









# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

চতুর্থখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া।

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্জিহ্মসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যং ১



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে ।

নিহতাঃ পৃতনামধ্যে মৃতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥

নাগায়ুতবলাশ্চান্মে বায়ুবেগবলাস্তথা ।

ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥

নৈষাং পশ্যামি হস্তারং প্রাণিনাং সংযুগে কচিৎ ।

বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমম্বিতাঃ ॥১৪॥

জ্যেতব্যমিতি চাত্মোন্মৎ যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্ ।

অথ চেমে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুষঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । পৃতনায়াঃ সেনায়া মধ্যে । মৃতসংজ্ঞা ইত্যনেন পরবর্তী প্রশ্নঃ স্মৃতিতঃ ॥১২॥

নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥

নেতি । হস্তরদর্শনে হেতুমাং বিক্রমেণেতি । উপসম্পন্ন যুক্তাঃ ॥১৪॥

জ্যেতব্যমিতি । স্থিতমিষ্টমিতি শেষঃ । যেষামিতি স্থিতেস্ত ইম ইতি সম্বন্ধনীয়ম্ ॥১৫॥

## ভারতভাবদীপঃ \*

“অথৈনং বিলপন্তং ত”মিত্যাদেঃ শীঘ্রং যোদ্ধুংপাক্রমদিত্যেতস্ত গ্রন্থস্ত তাৎপর্যং  
অন্তনোহতনো বাপি কামরোগাদিরূপধ্বং স্বদোষঃ পুরুষং হস্তি ন শস্ত্ররিপুমৃত্যব ইতি ॥১—৪॥  
দ্বারং সংজনয়স্বেতি ময়া উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ । নিবারিতাঃ তমহুপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ॥৫—১০॥  
বিধিঃ স্বকর্ম্ম স এব মৃত্যুঃ ॥১১—১৪॥ অথেতি । গতায়ুষো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্! এই মহাবল রাজারা নিহত হইয়া ‘মৃত-’  
নাম ধারণ করিয়া সৈন্যমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

ইহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, আবার বহুতর  
বায়ুবেগের সমান বলবান ছিলেন । অথচ এই তাঁহারা সমান সমান হইয়াও  
অপর মনুষ্যকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইহাদের হস্তাকে আমি দেখিতে পাই না । কারণ,  
ইহারা সকলেই বিক্রম, তপশ্চা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

‘জয় করিতে হইবে’ এইটুকুই যাহাদের হৃদয়ে সর্বদা পরস্পর ইচ্ছা ছিল,  
এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আয়ুঃশেষ হওয়ায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

(১৩)·· তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ—পি । (১৪)··বিক্রমেণোপসম্পন্ন হি তেজোবলসমম্বিতাঃ—

পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

\* ইতঃপ্রভৃতি পুনর্নীলকণ্ঠকৃতা ভারতভাবদীপাখ্যা টীকোপলভ্যত ইতি সোপনিবধ্যতে ।

মৃত্যু ইতি চ শব্দোহয়ং বর্ততে চ ততোহর্থবৎ ।  
 ইমে মৃত্যু মহীপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥  
 নিশ্চেষ্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শত্রুবশং গতাঃ ।  
 রাজপুত্রাশ্চ সংরদ্ধা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ ।  
 অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কূতঃ সংজ্ঞা মৃত্যু ইতি ॥১৭॥  
 কশ্চ মৃত্যুঃ কূতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 হরত্যমরসঙ্কশ ! তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা পরিপৃচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানৃষিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যু ইতি । অর্থবৎ সার্থকং যথা স্মৃত্যু বর্ততে, “মৃৎ প্রাণত্যাগে” ইতি ধাত্বর্থবশাৎ ॥১৬॥  
 নিরিতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অস্ত্রাঘ্নিনা দম্বাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 কশ্চৈতি । প্রজা জনান্ । পিতৃঃ পাণ্ডোৰ্জনকস্তাং পিতামহেতি সম্বোধনম্ ॥১৮॥  
 তমিতি । আশ্বাস্ততে অনেনেতি আশ্বাসনম্ । বচেন্দ্রিকর্ম্মকস্তাং কর্ম্মদ্বয়ম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহবিয়োগে পুরুষস্ত পারতন্ত্র্যং প্রতীয়তে ॥১৫॥ মৃত্যু ইতি শব্দেন ধাত্বর্থানুগমাৎ প্রাণত্যাগে  
 পুরুষস্ত স্বাতন্ত্র্যং প্রতীয়তে । ততঃ পুরুষঃ কিমন্তো মারয়তি, উত স্বয়মেব স্বাত্মানং  
 মারয়তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬-১৭॥ কশ্চ মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ । অস্তিমপক্ষে কূতো হেতোঃ

সেই জন্মই ‘মৃত’ এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে । প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী  
 রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন  
 এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অস্ত্রানলে দম্ব হইয়াছেন । এ বিষয়ে আমার সংশয়  
 উপস্থিত হইয়াছে যে, ‘মৃত’ এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয় ? কেন মৃত্যু হয় ? কি জন্মই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে  
 হরণ করে ? দেবতুল্য পিতামহ ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা  
 করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে  
 বলিলেন ॥১৯॥

ব্যাস উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমৃমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

অকম্পনশ্চ কথিতং নারদেন পুরা নৃপ ! ॥২০॥

স চাপি রাজা রাজেন্দ্র ! পুত্রব্যসনমুত্তমম্ ।

অপ্রসহ্যতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ॥২১॥

তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুত্তমম্ ।

ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাৎ স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াৎ ॥২২॥

পুরাবৃত্তমিদং তাত ! শৃণু কীর্তয়তো মম ।

ধনুমাখ্যানমায়ুষ্যং শোকশ্চ পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥২৩॥

পবিত্রমরিসংঘস্বং মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্ ।

যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । উদাহরন্তি অবসরজ্ঞা বক্তার ইতি শেষঃ । “ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্” ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুরাতনত্বলাভেইপি সত্য-  
সুগীষ্যাদতিপুরাতনত্বহচনায় পুরাতনপদম্ । অকম্পনশ্চ তদাপ্যস্ত রাজ্ঞঃ সমীপে ॥২০॥

স ইতি । পুত্রব্যসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উত্তমং গুরুতরম্ ॥২১॥

তদিতি । “শক্যং স্বমাংসাভিভিরপি ক্ষুৎপ্রতিহন্তম্” ইত্যাদিবৎ তদিতি সামান্ত্যত্মপুং-  
সকম্ ॥২২॥

পুৱেতি । পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রন্থিভিত্তম্ । ধনুং পুণ্যজনকম্, আয়ুষ্যমায়ুর্জনকঞ্চ ॥২৩॥

পবিত্রমিতি । অরিসংঘস্বং শত্রুসমূহনাশকম্ । শুভাদৃষ্টজননদ্বারেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘রাজা ! পূর্বকালে দেবর্ষি নারদ অকম্পনরাজার  
নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, এ বিষয়ে অবসরজ্ঞ লোকেরা সেই প্রাচীন ইতিহাস  
উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই অকম্পনরাজাও জগতে অত্যন্ত অসহ গুরুতর পুত্রশোক  
পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥২১॥

রাজা ! আমি তোমার নিকটে সেই অদ্বুত মৃত্যুর উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব ;  
তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২॥

বৎস ! পুণ্যজনক, আয়ুষ্কর, শোকনাশক ও পুষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনার  
উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৩॥

অবগীযং মহারাজ ! প্রাতর্নিত্যং নৃপোত্তমৈঃ ।  
 পুত্রানায়ুস্মতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥  
 পুরা কৃতযুগে তাত ! আসীদ্রাজা হকম্পনঃ ।  
 স শত্রুবশমাপন্নো মধ্যে সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥২৬॥  
 তস্মৈ পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে ।  
 শ্রীমান্ কৃতাস্ত্রো মেধাবী যুধি শত্রোপমো বলী ॥২৭॥  
 স শত্রুভিঃ পরিরূতো বহুধা রণমূর্দ্ধনি ।  
 ব্যাস্তন্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥  
 স কস্মীং দুষ্করং কৃত্বা সংগ্রামে শত্রুতাপনঃ ।  
 শত্রুভির্নিহতঃ সংখ্যে পুতনায়াং যুধিষ্ঠির ! ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অবগীযমিতি । আয়ুস্মতো দীর্ঘজীবিনঃ, ঈহমানৈর্লক্ণং চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥  
 পুরেতি । কৃতযুগে সত্যযুগে । মধ্যো যুদ্ধস্ত মধ্যমাবস্থায়ং সমরাজ্ঞনমধ্যে বা ॥২৬॥  
 তস্মৈতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতাস্ত্রঃ কৃতসর্বাঙ্গশিক্ষঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । ব্যাস্তন্ বিশেষেণ নিষ্কিপন্, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীয়েষু, পরিরূতঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । দুষ্করং বহুশত্রুসংহাররূপম্ । পুতনায়াং বিপক্ষসেনামধ্যে ॥২৯॥

বেদাধ্যয়নের স্থায় এই উপাখ্যানও পবিত্র, শত্রুনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক ব্যাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ ! যাহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, রাজত্ব এবং সম্পৎ লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥২৫॥

বৎস ! পূর্বকালে সত্যযুগে ‘অকম্পন’-নামে এক রাজা ছিলেন ; তিনি সমরাজ্ঞনমধ্যে শত্রুর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুল্য, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান ‘হরি’-নামে সেই অকম্পনরাজার এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমরাজ্ঞনে বিপক্ষ যোদ্ধাদের ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শত্রুরা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! তখন সেই শত্রুতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে শত্রুগণকর্তৃক নিহত হইলেন ॥২৯॥

স রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্য কৃৎস্না শুচাশ্রিতঃ ।

শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ স্ত্রথমাত্মনঃ ॥৩০॥

তস্য শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যাসনসম্ভবম্ ।

আজগামাথ দেবর্ষিনারদোহস্য সমীপতঃ ॥৩১॥

স তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্ৱা দেবর্ষিসম্ভবম্ ।

পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথয়ত্তদা ॥৩২॥

তস্য সর্বং সমাচষ্ট যথার্ত্তং নরেশ্বরঃ ।

শত্রুভির্বিজয়ং সংখ্যে পুত্রস্য চ বধং তথা ॥৩৩॥

মম পুত্রো মহাবীৰ্য্য ইন্দ্রবিষ্ণুসমদ্যুতিঃ ।

শত্রুভির্কলুভিঃ সংখ্যে পরাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥

ক এষ মৃত্যুৰ্ভগবন্ ! কিং বীৰ্য্যবলপৌরুষঃ ।

এতদিচ্ছামি তদ্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর ! ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুচাশ্রিতঃ কৃৎস্নেতি সম্বন্ধঃ । স্ত্রথং শাস্ত্রিম্ ॥৩০॥

তস্মেতি । পুত্রব্যাসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্ । অস্য অকম্পনশ্চ ॥৩১॥

স ইতি । কথং পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥

তস্মেতি । তস্য নারদশাস্ত্রিকে । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥

মমেতি । পরাক্রম্য স্থিত ইতি শেষঃ । তেন নৈককৰ্ত্তৃকত্বহানিঃ ॥৩৪॥

পরে অকম্পনরাজা শোকার্ভ অবস্থাতেই তাঁহার প্রেতকার্য্য সকল করিয়া দিনে ও রাত্রিতে শোক করিতে থাকিয়া নিজের শাস্তিসুখ পাইতে লাগিলেন না ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনরাজার পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনরাজা দেবর্ষিশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার পূজা করিয়া পুত্রনাশের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনরাজা নারদের নিকটে যুদ্ধে শত্রুগণের জয় ও পুত্রের বধ-প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

মহাবীর, ইন্দ্র ও বিষ্ণুর সমান তেজস্বী এবং বলবান আমার পুত্র যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া বহুশত্রুকৰ্ত্তৃক নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥



তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো বরদঃ প্রভুঃ ।

আখ্যানমিদমাচক্ষু পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! মহাবাহো ! আখ্যানং বহুবিস্তরম্ ।

যথা বৃত্তং শ্রুতঞ্চৈব ময়াপি বসুধাধিপ ! ॥৩৭॥

প্রজাঃ সৃষ্টা তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ ।

অসংহতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥

তস্ম চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পার্থিব ! ।

চিন্তয়ন্ নহসৌ বেদ সংহারং বসুধাধিপ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

তস্ম রোষান্মহারাজ ! খেভ্যোহগ্নিরুদ্ধতিষ্ঠত ।

তেন সৰ্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্ত্বদে'শা দিধক্ষতা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । বীৰ্য্যং শক্তিঃ, বলং প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ । তন্বেন যথাখ্যেয়ং ॥৩৫॥

তস্মেতি । বরদ ইত্যনেন বরণ্যপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্তুং শক্ত ইতি  
স্মৃতিতম্ ॥৩৬॥

শৃণ্বিতি । বহুরধিকো বিস্তরো যস্ম তৎ । বৃত্তং জ্ঞাতম্ ॥৩৭॥

প্রজা ইতি । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে । অসংহতং প্রাণিপরি-  
পূর্ণম্ । দৃষ্ট্বা স্থিতস্ম তস্ম । বেদ জ্ঞানান্তি স্ম, সংহারং সংহারোপায়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

তস্মেতি । খেভ্যঃ কর্ণাদিরন্ধ্রে ভাঃ । দিধক্ষতা দন্ধু মিচ্ছতা । রোষাং বেদনাশক্তিজাং ॥৪০॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্ ! এই মৃত্যুটা কে ? এবং ইহার শক্তি, প্রভাব  
ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তাহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও বরদানে সমর্থ নারদ পুত্র-  
শোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—‘ধরাধিপতি ! এই ঘটনা যেরূপ ঘটিয়াছিল, আমিও  
সেইরূপই শুনিয়াছিলাম । অতএব মহাবাহু রাজা ! আপনি সেই অতিবিস্তৃত  
উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণি-  
গণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পরিপূর্ণ দেখিয়া সংহারের বিষয়ে  
তাহার চিন্তা জন্মিল । রাজা ! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহারের উপায়  
জ্ঞানিতে পারিলেন না ॥৩৮—৩৯॥

মহারাজ ! তখন ক্রোধবশতঃ তাহার কর্ণপ্রভৃতি রন্ধু হইতে অগ্নি উৎখিত

ততো দিবং ভুবং খঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলম্ ।  
 চরাচরং জগৎ সৰ্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥  
 ততো হতানি ভূতানি চরাণি স্থাবরাণি চ ।  
 মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীৰ্য্যবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো হরো জটী স্থাণুর্নিশাচরপতিঃ শিবঃ ।  
 জগাম শরণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৪৩॥  
 তন্নিম্নাপতিতে স্থাণৌ প্রজানাং হিতকাম্যয়া ।  
 অত্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥  
 কিং কুর্শ্বঃ কামং কামার্ব ! কামাজ্জাতোহসি পুত্রক ! ।  
 করিষ্যামি প্রিয়ং সৰ্বং ক্রহি স্থাণো ! যদিচ্ছসি ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ভগবান্ প্রভুর্দাহসমর্থো বীৰ্য্যবাংশ্চ সোহয়িঃ, মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব, দিবং স্বৰ্গম্, ভুবম্, খন্ডাকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালয়া শিখাসমূহেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্, চরাচরং সৰ্বং জগৎ, দদাহ । ততঃ চরাণি মনুষ্যাदीনি জজ্ঞমানি, স্থাবরাণি পৰ্বতাदीনি স্থিতিশীলানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । জটী জটাদারী, স্থাণুঃ স্থিরস্বভাবঃ, নিশাচরাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তন্নিম্নিতি । আপতিতে আগতে, প্রজানাং ভূতানাম্ । দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিমিতি । কামং তবাভীষ্টম্, কামার্ব ! অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য ! কামাৎ মমৈব সঙ্কল্লাৎ ॥৪৫॥

হইল ; সেই অগ্নি জগৎ দহ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥৪০॥

তাহার পর মাহাত্ম্যশালী ও দাহদক্ষ প্রবল অগ্নি গুরুতর ক্রোধের বেগে সকলের ভয় উৎপাদন করতই যেন স্বৰ্গ, মর্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ-ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দহ করিতে প্রবৃত্ত হইল । তখন স্থাবর ও জঙ্গম ভূত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটাদারী, স্থিরস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতের হিতকামনায় আগমন করিলে, পরমদেবতা ও মহামুনি ব্রহ্মা তেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৪৪॥

(৪১)·· জ্বালামালাসম্বিতম্··পি । (৪২)··জ্ঞানি স্থাবরাণি চ··পি । (৪৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...ষিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

স্বাগুরুবাচ ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্তয়া বিভো ! ।

ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৪৬॥

তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহন্তি সর্বশঃ ।

তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৪৭॥

ব্রহ্মোবাচ ।

নাত্রুধ্যাং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদিতি ।

পৃথিব্যা হিতকামস্ত ততো মাং মনুরাবিশাৎ ॥৪৮॥

ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারার্ভা সমচূচদৎ ।

সংহারার্থং মহাদেব ! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥

ততোহহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিধং তদা ।

সংহারমপ্রমেয়শ্চ ততো মাং মনুরাবিশাৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্জৈতি । প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ । বৃদ্ধা উপচয়ং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥

তা ইতি । দহন্তি অগ্নিনা দহন্তে । কারুণ্যং দয়া অভবদিতি শেষঃ ॥৪৭॥

নেতি । এতজ্জগৎ, এবং দন্ধং ভবেদিতি মে ন চ কামোহিভিলাষঃ । মনু্যঃ ক্রোধঃ ॥৪৮॥

ইয়মিতি । দেবী পৃথিবী, সমচূচদং প্রেরিতবতী ॥৪৯॥

‘অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য পুত্র ! তুমি আমার সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ ; অতএব তোমার কি করিব ? । স্বাগু ! তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা বল ; আমি তোমার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব’ ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—‘প্রভু ! আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্ত যত্ন করিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনার ক্রোধেই সে সমস্ত দন্ধ হইতেছে । সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে । অতএব প্রভু ! ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন’ ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘আমি বিনা কারণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা ‘এই জগৎটা দন্ধ হউক’ এরূপ ইচ্ছাও আমার ছিল না । কিন্তু পৃথিবীর হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কারণ, মহাদেব ! এই পৃথিবীদেবী ভারার্ভ হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্ত সর্বদা আমার নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্বাগুরুবাচ । \*

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা কুষো বসুধাধিপ ! ।

মা প্রজাঃ স্বাবরাশৈচব জঙ্গমাশ্চ বানীনশঃ ॥৫১॥

তব প্রসাদাদ্ভগবন্নিদং বর্ত্তেভ্রিধা জগৎ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ত্ততে ॥৫২॥

ভগবন্ ! ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাস্থজং ।

স দহত্যশ্মকূটানি ক্রমাংশ্চ সরিতস্তথা ॥৫৩॥

পল্ললানি চ সৰ্ব্বানি সৰ্ব্বাংশৈচব তৃণোলপান্ ।

স্বাবরং জঙ্গমশ্চৈব নিঃশেষং কুরুতে জগৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তদা বহুবিধং তপো, ততোহপি অগ্রমেয়শ্চ জগতঃ সংহারং তদুপায়ং নাধিগচ্ছামি ॥৫০॥

সংহারেতি । সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা কুষঃ ক্রোধং ন কুরু । মা বানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৫১॥

তবেতি । বর্ত্তেং বর্ত্তেত । অনাগতং ভবিষ্যৎ ॥৫২॥

ভগবন্নিতি । অবাস্থজং ভবান্ । সঃ অগ্নিঃ, অশ্মকূটানি পাষণনিচয়ান্ । পল্ললানি ক্ষুদ্রজলাশয়ান্ । তৃণানি চ উলপা লতাশ্চ তান্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুমান্ স্বয়ং স্বশ্চ মৃত্যুৰ্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—৩৯॥ খেভ্যঃ শ্রোত্রাদিচ্ছিত্তেভ্যঃ ॥৪০—৪৬॥ কারুণ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৭—৪৯॥ অগ্রমেয়শ্চ স্থানং তস্ত ইতি শেষঃ । অহিংসশ্চেতি বার্থঃ ॥৫০॥ সংহারার্থং মা কুষঃ রোষং মা কার্ষীঃ । মহং কিন্তু প্রসীদস্ব ॥৫১॥ তবেতি । অনাগতাদি-প্রকাবত্রয়মুক্তং সৰ্ব্বদৈব জগাদন্ত ন ত্ৰশ্চ নিবনয়োচ্ছেদঃ কাব্য ইত্যশয়ঃ ॥৫২—৫৪॥ তব

তখন আমি বহুপ্রকার তপস্তা করি, তাহাতেও আমি অপরিমেয় জগতের সংহারোপায় খুজিয়া পাই না ; তৎপরেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয়' ॥৫০॥

মহাদেব বলিলেন—‘জগদীশ্বর ! আপনি জগৎসংহার-নিবৃত্তির জন্ত প্রসন্ন হউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্বাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন না ॥৫১॥

ভগবন্ ! আপনার অনুগ্রহেই এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে ; যাহা পূর্ব্বে ছিল, বর্ত্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥৫২॥

ভগবন্ ! আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ;

\* রুদ্র উবাচ—বর্দ্ধ বঙ্গ বা নি । (৫৩)....অগ্নিমবাস্থজঃ । সন্দহত্যশ্মসংশ্চ ক্রমাশ্চ ...বর্দ্ধ বঙ্গ । (৫৪)....সর্ব্বৈ চৈব তৃণোলপাঃ...বর্দ্ধ বঙ্গ ।

তদেতদ্ভুতসাদুতং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।

প্রসীদ ভগবন্ ! স ত্বং রোষো ন স্ত্যাদিরো মম ॥৫৫॥

সর্বো হি সৃষ্টা নশ্বন্তি তব দেব ! কথঞ্চন ।

তস্মান্নিবর্ততাং তেজস্ব্যেবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥

তৎ পশু দেব ! স্তভুশং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ।

যথমে প্রাণিনঃ সর্বো নিবর্তেরংস্তথা কুরু ॥৫৭॥

অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ ।

অধিদৈবে নিযুক্তোহস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন্ ! ॥৫৮॥

মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ ! জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।

প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । তব রোষো যন্ন স্ত্যং স এব মম বরঃ তব রোষোপসংহার এব বরঃ ॥৫৫॥

সর্ব ইতি । কথঞ্চন অনির্বচনীয়প্রকারেণ । তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥

তদিতি । পশু প্রসন্নদৃষ্টোত্যাশয়ঃ । নিবর্তেরন্ ধ্বংসাদিতি শেষঃ ॥৫৭॥

অভাবমিতি । উৎসন্নঃ নিবৃত্তঃ জননং যাসাং তাঃ । অধিদৈবে দেবানীশ্বরত্বে রুদ্রত্বে ॥৫৮॥

মেতি । প্রসাদাভিমুখং প্রসন্নীভাবাযোগতম্ । স্বয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি—প্রস্তরসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র তৃণ-লতা দন্ধ করিতেছে ; ক্রমে সমগ্র স্বাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ করিবে ॥৫৩—৫৪॥

এই সেই স্বাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে । অতএব ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন ; আপনার ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৫॥

দেব ! আপনার সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনির্বচনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে । অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনার তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন হইউক ॥৫৬॥

অতএব দেব ! আপনি জগতের হিতকামনা করিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে তাহা দর্শন করুন ; যাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা করুন ॥৫৭॥

বর্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয় । হে লোকনাশক ! আপনি আমাকে জগতে দেবানীশ্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

ভগবন্ ! সর্ব !...পি, ...ভগবন্ ! সর্বম্...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৬) সর্বো হি নষ্টা নশ্বন্তি...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৮)...উচ্ছিন্নজননাঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ, ...উচ্ছিন্নজননাঃ...বা ।

## নারদ উবাচ ।

শ্রদ্ধা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে ।  
 তেজঃ সন্ধারয়ামাস পুনরেবাস্তরাশ্বনি ॥৬০॥  
 ততোহগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসংকৃতঃ ।  
 প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥  
 উপসংহরতস্তস্মৈ তমগ্নিং রোষজং তদা ।  
 প্রাচুর্ভূব বিশ্বেভ্যো গোভ্যো নারী মহাশ্বনঃ ॥৬২॥  
 কৃষ্ণা রক্তা তথা পিঙ্গা রক্তজিহ্বাশুলোচনা ।  
 কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রাজেন্দ্র ! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥  
 সা নিঃসৃত্য তথা শ্বেভ্যো দক্ষিণাং দিশমাপ্রিতা ।  
 স্ময়মানা চ সাবেক্ষ্য দেবৌ বিশেষ্বরাবুভৌ ॥৬৪॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । দেবো ব্রহ্মা । তেজঃ অগ্নিঃ । অস্তরাশ্বনি স্বশরীরমধ্যে ॥৬০॥  
 তত ইতি । প্রবৃত্তম্ উপত্যিকারগীভূতম্, নিবৃত্তং ধ্বংসকারগীভূতঞ্চ কৰ্ম্ম ॥৬১॥  
 উপেতি । বিশ্বেভ্যঃ সর্বেভ্যঃ, গোভ্য ইন্দ্রিয়রন্ধ্রেভ্যঃ ॥৬২॥  
 কৃষ্ণেতি । তথা তয়োৰ্যোগেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা । তপ্তাভ্যাং তপ্তকাঞ্চনময়াভ্যাম্ ॥৬৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

রোষো ন স্মাদিতি মম মহং বরোহস্তীতি যোজন্য ॥৫৫—৫৭॥ অদীতি । মাং লোকসন্তানে  
 নিযোজ্য কথং লোকান্ নঃশয়সীতার্থঃ ॥৫৮—৬০॥ প্রবৃত্তং কৰ্ম্ম সৃষ্টিহেতুং নিবৃত্তং কৰ্ম্ম মোক্ষ-

জগন্নাথ ! স্থাবর-জঙ্গমাশ্বক জগৎটা যেন নষ্ট না হয় ; সেই জন্তু আপনি  
 প্রসন্ন হউন এবং সেই জন্তুই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি' ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহাদেবের বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণের হিতের জন্ত  
 পুনরায় আপন শরীরেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ করিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নির উপসংহার  
 করিয়া কৰ্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশের হেতুরূপে কল্পনা করিলেন ॥৬১॥

মহাত্মা ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহার করিলেন, তখন তাঁহার সকল  
 ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটি স্ত্রী আবির্ভূত হইল ॥৬২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও রক্তবর্ণের মিশ্রণে তাহার পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ  
 ও নয়ন রক্তবর্ণ ছিল ; আর দুই কাণে দুইটী তপ্তকাঞ্চনময় কুণ্ডল ছিলিতেন  
 এবং অগ্ন্যা অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাঞ্চনময় ছিল ॥৬৩॥

তামাহুয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ ।  
 মৃত্যো ! ইতি মহীপাল ! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥  
 ত্বং হি সংহারবুদ্ধ্যাথ প্রাহুর্ভূতা রুষো মম ।  
 তস্মাৎ সংহর সর্বাশ্বং প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ।  
 মম ত্বং হি নিয়োগেন ততঃ শ্রেয়ো হবাপ্স্যসি ॥৬৬॥  
 এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা ।  
 দধৌ চাত্যর্থমবলা প্ররুরোদ চ স্তম্ভরম্ ॥৬৭॥  
 পাণিভ্যাং প্রতিজ্ঞাহ তানুশ্রুণি পিতামহঃ ।  
 সর্বভূতহিতার্থায় তাঞ্চাপ্যম্বনয়ত্তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে মৃত্যুপত্তিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সেতি । পেভ্য ইন্দ্రిয়রুদ্ধে ভ্যঃ । অম্বমানা ঐষন্ধসম্প্রী, উভৌ ব্রহ্মরুদ্ধৌ ॥৬৪॥  
 তামিতি । লোকানাম্ আদিনিধনয়োঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঐশ্বর্যঃ কর্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥  
 ত্বমিতি । সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্ত মম, ক্রমঃ ক্রোধাৎ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি । দধৌ চিস্তয়ামাস । প্ররুরোদ, দারুণকর্ম্মণি নিয়োগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যামিতি । পিতামহো ব্রহ্মা । তাং মৃত্যুং, অম্বনয়ং স্বতবান্ । স্ত্রীবাচকত্বেইপি

সেই নারী ব্রহ্মার ইন্দ্రిয়রুদ্ধ হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও  
 মহাদেবের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মৃৎ হস্ত করতঃ তাঁহাদের দক্ষিণদিকে বাইয়া  
 দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা ! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে ‘মৃত্যো !’  
 এইরূপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—‘তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে  
 থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাহুর্ভূত হইয়াছ । সুতরাং  
 তুমি আমার আদেশে মূর্খ ও পণ্ডিতপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ;  
 তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে’ ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্মনয়না স্ত্রীকৃপিনী মৃত্যু অত্যন্তচিন্তা ও স্তম্ভরে  
 রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

## ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়

—:~:—

নারদ উবাচ ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্ ।

উবাচ প্রাজ্ঞলিভূত্বা লতেবাবর্জিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরুবাচ ।

ত্বয়া সৃষ্টা কথং নারী ঈদৃশী বদতাং বর ! ।

ক্রুরং কস্মাহিতং কুর্যাং তদেব কিমু জানতী ।

বিতেম্যহমধশ্মাক্ষি প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্ত কদাচিদ্বারাদিশব্দবৎ পুংস্তপি প্রয়োগঃ । যথা—“গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা দর্শমাচরেৎ” ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

বিনীয়েতি । বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ । আবর্জিতাবনত ॥১॥

ত্বয়েতি । ঈদৃশী নৃশংসকার্য্যকারিণী । ক্রুরং নিষ্ঠুরম্, অহিতঞ্চ । যটপাদোঃয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুং কথয়ামাস ॥৬১॥ গোভ্য ইন্দ্రిয়ছিদ্রেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবো ব্রহ্মকর্দ্রো ॥৬৪॥ দেবো  
ব্রহ্মা, মরগং মৃৎপ্রাণবিয়োগস্তং মনুস্ত কৃত্তীতি মৃত্যুরিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ কুষো রোযাং ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্ত দুই হাতে সেই অশ্রুজল গ্রহণ করিলেন  
এবং মৃত্যুর প্রতি অমুনয় করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

—:~:—

নারদ কহিলেন—‘রাজা ! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোদুঃখ দূর  
করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া লতার শ্যায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে  
লাগিলেন’ ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—‘বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১)...আত্মত্বেব প্রজাপতিম্...বা বর্জ নি ।



প্রিয়ানু পুত্রানু বয়শ্চাংশচ ভ্রাতৃনু মাতৃঃ পিতৃনু পতীনু ।  
 অপধ্যাস্তস্তি মে দেব ! মৃতেষ্বেভ্যো বিভেম্যহম্ ॥৩॥  
 রূপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ ।  
 তেভ্যোহহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং ত্বামহং গতাম্ ॥৪॥  
 যমস্তু ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং সুরোত্তম ! ।  
 প্রসাদয়ে ত্বাং বরদ ! মূর্দ্ধোদগ্ননথেন চ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং কামং ত্বভো লোকপিতামহ ! ॥৫॥  
 ইচ্ছেয়ং ত্বংপ্রসাদাদৈ তপস্তুপুং প্রজেশ্বর ! ।  
 প্রদিশেমং বরং দেব ! ত্বং মহ্যং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি । এতানু মারয়ন্ত্য ইতি শেষঃ । অপধ্যাস্তস্তি অনিষ্টং চিহ্নয়িত্ত্বা তেষাং  
 বন্ধুজনা ইতি শেষঃ । মৃতেষু পুত্রাদিষু, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

রূপণানামিতি । রূপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিত্রাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথাহে সন্ত্যাব্যমানঃ প্রেতপতিয়মভবনগমনঃ নিষেধতি যমস্তুতি । উদগ্ৰা উন্নতা  
 উর্দ্ধমুখা নখা যস্মিন্ তেন অঞ্জলিপুটেন । কামং স্বাভীষ্টম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লতেবেতি হৃদেকশরণ্যভেদৃষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীনু স্বস্তী তৎসম্বন্ধিনঃ অপধ্যাস্তস্তি  
 পরানিষ্টচিন্তনসম্পদানম্, মৃতেষু ময়া মারিতেষু লোকেষু সংস্থ । যে মম ॥৩—৪॥ উদগ্ননথেন  
 সৃষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস  
 ও অহিত কার্য্য করিব । আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি । অতএব ভগবন্ !  
 প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রাণীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে  
 সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা  
 করিবে । সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু  
 পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি । অতএব ভগবন্ ! আমি  
 আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি  
 মস্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি  
 আপনার নিকট এই অভীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

ত্বয়া হ্যাক্তা গমিষ্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমম্ ।  
 তত্র তস্মৈ তপস্বীত্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥  
 নহি শক্যামি দেবেশ ! প্রাণান্ প্রাণভূতাং প্রিয়ান্ ।  
 হৰ্ত্তুং বিলপমানানামধৰ্ম্মাদভিরক্ষ মাম্ ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ ।

মৃত্যো ! সঙ্কলিতাসি ত্বং প্রজাসংহারহেতুনা ।  
 গচ্ছ সংহর সৰ্ব্বাস্থং প্রজা মা তে বিচারণা ॥৯॥  
 ভবিতা হেতদেবং হি নৈতজ্জাত্বত্থা ভবেৎ ।  
 ভব ত্বনিন্দিতা লোকে কুরুষ্ব বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তাভবদ্বীতা প্রাঞ্জলিৰ্ভগবন্মুখী ।  
 সংহারে নাকরোদবুদ্ধিঃ প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেয়মিতি । প্রদিশ প্রদেহি, মারণস্থানিষ্টহাং তপসশ্চোত্তমম্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥  
 স্বয়েতি । ধেনুকশ্চ মনেরাশ্রমম্ । জন্মমাত্রং পূর্ণগরীরমিবৈতজ্জ্ঞানং ব্রহ্মপ্রভাবাং ॥৭॥  
 পুনরপ্যত্নয়তি নহীতি । অধৰ্ম্মাং প্রাণভূতাং প্রাণহরণরূপাং ॥৮॥  
 মৃত্যো ইতি । সঙ্কলিতা ময়া নিয়োক্তুমভিপ্রেতা । মা ন ভবতু ॥৯॥  
 ভবিতেনি । এতৎ প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং ত্বংকর্তৃকমেব । জাতু কদাচিৎ ॥১০॥

জগদীশ্বর ! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্থা করিবার ইচ্ছা করি ; দেব !  
 ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৬॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমুনির আশ্রমে যাইব ; সেখানে যাইয়া  
 আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্থা করিব ॥৭॥

দেবেশ্বর ! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের  
 প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না । সুতরাং আপনি আমাকে অধৰ্ম্ম  
 হইতে রক্ষা করুন' ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মৃত্যু ! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার করাইব বলিয়াই  
 আমি মনে করিয়াছি । অতএব যাও, যাইয়া সৰ্ব্বপ্রকার প্রাণীকেই সংহার  
 করিতে থাক ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অগুরুপ হইবে না । জগতে তুমি  
 অনিন্দিতা হও, আমার আদেশ পালন কর’ ॥১০॥

তৃষ্ণীমাসীতদা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ ।  
 প্রসাদমাগমৎ ক্ষিপ্ৰমাত্মন্তেব পিতামহঃ ॥১২॥  
 স্ময়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সৰ্ব্বানবেক্ষ্য চ ।  
 লোকাশ্চাসন্ যথাপূৰ্ব্বং দৃষ্টান্তেনাপমন্যুনা ॥১৩॥  
 নিবৃত্তরৌষে তস্মিংস্ত ভগবত্যপরাজিতে ।  
 সা কণ্ঠাপজগামাথ সমীপান্তস্থ ধীমতঃ ॥১৪॥  
 অপসৃত্যপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা ।  
 হ্রসমাণা চ রাজেন্দ্র ! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যাগাৎ ॥১৫॥  
 সা তত্র পরমং তীত্রং চচার ব্রতমুত্তমম্ ।  
 সা তদা ত্বেকপাদেন তস্থে পদ্মানি ষোড়শ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভগবন্মুখী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥  
 তৃষ্ণীমিতি । তৃষ্ণাং নীরবঃ । প্রজানামীশ্বর। ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥  
 স্ময়মান ইতি । আসীদিতি শেষঃ । যথাপূৰ্ব্বমাসন্ দৃষ্টা । অপমন্যুনা । নিক্ষেপেন ॥১৩॥  
 নিবৃত্তেতি । ভগবতি ব্রহ্মণি । কণ্ঠা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥  
 অপেতি । প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপ্রতিশ্রুত্য অস্বীকৃত্য । দেহুকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥  
 সেতি । ব্রতং তপোনিয়মম্ । পদ্মানি বৎসরাণাম্ । ইদন্ত বহুকালোপলক্ষণম্ ।  
 এবমগ্ৰত্ৰ ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে চাহিয়া কৃতাজলি হইলেন ; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্তরই মনে মনে প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্ত করিলেন । তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের ন্যায় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া যাইয়া সত্তরই ধেনুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

পঞ্চ চান্ধানি কারুণ্যাৎ প্রজানাস্তু হিতৈষিণী ।  
 ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সা ॥১৭॥  
 তত্বেকেন পাদেন পুনরন্থানি সপ্ত বৈ ।  
 তস্থৌ পদানি ষট্‌ ছে চ সপ্ত চৈকঞ্চ পার্থিব ! ॥১৮॥  
 ততঃ পদায়ুতং তাত ! মৃগৈঃ সহ চচার সা ।  
 পুনর্গচ্ছা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥  
 অঙ্গু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ ।  
 ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 সা পূর্ব্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃত্য ।  
 তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি । কারুণ্যাৎ দয়াতঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । সন্নিবর্ত্য তস্থৌ ॥১৭॥  
 তত ইতি । পার্থিবেতি অকম্পনরাজসম্বোধনম্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । পদানাম্ পদসংখ্যাবর্ণনামমৃতম্ । বীতকল্মষা নিষ্পাপা ॥১৯—২০॥  
 সেতি । নিয়মে তপসি, ধৃত্য অবস্থিত্য । পুনরন্থবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োক্তম ও তীব্র তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন ; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিণী মৃত্যুদেবী পরে প্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্বক্‌প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, ষট্‌, ছই, সপ্ত ও এক পদ্ব বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন । তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাইয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিষ্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্ধানি...বা নি । (২১)...জগাম নিয়মৈধিতা...বা নি ।

পঞ্চগঙ্গে চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেষু চ ।  
 তপোবিশেষৈর্ষর্ষভূতিঃ কৰ্ষয়দেহমান্ননঃ ॥২২॥  
 ততো গঙ্গা চ সা গঙ্গাং মহামেরুঞ্চ কেবলম্ ।  
 তস্থৌ চাশ্বেব নিশ্চেষ্টা প্রাণায়ামপরায়ণা ॥২৩॥  
 পুনর্হিমবতো মুক্ধি যত্র দেবাঃ পুরায়জন্ ।  
 তত্রাস্থুষ্ঠেন সা তস্থৌ নিখর্বং পরমা শুভা ॥২৪॥  
 পুষ্করেষথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা ।  
 অপাকর্ষৎ স্বকং দেহং নিয়মৈর্মর্নসঃ প্রিযৈঃ ॥২৫॥  
 অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে ।  
 তস্থৌ পিতামহক্লেব তোষয়ামাস ধর্ম্যতঃ ॥২৬॥  
 ততস্তামব্রবীৎ প্রীতো লোকানাং প্রভবোহপ্যয়ঃ ।  
 সৌম্যেন মনসা রাজন্ ! প্রীতঃ প্রীতমনাস্তদা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি । পঞ্চগঙ্গবেতসকেতি তীর্থত্বয়ম্ । কৰ্ষয়দিত্যাগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । কেবলং মুখ্যং তীর্থম্ । অশ্বা পাষণ ইব ॥২৩॥  
 পুনরিত্তি । নিখর্বং বৎসরাণাম্ । ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥  
 পুষ্করেষ্বিত্তি । নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পর্বতে ॥২৫॥  
 অনন্যেতি । ন বিজ্ঞতে অগ্না দেবতা আরাধ্যা যন্তাঃ সা । পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গা ও বেতসতীর্থে গুরুতর বহু  
 তপস্বীদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত  
 থাকিয়া পাষণের স্থায় নিশ্চেষ্ট রহিলেন ॥২৩॥

দেবতার পূর্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী  
 মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণাস্থুষ্ঠে দাঁড়াইয়া  
 রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অভীষ্ট  
 নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অন্য দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি  
 রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

(২২) সপ্তগঙ্গে চ...বা নি । (২৬)...তোষয়ামাস ভারত !—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

মৃত্যো ! কিমিদমত্যর্থং তপাংসি চরসীতি হ ।  
 ততোহব্রবীৎ পুনম্বৃত্যুর্ভগবন্তং পিতামহম্ ॥২৮॥  
 নাহং হন্যাং প্রজা দেব ! স্বস্থাশ্চাক্রোশতীস্তুদা ।  
 এতদিচ্ছামি দেবেশ ! ত্বতো বরমহং প্রভো ! ॥২৯॥  
 অধর্মভয়ভীতাস্মি ততোহহং তপ আস্থিতা ।  
 ভীতায়ান্ত্ব মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্ ।  
 আৰ্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥  
 তামব্রবীত্তো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ।  
 অধর্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্য ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥  
 ময়া চোক্তং শ্রুযা ভদ্রে ! ভবিতা ন কথঞ্চন ।  
 তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সর্বাশ্চতুর্বিধাঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, অপ্যোতি নশ্চত্যস্মাদিত্যপায়ে  
 নাশহেতুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি । ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, হৃদয়শ্চ পাদপূরণে ॥২৮॥

নেতি । স্বস্থাঃ স্বস্থদেহাঃ, আক্রোশতীঃ স্বজনানাহবয়ন্তীঃ ॥২৯॥

অধর্মোতি । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । অনাগসী নিরপরাধা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি । ভূতমতীতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ ভাবি চ সর্বং বেত্তীতি সঃ ॥৩১॥

রাজা ! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা  
 সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া শান্তচিত্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

‘মৃত্যু ! তুমি কি জন্ত এই গুরুতর তপস্যা করিতেছ ?’ । তাহার পর  
 মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘দেব ! প্রাণীরা স্বস্থদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে,  
 সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না । দেবেশ্বর ! প্রভু !  
 আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাত্মন ! আমি অধর্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্যা অবলম্বন  
 করিয়াছিলাম । অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন । আমি  
 পীড়িতা ও নিরপরাধা নারী, স্মতরাং আমি প্রার্থনা করি—আপনি আমার  
 উপায় হউন’ ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যদ্বর্তমানজ্ঞ ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—‘মৃত্যু ! তুমি  
 এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধৰ্ম্মঃ সনাতনশ্চ ত্বাং সৰ্ব্বথা পাবয়িষ্যতি ।  
 লোকপালো যমশ্চৈব সহায়ী ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥  
 অহং বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্থামি তে বরম্ ।  
 যথা ত্বমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেঘসি ॥৩৪॥  
 সৈবমুক্তা মহারাজ ! কৃতাজ্জলিরিদং বিভূম্ ।  
 পুনরেবাত্রবীদ্ধাক্যং প্রসাত শিরসা তদা ॥৩৫॥  
 যদেবমেতৎ কৰ্ত্তব্যং ময়া ন স্তাদ্বিনা প্রভো ! ।  
 তবাজ্ঞা মুৰ্দ্ধি মে স্তস্তা যত্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥  
 লোভঃ ক্রোধোহভ্যসূয়েৰ্ঘ্যা দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্ ।  
 অহীশ্চান্মোহপুরুষা দেহান্ ভিন্দুঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । চতুর্বিধাঃ জরায়ুজাওজস্বেদজোত্তিজ্জাঃ ॥৩২॥

ধৰ্ম্ম ইতি । সহায়ঃ প্রজ্ঞাসংহারকৰ্ম্মণি ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি । এনসা প্রজ্ঞাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণজগ্ৰকামক্রোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি । সা মৃত্যুদেবী । বিভূঃ ব্রহ্মাণম্ ॥৩৫॥

যদীতি । ময়া বিনা যদি এতৎ কৰ্ত্তব্যং যুদ্ধাকং কার্যং ন স্তাদ্বিনা ॥৩৬॥

লোভ ইতি । অহীঃ অকার্য্যকরণেহপি লজ্জাভাবঃ, অমোহপুরুষা পরম্পরনিষ্ঠরা বাগিতি শেষঃ । ভিন্দুঃ ক্ষপয়েয়ুঃ । পরকাহং সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তা'র পর ভদ্রে ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা হইবে না । সুতরাং কল্যাণি ! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ॥৩২॥

সনাতন ধৰ্ম্ম তোমাকে সৰ্ব্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন ; আর দিকপাল যম তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব ; যাহাতে তুমি নিম্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে ॥৩৪॥

মহারাজ ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাজ্জলি হইয়া এবং মস্তক-ছারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৫॥

‘প্রভু ! আমি ব্যতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে আপনার আদেশ আমি মস্তকে স্থাপন করিলাম ; কিন্তু যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)....সর্বথা পাবয়িষ্যতি....বন্ধ বর্দ্ধ । (৩৬)....বিনা বিভো !....বন্ধ বর্দ্ধ ।

ব্রহ্মোবাচ ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো ! সাধু সংহর বৈ প্রজাঃ ।

অধর্মস্তু ন ভবিতা নাপধ্যাস্তাম্যহং শুভে ! ॥৩৮॥

যান্ম্রবিন্দুনি করে মমাসংস্তু ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাতাঃ ।

তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতান্ নাদধর্মস্তু ভবিতা মাস্ম ভৈষীঃ ॥৩৯॥

নাদধর্মস্তু ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্মস্বক্ণ ধর্মস্তু চেশা ।

ধর্ম্যা ভূত্বা ধর্ম্যনিত্যা ধরিত্রী তস্মাৎ প্রাণিনঃ সর্বথেষমান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । নাপধ্যাস্তামি মৎসৃষ্টসংহারেহপি তবানিষ্টং ন চিস্তয়িষ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি । অশ্রবিন্দুনি পূর্বং তব নয়নাং পতিতা জলবিন্দবঃ । ক্রীবত্মমার্ষম্ । আত্মনি দেহে মমসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি । নরানিতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্ । গতান্ গতপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি । প্রাণিনাং সংহারে চ । ঈশা নিয়ন্ত্রী, ক্লেশজননেনাদধর্মনাশাদিত্যাশয়ঃ । ধর্ম্যা ধর্মানুপেতা । ধরিত্রী ধর্মস্তু ধারয়িত্রী । নিয়চ্ছ ধর্ম্যে প্রবর্তয় ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জলিনা ॥৫—১২॥ অপমল্ল্যনাযার্থার্থেনেত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ অপ্রতিশ্রুত্যানঙ্গীকৃত্য ॥১৫॥ পদ্বং শতং কোট্যো বর্ষণি তানি ষোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬—৩৬॥ অজ্ঞোত্বপক্ষা, বাগিতি শেষঃ

লোভ, ক্রোধ, অমূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নিলজ্জতা এবং পরস্পর নির্ভুর বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্ষীণ করক (তৎপরে আমি সংহার করিব)’ ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘কল্যাণি ! মৃত্যু ! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে সম্যগ্ভাবে সংহার করিতে থাক ; তাহাতে তোমার অধর্ম হইবে না, কিংবা আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রবিন্দু পূর্বে আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত রোগ হইবে এবং সেই সকল রোগই প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে । সুতরাং তোমার কোন অধর্ম হইবে না । অতএব অধর্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না ; বিশেষতঃ তুমিই ধর্মস্বরূপা ও ধর্মের নিয়ন্ত্রী হইবে । অতএব তুমি ধর্ম্যে থাকিয়া, সর্বদা ধর্ম্যাচরণ করিয়া এবং ধর্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্বপ্রকারে ধর্ম্যে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥



সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরোর্যো সন্ত্যজ্যত্বং সংহরস্বেহ জীবান্ ।

এবং ধৰ্ম্মস্বাং ভজিষ্যত্যনন্তো মিথ্যাবৃত্তান্ মারয়িষ্যত্যধৰ্ম্মঃ ॥৪১॥

তেনাত্মানং পাবয়স্বাত্যয়ে ত্বং পাপাত্মানং মজ্জয়িষ্যত্যসত্যাত্ ।

তস্মাত্ কামং শেষমপ্যাগতং ত্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

সা বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাদ্বীতা বাঢ়মিত্যব্রবীতুম্ ।

সা তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্ৰোধৌ ত্যজ্য হরত্যসক্তা ॥৪৩॥

মৃত্যুস্তেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ ।

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কুথা নিষ্ফলং ত্বম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । অধৰ্ম্ম এব মিথ্যাবৃত্তান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি । অতন্তে নাধৰ্ম্মভয়ম্ ॥৪১॥

তেনেতি । তেন ধৰ্ম্মেণ । অত্যয়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে । অসত্যাজ্ঞাতোহধৰ্ম্ম এব পাপাত্মানং দুঃখসাগরে মজ্জয়িষ্যতি । শেষমপি অন্তিমমপি । অত ইতঃ পরম্ ॥৪২॥

সেতি । সা কণ্ঠা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাং ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকথনাং, ভীতা অভবৎ ; “মৃঙ্ প্রাগত্যাগে” ইতি ধাত্বার্থানুসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিহুরত্বনিন্দাপাতাদিতি ভাবঃ । তহি প্রাণিসংহারানঙ্গীকার এব তস্মা উচিত আসীদিত্যাহ শাপাদিতি । ব্রহ্মণঃ শাপাদ্বীতা চ সা, তং ব্রহ্মাণম্, বাঢ়মিত্যব্রবীৎ প্রাণিসংহারমঙ্গীকৃতবতীত্যর্থঃ । সা তু মৃত্যুঃ, কামক্ৰোধৌ ত্যজ্য ত্যক্তা, অসক্তা উদাসীনী স্থিতৈব, ব্রহ্মনিয়োগাৎ অন্তকালে প্রাণিনাং প্রাণং হরতি ॥৪৩॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক । এইরূপ করিলে অসীম ধৰ্ম্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে । বাস্তবিক পক্ষে অধৰ্ম্মই মিথ্যাচারীদিগকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধৰ্ম্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে । তবে মিথ্যাচারজাত অধৰ্ম্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে । অতএব তুমি অন্তিম কামটুকু পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবসংহার করিতে থাক’ ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা ‘মৃত্যু-’নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীতা, আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে কহিলেন—‘তাহাই হইবে’ । সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকিয়া অন্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

(৪১) ..সংহরস্বেহ জীবম্...পি । (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

সৰ্বে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে গহ্না বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তথৈব ।

এবং সৰ্বে প্রাণিনস্তত্র গহ্না বৃত্তা দেবা মর্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ৪৫॥

বায়ুৰ্ভীমো ভীমনাদো মহৌজা ভিদ্ধা দেহান্ প্রাণিনাং সৰ্বগোহর্সো ।

নৈবাবৃত্তিং নৈব বৃত্তিং কদাচিৎ প্রাপ্নোতু্যগ্রোহনস্ততেজা বিশিষ্টঃ ৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি নিষ্ঠুরত্বনিন্দা স্থিত্বেত্যাহ মৃত্যুরিতি । তেষাং প্রাণিনাম্, স্বপ্রসূতা অনাচারাং স্বয়ং জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকারণানি ভবন্তি । নহু ব্যাধির্নাম ক ইত্যাহ ব্যাধিরিতি । ব্যাধির্নাম রোগঃ প্রসিদ্ধঃ । যেন রোগেণ, জন্তুঃ প্রাণী, কৃজ্যতে ভজ্যতে । তথা চ সর্বেষামেব প্রাণিনাম্, প্রকর্ষণেণ অয়তে নিয়তকালং গচ্ছত্যনেতি প্রায়ণং জীবনং তদন্তে, তৈর্ব্যাধিভিঃ প্রহারাদিভির্বা আনীতা মৃত্যুরূপৈতীতি শেষঃ । তন্মামৃত্যো-  
রনিবার্যাত্বং, ত্বমকম্পনো রাজা, নিফলং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকং মা কৃথাঃ ৪৪॥

নহু মৃত্যোঃ পরমিস্ত্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সৰ্ব ইতি । প্রাণিনাম্, সৰ্বে, দীব্যাস্তি বিষয়েঃ ক্রীড়ন্তীতি দেবা ইন্দ্రిয়াণি, প্রায়ণান্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গহ্না, বৃত্তাঃ তত্রত্যশরীরে স্থিতা ভবন্তি । পুনস্তথৈব সন্নিবৃত্তাঃ কৰ্ম্মক্ষয়েণ শরীরান্তরমবলম্ব্য প্রত্যাবৃত্তা ভবন্তি । হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! এবমনে প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সৰ্ব এব দেবা জ্ঞানেন্দ্రిয়াণি, মর্ত্যো মরণধর্ম্য জীবন্তদেব, তত্র পরলোকে গহ্না, বৃত্তাঃ কৰ্ম্মক্ষয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবন্তি, “তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশন্তি” ইতি ভগবতাপ্যুক্তেরিতি ভাবঃ । অত্রেদমবধেয়ম্, “সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” ইতি সাংখ্যসূত্রাত্ পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্రిয়াণি মনো বুদ্ধিচেতি সপ্তদশ পদার্থা মিলিত্বা একৈকং লিঙ্গশরীরং ভবন্তি ; তানি চ লিঙ্গশরীরাণি মরণান্তে কৰ্ম্মাহুসারেণ লোকান্তরেষু গমনাগমনে কুর্বন্তি । তে এব চ গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যেতে ৪৫॥

অথ মরণকালে মুখপিধানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতির্ন ভবতীত্যাহ বায়ুরিতি । ভীমো মহাবলতয়া ভীষণঃ, ভীমনাদঃ কর্ণপিধানেন জ্যেভয়ঙ্করশব্দঃ, মহৌজা মহাবলশ্চ, অর্সো প্রাণনামা বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিদ্ধা, সর্বত্র গচ্ছতীতি সর্বগো ভবতি । এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয় । ব্যাধি-  
শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে । সকল প্রাণীরই জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে । অতএব রাজা ! আপনি নিফল শোক করিবেন না ৪৪॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্రిয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে অবস্থান করে ; আবার কৰ্ম্মক্ষয় হইয়া গেলে অশ্রু শরীর অবলম্বন করিয়া ইহলোকে ফিরিয়া আইসে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! এই প্রকারে প্রাণিগণের সমস্ত ইন্দ্రిয়ই জীবের আত্মা পরলোকে যাইয়া আবার কৰ্ম্মক্ষয়ে প্রত্যাবর্তন করে ৪৫॥

সৰ্বে দেবা মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্মাৎ পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।

স্বৰ্গং প্রাপ্তো মোদতে ভ্রতনৃজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাপ্য ॥৪৭॥

তাত্ত্বা দুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃষ্টিরেষা মৃত্যুদেবদিক্ষা প্রজানাম্ ।

প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃত্য প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্ততেজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রধানীভূতশাস্ত্রো প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আকৃতিম্ আকর্ষণাদিনা দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি ; তথা মুখপিধানাদিনা বৃত্তিং দেহে স্থিতিঞ্চ, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলহাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরনুপদিশতি সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্বে দেবা উক্তব্যুৎপত্তা জীবেন্দ্রিয়ানি, মৰ্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থলদেহগতপ্রাণত্যাগাশ্বকমরণবৈশিষ্ট্যাং । তস্মাৎ, হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! বিনষ্টং পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদৰ্থে শোকং ন কুরু । যেন হি ভ্রতনৃজো হরিঃ, স্বৰ্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানানুবাপ্য নিত্যং মোদতে । মরণেহপ্যাত্মা-ভাবো নাস্তীত্যশয়ঃ ॥৪৭॥

তাক্তেতি । লৌকিকং দুঃখং তাত্ত্বা পুণ্যকৃষ্টিঃ সহ সঙ্গতঃ স্বৰ্গে মিলিতঃ ভ্রতনৃজ ইত্যনুবৃত্তিঃ । মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এষেতি । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাং প্রাণহরা কৃত্য, দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিষ্টা প্রজানাং প্রাণহরণাদিষ্টা চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাং যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকারিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সৰ্ব্বত্র গমন করে । কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রধান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আইসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অস্তিমকালে স্থূল-দেহের প্রাণকে ত্যাগ করে) । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পুত্রের জন্ম শোক করিবেন না । কারণ, আপনার পুত্র স্বৰ্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মৰ্ত্যালোকের দুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন । সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা ঐহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণ-কারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্মই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণীকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

(৪৮)....প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ....নি ।

আত্মানং বৈ প্রাণিনো যন্তি সৰ্বে নৈনং মৃত্যুদ'গুপাণিহিনস্তি ।

তস্মান্মৃতান্ নানুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞাত্বা নিশ্চয়ং ব্রহ্মস্বকম্ ॥৪০॥

দ্বৈপায়ন উবাচ । \*

এতচ্শ্রুত্বার্থবদ্বাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্ ।

উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥

ব্যপেতশোকঃ প্রীতোহস্মি ভগবন্মৃষিসত্তম ! ।

শ্রুত্বৈতিহাসং ত্বত্তন্তু কৃতার্থোহস্ম্যভিবাদয়ে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি । সৰ্ব্ব এব প্রাণিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং যন্তি প্রাণুক্তলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ । কিন্তু মৃত্যুঃ, দগুপাণিঃ সতী, এনং প্রাণিনম্, ন হিনস্তি ন হস্তি । তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব সৃষ্টং প্রাণিনামেব কৰ্ম্মায়ুসারেণ বিহিতম্, নিশ্চয়মব্রাহ্মণং মৃত্যুকৰ্ত্ত্বকং সংহারং সত্যং জ্ঞাত্বা মৃতান্ নানুশোচন্তি ॥৪০॥

এতদিতি । অর্থবৎ প্রশস্তার্থযুক্তম্, শোকনিবৃত্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৪॥ সৰ্ব্ব ইতি । দেবা ইন্দ্রিরাণি প্রাণিভিঃ জীবৈঃ সহ গতা তত্রৈব পরলোকে বৃত্তা বৃত্তবন্তঃ পুনৰ্ভূত্বা সন্নিবৃত্তা ভবন্তি । মৰ্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ মৰ্ত্ত্যবদেব গতা বৃত্তা ভবন্তি । নহ্ নিবৃত্তা ভবন্তি মৰ্ত্ত্যভাবায় কৰ্ম্ম দেবা এবং নিবৰ্ত্তন্তে ; ন চ জ্ঞানদেবা-স্তেষাং ক্রমমুক্তিযোগাত্মাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরৈব গত্যাগতী তে উপহিতে প্রাণিনি উপচর্য্যেতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্কৃষ্যেতে ইত্যাহ বায়ুরিতি । প্রাণিনশ্চেতনস্ত দেহানৈব ভিনন্তি, ন তু তং যতোহসৌ সৰ্বগঃ অতএবাবৃত্তাদিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৪॥ সৰ্ব্বে দেবা ইতি । মৰ্ত্ত্যত্বং মরণধৰ্ম্মত্বং ব্রহ্মাদীনামপি স্বাভাবিকমস্তি । অতোহনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ স্বয়মেব স্বস্ত মৃত্যুঃ । অথাপি জনানাং প্রাণহরা মৃত্যুর্জনাৎগৃহীতকল্পনা কৃতানভি-জ্ঞৈরিতি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি । নষ্টং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে ; কিন্তু মৃত্যু দগু ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না । সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই সৃষ্ট নিশ্চিত বিষয়কে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তি-গণের জন্ত শোক করেন না' ॥৪৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪২) ইতঃ পরম্ ‘ইখং সৃষ্টিং দেবকৃপ্তাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকমাণ্ড ত্যজত্ব’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি । \* ব্যাস উবাচ—বৰ্দ্ধ ।

তথোক্তো নারদশ্চেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ ।  
 জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেবর্ষিরমিতাশ্রবান্ ॥৫২॥  
 পুণ্যং যশশ্চ স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমায়ুষ্যমেব চ ।  
 অশ্বেতিহাসস্ত সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥  
 এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 ক্ষত্রধর্ম্যঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণ্যঞ্চ পরাং গতিম্ ।  
 সংপ্রাপ্তোহসৌ মহাবীৰ্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥  
 অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্ ।  
 যুধ্যমানো মহেষ্টাসো হতো হভিমুখো রণে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যপেতেতি । কৃতার্থোহস্মি ব্যপেতশোকহাদেবেত্যশয়ঃ ॥৫১॥

তথেন্ । তেন অকম্পনেন । নন্দনং তদাখ্যামিত্রোদ্যানম্ । অমিতাশ্রবান্ অমিত-  
 বুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি । যশশ্চ যশোজনকম্ । এবমগ্ৰতঃ ॥৫৩॥

এতদিতি । অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্ । অসাবকম্পনঃ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমগ্নোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অভীতি । রণেহভিমুখহতহাদেবাস্ত্রোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

‘ভগবন্ ! ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায়  
 আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি । অভিবাদন  
 করিতেছি’ ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ  
 সত্ত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ,  
 স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক  
 বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিষয়  
 জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সমরাজ্ঞনে সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ  
 করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)....দেবর্ষিরমিতাশ্রবানঃ—পি,...শীঘ্রমশোকবনমাস্রবানঃ—নি । (৫৫)....হতঃ সোহভিমুখো  
 রণে—বা বজ্র বর্ধ ।

অসিনা গদয়া শক্ত্যা ধনুষা চ মহারথঃ ।

বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রলীয়তে ॥৫৬॥

তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃন্তা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব ! ।

অগ্রমত্তঃ স্তসন্নদ্ধঃ শীঘ্রং যোদ্ধু মুপাত্রম ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কৰ্ম্মাণ্যনুপমানি চ ।

ধৰ্ম্মরাজঃ পুনৰ্বাক্যং প্রসংগৈনমথাত্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি । বিরজা রজোগুণজনিতহুঃশূন্যঃ । তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তস্মাদিতি । ধৃতিং ধৈর্য্যম্ । অগ্রমত্তঃ সাবধানঃ, স্তসন্নদ্ধঃ স্তসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাধ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—)—

শ্রুত্বৈতি । কৰ্ম্মাণি মৃত্যোরেষ তপঃপ্রভৃতীনি কার্যাণি । এনং দৈপায়নম্ ॥১॥

চন্দ্রের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কাম্মুকদ্বারা নিহত  
এবং ছুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চন্দ্রলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত  
সুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সত্বর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরুপম কার্য্য সকল শ্রবণ  
করিয়া যুধিষ্ঠির অনুনয়পূর্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)...পুনস্তত্র প্রলীয়তে—বর্দ্ধ । (৫৭)...অগ্রমত্তঃ স্তসন্নদ্ধঃ...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

\* ‘...বিপক্ষাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুঃপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গুরবঃ পুণ্যকৰ্ম্মাণঃ শক্রপ্রতিমবিক্রমাঃ ।

স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥

ভূয় এব তু মাং তথৈবচোভিরভিবৃংহয় ।

রাজর্ষীণাং পুরাণানাং সমাশ্বাসয় কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

কিয়ন্তো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাত্মভিঃ ।

রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃন্তিস্তদ্বান্ প্রব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

শ্রিত্যশ্চ নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃঞ্জয়ো নাম নামতঃ ।

সখায়ো তশ্চ চৈবোভারুযী পৰ্ব্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি । গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ । স্থানে যোগাদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

ভূয় ইতি । অভিবৃংহয় শোকাপনোদনে বর্দ্ধয় । কৰ্ম্মভিঃ চরিত্রোন্মোদনৈঃ ॥৩॥

শোকস্ত কালমাত্রনাশত্বাং কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিং ত্য ইতি । দক্ষিণা যজ্ঞাদীনাম্ ॥৪॥

অথাহরূপমাখ্যানমাচক্ষাণঃ প্রার্থনাহরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়িতুমেব ব্যাস উবাচ শ্রিত্যশ্চেতি । পৰ্ব্বতোহপি কশ্চচিদৃষেবেব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋত্বেতি ॥১॥ অহুমৃত্যোঃ স্বাভাবিকত্বেন গুণবৎপুরুষবিয়োগে দুঃখায়েত্যবেত্যোশক্য দুঃখে দুঃখাদিকান্ পঠিতেন শোকোপমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকোপনোদনার্থম্ অতীতান্ গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি । শোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকৰ্ম্মাণো গুরবো বসন্তীতি শেষঃ । সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবৎ এব বৃভূংসয়া তেষাং কৰ্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মন্ । পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকৰ্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষির উপযুক্ত স্থানে বাস করিতে-  
ছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশ্বস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিতেন ? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী কোন্ রাজর্ষিরা তাহা দিতেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪॥

(২)...পূর্বঃ রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! কিয়ন্তো যত্নানা হতাঃ—নি । (৩)...বচোভিকপবৃংহয়...  
পি । (৪)...কৈশ্চ দত্তাঃ...নি । (৫) শৈব্যশ্চ নৃপতেঃ পুত্রঃ...বা নি ।

তৌ কদাচিদৃগ্হং তস্ত প্রবিষ্টৌ তদ্দিদৃক্ষয়া ।  
 বিধিবচ্চার্চিতৌ তেন শ্রীতৌ তত্রোষভুঃ স্তম্ভম্ ॥৬॥  
 তং কদাচিৎ স্খাসীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্নিতা ।  
 হ্রিতাভ্যাগমং কন্যা স্ফুপ্তয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥  
 তয়াভিবাদিতঃ কন্যামভ্যনন্দদ্যথাবিধি ।  
 তৎসলিঙ্গাভিরাশীর্ভিরিষ্টাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥  
 তাং নিরীক্ষ্যাত্রবীদ্ধাক্যং পৰ্বতঃ প্রহসন্নিব ।  
 কশ্চয়ং চঞ্চলাপাঙ্গী সৰ্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥  
 উতাহো ভাঃ শ্বিদৰ্কশ্চ জ্বলনশ্চ শিখা ত্বিয়ম্ ।  
 শ্রীহ্রীঃ কীর্ত্তিধ্বতিঃ পুষ্টিঃ সিদ্ধিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । তস্ত স্ফুপ্তশ্চ, তদ্দিদৃক্ষয়া স্ফুপ্তশ্চৈব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥  
 তমিতি । তাভ্যাং পৰ্বতনারদাভ্যাম্, শুচি স্তম্ভং স্মিতগীষদ্ব্যস্তং যস্তাঃ সা ॥৭॥  
 তয়েতি । অভিবাদিতঃ স্ফুপ্তঃ । তৎসলিঙ্গাভিস্তস্তা উপযুক্তাভিঃ, অভিতঃ পার্শ্বে ॥৮॥  
 ভামিতি । চঞ্চলৌ অপাঙ্গৌ নেত্রয়োঃ প্রাণ্তৌ যস্তাঃ সা ॥৯॥  
 উতেতি । উতাহো শ্বিদিতি প্রশ্নে, ভা দীপ্তিঃ, জ্বলনশ্চ বহুঃ ॥১০॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘স্ফুপ্তয়নামে শ্বিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পৰ্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পৰ্বত ও নারদ স্ফুপ্তয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন ; তখন স্ফুপ্তয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা স্ফুপ্তয়রাজা পৰ্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কন্যা সেখানে সহর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল ; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কন্যাটিকে দেখিয়া পৰ্বতমুনি হাস্য করতই যেন এই কথা বলিলেন—  
 ‘রাজা ! চঞ্চলনয়না ও সৰ্বলক্ষণাযিতা এই কন্যাটী কাহার ? ॥৯॥

(৭)....দুহিতাভ্যাগমস্তত্র...বঙ্গ বর্দ্ধ....দুহিতাভ্যাগমং কন্যা...বা নি । (৮)....ইষ্টাভি-  
 রূপতস্থিবান্—পি ।



এবং ক্রবাণং দেবর্ষিং নৃপতিঃ সৃঞ্জয়োহব্রবীৎ ।  
 মমেয়ং ভগবন্ ! কন্যা মন্তো বরমভীপ্সতি ॥১১॥  
 নারদস্তব্রবীদেনং দেহি মহমিমাং নৃপ ! ।  
 ভাৰ্য্যার্থং স্মহচ্ছ্ৰয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিচ্ছসে নৃপ ! ॥১২॥  
 দদানীত্যেব সংহৃষ্টঃ সৃঞ্জয়ঃ প্রাহ নারদম্ ।  
 পৰ্বতস্ত স্ৰসংক্রুদ্ধো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 হৃদয়েন ময়া পূৰ্বং বৃত্তাং বৈ বৃত্তবানসি ।  
 যস্মাদব্রুতা ত্বয়া বিপ্র ! মা গাঃ স্বৰ্গং যথেষ্টয়া ॥১৪॥  
 এবমুক্তো নারদস্তং প্রতু্যবাচোত্তরং বচঃ ।  
 মনোবাগ্‌বুদ্ধিসংভাষাদত্তা চোদকপূৰ্বকম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবর্ষিং পৰ্বতম্ । মন্তো মম সকাশাং, বরং পতিম্ ॥১১॥  
 নারদ ইতি । ভাৰ্য্যার্থং ভাৰ্য্যাস্বার্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥  
 দদানীতি । স্ৰসংক্রুদ্ধঃ, স্বলিপিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । যথেষ্টয়া স্বৰ্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এতদ্ব্যস্তেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি ভূয় ইতি ॥৩—৭॥ তৎসলিঙ্গাভিস্তৃপ্তা তত্ত্বরূপাভিঃ, অভিভঃ পার্শ্বতঃ ॥৮—১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । মদবজ্ঞানাং মাতৃষীবরণাচ্চ স্বৰ্গতিষ্ঠে প্রতিবন্ধেত্যর্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্‌বুদ্ধি-  
 সংভাষাদত্তা চোদকপূৰ্বকম্ । “পানিগ্রহণময়াশ্চ প্রতিভং বরলক্ষণম্ । ন ত্বেষা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কন্যাটি কি সূর্য্যের ছাতি ? না—অগ্নির শিখা ? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীর্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইহাদের মধ্যে কেহ ?’ ॥১০॥

দেবর্ষি পৰ্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃঞ্জয়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! এটি আমার কন্যা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে’ ॥১১॥

পরে নারদ সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভাৰ্য্যার্থে আমাকে এই কন্যাটি দান করুন’ ॥১২॥

তখন সৃঞ্জয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—‘দিব’ । (তাহা শুনিয়া) পৰ্ব্বতমুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘আমি পূৰ্বে মনে মনে যাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে ? ব্রাহ্মণ ! তুমি যখন সেইরূপ কন্যাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছায় স্বৰ্গে যাইতে পারিবে না’ ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমস্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ ।

ন ত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥

অনুৎপন্নে চ ভাৰ্য্যাভ্বে মাং ত্বং ব্যাহতবানসি ।

তস্মাদ্ভুমপি ন স্বৰ্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা ।

অন্তোন্তমেবং শপ্তা বৈ তস্তুতুস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনঃ—অস্মৈ কত্যাং দাস্ত্রামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তুভ্যং কত্যাং দাস্ত্রামীতি বরাস্তিকে বাচাস্ত্রীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যোতি নিরূপণম্, সংভাষা—তস্মিন্ সময়ে এনাং দদানীত্যাশ্চ তাভিঃ উদকপূৰ্ব্বকং দত্তা কত্যা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নম্বেতাবতৈব কিং বরত্বসিদ্ধিরিত্যাহ পাণীতি । “পাণিগ্রহণিকা মন্ত্রা নিয়তং দারলক্ষণম্” ইত্যুদাহৃতত্বদ্ব্যতন্বত্বেৰপদমত্র দারাগামপ্যুপলক্ষণম্ । তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীভ্যম্পাদকা ইত্যর্থঃ । কিন্তু এষামমুষ্ঠানেনপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তির্ন নিশ্চিতা ; অপি তু সপ্তপদী সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, “তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে পদে” ইতি স্মৃতে: ॥১৬॥

অনুদ্বিতি । ভাৰ্য্যাভ্বে চানুৎপন্নে, এষামমুষ্ঠানাবাদিতি ভাবঃ । ব্যাহতবান্ উক্তবিধং শাপবাক্যমুক্তবান্ । ময়া বিনেতি ময়া সাক্ষিভ্যং গমিষ্যন্তেবেত্যশয়ঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সতা”মিতি বরলক্ষণম্ । বরণং বরঃ কত্যাপরিগ্রহস্তস্ত লক্ষণং । সাধকং প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্ত মনোবচোভ্যাং দাতৃঃ বধ্বাঃ । উভয়োঃ সংভাষণাদ্বালৌকিকং বরবধ্বোঃ সন্ধানম্ উদকপূৰ্ব্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মন্ত্রবৎ বৈদিক-সন্ধানং ভবতি । ইয়ং সপ্তবিধাপি মুখ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি । কিন্তু সপ্তম এব নিশ্চিতা নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমস্ত্রাণাং নিষ্ঠা স্মৃতা । সপ্তমে পদে ইতি বচনাং সপ্তমোদ্দেশেন

পৰ্ব্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—“দান করিবার ইচ্ছা করা, ‘দিব’ এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক ‘দদানি’ এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কত্যা দান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা’র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্রগুলি পাঠ করিলে পর বর-কত্যা উপরে পতি-পত্নীত্ব জন্মে । কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কত্যাটির উপরে আমার ভাৰ্য্যাও না জন্মিতেই তুমি যখন আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে যাইতে পারিবে

(১৬)...নম্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা . বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৭) অনুৎপন্নে চ কাৰ্য্যার্থে...বঙ্গ বর্দ্ধ...

অন্তোন্তমেবং তাবুক্তা জগ্মতুঃ স্বর্গং প্রতি—পি ।

অথ সোহপি নৃপো বিপ্রান্ পানান্ দানভোজনৈঃ ।

পুত্রকামঃ পরং শক্ত্যা যত্নেনোপাচরচ্চুচিঃ ॥১৮॥

তস্ত প্রসন্না বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপ্সবঃ ।

তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।

সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহস্মৈ পুত্রমীপ্সিতম্ ॥১৯॥

তথৈতুস্তদ্বা দ্বিজৈরুক্তং সৃঞ্জয়ং নারদোহব্রবীৎ ।

তুভ্যং প্রসন্না রাজর্ষে ! পুত্রমীপ্সন্তি ব্রাহ্মণাঃ ।

বরং বৃণীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপ্সিতম্ ॥২০॥

তথোক্তঃ প্রাজ্ঞলী রাজা পুত্রং বব্রে গুণান্বিতম্ ।

যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্ । উপাচরং শুশ্রূষিতবান্ ॥১৮॥

তন্ত্বেতি । পুত্রং সৃঞ্জয়শ্চৈব । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তথেন্তি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । ঈপ্সিতং করোষি । এষোহপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তথেন্তি । “শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইত্যুক্তার্থঃ কীর্ত্ত্যোর্ভেদঃ ॥২১॥

না’ । পর্ব্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে খাভ, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্ব্বক সময়ে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্তা ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিতভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—‘মহর্ষি নারদ ! রাজার পুত্র দান করুন’ ॥১৯॥

তখন নারদ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার নিকট বলিতে বলিলেন । পরে নারদ যাইয়া সৃঞ্জয়রাজাকে কহিলেন—‘রাজর্ষি ! ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন । অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃঞ্জয়রাজা কৃতাজ্ঞলি হইয়া গুণবান্, যশস্বী, কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

(১৮) সৃঞ্জয়ো হপি বৈ বিপ্রান্...পি ।

যশ্চ মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ শ্বেদশ্চ কাঞ্চনম্ ।  
 স্তবর্ণঈবিরিত্যেবং তশ্চ নামাভবৎ কৃতম্ ॥২২॥  
 তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবৰ্দ্ধত্যমিতে ধনে ।  
 কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সৰ্বমীপ্সিতম্ ॥২৩॥  
 গৃহপ্রাকারদুর্গাণি ব্রাহ্মণাবসথান্যপি ।  
 শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরভাজনম্ ॥২৪॥  
 তশ্চ রাজোহপি যদ্বেশ্য বাহ্যাশ্চোপস্করাশ্চ যে ।  
 সৰ্বং তৎ কাঞ্চনময়ং কালেন পরিবৰ্দ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ দম্ভ্যগণাঃ শ্রদ্ধা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্ ।  
 সংভূয় তশ্চ নৃপতেঃ সমারক্ষাশ্চিকীৰ্ষিতুম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

নমু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যশ্চেতি । ক্লেদঃ কফাদিঃ, শ্বেদো ঘৰ্ম্মশ্চ কাঞ্চনমভবৎ । স্তবর্ণং  
 ঈব্যতি দেহান্নিরস্ততি নির্গময়তীতি স্তবর্ণঈবিঃ, “ঈবু ক্ষিবু নিরসনে” ইত্যম্মাদৌগাদিকঃ  
 কিঃ ॥২২॥

তস্মিন্মিতি । প্রবৰ্দ্ধতি বাহুল্যেন বৰ্দ্ধমানে সতি । সৌবর্ণং স্তবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি । পিঠরং দৰ্ভী । উপস্করা রথাদীপস্তুজাদীহ্যাপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি । শ্রদ্ধা রাজপুত্রাং স্বর্ণোৎপত্তিম্ । চিকীৰ্ষিতুং তত্তদপহরণং কৰ্ত্ত্বমেষ্টম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাৰ্ঘ্যাহং ভবতি । ন ততঃ প্রাগিতি ভাবঃ ॥১৫—১৩॥ বিজৈক্কজো নারদস্তথেষ্ট্যক্তা  
 স্তব্ধমবোচদিত্যঘঃ ॥২০—২১॥ যশ্চ মূত্রাদিকং কাঞ্চনং তৎ পুত্রং বত্রে ইতি সম্বন্ধঃ । ক্লেদঃ  
 শ্লেষ্মাদিঃ । স্তবর্ণঈবীত্যনেন গণ্ডূষাদিকমপি কাঞ্চনং ভবতীতি সূচিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে স্তব্ধরাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা,  
 শরীরের ক্লেদ ও ঘৰ্ম্ম স্বর্ণ হইত, ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন—  
 ‘স্তবর্ণ ঈবি’ ॥২২॥

তাঁহার প্রতি ব্রাহ্মণগণের বর দান করায় রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি  
 পাইতে লাগিল । তখন রাজা সমস্ত অতীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ব্রাহ্মণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি),  
 স্থালী (হাড়ী), দৰ্ভী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু  
 ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩) ...বৰ্দ্ধিত্যমিতং ধনম্...বা নি,...বৰ্দ্ধিত্যমিতে ধনে...পি ।

কেচিভদ্রাক্রবন্ রাজ্ঞঃ পুত্রং গৃহীম বৈ স্বয়ম্ ।  
 সোহস্মাকরঃ কাঞ্চনশ্চ তত্র যত্নং চরামহে ॥২৭॥  
 ততস্তে দশ্যবো লুকাঃ প্রবিশ্য নৃপতেগৃহম্ ।  
 রাজপুত্রং ততো জহুঃ স্ববর্ণঈবিনং বলাৎ ॥২৮॥  
 গৃহৈনমনুপায়জ্ঞা নীহারণ্যমচেতসঃ ।  
 হত্বা বিশস্ত চাপশ্চন্ লুকা বহু ন কিঞ্চন ॥২৯॥  
 তস্ত প্রাণৈর্বিমুক্তস্ত নষ্টং তদ্বরদং বহু ।  
 দশ্যবশ্চ তদাত্মোত্তমং জল্পমুখা বিচেতসঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । কেচিদশবঃ । স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ । তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥  
 তত ইতি । ততো নৃপতেগৃহাৎ । উভয়প্রামাণ্যাং স্ববর্ণঈবিশব্দ ইকারাস্তো নকারান্তশ্চ  
 জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি । অনুপায়জ্ঞাঃ স্ববর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ । বিশস্ত খণ্ডখণ্ডীকৃত্য । বহু  
 স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তস্তেতি । তদ্বরদং তদ্বরদানজনিতম্, বহু রাজোহপি স্বর্ণং নষ্টম্, “নিমিত্তাভাবে  
 নৈমিত্তিকশ্রাপ্যভাবঃ” ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ । বিচেতসো বিকৃতচিন্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দশ্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই  
 দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা  
 করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—‘স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব । কারণ,  
 তিনিই এই স্বর্ণের আকর । সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্যই আমরা চেষ্টা  
 করিব’ ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দশ্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে  
 বলপূর্ব্বক রাজপুত্র স্ববর্ণঈবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে স্ববর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিন্ত ও লোভপরায়ণ সেই  
 দশ্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্ব্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন  
 স্ববর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত  
 ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূর্খ ও বিকৃতচিন্ত সেই দশ্যুরাও পরস্পর  
 পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

হত্বা পরস্পরং নষ্টা কুমারঞ্চাভুতং ভুবি ।  
 অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্টিচারিণঃ ॥৩১॥  
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদন্তং মহাতপাঃ ।  
 বিললাপ স্নদুঃখার্থো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥  
 বিলপন্তং নিশম্যথ পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।  
 প্রত্যদৃশ্বত দেবর্ষিনারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥  
 উবাচ চৈনং দুঃখার্ভং বিলপন্তমচেতসম্ ।  
 সৃঞ্জয়ং নারদোহভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 কামানামবিতৃপ্তস্ত্বং সৃঞ্জয়েহ মরিষ্যসি ।  
 যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥  
 আবিষ্কিতং মরুভক্ষং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
 সংবর্তো যাজয়ামাস স্পর্দ্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

হত্বেতি । কুমারং রাজপুত্রম্, অভুতং স্ববর্ণষ্টবিদ্বাং । দুষ্টিচারিণস্তে দম্ভবঃ ॥৩১॥  
 তমিতি । দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনানন্তরমিত্যর্থঃ । বরদন্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥  
 বিলপন্তমিতি । নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ । প্রত্যদৃশ্বত তত্রৈত্যে ॥৩৩॥  
 উবাচেতি । অচেতসম্ প্রায়েণাচেতনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥  
 কামানামিতি । “করণে পুত্ৰপুত্রার্থয়োঃ” ইতি করণে ষষ্টি । উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥

জগতে অভুত্চারিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরস্পর বিনষ্ট দুষ্কার্য্যকারী  
 সেই দম্ভারা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে যাইয়া) ব্রাহ্মণবরদন্ত সেই  
 পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ভ হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন  
 শুনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা দুঃখার্ভ ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে  
 লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে যাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
 কর—॥৩৪॥

‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! যাহার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা  
 বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত  
 হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্মৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাধ্বরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 হৈমং হিমবতঃ পাদং যিযক্ষোর্বিবিধৈঃ সৰ্বৈঃ ॥৩৭॥  
 যস্য সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।  
 দেবা বিশ্বস্বজঃ সৰ্ব্বে যজ্ঞান্তে সমাসতে ॥৩৮॥  
 যজ্ঞবাটস্য সৌবর্ণাঃ সৰ্ব্বে চাসন্ পরিচ্ছদাঃ ।  
 যস্য সৰ্ব্বং তদা হুত্বং মনোহিভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥  
 কামতো বুভুজুর্বিপ্রাঃ সৰ্বে চান্নার্থিনো দ্বিজাঃ ।  
 পয়ো দধি ঘৃতং ক্রোদ্ভং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥  
 যস্য যজ্ঞেষু সৰ্ব্বেষু বাসাংস্তাভরণানি চ ।  
 ঙ্গ্পিতান্যুপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥  
 মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুত্তস্তাভবন্ গৃহে ।  
 আবিষ্কিতস্য রাজর্ষের্বিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

আবিষ্কিতমিতি । আবিষ্কিতম্ অবিষ্কিতঃ পুত্রম্ । সংবর্ত্তো বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥  
 যস্মা ইতি । প্রভুঃ শিবঃ । হৈমং হিমব্যাপ্তম্, পাদং প্রত্যস্তপর্বতম্ । যিযক্ষোর্বিষ্টুং যাগং  
 কর্ত্তুমিচ্ছোর্বিশ্বেতি পরেণাধ্বয়ঃ, সৰ্বৈর্ষজৈঃ । সমাসতে যজ্ঞান্তে অবতিষ্ঠন্তে স্ম । যজ্ঞবাটস্য  
 যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ । পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীহ্যপকরণানি । মনোহিভিপ্রায়গম্  
 অভিলাষাহুরূপম্, শুচি পবিত্রঞ্চাসীৎ । দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যা অপি । ক্রোদ্ভং মধু, ভক্ষ্যং  
 পেয়ম্ । উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ম, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্ । মরুতো দেবাঃ,  
 “মরুতো পবনামরো” ইত্যমরঃ । সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্ধাবশতঃ সংবর্ত্তমুনি ষাঁহাকে যজ্ঞ  
 করাইয়াছিলেন, অবিষ্কিতের পুত্র সেই মরুত্তরাজাও কামে অপরিতৃপ্ত  
 থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে ( যজ্ঞ করিবার জন্ত ) হিমালয়ের নিকটবর্ত্তী  
 শীতল একটা পর্বত দান করিয়াছিলেন ; নানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী  
 যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দ্রের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ  
 আসিয়া অবস্থান করিতেন ; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীই সুবর্ণময়  
 ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষাহুরূপ পবিত্র হইত ; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ,  
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অনার্ত্তীরা ইচ্ছানুসারে হুন্ধ, দধি, ঘৃত, মধু এবং অগ্ন্যাহ

যস্য বীৰ্য্যবতো রাজ্ঞঃ স্মৃক্ট্যা শস্যসম্পদঃ ।

হবির্ভিস্তর্পিতা যেন সম্যক্ ক্লৃপৈর্দীবৌকসঃ ॥৪৩॥

ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ দেবানাং সুখজীবিনাম্ ।

ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ সর্বৈর্দানৈশ্চ সর্বদা ॥৪৪॥

শয়নাসনযানানি স্বর্ণরাশীশ্চ দুস্ত্যজান্ ।

তৎ সর্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্রৈভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥

সৌহৃদ্যাতস্ত শক্রেণ প্রজাঃ কৃতা নিরাময়াঃ ।

শ্রদ্ধধানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোহক্ষয়ান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)

সপ্রজঃ সনুপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ ।

যৌবনেন সহস্রাব্দং মরুভো রাজ্যমম্বশাৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । শস্যসম্পদঃ অভবন্ । ক্লৃপৈ রচিতৈঃ । ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং শ্রুতিবেদপাঠশ্চ তস্মুখৈস্তৎপ্রভৃতিভিঃ সংকর্ম্মভিঃ, সর্বৈর্দানৈশ্চ, সর্বদা ঋষীণাং পিতৃণাং সুখজীবিনাং দেবানাঞ্চ সংহতিরिति শেষঃ, যেন তর্পিতেত্যস্মুভিঃ । দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তর্পিতা ইত্যম্বকর্ষঃ । অম্বদ্যাতশ্চিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ । শ্রদ্ধধানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

সেতি । নৃপাঃ সামন্তাঃ । যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ । অম্বশাৎ শান্তি অ ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাছ-পেয় ভোজন করিতেন ; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত হইত । অবিক্রিতের পুত্র সেই রাজর্ষি মরুত্তের ভবনে দেবতার। পরিবেশন করিতেন এবং বিশ্বদেবগণ সভাসদ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শস্যবৃদ্ধি করিত ; যে রাজা শাস্ত্রানুসারে নির্ম্মিত হবি-( হোমীয় দ্রব্য ) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিতেন ; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সংকর্ম্ম এবং সর্বপ্রকার দান করিয়া সর্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সুখজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন করিতেন ; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও অত্যাভ্য স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্বদা ইন্দ্র যাঁহার শুভ চিন্তা করিতেন ; বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুত্তরাজা প্রজাবর্গকে নিরূপদ্রব করিয়া স্বকর্ম্মবিজিত অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥



স চেন্নমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্বভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শ্বেতা ! শ্বিতাপুত্র ! স্বঞ্জয় ! অয়া স্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগাধ্যয়নদান-  
তপঃসু, ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যং তব, পুত্রাং স্ববর্ণঈবিনঃ, পুণ্যতরশ্চ, স মরুভ্যঃ,  
চেন্নমার, তদা অযজ্ঞানম্ অকৃতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণায়া অদাতারঞ্চ, পুত্রং  
স্ববর্ণঈবিনম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, মা অনুতপ্যাথা অনুতাপং ন কুরু । ইতি উদাহরং স্বঞ্জয়ং প্রতি  
নারদ উক্তবান্ । ইতি চ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ব্যাসোক্তিঃ । ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষিতুমপকারং কর্ত্ত্বম্ । কৃ হিংসায়ামিত্যন্ত রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সর্বৈর্ঘজৈঃ ॥৩৭—৪৭॥  
চতুর্ভদ্রঃ ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্যাণি চত্বারি ভদ্রাণি ধর্ম্মার্থকামবলানীত্যন্তে । চিত্তং জ্ঞানসমেতং  
জ্ঞানমপবর্গক্ষমাধিতং শৌর্ধ্যং ভোগঃ সঙ্গবিহীনো দুর্লভমেতচ্চতুর্ভদ্রমিতি বা ত্বয়া ত্যন্তঃ ।  
তুভ্যং তব, মরুভ্যং স্বর্ণঈবী নিগুণঃ ততো নিগুণস্বংপুত্র ইতি তদর্থং শোকোহযুক্ত ইতি  
ভাবঃ । অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমাণস্তপ্যাথাঃ । হে শ্বেতা ! শ্বিতাপুত্র ইতি  
ব্যাহরন্তঃ নারদঃ স্বঞ্জয়ং প্রতীতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

মরুভুরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও  
বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুভুরাজা যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! এই কথা নারদ স্বঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন ॥৪৮॥

(৪৮) · অভিশ্বেতোতি ব্যাহরন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । \* ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,  
‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । ষোড়শরাজোপাখ্যানং পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদযোগ-  
পর্বণি নিদিষ্টমপি সর্বাদর্শপুস্তকেষেবাত্তদর্শনাদত্র নিবেশিতম্ । ততশ্চ পর্বসংগ্রহাধ্যায়-  
নির্দেশস্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদযোগপর্বণি গ্রন্থকারেণ তস্মৈ লিখিতম্, অত্র তু  
বিশেষসামঞ্জস্যলিখিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্ ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

নারদ উবাচ ।

সুহোত্রং নাম রাজানং মৃতং সৃজয় ! শুক্রম ।

একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্ ॥১॥

যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধর্মেণ ঋত্বিঙ্ মন্ত্ৰিপুরুহিতান্ ।

সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ঠ্৷ তেষাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

প্রজানাং পালনং ধর্মো দানমিজ্য দ্বিষজ্জয়ঃ ।

এতং সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধর্মোচ্ছিন্ননাগমম্ ॥৩॥

ধর্মোণারাদয়ন্ দেবান্ বাটেণঃ শক্রান্ জয়ন্তথা ।

সর্বান্যপি চ ভূতানি সগুণৈরম্বরজয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি । যুদ্ধে অমরৈবপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সম্বন্ধঃ । ঋত্বিজো  
বেদোক্তকর্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্তে স্মার্তাদিকর্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি । ইজ্য যজ্ঞঃ । এতং এতেষাং বিধানম্ ॥৩॥

ধর্মেণেতি । ধর্মেণ ধর্মকর্মণা । ভূতানি প্রাণিনঃ । স্নেহা বেদবাহাঃ আটবিকা-  
ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! যিনি ধর্ম অনুসারে রাজ্য লাভ করিয়া  
ঋত্বিক্, মন্ত্ৰী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অদ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে  
দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা  
শুনিয়াছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধর্ম্মানুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শক্রজয় এই সকল কার্যের বিধি-  
বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধর্ম্মানুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ বাঁহার জন্ত বহু বৎসর যাবৎ স্বর্ণবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি স্নেহ ও

(১)....একবীরমনাশ্রুতমমিরৈরভিবীক্ষিতুম্—পি । (২) যঃ সম্প্রাপ্য চ ধর্মেণ ঋত্বিগ্-  
ত্রম্পুরুহিতান্ । অপৃচ্ছদাত্মনঃ শ্রেয়ঃ...পি ।

যো ভুক্ত্রেমাং বহুমতীং শ্লেচ্ছাটবিকবর্জিতাম্ ।  
 যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্তো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 হৈরণ্যাস্তত্র সরিতঃ শ্বৈরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।  
 গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চৈব মৎস্তাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৬॥  
 কামং বর্ষতি পর্জন্তো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 সৌবর্ণান্ প্রমেয়ানি বাপ্যশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥  
 সহস্রং বামনান্ কুজান্ নক্রান্ মকরকচ্ছপান্ ।  
 সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোহস্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥  
 তৎ স্তবর্ণমপর্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।  
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্তবর্ণাশ্চ তৈর্বর্জিতাম্ । পর্জন্তো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহুন্ বৎসরান্  
 ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্যা ইতি । হৈরণ্যাঃ স্বর্ণমযাঃ । শ্বৈরিণ্যাঃ সর্বজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি স্ম ॥৬॥

কামমিতি । পর্জন্তো মেঘঃ, কামং পর্য্যাপ্তং যথা শ্রাতৃথা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি  
 অপ্রমেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি দ্রব্যানি বর্ষতি । বাপ্যো  
 দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিস্থানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ খর্বান্, কুজান্ বক্রান্ । অস্ময়ত বিস্ময়াপন্নোহভবৎ ॥৮॥

তদिति । অপর্য্যন্তমসীমম্ । ঈজানো যজ্ঞন্ । অমন্তত দাতব্যম্ভবেনতি শেষঃ ॥৯॥

তস্করশূন্য এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা  
 ও বাণদ্বারা শক্রগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অনুরাগ  
 জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্বজনভোগ্য বহুতর নদী  
 পূর্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মৎস্ত বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্য স্বর্ণময়  
 ভাজনপ্রভৃতি পর্য্যাপ্তরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয়  
 ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে খর্ব ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুন্তীর, মকর ও  
 কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিস্ময়াপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোভুক্ত্রেমাং...পি । (৬) হৈরণ্যাস্তত্র বাহিষ্ঠাঃ...বা নি । (৭) কামান্  
 বর্ষতি ...বা বজ বর্জ নি ।

সোহম্মেধসহস্রেন রাজসূয়শতেন চ ।

পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ ।

কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈরিষ্টৈর্দ্রুফাং গতিমাণুবান্ ॥১০॥

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাৎ পুণ্যতরস্ত্ব্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ । কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈঃ  
অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ । অগ্নিস্তোকাদিবৎ বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । ইষ্টু। যজ্ঞং ক্রুত্বা ।  
ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহাশ্বহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজর্ষি সুহোত্র কুরুজাঙ্গলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে  
সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

সুহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম  
দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ  
করিয়া অস্তিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই সুহোত্ররাজা  
যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য  
করিয়া আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা  
সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—•::•—

\* '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

রাজানং পৌরবং বীরং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥

তস্ত্রাশ্বমেধে রাজর্ষেদে'শাদ্দেশাৎ সমীযুষাম্ ।

শিক্ষাক্ষরবিধিজ্ঞানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥

বেদবিদ্যাত্রতস্নাতা বদাত্মাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।

স্তুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ স্ত্রশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥

নটনর্তকগন্ধর্বৈঃ পূর্ণকৈর্বর্দ্ধমানকৈঃ ।

নিত্যোদযোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্ম পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । পৌরবং পুরোঃ পুত্রং জনমেজয়ম্, “পুরোর্তাধ্য। কৌশল্যা, তস্ত্রামশ্র জজ্ঞে জনমেজয়ঃ” ইত্যাদিপৰ্বনবতিতমাধ্যায়গচ্চাৎ । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্ । অবা-  
সৃজদন্তুবান্ ॥১॥

তস্ত্রোতি । সমীযুষামাগতানাম্ । শিক্ষাং শিক্ষাশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্  
বিধীন্ বেদশাস্ত্রাদিশাস্ত্রাণি চ জানন্তীতি তেষাম্ । বিপশ্চিতাং পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি । বেদবিদ্যা ত্রতৈঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা ধৌতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ  
স্মারাত্মিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! পুত্রর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও  
মরিয়। গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব  
দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে  
অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিদ্যা লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদাত্ম ও প্রিয়দর্শন  
সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, সুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোহত্যকালয়ৎ ।  
 দ্বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাৎ কাঞ্চনসংরতান্ ।  
 সধ্বজান্ সপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়াংস্তথা ॥৫॥  
 যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।  
 ধূযুজাংশ্চগজারূঢ়াঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥  
 শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাত্মনাম্ ।  
 গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদাত্মা অতীবদাতারঃ । স্থভিক্ষাণি পৌরবেণ দত্ততয়া স্থলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি গৃহাণি চ যেষাং তে, শোভনানি শয্যাসনবাহনানি যেষাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র পৌরবভবনে, নিত্যোদ্যোগৈঃ ক্রীড়ন্তি চ নটনর্তকগন্ধর্বৈঃ কৰ্ভুভিঃ, পূর্ণৈকগন্ধদ্রব্যপূর্ণৈঃ, বৰ্দ্ধমানকৈঃ আরত্ৰিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহৃষিতা আরত্ৰিকবিধানেনানন্দিতাঃ । “বৰ্দ্ধমানঃ প্রপ্লভেদে শরাবৈরণ্ডবিষ্ণু” ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরং । দশ সহস্রাণি আখ্যা সংখ্যা যেষাং তান্ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি । অদাদিত্যুত্তৃপ্তিঃ । ধূরং ভারং যুঞ্জন্তি যোগেন বহন্তীতি ধূযুজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি । শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাস্তো বিশালা আত্মানোদেহা যেষাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বৃষভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরা-স্তাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্যোগী ও ক্রীড়াকারী নট, নর্তক ও গন্ধর্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-( আরতির শরা ) দ্বারা ( আরতি করিয়া ) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে আরুঢ় দশ লক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বৃষ এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...দক্ষিণাং সোহত্যকালয়ৎ—পি, দ্বিপা দশসহস্রাখ্যাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ । সধ্বজাঃ সপতাকাশ্চ রথা হেমময়াস্তথা ॥ পি বা বদ্ধ বৰ্দ্ধ । (৬)...ধূযুজোহংশ্চগজারূঢ়াঃ...পি বদ্ধ বৰ্দ্ধ । (৭)...স্বর্ণমালামহাত্মনাম্...বদ্ধ বৰ্দ্ধ নি ।

হেমশৃঙ্গো রৌপ্যখুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্থদোহনাঃ ।  
 দাসীদাসথরৌষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজ্জাবিকং বহু ॥৮॥  
 রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চান্নপৰ্বতান্ ।  
 তৎসৰ্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাস্ত্র গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 অঙ্গস্ত যজমানস্ত স্বধৰ্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ ।  
 গুণোত্তরাস্তে ক্রতবন্তস্ত্যাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥  
 স চেন্মমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রেতরস্তুয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতু্যদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

হেমেন্টি । কাংস্থং কাংস্থময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তাস্তাদৃশ্চো ধেনবস্তা  
 ইত্যর্থঃ । থরা গর্দভাঃ । অজাশ্চাগাশ্চ অবরো মেঘাশ্চ তেষাং বৃন্দমিতি আজ্জাবিকম্ ।  
 বিবিধানাং রত্নানাং পৰ্বতানিত্যম্বুধঃ । বিততে বিস্তুতে । অত্যকালয়ৎ ব্যতরং ॥৮—৯॥  
 তত্রৈতি । গাথাঃ কীর্ত্তিশ্লোকান্ । অঙ্গস্ত অঙ্গদেশস্তাপ্যধিপতেঃ পৌরবস্ত, স্বধৰ্ম্মেণ  
 স্বধৰ্ম্মানুসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অকুণ্ঠিতা ইতি যাবৎ । গুণৈকুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ । ষট্পাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । পূৰ্ব্বং বিবৃতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণ্যভিমন্যুবধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যখুরা, সবৎসা ও কাংস্থনির্ম্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু  
 এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেঘ, আর নানাবিধ রত্নের পৰ্বত ও  
 অল্পের পৰ্বত বিতরণ করিয়াছিলেন ; আবার সে সমস্তই তিনি বিস্তুত যজ্ঞে ও  
 দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন যাঁহারা পুরাণজ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সম্বন্ধে এই  
 কীর্ত্তিশ্লোক গান করিয়া বেড়াইতেন—‘অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-  
 রাজার স্বধৰ্ম্মানুসারে অকুণ্ঠিত, মঙ্গলময় ও সৰ্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল  
 গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল’ ॥১০॥

\* ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—(৫৫)—

নারদ উবাচ ।

শিবিমৌলীনরঞ্চাপি স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

য ইমাং পৃথিবীং সৰ্ব্বাং চক্ষুৰং সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥

সাদ্ভিদ্ধীপার্ণববনাং রথঘোষণে নাদয়ন্ ।

স শিবির্যষ্টমুদ্বিচ্ছমুখ্যঃ সৰ্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তেন যজ্ঞৈৰ্বহুবিধৈরিষ্টং পর্যাণ্ডদক্ষিণৈঃ ।

অবিহিংস্র জনানন্তানবাপ বস্তু পুঙ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি । উলীনরম্ উলীনরপুত্রম্ । অদ্বিভিঃ পৰ্বতৈর্দ্বীপৈরণ বৈবর্নৈশ্চ সহেতি তাম্ ।

যষ্টং যাগং কৰ্ত্ত্বম্, মুখ্যো বীরেষু প্রধানঃ, সৰ্বান্ সপত্নান্ শত্ৰুং জয়তীতি সঃ ॥১—২॥

তেনেতি । ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ । অবাপ সৰ্বৈভয়েনৈব দত্তত্বাং, বস্তু ধনম্, পুঙ্কলং প্রচুরম্ ॥৩॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্শ্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুত্রর পুত্র জনমেজয়-রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অহুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! উলীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পৰ্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চক্ষুর আয় বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অশ্রুলোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং তাহা দ্বারা প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

(২)...স শিবিরে রিপুন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিগ্নন্ সপত্নজিৎ—পি বা, ...স শিবির্যষ্টিপুন্...বর্জ ।



সর্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সম্মতঃ সোহতবদযুধি ।  
 অযজচ্চাশ্বমেধৈর্ধৌ বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।  
 নিরগলৈৰ্বহুফলৈর্নিককোটিসহস্রদঃ ॥৪॥  
 হস্ত্যশ্বপশুভির্ধানৈর্মুগৈর্গোহজাবিভিস্তথা ।  
 বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবিরাক্রমসাৎ করোৎ ॥৫॥  
 যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ ।  
 যাবত্যঃ সিকতা গাঙ্গ্যা যাবন্মেরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥  
 উদম্বতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোহপি চ ।  
 তাবতীরদদদগা বৈ শিবিরৌশীনরোহধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 নান্নগাদধ্বরং তস্মৈ কশ্চিদন্যঃ প্রজাপতেঃ ।  
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ বা নাধ্যগচ্ছন্ নরেশ্বরঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্বেষামেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়গাম্, সম্মতো মহাবীরভেনাভিমতঃ ।  
 নিরগলৈরবধৈঃ বহুফলৈশ্চাশ্বমেধৈরিতি সম্বন্ধঃ । নিকঃ স্বর্ণমুদ্রা । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 হস্তীতি । হস্ত্যাভিঃ সহিতার্থঃ । করোদিত্যড়াগমভাব আর্থঃ ॥৫॥  
 যাবত্য ইতি । বর্ষতো মেঘস্ত । দিবি গগনে । সিকতা বালুকাঃ, গাঙ্গ্যা গঙ্গা-  
 সম্বন্ধিণ্যঃ । মহোপলা বৃহৎপাশাণাঃ । উদম্বতি সমুদ্রে । প্রাণিনোহপি চ উদম্বতি  
 যাবন্তঃ ॥৬—৭॥  
 নেতি । অন্যঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্মৈ প্রজাপতেঃ শিবেরপধ্বরং যজ্ঞং নাশগাং অত্বকর্তৃং  
 নাশকং । তথা অপরে নরেশ্বরঃ, তস্মৈ ভূতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ বা নীতিকৌশলম্,  
 নাধ্যগচ্ছন্ নাবাবধ্যস্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ  
 করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন ; সেই  
 শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধাতু, হরিণ, গো, ছাগ ও মেঘের  
 সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে  
 যতগুলি বালুকা, সুমেরুপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী  
 আছে, উশীনরনন্দন শিব যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

(৮) অজাদর্শভেদ এব পাঠভেদ ইতি প্রতীয়তে ।

তস্তাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সৰ্ব্বকামৈঃ সমম্বিতাঃ ।  
 হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥  
 শুচি স্বাদ্বন্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতায়ুতাঃ ।  
 নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহুদাঃ ॥১০॥  
 তস্তাসন্ যজ্ঞবাটেষু নদ্যঃ শুভ্রান্নপৰ্বতাঃ ।  
 পিবত স্নাত খাদধ্বমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥  
 যস্মৈ প্রাদাদ্বরং রুদ্রস্তুষ্টঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।  
 অক্ষয়ং দদতো বিত্তং শ্রদ্ধা কীর্তিস্তথা ক্রিয়া ॥১২॥  
 যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বৰ্গমুত্তমম্ ।  
 এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । সৰ্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ । হেমো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে । এবমগ্ৰতঃ ॥৯॥  
 শুচীতি । অন্নপানমাসীং । প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পয়সাং দুগ্ধানাং দগ্ধাঞ্চ মহাহুদা  
 আসন্ ॥১০॥

তন্ত্বেতি । যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেশেষু । পিবত স্নাত নদীষু, খাদধ্বমন্নম্ ॥১১॥

যস্মা ইতি । দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা তুষ্টঃ । বিভ্রাদিচতুষ্টয়রূপং বরং প্রাদাৎ ॥১২॥

অগ্ৰ কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই,  
 কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বর্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বুঝিতে  
 পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে  
 যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বর্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং  
 সেখানে দুগ্ধ ও দধির মহাহুদ থাকিত ; তাহাতে অযুত ও নিযুতসংখ্যক  
 ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ খাদ পাইয়া শ্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ অগ্নের পর্বত থাকিত । সুতরাং  
 সেখানে লোকেরা বলিত—‘পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর’ ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন,  
 শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সংকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বৰ্গলাভের বরও দিয়াছিলেন । ক্রমে  
 শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন  
 করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেতোতু্যদাহরং ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-  
পৰ্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যং প্রজা অনমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেনিতি । ভূতানাং প্রিয়ম্ উত্তমং স্বর্গঞ্চ বরং প্রাদাদিত্যমুভূতিঃ ॥১৩॥

স ইতি । পূর্বব্যাখ্যানমনুসন্ধেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-ঃ—

রামমিতি । অত্র প্রতিপালকহাংশে অনুমোদনসাদৃশ্যম্ । পিতা বুদ্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি । পর্যবেষ্টয় স্বাধীনমকরোং ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষু রাজসু তদন্তং রাজানং  
তন্ত শিবেঃ ধুরং কার্য্যভারন্ত যন্তারং বোঢ়ারং প্রজাপতিঃ স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছং ॥৮—১২॥  
দদতে । রাজ্ঞো বিস্তাদিকমস্থিতি রুদ্ধো বরং দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শিবিরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৪॥

\* '...ষটপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্জ, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা.রা.নি ।

অসংখ্যেয়া গুণা যস্মিন্মাসন্নমিততেজসি ।  
 যশ্চতুর্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ ।  
 বনে বনিতয়া সার্কমবসল্লক্ষ্মণাগ্রজঃ ॥২॥  
 জঘান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মনুজর্ষভঃ ।  
 তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩॥  
 তত্রৈব বসতস্তস্য রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।  
 জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহৈনং সহানুজম্ ॥৪॥  
 তমাগন্ধারিণং রামঃ পৌলস্ত্যমজিতং পরৈঃ ।  
 জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোহঙ্ককম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অসংখ্যেয়া ইতি । অচ্যুতঃ স্বধর্ষাদভষ্টঃ । লক্ষ্মণাগ্রজ ইত্যেনে তৎসাহিত্যং স্মৃতিতম্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি । জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণাগ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তত্রৈতি । সংমোহ মৃগরূপাণিণাং মারীচেনেতাশয়ঃ ॥৪॥

তমিতি । আগন্ধারিণং ভার্য্যাহরণাদপরাধকর্ত্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রাম-  
 চন্দ্র ও মরিয়া গিয়াছেন । বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে  
 অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও যাঁহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন  
 করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্ষনিষ্ঠ পুরুষ পিতার  
 আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্ত জনস্থানে (জনস্থান-  
 নামক দণ্ডকারণের অংশবিশেষে) চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক  
 রাক্ষস লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-  
 দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্বকালে মহাদেব যেমন অঙ্ককাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই  
 রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥

সুরাসুরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্ঠকম্ ।  
 জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগগং রণে ॥৬॥  
 স প্রজানুগ্রহং কৃত্বা ত্রিদশৈরভিপূজিতঃ ।  
 ব্যাপ্য কুংসং জগৎ কীর্ত্য সুরষিগণসংকৃতঃ ॥৭॥  
 সংপ্রাপ্য বিধিবদ্রাজ্যং সৰ্বভূতানুকম্পকঃ ।  
 আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 নিরগলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভূবি ।  
 আজহার সুরেশশ্চ হবিষা মূদমাবহন্ ॥৯॥  
 অগ্নৈশ্চ বিবিধৈর্ষজৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।  
 ক্ষুৎপিপাসেহজয়দ্রামঃ সৰ্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥  
 সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।  
 অতি সৰ্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভৌ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সুরৈতি । অবধ্যং ব্রহ্মণো বরপ্রভাবাং । সগগং সহায়স্বনসহিতম্ ॥৬॥  
 স ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । আজহার অল্পুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥  
 অথ কোহসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিতি । নিরগলং নির্বাহম্ ॥৯॥  
 অগ্নৈরিতি । ঈজে যজ্ঞনং চকার । দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সৰ্বরোগান্ ॥১০॥  
 সততমিতি । সৰ্বাণি ভূতানি, অতি অভিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্ঠকস্বরূপ সেই রাবণকে অল্পুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্তৃক পরিপূজিত, দেবর্ষিগণকর্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অল্পুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত ও রাজ্য লাভ করিয়া ধৰ্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে মহাযজ্ঞের অল্পুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিষদ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্যমণ্ডলে অবাধে এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অশ্রান্ত বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 পৃথিব্যাং সহবাসোহভূদ্ভ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥  
 নাহীয়ত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা ।  
 প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥  
 পর্য্যদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাহনৰ্থাশ্চ নাভবন্ ।  
 দীৰ্ঘায়ুষঃ প্রজাঃ সৰ্ব্বা যুবা ন ত্রিয়তে তদা ॥১৪॥  
 বেদৈশ্চতুৰ্ভিঃ সংগ্রীতাঃ প্রাপ্নু বন্তি দিবৌকসঃ ।  
 হব্যং কব্যাঞ্চ বিবিধং নিষ্পূৰ্ত্তং হতমেব চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । সহবাসোহভূৎ পুণ্যাতিরেকাৎ । প্রশাসতি প্রকর্ষণেণ শাসনং কুৰ্বতি ॥১২॥  
 নেতি । প্রাণো বলম্ । সমৌ সমানক্রিয়ৌ । অতএব নাভবদ্রোগঃ ॥১৩॥  
 পরীতি । তেজাংসি হোমাগ্নাদীনি । অনৰ্থা দিব্যানাভসভূমিজ্ঞাস্ত্রিবিধা উৎপাতাঃ ।  
 তত্র দিব্যা ভূতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, ভূমিজ্ঞাশ্চ ভূকম্পাদয়ঃ । যুবেতি শিশুরপি ॥১৪॥  
 বেদৈরিতি । চতুৰ্ভিবেদৈঃ চতুৰ্বেদোক্তযোগশ্রাদ্ধাদিকৰ্ম্মভিঃ । দিবৌকসঃ স্বৰ্গবাসিনো  
 দেবাঃ পিতরশ্চ । হব্যং হবিরাদি, কব্যাং শ্রাদ্ধান্নাদি । নিশ্চিতং পূৰ্ত্তং নিষ্পূৰ্ত্তং বাপীকূপাদি,  
 হতম্ অগ্নিহোত্রাদি ইষ্টাখ্যক্ষাসীং । তথা চ মলমাসতত্ত্ব জাতুকর্ণবচনম্—“অগ্নিহোত্রং তপঃ  
 সত্যং বেদানাঞ্চাপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥ বাপীকূপতড়াগাদি  
 দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ত্তমিত্যভিধীয়তে ॥” ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি । প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োহভূদিত্যর্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মানুযাণাং প্রত্যক্ষাঃ  
 দেবাদয়ো বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াৎ ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণান্তন্তথাভাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া  
 সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে  
 একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলক্ষয় হয় নাই,  
 প্রাণিগণের কোন হুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমাগ্নিপ্রভৃতি সৰ্ব্বতোভাবে প্রজ্জ্বলিত হইত, কোন প্রকার  
 উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীৰ্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নাহীয়ন্ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণাপানাঃ সমানাশ্চ .পি  
 বা, . . . প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণোহপানঃ সমানশ্চ . . . বন্ধ বর্দ্ধ ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীস্থপাঃ ।

নাপ্সু প্রাণভূতাং মৃত্যুর্নাকালে জলনোহদহং ॥১৬॥

অধর্ম্মরূচয়ো মূর্খা লুকা বা নাভবংস্তদা ।

শিষ্টৈষ্ঠযজ্ঞকর্মাণঃ সর্ববর্ণাস্তদাহভবন্ ॥১৭॥

স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্ ।

প্রাদান্নিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥

সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুষঃ ।

ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রাদ্ধান্যকারয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অদংশেতি । দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ । নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জন্তবঃ  
সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে । নাপ্সু জলে । অস্ত্র চোপলক্ষণত্বাদগ্নাদিষপি । জলনশ্চিত্তায়িঃ ॥১৬॥

অধর্ম্মেতি । শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি । ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাখে দণ্ডকারণ্য-  
শ্রাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধান্ পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমং  
প্রাদাৎ । “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং পুত্রা যেষাং তে । অত্র সহস্রপদং বহুপন্নম্ । দশ বর্ষশতানি সহস্রং  
বৎসরা আয়ুষি যেষাং তে । নাকারয়ন্ নাকুর্ভবন্, জ্যেষ্ঠসম্বন্ধে কনিষ্ঠানামমরণাদিতি  
ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্যে সন্তুষ্ট হইয়া নানাবিধ হব্য  
(হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্যা (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন ; আর সর্বত্রই  
বাগী-কুপখননাদি পূর্ত্কার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ইষ্টকার্য্য অমুষ্ঠিত  
হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ভাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে  
বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ  
হইত না ॥১৬॥

তখন পাপরুচি, মূর্খ বা লুকা লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই  
শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল ; কিন্তু রামচন্দ্র  
সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্ত্তিত  
করিয়াছিলেন ॥১৮॥

শ্রামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

আজানুবাহুঃ স্তভুজঃ সিংহস্কন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥

দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ ।

সর্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা ।

রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥

চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ ।

আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাক্ষধা ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । আজানুলম্বিতবাহুভেহপি ন কৃশবাহুঃ কুংসিতবাহুর্বা, অপি তু স্তভুজঃ যথাসম্ভবগোলত্বাৎ সুন্দরবাহুরেবেতি ভাবঃ । সর্বভূতমনসাং কান্তঃ প্রিয়ঃ । অকারয়দिति স্বার্থে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ । অত্র রামায়ণবিশেষবিরোধো যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি । কথা আলোচনা । রামঃ সর্বথা শাস্তিময়ত্বাৎ সুন্দরম্ ॥২২॥

চতুরিতি । চতুর্বিধাশ্চতুর্বর্ণতয়া চতুষ্প্রকারাঃ । অষ্টধেতি । রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিধিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাহীযত, অতিশ্রাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ নিস্পৃক্তং তড়াগাদি, হতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি ভ্রোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রাদ্ধ করিত না ॥১৯॥

শ্রামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর খায় বিক্রমশালী, আজানুলম্বিত-সুন্দরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতস্কন্ধ, অত্যন্তবলবান্ ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে ‘রাম রাম রাম’ এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই



স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে সোড়শরাজিকে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

-----:~:-----

নারদ উবাচ ।

ভগীরথঞ্চ রাজানং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাঞ্চনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----(:)-----

ভগীতি । কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চীয়াস্তে বধ্যস্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এষিতি চয়নানি যুপাষ্টৈঃ,  
চিতা ব্যাপ্তা । এতেনানেকযজ্ঞকারিত্বমশ্চ স্মৃতিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া)  
প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুর্বিধ প্রজাকে যথাসময়ে  
স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২৪॥

-----:~:-----

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।  
 রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমত্ত ॥২॥  
 সৰ্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সৰ্বে চতুৰ্যুজঃ ।  
 রথে রথে শতং নাগাঃ সৰ্বে বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥  
 সহস্রমশ্বাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোহম্বয়ুঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥  
 তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীদদৎ ।  
 উপহ্বরেহতিব্যথিতা তস্তাক্লে নিষসাদ হ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেষঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কন্যাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়ত্বেনামত্ত ॥২॥

সৰ্বা ইতি । চতুরঃ অশ্বান্ শ্বেষ্ যুগ্মস্তুতি চতুৰ্যুজঃ । নাগা হন্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি । সহস্রমশ্বাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানামেকৈকং গজম্, অম্বয়ুঃ অম্বগচ্ছন্ । অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সম্বন্ধেৰ্বৈকল্লিক ইদম্ সন্ধিঃ । শতং গাবঃ, অম্বয়ুরিত্যম্ববৃত্তিঃ । গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজাশ্চাংগাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিতি অজাবিকমম্বয়াং । অত্রাণুপ্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি । চয়নৈঃ কাঞ্চনৈঃ, চিতাশ্বেনেষ্টকময়ৈঃ ক্রতুর্থং স্থণ্ডিলৈঃ ব্যোমচয়নৈরিষ্টকা-  
 সোপানৈর্বা ক্লদ্বয়ে উদগমাং সঙ্গমপাশ্চানিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রম্যেতি  
 শেষঃ । ব্রাহ্মণেভ্যোহমত্তত দত্তবান্ ॥২—৪॥ যেন হেতুনা উপহ্বরে সমীপে ভূয়সীদদৎ  
 রাজা আস্তে, তেন হেতুনা গলৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেষ্টয়তীব নীরপ্রদেশেনাতি-  
 শুনিয়াছি । যিনি স্বর্ণময় যজ্ঞীয় যুপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়া-  
 ছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত  
 কন্যাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটী কন্যা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটী  
 করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত  
 করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে  
 একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেঘ ছিল ॥৪॥

(৪) ...গবাং পঞ্চ হজাবিকম্—পি বহু বর্ধ । (৫) তেনাক্রান্তা জনৌঘেন...নি ।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উর্বরী চাভবৎ পুরা ।  
 ছহিতৃৎ গতা রাজ্ঞঃ পুত্রত্মগমভদা ॥৬॥  
 তাং তু গাথাং জগুঃ শ্রীতা গঙ্গর্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ।  
 পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণুতাং বহুবাদিনঃ ॥৭॥  
 ভগীরথং যজমানমৈক্ষ্যাকং ভূরিদক্ষিণম্ ।  
 গঙ্গা সমুদ্রগা দেবী বব্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । ভূয়সীরতিপ্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদৎ যজ্ঞেষু বিতরন্মাসীদ্ভগীরথ ইতি শেষঃ । তেন তৎকালপরিস্রুতেন দক্ষিণাসম্বন্ধিনা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপহ্বরে নিকটে নিকটবর্তিন ইত্যর্থঃ, তস্ত ভগীরথস্ত, অক্কে ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কত্য়াবৎ ॥৫॥

তথেন্ধি । তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্থাপত্যং স্ত্রীতি ভাগীরথী, উর্বরী চ উর্বরী নামকং তীর্থকাভবৎ, কত্য়াবদ্ভগীরথস্ত্রোর্বোরূপবেশনাদিতি ভাবঃ । উর্বোরূপবিশতীতি উর্বরী পৃষোদরাদিত্যন্তথা নিপাতঃ । অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্ত ছহিতৃৎ গতা । তত এব চ ভাগীরথীত্বাচ্যত ইতি ভাবঃ । তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্ত পুত্রত্মগমং পুন্মামনরকতস্ত্রাণ-করণাং সর্বনরকতস্ত্রাণকরণে পুন্মামনরকতস্ত্রাণকরণস্ত সর্বথা সিদ্ধতাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি । গাথাং স্তুতিগীতিম্ । সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যবহুজ্জলকাস্তয়ঃ । বহুবাদিনো মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগীতি । ঐক্ষ্যাকমিক্ষ্যাকুবংশীয়ম্ । দ্বন্দ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপ্তা সতী ব্যথিতা ততঃস্ত্রাক্ষে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উরুভারমশ্নুত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অশ্নুতে ইতি বা যোগাৎ । উর্বরী অভবৎ । দ্বিতীয়পক্ষে পৃষোদরাদিত্যদোৰ্দ্ধ-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের ছহিতা হইয়া ‘ভাগীরথী’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্ব্বে সেই স্থানটা ‘উর্বরীতীর্থ-’নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে ‘পুং-’নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাহার পুত্রও হইয়া-ছিলেন ॥৬॥

সূর্য্যের শ্রায় উজ্জলকাস্তি ও মধুরভাষী গঙ্গাক্ষেত্র আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্যর্দ্ধগা হভবৎ পুরা—নি । (৭)...বহুবাদিনাম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৮)...ভূরিতেজসম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

তস্মৈ সৌমৈঃ সবরুণৈর্দেবৈর্ষজ্ঞঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।

সম্যক্ পরিগৃহীতশ্চ শান্ত্যবিলো নিরাময়ঃ ॥৯॥

যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাত্মনঃ প্রিয়ম্ ।

ভগীরথস্তথা শ্রীতস্তত্র তত্রাদদদ্বশী ॥১০॥

নাদেয়ং ব্রাহ্মণস্ত্রাসীদ্যস্য যৎ স্ত্রাৎ প্রিয়ং ধনম্ ।

সোহপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥

যেন যাতৌ মথমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ ।

তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গত্বা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । শান্ত্য উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিপ্রা যস্ত সঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥

য ইতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি । স ভগীরথোহপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভো দানস্ত প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বত্বং পুত্রত্বং নরকত্রাণকৰ্ত্তৃত্বম্ ॥৬—৯॥ বশী যোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ স তত্র প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি । পাদপা মরীচয়ঃ ঋষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থং যাতৌ উদিতৌ মথৌ কর্ম্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিবারভূতৌ যয়োস্তৌ মথমুখৌ সূর্য্যঃ তদন্তর্ধামিণৌ আস্থাতুমপস্থাতুমিচ্ছন্তি । তেনৈব প্রয়োজনে তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি । তত্র হেতুত্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিজগতী তস্তাং রাজত ইতি গত্যা রাজঃ সূর্য্যঃ, নৃপশ্চ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্ধামী নৃপশ্চ । অয়ং ভাবঃ—যৎ সূর্য্যাদর্শনফলং পাপনাশাদি তদস্ত দর্শনে ভবতি । যশ্চ সূর্য্যাস্তর্ধামিণঃ উপাসনে ফলং সত্যসকলত্বাদি তদস্তোপাসনে ভবতীতি মরীচিপাদীনাং যমেব দ্রষ্টব্য উপাস্তশ্চ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইক্ষ্বাকুব:

রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিন্ম ও নিরুপদ্রব যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সন্তুষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহা-দিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না । ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুগ্রহে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)...তং গত্বা রাজমীশ্বরম্—বা ।

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্বভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ঋত্বৈতোতুদাহরং ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । ক্ষুধেত্যাদিবং দিশেতি টাবস্তঃ । তথা চ অবরোধেন শক্রাণাং দিশাঃ  
পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাজ্জাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ । বিপূর্বাঙ্কস্তে: “অনুতোহপি চ”  
ইতি ডঃ । হে দিশাশাবিহ ! সৃঞ্জয় ! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মথমুখো যজ্ঞপ্রধানো  
জ্ঞানযজ্ঞধ্যানযজ্ঞাবপি, যাতো প্রাপ্তো ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা  
মর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিত্বাদচ, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিন্দ্রিয়দমনসমর্থক, তং ভগীরথং  
গত্বা, তত্রৈবাবস্থাতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥১২॥

স ইতি । পূর্বমেব বিবৃতমেতং ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমহ্যুবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শক্রগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা সৃঞ্জয় ! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মর্ষিরা সেই  
ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে  
ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

—•••—

## ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

দিলীপঞ্চাপি রাজেন্দ্র ! মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম  
যস্য যজ্ঞশাতেষ্বাসন্ প্রযুতায়ুতশো দ্বিজাঃ ।  
তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন যজ্ঞানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥  
য ইমাং বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপঃ ।  
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥২॥  
দিলীপস্ত তু যজ্ঞেহভূৎ কৃতঃ পশ্বা হিরণ্যঃ ।  
তন্নম্য ইব কুর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি । প্রযুতমপ্যযুতমেব তস্য বীক্ষায়াং শব্দঃ । যজ্ঞানঃ কৃতযজ্ঞাঃ । ষট্‌পাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । ঈজানো যজ্ঞন্, বিততে বিস্তুতে । অমন্তত দেয়ত্বেন ॥২॥  
দিলীপস্তেতি । পশ্বা যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্যঃ স্বর্ণময়ঃ । তস্য দিলীপস্ত নম্য পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সাক্ষিশ্লোকঃ ॥২॥ পশ্বা হিরণ্যঃ ক্ষতো ভবতীতি বিধিমার্গস্তত  
আরভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । ধর্ম্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্যর্থমিব দেবাস্তমলঙ্করকর্ত্তীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাগখণ্ডবং

নারদ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয় ! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন  
শুনিয়াছি । যাঁহার শত শত যজ্ঞে তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও  
পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তুত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই  
ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দ্ৰের  
সহিত দেবতারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্তই যেন আগমন  
করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপক্ষেদৈলবিলম্...পি বা বজ বর্ধ । (৩)...তং নম্য ইব...বজ বর্ধ,...তং ধর্ম্য  
ইব...বা নি ।

উলুখলং চষালঞ্চ যুপঞ্চাপি হিরণ্যম্ ।  
 রাগষাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥  
 তদেতদন্তুতং মন্ত্রে অনৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।  
 যদপ্সু যুধ্যমানস্ত চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥  
 রাজানং দৃঢ়ধ্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।  
 যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেহপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥  
 ত্রয়ঃ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তে খট্ণাঙ্গস্ত নিবেশনে ।  
 স্বাধ্যায়ঘোষো জ্য্যঘোষঃ পিবতাস্মীত খাদত ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

উচিতি । উলুখলং যজ্ঞীয়শস্ত্রমর্দনপাত্রম্, চষালং যুপকটকং যুপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, “চষালো যুপকটকঃ” ইত্যমরঃ, যুপঞ্চাপি যজ্ঞীয়পশুবন্ধনস্তমপি চ, হিরণ্যং স্বর্ণময়মকরোং দিলীপ ইতি শেষঃ । রাগষাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাস্তৈঃ তৎপানৈরিতার্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিষু শেরতে স্ব । এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদिति । অপ্সু জলে, যুধ্যমানস্ত রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্বতোহপি দিলীপস্ত, চক্রে রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃশপাদানঘটিতত্বাৎ ॥৫॥

রাজানমিতি । স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি স্ব দিলীপস্ত নিরতিশয়পুণ্যবত্বাৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুভোদনং পর্য্যটকেতি বৈদর্ভাঃ ॥৪॥ অপ্সু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্ণাঙ্গ ইতি ঐলস্ত দিলীপশ্চৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলুখল, যুপের উপরের বলয় এবং যুপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা ‘রাগষাড়ব-’নামক মত্ত-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অন্তত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কাস্মূরিক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চষালং প্রচষালঞ্চ যস্ত যুপে হিরণ্যয়ে...পি বা নি,...বাচা ষড়্ভসভোজ্যৈশ্চ ...পি,... রাগথাণ্ডবভোজ্যৈশ্চ...বা নি । (৬) ..যেহপশন্ত ভুরিদাক্ষিণ্যম্...পি বা নি । (৭) পঞ্চ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তে...বা, পঞ্চ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তি দিলীপস্ত নিবেশনে...নি ।

স চেশ্বমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ষ্ঠৈতেত্যুদাহরৎ ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

মাক্ষাতারং যৌবনাশ্বং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং দেবাবশ্বিনৌ গর্ভাৎ পিতুঃ পূৰ্ব্বং চকৰ্ষতুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠক্ষনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োৰ্ধনুগুণশব্দঃ ;  
পিবত জলাদিকম্, অগ্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চৰ্ষত । সৰ্বত্র যুয়মিতি শেষঃ ।  
পিবতগ্নীত খাদতেতি ত্রয়ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ । তেন এতে ত্রয়ঃ শব্দাঃ, খট্টাকস্ত  
দিলীপস্ত, নিবেশনে ভবনে, ন জীৰ্যাস্তে ন লুপ্যস্তে স্ব । খট্টাক্বেতি দিলীপশ্চৈব নামান্তরম্ ॥৭॥

স ইতি । পূৰ্ব্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাযবে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চৰ্চণ কর  
এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত  
হইত না ॥৭॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

\* '...একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অস্ত  
প্রথমার্দ্ধাং পরম্ 'দেবাস্বরমহুত্যাণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী নৃপঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ,  
.. গর্ভাদ্ধনুভিষজাং বরৌ—পি ।



যুগয়াং বিচরন্ রাজা ভূষিতঃ ক্লাস্তবাহনঃ ।  
 ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥  
 তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বশ্চ জঠরে স্নুতুতাং গতম্ ।  
 গৰ্ভান্নির্জহুতুদে'বাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥  
 তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চসম্ ।  
 অশ্রোত্মমব্রুবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্ততীতি বৈ ॥৪॥  
 মামেবায়ং ধয়ত্বগ্র ইতিহ স্মাহ বাসবঃ ।  
 ততোহঙ্গুলীভ্যো হীন্দ্রশ্চ প্রাচুরাসীৎ পয়োহমৃতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

মাক্ষাতারমিতি । যৌবনাশ্বং যুবনাশ্বশ্চ পুত্রম্ । চকর্ষতুঃ আকৃশ্য বহিচ্চক্রতুঃ ॥১॥  
 নহু পুংসঃ কুতো গৰ্ভঃ সম্ভবতীত্যাহ যুগয়ামিতি । রাজা যুবনাশ্বঃ । সত্রং যজ্ঞস্থানম্,  
 পৃষদাজ্যং দধিবিন্দুযুক্তং ঘৃতম্, “পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যে” ইত্যমরঃ ॥২॥  
 তমিতি । তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য । নির্জহুতুঃ নিষ্কাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥  
 তমিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাস্ততি পাস্ততি । “ধেটুপা পানে”  
 ইত্যশ্চ প্রয়োগঃ । যুবনাশ্বশ্চ পুরুষত্বেন স্তনাতাবাং কশ্চ স্তন্যং পাস্ততীতি ভাবঃ ॥৪॥  
 মামিতি । অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরন্তু যথাকালমন্नाদিকং ভক্ষয়িত্তী-  
 ত্যাশয়ঃ । ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে । আহ স্ম বাসব ইন্দ্রঃ । অমৃতং তদ্বৎ স্বাদু, পয়ো  
 দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয়! যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাও মরিয়া  
 গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যাঁহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গৰ্ভ (উদর)  
 হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে যুগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে  
 পিপাসার্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্লাস্ত হইয়া পড়ে ; তখন তিনি ধূম দেখিয়া  
 একটা যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত ঘৃত দেখিতে পান, (পরে  
 তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত ঘৃতই যুবনাশ্বের উদরে একটা পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া  
 চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটাকে যুবনাশ্বের উদর হইতে  
 নিষ্কাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার ঞ্চায় কান্তিসম্পন্ন সেই বালকটাকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত  
 দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—‘এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান  
 করিবে ?’ ॥৪॥

মাং ধাত্তীতি কারুণ্যাদ্যদিস্ত্রো হৃদ্বকম্পত ।  
 তস্মাত্তু মাঙ্কাত্তেতোবং নাম তস্মাত্তুতং কৃতম্ ॥৬॥  
 ততস্ত ধারাঃ পয়সো য়তস্ত চ মহাত্মনঃ ।  
 তস্মাত্তে যৌবনাশ্চস্ত পাণিরিন্দ্রস্ত চাত্তবৎ ॥৭॥  
 অপিবৎ পাণিমিন্দ্রস্ত স চাপ্যহ্নাত্তবদ্বত ।  
 সোহভবদ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥  
 ইমাঞ্চ পৃথিবীং কুৎস্নামেকাহ্না স ব্যজীজয়ৎ ।  
 ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥  
 জনমেজয়ং সুধন্বানং গয়ং পুরুং বৃহদ্রথম্ ।  
 অসিতঞ্চ নৃগৈশ্চৈব মাঙ্কাতা মানবোহজয়ৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মামিতি । ধাত্তিতি পাত্তি, কারুণ্যাদ্যং সল্যাদিতার্থঃ । অহ্বকম্পত অহ্বকম্পয়া হৃদ্বৎ  
 দত্তবান্ । মাং ধাত্তা পাত্তা । উক্তস্ত ধেটুধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুকসমাসশ্চ ॥৬॥  
 তত ইতি । আস্তে মুখে, যৌবনাশ্চস্ত মাঙ্কাতুঃ, অশ্রবৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥  
 অপিবদিতি । অহ্না একেনৈব দিবসেন । দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কতুল্যঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥  
 ইমামিতি । ব্যজীজয়ং সৈন্যৈর্যজীজপং । আধোহয়ং প্রয়োগঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—‘এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক’ । তাহার পর  
 ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের গ্রায় সুস্বাদু দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—‘আমাকে পান করিবে’  
 সেই হেতু দেবতারা সেই বালকটীর ‘মাঙ্কাতা’ এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মাঙ্কাতার মুখে দুগ্ধ ও ঘৃতের ধারা  
 নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মাঙ্কাতাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষ-  
 ভাবে বৃদ্ধি পাইল । ক্রমে মাঙ্কাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের গ্রায়  
 বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধৰ্ম্মাত্মা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয়  
 মাঙ্কাতা (দেবতার অল্পগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয়  
 করিলেন ॥৯॥

(৬)...তস্মাৎ সঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭) ততস্ত ধারাম্...বা নি । (৮)...সমাসাত্তাভ্য-  
 বর্দ্ধত...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...অভবদ্বাসবসয়ঃ...পি । (৯) ইমাং যঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০)...  
 মহুজান্ জয়ৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

উদেতি চ যতঃ সূর্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি ।

তৎ সৰ্ব্বং যৌবনাশ্বশ্চ মাক্ষাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥

সোহশ্বমেধশতৈরিষ্ট্৷ রাজসূয়শতেন চ ।

অদদদ্রোহিতান্ মৎস্তান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥১২॥

হৈরণ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্ ।

বহুপ্রকারান্ সুস্বাদূন ভক্ষ্যভোজ্যাম্পৰ্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ ।

ভক্ষ্যাম্পাননিচয়াঃ শুশুভুস্বম্পৰ্বতাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

জনেতি । মানবো মহুবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাজ্জাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি । প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং যাতি অন্তং গচ্ছতীত্যর্থঃ । ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

স ইতি । ইষ্ট্৷ যাগং কৃৎ৷, রোহিতান্ মৎস্তান্ রোহিতমৎস্তাকারান্ রাশীন্, হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্ । ভক্ষ্যং পেয়মিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাক্ষাতেতি ॥১—৭॥ মাক্ষাতা দ্বাদশমো দ্বাদশবার্ষিকঃ । শয় ইতি পাঠে দ্বাদশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ং বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগখনিমতো মৎস্তান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরণ্যান্ স্বর্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেষ্ণু উৎসেধ উচ্ছ্রায্যো ঘেষাং তান্, মৎস্তদেশোৎপন্নানামতাপি পরম্পরয়া পূৰ্বাপরৌ সমুদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেবামুচ্ছ্রিতত্বং প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীয়তে নষ্টমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ক্রমে মানব মাক্ষাতা—জনমেজয়, সুধম্বা, গয়, পুরু, বৃহদ্রথ, অসিত ও নৃগরাজকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অন্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্বপুত্র মাক্ষাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ ! ক্রমে মাক্ষাতা বহু অশ্বমেধযজ্ঞ ও অনেক রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্ত ব্রাহ্মণগণকে দান করেন ; আর বহুপ্রকার সুস্বাদু পানীয় ও অন্নপৰ্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

যতহ্রদাঃ সূপকূপা দধিফেণা গুড়োদকাঃ ।  
 রুরুধুঃ পৰ্বতান্ নত্বো মধুক্ষীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥  
 দেবাসুরা নরা যক্ষা গন্ধৰ্বোরগপক্ষিণাঃ ।  
 বিপ্রাস্ত্রাগতাশ্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।  
 ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্ত্রাবিপশ্চিতঃ ॥১৬॥  
 বহুপূৰ্ণাং সমুদ্রান্তাং পৃথিবীঞ্চাপি সৰ্ব্বতঃ ।  
 স তাং ব্রাহ্মণসাং কুত্বা জগামাস্তং তদা নৃপঃ ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাত্ম যশসা দিশঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতি । জ্ঞানৈঃ পরিবেষ্ট্ভিঃ, হ্রস্বতাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাধিকং দীয়তে  
 ন্ম । ভক্ষ্যঃ স্খাভ্যঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপৰ্বতাঃ শুভভূঃ ॥১৪॥

স্বতেতি । স্বতস্ত হ্রদা গৰ্ভাঃ, স্থপানাং কূপাঃ, তথা দধীনি ফেণা ইব যাস্ত তাঃ, গুড়ানি  
 উদকানীব যাস্ত তাঃ, মধুক্ষীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নত্বাঃ, পৰ্বতান্ অন্ন-  
 পৰ্বতান্, রুরুধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপৰ্বতানাং সমস্তাং স্বতহ্রদাদয় আসন্নিত্যর্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । অবিপশ্চিতো মূৰ্খাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বস্বিতি । বহুপূৰ্ণাং ধনব্যাপ্তাম্ । অন্তমদর্শনম্ । নৃপো মাক্ষাতা । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাও-  
 পেয় দিত এবং সেস্থানে সুস্বাদু খাও-পেয়যুক্ত অন্নপৰ্বত সকল শোভা  
 পাইত ॥১৪॥

বহুতর স্বতের হ্রদ, অনেক স্থপের কূপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী  
 তত্রত্য অন্নপৰ্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; তাহার অনেক নদীতে  
 ফেণের আয় দধি ও জলের আয় গুড় রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অসুর, মাৰুত, যক্ষ, গন্ধৰ্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ  
 এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেস্থানে আসিতেন ; কিন্তু মূৰ্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মাক্ষাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান  
 করিয়া যথাকালে অস্ত্রে গমন করিলেন । তিনি যশস্বারা সমস্ত দিক্‌ ব্যাপ্ত  
 করিয়া পুণ্যলোকে যাইয়া প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহ্বশ্বকৈব স্মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

রাজসূয়শতৈরিচ্ছ। সোহশ্বমেধশতেন চ ।

পুণ্ডরীকসহস্রেন বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥

অতিরাত্রসহস্রেন চাতুর্মাসৈশ্চ কামতঃ ।

অগ্নিষ্টোমৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রেৈশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত ব্যাখ্যানং প্রাগ্ভট্টব্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

যযাতিমিতি । নাহ্বঃ নহ্বপুত্রম্ । রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি । প্রথমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ।  
চাতুর্মাসং ত্রতম্ । সত্রেৈশ্চৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভৃতিদক্ষিণৈঃ । স মমারেতি শেষঃ ॥১—২॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপশ্চায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মাক্ষাতাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

—...ঃ—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! নহ্বনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত  
ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অব্রাহ্মণানাং যদ্বিত্তং পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন ।

তৎ সৰ্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাহ্মণসাৎ করোৎ ॥৩॥

বৃঢ়ে দেবাস্থরে যুদ্ধে কৃত্বা দেবসহায়তাম্ ।

চতুর্দ্ধা ব্যভজৎ সৰ্ব্বাং চতুৰ্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥

যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিক্ত্বা প্রজামুৎপাদ্য চোত্তমাম্ ।

দেবযাত্নাঞ্চোশনস্ত্যাং শশ্মিষ্ঠায়াঞ্চ ধন্যতঃ ॥৫॥

দেবারণ্যেষু সৰ্ব্বেষু বিজহারামরোপমঃ ।

আত্মনঃ কামকারণে দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অব্রাহ্মণানামিতি । অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণবিরোধিনাং স্লেচ্ছনাস্তিকানাং । পরিসংখ্যায় অবধার্য্য । করোৎ অকরোৎ, তাদৃশানাং ধনস্ত নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ । অডাগমাতাব অর্ধঃ ॥৩॥

বৃঢ় ইতি । বৃঢ়ে নিষ্পাদিতে । ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যতরং, চতুৰ্ভ্যো হোত্ৰাদিভ্যঃ ॥৪॥

যজ্ঞৈরিতি । ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা, প্রজাং সন্তানম্ । ওশনস্ত্যাং ওক্ততনয়াম্ । দেবারণ্যেষু নন্দনাদিষু । কামকারণে ইচ্ছাত্মসারণে । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ বহুদক্ষিণৈঃ ॥২॥ অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণদ্বৈবিধাং স্লেচ্ছানামিতি যাবৎ । পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুৰ্ভ্যঃ ঋত্বিগ্ভ্যঃ “প্রাচী দিগ্ভ্যো চতুদক্ষিণাঞ্চয়ো”রিত্যাदिষ্টতে: ॥৪—১০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাত্র, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অন্ত্যাত্ম নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুৰ্মাস্তপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে স্লেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দিষ্ট করিয়া পরে যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাস্থরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিতগণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদশুদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সরস্বতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাদ্রয়শ্চ । ঈজানায় পুণ্যতমায় রাজ্ঞে দ্ব্যতং পয়ো দুহুর্হর্নাহুযায় ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ—নি । (৬)…আত্মনঃ কামকারণে...নি ।

যদা নাধ্যগমং সোহন্তং কামানাং সর্ববেদবিৎ ।  
 ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥  
 যৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 নালমেকশ্চ তৎ সৰ্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥  
 এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতিধৃতীমেত চ ।  
 পুরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥  
 স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রেতরস্ত্বয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিপ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । সদারঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছন্ত সইব বা” ইতি শ্বতে: ॥৭॥

অথ কাসৌ গাথেত্যাহ যদিতি । ত্রীহয়ো ধাত্বানি চ যবাশ্চেতি ত্রীহিবম্ । সমাহার-  
 দ্বন্দ্বৈকবস্তাবঃ । হিরণ্যং ধনম্, “হিরণ্যং ত্রিবিণং দ্ব্যম্বম্” ইত্যমরঃ । তৎ সৰ্বম্, একস্তাপি  
 পুরুষস্ত, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি । শমং শান্তিং কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এবমিতি । ধৃতিং বৈরাগ্যজ্ঞানিতং ধৈর্যম্ । পুরুং তদাখ্যং পুত্রম্ । ঈশ্বরো রাজা ॥৯॥

শুক্ৰাচার্য্যের কথ্যা দেবযানী ও বৃষপর্ব্বার কথ্যা শাস্ত্রিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম্ম অনুসারে  
 সম্ভান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের জ্যায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোত্তানে  
 বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন  
 না, তখন এই নির্বেদল্লোকটী গাহিয়া ভার্ঘ্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ  
 করিলেন ॥৭॥

“পৃথিবীতে যে কিছু ধাতু, যব, ধন, পশু ও ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন  
 পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না; ইহা মনে করিয়া কামনার  
 নিবৃত্তি করিবে” ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে  
 (আপন পুত্র) পুরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে মৃত্যু-  
 মুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও

\* ‘...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

নারদ উবাচ ।

নাভাগমম্বরীষঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাকৈকরথোহজয়ৎ ॥১॥  
জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমন্তাদৈরিগোহভ্যমুঃ ।  
শস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তুশচাশিবা গিরঃ ॥২॥  
বলযোগাদ্বশীকৃত্য তেষাং সোহস্ত্রবলেন চ ।  
ছত্রায়ুধধ্বজরথাংশিছদ্ভা প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমহুসক্ষেয়ম্ ॥১০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমহ্যবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

নাভাগমিতি । নাভাগস্তাপত্যমিতি নাভাগন্তম্ । সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥  
জিগীষেতি । জিগীষমাণা জেতুমিচ্ছন্তঃ । সৃজন্তো ক্রবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥  
বলেতি । বলযোগাৎ দৈহিকসামর্থ্যসম্বন্ধাৎ । প্রায়ান্ বহুলান্, গতব্যথোহভূৎ ॥৩॥

তপস্ত্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১০॥

—:—

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃজয় ! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥  
অস্ত্রযুদ্ধে ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া  
অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)…রাজ্ঞাকৈকরথোহজয়ৎ—পি, …রাজ্ঞাকৈকরথোহজয়ৎ—বা নি । (৩)…ছিদ্ভা প্রাপান্  
গতব্যথঃ—বা, …ছিদ্ভা প্রাপান্ গতব্যথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



ত এনং মুক্তসম্মাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষিণঃ ।

শরণ্যমীযুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥

স তু তান্ বশগান্ কৃত্বা জিত্বা চেমাং বসুন্ধরাম্ ।

ঈজে যজ্ঞশতৈরিষ্টৈর্যথা শাস্ত্রং তথানঘ ! ॥৫॥

বুভুজুঃ সর্বসম্পন্নমন্নমন্ত্রে জনাস্তথা ।

তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ স্তূতৃপ্তাঃ পরমার্চিতাঃ ॥৬॥

মোদকান্ পুরিকাপূপান্ ধানাদমকশঙ্কুলীঃ ।

করন্তান্ পৃথুমুদ্বীকা অন্নানি স্নকৃতানি চ ॥৭॥

সূপান্ মৈরৈয়কান্ পূপান্ রাগষাডবযাবকান্ ।

মিষ্টান্নানি স্নযুক্তানি স্নদূনি স্নরভীণি চ ॥৮॥

স্বতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ ।

ফলং মূলঞ্চ স্নস্বাত্ত্ব দ্বিজাস্ত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈরিণঃ, এনমস্বরীষম্, মুক্তসম্মাহাঃ ত্যক্তযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৪॥

স ইতি । ঈজে যজনং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥

বুভুজুরিতি । সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্ । স্তূতৃপ্তা অভবন্নতি শেষঃ ॥৬॥

মোদকানিতি । পুরিকাপূপ-ধমক-রাগষাডবাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্ত্রনামানি । শঙ্কুলী-  
তিলতণ্ডুলমাষমিশ্রিতঃ খাদ্যবিশেষঃ । করন্তান্ দধিমিশ্রিতশক্তূন, পৃথুমুদ্বীকা বৃহদ্রোক্ষাঃ,  
ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশূন্য  
হইলেন ॥৩॥

পরে সেই শত্রুরা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অস্বরীষের  
নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং ‘আমরা আপনার অধীন’ এই কথা বলিয়া  
শরণাগতরক্ষক অস্বরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৪॥

নিষ্পাপ সৃষ্টিয়রাজা ! এইভাবে অস্বরীষরাজা সেই শত্রুগণকে বশীভূত  
করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অহুসারে অষ্টাষ্ট শত  
শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই সকল যজ্ঞে অগ্নি লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত,  
আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পুরিকাপূপ (পুলীপিঠা), খই, ধমক (জিলাপি), শঙ্কুলী

(১) ...স্বাত্ত্বপূর্ণাশ শঙ্কুলীঃ...বা নি,...স্নকৃতাত্ত্বপি—পি । (৬) ...রাগখাণ্ডবপানকান্...

বা, রাগষাডবপানকান্...নি ।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাত্মনঃ সুখম্ ।

আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥

তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি ক্ষীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ ।

নাভাগস্ত্তিসংযুক্তা ননৃতুশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥

তেষু যজ্ঞেঋষীষো দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ।

রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥

হিরণ্যকবচান্ সৰ্ব্বান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।

হিরণ্যশুন্দনারুটান্ সানুযাত্রপরিচ্ছদান্ ।

ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বকৃতানি স্থপকানি । মৈরেয়কান্ মত্তবিশেষান্ পাপজনকস্বরাদীতরান্ । স্বযুক্তানি স্থখাচ্ছ্রব্যমিচ্ছিতানি । পয়ো দুগ্ধম্ । দ্বিজা ব্রাহ্মণকত্রিয়বৈশ্যাঃ, উপভূগতে স্ম ॥৭—৯॥

মদেতি । মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি । কর্তব্যানীযঃ । পানানি মত্তানি ॥১০॥

তত্রৈতি । ক্ষীবা মত্তাঃ । নাভাগস্ত তৎপুত্রস্তাধরীষস্ত ত্তিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষ্বিতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরং । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমত্রাযুতম্ । “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ” ইতি মনুস্তেবিজিতেষু স্বযোংপত্তেদানসম্ভব ইতি বোধ্যম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ॥১—৯॥ মদনীয়ানি মদকরাণি স্বরাদীনি, পানানি পাপহেতুনিত্তি জ্ঞাস্থা স্থখলিপ্সবঃ পিবন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ৎ দাতুং নিষ্কাশিতবান্ । জিতা রাজান এব সোপস্করদক্ষিণাভেন দত্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানশ্চ ব্রাহ্মণসাং কৃতা ইত্যর্থঃ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিসমিস্, সুপক্ক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক, রাগষাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাচ্ছ্রব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই সকল দ্রব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতির। ভোজন করিতেন ॥৭—৯॥

মত্তপায়ীরা আপনাদের সুখ বুঝিয়া গান ও বাজের সহিত ইচ্ছানুসারে মত্তভাজনক মত্ত পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অশ্বরীষের স্তুতিগাথা গান করিত, পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অশ্বরীষরাজা সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক রাজাকে দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

মূৰ্দ্ধাভিষিক্তাংশচ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ ।  
 সদণ্ডকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমম্মত ॥১৪॥  
 নৈব পূৰ্বে জনাশ্চতুৰ্ন করিশ্যন্তি চাপরে ।  
 যথাস্বরীষো নৃপতিঃ কৰোত্যমিতদক্ষিণঃ ।  
 ইত্যেবমম্বমোদন্ত প্রীতা যন্ত মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥  
 স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্তয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপাথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যাভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ কিস্তুতান্ রাজঃ অত্যকালয়দিতাহ হিরণ্যেতি । হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্ণমণঃ । স্তন্দনো  
 রথঃ । অনুযাত্রা অনুচরাঃ । ঈজানো যজ্ঞ, বিততে বিস্তৃতে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 মূৰ্দ্ধেতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তান্ রাজ্যাভিষেককালে । দণ্ডোহত্র তদুপায়সৈন্তপরঃ ॥১৪॥  
 নেতি । কৰোতি যজ্ঞান্ । অম্বমোদন্ত অভ্যুপাগচ্ছন্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । পূৰ্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমুখ্যবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অম্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তৃত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতছত্র-  
 শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অনুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান  
 করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্ত ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত  
 রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া যাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ অনুমোদন করিতেন  
 যে, ‘অমিতদক্ষিণাদাতা অম্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূৰ্বে  
 কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অন্য কেহ করিবেন না’ ॥১৫॥

স্থিতানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
 তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা অম্বরীষও যদি  
 মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
 আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
 রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

শশবিন্দুঃ রাজানং স্মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
ঈজে যো বিবিধৈষ্যজৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥  
তস্মৈ ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাত্মনঃ ।  
একৈকশ্চাঞ্চ ভাৰ্য্যয়াং সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥  
তে কুমারাঃ পরাক্রান্তাঃ সৰ্বে নিযুতযাজিনঃ ।  
রাজানঃ ক্রতুভিমুখৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥  
হিরণ্যকবচাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমধ্বনিঃ ।  
সৰ্বেহশ্বমেধৈরীজানাঃ কুমারাঃ শশবিন্দবাঃ ।  
তানশ্বমেধে রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণেভ্যোহদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি । ঈজে যজনং চকার । শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥  
তস্মৈতি । ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভাৰ্য্যাঃ । তনয়াভবন্বিতি বিসৰ্গলোপেহপি  
সন্ধিৰ্ভাৰ্য্যঃ ॥২॥  
ত ইতি । ঈজানা যজন্ত আসন্ ॥৩॥  
হিরণ্যেতি । শশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ । পিতা শশবিন্দুঃ । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! শশবিন্দুরাজাও মৃত্যুমুখে পতিত  
হইয়াছিলেন শুনিয়াছি ; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা  
নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মার একলক্ষ ভাৰ্য্যা ছিল ; তাহার আবার প্রত্যেক ভাৰ্য্যার গর্ভে  
একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত  
যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) ...ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পিতা—পি

শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোহম্বয়ঃ ।  
 রাজপুত্রং তদা কন্যাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ॥৫॥  
 কন্যাং কন্যাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ ।  
 রথে রথে শতঞ্চাশ্বা বলিনো হেমমালিনঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥  
 এতদ্ধনমপর্য্যন্তমশ্বমেধে মহামথে ।  
 শশবিন্দুর্মহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৭॥  
 বার্ষ্ণী যুপাশ্চ যাবন্তো অশ্বমেধে মহামথে ।  
 তে তথৈব পুনশ্চাত্তে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । তপনীয়বিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥

কন্যামিতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অম্বয়ুরিত্যম্বুভূষিতাঃ । অজা-  
 শ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিত্যজাবিকম্ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । অপর্য্যন্তমসীমম্ । অমন্তত দত্তত্বেনাদীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ষ্ণী ইতি । বার্ষ্ণী বৃক্ষনির্ম্মিতাঃ । কাঞ্চনাভবমিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম  
 ধনুর্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ !  
 তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ  
 করেন ॥৪॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কন্যা রথে আরোহণপূর্ব্বক  
 এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কন্যার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে  
 একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান্ ও স্বর্ণ-  
 মালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির  
 পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেঘ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে  
 দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে যতগুলি বৃক্ষের যুপ ছিল, ততগুলি সেইরূপই  
 স্বর্ণের যুপ নির্ম্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)...তপনীয়স্বলঙ্কৃতাঃ—পি বা নি । (৬)...যাবন্ত অশ্বমেধে...বা নি,...যাবন্তো অশ্বমেধে  
 ...বজ বজ্জ ।

ভক্ষ্যন্নপাননিচয়াঃ পৰ্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছি তাঃ ।  
 তস্তাশ্বমেধে নিৰ্বৃত্তে রাজ্ঞঃ শিষ্টাঃ ত্রয়োদশ ॥৯॥  
 তুৰ্কপুষ্কজনাকীর্ণাং শান্তবিল্বামনাময়াম্ ।  
 শশবিন্দুরিমাং ভূমিং চিরং ভুঙ্তু দিবং গতঃ ॥১০॥  
 স চেন্নমার সৃঞ্জয় ! চতুৰ্ভদ্রতরঙ্গয়াম্ ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যতি । তস্ত রাজ্ঞঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নিৰ্বৃত্তে নিষ্পন্ন সতি, ভক্ষ্যাণাং স্মৃতাচ্চানাম্  
 অন্নপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষু তে, ক্রোশং যাবচ্ছিত্তা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ,  
 ত্রয়োদশ পৰ্বতা আসন্নিত শিষ্যঃ । ঈদৃগতিশ্যোক্তিরেবাবিস্বাসমূলম্ ॥৯॥

তুষ্টিতি । শান্তবিল্বাঃ ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্যাম্ ॥১০॥

স ইতি । প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ ত্রয়োদশাত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ॥৯—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ  
 শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাদ্য ও পেয় বস্তুর তেরটা পৰ্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

হুষ্ঠ ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্বিল্ব ও রোগশূন্য এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘ-  
 কাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
 তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই শশবিন্দুরাজাও যদি  
 মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিপাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
 আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার  
 নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

(৯)...সৰ্বতঃ ক্রোশমুচ্ছি তাঃ...বর্দ্ধ । \* '...ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চ-  
 ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(২২)—

নারদ উবাচ ।

গয়ঞ্চামূর্ত্তরয়সং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুতম ।

যো বৈ বর্ষশতং রাজা হৃতশিষ্টাশনোহভবৎ ॥১॥

তস্মৈ হৃদিবরং প্রাদান্ততো বত্রে বরং গয়ঃ ।

তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥

গুরুণাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিতুম্ ।

স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্যান্তান্ ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বিপ্রেষু দদতশ্চৈব শ্রদ্ধা ভবতু নিত্যশঃ ।

অনন্তাস্থ সর্বণাস্থ পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি । অমূর্ত্তরয়সোহপতামিতি অমূর্ত্তরয়সন্তম্ । হৃতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-  
ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি । নিয়মেন শৌচাদিনা । অবিহিংস্র অবিনাশ ॥২—৩॥

বিপ্রেষিতি । শ্রদ্ধা বিশ্বাসঃ । অনন্তাস্থ অগ্নপরিণীতাভিন্নাস্থ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! অমূর্ত্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট  
দ্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন  
গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, ‘তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অনুগ্রহে  
আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অশ্রের হিংসনা করিয়া  
অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার শ্রদ্ধা থাকে এবং  
স্বকীয় সর্বণা ভাৰ্য্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

(১) গয়ঞ্চামূর্ত্তরয়সম্...নি ।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ ।  
 অবিন্ধ্বশাস্ত্র মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক ! ॥৫॥  
 তথা ভবিষ্যতীতুভ্য়ং তত্রৈবাস্তরধীয়ত ।  
 গয়ো হ্রবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥  
 স দর্শপৌর্ণমাসাত্যাং কালেষগ্রয়ণেষু চ ।  
 চাতুর্মাসৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।  
 অযজচ্ শ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহুন্ ॥৭॥  
 গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ ।  
 শতং নিষ্কসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্ ।  
 উখায়োখায় সংপ্রদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু চ সর্কেষু দদন্নক্ষত্রদক্ষিণাঃ ।  
 ঈজে চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যথা সোমোহঙ্গিরাস্থথা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিমিতি । বিদ্বস্তাভাবোহবিদ্বন্ম, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ । হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥  
 তথেনি । অন্তরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থঃ । অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥  
 চাতুরিতি । অগ্রয়ণেষু নবশস্ত্রপাকসম্বন্ধেষু, তত্র কর্তব্যযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ । চাতুর্মাসৈশ্চ তৈঃ ।  
 অবাপ্তা ঋত্বিগৃভিল্লকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 গবামিতি । সংখ্যোক্তিব্রহ্মাত্রপরা । নিষ্কসহস্রাণি বহুস্বর্ণমুদ্রাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু । নক্ষত্রেষু অশ্বিতাদিষু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন  
 আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ।  
 গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্ৰুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্ত্রেষ্টি, চাতুর্মাস্য এবং দক্ষিণাদান-  
 পূর্ব্বক অগ্ন্যাগ্নি নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা  
 করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোখান করিয়া বহুলক্ষ ও  
 ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)...ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ...পি । (৬)...যঃ প্রদাৎ...পি । (৯)...যথা সোমোহঙ্গিরা  
 যথা—পি বা নি ।



সৌবর্ণাং পৃথিবীং কৃত্বা য ইমাং মণিশর্করাম্ ।  
 বিপ্রৈভ্যঃ প্রাদদদ্রোজা সোহশ্বমেধে মহামথৈ ॥১০॥  
 জাম্বূনদময়া যূপাঃ সর্বৈ রত্নপরিচ্ছদাঃ ।  
 গয়স্থাসন্ সমৃদ্ধান্ত সর্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥  
 সর্বকামসমৃদ্ধাংশ্চ প্রাদাতাংশ্চ গয়স্তদা ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রহ্মচৈভ্যঃ সর্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥  
 সসমুদ্রবনদ্বীপনদীনদসরঃস্ব চ ।  
 নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোম্নি চ যেহবসন্ ॥১৩॥  
 ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা স্তূতপ্তা যজ্ঞসম্পদা ।  
 গয়স্থ সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেহব্রবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ষট্‌ত্রিংশদযোজনায়ামা ত্রিংশদযোজনমায়তা ।  
 পশ্চাৎ পুরশ্চতুর্বিংশদ্বৈদী হ্যাসীদ্ধিরথায়ী ॥১৫॥  
 গয়স্থ যজমানস্থ মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা ।  
 প্রাদাৎ স ব্রাহ্মণেভ্যোহথ বাসাংস্থাভরণানি চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি । মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥

জাম্বূনদেতি । জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । রত্নাত্তেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যেষাং তে ॥১১॥

সর্বৈতি । কাম্যান্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমৃদ্ধান্তান্ ॥১২॥

সেতি । দিবি স্বর্গে । ভূতগ্রামাঃ গ্রামিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার ঋায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ  
নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥৯॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নিৰ্ম্মাণ  
করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১০॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যুপই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমৃদ্ধ ও সমস্ত প্রাণীর  
মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্বাভীষ্টপূর্ণ সেই যুপগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে  
ও অন্ত সকল জাতিকে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল  
নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসমৃদ্ধিতে অত্যন্ত তৃপ্তি  
লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চাত্মা বিপ্রৈভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যত্র ভোজনশিষ্টস্ত পৰ্ব্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥

কূল্যাশ্চ ক্ষীরবাহিন্যো রসানামৰ্ভবংস্তদা ।

বস্ত্রাভরণগন্ধানাং রাশয়শ্চ পৃথগ্বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

যস্য প্রভাবাচ্চ গয়স্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।

বটশ্চাক্ষয়্যকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যড়িতি । ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিতস্তিপরিমিতাক্রমাদিপৰ্ব্বণি । আয়ামো দৈর্ঘ্যম্ ।  
আয়তা বিস্তৃতা । পশ্চাদধঃ, পুরশ্চোর্ধ্বে, চতুর্বিংশদযোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী । মুক্তাভি-  
বজ্রৈর্হীরকৈর্মণিভিঃ স্তৃতা আবৃত্তা । ভোজনশিষ্টস্ত ভোজনাং পরমুদ্বৃত্তস্ত খাদ্যশ্রাদ্ধাদেঃ ।  
কূল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কুত্রিমাঃ সরিতঃ, ক্ষীরবাহিন্যো দুগ্ধধারিণাঃ, রসানামন্যতরলদ্রব্যানাম্ ॥১৫—১৮॥

যশ্চেতি । বটো বৃক্ষঃ, অক্ষয়্যঃ করণং শরীরং যস্য সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি । বিবৃতমিদং প্রাক্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমত্যাযবে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত,  
দ্বাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিদ্বারা আবৃত  
হইয়াছিল । প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত  
দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন । যে যজ্ঞে ভোজনাবশিষ্ট খাদ্য বস্তুর পঁচিশটা  
পৰ্ব্বত, দুগ্ধ ও অন্ত তরলবস্তুর অনেক ক্ষুদ্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ  
বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্ভূত ছিল ॥১৫—১৮॥

যাহার প্রভাবে গয়রাজা ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট  
এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিদ্যমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)....যথোক্তদক্ষিণাঃ....বস্ত্র বর্দ্ধ । (১৮) কূল্যাঃ কৃষরবাহিণ্যঃ....পি বস্ত্র বর্দ্ধ ।

‘চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বস্ত্র বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

নারদ উবাচ ।

সাংকৃতিং রস্তিদেবঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
যস্য দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥  
গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ ।  
পক্কাপকং দিবারাত্রমপর্য্যন্তং ধনং তদা ॥২॥  
ত্ৰায়েনাধিগতং বিভ্ৰং ব্রাহ্মণেভ্যো হমমৃত ।  
বেদানধীত্য ধর্মেণ যশ্চক্রে দ্বিসতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি । সম্যক কৃতং যেন স সংকৃততত্ত্বস্থাপত্যং সাংকৃতিস্তুম্ । সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥  
গৃহানিতি । অতিথীন্ প্রাপ্য । পক্কাপকং খাতং দহুঃ । রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥  
ত্ৰায়েনেতি । অধিগতমজ্জিতম্ । অমমৃত দত্তত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! সংকৃতির পুত্র রস্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ব্রাহ্মণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহাদিগকে পক ও অপক খাত সকল দান করিত ; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রস্তিদেব ত্রায়ার্জিত ধন ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন । যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া ধর্ম অনুসারে শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)...পকং পকং দিবারাত্রম্...নি ।

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্ ।  
 বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্রযাজিনম্ ॥৪॥  
 নদী মহানসাদৃশ্য প্রবৃত্তা চর্মরাশিতঃ ।  
 তস্মাচ্চর্মগুতী পূর্বমগ্নিহোত্রাদ্ভবৎ পুরা ॥৫॥  
 ব্রাহ্মণেভ্যোহদদন্নিধান্ সৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ ।  
 তুভ্যং নিক্ষং তুভ্যং নিক্ষমিতি হ স্ম প্রভাষতে ॥৬॥  
 তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদান্নিক্ষান্ শতসহস্রশঃ ।  
 ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্ত নিক্ষানেনব প্রয়চ্ছন্নি ॥৭॥  
 অল্পং দত্তং ময়াগেতি নিক্ষকোটিং প্রদায় সঃ ।  
 একাহ্ন দাস্ততি পুনঃ কোহন্যস্তৎ সংপ্রদাস্ততি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । শংসিতব্রতং দৃঢ়ব্রতম্ । সত্রযাজিনং যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥  
 নদীতি । মহানসাং পাকস্থানাং । চর্মরাশিতো নিহতপশুনাং । ভবৎ অভবৎ ॥৫॥  
 ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । নিক্ষান্ মুদ্রাঃ । নিক্ষং দদানীতি শেষঃ । প্রভাষতে স্ম রাজা ॥৬॥  
 তুভ্যমিতি । সমাশ্বাস্ত দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষণ্ণানিতি শেষঃ ॥৭॥  
 অল্পমিতি । স রস্তিদেবঃ, একাহ্নেব নিক্ষকোটিং প্রদায় অল্প ময়া অল্পং দত্তমিতি বিভাব্য,  
 পুনরপি দাস্ততি দদৌ ; অগ্নঃ কন্তং তাদৃশং প্রদাস্ততি, কোহপি নেতার্থঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত  
 যে রস্তিদেবের নিকট নিজেসাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল ।  
 তাঁহার যজ্ঞশালার চর্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম  
 হইয়াছিল—‘চর্মগুতী’ ॥৫॥

রস্তিদেব ধনের প্রভাবে ব্রাহ্মণগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং  
 ‘আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি’ এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—‘আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি’ বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা  
 দান করিয়াছিলেন ; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে  
 স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও ‘আজ আমি অল্প দান  
 করিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব আরও দান করিতেন । সুতরাং অল্প কোন  
 লোক এরূপ দান করিবে ? ॥৮॥

(৮)....নিক্ষকোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাহ্ন তাম্যতি তন্তঃ কাশ্চ বিপ্রা ইতি ক্রবন্—নি ।

দ্বিজপাণিবিয়োগেন দুঃখং মে শাস্তং মহৎ ।  
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদদ্বস্থ ॥৯॥  
 সহস্রশশচ সৌবর্ণান্ রুষভান্ গোশতানুগান্ ।  
 সাক্ষ্যং শতং স্ববর্ণানাং নিক্শমাহুঃ পলং তথা ॥১০॥  
 অধ্যাক্ষমাসমদদত্রোক্ষাণেভ্যঃ শতং সমাঃ ।  
 অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥  
 ঋষিভ্যঃ করকান্ কুস্তান্ স্থালীপিঠরমেব চ ।  
 শয়নাসনযানানি প্রাসাদাংশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥  
 বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ দত্তাং পর্বতোপবনানি চ ।  
 সৰ্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রস্তিদেবশ্চ ধীমতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দ্বিজৈতি । শাস্তং ধ্রুবম্ । এবং চিস্তয়িষ্যেতি শেষঃ । বস্থ ধনম্ ॥৯॥

সহস্রশ ইতি । রুষভানদদিত্যুত্বৃতিঃ । উক্তং নিক্শং লক্ষয়তি সাষ্টমিতি । স্ববর্ণানাম্  
 অশীতিরন্তিকাপরিমিতস্বর্ণানাম্, “পঞ্চকুঞ্চলকো মাষন্তে স্ববর্ণস্ত ষোড়শ” ইতি মনুনা পরি-  
 ভাষিতত্বাৎ । পলং কৰ্ষচতুষ্টিমপি নিক্শমাহুঃ । তথাপদাং দীনারূপমপি নিক্শমাহুরিত্যর্থঃ ।  
 এবঞ্চ “সাষ্টে শতে স্ববর্ণানাং হেম্মুরোভূষণে পলে । দীনারেহপি চ নিক্শোহস্ত্রী” ইত্যমরোক্তে-  
 দীনারূপতয়াপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি । অধ্যাক্ষমাসম্ অর্দ্ধমাসাদধিকং কালম্ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি । করকান্ কমণ্ডলুন্ । পিঠরং দৰ্বী, মস্তানো বা । শয়নং শয্যা । দত্তাং  
 দদাবিত্যর্থঃ । অথ করকাদিকং কিংভূতমিত্যাহ সৰ্ব্বমিতি ॥১২—১৩॥

‘প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ; এ  
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব ধন দান করিতেন ॥৯॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণরুষ দান করিতেন । একশত  
 আট স্ববর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক  
 মোহরকে) নিক্শ বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অগ্ন্যগ্ন যজ্ঞের যে সকল উপকরণ  
 শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রস্তিদেব তাহা শত বৎসর যাবৎ মাসের পনর দিনেরও  
 বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুস্ত, স্থালী, দৰ্বী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

তত্রাশ্ব গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 রন্তিদেবশ্চ তাং দৃষ্ট্বা সম্বন্ধিমতিমানুযীম্ ॥১৪॥  
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূৰ্ব্বং কুবেরসদনেষপি ।  
 ধনঞ্চ পূৰ্য্যমাণং নঃ কিং পুনর্মনুজেষ্মিতি ।  
 ব্যক্তং বশোকসারেষমিত্যুচুস্তত্র বিস্মিতাঃ ॥১৫॥  
 সাংকৃতে রন্তিদেবশ্চ যাং রাত্রিমতিথির্বসেৎ ।  
 আলভ্যন্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥  
 তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ।  
 সূপং ভূয়িষ্ঠমশ্লীধ্বং নাচ মাংসং যথা পুরা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোক্তি । তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি । পূৰ্য্যমাণং লোকৈকদ্রিয়মাণম্, নঃ অস্মাকং মনুজেষু । ইয়ং রাজপুরী, বশোকাসি স্বৰ্ণময়ভবনাশ্চেব সারাগি প্রধানানি যন্তাঃ সা । ওকসঃ সলোপ আৰ্ঘ্যঃ । “বহু হাটকে চ” ইতি বিশ্বঃ, “ওকঃ সন্নাশ্রয়শ্চৌকাঃ” ইত্যমরঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেতিতি । সাংকৃতেঃ সংকৃতপুত্রশ্চ রন্তিদেবশ্চ ভবন ইতি শেষঃ । আলভ্যন্ত মাংসার্থমচ্ছিত্ত্ব, গাবঃ পুঙ্গবাঃ । “শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্ৰপন্তি গৃহমেধিনঃ” ইতি শ্বতেঃ । এতচ্চাস্মাভিকৃত্তররামচরিতটীকায়াং বহুদা বিমৃষ্টম্ । কলৌ হেতরিশিদ্ধম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষতিমিতি ॥১—২॥ পারিভাষিকং নিষ্কমাহ সহস্রশ ইতি ॥১০॥ অদ্যৰ্দ্ধমাসমিতি পক্ষে ইত্যর্থঃ । শতং সমা ইতি বাক্যশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বশোকঃ সলোপঃ আৰ্ঘ্যঃ । কনকময়ানি ওকাসি সারো যন্তাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পর্বত ও উদ্যান ঋষিদিগকে রন্তিদেব দান করিতেন । জ্ঞানী রন্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

তৎকালে যে সকল পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা রন্তিদেবের সেই অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন—॥১৪॥

‘এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূর্ব্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই ; তাহাতে আমাদের মানুষদের কথা আর কি বলিব । এই রাজবাড়ীতে সোণার ঘরই অধিক’ বিশ্বয়াপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবের গৃহে যে রাত্রিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত, সে রাত্রিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রস্ত্রিদেবশ্চ যৎ কিঞ্চিৎ স্ববর্ণমভবত্তদা ।

তৎ সৰ্ব্বং বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥১৮॥

প্রত্যক্ষং তশ্চ হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ ।

কব্যানি পিতরঃ কালে সর্বান্ কামান্ দ্বিজোত্তমাঃ ॥১৯॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । সূদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিথীহুঁচৈর্বদন্তি স্ম । স্পং দ্বিদলম্ ॥১৭॥

রস্ত্রীতি । অভবদতিষ্ঠৎ । বিততে বিস্তুতে । অমন্তত দেয়ত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি । হব্যানি পূজাদ্রব্যানি । কব্যানি শ্রাদ্ধদ্রব্যানি । কামান্ অভীষ্টপদার্থান্ ॥১৯॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসদিক্শাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যুবধে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা  
উচ্চস্বরে বলিত—‘আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান ; কেন না, আজ  
পূর্বের মত বেশী স্নান করুন’ ॥১৭॥

তৎকালে রস্ত্রিদেবের যে কিছু স্ববর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরন্ধ যজ্ঞে  
ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্ত অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রস্ত্রিদেবের পূজাদ্রব্য গ্রহণ করিতেন,  
পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য লইতেন  
এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রস্ত্রিদেবও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

## ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

নারদ উবাচ ।

দৌম্বন্তিঃ ভরতঞ্চাপি মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
কৰ্ম্মাণ্যস্বকরাণ্যশ্চৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুৰ্বনে ॥১॥  
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রাযুধান্ বলী ।  
নির্বীৰ্যাংস্তরসা কৃত্বা বিচকৰ্ষ ববন্ধ চ ॥২॥  
ক্রূরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাত্রান্ দমিত্বা চাকরোধশে ।  
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥  
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি ।  
দংষ্ট্রাস্থ গৃহাধিরুহ শুক্লাস্তানকরোধশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌম্বন্তিমিতি । দুঃস্বস্তাপত্যং পুত্র ইতি দৌম্বন্তিস্তম্ । অস্বকরাণি দুষ্করাণি ॥১॥  
হিমেতি । হিমাবদাতান্ তুষারবৎ শুভ্রবর্ণান্ । নখা দংষ্ট্রা দন্তা এব চ আযুধানি অস্ত্রাণি  
যেষাং তান্ । তরসা বলেন । শাকুন্তলনাটকসম্প্রদায়ে কালিদাসোৎপোষঃ বর্ণিতবান্ ॥২॥  
ক্রুরানিতি । মনঃশিলা ইব বৃহতীরিতার্থঃ, শিলা উদতোলয়দिति শেষঃ ॥৩॥  
ব্যালেনিতি । ব্যালাদীন্ বৃহৎসর্পাদীন্ জন্তুন্, তস্ত ভরতস্ত প্রতীপান্ প্রতিকুলান্ ॥৪॥  
নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! দুঃস্বস্তের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন  
শুনিয়াছি । যিনি শৈশব অবস্থাতেই বনে বাইয়া অগ্নের ছুর কার্যা সকল  
করিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের আয় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী  
সিংহগণকে বলপূর্বক দুর্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন করিয়া  
রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাঘ্রগণকে দমন করিয়া বশীভূত  
করিতেন এবং মনঃশিলার আয় বৃহৎ ও লাক্ষাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন  
করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্...পি । (৩)...সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ—পি,...মনঃশিলাসমা-  
যুক্তান্ সংযুক্তান্ ধাতুরাশিভিঃ—বা । (৪)...তান্ প্রতীপান্...শুক্লাস্তানকরোধলাং—পি,...  
সুপ্রতীকান্...দংষ্ট্রাস্থ গৃহ বিমূখান্ শুক্লাস্তান্...বা ।



মহিষানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে ।  
 সিংহানাঞ্চ স্তদৃপ্তানাং শতান্য়দময়দ্বলাং ॥৫॥  
 বলিনঃ স্মরান্ খড়্গান্ নানাসত্ত্বানি চাপ্যুত ।  
 কৃচ্ছ্রপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যপাস্থজং ॥৬॥  
 তং সর্বদমনেত্যাহ্বিজ্ঞাস্তেনাস্ত কৰ্ম্মণা ।  
 তং প্রত্যষেধজ্জননী মা সত্ত্বানি ব্যনীনশঃ ॥৭॥  
 সোহশ্বমেধশাতেনেচ্ছদ্য যমুনাযনু বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রিংশতোহস্তান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥  
 সোহশ্বমেধসহশ্রেণ রাজসূয়শতেন চ ।  
 পুনরীজে মহাবীজৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মহিষানিতি । চকর্ষ শৃঙ্গয়োগ্ হীত্বৈতি ভাবঃ । স্তদৃপ্তানামতিদর্পযুক্তানাম্ ॥৫॥  
 বলিন ইতি । স্মরান্ বিশালহরিণবিশেষান্, গড়্গান্ গণ্ডকান্, নানাসত্ত্বানি অপরানপি  
 বিশালজন্তুন্ । কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টেন রক্ষাঃ প্রাণা যেষাং তান্ । ব্যপাস্থজং অত্যজং ॥৬॥  
 তমিতি । জননী ঐকুন্তলা, সত্ত্বানি জন্তুন্, মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৌশ্চিন্তিমিতি ॥১—২॥ ক্রুরানিতি যথা মনঃশিলাময়াঃ শিলাজন্তুরাশিভীর্লাক্ষ্য-  
 পুঞ্জৈযুক্তান্তঃসদৃশান্ রক্তবিন্দুগতান্ রক্তপীতবর্ণান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ বশেহকরোদিতার্থঃ  
 অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও গুরুবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে  
 কিংবা হস্তিগণকে দন্তে ধারণপূর্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত  
 করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকর্ষণ  
 করিতেন এবং বলপূর্বক গর্বিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

যিনি বনে যাইয়া বলবান্ স্মর (বৃহৎ হরিণবিশেষ), গণ্ডার ও নানাবিধ  
 জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে ‘সর্বদমন’ বলিতেন ।  
 কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিষেধ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি জন্তুগণকে বিনাশ  
 করিও না’ ॥৭॥

(৫) ...শতান্য়চকর্ষদ্বলাং—বা নি । (৬) ...কৃচ্ছ্রপ্রাণং গলে বদ্ধা...বদ্ধ বর্দ্ধ । (৭) তং  
 সর্বদমনেত্যাহঃ খ্যাতস্তেন ন কৰ্ম্মণা...মা সত্ত্বানি বিজীজিহি—পি,...মা সত্ত্বানি বিজীজিহি—বা  
 বদ্ধ বর্দ্ধ । (৮) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যামিষ্টদ্বা বিশ্বজিতা অপি ।  
 বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ স্রসংবৃতৈঃ ॥১০॥  
 ইষ্টদ্বা শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা দ্বিজান্ ধনৈঃ ।  
 সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্ঠায় ভরতো দদৌ ।  
 জাম্বুনদস্ত শুক্লস্ত কনকস্ত মহাযশাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 যস্ত যুপঃ শতব্যামঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ ।  
 সমাগম্য দ্বিজৈঃ সার্কং সেন্দ্রেদৈবৈঃ সমৃচ্ছিতঃ ॥১২॥  
 অলঙ্কতান্ রাজমানান্ সর্ব্বরত্নৈর্মনোহরৈঃ ।  
 হৈরগ্যান্ দ্বিরদানশ্চান্ রথানুষ্ঠানজাবিকান্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অন্ত লক্ষ্যীকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ । এবমগ্নত্ব । অতান্ অশ্বমেধানিব । ঈজে যজনং চকার । সমাপ্তা ঋত্বিগৃভিঃ সম্যক্ প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥৮—৯॥

অগ্নীতি । অগ্নিষ্টোমাদীনি যাগনামানি । স্রসংবৃতৈঃ স্রসংবৃতৈঃ । শাকুন্তলঃ শকুন্তলায়াঃ পুত্রো ভরতঃ । পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কণ্ঠায় ঋষয়ে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

যন্তেতি । পরিণাহে বিশালতায়াম্, শতং ব্যামাঃ পরিমাণানি যস্ত সঃ । “পরিণাহো বিশালতা” ইতি “ব্যামো বাসোঃ স করয়োস্ততয়োস্তির্ধ্যাগস্তরম্” ইতিচামরঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৩—৫॥ কৃচ্ছ্রপ্রাণং সর্কটগতং যথা শ্রুতং তথা বন্ধা ॥৬॥ মা বিজীজিহ্মা হিংসীঃ ॥৭—১১॥  
 ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয় এবং উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত অন্যান্য অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিষ্টোম, অতিরাত্র, বিশ্বজিৎ এবং স্রসংবৃত্ত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কথকে জম্বুনদীজাত বিশুদ্ধ স্বর্ণের সহস্র পদ্ম দান করিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

ইন্দের সহিত দেবতার। ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যাহার যজ্ঞে শত ব্যাম দীর্ঘ স্বর্ণময় যুপ উত্তোলন করিতেন ॥১২॥

(১০)...উক্তা বিশ্বজিতা অপি...বজ বর্দ্ধ । (১১)...সহস্রং যত্র কণ্ঠানাম্...পি ।  
 (১২)...পরিণাহেন...বা । (১৩) স্বলঙ্কতান্...মনোরমৈঃ...পি, অলঙ্কতান্ ব্রাহ্মমানান্...বর্দ্ধ ।

দাসীদাসং ধনং ধান্যং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ ।

গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাংশ্চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥

কোটিশতায়ুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ।

চক্রবর্তী হৃদীনাত্মা জিতারিরজিতঃ পরৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরং ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি । হৈরগ্যান্ স্বর্ণমদ্যান্, দ্বিরদ্যান্ গজান্ । অজাবিকান্ ছাগমেধান্ । পয়-  
স্বিনীর্হৃদ্ববতীঃ । কোটিশতি বহুতমাত্রপরম্ । চক্রবর্তী সার্বভৌমঃ, অদীনাত্মা অকাতর-  
চিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি । ব্যাখ্যানমস্ত পূর্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমুখ্যবধে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শক্রবিজয়ী, অথ চ শত্রুকর্তৃক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা  
ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র,  
ছাগ ও মেঘ এবং দাসী, দাস, ধন, ধান্য, ছন্দবতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ,  
ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্বিত্যানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

—•••—

(১৪) ...গ্রামান্ গৃহাংশ্চ...বা নি । \* ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...অষ্টষষ্টি-  
তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

পৃথুং বৈণ্যং রাজানং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যমভাষিক্ণু সাত্রাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥

যত্নতঃ প্রথিতেত্বাচুঃ সর্বানভিভবন্ পৃথুঃ ।

ক্ষতান্নস্রাস্ততে সর্বানিত্যেবং ক্ষত্রিয়োহভবৎ ॥২॥

পৃথুং বৈণ্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মৃতি যদব্রবন্ ।

ততো রাজেতি নামাস্ত্র অনুরাগাদজায়ত ॥৩॥

অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যাস্ত্র কামধুক্ ।

সর্বাঃ কুন্তুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি । বৈণ্যং বেণরাজপুত্রম্ । রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নতঃ ইতি । স যত্নতঃ সর্বান বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরস্বেন খ্যাতোহভবদ্বিতি  
হেতোঃ সর্বে তং পৃথুরিত্বাচুঃ । প্রথিতেতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । কিঞ্চ অয়ং সর্বান  
নঃ অস্মান্ ক্ষতাং পরেষামবদারণাং, স্রাস্ততে রক্ষিত্বাতি, ইত্যেবং হেতোঃ স ক্ষত্রিয়োহভবৎ ।  
অতএব “ক্ষতাং কিল স্রাস্ত ইত্যুদগ্রঃ ক্ষত্রস্ত্র শব্দো ভুবনেষু ক্লটঃ” ইতি রঘো কালিদাসঃ,  
“স ক্ষত্রিয়স্রাণসহঃ সতাং যঃ” ইতি কিরাতে ভারবিশ্চ ॥২॥

পৃথুমিতি । রক্তাঃ স্রবাহুরক্তাঃ । অতএব রঘো “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাত্” ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা যাহাকে সাত্রাজ্যে  
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত  
হইয়াছিলেন । তাই সকলে তাঁহাকে ‘পৃথু’ বলিত । আর ‘ইনি আমাদের  
সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন’ এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের  
মধ্যে ‘ক্ষত্রিয়’ বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—‘আমরা আপনার  
প্রতি অনুরক্ত আছি’ তাহাদের সেই অনুরাগহেতু তাঁহার ‘রাজা-’নামও  
হইয়াছিল ॥৩॥

আসন্ হিরণ্ময়া দৰ্ভাঃ স্ন্যস্পর্শাঃ স্ন্যবহাঃ ।  
 তেষাং চীরাণি সংবীতাঃ প্রজাস্তেষেব শেরতে ॥৫॥  
 ফলান্মৃতকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ ।  
 তাসামাসীত্তদাহারো নিরাহারাস্চ নাভবন্ ॥৬॥  
 অরোগাঃ সৰ্ব্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হকুতোভয়াঃ ।  
 শ্রবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাসু চ ॥৭॥  
 প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাবভদা ।  
 যথাস্থখং যথাকামং তথৈব মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অকুণ্ঠেতি । কুণ্ঠে পচ্যতে শস্যং পরিণম্যত ইতি কুণ্ঠপচ্যা, “কুণ্ঠপচ্যকুপ্যো সংজায়াম্”  
 ইতি নিপাতঃ । ন কুণ্ঠপচ্যা অকুণ্ঠপচ্যা কর্ণগাণ্ডভাবেহপি শস্ত্রোংপাদিনীত্যর্থঃ । কামান্  
 ইষ্টান্ পদার্থান্ দোষি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক্ । কুণ্ঠেষু দুহন্তীতি কুণ্ঠদুহঃ দুগ্ধেন  
 কুণ্ঠপরিপূরণকারিণ্য আসন্ । তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীৎ । পৃথুভাগাদিতি  
 সর্বত্র ভাবঃ ॥৪॥

আসন্নিতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দৰ্ভা কুশাঃ । চীরাণি কোপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ  
 কর্ত্তস্রি জ্ঞঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ । তেষেব দৰ্ভেষু শেরতে স্ন্য, স্ন্যস্পর্শভ্যং ॥৫॥

ফলানীতি । ফলানি তরুণাম্ । তাসাং প্রজানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি । বৃক্ষেষু তনুলেষু গুহাসু চ শ্রবসন্ত, তদানীমপি গৃহনির্মাণব্যবহার-  
 ভাবাৎ ॥৭॥

প্রেতি । রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবৎ, রাজ্যান্তরাভাবাৎ । পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ণন না করিলেও ভূমিতে শস্য জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট  
 বস্তু দান করিত, গো সকল কুণ্ঠ পূরণ করিয়া দুগ্ধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মধু  
 হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, স্ন্যস্পর্শ ও স্ন্যজনক ছিল ; প্রজারা তাহারই বস্ত্র  
 পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ  
 করিত ; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে  
 বৃক্ষমূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনায়াসে ও  
 যথেষ্টভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তস্ত্য সংস্তুস্তিতা হ্যাপঃ সমুদ্রমভিযাস্ততঃ ।  
 পৰ্বতাশ্চ দদুর্মার্গং ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥৯॥  
 তং বনস্পত্যঃ শৈলা দেবাস্থরনরোরগাঃ ।  
 সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধৰ্ব্বাস্পরসোহপি চ ॥১০॥  
 পিতরশ্চ স্থখাসীনমভিগম্যেদমব্রুবন্ ।

সত্ৰাড়সি ক্ষত্রিয়োহসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 দেহস্মভ্যং মহারাজ ! প্রভুঃ সন্নীপ্সিতান্ বরান্ ।  
 যৈৰ্ব্যয়ং শাস্ত্রতীন্তৃপ্তীৰ্বর্তয়িষ্যামহে স্তথম্ ॥১২॥  
 তথৈতুভ্যদ্পা পৃথুর্বেণ্যো গৃহীত্বাজগবং ধনুঃ ।  
 শরাংশ্চাপ্রতিমান্ ঘোরান্ চিন্তয়িত্বাবীন্মহীম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তুতি । আপঃ সমুদ্রৈশ্চৈব জলানি । ধ্বজভঙ্গো বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভঙ্গঃ ॥৯॥  
 তমিতি । পুণ্যজনা রাক্ষস । গোপ্তা রক্ষিতা । অতএব চ পিতাসি ॥১০—১১॥  
 দেহীতি । শাস্ত্রতীশ্চিরন্তনীঃ, বর্তয়িষ্যামহে প্রাপ্যামঃ ॥১২॥  
 তথৈতি । আজগবং শিবধনুঃ তত্ত্ব ল্যমিতার্থঃ । পৃথিব্যা ভয়প্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১॥ প্রথিতা পৃথী অনেনেতি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥২—৪॥ তেষাং দর্ভাণামেব চৌরাণি  
 বঙ্কলানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতাশ্চৈব পরিধানীয়ানি শয়নানি চেত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ ধ্বজভঙ্গস্তোরণা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তুস্তিত হইয়া থাকিত,  
 পৰ্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার  
 রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥৯॥

একদা পৃথু সুখে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পৰ্বত, দেবতা, অশুর,  
 মানুষ, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধৰ্ব্ব, অসুর ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট  
 যাইয়া এই কথা বলিলেন—‘আপনি সত্ৰাট, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক । সূতরাং  
 আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ ! আপনি প্রভাবশালীও বটেন । অতএব আপনি আমা-  
 দিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, যাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ  
 করিতে পারি’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

এছেহি বসুধে ! ক্ষিপ্ৰং ক্ষরৈভ্যঃ কাঙ্ক্ষিতং পয়ঃ ।

ততো দাস্তামি ভদ্রং তে অন্নং যন্ত যথেষ্পিতম্ ॥১৪॥

বসুধোবাচ ।

দুহিতৃষ্মেন মাং বীর ! সঙ্কল্পয়িতুমহঁসি ।

তথেষ্পিত্ত্বা পৃথুঃ সৰ্বং বিধানমকরোদ্ধশী ।

ততো ভূতনিকায়ান্তে বসুধাং দুহুহুস্তদা ॥১৫॥

তাং বনস্পত্যয়ঃ পূৰ্বং সমুত্তমুহুধুক্ষবঃ ।

সাতীষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোন্ধুন্ পাত্রাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥

বৎসোহভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ প্লক্ষো দোন্ধাভবত্তদা ।

ছিন্নপ্ররোহণং দুক্ষং পাত্রমৌড়স্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । ক্ষর আত্মনো নিঃসারয় । তথাষ্চ চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেষঃ ॥১৪॥

দুহিতৃষ্মেনেতি । বশী স্বাধীনঃ । ভূতনিকায় ভূতসমূহাঃ । বসুধাং গোত্রপামিতার্থঃ ।

দোহনমত্রাদিসর্গে সমালোচনাপূর্বকং সর্বেষামভীষ্টবস্তুংপাদনম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি । বনস্পত্যয়ো বৃক্ষাঃ । দুধুক্ষবো দোন্ধু মিচ্ছবঃ । বৎসলা প্রজাস্থ সন্মোহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ৥২—১৫॥ দোন্ধেতিবৎ বৎসোহপি দেব এব প্রিয়ং দুক্ষং পাত্রমপ্যার্থাদাত্মন এবেতি কল্যাণ  
প্রস্থান্তরাচ্চ বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে । এবমগ্ন্যত্রাপি ॥১৬—৩২॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্বক একটু চিন্তা করিয়া  
পৃথিবীকে বলিলেন—৥১৩॥

‘পৃথিবি ! সহর আগমন কর সহর আগমন কর ; তুমি ইহাদের জগ্ন  
নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুক্ষ (বস্তু) নিঃসারণ কর । তৎপরে যাহার যাহা  
অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব ; তাহাতে তোমারও মঙ্গল  
হইবে’ ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—‘বীর ! আপনি আমাকে কত্যা বলিয়া কল্পনা করিতে  
পারেন’ । ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা  
করিলেন । তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প  
করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জগ্ন উঠিল ; তখন প্রজাবৎসলা  
পৃথিবীও বৎস, দোহনবর্তী ও পাত্রের অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পৰ্বতো বৎসো মেরুদোঁক্ষা মহাগিরিঃ ।

রত্নান্যোষধয়ো দুষ্কং পাত্রমশ্মময়ং তথা ॥১৮॥

দেবানামভবদ্বৎসঃ পাত্রমিস্ত্রো হিরণ্ময়ম্ ।

দোঁক্ষা চ সবিতা দেবো দুষ্কমূৰ্জস্করং প্রিয়ম্ ॥১৯॥

অশ্বরা দুহুহ্মায়ামামপাত্রে তু বৈ তদা ।

দোঁক্ষা দ্বিমূৰ্কা তত্রাসীদ্বৎসশচাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥

কৃষিঞ্চ শস্তৃঞ্চ নরা দুহুহুঃ পৃথিবীতলে ।

স্বায়ন্তুবো মনুর্বৎসন্তেষাং দোঁক্ষাহভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বৎস ইতি । ছিন্নস্ত স্বগাত্তস্ত প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি । অশ্মময়ং পাষণময়ম্ । “বৎসশ্চ হিমবানাসীদোঁক্ষা মেরুর্মহাগিরিঃ” ইতি মল্লিনাথধৃতপুরাণান্তরপ্রামাণ্যাত্তু কালিদাসেন কুমারসম্ভবে “যং সৰ্ব্বশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসম্” ইত্যাদিনা হিমাদ্রের্বৎসকরণমতিহিতম্ । অয়ং বিরোধশ্চ কল্পভেদে ব্যবস্থাভেদাদ্বীকারাৎ পরিহার্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি । ইস্ত্রো বৎসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মভবদ্বিতি সদ্ধৃকঃ । সবিতা সূর্য্যঃ । উৰ্জস্করং তেজোজনকং প্রিয়ঞ্চ ঘৃতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অশ্বরা ইতি । মায়্যাং কূটকৌশলম্, আমপাত্রে অপকমৃদ্ভাণ্ডে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বৎস, পাকুড়-(লতা-পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্তা, ছিন্নগাত্তের পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুষ্ক এবং মঙ্গলময় উডুস্বরবৃক্ষ (যজ্ঞডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পর্বতগণের মধ্যে উদয়পর্বত হইল—বৎস, মহাপর্বত সূমেরু হইল—দোঁক্ষা, রত্ন ও ঔষধি (লতা) সকল হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—পাষণময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র হইলেন—বৎস, সূর্য্যদেব হইলেন—দোঁক্ষা, তেজস্কর ও প্রিয় বস্তু সকল (ঘৃত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—স্বর্ণময় ॥১৯॥

অশ্বরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বৎস, দ্বিমূৰ্কা হইলেন—দোঁক্ষা, মায়্যা হইল—দুষ্ক এবং অপক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৯) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং পি বন্ধ বন্ধ নাস্তি । ‘দেবানাং বৎস ইজ্রোহভূৎ পাত্রং দাক্ষময়ং তথা’ নি ।  
(২০) অশ্বরা দুহুহ্মায়াময়ঃপাত্রে তু তে তদা...বা, অশ্বরা দুহুহ্মায়াময়ঃপাত্রে তু তাং তদা...নি ।



অলাবুপাত্রে চ তথা বিষং দুষ্কা বস্করা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহভবদোক্ষা তেষাং বৎসস্ত তক্ষকঃ ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভির্ত্রক্ষ দুষ্কা ততশ্চাক্ষিককর্ম্মভিঃ ।  
 দোক্ষা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্ত সোমরাট্ ॥২৩॥  
 অন্তর্দ্বানকামপাত্রে দুষ্কা পুণ্যজ্ঞনৈবিরাট্ ।  
 দোক্ষা বৈশ্রবণস্তেষাং বৎস আসীদবৃষধ্বজঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্ব্বাপ্সরসোহুদুহন্ ।  
 বৎসশ্চিত্ররথস্তেষাং দোক্ষা বিশ্বরুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥  
 স্বধাং রজতপাত্রেষু দুদুহুঃ পিতরশ্চ তাম্ ।  
 বৎসো বৈবস্বতস্তেষাং যমো দোক্ষান্তকস্তথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি । কৃষিং কার্পাসাদিহ, শস্ত্রং ধাত্বাদিকম্ ॥২১॥  
 অলাবুপাত্রে । “কর্ম্মণ্যপ্রধানে দুহাদিভ্যঃ” ইত্যপ্রধানকর্ম্মণো বস্করায়া উক্ততা ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভিরিতি । ত্রক্ষ বেদম্, দুষ্কা বস্করেত্যম্বুভিঃ । ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥  
 অন্তরিতি । পুণ্যজ্ঞনৈ রাক্ষসৈঃ, বিরাট্ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যমিতি । অদুহন্ পৃথিবীমেব । প্রভুর্গন্ধর্ব্বাধিপতিঃ ॥২৫॥  
 স্বধামিতি । স্বধামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি ঋতেঃ । চতুর্দশানাং যমানাং  
 মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অন্তকো নাম যমশ্চ দোক্ষাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মনুজগণের মধ্যে স্বায়ত্ত্ববমন্মু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজ। হইলেন—দোক্ষা,  
 কৃষি ও শস্ত্র হইল—দুষ্ক এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সর্পগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোক্ষা, বিষ  
 হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোক্ষা,  
 বেদ হইল—দুষ্ক, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্ষসগণের মধ্যে বৃষধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোক্ষা,  
 অন্তর্দ্বান হইল—দুষ্ক এবং অপক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব্ব ও অম্বরাদেবের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বরুচি  
 হইলেন—দোক্ষা, পবিত্র গন্ধ হইল—দুষ্ক, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

এবং নিকায়ৈস্তৈর্ভূক্ষা পয়োহভীষ্টানি সা বিরাট্ ।  
 যৈর্বর্তয়ন্তি তে হৃদ্য পাত্ৰৈর্বৎসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥  
 স যজ্ঞৈবিবিধৈরিক্তা পৃথুর্কৈণ্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 সন্তপয়িত্বা ভূতানি সর্কৈঃ কামৈর্মনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥  
 হৈরণ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পার্থিবা ভূবি ।  
 তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামখে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যষ্টিং নাগসহস্রাণি যষ্টিং নাগশতানি চ ।  
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥  
 হৈমাঞ্চ পৃথিবীং সর্ক্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্ ।  
 সৌবর্ণীমকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তৈনিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াংসি ভূক্ষানি ভক্ষ-  
 পাণীতার্থঃ অভীষ্টানি বস্তু নি, ভূক্ষা নিঃসারিতা । অতাপি তে বনস্পত্যাদয়ঃ, যৈর্বর্তয়ন্তি,  
 পাত্ৰৈর্বৎসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সর্ক্বনা, বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি । ইষ্টা যজ্ঞনঃ কৃষা । ভূতানি প্রাণিনঃ । হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

যষ্টিমিতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । সৌবর্ণানিতি তানিতি চ পুংস্তমার্ষম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি । সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অস্তকযম হইলেন—দোক্ষা,  
 স্বধা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—ভূক্ষ, আর পাত্ৰ হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে  
 ভূক্ষস্বরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল । অতাপি  
 তাহারা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্ৰ ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ  
 করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক মনের প্রীতি-  
 জনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে  
 সকল পার্থিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন ; পরে সে  
 সকল অশ্বমেধমহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা যষ্টিসহস্র হস্তী নির্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও  
 ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্মাণপূর্ব্বক  
 সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাৎ পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতু্যদাহরং ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।

জামদগ্ন্যেহ্যপ্যতিযশা অবিতৃপ্তো মরিশ্চতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

অথ বিজ্ঞমানা অপি তাদৃশা মরিশ্চন্ত্যেবেত্যাহ রাম ইতি । অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকস্বর্গ-  
রপূর্ণাকাঙ্ক্ষা এব মরিশ্চতি, “জাতস্ত হি ক্রবো মৃত্যুর্ধ্বং জন্ম মৃতস্ত চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্চেতি  
ভাবঃ । নহু রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত রাজত্বাভাবাং কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্চরিতাভি-  
ধানমিতি চেম্ম রাজত্বস্তাত্র ভূমিমিত্ররূপতয়া বিবক্ষিতত্বাং রামস্ত চ পৃথিবীজয়েন সর্বাতি-  
শায়িভূমিত্বাং জয়স্ত চ স্বামিত্বাপাদকত্বাং “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ”  
ইতি মন্ত্রনাভিধানাং ॥১॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পৃথুরাজাও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির । নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৩২॥

\* ‘...সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...  
শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ...নি ।

যঃ সায়মনুপৰ্য্যোতি ভূমিং কুৰ্ব্বন্নিমাং স্থখাম্ ।  
 ন চাসীদ্বিক্রিয়া যন্ত প্রাপ্য ত্রিয়মনুভমাম্ ॥২॥  
 যঃ ক্ষত্রিয়েঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাক্রবন্ ।  
 ততোহবধীৎ কার্তবীৰ্য্যমজিতং সমরে পরৈঃ ॥৩॥  
 ক্ষত্রিয়াণাং চতুঃষষ্ঠিমযুতানি সহস্রশঃ ।  
 তদা মৃত্যোঃ সমেতানি একৈকং ধনুৰাজয়ৎ ॥৪॥  
 ব্রহ্মদ্বিষাঋণাং তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 পুনরন্তানি জগ্রাহ দন্তকুরং জঘান সঃ ॥৫॥  
 সহস্রং মুষলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীৎ ।  
 উদ্বন্ধনাং সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । সায়ং কালে, অনুপৰ্য্যোতি আশ্রমমাগচ্ছতি । বিক্রিয়া গৰ্ব্বঃ ॥২॥  
 য ইতি । ক্ষত্রিয়েঃ কার্তবীৰ্য্যানুচরৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদগৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি  
 জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলান্নিহতে, অক্রবন্ কক্ষিদপ্যপৃচ্ছন্ ॥৩॥  
 ক্ষত্রিয়ানিতি । মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥  
 ব্রহ্মন্তি । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদবেদিগাম্ । জগ্রাহ জঘেন বশীচকার, দন্তকুরং তদ্দেশরাজম্ ॥৫॥  
 সহস্রমিতি । উদ্বন্ধনাং উদ্বন্ধনং বিধায় । লাবলোপে পঞ্চমী । ধৃতং ক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন  
 রামও অপরিতৃপ্ত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং  
 অসাধারণ ঐশ্বর্য্য লাভ করাতেও যাহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্তবীৰ্য্যার্জুনের সৈন্তেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটা হরণ করিয়া পিতা  
 জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে  
 শত্রুগণকর্তৃক অবিজিত কার্তবীৰ্য্যার্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার ক্ষত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অল্প  
 সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুদ্বারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্বেশী চতুর্দশ সহস্র যোদ্ধাকে বশীভূত  
 এবং দন্তকুরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৫)...পুনরন্তান্ নিজগ্রাহ...বা নি । (৬) সহস্রং মুষলেনাহন্...সহস্রঞ্চ হৈহয়াঃ সমরে  
 হতাঃ—পি বদ্ধ বর্দ্ধ, ...সহস্রমুদকে কৃতম্—নি ।

সরথাশ্বগজা বীরা নিহতাস্ত্র শেরতে ।

পিতুর্বধামর্ষিতেন জামদগ্ন্যেন ধীমতা ॥৭॥

নিজস্নে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা ।

নহ্নুয়ত তা বাচো যাস্তৈভূশমুদীরিতাঃ ॥৮॥

ভূগো ! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ দ্বিজোত্তমাঃ ।

ততঃ কাশ্মীরদরদান্ কুন্তিক্ষুদ্রকমালবান্ ॥৯॥

অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশ্চ বিদেহাংস্তাত্রলিপ্তকান্ ।

রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগৰ্ত্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥

শিবীনশ্চাংশ্চ রাজ্ঞান্ দেশাদ্দেশাং সহস্রশাঃ ।

নিজঘান শিতৈর্বাণৈর্জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সেতি । পিতুর্জামদগ্ন্যেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধস্তেন ॥৭॥

নিজস্ন ইতি । অমুয়ত অসহত, বাচঃ সগর্বাঃ ॥৮॥

ভূগো ইতি । হে ভূগো ! ভৃগুবংশীয় ! । আক্রন্দন্ কাতরভাবেনোহ্রয়ন্ । ততস্তদা । কাশ্মীরাদিদেবশাসিন ইত্যর্থঃ । মার্ত্তিকাবতান্ শাৰাণপরপর্যায়ান্ । শিতৈঃ সূধারৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুঘলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিলেন ; আর উদ্বন্ধন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন । কারণ, তাঁহারা অত্যন্ত গর্ব্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সহ্য করিতে পারেন নাই ॥৮॥

‘ভৃগুনন্দন ! রাম ! এই দিকে ধাবিত হউন’ এইরূপ কাতরভাবে যখন সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সুধার বাণসমূহদ্বারা কাশ্মীর, দরদ, কুন্তি, ক্ষুদ্রক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ, তাত্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগৰ্ত্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবিদেবশাসী এবং অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

(১০)....তামলিপ্তকান্....পি বধ্ ।

কোটীশতসহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং সহস্রশঃ ।  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণস্য বন্ধুজীবনিভস্য চ ॥১২॥  
 রুধিরস্য পরীবাহৈঃ পূরয়িত্বা সরাংসি চ ।  
 সর্বানষ্টাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥  
 ঈজে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ।  
 বেদীমন্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনির্মিতাম্ ॥১৪॥  
 সর্বরত্নশতৈঃ পূর্ণাং পতাকাশতমালিনীম্ ।  
 গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূর্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্ ।  
 রামস্য জামদগ্ন্যস্য প্রতিজগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম)  
 নির্দস্য্য পৃথিবীং কৃত্বা শিষ্টেষ্ঠজনসঙ্কলাম্ ।  
 কশ্যপায় দদৌ রামো হয়মেধে মহামথে ॥১৭॥  
 ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ ।  
 ইষ্ট্য ক্রতুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হুমতত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কোটিতি । ক্ষত্রিয়াণাং কোটীশতসহস্রাণি নিজ্ঞঘানেত্যনুবৃত্তিঃ । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ, বন্ধুজীবমপি রক্তবর্ণং পুষ্পম্ । পরীবাহৈঃ প্রবাহৈঃ । ভার্গবো রামঃ । ঈজে যজ্ঞনং চকার । সমাপ্তা শেষং নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেযাং তৈঃ । নলো হস্তপঞ্চকরূপঃ পরিমাণবিশেষঃ । অষ্টনলোচ্চামিত্যর্থঃ । গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্য্যাস্চ হরিণাদয়ঃ । শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্ । রামস্য সকাশাং ॥১২—১৬॥

নিরিত্তি । শিষ্টৈঃ শাস্ত্রানুসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিয়ৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়াছিলেন । তদনন্তর তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বন্ধুজীবপুষ্পের আয় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন । সেই যজ্ঞে যথাবিধানে নির্মিত, সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট হইতে কশ্যপ গ্রহণ করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দস্যুবিহীন করিয়া অশ্বমেধমহাযজ্ঞে শিষ্ট ও ইষ্ট-লোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কশ্যপকে দান করেন ॥১৭॥

(১৩) রুধিরস্য পরীবাহান্...পি বন্ধ বর্জ ।

সপ্তদ্বীপাং বহুমতীং মারীচোহগৃহুতং দ্বিজঃ ।  
 রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বহুধাতো মমাজ্ঞয়া ॥১৯॥  
 স কশ্যপস্ত বচনাং প্রোৎসার্য্য সরিতাং পতিম্ ।  
 ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুব্ধং ব্রাহ্মণশাসনম্ ।  
 অধ্যাবসদগিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥  
 এবং গুণশতৈরুক্তো ভৃগুনাং কীর্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ।  
 জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা মরিশ্চতি মহাদ্ভ্যুতিঃ ॥২১॥  
 ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরঃ পুত্রাং পুণ্যতরস্তব ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত্রিরিতি । ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্ । “বারস্ত সংখ্যায়াঃ কৃত্বস্” ইতি কৃত্বস্ ॥১৮॥  
 সপ্তেতি । মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ । নির্গচ্ছ নিবৃদ্ধিমার্গাবলম্বনাং ইতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুব্ধং স রামঃ, কশ্যপস্ত বচনাং, ইষুপাতে  
 বাণক্ষেপপর্য্যস্তে দেশে, সরিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য্য তপোবলেনাপসার্য্য, তথাত্মে চ  
 স্বগমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, “পূজ্যোহপি গিরিরত্নবৎ” ইতি বিশ্বঃ,  
 এবং ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসং তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠৎ । যট্টপাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি । মরিশ্চতি, চিরজীবিত্বেনাপি “জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্বং জন্ম মৃতস্ত চ”  
 ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছেত্যাশয়ঃ । ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ যোগবেদপাঠদানতপঃস্ব ভদ্রতরঃ  
 প্রধানতরঃ । অত্রং পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করিয়া  
 এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার  
 করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্যপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন  
 এবং রামকে বলিলেন—‘তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে  
 চলিয়া যাও’ ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্যপের  
 বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্য্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান  
 তপস্তার স্থান ও পর্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্বতে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃঞ্জয় ! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবংশের কীর্ত্তিবৰ্দ্ধক, মহাযশা,  
 মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা যোগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং

এতে চতুৰ্ভদ্রতরাস্বয়া ভদ্রশতাধিকাঃ ।

মৃত্যু নরবরশ্রেষ্ঠা মরিস্থাস্তি চ স্বজয় ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ব্যাস উবাচ ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুষ্ণং শ্রদ্ধা ষোড়শরাজিকম্ ।

অব্যাহরন্ নরপতিস্তু ক্ষীমাসীৎ স স্বজয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অষ্টৈর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ । মরিস্থাস্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমহ্যুবধে দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃঃ)—

এবং নারদোক্তং ষোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরং প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি ।  
আয়ুষ্ণমায়ুর্জনকম্ । মরুতপ্রভৃতিভিঃ ষোড়শভিঃ রাজ্জিভিঃ সংসৃষ্টমিতি ষোড়শরাজিকম্ ।  
অব্যাহরন্ কিমপি ন ক্রবন, তুষীং নীরবঃ, শোকাপগমে বিষয়াস্তরানবতারাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ †

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ।  
সুতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ  
করিবেন না ॥২১—২২॥

স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং  
অগ্ন্যগ্ন শতগুণেও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন ; আবার অগ্ন্যগ্ন  
নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন ॥২৩॥

\* ‘...অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...  
ষোড়শরাজিকম্...নি ।

† ইতঃ পরং নীলকণ্ঠকৃতটীকা ইখমেব নোপলভাতে, তত্র ঈদৃশমপি ন লেখ্যম্ ।



তমত্রবীতথাসীনং নারদো ভগবানুযিঃ ।

শ্রুতং কীর্তয়তো মহ্যং গৃহীতং তে মহাদ্রুতে ! ॥২॥

আহোষ্বিদন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব ।

স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ সৃজয়ঃ প্রাজ্ঞলিস্তদা ॥৩॥

পুত্রশোকাপহং শ্রুত্বা ধন্যমাখ্যানমুত্তমম্ ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং যজ্ঞনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥

বিস্ময়েন হৃতে শোকে তমসীবার্কতেজসা ।

বিপাপুশ্ম্যব্যথোপেতো ক্রহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নারদ উবাচ ।

দিষ্ট্যাপহৃতশোকস্ত্বং বৃগীষেহ যদিচ্ছসি ।

তত্ত্বং প্রপৎস্রসে সর্বং ন মৃষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহ্যং যম, তে ভয়া । শ্রুতং গৃহীতমিতি কাঙ্ক্ষা প্রশ্নো ব্যজ্ঞাতে ॥২॥

আহোষ্বিদিতি । অন্তত একান্ততঃ, নষ্টং নিফলং জাতম্, শূদ্রাপতো ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥

পুত্রোতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতযজ্ঞানাং । তমসি অন্ধকারে । বিপাপু। নিপ্পাপঃ ॥৪—৫॥

দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগোন, অপহৃতশোকঃ তত্ত্বদুপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! সৃজয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আয়ুষ্কর ষোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট সৃজয়রাজাকে বলিলেন—  
‘মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রাদ্ধ যেমন নিফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিফল হইয়া গিয়াছে ?’ নারদ এইরূপ বলিলে, তখন সৃজয়রাজা কৃতাজ্ঞলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

‘দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্য্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি নিপ্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে । এখন আমি কি করিব—বলুন’ ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে । এখন

(৪) এতচ্শ্রদ্ধা মহাবাহো ! ধন্যম্...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

স্বঞ্জয় উবাচ ।

এতেনৈব প্রতীতোহহং প্রসন্নো যন্তুবান্ মম ।  
প্রসন্নো যন্তু ভগবান্ ন তস্তাস্তীহ দুর্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং দম্ব্যভিনিহতং বৃথা ।  
উদ্ধৃত্য নরকাৎ কষ্টাৎ পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রাতুরাসীভতঃ পুত্রঃ স্বঞ্জয়স্তাছুতপ্রভঃ ।  
প্রসন্নৈর্ষিণা দত্তঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥  
ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেন প্রীতিমানভবম্ পঃ ।  
ঈজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । প্রতীতো হৃষ্টঃ, “খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥  
পুনরिति । বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥  
প্রাতুরिति । পুত্রঃ স স্ববর্ণপ্তীবী নাম । ঋষিণা নারদেন ॥৯॥  
তত ইতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা । নৃপঃ স্বঞ্জয়ঃ । ঈজে যজনং চকার ॥১০॥

আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন ;  
আমরা মিথ্যাবাদী নহি’ ॥৬॥

স্বঞ্জয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন,  
ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি । কারণ, আপনি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন,  
এই জগতে তাহার কিছুই দুর্লভ হয় না’ ॥৭॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর ত্রায়, দম্ব্য-  
গণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া  
পুনরায় দান করিতেছি’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া  
দান করায় কুবেরের পুত্রের ত্রায় অদ্ভুতকাস্তিসম্পন্ন স্বঞ্জয়রাজার সেই পুত্র  
(স্ববর্ণপ্তীবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বঞ্জয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সান্নাহিকো হতঃ ।  
 অযজ্ঞা ত্বনপত্যশ্চ ততোহসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥  
 শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ ।  
 অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেহভিমুখাহতঃ ॥১২॥  
 ব্রহ্মচর্য্যেণ যাত্নোঁকান্ প্রজয়া চ শ্রুতেন চ ।  
 স্থিষ্টৈশ্চ ক্রতুভির্যান্তি তাংস্তে পুত্রোহক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥  
 বিদ্বাংসঃ কশ্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহন্তি নিত্যশঃ ।  
 ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নহু নারদেন স্ববর্ণীকৃতী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমন্যুঃ কথং ন পুনর্জীবাত ইত্যাহ—  
 কাজ্জায়াং দ্বয়োর্ভেদমাহ দ্বাভ্যাম্ । অকৃতার্থ ইতি । অকৃতার্থো বালত্যাং, ভীতো দম্যভ্যাং,  
 সান্নাহিকঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ । অযজ্ঞা বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ । অসৌ স্বশ্রয়পুত্রঃ স্ববর্ণীকৃতী ॥১১॥

শূর ইতি । শূরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভার্য্যাগর্ভজনন্যং ॥১২॥

ব্রহ্মচর্য্যেণ । প্রজয়া জ্ঞানেন । স্থিষ্টৈঃ সর্বথাভীষ্টৈঃ । পুত্রোহভিমন্যুঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি । ঈহন্তি গন্তুং চেষ্টন্তে । অয়ং মর্ত্যঃ, ন কাম্যতে, নিকৃষ্টহাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত বলতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

সৃঞ্জয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দম্যদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসজ্জায়  
 অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল ; তাহাতেই সে  
 পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভার্য্যার গর্ভ উৎপাদন করায়  
 কৃতার্থ অভিমন্যু সহস্র সহস্র শত্রুকে সন্তপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায়  
 নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্ম্মিকেরা ব্রহ্মচর্য্য, তত্ত্বজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল  
 লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্যু) সেই সকল অক্ষয়  
 লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন ;  
 কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ...অভিমন্যুর্গতো বীরঃ পুতনাভিমুখো হতঃ—পি বা বজ্র  
 বর্জ্জ । (১৩)...যান্ কাংক্ষিৎ...পি বজ্র বর্জ্জ,.....প্রজয়া চ শ্রুতেন চ...নি ।

তস্মাৎ স্বৰ্গগতং পুত্রমৰ্জুনস্ত হতং রণে ।

নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥

যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদৰ্শনাঃ প্রযান্তি যাক্ষোত্তমবাগযাজিনঃ ।

তপোভিরিষ্টৈরনুযান্তি যাং তথা তামক্ষয়াং তে তনয়ো গতৌ গতিম্ ॥১৬॥

অস্তাং পুনৰ্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হুমুতাত্মরশ্মিভিঃ ।

তামৈন্দবীমাত্মতনুং দ্বিজোচিতাং গতৌভিমন্যুর্ন স শোকমহতি ॥১৭॥

এবং জ্ঞাত্বা স্থিরো ভূত্বা জহরীন্ ধৈর্য্যমাগ্নু হি ।

জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতৌহনঘ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । আনয়িতুং আনেতুং । শক্যমিতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ । ততশ্চ “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইত্যাদিবং কর্শ্বণঃ পুত্রমিত্যশ্চ নোক্ততা । অতএব ঈহিতং যুয্মাভিরিষ্টম্ অভি-  
মন্তোদর্শনং তস্তাত্মদ্যুত্বাদিকং কিঞ্চিদা, অপ্রাপ্যং ন লভ্যম্ । অতঃ স্থিরতামাগ্নুহীত্যা-  
শয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি । ধ্যানেন বিবিক্তং পুত্ৰং দৰ্শনং জ্ঞানং যেবাং তে । ইষ্টৈককৃজ্জলৈঃ ॥১৬॥

অস্তাদিতি । বীরৌভিমন্যুঃ, অস্তাং যুদ্ধে মরণাং পরম্, পুনঃ, ভাবঃ স্বর্গীয়ং জন্ম গতঃ  
প্রাপ্তঃ । ততশ্চ দ্বিজোচিতাং ক্ষত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যন্দবী চন্দ্রজনিতা তাম্,  
আত্মতনুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃতাত্মা সুধামবধা যে আত্মনো  
রশ্ময়ঃ কিরণাঈশ্বরিরাজতে । অতএব স শোকং শোচ্যতাং নাইতি । “রাজা প্রভৌ নৃপে  
চন্দ্রে যশ্চে ক্ষত্রিয়শক্রয়োঃ” ইতি বিখ্যঃ । “দ্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বৰ্গগত অভিমন্যুকে এই মর্ত্যলোকে পুনরায় আনয়ন  
করিতে পারা যাইবে না । সুতরাং যুধিষ্ঠির ! তোমাদের অভীষ্ট অভিমন্যুর  
দৰ্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অথ কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্ত্যা-  
পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমন্যু সেই অক্ষয় গতি  
লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমন্যু যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন ; তিনি  
ক্ষত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময়  
আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন । সুতরাং তাঁহার জন্ত  
শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)...কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্—পি বদ্ধ বর্ধ । (১৮)...যা শুচো ধৈর্য্যমাগ্নু হি...বা নি..  
জীবন্ত এব নঃ শোচ্য ন তু স্বৰ্গগতানঘ !—পি বা বদ্ধ বর্ধ ।

শোচতো হি মহারাজ ! অঘমেবাভিবর্দ্ধতে ।

তস্মাচ্ছোকং পরিত্যজ্য শ্রেয়সে প্রযতেদবুধঃ ॥১৯॥

প্রহর্ষং প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিন্ধুচিন্ততাম্ ।

এতদাল্লবুধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥

এবং বিদ্বন্ সমুত্তিষ্ঠ প্রযতো ভব মা শুচঃ ।

শ্রুতস্তে সন্তবো মৃত্যোস্তপাংস্তনুপমানি চ ॥২১॥

সর্বভূতসমত্বঞ্চ চঞ্চলাশ্চ বিভূতয়ঃ ।

স্বঞ্জয়ন্ত শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরীন্ জহি নাশয় । জীবন্ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাদিনা ॥১৮॥

শোচত ইতি । অঘং পাপং পাপজনিতং দুঃখম্ । শ্রেয়সে মঙ্গলায় ॥১৯॥

শৌচার্থমপি শোকন্ত্যাজ্য ইত্যাহ প্রেতি । একস্তাপি চিত্তবিফারস্ত কারণভেদাদ্বৈদেহঃ । তথা চ ক্রীড়াবিজ্ঞশ্চিত্তবিফারঃ প্রহর্ষঃ, পুত্রদর্শনবিজ্ঞঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজন্য আনন্দঃ, সখিদর্শনবিজ্ঞঃ প্রিয়ো ভাবঃ, প্রতিবীরাদিপ্রাপ্তিজ্ঞশ্চিত্তবিফার উৎসিন্ধুচিন্ততা গর্বিত-  
চিন্ততা । এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাহঃ । শোকস্ত অশৌচমুচ্যতে তৈরেব, অশ্রু-  
প্রভৃতিমলসম্পাদকাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন্, প্রযতঃ সংযতচিত্তঃ । তে ত্বয়া, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি । সর্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোগ্রাহত্বে তুল্যত্বম্ ॥২২॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির ! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শক্রসংহার কর এবং  
ধৈর্য্যালাভ কর । কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্মই শোক  
করা উচিত ; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্ম শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে । অতএব  
বুদ্ধিমান লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্মই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিন্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ  
বলেন ; আর তাঁহারাই শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্রোথান কর, সংযতচিত্ত হও এবং  
শোক করিও না । তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্তার বিষয়  
শুনিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চঞ্চল ইহাও শুনিলে ;  
আর স্বঞ্জয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও শুনিলে ॥২২॥

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উদ্যেয়ঃ

এবং বিদ্বন্ মহারাজ ! মা শুচস্ত্বং ব্রজাম্যহম্ ।

এতাবদুভ্য়ং ভগবাংস্তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥২৩॥

বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যভ্রনভঃপ্রভে ।

গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাস্থাস্ত যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

পূৰ্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্ ।

গ্রায়াদিগতবিত্তানাং তাং শ্রুত্বা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥

সম্পূজ্য মনসা বিদ্বান্ বিশোকোহভূদযুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনশ্চাচিন্তয়দীনঃ কিংস্বিদ্ধক্ষে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন্, মা শুচঃ শোকং ন কুরু । ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি । বাগীশানে বাকপতো । বিগতম্ অত্রং মেঘো যস্মাত্তদ্বাদৃশং যন্নভ আকাশং  
ভস্ম প্রভা ইব প্রভা যস্ম তস্মিন্ উজ্জলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ । গ্রায়েন অদিগতানি প্রাপ্তানি  
বিত্তানি ধনানি যৈস্তেষাম্ । সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেষাং যজ্ঞসম্পদঞ্চ প্রশস্ত ॥২৪—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

মহারাজ ! এইরূপ জ্ঞানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম ।’ এই  
পর্য্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

বাকপতি, মেঘশূন্য আকাশের গ্রায় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস  
যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইন্দ্রের তুল্য  
তেজস্বী ও গ্রায়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের  
বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন,  
আবার কাতর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, ‘অৰ্জ্জুন আসিলে তাঁহাকে কি  
বলিব’ ॥২৪—২৬॥

(২৩)…মা শুচঃ সাধু যাম্যহম্…পি, …মা শুচঃ সাধয়াম্যহম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি  
একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘…একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

( ৪ । প্রতিজ্ঞাপর্ব । )

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্নহনি নিবৃন্তে ঘোরে প্রাণভূতাং ক্ষয়ে ।  
আদিত্যেহস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥  
ব্যপঘাতেষু সৈন্তেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।  
হত্বা সংশপ্তকত্রাতান্ দিতৈব্যরৈস্ত্রৈঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥  
প্রায়াৎ স্বশিবিরং জিফুর্জৈত্রমাশ্বায় তং রথম্ ।  
গচ্ছন্নৈব চ গোবিন্দং সাক্ষ্যকণ্ঠোহভ্যভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
কিন্মু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাক্ চ মজ্জতি কেশব ! ।  
দৃশুন্তে চাপ্যনিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । নিবৃন্তে নিষ্পন্নৈঃ, ক্ষয়ে বিনাশে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিফুরিতি পরেণ  
সম্বধ্যতে । সংশপ্তকানাং ত্রাতান্ সমুহান্ । জিফুরঙ্কুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি । মজ্জতি মুখমধ্য এব লগতি ন ক্ষুরভীত্যাঃ । সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্ষয় হইয়া গেলে,  
সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, সেই সায়াহ্নকালে  
উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন  
কপিধ্বজ অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে  
আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে  
করিতে সাক্ষ্যকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! অচ্যুত ! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন  
মুখের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং  
শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে ! ॥৪॥

(২) ব্যপঘাতেষু বাসায় সর্কেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি । (৪)...বাক্ চ মজ্জতি...বর্দ্ধ,  
...স্পন্দন্তি চাপ্যনিষ্টানি...পি, স্পন্দন্তে চাপ্যনিষ্টানি...বর্দ্ধ, স্পন্দনে নাবতিষ্ঠামি গাত্রৈঃ  
সীদামি চাচ্যত !—নি ।

অনিষ্টৈধেব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি ।

ভূ-বিয়দ্ভিক্ষু চাপ্যুগ্রা উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥

বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব এবাঘশংসিনঃ ।

অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজ্ঞঃ সামাত্যস্ত গুরোর্মম ॥৬॥

বাসুদেব উবাচ ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতুঃ সামাত্যস্ত ভবিষ্যতি ।

মা শুচঃ কিঞ্চিদেবান্নভ্রাত্যানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সঙ্ক্যামুপাশ্চৈব বীরৌ বীরাবসাদনে ।

কথয়ন্তৌ রণে বৃত্তং প্রয়াতৌ রথমাস্থিতৌ ॥৮॥

ততঃ স্বশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতদ্বিষম্ ।

বাসুদেবোহর্জুনৌ চৈব কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি । অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সম্বন্ধম্ । উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥

দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্মরণাং সম্ভাব্যমানং যুধিষ্ঠিরশ্রানিষ্টং সূচয়ন্নাহ বহ্নিতি । বহুপ্রকারা উৎপাতা ইত্যয়ুযুতিঃ । অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, “স্বস্ত্যশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ ॥৬॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতুষু যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৭॥

তত ইতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, বীরী অবসাত্তন্তে বিনাশন্তে অশ্বিন্মিতি তস্মিন্ ॥৮॥

দৃঢ়সংলগ্ন অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে ! ॥৫॥

বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আবার অমঙ্গলসূচনা করিতেছে ! । অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল হইবে ত ? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার ভ্রাতার মঙ্গল হইবে । সূতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না ; হয় ত সেখানে সামান্য কোন অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন সঙ্কোচাপাসনা করিয়াই রথে আরোহণপূর্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৯) ...হতামিত্রৌ হতদ্বিষৌ...নি ।



ধ্বস্তাকারং সমালক্ষ্য শিবিরং পরবীরহা ।  
 বীভৎস্বরত্রবীৎ কৃষ্ণমশ্বস্বহৃদয়ন্ততঃ ॥১০॥  
 নদন্তি নাগ তূর্য্যাগি মঙ্গল্যানি জনার্দন ! ।  
 মিশ্রা ছন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড়ম্বরৈঃ সহ ।  
 বীণা বা নাগ বাগন্তে শম্যাতালম্বনৈঃ সহ ॥১১॥  
 মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ ।  
 স্তুতিযুক্তানি রম্যাগি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥  
 যোদ্ধাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্বা নিবর্তন্তে হৃদ্যমুখাঃ ।  
 কৰ্ম্মাগি চ যথাপূৰ্ব্বং কুত্বা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥  
 অপি স্তুতি ভবেদগ্ন ভাতৃভ্যো মম মাধব ! ।  
 নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্বা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতা নিবৃত্তা ত্রিষা প্রদীপদীপ্তির্গত্ব তৎ । ত্রিষেতি ক্ষুধেতিবৎ টাবস্তঃ ॥১০॥  
 ধ্বন্তেতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । অশ্বস্বহৃদয় উদ্বিগ্ধচিত্তঃ ॥১১॥  
 নদন্তীতি । শঙ্খাঃ শঙ্খরবাঃ, আড়ম্বরৈস্তূর্য্যরবৈঃ । শম্যা ঢকা । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি । স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সৰ্ব্ববিধসৈন্তেষু ॥১২॥

যোদ্ধা ইতি । নিবর্তন্তে অপসরন্তি । কৰ্ম্মাগি অভিবাদনাদীনী ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে অতিদৃষ্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-  
 শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্ধচিত্ত  
 হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১১॥

‘জনার্দন ! আজ মাস্তলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, ছন্দুভিধ্বনি ও তূর্য্যধ্বনির  
 সহিত শঙ্খধ্বনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও  
 বাজাইতেছে না ! ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সৰ্ব্বসৈন্যমধ্যে মাস্তলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত  
 মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না ! ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে ; কিন্তু  
 পূর্বের ন্যায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না ! ॥১৩॥

অপি পাঞ্চালরাজস্য বিরাটস্য চ মানদ ! ।  
 সর্বেষাঞ্চৈব যোধানাং সামগ্র্যং স্থান্মমাত্যুত ! ॥১৫॥  
 ন চ মামগ্ন সৌভদ্রঃ প্রহৃষ্টো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 রণাদায়ান্তমুচিতং প্রত্যাশ্বাসিত হসন্নিব ॥১৬॥  
 এবং সংকথয়ন্তো তৌ প্রবিষ্টৌ শিবিরং স্বকম্ ।  
 দদৃশাতে ভৃশাস্থস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥  
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃশ্চ পুত্রাশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ ।  
 অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 মুখবর্ণোহপ্রসন্নো বঃ সর্বেষামেব লক্ষ্যতে ।  
 অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । ভ্রাতৃভ্য ইতি “নমঃ স্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্থী । ভাবো মনঃ ॥১৪॥  
 অপীতি । হে মানদ ! মাগ্ধানাং সম্মানকারক ! । সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৫॥  
 নেতি । সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিক্ষ্যাদিভিঃ । উচিতং শ্রাদ্ধম্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । ভৃশাস্থস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানিব ॥১৭॥  
 দৃষ্টেতি । বিমনা বিষমচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অর্জুনঃ ॥১৮॥  
 মুখেতি । অপ্রসন্নো মলিনঃ, বো যুস্মাকম্ । প্রতিনন্দথ আদ্রিয়পে যুগ্ম ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আত্মীয়গণকে আকুল দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৪॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ ! দ্রুপদ, বিরাট ও অগ্ন্যায় যোদ্ধারা সকলে বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৫॥

আজ আমি যুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া অগ্ন্যায় দিনের শ্রায় প্রহৃষ্ট চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন কর্তব্য প্রত্যাঙ্গমন করিতেছে না’ ॥১৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অসুস্থ পাণ্ডবেরা যেন অচেতন হইয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন অর্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না দেখিয়া বিষমচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

(১৬) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গয় উবাচ’ বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১৭) ...ভৃশাস্থস্থান্...পি ।

ময়া শ্রুতশ্চ দ্রোণেন চক্রবৃহো বিনির্মিতঃ ।

ন চ বস্তুস্ত ভেত্তাস্তি বিনা সৌভদ্রমৰ্ভকম্ ॥২০॥

ন চোপদিষ্টস্তস্ত্রাসীন্ময়ানীকাবিনির্গমঃ ।

কচ্চিন্ন বালো যুগ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥

ভিদ্ধানীকং মহেষ্বাসঃ পরেষাং বহুশো যুধি ।

কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥

লোহিতাক্ষং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাদ্রিষু ।

উপেন্দ্রসদৃশং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৩॥

সুকুমারং মহেষ্বাসং বাসবস্ত্রাজাজ্জম্ ।

সদা মম প্রিয়ং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অভিমন্তোরদর্শনাং কারণান্তরবাহস্বাচ্চ তদ্দিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ । ময়েতি । বো যুগ্মকং মধ্যে কশ্চিদপি । সৌভদ্রমভিমন্ত্যাম্, অৰ্ভকং বালকম্ ॥২০॥

নেতি । অনীকাবিপক্ষসৈন্তাং । বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি স্মৃতিতম্ ॥২১॥

ভিষেতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা ॥২২॥

অভিমন্ত্যাবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ লোহিতেতি । উপেন্দ্রসদৃশং কৃষ্ণতুল্যম্, আযোধনে যুদ্ধে ॥২৩॥

সুকুমারমিতি । বাসবস্ত্র ইন্দ্রস্ত্র আত্মজোহর্জুন এব তস্ত্রাস্ত্রাজম্ ॥২৪॥

‘আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্ত্যকে দেখিতেছি না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না ! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রবৃহ্ নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন ; অথচ বালক অভিমন্ত্য ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমন্ত্যকে বিপক্ষসৈন্ত্যমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই । সে যাহা হউক, আপনারা সেই বালককে শত্রুসৈন্ত্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত ? ॥২১॥

মহাধনুর্ধর ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্ত্য ভেদ করিয়া বাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত ? ॥২২॥

পৰ্বতজাত সিংহের আয় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী অভিমন্ত্যর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৩॥

(২২) ..পরেবাং বহুভিযুধি...নিহতঃ সংখ্যে...নি ।

স্তভদ্রায়াঃ প্রিয়ং পুত্রং দ্রৌপদ্যাঃ কেশবস্ত চ ।  
 অম্বায়াশ্চ প্রিয়ং নিত্যং কোহবধীং কালচোদিতঃ ॥২৫॥  
 সদৃশো বৃষ্ণিসিংহস্ত কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 বিক্রমশ্ৰুতিমাহাত্ম্যৈঃ কথমাযোধনে হতঃ ॥২৬॥  
 বাষ্ণেয়ীদয়িতং শূরং ময়া সততলালিতম্ ।  
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্ত্যামি যমসাদনম্ ॥২৭॥  
 মৃত্যুকুক্ষিতকেশান্তং বালং বালমৃগেক্ষণম্ ।  
 মত্তধিরদবিক্রান্তং শালপোতমিবোদগতম্ ॥২৮॥  
 স্মিতাভিভাষিণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা ।  
 বাল্যেহপ্যবালকক্ৰমাণং প্রিয়বাক্যমমংসরম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্তভদ্রায়া ইতি । অম্বায়াঃ কুন্ত্যাঃ । কালচোদিত ইত্যেনোত্তমা তদ্বধঃ সৃচিতঃ ॥২৫॥  
 সদৃশ ইতি । বিক্রমঃ অতিশক্তিতা শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ তৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥  
 বাষ্ণেয়ীতি । বাষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশীয়া স্তভদ্রা তস্তা দয়িতং প্রিয়ম্ । যাস্ত্যামি শোকাৎ ॥২৭॥  
 অথ পঞ্চভিঃ কুলকেনাভিমন্ত্রোক্তগান্ বর্ণয়ন্ শোচতি মুষ্ণিতি । বালমৃগশ্চৈব ঈক্ষণে  
 চক্ষুযী যস্ত তম্ । শালপোতঃ নবীনশালবৃক্ষমিব উদগতমুন্নতম্ । স্মিতেন মন্দহাস্তেন

সুকুমার, মহাধনুর্ধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্বদা আমার প্রিয় অভিমন্ত্র্যর  
 সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

স্তভদ্রার প্রিয়পুত্র এবং দ্রৌপদী, কৃষ্ণ ও মাতৃদেবীর (কুন্তীর) সর্বদা প্রিয়  
 অভিমন্ত্র্যকে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ঔদার্য্যগুণে বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য  
 অভিমন্ত্র্য কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, স্তভদ্রার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি যাহাকে সর্বদা লালন  
 করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে  
 যাইব ॥২৭॥

যাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুক্ষিত, নয়নযুগল হরিণশাবকের  
 নয়নের ন্যায় চঞ্চল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান  
 উন্নত ছিল ; যে বালক মৃত হস্ত করিয়া কথা বলিত, সর্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫) ...কালমোহিতঃ—বা নি । (২৬) ...বৃষ্ণিবীরস্ত ...বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ...বা নি ।  
 (২৮) ...মহাধিরদবিক্রান্তম্...পি । (২৯) স্মিতাবলোকনকরম্...পি ।

মহোৎসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।  
 ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥  
 কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতাজ্ঞমনিবর্তিনম্ ।  
 যুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্ ॥৩১॥  
 স্বেষাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃহ্নিনম্ ।  
 ন চ পূর্বপ্রহর্তারং সংগ্রামে নষ্টসংভ্রমম্ ।  
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্ত্যামি যমসাদনন্ ॥৩২॥ (কুলকম্)  
 রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।  
 মমাধ্যর্দ্ধগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥  
 প্রহ্মমস্ত প্রিয়ং শিষ্যং কেশবস্ত মমৈব চ ।  
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্ত্যামি যমসাদনন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অভিভাষত ইতি তম্ । অবালকর্ষণং পূর্ববয়স্কবৎ কার্যকারিণম্, অমংসরং পরদেষরহিতম্ ।  
 দীর্ঘে রাজীব পদ্যে ইব চ লোচনে যস্ত তম্ । দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্ । কৃতাজ্ঞং শিক্ষিত-  
 সর্বাঙ্গম্, অনিবর্তিনং যুদ্ধাং । স্বেষাং আত্মীয়ানাং । জয়গৃহ্নিনং জয়েচ্ছুম্ । নষ্টসম্ভ্রমমব্যস্তম্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষু গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ । অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মদপেক্ষয়া  
 অর্দ্ধগুণাধিকমিত্যর্থঃ । তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্ । প্রহ্মমস্ত কৃষ্ণপুত্রস্ত ॥৩৩—৩৪॥  
 পালন করিত, বালাবয়সেও পূর্ববয়স্কের আয় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই  
 প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না ; যাহার উৎসাহ  
 প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল ; যে—  
 ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ  
 করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন  
 করিত না, যুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত,  
 আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা  
 করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং ব্যস্তও হইত না,  
 সেই শান্তস্বভাব পুত্র অভিমন্যুকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার  
 শোকে যমভবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রভৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা

(৩১)...দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্—বা নি । (৩২) ন চ পূর্ব  
 প্রহর্তারম্...পি বা নি ।

স্ননসং স্নললাটাস্তং স্বক্ষিভ্ৰদশনচ্ছদম্ ।  
 অপশ্যতস্তদ্বদনং কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৫॥  
 তন্ত্রীশ্বনস্বখং রম্যং পুংস্কোকিলসমধ্বনিম্ ।  
 অশৃণুতঃ স্বরং তস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৬॥  
 রূপক্ষাপ্রতিমং তস্য ত্রিদশেষপি দুর্লভম্ ।  
 অপশ্যতোহু বীরস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৭॥  
 অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃগাং বচনে রতম্ ।  
 নাট্যাহং যদি পশ্যামি কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৮॥  
 স্কুমারঃ সদা বীরো মহাইশয়নোচিতঃ ।  
 ভূমাবনাথবচ্ছেতে নুনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্ননসমিতি । শোভনা নাসা যত্র তং, শোভনে ললাটেন অস্তং রম্যম্, তথা শোভনা অক্ষিণী ভ্রুবো দশনচ্ছদো ওষ্ঠৌ চ তে যত্র তং । তস্তাভিমন্তোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তন্ত্রীতি । তন্ত্রীশ্বনবৎ স্বখং স্বথকরম্, পুমাংস্চার্মো কোকিলশ্চেতি তস্য সমো ধ্বনি-  
 র্থত্ৰ তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি । ত্রিদশেষু দেবেষপি দুর্লভম্, অতএব অপ্রতিমং নিরূপমম্ ॥৩৭॥

অভীতি । পিতৃগামিতি গুরুজনমাত্রপরম্ । বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমা অপেক্ষা অর্দ্ধগুণ অধিক ছিল এবং প্রহ্মায়, কৃষ্ণ ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥৩৩—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ভ্রু ও সুন্দর ওষ্ঠযুক্ত অভিমন্ত্যর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তন্ত্রীর শব্দের শ্রায় সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের শ্রায় মনোহর অভিমন্ত্যর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৬॥

দেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে, এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

গুরুজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত সেই অভিমন্ত্যকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৮॥

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমস্ত্রিয়ঃ ।

তমগ্ন বিপ্রবিদ্ধাঙ্গমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥

যঃ পুরা বোধ্যতে স্পৃগুঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।

বোধয়ন্ত্যগ্ন তং নুনং স্বাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥

ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্য তদ্বদনং শুভম্ ।

নুনমগ্ন রজোধন্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥

হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্য সততং পুত্রদর্শনে ।

ভাগ্যহীনস্য কালেন যথা ত্বং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥

সাগ্ন সংযমনী নুনং সদা স্কৃতিনাং গতিঃ ।

স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা ত্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি । মহার্হশঃনোচিতঃ মহামূল্যশয্যায় শয়নযোগ্যঃ । নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥

শয়ানমিতি । সমুপাসন্তি সমুপাসতে । বিপ্রবিদ্ধাঙ্গং শরস্ব্যতগাত্রম্, অশিবা অমঙ্গল-  
সূচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥

য ইতি । বোধ্যতে জাগর্যতে । বোধয়ন্তীব মৃতত্বাৎ । স্বাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥

ছত্রেতি । রজসা পরাগেণেব ধ্বস্তং নষ্টকাস্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥

হেতি । কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা । যথোক্তত্বাৎ তথ্যেতি পূরণীয়ম্ । তথা  
তেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুরী । গম্যত ইতি গতিঃ । স্বভাভিনিজ-  
দ্রুতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায় ! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য  
এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমন্যু আজ নিঃসহায়ের আয়  
ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে  
শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা  
করিতেছে ॥৪০॥

পূর্বে নিদ্রিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ  
নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমন্যুর সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই  
সমরাস্রনের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র ! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ  
করিতে পারি নাই । এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্বক

নূনং বৈবস্বতশ্চ ত্বাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিম্ ।  
 শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চ্ছন্ত্যভীরুকম্ ॥৪৫॥  
 এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগৃথযা ।  
 দুঃখেণ মহতাবিক্টো যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥  
 কচ্চিৎ স কদনং কৃত্বা পরেষাং কুরুনন্দন ! ।  
 স্বর্গতোহভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ ॥৪৭॥  
 স নূনং বহুভির্যতৈযুধ্যমানো নরর্ষভঃ ।  
 অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামনুধ্যাতবান্ ধ্রুবম্ ॥৪৮॥  
 পীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকৃপাদিভিঃ ।  
 নানালিঙ্গৈঃ স্ত্রীধোতাগ্রৈর্মম পুত্রোহল্পচেতনঃ ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । বৈবস্বতো যমঃ । শতক্রতুরিদ্ভঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥

এবমিতি । ভিন্নঃ পাষণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানং যন্ত সঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । কদনং নিপীড়নম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

স ইতি । যতৈর্জয়ায় যত্নবন্তিঃ । অনুধ্যাতবান্ স্মৃতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্দিগের গম্যস্থান, আপন কাস্তিদ্বারা উদ্ধাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস ! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবের তোমাকে প্রিয় অতিথিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতে-ছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের ত্রায় মহাছঃখিত অর্জুন এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪৬॥

‘কুরুনন্দন ! অভিমন্যু বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাজ্ঞেন নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অভিমুখ অবস্থায় স্বর্গে গমন করিয়াছে ত ? ॥৪৭॥

হায় ! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমন্যু) নিঃসহায় অবস্থায় যত্নবান্ বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)....প্রাপ্তমর্চ্ছন্ত্যভীরুকম্...বর্ক । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্ঘ উবাচ’ নি । (৪৮)....যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ...বা নি ।



ইহ মে স্ম্যৎ পরিভ্রাণং পিতেতি স পুনঃ পুনঃ ।  
 ইতি বিপ্রলপন্ মন্ত্রে নৃশংসৈর্ভুবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বস্ত্রীয়ো মাধবস্ত চ ।  
 স্তভদ্রায়াঞ্চ সম্ভূতো নৈবং বক্তু মিহাহঁতি ॥৫১॥  
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।  
 অপশ্যতো দীর্ঘবাহুং রক্তাঙ্কং যম্ন দীর্ঘাতে ॥৫২॥  
 কথং বালে মহেষ্টাসা নৃশংসা মৰ্ম্মভেদিনঃ ।  
 স্বস্ত্রীয়ে বাস্তুদেবস্ত মম পুত্রেহক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥  
 যো মাং নিত্যমদীনায়া প্রত্যুদগম্যাভিনন্দতি ।  
 উপায়ান্তং রিপূন্ হত্বা সোহৃণ মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ, স্বর্ধোতাগ্রৈঃ শিলাঘর্ষণেন  
 পরিকৃত্যগ্রভাগৈঃ । অগ্না প্রহারাতিরেকেন অগ্নাবশিষ্টা চেতনা যন্ত সঃ । পরিভ্রাণং  
 পরিভ্রাণকর্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি । ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । ন বক্তুমহঁতি কাতর্ঘ্যা-  
 সম্ভবাং ॥৫১॥

বজ্রেতি । বজ্রসারময়ং কুলিশস্ত্রাপি কঠিনাংশঘটিতম্ । দীর্ঘবাহুমভিমন্যুম্ ॥৫২॥

কথমিতি । তেষাং নির্দয়ত্বং সাহসক্কানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত,  
 পরিকৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্য  
 অগ্নমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে ‘এখন আমার পিতা আসিয়া  
 আমাকে যদি রক্ষা করিতেন’ এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল ; সেই  
 সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং স্তভদ্রার গর্ভজাত অভিমন্যু  
 এরূপ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হায় ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ় । যে হেতু  
 দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমন্যুকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ ! একে বালক, তাহাতে আবার কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র ;  
 এহেন অভিমন্যুর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্ধর নৃশংসেরা মৰ্ম্মভেদী বাণ সকল  
 নিক্ষেপ করিল ! ॥৫৩॥

নুনং স পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতঃ ।  
 শোভয়ন্ মেদিনীং গাত্রৈরাদিত্য ইব পাতিতঃ ॥৫৫॥  
 স্তভদ্রামনুশোচামি যা পুত্রমপলায়িনম্ ।  
 রণে বিনিহতং শত্রুশ্চ শোকাকর্ভা বৈ বিনঙ্ক্যতি ॥৫৬॥  
 স্তভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমন্যুমপশ্যতী ।  
 দ্রৌপদী চৈব দুঃখার্ভে তে চ বক্ষ্যামি কিং বহম্ ॥৫৭॥  
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং যন্ম যাশ্রতি ।  
 সহস্রধা বধুং দৃষ্ট্বা রুদতীং শোককষিতাম্ ॥৫৮॥  
 দৃষ্টানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদো ময়া শ্রুতঃ ।  
 যুযুৎসুশ্চাপি কৃষ্ণেন শ্রুতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । অদীনায়া অকাতরচিত্তঃ । কিং ন পশ্যতি, যেন নাগচ্ছতীত্যশয়ঃ ॥৫৫॥

নুনমিতি । রুধিরেণ উক্ষিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৫॥

স্তভদ্রামিতি । বিনঙ্ক্যতি মরণেনৈবাদর্শনং গমিষ্যতি ॥৫৬॥

স্তভদ্রেতি । অপশ্যতী অপশ্যন্তী । দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥

বজ্রেতি । সহস্রধা বিদীর্ণং সদৃশং শেষঃ, বধুং স্নুযামুত্তরাম্ ॥৫৮॥

দৃষ্টানামিতি । যুযুৎসুধার্ম্মার্ত্তরাষ্ট্রে বৈষ্ণাপুত্রঃ, শ্রুতঃ সর্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতঃ, বীরান্ অভিমন্যু-

হায় ! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যহ প্রত্যাঙ্গমন করিয়া আমাকে অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও ! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্য্যের ত্রায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৫৫॥

যিনি, অপলায়ী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকাকর্ভ হইয়া বিনষ্ট হইবেন, আমি সেই স্তভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

স্তভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমন্যুকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই বা দুঃখার্ভা স্তভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত । যে হেতু শোকাকর্ভা ও রোদনপরায়াণা বধু উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)....দ্রৌপদ্যে চ দুঃখার্ভে...পি,...দ্রৌপদীকৈব দুঃখার্ভাং কিংবা বক্ষ্যামি তামহম্—নি ।

অশরু বস্তো বীভৎসুং বালং হত্না মহারথাঃ ! ।  
 কিং নদধরমধর্মজ্ঞাঃ ! পাণ্ডবং দৃশ্যতাং বলম্ ॥৬০॥  
 কিং তয়োবিপ্রিয়ং কৃত্বা কেশবাজ্জুনয়োর্মুখে ।  
 সিংহবন্দ্য প্রীতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥  
 আগমিস্যতি বঃ ক্ষিপ্রং ফলং পাপস্ত কৰ্ম্মণঃ ।  
 অধর্মো হি কৃতস্তীত্রঃ কথং শ্রাদ্ধফলশ্চিরম্ ॥৬২॥  
 ইতি তান্ প্রতি ভাষন্ বৈ বৈশ্যাপুত্রো মহামতিঃ ।  
 অপায়াচ্ছমুৎস্রজ্য রোষদুঃখসমম্বিতঃ ॥৬৩॥  
 কিমর্থং নৈবমাখ্যাতে ত্বয়া কৃষ্ণ ! রণে মম ।  
 অধক্ষ্যং তানহং সর্বাংস্তদা ক্রুরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তূন দ্রোণাদীন, উপালভন নিন্দন । এতত্ত্ব, যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেনাজ্জুনায়োক্তমিতি বোধ্যম্ ।  
 বক্ষ্যতি চ তৎ ॥৫৯॥

যুয়ুৎসুকৃতম্পালন্তমহুবদতি অশরুবস্ত ইতি । বীভৎসুং জেতুমিতি শেষঃ, বাল-  
 মভিমম্যম্ ॥৬০॥

কিমিতি । শোককালে উপস্থিতে, অর্জুনে যুয়াকং সর্কেষামেব সংহারসম্ভবাৎ ॥৬১॥

আগমিস্যতীতি । হি যস্মাৎ, কৃতো যুয়্যভিঃ । অফলঃ ফলশ্রাজনকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাষন্ ভাষমাণঃ । অপায়াৎ সমরস্থলাদাগচ্ছৎ ॥৬৩॥

যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেন বচন্তঃ তজ্জ্ঞাপয়তি কিমিতি । অধক্ষ্যং দন্ধানকরিয়ম্ ॥৬৪॥

আমি দর্পাস্থিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলাম এবং যুয়ুৎসু যে  
 কৌরববীরগণকে নিন্দা করিতেছিলেন, তাহা কৃষ্ণ শুনিয়াছিলেন ॥৫৯॥

(অভিমম্যকে বধ করার পরে যুয়ুৎসু কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) ‘হে  
 অধর্মজ্ঞ মহারথগণ ! আপনারা অর্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী  
 বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি  
 দেখুন ॥৬০॥

আপনারা যুদ্ধে সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া শোকের সময়ে  
 আনন্দিত হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সত্ত্বরই আপনাদের পাপকর্ম্মের ফল আসিবে । কারণ, আপনারা গুরুতর  
 অধর্ম্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিষ্ফল থাকিবে কেন’ ॥৬২॥

মহামতি যুয়ুৎসু ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির  
 প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রশোকাদ্ধিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাত্ৰলোচনম্ ।

নিগৃহ বাহুদেবস্তং পুত্রাধিভিরভিপ্সুতম্ ।

মৈবমিত্যত্রবীৎ কৃষ্ণস্তীত্রশোকসমস্থিতম্ ॥৬৫॥

সৰ্বেষামেষ বৈ পত্ন্যাঃ শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।

ঋত্ৰিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥

এষা বৈ যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।

বিহিতা ধৰ্ম্মশাস্ত্রজৈর্গতির্গতিমতাং বর ! ॥৬৭॥

ঋবং হি যুদ্ধে মরণং শূরাণাং কুরুনন্দন ! ।

গতঃ পুণ্যকৃতাল্লোঁকানভিমমুর্ন সংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি । নিগৃহ ধৃত্বা । পুত্রাধিভিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীভির্মনোবাখ্যাভিঃ । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৬৫॥

সৰ্বেষামিতি । অনিবৰ্ত্তিনাং যুদ্ধাদপলায়িনাম্ ॥৬৬॥

এষেতি । গম্যত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

ঋবমিতি । সমুখযুদ্ধমৃত্যুনা যৎ পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন ? তাহা হইলে আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম' ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাত্ৰনয়নে চিন্তা করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ায় আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীত্র-শোক অসুভব করিতেছিলেন ; তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে ধরিয়া বলিলেন—‘অৰ্জুন ! এরূপ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবৰ্ত্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ ; বিশেষতঃ ঋত্ৰিয়গণের, যাহাদের যুদ্ধদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! ধৰ্ম্মশাস্ত্রজেরা যুদ্ধোপজীবী অথ চ অপলায়ী বীরগণের এই গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন ! বীরগণের যুদ্ধে মরণই নিশ্চিত । সুতরাং অভিমমু আপন পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)....শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি

এতচ্চ সর্ববীরাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।  
 সংগ্রামেহ্ভিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥  
 স চ বীরান্ রণে হত্বা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।  
 বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোহ্ভিমুখো রণে ॥৭০॥  
 মা শুচঃ পুরুষব্যাস্ত্র ! পূর্বৈরেষ সনাতনঃ ।  
 ধর্মকৃষ্টিঃ কৃতো ধর্মঃ ক্ষত্রিয়গণং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥  
 ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসন্তম ! ।  
 ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ স্নহদস্তব ॥৭২॥  
 এতাংস্ত্বং বচসা সান্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।  
 বিদিতং বেদিতব্যং তে ন শোকং কর্তুম্বইসি ॥৭৩॥  
 এবমাস্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাস্তুতকর্মণা ।  
 ততোহব্রবীত্তদা ভ্রাতৃনু সর্বানু পার্থঃ সগদগদম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মানং মাননীয়ানাং গৌরবং দদাতীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্ ॥৬৯॥  
 সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি । সঃ অভিমন্যুঃ ॥৭০॥  
 যেতি । মা শুচঃ শোকং মা কার্ষ্যঃ । ধর্মকৃষ্টির্মহাদিভিঃ ॥৭১॥  
 ইম ইতি । দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥  
 এতানিতি । সান্না সাস্বনাজনকেন । বেদিতব্যং শোকস্ত নিফলত্বাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভারতশ্রেষ্ঠ ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা থাকে যে, ‘আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি’ ॥৬৯॥

অতএব অভিমন্যু যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

সূতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোক করিও না । প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারেরা এই ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম নির্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা, রাজারা এবং তোমার বন্ধুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জুন ! তুমি সাস্বনাজনক বাক্যদ্বারা ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর । সমস্ত জাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে ; অতএব তুমি শোক করিতে পার না’ ॥৭৩॥

স দীৰ্ঘবাহুঃ পৃথুংসো দীৰ্ঘরাজীবলোচনঃ ।  
 অভিমন্যুর্যথা বৃত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥  
 সনাগশ্চন্দনহয়ান্ দ্রক্ষ্যধ্বং নিহতান্ ময়া ।  
 সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্ত বৈরিণঃ ॥৭৬॥  
 কথঞ্চ বঃ কৃতাজ্ঞাণাং সৰ্বেষাং শস্ত্রপাণিনাম্ ।  
 সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥  
 যদেবমহমজ্ঞাস্তামশক্তান্ রক্ষণে মম ।  
 পুত্রস্ত পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ময়া গুপ্তো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥  
 কথঞ্চৈব রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্ ।  
 নীতোহভিমন্যুর্নিধনং কদর্থীকৃত্য বঃ পরৈঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদ্ভুতকৰ্ম্মদ্বাদেবান্নাসেনৈবাস্যসমিতুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥  
 স ইতি । পৃথুংসঃ পীবরক্ষকঃ । বৃত্তো মৃতঃ, “বৃত্তং বৃত্তো দৃঢ়ে মৃতো” ইতি বিশ্বঃ ॥৭৫॥  
 সেতি । নারীগর্গজৈঃ স্তন্দনৈ রথৈঃ হৃদৈরেষৈশ্চ সহৈতি তান্ । সানুবন্ধান্ সাহচরান্ ॥৭৬॥  
 কথমিতি । শস্ত্রাণি পণস্তে ব্যবহরন্তীতি শস্ত্রপাণিনস্তেষাম্ । পণধাতোৰিণি রূপম্ ॥৭৭॥  
 যদীতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ, ততস্তদা ॥৭৮॥

অদ্ভুতকৰ্ম্ম কৃষ্ণ এইভাবে অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন । তাহার পর অৰ্জুন তখন গদগদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

‘দীৰ্ঘবাহু, স্থূলস্কন্ধ এবং পদ্মতুল্য-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অভিমন্যু যেভাবে মৃত্যু-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অনুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি যুদ্ধে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অভিমন্যু ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে পারে ? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্বে এরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)....প্রেক্ষধ্বং নিহতান্ ময়া · পি, · সংগ্রামে নিহতান্ ময়া । ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যন্তি তে নুনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি । (৭৯) কথঞ্চ বঃ কৃতাজ্ঞাণাম্····বা, কথঞ্চ বৈ····বজ্জ বর্জ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্····নি ।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোহস্তি পরাক্রমঃ ।  
 যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্যতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥  
 আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ স্তদুর্বলান্ ।  
 যুগ্মানাজ্জায় নির্যাতো ভীরুনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥  
 আহোশ্বিন্দুষ্ণগার্বানি বর্শশস্ত্রায়ুধানি বঃ ।  
 বাচশ্চ বক্তুং সংসংস্থ মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥  
 এবমুক্ত্বা ততো বাক্যং তিষ্ঠংশ্চাপবরাসিমান্ ।  
 ন স্মাশক্যত বীভৎসুঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥  
 তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তং মুহূর্মুহুঃ ।  
 পুত্রশোকভিসন্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কদর্শীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদ্যুদ্ধনীতিমবজ্ঞায়, বো যুগ্মাকম্ ॥৭৯॥  
 অহো ইতি । পৌরুষং পররক্ষণাত্মকঃ পুরুষকারঃ । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥  
 আত্মানমিতি । আজ্জায় যুধিষ্ঠিররক্ষণাদিশ্রু । অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষ্যরক্ষান্ ॥৮১॥  
 আহোশ্বিন্দিতি । সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রং কৃপাণাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি  
 ভেদঃ । বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থী ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি । চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিচাশ্ত্রাস্তীতি সং । বীভৎসুর্জ্জুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায়  
 আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে  
 নিহত করিল ? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই । যে হেতু  
 আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিদুর্বল, ভীকু এবং অকৃতনিশ্চয়  
 আপনাদিগকে যুধিষ্ঠিররক্ষার জন্ত আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্শ,  
 অস্ত্র ও শস্ত্র কেবল ভূষণের জন্ত এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে  
 বীরত্বপ্রকাশের নিমিত্ত ॥৮২॥

অর্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া  
 দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল  
 না ॥৮৩॥

(৮২) আহোশ্বিন্দুষ্ণগার্বান্...বা বর্শ বর্জ্জ নি ।

ন ভাবিতুং শকু বস্তি প্রষ্টুং বা স্তহদোহর্জুনম্ ।  
 অশ্রুত্র বাস্তুদেবাধা জ্যেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাৎ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)  
 সর্বাস্ববস্থাস্থ হি তাবর্জুনশ্চ মনোহনুগৌ ।  
 বহুমানাৎ প্রিয়ত্নাচ্চ তাবেনং বক্তুর্মহতঃ ॥৮৬॥  
 ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্ ।  
 রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অন্তকং যমম্ । অশ্রুত্র অশ্রুঃ, জ্যেষ্ঠাৎ পাণ্ডুনন্দনাদযুধিষ্ঠিরাৎ ॥৮৪—৮৫॥  
 সর্বাস্বিতি । তৌ কৃষ্ণযুধিষ্ঠিরৌ । বহুমানাৎ অর্জুনেন তয়োৱতিসম্মানকরণাৎ ॥৮৬॥  
 তত ইতি । রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

তখন অর্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের স্থায় ক্রুদ্ধ হইয়া মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্রু বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জুনের মনের অনুকূল রহিয়াছেন ; বিশেষতঃ অর্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও অর্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন । সুতরাং তাঁহারা অর্জুনকে বলিতে পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের স্থায় আরক্ত-  
 নয়ন অর্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

—ঃঃ—

(৮৫)...দ্রষ্টুং বা...শ্রেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাৎ—পি...দ্রষ্টুং বা...বা নি । (৮৭) ততস্ত-  
 পি । \* ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।



## পঞ্চাষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়ি যাতে মহাবাহো ! সংশপ্তকবলং প্রতি ।  
প্রযত্নমকরোত্তীত্রমাচার্য্যো গ্রহণে মম ॥১॥  
ব্যাটানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্ব্বশঃ ।  
প্রতিবৃহ রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥  
স বার্য্যমাণো রথিভির্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে ।  
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥  
তে পীড়্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শক্রুমঃ ।  
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেভুং তৎ কুত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্যবিনাশায় । আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥  
ব্যাট্বেতি । ব্যাটং ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥২॥  
স ইতি । স দ্রোণঃ । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্বধারীকৃতৈঃ ॥৩॥  
ত ইতি । তে বয়ম্ । আজৌ যুদ্ধে । কুত এব তু শক্রুমঃ, কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি সংশপ্তকসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলে,  
দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাস্ত্রনে আপন সৈন্যদিগকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ  
চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্যগণকে প্রতিব্যাহরূপে স্থাপিত  
করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং  
আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে  
সত্তর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২) ব্যাটানীকং স্বয়ং দ্রোণম্...বা, ব্যাটানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহামুখে । প্রতি-  
বৃহ সহানীকাঃ প্রত্যক্ষ বয়ং বলাৎ—নি । (৩)...ময়ি বাপি...পি,...অভিজঘানাশু...পি  
বদ বর্জ ।

বয়ং ত্বপ্রতিমং বীৰ্য্যে সৰ্ব্বে সৌভদ্রমাত্মজম্ ।  
 উক্তবন্তঃ স্ম তং তাত ! ভিক্ষানীকমিতি প্রভো ! ॥৫॥  
 স তথা চোদিতোহস্মাভিঃ সদশ্ব ইব বীৰ্য্যবান্ ।  
 অসহ্যমপি তং ভারং বোঢ়ুমেকঃ প্রচক্ৰমে ॥৬॥  
 স তবাস্ত্রোপদেশেন বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।  
 প্রাবিশত্ত্বলং বালঃ স্থপৰ্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥  
 তেহনুযাতা বয়ং বীরং সাত্বতীপুত্রমাহবে ।  
 প্রবেষ্টু কামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমুম্ ॥৮॥  
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্ষুদ্রস্তাত ! জয়দ্রথঃ ।  
 বরদানেন রুদ্রশ্চ সৰ্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সৌভদ্রমভিমমুম্ । ভিক্ষি বিদারয়, অনীকং দ্রোণসৈন্যম্ ॥৫॥  
 স ইতি । স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদশ্বঃ স্থশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥  
 স ইতি । ত্বলং কৌরবসৈন্যম্, স্থপর্ণো গরুড়ঃ ॥৭॥  
 ত ইতি । সাত্বত্যাঃ সাত্বতবংশীয়ায়াঃ সূভদ্রায়াঃ পুত্রম্ । তেনৈব পথা, যেন পথা ॥৮॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ কুংসিতঃ সিদ্ধুরাজঃ কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

দ্রোণ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে দ্রোণসৈন্যের দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অভিমমুকে বলিলাম—  
 ‘প্রভাবশালী বৎস ! তুমি দ্রোণসৈন্য বিদারণ কর’ ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, স্থশিক্ষিত অশ্বের আয় বলবান্ অভিমমু একাকী সেই অসহ্য ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্র-  
 শিক্ষায় শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক বাইয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে বাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই  
 প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস ! তাহার পর ক্ষুদ্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের  
 সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণিঃ কৌশল্য এব চ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ সৌভদ্রং ষড়্রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১০॥  
 পরিবার্য্য তু তৈঃ সৰ্বৈষুর্ধি বালো মহারথৈঃ ।  
 যতমানঃ পরং শত্রুণা বহুভির্বিরথীকৃতঃ ॥১১॥  
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্ষিপ্রং তথা তৈর্বিরথীকৃতম্ ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিষ্টান্তেনাত্যয়োজয়ৎ ॥১২॥  
 স তু হত্বা সহস্রাণি নরাস্বরথদন্তিনাম্ ।  
 অষ্টৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ ।  
 রাজপুত্রসহস্রে দ্বৈ বীরাংশ্চালক্ষিতান্ বহুন্ ॥১৩॥  
 বৃহদ্বলঞ্চ রাজানং স্বর্গেণাজৌ প্রযোজ্য হ ।  
 ততঃ পরমধৰ্ম্মাত্মা দিষ্টান্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা, কৌশল্যঃ কৌশলরাজো বৃহদ্বলঃ ॥১০॥  
 পরীতি । যতমান আত্মনঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যত্নং কুৰ্বন, পরমত্যস্তম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । সংশয়মভিমন্তোঃ প্রহারেণাভ্রজীবনে । দিষ্টঃ কাল আয়ুস্তদন্তেন ॥১২॥  
 স ইতি । অলক্ষিতান্ অস্মাভিরদৃষ্টান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ । দিষ্টান্তমায়ুঃ  
 শেষম্ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল ও কৃতবৰ্ম্মা এই ছয় জন রথী আসিয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমন্যু শক্তি অনুসারে আত্মরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দ্বঃশাসনের পুত্র সহর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সঙ্কল্প হইয়া রথবিহীন অভিমন্যুকে সংহার করিল ॥১২॥

হায় ! পরমধৰ্ম্মাত্মা কুমার অভিমন্যু প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং অলক্ষিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আর রাজা বৃহদ্বলকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া, তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

পঞ্চমখণ্ডম্

• —:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভানুতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমূরিবজ্রসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে



## ଜତ୍ୟଂ ପରଂ ଶ୍ରୀମଞ୍ଚି

ସିଦ୍ଧାନ୍ତବିଦ୍ୟାଳୟ  
ଓ  
ମହାଭାରତକାର୍ଯ୍ୟାଳୟ

୫୧ନଂ ହରିଲେନ  
କଳିକାତା  
ଭାରିଖ.....



এতাবদেব নিবৃত্তমস্মাকং শোকবৰ্দ্ধনম্ ।  
 স চৈবং পুরুষব্যাত্রঃ স্বৰ্গলোকমবাপ্তবান্ ॥১৫॥  
 ততোহৰ্জুনো বচঃ শ্রদ্ধা ধৰ্ম্মরাজেন ভাষিতম্ ।  
 হা পুত্র ইতি নিশ্চয় ব্যথিতো ন্যপতন্তুবি ॥১৬॥  
 বিষম্বদনাঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈক্ষন্ পরস্পরম্ ॥১৭॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কম্পমানো জ্বরেণেব নিশ্বসংশ্চ মুহুমুহুঃ ॥১৮॥  
 পাণিং পাণৌ বিনিষ্পিষ্য শ্বসমানোহশ্রুনেত্রবান্ ।  
 উন্মত্ত ইব বিপ্রেক্ষন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 সত্যং বঃ প্রতিজানামি শোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ।  
 ন চেদ্বধভয়াদ্বীতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্ততি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবদिति । নিবৃত্তং নিষ্পন্নম্ । এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥  
 তত ইতি । ব্যথিতঃ শোকাক্তঃ সন্ ॥১৬॥  
 বিষম্বদতি । দীনাঃ শোককাতরাঃ সন্তঃ, প্রত্যবৈক্ষন্ অবালোকয়ন্ত ॥১৭॥  
 প্রতীতি । বাসবস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । বিপ্রেক্ষন্ বিকৃতং পশ্যন্ ॥১৮—১৯॥

অৰ্জুন ! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবৃদ্ধিজনক ব্যাপার নিষ্পন্ন হইয়াছে  
 এবং এইভাবেই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কুমার স্বৰ্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস  
 ত্যাগ করিয়া শোকবেদনায় ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষম্বদন হইয়া অৰ্জুনকে ধরিয়া অনিমিষ  
 নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অৰ্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া, ক্রোধে মুচ্ছিত হইয়া, জ্বররোগেই  
 যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্বক,  
 উন্মত্তের ন্যায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাক্ষ্যনেত্রে এই সকল কথা  
 বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)...পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্...পি । (১৯)...সংপ্রেক্ষন্...বঙ্গ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'অৰ্জুন  
 উবাচ' বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



ন চাস্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।  
 ভবন্তং বা মহারাজ ! শ্বোহস্মি হন্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥  
 ধার্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্ ।  
 পাপং বালবধে হেতুং শ্বোহস্মি হন্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥  
 রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎস্রস্তি কেচন ।  
 অপি দ্রোণকৃপৌ রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥  
 যত্তেতদেবং সংগ্রামে ন কুৰ্য্যাং পুরুষৰ্ষভাঃ ! ।  
 মাস্ম্য পুণ্যকৃতাল্লৌকান্ প্রাপ্নুয়াং শূরসম্মতান্ ॥২৪॥  
 যে লোকা মাতৃহন্তৃণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।  
 গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাক্ষে যে তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । বো যুয়াকমস্তিকে, স্বঃ পরদিনে । প্রহাস্ততি প্রহায় যাস্ততি । অগ্নিঃ  
 প্রথমোপস্থিতং কাষ্ঠমিব ধনঞ্জয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০॥

নেতি । “বাস্মদশ্চ” ইতি বৈকল্পিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিতার্থঃ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি । বালবধে হেতুম্, তেন পাণ্ডুবলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্ব্যাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি । তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে । দ্রোণকৃপৌ গুরু অপীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি । এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পবদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

‘বীরগণ ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি  
 বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি  
 আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার  
 শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, হৃষ্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে ; আমার সৌহৃদ্বি বিস্মৃত হইয়াছে  
 এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী  
 কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা ! সমরাজনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার  
 সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কৃপাও হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা  
 তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে  
 আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)....অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ...বদ্ধ বর্দ্ধ ।

সাধুনসূত্যাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্ ।  
 যে চ নিক্ষেপহর্তৃণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥  
 ভুক্তপূর্বাং স্থিয়ং যে চ নিন্দতামযশস্বিনাম্ ।  
 ব্রহ্মজ্ঞানাত্মাং যে লোকা যে চ গোঘাতিনামপি ॥২৭॥  
 পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কুশরমেব বা ।  
 সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথান্নতাম্ ।  
 তানত্বেবাধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ব্যং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)  
 বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা দ্বিজোত্তমম্ ।  
 অবমন্তমানো যান্ যাতি বুদ্ধান্ সাধুংস্তথা গুরুন ॥২৯॥  
 স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাশ্চ পাদেনাগ্নিঞ্চ বা ভবেৎ ।  
 অঙ্গু স্পৃশ্যপূরীষং বা মূত্রং বা মুঞ্চতাং গতিং ।  
 তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ব্যং জয়দ্রথম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । লোকা নরকাঃ । পিশুনাং খলানাম্ । সাধুন্ অশ্লুত্যাং সাধুনাং দোষা-  
 নাবিস্কৃভতাম্ । পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্ । ভুক্তপূর্বাং স্থিয়া নিন্দায়াং কৃতব্রতা  
 স্তাদিত্যাশয়ঃ । শাকমুত্তমম্, কুশরং তিলমিশ্রিতাম্ । সংযাবো ঘৃতক্ষীরাদিপঙ্কগোধূমঃ ।  
 অস্ত্র স্বরূপং ভাবপ্রকাশে দৃষ্টব্যম্ । বৃথা পরিজনান্ অতিগীন্ বা বঞ্চয়িত্বা । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি । অত্যাং শংসিতম্ অতীবদূষিতম্, দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ । “তানত্বেবাধি-  
 গচ্ছেয়ং ন চেদ্ব্যং জয়দ্রথম্” ইত্যত্ববৃত্তিঃ । যচ্ছব্দস্তোত্রবাক্যগতত্বান্ন পূর্বাপেক্ষা । তৃতীয়-  
 পাদে অক্ষরাধিক্যাম্বয়ম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃ-  
 হত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিস্কারকারী,  
 পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতদ্রব্যহারী, বিশ্বাসঘাতী, ভুক্তপূর্বা স্ত্রীর নিন্দাকরণ-  
 নিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে  
 বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, পিষ্টক ও মাংস-  
 ভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অতাই সেই সকল নরকে গমন  
 করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়দ্রথকে (কল্যই) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী  
 বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী  
 লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অতাই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নগ্নস্ত স্নায়মানস্ত যা চ বক্ষ্যাতিথেগতিঃ ।

উৎকোচিনাং যুষোভীনাং বঞ্চকানাঞ্চ যা গতিঃ ।

আত্মাপহারিণাং মিত্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥

ভূতৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাপ্রিতৈস্তথা ।

অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং যা গতির্মিষ্টমশ্নতাম্ ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ ক্ষত্রিয়াঃ ।

গচ্ছেয়ং তদগতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি । অগ্ন স্নানাদৌ ব্যবহার্যে জলে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নগ্নস্তেতি । স্নায়মানস্ত স্নাতঃ । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । বক্ষ্যো নিফলঃ অভুক্তা গত ইত্যর্থঃ অতিথির্নস্ত তস্ত গৃহস্থস্ত । উৎকোচিনামুৎকোচগ্রাহিনাম্, যুষোভীনাং মিথ্যাবাদিনাম্ । আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যেনাত্মস্থখনাশকানাম্, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ । সংবদমানানাং সহচরভাবেন স্বৈরালাপং কুর্বতাম্ । পুত্রাদিভিরপি তথা । দারপদমত্র পরদারাভিপ্রায়ম্, স্বদারৈঃ সহ স্বৈরালাপে দোষশ্চাযুক্তত্বাৎ । অসংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভজ্য পরিজনেভ্যঃ অদদতাম্ । মিষ্টমুত্তমং খাদ্যম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি । শীতভীতা মাঘমাসীয়প্রাতঃস্নানাদৌ । তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, গরু কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে শ্লেষ্মা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নগ্ন হইয়া স্নান করে, যাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (ঘুষ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রভারণা করে, যে কুপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরস্ত্রী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বটন-পূর্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকৃষ্ট বস্তু ভক্ষণ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

(৩২) ভূতৈঃ সংবদমানানাম্...পি বন্ধ বন্ধ নি ।

সংশ্রিতঞ্চাপি যন্ত্যন্তু। সাধুং তদ্বচনে রতম্ ।

ন বিভর্তি নৃশংসাত্মা নিন্দতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥

অহঁতে প্রাতিবেশ্যায় শ্রাদ্ধং যো ন দদাতি চ ।

অনহঁতে চ যো দদাদবৃষলীপতয়ে তথা ॥৩৫॥

মত্ৰপো ভিন্নমর্থ্যাদঃ কৃতম্নো ভ্রাতৃনিন্দকঃ ।

তেষাং গতিমিয়াং ক্ষিপ্ৰং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ধৰ্ম্মাদপেতা যে চান্তে ময়া নাত্রানুকীৰ্ত্তিতাঃ ।

যে চানুকীৰ্ত্তিতাঃ ক্ষিপ্ৰং গতিং তেষামবাগ্নু যাম্ ॥৩৭॥

যদি ব্যুষ্ঠামিমাং রাত্রিং শ্বো ন হন্যাং জয়দ্রথম্ ।

ইমাঞ্চাপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তদ্বচনে রতং তদাদেশকারিণম্ । অহঁতে বিভাদিনা পূজনীয়ায়, প্রাতিবেশ্যায় একপল্লীবাসিনে ব্রাহ্মণায় । অনহঁতে মূৰ্খহাদিনা অযোগ্যায় ব্রাহ্মণায়, বৃষলীপতয়ে শূদ্রাভ্যে ব্রাহ্মণায় । মত্ৰপঃ সুরাপায়ী, ভিন্নমর্থ্যাদঃ গুরুণাং গৌরবাতিক্রমী, কৃতম্ন উপকৰ্ত্তুরপকারী, ভ্রাতৃনির্দোষস্ত নিন্দকঃ । গম্যত ইতি গতির্গন্তব্যস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৩৬-৩৬॥

ধৰ্ম্মাদিতি । অপেতা ভ্রষ্টাঃ । গতিং তেষামবাগ্নু যাম্ ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

যদীতি । ব্যুষ্ঠাং প্রভাতামিমাং রাত্রিমতীত্য, শ্বঃ পরদিনে । নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় যুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাঁহাদের গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আশ্রিত, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ত্যাগ করিয়া আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রতিবেশী গুণবান্ ব্রাহ্মণকে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য দান করে না—অথ চ নিগুণ ব্রাহ্মণকে কিংবা শূদ্রাপতিকে দান করে ; আর যে লোক সুরা পান করে, গুরুজনের গৌরব লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি যেন সত্ত্বরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধৰ্ম্মভ্রষ্ট অথবা তাহাদের নাম এখানে করিলাম না, কিংবা তাহাদের নাম করিলাম, সত্ত্বরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৭॥

যতশ্চিন্নহতে পাপে সূর্য্যোহস্তমুপযাস্ততি ।

ইহৈব সংপ্রবেষ্টাস্মি জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥৩৯॥

অস্থরস্থরমনুয্যাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতুরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা ।

চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মান্ভদপি মম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব

শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্র্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা ।

তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভূশমভিপত্য রিপোঃ শিরোহভিহর্ত্তা ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা বিচিক্ষেপ গাণ্ডীবং সব্যদক্ষিণম্ ।

তস্মা শব্দমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোহস্পৃশাদিবম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অস্মিন্ পাপে জয়দ্রথে অহতে । ইহৈব শিবিরে । জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অস্থরেতি । উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ । চরং জঙ্গমম্, অচরং স্থাবরম্ । তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিরাসনমুজ্জাদি । তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ । নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্বেহপি ॥৪০॥

যদীতি । তং প্রসিদ্ধম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতেদৈত্যসু । প্রভাতে প্রভাতাবধিপরিদবসে, অভিপত্য বলেনোপেতা, রিপোর্জয়দ্রথসু, অভিহর্ত্তা ছেংস্মামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়দ্রথ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অস্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অস্থর, মানুষ, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়দ্রথ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ-দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)...ইহৈব সম্প্রবেষ্টাহম্...পি বা নি । (৪১)...ভূশমভিপত্য রিপোঃ...বদ্ধ বদ্ধ,... ভূশমভিমত্ম্যরিপোঃ...বা নি ।

অৰ্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাঞ্চজন্মং জনাদিনঃ ।

প্রদগ্ধো তত্র সংক্রুদ্ধো দেবদত্তঞ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥

স পাঞ্চজন্মোহচ্যুতবল্দ্ৰবায়ুনা ভৃশং স্পৃগ্গোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।

জগৎ সপাতালবিয়দ্দিগীশ্বরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥

ততো বাদিত্রযোষাশ্চ প্রাচুরাসন্ সমন্ততঃ ।

সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডুনাং প্রতিজ্ঞাতে মহাত্মনা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচিক্ষেপ আচক্ষণ, সবাদক্ষিণং বামদক্ষিণো পার্শ্বো নীহেতি শেষঃ ॥৪২॥

অৰ্জ্জুনেতি । প্রদগ্ধো বাদয়ামাস । পাঞ্চজন্মদেবদত্তৌ শঙ্খৌ । ফাল্গুনোহৰ্জ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । স্পৃগ্গং যদুদরমভ্যন্তরং তস্মাৎনিঃসৃতো ধ্বনিবন্ত সঃ । পাতালেন বিয়তা গগনেন  
দিগ্ভিঃ তাসামীশ্বরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহেতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রযোষা নানাবাছধ্বনয়ঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাণ্ডবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

অৰ্জ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবধনুর টঙ্কার  
করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অৰ্জ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া  
আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অৰ্জ্জুন ঐরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃষ্ণ পাঞ্চজন্মধ্বনি করিলেন  
এবং অৰ্জ্জুনও দেবদত্তশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের মুখবায়ুপূর্ণ পাঞ্চজন্মশঙ্খের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া  
পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের গায়  
কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাত্মা অৰ্জ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ  
হইতে নানাবিধবাছধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

—ঃঃ—

(৪৫)...প্রাচুরাসন্ সহস্রশঃ...পি বা নি । \* ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,  
‘ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষট্ ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডুনাং জয়গৃহ্মিনাম্ ।  
চাটৈঃ প্রবোধিতে তত্র সমুত্থায় জয়দ্রথঃ ॥১॥  
শোকসংমূঢ়হৃদয়ো দুঃখেনাভিপরিপ্লুতঃ ।  
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে ।  
জগাম সমিতিং রাজ্ঞাং সৈন্ধবো বিম্বশ্বন্ বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
স তেষাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্ ।  
অভিমন্তোঃ পিতুর্ভীতঃ সত্ৰীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥  
যোহসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা ।  
স নিনীষতি হুবুর্দ্ধির্মাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্ ।  
তৎ স্বস্তি বোহস্ত যাস্তামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বিতি । জয়গৃহ্মিনাং জয়াভিলাষিণাম্ । প্রবোধিতে বিজ্ঞাপিতে, তত্রার্জুনপ্রতি-  
জ্ঞানে । দুঃখেন কেবলে স্বশ্রিত্বার্জুনক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ।  
ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

স ইতি । নরদেবানাং রাজ্ঞাম্ । সত্ৰীড়ঃ পলায়নশ্চ বক্তব্যত্যাং সলজ্জঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্ত-  
চর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ গাত্ৰোত্থান  
করিয়া, আত্মশোকে অধীর ও দুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে  
যেন-মগ্ন হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় যাইয়া উপস্থিত  
হইলেন ॥১—২॥

তিনি অভিমন্ত্যুর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে  
থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)…পুত্রগৃহ্মিনাম্…বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি, …চাটৈঃ প্রবেদিতে তত্র…বঙ্গ বর্দ্ধ বা, চাটৈঃ  
প্রবেদিতস্তস্তঃ…নি । (২)…দুঃখেনাভিহতো হৃশম্…বঙ্গ বর্দ্ধ, …দুঃখেনাভ্যাহতো হৃশম্  
…নি ।

অথবাস্ত্রপ্রতিবলান্দ্ৰাত মাং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।  
 পার্থেন প্রার্থিতং বীরাস্তে সংদত্ত মমাত্ময়ম্ ॥৫॥  
 দ্রোণদুর্যোধনকুপাঃ কর্ণমদ্রেণবাহ্লিকাঃ ।  
 দুঃশাসনাদয়ঃ শত্রুস্ত্রাতুমপ্যন্তকাদিতম্ ॥৬॥  
 কিমঙ্গ ! পুনরেকেন ফাল্গুনেন জিঘাংসতা ।  
 ন ত্রায়েয়ুর্ভবন্তো মাং সমস্তাঃ পতয়ঃ ক্ষিতেঃ ॥৭॥  
 প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রুত্বা মম মহন্তয়ম্ ।  
 সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পাথিবাঃ ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । এতেনার্জুনস্ত জারজ্জং সূচিতম্ । নিনীষতি নেতুমিচ্ছতি ।  
 যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । বহুনাংপরাধে একং প্রত্যাব চ দণ্ডোত্তমে দণ্ডয়িতা দুর্বুদ্ধিরেবেত্যাশয়ঃ ।  
 স্বস্তি মঙ্গলম্, বো যুযুভাম্ । জীবিতেপ্সয়া জীবনরক্ষণেচ্ছয়া, অর্জুনপ্রতিজ্ঞায়া ব্রবত্যাং ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি । অস্ত্রেষু প্রতিবলাঃ সমানবলা যুযম্ । প্রার্থিতং হস্তমিষ্টং মাম্ ॥৫॥  
 অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি । মদ্রেণঃ শল্যঃ । অন্তকাদিতং যমগৃহীতমপি ॥৬॥  
 কিমিতি । অঙ্গ সঘোদনে । ফাল্গুনেনার্জুনেন, জিঘাংসতা হস্তমিচ্ছতাক্রান্তম্ ॥৭॥  
 প্রহর্ষমিতি । মহন্তয়ং জাতমিতি শেষঃ ॥৮॥

‘এঁ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্তৃক জন্মিয়াছিল, সেই দুর্বুদ্ধিটা  
 একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে । অতএব আপনাদের মঙ্গল  
 হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্ত আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ ; ওদিকে সে  
 আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে ; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন  
 এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, দুর্যোধন, কুপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যম-  
 গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অর্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা  
 সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না ? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর  
 ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর আয় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

(৭)....ন ত্রাশ্রুস্তি ভবন্তো মাম্...নি ।



বধো নুনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধন্বনা ।  
 তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।  
 উৎসহন্তেহন্থা কৰ্ত্তুং কুত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥  
 তস্মান্মানুজানীত ভদ্রং বোহস্ত নরর্ষভাঃ ! ।  
 অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 এবং বিলপমানং তং ভয়াদ্যাকুলচেতসম্ ।  
 আত্মকার্য্যগরীয়স্বাদ্রাজা ছর্যোধনোহত্রবীৎ ॥১২॥  
 ন ভেতব্যং নরব্যাস ! কো হি ত্বাং পুরুষর্ষভ ! ।  
 মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরাণাং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদ্যুধি ॥১৩॥  
 অহং বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণশ্চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ।  
 ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বৃষসেনো ছুরাসদঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । তথাহি তমেবার্থং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্ষকোলাহলং কুর্বন্তি ॥৯॥  
 বিষ্ময় পুনরপরাপক্ষমাহ তদিতি । উৎসহন্তে শরু বন্তি ॥১০॥  
 তস্মাদিতি । অনুজানীত ইতো গমনায়, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥  
 এবমিতি । আত্মকার্য্যগরীয়স্বাং যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণস্তাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥  
 নেতি । প্রার্থয়েৎ ইত্যমিচ্ছেদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অন্তথা করিতে পারেন না ; রাজারা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অনুমতি করুন, আমি অদৃশ্য হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

জয়দ্রথ ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা ছর্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—॥১২॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাজ্ঞে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে, কোন ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।

সত্যব্রতো মহাবাহুবিকর্ণো দুস্মুখশ্চ হ ॥১৫॥

দুঃশাসনঃ সুবাহুশ্চ কলিঙ্গশ্চাপ্যদ্যমুখঃ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥

এতে চাত্রে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

সসৈন্তাস্ত্রাভিযাস্তিস্তি ব্যোতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

ত্বঞ্চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোহমিতদ্ব্যতে ! ।

স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈন্ধব ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়ান্তব রক্ষণে ।

যন্তা যোৎসন্তি মা ভৈস্বং সৈন্ধব ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাস্থাসিতো রাজন্ ! পুত্রোণ তব সৈন্ধবঃ ।

দুর্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্ৰাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বৈকর্তনঃ বিকর্তনস্ত স্বর্গ্যস্ত পুত্রঃ । বৃষসেনঃ কর্ণাভিজঃ । কাম্বোজঃ কাম্বোজদেশরাজঃ । আবন্ত্যো অবন্তিদেশীয়ো । অা স্বাম্, অভি সর্বতো বেষ্টয়িত্বা যাস্তিস্তি । অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যোতু অপগচ্ছু ॥১৪—১৭॥

ত্বমিতি । পশ্যসি সন্তাবয়সি, হে সৈন্ধব ! সিদ্ধুরাজ ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । দশৈকা চ একাদশ । তব রক্ষণে যন্তা যন্তবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকর্তন কণ, চিত্রসেন, বিবিংশতি, ভূরিপ্রবা, শল, শল্য, দুর্ধ্ব বৃষসেন, পুরুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যব্রত, মহাবাহু বিকর্ণ, দুস্মুখ, দুঃশাসন, সুবাহু, উত্ততান্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনু-বিন্দ, দ্রোণ, অশ্বখামা এবং শকুনি ইহারা, আর অত্র ও বহুতর নানাদেশীয় রাজা সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেষ্টন করিয়া যুদ্ধে গমন করিবেন । অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীভূত হউক ॥১৪—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা ! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর । সূতরাং সিদ্ধুরাজ ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অক্ষৌহিণী সৈন্ত আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্ববান হইয়া যুদ্ধ করিবে । অতএব সিদ্ধুরাজ ! আপনি ভয় করিবেন না, আপনার ভয় দূরীভূত হউক' ॥১৯॥

(১৬)....স সৌবলঃ—পি । (১৯) অক্ষৌহিণ্যো মহাবীৰ্য ! মদীয়াঃ...নি ।

উপসংগ্রহং কৃত্বা দ্রোণায় স বিশাংপতে ! ।

উপোপবিষ্ঠ্য প্রণতঃ পর্যাপৃচ্ছদিদং তদা ॥২১॥

নিমিত্তে দূরপাতিত্বে লঘুত্বে দৃঢ়বেধনে ।

মম ব্রবীতু ভগবন্ ! বিশেষং ফাল্গুনশ্চ চ ॥২২॥

বিদ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য ! তত্বতঃ ।

মমার্জুনশ্চ চ বিভো ! যথা তত্ত্বং প্রচক্ষু মে ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

সমমাচার্য্যকং তাত ! তব চৈবার্জুনশ্চ চ ।

যোগাদ্ভূঃখোষিতত্বাচ্চ তস্মাদ্ভতোহধিকোহর্জুনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । উপাগমং কর্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি । উপসংগ্রহমভিবাদনম্ । উপোপবিষ্ঠ্য নিকটে উপবিষ্ঠ্য ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি । হে ভগবন্ ! ব্রাহ্মণ্যাদীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যাবন্ ! নিমিত্তে সন্ধানে  
প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি যাবৎ, দূরপাতিত্বে বাণানাম্, লঘুত্বে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-  
প্রহারে চ, মম ফাল্গুনশ্চ অর্জুনশ্চ চ, বিশেষং ভেদং তারতম্যমিতি যাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিভেতি । বিভায়া অস্ত্রজ্ঞানশ্রাপি বিশেষং ভেদম্ । তত্বতো যথার্থোৎ ॥২৩॥

সমমিতি । আচার্য্যকমাচার্য্যশ্চ কক্ষ শিক্ষাদানম্, সমং সমানম্ । যোগাৎ সমন্তদেবাস্ত্র-  
সম্বন্ধাৎ, দুঃখেন তপঃক্লেশেন উষিতত্বাৎ স্থিতত্বাৎ অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ  
প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন এইরূপ আশ্বস্ত করিলে,  
জয়দ্রথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাত্রিতে দ্রোণের নিকট গমন  
করিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার  
নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

‘ভগবন্ ! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপে এবং তীব্রপ্রহারে  
আমার ও অর্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য ! আমার ও অর্জুনের বিদ্যার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে  
জানিতে ইচ্ছা করি । অতএব বীর ! আপনি যথাযথভাবে তাহা আমার  
নিকট বলুন’ ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমাকে ও অর্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

ন তু তে যুধি সন্ত্রাসঃ কার্য্যঃ পার্থাং কথঞ্চন ।  
 অহং হি রক্ষিতা তাত ! ভয়াত্মাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥  
 ন হি মদ্বাহুগুপ্তস্ত প্রভবন্ত্যমরা অপি ।  
 ব্যুহিষ্যামি চ তং ব্যূহং যং পার্থো ন তরিশ্চতি ॥২৬॥  
 তস্মাদ্যুধ্যস্ত মা ভৈস্ত্বং স্বধৰ্ম্মমনুপালয় ।  
 পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ ! ॥২৭॥  
 অধীত্য বিধিবদ্বৈদানয়শ্চ হুতাস্থয়া ।  
 ইষ্টঞ্চ বহুভির্ষজৈর্ন তে স্তুত্বকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥  
 অবাপ্য মানুযৈর্দেহৈর্মহাভাগ্যং সূচূলভম্ ।  
 ভুজবীৰ্য্যার্জিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্যাস্তনুভমান্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

তহি পলায়নমেব মে শ্রেয় ইত্যাহ নেতি । সন্ত্রাসো ভয়ম্, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥২৫॥  
 নেতি । হি যস্মাং, মদ্বাহুভ্যাং গুপ্তস্ত রক্ষিতস্ত, প্রভবন্তি প্রভাবং প্রকটয়িতুমর্হন্তি ॥২৬॥  
 তস্মাদিতি । স্বধৰ্ম্মং ক্ষত্রিয়াচারম্ । অনুযাহি যুধ্যস্বৈত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 মরণেহপি তে ন ক্ষতিরিত্যাহ অধীত্যেতি । ইষ্টং বজ্রনং কৃতম্ ॥২৮॥  
 দিয়াছিলাম ; কিন্তু সমস্ত দেবাত্মলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ণুতানিবন্ধন অৰ্জুন  
 তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

বৎস ! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অৰ্জুন হইতে ভয় করিও না ।  
 কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥২৫॥

আমার বাহুরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারাও প্রভাব প্রকাশ করিতে  
 পারেন না । তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যূহ রচনা করিব, যাহা অৰ্জুন উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা ! তুমি ভয় করিও না, আপন ধৰ্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপথের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ  
 এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ । সূতরাং তোমার মৃত্যুর ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি মনুষ্যদেহে অতিচূর্ণল রাজত্বপ্রভৃতি লাভ করিয়া আপন  
 বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)....অনুযাহি মহারথ !—পি বা নি । (২৮)....অগ্নয়ঃ স্তুতাস্থয়া...পি বা রা নি ।  
 (২৯) চূর্ণভং মানুযৈর্মন্দৈর্মহাভাগ্যমবাপ্য তু...পি বা নি ।

কুরবঃ পাণ্ডবান্শৈব বৃষ্ণয়োহন্তে চ মানবাঃ ।  
 অহং সহ পুত্রেন অঙ্গবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥  
 পর্যায়েণ বয়ং সর্বৈ কালেন বলিনা হতাঃ ।  
 পরলোকং গমিষ্যামঃ স্বে স্বে কৰ্ম্মভিরন্বিতাঃ ॥৩১॥  
 তপস্তপ্তা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥  
 এবমাস্বাসিতো রাজন্ ! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ ।  
 অপানুদন্তয়ং পার্থাদ্যুদ্ধায় চ মনো দধে ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রহর্ষঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চেচাগ্রঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাস্থানে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং মে মৃত্যুরূপং ভয়ং নাস্তীত্যাহ অবাপ্যেতি । মহাভাগ্যং তন্নিবন্ধনং রাজ্যাদি ॥২৯॥  
 কুরব ইতি । পুত্রেন অশ্বখায়, অঙ্গবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥  
 পর্যায়েণেতি । পর্যায়েণ কালক্রমেণ । হতাঃ সন্তঃ ॥৩১॥  
 তপ ইতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাণিজ্যাগ্ন্যাশ্রিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩২॥  
 এবমিতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অপানুদন্তং অপসারিতবান্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ততো বীরশ্চ জয়দ্রথশ্চাপি যুদ্ধসঙ্কল্পাঃ । উগ্রো যুদ্ধসম্বন্ধিতাঃ ॥৩৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তা'র পর কৌরব, পাণ্ডব, বৃষ্ণি, অগ্ন্যস্ত মানুষ এবং পুত্রের সহিত আমি,  
 আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন  
 কৰ্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্তা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, ক্ষত্রধৰ্ম্মা-  
 শ্রিত বীর ক্ষত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন' ॥৩২॥

রাজা ! দ্রোণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ অর্জুনের ভয় পরিত্যাগ  
 করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪)...তস্ত চাসীদ্বিশাংপতে !—নি । \* '...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ বর্দ্ধ, '...চতুঃ-  
 সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্থেন সিন্ধুরাজবধে তদা ।  
বাসুদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাষত ॥১॥  
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্জায় ত্বয়া বাচ্য প্রতিশ্রুতম্ ।  
সৈন্ধবং শ্বোহস্মি হন্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥  
অসংমল্ল্য ময়া সার্কমতিভারোহয়মুত্ততঃ ।  
কথং নু সর্বলোকস্ত নাবহাস্তা ভবেম হি ॥৩॥  
ধার্তরাষ্ট্রস্ত শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ ।  
ত ইমে শীঘ্রমাগম্য প্রবৃত্তিং বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মহাবাহুপদস্ত ভাষণং প্রত্যহুপকারিত্বাদপুষ্টার্থতাদোষঃ । স চ সোঢ়ব্য  
আর্ষদ্বাং ॥১॥

ভ্রাতৃণামিতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শ্বঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি । উত্ততো বোঢ়ুমিতি শেষঃ । অপি ত্বশক্তৌ ভবেমৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ ! তাহাতে আপনার সৈন্যগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে  
আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাত্ধবনি হইতে লাগিল’ ॥৩৪॥

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন অর্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে,  
মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে কহিলেন—৥১॥

‘অর্জুন ! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া ‘আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ  
করিব’ এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য্য  
করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে  
উদ্বত হইয়াছ । ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্য হইব না  
কেন ? ॥৩॥

(২)....ত্বয়া চাপি প্রতিশ্রুতম্....পি ।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিঙ্কুরাজবধে তদা ।  
 সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ স্তমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥  
 তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ ।  
 নাকস্মাৎ সিংহনাদোহয়মিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥  
 স্তমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ ! ।  
 আসীন্নাগাশ্বপতীনাং রথঘোষঃ স্তভৈরবঃ ॥৭॥  
 অভিমন্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্তো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রাত্রৌ নির্ধাস্ততি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৮॥  
 তৈর্যতন্তিরিয়ং সত্যা শ্রুতা সত্যব্রতস্ত তে ।  
 প্রতিজ্ঞা সিঙ্কুরাজস্য বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্তেতি । প্রণিহিতাঃ পূৰ্ব্বমেব স্থাপিতাঃ । প্রবৃন্তিঃ তত্রতাং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥  
 ত্বয়েতি । সবাদিত্রো বাগধ্বনিসহিতঃ । ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 তেনেতি । অকস্মাৎ বিনা কারণম্ । ব্যবস্থিতা উৎকণ্ঠিতাঃ স্থিতাঃ ॥৬॥  
 স্তমহানিতি । শব্দস্ত সম্পাত আবির্ভাবঃ । নাগাশ্বপদাভীনাং হস্তাশ্বপদাভীনাং ॥৭॥  
 অভীতি । আৰ্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ । নির্ধাস্ততি যুদ্ধায় শিবিরাদিতি শেষঃ ॥৮॥

— আমি দুৰ্য্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম ; তাহারা  
 সহর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাগ-  
 ধ্বনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্ভিগ্ন হইয়া জয়দ্রথের সহিত ধার্তরাষ্ট্রেরা ‘বিনা কারণে এ  
 সিংহনাদ হয় নাই’ ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা’র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী,  
 অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অর্জুন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চয়ই  
 ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্ম শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা  
 মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধে যত্নবান্ রহিয়াছে ; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ । স্তুতরাং  
 পদ্মনয়ন ! তোমার এই জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই  
 শুনিয়াছে ॥৯॥

ততো বিমনসঃ সৰ্বে ত্রস্তাঃ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ।  
 আসন্ সুযোধনামাত্যাঃ স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥১০॥  
 অথোথায় সহামাতৈর্দীনঃ শশিবিরাত্ কিল ।  
 আয়াৎ সৌবীরসিন্ধুনামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥  
 স মন্ত্রকালে সংমন্ত্ৰ্য সৰ্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ ।  
 সুযোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥  
 মামসৌ পুত্রহন্তেতি শোহভিযাতা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥  
 তাং ন দেবা ন গন্ধৰ্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।  
 উৎসহন্তেহন্থথা কৰ্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সবাসাচিনঃ ॥১৪॥  
 তে মাং রক্ষত সংগ্রামে মা বো মূৰ্দ্ধি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পদং কৃত্বাপ্নুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । যতন্তিযুদ্ধায় যতমানৈঃ । হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! ॥৯॥  
 তত ইতি । বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবাজ্জুনাদ্বীতাঃ ॥১০॥  
 অথেতি । দীনো ভয়কাতরঃ । ঈশ্বরঃ পতির্জয়দ্রথঃ ॥১১॥  
 স ইতি । নৈঃশ্রেয়সীমঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আশ্রয়ক্ষাসম্বন্ধিনো ব্যাপারান্ ॥১২॥  
 মামিতি । স্বঃ পরদিনে, অভিযাতা অভ্যাগমিষ্ঠতি ॥১৩॥  
 তামিতি । উৎসহন্তে শক্রুবন্তি, অন্থথা নিফলাম্ । সবাসাচিনোহর্জুনশ্চ ॥১৪॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়দ্রথরাজা ইহার। সকলেই ক্ষুদ্রমৃগের ন্যায় ভীত ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়দ্রথ কাতর হইয়া গাত্রোথান করিয়া আপন শিবির হইতে রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়দ্রথ মন্ত্রণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্যের আলোচনা করিয়া রাজসভায় দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিল—॥১২॥

‘আমি পুত্রহন্তা বলিয়া অর্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবে । কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধর্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অর্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার অন্থথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)....দীনঃ শিবিরমাশ্রয়নঃ...ঈশ্বরো ভূগৃহীতঃ—পি বদ্ধ বদ্ধ ।



অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।

অনুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥

এবমুক্তস্ত্রবাক্শীর্ষো বিমনাঃ স স্ত্রযোধনঃ ।

শ্রুত্বাভিশপ্তবন্তং ত্রাং ধ্যানমেবান্বপতত ॥১৭॥

তমার্তমভিসংপ্ৰেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।

মুহু চাত্মহিতৈকৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥

নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীৰ্য্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।

যোহর্জুনস্ত্রাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহন্ত্যামহাহবে ॥১৯॥

বাসুদেবসহায়স্ত গাণ্ডীবং ধুম্বতো ধনুঃ ।

কোহর্জুনস্ত্রাগ্রতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পদং স্থানম্ । লক্ষ্যং মাম্ । বিধীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥

অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুযাভিঃ । গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥

এবমিতি । অবাক্শীর্ষঃ অবনতমস্তকঃ । অভিশপ্তবন্তং, প্রতিজ্ঞাতবন্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্, অঙ্গপতত প্রাপ্তোৎ । ইদম্ পার্থস্ত প্রাধাত্মচিনায় । চরৈশ্চতুর্থোক্তমিতি ন পূর্বেণ সহ বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি । আর্ন্তং ভয়পীড়িতম্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সাক্ষেপং সানুতাপম্ ॥১৮॥

নেতি । ভবতাং মধ্যে, তথা তাদৃগ্বীৰ্য্যং যন্ত তম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাস্বিতি । বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ সহায়ো যন্ত তস্ত, ধুম্বতঃ সঞ্চালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন । অর্জুন যেন আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে । সুতরাং আপনারা এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে না পারেন, তবে আমাকে অনুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই’ ॥১৬॥

অর্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ শুনিয়া হৃষ্যোধন অধোবদন ও বিষমচিন্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন হৃষ্যোধনকে উদ্বিগ্নপীড়িত দেখিয়া সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অনুতাপের সহিত কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল— ॥১৮॥

‘রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধনুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না, যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)....সম্যক্ ক্রিয়তে...পি । (১৮)....সাক্ষেপমিদমুক্তবান্...বা বক্ত বদ্ধ নি ।

মহেশ্বরোহপি পার্থেন শ্রয়তে যোধিতঃ পুরা ।  
 পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥  
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।  
 জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজ প্রচোদিতঃ ॥২২॥  
 সমায়ুক্তো হি কৌন্তেয়ো বাহুদেবেন ধীমতা ।  
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহন্তাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥  
 সোহহমিচ্ছামানুজ্ঞাতং রক্ষিতং বা মহাত্মনা ।  
 দ্রোণেন সহপুত্রেন বীরেন যদি মন্যসে ॥২৪॥  
 স রাজা স্বয়মাচার্য্যো ভূশমাক্রন্দিতোহর্জুন ! ।  
 সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথাশ্চ কিল সজ্জিতাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি । মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী । পদাতিনা পাদচারিণী ॥২১॥  
 দানবানামিতি । ইন্দ্রোণাবধানাং দানবানাম্ । দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥২২॥  
 সমায়ুক্ত ইতি । কৌন্তেয়ঃ পার্থঃ । সামরান্ অমরৈঃ সহ । নিহন্তাং নিহন্তং  
 শক্রুযাং ॥২৩॥

স ইতি । অনুজ্ঞাতং স্বগৃহগমনায় । পুত্রোণাশ্বখান্না সহেতি সহপুত্রস্বেন ॥২৪॥

স ইতি । রাজা দুৰ্যোধনেন । আক্রন্দিত আহূতঃ । সংবিধানং জয়দ্রথরক্ষোপায়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণসহায় অর্জুন গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার  
 সম্মুখে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২০॥

শুনিতে পাই—পূর্বে হিমালয়পর্বতে অর্জুন পাদচারে মহাতেজা কিরাত-  
 রূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২১॥

অর্জুন দেবরাজপ্রেরিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী  
 বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২২॥

সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন দেবগণের  
 সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৩॥

অতএব রাজা ! আপনি যদি মনে করেন, তাহা হইলে আমি ইচ্ছা  
 করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বখামার সহিত  
 মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥২৪॥

অর্জুন ! তৎপরে স্বয়ং দুৰ্যোধনই উচ্চস্বরে দ্রোণাচার্য্যকে ডাকিলেন,  
 জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সজ্জিত হইবার  
 আদেশ দিলেন ॥২৫॥

কর্ণো ভূরিশ্রবা দ্রোণির্ষসেনশ্চ দুর্জয়ঃ ।  
 কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ যড়েতেহস্তু পুরোগমাঃ ॥২৬॥  
 শকটঃ পদ্মকশ্চার্দ্ধে ব্যূহো দ্রোণেন কল্পিতঃ ।  
 পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥  
 স্বাস্ত্রতে রক্ষিতো বীরৈঃ সিন্ধুরাড্যুদ্ধতুর্দদঃ ।  
 ধনুশ্চক্রে চ বীর্যে চ বলে চৈব তথোরসে ॥২৮॥  
 অবিষহতমা হেতে নিশ্চিতাঃ পার্থ ! যদ্রথঃ ।  
 এতানজিত্বা সগগান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)  
 তেষামেকৈকশো বীর্যং যশাং ভ্রমতুচিন্তয় ।  
 সহিতা হি নরব্যাত্র ! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । অস্ত্র জয়দ্রথশ্চ, পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ কৰ্ত্তুং সঙ্কল্পিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি । অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরার্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ ।  
 পদ্মকর্ণিকশ্চ মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মশ্চ মধ্যে কণিকা, তন্মধ্যে সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ  
 স্বাস্ত্রতে ইত্যর্থঃ । বীর্যে মানসিকবলে, ঔরসে কাষিকে বলে চ অবিষহতমা অগ্নৈরতীবাসহাঃ,  
 এতে কৰ্ণাদয়ঃ । সগগান্ অহুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি । অঞ্জসা ঝটিতি, “স্রাগ্‌বাটিত্যঞ্জসাহায় দ্রাঙ্‌মঙ্‌ক্ষু সপদি ক্রতে ।”  
 ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, ভূরিশ্রবা, অশ্বখামা, দুর্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী  
 জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ  
 রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে,  
 তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধতুর্দদ সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অগ্ন্যস্ত্র  
 বীরেরা রক্ষা করিবেন । অতএব অর্জুন ! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র,  
 মানসিক বল ও দৈহিক বলে অগ্নের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত । সূতরাং  
 অহুচরগণের সহিত ইহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে  
 না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিষয়ই  
 তুমি চিন্তা কর ; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সত্তর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মপশ্চার্দ্ধঃ ..কণিকায়ঃ স মধ্যস্থঃ ..পি বজ বর্দ্ধ, ...পদ্মকশ্চার্দ্ধো ব্যূহো  
 দ্রোণেন নিশ্চিতঃ...নি । (৩০) এষামেকৈকশঃ...পি ।

ভূয়স্ত্ব মন্ত্ৰয়িষ্যামি নীতিমাত্মহিতায় বৈ ।

মন্ত্ৰজ্ঞৈঃ সচিবৈঃ সার্কৈঃ স্ত্ৰুহৃদ্বিঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অৰ্জ্জুন উবাচ ।

ষড়্‌রথান্ ধার্ত্তরাষ্ট্ৰস্য মন্ত্ৰসে যান্ বলাধিকান্ ।

তেষাং বীৰ্য্যং মমার্দ্দেন ন তুল্যমিতি লক্ষ্যে ॥৩২॥

অস্ত্রমস্ত্রেণ সৰ্ব্বেষামেতেষাং মধুসূদন ! ।

ময়া দ্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়দ্রথবধৈষিণা ॥৩৩॥

দ্রোণস্য মিশতঃ শ্বোহহং সগণস্য বিলপ্যতঃ ।

মূৰ্দ্ধানং সিন্ধুরাজস্য পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥৩৪॥

যদি বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাশ্বিনঃ ।

মরুতশ্চ মহেন্দ্রেণ রুদ্রা দেবাস্তথাস্থরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ । কার্য্যসিদ্ধয়ে জয়দ্রথবধনিষ্পত্তয়ে ॥৩১॥

যড়িতি । তেষাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ । লক্ষ্যে আলোচয়ামি ॥৩২॥

অস্ত্রমিতি । নির্ভিন্নং প্রতিহতম্ ॥৩৩॥

দ্রোণস্তেতি । মিশতঃ পশুতঃ, শ্বঃ পরদিনে, সগণস্য কর্ণাদিসহিতস্ত ॥৩৪॥

যদীতি । বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ । অশ্বিভ্যাং সহেতি সহাশ্বিনঃ । মরুতো বায়বঃ । স্তপর্ণা

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্য্যসিদ্ধির জন্ত মন্ত্ৰণাভিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্ৰীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব’ ॥৩১॥

অৰ্জ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি দুৰ্য্যোধনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাঁহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্দ্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন ! তুমি দেখিবে—আমি জয়দ্রথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আগামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়-দ্রথের মস্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিশ্বেদেবগণ,

(৩১) ভূয়শ্চ চিন্তয়িষ্যামঃ...বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৩৪) দ্রোণস্ত মিশতশ্চাহম্...পি, দ্রোণস্ত মিশতশ্চাহং সগণস্ত বিপশ্চিতঃ...নি ।

পিতরশ্চ সগন্ধর্ব্বাঃ স্পর্ণাঃ সাগরাদ্রয়ঃ ।  
 ত্র্যোবিয়ং পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদীগীশ্বরঃ ॥৩৬॥

গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্বাবরাণি চরাণি চ ।  
 ত্রাতারঃ সিন্ধুরাজশ্চ ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥  
 তথাপি বাণৈর্নিহতং শ্বো দ্রষ্টাসি রণে ময়া ।

সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)

যস্ত গোপ্তা মহেষ্টাসস্তশ্চ পাপশ্চ দুর্মতেঃ ।  
 তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্তামি কেশব ! ॥৩৯॥

তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বন্ধং মন্যতে স স্ত্রযোধনঃ ।  
 তস্মাত্তৈশ্চৈব সেনাগ্রং ভিদ্ধা যাস্তামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥  
 দ্রষ্টাসি শ্বো মহেষ্টাসান্ নারাতৈস্তিগ্মতেজসৈঃ ।  
 শৃঙ্গাণীব গিরৈর্বজ্রৈর্দার্ষ্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

গরুড়াঃ । ইদন্ত পক্ষিমাংসোপলক্ষণম্ । সাগরাদ্রয়ঃ সমুদ্রপর্ব্বতাঃ । ত্র্যোঃ স্বর্গঃ, বিয়ং  
 আকাশম্ । গ্রাম্যভূতানি মহুয়াদীনি, আরণ্যভূতানি চ মৃগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি । শ্বঃ  
 পরদিনে । শপে শপথং কৰোমি । আলভে স্পৃশামি ॥৩৫—৩৮॥

য ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ, তশ্চ জয়দ্রথশ্চ ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বন্ধং জয়ে সম্বন্ধম্ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

দ্রষ্টাসীতি । শ্বঃ পরদিনে, মহেষ্টাসান্ কর্ণাদীন, তিগ্মতেজস্শ্রীতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,  
 অশুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্ব্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই  
 পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্‌পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্বাবরগণ এবং  
 জঙ্গমগণও জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে যে,  
 আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়দ্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাধনুর্ধর সেই পাপাত্মা ও দুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি  
 প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই দুৰ্য্যোধন মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে ।  
 সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্যের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়দ্রথের নিকট  
 যাইব ॥৪০॥

নরনাগাশ্বদেহেভ্যো বিস্রবিশ্চতি শোণিতম্ ।  
 পতন্ত্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবপ্রেষিতা বাণা মনোহনিলসমা জবে ।  
 নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কৰ্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 যমাং কুবেরাদ্বরুণাঙ্কুদ্রাদিন্দ্রাচ্চ যন্ময়া ।  
 উপাত্তমস্ত্রং ঘোরং বৈ তদ্রক্ষারো নরা যুধি ॥৪৪॥  
 ব্রাহ্মেণাস্ত্রেণ চাস্ত্রাণি হন্তমানানি সংযুগে ।  
 ময়া দ্রক্ষ্যসি সর্বেষাং সৈন্ধবস্তাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥  
 শরবেগসমুৎকৃষ্টৈ রাজ্ঞাং কেশব ! মূৰ্দ্ধভিঃ ।  
 আন্তীর্য্যমাণাং পৃথিবীং দ্রক্ষ্যসি শ্বো ময়া যুধি ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নরেতি । বিস্রবিশ্চতি নিঃসরিষ্চতি । বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণেভ্যঃ, শিতৈঃ স্থপারৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবেনি । জবে বেগে । বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেহাং তান্, কৰ্ত্তারঃ  
 করিষ্যন্তি ॥৪৩॥  
 যমাদিতি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । দ্রষ্টারো দ্রক্ষ্যন্তি ॥৪৪॥  
 ব্রাহ্মেণেনি । দ্রষ্ট্যসি দ্রক্ষ্যসি, সৈন্ধবস্তা জাহবস্তা ॥৪৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্বতশৃঙ্গ সকল  
 বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-  
 ধনুর্ধরগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মানুষ, হস্তী  
 ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণ সকল যাইয়া  
 বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মানুষকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য  
 করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, রুদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ  
 করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে  
 এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব ! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মস্তকগুলি  
 আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাদাংস্তপয়িষ্যামি দ্রাবয়িষ্যামি শাত্ৰবান্ ।  
 হুহুদো মন্দয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪৭॥  
 বহ্নাগঙ্কুং কুসম্বন্ধী পাপদেশসমুদ্ভবঃ ।  
 ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচয়িষ্যতি ॥৪৮॥  
 সৰ্বক্ষীরান্নভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে ।  
 ময়া সরাজকা বাণৈর্ভিন্নং দ্রক্ষ্যন্তি সৈন্ধবম্ ॥৪৯॥  
 তথা প্রভাতে কৰ্ত্তাশ্মি যথা কৃষ্ণ ! সুর্যোধনঃ ।  
 নান্যং ধনুর্দ্ধরং লোকে মংস্রতে মংসমং যুধি ॥৫০॥  
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং যোদ্ধা চাহং নরব্রত ! ।  
 ত্বঞ্চ যন্তা হৃষীকেশ ! কিং নু স্মাদজিতং ময়া ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

শরেনতি । শরবেগেন সমুৎকৃষ্টৈঃ সম্যক্ছিন্নৈঃ । স্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥  
 ক্রব্যাদানিতি । ক্রব্যাদান্ মাংসভোজিনো জন্তুন্, দ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥  
 বহ্নিতি । বহ্নাগঙ্কুং দ্রৌপদীহরণাদিনা প্রচুরাপরাধকারী, কুসম্বন্ধী তুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥  
 সর্বেতি । সর্বক্ষীরান্নভোক্তারমিত্যেনে চিরস্থখিনিমিত্যুচ্যতে । সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥  
 তথেন্তি । প্রভাতে প্রভাতকালাবিপরদিবসে, কৰ্ত্তাশ্মি যুদ্ধং করিষ্যামি ॥৫০॥  
 গাণ্ডীবমিতি । গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণাসুচকম্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শত্রুগণকে  
 পীড়িত করিব, বন্ধুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়দ্রথকে নিপাতিত  
 করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, তুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়দ্রথরাজা আমার  
 হাতে নিহত হইয়া তাহার বন্ধুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্বদা ক্ষীরান্ন-  
 ভোজী ও পাপাচারী জয়দ্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাজ্যে শয়ন  
 করিবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ ! আমি আগামী কল্য তেমন যুদ্ধ করিব, যাহাতে সুর্যোধন জগতে  
 অপর কোন ধনুর্দ্ধরকে যুদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃষীকেশ ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি যোদ্ধা এবং তুমি সারথি ।  
 ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে ? ॥৫১॥

তব প্রসাদাদ্ভগবন্ ! কিমিহাস্তি রণে মম ।  
 অবিসৃহং হ্রষীকেশ ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥  
 যথা লক্ষ্ম স্থিরং চন্দ্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্ ।  
 এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যাং বিদ্ধি জনার্দন ! ॥৫৩॥  
 মাভবমংস্থা মমাস্ত্রাণি মাভবমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্ ।  
 মাভবমংস্থা বলং বাহুর্মাভবমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥  
 যথাভিষায় সংগ্রামে ন জীয়েহহং জয়ামি চ ।  
 তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥  
 ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ ।  
 শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিসৃহমশক্যম্ । বিগর্হসি “তৎসাহসমিদং কৃতম্” ইত্যাদিনা নিন্দসি ॥৫২॥  
 যথেতি । লক্ষ্ম শশচিহ্নম্ । এতাং জয়দ্রথবববিষয়াম্ ॥৫৩॥  
 মেতি । মা ভবমংস্থা নাবজানীহি । সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥৫৪॥  
 যথেতি । ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি । বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥  
 ধ্রুবমিতি । মৎপক্ষনারায়ণজয়ন্ত ধ্রুবহান্মম জয়োহপি ধ্রুব এবৈত্যোশয়ঃ ॥৫৬॥

ভগবন্ ! তোমার অমুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে ?  
 অতএব হ্রষীকেশ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ ? ॥৫২॥  
 জনার্দন ! চন্দ্রের চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই  
 প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে  
 অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অর্জুনকেও  
 তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে  
 জয় করি । সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই  
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব  
 এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবাপ্তং রণে মম...বিগর্হসে—বন্ধ বর্দ্ধ । (৫৫) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে  
 ন জীয়েত...বন্ধ বর্দ্ধ । (৫৬)...ধ্রুবা সাধুসু সন্নতিঃ । শ্রীধ্রুবা চাতিদক্ষেষু...বর্দ্ধ ।



সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং স্বয়মাত্মানমাত্মনা ।

সন্দিদেশার্জুনো নর্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভুম্ ॥৫৭॥

যথা প্রভাতাং রজনীং কল্লিতঃ স্রাদ্ধথো মম ।

তথা কার্য্যং ত্বয়া কৃষ্ণ ! কার্য্যং হি মহদুদ্যতম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জুনসংবাদে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*—

## অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং নিশাং শোকদুঃখার্ভৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ ।

নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্থাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জুনঃ, নর্দন্ শৌর্ধোণ গর্জন, এবমুক্ত্বা, আত্মনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্‌স্বরূপম্, আত্মনাং পরমাত্মভূতক্, হৃষীকেশং মায়ানিয়ন্তারম্, অতএব প্রভুঃ সর্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবঃ কৃষ্ণম্, সন্দিদেশ আদিদেশ । ঈদৃশং কৃষ্ণং প্রত্যপি অর্জুনস্তাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি স্মৃতিতম্ ॥৫৭॥

যথেনি । রজনীমিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কল্লিতঃ সজ্জিতঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ । হি যস্মাং, জয়দ্রথবধরূপং মহং কার্য্যম্, উদ্যতং কর্তব্যমারকম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ইন্দ্রনন্দন অর্জুন বীরহ্রবশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া  
যত্ন সহকারে স্বরাট্‌স্বরূপ, পরমাত্মরূপী, মায়ানিয়ন্তা ও সর্ব্বাধিকপ্রভাবশালী  
কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ বাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি  
তাহা করিবে । কারণ, গুরুতর কার্য্য আরম্ভ করা হইয়াছে’ ॥৫৮॥

\* ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...  
নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি ।

নরনারায়ণো ক্রুদ্ধো জ্ঞাত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ ।  
 ব্যথিতাশ্চিন্তয়ামাস্থঃ কিং স্বিদেতত্ত্ববিয্যতি ॥২॥  
 ববুশ্চ দারুণা বাতা রুক্ষা ঘোরাভিশংসিনঃ ।  
 সৰবন্ধস্তথা দিত্যে পরিষঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥  
 শুষ্কাশন্যশ্চ সংপেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিদ্যুতঃ ।  
 চচাল চাপি পৃথিবী সশৈলবনকাননা ॥৪॥  
 চুক্ষুভুশ্চ মহারাজ ! সাগরা মকরালয়াঃ ।  
 প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ তথা গন্তুং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥  
 রথাস্থনরনাগানাং প্রবৃত্তমধরোত্তরম্ ।  
 ক্রব্যাদানাং প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । পন্নগো সর্পাবিব, শসন্তো নিশাসং ত্যজন্তো ॥১॥  
 নরেতি । নরনারায়ণো তদবতারো অর্জুনকৃষ্ণৌ । সবাসবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥  
 ববুরিতি । ঘোরাভিশংসিনো ভয়সূচকাঃ । পরিষঃ পরিষটিহ্ম, সমদৃশ্যত দেবৈরেব ।  
 অন্তেষামস্ত তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাত্রৌ সূর্য্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবধেয়ম্ ॥৩॥  
 শুক্বেতি । শুষ্কাশন্যো নির্জলবজ্রাঃ । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুচ্ছানৈঃ কাননৈররণ্যৈশ্চ  
 সহেতি সা ॥৪॥

চুক্ষুভুরিতি । প্রতিশ্রোতো গন্তুং প্রবৃত্তাঃ প্রতিকূলশ্রোতোভির্ভহন্তি স্ব, সমুদ্রগা নন্তঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শোকদুঃখপীড়িত কৃষ্ণ ও অর্জুন দুইটা সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে আর নিজা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জুন ও কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্র-প্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, ‘এটা কিরূপ ব্যাপার হইবে’ ॥২॥

রুক্ষ ও ভয়সূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূর্য্যমণ্ডলে কবন্ধযুক্ত পরিষটিহ্ম দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিদ্যুতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্বত, উদ্যান ও বনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! মকরাবাস সমুদ্র সকল উদ্বেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল শ্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

(৬) ...যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধয়ে—পি বা নি ।

বাহনানি শক্নুত্রে মুমূচু রুদ্রশ্চ হ ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বানুৎপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥  
 সৰ্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্তাস্তদীয়া ভরতর্ষভ ! ।  
 শ্রুত্বা মহাবলশ্রোত্রাং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ কৃষ্ণঃ মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ।  
 আশ্বাসয় স্তভদ্রাং ত্বং ভগিনীং স্নুযয়া সহ ॥৯॥  
 স্নুযাপ্রেষ্ঠাবয়শ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।  
 সান্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় প্রভো ! ॥১০॥  
 ততোহর্জুনগৃহং গত্বা বাসুদেবঃ স্তদুর্মনাঃ ।  
 ভগিনীং পুত্রশোকাক্তামাশ্বাসয়ত দুঃখিতাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্ধি । অধরোত্তরং বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেষপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ । ক্রব্যাদানং মাংস-  
 ভোজিনাম্ ॥৬॥

বাহনানীতি । শক্নুত্রে বিষ্ঠামৃত্রে । ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেন্ধি । পাকশাসনশ্চ ইন্দ্রশাপত্যমিতি পাকশাসনির্জুনঃ । স্নুযয়া বধ্যা উত্তরয়া ॥৯॥

স্নুযেতি । স্নুযয়া উত্তরয়াঃ প্রেষ্ঠা দাসীঃ বয়শ্চাঃ সখীশ্চ । সান্না সান্বনাকরেণ ॥১০॥

তত ইতি । ভগিনীং স্তভদ্রাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্ত হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের  
 বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল ; তাহাতে যমরাজ্যবৃদ্ধির সম্ভাবনা  
 হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং  
 রোদন করিতে থাকিল । ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা সকলেই সেই সমস্ত  
 ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জুনের সেই দারুণ  
 প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া আমার  
 পুত্রবধু উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী স্তভদ্রাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব ! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও  
 সান্বনাযুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর’ ॥১০॥

(১০) স্নুযাং স্বসারমেবাস্ত বিশোকে কুরু মাধব !...পি, স্ন যাং চান্তা বয়শ্চাশ্চ বিশোকাঃ  
 কুরু মাধব !...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

মা শোকং কুরু বাৰ্ষে'য়ি ! কুমারং প্রতি সন্মুখা ।  
 সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভীৰু ! নিষ্ঠৈষা কালনিৰ্ম্মিতা ॥১২॥  
 কূলে জাতস্ত বীরস্ত ক্ষত্রিয়স্ত বিশেষতঃ ।  
 সদৃশং মরণং হেতত্তব পুত্রস্ত মা শুচঃ ॥১৩॥  
 দিক্ট্য মহারথো বীরঃ পিতৃস্তূল্যপরাক্রমঃ ।  
 ক্ষাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥  
 জিত্বা স্তবহ্ৰঃ শত্রুন্ প্রেথয়িত্বা চ মৃত্যবে ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সৰ্ব্বকামদুহোহক্ষয়ান্ ॥১৫॥  
 তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন প্রজ্ঞয়াপি চ ।  
 সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপুস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । স্নুযয়া উত্তরয়া সহেতি সন্মুখা । নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥  
 কুল ইতি । সদৃশং যোগ্যম্ । মা শুচঃ শোকং মা কার্ষ্যঃ ॥১৩॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । বীরোহভিমন্যুঃ, পিতুরজ্জুনস্ত ॥১৪॥  
 জিত্বেতি । সৰ্ব্বান্ কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১৫॥  
 তপসেতি । শ্রুতেন বেদপাঠেন, প্রজ্ঞয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিদুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকাকর্ষিত  
 ও দুঃখিতা সুভদ্রাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘বৃষ্ণিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্ত  
 শোক করিও না ; ভীৰু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া  
 থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সদৃশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত । সুতরাং  
 তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে  
 বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমন্যু বহুতর শত্রু জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া  
 পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সর্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ  
 করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্বীরপত্নী ত্বং বীরজা বীরবান্ধবা ।

মা শুচস্তনয়ং ভদ্রে ! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

প্রাপ্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ ।

অশ্রাবলেপস্ত ফলং সমুহদগণবান্ধবঃ ॥১৮॥

ব্যুষ্ঠায়ান্ত বরারোহে ! রজত্যাং পাপকৰ্ম্মকৃৎ ।

নহি মোক্ষ্যতি পার্থাং স প্রবিক্টোহপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥

ঋঃ শিরঃ শ্রোণ্যতে তস্ত সৈন্ধবস্ত রণে হতম্ ।

সমস্তপঞ্চকাদ্বাহং বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥

ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্ ।

যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চান্মে শত্রুজীবিনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরঃ সূত ইতি বীরসুঃ, বীরাজ্জায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো যন্তাঃ সা ॥১৭॥

নহু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ খলান্বাস ইত্যাহ প্রাপ্ত ইতি । অবলেপস্ত গৰ্ভস্ত ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্যতে ইত্যাহ ব্যুষ্ঠায়ামিতি । ব্যুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

ঋ ইতি । ঋঃ পরদিন এব । সমস্তপঞ্চকাং তদাখ্যাং কুরুক্ষেত্রস্তাংশবিশেষাং ॥২০॥

ক্ষত্রেতি । শূরোহভিমুখ্যঃ, গতিং গম্যং লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে ! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা । অতএব পুত্রের জন্ত শোক করিও না ; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্ভের ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে ! রাত্রি প্রভাত হইলে সেই পাপকৰ্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অৰ্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভদ্রা ! তুমি কল্যই শুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমস্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে । সূতরাং তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অশ্রু যে সকল অশ্রুজীবী আছেন, তাঁহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমুখ্য ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসারে সেই সঙ্কনের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

ব্যূঢ়োরক্ষো মহাবাহরনিবর্তী রথপ্রণুং ।

গতস্তব বরারোহে ! পুত্রঃ স্বর্গং জ্বরং জহি ॥২২॥

অনুষাতশ্চ পিতরং মাতৃপক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয় স্নুযাং রাজ্ঞি ! মা শুচঃ ক্ষত্রিয়ে ! ভৃশম্ ।

ঋঃ প্রিয়ং স্নুমহচ্শ্রুত্বা বিশোকা ভব নন্দিনি ! ॥২৪॥

যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তদ্বথা ন তদন্থথা ।

চিকীর্ষিতং হি তে ভর্তুর্ন ভবেজ্জাতু তন্মৃষা ॥২৫॥

যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ সুরাসুরাশচ ।

রণগতমভিপান্তি সিন্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তবদ্রাশ্বাসনে অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি । হে বরারোহে ! উত্তমাক্ষনে ! ব্যূঢ়ঃ দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্ত সং, মহাবাহুঃ, অনিবর্তী রণাদপনায়ী, রথান্ প্রণুবৃতি প্রহারোপদারয়তীতি স তাদৃশচ তব পুত্রঃ অভিমহ্যঃ, স্বর্গং গতঃ । অতএব জ্বরং শোকসন্তাপম্, জহি নাশয় ত্যজ ॥২২॥

অধিতি । অনুষাতঃ অনুষতঃ শৌর্ধ্যো অহুকৃতবানিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি । স্নুযাং পুত্রবধূমুত্তরাম্ । ঋঃ পরদিনে, প্রিয়ং জয়দ্রথহননম্ ॥২৪॥

নম্র তন্নিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি । চিকীর্ষিতং কর্তু মিষ্টম্ । জাতু কদাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে ! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে । অতএব শোকসন্তাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমহ্য পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অনুকরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি ! তুমি তোমার পুত্রবধু উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, ক্ষত্রিয়ে ! তুমি গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি ! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অর্জুন যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অণুথা হইবে না । কারণ, তোমার স্বামী যাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

(২৫)....ন ভবেজ্জাতু নিফলম্—পি বা নি । ‘...পক্ষসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা বচস্তস্মৈ কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
সুভদ্রা পুত্রশোকাক্তা বিললাপ স্ফুটংখিতা ॥১॥  
হা পুত্র ! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যানি সংযুগে ।  
নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত ! পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ॥২॥  
কথমিন্দীবরশ্যামং স্ফুটং চারুলোচনম্ ।  
মুখং তে দৃশ্যতে বৎস ! গুণ্ডিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । অভিপাস্তি সৰ্ব্বতো রক্ষিষ্ঠ্যন্তি । ভবিতা স্বাতা জীবিত্ত-  
তীত্যর্থঃ, তৈর্মহুজাদিভিঃ সহ স্থিতোহপীতি শেষঃ । পুস্পিতাগ্রা নাম চ্ছন্দঃ ॥২৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

এতদীতি । স্ফুটংখিতা বিপক্ষাণামগ্ৰাচরণশ্রবণাদপি নিতাস্তদুঃখিতা ॥১॥  
হেতি । মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্যা উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥  
কথমিতি । শোভনা দংষ্ট্রা দস্তা যন্ত তৎ । রণরেণুনা রণাঙ্গনধূলিজ্বালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মনুষ্যেরা সমরস্থিত  
জয়দ্রথকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত  
থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-  
শোকাক্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হা পুত্র ! হা বৎস অভিমন্যু ! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া  
ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

(১)...সুভদ্রা শোকদুঃখাক্তা...বর্দ্ধ । (২)...কথমেত্যানি সংযুগম্...বা নি,...কথং সংযুগ-  
মেত্যা হি...পিতৃস্তল্যপরাক্রম!—বর্দ্ধ ।

নূনং শূরং নিপতিতং ত্বাং পশ্যন্ত্যানিবর্তিনম্ ।  
 স্ত্রিশিরোগ্রীববাহুসং ব্যাচোরক্ষং নতোদরম্ ॥৪॥  
 চারুপচিতসর্বাঙ্গং স্বক্ষং শত্ৰুক্ষতাচিতম্ ।  
 ভূতানি ত্বাভিবীক্ষন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥  
 শয়নীয়ং পুরাধ্যাত্ম স্পর্দ্ধ্যাস্তরুণসংবৃতম্ ।  
 ভূমাবগ্ন কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ স্ত্রথোচিতঃ ॥৬॥  
 যোহস্মাত্তত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভূজঃ ।  
 কথমস্মাত্ততে সোহগ্ন শিবাভিঃ পতিতো মৃধে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহু অংসৌ স্বক্কে চ তে যস্ত তম্, ব্যাচং দৃঢ়বিশালম্  
 উরো বক্ষো যস্ত তম্, নতোদরং কৃণমধ্যম্ ॥৪॥

চাবিতি । চারুণি উপচিতানি বুদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সর্বাণি অঙ্গানি যস্ত তম্, শোভনানি  
 অক্ষাণি ইন্দ্রিয়ানি যস্ত তম্, শত্ৰুৈঃ ক্ষত আচিতো ব্যাপ্তস্ত তম্ । ভূতানি প্রাণিনঃ, ত্বা ত্বাম্ ॥৫॥

শয়েতি । পুরা স্পর্দ্ধিনা দুষ্কফেনভুল্যেন আস্তরুণেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয়্যাম্, অধ্যাত্ম  
 অধিষ্ঠায়, অগ্ন স্ত্রথোচিতঃ স্ত্রথভোগে অভ্যাস্তোহপি, অস্ত্রবিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি । অস্মাত্ততে সেবার্থমাস্থিতঃ । অস্মাত্ততে ভক্ষার্থমাশ্রীয়েত, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস ! নীলোৎপলের আয় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদস্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত  
 এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে  
 দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস ! তুমি বীর ছিলে ; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না ; তোমার মস্তক,  
 গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্বক্কদয় সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ,  
 এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল ; এ হেন  
 তুমি অস্ত্রে ক্ষ ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে  
 উদিত নূতন চন্দ্রের আয় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা ! তুমি স্ত্রথভোগে অভ্যাস্ত ছিলি ; তাই পূর্ব্বে দুষ্কফেনভূল্য আস্তরুণে  
 আবৃত শয়্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছি ॥৬॥

হায় ! পূর্ব্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন  
 শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥



যোহস্তূয়ত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।  
 সোহু ক্রবাদ্গণৈর্ঘোঁরৈর্বিনদন্তিরুপাস্মতে ॥৮॥  
 পাণ্ডবেষু চ নাথেষু বৃষ্ণিবীরেষু বা বিভো ! ।  
 পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্তনাত্ববৎ ॥৯॥  
 অতৃপ্তদর্শনা পুত্র ! দর্শনস্ত তবানঘ ! ।  
 মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যস্তমগ্ন যমক্ষয়ম্ ॥১০॥  
 বিশালাক্ষং হৃকেশান্তং চারুবাক্যং হৃগন্ধি চ ।  
 তব পুত্র ! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নিত্রিণম্ ॥১১॥  
 ধিগ্বলং ভীমসেনস্ত দিক্ পার্থস্ত ধনুস্ততাম্ ।  
 ধিগ্বীর্যং বৃষ্ণিবীরাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ ধিগ্বলম্ ॥১২॥  
 দিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মৎস্তাংশৈচবাথ হৃজ্ঞয়ান্ ।  
 যে ত্বাং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীক্ষিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । “সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশাংশকাঃ । বন্দিনস্তমলপ্রজ্ঞাঃ প্রস্তাব-  
 সদৃশোক্তয়ঃ ॥” ইতি প্রাঞ্চঃ । ক্রবাদ্গণৈর্ঘোঁরৈর্ঘোঁজিহ্বস্তমূহৈঃ । উপাস্মতে ভক্ষণার্থং  
 সেবাস্মতে ॥৮॥

পাণ্ডবেষু । নাথেষু রক্ষকেষু । হে বিভো ! শৌর্য্যপ্রভাবশালিন্ ! ॥৯॥

অতৃপ্তেতি । অতৃপ্তদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাজ্ঞা, দর্শনশ্চেতি তৃপ্ত্যর্থযোগাৎ করণে ষষ্টি ॥১০॥

বিশালেতি । শোভনাঃ কেশান্তা যস্ত তৎ । নিত্রিণম্ অশস্ত্রক্ষতম্ ॥১১॥

ধিগিতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত, ধনুস্ততামগ্নেষাম্ । অভিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ  
 ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমন্যু ! বীর পাণ্ডবগণ, বৃষ্ণিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ  
 (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের ন্যায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিষ্পাপ পুত্র ! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাজ্ঞা তৃপ্ত হয় নাই ।  
 সূতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র ! বিশালনয়ন, সুন্দরকেশপ্রাস্ত, মনোহরবাক্য ও সৌরভযুক্ত তোমার  
 অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জুন, অশ্বাত্থ ধনুর্দ্ধরগণ, বৃষ্ণিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

অদ্য পশ্যামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতশ্রিয়ম্ ।  
 অভিমন্যুমপশ্যন্তী শোকব্যাকুলচেতনা ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়ং বাসুদেবশ্চ পুত্রং গাণ্ডীবধননঃ ।  
 কথং ত্বাতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যদ্য নিপাতিতম্ ॥১৫॥  
 হা বীর ! দৃষ্টৌ নষ্টশ্চ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে ।  
 অহো হনিত্যং মানুষ্যং জলবুদ্বুদচঞ্চলম্ ॥১৬॥  
 ইমাং তে তরুণীং ভার্য্যাং ত্বদাধিভিরভিপ্লুতাম্ ।  
 কথং সঙ্কারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥  
 অহো হকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক ! ।  
 বিহায় ফলকালে মাং স্নগৃহ্মাং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্ৰেতি । হতশ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়মিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । ত্বা ত্বাম্ । দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেহপি ॥১৫॥  
 হেতি । নষ্টস্তিরোহিতঃ । মানুষ্যং মনুষ্যত্বম্ ॥১৬॥  
 ইমামিতি । ত্বদাধিভিস্তৎসদ্বন্ধিনীভির্মনোব্যথাভিঃ । সঙ্কারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥  
 অহো ইতি । ফলকালে সেবাদিফলপ্রদর্শনসময়ে, স্নগৃহ্মাং অতীবাভিলাষিণীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেবল, চেদি, মৎস্ত ও সৃষ্টিগণকে ধিক্, যাঁহারা যুদ্ধমধ্যে তোমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমন্যুকে দেখিতে না পাইয়া শোকাবুলচিত্ত হইয়া সমগ্র পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিস্তীর্ণ দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস ! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর ! তুমি স্বপ্নে ধনের স্থায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত হইয়া গেলে ! হায় ! মনুষ্যত্ব অনিত্য, এমন কি জলবুদ্বুদের স্থায় চঞ্চল ॥১৬॥

বাবা অভিমন্যু ! তোর এই যুবতি ভার্য্যাটী তোর শোকে আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর স্থায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র ! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিণী স্ত্রীকে ফল দেখাইবার সময়ে পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে । ॥১৮॥

নূনং গতিঃ কৃতান্তস্ত প্রাজ্ঞৈরপি স্তুর্বিদা ।  
 যত্র ত্বং কেশবে নাথে সংগ্রামেহনাথবদ্ধতঃ ॥১১॥  
 যজ্ঞনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতাত্মনাম্ ।  
 চরিতব্রহ্মচর্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥  
 কৃতজ্ঞানাং বদান্তানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।  
 সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যা গতিযুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥  
 গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ যা গতিঃ ।  
 নৈবেশিক্ষাভিমতং দদতাং যা গতিঃ শুভা ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ যা ।  
 যা চাপি শস্তদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, স্তুর্বিদা অতীবভূজ্ঞেয়া । খলি গুণাভাব আর্থঃ ॥১১॥  
 যজ্ঞনামিতি । যজ্ঞনাং কৃতযজ্ঞানাম্ । বদান্তানামুদারানাম্ ॥২০—২১॥  
 যেতি । অনিবর্তিনাম্ অপরাঙ্খানাম্ ॥২২॥  
 গবিতি । ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্ । নিবেশো গৃহং তন্নির্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্ ।  
 নিদধতাং তদগৃহে স্থাপয়তাম্ । শস্তদণ্ডানাং ত্যক্তাভিমানানাম্, “অভিমাণে গ্রহে দণ্ডঃ”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিভূজ্ঞেয় । যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ  
 (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের ন্যায় নিহত হইয়াছ ॥১১॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী,  
 কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে  
 গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া অপরাঙ্খভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত  
 হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

ষাঁহার সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি  
 হয়, অথবা ষাঁহার অভিমত গৃহনির্মাণোপযোগী দ্রব্য দান করেন, তাঁহাদের  
 যেক্রপ গতি হইয়া থাকে, কিংবা ষাঁহার শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের জন্ত নিধি স্থাপন

(১১)…পুত্র ! ত্বং কেশবে নাথে…পি । (২২)…হতারিনিহতানাঞ্চ…পি ।

ব্রহ্মচর্যেণ যাং যাস্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

একপত্ন্যশ্চ যাং যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥

রাজ্ঞাং সূচরিতৈর্যা চ গতির্ভবতি শাস্ততী ।

চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং সুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

দীনানুকম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্ ।

পৈশ্চত্যাচ্চ নিরন্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষামিণামপি ।

অমোঘাতিথিনাং যা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু যা ধারয়তামাত্মানং ব্যসনেষু চ ।

গতিঃ শোকাগ্নিদন্ধানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ । এতৈকব পত্নী যেষাং তে একপত্ন্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি । সূচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ । পাবিতানাং স্বধর্ম্মাত্মচেষ্টানেন পবিত্রীকৃতানাং ।  
সংবিভাগিনাং মধুরং বস্তু পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্ । পৈশ্চত্যাং খলভাবাৎ ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি । অমোঘা অব্যর্থাঃ সফলাশা অতিথয়ো যেষাং তেষাম্ । দীর্ঘাভাব  
আর্ষঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু । ধারয়তাং ধৈর্য্যাম্বিতং কুর্বতাম্, ব্যসনেষু বিপৎসু ॥২৯॥

করেন, অথবা ষাঁহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র !  
তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনির। ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র  
পত্নীশালী পুরুষের। যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ  
কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে  
সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট দ্রব্য  
বণ্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলভাশূন্য লোকদিগের যেরূপ  
গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসংকারকারী লোক-  
দিগের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্ট, বিপদ ও শোকাগ্নিদন্ধ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি  
হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতুর্মাতুষ্ট শুশ্রূষাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা ।  
 স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩০॥  
 ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্ ।  
 পরস্ত্রীভ্যো নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥  
 সান্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ ।  
 নারুন্তদানাং ক্ষমিণাং যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩২॥  
 মধুমাংসনিবৃত্তানাং মদাদস্তান্তথানৃতাত্ ।  
 পরোপতাপত্যন্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥  
 ব্রীমন্তঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 যাং গতিং সাধবো যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥  
 এবং বিলপতীং দীনাম্ স্তভদ্রাং শোককর্ষিতাম্ ।  
 অভ্যপাণত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি । কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি । স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥  
 ঋত্বিতি । স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্ । “ঋতুকালভিগামী স্ত্রাং” ইতি স্বতে: ॥৩১॥  
 সান্নেতি । সান্না প্রিয়ভাবেনেতর্থঃ । গতমৎসরা দ্বেষশূন্যঃ । নারুন্তদানামমর্শপীড়-  
 কানাম্ ॥৩২॥  
 মদ্বিতি । মধু মত্তম্ । মদাদস্তান্তথানৃতামিথ্যাতঃ নিবৃত্তানামিত্যভ্যুৎসাহঃ ॥৩৩॥  
 ব্রীতি । ব্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

যাঁহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুশ্রূষা করেন এবং যাঁহারা স্বদারমাত্রে  
 নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাঙ্কু এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া  
 থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! যাঁহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন,  
 সেই অমর্শপীড়ক ক্ষমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মত্ত, মাংস, মত্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসন্তাপকতাশূন্য মহাত্মাদের  
 যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা যাদৃশ গতি লাভ  
 করেন, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

তাঃ প্রকামং রুদিহা চ বিলপ্য চ স্নদুঃখিতাঃ ।  
 উন্মত্তবক্তা রাজন্ ! নিঃসংজ্ঞা নৃপতন্ ক্ষিতৌ ॥৩৬॥  
 সোপচারস্ত তাঃ কৃষ্ণে দুঃখিতা ভৃশদুঃখিতাঃ ।  
 সিদ্ধদাস্তসমাশ্বাস্ত তত্তদুদ্ভা হিতং বচঃ ॥৩৭॥  
 বিসংজ্ঞকল্লাং রুদতীং মর্শবিদ্ধাং প্রবেপতীম্ ।  
 ভগিনীং পুণ্ডরীকাক্ষ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 স্নভদ্রে ! মা শুচঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যাশ্বাসয়োত্তরাম্ ।  
 গতৌভিমন্যুঃ প্রথিতাং গতিং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥  
 যে চাত্রেহপি কূলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে !  
 অভিমন্ত্যোগতিং যাস্ত সর্বৈ তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাঞ্চালী দ্রৌপদী, বৈরাটীসহিতাম্ উত্তরয়া যুক্তাম্ ॥৩৫॥  
 তা ইতি । তা দ্রৌপদীহৃতদ্রৌপদীঃ, প্রকামং পর্যাপ্তম্, যথা শাস্ত্রাৎ ॥৩৬॥  
 সেতি । উপচারণে ব্যঞ্জনবাতেন সহেতি সঃ । প্রবেপতীং কম্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥  
 স্নভদ্র ইতি । হে পাঞ্চালি ! দ্রৌপদি ! উত্তরামভিমন্ত্যুপত্নীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥  
 বচোভঙ্গ্যা অভিমন্ত্যুগতেঃ প্রশান্ত্যং চোত্তয়তি য ইতি । নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥

শোকাক্তা ও অবসরা স্নভদ্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,  
 এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা উন্মত্তের ন্যায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া  
 অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অগ্ন্যাগ্ন পরিচর্য্যার সহিত  
 জলসেকে অতিদুঃখিতা দ্রৌপদী, স্নভদ্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই  
 হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়া, মর্শপীড়িতা ও কম্পমানা  
 ভগিনী স্নভদ্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

স্নভদ্রা ! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি ! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর ।  
 ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমন্ত্যু প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে ! আমাদের বংশে অগ্ন যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা  
 সকলেও যেন অভিমন্ত্যুর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

কুৰ্য্যাম তদ্বয়ং কৰ্ম্ম ক্ৰিয়াসু স্নহদশচ নঃ ।

কৃতবান্ যাদৃশং হে কন্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥

এবমাশ্বাস্ত ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্ ।

পাৰ্থশ্চৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥

ততোহভ্যনুজ্জায় নৃপান্ কৃষ্ণো বন্ধুঃস্তথার্জুনম্ ।

বিবেশান্তঃপুরং রাজন্ ! তে চ জগ্মুৰ্যুথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাবিলাপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—o#o—

### ভারতকৌমুদী

অভিমন্যুকার্য্যং স্পৃহয়তি কুৰ্য্যামেতি । তৎ তাদৃশম্ । ক্ৰিয়াসু ইত্যশীষুন্ বিসর্গ-  
লোপস্বার্থঃ ॥৪১॥

এবমিতি । ভগিনীং স্তভদ্রাম্ । মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি । অভ্যনুজ্জায় বিশ্রামায় । তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াম্ উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

সুভদ্রা ! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমন্যু যেরূপ কার্য্য করিয়া  
গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের স্নহদগণও  
যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে সুভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে  
'আশ্বস্ত করিয়া অর্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বন্ধুগণ ও অর্জুনকে বিশ্রাম করিতে  
যাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও  
যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

—:~:—

(৪১)....কৃতবান্ যাদৃগ্গৈকস্তুব পুত্রো মহাবলঃ—পি বা নি । \* '...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'  
বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহর্জুনস্ত ভবনং প্রবিষ্টাপ্রতিমং বিভুঃ ।  
স্পৃষ্টদাস্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে ।  
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দর্ভৈবৈদূর্য্যাসন্নিভৈঃ ॥১॥  
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদগন্ধৈর্লাজৈঃ স্তম্ভলৈঃ ।  
অলঙ্কার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোত্তমৈঃ ॥২॥  
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ ।  
দর্শয়ন্তোহন্তিকে চক্রুনৈশং ত্রৈয়ম্বকং বলিম্ ॥৩॥  
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্ ।  
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশং তস্মৈ নৃবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তঃ স্পৃষ্টা আচম্য । বৈদূর্য্যাসন্নিভৈর্নীলবর্ণৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, আয়ুধোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥  
তত ইতি । স্পৃষ্টোদকে কৃত্যচমনে । ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিং পূজ্যোপহারম্ ॥৩॥  
তত ইতি । তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ ত্র্যম্বকায় । এতত্তু পাশ্চপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অর্জুনের অতুলনীয় গৃহে প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির আয় নীলবর্ণ কুশদ্বারা একটি মাস্তুলিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাস্তুলিক মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অর্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১)....স্থণ্ডিলে কৃতলক্ষণে...বর্ধ ।



স্ময়মানস্ত গোবিন্দঃ ফাল্গুনং প্রত্যভাষত ।  
 সুপ্যতাং পার্থ ! তদ্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥  
 স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাস্থান্ গোপ্তৃংশ্চাত্মায়ুধান্ নরান্ ।  
 দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্ ।  
 শিশ্চেহথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥৬॥  
 পার্থায় সর্বং ভগবান্ শোকদুঃখাপহং বিধিম্ ।  
 ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাক্ষন্তেজোহ্যতিবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৭॥  
 যোগমায়ায় যুক্তাত্মা সর্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ ।  
 শ্রেয়স্কামঃ পৃথুযশা বিষ্ণুর্জিষ্ণোঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্ময়েতি । স্ময়মান ঈষৎসন, ফাল্গুনমৰ্জ্জুনম্ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৫॥

স্থাপয়িত্বাতি । দ্বারি তিষ্ঠন্তীতি দ্বাস্থা দৌবারিকাস্থান্ । “শিট্যঘোমে বিসর্জনীয়স্ত” ইতি বিসর্গলোপঃ । গোপ্তৃন্ রক্ষকান্, আত্মায়ুধান্ গৃহীতাস্থান্ । দারুকঃ কৃষ্ণসারথিঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

পার্থায়েতি । ভগবান্ নবীতিশায়িমাহাত্ম্যাবান্, পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনয়নঃ, পৃথুযশা বিশাল-  
 কীর্ত্তিঃ, সর্বেষাং জগতাং যে ঈশ্বর ইন্দ্রাদয়ন্তেষামপীশ্বরঃ, যুক্তাত্মা অৰ্জ্জুনেন সহ মিলিতাত্মা  
 “পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যুক্তেঃ, অতএব জিষ্ণোরৰ্জ্জুনস্ত শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়ঙ্করশ্চ, বিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ,  
 যোগং ধ্যানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, তেজোহ্যতিবিবৰ্দ্ধনং শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম্, শোকদুঃখাপহক্,  
 সর্বং বিধিং শিবোপাসনাপরিপাটম্, পার্থায় অৰ্জ্জুনায, ব্যদধাৎ উপাदिशं উপदिशु স্বশিবিরম-  
 বিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অৰ্জ্জুনকে বলিলেন—‘অৰ্জ্জুন ! তুমি শয়ন  
 কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্ত চলিলাম’ ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অস্ত্রধারী মনুষ্যগণকে  
 যথাস্থানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত যাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করি-  
 লেন এবং বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সৰ্ব্বাতিরিক্তমাহাত্ম্যশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীর্ত্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বর-  
 গণেরও ঈশ্বর এবং অৰ্জ্জুনের অভিনাত্মা কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী  
 হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও দুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্দ্ধক সমস্ত  
 শিবোপাসনার প্রণালী অৰ্জ্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়া-  
 ছিলেন ॥৭—৮॥

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশিচৎ স্নানমপ্য তং নিশাম্ ।  
 প্রজাগরঃ সৰ্বজনং হ্যাবিবেশ বিশাংপতে ! ॥৯॥  
 পুত্রশোকোভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতো মহাত্মনা ।  
 সহসা সিন্ধুরাজস্য বধো গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥  
 তং কথং নু মহাবাহুবাসবিঃ পরবীরহা ।  
 প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুর্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥  
 কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।  
 স চ রাজা মহাবীৰ্য্যঃ পারয়ত্বর্জুনঃ স্ম তাম্ ।  
 পুত্রশোকোভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃত্য ॥১২॥  
 ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেন সৰ্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । নিশামিত্যন্তস্তসংযোগে দ্বিতীয়া । প্রজাগর উদ্বিগ্নেন জাগরণম্ ॥৯॥  
 পুত্রোতি । সহসা স্বপরণস্ত্যাদিকমবিচিন্ত্য ॥১০॥  
 তদिति । বাসবস্ত ইন্দ্রশাপত্যাংমিতি বাসবিঃ ॥১১॥  
 কষ্টমিতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিন্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুমারম্ভম্ । যেন  
 হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীৰ্য্যঃ । তথাপি অর্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়ত্ব উত্তরত্ব ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 ভ্রাতর ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেন দুর্ঘোষধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথায় ॥১৩॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায়  
 নাই ; সকল লোকই উদ্বিগ্নে জাগরিত ছিল ॥৯॥

‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা  
 করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সফল  
 করিবেন’ এইরূপ তাহারা চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥

‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন । কারণ, জয়দ্রথও  
 মহাবীর । তথাপি অর্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥

ওদিকে দুর্ঘোষধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি  
 সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়া-  
 ছেন) ॥১৩॥

স হস্তা সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেতু ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জিহ্বা রিপুগণাংশৈচব পারয়ত্বর্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥  
 অহস্তা সিন্ধুরাজং হি ধূমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি ।  
 ন হসাবনৃতং কর্তুমলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 ধর্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি স্নতেহর্জুনে ।  
 তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কুৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥  
 যদি নঃ স্নকৃতং কিঞ্চিদযদি দত্তং হৃতং যদি ।  
 কলেন তেন সর্বেণ সব্যাসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥  
 এবং কথয়তাং তেষাং জয়মাশংসতাং প্রভো ! ।  
 কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্ ! রজনী ব্যত্যবর্তত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজম্ । পারয়তু উত্তরত, ব্রতঃ ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥  
 অহস্তেতি । ধূমকেতুমগ্নিম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাং । অলং সমর্থঃ ॥১৫॥  
 ধর্ম্মেতি । পাণ্ডবেন ধর্ম্মপুত্রং, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥  
 যদীতি । স্নকৃতং পুণ্যমন্তি । তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥  
 এবমিতি । আশংসতাম্ আশীর্বিষয়ং কুর্কৃতাম্ । ব্যত্যবর্তত অতীত ॥১৮॥

তথাপি অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং  
 অর্জুন শত্রুগণকে জয় করিয়া ব্রতের আয় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে  
 প্রবেশ করিবেন । কেন না, পৃথানন্দন অর্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে  
 পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জুন মরিয়া গেলে, যুধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন ? কেন না,  
 যুধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি,  
 কিংবা বদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জুন শত্রু জয়  
 করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতে-  
 ছিল এবং জয়ের আশীর্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি  
 অতীত হইল ॥১৮॥

তস্তা রজন্তা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দনঃ ।  
 শ্বস্তা প্রতিজ্ঞাং পার্থস্ত দারুকং প্রত্যভাষত ॥১৯॥  
 অৰ্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্তেন হতবন্ধুনা ।  
 জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥  
 তাস্ত দুৰ্য্যোধনঃ শ্রুত্বা মল্লিভির্মল্লয়িষ্যতি ।  
 যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হন্যাদিতি সংযুগে ॥২১॥  
 অক্ষৌহিণ্যো হি তাঃ সৰ্ব্বা রক্ষিষ্যন্তি জয়দ্রথম্ ।  
 দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন সৰ্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥  
 একো বীরঃ সহস্রাক্ষো দৈত্যদানবমৰ্দ্দিতা ।  
 সোহপি তং নোৎসহেতাজৌ হস্তং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । দারুকং তদাগ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥  
 অৰ্জ্জুনেতি । হতবন্ধুনা হতপুত্রেন । শ্বোভূতে পরদিনে জাতে ॥২০॥  
 তামিতি । তথা মল্লয়িষ্যতি মল্লয়েদিতি সম্ভাবনা ॥২১॥  
 অক্ষৌহিণ্য ইতি । দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপরীণামেনানুবৃতিঃ ॥২২॥  
 এক ইতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । নোৎসহেত ন শক্যুয়াং, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অৰ্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

‘দারুক ! অভিমন্যু নিহত হইলে, পুত্রশোকাক্ত অৰ্জ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে, যাহাতে অৰ্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ষৌহিনী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)....জয়দ্রথং বনিষ্যামি...পি । (২১) তস্ত দুৰ্য্যোধনঃ শ্রুত্বা...বা নি । (২৩)....দৈত্যদানবদর্পহা...বা নি ।

সোহং স্বস্তং করিষ্যামি যথা কুন্তীহুতোহর্জুনঃ ।  
 অপ্রাপ্তেহস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥  
 নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ ।  
 কশ্চিদন্যঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জুনাং ॥২৫॥  
 অনর্জুনমিমং লোকং মুহূর্তমপি দারুক ! ।  
 উদীক্ষিতুং ন শক্তোহং ভবিতা ন চ তত্তথা ॥২৬॥  
 অহং বিজিত্য তান্ সর্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্ ।  
 অর্জুনার্থে হনিষ্যামি সর্গান্ সস্রযোধনান্ ॥২৭॥  
 শ্বো নিরীক্ষন্ত মে বীর্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে ।  
 ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্ত দারুক ! ॥২৮॥  
 শ্বো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ ।  
 শাস্ত্বদ্বিপরথান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্বধে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি । স্বঃ পরদিনে ॥২৪॥  
 নমর্জুনার্থে স্বঃ কথং স্বপ্রতিজ্ঞাভঙ্গঃ করিষ্যসীত্যাহ নহীতি । দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥  
 অনেতি । উদীক্ষিতুমবলোকয়িতুম্ । তদভুবনম্, তথা অনর্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥  
 অহমিতি । তান্ বিপক্ষান্ হইয়রশ্বৈঃ দ্বিপৈহস্তিভিঃ সহেতি তান্ ॥২৭॥  
 স্ব ইতি । স্বঃ পরদিনে, নিরীক্ষন্ত নিরীক্ষন্তাম্ । সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥  
 স্ব ইতি । অশ্বদ্বিপৈহস্তিভিঃ রথৈশ্চ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জুন সূর্য্য  
 অস্ত যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভার্য্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধু এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জুনভিন্ন অন্য  
 কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক ! এমন কি, আমি মুহূর্তকালও অর্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ  
 নহি । তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জুনের জন্ত শীঘ্রই কর্ণ, দুর্ঘোষাধন এবং তাহাদের হস্তী  
 ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক ! আগামী কল্য আমি অর্জুনের জন্ত মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ  
 করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

শ্বস্তাং চক্রপ্রমথিতাং দ্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।  
 ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্থে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥  
 শ্বঃ সদেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষমাঃ ।  
 জ্ঞাস্তিস্তি লোকাঃ সর্ব্বে মাং সুহৃদং সব্যসাচিনঃ ॥৩১॥  
 যন্তুং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যন্তুঞ্চানু স মামনু ।  
 ইতি সঙ্কল্ল্যতাং বুদ্ধ্যা শরীরার্দ্ধং মমার্জ্জুনঃ ॥৩২॥  
 তথা ত্বং মে প্রভাতায়ামস্তাং নিশি রথোত্তমম্ ।  
 কল্লয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ব্রজ সংযতঃ ॥৩৩॥  
 গদাং কৌমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।  
 আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

শ্ব ইতি । নৃপবাহিনীং হৃষ্যোদনসেনাম্ ॥৩০॥

শ্ব ইতি । সব্যসাচিনঃ সুহৃদং জ্ঞাস্তিস্তি সর্ব্বথা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

য ইতি । অহু ইথস্তূতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥

তথেতি । কল্লয়িত্বা সঙ্জীকৃত্য । সংযতঃ অশ্বচালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥

গদামিতি । কৌমোদকীং নাম, “কৌমোদকী গদা” ইত্যমরঃ । সর্ব্বোপকরণানি অসিচক্ষ্মাদীনি । রথশ্চ উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়শ্চ গরুড়শ্চ । জাম্বুনদানাং

দারুক ! আগামী কল্য হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক ! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে চক্রদ্বারা মথিত করিয়া হৃষ্যোদনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অর্জুনের সুহৃদ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অর্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অর্জুনের প্রিয়, সে আমারও প্রিয় ; (স্থূল কথা—) অর্জুন আমার অর্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক ! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধ-শাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক ! তুমি আমার কৌমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু, বাণ, ছত্র এবং অস্ত্র সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানঞ্চ কল্পয়িত্বাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে ।

বৈনতেয়স্য বীরস্য সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥

ছত্রং জাম্বুনদৈর্জালৈরর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ ।

বিশ্বকর্মান্বকৃতৈর্দিব্যৈরশ্বানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥

বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং সুগ্রীবমেব চ ।

যুক্ত্বা বাজিবরান্ যন্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক ! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)

পাঞ্চজন্মস্য নির্ঘোষমার্ষভেণৈব পূরিতম্ ।

শ্রুত্বা স্তভৈরবং নাদমুপযায়া জবেন মাম্ ॥৩৮॥

একাহ্নাহমমর্ষঞ্চ সর্বদুঃখানি চৈব হ ।

ভ্রাতুঃ পৈতৃষশ্চেয়স্য ব্যাপনেম্যামি দারুক ! ॥৩৯॥

সর্বোপায়ৈর্যতিম্যামি যথা বীভৎসুরাহবে ।

পশ্যতাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিমানীতি জাম্বুনদানি তৈঃ, অর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যাগ্নিবহুজ্বলৈঃ । বলাহকাদীনি চহারি চতুর্গামখনাং নামানি । তেষাং ব্যাপ্তত্বস্ত প্রাপ্তভাঃ । যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যন্তো রথচালনে যন্তবান্, কবচী বর্ষ্যারী চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৪—৩৭॥

পাঞ্চেতি । আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, পূরিতং পূরণজনিতম্ । নাদং কোলাহলঞ্চ ॥৩৮॥

একেতি । অমর্ষং ক্রোধম্ । ভ্রাতুরর্জুনস্য, পৈতৃষশ্চেয়স্য পিতৃষস্তুপুত্রস্য ॥৩৯॥

সর্বেতি । বীভৎসুরর্জুনঃ । পশ্যতামিত্যাদরে ষষ্ঠী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকর্মান্বিনির্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির শ্রায় উজ্জ্বল এবং দিব্য স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও সুগ্রীবনামক চারিটী উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যন্তবান্ হইয়া থাকিও ॥৩৪—৩৭॥

তা'র পর ঋষভস্বরপূরণজনিত পাঞ্চজন্মশব্দের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক ! আমি একদিনেই পিতৃষস্তুপুত্র ভ্রাতা (পিস্তৃত ভাই) অর্জুনের ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)...রথোপস্থে ধ্বজস্য মে...বজ বর্জ বা নি । (৩৬)...অশ্বানপি বিভূষয়...নি । (৩৭)...যন্তঃ! কবচী তিষ্ঠ...পি । (৩৮)...শ্রুত্বা চ ভৈরবং নাদম্...পি ।

যশ্চ যশ্চ চ বীভৎস্বৰ্ভধে যত্নং করিষ্যতি ।

আশংসে সারথে ! তত্র ভবিতাশ্চ ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ ।

জয় এব ধ্রুবস্তশ্চ কুত এব পরাজয়ঃ ।

যশ্চ ত্বং পুরুষব্যাস্ত্র ! সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৪২॥

এবৈকৈতৎ করিষ্যামি যথা মামনুশাসি ।

অপ্রভাতামিমাং রাত্রিং জয়ায় বিজয়শ্চ হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । বীভৎস্বর্জুনঃ । তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অশ্চ বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি । উপজগ্মিবান্ অঙ্গীকৃতবান্ । পুরুষব্যাস্ত্রাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি । অনুশাসি অনুশাসি উপদেশসি । বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ । রাত্রিমিতি  
অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । বিজয়শ্চ অর্জুনশ্চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সারথি ! আমি আশা করি—অর্জুন যাহার যাহার বধে যত্ন করিবেন,  
সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে’ ॥৪১॥

দারুক বলিল—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহার সারথ্য স্বীকার করিয়া-  
ছেন, নিশ্চয়ই তাহার জয় হইবে ; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই  
ভাবেই অর্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব’ ॥৪৩॥

—:~:—

(৪২)...কুতন্তশ্চ পরাজয়ঃ—...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪৩)...যথা মামনুভাষসে...নি,...অপ্রভাতা-  
মিমাং রাত্রিম্...পি,...খঃ প্রভাতামিমাং রাত্রিম্...বর্দ্ধ,...বিজয়শ্চ হ—পি । \* ‘সপ্ত-  
সপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনান্বীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~—

সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তীপুত্রস্ত তং মন্ত্রং স্মরন্নেব ধনঞ্জয়ঃ ।  
প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ মুমোহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥১॥  
তস্ত শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্ ।  
আসসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥  
প্রত্যাখানস্ত কৃষ্ণশ্চ সর্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ ।  
ন লোপয়তি ধর্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সর্বদা ॥৩॥  
প্রত্যাখ্য চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ ।  
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎস্বর্বদধাতদা ॥৪॥  
ততঃ কৃষ্ণে মহাতেজা জানন্ পার্থশ্চ নিশ্চয়ম্ ।  
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যমাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবশ্চ মন্ত্রম্ । মুমোহ নিদ্রো ॥১॥  
তমিতি । কপিবরধ্বজমর্জুনম্ । ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥  
প্রতীতি । ন লোপয়তি ন ত্যজতি । অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥  
প্রতীতি । স্বয়ং বুদ্ধিম্ আত্মন উপবেশনেচ্ছাম্ । স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্ত সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জুনের স্বপ্নमध्ये শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধর্ম্মাত্মা অর্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোখান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইয়াই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিষাদে মনঃ পার্থ ! কৃথাঃ কালো হি দুর্জয়ঃ ।  
 কালঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥  
 কিমর্থঞ্চ বিষাদস্তে তদ্ব্রহ্ম দ্বিপদাং বর ! ।  
 ন শোচিতব্যং বিদুষা শোকঃ কার্য্যবিনাশনঃ ॥৭॥  
 যন্তু কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যং কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।  
 হীনচেষ্ঠস্ত যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয় ! ॥৮॥  
 শোচন্ নন্দয়তে শত্রুন্ কৰ্ম্ময়তাপি বান্ধবান্ ।  
 ক্ষীয়তে চ নরস্তস্মান্ন ত্বং শোচিতুমহিসি ॥৯॥  
 ইত্যুক্তো বাহুদেবেন বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।  
 আবভাষে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীন উপবিষ্টঃ, স্থিতঃ দণ্ডায়মানম্ ॥৫॥  
 মেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজয়তি, পরে বিধৌ কৰ্ম্মণি ॥৬॥  
 কিমিতি । বিষাদো জাত ইতি শেষঃ । হে দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বর ! ॥৭॥  
 যদিতি । কার্য্যং কৰ্ম্ম, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । শত্রুঃ শত্রুস্বরূপঃ কার্য্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥  
 শোচন্নতি । কৰ্ম্ময়তি হুঃখীকরোতি । ক্ষীয়তে ক্ষীণসম্পদ্বতি ॥৯॥  
 ইতীতি । বিদ্বান্ জাতবন্তত্বঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের প্রতিজ্ঞার বিষয় স্মরণ করিয়া  
 দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘অর্জুন ! বিষাদে মনোনিবেশ করিও না । কারণ, কাল—দুর্জয় । সুতরাং  
 কাল সকল প্রাণীকেই পর কর্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! কি জন্য তোমার বিষাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল । দেখ—জ্ঞানী  
 লোকের শোক করা উচিত নহে । কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অর্জুন ! যে কার্য্য কর্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন  
 কর । নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুস্বরূপ ॥৮॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে হুঃখিত  
 করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয় । অতএব তুমি শোক করিও না’ ॥৯॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অপরাজিত ও বুদ্ধিমান অর্জুন তখন এই যুক্তিযুক্ত  
 কথা বলিলেন—॥১০॥

ময়া প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃত।  
 শ্বোহস্মি হস্তা ছুরাঅানং পুত্রশ্রমিতি কেশব ! ॥১১॥  
 মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্তরাষ্ট্রৈঃ কিলাচ্যুত !।  
 পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্বৈগুপ্তো মহারথৈঃ ॥১২॥  
 দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ষৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ ।  
 হতাবশেষাস্তুত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যয়া ॥১৩॥  
 তাভিঃ পরিরূতঃ সংখ্যে সর্বৈশৈচব মহারথৈঃ ।  
 কথং শক্যেত সংদ্রফুঃ ছুরাঅা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥  
 প্রতিজ্ঞাপারগঞ্চাপি ন ভবিষ্যতি কেশব !।  
 প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবতে মদ্বিধঃ ॥১৫॥  
 দুঃখোপায়স্ত মে বীর ! বিকাজ্জা পরিবর্ততে ।  
 দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । স্বঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥

মদिति । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥

দশেতি । দশ চৈকা চাসন্ । ইদানীন্ত দশাক্ষৌহিণ্যো বর্তন্তে ॥১৩॥

তাভিরिति । সংখ্যে রণাঙ্গনে । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥১৪॥

অথ জয়দ্রথশ্চাদর্শনে কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রতিজ্ঞেতি । প্রতিজ্ঞায়াঃ পারগমুক্তরণম্ ॥১৫॥

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই ছুরাঅাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত মহারথকর্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কোরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ষৌহিনী সৈন্য ছিল ; এখন হতাবশিষ্ট দশ অক্ষৌহিনী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! ছুরাঅা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ষৌহিনী সৈন্য ও সমস্ত মহারথগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উদ্ভীর্ণ হওয়াও আমার হইবে না । প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত থাকিবে ? ॥১৫॥

(১৩)....অক্ষৌহিণ্যঃ সুদুর্জয়াঃ...হস্ত মাধব !...নি । (১৫) প্রতিজ্ঞাপালনঞ্চাপি...পি ।

শোকস্থানস্ত তচ্শ্রুত্বা পার্থস্য দ্বিজকেতনঃ ।  
 সংস্পৃশ্যাস্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঙ্খুথঃ সমবস্থিতঃ ॥১৭॥  
 ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাষে পুষ্করেক্ষণঃ ।  
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্ধবস্ত বধে ধৃতঃ ॥১৮॥  
 পার্থ ! পাশুপতং নাম পরমাস্ত্রং সনাতনম্ ।  
 যেন সৰ্বান্ মুখে দৈত্যান্ জঘ্নে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥  
 যদি তদ্বিদিতং তেহু শ্বো হস্তাসি জয়দ্রথম্ ।  
 অথাজ্ঞাতং প্রপদ্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥  
 তং দেবং মনসা ধাত্বা জপন্নাস্ব ধনঞ্জয় ! ।  
 ততস্তস্য প্রসাদাঙ্ঘ্রং ভক্তঃ প্রাপ্যসি তন্মহৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃখেনিতি । দুঃখো দুষ্কর উপায়ো যস্ত তাদৃশস্ত জয়দ্রথবধস্ত, বিকাজ্জা প্রাগ্জ্ঞাতা  
 আকাজ্জা, পরিবর্তিতে নিবর্তিত ইত্যর্থঃ । যাতি অন্তম্, মার্গশীর্ষমাসতয়া দিনমানস্তাল্লভ্যং ।  
 ততশ্চ দীর্ঘকালমেষেণমপি ন সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেতি । শোকস্ত স্থানং কারণম্ । দ্বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যস্ত সঃ ।  
 অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । আচমনং প্রাঙ্খুথতয়া সমবস্থানঞ্চ শিবস্মরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি । পুষ্করেক্ষণঃ পদ্রনয়নঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, ধৃতঃ কৃতাগ্রহঃ ॥১৮॥

পার্থেনিতি । সনাতনম্ অনাশ্রমম্ । মুখে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি । বিদিতং স্বতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ । অজ্ঞাতম্ অস্বতম্, প্রপদ্যস্ব আশ্রয় ॥২০॥

অতএব বীর ! দুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাজ্জা আমার পরিবর্তিত  
 হইয়াছে (উল্টিয়া গিয়াছে) । বিশেষতঃ বর্তমান সময়ে সূর্য্য ক্রান্ত অন্ত যাইয়া  
 থাকেন । সেই জন্তই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ শুনিয়া আচমন করিয়া  
 পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের  
 জন্ত এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘অর্জুন ! ‘পাশুপত-’নামক পরমাস্ত্র চিরস্থায়ী । যাহাদ্বারা মহাদেব  
 যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ  
 করিতে পারিবে ; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের  
 শরণাপন্ন হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রদ্ধা সংস্পৃশ্যাস্তো ধনঞ্জয়ঃ ।

ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥

ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে শুভলক্ষণে ।

আত্মানমৰ্জ্জুনোহপশ্যদৃগগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥

পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্ত্ৰং পৰ্বতম্ ।

জ্যোতিৰ্ভিষ্ট সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ ।

কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভূনা ভূজে ॥২৫॥

প্রেক্ষমাণো বহুন্ ভাবান্ জগামাদ্ভুতদর্শনান্ ।

উদীচ্যাং দিশি ধৰ্ম্মাত্মা সোহপশ্যচ্ছেদপৰ্বতম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্ব তিষ্ঠ । মহং তং পাশুপতাস্তম্, প্রাপ্যাসি স্মরিস্বি ॥২১॥

তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । মনসা ভবং জগাম শিবং দধৌ ॥২২॥

তত ইতি । প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ । অপশ্যং স্বপ্ন এব, কেশবেন সহেতি সহকেশবস্তম্ ।  
পাদং প্রত্যস্তপৰ্বতভূতম্, মণিমন্ত্ৰং নাম পৰ্বতকাপশ্যং । জ্যোতিৰ্ভিষ্ণোভিঃ ॥২৩—২৪॥

বাহ্বিতি । বায়োরিব বেগেন গতির্যশ্চ সঃ, স্বাপ্নিকত্বাং, খমাকাসম্ ॥২৫॥

প্রেক্ষেতি । ভাবান্ পদার্থান্ । স কৃষ্ণসহচরোহৰ্জ্জুনঃ, অপশ্যং স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অৰ্জুন ! তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক । তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সেই মহাজ্ঞ পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে) ॥২১॥

তদনন্তর অৰ্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অৰ্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমূহূর্ত্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিহিতে তেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অৰ্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর হ্রায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন ; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অৰ্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়া-  
ছিলেন ॥২৫॥

পরে ধৰ্ম্মাত্মা অৰ্জুন অদ্ভুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে যাইতে লাগিলেন । ক্রমে তিনি শ্বেতপর্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্ত বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্ ।  
 সরিছেষ্ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহুদকাম্ ॥২৭॥  
 সদাপুষ্পফলৈরুৎকৃষ্টরূপেতাং স্ফটিকোপমাম্ ।  
 সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥  
 পুণ্যাত্মমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্ ।  
 মন্দরস্ত প্রদেশাংশ্চ কিন্নরোদগীতনাদিতান্ ॥২৯॥  
 হেমরূপ্যময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্মানৌষধিবিভূষিতান্ ।

তথা মন্দারবৃক্ষশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)

স্নিগ্ধাঞ্জনচয়াকারং সংপ্রাপ্তং কালপৰ্বতম্ ।  
 ব্রহ্মতুঙ্গং নদীশ্চাত্মাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥  
 স্রুশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্যতিবনমেব চ ।  
 পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাথৰ্বগণস্ত চ ॥৩২॥  
 বৃষদংশঞ্চ শৈলেন্দ্রং মহামন্দরমেব চ ।

অপ্সরোভিঃ সমাকীর্ণং কিন্নরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুবেরশ্চেতি । বিহরত্যশ্লিষিতি বিহার উত্থানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসরসীম্ । সদা  
 পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, স্ফটিকোপমাং স্ফটিকবৎ স্বচ্ছজলাম্ । নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ  
 সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরুৎকৃষ্টৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্ । মন্দরস্ত পৰ্বতস্ত কিন্নরাণামুদগীতৈ-  
 রুচ্চস্বরগানৈর্নাদিতান্ । নানা ঔষধিভির্লতাভির্বিভূষিতান্ । বীক্ষমাণো জগামেতান্ন-  
 বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

স্নিগ্ধেতি । ব্রহ্মতুঙ্গং নাম পৰ্বতম্ । স্রুশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ পৰ্বতম্ । আথৰ্বগণস্ত ঋষেঃ ।  
 সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাঁহার কুবেরের উত্থানে একটী পদ্মভূষিত সরোবর এবং  
 বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল স্ফটিকের ত্রায় নিৰ্ম্মল  
 এবং তীরে সর্বদা পুষ্প-ফলাঘ্নিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ,  
 ব্যাঘ্র ও অত্যাশ্রয় নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা  
 পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল । আর মন্দরপৰ্বতের  
 সন্নিহিত প্রদেশে কিন্নরেরা গান করিতেছিল এবং স্বৰ্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ,  
 নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-  
 ছিল ॥২৭—৩০॥

তস্মিন্ শৈলে ব্রজন্ পার্থঃ সক্রুষঃ সমবৈষ্কত ।  
 শুভৈঃ প্রস্রবণৈর্জুষ্কৈঃ হেমধাতুবিভূষিতাম্ ॥৩৪॥  
 চন্দ্রশ্মিপ্রকাশাদ্ভীং পৃথিবীং পুরমালিনীম্ ।  
 সমুদ্রাংশ্চাত্মতাকারানপশ্যদ্বহলাকরান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বিয়দ্য্যং পৃথিবীতৈশ্চ তথা বিষ্ণুপদং ব্রজন্ ।  
 বিস্মিতঃ সহ কৃষ্ণেন ক্ষিপ্তো বাণ ইবাভ্যাগাৎ ॥৩৬॥  
 গ্রহনক্ষত্রসোমানাং সূর্য্যাগ্ন্যেচ সমত্বিষম্ ।  
 অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । জুষ্কৈঃ সেবিতাম্ । চন্দ্রশ্মিপ্রকাশানি অঙ্গানি যন্তাতাম্ ॥৩৪—৩৫॥  
 বিয়দিতি । বিস্মিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহ তথা বিষ্ণুপদমাকাশং ব্রজন্, ক্রমেণ পৃথিবীম্,  
 ত্র্যাং স্বর্গম্, বিয়দাকাশঞ্চ, ক্ষিপ্তো বাণ ইব, অভ্যাগাৎ স্বপ্নে অত্যক্রামৎ ॥৩৬॥  
 গ্রহেতি । গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ । সমত্বিষং সমানত্বাতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির ত্রায় কালপর্বত,  
 ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অগ্ন্যত্র নদী, বহু জনপদ, শৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্বত, শর্যাতিবন,  
 পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আথর্বগণ্যধির তপোবন, বৃষদংশপর্বত অতিক্রম করিয়া  
 অঙ্গারোগগব্যাপ্ত ও কিন্নরশোভিত পর্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩১—৩৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখি-  
 লেন—নীচের দিকে স্বর্গ ও নানাধাতুবিভূষিতা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর  
 অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (ঝরণা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্রশ্মির ত্রায় প্রকাশ  
 পাইতেছে ; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে  
 বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অর্জুন কৃষ্ণের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিস্ময়াপন্ন  
 হইয়া নিষ্কিপ্ত বাণের ত্রায় দ্রুত পৃথিবী, স্বর্গ ও আকাশ অতিক্রম করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য ও অগ্নির ত্রায় উজ্জ্বল একটা পর্বত  
 দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

সমাসাত্ত তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।  
 তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্বৃষভধ্বজম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রমিব সূর্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।  
 শূলিনং জটিলং গৌরং বন্ধলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥  
 নয়নানং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহোজসম্ ।  
 পার্শ্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥  
 গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্যলাস্যসমম্বিতৈঃ ।  
 বল্লিতাশ্ফাটিতোংক্লুঠৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥  
 স্তূয়মানং স্তবৈর্দিব্যৈর্মুণিভির্ব্রহ্মবাদিভিঃ ।  
 গোপ্তারং সর্বভূতানামিষাসধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)  
 বাসুদেবস্ত তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্ষিতিম্ ।  
 পার্থেন সহ ধর্ম্মাত্মা গুণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তপো নিত্যং সনাতনং যশ্চ তম্ । বৃষভধ্বজং মহাদেবম্ । জটিলং জটী-  
 ধারিনম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বন্ধনং অজিনং ব্যাঘ্রচর্ম্ম বাসো যশ্চ তম্ । ভূতসংঘৈঃ প্রমথগণৈঃ ।  
 গীতবাদিত্রয়োঃ সংহ্রাদৈর্মিলিতগন্ধৈঃ, হাস্যম্ আমোদহাসঃ লাস্যং স্ত্রীনৃত্যম্, “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং  
 প্রাহঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্যমুচ্যতে” ইতি সঙ্গীতনারায়ণভট্টনারদবচনং তাড্যং সমম্বিতৈঃ ।  
 বল্লিতং তাণ্ডবম্ আশ্ফাটিতং সশব্দং নৃত্যম্ উংক্লুঠং তালাহুসারী শব্দভেদঃ । ব্রহ্মবাদিভি-  
 বেদবক্তৃভিঃ । গোপ্তারং রক্ষকম্, ইষাসধরং ধনুর্ধরম্, অচ্যুতং যোগাদব্রষ্টম্ ॥৩৮—৪২॥

বাস্বিতি । শিরসা ক্ষিতিং জগাম ভূতলপর্য্যন্তং মস্তকং নমিতবান্ । গুণন্ স্তবন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই পর্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত  
 সর্বদা তপস্যায় ব্যাপ্ত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন । তৎকালে সর্ব-  
 ভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধনুর্ধারী ও যোগ হইতে অভ্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে  
 সহস্র সূর্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন ; তাহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও  
 পরিধানে বন্ধলের ন্যায় ব্যাঘ্রচর্ম্ম ছিল ; পার্শ্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের  
 সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন ; তাহার সম্মুখে গীত ও বাগ্ধ্বনি হইতেছিল,  
 তাহার সঙ্গে হাস্য ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল ; প্রমথগণ উদ্ধত নৃত্য, সশব্দ নৃত্য  
 ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী  
 মুনিরা দিব্য স্ততিবাক্যদ্বারা তাহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)....বিচিত্রাঙ্গম্...ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি ।



লোকাদিং বিশ্বকর্মাণমজমীশানমব্যয়ম্ ।

মনসঃ পরমাং যোনিং খং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥

অষ্টারং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।

দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥

যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।

চরাচরশ্চ অষ্টারং প্রতিহর্তারমেব চ ॥৪৬॥

কালকোপং মহাত্মানং শত্রুসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।

ববন্দে তং তদা কৃষ্ণো বাঙ্মনোবুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকানামাদিং নিত্যত্বাৎপত্তেঃ পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম সৃষ্টিবিষয়ো যন্ত তম্, অজং জন্মরহিতম্, ঈশানং জগন্নিয়ন্তারম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো মনোবৃত্তেঃ পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, খম্ আকাশরূপং ব্যাপিত্বাৎ, বায়ুং সর্বগত্বাৎ, জ্যোতিষাং নিধিমাশ্রয়ং সূর্য্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাৎ, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাম্ অষ্টারম্, ভুবো ভুলোকশ্চ পরাং প্রকৃতিং কারণম্ । দেবেত্যাদিকং প্রাণিমাষোপলক্ষণম্ । সাধনং নিম্পত্তেঃ কারণম্ । যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং নিধিমাশ্রয়ম্ । প্রতিহর্তারং নাশয়িতারম্ । কালো যম ইব কোপো যন্ত তম্, শত্রুশ্চ সূর্য্যশ্চ চ যে গুণাঃ শৌর্য্যতাপাদয়ন্তেবামুদয় উৎপত্তির্ষ্মাত্তম্ । বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহন্তশ্চ কর্ম্ম মননম্ ॥৪৪—৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রজন্ বিষ্ণুপদমাকাশমভাগাদিত্যম্বয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ লাস্ত্রং নৃত্যম্, বল্লিতমিতস্ততঃ প্রচারঃ, আক্ষোটিং তুজাডম্বরঃ, উৎকৃষ্টমৃচ্চৈঃ স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকা-  
নামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম প্রাপ্যং যন্ত ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ  
পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং  
মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধে নির্ধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং  
দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিং রহন্তম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যন্ত শত্রুশ্চ গুণা

অর্জুনের সহিত ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব  
করিতে থাকিয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জন্মরহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবৃত্তির  
প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্তা, পৃথিবীর  
প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

(৪৭)....অবন্দত তদা কৃষ্ণঃ...বর্দ্ধ,....ববন্দতুস্তদা কৃষ্ণো...নি ।

যং প্রপশ্বন্তি বিদ্বাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাত্মপদৈষণঃ ।

তমজং কারণাত্মানং জগৎভূঃ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥

অৰ্জুনশচাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োহভ্যবন্দত ।

জ্ঞাত্বা তং সৰ্বভূতাং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥৪৯॥

ততস্তাবাগতো দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবুভৌ ।

সুপ্রসন্নমনাঃ সৰ্বঃ প্রোবাচ স হসন্নিব ॥৫০॥

স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্রমৌ ।

কিঞ্চ বামীপ্সিতং বীরৌ ! মনসঃ ক্ষিপ্ৰমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । সূক্ষ্মং যদধ্যাত্মপদং পরং ব্রহ্ম তদিচ্ছন্তীতি তে, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ, যং প্রপশ্বন্তি প্রকর্ষণেণ ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি ; তমজং জন্মরহিতম্, কারণাত্মানং জগৎকারণভূতম্, ভবং শিবম্, শরণং জগৎভূঃ কৃষ্ণার্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অৰ্জুন ইতি । ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাক্ষ উদ্ভবো যস্মাত্তম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োবতারভূতৌ অৰ্জুনকৃষ্ণৌ । সৰ্বৌ মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি । বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ ! গতক্রমৌ ভবতম্ । বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্তা ও সংহর্তা এবং যাঁহার ক্রোধ যমস্বরূপ, যাঁহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের গুণগুলি যাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৮—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে যাঁহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সেই জন্মরহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অৰ্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান পদার্থের সৃষ্টিকর্তরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অৰ্জুন ও কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছুই জন ! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তোমরা গাত্রোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অভীষ্ট কি, তাহা সম্বরণ বল ॥৫১॥

যেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্ ।  
 ত্রিয়তামাত্মনঃ শ্রেয়স্তৎ সৰ্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥  
 ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাখ্যায় কৃতাজ্জলী ।  
 বাহুদেবার্জুনো সৰ্বং তুষ্টুবাতে মহামতী ।  
 ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাত্মানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥

বাহুদেবার্জুনাবুচতুঃ । \*

নমো ভবায় সৰ্বায় রুদ্রায় বরদায় চ ।  
 পশূনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপদ্দিনে ॥৫৪॥  
 মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শান্তয়ে ।  
 ঈশানায় মথনায় নমোহস্তককঘাতিনে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । সংপ্রাপ্তৌ আগতো । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥  
 তত ইতি । সৰ্বং মহাদেবম্, তুষ্টুবাতে তুষ্টুবতুঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 নম ইতি । ভবতাস্মাজ্জগদিতি ভবন্ত্যৈ, সৰ্বায় সৰ্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমুদ্ভিত্বাং  
 রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেশ্বভীষ্টদাত্রে । পশূনাং জন্তুনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-  
 কালে ভীষণায়, কপদ্দিনে জটাজুটধারিণে, “কপদোহস্ত জটাজটঃ” ইত্যমরঃ ॥৫৪॥  
 মহেতি । মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশি-  
 সূর্য্যায়িক্রপত্রিনেত্রায়, শান্তয়ে শিবরূপেণ শাস্তিহেতবে । ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মথনায়  
 দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অক্ষকঘাতিনে অক্ষকাস্ত্রনাশকায়, আবয়োনমোহস্ত ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্ত গুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামুদয়ো যস্মাৎ ॥৫৭॥ কারণাত্মনং কারণিকস্বভাবম্  
 ॥৪৮—৫৩॥ ভবঃ সৰ্বপ্রভুত্বাৎ, সৰ্বঃ সংহারাৎ ॥৫৪॥ শাস্তিঃ শমপ্রধানত্বাৎ ॥৫৫॥ হবিষ্যঃ

তোমরা যে কার্যের জন্ত আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব । অতএব  
 তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান  
 করিব’ ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবুদ্ধি, মহাত্মা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন মহাদেবের  
 সেই কথা শুনিয়া, গাত্রোখান করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিতরে দিব্য স্ততি-  
 বাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন বলিলেন—‘ভব, সৰ্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও  
 কপর্দীকে সৰ্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

কৃষ্ণার্জুনাবুচতুঃ—বা নি । (৫৫)...ভগনায়...পি বর্জ ।

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে ।  
 পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥  
 বিলোহিতায় ধূত্ৰায় ব্যাধায়ানপরাজিতে ।  
 নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুষে ॥৫৭॥  
 হত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বহুরেতসে ।  
 অচিন্ত্যায়াম্বিকাভত্রে সর্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥  
 বৃষধ্বজায় পিঙ্গায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে ।  
 তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥  
 বিশ্বায়নে বিশ্বসৃজে বিশ্বমারুত্য তিষ্ঠতে ।  
 নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুমাৰেতি । কুমারশ্চ কার্তিকেঃশ্চ গুরবে পিত্রে, নিত্যং সৰ্বদা নীলা কালকূটবিষভক্ষণা-  
 ন্নীলবর্ণা গ্রীবা যন্ত তস্মৈ, বেধসে জগদ্ধিতাত্রে । পিনাকিনে পিনাকাখ্যবহুধারিণে, হবিষ্যায়  
 অগ্নিরূপতয়া হবিঃপ্রক্ষেপস্থানায়, সত্যায় “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতৈব্রহ্মণে, বিভবে  
 জগদ্ব্যাপকায় । বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতত্বাৎ বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূত্ৰায়  
 ধূত্ৰবর্ণায় মহাকালরূপিণে “মহাকালং যজ্ঞেদেব্যা দক্ষিণে ধূত্ৰবর্ণকম্” ইতি তত্ত্বোক্তে, ব্যাধায়  
 মৃগরূপিণো বিরুদ্ধেৰ্বধ্যং ব্যাধিস্বরূপায়, ন বিদ্যতে পরাজিতং পরাজয়ো যন্ত তস্মৈ সৰ্বাভিভাবি-  
 ত্বাৎ, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশগুচ্ছায় অতিপ্রাচীনত্বেনপি অপৰকেশায়েতি ভাবঃ, শূলিনে  
 শূলধারিণে । ভক্তিবিবিষ্টঃনক্ষবত্কৃতয়া পুনরুত্তিৰ্ন দোষায় । দিব্যচক্ষুষে সৰ্বজ্ঞায় । হত্রে  
 সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাপ্তন্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহারমুৰ্ত্তিত্বাৎ রোগরূপায়,

### ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যঃযোগ্যত্বাৎ, সত্যায় সৰ্বদৈক্যভাবত্বাৎ, বিভূৰ্য্যাপকত্বাৎ ॥৫৬॥ ব্যাধায় মৃগহননাৎ দ্বিরুক্তি-  
 দ্বিস্তথাকরণাৎ নাস্তি আত্মনঃ প্রাণিনঃ পরাজয় ইতি অনপরাজিতাৎ সৰ্বভূতান্তমত্বাৎ,  
 নীলশিখণ্ডো নীলকেশত্বাৎ ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলত্বাৎ, বহুরেতা অগ্নৌ  
 রেতঃক্ষেপণাৎ ॥৫৮॥ মুণ্ডো দীক্ষিতত্বাৎ, ব্রহ্মচারী রেতোবিধানাৎ ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শাস্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাসুরহন্তাকে  
 প্রণাম করি ॥৫৫॥

কার্তিকের পিতা, সৰ্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্তা, পিনাকধনুর্ধারী, হবিঃ-  
 প্রক্ষেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সৰ্বব্যাপক, বিশেষ লোহিতবর্ণ, ধূত্ৰবর্ণ, ব্যাধিস্বরূপ,  
 অপরাজিত, সৰ্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্তা, রক্ষাকর্তা, ত্রিনেত্র,

ব্রহ্মবক্ত্রায় সর্বায শঙ্করায় শিবায় চ ।

নমোহস্ত বাচস্পত্যে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥

নমো বিশ্বস্ত পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ ।

নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমগ্ধবে ।

সহস্রনেত্রপাদায় নমোহসংখ্যেকর্মাণে ॥৬২॥

নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ ।

ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নো বরঃ প্রভো ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

বর্সো অগ্নৌ রেতঃ কার্তিকজয়কালে শুক্রং যশ্চ তস্মৈ । অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাং, অম্বিকাপত্যে পার্বতীভক্ত্রে, সর্বদেবস্তুতায় তেষামপীশ্বরত্বাং । বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিঙ্গায় সংহারকালে ক্রোধেন পিঙ্গলবর্ণায়, জটিনে জটাদারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে । সলিলে শিরসি গন্ধায়াঃ পতনকালেহপি তপ্যমানায় তপশ্চরতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্বাভিভাবিত্বাং । বিশ্বাত্মনে “সর্বং খৰিদ্ং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: সর্বস্বরূপায়, বিশ্বস্বজ্ঞে জগৎকর্তৃত্বাং, বিশ্বমাবৃত্ত ব্যাপ্য তিষ্ঠতে “ঈশা বাস্তমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতে: । সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাং, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপত্যে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৫৬—৬০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম বেদো বক্ত্রে যশ্চ তস্মৈ, সর্কায় সর্বস্বরূপায় “সর্বং খৰিদ্ং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে:, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় “শান্তং শিবমধৈতং তুরীয়ং মগ্ধস্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” ইতি শ্রুতে: তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পত্যে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোহস্ত, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি । বিশ্বস্ত জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিত্রাদীনামপি পতয়ে নমঃ । সহস্রং শিরাসি যশ্চ তস্মৈ বিরাড়রূপায়, সহস্রং ভুজা বাহবো মগ্ধবঃ ক্রতবশ্চ যশ্চ তস্মৈ চ নমঃ । সহস্রং নেত্রাণি পাদাশ্চ যশ্চ তস্মৈ, “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইতি শ্রুতে:, অসংখ্যেয়ানি অঙ্কবধাদীনি কৰ্ম্মাণি যশ্চ তস্মৈ চ নমঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাদিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সর্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিঙ্গলবর্ণ, জটাদারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্চাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্ব-রূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৫৬—৬০॥

বেদমুখ, সর্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পত্যিকে নমস্কার এবং প্রজাপত্যিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপত্যিকে নমস্কার, মহৎপত্যিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্র-যজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকৰ্ম্মাকে নমস্কার ॥৬২॥

(৬২) ...সহস্রভুজমগ্ধবে...নি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

এবং স্তুত্বা মহাদেবং বাসুদেবঃ সহার্জুনঃ ।  
 প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হস্ত্রোপলক্ষ্যে ॥৬৪॥  
 ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে বৃষভধ্বজম্ ।  
 দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥  
 তক্ষোপহারং স্কৃতং নৈশং নৈত্যকমাত্মনা ।  
 দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাসুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥  
 ততোহভিপূজ্য মনসা শৰ্বং কৃষ্ণঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

## ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপত্বে স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্ত স্বর্ণস্ত কবচম্ অঙ্ককবচকালে  
 বর্ষ যন্ত তস্মৈ, ভক্তাঙ্ককম্পিনে চ নমঃ । হে প্রভো ! নৌ আবয়োঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যতাং  
 তবাহুগ্রহান্নিস্পৃগতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি । অর্জুনে ন সহেতি সহার্জুনঃ । অস্ত্রোপলক্ষ্যে পাশুপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি । ববন্দে ননাম । সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি । আত্মনা স্বয়ম্, স্কৃতং সৃষ্ট প্রাক্তম্, নৈশং পূর্বরাত্রিসম্বন্ধিনম্, নৈত্যকং  
 প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্ত্র শিবস্ত্র অভ্যাসে সমীপে, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দর্শিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি । শৰ্বং শিবম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্বদা নমস্কার । প্রভু !  
 আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুনের পাশুপতাস্ত্রস্বরণের জন্ত কৃষ্ণ ও অর্জুন  
 এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং  
 উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জুন প্রথম রাত্রিতে নিজে যে প্রাত্যহিক  
 উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাইলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জুন মনে মনে বাসুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া  
 মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—‘আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা  
 করি’ ॥৬৭॥

(৬৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...অশীতি-  
 তমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি ।

ততঃ পার্থশ্চ বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ ।  
 বাসুদেবার্জুনৌ দেবঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥৬৮॥  
 স্বাগতং বাৎ নরশ্রেষ্ঠৌ ! বিজ্ঞাতং মনসেঙ্গিতম্ ।  
 যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবন্ত্যাং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥  
 সরোহমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শত্রুসূদনৌ ! ।  
 তত্র মে তক্রনুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতং পুরা ॥৭০॥  
 যেন দেবারয়ঃ সর্বেষাং ময়া যুধি নিপাতিতাঃ ।  
 তত অনীয়তাং কৃষ্ণৌ ! শশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)  
 তথেষুভ্যুভ্যু তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্শ্বদৈঃ সহ ।  
 প্রস্থিতৌ তৎসরৌ দিব্যং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈরুতম্ ॥৭২॥  
 নির্দিষ্টং যদ্রুষাঙ্কেন পুণ্যং সর্বার্থসাধকম্ ।  
 তৌ জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈষৎসম্ ॥৬৮॥  
 স্বেতি । পুনঃ স্বাগতপ্রশ্ন আদরাতিশয়ার্থঃ । সংপ্রাপ্তৌ যুবানাগতৌ ॥৬৯॥  
 সর ইতি । অমৃতময়ং স্বষাভূজলনয়ম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব । নিহিতঃ স্থাপিতঃ ।  
 ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণৌ ! কৃষ্ণার্জুনৌ ! ॥৭০—৭১॥  
 তথেষু । পার্শ্বদৈঃ শিবাবুচরৈঃ । রুষাঙ্কেন শিবেন । অসম্ভ্রান্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জুনের বাক্য বরণগ্রহণের জন্ত ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ দুই জন ! তোমাদের স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি ; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শত্রুবিজয়ী বীরদ্বয় ! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটী সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, যাহাদ্বারা আমি যুদ্ধে সমস্ত অশুরকে নিপাত করিয়াছিলাম । কৃষ্ণ ! অর্জুন ! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর’ ॥৭০—৭১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্শ্বদগণের সহিত স্থিরচিন্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার (৬৮) ...বচনং তদা...বা নি । (৭২) ...সর্বপারিষদৈঃ সহ...দিব্যৈশ্চর্য্যশতৈরুতম্—বা নি ।

ততশ্চ তৎ সরো গহ্বা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্ ।  
 নাগমন্তুর্জলে ঘোরং দদৃশাতেহর্জ্জুনাচ্যুতো ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়ঞ্চাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্ ।  
 বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেহগ্নিবর্চসম্ ॥৭৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্শ্বশ্চ সংস্পৃশ্যাস্তঃ কৃতাজ্জলী ।  
 তৌ নাগাবুপতস্থাতে নমস্তস্তৌ বৃষধ্বজম্ ॥৭৬॥  
 গৃণস্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদ্ব্রহ্ম শতরুদ্রিয়ম্ ।  
 অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গহ্বা সর্ক্বান্ননা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তৌ রুদ্রমাহাত্ম্যাদ্বিত্বা রূপং মহোরগৌ ।  
 ধনুর্বাণশ্চ তদ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপণ্ডত ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবদুজ্জলম্ । নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়মিতি । বমন্তমুদগিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্চসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । অস্তঃ সংস্পৃশ্য স্তবার্থমাচম্য । উপতস্থাতে আরবধাতুঃ । গৃণস্তৌ উচ্চারণস্তৌ,  
 ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাত্ম্যম্ । অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥  
 তত ইতি । রূপং সর্পাকৃতিম্ । দ্বন্দ্বং যুগলম্, সমপণ্ডত সমজ্ঞায়ত ॥৭৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রমথাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবক্ত্রে। বেদপূর্ণমুখঃ মুখ্যত্বাৎ, সর্ক্বঃ সর্ক্বস্বরূপত্বাৎ, শিবো মোক্ষহেতু-  
 ত্বাৎ, বাচস্পতির্বাঈয়প্রবর্তনাত্ ॥৬১॥ সহস্রং ভুজমগ্নবশ্চ মগ্নবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জগ্নু বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র  
 ও সর্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় উজ্জল সেই সরোবরের নিকট  
 যাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক  
 আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আচমন করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া সর্বপ্রযত্নে  
 অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ  
 পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥

(৭৭)...অপ্রমেয়ং প্রণমস্তৌ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।



তৌ তজ্জগৃহতুঃ প্রীতৌ ধনুর্বাণঞ্চ স্প্রভম্ ।  
 আজহুতুর্মহাত্মানৌ দদতুশ্চ মহাত্মনে ॥৭৯॥  
 ততঃ পার্শ্বাদৃষাক্ষশ্চ ব্রহ্মচারী শ্রবর্তত ।  
 পিঙ্গাক্ষন্তপসঃ ক্ষেত্রং বলবান্ নীললোহিতঃ ॥৮০॥  
 স তদগৃহ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠং তস্মৌ স্থানং সমাহিতঃ ।  
 বিচকর্ষাথ বিধিবচ্ছাক্ষরং ধনুরুত্তমম্ ॥৮১॥  
 তস্মা মোর্বীঞ্চ মুষ্টিঞ্চ স্থানঞ্চালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।  
 শ্রুত্বা মন্ত্রং ভবপ্রোক্তং জগ্রাহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । আজহুতুঃ আনিগতুঃ । মহাত্মনে মহাদেবায় ॥৭৯॥  
 তত ইতি । বৃষাক্ষশ্চ শিবশ্চ, শ্রবর্তত আবিরভবং । ক্ষেত্রমাধারঃ, নীললোহিতস্তদ্বর্ণঃ ॥৮০॥  
 স ইতি । স ব্রহ্মচারী । স্থানং তদ্বনুর্ধ্বরপ্রকারো যথা শ্রান্তথা । শিক্ষাদানার্থমেতৎ ॥৮১॥  
 তস্মেতি । মোর্বীঞ্চ ধনুর্গুণম্, স্থানমবস্থিতিপ্রকারম্ । ভবপ্রোক্তং শিবোচ্চারিতম্ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বন্দ্বং যুগলম্ ॥৭৮—৭৯॥ নীললোহিতঃ ভগবতোহপরা তনুঃ ॥৮০॥ স্থানং স্থাপনকম্ ॥৮১॥ জগ্রাহ  
 মনসি কৃতবান্ ॥৮২—৮৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

তাহার পর সেই সাপ দুইটা রুদ্রের মাহাত্ম্যে সর্পরূপ পরিত্যাগ করিয়া  
 শক্রনাশক ধনু ও বাণ হইয়া গেল ॥৭৮॥

তখন মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া সেই উজ্জ্বল ধনু ও বাণ গ্রহণ  
 ও আনয়ন করিয়া মহাদেবের নিকট অর্পণ করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে পিঙ্গলবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, তপস্শার আধার ও বলবান্ একজন ব্রহ্ম-  
 চারী শিবের পার্শ্ব হইতে নির্গত হইলেন ॥৮০॥

তিনি সেই উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া একাগ্রচিত্তে ধনুর্ধ্বরের প্রকারে অবস্থান  
 করিলেন এবং যথাবিধানে শিবের সেই উত্তম ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৮১॥

তখন অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন সেই ব্রহ্মচারীর অবস্থানপ্রকার, ধনুর  
 গুণ ও মুষ্টি (ধনু ধরিবার কায়দা) দেখিয়া এবং শিবের উচ্চারিত মন্ত্র শুনিয়া  
 সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন (শিক্ষা করিলেন) ॥৮২॥

(৭৯)...জগৃহতুর্বীরৌ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৮১)...ব্যাকর্ষক্যপি বিধিবৎ সশরং ধনুরুত্তমম্—  
 বঙ্গ বর্দ্ধ ।

স সরস্বেব তং বাণং যুমোচাতিবলঃ প্রভুঃ ।  
 চকার চ পুনর্বীরস্তস্মিন্ সরসি তদ্ধনুঃ ॥৮৩॥  
 ততঃ প্রীতং ভবং জ্ঞাত্ব স্মৃতিমানর্জুনস্তদা ।  
 বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্ত চ ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস তস্মৈ সংপদ্যতামিতি ॥৮৪॥  
 তস্ত তন্মতমাজ্জায় প্রীতঃ প্রাদাদ্বরং ভবঃ ।  
 তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারণম্ ॥৮৫॥  
 ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাপ্য পুনরীশ্বরাতং ।  
 সংহৃষ্টরোমা দুর্ধ্বঃ কৃতং কার্য্যমমতত ॥৮৬॥  
 ববন্দতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্ ।  
 অনুজ্ঞাতৌ ক্ষণে তস্মিন্ ভবেনার্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ব্রহ্মচারী । চকার চিক্ষেপ । “কৃ বিক্ষেপে” ইত্যস্ত রূপম্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । ভবঃ শিবম্ । আরণ্যকে বনবাসকালে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥  
 তস্তেতি । পাশুপতং পাশুপতাস্ত্রস্বরণম্ । পারণমুত্তরণম্ ॥৮৫॥  
 তত ইতি । দুর্ধ্বোহর্জুনঃ, কার্য্যং জয়দ্রথবধং কৃতমমতত ॥৮৬॥  
 ববন্দতুরিতি । অনুজ্ঞাতৌ স্বস্থানগমনায় । ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই  
 ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জুন মহাদেবকে সন্তুষ্ট জানিয়া পূর্বের ঘটনা স্মরণ করিলেন  
 এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাঁহার প্রদত্ত বর অর্জুনের স্মৃতি-  
 পথে উদ্ভিত হইল । স্মৃতরাং তিনি ভাবিলেন—‘তাহাই আমার সম্পন্ন  
 হউক’ ॥৮৪॥

অর্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে,  
 ‘তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের স্মরণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে’ ॥৮৫॥

তাহার পর দুর্ধ্ব অর্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত  
 অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন বলিয়া  
 মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া মন্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার  
 করিলেন ; মহাদেবও তাঁহাদিগকে যাইবার অহুমতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তৌ স্বশিবিরং বীরৌ মুদা পরময়া যুতো ।

তথা ভবেনানুমতো মহাস্থরনিপাতিনৌ ।

ইন্দ্রবিষ্ণু যথা যাতৌ জন্তুস্ত বধকাজ্জির্ণৌ ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্থপাশুপতাস্ত্রপ্রাপ্তৌ

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

## দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুকয়োস্তদা ।

সাত্যগাত্মজনী রাজন্ ! অথ রাজান্ববুধ্যত ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । জন্তুস্ত তদাখ্যাত্তাস্থরস্ত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামেকসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ইথমর্জুনস্ত স্বপ্নে পাশুপতাস্ত্রস্বরণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকৃষ্ণদারুকসংবাদপ্রসঙ্গেন রাত্রি-  
প্রভাতমভিধন্তে তয়োঃরিতি । অত্যাগাদতীত । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অন্ববুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১১॥

তখন মহাস্থরহস্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জন্তাস্থর-  
বধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন শিবের অনুমতি  
পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন' ॥৮৮॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন  
করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল ; পরে যুধিষ্ঠির জাগরিত  
হইলেন ॥১১॥

\* ‘...একোনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘.. একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি ।

পঠন্তি পাণিস্বনিকা মাগধা মধুপর্কিকাঃ ।  
 বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ তুষ্টিবুঃ পুরুষর্ষভম্ ॥২॥  
 নর্তকাশ্চাপ্যনৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ ।  
 কুরুবংশস্তবার্থানি মধুরং রক্তকচ্চিনঃ ॥৩॥  
 মৃদঙ্গা বার্বা ভের্যঃ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 আড়ম্বরাশ্চ শঙ্খাশ্চ হৃন্দুভ্যাশ্চ মহাশ্বনাঃ ॥৪॥  
 এবমেতানি সর্বানি তথান্যান্যপি ভারত ! ।  
 বাদয়ন্তি স্বেচ্ছাক্তাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্ ।  
 পার্থিবপ্রবরং স্পৃশ্য যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি । পঠন্তি স্ততিশ্লোকানিতি শেষঃ । পাণিস্বনিকাঃ তালে তালে করতলধ্বনিকারকাঃ, মধুপর্কিকা মধুপর্কলাভেন স্ততিকারিণঃ । অপরে প্রাগ্ভ্যুৎপাদিতাঃ । পুরুষর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নর্তকা ইতি । গায়না গানশিল্পিনঃ । “গ্ৰাট্ চ” ইতি গ্ৰাট্ । রক্তবচ্চিনঃ শব্দবর্ণনাঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ইতি । বার্ববাদীনি তদানীন্তনানি বাত্যানি । অন্যান্যপি বাত্যানি ॥৪—৫॥

স ইতি । মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ । স্পৃশ্য নিদ্রিতম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তয়োৱিতি ॥১॥ মধুপর্কিকাঃ মঙ্গল্যোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকচ্চিনো রক্তকেশ্বরাঃ ॥৩॥ বার্ববাঝিল্লিকাঃ, ভের্যো বৃহড্ঢকাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা ত্রাগড়াঃ, আড়ম্বরা ক্ষুদ্ৰপটহাঃ, হৃন্দুভ্যা ঢকাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তালস্বনং কুরুতে, মধুপর্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিস্বনিক, মাগধ ও মধুপর্কিকেরা স্ততিশ্লোক পাঠ করিতে লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতেরা যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নর্তকেরা নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের স্ততিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন ! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকেরা আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ, বার্বা, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী হৃন্দুভি এই সকল বাত ও অন্যান্য বাত বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)...মহান্ শব্দোহস্পৃশদ্বিবম্...পি বা ।

প্রতিবুদ্ধঃ স্তথঃ স্তপ্তো মহার্শয়নোভমে ।  
 উথ্যাবশ্চকার্যার্থঃ যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥  
 ততঃ শুক্লাশ্বরাঃ স্নাতাস্তরুণাঃ শতমৰ্চ চ ।  
 স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুন্তৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥  
 ভদ্রাসনে সূপবিক্ৰেঃ পরিধায়াশ্বরং লঘু ।  
 সন্নো চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৯॥  
 উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবদ্ধিঃ স্তশিক্ষিতৈঃ ।  
 আপ্পুতঃ সাধিবাসেন জলেন স স্তগন্ধিনা ॥১০॥  
 রাজহংসনিভং প্রাপ্য উষ্ণীষং শিথিলাপিতম্ ।  
 জলক্ষয়নিমিত্তং বৈ বেচ্চয়ামাস মূৰ্দ্ধনি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, স্তথঃ স্তপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈক্লব্যভাবাৎ, মহার্শয়নোভমে মহামূল্যাশয়াশ্রেষ্টে । অবশ্চকার্যার্থঃ সক্ষ্যাবন্দনাভ্যর্থম্ ॥৭॥

তত ইতি । স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ । পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি । ভদ্রাসনে চতুষ্কোণাসনে । অশ্বরং বস্ত্রম্, লঘু ক্ষুদ্রম্ । কাদম্বধ্যামপ্যেবমেব প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদিতি । উৎসাদিতো গাত্রো মাজ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবহ্ললক্লতেন, বলবদ্ধিভূতৈঃ, অন্তথা কুন্তোত্তোলনাভ্যর্থম্ ইতি ভাবঃ । অধিবাস্ততে অনেনেত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি । রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ । জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায়া শয়ন করিয়া স্তথে নিদ্রা গিয়াছিলেন, পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক জলপূর্ণ স্বর্ণকুম্ভ লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্বক চন্দনযুক্ত ও মস্তপূত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান্ ও স্তশিক্ষিত ভৃত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-মার্জন করিয়া তরলহরিদ্রাযুক্ত স্তগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্য রাজহংসের শায় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে ভাজ করা একটী উষ্ণীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

(৯) ভদ্রাসনেষ্পবিক্ৰেঃ...পি বন্ধ বর্দ্ধ ।

হরিণা চন্দনেনাগ্ৰমুপলিপ্য মহাভুজঃ ।  
 অশ্বী চাক্লিষ্টবসনঃ প্রাঘ্নুথঃ প্রাজ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥  
 জজাপ জপ্যং কোন্তেয়ঃ সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ ।  
 ততোহগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 সমিষ্টিঃ সপবিত্রাভিরগ্নিমাহুতিভিস্তথা ।  
 মন্ত্রপৃতাভিরচ্চিহ্না নিশ্চক্রাম গৃহাততঃ ॥১৪॥  
 দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাত্রঃ কক্ষাং নিজ্জম্য পার্থিবঃ ।  
 তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশ্চদব্রাহ্মণর্ষভান্ ॥১৫॥  
 দাস্তান্ বেদত্রতস্নাতান্ স্নাতানবভূথেষু চ ।  
 সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রক্ষাচ্চ চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

হরিণেতি । হরিণা শ্বেতেন । অশ্বী মালাবান্, অক্লিষ্টং ক্লেণাজনকং সূক্ষ্মমিত্যর্থঃ বসনং  
 যস্ত সঃ । “প্রাক্পশ্চিমোদগাস্তশ্চ প্রাতঃ সায়াং নিশাস্থ চ ।” ইত্যাহিকতত্ত্বতত্ত্বতত্ত্বতঃ  
 প্রাঘ্নুতত্ত্বম্ । জপ্যং গায়ত্র্যাদিমন্ত্রম্ । অনুষ্ঠিত আশ্রিতঃ । অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥  
 সমিষ্টিরিতি । সমিষ্টির্ষজ্জকাঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুশপত্রদ্বয়ং তৎসহিতাভিঃ সপবিত্রাভিঃ ।  
 “অনন্তর্গভিগং সাগ্রং কোশং দ্বিদলমেব চ । প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেয়ং পবিত্রং যত্র কূত্রচিং ॥”  
 ইতি শ্রাদ্ধতত্ত্বতত্ত্বতত্ত্বতঃ । অগ্নিমচ্চিহ্নেতি সস্বন্ধঃ । ততঃ অগ্নিশরণাৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি । কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্ । দাস্তান্ জ্বিতেন্দ্রিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন  
 ত্রতেন তদনুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ ধৌতপাপমলান্, অবভূথেষু যজ্ঞশেষেষু স্নাতাংশ্চ, সহস্রম্  
 অনুচরাঃ শিষ্যা যেষাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যপাসকতয়া অগ্ন্য বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্,  
 অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাহ্মণর্ষভানপশ্চৎ, “লোকেহস্মিন্ মঙ্গলাগ্ৰঠৌ ব্রাহ্মণৌ গোহৃতশনঃ ।  
 হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥ এতানি সততং পশ্চেন্নমশ্চৈতর্চয়েত্তু যঃ ।  
 প্রদক্ষিণঞ্চ কুবীত তস্ত চার্যুর্ন হীয়তে ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতত্ত্বতত্ত্বতঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অঙ্গে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র  
 পরিধান করিয়া, কৃতাজলিপুটে পূর্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি  
 অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন ; তৎপরে বিনীতের আয় উজ্জল  
 হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপূত পবিত্রযুক্ত সমিধ ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চনা  
 করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মহলে) নির্গত হইয়া

অক্ষতৈঃ স্তমনোভিঃচ বাচয়িত্বা মহাভূজঃ ।  
 তান্ বিজান্ মধুসর্পিভ্যাং ফলৈশ্চৈষ্ঠৈঃ স্তমঙ্গলৈঃ ॥১৭॥  
 প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিক্সং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।  
 অলঙ্কৃতঞ্চাশ্বশতং বাসাংসীক্টাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা গাঃ কপিলা দোক্ষীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্ত্বা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥  
 স্বস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্ত্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।  
 মাল্যঞ্চ জলকুম্ভাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হুতাশনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরিতি । অক্ষতৈস্তত্বলৈঃ, স্তমনোভিঃ পুষ্পৈঃ তেষাং হস্তেষ্ তদানৈরিতার্থঃ, বাচয়িত্বা স্বতীতি শেষঃ, মহাভূজো যুধিষ্ঠিরঃ । মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরিতি তাৎপর্যম্ । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, নিক্সং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকশ্চৈ । অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেন্তি । কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ “দোক্ষীর্বহক্ষীরাঃ” ইতি প্রায়শ্চিত্ততবে স্বার্থঃ ॥ ১৯॥

স্বস্তিকানিতি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্ম্মিতান্, স্বস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্ শরাবান্, “শরাবো বর্দ্ধমানকঃ” ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্ত্তান্ দেবগৃহবিধেয়ান্, “দক্ষিণাহুগতালিন্দ্রয়ং

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৪—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাসনে ॥৯॥ কথারোণ সর্বৌষধাদিকঙ্কেন ॥১০—১১॥ অক্লিষ্টম্ অনুপহতং বসনং যন্ত ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্যোপাসকান্ ॥১৬—১৮॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বেন্তি শেষঃ ॥১৯॥ স্বস্তিকানালিঙ্গনানি বর্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্য-  
 জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞান্তান্ত্রায়ী, সহস্রশিষ্যসমম্বিত, সূর্যোপাসক  
 এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করি-  
 লেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (তত্বল), পুষ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং  
 অভীষ্ট মাস্তুলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক  
 ব্রাহ্মণকে এক একটা স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগ-  
 পূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুক্ষীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক  
 গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্ম্মিত স্বস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মাল্য, জলপূর্ণ কুম্ভ,

পূর্ণাঙ্কতপাত্রাণি রুচকং রোচনাং তথা ।

স্বলঙ্কতাঃ শুভাঃ কন্যা দধিসপিসমধুদকম্ ॥২১॥

মঙ্গল্যান্ পক্ষিগণৈশ্চ যচ্চান্যদপি পূজিতম্ ।

দৃষ্ট্ৱা স্পৃষ্ট্ৱা চ কোন্তেয়ো বাহ্যাং কক্ষামুপাগমং ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তশ্চ মহাবাহোস্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ ।

সৌবর্ণং সর্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূর্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥

পরাক্ষ্যাস্তরণাস্তীর্ণং সোভরচ্ছদমৃদ্ধিমং ।

বিশ্বকর্মাঙ্কতং দিব্যমুপজহুর্বরাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

তত্র তশ্চোপবিষ্টশ্চ ভূষণানি মহাশ্বনঃ ।

উপজহুর্মহার্হাণি প্রেয়াঃ শুভ্রাণি সর্ববশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিনামুখম্ । পূজনীয়োত্তরচ্ছ্রায়াং নন্দ্যাবর্তং বদন্তি তং ॥” ইতি ভরতবৃত্তসাজ্জবচনম্ ।  
রুচকং শ্রীনায়া প্রসিদ্ধং মঙ্গলদ্রব্যম্, “রুচকং মঙ্গলদ্রব্যো” ইত্যাদি বিশ্বঃ, রোচনাং গো-  
চনাম্ । অগ্রং ধাতুদূর্বাদিকম্ । দৃষ্ট্ৱা কন্যাং, স্পৃষ্ট্ৱা স্বস্তিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি । তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানশ্চ । সর্বতোভদ্রং নাম কিঞ্চিচ্ছং গোলাকারম্ । পরাক্ষোঁন  
উত্তমেন আস্তরণেন-আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমশ্ণবস্ত্রেন সহেতি তং, ঋদ্ধিমং  
সৌন্দর্য্যাসম্পন্নম্ । বিশ্বকর্মা তদাবিকৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রেতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি, প্রেয়া দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্জলিত অগ্নি, পূর্ণ অঙ্কতপাত্র, শ্রী, গো-রোচনা, সুন্দর অলঙ্কতা ও স্বলঙ্কণা  
কন্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাজ্জলিক পক্ষী, আর অগ্র যে যে মাজ্জলিক দ্রব্য  
হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহ্য  
কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্মিত, মুক্তা ও  
বৈদূর্য্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মশ্ণবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যাসম্পন্ন  
এবং বিশ্বকর্ম্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্মিত ‘সর্বতোভদ্র’-নামক উত্তম আসন  
আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও  
শুভ্রবর্ণ সর্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)...বাহ্যাং কক্ষাং ততোঃগমং—পি বা নি । (২৩) ততস্তশ্চাম্...বা নি ।



ମୁକ୍ତାଭରଣବେଶଞ୍ଚ କୌନ୍ତେୟଞ୍ଚ ମହାତ୍ମନଃ ।  
 ରୂପମାସୀନ୍ମହାରାଜ ! ଦ୍ଵିଷତାଂ ଶୋକବର୍ଦ୍ଧନମ୍ ॥୨୬॥  
 ପାଞ୍ଚୁରୈଞ୍ଚନ୍ଦ୍ରଶ୍ୟାତୈର୍ହେମଦୈଞ୍ଚ ଚାମରୈଃ ।  
 ଦୋଧୁୟମାନୈଃ ଶୁଷୁଭେ ସବିଦ୍ୟାଦିବ ତୋୟଦଃ ॥୨୭॥  
 ସଂସ୍ତୁୟମାନଃ ସୂତୈଞ୍ଚ ବନ୍ଦ୍ୟମାନଞ୍ଚ ବନ୍ଦିଭିଃ ।  
 ଉପଗୀୟମାନୋ ଗନ୍ଧର୍ବୈରାସ୍ତେ ଅ କୁରୁନନ୍ଦନଃ ॥୨୮॥  
 ତତୋ ମୁହୂର୍ତ୍ତାଦାସୀତୁ ଦନ୍ତୀନାଂ ନିଷ୍ଠନୋ ମହାନ୍ ।  
 ନେମିଘୋଷଞ୍ଚ ରଥୀନାଂ ଖୁରଘୋଷଞ୍ଚ ବାଞ୍ଜିନାମ୍ ॥୨୯॥  
 ହ୍ରାଦେନ ଗଞ୍ଜଘଟୀନାଂ ଶଞ୍ଜାନାଂ ନିନଦେନ ଚ ।  
 ନରାଣାଂ ପଦଶବ୍ଦେନ କମ୍ପତୀବ ଅ ମେଦିନୀ ॥୩୦॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ମୁକ୍ତେତି । ଦ୍ଵିଷତାଂ ଶୋକବର୍ଦ୍ଧନଂ ନିରତିଶୟସମ୍ପଦସମ୍ପାଦିତତ୍ତ୍ଵାଂ ॥୨୬॥  
 ପାଞ୍ଚୁରୈରिति । ପାଞ୍ଚୁରୈଃ ଶୁଭ୍ରୈଃ । ଦୋଧୁୟମାନୈଃ ପୁନଃ ପୁନରାନ୍ଦୋଲ୍ୟମାନୈଃ । ହେମଦଣ୍ଡାନାଂ  
 ବିଦ୍ୟୁତା ସାମ୍ୟମ୍ । ତୋୟଦଞ୍ଚ ଶରସ୍ନେଷଃ । ଏବଂ ଗୌରବର୍ଣ୍ଣଞ୍ଚ ଯୁଧିଷ୍ଠିରଞ୍ଚ ସାଦୃଶ୍ୟମୁପପତ୍ତତେ ॥୨୭॥  
 ସମିତି । ଗନ୍ଧର୍ବୈର୍ଗନ୍ଧର୍ବବଂ ସୁକର୍ଷ୍ଣୈର୍ଗାୟନୈଃ, ଆସ୍ତେ ଉପବିଶତି ଅ ॥୨୮॥  
 ତତ ଇତି । ନେମିଘୋଷୋ ରଥଚକ୍ରପ୍ରାନ୍ତଶବ୍ଦଃ ॥୨୯॥  
 ହ୍ରାଦେନେତି । ହ୍ରାଦେନ ଶବ୍ଦେନ । ନରାଣାଂ ପଦାତିସୈନ୍ଧାନାମ୍ ॥୩୦॥

ମହାରାଜ ! ମହାତ୍ମା ଯୁଧିଷ୍ଠିର ସେହି ମୁକ୍ତାମୟ ଅଳଙ୍କାର ପରିଧାନ କରିଲେ,  
 ତାହାର ରୂପଟି ଶକ୍ରଗଣେର କ୍ଳୋଭଜନକହି ହିଁୟା ପଡ଼ିଲ ॥୨୬॥

ତତ୍ପରେ ଭୂତ୍ୟୋରା ଚକ୍ରକିରଣେର ଗ୍ରାୟ ଶୁଭ୍ରବର୍ଣ୍ଣ ଓ ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣଦଣ୍ଡ ଚାମର ଆନ୍ଦୋଳନ  
 କରିତେ ଲାଗିଲେ, ଯୁଧିଷ୍ଠିର—ବିଦ୍ୟୁତ୍ସମସ୍ଥିତ ଶରଂକାଳୀୟ ମେଘେର ଗ୍ରାୟ ଶୋଭା  
 ପାଇତେ ଲାଗିଲେନ ॥୨୭॥

କ୍ରମେ ସ୍ତୁତିପାଠକେରା ଶ୍ରବ କରିତେ ଲାଗିଲ, ବନ୍ଦୀରା ବନ୍ଦନା କରିତେ ଥାକିଲ  
 ଏବଂ ଗନ୍ଧର୍ବେର ଗ୍ରାୟ ସୁକର୍ଷ୍ଣ ଗାଥକେରା ଗାନ ଧରିଲ ; ସେହି ଅବସ୍ଥାୟ ଯୁଧିଷ୍ଠିର  
 ଉପବିଷ୍ଠ ରହିଲେନ ॥୨୮॥

ତତ୍ପରେ ମୁହୂର୍ତ୍ତକାଳମଧ୍ୟେହି ହସ୍ତିଗଣେର ବିଶାଳ ବୃନ୍ଦାବନ, ରଥୀଦିଗେର ରଥ-  
 ଚକ୍ରେର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ଅଶ୍ଵଗଣେର ହେସାରବ ହିଁୟା ଲାଗିଲ ॥୨୯॥

କ୍ରମେ ଗଞ୍ଜଘଟୀର ଶବ୍ଦେ, ଶଞ୍ଜେର ନିନାଦେ ଓ ପଦାତିଗଣେର ପଦଶବ୍ଦେ ପୃଥିବୀ ସେନ  
 କାଞ୍ଚିଆ ଉଠିଲ ॥୩୦॥

ততঃ শুদ্ধান্তমাসাং জানুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ ।  
 শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥  
 কুণ্ডলী বন্ধনিস্ত্রিংশঃ সমন্ধকবচো যুবা ।  
 অপি প্রণম্য শিরসা দ্বাস্থো ধৰ্ম্মাত্মজায় বৈ ।  
 ন্যবেদয়দ্ধীকেশমুপায়াতং মহাত্মনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 সোহব্রবীৎ পুরুষব্যাসঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্ ।  
 অৰ্য্যকৈবাসনঞ্চাস্মৈ দীয়তাং পরমার্চিতম্ ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রবেশ্য বাষ্ণেয়মুপবেশ্য বরাসনে ।  
 সংকৃতস্তেন সংকৃত্য পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুদ্ধান্তং তন্নির্জনকক্ষাভাস্তরম্, “শুদ্ধান্তোহস্তঃপুৰে স্মাভূদ্রহঃকক্ষাস্তরেইপি চ”  
 ইতি মেদিনী । জগৎপতিং ভূপতিম্ । বন্ধনিস্ত্রিংশো ধ্বতাসিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥  
 স ইতি । স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রশ্নেনৈব, মাধবঃ কৃষ্ণমানীয়েতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । বাষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্ । সংকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তান্ সম্পৃতিতাত্ত্বিকপাত্রাণি ॥২০॥ রুচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১—২৩॥ বিশ্বকৰ্ম্মকৃতং বিশ্বকৰ্ম্ম-  
 প্রণীতেন বিধিনা নিষ্পিতম্ ॥২৪—৩০॥ শুদ্ধান্তং কক্ষাভাস্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধা-  
 গমনেন সহালিঙ্গনানাময়স্মরণে যাত্রাস্থিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন  
 কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জানুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্বক বন্দনীয়  
 রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রকে জানাইল  
 যে, ‘কৃষ্ণ আসিয়াছেন’ ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বাগতপ্রশ্নপূর্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ  
 করাইয়া উহাকে উত্তম অৰ্ঘ্য ও আসন প্রদান কর’ ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা বঙ্গ বন্ধ নি । \* ‘...অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বন্ধ,  
 ‘...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দনম্ ।  
উবাচ পরমশ্রীতঃ কোন্ত্যেয়ো দেবকীসুতম্ ॥১॥  
স্থথেন রজনী ব্যাষ্টা কচ্চিতে মধুসূদন ! ।  
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যত ! ॥২॥  
বাসুদেবোহপি তদযুক্তং পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরম্ ।  
ততঃ ক্ষত্ৰা প্রকৃতয়ো হ্রবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥  
অনুজ্ঞাতশ্চ রাজ্ঞা স প্রাবেশয়ত তং জনম্ ।  
বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্ট্যদ্যুশ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥  
চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্ ।  
শিখণ্ডিনং যমো চৈব চেকিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনন্দ্য চিবুকস্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য । পরমশ্রীতঃ, তদর্শনাদেব ॥১॥  
স্থথেনেতি । ব্যাষ্টা প্রভাতা । জ্ঞানানি কৰ্ত্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আনন্দানি  
প্রকাশিতানি ॥২॥

বাস্থিতি । তদযুক্তং তদুচিতম্ । ক্ষত্ৰা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি হ্রবেদয়ঃ ॥৩॥

তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া  
সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া  
তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত  
হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—॥১॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রিটা তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত ? অচ্যুত ! তোমার  
সমস্ত কৰ্ত্তব্য বিষয়ের স্মরণ হইতেছে ত ?’ ॥২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন । তদনন্তর  
দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, ‘অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন’ ॥৩॥

(৩)....ততশ্চ প্রকৃতীঃ ক্ষত্ৰা হ্রবেদয়দুপস্থিতাঃ—বা নি ।

যুযুৎসুৈকৈব কৌরব্যং পাঞ্চাল্যঞ্চোত্তমৌজসম্ ।  
 যুধামন্যুঃ সুবাহুঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 এতে চান্ধে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভম্ ।  
 উপতনুর্মহাত্মানং বিবিশুশ্চাসনে শুভে ॥৭॥  
 একস্মিন্নাসনে বীরাবুপবিষ্টৌ মহাবলৌ ।  
 কৃষ্ণশ্চ যুযুধানশ্চ মহাত্মানৌ মহাদ্যুতৌ ॥৮॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরস্তেষাং শৃণুতাং মধুসূদনম্ ।  
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাতাশ্চ মধুরং বচঃ ॥৯॥  
 একং হ্রাং বয়মাক্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ।  
 প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাস্ত্রতানি স্তথানি চ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

অধিতি । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, স ক্ষত্ৰা । জনং লোকসমূহম্ । চেদিপং চেদিরাজম্ ।  
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযুৎসুং তদাখ্যম্, কৌরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরাস্থানেন তৎপক্ষাগতম্ ।  
 দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥

এত ইতি । পাণ্ডবর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ । বিবিশুঃ উপবিষ্টবহুঃ ॥৭॥  
 একস্মিন্নিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাদ্যুতৌ মহাতেজসৌ ॥৮॥  
 তত ইতি । পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মনয়নম্, আভাশ্চ সম্বোধ্য ॥৯॥  
 একমিতি । সহস্রাক্ষমিক্রম্ । সংখ্যে যুদ্ধে, শাস্ত্রতানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অল্পমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ  
 করাইল । বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, মহারথ  
 দ্রুপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসু,  
 পাঞ্চালবীর উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৪—৬॥

ইহারা এবং অত্ৰও বহুতর ক্ষত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃষ্ণ এবং সাত্যকি এক আসনে  
 বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া  
 এই মধুর বাক্য বলিলেন—৥৯॥

ত্বং হি রাজ্যবিনাশঞ্চ দ্বিষন্তিচ নিরাক্রিয়াম্ ।  
 ক্লেশাংশ্চ বিবিধানু কৃষ্ণ ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥  
 ত্বয়ি সর্বেশ ! সর্বেষামশ্মাকং ভক্তবৎসল ! ।  
 সুখমায়ত্তমত্যাগং যাত্রা চ মধুসূদন ! ॥১২॥  
 স তথা কুরু বাষেয় ! যথা মম মনস্ত্বয়ি ।  
 অর্জুনস্ত্র যথা সত্য প্রতিজ্ঞা স্মাচ্চিকীর্ষিতা ॥১৩॥  
 স ভবাংস্তারয়ত্বম্মানু দুঃখামর্ষমহার্ণবাৎ ।  
 পারং তিতীর্ষিতামগ্ন প্লবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥  
 ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোদতঃ ।  
 যথা বৈ কুরুতে কৃষ্ণ ! সারথির্ভ্রমাস্থিতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নম্বেকস্ত মমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাং অমিতি । হি যস্মাৎ । নিরাক্রিয়াং দেশা-  
 ন্নির্ধাপণম্ ॥১১॥

ত্বয়ীতি । আয়ত্তমধীনম্ । যাত্রা বৃত্তিঃ, “যাত্ৰোৎসবে গতো বৃত্তো” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

স ইতি । চিকীর্ষিতা সফলতয়া কর্ত্তুমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি । অমর্ষঃ ক্রোধঃ । তিতীর্ষতাং তর্ন্তুমিচ্ছতাম্, প্লবো নৌকা, নঃ অশ্মাকম্ ॥১৪॥

‘কৃষ্ণ ! দেবতারা যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী  
 সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে  
 জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্ত্তক দেশ হইতে নির্বাসন  
 ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সর্বেশ্বর ! ভক্তবৎসল ! মধুসূদন ! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা  
 তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

বৃষ্ণিনন্দন ! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি  
 তাহা কর, যাহাতে অর্জুনের চিকীর্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব ! তুমি আমাদেরকে দুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর ;  
 আমরা দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে  
 আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১) ...বেদ নঃ—বা, ...বেথ নঃ—নি । (১৩) ...যথা ত্বয়ি মনো মম...বা নি । (১৪) ...  
 তারয়ত্বম্মানু...বা নি । (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ত্তবীৰ্য্যসমোহপি যঃ । যুধি যৎ  
 কুরুষে কৃষ্ণ ! সারথ্যং ত্বং সমাপ্রিতঃ—নি ।

যথৈব সৰ্ব্বাস্থাপৎসু পাসি বৃক্ষীন্ জনাৰ্দ্দন ! ।

তথৈবাস্মান্ মহাবাহো ! বৃজিনাজ্জাতুমহীসি ॥১৬॥

ত্বমগাধেহপ্লবে মগ্নান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে ।

তারয়াত্ত প্লবো ভূত্বা শত্ৰুচক্রগদাধর ! ॥১৭॥

নমস্তে দেবদেবেশ ! সনাতন ! বিশাতন ! ।

বিষ্ণো ! জিষ্ণো ! হরে ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠ ! পুরুষোত্তম ! ॥১৮॥

নারদস্ত্বাং সমাচখ্যো পুরাণম্বিসভমম্ ।

বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তং সত্যং কুরু মাধব ! ॥১৯॥

ইতু্যন্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধৰ্ম্মরাজেন সংসদি ।

ওষমেঘস্বনো বাগ্মী প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সারথিমাত্রোহং কিং কৰ্ত্তুমহীমীত্যাহ নেতি । কুরুতে কৰ্ত্ত্বং শক্লোতি ॥১৫॥

যথেনি । পাসি রক্ষসি । বৃজিনাং পাণ্ডাং পাপজনিতদুঃখাং ॥১৬॥

ত্বমিতি । অগাধে অতলম্পর্শে, অপ্লবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌরবান্ধো ॥১৭॥

নম ইতি । হে বিশাতন ! শক্রনাশক ! । হে জিষ্ণো ! জয়শীল ! ॥১৮॥

নারদ ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসভমং নারায়ণম্ । তং অৰ্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥

ইতীতি । ওষন্ত সমূহভাবমাপন্নস্ত মেঘস্তেব স্বনো যন্ত সঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শত্রুবধে উদ্বত রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনাৰ্দ্দন ! তুমি বৃষ্ণিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা কর, আমাদিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শত্ৰুচক্রগদাধর ! পাণ্ডবেরা অতলম্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌরবসমুদ্রে মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর ! সনাতন ! শত্রুসংহারক ! বিষ্ণু ! জিষ্ণু ! হরি ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠনাথ ! পুরুষোত্তম ! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব ! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্ধর ও দেবতা বলিয়াছেন । অতএব তুমি অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভায় এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগভীরস্বরে তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

(১৭)....সমুদ্র প্লবো ভূত্বা...বা নি । (১৯)....শার্ঙ্গিণং শ্রেষ্ঠম্...বা নি । (২০)....

তোয়মেঘস্বনঃ...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

সামরেষপি লোকেষু সর্বেষু ন তথাবিধঃ ।  
 শরাসনধরঃ কশ্চিদযথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥  
 বীৰ্য্যবানন্তসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ ।  
 যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামৰী তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥  
 স যুবা বৃষভস্কন্ধো দীৰ্ঘবাহুর্মহাবলঃ ।  
 সিংহৰ্ষভগতিঃ শ্রীমান্ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অহং তং করিষ্যামি যথা কুন্তীহুতোহৰ্জুনঃ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রস্ত সৈন্যানি ধক্ষ্যত্যগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥২৪॥  
 অথ তং পাপকৰ্ম্মাণং ক্ষুদ্রং সৌভদ্রঘাতিনম্ ।  
 অপুনর্দর্শনং মার্গমিষুভিঃ ক্ষেপ্যতেহৰ্জুনঃ ॥২৫॥  
 তস্মাদ্গু গৃধ্রাঃ শ্যেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা ।  
 ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্তে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষিতি । সামরেষু দেবসহিতেষু । শরাসনধরো ধনুর্ধরঃ ॥২১॥  
 বীৰ্য্যবানিতি । বীৰ্য্যবান্ মানসিকবলশালী । যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ । -ম্ ॥২৪॥ দ্রো  
 উন্নতো যন্ত সঃ । সিংহস্তেব ঋষভস্ত বৃষস্তেব চ গতির্বন্ত সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবানী ২৩।  
 অহমিতি । ধক্ষ্যতি দন্ধানি করিষ্যতি, ইন্ধনং কাষ্ঠম্ ॥২৪॥  
 অদ্বৈতি । ন বিত্তে পুনর্দর্শনং যন্ত তম্ । ক্ষেপ্যতে নেগতে । নয়তর্থহাদিকর্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! পৃথানন্দন অৰ্জুন যেরূপ ধনুর্ধর, সেরূপ  
 ধনুর্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অথ কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত,  
 সর্বদা ক্রোধী, মনুজমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, সিংহ ও বৃষের  
 ন্যায় গমনকারী, বীরশোভায় শোভিত ও যুবা অৰ্জুন আপনার শত্রুগণকে  
 বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দন্ধ করে, সেই  
 অৰ্জুন দুৰ্য্যোধনসৈন্য দন্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অৰ্জুন বাণদ্বারা পাপকারী, ক্ষুদ্রস্বভাব ও অভিমত্যাধের হেতু  
 জয়দ্রথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

(২৬) ...বলা গোমায়বস্তথা...পি ।

যদ্যস্ত দেবা গোপ্তারঃ সেন্দ্রাঃ সৰ্ব্বৈ যুধিষ্ঠির ! ।  
 রাজধানীং যমশ্চাণ্ড হতঃ প্রাপ্স্যতি সংযুগে ॥২৭॥  
 নিহত্য সৈন্ধবং জিষ্ণুরণ্ড ত্বামুপযাস্ততি ।  
 বিশোকো বিজরো রাজন্ ! ভব শাস্তিপূরস্কৃতঃ ॥২৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তথা সংভাষতাং তেবাং প্রাদুরাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ ।  
 দিদৃক্ষুর্ভরতশ্রেষ্ঠং রাজানং সমুদ্রদগণম্ ॥২৯॥  
 তং প্রবিষ্টং শুভাং কক্ষামভিবাচ্যাত্ৰতঃ স্থিতম্ ।  
 সমুখ্যায়ার্জুনং প্রেমুণা সম্বজে পাণ্ডববধঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । বুকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ । পুরুষাদকা নরভক্ষকাঃ ॥২৬॥

যদীতি । গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাপীতি শেষঃ ॥২৭॥

নিহত্যেতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, জিষ্ণুরজুনঃ । বিজরো যনঃসস্তাপশৃং ॥২৮॥

তথ্যেতি । সংভাষতাং সমালপতাম্ । দিদৃক্ষুর্দৃষ্টুমিচ্ছুঃ ॥২৯॥

৭, মতি । শুভাং হিতৈষিপূর্ণত্বাং শুভজনিকাম্ । সম্বজে আলিলিঙ্গ ॥৩০॥

৭, মতি । ন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অগ্নি যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে, ইতীতি ।  
 তা — আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

কৃষ্ণ  
 নহা রাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি  
 আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন ।  
 অতএব আপনি শোকবিহীন, সস্তাপশৃং ও শাস্তিসম্পন্ন হউন' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে  
 বন্ধুবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য  
 অর্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জুন মঙ্গলময় কক্ষায় প্রবেশপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে  
 গাইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন  
 করিলেন ॥৩০॥

(২৮)....ভব ভূতিপূরস্কৃতঃ—পি বা বন্ধ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘একাদ্বীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ  
 বর্দ্ধ, ‘...ত্র্যাদ্বীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৯) তথা তু বদতাম্...বা নি । (৩০)....  
 অভিবন্দ্যাগ্রতঃ স্থিতম্ । তমুখ্যায়ার্জুনম্...বা নি ।



মূৰ্দ্ধি চৈনমুপাশ্রায় পরিশ্রজ্য চ বাহুনা ।  
 আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য শ্রয়মানোহভ্যভাষত ॥৩১॥  
 ব্যক্তমৰ্জ্জুন ! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান্ ।  
 যাদৃগ্ৰূপা হি তে চ্ছায়া প্রসন্নশ্চ জনার্দনঃ ॥৩২॥  
 তমব্রবীভতো জিষ্ণুর্মহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্ ।  
 দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবশ্চ প্রসাদজম্ ॥৩৩॥  
 ততস্তৎ কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 আশ্বাসনার্থং সুহৃদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥  
 ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সৰ্বে স্রবিস্মিতাঃ ।  
 নমস্কৃত্য বৃষাক্ষায় সাধু সাধ্বিত্যথাক্রবন্ ॥৩৫॥  
 অনুজ্ঞাতাস্ততঃ সৰ্বে সুহৃদো ধর্ম্মসূনুনা ।  
 ত্বরমাণাঃ স্রসংরুদ্ধা হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্যযুঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

মূৰ্দ্ধীতি । এনমৰ্জ্জুনম্, পরিশ্রজ্য আলিঙ্গ্য । শ্রয়মান ঈষদ্বসন্ ॥৩১॥  
 ব্যক্তমিতি । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ । চ্ছায়া বীরকান্তিঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । জিষ্ণুর্জ্জুনঃ । দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্ । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । বৃষাক্ষায় শিবায় । সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অৰ্জ্জুনের মস্তকোদ্ভাণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উত্তম আশীর্ব্বাদ জানাইয়া সহাস্র মুখে বলিলেন—॥৩১॥

‘অৰ্জ্জুন ! তোমার যেরূপ বীরশ্রী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ জয়লাভ নিশ্চিত’ ॥৩২॥

তদনন্তর অৰ্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার মঙ্গল হউক । আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি’ ॥৩৩॥

তাহার পর অৰ্জ্জুন বন্ধুবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জ্ঞা যথাযথভাবে স্বপ্নে সেই শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্বক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২...তাদৃগ্ৰূপা...নি । (৩৫)...সৰ্বে চ বিস্মিতাঃ...বা নি । (৩৬)...ত্বরমাণাঃ স্রসংরুদ্ধাঃ...বা নি ।

অভিবাণ্ড তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতাজ্জনাঃ ।  
 হৃষ্টা বিনির্ঘযুস্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাৎ ॥৩৭॥  
 রথেনৈকেন দুর্ধর্ষো যুযুধানজনাদ্দনৌ ।  
 জগ্মতুঃ সহিতো বীরাবর্জুনশ্চ নিবেশনম্ ॥৩৮॥  
 তত্র গত্বা হৃষীকেশঃ কল্পয়ামাস সূতবৎ ।  
 রথং রথবরশ্চাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥  
 স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাঞ্চনমুপ্রভঃ ।  
 বভৌ রথবরঃ কৃষ্ণপুং শিশুর্দিবসকৃদযথা ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । ধর্ম্মহনুনা যুধিষ্ঠিরেণ । সুসংরক্ষা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥  
 অভীতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । যুধিষ্ঠিরশ্চ নিবেশনাং শিবিরাত্ ॥৩৭॥  
 রথেনৈতি । নিবেশনং কিয়দূরস্থং শিবিরম্ । অর্জুনোহপি তত্র জগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥  
 তত্রৈতি । রথবরশ্চ রথিশ্রেষ্ঠশ্চাজ্জুনশ্চ, বানরর্ষভলক্ষণং হনুমচ্চিহ্নিতম্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । মেঘশ্চ মেঘনির্ঘোষশ্চ সমঃ সমানো নির্ঘোষো যশ্চ সঃ, তপ্তকাঞ্চনে তন্নয়ত্বেন  
 শোভনা প্রভা যশ্চ সঃ । কৃষ্ণপুং সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃৎ সূর্য্যঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বৃজিনাং বাসনাং ॥১৬—১৭॥ সনাতনঃ অনাদিনিধনঃ, বিশাতনঃ  
 সংহর্তা, কৃষ্ণঃ পুরুষোত্তমঃ পামাত্মা ॥১৮—২১॥ যুদ্ধশৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ॥২২—৪০॥ সজ্জপুরুঃ-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, সমস্ত বন্ধুবর্গ সহর, অত্যন্তোৎসাহী ও  
 আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া আনন্দিত  
 হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে দুর্ধর্ষ বীর কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জুনকে লইয়া) এক-  
 রথে অর্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাইয়া (অর্জুন আফ্রিক করিতে গেলে,) কৃষ্ণ সারথির আয়  
 রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের বানরশ্রেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের আয় গন্তীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাঞ্চনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-  
 শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্য্যের আয় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৪০॥

ততঃ পুরুষশাৰ্দূলঃ সজ্জং সজ্জপুরুঃসরঃ ।  
 কৃতাহিকায় পার্থায় যবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥  
 তন্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্শ্ভুৎ ।  
 চাপবাণধরো বাহং প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪২॥  
 ততো বিদ্যাবয়োরুদ্ধৈঃ ক্রিয়াবন্তিজিতেন্দ্রিযৈঃ ।  
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিরারুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥  
 জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্মল্লৈঃ পূর্বমেব রথোত্তমম্ ।  
 অভিমন্ত্রিতমচ্চিহ্নানুদয়ং ভাঙ্করো যথা ॥৪৪॥  
 স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনারুতঃ ।  
 বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নানু মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সজ্জানাং সন্নদ্ধানাং পুরুঃসরঃ কৃষ্ণঃ । যবেদয়ত সজ্জিতেন ॥৪১॥  
 তমিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । বাহং যানং রথম্, অবর্তত অকরোং ॥৪২॥  
 তত ইতি । ক্রিয়াবন্তির্বৈধকস্মাহুষ্ঠায়িভিঃ । আরুরোহ পার্থ ইত্যুত্ত্বত্তিঃ ॥৪৩॥  
 উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরिति । জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ । অচ্চিহ্নানু তেজস্বী ॥৪৪॥  
 স ইতি । কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্শ্মাণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া  
 কৃতাহিক অর্জুনকে জানাইলেন যে ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্শ্মসন্নদ্ধ এবং ধনুর্বাণ-  
 ধারী অর্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিডায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সংকস্মাষিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা  
 জয়াশীর্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জুন সেই মহারথে আরোহণ  
 করিলেন ॥৪৩॥

পূর্ব্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা  
 হইয়াছিল ; পরে—সূর্য যেমন উদয়পর্ব্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী  
 অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নির্মল ও তেজস্বী সূর্য যেমন সুর্য্যপর্ব্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ  
 স্বর্ণময়বর্শ্মাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তন্তু লোকে বরঃ পুংসাম্...পি তন্তু লোকবরঃ পুংসাম্ ...বা, স তু লোকবরঃ  
 পুংসাম্...নি । (৪৫)...বিবভৌ বিমলেচ্চিহ্নানু...বদ বদ্ধ ।

অন্নারুরুহতুঃ পার্থং যুযুধানজনাদিনো ।  
 শর্যাতেৰ্যজ্ঞমায়াস্তং যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনো ॥৪৬॥  
 অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ ।  
 মাতলির্কাসবশ্চেব বৃত্রং হস্তং প্রযাস্ততঃ ॥৪৭॥  
 স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ ।  
 সহিতো বৃধশ্চক্রাভ্যাং তমো নিব্রন্ যথা শশী ॥৪৮॥  
 সৈন্ধবশ্চ বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শক্রপৃগহা ।  
 সহাস্থপতিমিত্রাভ্যাং যথেন্দ্রস্তারকাময়ে ॥৪৯॥  
 ততো বাদিত্রঘোষৈশ্চ মঙ্গলৈশ্চ স্তবৈঃ শুভৈঃ ।  
 প্রয়াস্তমর্জ্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব ভূষ্টবুঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অহু সহ । পার্থমিতি কৰ্ম্মপ্রবচনীদ্রঘোণে দ্বিতীয়া । শর্যাতে রাজ্ঞঃ ॥৪৬॥

অথেতি । রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্ । মোপধস্তাদ্বস্তুঃ ॥৪৭॥

স ইতি । আস্থিত আরুঢ়ঃ । তমঃ তামসিকং শক্রবর্গমন্ধকারঞ্চ ॥৪৮॥

সৈন্ধবশ্চেতি । শক্রপৃগহা শক্রসমূহহস্তা পার্থঃ, সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ বধং প্রেপ্সুঃ চিকীৰ্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখোনাশ্বরেণ আময়ঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অস্থপতিবর্কণঃ মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইন্দ্রো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষৈষ্বাভধনিভিঃ, মঙ্গলৈর্মঙ্গলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যাতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জুনের সহিত সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্ত প্রস্থানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জুনের অশ্বরশ্মি (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অন্ধকারনাশক চন্দ্র যেমন বৃধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান করেন, তেমন অর্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বর্কণ ও মিত্রের সহিত তারকাসুরের যুদ্ধে প্রস্থান করিয়াছিলেন, তেমন শক্রসমূহহস্তা অর্জুন জয়দ্রথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)....রশ্মিবিদাং বরঃ...বা নি,...রশ্মিভূতাং বরঃ · বঙ্গ বর্ক ।

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিস্বনঃ ।  
 যুক্তো বাদিত্রঘোষণে তেষাং রতিকরোহভবৎ ॥৫১॥  
 তমনুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ ।  
 ববৌ সংহর্ষয়ন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্ত্র শোষয়ন্ ॥৫২॥  
 ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্ ! বিবিধানি শুভানি চ ।  
 প্রাতু্যাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহুনি চ ।  
 পাণ্ডবানাং ত্রুদীয়ানাং বিপরীতানি মারিষ ! ॥৫৩॥  
 দৃষ্টার্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্ত প্রদক্ষিণম্ ।  
 যুযুধানং মহেষ্বাসমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥  
 যুযুধানাত্ত যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ ।  
 তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব ! ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । জয়াশিষা সহেতি সং । রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥  
 তমিতি । অনুপ্রবণঃ অনুকূলঃ । শিবঃ শুভসূচকঃ । শোষয়ন্নিব ॥৫২॥  
 তত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি । হে মারিষ ! আর্ষ্য ! । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 দৃষ্টেতি । প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিগ্ধর্জিনম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥  
 যুযুধানেতি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে । লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাত্‌কারেরা মঙ্গলজনক বাত্‌ধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ  
 শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জুনকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্বাদ, পুণ্যাহশব্দ ও বাত্‌ধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-  
 ধ্বনি কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অনুকূল বায়ু অর্জুনের আনন্দ এবং  
 তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের  
 পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও হুর্লক্ষণ প্রাতু্যত  
 হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিগ্ধর্তী মহাধনুর্ধর  
 সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তমনুপ্রয়তো বায়ুঃ...পি বা বজ্র বর্জ,....দ্বিষতশ্চাপি শোষয়ন্—বা নি । (৫৪)·  
 বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্...বা নি ।

সোহং তত্র গমিষ্যামি যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ ।  
 যিষাস্ত্যমলোকায মম বীর্যং প্রতীক্ষতে ॥৫৬॥  
 যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্ত বধো মম ।  
 তথৈব স্তমহং কৃত্যং ধৰ্ম্মরাজস্ত রক্ষণম্ ॥৫৭॥  
 স ত্বমগ্ৰ মহাবাহো ! রাজানং পরিপালয় ! ।  
 যথৈব হি ময়া গুপ্তস্তয়া গুপ্তো ভবেত্তথা ॥৫৮॥  
 নহি পশ্যামি তং লোকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ।  
 বাসুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥  
 ত্বয়ি বাহং পরাশস্তঃ প্রত্ন্যেন্নে বা মহারথে ।  
 শক্রুয়াং সৈন্ধবং হন্তুমনপেক্ষো নরর্ষভ ! ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কুংসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ । যিষাস্ত্যাতুমিচ্ছুঃ ॥৫৬॥  
 যথেনি । কৃত্যং কার্যম্ । উভয়মপ্যবশ্যককর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥  
 স ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥  
 নহীতি । স্বয়মমরেশ্বর ইজ্রোহপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে । যে হেতু এই সকল শুভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৫॥

অতএব ছরাস্রা সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৬॥

জয়দ্রথকে বধ করা যেমন আমার কর্তব্য, তেমন ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্তব্য ॥৫৭॥

অতএব মহাবাহু ! আজ তুমি ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা কর । কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৮॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে । কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৫৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রত্ন্যেন্নের উপরে ভার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

ময্যাপেক্ষা ন কৰ্তব্য কথঞ্চিদপি সাহিত ! ।

রাজশ্বেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বাঅনা ত্বয়া ॥৬১॥

নহি যত্র মহাবাহুর্ক্বাসুদেবো ব্যবস্থিতঃ ।

কিঞ্চিদ্ব্যাপদ্যতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।

তথেষ্ট্যুক্তাগমন্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । পরাশস্তো ভার্যপণেনাভীবাশস্তঃ । অনপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥

ময়ীতি । অপেক্ষা সাহায্যাকাজ্ঞা । গুপ্তিঃ রক্ষা, সৰ্ব্বাঅনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৬১॥

নহীতি । তত্র ব্যাপদ্যতে বিপদাশঙ্কা স্তাং । যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥

এবমিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ । ॥৪১॥ ততো মুহুচ্ছন্দাশ্রুবর্তিতং প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা  
অনুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—o\*o—

সাহিতবংশীয় ! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্বপ্রযত্নে  
কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না,  
সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা  
বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

—:o:—

'দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি '

## চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্বে ভূতে কিমকুর্বংস্তে দুঃখশোকসমম্বিতাঃ ।  
অভিমন্তো হতে তত্র কে বায়ুধ্যন্ত মামকাঃ ॥১॥  
জানন্তুস্তস্য কৰ্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ ।  
কথং তৎ কিম্বিধং বৃদ্ধা নির্ভয়া ক্রুহি মামকাঃ ॥২॥  
পুত্রশোকাতিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবাস্তকম্ ।  
আয়াস্তং পুরুষব্যাস্রং কথং দদৃশুর্গাহবে ॥৩॥  
কপিৰাজধ্বজং সংখ্যে বিধুশ্বানং মহদ্ধনুঃ ।  
দৃষ্ট্বা পুত্রপরিদূনং কিমকুর্বত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবতাপি সঞ্জয়ে ব্যগ্রতয়া পৃচ্ছতি স্ব ইতি । স্বঃ পরদিনে । তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
জানন্তু ইতি । কিম্বিধম্ অত্মায়ৈনাভিমন্ত্যবধরূপং পাপম্, নির্ভয়াঃ স্থিতাঃ ॥২॥  
পুত্রেতি । মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অন্তকং যমম্ । দদৃশুর্মামকা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩॥  
কপীতি । বিধুশ্বানং সঞ্চালয়ন্তম্ । পুত্রেণ পুত্রশোকেন পরিদূনং সৰ্ব্বথা সঙ্কপ্তম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! রাত্রিপ্রভাত হইলে দুঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা  
কি করিল ? অভিমন্ত্য নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহার যুদ্ধ করিয়া-  
ছিলেন ? ॥১॥

অৰ্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কৌরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে  
নির্ভয় ছিলেন ? ॥২॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন মৃত্যুজনক যমের আয় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে  
আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া দৃষ্টিপাত  
করিতে পারিলেন ? ॥৩॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অৰ্জুন যুদ্ধে মহাধনু সঞ্চালন করিতে লাগিলে, তাহাকে  
দেখিয়া আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন ? ॥৪॥

(১)·· কিমকাযুস্তে...বা নি,...কৈবাহযুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ—নি ।



কিন্মু সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুর্ঘ্যোধনং প্রাতি ।  
 পরিদেবো মহানত্র শ্রুতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥  
 বভূবুর্ঘে মনোগ্রাহাঃ শব্দাঃ শ্রুতিস্থখাবহাঃ ।  
 ন শ্রয়ন্তেহ্য তে সর্বৈ সৈন্ধবস্ত নিবেশনে ॥৬॥  
 স্তবতাং নাচ শ্রয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।  
 সূতমাগধসংঘানাং নর্তকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৭॥  
 শব্দেন নাদিতাভীক্ষমভবদ্যত্র মে শ্রুতিঃ ।  
 দীনানামগ্ন তং শব্দং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥  
 নিবেশনে সত্যধ্বতেঃ সোমদত্তস্ত সঞ্জয় ! ।  
 আসীনোহহং পুরা তাত ! শব্দমশ্রোষমুত্তমম্ ॥৯॥  
 তদগ্ন হীনপুণ্যোহহমার্তস্বরনিনাদিতম্ ।  
 নিবেশনং হতোঃসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষয়ে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বৃত্তং জাতম্ । পরিদেবো বিলাপঃ, মে ময়া, নাভিনন্দনং নানন্দশব্দঃ ॥৫॥  
 বভূবুরিতি । মনোগ্রাহা আনন্দজগ্নত্বেন সম্ভাব্যাঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত ॥৬॥  
 স্তবতামিতি । স্তবতাং স্তুতিশব্দাঃ সর্বশঃ সর্বে নৃত্যশব্দাশ্চৈতি শেষঃ ॥৭॥  
 শব্দেনেতি । অভীক্ষং সর্বদা । দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥  
 নিবেশন ইতি । সত্যধ্বতের্থার্থধৈর্য্যশালিনঃ । আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥  
 তদिति । নিবেশনং ভবনম্ । লক্ষয়ে সম্ভাবয়ামি ॥১০॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুর্ঘ্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর  
 বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দধ্বনি শুনি নাই ॥৫॥

অত্যাগ্ন দিন জয়দ্রথের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত শ্রুতিস্থখজনক  
 যে সকল শব্দ শুনিলাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥

আমার পুত্রগণের শিবিরে স্তুতিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্তুতিশব্দ,  
 কিংবা নর্তকগণের নৃত্যশব্দ এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥

যেখানে আমার কর্ণ সর্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর  
 সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥

বৎস সঞ্জয় ! পূর্বে আমি যথার্থধৈর্য্যশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া  
 উত্তম শব্দ শুনিলাম ॥৯॥

(৫)....পরিদেবো মহানগ্ন শ্রুতে হি গৃহে গৃহে—নি । (১০)....নিবেশনং গতোঃসাহম্

বিবিংশতেতু'শ্মু'খস্ত চিত্রসেনবিকৰ্ণয়োঃ ।  
 অন্তোষাঞ্চ স্তনানাং মে তথা ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥  
 ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যং শিষ্যাঃ পর্যুপাসতে ।  
 দ্রোণপুত্রং মহেষ্টাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥  
 বিতণ্ডালাপসংলাপৈনৃত্যবাদিত্রনিস্বনৈঃ ।  
 গীতৈশ্চ বিবিধৈরিষ্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥  
 উপাস্তমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাত্বতৈঃ ।

সূত ! তস্ত গৃহে শব্দো নাহি দ্রৌণৈর্যথা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)  
 দ্রোণপুত্রং মহেষ্টাসং গায়না নর্তকাস্চ যে ।  
 অত্যর্থমুপতিষ্ঠন্তি তেষাং ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥  
 বিন্দানুবিন্দয়োঃ সাযং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ ।  
 শ্রয়তে সোহহু ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেষ্মন ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিবিংশতেতি । তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ । বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাসবিষয়িকাঃ  
 কথাঃ সংলাপাশ্চ বিষয়াস্তরকথার্থৈঃ । উপাস্তমানঃ সেব্যমানঃ । দ্রৌণৈরশ্বখামঃ ॥১২—১৪॥  
 দ্রোণেতি । উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে । এতেনাশ্বখাম আমোদব্যাপারপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্দ্রস্বরে  
 নিনাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিংশতি, তুশ্মু'খ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অস্থাত্ত পুত্রগণের গৃহে আর  
 সেরূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতীয় শিষ্যেরা মহাধনুর্ধর ও আমার  
 পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কৌরব,  
 পাণ্ডব ও সাততগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অহু কথা, নৃত্য-বাচের  
 শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন, সেই  
 অশ্বখামার ভবনে আর পূর্বের গায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গাথক ও নর্তক মহাধনুর্ধর অশ্বখামার অত্যন্ত সেবা করিত,  
 তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩) ...ঋতবাদিত্রবাদিতৈঃ...বা নি । (১৪) ...শ্রুতস্ত গৃহে শব্দঃ...নি । (১৬) ...  
 কৈকেয়ানাঞ্চ বেষ্মনি—পি ।

নিত্যং প্রমুদিতানাঞ্চ তালগীতস্বনো মহান্ ।  
 নৃত্যতাং শ্রুয়তে তাত ! গণানাং সৌহৃদ্য ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥  
 সপ্ততন্তুন্ বিতন্মানা য উপাসন্তি যাজকাঃ ।  
 সৌমদন্তিঃ শ্রুতনিধিঃ ন তেষাং শ্রুয়তে ধ্বনিঃ ॥১৮॥  
 জ্য্যঘোষো ব্রহ্মঘোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ ।  
 দ্রোণশ্রাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥  
 নানাদেশসমুৎথানাং গীতানাং যৌহভবৎ স্বনঃ ।  
 বাদিত্রিভাবিতানাঞ্চ সৌহৃদ্য ন শ্রুয়তে মহান্ ॥২০॥  
 যদাপ্রভৃত্যুপপ্লব্যচ্ছাস্তিমিচ্ছন্ জনার্দনঃ ।  
 আগতঃ সৰ্ব্বভূতানামনুকম্পার্থমচ্যুতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি । মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥  
 নিত্যমিতি । তালৈঃ করতলধ্বনিভিযুক্তো গীতস্বনঃ সঃ । গণানাং নর্তকাদিসংঘানাং ॥১৭॥  
 সপ্তেতি । যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তুন্ যজ্ঞান্, বিতন্মানা বিস্তারেণ কুর্বাণাঃ সন্তঃ, শ্রুতনিধিঃ  
 বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদন্তিঃ ভূরিশ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে ; তেষাং স ধ্বনির্ন শ্রুয়তে ॥১৮॥  
 জ্যোতি । জ্য্যঘোষঃ শিক্ষাদানকালে ধনুর্গুণশব্দঃ, ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥  
 নানেতি । নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুগ্ধেভ্যঃ সমুৎথানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥  
 যদেতি । উপপ্লব্যাত্ তদাখ্যাধিরাতনগরাং । সৰ্ব্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম্ । মন্দং

সঙ্ক্যাকালে বিন্দ ও অনুবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে  
 মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস ! সৰ্ব্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে  
 বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে  
 পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ভূরিশ্রবার সেবা  
 করিতেন, তাহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধনুর্গুণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর,  
 তরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাত্ম ও বাক্যের যে  
 শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন শ্রুতিগোচর হয় না ॥২০॥

ততোহহমক্রবং সূত ! মন্দং দুৰ্য্যোধনং তদা ।  
 বাহুদেবেন তীৰ্থেন পুত্র ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।  
 প্রাপ্তকালমহং মন্তো মা ত্বং দুৰ্য্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 শমশ্চেদ্যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যান্যসি কেশবম্ ।  
 হিতার্থমভিজল্লন্তং ন তবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥  
 প্রত্যাচক্ষ্য স দাশার্হম্বভং সৰ্বধৰ্ম্মিনাম্ ।  
 অনুনেয়ানি জল্লন্তমনয়ান্নাস্বপদত ॥২৪॥  
 ততো দুঃশাসনশ্চৈষ কৰ্ণশ্চ চ মতং দ্বয়োঃ ।  
 অন্ববর্তত হিহা মাং কৃষ্ণঃ কালেন দুৰ্মতিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

মূৰ্খম্ । তীৰ্থেন উপায়েন, “তীৰ্থন্তু পায়যোগয়োঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । সংশাম্য সন্ধিকরণেন  
 শান্তো ভব । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । মা অতিগা নাতিক্রাম । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১-২২॥  
 শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । অভিজল্লন্তং সৰ্বভাবেন ক্রবন্তম্ ॥২৩॥  
 প্রতীতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, ঋষভম্, শ্রেষ্ঠম্ । অনুনেয়ানি গ্রাহাণি বাক্যানি ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ব ইতি ॥১—৩॥ পুত্রপরিদূনং পুত্রবধূঃখিতম্ ॥৪—৭॥ যত্রেতি তৃতীয়ার্থে সপ্তমী  
 ॥৮—১২॥ স্বপক্ষস্থাপনহীনঃ প্রতিপক্ষঃ তত্র প্রতিক্ষেপো বিতণ্ডঃ । আলাপো ভাষণম্,  
 সংলাপো মিথো ভাষণম্ ॥১৩—১৬॥ গণানাং সজ্ঞানাম্ ॥১৭—২১॥ তীৰ্থেন নিদানেন,

সঞ্জয় ! জনাৰ্দ্দিন কৃষ্ণ সৰ্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্ত শাস্তি  
 কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লব্যানগর হইতে হস্তিনায় আসিয়াছিলেন, সেই  
 সময় হইতেই আমি মূৰ্খ দুৰ্য্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে ‘পুত্র ! তুমি কৃষ্ণকে  
 দ্বার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধিস্থাপনপূর্বক শাস্ত হও ; আমি ইহা  
 কালোচিত বলিয়া মনে করি । সুতরাং দুৰ্য্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম  
 করিও না ॥২১—২২॥

কৃষ্ণ শাস্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উভয়পক্ষের হিতের জন্ত সৰ্ব্বপ্রকার  
 কথা বলিতেছেন, এ অবস্থায় তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে  
 তোমার জয় হইবে না’ ॥২৩॥

কিন্তু সে, সৰ্ব্বধনুৰ্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করিল ! এবং তিনি উপাদেয়  
 বাক্য সকল বলিতেছিলেন, দুৰ্নীতিনিবন্ধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২৪॥

(২৩) . ন তবাস্ত্যপরাঞ্জয়ঃ—পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (২৪) ...অনয়ান্নাস্বপদত—পি । (২৫)  
 ততো দুঃশাসনশ্চৈষ...বা বদ্ধ বর্দ্ধ নি, গ্রন্থঃ কালেন দুৰ্মতিঃ—বর্দ্ধ ।

নহুং দ্যুতমিচ্ছামি বিদুরো ন প্রশংসতি ।  
 সৈন্ধবো নেচ্ছতি দ্যুতং ভীষ্মো ন দ্যুতমিচ্ছতি ॥২৬॥  
 শলো ভূরিশ্রবশ্চৈব পুরুমিত্রো জয়ন্তথা ।  
 অশ্বখামা কৃপো দ্রোণো দ্যুতং নেচ্ছন্তি সঞ্জয় ! ॥২৭॥  
 এতেষাং মতমাদায় যদি বর্ত্তেত পুত্রকঃ ।  
 সজ্জাতিমিত্রঃ স্নুতং চিরং জীবদনাময়ঃ ॥২৮॥  
 লক্ষ্মা মধুরসংভাষা জ্ঞাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ ।  
 কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্ঞাঃ স্নুতং প্রাপ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্মাপেক্ষো নরো নিত্যং সর্ব্বত্র লভতে স্নুতম্ ।  
 প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপদ্যতে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এষ দুর্ঘ্যোধনঃ । কৃষ্ট আকৃষ্টঃ ॥২৫॥  
 নহীতি । ন প্রশংসতি দ্যুতমিতি শেষঃ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২৬॥  
 শল ইতি । শলঃ কৌরবহিতৈষী কশির্দ্বীরঃ । নেচ্ছন্তি স্ন ॥২৭॥  
 এতেষামিতি । পুত্রকো দুর্ঘ্যোধনঃ । কুংসায়াঃ কপ্তায়ঃ । অনাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥২৮॥  
 লক্ষ্মা ইতি । লক্ষ্মাঃ কোমলস্বভাবাঃ । সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্মেতি । প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্মানুগ্রহনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই দুর্ব্বাক্তি দুর্ঘ্যোধন কালকর্তৃক আকৃষ্ট হইয়া আমার মত ত্যাগ করিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যুত ইচ্ছা করি নাই, বিদুর দ্যুতের প্রশংসা করেন নাই, জয়দ্রথ দ্যুতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষ্মও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সঞ্জয় ! শল, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অশ্বখামা, কৃপ এবং দ্রোণও দ্যুতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জ্ঞাতি ও মিত্রগণের সহিত চিরকাল অতিসুখে ও নিরুপদ্রবে বাঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জ্ঞাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলস্বভাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাষী, কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্ঞ । সুতরাং তাহারা সুখলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষী মানুষ সর্ব্বদা সর্ব্বত্র সুখলাভ করিয়া থাকে এবং পরলোকেও ধর্ম্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

(২৭) শলো ভূরিশ্রবাঃ...পি বঙ্গ বদ্ধ । (২৮) ...মতমাজ্জায়...পি বঙ্গ বদ্ধ,... মতমাশ্বায়...নি ।

অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং সমর্থাঃ সাধনেহপি চ ।

তেষামপি সমুদ্রাস্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥

ন চ হ্রাতিভবিষ্যন্তি হিহ্না ধর্মং নৃপাত্মজাঃ ।

নিযুজ্যমানাঃ স্বাস্ত্যন্তি পাণ্ডবা ধর্মবত্নানি ॥৩২॥

সন্তি নো জ্ঞাতয়স্তাত ! যেষাং শ্রোয়ন্তি পাণ্ডবাঃ ।

শল্যস্ত্র সোমদত্তস্ত্র ভীষ্মস্ত্র চ মহাত্মনঃ ॥৩৩॥

দ্রোণস্ত্র চ বিকর্ণস্ত্র বাহ্লীকস্ত্র কৃপস্ত্র চ ।

অন্যেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥

তদর্থং ব্রবতাং তাত ! ন জহ্বচনানি তে ।

কং বা ত্বং মন্যসে তেষাং যস্তান্ ক্রয়াদতোহন্যথা ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অর্হা ইতি । অর্হা যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি । স্বা স্বাম্ । নিযুজ্যমানা অশ্রাতিঃ সংপথে চাল্যমানাঃ ॥৩২॥

সন্তীতি । নঃ অস্মাকম্ । যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ । ভরতানাং ভরতবংশানাম্ ।  
ন জহ্বন ততাজুঃ, তে পাণ্ডবাঃ । কং কতমম্ । তেষাং শল্যাदीনাং মধ্যে । অতো  
হিতাং ॥৩৩—৩৫॥

তাঁর পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন  
করিতেও সমর্থ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতা-  
মহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধর্ম ত্যাগ করিয়া তোমাকেও অভিভূত করিবে না ।  
কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধর্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস ছুর্য্যোধন ! আমাদের জ্ঞাতিরা আছেন, পাণ্ডবেরা যাঁহাদের কথা  
শুনিবে । বৎস ! শল্য, সোমদত্ত, মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কৃপ  
এবং অন্যান্য ভরতবংশীয় বৃদ্ধ মহাত্মারা তোমার জন্ত বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা  
ত কখনও তাঁহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই । তাঁর পর তুমি তাঁহাদের মধ্যে  
এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিতভিন্ন অন্তরূপ  
বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

(৩১) অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং...বর্দ্ধ, অর্হস্ত্যর্দ্ধপৃথিব্যাস্তে ভোক্তুং সামর্থ্যসাধনাঃ...বা ।

(৩২)...হিহ্না ধর্মং পৃথাত্মজাঃ...নি । (৩৩) সন্তি মে জ্ঞাতয়স্তাত!...বা নি । (৩৫)  
তদর্থমব্রবম্...নি ।

কৃষ্ণো ধৰ্ম্মং ন সংজহাৎ সৰ্ব্বে তে চ তদম্বয়াঃ ।  
 ময়াপি চোক্তান্তে বীরা বচনং ধৰ্ম্মসংহিতম্ ।  
 নান্যথা প্রকরিষ্যন্তি ধৰ্ম্মাত্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥  
 ইত্যহং বিলপন সূত ! বহুশঃ পুত্রমুক্তবান্ ।  
 ন চ মে শ্রুতবান্ যুতো মগ্নে কালস্ত পর্যয়াৎ ॥৩৭॥  
 বৃকোদরার্জুনৌ যত্র বৃষ্ণিবীরশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 উত্তমোজাশ্চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৩৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্ধ্বঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 অশ্বক্যাঃ কেকয়াশ্চৈব ক্ষত্রধৰ্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥  
 চৈগশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ বা বিভুঃ ।  
 দ্রৌপদেয়া বিরটিশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥  
 যমৌ চ পুরুষব্যাসৌ মন্ত্রী চ মধুসূদনঃ ।

ক এতান্ জাতু যুধ্যেত লোকেহস্মিন্ বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ কৃষ্ণো যদি পাণ্ডবানাং মদ্বিক্রান্তাং মতিং জনয়েদিতিাহ কৃষ্ণ ইতি । সংজহাৎ সন্ত্যজেৎ । তদম্বয়াঃ কৃষ্ণৈকবংশীয়াঃ । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ । ধৰ্ম্মেণ সংহিতং যুক্তম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে সূত ! সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! পুত্রং তুৰ্য্যোধনম্ । পর্যায়াদবস্থাতঃ ॥৩৭॥ বৃকোদরেতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ । সৌমকিঃ সৌমকপুত্রঃ । চৈগশ্চৈদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ । কাশ্যশ্চ কাশীরাজশ্চ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কৃষ্ণ ধৰ্ম্মত্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধৰ্ম্মত্যাগ করিবে না । আবার আমি ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার অন্তথা করিবে না । কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সঞ্জয় ! আমি বিলাপ করিতে করিতে এরূপ বহু কথা তুৰ্য্যোধনকে বলিয়াছিলাম । কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূৰ্খ আমার সে কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সঞ্জয় ! যে সমরাস্ত্রনে ভীম, অর্জুন, বৃষ্ণিবীর সাত্যকি, পাঞ্চালদেশীয় উত্তমোজা, দুর্জয় যুধামন্যু, দুর্ধ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্বকগণ, কেকয়গণ, সৌমকপুত্র ক্ষত্রধৰ্ম্মা, চৈদিরাজ ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, কাশীরাজের পুত্র

দিব্যমস্ত্রং বিকুৰ্বাণান্ কে সহেরন্নরিন্দমান্ ।  
 অন্যো দুৰ্য্যোধনাং কর্ণাচ্ছকুনেশচাপি মৌবলাং ।  
 দুঃশাসনচতুৰ্থানাং নান্যং পশ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥  
 যেযাঞ্চাভীযুহন্তঃ স্তাদ্বিষক্ সেনো মহারথঃ ।  
 সন্নদ্ধশার্জ্জুনো যোদ্ধা তেষাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেষাং মম বিলাপানাং নহি দুৰ্য্যোধনঃ স্মরেৎ ।  
 হতৌ হি পুরুষব্যাত্রৌ ভীষ্মদ্রোণৌ ত্বমাথ মে ॥৪৪॥  
 তেষাং বিদুরবাক্যানামুক্তানাং দীৰ্ঘদর্শনাং ।  
 দৃষ্টেদনাং ফলানস্পাভিঃ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥  
 সেনাং দৃষ্ট্ৰাভিভূতাং মে শৈনেয়েনার্জ্জুনেন চ ।  
 শূন্যান্ দৃষ্ট্ৰা রথোপস্থান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি । বিকুৰ্বাণান্ বিশেষণাবিকুৰ্বাণান্ । দুঃশাসনচতুৰ্থো যেযাং তেষাম্ ।  
 ঘটপাদোত্তমঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥

যেযামিতি । যেযাং পক্ষে, মহারথঃ, বিষক্ সমস্তাং সেনা সেনেব শক্তিযন্ত স কৃষ্ণঃ,  
 অ ভীষ্মঃ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্মিহন্তে যন্ত স তাদৃশঃ স্যাম্, সন্নদ্ধোহর্জ্জুনশ্চ যোদ্ধা স্তাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

তেষামিতি । বিলাপানামিতি “স্মৃত্যর্থকর্মণি” ইতি কর্মণি যদ্বা । আত্ম ব্রবীষি ॥৪৪॥

তেষামিতি । দীৰ্ঘদর্শনাং দূরদর্শিভ্রাতৃকানাম্ । পুত্রকা ইতি কুংসারাং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৫॥

বিভু, দ্রোপদীর পুত্রগণ, বিরাট, মহারথ দ্রুপদ এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও  
 সহদেব থাকেন ; আর কৃষ্ণ মন্ত্রণা দান করেন ; সেই সময়াগ্নে এই জগতে  
 কোন্ জীবনার্থী লোক কখন ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥৩৮—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারো  
 ইহাদিগকে সহ্য করিতে পারে ? দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, অম্বলনন্দন শকুনি ও দুঃশাসন  
 ভিন্ন অন্য পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

যাহাদের পক্ষে মহারথ কৃষ্ণ অশ্বের মুখরজ্জু ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জায়  
 সজ্জিত অর্জ্জুন যোদ্ধা হন, তাহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সঞ্জয় ! দুৰ্য্যোধন আমার সেই বিলাপগুলি স্মরণ করে না এবং তুমিও  
 বলিয়াছ—পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি মনে করি—দূরদর্শী বিদুরের বাক্যগুলির এই ফল দেখিয়া  
 আমার মূৰ্খ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

(৪২)....বিকুৰ্বাণান্ প্রসহেদ্বা পরান্ মম...বা নি । (৪৫)....দীৰ্ঘদর্শিনাম্...পি বঙ্গ বর্জ্জ ।



হিমাত্যে যথা কক্ষং শুক্ষং বাতেরিতো মহান্ ।  
 অগ্নির্দহেত্তথা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অচক্ষু মম তৎ সর্বং কুশলো হুসি সঞ্জয় ! ॥৪৭॥  
 যদোপযাতাঃ সায়াহ্নে কৃত্বা পার্থশ্চ কিব্বিষম্ ।  
 অভিমতৌ হতে তাত ! কথমাসীন্ননো হি বঃ ॥৪৮॥  
 ন জাতু তশ্চ কৰ্ম্মাণি যুধি গাণ্ডীবধ্বনঃ ।  
 অপকৃত্য মহভাত ! সোদুঃ শক্ষ্যন্তি মামকাঃ ॥৪৯॥  
 কিম্মু দুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং কর্ণঃ কৃত্যং কিমব্রবীৎ ।  
 দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেষামেবং গতে হুপি ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

সেনামিতি । শৈনেয়েন সাত্যকিনা । রথোপস্থান্ রথমধাদেশান্ ॥৪৬॥

হিমেতি । হিমাত্যে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিম্ । কুশলো বাক্যানিপুণঃ । ষট্‌পাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! তত্র সায়াহ্নে, পার্থশ্চার্জুনশ্চ সম্বন্ধে, কিব্বিষং  
 পাপম্ একশ্চ বধার্থে বহুনাং মেলনরূপং দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃত্বা, অভিমতৌ হতে সতি, যদা  
 যুয্ম, উপযাতাঃ শিবিরং প্রতি প্রস্থিতাঃ, তদা বো যুয়াকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, কৰ্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অৰ্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন  
 এবং রথগুলি আরোহিশূণ্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকার্ত  
 হইয়াছে ॥৪৬॥

হায় ! বসন্তকালে বায়ুসঞ্চালিত বিশাল অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ  
 করে, সেইরূপ অৰ্জুন আমার সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন । সে যাহা হউক, সঞ্জয় !  
 তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ । সুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত  
 বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয় ! সেই সায়াহ্নকালে অৰ্জুনের দুঃখজনক অন্মায় আচরণ করিয়া  
 অভিমত্বকে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন  
 তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অৰ্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া  
 কখনও যুদ্ধে তাঁহার আক্রমণপ্রভৃতি সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

(৪৮) ষট্‌পায়াত্তু সায়াহ্নে...পি বা বদ্ধ বদ্ধ । (৫০)...তেষামেবং গতেষপি—বা,...  
 তেষামেবং গতে সতি—নি ।

সৰ্বেষাং সমবেতানাং পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ।

যদ্বত্তং তাত ! সংগ্রামে মন্দস্থাপনয়ৈর্ভৃশন্ ॥৫১॥

লোভানুগন্ত্য ছবু'দ্ধেঃ ক্রোধেন বিকৃতাত্মনঃ ।

রাজ্যকামস্ত মুঢ়স্ত রাগোপহতচেতসঃ ।

দুর্নীতং বা স্ত্রনীতং বা তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । এবং গতে অত্যায়াদভিমত্বাবধেন পার্থস্ত ক্রোধবিষয়তাং প্রাপ্তে ॥৫০॥

সৰ্বেষামিতি । বৃত্তং জাতম্ । মন্দস্ত মূৰ্খস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । রাগেণ রাজ্যালিপ্সয়া উপহতং নাশিতং চেতশ্চিত্তস্ত বিবেকশক্তিৰ্যস্ত তস্ত । দুর্নীতং দুর্নীতিনিবন্ধনং কাৰ্য্যম্, স্ত্রনীতং স্ত্রনীতিনিবন্ধনং কাৰ্য্যং বা জাতমিতি শেষঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১—৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সমযোচিতম্ ॥২২—২৩॥ অতুনেয়ানি অতুক্রতানি ॥২৪—২৮॥ শ্লক্ষা ঋজবঃ ॥২৯—৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১—৪৪॥ দীর্ঘদর্শনাদনাগতানুসন্ধানাং ॥৪৫—৪৭॥ যন্ননঃ উপায়াত উপচয়মগাং ॥৪৮॥ মহদতর্থম্ ॥৪৯॥ তেষাং মধ্যে ॥৫০—৫২॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

—o\*o—

সে যাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনি কি কর্তব্য নির্দেশ করিয়াছিল ? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে আমার মূৰ্খপুত্র দুৰ্য্যোধনের দুর্নীতিনিবন্ধন আমার সমবেত অগ্ন্যাগ্ন সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং লোভানুবর্তী, ছবুদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিত্ত, রাজ্যকামী, মুঢ় ও রাজ্যালিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক দুৰ্য্যোধনের দুর্নীতির কার্য্য বা স্ত্রনীতির কার্য্য হইয়াছিল, সঞ্জয় ! তুমি তাহা আমার নিকট বল' ॥৫১—৫২॥

—:o:—

‘অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি

## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তেহং প্রবক্ষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।  
শুশ্রীষস্ব স্থিরো ভূত্বা তব হৃদয়নয়ো মহান্ ॥১॥  
গতোদকে সেতুবন্ধো বাদৃক্ তাদৃগয়ং তব ।  
বিলাপো নিফলো রাজন্ ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥২॥  
অনতিক্রমণীয়োহয়ং কৃতান্তশ্চাঙ্কুতো বিধিঃ ।  
মা শুচো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥৩॥  
যদি হি ভ্ৰং পুরা দ্যুতাত্ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
অবারিয্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিয্যচ্ছনক্ষয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌটিল্য

হস্তেতি । হস্ত পেদে । দর্শিবানিতি দৃশেঃ ভবন্তো ইড়াগম আর্থঃ । শুশ্রীষস্ব  
শ্রোতুমিচ্ছ ॥১॥

গতেতি । গতমুদকং যস্মাত্তাদৃশে নদীদেশে । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥২॥

অনতীতি । কৃতান্তশ্চ দৈবশ্চ, বিধিঃ কাব্যম্ । দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতন্মূলম্ ॥৩॥

তদেব সমর্থয়তি যদীতি । হি তথাহি । নাভবিয্যচ্ছনক্ষয়ঃ, তদেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সুতরাং  
আপনার নিকট তাহা বলিব, আপনি স্থির হইয়া শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করুন ।  
আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিফল,  
তেমন এখন আপনার এই বিলাপ নিফল । সুতরাং আপনি শোক করিবেন  
না ॥২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দৈবের এই অঙ্কুত বিধান মানুষের পক্ষে অনতিক্রমণীয় ।  
সুতরাং আপনি শোক করিবেন না । ইহার মূল—পূর্ববর্তী দৈব ॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্বে দ্যুতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে  
এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোকক্ষয় হইত না ॥৪॥

(৩)...দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪)...নিবর্তয়েথাঃ  
পুত্রাংশ্চ বা নি ।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে ত্রয়ৈতে তনয়া যদি ।  
 নিবর্তিতাঃ স্ত্র্যঃ সংরক্ষা ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥৫॥  
 দুৰ্য্যোধনমিমঞ্চাপি বধ্নীতেতি পুরা যদি ।  
 কুরুনচোদয়িষ্যন্তুং ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥৬॥  
 তন্তে বুদ্ধিব্যভীচারমুপলপ্যাস্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 পাঞ্চালা বৃষ্ণয়শ্চৈব যে চাত্মেহপি জনাধিপাঃ ॥৭॥  
 স কৃত্বা পিতৃকৰ্ম্ম ত্বং পুত্রং সংস্থাপ্য সৎপথে ।  
 বৰ্ভেথা যদি ধৰ্ম্মেণ ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥৮॥  
 তন্তু প্রাজ্ঞতমো লোকে হিত্বা ধৰ্ম্মং সনাতনম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্য কৰ্ণস্য শকুনেশ্চান্বগা মতম্ ॥৯॥  
 তন্তে বিলপিতং সৰ্ব্বং ময়া রাজন্ ! নিশামিতম্ ।  
 অন্নে নিবিশমানস্য বিষমিশ্রং যথা মধু ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে । সংরক্ষা যুদ্ধোৎসাহিনঃ । ব্যসনং বিপৎ ॥৫॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । অচোদয়িষ্যঃ প্রেরয়িষ্যঃ ॥৬॥

তদ্বিতি । বুদ্ধব্যভীচারং বৈপরীত্যফলম্, উপলপ্যাস্তি প্রাপ্যাস্তি ॥৭॥

স ইতি । পিতৃকৰ্ম্ম আদেশোপদেশাদিকম্, পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৮॥

ত্মমিতি । ধৰ্ম্মং পিতুঃ স্বাত্ম্যম্ । অন্বগা অন্তঃস্থতবানসি ॥৯॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই যুদ্ধোৎসাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৫॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'এই দুৰ্য্যোধনটাকে বন্ধন করিয়া রাখ' তাহা হইলেও আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৬॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাঞ্চালেরা, বৃষ্ণিবংশীয়েরা এবং অত্ম যে সকল রাজা আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের ফল ভোগ করিবেন ॥৭॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুৰ্য্যোধনকে) সৎপথে রাখিয়া ধৰ্ম্ম অনুসারে চলিতেন, তাহা হইলে আপনার এ বিপদ উপস্থিত হইত না ॥৮॥

কিন্তু আপনি লোকসমাজে বিশেষপ্রাজ্ঞ হইয়াও সনাতন ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ ও শকুনির মতের অনুসরণ করিতেন ॥৯॥

(৬) দুৰ্য্যোধনেত্যভিধেয়ম্ · পি, দুৰ্য্যোধনেত্যবিধেয়ম্...বা নি । (১০)...অর্থো নিবিশমানস্য...বা বঙ্গ বদ্ধ নি ।

নামন্যত তথা কৃষ্ণো রাজানং পাণ্ডবং পুরা ।  
 ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা স্বামন্যতাত্যুতঃ ॥১১॥  
 অজানীত যদা চ ত্বাং রাজধৰ্ম্মাদধশ্চ্যুতম্ ।  
 তদা প্রভৃতি কৃষ্ণস্ত্বাং ন তথা বহু মন্যতে ॥১২॥  
 পরুষাণ্যুচ্যমানাংশ্চ যদা পার্থানুপেক্ষসে ।  
 তস্তানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্ত্বাং পুত্রাণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥  
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমপরন্তং তবানঘ ! ।  
 অথ পার্থৈর্জিতাং কৃৎস্নাং পৃথিবীং প্রত্যপদ্যথাঃ ॥১৪॥  
 পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কৌরবাণাং যশস্তথা ।  
 ততশ্চাপ্যধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈর্ধৰ্ম্মকারিভিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । নিশামিতং শ্রুতম্ । নিবিশমানস্ত ভোগাভিলাষিণঃ ॥১০॥  
 নেতি । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্ । স্বা স্বাম, অমন্যত ॥১১॥  
 অজানীতেতি । রাজধৰ্ম্মাং সমদর্শিত্বরূপাং রাজনিয়মাং । বহু অধিকম্ ॥১২॥  
 পরুষাণীতি । উচ্যমানান্ হুঃশাসনাদিভিঃ । অনুবধ্যত ইত্যনুবন্ধঃ ফলম্ ॥১৩॥  
 পিতৃতি । অপব্রতমাগতম্ । অনঘেতি মোল্লুপ্তনং সন্দোহনম্ । জিতাং রাজস্বয়কালে ।  
 প্রত্যপদ্যথা আয়তীকৃতবান্ ॥১৪॥  
 পাণ্ডুনেতি । যশঃ অর্জিতমিতি শেষঃ । অধিকং রাজ্যং যশশ্চ, পাণ্ডবৈর্জিতম্ ॥১৫॥  
 অতএব রাজা ! অল্পভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিশ্রিত মধু গ্রহণ করে,  
 আমিও সেইরূপ আপনার (দুঃখভিসন্ধিযুক্ত) সমস্ত বিলাপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১০॥  
 কৃষ্ণ পূর্বে আপনাকে যেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, যুধিষ্ঠির,  
 ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥  
 তাঁর পর যখন কৃষ্ণ আপনাকে রাজধৰ্ম্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া  
 জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে  
 করেন না ॥১২॥  
 হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দ্যুতসভায় হুঃশাসনপ্রভৃতি যখন  
 পাণ্ডবগণকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলেন, তাহারই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥  
 হে নিষ্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার  
 পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥  
 (১২) ব্যজানীত অধঃ স্থিতম্...পি । (১৩)...রাজ্যকামুকম্...বন্ধ বর্দ্ধ ।

তেষাস্ত তাদৃশং কৰ্ম ত্বামাসাং স্ননিফলম্ ।  
 যৎ পিত্রা ভ্রংশিতা রাজ্যাদ্বয়েহামিষগৃহ্মিনা ॥১৬॥  
 যৎ পুনৰ্মুদ্রকালে তু পুত্রান্ গৰ্হয়সে নৃপ ! ।  
 বহুধা ব্যাহরন্ দোষং নৈতদগোপপত্ততে ॥১৭॥  
 নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যন্তো জীবিতং রণে ।  
 চমুং বিগাহ্য পার্থানাং যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ॥১৮॥  
 যাস্ত কৃষ্ণার্জুনৌ সেনাং যাং সাত্যকিরুকোদরৌ ।  
 রক্ষেতাং কো নু তাং যুধ্যোচ্চমুমত্তত্র কৌরবাং ॥১৯॥  
 যেষাং যোদ্ধা গুড়াকেশো যেষাং মন্ত্রী জনার্দনঃ ।  
 দেযাঞ্চ সাত্যকির্গোপ্তা যেষাং গোপ্তা বুকোদরঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । স্ননিফলং জাতম্ । আমিষগৃহ্মিনা ভোগ্যরাজ্যাভিলাষিণা ॥১৬॥

যদिति । ব্যাহরন্ ক্রবন্ । নোপপত্ততে পূৰ্ব্বং ত্র্যয়ের দোষকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অথ জীবনরক্ষণায় রাজানন্তীত্বযুদ্ধকরণাদেব মৎপরাজয় ইত্যাহ নহীতি । বিগাহ্য  
প্রবিণ্ড ॥১৮॥

যামিতি । কৌরবাং কুরুপক্ষাং, অগ্নত্র অগ্নঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের যশ অর্জন করিয়াছিলেন ।  
আবার তাঁহা অপেক্ষাও অধিক রাজ্য জয় ও যশ অর্জন করিয়াছেন ধর্ম্মকারী  
পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য্য আপনাকে পাইয়া একেবারে নিফল হইয়া  
গিয়াছে । যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাঁহাদিগকে রাজ্য  
হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা ! আপনি আবার যে যুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া  
পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সম্মত হইতেছে না ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়েরা রণস্থলে যুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না ; তাঁহারা  
পাণ্ডবগণের সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ ! ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্য রক্ষা করেন, কৌরব-  
ভিন্ন অন্য কোন্ ব্যক্তি সে সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥১৯॥

(১৬) তেষাং ততাদৃশং কৰ্ম্ম...যৎ পিত্রাদ্ভ্রংশিতা রাজ্যাং...বা নি । (১৭)...ন  
তদগোপপত্ততে—বা নি । (১৯)...রক্ষেরন্ কোহু তাং যুধ্যোং...বা নি,...অগ্নত্র কৌরবৈঃ—  
পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (২০)...সাত্যকির্গোদ্ধা যেষাং যোদ্ধা বুকোদরঃ—বা নি ।

কো হি তান্ বিষহেদ্যোদ্ধুং মর্ত্যধৰ্ম্মা ধনুর্ধরঃ ।

অন্যত্র কোরবেয়েভ্যো যে বা তেষাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যাবন্তু শক্যতে কৰ্ত্তুমন্তরঙ্গৈর্জনাধিপৈঃ ।

ক্ষত্রধৰ্ম্মপরৈঃ শূরৈস্তাবৎ কুৰ্বন্তি কোরবাঃ ॥২২॥

যথা তু পুরুষব্যাত্ৰৈযুর্দ্ধং পরমসঙ্কটম্ ।

কুরুগাং পাণ্ডবৈঃ সার্কং তৎ সৰ্বং শৃণু তদ্বতঃ ॥২৩॥

তস্মাং নিশায়াং ব্যুষ্ঠায়াং দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

স্বান্য়নীকানি সৰ্বাণি প্রাক্রামদব্যাহিতুং ততঃ ॥২৪॥

শূরাগাং গৰ্জতাং রাজন্ ! সংক্ৰুদ্ধানামমমিণাম্ ।

শ্রয়ন্তে হি গিরিশিখ্রাঃ পরস্পরবধৈমিণাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । গুড়াকা নিদ্রা তত্ত্বা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রোহর্জুনঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ।

বিষহেৎ শক্রুয়াং, সত্যধৰ্ম্মা মানুষঃ । অন্যত্রাণ্ডঃ । পদানুগা অন্তচরাঃ ॥২০—২১॥

যাবদिति ! অন্তরঙ্গৈরাশ্রীয়ের্জনাধিপৈরिति করণে তৃতীয়া ॥২২॥

যথেতি । যুদ্ধমভবদिति শেষঃ, পরমসঙ্কটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥

তস্মামিতি । ব্যুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ । স্বানি স্বকীয়ানি অনীকানি সৈন্তানি ॥২৪॥

শূরাণামিতি । অমিণাং বিলম্বাসহিষ্ণুনাং । গিরো গর্ববাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অর্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃষ্ণ এবং যাঁহাদের রক্ষক—  
সাত্যকি ও ভীমসেন, কোরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অনুচর, তদ্বিত্ত অন্য  
কোন ধনুর্ধর মানুষ সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

কোরবেরা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ ক্ষত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য্য  
করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কোরবগণের যেরূপ পরম-  
সঙ্কট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্তকে  
ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিলম্বাসহিষ্ণু, গর্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীর-  
গণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২২) যাবন্ত শক্যতে কৰ্ত্তুম্...পি । (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুরনীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষড়নীতিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি ।

বিস্ফার্য চ ধনুং যন্তে জ্যাঃ কঠৈঃ পরিমুজ্য চ ।  
 বিনিশ্চসন্তঃ প্রাক্রোশন্ কেদানীং স ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥  
 বিকোষান্ স্রংসরুন্নন্তে কৃতধারান্ সমাহিতান্ ।  
 পীতানাকাশসঙ্কশানসীন্ কেচিচ্চ চিক্খিপুঃ ॥২৭॥  
 চরন্তুস্বসিয়ার্গাংশ্চ ধনুর্মার্গাংশ্চ শিক্খিয়া ।  
 সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যন্তে স্ম সহস্রশঃ ॥২৮॥  
 সঘণ্টাশ্চন্দনাদিষ্টাঃ স্বর্ণবজ্রবিভূষিতাঃ ।  
 সমুৎক্ষিপ্য গদাশ্চান্তে পর্যাপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥২৯॥  
 অন্তে বলমদোন্নতাঃ পরিঘৈর্বাভ্শালিনঃ ।  
 চক্রুঃ সংবাদমাকাশমুচ্ছিতেন্দ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্ফাযোতি । জ্যাঃ ধনুর্গুণম্ । প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥  
 বিকোষানিতি । শোভনাঃ স্রবো মৃষ্টিদেশা যেষাং তান্ । পীতান্ প্রাকপীতরক্তান্ ॥২৭॥  
 চরন্ত ইতি । অসিয়ার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্, ধনুর্মার্গান্ ধনুযুদ্ধপথাংশ্চ ॥২৮॥  
 স্যেতি । চন্দনৈরাদিষ্টাঃ সমাগ্লিপ্তাঃ । স্বর্ণৈর্ঘজৈর্হীরকৈশ্চ বিভূষিতাঃ । পাণ্ডবঃ  
 ভীষ্ম ॥২৯॥  
 অগ্ন ইতি । পরিঘৈর্গণ্ডাকারশনৈঃ । সংবাদং পূর্ণম্ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিস্ফারণপূর্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মার্জনা করিয়া  
 নিশ্বাসত্যাগ করতঃ উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন যে, ‘এখন সে অর্জুন  
 কোথায় ?’ ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোষযুক্ত, সুন্দরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, সুষ্ঠুনির্মিত, পূর্ব  
 পীতরক্ত ও আকাশের ন্যায় নিশ্চল তরবারি সকল সঞ্চালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিক্ষা অনুসারে অসিযুদ্ধের পথে  
 ও ধনুযুদ্ধের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অগ্ন বীরেরা কিক্ষিণীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল  
 উত্তোলন করিয়া ‘ভীম কোথায়’ বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্নত ও প্রশস্তবাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুল্য  
 পরিঘদ্বারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

(২৬)....জ্যাঃ পরে পরিমুজ্য চ...বা নি । (২৮)....ধনুর্মার্গাংশ্চ শিক্ষিতাঃ...নি ।



নানাগ্রহরশৈশ্যে বিচিত্রশ্রগলঙ্কতাঃ ।  
 সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতাঃ ॥৩১॥  
 কাৰ্জুনঃ ক স গোবিন্দঃ ক চ মানী বৃকোদরঃ ।  
 ক চ তে স্নহদন্তেষামাহ্বয়ন্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুধামন্যু)  
 ততঃ শঙ্খমুপাখ্যায় ত্বরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্ ।  
 ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥  
 তেষনীকেষু সর্বেষু স্থিতেষাহবনন্দিষু ।  
 ভারদ্বাজো মহারাজ ! জয়দ্রথমথাত্রবীৎ ॥৩৪॥  
 ত্বষ্টেব সৌমদত্তিশ্চ কৰ্ণশ্চৈব মহারথঃ ।  
 অশ্বখামা চ শল্যশ্চ বৃষসেনঃ কৃপস্তথা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

নানেন্দি । নানাগ্রহরশৈশ্যে নৈকরশৈশ্বুক্তাঃ, বিচিত্রাভিঃ শ্রগ্ভির্মালাভিরলঙ্কতাঃ । মানী  
 গর্বা । স্নহদন্তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ । আহ্বয়ন্তঃ, তান্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥  
 তত ইতি । ত্বরয়ন্ ত্বরয়া চালয়ন্ । রচয়ন্ বাহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥  
 তেষু । অনীকেষু সৈন্যেষু । আহবনন্দিষু যুদ্ধামোদিষু । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥  
 অমিতি । সৌমদত্তিভূরিপ্রবাঃ । প্রভিন্নানাং মদপ্রাণিণাম্ । দংশিতানি সন্ধানি ।

### ভারতভাবদীপঃ

হস্তেন্দি ॥১—৬॥ তে তব বুদ্ধেৰ্য্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলক্ষ্যাস্ত্যহুভবিষ্ণুস্তি ॥৭—১১॥  
 মন্যতে বহু মন্যতে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংগমিকং যত্তেবং ন করিষ্ণুতি, তর্হি অন্তরঙ্গৈরবসর-  
 বেদিভিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ পারিতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক চেতি চকার ইত্যর্থো ইত্যাহ্বয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমালায় বিভূষিত যুদ্ধার্থী অশ্ব বীরেরা ‘অৰ্জুন  
 কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বন্ধু-  
 বর্গই বা কোথায়?’ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে  
 আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সত্বর চালাইতে  
 থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্যগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্য যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ  
 জয়দ্রথকে বলিলেন— ॥৩৪॥

(৩২)...আহ্বয়ন্তে রণে তদা—নি ।

শতকোশসহস্রাণাং রথানামযুতানি ষট্ ।  
 দ্বিরদানাং প্রতিমানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩৬॥  
 পদাতীনাং সহস্রাণি দংশিতান্বেকবিংশতিঃ ।  
 গব্যতিষু ত্রিমাত্রাসু মামনাসাশু তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)  
 তত্রস্থং স্থাং ন সংসোঢ়ুং শক্তা দেবাঃ সवासবাঃ ।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে সমাশ্বসিহি সৈন্ধব ! ॥৩৮॥  
 এবমুক্তঃ সমাশ্বস্তঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 সংপ্রায়াং সহ গান্ধারৈর্বৃত্তৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 বশ্মিভিঃ সাদিভিৰ্যভৈঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতৈঃ ॥৩৯॥  
 চামরাপীড়িনঃ সৰ্বে জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ রাজেন্দ্র ! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণঃ ।  
 তে চৈব সপ্তসাহস্রা দ্বিসাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গব্যতিষু ক্রোশযুগেষু “গব্যতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্” ইত্যমরঃ, তিস্রো মাত্রাঃ সংখ্যা বাসাং তাহ  
 বাহমধ্য এব ষট্ক্রোশপরিমিতদূর ইত্যর্থঃ, মামনাসাশু অপ্রাপ্য যুগং তিষ্ঠত ॥৩৫—৩৭॥

তত্রস্থমিতি । সংসোঢ়ুং ন শক্তা মহাবীরগণপরিবৃত্তাং । সवासবাঃ সৈন্ধাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সৌমদন্তিপ্রভৃতিভিঃ । সাদিভির্ভগ্নাশ্বা-  
 রোহিভিঃ, গনৈর্জয়দ্রথরক্ষস্যাং যত্নবৃদ্ধিঃ । আস্থিতৈর্বাহনান্ধারুঢ়ৈঃ । ষট্পাদোহধঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

চামরেতি । চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, জাম্বুনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কতাঃ ।

‘জয়দ্রথ ! তুমি, ভূরিশ্রবা, মহারথ কর্ণ, অশ্বখামা, শল্য, বৃষসেন, কৃপ,  
 একলক্ষ অশ্বারোহী, ষাট্‌হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদস্রাবী হস্তী এবং যুদ্ধ-  
 সজ্জায় সজ্জিত একুশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে ছয় ক্রোশ দূরে  
 যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৫—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ?  
 অতএব জয়দ্রথ ! তুমি আশ্বস্ত থাক’ ॥৩৮॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া গান্ধারদেশীয়-  
 সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বর্ষধারী, প্রাসহস্ত, স্বস্ববাহনানুঢ় ও যত্নবান্  
 সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

মত্তানাং স্বধিকৃতানাং হস্ত্যারোহৈবিশারদৈঃ ।  
 নাগানাং ভীমরূপাণাং বস্মিণাং রৌদ্রকস্মিণাম্ ॥৪১॥  
 অধ্যর্কেন সহশ্রোণ পুত্রো দুর্শ্মর্ষণস্তব ।  
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্তানাং যুধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো দুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজো ।  
 সিন্ধুরাজার্থসিদ্ধার্থমগ্রানীকে ব্যবস্থিতো ॥৪৩॥  
 দীর্ঘো দ্বাদশগব্যুতিঃ পশ্চাৰ্কে পঞ্চবিস্তৃতঃ ।  
 ব্যূহঃ স চক্রশকটো ভারদ্বাজেন নির্মিতঃ ॥৪৪॥  
 নানানৃপতিভির্বারৈস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতৈঃ ।  
 রথাস্থগজপন্ত্যোঘৈর্জোনেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

হয়া রথাস্থাঃ, সাধুপ্রবাহিণঃ স্ফুটরথচালকাঃ । সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪০॥

মত্তানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । অধি অধিকমর্দং যন্ত তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । সিন্ধুরাজস্ত অর্থসিদ্ধার্থং জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি । দ্বাদশগব্যুতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চাৰ্কে পশ্চাত্তাগে, পঞ্চবিস্তৃতঃ পঞ্চ-  
 গব্যুতিপরিমাণেন বিস্তৃতঃ । অতএব চক্রশকটো নাম পশ্চাৰ্কে চক্ররূপদ্বাং সম্মুখে চ  
 শকটাকারদ্বাং ॥৪৪॥

নানেতি । বিহিতঃ স চক্রশকটো নাম ব্যূহঃ ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে চামরশেখর ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অশ্ব  
 সকল সুন্দরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র  
 সিন্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্তি, বর্ণ্যাবৃতদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আকৃষ্ট যুদ্ধ-  
 বিশারদ সান্ধিসহস্র যোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র দুর্শ্মর্ষণ সমস্ত  
 কোরবসৈন্তের সম্মুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য  
 সৈন্তের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাত্তাগে দশক্রোশ বিস্তৃত সেই ‘চক্রশকট’-  
 নামক ব্যূহ দ্রোণই নির্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

পশ্চাদ্ধে তস্মৈ পদ্মস্ত গৰ্ভবৃহঃ স্তুৰ্ভিঃ ।  
 সূচী পদ্মস্ত গৰ্ভস্তো গুণো বৃহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥  
 এবমেতং মহাবৃহঃ বৃহঃ দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।  
 সূচীমুখে মহেষ্টাসঃ কৃতবৰ্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥  
 অনন্তরঞ্চ কাশ্বোজো জলসন্ধশ্চ মারিষ ! ।  
 দুৰ্য্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।  
 ব্যবস্থিতানি সৰ্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥  
 তেষাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ ।  
 জয়দ্রথস্ততো রাজন্ ! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চাদ্ধ ইতি । পদ্মো নাম গোলাকারত্বাৎ । সূচী নাম, স্তম্ভমুখত্বাৎ ॥৪৬॥  
 এবমিতি । বৃহঃ বিধায় । সূচীমুখে সূচীবৃহাশ্রে ॥৪৭॥  
 অনন্তরমিতি । ব্যবস্থিত ইত্যনুবর্ত্ততে ॥৪৮॥  
 তত ইতি । শতসহস্রাণি বহুলক্ষাণি, অনিবৰ্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও  
 পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই বৃহঃ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৫॥  
 সেই চক্রশকটবৃহের পশ্চাদ্ধাগে ‘পদ্ম’-নামে একটা অতিদুর্ভেদ্য গৰ্ভবৃহঃ,  
 আবার সেই পদ্মবৃহের মধ্যে ‘সূচী’-নামে আর একটা গুপ্ত বৃহঃ করিয়া-  
 ছিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ মহাবৃহঃ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং  
 মহাধনুর্ধর কৃতবৰ্ম্মা সেই সূচীবৃহের সম্মুখে রহিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে কাশ্বোজদেশীয় জলসন্ধ থাকিলেন, তাঁহার পর  
 আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্য্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর বৃহমুখরক্ষক অনিবৰ্ত্তী বহুলক্ষ যোদ্ধা শকটবৃহের সম্মুখে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীবৃহের একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য  
 পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥

শকটস্থ তু রাজেন্দ্র ! ভারদ্বাজো মুখে স্থিতঃ ।  
 অনু তস্ত্যভবদ্বোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতবৰ্ম্মাস্বরোক্ষীষো ব্যুটোরক্ষো মহাভুজঃ ।  
 ধনুর্বিষ্ফারয়ন্ দ্রোণস্তস্থৌ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষ্ণাজিনধ্বজম্ ।  
 দ্রোণস্ত রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোহভবন্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং বিস্ময়ঃ স্তমহানভূৎ ।  
 দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা ব্যূহং ক্ষুর্কার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥  
 সশৈলসাগরবনাং নানাজনপদাকুলাম্ ।  
 গ্রাসেদব্যূহঃ ক্ষিতিং সৰ্ব্বামিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সূচ্যাঃ সূচীব্যুহস্য পার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ, অর্জুনস্য সরলদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫০॥  
 শকটস্থেতি । অহু পশ্চাৎ, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ রক্ষ, এনং দ্রোণম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতেতি । ব্যুটোরক্ষো বিশালবক্ষাঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনমিতি । শোণা রক্তবর্ণা হয়। অশ্বা যস্ত তম্, বেদী কৃষ্ণাজিনঞ্চ ধ্বজে  
 যস্ত তম্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধেতি । সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্তিনাম্ । ক্ষুর্কার্ণবোপমমুদ্বেলিতসমুদ্ভূতাম্ ॥৫৪॥  
 সেতি । নানাজনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৫॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটব্যূহের মুখে থাকিলেন  
 এবং তাঁহার পশ্চাদ্ভাগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবৰ্ম্ম, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতোক্ষীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু  
 বিষ্ফারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের গ্রায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকায়ুক্ত, রক্তাশ্চালিত এবং বেদী ও কৃষ্ণাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের  
 রথ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনির্ম্মিত ক্ষুরসমুদ্ভূত ব্যূহ দেখিয়া আকাশবর্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের  
 গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই ব্যূহটা পর্বত, সমুদ্র, বন ও নানা-  
 দেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুৰথমনুজাশ্বপত্তিনাগং প্রতিভয়নিশ্বনমদুতানুরূপম্ ।

অহিতহৃদয়ভেদনং মহদৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে কৌরববৃহনিস্মাণে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো ব্যূঢ়েষনীকেষু সমুৎকৃষ্টেষু মারিষ ! ।

তাভ্যমানাস্ত ভেরীষু যুদ্ধঙ্গেষু নদংস্ত চ ॥১॥

অনীকানাঞ্চ নিহ্নাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনে ।

প্রধাপিতেষু শস্ত্রেষু সন্মাদে লোমহৰ্ষণে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । রাজা হৃষ্যোধনঃ, বহবো রথাঃ মহুজাঃ অশ্বাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ নাগাঃ হস্তিনশ্চ যত্র তং, প্রতিভয়া ভয়ঙ্করা নিশ্বনা যত্র তং, অদুতানুরূপম্ আশ্চর্য্যরূপম্, অহিতহৃদয়ানাং শত্রু-বক্ষসাং ভেদনং বিদারকম্, মহং, শকটং চক্রশকটবৃহম্, অবেক্ষ্য দৃষ্টা ননন্দ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । ব্যূঢ়েষু বৃহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সমুৎকৃষ্টেষু যুদ্ধার্থমাহ্বয়ংস্ত । নিহ্নাদে

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যম্বয়ঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিষু মাত্ৰাস্ত্ৰ ত্রিসংখ্যাস্ত্ৰ তিস্তদ্বিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৫॥ পশ্চাদ্ধে পশ্চাদ্ধাগে, পঞ্চগব্যুতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগর্তঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদুতানুরূপমাশ্চর্য্যবচনম্ ॥৫৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মানুষ, অশ্ব, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়ঙ্করগর্জনকারী, আশ্চর্য্যরূপ ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটবৃহ দেখিয়া হৃষ্যোধনও আনন্দিত হইলেন' ॥৫৬॥

অভিহারয়ংস্থ শনকৈর্ভরতেষু যুযুৎসুযু ।  
 রৌদ্রে মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে সব্যাসাচী ব্যদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
 বলানাং বায়সানাঞ্চ পুরস্তাং সব্যাসাচিনঃ ।  
 বহুলানি সহস্রাণি প্রাক্রীড়ংস্তত্র ভারত ! ॥৪॥  
 মৃগাশ্চ ঘোরসন্মাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ ।  
 দক্ষিণেন প্রয়াতানামস্মাকং প্রাণদংস্তথা ॥৫॥  
 সনির্ঘাতা জ্বলন্ত্যশ্চ পেতুরুক্ষাঃ সহস্রশঃ ।  
 চচাল চ মহী কৃৎস্না ভয়ে ঘোরে সমুথিতে ॥৬॥  
 বিষগ্ণ্বাতাঃ সনির্ঘাতা রুক্ষাঃ শর্করবর্ষিণঃ ।  
 ববুরায়াতি কৌন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানে । প্রত্যাপিতেষু বাদিতেষু, সন্মাদে কোলাহলে সতি । অভিহারয়ংস্থ  
 অস্ত্রাণ্যাবিসুর্বংস্থ । যুযুৎসুযু যোদ্ধুমিচ্ছুযু । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, ব্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি । বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং দ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি । মৃগাঃ কুর্কুরাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অস্মাকং দক্ষিণদিগ্ভিত্তি-  
 দেবাস্মাকমমঙ্গলদর্শনাঃ, “বামে শবশিবাহুস্তা দক্ষিণে গোমৃগদিজাঃ” ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সপ্রমাণং প্রাক্ । ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিষগিতি । বিষগ্ণ্বাতাঃ সমস্তাদ্বায়বঃ । শর্করবর্ষিণঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষিণঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! তাহার পর ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত  
 কৌরবপক্ষীয় সৈন্তেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল ; ভেরী ও মৃদঙ্গের  
 বাজ হইতে থাকিল ; সৈন্তগণের সিংহনাদ, অগ্ন্যগ্নি বাজধ্বনি, শব্দের শব্দ ও  
 লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে  
 অস্ত্র নিক্ষেপিত করিতে লাগিলেন ; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইলে অর্জুন  
 আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসহস্র সাধারণ কাক ও  
 দ্রোণকাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করস্বর ও  
 অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাভয় উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র জ্বলিত উক্সা পড়িতে  
 লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥৬॥

(২) অনীকানাঞ্চ সংহ্রাদৈর্বাতিত্রাণাঞ্চ নিষনৈঃ...পি, অনীকানাঞ্চ সংহ্রাদে...বা ।

নাকুলিস্ত শতানীকো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 পাণ্ডবানামনীকানি প্রাজ্ঞো তৌ ব্যুহতুস্তদা ॥৮॥  
 ততো রথসহশ্ৰেণ দ্বিরদানাং শতেন চ ।  
 ত্রিভিরশ্বসহশ্ৰৈশ্চ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥  
 অধ্যৰ্কমাত্রে ধনুষাং সহশ্ৰে তনয়স্তব ।  
 অগ্রতঃ সৰ্বসৈন্তানাং স্থিত্বা দুর্ধৰ্ষণোহব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্ন গাণ্ডীবধন্বানাং তপন্তং যুদ্ধদুৰ্মদম্ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥১১॥  
 অগ্ন পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমৰ্ষণম্ ।  
 বিষভং ময়ি দুর্ধৰ্ষমশ্মকুটমিবাশ্মনি ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । শতৈঃ শতৈর্দশভিঃ সহশ্ৰৈর্যুক্তঃ । অধি অধিকমৰ্দ্ধং মাত্ৰা পৰিমাণং যন্ত  
 তস্মিন্, ধনুষাং হস্তচতুষ্টয়ানাং সহশ্ৰে অৰ্জুনাং সাদ্ধিচতুঃসহস্রহস্তদূরে স্থিত ইত্যর্থঃ । “চতু-  
 বিংশাঙ্গুলো হস্তস্তচ্চতুষ্কং ধনুঃ শ্বতম্” ইতি জলাশয়তত্ত্বগতং বচনম্ ॥৯—১০॥  
 অগ্নেতি । তপন্তং বিপক্ষান্ । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥  
 অগ্নেতি । বিষভং সংলগ্নম্ । অশ্মকুটং প্রস্তরসমূহঃ, অশ্মনি প্রপত্রে ॥১২॥

এবং অৰ্জুন আসিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, রুক্ম ও কঁাকরবর্ষী  
 নির্ধাতযুক্ত ঘূর্ণী বায়ু হিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রাজ্ঞ দুই বীর  
 পাণ্ডবসৈন্তগণকে ব্যুহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বারোহী এবং দশসহস্র  
 পদাতিসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া, অৰ্জুন হইতে সাদ্ধিচতুঃসহস্রহস্ত দূরে  
 থাকিয়া সমগ্রকৌবসৈন্তের অগ্রবর্তী হইয়া আপনার পুত্র দুর্ধৰ্ষণ বলি-  
 লেন ॥৯—১০॥

‘তীর যেমন সমুদ্রে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধদুর্ধৰ্ষ ও শত্রু-  
 সম্ভাপক অৰ্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষণসমূহ যেমন অপর পাষণের সহিত

(৮) নাকুলিচ...বা নি । (১১)...ষতন্তং যুদ্ধদুর্ধম...পি । (১২)...ভিন্নঃ কুস্তমিবা-  
 শ্মনি—নি ।



তিষ্ঠধ্বং রথিনো যুগ্মং সংগ্রামমভিকাজ্জিগ্ধঃ ।  
 যুধ্যামি সংহতানেতান্ যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥১৩॥  
 এবং ক্রবন্ মহারাজ ! মহাত্মা স মহাত্ম্যতিঃ ।  
 মহেষ্টাসৈরুতো রাজন্ ! মহেষ্টাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥  
 ততোহন্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ।  
 দণ্ডপাণিরিবাসহো মৃত্যুঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥  
 শূলপাণিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব ।  
 যুগান্তাগিরিবাচ্চিহ্নান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥  
 ক্রোধামর্ষবলোদ্ধূতো নিবাতকবচান্তকঃ ।  
 জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িষ্যন্ মহাব্রতম্ ॥১৭॥  
 আমুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভৃৎ ।  
 শুভ্রমাল্যাম্বরধরঃ স্বপ্নদশচারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥  
 রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ ।

বিধুস্বন্ গাণ্ডিবং সংখ্যে বভৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি । সংগ্রামমিতি “ইনি ভবিষ্যদধর্মণ্যোঃ” ইতি কক্ষণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥১৩॥

এবমিতি । মহাত্ম্যতির্মহাতেজা দুর্ধ্বর্ষণঃ । মহেষ্টাসৈর্মহাধনুর্ধরৈঃ ॥১৪॥

তত ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । অচ্চিহ্নান্ মহাশিখঃ । প্রজা লোকান্ । ক্রোধেন অমর্ষণে অসহিষ্ণুতয়া বলেন শক্ত্যা চ উদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ । জয়ো নাম । পারয়িষ্যন্ পুরয়িষ্যন্, মহাব্রতং জয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্ । আমুক্তকবচঃ পরিহিতবর্ষা, জাম্বূনদকিরীটভৃৎ মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষপরায়ণ দুর্ধ্বর্ষ অর্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে যুদ্ধার্থী রথিগণ ! আপনারা অবস্থান করুন ; আমি কৌরবগণের যশ ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৩॥

মহারাজ ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধনুর্ধর দুর্ধ্বর্ষণ এইরূপ বলিয়া মহা-ধনুর্ধরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর নিবাতকবচহস্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপরায়ণ, নরঋষির অবতার ও নারায়ণের অনুগামী অর্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৪)…স মহামতিঃ…বা…স মহীপতিঃ…নি । (১৫) কক্ষাণিরিব দুঃস্পর্শঃ সবজ্জঃ…নি ।

(১৬)…অচ্চিহ্নান্ দিধক্ষুঃ স্থান্নু জঙ্গমম্—নি । (১৭)…যুদ্ধে জেতা…নি । (১৮)…সাদৃশ্যঃ…পি ।

সোহগ্রানীকশ্চ মহত ইষুপাতে ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শজ্জং দযৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥  
 অথ কৃষ্ণোহ্যস্যসংভ্রান্তঃ পার্থেন সহ মারিষ ! ।  
 প্রাধ্যাপয়ৎ পাঞ্চজন্তুং শজ্জপ্রবরমোজসা ॥২১॥  
 তয়োঃ শজ্জপ্রণাদেন তব সৈন্তে বিশাংপতে ! ।  
 আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥  
 যথা ত্রস্তান্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিনিশ্বনাং ।  
 তথা শজ্জপ্রণাদেন বিত্রেস্তস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী । স্বঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ুরঃ । নরো নরাবতারঃ, নারায়ণঃ নারায়ণস্বরূপবতারঃ  
 কৃষ্ণমহুগচ্ছতীতি সঃ । বিধূরন্ সঞ্চালয়ন্ । “কপিধ্বজশ্চ গাণ্ডীবং গাণ্ডীবং পুনঃপুনঃসকম্” ইত্য-  
 নরোক্তেহুঁস্বেকারমধ্যতাপি গাণ্ডীবশব্দশ্চ । সংখ্যে সমরাদ্ধনে ॥১৫—১৯॥

স ইতি । মহতো বিশালশ্চ, অগ্রানীকশ্চ সম্মুখস্থকৌরবসৈন্তশ্চ, ইষুপাতে বাণপাত-  
 যোগ্যদেশে ॥২০॥

অথেতি । অসংভ্রান্তঃ মহাসমরারম্ভেহপি অবিচলিতঃ । ওজসা বলেন ॥২১॥

তযোরিতি । সৈন্তে সেনায়াম্, সৈনিকা ইতি শেষঃ । গতচেতসঃ অচেতনা ইব ॥২২॥

যথেতি । অশনিনিশ্বনাং বজ্রশব্দাং । বিত্রেস্ত্বিংশেষণ ত্রস্তা বভূবুঃ ॥২৩॥

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মালা ও বস্ত্র, সুন্দর কেয়ুর এবং  
 মনোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে আরোহণপূর্বক গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন  
 করতঃ জয়দ্রথবধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ত্রুদ্ধ যমের ত্রায়, বজ্রধারী  
 ইন্দ্রের তুল্য, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপাণি অসহ মৃত্যুর সমান, অক্ষোভ্য শূলপাণির  
 সদৃশ, পাশহস্ত বরুণের ত্রায় এবং মহাজালাসঙ্কুল লোকদহনকারী প্রলয়াগ্নির  
 তুল্য সমরাদ্ধনে উদ্দিত হইয়া সূর্য্যের ত্রায় প্রকাশ পাইলেন ॥১৫—১৯॥

এবং প্রতাপশালী অর্জুন সম্মুখবর্তী বিশাল বিপক্ষসৈন্তের বাণপাতযোগ্য-  
 স্থানে সজ্জিত রথখানাকে রাখিয়া শজ্জধ্বনি করিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণও অবিচলিত থাকিয়া বলপূর্বক অর্জুনের  
 সহিত উত্তম পাঞ্চজন্তুশজ্জধ্বনি করিলেন ॥২১॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের শজ্জধ্বনিতে আপনার সেনার সৈনিকেরা  
 রোমাঞ্চিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের ত্রায় হইয়া পড়িল ॥২২॥

প্রমুখবুঃ শকুন্যুত্রং বাহনানি চ সর্বশঃ ।  
 এবং সবাহনং সৰ্ব্বমাবিগমভবদ্বলম্ ॥২৪॥  
 সীদন্তি স্ম নরা রাজন্ ! শঙ্খশব্দেন মারিষ ! ।  
 বিসংজ্ঞাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদ্ভ্রাজন্ ! বিতদ্রস্মঃ ॥২৫॥  
 ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈশ্চ জালয়ৈঃ ।  
 অকরোদ্যাদিতাস্তশ্চ ভীষয়ংস্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥  
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্যাশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।  
 পুনরেবাভ্যহন্ত তব সৈন্যপ্রহর্যাঃ ॥২৭॥  
 নানাবাদিত্রসংহ্রাদৈঃ ক্ষেড়িতাস্ফোটিকুলৈঃ ।  
 সিংহনাদৈঃ সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । শকুং গৃথম্, বাহনানি হস্তাস্বাদীনি । আবিগং ভীতম্ ॥২৪॥  
 সীদন্তীতি । সীদন্তি স্ম ভয়েন নিরুগ্ধমা বভূবুঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । কপির্জুনধ্বজস্থো বানরো হনুমান্ । ব্যাদিতাস্তঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । অভ্যহন্ত কৌরবপক্ষেহপ্যবাগন্ত ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহারয়ন্ত সন্নগমানেষু অভিপূজ্যমানেষু বা, প্রহরংস্থিতি কেচিৎ  
 ॥৩—৮॥ শতং শতৈর্দশসাহস্রৈঃ নৈরুক্তো বা ॥৯—১৬॥ জয়ো নাম্না ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শঙ্খধ্বনিতে  
 আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল । এই-  
 ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহাদের শঙ্খের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল,  
 অনেকে অটৈতন্ত হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুনের ধ্বজস্থিত হনুমান্ মুখব্যাদান করিয়া  
 তদ্রত্য অগ্ন্যাগ্ন প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে  
 থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-  
 পক্ষেও পুনরায় শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৮)....সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ—বা ।

তস্মিন্ হুতুমুলে শব্দে ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনে ।

অতীবহুৰ্ষো দাশাইমব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

অৰ্জুন উবাচ ।

চোদয়াস্থান্ হৃষীকেশ ! যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ।

এতদ্ভিত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীম্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যাসাচিনা ।

অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥

স সম্প্রহারস্তমূলঃ সংপ্রবৃত্তঃ সূদারুণঃ ।

একস্ম চ বহুনাঞ্চ রথনাগনরক্ষয়ঃ ॥৩২॥

ততঃ সায়কবর্ষণে পৰ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।

পরানবাকিরং পার্থঃ পৰ্বতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি । ক্ষেড়িতং জয়ধ্বনিঃ আফোটিতং বাহুতাড়নশব্দশ্চ তাভ্যামাকুলৈর্বাধিপৈঃ । সমুৎকৃষ্টৈঃ আহ্বানশব্দৈঃ, মহারথৈঃ কৰ্ভুভিঃ, সমাধৃতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কৃতৈরিত্যর্থঃ, ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনে শব্দে হুতুমুলে সতি, অতীবহুঃ পাকশাসনিরৰ্জুনঃ, দাশাইং কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২৮—২৯॥

চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । এতৎ দুৰ্ম্মৰ্ষণাপ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি । সব্যাসাচিনা অৰ্জুনেন । অচোদয়দচালয়ং, হয়ানৰ্জুনরথান্ ॥৩১॥

স ইতি । সম্প্রহারঃ সমরঃ । রথানাং নাগানাং হন্তিনাং নরাণাঞ্চ ক্ষয়ো যস্মিন্ সং ॥৩২॥

ভীৰুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই শব্দ—নানাবাহুর শব্দে, জয়ধ্বনিতে, বাহু-ক্ষেপটনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আহ্বানশব্দে অতিভুমূল হইয়া উঠিলে, অৰ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দুৰ্ম্মৰ্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে ঘোড়া-গুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি এই হস্তিসৈন্য ভেদ করিয়া শক্রবাহিনীর মধ্যে প্রবেশ করিব’ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে দুৰ্ম্মৰ্ষণ ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও ভুমূল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘...ষড়্শীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তে চাপি রথিনঃ সর্বে ত্বরিতাঃ কৃতহস্তবৎ ।

অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৪॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুবীৰ্য্যমাণঃ পরৈর্যুধি ।

শিরাংসি রথিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোহপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥

উদ্ভ্রান্তনয়নৈর্বভৈঃ সন্দর্শৌষ্ঠপুটৈঃ শুভৈঃ ।

সকুণ্ডলশিরস্ত্রাণৈর্বসুধা সমকীৰ্য্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমস্ততঃ ।

বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ সায়কবর্ষণে, বৃষ্টিমান্ পৰ্জ্বত্যো মেঘ ইবাভবৎ । পরঞ্চ নীরদো জলবর্ষণে পৰ্বতানিব, পার্থঃ সায়কবর্ষণে পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরন্ আবরণে ॥৩৪॥

ত ইতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি । বীৰ্য্যমাণত্বাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যশয়ঃ । অপাহরন্ অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদিতি । উদ্ভ্রান্তানি ঘূণিতানি নয়নানি যেযাং তৈঃ, সন্দর্শানি দর্শনৈঃ পীড়িতানি শুষ্ঠপুটানি যেযাং তৈঃ, শুভৈঃ সুন্দরৈঃ, কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণৈরক্ষীষৈশ্চ সংহতি তৈস্তাদৃশৈশ্চ, বভৈঃ বীরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, বসুধা সমরভূমিঃ, সমকীৰ্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধ্বস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় হইয়া উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও ত্বরান্বিত হইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের ন্যায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

কুণ্ডল ও উষ্মীষযুক্ত সুন্দর সুন্দর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ; তখন সে মুখগুলির নয়ন সকল ঘুরিতেছিল এবং তাহা দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদ্যসমূহের ন্যায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

তপনীয়তমুদ্রাণাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ ।  
 সংসিক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৩৮॥  
 শিরসাং পততাং রাজন্ ! শব্দোহভূদ্বস্থাতলে ।  
 কালেন পরিপকানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥  
 ততঃ কবন্ধং কিঞ্চিদ্ভু ধনুরালম্ব্য তিষ্ঠতি ।  
 কিঞ্চিৎ খড়্গং বিনিক্ষিপ্য ভুজেনোদ্যম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥  
 পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 অমৃশ্যমাণাঃ সংগ্রামে কৌন্তেয়ং জয়গৃহ্নিনঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামুত্তমার্দ্ধৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী ।  
 বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরাণাং সমকীর্যত ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তপেতি । তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তমুদ্রাণানি বর্ণানি যেষাং তে । সংসিক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥  
 শিরসামিতি । তালানাং তদাখ্যকলানাম্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । কবন্ধং মস্তকহীনং শরীরং কর্ণং । কিঞ্চিদপরম্ । উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৪০॥  
 পতিতানীতি । ন জানন্তি ক্রতচ্ছেদাং । পুরুষৰ্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । অমৃশ্যমাণাঃ  
 অসহমানাঃ, কৌন্তেয়মর্জুনম্ । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামিতি । উত্তমার্দ্ধৈঃ শিরোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ণযুক্ত, রুধিরসিক্ত ও পরস্পরসংসিক্ত দেহ সকল, বিদ্যুদযুক্ত মেঘ-  
 সমূহের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা ! ভূতলে কালপক তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীর-  
 গণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবন্ধ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল ;  
 আবার কোন কোন কবন্ধ হস্তদ্বারা নিক্ষেপনপূর্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে  
 থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জুনের গৌরবাসহিষ্ণু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে  
 পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহু ও মস্তক পতিত  
 হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪২॥

(৩৮) স্বর্ণচিত্রাভরণাঃ সংসিক্তাঃ...নি । (৪০) কবন্ধ উখিতঃ কচ্চিদ্ধিশার্ধ্য সশরাং  
 ধম্বঃ...নি ।

অয়ং পার্থঃ কুতঃ পার্থ এষ পার্থ ইতি প্রভো ! ।

তব সৈন্যেষু যোধানাং পার্থভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥

অন্যোন্তমপি চাজগ্নুরাত্মানমপি চাপরে ।

পার্থভূতমমন্তু জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥

নিষ্টনন্তঃ সরুধিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।

শয়ানা বহবো বীরাঃ কীর্তয়ন্তঃ স্ববান্ধবান্ ॥৪৫॥

সভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশস্ত্র্যষ্টিপরঞ্চধাঃ ।

সনিযুঁহাঃ সনিস্ত্রিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥

সবাণবর্ষাভরণাঃ সান্ধদাঃ সগদা রণে ।

মহাভূজগসঙ্কাশা বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ॥৪৭॥

উদ্বেষ্টন্তি বিচেষ্টন্তি সংবেষ্টন্তি চ সর্বশাঃ ।

বেগং কুর্কন্তি সংরক্তা নিকৃতাঃ পরমেযুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কুতঃ কুত্র । হে প্রভো ! রাজন্ ! । পার্থভূতমিবাভবৎ রণাঙ্গনম্ ॥৪৩॥

অন্যোন্তমিতি । তাদৃশাঘাতে হেতুমাং পার্থেতি । অমন্তু তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

নিষ্টনন্ত ইতি । নিষ্টনন্ত আর্তনাদং কুর্বাণাঃ কীর্তয়ন্ত্যাসম্মিতি শেষঃ ॥৪৫॥

সেতি । ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনাশ্রয়ানি । সান্ধদাঃ সকেয়ুর্বাঃ । উদ্বেষ্টন্তি উর্দ্ধং  
বেষ্টন্তে অ, বিচেষ্টন্তি স্পন্দন্তে অ, সংবেষ্টন্তি পার্শ্বে বেষ্টন্তে অ । সংরক্তাঃ সোদ্যমাঃ, নিকৃতা-  
শ্চিন্নাঃ, পরমেযুভিঃ পার্থশ্রোতুমবাণৈঃ । সর্বত্রাতীতসামীপ্যে বর্তমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা ! ‘এই অর্জুন’ ‘কোথায় অর্জুন’ ‘এই অর্জুন’ এইরূপ বলিতে  
থাকায় আপনার সৈন্যের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই  
অর্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্যেরা কালকর্ষক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জুনময়  
বলিয়া মনে করিতে লাগিল । তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে  
লাগিল এবং অশ্রু কতকগুলি সৈন্য আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া  
ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্যবিহীন এবং অশ্রু যোদ্ধা দারুণ  
বেদনায় পীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল এবং আপন  
আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, হস্তিদন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৪)...জনাঃ কালেন মোহিতাঃ—নি ।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থং প্রতি সংরভতে নরঃ ।  
 তস্ম তস্মান্তুকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥  
 নৃত্যতো রথমাগেষু ধনুর্ব্যায়চ্ছতন্তথা ।  
 ন কশ্চিভত্র পার্থস্য দদৃশেহস্তরমণুপি ॥৫০॥  
 যন্তস্য যতমানস্য ক্ষিপ্ৰং বিক্ষিপতঃ শরান্ ।  
 লাঘবাৎ পাণ্ডুপুত্রস্য ব্যস্ময়মপরে জনাঃ ॥৫১॥  
 হস্তিনং হস্তিযন্তারমশ্বমাশ্বিকমেব চ ।  
 অভিনৎ ফাঙ্স্তনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথিম্ ॥৫২॥  
 আবর্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কক্ষিম নিহন্তি সঃ ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংরভতে যোদ্ধু মারভতে স্ম । বাণঃ পার্থস্য ॥৪৯॥

নৃত্যত ইতি । ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ । অন্তরং প্রহারাবকাশম্, অণু অল্পম্ ॥৫০॥

যন্তস্তেতি । যন্তস্য জয়ায় প্রাক্ কৃতযন্তস্ত, তদানীং জয়ায় যতমানস্য ॥৫১॥

হস্তিনমিতি । হস্তিনো যন্তারং চালকম্, আশ্বিকমশ্বারোহণম্ । ফাঙ্স্তনোহর্জুনঃ ॥৫২॥

বাণ ও গদাযুক্ত এবং বর্ষ্ম, কেয়ুর ও অন্ত্যাস্ত্র অলঙ্কারসমম্বিত মহাসর্পতুল্য বৃহৎ ও পরিঘতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিল হইয়াও উজ্জ্বলের সহিত উর্দ্ধে ও পার্শ্বে বেষ্টন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষ সমরাজ্ঞানে অর্জুনের দিকে যাইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল, সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জুনের বাণ যাইয়া যমের ন্যায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৯॥

অর্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অল্প অবকাশও দেখিতে পায় নাই ॥৫০॥

অর্জুন পূর্ব্বে যখন জয়ের জন্য যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতে-ছিলেন এবং দ্রুত যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তদন্তকালে তাঁহার ক্ষিপ্ৰকারিতা দেখিয়া অন্ত্যাস্ত্র লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অশ্বারোহী, সারথি ও রথীকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)....প্রতি সঞ্চরতে নরঃ...নি । (৫১) যন্তস্য ঘটমানস্য ...ব্যস্ময়স্ত পরে জনাঃ—বা নি । (৫২)....রথেন চ স সারথিম্—পি । (৫৩)....নঃ কিক্ষিম হিনন্তি সঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।



যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূর্যো হস্তি মহত্তমঃ ।  
 তথার্জুনো গজানীকমবধীং কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৫৪॥  
 হস্তিভিঃ পতিতৈর্ভিম্নৈস্তব সৈন্যমদৃশ্যত ।  
 অন্তকালে যথা ভূমির্বিচিকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥  
 যথা মধ্যান্দিনে সূর্যো দুশ্প্রেক্ষ্যঃ প্রাণিভিঃ সদা ।  
 তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো দুশ্প্রেক্ষ্যো যুধি শত্রুভিঃ ॥৫৬॥  
 তত্থা তব পুত্রস্ত সৈন্যং যুধি পরস্তপ ! ।  
 প্রভগ্নং দ্রুতমাবিগমতীব শরপীড়িতম্ ॥৫৭॥  
 মারুতেনেব মহতা মেঘানীকং ব্যদীৰ্য্যত ।  
 প্রকাল্যমানং তং সৈন্যং নাশকং প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

আবর্তেতি । আবর্তমানমাগচ্ছন্তম্, আবৃত্তং পূর্বমাগতম্ । প্রমুখে সম্মুখে ॥৫৩॥

যথেতি । মহদগাঢ়ম্, তমোহন্ধকারম্ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥

হস্তিভিরিতি । ভিম্নৈরর্জুনবাণবিদারিতৈঃ । অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥

যথেতি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যান্দিনং তস্মিন্ “ধেঘনডুহাদয়শ্চ” ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥

তদ্বিতি । পুত্রস্ত দুর্শ্বর্ষণস্ত । প্রভগ্নং বিল্লিষ্টম্, দ্রুতমপসৃতম্, আবিগ্নং ভীতকাভবং ॥৫৭॥

মারুতেনেতি । মেঘানামনীকং সমূহঃ । প্রকাল্যমানমর্জুনেন মদ্যমানম্ ॥৫৮॥

পূর্বে যে সম্মুখে আসিয়াছিল, তখন যে সম্মুখে আসিতেছিল, যে যুদ্ধ করিতেছিল এবং যে সম্মুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও যে অর্জুন বধ করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন গাঢ় অন্ধকার বিনষ্ট করেন, তেমন অর্জুন বাণদ্বারা বিপক্ষের হস্তিসৈন্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবায়ুর তাড়নে নিপতিত পর্ব্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্য ব্যাপ্ত করিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য্য যেমন সর্ব্বদাই প্রাণিগণের দুশ্প্রেক্ষ্য, তেমন তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জুন যুদ্ধে শত্রুগণের দুশ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরস্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্শ্বর্ষণের সেই সৈন্য যুদ্ধে অর্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া ভীত, বিল্লিষ্ট ও অপসৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)....ব্যবকীর্ণা....বা নি । (৫৮)....মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে....পি,....মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে

প্রতোদৈশ্চাপকোটীভিহু'ক্লারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ ।

কশাপাষ্য'ভিঘাতৈশ্চ বাগ্ভিরুগ্রাভিরেব চ ।

চোদয়ন্তো হয়ংস্তু'র্ণং পলায়ন্তে স্ম তাবকাঃ ॥৫৯॥

সাদিনো রথিনশ্চৈব পত্তয়'শ্চার্জুনাদিতাঃ ।

পাষ্য'স্তুষ্ঠাঙ্কুশৈর্নাগাংশ্চোদয়ন্তস্তথাপরে ॥৬০॥

শরৈঃ সন্মোহিতাশ্চান্ধে তমেবাভিমুখা যযুঃ ।

তব যোধা হতোৎসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে দুর্শ্বর্ষণপরাজয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

\* প্রেতি । প্রতোদৈঃ স্ত্রুলাগ্রতাড়নদণ্ডৈঃ, চাপকোটীভিঃ ধনুরগ্রৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সম্যক্ সঞ্চালনৈঃ । কশা সূক্ষ্মাগ্রতাড়নদণ্ডঃ পার্শ্বৈঃ পাদপশ্চাত্তাগশ্চ তয়োরাভিঘাতৈশ্চ । ষট্‌পাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি । সাদিনো গজারোহিণঃ । পলায়ন্তে স্মেত্যহুবৃত্তিঃ ॥৬০॥

শরৈরিতি । তমর্জুনমেব সন্মোহিতত্বাৎ । বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঞ্চালিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নিবৃ'ঢ়ো যুপিকা ॥৩৬—৩৮॥ প্রতিসংরভতে প্রত্যুদগচ্ছতি ॥৩৯—৫০॥  
যত্তন্ত্র অবহিতস্ত ॥৫১—৫৬॥ দ্রুতং বিদ্রুতম্, আবিগ্নং ভীতম্ ॥৫৭—৫৮॥ সাধুবাহিতৈঃ স্ত্রু  
ব্যাপারিতৈঃ ॥৫৯—৬১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সৈন্য  
অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল । সুতরাং অর্জুনপীড়িত সেই সৈন্য অর্জুনের  
প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, হুঙ্কার, সম্যক্ চালন এবং কশা ও চরণ-  
তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সত্তর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনার  
অস্বারোহী সৈন্যেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্যেরা চরণাঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্কুশদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে থাকিয়া  
পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

\* '...সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনমবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রভগ্নে সৈন্যাগ্রে বধ্যমানে কিরীটিনা ।  
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রত্যাদীযুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১॥  
আহোশ্বিচ্ছকটব্যূহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ ।  
দ্রোণমাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকুতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথার্জুনেন সংভগ্নে তস্মিংস্তব বলেহনঘ ! ।  
হতবীরে হতোৎসাহে পলায়নকৃতক্ষণে ॥৩॥  
শাকশাসনিভীক্সং বধ্যমানে শরোভ্রমৈঃ ।  
ন তত্র কশিচৎ সংগ্রামে শশাকার্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্গতি । বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রত্যাদীযুঃ প্রতিজগ্মুঃ ॥১॥  
আহোশ্বিদ্গতি । মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকামাঃ । প্রাকারং তত্ত্বল্যম্ ॥২॥  
তথেন্গতি । পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোৎসাহো যেন তস্মিন্ শাকশাসনিভীক্সং ইন্দ্রপুত্রোর্জুনেন,  
অভীক্সমবিরতম্ ॥৫—৪॥

আর অর্জুনের বাণাঘাতে হতোৎসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সম্মোহিত আপনার  
অস্ত্র সৈন্যেরা অর্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অর্জুন সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ বধ করিতে  
থাকায় তাহা ভগ্ন হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিমুখে  
গেলেন ? ॥১॥

না—তঁাহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটব্যূহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য  
দ্রোণকে অবলম্বনপূর্ব্বক অকুতোভয়ে রহিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নিম্পাপ রাজা ! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্যের  
বীরগণকে নিহত, হতোৎসাহ ও ভগ্ন করিয়া দিলে, তঁাহারা পলায়ন করিতে

(১)....সৈন্যে তু...বর্দ্ধ । (২)....তিষ্ঠন্তঃ প্রাকারমকুতোভয়ম্—পি বা বর্দ্ধ ।

ততস্তব স্ততো রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা সৈন্যং তথাগতম্ ।  
 ছুঃশাসনো ভুশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধায়াজ্জুনমভ্যয়াৎ ॥৫॥  
 স কাঞ্চনবিচিত্রেণ কবচেন সমারূতঃ ।  
 জাম্বুনদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীত্রপরাক্রমঃ ॥৬॥  
 নাগানীকেন মহতা গ্রসন্নিব মহীমিমাম্ ।  
 ছুঃশাসনো মহারাজ ! সব্যসাচিনমারুণোৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।  
 জ্যাক্ষেপনিনদৈশ্চব বিরাবেণ চ দন্তিনাম্ ॥৮॥  
 ভূর্দিশ্চান্তরীক্ষঞ্চ শব্দেনাসীৎ সমারূতম্ ।  
 স মুহূর্তঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপণ্ডত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণমক্ষুশৈরভিচোদিতান্ ।  
 ব্যালম্বহস্তান্ সংরক্তান্ সপক্ষানিব পৰ্ব্বতান্ ॥১০॥  
 সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গজানীকমমিত্রাণামভিতো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তথাগতং তাদৃগবস্থং প্রভগ্নমিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি । কাঞ্চনশ্চদমিতি কাঞ্চনঞ্চ তদ্বিচিত্রক্বেতি তেন । জাম্বুনদস্ত স্বর্ণশ্চদং  
 জাম্বুনদং শিরস্ত্রাণং যন্ত সঃ । নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন । আরুণোদবেষ্টত ॥৬—৭॥

হ্রাদেনেতি । জ্যাক্ষেপনিনদৈঃ গুণাকর্ষণশব্দৈঃ । শব্দেন কোলাহলেন ॥৮—৯॥

লাগিলেন ; তথাপি অর্জুন উত্তম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ  
 করিতে থাকিলেন । সুতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও  
 করিতে পারিল না ॥৩—৪॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র ছুঃশাসন সম্মুখসৈন্যের সেইরূপ অবস্থা  
 দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ম্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী,  
 বীর ও অত্যন্তপরাক্রমশালী ছুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই যেন  
 বিশাল হস্তিসৈন্যদ্বারা অর্জুনকে বেষ্টন করিয়া ফেলিলেন ॥৬—৭॥

হস্তিঘণ্টার শব্দে, শব্দের নিনাদে, ধনুষ্ঠকারে, হস্তীর বৃংহিতধ্বনিতে এবং  
 মানুষের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিগ্ভ্রমণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া পড়িল ॥৮—৯॥

মহোশ্ময় ইবোদ্ধূতাঃ শ্বসনেন সমীরিতাঃ ।  
 ধনঞ্জয়শরোদ্ধিগ্নাঃ পলায়ন্তো বভুর্গজাঃ ॥১২॥  
 মহোশ্মিণমিবোদ্ধূতং শ্বসনেন মহার্ঘবম্ ।  
 কিরীটী তদৃগজানীকং প্রাবিশন্নকরো যথা ॥১৩॥  
 কাষ্ঠাতীত ইবাদিত্যঃ প্রতপন্ যুগসংক্ষয়ে ।  
 দদৃশে দিক্ষু সর্বাস্থ পার্থঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 খুরশব্দেন চাশ্বানাং নেমিঘোষণে তেন চ ।  
 তেন চোৎক্লৃষ্টশব্দেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥  
 নানাবাদিত্রশব্দেন পাঞ্চজন্ত্বসনেন চ ।  
 দেবদত্তশ্চ ঘোষণে গাণ্ডীবনিদেন চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অভিচোদিতান্ প্রেরিতান্ । ব্যালহস্তান্ বিশেষ-  
 লব্ধিতত্ত্বান্, সংরক্ষান্ ক্রুদ্ধান্ । অভিতঃ সর্বতঃ, ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥১০—১১॥  
 মহোশ্ময় ইতি । উদ্ধূতা উত্তোলিতাঃ, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১২॥  
 মহোশ্মিণমিতি । মহত্য উশ্ময়ঃ অস্ত্র সন্তীতি তম্ । ব্রীহাদিত্যাদিন্ ॥১৩॥  
 কাষ্ঠেতি । কাষ্ঠাং গন্তব্যং দিশমতীত ইতি কাষ্ঠাতীতো বিনয়মং গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—২॥ পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোহবসরো যেন ॥৩—৮॥ প্রতিভয়ো বিমর্দঃ ॥৯—১৩॥

লম্বিতত্ত্বাণ্ড ও ক্রুদ্ধ সেই হস্তিগণ অক্ষুশপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের  
 আয় বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন বিশাল সিংহনাদ করিয়া  
 বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপক্ষের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বায়ুসঞ্চালিত অত্যাচ্চ মহাতরঙ্গসমূহের আয় সেই হস্তিগণ অর্জুনের  
 শরাঘাতের ভয়ে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বায়ুসঞ্চালিত মহাতরঙ্গযুক্ত মহাসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে,  
 সেইরূপ অর্জুন যাইয়া সেই হস্তিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসস্তাপকারী দিগ্‌বিলজ্জী প্রলয়কালীন সূর্য্যের আয়  
 বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

মন্দবেগতরা নাগা বভুবুস্তে বিচেতসঃ ।

শরৈরাণীবিষম্পর্শৈর্নিভিন্নাঃ সবাসাচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

তে গজা বিশিথৈস্তীক্লেয়ু'ধি গাণ্ডীবচোদিতৈঃ ।

অনেকশতসাহস্রৈঃ সর্বাঙ্গেষু সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥

আরাবং পরমং কৃত্বা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা ।

নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

অপরে দন্তবেষ্টেষু কুন্তেষু চ কটেষু চ ।

শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্ব্যনদন্ মুহুঃ ॥২০॥

গজস্বক্ষগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা ।

ছিদ্রস্তে স্নোভমাস্তানি ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

থুরেতি । নেমিঘোষণে রথচক্রপ্রান্তশব্দেন, তেন অর্জুনসম্বন্ধিনা । উৎকৃষ্টশব্দেন আস্থান-  
ধ্বনি । দেবদত্তশ তদাখ্যাত্মাঙ্কুনশব্দা । মন্দবেগতরা অতীবাল্লবেগাঃ ॥১৫—১৭॥

ত ইতি । গাণ্ডীবেন চোদিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ । সমর্পিতৈঃ প্রবেশিতৈঃ । অদ্রয়ঃ  
পর্ব্বতাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি । দন্তবেষ্টেষু দস্তাবরণেষু । কটেষু গণ্ডেষু । ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজেতি । পুরুষাণাং চালকানাং যোধানাঞ্চ । উত্তমাস্তানি শিরাংসি ॥২১॥

অর্জুনের অশ্বগণের থুরের শব্দে, রথচক্রের নিঘোষে, আস্থানের উচ্চরবে,  
জ্যানিনাদে, দেবদত্তশব্দে ধ্বনিতে ও গাণ্ডীবধনুর টঙ্কারে এবং নানাবাত্তের  
শব্দে ও কৃষ্ণের পাঞ্চজন্মধ্বনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত অল্প হইয়া গেল  
এবং অর্জুনের আশীবিষম্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া সেই হস্তিগুলি  
অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৫—১৭॥

অর্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সর্বাঙ্গে প্রবেশিত বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত  
হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চীৎকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বত-  
সমূহের আয় অনবরত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দস্তাবরণে, কুন্তদেশে ও গণ্ডস্থানে অর্জুনের বাণে তাড়িত  
হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর আয় অনবরত রব করিতে লাগিল ॥২০॥

অর্জুন নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা হস্তিস্বক্ষস্থিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে  
লাগিলেন ॥২১॥

সকুণ্ডলানাং পততাং শিরসাং ধরণীতলে ।  
 পদ্মানামিব সংঘাটৈঃ পার্শ্বচক্রে নিবেদনম্ ॥২২॥  
 যন্ত্রবদ্ধা বিকবচা ত্রণার্ভা রুধিরোক্ষিতাঃ ।  
 ভ্রমৎস্ব যুধি নাগেযু মনুষ্যা বিললম্বিরে ॥২৩॥  
 কেচিদেকেন বাণেন স্তমুক্তেন পতন্ত্রিণা ।  
 দ্বৌ ত্রয়শ্চ বিনিভিন্না নিপেতুর্ধরণীতলে ॥২৪॥  
 অতিবিক্রাশ্চ নারাটচর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ ।  
 সারোহা ন্যপতন্ ভূমৌ দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সংঘাটৈঃ সমুহৈঃ । নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারপার্শ্বমিব ॥২২॥  
 যন্ত্বেতি । যন্ত্রবদ্ধা গজপৃষ্ঠস্থযন্ত্ররজ্জুসংযতপাদাঃ । নাগেযু হস্তিষু ॥২৩॥  
 কেচিদিতি । সমস্ত্রপাতেন স্থিতা ইতি ভাবঃ । পতন্ত্রিণা কল্পপক্ষযুক্তেন ॥২৪॥  
 অতীতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ । সারোহদৃশাদৃশার্থং দ্রুমবন্ত ইত্যুক্তম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কাষ্ঠাতীতা অতিক্রান্তা ঐন্দ্রী যেন ॥১৭—১৯॥ দন্তবেষ্টেষু দন্তমূলেষু, কটেষু কটিষু ॥১০—২১॥  
 নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ যন্ত্রবদ্ধা যন্ত্রেরালিখিতাঃ ॥২৩—৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদ্মের আয় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল । সূতরাং  
 অর্জুন যেন সেগুলি দ্বারা ভূমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২২॥

হস্তিগণ রণস্থলে ভ্রমণ করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবর্ত্তি-যন্ত্র-স্থিত,  
 কবচশূণ্য, ক্ষতপীড়িত ও রুধিরসিক্ত মনুষ্যগণ ঝুলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিক্ষিপ্ত ও কল্পপক্ষযুক্ত অর্জুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া দুই  
 জন ও তিন জন করিয়া কতকগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কতকগুলি হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখ দিয়া রক্ত বমন  
 করিতে থাকিয়া বৃক্ষসম্বিত পর্বতসমূহের আয় আরোহীদের সহিত ভূতলে  
 পতিত হইল ॥২৫॥

(২৪) ...স্তমুক্তেন পতন্ত্রিণা...বা নি । (২৫) অপরে মদসংরদ্ধা মাতঙ্গাঃ  
 পর্বতোপমাঃ...নি ।

মৌৰ্বীঃ ধনুৰ্ধ্বজৈব যুগমীষাং তথৈব চ ।  
 রথিনাং কুটুয়ামাস ভল্লৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥২৬॥  
 ন সন্দধম্ চাকৰ্ষন্ ন বিমুঞ্চন্ ন চোদ্বহন্ ।  
 মণ্ডলে নৈব ধনুষা নিত্যং পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে ॥২৭॥  
 অতিবিক্ৰাশ্চ নারাচৈর্বমন্তো রুধিরং মুথৈঃ ।  
 মুহূৰ্ত্তান্যপতন্নন্তে বারণা বহুধাতলে ॥২৮॥  
 উথিতান্য়গণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥  
 সচাপাঃ সাস্কুলিত্রাণাঃ সখড়গাঃ সান্দ্রদা রণে ।  
 অদৃশ্যন্ত ভূজাশ্চিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥  
 সুপঙ্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদগুকবন্ধুরৈঃ ।  
 চক্রৈর্বিমথিতৈরকৈর্গৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

মৌৰ্বীমিতি । মৌৰ্বীঃ ধনুগুণম্ । যুগমীষাক্ষ রথদাকবিশেষম্ । কুটুয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২৬॥  
 নেতি । সন্দধং শরম্, আকৰ্ষন্ ধনুঃ, বিমুঞ্চন্ শরম্, উদ্বহন্ তুণাচ্ছরমুক্করন্ ॥২৭॥  
 অতীতি । বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥  
 উথিতানীতি । কবন্ধানি, স্পন্দনযুক্তানি মন্তকশূত্ৰানি শরীরানি । তস্মিন্ রণে ॥২৯॥  
 সেতি । সচাপাঃ সখড়গাঃ । সান্দ্রদাঃ সকেয়ুরাঃ ॥৩০॥

অর্জুন নতপৰ্ব ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের যুগ ও ঈষাদগু ছেদন করিলেন ॥২৬॥

তুণ হইতে অর্জুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না ; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখদ্বারা রক্ত বমন করিতে থাকিয়া মুহূর্ত্তমধ্যে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ ! সেই মহাতুমুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ উথিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অস্কুলিত্র ও তরবারিযুক্ত এবং কেয়ুর ও অশ্বাশ্ব স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহুসকল রণস্থলে দেখিতে পাওয়া গেল ॥৩০॥

(২৭) ...নৃতান্ পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে—বা নি ।



চর্মচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈস্ততস্ততঃ ।

অগ্ভিরাভরগৈর্বৈশ্চৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥

নিহতৈর্বারগৈরশ্চৈঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ নিপাতিতৈঃ ।

অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

এবং ছুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা ।

সংপ্রাদ্রবন্মহারাজ ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥

ততো ছুঃশাসনস্তম্ভঃ সহানীকঃ শরাদ্ধিতঃ ।

দ্রোণং ত্রাতারমাকাজ্জন্ শকটবৃহমভ্যাগাং ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ছুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

সুপেতি । উপস্করাদীনি রথান্ধানি প্রাগ্‌ব্যাত্মানি । ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈর্হস্তৈঃ ।

অগ্ভির্মাল্যৈঃ । বারগৈর্ধ্বজৈঃ । দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥

এবমিতি । সংপ্রাদ্রবং গলায়ত । নায়কৈরবাস্তুরসেনাপতিভিঃ সহেতি তং ॥৩৪॥

তত ইতি । অনীকেন সৈন্তেন সহেতি সহানীকঃ । অভ্যাগাং প্রাবিশং ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—(::)—

মর্দিত সুন্দর উপস্কর, অধিষ্ঠান, ঈষাদগু ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও যুগে, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম ও কাম্বুকযুক্ত হস্তে, নিপতিত মাল্য, আভরণ, বস্ত্র ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত ক্ষত্রিয়গণের শরীরে সেই সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ ! অর্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, ছুঃশাসনের সৈন্ত ব্যথিত হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর ছুঃশাসনও অর্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা করিবেন আশা করিয়া সৈন্তগণের সহিত যাইয়া শকটবৃহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩৫॥

## অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুঃশাসনবলং হস্তা সব্যসাচী মহারথঃ ।  
সিন্ধুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১॥  
স তু দ্রোণং সমাসাণ্ড বৃহস্ম প্রমুখে স্থিতম্ ।  
কৃতাজ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্থানুমতেহব্রবীৎ ॥২॥  
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মন্ ! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে ।  
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেক্টুং তুর্ভিদাং চমূম্ ॥৩॥  
ভবান্ পিতৃসমো মহ্যং ধর্ম্মরাজসমোহপি চ ।  
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪॥  
অশ্বখামা যথা তাত ! রক্ষণীয়স্ত্রয়ানঘ ! ।  
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসত্তম ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ । পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥১॥  
স ইতি । অনুমতে অনুজ্ঞায়াং সত্যাম্ । অব্রবীৎ বৃহপ্রবেশসৌকর্য্যায়ৈতি ভাবঃ ॥২॥  
শিবেনেতি । শিবেন শুভেন যুক্তম্, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ । স্বস্তি মঙ্গলমস্থিতি ॥৩॥  
ভবানিতি । পিতৃসমো গৌরবে, মহ্যং মম, ধর্ম্মরাজসমঃ সম্মানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥  
অশ্বখৈতি । অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিষ্যয়োঃ সমভ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অর্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া জয়দ্রথকে পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অনুমতি-ক্রমে কৃতাজ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার ‘মঙ্গল হউক’ এই কথা বলুন । আমি আপনারই অনুগ্রহে আপনার দুর্ভেজ বাহিনীর ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃতুল্য, সম্মানে ধর্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে কৃষ্ণের সদৃশ ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

(৩)....ভবংপ্রসাদাং...বা নি । (৪)....ধৌম্যকৃষ্ণসমশ্চৈব...নি ।

তব প্রসাদাদিচ্ছেয়ং সিদ্ধুরাজানমাহবে ।

নিহস্তং দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং রক্ষ মে প্রভো ! ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তদাচার্য্যঃ প্রত্যাচ স্ময়মিব ।

মামজিহ্বা ন বীভৎসো ! শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ ॥৭॥

এতাবদুক্ত্বা তং দ্রোণঃ শরত্রাতৈরবাকিরং ।

সরথাস্থধ্বজং তীক্ষ্ণৈঃ প্রহসন্ বৈ সমারথিম্ ॥৮॥

ততোহর্জুনঃ শরত্রাতান্ দ্রোণস্ত্রাবার্য্য সাযকৈঃ ।

দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বাগৈর্ঘোররূপৈর্মনোজবৈঃ ॥৯॥

বিব্যাহ চ রণে দ্রোণমনুমান্য বিশাংপতে ! ।

ক্ষত্রধর্ম্মং সমাস্থায় নবভিঃ সাযকৈঃ পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । গণকৃতশ্রানিত্যহাং সিদ্ধুরাজানমিত্যদস্তদ্বাভাবঃ । দ্বিপদাং নরাণাম্ ॥৬॥

এবমিতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ । যুদ্ধং বিনা তে প্রবেশো ন স্তাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭॥

এতাবদিতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরং আবৃণোং ॥৮॥

তত ইতি । অভ্যদ্রবং অপীড়য়ং । মনস ইব জবো বেগো যেষাং তৈঃ ॥৯॥

বিব্যাহেতি । অনুমান্য সম্মানরক্ষণায়াদৃঢ়ং নিষ্কিপ্যেত্যর্থঃ ॥১০॥

অতএব পিতঃ ! নিম্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অশ্বথামা যেমন আপনার রক্ষণীয়, আমিও আপনার সেইরূপই সর্বদা রক্ষণীয় ॥৫॥

সুতরাং দ্বিপদশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার অনুগ্রহে যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছা করি । প্রভু ! আপনি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন' ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য ঈষৎ হাস্ত করতই যেন প্রত্যুত্তর করিলেন—‘অর্জুন ! তুমি আমাকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে জয় করিতে পারিবে না’ ॥৭॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়াই দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা রথ, অশ্ব, ধ্বজ ও সারথি কৃষ্ণের সহিত অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

তদনন্তর অর্জুনও বাণসমূহদ্বারা দ্রোণেন বাণসমূহ নিবারণ করিয়া ভয়ঙ্করাকৃতি ও মনের আয় বেগবান্ বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৯)....ঘোররূপৈর্মহত্তরৈঃ—বা নি. বজ বর্জ ।

তশ্চৈষ্মনিষুভিশ্চিহ্না দ্রোণো বিব্যাধ তাবুভৌ ।  
 বিষায়িঙ্কলিতপ্রথৈরিষুভিঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥১১॥  
 ইয়েষ পাণ্ডবস্তস্য বাণৈশ্ছেতুং শরাসনম্ ।  
 তস্য চিন্তয়তস্তেব ফাল্গুনস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥  
 দ্রোণঃ শরৈরসংভ্রান্তো জ্যাং চিচ্ছেদাশু বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিব্যাধ চ হ্যানস্য ধ্বজং সারথিমিব চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অর্জুনঞ্চ শরৈর্বীরঃ স্রয়মানোহভ্যবাকিরং ।  
 এতস্মিন্নন্তরে পার্থঃ সজ্যাং কৃতা মহদ্ধনুঃ ॥১৪॥  
 বিশেষয়িস্মাচার্য্যং সর্বাশ্ববিহুবাং বরম্ ।  
 মুমোচ ষট্শতান্ বাণান্ গৃহীত্বৈকমিব দ্রুতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । জলিতৌ বিষায়ী ইতি বিষায়িঙ্কলিতৌ অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ,  
 তৎপ্রথৈস্ততুল্যৈঃ, ইষুভির্বাণৈঃ, কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১১॥

ইয়েষেতি । ফাল্গুনস্যার্জুনস্য । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, জ্যাং ধনুর্গুণম্ ॥১২—১৩॥

অর্জুনমিতি । বীরো দ্রোণঃ । বিশেষয়িস্মান্ আত্মনো বৈষম্যং প্রাধান্তং দর্শয়িস্মান্ ॥১৪-১৫॥

নরনাথ ! পুনরায় অর্জুন সম্মান রাখিয়া অথ চ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া  
 নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা অর্জুনের বাণসমূহকে ছেদন করিয়া জলিত বিষ ও  
 অগ্নির তুল্য বহুতর বাণদ্বারা সেই কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনকেই তাড়ন  
 করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে অর্জুন বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ।  
 মহাত্মা অর্জুন এইরূপ চিন্তা করিবামাত্রই বলবান্ ও অবিচলিতচিত্ত দ্রোণ বাণ-  
 দ্বারা সত্তর অর্জুনের ধনুর গুণ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার অশ্ব, ধ্বজ ও  
 সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২—১৩॥

আর মহাবীর দ্রোণ মূঢ় হাশ্ব করিয়া বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া  
 ফেলিলেন । এই সময়ে অর্জুন বিশাল ধনুতে গুণ সংযুক্ত করিয়া সমস্ত অস্ত্রজ-  
 শ্রেষ্ঠ আচার্য্যের সহিত নিজের বৈষম্য দেখাইবেন বলিয়া একটা বাণের শ্রায়  
 একদা দ্রুত ছয়শত বাণ গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪—১৫॥

পুনঃ সপ্তশতানন্তান্ সহস্রক্ষানিবর্তিনাম্ ।  
 চিক্লেপায়ুতশশ্চান্যাস্তেহয়নু দ্রোণস্ত তাত্ চমু ॥১৬॥  
 তৈঃ সম্যগন্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।  
 মনুষ্যবাজিমাতঙ্গা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥  
 বিসূতাশ্বধ্বজাঃ পেতুঃ সংছিন্নায়ুধজীবিতাঃ ।  
 রথিনো রথমুখ্যেভ্যঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥  
 চূর্ণিতাক্ষিপ্তদন্ধানাং বজ্রানিলহুতশনৈঃ ।  
 তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গিযুর্গ্ৰাস্বদবেশ্মনাম্ ॥১৯॥  
 পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্জর্জুনেযুভিঃ ।  
 হংসা হিমবতঃ প্রস্থে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । অন্তান্ বাণান্, অনিবর্তিনাং বাণানাম্ । অয়নু নিহতবস্তুঃ ॥১৬॥  
 তৈরিতি । অন্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ “অস্থ ক্ষেপণে” ইত্যন্ত ক্তে প্রয়োগঃ । গতাসবো নির্গত-  
 প্রাণাঃ ॥১৭॥  
 বীতি । বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেষাং তে । রথমুখ্যেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ ॥১৮॥  
 চূর্ণিতেতি । বজ্রানিলহুতশনৈর্নৈখাক্রমং চূর্ণিতাক্ষিপ্তদন্ধানাম্, গিরয়ঃ পর্বতা উগ্রাশ্বদা  
 ভীষণমেঘা বেষ্মানি গৃহাণি চ তেষাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেষঃ ॥১৯॥  
 পেতুরিতি । প্রস্থে সানৌ, বারিভির্মেষজলৈবিপ্রহতান্তাড়িতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অস্ত্র সপ্তশত, অনিবর্তী এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত  
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে  
 লাগিল ॥১৬॥

বলবান্, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী অর্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে  
 নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলি দ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী,  
 অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অর্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন ছিন্ন হইলে,  
 রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্বত, বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের ন্যায় হস্তী  
 সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে তাড়িত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬) ...সহস্রক্ষানিবর্তিনঃ...নি । (১৭) ...গির্ঘ্যগ্রাস্বদবেশ্মনাম্—নি । (২০) ...হংসা  
 হিমবতঃ পৃষ্ঠে...বা নি ।

রথাস্থদ্বিপপত্তোঘাঃ সলিলৌঘা ইবাস্তুতাঃ ।

যুগাস্তাদিত্যরশ্ম্যাতৈঃ পাণ্ডবাস্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥

তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংশুজালাং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্ ।

স দ্রোণমেঘঃ শরবৃষ্টিবেগৈঃ প্রাচ্ছাদয়ন্মেঘ ইবার্করশ্মীন্ ॥২২॥

অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামহুভোজিনা ।

আজগ্নে বক্ষসি দ্রোণো নারাতেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥

স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথচলঃ ।

ধৈর্য্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রথেতি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন অন্তাঃ ক্ষিপ্তা য়ে শরাত্তৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাশ্চ ॥২১॥

তমিতি । মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরবৃষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তং নিঃশেষেণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবাদিত্যন্তশ্চ শরা এব অংশবঃ কিরণান্তেষাং জালাং সমূহম্, প্রাচ্ছাদয়ং ॥২২॥

অথেতি । অত্যর্থং সবলং যথা স্তাভুত্বা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অহুভোজিনা প্রাণ-হারিণা ॥২৩॥

স ইতি । বিহ্বলিতসর্বাঙ্গে নারাতেনাকুলীকৃতদর্বাগায়ঃ । বীভৎসুর্জুনঃ, পত্রিভি-বাণৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রলয়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জুন-নিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান বীরগণকে সমস্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেই-রূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাচদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে পৰ্ব্বতের ন্যায় ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

দ্রোণস্ত পঞ্চভির্বাণৈর্কবাসুদেবমতাড়য়ৎ ।  
 অর্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্ত ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥  
 বিশেষয়িষ্যন্ শিষ্যঞ্চ দ্রোণো রাজন্ ! পরাক্রমী ।  
 অদৃশ্যমর্জুনঞ্চক্রে নিমেষাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥২৬॥  
 প্রসক্তান্ পততোহদ্রাক্ষং ভারদ্বাজস্ত সায়কান্ ।  
 মণ্ডলীকৃতমেবাস্ত ধনুশ্চাদৃশ্যতাস্তুতম্ ॥২৭॥  
 তেহভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্ ! বাসুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 দ্রোণসৃষ্টাঃ স্তবহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥  
 তদৃক্ষুঃ । তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োস্তদা ।  
 বাসুদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবভামচিন্তয়ৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । বাসুদেবতাড়নং সমরনিয়মাং, ন পুনঃ শত্রুজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥  
 বিশেষেতি । বিশেষয়িষ্যন্ বিশেষং বৈষম্যমাত্মনঃ প্রাধান্যং সূচয়িষ্যন্ ॥২৬॥  
 প্রেতি । প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্ । এতেন দ্রোণস্তাপি লঘুহস্ততা সূচিতা ॥২৭॥  
 ত ইতি । তে সায়কাঃ, অভ্যয়ুঃ প্রাপ্নুবন্ । দ্রোণেন সৃষ্টাঃ ক্ৰিপ্তাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনেতি ॥১—১৮॥ গির্থাগ্রাং বৃদবেশ্বনাং বজ্রানিলহতাশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপদঙ্কানাম্  
 ইতি যথাসংখ্যোনাশ্রয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবভাং কৃত্যবাহলাম্ ॥২৯—৩৩॥  
 ইতি দ্রোণপক্ষণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং  
 তিনটা বাণদ্বারা উহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা ! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিষ্য অপেক্ষা নিজের প্রাধান্য সূচনা  
 করিবেন বলিয়া নিমেষমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অর্জুনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলি-  
 লেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যাইয়া  
 অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উহার অন্ত্যুত ধনুখানাকেও মণ্ডলীকৃতই  
 দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা ! দ্রোণনিক্সিপ্ত কঙ্কপক্ষযুক্ত সেই বহুতর বাণ যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের  
 উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

ততোহব্রবীদ্বাস্তদেবো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ।

পাৰ্থ! পাৰ্থ! মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥

দ্রোণমুৎসৃজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহন্তরম্ ।

পাৰ্থশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণঃ যথেষ্টমিতি কেশব ! ॥৩১॥

ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা দ্রোণং প্রায়ান্মহাভূজঃ ।

পরিবৃত্তশ্চ বীভৎসুরগচ্ছদ্বিস্বজন শরান্ ॥৩২॥

ততোহব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ ক্লেদং পাণ্ডব ! গম্যতে ।

ননু নাম স্ত্রণে শত্রুমজিত্বা ন নিবৰ্ত্তসে ॥৩৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গুরুৰ্ভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোহস্মি তে ।

ন চাস্তি স পুমাল্লোকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । কার্যবত্তাম্ অৰ্জুনশ্চ জয়দ্রথবধরূপকার্য্যগৌরবম্ । বিলম্বে তদ্ধানিসম্ভবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যথা নঃ অস্মাকং কালাত্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুবিতার্থঃ ॥৩০॥

দ্রোণমিতি । কৃত্যং কার্য্যম্ । যথেষ্টম্ অস্মিন্নবসরে পর্যাণ্তম্ তন্মমাপ্যভীষ্টম্ ॥৩১॥

তত ইতি । শরান্ বিস্বজন, পশ্চাদ্ধাবিতশত্রুনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । স্ময়ন্ উল্লুৰ্ণনায় ঈষদ্বসন্ । নশ্বিত্যবধারণে । ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যশয়ঃ ॥৩৩॥

গুরুরिति । তথাপ্যহং শত্রুপক্ষগততয়া শত্রুরেবেত্যাহ নেতি । অতস্বজ্জয়োহসম্ভব এবোভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অৰ্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অৰ্জুনের কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অৰ্জুন! অৰ্জুন! মহাবাহু! যাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান কর্তব্য’ । তখন অৰ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট’ ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অৰ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে ফিরিয়া ফিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন! এ কোথায় যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?’ ॥৩৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার



সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ক্রবাণো বীভৎস্বর্জয়দ্রথবধোৎসুকঃ ।  
 ত্বরাযুক্তো মহাবাহুস্তৎসৈন্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥  
 তং চক্ররক্ষো পাঞ্চালো যুধামন্যুভ্রমৌজসৌ ।  
 অহ্নাতাং মহাত্মানো বিশস্তং তাবকং বলম্ ॥৩৬॥  
 ততো জয়ো মহারাজ ! কৃতবর্ষা চ সাহতঃ ।  
 কাশ্যোজশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥৩৭॥  
 তেষাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্ ।  
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথবসাতয়ঃ ॥৩৮॥  
 মাবেল্লকা ললিতাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা ।  
 নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কাশ্যোজানাক্ষ যোগাঃ ॥৩৯॥  
 কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্ব্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ ।  
 ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য সৃষ্টাত্মানোহর্জুনং প্রতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বীভৎস্বর্জুনঃ । তন্তু জয়দ্রথস্ত সৈন্যম্, সমুপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥  
 তমিতি । চক্রং রক্ষিসৈন্যং রক্ষত ইতি ভৌ, পাঞ্চালো পাঞ্চালদেশীয়ো ॥৩৬॥  
 তত ইতি । সাহতশ্চ বংশীয়ঃ । অবাকিরন্ শরৈরাবৃণ্ ॥৩৭॥  
 তেষামিতি । তেষাং জয়াদীনাম্ । নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়  
 শিশ্য—পুত্রতুল্য । তা'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় করিতে পারে, সেরূপ  
 লোকও জগতে নাই ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু অর্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্য উৎ-  
 কণ্ঠিত হইয়া সত্বর তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অর্জুন আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাঞ্চাল-  
 দেশীয় মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার  
 পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর জয়, সাহতবংশীয় কৃতবর্ষা ও কাশ্যোজদেশীয় শ্রুতায়ু  
 বাণ বর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহাদের অমুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসতি,  
 মাবেল্লক, ললিত, কেকয় ও মদ্রদেশীয় সৈন্যেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীয়

(৩৫)...স্বংসৈন্যম্...নি । (৩৭)...ধনঞ্জয়মবারয়ন্—বা নি । (৪০)...সৃষ্টাত্মানোহর্জুনং  
 প্রতি—বা নি ।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং যুত্থামিবাস্তকম্ ।

তাজন্তং তুমুলে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রয়োধিনম্ ॥৪১॥

গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যুথপম্ ।

মহেষ্বাসং পরাক্রান্তং নরব্যাত্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ততঃ প্রবরতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

অন্যোন্ম্যং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামর্জ্জুনশ্চ চ ॥৪৩॥

জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়াস্তং পুরুষর্ষভম্ ।

অবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোধিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনশ্চ দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদ্যোগপর্বণি । ভারত্বাঙ্গং দ্রোণম্, সৃষ্টাশ্বানস্ত্যক্তদেহা দেহত্যাগায়োদ্ধতা ইত্যর্থঃ ।  
অন্তকং বন্ধনকরম্ । তাজন্তং ত্যক্তমুদ্যচ্ছন্তম্ । সন্নদ্ধং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতম্ । গাহমান-  
মালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি । প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৪৩॥

জয়দ্রথেনি । প্রেপ্সুংপ্রাপ্তং, কর্তৃমিচ্ছুম্ । পুরুষর্ষভমর্জ্জুনম্ । ক্রিয়াশ্চিকিৎসা-  
ব্যাপারাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

নারায়ণসৈন্যগণ এবং কর্ণ পূর্বে বীর বলিয়া অভিমত কাশ্মোজদেশীয় যে সৈন্য-  
গণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া দেহত্যাগে  
উদ্ধত হইয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত, অন্তিমকালে বন্ধনকারী যমের আয় ক্রুদ্ধ, তুমুল  
যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উদ্ধত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যুথপতি হস্তীর  
আয় সৈন্যালোড়নকারী, মহাধনুর্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বারণ  
করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অর্জ্জুনের ও পরম্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধগণের তুমুল ও  
লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্ত আসিতে লাগিলে, চিকিৎসা-  
ক্রিয়া যেমন আবির্ভূত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্যেরা  
মিলিত হইয়া অর্জ্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল ॥৪৪॥

## উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—०-०-०—

সঞ্জয় উবাচ ।

সন্নিকৃদ্ধস্ত তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ ।

দ্রুতং সমনুষাতশ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥

কিরন্নিযুগাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্বরঃ ।

তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অশ্বো বিদ্ধো রথশ্চিহ্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ ।

ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথশ্চক্রৈবিনা কৃতাঃ ॥৩॥

বিদ্রুতানি চ সৈন্যানি শরার্ভানি সমন্ততঃ ।

ইত্যাসীত্তুমূলং যুদ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪॥

তেষাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরম্পরমজিহ্মগৈঃ ।

অৰ্জুনো ধ্বজিনীং রাজন্নতীক্ষ্ণং সমকম্পয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিকৃদ্ধ ইতি । সমনুষাতঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ । কিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১—২॥

অশ্ব ইতি । সারোহ আরোহিসহিতঃ । অপবিদ্ধানি পাতিতানি । বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥

বীতি । বিদ্রুতানি অপহৃতানি । ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিবেকাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং দ্রোণ অনুসরণ করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সন্তপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অৰ্জুন কৌরবপক্ষের অশ্বগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহীদের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অৰ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল । এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

সত্যাং চিকীৰ্ষমাণস্ত্ব প্রতিজ্ঞাং সত্যসঙ্গরঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রথশ্রেষ্ঠং শোণাশ্বং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥  
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মৰ্ম্মভিত্তিরজিক্ৰগৈঃ ।  
 অস্ত্বেবাসিনমাচার্য্যো মহেষ্টাসং সমাপয়ৎ ॥৭॥  
 তং তূৰ্ণমিব বীভৎসুঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অভ্যধাবদিষ্মনশ্চন্নিষুব্বেগবিঘাতকান্ ॥৮॥  
 তস্তাশু ক্ষিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যদমেয়াত্মা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥  
 তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্তাচার্য্যকং বুধি ।  
 যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যদ্যদৰ্জ্জুনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সংযচ্ছতাং সংগৃহ্যতাম্ । অজিক্ৰগৈর্বাণৈঃ । অভীক্ৰং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥  
 সত্যামিতি । চিকীৰ্ষমাণঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । শোণাশ্বং দ্রোণম্ ॥৬॥  
 তমিতি । অস্ত্বেবাসিনং শিষ্যম্ । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৭॥  
 তমিতি । ইব এবার্থে । ইষ্মন্ বাণান্, অস্তন্ ক্ষিপন্ ॥৮॥  
 তস্তেতি । তস্ত বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥  
 তদিতি । আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্ । এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যং প্রতিবেক্ষুমশক্ৰোৎ ॥১০॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে,  
 অৰ্জ্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অৰ্জ্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 রথিশ্রেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মৰ্ম্মভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর শিষ্য অৰ্জ্জুনকে  
 তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ  
 করিতে করিতে সমুদায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অৰ্জ্জুন দ্রুত ভল্ল সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়স্বভাব  
 দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপৰ্ব ভল্লসমূহদ্বারা অৰ্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে বুদ্ধ দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম । যে  
 হেতু যুবা অৰ্জ্জুন যত্ববান্ হইয়াও উহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

ক্ষরন্নিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ ।  
 দ্রোণমেঘঃ পার্শ্বশৈলং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১১॥  
 অর্জুনঃ শরবর্ষং তদ্রক্ষাত্ত্রেণৈব মারিষ ! ।  
 প্রতিজগ্রাহ তেজস্বী বাণৈর্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥  
 দ্রোণস্ত পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমাদয়ৎ ।  
 বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্নোরুসি চান্তগৈঃ ॥১৩॥  
 পার্শ্বস্ত প্রহসন্ ধীমানাচার্য্যং স শরৌঘিণম্ ।  
 বিসৃজন্তুং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥  
 অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসন্তমৌ ।  
 অবর্জয়েতাং দুর্ধ্বং যুগান্তাগ্নিমিবোধিতম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্নিতি । ক্ষরন্ নিঃসারয়ন্ । শরবৃষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥  
 অর্জুন ইতি । ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ব্রহ্মাস্ত্রাবিকারেণৈব । বিশাতয়ন্ ছিন্দন্ ॥১২॥  
 দ্রোণ ইতি । শ্বেতবাহনমর্জুনম্ । উরসি বক্ষসি, আন্তগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥  
 পার্শ্ব ইতি । আচার্য্যং দ্রোণম্, শরৌঘিণং বাণসমূহবন্তম্ ॥১৪॥  
 অথৈতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । অবর্জয়েতাং দূরগমনেনোতাজতাম্, কালক্ষেপপরিহারার্থ-  
 মিত্যাশয়ঃ । দ্রোণস্ত বাহুদ্বারং বিহায় অর্জুনমহুসন্তুং নাশকদ্বিতি বোধ্যম্ । দুর্ধ্বং  
 দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্ত মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ  
 মেঘ অর্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! তখন তেজস্বী অর্জুনও ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিয়াই বাণ-  
 দ্বারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের  
 বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বুদ্ধিমান্ অর্জুন হাস্ত করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও  
 বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিষ্ঠেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন উথিত  
 প্রলয়াগ্নির স্থায় দুর্ধ্ব দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

(১২)...তচ্ছরবর্ষণে বীর্ঘ্যবান্ । অবারয়দসংজ্ঞাস্তো ন স্বাচার্য্যমপীড়য়ৎ—নি । (১৫)...  
 আবর্জয়েতাম্...পি বা বহু বর্ধ ।

বৰ্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিনিঃসৃতান্ ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যশাতয়ৎ ॥১৬॥  
 সোহন্তরা কৃতবৰ্ম্মাণং কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ।  
 অভয়াধ্বৰ্জয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পৰ্ব্বতম্ ॥১৭॥  
 ততো ভোজো নরব্যাঘ্রো দুৰ্দ্ধৰং কুরুসত্তমম্ ।  
 অবিধ্যত্বূৰ্ণমব্যগ্রো দশভিঃ কঙ্কপত্ৰিভিঃ ॥১৮॥  
 তমৰ্জ্জুনঃ শিতেনার্জো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্ৰিণা ।  
 পুনশ্চাত্তৈস্ত্ৰিভিৰ্বাণৈর্মোহয়ন্নিব সাত্ততম্ ॥১৯॥  
 ভোজস্ত প্রহসন্ পার্থং বাসুদেবঞ্চ মাধবম্ ।  
 একৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বৰ্জয়ম্ভিতি । কিরীটমালী অৰ্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবৰ্ম্মসৈন্যম্, ব্যশাতয়দনাশয়ং ॥১৬॥  
 স ইতি । অন্তরা মধো, কাম্বোজঃ কাম্বোজদেশরাজম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । কুরুসত্তমমৰ্জ্জুনম্ । কঙ্কপত্ৰিভিৰ্বাণৈঃ ॥১৮॥  
 তমিতি । শিতেন শিলাঘৰ্ষণাদিনা স্তম্ভারীকৃতেন । সাত্ততং কৃতবৰ্ম্মাণং মোহয়ম্মাসীৎ ॥১৯॥  
 ভোজ ইতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । সমার্পয়ং অগীড়য়ং ॥২০॥

ক্ৰমে কিরীট ও মালাধারী অৰ্জুন দ্রোণকাম্বুকনির্গত নিশিত বাণসমূহের  
 পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ  
 করিলেন ॥১৬॥

পরে অৰ্জুন মৈনাকপৰ্ব্বতের স্থায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবৰ্ম্মা ও  
 কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ কৃতবৰ্ম্মা অবিহ্বল থাকিয়া সত্তর দশটা বাণদ্বারা দুৰ্দ্ধৰ  
 অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অৰ্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ  
 করিলেন, পুনরায় অশ্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবৰ্ম্মা হাস্য করিতে করিতে অৰ্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে  
 পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তস্মাজ্জুনো ধনুচ্ছিদ্ধা বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ ।  
 শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিষসম্মিতৈঃ ॥২১॥  
 অথানুজ্ঞনুরাদায় কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ।  
 পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥  
 পুনশ্চ নিশিতৈর্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 তং পার্থো নবভির্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥২৩॥  
 দৃষ্ট্বা বিষভং কৌন্তেরং কৃতবৰ্ম্মরথং প্রতি ।  
 চিন্তয়ামাস বাৰ্ষেয়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥  
 ততঃ কৃষ্ণোহব্রবীৎ পার্থং কৃতবৰ্ম্মণি মা দয়াম্ ।  
 কুরু সম্বন্ধকং হিত্বা প্রমথ্যেনং বিশাতয় ॥২৫॥  
 ততঃ স কৃতবৰ্ম্মাণং মোহয়িত্বাজ্জুনঃ শরৈঃ ।  
 অভ্যাগাজ্জবনৈরস্থৈঃ কাম্বোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । অগ্নিশিখাকারৈরুজ্জ্বলৈঃ । আশীবিষতীক্ৰবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥  
 অথেনিতি । উরসি বক্ষসি, ভারতং ভারতবংশীয়মজ্জুনম্ ॥২২॥  
 পুনরিতি । বিব্যাধ কৃতবৰ্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ । স্তনয়োরস্তরে বক্ষসি ॥২৩॥  
 দৃষ্টেতি । বিষভং যুদ্ধে লগ্নম্, কৌন্তেয়মজ্জুনম্ । বাৰ্ষেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । সম্বন্ধকং তুচ্ছং শত্রুরবংশসম্পর্কম্ । বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥  
 তত ইতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । অনীকিনীঃ সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অজুন কৃতবৰ্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জ্বল এবং  
 ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবৰ্ম্মা অগ্নি ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সত্তর অজুনের  
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অজুনকে তাড়ন করিলেন ।  
 পরে অজুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অজুনকে কৃতবৰ্ম্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপ্ত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা  
 করিলেন যে, ‘আমাদের কালক্ষেপ না হয়’ ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অজুনকে বলিলেন—‘অজুন ! কৃতবৰ্ম্মার উপরে দয়া করিও  
 না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিভূত করিয়া বিনাশ কর’ ॥২৫॥

(২১)…বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ…বা নি । (২২)…বিব্যাধোরসি ভারত !—বা বক্ষ বর্জ  
 নি । (২৫)…সম্বন্ধকং কৃষ্ণা…পি বক্ষ বর্জ ।

অমৰ্ষিতস্ত হৃদিক্যঃ প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।  
 বিধুস্বন্ সশরং চাপং পাঞ্চাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥  
 চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যাবজ্জুনশ্চ পদানুগৌ ।  
 পর্য্যবারয়দায়াস্তৌ কৃতবৰ্ম্মা রথেষুভিঃ ॥২৮॥  
 তাববিধ্যন্ততো ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চাত্তমৌজসম্ ॥২৯॥  
 তাবপ্যেনং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সংচিচ্ছিদতুরপ্যশ্চ ধ্বজং কাম্মু'কমেব চ ॥৩০॥  
 অথান্যদ্বনুরাদায় হৃদিক্যঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কৃত্বা বিধনুমৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্ষিত ইতি । হৃদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা । পাঞ্চাল্যাভ্যাং যুধামন্যুত্তমৌজো-  
 ভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি । রথশ্চ ইষবশ্চ তৈঃ, রথেন পশ্চানং করৌ৷ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাবর্ষণাদিনা সূধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি । এনং কৃতবৰ্ম্মাগম্, বিবিধতুস্তাড়য়ামাসতুঃ ॥৩০॥

অথেতি । হৃদিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা । বিধনুমৌ ধনুঃশূন্যৌ, বীরৌ যুধামন্যুত্তমৌজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে মূচ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের  
 গুণে কান্ধোজসৈন্তের দিকে সহর গমন করিলেন ॥২৬॥

অর্জুন যাইয়া কান্ধোজসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া  
 বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অর্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু  
 ও উত্তমৌজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অর্জুনের চক্ররক্ষক ও তাঁহার অনুগামী যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আসিতে  
 লাগিলে, কৃতবৰ্ম্মা রথদ্বারা তাঁহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা  
 তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা সূধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে  
 বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা  
 বাণদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাঁহারাও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে তাড়ন করিলেন, আর  
 কৃতবৰ্ম্মার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥



তাবন্তে ধনুষী সজ্যে কৃষ্ণা ভোজং বিভেদতু ।  
 তেনান্তরেণ বীভৎসুর্বিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥  
 ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্মাণা ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেষনীকেষু যতমানৌ নরর্ষভৌ ॥৩৩॥  
 অনীকান্দ্রদ্যন্ যুদ্ধে হরিতঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 নাবধীৎ কৃতবর্মাণং প্রাপ্তমপ্যারিসূদনঃ ॥৩৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা তু তথায়ান্তঃ শূরো রাজা ঞ্জতায়ুধঃ ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধো বিধুষানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥  
 স পার্থং ত্রিভিরানচ্ছৎ সপ্তত্যা চ জনার্দনম্ ।  
 ক্ষুরপ্রেণ স্ততীক্লেণ পার্থকেতুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সজ্যে আরোপিতগুণে । অস্তরেণাবকাশেন, বীভৎসুর্জ্ঞানঃ ॥৩২॥

নেতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । ধার্ত্তরাষ্ট্রেষনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

অনীকানীতি । নাবধীৎ, কৃতবর্মাণঃ স্তভদ্রাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

তমিতি । তং শ্বেতবাহনম্ । বিধুষানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥

স ইতি । আনচ্ছৎ আচ্ছদপীড়য়ৎ ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ । হস্তগ্ৰাং নকারাগমস্বার্থঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্মা ক্রোধে অধীর হইয়া অগ্নি ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্তমোজাকে কাম্বুকশ্মু করিয়া বাণবর্ষণপূর্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমোজা অগ্নি দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া কৃতবর্মাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন । সেই অবসরে অর্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্মা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্ন করিয়াও ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জুন যুদ্ধে সত্তর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (খণ্ডরবংশীয় বলিয়া) কৃতবর্মাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর ঞ্জতায়ুধরাজা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

তমৰ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩৭॥  
 স তং ন মমুষে রাজন্ ! পাণ্ডবেয়স্তা বিক্রমম্ ।  
 অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥  
 তস্মাৰ্জুনো ধনুচ্ছিত্বা শরাবাপং নিকৃত্য চ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভিন্তপৰ্বতিঃ ॥৩৯॥  
 অথানুক্রনুরাদায় স রাজা ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 বাসবিং নবভিৰ্বাণৈৰ্বাহ্লোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥  
 ততোহৰ্জুনঃ স্ময়ন্নেব শ্রুতায়ুধমরিন্দমঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত ! ॥৪১॥  
 অশ্বাংশাস্ত্রাবধীভূর্ণং সারথিঞ্চ মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । নতপৰ্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ । তোত্রৈরক্ষুণবিশেষৈঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । স শ্রুতায়ুধঃ, ন মমুষে ন সেহে । সমার্পয়দতাড়য়ৎ ॥৩৮॥  
 তশ্চেতি । শরাবাপং চক্ষুনিশ্চিতহস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিবা । উরসি বক্ষসি ॥৩৯॥  
 অথেনিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনস্তম্ । আৰ্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪০॥  
 তত ইতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্বসন্ ॥৪১॥  
 অশ্বানিতি । অশ্ব শ্রুতায়ুধস্তা । মহারথোহৰ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা অৰ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অক্ষুশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নবইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তিনি অৰ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না ; সুতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অৰ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রুতায়ুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শ্রুতায়ুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অশ্ব ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অৰ্জুনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর অরিন্দম অৰ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশং রথমুৎসৃজ্য স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।  
 অভ্যদ্রেবদ্রেণে পার্থং গদামুছম্য বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥  
 বরুণস্তাত্তজো বীরঃ স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।  
 পর্ণাশা জননী যস্য শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥  
 তস্য মাতাত্রবীদ্রাজন্ ! বরুণং পুত্রকারণাৎ ।  
 অবধ্যোহয়ং ভবেল্লোকে শক্রুণাং তনয়ো মম ॥৪৫॥  
 বরুণস্তত্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্ ।  
 দিব্যমস্ত্রং স্ততস্তেহয়ং যেনাবধ্যো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥  
 নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যস্য কথঞ্চন ।  
 সৰ্বেণাবশ্যমৰ্ভব্যং জাতেন সরিতাং বরে ! ॥৪৭॥  
 দুর্দ্ধৰ্ষস্তেষ শক্রুণাং রণেষু ভবিতা সদা ।  
 অস্ত্রস্তাস্য প্রভাবাদ্ভৈ ব্যোতু তু মানসো জ্বরঃ ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতাশ্বাদেবাকর্ষণাতয়া রথমুৎসৃজ্যতি ভাবঃ । উছম্য উত্তোল্য ॥৪৩॥  
 অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ শ্রুতায়ুধবিবরণমাহ বরুণশ্চেতি । পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥  
 তস্তেতি । মাতা পর্ণাশা । পুত্রকারণাং শ্রুতায়ুধোপকারহেতোঃ ॥৪৫॥  
 বরুণ ইতি । দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥  
 নন্থমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি । জাতেন লক্কজন্মনা ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জুন শ্রুতায়ুধের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সন্তরটা নারাচদ্বারা শ্রুতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ শ্রুতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্বক যুদ্ধে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা যাহার জননী ছিলেন, সেই বীর শ্রুতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্ম বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—  
 ‘আমার এই পুত্র জগতে শক্রগণের অবধ্য হউক’ ॥৪৫॥

সন্তুষ্ট বরুণ বলিয়াছিলেন—‘আমি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি, যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে ! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না । কারণ, যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

(৪৮) দুর্দ্ধৰ্ষেষব শক্রুণাম্...পি ।

ইতু্যন্ত্ৰা বরুণঃ প্রাদাদ্গদাং মন্ত্রপুরস্কৃতাম্ ।

যামাসাশ্চ ছুরাধর্যঃ সৰ্বলোকে শ্রুতায়ুধঃ ॥৪৯॥

উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ ।

অযুধ্যতি ন মোন্তব্য সা হ্রব্যেব পতেদিতি ।

হন্যাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োন্তারমিতি প্রভো ! ॥৫০॥

ন চাকরোং স তদ্বাক্যং কালে প্রাপ্তে শ্রুতায়ুধঃ ।

স তয়া বীরঘাতিশ্চ জনার্দনমতাড়য়ং ॥৫১॥

প্রতিজগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীৰ্য্যবান্ ।

নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিক্ষ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্ধ্ব ইতি । ব্যোত্ অগচ্ছতু, জরঃ পুত্রমরণাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ ॥৪৮॥

ইতীতি । ছুরাধর্যো যুদ্ধদুর্ধ্বো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! । জলেশ্বরো বরুণঃ । অযুধ্যতি অযুধ্য-  
মানে জনে । প্রতীপং বিপরীতং যথা স্তাভুখা, প্রয়োন্তারং ব্যাপারয়িতারম্ । মটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি । কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তয়েতি । তয়া গদয়া ॥৫১॥

প্রতীতি । পীনেন স্থলেন, অংসেন স্বন্ধেন । শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট  
দুর্ধ্ব হইবে । সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বরুণ মন্ত্রের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা  
পাইয়া শ্রুতায়ুধ সমগ্র জগতে দুর্ধ্ব হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বরুণদেব পুনরায় শ্রুতায়ুধকে বলিয়াছিলেন—‘বৎস ! শ্রুতায়ুধ !  
যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না । কেন  
না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে । অযুধ্যমানের  
উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ  
করিবে’ ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, শ্রুতায়ুধ বরুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন  
নাই ; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থল স্বন্ধ দ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন । সুতরাং  
প্রবল বায়ু যেমন বিক্ষাপর্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা  
কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যাশাস্তী তমেবৈষা কৃত্যেব দুরধিষ্ঠিতা ।  
 জঘান চাস্থিতং বীরং শ্রুতায়ুধমমর্ষণম্ ।  
 হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমম্বপচ্যত ॥৫৩॥  
 হাহাকারো মহাস্তত্র সৈন্তানাং সমজায়ত ।  
 সেনাস্ত্রেণ হত দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥  
 অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ ! ।  
 ক্ষিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মাত্তমবধীদগদা ॥৫৫॥  
 যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ ।  
 বাসুশ্চাপ্যপতদ্ভূমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৫৬॥  
 পতমানস্ত স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ স্নতঃ ।  
 সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কৃত্য আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা, দুরধিষ্ঠিতা তস্ত যজ্ঞস্ত যং কঙ্কিদোষ-  
 মাস্রিতা দুরভিষ্ঠিতাভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা যজ্ঞমানমিবেত্যর্থঃ । আস্থিতং দণ্ডায়মানম্ ।  
 ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাহেতি । সৈন্তানাং শ্রুতায়ুধশ্চৈব । সেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

নমু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যবাত্যং কমকরোদ্যেন তশ্চৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যোতি । যতো  
 ৫৫ ॥

যথেনি । উক্তম্ “অযুধ্যতি ন মোক্তব্য” ইত্যাদিনা । বাসুবিগতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুরভিষ্ঠিত অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্য (দেবতাবিশেষ) যেমন  
 যজ্ঞমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা ফিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ  
 বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া  
 ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্তগণের  
 মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা ! কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না ; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার  
 উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়া-  
 ছিল ॥৫৫॥

স্নতরাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি মৃত্যুমুখে প্রবেশ  
 করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধনুর্ধরের সমক্ষে ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সৰ্ব্বাণি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্ৱা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥  
 ততঃ কাশ্বোজরাজস্য পুত্রঃ শূরঃ স্তদক্ষিণঃ ।  
 অভয়াজ্জবনৈরশৈঃ ফাল্গুনং শক্রসূদনম্ ॥৫৯॥  
 তস্য পার্থঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত ! ।  
 তে তং শূরং বিনির্ভিগ্ন প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥  
 সোহতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈর্মুধে ।  
 অৰ্জুনং প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কঙ্কশত্রিভিঃ ॥৬১॥  
 বাহুদেবং ত্রিভির্বিদ্ধা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 তস্য পার্থো ধনুচ্ছিত্বা কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

পতেতি । বহুশাখ ইত্যেনেব বর্ষাবরণাদিনা শ্রুতায়ুধস্ত স্মীতরূপত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৫৭॥

তত ইতি । সেনায়াং মুখ্যাঃ প্রধানাঃ । প্রাদ্রবন্ত গলায়ন্ত ॥৫৮॥

তত ইতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥৫৯॥

তস্মেতি । তস্য স্তদক্ষিণস্তোপরি । তং তদেহম্ ॥৬০॥

স ইতি । মুধে যুদ্ধে । কঙ্কশ পক্ষিণঃ পত্নাণি পক্ষা এষাং স্তম্ভীতি তৈঃ ॥৬১॥

বাস্বতি । পঞ্চভিঃ শরৈরবিধাদিতি শেষঃ । হে মারিষ ! আর্ঘ্য ! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র শ্রুতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুভগ্ন বহুশাখায়ুক্ত বৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম শ্রুতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাশ্বোজরাজের পুত্র বীর স্তদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্তর শক্রমর্দন অর্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন । সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন । মাননীয় রাজা ! তখন অর্জুন তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

ভল্লাভ্যাং ভূশতীক্লাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।  
 স তু পার্থঃ ত্রিভির্বিদ্ধা সিংহনাদমথানদৎ ॥৬৩॥  
 সৰ্ব্বপারশবীকৈব শক্তিং শূরঃ সূদক্ষিণঃ ।  
 সঘণ্টাং প্রাহিণোদঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধ্বনে ॥৬৪॥  
 সা জ্বলন্তী মহোন্ধেব তমাসাং মহারথম্ ।  
 সবিস্মুলিঙ্গা নির্ভিগ্ন নিপপাত মহীতলে ।  
 শক্ত্যা ত্বভিহতো গাঢ়ং মুচ্ছ'য়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৬৫॥  
 সমাশ্বস্ত মহাতেজাঃ স্কন্ধগী পরিলেলিহন ।  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্থো নারাটৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥  
 সান্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিন্ত্যবিক্রমঃ ।  
 রথক্ষাতৈঃ স্তবহুভিশ্চক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সূদক্ষিণং তং কাম্বোজং মোঘসঙ্কল্পবিক্রমম্ ।  
 বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি । সিংহস্তেব নাদে । যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বথা স্তাত্তথা অনদৎ ॥৬৩॥  
 সর্বেতি । সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ “পারশবোহয়সি” ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥  
 সেতি । অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ অভবদর্জুন ইতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥  
 সমিতি । স্কন্ধগী ওষ্ঠপ্রাস্তো । বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥  
 সূদক্ষিণমিতি । মোঘো যত্নানৈব ব্যর্থীভূতো সঙ্কল্পবিক্রমো যস্ত তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জুন সুতীক্ষ্ণ দুইটা ভল্লাদ্বারা সূদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন । তখন  
 সূদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সূদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘটায়ুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি  
 অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উষ্কার গ্রায় উজ্জ্বলা ও স্কুলিঙ্গযুক্তা সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ  
 অর্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল । তখন সেই শক্তির গুরুতর  
 আঘাতে অর্জুন মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন আশ্বস্ত হইয়া ওষ্ঠপ্রাস্ত  
 লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও  
 সারথির সহিত সূদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার  
 রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমৰ্গা স্তস্তাঙ্গঃ প্রভক্তমুকুটাদ্দঃ ।  
 পপাতাভিমুখঃ শূরো যন্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥  
 গিরেঃ শিখরজঃ ত্রীমান্ হ্রশাখঃ স্প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 নির্ভগ্ন ইব বাতেন কর্ণিকারো হিমাত্যয়ে ॥৭০॥  
 শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাষোজাস্তরগোচিতিঃ ।  
 মহার্নাভরগোপেতঃ সানুমানিব পৰ্বতঃ ॥৭১॥ (যুগাকম্)  
 হৃদর্শনীয়স্তাত্রাক্ষঃ কর্ণিনা স হৃদক্ষিণঃ ।  
 পুত্রঃ কাষোজরাজস্ত পার্থেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তস্তাঙ্গঃ শিখিলগাত্রঃ । যন্ত্রানুকো ভ্রষ্টঃ ॥৬৯॥

গিরেরিতি । শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, ত্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান্ । কর্ণিকারো বৃক্ষঃ ।  
 কাষোজাস্তরগোচিতিঃ কাষোজদেশীয়শয্যাশয়নযোগ্যঃ । সানুমান্ সমভূমিমুক্তঃ ॥৭০—৭১॥  
 হৃদর্শনীয় ইতি । তাত্রাক্ষস্তাত্রবর্ণনয়নঃ, কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্নিবদ্ধ ইতি ॥১—৪॥ তেষাং সংযজ্ঞতাং বিধারয়তাম্ ॥৫—২॥ আচার্য্যাকং শিষ্টম্  
 ॥১০—২৭॥ রথেশুভিঃ অদ্রুহায়িভির্বাণৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অভিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥  
 ধ্বজঃ শক্রধ্বজঃ ॥৬৯—৭৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

এবং অর্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাষোজরাজপুত্র হৃদক্ষিণের হৃদয়  
 বিদীর্ণ করিলেন । তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যর্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিথিল হইয়া পড়িল এবং কিরীট ও  
 কেয়ুর পড়িয়া গেল ; এই অবস্থায় সেই বীর হৃদক্ষিণ যন্ত্রচাত ধ্বজের আয়  
 অভিমুখ হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পর্বতশৃঙ্গজাত, শোভায়ুক্ত, সুন্দরশাখাসম্বিত ও  
 স্প্রতিষ্ঠিত কর্ণিকার-(কণিয়ার—স্থলপদ্ম) বৃক্ষ যেমন বায়ু ভগ্ন হইয়া ভূতলে  
 শয়ন করে এবং সমতলভূমিমুক্ত পর্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ  
 কাষোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যভূষণযুক্ত হৃদক্ষিণ নিহত হইয়া  
 ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অর্জুন কর্ণিনামক বাণদ্বারা সেই হৃদশুমুর্তি ও তাত্রনয়ন কাষোজরাজপুত্র  
 হৃদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥



ধারয়ম্মিসন্ধাশাং শিরসা কাঞ্চনীং অজম্ ।

অশোভত মহাবাহুব্যস্তুভূমৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥

ততঃ সৰ্বানি সৈন্যানি ব্যদ্রবন্তু স্ততস্ত তে ।

হতং শ্রুতায়ুধং দৃষ্ট্বা কাশ্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে শ্রুতায়ুধসুদক্ষিণবিনাশে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—•••—

## অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:••:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে সুদক্ষিণে রাজন্ ! বীরে চৈব শ্রুতায়ুধে ।

জবেনাভ্যদ্রবন্ পার্থং কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ধারয়ম্মিতি । কাঞ্চনশ্চয়মিতি কাঞ্চনী তাম্ । ব্যস্তুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । ব্যদ্রবন্তু পলায়ন্তু, স্ততস্ত হৃদ্যোধনস্ত ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

হত ইতি । জবেন বেগেন, অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১১॥

মস্তকে অগ্নির গায় উজ্জ্বল স্বর্ণমালাধারী মহাবাহু সুদক্ষিণ ভূতলে  
নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য শ্রুতায়ুধ ও কাশ্বোজ-  
রাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৭৪॥

—:••:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! বীর সুদক্ষিণ ও শ্রুতায়ুধ নিহত হইলে, আপনার  
সৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১১॥

\* ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ।

অভ্যবর্ষণস্ততো রাজন্ ! শরবর্ষৈর্ধনঞ্জয়ন্ ॥২॥

তেষাং ষষ্টিশতানার্য্যান্ প্রামথ্যুং পাণ্ডবঃ শরৈঃ ।

তে স্ম ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাত্রাং ক্ষুদ্রমৃগা ইব ॥৩॥

তে নিবৃত্তাঃ পুনঃ পার্থং সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

রণে সপত্নান্ নিম্নন্তুং জিগীষন্তুং পরান্ যুধি ॥৪॥

তেষামাপততাং তূর্ণং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।

শিরাংসি পাতয়ামাস বাহুশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥

শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিরন্তরা ।

অভ্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধাক্ষগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অভীতি । এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিযু লক্ষ্যন্তে ॥২॥

তেষামিতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্য আৰ্য্যাত্তান্, ন তু ম্লেচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥

ত ইতি । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত সেনাপতিপ্ররোচনাং । সপত্নান্ শত্রুন্ ॥৪॥

তেষামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্, গাণ্ডীবেন ধনুষা প্রেষিতৈর্নিক্ষিপ্তঃ ॥৫॥

শিরোভিরিতি । নিরন্তরা ঘনাচ্ছরা । অভ্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা ! তৎপরে অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাদিদেশীয় সৈন্যেরা অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা আৰ্য্যজাতীয় সেই ষট্‌সহস্র সৈন্যকে আলোড়িত করিয়া তুলিলেন । ক্রমে ক্ষুদ্র মৃগগণ যেমন ব্যাত্রের ভয়ে পলায়ন করে, সেইরূপ তাহারা অর্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জুন যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্যেরা পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া সকল দিকে অর্জুনকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সত্তর সত্তর তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমরভূমিতে জোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ায় যেন মেঘের ছায়া পতিত হইল ॥৬॥

(৩) তেযাং ষষ্টিশতানান্...বা নি । (৫) বাহুশ্চাপি...বা নি ।

তেষু ভূৎসান্ধমানেষু ক্রোধামৰ্ষসমন্বিতৌ ।  
 ঋতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥  
 বলিনো স্পর্ধিনো বীরো কুলজৌ বাহুশালিনৌ ।  
 তাবেনং শরবর্ষাণি সব্যদক্ষিণমাস্ততাম্ ॥৮॥  
 ত্বরায়ুক্তৌ মহারাজ ! প্রার্থয়ানৌ মহদ্বশঃ ।  
 অর্জুনস্ত বধং প্রেপ্সু পুত্রার্থং তব ধন্বিনৌ ॥৯॥  
 তাবর্জুনং সহস্রৈশ্চ পত্রিণাং নতপর্বণাম্ ।  
 পূরয়ামাসভুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদৌ যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ঋতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 আজঘান রথশ্রেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥  
 সোহতিবিক্রো বলবতা শক্রণা শক্রকর্ষণঃ ।  
 জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তেষিতি । উৎসান্ধমানেষু বিনাশ্চমানেষু, অমৰ্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥  
 বলিনাবিতি । এনমর্জুনং প্রতি । সর্বোদ্যমেন যুক্তৌ দক্ষিণো ভাগন্তঃ প্রাপ্যেতি  
 শেষঃ । শাকপাথিবাতিত্বান্নধ্যগতযুক্তপদলোপঃ । আস্ততাং ত্রুক্ষিপতাম্ । ক্ষেপার্থাসে  
 প্রয়োগঃ ॥৮॥

ত্বরেতি । প্রেপ্সু চিকীৰ্ষ । পত্রিণাং বাণানাম্ । পূরয়ামাসভুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥  
 ঋতায়ুরিতি । পীতেন প্রাকপীতশক্ররক্তেন, নিশিতেন সুধারেণ ॥১১॥  
 অর্জুনং সেই সৈন্যগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, ঋতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ  
 এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

বলবান্, অর্জুনের সহিত স্পর্ধাকারী, বীর, সংকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী  
 ঋতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ  
 করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ ত্বরায়িত,  
 মহাযশঃপ্রার্থী ও ধনুর্ধর ঋতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য  
 অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জুনের দেহ  
 পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথিশ্রেষ্ঠ ঋতায়ু শক্ররক্তপায়ী সুধার একটা তোমর-  
 দ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯)...অর্জুনস্ত বধপ্রেপ্স পুত্রার্থে...বা নি । (১০)...জলদৌ যথা—বা নি ।

এতন্নিম্নেব কালে তু মোহচ্যুতায়ুর্মহারথঃ ।  
 শূলেন ভৃশতীক্লেণ তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥  
 ক্ষতে ক্ষারঞ্চ স দদৌ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 পার্থোহপি স্তভৃশং বিদ্ধো ধ্বজযষ্টিং সমাপ্তিতঃ ॥১৪॥  
 ততঃ সৰ্ব্বস্ত সৈন্যস্ত তাবকস্ত বিশাংপতে ! ।  
 সিংহনাদো মহানাসীদ্ধতং মত্তা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥  
 কৃষ্ণশ্চ স্তভৃশং তপ্তো দৃষ্ট্বা পার্থং বিচেতসম্ ।  
 আশ্বাসয়ৎ স্তহুত্যাভিৰ্বাগ্ভিস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥  
 ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লক্ললক্ষ্যৌ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 বাসুদেবঞ্চ বাষ্ণেয়ং শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মোহয়ম্মিতি অর্জুনমোহদর্শনে কেশবস্তাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

এতন্নিম্নিতি । পাণ্ডবমর্জুনং প্রকরণাৎ ॥১৩॥

ক্ষত ইতি । সঃ অচ্যুতায়ুশ্চ ক্ষতে ক্ষারং দদাবিতি নিদর্শনা, আহতস্তাহননাং ॥১৪॥

তত ইতি । তাবকস্ত তদীয়স্ত, বিশাং মত্তজানাম্, “দৌ বিশৌ বৈশ্বমত্তজৌ” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ ইতি । বিচেতসং বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্ । স্তহুত্যাভিরতীবপ্রিয়াভিঃ ॥১৬॥

তত ইতি । বাষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্ । অশ্বৈধ্বজেন চ সহেতি সান্বধ্বজঃ স চাসৌ পতাকাী

তখন শত্রুহস্তা অর্জুন প্রবল-শত্রু-কর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে মোহিত করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারথ অচ্যুতায়ু অতিতীক্ষ্ণ শূলদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

সুতরাং অচ্যুতায়ু (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহাত্মা অর্জুনের ক্ষতে ক্ষার অর্পণ করিলেন । অতএব অর্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর অর্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্যের মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া অতিপ্রিয় বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

(১২) ক্ষতে ক্ষারং স হি দদৌ...বা নি । (১৫)...পার্থং বিচেতনম্...বা নি বদ্ধ বদ্ধ ।

সচক্রকুবররথং সান্বধ্বজপতাকিনম্ ।

অদৃশ্যং চক্রতুর্যুদ্বৈ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রত্যাশ্বস্তস্ত বীভৎসুঃ শনকৈরিব ভারত ! ।

প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥

সংছন্নং শরজালেন রথং দৃষ্ট্বা সকেশবম্ ।

শক্র চাভিমুখো দৃষ্ট্বা দীপ্যমানাবিবানলো ॥২০॥

প্রাচুশ্চক্রে ততঃ পার্থঃ শাক্রমস্ত্রং মহারথঃ ।

তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তেহভিজগ্নুমহেষাসৌ তাভ্যাং মুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।

বিচেকুরাকাশগতাঃ পার্থবাণবিদারিতাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পতাকাবাংশ্চেতি তম্, চক্রে: কুবরেণ দারুবিশেষেণ চ সহেতি স চাসৌ রথশ্চেতি তম্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি । প্রত্যাশ্বস্ত: স্নহীভূত:, বীভৎস্বরজ্জুন: । প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তম্ । শাক্রমৈস্ত্রম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি । মহেষাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ শ্রতায়ুরচ্যুতায়ুযৌ । বিচেকুরস্তয়োস্তে সায়কা: ॥২২॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ শ্রতায়ু ও অচ্যুতায়ু লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-  
দ্বারা অর্জুন, বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ এবং চক্র, কুবর, অশ্ব, ধ্বজ ও পতাকার সহিত  
রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন । তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া মনে  
হইল ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে অর্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন ; তাহাতে  
তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার ফিরিয়া আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জুন কৃষ্ণের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত  
দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজ্জলিত দুইটা অগ্নির ত্রায় শত্রু দুই জনকে দর্শন করিয়া  
ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপর্ব বাণ  
আবিভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্দ্ধর শ্রতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে এবং তাঁহাদের  
নিষ্কিপ্ত বাণসমূহকে বিনাশ করিল । তখন সেই বাণগুলি অর্জুনের বাণে  
প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

প্রতিহত্য শরাংস্তূর্ণং শরবেগেন পাণ্ডবঃ ।  
 প্রতক্ষে তত্র তত্রৈব যোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥  
 তৌ চ ফাল্গুনবাণৌঘৈর্বিবাহশিরসৌ কৃতৌ ।  
 বহুধামন্বপদ্বৈতাং বাতনুমাবিব দ্রুমৌ ॥২৪॥  
 ঞ্চতায়ুষশ্চ নিধনং বধশ্চৈবাত্যুতায়ুষঃ ।  
 লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রস্তেব শোষণম্ ॥২৫॥  
 তয়োঃ পদানুগান্ হত্বা পুনঃ পক্ষাশতং রথান্ ।  
 প্রত্যগাদ্ভারতীং সেনাং নিঘ্নন্ পার্থৌ বরান্ বরান্ ॥২৬॥  
 ঞ্চতায়ুষঞ্চ নিহতং প্রেক্ষ্য চৈবাত্যুতায়ুষম্ ।  
 নিযুতায়ুঃ স্রসংক্রুদ্ধৌ দীর্ঘায়ুশ্চৈব ভারত ! ॥২৭॥  
 পুত্রৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কোন্তেয়ং প্রতিজ্ঞমুভূঃ ।  
 কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিতৃব্যসনকর্ষিতৌ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । শরবেগেন ভৈদ্রাস্ত্রনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোহঙ্কনঃ ॥২৩॥  
 তাবিত্তি । বিবাহশিরসৌ বাহুমন্তকশূন্তৌ । অম্বপদ্বৈতাং প্রাপ্তৌ, বাতনুম্নৌ  
 বায়ুভগ্নৌ ॥২৪॥  
 ঞ্চতৈতি । লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্মহাবীরত্বাং ॥২৫॥  
 তয়োঁরিত্তি । পদানুগান্ অনুচরান্ । ভারতীং দৌর্যোধনানীম্ ॥২৬॥  
 ঞ্চতৈতি । প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্ৱা । পিত্রৌস্তয়োর্ব্যসনেন যুতানাং কর্ষিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জুন ঐন্দ্রাস্ত্রনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সহস্র প্রতিহত  
 করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে যাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাণসমূহ ঞ্চতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বাহ ও মন্তক ছেদন করিলে,  
 তাঁহারা বায়ুভগ্ন দুইটা বৃক্ষের আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের আয় ঞ্চতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ লোকের বিস্ময়-  
 জনক হইল ॥২৫॥

অর্জুন পুনরায় তাঁহাদের অনুচর পক্ষাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-  
 সৈন্য এবং প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে যাইতে থাকিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! ঞ্চতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

তাবজ্জুনো মুহূর্তেন শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 প্রৈষয়ৎ পরমক্রুদ্ধো যমশ্চ সদনং প্রতি ॥২৯॥  
 লোড়য়ন্তমনীকানি দ্বিপং পদ্মসরো যথা ।  
 নাশকুৰ্বন বারয়িতুং পার্থঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥  
 অঙ্গাস্ত গজবারেণ পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন ।  
 ক্রুদ্ধাঃ সহস্রশো রাজন্ ! শিক্ষিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥  
 দুর্যোধনসমাদিকাঃ কুঞ্জরৈঃ পৰ্ব্বতোপমৈঃ ।  
 প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 নিচকৰ্ত্ত শিরাংস্থ্যগ্রো বাহুনপি সভূষণান্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । তৌ নিযুতায়ুর্দীর্ঘায়ুর্মোঃ । সদনং ভবনম্ ॥২৯॥  
 লোড়য়ন্তমিতি । অনীকানি কৌরবসৈন্যানি, দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥  
 অঙ্গা ইতি । গজানাং বারেণ সমূহেন । কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥  
 তেষামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্ । নিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিযুতায়ু ও দীর্ঘায়ু পিতৃবধসম্প্রাপ্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ  
 করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্তমধ্যে তাঁহা-  
 দিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কৌরবসৈন্য  
 আলোড়ন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু কৌরবপক্ষের ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহাকে  
 বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা ! এই সময়ে যুদ্ধে শিক্ষিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র যোদ্ধা  
 ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং দুর্যোধনের  
 আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও  
 পর্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া ফেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রমূর্তি অর্জুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বারা  
 সত্তর সত্তর তাঁহাদের মস্তক ও অলঙ্কারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) অঙ্গাস্ত গজরাজেন...বা, অঙ্গাস্ত গজসংবৈশ্চ ...নি । (৩৩)...সভূষণান্—বা নি ।

তৈঃ শিরোভির্মহী কীর্ণা বাহুভিশ্চ সহাস্রদৈঃ ।  
 বভৌ কনকপাষণা সংযুতা ভুজ্জগৈরিব ॥৩৪॥  
 বাহবো বিশিথৈশ্চিন্নাঃ শিরাংস্ত্র্যম্মথিতানি চ ।  
 পতমানাশ্চদৃশ্যন্তু দ্রমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥  
 শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা দ্বিপাঃ প্রস্রুতশোণিতাঃ ।  
 অদৃশ্যন্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকাস্থস্রবা ইব ॥৩৬॥  
 নিহতাঃ শেরতে স্মান্বে বীভৎসোরদ্দিতাঃ শরৈঃ ।  
 গজপৃষ্ঠগতা স্লেচ্ছা নানাবিকৃতদর্শনাঃ ॥৩৭॥  
 নানাবেশধরা রাজন্ ! নানাশস্ত্রোঘসংযুতাঃ ।  
 রুধিরেণানুলিপ্তাঙ্গা ভাস্তি চিত্রৈঃ শরৈর্হিতাঃ ॥৩৮॥  
 শোণিতং নির্বমন্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্থশরাদ্দিতাঃ ।  
 সহস্রশশ্চিন্নগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদানুগাঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহাস্রদৈঃ সকেয়ুৈঃ । কনকপাষণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥  
 বাহব ইতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ, ছিন্না অর্জুনের, উন্মথিতানি ছিন্নানি ॥৩৫॥  
 শরৈরিতি । প্রস্রুতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ । গৈরিকাস্থনাং স্রবো নির্গমো যেভ্যস্তে ॥৩৬॥  
 নিহতা ইতি । বীভৎসোরজ্জুনস্ত । নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দর্শনানি যেযাং তে ॥৩৭॥  
 নানেতি । ভাস্তি প্রকাশস্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্থশস্ত্রৈব ॥৩৮॥  
 শোণিতমিতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদানুগা অনুচরসহিতাশ্চ ॥৩৯॥

তখন সর্পবেষ্টিত স্বর্ণপাষণযুক্ত ভূমির আয় সেই মন্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের আয় বাণচ্ছিন্ন বাহু ও মন্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অর্জুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । স্মৃতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্বতসমূহের আয় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত স্লেচ্ছসৈন্যেরা অর্জুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অর্জুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্র প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

(৩৪)....ভুজ্জগৈরিব সংযুতা—পি,....ভুজ্জগৈরিব সংযুতা—বা নি ।



চুক্ৰুশ্চ নিপেতুশ্চ বভ্রমুশ্চাপরে দিশঃ ।  
 ভৃশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ স্থানেব মমুর্জুগ্জাঃ ॥৪০॥  
 সান্তরাযুধিনশ্চৈব দ্বিপাস্তীক্লবিষোপমাঃ ।  
 বিদন্ত্যস্রমায়াং যে স্রবোরা ঘোরচক্ষুষঃ ॥৪১॥  
 যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ ।  
 গোঘোনিপ্রভবা স্নেচ্ছাঃ কালকল্লাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥  
 দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ ।  
 তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ত্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

চুক্ৰুশ্চুরিতি । চুক্ৰুশ্চঃ রুক্ৰবুঃ । স্থান্ স্বপক্ষীয়ানেব জনান্ ॥৪০॥

সেতি । অন্তরে গাত্রাবরণমধ্যে আয়ুধাশ্রয়েষাং সন্তীতি তে অন্তরাযুধিনো গুপ্তাস্থধারিণন্তঃ  
 সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে । সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মুখান্তরে তিষ্ঠন্তি,  
 তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাস্থাণি তস্থুরিতি ভাবঃ । দ্বিপা গজাঃ ।  
 চৈবেত্যেনেন প্রত্যাসত্তা মমুর্জুরিত্যুক্কৃত্যতে । বিদন্তি জানন্তি স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি । গোঘোনিপ্রভবা বিশ্বামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেহুঘোনিজাতাঃ,  
 কালকল্লা যমতুলাঃ । দার্বাভিসারাদয়ো দেশা দেশিষু লক্ষ্যন্তে । স্বশব্দঃ পাদপূরণে । ত্রাতাঃ  
 সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অনুচরগণের সহিত অর্জুনের বাণে পীড়িত ও  
 ছিন্নগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চীৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল,  
 অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত  
 ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দন করিতে  
 থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অনুরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ  
 সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তীও গুপ্তাস্থধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে  
 থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিস্পেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুলা  
 প্রহারকারী ও গোঘোনিজাত যে স্নেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশ-  
 বাসী যে সকল স্নেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

(৪০)...তানেব মমুর্জুগ্জাঃ—বঙ্গ বর্জ

অভ্যবৰ্ত্তন্ত সংগ্রামে পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অবাকিরংশ্চ তে শ্লেচ্ছা নানায়ুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৪॥  
 তেষামপি সমৰ্জ্জান্ত শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৃষ্টিস্তথাবিধা হাসীচ্ছলভানামিবাযতিঃ ॥৪৫॥  
 অদ্রচ্ছায়ামিব শরৈঃ সৈন্যে কুত্বা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মুণ্ডাৰ্দ্ধমুণ্ডান্ জটিলানশুচীন্ কুটিলাননান্ ।  
 শ্লেচ্ছানশাতয়ৎ সৰ্বান্ সমেতানস্ততেজসা ॥৪৬॥  
 শরৈশ্চ শতশো বিদ্বাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত রণাঙ্গীতা গিরিগঙ্ঘরবাসিনঃ ॥৪৭॥  
 গজাশ্বসাদিশ্লেচ্ছানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বলাঃ কঙ্কা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । শ্লেচ্ছং লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততদ্বৎ দেবলঃ—“গোমাংসপাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে । সৰ্বাচারবিহীনশ্চ শ্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥” ॥৪৪॥

তেষামিতি । সৃষ্টিঃ শরক্ষেপঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আযতিঃ শ্রেণিঃ ॥৪৫॥

অদ্রতি । অদ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্ । অশাতয়দপীড়য়ৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

শরৈতি । সংঘা শ্লেচ্ছসমূহাঃ । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ॥১—২১॥ বিচেকুরিত্যত্র তাভ্যাং যুক্তাংশ্চ সায়কানি ॥২২—৪২॥ গোযোনি-  
 প্রভবা নন্দিগাং জাতাঃ ॥৪৩—৪৪॥ সৃষ্টিঃ সংসৃষ্টিঃ ॥৪৫॥ জটিলাননান্ জটিলাত্মাননানি যেষাম্

নানায়ুদ্ধবিশারদ সেই সকল শ্লেচ্ছ যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের অভিমুখবর্তী হইল এবং  
 নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অৰ্জ্জুনও সত্বর সত্বর তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন । অৰ্জ্জুনের  
 সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির স্থায় চলিতেছিল ॥৪৫॥

ক্রমে অৰ্জ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া  
 অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অৰ্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, জটাধারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন  
 সম্মিলিত সমস্ত শ্লেচ্ছকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

তখন পৰ্বতচাৰী ও পৰ্বতগুহাবাসী সেই শত শত শ্লেচ্ছের দল অৰ্জ্জুনের  
 বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

(৪৪) অভ্যবৰ্ত্তন্ত তে সৰ্বে...বা নি । (৪৬) জটিলাননান্...বা নি । (৪৭) ...রণে  
 ভীতাঃ...পি বা নি ।

পত্ন্যশ্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমাম্ ।  
 শরবর্ষপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥৪৯॥  
 প্রাবর্তয়ন্নদীমুগ্ধাং শোণিতৌঘতরঙ্গীম্ ।  
 ছিন্নাস্থলিঙ্গুদ্রমংস্তাং যুগান্তে কালসম্মিতাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 অকরোদগজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।  
 দেহেভ্যো রাজপুত্রাণাং নাগাস্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥  
 যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন স্ত্যাদ্বৰ্ষতি বাসবে ।  
 তথাসীৎ পৃথিবী সৰ্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গজেন্দি । গজাশ্বাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে স্নেচ্ছান্তেয়াম্ । বলাঃ কাকাঃ ॥৪৮॥

পত্নীতি । প্রচ্ছন্নঃ নিমগ্নতয়া গুপ্তঃ যথা স্ত্যাদ্বৰ্ষতি কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যন্তাঃ তাম্ ।  
 শরবর্ষং নিক্ষিপ্তশরা এব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যন্তাঃ তাম্, কেশা এব শৈবলান্তৈঃ শাদ্বলাং  
 হরিদ্বর্ণাম্ । প্রাবর্তয়দর্জুনঃ । শোণিতৌঘস্ত তরঙ্গা অস্তাঃ সম্ভীতি তাম্ । ছিন্নাস্থলয় এব  
 ক্ষুদ্রা মংস্তা যন্তাঃ তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসম্মিতাং তৎকালপ্রবর্তিতনদীতুল্যাম্ ॥৪৯-৫০॥

অকরোদিতি । দেহেভ্যঃ অকরোদর্জুনঃ । উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যন্তাস্তাম্ ॥৫১॥

যথেন্দি । বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে । পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কঙ্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জুনের সুধারবাণা-  
 ঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী স্নেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে  
 থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্তিত নদীর স্তায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী  
 প্রবর্তিত করিলেন ; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল ; হস্তী, অশ্ব,  
 রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল ; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা-  
 রূপে ভাসিতে থাকিল ; ছিন্ন অস্থলীসমূহ ক্ষুদ্র মংস্তরূপে চলিতে লাগিল এবং  
 কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিদ্বর্ণ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জুন একটা উচ্ছলিত  
 রক্তের নদী প্রবর্তিত করিলেন ; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া  
 উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উঁচু-নীচু স্থান থাকে না, (সব সমান  
 হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উঁচু-নীচুভাব-  
 রহিত হইল ॥৫২॥

ষট্‌সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনদ'শশতান্ বরান্ ।  
 প্রাহিণোন্মৃত্যালোকায় ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৩॥  
 শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্লিতা দ্বিপাঃ ।  
 শেরতে ভূমিমা সাগ্ৰ শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥  
 স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদর্জ্জুনঃ ।  
 প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গো মৃদুন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥  
 ভূরিদ্ৰুমলতাগুন্মাং শুক্লেক্ষনভৃগোলপম্ ।  
 নির্দহেদনলোহরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥  
 সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ ।  
 শরাচ্চিরদহৎ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নির্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ষড়্‌তি । হয়ান্ হয়ারোহান্ । প্রাহিণোং প্রৈরয়ং । ক্ষত্রিয়র্ষভঃ অর্জ্জুনঃ ॥৫৩॥  
 শরৈরিতি । কল্লিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনাঃ । শেরতে অশ্ব ॥৫৪॥  
 স ইতি । প্রভিন্নো মদশাবী, মৃদুন্ মর্দয়ন্ ॥৫৫॥  
 ভূরীতি । গুন্মাঃ শুষ্কাঃ, উলপা লতাঃ । অত্র “মুখচন্দ্রং চুষতি” ইত্যাদৌ চুষত্যাদিপদবৎ  
 ক্রুদ্ধপদমুপমায়াঃ সাধকং রূপকশ্চ চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ । তথা চ সেনা  
 অরণ্যমিব তৎ । কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ । শরঃ অচ্চিরিব যন্ত সঃ ।  
 পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৪৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন ক্রতো রচিতঃ সংক্রমো যন্তাম্ ॥৪৯—৫০॥ উত্তরশোণিতাং  
 শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অশ্বারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতমোহধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ষট্‌সহস্র অশ্বারোহী বীরকে এবং সহস্র প্রধান ক্ষত্রিয়কে  
 যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত  
 পৰ্ব্বতসমূহের আয় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদশাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে,  
 অর্জ্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মযুক্ত  
 এবং শুষ্ক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসম্বিত বন দহ করে, সেইরূপ শিখার আয় শরযুক্ত

শূন্যান্ কুর্ব্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্করন্ মহীম্ ।  
 প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥  
 বজ্রকল্লৈঃ শরৈর্ভূমিং কুর্ব্বন্মত্তরশোণিতাম্ ।  
 প্রাবিশস্তারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥  
 তং শ্রুতায়ুস্তথাস্বৰ্চো ব্রজমানং ন্যবারয়ৎ ।  
 তস্মাজ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥  
 ন্যপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানশ্চ মারিষ ! ।  
 ধনুশ্চাস্ত্রাপরৈশ্ছিদ্রা শরৈঃ পার্থো বিচক্রেমে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)  
 অশ্বষ্ঠস্ত গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যানিতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্, সংস্করন্ আবৃণ্ণ । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥  
 বজ্রেতি । উত্তরাণি উপরিবর্ত্তানি শোণিতানি যস্তান্তাম্ । ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥  
 তমিতি । কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপক্ষাবৃত্তৈঃ । বিচক্রেমে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥  
 অশ্বষ্ঠ ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে দীক্ষণে চক্ষুযী যস্ত সঃ ॥৬২॥

পাণ্ডবগণमध्ये अग्नितुल्य अर्जून क्रुद्ध एवं बायुसदृश कृष्णकर्तृक प्रेरित हईया  
 वनतुल्य आपनार सैन्ध दक्ष करिते लागिलेन ॥५६—५७॥

कामूर्कहस्त अर्जून रथोपरिदेश शून्य एवं मनुष्याद्वारा भूमि आवृत करिते  
 थाकिया সেই संघर्षमध्ये येन नृत्य करिते लागिलेन ॥५८॥

क्रमे अर्जून अत्यन्तक्रुद्ध हईया वज्रतुल्य बाणद्वारा समरभूमिके रक्तद्वारा  
 प्लावित करिते करिते कौरवसैन्धमध्ये प्रवेश करिलेन ॥५९॥

तिनि সেইভাবে आसिते लागिले, श्रुतायु ও अश्वষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে  
 প্রবৃত্ত হইলেন । মাননীয় রাজা ! তখন পৃথানন্দন অর্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ  
 বাণদ্বারা সমর যুদ্ধে যত্নশীল অশ্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অশ্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল  
 অর্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

ততঃ স প্রহসন্ বীরো গদামুছম্য ভারত ! ।  
 রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥  
 গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা ।  
 অৰ্জ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোহম্বষ্ঠং প্রতি ভারত ! ॥৬৪॥  
 ততঃ শরৈর্হেমপুষ্কৈঃ সগদং রথিনাং বরম্ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৬৫॥  
 তথাপটৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্য মহাত্মনঃ ।  
 অচূর্ণয়ত্তদা পার্থস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥  
 অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহাত্মাং মহতীং গদাম্ ।  
 অৰ্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥  
 তস্যার্জ্জুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুগ্ধতো ভুজৌ ।  
 চিচ্ছেদেন্দ্রধ্বজাকারৌ শিরশ্চান্যেন পত্রিণা ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উত্তম্য উত্তোল্য । আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥  
 গদয়েতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা । ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥  
 তত ইতি । হেমপুষ্কৈঃ স্বর্ষ্যচিহ্নমূলদৈর্গৈঃ, গদয়া সহেতি সগদমম্বষ্ঠম্ ॥৬৫॥  
 তথেতি । দারুময়গদাচূর্ণনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥  
 অথেতি । গৃহ গৃহীত্বা । অতাড়য়দম্বষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বীর অম্বষ্ঠ হস্ত করতঃ গদা উত্তোলনপূর্বক অৰ্জ্জুনের  
 রথ নিবারণ করিয়া গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন ! তখন বিপক্ষবীরহতা অৰ্জ্জুন কৃষ্ণকে গদা দ্বারা তাড়িত  
 দেখিয়া অম্বষ্ঠের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অৰ্জ্জুন স্বর্ণপুঙ্খ  
 বাণসমূহ দ্বারা গদার সহিত রথিষ্ঠেষ্ঠ অম্বষ্ঠকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অৰ্জ্জুন অপর কতকগুলি বাণ দ্বারা মহাত্মা অম্বষ্ঠের গদাটাকে চূর্ণ  
 করিয়া ফেলিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অম্বষ্ঠ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অত্র একটা বিশাল গদা গ্রহণ  
 করিয়া বার বার অৰ্জ্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

(৬৩) ততঃ প্রহসন্ বীরঃ...পি, ততঃ:সংপ্রহসন্ বীরঃ...বা নি । (৬৪) অৰ্জ্জুনোহ  
 ভৃশং ক্রুদ্ধঃ... বা নি । (৬৭)...গৃহাত্মাং মহাগদাম্...বা নি ।

স পপাত হতো রাজন্ ! বহুব্রাহ্মণানুদয়ন্ ।

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টো যন্ত্রনিষ্পৃক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥

রথানীকাবগাঢ়শ্চ বারণাশ্বশতৈরুতঃ ।

অদৃশ্যত তদা পার্থো ঘনৈঃ সূর্য্য ইবারুতঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে অশ্বষ্ঠবধে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*—

## একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রবিষ্টে কোন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া ।

দ্রোণানীকং বিনির্ভিগ্ন ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্ ॥১॥

কাম্বোজশ্চ চ দায়াদে হতে রাজন্ ! সুদক্ষিণে ।

শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । ক্ষুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদায়ুক্তৌ । পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥

স ইতি । যন্ত্রাং মূলধারযন্ত্রাং নিষ্পৃক্তং স্থলিতং বন্ধনং যন্ত্র সং ॥৬৯॥

রথেতি । রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ । বারণো হস্তী ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন অর্জুন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদায়ুক্ত অশ্বষ্ঠের উত্তোলিত  
বাহুদ্বয় এবং অন্য একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বষ্ঠ নিহত হইয়া যন্ত্রস্থলিতবন্ধন উৎসৃষ্ট ইন্দ্রধ্বজের শ্রায়  
ভূতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

সেই সময়ে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী,  
গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যেরা আসিয়া অর্জুনকে আবৃত করিল দেখা  
গেল' ॥৭০॥

\* '...একনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ক, '...ত্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) ...  
ভোজানীকঞ্চ দুর্ভয়ম্—পি, ...ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্—বা নি ।

বিদ্রুতেষ্যপানীকেষু বিধ্বস্তেষু সমস্ততঃ ।  
 প্রভগ্নং স্ববলং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যাগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
 ত্বরন্মেকরথেনৈব সমেত্য দ্রোণমব্রবীৎ ।  
 গতঃ স পুরুষব্যাত্রঃ প্রমথ্যেমাং মহাচমু ॥৪॥  
 অত্র বুদ্ধ্যা সমীক্ষ্য কিং নু কার্য্যমনন্তরম্ ।  
 অৰ্জুনস্ত বিঘাতায় দারুণেহস্মিন্ জনক্ষয়ে ॥৫॥  
 যথা স পুরুষব্যাত্রো ন হন্তেত জয়দ্রথঃ ।  
 তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে ত্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥  
 অসৌ ধনঞ্জয়াগ্নির্হি কোপমারুতচোদিতঃ ।  
 সেনাকক্ষং দহতি মে বহিঃ কক্ষমিবোজিতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৌন্তেয়ে অৰ্জুনে । দায়াদে পুত্রে । সমস্ততো বিদ্রুতেষু পলায়িতেষু ।  
 প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুর্যোধনঃ ॥১—৩॥

ত্বরন্মিতি । ত্বরন্ ত্বরমাণঃ । পুরুষব্যাত্রঃ অৰ্জুনঃ ॥৪॥

অত্রোতি । সমীক্ষ্য পর্যালোচয়, কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥৫॥

যথেন্টি । হন্তেত অৰ্জুনেন । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছায় দূর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং অৰ্জুন কাশ্যোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী শ্রুতায়ুধকে বধ করিলে, আর সৈন্তেরা বিধ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্যোধন) আপন সৈন্যদিগকে ভয় দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সত্তর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—‘আচার্য্য ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধিদ্বারা পর্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোক-ক্ষয়ের সময়ে অৰ্জুনকে বধ করিবার জন্ত পরে কি কর্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অৰ্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি তাহা করুন । কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি । আপনার মঙ্গল হউক ॥৬॥

(৩) বিপ্রদ্রুতেষ্যনীকেষু...দ্রোণমভ্যাগাৎ—পি বা নি । (৪)....প্রমথ্যেতাম্...বা নি ।  
 (৬)....ন হন্তেত জয়দ্রথম্—পি বা নি । (৭)....কক্ষমিবোজিতঃ—পি, কক্ষমিবোজিতঃ—বা নি ।



অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিত্ত্বা সৈন্যং পরন্তপ ! ।  
 জয়দ্রথশ্চ গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥  
 স্থিরা বুদ্ধির্নরেন্দ্রাণামাসীদব্রহ্মবিদাং বর ! ।  
 নাতিক্রমিষ্যতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥  
 যোহসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিস্রতন্তে মহাভ্রাতৃতে ! ।  
 সর্বং হৃদ্যাতুরং মন্যে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥  
 জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।  
 তথা মুহ্যামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবতাং বিচিন্তয়ন্ ॥১১॥  
 যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্ত্তয়ে বৃত্তিমুত্তমাম্ ।  
 শ্রীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অসাবিতি । কোপ এব মারুতো বায়ুশ্চেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ । কক্ষঃ শুষ্কবনম্ ॥৭॥  
 অতীতি । গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥  
 স্থিরেতি । কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ ॥৯॥  
 য ইতি । মিস্রতঃ পশুতঃ । আতুরং ভয়পীড়িতম্ । নেদমিত্যাदि চ মন্ত্বে ॥১০॥  
 জানামীতি । তথা তথাপি, মুহ্যামি সৈন্যপত্যে তব নিযোজনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 যথেন্তি । বর্ত্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিঃ জীবিকাম্ । নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥

প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন এই অর্জুনরূপ অগ্নি কোপ-  
 রূপ বায়ুকর্ত্ত্বক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্যরূপ শুষ্কবন দগ্ধ করিতেছে ॥৭॥

শত্রুসম্প্রাপক বীর ! অর্জুন আপনার সৈন্য ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম  
 করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্ত সংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ স্থির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জুন জীবিত  
 অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাতেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে,  
 তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্যই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে  
 এবং আমার এই সৈন্য যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত  
 আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুত্ব চিন্তা করিয়া আমি মূঢ় হইয়াছি (মোহবশতঃ  
 আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

অস্মান্ ন ত্বং সদা ভক্তানিচ্ছস্মিতবিক্রম ! ।  
 পাণ্ডবান্ সততং শ্রীণাস্তস্মাকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥  
 অস্মানেবোপজীবন্তুমস্মাকং বিপ্রিয়ে রতঃ ।  
 নহং ত্বাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥  
 নাদাস্তচ্ছেদ্বরং মহং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে ।  
 নাবারয়িষ্যং গচ্ছন্তমহং সিন্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥  
 ময়া ত্বাংশংসমানেন ত্বত্ত্বাণমবুদ্ধিনা ।  
 আশ্বাসিতঃ সিন্ধুপতির্মোহাদভ্রশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥  
 যমদংষ্ট্রাস্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।  
 নার্জুনস্ত বশং যাতো মুচ্যেতাজৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । নেচ্ছসি আশ্রয়তয়া নাক্ষীকরোষি । শ্রীণাসি আশুক্ল্যকরণেন ॥১৩॥  
 অস্মানিতি । মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্ । তাদৃশক্ষুরলেহনে রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈন্যপত্যে  
 বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 নেতি । বরং বরমিবাঙ্গীকারম্ । পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥  
 ময়েতি । আশংসমানেন আশাবিষয়ীকূর্বতা । সিন্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥  
 যমেতি । যমস্ত দংষ্ট্রাস্তরং দন্তশ্রেণ্যোরভ্যস্তরম্ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমি শক্তি অনুসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি  
 এবং শক্তি অনুসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি ; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ  
 করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম ! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথচ  
 আপনি আমাদের চান না, বরং সর্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্য্যে নিরত  
 পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আশ্রয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়াচরণে নিরত  
 আছেন । আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের গ্রায় আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগ্রহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট  
 অঙ্গীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে যাইতে  
 নিষেধ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্বোধ ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ ।

মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রুধঃ পাহি সৈন্ধবন্ ॥১৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যমশ্বখান্নাসি মে সমঃ ।

সত্যস্ত তে প্রবক্ষ্যামি তজ্জুষস্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥

সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রাশ্চাশ্ব হয়োত্তমাঃ ।

অগ্নঞ্চ বিবরং কৃত্বা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥

কিং ন পশ্যসি বাণৌঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ ।

পশ্চাদ্রথশ্চ পতিতান্ ক্ষিপ্তান্ শীঘ্রং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ ! । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥

নেতি । জুষস্ব সেবস্ব শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সারথীতি । শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ । যাতি তেন বিবরেণ ॥২০॥

অর্জুনশ্চ শীঘ্রবানে নিদর্শনমাহ কিমিতি । ক্ষিপ্তান্ মইয়েব । শীঘ্রবানাদেব তানতি-  
ক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ  
করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দন্তের ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে  
অর্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত  
হন । আমার আর্ন্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা  
করুন ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—‘নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিকার করিব  
না । কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বখামার সমান । কিন্তু তোমার নিকট  
আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিশ্ৰেষ্ঠ, উহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিক্রান্তগামী ; আবার  
অর্জুনও অগ্নি কাঁক করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

দ্রুহ্যোদন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অর্জুনের রথের এককোশ  
পশ্চাতে আমার নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

ন চাহং শীঘ্রযানেহু্য সমর্থো বয়সাস্থিতঃ ।  
 সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥  
 যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহো মিত্যং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ।  
 এবং ময়া প্রতিজ্ঞাতং ক্ষত্ৰমধ্যে মহাভুজ ! ॥২৩॥  
 ধনঞ্জয়েন চোৎসৃষ্টৌ বৰ্ত্ততে প্রমুখে মম ।  
 তস্মাদব্যুহমুখং হিত্বা নাহং যোৎস্লামি ফাল্গুনম্ ॥২৪॥  
 তুল্যাভিজনকর্শ্মাণং শত্ৰুমেকং সহায়বান্ ।  
 গত্বা যোধয় মা ভৈষ্মং ত্বং হ্যস্ম জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥  
 রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাত্ত পাণ্ডবৈঃ ।  
 বীরঃ স্বয়ং প্রযাহ্যশু যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ত্বং কথং তং নাশ্বগম ইত্যাহ নেতি । তথাপি কিং ন চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥  
 তথাপি জয়দ্রথরক্ষায়াঃ প্রাধাত্যন্তব গমনমেবোচিতমাসীদিত্যাহ যুধীতি । মিত্যং  
 পশুতাম্ ॥২৩॥  
 অপি চাহ ধনেতি । উৎসৃষ্টতাক্তো যুধিষ্ঠির ইত্যাহুত্বিঃ । ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥২৪॥  
 উপদিশতি তুল্যোতি । তুল্যো অভিজ্ঞনকর্শ্মণী বংশব্যাপারো যশ্চ তম্ ॥২৫॥  
 রাজেতি । শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকর্শ্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে । বীরো দৈহিক-  
 বলবান ॥২৬॥

তা'র পর আমার বয়স হইয়াছে । স্মৃতরাং এখন আর আমি দ্রুতগমনে  
 সমর্থ নহি । বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সম্মুখে উপস্থিত  
 হইয়াছে ॥২২॥

তা'র পর আবার মহাবাহু ! আমি ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা  
 করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ  
 করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জুনত্যাগ্ত সেই যুধিষ্ঠির আমার সম্মুখেই রহিয়াছে । স্মৃতরাং  
 আমি ব্যুহমুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী,  
 তুমি সহায়সম্পন্ন । অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও  
 না । কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

দুর্যোধন উবাচ ।

কথং ত্বামপ্যতিক্রান্তঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।

ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥

অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ ।

নার্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥

যেন ভোজশ্চ হার্দিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ ।

অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ শ্রুতায়ুশ্চ নিবহিতঃ ॥২৯॥

সুদক্ষিণশ্চ নিহতঃ স চ রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।

শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ শ্লেচ্ছাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥

তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তুমিব পাবকম্ ।

প্রতিযোৎস্যামি দুৰ্দ্ধৰং তন্মে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রতিবারিতুং প্রতিবারিত্বিতুম্ । ন শক্য এব তবাপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি । বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোহপীতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

যেনেতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ । নিবহিতো নিহতঃ । অযুতশো বহুযুতসংখ্যাঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । শংস ক্রহি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান্, দৈহিকবলবান্, সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা উৎপাদন করিয়াছ । সুতরাং অর্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সহর সেইখানে যাও' ॥২৬॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপাণি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবৰ্ম্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে ; শ্রুতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং সুদক্ষিণ, সেই রাজা শ্রুতায়ুধ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত শ্লেচ্ছকে

(২৭)...সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ...পি । (২৮)...পরপুরঞ্জয়!—পি । (৩১)...দুৰ্দ্ধৰং তমহং শস্ত্রকোবিদ !—বা,...দুৰ্দ্ধৰং চাক্ষ তন্মম সত্তম !—নি ।

ক্ষমক্ষেম্মন্তসে যুদ্ধং মম তেনাশ্চ শাধি মাম্ ।  
পরবানস্মি ভবতঃ প্রেষ্যবদ্রক্ষ মে যশঃ ॥৩২॥

দ্রোণ উবাচ ।

সত্যং বদসি কৌরব্য ! দুরোধো ধনঞ্জয়ঃ ।  
অহস্ত তং করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥  
অদ্রুতঞ্চাশ্চ পশ্যন্ত লোকে সর্বধনুর্ধরাঃ ।  
বিষক্তং হুয়ি কৌন্তেয়ং বাসুদেবশ্চ পশ্যতঃ ॥৩৪॥  
এষ তে কবচ রাজন্ । তথা বধ্নামি কাঞ্চনম্ ।  
যথা সর্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥  
যদি ত্বাং সাস্ত্ররত্নরাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।  
যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমমিতি । ক্ষমমুচিতম্ । শাধি তদযুদ্ধপ্রকারমুপদিশ । পরবান্ পরাধীনঃ ॥৩২॥

সত্যমিতি । প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্ষ্যসি ॥৩৩॥

অদ্রুতমিতি । অদ্রুতং সর্বাভিভাবিত্যাশয়ঃ । বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥

এষ ইতি । কাঞ্চনশ্চ স্বর্ণশ্চৈদমিতি কাঞ্চনম্ । ইদমর্থং অণ্ । তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির জ্বালা দাহকারী সেই দুর্ধর্ষ অর্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য ! আপনি আজ সেই অর্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সঙ্গত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি ভূত্যের জ্বালা আপনার অধীন হইলাম ; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

দ্রোণ বলিলেন—‘কৌরবনন্দন ! সত্য বলিয়াছ—অর্জুন দুর্ধর্ষই বটে । কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃষ্ণের সমক্ষে অর্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্রুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা ! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে বন্ধন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩২) ক্ষমক্ষ মন্তসে যুদ্ধং মম তেনাশ্চ সংযুগে...বদ্র বদ্ধ । (৩৫) ..যথা ন বাণা নাস্ত্রাণি ...পি বা নি ।

ন কৃষণো ন চ কৌন্তেয়ো ন চাত্মঃ শস্ত্রভৃদ্রণে ।

শরানপৰ্য্যিতুং কশ্চিৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥

স ত্বং কবচমাস্থায় ক্রুদ্ধমগ্ন রণেহর্জুনম্ ।

ত্বরমাণঃ স্বয়ং যাহি ন ত্বাসৌ প্রসহিস্যতি ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ত্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্টদাস্তো বশ্ম ভাষরম্ ।

আববন্ধাদুততমং জপন্ মন্ত্রং যথাবিধি ॥৩৯॥

রণে তস্মিন্ স্তমহতি বিজয়ায় স্ততস্ত তে ।

বিসিস্মাপয়িষুর্লোকান্ বিগ্নয়া ব্রহ্মবিন্ধমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণ উবাচ ।

করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি দ্বিজাতয়ঃ ।

সরীষপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠাস্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । নরৈঃ সংহতি সনরাঃ । যদীত্যুক্তেশ্বথাপীতি প্রত্যোতবাম্ ॥৩৬॥

নেতি । অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং ভেদ্যমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । আস্থায় পরিধায় । স্বা স্বাম্ ॥৩৮॥

এবমিতি । অস্ত্রঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য, ভাষরমুজ্জলম্ । স্ততস্ত দুর্ধ্যোধনস্ত । বিসিস্মাপয়িষু-  
বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিগ্নয়া মন্ত্রগুণেন, ব্রহ্মবিন্ধমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥

করোত্বিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । সরীষপা নাগাঃ, স্বস্তি দুর্ভিক্ষিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অশুর, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ এবং মনুষ্যের সহিত ত্রিভুবনও যদি  
তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কৃষ্ণ, অর্জুন, কিংবা অগ্নি কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা তোমার এই  
কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সত্বর নিজেই আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট  
যাও ; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন  
বিভার গুণে লোকের বিশ্বাস জন্মাইবার ইচ্ছায় সত্বর আচমন করিয়া যথা-  
বিধানে মন্ত্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য  
উজ্জল ও অত্যাশ্চর্য্য স্বর্ণকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)....সনরা যাস্তি সংক্ষয়ম্—পি । (৩৮)....ন ত্বাসৌ বিষহিস্যতি—পি বা নি ।

যযাতিৰ্নহ্ষশৈচব ধুক্ষুমারো ভগীরথঃ ।  
 তুভ্যং রাজর্ষয়ঃ সৰ্বে স্বস্তি কুৰ্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥  
 স্বস্তি তেহস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ ।  
 স্বস্ত্যস্ত্বেপাদকেভ্যোহথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥  
 স্বাহা স্বধা শচী চৈব স্বস্তি কুৰ্বন্তু তে সদা ।  
 লক্ষ্মীররুক্ষতী চৈব কুরুতাং স্বস্তি তেহনঘ ! ॥৪৪॥  
 অসিতো দেবলশৈচব বিশ্বামিত্রস্তথাস্থিরাঃ ।  
 বশিষ্ঠঃ কশ্যপশৈচব স্বস্তি কুৰ্বন্তু তে নৃপ ! ॥৪৫॥  
 ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ ।  
 স্বস্তি তেহু প্রয়চ্ছন্তু কার্ত্তিকেয়শ্চ যগ্নুথঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি । তুভ্যমিতি “নমঃ স্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥  
 স্বস্তীতি । একপাদেভ্যঃ কিল্লরবিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গজাদিভ্যঃ । অপাদকেভ্যো  
 মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥  
 স্বাহেতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! । স্তুত্যর্থমিদং সম্বোধনম্ ॥৪৪॥  
 অসিত ইতি । অসিতো নাম মূনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে জ্ঞেয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন,  
 ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও  
 তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহ্ষ, ধুক্ষুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সর্বদা তোমার  
 মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাযুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সর্বদা তোমার  
 মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিষ্পাপ রাজা ! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সর্বদা তোমার মঙ্গল করুন  
 এবং লক্ষ্মী ও অরুক্ষতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা ! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অস্থিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার  
 মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্‌পালগণ ও ষড়ানন কার্ত্তিক  
 আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥

(৪৩)....একপাদেভ্যশ্চ বা নি



বিবস্বান্ ভগবান্ স্বস্তি করৌতু তব সৰ্ব্বতঃ ।  
 দিগ্গজাশ্চৈব চত্বারঃ ক্ষিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥  
 অধস্তাদ্ধরণীং যোহসৌ সদা ধারয়তে নৃপ ! ।  
 স শেষঃ পন্নগশ্চেষ্টঃ স্বস্তি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥  
 গান্ধারে ! যুধি বিক্রম্য নির্জিতাঃ সুরসত্তমাঃ ।  
 পুরা বৃত্ত্রেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥  
 হততেজোবলাঃ সৰ্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।  
 ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুর্ব্রাহ্মীতা মহাসুরাঃ ॥৫০॥  
 দেবা উচুঃ ।

প্রমর্দিতানাং বৃত্ত্রেণ দেবানাং দেবসত্তম ! ।  
 গতিৰ্ভব সুরশ্চেষ্ট ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াৎ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । লোকেশ ইতি ধাতুবিধাত্রোবিশেষণং ব্রহ্মণঃ পূর্বমুক্তত্বাৎ ॥৪৬॥  
 বিবস্বান্ভিতি । বিবস্বান্ সূর্য্যঃ । চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাজনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥  
 অধস্তাদিতি । শেষঃ অনন্তঃ, “শেষোহনন্তঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৮॥  
 অথাষ্টাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গান্ধার ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি  
 গান্ধারিঃ । বাহ্লাদিদ্বাদশি সযোদনম্ । ভিন্নদেহা বিদীর্ণগাত্রাঃ ॥৪৯॥  
 হতেতি । হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শক্লয়শ্চ যেমাং তে । দিবৌকসো  
 দেবাঃ ॥৫০॥  
 প্রেতি । বৃত্ত্রেণ তদাখ্যোনাশুরেণ । নঃ অস্মান্ ॥৫১॥

ভগবান্ সূর্য্য, চারিটা দিগ্গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার  
 সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি সর্ব্বদা নিম্নদিকে থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন,  
 সেই নাগশ্চেষ্ট অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গান্ধারীনন্দন ! পূর্ব্বকালে ব্রতাসুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের  
 দেহ বিদারণ পূর্ব্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাজয় করে ॥৪৯॥

ব্রতাসুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে  
 মহাসুর বৃত্ত্রের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—‘দেবশ্চেষ্ট ! আপনি ব্রতাসুরনিপীড়িত দেবগণের  
 আশ্রয় হউন, সুরশ্চেষ্ট ! আপনি আমাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন’ ॥৫১॥

অথ পার্শ্বে স্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ স্মরোত্তমান্ ।  
 প্রাহ তথ্যমিদং বাক্যং বিষণ্ণান্ স্মরসত্তমান্ ॥৫২॥  
 রক্ষ্যা মে সততং দেবাঃ সহেন্দ্ৰাঃ সদ্বিজাতয়ঃ ।  
 ত্বষ্টুঃ স্তুত্বর্ধ্বং তেজো যেন বৃত্রো বিনির্মিতঃ ॥৫৩॥  
 ত্বষ্ট্রা পুরা তপস্তপ্ত্বা বর্ষামুতশতং তদা ।  
 বৃত্রো বিনির্মিতো দেবাঃ ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরাত্ ।  
 স তশ্চৈব প্রসাদাদ্ধৈ হন্যাদেবরিপূর্বলী ॥৫৪॥  
 নাগহ্না শঙ্করস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ ।  
 দৃষ্ট্বা জেয়্যথ বৃত্রং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥  
 বত্রাস্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ।  
 পিনাকী সর্বভূতেশো ভগনেত্রনিপাতনঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ব । স্মরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥  
 রক্ষ্যা ইতি । ত্বষ্টুঃ ত্বষ্ট্রনামঃ প্রজাপতেঃ । যেন তেজসা ॥৫৩॥  
 ত্বষ্ট্রেতি । তস্ত মহেশ্বরশ্চৈব, হন্যাং শক্রনিতি শেষঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥  
 নেতি । জেয়্যথ যুগং হরাহুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ । মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥  
 যত্রেতি । ভগস্ত তদাখ্যস্ত দেবস্ত নেত্রনিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নেত্রোৎপাটকঃ ॥৫৬॥  
 তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষণ্ণ বিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠ-  
 গণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

‘দেবগণ ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবগণকে সর্বদাই আমার রক্ষা করা উচিত । সে যাহা হউক, ত্বষ্ট্রা প্রজাপতির তেজ অতিত্বর্ধ্ব, যাহা দ্বারা বৃত্রাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ ! পূর্বকালে ত্বষ্ট্রা প্রজাপতি দীর্ঘকাল তপস্তা করিয়া মহাদেবের অনুমতি পাইয়া বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করেন । সেই বলবান্ ও দেবশত্রু বৃত্রাসুর মহাদেবেরই অনুগ্রহে শক্রসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না, কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই বৃত্রাসুরকে জয় করিতে পারিবে । সুতরাং তোমরা সত্ত্বর মন্দরপর্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্তার আধার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকধনুর্দারী, সর্বভূতের অধীশ্বর এবং ভগদেবের নয়নোৎপাটক মহাদেব রহিয়াছেন’ ॥৫৬॥

তে গহ্বা সহিতা দেবা ব্রহ্মাণা সহ মন্দরম্ ।  
 অপশ্চাংস্তেজসাং রাশিং সূর্য্যাকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥  
 সোহব্রবীৎ স্বাগতং দেবা ক্রত কিং করবাণ্যহম্ ।  
 অমোঘং দর্শনং মহ্যং কামপ্রাপ্তিরতোহস্ত বঃ ॥৫৮॥  
 এবমুক্তাস্ত তে সর্বে প্রত্যাচুস্তং দিবৌকসঃ ।  
 তেজো হতং নো বৃত্ত্রেণ গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥  
 মূর্ত্তীরীক্ষস্ব নো দেব ! প্রহারৈর্জর্জরীকৃতাঃ ।  
 শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥  
 শর্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং স্মমহাবলা ।  
 ত্বষ্টুস্তেজোভবা ঘোরা ছুর্নিবার্যা কৃতাত্ত্বভিঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । তেজসাং রাশিং মহেশ্বরম্ ॥৫৭॥  
 স ইতি । মহ্যং মম, কাম্যত ইতি কামোহভীষ্টঃ পদার্থস্তস্ত প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥  
 এবমিতি । দিবৌকসো দেবাঃ । নঃ অস্মাকম্, গতিরূপায়ঃ ॥৫৯॥  
 মূর্ত্তীরিতি । মূর্ত্তীঃ শরীরানি, নঃ অস্মাকম্ । শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥  
 বিদিতমিতি । কৃত্যা অভিচারদেবতা তদ্রূপেতার্থঃ, ইয়ং বৃত্তাস্থরাগ্নিকা । ৬১॥

তখন দেবতারা মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্বতে যাইয়া তেজের  
 রাশি ও কোটিসূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমাদের গুভাগমন ত ? আমি  
 তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্ট-  
 লাভ হউক’ ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতারা সকলে বলিলেন—‘দেব !  
 বৃত্তাস্থর আমাদের তেজ হরণ করিয়াছে । সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি  
 হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্তাস্থরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জরীভূত  
 হইয়াছে । অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি  
 আমাদের গতি হউন’ ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! আমার জ্ঞান আছে যে, অতিমহাবল ও

অবশ্যন্তু ময়া কাৰ্য্যং সাহং সৰ্ব্বদিবৌকসাম্ ।  
মমেদং গাত্ৰজং শক্ৰ ! কবচং গৃহ ভাস্বরম্ ।  
বধানানেন মন্ত্ৰেণ মানসেন সুরেশ্বর ! ॥৬২॥

দ্রোণ উবাচ ।

ইত্যানু বরদঃ প্রাদাৎস্ম তন্মন্ত্ৰমেব চ ।  
স তেন বর্শ্মণা গুপ্তঃ প্রায়াদব্রতচমুং প্রতি ॥৬৩॥  
নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রোঘৈঃ পাত্যমানৈর্মহারণে ।  
ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেভুং বর্শ্মবন্ধস্য তস্য তু ।  
ততো জঘান সমরে ব্রতং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥  
তঞ্চ মন্ত্ৰময়ং বন্ধং বর্শ্ম চাপ্সিরসে দদৌ ।  
অগ্নিরাঃ প্রাহ পুত্রস্য মন্ত্ৰজ্ঞস্য বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । সাহং সাহায্যম্ । মানসেন মনসাবিকৃতেন । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
ইতীতি । বরদো মহাদেবঃ । স ইন্দ্রঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥  
নানেতি । পাত্যমানৈর্ব্রত্রেণ । সন্ধিঃ সংযোগঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
তমিতি । বন্ধং বন্ধনম্ । দদৌ দেবপতিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ব্রতাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, বৃষ্টা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও দুর্নিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব । সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র ! তুমি আমার এই গাত্ৰজাত উজ্জল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক মন্ত্ৰে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

দ্রোণ বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্ৰ ইন্দ্রকে দান করিলেন ; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া ব্রতাসুরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন ব্রতাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বন্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিল্লিষ্ট করিতে পারিল না । তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে ব্রতাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মাস্ত্রিক বন্ধন অগ্নিরাকে দান করেন, অগ্নিরা আবার মন্ত্ৰজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরথোবাচ অগ্নিবেশ্যায় ধীমতে ।  
 অগ্নিবেশ্যো মম প্রাদাতেন বন্ধামি বন্ধম্ তে ।  
 তবাত্ত দেহরক্ষার্থং মন্ত্ৰেণ নৃপসন্তম ! ॥৬৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাত্ম্যতিম্ ।  
 পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্গবঃ ॥৬৭॥  
 ব্রহ্মসূত্রেণ বন্ধামি কবচং তব পার্থিব ! ।  
 হিরণ্যগর্ভেণ যথা বন্ধং বিষ্ণোঃ পুরা রণে ॥৬৮॥  
 যথা চ ব্রহ্মণা বন্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে ।  
 শক্রস্ত কবচং দিব্যং তথা বন্ধাম্যহং তব ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি । মম দ্রোণস্ত শিষ্যত্বাৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥  
 এবমিতি । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ । বচো বক্ষ্যমাণম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৬৭॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সৃচিতপ্রকারেণ । হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥  
 যথেনিতি । তারকস্ত তদাখ্যস্তাহুরস্ত আময়ঃ পীড়নং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ ইতি ॥১—২॥ আতুরমনবস্থিতম্ ॥১০—১১॥ নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥ নেচ্ছসি  
 নাতুৰূপ্যসে ॥১৩—৪৪॥ তে হ্যম্ ॥৪৫—৪৬॥ চত্বার ঐরাবণবামনাঙ্গনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭—৫৩॥  
 অন্তঃস্রাং বরম্ ॥৫৪॥ হস্তাঙ্কস্তুমহীতি ॥৫৫—৬৮॥ ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সৃচিতেনোপদেশেন ॥৬৯—৭৪॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্কণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্যমুনির নিকট প্রকাশ করেন  
 এবং অগ্নিবেশ্যমুনি আমাকে দান করেন । রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ! আমি আজ  
 তোমার দেহরক্ষার জন্ত সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া  
 দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায়  
 আপনার পুত্র মহাতেজা দুৰ্য্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥৬৭॥

‘রাজা ! পূর্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন,  
 আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন  
 করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

(৬৭)....তব পুত্রং মহাত্ম্যতিঃ...পি । (৬৯)....শক্রস্ত কবচং রাজন্ !...বন্ধ ।

বন্ধা তু কবচং তস্য মস্ত্রেণ বিধিপূৰ্ব্বকম্ ।  
 প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে দ্বিজঃ ॥৭০॥  
 স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্য্যেণ মহাত্মনা ।  
 রথানাঞ্চ সহস্রেণ ত্রিগৰ্ভানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥  
 তথা দন্তিসহস্রেণ মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনাম্ ।  
 অশ্বানাং নিযুতেনৈব তথানৈশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥  
 বৃতঃ প্রায়ান্মহাবাহুরজ্জুনস্য রথং প্রতি ।  
 নানাবাদিত্রঘোষেণ যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)  
 ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।  
 অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 জয়দ্রথবধে দুর্যোধনস্য কবচবন্ধে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বন্ধেতি । রাজানং দুর্যোধনম্ । দ্বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥

স ইতি । সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধেন সজ্জিতঃ । মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনামিত্যানয়োর্দস্থীতোক-  
 দেশেনাশ্বয় আৰ্ঘ্যত্বাং অশ্বানামিত্যানেন সন্নদ্ধো বা । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । বৈরোচ-  
 নির্বলিঃ ॥৭১—৭৩॥

তত ইতি । শব্দো হর্ষকোলাহলঃ । অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবং প্রস্থিতং দৃষ্টেত্যশ্বয়ঃ ॥৭৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! ব্রদ্ধা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন  
 করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া  
 দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মস্ত্রদ্বারা দুর্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া  
 তাঁহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দুর্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন । পরে  
 প্রহারনিপুণ ত্রিগৰ্ভদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিযুত অশ্ব  
 এবং অন্ত বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দুর্যোধন নানা বাহু-  
 ধ্বনির সহিত বলির শ্রায় অৰ্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

\* ‘...দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঃ রা নি ।

## দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রবিষ্টয়োর্মহারাজ ! পার্থবার্ষ্যে যয়ো রণে ।  
দুর্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষর্ষভে ॥১॥  
জবেনাভ্যদ্রবন্ দ্রোণং মহতা নিশ্বনে চ ।  
পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্কং ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তদযুদ্ধমভবতীত্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ব্যাহস্ত পুরতোহদ্ভুতম্ ॥৩॥  
রাজন্ ! কদাচিন্নাস্মাভির্দৃষ্টং তাদৃগ্ ন চ শ্রুতম্ ।  
যাদৃগ্ মধ্যগতে সূর্যে যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্ৰেতি । পার্থবার্ষ্যে যয়োর্মহারাজ ! পৃষ্ঠতন্তয়োরেব । জবেন বেগেন ॥১—২॥  
তদ্বিত্তি । ব্যাহস্ত দ্রোণরচিতস্ত, পুরতঃ অগ্ৰতঃ ॥৩॥  
রাজনিত্তি । মধ্যগতে গগনস্ত । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের স্থায় দুর্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্তগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল' ॥৭৪॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অর্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন তাঁহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন । তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত ব্যাহের সম্মুখে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, সেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

(১)....জিষ্ণুবার্ষ্যে যয়ো রণে...প্রয়াতে তু...পি ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্থা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 দ্রোণস্ত সৈন্ত্যং তে সৰ্বে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫॥  
 বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 পার্শ্বতপ্রমুখান্ পার্থানভ্যবৰ্ষাম সাযকৈঃ ॥৬॥  
 মহামেঘাবিবোদীর্ণো' মিশ্রবাতো হিমাত্যয়ে ।  
 সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥  
 সমেত্য তু মহাসেনে চক্রতুর্ক্বেগমুত্তমম্ ।  
 জাহ্নবীযমুনে নদৌ প্রারবীবোল্লগোদকে ॥৮॥  
 নানাশস্ত্রপুরোবাতো দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ ।  
 গদাবিছ্যন্মহারোদ্রঃ সংগ্রামজলদো মহান্ ॥৯॥  
 ভারদ্বাজানিলোদ্ধূতঃ শরধারাসহস্রবান্ ।  
 অভ্যবৰ্ষন্মহারোদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্নিমুদ্রতম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । ব্যাটঃ ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্ত্যং যৈস্তে ॥৫॥

বয়মিতি । পার্শ্বতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৬॥

মহেতি । উদীর্ণো' গগনে আবিভূতো । সেনাগ্রে সৈন্ত্যাগ্রদ্বয়ম্ ॥৭॥

সমেত্যেতি । প্রারবী বর্ষাকালে, উল্লগমুদ্রমুদ্রকং যয়োস্তে ॥৮॥

নানেতি । অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইতু্যপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সৰ্বত্র উপমিতসমাস এব কার্যঃ । তেন চ নানাশস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুরিব যন্ত সং, গদা বিজ্রাদিব যন্ত সং, সংগ্রামো জলদ ইব সং । অত্র সংগ্রামপদং তৎকারিসৈন্ত্যপরম্ । ভারদ্বাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্ত্যগণকে ব্যাহ-  
 রূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্ত্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি  
 পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—শীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবিভূত বায়ুযুক্ত দুইটা  
 মহামেঘের আয় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র দুইটা প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উল্লগজলা গঙ্গা ও যমুনানদীর আয় সেই বিশাল সেনা দুইটা  
 সন্মিলিত হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্ত) গুরুতর বেগ করিতে  
 লাগিল ॥৮॥



সমুদ্রমিব ঘর্মান্তে বিবান্ ঘোরো মহানিলঃ ।  
 ব্যঙ্কোভয়দনীকানি পাণ্ডবানাং দ্বিজোত্তমঃ ॥১১॥  
 তেহপি সর্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্ ।  
 বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্য্যোঘাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥  
 বারয়ামাস তান্ দ্রোণো জলোঘানচলো যথা ।  
 পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালাংশ্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥  
 তথা পরেহপি রাজানঃ পরিত্য্যক্ত্য সমন্ততঃ ।  
 মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালানম্ববারয়ন্ ॥১৪॥  
 ততো রণে নরব্যাত্রঃ পার্শ্বতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 সংজঘানাসকৃদ্রোণং বিভিৎস্বররিবাহিনীন্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ । রৌদ্রো ভীষণস্তীব্রশ্চেতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ।  
 পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তন্ম ॥২—১০॥

সমুদ্রমিতি । ঘর্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষণে গচ্ছন্ । বাধাতোঃ শস্তৃভি  
 রূপম্ ॥১১॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবা অপি । বিভিৎসন্তো ভেত্ত্বমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

বারয়েতি । জলস্ত ওঘান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি । রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমন্বিত, মহাভীষণ, মহাতীব্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-  
 সৈন্য অগ্নির ন্যায় উদ্ধত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে  
 লাগিল । তখন অগ্রবর্তী বায়ুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিদ্যুতের  
 ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল  
 এবং বায়ুর ন্যায় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥৯—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবায়ু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে  
 বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্য ধাবিত হয়,  
 সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও  
 যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অশ্ব রাজারাও সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে  
 পাঞ্চালগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

যথৈব শরবৰ্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্ষতে ।  
 তথৈব শরবৰ্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোহপ্যবর্ষত ॥১৬॥  
 স নিদ্বিংশপুরোবাতঃ শক্তিপ্রাসষ্টিসংবৃতঃ ।  
 জ্যাবিভ্যুচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥  
 শরধারাশ্রবৰ্ষাণি ব্যস্রজং সর্বতো দিশম্ ।  
 নিঘ্নন্ রথবরাশৌধান্ প্লাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যং যমাচ্ছ'চ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথব্রজম্ ।  
 ততন্তুতঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্ষতঃ ॥১৯॥  
 তথা তু যতমানশ্চ দ্রোণশ্চ যুধি ভারত ! ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাশ্রু ত্রিধা সৈন্যমভিগত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সংজ্ঞান আজ্ঞান । বিভিন্নম্বর্তেতুমিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথেন্তি । বর্ষতি কেরোতি স্মেত্যর্থঃ । অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষদকরোং ॥১৬॥

স ইতি । অত্রাপি শক্তিপ্রাসষ্টিসংবৃত ইত্যশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভবাদ্বলাহকে চাসম্ভবাং পূর্ব-  
 বদুপমিতস্মানস এব কর্তব্যঃ । তথা চ নিদ্বিংশঃ রূপাণঃ পুরোবাত ইব যশ্চ সঃ । জ্য-  
 ধনুগুণো বিদ্যাদিব যশ্চ সঃ, চাপশ্চ সংহ্রাদষ্টকারো নির্ঘোষ ইব যশ্চ সঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো  
 মেঘ ইব সঃ । শরধারা অশ্রবৰ্ষাণি পাষণবৃষ্টয় ইব তানি । সর্বতো দিশং ব্যাপ্য । প্লাবয়-  
 মাস প্লাবিতামিষ মদ্বিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি । আর্ছদপীড়য়ং । রথানাং ব্রজং সমূহম্ । অপাকর্ষত গ্ৰবারয়ং ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও  
 সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋষ্টিসমম্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের আয় সকল দিক্ ব্যাপিয়া  
 পাষণবৃষ্টির আয় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্ব-  
 সমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্লাবিত করিয়া ফেলিলেন । তৎকালে  
 তাঁহার তরবারিও অগ্রবর্তী বায়ুর আয় চলিতেছিল, ধনুর গুণ বিদ্যুতের আয়  
 প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের আয় ধনুষ্কার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ  
 করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজমেকেহভ্যবর্তন্ত জলসন্ধং তথাপরে ।  
 পাণ্ডবৈহুমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥  
 সংঘট্টয়তি সৈন্যানি দ্রোণস্ত রথিনাং বরঃ ।  
 ব্যধমচ্চাপি তাত্মশ্ব ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥২২॥  
 ধার্তরাষ্ট্রাঙ্গিধা ভূতা বধ্যন্তে পাণ্ডুস্বজ্ঞয়েঃ ।  
 অগোপাঃ পশবোহরণ্যে বহুভিঃ শ্বাপদৈরিব ॥২৩॥  
 কালঃ সংগ্রসতে লোকান্ ধৃষ্টদ্যুম্নেন মোহিতান্ ।  
 সংগ্রামে ভুমুলে তস্মিন্মিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সংহতীকর্তৃঃ যতমানশ্চাপি দ্রোণশ্চ সৈন্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥  
 ভোজমিতি । ভোজং ভোজবংশীয়ং কৃতবর্মানগম্, একে কৌরবসৈন্যঃ ॥২১॥  
 সমিতি । সংঘট্টয়তি সংযোজয়তি অ । ব্যধমভাড়নেন ব্যস্তেষয়ং ॥২২॥  
 ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ । অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥  
 কাল ইতি । সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্যগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতাপে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যের মধ্যে একদল কৃতবর্মানগ আশ্রয় লইল, অপর দল জলসন্ধের শরণাপন্ন হইল এবং অল্প দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্যদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহাদিগকে বিপ্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্তু যেমন পশুপালশূন্য পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও স্বজ্ঞয়েরা কৌরবসৈন্যদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে সমস্ত লোক এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, এই ভুমুল যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৌরবসৈন্যদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রসতে যোধান্...পি, কালশ্চ গ্রসতো যোধান্...বা, কালঃ অ গ্রসতে যোধান্...নি ।

কুনৃপশ্চ যথা রাষ্ট্রং দুৰ্ভিক্ষব্যাধিতস্যরৈঃ ।  
 দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্ন্য পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥  
 অৰ্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ ।  
 চক্ষুংষি প্রত্যহন্যন্ত সৈন্যেন রজসা তথা ॥২৬॥  
 ত্রিধাভূতেষু সৈন্যেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ ।  
 অমৰ্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাঞ্চালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥  
 মৃদুতস্তানুনীকানি নিঘ্নতশ্চাপি সায়কৈঃ ।  
 বভূব রূপং দ্রোণশ্চ কালাগ্নেরিব দীপ্যতঃ ॥২৮॥  
 রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে ! ।  
 একৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদ মহারথঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

কুনৃপশ্চেতি । রাষ্ট্রং রাজ্যম্ । দ্রাব্যতে উপদ্রবাম্পদীক্রিয়তে, আপন্ন্য বিপন্ন্য ॥২৫॥  
 অর্কেতি । সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥  
 ত্রিধেতি । অমৰ্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥২৭॥  
 মৃদুত ইতি । মৃদুতো মর্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি ॥২৮॥  
 রথমিতি । রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মশ্বম্ । মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন দুৰ্ভিক্ষ, রোগ ও চোরপ্রভৃতি-  
 দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে  
 লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের  
 চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্যগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে  
 লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে  
 বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণকে মর্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাঁহার  
 মূর্ত্তি তখন প্রজ্বলিত কালাগ্নির ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও  
 পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)...পত্তিনশ্চ বিশাংপতে !... বা নি ।

পাণ্ডবানান্ত সৈন্তেষু নাস্তি কশ্চিৎ স ভারত ! ।

দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ॥৩০॥

তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।

বভ্রাম পাণ্ডবং সৈন্তং তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৩১॥

তথৈব পার্শ্বতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।

অভবৎ সর্ব্বতো দীপ্তং শুষ্কং বনমিবাগ্নিনা ॥৩২॥

বধ্যমানেষু সৈন্তেষু দ্রোণপার্শ্বতসায়কৈঃ ।

ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা যুধ্যন্তে সর্ব্বতোমুখাঃ ॥৩৩॥

তাবকানাং পরেষাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষৰ্ষভ ! ।

নাসীৎ কশ্চিন্মহারাজ ! যোহত্যাক্ষীৎ সংযুগং ভয়াৎ ॥৩৪॥

ভীমসেনন্তু কোন্তেয়ং সোদর্ঘ্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । নাস্তীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । স তাদৃশঃ ॥৩০॥

তদিতি । পচ্যমানং দহমানম্ । বভ্রাম কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ॥৩১॥

তপেতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুয়েন, কাল্যমানং মর্দ্যমানম্ । দীপ্তং সন্তপ্তং জলিতঞ্চ ॥৩২॥

বধোতি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা । সর্ব্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ॥৩৩॥

তাবকানামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । সংযুগং রণস্থলম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না, যে—যুদ্ধে দ্রোণকাম্মুর্কনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্তেরা সূর্য্যের কিরণে দগ্ধ এবং দ্রোণের বাণে সন্তাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥৩১॥

সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্ত্তক দহমান শুষ্ক বনের ন্যায় আপনার সৈন্তও সকল দিকেই সন্তপ্ত হইতে থাকিল ॥৩২॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্তই নিহত হইতে থাকিলে, তাহারা প্রাণত্যাগের উত্তম করিয়া শক্তি অনুসারে সকল দিকে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্তগণের মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)...বভ্রাম পার্শ্বতং সৈন্তম্...বা নি । (৩৩) বাধ্যমানেষু সৈন্তেষু...বা নি, ...যুধ্যন্তে স্বর্গলিপ্সবঃ—নি ।

বিন্দানুবিন্দাবাস্তো ক্ষেমধূর্তিচ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রয়াণাং তব পুত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥  
 বাহ্লীকরাজস্তুজম্বী কুলপুত্রো মহারথঃ ।  
 সহসেনঃ সহামাত্যো দ্রৌপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥  
 শৈবে্যো গোবাসনো রাজা যোঽধৈর্দশশতাবরৈঃ ।  
 কাশ্যস্তাভিভুবঃ পুত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥  
 অজাতশত্রুং কোন্তেয়ং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।  
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমারুণোৎ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । কোন্তেয়মিতি ভীমসেনাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ । সোদয়্যাঃ সহোদরাঃ ॥৩৫॥  
 বিন্দেতি । আবাস্তো অবস্তিদেশীয়ো । পুত্রাণামুক্তানাম্ । অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥  
 বাহ্লীকেতি । কুলপুত্রঃ সৎশজাতঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥৩৭॥  
 শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ । দশ শতানি অবরাণি ন্যানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥  
 অজাতেতি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ । আরুণোৎ শরজালেনেতি শেষঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবিষ্টয়োরিতি ॥১—৬॥ হিমাত্যয়ে শিশিরে ॥৭—১৭॥ প্রাবয়্যামাস বিদ্রাবিতবান্ ॥১৮॥  
 অপাকর্ষত ব্যাবর্জিতবান্ ॥১৯—২১॥ সংঘট্টয়তি সম্মেলয়তি ॥২২—৩৭॥ কাশ্যস্ত কাশি-  
 রাজস্তু ॥৩৮—৫১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

ক্রমে বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধূর্তি ইহারা তিন জন আপনার উক্ত তিন পুত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সৎশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্য ও অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেশীয় গোবাসনরাজা ন্যূনকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত হইয়া পরাক্রমশালী কাশীরাজ অভিভূত পুত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা শরজালদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নির ত্রায় আগত কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥৩৯॥

দুঃশাসনস্তবস্থাপ্য স্বমনীকমমর্ষণঃ ।  
 সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো রথবরং যুধি ॥৪০॥  
 স্বকেনাহমনীকেন সম্রদ্ধঃ কবচারতঃ ।  
 চতুঃশতৈর্মহেশ্বাসৈশ্চেকিতানমবারয়ম্ ॥৪১॥  
 শকুনিস্তু সহানীকো মাদ্রীপুত্রমবারয়ৎ ।  
 গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশস্ত্র্যসিপাণিভিঃ ॥৪২॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো বিরাটঃ মৎশ্রমাচ্ছতাম্ ।  
 প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহেশ্বাসৌ মিত্রার্থেহভ্যুত্থাত্যুধৌ ॥৪৩॥  
 শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং রুদ্ধানমপরাজিতম্ ।  
 বাহ্লীকঃ প্রতिसংযতঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি । অনীকং সৈন্যম্, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥

স্বকেনেতি । স্বকেন স্বকীয়েন, অহং সঞ্জয়ঃ, সম্রদ্ধঃ সজ্জিতঃ । যুধ্যমানস্তাপি সঞ্জয়স্ত  
 সর্বযুদ্ধবৃত্তান্তজ্ঞানস্ত ব্যাসদত্তবরপ্রভাবাদিতি স্মৰ্ত্তব্যম্ ॥৪১॥

শকুনিরिति । মাদ্রীপুত্রং নকুলং সহদেবঞ্চ, দ্বয়োৱপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪২॥

বিন্দেতি । মৎশ্রং মৎশ্ররাজম্, আচ্ছতামপীড়য়তাম্ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনমिति । যজ্ঞসেনস্ত্রুপদস্তাপত্যমिति যাজ্ঞসেনিস্তম্, রুদ্ধানং মার্গম্ ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্যগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে  
 রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আমি (সঞ্জয়) যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও কবচারত হইয়া স্বকীয় সৈন্য ও চারি-  
 শত মহাধনুর্দ্ধর লইয়া চেকিতানকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্য এবং ধনু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্যের  
 সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র দুৰ্য্যোধনের জ্যেষ্ঠ অস্ত্রধারী ও মহাধনুর্দ্ধর অবস্থিদেশীয় বিন্দ ও  
 অনুবিন্দ প্রাণত্যাগের উত্তম করিয়া মৎশ্ররাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৩॥

ত্রুপদনন্দন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন,  
 তখন বাহ্লীক বিশেষ যত্নবান্ হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যাং ক্রুরৈঃ সার্কং প্রভদ্রকৈঃ ।  
 আবল্য্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥  
 ঘটোৎকচং তথা শূরং রাক্ষসং ক্রুরকস্মিণম্ ।  
 অলায়ুধোহদ্রবভূগং ক্রুদ্ধমায়াস্তমাহবে ॥৪৬॥  
 অলম্বুযং রাক্ষসেন্দ্রং কুন্তিভোজো মহারথঃ ।  
 সৈন্যেন মহতা যুক্তঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥  
 সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতস্ত্রাসীৎ সৰ্ব্বসৈন্যশ্চ ভারত ! ।  
 রক্ষিতঃ পরমেষ্ঠাসৈঃ কৃপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥  
 তস্ত্রাস্তাং চক্ররক্ষৌ দ্বৌ সৈন্ধবশ্চ বৃহত্তমৌ ।  
 দ্রৌণিদক্ষিণতো রাজন্ ! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্ত্রাসন্ সৌমদন্তিপুরুগমাঃ ।  
 কৃপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । আবল্য্যো বিন্দাহুবিন্দাভ্যামপরঃ কশিঘীরঃ ॥৪৫॥  
 ঘটোৎকচমিতি । ক্রুরং নিষ্ঠুরং কস্মাশ্চাস্তীতি তম্ । আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥  
 অলম্বুষমিতি । অপরমিমং রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥  
 সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । পরমেষ্ঠাসৈর্মহাবল্লুর্ধ্বৈরঃ ॥৪৮॥  
 তস্ত্রেতি । বৃহত্তমৌ মহাবীরৌ । দ্রৌণিরশ্বখামা । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥  
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি পৃষ্ঠগোপাঃ । সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ ॥৫০॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুরপ্রকৃতি প্রভদ্রকগণের সহিত আসিতে লাগিলে, অবস্থিদ্দেশীয় একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রুরকস্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ সত্বর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিভোজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! জয়দ্রথ সমস্ত সৈন্যের পিছনে রহিলেন ; আর মহাবল্লুর্ধ্ব কৃপপ্রভৃতি রথীরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! দুই জন মহাবীর সেই সিন্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন ; দক্ষিণে অশ্বখামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥



নীতিমন্তো মহেষ্টাসাঃ সৰ্বেষু যুদ্ধবিশারদাঃ ।

সৈন্ধবস্ত্র বিধায়ৈবং রক্ষাং যুযুধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

জয়দ্রথবধে সঞ্চলযুদ্ধে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—••—

## ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং শৃণু কীর্তয়তো মম ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাক্ষ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

ভারদ্বাজং সমাসাত্ত ব্যুহস্য প্রমুখে স্থিতম্ ।

অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতিমন্তো । নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেষ্টাসা মহাধনুর্ধরাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

রাজনিত্তি । কীর্তয়তঃ তথা কবতো মম সকাশাং ॥১॥

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । প্রমুখে সম্মুখে । বিভিৎসবো ভেতু মিচ্ছবঃ ॥২॥

ভূরিশ্রবাশ্রুভূতি বীরগণ এবং কৃপ, বৃষসেন, শল ও দুর্জয় শল্য জয়দ্রথের  
পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে  
জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের যেরূপ যুদ্ধ  
হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি সেই আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ  
করুন ॥১॥

\* ‘...ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি

রক্ষমাণঃ স্বকং ব্যুহং দ্রোণোহপি সহসৈনিকঃ ।  
 অযোধয়দ্রোণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদ্বশঃ ॥৩॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং দশাভিঃ শরৈঃ ।  
 আজস্বতুঃ স্মসংক্রুদ্ধৌ তব পুত্রহিতৈষিণৌ ॥৪॥  
 বিরাটশ্চ মহারাজ ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ ।  
 পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সানুগৌ ॥৫॥  
 তেষাং যুদ্ধং সমভবদারুণং শোণিতোদকম্ ।  
 সিংহস্ত্র দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৬॥  
 বাহ্লীকং রভসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ ।  
 আজস্মৈ বিশিথৈর্ঘোরৈস্তীক্লের্মর্মান্বস্থিভেদিভিঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥  
 বিন্দেতি । আবন্ত্যৌ অবস্থিদেশীয়ৌ ॥৪॥  
 বিরাট ইতি । পরাক্রম্য বিশেষশক্তিং প্রকাশ্য । সানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥৫॥  
 ভেষামিতি । শোণিতমুদকমিব চলিতং যত্র তং । প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৬॥  
 বাহ্লীকমিতি । রভসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাপ্তভেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যুহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাবশ প্রার্থনা করিয়া আপন ব্যুহ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবস্থিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অনুচরসমষ্টি ও পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনमध्ये মদস্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দারুণ যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে জলের ঝায় রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্মান্বস্থিভেদী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান্ বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

বাহ্লীকো যাজ্ঞসেনিস্ত হেমপুত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 আজঘান ভূশং ক্রুদ্ধো নবভিন্তপৰ্বভিঃ ॥৮॥  
 তদ্যুদ্ধমভবদ্বোরং শরশক্তিসমাকুলম্ ।  
 ভীৰুগাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥৯॥  
 তাভ্যাং তত্র শরৈর্মুত্তৈরন্তরীক্ষং দিশস্তথা ।  
 অভবৎ সংবৃতং সর্বং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥১০॥  
 শৈব্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্ ।  
 সসৈন্তো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥  
 বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রোপদেয়ান্ মহারথান্ ।  
 মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণীব শুশ্রুতে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥  
 অযোধয়ন্তে স্তভূশং তং শরোঘৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শশ্বদেহভূতাং বর ! ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । হেমপুত্রেঃ স্বর্ণচিহ্নমূলদেগৈঃ । নবভিঃ শরৈরিত্যি শেষঃ ॥৮॥

তদ্বিতি । শরৈঃ শক্তিভিচ্চ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

তাভ্যামিতি । ন প্রাজ্জায়ত নাদৃশত অন্ধকারাবরণাং ॥১০॥

শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবদেবীঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রং কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥

বাহ্লীকেতি । অপরোহয়ঃ বাহ্লীকরাজঃ, দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপদ্যঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাগিত ও নতপর্ব নয়টা বাণ-  
 দ্বারা শিখণ্ডীকে প্রহার করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ  
 ভীৰুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

ঔহাদের নিষ্কিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন  
 সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ  
 ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রোপদীর পঞ্চ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া  
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

(১৩)....ইন্দ্রিয়ানি যথা দেহম্...নি ।

বাঞ্ছ্যং সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 আজন্নে সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নবভিনতপৰ্বভিঃ ॥১৪॥  
 মোহতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো মহেষ্বাসেন ধম্বিনা ।  
 ঈষন্মূচ্ছাং জগামাশু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥  
 সমাশ্বস্তস্ত বাঞ্ছ্যস্তব পুত্রং মহারথম্ ।  
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং সায়কৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৬॥  
 তাবন্তোত্তং দৃঢ়ং বিদ্ধাবন্তোত্তশরবিক্ষতো ।  
 রেজতুঃ সমরে রাজন্ ! পুষ্পিতাবিব কিংশুকো ॥১৭॥  
 অলম্বুযস্ত সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিভোজশরাদিতঃ ।  
 অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুষ্পাঢ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অযোধয়মিতি । ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ । শব্দং সর্বদা ॥১৩॥  
 বাঞ্ছ্যমিতি । বাঞ্ছ্যং বৃষ্ণিবংশীয়ম্ । নতপৰ্বভিঃ ঈষদ্বজ্রোপাঠেভ্যঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । মহেষ্বাসেন মহাধনুর্ধরতয়া প্রসিদ্ধেন, ধম্বিনা তদানীং ধনুস্বতঃ ॥১৫॥  
 সমাশ্বস্ত ইতি । বাঞ্ছ্যঃ সাত্যকিঃ । কঙ্কপক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥১৬॥  
 তাবতি । বিদ্ধো তাড়িতো । পুষ্পিতো সজ্জাতপুষ্পো ॥১৭॥  
 অলম্বুয ইতি । লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিশ্রেষ্ঠ ! আবার পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিষয় যেমন সর্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহুলীক-রাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমন্বিত দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্তর অল্প মূর্ছিত হইলেন ॥১৫॥

পরক্ষণেই তিনি স্তম্ভ হইয়া সত্তর কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তখন তাঁহারা পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিদ্ধ হইয়া পুষ্পযুক্ত দুইটা পলাশবৃক্ষের আয় সমরাজ্ঞনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাশুগৈঃ ।  
 অনদদৈষ্টরবং নাদং বাহিন্যাঃ প্রমুখে তব ॥১৯॥  
 ততস্তৌ সমরে শূরৌ যোধয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 দদৃশুঃ সর্বসৈন্যানি শক্রজন্তৌ যথা পুরা ॥২০॥  
 শকুনিং রভসং যুদ্ধে কৃতবৈরঞ্চ ভারত ! ।  
 মাদ্রীপুত্রৌ স্তসংরকৌ শরৈরাদ্যতাং ভূশম্ ॥২১॥  
 তুমুলঃ স্তমহান্ রাজন্ ! প্রাবর্তত জনক্ষয়ঃ ।  
 ত্বয়া সংজনিতো রাজন্ ! কর্ণেন চ বিবর্দ্ধিতঃ ॥২২॥  
 রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ ক্রোধমূলো হতাশনঃ ।  
 য ইমাং পৃথিবীং রাজন্ ! দক্ষুং সর্বাং সমুদ্রতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । রক্ষো রাক্ষসোহলম্বুষঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ । অনদদকরোং ॥১৯॥  
 তত ইতি । সর্বসৈন্যানি কর্তৃণি, শক্রজন্তৌ ইন্দ্রজন্তাশুরৌ ॥২০॥  
 শকুনিমিতি । রভসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কপটদ্যুতক্রীড়য়া । স্তসংরকাবতীবক্রুদ্ধৌ ॥২১॥  
 তুমুল ইতি । সংজনিতো দ্যুতক্রীড়াহুমোদনাং, বিবর্দ্ধিতঃ প্রোংসাহনাং । রক্ষিতো  
 দ্রৌপত্যা বদ্বহরণাদিতঃ । হতাশনশ্চ প্রাবর্ততেত্যাহবৃত্তিঃ যো হতাশনঃ ॥২২—২৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি ॥১—২২॥ হতাশনঃ প্রাবর্ততেত্যাহবৃত্ত্যাতে ॥২৩—৩১॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

ওদিকে অলম্বুষ কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুষ্পসমন্বিত  
 পলাশবৃক্ষের ন্যায় রক্তশোভায় বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্বুষ বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্যের  
 সম্মুখে ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর পূর্বকালে সমস্ত দেবাসুরসৈন্য যেমন ইন্দ্র ও জম্বিন্দ্রকে দেখিয়া-  
 ছিল, সেইরূপ দুই পক্ষের সমস্ত সৈন্যই পরস্পর যুধ্যমান বীর কুন্তীভোজ ও  
 অলম্বুষকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভরতনন্দন ! অত্যাধিক অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্  
 ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা ! তৎকালে তুমুল ও গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল । কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ততো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরাশুগৈঃ...বা নি । (২১)...মাদ্রীপুত্রৌ চ  
 সংরকৌ শরৈশ্চাদ্যতাং ভূশম্—বা নি । (২২)...ত্বয়া সংজনিতোহত্যর্থম্...বা নি ।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্ৰাভ্যাং কৃতঃ স বিমুখঃ শটৈঃ ।  
 ন স্ম জানাতি কৰ্ত্তব্যং যুদ্ধে কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥  
 বিমুখঞ্জনমালোক্য মাদ্রীপুত্ৰো মহারথো ।  
 ববৰ্ষতুঃ পুনৰ্বাণৈৰ্যথা মেঘো মহাগিরিম্ ॥২৫॥  
 স বধ্যমানো বহুভিঃ শটৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 সংপ্রায়াজ্জবনৈরশ্বের্দ্রোণানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥  
 ঘটোৎকচস্তথা শূরো রাক্ষসং তং হলায়ুধম্ ।  
 অভ্যয়াদ্ভসং যুদ্ধে বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৭॥  
 তয়োযুঁদ্ধং মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ।  
 যাদৃশস্ত পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োৰ্মুখে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি । পাণ্ডুপুত্ৰাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । ন জানাতি ন বুধ্যতে স্ম ॥২৪॥  
 বিমুখমিতি । এনং শকুনিম্ । ববৰ্ষতুরিতি বর্ষ এব ধাতুঃ পরশ্বেপদঞ্চার্ধম্ ॥২৫॥  
 স ইতি । বধ্যমান আহুমানঃ । জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥  
 ঘটোৎকচ ইতি । রভসং বেগবন্তম্ । মধ্যমং বেগমাস্থায় অনাস্থয়া ॥২৭॥  
 তয়োৱিতি । চিত্ররূপমাশ্চৰ্য্যপ্রকারম্ । বৃত্তং ভূতম্ । মুখে রণস্থলে ॥২৮॥

রাজা ! প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্দ্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রেরা অক্ষুণ্ণ রাখেন, এ হেন ক্রোধাগ্নি জ্বলিতেছিল ; রাজা ! যে ক্রোধাগ্নি এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই দগ্ধ করিতে উত্তত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাজুখ করিলেন । তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কৰ্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাজুখ দেখিয়া—জুইটা মেঘ যেমন বিশাল পৰ্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে জ্রোণসৈন্তের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগ সেই রাক্ষস অলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মদ্ররাজানমাহবে ।

বিদ্ধা পঞ্চাশতা বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৯॥

তয়োঃ প্রববুতে যুদ্ধং রাজোরত্যদ্ভুতং নৃপ ! ।

যথা পূর্বং মহদযুদ্ধং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তবান্নজঃ ।

অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে ত্রাণীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মদ্ররাজানং শলাম্ । অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৯॥

তয়োঃ । শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরেন্দ্রয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিরिति । অযোধয়ন্ গ্রাহরন্ । “যুদ্ধ সম্প্রহারে” স্বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে ত্রাণীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

মহারাজ ! পূর্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলায়ুধেরও যেন বিচিত্ররূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ ! অত্ৰ্যদিকে আপনার পুত্র বিবিংশতি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

—:~:—

\* ‘...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘ষল্লবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## চতুৰ্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃত্তে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে ।  
কৌরবেয়াংস্ত্রিধা ভূতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাদ্ৰবন্ ॥১॥  
জলসন্ধং মহাবাহুং ভীমসেনোহভ্যবৰ্তত ।  
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ॥২॥  
কিরংস্তু শরবৰ্ষাণি রোচমান ইবাংশুমান্ ।  
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রুণে ॥৩॥  
ততঃ প্রববৃত্তে যুদ্ধং ত্বরতাং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥  
সংক্ষেপে তু তথা ভূতে বৰ্ত্তমানে মহাভয়ে ।  
দ্বন্দ্বীভূতেষু সৈন্যেষু যুধ্যমানেষুভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তকঃ স্মরয়তি তথেনি । ত্রিধা ভূতান্ জলসন্ধকৃতবৰ্ম্মদ্রোণানাশ্রিত্য ভাগত্রয়েণ বিভক্তান্ ॥১॥

জলেতি । সহানীকঃ সসৈন্যঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরয়তি । কিরন্ বিক্ষিপন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংশুমান্ কিরণবান্ সূর্য্যঃ ॥৩॥

তত ইতি । ত্বরতাং প্রহরায় ত্বরমাণানাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্যগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসন্ধের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃতবৰ্ম্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান সূর্য্যের ন্যায় জ্বোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, ত্বরান্বিত ও ধমুর্কারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥



ଦ୍ରୋଣଃ ପାଞ୍ଚାଳପୁତ୍ରେଽ ବଳୀ ବଳବତା ସହ ।  
 ଯଦକ୍ଷିପଂ ପୃଷ୍ଠକୌଶାଂସ୍ତଦନ୍ତୁତମିବାଭବଂ ॥୬॥ (ସୁଖ୍ୟକମ୍)  
 ପୁଞ୍ଜରୀକବନାନୀବ ବିଧ୍ବସ୍ତାନି ସମସ୍ତତଃ ।  
 ଚକ୍ରାତେ ଦ୍ରୋଣପାଞ୍ଚାଲୋ ନୃଣାଂ ଶୀର୍ଷାଂ୍ୟନେକଶଃ ॥୭॥  
 ବିନିକୀର୍ଣ୍ଣାନି ବୀରାଗାମନୀକେଷୁ ସମସ୍ତତଃ ।  
 ବସ୍ତ୍ରାଭରଣଶସ୍ତ୍ରାଞି ଧ୍ବଜବର୍ମ୍ମାୟୁଧାନି ଚ ॥୮॥  
 ତପନୀୟବିଚିତ୍ରାଙ୍ଗାଃ ସଂସିକ୍ତା ରୁଧିରେଽଞ ଚ ।  
 ସଂସିକ୍ତା ଇବ ଦୃଶ୍ୟନ୍ତେ ମେଘସଂଘାଃ ସବିହ୍ବତଃ ॥୯॥  
 କୁଞ୍ଜରାଶ୍ବନରାନନ୍ତେ ପାତୟନ୍ତି ସ୍ମ ପତ୍ରିଭିଃ ।  
 ତାଳମାତ୍ରାଞି ଚାପାନି ବିକର୍ଷନ୍ତୋ ମହାରଥାଃ ॥୧୦॥  
 ଅସିଚର୍ମ୍ମାଞି ଚାପାନି ଶିରାଂସି କବଚାନି ଚ ।  
 ବିପ୍ରକୀର୍ଷ୍ୟନ୍ତୁ ଶୂରାଣାଂ ସଂପ୍ରହାରେ ମହାତ୍ମନାଂ ॥୧୧॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ସଂକ୍ଷୟ ଇତି । ଦ୍ବନ୍ଦ୍ବୀଭୂତେଷୁ ଏକେକେନ ସହ ଏକେକଭାବେନ ମିଳିତେଷୁ । ପୃଷ୍ଠକା ବାଂଶଃ ॥୫-୬॥  
 ପୁଞ୍ଜେତି । ପୁଞ୍ଜରୀକାଂଶଃ ପନ୍ଥାନାଂ ବନାନି । ଚକ୍ରାତେ ଚିକ୍ତିଦତ୍ତଃ । “କୃତ୍ଵା ହିଂସାୟାମ୍”  
 ଇତ୍ୟନ୍ତ ରୂପମ୍ ॥୭॥

ବିନୀତି । ବିନିକୀର୍ଣ୍ଣାନି ବୀରୈର୍ଞ୍ଚିହ୍ବା ବିକ୍ଷିପ୍ତାନି । ସମସ୍ତତଃ ସର୍ବାନ୍ନ ଦିକ୍ଵ ॥୮॥  
 ତପନୀୟେତି । ତପନୀୟଃ ସ୍ବର୍ଗଭୂଷଣୈର୍ବିଚିତ୍ରାଞି ଅଙ୍ଗାନି ସେଷାଂ ତେ ॥୯॥  
 କୁଞ୍ଜରେତି । ପତ୍ରିଭିର୍ବାଣେଃ । ତାଳମାତ୍ରାଞି ହସ୍ତଚତୁଷ୍ଟୟପ୍ରମାଣାନି ॥୧୦॥

ସେହିରୂପ ମହାଭୀଷଣ ଲୋକଙ୍କୁ ଚଳିତେ ଲାଗିଲେ ଏବଂ ଉଭୟପକ୍ଷର ସୈନ୍ୟରା  
 ଢୁଇ ଢୁଇ ହଇଯା ନିର୍ଭୟର ଗ୍ରାସ ଯୁକ୍ତ କରିତେ ଥାକିଲେ, ବଳଶାଳୀ ଦ୍ରୋଣ ବଳବାନ୍  
 ଧୂଷ୍ଟହ୍ୟୟର ସହିତ ମିଳିତ ହଇଯା ସେ ବାଣସମୂହ ନିକ୍ଷେପ କରିତେ ଲାଗିଲେନ, ତାହା  
 ଯେନ ଅନ୍ତୁତ ବଲିଆ ବୋଧ ହଇତେ ଥାକିଲ ॥୫—୬॥

ଦ୍ରୋଣ ଓ ଧୂଷ୍ଟହ୍ୟୟ ସକଳ ଦିକେ ବିଧ୍ବସ୍ତ ପଦ୍ମସମୂହର ଗ୍ରାସ ସୈନ୍ୟଗଣେର ଅନେକ  
 ମସ୍ତକ ଛେଦନ କରିଲେନ ॥୭॥

ବୀରଗଣେର ବସ୍ତ୍ର, ଅଳଙ୍କାର, ଅସ୍ତ୍ର, ଶସ୍ତ୍ର, ଧ୍ବଜ ଓ ବର୍ମ୍ମା ସକଳ ସୈନ୍ୟମଧ୍ୟେଇ ଇତସ୍ତତଃ  
 ବିକ୍ଷିପ୍ତ ହଇତେ ଲାଗିଲ ॥୮॥

ସ୍ବର୍ଗଭୂଷଣେ ବିଚିତ୍ରଗାତ୍ର ଓ ରୁଧିରସଂସିକ୍ତ ବୀରଗଣକେ ବିହ୍ବତ୍ସମସ୍ଥିତ ଓ ପରସ୍ପର  
 ମିଳିତ ମେଘସମୂହର ଗ୍ରାସ ଦେଖା ଯାହିତେ ଥାକିଲ ॥୯॥

ଅପର ମହାରଥେରା ହସ୍ତଚତୁଷ୍ଟୟପ୍ରମାଣ ଧନୁ ଆକର୍ଷଣ କରତଃ ବାଣଦ୍ବାରା ହସ୍ତୀ, ଅଶ୍ବ  
 ଓ ମନୁଷ୍ୟଗଣକେ ନିପାତିତ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୧୦॥

উথিতান্ণগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ ।

অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥১২॥

গৃধ্ৰাঃ কঙ্কা বলাঃ শ্চেনা বায়সা জম্বুকাস্তথা ।

বহবঃ পিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত মারিষ ! ॥১৩॥

ভক্ষয়ন্তুশ্চ মাংসানি পিবন্তুশ্চাপি শোণিতম্ ।

বিলুপ্তন্তঃ স্ম কেশাংশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ ! ॥১৪॥

আকর্ষন্তঃ শরীরানি শরীরাবয়বাংস্তথা ।

নরাস্থগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

কৃতান্না রণশিক্ষাভিদীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ ।

রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো ভৃশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥

অসিমার্গান্ বহুবিধান্ বিচেরুঃ সৈনিকা রণে ।

ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাটৈঃ শূলতোমরপাট্টিশৈঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অসীতি । বিপ্রকীর্ত্যন্ত ব্যক্তিপ্যন্ত । অড়ভাব আর্ষঃ, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥

উথিতানীতি । অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি । পরমসঙ্কুলে যুদ্ধে ॥১২॥

গৃধ্ৰা ইতি । পিশিতাশাঃ কুকুরাদয়োহপি মাংসভোজিনঃ । হে মারিষ ! আর্ষ্য ! ।

বিলুপ্তন্তঃ অপসারয়ন্ত আকর্ষন্তশ্চ । শরীরানামবয়বানঙ্গানি ॥১৩—১৫॥

কতেতি । কৃতান্না আয়ত্তীকৃতান্নাঃ, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ ॥১৬॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ ! সেই পরমসঙ্কুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ (মস্তকশূণ্য দেহ) উথিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন গৃধ্ৰ, কঙ্ক, বল, শ্চেন, কাক, শৃগাল ও অগ্ন্যাস্ত্র বহুতর মাংসভোজী জন্তু দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল । তাহারা নানাদিকে মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্ত পান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৫॥

যুদ্ধশিক্ষা করায় অস্ত্রে সুশিক্ষিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাণসমম্বিত যোদ্ধার যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৩) গৃধ্ৰাঃ কঙ্কা বলাঃ...বা নি । (১৪)...বিলুপ্তমানাঃ কেশাংশ্চ...বা নি । (১৬) কৃতান্না রণদীক্ষাভিদীক্ষিতাঃ...পি বন্ধ ।

গদাভিঃ পরিঘৈশ্চান্যে ব্যাযুধাশ্চ ভুজৈরপি ।  
 অন্যোন্য়ং জঘ্নিরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 রথিনো রথিভিঃ সার্কমস্থারোহাশ্চ সাদিভিঃ ।  
 মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥  
 ক্ষীবা ইবান্যে চোন্মত্তা রঙ্গেষ্বিব চ বারণাঃ ।  
 উচ্চুক্ৰুশ্চরথান্যোন্য়ং জঘ্নুরন্যোন্য়মেব চ ॥২০॥  
 তেযাং যুদ্ধে বর্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে ! ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়ানশ্চৈর্দ্রোণস্ত ব্যাত্যমিশ্রয়ৎ ॥২১॥  
 তে হয়ঃ সাধ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ ।  
 পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অসীতি । অসিমাগান্ অসিযুদ্ধপথান্ । ব্যাযুধা অস্ত্রশূন্যঃ ॥১৭—১৮॥  
 রথিন ইতি । সাদিভিরস্থারোহিভিঃ । যুযুধিরে ইতি শ্রেয়ঃ ॥১৯॥  
 ক্ষীবা ইতি । ক্ষীবা মত্তাঃ । বারণা গজাঃ । উচ্চুক্ৰুশ্চঃ উচ্চরবং চক্রুঃ ॥২০॥  
 তেষামিতি । ব্যাত্যমিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসন্নোহভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 ত ইতি । পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, রক্তানি রুধিরাগীব শোণা লোহিতা দ্রোণস্ত ॥২২॥

সৈন্তেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্তী  
 অন্য যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষ্টি, শক্তি, প্রাস, শূল, তোমর, পট্রিশ, গদা ও  
 পরিঘদ্বারা, আর অস্ত্রশূন্য বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে  
 থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অস্থারোহীরা অস্থারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা  
 গজারোহিগণের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে  
 লাগিল ॥১৯॥

রঙ্গালয়ের স্থায় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অস্ত্র হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব  
 ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া নিজের  
 অশ্বগুলিকে দ্রোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বায়ুর স্থায় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব-  
 গুলি ও রুধিরের সমান রক্তবর্ণ দ্রোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে  
 বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

পারাবতসবর্ণান্তে রক্তশোণবিমিশ্রিতাঃ ।  
 হয়াঃ শুশুভিরে রাজন্ ! মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৩॥  
 ধূষ্ঠদ্যুম্নস্ত সংশ্ৰেক্ষ্য দ্রোণমভ্যাসমাগতম্ ।  
 অসিচৰ্ম্মাদদে বীরো ধনুরুৎসৃজ্য ভারত ! ॥২৪॥  
 চিকীৰ্ষুর্হুঙ্করং কৰ্ম্ম পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।  
 ঈশয়া সমতিক্রম্য দ্রোণস্ত রথমাবিশৎ ॥২৫॥  
 অতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে স যুগসন্নহনেষু চ ।  
 জঘানার্দ্ধেষু চাশ্বানাং তৎ সৈন্তান্যভ্যপূজয়ন্ ॥২৬॥  
 খড়্গেন চরতস্তস্ত শোণাশ্বানধিতিষ্ঠতঃ ।  
 দদর্শ নাস্তরং দ্রোণস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ পারেতি । রক্তশোণৈর্দ্রোণাশ্ববিমিশ্রিতাঃ ॥২৩॥  
 ধুষ্টেতি । অভ্যাসং সনীপম্ । আদদে জগ্ৰাহ ॥২৪॥  
 চিকীৰ্ষুরিতি । কৰ্ম্ম দ্রোণবধম্, পার্শ্বতো ধুষ্টদ্যুম্নঃ । ঈশয়া স্বরথস্ত উৰ্দ্ধস্তস্তপার্শ্বেন ।  
 আবিশং প্রবেষ্টুমৈচ্ছৎ ॥২৫॥  
 অতিষ্ঠদিতি । যুগমধ্যে তিৰ্য্যগ্দাক্ষমধ্যস্থানে, যুগসন্নহনেষু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥  
 খড়্গেনেতি । শোণাশ্বান্ দ্রোণস্ত রক্তাশ্বান্ । অন্তরং গ্রহীরাবকাশম্ ॥২৭॥  
 রাজা ! কপোতের আয় ধূসরবর্ণ ধুষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি, দ্রোণের  
 রক্তবর্ণ অশ্বগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুল্য শোভা  
 পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! বীর ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিকটবর্তী দেখিয়া ধনু পরিত্যাগ  
 করিয়া অসি ও চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিপক্ষবীরহস্তা ধুষ্টদ্যুম্ন হুঙ্কর কার্য্য (দ্রোণবধ) করিবার ইচ্ছায় নিজ  
 রথস্তম্ভের পার্শ্ব দিয়া লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথের ভিতরে প্রবেশ করিবার  
 ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের যুগকাঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগ-  
 স্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং দ্রোণের অশ্বগুলির মধ্যদেশে  
 তরবারির আঘাত করিলেন; সৈন্তেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা  
 করিল ॥২৬॥

ধুষ্টদ্যুম্ন যখন তরবারি লইয়া যাইয়া দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির উপবে  
 (২৬) ...জঘানার্দ্ধেষু চাশ্বানাম্...পি, ...জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাম্...নি ।

যথা শ্যেনশ্চ পতনং বনেষামিষগৃদ্ধিনঃ ।  
 তথৈবাসীদভীসারস্তশ্চ দ্রোণং জিঘাংসতঃ ॥২৮॥  
 ততঃ শরশাতেনাস্থ শতচন্দ্রং সমাক্ষিপৎ ।  
 দ্রোণো দ্রুপদপুত্রশ্চ খড়্গাঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥  
 অথাস্মৈ হরিতো বাণমপরং জীবিতান্তকম্ ।  
 আকর্ণপূর্ণং চিক্ষেপ বজ্র বজ্রধরো যথা ॥৩০॥  
 তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ।  
 গ্রস্তমাচার্য্যমুখেন ধুষ্টদ্যুম্নং বিমোচয়ন্ ॥৩১॥  
 সিংহেনেব যুগং গ্রস্তং নরসিংহেন মারিষ ! ।  
 দ্রোণেন মোচয়ামাস পাঞ্চাল্যং শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । আমিষগৃদ্ধিনো মাংসলোভিনঃ । অভীসার আক্রমণম্ ॥২৮॥

তত ইতি । শতচন্দ্রং শতচন্দ্রচিহ্নযুক্তং চন্দ্রং, সমাক্ষিপৎ অপাতয়ৎ ॥২৯॥

অথেন্তি । আকর্ণপূর্ণং ধনুয আকর্ণপূর্ণাকর্ণপূর্ণকম্ । বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥৩০॥

তমিতি । আচার্য্যমুখেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥

সিংহেনেন্তি । নরসিংহেন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেন । পাঞ্চাল্যং ধুষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩২॥

পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার ফাঁক্ পাইলেন না ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

বনমধ্যে মাংসলোভী শ্যেনপক্ষীর পতনের আয় দ্রোণজিঘাংসু ধুষ্টদ্যুম্নের সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥

তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধুষ্টদ্যুম্নের চন্দ্র-(ঢাল) খানাকে এবং দশটা বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ভরাঘ্রিত হইয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অশ্ব একটা বাণ ধুষ্টদ্যুম্নের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

তখন সাত্যকি আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধুষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় রাজা ! এইভাবে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সিংহগ্রস্ত হরিণের আয় নরসিংহ-দ্রোণ-গ্রস্ত ধুষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥

(৩০)...ধুষ্টদ্যুম্নায় চিক্ষেপ ..নি । (৩১) তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণৈর্চিচ্ছেদ ..ব্যমোচয়ৎ—  
 বা নি । (৩২)...দ্রোণাঐষ...নি ।

সাত্যকিং প্রেক্ষ্য গোপ্তারং পাঞ্চাল্যম্ মহাহবে ।  
 শরাণাং হুরিতো দ্রোণঃ ষড়্ বিংশত্যা সমাপ্যৎ ॥৩৩॥  
 ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রো গ্রসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্ ।  
 প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈর্বানৈঃ ষড়্ বিংশত্যা স্তনান্তরে ॥৩৪॥  
 ততঃ সৰ্বৈ রথাস্তূর্ণং পাঞ্চালা জয়গৃহ্নিনঃ ।  
 সাত্বতাভিস্থতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নমবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 জয়দ্রথবধে ধৃষ্টদ্যুম্নমোক্শণে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । গোপ্তারং রক্ষিতারম্ । সমাপ্যৎ সাত্যকিমোবাণীড়য়ৎ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥  
 তত ইতি । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ । সাত্বতেন সাত্যকিনা অভিস্থতে আক্রান্তে ॥৩৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিন্দ্রসসিন্দ্রান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—২॥ কুঞ্জরাশ্বনরানিতি কাকাক্ষিবহুভয়দ্বয়বধাবিভক্তি সংবৎসরে ॥১০—২৫॥  
 যুগসম্মহনেষ যুগবন্ধেষু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অপনীতবন্তঃ ॥৩৫॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

সেই সময়ে সাত্যকি মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ  
 হুরাশ্বিত হইয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে গ্রাস করিতে লাগিলেন । স্তুতরাং সাত্যকিও  
 ছাব্বিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চাল-  
 দেশীয় রথীরা সকলে সম্মত ধৃষ্টদ্যুম্নকে অপসারিত করিলেন ॥৩৫॥

—•••—

(৩৪)...গ্রসন্তমপি ..বা নি । \* ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তনবজি-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃন্তে তু ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোক্ষিতে ।

তেন বৃষ্ণিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঞ্জয় ! ॥১॥

অমৰ্ষিতো মহেশ্বাসঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।

নরব্যাশ্বে শিনেঃ পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোত্তদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

সংপ্রকৃতঃ ক্রোধবিষো ব্যাদিতাস্তশরাসনঃ ।

তীক্ষ্ণধারেষুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ॥৩॥

সংরস্তামৰ্ষতাত্রাক্ষো মহোরগ ইব শ্বসন্ ।

নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশৈর্মহাজবৈঃ ॥৪॥

উৎপতন্তিরিবাকাশং ক্রামন্তিরিব পৰ্বতান্ ।

রুৰুপুঙ্খান্ শরানস্তান্ যুযুধানমুপাদ্ৰবৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি । নিকৃন্তে হিমে । যুযুধানেন সাত্যকিনা । শিনেঃ পৌত্রে সাত্যকৌ ॥১—২॥

সংপ্ৰেতি । অত্র মহোরগ ইবেতু্যপমাহুসারাং সৰ্ব্বরোপমিতসমান এব কার্ঘ্যঃ । তথা চ ক্রোধো বিষমিব যস্ত সং, ব্যাদিতাস্তং প্রকটিতবদনমিব শরাসনমাকৃষ্টং ধনুৰ্ঘস্ত সং, তীক্ষ্ণধারা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্ধর ও সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকির উপরে কিরূপ আচরণ করিলেন ?’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! নরবীর দ্রোণ তখন ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় আরক্তনয়ন হইয়া ক্রতগামী মহাসর্পের গ্রায শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া স্বর্ণ-পুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন । তৎকালে দ্রোণের ক্রোধ হইয়াছিল বিষের তুল্য, আকৃষ্ট ধনুখানা ছিল—প্রকটিত মুখের

(২)…শিনেঃ পৌত্রম্…নি । (৩) সংপ্রকৃতক্রোধবিষঃ…নি । (৫)…আকাশে-

পৰ্বতম্…নি ।

তেন যুদ্ধমহং মশ্বে প্রাপ্তকালং তবানঘ ! ।  
 অত্র বো দ্যুতমায়ত্তং বিজয়শ্চেতরশ্চ বা ॥৪৬॥  
 অত্র ক্রোধবিষং পার্থ ! বিমুক্ত চিরসংভূতম্ ।  
 এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥  
 সোহয়ং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশু সাফল্যমাত্মনঃ ।  
 কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥  
 দিক্ট্যা হিমানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্ ।  
 যথায়ং জীবিতং জহ্যন্তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৪৯॥  
 ঐশ্বর্যমদসংমূঢ়ো নৈষ দুঃখমুপেযিবান্ ।  
 ন চ তে সংযুগে বীর্য্যং জানাতি পুরুষৰ্ষভ ! ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তেনতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বো যুদ্ধাকং তব দুৰ্য্যোধনশ্চ চেতার্থঃ, দ্যুতং যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রোক্তি । অত্র দুৰ্য্যোধনে । বিমুক্ত নিষ্কিপ ॥৪৭॥

স ইতি । আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্ । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিক্ট্যোতি । দিক্ট্যা ভাগেন । জীবিতং জীবনম্, জহ্যং ত্যজ্যেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্বদা কার্য্যনিপুণ । কিন্তু অজ্ঞান ! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অজ্ঞান ! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা তোমার উচিত । কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া এখন তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

শুতরাং পৃথানন্দন ! তোমার চিরসঞ্চিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে নিষ্কেপ কর । কারণ, এই মহারথ দুৰ্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুৰ্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্যালোচনা কর । আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী দুৰ্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে ? ॥৪৮॥

অজ্ঞান ! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে । অতএব এ যাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৩৭) ..পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি ।



ত্বাং হি লোকাত্রয়ঃ পার্থ ! সস্রাস্রমানুযাঃ ।  
 নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ স্রযোধনঃ ॥৫১॥  
 স দিষ্ট্য সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ ! রথান্তিকম্ ।  
 জহেনং বৈ মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥  
 এষ হনর্থো সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ ! ।  
 নিকৃত্যা ধর্ম্মরাজস্ত দূতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥  
 বহুনি স্রনৃশংসানি কৃতান্তেতেন মানদ ! ।  
 যুগ্মাস্ত্র পাপমতিনা হপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥  
 তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্ ।  
 আর্য্যং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যোতি । উপেষিবান্ স্রথেন লালিতবাদহুভূতবান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥  
 ত্বামিতি । নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরত্বাশ্ন শক্রুবন্তি ॥৫১॥  
 স ইতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । জহি বিনাশয় । বৃত্রং বৃত্রাস্রম্ ॥৫২॥  
 এষ ইতি । সততং ব্যাপৃত ইতি শেষঃ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥  
 বহুনীতি । স্রনৃশংসানি বিষদানাদীনী ॥৫৪॥  
 তমিতি । অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্ । আর্য্যং ছলশৃঙ্খল সাধ্বীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই দুর্ঘ্যোধন কখনও দুঃখভোগ করে নাই,  
 কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন ! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে  
 জয় করিতে সমর্থ হয় না ; তাহাতে এক দুর্ঘ্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ ! সেই দুর্ঘ্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত  
 হইয়াছে । অতএব মহাবাহু ! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাস্রকে বধ করিয়াছিলেন,  
 তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিষ্পাপ অর্জুন ! পরাক্রমশালী এই দুর্ঘ্যোধন সর্বদাই তোমার অনর্থ-  
 সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যুতক্রীড়ায় শঠতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বঞ্চিত  
 করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক ! এই পাপমতি দুর্ঘ্যোধন সর্বদাই নিষ্পাপ  
 তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪) ...অপাপেষেব...বা, ...অপাপেষপি ...নি । (৫৫) ...সদা ক্ষুদ্রং পুরুষং কামরূপিণম্  
 ...বা নি ।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 পরিক্লেষণঞ্চ কৃষ্ণায়া হৃদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥  
 দিষ্টৈষ্য তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ততে ।  
 প্রতিঘাতায় কার্য্যস্ত দিষ্ট্যায়ং পতিতোহগ্রতঃ ॥৫৭॥  
 দিষ্ট্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ ।  
 দিষ্ট্যাগ্ সফলাঃ পার্থ ! সর্বৈ কামা হ্যকামিতাঃ ॥৫৮॥  
 তস্মাজ্জহি রণে পার্থ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্ ।  
 যথেন্দ্রেণ হতঃ পূৰ্বং জন্তো দেবাসুরে যুধে ॥৫৯॥  
 অস্মিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিগ্নতামিদম্ ।  
 বৈরস্ত্যাস্ত্যাস্ত্রবভূথো মূলং ছিন্তি তুরাঙ্গনাম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যোতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । পরিক্লেষণং বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ ॥৫৬॥  
 দিষ্ট্যোতি । গোচরে বিষয়ে । প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্ত জয়দ্রথবধস্ত ॥৫৭॥  
 দিষ্ট্যোতি । কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূৰ্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥  
 তস্মাদিতি । জন্তো নামাসুরঃ, যুধে যুদ্ধে ॥৫৯॥  
 অস্মিন্নিতি । অবভূথো যজ্ঞাস্ত্রস্রানং সমাপ্তিরিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব পৃথানন্দন ! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সং বুদ্ধি করিয়া  
 সর্বদা হুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুর্ঘ্যোধনটাকে বধ  
 কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! শঠতাপূর্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বতোভাবে  
 দ্রৌপদীর ক্লেশ উৎপাদন স্রবণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জুন ! ভাগ্যবশতই আজ দুর্ঘ্যোধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে  
 এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্তব্য কার্য্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে  
 পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ।  
 আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্বের অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে  
 চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অর্জুন ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জন্তাসুরকে বধ  
 করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুর্ঘ্যোধনকে বধ  
 কর ॥৫৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথৈতাব্রবীৎ পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম ।  
 সর্বমন্যদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র হুৰ্যোধনঃ ॥৬১॥  
 যেনৈতদীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ।  
 অপ্যস্ত যুধি বিক্রম্য চ্ছিন্দ্যাং মূর্দ্ধানমাহবে ॥৬২॥  
 অপি তস্তা হনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্ত মাধব ! ।  
 কৃষ্ণায়াঃ শক্রুয়াং গস্ত্বং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥  
 ইত্যেবংবাদিনৌ কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্ ।  
 প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥  
 তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্তব্যম্ । সর্বং কার্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥  
 যেনেতি । নঃ অস্বাকম্ । অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । পরত্ৰাপ্যেবম্ ॥৬২॥  
 অপীতি । অনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাবোগ্যায়াঃ । পদং নিষ্ক্রয়স্থানম্ ॥৬৩॥  
 ইতীতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥  
 তথোরিতি । পুত্রৌ হুৰ্যোধনঃ । হে মারিষ ! অর্ঘ্য ! “অর্ঘ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, দুরাশ্বাদের মূলচ্ছেদ কর’ ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—‘তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্তব্য । অতএব কৃষ্ণ ! অত্র কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে হুৰ্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিষ্কণ্টকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অবোগ্যা দ্রৌপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব’ ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া হুৰ্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) অপি তস্ত হনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্ত....নি ।

তদশ্ব ক্ষত্রিয়ান্তত্ৰ সৰ্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্ ।  
 যদৰ্জ্জুনহৃষীকেশো প্রত্যাঘাতোহবিচারয়ন্ ॥৬৬॥  
 ততঃ সৰ্ব্বশ্ব সৈন্যশ্ব তাবকশ্ব বিশাংপতে ! ।  
 মহানাদো হভূতত্ৰ দৃক্ । রাজানমাহবে ॥৬৭॥  
 তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি ।  
 কদৰ্থীকৃত্য তে পুত্ৰঃ প্রত্যমিত্ৰমবারয়ৎ ॥৬৮॥  
 আবারিতস্ত কোন্ত্যেয়স্তব পুত্ৰেণ ধন্বিনা ।  
 সংরম্ভমগমদ্ভূয়ঃ স চ তস্মিন্ পরম্পৰঃ ॥৬৯॥  
 তৌ দৃক্ । প্রতिसংরকৌ দুৰ্য্যোধনধনঞ্জয়ো ।  
 অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমন্ততঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥  
 তত ইতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥  
 তস্মিন্বিতি । কদৰ্থীকৃত্য পস্থানমবরুধ্য । প্রত্যমিত্ৰঃ শক্রমৰ্জ্জুনমভিনুশীভূয় ॥৬৮॥  
 আবারিত ইতি । সংরম্ভঃ ক্রোধম্ । স তব পুত্ৰশ্চ, তস্মিন্ কোন্ত্যে ॥৬৯॥  
 তারিতি । প্রতিসংরকৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ । সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া  
 গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন,  
 সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত  
 সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া  
 অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্ধর পুত্র বারণ করিলে, অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং  
 শক্রসন্তাপী দুৰ্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুৰ্য্যোধন ও অর্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই  
 সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদশ্ব ক্ষত্রিয়াঃ কৰ্শ্ব...নি, .. প্রত্যাঘাতো গ্ৰবারয়ং—বা নি । (৭০) ...ভীমরূপাঃ  
 সমন্ততঃ—বা নি ।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরক্তং বাহুদেবঞ্চ মারিষ ! ।  
 প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধু কামঃ সমাহস্যৎ ॥৭১॥  
 ততঃ প্রহৃষ্টৌ দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ব্যাক্রোশতাং মহানাদং দদ্যতুশ্চাস্থজোত্তমৌ ॥৭২॥  
 তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্ৰেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 নিরাশাঃ সমপগুস্ত পুত্রস্ত তব জীবিতে ॥৭৩॥  
 শোকমীযুঃ পরশ্কেব কুরবঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 অমগুস্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হৃতম্ ॥৭৪॥  
 তথা তু দৃষ্ট্বা যোদ্ধাস্তে প্রহৃষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 হতো রাজা হতো রাজেভ্যচূ রাজন্ ! ভয়াদ্ধিতাঃ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ । সমাহস্যৎ পার্থমেব ॥৭১॥

তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । ব্যাক্রোশতামুচ্চৈরাহস্যতাম্, মহান্ নাদো ঘণ্মিন্ কৰ্ম্মণি  
 তদ্বৎ তথা, দদ্যতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অস্থজোত্তমৌ পাঞ্চজন্তদেবদন্তনামানৌ শব্দৌ ॥৭২॥

তাবিতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । সমপগুস্ত অজায়ন্ত ৷৭৩॥

শোকমিতি । ঈযুঃ প্রাপুঃ । বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হতং নিক্ষিপ্তম্ ৷৭৪॥

তথ্যেতি । প্রহর্ষদর্শনাদেবাংসাহাতিরেকপ্রতীতেইননসস্তাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান  
 করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া দুর্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করিলেন এবং উত্তম শব্দ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার  
 পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকাক্ত হইলেন এবং আপনার  
 পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট  
 দেখিয়া ভয়াক্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, ‘রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত  
 হইলেন’ ॥৭৫॥

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব...বা, শোকমীযুঃ পরে চৈব...বজ বর্জ, শোকমাপুঃ পরশ্কেব  
 ...নি । (৭৫) উচিরে চ ভয়াদ্ধিতাঃ—বা নি,...উচুরেব ভয়াদ্ধিতাঃ—পি ।

জনশ্চ সংনিদাং তং শ্রুত্বা দুর্ঘোধানোহব্রবীৎ ।  
 ব্যোতু বো ভীরহং কৃষ্ণে প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥  
 ইত্যুক্ত্বা সৈনিকান্ সর্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ ।  
 পার্থমাভাশ্চ সংরস্তাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥  
 পার্থ ! যচ্ছিক্তং তেহস্ত্রং দিব্যং মানুষমেব চ ।  
 তদদর্শয় ময়ি ক্ষিপ্রং যদি জাতোহসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥  
 যদ্বলং তব বীর্যঞ্চ কেশবশ্চ তথৈব চ ।  
 তৎ কুরুষ ময়ি ক্ষিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥  
 অস্ত্রংপরোক্শং কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে ।  
 স্বামিসংকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

জনশ্চেতি । ব্যোতু অপগচ্ছতু, বো যুযাকম্, ভীর্ভয়ম্, কৃষ্ণে কৃষ্ণার্জুনো ॥৭৬॥  
 ইতীতি । জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী । আভাশ্চ সম্বোধা, সংরস্তাং ক্রোধাৎ ॥৭৭॥  
 পার্থেতি । তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুষণামিদমিতি মানুষম্ ॥৭৮॥  
 যদিতি । যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবশ্চ যদ্বীর্য্যঞ্চৈতি সম্বন্ধঃ । কুরুষ প্রয়োজয় ॥৭৯॥  
 অস্মদ্বিতি । কৰ্ম্মাণি নিবাতকবচবধাদীনি । স্বামিনামিত্রাদীনাম্ সংকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যর্জুনোত্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥  
 আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭২॥ স্বামিসংকারো বীরপ্রধানো

তখন দুর্ঘোধান সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয়  
 দূরীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

জয়াভিলাষী রাজা দুর্ঘোধান সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে  
 সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

‘অর্জুন ! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্যলোকীয়  
 যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সহর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সহর  
 আমার উপরে প্রয়োগ কর ; তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৯॥

. (৭৬)...সংনিদাং .তু...বা নি । (৭৮)...দিব্যং পাণ্ডুমেব চ...বা নি । (৭৯)...  
 পশ্যামস্তব পৌরুষম্—বা নি । (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...  
 দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বার্জুনং রাজা ত্রিভির্মগ্নাতিগৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রত্যবিধান্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥  
 বাসুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 প্রতোদকশাস্ত্র ভল্লেন চিহ্না ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্থশ্চিত্রপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 অবিধ্যত্বূর্ণমব্যগ্রাস্তেহস্ত্রাভ্রশস্ত বর্ষগঃ ॥৮৩॥  
 তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ ।  
 প্রাহিণোমিশিতান্ বাণাংস্তেহপ্যভ্রশস্ত বর্ষগঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজা দুর্যোধনঃ, মর্ষ হৃদয়ং ভিষা অতিগচ্ছন্তীতি তৈঃ ॥৮১॥  
 বাস্বিতি । স্তনয়োরস্তরে বক্ষসি । প্রতোদকম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্ ॥৮২॥  
 তমিতি । চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যহুবৃত্তিঃ । অস্ত্র দুর্যোধনস্ত্র ॥৮৩॥  
 তেষামিতি । প্রাহিণোং পার্থ এব শ্রুক্ষিপং ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা দুর্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ষ-ভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুঞ্জ ও শিলাশানিত চতুর্দশ বাণদ্বারা দুর্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি দুর্যোধনের বর্ষে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জুন সেই বাণগুলিকে নিষ্ফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলিও দুর্যোধনের বর্ষে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভ্যবিধান্মহাবেগৈঃ...বা নি । (৮৩)...তে চাত্রশস্ত্র বর্ষগি—বা নি । (৮৪)  
 ...তেহস্ত্রাভ্রশস্ত্র বর্ষগঃ—বদ্র বর্ষ, ...তে চাপ্রশস্ত্র বর্ষগঃ—বা নি ।

শরপাতমহাবর্ষণং রথঘোষবলাহকম্ ।

কান্মু'কাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহুবিদ্যুতম্ ॥৬॥

শক্তিখড়গাশনিধরং ক্রোধবেগসমুখিতম্ ।

দ্রোণমেঘমনাবার্য্যং হয়মারুতচোদিতম্ ॥৭॥

দৃষ্টে'বাভিপতন্তং তং শূরঃ পরপুরুষয়ঃ ।

উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধহুর্ষদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইষবো বাণা দণনা দস্তা ইব যন্ত সঃ, শিতাঃ সুধারা নারাচা দংষ্ট্রো দংষ্ট্রেব অস্ত সন্তীতি সঃ । সংরস্ত্বেণ ক্রোধেন অমর্ষণেণ অসহিষ্ণুতয়া চ তাস্মৈ তাস্মবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুযী যন্ত স তাদৃশশ্চ, নরবীরো দ্রোণঃ, সংপ্রকৃতো ধাবিতঃ, মহোরগো মহাসর্প ইব শ্বসন্, কল্পপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিত-মূলদেশান্ শরান্, অস্তন্ নিক্ষিপন্, প্রমুদিতৈহৃদৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজ্জবৈর্মহাবেগৈঃ, আকাশমুৎপতন্তিরিব, পর্বতান্ ক্রামন্তির্লজ্জয়ন্তিরিব চ অশ্বৈঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্, উপাস্রবং অভ্যধাবৎ ॥৩—৫॥

শরেতি । অত্রাপি দৃষ্টে'বেতু্যপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকস্ত চ বাধকত্বাদুপমিতসমাস এব কর্তব্যঃ । শূরো যুদ্ধহুর্ষদঃ পরপুরুষয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব যন্ত তম্, রথঘোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ঘোষ ইব যন্ত তম্, কান্মুকস্ত আকর্ষ আকর্ষণং বিক্ষেপো বাঘুনা চালনমিব যন্ত তম্, নারাচা বহবো বিদ্যুত ইব যন্ত তম্, শক্তয়ঃ খড়গাশ্চ অশনয়ো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধস্ত বেগো বেগ ইব তেন সমুখিতমাগতম্, হয়্যা অশ্বা মারুতা বায়ব ইব তৈশ্চোদিতং প্রেরিতঞ্চ, অনাবার্য্যমশ্রুবারয়িতুমশক্যম্, তম্, দ্রোণো মেঘ ইব তম্, অভিপতন্তমাগচ্ছন্তম্, দৃষ্টে'ব, প্রহসন্, সূতং সারথিমুবাচ ॥৬—৮॥

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দস্তসমূহের সদৃশ এবং সুধার নারাচগুলি ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য । আর তাঁহার হৃষ্ট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অশ্বগণ যেন তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্বত লজ্জন করিতেছিল ॥৩—৫॥

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের আয় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল, মেঘগর্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধনুর আকর্ষণ বায়ুসঞ্চালনের সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যুতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল । আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অশ্বগণকর্তৃক চালিত হইয়াছিলেন । এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের আয় আসিতে দেখিয়াই বীর, যুদ্ধহুর্ধ্ব ও বিপক্ষনগরবিজয়ী সাত্যকি হাস্ত করতঃ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—॥৬—৮॥



এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রুরং স্বকৰ্ম্মণ্যনবস্থিতম্ ।  
 আশ্রয়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ রাজ্ঞো দুঃখভয়াবহম্ ॥৯॥  
 শীঘ্রং প্রজবিতৈরশৈঃ প্রতুদ্যাহি প্রহৃষ্টবৎ ।  
 আচাৰ্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো রজতসঙ্কশা মাধবশ্চ হয়োত্তমাঃ ।  
 দ্রোণস্তাভিযুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥  
 ততস্তৌ দ্রোণশৈনৈর্যৌ যুযুধাতে পরন্তপৌ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥  
 ইষুজ্জালাবৃতং ব্যোম চক্রতুঃ পুরুষৰ্ষভৌ ।  
 পুরয়ামাসতুর্বারাবুভৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥  
 মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্ ।  
 ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতমিতি । স্বকৰ্ম্মণি ব্রাহ্মণকার্য্যে যাজ্ঞনাদাবনবস্থিতম্ । অত এবানেন সহ যুদ্ধে নাস্তি  
 দোষ ইতি ভাবঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চ । প্রজবিতৈর্বেগবন্তিঃ ॥৯—১০॥

তত ইতি । রজতসঙ্কশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবশ্চ মধুবংশীয়শ্চ সাত্যকেঃ ॥১১॥

তত ইতি । দ্রোণশৈনৈর্যৌ দ্রোণসাত্যকী ॥১২॥

ইষিতি । ইষুজ্জালাবৃতং বাণসমূহাচ্ছাদিতম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৩—১৪॥

‘সারণি ! এই ব্রাহ্মণ ক্রুরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবস্থিত, দুৰ্য্যোধনের  
 আশ্রয়, যুধিষ্ঠিরের দুঃখ ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রগুরু এবং সর্বদা  
 বীরাভিমानी । সুতরাং তুমি আনন্দিভের আয় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে  
 সহর উহার দিকে গমন কর’ ॥৯—১০॥

তাহার পর রৌপ্যের আয় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির  
 উত্তম অশ্বগণ সহর দ্রোণের অভিযুখে গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর শক্রসন্তাপকারী দ্রোণ ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর  
 তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

গ্রীষ্মাবসানে দুইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেই-  
 রূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং  
 বাণদ্বারা দশটা দিক্কেই পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন । তখন সূর্য্য প্রকাশ পান  
 নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ॥১৩—১৪॥

ইষুজালাবৃতং ঘোরমন্ধকারং সমন্ততঃ ।  
 অনাধ্বমনিবান্বেষণং শূরাণামভবত্তদা ॥১৫॥  
 অন্ধকারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেয়য়োঃ শরৈঃ ।  
 তয়োঃ শীঘ্রাস্ত্রবিহ্বলদ্রোণসাহিতয়োস্তুদা ।  
 নান্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥  
 ইষুণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাভিঘাতজঃ ।  
 শুশ্রূবে শক্রমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥  
 নারাচৈর্ব্যতিবিদ্বানাং শরাণাং রূপমাবভৌ ।  
 আশীবিশ-বিদফ্টানাং সর্পাণামিব ভারত ! ॥১৮॥  
 তয়োর্জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রূবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ ।  
 অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহতামিব ॥১৯॥  
 উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্ ! তে চাশ্বাস্তৌ চ সারথী ।  
 রুহ্মপুত্ৰৈঃ শরৈশ্ছন্মান্শিচত্ৰরূপা বভূবুস্তদা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইষিতি । যদা ব্যোম ইষুজালাবৃতমভবদিতার্থঃ । অনাধ্বমনিবার্ধ্যম্ ॥১৫॥  
 অন্ধেতি । সাহিতঃ সাহিতবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । অন্তরং ছিদ্রম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 ইষুণামিতি । ধারয়া যোহভিঘাত আঘাতস্তজ্জঃ । শক্রমুক্তানামিন্দ্রনিক্শিপ্তানাম্ ॥১৭॥  
 নারাচৈরিতি । ব্যতিবিদ্বানাং তাড়নানন্তরং শ্লিষ্টানাম্ । আশীবিশবিদফ্টানাং মুখেন  
 ধৃতানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিতি । যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মন্তয়োঃ । আহতাম্ আহতমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিতি । রুহ্মপুত্ৰৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈশ্চ, ছন্মা আবৃত্যঃ ॥২০॥

আকাশ যখন বাণজালে আবৃত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অগ্নি বীর-  
 গণের অনিবার্য ঘোর অন্ধকার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অন্ধকারময় করিয়া ফেলিলে, সেই  
 নরশ্রেষ্ঠ ও শীঘ্রাস্ত্রবিৎ দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির ফাঁক্ দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিক্শিপ্ত বজ্রশব্দের শ্রায় শুনা  
 যাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! নারাচ যাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিশ-সর্প-মুখ-  
 সংস্পৃষ্ট অপর সর্পগণের শ্রায় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের শব্দের শ্রায় যুদ্ধমত্ত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুঃশব্দ  
 অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্মলানামজিহ্বানাং নারাচানাং বিশাংপতে ! ।  
 নিম্মুক্তাশীবিষাভানাং সম্পাতোহভুৎ স্তদারুণঃ ॥২১॥  
 উভয়োঃ পতিতে চত্রে তথৈব পতিতো ধ্বজো ।  
 উভৌ রুধিরসিক্তাঙ্গাবুভৌ চ বিজয়েষিণৌ ॥২২॥  
 অবন্তিঃ শোণিতং গাত্রেঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।  
 অন্যান্যমভ্যবিধোতাং জীবিতান্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥  
 গর্জিতোৎক্লুষ্টসন্মাদাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।  
 উপারমম্বহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥  
 তুষীদুতান্বনীকানি যোধা যুদ্ধাপারমন্ ।  
 দদৃশুর্দৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতুহলা জনাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নির্মলানামিতি । অজিহ্বানাং সরলানাম্ । নিম্মুক্তাস্ত্যক্তবৃত্তৌ যে আশীবিষাস্তীক্ষ্মবিষা  
 দীর্ঘাকৃতয়ঃ সর্পাস্তদাভানাং তন্তুল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি । অভবতামিতি সর্বত্র শেষঃ ॥২২॥

অবন্তিরিতি । অবন্তির্নিঃসারয়ন্তিঃ । প্রস্রুতৌ মদস্রাবিণৌ, বারণৌ গর্জো ॥২৩॥

গর্জিতেতি । গর্জিতং গর্জনমুৎক্লুষ্টমাঙ্গানঞ্চ তক্রপাঃ সন্মাদাঃ । ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তুষীমিতি । উপারমন্ বিরতাঃ । কুত ইত্যাহ দদৃশুরিতি । তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা ! দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ  
 এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুঙ্খ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ  
 পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় নির্মল ও সরল নারাচসমূহের অতিদারুণ  
 সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই  
 গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা  
 করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর গাত্র হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের  
 গাত্র হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণ-  
 সমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তৎকালে গর্জন ও আহ্বানের শব্দ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি  
 বিরত হইল ; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

রথিনো হস্তিযন্তারো হয়ারোহাঃ পদাতিনঃ ।  
 অবৈষ্কন্তাচলৈর্নৈত্রৈঃ পবিবার্ধ্য রথর্ষভৌ ॥২৬॥  
 হস্ত্যনীকান্ধতিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্ ।  
 তথৈব রথবাহিন্যঃ প্রতিবৃহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২৭॥  
 মুক্তাবিক্রমচিহ্নৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ ।  
 ঋজৈরাভরণৈশ্চিহ্নৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্যৈঃ ॥২৮॥  
 বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাস্ককম্বলৈঃ ।  
 বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাঞ্চ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥  
 জাতরূপময়ীভিঃ রাজতীভিঃ মূর্দ্ধনৈঃ ।  
 গজানাং কুম্ভমালাভিদ'ন্তবেষ্টিতৈঃ ভারত ! ॥৩০॥  
 সবলাকাঃ সখ্যোতাঃ সৈরাবতশতব্রুদাঃ ।  
 অদৃশ্যন্তোক্ষপৰ্য্যায়ৈ মেঘানামিব বাণুরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি । হস্তিনাং যন্তারশ্চালকাঃ, হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥  
 হস্তীতি । অনীকানি সৈন্যানি । রথানাং বাহিন্যঃ সৈন্যানি ॥২৭॥  
 মুক্তেতি । হিরণ্যৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । বৈজয়ন্ত্যো বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাশ্চ তদিতরাস্তাভিঃ,  
 পরিস্তোমানি গজাদীনাং পৃষ্ঠান্তরণানি অঙ্গকম্বলানি চ তৈঃ । প্রকীর্ণবৈষ্কামরৈঃ । জাত-  
 রূপময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যময়ীভিঃ । দন্তবেষ্টিতব্রুদাভিঃ হেতুভিঃ ।  
 বলাকয়া বকশ্রেণ্যা সহেতি সবলাকাঃ । মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্ । খ্যোতৈ-  
 ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ॥১—৫॥ কাম্বু'কাক্ষ এব বিক্ষেপ আসারপ্রধানং যন্ত ॥৬—১৫॥ অন্তর-  
 মবচ্ছেদঃ ॥১৬—২৬॥ রথবাহিন্যো রথসেনাঃ ॥২৭—২৮॥ বৈজয়ন্তীবিলক্ষণাভিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্যই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত  
 লোক কৌতূহলাগ্রিত হইয়া তাঁহাদের দৈর্য্য যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিশ্রেষ্ঠ দুই জনকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেষ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্য, অশ্বসৈন্য এবং রথিসৈন্যেরাও ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে  
 লাগিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকায় বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণ  
 ভূষিত ঋজু, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

(২৬)·· হয়ারোহাঃ পদাতয়ঃ··বা নি ।

অপশ্রমস্মদীয়াশ্চ তে চ যৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ ।  
 তদ্যুদ্ধং যুযুধানস্ত্র দ্রোণস্ত্র চ মহাস্থনঃ ॥৩২॥  
 বিমানাগ্রগতা দেবা ব্রহ্মসোমপুরোগমাঃ ।  
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদ্যাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥  
 গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈশ্চিচৈঃ শস্ত্রবিঘাতিভিঃ ।  
 বিবিধৈর্বিস্ময়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 হস্তলাঘবমস্ত্রেষু দর্শয়ন্তৌ মহাবলৌ ।  
 অন্তোত্তমভ্যবিধোতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥  
 ততো দ্রোণস্ত্র দাশার্হঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ।  
 পত্রিভিঃ স্তদৃঢ়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাভ্যুতৈঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতিরিক্ণৈঃ সহৈতি সখ্যছোতাঃ । মণিকাঞ্চনাदीনাং সাম্যার্থমিদম্ । ঐরাবতেন ইন্দ্র-  
 ধনুষা শতব্রুদয়া বিদ্যুতা চ সহৈতি সৈরাবতশতব্রুদাঃ । বিক্রমাदीনামৌপম্যার্থমেতৎ । অদৃশ্যস্ত  
 সেনাঃ, উৰুপর্যায়ৈ গ্রীষ্মাবসানে, বা গুণা জালানি ॥২৮—৩১॥

অপশ্রমিতি । অস্মদীয়াঃ সৈনিকাঃ । যুযুধানস্ত্র সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেতি । সোমশ্চন্দ্রঃ । আক্ষেপ আকর্ষণম্ । বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হস্তেতি । অস্ত্রেষু অস্ত্রপ্রয়োগেষু, হস্তযোলাঘবং দ্রুতত্বম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আন্তরণ ও গাত্রকম্বল, নির্মল ও সুধার অস্ত্র,  
 অশ্বের চামর এবং হস্তিমস্তকের স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় কুম্ভমালা, আর দস্তের  
 আবরণ থাকায় বর্ষাকালে বকশ্রেণী, খড়োতপঙ্ক্তি, ইন্দ্রধনু ও বিদ্যুৎসমন্বিত  
 মেঘমালার স্থায় সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও  
 সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং  
 বিদ্যাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যা-  
 গমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া  
 বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া  
 বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৫)...অন্তোত্তমভ্যবিধোতাং...বা নি ।

নিমেষান্তরমাত্রেন ভারদ্বাজোহপরং ধনুঃ ।  
 সজ্যং চকার তদপি চিচ্ছেদাস্ত স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥  
 ততস্ত্বরন্ পুনর্দ্রোণো ধনুর্হস্তো ব্যতিষ্ঠত ।  
 সজ্যং সজ্যং ধনুশ্চাস্ত চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥  
 ততোহস্ত সংযুগে দ্রোণো দৃষ্ট্ৱা কস্মাতিমানুষম্ ।  
 যুযুধানস্ত রাজেন্দ্র ! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥  
 এতদস্ত্রবলং রামে কার্ত্তবীৰ্য্যে ধনঞ্জয়ে ।  
 ভীষ্মে বা পুরুষব্যাস্ত্রে যদিদং সাত্বতাং বরে ।  
 তঞ্চাস্ত মনসা দ্রোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । পত্নিভির্বাণৈঃ ॥৩৬॥  
 নিমেষেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । সজ্যম্ আরোপিতগুণকম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । ত্বরন্ ত্বরমাণঃ । চিচ্ছেদ সাত্যকিরেব ॥৩৮॥  
 তত ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩৯॥  
 এতদিতি । রামে জামদগ্ন্যে । সাত্বতাং বরে সাত্যকৌ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অতিদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সত্ত্বর মহাতেজা দ্রোণের বাণ সকল ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে দ্রোণ নিমেষমধ্যে অন্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিলেন ; সাত্যকি তাহাও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর দ্রোণ পুনরায় সত্ত্বর অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া দাঁড়াইলেন ; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন । এইভাবে দ্রোণ যত বার ধনু লইয়া গুণারোপণ করিলেন, ততবারই সাত্যকি তাহা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকির সেই অলৌকিক কাৰ্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩৯॥

‘সাত্বতশ্রেষ্ঠ সাত্যকির এই যে অস্ত্রবল দেখিতেছি, ঐদৃশ অস্ত্রবল পরশুরাম, কার্ত্তবীৰ্য্যাজ্জুন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের ছিল এবং অৰ্জ্জুনের আছে’ । পরে দ্রোণ মনে মনে সাত্যকির সেই বিক্রমের প্রশংসা করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)....চিচ্ছেদ নব সপ্ত চ—বঙ্গ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ “এবমেকশতং ছিন্নং ধনুষাং দৃঢ়ধ্বিনা ন চান্তরং তয়োদৃষ্টং সন্ধানে ছেদনেহপি চ ॥” অয়মধিকঃ শ্লোকঃ বা নি ।

লাঘবং বাসবশ্চৈব সংপ্ৰেক্ষ্য দ্বিজসত্তমঃ ।  
 ভূতোষাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠস্তথা দেবাঃ সवासবাঃ ॥৪১॥  
 ন তামালক্ষ্যামাস্তলঘুতাং চিত্রযোধিনঃ ।  
 দেবাশ্চ যুযুধানস্ত গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্দ্রোণস্ত কশ্ম তৎ ॥৪২॥  
 ততোহন্যক্কনুরাদায় দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।  
 অস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো যোধয়ামাস ভারত ! ॥৪৩॥  
 তস্ত্রাস্ত্রাণ্যস্ত্রমায়াভিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ ।  
 জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥  
 তস্ত্রাতিমানুষং কশ্ম দৃষ্ট্বাত্মৈরসমং রণে ।  
 যুদ্ধং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৪১॥  
 নেতি । আলক্ষ্যামাস্তলঘুত্ব দদৃশুঃ । তৎ তাদৃশম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 তত ইতি । যোধয়ামাস যুযুধে । স্বার্থে ইন্ ॥৪৩॥  
 তস্ত্রৈতি । অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ কৌশলৈঃ । একদোভয়করণমেবাদ্বিতম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিস্তোমৈর্বর্গকশ্লৈঃ অস্ত্রকশ্লৈঃ সূক্ষ্মকশ্লৈঃ ॥২৯—৩০॥ ঐরাবতমিন্দ্রধনুঃ ॥৩১॥ উষ্ণস্ত  
 পর্য্যয়ে অপগমে ॥৩২—৩৩॥ প্রত্যাগতং নিবর্তনম্, অক্ষেপঃ প্রহরণম্ ॥৩৪—৪১॥ আলক্ষ্যামাস্ত-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ্ঞ প্রধান দ্রোণ ইন্দ্রের ত্রায় সাত্যকির সেই  
 লঘুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও সন্তোষ লাভ  
 করিলেন ॥৪১॥

নরনাথ ! ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রযোধী দ্রোণ ও  
 সাত্যকি ভিন্ন অন্যত্র সেরূপ লঘুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া দ্রোণ এবং  
 সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়বিজয়ী দ্রোণ অস্ত্র ধনু  
 লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া পুথার  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন ; তাহা যেন অন্ততুল বলিয়া  
 বোধ হইল ॥৪৪॥

যদন্তমশ্রুতি দ্রোণস্তদেবাস্রুতি সাত্যকিঃ ।

তমাচার্যোহ্যস্যসংভ্রান্তোহ্যোধয়চ্ছক্রতাপনঃ ॥৪৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধনুর্বেদস্য পারগঃ ।

বধায় যুযুধানস্য দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥

তদাঘ্নেয়ং মহাবোরং রিপুঘ্নমুপলক্ষ্য সঃ ।

দিব্যমস্ত্রং মহেষ্বাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥

হাহাকারো মহানাসীদদৃষ্ট্ৰা দিব্যাস্ত্রধারিণৌ ।

ন বিচেরুস্তদাকাশে ভূতান্‌আকাশগান্‌পি ॥৪৯॥

অস্ত্রে তে বারুণাঘ্নেয়ে তাভ্যাং বাণাসনাহিতে ।

ন তাবদভ্যপণ্ডেতাং ব্যাবৰ্ত্তদথ ভাস্করঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৫॥

যদিতি । অশ্রুতি ক্ষিপতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥

তত ইতি । যুযুধানস্য সাত্যকেঃ । উদৈরয়ং নিক্ষেপ্তুমুদযজ্জং ॥৪৭॥

তদিতি । দিবি ভবং দিব্যমলৌকিকম্ । সমুদৈরয়ং নিক্ষেপ্তুমুদযুক্তবান্ ॥৪৮॥

হাহেতি । আকাশগানি ভূতানি বিহঙ্গাদয়ঃ প্রাণিনোহপি ॥৪৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই অলৌকিক, অস্ত্রের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কৰ্ম্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৫॥

দ্রোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন । শক্র-তাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধনুর্বেদের পারগামী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার জন্ত অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাভয়ঙ্কর ও শক্রনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাভয়ঙ্কর সাত্যকিও অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন দ্রোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যमध्येই বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)....তমাচার্যোহ্যস্য সংভ্রান্তঃ...বা নি । (৫০)....ন যাবদভ্যপণ্ডেতাম্...পি,...বাণসমাহিতে । ন যাবৎ...বা, ...বাণৈঃ সমাহিতে । ন যাবৎ...নি ।



ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্ষন্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমুথৈঃ সার্কং বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ ।

মৎশ্রাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজগ্মুরঞ্জসা ॥৫২॥

দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্রাঃ সহস্রশঃ ।

দ্রোণমভ্যুপপদন্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহু তয়োর্দিব্যাস্ত্রয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবৎ, যেন মহান্ হাহাকার আসী-  
দিত্যাহ অস্ত্রে ইতি । তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাম্, বাণান্ অস্ত্রতঃ ক্ষিপত আভ্যামিতি  
বাণাসনে ধনুধী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বারুণায়েয়ে অস্ত্রে, ন তাবৎ অভ্যপত্তেতাং  
ক্ষেপানন্তরমপি প্রভাবং নালভেতাম্, বারুণাস্ত্রেণায়েয়াস্ত্রপ্রতিহননাং, তেনৈব বারুণাস্ত্রস্থাপ-  
ক্ষীণত্বাদিত্যাশয়ঃ । অথ অনন্তরম্, ভাস্করো ব্যাবর্তৎ ব্যাবর্তত গগনপশ্চিমভাগে অপাসর-  
দিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পাণ্ডবপদমপরযুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টেতি : দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেষঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৫২॥

দুঃশাসনমিতি । অভ্যুপপদন্ত রক্ষিতুং প্রাপ্নুবন্ । অভাগমাভাব আর্থঃ । সপত্নৈঃ  
শক্রভিঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষিতবন্তঃ । বিহুর্নেত্যনুঘজ্যতে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সঙ্গত্যা ॥৪৫—৪৯॥ ন তাবদনু-  
ঘজ্যেতাং যাবদেব ন পরাভূতে ব্যাবর্তৎ মধ্যাহ্নতঃ পরাবৃত্তোহভূৎ ॥৫০—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধনুতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বারুণাস্ত্র স্থাপন-  
পূর্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রভাব  
প্রকাশ করিতে পারে নাই । তাহার পর সূর্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া  
গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া  
সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মৎশ্র ও শাল্বদেশীয় সৈন্যগণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির  
সহিত মিলিত হইয়া সত্তর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্ত আগমন  
করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া শক্রপরিবেষ্টিত  
দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্ত উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ততো যুদ্ধমভূদ্রাজন্ ! তেষাং তব চ ধ্বিনাম্ ।

রজসা সংবৃতে লোকে শরজালৈঃ সমাবৃতে ॥৫৪॥

সর্বমাবিগ্নমভবন্ প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

সৈন্তো চ রজসা ধ্বস্তে নিশ্মর্যাদমবর্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিবৰ্ত্তমানে হ্রাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি ।

রজসা কীর্যমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥

তিষ্ঠতাং যুদ্ধমানানাং পুনরাবর্ততামপি ।

ভজ্যতাং জয়তাকৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুদ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজসা ধূল্যা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধাজনে ॥৫৪॥

সর্বমিতি । আবিগ্নমুদ্ভিন্নম্ । ধ্বস্তে তিরোহিতে, নিশ্মর্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইথং বৃহদ্রথযুদ্ধমভিধায়েদানীং প্রস্তুতমেবার্জুনস্ত জয়দ্রথাভিগমনমভিধাতুমাহ

রাজা ! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের ধনুর্ধরগণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্ভিন্ন হইল ; আর সৈন্তেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

—:~::~~::~—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে যাইতে লাগিলে, ধূলি

\* ‘ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তেষু বিষভ্লেষু সৈন্তেষু জয়গৃহ্মিষু ।  
 অৰ্জুনো বাসুদেবশ্চ সৈন্ধবায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৩॥  
 রথমার্গপ্রমাণস্তু কৌন্তেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 চকার তত্র পস্থানং যযৌ যেন জনাৰ্দ্দিনঃ ॥৪॥  
 যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 তত্র তত্রৈব দীৰ্য্যাস্তে সেনাস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥  
 রথশিক্ষাস্তু দাশার্হো দর্শয়ামাস বীর্য্যবান্ ।  
 উত্তমাদমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥  
 তে তু নামাক্ষিতাঃ পীতাঃ কালজ্বলনসম্মিতাঃ ।  
 স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপর্বাণঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিবর্তেতি । বিবর্ত্তমানে গচ্ছতি । রজসা ধূলিজালেন, কীর্য্যমাণে সৈন্তে আত্রিয়মাণে, মন্দীভূতে  
 অল্লীভূততাপে চ সতি । আবর্ত্ততাং যুদ্ধায়াগচ্ছতাম্ । ভজ্যতাং পরাজীয়মানানাম্ ॥১—২॥  
 তথেষতি । বিষভ্লেষু পরস্পরং মিলিতেষু, জয়গৃহ্মিষু জয়াভিলাষিষু ॥৩॥  
 রথেষতি । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ । চকার সৈন্তসংহাবেণেত্যর্থঃ ॥৪॥  
 পথঃ করণস্ত সৌকর্য্যমপ্যাহ যত্রেষতি । দীর্ঘ্যাস্তে ভয়াদপসরন্তি স্ম ॥৫॥  
 রথেষতি । রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৬॥

উঠিয়া সৈন্তগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উত্তাপ অল্প হইয়া গেলে,  
 উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্ত দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে যুদ্ধ করিতে লাগিল, কতক-  
 গুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয়  
 করিল ; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়াভিলাষী সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জুন ও  
 কৃষ্ণ জয়দ্রথের দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন,  
 যে পথে কৃষ্ণ যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! মহাত্মা অর্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে  
 সেইখানেই আপনার সৈন্তেরা বিদীর্ণ হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃষ্ণ উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালন-  
 নৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

বৈণবাশ্চায়সাশ্চোগ্রা এসন্তো বিবিধানরীন্ ।  
 রুধিরং পতগৈঃ সার্কং প্রাণিনাং পপুৱাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 রথস্থিতোহগ্রতঃ ক্রোশং যানশ্চত্যৰ্জুনঃ শরান্ ।  
 রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তশ্চ তে স্নন্তি শাত্ৰবান্ ॥৯॥  
 তাক্ষ্যমারুতরংহোভিৰ্বাজিভিঃ সাধুবাহিভিঃ ।  
 তদাগচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কৃৎস্নং বিস্মাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥  
 ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 নেন্দ্রশ্চ ন চ রুদ্রশ্চ নাপি বৈশ্রবণশ্চ চ ॥১১॥  
 নান্যশ্চ সমরে রাজন্ ! গতপূৰ্ব্বস্তথা রথঃ ।  
 যথা যযাবৰ্জুনশ্চ মনোহতিপ্রায়শীঘ্রগঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অৰ্জুনশরাঃ, পীতাঃ প্রাক্ পীতরক্তাঃ, কাবজলনসন্নিভাঃ প্রলয়কালীনাপ্তি-  
 তুল্যাঃ । স্নায়ুনদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপশুনাড়ীবদ্ধকঙ্কপক্ষাঃ, স্থপৰ্বাণঃ সুন্দরোপাস্তদেশাঃ, পৃথবো বিশালাঃ,  
 দীৰ্ঘগামিনো দূরগামিনঃ । বৈণবা বংশনিষ্মিতাঃ, আয়সা লৌহময়াশ্চ ॥৭—৮॥

অথ চতুৰ্ভিঃ শ্লোকৈ রথবেগং বর্ণয়তি রথেনি । ক্রোশং ক্রোশদূরে, অস্ততি ক্ষিপতি ॥৯॥

তাক্ষ্যেনি । তাক্ষ্যমারুতরংহোভিৰ্গৰ্ভবায়ুতুল্যাবেগৈঃ ॥১০॥

নেতি । তপনশ্চ সূর্য্যশ্চ । বৈশ্রবণশ্চ কুবেরশ্চ ॥১১॥

নেতি । অন্যশ্চ কার্ত্তবীৰ্য্যাদেঃ । মনোহতিপ্রায় ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সঃ ॥১২॥

অৰ্জুনের নামাক্ষিত, রক্তপায়ী, প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-  
 বেষ্টিতকঙ্কপক্ষ, সুন্দরপ্রাস্তভাগ, দীৰ্ঘ ও দূরগামী বংশনিষ্মিত ও লৌহময় ভীষণ  
 বাণ সকল বলতর শত্রু সংহার করতঃ পক্ষিগণের সহিত প্রাণিগণের রক্ত পান  
 করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অৰ্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূরে যে সকল বাণ ক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
 রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অৰ্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার  
 করিতে থাকিল ॥৯॥

কৃষ্ণ তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দরবহনকারী অশ্বগণের গুণে  
 সমগ্র জগৎকে বিস্মিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে  
 পারে না ॥১১॥

রাজা ! অন্য কোন বীরের রথও পূৰ্ব্বে সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই,  
 যেভাবে মনের স্থায় দ্রুতগামী অৰ্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

প্রবিশ্ব তু রণে রাজন্ ! কেশবঃ পরবীরহা ।  
 সেনামধ্যে হ্যাংস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত ! ॥১৩॥  
 ততস্তস্ম রথোদ্যম্য মধ্যং প্রাপ্য হযোন্তমাঃ ।  
 কৃচ্ছ্রেণ রথমূলস্তং ক্ষুৎপিপাসাশ্রমাস্বিতাঃ ॥১৪॥  
 ক্ষতাশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রেযুর্দ্ধশৌণ্ডৈরনেকশঃ ।  
 মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেরুস্তে মূলমূলঃ ॥১৫॥  
 হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ ।  
 উপরিষ্ঠাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥  
 এতন্নিম্নস্তরে বীরাবাবন্ত্যো ভ্রাতরৌ নৃপ ! ।  
 সহসেনো সমাচ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্লান্তবাহনম্ ॥১৭॥  
 তাবজ্জুনং চতুঃষষ্ঠ্যা সপ্তত্যা চ জনার্দনম্ ।  
 শরাণাঞ্চ শতৈরশ্বানবিধেয়াং মুদা যুতো ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্বেতি । হ্যানশ্বান, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥  
 তত ইতি । তস্ম বিপক্ষসম্বন্ধিনঃ । উর্ধ্বহস্তি স্ব ॥১৪॥  
 ক্ষতা ইতি । যুদ্ধেযু শৌণ্ডৈর্মতৈঃ । মণ্ডলানি কূর্বন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥  
 হতানামিতি । বাজিনাগানামশ্বগজানাম্ । শৈলাভানাং স্তূপীভূতস্বাং ॥১৬॥  
 এতন্নিম্নিতি । আবন্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো বিন্দাহুবিন্দো । সমাচ্ছেতাংস্বাণ্ডতাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সহর বিপক্ষ-  
 সৈন্যমধ্যে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অশ্বগণ বিপক্ষরথ-  
 সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জুনের রথখানা বহন করিতে  
 লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমন্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিলেন ;  
 তথাপি সেই অশ্বগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পর্বতপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া  
 সেই অশ্বগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা ! এই সময়ে অবস্থিতদেশীয় বীর বিন্দ ও অনুবিন্দ হুই ভ্রাতা সৈন্যের  
 সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্লান্তবাহন অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

তাবজ্জুনো মহারাজ ! নবভিনতপৰ্বণিভিঃ ।  
 আজঘান রণে ক্রুদ্ধো মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিভিঃ ॥১৯॥  
 ততস্তৌ তু শরৌঘেণ বীভৎসুং সহকেশবম্ ।  
 আচ্ছাদয়েতাং সংরক্ষৌ সিংহনাদঞ্চ চক্রতুঃ ॥২০॥  
 তয়োস্তু ধনুষী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ ।  
 চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জলৌ ॥২১॥  
 অথান্তে ধনুষী রাজন্ ! প্রগৃহ্য সমরে তদা ।  
 পাণ্ডবং ভৃশসংক্রুদ্ধাবর্দয়ামাসতুঃ শটৈঃ ॥২২॥  
 তয়োস্তু ভৃশসংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 ধনুষী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মুদা যুতো ক্লাস্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 তাবিতি । নতপৰ্বণিভিরীষদ্বক্রোপাঠৈঃ শটৈঃ । মৰ্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্তবিৎ ॥১৯॥  
 তত ইতি । বীভৎসুমৰ্জ্জুনম্ । সংরক্ষৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥  
 তয়োৱিতি । চিত্রে স্বর্ণখচিত্ৰাং, শ্বেতবাহনোহৰ্জ্জুনঃ ॥২১॥  
 অথেন্তি । পাণ্ডবমৰ্জ্জুনং প্রকরণাৎ । অবর্দয়ামাসতুর্বিদ্যাহুবিদৌ ॥২২॥

তঁাহারা আনন্দিত হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অৰ্জ্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে এবং একশত বাণদ্বারা অৰ্জ্জুনের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! তখন যুদ্ধমৰ্ম্মজ্ঞ অৰ্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব ও মৰ্ম্মভেদী নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে তঁাহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তঁাহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অৰ্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অৰ্জ্জুন দুই দুইটা ভল্লাদ্বারা যুদ্ধে তঁাহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানাকে এবং স্বর্ণসমুজ্জল ধ্বজ দুইটাকে সত্তর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা ! তদনন্তর বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য দুই খানা ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অৰ্জ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অৰ্জ্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বাণদ্বারা আবারও সত্তরই তঁাহাদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

অথানৈবিশিথৈস্তূর্ণং রত্নপুষ্ঠৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 জঘানাশ্বাংস্তথা সূতৌ পার্শ্বৌ চ সপদানুগৌ ॥২৪॥  
 জ্যেষ্ঠশ্চ চ শিরঃ কায়াং ক্ষুরশ্ৰেণ শ্লকৃত্তত ।  
 স পপাত হতঃ পৃথুয়াং বাতরুগ্ণং ইব ক্রমঃ ॥২৫॥  
 বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা হনুবিন্দঃ প্রতাপবান্ ।  
 হতাস্থং রথমুৎসৃজ্য গদাং গৃহ্য মহাবলঃ ॥২৬॥  
 অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্বধমনুস্মরন্ ।  
 গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠো নৃত্যন্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অনুবিন্দস্ত গদয়া ললাটে মধুসূদনম্ ।  
 স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুর্ভ্রাতৃ । ভূয় এব পুনরপি ॥২৩॥

অথেতি । সূতৌ সারগৌ, পার্শ্বৌ পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥২৪॥

জ্যেষ্ঠশ্চেতি । জ্যেষ্ঠশ্চ বিন্দশ্চ । শ্লকৃত্তত অচ্ছিনৎ । বাতরুগ্ণো বায়ুভয়ঃ ॥২৫॥

বিন্দমিতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥

অস্মিতি । স্পৃষ্টেত্যনেনাবাতস্ত কৃষ্ণে অদৃঢ়ঃ স্ফুটিতঃ মধুসূদনেনাত্যন্তবলত্বাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত অশ্ব বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্বগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অনুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তখন বায়ুভয় বৃক্ষের আয় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ অনুবিন্দ হতাস্থ রথ পরিত্যাগপূর্বক গদা ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা নৃত্য করতই যেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ করিতে করিতে রণস্থলে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অনুবিন্দ যাইয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক-পর্বতের আয় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

তস্তার্জুনঃ শরৈঃ ষড়্ভিগ্রীবাং পাদৌ ভুজৌ শিরঃ ।  
 বিচকৰ্ত্ত স সংহ্রিষঃ পপাতাদ্ৰিচয়ো যথা ॥২৯॥  
 ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্ৱ। তয়ো রাজন্ ! পদানুগাঃ ।  
 'গ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥  
 তানার্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিহত্য ভরতৰ্ষভ ! ।  
 ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দন্ধ্ৱ। হিমাত্যয়ে ॥৩১॥  
 তয়োঃ সেনামতিক্রম্য কৃচ্ছ্রাদিব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বিবভৌ জলদান্ ভিষ্মা দিবাকর ইবোদিতঃ ॥৩২॥  
 তং দৃষ্ট্ৱ। কুরবস্তস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তন্ত পার্থঞ্চ সমন্তান্দুরতৰ্ষভ ! ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । বিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । অদ্ৰিচয়ঃ অদ্ৰাক্ষপাষণসমূহঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । পদানুগা অনুচরাঃ । অভ্যদ্রবন্ত অৰ্জুনমভ্যধাবন্ ॥৩০॥  
 তানিতি । দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণ্যাবহী” ইত্যমরঃ । হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥  
 তয়োৱিতি । কৃচ্ছ্রাদিব রিপুণাং বহ্ন্যদ্বীৱত্বাচ্চেতি ভাবঃ । উদিত আবিভূতঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । প্রহৃষ্টাঃ, ক্রান্ততদর্শনাদিত্যাণয়ঃ । সমন্তাং সর্বাভ্য এব দিগ্ভাঃ ॥৩৩॥

তখন অৰ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের গ্রীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক  
 ছেদন করিলেন । পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের ন্যায় পতিত  
 হইলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের  
 অনুচরগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অৰ্জুনের  
 দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অৰ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—  
 বসন্তক ং অগ্নি যেমন বন দন্ধ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ  
 পাইলেন ॥৩১॥

পরে অৰ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্য অতিক্রম করিয়া, মেঘ  
 বিদারণপূর্বক আবিভূত সূর্য্যের ন্যায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে কৌরবেরা অৰ্জুনকে দেখিয়া ভীতও হইলেন, আবার

(২৯)...নিচকৰ্ত্ত...বা নি (৩২)...জলদং ভিষ্মা...বা নি ।



শ্রান্তকৈনং সমালক্ষ্য জাহ্নবী দূরে চ সৈন্ধবম্ ।  
 সিংহনাদেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥  
 তাংস্ত দৃষ্ট্বা হুসংরক্তানুৎস্রয়ন্ পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 শনকৈরিব দাশার্হমর্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥  
 শরাদ্ধিতাশ্চ গ্লানাশ্চ হয়া দূরে চ সৈন্ধবঃ ।  
 কিমিহানন্তরং কার্য্যং জ্যায়িষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥  
 ক্রহি কৃষ্ণ ! যথাতত্ত্বং ত্বং হি প্রাজ্ঞতমঃ সদা ।  
 ভবম্নেত্রা রণে শত্রুন্ বিজেষ্যন্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥  
 মম জনন্তরং কৃত্যং যদৈ তত্ত্বং নিবোধ মে ।  
 হ্যান্ বিমুচ্য হি স্মৃৎ বিশল্যান্ কুরু মাধব ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রান্তমিতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ জয়দ্রথম্ । পর্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টম্ ॥৩৪॥  
 তানিতি । হুসংরক্তান্ অতীবোঃসাহিনঃ, উৎস্রয়ন্ ঈষদ্রসন্ । দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥  
 শরেনিতি । হয়া গম্যাস্থাঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । জ্যায়িষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥  
 ক্রহীতি । ভবানেব নেতা নায়কে। যেষাং তে, রাজাদিত্যাদং ॥৩৭॥  
 মমেতি । কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ । স্মৃৎ নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন । পরে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অর্জুনকে পরিশ্রান্ত দেখিয়া এবং জয়দ্রথ দূরে রহিয়াছেন জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্ঠন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ঈষৎ হাস্য করতই যেন ধীরে ধীরে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৩৫॥

‘কৃষ্ণ ! আমার অশ্বগুলি বাণপীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছে, অথ চ জয়দ্রথও দূরে রহিয়াছে । অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বোধ হয় ? ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান্ এবং পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে যাহা পরকর্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর—

(৩৫)...অস্ময়ং পুরুষৰ্ষভঃ...পি, উৎস্রয়ন্ পুরুষৰ্ষভ !...বর্জ । (৩৬)...সায়িষ্ঠং তব রোচতে—নি ।

এবমুক্তস্ত পার্থেন কেশবঃ প্রত্যাচ তম্ ।

মমাপ্যেতন্মতং পার্থ ! যদিদং তে প্রভাষিতম্ ॥৩৯॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমাবারয়িষ্যামি সর্বসৈন্যানি কেশব ! ।

ত্বমপ্যত্র যথান্যায়ং কুরু কার্য্যমনন্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহবতীৰ্য্য রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ ।

গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥

তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃহ্নিনঃ ।

ইদং ছিদ্ৰমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥

তমেকং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্ ।

বিকর্ষন্তশ্চ চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্থেন অৰ্জুনেন । তে ত্বয়া ॥৩৯॥

অহমিতি । যথান্যায়ং যথোচিতম্ । অনন্তরং পরবর্তি ॥৪০॥

স ইতি । রথস্থ উপস্থান উপরিদেশাৎ, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥

তমিতি । ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাহ্বয়ন্তঃ, জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥

তমিতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন কর' ॥৩৮॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি এই যাহা বলিলে, আমারও ইহাই মত’ ॥৩৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব ; তুমিও এখন যথোচিত পরকর্তব্য কার্য্য কর’ ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অৰ্জুন রথমধ্য হইতে নামিয়া অবিচলিতচিত্ত থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পৰ্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা ‘ইহাই ছিদ্ৰ’ ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষ-গণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া ভূতলস্থিত অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদর্শয়ন্ ।  
 ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥  
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ।  
 নরসিংহং রথোদারা সিংহং মত্তা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥  
 তত্র পার্থস্য ভুজয়োর্মহদ্বলমদৃশ্যত ।  
 যৎ ক্রুদ্ধা বহুলাঃ সেনাঃ সর্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৬॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিধতাং সর্বতো বিভুঃ ।  
 ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং সর্বানুব সমারণোৎ ॥৪৭॥  
 তত্রান্তরীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে ! ।  
 সংঘর্ষণে মহার্চিস্থান্ পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

অঙ্গাণীতি । ক্রুদ্ধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥  
 অভীতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত । নরসিংহমর্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥  
 তত্রৈতি । অদৃশ্যত সর্বৈরেব । পর্য্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥  
 অস্ত্রৈরिति । বিভুঃ প্রভাববানর্জুনঃ । ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিবর্তেতি ॥১—৬॥ স্নায়ুনদ্ধাঃ স্তম্ভচর্ম্মাগ্রথিতাঃ ॥৭—৮॥ ক্রোশং ক্রোশমুদ্दिश  
 ॥৯—২৩॥ পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ॥২৪—২৮॥ অদ্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ॥২৯—৪৭॥ প্রগাঢ়ানাং  
 এবং তাঁহারা ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল  
 রথসমূহদ্বারা এক অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥  
 ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই  
 রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত  
 হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জুনের বাহুযুগলের মহাবল দেখিতে লাগিলাম ।  
 যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল  
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেষ্টাসৈঃ স্বসদ্বিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।

হ্যৈর্নানৈগৈশ্চ সংভিন্নৈর্নদন্তিচারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥

সংরন্ধৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়ন্তির্জয়ং মুখে ।

একশ্চৈর্বহুভিঃ ক্রুদ্ধৈরুগ্ধৈব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

শরোন্মিগং ধ্বজাবর্তং নাগনক্রং দূরতায়ম্ ।

পদাতিমংশুকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিষ্মনম্ ॥৫১॥

অসংখ্যেয়মপারঞ্চ রথোন্মিগমতীব চ ।

উক্ষীষকমচ্ছন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥

রথসাগরমক্ষোভ্যং মাতঙ্গাঙ্গশিলাচিতম্ ।

বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । প্রগাঢ়ানাং ঘনীভূতানাং নিরন্তরাণাম্ । মহাক্ষিমাং মহাশিখায়ুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রৈতি । মহেষ্টাসৈর্বিপক্ষের্মহাধনুর্ধ্বরৈঃ । নানৈর্গৈহস্তিভিঃ, সংভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ । সংরন্ধৈ-  
ক্সসাহিভিঃ । মুখে যুদ্ধে । উগ্ধা সংঘর্ষাতিরেকাদুত্তাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরৈতি । অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়দিভূতাপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সর্বত্রোপ-  
মিতসমাস এব কার্য্যঃ । তথা চ শরা উর্ধ্বয়ন্তরঙ্গা ইবাস্ত সন্তীতি তম্ । ব্রীহাদিভাদিন্ ।  
ধ্বজা আবর্তা জলভ্রময় ইব যত্র তম্, নাগা গজা নক্রাঃ কুন্তীরা ইব যত্র তম্, দূরতায়ং দূরতরম্ ।  
পদাতয়ো মংশু ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিষ্মনো নিষ্মন ইব যত্র তম্ ।  
রথা অপি উর্ধ্বয়ন্তরঙ্গা ইবাস্ত সন্তীতি তম্ । পূর্ববদিন্ । উক্ষীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব  
তৈশ্ছন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেষাং মালাস্তাস্তীতি তম্ । রথঃ সাগর ইব তম্,  
মাতঙ্গানামঙ্গানি শিলা ইব তাভিশ্চিতং ব্যাপ্তম্ । বেলাভূতস্তীরতুলাঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ ! তখন আকাশে নিরন্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখা-  
যুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাধনুর্ধ্বরগণ, অর্জুনের  
বাণে বিদীর্ণ চীংকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শত্রুবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী,  
একস্থানস্থিত ও বলতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উত্তাপ জন্মিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জুন বাণসমূহদ্বারা ছুস্তর, অপরিমেয়, অপার ও অক্ষোভ্য সমুদ্রের  
আয় সেই রথগুলিকে ভীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন । বাণ ছিল  
তাহার তরঙ্গের আয়, ধ্বজ ছিল আবর্তের (ঘোলার) তুল্য, হস্তী ছিল কুন্তীর-  
সদৃশ, শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)....নদন্তিচারিকর্ষণ !—নি । (৫২)....রজো নীরমতীব চ...নি, উক্ষীষকমচ্ছ

ছত্রপতাকাফেনমালিনম্—বা নি ।

ততো জনার্দনঃ সংখ্যে প্রিয়ং পুরুষসত্তমম্ ।

অসংভ্রান্তো মহাবাহুরজ্জুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৪॥

উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেহজ্জুন ! ।

পরীপ্সন্তে জলক্ষেমে পেয়ং ন ত্ববগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমস্তীত্যসংভ্রান্তো ব্রবন্মস্ত্রেণ মেদিনীম্ ।

অভিহত্যাজ্জুনশচক্রে বাজিপানং সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥

শরবংশং শরশূণং শরচ্ছাদনমদ্রুতম্ ।

শরবেশ্মাকরোং পার্শ্বস্বফেবাস্তুতকশ্মকৃৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংখ্যে রণস্থলে । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি । উদকং পীয়তে অস্মিন্নিতি উদপানং জলাশয়ঃ । অলং পর্যাপ্তম্ । এতেন কিয়দস্তীতি সূচিতম্ । পরীপ্সন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি । অবগাহতে অস্মিন্নিত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি । বাজিভিরন্থৈঃ পীয়তে অস্মিন্নিতি বাজিপানম্, সরো জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাঢ়ানাম্ ॥৫৮-৫০॥ শরা এবোর্ধ্বয়ো বেগো যন্ত ॥৫১॥ রথা এবোর্ধ্বয়ো যত্র ॥৫২॥ বেলাভূতে । মর্ধ্যাদারূপঃ ॥৫৩-৫৪॥ অলং পর্যাপ্তম্ ॥৫৫॥ অভিহত্য বাজিপানম্ অশ্বপানীয়ম্ ॥৫৬॥ (পাঠান্তরে) হংসকারণবাকীর্ণমিত্যাदि যোগ্যতয়া বর্ণনম্ । বংশঃ শালাধারকাষ্ঠম্ ॥৫৭-৫৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মংস্তুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উষ্ণীষে পরিপূর্ণ, ফেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ ছিল ॥৫১-৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অজ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

‘অজ্জুন ! এই সমরভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী জলাশয় নাই ; অথচ এই অশ্বগণ পানীয় জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের জল চাহে না’ ॥৫৫॥

‘এই আছে’ এই কথা বলিয়া অজ্জুন অবিচলিতচিত্তে অশ্বদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটা সুন্দর জলাশয় উৎপাদন করিলেন ॥৫৬॥

(৫৬) শ্লোকান্ত পরম্ “হংসকারণবাকীর্ণং চক্রবাকোপশোভিতম্ । স্থবিশীর্ণং প্রসন্নান্তঃ প্রফুল্লবরপঙ্কজম্ ॥ কৃষ্ণমংস্তগণাকীর্ণমগাধযুধিসেবিতম্ । ভগবন্নারদমূর্দেদর্শনালঙ্কৃতং ক্ষণাৎ ॥” ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ পি বা বন্ধ বন্ধ । “হংসকারণবাকীর্ণমিত্যাदि যোগ্যতয়া বর্ণনম্” ইতি ক্রবতা নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনির্মাণস্তাসম্ভবতঃ সূচিতম্ ।

ततः प्रहस्य गोविन्दः साधु साक्षित्यथाब्रवीत् ।

শরবেশ্মানি পার্থেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে অৰ্জুনসরোনিষ্ঠাণে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

\*\*\*

सप्तशीतितमोऽध्यायः ।

$$\text{---} \frac{\circ}{\circ} - \bullet - \frac{\circ}{\circ} \text{---}$$

সঞ্জয় উবাচ ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা ।

নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্তে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥

বাসুদেবো রথাত্ত্বৰ্ণমবতীৰ্য্য মহাদ্ব্যতিঃ ।

মোচয়ামাস তুরগান্ বিভুন্নান্ কল্পপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শরেতি । ঐষ্টা বিশ্বকর্ষেব শিক্ষাতিশয়েন অদ্বুতকর্মকৃৎ পার্থঃ, শরা এব বংশা বেষ্টন-  
রূপাবয়বা যশ্র তং, শরা এব সূগাঃ স্তম্ভা যশ্র তং, শরা এব চ্ছাদনানি উপরিতনাবরণানি যশ্র  
তস্তাদৃশক, অদ্বুতম্, শরবেশ্ম বাণময়ং গৃহমকরোং, তন্মধ্যে নিরাপত্তয়া অখানং জনপানায়ৈতি  
ভাবঃ । “পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ” ইতি মেদিনী । সরোনির্মাণং ভীষ্মায়  
জলদানবৎ শরগৃহবিধানক শিক্ষাতিরেকাদিতি নাসম্ভবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । প্রহস, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহৰিদাসসিন্ধাস্বামীশৰট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষড়্‌শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৥

$$\text{---} \left( \begin{smallmatrix} \bullet & \bullet \\ \bullet & \bullet \end{smallmatrix} \right) \text{---}$$

সলিল ইতি । কোস্থেয়েনার্জুনেন । বিতুন্নান্ বিশেষেণ ব্যাখিতান্ ॥১—২॥

ক্রমে বিশ্বকর্মার স্থায়ী অন্তত্কার্যকারী অর্জুন বাণের বেষ্টন (বেড়া),  
বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্মাণ  
করিলেন ॥৫৭॥

অর্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নিৰ্মাণ করিলে, কৃষ্ণ হাস্য করিয়া  
'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন' ॥৫৮॥

\* ‘সপ্তনবতিতমোহ্মায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘একোশততমোহ্মায়ঃ’ বা রা নি। (১)...

অদৃষ্টপূর্ব্বং তদদৃষ্টা সাধুবাদো মহানভূৎ ।  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩॥  
 পদাতিনস্ত কৌন্তেয়ং যুধ্যমানং মহারথাঃ ।  
 নাশরুবন্ বারয়িতুং তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৪॥  
 আপতৎস্ব রথৌঘেষু প্রভূতগজবাজিষু ।  
 অসম্ভ্রমস্তদা পার্থস্তদস্ম পুরুষানতি ॥৫॥  
 ব্যস্জংশচ শরৌঘাংস্তে পাণ্ডবং প্রতি পার্থিবাঃ ।  
 ন চাব্যথত ধৰ্ম্মাত্মা বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥  
 স তানি শরজালানি গদাঃ প্রাসাংশচ বীৰ্য্যবান্ ।  
 আগতানগ্রসং পার্থঃ সরিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । তং বাণকৃতং সরঃ শরবেশ্য চ ॥৩॥  
 পদেতি । পদাতিনং পাদচারিণম্ । বারয়িতুং প্রহারেণ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥৪॥  
 আপতৎস্বিতি । অসম্ভ্রম এবান্তিষ্ঠৎ । অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫॥  
 ব্যস্জংগ্নিতি । পাণ্ডবমজ্জ্বলম্ । ন চাব্যথত দৃঢ়বর্মাভূতদেহত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥  
 স ইতি । অগ্রসং বানাশয়ং অগৃহ্মাচ্চ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা অর্জুন সেই জলোৎপাদন, শত্রুসৈন্য  
 নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সহর  
 অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যথিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত  
 সিদ্ধ ও চারণগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে  
 লাগিল ॥৩॥

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবপক্ষের মহারথেরা তাঁহাকে  
 বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না । তাহা যেন অন্ততুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন  
 অবিচলিতই রহিলেন । তাঁহার সেই ক্ষমতা অশ্ব পুরুষদিগকে অতিক্রম  
 করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ॥৫॥

কৌরবপক্ষীয় রাজারা অর্জুনেব প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন  
 বটে ; কিন্তু ধৰ্ম্মাত্মা ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ॥৬॥

(৪)...যুধ্যমানং নরবর্ষভাঃ...বজ বর্ধ । (৫)...নাসম্ভ্রমস্তদা পার্থঃ...বা নি । (৬) ব্যস্জস্ত  
 শরৌঘাংস্তে...বা নি ।

অস্ত্রবেগেন মহতা পার্থো বাহোর্বলেন চ ।  
 সৰ্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণামগ্রসত্তান্ শরোত্তমান্ ॥৮॥  
 স পার্থঃ পার্থিবান্ সৰ্বান্ ভূমিষ্ঠোহপি রথস্থিতান্ ।  
 একো নিবারয়ামাস লোভঃ সৰ্বগুণানিব ॥৯॥  
 তত্ত্ব পার্থশ্চ বিক্রান্তং বাহুদেবশ্চ চোভয়োঃ ।  
 অপূজয়ন্ মহারাজ ! কৌরবাঃ পরমাদ্ভুতম্ ॥১০॥  
 কিমদ্ভুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভূৎ ।  
 যদস্থান্ পার্থগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥  
 ভয়ং বিপুলমস্মাসু তাবাব্যভাং নরোত্তমৌ ।  
 তেজো বিদধতুশ্চোত্রং বিপ্রকৌ রণমূৰ্দ্ধনি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ হেতুপ্রদর্শনায় পুনরাহ অস্ত্রেনি । অগ্রসং গ্রাসেনেব ছেদনেনাশয়ঃ ॥৮॥  
 স ইতি । সৰ্বগুণান্ ঔদাৰ্ঘ্যাদীন্ ॥৯॥  
 তদিতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্ । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্ ॥১০॥  
 তেষাং তৎপূজাপ্রকারীভূতামুক্তিমাহ কিমিতি । অদ্ভুততমমীদৃশমত্যদ্ভুতম্ ॥১১॥  
 ভয়মিতি । আব্যভামকুরুতাম্ । বিদধতুর্বিপ্রামেণাশ্বানাম্, বিপ্রকৌ নির্ভর্যো ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অর্জুনও সেইরূপ বিপক্ষের বাণসমূহ, গদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অর্জুন ভূতলে থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎকালে কৌরবেরা অর্জুন ও কৃষ্ণ দুই জনেরই সেই পরমাশ্চর্য্য বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(তঁাহারা বলিতে লাগিলেন—) ‘এইরূপ অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা জগতে কি হইবে, না—হইয়াছিল ; যে, অর্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ও কৃষ্ণ আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন ।

(৮)....বাহুবলেন চ...বা নি । (১০)....মহদদ্ভুতম্—বা নি । (১১)....পায়য়ামাসতু রণে—নি ।



অথ স্ময়ন্ হৃষীকেশঃ স্ত্রীমধ্য ইব ভারত ! ।

অৰ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরগৰ্ভগৃহে তদা ॥১৩॥

উপাবৰ্ত্তয়দব্যগ্রস্তানশ্বান্ পুষ্করেক্ষণঃ ।

মিষতাং সৰ্বসৈন্তানাং হৃদীয়ানাং বিশাংপতে ! ॥১৪॥ (যুথকম্)

তেষাং শ্রমঞ্চ গ্রানিঞ্চ বমথুং বেপথুং ত্রণান্ ।

সৰ্ব্বং ব্যপানুদৎ কৃষ্ণঃ কুশলো হৃথকশ্মণি ॥১৫॥

শল্যান্যুদৃত্য পাণিভ্যাং পরিমুজ্য চ তান্ হয়ান্ ।

উপাবৃত্য যথাত্মাং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥

স তাল্ল কৌদকান্ স্নাতান্ জঙ্ঘানান্ বিগতক্লমান্ ।

যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । স্ময়ন্ ঈষৎসন্ । স্ত্রীমধ্য ইবেত্যেনেন শক্রণামকিঞ্চৎকরত্বং সূচিতম্ । শরগৰ্ভগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবৰ্ত্তয়ং প্রত্যাবৰ্ত্ত্যানয়ং । পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ । মিষতাং পশুতাম্ ॥১৩—১৪॥

তেষামিতি । বমথুং নিষ্টিবনম্, বেপথুং কম্পম্ । ব্যপানুদৎ ত্রবারয়ং ॥১৫॥

শল্যানীতি । শল্যানি বাণাগ্রাদীনি । উপাবৃত্য ঘৃণয়িত্বা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি । স্নাতান্ অঞ্জলিপূর্ণজলক্ষেপেণ, জঙ্ঘানান্ তুন্তবাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উহার। রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! মানুষ যেমন স্ত্রীলোকদের মধ্যে (খেলার ঘর) করে, সেইরূপ অৰ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্তের সমক্ষেই সেই অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃষ্ণ সেই অশ্বগুলির শ্রম, অবসাদ, নিষ্টিবন (মুখে ফেনাবিক্রমণ), কম্প ও ত্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন । কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্য্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির গাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি) উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সেগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া গ্রানিশূন্য হইলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া সেগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

স তং রথবরং শোরিঃ সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 সমাস্থায় মহাতেজাঃ সার্জুনঃ প্রযযৌ দ্রুতম্ ॥১৮॥  
 রথং রথবরস্ত্রাজৌ যুক্তং লন্ধোদকৈর্হয়ৈঃ ।  
 দৃষ্ট্বা কুরুবলশ্ৰেষ্ঠাঃ পুনর্বিমনসোহভবন্ ॥১৯॥  
 বিনিশ্বসন্তস্তে রাজন্ ! ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ।  
 ধিগহো ধিগ্গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চৈত্যাক্রবন্ পৃথক্ ॥২০॥  
 ত্বংসেনাঃ সৰ্বতো দৃষ্ট্বা লোমহর্ষণমদ্রুতম্ ।  
 ত্বরধ্বমিতি চাক্রন্দন্ নেদমস্তীতি চাক্রবন্ ॥২১॥  
 সৰ্বক্ষত্ৰস্ত্র মিষতো রথেনৈকেন দংশিতৌ ।  
 বালক্ৰীড়নকেনেব কদর্থীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥  
 ক্রোশতাং যতমানানামসংসন্তৌ পরন্তপৌ ।  
 দর্শয়িত্বাত্মনো বীৰ্য্যং প্রয়াতো সর্বরাজস্ব ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শোরিঃ কৃষ্ণঃ । সমাস্থায় আক্ৰহ, সার্জুনঃ অর্জুনের সহিতঃ ॥১৮॥

রথমিতি । রথবরস্ত্র রথিশ্রেষ্ঠসার্জুনস্ত্র । বিমনস উদ্বিগ্ধচিত্তাঃ ॥১৯॥

বিনীতি । গতঃ অস্মানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥

ত্বদ্বিতি । লোমহর্ষণমদ্রুতক্কার্জুনব্যাপারম্ । আক্রন্দন্ আহবয়ন্, ইদং সৈন্যম্ ॥২১॥

পুনশ্চাক্রবন্ সর্বেতি । মিষতঃ পশুতঃ, দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ । বালক্ৰীড়নকেন শিশোঃ  
 খেলোপকরণেন, কদর্থীকৃত্য অভিব্যুত, নঃ অস্বাকম্, বলঃ শক্তিম্ । ক্রোশতাং সহচরা-

তদনন্তর সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত যাইয়া সেই  
 উক্ত রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে  
 দেখিয়া কৌরবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষম্ভিত্ত হইলেন ॥১৯॥

রাজা ! তঁাহারা ভগ্নদন্ত সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া  
 বলিতে লাগিলেন—‘হায় ! আমাদিগকে ধিক্, হায় ! অর্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া  
 গেল !’ ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্রুত অর্জুনের  
 সেই কার্য্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—  
 ‘এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥

(২০)....ধিগহোহতিগতঃ পার্থঃ...নি । (২১) তং সৈন্যম্...পি বা নি । (২২)....বালঃ  
 ক্রীড়নকেনেব . নি ।

তো প্রয়াতো পুনর্দৃষ্ট। তদাশ্বে সৈনিকা ক্রবন্ ।  
 ত্বরধ্বং কুরবঃ সর্বে বধে কৃষ্ণকিরীটিনোঃ ॥২৪॥  
 রথং যুক্ত। হি দাশার্হো মিত্যং সর্বধম্বিনাম্ ।  
 জয়দ্রথায় যাত্যে কদর্থীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥  
 তত্র কেচিম্মিথো রাজন্ ! সমভাষন্ত ভূমিপাঃ ।  
 অদৃষ্টপূর্বং সংগ্রামে তদৃষ্ট। মহদদ্ভুতম্ ॥২৬॥  
 সর্বসৈন্যানি রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোহত্যয়ং গতঃ ।  
 হুর্ঘ্যো ধনাপরাধেন ক্ষত্রং কৃৎস্না চ মেদিনী ॥২৭॥  
 বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ।  
 ইত্যেবং ক্ষত্রিয়ান্ত্র ক্রবন্ত্যশ্বে চ ভারত ! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নাশ্বয়তাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ, অসংস্কৃতো অস্মাভিঃ সহামিলিতো, পরন্তপো  
 কৃষ্ণার্জুনৌ ॥২২—২৩॥

তাবিতি । সৈনিকাক্রবন্তিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥২৪॥

রথমিতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, মিত্যং পশুতাম্ । কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মান্ ॥২৫॥

তত্রৈতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তৎ সরঃ শরবেশ্চ চ ॥২৬॥

সর্বেতি । অত্যয়ং বিপদম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জুন শিশুর খেলার রথের স্থায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিভূত করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল রাজার মধ্যে চলিয়া গেল !’ ॥২২—২৩॥

তঁাহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অশ্ব সৈন্যেরা আবার বলিতে লাগিল—‘কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সহর হইল ॥২৪॥

কারণ, কৃষ্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে অভিভূত করিয়া এই জয়দ্রথের দিক্ যাইতেছেন’ ॥২৫॥

রাজা ! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব সেই গুরুতর অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥২৬॥

‘এক হুর্ঘ্যো ধনের অপরাধে সমস্ত সৈন্য ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন

(২৮)...ক্ষত্রিয়ান্ত্রক্রবন্ত্যশ্বে চ ভারত !—পি বঙ্গ বদ্ধ ।

সিন্ধুরাজস্ত যৎ কৃত্যং গতস্ত যমসাদনম্ ।  
 তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টিধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহনুপায়বিৎ ॥২৯॥  
 ততঃ শীঘ্রতরং প্রয়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি ।  
 বিবৰ্ত্তমানে তিগ্মাংশৌ হৃষ্টৈঃ পীতোদকৈহৈয়ৈঃ ॥৩০॥  
 তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।  
 নাশকু বন্ বারয়িতুং যোধাঃ ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ॥৩১॥  
 বিদ্রাব্য তু ততঃ সৈন্যং পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 যথা মুগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্থে ব্যালোড়য়ৎ ॥৩২॥  
 গাহমানস্তুনীকানি তূর্ণমস্থানচোদয়ৎ ।  
 বলাকবর্ণং দাশাহঃ পাকজন্তং ব্যনাদয়ৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সিন্ধুতি । কৃত্যমোর্দ্ধদেহিকং কাৰ্য্যম্ । বৃথাদৃষ্টিমিথ্যাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । বিবৰ্ত্তমানে পরিণতে, তিগ্মাংশৌ সূর্য্যে ॥৩০॥  
 তমিতি । তমজ্জুনম্, প্রয়াস্তং জয়দ্রথং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥  
 বিদ্রাব্যেতি । বিদ্রাব্য নিপীড্য । সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবধার্থে ॥৩২॥  
 গাহেতি । গাহমান আলোড়য়ন্ । অচোদয়ং প্রেরয়ৎ । বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত ক্ষত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল ; তাহা ধ্বতরাষ্ট্র  
 বুঝিতেছেন না' । ভরতনন্দন ! তখন ক্ষত্রিয়েরা ও অশ্বেরা এইরূপও বলিতে  
 থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'জয়দ্রথ যমালয়ে গমন করিলে পর যাহা কর্তব্য হইবে, তাহা এখনই  
 মিথ্যাবুদ্ধি ও অনুপায়জ্ঞ হুর্যোধন স্থির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন  
 আনন্দিত অশ্বগণের গুণে অজ্জুন অতিশীঘ্র জয়দ্রথের দিকে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩০॥

সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু অজ্জুন ক্রুদ্ধ যমের আয় গমন করিতে লাগিলে,  
 কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ  
 শত্রুতাপন অজ্জুন জয়দ্রথবধের জন্ত কৌরবসৈন্যগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন  
 করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টা নৃপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ ।  
 তূর্ণাতূর্ণতরং হৃশ্বাঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥  
 বাতোদ্ধূতপতাকাং তং রথং জলদনিশ্বনম্ ।  
 ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণা বহবোহভবন্ ॥৩৫॥  
 দিবাकरेहथ रजसा सर्वतः संरुते भृशम् ।  
 शरार्भाश्च रणे योधा न कृष्ये शেকুরীक्षितुम् ॥৩৬॥  
 असक्तः स रथोहगच्छद्गাহमानो वरूथिनीम् ।  
 कुन्देन्द्रुरजतप्रथैरश्वैस्तैः साधुयोजितैः ॥৩৭॥  
 ततो नृपतयः सर्वे परिवर्द्धनञ्जयम् ।  
 ऋत्रिया बहवश्चान्ते जयद्रथवधैषिणम् ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি । সৃষ্টা নিষ্কিপ্তাঃ । হি ঘৃশ্বাঃ, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥  
 বাতেতি । বাতেন বায়ুনা উদ্ধূতা সঞ্চালিতা পতাকা যন্ত তন্ ॥৩৫॥  
 দিবেতি । রজসা ধূলিজ্বালেন । কৃষ্যে কৃষ্যাজ্জুনো ॥৩৬॥  
 অসক্ত ইতি । অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদলগ্নঃ । বরুথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । পরিবর্দ্ধনঃ পরিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের আয় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্ত শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল । কারণ, বায়ুর আয় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিদ্রুত রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা সঞ্চালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজ্বালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণপীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের আয় শুভ্রবর্ণ এবং সূচু সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন অবস্থাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাহার পর রাজারা সকলে এবং অশ্ব ও বহুতর ঋত্রিয় যাইয়া জয়দ্রথ-বধৈষী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

शङ्कोष्ठाद्याप्यमानेषु विस्तिर्तं पुरुषर्षभम् ।

দুৰ্য্যোধনস্ত্রুগাং পার্থঃ ত্বরমাণঃ সহানুগঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে সৈন্যবিস্ময়ে সপ্তাশীতিতমোহদ্ব্যয়ঃ ॥০॥ \*

\*\*\*

অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

$$\text{---} \frac{0}{0} - 0 - \frac{0}{0} \text{---}$$

সঞ্জয় উবাচ ।

ଅଂସନ୍ତୁ ଈବ ମଞ୍ଜାନସ୍ତାବକାନାଂ ଭୟାନ୍ନପ ! ।

তো দৃষ্ট্ব। সমতিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেশ্বৰিত। আশ্বাপ্যমানেষু কোৰবৈৰ্বাঙমানেষু, বিষ্টিতং মাৰ্গাবৰোধং স্থিতম্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-

টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

---

$$\left( \begin{smallmatrix} \bullet & \bullet \\ \bullet & \bullet \end{smallmatrix} \right)$$

अंससु इति । अंससु स्थलसु च । समतिक्रांतौ स्वर्गानतीतौ ॥१॥

## ভারতভাবদীপঃ

• সলিল ইতি ॥১—৪॥ পুরুষানতিপুরুষেভ্যোহতিশয়ঃ ॥৫—১১॥ বিদধতুর্দর্শিতবন্তৌ

॥१२—१३॥ উপাবर्तयः परिगतवान् ॥१४॥ अयं मनःकायखेदम्, ग्लानिं बलापचयम्, वमथुः

ফেনোদগমম্ ॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যাক্রমন্ ॥৩৪—৩৮॥ দিষ্টিতং কিঞ্চিদবস্থিতম্ ॥৩৯॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

এই সময়ে কোঁরবেরা শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন দাঁড়াইলেন এবং হৃষ্যোদন অম্লচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন' ॥৩৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া  
ভয়ে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের যেন মজ্জা স্থলিত হইতে লাগিল ॥১৥

\* ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সর্বৈ তে প্রতिसংরদ্ধা হ্রীমন্তঃ সঙ্ঘচোদিতাঃ ।  
 স্থিরীভূতা মহাত্মানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥  
 যে গতাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে ক্রোধাম্বসমম্বিতাঃ ।  
 তেহ্যাপি ন নিবর্তন্তে সিদ্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥  
 অসন্তস্ত ন্যবর্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ ।  
 নরকং ভজমানাস্তে প্রত্যপগন্ত কিল্বিষম্ ॥৪॥  
 তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষৰ্ষভৌ ।  
 দদৃশাতে যথা রাহোরাশ্চান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥  
 মৎস্তাবিব মহাজ্জালং বিদার্য্য বিগতজ্বরৌ ।  
 তথা কৃষ্ণাবদৃশ্যেতাং সেনাজালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । প্রতিসংরদ্ধা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বারণাসামর্থ্যাং, লজ্জিতাঃ, সঙ্ঘচোদিতা  
 অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি । ন নিবর্তন্তে অর্জুনে ন হিতত্বাং, সিদ্ধবো নন্তঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি । অসন্তো যোদ্ধারঃ । প্রত্যপগন্ত প্রত্যাধিকার্য্যকরণাং প্রাপ্তবন্ ॥৪॥

তাবিতি । আশ্চান্মুক্তাং, প্রভাকরৌ সূর্য্যচন্দ্রমসৌ ॥৫॥

মৎস্তাবিতি । বিগতজ্বরৌ সন্তাপরহিতৌ । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহাত্মারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও  
 স্থিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর ফেরে না, সেইরূপ যে সকল যোদ্ধা  
 ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাহারা অত্মাপি  
 আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসংপ্রকৃতি যোদ্ধারা  
 যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল । সুতরাং তাহারা নরকে যাইবার জন্য পাপ অর্জন  
 করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন  
 রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্ব্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

ছুইটা মৎস্ত যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হয়, সেইরূপ  
 কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হইয়া দৃষ্টিগোচর  
 হইলেন ॥৬॥

(২) সর্বৈ তু...বা নি । (৩)...রোধাম্বসমম্বিতাঃ...বা নি । (৬)...মহাজ্জালম্...বা নি ।

বিমুক্তৌ শত্রুসংবাধাদ্রোণানীকাং স্তুভিদাং ।  
 অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৭॥  
 শত্রুসংবাধনিম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাং ।  
 অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ শত্রুসংবাধকারিণৌ ॥৮॥  
 বিমুক্তৌ জ্বলনস্পর্শান্মকরাশ্চাজ্জ্বাবিব ।  
 ব্যঞ্ছোভয়েতাং সেনাং তৌ সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥  
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকশ্চয়োস্তয়োঃ ।  
 নেমৌ তরিশ্যতো দ্রোণমিতি চক্রুস্তদা মতিম্ ॥১০॥  
 তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাত্ম্যতী ।  
 নাশশংস্মর্মহারাজ । সিন্ধুরাজশ্চ জীবিতম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি । শত্রুঃ সংবাধাং পূর্ণাং । কালশ্চ প্রলয়সময়শ্চ সূর্য্যো ॥৭॥  
 শস্মেতি । শত্রুসংবাধাং নিবিড়শস্ত্রাঘাতান্নিম্মুক্তৌ । কৃষ্ণাবিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৮॥  
 বিমুক্তাবিতি । জ্বলনশ্চ বহ্নেরিব স্পর্শো যশ্চ তস্মাদস্মাং । ঝর্মো মৎস্তৌ ॥৯॥  
 তাবকা ইতি । ইমৌ কৃষ্ণাজ্জুনৌ । মতিং সম্ভাবনাম্ ॥১০॥  
 তাবিতি । দ্রোণানীকাতিক্রমে অগ্ন্যতিক্রমশ্চ স্ককরহাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত দুইটা সূর্য্যের ন্যায় মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রপূর্ণ অতি-  
 দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শত্রুপীড়নকারী মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রসংঘর্ষ  
 হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত দুইটা মৎস্যের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জুন অগ্নিসমস্পর্শ  
 অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া দুইটা মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেই-  
 রূপ কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জুন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার  
 পুত্রেরা ও অগ্নি যোদ্ধারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইহারা দ্রোণকেই  
 অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ ! তা'র পর সেই মহাতেজ্জারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া-  
 ছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়প্রথের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥

(৯) ...অশোভয়েতাম্...বা নি । (১০) ...নৈভৌ...বা নি ।



আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রাণামভবন্তব ।  
 দ্রোণহৃদিক্যয়োঃ কৃষো ন মোক্ষ্যতে ইতি প্রভো ! ॥১২॥  
 তামাশাং বিফলাং কৃতা নিস্তীর্ণো' তৌ পরন্তপৌ ।  
 দ্রোণানীকং মহারাজ ! ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ॥১৩॥  
 ইতি দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ ।  
 নিরাশাঃ সিন্ধুরাজশ্চ জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥  
 মিথশ্চ সমভাসেতামভীতৌ ভয়বর্দ্ধনৌ ।  
 জয়দ্রথবধে বাচস্তাস্তাঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১৫॥  
 অসৌ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভির্ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 চক্ষুর্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥  
 যদ্যশ্চ সমরে গোপ্তা শত্রো দেবগণৈঃ সহ ।  
 তথাপ্যেনং হনিয়াব ইতি কৃষ্ণাবভাষতাম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আশেতি । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা, কৃষো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১২॥  
 তামিতি । তৌ কৃষৌ । ভোজানীকং কৃতবর্ষসৈন্যম্ ॥১৩॥  
 ইতীতি । নিরাশাঃ স্বপক্ষজয়লাভে । নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্ৰুঃ ॥১৪॥  
 মিথ ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তাস্তা বক্ষ্যমাণাঃ ॥১৫॥  
 অসাবিতি । ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রৈর্ষতরাষ্ট্রপক্ষীয়েঃ । নৌ আবয়ো, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥  
 যদীতি । গোপ্তা রক্ষিতা । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা ! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণ ও কৃতবর্ষার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ ! শত্রুসন্তাপকারী সেই কৃষ্ণ ও অর্জুন তাঁহাদের সে আশা নিষ্ফল করিয়া দুস্তর দ্রোণের সৈন্য ও কৃতবর্ষার সৈন্য উভীর্ণ হইলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির গায় উক্ত উভয় সৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং জয়দ্রথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথচ শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক কৃষ্ণ ও অর্জুন জয়দ্রথবধবিষয়ে পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

'কৌরবপক্ষের ছয় জন মহারথ জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়াছেন ; এ অবস্থাতেও ঐ জয়দ্রথ যখন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)....রাজন্ ! সিন্ধুরাজশ্চ জীবিতে...বা নি । (১৬)....ন মে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ—বা নি ।

ইতি কৃষ্ণো মহাবাহু মিথোহকথয়তাং তদা ।  
 সিন্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ ভ্ৰুপুত্রাস্তচ্চ শুশ্রুবুঃ ॥১৮॥  
 অতীত্য মরুদ্বনানং প্রয়াতো তৃষিতৌ গজৌ ।  
 পীত্বা বারি সমাশ্বন্তৌ তদ্বৎ কৃষ্ণাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥  
 ব্যাঘ্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পৰ্বতান্ ।  
 বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যু জরাতিগৌ ॥২০॥  
 তথাহি মুখবর্ণোহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।  
 তাবকা বীক্ষ্য মুন্তৌ তৌ বিক্ৰোশস্তি স্ম সৰ্বতঃ ॥২১॥  
 দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জলিতাদিব পাবকাৎ ।  
 অন্তোভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভাস্তস্তাবিব ভাস্করৌ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমাণৌ ॥১৮॥

অতীত্যেতি । মরুদ্বনানং মরুভূমিम् । অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যেতাম্ ॥১৯॥

ব্যাঘ্রেতি । দৃশ্যেতামিত্যভাগম্ভাব আৰ্হঃ । হীনমৃত্যু ইব, জরাতিগাবিব চেত্যর্থঃ ॥২০॥

তথেতি । তথাহি তথৈব । বিক্ৰোশস্তি যুদ্ধায় সহচরানাহবয়স্তি স্ম ॥২১॥

স্বয়ং ইন্দ্র ও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ও অর্জুন জয়দ্রথকে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃষার্ত দুইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ আশ্বস্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পৰ্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর দুই জন বণিকের তুল্য কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশৃঙ্খের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮) ...মিথঃ কথয়তাং তদা...ভ্ৰুপুত্রা বহু চুকুণ্ডঃ—বা নি । (১৯) প্রয়ান্তৌ...সমাশ্বন্তৌ তথৈবান্তামরিনমৌ—বা নি ।

তৌ যুক্তৌ সাগরপ্রখ্যাদ্দ্রোণানীকাদরিন্দমৌ ।  
 অদৃশ্যেতাং মুদা যুক্তৌ সমুত্তীৰ্য্যাবং যথা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 শস্ত্রৌঘান্মহতো যুক্তৌ দ্রোণহাদিক্যবিক্রতো ।  
 রোচমানাবদৃশ্যেতামিন্দ্রাগ্নিসদৃশৌ রণে ॥২৪॥  
 উদ্ভিন্নরুধিরৌ কৃষ্ণৌ ভারদ্বাজশ্চ সাগকৈঃ ।  
 শিতৈশ্চিতৌ ব্যরোচেতাং কর্ণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥  
 দ্রোণগ্রাহহুদান্মুক্তৌ শস্ত্র্যাশীবিষসঙ্কটাং ।  
 অয়ঃশরোগ্রমকরাং ক্ষত্রিয়প্রবরাস্তসং ॥২৬॥

### ভারতকৌ

দ্রোণাদিতি । আশীবিষাকারাং তীক্ষ্ণবিষস্পর্ভুনাং । ভাষন্তৌ দীপ্তিমন্তৌ । অর্গবং  
 সমুত্তীৰ্য্য যথা মুদা যুক্তৌ, তথা মুদা যুক্তাবদৃশ্যেতামিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥

শস্ত্রৌঘাদিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষা ॥২৪॥

উদ্ভিন্নেতি । উদ্ভিন্নরুধিরৌ নির্গতরক্তৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । চিতৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥

দ্রোণেতি । শত্রুয়ঃ অস্ত্রবিণেযা এবাশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পাণ্ডঃ সঙ্কটাং ব্যাপ্তাং,  
 অয়ঃশরা লৌহময়বাণা এব উগ্রমকরা যস্মিন্ তস্মাং, ক্ষত্রিয়প্রবরা এবাস্তাংসি জলানি যন্ত  
 তস্মাং, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুযস্মিন্ তাদৃশাং কৌরবসৈগৃহদান্মুক্তৌ কৃষ্ণৌ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অংসন্ত ইতি ॥১—২॥ অমৰ্ষশিরাহুবন্ধকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রভাকরৌ চন্দ্রাদিতৌ  
 ৫—১৮॥ মরুৎধানং মরুস্থলম্ ॥১৯—২৫॥ দ্রোণ এব গ্রাহো যস্মিন্ হৃদ ইব হৃদস্তস্মাং

আমরা দেখিলাম—মানুষ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ  
 শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জুন তীক্ষ্ণবিষ-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির  
 সমান দ্রোণ, অশ্রু সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য দ্রোণসৈন্য হইতে উত্তীর্ণ হইয়া  
 আনন্দিত হইয়াছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শস্ত্রসমূহ হইতে মুক্ত এবং দ্রোণ ও কৃতবর্ষার অস্ত্রে ক্ষত-বিক্ষতদেহ  
 কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির আয় দীপ্তিমান্ দেখা যাইতে  
 লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কর্ণিকারব্যাপ্ত হুইটা পর্বতের আয় কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণের  
 নিশিত শরনিকরে ব্যাপ্ত এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

দ্রোণ যাহার জলজন্তু, শক্তি যাহাতে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, লৌহময় বাণ যাহাব

জ্যাঘোষতলনিহ্নাদাদ্গদানিস্ত্রিংশবিদ্যুতঃ ।  
 দ্রোণাস্ত্রমেঘানিস্মু'ন্তৌ সূর্যোন্দু' তিমিরাদিব ॥২৭॥  
 বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণো' সিদ্ধুযষ্ঠাঃ সমুদ্রগাঃ ।  
 তপান্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাগ্রাহসমাকুলাঃ ॥২৮॥  
 ইতি কৃষ্ণো মহেষ্বাসৌ যশসা লোকবিশ্রুতো ।  
 সৰ্বভূতান্য়মন্মন্ত দ্রোণাস্ত্রবলবারণাৎ ॥২৯॥  
 জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তৌ জিঘাংসয়া ।  
 রুরং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাস্ত্রবত্তাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমদী

জ্যোতি । সূর্যোন্দু' তিমিরাদিব, জ্যাঘোষঃ তলনিহ্নাদো হস্তাবাপশব্দশ্চ নিহ্নাদ ইব যন্ত তস্মাৎ, গদা নিস্ত্রিংশঃ রূপাণশ্চ বিদ্যুদিব যত্র তস্মাচ্চ, দ্রোণাস্ত্রঃ মেঘ ইব তস্মাৎ, নিস্মু'ন্তৌ নির্গতো । কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ । একার্থে বহুক্তিঃ কবিশ্চভাবাৎ ॥২৭॥

বাহুভ্যামিতি । তপান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহত্তিগ্রাহৈর্জল-জঙ্ঘভিঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাঃ, সিদ্ধুযদাখ্যা নদী যষ্ঠী যাসাং তাঃ, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতদ্রুবিপাশে-রাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণো', দ্রোণস্ত্রপাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতীতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্ধরাবমগ্নস্ত । তত্র হেতুদ্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাস্ত্রাণ্যেব মেঘঃ ॥২৭॥ সিদ্ধুঃ যষ্ঠী যাসাং তাঃ শতদ্রুবিপাশে-রাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাঃ । এতাহি নিত্যস্তুতরাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাং বিশেষণং মহানদী-ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যাহার জল ছিলেন, কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই সৈন্যহৃদ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জনের আয় ধনুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যুতের তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের আয় দ্রোণের অস্ত্র চলিতেছিল ; তখন চন্দ্র ও সূর্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বর্ষাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিদ্ধু-প্রভৃতি ছয়টা নদীকে যেন কৃষ্ণ ও অর্জুন বাহুযুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়া-ছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে দ্রোণের অস্ত্র ও সৈন্য নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে মহাধনুর্ধর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

(২৯)· দ্রোণাস্ত্রবলবিশ্বাৎ—পি বা বহু বর্দ্ধ । (৩০)· রুরং বনাস্তে...নি ।

যথা হি মুখবর্ণোহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।  
 তব যোধা মহারাজ ! হতমেব জয়দ্রথম্ ॥৩১॥  
 লোহিতাক্ষৌ মহাবাহু সংযন্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 সিন্ধুরাজমভিপ্রেক্ষ্য হৃক্টৌ ব্যনদতাং মুহুঃ ॥৩২॥  
 শৌরেরভীষুহস্তস্ত পার্থস্ত চ ধনুস্ততঃ ।  
 তয়োরাসীৎ প্রভা রাজন্ ! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥  
 হর্ষশ্চৈব তয়োরাসীদ্রোণানীকপ্রমুক্তয়োঃ ।  
 সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্চোনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥  
 তৌ তু সৈন্ধবমালোক্য বর্তমানমিবাস্তিকে ।  
 সহসা পেততুঃ ক্রুদ্ধৌ ক্ষিপ্রং শ্চোনাবিবুামিষম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি । কৃষ্ণং হরিণবিশেষম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥  
 যথেন্তি । অয়ং হর্ষপ্রসন্নঃ । ইতি তথা, জয়দ্রথং হতমেব মেনিরে ইতি সঙ্গন্ধঃ ॥৩১॥  
 লোহিতেন্তি । সংযন্তৌ জয়ায় যত্নবন্তৌ । ব্যনদতাং সিংহনাদমকুরুতাম্ ॥৩২॥  
 শৌরেরিতি । শৌরেঃ কৃষ্ণস্ত, অভীষুহস্তস্ত অশ্বমুখরজ্জুহস্তস্ত ॥৩৩॥  
 হর্ষ ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥  
 তাবিতি । পেততুঃ হস্তমগ্রেসরৌ বভূবতুঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্র যেমন জলাশয়ের নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জুন এবং কৃষ্ণও জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে লাগিলেন যে, উহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়দ্রথ নিহতই হইয়াছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে যত্নবান্ কৃষ্ণ ও অর্জুন জয়দ্রথকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুমুহু সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় অশ্বরজ্জুধারী কৃষ্ণ ও গাণ্ডীবধারী অর্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্চোনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণসৈন্যমুক্ত কৃষ্ণ ও অর্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্চোনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে দ্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে

(৩২)...সংযুক্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ...বা নি ।

তৌ তু দৃষ্ট্ৱা ব্যতিক্রান্তৌ হৃদীকেশধনঞ্জয়ো ।  
 সিন্ধুরাজস্তৱক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ স্ততস্তব ॥৩৬॥  
 দ্রোণেনাবদ্ধকবচো রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 যযাবেকরথেনাজৌ হয়সংস্কারবিং প্রভো ॥৩৭॥ ! (যুগ্মকম্)  
 কৃষ্ণপার্থো মহেশ্বাসৌ ব্যতিক্রম্যাথ তে স্ততঃ ।  
 অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাক্ষং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ সর্বেষু সৈন্যেষু বাদিত্রাণি প্রহৃষ্টবৎ ।  
 প্রাবাণস্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥  
 সিংহনাদরবাশ্চাসন্ শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনং তত্র দৃষ্ট্ৱা কৃষ্ণয়োঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণসৈন্যমতিক্রম্য গতে । হয়সংস্কারবিং অশ্চালনা-  
 কৌশলাগুভিজ্ঞঃ । অশ্বিন্ কালে দুৰ্য্যোধনো দ্রোণসমীপ আসীদতো দ্রোণাতিক্রমে তদতি-  
 ক্রমোহপি জাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃষ্ণেতি । ব্যতিক্রম্য পার্ধেনাতীত্য । পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণং প্রতি, ইয়ায় জগাম ॥৩৮॥

তত ইতি । ব্যতিক্রান্তে পার্ধেনাতিক্রম্য সম্মুখং গতে ॥৩৯॥

সিংহেতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ, প্রমুখে সম্মুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে ক্রত আপতিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই কৃষ্ণ ও অৰ্জুন দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন  
 দেখিয়া পরাক্রমশালী, অশ্চালনাদিকৌশলবিং ও দ্রোণকর্তৃক বদ্ধকবচ  
 আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন তখন জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্ত একরথেই  
 যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্দ্ধর  
 কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃষ্ণের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩৮॥

দুৰ্য্যোধন অৰ্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যের  
 বাণকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাণ বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন দুৰ্য্যোধন যাইয়া কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া  
 কৌরবসৈন্যমধ্যে শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

(৩৭)...দুৰ্য্যোধনস্ততঃ...বা নি ।

যে চ তে সিন্ধুরাজস্য গোপ্তারঃ পাবকোপমাঃ ।

তেহপ্যাহুযন্তু সমরে দৃষ্ট্ৱা পুত্রং তব প্রভো ! ॥৪১॥

দৃষ্ট্ৱা দুৰ্য্যোধনং কৃষ্ণো ব্যতিক্রান্তং সহানুগম্ ।

অত্রবীদৰ্জুনং রাজন্ ! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ॥৪২॥

শ্রীবাহুদেব উবাচ । \*

স্বযোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয় ! ।

আপদগতমিমাং মন্ত্রে নাস্ত্যস্ত্য সদৃশো রথঃ ॥৪৩॥

দূরপাতী মহেষাসঃ কৃতান্ত্রো যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

দৃঢ়াস্ত্রশিচিত্রযোধী চ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ॥৪৪॥

অত্যন্তস্বথসংবুদ্ধো মানিতশ্চ মহারথঃ ।

কৃতী চ সততং পার্থ ! নিত্যং দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তে কর্ণাদয়ঃ, গোপ্তারো রক্ষকাঃ । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৪১॥

দৃষ্টেতি । ব্যতিক্রান্তমাস্থানাবিতি শেষঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪২॥

স্বযোধনমিতি । অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রম্য গতম্ । আপদগতম্, আবয়োর্বিষয়ত্বাৎ ॥৪৩॥

দূরেতি । দূরে পাতয়তি অস্ত্রাণি ক্ষিপতীতি সং, কৃতান্তঃ শিক্ষিতসর্বাশ্বঃ ॥৪৪॥

অত্যন্তেতি । মানিতঃ সজ্ঞাতভিমানঃ । কৃতী সর্বকার্যেণ নিপুণঃ ॥৪৫॥

রাজা ! অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই যাঁহার জয়দ্রথের রক্ষক ছিলেন, তাঁহারও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৪১॥

রাজা ! কৃষ্ণ দুৰ্য্যোধনকে অমুচরবর্গের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অৰ্জুনের নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অৰ্জুন ! দেখ—দুৰ্য্যোধন আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে । কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি । সে যাহা হউক, ইহার তুল্য রথী নাই ॥৪৩॥

কারণ, দুৰ্য্যোধন দূরে অস্ত্রনিষ্ক্ষেপী, মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধে দুৰ্দ্ধর্ষ, দৃঢ়াস্ত্র, বিচিত্রযোধী ও মহাবল ॥৪৪॥

(৪১)....তে প্রাহুযন্তু সমরে...বা নি । (৪২) ইতঃ পরম্ ‘...একোনশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । \* বাহুদেব উবাচ—বা নি । (৪৩)....এতং পশ্য...বা নি, অত্যন্তুতমিমাং মন্ত্রে...বা । অত্র নো দ্যুতমায়ত্তম্—নি, বিজয়ায়েতরায় বা—বা নি ।

তেন যুদ্ধমহং মন্তে প্রাপ্তকালং তবানঘ ! ।

অত্র বো দ্যুতমায়ত্তং বিজয়ন্তেতরশ্চ বা ॥৪৬॥

অত্র ক্রোধবিষং পার্থ ! বিমুঞ্চ চিরসংভূতম্ ।

এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥

সৌহৃদ্যং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ ।

কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যা ত্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্ ।

যথায়ং জীবিতং জহান্তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৪৯॥

ঐশ্বর্যমদসংমুঢ়ো নৈষ দুঃখমুপেযিবান্ ।

ন চ তে সংযুগে বীৰ্য্যং জানাতি পুরুষৰ্ষভ ! ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বো যুযাকং তব দুৰ্য্যোধনশ্চ চেত্যর্থঃ, দ্যুতং যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রেতি । অত্র দুৰ্য্যোধনে । বিমুঞ্চ নিষ্কিশ ॥৪৭॥

স ইতি । আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্ । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । জীবিতং জীবনম্, জহাং ত্যজ্জং ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সৰ্ব্বদা কার্য্যনিপুণ । কিন্তু অৰ্জুন ! এ সৰ্ব্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদেৰ করে ॥৪৫॥

অতএব নিস্পাপ অৰ্জুন ! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা তোমার উচিত । কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া এখন তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন ! তোমার চিরসঞ্চিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে নিক্ষেপ কর । কারণ, এই মহারথ দুৰ্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুৰ্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্যালোচনা কর । আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী দুৰ্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে ? ॥৪৮॥

অৰ্জুন ! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে । অতএব এ যাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৪৭) ...পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি ।



ত্বাং হি লোকাত্ময়ঃ পার্থ ! সমুদ্রাস্তরমানুষাঃ ।  
 নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ স্ত্রযোধনঃ ॥৫১॥  
 স দিষ্ট্যা সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ ! রথান্তিকম্ ।  
 জহেনং বৈ মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥  
 এষ হনর্থো সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ ! ।  
 নিকৃত্যা ধর্মরাজস্ত দূতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥  
 বহুনি স্তনৃশংসানি কৃতান্তেতেন মানদ ! ।  
 যুগ্মাস্ত্র পাপমতিনা অপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥  
 তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্ ।  
 আর্য্যং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যোতি । উপেষিবান্ স্থপেন লালিতআদহুভবান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥

আমিতি । নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরদ্বার শক্রুবন্তি ॥৫১॥

স ইতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । জহি বিনাশয় । বৃত্রং বৃত্রাস্তরম্ ॥৫২॥

এষ ইতি । সততং ব্যাপ্ত ইতি শেষঃ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥

বহুনীতি । স্তনৃশংসানি বিষদানাদীনি ॥৫৪॥

তমিতি । অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্ । আর্য্যং ছলশৃঙ্খলং সাক্ষীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই দুর্ব্বোধন কখনও ছুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন ! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না ; তাহাতে এক দুর্ব্বোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ ! সেই দুর্ব্বোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব মহাবাহু ! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাস্তরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিপাপ অর্জুন ! পরাক্রমশালী এই দুর্ব্বোধন সর্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যুতক্রীড়ায় শততাপূর্ব্বক ধর্মরাজকে বঞ্চিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক ! এই পাপমতি দুর্ব্বোধন সর্বদাই নিপাপ তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪) ...অপাপেষু বা, ...অপাপেষু নি । (৫৫) ...সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামরূপিণম্ ...বা নি ।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 পরিক্লেষণঞ্চ কৃষ্ণায়া হৃদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥  
 দিষ্টৈষ্য তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ততে ।  
 প্রতিঘাতায় কার্য্যস্ত দিষ্ট্যায়ং পতিতোহগ্রতঃ ॥৫৭॥  
 দিষ্ট্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ ।  
 দিষ্ট্যাণ্ড সফলাঃ পার্থ ! সৰ্ব্বে কামা হকামিতাঃ ॥৫৮॥  
 তস্মাজ্জহি রণে পার্থ ! ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্ ।  
 যথেন্দ্রেণ হতঃ পূৰ্বং জম্ভো দেবাসুরে যুধে ॥৫৯॥  
 অগ্নিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিগ্নতামিদম্ ।  
 বৈরস্তাস্তাস্তবভূথো মূলং ছিন্তি ছুরাশ্রনাম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যোতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । পরিক্লেষণং বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া দ্রোপদ্যাঃ ॥৫৬॥  
 দিষ্ট্যোতি । গোচরে বিষয়ে । প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্ত জয়দ্রথবদস্ত ॥৫৭॥  
 দিষ্ট্যোতি । কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূৰ্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥  
 তস্মাদিতি । জম্ভো নামাসুরঃ, যুধে যুদ্ধে ॥৫৯॥  
 অগ্নিরিতি । অবভূথো যজ্ঞাহুমানং সমাপ্তিরিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব পৃথানন্দন ! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সং বুদ্ধি করিয়া সৰ্ব্বদা হুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুৰ্য্যোধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! শঠতাপূৰ্ব্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সৰ্বতোভাবে দ্রোপদীর ক্লেশ উৎপাদন স্মরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অৰ্জুন ! ভাগ্যবশতই আজ দুৰ্য্যোধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্তব্য কার্য্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে । আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূৰ্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অৰ্জুন ! পূৰ্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুৰ্য্যোধনকে বধ কর ॥৫৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথৈত্যত্রবীং পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম ।  
 সর্বমমৃদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র স্ত্রয়োধনঃ ॥৬১॥  
 যেনৈতদীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ।  
 অপ্যশ্ব যুধি বিক্রম্য চিন্দ্যাং মূর্দ্ধানমাহবে ॥৬২॥  
 অপি তস্মা হনর্হায়াঃ পরিক্লেশশ্চ মাধব ! ।  
 কৃষ্ণায়াঃ শক্রুয়াং গস্তং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥  
 ইত্যেবংবাদিনো কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্ ।  
 প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥  
 তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্তব্যম্ । সর্বং কার্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥  
 যেনেতি । নঃ অস্বাকম্ । অপিশবঃ সস্তাবনায়াম্ । পরত্ৰাপ্যেবম্ ॥৬২॥  
 অপীতি । হনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাবোগায়াঃ । পদং নিষ্ক্রয়স্থানম্ ॥৬৩॥  
 ইতীতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তু মিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥  
 তয়োঃ ইতি । পুত্রৌ হৃষ্যোধনঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, ছুরাআদের মূলচ্ছেদ কর’ ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—‘তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্তব্য । অতএব কৃষ্ণ ! অত্র কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে হৃষ্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিষ্কণ্টকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অযোগ্য্য দ্রৌপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব’ ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া হৃষ্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

তদস্ম্য ক্ষত্রিয়াস্তত্র সৰ্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্ ।  
 যদৰ্জ্জুনহৃষীকেশো প্রত্যাঘাতোহবিচারয়ন্ ॥৬৬॥  
 ততঃ সৰ্ব্বস্ম্য সৈন্যস্ম্য তাবকস্ম্য বিশাংপতে ! ।  
 মহানাদো হভূভত্র দৃষ্ট্ৱ। রাজানমাহবে ॥৬৭॥  
 তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি ।  
 কদৰ্খীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥  
 আবারিতস্ত কোন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।  
 সংরস্তমগমদ্ব্যয়ঃ স চ তস্মিন্ পরস্তপঃ ॥৬৯॥  
 তৌ দৃষ্ট্ৱ। প্রতिसংরকৌ দুৰ্য্যোধনধনঞ্জয়ো ।  
 অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমস্ততঃ ॥৭০॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥  
 তত ইতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥  
 তস্মিন্বিতি । কদৰ্খীকৃত্য পস্থানমবরুধ্য । প্রত্যমিত্রঃ শক্রমৰ্জ্জুনমভিমুখীভূয় ॥৬৮॥  
 আবারিত ইতি । সংরস্তঃ ক্রোধম্ । স তব পুত্রশ্চ, তস্মিন্ কোন্তেয়ে ॥৬৯॥  
 তাগতি । প্রতিসংরকৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ । সমস্ততঃ সৰ্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের নিকটে যাইয়া  
 গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সম্মুখে গেলেন,  
 সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত  
 সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া  
 অৰ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্ধর পুত্র বারণ করিলে, অৰ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং  
 শক্রসন্তাপী দুৰ্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুৰ্য্যোধন ও অৰ্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই  
 সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদস্ম্য ক্ষত্রিয়াঃ কৰ্ম্ম...নি,.. প্রত্যাঘাতো হবারয়ৎ—বা নি । (৭০)...ভীমরূপাঃ  
 সমস্ততঃ—বা নি ।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরক্তং বাহুদেবঞ্চ মারিষ ! ।  
 প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধু কামঃ সমাহ্বয়ং ॥৭১॥  
 ততঃ প্রহৃষ্টৌ দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ব্যাক্রোশতাং মহানাদং দদ্বতুশ্চান্বজোত্তমৌ ॥৭২॥  
 তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্বশঃ ।  
 নিরাশাঃ সমপগম্যস্ত পুত্রস্ত তব জীবিতে ॥৭৩॥  
 শোকমীযুঃ পরশ্চৈব কুরবঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 অমগ্নস্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হতম্ ॥৭৪॥  
 তথা তু দৃষ্ট্বা যোধাস্তে প্রহৃষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 হতো রাজা হতো রাজেভ্যচূ রাজন্ ! ভয়াদ্ধিতাঃ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ । সমাহ্বয়ং পার্থমেব ॥৭১॥

তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । ব্যাক্রোশতামুচ্চৈরাহ্বয়তাম্, মহান্ নাদো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি  
 তদ্বৎ তথা, দদ্বতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অন্বজোত্তমৌ পাঞ্চজন্মদেবদত্তনামানৌ শব্দৌ ॥৭২॥

তাবিতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । সমপগম্যস্ত অজায়স্ত ৷৭৩॥

শোকমিতি । ঈযুঃ প্রাপুঃ । বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হতং নিষ্কিপ্তম্ ৷৭৪॥

তথেষতি । প্রহর্ষদর্শনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতেইননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান  
 করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া দুর্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করিলেন এবং উত্তম শব্দ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার  
 পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত হইলেন এবং আপনার  
 পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিষ্কিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট  
 দেখিয়া ভয়ান্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, ‘রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত  
 হইলেন’ ॥৭৫॥

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব...বা, শোকমীযুঃ পরে চৈব...বজ বর্জ, শোকমাপুঃ পরশ্চৈব  
 ...নি । (৭৫)...উচিরে চ ভয়াদ্ধিতাঃ—বা নি,...উচুরেবং ভয়াদ্ধিতাঃ—পি ।

জনশ্চ সংনিদাং তং শ্ৰুত্বা দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ।  
 ব্যোতু বো ভীরহং কৃষ্ণো প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥  
 ইত্যুক্ত্বা সৈনিকান্ সৰ্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ ।  
 পার্থমাতাশ্চ সংরস্তাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥  
 পার্থ ! যচ্ছিক্তং তেহস্তং দিব্যং মানুষমেব চ ।  
 তদদর্শয় ময়ি ক্ষিপ্ৰং যদি জাতোহসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥  
 যদ্বলং তব বীৰ্য্যঞ্চ কেশবশ্চ তথৈব চ ।  
 তৎ কুরুষ ময়ি ক্ষিপ্ৰং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥  
 অস্মৎপরোক্শং কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে ।  
 স্বামিসংকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

জনশ্চেতি । ব্যোতু অপগচ্ছতু, বো যুযাকম্, ভীৰ্ভয়ম্, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥৭৬॥  
 ইতীতি । জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী । আতাশ্চ সম্বোধা, সংরস্তাং ক্রোধাং ॥৭৭॥  
 পার্থেতি । তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুষণামিদমিতি মানুষম্ ॥৭৮॥  
 যদিতি । যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবশ্চ যদ্বীৰ্য্যঞ্চেতি সম্বন্ধঃ । কুরুষ প্রযোজয় ॥৭৯॥  
 অস্মদ্বিতি । কৰ্ম্মাণি নিবাতকবচবধাদীনি । স্বামিনামিত্রাদীনাম্ সংকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যার্জুনোত্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥  
 আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭২॥ স্বামিসংকাবো বীরপ্রধানো

তখন দুৰ্য্যোধন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয়  
 দূরীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

জয়াভিলাষী রাজা দুৰ্য্যোধন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে  
 সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

‘অর্জুন ! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্যালোকীয়  
 যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সত্ত্বর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সত্ত্বর  
 আমার উপরে প্রয়োগ কর ; তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৯॥

(৭৬)...সংনিদাং-তু...বা নি । (৭৮)...দিব্যং পার্থিবমেব চ...বা নি । (৭৯)...  
 পশ্যামস্তব পৌরুষম্—বা নি । (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...  
 দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বার্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্শ্মাতিগৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যন্নহাবেগৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥  
 বাহুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 প্রতোদক্ষাশ্চ তল্লেন চ্ছিদ্ধা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্থশ্চিত্রপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 অবিধ্যত্বূর্ণমব্যগ্রস্তেহশ্রাব্রশ্চান্ত বর্ষগঃ ॥৮৩॥  
 তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ ।  
 প্রাহিণৌমিশিতান্ বাণাংস্তেহপ্যব্রশ্চান্ত বর্ষগঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজা হুর্ঘ্যোধনঃ, মর্শ্ম হৃদয়ং ভিদ্ধা অতিগচ্ছতীতি তৈঃ ॥৮১॥  
 বাস্বিতি । স্তনয়োরস্তরে বক্ষসি । প্রতোদম্ অখতাদ্ভনদণ্ডম্ ॥৮২॥  
 তমিতি । চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যহুর্ভিঃ । অশ্রু হুর্ঘ্যোধনশ্চ ॥৮৩॥  
 তেষামিতি । প্রাহিণোং পার্থ এব ব্রক্ষিপং ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা হুর্ঘ্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্শ্ম-ভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুঙ্খ ও শিলাশাণিত চতুর্দশ বাণদ্বারা হুর্ঘ্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি হুর্ঘ্যোধনের বর্শে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জুন সেই বাণগুলিকে নিফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলিও হুর্ঘ্যোধনের বর্শে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভাবিধ্যন্নহাবেগৈঃ...বা নি । (৮৩)...তে চাত্রশ্চান্ত বর্ষগি—বা নি । (৮৪)  
 ...তেহশ্রাব্রশ্চান্ত বর্ষগঃ—বঙ্গ বর্ধ, ...তে চাপ্রশ্চান্ত বর্ষগঃ—বা নি ।

অষ্টাবিংশতু তান্ বাণানস্তান্ বিপ্রেক্ষ্য নিষ্ফলান্ ।  
 অত্রবীৎ পরবীরস্বঃ কৃষ্ণোহর্জুনমিদং বচঃ ॥৮৫॥  
 অদৃষ্টপূর্বং পশ্যামি শিলানামিব সর্পণম্ ।  
 ত্বয়া সংপ্রেষিতাঃ পার্থ ! নার্থং কুর্বন্তি পত্রিণঃ ॥৮৬॥  
 কচ্চিদ্গাণ্ডীবজঃ প্রাণস্তথৈব ভরতর্ষভ ! ।  
 মুষ্টিশ্চ তে যথা পূর্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥  
 ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ স্মাদন্য পশ্চিমঃ ।  
 তব চৈবাস্ত শত্রোশ্চ তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥  
 বিস্ময়ো মে মহান্ পার্থ ! তব দৃষ্টা শরানিমান্ ।  
 ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে হুর্ঘ্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥  
 বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ ।  
 শরাঃ কুর্বন্তি তে নার্থং পার্থ ! কাণ্ড বিড়ম্বনা ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । অন্তান্ অর্জুনেন নিষ্কিপ্তান্ । “অহু ক্ষেপণে” ইত্যস্ত ক্তে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥

অদৃষ্টেতি । সর্পণং জলোপরি প্রবনম্ । অর্থং শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥

কচ্চিদিতি । প্রাপ্তো বলম্, তথৈব পূর্ববদেবাস্তীতি শেষঃ ॥৮৭॥

নেতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাদিশব্দঃ ॥৮৮॥

বিস্ময় ইতি । হুর্ঘ্যোধনস্ত রথং প্রতি রথসমীপে নিপতিতান্ ॥৮৯॥

বজ্রেতি । অশনিবিদ্যুৎ, “অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ অর্জুননিষ্কিপ্ত সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিষ্ফল দেখিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—৥৮৫॥

‘অর্জুন ! জলের উপরে পাথর ভাসার ছায় অদৃষ্টপূর্ব ব্যাপার দেখিতেছি ! তোমার নিষ্কিপ্ত বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গাণ্ডীবের শক্তি সেইরূপই আছে ত ? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুযুগলের বল পূর্ববৎ রহিয়াছে ত ? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সন্দর্শন-বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি ? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন ! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও হুর্ঘ্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্গাণ্ডীবজঃ প্রাণঃ...পি বা বজ্র বর্দ্ধ । (৮৮) ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ...পি বজ্র বর্দ্ধ । (৯০)...পরকায়াবভেদিনঃ...বা নি ।



অৰ্জুন উবাচ ।

দ্রোণেনৈষা মতিঃ কৃষ্ণ ! ধার্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা ।

অভেত্তা হি মমাস্ত্রাণামেষা কবচধারণা ॥১১॥

অস্মিন্নন্তর্হিতং কৃষ্ণ ! ত্রৈলোক্যমপি বর্শ্মণি ।

একো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাক্ষ সন্তমাং ॥১২॥

ন শক্যমেতং কবচং বাণৈর্ভেদুং কথঞ্চন ।

অপি বজ্রেণ গোবিন্দ ! স্বয়ং মঘবতা যুধি ॥১৩॥

জানংস্তুমপি বৈ কৃষ্ণ ! মাং বিমোহয়সে কথম্ ।

যদ্বত্ত্বং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব ! বর্ততে ॥১৪॥

তথা ভবিষ্যদ্যচ্চৈব তং সর্বং বিদিতং তব ।

ন ত্বেবং বেদ বৈ কশ্চিদ্যথাহং মধুসূদন ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্) \*

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি । এষা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া । কবচধারণা ধৃতং কবচমিত্যর্থঃ ॥১১॥

অস্মিন্নিতি । অন্তর্হিতমিব ভবতি কিমপি কণ্ঠমণ্ডলস্থং ॥১২॥

নেতি । কিং বহুনা মঘবতা ইজ্রেণ বজ্রেণাপি ভেদুং ন শক্যমিতি সঙ্কল্পঃ ॥১৩॥

জানস্মিতি । বিমোহয়সে প্রশ্নেন । বৃত্তং জাতম্ । এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥১৪—১৫॥

অৰ্জুন ! বজ্র ও বিছাতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥১০॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ দুর্ঘোষধনের গাত্রে এই কবচ বন্ধন কবিতা দিয়াছেন । যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ ॥১১॥

কৃষ্ণ ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া যায় । তা'র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইয়াছি ॥১২॥

গোবিন্দ ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও যুদ্ধে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥১৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন ? কেশব ! ত্রিভুবনে যাহা হইয়া গিয়াছে, যাহা হইতেছে এবং যাহা হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে । মধুসূদন ! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥১৪—১৫॥

এষ দুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণ ! দ্রোণেন বিহিতামিমাম্ ।  
 তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রৎ কবচধারণাম্ ॥১৬॥  
 যদ্বত্র বিহিতং কার্য্যং নৈষ তদ্বৈত্তি মাধব ! ।  
 স্ত্রীবদেষ বিভর্তোতাং যুক্তাং কবচধারণাম্ ॥১৭॥  
 পশ্য বাহ্নোশ্চ মে বীর্য্যং ধনুষশ্চ জনার্দন ! ।  
 পরাজয়িষ্যে কৌরব্যং কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥১৮॥  
 ইদমঙ্গিরসে প্রাদাদ্বেবেশো বর্ষ্ম ভাস্বরম্ ।  
 তস্মাদব্রুহস্পতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ ।  
 পুনর্দদৌ সুরপতির্মহং বর্ষ্ম সংগ্রহম্ ॥১৯॥  
 দৈবং যদ্যশ্চ বশ্মৈতদব্রূক্ষণা বা স্বয়ং কৃতম্ ।  
 নৈনং গোপ্যতি ছবুদ্ধিমত্ত বাণহতং ময়া ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বিভ্রৎ ধারণন, কবচস্ত ধারণাং বন্ধম্ ॥১৬॥  
 যদিতি । এষ দুৰ্য্যোধনঃ । যুক্তাং দ্রোণেন প্রযুক্তাম্ ॥১৭॥  
 পশ্যেতি । পরাজয়িষ্যে পরাজয়ে, কৌরব্যং দুৰ্য্যোধনম্ ॥১৮॥  
 আস্থনোহপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি । দেবেশো ব্রহ্মা, ভাস্বরমুজ্জলম্ । সংগৃহ্যতে  
 ত্রিযতে অনেনেতি সংগ্রহো মন্বন্তেন সহেতি তৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 দৈবমিতি । দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাহুপস্থিতম্, অশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ । বাশব্দ এবার্থে, “বা  
 ভারতভাবদীপঃ

যমিতি যদৈক্যঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাং গতানি ॥৮০॥ এবমীদৃশপ্রভাবম্  
 ॥৮১—৯৬॥ যুক্তাম্ অগ্নপ্রযুক্তাম্ ॥৯৭—৯৮॥ সংগ্রহং সোপদেশম্ ॥৯৯॥ দৈবং দেবৈঃ

কৃষ্ণ ! এই দুৰ্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের  
 ত্রায় অবস্থান করিতেছে ॥১৬॥

কিন্তু মাধব ! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না ।  
 কেবল স্ত্রীলোকের ত্রায় অগ্নবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥১৭॥

জনার্দন ! তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ । দুৰ্য্যোধন  
 কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥১৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জল কবচ অঙ্গিরাকে দান করেন, তাঁহার নিকট হইতে  
 বৃহস্পতি প্রাপ্ত হন, তাঁহার নিকট হইতে ইন্দ্র লাভ করেন, ইন্দ্র আবার মঙ্গের  
 সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্রাজ্জুনো বাণানভিমন্ত্য ব্যকর্ষয়ৎ ।  
 মানবাস্ত্রেণ মানাইস্তীক্ষ্ণাবরণভেদিনা ॥১০১॥  
 বিকৃশ্যমাণাংস্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্ ।  
 তানস্ত্রাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রৌণিঃ সর্বাস্ত্রঘাতিনা ॥১০২॥  
 তান্ নিকৃন্তানিষূন্ দৃষ্ট্বা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা ।  
 ন্যবেদয়ৎ কেশবায় বিস্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥  
 নেতদস্ত্রং ময়া শক্যং দ্বিঃ প্রয়োক্তুং জনার্দন ! ।  
 অস্ত্রং মামেব হস্তাদ্ধি হস্তাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বাদিকল্লোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি বিশ্বঃ । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিস্কৃতম্ ।  
 গোপ্যতি রক্ষিষ্ণতি ॥১০০॥

এবমিতি । মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমস্ত্রেণ । তীক্ষ্ণশাসো আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥  
 বিকৃশ্যতি । অস্ত্র অর্জুনস্ত্র, দ্রৌণিরশ্বখামা ॥১০২॥  
 তানিতি । নিকৃন্তান্ ছিন্নান্ । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাশ্বখামা ॥১০৩॥  
 নেতি । প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুং । অস্ত্রং কর্ত্ব । হি যস্মাৎ ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিস্কৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ ছবুদ্ধিকে রক্ষা করিতে পারিবে না’ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘সম্মানযোগ্য অর্জুন এইরূপ বলিয়া তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অর্জুন তুণ হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্বক আনিয়া গাণ্ডীবধনুর মধ্যস্থানে রাখিলে, অশ্বখামা সর্বাস্ত্রনাশক এক অস্ত্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অশ্বখামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জুন বিস্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

‘কৃষ্ণ ! আমি এই অস্ত্র দুই বার নিক্ষেপ করিতে পারি না । কারণ, তাহা হইলে এ অস্ত্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদিগকেও সংহার করিবে’ ॥১০৪॥

ততো দুর্যোধনঃ কৃষ্ণো নবভিনতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 অবিধ্যত রণে রাজন্ ! শঠৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১০৫॥  
 ভূয় এবাভ্যবৰ্ষচ্চ সমরে কৃষ্ণপাণুবো ।  
 শরবর্ষণ মহতা ততোহহম্যন্ত তাবকাঃ ।  
 চক্রুর্বাদিত্রিনিদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ শৃঙ্গী পরিলেলিহন্ ।  
 নাপশ্যত তদস্ত্রাঙ্গং যন্ন স্ত্রাদ্বন্দ্ব্যরক্ষিতম্ ॥১০৭॥  
 ততোহস্ম নিশিতৈর্বাণৈঃ স্তম্ভৈরন্তকোপমৈঃ ।  
 হয়াংশ্চকার নির্দেহানুভৌ চ পার্ষিসারথী ॥১০৮॥  
 ধনুরস্তাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 রথঞ্চ শকলীকর্তুং সব্যসাচী প্রচক্রে ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ, নতপৰ্ব্বভিঃ ক্রোপাঠৈঃ ॥১০৫॥  
 ভূয় ইতি । অভ্যবৰ্ষং দুর্যোধন ইত্যহুবৃত্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥  
 তত ইতি । শৃঙ্গী ওষ্ঠপ্রাপ্তো, পরিলেলিহন্ বারং বারং রসনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥  
 তত ইতি । স্তম্ভৈঃ স্তম্ভ নিশ্চিষ্টৈঃ । নির্দেহান্ ছিন্নগাত্রান্, পার্ষিসারথী পৃষ্ঠ-  
 সূতৌ ॥১০৮॥

রাজা ! তাহার পর দুর্যোধন যুদ্ধে নতপৰ্ব ও সৰ্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা  
 কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।  
 তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাতুলনি ও  
 সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রাপ্ত লেহন করিতে থাকিয়া—দুর্যোধনের  
 যে অঙ্গ বস্মাবৃত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অৰ্জুন যমতুল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা দুর্যোধনের অশ্বচতুষ্টয় ও  
 পৃষ্ঠসারথিদ্বয়ের শরীর ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অৰ্জুন দুর্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া  
 ফেলিলেন এবং রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

(১০৫)....নবভিনবভিঃ শঠৈঃ...বা নি । (১০৭)....শৃঙ্গী পরিসংলিহন্...বা নি ।

(১০৯)....অচ্ছিনত্তর্গম্...বা নি ।

দুৰ্য্যোধনঞ্চ বাণাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং বিরথীকৃতম্ ।  
 অবিধ্যদ্ধস্ততলয়োরুভয়োরজ্জুনস্তদা ॥১১০॥  
 তং কৃচ্ছ্রামাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমধম্নিনঃ ।  
 সমাপেতুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরাদিতম্ ॥১১১॥  
 তে রথৈর্বহুসাহস্রৈঃ কল্লিতৈঃ কুঞ্জরৈর্হয়ৈঃ ।  
 পদাত্যোঘৈশ্চ সংরক্টৈঃ পরিবক্রধ্বনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥  
 অথ নার্জুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত ।  
 অস্ত্রবর্ষণে মহতা জনৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ ॥১১৩॥  
 ততোহর্জুনোহস্ত্রবর্ষণে নিজস্নে তাং বরুথিনীম্ ।  
 তত্র ব্যঙ্গীকৃতাঃ পেতুঃ শতশোহথ রথদিপাঃ ॥১১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি । হস্তাবাপং চক্ষুনির্মিতহস্তাবরণম্ । শকলীকর্তুং খণ্ডখণ্ডীকর্তুম্ ॥১০৯॥  
 দুৰ্য্যোধনমিতি । হস্ততলয়োঃ, তয়োর্বক্ষানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥  
 তমিতি । কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্ । পরমধম্নিনঃ কণাদয়ঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুং দৃষ্টিম্ ॥১১১॥  
 ত ইতি । কল্লিতৈঃ সজ্জিতৈঃ । সংরক্টৈঃ সোংসাহৈঃ ॥১১২॥  
 অথেনিতি । রথঃ অর্জুনশ্চৈব । সংবৃতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥  
 তত ইতি । বরুথিনীং কৌরবসেনাম্ । ব্যঙ্গীকৃতাচ্ছেদনেন ॥১১৪॥

আর অর্জুন তখন দুইটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথবিহীন দুৰ্য্যোধনের দুই হস্তের তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুৰ্য্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য মহাধনুর্দ্বারেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসংখ্যক রথ, সুসজ্জিত হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণে এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে কৃষ্ণ, অর্জুন ও তাঁহাদের রথখানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে লাগিলেন । তখন শত শত রথ ও হস্তী অঙ্গবিহীন হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১১৪॥

(১১১) ...পরমধম্নিনম্...পি বঙ্গ বদ্ধ । (১১২) তং রথৈঃ...বা নি । (১১৩) ...ন রথো বা ব্যদৃশ্যত বা নি, ...শরোঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ—নি ।

তে হতা হন্যমানাশ্চ ন্যগৃহ্ণন্তং রথোত্তমম্ ।  
 স রথঃ স্তম্ভিতস্তম্ভৌ ক্রোশমাত্রে সমন্ততঃ ॥১১৫॥  
 ততোহৰ্জুনং বৃষ্ণিবীরস্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধনুৰ্বিস্ফারয়াত্যর্থমহং ধ্বাশ্বামি চান্মুজম্ ॥১১৬॥  
 ততো বিস্ফার্য বলবদ্গাণ্ডীবং জঘ্নিবান্ রিপূন ।  
 মহতা শরবর্ষণে তলশব্দেন চার্জুনঃ ॥১১৭॥  
 পাক্ৰজ্ঞাৎ বলবান্ দগ্ধৌ তারেণ কেশবঃ ।  
 রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মাক্ষঃ প্রস্বিন্নবদনো ভৃশম্ ॥১১৮॥  
 তস্মৈ শঙ্খস্মৈ নাদেন ধনুষৌ নিষনেন চ ।  
 নিঃসদ্বাশ্চ সসদ্বাশ্চ ক্ষিতৌ পেতুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ন্যগৃহ্ণন্তং অবাক্ষন্ । ক্রোশমাত্রে জয়দ্রথাদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

তত ইতি । বৃষ্ণিবীরঃ কৃষ্ণঃ । ধ্বাশ্বামি বাদয়িষ্যামি, অশ্বজং শঙ্খম্ ॥১১৬॥

তত ইতি । বলবৎ দৃঢ়ম্ । তলশব্দেন হস্তাবাপণব্দেন ॥১১৭॥

পাক্ৰেতি । রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মাক্ষীণি নয়নলোমনয়নানি যস্মৈ সং, ভৃশং প্রস্বিন্নবদনো ঘৰ্ম্মাক্তমুখশ্চ, বলবান্ কেশবঃ, তারেণ উচস্বরেণ, পাক্ৰজ্ঞাৎ নাম শঙ্খম্, দগ্ধৌ বাদয়ামাস চ ॥১১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিকৃন্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমাত্রে সৈন্ধবতোহর্থ্যং ॥১১৫—১২৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হন্যমান সেই সৈন্যেরা অৰ্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ সত্তর অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিস্ফারিত করিতে থাক ; আমি শঙ্খধ্বনি করিব’ ॥১১৬॥

পরে অৰ্জুন সুদৃঢ় গাণ্ডীবধনু বিস্ফারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃষ্ণের নয়নলোম ও নয়ন ধূলিজালে আবৃত হইয়া গিয়াছিল এবং তাঁহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘৰ্ম্মাক্ত হইয়াছিল ; সেই অবস্থায় তিনি উচস্বরে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈর্বিমুক্তো রথো রেজে বায়ীরিত ইবামুদঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ গোপ্তারন্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥  
 তে দৃষ্ট্বা সহসা পার্থঃ গোপ্তারঃ সৈন্ধবশ্চ তু ।  
 চকুর্নাদান্ মহেষাসাঃ কম্পয়ন্তো বহুধরাম্ ॥১২১॥  
 বাণশব্দবরাংশ্চোগ্রান্ বিমিশ্রান্ শঙ্খনিষনৈঃ ।  
 প্রাদুশ্চকুর্মহাত্মানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥  
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং সমুখিতম্ ।  
 প্রদগ্ধতুস্তদা শঙ্খো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১২৩॥  
 তেন শব্দেন মহতা পূরিতেয়ং বহুধরা ।  
 সশৈলা সার্ণবদ্বীপা সপাতালা বিশাংপতে ! ॥১২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । নিঃসৰ্বা দুৰ্ব্বলাঃ, সসৰ্বাঃ সবলান্ ॥১১৯॥  
 তৈরিতি । বায়ুনা ঈরিতশ্চালিতঃ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ কর্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥  
 ত ইতি । নাদান্ সিংহনাদান্, মহেষাসা মহাধনুৰ্দ্ধরাঃ ॥১২১॥  
 বাণেতি । মহাত্মানো সৈন্ধবশ্চ গোপ্তারঃ ॥১২২॥  
 তমিতি । তাবকানাং তব সৈন্তানাম্ । প্রদগ্ধতুৰ্বাদয়ামাসতুঃ ॥১২৩॥  
 তেনেতি । অত্র বহুধরাপূরণাসম্বন্ধেহপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শঙ্খধ্বনিতে এবং অর্জুনের ধনুর শব্দে সবল ও দুর্বল  
 লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাহারা রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের আয় সেই রথখানা  
 শোভা পাইতে লাগিল । তৎপরে অনুচরগণের সহিত জয়দ্রথের রক্ষকেরা  
 ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২০॥

জয়দ্রথের রক্ষক সেই মহাধনুৰ্দ্ধরেরা সহসা অর্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী  
 কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাত্মারা শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে  
 থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যमध्ये উখিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং  
 অর্জুনও আপন আপন শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ ! সেই বিশাল শব্দ পর্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই  
 পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্...বা নি বঙ্গ বর্ধ । (১২৩)...প্রদগ্ধতুঃ শঙ্খবরো...বা নি ।

স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্যাপ্য সৰ্বা দিশো দশ ।

প্রতিসম্মান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবয়োৰ্বলে ॥১২৫॥

তাবকা রথিনস্তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।

সংভ্রমং পরমং প্রাপ্তাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥

অথ কৃষ্ণো মহাভাগো তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ ।

অভ্যদ্রবস্ত সংক্ৰুদ্ধৌ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
জয়দ্রথবধে দুর্যোধনপরাজয়ে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রতিসম্মান প্রতিধ্বনিং চকার । বলে সৈন্তে ॥১২৫॥

তাবকা ইতি । সম্মমং বাস্তবতাম্ ॥১২৬॥

অথেতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ । দংশিতৌ সম্বদ্ধৌ । অভ্যদ্রবস্ত অভাবাবন্ । জগতা-  
দ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃষ্ণযোরভিধাবনমেবাদ্ভুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডব-  
সৈন্যমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে  
দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ  
মহাভাগ কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে দেখিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাহা  
যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১২৭॥

—•••—

(১২৭)....তাবকা বীক্ষ্য....সংক্ৰুদ্ধাঃ....বা নি । \* ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ  
বর্দ্ধ, ‘...ত্ৰ্য্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## উননবতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাবকা হি সমীক্ষ্যৈব রুক্ষিসিংহকুরুভমৌ ।

প্রাগভ্রন জিঘাংসন্তস্তথৈব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥

স্ববর্ণচিত্রৈবৈয়াত্রৈঃ স্বনবদ্বির্মহারথৈঃ ।

দীপয়ন্তো দিশাঃ সর্বা জলন্তিরিব পাবকৈঃ ॥২॥

রুক্ষপৃষ্ঠৈশ্চ দুপ্রেক্ষ্যৈঃ কান্মূকৈঃ পৃথিবীপতে ! ।

কুজন্তিরতুলান্ নাদান্ রোষিতৈরুক্ষগৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভূরিশ্রবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়দ্রথঃ ।

রূপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥

তে পিবন্ত ইবাকাশমশ্বৈরক্ষৌ মহারথাঃ ।

ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াত্রৈর্হেমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি । রুক্ষিসিংহকুরুভমৌ রুক্ষার্জুনৌ । বিজয়োহর্জুনঃ ! বৈয়াত্রৈর্ব্যাক্ষত্রৈর্-  
পরিবেষ্টিতৈঃ । রুক্ষপৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেণৈঃ কান্মূকৈশ্চ দীপয়ন্তঃ । কুজন্তিঃ কুব্জন্তিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভূরীতি । মদ্ররাজঃ শলঃ, দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৪॥

ত ইতি । হেমঃ স্বর্ণস্ত চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারচিহ্নানি যেষু তৈ রথৈরিতি শেষঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে দেখিয়াই প্রজ্জ্বলিত অগ্নির আয় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাক্ষত্র্যাবৃত ও গম্ভীরশব্দকারী বিশাল রথসমূহ এবং কোপিত সর্পের আয় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুপ্রেক্ষ্য কান্মূকসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় প্রথমে অর্জুনের দিকে সত্ত্বর ধাবিত হইলেন ; আবার অর্জুনও সেইরূপই তাঁহাদের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভূরিশ্রবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়দ্রথ, রূপ, শল্য ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাস্থভিসংপ্রেক্ষ্য বৃক্ষাক্ককুরুষহৌ । সত্ত্বরাস্তৌ...নি । (৩)...কুজন্তি-  
বিপুলান্...পি বজ্জ বজ্জ ।

তে দংশিতাঃ স্নসংরদ্ধা রথৈর্মেষৌঘনিশ্বনৈঃ ।  
 সমারুণ্ণ দিশঃ সৰ্ব্বাঃ পার্থস্তু নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥  
 কুলীনাশ্চ হয়্যশ্চিত্রা বহন্তস্তান্ মহারথান্ ।  
 ব্যশোভন্ত তদা শীঘ্রা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥  
 আজানৈয়ৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুথিতৈঃ ।  
 পার্বতীয়ের্নদাজৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহুৈঃ ॥৮॥  
 কুরুবোধবরা রাজন্ ! তব পুত্রং পরীপ্সবঃ ।  
 ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, স্নসংরদ্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥  
 কুলীনা ইতি । কুলীনা উত্তমাশ্বকুলোৎপন্নাঃ । শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥৭॥  
 আজেতি । আজানৈয়ৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেষু সমুথিতৈরুৎপন্নৈঃ । নদীজৈর্নদীময়-  
 দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিদ্ধদেশীয়েঃ । পরীপ্সবো রক্ষিতুমিচ্ছবঃ । সমবারয়ন্তে ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবিতি । প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যোত্যধ্বয়ঃ ॥১॥ বৈয়াত্রৈঃ ব্যাঘ্রচর্মচিহ্নৈঃ ॥২—৬॥ কৌলুতকাঃ  
 কুলুতদেশজাঃ পার্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ॥৭॥ আজানৈয়ৈরিতি । সত্ত্বরলক্ষণকাস্তযোজিতকোথাঃ  
 স্মরযুতাজিতেন্দ্রিয়ক্ষুদ্রাশ্চাচিতশরীরশ্চাপি নো দুঃখং জানন্তি । আজানৈয়া এতে নির্দিষ্ট-  
 বাজিনো ধীরৈঃ বাহান্তে পার্বতীয়াবলাঘ্নিতাঃ স্নিগ্ধকেশাশ্চ বৃত্তান্তে দৃঢ়পাদা মহাজবান্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশ্বগুলিদ্বারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া  
 ব্যাঘ্রচর্মবেষ্টিত এবং স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত  
 করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের ন্যায়  
 গম্ভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অর্জুনের সকল দিক্  
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাশ্বকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ্ব সকল সেই মহারথগণকে  
 বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৭॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের প্রধান যোদ্ধারা আপনার পুত্র দুর্য়োধনকে রক্ষা  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্ত্বর সকল দিকে সংকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(৭) কৌলুতকা হয়্যশ্চিত্রাঃ...বা নি । (৮)...সৈন্ধবৈশ্চ হয়্যোত্তমৈঃ—বা নি । (৯)...  
 সর্বতঃ সমুপাভবন্—বা নি ।

তে প্রগৃহ্য মহাশঙ্খান্ দধুঃ পুরুষসত্তমাঃ ।  
 পূরয়ন্তো দিবং রাজন্ ! পৃথিবীঞ্চ সমাগরাম্ ॥১০॥  
 তথৈব দধাতুঃ শঙ্খো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 প্রবরৌ সৰ্বভূতানাং সৰ্বশঙ্খবরৌ ভুবি ।  
 দেবদত্তঞ্চ কৌন্তেয়ঃ পাঞ্চজন্তঞ্চ কেশবঃ ॥১১॥  
 শকস্ত দেবদত্তস্য ধনঞ্জয়সমীরিতঃ ।  
 পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিশশ্চৈব সমাগ্রগোং ॥১২॥  
 তথৈব পাঞ্চজন্তোহপি বাহুদেবসমীরিতঃ ।  
 সৰ্বশঙ্খানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥  
 তস্মিন্তুথা বর্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে ।  
 ভীৰুণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবৰ্দ্ধনে ॥১৪॥  
 বাদিতাস্থ চ ভেরীষু বর্করেধানকেষু চ ।  
 মৃদঙ্গেষু চ রাজেন্দ্র ! বাঢ়মানেষ্বনেকশঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দধু বাদয়ামাস্ । দিবমাকাশম্ ॥১০॥

তথেতি । সৰ্বভূতানাং প্রবরৌ বাহুদেবধনঞ্জয়াবিত্তি সধক্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

শক ইতি । দেবদত্তস্য তদাখ্যস্য শঙ্খস্ত, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥

তথেতি । পাঞ্চজন্তঃ পাঞ্চজন্তশব্দঃ । রোদসী নভঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্বত্য, নদীময়দেশজাত ও সিদ্ধদেশীয় উত্তম অশ্বগণদ্বারা অর্জুনের রথখানাকে বেষ্টিত করিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সৰ্বভূতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এবং অর্জুনও মর্ত্যালোকের মধ্যে সমস্ত শঙ্খের শ্রেষ্ঠ শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন । অর্থাৎ অর্জুন দেবদত্তশঙ্খ এবং কৃষ্ণ পাঞ্চজন্তশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জুনকৃত দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥১২॥

সেইরূপই কৃষ্ণকৃত পাঞ্চজন্তশঙ্খের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১১)....প্রবরৌ সৰ্বদেবানাম্...বা নি । (১৫) প্রবাদিতাস্থ ভেরীষু...বা নি ।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা দুৰ্য্যোধনহিতৈষিণঃ ।

অমৃশ্যমাণাস্তং শব্দং ক্রুদ্ধাঃ পরমধ্বনিঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

নানাদেশ্যা মহীপালাস্ত্বংসৈন্যপরিরক্ষিণঃ ।

অমৰ্ষিতা মহাশাস্ত্রান্ দধুর্বা মহারথাঃ ।

কৃতে প্রতিকরিষ্যন্তঃ কেশবস্ফাজ্জুনস্ত চ ॥১৭॥

বভূব তব তৎ সৈন্যং শস্সশব্দসমীরিতম্ ।

উদ্বিগ্ননরনাগাস্থমস্থমিব চ প্রভো ! ॥১৮॥

তৎ প্রবিদ্ধমিবাকাশং শূরৈঃ শস্সনিবাদিতম্ ।

বভূব ভৃশমুদ্বিগ্নং নির্ঘাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । নাদঃস্কুলে বিমিশ্রশব্দে । ভেদ্যাদীনি তদানীন্তনবাত্তনামানি । সমাখ্যাতা  
বিখ্যাতাঃ । অমৃশ্যমাণা অসহমানাঃ । ক্রুদ্ধা অভবন্মিতি শেষঃ ॥১৪—১৬॥

নানেতি । কৃতে অপকারে, প্রতিকরিষ্যন্তঃ প্রত্যপকারং করিষ্যন্তঃ । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি । শস্সশব্দেন সমীরিতং সঞ্চালিতচিহ্নম্ । অস্থস্থমস্থভাবস্থম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীজৈনদীতীরজৈঃ অথাঃ সর্গিকারৈঃ নদীতীরদেশজাঃ সমুদ্রিষ্টাঃ পূর্বাঙ্কেষদগ্ৰাঃ  
পশ্চাঙ্কে বানভাঃ কিঞ্চিং ৮—১৮॥ প্রবিদ্ধমাস্পিশ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীকগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ববর্দ্ধক সেই দারুণ  
মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, ঝড়, আনক ও মৃদঙ্গ  
বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী  
মহাধনুর্দ্ধরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪—১৬॥

মহারাজ ! তখন আপনার সৈন্যপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ  
রাজারও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া  
মহাশস্স বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎকালে সেই শস্সের শব্দে আপনার সৈন্যমধ্যে পদাতি, হস্তী ও  
অশ্বগণ বিচলিতচিহ্ন, উদ্বিগ্ন ও অস্থস্থের শ্রায় হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ...বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ...নি । (১৭)...স্বসৈন্যপরিরক্ষিণঃ  
...বা, কর্ণাদয়ো মহেশ্বাসাস্ত্বংসৈন্যপরিরক্ষিণঃ...নি । (১৮) শস্সশব্দে সমীরিতে...নি,...  
উদ্বিগ্নরথ...বা নি ।

স শব্দঃ স্মহান্ রাজন্ ! দিশঃ সৰ্ব্বা নিনাদয়ন্ ।  
 ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভূতঃ ॥২০॥  
 ততো তুৰ্য্যোধনোহকৌ চ রাজানস্তে মহারথাঃ ।  
 জয়দ্রথস্ত রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥  
 ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপুত্যা বাসুদেবমতাড়য়ৎ ।  
 অর্জুনঞ্চ ত্রিভিৰ্ভল্লদ্বাঃ জমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২২॥  
 তমর্জুনঃ পৃষৎকানাং শতৈঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ।  
 অত্যাৰ্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিল্বে জনাৰ্দ্দনে ॥২৩॥  
 কর্ণঞ্চ দশভিৰ্বিক্কা রুষসেনং ত্রিভিস্তুথা ।  
 শল্যস্ত সশরং চাপং মুৰ্ক্ষৌ চিচ্ছেদ বীৰ্য্যবান্ ।  
 গৃহীত্বা ধনুৰন্যত্ন শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । প্রবিদ্ধং তাড়িতম্ । উদ্বিগ্নং বিচলিতম্, নির্ঘাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥১৯॥

স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভূতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥

তত ইতি । তে ভূরিশবঃপ্রভৃতয়ঃ । অরাজানোহপি রূপাদয়ো বাজসাহচর্য্যেণ রাজান  
 উচ্যন্তে ছত্রিগ্ৰাযাং । পাণ্ডবমর্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২১॥

তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বথামা । ধ্বজমশ্বাংশ্চাৰ্জুনশ্চৈব ॥২২॥

তমিতি । পৃষৎকানাং বাণানাম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ঘাতশব্দের আয় শব্দের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত  
 এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥১৯॥

রাজা ! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের আয় সেই অতিবিশাল শব্দ  
 সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর তুৰ্য্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার  
 জন্ত অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অশ্বথামা ত্রিসপুতিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃষ্ণকে, তিনটা ভল্লদ্বারা  
 অর্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন  
 করিলেন ॥২২॥

অশ্বথামা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলে, অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে  
 ছয় শত বাণদ্বারা অশ্বথামাকে পীড়ন করিলেন ॥২৩॥

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভিৰ্বাণৈর্হেমপুষ্ণৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 কর্ণো দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৫॥  
 জয়দ্রথস্ত্রিসপ্তত্যা কৃপশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 মদ্ররাজশ্চ দশভিৰ্বিব্যধুঃ ফাল্গুনং রণে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ শরাণাং ষষ্ঠ্যা তু দ্রৌণিঃ পার্থমবাকিরং ।  
 বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥  
 প্রহসংস্ত নরব্যাস্রঃ শ্বেতাস্থঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যৎ স তান্ সৰ্ব্বান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥  
 কর্ণং দ্বাদশভিৰ্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 শল্যস্তা সশরং চাপং মুষ্টিদেশে শকুন্তত ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । দশভিৰ্বাণৈঃ । বীৰ্য্যবানজুনঃ । পাণ্ডবমজুনম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 ভূরীতি । হেমপুষ্ণৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেণৈঃ । ফাল্গুনমজুনম্ ॥২৫—২৬॥  
 তত ইতি । দ্রৌণিদ্রৌণপুত্রোহশ্বখামা, অবাকিরং প্রাহরং ॥২৭॥  
 প্রেতি । শ্বেতাস্থোজুনঃ । পাণিলাঘবঃ হস্তয়োদ্ধৃতবাণক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২৮॥  
 কর্ণমিতি । শকুন্তত অচ্ছিনং ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অজুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তখন শল্য অশ্ব ধনু গ্রহণ করিয়া অজুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিশ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কৃপ দশটা এবং শল্যও দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে অজুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫—২৬॥

তদনন্তর অশ্বখামা ষাটটা বাণদ্বারা অজুনকে, সন্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অজুনকে প্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণসারথি অজুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া হাস্ত করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

সৌমদত্তিং ত্রিভির্বিদ্ধা শল্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্দ্রৌণিং বিব্যাধ চাক্টভিঃ ॥৩০॥  
 গৌতমং পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবঞ্চ শতেন হ ।  
 পুনর্দ্রৌণিঞ্চ সপ্তত্যা শরাণাং সোহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩১॥  
 ভূরিশ্রবাস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদং চিচ্ছিদে হরেঃ ।  
 অর্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥  
 ততঃ শরশতৈস্ত্রীকৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ ।  
 প্রত্যষেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানিব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—————(ঃঃ)—————

### ভারতকৌমুদী

সৌমেতি । সৌমদত্তিং সৌমদত্তপুত্রং ভূরিশ্রবদম্ । শিতৈঃ স্ফারীকৃতৈঃ ॥৩০॥  
 গৌতমমিতি । গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥৩১॥  
 ভূরীতি । প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছদ ॥৩২॥  
 তত ইতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । প্রত্যষেধত গুণাবরয়ং । ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটা দ্বারা শল্যকে  
 তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল আটটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে পীড়ন  
 করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং  
 সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণের কশা ছেদন করিলেন এবং  
 ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবায়ু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বহুসংখ্যক  
 তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শত্রুগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

—————:০:—————

(৩৩)....প্রত্যষেধদ্রুতং ক্রুদ্ধঃ...বা নি । \* ‘...দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘  
 চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধ্বজান্ বহুবিধাকারান্ ভ্রাজমানানতিশ্রিয়া ।

পার্থানাং মামকানাঞ্চ ত্বং সমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ধ্বজান্ বহুবিধাকারান্ শৃণু তেষাং মহাত্মনাম্ ।

রূপতো বর্ণতঃশ্চৈব নামতশ্চ নিবোধ মে ॥২॥

তেষান্ত রথমুখ্যানাং রথেষু বিবিধা ধ্বজাঃ ।

প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র ! জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৩॥

কাঞ্চনাঃ কাঞ্চনাপীড়াঃ কাঞ্চনঅগলঙ্কতাঃ ।

কাঞ্চনানীব শৃঙ্গাণি কাঞ্চনশ্চ মহাগিরেঃ ॥৪॥

অনেকবর্ণা বিবিধা ধ্বজাঃ পরমশোভনাঃ ।

তে ধ্বজাঃ সংবৃতাস্তেষাং পতাকাভিঃ সমন্ততঃ ।

নানাবর্ণবিরাগাভিরশোভন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ ॥৫॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌতুকেন জিজ্ঞাসতে ধ্বজানিতি । বহুবিধাকারানিতি সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১॥

ধ্বজানিতি । রূপত আকৃত্যা । এবমন্তত্র । নিবোধ জানীহি ॥২॥

তেষামিতি । তেষামজ্জনাদীনাম্, রথমুখ্যানাং রথিশ্চেষ্টানাম্ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি পাণ্ডবপক্ষ ও আমার পক্ষের নানাবিধাকৃতি ও অতিসৌন্দর্য্যে শোভমান ধ্বজগুলির বর্ণনা কর’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! সেই মহাত্মাদের নানাবিধাকৃতি ধ্বজগুলির বিষয় আপনি শ্রবণ করুন এবং সেগুলির আকৃতি, বর্ণ ও নাম আমার নিকট অবগত হউন ॥২॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! সেই রথিশ্চেষ্টগণের রথে প্রজ্বলিত অগ্নির আয় নানাবিধ ধ্বজ দেখা যাইতেছিল ॥৩॥

(১)…তান্ সমাচক্ষু সঞ্জয় !—বা রা নি । (৫)…নানাবর্ণবিরাগাভিঃ…পি বঙ্গ বন্ধ, …  
গুণতুঃ সর্বতো বৃত্তাঃ—বা নি ।



পতাকাশ্চ ততস্তাস্তু স্বসনেন সমীরিতাঃ ।  
 নৃত্যমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে রঙ্গমধ্যে বিলাসিকাঃ ॥৬॥  
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণাভাঃ পতাকা ভরতর্ষভ ! ।  
 দোধ্যুমানা রথিনাং শোভয়ন্তি মহারথান্ ॥৭॥  
 সিংহলাঙ্গুলমুগ্রাশ্চ ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ।  
 ধনঞ্জয়স্য সংগ্রামে প্রত্যপশ্যাম ভৈরবম্ ॥৮॥  
 স বানরবরো রাজন্ ! পতাকাভিরলঙ্কৃতঃ ।  
 ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং ধ্বজো গাণ্ডীবধ্বনঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনা ইতি । কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ, কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণময়শেখরাঃ । কাঞ্চনশ্চ স্বর্ণময়শ্চ  
 স্মেরোঃ । নানাবর্ণৈর্বিশিষ্টো রাগো রঞ্জনং যাসাং তাভিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৫॥  
 পতাকা ইতি । স্বসনেন বায়ুনা, সমীরিতাঃ সঞ্চালিতাঃ । বিলাসিকা নর্তক্য ইব ॥৬॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রায়ুধসবর্ণা শত্রুদহস্ত্যল্যুপা আভা যাসাং তাঃ । দোধ্যুমানা বায়ুনা ॥৭॥  
 সিংহেতি । সিংহলাঙ্গুলমুগ্রাশ্চ বানরং বিভ্রতমিতি শেষঃ । অতএব বানরলক্ষণম্ ॥৮॥  
 স ইতি । বানরাণাং বরো যস্মিন্ সঃ । তৎ কৌরবীয়ম্ । গাণ্ডীবধ্বনোহর্জুনশ্চ ॥৯॥

মহাগিরি স্মেরুর স্বর্ণময় শৃঙ্গসমূহের আয় স্বর্ণময়, স্বর্ণশেখব, স্বর্ণমালায়  
 অলঙ্কৃত, নানাবর্ণ ও নানাপ্রকার পরমসুন্দর ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল এবং  
 নানাবর্ণরঞ্জিত পতাকাসমূহদ্বারা আবৃত সেই উত্তোলিত ধ্বজগুলি সকল দিকে  
 শোভা পাইতেছিল ॥৪—৫॥

সেই পতাকাগুলি আবার বায়ুসঞ্চালিত হইয়া—রঙ্গালয়ে নৃত্যকারিণী  
 নর্তকীগণের আয় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রথিগণের ইন্দ্রধনুতুল্য নানাবর্ণযুক্ত পতাকা সকল বায়ুর্জ্বল  
 অনবরত সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া সেই মহারথগণকে শোভিত করিতেছিল ॥৭॥

মহারাজ ! আমরা রণস্থলে অর্জুনের ভয়ঙ্কর ধ্বজটা দেখিতেছিলাম ;  
 তাহার উপরে একটা বানর ছিল, তাহার লাঙ্গুলটা সিংহের লাঙ্গুলের আয়  
 এবং মুখখানাও সিংহের মুখের তুল্য ভীষণ ছিল ॥৮॥

রাজা ! বানরশ্রেষ্ঠযুক্ত ও পতাকাশোভিত অর্জুনের সেই ধ্বজটা কৌরব-  
 সৈন্যের ভয় জন্মাইতেছিল ॥৯॥

(৬) ...নৃত্যমানা বাদ্যশৃঙ্গ...বা নি । (৮) সিংহলাঙ্গুল উগ্রাশ্চো ধ্বজো বানরলক্ষণঃ । ...  
 প্রত্যদৃশ্যত ভারত !—নি ।

তথৈব সিংহলাঙ্গুলং দ্রোণপুত্রস্ত ভারত ! ।  
 ধ্বজাগ্রং সমপশ্যাম বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥১০॥  
 কাঞ্চনং পবনোদ্ধৃতং শক্রধ্বজসমত্যাতিম্ ।  
 নন্দনং কৌরবেন্দ্রাণাং দ্রৌণেলক্ষ্ম সমুচ্ছিতম্ ॥১১॥  
 হস্তিকক্ষা পুনর্হৈমী বভূবধিরথৈধ্বজঃ ।  
 আহবে খং মহারাজ ! দদৃশে পুরয়ন্নিব ॥১২॥  
 পতাকা কাঞ্চনী অগ্নী ধ্বজঃ কর্ণস্ত সংযুগে ।  
 নৃত্যতীব রথোপস্থে স্বসনে সমীরিতঃ ॥১৩॥  
 আচার্য্যস্ত চ পাণ্ডুনাং ব্রাহ্মণস্ত যশস্বিনঃ ।  
 গোবৃষো গোতমশ্চাসীৎ কৃপস্ত চ পরিকৃতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । সিংহস্ত লাস্কুলং চিহ্নভূতং যস্মিন্ তৎ ॥১০॥  
 কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । নন্দনমানন্দজনকম্ । লক্ষ্ম চিহ্নং পতাকেত্যর্থঃ ॥১১॥  
 হস্তীতি । হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরজ্জুঃ, হৈমী স্বর্ণময়ী, আদিরথৈঃ কর্ণস্ত ॥১২॥  
 পতাকেতি । অগ্নী মালাবান্ । রথস্ত উপস্থে উপরিভাগে, স্বসনে বায়না ॥১৩॥  
 আচার্য্যশ্চেতি । চকারাং কুরুণাঞ্চ । গোবৃষঃ প্রধানবৃষচিহ্নম্ । পরিকৃতো মার্জিতঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপই আমরা অশ্বখামার ধ্বজটা দেখিলাম ; সেটা  
 নবোদিত সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল এবং সিংহলাঙ্গুলচিহ্নিত ছিল ॥১০॥

স্বর্ণখচিত, বায়ুসঞ্চালিত, ইন্দ্রধ্বজের আয় নানাবর্ণ এবং কৌরবশ্রেষ্ঠগণের  
 আনন্দজনক অশ্বখামার চিহ্নস্বরূপ একটা পতাকা সেই ধ্বজের উপরে উত্তোলিত  
 ছিল ॥১১॥

মহারাজ ! কর্ণের ধ্বজের উপরে আবার তাঁহার চিহ্নস্বরূপ স্বর্ণময় হস্তি-  
 মধ্যবন্ধনরজ্জু ছিল ; সেটা যেন আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সমরস্থলে  
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

কর্ণের সেই মালাযুক্ত ধ্বজ ও স্বর্ণময়ী পতাকা বায়ুর্ভুক সঞ্চালিত হইতে  
 থাকিয়া রথের উপরে যেন নৃত্য করিতেছিল ॥১৩॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, ব্রাহ্মণ, যশস্বী ও গোতমগোত্র কৃপের  
 ধ্বজের উপরে একটা পরিমার্জিত শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্ন ছিল ॥১৪॥

(১০) পতাকী কাঞ্চনঃ অগ্নী...নি । (১৪) আচার্য্যস্ত তু পাণ্ডুনাং ব্রাহ্মণস্ত তপস্বিনঃ  
 ...বা নি ।

স তেন ভ্রাজতে রাজন্ ! গোবৃষেণ মহারথঃ ।  
 ত্রিপুরারে রথো যদ্বদগোবৃষেণ বিরাজতা ॥১৫॥  
 ময়ূরো বৃষসেনস্য কাঞ্চনো মণিরত্নবান্ ।  
 ব্যাহরিষ্মম্বাতিষ্ঠৎ সেনাগ্রমতিশোভয়ন্ ॥১৬॥  
 তেন তস্য রথো ভাতি ময়ূরেণ মহাত্মনা ।  
 যথা স্বক্স্য রাজেন্দ্র ! ময়ূরেণ বিরাজতা ॥১৭॥  
 মদ্ররাজস্য শল্যস্য ধূজাগ্রেহগ্নিশিখামিব ।  
 সৌবর্ণীং সমপশ্যাম সীতামপ্রতিমাং শুভাম্ ॥১৮॥  
 সা সীতা ভ্রাজতে তস্য রথমাশ্রায় মারিষ ! ।  
 সর্ববীজবিরুদ্ধেব যথা সীতা শ্রিয়া রুতা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভ্রাজতে শোভতে স্য । ত্রিপুরারে: শিবস্য ॥১৫॥

ময়ূর ইতি । কাঞ্চনশ্রায়মিতি কাঞ্চনঃ । ব্যাহরিষ্মন্ বিপক্ষাণাং ভয়ং বদিষ্মন্ ॥১৬॥

তেনেতি । স্বক্স্য কার্ত্তিকেয়স্য রথঃ ॥১৭॥

মদ্রেতি । সীতাং লাল্ললপদ্ধতিং ভূরেখাম্, “সীতা লাল্ললপদ্ধতিঃ” ইত্যমরঃ ॥১৮॥

সেতি । সর্বাণি বীজানি বিরুদ্ধানি অঙ্কুরিতানি যন্তাং সা, সীতা লাল্ললকৃতভূরেখা ॥১৯॥

রাজা ! মহাদেবের রথখানা যেমন শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্নদ্বারা শোভা পাইয়া থাকে, সেইরূপ কৃপাচার্যের রথখানাও সেই শ্রেষ্ঠ বৃষদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৫॥

স্বর্ণখচিত ও মণি-রত্নযুক্ত বৃষসেনের ধ্বজের উপরে একটা ময়ূরচিহ্ন ছিল ; সেটা সৈন্যের সম্মুখভাগের গুরুতর শোভা জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে ভয়ের কথা বলিবে বলিয়াই যেন সেস্থানে অবস্থান করিতেছিল ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কার্ত্তিকের রথখানা যেমন শোভমান ময়ূরদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ বৃষসেনের রথখানাও সেই উত্তম ময়ূরচিহ্নদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৭॥

মদ্ররাজ শল্যের ধ্বজের উপরে অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণময়, অতুলনীয় ও শুভলক্ষণযুক্ত একটা সীতা (লাল্ললকৃত ভূরেখা) দেখিয়াছিলাম ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! সমস্ত বীজ অঙ্কুরিত হইলে শোভাযুক্ত লাল্ললকৃত ভূরেখা যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই সুবর্ণময়ী সীতাও শল্যের রথে থাকিয়া প্রকাশ পাইতেছিল ॥১৯॥

(১৫)....ত্রিপুররথো যদ্বৎ....বা নি ।

(১৭)....ময়ূরেণ মহাত্মনঃ....বা নি ।

(১৮)....

প্রতিপশ্যাম....বা নি ।

বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য রাজতোহভিবিরাজতে ।  
 ধূজাগ্রে লোহিতাকাভো হেমজালপরিষ্কৃতঃ ॥২০॥  
 শুশুভে কেতুনা তেন রাজতেন জয়দ্রথঃ ।  
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে পুরা পৃষা স্ম শোভতে ॥২১॥  
 সৌমদভেঃ পুনৰ্ঘৃপো যজ্ঞশীলস্য ধীমতঃ ।  
 ধূজঃ সূর্য্য ইবাভাতি সোমশ্চাত্ৰ প্রদৃশ্যতে ॥২২॥  
 স যুপঃ কাঞ্চনো রাজন্ ! সৌমদভেবিরাজতে ।  
 রাজসূয়ে মথশ্রেষ্ঠে যথা যুপঃ সমুচ্ছিতঃ ॥২৩॥  
 শলস্য তু মহারাজ ! রাজতো দ্বিরদো মহান্ ।  
 কেতুঃ কাঞ্চনচিত্রাঙ্গৈর্ময়ূরৈরুপশোভিতঃ ॥২৪॥  
 স কেতুঃ শোভয়ন্ সৈন্যং তাবকং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 যথা শ্বেতো মহানাগো দেবরাজচমুং তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বরাহ ইতি । লোহিতাকাভো নবোদিতসূর্য্যতুল্যরক্তবর্ণঃ, হেমজালেন পরিষ্কৃতঃ  
 শোভিতঃ ॥২০॥

শুশুভ ইতি । কেতুনা ধ্বজেন, রাজতেন রজতময়েন । পৃষা সূর্য্যঃ ॥২১॥  
 সৌমেতি । সৌমদভেভূরিশ্রবসঃ । যুপো যুপচিহ্নিতঃ । সোমশ্চাত্রচিহ্নম্ ॥২২॥  
 স ইতি । কাঞ্চনস্তায়মিতি কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ঃ । মথশ্রেষ্ঠে যজ্ঞপ্রদানে ॥২৩॥  
 শলশ্বেতি । রাজতো রৌপ্যময়ঃ, দ্বিরদো হস্তী তদাকারচিহ্নযুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

শোভমান সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের ধ্বজের উপরে নবোদিত সূর্য্যের আয় রক্ত-  
 বর্ণ এবং স্বর্ণজালে পরিশোভিত একটা বরাহ শোভা পাইতেছিল ॥২০॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে সূর্য্য যেমন শোভা পাইতেন, সেইরূপ সেই  
 রৌপ্যখচিত ধ্বজদ্বারা জয়দ্রথ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

যজ্ঞানুষ্ঠানপরায়ণ ও বুদ্ধিমান ভূরিশ্রবার যুপচিহ্নিত ধ্বজটা আবার সূর্য্যের  
 আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ; তাহাতে চন্দ্রচিহ্নও দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

রাজা ! যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ে উন্মোচিত ধ্বজের আয় ভূরিশ্রবার সেই  
 স্বর্ণময় ধ্বজটা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ ! শলের ধ্বজের উপরে একটা রৌপ্যময় বিশাল হস্তীর চিহ্ন  
 ছিল ; সেটা আবার সুবর্ণবিচিত্রাঙ্গ কতকগুলি নয়ূরচিহ্নদ্বারা শোভিত  
 ছিল ॥২৪॥

(২৫) স কেতুঃ শোভয়ামাস সৈন্যং তে ভরতৰ্ষভ ! বা নি ।

নাগো মণিময়ো রাজ্ঞো ধ্বজঃ কাঞ্চনসংবৃতঃ ।  
 কিঙ্কিণীশতসংহ্রাদো রাজংশ্চিত্রো রথোত্তমো ॥২৬॥  
 ব্যভ্রাজত ভূশং রাজন্ ! পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।  
 ধ্বজেন মহতা সংখ্যে কুরুণাম্বষভস্তদা ॥২৭॥  
 নবৈতে তব বাহিন্যামুচ্ছিতাঃ পরমধ্বজাঃ ।  
 ব্যাদীপয়ন্তে পৃথনাং যুগান্তাদিত্যসন্নিভাঃ ॥২৮॥  
 দশমস্তর্জুনশ্রাসীদেক এব মহাকপিঃ ।  
 অদীপ্যতর্জুনো যেন হিমবানিব বহ্নিনা ॥২৯॥  
 ততশ্চিত্রাণি শুভ্রাণি স্তমহান্তি মহারথাঃ ।  
 কাম্মুকাণ্যাদভুস্তূর্ণমর্জুনার্থে পরন্তপাঃ ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শোভয়ন্নাসীদিতি শেষঃ । মহানাগঃ অনন্তো নাম ॥২৫॥  
 নাগ ইতি । নাগঃ সর্পচিহ্নযুক্তঃ, রাজ্ঞো দুর্ঘোধনস্ত ॥২৬॥  
 ব্যভ্রাজতেতি । ব্যভ্রাজত বিশেষোদীপ্যত । পুত্রো দুর্ঘোধনঃ ॥২৭॥  
 নবৈতি । উচ্ছিতা উত্তোলিতাঃ । ব্যাদীপয়ন্ত অশোভয়ন্ত, পৃথনাং সেনান্ ॥২৮॥  
 দশম ইতি । মহান্ কপির্ঘত্র স তাদৃশো ধ্বজঃ ॥২৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ধ্বজানিতি । রূপ আকারঃ ॥১—২॥ ধ্বজাং ধ্বজমুখ্যম্ ॥১০॥ কাঞ্চনং কাঞ্চনময়ম্  
 ॥১১—১২॥ আলোহিতার্ক্যভোহতুপরক্তফটিকবর্ণঃ ॥২১—২৮॥ হিমবানিব বহ্নিনেতি তত্র  
 কিল পরাশরেণ বহ্নিঃ সংস্থাপিতঃ ॥২৯—৩৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধ্বজবর্ণ অনন্তনাগ যেমন দেবসৈন্যের শোভা জন্মাইতেন,  
 তেমন সেই ধ্বজটা আপনার সৈন্যের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! দুর্ঘোধনের উত্তম রথে নাগচিহ্নিত, মণিময় ও স্বর্ণবেষ্টিত একটা  
 ধ্বজ ছিল ; তাহাতে শত শত কিঙ্কিণী বাজিতেছিল ॥২৬॥

নরনাথ রাজা ! আপনার পুত্র কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্ঘোধন তখন সেই বিশাল  
 ধ্বজদ্বারা রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যमध्ये উত্তোলিত প্রলয়কালের সূর্যের ন্যায়  
 উজ্জ্বল এই নয়টা উত্তম ধ্বজ আপনার সৈন্যের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৮॥

হিমালয় যেমন অগ্নিদ্বারা শোভা পায়, তেমন যে ধ্বজদ্বারা অর্জুন শোভা  
 পাইতেছিলেন, সেই দশম একমাত্র মহাকপিধ্বজই অর্জুনের ছিল ॥২৯॥

(২৬)....ধ্বজঃ কনকসংবৃতঃ...বা নি ।

তথৈব ধনুৰায়চ্ছৎ পার্থঃ শত্রুবিনাশনম্ ।  
 গাণ্ডীবং দিব্যকৰ্ম্মা তদ্রাজন্ ! দুৰ্ম্মস্তিতে তব ॥৩১॥  
 তবাপরাধাঙ্কি নৃপা নিহতা বহবো যুধি ।  
 নানাদিগ্ভ্যাঃ সমাহুতাঃ সহয়াঃ সরথদ্বিপাঃ ॥৩২॥  
 তেষামাসীদ্ব্যতিক্লেপো গৰ্জ্জতামিতরেতরম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনমুখানাঞ্চ পাণ্ডুনাম্বষভশ্চ চ ॥৩৩॥  
 তত্রাদ্যুতং পরং চক্রে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 যদেকো বহুভিঃ সার্কং সমাগচ্ছদভীতবৎ ॥৩৪॥  
 অশোভত মহাবাহুর্গাণ্ডীবং বিক্ৰিপন্ ধনুঃ ।  
 জিগীযুস্তান্ নরব্যাত্ৰান্ জিঘাংসুশ্চ জয়দ্রথম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহারথাঃ কর্ণাদয়ঃ । অৰ্জুনশ্চ অৰ্থে নিবারণায় ॥৩০॥  
 তথেন্তি । আয়চ্ছৎ আকর্ষণেন প্রাসারয়ৎ । দিব্যকৰ্ম্মা অলৌকিককৰ্ম্মা ॥৩১॥  
 তবেতি । অপরাধাৎ দ্যুতাত্তমোদনাদিদোষাৎ । অগ্ৰথৈদৃগনর্থো ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 তেষামিতি । ব্যতিক্লেপঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ । পাণ্ডুনাম্বষভশ্চ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠশ্চাৰ্জুনশ্চ ॥৩৩॥  
 তত্রেন্তি । সমাগচ্ছৎ সমরস্থলে সম্মিলিতোহভবৎ ॥৩৪॥  
 অশোভতেতি । মহাবাহুরৰ্জুনঃ, বিক্ৰিপন্ অবিরতমাকর্ষন্ ॥৩৫॥

তদনন্তর শত্রুসম্ভাপকারী কর্ণপ্রভৃতি মহারথেরা অৰ্জুনকে নিবারণ করিবার জন্য সহর বিচিত্র, শুভ্রবর্ণ ও -বিশাল ধনু সকল গ্রহণ করিলেন ॥৩০॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে সেইরূপই অলৌকিককার্য্যকারী অৰ্জুনও শত্রুনাশক সেই গাণ্ডীবধনু বিস্তৃত করিলেন ॥৩১॥

আপনার অপরাধেই নানাধিক্ হইতে আহুত বহুতর রাজা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩২॥

সে যাহা হউক, ক্রমে পরস্পর গর্জনকারী দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবযোদ্ধগণ এবং পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুনের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন কৃষ্ণসারথি অৰ্জুন গুরুতর অদ্যুত কার্য্য করিতে লাগিলেন ; যে হেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত নির্ভয়ে মিলিত হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে মহাবাহু অৰ্জুন সেই নরশ্রেষ্ঠগণকে জয় এবং জয়দ্রথকে বধ করিবার

(৩১)...শত্রুবিনাশনঃ...বা নি । (৩২) তবাপরাধাদ্রাজানঃ · বা নি । (৩৫)...নরব্যাত্ৰাঃ...বা নি ।

তত্রার্জুনো মহারাজ ! শরৈর্মু'কৈঃ সহস্রশঃ ।

অদৃশ্ঠানকরোদযোধাংস্তাবকান্ শক্রতাপনঃ ॥৩৬॥

ততস্তেহপি নরব্যাত্রাঃ পার্থং সর্কে মহারথাঃ ।

অদৃশ্ঠং সমরে চক্রুঃ সায়কৌঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥

সংবৃতে নরসিংহৈস্তৈঃ কুরুণামৃষভেহর্জুনে ।

মহানাসীং সমুদ্রুতস্তস্মৈ সৈন্যস্ম নিষনঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ধৃজবর্ণনে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—————(ঃঃ)—————

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । যোধান্ কর্ণাদীন্ ॥৩৬॥

তত ইতি । তে কর্ণাদয়ঃ । সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৩৭॥

সংবৃত ইতি । সংবৃতে আবৃতে । সমুদ্রুত উৎপন্নঃ, নিষনঃ কোলাহলঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—————(ঃঃ)—————

ইচ্ছা করিয়া অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন শক্রতাপন অর্জুন সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া  
আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর নরশ্রেষ্ঠ সেই মহারথেরা সকলেও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহ-  
দ্বারা অর্জুনকে আদৃশ্য করিলেন ॥৩৭॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে আবৃত করিলে, সেই সৈন্যগণের মধ্যে  
বিশাল কোলাহল উথিত হইল' ॥৩৮॥

—————•••—————

(৩৬)...অদৃশ্ঠাংস্তাবকান্ যোধান্ প্রচক্রে শক্রতাপনঃ—বা নি । \* '...ত্ৰাদিকণত-  
তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ক, '...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অৰ্জ্জুনে সৈন্ধবং প্রাপ্তে ভারদ্বাজেন সংবৃতাঃ ।

পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সার্কিং কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অপরাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।

পাঞ্চালানাং কুরুণাঞ্চ দ্রোণদ্যুতমভূতদা ॥২॥

পাঞ্চালা বিজিঘাংসন্তো দ্রোণং সংহৃক্টচেতসঃ ।

অভ্যমুঞ্চন্ত গর্জন্তঃ শরবর্ষাণি মারিষ ! ॥৩॥

ততঃ স্তুমূলশ্বেষাং সংগ্রামোহবর্ত্ততাস্তুতঃ ।

পাঞ্চালানাং কুরুণাঞ্চ ঘোরো দেবাস্থরোপমঃ ॥৪॥

সর্বৈ দ্রোণরথং প্রাপ্য পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।

তদনীকং বিভিৎসন্তো মহাস্ত্রাণি ব্যদর্শয়ন্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জ্জুন ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সংবৃতাঃ শরৈরাবৃতাঃ ॥১॥

অপরাহ্ন ইতি । দ্রোণ এব দ্যুতং দ্রোণদ্যুতং তদগ্রহণে তীব্রেচ্ছেত্যর্থঃ ॥২॥

পাঞ্চালা ইতি । বিজিঘাংসন্তো বিহস্তমিচ্ছন্তঃ । হে মারিষ ! আর্ষ্য ! ॥৩॥

তত ইতি । দেবাস্থরোপমো দেবাস্থরযুদ্ধতুল্যঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অৰ্জ্জুন জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইলে, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে আবৃত হইয়া কৌরবদের সহিত কি করিল ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই অপরাহ্নকালে লোমহর্ষণ যুদ্ধে পাঞ্চাল-গণ ও কৌরবগণের দ্রোণই দ্যুতস্বরূপ হইলেন ॥২॥

মাননীয় রাজা ! পাঞ্চালেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩॥

তাহার পর সেই পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের অতিতুমুল, অস্তুত ও দেবাস্থরযুদ্ধের তুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৪॥

(৩) পাঞ্চালা হি জিঘাংসন্তঃ...পি বা নি । (৪) ততস্ত তুমূলশ্বেষাম্...বা নি ।



দ্রোণস্ত রথপর্যন্তং রথিনো রথমাস্থিতাঃ ।  
 কম্পয়ন্তোহভ্যবর্ষন্ত বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥৬॥  
 তমভ্যাদ্বহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ ।  
 প্রবপন্ নিশিতান্ বাণান্ মহেন্দ্রাশনিসন্নিভান্ ॥৭॥  
 তন্তু প্রত্যাঘ্যযৌ শীঘ্রং ক্ষেমধূর্তির্মহাযশাঃ ।  
 বিমুঞ্চন্ নিশিতান্ বাণান্ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৮॥  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনামৃষভোহতিবলোচিতঃ ।  
 ত্বরিতোহভ্যাদ্রবদ্দ্রোণং মহেন্দ্র ইব শশ্বরম্ ॥৯॥  
 তমাপতন্তুং সহসা ব্যাদিতাস্ত্রমিবাস্তকম্ ।  
 বীরধন্বা মহেষাসস্তুরমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । তদনীকং দ্রোণসৈন্যম্, বিভিৎসন্তো ভেত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥  
 দ্রোণশ্চেতি । আস্থিতা আকৃতাঃ । কম্পয়ন্তো ভুবম্, অভ্যবর্ষন্ত অঙ্গাণি ॥৬॥  
 তমিতি । প্রবপন্ বীজবপনবং নিবিড়ং নিক্ষিপন্ ॥৭॥  
 তমিতি । ক্ষেমধূর্তির্নাম কৌরবপক্ষীয়ঃ ॥৮॥  
 ধৃষ্টোতি । অতিবলেন উদিত উদ্ধতঃ । শশ্বরং নাম অশ্বরম্ ॥৯॥  
 তমিতি । ব্যাদিতাস্ত্রং প্রকটিতবদনম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণের সহিত পাঞ্চালেরা সকলে দ্রোণের রথের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহার সৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া মহাস্ত্র সকল দেখাইতে লাগিল ॥৫॥

রথারোহী রথীরা মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া দ্রোণের রথপর্যন্ত রণস্থল কাঁপাইতে থাকিয়া অস্ত্রবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য সুধার বাণ সকল নিরন্তরভাবে নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন মহাযশা ক্ষেমধূর্তি শত শত ও সহস্র সহস্র সুধার বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহার প্রত্যাঘগমন করিলেন ॥৮॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন শশ্বরাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, তেমন চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলমন্ত ধৃষ্টকেতু দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯॥

(৬)...কম্পয়ন্তোহভ্যবর্ষন্ত...পি বা নি । (৮) হস্তং প্রত্যাঘিয়াচ্ছীঘ্রম্...পি, তন্তু প্রত্যাঘিয়াচ্ছীঘ্রম্...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৯)...মহেন্দ্রমিব শশ্বরঃ—নি ।

যুধিষ্ঠিরং মহারাজং জিগীষুং সমবস্থিতম্ ।  
 সহানীকং ততো দ্রোণো ন্যবারয়ত বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥  
 নকুলং কুশলং যুদ্ধে পরাক্রান্তং পরাক্রমী ।  
 অভ্যগচ্ছৎ সমায়ান্তং বিকর্ণস্থৎসুতঃ প্রভো ! ॥১২॥  
 সহদেবং তথায়ান্তং দুস্মুখঃ শক্রতাপনঃ ।  
 শরৈরনেকমাহশ্রৈঃ সমবাকিরদাশুগৈঃ ॥১৩॥  
 সাত্যকিস্ত নরব্যাস্রং ব্যাস্রদত্তস্ত্ববারয়ৎ ।  
 শরৈঃ স্তুনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কম্পয়ন্ বৈ মুহুমুহুঃ ॥১৪॥  
 দ্রৌপদেয়ান্ নরব্যাস্রান্ মুঞ্চতঃ সায়কোত্তমান্ ।  
 সংরক্কো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সৌমদন্তিরবারয়ৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । জিগীষুং জেতুমিচ্ছুম্ । অনীকেন সৈন্তেন সহেতি সহানীকস্তম্ ॥১১॥  
 নকুলমিতি । কুশলং দক্ষম্ ॥১২॥  
 সহেতি । দুস্মুখো দার্ড্রাষ্ট্রঃ । আশুগৈর্জরতগামিভিঃ ॥১৩॥  
 সাত্যকিমিতি । কম্পয়ন্ সাত্যকিমিব ॥১৪॥  
 দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্ । সৌমদন্তিভূরিশ্রবোভিন্নঃ সৌমদন্তপুত্রঃ ॥১৫॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় তিনি বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর বীরধন্বা  
সহর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১০॥

ওদিকে মহারাজ যুধিষ্ঠির জয়াভিলাষী হইয়া সৈন্তগণের সহিত অবস্থান  
করিতে লাগিলে, বলবান্ দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! যুদ্ধে নিপুণ ও পরাক্রমশালী নকুল আসিতে থাকিলে, পরাক্রম-  
সম্পন্ন আপনার পুত্র বিকর্ণ তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১২॥

সহদেব আগমন করিতে থাকিলে, শক্রতাপন দুস্মুখ দ্রুতগামী অনেকসংস্র  
বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৩॥

ব্যাস্রদত্ত স্তুনিশিত তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অনবরত বিচলিত করিতে থাকিয়া  
সাত্যকিকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদীর পুত্রেরা উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন  
রথিশ্রেষ্ঠ সৌমদন্তি ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)....বিকর্ণস্তে সুতঃ প্রভো !—বা নি । (১৩)....বিকর্ণঃ শক্রকর্ণণঃ...বা নি । (১৫)....  
সংরক্কান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠান্...বা নি ।

ভীমসেনং তথা ক্রুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।  
 প্রত্যবারয়দায়াস্তমার্শাশৃঙ্গির্মহারথঃ ॥১৬॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং নররাক্ষসয়োর্মুখে ।  
 যাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োৰ্নৃপ ! ॥১৭॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ।  
 আজগ্নে ভরতশ্রেষ্ঠঃ সৰ্বমশ্নস্ব ভারত ! ॥১৮॥  
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা নিজঘান স্তনাস্তরে ।  
 রোষিতো ভরতশ্রেষ্ঠ ! কোন্তেয়েন যশস্বিনা ॥১৯॥  
 ভূয় এব তু বিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ।  
 সান্বসূতপ্লজং দ্রোণঃ পশ্চতাং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥২০॥  
 তান্ শরান্ দ্রোণমুক্তাংস্ত শরবর্ষণ পাণ্ডবঃ ।  
 অবারয়ত ধৰ্ম্মাত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ভয়াবহং শক্রাণাং ভয়জনকম্ । আৰ্ষাশৃঙ্গিরলম্বুযঃ ॥১৬॥  
 তয়োৰিতি । মুখে রণস্থলে । বৃত্তং ভূতম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । নতপৰ্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥১৮॥  
 তমিতি । রোষিতঃ প্রাপ্তক্লেনাঘাতেন রোষঃ প্রাপিতঃ, কোন্তেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৯॥  
 ভূয় ইতি । সমাচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ । সান্বসূতপ্লজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভীষণমূর্তি ও ভয়জনক ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, মহারথ  
 অলম্বুষ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

রাজা ! পূর্বকালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন নর ও  
 রাক্ষসের (ভীম ও অলম্বুষের) সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির নবইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা  
 দ্রোণের সমস্ত মৰ্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যশস্বী যুধিষ্ঠির সেইভাবে ক্রোধ উৎপাদন করিলে, দ্রোণ  
 পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্ধারের সমক্ষে অশ্ব, সারথি ও  
 ধ্বজের সহিত যুধিষ্ঠিরকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥২০॥

(১৬)...ভীমরূপো ভয়ানকঃ...বা নি...আৰ্ষাশৃঙ্গির্মহারথঃ—নি । (২০) অদৃশ্যঃ সমরে  
 চক্রে রাজানং সায়কোত্তমৈঃ । সাশ্ব . নি ।

ততো দ্রোণো ভূশং ক্রুদ্ধো ধৰ্ম্মরাজস্য সংযুগে ।  
 চিচ্ছেদ সহসা ধৰ্ম্মী ধনুস্তস্য মহাত্মনঃ ॥২২॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পূরয়ামাস সৰ্বতঃ ॥২৩॥  
 অদৃশ্যং বীক্ষ্য রাজানং ভারদ্বাজস্য সায়কৈঃ ।  
 সৰ্বভূতান্য়মগ্ৰস্ত হতমেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥  
 কেচিচ্চৈনমমগ্ৰস্ত তথা বৈ বিমুখীকৃতম্ ।  
 হতো রাজেতি রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ॥২৫॥  
 স কৃচ্ছ্রং পরমং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ত্যক্ত্বা তং কাম্মুৰ্কং ছিন্নং ভারদ্বাজেন সংযুগে ।  
 আদদেহন্যক্সনুর্দীব্যং ভারসাধনমুত্তমম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । পাণিলাঘবং হস্তদ্বোক্ততাস্তক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । ধৰ্ম্মী ধনুমান্ প্রশস্তধনুর্ধর ইতি যাবৎ ॥২২॥  
 অথেতি । মহারথো দ্রোণঃ । পূরয়ামাস আচ্ছাদয়ামাস, পরব্রাদৃশ্যমিত্যভিধানাং ॥২৩॥  
 অদৃশ্যমিতি । সৰ্বভূতানি তত্রত্যাঃ সৰ্ব্বে লোকাঃ ॥২৪॥  
 কেচিদিতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । হতো রাজেতি তথৈব দ্রোণপ্রতিজ্ঞানাং ॥২৫॥  
 স ইতি । দিব্যমলৌকিকম্, ভারসাধনং দৃঢ়াকর্ষণসহম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ধৰ্ম্মায়া যুধিষ্ঠির লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণনিষ্কিপ্ত  
 সেই বাণ সকল নিবারণ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর প্রশস্ত ধনুর্ধর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে তৎক্ষণাৎ সেই  
 মহাত্মা ধৰ্ম্মরাজের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ অরাগিত হইয়া অনেক সহস্র শরদ্বারা সকল  
 দিকেই ছিন্নধন্বা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণের বাণে যুধিষ্ঠিরকে অদৃশ্য দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা সকলে তাঁহাকে  
 নিহত বলিয়াই মনে করিল ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আবার কতকগুলি লোক পরাভুত যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে এইরূপ  
 মনে করিল যে, যশস্বী দ্রোণ রাজাকে হরণ করিলেন ॥২৫॥

(২৫)....ব্রাহ্মণেন মহাত্মনা—বা নি । (২৬)....ভাষ্যং বেগবত্তরম্—বা,....ভারদ্বাং  
 বেগবত্তরম্—নি ।

ততস্তান্ সায়কান্ সৰ্বান্ দ্রোণনুমান্ সহস্রশঃ ।  
 চিচ্ছেদ সমরে বীরসুদদুতমিবাভবৎ ॥২৭॥  
 ছিদ্ভা চ তান্ শরান্ রাজা ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 শক্তিং জগ্রাহ সমরে গিরীণামপি দারণীম্ ॥২৮॥  
 স্বর্ণদণ্ডাং মহাঘোরামৃষ্টঘণ্টাং ভয়াবহাম্ ।  
 সমুৎক্ষিপ্য চ তাং হস্তৌ ননাদ বলবদ্বলী ।  
 নাদেন সৰ্বভূতানি ত্রাসয়ন্নিব ভারত ! ॥২৯॥  
 শক্তিং সমুদ্রতাং দৃষ্ট্বা ধৰ্ম্মরাজেন সংযুগে ।  
 স্বস্তি দ্রোণায় সহসা সৰ্বভূতান্যথাক্রবন্ ॥৩০॥  
 সা রাজভুজনিম্মুক্তা নিম্মুক্তোরগসন্নিভা ।  
 প্রজ্বালয়ন্তী গগনং দিশশ্চ প্রদিশস্তথা ।  
 দ্রোণান্তিকমনুপ্রাপ্তা দীপ্তাস্থা পন্নগী যথা ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রোণেন হুমান্ ক্ষিপ্তান্ । ধৰ্ম্মনিরতস্তাস্থপ্রয়োগদাক্ষ্যমেবাদুতমিতি  
 ভাবঃ ॥২৭॥

ছিচ্ছেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । দারয়ত্যনয়েতি দারণী তাং করণে যুট্ ॥২৮॥

স্বর্ণেতি । বলবৎ সাতিশয়ম্, বলী যুধিষ্ঠিরঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

শক্তিমিতি । স্বস্তি মঙ্গলং ভবদ্বিতি শেষঃ । সৰ্বভূতানি তত্রত্য্যাঃ সৰ্ব্বৈ লোকাঃ ॥৩০॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির গুরুতর কষ্ট পাইয়া দ্রোণচ্ছিন্ন সেই ধনু ত্যাগ  
 করিয়া অন্য অলৌকিক, সুদৃঢ় ও উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে বীর যুধিষ্ঠির যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সমস্ত ছেদন  
 করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন যুধিষ্ঠির দ্রোণের সেই বাণগুলিকে ছেদন  
 করিয়া পৰ্ব্বতসমূহেরও বিদারণকারিণী একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! বলবান্ যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ডা, ভীষণমূৰ্ত্তি, অষ্টঘণ্টায়ুক্তা ও ভয়-  
 জনিকা সেই শক্তিটাকে হৃষ্টচিত্তে নিক্ষেপ করিয়া নাদদ্বারা সমস্ত প্রাণীকে  
 বিত্রস্ত করতই যেন গুরুতর সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সেই শক্তি উত্তোলন করিয়াছেন দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা  
 তৎক্ষণাৎ বলিয়া উঠিল যে, ‘দ্রোণের মঙ্গল হউক’ ॥৩০॥

(২৭) ততস্তান্ সায়কাঃস্তত্র...বা নি । (২৮)...গিরীণামপি দারিণীম্—বা নি । (৩১)  
 ...দিশঃ সপ্রদিশস্তথা...নি ।

তামাপতন্তীং সহসা প্রেক্ষ্য দ্রোণো বিশাংপতে ! ।  
 প্রাচুশ্চক্রে ততো ব্রাহ্মমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩২॥  
 তদস্তং ভস্মসাৎ কৃৎস্বা তাং শক্তিং ঘোরদর্শনাম্ ।  
 জগাম শ্রুন্দনং তূর্ণং পাণ্ডবশ্চ যশস্বিনঃ ॥৩৩॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দ্রোণাস্ত্রং তৎ সমুদ্রতম্ ।  
 অশাতয়ন্মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ভারত ! ॥৩৪॥  
 বিব্যাধ চ রণে দ্রোণং পঞ্চভিন্তপৰ্ব্বাভঃ ।  
 ক্ষুরপ্রেণ স্ত্রুতীক্লেদন চিচ্ছেদাস্ত্র মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥  
 তদপাস্ত্র ধনুশ্চিন্নং দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।  
 গদাং চিক্ষেপ সহসা ধর্ম্মপুত্রায় মারিষ ! ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । নিম্নুক্তস্ত্যাক্তত্বক্ য উরগন্তংসরিভা । দীপ্তাস্ত্রা উজ্জলমুখী । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩১॥

তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ ॥৩২॥

তদিতি । তদস্তং ব্রাহ্মমস্ত্রং কর্তৃ । শ্রুন্দনং রথম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । সমুদ্রতং সমাগতম্ । অশাতয়ং হ্রবারয়ং, মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞানং ॥৩৪॥

বিব্যাধেতি । পঞ্চভির্বাণৈঃ । অস্ত্র দ্রোণস্ত ॥৩৫॥

তদিতি । অপাস্ত্র নিক্ষিপ্য । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষ” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাহ্নিনিক্ষিপ্তা, মুক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্যা সেই শক্তিটা আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করিয়া উজ্জলমুখী সর্পীর ন্যায় দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিল ॥৩১॥

নরনাথ ! সেই শক্তিটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩২॥

তখন সেই ব্রহ্মাস্ত্র ভীষণাকৃতি সেই শক্তিটাকে ভস্ম করিয়া সত্তর যশস্বী যুধিষ্ঠিরের রথের উপরে যাইয়া পড়িল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের সেই সমাগত ব্রহ্মাস্ত্র নিবারণ করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি পাঁচটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন, আর একটা স্ত্রুতীক্লে ক্ষুরপ্রদ্বারা দ্রোণের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) বিদ্ধা তঞ্চ রণে দ্রোণম্...বা নি ।

তামাপতন্তীং সহসা গদাং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 গদামেবাগ্রহীৎ ক্রুদ্ধশ্চিক্ষেপ চ পরস্তপঃ ॥৩৭॥  
 তে গদে সহসা মুক্তে সমাসাচ্চ পরস্পরম্ ।  
 সংঘর্ষাৎ পাবকং মুক্ত্বা সমেয়াতাং মহীতলে ॥৩৮॥  
 ততো দ্রোণো ভূশং ক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজস্ব মারিষ ! ।  
 চতুর্ভিনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্হয়ান্ জগ্নে শরোত্তমৈঃ ॥৩৯॥  
 ধনুশ্চৈকেন বাণেন চিচ্ছেদেদ্রায়ুধোপমম্ ।  
 কেতুমেকেন চিচ্ছেদ পাণ্ডবঞ্চাদ্যত্রিভিঃ ॥৪০॥  
 হতাস্থাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 তস্বাবৃদ্ধভূজো রাজা ব্যায়ুধো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । চিক্ষেপ চ তাং গদাম্ ॥৩৭॥  
 তে ইতি । মুক্তে নিক্ষিপ্তে । মুক্ত্বা আবিষ্কৃত্য, সমেয়াতামগচ্ছতাম্ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । হয়ান্ চতুরো ঘোটকান্ ॥৩৯॥  
 ধনুরিতি । কেতুং ধ্বজম্ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, প্রকরণাৎ ॥৪০॥  
 হতেতি । উর্দ্ধভূজঃ অস্ত্রনিবারণার্থম্, ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তখন ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া  
 তৎক্ষণাৎ যুধিষ্ঠিরের প্রতি একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

সেই গদাটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া শক্রসম্ভাপকারী যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া  
 একটা গদাই গ্রহণ করিলেন এবং তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

দ্রোণ ও যুধিষ্ঠির-নিক্ষিপ্ত সেই গদা দুইটা তৎক্ষণাৎ পরস্পর সম্মিলিত  
 হইয়া সংঘর্ষবশতঃ অগ্নি আবিষ্কার করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত ও  
 সুতীক্ষ্ণ চারিটা উত্তম বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিনাশ  
 করিলেন ॥৩৯॥

এবং তিনি একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রধনুর তুল্য ধনুখানা কাটিয়া  
 ফেলিলেন, অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন, আর  
 তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)....চিক্ষেপ চ পরস্তপ !...বা নি । (৪০) চিচ্ছেদৈকেন ভগ্নেন ধনুশ্চৈক-  
 ধ্বজোপমম্...বা নি ।

বিরথং তং সমালোক্য ব্যায়ুদ্ধঞ্চ বিশেষতঃ ।

দ্রোণো ব্যমোহয়চ্ছক্রন্ সৰ্বসৈন্তানি চ প্রভো ! ॥৪২॥

মুঞ্চন্নিযুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ন যুহন্তো দৃঢ়ব্রতঃ ।

অভিছুদ্রাব রাজানং সিংহো যুগমিবোন্মল্লং ॥৪৩॥

তমভিছুতমালোক্য দ্রোণেনামিত্রঘাতিনা ।

হাহেতি সহসা শব্দঃ পাণ্ডুনাং সমজায়ত ॥৪৪॥

হতো রাজা হতো রাজা ভারদ্বাজেন মারিষ ! ।

ইত্যাসীত্তুমূলঃ শব্দঃ পাণ্ডুসৈন্তস্য সৰ্বতঃ ॥৪৫॥

ততস্তুরিতমারুহ সহদেবরথং নৃপঃ ।

অপায়াজ্জবনৈরশ্ঠৈঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরাপয়ানে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । ব্যমোহয়ং সন্মোহনাস্ত্রপ্রয়োগেণ, শক্রন্ শক্রভূতানি ॥৪২॥

মুঞ্চন্নিতি । ইযুগণান্ বাণসমূহান্ । উন্মল্লো যুদ্ধোন্মত্তঃ ॥৪৩॥

তমিতি । অভিছুতং গ্রহণায় ক্রুতং প্রাপ্তম্ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবসৈন্তানাম্ ॥৪৪॥

হত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রথের অগ্নিগুলি নিহত হইলে, নিরস্ত্র রাজা যুধিষ্ঠির সহর  
রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া উর্দ্ধবাহু হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

রাজা ! দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে রথবিহীন, বিশেষতঃ নিরস্ত্র দেখিয়া সন্মোহনাস্ত্রে  
সমস্ত শত্রুসৈন্যকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

পরে লঘুহস্ত, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ও যুদ্ধোন্মত্ত দ্রোণ তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ  
করিতে থাকিয়া—সিংহ যেমন হরিণের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের  
দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শত্রুহস্তা দ্রোণ সহর যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ  
পাণ্ডবসৈন্যमध्ये হাহাশব্দ উথিত হইল ॥৪৪॥

মাননীয় রাজা ! ‘দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ করিলেন, দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ  
করিলেন’ এইরূপ তুমুল শব্দ সকল দিকে পাণ্ডবসৈন্যमध्ये হইতে লাগিল ॥৪৫॥

(৪২)·· সৰ্বসৈন্তানি চাভিভো !—বা নি । (৪৪)··হাহেতি স্তমহান্ শব্দঃ · নি । (৪৫)  
ইত্যাসীৎ স্তমহান্ শব্দঃ··বা নি । \* ‘...চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষড়ধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।



## দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃহৎক্ষত্রং তথাযান্তং কৈকেয়ং দৃঢ়বিক্রমম্ ।  
ক্ষেমধূর্তির্মহারাজ ! বিব্যাধোরসি মার্গণৈঃ ॥১॥  
বৃহৎক্ষত্রস্ত তং রাজন্ ! নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ।  
আজগ্নে হুরিতো যুদ্ধে দ্রোণানীকবিভিঃসয়া ॥২॥  
ক্ষেমধূর্তিস্ত সংক্রুদ্ধঃ কৈকেয়স্ত মহাত্মনঃ ।  
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥৩॥  
অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরেনানতপৰ্বণা ।  
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং প্রবরং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপায়াং রণস্থলাদপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৪৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

বৃহদিত্তি । উরসি বক্ষসি, মার্গণৈর্বাণৈঃ ॥১॥  
বৃহদিত্তি । নতপৰ্বণাম্ ঐষদ্রোণাস্তানাম্ বাণানাম্ ॥২॥  
ক্ষেমেতি । পীতেন প্রাক্পীতশত্রুরক্তেন তৎসজ্জাতীয়েন, নিশিতেন স্থধারেণ ॥৩॥  
তদনন্তর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া সহদেবের রথে আরোহণ  
করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৪৬॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবিক্রমশালী কৈকয়দেশীয় বৃহৎক্ষত্র  
আসিতে লাগিলে, ক্ষেমধূর্তি বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

রাজা ! তখন বৃহৎক্ষত্র দ্বরাধিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা  
করিয়া নব্বইটা বাণদ্বারা ক্ষেমধূর্তিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

পরে ক্ষেমধূর্তি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া রক্তপায়ী ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা  
মহাত্মা বৃহৎক্ষত্রের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩॥

(১) বৃহৎক্ষত্রমথায়ান্তম্...বা নি (৩)...নিশিতেন হ—বা নি ।

অথান্ধক্সুরাদায় বৃহৎক্ষত্রো হসন্নিব ।  
 ব্যাশ্বসূতরথং চক্রে ক্ষেমধূর্তিঃ মহারথশ্চ ॥৫॥  
 ততোহপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।  
 জহার নৃপতেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥৬॥  
 তচ্ছিন্নং সহসা তস্মা শিরঃ কুঞ্চিতমূৰ্দ্ধজম্ ।  
 সকিরীটং মহীং প্রাপ্য বভৌ জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৭॥  
 তং নিহত্য রণে হৃষ্টো বৃহৎক্ষত্রো মহাবলঃ ।  
 সহসা নৃপতং সৈন্যং তাবকং পার্থকারণাৎ ॥৮॥  
 ধূমকেতুমথায়ান্তং দ্রোণহেতোঃ পরাক্রমী ।  
 বীরধন্বা মহেশ্বাসো বারয়ামাস ভারত ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । এনং বৃহৎক্ষত্রম্ । বিব্যাধ ক্ষেমধূর্তিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪॥  
 অথেতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যন্ত তং তাদৃশম্ ॥৫॥  
 তত ইতি । নৃপতেঃ ক্ষেমধূর্তেঃ । জ্বলিতে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যন্ত তং ॥৬॥  
 তদিতি । কুঞ্চিতা বক্রা মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা যন্ত তং । জ্যোতিগ্রহঃ ॥৭॥  
 তমিতি । পার্থকারণাৎ অৰ্জুনসাহায্যহেতোঃ ॥৮॥  
 ধুষ্টেতি । দ্রোণহেতোঃ অৰ্জুনসাহায্যার্থে গমনায় দ্রোণাতিক্রমার্থম্ ॥৯॥

তাহার পর তিনি একটা নতপর্ষ বাণদ্বারা সহর ছিন্নকাম্পুক সর্বধনুর্দ্ধর-  
 শ্রেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে বৃহৎক্ষত্র হাসিতে হাসিতেই যেন অগ্নি ধনু লইয়া মহারথ ক্ষেম-  
 ধূর্তির অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৫॥

এবং তদনন্তর তিনি অগ্নি একটা রক্তপায়ী সুধার ভল্লদ্বারা ক্ষেমধূর্তির দেহ  
 হইতে উজ্জ্বলকুণ্ডলযুক্ত মস্তক হরণ করিলেন ॥৬॥

•তৎক্ষণাৎ ক্ষেমধূর্তির সেই কুঞ্চিতকেশ ছিন্ন মস্তকটী কিরীটের সহিত  
 ভূতলে পতিত হইয়া আকাশ হইতে নিপতিত কোন তেজোময় গ্রাহের ন্যায়  
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহাবল বৃহৎক্ষত্র যুদ্ধে ক্ষেমধূর্তিকে বধ করিয়া আনন্দিত হইয়া অৰ্জুনের  
 সাহায্য করিবার জন্ত তৎক্ষণাৎ আসিয়া আপনার সৈন্যের উপরে পতিত  
 হইলেন ॥৮॥

তৌ পরস্পরমাসাশ্র শরদংষ্ট্রৌ তরস্বিনৌ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈরন্যোন্মত্তভিজস্বতুঃ ॥১০॥  
 তাবুভৌ নরশাদ্দূলৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ।  
 মহাবনে তীব্রমদৌ বারণাবিব যুথপৌ ॥১১॥  
 গিরিগহ্বরমাসাশ্র শাদ্দূলাবিব রোষিতৌ ।  
 যুযুধাতে মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১২॥  
 তদ্যুদ্ধমাসীত্তুমূলং প্রেক্ষণীয়ং বিশাংপতে ! ।  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং বিন্ময়াদ্ভুতদর্শনম্ ॥১৩॥  
 বীরধন্বা ততঃ ক্রুদ্ধৌ ধৃষ্টকেতোঃ শরাসনম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন প্রহসন্নিব ভারত ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । শরা দংষ্ট্রা দস্তা ইব যয়োস্তৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ ॥১০॥  
 তাবিত্তি । বারণৌ হস্তিনৌ, যুথপৌ হস্তিসমূহরক্ষকৌ ॥১১॥  
 গিরীতি । রোষিতৌ পরস্পরপ্রহারং সঞ্জাতরোষৌ ॥১২॥  
 তদিত্তি । বিগতঃ স্ময়োহহঙ্কারো যস্মাক্তদ্বিন্ময়মদ্ভুতঞ্চ দর্শনং যন্ত তৎ ॥১৩॥  
 বীরেতি । শরান্ অস্রুতি ক্ষিপত্যনেনেতি শরাসনং ধতুঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর পরাক্রমশালী ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে অতিক্রম করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর বীরধন্বা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

দন্তের ত্রায় বাণধারী ও বলবান্ সেই দুই বীর পরস্পর প্রাপ্ত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১০॥

মহাবনমধ্যে তীব্রমদশালী ও হস্তিযুথপতি দুইটা হস্তীর ত্রায় সেই নরশ্রেষ্ঠের দুই জন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! ক্রুদ্ধ দুইটা ব্যাঘ্র যেমন পরস্পরবধার্থী হইয়া পর্বতগুহাঁর ভিতরে যুদ্ধ করে, তাঁহারাও সেইরূপ যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ ! সেই যুদ্ধটা তুমুল ও দর্শনযোগ্যরূপে হইতে লাগিল এবং তাহা দেখিয়া সিদ্ধ-চারণগণের অহঙ্কার দূরীভূত হইল ও বিন্ময় জন্মিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বীরধন্বা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

তদুৎসৃজ্য ধনুশ্চিহ্নং চেদিরাজো মহারথঃ ।  
 শক্তিং জগ্রাহ বিপুলাং রুহ্মদণ্ডাময়শ্ময়ীম্ ॥১৫॥  
 তাস্ত শক্তিং মহাবীৰ্য্যাং ভুজেনোদ্যম্য ভারত ! ।  
 চিক্ষেপ সহস্রা মত্তো বীরধন্বরথং প্রতি ॥১৬॥  
 স তয়া বীরঘাতিয়া শক্ত্যা ত্বভিহতো ভূশম্ ।  
 নির্ভিন্নহৃদয়স্তূর্ণং নিপপাত রথান্মহীম্ ॥১৭॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে শূরে ত্রিগৰ্ভানাং মহারথে ।  
 বলং তেহভজ্যত বিভো ! পাণ্ডবৈশ্চ সমস্ততঃ ॥১৮॥  
 সহদেবে ততঃ ষষ্টিং সায়কান্ দুশ্মুখোহক্ষিপৎ ।  
 ননাদ চ মহানাদং তর্জয়ন্ পাণ্ডবং রণে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । উৎসৃজ্য বিহায় । রুহ্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়শ্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১৫॥  
 তামিতি । উদ্যম্য উত্তোলা । রথং প্রতি ক্ষেপেণৈব বীরধন্বানং প্রতি ক্ষেপো জাতঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । নির্ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ঘবক্ষাঃ, নিপপাত জগাম ॥১৭॥  
 তস্মিন্‌ইতি । বলং সৈন্যম্, অভজ্যত সংঘচ্যুতমক্রিয়ত ॥১৮॥  
 সহেতি । ননাদ চকার । পাণ্ডবং সহদেবং প্রকরণাং ॥১৯॥

মহারথ ধুষ্টকেতু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিশালা, স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহময়ী  
 একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধমদমত্ত ধুষ্টকেতু হস্তদ্বারা সেই সুদৃঢ় শক্তিটা উত্তোলন  
 করিয়া তৎক্ষণাৎ তাহা বীরধন্বার বথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

সেই বীরঘাতিনী শক্তিদ্বারা গুরুতর আহত ও বিদীর্ঘহৃদয় হইয়া বীরধন্বা  
 সত্ত্বর রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৭॥

রাজা! বীর ও ত্রিগৰ্ভদেবীয় মহারথ সেই বীরধন্বা নিপতিত হইলে,  
 পাণ্ডবেরা সকল দিকেই আপনার সৈন্য বিপ্লিষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তাহার পর আপনার পুত্র দুশ্মুখ সহদেবের প্রতি ষাটটা বাণ  
 নিক্ষেপ করিলেন এবং তাঁহাকে ভৎসনা করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ  
 করিয়া উঠিলেন ॥১৯॥

(১৫) হেমদণ্ডাময়শ্ময়ীম্—বা নি । (১৬) ...দোভ্যামায়ম্য ভারত !... সহস্রা যন্তঃ... বা  
 নি । (১৭) তয়া...তু...বীরঘাতিয়া...বা নি । (১৮) ...ত্রৈগৰ্ভানাং...মহারথে... পাণ্ডবৈঃ  
 সমস্ততঃ—বা নি ।

নাদ্বেয়স্ত ততঃ ক্রুদ্ধো হুম্মুখং দশভিঃ শরৈঃ ।  
 ভ্রাতা ভ্রাতরমায়ান্তং বিব্যাধ প্রহসন্নিব ॥২০॥  
 তং রণে রভসং দৃষ্ট্বা সহদেবং মহাবলম্ ।  
 হুম্মুখো নবভির্বাণৈস্তাড়য়ামাস ভারত ! ॥২১॥  
 হুম্মুখশ্চ তু ভল্লেন চ্ছিদ্ধা কেতুং মহাবলঃ ।  
 জঘান চতুরো বাহাংশচতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 অথাপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।  
 চিচ্ছেদ সারথ্যেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥২৩॥  
 ক্ষুরপ্রেণ স্ত্রীতীক্ষ্ণেণ কৌরবশ্চ মহদ্ধনুঃ ।  
 সহদেবো রণে চ্ছিদ্ধা তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৪॥  
 হতাস্তস্ত রথং ত্যক্ত্বা হুম্মুখো বিমনাস্তদা ।  
 আরুরোহ রথং রাজন্ ! নিরমিত্রশ্চ ভারত ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নাদ্বেয় ইতি । নাদ্বেয়ো নাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ ॥২০॥  
 তমিতি । রভসং বেগবন্তম্ ॥২১॥  
 হুম্মুখশ্চেতি । মহাবলঃ সহদেবঃ । বাহান্ হুম্মুখরথশ্চাশ্বান্ ॥২২॥  
 অথেতি । পীতেন প্রাকৃপীতশক্ররক্তেন তৎসজ্জাতীয়েনেত্যর্থঃ । চিচ্ছেদ পাণ্ডয়ামাস ॥২৩॥  
 ক্ষুরেতি । ১ ক্ষুরপ্রেণ তদাপোন বাণবিশেষেণ, কৌরবশ্চ হুম্মুখশ্চ ॥২৪॥

তৎপরে ভ্রাতা হুম্মুখ আসিতে লাগিলে, ভ্রাতা সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন ! মহাবল সহদেবকে যুদ্ধে বেগবান্ দেখিয়া হুম্মুখ নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

মহাবল সহদেব একটা ভল্লদ্বারা হুম্মুখের ধ্বজ ছেদন করিয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি শক্ররক্তপায়ী সুধার অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা হুম্মুখের সারথির দেহ হইতে উজ্জলকুণ্ডলযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সহদেব একটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা হুম্মুখের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

(২০)....হুম্মুখঃ শিঠৈঃ শরৈঃ...বা নি...ভ্রাতরমায়ন্তঃ...নি । (২৩)....নিশিতেন হ...নি ।

(২৪) ক্ষুরপ্রেণ চ তীক্ষ্ণেন কৌরবশ্চ...বা নি ।

সহদেবস্ততঃ ক্রুদ্ধো নিরমিত্রং মহাহবে ।  
 জঘান পুতনামধ্যে ভল্লেন পরবীরহা ॥২৬॥  
 স পপাত রথোপস্থান্নিরমিত্রো জনেশ্বর ! ।  
 ত্রিগৰ্ভরাজস্য স্নতো ব্যথয়ন্তুব বাহিনীম্ ॥২৭॥  
 তস্ত হস্তা মহাবাহুঃ সহদেবো ব্যরোচত ।  
 যথা দাশরথী রামঃ খরং হস্তা মহাবলম্ ॥২৮॥  
 হাহাকারো মহানাসী ত্রিগৰ্ভানাং জনেশ্বর ! ।  
 রাজপুত্রং হতং দৃষ্ট্ৱা নিরমিত্রং মহাবলম্ ॥২৯॥  
 নকুলস্তে স্নতং রাজন্ ! বিকর্ণং পৃথুলোচনম্ ।  
 মুহূৰ্ত্তাজ্জিতবান্ সংখ্যে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

হতেতি । বিমনাঃ পরাজয়া দ্বিষষ্টিভিঃ । নিরমিত্রস্ত ত্রিগৰ্ভরাজপুত্রস্ত ॥২৫॥  
 সহেতি । পুতনায়াঃ কোরবসৈন্যগ্ৰেণ মধ্যে । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥২৬॥  
 স ইতি । রথস্ত উপস্থান্ উপরিদেশান্ । ব্যথয়ন্তু স্বপতনেনৈব ॥২৭॥  
 তমিতি । ব্যরোচত বীরশ্রিয়া অশোভত । খরং নাম রাক্ষসম্ ॥২৮॥  
 হাহেতি । দৃষ্ট্ৱা স্থিতানামিত্যাহারান্নৈককৰ্ত্তৃকত্বহানিঃ ॥২৯॥  
 নকুল ইতি । পৃথুলোচনং বিশালনেত্রম্ । মুহূৰ্ত্তাজ্জয় এবাদ্ভুতঃ ॥৩০॥  
 ভরতনন্দন রাজা ! তখন ছন্দুৰ্থ বিঘ্নচিহ্ন হইয়া হতাস্থ রথ ত্যাগ করিয়া  
 নিরমিত্রের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥২৫॥  
 তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ক্রুদ্ধ সহদেব একটা ভল্লদ্বারা মহাযুদ্ধে কোরব-  
 সৈন্যমধ্যেই নিরমিত্রকে বধ করিলেন ॥২৬॥  
 নরনাথ ! তখন ত্রিগৰ্ভরাজপুত্র নিরমিত্র আপনার সৈন্যদিগকে ব্যথিত  
 করিয়া রথের উপর হইতে পতিত হইলেন ॥২৭॥  
 তৎকালে মহাবাহু সহদেব নিরমিত্রকে বধ করিয়া মহাবল-খর-বধের পর  
 দশরথনন্দন রামের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥  
 নরনাথ ! রাজপুত্র মহাবল নিরমিত্রকে নিহত দেখিয়া ত্রিগৰ্ভসৈন্যদের  
 মধ্যে গুরুতর হাহাকার হইতে লাগিল ॥২৯॥  
 রাজা ! ওদিকে নকুল যুদ্ধে মুহূৰ্ত্তকাল মধ্যে আপনার পুত্র বিশালনয়ন  
 বিকর্ণকে জয় করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥  
 (২৬)....জঘান পৃথুধারেণ...বা নি । (২৭)....নিরমিত্রং মহারথম্—পি বা নি । (৩০)....  
 জিতবান্লোক্যে . বা নি ।

সাত্যকিং ব্যাঘ্রদত্তস্ত শরৈঃ সমতপর্কভিঃ ।  
 চক্রেহৃদশ্চ সাশ্বসূতং সধ্বজং পৃতনান্তরে ॥৩১॥  
 তান্ নিবার্য শরান্ শূরঃ শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 সাশ্বসূতধ্বজং বাণৈর্ব্যাঘ্রদত্তমপাতয়ৎ ॥৩২॥  
 কুমারে নিহতে তস্মিন্ মাগধস্ত হুতে প্রভো ! ।  
 মাগধাঃ সর্বতো যত্তা যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৩৩॥  
 বিস্ফজন্তঃ শরাংশ্চৈব তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ ।  
 ভিন্দিপালাংস্তথা প্রাসান্ মুদগরান্ মুসলানপি ।  
 অঘোধয়ন্ রণে শূরাঃ সাত্ত্বতং যুদ্ধকোবিদম্ ॥৩৪॥  
 তাংস্ত সর্বান্ স বলবান্ সাত্যকিযুদ্ধহুর্দ্দমদঃ ।  
 নাতিকৃচ্ছাদ্ধসন্মৈব বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ব্যাঘ্রদত্তো মগধরাজপুত্রঃ । অশ্বৈঃ সূতেন সারথিানা চ সহেতি তম্ ॥৩১॥

তানিতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩২॥

কুমার ইতি । যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥

বিস্ফজন্ত ইতি । সাত্ত্বতং সাত্ত্বতবংশীয়ং সাত্যকিম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তানিতি । নাতিকৃচ্ছাৎ অনতিকষ্টাৎ, বিজিগ্যে বিশেষণৈব জিতবান্ ॥৩৫॥

অন্যদিকে মগধরাজপুত্র ব্যাঘ্রদত্ত নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা সৈন্যমধ্যে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

তখন বীর সাত্যকি শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের আয় সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত ব্যাঘ্রদত্তকে নিপাতিত করিলেন ॥৩২॥

রাজা ! সেই মগধরাজপুত্র কুমার ব্যাঘ্রদত্ত নিহত হইলে, মগধসৈন্যেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই বীরেরা যুদ্ধে সহস্র সহস্র বাণ, তোমর, ভিন্দিপাল, প্রাস, মুদগর ও মুসল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধবিশারদ সাত্যকিকে গ্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তখন বলবান্, যুদ্ধহুর্দ্দ ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই অনতি-কষ্টে সেই সমস্ত মগধসৈন্যকে জয় করিলেন ॥৩৫॥

মাগধান্ দ্রবতো দৃষ্ট্ৰ। হতশেষান্ সমস্ততঃ ।  
 বলং তেহভজ্যত বিভো ! যুযুধানশরাদিতম্ ॥৩৬॥  
 নাশয়িত্বা রণে সৈন্যং ত্বদীয়ং মাধবোত্তমঃ ।  
 বিধূষানো ধনুঃশ্রেষ্ঠং ব্যভ্রাজত মহাঘশাঃ ॥৩৭॥  
 ভজ্যমানং বলং রাজন্ ! সাত্বতেন মহাত্মনা ।  
 নাভ্যবর্তত যুদ্ধায় ত্রাসিতং দীর্ঘবাহুনা ॥৩৮॥  
 ততো দ্রোণো ভূশং ক্রুদ্ধঃ সহসোদ্ধৃত্য চক্ষুযী ।  
 সাত্যকিং সত্যকর্ণাণং স্বয়মেবাভিহুত্বাবে ॥৩৯॥  
 দ্রোপদেয়ান্ মহেষ্টাসান্ সৌমদন্তির্মহাঘশাঃ ।  
 ঐকৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপুত্রিঃ ॥৪০॥  
 তে পীড়িতা ভূশং তেন রৌদ্রেণ সহসা বিভো ! ।  
 প্রমূঢ়া নৈব বিবিহুমুধে কৃত্যং স্ম কিঞ্চন ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

মাগধানিতি । দ্রবতঃ পলায়মানান্ । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ শরৈরাদিতম্ ॥৩৬॥  
 নাশয়িত্বা । মাধবোত্তমো মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ । বিধূষানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৭॥  
 ভজ্যতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । নাভ্যবর্তত অভিমুখং ন জাতম্ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । উদ্ধৃত্য যুদ্ধাবস্থাদর্শনার্থমুত্তোল্য । অভিহুত্বাবে অভিহিতবাব ॥৩৯॥  
 দ্রোপেতি । দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপত্যাঃ পুত্রান্, সৌমদন্তির্ভূরিশ্রবোভিন্নঃ সৌমদন্তপুত্রঃ ॥৪০॥

রাজা ! হতাবশিষ্ট মাগধসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া  
 সাত্যকিশরপীড়িত আপনার সৈন্যগণ ভগ্ন হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

তখন মহাঘা মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আপনার সৈন্যদিগকে বিনষ্ট  
 করিয়া উত্তম ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! মহাত্মা ও দীর্ঘবাহু সাত্যকি আপনার সৈন্যদিগকে বিভ্রাসিত ও  
 ভগ্ন করিয়া দিলে, তাহারা আর যুদ্ধ করিবার জ্ঞান ফিরিল না ॥৩৮॥

তাহার পর দ্রোণাচার্য্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া  
 তৎক্ষণাৎ সত্যকর্ণা সাত্যকির দিকে নিজেই ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ওদিকে সৌমদন্তি মহাধনুর্ধর দ্রোপদীর পুত্রগণের এক এক জনকে পাঁচ  
 পাঁচ বাণে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)...ত্বদীয়স্ত সমস্ততঃ...নি । (৩৯) ইতঃ পরম্ '...পঞ্চাধিকশততমোহ্মায়াঃ ।  
 সঙ্ঘ উবাচ' বদ্ বর্দ্ধ, '...সপ্তাধিকশততমোহ্মায়াঃ । সঙ্ঘ উবাচ' বা রা নি ।



নাকুলিস্ত শতানীকঃ সৌমদন্তিঃ নরর্ষভম্ ।  
 দ্বাভ্যাং বিদ্বানদন্ধৃষ্ঠঃ শরাভ্যাং শক্রতাপনঃ ॥৪২॥  
 তথেষ্টে রণে যন্তাস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 বিব্যাধুঃ সমরে তূর্ণং সৌমদন্তিমর্ষণম্ ॥৪৩॥  
 স তান্ প্রতি মহারাজ ! চিক্লেপ পঞ্চ সায়কান্ ।  
 একৈকং হৃদি চাজগ্নে একৈকেন মহাবশাঃ ॥৪৪॥  
 ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ শরৈর্বিদ্বা মহাত্মনা ।  
 পরিবার্য্য রথৈর্বার্য্যং বিব্যাধুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥৪৫॥  
 আর্জুনিস্ত হ্যাংস্তস্মৈ চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো যমস্মৈ সদনং প্রতি ॥৪৬॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । রৌদ্রেণ উগ্রম্ভাবেন সৌমদন্তিনা । কৃত্যং কর্তব্যম্ ॥৪১॥  
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ । বিদ্বা তাড়য়িত্বা ॥৪২॥  
 তথেষ্টি । ইতরে প্রতিবিদ্বাদয়ঃ, যন্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ । অজিহ্মগৈর্বাগৈঃ ॥৪৩॥  
 স ইতি । তেষাং পঞ্চানাং সায়কানামেকৈকেন সায়কেন ॥৪৪॥  
 তত ইতি । বিদ্বাস্তাড়িতাঃ, মহাত্মনা সৌমদন্তিনা । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৪৫॥  
 আর্জুনিরিত্যি । আর্জুনির্দ্রৌপতামর্জুনাস্কাতঃ শ্রুতকর্ম্মা নাম ॥৪৬॥

রাজা ! উগ্রমূর্ত্তি সৌমদন্তি হঠাৎ দারুণ পীড়ন করিলে, দ্রৌপদীর পুত্রেরা  
 বিমুগ্ধ হইয়া যুদ্ধে কোন কর্তব্য বুঝিতে পারিলেন না ॥৪১॥

কিন্তু শক্রতাপন নকুলনন্দন শতানীক দুইটা বাণে নরশ্রেষ্ঠ সৌমদন্তিকে  
 বিদ্ধ করিয়া হৃষ্ট হইয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪২॥

এবং শতানীকের অপর ভ্রাতারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা  
 সত্বর যুদ্ধে ক্রুদ্ধ সৌমদন্তিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! তাহার পর সৌমদন্তি তাঁহাদের প্রতি পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ  
 করিলেন ; তাহার এক একটা যাইয়া তাঁহাদের এক এক জনের হৃদয়ে আঘাত  
 করিল ॥৪৪॥

মহাত্মা সৌমদন্তি বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই পঞ্চ ভ্রাতা রথদ্বারা পরি-  
 বেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে গুরুতর তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে অর্জুননন্দন শ্রুতকর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা  
 সৌমদন্তির চারিটা অশ্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৬॥

ভৈমসেনির্ধনুচ্ছিত্বা সৌমদভৈর্মহাত্মনঃ ।  
 ননাদ বলবান্নাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শটৈঃ ॥৪৭॥  
 যৌধিষ্ঠিরিধ্বজং তস্তু চ্ছিত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ।  
 নাকুলিশ্চাশ্বযন্তারং রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৮॥  
 সাহদেবিস্ত তং জ্ঞাত্ব ভ্রাতৃভিবিমুখীকৃতম্ ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ শিরো রাজন্ ! নিচকর্ত মহাত্মনঃ ॥৪৯॥  
 তচ্ছিরো ন্যপতন্তুমৌ তপনীয়বিভূষিতম্ ।  
 অভাসয়দ্রণোদ্দেশং বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৫০॥  
 সৌমদভৈঃ শিরো দৃষ্ট্বা নিপতন্তমহাত্মনঃ ।  
 বিব্রস্তাস্তাবকা রাজন্ ! প্রহুদ্রবুরনেকধা ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ভৈমেতি । ভৈমসেনিদ্রৌপত্যাং ভীমসেনাজ্জাতঃ সূতসোমো নাম ॥৪৭॥

যৌধীতি । যৌধিষ্ঠিরিদ্রৌপত্যাং যুধিষ্ঠিরাজ্জাতঃ প্রতিবিক্ৰ্যো নাম । নাকুলিদ্রৌপত্যাং নকুলাজ্জাতঃ শতানীকো নাম, অশ্বানাং যন্তারং চালয়িতারং সারথিম্, রথ এব নীড়ং কুলায়ত্ত্বাং । রথস্ত নীড়রূপতয়া বর্ণনেন সারথিঃ পক্ষিরূপত্বং ব্যজাতে ॥৪৮॥

সাহেতি । সাহদেবিদ্রৌপত্যাং সহদেবাজ্জাতঃ শ্রুতসেনো নাম । নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥৪৯॥

তদिति । তপনীয়ৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈঃ বিভূষিতম্ । রণোদ্দেশঃ রণস্থলম্ ॥৫০॥

সৌমেতি । প্রহুদ্রবুঃ পলায়াক্রিরে, অনেকধা বহুভিঃ পথিভিঃ ॥৫১॥

ভীমের পুত্র সূতসোম মহাত্মা সৌমদত্তির ধনু ছেদন করিয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিক্র্য তাঁহার ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন, আর নকুলের পুত্র শতানীক তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

আর, রাজা ! ভ্রাতারা সৌমদত্তিকে পরাজুখ করিয়াছেন দেখিয়া সহদেব-নন্দন শ্রুতসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৪৯॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ও নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই মস্তকটী ভূতলে নিপতিত হইল এবং সেই রণস্থল উদ্ভাসিত করিল ॥৫০॥

(৪৮)....নাকুলিশ্চাশ্ব যন্তারং রথনীড়াদপাতয়ৎ—বা নি । (৫০)....ভাসয়ন্তং রণোদ্দেশম্ ...পি বদ্ধ বদ্ধ বা ।

অলম্বুষস্ত সমরে ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
 যোধয়ামাস সংক্লোকো লক্ষ্মণং রাবণির্ষথা ॥৫২॥  
 সম্প্রযুক্তৌ রণে দৃষ্টৌ তাবুভৌ নররাক্ষসৌ ।  
 বিস্ময়ঃ সর্বভূতানাং প্রহর্ষশ্চাত্তবত্তদা ॥৫৩॥  
 আৰ্য্যশৃঙ্গিং ততো ভীমো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ প্রহসন্ রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রমর্ময়ণম্ ॥৫৪॥  
 তদ্রক্ষঃ সমরে বিদ্ধং কৃহ্না নাদং ভয়াবহম্ ।  
 অভ্যদ্রবত্ততো ভীমং যে চ তস্মৈ পদানুগাঃ ॥৫৫॥  
 স ভীমং পঞ্চভির্বিদ্ধা শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 ভীমানুগান্ জঘানান্ত রথাংস্ত্রিশতমোজসা ।  
 পুনশ্চতুঃশতান্ হত্বা ভীমং বিব্যাধ পত্রিণা ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

অলম্বুষ ইতি । রাবণিরিঙ্গিং ॥৫২॥

সমিতি । সম্যক্ প্রকৃষ্টক যুদ্ধং যয়োক্তৌ ॥৫৩॥

আদ্যেতি । আৰ্য্যশৃঙ্গিম্ শৃঙ্গপুত্রমলম্বুষম্ । অর্ময়ণং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৪॥

তদিত্তি । রক্ষো রাক্ষসঃ, বিদ্ধং ভীমশরভাঙিতং সং । পদানুগা অতুচরাঃ ॥৫৫॥

স ইতি । ত্রীণি শতানি যস্মিন্ কক্ষণি তং, রথানিতাস্ত্রাণং বিশেষণং বা । যটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৫৬॥

রাজা ! আপনাব সৈন্যেরা মহাত্মা সৌমদত্তির মস্তকটাকে পতিত হইতে  
 দেখিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫১॥

অত্ৰাদিকে ইন্দ্রজিং যেমন লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে মহাবল ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 থাকিল ॥৫২॥

তখন সেই মানুষ ও রাক্ষস দুই জনকে রণস্থলে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া তত্রত্য  
 সমস্ত লোকের বিষয় ও আনন্দ জন্মিল ॥৫৩॥

রাজা ! তদনন্তর ভীমসেন হাশ্র করিতে থাকিয়া নয়টা সুধার বাণদ্বারা  
 ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

সেই রাক্ষস যুদ্ধে বিদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া ভীমের এবং যাহারা  
 তাঁহার অনুগামী ছিল তাহাদের প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৫॥

(৫৩)...সর্বভূতানাং ভয়ঙ্কাসীং স্তদাক্ষণম্—নি । (৫৬)...ভৈমান্ পরিজঘানান্ত  
 রথাংস্ত্রিশতমাহবে—বা নি ।

সোহতিবিদ্ধস্তদা ভীমো রাক্ষসেন মহাবলঃ ।

নিষসাদ রথোপস্থে মূচ্ছ'য়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৫৭॥

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মারুতিঃ ক্রোধমূচ্ছিতঃ ।

বিক্রম্য কান্মু'কং ঘোরং ভারসাধনম্ভ্রমম্ ।

অলম্বুযং শরৈস্তীক্ষ্ণৈরর্দয়ামাস ভারত ! ॥৫৮॥

স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্নীলাঞ্জনচয়োপমঃ ।

শুশুভে সর্ব্বতো রাজন্ ! প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ ॥৫৯॥

স বধ্যমানঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।

স্মরন্ ভ্রাতৃবধক্লেব পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৬০॥

ঘোরং রূপমথো কৃত্বা ভীমসেনমভাষত ।

তিষ্ঠেদানীং রণে পার্শ্ব ! পশ্য মেহচ্চ পরাক্রমম্ ॥৬১॥ (বৃথাকন্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে উপরিভাগে ॥৫৭॥

প্রতীতি । মারুতিবানুপুত্রো ভীমঃ । ভারসাধনং স্মৃঢ়ম্ । ঘটপাদোহয়ং স্রোকঃ ॥৫৮॥

স ইতি । নীলাঞ্জনচয়োপমো নীলকজ্জলসমুহতুল্যঃ । প্রফুল্লঃ পুষ্পিতঃ ॥৫৯॥

স ইতি । ভ্রাতৃবধক্স বধম্, পাণ্ডবেন ভীমেন । রূপং মূর্ত্তিম্ ॥৬০--৬১॥

ক্রমে অলম্বুষ পাঁচটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিয়া আপন শক্তির প্রভাবে সমুদ্র ভীমের অনুগামী তিন শত রথীকে বধ করিল ; আবার চারি শত রথীকে বধ করিয়া একটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিল ॥৫৬॥

রাক্ষস অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাবল ভীমসেন তখন মূচ্ছায় আক্রান্ত হইয়া রণের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর ভীমসেন চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রোধে অধীর হইয়া উত্তম, স্মৃঢ় ও ভয়ঙ্কর ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অলম্বুষকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

রাজা ! তখন নীলকজ্জলরাশিতুল্য অলম্বুষ সমস্ত অঙ্গে বহুতর বাণে বিদ্ধ হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অলম্বুষ তখন ভীমের কান্মুকনির্গত বাণে আহত হইতে থাকিয়া এবং সেই মহাত্মা ভীমই যে ভ্রাতা বককে বধ করিয়াছিলেন তাহা স্মরণ করিয়া ভয়ঙ্কর

বকো নাম স্তুত্বুর্দ্ধে ! রাক্ষসপ্রবরো বলী ।  
 পরোক্ষং মম তদ্বৃত্তং যদ্ভ্রাতা মে হতস্তয়া ॥৬২॥  
 এবমুক্ত্বা ততো ভীমমন্তর্দানং গতস্তদা ।  
 মহতা শরবর্ষণে ভূশং স সমবাকিরং ॥৬৩॥  
 ভীমস্ত সমরে রাজন্ ! অদৃশ্যে রাক্ষসে তদা ।  
 আকাশং পূরয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬৪॥  
 স বধ্যমানো ভীমেন নিমেষাদ্রথমাস্থিতঃ ।  
 জগাম ধরণীং ধব ক্ষুদ্রঃ খং সহসাগমং ॥৬৫॥  
 উচ্চাবচানি রূপাণি চকার স্তবহুনি চ ।  
 উচ্চাবচাস্তথা বাচো ব্যাজহার সমন্ততঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

বক ইতি । পরোক্ষমসমক্ষম্, বৃত্তং জাতম্ ॥৬২॥  
 এবমিতি । সঃ অলম্বুষঃ, সমবাকিরং আবৃণোং ॥৬৩॥  
 ভীম ইতি । আকাশং রণস্থলোপরিদেশম্, পূরয়ামাস অলম্বুষস্থিতামুমানাং ॥৬৪॥  
 স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ । ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, খমাকাশম্ ॥৬৫॥

মূর্ত্তি ধারণপূর্বক ভীমকে বলিল—‘ভীম ! তুই এখন রণস্থলে অবস্থান কর,  
 আজ আমার পরাক্রম দেখ্ ॥৬০—৬১॥

অতিভুবুর্দ্ধি ভীম ! তুই, আমার ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ বককে যে বধ  
 করিয়াছিল, সে ঘটনা আমার অসমক্ষে হইয়াছিল’ ॥৬২॥

অলম্বুষ ভীমকে এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইয়া গুরুতর বাণবর্ষণ-  
 দ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৬৩॥

রাজা ! অলম্বুষ অদৃশ্য হইয়া গেলে, ভীমসেন তখন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা  
 রণস্থলের আকাশ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

ভীমসেন আঘাত করিতে লাগিলে, নীচাশয় রাক্ষস নিমেষমধ্যে রথারোহণ  
 করিয়া ভূতলে গমন করিল, আবার তৎক্ষণাৎ আকাশে উঠিল ॥৬৫॥

সে নানাবিধ বহুতর রূপ ধারণ করিতে লাগিল এবং সকল দিক্ হইতে  
 নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিল ॥৬৬॥

(৬৩) ...ভূশং তং সমবাকিরং—বা নি । (৬৫) ...জগাম ধরণীং ক্ষুদ্রঃ খং ধব সহসাগমং  
 পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৬৬) পূর্বাদ্বাং পরম্ ‘অগুব্ধং পুনঃ স্থলো নাদান্ মুকম্বিবাধুদঃ’ ইতি  
 পাদদ্বয়মধিকং বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি ।

নিপেতুৰ্গনানৈচ্চব শরধারাঃ সহস্রশাঃ ।

শক্তয়ঃ কুণপাঃ প্রাসাঃ শূলপট্টিশতোমরাঃ ॥৬৭॥

শতস্র্যঃ পরিঘাশৈচব ভিন্দিপালাঃ পরশ্বধাঃ ।

শিলাঃ খড়্গা হুলাশৈচব ঋষ্টিবজ্রাণি চৈব হ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)

সা রাক্ষসবিসৃষ্টা তু শস্ত্রবৃষ্টিঃ স্তদারুণা ।

জঘান পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকান্ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৬৯॥

তেন পাণ্ডবসৈন্যানাং মৃদিতা যুধি বারণাঃ ।

হয়াশ্চ বহবো রাজন্ ! পতয়শ্চ তথা পুনঃ ।

রথেভ্যো রথিনঃ পেতুস্তস্ত নুমাঃ স্ম সাযকৈঃ ॥৭০॥

শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্তিগ্রাহসমাকুলাম্ ।

ছত্রহংসাং কৰ্দমিনীং বাহুপন্নগসঙ্কুলাম্ ॥৭১॥

নদীং প্রবর্তয়ামাস রক্ষোগণসমাকুলাম্ ।

বহন্তীং বহুধা রাজন্ ! চেদিপাকালস্বপ্নয়ান্ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি । উচ্চাবচানি নানাবিধানি, “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥৬৬॥

নিপেতুরিতি । শক্ত্যাदीনি তদানীন্তনাগ্ৰস্তাণি । ঋষ্টিশ্চ পপাত ॥৬৭—৬৮॥

সেতি । রাক্ষসেন বিসৃষ্টা নিক্ষিপ্তা । পাণ্ডুপুত্রস্ত ভীমস্ত ॥৬৯॥

তেনেতি । মৃদিতা মৃদিতাঃ, বারণা গজাঃ । নুমা আহতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥

শোণিতেতি । শোণিতেমেব উদকং যন্তান্তাম্, রথা এবাবর্তা জলভ্রময়ো যন্তান্তাম্, হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তুবৈশ্বঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ছত্রাণ্যেব শুভ্রতয়া হংসা যত্র তাম্, কৰ্দমা ঘনীভূতরক্তাণ্যেব পক্ষা অস্তাঃ সন্তীতি তাম্, বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাত্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ । প্রবর্তয়ামাস অলম্বুয ইত্যম্বুবৃষ্টিঃ, রক্ষোগণে রাক্ষসসমূহৈঃ সমাকুলাম্ ॥৭১—৭২॥

এবং আকাশ হইতে সহস্র সহস্র বাণধারা, শক্তি, কুণপ, প্রাস, শূল, পট্টিশ, তোমর, শতস্রী, পরিঘ, ভিন্দিপাল, পরশু, শিলা, খড়্গা, হুলা, ঋষ্টি ও বজ্র পতিত হইতে লাগিল ॥৬৭—৬৮॥

অলম্বুযনিক্ষিপ্ত সেই দারুণ অস্ত্রবৃষ্টি রণস্থলে ভীমের সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিল ॥৬৯॥

রাজা ! অলম্বুয যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতিকে মর্দন করিল এবং তাহার বাণে বিদীর্ণ হইয়া রথীরা রথ হইতে পতিত হইল ॥৭০॥

তং তথা সমরে রাজন্ ! বিচরন্তমভীতবৎ ।  
 পাণ্ডবা ভৃগুসংবিগ্নাঃ প্রাপশ্চ্যংস্তস্মা বিক্রমম্ ॥৭৩॥  
 তাবকানাস্ত সৈন্যানাং সংহর্ষঃ সমজায়ত ।  
 বাদিত্রিনিদশ্চোগ্রঃ স্মহাল্লৌমহর্ষণঃ ॥৭৪॥  
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্মা পাণ্ডবঃ ।  
 নাম্মুখ্যত যথা নাগস্তলশব্দং সমীরিতম্ ॥৭৫॥  
 ততঃ ক্রোধাভিতাত্রাক্ষো নির্দহ্মিব পাবকঃ ।  
 সন্দর্বে দ্বাষ্ট্রমস্ত্রং স স্বয়ং দ্বষ্টেব মারুতিঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিৎ । ভৃগুসংবিগ্না অতীবোদ্ধিগ্নাঃ । বিক্রমঞ্চ প্রাপশ্চন্ ॥৭৩॥  
 তাবকানামিতি । সংহর্ষঃ সমজায়ত স্বপক্ষজয়সম্ভাবনায় ॥৭৪॥  
 তস্মিৎ । পাণ্ডবো ভীমঃ । নাম্মুখ্যত নামহত, নাগঃ সর্পঃ, তলশব্দং করতলধ্বনিম্ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । দ্বষ্টা নাম প্রজাপতিবিশ্বকর্মা বা, মারুতি ভীমসেনঃ ॥৭৬॥

রাজা ! ক্রমে অলম্বুয একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিল ; রক্ত ছিল তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত (ঘোলা), হস্তী ছিল জলজন্তু, ছত্র ছিল হংস, ঘনীভূত রক্ত ছিল কর্দম, এবং বাহু ছিল সর্পস্বরূপ ; রাক্ষসেরা সে নদীটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ; আর সে নদীটা বহুপথে চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যগণকে বহন করিতেছিল ॥৭১—৭২॥

রাজা ! অলম্বুয নির্ভয়ের আয় সমরাস্ত্রনে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া তাহাকে দেখিতে লাগিলেন এবং তাহার বিক্রমের পর্যালোচনা করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

তৎকালে আপনার সৈন্যগণের বিশেষ আনন্দ জন্মিল এবং ভীষণ, বিশাল ও লোমহর্ষণ বাহুধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৪॥

সর্প যেমন করতলধ্বনি শুনিয়া সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ ভীমসেন আপনার সৈন্যগণের সেই ভীষণ কোলাহল শুনিয়া সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৭৫॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া অগ্নির আয় যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া স্বয়ং দ্বষ্টা প্রজাপতির তুল্য দ্বাষ্ট্র অস্ত্র সন্ধান করিলেন ॥৭৬॥

ততঃ শরসহস্রাণি প্রাচুরাসন্ সমন্ততঃ ।  
 তৈঃ শরৈস্তব সৈন্যশ্চ বিদ্রবঃ শুমহানভূৎ ॥৭৭॥  
 তদন্তঃ প্রেযিতং তেন ভীমসেনেন সংযুগে ।  
 রাক্ষসশ্চ মহামায়াং হত্বা রাক্ষসমাদ্ৰিয়ৎ ॥৭৮॥  
 স বধ্যমানো বহুধা ভীমসেনেন রাক্ষসঃ ।  
 সন্ত্যজ্য সংযুগে ভীমং দ্রোণানীকমথাব্রজৎ ॥৭৯॥  
 তস্মিন্স্থ নির্জিতে রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রে মহাত্মনা ।  
 অনাদয়ন্ সিংহনাদৈঃ পাণ্ডবাঃ সর্বতো দিশম্ ॥৮০॥  
 অপূজয়ন্ মারুতিঞ্চ সংহৃষ্টান্তে মহাবলম্ ।  
 প্রহ্লাদং সমরে জিত্বা যথা শত্রুং মরুদগণাঃ ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 জয়দ্রথবধে অলম্বুষাপয়ানে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্ত্বাষ্ট্রাদস্তাং । বিদ্রবঃ সশ্রহারঃ ॥৭৭॥  
 তদ্বিত্তি । প্রেযিতং নিক্ষিপ্তম্, তত্বাষ্ট্রমন্তঃ কর্ত্ত্ব । হত্বা বিনাশ ॥৭৮॥  
 স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ । অব্রজৎ আত্মরক্ষার্থমগচ্ছৎ ॥৭৯॥  
 তস্মিন্স্থিতি । মহাত্মনা মহাবলেন ভীমসেনেন । সর্বতঃ সর্বান্ ॥৮০॥

মহারাজ ! সেই স্বাষ্ট্র অস্ত্র হইতে সকল দিকে সহস্র সহস্র বাণ প্রাচুর্ভূত  
 হইল ; সেই বাণসমূহে আপনার সৈন্যের গুরুতর উৎপীড়ন হইতে  
 লাগিল ॥৭৭॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই অস্ত্র অলম্বুষের মহামায়া বিনষ্ট করিয়া তাহাকে  
 গুরুতর পীড়ন করিল ॥৭৮॥

ভীমসেন বহুপ্রকারে প্রহার করিতে লাগিলে, অলম্বুষ ভীমসেনকে পরি-  
 ত্যাগ করিয়া দ্রোণসৈন্যের মধ্যে চলিয়া গেল ॥৭৯॥

রাজা ! মহাবল ভীমসেন সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে জয় করিলে,  
 পাণ্ডবেরা সিংহনাদদ্বারা সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিলেন ॥৮০॥

(৭৮) তদন্তঃ প্রেরিতম্...বা নি । (৭৯)...সন্ত্যজ্য সমরে...দ্রোণানীকমুপাব্রজৎ—  
 বা নি । (৮০)...প্রহ্লাদমিব দৈতেয়াঃ...নি । \* '...ঐচ্ছাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্জ,  
 '...অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।



## ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অলম্বুষং তথা যুদ্ধে বিচরন্তমভীতবৎ ।

হৈড়িম্বঃ প্রযযৌ তুৰ্গং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥১॥

তয়োঃ প্রতিভয়ং যুদ্ধমাসীদ্রাক্ষসসিংহয়োঃ ।

কুৰ্বতোৰ্বিবিধা মায়াঃ শক্রশম্বরয়োরিব ॥২॥

অলম্বুষো ভৃশং ক্রুদ্ধো ঘটোৎকচমতাড়য়ৎ ।

তয়োৰ্যুদ্ধং সমভবদ্রক্ষোগ্রামণিমুখ্যয়োঃ ।

যাদৃগেব পুরা বৃন্তং রামরাবণয়োঃ প্রভো ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়ন্নতি । মারুতিং ভীমম্ । জিহ্বা স্থিতম্ । মৰুতাং দেবানাং গণাঃ ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

অলম্বুষমিতি । যুদ্ধে বিচরন্তং দ্রোণানীকং প্রবিষ্ণাপি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ॥১॥

তয়োৰিতি । প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ । শক্রশম্বরয়োৰিদ্ৰশম্বরাস্বরয়োঃ ॥২॥

অলম্বুষ ইতি । গ্রামণীনি প্রধানানি রক্ষাংসীতি রক্ষোগ্রামণীনি প্রধানরাক্ষসাঃ অগ্নি-

ক্রমে পূৰ্ব্বকালে দেবতারা যুদ্ধে প্রহ্লাদবিজয়ী ইন্দ্রের যেমন সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া মহাবল ভীমসেনের সম্মান করিতে লাগিলেন' ॥৮১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অলম্বুষ দ্রোণসৈন্তের মধ্যে যাইয়াও নির্ভয়ের আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিল ; তখন ঘটোৎকচ সত্তর তাহার দিকে গমন করিল এবং শিলাশাণিত বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিল ॥১॥

ইন্দ্র ও শম্বরাস্বরের আয় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা ছই জন নানাবিধ মায়া প্রকাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে থাকায় সে যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥২॥

ঘটোৎকচস্ত বিংশত্যা নারাচানাং স্তনান্তরে ।  
 অলম্বুষমথো বিদ্ধা সিংহবদ্যানদম্মুহুঃ ॥৪॥  
 তথৈবালম্বুষো রাজন্ ! হৈড়িষং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।  
 বিদ্ধা বিদ্ধানদকৃষ্ণঃ পূরয়ন্ খং সমন্ততঃ ॥৫॥  
 তথা তো ভূশসংক্রুদ্ধো রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলো ।  
 নিৰ্বিশেষমযুধ্যোতাং মায়াভিরিতরেতরম্ ॥৬॥  
 মায়াশতস্বজো দৃপ্তো মোহয়ন্তো পরস্পরম্ ।  
 মায়াযুদ্ধে কুশলিনো মায়াযুদ্ধমযুধ্যতাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রোতাদিবিশেষণস্ত পরনিপাতঃ, নপুংসকত্বাচ্চ হ্রস্বঃ, তেষাপি মুখ্যায়োঃ প্রধানয়োঃ । বৃত্তং জাতম্ । “গ্রামীনীনাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাদিপে ত্ৰিশু” ইত্যমরঃ । সট্‌পাদোহ্রস্বঃ শ্লোকঃ ॥৩॥

ঘটোৎকচ ইতি । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা ॥৪॥  
 তথেন্ । হৈড়িষং হিড়িষায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্ । খমাকাশম্ ॥৫॥  
 তথেন্ । নিৰ্বিশেষং তারতম্যাহিতং যথা স্তাভূতথা ॥৬॥  
 মায়েতি । মায়াশতং স্বজতঃ কুরুত ইতি মায়াশতস্বজো, দৃপ্তো দৰ্পযুক্তো ॥৭॥

অলম্বুষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঘটোৎকচকে তাড়ন করিল । রাজা ! পূর্ব-  
 কালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সেই প্রধানরাক্ষসশ্রেষ্ঠ  
 দুই জনের সেইরূপই যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ কুড়িটা নারাচদ্বারা অলম্বুষের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া বার  
 বার সিংহের আয় গর্জন করিল ॥৪॥

রাজা ! অলম্বুষও সেইরূপই যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ব ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া  
 হুষ্ঠ হইয়া সকল দিকের আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে  
 লাগিল ॥৫॥

মহাবল সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মায়াদ্বারা  
 নিৰ্বিশেষভাবে পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৬॥

মায়াযুদ্ধে নিপুণ, বহুতরমায়াকারী, পরস্পর মোহজনক ও দৰ্পযুক্ত  
 ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ মায়াযুদ্ধই করিতে লাগিল ॥৭॥

যাং যাং ঘটোৎকচো যুদ্ধে মায়াং দর্শয়তে নৃপ ! ।  
 তাং তামলম্বুষো রাজন্ ! মায়ায়ৈব নিজম্বিবান্ ॥৮॥  
 তং তথা যুধ্যমানস্ত মায়াযুদ্ধবিশারদম্ ।  
 অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং দৃষ্ট্বাক্রুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 ত এনং ভৃশসংক্রুদ্ধাঃ সর্বতঃ প্রবরা রথৈঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংরক্ষা ভীমসেনাদয়ো নৃপ ! ॥১০॥  
 ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।  
 সর্বতো ব্যকিরন্ বাণৈরুজ্জ্বলিভিঃ কুঞ্জরম্ ॥১১॥  
 স তেষামস্ত্রবেগং তং প্রতিহত্য স্বমায়য়া ।  
 তস্মাদ্রথব্রজান্মুক্তো বনদাহাদিব দ্বিপঃ ॥১২॥  
 স বিস্ফার্য ধনুর্ঘোরমিন্দ্রাশনিসমশ্বনম্ ।  
 মারুতিং পঞ্চবিংশত্য ভৈমসেনিঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যামিতি । দর্শয়তে আবিস্করোতি অ । নিজম্বিবান্ বানাশয়ঃ ॥৮॥  
 তমিতি । তথা মায়ায়া ॥৯॥  
 ত ইতি । সর্বতঃ অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ ॥১০॥  
 ত ইতি । কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১১॥  
 স ইতি । রথানাং ব্রজাং সমূহাং, মুক্তো নির্গতঃ ॥১২॥

নরনাথ রাজা ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে যে যে মায়া দেখাইতে লাগিল, অলম্বুষ ও মায়াদ্বারাই সেই সেই মায়া নষ্ট করিতে থাকিল ॥৮॥

মায়াযুদ্ধবিশারদ ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে সেইভাবে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন অভ্যস্তক্রুদ্ধ ও উৎসাহসম্পন্ন ভীমসেনপ্রভৃতি প্রধান বীরেরা রথাবোহণে সকল দিক্ হইতে অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অলম্বুষকে পরিবেষ্টন করিয়া উজ্জ্বলিত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন অলম্বুষ আপন মায়াদ্বারা তাঁহাদের সেই অস্ত্রবেগ প্রতিহত করিয়া হস্তী যেমন বনদাহ হইতে মুক্ত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের রথসমূহ হইতে মুক্ত হইল ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরং ত্ৰিভিৰ্বিক্কা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ।  
 নকুলঞ্চ ত্ৰিসপ্তত্যা দ্রৌপদেয়াংশ্চ মারিষ ! ।  
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভিৰ্বিক্কা সিংহনাদং চকার হ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তং ভীমসেনো নবভিঃ সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরঃ শতেনৈব রাক্ষসং প্রত্যবিধ্যত ।  
 নকুলস্ত চতুঃষষ্ঠ্যা দ্রৌপদেয়াস্ত্ৰিভিস্ত্ৰিভিঃ ॥১৫॥  
 হৈড়িন্ধো রাক্ষসং বিদ্ধা যুদ্ধে পঞ্চাশতা শরৈঃ ।  
 পুনৰ্বিবাধ সপ্তত্যা ননাদ চ মহাবলঃ ॥১৬॥  
 তস্মৈ নাদেন মহতা কম্পিতেয়ং বহ্নক্ষরা ।  
 সপৰ্বতবনা রাজন্ ! সপাদপজলাশয়া ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মারুতিং মরুতো বায়োঃ পুত্রম্ ভীমম্, ভৈমসেনিং ঘটোৎকচম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩—১৪॥

তমিতি । নবভিৰ্বাণৈরিতি শেষঃ । রাক্ষসমলম্ভম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

হৈড়িন্ধ ইতি । হৈড়িন্ধো ঘটোৎকচঃ, রাক্ষসমলম্ভম্ ॥১৬॥

তস্মৈতি । পৰ্বতৈবনৈশ্চ সহেতি সা, পাদপৈৰ্‌বৃক্ষৈর্জলাশয়েশ্চ সহেতি সা চ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! পরে অলম্বুষ ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ভয়ঙ্কর ধনু বিক্ষারিত করিয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীমকে, পাঁচটা দ্বারা ঘটোৎকচকে, তিনটা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, সাতটা দ্বারা সহদেবকে, তিয়াত্তরটা দ্বারা নকুলকে এবং পাঁচ পাঁচটা দ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিল ॥১৩—১৪॥

তখন ভীমসেন নয়টা, সহদেব সাতটা, যুধিষ্ঠির একশত, নকুল চৌষট্টিটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

আর মহাবল ঘটোৎকচ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সত্তরটা দ্বারা বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥১৬॥

রাজা ! ঘটোৎকচের সেই বিশাল সিংহনাদে পৰ্বত, বন, বৃক্ষ ও জলাশয়ের সহিত এই পৃথিবীটাই কাঁপিতে লাগিল ॥১৭॥

সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসঃ সৰ্বতন্তৈর্মহারথৈঃ ।  
 পুনৰ্বিব্যাধ তান্ সৰ্বান্ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥  
 তং ক্রুদ্ধং রাক্ষসং যুদ্ধে প্রতিক্রুদ্ধস্ত রাক্ষসঃ ।  
 হৈড়িম্বো ভরতশ্চেষ্ট ! প্রতিবিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥১৯॥  
 সোহতিবিক্রো বলবতা রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ ।  
 ব্যস্তজছায়কাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ॥২০॥  
 তে শরা নতপৰ্ব্বাণো হৈড়িম্বং বিবিশুভৃশম্ ।  
 রুষিতাঃ পন্নগা যদ্বদগিরিগুগ্রং মহাবলাঃ ॥২১॥  
 ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! সমস্তান্মিশিতান্ শরান্ ।  
 প্রেষয়ামাস্তরুদ্বিগ্না হৈড়িম্বশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সঃ অলম্বুযঃ, মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১৮॥  
 তমিতি । রাক্ষসমলম্বুযম্ । হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । সঃ অলম্বুযঃ । শিলাশিতান্ শিলাস্ব ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্ ॥২০॥  
 ত ইতি । নতপৰ্ব্বাণ ঈষদ্বক্রোশাস্তাঃ । মহাবলত্বাভাবে গিরিপ্রবেশো ন স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । প্রেষয়ামাস্তর্নিক্টিপুং, উদ্বিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ ॥২২॥

সেই মহারথেরা সকল দিক্ হইতে অতাস্তবিন্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর অলম্বুয পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে তাড়ন করিল ॥১৮॥

ভরতশ্চেষ্ট ! তখন প্রতিক্রুদ্ধ রাক্ষস ঘটোৎকচ যুদ্ধে সাতটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ রাক্ষস অলম্বুযকে প্রতিতাড়ন করিল ॥১৯॥

বলবান্ ঘটোৎকচ অত্যন্তবিন্ধ করিলে, রাক্ষসশ্চেষ্ট মহাবল অলম্বুযও ঘটোৎকচের প্রতি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশানিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥২০॥

তখন ক্রুদ্ধ মহাবল সর্পগণ যেমন ভীষণ পর্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নতপৰ্ব্ব বাণগুলি যাইয়া ঘটোৎকচের শরীরে গুরুতরভাবে প্রবেশ করিল ॥২১॥

রাজা ! তাহার পর সেই পাণ্ডবেরা এবং হিড়িম্বার পুত্র ঘটোৎকচ ব্যস্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(১৮) সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসৈঃ...বা নি । (২০)...শায়কাংস্তুর্গম্...পি বা নি । (২১)  
 ...বিবিশু রাক্ষসং তদা...রুষিতাঃ...গিরিশৃঙ্গম্...বা ।

স বধ্যমানঃ সমরে পাণ্ডবৈর্জিতকাশিভিঃ ।  
 মর্ত্যধর্মম্নুপ্রাপ্তঃ কর্তব্যং নান্বপত্ত ॥২৩॥  
 ততঃ সমরশৌণ্ডোহসৌ ভৈমসেনির্মহাবলঃ ।  
 সমীক্ষ্যৈনং তথাবস্থং বধায়াম্ম ননো দধে ॥২৪॥  
 বেগঞ্চক্রে মহাস্তম্ভ রাক্ষসেন্দ্ররথং প্রতি ।  
 দক্ষত্রিকূটশৃঙ্গাভং ভিন্নাঞ্জনচয়োপমম্ ॥২৫॥  
 রথাদ্রথমভিভ্রত্য ক্রুদ্ধো হৈড়িম্বিরাক্ষিপৎ ।  
 উদ্ববহঁ রথাক্ষাপি তং নাগং গরুড়ো যথা ॥২৬॥  
 সমুৎক্ষিপ্য চ বাহুভ্যাগাবিধ্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 নিষ্পিপেষ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রং পূর্ণকুম্ভমিবাস্মনি ॥২৭॥  
 বললাঘবসম্পন্নঃ সম্পন্নো বিক্রমেন চ ।  
 ভৈমসেনী রণে ক্রুদ্ধঃ সর্বসৈন্যান্যভীষয়ৎ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । জ্বিতেন জয়েন কাশ্যস্তে দীপ্যন্ত ইতি তৈঃ । মর্ত্যধর্মঃ মরণস্বভাবম্ ॥২৩॥  
 তত ইতি । সমরে শৌণ্ডো মন্তঃ, ভৈমসেনি ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥২৪॥  
 বেগমিতি । দক্ষং যং ত্রিকূটম্ পর্বতম্ শৃঙ্গং তদাভম্ ॥২৫॥  
 রথাদিতি । অভিভ্রত্য ভ্রতং গতা, আক্ষিপৎ আকর্ষং, উদ্ববহঁ উত্তোলয়ামাস ॥২৬॥  
 সমিতি । আবিধ্য ঘৃণয়িত্বা । অস্মনি পাষণে ॥২৭॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, অলম্বুষ মৃত্যুযোগ্য হইয়া কর্তব্য স্থির করিতে পারিল না ॥২৩॥

তদনন্তর যুদ্ধমত্ত মহাবল ঘটোৎকচ অলম্বুষকে তদবস্থ দেখিয়া উহাকে বধ করিবার জন্য মনোনিবেশ করিল ॥২৪॥

পরে ঘটোৎকচ, ত্রিকূটপর্বতের দক্ষ শৃঙ্গতুল্য এবং স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির সদৃশ অলম্বুষের রথের দিকে গুরুতর বেগ করিল (ভ্রত গমন করিল) ॥২৫॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ আপন রথ হইতে অলম্বুষের রথে লাফাইয়া পড়িয়া গরুড় যেমন সর্প আকর্ষণ ও উত্তোলন করে, সেইরূপ অলম্বুষকে আকর্ষণ ও রথ হইতে উত্তোলন করিল ॥২৬॥

ক্রমে ঘটোৎকচ বাহুযুগলদ্বারা অলম্বুষকে উৎক্ষিপ্ত এবং বার বার ঘৃণিত করিয়া প্রস্তুরে পূর্ণকুম্ভের ন্যায় সত্তর ভূতলে নিষ্পেষণ করিল ॥২৭॥

স বিস্ফারিতসর্বাঙ্গশ্চূর্ণিতাস্থিবিভীষণঃ ।  
 ঘটোৎকচেন বীরেণ হতঃ শালকটকটঃ ॥২৯॥  
 ততঃ স্তম্ভনসঃ পার্থা হতে তস্মিন্ নিশাচরে ।  
 চূক্রুশুঃ সিংহনাদাংশ্চ বাসাংশ্চাদুধুশ্চ হ ॥৩০॥  
 তাবকাশ্চ হতঃ দৃষ্ট্ৱা রাক্ষসেন্দ্রং মহাবলম্ ।  
 অলম্বুষং ভীমরূপং বিশীর্ণমিব পর্বতম্ ।  
 হাহাকারমকূর্বন্তুঃ সৈন্যানি ভরতর্ষভ ! ॥৩১॥  
 জনাশ্চ তদদৃশিরে রক্ষঃ কোতুহলাশ্রিতাঃ ।  
 যদৃচ্ছয়া নিপতিতং ভূমাবঙ্গারকং যথা ॥৩২॥  
 ঘটোৎকচস্তু তদ্ধত্বা রক্ষো বলবতাং বরঃ ।  
 মুমোচ বলবন্মাদং বলং হস্তেব বাসবঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

বলেতি । বলেন শক্ত্যা লাঘবেন শীঘ্রকারিতয়া চ সম্পন্নঃ ॥২৮॥

স ইতি । শালকটকটয়াঃ পুত্র ইতি শালকটকটঃ ॥২৯॥

তত ইতি । স্তম্ভনস আনন্দিতচিত্তাঃ । চূক্রুশুঃ ক্ৰুদ্ধাঃ । ক্ৰোধায়মানাঃ ॥৩০॥

তাবকা ইতি । তাবকাঃ প্রধানযোদ্ধারঃ । সৈন্যানি চ তাবকানি । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩১॥

জনা ইতি । রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্ । যদৃচ্ছয়া ঈষরেচ্ছয়া । অঙ্গারকং মঙ্গলগ্রহম্ ॥৩২॥

বলবান্, শীঘ্রকারী, বিক্রমসম্পন্ন ও ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ সেইভাবে যুদ্ধে সমস্ত-  
 সৈন্যের ভয় উৎপাদন করিল ॥২৮॥

তখন অলম্বুষের সমস্ত অঙ্গ প্রসারিত হইল, অস্থি সকল চূর্ণ হইয়া গেল  
 এবং সে ভয় জন্মাইতে লাগিল । এইভাবে শালকটকটার পুত্র অলম্বুষ বীর  
 ঘটোৎকচকর্তৃক নিহত হইল ॥২৯॥

সেই রাক্ষস নিহত হইলে, তখন পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া উচ্চ সিংহনাদ  
 এবং উর্ধ্বে বস্ত্রসঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর আপনার পক্ষের প্রধান যোদ্ধারা এবং সৈন্যেরা মহাবল  
 ও ভীষণ মূর্ত্তি রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিশীর্ণ পর্বতের আয় নিহত দেখিয়া  
 হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

সাধারণ লোকেরা কোতুকাশ্রিত হইয়া ঈষরের ইচ্ছায় ভূতলে নিপতিত  
 মঙ্গলগ্রহের আয় সেই রাক্ষসকে দেখিতে লাগিল ॥৩২॥

(৩১)....হাহাকারমকার্ষুশ্চ...বা নি । (৩৩)....বলবতাং বরম্...বা নি ।

সম্পূজ্যমানঃ পিতৃভিঃ সৰ্বাঙ্গবৈৰ্যটোৎকচঃ কৰ্ম্মণি দুষ্করে কৃতে ।  
 রিপুং নিহত্যাভিনন্দনং বৈ তদা হৃদয়ং পঙ্কজলম্বুযং যথা ॥৩৪॥  
 ততো নিনাদঃ স্তমহান্ সমুচ্ছিতঃ সশঙ্খনানাবিধবাণঘোষবান্ ।  
 নিশম্য তং প্রত্যনদংস্ত কৌরবাস্ততোধ্বনিভূবনমথাস্পৃশদ্ শম্ ॥৩৫॥  
 ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
 জয়দ্রথবধে অলম্বুযনিপাতে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । বলং সাত্ত্বিকম্, বলং নামাস্থরম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৩॥  
 সমিতি । পিতৃভিঃ পিতৃপিতৃদিভিঃ । অলম্বুযং রাক্ষসম্, অলম্বুযং মুণ্ডীরীফলম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । সমুচ্ছিতঃ পাণ্ডবপক্ষে উত্থিতঃ, শঙ্খন শঙ্খধ্বনিঃ সহ নানাবিধবাণানাং  
 ঘোষঃ শব্দোহস্তান্ত্রীতি সঃ । অত্র প্রথমপাদদ্বয়ে বংশস্থবিলং চতুর্থে তু কচিরেতাপ-  
 জাতিবৃত্তম্ ॥৩৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অলম্বুযমিতি ॥১—২২॥ মর্ত্যধৰ্ম্মং মরণযোগ্যতাম্ ॥২৩—২৫॥ আক্ষিপং গৃহীতবান্  
 ॥২৬॥ আবিণ্য ভ্রাময়িষ্য ॥২৭—২৮॥ বিফারিতানি পৃথগ্ভূতানি সৰ্ব্বান্ ॥২৯—৩৪॥  
 ভুবনং স্বর্লোকম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

কিন্তু বলিশ্ৰেষ্ঠ ঘটোৎকচ সেই রাক্ষসকে বধ করিয়া বলাস্থরবধের পরে  
 ইন্দ্রের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিল ॥৩৩॥

ঘটোৎকচ দুষ্কর কার্য্য সম্পাদন করিলে, বান্ধবগণের সহিত যুদ্ধিষ্ঠিরপ্রভৃতি  
 পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; ঘটোৎকচও তখন পঙ্ক  
 মুণ্ডীরফলের ন্যায় শত্রু অলম্বুযকে নিষ্পেষণপূর্ব্বক বধ করিয়া সর্ব্বতোভাবে  
 আনন্দিত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষে শঙ্খধ্বনি ও নানাবিধ বাণধ্বনির সহিত অতি-  
 বিশাল আনন্দকোলাহল উত্থিত হইল ; তাহা শুনিয়া কৌরবেরাও তাহার  
 প্রতিকোলাহল করিলেন । তদনন্তর সেই উভয়ধ্বনি জগৎস্পর্শ করিল ॥৩৫॥

(৩৪) স পূজ্যমানঃ...বা নি । (৩৫)...প্রত্যনদংস্ত পাণ্ডবাঃ...বা নি । \* '...সপ্তা-  
 দিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '...নবাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।



## চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারদ্বাজং কথং যুদ্ধে যুযুধানো যুবারয়ৎ ।

সঞ্জয়াচক্ষু তত্বেন পরং কৌতূহলং হি মে ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্নেকমনাঃ সংগ্রামং লোমহর্ষণম্ ।

দ্রোণস্ত পাণ্ডবৈঃ সার্কং যুযুধানপুরোগমৈঃ ॥২॥

বধ্যমানং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানেন মারিষ ! ।

অভ্যদ্রবৎ স্বয়ং দ্রোণঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৩॥

তমাপতন্তুং সহসা ভারদ্বাজং মহারথম্ ।

সাত্যকিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । তত্বেন যথার্থেন ॥১॥

শৃণ্বতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তৈঃ ॥২॥

বধ্যতি । বলং কৌরবসৈন্যম্ । হে মারিষ ! আৰ্য ! । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩॥

তমিতি । ক্ষুদ্রকাণাং ভদ্রাখ্যানাং বাগবিশেষাণাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সাত্যকি যুদ্ধে কিভাবে দ্রোণকে নিবারণ করিল, তাহা তুমি যথার্থরূপে বল ; তাহা শুনিবার জন্য আমার গুরুতর কৌতূহল জন্মিয়াছে’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া সাত্যকিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥২॥

মাননীয় মহারাজ ! সাত্যকি কৌরবসৈন্য বধ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ নিজেই যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

মহারথ দ্রোণ বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৪॥

(১)...পরং কৌতূহলং মম—বর্দ্ধ । (২) শৃণু রাজন্ ! মহাপ্রাজ্ঞ !...বা নি । (৩) সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

দ্রোণোহপি যুধি বিক্রান্তো যুযুধানং সমাহিতঃ ।  
 অবিধ্যৎ পঞ্চভিস্তূর্ণং হেমপুটৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৫॥  
 তে বর্ষ ভিত্ত্বা স্তৃঢ়ং দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ ।  
 অভ্যযুর্ধরগীং রাজন্ ! স্বসন্ত ইব পন্নগাঃ ॥৬॥  
 দীর্ঘবাহুস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।  
 দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যম্মারাচৈরগ্নিসম্মিতৈঃ ॥৭॥  
 ভারদ্বাজো রণে বিদ্ধো যুযুধানেন সত্তরম্ ।  
 সাত্যকিং বহুভির্বাণৈর্ঘতমানমবিধ্যত ॥৮॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্টাসো ভূয় এব মহাবলঃ ।  
 সাত্ত্বতং পীড়য়ামাস শরেনানতপর্বণা ॥৯॥  
 স বধ্যমানঃ সমরে ভারদ্বাজেন সাত্যকিঃ ।  
 নাভ্যপদ্যত কর্তব্যং কিঞ্চিদেব বিশাংপতে ! ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । সমাহিতঃ সাত্যকিপ্রহারে কৃতমনোযোগঃ ॥৫॥  
 ত ইতি । বর্ষ সাত্যকে: কবচম্ । দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ শক্রমাংসভোজিনঃ ॥৬॥  
 দীর্ঘেতি । দীর্ঘবাহুঃ সাত্যকিঃ, তোত্রাদিতঃ অঙ্কুশতাড়িতঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৭॥  
 ভারেতি । ভারদ্বাজে দ্রোণঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা । যতমানং জয়ায় ॥৮॥  
 তত ইতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরো দ্রোণঃ । সাত্ত্বতং সাত্ত্বতবংশীয়ঃ সাত্যকিম্ ॥৯॥

যুদ্ধে বিক্রমশালী দ্রোণ ও মনোযোগী হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত পাঁচটা  
 বাণদ্বারা সত্তর সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

রাজা ! শক্রমাংসভোজী সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির স্তৃঢ় বর্ষ ভেদ  
 করিয়া নিশ্বাসত্যাগী সর্পের ন্যায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৬॥

তদনন্তর দীর্ঘবাহু সাত্যকি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নিতুল্য  
 পঞ্চাশটা নারাচদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

সাত্যকি তাড়ন করিলে এবং জয়ের জ্ঞা যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ সত্তর  
 বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তাহার পরে আবার ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্ধর ও মহাবল দ্রোণ একটা নতপর্ব  
 বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৫)...হেমপুটৈঃ শরৈঃ শিতৈঃ—বা নি । (৬)...বক্ষীকমিব পন্নগাঃ—নি । (৭) দীর্ঘ-  
 বাহুরভিক্রুদ্ধঃ...নি । (৮)...ব্রাতেন নতপর্বণাম্—বা নি ।

বিষণ্ণবদনশচাপি যুযুধানোহভবন্নৃপ ! ।  
 ভারদ্বাজং রণে দৃষ্ট্বা বিস্মজন্তুং শিতান্ শরান্ ॥১১॥  
 তন্তু সংপ্ৰেক্ষ্য তে পুত্রাঃ সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 প্রহৃষ্টমনসো ভূত্বা সিংহবদ্যানদন্ মুহুঃ ॥১২॥  
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং পীড়্যমানঞ্চ মাধবম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরোহত্রেবীদ্রাজা সৰ্ব্বসৈন্ত্যানি ভারত ! ॥১৩॥  
 এষ বৃষ্ণিবরো বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 গ্রন্থতে যুধি বীরেণ ভানুমানিব রাহুণা ॥১৪॥  
 অভিদ্রবত গচ্ছধ্বং সাত্যকির্হত্র যুধ্যতে ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যমিদমাহ জনাধিপঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ । নাভ্যপতত অবধারণয়িতুং নাশক্ৰোং ॥১০॥  
 বিষণ্ণেতি । বিস্মজন্তুং নিক্ষিপন্তুম্, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন স্থদারীকৃতান্ ॥১১॥  
 তমিতি । তং তদবস্থং সাত্যকিম্ ॥১২॥  
 তমিতি । মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥১৩॥  
 এষ ইতি । বৃষ্ণিবরো বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠঃ । বীরেণ দ্রোণেন, ভানুমান্ সূর্য্যঃ ॥১৪॥  
 অভীতি । অভিদ্রবতঃ দ্রোণমাক্রামত । জনাধিপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

নরনাথ ! দ্রোণ যুদ্ধে আঘাত করিতে থাকিলে, সাত্যকি কোন কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা ! বরং সাত্যকি যুদ্ধে দ্রোণকে অনবরত নিশিত শর নিক্ষেপ করিতে দেখিয়া বিষণ্ণবদন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

নরনাথ ! আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা সাত্যকিকে সেইরূপ দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুমুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর সিংহনাদ ও সাত্যকির পীড়নবৃত্তান্ত শুনিয়া রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহার সমস্ত সৈন্যকে বলিলেন— ॥১৩॥

‘রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ বীর দ্রোণ এই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ, বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে যুদ্ধে গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

অতএব সাত্যকি যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, তোমরা সেইখানে যাও, দ্রোণকে আক্রমণ কর’ । পরে যুধিষ্ঠির পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন— ॥১৫॥

অভিদ্ৰব দ্রুতং দ্রোণং কিমু তিষ্ঠসি পার্শ্বত ! ।  
 ন পশ্যসি ভয়ং ঘোরং দ্রোণাঙ্গঃ সমুপস্থিতম্ ॥১৬॥  
 অসৌ দ্রোণো মহেষ্টাসো যুযুধানেন সংযুগে ।  
 ক্রীড়তে তস্তুবন্ধেন পক্ষিণা বালকো যথা ॥১৭॥  
 তত্রৈব সর্বৈ গচ্ছন্তু ভীমসেনমুখা রথাঃ ।  
 ত্বয়ৈব সহিতা যন্তা যুযুধানরথং প্রতি ॥১৮॥  
 পৃষ্ঠতোহনুগমিষ্যামি স্বামহং সহসৈনিকঃ ।  
 সাত্যকিং মোক্ষয়স্বাঘ্ৰ যমদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥১৯॥  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজা সর্বসৈন্যেন পাণ্ডবঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রুণে দ্রোণং যুযুধানস্ত কারণাং ॥২০॥  
 তত্রারাবো মহানাসীদ্রোণমেকং যুযুৎসতাম্ ।  
 পাণ্ডবানাঞ্চ ভদ্রং তে স্জয়ানানঞ্চ সর্বশঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিদ্ৰব অভিধাব । হে পার্শ্বত ! পৃষতপৌত্র ! । ঘোরং মহং ॥১৬॥  
 অসাবিতি । মহান্ ইহাসো ধনুর্ধস্ত স মহাধনুর্ধর ইত্যর্থঃ । তস্তুবন্ধেন সূত্রবন্ধেন ॥১৭॥  
 তত্রৈতি । ভীমসেনমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ । যন্তাঃ সাত্যকিরক্ষণায় যত্নবন্তঃ ॥১৮॥  
 পৃষ্ঠত-ইতি । অনু পরম্ । যমস্ত দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণীদ্বয়াভ্যন্তরম্ ॥১৯॥  
 এবমিতি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং । যুযুধানস্ত কারণাং সাত্যকে রক্ষাহেতোঃ ॥২০॥

‘পৃষতনন্দন ! আপনি দাঁড়াইয়া আছেন কেন ? দ্রোণ হইতে আমাদের  
 যে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে, তাহা দেখিতেছেন না ? ॥১৬॥

বালক যেমন সূত্রবদ্ধ পক্ষিদ্বারা খেলা করে, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ঐ দ্রোণ  
 যুদ্ধে সাত্যকিদ্বারা খেলা করিতেছেন ॥১৭॥

অতএব ভীমসেনপ্রভৃতি রথীরা সকলে যত্নবান্ হইয়া আপনার সহিত সেই  
 স্থানেই সাত্যকির রথের দিকে গমন করুন ॥১৮॥

আমি সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার পিছনে যাইব । আপনি  
 আজ যমের দন্তশ্রেণীদ্বয়ের মধ্যগত সাত্যকিকে মুক্ত করুন’ ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া সমস্ত সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে  
 সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৭)·· ক্রীড়তে সূত্রবন্ধেন··বা নি । (১৮)··ভীমসেনপুয়োগমাঃ··সহিতাঃ সর্বৈ··বা  
 নি । (২০)··সহসৈন্যেন ভারত !—বা নি । (২১)··দ্রোণমেকং জিহ্বাসতাম্··বন্ধ বর্ধ ।

তে সমেত্য নরব্যাত্রা ভারদ্বাজং মহারথম্ ।  
 অভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণঃ কঙ্কবহিণবাজিতৈঃ ॥২১॥  
 স্নয়ন্তেব তু তান্ বীরান্ দ্রোণঃ প্রত্যগ্রহীং স্বয়ন্ ।  
 অতিথীনাগতান্ যদ্বৎ সলিলেনাসনেন চ ॥২৩॥  
 তপিতাস্তে শরৈস্তস্মৈ ভারদ্বাজস্য ধম্বিনঃ ।  
 আতিথেয়গৃহং প্রাপ্য তপ্যন্তেহতিথয়ো যথা ॥২৪॥  
 ভারদ্বাজস্ত তে সর্বে ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।  
 মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তং সহস্রাংশুমিব প্রভো ! ॥২৫॥  
 তাংস্ত সর্বান্ মহেষ্টামান্ দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অতাপয়চ্ছরত্রাতৈর্গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । আরাবঃ কোলাহলঃ । যুগ্মসতাং যোদ্ধু মিচ্ছতাম্ । ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥২১॥  
 ত ইতি । কঙ্কবহিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষা এন্ সজ্জাতাঃ স্থিতা ইতি তৈঃ ॥২২॥  
 স্নয়ন্তি । স্নয়ন্ স্নয়মান ঈষদ্ধসন্ । অতিথীন্ ধার্মিকো গৃহস্থ ইতি শেষঃ ॥২৩॥  
 তপিতা ইতি । বীরা বীরাং প্রহারপ্রাপ্তা তপ্যন্ত্যেবেতি ভাবঃ । আতিথেয়ঃ  
 সদগৃহস্থঃ ॥২৪॥

ভারতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । সহস্রাংশুং সূর্য্যম্ ॥২৫॥

এক দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের  
 তখন বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল । মহারাজ ! আপনার মঙ্গল  
 হউক ॥২১॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা উপস্থিত হইয়া মহারথ দ্রোণের উপরে কঙ্ক (হাড়গিলা)  
 ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধার্মিক গৃহস্থ যেমন জল ও আসন দান করিয়া আগত অতিথিগণকে গ্রহণ  
 করেন, সেইরূপ দ্রোণ স্বয়ং ঈষৎ হাস্য করিয়াই সেই বীরগণকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥২৩॥

অতিথিরা যেমন ধার্মিক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত হইয়া অতিথিসংকার  
 পাইয়া তৃপ্তিলাভ করেন, সেইরূপ সেই ধনুর্দ্ধরেরা দ্রোণের নিকট হইতে  
 শরাঘাত পাইয়া তৃপ্তিলাভ করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু রাজা ! তাঁহারা সকলে মধ্যন্দিনগত সূর্য্যতুল্য দ্রোণের প্রতি দৃষ্টি-  
 পাতও করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৫॥

(২৩) স্নয়ন্তি তু তান্ সর্বান্...বজ বর্জ্জ । (২৪)...নৃপতেহতিথয়ো যথা—পি বর্জ্জ ।

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।  
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কময়া ইব দ্বিপাঃ ॥২৭॥  
 দ্রোণস্ত চ ব্যদৃশ্যন্ত বিসৰ্পন্তো মহাশরাঃ ।  
 গভস্তয় ইবার্কস্ত প্রতপন্তঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥  
 তস্মিন্ দ্রোণেন নিহতাঃ পাক্ষালাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ।  
 মহারথাঃ সমাখ্যাতা ধুষ্টদ্যুম্নস্ত সম্মতাঃ ॥২৯॥  
 পাণ্ডুনাং সৰ্ব্বসৈন্তেষু পাক্ষালানাং তথৈব চ ।  
 দ্রোণঃ স্য দদৃশুঃ শূরং বিনিঘ্নন্তং বরান্ বরান্ ॥৩০॥  
 কৈকেয়ানাং শতং হত্বা বিদ্রাব্য চ সমন্ততঃ ।  
 দ্রোণস্তস্মৈ মহারাজ ! ব্যাদিতাস্ত ইবাস্তকঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । শরাণাং রাতেঃ সমূহৈঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥২৭॥  
 বধ্যোতি । বধ্যমানা আহুমানাঃ । ত্রাতারং রক্ষকম্ । নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥২৭॥  
 দ্রোণস্তেতি । বিসৰ্পন্তঃ সৰ্ব্বত্র প্রসরন্তঃ । গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥২৮॥  
 তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ কালে । সম্মতাঃ প্রিয়ত্বেন বীরত্বেন চাভিমতাঃ ॥২৯॥  
 পাণ্ডুনামিতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । স্মশকঃ পাদপূরণে । বরান্ বরান্ বীরান্ ॥৩০॥  
 কৈকেয়ানামিতি । বিদ্রাব্য অপসার্য্য । ব্যাদিতাস্তঃ প্রকটিতবদনঃ ॥৩১॥

অথ চ সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সকলকে সমুপ্ত করেন, সেইরূপ অস্ত্রধারি-  
 শ্রেষ্ঠ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত মহাধনুর্ধরকে সমুপ্ত করিতে  
 লাগিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কৰ্দমমগ্ন  
 হস্তিগণের আয় কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥২৭॥

সকল দিকে সন্তাপকারী সূর্য্যের কিরণসমূহের আয় দ্রোণের বিশাল  
 শরসমূহকে সকল দিকে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

সেই সময়ে দ্রোণ, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং ধুষ্টদ্যুম্নের অভিমত  
 পাক্ষালদগীয় পঁচিশ জন বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

আর মহাবীর দ্রোণ, পাণ্ডবগণ ও পাক্ষালগণের সমস্ত সৈন্তের মধ্যে প্রধান  
 প্রধান বীরকে বধ করিতেছেন দেখা গেল ॥৩০॥

মহারাজ ! কৈকেয়গণের মধ্যে এক শত বীরকে বধ করিয়া এবং অস্ত্র বীর-

পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ মৎস্তান্ কৈকেয়াংশ্চ নরাধিপ ! ।

দ্রোণেহজয়ম্হাবাহুঃ শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥৩২॥

তেষাং সমভবচ্ছলো বধ্যতাং দ্রোণসায়কৈঃ ।

বনৌকসামিবারণ্যে দহতাং ধূমকেতুনা ॥৩৩॥

তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চাক্রবন্ নৃপ ! ।

এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চ সৈনিকাঃ ॥৩৪॥

• তং তথা সমরে দ্রোণং নিম্নন্তং সোমকান্ রুধা ।

ন চাপ্যভিযযুঃ কেচিদপরে নৈব বিব্যাধুঃ ॥৩৫॥

বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।

অশৃণোং সহসা পার্থঃ পাঞ্চজন্ত্যন্ত নিম্বনম্ ।

পূরিতো বাহুদেবেন শঙ্খরাট্ স্ননতে ভূশম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি । এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিযু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

ভেষানিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । দহতাং দহমানানাম্, ধূমকেতুনা অগ্নিনা ॥৩৩॥

তত্রৈতি । দ্রবন্তি দ্রোণপ্রহারাতিগম্যাং পলায়ন্তে ॥৩৪॥

তমিতি । নৈব বিব্যাধুঃ নৈব তাড়য়িতুং শেবুঃ, প্রহারার্ভহ্মাং ॥৩৫॥

গণকে সকল দিকে অপসারিত করিয়া দ্রোণ প্রকটিতবদন যমের আয় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! তাহার গর মহাবাহু দ্রোণ—পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্ত ও কৈকয়-দেশবাসী শত শত ও সহস্র সহস্র বীরকে জয় করিলেন ॥৩২॥

অগ্নি বনমধ্যে দগ্ধ করিতে লাগিলে বহু জন্তুগণের যেমন আর্তনাদ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে সেই সৈন্যগণের আর্তনাদ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তখন আকাশস্থ দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও পিতৃগণ বলিতে লাগিলেন—‘এই পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সৈন্যগণের সহিত পলায়ন করিতেছেন’ ॥৩৪॥

দ্রোণ ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে সেইভাবে সোমকদিগকে সংহার করিতে লাগিলে, কোন যোদ্ধারাই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিলেন না, কিংবা তাঁহাকে তাড়ন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৫॥

(৩৩) ...বিদ্বানাং দ্রোণসায়কৈঃ...বা নি । (৩৫) ...সোমকান্ রণে...বা নি । (৩৬) ...পূরিতে বাহুদেবেন শঙ্খরাজে মহাশ্রুনা—নি ।

যুধ্যমানেষু বীরেষু সৈন্ধবস্তাভিরক্ষিষু ।  
 নদৎস্ব ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বিজয়স্য রথং প্রতি ॥৩৭॥  
 গাণ্ডীবস্ত চ নিৰ্বোধে বিপ্রনষ্টে সমন্ততঃ ।  
 কশ্মলাভিহতো রাজা চিন্তয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ন নুনং স্তিস্তি পার্থায় যথা স্ননতি শঙ্খরাট্ ।  
 কৌরবাশ্চ যথা হৃষ্টা বিনদন্তি মুহুমূহঃ ॥৩৯॥  
 এবং স চিন্তয়িত্বা তু ব্যাকুলেনান্তরাহ্বনা ।  
 অজ্ঞাতশত্রুঃ কোন্তেয়ঃ সাত্বতং প্রত্যভাষত ॥৪০॥  
 বাস্পগদগদয়া বাচা মুহমানো মুহুমূহঃ ।  
 কৃত্যস্তানন্তরাপেক্ষী শৈনেয়ঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

বৰ্ণেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । দূরত্বেহপি অবগোপনপত্তিমাং পূরিত ইতি । যট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৬॥

যুধ্যতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত । বিজয়স্তু অর্জুনস্ত । কশ্মলেন মোহেনাভিহতঃ ॥৩৭—৩৮॥

চিন্তাপ্রকারমাহ নেতি । স্তিস্তি মঙ্গলম্, পার্থায়ার্জুনায় । যথাশব্দদ্বয়ং হেতুর্থে ॥৩৯॥

এবমিতি । অজ্ঞাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ, সাত্বতং সাত্বতবংশীয়ম্ । কৃত্যস্ত কৰ্তব্যস্ত, অনন্তরা-  
 পেক্ষী আনন্তর্য্যাদেষ্যো তৎপরকর্তব্যাত্মসন্ধারীত্যাৰ্থঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিম্ ॥৪০—৪১॥

সেই ভাবে সেই ভীষণ বীরবরক্ষয় চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির হঠাৎ পাক্‌জন্তু-  
 শব্দের ধ্বনি শুনিতে পাইলেন । কেন না, কৃষ্ণ মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিতে-  
 ছিলেন বলিয়া সেই শব্দশ্রেষ্ঠ গুরুতর ধ্বনি উৎপাদন করিতেছিল ॥৩৬॥

জয়দ্রথের রক্ষক বীরেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অর্জুনের রথের  
 নিকটে সিংহনাদ করিতে থাকিলে এবং সকল দিকে গাণ্ডীবধনুর শব্দ তিরো-  
 হিত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির মোহে অভিভূত হইয়া চিন্তা করিলেন—॥৩৭—৩৮॥

‘যে হেতু পাক্‌জন্তুধ্বনি হইতেছে এবং কৌরবেরা আনন্দিত হইয়া মুহুমূহ  
 সিংহনাদ করিতেছে, সে হেতু নিশ্চয়ই অর্জুন কুশলে নাই’ ॥৩৯॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মোহে মুহুমূহ অভিভূত হইয়া  
 পরকর্তব্য বিষয়ের বিবেচনা করিয়া ব্যাকুল চিত্তে ও বাস্পগদগদ বাক্যে সাত্বত-  
 বংশীয় শিনিপুঙ্গবশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বলিলেন ॥৪০—৪১॥

(৪০) এবং সন্ধিস্থিত্বা তু...বা নি ।



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যঃ স ধৰ্ম্মঃ পুরা দৃষ্টঃ সন্তিঃ শৈনেয় ! শাস্ত্বতঃ ।  
 সাম্পরায়ে স্নহংকৃত্যে তস্ম কালোহয়মাগতঃ ॥৪২॥  
 সৰ্বেষপি চ যোধেষু চিন্তয়ন্ শিনিপুঙ্গব ! ।  
 ত্বন্তঃ স্নহন্তমং কক্ষিমাভিজানামি সাত্যকে ! ॥৪৩॥  
 যো হি প্রীতমনা নিত্যং যশ্চ নিত্যমনুভ্রতঃ ।  
 কার্য্যে স সাম্পরায়ে চ নিযোজ্য ইতি মে মতিঃ ॥৪৪॥  
 যথা চ কেশবো নিত্যং পাণ্ডবানাং পরায়ণম্ ।  
 তথা ত্বমপি বাৰ্ষ্যেয় ! কৃষ্ণতুল্যপরাক্রমঃ ॥৪৫॥  
 সোহহং ভারং সমাধাস্তে ত্বরিতং বোঢ়ুমর্হসি ।  
 অভিপ্রায়ঞ্চ মে নিত্যং ন বৃথা কর্ত্তুমর্হসি ॥৪৬॥  
 স ত্বং ভ্রাতুর্ব্যস্ম্যস্ত গুরোরপি চ সংযুগে ।  
 কুরু কৃচ্ছ্রে সহায়ার্থমর্জুনস্ত নরর্ষভ ! ॥৪৭॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । সন্তিযুনিতিঃ, শাস্ত্বতশ্চিরন্তনঃ । সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি ॥৪২॥  
 সৰ্বেষ্বিতি । যোধেষু স্বপক্ষগতেষু । ত্বন্তঃ তবাপেক্ষয়া ॥৪৩॥  
 য ইতি । অনুভ্রতঃ অনুকূলঃ । সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি, নিযোজ্যঃ প্রেষ্যঃ ॥৪৪॥  
 যথেনি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ । হে বাৰ্ষ্যেয় ! বৃষ্ণিবংশ ! ॥৪৫॥  
 স ইতি । সমাধাস্তে ত্বয়ি স্থাপয়িষ্যে । বৃথা নিফলম্ ॥৪৬॥

ঈর বলিলেন—“সাত্যকি ! সাধুজনেরা পূর্বে সেই যে চিরন্তন ধর্ম্মের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া গিয়াছেন, যুদ্ধসম্বন্ধী স্নহংকার্য্যবিষয়ে এই তাহার কাল আসিয়াছে ॥৪২॥

শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আমি চিন্তা করিয়া আমার সমস্ত যোদ্ধার মধ্যেও তোমা অপেক্ষা প্রধান স্নহং কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৪৩॥

যিনি সর্বদা সন্তুষ্টচিত্ত এবং যিনি সকল সময়েই অনুকূল থাকেন, যুদ্ধের কার্য্যে তাঁহাকেই নিযুক্ত করা উচিত ইহাই আমার ধারণা ॥৪৪॥

অথ চ বৃষ্ণিনন্দন ! কৃষ্ণ যেমন সর্বদাই পাণ্ডবগণের পরম আশ্রয়, কৃষ্ণের তুল্য পরাক্রমশালী তুমিও সেইরূপই বট ॥৪৫॥

অতএব আমি তোমার উপরে কোন ভার আরোপণ করিব, তুমি তাহা সঙ্গর বহন করিতে পার । তুমি সর্বদাই আমার ইচ্ছা সফল করিয়া থাক ॥৪৬॥

ত্বং হি সত্যব্রতঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ।  
 লোকে বিখ্যায়সে বীর ! কৰ্ম্মভিঃ সত্যবাগিতি ॥৪৮॥  
 যো হি শৈনেয় ! মিত্রার্থে যুদ্ধমানস্ত্যজেতনুম্ ।  
 পৃথিবীং বা দ্বিজাতিভ্যো যো দদ্যাৎ স সমো ভবেৎ ॥৪৯॥  
 ঋতশ্চ বহবোহস্মাভী রাজানো যে দিবং গতাঃ ।  
 দদেমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং ব্রাহ্মণেভ্যো যথাবিধি ॥৫০॥  
 এবং ত্বামপি ধৰ্ম্মাত্মন ! প্রযাচেহং কৃতাজ্জলিঃ ।  
 পৃথিবীদানতুলাং স্তাদধিকং বা ফলং বিভো ! ॥৫১॥  
 এক এব সদা কৃষ্ণো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ।  
 রণে সত্যজতি প্রাণান্ দ্বিতীয়স্থঞ্চ সাত্যকে ! ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গুরোরঙ্গশিক্ষকশ্চ । সহায়ার্থং সহায়প্রয়োজনং সাহায্যম্ ॥৪৭॥  
 স্বমিতি । সত্যব্রতশ্চিরসত্যপরায়ণঃ । বিখ্যায়সে বিশেষণোচ্যসে ॥৪৮॥  
 অথার্জুনসাহায্যার্থগমনে যদি মে মৃত্যুর্ভবেদিত্যাহ য ইতি । স-দ্বিবিধো জনঃ ॥৪৯॥  
 নহ ব্রাহ্মণেভ্যো ভূমিদানে কিং ফলমিত্যাহ ঋতা ইতি । কৃৎস্নাং সর্বপ্রকারাম্ ॥৫০॥  
 এবমিতি । প্রযাচে অর্জুনসাহায্যার্থে গমনম্ । ফলং যুদ্ধে মৃত্যাবিতি শেষঃ ॥৫১॥  
 কৃষ্ণতুলাতয়া সাত্যকিং স্তোতি তত্র গমনায় এক ইতি । সত্যজতি ত্যক্তুমুদ্যুক্তে ॥৫২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন তোমার ভ্রাতা, সখা এবং অঙ্গশিক্ষক । অতএব তুমি অর্জুনের এই বিপদে সাহায্য কর ॥৪৭॥

বীর ! তুমি সত্যপরায়ণ, বলবান্, মিত্রগণের অভয়দাতা এবং জগতে কৰ্ম্মদ্বারা সত্যবাদী বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছ ॥৪৮॥

সাত্যকি ! যে লোক মিত্রের জন্ত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া দেহত্যাগ করে, কিংবা যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে ভূমি দান করে, সেই দ্বিবিধ লোকই সমান হইয়া থাকে ॥৪৯॥

যাহারা যথাবিধানে ব্রাহ্মণদিগকে সর্বপ্রকার ভূমি দান করিয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন, সেপ্রকার বহু রাজার বৃত্তান্ত আমরা শুনিয়াছি ॥৫০॥

ধৰ্ম্মাত্মন ! আমি কৃতাজ্জলি হইয়া তোমার নিকটেও ইহা প্রার্থনা করিতেছি । কারণ, প্রভাবসম্পন্ন ! যুদ্ধে মৃত্যু হইলে, ভূমিদানতুল্য, কিংবা তদপেক্ষাও অধিক ফল হইয়া থাকে ॥৫১॥

(৪৯)....পৃথিবীং...বা নি ।

বিক্রান্তস্ত চ শূরস্ত যুদ্ধাৎ প্রার্থয়তো যশঃ ।  
 শূর এব সহায়ঃ স্ত্রাস্তৈতরঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৫৩॥  
 ঈদৃশে হি পরামর্দে বর্তমানস্ত মাধব ! ।  
 ত্বদন্তো হি রণে গোপ্তা বিজয়স্ত ন বিচতে ॥৫৪॥  
 শ্লাঘন্যেব হি কৰ্ম্মাণি শতশস্তব পাণ্ডবঃ ।  
 মম সংজনয়ন্ হৰ্ষং পুনঃ পুনরকীৰ্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥  
 লঘুহস্তশ্চিত্রযোধী তথা লঘুপরাক্রমঃ ।  
 প্রাজ্ঞঃ সৰ্বাস্ত্রবিচ্ছুরো ন চ মুহুতি সংযুগে ॥৫৬॥  
 মহাস্কন্ধো মহোরস্কো মহাবাহুর্মহাধনুঃ ।  
 মহাবলো মহাবীৰ্য্যঃ স মহাত্মা মহারথঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথাত্রাত্মো ন কিং নিযুক্তাত ইত্যাহ বিক্রান্তস্তেতি । প্রাকৃতঃ সাধারণঃ ॥৫৩॥  
 ঈদৃশ ইতি । পরামর্দে দারুণসংঘর্ষে । গোপ্তা রক্ষকঃ, বিজয়স্তার্জুনস্ত ॥৫৪॥  
 সাত্যকৈর্যোগ্যতাং ব্যনক্তি শ্লাঘন্বিতি । শ্লাঘন্ গৰ্বং কুৰ্ব্বন্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৫৫॥  
 অথ কেন রূপেণাকীৰ্ত্তয়দিত্যাহ দ্বাভ্যাং লঘুতি । লঘুহস্তো দ্রুপদাস্ত্রক্ষেপযোগ্যহস্তঃ ৫৬।  
 মহেতি । মহোরস্কো বিশালবক্ষাঃ । বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ ॥৫৭॥

সাত্যকি ! মিত্রগণের অভয়জনক এক কৃষ্ণই সর্বদা যুদ্ধে প্রাণত্যাগের  
 উদ্যোগ করেন, দ্বিতীয়—তুমিও তাহা করিয়া থাক ॥৫২॥

বিক্রমশালী এবং যুদ্ধ হইতে যশঃপ্রার্থী বীরের সহায় বীরই হইয়া থাকেন ;  
 কিন্তু অপর সাধারণ লোক হয় না ॥৫৩॥

মধুবংশীয় বীর ! তুমি ভিন্ন অপর কোন ব্যক্তিই ঈদৃশ যুদ্ধসংঘর্ষে প্রবৃত্ত  
 অর্জুনের রক্ষক হইতে পারে না ॥৫৪॥

দেখ—অর্জুন আশ্রয়প্রার্থী করতঃ আমার আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া বার বার  
 তোমার শত শত কার্যের উল্লেখ করিয়াছেন ॥৫৫॥

‘সাত্যকি—লঘুহস্ত, চিত্রযোধী, দ্রুতপরাক্রমপ্রকাশকারী, বুদ্ধিমান,  
 সৰ্বাস্ত্রবিৎ, বীর এবং তিনি যুদ্ধে মোহিত হন না ॥৫৬॥

আর সাত্যকি—পীনস্কন্ধ, বিশালবক্ষা, মহাবাহু, মহাধনু, মহাবল,  
 মহাবীৰ্য্য, মহাত্মা ও মহারথ ॥৫৭॥

(৫৩)...যুদ্ধে প্রার্থয়তঃ...বা নি । (৫৬) লক্ষ্যাস্ত্রযোধী চ...পি, লঘুস্ত্রযোধী চ  
 ...বদ্ধ বর্দ্ধ । (৫৭)...মহাবাহুর্মহাহস্তঃ...বা নি ।

শিষ্যো মম সখা চৈব প্রিয়োহস্তাহং প্রিয়শ্চ মে ।  
 যুযুধানঃ সহায়ো মে প্রমথিষ্ঠতি কৌরবান্ ॥৫৮॥  
 অস্মদৰ্থঞ্চ রাজেন্দ্র ! সংনহেদ্যদি কেশবঃ ।  
 রামো বাপ্যনিরুদ্ধো বা প্রত্যাশ্নো বা মহারথঃ ॥৫৯॥  
 গদো বা সারণো বাপি শাস্ত্রো বা সহ বৃষ্টিভিঃ ।  
 সহায়ার্থং মহারাজ ! সংগ্রামোত্তমমূৰ্দ্ধনি ॥৬০॥  
 তথাপ্যহং নরব্যাস্ত্রং শৈনেয়ং সত্যবিক্রমম্ ।

সাহায্যে বিনিযোক্ত্যামি নাস্তি মেহন্তো হি তৎসমঃ ॥৬১॥ (বিশেষকম্)  
 ইতি দ্বৈতবনে তাত ! মামুবাচ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পরোক্ষে ত্বদগুণাস্তথ্যান্ কথয়ন্মার্য্যসংসদি ॥৬২॥  
 তস্ত ত্বমেনং সঙ্কল্প ন বুধা কৰ্ত্তুর্নৃহসি ।  
 ধনঞ্জয়স্ত বাফেয় ! মম ভীমস্ত চোভয়োঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপবোগিভূমপাকীৰ্ত্তয়দিত্যাহ শিষ্য ইতি । শিষ্যঃ অন্ত্রশিক্ষায়াম্ । প্রিয়ঃ সঃ ॥৫৮॥  
 তৎফলমাহ ত্রিভিঃবিশেষকণে অস্মদ্বিতি । সংনহেৎ যুদ্ধসজ্জাং কুৰ্য্যাৎ । গদসারণাবপি  
 বহুবংশো । সহায়ার্থং সাহায্যনিমিত্তম্ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯—৬১॥  
 ননু কদেপমকীৰ্ত্তয়দিত্যাহ ইতীতি । আর্য্যসংসদি ব্রাহ্মণাদিসজ্জনসভায়াম্ ॥৬২॥  
 তন্ত্বেতি । তস্ত ধনঞ্জয়ন্ত্বেতি সম্বন্ধঃ । বুধা নিফলম্ ॥৬৩॥

বিশেষতঃ সাত্যকি আমার শিষ্য ও সখা, আর আমি তাঁহার প্রিয় এবং  
 তিনি আমার প্রিয় । সুতরাং সাত্যকি আমার সহায় হইয়া কৌরবগণকে  
 মন্থন করিবেন ॥৫৮॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! যদি স্বয়ং কৃষ্ণও আমাদের জন্য যুদ্ধসজ্জা করেন,  
 কিংবা মহারাজ ! যদি রাম, অনিরুদ্ধ, মহারথ প্রত্যাশ্ন, গদ, সারণ, অথবা  
 অপর বৃষ্টিবংশীয়গণের সহিত শাস্ত্রও মহাযুদ্ধে আমাদের সহায়তা করিবার জন্য  
 প্রস্তুত হন, তথাপি আমি—নরশ্রেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে সাহায্য  
 করার জন্য নিযুক্ত করিব । কারণ, তাঁহার তুল্য অপর কেহ আমার  
 নাই ॥৫৯—৬১॥

বৎস ! অৰ্জুন দ্বৈতবনে সজ্জনসভায় বসিয়া তোমার অসমক্ষে তোমার  
 যথার্থ গুণসমূহের বর্ণনা করিতে থাকিয়া আমার নিকট এই কথাগুলি  
 বলিয়াছিলেন ॥৬২॥

যচ্চাপি তীর্থানি চরমগচ্ছং দ্বারকাং প্রতি ।  
 তত্রাহমপি তে ভক্তিমর্জুনং প্রতি দৃষ্টবান্ ॥৬৪॥  
 ন তৎ সৌহৃদমন্তেষু ময়া শৈনেয় ! লক্ষিতম্ ।  
 যথা ত্বমস্মান্ ভজসে বর্তমানানুপপ্লবে ॥৬৫॥  
 সৌহভিজাতশ্চ ভক্তশ্চ সখ্যাত্মাচার্য্যকশ্চ চ ।  
 সৌহৃদশ্চ চ বীর্য্যশ্চ কুলীনত্বশ্চ মাধব ! ॥৬৬॥  
 সত্যশ্চ চ মহাবাহো ! অনুকম্পার্থমেব চ ।  
 অনুরূপং মহেষ্বাস ! কস্মৈ ত্বং কর্তুমর্হসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 স্নয়োধনো হি সহসা গতো দ্রোণেন দংশিতঃ ।  
 পূর্বমেব তু যাতাস্তে কৌরবাণাং মহারথাঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । যদ্যত্র । অর্জুনং প্রতি তদসমক্ষেহপীত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥  
 নেতি । ভজসে সাহায্যবিধানেন সেবসে, উপপ্লবে যুদ্ধোপদ্রবে ॥৬৫॥  
 স ইতি । অভিজাতঃ সংকুলোৎপন্নত্বম্ । আচার্য্যকশ্চ গুরুগৌরবশ্চ । অনুকম্পার্থ-  
 মস্মান্ দয়াপ্রকাশার্থম্ । হে মহেষ্বাস ! মহাধনুর্দ্ধর ! ॥৬৬—৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভারত্বাজমিতি ॥১—৪০॥ কৃত্যশ্চ জয়দ্রথবধশ্চ, অনন্তরাপেক্ষী অবিল্বাকাজ্ঞী ॥৪১॥  
 যঃ স দর্শ্যো মৈত্রীলক্ষণঃ, সাম্পরায়ে আপংকালে ॥৪২—৪৬॥ বয়শ্চ শ্রিত্ব, সহায়ার্থং  
 সহায়প্রয়োজনম্ ॥৪৭॥ সত্যব্রতো দৃঢ়নিষ্ঠয়ঃ ॥৪৮—৬৪॥ উপপ্লবে বিমর্দে ॥৬৫—৬৬॥

বৃষ্ণিনন্দন ! তুমি সেই অর্জুনের, আমার ও ভীমসেনের এই সঙ্কল্প নিশ্চল  
 করিতে পার না ॥৬৩॥

তা'র পর তীর্থপর্য্যটন করিতে করিতে যখন দ্বারকায় গিয়াছিলাম, তখনও  
 আমি অর্জুনের প্রতি তোমার ভক্তি দেখিয়াছি ॥৬৪॥

সাত্যকি ! বর্তমান সময়ে আমরা ভীষণ বিপ্লবে রহিয়াছি, এ অবস্থাতেও  
 তুমি আমাদের যেরূপ সেবা করিতেছ, এরূপ সৌহার্দ আমি অস্ত্রের দেখি  
 নাই ॥৬৫॥

অতএব মধুবংশীয় মহাধনুর্দ্ধর মহাবাহু ! তুমি সৎশজাত এবং আমাদের  
 ভক্ত বলিয়া আমাদের প্রতি দয়া প্রকাশ করিবার জন্ত সখিত্ব, গুরুগৌরব,  
 সৌহার্দ, বল, কুলীনত্ব ও সত্যের অনুরূপ কার্য্য করা তোমার  
 উচিত ॥৬৬—৬৭॥

(৬৬) সৌহভিজাত্য চ ভক্ত্যা চ...বা নি । (৬৭)...অনুরূপং মহাবাহো ! বর্ধ ।

(৬৮)...পূর্বমেবাত্যাতাস্তে বা...নি ।

স্তমহান্ নিনদশৈচব শ্রয়তে বিজয়ং প্রতি ।  
 স শৈনেয় ! জবেনাশু গন্তুমর্হসি মাধব ! ॥৬৯॥  
 ভীমসেনো বয়শ্কেব সংযত্ভাঃ সহসৈনিকাঃ ।  
 দ্রোণমাবারয়িষ্যামো যদি ত্বাং প্রতি যোৎস্বতে ॥৭০॥  
 পশ্য শৈনেয় ! সৈন্তানি দ্রবমাণানি সংযুগে ।  
 মহান্তক্শ রণে শব্দং দীৰ্ঘ্যমাণাক্ষ বাহিনীম্ ॥৭১॥  
 মহামারুতবেগেন সমুদ্রমিব পৰ্ব্বতম্ ।  
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রবলং তাত ! বিক্ৰিপ্তং সব্যসাচিনা ॥৭২॥  
 রথৈবপরিধাবন্তিঃ মনুশ্যৈশ্চ হৈয়ৈঃ সহ ।  
 সৈন্তং রজঃ সমুদ্রতমেতৎ সংপারিবর্ততে ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্তমোহন ইতি । গতঃ অৰ্জুনঃ প্রতি, দংশিতঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ ॥৬৮॥  
 স্তমহানিতি । বিজয়ং প্রতি অৰ্জুনসমীপে । জবেন বেগেন ॥৬৯॥  
 ভীমেতি । সংযত্ভাঃ তব প্রবেশার্থে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭০॥  
 পশ্যেতি । সৈন্তানি কুরুপক্ষস্ত, দ্রবমাণানি পলায়মানানি ॥৭১॥  
 মহেতি । পৰ্ব্বত পূর্ণিমামাবস্তায় । বিক্ৰিপ্তমুদ্বলিতম্ । পশ্যেতাহবৃত্তিঃ ॥৭২॥

ওদিকে দ্রোণ কবচবন্ধনপূৰ্ব্বক সজ্জিত করিয়া দেওয়ার পরে স্তমোহন  
 তৎক্ষণাৎ অৰ্জুনের দিকে গিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষের মহারথেরা ত পূৰ্বেই  
 সেখানে গমন করিয়াছেন ॥৬৮॥

অৰ্জুনের দিকেও গুরুতর কোলাহল শুনা যাইতেছে । অতএব মধুবংশীয়  
 সাত্যকি ! সত্ত্বর বেগে তোমার সেখানে গমন করা উচিত ॥৬৯॥

দ্রোণ যদি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে ভীমসেন ও আমি  
 সৈন্তগণের সহিত মিলিত ও যত্নবান হইয়া তাঁহাকে বারণ করিব ॥৭০॥

সাত্যকি ! দেখ—কৌরবসৈন্ত পলায়ন করিতেছে, বিশাল কোলাহল  
 হইতেছে এবং কৌরববাহিনী বিক্ৰিপ্ত হইয়া যাইতেছে ॥৭১॥

বৎস ! আরও দেখ—মহাবায়ুবেগ যেমন পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় সমুদ্রকে  
 উদ্বলিত করে, সেইরূপ অৰ্জুনও কৌরবসৈন্ত উদ্বলিত করিয়াছেন ॥৭২॥

পরিধাবিত রথ ও অশ্বের সহিত মনুশ্যেরা এই সৈন্তধূলি উত্তোলন  
 করিয়াছে ॥৭৩॥

(৬৯)....গন্তুমর্হসি মানদ !—বা নি । (৭১)....দীৰ্ঘ্যমাণাক্ষ ভারতীম্—বা নি । (৭৩)....

হৈয়ৈশ্চ হু...বা নি ।

সংবৃতঃ সিন্ধুসৌবীরৈর্নখর প্রাসযোধিভিঃ ।  
 অত্যন্তোপচিহ্নৈঃ শূরৈঃ ফাল্গুনঃ পরবীরহা ॥৭৪॥  
 নৈতদ্বলমসংবার্য্য শক্যো হস্তং জয়দ্রথঃ ।  
 এতে হি সৈন্ধবস্তার্থে সর্বে সন্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥৭৫॥  
 শরশক্তিধ্বজবরং হয়নাগসমাকুলম্ ।  
 পশ্চৈতদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামনীকং স্তুতুরাসদম্ ॥৭৬॥  
 শৃণু হুন্দুভিনির্ঘোষং শঙ্খশব্দাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।  
 সিংহনাদরবাংশ্চৈব রথনেমিস্থনাস্তথা ॥৭৭॥  
 নাগানাং শৃণু শব্দঞ্চ পত্তীনাঞ্চ সহস্রশঃ ।  
 সাদিনাং দ্রবতাক্ষৈব শৃণু কম্পয়তাং মহীম্ ॥৭৮॥  
 পুরস্তাং সৈন্ধবানীকং দ্রোণানীকস্ত পৃষ্ঠতঃ ।  
 বহুত্বাক্ষি নরব্যাত্র ! দেবেন্দ্রমপি পীড়য়েৎ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি । সৈন্যানামিদং সৈন্যম্, ইদমর্থং অণ্, রজ্জ্বৈঃ ধূলিঃ, সমুদ্রতমুত্তোলিতম্ ॥৭৩॥  
 সংবৃত ইতি । অত্যন্তোপচিহ্নৈরতীব বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তৈঃ, ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ ॥৭৪॥  
 নেতি । শক্যঃ অর্জুনেন । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, সন্ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগায়োক্ততাঃ ॥৭৫॥  
 শরৈতি । শরৈঃ শক্তিধ্বজৈশ্চ বরমুত্তমম্, হৃদয়রথৈর্নাগৈর্গজৈশ্চ সমাকুলম্ ॥৭৬॥  
 শ্রুতি । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । রথানাং নেমিস্থনান্ চক্রপ্রান্তশব্দান্ ॥৭৭॥  
 নাগানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । সাদিনামখারোহিণাম্, দ্রবতাং দ্রাবতাম্ ॥৭৮॥

নখ ও প্রাসযোধী সিন্ধু ও সৌবীরদেশীয় বীরেরা অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন ॥৭৪॥

অর্জুন এই সৈন্যগণকে নিবারণ না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন না । কারণ, ইহারা সকলেই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত হইয়াছে ॥৭৫॥

সাত্যকি ! দেখ—বাণ, শক্তি, ধ্বজ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ এই কৌরবসৈন্য অত্যন্ত দুর্দ্ধব হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৭৬॥

সাত্যকি ! শোন, হুন্দুভিনির্ঘোষ, প্রচুর শঙ্খধ্বনি, সিংহনাদ ও রথচক্রের শব্দ হইতেছে ॥৭৭॥

আরও শোন, সহস্র সহস্র হস্তী, পদাতি ও অখারোহী সমরভূমি কম্পিত করিয়া ধাবিত হইয়াছে, তাহাদেরও শব্দ হইতেছে ॥৭৮॥

(৭৫)....শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ... বা নি । (৭৯)....দ্রোণানীকঞ্চ পৃষ্ঠতঃ...বা নি ।

অপৰ্য্যন্তে বলে মগ্নো জহাদপি চ জীবিতম্ ।  
 তস্মিংশ্চ নিহতে যুদ্ধে কথং জীবিতমাদৃশঃ ॥৮০॥  
 সৰ্ব্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ স্কন্ধঃ বত জীবিতম্ ।  
 শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দৰ্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥  
 লঘুস্ত্রিচত্ৰযোধী চ প্ৰবিষ্টস্তাত ! ভারতীম্ ।  
 সূৰ্য্যোদয়ে মহাবাহুর্দিবসশ্চাতিবৰ্ত্ততে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)  
 তন্ন জানামি বাশ্বেয় ! যদি জীবতি বা ন বা ।  
 কুরুণাঞ্চাপি তং সৈন্যং সাগরপ্ৰতিমং মহৎ ॥৮৩॥  
 এক এব চ বীভৎসুঃ প্ৰবিষ্টস্তাত ! ভারতীম্ ।  
 অবিষহাং মহাবাহুঃ শূৰৈরপি মহাহবে ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

পুৰস্তাদিতি । পুৰস্তাজ্জয়দ্রথাগ্রবৰ্দ্ধি, সৈন্যবানীকং জয়দ্রথসৈন্যং কৰ্ত্ত্ব ॥৭৯॥

অপৰ্য্যন্ত ইতি । অপৰ্য্যন্তে অসীমে, বলে বিপক্ষসৈন্যে, মগ্নোহৰ্জুনঃ ॥৮০॥

সৰ্ব্বথেতি । স্কন্ধমতীবকষ্টযুক্তম্, বত খেদে । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা  
 জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ, পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ । সূৰ্য্যোদয়ে প্ৰবিষ্ট ইতি সম্বন্ধঃ । ভারতী কৌরবীং  
 সেনাম্ ॥৮১—৮২॥

তদ্বিতি । জীবতি পাণ্ডবোহৰ্জুন ইত্যনুবৃতিঃ । হেহন্তরমাহ কুরুণামিতি ॥৮৩॥

নরশ্ৰেষ্ঠ ! দ্ৰোণসৈন্যের পিছনে ও জয়দ্রথের অগ্ৰে জয়দ্রথের সৈন্য  
 রহিয়াছে, সেগুলি বহুতর বলিয়া দেবরাজকেও পীড়ন করিতে পারে ॥৭৯॥

অৰ্জুন এই অসীমসৈন্যমধ্যে মগ্ন হইয়া হয় ত জীবনত্যাগও করিতে  
 পারেন । তিনি যুদ্ধে নিহত হইলে, আমার মত লোক কি করিয়া জীবন  
 ধারণ করিবে ॥৮০॥

হায় ! আমার জীবন অতিকষ্টময় হইয়া পড়িয়াছে । বৎস সাত্যকি !  
 শ্যামবর্ণ, যুবক, সৰ্ব্বদা সতর্ক, দৰ্শনীয়মূৰ্ত্তি, দ্রুত অস্ত্রনিষ্কেপী, বিচিত্রযোধী  
 ও মহাবাহু অৰ্জুন সূৰ্য্যোদয়ে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্ৰবেশ করিয়াছেন, আর  
 এখন দিন প্ৰায় চলিয়া গিয়াছে ॥৮১—৮২॥

অতএব বৃষিনন্দন ! জানি না—তিনি জীবিত আছেন কি না ; বিশেষতঃ  
 সেই কৌরবসৈন্যও সমুদ্ভের জ্ঞায় বিশাল ॥৮৩॥

(৮১) সৰ্ব্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ স্কন্ধঃ অগ্নি জীবতি ..বা, সৰ্ব্বথা সমনুপ্রাপ্তঃ স্কন্ধঃ অগ্নি  
 জীবতি ..নি । (৮৪) ..শূৰৈরপি মহামুখে—বৰ্দ্ধ ।



ন চ মে বর্ততে বুদ্ধিরথ যুদ্ধে কথঞ্চন ।  
 দ্রোণোহপি রভসো যুদ্ধে মম পীড়য়তে বলম্ ।  
 প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো ! যথাসৌ চরতি দ্বিজঃ ॥৮৫॥  
 যুগপচ্চ সমেতানাং কার্য্যাণাং ত্বং বিচক্ষণঃ ।  
 মহার্থং লঘুসংযুক্তং কর্তুর্মহসি মানদ ! ॥৮৬॥  
 তস্মা মে সর্বকার্য্যেষু কার্য্যমেতন্মতং মহৎ ।  
 অর্জুনস্তা পরিত্রাণং কর্তব্যমিতি সংযুগে ॥৮৭॥  
 নাহং শোচামি দাশাহং গোপ্তারং জগতঃ প্রভুম্ ।  
 স শক্তো হি রণে ত্রাতুং ত্রীল্লোঁকানপি সঙ্গতান্ ॥৮৮॥  
 বিজ্ঞেতুং পুরুষব্যাত্রঃ সত্যমেতদ্রবীমি তে ।  
 কিং পুনর্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্তা বলমেতৎ স্তূৰ্ঘ্বলম্ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । বীভৎস্বরজ্জনঃ । ভারতীঃ কৌরবীঃ সেনাম্ । অবিশ্বহাং বিষোটু-  
 মশক্যাম্ ॥৮৪॥

নেতি । ন বর্ততে, অর্জুনানিষ্টাশঙ্ক্যাবসাদাশাতাদিতি ভাবঃ । রভসো বেগবান্ ।  
 যথা যতঃ । দ্বিজো দ্রোণঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যুগপদिति । কার্য্যাণাং সম্পাদনে । মহার্থং মহাপ্রয়োজনম্, লঘুসংযুক্তং দ্রুতম্ ॥৮৬॥

তস্মেতি । কিং তন্মহৎ কার্য্যমিত্যাহ অর্জুনস্তেতি ॥৮৭॥

নহু কৃষ্ণার্থঃ কিং ন চিত্তয়সীত্যাহ নেতি । দাশাহং কৃষ্ণম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ।  
 সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্ । বিজ্ঞেতুঞ্চ শক্ত ইতি সঙ্গঃ, প্রভুত্বাদেবেত্যশয়ঃ ॥৮৮—৮৯॥

বৎস ! একমাত্র মহাবাহু অর্জুনই মহাযুদ্ধে দেবগণেরও অসহ্য কৌরব-  
 সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৮৪॥

কোন প্রকারেই আজ যুদ্ধে আমার বুদ্ধি প্রবৃত্ত হইতেছে না । এদিকে  
 দ্রোণও যুদ্ধে বেগবান্ হইয়া আমার সৈন্যগণকে পীড়ন করিতেছেন ।  
 মহাবাহু ! যে হেতু তোমার সমক্ষেই ঐ ব্রাহ্মণ বিচরণ করিতেছেন ॥৮৫॥

মানী লোকের সম্মানকারক ! তুমি একদা অনেক কার্য্য সম্পাদনে বিচক্ষণ ।  
 সুতরাং তুমি সহর গুরুতর প্রয়োজন সম্পাদন কর ॥৮৬॥

যুদ্ধে অর্জুনকে রক্ষা করা কর্তব্য ; সমস্ত কার্য্যের মধ্যে এই কার্য্যটাই  
 প্রধান বলিয়া আমার ধারণা ॥৮৭॥

(৮৬) যুগপৎ সমবেতানাম্...মাধব !—পি.বা.নি । (৮৭)...এতন্মতং সদা...বন্ধ বর্জ্জ ।  
 (৮৮)...জগতঃ পতিম্...রণে তাত !...নি ।

অৰ্জুনস্তেব বাষে'য় ! পীড়িতো বহুভিযু'ধি ।  
 প্রজহ্যাং সমরে প্রাণাংস্তস্মাদ্বিন্দামি কশ্মলম্ ॥১০॥  
 তস্ম ত্বং পদবীং গচ্ছ গচ্ছেয়ুস্তাদৃশা যথা ।  
 তাদৃশাস্তেদৃশে কালে মাদৃশেনাভিনোদিতঃ ॥১১॥  
 রণে বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথো স্মৃতো ।  
 প্রত্যাশ্চ মহাবাহুস্ত্বং সাত্বত ! বিশ্রুতঃ ॥১২॥  
 অস্ত্রে নারায়ণসমঃ সৰ্ব্বৰ্ণসমো বলে ।  
 বীরত্যাং নরব্যাত্র ! ধনঞ্জয়সমো হসি ॥১৩॥  
 ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদম্ ।  
 ত্বামগ্ পুরুষব্যাত্র ! লোকে সন্তুঃ প্রচক্ষতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । প্রজহ্যাং তাজেং । বিন্দামি প্রাপ্যামি, কশ্মলং মোহম্ ॥১০॥  
 তস্মেতি । তাদৃশস্ত বিপক্ষপরিবেষ্টিতস্ত তস্মাৰ্জুনস্ত । অভিনোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১১॥  
 রণ ইতি । বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং বৃষ্ণিবংশীয়প্রধানবীরাণাং মধ্যে । বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥১২॥  
 অস্তু ইতি । নারায়ণসমঃ কৃষ্ণতুলাঃ, সৰ্ব্বৰ্ণসমো রামসমানঃ ॥১৩॥

জগতের রক্ষক ও প্রভু কৃষ্ণের জন্ত আমি শোক করি না । কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সম্মিলিত ত্রিভুবনকেও রক্ষা করিতে বা জয় করিতে সমর্থ হন ; তাহাতে দুৰ্য্যোধনের অতিদুৰ্বল এই সৈন্তের কথা আর কি বলিব । একথা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৮৮—৮৯॥

কিন্তু বৃষ্ণিনন্দন ! বহু যোদ্ধা যুদ্ধে পীড়ন করিতে লাগিলে, হয় ত অৰ্জুন প্রাণত্যাগ করিবেন । সেই জন্তই আমার মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥১০॥

সাত্যকি ! আমি প্রেরণ করিতেছি । সুতরাং এইরূপ সময়ে তোমার শ্রায় বীরেরা যে ভাবে গমন করেন, তুমি সেই ভাবে অৰ্জুনসদৃশ বীরের পথে গমন কর ॥১১॥

সাত্তবংশীয় ! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীরগণের মধ্যে লোকে তুমি জনকেই অতিরথ বলিয়া মনে করে—এক প্রত্যাশ, আর দ্বিতীয়—মহাবাহু বলিয়া বিখ্যাত তুমি ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি অস্ত্রে কৃষ্ণের তুল্য, বলে বলরামের সমান এবং বীরত্বে অৰ্জুনের সদৃশ ॥১৩॥

(১০) অৰ্জুনস্তেষঃ...বা নি । (১২)...মাদৃশৈরভিচোদিতঃ—পি বঙ্গ বঙ্ক । (১৩)...  
 ত্বামেব পুরুষব্যাত্রম্—বা নি ।

নাসাধ্যং বিঘতে লোকে সাত্যকেরিতি মাধব ! ।  
 যদত্র স্বাস্ত্র বক্ষ্যামি তৎ কুরুষ্ব মহাবল ! ॥৫॥  
 সম্ভাবনাং হি লোকস্ত মম পার্থস্ত চোভয়োঃ ।  
 নান্যথা তাং মহাবাহো ! সংপ্রকর্তুমিহাসি ॥৬॥  
 পরিত্যজ্য প্রিয়ান্ প্রাণান্ রণে চর বিভীতবৎ ।  
 ন হি শৈনেয় ! দাশার্হা যুদ্ধে রক্ষন্তি জীবিতম্ ॥৭॥  
 অযুদ্ধমনবস্থানং সংগ্রামে চ পলায়নম্ ।  
 ভীরুণাং সম্মতো মার্গো নৈষ দাশার্হসেবিতঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । অতিক্রম্য অতুল্লিখ্যেত্যর্থঃ । প্রচক্ষতে ব্রুবন্তি ॥৭॥  
 নেতি । নাসাধ্যং সাধ্যতুমশক্যং কার্যম্ । ইতি হেতোঃ ॥৫॥  
 সম্ভাবনামিতি । সম্ভাবনামুক্তরূপাং ধারণাম্ । পার্থস্তার্জুনস্ত ॥৬॥  
 পরীতি । প্রাণান্ প্রাণরক্ষণাশাম্ । বিভীতবৎ নির্ভয় ইব । দাশার্হা যাদবঃ ॥৭॥  
 অযুদ্ধমিতি । অযুদ্ধং যুদ্ধাকরণম্, অনবস্থানং সম্মুখে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যশ্রাদ্ধীকারস্ত অত্ৰ কস্পার্থমর্জুনাত্মপালননিমিত্তম্ ॥৬॥—৮৬॥ মহার্থং মহাস্তমর্থম্,  
 লঘুসংযুক্তমবিলম্বসম্পন্নম্ ॥৮৭॥—৯৩॥ বীরতায়ামুৎসাহকরণত্বে ॥৯৪॥—৯৫॥ সম্ভাবনাস্তিতা-  
 জ্ঞানং কুলশীলপ্রভাদিযু বিভীতবদভীতঃ ॥৯৬॥—৯৭॥ অনবস্থানমস্বৈর্যম্ ॥৯৮॥—১০৩॥

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! জগতে সজ্জনেরা ভীষ্ম ও দ্রোণের উল্লেখ না করিয়া এখন  
 তোমাকেই সর্বযুদ্ধবিশারদ বলিয়া থাকেন ॥৯৪॥

মধুবংশীয় মহাবল ! জগতে সাত্যকির অসাধ্য কার্য্য নাই ; এই জন্তই  
 আমি এখন তোমাকে যাহা বলিব, তাহা কর ॥৯৫॥

মহাবাহু ! তোমার সম্বন্ধে সাধারণ লোকের, আমার ও অর্জুনের যে  
 ধারণা আছে, তুমি এখন তাহার অন্যথা করিতে পার না ॥৯৬॥

সাত্যকি ! তুমি প্রিয় প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া নির্ভয়ের স্তায়  
 যুদ্ধে বিচরণ কর । কারণ, যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে জীবনরক্ষার অপেক্ষা  
 করেন না ॥৯৭॥

সমরাজ্ঞনে যাইয়া যুদ্ধ না করা, কিংবা সম্মুখে না থাকা, অথবা তথা  
 হইতে পলায়ন করা, এগুলি ভীরুলোকদিগের অভিমত পথ ; কিন্তু যদু-  
 বংশীয়েরা ইহার কোন পথই অবলম্বন করেন না ॥৯৮॥

তবার্জুনো গুরুস্তাত ! ধর্মাত্মা শিনিপুঙ্গব ! ।  
 বাহুদেবো গুরুশ্চাপি তথা পার্থশ্চ ধীমতঃ ॥৯৯॥  
 কারণদ্বয়মেতদ্ধি জানংস্থামহমক্রবম্ ।  
 নাবমংস্থা বচো মহ্যং গুরুস্তব গুরোরহম্ ॥১০০॥  
 বাহুদেবমতঞ্চৈব মম চৈবার্জুনশ্চ চ ।  
 সত্যমেতন্ময়োক্তং তে যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥১০১॥  
 এতদ্বচনমাজ্জায় মম সত্যপরাক্রম ! ।  
 প্রবিশৈতদ্বলং তাত ! ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুশ্মতেঃ ॥১০২॥  
 প্রবিশ্চ চ যথান্যায়ং সঙ্গম্য চ মহারথৈঃ ।  
 যথার্মমাজুনঃ কস্মি রণে সাক্ষত ! দর্শয় ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরবাক্যে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

তবেতি । বাহুদেবস্তব তথা ধীমতঃ পার্থশ্চ অর্জুনশ্চাপি গুরুরिति সঙ্গমঃ ॥৯৯॥  
 কারণেতি । অহম্, এতং কারণদ্বয়ম্ অযুদ্ধাদীনাং দাশাহৈরসেবিতত্বং তব চ কৃষ্ণার্জুন-  
 গুরুকৃত্বম্, জানন্ অরন্ হি, ত্বামিদমক্রবম্ । মহ্যং মম বচো নাবমংস্থা নাবজানীহি । যেন  
 হি অহম্, তব গুরোরর্জুনশ্চ কৃষ্ণশ্চ চ গুরুঃ, জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাৎ ॥১০০॥  
 বাস্বতি । মম চৈবার্জুনশ্চ চ মতমিত্যর্থঃ । গুরুগণমতমবশুরক্ষামিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥  
 এতদिति । আজ্জায় সর্বথা যুক্তিযুক্ততয়া জ্জাহ্বা । বলং সৈন্যম্ ॥১০২॥  
 প্রবিশেতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা, মহারথৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহ । যথার্মমহুরূপম্ ॥১০৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বৎস শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! ধর্মাত্মা অর্জুন তোমার গুরু, আর কৃষ্ণ তোমার  
 এবং ধীমান্ অর্জুনেরও গুরু (অস্ত্রশিক্ষক) ॥৯৯॥

এই দুইটা কারণ স্মরণ করিয়াই আমি তোমাকে এইরূপ বলিলাম ।  
 তুমি আমার বাক্যে অবজ্ঞা করিও না । কারণ, আমি তোমার গুরুরও  
 গুরু ॥১০০॥

ইহা কৃষ্ণের, আমার ও অর্জুনের মত । ইহা আমি তোমার নিকট  
 সত্য বলিলাম । সুতরাং অর্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে যাও ॥১০১॥

বৎস সত্যপরাক্রম ! আমার বাক্য যুক্তিযুক্ত মনে করিয়া দুশ্মতি  
 হুর্যোধনের এই সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ কর ॥১০২॥

## পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রীতিযুক্তঞ্চ ধর্ম্যঞ্চ মধুরাঙ্করমেব চ ।

কালযুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ যুক্তং যচ্চাভিভাষিতম্ ॥১॥

ধর্ম্মরাজস্য তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ ।

সাত্যকির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

শ্রুতং তে গদতো বাক্যং সর্বমেতন্ময়াচ্যুত ! ।

ত্ৰায়যুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ ফাল্গুনার্থে যশস্করম্ ॥৩॥

এবংবিধে তথা কালে মাদৃশং প্রেক্ষ্য সত্তম ! ।

বক্তুমহঁসি রাজেন্দ্র ! যথা পার্থং তথৈব মাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতীতি । ধর্ম্মাং ধর্ম্মাদনপেতম্ । কালযুক্তং কালোচিতম্ । নিশমা শ্রুত্বা ॥১—২॥

শ্রুতমিতি । ফাল্গুনার্থে অর্জুনার্থে বাক্যং গদত ইতি সঘৃদ্বাঃ । হে অচ্যুত ! ধর্ম্মা-  
দব্রুত ! ॥৩॥

এবমিতি । এবংবিধে বিপৎসঙ্কলরূপে । পার্থমর্জুনম্ ॥৪॥

সাত্তবংশীয় সাত্যকি ! যথানিয়মে প্রবেশ করিয়া বিপক্ষ মহারথগণের  
সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে নিজের অনুরূপ কার্য্য দেখাও' ॥১০৩॥

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রীতিসম্পন্ন, ধর্ম্মসঙ্গত, মধুরবর্ণ,  
কালোচিত, বিচিত্র ও যুক্তিযুক্ত যে সকল বাক্য যুধিষ্ঠির কহিলেন, শিনিবংশ-  
শ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে  
বলিলেন—॥১—২॥

‘ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! আপনি অর্জুনের জ্ঞাত যে সকল ত্রায়সঙ্গত, বিচিত্র  
ও যশস্কর বাক্য বলিতেছিলেন, সে সমস্তই আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥৩॥

সামুশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! এইরূপ সময়ে আমার তুল্য ব্যক্তিকে দেখিয়া  
আপনি যেমন অর্জুনকে বলিতে পারেন, আমাকেও তেমনই বলিতে  
পারেন ॥৪॥

(১) প্রীতিযুক্তঞ্চ হৃদ্বাঞ্চ...পি বা নি । (৪)...মাদৃশং প্রেক্ষ্য সাম্প্রতম্...বঙ্গ বর্জ ।

ন মে ধনঞ্জয়স্যার্থে প্রাণা রক্ষ্যাঃ কথঞ্চন ।  
 ত্বৎপ্রযুক্তোঃ পুনরহং কিং ন কুর্যাং মহাহবে ॥৫॥  
 লোকত্রয়ং যোধয়েয়ং সদেবাস্বরমানুষম্ ।  
 ত্বৎপ্রযুক্তো নরেন্দ্রেন্দ্র ! কিমুতৈতৎ স্তূৰ্ণবলম্ ॥৬॥  
 স্ত্রযোধনবলং ত্বত্ত্ব যোধয়িয়ে সমন্ততঃ ।  
 বিজেয়ে চ রণে রাজন্ ! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৭॥  
 কুশল্যহং কুশলিনং সমাসাচ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 হতে জয়দ্রথে রাজন্ ! পুনরেয়ামি তেহস্তিকম্ ॥৮॥  
 অবশ্যন্তু ময়া সৰ্ব্বং বিজ্ঞাপ্যন্তুং নরাধিপ ! ।  
 বাহুদেবস্য যদ্বাক্যমৰ্জ্জুনস্য চ ধীমতঃ ॥৯॥  
 দৃঢ়ং ত্বভিহিতশ্চাহমৰ্জ্জুনেন পুনঃ পুনঃ ।  
 মধ্যে চ সৰ্ব্বসৈন্তস্য বাহুদেবস্য শৃগুতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ধনঞ্জয়ো মে প্রাণাধিক ইত্যশয়ঃ । ত্বয়া প্রযুক্তো নিযুক্তঃ ॥৫॥  
 লোকেতি । এতদঙ্গুল্য নিদ্রিষ্টং দুৰ্যোধনসৈন্তম্ ॥৬॥  
 স্ত্রযোধনেতি । সমন্ততঃ সৰ্বাসু দিক্ স্থিতমপীতি শেষঃ ॥৭॥  
 কুশলীতি । কুশলী অক্ষতদেহঃ, কুশলিনমক্ষতদেহম্ ॥৮॥  
 অবশ্যমিতি । এতদর্থমপি ভবান্ মাং প্রেষয়তীতি ভাবঃ ॥৯॥

অৰ্জ্জুনের বিষয়ে আমার প্রাণ কোন প্রকারেই রক্ষণীয় হইতে পারে না ।  
 বিশেষতঃ আপনি আদেশ করায় আমি মহাযুদ্ধে কি না করিব ? ॥৫॥

নরেন্দ্রেষ্ঠ ! আপনি আদেশ করিলে, আমি দেবতা, অশুর ও মানুষের  
 সহিত ত্রিজগতের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি ; তাহাতে দুৰ্যোধনের এই  
 অতিদুৰ্বল সৈন্তের কথা আর কি বলিব ? ॥৬॥

রাজা ! আজ আমি সৰ্বদিক্‌বর্তী দুৰ্যোধনসৈন্তের সহিত যুদ্ধ করিব এবং  
 যুদ্ধে জয়লাভও করিব ; ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৭॥

রাজা ! আমি কুশলী থাকিয়া কুশলী অৰ্জ্জুনের নিকটে যাইয়া জয়দ্রথ  
 নিহত হইলে পুনরায় আপনার নিকট আসিব ॥৮॥

এবং নরনাথ ! কৃষ্ণের ও ধীমান্ অৰ্জ্জুনের যে বাক্য সে সমস্তই আমি  
 আসিয়া অবশ্যই আপনাকে জানাইতে পারিব (ইহা ঠিক্) ॥৯॥

(৭)...বিজিজে চ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০) দৃঢ়ং ত্বভিপরীতোহহম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...মধ্যে  
 সৰ্ব্বসৈন্ত...বা নি ।

অথ মাধব ! রাজানমপ্রমত্তোহনুপালয় ।  
 আৰ্য্যাং যুদ্ধে মতিং কুত্বা যাবন্ধশ্চি জয়দ্রথম্ ॥১১॥  
 ত্বয়ি বাহং মহাবাহো ! প্রত্যাশ্লে বা মহারথে ।  
 নৃপং নিক্ষিপ্য গচ্ছেয়ং নিরপেক্ষো জয়দ্রথম্ ॥১২॥  
 জানীষে হি রণে দ্রোণং রভসং শ্রেষ্ঠসম্মতম্ ।  
 প্রতিজ্ঞা চাপি তে নিত্যং শ্রুতা দ্রোণস্য মাধব ! ॥১৩॥  
 গ্রহণং ধৰ্ম্মরাজস্য ভারদ্বাজোহনুগৃধ্যতি ।  
 শত্ৰুশ্চাপি রণে দ্রোণো নিগ্রহীতুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৪॥  
 এবং ত্বয়ি সমাধায় ধৰ্ম্মরাজং নরোত্তমম্ ।  
 অহমদ্য গমিষ্যামি সৈন্ধবস্ত বধং প্রতি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দৃঢ়মিতি । দৃঢ়ং সনির্বন্ধমিত্যর্থঃ । পরাৰ্দ্ধেন স্বেচ্ছাপ্রামাণ্যং সূচিতম্ ॥১০॥  
 অথোতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । আৰ্য্যাং সাধ্বীং প্রভারণারহিতামিত্যর্থঃ ॥১১॥  
 ত্বয়ীতি । নিক্ষিপ্য নিক্ষেপভাবেন সংস্থাপ্য, নিরপেক্ষো যুধিষ্ঠিরাপেক্ষাশূন্যঃ ॥১২॥  
 জানীষ ইতি । রভসং বেগবন্তম্, শ্রেষ্ঠসম্মতং বীরশ্রেষ্ঠতয়া সৰ্বাভিমতম্ ॥১৩॥  
 গ্রহণমিতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, অনুগৃধ্যতি আকাজ্জতি ॥১৪॥  
 এবমিতি । সমাধায় রক্ষণীয়ত্বেন সংস্থাপ্য । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত ॥১৫॥

কিন্তু অৰ্জুন (যাইবার সময়ে) সমগ্র সৈন্তের মধ্যে এবং কৃষ্ণের সমক্ষে সনির্বন্ধভাবে বার বার আশাকে বলিয়া গিয়াছেন—॥১০॥

‘সাত্যকি ! আমি যে পর্য্যন্ত জয়দ্রথকে বধ করি সে পর্য্যন্ত আজ তুমি যুদ্ধে সদবুদ্ধি করিয়া সাবধান থাকিয়া রাজাকে (যুধিষ্ঠিরকে) রক্ষা কর ॥১১॥

মহাবাহু ! তোমার নিকটে, কিংবা মহারথ প্রত্যাশ্লেবের নিকটে রাজাকে গচ্ছিত রাখিয়া নিরপেক্ষ হইয়া আমি জয়দ্রথের নিকট যাইতে পারি ॥১২॥

সাত্যকি ! তুমি জান যে, দ্রোণ যুদ্ধে বেগবান্ এবং বীরশ্রেষ্ঠ বলিয়া সকলের অভিমত ; আর তুমি সৰ্ব্বদাই দ্রোণের প্রতিজ্ঞার কথা শুনিয়া থাক ॥১৩॥

দ্রোণ ধৰ্ম্মরাজকে ধরিবার ইচ্ছা করেন এবং দ্রোণ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থও বটেন ॥১৪॥

(১২) ত্বয়ি চাহম্...বা নি । (১৩) ...কুরুষু শ্রেষ্ঠসম্মতম্...বা নি । (১৪) গ্রহণে ধৰ্ম্মরাজস্ত ভারদ্বাজোহপি গৃধ্যতি...বা নি । (১৫) ...সৈন্ধবস্ত বধায় হি—বা নি ।

জয়দ্রথমহং হত্বা ধ্রুবমেয়ামি মাধব ! ।  
 ধৰ্ম্মরাজং ন চেদ্রোণো নিগৃহীয়াদ্রুণে বলাৎ ॥১৬॥  
 নিগৃহীতে নরশ্রেষ্ঠে ভারদ্বাজেন মাধব ! ।  
 সৈন্ধবশ্চ বধো ন শ্রান্মাগ্রীতিস্তথা ভবেৎ ॥১৭॥  
 এবং গতে নরশ্রেষ্ঠে পাণ্ডবে চ যুধিষ্ঠিরে ।  
 অস্মাকং গমনং ব্যক্তং বনং প্রতি ভবেৎ পুনঃ ॥১৮॥  
 সোহয়ং জয়ো মম ব্যক্তং ব্যর্থ এব ভবিষ্যতি ।  
 যদি দ্রোণো রুণে ক্রুদ্ধো নিগৃহীয়াদযুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥  
 স ভ্রমন্ত মহাবাহো ! প্রিয়ার্থং মম মাধব ! ।  
 জয়ার্থঞ্চ যশোহর্থঞ্চ রক্ষ রাজানমাহবে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি । নিগৃহীয়াং বিজিত্য গৃহীয়াং ॥১৬॥  
 অথ তন্ত নিগ্রহে কিং ভবেদিতিহ নিগৃহীত ইতি । বধো ন শ্রাদস্মাকংবসাদাং ॥১৭॥  
 মাস্ত সৈন্ধববধ ইতিহ এবমিতি । পুনর্দ্যুতক্রীড়য়া পূর্বববির্বাসনাবশুস্তাবাং ॥১৮॥  
 তথাহে দোষান্তরকাহ স ইতি । অয়ং ভীষ্মাদিবধনিবন্ধনঃ সঞ্জাতো জয়ঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আহবে দ্রোণযুদ্ধে ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্ৰীতীতি ॥১—৩॥ সম্মতমহুরক্তম্ ॥৪—২॥ অভি পরীতো যন্তিতঃ ॥১০—১৪॥ এব-  
 মীদৃশ্যমপি কার্য্যগতো, সমাধায় নিষ্কিপ্য ॥১৫—১৭॥ এবংগতে গ্রহণং প্রাপ্তে ॥১৮॥

এই জন্তই আমি আজ নরশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজকে তোমার উপরে অস্ত করিয়া  
 জয়দ্রথবধার্থে গমন করিব ॥১৫॥

সাত্যকি ! দ্রোণ যদি যুদ্ধে বলপূর্বক ধৰ্ম্মরাজকে ধরিতে না পারেন,  
 তবে নিশ্চয়ই আমি জয়দ্রথকে বধ করিয়া আগমন করিব ॥১৬॥

আর যদি দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজকে ধরিতে পারেন, তাহা হইলে জয়দ্রথ-  
 বধ ত হইবেই না, প্রত্যুত আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধৃত হইলে, নিশ্চয়ই পুনরায় আমাদের  
 বনগমন হইবে ॥১৮॥

বিশেষতঃ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যদি যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারেন, তবে  
 নিশ্চয়ই আমার এই জয় ব্যর্থই হইয়া যাইবে ॥১৯॥

(১৮) ...পাণ্ডবে সত্যবাদিনি...বা নি ।



স ভবান্ ময়ি নিক্ষেপো নিক্ষিপ্তঃ সব্যসাচিনা ।  
 ভারদ্বাজভয়ং নিত্যং পশ্যমানেন তে প্রভো ! ॥২১॥  
 তস্মাপি চ মহাবাহো ! নিত্যং পশ্যামি সংযুগে ।  
 নাশ্চ হি প্রতিযোদ্ধারং রৌক্মিণেয়াদৃতে প্রভো ! ।  
 মাঞ্চাপি মন্যতে যুদ্ধে ভারদ্বাজস্ত ধীমতঃ ॥২২॥  
 সোহহং সম্ভাবনামেতামাচার্য্যবচনঞ্চ তৎ ।  
 পৃষ্ঠতো নোৎসাহে কর্ত্তুং ত্বাং বা ত্যক্তুং মহীপতে ! ॥২৩॥  
 আচার্য্যো লঘুহস্তত্বাদভেদ্যকবচারতঃ ।  
 উপলভ্য রণে ক্রীড়েদ্যথা শকুনিনা শিশুঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবতার্জুনবাক্যান্তনু সাত্যকির্নির্ধর্ম্মাহ স ইতি । নিক্ষেপো রক্ষিতদ্রব্যরূপঃ ॥২১॥  
 অথ তবাগমনে অর্জুনস্ত কা গতিরিত্যাহ তস্মেতি । তস্মার্জুনস্তাপি প্রতিযোদ্ধারমিতি  
 সম্বন্ধঃ । রৌক্মিণেয়াং রামাং । মাঞ্চাপি ভারদ্বাজস্ত মন্যতে প্রতিযোদ্ধারমিতি শেষঃ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি । সম্ভাবনাং ময়ি তব স্থাপনাম্, আচার্য্যস্ত গুরোরর্জুনস্ত বচনম্ ॥২৩॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ । উপলভ্য ত্বাং প্রাপ্য । শকুনিনা কাষ্ঠপক্ষিণা ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু সাত্যকি ! তুমি আজ আমার শ্রীতি, জয় ও যশের  
 জন্ত যুদ্ধে রাজাকে রক্ষা করিতে থাক' ॥২০॥

সুতরাং মহারাজ ! অর্জুন সর্বদা দ্রোণ হইতে ভয়ের আশঙ্কা করিয়া  
 আপনাকে আমার হাতে গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছেন ॥২১॥

মহাবাহু রাজা ! একমাত্র বলরাম ব্যতীত সে অর্জুনেরও অস্ত্র প্রতি-  
 যোদ্ধা আমি দেখিতে পাই না ; আবার অর্জুনও আমাকেই ধীমান্ দ্রোণের  
 প্রতিযোদ্ধা বলিয়া মনে করেন ॥২২॥

অতএব রাজা ! অর্জুনের এই নির্ভর, কিংবা সেই গুরুদেবের সেই  
 বাক্য আমি পিছনে রাখিতে ইচ্ছা করি না এবং আপনাকেও ত্যাগ করিতে  
 পারি না ॥২৩॥

(আমি চলিয়া গেলে,) অভেদ্যকবচারতদেহ দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে আপনাকে  
 পাইয়া লঘুহস্ততানিবন্ধন--বালক যেমন দারুময় পক্ষিদ্বারা খেলা করে,  
 সেইরূপ আপনাদ্বারা খেলা করিবেন ॥২৪॥

যদি কাৰ্ষিৰ্ধনুপ্পাগিরিহ শ্রান্নকরধ্বজঃ ।

তস্মৈ ত্বাং বিস্বজেয়ং বৈ স ত্বাং রক্ষেদযথার্জুনঃ ॥২৫॥

কুরু ত্বমাত্মনো গুপ্তিং কন্তে গোপ্তা গতে ময়ি ।

যঃ প্রতীয়াদ্রণে দ্রোণং যাবদগচ্ছামি পাণ্ডবম্ ॥২৬॥

মা চ তে ভয়মদ্রাস্তু রাজমর্জুনসম্ভবম্ ।

ন স জাতু মহাবাহুর্ভারমুদ্যম্য সীদতি ॥২৭॥

যে চ সৌবীরকা বীরাস্তথা সৈন্ধবপৌরবাঃ ।

উদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ যে চাত্রেহপি মহারথাঃ ॥২৮॥

যে চ কর্ণমুখা রাজন্ ! রথোদারাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।

এতেহর্জুনস্য ক্রুদ্ধস্য কলাং নাইন্তি ষোড়শীম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

উদ্যুক্তা পৃথিবী সৰ্বা সম্ভরাস্রমানুযা ।

সরাঙ্গসগণা রাজন্ ! সাক্ষিন্নরমহোরগা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । কাৰ্ষিঃ কৃষ্ণপুত্রঃ প্রহ্মায় । মকরো ধ্বজে যন্ত সঃ ॥২৫॥

কুৰ্বিতি । গুপ্তিং রক্ষাম্, গোপ্তা রক্ষকঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥২৬॥

মেতি । অর্জুনে সম্ভবতীতি তং । জাতু কদাচিৎ । সীদতি অবসাদেন তং ত্যজতি ॥২৭॥

য ইতি । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ । কর্ণমুখাঃ কর্ণাদয়ঃ । কলামংশম্ ॥২৮—২৯॥

তবে কৃষ্ণনন্দন মকরধ্বজ প্রহ্মায় যদি ধনুর্ধর অবস্থায় এখানে থাকিতেন, তাহা হইলে আমি আপনাকে তাঁহার হস্তে গ্রাস্ত করিতাম ; তিনি আপনাকে অর্জুনের হস্তে রক্ষা করিতেন ॥২৫॥

আমি চলিয়া গেলে, আপনিই আপনার রক্ষা করুন । না হইলে, আমি যেপর্যন্ত অর্জুনের নিকট যাইব (ও থাকিব), সে পর্য্যন্ত যিনি দ্রোণের প্রতিপক্ষে যাইতে পারেন, এমন কোন্ লোক আপনার রক্ষক হইবেন ? ॥২৬॥

সে যাহা হউক, রাজা ! আপনার যেন অর্জুনের বিষয়ে কোন ভয় হয় না । কারণ, মহাবাহু অর্জুন কোন ভার লইয়া তাহা বহনে অবসন্ন হন না ॥২৭॥

বিপক্ষে সৌবীর, সিদ্ধু, উত্তর ও দক্ষিণ দেশীয় যে সকল বীর আছেন, কিংবা পুরুবংশীয় বা অন্ত যে সকল মহারথ রহিয়াছেন, অথবা কর্ণপ্রভৃতি যে সকল বীর মহারথ বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তাঁহারা ক্রুদ্ধ অর্জুনের ষোল ভাগের একভাগেরও যোগ্য নহেন ॥২৮—২৯॥

(২৮) যে চ সৌবীরক যোথাঃ...পি বা নি ।

জঙ্গমৈঃ স্থাবরৈঃ সার্কং নালং পার্থশ্চ সংযুগে ।  
 এবং জ্ঞাত্বা মহারাজ ! ব্যেতু তে ভীর্ধনঞ্জয়ে ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 যত্র বীরৌ মহেষ্টাসৌ কৃষ্ণৌ সত্যপরাক্রমৌ ।  
 ন তত্র কৰ্ম্মণো ব্যাপং কথঞ্চিদপি বিদ্বতে ॥৩২॥  
 দৈবং কৃতান্ত্রতাং যোগমমৰ্ষমপি চাহবে ।  
 কৃতজ্ঞতাং দয়াঈশ্বব ভ্রাতৃস্বমনুচিন্তয় ॥৩৩॥  
 ময়ি চাপি সহায়ে তে গচ্ছমানেহর্জুনং প্রতি ।  
 দ্রোণে চিত্রান্ত্রতাং সংখ্যে রাজংস্বমনুচিন্তয় ॥৩৪॥  
 আচার্য্যো হি ভূশং রাজন্ ! নিগ্রহে তব গৃধ্যতি ।  
 প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যাং কর্তুঞ্চ ভারত ! ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

উদিতি । উদ্যুক্তা যোদ্ধুমুত্ততা । নালং জয়ায় ন সমর্থ । ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥৩০—৩১॥  
 যত্রেতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । ব্যাপং বিশিষ্টা বিপং ॥৩২॥  
 দৈবমিতি । দৈবং শুভাদৃষ্টম্, যোগং যুদ্ধোপায়ম্ । ভ্রাতৃরর্জুনশ্চ ॥৩৩॥  
 ময়ীতি । চিত্রান্ত্রতাং বিচিত্রান্ত্রক্ষেপিতাম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যক্তং কদাচিৎ ॥১৯—২০॥ তশ্চ নিক্ষেপণশ্চ ফলং সাধ্যম্ ॥২১॥ হি যস্মাৎ ॥২২—২৩॥ যাবদ্  
 গচ্ছামি গমিষ্যামি ॥২৬॥ অর্জুনশ্চ সম্ভবমর্জুনবিষয়ম্ ॥২৭—৩২॥ দৈবমমাহুযতাম্, যোগমভি-  
 রাজা ! দেবতা, অশুর, মানুষ, রাক্ষস, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত  
 সমগ্র পৃথিবী অত্যাচর স্থাবর ও জঙ্গমের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে অর্জুনকে  
 জয় করিতে সমর্থ হয় না । মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া অর্জুনসদৃশ  
 আপনার ভয় দূরীভূত হউক ॥৩০—৩১॥

যেখানে মহাবীর, মহাধনুর্ধর ও যথার্থপরাক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জুন থাকেন,  
 সেখানে কোন প্রকারে কার্য্যে বিপদ হইতে পারে না ॥৩২॥

মহারাজ ! আপনি আপনার ভ্রাতার (অর্জুনের) শুভাদৃষ্ট, সর্বান্ত্রজ্ঞতা,  
 যুদ্ধোপায়াভিজ্ঞতা, ক্রোধ, কৃতজ্ঞতা ও দয়া এই গুণগুলি স্মরণ করুন ॥৩৩॥

রাজা ! আমি আপনার সহায় রহিয়াছি ; এ অবস্থায় আমিও অর্জুনের  
 দিকে চলিয়া গেলে, দ্রোণ যুদ্ধে কিরূপ বিচিত্র অস্ত্র ক্ষেপ করিতে থাকিবেন,  
 তাহাও ভাবিয়া দেখুন ॥৩৪॥

(৩৩).. অমর্ষং শৌর্য্যমাহবে...নি । (৩৪) ময়ি চাপ্যপযাতে বৈ...পি, ময়ি চাপ্যুপ-  
 যাতে বৈ...বর্দ্ধ ।

কুরুষাণ্ডানো গুপ্তিং কন্তে গোপ্তা গতে ময়ি ।  
 যন্তাহং প্রত্যাং পার্থ ! গচ্ছেয়ং ফাল্লনং প্রতি ॥৩৬॥  
 নহং ত্বানিষ্টিপ্য কৌরবেন্দ্র ! মহারণে ।  
 কচিদ্বাস্তামি কৌন্তেয় ! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৩৭॥  
 এতদ্বিচার্য্য বহুশো বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বর ! ।  
 দৃষ্ট্বা শ্রেয়ঃ পরং বুদ্ধ্যা ততো রাজন্ ! প্রশাদি মাম্ ॥৩৮॥  
 বুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ! ।  
 নহি শুধ্যতি মে ভাবঃ শ্বেতাশ্বং প্রতি মারিষ ! ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

আচাৰ্য্য ইতি । গৃপ্যতি অভিলষতি । সত্যং কৰ্ত্ত্বঞ্চ গৃপ্যতীতি সহক্ৰঃ ॥৩৫॥  
 কুরুষেতি । গুপ্তিং রক্ষাম্, গোপ্তা রক্ষকঃ । প্রত্যাং দ্বিখাসাং ॥৩৬॥  
 নহীতি । অনিষ্টিপ্য কস্মিংশ্চিদ্বীৰে নিষ্কেপরূপেণাঙ্গং স্থাপ্য ॥৩৭॥  
 এতদ্বিতি । দৃষ্ট্বা আলোচ্য । প্রশাদি আদিশ ॥৩৮॥  
 এবমিতি । শুধ্যতি প্রসীদতি আশঙ্ক্যহিতো ভবতীত্যর্থঃ, ভাবো মনঃ, শ্বেতাশ্ব-  
 মৰ্জ্জুনম্ ॥৩৯॥

রাজা ! দ্রোণাচার্য্য নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতঃ আপনাকে ধরিবার  
 জন্য বিশেষ ইচ্ছা করেন এবং সেই প্রতিজ্ঞা সত্য করিবারও ইচ্ছা  
 করেন ॥৩৫॥

পৃথানন্দন ! যাহার উপরে বিশ্বাস করিয়া আমি অৰ্জ্জুনের দিকে যাইব,  
 আপনার সেরূপ রক্ষক কে আছেন ? সুতরাং আমি চলিয়া গেলে আপনি  
 নিজেই নিজের রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! আমি আপনাকে অপর কোন বীরের  
 হাতে গচ্ছিত না রাখিয়া মহাযুদ্ধে অথ কোন স্থানে যাইতে পারিব না ;  
 ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৭॥

বুদ্ধিযুক্তশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনি আপন বুদ্ধিতে এ বিষয় বহু বিবেচনা  
 করিয়া এবং নিজবুদ্ধিতে পরম মঙ্গল পর্যালোচনা করিয়া পরে আমাকে  
 আদেশ করুন ॥৩৮॥

(৩৭) ন হং ত্বাং মহারাজ ! অনিষ্টিপ্য মহাবিবেকঃ কৌরব্য !...বা নি । (৩৯)...  
 ন তু মে শুধ্যতে ভাবঃ...বা নি ।

করিষ্যে পরমং যত্নমাত্মনো রক্ষণং প্রতি ।  
 গচ্ছ স্বং সমনুজ্ঞাতো যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪০॥  
 আত্মসংরক্ষণং সংস্থ্যে গমনঞ্চার্জুনং প্রতি ।  
 বিচার্যৈতৎ স্বয়ং বুদ্ধ্যা গমনং তত্র রোচয়ে ॥৪১॥  
 স ত্র্যম্বাতিষ্ঠ যানায় যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মমাপি রক্ষণং ভীমঃ করিষ্যতি মহাবলঃ ॥৪২॥  
 পার্শ্বতশ্চ সসৌদর্যঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ মাং তাত ! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥  
 কৈকেয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।  
 বিরাতো দ্রুপদশ্চৈব শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥৪৪॥  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ বলবান্ কুন্তিভোজশ্চ মাতুলঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ পাঞ্চালাঃ স্ফঞ্জয়াস্তথা ।  
 এতে মাং সহিতান্তাত ! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

করিষ্য ইতি । সমনুজ্ঞাতো ময়েতি শেষঃ ॥৪০॥  
 আত্মেতি । সংস্থ্যে যুদ্ধে । এতদুভয়ম্ । রোচয়ে প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । অতিষ্ঠ রথমারোহ, যানায় গমনায় ॥৪২॥  
 পার্শ্বত ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মধুবংশীয় মহাবাহু ! তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা সত্য বটে ; কিন্তু অর্জুনের বিষয়ে আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥৩৯॥

সুতরাং আমি আত্মরক্ষার বিষয়ে বিশেষ যত্ন করিব । অতএব অর্জুন যেখানে গিয়াছেন, আমার আদেশ অনুসারে তুমি সেইখানে যাও ॥৪০॥

যুদ্ধে আত্মরক্ষা এবং অর্জুনের দিকে তোমার গমন, এই উভয় আপন বুদ্ধিতে বিবেচনা করিয়া তোমার সেখানে গমনই সঙ্গত মনে করিতেছি ॥৪১॥

অতএব অর্জুন যেখানে গিয়াছেন, সেইখানে যাইবার জন্ত তুমি রথে আরোহণ কর, আর মহাবল ভীমসেন আমাকে রক্ষা করিবেন ॥৪২॥

তার পর বৎস ! সহোদরগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহাবল রাজারা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা আমাকে রক্ষা করিবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

(৪০)....রক্ষণং স্বহম্...বা নি । (৪৫)....কুন্তিভোজশ্চ মারিষ!...পি বদ্ধ বর্দ্ধ...এতে সমাহিতান্তাত !...বা নি ।

ন দ্রোণঃ সহ সৈন্যেন কৃতবৰ্ম্মা চ সংযুগে ।  
 সমাসাদয়িতুং শক্তো ন চ মাং ধৰ্ম্ময়িষ্যতঃ ॥৪৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সমরে দ্রোণং ক্রুদ্ধং পরস্তপ ! ।  
 বারয়িষ্যতি বিক্রম্য বেলেব মকরালয়ম্ ॥৪৭॥  
 যত্র স্থাস্থ্যতি সংগ্রামে পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।  
 ন দ্রোণসৈন্যং বলবৎ ক্রামেত্তত্র কথঞ্চন ॥৪৮॥  
 এষ দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হুতাশনাৎ ।  
 কবচী সশরঃ খড়্গা চৰ্ম্মা চ বরভূষণঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

কৈকেয়া ইতি । কৈকেয়াঃ কেকয়দেশবাসিনঃ । সহিতা মিলিতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৬—৪৭॥

নেতি । সমাসাদয়িতুং প্রাপ্তুম্ । ধৰ্ম্ময়িষ্যতো নিগ্রহীতুং শক্ত্যতঃ ॥৪৬॥

ধৃষ্টেতি । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৭॥

যত্রেতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । বলবৎ শক্তিযুক্তমপি, ক্রামেদাক্রামেৎ ॥৪৮॥

এষ ইতি । এষ পার্শ্বতঃ । বরভূষণ উত্তমালঙ্কারযুক্তঃ ॥৪৯॥

বৎস সাত্যকি ! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, বিরাট,  
 দ্রুপদ, মহারথ শিখণ্ডী, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, মাতুল কুন্তিভোজ, নকুল, সহদেব,  
 পাক্ষালগণ ও সৃঞ্জয়গণ, ইহারা মিলিত হইয়া আমাকে রক্ষা করিতে  
 পারিবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৬—৪৭॥

দ্রোণ ও কৃতবৰ্ম্মা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে আমাকে ধরিতে  
 বা পীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৬॥

পরস্তপ ! তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন বিক্রম  
 প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিতে পারিবেন ॥৪৭॥

বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরাস্ত্রনের যে স্থানে থাকিবেন, দ্রোণের  
 প্রবল সৈন্যও সে স্থানে আসিয়া কোন প্রকারে আক্রমণ করিতে  
 পারিবে না ॥৪৮॥

এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবিনাশের জন্তই কবচ, বাণ, তরবারি ও চৰ্ম্ম ধারণ  
 করিয়া এবং উত্তম অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া অগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়া-  
 ছিলেন ॥৪৯॥

বিশ্বকো গচ্ছ শৈনেয় ! মা কাৰ্ষীৰ্ময়ি সংভ্রমম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো রণে ক্রুদ্ধং দ্রোণমাবারয়িষ্যতি ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃঃ) —

## ষষ্ঠনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ধৰ্ম্মরাজস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ ।

পাৰ্থাচ্চ ভয়মাশংসন্ পরিত্যাগান্মহীপতেঃ ॥১॥

অপবাদং হ্যাত্মনশ্চ লোকাদ্ভক্ষন্ বিশেষতঃ ।

ন মাং ভীত ইতি ক্রয়ুঃ প্রয়াস্তং ফাল্গুনং প্রতি ॥২॥

নিশ্চিত্য বহুধৈবং স সাত্যকিযু'দ্ধুৰ্ম্মদঃ ।

ধৰ্ম্মরাজমিদং বাক্যমব্রবীৎ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বক ইতি । বিশ্বকো বিশ্বস্তঃ । সংভ্রমং ভয়ম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃঃ) —

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানম্ ॥৩৩—৩৬॥ কচিং কশ্মিংশ্চিং অনিষ্কিপ্যতোব্ধয়ঃ ॥৩৭॥ দৃষ্টা নিশ্চিত্য ॥৩৮—৪১॥

আতিষ্ঠ প্রক্রমশ্চ ॥৪৩—৪৯॥ ময়ি মামধিকৃত্য, সম্ভবমুদ্বেষগম্ ॥৫০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

অতএব সাত্যকি ! তুমি বিশ্বস্ত চিন্তে গমন কর, আমার সম্বন্ধে কোন  
ভয় করিও না । ধৃষ্টদ্যুম্নই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিবেন' ॥৫০॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া শিনি-

\* ‘...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

(২)...লোকাং পশন্...তে মাং ভীতমিতি ক্রয়ুঃ...বা,...আয়াস্তম্...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

কৃতাক্ষেয়শ্চৈব রক্ষাং স্বস্তি তেহস্ত বিশাংপতে ! ।  
 অনুযাশ্চামি বীতংস্রং করিষ্যে বচনং তব ॥৪॥  
 ন হি মে পাণ্ডবাং কশ্চিচ্ছ্রীষু লোকেষু বিদ্যতে ।  
 যো বৈ প্রিয়তরো রাজন্ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৫॥  
 তস্তাহং পদবীং যাস্তে সন্দেশান্তব মানদ ! ।  
 ত্বংকৃতে নহি মে কিঞ্চিদকর্তব্যং কথঞ্চন ॥৬॥  
 যথা হি মে গুরোর্বাক্যং বিশিষ্টং দ্বিপদাং বর ! ।  
 তথা তবাপি বচনং বিশিষ্টতরমেব চ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । পার্থাদর্জুনানং, আশংসন্ সম্ভাবয়ন্, মহীপতেষু যুধিষ্ঠিরশ্চ । অপেতি পক্ষান্তরে ।  
 ফাস্তনমর্জুনম্ । বহবা বিবেচনেন, এবমর্জুনাস্তিকে গমনম্ ॥১—৩॥  
 কৃতামিতি । কৃতং ভীমাদিভিনিবৃঢ়াম্ । স্বস্তি মঙ্গলম্ । বীতংস্রমর্জুনম্ ॥৪॥  
 নেতি । পাণ্ডবাদর্জুনানং, যঃ প্রিয়তরঃ, ঈদৃশঃ কশ্চিন্ন বিদ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥  
 তস্মেতি । পদবীং পদ্বানম্, সন্দেশাদাদেশাং । ত্বংকৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৬॥  
 যথেতি । গুরোরর্জুনশ্চ । বিশিষ্টতরম্, তস্তাপি গুরুবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বংশশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধহুর্দ্বর্ষ ও পুরুষপ্রধান সাত্যকি এইরূপ বিবেচনা করিতে লাগিলেন যে, যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া গেলে, অর্জুনের আদেশ লঙ্ঘন করার ভয় ; আবার না গেলে, নিজের লোকাপবাদ হইবে ; আর যদি অর্জুনের দিকে যাই, তবে আর লোকে আমাকে ভীত বলিবে না ; এইরূপ বহুপ্রকার বিবেচনাপূর্বক গমনই স্থির করিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—৥১—৩॥

‘নরনাথ ! ভীমপ্রভৃতি আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন, ইহা যদি মনে করেন, তবে আপনার মঙ্গল হউক ; আমি অর্জুনের অনুগমন করিব এবং আপনার আদেশ পালন করিব ॥৪॥

রাজা ! আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, যিনি অর্জুন অপেক্ষাও আমার প্রিয়তর হইবেন, এমন কোন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৫॥

অতএব সম্মানজনক রাজা ! আমি আপনার আদেশে অর্জুনের নিকট যাইব । কারণ, আপনার জ্ঞান আমার কোন কার্য অকর্তব্য নহে ॥৬॥

মহুশ্যশ্রেষ্ঠ ! গুরুবাক্য (অর্জুনের আদেশ) যেমন আমার নিকট বিশিষ্ট, তেমন আপনার বাক্যও বিশিষ্টতর ॥৭॥



প্রিয়ে হি তব বর্ভেতে ভ্রাতরৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 তয়োঃ প্রিয়ে স্থিতৈশ্চৈব বিদ্ধি মাং রাজপুঙ্গব ! ॥৮॥  
 তবাজ্ঞাং শিরসা গৃহ্য পাণ্ডবার্থমহং প্রভো ! ।  
 ভিত্ত্বদং দুর্ভিদং সৈন্যং প্রযাস্তে নরসত্তম ! ॥৯॥  
 দ্রোণানীকং বিশাম্যেষ ক্রুদ্ধো ঝষ ইবার্ণবম্ ।  
 তত্র যাস্তামি যত্রাসৌ রাজা রাজন্ ! জয়দ্রথঃ ॥১০॥  
 যত্র সেনাং সমাপ্তিত্য ভীতস্তিষ্ঠতি ফাল্গুনাং ।  
 গুপ্তো রথবরশ্চেষ্টৈর্দ্রোণিকর্ণকৃপাদিভিঃ ॥১১॥  
 ইতস্ত্রিয়োজনং মন্যে তমধ্বানং বিশাংপতে ! ।  
 যত্র তিষ্ঠতি পার্থোহসৌ জয়দ্রথবধোদ্রুতঃ ॥১২॥  
 ত্রিয়োজনগতস্তাপি তস্মা যাস্তাম্যহং পদম্ ।  
 আসৈন্ধববধাদ্রাজন্ ! হৃদৃঢ়েনান্তরাশ্বনা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কৃষ্ণো যুধিষ্ঠিরস্ত মাতুলপুত্ররূপো ভ্রাতা, পাণ্ডবোহর্জুনশ্চ সহোদরঃ ॥৮॥  
 তবেতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, পাণ্ডবার্থমর্জুনসাহায্যার্থম্ ॥৯॥  
 দ্রোণেতি । বিশামি প্রবিশামি । ঝষো মৎস্তঃ ॥১০॥  
 যত্রেতি । ফাল্গুনাদর্জুনঃ । গুপ্তো রক্ষিতঃ । দ্রোণিরশ্বখামা ॥১১॥  
 ইত ইতি । অধ্বানং পশ্চানম্ । পার্থঃ অর্জুনঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার ভ্রাতা কৃষ্ণ ও অর্জুন আপনার প্রিয়কার্য্যে নিরতই  
 রহিয়াছেন ; আবার আমাকেও তাঁহাদের প্রিয়কার্য্যে নিরত বলিয়া অবগত  
 হউন ॥৮॥

প্রভু নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণপূর্ব্বক এই  
 দুর্ভেদসৈন্য ভেদ করিয়া অর্জুনের সাহায্য করিবার জন্ত প্রস্থান করিব ॥৯॥

রাজা ! মৎস্ত যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ এই আমি ক্রুদ্ধ হইয়া  
 দ্রোণসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিতেছি । ঐ জয়দ্রথরাজা যেখানে রহিয়াছেন,  
 আমি সেইখানেই যাইব ॥১০॥

এবং অর্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথ—রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা, কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতি-  
 কর্তৃক রক্ষিত হইয়া সৈন্য আশ্রয় করিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন ॥১১॥

নরনাথ ! আমি মনে করি—ঐ অর্জুন জয়দ্রথবধে উত্তত হইয়া যেস্থানে  
 রহিয়াছেন, সেস্থান এস্থান হইতে তিন যোজন হইবে ॥১২॥

(১১) যত্র সেনাস্তমাপ্তিত্য ..নি

অনাদিষ্টস্ত গুরুণা কো ন যুধ্যত মাদৃশঃ ।  
 আদিষ্টস্ত ত্সা রাজন্ ! কো ন যুধ্যত মাদৃশঃ ॥১৪॥  
 অভিজানামি তং দেশং যত্র যাস্তাম্যহং প্রভো ! ।  
 বহুশক্তিগদাপ্রাসচর্শ্বখড়গাষ্টি'তোমরম্ ।  
 ইষস্রবরসংবাধং ক্ষোভয়িস্যে বলার্ণবম্ ॥১৫॥  
 যদেতৎ কুঞ্জরানীকং সহস্রমনুপশ্যসি ।  
 কুলমঞ্জরকং নাম যত্রৈতে বীৰ্য্যশালিনঃ ॥১৬॥  
 আস্থিতা বহুভিল্মৈ'চ্ছযু'দ্ধশৌণ্ডৈঃ প্রহারিভিঃ ।  
 নাগা মেঘনিভা রাজন্ ! ক্ষরন্ত ইব তোয়দাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

জীতি । পদং স্থানম্ । আর্সৈন্ধববধাৎ জয়দ্রথবধাৎ পূর্বমেব ॥১৩॥

অনাদিষ্ট ইতি । গুরুণা অস্ত্রশিক্ষকাদিনা । ত্সা গুরোরজুনস্তাপি গুরুণা ॥১৪॥

অথান্নোহসাধারণবীরত্বং সূচয়িতুমেকত্রিংশতা শ্লোকৈর্ভেত্তকৌরবসেনায়া গহনত্বং বর্ণয়তি । অজীতি । বহবঃ শক্তিগদাপ্রাসচর্শ্বখড়গাষ্টি'তোমরা যত্র তম্ । তথা ইযুভির্বাণৈঃ অপঠৈরস্রবরৈশ্চ সংবাধং সন্ধীর্ণং নিরন্তরমিতি যাবৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যদিতি । কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈন্যম্ । কুলং হস্তিসমূহঃ, অঞ্জরকং তদ্বর্ণত্বাৎ ॥১৬॥

আস্থিতা ইতি । আস্থিতা আক্রুতাঃ । যুদ্ধে শৌণ্ডৈর্গঠৈঃ । নাগা গজাঃ ॥১৭॥

রাজা ! তিনি তিন যোজন দূরে থাকিলেও, আমি অতিদৃঢ় চিত্তে জয়দ্রথ-বধের পূর্বেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইব ॥১৩॥

রাজা ! গুরুজন আদেশ না করিলে, আমার মত কোন্ লোক যুদ্ধ করে ? আবার আপনার মত গুরুজন আদেশ করিলেই বা আমার মত কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধ না করে ? ॥১৪॥

প্রভু ! আমি যে স্থানে যাইব, সে স্থানের অবস্থা সর্বতোভাবে জানি ; সে স্থানে বহুতর শক্তি, গদা, কুন্ত, চর্শ্ব, তরবারি, ঋষ্টি ও তোমর চলিতেছে । আর বাণ ও অগ্ন্যাগ্ন প্রধান অস্ত্রে পরিপূর্ণ বিপক্ষসৈন্যসমুদ্রকে আমি বিক্ষুব্ধ করিব ॥১৫॥

মহারাজ ! এই যে সহস্র হস্তিসৈন্য দেখিতেছেন এবং যাহাতে এই বলবান্ বীরেরা রহিয়াছেন, ইহা 'অঞ্জরক'—নামে হস্তিসমূহ ॥১৬॥

রাজা ! যুদ্ধমত্ত ও প্রহারনিপুণ বহুতর শ্লেচ্ছ যাহাতে আরোহণ

নৈতে জাতু নিবর্তেরন্ প্রেষিতা হস্তিসাদিভিঃ ।  
 অশ্বত্রু হি বধাদেষাং নাস্তি রাজন্ ! পরাজয়ঃ ॥১৮॥  
 অথ যান্ রথিনো রাজন্ ! সমস্তাদনুপশ্যসি ।  
 এতে রুহ্মরথা নাম রাজপুত্রো মহারথাঃ ॥১৯॥  
 রথেষুশ্বেষু নিপুণা নাগেষু চ বিশাংপতে ! ।  
 ধনুর্বেদে গতাঃ পারং মুষ্টিযুদ্ধে চ কোবিদাঃ ॥২০॥  
 গদাযুদ্ধবিশেষজ্ঞা নিযুদ্ধকুশলান্তথা ।  
 খড়্গপ্রহরণে যুক্তাঃ সম্পাতে চাসিচৰ্ম্মণোঃ ॥২১॥  
 শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ স্পর্দ্ধন্তে চ পরস্পরম্ ।  
 নিত্যঞ্চ সমরে রাজন্ ! বিজিগীষন্তি মানবান্ ॥২২॥  
 কর্ণেন বিহিতা রাজন্ ! দুঃশাসনমনুব্রতাঃ ।  
 এতাংস্ত বাহুদেবোহপি রথোদারান্ প্রশংসতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । হস্তিসাদিভির্হস্ত্যারোহিভিঃ ॥১৮॥  
 অথেতি । সমস্তাং সর্বান্ দিচ্চু । রুহ্মরথা স্বর্ণমধ্বরথাঃ ॥১৯॥  
 রথেষুশ্বেষু । নাগেষু হস্তিষু । কোবিদা বিচক্ষণাঃ । এত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥  
 গদেতি । নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলাঃ । যুক্তা দক্ষাঃ, সম্পাতে সঞ্চালনে ॥২১॥  
 শূরা ইতি । বিজিগীষন্তি বিজেতুমিচ্ছন্তি, মানবান্ সর্বানুব ॥২২॥

করিয়াছে, এই সেই মেঘতুল্য হস্তিগণ মেঘেরই আয় মদজল বর্ষণ করিতেছে ॥১৭॥

রাজা ! আরোহীরা সঞ্চালন করিলে, এই হস্তিগুলি কখনও নিবৃত্তি পায় না এবং বধ ব্যতীত ইহাদের পরাজয়ও হয় না ॥১৮॥

রাজা ! তাহার পর সকল দিকে যে সকল রথীকে দেখিতেছেন, ইহারা রাজপুত্র ও মহারথ এবং ইহাদের নাম—‘রুহ্মরথ’ ॥১৯॥

নরনাথ ! আর ইহারা রথ, অশ্ব ও হস্তিযুদ্ধে নিপুণ, ধনুর্বেদের পারগামী ও মুষ্টিযুদ্ধে বিচক্ষণ ॥২০॥

বিশেষতঃ ইহারা গদাযুদ্ধে বিশেষজ্ঞ, বাহুযুদ্ধে বিশারদ এবং তরবারি-প্রহারে ও অসিচৰ্ম্মসঞ্চালনে দক্ষ ॥২১॥

রাজা ! ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন এবং যুদ্ধে সর্বদা সকল মানুষকেই জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥২২॥

সততং প্রিয়কামাশ্চ কৰ্ণশ্চৈত্রে বশে স্থিতাঃ ।  
 তশ্চৈব বচনাদ্রাজন্ ! নিরুতাঃ শ্বেতবাহনাং ॥২৪॥  
 তে ন ক্ষতা ন চ শ্রান্তা দৃঢ়াবরণকাম্মুকাঃ ।  
 মদর্থে বিষ্ঠিতা নুনং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শাসনাং ॥২৫॥  
 এতান্ প্রমথ্য সংগ্রামে প্রিয়ার্থং তব কৌরব ! ।  
 প্রযাত্যামি ততঃ পশ্চাৎ পদবীং সব্যসাচিনঃ ॥২৬॥  
 যানেতানপরান্ রাজন্ ! নাগান্ সপ্তশতানিহ ।  
 প্রেক্ষসে বর্ষসংছন্নান্ কিরাতৈঃ সমিধিষ্ঠিতান্ ॥২৭॥  
 কিরাতরাজো যান্ প্রাদাদ্বিজিতঃ সব্যসাচিনা ।  
 স্বলঙ্কতাংস্তথা প্রেয়ানিচ্ছন্ জীবিতমাত্মনঃ ॥২৮॥

আসন্নৈতে পুরা রাজন্ ! তব কৰ্ম্মকরা দৃঢ়ন্ ।

দ্বামেবাঘ মুযুৎসন্তে পশ্য কালস্য পর্যায়ন্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কর্ণেনেতি । দুঃশাসনং প্রতি অল্পবতা অল্পকৃলাঃ । রথোদারান্ মহারথান্ ॥২৩॥

সততমিতি । শ্বেতবাহনাং অর্জুনাং তেন সহ যুদ্ধাদিতার্থঃ ॥২৪॥

ত ইতি । মদর্থে যয়া সহ যুদ্ধার্থে, বিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, শাসনাদাদেশাং ॥২৫॥

এতানিতি । পদবীং পদানম্, সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্য ॥২৬॥

যানিতি । নাগান্ গজান্ । প্রাদাৎ অর্জুনায । ইচ্ছন্ অর্জুনাংদেব রক্ষিতুমিতি শেষঃ ।

যুযুৎসন্তে ছিদ্রপ্রাপ্ত্যা বিপক্ষাবলম্বনাদিতি ভাবঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥২৭—২৯॥

নরনাথ ! কৰ্ণ ইহাদিগকে দুঃশাসনের অল্পবর্তী করিয়া দিয়াছেন এবং  
 কৃষ্ণ ও ইহাদিগকে মহারথ বলিয়া প্রশংসা করেন ॥২৩॥

রাজা ! ইহার। সৰ্বদা কৰ্ণের প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষী এবং  
 তাঁহারই বশীভূত বলিয়া তাঁহারই আদেশে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করেন  
 নাই ॥২৪॥

ইহার। যুদ্ধে ক্ষত-বিক্ষত হন নাই বা পরিশ্রান্তও হন নাই ; অথচ ইহাদের  
 বর্ষ ও ধনু দৃঢ় । তা'র পর ইহার। নিশ্চয়ই দুৰ্য্যোধনের আদেশে আমার  
 সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিতেছেন ॥২৫॥

কৌরবনন্দন ! অতএব আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিবার জন্য যুদ্ধে  
 ইহাদিগকে মথিত করিয়া তাহার পরে অর্জুনের পথে গমন করিব ॥২৬॥

রাজা ! আপনি—বর্ষাবৃতদেহ ও কিরাতগণে অধিষ্ঠিত এই অপর যে

(২৫) তে ন ক্লান্তাঃ...মদর্থেইবিষ্ঠিতাঃ...বা নি । (২৮)...গৃহীতঃ সব্যসাচিনা...বা নি ।

এষামেতে মহামাত্রাঃ কিরাতা যুদ্ধতুর্দ্বন্দ্বদাঃ ।  
 হস্তিশিক্ষাবিদশ্চৈব সৰ্বে চৈবাগ্নিযোনয়ঃ ॥৩০॥  
 এতে বিনির্জিতাঃ সৰ্ব্বৈ সংগ্রামে সব্যসাচিনা ।  
 মদর্থমগ্ন সংযত্বা তুৰ্য্যোধনবশানুগাঃ ॥৩১॥  
 এতান্ হত্বা শতৈ রাজান্ ! কিরাতান্ যুদ্ধতুর্দ্বন্দ্বদান্ ।  
 সৈন্ধবশ্চ বধে যত্নমনুষ্যাস্থামি পাণ্ডবম্ ॥৩২॥  
 যে ত্বেতে স্তমহানাগা অঞ্জনশ্চ কুলোদ্ভবাঃ ।  
 কর্কশাশ্চ বিনীতাশ্চ প্রতিম্নকরটামুখাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

এষামিতি । মহামাত্রা আরোহিণঃ, “মহামাত্রঃ প্রধানৈ শ্রাদ্দারোহকসমৃদ্ধয়োঃ” ইতি  
 হেমচন্দ্রঃ ॥৩০॥

তত ইতি । সংযত্বা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩১॥

এতানিতি । সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ, যত্নং যত্নবন্তম্, পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেতি ॥১—১২॥ আশৈন্ধববধাং সৈন্ধববধাং প্রাগেব ॥১৩—১৪॥ শূলাদিতোমরাস্ত-  
 মর্শাণ্ডজন্তম্ ॥১৫॥ সহস্রঃ সহস্রপ্রতিমম্ ॥১৬—২০॥ সম্পাতে বিহরণে ॥২১—৩২॥  
 অঞ্জনশ্চ অরুণোপবাহশ্চ ॥৩৩॥ স্নিগ্ধনীলাম্বুদপ্রখ্যাঃ স্তবিত্তপদৈশ্চুতাঃ স্তবিত্তমহাশীর্ষাঃ  
 সপ্তশত হস্তী দেখিতেছেন এবং কিরাতরাজ (রাজসূয়ের সময়ে) অর্জুন-  
 কর্তৃক বিজিত হইয়া তাঁহার হস্ত হইতে নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত ও আজ্ঞাবহ যে হস্তীগুলিকে (উপঢ়োজনস্বরূপ)  
 অর্জুনকে দান করিয়াছিলেন ; রাজা ! এইগুলি পূর্বে আপনারই দৃঢ়ভাবে  
 কার্য্যকারী ছিল ; কিন্তু আজ ইহারা আপনার সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছে ! । দেখুন—কালের কি পরিবর্তন ॥২৭—২৯॥

ইহাদের আরোহী এই সকল যুদ্ধতুর্দ্বন্দ্ব কিরাত হস্তিগণকে শিক্ষা দান  
 করিতে জানে এবং ইহারা সকলেই অগ্নি হইতে উৎপন্ন ॥৩০॥

অর্জুন যুদ্ধে ইহাদের সকলকেই জয় করিয়া গিয়াছেন । সুতরাং এখন  
 ইহারা তুৰ্য্যোধনের আদেশে আমাকে জয় করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া  
 রহিয়াছে ॥৩১॥

অতএব রাজা ! আমি বাণদ্বারা এই যুদ্ধতুর্দ্বন্দ্ব কিরাতগণকে জয় করিয়া  
 জয়দ্রথবধে যত্নবান্ অর্জুনের অনুসরণ করিব ॥৩২॥

(৩০) তেষামেতে...পি বন্ধ বন্ধ । (৩১) এতে বিনির্জিতাঃ সংখ্যে সংগ্রামে...বা নি ।

জাম্বুনদনিভৈঃ সৰ্বৈৰ্বশ্মভিঃ স্তব্ধভূষিতাঃ ।

লক্ললক্ষা রণে রাজন্ ! ঐরাবণসমা যুধি ॥৩৪॥

উত্তরাং পৰ্বতাংদেতে তীক্ষ্ণদৃশ্যভিরাস্থিতাঃ ।

কৰ্কশৈঃ প্রবরৈর্যোধৈঃ কাৰ্ক্ষ্যসতনুচ্ছদৈঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

সন্তি গোযোনয়শ্চাত্র সন্তি বানরযোনয়ঃ ।

অনেকযোনয়শ্চাত্রে তথা মানুষ্যযোনয়ঃ ॥৩৬॥

অনীকং সমবেতানাং ধূমবর্ণমুদীৰ্য্যতে ।

শ্লেচ্ছানাং পাপকৰ্ত্তৃণাং হিমবদ্ভূৰ্গবাসিনাম্ ॥৩৭॥

এতদুৰ্য্যোধনো লক্শ্মণ সমগ্রং রাজমণ্ডলম্ ।

রূপঞ্চ সৌমদত্তিঞ্চ দ্রৌণিঞ্চ রথিনাং বরম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । স্মহানাংগা অতিবিশালা গজাঃ, অঙ্গনস্ত তদাখ্যস্ত দিগ্গজস্ত । কৰ্কশাঃ কঠিনশ্ৰভাভাঃ, বিনীতা যুদ্ধে শিক্ষিতাঃ, প্রভিন্নানি মদশ্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডদ্বয়ং বদনঞ্চ যেথাং তে । জাম্বুনদনিভৈঃ সৰ্ববর্ণৈঃ । লক্ললক্ষাঃ প্রাগপি প্রাপ্তলক্ষ্য্যঃ । ঐরাবণসমা ঐরাবততুল্যাঃ । উত্তরাং পৰ্বতাদাগতা ইতি শেষঃ, তীক্ষ্ণঃ হিংস্রশ্ৰভাবৈঃ, আস্থিতা আকৃতাঃ । কাৰ্ক্ষ্যসা দৃঢ়লৌহময়াস্তনুচ্ছদা বস্মাণি যেথাং তৈঃ ॥৩৩—৩৫॥

সন্তীতি । গোযোনয়ো বশিষ্ঠবিধামিত্রযুদ্ধকালে বশিষ্ঠতপঃপ্রভাবেণ গোযোনিতো জাতাঃ, গোষু মাহুযৈকংপাদিতা বা । এবমন্তরাপি ॥৩৬॥

অনীকমিতি । অনীকং সৈন্যম্ । উদীৰ্য্যতে উদ্ধোপ্যতে । পাপকৰ্ত্তৃণাং বেনবিরুদ্ধা-চরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

দিগ্গজ অঙ্গনের কুলোংপন্ন, কঠিনশ্ৰভাব, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, মদশ্রাবি-গণ্ড-বদন, সৰ্ববর্ণবস্মে সম্যক্ অলঙ্কৃত, পূৰ্বেও যুদ্ধে প্রাপ্তলক্ষ্য্য এবং যুদ্ধে ঐরাবতের তুল্য এই যে সকল বিশাল হস্তী হিমালয় হইতে আসিয়াছে, এণ্ড-লির উপরে ক্রুরশ্ৰভাব, কঠিনদেহ, মহাযোদ্ধা ও দৃঢ়লৌহবস্মাবৃত দশ্যুরা আরোহণ করিয়া রহিয়াছে ॥৩৩—৩৫॥

ইহাদের মধ্যে গোযোনি, বানরযোনি, অন্ত্রযোনি ও মানুষ্যযোনি লোক আছে ॥৩৬॥

হিমালয়ভূৰ্গবাসী ও পাপকারী সমবেত ধূমবর্ণ শ্লেচ্ছসৈন্যগণ ঐ প্রকাশ পাইতেছে ॥৩৭॥

(৩৫)...শূরৈরুত্তমপার্বতৈঃ...নি । (৩৭) অনীকমসতামেতদ্বূষবর্ণম্...হিমভূগ্নিবাসিনাম্—নি । (৩৮) ..দ্রোণঞ্চ রথিনাং বরম্...বা নি ।

সিন্ধুরাজং তথা কর্ণমবামমৃত পাণ্ডবান্ ।  
 কৃতার্থমথ চাত্মানং মমৃতে কালচোদিতঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তে তু সর্বেষহু সংপ্রাপ্তা মম নারাতগোচরম্ ।  
 ন বিমোক্ষ্যন্তি কোন্তেয় ! যতপি স্ত্যর্মনোজবাঃ ॥৪০॥  
 তেন সম্ভাবিতা নিত্যং পরবীর্যোপজীবিনা ।  
 বিনাশমুপযাস্তন্তি মচ্ছরৌঘনিপীড়িতাঃ ॥৪১॥  
 যে হেতে রথিনো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে কাঞ্চনধ্বজাঃ ।  
 এতে দুর্বারাণা নাম কাশ্বোজা যদি তে শ্রুতাঃ ॥৪২॥  
 শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ ধনুর্বেদে চ নিষ্ঠিতাঃ ।  
 সংহতাশ্চ ভৃশং হেতে অন্তোদ্যস্ত হিতৈষিণঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । ৩ সৌমদন্তিঃ ভূরিশ্রবসম্, দ্রোণিমশ্বখামানম্ । কালেন চোদিতঃ  
 [প্রেরিতঃ ॥৩৮—৩৯॥

ত ইতি । নারাতানাং বাণবিশেষাণাং গোচরং বিষয়তাম্ । মনস ইব জবো বেগো  
 যেষাং তে ॥৪০॥

তেনেতি । তেন দুর্ঘোদনেন, সম্ভাবিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৪১॥

য ইতি । কাঞ্চনানামিম ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া ধ্বজা যেষাং তে । ইদমর্থো অণ্ ॥৪২॥

শূরা ইতি । নিষ্ঠিতাঃ কৃতশ্রমাঃ । সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৪৩॥

কালপ্রেরিত দুর্ঘোদন এই সমস্ত রাজমণ্ডলকে এবং রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ,  
 ভূরিশ্রবা, অশ্বখামা, জয়দ্রথ ও কর্ণকে পাইয়া পাণ্ডবগণের অবমাননা করিয়াছে  
 এবং আপনাকে কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতেছে ॥৩৮—৩৯॥

কুন্তীনন্দন ! তাহারা সকলেই আজ আমার বাণগোচর হইয়াছে ।  
 স্ত্রতরাং উহারা যদি মনের ঞ্চায় বেগবান্ও হয়, তথাপি মুক্তি পাইবে না ॥৪০॥

পরবীর্যোপজীবী দুর্ঘোদন সর্বদাই উহাদের সম্মান করিয়া থাকে ; কিন্তু  
 উহারা আজ আমার বাণসমূহে নিপীড়িত হইয়া বিনষ্ট হইবে ॥৪১॥

রাজা ! এই যে স্বর্ণধ্বজ রথিগণকে দেখা যাইতেছে, ইহারা কাশ্বোজ-  
 দেশীয় ; ইহাদের নাম—‘দুর্বারণ’ । হয় ত আপনি ইহাদের নাম শুনিয়া  
 থাকিবেন ॥৪২॥

ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, ধনুর্বেদে শিক্ষিত, অত্যন্ত সংঘবদ্ধ এবং পরস্পর  
 হিতৈষী ॥৪৩॥

অক্ষৌহিণ্যশ্চ সংরক্ষা ধার্তরাষ্ট্রস্য ভারত ! ।  
 যত্তা মদর্থং তিষ্ঠন্তি কুরুবীরাভিরক্ষিতাঃ ॥৪৪॥  
 অপ্রমত্তা মহারাজ ! মামেব প্রত্যুপস্থিতাঃ ।  
 তাংস্বহং প্রমথিষ্যামি তৃণানীব হতাশনঃ ॥৪৫॥  
 তস্মাৎ সর্বানুপাসক্তান্ সৰ্ব্বোপকরণানি চ ।  
 রথে কুৰ্ব্বন্তু মে রাজন্ ! যথাবদ্রথকল্পকাঃ ॥৪৬॥  
 অস্মিন্তু খলু সংগ্রামে গ্রাহ্যং বিবিধমায়ুধম্ ।  
 যথোপদিক্টমাচার্য্যৈঃ কার্য্যঃ পঞ্চগুণো রথঃ ॥৪৭॥  
 কাশ্বোজৈশ্চ সমেষ্টামি ত্রুদৈরাশীবিষোপঠৈঃ ।  
 নানাশস্ত্রসমাবায়ৈবিবিধায়ুধযোধিভিঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি । সংরক্ষা যুদ্ধায় সোংসাহাঃ । যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৪৪॥  
 অপ্রমত্তি । অপ্রমত্তা যুদ্ধে সাবধানাঃ ॥৪৫॥  
 তস্মাদিতি । উপাসক্তান্ তৃণান্, সৰ্ব্বোপকরণানি কাস্মুকাদীনি ॥৪৬॥  
 অস্মিন্তি । কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ, পঞ্চগুণঃ পঞ্চগুণসজ্জঃ ॥৪৭॥  
 কাশ্বোজৈরিতি । সমেষ্টামি যুদ্ধে সম্মিলিতো ভবিষ্যামি । অশী বিষোপ ঐমন্তীক্লবিষ-  
 সর্পতুল্যৈঃ । নানা শস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু তৈঃ ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! তুৰ্য্যোধনের বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধে উৎসাহী, জয়ের জন্য  
 যত্নবান্ এবং কুরুবীরগণে রক্ষিত হইয়া আমার জন্য অবস্থান করিতেছে ॥৪৪॥

মহারাজ ! ইহারা আমার জন্যই উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং অগ্নি  
 যেমন তৃণসমূহ বিনষ্ট করে, আমিও সেইরূপ ইহাদিগকে বিনষ্ট করিব ॥৪৫॥

অতএব রাজা ! রথসজ্জাকারী লোকেরা যথাযথভাবে আমার রথে  
 সমস্ত তুণীর এবং সর্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ সংস্থাপন করুক ॥৪৬॥

এই যুদ্ধে নানাপ্রকার অস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবে ; আর আচার্য্যগণের  
 উপদেশক্রমে পাঁচগুণ রথসজ্জা করিতে হইবে ॥৪৭॥

আমি আজ ত্রুদ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য, নানাবিধ শস্ত্রধারী ও বহুবিধ  
 অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধকারী কাশ্বোজগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইব ॥৪৮॥

(৪৪) ...মদর্থং...বা নি । (৪৭) অস্মিন্তু কিল সংমর্দে...বা নি । (৪৮) কাশ্বোজৈর্হি  
 ...তীক্ষ্ণরাশীবিষোপঠৈঃ...বা নি ।



কিরাতৈশ্চ সমেষ্যামি বিষকল্লৈঃ প্রহারিভিঃ ।  
 লালিতৈঃ সততং রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনহিতৈষিভিঃ ॥৪৯॥  
 শকৈশ্চাপি সমেষ্যামি শক্রতুলাপরাক্রমৈঃ ।  
 অগ্নিকল্লৈর্দু'রাধর্ষৈঃ প্রদীপৈগুরিব পাবকৈঃ ॥৫০॥  
 তথান্যৈববিধৈর্ঘোরৈঃ কালকল্লৈর্দু'রাসদৈঃ ।  
 সমেষ্যামি রণে রাজন্ ! বহুভিষু'দ্ধু'র্শ্মদৈঃ ॥৫১॥  
 তস্মাদ্ধৈ বাজিনো মুখ্যা বিশ্রান্তাঃ শুভলক্ষণাঃ ।  
 উপারুভাশ্চ পীতাশ্চ পুনর্যুজ্যন্ত মে রথে ॥৫২॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তশ্চ সৰ্ব্বানুপাসঙ্গান্ সৰ্ব্বোপকরণানি চ ।

রথে চান্ধ্রাপয়দ্রোজা শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কিরাতৈরিতি । লালিতৈর্বেতনাদিনা সাদরং পোষিতৈঃ, রাজ্ঞা কিরাতরাজেন ॥৪৯॥

শকৈরিতি । প্রদীপৈঃ প্রজ্বলিতৈঃ, পাবকৈরগ্নিস্তূপৈঃ ॥৫০॥

তথেন্তি । কালকল্লৈর্ঘমতুল্যৈঃ সহ ॥৫১॥

তস্মাদিতি । উপারুভা ঘূর্ণনং প্রাপিতাঃ, পীতাঃ পীতঙ্গলাঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

করিণোহঙ্গনবংশজাঃ ॥৩৪॥ উত্তরাং পৰ্ব্বতাচ্চ হিমাচলাদাগতৈরর্থ্যং ॥৩৫—৪০॥  
 তেন দুৰ্য্যোধনেন, সম্ভাবিতাঃ সংবন্ধিতাঃ ॥৪১—৪৪॥ তাহুদ্ভিষ্টানু ॥৪৫—৪৬॥ পঞ্চগুণঃ  
 পঞ্চগুণসামগ্রীকঃ ॥৪৭॥ নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু ॥৪৮—৫১॥ পীতাঃ

বিষের তুল্য তীক্ষ্ণ, প্রহারনিপুণ, সৰ্ব্বদা কিরাতরাজকর্তৃক লালিত ও  
 দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী কিরাতগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৯॥

ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, অগ্নির আয় দুর্দ্বৈ ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান  
 তেজস্বী শকদিগের সহিতও মিলিত হইব ॥৫০॥

এবং রাজা ! যমের তুল্য দুর্দ্বৈ ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধদুর্শ্মদ অশ্ব বহুবিধ বহু  
 বীরের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইব ॥৫১॥

অতএব যেগুলি বিশ্রাম করিয়াছে, ঘুরিয়াছে এবং জলপান করিয়াছে,  
 এইরূপ ও শুভলক্ষণসম্পন্ন উত্তম চারিটী ঘোড়া পুনরায় আমার রথে সংযুক্ত  
 হউক' ॥৫২॥

(৫১)...বিবিধৈর্ঘোরৈঃ...বা নি । (৫২)...যুদ্ধন্ত মে রথে—নি । (৫৩)...রথেইব-  
 ন্ধ্রাপয়দ্রোজা... বদ্ধ বর্জ ।

ততস্তান্ সৰ্ব্বতো মুক্তান্ সদাশ্চতুরো জনাঃ ।  
 রসবৎ পায়য়ামাস্ পানং মদসমীরণম্ ॥৫৪॥  
 পীতোপবস্তান্ স্নাতাংশ্চ জঙ্ঘামান্ সমলঙ্কতান্ ।  
 বিনীতশল্যাংশ্চরগাংশ্চতুরো হেমমালিনঃ ॥৫৫॥  
 তাংস্তদা রূপ্যবর্ণাভান্ বিনীতান্ শীঘ্রগামিনঃ ।  
 সংহৃষ্টমনসোহব্যগ্রান্ বিধিবৎ কল্লিতে রথে ॥৫৬॥  
 মহাধ্বজেন সিংহেন হেমকেশরমালিনা ।  
 সংরূতে কেতকৈর্হৈমৈর্মণিবিদ্রুমচিহ্নিতৈঃ ॥৫৭॥  
 পাণ্ডুরাভ্রপ্রকাশাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কতে ।  
 হেমদণ্ডোচ্ছ্রিতচ্ছত্রে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদে ।  
 যোজয়ামাস বিধিবদ্ধেমভাণ্ডবিভূষিতান্ ॥৫৮॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রতি । উপাসকান্ তুগান্, সৰ্বোপকরণানি কাস্মৃকাদীনি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৩॥  
 তত ইতি । মুক্তান্ বহুকালং রথে অযোজিতান্, অতএব বিশ্রান্তানিত্যাশয়ঃ । রসবৎ  
 স্বাদু, পীয়ত ইতি পানং জলম্, মদসমীরণং মত্ততাজনকম্ ॥৫৪॥  
 পীতেতি । জঙ্ঘামান্ ভূক্তযাসান্ । বিনীতশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ । বিনীতান্  
 শিক্ষিতান্ । অব্যগ্রান্ স্থিরান্, কল্লিতে সজ্জিতে । সিংহেন সিংহলাঙ্ঘনে । কেতকৈঃ  
 পুষ্পৈঃ । পাণ্ডুরাভ্রবৎ শুভ্রমেঘবৎ প্রকাশো যাসাং তাভিঃ । হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ  
 বিভূষিতান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫—৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন যুধিষ্ঠির সাত্যকির রথে সৰ্ব্বপ্রকার তুণ, সমস্তবিধ  
 উপকরণ ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপন করাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ভৃত্যেরা সৰ্ব্বতোভাবে বিশ্রান্ত চারিটি উত্তম অশ্বকে সুস্বাদু  
 ও যুদ্ধমত্ততাজনক জল পান করাইল ॥৫৪॥

তখন রজতের গ্ৰায় শুভ্রবর্ণ, শিক্ষিত, শীঘ্রগামী, স্বর্ণমালাধারী ও স্থির-  
 স্বভাব সেই চারিটি অশ্ব জল পান করিয়া, মণ্ডলাকারে ঘুরিয়া, স্নান করিয়া,  
 ঘাস খাইয়া এবং অলঙ্কৃত ও শল্যাশূন্য হইয়া হৃষ্টচিত্ত হইল । পরে ভৃত্যেরা  
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত সেই অশ্বগুলিকে নিয়া সুসজ্জিত রথে সংযুক্ত করিল এবং  
 সেই রথের উপরে একটা বিশাল ধ্বজ তুলিয়া দিল, তাহার উপরে আবার  
 স্বর্ণময়কেশরমালাধারী একটা সিংহমূর্ত্তি স্থাপন করিল ; মণি ও প্রবালবিচিত্র

দারুকশ্রানুজো ভ্রাতা সূতস্ত্য প্রিয়ঃ সখা ।  
 অবেদয়দ্রথং যুক্তং বাসবশ্চৈব মাতলিঃ ॥৫৯॥  
 ততঃ স্নাতঃ শুচিভূত্বা কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ।  
 স্নাতকানাং সহস্রশ্চ স্বর্ণনিষ্কানথো দদৌ ॥৬০॥  
 আশীর্বাদৈঃ পরিষ্কৃতঃ সাত্যকিঃ শ্রীমতাং বরঃ ।  
 ততঃ স মধুপর্কাস্তঃ পীত্বা কৈরাতকং মধু ॥৬১॥  
 লোহিতাক্ষো বভৌ তত্র মদবিহ্বললোচনঃ ।  
 আলভ্য বীরকাংশ্চ হর্ষণে মহতান্বিতঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্বিগুণীকৃততেজাঃ স প্রজ্বলন্নিব পাবকঃ ।  
 উৎসঙ্গে ধনুরাদায় সশরং রথিনাং বরঃ ॥৬৩॥  
 কৃতস্বস্ত্যয়নো বিপ্রৈঃ কবচী সমলঙ্কৃতঃ ।  
 লাজৈর্গন্ধৈস্তথা মাল্যৈঃ কন্যাভিরভিনন্দিতঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

দারুকশ্রুতি । দারুকশ্চ কৃষ্ণসারথিঃ । সূতঃ সারথিঃ । যুক্তং সজ্জিতম্ ॥৫৯॥  
 তত ইতি । স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং বিপ্রাণাম্, স্বর্ণানাং নিষ্কান্ মুদ্রাঃ ॥৬০॥  
 আশীরিতি । পরিষ্কৃতঃ সঙ্কটঃ, শ্রীমতাং বীরশোভাবতাম্ । কৈরাতকং কিরাতদেশোৎ-  
 পন্নম্, মধু মত্তম্ । আলভ্য স্পৃষ্টা, বীরকাংশ্চ বীরযোগ্যকাংশ্চদর্শনম্ ॥৬১—৬২॥

বহুতর স্বর্ণকেতকীপুষ্পদ্বারা সেই রথখানাকে আবৃত করিল, জলশূন্য মেঘের  
 আয় শুভ্রবর্ণ পতাকা দ্বারা অলঙ্কৃত করিল ; আর তাহাতে স্বর্ণদণ্ড একটা ছত্র  
 তুলিয়া দিল এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ সংস্থাপন করিল ॥৫৫—৫৮॥

পরে মাতলি যেমন ইন্দ্রের নিকট নিবেদন করে, সেইরূপ কৃষ্ণসারথি  
 দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এবং সাত্যকির প্রিয় সখা সারথি আসিয়া নিবেদন  
 করিল যে, ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৫৯॥

তদনন্তর সাত্যকি স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্বক  
 সহস্র গৃহস্থ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণমুদ্রা দান করিলেন ॥৬০॥

তাহার পর বীরশোভায় শোভিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ব্রাহ্মণগণের  
 আশীর্বাদ পাইয়া মধুপর্কের জল ও কিরাতদেশজাত মত্ত পান করিয়া আরক্ত  
 ও বিহ্বলনয়ন এবং বিশেষ আনন্দিত হইয়া বীরজনোচিত কাংশ্চদর্শন স্পর্শ  
 করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১—৬২॥

যুধিষ্ঠিরস্ত চরণৌ প্রণম্য চ কৃতাজ্জলিঃ ।

তেন মুৰ্দ্ধন্যুপাত্ৰাত আরুরোহ মহারথম্ ॥৬৫॥ (বিশেষকম্)

ততস্তে বাজিনো হৃষ্টাঃ স্পৃষ্টা বাতরংহসঃ ।

অজয্যা জৈত্রমুহন্তং বিকুৰ্ব্বাণাঃ স্ম সৈন্ধবাঃ ॥৬৬॥

তথৈব ভীমসেনোহপি ধৰ্ম্মরাজেন পূজিতঃ ।

প্রায়াং সাত্যকিনা সার্কমভিবাণ্ড যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৭॥

তৌ দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তৌ তব সৈন্যমরিন্দমৌ ।

সংযতাস্তাবকাঃ সৰ্ব্বৈ তস্মুর্জোণপুরোগমাঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বিগুণীতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । কৃতং স্বস্তায়নং বেদপাঠাদিমঙ্গলাচরণং যন্ত সঃ । কবচী বর্ণাবৃতদেহঃ । তেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥৬৩—৬৫॥

তত ইতি । অজয্যা জৈত্রমুহন্তাঃ, জৈত্রং জয়শীলম্, বিকুৰ্ব্বাণাস্তেজ আবির্ভূৰ্বন্তঃ ॥৬৬॥

তথৈতি । পূজিতঃ কৰ্ত্তব্যাকরণোত্ততয়া সম্মানিতঃ । প্রায়াং প্রয়াতুমারভত ॥৬৭॥

তাবিতি । তব সৈন্যং প্রবিবিক্ষন্তৌ প্রবেষ্টমিচ্ছন্তৌ । সংযতাস্তয়োনিবারণায় যত্নবন্তঃ ॥৬৮॥

তখন তাঁহার তেজ দ্বিগুণ হইল ; তিনি যেন অগ্নির ছায় জ্বলিতে লাগিলেন ; ব্রাহ্মণেরা মঙ্গলাচরণ করিতে থাকিলেন ; কন্যারা লাজ (খই), গন্ধদ্রব্য ও মালা নিক্ষেপ করিয়া অভিনন্দন করিতে লাগিল ; সেই অবস্থায় কবচধারী, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ও রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ক্রোড়ে ধনু ও বাণ লইয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াইলেন ; তখন যুধিষ্ঠির তাঁহার মস্তকোত্তর করিলে তিনি বিশাল রথে আরোহণ করিলেন ॥৬৩—৬৫॥

তদনন্তর হৃষ্ট, পুষ্টদেহ, বায়ুর ছায় বেগবান্ ও অজেয় সিদ্ধদেশীয় সেই অশ্বগণ তেজ আবিষ্কার করিতে থাকিয়া বিজয়শীল সাত্যকিকে বহন করিতে লাগিল ॥৬৬॥

সেইরূপ ভীমসেনও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সম্মানিত হইয়া এবং তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া সাত্যকির সহিত গমন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬৭॥

মহারাজ ! শত্রুদমনকারী সেই সাত্যকি ও ভীমসেনকে আপনার

(৬৫)...অভিবন্দ্য কৃতাজলিঃ...বা,...অভিবাণ্ড কৃতাজলিঃ...নি । (৬৮)...তব সেনাম্...নি ।

সম্রাটমুগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা ভীমং স সাত্যকিঃ ।  
 অভিনন্দ্যাব্রবীদ্বীরসুতা হর্ষকরং বচঃ ॥৬৯॥  
 অথ হর্ষপরীতাক্ষঃ সাত্যকির্ভীমমব্রবীৎ ।  
 ত্বং ভীম ! রক্ষ রাজানমেতং কার্য্যতমং হি তে ॥৭০॥  
 অহং ভিদ্ভা প্রবেক্ষ্যামি কালপকমিদং বলম্ ।  
 আয়ত্যাঞ্চ তদাত্তে চ শ্রেয়ো রাজোহভিরক্ষণম্ ॥৭১॥  
 জানীষে মম বীর্য্যং ত্বং তব চাহমরিন্দম ! ।  
 তস্মাদ্ভীম ! নিবর্ত্তস্ব মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

সম্রাটমিতি । সম্রাটম্ অহুগমনায় সজ্জিতম্ ॥৬৯॥

অথেতি । হর্ষণে পরীতাক্ষো ব্যাপ্তগাত্রঃ । কার্য্যতমং প্রধানকার্য্যম্ ॥৭০॥

অহমিতি । কালেন পক্ষং পকতয়া পতনোত্তমম্ । আয়ত্যাশ্রিতকালে, তদাত্তে  
 ইদানীম্ ॥৭১॥

জানীষ ইতি । এক এবাহং গন্তুমর্হামি, তর্কক এব রক্ষিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডিতপেয়াঃ ॥৫২—৫৬॥ মহাপ্রজ্ঞেনেতি বিশেষণে তৃতীয়া । কেতকৈঃ কুন্দঘটিত-  
 শলাকাভিঃ ॥৫৭—৫৯॥ স্বর্ণনিষ্কাং দীনারাং ॥৬০—৭০॥ আয়ত্যাশ্রিতকালে । তদাত্তে  
 তৎক্ষণে ॥৭১—৭২॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ণবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দ্রোণের অগ্রবর্ত্তী আপনার  
 পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিবার জন্ত যত্ববান হইয়া রহিলেন ॥৬৮॥

ভীমসেন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অনুসরণ করিতেছেন দেখিয়া তখন  
 বীর সাত্যকি তাঁহাকে অভিনন্দিত করিয়া আনন্দজনক বাক্য বলিলেন ॥৬৯॥

তৎকালে সাত্যকি আনন্দে উৎফুল্ল হইয়াই ভীমকে বলিয়াছিলেন—  
 ‘মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি রাজাকে রক্ষা করুন, ইহাই আপনার প্রধান  
 কার্য্য ॥৭০॥

আমি একাকীই এই কালপক্ষ কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিব ;  
 আর রাজাকে রক্ষা করাই আপনার পক্ষে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যতে মঙ্গলজনক  
 ব্যাপার ॥৭১॥

(৭০) প্রথমার্ধং বা রা নি নান্তি । (৭২) স্লোকাং পরম্ ‘সঙ্কয় উবাচ’ নি ।

তথোক্তঃ সাত্যকিং প্রাহ ব্রজ ত্বং কার্য্যাসিদ্ধয়ে ।  
 অহং রাজ্ঞঃ করিষ্যামি রক্ষাং পুরুষসত্তম ! ॥৭৩॥  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচা ভীমসেনং স মাধবঃ ।  
 গচ্ছ গচ্ছ দ্রুতং পার্থ ! ধ্রুবোহু বিজয়ো মম ॥৭৪॥  
 যন্মে স্নিক্ধোহনুরক্তশ্চ ত্বমগ্ৰ বশগঃ স্থিতঃ ।  
 নিমিত্তানি চ ধন্যানি যথা ভীম ! বদন্তি মে ॥৭৫॥  
 নিহতে সৈন্ধবে পাপে পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।  
 পরিষজিষ্যে রাজানং ধর্মান্বানং ন সংশয়ঃ ॥৭৬॥  
 এতাবদুদ্ভূত্ভীমস্তু বিস্মজ্য চ মহামনাঃ ।  
 সংপ্রেক্ষতাবকং সৈন্যং ব্যাস্ত্রো মৃগগণানিব ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । প্রাহ ভীমো ব্রবীতি স্ম । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৭৩॥  
 এবমিতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । হে পার্থ ! পৃথাপুত্র ! ভীম ! ॥৭৪॥  
 কুতো ধ্রুবো বিজয় ইত্যাহ যদিতি । ধন্যানি পুণ্যজনিতানি । বদন্তি সূচয়ন্তি ॥৭৫॥  
 নিহত ইতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে, পাণ্ডবেনার্জুনেন । পরিষজিষ্যে আলিঙ্গিষ্যামি ॥৭৬॥

অরিন্দম মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আমার শক্তি জানেন, আমিও আপনার শক্তি জানি । সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে নিবৃত্ত হউন' ॥৭২॥

সাত্যকি সেইরূপ বলিলে, ভীম তাঁহাকে বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তবে তুমি কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত গমন কর, আমি রাজাকে রক্ষা করিতে থাকি’ ॥৭৩॥

ভীম এইরূপ বলিলে, সাত্যকি তাঁহাকে কহিলেন—‘পৃথানন্দন ! আপনি সত্ত্বর গমন করুন, সত্ত্বর গমন করুন । নিশ্চয়ই আজ আমার জয় হইবে ॥৭৪॥

মধ্যমপাণ্ডব ! যে হেতু আমার প্রতি স্নেহ ও অমুরাগযুক্ত আপনি আমার বশে রহিলেন এবং পুণ্যজনিত শুভলক্ষণ সকল আমার নিকট যেরূপ সূচনা করিতেছে ॥৭৫॥

মহাত্মা অর্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমি আসিয়া ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজকে আলিঙ্গন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৭৬॥

(৭৫)....বশমাস্থিতঃ...বদন্তি মাম্-নি । (৭৬)....ধর্মান্বানং যুধিষ্ঠিরম্—নি । (৭৭)....  
 বিস্মজ্য চ মহাযশাঃ...বা নি ।

তং দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তং সৈন্যং তব জনাধিপ ! ।

ভূয় এবাভবন্মূঢ়ং স্তূভৃশৃঙ্গাপ্যকম্পত ॥৭৮॥

ততঃ প্রয়াতঃ সহসা সৈন্যং তব স সাত্যকিঃ ।

দিদৃক্ষুরজ্জুনং রাজন্ ! ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাৎ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

————(ঃঃ)————

## সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃ-০-ঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রয়াতে তব সৈন্যস্ত যুযুধানে যুযুৎসয়া ।

ধৰ্ম্মরাজো মহারাজ ! স্বেনানীকেন সংবৃতঃ ।

প্রায়াদ্দ্রোণরথং প্রেপ্সুযু যুধানস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । মহামনাঃ সাত্যকিঃ । সংপ্রেক্ষং সাটোপমবালোকয়ং ॥৭৭॥

তমিতি । প্রবিবিক্ষন্তং প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তম্, সৈন্যং কৰ্ত্ত্বং । মূঢ়ং কৰ্ত্তব্যবিষয়ে ॥৭৮॥

তত ইতি । দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষষ্ঠনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

————(ঃঃ)————

প্রয়াত ইতি । যুযুধানে সাত্যকৌ, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভীমসেনকে বিদায় দিয়া মহামনা সাত্যকি—ব্যাস  
যেমন হরিণগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি  
দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭৭॥

নরনাথ ! সাত্যকিকে প্রবেশ করিতে উত্তত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা  
পুনরায় কৰ্ত্তব্যবিমূঢ় হইল এবং অত্যন্ত কঁাপিতে থাকিল ॥৭৮॥

রাজা ! তাহার পর সেই সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের আদেশে অর্জুনকে  
দেখিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭৯॥

\* ‘...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...ছাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ততঃ পাকালরাজস্য পুত্রঃ সংগ্রামদুর্শদঃ ।

প্রাক্রোশং পাণ্ডবানীকে বসুদানশ্চ পার্থিবঃ ॥২॥

আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত ।

যথা স্ত্রুথেন গচ্ছেত সাত্যকিষু দ্বদুর্শদঃ ॥৩॥

মহারথা হি বহবো যতিশ্যন্তেহস্য নির্জয়ে ।

ইতি ক্রবন্তো বেগেন নিপেতুন্তে মহারথাঃ ॥৪॥

বয়ং প্রতিজিগীষন্তস্তত্র তান্ সমতিদ্রুতাঃ ।

ততঃ শব্দো মহানাসীদযুযুধানরথং প্রতি ॥৫॥

প্রকম্পমানা মহতী তব পুত্রস্য বাহিনী ।

সাত্বতেন মহাবাহো ! শতধাভিব্যদীৰ্য্যত ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকালরাজস্য পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । প্রাক্রোশং উচ্চৈরাহুতবান্ ॥২॥

আগচ্ছতেতি । যুগ্মাভিঃ সহ যুদ্ধব্যাপৃততয়া বিপক্ষৈঃ সাত্যকের্বারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

মহেতি । অস্ত সাত্যকেঃ । নিপেতুঃ কৌরবসৈন্যোপরি, তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৪॥

বয়মিতি । বয়ং সঞ্জয়াদয়ঃ, প্রতিজিগীষন্তঃ প্রতিজ্ঞেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥

প্রতি । সাত্বতেন সাত্বতবংশীয়েন সাত্যকিনা । অভিব্যদীৰ্য্যত ব্যভজ্যত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে গমন করিলে, যুদ্ধিষ্ঠির আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া জ্রোণের রথ পাইবার ইচ্ছা করিয়া সাত্যকির পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্ধ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাজা বসুদান পাণ্ডবসৈন্যमध्ये উচ্চ-স্বরে আহ্বান করিলেন—॥২॥

‘আপনারা সত্বর আসুন, ধাবিত হউন এবং প্রহার করিতে থাকুন । যাহাতে যুদ্ধদুর্ধ্ব সাত্যকি অনায়াসে যাইতে পারেন ॥৩॥

কারণ, বহুতর মহারথ সাত্যকিকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন’ এইরূপ বলিতে বলিতে সেই মহারথেরা বেগে যাইয়া কৌরবসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৪॥

মহারাজ ! তখন আমরাও প্রতিজিগীষানিবন্ধন তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম । তৎপরে সাত্যকির রথের নিকটে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫॥

(২)....সমরদুর্শদঃ....বা নি । (৩)....যতিশ্যন্ত্যস্ত নির্জয়ে....পি বঙ্গ বর্দ্ধ



তস্তাং বিদীৰ্য্যমাণায়াং শিনেঃ পৌত্রো মহারথঃ ।  
 সপ্ত বীরান্ মহেষাসানগ্রানীকে ব্যাপোথয়ৎ ॥৭॥  
 তথান্যানপি রাজেন্দ্র ! নানা জনপদেশ্বরান্ ।  
 শরৈরনলসঙ্কটশৈর্নিষ্ঠে বীরান্ যমক্ষয়ম্ ॥৮॥  
 শতমেকেন বিব্যাধ শতেনৈকঞ্চ পত্রিণাম্ ।  
 দ্বিপারোহান্ দ্বিপাংশৈচ বহ্নিরোহান্ হ্রয়াংস্তথা ।  
 রথিনঃ সান্বসূতাংশ্চ জঘানেশঃ পশূনিব ॥৯॥  
 তং তথাদ্ভুতকর্মাণং শরসম্পাতবর্ষণম্ ।  
 ন কেচনাভ্যাধাবন্ বৈ সাত্যকিং তব সৈনিকাঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অগ্রানীকে কৌরবসৈন্যাগ্রে, ব্যাপোথয়ৎ  
 ব্যাশয়ৎ ॥৭॥

তথেনি । নিষ্ঠে প্রেরয়ামাস সাত্যকিঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৮॥

শতমিতি । একেন পত্রিণা, শতং সৈনিকান্ বিব্যাধ, একম্ সূচ্য। উৎপলপত্রশতবদिति  
 ভাবঃ । পত্রিণাং শতেন একঞ্চ সৈনিকং বিব্যাধ । দ্বিপো রুদ্রঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 তমিতি । শরাণাং সম্পাতং ধারাং বর্ষতীতি তম্ ॥১০॥

মহাবাহু রাজা ! ক্রমে সাত্যকির বিক্রমে আপনার পুত্রের বিশাল  
 বাহিনী কাঁপিতে লাগিল এবং শতভাগে বিভক্ত হইয়া পড়িল ॥৬॥

সেই বাহিনী বিভক্ত হইয়া পড়িলে, মহারথ সাত্যকি কৌরবসৈন্যের  
 সম্মুখভাগে সাত জন মহাধনুর্ধর বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তিনি অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা নানাদেশের অধীশ্বর অস্ত্রা  
 বীরকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

সাত্যকি একবাণে শত জন সৈন্যকে, আবার শতবাণে এক জন সৈন্যকে বিদ্ধ  
 করিতে লাগিলেন এবং রুদ্র যেমন প্রলয়কালে প্রাণিগণকে বধ করেন,  
 সেইরূপ সাত্যকি হস্তী ও হস্ত্যারোহীদিগকে, অশ্ব ও অশ্বারোহিগণকে এবং  
 অশ্ব ও সারথিগণের সহিত রথিগণকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তখন আপনার কোন সৈন্যই শরধারাবর্ষণকারী ও অদ্ভুতকর্মা  
 সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে পারিল না ॥১০॥

তে ভীতা মৃদুমানাশ্চ প্রমুখা দীর্ঘবাহনা ।  
 আয়োধনং জহুর্বাঁরা দৃষ্ট্বা তমতিপৌরুষম্ ॥১১॥  
 তমেকং বহুধাপশ্যন্ মোহিতাস্তস্মৈ তেজসা ।  
 সংগ্রামকোবিদং বীরং বিচরন্তমভীতবৎ ॥১২॥  
 রথৈর্বিমথিতাক্ষৈশ্চ ভগ্ননীড়ৈশ্চ মারিষ ! ।  
 চক্রৈর্বিমথিতৈশ্চিহ্নৈশ্চৈজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥১৩॥  
 অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিঃ শিরস্ত্রাণৈশ্চ কাক্ষনৈঃ ।  
 বাহুভিশ্চন্দনাদিধ্বজৈঃ সান্নদৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥১৪॥  
 হস্তিহস্তোপমৈশ্চাপি ভুজগাভোগসম্মিভৈঃ ।  
 উরুভিঃ পৃথিবী চ্ছিন্না মনুজানাং নরোত্তম ! ॥১৫॥ (বিশেষকম্)  
 শশাঙ্কসম্মিকাক্ষৈশ্চ বদনৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ।  
 পতিতৈর্ষষভাঙ্কাণাং ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । প্রমুখা মর্দিতাঃ, দীর্ঘবাহনা সাত্যকিনা । আয়োধনং রণস্থলম্ ॥১১॥  
 তমিতি । সংগ্রামকোবিদং রণপণ্ডিতম্ ॥১২॥  
 রথৈরিতি । বিমথিতাক্ষৈঃ পোথিতাবয়বৈঃ, ভগ্নানি নীড়ানি রথিস্থিতিদেশা যেষাং তৈঃ ।  
 অনুকর্ষণৈর্দীর্ঘদাক্ষিণ্যৈঃ বিনিপাতিতৈরিতি সম্বন্ধঃ । চন্দনেন আদিধ্বজনিপুং, সান্নদৈঃ সকেয়ুস্বৈঃ ।  
 হস্তিনাং হস্তোপমৈঃ শুণ্ডাভুল্যৈঃ, ভুজগাভোগসম্মিভৈঃ বৃহৎসর্পশরীরভুল্যৈঃ ॥১৩—১৫॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি যাহাদিগকে পীড়ন করিয়াছিলেন ও করিতেছিলেন, সেই  
 বীবেরা অতিপুরুষকারশালী সাত্যকিকে দেখিয়া ভীত হইয়া রণস্থল ত্যাগ  
 করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবসৈন্যেরা সাত্যকির তেজে মোহিত হইয়া বীর, যুদ্ধবিশারদ ও  
 নির্ভয়ের স্ত্রায় বিচরণকারী সেই এক সাত্যকিকে অনেকরূপে দেখিতে  
 থাকিল ॥১২॥

মাননীয় নরশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! ক্রমে মথিতাক্ষ ও ভগ্ননীড় রথ, পোথিত  
 চক্র, ছিন্ন ধ্বজ, নিপতিত রথের দীর্ঘদণ্ড, পতাকা, স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ এবং  
 মনুয্যগণের চন্দনলিপ্ত ও কেয়ুরযুক্ত বাহু, আর হস্তিশুণ্ডতুল্য ও বৃহৎ সর্পের  
 শরীরসদৃশ উরুদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥১৩—১৫॥

(১১)...তমতিমানিনম্—বা নি । (১৫)...ভুজগাভোগসম্মিভৈঃ...নরাধিপ !—বা নি ।

(১৬)...পতিতৈর্ষষভাঙ্কাণাম্...বা নি ।

গজৈশ্চ বহুধা চ্ছিন্নৈঃ শয়ানৈঃ পর্বতোপমৈঃ ।

ররাজাতিভৃশং ভূমির্বিচীর্ণৈরিব পর্বতৈঃ ॥১৭॥

তপনীয়ময়ৈর্ঘোতৈর্ভ্রুমুক্তাজালবিভূষিতৈঃ ।

উরশ্ছদৈর্বিচিত্রৈশ্চ ব্যাশোভন্ত তুরঙ্গমাঃ ।

গতসদ্ধা মহীং প্রাপ্য প্রমুখা দীর্ঘবাহুনা ॥১৮॥

নানাবিধানি সৈন্যানি তব হস্তা তু সাত্যকিঃ ।

প্রবিষ্টস্তাবকং সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা চমুং ভৃশম্ ॥১৯॥

ততস্তেনৈব মার্গেণ যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ ।

ইযেষ সাত্যকির্গন্তুং ততো দ্রোণেন বারিতঃ ॥২০॥

ভারদ্বাজং সমাসাশ্রয় যুযুধানস্তু মারিষ ! ।

নাভ্যবর্তত সংক্রুদ্ধো বেলামিব জলাশয়ঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

শশাঙ্কেতি । বৃষভশ্চৈব অক্ষিণী চক্ষুযী যেষাং তেষাম্ । মেদিনী রণভূমিঃ ॥১৬॥

গজৈরিতি । বহুধা বহুধেয়ৈঃ । ভূমিঃ সমরদেশঃ ॥১৭॥

তপনীয়ৈতি । তপনীয়ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, ঘোতৈর্ভ্রুমুখরজ্জুভিঃ । উরশ্ছদৈর্দৈর্ঘ্যসামাবরণৈঃ ।

গতসদ্ধা নির্গতপ্রাণাঃ । প্রমুখা মর্দ্দিতাঃ, দীর্ঘবাহুনা সাত্যকিনা । ষট্পাদদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

নানেনিতি । চমুং সেনাং সৈন্যসমূহমিতি ভেদঃ ॥১৯॥

তত ইতি । মার্গেণ পথ্য । গন্তুমিযেষ, আপেক্ষিকহুগমদ্বয়ং ॥২০॥

ভরতনন্দন ! বৃষতুল্য বিশালনয়নশালী বীরগণের চন্দ্রতুল্য ও সুন্দর-  
কুণ্ডলযুক্ত মুখ সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

সর্বত্র বিক্ষিপ্ত পর্বততুল্য, অঙ্গ-প্রত্যঙ্গে ছিন্ন ও শায়িত পর্বতপ্রমাণ  
হস্তিগণদ্বারাও রণভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥১৭॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি দারুণ পীড়ন করায় অশ্বগণ প্রাণহীন ও ভূতলপতিত  
হইয়া স্বর্ণময় ও মুক্তাভূষিত মুখরজ্জু এবং বিচিত্র বন্ধের আবরণদ্বারা শোভা  
পাইতে লাগিল ॥১৮॥

এইভাবে সাত্যকি আপনার নানাবিধ সৈন্য বিনাশপূর্বক সম্পূর্ণ বাহিনীকে  
গুরুতর পীড়ন করিয়া আপনার সৈন্যमध्ये যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সাত্যকিও সেই পথেই যাইবার  
ইচ্ছা করিলেন ; তখন দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

(১৮)...উরশ্ছদৈর্ভূষিতৈশ্চ...বন্ধ । (১৯) . হস্তা তু সাত্যকিঃ . পি বা নি । (২১)...

নাভ্যবর্তত...পি,...ন গ্ৰবর্তত...বা নি ।

নিবার্য্য তু রণে দ্রোণো যুযুধানং মহারথম্ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ পঞ্চভির্মর্শভেদিভিঃ ॥২২॥  
 সাত্যকিস্ত রণে দ্রোণং রাজন্ ! বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 হেমপুষ্ণৈঃ শিলাধৌতৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২৩॥  
 তং ষড়্ভিঃ সায়কৈর্দ্রোণঃ শাশ্বযন্তারমার্পয়ৎ ।  
 স তং ন মমুষে দ্রোণং যুযুধানো মহারথঃ ॥২৪॥  
 সিংহনাদং ততঃ কৃৎস্না দ্রোণং বিব্যাধ সাত্যকিঃ ।  
 দশভিঃ সায়কৈশ্চাত্মৈঃ ষড়্ভিরক্ষাভিরেব চ ॥২৫॥  
 যুযুধানঃ পুনর্দ্রোণং বিব্যাধ দশভিঃ শতৈঃ ।  
 একেন সারথিঞ্চাস্ত চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ।  
 ধ্বজৈকেকেন বাণেন বিব্যাধ যুধি মারিষ ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । বেলাং তীরম্ ॥২১॥

নিবার্য্যেতি । নিশিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্খারীকৃতৈঃ ॥২২॥

সাত্যকিরিতি । শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন ধৌতৈঃ পরিস্কৃতৈঃ, কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষা এষ সজ্জাতাশ্চৈঃ । “বাজং যুতেহপি যজ্ঞান্নে বাজো নিশ্বনপক্ষয়োঃ” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥২৩॥

তমিতি । অশ্বৈর্ধ্বজা সারথিনা চ সহেতি তম্, আর্পয়দপীড়য়ৎ । মমুষে সেহে ॥২৪॥

সিংহেতি । ক্রমিকতাড়নম্ চনর্থমত্র সমাসো ন কৃতঃ ॥২৫॥

যুযুধান ইতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, হয়ানখান্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! তখন জলাশয় যেমন তাহার তীর অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকিও দ্রোণের নিকটে বাইয়া তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥২১॥

ক্রমে দ্রোণ যুদ্ধে মহারথ সাত্যকিকে নিবারণ করিয়া স্খার ও মর্শভেদী পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত এবং কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত সাতটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণও ছয়টা বাণদ্বারা সাত্যকি, তাঁহার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে তাড়ন করিলেন । তখন মহারথ সাত্যকি দ্রোণকে ক্ষমা করিলেন না ॥২৪॥

তিনি সিংহনাদ করিয়া ক্রমে দশটা, ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

তং দ্রোণঃ সান্বয়ন্তারং সরথপুংসজমাশুগৈঃ ।  
 ত্বরন্ প্রাচ্ছাদয়দ্বাগৈঃ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥২৭॥  
 তথৈব যুযুধানোহপি দ্রোণং বহুভিরাসুগৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দসংব্রান্তং ততো দ্রোণ উবাচ তম্ ॥২৮॥  
 তবাচার্য্যো রণং হিত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা ।  
 যুধ্যমানং হি মাং হিত্বা প্রদক্ষিণমবর্তত ॥২৯॥  
 ত্বং হি মে যুধ্যতো নাচ জীবন্ মোক্ষ্যসি মাধব ! ।  
 যদি মাং ত্বং রণে হিত্বা ন যাস্তাচার্য্যাবদুদ্রুতম্ ॥৩০॥

সাত্যকিরুবাচ ।

ধনঞ্জয়স্ত পদবীং ধর্ম্মরাজস্ত শাসনাং ।

গচ্ছামি স্বস্তি তে ব্রহ্মন্ ! ন মে কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥২৭॥  
 তথৈতি । আশুগৈর্বাগৈঃ “অজিক্শগথগাশুগাঃ” ইত্যমরঃ । অসংব্রান্তমবিচলিতম্ ॥২৮॥  
 তবেতি । আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকোহর্জুনঃ, হিত্বা ত্যক্ত্বা । অবর্ততাগচ্ছৎ ॥২৯॥  
 ত্বমিতি । আচার্য্যাবদর্জুনবৎ । এতেন তদ্বদেব প্রদক্ষিণং যাহীতি স্মৃতিতম্ ॥৩০॥  
 ধনঞ্জয়স্তেতি । শাসনাদাদেশাৎ । স্বস্তি মঙ্গলমন্ত ॥৩১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি পুনরায় দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া, একটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে, চারিটাদ্বারা চারিটা ঘোড়াকে এবং একটাদ্বারা ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন দ্রোণ দ্বরাঙ্কিত হইয়া পতঙ্গসমূহের আয় দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

সাত্যকিও সেইরূপই বহুতর বাণদ্বারা অবিচলিত দ্রোণকে আচ্ছাদন করিলেন । তাহার পর দ্রোণ তাঁহাকে বলিলেন—৥২৮॥

‘সাত্যকি ! তোমার গুরু (অর্জুন) কাপুরুষের আয় যুদ্ধ ও যুধ্যমান আমাকে ত্যাগ করিয়া আমাকে প্রদক্ষিণপূর্বক চলিয়া গিয়াছে ॥২৯॥

সাত্যকি ! তুমিও যদি তোমার গুরুর আয় যুদ্ধে আমাকে ত্যাগ করিয়া দ্রুত গমন না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় যুধ্যমান আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না’ ॥৩০॥

আচার্য্যানুগতো মার্গঃ শিষ্যৈরন্বিয্যতে সদা ।

তস্মাদেব ব্রজাম্যাসু যথা মে স গুরুগতঃ ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতাবদুদ্ভূত শৈনেয় আচার্য্যং পরিবর্জয়ন্ ।

প্রয়াতঃ সহসা রাজন্ ! সারথিক্ষেদমব্রবীৎ ॥৩৩॥

দ্রোণঃ করিষ্যতে যত্নং সর্বথা মম বারণে ।

যন্তো যাহি রণে সূত ! শৃণু চেদং বচো মম ॥৩৪॥

এতদালোক্যতে সৈন্যমাবন্ত্যানাং মহাপ্রভম্ ।

অস্থানন্তরতস্তে তদাক্ষিণাত্যং মহদ্বলম্ ॥৩৫॥

তদনন্তরমেতচ্চ বাহ্লীকানাং মহদ্বলম্ ।

বাহ্লীকাভ্যাসতো যুক্তং কর্ণস্থাপি মহদ্বলম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যোতি । অন্বিয্যতে গন্তুং মার্গ্যতে । গুরুর্জুনঃ ॥৩২॥

এতাবদিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, আচার্য্যঃ দ্রোণম্, পরিবর্জয়ন্ প্রদক্ষিণোন ॥৩৩॥

দ্রোণ ইতি । যন্তো দ্রুতগমনায় যত্নবান্ সন্ । হে সূত ! সারথে ! ॥৩৪॥

এতদিতি । এতদঙ্গুল্য নির্দিষ্টম্ । এবং সর্বত্র । মহাপ্রভম্ উজ্জলবেশভাং ॥৩৫॥

সাত্যকি বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি ধর্ম্মরাজের আদেশে ধনঞ্জয়ের পথে যাইতেছি ; আপনার মঙ্গল হউক ; আমার যেন কালবিলম্ব হয় না ॥৩১॥

শিষ্যেরা সর্বদাই গুরুর অনুমত পথের অন্বেষণ করিয়া থাকে । সেই জন্তই আমার সেই গুরু (অর্জুন) যে পথে গিয়াছেন, আমিও সহর সেই পথেই যাইব’ ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সাত্যকি এইটুকু বলিয়াই প্রদক্ষিণক্রমে দ্রোণাচার্য্যকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিলেন এবং সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

‘সারথি ! দ্রোণ আমাকে বারণ করিবার জন্ত সর্বপ্রকারে যত্ন করিবেন । সূতরাং তুমি যত্নবান্ হইয়া দ্রুত গমন কর এবং আমার এই কথা শোন—॥৩৪॥

মহাপ্রভাসম্পন্ন এই অবস্থিদেশীয় সৈন্য দেখা যাইতেছে ; ইহার পরে এই বিশাল দাক্ষিণাত্য সৈন্য রহিয়াছে ॥৩৫॥

(৩২)....শিষ্যৈরন্ব্যন্ততে সদা...বজ বর্জ বা নি । (৩৪)....বচঃ পরম্...বা নি । (৩৬)....কর্ণস্থ চ মহদ্বলম্—বা নি ।

অন্যোন্মেন চ সৈন্যানি ভিন্নান্নেতানি সারথে ! ।  
 অন্যোন্ম সন্মুপাশ্রিত্য ন ত্যক্ত্যন্তি রণাজিরম্ ॥৩৭॥  
 এতদন্তরমাসাত্ চোদয়াশ্বান্ প্রহৃষ্টবৎ ।  
 মধ্যমং জবমাস্থায় বহু মামত্র সারথে ! ॥৩৮॥  
 বাহ্লীকঃ যত্র দৃশ্যন্তে নানা প্রহরণোদ্ধতাঃ ।  
 দাক্ষিণাত্যাশ্চ বহবঃ সূতপুত্রপুরোগমাঃ ॥৩৯॥  
 হস্ত্যশ্বরথসংবাধং যত্রানীকং বিলোক্যতে ।  
 নানাদেশসমুত্থৈশ্চ পদাতিভিরধিষ্ঠিতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম)  
 এতাবছুভ্না যন্তারং ব্রাহ্মণং পরিবর্জয়ন্ ।  
 সব্যতোহয়াদসংভ্রান্তঃ কর্ণশ্চ স্তমহদ্বলম্ ॥৪১॥  
 তং দ্রোণোহনুষযৌ ক্রুদ্ধৌ বিকিরন্ বিশিখান্ বহুন্ ।  
 যুযুধানং মহাবাহুং গচ্ছন্তমনিবর্তিনম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । বাহ্লীকানাম্ অভ্যাসতঃ সমীপে, যুক্তঃ সন্নিবেশিতম্ ॥৩৬॥

অন্যোন্মেনেতি । ভিন্নানি বিলিষ্টানি । রণাজিরং সমরচরম্ ॥৩৭॥

এতদिति । এতেষামন্তরমবকাশম্, চোদয় প্রেরয় । জবং বেগম্ । অত্র তত্র ।  
 সূতপুত্রঃ কর্ণঃ পুরোগমো যেষাং তে । হস্ত্যশ্বরথৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্ ॥৩৮—৪০॥

এতাবদिति । যন্তারং সারথিম্, ব্রাহ্মণং দ্রোণম্ । সব্যতো দক্ষিণতঃ, অয়াদগচ্ছৎ ॥৪১॥

তাহার ওদিকে ঐ বিশাল বাহ্লীকসৈন্য অবস্থান করিতেছে ; বাহ্লীক-  
 সৈন্যের নিকটে আবার কর্ণের বিশাল সৈন্যও সন্নিবেশিত আছে ॥৩৬॥

সারথি ! এই সৈন্যেরা পরস্পর বিলিষ্ট অবস্থায় আছে বটে, কিন্তু তথাপি  
 উহারা পরস্পরকে অবলম্বন করিয়া থাকায় সমরাস্ত্রন ত্যাগ করিবে না ॥৩৭॥

সারথি ! ইহাদের ভিতরে যাইয়া প্রহৃষ্টের ন্যায় হইয়া অশ্বগুলিকে  
 চালাইয়া দাও । যেখানে বহুতর বাহ্লীক ও দাক্ষিণাত্য সৈন্য নানাবিধ অস্ত্র  
 লইয়া কর্ণকে অগ্রবর্তী করিয়া দৃষ্টিগোচর হইতেছে, আর যেখানে হস্তী, অশ্ব  
 ও রথে পরিপূর্ণ এবং নানাদেশ হইতে আগত পদাতি সৈন্য দেখা যাইতেছে,  
 মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া আমাকে সেইখানে লইয়া চল' ॥৩৮—৪০॥

সত্যকি সারথিকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া দ্রোণকে দক্ষিণদিকে ত্যাগ করিয়া  
 অবিচলিতভাবে কর্ণের বিশাল সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৪১॥

(৪০) ...যচ্চানীকং বিলোক্যতে...বা নি । (৪২)...যুযুধানং মহাভাগম্...বা নি । অত্র  
 পুস্তকভেদেদেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

কর্ণশ্চ সৈন্যং স্তম্ভদতিহত্য শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রাবিশস্তারতীং সেনামাদ্য়ন্তাঞ্চ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥  
 প্রবিষ্টে যুযুধানে তু সৈনিকেষু ক্রতেষু চ ।  
 অমৰ্ষী কৃতবৰ্ম্মা তু সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৪॥  
 তমাপতন্তুং বিশিথৈঃ ষড়্ভিরাহত্য সাত্যকিঃ ।  
 চতুর্ভিশ্চতুরোহস্ত্রাশ্বানাজঘানাস্তু বীৰ্য্যবান্ ॥৪৫॥  
 ততঃ পুনঃ ষোড়শভিন্নতপৰ্বভিরাশুগৈঃ ।  
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৪৬॥  
 স তুগ্মমানো বিশিথৈর্বহতিস্তিগ্মতেজনৈঃ ।  
 সাহস্বতেন মহারাজ ! কৃতবৰ্ম্মা ন চক্ষ্মে ॥৪৭॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিকিরন্ নিক্ষিপন্, বিশিখান্ বাণান্ ॥৪২॥  
 কর্ণশ্চেতি । শিতৈঃ স্তম্ভদৈঃ । ভারতীঃ কৌরবীম্ ॥৪৩॥  
 প্রবিষ্ট ইতি । ক্রতেষু পলায়িতেষু । অমৰ্ষী ক্রুদ্ধঃ ॥৪৪॥  
 তমিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তু । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, অস্ত্র কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । নতপৰ্বভিরাশ্বক্রোপাটন্তঃ, আশুগৈর্ধাণৈঃ ॥৪৬॥  
 স ইতি । তুগ্মমানো ব্যথ্যমানঃ । তিগ্মতেজ্ঞনৈর্মহাবেগৈঃ । সাহস্বতেন সাত্যকিনা ॥৪৭॥

তখন দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে  
 গমনপ্রবৃত্ত ও অনিবর্ত্তী মহাবাহু সাত্যকির অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥  
 ওদিকে সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের বিশাল সৈন্যকে পীড়ন  
 করিয়া কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন এবং সে সৈন্যকে তাড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৩॥

সাত্যকি প্রবেশ করিলে এবং কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতে থাকিলে,  
 কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

কৃতবৰ্ম্মা আসিতে লাগিলে, বলবান্ সাত্যকি ছয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে  
 আঘাত করিয়া চারিটা বাণদ্বারা সত্তর তাঁহার চারিটা অশ্বকে আঘাত  
 করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পরে সাত্যকি আবার নতপৰ্ব ষোলটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার  
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৭) স তুগ্মমানো বিশিথৈঃ...বা নি ।



স বৎসদন্তুং সন্ধায় জিহ্মগানলসম্মিভম্ ।  
 আকৃশ্য রাজমাকর্গং বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৪৮॥  
 স তস্তা দেহাবরণং ভিত্ত্বা দেহঞ্চ সায়কঃ ।  
 সপত্রপুঙ্খঃ পৃথিবীং বিবেশ রুধিরোক্ষিতঃ ॥৪৯॥  
 অথাস্ত্র বহুভির্বাণৈরচ্ছিনৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 সমার্গগণং রাজন্ ! কৃতবর্ষ্মা শরাসনম্ ॥৫০॥  
 বিব্যাধ চ রণে রাজন্ ! সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।  
 দশভির্বিংশিথৈস্তীক্লেৱতিক্রুদ্ধঃ স্তনান্তরে ॥৫১॥  
 ততঃ প্রশীর্ণে ধনুষি শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ ।  
 আদ্রিয়দক্ষিণং বাহুং সাত্যকিঃ কৃতবর্ষ্মণঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । জিহ্মগঃ সর্পঃ অনলশ্চ তৎসম্মিভম্ । আকৃশ্য ধরুরিতি শেষঃ ॥৪৮॥  
 স ইতি । সায়কো বৎসদন্তো নাম । রুধিরোক্ষিতো রক্তসিক্তঃ ॥৪৯॥  
 অথেতি । মার্গগানাং বাণানাং গণেন সহেতি তৎ । শরাসনং ধনুঃ ॥৫০॥  
 বিব্যাধেতি । বিব্যাধ কৃতবর্ষ্মেত্যহুত্ত্বিঃ । স্তনয়োৱন্তরে মণ্যে বক্ষসি ॥৫১॥  
 তত ইতি । প্রশীর্ণে ছিন্নে, শক্ত্যা তদাখ্যোনাশ্বেণ । আদ্রিয়দপীড়য়ৎ ॥৫২॥

মহারাজ ! সাত্যকি মহাবেগশালী বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিলে,  
 কৃতবর্ষ্মা ক্ষমা করিলেন না ॥৪৭॥

রাজা ! তিনি সর্প ও অগ্নির তুল্য একটা বৎসদন্তু (বাণবিশেষ) সন্ধান-  
 পূর্ব্বক ধনুখানাকে কর্ণপর্ষ্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির বক্ষস্থলে তাড়ন  
 করিলেন ॥৪৮॥

সেই বাণটা যাইয়া সাত্যকির বর্ষ্ম ও দেহ ভেদ করিয়া কঙ্কপক্ষ ও  
 পুঙ্খের সহিত রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

রাজা ! তদনন্তর পরমাস্ত্রজ্ঞ কৃতবর্ষ্মা বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকির  
 বাণসমূহের সহিত ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

এবং রাজা ! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে যথার্থ-  
 বিক্রমশালী সাত্যকির বক্ষস্থল আবার বিদ্ধ করিলেন ॥৫১॥

ধনু ছিন্ন হইয়া গেলে পর, শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা  
 কৃতবর্ষ্মার দক্ষিণ বাহুতে আঘাত করিলেন ॥৫২॥

(৪৮)....তিগ্মাংখনলসপ্রভম্...আকর্গাং...নি । (৪৯) . সপুঙ্খপত্রঃ...বা নি । (৫০)....  
 সমার্গগণং রাজন্ !...পি বদ্ধ বর্ধ । (৫২)....জঘান দক্ষিণং বাহুং...বা নি ।

ততোহন্যৎ স্তদূতং বীরো ধনুরাদায় সাত্যকিঃ ।  
 ব্যস্ফজ্জ্বলিশিখাংস্তূর্ণং শতশোহত্ৰ সহস্রশঃ ।  
 সরথং কৃতবৰ্ম্মাণং সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৩॥  
 তে শরাঃ সাহস্রেনাস্তাঃ কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ।  
 ছাদয়াঞ্চক্রিরে বৃক্ষং শলভা ইব ঘোষিণঃ ॥৫৪॥  
 ছাদয়িত্বা রণে রাজন্ ! হার্দিক্যং স তু সাত্যকিঃ ।  
 অথাস্ত্র ভল্লেন শিরঃ সারথ্যেঃ সমকুন্তত ॥৫৫॥  
 স পপাত হতঃ সূতো হার্দিক্যাস্ত্র মহারথাৎ ।  
 ততস্তে যন্তুরি হতে প্রাদ্রবংস্তরগা ভূশম্ ॥৫৬॥  
 অথ ভোজস্ত্র সংভ্রান্তো নিগৃহ্য তুরগান্ স্বয়ম্ ।  
 তস্মৈ শরধনুস্পানিস্তৎ সৈন্যাত্ত্যভ্যপূজয়ন্ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমস্তাং সৰ্ব্বাস্থ দিক্ষু, পর্য্যবারয়ৎ আচ্ছাদয়ৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 ত ইতি । সাহস্রেন সাত্যকিনা, অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ । ঘোষিণঃ শব্দকারিণঃ ॥৫৪॥  
 ছাদয়িত্বেনি । হার্দিক্যং হৃদিকপুত্রং কৃতবৰ্ম্মাণম্ । সমকুন্তত অচ্ছিনৎ ॥৫৫॥  
 স ইতি । সূতঃ সারথিঃ । যন্তুরি সারথৌ, প্রাদ্রবন্ যথেষ্টমধাবন্ ॥৫৬॥  
 অথেনি । ভোজো ভোজবংশঃ কৃতবৰ্ম্মা, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ ॥৫৭॥

তাহার পর বীর সাত্যকি অন্য একখানা স্তদূত ধনু লইয়া সত্তর শত শত  
 ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং সকল দিকে রথের সহিত  
 কৃতবৰ্ম্মাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

সাত্যকিনিক্ষিপ্ত শব্দকারী সেই বাণগুলি যাইয়া পতঙ্গ যেমন বৃক্ষ  
 আবৃত করে, সেইরূপ যুদ্ধে কৃতবৰ্ম্মাকে আবৃত করিল ॥৫৪॥

রাজা ! সাত্যকি যুদ্ধে কৃতবৰ্ম্মাকে আবৃত করিয়া পরে একটা ভল্লদ্বারা  
 কৃতবৰ্ম্মার সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

তখন সেই সারথি নিহত হইয়া কৃতবৰ্ম্মার বিশাল রথ হইতে পতিত  
 হইল । সারথি নিহত হইলে অশ্বগুলি বেগে ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

তদনন্তর কৃতবৰ্ম্মা ব্যস্ত হইয়া নিজেই অশ্বগুলিকে থামাইয়া ধনু ও বাণ  
 ধারণ করিয়া রহিলেন ; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিল ॥৫৭॥

স মুহূর্তমিবাশ্বস্ত্র সদশ্বান্ সমচোদয়ৎ ।  
 ব্যপেতভীরমিত্রাণামাবহৎ স্তমহস্তয়ম্ ।  
 সাত্যকিশ্চাভ্যয়ান্ত্রিয়াং স তু ভীমমুপাদ্রবৎ ॥৫৮॥  
 যুযুধানোহপি রাজেন্দ্র ! ভোজানীকাধিনিঃসৃতঃ ।  
 প্রযযৌ ত্বরিতৌ যত্র কাশ্বোজানাং মহাচমুঃ ॥৫৯॥  
 স তত্র বহুভিঃ শূরৈঃ সন্নিরুদ্ধৌ মহারথৈঃ ।  
 ন চচাল তদা রাজন্ ! সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৬০॥  
 সন্ধায় চ চমুং দ্রোণো ভোজরাজং নিবেশ্য চ ।  
 অশ্বধাবদ্রুণে যন্তৌ যুযুধানং যুযুৎসয়া ॥৬১॥  
 তথা তমনুধাবন্তুং যুযুধানস্ত্র পৃষ্ঠতঃ ।  
 ন্যবারয়ন্ স্তমংক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুসৈন্যে বৃহত্তমাঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আবহৎ অজনয়ৎ । স কৃতবর্ষা, ভীমং ভীমসেনম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥  
 যুযুধান ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, ভোজানীকাং কৃতবর্ষসৈন্যং ॥৫৯॥  
 স ইতি । ন চচাল চলিতুং ন শশাক ॥৬০॥  
 সন্ধায়েতি । চমুং সন্ধায় সাত্যকিনা বিল্লিষ্টাং সংযোজ্য । যন্তৌ যদ্ববান্ ॥৬১॥  
 তথেন্তি । বৃহত্তমাঃ প্রধানতমা বীরা যুট্টদ্বাদয়ঃ ॥৬২॥

তিনি মুহূর্তমধ্যে আশ্বস্ত্র হইয়া নির্ভয়চিত্তে উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইয়া  
 দিলেন এবং শত্রুপক্ষের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিতে লাগিলেন । ওদিকে  
 সাত্যকি সেস্থান হইতে গমন করিলেন এবং কৃতবর্ষা ভীমের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৫৮॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! সাত্যকিও ভোজসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া যে দিকে বিশাল  
 কাশ্বোজসৈন্য ছিল, সেই দিকে সত্তর গমন করিলেন ॥৫৯॥

রাজা ! সেখানে তখন বহুতর মহারথ বীর রোধ করায় যথার্থবিক্রম-  
 শালী সাত্যকি অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৬০॥

ওদিকে দ্রোণ সাত্যকিকর্তৃকবিল্লিষ্ট কৌরবসৈন্যকে সংযুক্ত করিয়া  
 সেস্থানে কৃতবর্ষাকে স্থাপনপূর্বক যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যত্নের সহিত সাত্যকির  
 পিছনে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

তিনি সেইভাবে সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের প্রধান  
 যোদ্ধারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

সমাসাচ্চ তু হৃদিক্যং রথানাং প্রবরং রথম্ ।  
 পাঞ্চালা বিগতোংসাহা ভীমসেনপুরোগমাঃ ।  
 বিক্রম্য বারিতা রাজন্ ! বীরেণ কৃতবর্শ্শা ॥৬৩॥  
 যতমানাংশ্চ তান্ সৰ্ব্বানীষদ্বিগতচেতসঃ ।  
 অভিভুতান্ শরৌঘেণ ক্লান্তবাহানবারয়ৎ ॥৬৪॥  
 নিগৃহীতাস্ত ভোজেন ভোজনীকেষুবো রণে ।  
 অতিষ্ঠমার্য্যবদীরাঃ প্রার্থয়ন্তো মহদ্যশঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সমাসাচ্চেতি । বিগতোংসাহা অভবন্ । যেন হি বারিতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥  
 যতেতি । ঐষদ্বিগতচেতসঃ কিঞ্চিদ্‌ঐষঃ চিত্তান্ । অভিভুতঃ সৰ্ব্বতঃ ॥৬৪॥  
 নিগৃহীতা ইতি । ভোজনীকেষুবঃ কৃতবর্শ্শসৈন্তমাক্রমিতুমিচ্ছবঃ । আর্য্যবং সভাবং ॥৬৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রয়াত ইতি ॥১—২২॥ অং হি ত্রয়পি ॥৩০—৩৬॥ ভিন্নানি পৃথগ্‌ভূতানি ॥৩৭—৬০॥  
 সন্ধায় যথাস্থানমানীয় ॥৬১—৬৪॥ আর্য্যবং কুলীনবং কুলীনত্বাদিত্যি যাবৎ ॥৬৫॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

রাজা ! ক্রমে পাঞ্চালসৈন্তেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ  
 কৃতবর্শ্মার নিকটে উপস্থিত হইয়া তিনি বিক্রমসহকারে বারণ করিতে  
 থাকায় উৎসাহবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬৩॥

তৎকালে পাঞ্চালসৈন্তেরা কিঞ্চিং অবসন্ন হইয়াছিল এবং তাহাদের  
 বাহনগুলিও ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছিল, তথাপি তাহারা সকলে প্রবেশ করিবার  
 জন্ত যত্ন করিতে লাগিল ; তখন কৃতবর্শ্মা বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে  
 তাহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা যুদ্ধে বিশেষ যশ কামনা করিয়া ভোজসৈন্তকে  
 আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, কিন্তু কৃতবর্শ্মা বাধা দেওয়ায় তাঁহারা  
 সভ্যের ত্রায় অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৬৫॥

\* ‘... একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
 বা রা নি ।

## অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:०:—

ধ্বতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং বহুগুণং সৈন্তমেবং প্রবিদিতং বলম্ ।  
ব্যুতমেবং যথান্যায়মেবং বহু চ সঞ্জয় ! ॥১॥  
নিত্যং পূজিতমস্মাভিরভিকামঞ্চ নঃ সদা ।  
প্রোঢ়মত্যদুতাকারং পুরস্তাদৃষ্টবিক্রমম্ ॥২॥  
নাতিবুদ্ধং ন বা বালং ন কুশং নাতিপীবরম্ ।  
বৃত্তায়তলঘুপ্রায়ং সারমাত্রমনাময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বহুগুণং বহুংকর্ষয়ুক্তম্ । বলমস্ত শক্তিঃ । ব্যুঢ়ং ব্যুহরূপেণ নিবেশিতম্ ॥১॥  
নিত্যমিতি । পূজিতং সম্মানিতম্, অভিকামমহুরক্তম্ । প্রোঢ়ং প্রবলম্ ॥২॥  
নেতি । নাতিপীবরং নাতিস্থূলম্ । প্রায়েণ বৃত্তং গোলাকৃতি আয়তং দীর্ঘং লঘু  
দেহভারহীনঞ্চ তত্তথোক্তম্, সারমাত্রং সাকল্যেনৈব উত্তমম্, অনাময়ং নীরোগম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । বহুগুণং বহবো গুণাঃ সক্ষাদায়ো বা যস্মিন্, বলং প্রভবম্ ॥১॥ অভিকাম-  
মহুরক্তম্, প্রোঢ়ং প্রবলম্, অত্যদুতাকারমহুপমসংস্থানং পুরস্তাং প্রাগেব দৃষ্টঃ পরীক্ষোত্তীর্ণো  
বিক্রমো যস্ত ॥২॥ লঘুনো মনোজ্ঞস্ত বৃত্তস্তায়াতমায়ামঃ প্রায়ঃ প্রচুরং যত্র সারগাত্রং

ধ্বতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার সৈন্তেরা পাণ্ডবসৈন্ত অপেক্ষা এইরূপ  
বহুগুণসম্পন্ন, উহাদের শক্তিও এইভাবে বিশেষরূপে জানা গিয়াছে, যথা-  
নিয়মে এইরূপে ব্যুহাকারেও সন্নিবেশিত হইয়াছে এবং সংখ্যায়ও এইরূপ  
বহুতর ॥১॥

আমরা সর্বদা উহাদের সম্মান করিয়া থাকি, উহারাও আমাদের প্রতি  
সর্বদা অমুরক্ত আছে এবং উহারা প্রবল ও অদ্বুত আকৃতিযুক্ত, আর পূর্বেও  
উহাদের বিক্রম দেখা হইয়াছে ॥২॥

উহারা অত্যন্ত বুদ্ধ নহে, অতিশয় বালক নহে, অধিক কুশ নহে এবং  
অতিস্থূলও নহে ; উহাদের শরীর গোল, দীর্ঘ ও হালকা ; আর উহারা সকলেই  
উৎকৃষ্ট ও নীরোগ ॥৩॥

আন্তসম্মাহসম্পন্নং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ।  
 শস্ত্রগ্রহণবিজ্ঞান্ন বহ্নীষু পরিনিষ্ঠিতম্ ॥৪॥  
 আরোহে পর্য্যবস্কন্দে সরণে সান্তরপ্লুতে ।  
 সম্যক্প্রহরণে যানে ব্যপযানে চ কোবিদম্ ॥৫॥  
 নাগেষ্বশ্বেষু বহুশো রথেষু চ পরীক্ষিতম্ ।  
 পরীক্ষ্য চ যথান্যায়ং বেতনেনোপপাদিতম্ ॥৬॥  
 ন গোষ্ঠ্যা নোপকারেণ ন সম্বন্ধনিমিত্ততঃ ।  
 নানাহুতং নাপ্যভূতং মম সৈন্যং বভূব হ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

আত্তেতি । আন্তেন রাজকোষাদেব প্রাপ্তেন সম্মাহেন যুদ্ধসজ্জা সম্পন্নম্, বহুবঃ শস্ত্রাণি পরিচ্ছদাশ্চ যন্ত তৎ । পরিনিষ্ঠিতং লব্ধদাক্ষ্যম্ । সর্বত্র সৈন্যমিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৪॥

আরোহ ইতি । আরোহে পর্বতাগারোহণে, পর্য্যবস্কন্দে ততোহবতরণে, সরণে আক্রমণে, অস্তরপ্লুতেন অভ্যস্তরপ্রবেশেণ সহেতি তস্মিন্ তাদৃশে গমনে, যানে অগ্রগমনে, ব্যপযানে অনিষ্টদর্শনাদপসরণে চ, কোবিদং বিশারদম্ ॥৫॥

নাগেষ্বিতি । নাগেষু গজেষু । পরীক্ষিতম্ আরোহণাদৌ । উপপাদিতং সংগৃহীতম্ ॥৬॥

নেতি । গোষ্ঠ্যা যতপানাদিগোষ্ঠীরচনয়া । সম্বন্ধনিমিত্ততো ভাগিনেয়ত্বাদিসম্পর্ক-  
 হেতোঃ । অহুতং বেতনাদানেন সংগৃহীতম্ । এভিগ্রহণে ঔদাসীণ্যং স্তাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবিড়াবয়বম্, সারমাত্রমিতি পাঠে অসারশূন্যমিতি বা ॥৩—৪॥ পর্য্যবস্কন্দে অবরোহণে, সরণে প্রসরণে, সান্তরপ্লুতে বনান্তরিতায়াং গতো, যানে প্রয়াণে, ব্যপযানেহপসরণে ॥৫॥ বেতনেন দিনমাসবর্ষদেয়েন ধনেন ॥৬॥ গোষ্ঠ্যাং সংলাপমাত্রেন, উপকারেণ প্রাক্কৃতেন

উহারাজকোষ হইতে যুদ্ধসজ্জা লাভ করিয়াছে, বহুবিধ অস্ত্র ও পরিচ্ছদ পাইয়াছে এবং বহুতর অস্ত্রধারণবিজ্ঞায় সুদক্ষ ॥৪॥

উচ্চস্থানারোহণে, তথা হইতে অবতরণে, আক্রমণে, অভ্যস্তরপ্রবেশে, সম্যক্প্রহারে, অগ্রগমনে এবং অপসরণেও উহার স্ননিপুণ ॥৫॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আরোহণে বহুবার উহাদিগকে পরীক্ষা করা হইয়াছে এবং পরীক্ষা করিয়া যথানিয়মে বেতন দিয়া রাখা হইয়াছে ॥৬॥

গোষ্ঠী (মদের আসর), উপকার, বা কোন সম্পর্কদ্বারা, অথবা আহ্বান ব্যতীত, কিংবা বিনা বেতনে আমার সৈন্য সংগৃহীত হয় নাই ॥৭॥

কুলীনার্যাজনোপেতং তুষ্টিপুষ্টমনুক্রতম্ ।  
 কৃতমানোপচারঞ্চ যশস্বি চ মনস্বি চ ॥৮॥  
 সচিবৈশ্চাপরৈর্মুখৈর্বহুভিঃ পুণ্যকৰ্ম্মভিঃ ।  
 লোকপালোপমৈস্তাত ! পালিতং নরসত্তমৈঃ ॥৯॥  
 বহুভিঃ পার্থিবৈশ্চপ্তমস্মৎপ্রিয়চিকীৰ্ষুভিঃ ।  
 অস্মানভিস্থতৈঃ কামাং সবলৈঃ সপদানুগৈঃ ॥১০॥  
 মহোদধিমিবাপূর্ণমাপগাভিঃ সমন্ততঃ ।  
 অপকৈঃ পক্ষিসঙ্কটৈশ্চ রথৈরশ্বৈশ্চ সংবৃতম্ ॥১১॥  
 প্রভিন্নকরটৈশ্চৈব দ্বিরদৈরারুতং মহৎ ।  
 যদহনুত মে সৈন্যং কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥১২॥ (কুলকম্)  
 যোদ্ধাক্ষযাজ্ঞানং ভীমং বাহনোন্মিতরঙ্গিনম্ ।  
 ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তিশরপ্রাসবাকুলম্ ॥১৩॥  
 ধ্বজভূষণসংবাধং রত্নোৎপলসুসঙ্কিতম্ ।  
 বাহনৈরভিধাবন্তিৰ্বায়ুবেগেন কল্পিতম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুলীনেতি । কুলীনৈরার্যাজনৈঃ সজ্জনৈরুপেতম্ । অনুক্রতং নয়ন্যভাবম্ । ক্রতে  
 মানোপচারো সম্মানপরিচর্যে যন্ত তৎ । পুণ্যকৰ্ম্মভিঃ । অতএব প্রতারণাদিরহিতৈরিত্যাশয়ঃ ।  
 গুপ্তং রক্ষিতম্ । কামাং স্বেচ্ছাত এবাস্মান্ অভিস্থতৈরাগতৈঃ । আপগাভিন্দীভিরাপূর্ণং  
 মহোদধিঃ সদৃশীকৃত্য স্থিতমিবেত্যর্থঃ । প্রভিন্নকরটৈর্মদশাবিগটৈঃ, দ্বিরদৈর্গজৈঃ ॥৮—১২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার সৈন্যগণ—হুষ্ট, পুষ্ট, নয়ন্যভাব, যশস্বী ও মনস্বী,  
 ইহাদের মধ্যে সংকুলোৎপন্ন সজ্জনেরা রহিয়াছেন ; উহাদের সম্মান ও  
 পরিচর্যা করা হইয়া থাকে ; ধার্মিক, প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ ও লোকপালসদৃশ  
 অপর অমাত্যেরা উহাদিগকে পালন করিতেছিলেন ; আমাদের প্রিয়কার্য্য  
 করিবার অভিলাষী এবং সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত ইচ্ছানুসারেই আমাদের  
 নিকটে আগত বহুতর রাজা উহাদিগকে রক্ষা করিতেন ; সকল দিক্ হইতে  
 আগত নদীসমূহে পূর্ণ মহাসমুদ্রের স্তায় উহারা অবস্থান করিত ; পক্ষশূন্য  
 পক্ষিগণের তুল্য রথ ও অশ্বে উহারা পরিপূর্ণ ছিল এবং মদশাবী হস্তিগণেও  
 উহারা ব্যাপ্ত রহিয়াছিল ; তথাপি উহারা যে নিহত হইয়াছে, ইহা ভাগ্য  
 ভিন্ন আর কি বলা যাইতে পারে ? ॥৮—১২॥

(৮) ...কৃতমানোপচারঞ্চ...পি বহু বন্ধ । (১৪) ...বায়ুবেগবিকল্পিতম্—বা নি ।

দ্রোণপাতালগন্তীরং কৃতবর্ষমহাহুদম্ ।  
 জলসন্ধমহাগ্রাহং কর্ণচন্দ্রোদয়োদ্ধতম্ ॥১৫॥  
 গতে সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বা তরসা পাণ্ডবর্ষভে ।  
 সঞ্জয়ৈকরথেনৈব যুযুধানে চ মামকম্ ॥১৬॥  
 তত্র শেষং ন পশ্যামি প্রবিষ্টে সব্যসাচিনি ।  
 সাত্বতে চ রথোদারে মম সৈন্যশ্চ সঞ্জয় ! ॥১৭॥ (কুলকম্)  
 তৌ তত্র সমনুক্রান্তৌ দৃষ্ট্বা ভীমৌ তরস্বিনৌ ।  
 সিন্ধুরাজঞ্চ সংপ্ৰেক্ষ্য গাণ্ডীবশ্চেষুগোচরে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যোধেতি । অত্রাপি সৈন্যার্ণবং ভিস্তেতি বক্ষ্যমাণশ্রোপমাসাধকত্বাৎ রূপকশ্চ চ  
 বাধকত্বাৎ সর্করোপমিতসমাস এব বিধেয়ঃ । তথা চ যোধা যোদ্ধারঃ অক্ষয্যাগি জলানীব যত্ন-  
 তম্, বাহনানি গজাশ্বাদীনি উর্ধ্বিতরঙ্গা বীচিশ্রেণয় ইবাস্ত সন্তীতি তম্ । ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তি-  
 শরপ্রাসা অস্ত্রবিণেযা বাঘা মীন ইব তৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ । ধ্বজভূষণৈশ্চ সংবাধং ব্যাপ্তম্,  
 লোকবৃতানি রহানি উৎপলানীব তৈঃ স্তম্ভিতং পরিপূর্ণম্ । বায়ুবেগেন বায়ুবেগতুল্যঃ ।  
 দ্রোণেন পাতালগন্তীরং পাতালগন্তান্তনিম্নং পাতালবদক্ষোভাঞ্চ, কৃতবর্ষা মহাহুদ ইব যত্ন তম্ ।  
 জলসন্ধো মহাগ্রাহে । বিশালজলজন্তুরিব যত্ন তম্, কর্ণচন্দ্র ইব তশ্চোদয়েন উদ্ধতমুদ্বেলিতম্ ।  
 সৈন্যমর্ণব ইব তম্, তরসা বগেন, পাণ্ডবর্ষভে অর্জুনে যুযুধানে সাত্যকৌ । সব্যসাচিনি  
 অর্জুনে । সাত্বতে সাত্যকৌ, রথোদারে মহারথে ॥১৩—১৭॥

সঞ্জয় ! আমার সৈন্য ভীষণসমুদ্রের ত্রায় অবস্থান করিতেছিল ;  
 যোদ্ধারা ছিলেন তাহার অক্ষর জলের তুল্য ; বাহনগুলি ছিল তরঙ্গশ্রেণীর  
 ত্রায় ; ক্ষেপণী, তরবারি, গদা, শক্তি, বাণ ও প্রাস ছিল মৎস্যের সমান ;  
 ধ্বজ ও অলঙ্কারে তাহা পূর্ণ ছিল ; লোকগাত্রের রত্ন ছিল উৎপলের তুল্য ;  
 বায়ুবেগেব ত্রায় ধাবিত বাহনগণদ্বারা তাহা কাঁপিতেছিল ; দ্রোণ থাকায়  
 তাহা পাতালের ত্রায় অক্ষোভা ছিল ; কৃতবর্ষা ছিলেন মহাহুদের সদৃশ ;  
 জলসন্ধ ছিলেন বিশাল জলজন্তুর সমান এবং চন্দ্রের তুল্য কর্ণের উদয়ে তাহা  
 উদ্বেলিত হইতেছিল । সঞ্জয় ! অর্জুন ও সাত্যকি এক এক রথে বলের  
 প্রভাবে সমুদ্রের ত্রায় আমার এইরূপ সৈন্য ভেদ করিয়া গমন করিলে এবং  
 মহারথ অর্জুন ও সাত্যকি ক্রমশঃ প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যের শেষ  
 থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করিতেছি ॥১৩—১৭॥



কিং তদা কুরবঃ কৃত্যং বিদধুঃ কালচোদিতাঃ ।  
 দারুণৈকায়নে কালে কথং বা প্রতিপেদিরে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 গ্রস্তান্ হি কৌরবান্ মন্ত্রে মৃত্যুনা তাত ! সংযুগে ।  
 বিক্রমোহপি রণে তেষাং ন তথা দৃশ্যতেহহা বৈ ॥২০॥  
 অক্ষতো সংযুগে তত্র প্রবিষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 ন চ বারয়িতা কশ্চিভয়োঃরস্তীহ সঞ্জয় ! ॥২১॥  
 ভূতাশ্চ বহবো যোধাঃ পরীক্ষ্যৈব মহারথাঃ ।  
 বেতনেন যথাযোগং প্রিয়বাদেন চাপরে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সমুক্রাস্তৌ উপস্থিতৌ, ভীমো ভীষণৌ, তরষিনৌ বলবন্তৌ । ইযুগোচরে  
 বাণবিষয়ীভূতস্থানে । কৃত্যং কার্যম্ । দারুণং একমেব অয়নং পরলোকগমনং যত্র  
 তস্মিন্ ॥১৮—১৯॥

গ্রস্তানিতি । মৃত্যুনা গ্রস্তান্ অর্জুনসাত্যকিভ্যামাক্রান্ত্বান্ । তথা পূর্ববৎ ॥২০॥

অক্ষতাবিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । ইহ কৌরবসৈন্তে ॥২১॥

ভূতা ইতি । ভূতা রক্ষিতাঃ । যথাযোগং যথাসম্ভবম্ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপপাদিতমূল্যাস্থাপিতমিত্যুযুধঃ । অনাহুতং যদুচ্ছোপগতম্ ৷১৭—১৮॥ বাহিন্যাণ্যেবোপস্থি-  
 তরক্ষঃ । পরম্পরা বিঘতে যত্র ক্ষেপণো যদ্বাণি ৷১৩॥ রৈতুক্রপলৈশ্চ সন্ধিতম্ ৷১৪—১৮॥  
 দারুণৈকায়নেতি ভীষণেনাত্মগতিকৈ, অকালে অতীতে সময়ে ৷১৯—২০॥ লভাতে সৈন্তে-

ভীষণমূর্ত্তি ও বলবান্ অর্জুন ও সাত্যকি সেখানে উপস্থিত হইয়াছেন  
 দেখিয়া এবং জয়দ্রথকে গাণ্ডীবধনুর বাণপাতস্থানে দেখিতে পাইয়া কাল-  
 প্রেরিত কৌরবেরা তখন কি কার্য্য করিলেন এবং দারুণ সংহারের সময়ে  
 কিরূপই বা ভাবিতে লাগিলেন ? ৷১৮—১৯॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে মৃত্যু আসিয়া কৌরবগণকে গ্রাস করিয়াছিল বলিয়া  
 আমি মনে করিতেছি এবং আজ যুদ্ধে তাঁহাদের সেপ্রকার বিক্রমও  
 দেখিতেছি না ৷২০॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণ ও অর্জুন অক্ষত শরীরে সেই যুদ্ধে প্রবেশ করিল ; কিন্তু  
 কৌরবসৈন্যमध्ये কোন ব্যক্তি তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিল না ! ৷২১॥

(১৯) কিং হু বা কুরবঃ কৃত্যম্...বা নি । (২০)...তাত ! সন্তান্...দৃশ্যতে হি  
 বৈ—বা নি ।

অসংকারভূতস্তাত ! মম সৈন্তে ন বিদ্যতে ।  
 কৰ্ম্মণা হনুরূপেণ লভ্যতে ভক্তবেতনম্ ॥২৩॥  
 ন চ যোধো ভবেৎ কচ্চিন্মম সৈন্তে তু সঞ্জয় ! ।  
 অন্নদানভূতস্তাত ! নহত্রাভূতকো নরঃ ॥২৪॥  
 পূজিতো হি যথাশক্তি দানমানাশনৈর্ময়া ।  
 তথা পুত্রৈশ্চ মে তাত ! জ্ঞাতিভিশ্চ সবাঙ্কবৈঃ ॥২৫॥  
 তে চ প্রাপ্যৈব সংগ্রামে নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা ।  
 শৈনেয়েন পরামৃষ্টাঃ কিমন্যুদ্যগ্ধেয়তঃ ॥২৬॥  
 রক্ষ্যতে যশ্চ সংগ্রামে যে চ সঞ্জয় ! রক্ষিণঃ ।  
 একঃ সাধারণঃ পস্থা রক্ষ্যন্তু সহ রক্ষিভিঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অসদিতি । অসংকারেণ বলাদগ্রহণাদিনা ভূতো রক্ষিতঃ । ভক্তময়ম্ ॥২৩॥  
 নেতি । অন্নদানেন যোগ্যতাপেক্ষয়া ন্যূনবেতনেন । অভূতকো বেতনশূন্যঃ ॥২৪॥  
 পূজিত ইতি । পূজিতঃ সম্মানিতঃ ! অশনং ভোজনম্ ॥২৫॥  
 ত ইতি । প্রাপ্য আগতৈব । শৈনেয়েন সাত্যকিনা, পরামৃষ্টা ধযিতাঃ ॥২৬॥  
 রক্ষ্যত ইতি । সাধারণঃ সমানঃ, পস্থা অবস্থা পরাজয় ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

আমরা অপর বহুতর মহারথ যোদ্ধাকে পরীক্ষা করিয়াই যথাসম্ভব বেতন এবং প্রিয়বাক্যদ্বারা সৈন্যমধ্যে রাখিয়া আসিতেছি ॥২২॥

বৎস ! আমার সৈন্যমধ্যে অসংকারে কোন ব্যক্তিকেই রাখা হয় নাই ; অথ চ সকল লোকই অনুরূপ কার্য্যদ্বারা অন্ন ও বেতন পাইয়া থাকে ॥২৩॥

বৎস ! সঞ্জয় ! আমার সৈন্যমধ্যে কোন যোদ্ধাই অন্ন বেতনে কিংবা বিনা বেতনে রহে নাই ॥২৪॥

বৎস ! আমি, আমার পুত্রেরা ও বন্ধুবর্গের সহিত জ্ঞাতির শক্তি অনুসারে দান, মান ও ভোজনদ্বারা সকল যোদ্ধারই সংকার করিয়া আসিতেছি ॥২৫॥

কিন্তু অর্জুন উপস্থিত হইয়াই যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়াছে এবং সাত্যকিও তাহাদিগকে দমন করিয়াছে । সুতরাং ভাগ্য ভিন্ন ইহাকে আর কি বলা যাইতে পারে ॥২৬॥

অতএব সঞ্জয় ! যুদ্ধে যাহাকে রক্ষা করা হয় এবং যাহারা রক্ষা করেন, সেই রক্ষীদের সহিত সেই রক্ষণীদের এক সমান অবস্থাই হইল ! ॥২৭॥

(২৪)....তথা চাভূতকো নরঃ—বা নি । (২৫)....দানমানাশনৈর্ময়া...বা নি ।

অৰ্জুনং সমরে দৃষ্ট্ৱ। সৈন্ধবস্ত্রাগ্রতঃ স্থিতম্ ।  
 পুত্রো মম ভূষণং মৃতঃ কিং কার্য্যং প্রত্যপত্তত ॥২৮॥  
 সাত্যকিঞ্চ রণে দৃষ্ট্ৱ। প্রবিশন্তুমভীতবৎ ।  
 কিং নু হুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং প্রাপ্তকালমমমৃত ॥২৯॥  
 সৰ্ব্বশস্ত্রাতিগৌ সেনাং প্রবিষ্টৌ রথিসত্তমৌ ।  
 দৃষ্ট্ৱ। কাং বৈ ধৃতিং যুদ্ধে প্রত্যপত্তন্ত মামকাঃ ॥৩০॥  
 দৃষ্ট্ৱ। কৃষ্ণস্ত দাশার্হমৰ্জ্জুনার্থে ব্যবস্থিতম্ ।  
 শিনীনামৃষভশ্চৈব মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩১॥  
 দৃষ্ট্ৱ। সেনাং ব্যতিক্রান্তাং সাত্বতেনাৰ্জ্জুনেন চ ।  
 পলায়মানাংশ্চ কুরুন্ মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জ্জুনমিতি । সৈন্ধবস্ত্র জয়দ্রথস্ত্র । পুত্রো হুৰ্য্যোধনঃ । প্রত্যপত্তত ত্বরূপয়ঃ ॥২৮॥  
 সাত্যকিমিতি । কৃত্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥২৯॥  
 সৰ্বেতি । রথিসত্তমৌ অৰ্জ্জুনসাত্যকী । কাং কীদৃশীম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৩০॥  
 দৃষ্টেতি । দাশার্হং তদ্বংশীয়ম্ । শিনীনামৃষভঃ শিনিবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিম্ ॥৩১॥  
 দৃষ্টেতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । পুত্রকা ইত্যতুৰ্দ্ধকম্পায়াং কপ্ত্রতায়ঃ ॥৩২॥

রণস্থলে অৰ্জ্জুনকে জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আমার অত্যন্ত  
 মূৰ্খ পুত্র হুৰ্য্যোধন কোন্ কার্য্য কর্তব্য বলিয়া স্থির করিয়াছিল ? ॥২৮॥

সাত্যকিকেও নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে প্রবেশ করিতে দেখিয়া হুৰ্য্যোধন কোন্  
 কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিয়াছিল ? ॥২৯॥

সমস্ত-শস্ত্রাতিক্রমী ও রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন এবং সাত্যকিকে সৈন্যমধ্যে  
 প্রবিষ্ট দেখিয়া আমার পক্ষের লোকেরা কিরূপ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া-  
 ছিলেন ? ॥৩০॥

আমি মনে করি—দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে  
 অৰ্জ্জুনের সাহায্যের জন্য থাকিতে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক  
 করিতেছিল ॥৩১॥

আমি ধারণা করি—অৰ্জ্জুন ও সাত্যকি কৌরবসৈন্য অতিক্রম করিয়াছে  
 এবং কৌরবেরা পলায়ন করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা আক্ষেপ  
 করিতেছিল ॥৩২॥

বিদ্রুতান্ রথিনো দৃষ্ট্ৱা নিরুৎসাহান্ দ্বিষজ্জয়ে ।  
 পলায়নকৃতোৎসাহান্ মন্ত্রে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৩॥  
 শূণ্যান্ কৃতান্ রথোপস্থান্ সাত্বতেনার্জুনেন চ ।  
 হতাংশচ যোধান্ সংদৃশ্য মন্ত্রে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৪॥  
 ব্যস্বনাগরথান্ দৃষ্ট্ৱা তত্র বীরান্ সহস্রশঃ ।  
 ধাবমানান্ রণে ব্যগ্রান্ মন্ত্রে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৫॥  
 বিহীনাংশচ রথানশ্বান্ বিরথাংশচ কৃতান্ নরান্ ।  
 তত্র সাত্যকিপার্থাভ্যাং দৃষ্ট্ৱা শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৬॥  
 মহানাগান্ বিদ্রবতো দৃষ্ট্ৱাৰ্জুনশরাহতান্ ।  
 পতিতান্ পততস্তাত ! মন্ত্রে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিদ্রুতানিতি । বিদ্রুতান্ অৰ্জুনসাত্যক্যোৰ্বিক্রমেণাস্থিরীভূতান্ ॥৩৩॥  
 শূণ্যানিতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্ রথিস্থিতিস্থানানীত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 ব্যাধেতি । বিগতানষ্টা অশ্বা নাগা গজা রথাংশ যেষাং তান্ ॥৩৫॥  
 বিহীনানিতি । বিহীনান্ আরোহিরহিতান্ ॥৩৬॥  
 মহেতি । মহানাগান্ বিশালগজান্, বিদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥৩৭॥

আমি সম্ভাবনা করি—কৌরবরথীরা অস্থির হইয়াছেন, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন এবং পলায়নের ইচ্ছা করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা সমুত্তপ্ত হইতেছিল ॥৩৩॥

আমি আশঙ্ক্য করি—অৰ্জুন ও সাত্যকি যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া রথ শূণ্য করিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ করিতেছিল ॥৩৪॥

আমি মনে করি—সহস্র সহস্র বীর হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন হইয়া আকুলভাবে রণস্থলে ছুটাছুটি করিতেছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছিল ॥৩৫॥

অৰ্জুন ও সাত্যকি তখন রথ ও অশ্বগুলিকে আরোহিশূণ্য করিয়াছে এবং আরোহিগণকেও রথাদিবিহীন করিয়াছে দেখিয়া পুত্রেরা শোক করিতেছিল (বলিয়া মনে হয়) ॥৩৬॥

বৎস ! বিশাল হস্তী সকল অৰ্জুনের বাণে আহত হইয়া পলায়ন করিতেছিল, পতিত হইয়াছিল ও পতিত হইতেছিল ইহা দেখিয়া পুত্রেরা আক্ষেপ করিতেছিল বলিয়া মনে করি ॥৩৭॥

হয়োঘান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা দ্রবমাণাংস্ততস্ততঃ ।  
 রণে সাত্ততপার্থাভ্যাং মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৮॥  
 পত্তিসংঘান্ রণে দৃষ্ট্ৱা ধাবমানান্ সমন্ততঃ ।  
 নিরাশা বিজয়ে সর্বেষু মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৯॥  
 দ্রোণস্ত সমতিক্রান্তাবনীকমপরাজিতৌ ।  
 ক্ষণেন দৃষ্ট্ৱা তৌ বীরৌ মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪০॥  
 সংমূঢ়োহস্মি ভৃশং তাত ! শ্রুত্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।  
 প্রবিষ্টৌ মামকং সৈন্যং সাত্ততেন সহাচ্যুতৌ ॥৪১॥  
 তস্মিন্ প্রবিষ্টে পুতনাং শিনীনাং প্রবরে রথে ।  
 ভোজানীকং ব্যতিক্রান্তে কথমাসন্ হি কৌরবাঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

হয়েতি । হয়োঘান্ অশ্বসমূহান্, দ্রবমাণান্ ধাবতঃ ॥৩৮॥

পত্তীতি । পত্তিসংঘান্ পদাতিগণান্ ॥৩৯॥

দ্রোণস্তেতি । অনীকং সৈন্যম্ । তৌ অর্জুনসাত্যকী ॥৪০॥

সমিতি । সংমূঢ়ঃ কৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ । সাত্ততেন সাত্যকিনা, অচ্যুতৌ বীরধর্ষাদভ্রষ্টৌ ॥৪১॥

আমি ধারণা করি—অর্জুন ও সাত্যকির বাণে আহত হইয়া অশ্বগণ  
নানাদিকে ছুটাছুটি করিতেছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ  
করিতেছিল ॥৩৮॥

পদাতিগণ সমরঙ্গনের সকল দিকে দৌড়াইতেছে দেখিয়া পুত্রেরা সকলে  
জয়ে নিরাশ হইয়া শোক করিতেছিল বলিয়া আমি ধারণা করি ॥৩৯॥

সেই বীরেরা দুই জন অপরাজিত থাকিয়া ক্ষণকাল মধ্যে দ্রোণের সৈন্য  
অতিক্রম করিয়াছে দেখিয়া বোধ হয় আমার পুত্রেরা দুঃখপ্রকাশ  
করিতেছিল ॥৪০॥

বৎস সঞ্জয় ! বীরধর্ষ হইতে অভ্রষ্ট কৃষ্ণ ও অর্জুন সাত্যকির সহিত  
আমার সৈন্য মধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে শুনিয়া আমি অত্যন্ত আকুল  
হইয়া পড়িয়াছি ॥৪১॥

রথারোহী শিনিবংশপ্রধান সাত্যকি কৌরবসৈন্য মধ্যে প্রবেশ করিলে  
এবং সে ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিলে, কৌরবগণের মনোবৃত্তি  
কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪২॥

(৩৮) · রণে মাদবপার্থাভ্যাম্...বা নি । (৩৯) ...ধাবমানাংস্ত সর্বতঃ...বা নি । (৪২) ...

কিমকুর্বত কৌরবাঃ—বা নি ।

তথা দ্রোণেন সমরে নিগৃহীতেষু পাণ্ডুশু ।

কথং যুদ্ধমভূৎ সূত ! তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৪৩॥

দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতান্ত্রো দৃঢ়বিক্রমঃ ।

পাঞ্চালান্তঃ মহেশ্বাসং প্রত্যযুধ্যান্ কথং রণে ॥৪৪॥

বদ্ধবৈরাস্ততো দ্রোণে ধর্ম্মরাজজয়ৈষিণঃ ।

ভারদ্বাজস্তথা তেষু বদ্ধবৈরো মহাবলঃ ॥৪৫॥

অর্জুনশ্চাপি যচ্চক্রে সিন্ধুরাজবধং প্রতি ।

তন্মে সর্বং সমাচক্ষু কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আত্মাপরাধাৎ সম্ভূতং ব্যসনং ভরতর্ষভ ! ।

প্রাপ্য প্রাকৃতবদীর ! ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ধিতি । শিনীনাং প্রবরে সাত্যকৌ, রথে রথিনি । কথং কীদৃশমনোহৃত্তয়ঃ ॥৪২॥

তথেন্ধি । নিগৃহীতেষু নিজ্বিতেষু, পাণ্ডুশু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৪৩॥

দ্রোণ ইতি । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ । মহেশ্বাসং মহাধাত্মকম্ ॥৪৪॥

বদ্ধেন্ধি । বদ্ধবৈরাঃ পূর্বং বিজয়াং । তচ্চাদিপর্বণ্যাক্তম্ ॥৪৫॥

অর্জুন ইতি । সিন্ধুরাজবধং প্রতি জয়দ্রথবধবিষয়ে । কুশল উক্তি নিপুণঃ ॥৪৬॥

এবং সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! দ্রোণ যুদ্ধে সেইভাবে পাণ্ডবসৈন্ত জয় করিলে, কিরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৪৩॥

দ্রোণ—বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং দৃঢ়বিক্রমশালী । সুতরাং রণস্থলে পাঞ্চালেরা সেই মহাধাত্মকদের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিল ? ॥৪৪॥

ধর্ম্মরাজের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা দ্রোণের প্রতি বদ্ধবৈর ; আবার মহাবল দ্রোণও তাহাদের প্রতি বদ্ধবৈর ॥৪৫॥

সঞ্জয় ! আর অর্জুন জয়দ্রথের বধবিষয়ে যাহা করিয়াছে, সে সমস্ত বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট বল । তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ বীর ! আপনার নিজের অপরাধেই যাহা জন্মিয়াছে, সেই বিপদে পতিত হইয়া আপনি নীচ লোকের আয় শোক করিতে পাবেন না ॥৪৭॥

(৪৩)....কথং যুদ্ধমভূত্ব...বা নি । (৪৪) দ্রোণো হি বলবান্ শ্রেষ্ঠঃ কৃতান্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ...বা নি । (৪৫) ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ...নি ।

পুরা যদুচ্যসে প্রাকৈঃ স্তুহুস্তিবিহুৱাদিভিঃ ।  
 মা হাসীঃ পাণ্ডবান্ রাজমিতি তন্ন ত্বয়া শ্রুতম্ ॥৪৮॥  
 স্তুহুদাং হিতকামানাং বাক্যং যো ন শৃণোতি হ ।  
 স মহদ্ব্যসনং প্রাপ্য শোচতে বৈ যথা ভবান্ ॥৪৯॥  
 যাচিতোহসি পুরা রাজন্ ! দাশার্হেণ শমং প্রতি ।  
 ন চ তং লব্ধবান্ কামং ত্বন্তঃ কৃষ্ণো মহাযশাঃ ॥৫০॥  
 তব নিষ্ঠুৰতাং জ্ঞাত্বা পক্ষপাতং স্ততেষু চ ।  
 দ্বৈধীভাবং তথা ধৰ্ম্মে পাণ্ডবেষু চ মৎসরম্ ॥৫১॥  
 তব জিহ্মমভিপ্রায়ং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি ।  
 বাহুদেবস্ততো যুদ্ধমিদং ঘোরমবোজয়ৎ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ ॥৪৭॥

পুরেতি । মা হাসীঃ সন্ধিত্যাগেন ন ত্যজ ॥৪৮॥

স্তুহুদামিতি । ব্যসনং বিপদম্, “ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামজকোপজে”  
 ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

যাচিত ইতি । দাশার্হেণ কৃষ্ণেন, শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ ॥৫০॥

তবেতি । নিষ্ঠুৰতাং ত্রায়পরায়ণতাশূণ্যতাম্ । মৎসরং ঘেষম্ । জিহ্মং কুটিলম্ ॥৫১-৫২॥

পূৰ্বে বুদ্ধিমান্ বিহুৱপ্রভৃতি স্তুহুদগণ আপনাকে বলিয়াছিলেন যে,  
 ‘রাজা! আপনি পাণ্ডবগণকে ত্যাগ করিবেন না’ আপনি তাহা শোনে  
 নাই ॥৪৮॥

মহারাজ! যে লোক হিতৈষী বন্ধুগণের বাক্য শোনে না, সে লোক  
 আপনারই ত্রায় মহাবিপদে পতিত হইয়া শোক করিয়া থাকে ॥৪৯॥

রাজা! কৃষ্ণ পূৰ্বে আপনার নিকট সন্ধির প্রার্থনা করিয়াছিলেন;  
 কিন্তু সে মহাযশা কৃষ্ণ আপনার নিকট হইতে সে অভীষ্ট লাভ করেন  
 নাই ॥৫০॥

তাহার পর আপনার ত্রায় ব্যবহার, পুত্রগণের প্রতি পক্ষপাত, ধৰ্ম্মের  
 প্রতি দ্বৈধীভাব, পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ এবং তাঁহাদের প্রতি আপনার  
 কুটিল মনোবৃত্তি জানিতে পারিয়া কৃষ্ণই এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ঘটাইয়াছেন ॥৫১-৫২॥

(৪৮) · মা হাসীঃ ··· বা নি । (৫২) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘খাৰ্দ্ধপ্রলাপাংশ্চ বহুন্  
 মহজ্জাধিপ! সত্তম! । সৰ্বলোকস্ত তত্ত্বজ্ঞঃ সৰ্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ । বাহুদেবস্ততো যুদ্ধং  
 কুরুগামকরোমহং ॥’ বা নি ।





# শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

## মূল গ্রন্থ

| (মুদ্রাপিত গ্রন্থ)                   | ৬।  | বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)   |
|--------------------------------------|-----|--------------------------|
| ১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থা গ্রন্থ) | ৭।  | সরল (গল্পকাব্য)          |
| ২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)             | ৮।  | কংসবধ (নাটক)             |
| ৩। বিধবার অন্তরকল (২য় সং)           | ৯।  | জানকীবিক্রম (নাটক)       |
| ৪। কল্মিষীহরণ (মহাকাব্য)             | ১০। | বঙ্গীয়প্রতাপ (নাটক)     |
| (মুদ্রাপর্ণাশ্রয় গ্রন্থ)            | ১১। | বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস) |
| ৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)            |     |                          |

| পুস্তকের নাম  | মূল্য | মাশুলাদি |
|---|-------|----------|
| ১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)                            | ১০    | ১/০      |
| ২। কল্মিষীহরণ (মহাকাব্য)                            | ১১০   | ১৮/০     |
| ৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থা গ্রন্থ ৩য় সং) | ২১    | ১৮/০     |

## টীকা গ্রন্থ ।

|  |     |      |
|--|-----|------|
| ৪। উত্তররামচরিত ( সটীকান্তবাদ ৩য় সং )         | ২৫০ | ১৮/০ |
| ৫। নালবিকাগ্নিমিত্র ( সটীকান্তবাদ ২য় সং )     | ১১০ | ১৮/০ |
| ৬। নালতীমাধব ( সটীকান্তবাদ ৩য় সং )            | ২১০ | ১৮/০ |
| ৭। দশকুমারচরিত ( সটীকান্তবাদ ২য় সং )          | ১১০ | ১৮/০ |
| ৮। কাদম্বরীপূর্বাবর্দ্ধ ( সটীকান্তবাদ ৩য় সং ) | ৫১  | ৫৮/০ |
| ৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসংমত ৩য় সং)      | ৪১  | ১৮/০ |
| ১০। মেঘদূত ( সটীকাঙ্ক-হিন্দী-বঙ্গান্তবাদ )     | ১১০ | ১/০  |
| ১১। কুমারসম্ভব ( সটীকা-হিন্দী-বঙ্গান্তবাদ )    | ১১০ | ১৮/০ |
| ১২। মুচ্ছকটিক ( সটীকান্তবাদ ২য় সং )           | ৩১  | ১৮/০ |
| ১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল ( সটীকান্তবাদ )            | ৩১  | ১৮/০ |
| ১৪। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গান্তবাদ)          | ৪১  | ১৮/০ |

১৫। শিশুপালবধ ( পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মলিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্ত-বাগীশমহাশয়কৃত টিপ্পনী, বঙ্গান্তবাদ ও মুখ্যায়য় সহিত ) ৫১ ৫৮/০

১৬। নৈষধচরিত ( পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত বিস্তৃত সরল টীকা, মুখ্যায়য় ও বঙ্গান্তবাদ সহিত ) পূর্ণাবর্দ্ধ ৫১ ৫৮/০  
 উত্তরাবর্দ্ধ ৪১ ১৮/০  
 একত্র উভয়াবর্দ্ধ ৮১ ১৮/০  
 ১৭। মৃত্যুদারাক্ষস ( সটীকান্তবাদ ) ২১ ১৮/০

কর্ম্মাধ্যক্ষ ৪১ নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা ।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্তৃক মুদ্রিত ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

অষ্টমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে



তবৈবাবিনয়াদ্রাজন্ ! প্রাপ্তস্তে স্বজনক্ষয়ঃ ।  
 নৈনং হুর্যোধনে দোষং কৰ্ত্তুমহঁসি মানদ ! ॥৫৩॥  
 নহি তে স্কৃতং কিঞ্চিদাদৌ মধ্যে চ ভারত ! ।  
 দৃশ্যতে পৃষ্ঠতশ্চৈব ত্বমূলো হি পরাজয়ঃ ॥৫৪॥  
 আৰ্ত্তপ্রলাপানিহ যানিদানীং কুরুষে নৃপ ! ।  
 নৈতদ্বৃদ্ধস্ত তে সাধু গতাসোরিব মণ্ডনম্ ॥৫৫॥  
 তস্মাদনু স্থিরো ভূত্বা জ্ঞাত্বা লোকস্ত নিৰ্ণয়ম্ ।  
 শৃণু যুদ্ধং যথা বৃত্তং ঘোরং দেবাস্থরোপমম্ ॥৫৬॥  
 প্রবিষ্টে তব সৈন্যস্ত শৈনেয়ে সত্যবিক্রমে ।  
 ভীমসেনমুখাঃ পার্থাঃ প্রতীযুর্বাহিনীং তব ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিনয়াদশিষ্টাচরণাং ছলেন পাণ্ডবানাং নির্বাসনাদিকারণাদিত্যর্থঃ ॥৫৩॥  
 নহীতি । স্কৃতং ধর্মঃ । আদৌ বারণাবতে প্রস্থাপনাদৌ, মধ্যে দূতকীড়ানন্তরং  
 নির্বাসনাদৌ, পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ সন্ধাকরণাদৌ, তমেব মূলো যন্ত সং ॥৫৪॥  
 আৰ্ত্তেতি । গতাসোনির্গতপ্রাণস্ত দেহস্ত, মণ্ডনং ভূষণমিব ॥৫৫॥  
 তস্মাদিতি । নির্ণয়ং স্বদোষাদেব স্ববিপংপাত ইতি নিয়মম্ । বৃত্তং জাতম্ ॥৫৬॥  
 প্রবিষ্ট ইতি । শৈনেয়ে সাত্যকো । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ঈযুর্জগ্নঃ ॥৫৭॥

অতএব মানদাতা রাজা ! আপনারই অশিষ্ট ব্যবহারে আপনার এই  
 স্বজনক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আপনি হুর্যোধনের উপরে এ দোষ  
 দিতে পারেন না ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! প্রথমে, মধ্যে ও শেষে আপনার কোন ধর্মই দেখিতে  
 পাওয়া যায় না । সুতরাং আপনিই এই পরাজয়ের মূল ॥৫৪॥

অতএব রাজা ! আপনি এখন এই যে আৰ্ত্তপ্রলাপ করিতেছেন, ইহা—  
 মৃতব্যক্তিকে অলঙ্কৃত করার জ্ঞায় আপনার শোভা পায় না । কেন না,  
 আপনি বৃদ্ধ ॥৫৫॥

অতএব মহারাজ ! মানুষের নিজের দোষেই নিজের বিপদ উপস্থিত হয়  
 ইহা জানিয়া এখন স্থির হইয়া—দেবাস্থরযুদ্ধের তুল্য যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল,  
 তাহা শ্রবণ করুন ॥৫৬॥

(৫৩) আত্মাপরাধাৎ স্বমহান্ প্রাপ্তস্তে বিপুলঃ ক্ষয়ঃ...বা নি । (৫৫) স্নোহোহয়ং  
 বা নি নাপ্তি ।

আগচ্ছতস্তান্ সহসা ক্রুদ্ধরূপান্ সহানুগান্ ।  
 দধারৈকো রণে পাণ্ডূন্ কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ॥৫৮॥  
 যথোদ্বৃত্তং বারয়তে বেলা বৈ সলিলার্ণবম্ ।  
 পাণ্ডুসৈন্যং তথা সংখ্যে হার্দিক্যঃ সমবারয়ৎ ॥৫৯॥  
 তত্রাদ্বুতমপশ্যাম হার্দিক্যস্ত পরাক্রমম্ ।  
 যদেনং সহসা পার্থা নাতিচক্রমুরাহবে ॥৬০॥  
 ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধা কৃতবৰ্ম্মাণমাশুগৈঃ ।  
 শঙ্খং দধৌ মহাবাহুর্হর্যয়ন্ সর্বপাণ্ডুবান্ ॥৬১॥  
 সহদেবস্ত বিংশত্যা ধর্ম্মরাজস্ত পঞ্চভিঃ ।  
 শতেন নকুলশচাপি হার্দিক্যং সমবিধ্যত ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি । সহানুগান্ অহুচরসহিতান্ । পাণ্ডূন্ পাণ্ডুবান্ ॥৫৮॥  
 যথেতি । উদ্বৃত্তং পুরাগমাদ্বেলিতম্, বেলা তীরম্ । হার্দিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৫৯॥  
 তত্রোতি । নাতিচক্রম্ অতিক্রমিতুং ন শেক্, আহবে যুদ্ধে ॥৬০॥  
 তত ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৬১॥  
 সহেতি । সর্বত্র আশুগৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬২॥

রাজা ! যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আপনার সৈন্যের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

তঁাহারা ক্রুদ্ধ হইয়া অহুচরবর্গের সহিত বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ এক কৃতবৰ্ম্মাই যুদ্ধে তঁাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৮॥

তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন আমরা কৃতবৰ্ম্মার অদ্বুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম । যে হেতু পাণ্ডবেরা সহসা যুদ্ধে কৃতবৰ্ম্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৬০॥

ক্রমে মহাবাহু ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবপক্ষের হর্ষ উৎপাদন করতঃ শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৬১॥

আর সহদেব কুড়িটা, যুধিষ্ঠির পাঁচটা এবং নকুল একশতটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে তাড়ন করিলেন ॥৬২॥

দ্রৌপদেয়াজ্জিসপ্তত্যা সপ্তভিষ্চ ষটোৎকচঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্রিভিষ্চাপি কৃতবৰ্ম্মাণমার্দয়ৎ ।  
 বিরাটো ঙ্গপদশৈব ত্রিভিষ্চিভিরবিধ্যত ॥৬৩॥  
 শিখণ্ডী চাপি হার্দিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 পুনৰ্বিব্যাধ বিংশত্যা সায়কানাং হসন্নিব ॥৬৪॥  
 কৃতবৰ্ম্মা ততো রাজন্ ! সৰ্ব্বতস্তান্ মহারথান্ ।  
 একৈকং পঞ্চভিবিদ্ধা ভীমং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 ধনুৰ্ধ্বজঞ্চাশু তদা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥৬৫॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৬॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো বলবান্ হার্দিক্যশু শরোত্তমৈঃ ।  
 চচাল রথমধ্যস্থঃ ক্ষিতিকম্পে যথচলঃ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যা পুত্রাঃ, ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥  
 শিখণ্ডীতি । হার্দিক্যং কৃতবৰ্ম্মাণম্ । আশুগৈঃ শরৈঃ ॥৬৪॥  
 কুতেতি । পঞ্চভিবাণৈঃ । অপাতয়ৎ ছিষেতি শেষঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥  
 অথেতি । এনং ভীমম্ । মহারথঃ কৃতবৰ্ম্মা । উরসি বক্ষসি ॥৬৬॥  
 স ইতি । চচাল চকম্পে । অচলঃ পৰ্বতঃ ॥৬৭॥

ষটোৎকচ সাতটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা ও দ্রৌপদীর পুত্রেরা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক  
 বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে পীড়ন করিলেন এবং বিরাট ও ঙ্গপদ তিন তিনটা  
 শরদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডীও পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় হাসিতে  
 হাসিতেই যেন কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তাহার পর কৃতবৰ্ম্মা সকল দিকে সেই মহারথগণের এক এক  
 জনকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিয়া সাতটাদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং  
 ভীমের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া রথ হইতে ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া সত্তরটা স্ত্রধার বাণদ্বারা  
 ছিন্নধরা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

বলবান্ ভীমসেন কৃতবৰ্ম্মার উত্তম শরে গাঢ় বিদ্ধ হইয়া রথের মধ্যে  
 থাকিয়াই ভূমিকম্প যেমন পৰ্ব্বত কাঁপে সেইরূপ কাঁপিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

ভীমসেনং তথা দৃষ্ট্বা ধর্মরাজপুরোগমাঃ ।  
 বিস্মজন্তুঃ শরান্ ঘোরান্ কৃতবর্ষাণমর্দয়ন্ ॥৬৮॥  
 তং তথা কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।  
 বিব্যাধুঃ সায়কৈহৃষ্টা রক্ষার্থং মারুতেষু ॥৬৯॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 শক্তিং জগ্রাহ সমরে হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।  
 চিক্লেপ চ রথাত্তূর্ণং কৃতবর্ষ্যরথং প্রতি ॥৭০॥  
 সা ভীমভুজনিষ্পুঞ্জা নিষ্পুঞ্জোরগসন্নিভা ।  
 কৃতবর্ষ্যাণমভিতঃ প্রজজ্বাল স্মদারুণা ॥৭১॥  
 তামাপতন্তীং সহসা যুগান্তাদ্ধিসমপ্রভাম্ ।  
 দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হৃদ্বিক্যো নিচকর্ত্ত দ্বিধা তদা ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । তথা কল্পিতম্, ধর্মরাজপুরোগমা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ ॥৬৮॥  
 তমিতি । কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৬৯॥  
 প্রতীতি । শক্তিমস্ত্রবিশেষম্ । অস্ময়ীং লৌহময়ীম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥  
 সেতি । নিষ্পুঞ্জঃ সত্ত্বাত্ত্বক্ ব উরগঃ সর্পগুৎসন্নিভা । অভিতঃ প্রতি ॥৭১॥  
 তামিতি । নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ । লৌহেন সত্ত্বো লৌহচ্ছেদাসম্ভবাদত্র ছেদো বারণম্ ॥৭২॥

ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বীরেরা ভয়ঙ্কর বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কৃতবর্ষ্যাকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্ত হৃষ্টভাবে রথ-সমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা সেইভাবে কৃতবর্ষ্যাকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন সংজ্ঞা লাভ করিয়া একটা স্বর্ণদণ্ডা লৌহময়ী শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা সত্ত্বর আপন রথ হইতে কৃতবর্ষ্যার রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

ভীমের বাহুনিষ্কিপ্তা নিষ্পুঞ্জসর্পতুল্যা সেই দারুণ শক্তিটা কৃতবর্ষ্যার প্রতি যাইবার সময়ে জ্বলিতে লাগিল ॥৭১॥

প্রলয়কালের অগ্নির আয় সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ষ্যা ছুইটা বাণদ্বারা তখনই দুইভাগে তাহা ছেদন করিলেন ॥৭২॥

(৭২)....নিজঘান দ্বিধা তদা—বা নি

সা চ্ছিন্না পতিতা ভূমৌ শক্তিঃ কনকভূষণা ।  
 ছোতয়ন্তী দিশো রাজন্ ! মহোন্ধেব নভশ্চ্যুতা ॥৭৩॥  
 শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ভীমশ্চুক্রোধ বৈ ভূশম্ ।  
 ততোহন্যদ্বনুরাদায় বেগবচ্চ মহাশ্বনম্ ।  
 ভীমসেনো রণে ক্রুদ্ধো হার্দিক্যং সমবাকিরং ॥৭৪॥  
 অথৈনং পঞ্চভির্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ।  
 ভীমো ভীমবলো রাজন্ ! তব দুর্মস্ত্রিতেন হ ॥৭৫॥  
 ভোজস্ত কৃতসৰ্ব্বাঙ্গো ভীমসেনেন মারিষ ! ।  
 রক্তাশোক ইবোৎফুল্লো ব্যরাজত রণাজিরে ॥৭৬॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধস্ত্রিভির্বাণৈর্ভীমসেনং হসন্নিব ।  
 অভিহত্য দৃঢ়ং যুদ্ধে তান্ সৰ্ব্বান্ প্রত্যবিধ্যত ॥৭৭॥  
 ত্রিভিঃস্ত্রিভির্মহেশ্বাসো যতমানান্ মহারথান্ ।

তেহপি তং প্রত্যবিধ্যন্ত সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥৭৮॥ (যুদ্ধকম্)

### ভারতকৌমুদী

সেতি । ছোতয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী । নভশ্চ্যুতা গগনাং পতিতা ॥৭৩॥  
 শক্তিমিতি । সমবাকিরং বাণৈরাবৃণোং । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥  
 অপেতি । তব দুর্মস্ত্রিতেন যুদ্ধঘটনাদেতন্মূলমপি তব দুর্মস্ত্রিতমেবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥  
 ভোজ ইতি । ভোজস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ষা । উৎফুল্লো বিকসিতপুষ্পঃ ॥৭৬॥  
 তত ইতি । ক্রুদ্ধো ভোজঃ । যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৭৭—৭৮॥

রাজা ! স্বর্ণভূষণা সেই শক্তিটা ছিন্ন হইয়া আকাশচ্যুত বিশাল উষ্কার  
 আয় সমস্ত দিক্ আলোকিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৩॥

ভীমসেন সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন । তৎপরে  
 অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বেগবান্ ও মহাশব্দকারী অগ্নি একখানা ধনু লইয়া  
 বাণদ্বারা কৃতবর্ষাকে আবৃত করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই তৎপরে ভীষণশক্তিশালী ভীমসেন  
 পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! তখন কৃতবর্ষা ভীমসেনের আঘাতে সমস্ত অঙ্গ ক্ষত  
 হওয়ায় সমরাজনে পুষ্পসমন্বিত রক্তাশোকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর কৃতবর্ষা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা

(৭৪)....বেগবৎ মহাশ্বনম্...সমবাকিরং—বা নি । (৭৬)....ব্যব্রাজত রণাজিরে—বা নি ।



শিখণ্ডিনস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব সাত্বতঃ ॥৭৯॥  
 শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধশ্চিন্নে ধনুষি সত্বরঃ ।  
 অসিং জগ্রাহ সমরে শতচন্দ্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥৮০॥  
 ভ্রাময়িত্বা মহচ্চৰ্ম্ম চামীকরবিভূষিতম্ ।  
 তমসিং প্রেষয়ামাস কৃতবৰ্ম্মরথং প্রতি ॥৮১॥  
 স তস্মৈ সশরং চাপং ছিত্বা সংখ্যে মহানসিঃ ।  
 অভ্যাগাদ্ররণীং রাজন্ ! চ্যুতং জ্যোতিরিবাম্বরাং ॥৮২॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু ত্বরমাণো মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ সায়কৈর্গাঢ়ং কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিন ইতি । ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন । সাত্বতশ্বংশীয়ঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৭৯॥

শিখণ্ডীতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররজতচিহ্নানি যত্র তত্তাদৃশং চৰ্ম্ম ॥৮০॥

ভ্রাময়িত্বেতি । চামীকরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥৮১॥

স ইতি । চ্যুতং পতিতম্, জ্যোতির্নক্ষত্রাদি তেজঃ, অম্বরাদাকাশাং ॥৮২॥

এতস্মিন্নিতি । মহারথঃ শিখণ্ডী । আহবে যুদ্ধে ॥৮৩॥

বাণদ্বারা ভীমসেনকে দৃঢ়ভাবে আঘাত করিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা জয়ে যত্নশীল সেই সকল মহারথের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন । তখন তাঁহাদের প্রত্যেকেও সাত সাতটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ মহারথ কৃতবৰ্ম্মা হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা শিখণ্ডীর ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ধনু ছিন্ন হইলে, শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ ও অরাস্থিত হইয়া তরবারি এবং শতচন্দ্রযুক্ত ও উজ্জ্বল চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥৮০॥

তৎপরে শিখণ্ডী স্বর্ণভূষিত সেই বিশাল চৰ্ম্ম ঘূর্ণিত করিয়া কৃতবৰ্ম্মার রথের দিকে সেই তরবারি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

রাজা ! সেই বিশাল তরবারি যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার বাণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশচ্যুত নক্ষত্রের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৮২॥

এই অবসরে মহারথ শিখণ্ডী অরাস্থিত হইয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৩॥

(৮২)....ছিত্বা রাজন্ ! মহানসিঃ...বা নি । (৮৩).. ত্বরমাণঃ মহারথাঃ । বিব্যাধুঃ...  
 বা নি ।

অথানুক্রমুরাদায় ত্যক্ত্বা তচ্চ মহানুঃ ।  
 বিশীর্ণং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! হার্দিক্যঃ পরবীরহা ॥৮৪॥  
 বিব্যাধ পাণ্ডবান্ যুদ্ধে ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্বগৈঃ ।  
 শিখণ্ডিনঞ্চ বিব্যাধ ত্রিভিঃ পঞ্চভিরেব চ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ধনুরন্থং সমাদায় শিখণ্ডী তু মহাযশাঃ ।  
 অবারয়ৎ কৃষ্মনথৈরাশুগৈর্হৃদিকাশ্চজম্ ॥৮৬॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে রাজন্ ! হৃদিকশ্চাত্তসম্ভবঃ ।  
 অভিহুদ্রাব বেগেন যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ॥৮৭॥  
 ভীষ্মশ্চ সমরে রাজন্ ! মৃত্যোর্হেতুং মহাত্মনঃ ।  
 বিদর্শয়ন্ বলং শূরঃ শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তৌ দিশাং গজসঙ্কাশৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ ।  
 সমাপেততুরন্থোন্মথং শরসংঘৈরবিন্দমৌ ॥৮৯॥  
 বিধুম্বানৌ ধনুঃশ্ৰেষ্ঠে সন্দধানৌ চ সায়কান্ ।  
 বিসৃজন্তৌ চ শতশো গভস্তীনিব ভাস্করৌ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বিশীর্ণং ছিন্নতয়া ক্ষীণম্ । অজিহ্বগৈর্বাণৈঃ ॥৮৪—৮৫॥

ধনুরিতি । কৃষ্মনথৈঃ কৃষ্মনখাকারমুথৈঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৮৬॥

তত ইতি । অভিহুদ্রাব অভিদধাব, যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ । হেতুম্ অগ্রবর্ত্তিত্বমাত্রেণ,  
 ন তু হস্তারম্ অর্জুনশ্চৈব হস্তাদিত্যাশয়ঃ । বলং শক্তিম্ ॥৮৭—৮৮॥

তাবিতি । দিশাং গজসঙ্কাশৌ দিগ্গদন্তিতুল্যৌ । পাবকৌ অগ্নিস্তৃপৌ । বিধুম্বানৌ  
 আকর্ষণেন চালয়ন্তৌ । গভস্তীন্ কিরগান্ ॥৮৯—৯০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কৃতবর্মা সেই ছিন্ন বিশাল ধনু  
 ত্যাগ করিয়া অশ্ব ধনু লইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে  
 বিদ্ধ করিলেন, আবার প্রথমে তিনটা ও পরে পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকেও  
 তাড়ন করিলেন ॥৮৪—৮৫॥

এই সময়ে মহাযশা শিখণ্ডীও অশ্ব ধনু গ্রহণ করিয়া কৃষ্মনখসদৃশ বহুতর  
 বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

রাজা ! তাহার পর ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ বীর  
 কৃতবর্মা ক্রুদ্ধ হইয়া নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া মহারথ ও যুদ্ধে মহাত্মা  
 ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ শিখণ্ডীর প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮৭—৮৮॥

(৮৯) তৌ দিশাগজসঙ্কাশৌ...নি ।

তাপয়ন্তো শরৈস্তীক্লেব্রন্তোন্ত্যং তৌ মহারথৌ ।  
 যুগান্তপ্রতিমৌ বীরৌ রেজতুর্ভাস্করাবিব ॥৯১॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু সমরে যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।  
 বিক্লেষুভিস্ত্রিসপ্তত্যা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৯২॥  
 স গাঢ়বিক্লে ব্যথিতো রথোপস্থ উপাভিশৎ ।  
 বিসৃজ্য সশরং চাপং মুচ্ছ'য়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৯৩॥  
 তং বিষন্নং রণে দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পুরুষর্ষভম্ ।  
 হার্দিক্যং পূজয়ামাসুর্বাসাংস্খাদুধবুশ্চ হ ॥৯৪॥  
 শিখণ্ডিনং তথা জ্ঞাত্বা হার্দিক্যশরপীড়িতম্ ।  
 অপোবাহ রণাদ্যন্তা ত্বরমাণো মহারথম্ ॥৯৫॥

### ভারতকৌমুদী

তাপয়ন্তাবিতি । যুগান্ত অস্তো যস্মাং স যুগান্তো রুদ্রন্তং প্রতিমৌ ॥৯১॥  
 কৃতভেতি । যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ । ইষুভির্বাণৈঃ ॥৯২॥  
 স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপরি দেশে উপবেশনস্থান ইতি যাবৎ ॥৯৩॥  
 তমিতি । বিষন্নমবসন্নম্ । পূজয়ামাসুঃ প্রশংসাসুঃ, আদুধবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ ॥৯৪॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । অপোবাহ অপনিনায়, যন্তা সারথিঃ ॥৯৫॥

ক্রমে দুইটা দিগ্গজের তুল্য এবং প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নিস্তূপের সমান  
 সেই শত্রুদমনকারী কৃতবৰ্ম্মা ও শিখণ্ডী উভয় ধনু দুইখানা সঞ্চালন, বাণসন্ধান  
 এবং সূর্য্যকর্তৃক কিরণনিষ্ক্ষেপের ন্যায় শত শত বাণ নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া  
 পরস্পর অগ্রসর হইলেন ॥৮৯—৯০॥

রুদ্রের ন্যায় বীর এবং সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ  
 বাণদ্বারা পরস্পর সমুপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯১॥

ক্রমে কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা মহারথ শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯২॥

তখন শিখণ্ডী গাঢ়বিক, ব্যথিত ও মুচ্ছাক্রান্ত হইয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ  
 করিয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৯৩॥

এই সময়ে আপনার পক্ষের লোকেরা পুরুষশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে অবসন্ন  
 দেখিয়া কৃতবৰ্ম্মার প্রশংসা ও বসন আন্দোলন করিতে লাগিল ॥৯৪॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডীর সারথি তাঁহাকে কৃতবৰ্ম্মার বাণে পীড়িত ও  
 মূর্ছিত জানিয়া সত্বর রণস্থল হইতে তাঁহাকে লইয়া গেল ॥৯৫॥

সাদিতস্ত রথোপস্থে দৃষ্ট। পার্থাঃ শিখণ্ডিনম্ ।  
 পরিবক্র রথৈস্তুর্ণং কৃতবর্মাণমাহবে ॥৯৬॥  
 তত্রাস্তুতং পরং চক্রে কৃতবর্মা মহারথঃ ।  
 যদেকঃ সমরে পার্থান্ বারয়ামাস সানুগান্ ॥৯৭॥  
 পার্থান্ জিত্বাজয়চ্ছেদীন পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ানপি ।  
 কৈকেয়াংশ্চ মহাবীর্য্যান্ কৃতবর্মা মহারথঃ ॥৯৮॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে হার্দিক্যেন স্ম পাণ্ডবাঃ ।  
 ইতশ্চেতশ্চ ধাবন্তো নৈব চক্রুর্ধৃতিং বলে ॥৯৯॥  
 জিত্বা পাণ্ডুসুতান্ যুদ্ধে ভীমসেনপুরোগমান্ ।  
 হার্দিক্যঃ সমরেহতিষ্ঠদ্বিধুম্ ইব পাবকঃ ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

সাদিতমিতি । সাদিতং কৃতবর্মাণা অবসন্নীকৃতম্ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥  
 তত্রিতি । পরমত্যস্তম্ । সানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৯৭॥  
 পার্থানিতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । চেতাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৯৮॥  
 ত ইতি । স্ম শব্দঃ পাদপূরণে । ধৃতিমবস্থানম্, বলে পাণ্ডবসৈন্তে ॥৯৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নার্থাং ॥২৩—৩৭॥ ব্যগ্রান্ অনেকাগ্রান্ অব্যগ্রান্ প্রলয়েনৈকমনস ইতি বা ॥৩৫—৫০॥  
 দ্বৈদীভাবমনিশ্চয়ম্ ॥৫১—৬৪॥ সর্কতঃ সর্কান্ ॥৬৫—৭১॥ দ্বিধা স্থানদ্বয়ে ॥৭২—৮৫॥  
 কৃশ্ননগৈঃ কৃশ্ননথাকৃতিফলকৈঃ ॥৮৬—৯৯॥ হার্দিক্যেন তাবকৈশ্চ প্রাব্যমাণা ইত্যম্বয়ঃ ॥১০০—১০১॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি-নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

আর পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অবসন্ন ও রথের উপরে উপবিষ্ট দেখিয়া সত্ত্বর  
 যাইয়া রথসমূহদ্বারা কৃতবর্মাণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

তখন মহারথ কৃতবর্মা অত্যন্ত অস্ত্রুত কার্য্য করিলেন । যেহেতু তিনি  
 একাকী যুদ্ধে অনুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

ক্রমে মহারথ কৃতবর্মা পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া চেদি, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় ও  
 মহাবীর্য্যশালী কৈকয়গণকেও জয় করিলেন ॥৯৮॥

কৃতবর্মা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা ইতস্ততঃ  
 ধাবিত হইতে লাগিলেন, কিন্তু পাণ্ডবসৈন্যमध्ये আর থাকিতে পারিলেন  
 না ॥৯৯॥

(৯৯)....ধৃতিং রণে—পি বা নি ।

তে দ্রাব্যমাণাঃ সমরে হৃদ্বিকেন মহারথাঃ ।

বিমুখাঃ সমপগন্ত শরবৃষ্টিভিরাহতাঃ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
জয়দ্রথবধে কৃতবর্ষপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

————(ঃঃ)————

## নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃঃঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণুশ্চৈকমনা রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।

দ্রাব্যমাণে বলে তস্মিন্ হৃদ্বিকেন মহাত্মনা ॥১॥

লজ্জয়াবনতে চাপি পরিহৃষ্টে চ তাবকে ।

দ্বীপো য আসীৎ পাণ্ডুনামগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জিহ্বতি । বিধুমো ধুমশৃণুঃ, পাবকো বহ্নিরিব ॥১০০॥

ত ইতি । দ্রাব্যমাণা মর্দ্যমানাঃ । সমপগন্ত সমজায়ন্ত ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

হৃদিকনন্দন কৃতবর্ষা যুদ্ধে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া  
ধুমশৃণু অগ্নির ছায় সমরাজ্ঞে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

কৃতবর্ষা যুদ্ধে গীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা  
তাহার বাণবর্ষণে আহত হইয়া পরাস্ত হইলেন ॥১০১॥

————ঃঃঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি আমার নিকট যে বিষয় জিজ্ঞাসা  
করিয়াছেন, তাহা একাগ্রচিত্তে শ্রবণ করুন । মহাত্মা কৃতবর্ষা পাণ্ডবসৈন্য  
গীড়ন করিলে এবং তাহারা লজ্জায় অবনত হইলে, আর আপনার পক্ষ

(১০১)…শরবৃষ্টিভিরদ্বিতাঃ—পি, …শরবৃষ্টিভিরদ্বিতাঃ বা নি । \* ‘…দ্বাদশাধিকশত-  
তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘…চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি । (২)…প্রহৃষ্টৈচাপি  
তাবকৈঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

শ্রদ্ধা তু নিনদং ভীমং তাবকানাং মহাহবে ।

শৈনেয়স্তুরিতো রাজন্ ! কৃতবৰ্ম্মাগমভ্যয়াৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

কৃতবৰ্ম্মা তু হাদিক্যঃ শৈনেয়ং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অবাকিরং স্ত্রসংক্রুদ্ধস্ততোহক্রুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৪॥

অথাশু নিশিতং ভল্লং শৈনেয়ঃ কৃতবৰ্ম্মণঃ ।

প্ৰেষয়ামাস সমরে শরাংশ্চ চতুরোহপরাণ্ ॥৫॥

তস্ত তে জঘ্নিরে বাহান্ ভল্লেনাস্থাচ্ছিনন্ধনুঃ ।

পৃষ্ঠরক্ষং তথা সূতমবিধ্যম্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥

ততস্তং বিরথং কৃত্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

সেনামস্তাদ্যামাস শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

শৃণুযেতি । যন্মাং স্বং পরিপৃচ্ছসি “কথং যুদ্ধমভূং সূত !” ইতি প্রাণ্ডক্তেন । দ্বীপো  
দ্বীপবদাশ্রয়ঃ । অগাধে অতলস্পর্শে বিপৎসাগরে, গাধমাশ্রয়ম্ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥১—৩॥

কৃত্যেতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ । অবাকিরং আবৃণোৎ ॥৪॥

অপেতি । কৃতবৰ্ম্মণো দিশি । প্ৰেষয়ামাস চিক্ষেপ । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥৫॥

তস্তেতি । তস্ত কৃতবৰ্ম্মণঃ । বাহান্ অশ্বান্ । সূতং সাবধিম্ ॥৬॥

আনন্দ লাভ করিলেও পাণ্ডবেরা অগাধ বিপৎসাগরে পতিত হইয়া আশ্রয়-  
প্রার্থী হইলে, যিনি তাঁহাদের দ্বীপস্বরূপ (আশ্রয়) ছিলেন, সেই সাত্যকি  
মহাযুদ্ধে আপনার পক্ষের ভীষণ জয়কোলাহল শুনিয়া সহর কৃতবৰ্ম্মার সম্মুখে  
উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হৃদিকনন্দন কৃতবৰ্ম্মা নিশিত বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে  
আবৃত করিলেন ; তাহাতে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪॥

তাহার পর সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মার দিকে একটা সুধার ভল্ল এবং অপর চারিটা  
বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

সেই চারিটা বাণ যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার চারিটা ঘোড়াকে বধ করিল, আর  
ভল্লটা যাইয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিল এবং সাত্যকি অপর সুধার বাণসমূহ-  
দ্বারা কৃতবৰ্ম্মার পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বিন্ধ করিলেন ॥৬॥

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘উবাচ সারথিঃ তত্র ক্রোধামৰ্ষসমম্বিতঃ । হাদিক্যাভিমুখং সূত !  
কুরু মে রথমুত্তমম্ ॥ কুরুতে কদনং পশু পাণ্ডুসৈন্তে হুমর্ষিতঃ । এনং জিহ্বা পুনঃ সূত !  
যাস্তামি বিজয়ং প্রতি ॥ এবমুক্তে তু বচনে সূতশ্চ স্তম্ভ মহামতে ! । নিমেষান্তরমাত্ৰেণ  
কৃতবৰ্ম্মাগমভ্যয়াৎ ॥’ ইতি পাঠঃ বা নি ।

অভজ্যাতাথ পৃতনা শৈন্যেশরপীড়িতা ।  
 ততঃ প্রায়াৎ স স্তরিতঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৮॥  
 শৃণু রাজন্ ! যদকরোত্তব সৈন্যেষু বীর্যবান্ ।  
 অতীত্য স মহারাজ ! দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ॥৯॥  
 পরাজিত্য চ সংহৃষ্টঃ কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ।  
 যন্তারমত্রবীচ্ছূরঃ শনৈর্যাহীত্যসংভ্রমম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 দৃষ্ট্বা তু তব তৎ সৈন্যং রথাস্থদ্বিপসঙ্কুলম্ ।  
 পদাতিজনসম্পূর্ণমত্রবীৎ সারথিং পুনঃ ॥১১॥  
 যদেতন্মেষমস্কাশং দ্রোণানীকস্ত সব্যতঃ ।  
 স্তমহৎ কুঞ্জরানীকং যস্ত রুহ্মরথো মুখম্ ॥১২॥  
 এতে হি বহবঃ সূত ! দুর্নিবারাশ্চ সংযুগে ।  
 দুৰ্য্যোধনসমাদিক্তা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সন্নতপর্বতিঃ বক্রোপাস্তদৈশঃ ॥৭॥

অভজ্যতেতি । পৃতনা কৌরবসেনা । প্রায়াৎ অর্জুনসাহায্যায় প্রাতিষ্ঠত ॥৮॥

শৃণুতি । বীর্যবান্ সাত্যকিঃ । যন্তারং সারথিম্ । অসংভ্রমং ধীরম্ ॥৯—১০॥

দৃষ্টেতি । রথৈরপৈর্দ্বিপৈর্গজৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ । অত্রবীৎ সাত্যকিরেব ॥১১॥

তৎপরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে রথবিহীন করিয়া নতপর্ব  
 বাণসমূহদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার সৈন্যপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৌরবসৈন্য সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া বিভক্ত হইল ।  
 তখন যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্তর অর্জুনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮॥

রাজা ! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি আপনার সৈন্যমধ্যে যাহা করিলেন,  
 তাহা শ্রবণ করুন । মহারাজ ! বীর সাত্যকি দ্রোণসৈন্যরূপ মহাসমুদ্র  
 অতিক্রম করিয়া এবং যুদ্ধে হুষ্ঠচিত্তে কৃতবৰ্ম্মাকে পরাজয় করিয়া ধীরভাবে  
 সারথিকে বলিলেন—‘সারথি ! তুমি ধীরে ধীরে গমন কর’ ॥৯—১০॥

ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিজনে পরিপূর্ণ আপনার সেই সৈন্য দেখিয়া  
 তিনি পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১১॥

‘সারথি ! দ্রোণসৈন্যের বামদিকে এই যে মেঘের ন্যায় বিশাল হস্তিসৈন্য  
 রহিয়াছে এবং যাহার সম্মুখভাগে স্বর্ণরথারোহী দ্রোণ রহিয়াছেন, ইহার মধ্যে

রাজপুত্রা মহেষ্টাসাঃ সৰ্বৈ বিক্রান্তযোধিনঃ ।

ত্রিগৰ্ত্তানাং রথোদারাঃ স্বৰ্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।

মামেবাভিমুখা বীরা যোৎসুমানা ব্যবস্থিতাঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

অত্র মাং প্রাপয় ক্ষিপ্ৰমস্বাংশ্চৈদয় সারথে ! ।

ত্রিগৰ্ত্তৈঃ সহ যোৎসামি ভারদ্বাজস্ব পশ্চতঃ ॥১৫॥

ততঃ প্রায়াচ্ছনৈঃ সূতঃ সাহিতস্ব মতে স্থিতঃ ।

রথেনাদিত্যবর্ণেন ভাস্বরেণ পতাকিনা ॥১৬॥

তমূহঃ সারথৈৰ্বশ্যা বন্যমানা হয়োভমাঃ ।

বায়ুবেগসমাঃ সংখ্যে কুন্দেন্দুরজতপ্রভাঃ ॥১৭॥

• আপতন্তুং রণে তন্তু শাস্ত্রবর্ণৈর্হয়োভমৈঃ ।

পরিবক্রন্ততঃ শূরা গজানীকেন সৰ্বশঃ ।

কিরন্তো বিবিধাংস্তীক্ষ্ণান্ সায়কাল্ল্যুযোধিনঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । সব্যভো বামতঃ । কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈগম্, কল্পরথো দ্রোণঃ, মুখং সমুখভাগে  
তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । মদার্থে মন্নিবারণার্থে । রথোদারা মহারথাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২-১৪॥

অত্রৈতি । চৌদয় চালয় । ভারদ্বাজস্ব দ্রোণস্ব ॥১৫॥

তত ইতি । সূতঃ সারথিঃ, সাহিতস্ব সাত্যকেঃ । ভাস্বরেণ উজ্জ্বলেন ॥১৬॥

তমিতি । উৰ্ব্বহস্তি স্ব । বন্যমানা নৃত্যন্ত ইব গচ্ছন্তঃ ॥১৭॥

যুদ্ধে দুর্নিবার বলতর যোদ্ধা দুর্ঘোষনের আদেশক্রমে আমাকে নিবারণ  
করিবার জন্ত জীবনত্যাগে উত্তত হইয়াছেন ; ইহারা সকলেই রাজপুত্র, মহা-  
ধনুর্ধর, বিক্রমযোধী, ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় মহারথ এবং স্বর্ণখচিতধ্বজ । এই বীরেরা  
আমার সহিতই যুদ্ধ করিবেন বলিয়া অভিমুখ হইয়া রহিয়াছেন ॥১২—১৪॥

সারথি ! সত্তর আমাকে ঐ স্থানে লইয়া চল, ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া  
দাও । আমি দ্রোণের সমক্ষেই ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১৫॥

তদনন্তর সাত্যকির মতানুবর্তী সারথি সূর্য্যের আয় উজ্জল ও পতাকায়ুক্ত  
রথে ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥১৬॥

তখন বায়ুর আয় বেগবান্ এবং কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের আয় শুভ্রবর্ণ  
আর সারথির বশীভূত ও নৃত্যবৎ গমনকারী উত্তম অশ্বগুলি সাত্যকিকে বহন  
করিতে লাগিল ॥১৭॥



সাত্ত্বতোহপি শিতৈর্বানৈর্গজানীকমযোধয়ৎ ।

পৰ্বতানিব বর্ষণে তপাস্তে জলদো মহান্ ॥১৯॥

বজ্রাশনিসমস্পর্শৈর্বধ্যমানাঃ শরৈর্গজাঃ ।

প্রাদ্ৰবন্ রণমুৎস্রজ্য শিনিবীরসমীরিতৈঃ ॥২০॥

শীর্ণদন্তা বিরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ ।

বিশীর্ণকর্ণাশ্রকরা বিনিয়ন্তৃপতাকিনঃ ॥২১॥

সংভিন্নবর্ষ্মঘটাশ্চ বিনিকৃতমহাধ্বজাঃ ।

হতারোহা দিশো রাজন্ ! ভেজিরে ভ্রষ্টকশ্বলাঃ ।

নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ জলদোপমনিশ্বনাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকন্)

### ভারতকৌমুদী

অপতন্তমিতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিরে । লঘুযোদিনঃ শীঘ্রপ্রহারিণঃ । যটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১৮॥

সাত্ত্বত ইতি । শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্মদারীকৃতৈঃ । তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৯॥

বজ্রেতি । অশনির্বিদ্যুৎ । শিনিবীরেণ সাত্যকিনা সমীরিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২০॥

শীর্ণেতি । বিরুধিরা বিক্ষতরক্তাঃ, ভিন্না বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুস্তা যেষাং  
তে । বিশীর্ণাঃ ক্ষতাঃ কর্ণো আস্তানি মুখানি করাঃ শুণ্ডাশ্চ যেষাং তে, বিগতা নষ্টা  
নিয়ন্তারশালকাঃ পতাকিনঃ পতাকায়ুক্তা দণ্ডাশ্চ যেষাং তে । বিনিকৃতাস্থিমা মহাধ্বজা  
যেষাং তে । হতা আরোহা আরোহিণো যোদ্ধারো যেষাং তে । যটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২১—২২॥

সাত্যকি শত্বের ঞ্চায় শুভ্রবর্ণ ও উত্তম অশ্বগণের গুণে ক্রমে আসিতে  
লাগিলে, ত্রিগর্ভদেশীয় বীরেরা সকল দিক্ হইতে আসিয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা  
তঁাহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন গ্রীষ্মাবসানে বিশাল মেঘ যেমন বর্ষা দ্বারা পর্বতসমূহকে প্রহার  
করে, সেইরূপ সাত্যকিও স্মদার বাণসমূহ দ্বারা সেই হস্তিসৈন্যকে প্রহার  
করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ সাত্যকিনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া আঘাত  
করিতে লাগিলে, সেই হস্তী সকল রণস্থল ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে  
লাগিল ॥২০॥

রাজা ! ক্রমে সেগুলির দন্ত ভগ্ন, রক্ত নির্গত, মস্তককুস্ত বিদীর্ণ, কর্ণ মুখ  
ও শুণ্ড ক্ষত-বিক্ষত, চালক ও পতাকা দণ্ড বিনষ্ট, বর্ষ্ম ও ঘটা বিচ্যুত, বিশাল

নারাচৈৰ্বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈরঞ্জলিকৈস্তথা ।  
 ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্রৈশ্চ সাত্বতেন বিদারিতাঃ ॥২৩॥  
 ক্ষরন্তোহস্বক্ তথা মূত্রং পুরীষঞ্চ প্রদুদ্ভাবুঃ ।  
 বভ্রমুশ্চশ্বলুশ্চাত্তো পেতুর্মল্লুস্তথাপরে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং তৎ কুঞ্জরানীকং যুযুধানেন তাপিতম্ ।  
 শরৈরগ্ন্যর্কসঙ্কাশৈঃ প্রদুদ্ভাব সমন্ততঃ ॥২৫॥  
 তস্মিন্ হতে গজানীকে জলসন্ধো মহাবলঃ ।  
 যন্তঃ সংপ্রাপয়ন্নাগং রজতাশ্বরথং প্রতি ॥২৬॥  
 রুক্মবর্ণরথঃ শূরস্তপনীয়াঙ্গদঃ শুচিঃ ।  
 কুণ্ডলী মুকুটী শঙ্খী রক্তচন্দনরুষিতঃ ॥২৭॥  
 শিরসা ধারয়ন্ দীপ্তাং তপনীয়ময়ীং অজম্ ।  
 উরসা ধারয়ন্ নিষ্কং কণ্ঠমূত্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

নারাচৈরতি । নারাচাদীনি তদানীন্তনাশ্রজাণি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । ক্ষরন্তো  
 দেহান্নিঃসারয়ন্তঃ, অস্বক্ রক্তম্ । পুরীষং গুণম্ । মল্লুর্বিষেদুঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । প্রদুদ্ভাব পলায়াক্ষত্রে ॥২৫॥

তস্মিন্মিতি । যন্তো যুদ্ধে যত্নবান্ । রজতাশ্বঃ সাত্যকিস্তস্ত রথম্ ॥২৬॥

ধ্বজ ছিন্ন, আরোহী যোদ্ধারা নিহত এবং পৃষ্ঠের কম্বলগুলি নিপতিত হইতে  
 থাকিলে, মেঘের আয় গভীরস্বর সেই হস্তী সকল বহুবিধ শব্দ করিতে থাকিয়া  
 নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২১—২২॥

নারাচ, বৎসদন্ত, ভল্ল, অঞ্জলিক, ক্ষুরপ্র ও অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকি বিদারণ  
 করিতে লাগিলে, অপরাপর হস্তী রক্ত, মূত্র ও বিষ্ঠা নিঃসারণ করিতে করিতে  
 পলায়ন করিতে লাগিল । আর কতকগুলি ভ্রমণ করিতে থাকিল, কতক-  
 গুলি স্থলিত হইল, কতকগুলি পড়িয়া গেল এবং কতকগুলি অবসন্ন হইয়া  
 পড়িল ॥২৩—২৪॥

এইভাবে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বাণদ্বারা গীড়ন করিতে লাগিলে,  
 সেই হস্তীসৈন্য সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিল ॥২৫॥

এইরূপে সেই হস্তীসৈন্য নিহত হইতে থাকিলে, মহাবল জলসন্ধ যুদ্ধে  
 যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে হস্তী চালাইয়া দিলেন ॥২৬॥

চাপঞ্চ রুক্ষবিকৃতং বিধূষন্ গজমূৰ্দ্ধনি ।

অশোভত মহারাজ ! সবিদ্যাদিব তোয়দঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

তমাপতন্তুং সহসা মাগধস্ত গজোত্তমম্ ।

সাত্যকিৰ্বারয়ামাস বেলেবোদ্ধতমৰ্ণবম্ ॥৩০॥

নাগং নিবারিতং দৃষ্ট্বা শৈনেয়স্ত শরোত্তমৈঃ ।

অক্রুধ্যত মহারাজ ! জলসন্ধো মহাবলঃ ॥৩১॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্মাগৈর্ভারসাধনৈঃ ।

অবিধ্যত শিনেঃ পৌত্রং জলসন্ধো মহোরসি ॥৩২॥

ততোহপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।

অশ্রুতো বৃষ্ণিবীরস্ত নিচকৰ্ত্ত শরাসনম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

রুক্ষেতি । রুক্ষবর্ণঃ পশ্চাদ্গামী স্বৰ্ণবর্ণো রথো যস্ত সং, তপনীয়ান্নদঃ স্বৰ্ণকেয়ুরঃ ।  
রক্তচন্দনেন রুষিতে রঞ্জিতগাত্রঃ । তপনীয়ময়ীং স্বৰ্ণময়ীম্ । উরসা বক্ষসা, নিধং ভূষণম্ ।  
রুক্ষবিকৃতং স্বৰ্ণখচিতম্, বিধূষন্ আকর্ষণেন সঞ্চালয়ন্ ॥২৭—২৯॥

তমিতি । মাগধস্ত মগধরাজস্ত জলসন্ধস্ত । বেলা তীরম্, উদ্ধতমুদ্বলিতম্ ॥৩০॥

নাগমিতি । নাগং হস্তিনম্ । শৈনেয়স্ত শিনেঃ পৌত্রস্ত সাত্যকেঃ ॥৩১॥

তত ইতি । ভারসাধনৈর্দৃষ্ট্যপি লক্ষ্যস্ত ভেদক্ষমৈঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩২॥

তত ইতি । পীতেন প্রাকৃপীতশত্রুরক্তেন । অশ্রুতো বাণান্ ক্ষিপতঃ, নিচকৰ্ত্ত  
চিচ্ছেদ ॥৩৩॥

তাহার পিছনে একখানা স্বর্ণবর্ণ রথ যাইতে লাগিল । মহারাজ ! এই  
অবস্থায় বীর ও পবিত্র জলসন্ধ বাহুযুগলে স্বর্ণকেয়ুর, কর্ণদ্বয়ে কুণ্ডল, মস্তকে  
মুকুট, হস্তে শস্ত্র, গাত্রে রক্তচন্দনের রাগ, মস্তকে উজ্জল স্বর্ণময়ী মালা, বক্ষে  
অলঙ্কার ও উজ্জল কণ্ঠসূত্র ধারণ করিয়া স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া  
বিদ্যাদ্যুক্ত মেঘের ন্যায় হস্তীর মস্তকে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭—২৯॥

জলসন্ধের মহাহস্তী বেগে আসিতে লাগিলে, তীর যেমন উদ্বলিত সমুদ্রকে  
বারণ করে, সেইরূপ সাত্যকি তাহাকে বারণ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! সাত্যকির উত্তম বাণে হস্তী নিবারিত হইল দেখিয়া মহাবল  
জলসন্ধ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩১॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ মহাবাহু জলসন্ধ সুদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকির বিশাল  
বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)....বেলেব মকরালয়ম্—বা নি । (৩১)....অক্রুধ্যত রণে রাজন্!....পি বা নি ।

সাত্যকিং ছিন্নধন্বানং প্রহসন্নিব ভারত ! ।  
 অবিধ্যন্মাগধো বীরঃ পঞ্চাশক্তিঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৪॥  
 স বিদ্ধো বহুভিক্ষাণৈর্জলসন্ধেন বীৰ্য্যবান্ ।  
 নাকম্পত মহাবাহুস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥  
 অচিন্তয়ন্ বৈ স শরান্ নাত্যর্থং সংভ্রমাঙ্ঘরী ।  
 ধনুরন্যৎ সমাদায় তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩৬॥  
 এতাবহুস্তদ্রা শৈনেযো জলসন্ধং মহোরসি ।  
 বিব্যাধ ষষ্ঠ্যা স্তভ্ৰশং শরাণাং প্রহসন্নিব ॥৩৭॥  
 ক্ষুরপ্রেণ স্ত্রতীক্ষ্ণেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ ।  
 জলসন্ধস্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধ চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ছিন্নঃ ধনুর্ঘৃণ্ত তম্ । মাগধো জলসন্ধঃ ॥৩৪॥  
 স ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ, তদকম্পনম্ ॥৩৫॥  
 অচিন্তয়ন্নিতি । নাত্যর্থং সংভ্রমাং অনধিকবাস্ততয়া ॥৩৬॥  
 এতাবদिति । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩৭॥  
 ক্ষুরপ্রেণেতি । মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গোৱিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৩৮॥

তৎপরে তিনি সুধার ও শত্রুরক্তপায়ী অপর একটা ভল্লদ্বারা বাণক্ষেপ-কালে সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আবার বীর জলসন্ধ হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ছিন্নধন্বা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু জলসন্ধ বহুতর বাণে বিদ্ধ করিলেও বলবান্ ও মহাবাহু সাত্যকি বিচলিত হইলেন না । তাহা যেন অন্ত্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

ক্রমে বলবান্ সাত্যকি সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া অনধিক ব্যস্ততা সহকারে অস্ত্র ধনু লইয়া বলিলেন—‘থাক থাক’ ॥৩৬॥

সাত্যকি এই পর্য্যন্ত বলিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ষাটটা বাণদ্বারা জলসন্ধের বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৭॥

এবং একটা স্ত্রতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৪)··পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ—বা নি । (৩৬)··তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্বাচ হ—বা নি । (৩৮) ক্ষুরপ্রেণ চ পীতেন·· বদ্ধ বদ্ধ ।

জলসন্ধস্ত তন্ত্যক্তা শরাসং বৈ শরাসনম্ ।  
 তোমরং ব্যসৃজন্তুর্ন সাত্যকিং প্রতি মারিষ ! ॥৩৯॥  
 স নির্ভিণ্ড ভুজং সব্যং মাধবস্ত মহারণে ।  
 অভ্যাগাদ্রণীং ঘোরঃ শ্বসম্বিব মহোরগঃ ॥৪০॥  
 নির্ভিমে তু ভুজে সব্যে সাত্যকিং সত্যবিক্রমঃ ।  
 ত্রিংশতা বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈর্জলসন্ধমতাড়য়ৎ ॥৪১॥  
 প্রগৃহ্য তু ততঃ খড়্গং জলসন্ধো মহাবলঃ ।  
 আৰ্ধভং চক্ষুঃ স্তমহচ্ছতচন্দ্রঃ ভানুমৎ ।  
 তত আবিধ্য তং খড়্গং সাত্বতায়োঃসসর্জ হ ॥৪২॥  
 শৈনেয়স্ত ধনুঃশিখ্রা স খড়্গেণা ন্যপতন্তুবি ।  
 অলাতচক্রবটৈব ব্যরোচত মহীং গতঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

জলেতি । শরাসনশ্চতি ক্ষিপতানেনেতি শরাসনং ধনুঃ । ব্যসৃজৎ তক্ষিপং ॥৩৯॥  
 স ইতি । স তোমরং, সব্যং বামম্, মাধবস্ত মধুবংশীয়স্ত সাত্যকেঃ ॥৪০॥  
 নির্ভিণ্ড ইতি । ত্রিংশতেতি “বিশংসাত্যাতাঃ সর্দৈকত্বে” ইত্যেকবচনম্ ॥৪১॥  
 প্রেতি । ঋষভস্ত বৃষস্তেদমিত্যর্ধভম্ । আবিধ্য ঘৃণয়িত্বা । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 শৈনেয়শ্চেতি । অলাতচক্রবৎ অগ্নিসংশ্লিষ্টবক্রদাক্ষখণ্ডবৎ ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! তখন জলসন্ধ শরযুক্ত সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া সত্তর সাত্যকির প্রতি একট! তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

পরে সেই ভয়ঙ্কর তোমরটা যাইয়া সাত্যকির বাম বাহু ভেদ করিয়া খাসকারী মহাসর্পের আয় ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪০॥

বামবাহু বিদীর্ণ হইলে, যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি ত্রিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জলসন্ধকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর মহাবল জলসন্ধ একখানা তরবারি এবং বিশাল, শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত ও উজ্জল একটা বৃষচক্ষু (ঢাল) গ্রহণ করিয়া সেই তরবারিখানা ঘুরাইয়া তাহা সাত্যকির দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

সেই তরবারিখানা সাত্যকির ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং ভূতলে পতিত হইয়া অগ্নিসংযুক্ত বক্র কার্ণখণ্ডের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

(৪১)...ত্রিংশন্তির্বিশিথৈঃ বা নি । (৪২)...চক্ষুঃ চ মহচ্ছতচন্দ্রকসঙ্কলম্...বা নি । (৪৩)...

ন্যপতন্তুহীম্...বা নি ।

অথানুক্রনুরাদায় পরকায়বিদারণম্ ।  
 শালস্তম্ভপ্রতীকাশমিদ্রাশনিসমৃশ্বনম্ ।  
 বিস্ফার্য বিব্যাধে ক্রুদ্ধো জলসন্ধঃ শরেণ চ ॥৪৪॥  
 ততঃ সাভরণৌ বাহু ক্ষুরাভ্যাং মাধবোত্তমঃ ।  
 সাত্যকির্জলসন্ধস্য চিচ্ছেদ গ্রহসন্নিব ॥৪৫॥  
 তৌ বাহু পরিঘপ্রখ্যৌ পেতভুর্গজসত্তমাৎ ।  
 বহুক্ষরাধরাদভ্রকৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৪৬॥  
 ততঃ স্তদংষ্ট্রং স্তহনু চারুকুণ্ডলমণ্ডিতম্ ।  
 ক্ষুরেণাস্ত তৃতীয়েন শিরশ্চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । পরকায়বিদারণঃ শরদ্বারা । বিস্ফার্য গুণারোপণেন । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তত ইতি । সাভরণৌ অলঙ্কারযুক্তৌ, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাথাবাণাভ্যাম্ ॥৪৫॥

তাবিতি । বহুক্ষরাধরাং পৰ্ব্বতাং । পঞ্চপঞ্চানুলীযুক্তবাহুরোঃ সাম্যার্থঃ পঞ্চশীর্ষা-  
 বিভূক্তম্ ॥৪৬॥

তত ইতি । স্তদংষ্ট্রং শোভনদন্তযুক্তম্, স্তহনু স্তদরচিস্কোপরিদেশশালি ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শৃণুযেতি ১১—৪১॥ ততো গ্রহণানন্তরম্, আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥৪২—৪৫॥ বহুক্ষরা-  
 ধরাং পৰ্ব্বতাং ॥৪৬—৫৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯২॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া শালযুক্তের তুল্য দীর্ঘ ও স্থূল, ইন্দ্রের  
 বজ্রের ন্যায় শব্দকারী এবং বাণদ্বারা অস্ত্রের দেহবিদারণসমর্থ অস্ত্র একখানা  
 ধনু লইয়া তাহা বিস্ফারিত করিয়া একটা বাণদ্বারা জলসন্ধকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন ছুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা  
 জলসন্ধের অলঙ্কারযুক্ত বাহুদ্বয় ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন পরিঘতুল্য সেই বাহুযুগল, পৰ্ব্বতচ্যুত পঞ্চমস্তকযুক্ত ছুইটা সর্পের  
 ন্যায় সেই মহাহস্তী হইতে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪) ...সর্বকায়বিদারণম্...বা নি । (৪৫) ...সান্ধদৌ জলসন্ধস্ত...বা নি । (৪৭) ততঃ  
 স্তদংষ্ট্রং স্তহনু...বহু বর্ধ ।

তৎ পাতিতশিরোবাহু কবন্ধং ভীমদর্শনম্ ।  
 দ্বিরদং জলসন্ধস্য রুধিরেণাভ্যষিক্ত ॥৪৮॥  
 জলসন্ধং নিহত্যাজৌ ত্বরমাণস্ত সাত্বতঃ ।  
 নৈষাদিং পাতিয়ামাস গজসন্ধাদ্বিশাংপতে ! ॥৪৯॥  
 রুধিরেণাবসিক্তাক্ষৌ জলসন্ধস্য কুঞ্জরঃ ।  
 বিলম্বমান মবহৎ সংশ্লিষ্টং পরমাসনম্ ॥৫০॥  
 শরাদ্ধিতঃ সাত্বতেন মর্দমানঃ স্ববাহিনীম্ ।  
 ঘোরমার্তস্বরং কৃৎস্না বিদ্রুদ্রাব মহাগজঃ ॥৫১॥  
 হাহাকারো মহানাসীভব সৈন্যশ্চ মারিষ ! ।  
 জলসন্ধং হতং দৃষ্ট্বা বুক্ষীণামৃষভেণ হ ॥৫২॥  
 বিমুখাশ্চাভ্যধাবন্ত তব যোধাঃ সমন্ততঃ ।  
 পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । কবন্ধং তাদৃশকলেবরং কর্তু । দ্বিরদং বাহনীভূতং গজম্ ॥৪৮॥  
 জলেতি । সাত্বতঃ সাত্যকিঃ । নৈষাদিং চালকম্ ॥৪৯॥  
 রুধিরেণেতি । বিলম্বমানম্ উদরাদধোদোলনপ্রবৃত্তম্, সংশ্লিষ্টং গাত্রলগ্নম্ ॥৫০॥  
 শরেতি । বিদ্রুদ্রাব দ্রুতং রণস্থলাং প্রতস্থে, মহাগজো জলসন্ধস্ত ॥৫১॥  
 হাহেতি । বুক্ষীণামৃষভেণ বুক্ষিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা ॥৫২॥

তৎপরে আবার সাত্যকি তৃতীয় ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের সুন্দরদন্ত ও হনুযুক্ত এবং মনোহরকুণ্ডলমণ্ডিত মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

বাহু ও মস্তক পাতিত হইলে, জলসন্ধের সেই ভীমদর্শন কবন্ধটা রক্তদ্বারা হাতিটাকে সিক্ত করিতে লাগিল ॥৪৮॥

নরনাথ ! এদিকে সাত্যকি যুদ্ধে জলসন্ধকে বধ করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া সেই হস্তিচালককেও হস্তিঙ্গদ্ধ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৯॥

জলসন্ধের রক্তসিক্ত হস্তী উদরের নীচে লম্বমান গাত্রলগ্ন উত্তম আসনখানা বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া আপন সৈন্যই মর্দন করিতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর আর্দ্রনাদ করিয়া দ্রুত প্রস্থান করিল ॥৫১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি জলসন্ধকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৫২॥

এতস্মিন্ন্তরে রাজন্ ! দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈর্যুযুধানং মহারথম্ ॥৫৪॥

তমুদীর্ণং তথা দৃষ্ট্বা শৈনেয়ং কুরুপুঙ্গবাঃ ।

দ্রোণেনৈব সহ ক্রুদ্ধাঃ সাত্যকিং সমুপাদ্রবন্ ॥৫৫॥

ততঃ প্রবরতে যুদ্ধং কুরুণাং সাত্ত্বতশ্চ চ ।

দ্রোণশ্চ চ রণে রাজন্ ! ঘোরং দেবাস্থরোপমম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে জলসন্ধনিপাতে

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

বিমুখা ইতি । অভ্যধাবন্ত প্রাণভয়েনেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

এতস্মিৱিতি । জবনৈর্বেগবক্তিঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥

তমিতি । উদীর্ণং বর্দ্ধমানশক্তিম্ । সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৫৫॥

তত ইতি । সাত্ত্বতশ্চ সাত্যকেঃ । রণে রণস্থলে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

আপনার যোদ্ধারা পরাজুথ, পলায়নে সোৎসাহ এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ  
হইয়া সকল দিকে ছুটিতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা ! এই সময়ে অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্তর  
মহারথ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

সাত্যকিকে সেইরূপ বর্দ্ধমানশক্তি দেখিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া  
দ্রোণের সহিতই তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

রাজা ! তাহার পর সেই রণস্থলে দ্রোণ, কৌরবগণ ও সাত্যকির  
দেবাস্থরযুদ্ধতুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৫৬॥

—:~:—

\* ‘... ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘... পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।



## শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে কিরন্তঃ শরত্রাতান্ সৰ্বে যন্তাঃ প্রহারিণঃ ।  
ত্বরমাণা মহারাজ ! যুযুধানমযোধয়ন্ ॥১॥  
তং দ্রোণঃ সপ্তসপ্ততাজঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
দুৰ্ম্মর্ষণো দ্বাদশভির্দুঃসহো দশভিঃ শরৈঃ ॥২॥  
বিকর্ণশ্চাপি নিশিতৈস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
বিব্যাধ সব্যে পার্শ্বে তু স্তনয়োরন্তরে তথা ॥৩॥  
দুৰ্ম্মুখো দশভির্বাণৈস্তথা দুঃশাসনোহৃষ্টভিঃ ।  
চিত্রসেনশ্চ শৈনেয়ং দ্বাভ্যাং বিব্যাধ মারিষ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শরাণাং ত্রাতান্ সমূহান্, যন্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১॥  
তমিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সূধারীকৃতৈঃ ॥২॥  
বিকর্ণ ইতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্নাণি পক্ষা এযাং সম্ভীতি তৈঃ ॥৩॥  
দুৰ্ম্মুখ ইতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! মাননীয় ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রহারনিপুণ সেই কোরবশ্রেষ্ঠেরা সকলে  
জয়ে যত্নবান্ ও ত্বরপরায়ণ হইয়া বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সাত্যকির  
সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে দ্রোণ সপ্তসপ্ততিসংখ্যক সূধার বাণদ্বারা এবং দুৰ্ম্মর্ষণ বারটা ও  
দুঃসহ দশটা শরদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

বিকর্ণও সূধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকির বামপার্শ্ব ও বক্ষস্থল বিদ্ধ  
করিলেন ॥৩॥

মাননীয় রাজা ! পরে দুৰ্ম্মুখ দশটা, দুঃশাসন আটটা ও চিত্রসেন দুইটা  
বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

---

(৩)…ত্রিংশতিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ…বক্ষ বর্দ্ধ বা নি, …স্তনাভ্যামন্তরে তথা—বা, বিব্যাধ  
মার্গ গৈন্তুর্গং বামপার্শ্বে স্তনাস্তরে—নি ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ মহতা শরবর্ষণে মাধবম্ ।  
 অপীড়য়দ্রোণে রাজন্ ! শূরাশ্চাত্তে মহারথাঃ ॥৫॥  
 সৰ্ব্বতঃ প্রতিবিদ্ধস্ত তব পুত্রৈর্মহারথঃ ।  
 তান্ প্রত্যবিধ্যাচ্ছেনৈয়ঃ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ॥৬॥  
 ভারদ্বাজং ত্রিভির্বাণৈর্দুঃসহং দশভিঃ শরৈঃ ।  
 বিকর্ণং পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৭॥  
 দুর্শ্বর্ষণং দ্বাদশভিরষ্টাভিশ্চ বিবিংশতিম্ ।  
 সত্যব্রতঞ্চ নবভির্বিজয়ং দশভিঃ শরৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো রুক্মাঙ্গদং চাপং বিধূষ্মানো মহারথঃ ।  
 অভয়াৎ সাত্যকিস্তূর্ণং পুত্রং তব মহারথম্ ॥৯॥  
 রাজানং সৰ্ব্বলোকস্য সৰ্ব্বশাস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 শরৈরভ্যহনদগাঢ়ং ততো যুদ্ধমভূভয়োঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ । অস্ত্রে চাপীড়য়ন্ ॥৫॥

সৰ্বত ইতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৬॥

অথ কতমং কতিভিঃ শরৈঃ প্রত্যবিধ্যাদিত্যাহ ভাৱেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । পঞ্চ-  
 বিংশতোতি “বিংশত্যাষ্টাঃ সৈদকহে” ইত্যেকবচনম্ । বিজয়মপি ধার্ত্তরাষ্ট্রমেব ॥৭—৮॥

তত ইতি । রুক্মং স্বর্ণময়ম্ অঙ্গদং মধ্যভূষণং যস্য তম্ । বিধূষ্মানশ্চালয়ন্ । পুত্রং  
 দুৰ্য্যোধনম্ । অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ ॥৯—১০॥

রাজা ! তৎপরে দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া সাত্যকিকে  
 পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং অশ্রু বীর মহারথেরাও তাঁহাকে পীড়ন করিতে  
 থাকিলেন ॥৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রেরা সকল দিক্ হইতে বিদ্ধ করিলে, মহারথ  
 সাত্যকিও বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৬॥

সাত্যকি তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটা দ্বারা দুঃসহকে, পঁচিশটা দ্বারা  
 বিকর্ণকে, সাতটা দ্বারা চিত্রসেনকে, বারটা দ্বারা দুর্শ্বর্ষণকে, আটটা দ্বারা  
 বিবিংশতিকে, নয়টা দ্বারা সত্যব্রতকে এবং দশটা বাণদ্বারা বিজয়কে প্রতিবিদ্ধ  
 করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

বিস্মজন্তো শরাংস্তীক্ষ্ণান্ সন্দধানৌ চ সায়কান্ ।  
 অদৃশ্যং সমরেহ্যোত্ম্যং চক্রতুন্তো মহারথো ॥১১॥  
 সাত্যকিঃ কুরুরাজেন নিবিদ্ধো বহ্নিশোভত ।  
 অশ্রবক্রাধিরং ভূরি স্বরসং চন্দনো যথা ॥১২॥  
 সাত্বতেন চ বাণৌঘৈর্নিবিদ্ধস্তনয়ন্তব ।  
 শাতকুস্তময়্যাপীড়ো বভৌ যূপ ইবোচ্ছিতঃ ॥১৩॥  
 মাধবস্ত রণে রাজন্ ! কুরুরাজস্ত ধ্বনিঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সহসা ক্ষুরপ্রেণ হসন্নিব ।  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরৈর্বহুভিরাচিনোৎ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্মজন্তাবিতি । তৌ সাত্যকির্দুর্ঘ্যোধনৌ ॥১১॥  
 সাত্যকিরিতি । স্বরসং নিজনির্ধাসম্, চন্দনো রক্তো রুধিরসাম্যৎ ॥১২॥  
 সাত্বতেনেতি । শাতকুস্তময়্যাপীড়ঃ স্বর্ণময়শেখরঃ । উচ্ছিতো যজ্ঞে উত্তোলিতঃ ॥১৩॥  
 মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । আচিনোৎ ব্যাপ্নোৎ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৪॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করতঃ আপনার পুত্র  
 মহারথ, সমগ্র লোকের রাজা ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দুর্ঘ্যোধনের দিকে সত্বর  
 গমন করিলেন এবং বহুতর বাণদ্বারা দৃঢ়ভাবে তাঁহাকে আঘাত করিলেন ।  
 তৎপরে তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৯—১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান ও তাহা নিক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া রণস্থলে পরস্পরকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

দুর্ঘ্যোধন গুরুতর বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি নিজ দেহ হইতে প্রচুর রক্ত  
 নিঃসারণ করিতে থাকিয়া অনির্ধাসস্রাবী রক্তচন্দনবৃক্ষের আয় বিশেষ শোভা  
 পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

আবার সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা বিশেষ বিদ্ধ করিলে, আপনার পুত্র  
 দুর্ঘ্যোধনও স্বর্ণশেখরধারী উত্তোলিত যূপের তুল্য প্রকাশ পাইতে  
 থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা ! তখন সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্বর

(১১) বিস্মজন্তো শরান্...বা নি । (১৩) স সাত্বতেন বাণৌঘৈঃ...পি বজ বজ । (১৪)...  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে...বা নি ।

নিৰ্ভিন্নশ্চ শরৈস্তেন দ্বিষতা ক্ষিপ্ৰকারণা ।  
 নাম্মৃত্যুত রণে রাজা শত্ৰোৰ্বিভয়লক্ষণম্ ॥১৫॥  
 অথানুন্ধনুরাদায় হেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ।  
 বিব্যাধ সাত্যকিং তুৰ্গং সায়কানাং শতেন হ ॥১৬॥  
 সোহতিবিক্ৰো বলবতা তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নস্তব পুত্রমপীড়য়ৎ ॥১৭॥  
 পীড়িতং নৃপতিং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা মহারথাঃ ।  
 সাত্ত্বতং শরবর্ষণে চ্ছাদয়ামাস্তরোজসা ॥১৮॥  
 স চ্ছাদ্যমানো বহুভিস্তব পুত্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 একৈকং পঞ্চভিবিদ্ধা পুনৰ্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 ছুর্যোধনঞ্চ হরিতো বিব্যাধাক্টাভিরাশুগৈঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নিৰ্ভিন্ন ইতি । নাম্মৃত্যুত নাসহত । বিজয়লক্ষণং জয়স্বকং ধনুঃস্বেদম্ ॥১৫॥  
 অথেতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । বিব্যাধ রাজেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 পীড়িতমিতি । নৃপতিং ছুর্যোধনম্ । সাত্ত্বতং সাত্যকিম্ । শুজসা বলেন ॥১৮॥  
 স ইতি । সপ্তভিরিতি বীম্বাবগন্তব্য । আশুগৈর্বাণৈঃ । ঘটনাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ধনুর্ধর ছুর্যোধনের ধনু ছেদন করিলেন, পবে আবার বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

ক্ষিপ্ৰকারী শত্রু সাত্যকি বাণদ্বারা বিদৌৰ্ণ করিলে, রাজা ছুর্যোধন যুদ্ধে শত্রুর সেই জয়ের লক্ষণ সহ্য করিলেন না ॥১৫॥

সুতরাং পরে তিনি স্বর্ণপৃষ্ঠ ও ছুর্দ্ধি অস্ত্র ধনু লইয়া সহর একশত বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! বলবান্ ও ধনুর্ধর আপনার পুত্র অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকেও দারুণ পীড়ন করিলেন ॥১৭॥

রাজাকে পীড়িত দেখিয়া আপনার মহারথ অপর পুত্রেরা বহুপূৰ্ব্বক বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

আপনার বহু মহারথ পুত্র আবৃত করিলে, সাত্যকি পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাতটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন এবং সহর আটটা বাণে ছুর্যোধনকে ভাঙন করিলেন ॥১৯॥

(১৮)....তব পুত্রঃ মহারথাঃ....নি ।

প্রহসংশ্চাস্ত্র চিচ্ছেদ কার্ম্ম কং রিপুভীষণম্ ।  
 নাগং মণিময়শ্চৈব শরৈর্ধ্বজমপাতয়ৎ ॥২০॥  
 হস্তা চ চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সারথিং পাতয়ামাস ক্ষুরপ্ৰেণ মহাযশাঃ ॥২১॥  
 এতস্মিন্তরে চৈব কুরুরাজং মহারথম্ ।  
 অবাকিরচ্ছরৈর্হৃষ্টো বহুভির্মর্ষভেদিত্তিঃ ॥২২॥  
 স বধ্যমানঃ সমরে শৈনেয়শ্চ শরোত্তমৈঃ ।  
 প্রাদ্ৰবৎ সহসা রাজন্ ! পুত্রো দুর্ঘ্যোধনস্তব ।  
 আপ্নুতশ্চ ততো যানং চিত্রসেনশ্চ ধ্বনিং ॥২৩॥  
 হাহাভূতং জগচ্চাসীদৃষ্ণু রাজানমাহবে ।  
 গ্রন্থমানং সাত্যকিনা থে সোমমিব রাহুণা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রহসন্নতি । অস্ত্র দুর্ঘ্যোধনশ্চ । নাগং সর্পচিহ্নিতম্ ॥২০॥  
 হস্তেতি । বাহান্ অস্থান্ । ঈদৃশবীরঃপ্রকাশনাদেব মহাযশা ইত্যাদ্যঃ ॥২১॥  
 এতস্মিন্তি । অন্তরে অবসরে । অবাকিরং আবৃণোৎ সাত্যকিরেব ॥২২॥  
 স ইতি । বধ্যমান আহন্থমানঃ । আপ্নুতঃ উৎপ্লুতাক্রুতঃ, যানং রথম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৩॥

হাস্তেতি । হাহা হাহাকারি, জগৎ সর্বং কৌরবসৈন্যম্ । থে আকাশে ॥২৪॥

আর তিনি হাশ্র কবিতে করিতে দুর্ঘ্যোধনের শত্রু ভয়াবহ ধনু ছেদন  
 করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহার মণিময় নাগধ্বজ নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

পরে মহাযশা সাত্যকি চারিটা সুধার বাণদ্বারা দুর্ঘ্যোধনের চারিটা  
 অশ্বকে বধ করিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত  
 করিলেন ॥২১॥

এবং তিনি আনন্দিত হইয়া এই অবসরে বহুতর মর্ষভেদী বাণদ্বারা  
 মহারথ দুর্ঘ্যোধনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধন যুদ্ধে সাত্যকির উত্তম বাণে আহত  
 হইয়া বেগে প্রস্থান করিলেন, পরে যাইয়া লাফ দিয়া ধনুর্ধর চিত্রসেনের রথে  
 উঠিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে আকাশে রাহুকর্তৃক গ্রন্থমান চল্লের শ্রায় রাজা দুর্ঘ্যোধনকে

তং তু শব্দমথ শ্রুত্বা কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ।  
 অভয়াং সহসা তত্র যত্রাস্তে মাধবঃ প্রভুঃ ॥২৫॥  
 বিধুৰ্ম্মানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং চোদয়ংশৈচব বাজিনঃ ।  
 ভৎসয়ন্ সারথিং চোগ্রং যাহি যাহীতি সত্বরম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য ব্যাদিতাশ্চমিবাস্তকম্ ।  
 যুযুধানো মহারাজ ! যন্তারমিদমত্রবীৎ ॥২৭॥  
 কৃতবৰ্ম্মা রথেনৈয দ্রুতমাপততে শরী ।  
 প্রতুদ্যাহি রথেনৈনং প্রবরং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥২৮॥  
 ততঃ প্রজবিতাশ্চেন বিধিবৎ কল্লিতেন চ ।  
 আসসাদ রণে ভোজং প্রতিমানং ধনুস্বতাম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । মাধবঃ সাত্যকিঃ, প্রতুদ্যাহি প্রভাবান্ । বিধুৰ্ম্মানশ্চালয়ন্ ॥২৫—২৬॥  
 তমিতি । ব্যাদিতাশ্চ প্রকটিতবদনম্ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, যন্তারং সারথিম্ ॥২৭॥  
 কৃতেতি । আপততে আগচ্ছতি, শরী প্রচুরশরযুক্তঃ । বহুত্বে ইন্ ॥২৮॥  
 তত ইতি । ততঃ প্রজবিতা সঞ্জাতমহাবেগা অশ্বা যন্ত তেন, বিধিবৎ কল্লিতেন  
 সজ্জিতেন চ রণেন, রণে, দত্তস্বতাং প্রতিমানমাদর্শভূতম্, ভোজং কৃতবৰ্ম্মাপম্, আসসাদ  
 সাত্যকিঃ প্রাপ ॥২৯॥

যুদ্ধে সাত্যকিকর্তৃক গ্রন্থমান দেখিয়া সমস্ত কৌরবসৈন্য হাহাকার করিয়া-  
 ছিল ॥২৪॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবৰ্ম্মা সেই হাহাকার শুনিয়া—যেখানে অস্ত্রপ্রভাব-  
 শালী সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে বেগে প্রস্থান করিলেন । তৎকালে কৃত-  
 বৰ্ম্মা উত্তম ধনু সঞ্চালন, অশ্বগুলিকে প্রেরণ এবং ‘সত্বর যাও, সত্বর যাও’  
 বলিয়া ভীষণভাবে সারথিকে তিরস্কার করিতেছিলেন ॥২৫—২৬॥

মহারাজ ! তখন বিবৃতবদন যমের আয় কৃতবৰ্ম্মাকে আসিতে দেখিয়া  
 সাত্যকি তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘সারথি ! প্রচুরশরশালী এই কৃতবৰ্ম্মা রথারোহণে সত্বর আসিতেছেন ।  
 অতএব তুমি এই সৰ্বধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠের দিকে গমন কর’ ॥২৮॥

তদনন্তর সাত্যকি বেগযুক্তঘোটকচালিত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে  
 ধনুর্ধ্বরগণের আদর্শ কৃতবৰ্ম্মার সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

(২৬)···ভৎসয়ন্ সারথিকাগ্রে···বা নি । (২৯) ততঃ প্রজবিতাশ্চেন রথেন রথিনাং  
 বরঃ···নি ।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ ।  
 সমেয়াতাং নরব্যাস্ত্রৌ ব্যাস্ত্রাবিব তরস্বিনৌ ॥৩০॥  
 কৃতবর্মা তু শৈনেয়ং যদ্বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ।  
 নিশিতৈঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্যন্তারধাশ্চ সপ্তভিঃ ॥৩১॥  
 চতুরশ্চ হযোদারান্চতুর্ভিঃ পরমেযুভিঃ ।  
 অবিধ্যৎ সাধু দান্তান্ বৈ সৈন্ধবান্ সাত্ততশ্চ হি ॥৩২॥  
 রুদ্রধ্বজো রুদ্রপৃষ্ঠং মহদ্বিস্ফার্য্য কাম্মু'কম্ ।  
 রুদ্রাঙ্গদী রুদ্রবর্মা রুদ্রপুষ্কৈরবাকিরৎ ॥৩৩॥  
 ততোহশীতিং শিনেঃ পৌত্রঃ সায়কান্ কৃতবর্মনে ।  
 প্রাহিণোদ্বরয়া যুদ্ধো দ্রষ্টু কামো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৪॥  
 সোহতিবিন্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুতাপনঃ ।  
 সমকম্পত চুর্ধ্বঃ ক্ষিতিকম্পে যথাললঃ ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমেয়াতাং সম্মিলিতাবভবতাম্ । তরস্বিনৌ বলবন্তৌ ॥৩০॥  
 কৃতেনিতি । সমার্পয়ৎ সমপীড়য়ৎ । যন্তারং সারথিম্ ॥৩১॥  
 চতুর ইতি । হযোদারান্ মহাশ্বান্ । সাধু দান্তান্ অশিক্ষিতান্ ॥৩২॥  
 কস্মেনিতি । সর্বত্র রুদ্রং স্বর্ণম্ । রুদ্রধ্বজঃ কৃতবর্মা । রুদ্রপুষ্কৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । প্রাহিণোং প্রেরয়ৎ ॥৩৪॥

তৎপরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ও প্রজ্জ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় উত্তেজিত নরশ্রেষ্ঠ  
 সাত্যকি ও কৃতবর্মা দুইটা বলবান্ ব্যাস্ত্রের ন্যায় সম্মিলিত হইলেন ॥৩০॥

ক্রমে কৃতবর্মা ছাব্বিশটা সুধার ও তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সাত্যকিকে এবং অপর  
 সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে চারিটা উত্তম বাণদ্বারা সাত্যকির অশিক্ষিত সিদ্ধদেশীয় চারিটা  
 বিশাল অশ্বকে বিন্ধ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর স্বর্ণধ্বজ, স্বর্ণকেয়ুর ও স্বর্ণবর্শাশালী কৃতবর্মা বিশাল ধনু  
 বিস্ফারিত করিয়া সাত্যকির উপরে স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর সাত্যকিও সত্তর অর্জুনদর্শনাভিলাষী হইয়া কৃতবর্মার দিকে  
 আশীটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

(৩০) ততো গভস্তিমংপ্রথৌ...নি । (৩২) চতুরশ্চতুরো বাহান্...বা নি ।

ত্রিষষ্ঠ্যা চতুরোহস্তাশ্বান্ সারথিং সপ্তভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈস্তূর্ণং সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৩৬॥  
 স্ববৰ্ণপুঙ্খং বিশিখং সমাধায় স সাত্যকিঃ ।  
 ব্যস্জজন্ত মহাজ্বালং সংক্রুদ্ধমিব পন্নগম্ ॥৩৭॥  
 সোহবিশং কৃতবৰ্ম্মাণং যমদণ্ডোপমঃ শরঃ ।  
 জাম্বুনদবিচিত্রঞ্চ বৰ্ম্ম নিভিষ্ঠ ভানুমৎ ।  
 অভ্যাগাদ্ধরণীমুগ্রো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥৩৮॥  
 সঞ্জাতরুধিরশ্চাসৌ সাত্বতেষুভিরদ্বিতঃ ।  
 সশরং ধনুরুংস্বজ্য নৃপতং শ্বন্দনোত্তমাং ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শত্রোঃ সাত্যকের্বলবদ্ধাদেব প্রহারস্ত তীব্রতয়া কম্প ইত্যাদ্যঃ ॥৩৫॥

ত্রীতি । ত্রিষষ্ঠ্যা শরৈরিরতি সদ্ধদ্ধঃ, চতুরশ্চতুঃসংখ্যাকান্ ॥৩৬॥

স্ববর্ণেতি । সমাধায় ধনুযি সংস্থাপ্য । মহাজ্বালং মহাতেজস্বম্ ॥৩৭॥

স ইতি । জাম্বুনদেন স্বর্ণেন বিচিত্রম্ । ভানুমদুজ্জলম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

সঞ্জাতেতি । অসৌ কৃতবৰ্ম্মা, সাত্বতেষুভিঃ সাত্যকিশরৈঃ । শ্বন্দনোত্তমাং রথশ্রেষ্ঠাং ॥৩৯॥

দুৰ্দ্ধৰ্শ ও শত্রুতাপন কৃতবৰ্ম্মা প্রবল শত্রুকর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া  
 ভূমিকম্পে পৰ্ব্বতের আয় কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

সেই সময়ে সাত্যকি সত্তর তেঘট্টিটা সুপ্রার বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার চারিটা  
 ঘোড়াকে এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

পরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, বিশেষ উজ্জল ও ক্রুদ্ধ সর্পের আয় একটা বাণ  
 ধনুতে সন্ধান করিয়া তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

যমদণ্ডের তুলা ভীষণ সেই বাণটা যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার শরীরে প্রবেশ করিল  
 এবং স্বর্ণবিচিত্র ও উজ্জল বৰ্ম্ম ভেদ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে প্রোথিত  
 হইল ॥৩৮॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত হওয়ায় কৃতবৰ্ম্মার দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে  
 লাগিল ; তখন তিনি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া উত্তম রথ হইতে পতিত  
 হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬)....সপ্তভিঃ সারথিং তথা...সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ...বা নি । (৩৭)....সমাধায় চ  
 সাত্যকিঃ...নি । (৩৮) সোহবিধ্যং কৃতবৰ্ম্মাণম্...বা নি । (৩৯) সঞ্জাতরুধিরশ্চাকৌ...  
 বা নি ।



স সিংহদংষ্ট্রো জানুভ্যাং পতিতোহমিতবিক্রমঃ ।  
 শরাদ্বিতঃ সাত্যকিনা রথোপস্থান্নরর্ষভঃ ॥৪০॥  
 সহস্রবাহোঃ সদৃশমক্ষোভ্যমিব সাগরম্ ।  
 নিবার্য্য কৃতবর্মাণং সাত্যকিঃ প্রযযৌ পুনঃ ॥৪১॥  
 খড়গশক্তিধনুঃকীর্ণাং গজাশ্বরথসঙ্কলাম্ ।  
 প্রবর্তিতোগ্রাধিরাং শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভৈঃ ॥৪২॥  
 প্রেক্ষতাং সর্বসৈন্তানাং মধ্যেন শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 অভ্যাগাদ্বাহিনীং ভিদ্ধা বৃত্রো দেব চমুমিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সিংহশ্চ ব দংষ্ট্রা উন্নতা দন্তশ্রেণির্ঘস্ত সঃ । রথশ্চ উপস্থান্নধ্যাং ॥৪০॥  
 সহস্রেতি । সহস্রবাহোঃ কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনশ্চ । প্রযযৌ অর্জুনং প্রতি ॥৪১॥  
 খড়্গেতি । প্রবর্তিতানি উগ্রাণি রুধিরাণি যস্তাং তাং বাহিনীং ভিষ্মেতি পরেণ সদৃশঃ ।  
 প্রেক্ষতাং সাত্যকিসেব পশ্যতাম্ । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । বৃত্রোহস্রঃ ॥৪২—৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তে কিরন্ত ইতি ॥১—১১॥ চন্দনো রক্তচন্দনঃ ॥১২—৩৯॥ দংষ্ট্রাশ্চতস্রে যস্ত  
 স্তাদশনেভাঃ সমৃদ্ধিতাঃ । সিংহদংষ্ট্রঃ সগদিতশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চ স্মৃতিভিঃ ॥৪০—৪৪॥  
 ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সিংহের আয় উন্নতদন্ত ও অসাধারণবিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্মা  
 সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া রথমধ্য হইতে হাঁটু গাড়িয়া পতিত হইয়া-  
 ছিলেন ॥৪০॥

কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের তুলা মহাবীর এবং সমুদ্রের আয় অক্ষোভ্য কৃতবর্মাকে  
 নিবারণ করিয়া সাত্যকি পুনরায় অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥৪১॥

তরবারি, শক্তি ও ধনুতে পরিপূর্ণ, হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিব্যাপ্ত এবং  
 শত শত ক্ষত্রিয়কর্তৃক প্রবর্তিত ভীষণ রক্তস্রোতে প্লাবিত কৌরবসৈন্য ভেদ  
 করিয়া সাত্যকি প্রেক্ষমাণ সমস্ত সৈন্যের মধ্য দিয়া—বৃত্রাসুর যেমন  
 দেবসৈন্য ভেদ করিয়া গিয়াছিলেন, সেইরূপ অর্জুনের দিকে যাইতে  
 লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

(৪০)....রথোপস্থে নরর্ষভঃ—পি বা নি । (৪১) সহস্রবাহুসদৃশম্....প্রযযৌ ততঃ—বা  
 নি । (৪৩)....মধ্যে তু শিনিপুঙ্গবঃ....বদ্ধ বর্দ্ধ,....বৃত্রাহেবাসুরীঃ চমুম্—বা নি ।

সমাশ্বস্ত চ হৃদিক্যো গৃহ চান্য়হন্ধনুঃ ।

তস্থৌ তত্রৈব বলবান্ বারয়ন্ যুধি পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে কৃতবৰ্ম্মপরাজয়ে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

## একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

কাল্যামানেষু সৈন্তেষু শৈনেয়েন ততন্ততঃ ।

ভারদ্বাজঃ শরত্রাতৈর্মহদ্বিস্তমবাকিরং ॥১॥

স সম্প্রহারস্তমূলো দ্রোণসাহস্রতয়োরভূৎ ।

পশ্চতাং সৰ্ব্বসৈন্তানাং বলিবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাশ্বস্ত স্থহীভূয়, হৃদিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা, গৃহ গৃহীত্বা ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

কাল্যোতি । কাল্যামানেষু মৰ্দ্যামানেষু । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সাহস্রতঃ সাত্যকিঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥২॥

ওদিকে বলবান্ কৃতবৰ্ম্মা সুস্থ হইয়া অত্র বিশাল ধনু গ্রহণ করিয়া যুদ্ধে  
পাণ্ডবগণকে বারণ করতঃ সেই স্থানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৪৪॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি সেই সেই স্থানে কৌরবসৈন্য  
মৰ্দন করিতে লাগিলে, দ্রোণ বিশাল শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত  
করিলেন ॥১॥

(৪৪) · তস্থৌ স তত্র বলবান্...বা নি । \* ‘...চতুর্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,  
‘...ষোড়শাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...তমবারয়ং—পি, ...সমবাকিরং—বা, ...  
মৰ্দভিত্তিরবাকিরং—নি ।

ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রং চিত্রৈঃ সর্বাঙ্গসৈঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিভিরাশীবিষাকারৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৩॥  
 তৈর্ললাটাপিতৈর্বানৈযু যুধানঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।  
 ব্যরোচত মহারাজ ! ত্রিশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥৪॥  
 ততোহস্ম বাণানপরানিদ্ভাশনিসমশ্বনান্ ।  
 ভারদ্বাজোহন্তরপ্রেক্ষী প্রেষয়ামাস সংযুগে ॥৫॥  
 তান্ দ্রোণচাপনিশ্চুতান্ দাশার্হঃ পততঃ শরান্ ।  
 দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং হুপুত্ৰাভ্যাং চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৬॥  
 তামস্ম লঘুতাং দ্রোণঃ সমবেক্ষ্য বিশা পতে ! ।  
 প্রহস্ম সহসাবিধ্যদ্বিংশত্যা শিনিপুঙ্গবম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সর্বেষবয়বেষু আয়সৈলৌহময়ৈঃ । আশীবিষাকারৈঃ সর্পতুল্যৈঃ ॥৩॥  
 তৈরিতি । যুধানঃ সাত্যকিঃ । ত্রীণি শৃঙ্গাণি যস্ম সঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । অন্তরপ্রেক্ষী ছিত্রদর্শী, প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৫॥  
 তানিতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । হুপুত্ৰাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥৬॥  
 তামিতি । লঘুতাং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ । বিংশত্যা শরৈঃ ॥৭॥

তখন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ইন্দ্র ও বলির আয় দ্রোণ ও সাত্যকির সেই  
 যুদ্ধ তুমুলভাবে হইতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে দ্রোণ বিচিত্র, লৌহময় ও সর্পতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির  
 ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তখন সাত্যকি ললাটস্থিত সেই বাণ তিনটাদ্বারা বিশেষ  
 অলঙ্কৃত হইয়া ত্রিশৃঙ্গ পর্বতের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

তদনন্তর দ্রোণ সাত্যকির ছিত্র (ফাঁক) দেখিতে পাইয়া ইন্দ্রের বজ্রের  
 তুল্য শব্দকারী অশ্বর কতকগুলি বাণ তাঁহার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

তখন পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি দুই দুইটা সুন্দরপুত্ৰ বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু  
 হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৬॥

নরনাথ ! দ্রোণ সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিয়া তৎক্ষণাৎ  
 আবার কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

পুনঃ পঞ্চাশতেষুগাং শতেন চ সমাপর্যয়ং ।  
 লঘুতাং যুযুধানস্ত লাঘবেন বিশেষয়ন্ ॥৮॥  
 সমুৎপত্তিস্তি বন্দীকাদ্যথা ক্রুদ্ধা মহোরগাঃ ।  
 তথা দ্রোণরথাদ্রাজন্ ! উৎপত্তিস্তি তনুচ্ছিদঃ ॥৯॥  
 তথৈব যুযুধানেন সৃষ্টাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 অবাকিরন্ দ্রোণরথং শরা রুধিরভোজনাঃ ॥১০॥  
 লাঘবাদ্ভিজমুখ্যস্ত সাত্ততস্ত চ মারিষ ! ।  
 বিশেষং নাধ্যগচ্ছাম সমাবাস্তাং নরবর্ভৌ ॥১১॥  
 সাত্যকিস্ত ততো দ্রোণং নবভিন্তপৰ্ব্বভিঃ ।  
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো ধ্বজঞ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥  
 সারথিঞ্চ শতেনৈব ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ।  
 লাঘবং যুযুধানস্ত দৃষ্ট্বা দ্রোণো মহারথঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । সমাপর্যদপীড়য়ং । বিশেষয়ন্ নুনীকুৰ্বন্ ॥৮॥  
 সমিত্তি । বন্দীকাং উগ্রীমৃত্তিকাস্তূপাং । তনুচ্ছিদো দেহচ্ছেদিনো বাণাঃ ॥৯॥  
 তথেষিত্তি । সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ । অবাকিরন্ আবৃণ্ ॥১০॥  
 লাঘবাদিত্তি । লাঘবাং ক্ষিপ্তকারিত্বাং, ভিজমুখ্যস্ত দ্রোণস্ত ॥১১॥

দ্রোণ নিজের লঘুহস্ততাদ্বারা সাত্যকির লঘুহস্ততাকে খর্ব্ব করতঃ একবার  
 পঞ্চাশটা আবার একশতটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন উগ্রীর মৃত্তিকাস্তূপ হইতে উঠে, সেইরূপ  
 দ্রোণের রথ হইতে দেহচ্ছেদী বাণ সকল উঠিতে লাগিল ॥৯॥

সেইরূপই আবার সাত্যকিনিক্ষিপ্ত রুধিরপায়ী শত শত ও সহস্র সহস্র  
 বাণ ও যাইয়া দ্রোণের রথখানাকে আবৃত করিল ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! দ্রোণের ও সাত্যকির লঘুহস্ততা দেখিয়া আমরা  
 তাহার ভারতম্য বুঝিতে পারিলাম না । সম্ভবতঃ সেই নরশ্রেষ্ঠেরা ছই জনই  
 সমান ছিলেন ॥১১॥

তাহার পর সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব্ব সুধার বাণদ্বারা  
 দ্রোণকে ও তাঁহার ধ্বজটাকে আঘাত করিলেন এবং দ্রোণের সমক্ষেই তাঁহার  
 সারথিকে একশত বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন । তখন মহারথ দ্রোণ সাত্যকির

(৮)...শিতেন চ সমাপর্যয়ং ..বা নি । (৯)...আপত্তিস্তি তনুচ্ছিদঃ—বা নি ।

সপ্তত্যা সারথিঃ বিদ্ধা তুরঙ্গাংশ্চ ত্রিভিন্ধিভিঃ ।  
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ মাধবস্ত রথে স্থিতম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম)  
 অথাপরেণ ভল্লেন হেমপুঞ্জন পত্রিণা ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে মাধবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৫॥  
 সাত্যকিস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুস্ত্যজ্জ্ব । মহারথঃ ।  
 গদাং জগ্রাহ মহতীং ভারদ্বাজায় চাক্ষিপৎ ॥১৬॥  
 তামাপতন্তীং সহসা পট্টবন্ধাময়শ্ময়ীম্ ।  
 ন্যবারয়চ্ছরৈর্দ্রোণো বহুভির্বহুরুপিভিঃ ॥১৭॥  
 অথানুধনুরাদায় সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 বিব্যাধ বহুভির্বীরো ভারদ্বাজং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৮॥  
 বিদ্ধা চ সমরে দ্রোণং সিংহনাদমমুঞ্চত ।  
 তং বৈ ন মম্বুষে দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । নতপর্কভির্বক্রোপায়ৈষ্ঠে । সারথিঞ্চাজঘান । মাধবস্ত সাত্যকেঃ ॥১২-১৪॥  
 অথেতি । ভল্লেন তদাখ্যেন, পত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন বাণেন ॥১৫॥  
 সাত্যকিরিতি । ভারদ্বাজায় দ্রোণং প্রতি চ অক্ষিপৎ তাং গদাম্ ॥১৬॥  
 তামিতি । পট্টবন্ধাং স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্, অয়শ্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১৭॥  
 অথেতি । সত্যবিক্রমহাদেবেদৃশং বীরত্বমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

লঘুহস্ততা দেখিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা সাত্যকির রথস্থিত ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥১২—১৪॥

তৎপরে তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে মহাত্মা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু ত্যাগ করিয়া একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা দ্রোণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

স্বর্ণপট্টবেষ্টিত ও লৌহময়ী সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ নানাবিধ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী বীর সাত্যকি অশ্ব ধনু লইয়া বহুতর সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)...পট্টনদ্ধাম্...বজ বর্দ্ধ । (১৮)...সাত্যকিঃ পরবীরহা...বজ বর্দ্ধ । (১৯) স বিদ্ধা সমরে দ্রোণম্...দ্রোণঃ সিংহনাদং মহাত্মনঃ—বা নি ।

ততঃ শক্তিং রণে দ্রোণো রুদ্রদণ্ডাময়স্মরীম্ ।  
 ত্বরয়া প্রেষয়ামাস মাধবস্ত্ৱ রথং প্রতি ॥২০॥  
 অনাসাচ্চ তু শৈনেয়ং সা শক্তিঃ কালসন্নিভা ।  
 ভিত্ত্বা রথং জগামোত্রা ধরণীং দারুণম্বনা ॥২১॥  
 ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্রো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্ৰিণা ।  
 দক্ষিণং ভুজমাসাচ্চ গীড়য়ন্ ভরতৰ্ষভ ! ॥২২॥  
 দ্রোণোহপি সমরে রাজন্ ! মাধবস্ত্ৱ মহদ্ধনুঃ ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ রথশক্ত্যা চ সারথিম্ ॥২৩॥  
 মুমোহ সারথিস্তস্ত্ৱ রথশক্ত্যা সমাহতঃ ।  
 স রথোপস্থমাসাচ্চ মুহূর্তং বৈ ত্রযীদত ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিদ্বতি । ন মমুযে ন সেহে । যতঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বয়ঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । রুদ্রদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্মরীং লৌহস্মরীম্ । মাধবস্ত্ৱ সাত্যকেঃ ॥২০॥  
 অনাসাচ্চৈতি । অনাসাচ্চ সাত্যকেঃ কিঞ্চিদপসরণাং । কালসন্নিভা যমতুল্যা ॥২১॥  
 তত ইতি । পত্ৰিণা কল্পপক্ষযুক্তেন বাণেন । আসাচ্চ লক্ষয়িত্বা ॥২২॥  
 দ্রোণ ইতি । অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন । সারথিমাঞ্চঘানেতি শেষঃ ॥২৩॥  
 মুমোহেতি । রথস্ত্ৱ উপস্থমুপবেশনস্থানম্ । ত্রযীদত উপাধিশং ॥২৪॥

### \*ভারতভাবদীপঃ

কালামানেষিতি ॥১—২২॥ রথশক্ত্যা কেতুসপত্রাকারমুখা শক্ত্যা ॥২৩—৩৬॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

এবং দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ ছাড়িলেন । কিন্তু সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ  
 দ্রোণ সে সিংহনাদ সহ্য করিলেন না ॥১৯॥

সুতরাং দ্রোণ একটা স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহস্মরী শক্তি সাত্যকির রথের দিকে  
 সঙ্ঘর নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

যমের তুল্য ভীষণা ও ভীষণশব্দা সেই শক্তিটা যাইয়া সাত্যকির গায়ে  
 না লাগিয়া তাঁহার রথ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর সাত্যকি গীড়ন করিবেন বলিয়া দ্রোণের  
 দক্ষিণ বাহু লক্ষ্য করিয়া একটা বাণদ্বারা তাহা বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

রাজা ! দ্রোণও যুদ্ধে একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু  
 কাটিয়া ফেলিলেন এবং রথশক্তিদ্বারা তাঁহার সারথিকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

(২০)....তরসা প্রেষয়ামাস... বা নি । (২৪)....মুহূর্তং সংত্রযীদত—বা নি ।

চকার সাত্যকী রাজন্ ! তত্র কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।  
 অযোধয়চ্চ যদ্রোণং রশ্মীন্ জগ্রাহ চ স্বয়ম্ ॥২৫॥  
 ততঃ শরশতেনৈব যুযুধানো মহারথঃ ।  
 অবিধ্যদ্রাক্ষাঙ্গং সংখ্যে হৃষ্টরূপো বিশাংপতে ॥২৬॥  
 ততো দ্রোণঃ শরান্ পঞ্চ প্রেষয়ামাস ভারত ! ।  
 তে তস্মৈ কবচং ভিদ্ধ্বা পপুঃ শোণিতমাহবে ॥২৭॥  
 নির্বিদ্ধস্ত শরৈর্ঘোরৈররক্লুধ্যৎ সাত্যকিভৃশম্ ।  
 সায়কান্ ব্যস্রজ্জচ্চাপি বীরো রুহ্মরথং প্রতি ॥২৮॥  
 ততো দ্রোণস্মৈ যন্তারং নিপাত্যৈকেষুণা ভুবি ।  
 অশ্বান্ ব্যদ্রাবয়দ্বাগৈর্হতসূতান্ মহারথঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

চকারেতি । তত্র তদানীম্ । রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জ্বঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । দ্রাক্ষাঙ্গং দ্রোণম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । তস্মৈ যুযুধানস্মৈ । শোণিতং রুধিরম্ ॥২৭॥  
 নির্বিদ্ধ ইতি । ব্যস্রজং হৃক্ষিপং । রুহ্মরথং স্বর্ণখচিতরথং দ্রোণম্ ॥২৮॥  
 তত ইতি । যন্তারং সারথিম্ । ব্যদ্রাবয়দ্বানাস্রয়ং, হতসূতান্ হতসারথীন ॥২৯॥  
 তখন সাত্যকির সারথি রথশক্তিদ্বারা আহত হইয়া মোহিত হইল এবং  
 রথের উপবেশনস্থানে যাইয়া মুহূর্ত্তকাল উপবেশন করিল ॥২৪॥  
 রাজা ! তৎকালে সাত্যকি অলৌকিক কার্য্য করিলেন । যে হেতু তিনি  
 দ্রোণের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং নিজেই অশ্বের মুখরজ্জ্বও ধারণ  
 করিতে থাকিলেন ॥২৫॥  
 নরনাথ ! তাহার পর মহারথ সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে একশত বাণদ্বারাই  
 যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥  
 ভরতনন্দন ! তৎপরে দ্রোণ পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ-  
 গুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥২৭॥  
 সেই সময়ে বীর সাত্যকি ভয়ঙ্কর বাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ  
 হইলেন এবং দ্রোণের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥  
 তদনন্তর মহারথ সাত্যকি একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথিকে ভূতলে  
 নিপাতিত করিয়া অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে বিনাশ  
 করিলেন ॥২৯॥

(২৭)....তে ঘোরাঃ কবচং ভিদ্ধ্বা...বা নি । (২৯)....হতসূতাংস্ততস্ততঃ—বা নি ।

স রথঃ প্রাক্ততঃ সংখ্যে মণ্ডলানি সহস্রশঃ ।  
 চকার রাজতো রাজন্ ! ভ্রাজমান ইবাংশুমান্ ॥৩০॥  
 অভিদ্রবত গৃহীত হয়ান্ দ্রোণস্ত ধাবতঃ ।  
 ইতি স্ম চুক্রুশুঃ সৰ্বে রাজপুত্রাঃ স রাজকাঃ ॥৩১॥  
 তে সাত্যকিমপাস্ত্রাশু রাজন্ ! যুধি মহারথাঃ ।  
 যতো দ্রোণস্ততঃ সৰ্বে সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥৩২॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা প্রাক্তান্ সৰ্বান্ সাত্বতেন শরাদ্ধিতান্ ।  
 প্রভগ্নং পুনরেবাসীভব সৈন্যং সমাকুলন্ ॥৩৩॥  
 বৃহস্ত চ পুনর্বারং গহ্না দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।  
 বাতায়মানৈনৈস্তৈরশ্বৈহঁতো বৃষ্টিশরাদ্ধিতঃ ॥৩৪॥  
 পাণ্ডুপাঞ্চালসংভগ্নং বৃহমালোক্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 শৈনেয়ে নাকরোদ্যত্বং বৃহমেবাত্মরক্ষত ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রাক্ততো দ্রুতং চলিতঃ । রাজতঃ তেজসা দীপ্যমানস্ত দ্রোণস্ত ॥৩০॥  
 অভীতি । অভিদ্রবত অতিধাবত । চুক্রুশুঃ উচ্চৈরুচ্চঃ । স রাজকা রাজভিঃ সহ ॥৩১॥  
 ত ইতি । অপাস্ত্র বিহায় । যতো যত্র, ততস্তত্র । সমুপাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্ ॥৩২॥  
 তানিতি । প্রাক্তান্ দ্রোণরথধারণায় দ্রুতং গতান্ । প্রভগ্নং বিস্লিষ্টম্ ॥৩৩॥  
 বৃহস্তেতি । বাতায়মানৈর্বাযুবদ্ধেগেন গচ্ছন্তিঃ । বৃষ্টিশব্দঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥  
 পাণ্ডুতি । বীৰ্য্যবান্ দ্রোণঃ । শৈনেয়ে সাত্যকিনিবারণে ॥৩৫॥

রাজা ! তেজে দীপ্যমান দ্রোণের সেই রথখানা রণস্থলে দ্রুত চলিতে থাকিয়া উজ্জ্বল সূর্যের আয় মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

এই সময়ে রাজারা ও রাজপুত্রেরা সকলে বলিতে লাগিলেন যে, ‘দ্রুত যাও, ধাবনপ্রবৃত্ত দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধর’ ॥৩১॥

রাজা ! তখন সেই মহারথেরা সকলে সহর সাত্যকিকেও ত্যাগ করিয়া—যেখানে দ্রোণ ছিলেন, সেইখানে বেগে গমন করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত তাঁহাদের সকলকে ধাবিত হইতে দেখিয়া আপনার আকুল সৈন্য পুনরায় ভগ্ন হইল ॥৩৩॥

ওদিকে বায়ুর আয় দ্রুতগামী অশ্বগণ লইয়া গেল বলিয়া সাত্যকির বাণে পীড়িত দ্রোণ পুনরায় বৃহদ্বারে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৪॥

বলবান্ দ্রোণসেখানে যাইয়া আপন বৃহকে পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকর্তৃক



নিবার্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ দ্রোণায়িঃ প্রদহ্মিব ।

তস্মৌ ক্রোধায়িসংদীপ্তঃ কালসূর্য ইবোদিতঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাজয়ে

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃঃ)—

## দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণং স জিত্বা পুরুষপ্রবীরস্তথৈব হৃদিক্যমুখাংস্তুদীয়ান্ ।

প্রহস্ম সূতং বচনং বভাষে শিনিপ্রবীরঃ কুরুপুঙ্গবাগ্র্য ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্যেতি । দ্রোণোহগ্নিরিব সঃ । কালসূর্যঃ প্রলয়কালীনসূর্যঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

দ্রোণমিতি । হৃদিক্যমুখান্ কৃতবর্ষাদীন্ । হে কুরুপুঙ্গবাগ্র্য ! ধৃতরাষ্ট্র ! ॥১॥

ভগ্ন দেখিয়া সাত্যকির নিবারণে আর যত্ন করিলেন না, ব্যুহই রক্ষা করিতে  
লাগিলেন ॥৩৫॥

দাহকারী অগ্নির তুল্য এবং প্রলয়কালোদিত সূর্যের সমান দ্রোণ  
ক্রোধানলে উত্তেজিত হইয়া পাণ্ডব ও পাঞ্চালদিগকে বারণ করিতে থাকিয়া  
সেইস্থানেই রহিলেন ॥৩৬॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুরুবংশশ্রেষ্ঠ ! পুরুষপ্রধান ও শিনিবংশপ্রবীর  
সাত্যকি আপনার পক্ষের কৃতবর্ষপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে ও দ্রোণকে জয়  
করিয়া মন্দহাস্তপূর্বক সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

\* ‘...পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

নিমিত্তমাত্রং বয়মত্র সূত ! দন্ধারয়ঃ কেশবফাল্লুনাভ্যাম্ ।  
 হতান্ নিহন্যেহ নরর্ষভেণ বয়ং স্বরেশাশ্বসমুদ্ভবেন ॥২॥  
 তমেবমুক্তা শিনিপুঙ্গবস্তদা মহাহবে সোহগ্র্যধনুর্দরোহরিহা ।  
 কিরন্ সমস্তাং সহসা শরান্ বলী সমাপতচ্ছেদ্যন ইবামিষাশয়া ॥৩॥  
 তং যান্তুমশৈঃ শশিশঙ্খবর্ণৈর্বিগাহ সৈন্ত্যং পুরুষপ্রবীরম্ ।  
 নাশরু বন্ বারয়িতুং সমস্তাদাদিত্যরশ্মিপ্রতিমং নরাগ্র্যম্ ॥৪॥  
 অসহবিক্রান্তমদীনসত্ত্বং সর্বৈ গণা ভারত ! যে ত্বদীয়াঃ ।  
 সহস্রনেত্র প্রতিমপ্রভাবং দিবীব সূর্য্যং জলদব্যপায়ে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অমর্ষপূর্ণস্তুতিচিত্রযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ণধারী ।  
 হৃদর্শনঃ সাত্যকিমাপতন্তং শ্রবারয়দ্রাজবরঃ প্রসহ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নিমিত্তেতি । বয়মিতি “বাস্তদশ্চ” ইতি বহুবচনম্ । অহমিত্যর্থঃ । দন্ধা অরয় ইতি  
 বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । নিহন্যেতি চাণ্ডতত্ত্বামড়াগমভাব আর্ষঃ । স্বরেশাশ্বসমুদ্ভবেন  
 ইন্দ্রপুত্রোজ্জুনেন ॥২॥

তমিতি । অরিহা শক্রহন্তা । শেনঃ পক্ষী, আমিষাশয়া মাংসলোভেন ॥৩॥

তমিতি । বিগাহ আলোভা, সৈন্ত্যং কৌরববলম্ । অদীনসত্ত্বম্ অনল্লাধ্যবসায়ম্, গণা  
 যোদ্ধৃসমূহাঃ । সহস্রনেত্র ইন্দ্রঃ । জলদব্যপায়ে মেঘাপসরণে ॥৪—৫॥

‘সারথি ! এই জয়ে আমি কেবল নিমিত্ত । কেন না, কৃষ্ণ ও অর্জুনই  
 শক্রগণকে দন্ধ করিয়া গিয়াছেন । সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপুত্র অর্জুন যাহা-  
 দিগকে বধ করিয়া গিয়াছেন, আমি তাহাদিগকেই বধ করিয়াছি ॥২॥

বলবান্, ধনুর্দরশ্রেষ্ঠ ও শক্রহন্তা সাত্যকি সারথিকে এইরূপ বলিয়া  
 তখন মহাযুদ্ধে সকল দিকে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া মাংসলোভে শ্যেনপক্ষীর  
 ন্যায় বেগে চলিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! পুরুষপ্রবীর, সূর্য্যরশ্মির ন্যায় তেজস্বী, নরশ্রেষ্ঠ, অসহ-  
 বিক্রমশালী, মহাধ্যবসায়সম্পন্ন, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবযুক্ত এবং মেঘাপগমে  
 আকাশের সূর্য্যের সমান প্রখর সাত্যকি চন্দ্র ও শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগণের  
 গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষে যে  
 সকল যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে আসিয়াও তাঁহাকে বারণ  
 করিতে পারিলেন না ॥৪—৫॥

(২)....দন্ধা রথাঃ...নি । ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি । (৩)....মহাযুদ্ধে...বা নি ।

(৪)....প্রতিমং রথাগ্র্যম্—বা নি ।

তয়োরভূক্তারত ! সম্প্রহারঃ স্তনাক্ষণন্তং সমতিপ্রশংসন্ ।

যোধাস্ত্রদীয়াশ্চ হি সোমকাশ্চ বৃত্তেন্দ্রয়োবুদ্ধমিবামরোঘাঃ ॥৭॥

শরৈঃ স্ত্রীতৈশ্চৈঃ শতশোহভ্যবিধ্যৎ স্তদর্শনঃ সাত্ত্বতমুখ্যমাজৌ ।

অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকান্ চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোহপি ॥৮॥

তথৈব শক্রপ্রতিমোহপি সাত্যকিঃ স্তদর্শনে যান্ ক্ৰিপতি স্য সায়কান্ ।

দ্বিধা ত্রিধা তানকরোৎ স্তদর্শনঃ শরোভ্রমৈঃ স্তন্দনবর্ধ্যমাস্থিতঃ ॥৯॥

সংপ্ৰেক্ষ্য বাণান্ নিহতাংস্তদানীং স্তদর্শনঃ সাত্যকিবাণবেগৈঃ ।

ক্রোধাৎ প্রনৃত্যন্নিব তিগ্মতেজাঃ শরান্ ব্যমুঞ্চতপনীয়চিত্রান্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি । অমর্ষপূর্ণঃ ক্রোধব্যাগুচিহ্নঃ । শরাসনী ধনুমান্ । প্রসহ্য বলেন ॥৬॥

তয়োরিতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সমতিপ্রশংসন্বিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥

শরৈরিতি । সাত্ত্বতমুখ্যং সাত্যকিম্, আজৌ যুদ্ধে । পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৮॥

তথৈতি । শক্রপ্রতিমোহপি ইন্দ্রতুল্যোহপি । স্তন্দনবর্ধ্যং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৯॥

সংপ্ৰেক্ষ্যেতি । ব্যমুঞ্চৎ ক্ৰিপৎ, তপনীয়চিত্রান্ স্বর্ণখচিততয়া বিচিত্রান্ ॥১০॥

সাত্যকি আসিতে লাগিলে, অতিবিচিত্রযোদ্ধা, ধনুর্ধর ও স্বর্ণবর্মধারী রাজশ্রেষ্ঠ স্তদর্শন অত্যন্তক্লুপ হইয়া বলপূর্বক তাঁহাকে নিবারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন তাঁহাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । স্তত্রাং দেবগণ যেমন বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের প্রশংসা করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ও সোমকেরা সেই যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

রাজা স্তদর্শন সাত্ত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকির প্রতি শত শত স্ত্রীতৈশ্চ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; কিন্তু সেগুলি না আসিতেই সাত্যকিও বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

সেইরূপই ইন্দ্রতুল্য সাত্যকিও স্তদর্শনের দিকে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, উত্তম রথারূঢ় স্তদর্শন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেগুলিকে ছুই খণ্ড বা তিন খণ্ড করিয়া ফেলিতে লাগিলেন ॥৯॥

সাত্যকির বাণে নিজের বাণ সকল প্রতিহত হইতেছে দেখিয়া তখন

(৭) ...সমতিপ্রশংসন্ · বা নি । (৮) ...শতশো হবিধ্যৎ · পি, ...শতশো হবিধ্যত... বঙ্গ বর্দ্ধ, ...চিচ্ছেদ রাজন্...বা নি । (১০) তান্ বীক্ষ্য...ক্রোধাদ্বিধক্ৰমিব...বা নি ।

পুনঃ স বাগৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ স্পৃষ্টৈঃ ।  
 বিব্যাধ দেহাবরণং বিভিষ্ত তে সাত্যকেরাবিবিষ্তঃ শরীরম্ ॥১১॥  
 তথৈব তস্তাবনিপালপুত্রঃ সন্ধায় বাগৈরপরেজ্জলন্তিঃ ।  
 আজন্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশাংশ্চতুর্ভিরন্থাংশ্চতুরঃ প্রসহ ॥১২॥  
 তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেরিন্দ্রসমানবীৰ্য্যঃ ।  
 স্তদর্শনশ্চেষুগণৈঃ স্ততীক্লেইয়ান্ নিহত্যাশু ননাদ নাদম্ ॥১৩॥  
 অথাস্ত সূতস্ত শিরো নিকৃত্য ভল্লেন শক্রাশনিসম্মিভেন ।  
 স্তদর্শনস্তাপি শিতেন বীরঃ ক্ষুরেণ চিচ্ছেদ শিরঃ প্রসহ ॥১৪॥  
 স্কুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষু বজ্রং নিচকর্ত দেহাৎ ।  
 পুরা যথা বজ্রধরঃ প্রসহ বলস্ত সংখ্যেহতিবলস্ত রাজন্ ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিশ্চিতৈঃ । দেহাবরণং বর্ম্ম ॥১১॥  
 তথ্যেতি । অবনিপালপুত্রঃ স্তদর্শনঃ । রজতপ্রকাশান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রবর্ণান্ ॥১২॥  
 তথ্যেতি । তরস্বী বলবান্, নপ্তা পৌত্রঃ । ইষুগণৈর্বাণসমূহৈঃ । ননাদ চকার ॥১৩॥  
 অথ্যেতি । স্ততস্ত সারথ্যে, নিকৃত্য ছিষা । শিতেন স্তদ্বীরেণ ॥১৪॥

মহাতেজা স্তদর্শন ক্রোধবশতঃ যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিত বাণসমূহ  
 নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

স্তদর্শন পুনরায় ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া স্তধার, স্তন্দরপুঙ্খ  
 ও অগ্নিতুল্য তিনটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন । সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির  
 বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১॥

সেইরূপই আবার রাজপুত্র স্তদর্শন উজ্জল অপর চারিটা বাণ সন্ধান  
 করিয়া তাহা দ্বারা বলপূর্ব্বক সাত্যকির সেই রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা  
 অঙ্কে আঘাত করিলেন ॥১২॥

স্তদর্শন সেই ভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী  
 সাত্যকি স্ততীক্লে বাণসমূহ দ্বারা সত্তর স্তদর্শনের অঙ্কগুলিকে বধ করিয়া সিংহ-  
 নাদ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর মহাবীর সাত্যকি ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য একটা ভল্লদ্বারা  
 স্তদর্শনের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া আর একটা স্তধার ক্ষুরপ্রদ্বারা  
 বলপূর্ব্বক স্তদর্শনেরও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১৪॥

(১৩)...ইন্দ্রসমানকল্পঃ...পি বজ্র বর্দ্ধ । (১৪)...স্তদর্শনস্তাপি শিনিপ্রবীরঃ ক্ষুরেণ  
 কালানলসম্মিভেন—বা নি ।

নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং রণে যদুনাম্বষভন্তরস্বী ।

মুদা সমেতঃ পরয়া মহাত্মা ররাজ রাজন্ ! সুররাজকল্পঃ ॥১৬॥

ততো যযাবর্জুনমেব বীরো নিবার্য্য সৈন্যং তব মার্গণৌঘৈঃ ।

সদশ্বযুস্তেন রথেন রাজন্ ! লোকং বিসম্মাপয়িষুর্বীরঃ ॥১৭॥

ততশ্চ বিস্মাপয়নীয়মগ্র্যমপূজয়ন্ যোধবরাঃ সমেতাঃ ।

যদ্বর্তমানানিষুগোচরেহরীন্ দদাহ বাণৈর্হতভুগ্যথৈব ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সূদর্শননিপাতে

দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সেতি । ভ্রাজিষু উজ্জলম্, নিচকর্তৃ নিকৃত্য পাতয়ামাস । বলশ্রাহরশ্চ ॥১৫॥

নিহত্যেতি । পার্থিবয়োঃ পুত্রশ্রাসৌ পৌত্রশ্চেতি তং বংশাত্মকমেণ রাজানমিত্যর্থঃ ।

যদুনাম্বষভো যদুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ, তরস্বী বলবান্ । মুদা শত্রুবধানন্দেন ॥১৬॥

তত ইতি । মার্গণৌঘৈর্বাণসমূহৈঃ । বিসম্মাপয়িষুর্বিস্মিতং কর্তৃমিচ্ছুঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণমিতি ॥১—১৭॥ অগ্র্যং প্রধানং কর্ম ॥১৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলপূর্বক মহাবলশালী বলাসুরের মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকিও কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রতুল্য ও উজ্জল সূদর্শনের মস্তক ছেদন করিয়া দেহ হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা ! ক্রমে যদুবংশশ্রেষ্ঠ, বলবান্, মহাত্মা ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি যুদ্ধে রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র সূদর্শনকে বধ করিয়া পরমানন্দিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তদনন্তর মনুষ্যবীর সাত্যকি বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্যগণকে নিবারণ করিয়া করিয়া লোকের বিস্ময় জন্মাইতে থাকিয়া উত্তমাশ্বযুক্ত রথে অর্জুনের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥১৭॥

(১৭) ততো যযাবর্জুন এব যেন...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...রথেন যুজন্ লোকান্...পি,...রথেন নৃত্যন্ লোকান্...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৮)...প্রবর্তমানানিষুগোচরেহরীন্...বা নি । \* ‘...যোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স সাত্যকিৰ্ধীমান্ মহাত্মা বৃষ্ণিপুঙ্গবঃ ।  
সুদৰ্শনং নিহত্যাজৌ যন্তারং পুনরব্রবীৎ ॥১॥  
রথাস্থনাগকলিলং শরশব্দদ্যুস্মিমালিনম্ ।  
খড়্গমংস্ত্রং গদাগ্রাহং শূরারাবমহাস্থনম্ ॥২॥  
প্রাণাপহারিণং ঘোরং বাদিত্রোৎকৃষ্টনাদিতম্ ।  
যোধানামস্থত্পর্শং দুর্ধ্বং বিজয়ৈষণাম্ ॥৩॥  
তীর্ণাঃ স্মো দুস্তরং তাত ! দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ।  
জলসন্ধবলেনাজৌ পুরুষাদৈরিবাহতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি । তং কৰ্ম্ম, বিশ্বাপয়নীয়ং বিশ্বয়জনকম্ । কৰ্ত্তব্যনীয়ঃ । অগ্নাং শ্ৰেষ্ঠম্,  
অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ । ইষুগোচরে বাণপথে । হতভূক্ অগ্নিঃ ॥১৮॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । আজৌ যুদ্ধে, যন্তারং সারথিম্ ॥১॥

রথেনি । রথৈঃ অৰ্থৈঃ নাগৈর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্, শরাঃ শত্ৰুযশ্চ উস্মিমালী তরঙ্গ-  
শ্ৰেণিৰিবাস্ত সন্তীতি তম্, খড়্গা মংস্ত্রা ইব যত্র তম্, গদা গ্রাহা জলজন্তব ইব যত্র তম্ ;

তখন তিনি যে বাণপথস্থিত শত্ৰুগণকে বাণদ্বারা অগ্নির ন্যায় দগ্ধ করিতে  
লাগিলেন, উপস্থিত যোদ্ধৃশ্ৰেষ্ঠেরা তাঁহার সেই বিশ্বয়জনক কার্য্যের বিশেষ  
প্রশংসা করিতে থাকিলেন' ॥১৮॥

—:—:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! বুদ্ধিমান্, মহাত্মা ও বৃষ্ণিবংশশ্ৰেষ্ঠ সাত্যকি  
যুদ্ধে সুদৰ্শনকে বধ করিয়া পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস সারথি ! মহাসমুদ্রের ন্যায় দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণসৈন্য আমরা  
উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছি । উহা হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ; তরঙ্গশ্রেণীর

(৩) প্রাণাপহারিণং রোদ্ৰম্...বা নি...শূরাণাং স্থতসংস্পর্শমস্পৃশ্যমথ তীর্ণাঃ—নি ।

ততোহন্যং পুতনাশেষং মন্থে কুনদিকামিব ।  
 তৰ্ত্তব্যামল্লসলিলাং চোদয়াস্থানসংভ্রমম্ ।  
 হস্তপ্রাপ্তমহং মন্থে সাম্প্রতং সব্যসাম্ভিনম্ ॥৫॥  
 নির্জিত্য দুৰ্দ্ধরং দ্রোণং সপদানুগমাহবে ।  
 হার্দিক্যং যোধবৰ্ষ্যঞ্চ প্রাপ্তং মন্থে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥  
 নহি মে জায়তে ত্রাসো দৃষ্ট্ৰা সৈন্যান্যনেকশঃ ।  
 বহুরিব প্রদীপ্তশ্চ গ্রীষ্মে শুষ্কং তৃণোলপম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

শূরাণামারাবঃ কোলাহলঃ মহাশ্বনো যত্র তম্ । বাদিত্রাণামুংক্রুষ্টৈকচ্ছবনিভিনাদিতম্ ।  
 দ্রোণশ্চ অনীকং সৈন্যং মহার্ণব ইব তম্ । পুরুষানদন্তীতি পুরুষাদা রাক্ষসান্তিরিব, জলসন্ধশ্চ  
 বলেন সৈন্যেন আবৃতম্ । তীর্ণাঃ শ্মো বয়ম্ ॥২—৪॥

তত ইতি । পুতনাশেষমবশিষ্টং কৌরবসৈন্যম্, কুনদিকাং ক্ষুদ্রনদীম্ । অল্লার্থে  
 কপ্রত্যয়ঃ । চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রমম্ অব্যস্তচিত্তং যথা শ্রান্তথা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

নির্জিত্যেতি । পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি তম্ । হার্দিক্যং কৃতবর্মাণম্ ॥৬॥

নহীতি । তৃণানি চ উলপা বহুপত্রশাখাযুক্তা লতাশ্চ তৎ । সমাহারবন্দকবস্তাবঃ ॥৭॥

শ্রায় উহাতে বাণ ও শক্তি রহিয়াছিল ; মৎস্যের শ্রায় তরবারি চলিতেছিল ;  
 জলজন্তুর শ্রায় গদা প্রকাশ পাইতেছিল ; বীরগণের কোলাহল স্বাভাবিক  
 মহাশব্দের সমান শব্দ যাইতেছিল ; উহা প্রাণ হরণ করিতেছিল ; বাতের  
 উচ্ছ্বসিত মিনাদিত হইতেছিল ; উহার স্পর্শই যোদ্ধাদের হৃৎযন্ত্র জন্মাইতে-  
 ছিল ; বিজয়াভিলাষীদের উহা দুৰ্দ্ধৰ ছিল এবং রাক্ষসের শ্রায় জলসন্ধের  
 সৈন্যে উহা পূর্ণ ছিল ॥২—৪॥

এতদ্ভিন্ন অবশিষ্ট কৌরবসৈন্যকে আমি অল্পজলা ক্ষুদ্র নদীর শ্রায় উত্তীর্ণ  
 হইব বলিয়া মনে করিতেছি । অতএব সারথি ! তুমি এখন ধীরভাবে  
 ঘোড়াগুলিকে চালাও । এখন আমি অর্জুনকে যেন হাতে পাইয়াছি বলিয়া  
 মনে করিতেছি ॥৫॥

আর অনুচরগণের সহিত দুৰ্দ্ধৰ দ্রোণকে এবং যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কৃতবর্মাণকে জয়  
 করিয়া অর্জুনকে যেন পাইয়াছি বলিয়া ধারণা করিতেছি ॥৬॥

গ্রীষ্মকালে শুষ্ক তৃণ-লতা পাইয়া যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির কোন ভয় হয়  
 না, সেইরূপ এই অনেক সৈন্য দেখিয়া আমার কোন ভয় হইতেছে না ॥৭॥

পশু পাণ্ডবমুখেন যাতাং ভূমিং কিরীটিনা ।  
 পন্ত্যশ্বরথনাগৌঘৈঃ পতিতৈৰ্বিষমীকৃতাম্ ॥৮॥  
 দ্রবতে তদ্যথা সৈন্যং তেন ভগ্নং মহাত্মনা ।  
 রথৈৰ্বিপরিধাবন্তিৰ্গজৈরশ্বেশ্চ সারথৈ ! ।  
 কৌশেয়ারুণসঙ্ক্ৰাশমেতদুদ্যুতে রজঃ ॥৯॥  
 অভ্যাসস্বমহং মন্থে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্ ।  
 এষ সংশ্রয়তে শব্দো গাণ্ডীবস্তামিতৌজসঃ ॥১০॥  
 যাদৃশানি নিমিত্তানি মম প্রাদুর্ভবন্তি বৈ ।  
 অনন্তং গত আদিত্যে হস্তা সৈন্ধবমর্জুনঃ ।  
 শনৈর্বিশ্রান্তয়ন্নশ্বান্ যাহি যত্তোহরিবাহিনীম্ ॥১১॥  
 যত্রৈতে সতলত্ৰাণাঃ স্নযোধনপুরোগমাঃ ।  
 দংশিতাঃ ক্রুরকর্মাণঃ কাম্বোজা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পশুতি । পাণ্ডবেষু মুখেন প্রধানেন । বিষমীকৃতামুচ্চাবচীকৃতাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ দ্রবত ইতি । কৌশেয়ারুণসঙ্ক্ৰাশমকৌশেয়বস্তৃতুল্যম্ । ষট্পাদো-  
 ২য়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উক্তলিঙ্গাদহুমীয়তে অভ্যাসেতি । অভ্যাসস্বং নিকটবর্তিনম্ । শ্বেতাশ্বমর্জুনম্ ॥১০॥

যাদৃশানীতি । নিমিত্তানি শুভলক্ষণানি । হস্তা হনিয়ুতি, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়জয়ম্ ।  
 বিশ্রান্তয়ন্ গুরুতরাঘাতাভাবেনাশ্বাসয়ন্ । যত্তো যত্ববান্ । ষট্পাদো২য়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

সারথি ! দেখ—পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জুন এই সকল স্থান দিয়া চলিয়া গিয়াছেন;  
 তাহাতেই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পতিত হইয়া এই স্থানগুলিকে  
 উচু-নীচু করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

সারথি ! আরও দেখ—মহাত্মা অর্জুন ভগ্ন করিয়া দিয়াছেন । সূতরাং  
 এই সৈন্যগণ ধাবিত হস্তী, অশ্ব ও রথে পলায়ন করিতেছে এবং অরুণবর্ণ  
 কৌশেয়বস্ত্রের গায় ধূলিজাল উঠিয়াছে ॥৯॥

এই অমিততেজা গাণ্ডীবের শব্দ শুনা যাইতেছে । সূতরাং অর্জুন নিকটেই  
 আছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

যে রূপ শুভলক্ষণ সকল আমার নিকটে প্রাদুর্ভূত হইতেছে ; তাহাতে  
 নিশ্চয়ই অর্জুন সূর্য্যাস্তের পূর্বেই জয়জয়কে বধ করিবেন । অতএব সারথি !  
 তুমি অশ্বগুলিকে আশ্বস্ত রাখিয়া যত্ববান্ হইয়া ধীরে ধীরে শত্রুসৈন্যমধ্যে  
 গমন কর ॥১১॥



শরবাণাসনধরা যবনাশ্চ প্রহারিণঃ ।

শকাঃ কিরাতা দরদা বর্বরাস্ত্রালিপুকাঃ ॥১৩॥

বহবোহন্তে চ শ্লেচ্ছা বৈ বিবিধাযুদ্ধপাণয়ঃ ।

মামেবাভিমুখাঃ সর্বে তিষ্ঠন্তি সমরার্থিনঃ ॥১৪॥

এতান্ সরথনাগাশ্বান্ নিহত্যার্জৌ সপত্নিনঃ ।

ইদং দুর্গং ময়া ঘোরং তীর্ণমেবোপধারয় ॥১৫॥ (কলাপকম্)

সূত উবাচ ।

ন সন্ত্রমো মে বাৰ্ষে'য় ! বিদ্বতে সত্যবিক্রম ! ।

যতপি স্ত্রাৎ স্ত্রংক্রুদ্ধো জামদগ্ন্যোহগ্রতঃ স্থিতঃ ॥১৬॥

দ্রোণো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপো মদ্রেশ্বরোহপি বা ।

তথাপি সংভ্রমো ন স্ত্রাদ্বামাশ্রিত্য মহাভুজ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রোতি । তলত্রাণৈশ্চনিম্নিতহস্তাবরণৈঃ সহতি তে । দংশিতা যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতাঃ ।  
বাণানস্ততি ক্ষিপত্যনেতি বাণাসনং ধনুঃ । অতি লক্ষীকৃত্য মুখং যেষাং তে । সপত্নিনঃ  
পদাতিসহিতান্ । দুর্গং গহনং স্থানম্, তীর্ণমতীতম্ । ইতি সাটোপোক্তিঃ ॥১২—১৫॥

“চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্” ইত্যস্তোত্তরমাহ নেতি । সন্ত্রমস্ত্রাসেন ব্যস্ততা ॥১৬॥

দ্রোণ ইতি । মহাভুজস্ত তবাক্রম এব মে সংভ্রমভাবে হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

সারথি ! যেখানে এই সকল ক্রুরকর্মা ও যুদ্ধহুর্দ্বিধ কাঙ্ক্ষাজগণ যুদ্ধসজ্জায়  
সজ্জিত ও তলত্রাণযুক্ত হইয়া দুর্ব্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া আমার অভিমুখেই  
অবস্থান করিতেছে ; ধনু ও বাণধারী এবং প্রহারনিপুণ যবন, শক, কিরাত,  
দরদ, বর্বর ও ত্রালিপুদেশবাসীরা যেখানে রহিয়াছে ; আর নানাবিধশস্ত্র-  
ধারী অশ্ব বলতর শ্লেচ্ছেরা সকলেও যুদ্ধার্থী হইয়া আমার অভিমুখেই অবস্থান  
করিতেছে ; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত ইহাদিগকে যুদ্ধে নিহত  
করিয়া আমি এই সকল দুর্গম ও ভয়ঙ্কর স্থান অতিক্রম করিয়া গিয়াছি  
বলিয়াই ধারণা কর' ॥১২—১৫॥

সারথি বলিল—‘সত্যবিক্রম বৃক্ষিনন্দন ! যদি পরশুরামও ক্রুদ্ধ হইয়া  
সন্মুখে থাকিতেন, তথাপি আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৬॥

মহাবাহু ! কিংবা রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, বা কৃপ, অথবা শল্য সন্মুখে রহিতেন,  
তথাপি আপনাকে আশ্রয় করায় আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৭॥

(১৫)...ইদং দুর্গং মহাঘোরম্...বা নি । (১৬)...যতপি স্ত্রাৎক্রুদ্ধঃ...বা নি । (১৭)...  
দ্বামাশ্রিত্য মহাভুজম্—বর্জ ।

ত্বয়াণ বহবো যুদ্ধে নির্জিতাঃ শত্রুসূদন ! ।  
 ন চ মে সংভ্রমঃ কচ্চিদ্ভূতপূর্বঃ কদাচন ॥১৮॥  
 কিমুতৈতৎ সমাসাদ্য বীর ! সংযুগগোপদম্ ।  
 আয়ুধ্বন ! কতমেন ত্বাং প্রাপয়ামি ধনঞ্জয়ম্ ॥১৯॥  
 কেবাং ক্রুদ্ধোহসি বামোঃয় ! কেবাং মৃত্যুরূপস্থিতঃ ।  
 কেবাং সংযমনীমত্ গন্তুমুৎসহতে মনঃ ॥২০॥  
 কে ত্বাং যুধি পরাক্রান্তং কালান্তকযমোপমম্ ।  
 দৃষ্ট্বা বিক্রমসম্পন্নং বিদ্রবিষ্ণুস্তি সংযুগে ।  
 কেবাং বৈবস্বতো রাজা স্মরতেহত্ মহাভূজ ! ॥২১॥  
 সাত্যকিরুবাচ ।

মুণ্ডানেনান্ হনিষ্যামি দানবানিব বাসবঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যামি কাম্বোজানিব মাং বহ ।  
 অষ্টৈবাং কদনং কৃত্বা ক্ষিপ্ৰং যাস্ত্যামি পাণ্ডবম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ অয়েতি । তত্ত্ব প্রত্যক্ষীকৃতমেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥  
 কিমুতৈতি । সংযুগং যুদ্ধমেব গোপদং তৎ । কতমেন মার্গেণ ॥১৯॥  
 কেষামিতি । সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, উৎসহতে ইচ্ছতি ॥২০॥  
 ক ইতি । কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স এবোপমা যত্ তম্ ।  
 বিদ্রবিষ্ণুস্তি পলায়িষ্ণুস্তে । কেষামিতি “স্বত্বার্থকর্মণি” ইতি কর্মণি ষষ্ঠী । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২১॥

শত্রুসূদন ! আপনি আজ যুদ্ধে বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়াছেন, কিন্তু  
 কখনও আমার কোন ব্যস্ততা হয় নাই ॥১৮॥

সুতরাং বীর ! এই গোপদস্বরূপ যুদ্ধের কথা আর কি বলিব । সে যাহা  
 হউক, আয়ুধ্বন ! কোন্ পথে আপনাকে অর্জুনের নিকট লইয়া যাইব ? ॥১৯॥

বৃষনন্দন ! আপনি কাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ? কাহাদের  
 মৃত্যু উপস্থিত হইয়াছে ! আজ কাহাদের মন যমপুরীতে যাইবার ইচ্ছা  
 করিতেছে ? ॥২০॥

মহাবাহু ! যুদ্ধে স্বভাবতঃ পরাক্রমশালী এবং কালান্তকযমের স্থায়  
 বিক্রমসম্পন্ন আপনাকে দেখিয়া কাহারো যুদ্ধে পলায়ন করিবে ? যমরাজা  
 আজ কাহাদিগকে স্মরণ করিতেছেন ? ॥২১॥

অগ্ন দ্রক্ষ্যন্তি মে বীর্য্যং কৌরবাঃ সন্ত্রযোধনাঃ ।

মুণ্ডানীকে হতে সূত ! সর্বসৈন্তে নিরাকৃতে ॥২৩॥

অগ্ন কৌরবসৈন্তস্য দীর্ঘ্যমাণস্য সংযুগে ।

শ্রুত্বা বিরাবং বহুধা সন্ত্রপ্যতি স্ত্রযোধনঃ ॥২৪॥

অগ্ন পাণ্ডবমুখ্যস্য শ্বেতাশ্বস্য মহাত্মনঃ ।

আচার্য্যস্য কৃতং মার্গং দর্শয়িষ্যামি সংযুগে ॥২৫॥

অগ্ন মদ্বাণনিহতান্ যোধমুখ্যান্ সহস্রশঃ ।

দৃষ্ট্বা দুর্যোধনো রাজা পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

মুণ্ডানিতি । মুণ্ডান্ মুণ্ডিতমস্তকান্ । বহতেদ্বিকৰ্ম্মকত্বাৎ কৰ্ম্মদ্বয়ম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
শ্লোকঃ ॥২২॥

অথেতি । মুণ্ডানীকে মুণ্ডিতমস্তককাষোজসৈন্তে । নিরাকৃতে নির্জিতে ॥২৩॥

অথেতি । দীর্ঘ্যমাণস্য সংঘাঘ্নিন্ধিতঃ । বিরাবম্ আৰ্ত্তনাদম্ ॥২৪॥

অথেতি । শ্বেতাশ্বস্য অৰ্জুনস্য । আচার্য্যস্য মমান্ধশিকাণ্ডরোঃ ॥২৫॥

অথেতি । যোধমুখ্যান্ কৌরবযোদ্ধশ্ৰেষ্ঠান্ । পশ্চাত্তাপমমুতাপম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ বিশ্রম্ভয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১১—২৪॥ শ্বেতাশ্বস্য সকাশে কৃতমভ্যুতং  
মার্গমস্তশিক্ষামাচার্য্যস্য দ্রোণস্য দর্শয়িষ্যামীত্যশয়ঃ । অথবা আচার্য্যস্য বিদ্যোপদেষ্টঃ শ্বেতাশ্বস্য

সাত্যকি বলিলেন—‘সারথি ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন,  
সেইরূপ আমি এই মুণ্ডিতমস্তক কাষোজগণকে বধ করিব এবং প্রতিজ্ঞা রক্ষা  
করিব । অতএব আমাকে কাষোজগণের দিকেই লইয়া চল । আমি আজ  
ইহাদিগকে মর্দন করিয়া সত্তর অৰ্জুনের নিকট যাইব ॥২২॥

সারথি ! মুণ্ডিতমস্তক কাষোজসৈন্ত নিহত এবং অগ্ন সকল পরাজিত  
হইলে, দুর্যোধনের সহিত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবেন ॥২৩॥

আজ যুদ্ধে কৌরবসৈন্ত ভগ্ন হইলে, তাহাদের নানাপ্রকার আৰ্ত্তনাদ  
শুনিয়া দুর্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৪॥

আমার অস্ত্রগুরু, পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা অৰ্জুনের কৃত পথ আজ আমি  
যুদ্ধে দর্শন করাইব ॥২৫॥

আজ সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধাকে আমার বাণে নিহত দেখিয়া রাজা  
দুর্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥২৬॥

অগ্ন মে কিপ্রহস্তস্ত কিপতঃ সায়িকোত্তমান্ ।  
 অলাতচক্রপ্রতিমং ধনুর্দক্ষ্যন্তি কৌরবাঃ ॥২৭॥  
 মংসায়কচিত্তাঙ্গানাং রুধিরং শ্রবতাং বহু ।  
 সৈনিকানাং বধং দৃষ্ট্বা সন্তপ্স্যতি স্থযোধনঃ ॥২৮॥  
 অগ্ন মে ক্রুদ্ধরূপস্ত নিম্নতশ্চ বরান্ বরান্ ।  
 দ্বিরজ্জুনমিমং লোকং মংস্ততে স স্থযোধনঃ ॥২৯॥  
 অগ্ন রাজসহস্রাণি নিহতানি ময়া রণে ।  
 দৃষ্ট্বা স্থযোধনো রাজা সন্তপ্স্যতি মহামুধে ॥৩০॥  
 অগ্ন স্নেহঞ্চ ভক্তিঞ্চ পাণ্ডবেষু মহাত্মহ ।  
 হস্তা রাজসহস্রাণি দর্শয়িষ্যামি রাজহ ।  
 বলং বীৰ্য্যং কৃতজ্ঞং মম জ্ঞাস্ত্যন্তি কৌরবাঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । অলাতচক্রং ঘূর্ণিতাগ্নিসংল্লিষ্টং কাষ্ঠং তৎপ্রতিমম্ ॥২৭॥

মদिति । মম সায়কৈশ্চিত্তানি ব্যাণ্টানি অঙ্গানি ঘেষাং তেষাম্ ॥২৮॥

অগ্নেতি । মংস্ততে সম্ভাবয়িষ্ণুতি, মমাপ্যজ্জুনতুল্যত্বমননাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অগ্নেতি । মহামুধে মহামুধে ॥৩০॥

অগ্নেতি । বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকীং শক্তিম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আজ আমি যখন দ্রুতহস্তে উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিব, তখন অগ্নি-সংযুক্ত ঘূর্ণিত কাষ্ঠের আয় আমার ধনুখানাকে কৌরবেরা দর্শন করিবে ॥২৭॥

আমার বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে এবং প্রচুর রক্ত নির্গত হইতে থাকিবে, সেই অবস্থায় সৈন্যগণের বধ দেখিয়া দুর্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৮॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে লাগিলে, দুর্যোধন এই জগতে দুই জন অজ্জুন আছে বলিয়া মনে করিবে ॥২৯॥

আজ আমি যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজাকে বধ করিয়াছি দেখিয়া রাজা দুর্যোধন মহামুগ্ধমধ্যেই সম্ভাপ করিতে থাকিবে ॥৩০॥

আজ আমি বহুসহস্র রাজাকে বধ করিয়া অবশিষ্ট রাজাদের নিকটে মহাত্মা পাণ্ডবদিগের উপরে আমার স্নেহ ও ভক্তি দেখাইব এবং আজ

(২৯)...মংস্ততেহত্ব স্থযোধনঃ—বা,...দ্বিরজ্জুনমিমং লোকং মংস্ততেহত্ব স্থযোধনঃ—নি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা সূতঃ শিক্ষিতান্ সাধুবাহিনঃ ।  
 শশাঙ্কসন্নিকাশান্ বৈ বাজিনোহচূচুদদৃশম্ ॥৩২॥  
 তে পিবন্ত ইবাকাশং যুযুধানং হয়োত্তমাঃ ।  
 প্রাপয়ন্ যবনান্ শীঘ্রং মনঃপবনরংহসঃ ॥৩৩॥  
 সাত্যকিং তে সমাসাচ্চ পৃতনাস্থনিবর্তিনম্ ।  
 বহবো লঘুহস্তাশ্চ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৪॥  
 তেষামিষ্মন্থাস্ত্রাণি বেগবান্ নতপর্ষভিঃ ।  
 অচ্ছিনৎ সাত্যকী রাজন্ ! নৈনং তে প্রাপ্নুবন্ শরাঃ ॥৩৫॥  
 রুদ্রপুংগৈঃ স্থনিশিতৈর্গাধৈ পত্নৈরজিহ্মগৈঃ ।  
 উচ্চকর্ত শিরাংস্থ্যগ্রো যবনানাং ভুজানপি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সূতঃ সারথিঃ । বাজিনঃ অশ্বান্, অচূচুদং চালিতবান্ ॥৩২॥  
 ত ইতি । মনঃপবনয়ো রংহ ইব রংহো বেগে যেমাং তে ॥৩৩॥  
 সাত্যকিমিতি । পৃতনাস্থ স্বসেনাস্থ । অবাকিরন্ আবৃণ্ণ ॥৩৪॥  
 তেষামিতি । ইষ্মন্ বাণান্ । নতপর্ষভির্বাণৈঃ । এনং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥  
 রুদ্রেতি । গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গাধ্রাণি পত্নাণি পক্ষা যেমু তৈঃ ॥৩৬॥

কৌরবেরা আমার দৈহিক বল, মানসিক বল ও কৃতজ্ঞতা বুঝিতে পারিবে' ॥৩১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখন তাঁহার সারথি শিক্ষিত, সম্যক্ বহনকারী ও চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিল ॥৩২॥

ক্রমে মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া সত্তরই সাত্যকিকে যবনসৈন্তের নিকটে লইয়া গেল ॥৩৩॥

লঘুহস্ত সেই বহুতর যবন অনিবর্তী সাত্যকিকে আপন সৈন্তের নিকটে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিল ॥৩৪॥

রাজা ! তাহার পর বেগবান্ সাত্যকি নতপর্ষ বাণসমূহদ্বারা তাহাদের বাণ ও অশ্বাশ্ব অস্ত্র সকল ছেদন করিলেন । সূতরাং সে বাণ বা অস্ত্র তাঁহার নিকট গমন করিতে পারিল না ॥৩৫॥

(৩২)·· বাহুদদৃশম্—বা নি । (৩৩)··প্রাপয়ন্ যবনাঃ শীঘ্রং যবনান্ বাতরংহসঃ—বা নি ।

শৈক্যায়সানি বৰ্ম্মাণি কাংশ্চানি চ সমন্ততঃ ।  
 ভিদ্ধা দেহাংস্তথা তেষাং শরা জগ্মুমহীতলম্ ॥৩৭॥  
 তে হনুমানা বীরেণ স্নেচ্ছাঃ সাত্যকিনা রণে ।  
 শতশো নৃপতন্ রাজন্ ! ব্যসবো বসুধাতলে ॥৩৮॥  
 স্বপূৰ্ণায়তনিস্মু তৈরব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ ।  
 পঞ্চ যট্ সপ্ত চাকৌ চ চিচ্ছেদ যুগপচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥  
 হতৈৰ্বনকাম্বোজৈঃ কিরাতৈঃ সহববরৈঃ ।  
 পদাতিভিষ্চ বীরেণ সাত্বতেন হতৈ রণে ॥৪০॥  
 পতিতৈরভবন্ রাজন্ ! সংরতা রণভূময়ঃ ।  
 এবং তদ্যবনানীকং হত্বা চিদ্ধা চ মাধবঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

শৈক্যোতি । শৈক্যায়সানি লৌহসারনির্ম্মিতানি, কাংশ্চানি তন্নির্ম্মিতানি চ ॥৩৭॥  
 ত ইতি । স্নেচ্ছাস্তে যবনাঃ । ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ সমুঃ ॥৩৮॥  
 স্বপূৰ্ণোতি । স্বপূৰ্ণং যথা স্নাত্বা আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা নিস্মু তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, তথা  
 অব্যবচ্ছিন্না অবিল্লিষ্টা অতএব পিণ্ডিতাঃ সংহতান্তৈঃ । চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িত্বামীতি সামান্যকৰ্ম্মকম্ ॥২৫—২৮॥ দ্বিরজ্জুনং দ্বাবজ্জুনৌ যত্র নৈকক্তো বর্ণাগমঃ  
 ॥২৯—৩৬॥ শৈক্যায়দানি শোণিতায়োময়ানি ॥৩৭—৩৮॥ স্বপূৰ্ণায়তনিস্মু তৈরাকর্ণজ্যাহু  
 স্তৈঃ অব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ অনবচ্ছিন্নসংহতৈঃ ॥৩৯—৪১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

ক্ৰমে উগ্রমূৰ্ত্তি সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা  
 যবনগণের মস্তক ও বাহু মুকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সাত্যকির বাণগুলি যবনগণের লৌহসার (ইম্পাত) ও কাংশ্চনির্ম্মিত বৰ্ম্ম  
 ও দেহ সকল ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

রাজা ! মহাবীর সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই শত শত  
 যবন প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

সাত্যকি সম্পূর্ণ আকৃষ্ট কাম্বুক-নিক্ষিপ্ত এবং অবচ্ছিন্নমিলিত বাণসমূহ-  
 দ্বারা একদাই পাঁচ, ছয়, সাত ও আট জন করিয়া শত্রু ছেদন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৯॥

অগম্যরূপাং পৃথিবীং মাংসশোণিতকর্দমাম্ ।

কৃতবাংস্তত্র শৈন্যেয়ঃ ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)

দস্যুনাং শিরস্শ্রাণৈঃ শিরোভিলূনমূর্দ্ধজৈঃ ।

তত্র তত্র মহী কীর্ণা বিবর্হৈরগুজৈরিব ॥৪৩॥

রুধিরোক্ষিতসর্বাঙ্গৈস্তস্তদাঘোধনং বভৌ ।

কবন্ধৈঃ সংবৃতঃ সর্বং তাত্র্যভ্রৈঃ খমিবাবৃতম্ ॥৪৪॥

বজ্রাশনিসমম্পর্শৈঃ স্পর্কভিরজিহ্বাগৈঃ ।

তে সাস্থয়ানা নিহতাঃ সমাবক্রুর্ক্বহুক্ষরাম্ ॥৪৫॥

অল্লাবশিষ্টাঃ সংভগ্নাঃ কৃচ্ছ্রা প্রাণা বিচেতসঃ ।

জিতাঃ সংখ্যে মহারাজ ! যুযুধানেন দংশিতাঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

হতৈরিতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । মাধবঃ সাত্যকিঃ । পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৪০—৪২॥

দস্যুনাংমিতি । লূনমূর্দ্ধজৈঃছিন্নকেশৈঃ । বিবর্হৈঃ পুচ্ছশৃংগৈঃ, অগুজৈঃ পক্ষিভিঃ ॥৪৩॥

রুধিরেতি । আঘোধনং রণস্থলম্ । তাত্র্যভ্রৈ রক্তবর্ণমেঘৈঃ, খমাকাশম্ ॥৪৪॥

বভ্ৰেতি । অশনিবিদ্যুৎ । অজিহ্বাগৈর্বাণৈঃ । অশ্বৈর্ধানৈশ্চ সহিত তে ॥৪৫॥

অল্লভেতি । সংভগ্নাঃ সংঘূতাতাঃ, কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টরক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তে, বিচেতসো বিষগ্ন-  
চিন্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধে, যুযুধানেন সাত্যকিনা, দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥৪৬॥

রাজা ! মহাবীর-সাত্যকিকর্তৃক নিহত ও পতিত যবন, কান্ধোজ ও  
কিরাতজাতীয় পদাতিগণে রণভূমি আবৃত হইয়া গেল । এই ভাবে মধুবংশীয়  
সাত্যকি সেই যবনসৈন্য বধ ও ছেদন করিয়া এবং আপনার অপর সৈন্য  
সংহার করিতে থাকিয়া মাংস ও রক্তের কর্দমে সমরভূমিকে অগম্য করিয়া  
ফেলিলেন ॥৪০—৪২॥

পুচ্ছশৃংগ পক্ষীর শ্রায় সেই দস্যুগণের শিরস্শ্রাণযুক্ত মুণ্ডিত মস্তকে সেই  
সেই স্থানে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥৪৩॥

তাত্র্যবর্ণ মেঘে আবৃত আকাশের শ্রায় সেই সমগ্র রণস্থলটাই রক্তসিক্ত-  
দেহ কবন্ধে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

বজ্র ও বিদ্যুতের শ্রায় তীক্ষ্ণম্পর্শ ও সূন্দরপর্বযুক্ত সাত্যকির বাণে নিহত  
এবং অশ্ব ও যানের সহিত পতিত হইয়া সেই যবনেরা সমরভূমিটাকে আবৃত  
করিয়া ফেলিল ॥৪৫॥

(৪২)...ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্—পি বজ্র বর্ধ । (৪৩)...দীর্ঘকৃচ্ছ্রমহীকীর্ণ...বা নি ।

(৪৫) দীপ্তাশনিসমম্পর্শৈঃ...পি ।

পাৰ্শ্বিভিঃ কশাভিঃ তাড়য়ন্তুস্তরঙ্গমান্ ।  
 জবমুত্তমাস্থায় সৰ্ব্বতঃ প্রাদ্ৰবন্ ভয়াৎ ॥৪৭॥  
 কাশ্বোজসৈন্যং বিদ্রাব্য দুৰ্জয়ং যুধি ভারত ! ।  
 যবনানাঞ্চ তৎসৈন্যং শকানাঞ্চ মহদ্বলম্ ॥৪৮॥  
 ততঃ স পুরুষব্যাহ্রঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 প্রহৃষ্টস্তাবকান্ জিত্বা সূতং যাহীত্যচোদয়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তন্তশ্চ সমরে কৰ্ম্ম দৃষ্টদ্রাণৈরকৃতং পুরা ।  
 চারণাঃ সহগন্ধৰ্ব্বাঃ পূজয়াঞ্চক্ৰিरे ভৃশম্ ॥৫০॥  
 তং যান্তুঃ পৃষ্ঠগোপ্তারমৰ্জ্জুনশ্চ মহামুদে ।  
 ন কেচিদভ্যবৰ্ত্তন্ত তাবকা বৃষ্ণিনন্দনম্ ॥৫১॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে যবনপরাজয়ে  
 ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

পাৰ্শ্বিভিরিতি । পাৰ্শ্বিভিঃ পাদমূলৈঃ । জবং বেগম্ । প্রাদ্ৰবন্ পলায়ন্ত ॥৪৭॥  
 কাশ্বোজেতি । বিদ্রাব্য পরাজিত্য । সূতং সারথিম্ । অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৪৮—৪৯॥  
 তদिति । পূজয়াঞ্চক্ৰিरे সাত্যকিং প্রশংসঃ ॥৫০॥

মহারাজ ! সাত্যকি যুদ্ধে অল্লাবশিষ্ট, সংঘচ্যুত, কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ, বিষন্নচিত্ত  
 এবং সন্নদ্ধ সৈন্যগণকেও জয় করিলেন ॥৪৬॥

তখন তাহারা পাৰ্শ্বি (পায়ের গোরালা) ও কশাধারা অশ্বগণকে তাড়ন  
 করিতে থাকিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া ভয়ে সবল দিকে পলায়ন  
 করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে  
 দুৰ্জয় কাশ্বোজসৈন্য, যবনসৈন্য, বিশাল শকসৈন্য এবং আপনার অগ্ৰাণ্ণ  
 সৈন্যকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া ‘যাও’ বলিয়া সারথিকে আদেশ  
 করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তখন পূৰ্বে যুদ্ধে অস্ত্রের অকৃত সাত্যকির সেই কার্য্য দেখিয়া গন্ধৰ্ব্বগণ  
 ও চারণগণ সাত্যকির অত্যন্ত প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫১)·· অৰ্জ্জুনশ্চ বিশাংপতে ! । চারণাঃ প্রেক্ষ্য সংহৃষ্টাঃ স্বদীয়াশ্চাভ্যাপূজয়ন্—বা নি । \*  
 ‘...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

জিত্বা যবনকান্ধোজান্ যুযুধানস্ততোহর্জুনম্ ।

জগাম তব সৈন্যশ্চ মধ্যেন রথিনাং বরঃ ॥১॥

শরদংশ্চে নরব্যাত্রো বিচিত্রকবচধ্বজঃ ।

শ্লুগান্ ব্যাত্র ইবাজিহ্মংস্তব সৈন্যমভীষয়ৎ ॥২॥

স রথেন চরন্ মার্গান্ ধনুরভ্রাময়ন্তৃ শম্ ।

রুহ্মপৃষ্ঠং মহাবেগং রুহ্মচন্দ্রকসঙ্কুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পৃষ্ঠগোষ্ঠারং পৃষ্ঠরক্ষকম্ । অভাবতন্ত অভাগচ্ছন্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

জিত্বেতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, অর্জুনঃ প্রতি জগাম ॥১॥

শরেতি । শর দংশ্চে দন্তশ্রেণিরিব যশ্চ সঃ, নরব্যাত্রো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥২॥

স ইতি । রুহ্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, রুহ্মচন্দ্রকৈঃ স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

বৃষ্মিনন্দন সাত্যকি মহাযুদ্ধে অর্জুনের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া যাইতে লাগিলে,  
আপনার পক্ষের কেহই তাঁহার অভিমুখে যাইতে পারিল না' ॥৫১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যবন ও  
কান্ধোজপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আপনার সৈন্যের মধ্য দিয়াই  
অর্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

দন্তশ্রেণির আয় বাণশালী এবং বিচিত্রকবচ ও বিচিত্র ধ্বজযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ  
সাত্যকি—ব্যাত্র যেমন হরিণগণের ভ্রাণ লইয়াই সেগুলির ভয় উৎপাদন করে,  
সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াই তাহাদের ভয় উৎপাদন  
করিতে লাগিলেন ॥২॥

(২) চাক্রদংশ্চৈঃ বা, ...বিচিত্রকবচচ্ছবিঃ...নি ।

রুক্ষাঙ্গদশিরস্ত্রাণো রুক্ষবর্ষসমাবৃতঃ ।  
 রুক্ষধ্বজবরঃ শূরো মেরুশৃঙ্গমিবাবভৌ ॥৪॥  
 স ধনুর্মণ্ডলঃ সংখ্যে তেজোভাস্বররশ্মিবান্ ।  
 শরদীবোদিতঃ সূর্য্যো নৃসূর্য্যো বিররাজ হ ॥৫॥  
 বৃষভস্কন্ধবিক্রান্তো বৃষভাক্ষো নরর্ষভঃ ।  
 তাবকানাং বভৌ মধ্যে গবাং মধ্যে যথা বৃষঃ ॥৬॥  
 মত্তদ্বিরদসঙ্কশাং মত্তদ্বিরদগামিনম্ ।  
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং যুথমধ্যে ব্যবস্থিতম্ ।  
 ব্যাঘ্রা ইব জিঘাংসন্তস্তদীয়া ব্যদ্রবন্ রণে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কল্পেতি । রুক্ষং স্বর্ণখচিতো ধ্বজবরো যশ্চ সঃ । মেরুশৃঙ্গমিব স্বর্ণময়স্তাং ॥৪॥  
 স ইতি । তেজো ভাস্বররশ্মিরিব উজ্জলকিরণ ইবাস্তাশ্চীতি সঃ । মোপধ্বাদ্বক্তঃ  
 প্রশংসার্থে । অতএব তদর্থশ্চ বহুব্রীহিণা দ্ব্যোতয়িতুমণক্যস্তাং “ন কর্মদারয়ান্নতর্থাযো  
 বহুব্রীহিচ্ছেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি নিষেধশ্চ ন বিষয়ঃ । এতচ্চাস্মাভির্বহবা বিমৃষ্টং নৈষধ-  
 চরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ । অত্র নিয়ামকাভাবাহুপমিতসমাসো রূপকসমাসো বা ॥৫॥  
 বৃষভেতি । বৃষভশ্চৈব স্কন্ধো যশ্চ স চাসৌ বিক্রান্তশ্চেতি সঃ ॥৬॥  
 মত্তেতি । প্রভিন্নঃ মদশ্রাবিণম্ । ব্যদ্রবন্ অভাববন্ । যট্টপানোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সাত্যকি রথারোহণে গন্তব্য পথে গমন করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ,  
 মহাবেগশালী ও চন্দ্রাকার-স্বর্ণচিহ্নযুক্ত ধনুখানাকে অত্যন্ত ভ্রমণ করাইতে  
 থাকিলেন ॥৩॥

স্বর্ণকেশুর ও স্বর্ণশিরস্ত্রাণধারী, স্বর্ণবর্ষাবৃতদেহ ও স্বর্ণখচিতধ্বজযুক্ত  
 সাত্যকি তৎকালে সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

মনুজ্যমধ্যে সূর্য্যসদৃশ সাত্যকি তখন শরৎকালোদিত সূর্য্যের আয়  
 সমরাজ্ঞেন প্রকাশ পাইতে লাগিলেন । কারণ, ধনু ছিল তাঁহার মণ্ডলতুল্য  
 এবং তেজ ছিল উজ্জল রশ্মির সদৃশ ॥৫॥

বৃষের তুল্য উন্নত স্কন্ধ ও বিশালনয়ন এবং বিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি  
 তখন গোমধ্যে বৃষের আয় আপনার সৈন্তমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা—মত্তহস্তীর আয় বলবান্,  
 মত্তহস্তীর তুল্য মত্তরগামী এবং যুথমধ্যে অবস্থিত মদশ্রাবী হস্তীর সদৃশ

(৫) ..তেজোভাস্বররশ্মিবান্...পি বা, ..তেজোভাস্বররশ্মিমান্ ..বিস্ময়ঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭) ...  
 ব্যাধা ইব জিঘাংসন্তঃ...বা নি ।

দ্রোণানীকমতিক্রান্তং ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ।  
 জলসন্ধাবং তীৰ্ভ্ৱ। কাম্বোজানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৮॥  
 হৃদিক্যমকরান্মুক্তং তীর্ণং বৈ সৈন্যসাগরম্ ।  
 পরিবক্রঃ স্তসংক্রুদ্ধান্বদীয়াঃ সাত্যকিং রথাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দুৰ্য্যোধনশ্চিত্রসেনো দুঃশাসনবিবিশতী ।  
 শকুনিদুঃসহশ্চৈব তথা দুৰ্ম্মর্ষণঃ ক্রথঃ ॥১০॥  
 অন্তে চ বহবঃ শূরাঃ শস্ত্রবন্তো দুরাসদাঃ ।  
 পৃষ্ঠতঃ সাত্যকিং যান্ত্রমম্বধাবন্নমর্ষিতাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ শকো মহানারীভব সৈন্যস্ত মারিষ ! ।  
 মারুতোদ্ধূতবেগস্ত সাগরশ্চৈব পর্বণি ॥১২॥  
 তানভিহ্রবতঃ সৰ্বান্ সমীক্ষ্য শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 শনৈর্থাহীতি যন্তারমত্রবীং প্রহসন্নিব ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । তীৰ্ভ্ৱ। স্থিতমিতি শেষঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৮—৯॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । ক্রথো নাম বীরঃ । অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্বাঃ ॥১০—১১॥  
 অথেতি । মারুতোদ্ধূতবেগস্ত বায়ুংপাদিতবেগস্ত, পর্বণি পূর্ণিমায়াবাস্ত্রয়োঃ ॥১২॥  
 তানিতি । অভিহ্রবতঃ অভিধাবতঃ । যন্তারং সারথিম্ ॥১৩॥

গর্বিত সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্রগণের স্তায় যুদ্ধে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

সে সময়ে সাত্যকি দুস্তর দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়াছিলেন, সমুদ্রতুল্য জলসন্ধকে ও কাম্বোজসৈন্যকে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন এবং কৃতবর্শরূপ মকর ও অশ্বসৈন্যরূপ সমুদ্র হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়াছিলেন ; কিন্তু তথাপি আপনার পক্ষের অপর রথীরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

আবার দুৰ্য্যোধন, চিত্রসেন, দুঃশাসন, বিবিশতি, শকুনি, দুঃসহ, দুৰ্ম্মর্ষণ ও ক্রথ এবং অন্ত ও বহুতর অস্ত্রধারী দুর্ধর্ষ বীর ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের দিকে গমনকারী সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১০—১১॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের স্তায় আপনার সৈন্যमध्ये বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

ইদমেতি সমুদ্রুতং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰং বৈ বলম্ ।  
 মামেবাভিমুখং তুৰ্গং গজাশ্বরথপত্তিমং ॥১৪॥  
 নাদয়ত্বে দিশঃ সৰ্ব্বা রথঘোষণে সারথে ! ।  
 পৃথিবীকান্তরীক্ষক কম্পয়ং সাগরানপি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং বলার্ণবং তাত ! বারয়িস্যে মহারণে ।  
 পৌৰ্ণমাশ্চামিবোদ্ধুতং বেলব সলিলার্ণবম্ ॥১৬॥  
 পশ্য মে সূত ! বিক্রান্তমিন্দ্রশ্চেব মহামুধে ।  
 এষ সৈন্যানি শক্রাণং বিধমামি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭॥  
 নিহতানাহবে পশ্য পদাত্যশ্বরথদ্বিপান্ ।  
 মচ্ছরৈরগ্নিসঙ্কশৈর্বিদীৰ্ঘদেহান্ সহস্রশঃ ॥১৮॥  
 ইত্যেবং ব্রুবতস্তস্মৈ সাত্যকেরমিতৌজসঃ ।  
 সমীপে সৈনিকাস্তে তু শীত্ৰমীযুযুংসবঃ ।  
 জহাদ্ৰব ক্ষিপ প্রৈহি চ্ছিন্ধি ভিক্ষীতিবাদিনঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । সমুদ্রুতমুৎপত্তম্ । সাগরান্ কম্পয়দপীতি সঘনঃ ॥১৪—১৫॥  
 এবমিতি । বেলা তীরম্ । এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়ামপরঃ সাদৃশ্যে ॥১৬॥  
 পশ্যেতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্, মহামুধে মহামুদ্রে । বিধমামি বিনাশয়ামি ॥১৭॥  
 নিহতানিতি । আহবে যুদ্ধে । বিদীৰ্ঘদেহান্ বিদীৰ্ঘশরীরান্ ॥১৮॥

তাহারা সকলে অভিমুখে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া শিনিবংশশ্রেষ্ঠ  
 সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন সারথিকে বলিলেন—‘ধীরে ধীরে যাও’ ॥১৩॥

‘সারথি ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিক যুক্ত এই তুৰ্য্যোধনের সৈন্য রথের  
 শব্দে সমস্ত দিক্, পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত এবং সমুদ্র কম্পিত করিয়া  
 উদ্বেলিত ও অভিমুখ হইয়া সঘন আমার দিকেই আসিতেছে ॥১৪—১৫॥

অতএব বৎস ! তীর যেমন পূৰ্ণিমাতিথিতে উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ  
 করে, আমিও সেইরূপ মহামুদ্রে এই সৈন্যসমুদ্রকে বারণ করিব ॥১৬॥

সারথি ! মহামুদ্রে ইন্দ্রের স্তায় আমার বিক্রম দর্শন কর ; এই আমি  
 সূধার বাণসমূহদ্বারা শক্রসৈন্য সংহার করিতেছি ॥১৭॥

আমার অগ্নিতুল্য বাণে নিহত ও বিদীৰ্ঘদেহ সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ  
 ও পদাতিকে দর্শন কর’ ॥১৮॥

(১৪)....ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রং মহাবলম্....পি,....ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রং যদ্বলম্....বা,....ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ....নি ।

(১৯) জহাদ্ৰবশ্চ তিষ্ঠেতি পশ্য পশ্যেতিবাদিনঃ—বদ বদ বা নি ।

তানেবং ক্রবতো বীরান্ সাত্যকিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 জঘান ত্রিশতানশ্বান্ কুঞ্জরাংশ্চ চতুঃশতান্ ॥২০॥  
 স সম্প্রহারন্তুমুলন্তশ্চ তেষাঞ্চ ধম্বিনাম্ ।  
 দেবাস্থররণপ্রথ্যঃ প্রাবর্তত জনক্ষয়ঃ ॥২১॥  
 মেঘজালনিভং সৈন্যং তব পুত্রশ্চ মারিষ ! ।  
 প্রত্যগ্হ্নাচ্ছিনেঃ পৌত্রঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥২২॥  
 প্রচ্ছাণ্তমানঃ সমরে শরজালৈঃ স বীৰ্য্যবান্ ।  
 অসম্ভ্রমং মহারাজ ! তাবকানবধীহুহুন্ ॥২৩॥  
 আশ্চর্য্যং তত্র রাজেন্দ্র ! স্মমহদৃষ্টবানহম্ ।  
 ন মোঘঃ সায়কঃ কশ্চিৎ সাত্যকেরভবৎ প্রভো ! ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আদ্রব আক্রাম, ক্ষিপ অস্ত্রাণি, প্রৈহি আগচ্ছ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 তানিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্ত্রধারীকৃতৈঃ ॥২০॥  
 স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । জনানাং ক্ষয়ো যশ্চাং সং ॥২১॥  
 মেঘেতি । মেঘজালনিভং মেঘসমূহতুল্যং নিবিড়ম্ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! ॥২২॥  
 প্রেতি । স শিনেঃ পৌত্রঃ । অসম্ভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্ত্রান্তত্থা ॥২৩॥  
 আশ্চর্য্যমিতি । মোঘো লক্ষ্যভেদে ব্যর্থঃ ॥২৪॥

অমিততেজা সাত্যকি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে ‘বধ কর, আক্রমণ কর, অস্ত্রক্ষেপ কর, ধাবিত হও, ছেদন কর ও বিদারণ কর’ এইরূপ বলিতে বলিতে সেই যুদ্ধার্থী সৈন্যেরা সত্তর সাত্যকির নিকটে উপস্থিত হইল ॥১৯॥

সেই বীরেরা এইরূপ বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি স্ত্রধার বাণ-সমূহদ্বারা তিন শত অশ্ব এবং চারি শত হস্তীকে বধ করিলেন ॥২০॥

ক্রমে সাত্যকির ও ধনুর্ধর কৌরবসৈন্যগণের দেবাস্থরযুদ্ধতুল্য তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে বহুলোকক্ষয় হইতে থাকিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি একাকীই সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা মেঘসদৃশ নিবিড় কৌরবসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন বলবান্ সাত্যকি যুদ্ধে বিপক্ষের শরজালে আবৃত হইতে থাকিয়াও অবিচলিতচিত্তে আপনার পক্ষের বহুতর যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥২৩॥

(২০)....ত্রিশতানশ্বান্...বধ বর্ধ । (২৩) পূর্বাঙ্কঃ বধ বর্ধ নাস্তি ।

রথনাগাশ্বকলিলঃ পদাত্মাশ্বিসমাকুলঃ ।  
 শৈনেয়বেলামাসাশ্চ স্থিতঃ সৈন্যমহার্ণবঃ ॥২৫॥  
 সম্ভ্রান্তরথনাগাশ্বমাবৰ্তত মুহুমূৰ্ছঃ ।  
 তৎসৈন্যমিষুভিস্তেন বধ্যমানং সহস্রশঃ ॥২৬॥  
 রথিনঃ পত্তিনাগাশ্বসাদিনশ্চ শরাহতাঃ ।  
 বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ সিংহাদ্দিতা ইব ॥২৭॥  
 পদাতিনং রথং নাগং সাদিনং তুরগং তথা ।  
 অবিক্ৰং তত্র নাদ্রাক্ষং যুযুধানশ্চ সায়কৈঃ ॥২৮॥  
 ন তাদৃক্ কদনং রাজন্ ! কৃতবাংস্তত্র ফাস্তনঃ ।  
 যাদৃক্ ক্ষয়মনীকানাংকরোং সাত্যকিনৃপ ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

রথেতি । রথৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলো ব্যাপ্তঃ, পদাতয় উশ্ময়ন্তরজা ইব তাভিঃ  
 সমাকুলঃ পূর্ণঃ, সৈন্যং মহার্ণব ইব সঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকির্বেলা তীরমিব তাম্, আসাশ্চ প্রাপ্য,  
 স্থিতো নিবৃত্তগতির্বভূব, তীরেণেব সাত্যকিনা নিবারণাং ॥২৫॥

সম্ভ্রাস্তেতি । সম্ভ্রাস্তা বিচলিতা রথা নাগা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥২৬॥

রথিন ইতি । পতন্তঃ নাগাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণশ্চ তে ॥২৭॥

পদাতিনমিতি । নাগং গজম্, সাদিনং গজাশ্বারোহিণম্ । যুযুধানশ্চ সাত্যকৈঃ ॥২৮॥

নেতি । কদনং নাগনম্ । ফাস্তনোহর্জুনঃ । হে নৃপ ! প্রজাপালকেতাপুনরুক্তিঃ ॥২৯॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন আমি গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম ।  
 যেহেতু সাত্যকির কোন বাণই ব্যর্থ হইল না ॥২৪॥

পরে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ও তরঙ্গতুল্য-পদাতিগণব্যাপ্ত মহাসমুদ্র-  
 সদৃশ সেই কৌরবসৈন্য তীরতুল্য সাত্যকির সম্মুখে যাইয়া স্থগিত হইল ॥২৫॥

সাত্যকি বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ  
 বিচলিত হইল ; স্ততরাং সে সৈন্য তখন মুহুমূৰ্ছ ফিরিতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে রথী, পদাতি, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সাত্যকির বাণে পীড়িত  
 হইয়া সিংহপীড়িত গোসমূহের ন্যায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন সাত্যকির বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, গজারোহী, বা অশ্বারোহী  
 বিদ্ধ হয় নাই, এমন দেখিলাম না ॥২৮॥

প্রজাপালক রাজা ! তৎকালে সাত্যকি যেমন সৈন্যক্ষয় করিতে লাগিলেন,  
 তেমন সৈন্যক্ষয় অর্জুনও করেন নাই ॥২৯॥

অতর্জুনং শিনেঃ পোত্রো যুধ্যতে পুরুষর্ষভঃ ।  
 বীতভীর্লাঘবোপেতঃ কৃতিত্বং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥৩০॥  
 ততো দুর্যোধনো রাজা সাত্বতস্ত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ সূতং বিশিথৈশ্চতুর্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ॥৩১॥  
 সাত্যকিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সোহৃষ্টভিঃ ।  
 দ্বুঃশাসনঃ ষোড়শভির্বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩২॥  
 শকুনিঃ পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 দ্বুঃসহঃ পঞ্চদশভির্বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৩৩॥  
 উৎস্রয়ন্ বৃক্ষিশার্দূলস্তথা বাণৈঃ সমাহতঃ ।  
 তানবিধ্যান্মহারাজ ! সর্বানৈব ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতি । অতি অতিক্রম্য । বীতভীন্ত্যুক্তভয়ঃ, লাঘবোপেতঃ ক্ষিপ্ৰকারী ॥৩০॥  
 তত ইতি । সাত্বতস্ত্র সাত্যকেঃ । সূতং সারথিম্ ॥৩১॥  
 সাত্যকিমিতি । ত্রিভিঃ শরৈঃ । এবমগ্ৰত্ৰ । স দুর্যোধনঃ ॥৩২॥  
 শকুনিরिति । পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ । উরসি বক্ষসি ॥৩৩॥  
 উদिति । উৎস্রয়ন্ উন্মুখভাবে নৈব বক্ষসন্, বৃক্ষিশার্দূলঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি নির্ভয় ও ক্ষিপ্ৰকারী হইয়া, কৃতিত্ব দেখাইতে থাকিয়া, অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া, যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া আবার আটটা বাণদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং দ্বুঃশাসন ষোলটা বাণদ্বারা তাহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে শকুনি পঁচিশটা, চিত্রসেন সাতটা ও দ্বুঃসহ পনরটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! এই সময়ে সাত্যকি সেইভাবে বাণতাড়িত হইয়া মন্দহাস্ত করিতে থাকিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাহাদের সকলকেই তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)...যুধ্যতে পুরুষর্ষভ ! বন্ধ বর্দ্ধ । (৩২)...পুনরষ্টাভিরেব চ - বা নি । (৩৩)-  
 চিত্রসেনশ্চ পঞ্চভিঃ...বা নি ।

গাঢ়বিদ্বানরীন্ কৃতা মার্গণৈঃ সোহতিতেজনৈঃ ।  
 শৈনেয়ঃ শ্চেনবৎ সংখ্যে ব্যচরল্লঘুবিক্রমঃ ॥৩৫॥  
 সৌবলশ্চ ধনুচ্ছিদ্ধা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।  
 দুৰ্য্যোধনং ত্রিভিৰ্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৩৬॥  
 চিত্রসেনং শতেনৈব দশভির্দুঃসহং তথা ।  
 দুঃশাসনঞ্চ বিংশত্যা বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৭॥  
 অথানুদ্বনুরাদায় শ্যালস্তব বিশাংপতে ! ।  
 অষ্টাভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা পুনৰ্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৩৮॥  
 দুঃশাসনশ্চ দশভির্দুঃসহশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 দুম্মুখশ্চ দ্বাদশভী রাজন্ ! বিব্যাধ সাত্যকিম্ ॥৩৯॥  
 দুৰ্য্যোধনস্তিসপ্তত্যা বিদ্ধা ভারত ! মাধবম্ ।  
 ততোহস্মৈ নিশিতৈৰ্বাণৈস্ত্রিভিৰ্বিব্যাধ সারথিম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গাঢ়েতি । মার্গণৈঃ শরৈঃ, অতিতেজনৈর্মহাবেগৈঃ । লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমঃ ॥৩৫॥  
 সৌবলশ্চেতি । সৌবলশ্চ শকুনেঃ, হস্তাবাপং চক্ষুনিম্বিতং হস্তাবরণম্ ॥৩৬॥  
 চিত্রেতি । শতেনৈব শরৈরिति শেষঃ । এবমনুত্ৰাপি ॥৩৭॥  
 অথেতি । শ্যালঃ শকুনিঃ । অষ্টাভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥  
 দুঃশাসন ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

দ্রুতবিক্রমশালী সাত্যকি মহাবেগসম্পন্ন বাণসমূহদ্বারা শক্রগণকে  
 গাঢ়বিদ্ধ করিয়া শ্চেনপক্ষীর আয় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে তিনি শকুনির ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা  
 দুৰ্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একশত বাণদ্বারা চিত্রসেনকে, দশটা দ্বারা  
 দুঃসহকে এবং কুড়িটা দ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! তাহার পর আপনার শ্যালক শকুনি অত্র ধনু লইয়া আটটা-  
 বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা দ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! ক্রমে দুঃশাসন দশটা, দুঃসহ তিনটা ও দুম্মুখ বারটা বাণদ্বারা  
 সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥



তান্ সৰ্ব্বান্ সহিতান্ শূরান্ যতমানান্ মহারথান্ ।  
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈঃ পুনৰ্বিব্যাধ সাত্যকিঃ ॥৪১॥  
 ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠস্তব পুত্রস্ত সারথিম্ ।  
 প্রজঘানাশু ভল্লেন স হতো ঞ্চপতদ্ভুবি ॥৪২॥  
 পতিতে সারথৌ তত্র তব পুত্ররথঃ প্রভো ! ।  
 বাতায়মানৈনৈস্তৈরশ্বৈরপানীয়ত সঙ্গরাৎ ॥৪৩॥  
 তথাপরে তব স্নাতাঃ সৈনিকাশ্চ নরাধিপ ! ।  
 রাজ্ঞো রথমভিপ্ৰেক্ষ্য প্রাদ্ৰবন্ শতশো দিশঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্ঘ্যোধন ইতি । ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ । মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪০॥  
 ভানিতি । যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৪১॥  
 তত ইতি । পুত্রস্ত প্রাধান্যাদুর্ঘ্যোধনস্ত । প্রজঘান আজঘান ॥৪২॥  
 পতিত ইতি । বাতায়মানৈর্বাযুবদাচরন্তি দ্রুতং গচ্ছন্তিঃ । সঙ্গরাৎ রণস্থলাৎ ॥৪৩॥  
 তথেকি । শতশঃ সৈনিকা ইতি সম্বন্ধঃ । রাজ্ঞো দুর্ঘ্যোধনস্ত । প্রাদ্ৰবন্ পলায়ন্ত ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! পরে দুর্ঘ্যোধন ত্রিযাত্রটো বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া তৎপরে তিনটা স্নাধার বাণদ্বারা উহার সারথিকেও পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীর ও মহারথেরা সকলে মিলিত হইয়া জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, সাত্যকি পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধনের সারথিকে আঘাত করিলেন ; তৎক্ষণাৎ সে নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪২॥

রাজা ! সারথি পতিত হইলে, সেই অশ্বগুলি বায়ুর আয় দ্রুতগতিদ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৪৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার অশ্ব পুত্রেরা এবং শত শত সৈন্য রাজার রথের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)....ভৃশং বিব্যাধ সাত্যকিঃ—পি । (৪৪) ততস্তব স্নাতা রাজন্ !...বঙ্গ বর্দ্ধ, ততস্তব স্নাতো রাজন্ ! সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে ! ।...বিজ্রতাঃ শতশোইভবন্—বা নি ।

ততন্তং প্রজ্ঞতং সৈন্ত্যং দৃষ্ট্বা ভারত ! সাত্যকিঃ ।

অবাকিরচ্ছরশতৈ রুক্ষপুত্ৰৈর্মহারথঃ ॥৪৫॥

বিদ্রাব্য সৰ্বসৈন্তানি তাবকানি সমন্ততঃ ।

প্রযযৌ সাত্যকী রাজন্ ! শ্বেতাশ্বশ্চ রথং প্রতি ॥৪৬॥

তমরীনারুজন্তুঞ্চ রক্ষন্তুঞ্চৈব সারথম্ ।

আত্মানং মোচয়ন্তুঞ্চ তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুর্যোধনাদিপরাজয়ে

চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রজ্ঞতং পলায়মানম্ । অবাকিরং তদেবাপীড়য়ং ॥৪৫॥

বিদ্রাব্যোতি । বিদ্রাব্য নিপীড়্য । শ্বেতাশ্বশ্চ অৰ্জুনশ্চ ॥৪৬॥

তমিতি । আরুজন্তুং নিপীড়য়ন্তম্ । সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভরতনন্দন ! তদনন্তর মহারথ সাত্যকি সেই সৈন্তগণকে পলায়ন করিতে  
দেখিয়া স্বর্ণপুঙ্খ শত শত বাণদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে আপনার সমস্ত সৈন্তকে পীড়ন করিয়া  
অৰ্জুনের রথের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! সাত্যকি একদা শত্রুগণকে পীড়ন, সারথিকে রক্ষা এবং  
আপনাকে মুক্ত করিতেছিলেন বলিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা তাঁহার  
প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৭॥

—:~:—

(৪৫) বিজ্ঞতং তন্নহং সৈন্তম্...বজ বর্ধ, ...শরৈস্তীক্ষ্ণৈরুপপুত্ৰৈঃ শিলাশিতৈঃ—বজ  
বর্ধ বা নি । (৪৭) তং শরানাদানঞ্চ রক্ষমাণঞ্চ...বজ বর্ধ বা নি । \* ‘...অষ্টাদশা-  
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বজ বর্ধ, ‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

## পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ#ঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তৎ প্রমুখ মহাসৈন্যং যাস্তং সাত্যকিমৰ্জ্জুনম্ ।

নিহ্নীকা মম তে পুত্রাঃ কিমকুৰ্বত বীৰ্য্য বৈ ॥১॥

কথনৈষাং তদা যুদ্ধে ধৃতিরাসীচ্চ সঞ্জয় ! ।

শৈনেয়ে সমনুপ্রাপ্তে সদৃশে সব্যসাচিনঃ ॥২॥

বিদধে কিম্ম তৎ ক্ষত্রং তে চ যুদ্ধপরাজিতাঃ ।

কথঞ্চ সাত্যকিযুদ্ধে ব্যতিক্রান্তো মহাযশাঃ ॥৩॥

কথঞ্চ মম পুত্রাণাং জীবতামেব সঞ্জয় ! ।

শৈনেয়োহভিযযৌ যুদ্ধে তন্মমাচক্ষু তদ্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । নিহ্নীকা নির্লজ্জাঃ, পুনঃ পুনঃ পরাজয়েহপি যুদ্ধপ্রবৃত্তিরिति ভাবঃ ॥১॥

কথমिति । এষাং মম পুত্রাণাম্ । ধৃতির্ধৈর্য্যম্ । সব্যসাচিনোহৰ্জ্জুনশ্চ ॥২॥

বিদধ ইতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ, তে মম পুত্রাশ্চ ॥৩॥

কথমिति । অভিযযৌ অৰ্জ্জুনং প্রত্যভিযাতুং শশাক ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সাত্যকি আমার সেই বিশাল সৈন্য মর্দন করিয়া অৰ্জ্জুনের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া আমার সেই নির্লজ্জ পুত্রেরা কি করিল ? ॥১॥

সঞ্জয় ! অৰ্জ্জুনের সদৃশ সাত্যকি উপস্থিত হইলে, তখন ইহাদের (আমার পুত্রদের) কি প্রকারে যুদ্ধে ধৈর্য্য থাকিল ? ॥২॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা তখন কি করিলেন ? যুদ্ধে পরাজিত আমার সেই পুত্রেরাই বা কি করিল ? মহাযশা সাত্যকিই বা কি ভাবে যুদ্ধে অঙ্কে অতিক্রম করিলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্রেরা জীবিত থাকিতেই বা কি করিয়া সাত্যকি অৰ্জ্জুনের দিকে যাইতে পারিলেন ? এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট যথার্থ বল ॥৪॥

(১) সংপ্রমুখ মহৎ সৈন্যং যাস্তং শৈনেয়মৰ্জ্জুনম্... কিমকুৰ্বত সঞ্জয় !—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

(৪) ...জীবতাং তত্র সঞ্জয় !...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

অত্যন্তুতমিদং তাত ! ত্বংসকাশাচ্ছৃণোম্যহম্ ।  
 একশ্চ বহুভিযু'দ্ধং শক্রভিক্ৰৈ মহারথৈঃ ॥৫॥  
 বিপরীতমিদং দৈবং সূত ! মন্ত্ৰে সূতান্ প্রতি ।  
 যত্রাবধ্যস্ত সমরে সাত্বতেন মহারথাঃ ॥৬॥  
 একশ্চ হি ন পর্যাপ্তং মৎসৈন্ম্যং তশ্চ সঞ্জয় ! ।  
 ক্রুদ্ধশ্চ যুযুধানশ্চ সৰ্ব্বৈ তিষ্ঠন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৭॥  
 নির্জিত্য সমরে দ্রোণং কৃতিনং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।  
 যথা পশুগগান্ সিংহস্তদ্বদ্ধস্তা সূতান্ মম ॥৮॥  
 কৃতবৰ্ম্মাদিভিঃ শূরৈর্ঘটৈর্কৰ্ণভিরাহবে ।  
 যুযুধানো ন শকিতো জেতুং জেযতি মে সূতান্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতি । একশ্চ সাত্যকেঃ, বহুভির্গংপুত্রাদিভিঃ ॥৫॥  
 বীতি । বিপরীতং প্রতিকূলম্ । হে সূত ! সূতবংশীয় ! সঞ্জয় ! ॥৬॥  
 একশ্চেতি । পর্যাপ্তং যথেষ্টম্ । তিষ্ঠন্ত বর্ণনে নিবর্ত্তন্যম্ ॥৭॥  
 নির্জিত্যেতি । কৃতিনং যুদ্ধনিপুণম্ । হস্তা হনিষ্যতি ॥৮॥  
 কতেতি । যদৈর্জয়ায় যত্নবন্তিঃ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥৯॥

বৎস ! আমি তোমার নিকট এটা অতি অদ্ভুত বৃত্তান্ত শুনিলাম যে,  
 বহুতর মহারথ শক্রর সহিত একজনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৫॥

সঞ্জয় ! আমি মনে করি—এটা আমার পুত্রদের প্রতিকূল দৈবের কার্য্য ।  
 যে হেতু এক সাত্যকি অনেক মহারথকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥৬॥

সঞ্জয় ! ক্রুদ্ধ সেই এক সাত্যকির নিকটেই আমার সেই সৈন্ম্য পর্যাপ্ত  
 হইল না, তাহাতে সমস্ত পাণ্ডবের কথা দূরে থাক ॥৭॥

অতএব সাত্যকি যুদ্ধনিপুণ ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ষ দ্রোণকে যুদ্ধে জয় করিয়া—  
 সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ আমার পুত্রগণকে বধ  
 করিবে ॥৮॥

কৃতবৰ্ম্মপ্রভৃতি বহুতর বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়াও সাত্যকিকে যুদ্ধে  
 জয় করিতে পারেন নাই । অতএব সাত্যকিই আমার পুত্রগণকে জয়  
 করিবেন ॥৯॥

(৬)…অহং মন্ত্ৰে মন্দভাগ্যান্ সূতান্ প্রতি—বঙ্গ বর্দ্ধ, …মন্দভাগ্যং সূতং প্রতি…বা নি ।

(৮)…কৃতিনং চিত্রযোধিনম্…বা নি । (৯)…হস্তং জোহ্যতি…বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ন চৈতদীদৃশং কৰ্ম কৃতবাংস্তত্র ফাক্তনঃ ।

যাদৃশং কৃতবান্ কৰ্ম যুদ্ধে বীরঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণুষ রাজন্ ! সংগ্রামং নরবাজিগজক্ষয়ম্ ।

দুর্যোধনাপনীতেন তব দুৰ্ম্মস্রিতেন চ ॥১১॥

তে পুনঃ সংগ্রবর্তন্ত কৃত্বা সংশপথান্ মিথঃ ।

পরং যুদ্ধে মতিং ক্রুরাং তব পুত্রস্ত শাসনাৎ ॥১২॥

ত্রীণি সাদিসহস্রাণি দুর্যোধনপুরোগমাঃ ।

শককাম্বোজবাহুলীকা যবনাঃ পারদাস্তথা ॥১৩॥

কুলিন্দাস্তঙ্গনাস্বষ্ঠাঃ পৈশাচাশ্চ মন্দরাঃ ।

পার্বতীয়াশ্চ রাজানঃ ক্রুদ্ধাঃ পাষণপাণয়ঃ ॥১৪॥

অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ।

শূরাঃ পঞ্চশতা রাজন্ ! শৈনেয়ং সমুপাদ্রবন্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । ফাক্তনঃ অর্জুনঃ । বীরঃ সাত্যকিঃ ॥১০॥

শৃণুষেতি । নরবাজিগজানাম্ ক্ষয়ো যস্মাস্তম্ । দুর্যোধনস্তাপনীতেন দুর্নীত্যা ॥১১॥

ত ইতি । তে তব যোদ্ধারঃ । মিথঃ পরস্পরম্ । মতিঞ্চ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥

ত্রীণীতি । সাদিনাম্ গজাখারোহিণাম্ সহস্রাণি । পৈশাচাঃ পিশাচদেশীয়াঃ । অভ্যদ্রবন্ত  
অভ্যধাবন্ত, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥১৩—১৫॥

বীর ও প্রতাপশালী সাত্যকি যুদ্ধে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, অর্জুনও তখন  
এরূপ কার্য্য করেন নাই' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণায় এবং দুর্যোধনের দুর্নীতিতে  
হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যক্ষয়জনক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥১১॥

আপনার পুত্রের আদেশে সেই সৈন্তেরা পরস্পর গুরুতর শপথ এবং  
যুদ্ধসম্বন্ধে অত্যন্ত ক্রূর বুদ্ধি করিয়া পুনরায় ফিরিল ॥১২॥

রাজা ! তিন হাজার গজারোহী ও অখারোহী এবং শক, কাম্বোজ,  
বাহুলীক, যবন, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গন, অশ্বষ্ঠ, পৈশাচ, মন্দর ও পাষণপাণি  
ক্রুদ্ধ পার্বতীয় রাজারা—দুর্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া পতঙ্গসমূহ যেমন  
অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ; তন্নিম্ন  
অপর পাঁচশত বীরও তাঁহার দিকে চলিলেন ॥১৩—১৫॥

ততো রথসহশ্ৰেণ মহারথশতেন চ ।  
 দ্বিরদানাং সহশ্ৰেণ দ্বিসাহশ্ৰেণ বাজিভিঃ ॥১৬॥  
 শরবর্ষণি মুঞ্চন্তো বিবিধানি মহারথাঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়মসংখ্যেয়াশ্চ পতয়ঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তাংস্তু সঞ্চোদয়ন্ সৰ্বান্ হতৈনমিতি ভারত ! ।  
 দুঃশাসনো মহারাজ ! সাত্যকিং পর্য্যবারয়ৎ ॥১৮॥  
 তত্রাদ্রুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং মহৎ ।  
 যদেকো বহুভিঃ সার্কমসংব্রান্তমযুধ্যত ॥১৯॥  
 অবধীচ্চ রথানীকং দ্বিরদানাঞ্চ তদ্বলম্ ।  
 সাদিনশ্চৈব তান্ সৰ্বান্ দসূন্যনপি চ সর্বশঃ ॥২০॥  
 তত্র চতৈর্জৈর্মথিতৈর্ভগ্নৈশ্চ বিবিধায়ুধৈঃ ।  
 অগ্নৈশ্চ বিবিধৈর্ভগ্নৈরীশাদণ্ডকবক্ষুরৈঃ ॥২১॥  
 কুঞ্জরৈর্মথিতৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।  
 বশ্মভিশ্চ বশ্মভিশ্চৈব বিনিকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৰ্বত্র সহার্ণে তৃতীয় । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১৬—১৭॥

তানিতি । সঞ্চোদয়ন্ সঞ্চালয়ন্, হত যুগ্মং বিনাশয়ত ॥১৮॥

তত্রৈতি । অসংব্রান্তম্ অস্থিরতারহিতং যথা স্ত্রান্তথা ॥১৯॥

অবধীদিতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ । দসূন্য্ অনার্য্যান্ ॥২০॥

তদনন্তর সহস্র রথী, শত মহারথ, সহস্র গজারোহী ও দ্বিসহস্র অশ্বারোহীর সহিত মহারথেরা এবং অসংখ্য পদাতি নানাবিধ বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ‘ইহাকে বধ কর’ এই কথা বলিয়া দুঃশাসন তাঁহাদের সকলকে সঞ্চালন করিতে করিতে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন আমরা সাত্যকির গুরুতর অদ্রুত চরিত্র দেখিলাম ; যেহেতু তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত অবিচলিতভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি রথিসৈন্য, হস্তিসৈন্য, অশ্বারোহিসৈন্য, আর সমস্ত অনার্য্য পদাতিসৈন্যকে বধও করিতে থাকিলেন ॥২০॥

(১৬) ...দ্বিসাহশ্ৰেণ বাজিনাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৭) শরবর্ষণি বর্ষণঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (২১) ভগ্নৈশ্চ পরমায়ুধৈঃ...বা নি । (২২) ...বশ্মভিশ্চ তথানীকৈর্ব্যবকীর্ণা বহুধরা—বা নি ।

অগ্ভিরাভরণৈর্বৈশ্ণৱনুর্কর্ষৈশ্চ মারিষ ।।

সংছিন্না বহুধা তত্র দ্রোণং হৈরিব ভারত ।।২৩।। (বিশেষকম)

গিরিরূপধরাশ্চাপি পতিতাঃ কুঞ্জরোদ্ভায়াঃ ।

অঞ্জনশ্চ কূলে জাতা বামনশ্চ চ ভারত ।।২৪।।

স্বপ্রতীককূলে জাতা মহাপদ্মকূলে তথা ।

ঐরাবতকূলে চাপি তথ্যেযু কূলেষু চ ।

জাতা দস্তিবরা রাজন্ ! শেরতে স্ম মহাযুধি ।।২৫।।

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দিশাদগুরুবজ্রুরা রথশ্চ দারুবিশেষাঃ । বিনিকীর্ণৈর্বিষ্কিষ্টৈঃ । অগ্ভির্গালৈঃ । অহুকর্ষৈর্নিম্নদারুভিঃ । সংছিন্না আবৃত্তা । দ্রোণাকাশম্ ॥২১—২৩॥

গিরীতি । গিরিরূপধরা বিশালত্বাৎ । অঞ্জনাদয়ো দিগ্গজাঃ । অত্র নীলকণ্ঠেন কৃত্য ধৃত্য বা কারিকা হেয়াঃ প্রমাণাভাবাৎ ॥২৪॥

স্বপ্রতীকেতি । শেরতে স্ম শাস্ত্রিতবস্তুঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংপ্রযুক্তৈতি ॥১—২২॥ বামনশ্চ যমোপবাহশ্চ । “চন্দ্রকান্তশিরোগ্রীবা নীচঙ্গদ্বা মনস্বিনঃ । বাহুরঙ্গাঃ স্থনিশ্চিতা বামনাঘ্রয়জা গজাঃ ॥” ॥২৪॥ স্বপ্রতীকশ্চ দ্রোণোপবাহশ্চ । সুবিভক্ত-মহাশীর্ষা জীমূতসদৃশপ্রভাঃ । প্রভূতহস্তা বলিনঃ স্বপ্রতীককুলোদ্ভবাঃ ॥ মহাপদ্মশ্চ কুমুদকূলে, চণ্ডাঃ সমাঘাতকরাঃ স্ববন্ধাবলিনোহপি চ । মহাপদ্মাঘ্রয়ভবা গজযুদ্ধপ্রিয়াগজাঃ ॥ শ্বেতবালনথাঃ শূরাঃ শ্বেতদ্বন্ধা মহাবলাঃ । উদগ্রাবর্ষবস্তৃশ্চ গজা ঐরাবতোদ্ভবাঃ ॥” অথেষু কূলেষু পুণ্ডরীক-পুষ্পদন্তসার্কভৌমীয়েষু । “স্থিরাঃ শূলশিরোদন্তনিঃশঙ্গা বলিনোহপি চ । শুক্লবর্ণনথাঃ শূরাঃ পুণ্ডরীকোদ্ভবাগজাঃ ॥ সমভ্ৰুদশনাশ্চণ্ডা লম্বোষ্ঠাশ্চাকৃদর্শনাঃ । পীনাযতাননকরাঃ পুষ্পদন্তোদ্ভবা গজাঃ ॥ মণ্ডলাকৃতয়ঃ শূরাঃ স্ববর্ণাণঃ স্বদর্শনাঃ । পীনাযতাশ্চ পীনাভাঃ সার্কভৌমকুলোদ্ভবাঃ ॥”

মাননীয় ভরতনন্দন রাজা ! তখন ভগ্ন চক্র, ছিন্ন নানাবিধ অস্ত্র, চূর্ণিত নানাপ্রকার রথকাষ্ঠ, ভগ্ন উর্দ্ধদণ্ড, তির্য্যগ্দণ্ড ও বক্র কাষ্ঠ, মথিত হস্তী, নিপাতিত ধ্বজ, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম, বর্ম্ম, মালা, অলঙ্কার, বস্ত্র এবং রথের নীচের কাষ্ঠদ্বারা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের জ্বায় সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥২১—২৩॥

ভরতনন্দন ! অঞ্জন ও বামনবংশে উৎপন্ন পর্ব্বতপ্রমাণ উত্তম হস্তী সকল পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

বনায়ুজান্ পার্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্ ।  
 তথা হয়বরান্ রাজন্ ! নিজস্মৈ তত্র সাত্যকিঃ ॥২৬॥  
 নানাদেশসমুখাংশ্চ নানাজাত্যাংশ্চ পত্তিকান্ ।  
 নিজস্মৈ তত্র শৈনেয়ঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৭॥  
 তেষু প্রকাল্যামানেষু দস্যুন্ দুঃশাসনোহব্রবীৎ ।  
 নিবর্ত্তনমধর্ম্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং স্যতেন বঃ ॥২৮॥  
 তাংশ্চাপি ভগ্নান্ সংপ্ৰেক্ষ্য পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 পাষণবোধিনঃ শূরান্ পার্বতীয়ানচোদয়ৎ ॥২৯॥  
 অশ্মযুদ্ধেষু কুশলান্ নৈতজ্জানাতি সাত্যকিঃ ।  
 অশ্মযুদ্ধগজানন্তং হতৈনং যুদ্ধকামুকম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বনেতি । বনায়ুপ্রভৃতিয়ো দেশান্তেষু জাতান্ সম্বন্ধাংশ্চ ॥২৬॥  
 নানেতি । নানাদেহেষু সমুখাত্ত্বংপন্নান্, নানাজাতিষু জাতান্ নানাজাত্যান্ ॥২৭॥  
 তেষ্বিতি । প্রকাল্যামানেষু মদ্যামানেষু, দস্থাননার্থ্যান্ । স্যতেনাপসরণেন ॥২৮॥  
 তানিতি । অপি তথাবিধমুক্তানপি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অশ্মযুদ্ধেষু পাষণযুদ্ধেষু  
 কুশলান্ নিপুণান্, এতৎ অশ্মযুদ্ধম্ । হত যুগ্মং বিনাশয়ত ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা! সুপ্রতীক, মহাপদ্ম ও ঐরাবতবংশজাত, আর অগ্ন্যগ্ন  
 হস্তীর কুলে সমুৎপন্ন মহাহস্তিগণও মহাযুদ্ধে শয়ন করিতে থাকিল ॥২৫॥

তখন সাত্যকি—বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশজাত এবং পার্বতীয়  
 উত্তম অশ্বসমূহকে বধ করিলেন ॥২৬॥

আর নানাদেশজাত ও নানাজাতীয় শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকেও  
 সাত্যকি সংহার করিলেন ॥২৭॥

সাত্যকি সেই সকলকে মর্দন করিতে লাগিলে, দুঃশাসন অনার্য্য সৈন্য-  
 গণকে বলিলেন—‘হে ধর্ম্মানভিজ্ঞ সৈন্যগণ! তোমরা ফের, যুদ্ধ কর,  
 অপসরণ করায় তোমাদের কি ফল হইবে’ ॥২৮॥

তথাপি তাহারা অপসরণ করিতে লাগিল দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন—  
 পাষণযোধী ও পাষণযুদ্ধে নিপুণ পার্বতীয় বীরগণকে বলিলেন—‘সাত্যকি  
 পাষণযুদ্ধ জানে না, অথচ যুদ্ধকামী । সুতরাং পাষণযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এই  
 সাত্যকিটাকে তোমরা বধ কর ॥২৯—৩০॥



তথৈব কুরবঃ সৰ্বে নাস্ময়ুধ্বিশারদাঃ ।  
 অভিদ্রবত মা ভৈষ্ঠ ন বঃ প্রাপ্যতি সাত্যকিঃ ॥৩১॥  
 তে পার্শ্বতীয়া রাজানঃ সৰ্বে পাষণপাণয়ঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং রাজানমিব মল্লিগঃ ॥৩২॥  
 ততো গজশিরঃপ্রথৈরুপলৈঃ শৈলবাসিনঃ ।  
 উত্তৈষু যুধানশ্চ পুরস্তে তস্মুরাহবে ॥৩৩॥  
 ক্ষেপণীয়েন্তথাপ্যন্তো সাত্ততশ্চ বধৈষিণঃ ।  
 চোদিতাস্তব পুত্রেণ রুরুধুঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥৩৪॥  
 তেষামাপততামেব শিলাযুদ্ধং চিকীৰ্ষতাম্ ।  
 সাত্যকিঃ প্রতিসন্ধায় নিশিতান্ প্রাহিণোচ্ছরান্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তথেনিতি । অভিদ্রবত সাত্যকিমভিধাবত । প্রাপ্যতি প্রহারায় ॥৩১॥  
 ত ইতি । রাজানমিব মল্লিগ ইত্যনেন তেষাং সভয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । গজশিরঃপ্রথৈঃ হস্তিমন্তকতুলাবিশালৈঃ, উপলৈঃ পাষণৈঃ ॥৩৩॥  
 ক্ষেপেনিতি । ক্ষেপণীয়েরশ্ববিশেষৈঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ দুঃশাসনেন ॥৩৪॥  
 তেষামিতি । চিকীৰ্ষতাং কৰ্ত্তৃমিচ্ছতাম্ । প্রাহিণোঃ গৃক্ষিপং ॥৩৫॥

অন্য কুরুবংশীয় সকলেও পাষণযুদ্ধে নিপুণ নহেন । সুতরাং তোমরা সাত্যকির দিকে ধাবিত হও, ভয় করিও না, সাত্যকি তোমাদিগকে পাইবে না' ॥৩১॥

তখন মন্ত্রীরা যেমন রাজার দিকে গমন করেন, সেইরূপ পাষণধারী সেই পার্শ্বতীয় রাজারা সকলে সাত্যকির দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর সেই পর্বতবাসীরা হস্তীর মস্তকের তুল্য বৃহৎ বৃহৎ পাষণ উত্তোলন করিয়া রণস্থলে সাত্যকির সম্মুখে দাঁড়াইল ॥৩৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসনের আদেশে অন্য সৈন্যেরাও সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষেপণীয়াস্ত্র উত্তোলনপূর্বক সাত্যকির সকল দিক্ রুদ্ধ করিল ॥৩৪॥

শিলাযুদ্ধ করিবার অভিলাষী সেই পার্শ্বতীয়েরা আসিতে লাগিলে, সাত্যকি সন্ধান করিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তামশ্মবৃষ্টিমতুলাং পার্বতীয়েঃ সমীরিতাম্ ।  
 বিভেদোরগসঙ্কশৈর্নারাটৈঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৬॥  
 তৈরশ্মচূর্ণৈর্দীপ্যন্তিঃ খণ্ডোতানামিব ব্রজৈঃ ।  
 প্রায়ঃ সৈন্তান্যবধ্যন্ত হাহাড়ুতানি মারিষ ! ॥৩৭॥  
 ততঃ পঞ্চশতাঃ শূরাঃ সমুত্তমহাশিলাঃ ।  
 নিকৃন্তবাহবো রাজন্ ! নিপেতুর্ধরগীতলে ॥৩৮॥  
 পুনর্দশশতাশ্চান্যে শতসাহস্রিণস্তথা ।  
 সোপলৈর্ক্বাল্ভিশ্চিম্নৈঃ পেতুরপ্রাপ্য সাত্যকিম্ ॥৩৯॥  
 পাষণযোধিনঃ শূরান্ যতমানানবস্থিতান্ ।  
 অবধীদ্বহসাহস্রাংস্তদধুতমিবাভবৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । অশ্মবৃষ্টিং পাষণবৃষ্টিম্ । সমীরিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥৩৬॥  
 তৈরिति । দীপ্যন্তির্নারাটঘর্ষণেন জলন্তিঃ । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । সমুত্তমহাশিলা উত্তোলিতবৃহৎপাষণাঃ । নিকৃন্তবাহবঃ স্ফিটভুজাঃ ॥৩৮॥  
 পুনরिति । শতসাহস্রিণো লক্ষান্তর্গতাঃ । সোপলৈঃ পাষণসহিতৈঃ ॥৩৯॥  
 পাষণেতি । যতমানান্ জয়ায় । একেন বহুসাহস্রহননমোবাধুতম্ ॥৪০॥

পরে শনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সর্পতুল্য নারাটসমূহদ্বারা পার্বতীয়গণনিক্ষিপ্ত সেই অতুলনীয় শিলাবৃষ্টি বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! পতঙ্গসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল সেই সকল শিলাচূর্ণ যাইয়া যাইয়া হাহাকারী প্রায় পার্বতীয় সৈন্যকে বধ করিল ॥৩৭॥

রাজা ! তাহার পর পাঁচশত বীর বিশাল শিলা উত্তোলন করার পরেই ছিন্নবাহু হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

পুনরায় একলক্ষের অন্তর্গত একসহস্র সৈন্য শিলাযুক্ত বাহু ছিন্ন হওয়ায় সাত্যকিকে আঘাত করিবার পূর্বেই পতিত হইল ॥৩৯॥

পাষণযোধী বহুসহস্র বীর জয়ে যত্ববান্ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সাত্যকি তাহাদিগকেও বধ করিলেন । তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া মনে হইল ॥৪০॥

(৩৬) তামশ্মবৃষ্টিং তুম্ভাম্...চিচ্ছেদোরগসঙ্কশৈঃ...পি বা নি । (৩৭)...প্রায়ঃ সৈন্তান্যবধ্যন্ত...পি বা নি ।

ততঃ পুনস্ত সন্তুয় তেহশ্মবৃষ্টিং সমন্ততঃ ।  
 অয়োহস্তাঃ শূলহস্তা দরদাস্তঙ্গনাঃ খশাঃ ॥৪১॥  
 লম্পাকাশচ কুলিন্দাশচ চিক্ক্ষিপুস্তাংশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 নারাতৈঃ প্রতিবিব্যাধ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 অদ্রীণাং ভিত্তমানানামন্তরীক্ষে শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 শকেন প্রাদ্ধবন্ রাজন্ ! গজাশ্বরথপত্তয়ঃ ॥৪৩॥  
 অশ্মচূর্ণৈঃ সমাকীর্ণা মনুয়া গজবাজিনঃ ॥  
 নাশকুব্ধবস্থাভুং ভ্রমরৈরিব দংশিতাঃ ॥৪৪॥  
 হতশিষ্টাঃ সরুধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ ।  
 কুঞ্জরা বর্জয়ামাস্থ্যুযুধানরথং তদা ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সন্তুয় মিলিত্বা, অশ্মবৃষ্টিং পাষণবর্ষণম্ । অয়োহস্তা নৌহদগুপাণয়ঃ । তান্  
 লৌহদণ্ডাদীন্ অস্ত্রবিশেষান্ । প্রতিপত্তিবিশারদঃ প্রতিকারনিপুণঃ ॥৪১—৪২॥  
 অদ্রীণামিতি । অদ্রীণাম্ অদ্র্যঙ্গশিলানাম্ । প্রাদ্ধবন্ পলায়ন্ত ॥৪৩॥  
 অশ্মেতি । সমাকীর্ণা ব্যাপ্তদেহাঃ । দংশিতা দষ্টাঃ ॥৪৪॥  
 হতেতি । ভিন্নাঃ শরাঘাতেন বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুস্তা যেষাং তে ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—৩৩॥ ক্ষেপণীর্ঘৈঃ শরৈঃ ॥৩৫—৪০॥ ব্যাত্তমুগা য়েচ্ছবিশেষাঃ ॥৪১—৪২॥ অদ্রীণাং  
 প্রস্তরাণাম্ ॥৪৩—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তদনন্তর পুনরায় সেই পার্শ্বতীয়গণ এবং লৌহদণ্ড ও শূলধারী দরদ,  
 তঙ্গন, খশ, লম্পাক ও কুলিন্দগণ মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শিলাবৃষ্টি  
 করিতে লাগিল ; কিন্তু প্রতিকারনিপুণ সাত্যকি নারাতসমূহদ্বারা তাহা বার্থ  
 করিতে থাকিলেন ॥৪১—৪২॥

রাজা ! তখন সাত্যকির সুধার বাণসমূহে ভিত্তমান পাষণসমূহের শব্দে  
 কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে পদাতি, হস্তী ও অশ্ব সকল পাষণচূর্ণে আহত হইতে থাকিয়া  
 ভ্রমরদষ্টের স্থায় রণাঙ্গনে অবস্থান করিতে পারিল না ॥৪৪॥

(৪১) ততঃ পুনবাস্তমুখাঃ...বা । (৪২)...নারাতৈঃ প্রতিচিচ্ছেদ...পি বা নি । (৪৪)  
 অশ্মচূর্ণৈর্বাকীর্ণাঃ...নি ।

ততঃ শব্দঃ সমভবন্তব সৈন্ত্যশ্চ মারিষ ! ।  
 মাধবেনাদ্যিমানশ্চ সাগরশ্চৈব পৰ্বণি ॥৪৬॥  
 তং শব্দং তুমুলং শ্রুত্বা দ্রোণো যন্তারমন্ত্রবীৎ ।  
 এষ সূত ! রণে ক্রুদ্ধঃ সাত্ততানাং মহারথঃ ॥৪৭॥  
 দারয়ন্ বহুধা সৈন্ত্যং রণে চরতি কালবৎ ।  
 যত্রৈষ তুমুলঃ শব্দস্তত্র সূত ! রথং নয় ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 পাষণঘোষাধিভিনূনং যুযুধানঃ সমাগতঃ ।  
 তথাহি রথিনঃ সৰ্ব্বে হ্রিয়ন্তে বিক্রতৈর্হৈয়ৈঃ ॥৪৯॥  
 বিশস্ত্রকবচা কৃগ্ণাস্তত্র তত্র পতন্তি চ ।  
 ন শকু বন্তি যন্তারঃ সংযন্তং তুমুলে হয়ান্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শব্দঃ কোলাহলঃ । মাধবেন সাত্যকিনা । পৰ্বণি পূৰ্ণিমায়াবাস্তবোঃ ॥৪৬॥  
 তমিতি । যন্তারং সারথিম্ । কালবৎ যম ইব ॥৪৭—৪৮॥  
 পাষণেতি । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ । বিক্রতৈর্ভ্রতমপসরন্তিঃ ॥৪৯॥  
 বিশস্তেতি । কৃগ্ণাঃ পীড়িতাঃ । যন্তারঃ সারথয়ঃ, সংযন্তং নিরুদ্ধম্ ॥৫০॥

তখন সাত্যকির বাণে মস্তককুস্ত বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, রক্তাক্তদেহ হতাবশিষ্ট হস্তিগণ সাত্যকির রথের সম্মুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি পীড়ন করিতে থাকিলে, পূৰ্ণিমা বা অমাবস্যায় সমুদ্রের ত্রায় আপনার সৈন্তের মধ্যে কোলাহল হইতে থাকিল ॥৪৬॥

সেই তুমুল কোলাহল শুনিয়া দ্রোণ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—  
 ‘সারথি ! সাত্তবংশের মহারথ এই সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বহুপ্রকারে কৌরব-  
 সৈন্ত্য বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া যমের ত্রায় রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন ।  
 সূতরাং যেখানে এই তুমুল কোলাহল হইতেছে, সেইখানে আমার রথ  
 লইয়া যাও ॥৪৭—৪৮॥

নিশ্চয়ই সাত্যকি পাষণঘোষীদের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন ।  
 তাহাই দেখ—ভ্রতগামী অশ্বগণ সমস্ত রথীকে লইয়া যাইতেছে ॥৪৯॥

অস্ত্র ও কবচবিহীন রথীরা পীড়িত হইয়া সেই সেই স্থানে পতিত হইতেছেন  
 এবং সারথিরা তুমুল যুদ্ধে অশ্বগণকে থামাইতে পারিতেছে না’ ॥৫০॥

(৪৯)....হ্রিয়ন্তে বহুভির্হৈয়ৈঃ—বহু বর্ধ ।

ইত্যেবং বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজস্ত সারথিঃ ।  
 প্রত্যাচ ততো দ্রোণং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৫১॥  
 অয়ুস্মন্ ! দ্রবতে সৈন্যং কৌরবেয়ং সমন্ততঃ ।  
 পশ্য যোধান্ রণে ভিন্নান্ ধাবমানানিতন্ততঃ ॥৫২॥  
 ইমে চ সংহতাঃ শূরাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 ত্রামেব হি জিঘাংসন্ত আদ্রবন্তি সমন্ততঃ ॥৫৩॥  
 অত্র কার্য্যং সমাধৎস্ব প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।  
 স্থানে বা গমনে বাপি দূরং যাতশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৪॥  
 তথৈবং বদতস্তস্ত ভারদ্বাজস্ত সারথিঃ ।  
 প্রত্যদৃশ্যত শৈনেয়ো নিঘ্নন্ বহুবিধান্ রথান্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৫১॥

আয়ুস্মন্নিতি । দ্রবতে পলায়তে । ভিন্নান্ সংঘচ্যুতান্ ॥৫২॥

ইম ইতি । সংহতাঃ সংঘবদ্ধাঃ । জিঘাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ, আদ্রবন্তি আগচ্ছন্তি ॥৫৩॥

অত্রোতি । হে অরিন্দম ! অত্রোদানীম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, স্থানে অবস্থিতো বা গমনে বাপি, কার্য্যং কর্তব্যমবধারণম্, সমাধৎস্ব বিধেহি । স্ত্রম্নতং কিমিত্যাহ দূরমিতি । সাত্যকিদূরং যাতঃ । অতএব তদয়ুগমনং বিহায় এভিঃ সহ যোদ্ধুমত্রৈবাবতিষ্ঠ-  
 স্বেত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥

তথেন্তি । প্রত্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৫॥

দ্রোণের এইরূপ কথা শুনিয়া তাঁহার সারথি সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিল—॥৫১॥

‘অয়ুস্মন্ ! দেখুন—কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং অপর যোদ্ধারা সংঘচ্যুত হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৫২॥

এই বীর পাঞ্চালগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতেছে ॥৫৩॥

অতএব অরিন্দম ! এখন থাকার বা যাওয়ার বিষয়ে কালোচিত কর্তব্য নিশ্চয় করুন ; সাত্যকিও দূরে গিয়াছেন’ ॥৫৪॥

(৫২) সৈন্যং দ্রবতি চায়ুস্মন্ !...রণে ভগ্নান্ ধাবতো বৈ ততন্ততঃ—বা নি ।

(৫৩) এতে চ সংহতাঃ...ত্রামেবাভিজিঘাংসন্তঃ...বর্দ্ধ । (৫৪) তত্র কার্য্যম্...পি ।

(৫৫) তথা চ বদতঃ...পি, অথৈবং বদতঃ...বজ্জ বর্দ্ধ ।

তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ ।

যুযুধানরথং ত্যক্ত্বা দ্রোণানীকং প্রহুঙ্কবুঃ ॥৫৬॥

যৈস্তু দুঃশাসনঃ সার্কং রথৈঃ পূৰ্বং ন্যবৰ্ত্তত ।

তে ভীতাস্ত্বভ্যাধাবন্ত সৰ্বে দ্রোণরথং প্রতি ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে পাষাণঘোষিপরাজয়ে

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুঃশাসনরথং দৃষ্ট্বা সমীপে পর্য্যবস্থিতম্ ।

ভারদ্বাজস্ততো বাক্যং দুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । প্রহুঙ্কবুর্জতং জগুঃ ॥৫৬॥

যৈরिति । ন্যবৰ্ত্তত সাত্যকিনা সহ যোদ্ধুমাগচ্চৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদিতায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

দুঃশাসনেতি । পর্য্যবস্থিতমাগত্যেতি শেষঃ । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥১॥

দ্রোণের সারথি এইরূপ বলিতেছিল, এমন সময়ে দেখা গেল—সাত্যকি  
নানাবিধ রথ নষ্ট করিতে করিতে যাইতেছেন ॥৫৫॥

রাজা ! সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্তেরা  
সাত্যকির রথ পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণের সৈন্তের দিকেই ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

পূৰ্বে দুঃশাসন যে সকল রথীর সহিত ফিরিয়া আসিয়াছিলেন, তাঁহারা  
সকলেও ভীত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

(৫৬) ...দ্রোণানীকায় হুঙ্কবুঃ—বা নি । \* ‘...একোবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’  
বঙ্গ বর্ক, ‘একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি ।

দুঃশাসন ! রথাঃ সৰ্বে কস্মাদেতে প্রবিজ্ঞতাঃ ।  
 কচ্চিৎ ক্ষেমন্ত নৃপতেঃ কচ্চিজ্জীবতি সৈন্ধবঃ ॥২॥  
 রাজপুত্রো ভবানত্র রাজভ্রাতা মহারথঃ ।  
 কিমর্থং দ্রবসে যুদ্ধে যৌবরাজ্যমবাপ্য হ ॥৩॥  
 দাসী জিতাসি দ্যুতে ত্বং যথাকামচরী ভব ।  
 বাসসাং বাহিকা রাজ্ঞো ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠশ্চ মে ভব ॥৪॥  
 ন সন্তি পতয়ন্তেহু সৰ্বে যণ্ডতিলৈঃ সমাঃ ।  
 দুঃশাসনৈবযুক্তা ত্বং পূৰ্ব্বং কস্মাৎ পলায়সে ॥৫॥  
 স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 একং সাত্যকিমাসাং কথং ভীতোহসি সংযুগে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । ক্ষেমং কুশলম্, নৃপতেদুৰ্য্যোধনশ্চ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২॥  
 সৌব্রতনমাহ রাজ্ঞেতি । অত্রেদানীম্, দ্রবসে পলায়সে ॥৩॥  
 দ্যুতকালে দ্রৌপদীং প্রতি দুঃশাসনোক্তিমম্বদতি দাসীতি । রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনশ্চ ॥৪॥  
 নেতি । যণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরজননাশক্কা য়ে তিলান্টণ্ডঃ, কিমপি কর্তৃমশক্তত্বাৎ ॥৫॥  
 স্বয়মিতি । পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরকরণেনৈব দ্রৌপদীসম্বন্ধাৎ পাঞ্চালেষপি তৎকরণম্ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর দুঃশাসনের রথ আসিয়া নিকটে দাঁড়াইল দেখিয়া তখন দ্রোণ দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দুঃশাসন ! এই রথ সকল ছুটিয়া আসিতেছে কেন ? রাজার মঙ্গল ত ? সিদ্ধুরাজ (জয়দ্রথ) জীবিত আছেন ত ? ॥২॥

তুমি রাজার পুত্র, রাজার ভ্রাতা ও মহারথ হইয়া এবং যৌবরাজ্য পাইয়া এখন যুদ্ধে পলায়ন করিতেছ কেন ? ॥৩॥

‘দ্রৌপদি ! রাজা তোমাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়াছেন । সুতরাং তুমি তাঁহার দাসী হইয়াছ । অতএব তুমি রাজগৃহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ কর এবং আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাজা দুৰ্য্যোধনের বস্ত্রবাহিনী হও ॥৪॥

আজ তোমার পতির নাই, উহার সকলেই নপুংসক তিলের তুল্য হইয়া গিয়াছে’ । দুঃশাসন ! পূৰ্বে তুমি এইরূপ বলিয়া এখন পলাইতেছ কেন ? ॥৫॥

নিজেরাই পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন যুদ্ধে এক সাত্যকিকে পাইয়াই ভীত হইয়াছ কেন ? ॥৬॥

ন জানীষে পুরা ত্বস্ত গৃহ্মক্ষান্ দুরোদরে ।  
 শরা হেতে ভবিষ্যন্তি দারুণাশীবিশোপমাঃ ॥৭॥  
 অপ্ৰিয়াণাঞ্চ বচনং পাণ্ডবেষু বিশেষতঃ ।  
 দ্রৌপদ্যশ্চ পরিক্লেশস্তন্মূলো হ্যভবৎ পুরা ॥৮॥  
 ক তে মানশ্চ দৰ্পশ্চ ক তে তদ্বীরগৰ্জিতম্ ।  
 আশীবিশসমান্ পার্থান্ কোপয়িত্বা ক বাস্তসি ॥৯॥  
 শোচ্যেয়ং ভারতী সেনা রাজা চৈব স্ত্রযোধনঃ ।  
 যস্ত ত্বং কৰ্কশো ভ্রাতা পলায়নপরায়ণঃ ॥১০॥  
 ননু নাম ত্বয়া বীর ! দীৰ্য্যমাণা ভয়াদিতা ।  
 স্ববাহুবলমাস্থায় রক্ষিতব্য হনীকিনী ।  
 স ত্বমগ্ন রণং হিত্বা ভীতো হৰ্ষয়সে পরান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দুরোদরে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । এতে অক্ষাঃ, ভবিষ্যন্তি যুদ্ধোৎপাদনাং ॥৭॥  
 অপ্ৰিয়াণামিতি । তন্মূলো দ্যুতনিমিত্তঃ । এতৎ সৰ্বং সভাপৰ্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥  
 কেতি । আশীবিশসমান্ তীক্ষ্ণবিশসপৰ্ণতুল্যান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৯॥  
 শোচ্যেতি । ভারতী কৌরবী । কৰ্কশো দুস্মৃৎ ॥১০॥  
 নম্নিতি । দীৰ্য্যমাণা পঠৈর্ভজ্যমানা । হিত্বা পরিত্যজ্য । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

পূৰ্বে দ্যুতক্রীড়ার সময়ে পাশক গ্রহণ করিয়াছিলে ; কিন্তু তখন ইহা  
 বুঝিতে পার নাই যে, এই পাশকই ভবিষ্যতে দারুণসৰ্পতুল্য বাণ হইয়া  
 যাইবে ॥৭॥

পাণ্ডবগণের উপরে বিশেষভাবে অপ্ৰিয়বাক্য বলা এবং দ্রৌপদীকে  
 সৰ্বতোভাবে কষ্ট দেওয়া, এই সমস্তের কারণ হইয়াছিল একমাত্র সেই  
 পূর্বের দ্যুতক্রীড়া ॥৮॥

তোমার সেই অভিমান, দৰ্প ও বীরগৰ্জ্জন আজ কোথায় গেল ? তীক্ষ্ণবিশ  
 সৰ্পের তুল্য পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইয়া এখন কোথায় যাইবে ? ॥৯॥

এই কৌরবসৈন্য ও তাহার প্রভু দুৰ্য্যোধন এই দুই-ই শোকের বিষয়  
 হইয়া পড়িয়াছেন । কারণ, যাহার রক্ষক ও যাহার দুস্মৃৎ ভ্রাতা তুমি  
 এখন পলায়নমাত্র সম্বল করিয়াছ ॥১০॥

(৮)...পাণ্ডবস্ত বিশেষতঃ...নি । (৯) ক তে বীৰ্য্যং ক গৰ্জিতম্... বা নি । (১০)...  
 রাজ্যধৈব...বা নি । (১১)...দীৰ্য্যমাণা...নি ।



বিজ্ঞতে হুয়ি সৈন্যশ্চ নায়কে শত্রুসূদন ! ।  
 কোহন্যঃ শ্বাস্তি সংগ্রামে ভীতো ভীতব্যপাশ্রয়ঃ ॥১২॥  
 একেন সাত্বতেনাণ্ড যুধ্যমানশ্চ চানঘ ! ।  
 পলায়নে তব মতিঃ সংগ্রামাদ্ধি প্রবর্ততে ॥১৩॥  
 যদা গাণ্ডীবধনানং ভীমসেনঞ্চ কৌরব ! ।  
 যমৌ চ যুধি দ্রষ্টাসি তদা ত্বং কিং করিষ্যসি ॥১৪॥  
 এতে ফাল্গুনবাগানাং সূর্য্যামিসমতেজসাম্ ।  
 ন তুল্যাঃ সাত্যকিশরা যেষো ভীতঃ পলায়সে ॥১৫॥  
 যদি তাবৎ কৃত্য বুদ্ধিঃ পলায়নপরায়াণা ।  
 পৃথিবী ধৰ্ম্মরাজায় শমনৈব প্রদীয়তাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । বিজ্ঞতে পলায়িতে । ভীতানাং ব্যাপাশ্রয়ো বিশেষণ রক্ষকঃ ॥১২॥  
 একেনেতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা সহ । অনঘেতি সোম্বর্জনং সম্বোধনম্ ॥১৩॥  
 যদেতি । গাণ্ডীবধনানমর্জুনম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥  
 এত ইতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । তদ্বাণবিষয়ত্বং তব ক । গতির্ভবিষ্যতীত্যশয়ঃ ॥১৫॥  
 বদীতি । পলায়নমেব পরম্ অয়নং বিষয়ো যশ্চাঃ সা । শমনে শাস্ত্যা ॥১৬॥

বীর ! বিপক্ষেরা সৈন্য বিদীর্ণ করিতে লাগিলে, আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া তোমারই সেই ভয়ার্ত্ত সৈন্য রক্ষা করা উচিত । সেই তুমি আজ ভীত হইয়া রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিতেছ ! ॥১১॥

শত্রুদমন ! তুমি সৈন্যের নায়ক ছিলে, সেই অবস্থায় তুমি পলায়ন করিয়া আসিলে, ভীতরক্ষক অপর কোন্ ব্যক্তি ভীত অবস্থায় রণস্থলে থাকিবে ? ॥১২॥

নিষ্পাপ ! একমাত্র সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়েই তোমার রণস্থল হইতে পলায়ন করিবার বুদ্ধি হইয়াছে ॥১৩॥

তাহাতে যখন অর্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে রণস্থলে দেখিতে পাইবে, তখন তুমি কি করিবে ? ॥১৪॥

সাত্যকির এই বাণগুলি, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী অর্জুনের বাণের তুল্য নহে ; যেগুলির ভয়ে তুমি পলায়ন করিয়া আসিয়াছ ॥১৫॥

তোমরা যদি পলায়নেই বুদ্ধি কর, তবে শাস্তিপূর্ব্বকই (আপোষ-নিষ্পত্তিমতেই) যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য দান কর ॥১৬॥

(১২)....ভীতে ব্যাপাশ্রয়ে—নি । (১৫)....যেবাং ভীতঃ...বর্দ্ধ ।

যাবৎ ফাল্গুনবাণা বৈ নিম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ ।  
 নাবিশন্তি শরীরং তে তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥  
 যাবন্তে পৃথিবীং পার্থা হস্তা ভ্রাতৃশতং রণে ।  
 নাক্ষিপন্তি মহাত্মানস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥  
 যাবন্ন ক্রুধ্যতে রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 কৃষ্ণশ্চ সমরপ্লাঘী তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৯॥  
 যাবন্তীমো মহাবাহুব্বিগাহ মহতীং চমুম্ ।  
 সোদরাংস্তে ন গৃহ্ণাতি তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥২০॥  
 পূৰ্বমুক্তশ্চ তে ভ্রাতা ভীষ্মেণাসৌ স্নযোধনঃ ।  
 অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ সংখ্যে সৌম্য ! সংশাম্য তৈঃ সহ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । নিম্মুক্তোরগসন্নিভাঃ ত্যক্তচৰ্ম্মসৰ্পভূল্যাঃ । সংশাম্য শাস্তো ভব ॥১৭॥

যাবদিতি । নাক্ষিপন্তি বলাদাকৃষ্য ন নয়ন্তি ॥১৮॥

যাবদিতি । ধৰ্ম্মপুত্রশ্চ ক্রোধে অধাম্মিকাণাং যুগ্মকং নাস্তি নিস্তার ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

যাবদিতি । বিগাহ আলোভ্য । ন গৃহ্ণাতি বধায় ন ধরতি ॥২০॥

ন কেবলমহমীদৃশমুক্তবান্ ব্রবীমি চেত্যাহ পূৰ্বমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে ॥২১॥

ত্যক্তচৰ্ম্মা সৰ্পের তুলা অৰ্জ্জুনের বাণ সকল যে পর্য্যন্ত তোমার দেহে প্রবেশ না করে, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিপূৰ্বক সন্ধি কর ॥১৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা যে পর্য্যন্ত তোমাদের একশত ভ্রাতাকে যুদ্ধে বধ করিয়া রাজত্ব গ্রহণ না করেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিপূৰ্বক সন্ধি কর ॥১৮॥

ধৰ্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির এবং সমরপ্লাঘী কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত ক্রুদ্ধ না হন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিপূৰ্বক সন্ধি কর ॥১৯॥

মহাবাহু ভীমসেন যে পর্য্যন্ত বিশাল কোঁরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া তোমার সহোদরগণকে না ধরেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি কর ॥২০॥

হুঃশাসন ! ভীষ্মও পূৰ্বে তোমার ভ্রাতা হুৰ্যোধনকে বলিয়াছিলেন—  
 ‘সৌম্য ! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অজেয় । স্নতরাং তুমি তাহাদের সহিত সন্ধি কর’ ॥২১॥

ন চ তৎ কৃতবান্ মন্দস্তব ভ্রাতা স্বযোধনঃ ।  
 স যুদ্ধে ধৃতিমান্স্থায় যত্তো যুধ্যস্ব কৌরব ! ॥২২॥  
 গচ্ছ তূর্ণং রথেনৈব যত্র তিষ্ঠতি সাত্যকিঃ ।  
 ত্বয়া হীনং বলং হ্যেতদ্বিদ্রবিষ্যতি ভারত ! ।  
 আত্মার্থং যোধয় রণে সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥২৩॥  
 এবমুক্তস্তব হুতো নাবোচৎ কিঞ্চিদপ্যসৌ ।  
 শ্রুতমশ্রুতবৎ কৃৎস্না প্রায়াদ্যেন স সাত্যকিঃ ॥২৪॥  
 সৈন্তেন মহতা যুক্তো স্নেচ্ছানামনিবৰ্জিতাম্ ।  
 আসাচ্চ চ রণে যত্তো যুযুধানমবোধয়ৎ ॥২৫॥  
 দ্রোণোহপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাক্ষালান্ পাণ্ডবাংস্তথা ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্বসংক্রুদ্ধো জবমান্স্থায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । মন্দো যুগ্ধঃ । স ত্বম্, ধৃতিং দৈৰ্ঘ্যম্, যত্তো জয়ায় যত্ববান্ ॥২২॥  
 গচ্ছতি । বিদ্রবিষ্যতি পলায়িষ্যতে । আত্মার্থং স্বযণঃপ্রচারার্থম্ । যট্টপাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । হুতো দুঃশাসনঃ । কৃৎস্না উত্তরাদানেন, যেন দিগ্বিভাগেন ॥২৪॥  
 সৈন্তেনেতি । যত্তো জয়ায় যত্ববান্ সন্, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৫॥  
 দ্রোণ ইতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, জবং বেগম্ ॥২৬॥

কিন্তু তোমার মূৰ্খ ভ্রাতা দুৰ্য্যোধন তাহা করে নাই । (সে যাহা হউক,)  
 কৌরব ! তুমি যুদ্ধে দৈৰ্ঘ্য অবলম্বন করিয়া এবং জয়ে যত্ববান্ হইয়া যুদ্ধ  
 কর ॥২২॥

ভরতনন্দন ! সাত্যকি যেখানে আছেন, তুমি রথারোহণে সত্ত্বর সেই  
 খানে যাও ; কারণ, তুমি পরিত্যাগ করিয়া আসায় এই সৈন্তগণ পলায়ন  
 করিবে । অতএব তুমি নিজের যশ প্রকাশ করিবার জন্তই যুদ্ধে যথার্থবিক্রম-  
 শালী সাত্যকির সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার ঐ পুত্র (দুঃশাসন) কিছুই বলিলেন  
 না, শ্রুতকে অশ্রুতের স্থায় করিয়া—যেখানে সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে  
 প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

তিনি অনিবৰ্জী বিশাল স্নেচ্ছসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে  
 যাইয়া যত্নের সহিত সাত্যকির সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

প্রবিশ্য চ রণে দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বরুথিনীম্ ।  
 দ্রাবয়ামাস যোধান্ বৈ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৭॥  
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! নাম বিশ্রাব্য সংযুগে ।  
 পাণ্ডুপাঞ্চালমংস্থানাং প্রচক্রে কদনং মহৎ ॥২৮॥  
 তং জয়ন্তমনীকানি ভারদ্বাজং ততস্ততঃ ।  
 পাঞ্চালপুত্রো হ্যুতিমান্ বীরকেতুঃ সমভ্যয়াৎ ॥২৯॥  
 স দ্রোণং পঞ্চভির্বাণৈর্বিদ্ধা সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 ধ্বজমেकेন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্ত্র সপ্তভিঃ ॥৩০॥  
 তত্রাস্তুতং মহারাজ ! দৃষ্টবানস্মি সংযুগে ।  
 যদ্দ্রোণো রভসো যুদ্ধে পাঞ্চালাং নাত্যবৰ্ত্তত ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবিশেতি । বরুথিনীং সেনাম্ । দ্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস ॥২৭॥  
 তত ইতি । নাম স্বসংজ্ঞাম্, বিশ্রাব্য বীরত্বপ্রকাশায় বিশেষণে প্রাবয়িত্বা ॥২৮॥  
 তমিতি । পাঞ্চালস্ত্র ফ্রপদস্ত্র পুত্রঃ, হ্যুতিমান্ তেজস্বী, বীরকেতুর্নাম ॥২৯॥  
 স ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, সন্নতপৰ্ব্বভির্বিক্রোপাষ্টেঃ ॥৩০॥  
 তত্রেতি । রভসো বেগবান্, পাঞ্চালাং বীরকেতুम् ॥৩১॥

ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মধ্যম বেগে অবলম্বন করিয়া পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ রণস্থলে পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধमध्ये নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও মংস্থসৈন্যগণের উপরে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

দ্রোণ নানাদিকে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতেছিলেন, এমন সময়ে ফ্রপদপুত্র তেজস্বী বীরকেতু তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ক্রমে তিনি নতপৰ্ব্ব পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া একটাদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও সাতটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! তখন আমি যুদ্ধে একটা আশ্চর্য্য দেখিলাম, যে হেতু যুদ্ধে বেগবান্ দ্রোণও বীরকেতুর সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৩১॥

(২৭)...পাঞ্চালানামনীকিনীম্...পি । (৩১)...যদ্দ্রোণো রভসং যুদ্ধে পাঞ্চালাং নাত্যবৰ্ত্তত—বা নি ।

সম্মিরুঙ্কং রণে দ্রোণং পাঞ্চালা বীক্ষ্য মারিষ ! ।  
 আবক্রঃ সৰ্ব্বতো রাজন্ ! ধৰ্ম্মপুত্রজয়ৈষিণঃ ॥৩২॥  
 তে শরৈরগ্নিসঙ্কটৈশ্চোমরৈশ্চ সহস্রশঃ ।  
 শতৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! দ্রোণমেকমবাকিরন্ ॥৩৩॥  
 নিহত্য তান্ বাণগণৈর্দ্রোণো রাজন্ ! সমস্ততঃ ।  
 মহাজলধরান্ ব্যোম্নি মাতরিশ্বেব চাবভৌ ॥৩৪॥  
 ততঃ শরং মহাবেগং সূর্য্যপাবকসম্নিভম্ ।  
 সন্দধে পরবীরয়ো বীরকেতো রথং প্রতি ॥৩৫॥  
 স ভিদ্ভা তু শরো রাজন্ ! পাঞ্চালকুলনন্দনম্ ।  
 অভ্যাগাদ্রণীং তূর্ণং লোহিতার্দ্ৰো জ্বলন্নিব ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

সম্মিরুদ্ধমিতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! । আবক্রঃ বিবেষ্টিরে ॥৩২॥  
 ত ইতি । অবাকিরন্ আবৃণ্ণ ॥৩৩॥  
 নিহত্যেতি । মহাজলধরান্ বিশালমেঘান্, ব্যোম্নি গগনে, মাতরিখা বায়ুঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । পরবীরয়ো বিপক্ষবীরহস্তা দ্রোণঃ ॥৩৫॥  
 স ইতি । পাঞ্চালকুলনন্দনং বীরকেতুন্ । লোহিতার্দ্ৰো রক্তসিক্তঃ ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠিরের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা তখন দ্রোণকে  
 যুদ্ধে নিরুদ্ধ দেখিয়া সকল দিকে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩২॥

রাজা ! ক্রমে তাহারা অগ্নিতুল্য সহস্র সহস্র বাণ, তোমর ও অস্ত্র  
 নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা এক দ্রোণকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

রাজা ! পরে বায়ু যেমন আকাশে বিশাল মেঘসমূহকে বিনষ্ট করে,  
 সেইরূপ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিকের পাঞ্চালদিগকে বিনষ্ট করিয়া  
 প্রকাশ পাইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা দ্রোণ মহাবেগশালী এবং সূর্য্য ও অগ্নির  
 ত্রায় তেজস্বী একটা বাণ বীরকেতুর রথের দিকে সন্ধান করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই বাণটা যাইয়া বীরকেতুকে বিদীর্ণ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া  
 জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন সত্তর ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৬॥

(৩৩)....তোমরৈশ্চ মহাধনৈঃ...বজ্র বর্ধ বা নি । (৩৪) নিবার্য্য তান্ বাণগণান্...নি,...  
 মাতরিখা বিবানিব—পি,...মাতরিখা ইবাবভৌ—বজ্র বর্ধ । (৩৬)....পাঞ্চাল্যকুলনন্দনম্...  
 পি,...পাঞ্চাল্যং কুলনন্দন !...বজ্র বর্ধ ।

ততোহপতদ্রথাত্তূর্ণং পাঞ্চালকুলনন্দনঃ ।  
 পৰ্বতাগ্ৰাদিব মহাংশচম্পকো বায়ুপীড়িতঃ ॥৩৭॥  
 তস্মিন্ হতে মহেষাসে রাজপুত্রে মহারথে ।  
 পাঞ্চালান্তুরিতা দ্রোণং সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥  
 চিত্রকেতুঃ স্তম্বা চ চিত্রবৰ্ম্মা চ ভারত ! ।  
 তথা চিত্ররথশ্চৈব ভ্রাতৃব্যসনকৰ্ষিতাঃ ॥৩৯॥  
 অভ্যদ্রবস্ত সহিতা ভারদ্বাজং যুয়ুৎসবঃ ।  
 মুঞ্চন্তুঃ শরবৰ্ষাণি বৰ্ষাস্থিব বলাহকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 স বধ্যমানো বহুধা রাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 ক্রোধমাহারয়ন্তেষামভাবায় দ্বিজৰ্ষভঃ ।  
 ততঃ শরময়ং জালং দ্রোণস্তেষামবাস্থজং ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চম্পকো বৃক্ষঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্মিতি । মহেষাসে মহাধনুর্দ্ধরে । সমস্তাং সৰ্বাস্থ দিষ্টু ॥৩৮॥

চিত্রেতি । ভ্রাতৃবীরকেতোর্যাসনে বিনাশেন কৰ্ষিতাঃ শোকাক্তাঃ । অভ্যদ্রবস্ত  
 অভ্যধাবন্, ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুয়ুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৯—৪০॥

স ইতি । আহারয়দকরোং, অভাবায় বিনাশায় । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

তাহার পর বায়ুতাড়িত বিশাল চম্পকবৃক্ষ যেমন পৰ্ব্বতাগ্ৰ হইতে পতিত  
 হয়, সেইরূপ বীরকেতু সত্তর রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, পাঞ্চালেরা দ্বরাষিত  
 হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টিত করিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! এবং ভ্রাতার মৃত্যুতে গুরুতর শোকাক্ত চিত্রকেতু, স্তম্বা,  
 চিত্রবৰ্ম্মা ও চিত্ররথ সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ  
 করিতে করিতে বর্ষাকালের মেঘের আয় দ্রোণের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৩৯—৪০॥

সেই মহারথ রাজপুত্রেরা বহুভাবে আঘাত করিতে লাগিলে, দ্রোণ  
 তাঁহাদের বিনাশের জন্য ক্রোধ করিলেন এবং তৎপরে তাঁহাদের উপরে  
 বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

তে হনুমানা দ্রোণস্ত শরৈরাকর্ণচোদিতৈঃ ।  
 কর্তব্যং নাভ্যজানন্ বৈ কুমারা রাজসন্তম ! ॥৪২॥  
 তান্ বিমূঢ়ান্ রণে দ্রোণঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।  
 ব্যাশ্বসূতরথাংশ্চক্রে কুমারান্ কুপিতো রণে ॥৪৩॥  
 অথাপরৈঃ স্ত্রনিশিতৈর্ভল্লৈস্তেষাং মহাযশাঃ ।  
 পুষ্পাণীব বিচিহ্নান উত্তমাস্ত্রান্ধপাতয়ৎ ॥৪৪॥  
 তে রথেভ্যো হতাঃ পেতুঃ ক্ষিতৌ রাজন্ ! স্তবর্চসঃ ।  
 দেবাস্ত্ররেষু যুদ্ধেষু যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥৪৫॥  
 তান্ নিহত্য রণে রাজন্ ! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 কাস্মুকং ভ্রাময়ামাস হেমপৃষ্ঠং তুরাসদন্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । আকর্ণচোদিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টকাস্মুকনিষ্কিপ্তৈঃ ॥৪২॥  
 তানিতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়ো রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৪৩॥  
 অথেতি । মহাযশা দ্রোণঃ । বিচিহ্নানঃ সন্ধিঘন, উত্তমাস্ত্রানি শিরাংসি ॥৪৪॥  
 ত ইতি । স্তবর্চসঃ স্তব্দরকাস্তয়ঃ ॥৪৫॥  
 তানিতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশম্ ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রোণের আকর্ণাকৃষ্টকাস্মুকনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বারা  
 আহত হইতে থাকিয়া সেই রাজকুমারেরা কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন  
 না ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! সেই রাজকুমারগণকে যুদ্ধে কর্তব্যবিমূঢ় দেখিয়া কুপিত  
 দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট  
 করিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর মহাযশা দ্রোণ পুষ্প চয়ন করতই যেন অপর কতকগুলি  
 সুধার ভল্লদ্বারা তাঁহাদের মস্তক ছেদন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তখন দেবাস্ত্রযুদ্ধে দৈত্য ও দানবগণ যেমন পতিত হইয়াছিল,  
 সেইরূপ সেই মনোহরমূর্ত্তি রাজকুমারেরা রথ হইতে ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৪৫॥

রাজা ! প্রতাপশালী দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ  
 ও তুর্দ্ধর্ষ ধনু ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

পাঞ্চালান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা দেবকল্পান্ মহারথান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো ভূশোদ্বিগ্নো নেত্রাভ্যাং পাতয়ন্ জলম্ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তত সংগ্রামে যন্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৭॥  
 ততো হাহেতি সহসা নাদঃ সমভবন্মৃপ ! ।  
 পাঞ্চালেন রণে দৃষ্ট্ৱা দ্রোণমাবারিতং শরৈঃ ॥৪৮॥  
 স চ্ছাণ্ডমানো বহুধা পার্শ্বতেন মহাত্মনা ।  
 ন বিব্যাথে ততো দ্রোণঃ স্নয়ন্নেবান্বযুধ্যত ॥৪৯॥  
 ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ॥৫০॥  
 স গাঢ়বিক্রো বলিনা পার্শ্বতেন দ্বিজর্ষভঃ ।  
 নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি । পাঞ্চালান্ পাঞ্চালরাজপুত্রান্ । যন্তো জয়ায় যত্নবান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । হাহেতি নাদঃ পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নস্তাপি জীবনাশঙ্কয়া ॥৪৮॥

স ইতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন । স্নয়ন্ স্নয়মান ঈষৎসন্ ॥৪৯॥

তত ইতি । ক্রোধেন মুচ্ছিত উভেজিতঃ । উরসি বক্ষসি । নতপৰ্বণাং শরণাম্ ॥৫০॥

স ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে স্থিতিস্থানে, কশ্মলং মোহম্ ॥৫১॥

দেবতুল্য ও মহারথ পাঞ্চালরাজকুমারগণকে নিহত দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন শোকে অস্থির হইয়া অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে দ্রোণের রথের দিকে যত্নপূর্ব্বক ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

রাজা ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বারণ করিলেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষে হাহারব উঠিল ॥৪৮॥

মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন বহুপ্রকারে দ্রোণকে আবৃত করিলেও তিনি ব্যথিত হইলেন না, বরং ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে উভেজিত হইয়া নবইটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫০॥

(৪৭)…ধৃষ্টদ্যুম্নো ভূশং ক্রুদ্ধো নেত্রাভ্যামশ্রু পাতয়ন্…ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি—পি । (৪৯) সংছাণ্ডমানঃ…পি বঙ্গ বর্জ । (৫১) স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো ভারদ্বাজো মহারথঃ…বঙ্গ বর্জ, স গাঢ়বিক্রো বলিনা ভারদ্বাজো মহাযশাঃ…বা নি ।



তং বৈ তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পরাক্রমী ।  
 সমুৎসৃজ্য ধনুস্তূর্ণং জগ্রাহাসিং স বীর্যবান্ ॥৫২॥  
 অবপ্লুত্যা রথাচ্চাপি ত্বরিতঃ স মহাবলঃ ।  
 আরুরোহ রথং তূর্ণং ভারদ্বাজস্তা মারিষ ! ।  
 হর্তুমিচ্ছন্ শিরঃ কায়াং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৩॥  
 লক্ষসংজ্ঞস্ততো দ্রোণশ্চাপমাদায় বীর্যবান্ ।  
 আসন্নমাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং জিঘাংসয়া ॥৫৪॥  
 শরৈর্বৈতস্তিকৈ রাজন্ ! বিব্যাধাসন্নবেধিভিঃ ।  
 যোধয়ামাস সমরে ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তে হি বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ ।  
 দ্রোণস্তা বিদিতা রাজন্ ! যৈধৃষ্টদ্যুম্নমাক্ষিণোং ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তথাগতং মোহপ্রাপ্তম্ । সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥৫২॥  
 অব্যেতি । ভারদ্বাজস্তা দ্রোণস্তা । শিরো দ্রোণস্তেব । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 লক্কেতি । আসন্নং সমীপম্ । বিতস্তিঃ প্রমাণমেধামিতি বৈতস্তিকাস্তৈঃ । ৫৪—৫৫॥  
 ত ইতি । আসন্নান্ সমীপস্থান্ যুধ্যন্তে প্রহরন্তীতি তে । আক্ষিণোদতাড়য়ং ॥৫৬॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সবল-ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক গাঢ়বিন্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং মোহাপন্ন হইলেন ॥৫১॥

তাহাকে সেইরূপ দেখিয়া বলবান্ ও পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর ধনু ত্যাগ করিয়া তরবারি ধারণ করিলেন ॥৫২॥

এবং মাননীয় রাজা ! মহাবল ও ক্রোধে আরক্তনয়ন ধৃষ্টদ্যুম্নকে দ্রোণের দেহ হইতে মস্তক হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তখন বলবান্ দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে জিঘাংসাবশতঃ নিকটে আগত দেখিয়া ধনু লইয়া আসন্নবেধী বিতস্তিপ্রমাণ বাণসমূহদ্বারা মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিন্ধ করিলেন এবং তাহাদ্বারাই যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

রাজা ! দ্রোণ যেগুলিদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতেছিলেন, সেই বাণ-

(৫৩)...রথাক্কেব...পি । (৫৪) পর্য্যাপ্তস্ততঃ...বজ বর্ধ, প্রত্যাশস্ততঃ...বা নি ।  
 (৫৫)...নিত্যমাসন্নযোধিভিঃ...বজ বর্ধ ।

স বধ্যমানো বহুভিঃ সায়কৈস্তৈর্মহারথঃ ।

হুতসঙ্কল্পভূয়িষ্ঠঃ প্রাদ্রবৎ স্বরথং প্রতি ॥৫৭॥

ততঃ স রথমারুহ্য প্রগৃহ্য চ মহদ্ধনুঃ ।

বিব্যাধ সমরে দ্রোণং কঙ্কপত্রিভিরায়সৈঃ ।

দ্রোণশ্চাপি মহারাজ ! শরৈর্বিব্যাধ পার্শ্বতম্ ॥৫৮॥

তদদ্ভুতমদ্ভুদযুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যায়োসুদা ।

ত্রৈলোক্যকাজ্জিগোৱাসীচ্ছক্ৰপ্রহ্লাদয়োৱিৱ ॥৫৯॥

মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ ।

চরন্তৌ যুদ্ধমার্গজ্ঞৌ ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৬০॥

মোহয়ন্তৌ মনাংস্থাজৌ যোধানাং দ্রোণপার্শ্বতৌ ।

স্বজন্তৌ শরবর্ষাণি বর্ষাশ্বিব বলাহকৌ ।

ছাদয়ন্তৌ মহাত্মানৌ শরৈর্বোম দিশৌ মহীম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হুতং দ্রোণেন নাশিতং সঙ্কল্পস্ত শিরশ্ছেদনেচ্ছায়া ভূয়িষ্ঠং যন্ত সঃ ॥৫৭॥

তত ইতি । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ, আয়সৈলৌহময়ৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

তদিতি । ত্রৈলোক্যকাজ্জিগোপ্ত্রীভুবনরাজত্বাভিলাষিণোঃ ॥৫৯॥

মণ্ডলানীতি । যমকানি তিৰ্য্যগ্‌গমনানি । ততক্ষতুর্বিদারয়ামাসতুঃ, ইষুভির্বাণৈঃ ।

স্বজন্তৌ ক্ষিপন্তৌ । বলাহকৌ মেঘৌ । ব্যোম গগনম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬০—৬১॥

শুল্লির নাম—‘বৈতস্তিক’, সেগুলিদ্বারা নিকটবর্তীকে প্রহার করিতে হয় এবং সেগুলি দ্রোণেরই জানা ছিল ॥৫৬॥

দ্রোণ বহুতর সেই বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে এবং সঙ্কল্পের বহুভাগ বিনষ্ট করিলে, মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত নিজের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন নিজের রথে উঠিয়া এবং বিশাল ধনু লইয়া যুদ্ধে লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ; আবার দ্রোণও বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

রাজা ! পূর্বে ত্রিভুবনের রাজত্বাভিলাষী ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের যেক্রপ অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইক্রপ তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৭)...তৈর্মহারবলঃ । অবগ্নুত্যা রথাত্তূর্ণং ভগ্নবেগঃ পরাক্রমী—বজ বর্ধ বা নি । (৫৮) আরুহ্য স্বরথং বীরঃ...ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ—বজ বর্ধ বা নি ।

তদন্তুতং তয়োযুঁকং ভূতসংঘা হৃপূজয়ন্ ।  
 ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারাজ ! যে চান্তে তত্র সৈনিকাঃ ॥৬২॥  
 অবশ্যং সমরে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঙ্গতঃ ।  
 বশমেঘতি নো রাজন্ ! পাঞ্চালা ইতি চুক্রুশুঃ ॥৬৩॥  
 দ্রোণস্তু হুরিতো যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সারথ্যে ।  
 শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস ফলং পকং তরোরিব ।  
 ততস্তু প্রক্রতা বাহা রাজংস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৬৪॥  
 তেষু প্রদ্রবমাণেষু পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা ।  
 ব্যাদ্রাবয়দ্রণে দ্রোণস্তত্র তত্র পরাক্রমী ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । ভূতসংঘা গগনস্থা দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, অপূজয়ন্ প্রাণংসন্ ॥৬২॥  
 অবশ্যমিতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ । নঃ অশ্বাকম্ । চুক্রুশুঃ উচ্চৈরুচুঃ ॥৬৩॥  
 দ্রোণ ইতি । প্রক্রতা ক্রতং চলিতাঃ, বাহা অশ্বাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
 তেষু ইতি । প্রদ্রবমাণেষু রণাঙ্গনাদক্রতং গচ্ছংস্ব । ব্যাদ্রাবয়ং আমর্দয়ং ॥৬৫॥

ক্রমে যুদ্ধমার্গাভিজ্ঞ ও মহাত্মা দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বর্ষাকালীন ছুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ, বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও ভূতল আচ্ছাদন, যোদ্ধাদের মনোমোহন এবং বিচিত্র মণ্ডলাকারে গমন, তির্ঘ্যাগভাবে গমন ও অন্তবিধ গমন করিতে থাকিয়া উভয়ে উভয়কে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

মহারাজ ! তখন ক্ষত্রিয়েরা, সেখানে যে সকল সৈন্য ছিল তাহারা এবং আকাশবর্তী দেবতাপ্রভৃতি প্রাণীরা তাহাদের সেই অদ্ভুত যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা ! তখন পাঞ্চালেরা উচ্চস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘দ্রোণ যখন যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়াছেন, তখন অবশ্যই আমাদের বশীভূত হইবেন’ ॥৬৩॥

কিন্তু দ্রোণ হুরাঘিত হইয়া বৃক্ষ হইতে পক ফলের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথির দেহ হইতে তাহার মস্তকটি নিপাতিত করিলেন । রাজা ! তাহার পর সেই মহাত্মার অশ্বগুলি রণস্থল হইতে ক্রত চলিয়া গেল ॥৬৪॥

সেই অশ্বগুলি ক্রত প্রস্থান করিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে সেই সেই স্থানে পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

(৬৪) ...পার্বতস্য মহাত্মনঃ—পি । (৬৫) তেষু ক্রতেষ্থাণ্যেষু...পি,...অযোধয়দ্রণে দ্রোণঃ...বা নি ।

বিজিত্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

স্বং ব্যূহং পুনরাস্থায় স্থিতোহভবদরিন্দমঃ ।

ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে জেতুমুৎসেহিরে প্রভো ! ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাক্রমে

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দুঃশাসনো রাজন্ ! শৈনেয়ং প্রত্যবারয়ৎ ।

রথব্রাতেন মহতা নানাদেশৌদ্ভবেন হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি । আস্থায় অবলম্ব্য । উৎসেহিরে শেকুঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

তত ইতি । শৈনেয়ং সাত্যকিम् । রথানাং ব্রাতেন সমূহেন ॥১॥

ক্রমে প্রতাপশালী ও শত্রুদমনকারী দ্রোণ পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে জয়  
করিয়া পুনরায় আপন ব্যূহে আসিয়া অবস্থান করিলেন । কিন্তু রাজা !  
পাণ্ডবেরা যুদ্ধে দ্রোণকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৬৬॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর ওদিকে দুঃশাসন নানাদেশীয়

(৬৬)....পাণ্ডুন্ পাঞ্চালান্...বর্জ,....প্রত্যতিষ্ঠদরিন্দমঃ....পাণ্ডবা রাজন্ ! জেতুমুৎসেহিরে  
তদা—পি । \* ‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বঙ্গ বর্জ, ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকশত-  
তমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি । (১)....শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ...বঙ্গ বর্জ,....শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ ।  
কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥ স বিদ্ধা সাত্যকিং ষষ্ঠ্যা তথা ষোড়শভিঃ শরৈঃ ।  
নাকম্পয়ং স্থিতং যুদ্ধে মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥ তং তু দুঃশাসনঃ শূরঃ সায়কৈরাবৃণোদ্-  
ভূশম্ ।...বা নি ।

সৰ্ব্বতো ভরতশ্ৰেষ্ঠো বিশ্বজন্ সায়কান্ বহুন্ ।  
 পৰ্জন্ত ইব ঘোষণে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥২॥  
 তমাপতন্তুমালোক্য সাত্যকিঃ কৌরবং রণে ।  
 অভিদ্রুত্য মহাবাহুশ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥  
 তে চ্ছাণ্ডমানা বাৰ্ণোঘৈর্দুঃশাসনপুরোগমাঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ সমরে ভীতাস্তব পুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥৪॥  
 তেষু দ্রবৎস্ত রাজেন্দ্র ! পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 তস্যো ব্যপেতভী রাজন্ ! সাত্যকিঃ সদ্যচ্ছরৈঃ ॥৫॥  
 চতুর্ভির্বাজিনস্তস্ত সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ বিদ্ধা নাদং মুমোচ সং ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্বত ইতি । সৰ্ব্বতো বেষ্টিতবানিতি শেষঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ, ঘোষণে রথশব্দেন ॥২॥

তমিতি । কৌরবং দুঃশাসনম্ । অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিপতা ॥৩॥

ত ইতি । দুঃশাসনাং পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪॥

তেষ্বিতি । দ্রবৎস্ত পলায়মানেষু । ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৫॥

চতুর্ভির্বিতি । তস্ত সাত্যকৈঃ । নাদং সিংহনাদম্, স দুঃশাসনঃ ॥৬॥

বিশাল রথিসৈন্যসমূহের সহিত যাইয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ক্রমে ভরতশ্ৰেষ্ঠ দুঃশাসন বহুতর বাণক্ষেপ এবং মেঘের ন্যায় রথের শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টিত করিলেন ॥২॥

তখন দুঃশাসনকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সাত্যকি দ্রুত উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

দুঃশাসনের অগ্রবর্তী সৈন্যেরা তখন সাত্যকির বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীত হইয়া তাঁহার সাক্ষাতেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! সেই সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নির্ভয় হইয়া রহিলেন এবং বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির চারিটা অশ্বকে, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! মাধবস্তস্ত সংযুগে ।  
 রথং সূতং ধ্বজং তঞ্চ চক্রেহদৃশ্যমজিক্রাণৈঃ ॥৭॥  
 মশকং সমনুপ্রাপ্তমূর্ণনাভ ইবোর্ণয়া ।  
 ত্বরন্ সমাবরণোবানৈচ্ছুঃশাসনমগিত্রজিৎ ॥৮॥  
 দৃষ্ট্বা ছুঃশাসনং রাজা তথা শরশতাচিতম্ ।  
 ত্রিগৰ্ভাংশেচাদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥৯॥  
 তেহগচ্ছন্ যুযুধানস্ত সমীপং ক্রুরকারিণঃ ।  
 ত্রিগৰ্ভানাং ত্রিসাহস্রা রথা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১০॥  
 তে তু তং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্ ।  
 স্থিরাং কৃতা মতিং যুদ্ধে ভূত্বা সংশপ্তকা মিথঃ ॥১১॥  
 তেষামাপততাং সংখ্যে শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্ ।  
 যোধান্ পঞ্চশতান্ মুখ্যানগ্রানীকে ব্যাপোথয়ৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মাধবঃ সাত্যকিঃ । সূতং সারথিম্, অজিক্রগৈর্বাণৈঃ ॥৭॥  
 মশকমিতি । উর্ণনাভঃ কীটবিশেষঃ, উর্ণয়া স্বস্বত্রেণ । অমিত্রজিৎ সাত্যকিঃ ॥৮॥  
 দৃষ্টেতি । রাজা ছুঃশোধানঃ, শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তম্ । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৯॥  
 ত ইতি । ক্রুরকারিণো যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারকাঃ ॥১০॥  
 ত ইতি । রথানাং বংশেন সমূহেন । সম্যক্ শপ্তকং জয়ে মৃত্যৌ বা শপথো যেষাং তে ॥১১॥

মহারাজ ! তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ছুঃশাসনের রথ, সারথি, ধ্বজ ও তাঁহাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

মশক উপস্থিত হইলে, উর্ণনাভ (মাকড়শা) যেমন সূত্রদ্বারা তাহাকে আবৃত করে, সেইরূপ শত্রুবিজয়ী সাত্যকি বাণদ্বারা সত্তর ছুঃশাসনকে আবৃত করিলেন ॥৮॥

ছুঃশাসনকে সেইরূপ বাণসমূহে আবৃত দেখিয়া ছুঃশোধান ত্রিগৰ্ভদেবীস্বয়ংদেবীগকে সাত্যকির রথের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তখন যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারী ও যুদ্ধবিশারদ তিন হাজার ত্রিগৰ্ভসৈন্য সাত্যকির নিকটে গমন করিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা যুদ্ধে স্থিরবুদ্ধি এবং জয়ে বা মরণে পরস্পর শপথ করিয়া যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

(৮) উর্ণনাভিরিবোর্ণয়া...বা নি । (১২) তেষাং প্রযততাং যুদ্ধে...বন্ধ বন্ধ ।

তেহপতন্ নিহতাস্তূর্ণং শিনিপ্রবরসায়কৈঃ ।

মহামারুতবেগেন ভগ্না ইব নগাদ্ভ্রমাঃ ॥১৩॥

রথৈশ্চ বহুভিশ্চিহ্নৈশ্চৈব জৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।

হয়ৈশ্চ কনকাপীড়ৈঃ পতিতৈস্তত্র মেদিনী ॥১৪॥

শৈনেনয়শসংকৃত্তৈঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতৈঃ ।

অশোভত মহারাজ ! কিংশুকৈরিব পুষ্পিতৈঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ ।

ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥১৬॥

ততস্তে পর্যাবর্তন্ত সৰ্বে দ্রোণরথং প্রতি ।

ভয়াং পতগরাজস্য গৰ্ভানিব মহোরগাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রে স্থিতান্, ব্যাপোথয়ং ব্যানশয়ং ॥১২॥

ত ইতি । শিনিপ্রবরস্য সাত্যকেঃ সায়কৈঃ । নগাং পৰ্বতাং ॥১৩॥

রথৈরিতি । কনকাপীড়ৈঃ স্বর্ণশেখরৈঃ । শৈনেনয়শরৈঃ সংকৃত্তৈশ্চিহ্নৈঃ ॥১৪—১৫॥

ত ইতি । বধ্যমানা আহতমানাঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা । দ্বিপা গজাঃ ॥১৬॥

তত ইতি । পর্যাবর্তন্ত পরিবৃত্তাগচ্ছন্ত । পতগরাজস্য গরুড়স্য ॥১৭॥

তাহারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি তাহাদের মধ্যে সম্মুখবর্তী পাঁচশত প্রধান যোদ্ধাকে বিনাশ করিলেন ॥১২॥

তখন প্রবল বায়ুবেগে ভগ্ন হইয়া বৃক্ষ সকল যেমন পর্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহারা সাত্যকির বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল ॥১৩॥

মহারাজ ! ক্রমে সাত্যকির বাণে ছিন্ন বহুতর রথ, নিপাতিত ধ্বজ, পতিত স্বর্ণশেখর অশ্ব এবং পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের শ্রায় রক্তাক্ত নরদেহদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

সাত্যকি যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্তেরা কৰ্দম-মগ্ন হস্তিগণের শ্রায় রক্ষক পাইল না ॥১৬॥

তাহার পর মহাসর্পগণ যেমন গরুড়ের ভয়ে গৰ্ভের ভিতরে গমন করে, তেমন তাহারা সকলে দ্রোণের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৩)…বিহতাস্তূর্ণং সাত্বতস্ত নরাধিপ !…মহাভ্রমাঃ—পি, তেহপতন্ত হতাস্তূর্ণং শিনি-পুঞ্জবসায়কৈঃ…মহাভ্রমাঃ—বজ্র বর্ধ । (১৭)…গৰ্ভানীব মহোরগাঃ—বা নি ।

হত্বা পঞ্চশতান্ যোধান্ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।  
 প্রায়াৎ স শনকৈবীরো ধনঞ্জয়রথং প্রতি ॥১৮॥  
 তং প্রয়ান্তং নরশ্রেষ্ঠং পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 বিব্যাধ নবভিস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥১৯॥  
 স তু তং প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রুৰুপুষ্কৈর্মহেষাসো গাধ্র'পত্রৈরজিহ্মগৈঃ ॥২০॥  
 সাত্যকিস্ত মহারাজ ! প্রহসন্নিব ভারত ! ।  
 দুঃশাসনস্ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২১॥  
 শৈনেয়স্তব পুত্রস্ত বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 ধনুশ্চাস্ত্র রণে চিহ্না প্রশ্নয়ন্নর্জুনং যযৌ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

হত্বতি । আশীবিষোপমৈঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ । স যুযধানঃ ॥১৮॥

তমিতি । সন্নতপৰ্ব্বভিঃ বক্রোপাষ্টঃ ॥১৯॥

স ইতি । গৃধ্রাণামিমানীতি গাধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরল-  
গামিভিঃ ॥২০॥

সাত্যকিমিতি । ত্রিভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈরिति শেষঃ ॥২১॥

শৈনেয় ইতি । আশুগৈর্বাগৈঃ । প্রশ্নয়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥২২॥

ওদিকে মহাবীর সাত্যকি তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা পাঁচশত  
যোদ্ধাকে বধ করিয়া ধীরে ধীরে অর্জুনের রথের দিকে যাইতে  
লাগিলেন ॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যাইতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নতপৰ্ব্ব নয়টা  
বাণদ্বারা সত্তর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তখন মহাধনুর্ধর সাত্যকিও স্ত্রধার, স্বর্ণপুঙ্খ, গৃধ্রপক্ষযুক্ত এবং সরলগামী  
পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! পরে দুঃশাসন হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা  
বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন  
করিলেন ॥২১॥

তখন সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিয়া তাঁহার ধনু  
ছেদনপূর্ব্বক মন্দ হাস্য করিতে করিতে অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥২২॥

(১৮) তত্তন্তান্ হতবিশ্বন্তান্ কৃত্বা যোধান্ সহস্রাণঃ ...পি । (২২) ...বিশ্বয়ন্নর্জুনং  
যযৌ—বা নি ।



ততো হুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো বৃষ্ণিবীরায় গচ্ছতে ।  
 সৰ্বপারশবীং শক্তিং বিসমর্জ জিঘাংসয়া ॥২৩॥  
 তাস্তু শক্তিং তদা ঘোরাং তব পুত্রস্ত সাত্যকিঃ ।  
 চিচ্ছেদ শতধা রাজন্ ! নিশিতৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৪॥  
 অথানুন্ধনুরাদায় পুত্রস্তব জনেশ্বর ! ।  
 সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধা সিংহনাদং ননাদ হ ॥২৫॥  
 সাত্যকিস্ত রণে ক্রুদ্ধো মোহয়িত্বা স্ততং তব ।  
 শরৈরগ্নিশিখাকারৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥২৬॥  
 হুঃশাসনস্ত বিংশত্যা সাত্যকিং প্রত্যবিধ্যত ।  
 সাত্ত্বতোহপি মহারাজ ! তং বিব্যাধ স্তনাস্তরে ।  
 ত্রিভিরেব মহাবেগৈঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥২৭॥  
 ততোহস্ত বাহান্ নিশিতৈঃ শরৈর্জঘ্নে মহাহবে ।  
 সারথিঞ্চ স্তসংক্রুদ্ধঃ ষড়্ভিঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৰ্বেষেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীন্ । জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥২৩॥  
 তামিতি । নিশিতৈঃ স্ত্রধারৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৪॥  
 অণেতি । দশভির্বাণৈঃ । ননাদ চকার ॥২৫॥  
 সাত্যকিরিতি । মোহয়িত্বা প্রস্থানেঙ্গিতেন । স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে ॥২৬॥  
 হুঃশাসন ইতি । বিংশত্যা শরৈঃ । সাত্ত্বতঃ সাত্যকিঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তৎপরে হুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় লৌহময়ী  
 একটা শক্তি তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! তখন সাত্যকি নিশিত বাণসমূহদ্বারা আপনার পুত্রের সেই  
 ভয়ঙ্কর শক্তিটাকে শত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ ! তাহার পর আপনার পুত্র অশ্ব ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা  
 সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৫॥

এই সময়ে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকে মোহিত করিয়া অগ্নি-  
 শিখার ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! তখন হুঃশাসনও কুড়িটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন, আবার সাত্যকিও মহাবেগশালী এবং নতপর্ব তিনটা বাণদ্বারা  
 তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৭॥

ধনুরেকেন ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 ধ্বজঞ্চ রথশক্তিঞ্চ ভল্লাভ্যাং পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 চিচ্ছেদ বিশিখৈস্তীক্লৈস্তথোৰ্তো পার্শ্বসারথী ॥২৯॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাস্থো হতসারথিঃ ।  
 ত্রিগৰ্ভসেনাপতিনা স্বরথেনাপবাহিতঃ ॥৩০॥  
 তমভিজ্ঞাত্য শৈনেয়ো মুহূৰ্ত্তমিব ভারত ! ।  
 ন জঘান মহাবাহুভীমসেনবচঃ স্মরন্ ॥৩১॥  
 ভীমসেনেন হি বধঃ স্তনানাং তব ভারত ! ।  
 প্রতিজ্ঞাতঃ সভামধ্যে সৰ্বেষামেব সংযুগে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাহান্ অখান্ । জগ্নে সাত্ত ইত্যম্বুত্তিঃ ॥২৮॥  
 ধনুরিতি । হস্তাবাপং চৰ্ম্মনির্মিতহস্তাবরণম্ । পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠসারথী । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । স হুঃশাসনঃ । অপবাহিতো রণস্থলাদপসারিতঃ ॥৩০॥  
 তমিতি । অভিজ্ঞাত্য জ্ঞতমভিগম্যাপি ॥৩১॥  
 কিং তন্ত্ৰীমসেনবচ ইত্যাহ ভীমেতি । সৰ্বেষামেব স্তনানামিতি সপ্তদ্ব্যঃ ॥৩২॥

তদনন্তর সাত্যকি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার ও নতপর্ব ছয়টা বাণদ্বারা  
 মহাযুদ্ধে হুঃশাসনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা হুঃশাসনের ধনু, পাঁচটা দ্বারা  
 তাঁহার হস্তাবাপ, দুইটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও রথশক্তি এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহ-  
 দ্বারা তাঁহার দুইজন পৃষ্ঠসারথিকে ছেদন করিলেন ॥২৯॥

তখন ত্রিগৰ্ভসেনাপতি আসিয়া ছিন্নকাম্বুক, রথশূন্য, অশ্বরহিত ও  
 হতসারথি হুঃশাসনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে মহাবাহু সাত্যকি ভীমসেনের বাক্য স্মরণ  
 করিয়া কিছুকাল হুঃশাসনের পশ্চাৎ ধাবিত হইয়াও তাঁহাকে বধ করিলেন  
 না ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন ! পূর্বে ভীমসেন সভামধ্যে আপনার সমস্ত পুত্রবধেরই  
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন ॥৩২॥

(৩১) সম্প্রাপ্তমপি নেষেহ হস্তং হুঃশাসনং রণে । শৈনেয়ো ভারতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেনবচঃ  
 স্মরন্—পি ।

তথা দুঃশাসনং জিত্বা সাত্যকিঃ সংযুগে প্রভো ! ।

জগাম ত্বরিতো রাজন্ ! যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুঃশাসনপরাজয়ে

সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•\*•—

## অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং তস্মাং মম সেনায়াং নাসন্ কেচিন্মহারথাঃ ।

যে তথা সাত্যকিং যান্তুং নৈবান্নন্ নাপ্যবারয়ন্ ॥১॥

একো হি সমরে কৰ্ম্ম কৃতবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

শক্রতুল্যবলো যুদ্ধে মহেন্দ্রো দানবেষিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । সংযুগে যুদ্ধে । যেন পথা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-০-ঃ—

কিমিতি । অস্নন্ হস্তমশরু বন্, অবারয়ন্ বারয়িতুমশরু বন্ ॥১॥

এক ইতি । সত্যবিক্রমঃ শক্রতুল্যবলশ্চ সাত্যকিঃ ॥২॥

প্রভাবশালী রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে যুদ্ধে দুঃশাসনকে জয় করিয়া-  
অৰ্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সত্তর সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

—•::•—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘আমার সেই সৈন্তের মধ্যে এমন কোন মহারথেরা কি  
ছিলেন না, যাঁহারা গমনকালে সাত্যকিকে বধ বা বারণও করিতে পারেন  
নাই ॥১॥

\* ‘...একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমো-  
হধ্যায়ঃ...’ বা রা নি ।

অথবা শূন্যমাসীতদযেন যাতঃ স সাত্যকিঃ ।

একো হি বহুলাঃ সেনাঃ প্রমুদন্ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩॥

কথঞ্চ যুধ্যমানানামতিক্রান্তো মহাত্মনাম্ ।

একো বহুনাং শৈনেয়ন্তম্মাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সেনাসমুদযোগো নাগাস্থরথপত্তিমান্ ।

তুমুলন্তব সৈন্যানাং যুগান্তসদৃশোহভবৎ ॥৫॥

আহুতেষু সমূহেষু তব সৈন্যশ্চ মানদ ! ।

নাস্তি লোকে সমঃ কশ্চিৎ সমূহ ইতি মে মতিঃ ॥৬॥

তত্র দেবাঃ স্ম ভাষন্তে চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।

এতদন্তাঃ সমূহা বৈ ভবিষ্যন্তি মহীতলে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি । শূন্যং বীররহিতম্, তং স্থানম্, যেন স্থানেন । প্রমুদন্ সংহরন্ ॥৩॥

কথমিতি । যুধ্যমানানাং সমূহমিতি শেষঃ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥

রাজমিতি । সেনা সৈনিকসমষ্টিরিতি ভেদঃ । যুগশ্চ অষ্টো যস্মাৎ স রুদ্রঃ ॥৫॥

আহুতেষিতি । সৈন্যশ্চ সেনায়াঃ । সমূহঃ সৈনিকসংঘঃ ॥৬॥

পূৰ্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের উপরে করিয়াছিলেন, ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি একাকী যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্য করিয়াছেন ॥২॥

অথবা পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি একাকী প্রচুর সৈন্য সংহার করিতে করিতে যে পথে গিয়াছিলেন, সম্ভবতঃ সে পথ শূন্য ছিল ॥৩॥

না হইলে, একাকী সাত্যকি কি করিয়া যুধ্যমান বহুতর মহাত্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন ? সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার সেনাব্যূহে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল ; সুতরাং সে তুমুল ব্যূহ রুদ্রের তুল্যই ছিল ॥৫॥

মানী জনের মানকারী রাজা ! আপনার সৈন্যসমূহ অহুত হইয়া সমবেত হইলে, তাহার তুল্য সমূহ জগতেই নাই, ইহাই আমার ধারণা ছিল ॥৬॥

(৩)…হতভৃষ্ণিষ্ঠমথবা যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ—বা নি । ইতঃ পরং নানা পাঠভেদা দৃশ্যন্তে । (৫)…অতুমুলন্তব সেনায়াম্…নি । (৬)…আহিকেষু সমূহেষু…বা ।

ন চৈব তাদৃশঃ কশ্চিদবুহ আসীদ্বিশাংপতে ! ।

যাদৃগ্জয়দ্রথবধে দ্রোণেন বিহিতোহভবৎ ॥৮॥

চণ্ডবাতাভিপন্নানাং সমুদ্রাণামিব স্বনঃ ।

রণেহভবদ্বলৌঘানামন্তোন্মভিধাবতাম্ ॥৯॥

পাৰ্থিবানাং সমেতানাং বহুশ্চাসন্ নরোত্তম ! ।

ত্বদ্বলে পাণ্ডবানাঞ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১০॥

সংরক্ষানাং প্রবীরাণাং সমরে দৃঢ়কৰ্ম্মণাম্ ।

তত্রাসীৎ স্তমহান্ শব্দস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ॥১১॥

অথাক্রন্দন্তীমসেনো ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৰ্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ তত্রৈতি । এতদন্ত্যঃ, অত্রৈব প্রায়েণ লোকক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

নেতি । জয়দ্রথবধে জয়দ্রথবধদিবসে ॥৮॥

চণ্ডেতি । চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুবেগনাপন্নানাম্ ॥৯॥

পাৰ্থিবানামিতি । পাণ্ডবানাঞ্চ বল ইত্যুৎপন্নঃ ॥১০॥

সমিতি । সংরক্ষানাং সোৎসাহানাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥

অথেতি । আক্রন্দৎ আত্মরং, “ক্রন্দনে রোদনাত্মানে” ইত্যমরঃ ॥১২॥

তখন আকাশে সমাগত দেবগণ ও চারণগণ বলিতেছিলেন যে, ‘ভূতলে এই পর্য্যন্তই এইরূপ সমূহ হইবে’ ॥৭॥

নরনাথ ! জয়দ্রথবধের দিন দ্রোণ যেরূপ বাহ রচনা করিয়াছিলেন, সেরূপ কোন বাহ পূর্বে হয় নাই ॥৮॥

ক্রমে প্রবলবায়ুবেগে আহত সমুদ্রের শব্দের শ্রায় পরস্পর অভিধাবিত সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্যমধ্যে এবং পাণ্ডবসৈন্যমধ্যেও বহুশত ও বহুসহস্র রাজা সমবেত হইয়াছিলেন ॥১০॥

তখন উৎসাহী ও দৃঢ়কার্য্যকারী প্রধান বীরগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ মহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধুষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আহ্বান করিতে লাগিলেন—॥১২॥

(৯) চণ্ডবাতবিভিন্নানাম্...বা নি । (১১)...স্তমহাশব্দঃ...বা নি । (১২)...ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ মারিষ।...বা নি ।

- আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত ।  
 প্রবিষ্টাবরিসেনাং হি বীরৌ মাধবপাণ্ডবৌ ॥১৩॥  
 যথা স্ত্রুথেন গচ্ছেতাং জয়দ্রথবধং প্রতি ।  
 তথা প্রকুরুত ক্ষিপ্রমিতি সৈন্যান্চোদয়ন্ ॥১৪॥  
 তয়োরভাবে কুরবঃ কৃতার্থাঃ স্ত্যৰ্যয়ং জিতাঃ ।  
 তে যুয়ং সহিতা ভূত্বা তূর্ণমেব বলার্ণবম্ ।  
 ক্ৰোভয়ধ্বং মহাবেগাঃ পবনাঃ সাগরং যথা ॥১৫॥  
 ভীমসেনেন তে রাজন্ ! পাঞ্চালেন চ চোদিতাঃ ।  
 আজগ্মুঃ কৌরবান্ সংখ্যে ত্যক্ত্বাসূনাত্মনঃ প্রিয়ান্ ॥১৬॥  
 ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে শস্ত্রেশ্চোত্তমতেজসঃ ।  
 স্বর্গেপ্সবো মিত্রকার্য্যে নাভ্যনন্দন্ত জীবিতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কৌদৃশমাক্রন্দদিত্যাহ আগচ্ছতেতি । মাধবপাণ্ডবৌ সাত্যক্যজ্ঞুনৌ ॥১৩॥  
 যথেন্তি । গচ্ছেতাং তৌ মাধবপাণ্ডবৌ । অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৪॥  
 তয়োরিতি । যেন বয়ং জিতা ভবিষ্যাম ইতি শেবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 ভীমেতি । পাঞ্চালেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা,  
 অহন প্রাণান্ । স্বর্গেপ্সবঃ স্বর্গলিপ্সবঃ, নাভ্যনন্দন্ত নাদ্রিয়ন্ত ॥১৬—১৭॥

‘সৈন্যগণ ! তোমরা আগমন কর, ধাবিত হও এবং সহর প্রহার করিতে থাক । কারণ, মহাবীর অর্জুন ও সাত্যকি শত্রুসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৩॥

যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে জয়দ্রথবধের জন্ত যাইতে পারেন, তোমরা সহর তাহা কর’ এই বলিয়া তাঁহারা সৈন্যগণকে চালাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

‘তাঁহাদের অভাবে আমরাও পরাজিত হইব ; তাহাতে কৌরবেরা কৃতার্থ হইবে । অতএব মহাবেগশালী বায়ু যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ তোমরা মিলিত হইয়া সহরই কৌরবসৈন্যসাগর উদ্বেলিত কর’ ॥১৫॥

রাজা ! ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে প্রোৎসাহিত করিলে, সেই মহাতেজা পাণ্ডবযোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া স্বর্গলিপ্সু হইয়া আপনাদের প্রিয় প্রাণত্যাগেরও উত্তম করিয়া যুদ্ধে কৌরবগণের দিকে আসিতে লাগিলেন ; কিন্তু মিত্রকার্য্যে জীবনের মমতা করিলেন না ॥১৬—১৭॥

তথৈব তাবকা রাজন্ ! প্রার্থয়ন্তো মহদযশঃ ।  
 আৰ্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃৎস্না যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥১৮॥  
 তস্মিন্স্থিত্ত্ব তুমুলে যুদ্ধে বর্তমানে ভয়াবহে ।  
 জিত্বা সৰ্বানি সৈন্যানি প্রায়াৎ সাত্যকিরজ্জুনম্ ॥১৯॥  
 কবচানাং প্রভাস্তত্র সূর্য্যরশ্মিবিমিশ্রিতাঃ ।  
 দৃষ্টীঃ সংখ্যে সৈনিকানাং প্রতিজগ্মুঃ সমন্ততঃ ॥২০॥  
 তথা প্রয়তমানানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 হুর্যোধনো মহারাজ ! ব্যগাহত মহদ্বলম্ ॥২১॥  
 স সন্নিপাতস্তুমুলস্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।  
 অভবৎ সৰ্বসৈন্যানামভাবকরণো মহান্ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেষু সৈন্যেষু তথা কৃচ্ছ্রগতঃ স্বয়ম্ ।  
 কচ্ছিদুৰ্য্যোধনঃ সূত ! নাকার্ষীৎ পৃষ্ঠতো রণম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । তাবকাস্তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ । আৰ্য্যাং সাক্ষীং ছলাদিশৃণ্বাম্ ॥১৮॥  
 তস্মিন্স্থিত্ত্ব । সৈন্যানি সেনাঃ, “বরুণিনী বলং সৈন্যম্” ইত্যমরঃ ॥১৯॥  
 কবচানামিতি । দৃষ্টীর্নয়নানি, সৈনিকাস্তাঃ প্রভা দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 তথেন্তি । প্রয়তমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ । ব্যগাহত প্রাবিশৎ ॥২১॥  
 স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥২২॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সেইরূপই মহাযশ কামনা এবং  
 যুদ্ধবিষয়ে সদ্বৃদ্ধি করিয়া যুদ্ধের জন্তই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

সেই ভয়াবহ তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, সাত্যকি সমস্ত কৌরবসৈন্য জয়  
 করিয়া অৰ্জ্জুনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন দুইপক্ষের সৈন্যেরাই সমরস্থলে সকল দিকে সূর্য্যরশ্মিমিশ্রিত কবচের  
 প্রভা দর্শন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়ের জন্ত সেইভাবে যত্ন করিতে লাগিলে,  
 হুর্যোধন তাঁহাদের বিশাল সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! আপনার ও পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যের সেই তুমুল সংঘর্ষ  
 গুরুতর লোকক্ষয় জন্মাইতে লাগিল ॥২২॥

(২০)....সূর্য্যরশ্মিবিরাজিতাঃ... নি । (২২)....অভবৎ সৰ্বকৃতানাম্...পি বা নি । (২৩)

তথাগতেষু সৈন্যেষু...পি বা নি ।

একস্ম চ বহুনাঞ্চ সন্নিপাতো মহাহবে ।  
 বিশেষতো নরপতের্বিশ্বমঃ প্রতিভাতি মে ॥২৪॥  
 সোহত্যন্তমুখসংবুদ্ধো লক্ষ্ম্যা লোকস্ম চেশ্বরঃ ।  
 একো বহুন্ সমাসাদ্য কচ্চিন্নামীং পরাঙ্মুখঃ ॥২৫॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং তব পুত্রস্ম ভারত ! ।  
 একস্ম বহুভিঃ সার্কিং শৃণুষ গদতো মম ॥২৬॥  
 দুর্ঘ্যোধনেন সমরে পাণ্ডবী পৃথনা রণে ।  
 নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাদ্বিপ্রলোড়িতা ॥২৭॥  
 পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ মারিষ ! ।  
 ভীমসেনপুরোগান্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । রণং পৃষ্ঠতো নাকার্ষীং রণস্থলান্নাপসসার ॥২৩॥  
 একশ্চেতি । বিষমো নিতান্তবিপজ্জনকঃ, প্রতিভাতি বোধবিষয়ে ভবতি ॥২৪॥  
 স ইতি । লক্ষ্ম্যা রাজসম্পদ ঈশ্বরঃ পতিঃ ॥২৫॥  
 রাজন্থিতি । পুত্রস্ম দুর্ঘ্যোধনস্ম । গদতো ক্রবতঃ ॥২৬॥  
 দুর্ঘ্যোধনেনেতি । পৃথনা সেনা । নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন হস্তিনা ॥২৭॥  
 পাণ্ডুতি । ভীমসেনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেযাং তে, সমুপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডবসৈন্যেরা সেইভাবে আসিতে লাগিলে, স্বয়ং দুর্ঘ্যোধন সেইরূপ কষ্টকর অবস্থায় পতিত হইয়া রণস্থল হইতে অপস্থত হন নাই ত ? ॥২৩॥

মহাযুদ্ধে বহুজনের সহিত একজনের, বিশেষতঃ রাজার সংঘর্ষ অত্যন্ত-বিপজ্জনক বলিয়া আমার ধারণা হয় ॥২৪॥

অত্যন্তমুখে বুদ্ধিপ্রাপ্ত এবং রাজলক্ষ্মী ও লোকের অধীশ্বর এক দুর্ঘ্যোধন বহু বিপক্ষের সম্মুখে যাইয়া পরাঙ্মুখ হন নাই ত ?’ ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! আমি বলিতেছি—বহুযোদ্ধার সহিত আপনার পুত্র এক দুর্ঘ্যোধনের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥২৬॥

একটা হাতী যেমন সকল দিকে পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ এক দুর্ঘ্যোধন যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৮) ততস্তাং প্রহতাং সেনাং দৃষ্ট্বা পুত্রেণ তে বৃশ !...পি বা নি ।



স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ।

বিরাট্‌দ্রুপদৌ ষড়্‌ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা ধর্ম্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ ।

কেকয়ান্ দশভির্বিদ্ধা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩০॥

শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সন্ধিপাংশ্চ রথান্ রণে ।

শরৈরবচকর্ত্তোথৈঃ ক্রুদ্ধোহস্তক ইব প্রজাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ন সন্দধদ্বিমুঞ্চন্ বা মণ্ডলীকৃতকান্মু'কঃ ।

অদৃশ্যত রিপূন্ নিঘ্নন্ শিক্ষয়াস্ত্রবলেন চ ॥৩২॥

তস্ম তান্ নিঘ্নতঃ শত্রূন্ হেমপৃষ্ঠং মহদ্ধনুঃ ।

অজস্রং মণ্ডলীভূতং দদৃশুঃ সমরে জনাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স তব পুত্রঃ, দশভিঃ শরৈঃ । এবং সর্ব্বত্র । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ।  
সন্ধিপান্ হস্তিসহিতান্ । অবচকর্ত্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধেত্যর্থঃ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥২৯—৩১॥

নেতি । সন্দধং বিমুঞ্চং শরান্ । অদৃশ্যত তব পুত্র ইত্যভ্যুত্তিঃ ॥৩২॥

তস্মেতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র বহুতর পাণ্ডবসৈন্য বধ করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে তাড়ন করেন, সেইরূপ হর্ষোদধন ভয়ঙ্কর দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, দশটাদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতাকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং শত শত বাণদ্বারা হস্তী ও রথের সহিত অপর যোদ্ধাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯—৩১॥

হর্ষোদধন যখন শিক্ষাবল ও অস্ত্রবলে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার বাণসন্ধান বা বাণক্ষেপ ইহার কিছুই দেখা যায় নাই ; কিন্তু মণ্ডলীকৃত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতেছিল ॥৩২॥

তিনি যখন শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও মণ্ডলীভূত বিশাল ধনুখানাই কেবল লোকের দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৩৩॥

(২৯)....দশভিঃ শরৈঃবিব্যাধ পাণ্ডবম্ । ত্রিভিস্ত্রিভির্মো বীরো ধর্ম্মরাজঞ্চ সপ্তভিঃ—বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ! ভল্লাভ্যামচ্ছিনন্ধনুঃ ।  
 তত্র পুত্রস্ত কৌরব্য ! যতমানস্ত সংযুগে ॥৩৪॥  
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ সম্যগন্তৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বর্ষ চাশু সমাসাশ্রু তে ভগ্নাঃ ক্রিতিমাবিশন্ ॥৩৫॥  
 ততঃ প্রমুদিতাঃ পার্থাঃ পরিবক্রয়ু'ধিষ্ঠিরম্ ।  
 যথা বৃত্রবধে দেবাঃ পুরা শক্রং মহর্ষয়ঃ ॥৩৬॥  
 ততোহন্যদ্বনুরাদায় তব পুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ক্রবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যতমানস্ত জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৪॥  
 বিব্যাধেতি । অন্তঃ ক্রিষ্টৈঃ । দ্রোণবদ্ধস্ত তস্ত বর্ষণোহক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । পরিবক্রঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে । মহর্ষয়শ্চ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । পুত্রো দুর্ঘ্যোধনঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিং তস্মামিতি ১১—২৪ ॥ লক্ষ্যেতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥২৫—৩৩ ॥ ভল্লেন  
 প্রত্যেকম্ ॥৩৪—৪৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টাদিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

কৌরবনন্দন ! আপনার পুত্র যুদ্ধে এইভাবে জয়ের জন্য চেষ্টা করিতে  
 লাগিলে, রাজা যুধিষ্ঠির দুইটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনুখানা ছেদন  
 করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি সমীচীনভাবে নিষ্কিপ্ত সুধার দশটা বাণদ্বারা দুর্ঘ্যোধনকে বিদ্ধ  
 করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি সত্তর আসিয়া দুর্ঘ্যোধনের বর্ষে লাগিয়া  
 ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

তাহার পর, পূর্ব্বে যেমন বৃত্রাসুরবধের সময়ে দেবতারা ও মহর্ষিরা ইন্দ্রকে  
 পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া যাইয়া  
 যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দুর্ঘ্যোধন অগ্র ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা  
 বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

(৩৫)....সম্যগন্তৈঃ শরোস্তমৈঃ...তে ভিষা ক্রিতিমাবিশন্—বা নি । (৩৭) অথ  
 দুর্ঘ্যোধনো রাজা দৃঢ়মানায় কাস্ম'কম্...বর্জ ।

তমায়ান্তমভিপ্ৰেক্ষ্য তব পুত্রং মহামুখে ।  
 প্রত্যাশ্রয়ঃ প্রমুদিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃহ্মিনঃ ॥৩৮॥  
 তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্রাহ পরীপ্সন্ যুধি পার্থিবম্ ।  
 চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ গিরিরশ্মুমুচো যথা ॥৩৯॥  
 তত্র রাজন্ ! মহানাসীৎ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ।  
 পাণ্ডবানাং মহাবাহো ! তাবকানাঞ্চ সংযুগে ।  
 রুদ্রশ্যাক্রীড়সদৃশঃ সংহারঃ সর্বদেহিনাম্ ॥৪০॥  
 ততঃ শব্দো মহানাসীদ্যাতো যেন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অতীব সর্বশব্দেভ্যো লোমহর্ষকরঃ প্রভো ! ॥৪১॥  
 অর্জুনশ্চ মহাবাহো ! তাবকানাঞ্চ ধম্বিনাম্ ।  
 মধ্যে ভারতসৈন্যশ্চ মাধবশ্চ মহারণে ।  
 দ্রোণশ্চাপি পঠৈঃ সার্কং ব্যুহদ্বারে মহারণে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । মহামুখে মহামুখে । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৩৮॥

তানিতি । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, পার্থিবং হৃষ্যোধনম্ ॥৩৯॥

তত্রৈতি । আক্রীড়সদৃশস্তাণ্ডবতুলাঃ সংহ্রিয়তে অনেনেতি সংহারঃ । ষট্‌পাদোহয়ং

শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি । যেন পথা । অতীব অধিকঃ । মাধবশ্চ সাত্যকৈঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ

শ্লোকঃ ॥৪১—৪২॥

তখন হৃষ্যোধনকে মহামুখে আসিতে দেখিয়া জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা  
 আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রত্যুদগমন করিলেন ॥৩৮॥

তৎকালে, পর্বত যেমন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত জলবর্ষা মেঘসমূহকে গ্রহণ  
 করে, সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে হৃষ্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চাল-  
 গণকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবাহু রাজা ! ক্রমে সমস্ত প্রাণীর সংহারকারী রুদ্রের তাণ্ডবনৃত্যের  
 ন্যায় রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের লোমহর্ষণ মহামুখ হইতে  
 লাগিল ॥৪০॥

মহাবাহু নরনাথ ! তাহার পর, অর্জুন যেরূপে গিয়াছিলেন, সেই দিকে  
 অর্জুনের ও আপনার পক্ষের ধর্ম্মরক্ষণের লোমহর্ষণজনক সমস্ত শব্দ অপেক্ষা

(৩৮) তমেবং বাদিনঃ রাজন্ ! তব পুত্রং মহারণম্...বর্দ্ধ । (৩৯)...সজ্জলানচলো  
 যথা—বজ্র বর্দ্ধ । (৪০)...সংগ্রামো ভয়বর্দ্ধনঃ...বর্দ্ধ । (৪১)...পুনর্বেন ধনঞ্জয়ঃ—বর্দ্ধ ।

এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে ! ।

ক্রুদ্ধেহর্জুনে তথা দ্রোণে সাহতে চ মহারথে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সঙ্কলয়ুন্ধে

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

সঞ্জয় উবাচ ।

অপরাক্তে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপত্তত ।

পর্জন্তসমনির্ঘোষঃ পুনর্দ্রোণস্ত সোমকৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃত্তো জাতঃ । সাহতে সাহতবংশীয়ে সাত্যকৌ চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

অপেতি । সমপত্তত সমজায়ত । পর্জন্তো মেঘস্তনির্ঘোষন্তঃসমো নির্ঘোষো যস্মিন্ সঃ ॥১॥

অধিক মহাকোলাহল হইতে লাগিল ; মহাযুদ্ধে সাত্যকি ও কৌরবসৈন্যের  
মধ্যে ভীষণ কোলাহল হইতে থাকিল এবং বৃহদ্বারে বিপক্ষগণের সহিত  
দ্রোণের মহাযুদ্ধেও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

মহারাজ ! মহারথ অর্জুন, দ্রোণ ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলে, এইভাবে  
পৃথিবীতে এই লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ক্রমে অপরাক্তকালে পুনরায় সোমকগণের  
সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তখন মেঘগজ্ঞানের গায় রথসমূহের  
গন্তীর ধ্বনি হইতে লাগিল ॥১॥

(৪৩) ...সাহতানাং মহারথে—বঙ্গ বর্দ্ধ । \* ‘...দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’  
বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি । (১) ...সংগ্রামঃ স্তমহানভূৎ...  
পি বা নি ।

শোণাশ্বং রথমাশ্বায় নরবীরঃ সমাহিতঃ ।  
 সমরেহভ্যদ্রবং পাণ্ডুন্ জবমাশ্বায় মধ্যমম্ ॥২॥  
 তব প্রিয়হিতে যুক্তো মহেষ্টাসো মহাবলঃ ।  
 চিত্রপুষ্কৈঃ শিতৈর্বাণৈঃ কলসোত্তমসম্ভবঃ ॥৩॥  
 বরান্ বরান্ হি যোধানাং বিচিহ্নমিব ভারত ! ।

অক্রীড়ত রণে রাজন্ ! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

তমভ্যাদ্রবহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ ।  
 ভ্রাতৃণাং নৃপ ! পঞ্চানাং জ্যেষ্ঠঃ সমরকর্কশঃ ॥৫॥  
 বিমুঞ্চন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানাচার্য্যঞ্চাদ্যদৃশম্ ।  
 মহামেঘো যথা বর্ষং বিমুঞ্চন্ গন্ধমাদনে ॥৬॥  
 তস্মৈ দ্রোণো মহারাজ ! স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।  
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ দশ পঞ্চ চ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

শোণেতি । শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্ত তম্ । নরবীরো দ্রোণঃ । জবং বেগম্ ॥২॥  
 তবেতি । কলসোত্তমে দ্রোণে সম্ভব উৎপত্তির্ধন্য সঃ । বিচিহ্নং গৃহ্নন্ সংহরন্ ॥৩—৪॥  
 তমিতি । অভয়াং অভ্যগচ্ছং । সমরে কর্কশঃ কঠিনঃ ॥৫॥  
 বিমুঞ্চরিতি । বিশিখান্ বাণান্, আচার্য্যং দ্রোণম্ । বর্ষং বৃষ্টিম্ ॥৬॥  
 তস্মৈতি । শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতান্ সুধারীকৃতান্ ॥৭॥

নরবীর দ্রোণ রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে মনোযোগী হইয়া মধ্যম বেগ অবলম্বনপূর্বক পাণ্ডবপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

ভরতনন্দন রাজা ! ক্রমে আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত, মহাধনুর্ধর, মহাবল, দ্রোণসজ্জাত ও প্রতাপশালী দ্রোণ বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহ-  
 দ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিয়া  
 যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

রাজা ! তখন মহারথ, রণকর্কশ ও কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতার মধ্যে  
 জ্যেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ক্রমে মহামেঘ যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে বারি বর্ষণ করিয়া তাহাকে পীড়ন  
 করে, সেইরূপ বৃহৎক্ষত্র তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণকে  
 গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও  
 শিলাঘর্ষণে সুধারীকৃত পনরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

তাংস্তু দ্রোণধম্মুজ্জান্ শরানানীবিষোপমান্ ।  
 ঐকৈকং দশভির্বাণৈযুধি চিচ্ছেদ হৃষ্টবৎ ॥৮॥  
 তদস্ত লাঘবং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ ।  
 প্রেষয়ামাস বিশিখানকৌ সন্নতপৰ্বণঃ ॥৯॥  
 তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং দ্রোণচাপচ্যুতান্ শরান্ ।  
 অবারয়চ্ছরৈরেব তাবন্তিনিশিতৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১০॥  
 ততোহভবন্মহারাজ ! সৈন্যস্ত তব বিস্ময়ঃ ।  
 বৃহৎক্ষত্রং তৎ কৰ্ম্ম কৃতং দৃষ্ট্বা স্তূত্বকরম্ ॥১১॥  
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! বৃহৎক্ষত্রং বিশেষয়ন্ ।  
 প্রাচুশ্চক্রে রণে দিব্যং ব্রাহ্মগজং স্তূত্বর্জয়ন্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । ঐকৈকমিতি বীণ্মাতৃসারাদশভিরিত্যত্রাপি বীণ্মাবগন্তব্যম্ ॥৮॥  
 তদিতি । লাঘবং ক্রতাস্তক্ষিপযোগ্যতাম্ । দ্বিজপুঙ্গবো দ্রোণঃ ॥৯॥  
 তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অবারয়ং বৃহৎক্ষত্রঃ ॥১০॥  
 ওত ইতি । লঘুহস্ততাতিশয়দর্শনাদেব বিস্ময় ইতি ভাবঃ ॥১১॥  
 তত ইতি । বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া নুনীকুৰ্বন্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥১২॥

পরে বৃহৎক্ষত্র আনন্দিভের ঞ্চায় হইয়া দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকাম্মুক-  
 নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য সেই বাণগুলির এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিতে  
 থাকিয়া নতপৰ্ব আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

দ্রোণকাম্মুকনির্গত সেই বাণগুলিকে সত্তর আসিতে দেখিয়া বৃহৎক্ষত্র  
 ততগুলি সুধার ও দৃঢ় বাণদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! বৃহৎক্ষত্র অতিতুষ্কর কার্য করিয়াছেন দেখিয়া তখন আপনার  
 সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১১॥

মহারাজ ! তদনন্তর দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রকে খর্ব্ব করতঃ রণস্থলে স্বর্গীয়  
 অতিতুষ্কর ব্রাহ্মজ্ঞ আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

(৮) তাংস্তু দ্রোণবিনিস্মুজ্জান্—বা নি, ক্রুদ্ধানীবিষসন্নিভান্...পি বা নি । (৯)...  
 প্রহস্য দ্বিজসত্তমঃ...বঙ্গ বর্জ, প্রহস্য দ্বিজপুঙ্গবঃ...বা নি । (১০)...নিশিতৈ রণে—পি,...  
 নিশিতৈযুধে—বা নি । (১২)...ঐকৈকয়ং বৈ বিশেষয়ন্...অস্তং মহাতপাঃ—বর্জ ।

কৈকেয়োহস্ত্রং সমালোক্য মুক্তিং দ্রোণেন সংযুগে ।  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মমস্ত্রমশাতয়ৎ ॥১৩॥  
 ততোহস্ত্রে নিহতে ব্রাহ্মে বৃহৎক্ষত্রস্ত ভারত ! ।  
 বিব্যাধ ব্রাহ্মণং ষষ্ঠ্য স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪॥  
 তং দ্রোণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো নারাচেন সমাপ্যয়ৎ ।  
 স তস্মৈ কবচং ভিদ্ধা প্রাবিশদ্বারগীতলম্ ॥১৫॥  
 কৃষ্ণসর্পো যথা মুক্তো বল্লীকং নৃপসত্তম ! ।  
 তথাভ্যাগান্মহীং বাণো ভিদ্ধা কৈকেয়মাহবে ॥১৬॥  
 সোহতিবিন্ধো মহারাজ ! কৈকেয়ো দ্রোণসায়কৈঃ ।  
 ক্রোধেন মহতাবিষ্টো ব্যাবর্ত্য নয়নে শুভে ॥১৭॥  
 দ্রোণং বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত বাণেন ভৃশং মর্শ্বস্বতাড়য়ৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কৈকেয় ইতি । কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ । অশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১৩॥

তত ইতি । ব্রাহ্মণং দ্রোণম্ । শিলাশিতৈঃ শরৈরিত্যিতি শেষঃ ॥১৪॥

তমিতি । দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ । সমাপ্যয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৫॥

উক্তমর্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরপ্যাহ কৃষ্ণেতি । যথা অভ্যেতীত্যা শেষঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বৃহৎক্ষত্র তখন যুদ্ধে দ্রোণনিষ্কিপ্ত সেই ব্রহ্মাস্ত্র দেখিয়া  
 ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই তাহা বিনাশ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, বৃহৎক্ষত্র স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলা-  
 শাণিত ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তখন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণও একটা নারাচদ্বারা বৃহৎক্ষত্রকে পীড়ন করিলেন ।  
 ক্রমে সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রের কবচ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ  
 করিল ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! একটা কৃষ্ণসর্পকে ছাড়িয়া দিলে, সে যেমন বল্লীকের  
 (উয়ীর মাটির) ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রকে  
 ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) তদস্ত রাজন্ ! কৈকেয়ঃ প্রত্যবারয়দচ্যুতঃ । ব্রাহ্মেণৈব মহাবাহুরাহবে সমুদী-  
 রিতম্—বর্দ্ধ । (১৪) প্রতিহত্য তদস্ত্রস্ত ভারদ্বাজস্ত সংযুগে...বর্দ্ধ । (১৭)...দ্রোণেনাস্ত্রবিদা  
 ভৃশম্...বর্দ্ধ,...ব্যাবর্ত্য নয়নে শুভে—বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি । (১৮)...সারথিঞ্চাস্ত ভ্রমেন বাহ্নোক্ষরসি  
 চার্ণয়ৎ—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

দ্রোণস্ত বহুধা বিদ্ধো বৃহৎক্ষত্রেণ মারিষ ! ।  
 অশ্বজদ্বিশিখাংস্তীক্ষ্মান্ কৈকেয়শ্চ রথং প্রতি ॥১৯॥  
 ব্যাকুলীকৃত্য তং দ্রোণো বৃহৎক্ষত্রেণ মহারথম্ ।  
 অশ্বাংশ্চতুর্ভিন্যবধীচ্চতুরোহশ্চ পতন্ত্রিভিঃ ॥২০॥  
 সূতশ্চৈকেন বাণেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।  
 দ্বাভ্যাং ধ্বজঞ্চ ছত্রেঞ্চ চিহ্নদ্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥২১॥  
 ততঃ সাধু বিস্মৃষ্টেন নারাচেন দ্বিজর্ষভঃ ।  
 হৃগ্ধবিধ্যদ্রবৃহৎক্ষত্রেণ স স্খিন্নহৃদয়োহপতৎ ॥২২॥  
 বৃহৎক্ষত্রে হতে রাজন্ ! কৈকেয়ানাং মহারথে ।  
 শৈশুপালিরতিক্রুদ্ধো যন্তারমিদগত্রবীৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রেণ । ব্যাবহ্য উত্তোলা । শিলাশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭—১৮॥  
 দ্রোণ ইতি । মা রেঘতি সজ্জনং ন হিনস্তীতি মারিষঃ নাম্যাপধ্বাং কপ্রত্যয়ঃ ॥১৯॥  
 ব্যাকুলীতি । ব্যাকুলীকৃত্য যুগপদ্বহতরশরতাড়নেনেতার্থঃ । পতন্ত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥  
 সূতমিতি । সূতং সারথিম্ । রথনীড়াদিতানেন সূতশ্চ পক্ষিতুল্যদ্বং ব্যজ্যতে ॥২১॥  
 তত ইতি । সাধু সম্যক্, বিস্মৃষ্টেন নিষ্কিণ্ডেন, দ্বিজর্ষভো দ্রোণঃ ॥২২॥

মহারাজ ! তখন বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের বাণে অত্যন্তবিন্দ ও মহাক্রুদ্ধ হইয়া  
 সুন্দর নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত সত্তরটা বাণদ্বারা  
 দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথির বক্ষস্থলে  
 গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥১৭—১৮॥

মাননীয় রাজা ! বৃহৎক্ষত্র বহুপ্রকারে বিদ্ধ করিলে, দ্রোণ তাঁহার রথের  
 দিকে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

এবং দ্রোণ সেইভাবে মহারথ বৃহৎক্ষত্রকে আকুল করিয়া চারিটা বাণদ্বারা  
 বৃহৎক্ষত্রের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২০॥

আর দ্রোণ একটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের সারথিকে রথনীড় হইতে  
 নিপাতিত করিলেন এবং দুইটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া  
 ভূতলে পাতিত করিলেন ॥২১॥

- তাহার পর দ্রোণ একটা নারাচ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিয়া বৃহৎক্ষত্রের  
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

(২১) সারথিঞ্চাশ্ব বাণেন রথনীড়াদপাহরং—পি, ...রথনীড়াদপাহরং—বদ্ধ বদ্ধ ।

(২৩) ...শৈশুপালিঃ হৃসংক্রুদ্ধঃ...বদ্ধ, ...অভিক্রুদ্ধঃ...বা নি ।



সারথে ! যাহি যত্রৈষ দ্রোণস্তিষ্ঠতি দংশিতঃ ।  
 বিনিঘ্নন্ কেকয়ান্ সৰ্ব্বান্ পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥২৪॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সারথী রথিনাং বরম্ ।  
 দ্রোণায় প্রাপয়ামাস কাশ্বোজৈর্জবনৈর্হৈয়ৈঃ ॥২৫॥  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনাযুষভোহতিবলোদিতঃ ।  
 বধায়াভ্যদ্রবদ্রোণং পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥২৬॥  
 সোহবিধ্যত তদা দ্রোণং যষ্ঠ্যা সাশ্বরথধ্বজম্ ।  
 পুনশ্চাত্মৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ স্তপ্তং ব্যাস্ত্রং তুদম্বিব ॥২৭॥  
 তস্ম দ্রোণো ধনুর্মধ্যে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন চ ।  
 চকর্ত গাধ্রপত্রেণ যতমানস্ম শুশ্লিগঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিত্তি । শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেতুঃ, যস্তারং স্বসারথিম্ ॥২৩॥

সারণ ইতি । দংশিতঃ সন্মদঃ । কেকয়ান্ কেকয়দেশীয়ান্ যোধান্ ॥২৪॥

তস্মেতি । কাশ্বোজৈঃ কাশ্বোজদেশীয়ৈঃ, জবনৈর্বেগবন্তিঃ, হৈয়রথৈঃ ॥২৫॥

ধৃষ্টেতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতিবলেন উদিতো গর্বিতঃ ॥২৬॥

স ইতি । স্তপ্তং নিদ্রিতম্, তুদন্ ব্যাঘ্রম্ ॥২৭॥

তস্মেতি । দ্রোণঃ, শিতেন স্ফারেন, গৃধ্রাণামিমানীতি গাধ্রাণি পত্নাণি পক্ষা যত্র তেন, ক্ষুরপ্রেণ বাণেন, জয়ায় যতমানস্ম, শুশ্লিগো গর্কোন্মথালিনস্তপ্ত, মধ্যে ধনুশ্চকর্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥

রাজা ! কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র নিহত হইলে, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘সারথি ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই দ্রোণ সমস্ত কৈকেয় এবং পাঞ্চালসৈন্য বধ করিতে থাকিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন, সেইখানে যাও’ ॥২৪॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া সারথি, কাশ্বোজদেশীয় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্ত্বর রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত করিল ॥২৫॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলগর্বিত ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে বধ করিবার জন্য—  
 পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

তিনি যাইয়া তখনই ষাটটা বাণদ্বারা অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং নিদ্রিত ব্যাঘ্রকে তাড়ন করার আয় আবারও অপর কতকগুলি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

অথানুন্ধনুরাদায় শৈশুপালির্মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ সায়কৈর্দ্রোণং কঙ্কবর্হিণবাজিভিঃ ॥২৯॥  
 তস্ম দ্রোণো হয়ান্ হত্বা চতুর্ভিঃচতুরঃ শরৈঃ ।  
 সারথেষ্ট শিরঃ কায়াচ্চকর্ত্ত প্রহসমিব ।  
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাপর্যং ॥৩০॥  
 অবপ্লুত্যা রথান্চৈছো গদামাদায় সত্বরঃ ।  
 ভারদ্বাজায় চিক্ষেপ রুধিতামিব পন্নগীম্ ॥৩১॥  
 তামাপতন্তীমালোক্য কালরাত্রিমিবোত্ততাম্ ।  
 অশ্মসারময়ীং গুর্বাং তপনীয়বিভূষিতাম্ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্ভারদ্বাজোহচ্ছিনচ্ছিতৈঃ ॥৩২॥  
 সা চ্ছিন্না বহুভির্বাণৈর্ভারদ্বাজেন গারিষ ! ।  
 গদা পপাত কোরব্য ! নাদয়ন্তী ধরাতলম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । কঙ্কশ্চ বর্হিণশ্চ ময়ুরশ্চ চ বাজাঃ পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৯॥

তস্মেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । সমাপর্যং অপীড়য়ং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

অবেতি । চৈছো ধুষ্টকেতুঃ । ভারদ্বাজায় দ্রোণায়, রুধিতাং ক্রুদ্ধাম্ ॥৩১॥

তামিতি । অশ্মসারময়ীং দৃঢ়প্রস্তরময়ীম্ । অচ্ছিনং ছবারয়ং । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

তখন দ্রোণ সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়ে যত্নশীল ও গর্বিত ধুষ্টকেতুর ধনুর মধ্যস্থান ছেদন করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শিশুপালনন্দন ধুষ্টকেতু অথ ধনু লইয়া কঙ্ক ও ময়ুরের পক্ষযুক্ত বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন চারিটা বাণদ্বারা ধুষ্টকেতুর চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া সারথির দেহ হইতে মস্তকটা কাটিয়া ফেলিলেন, তৎপরে আবার পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে ধুষ্টকেতু গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রোণের প্রতি ক্রুদ্ধ সর্পীর আয় সত্বর সেই গদাটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

পাষণসারনিশ্চিতা, ভারবতী ও স্বর্ণভূষিতা সেই গদাটাকে সংহারোত্তত কালরাত্রির আয় আসিতে দেখিয়া দ্রোণ সুধার বহুসহস্র বাণদ্বারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥৩২॥

(২৯)....দ্রোণং পুনঃ স্থনিশ্চিতৈর্দৃঢ়ৈঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ,...বাজিতৈঃ...বা নি । (৩২)....সহসা ঘোররূপাং ভয়াবহাম্...বদ্ধ বর্দ্ধ ।

গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ধুষ্টকেতুরমৰ্ষণঃ ।

তোমরং ব্যস্জত্বর্ণং শক্তিক্ষ কনকোজ্জ্বলাম্ ॥৩৪॥

তোমরস্ত ত্রিভির্বাণৈর্দ্রোণশ্চিহ্না মহাহবে ।

শক্তিক্ষিচ্ছেদ শতধা কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥৩৫॥

ততোহস্ম বিশিখং তীক্ষ্ণং বধার্থং বধকাজ্জিহ্বাং ।

প্রেষয়ামাস সমরে ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥

স তস্ম কবচং ভিদ্ধা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ ।

অভ্যাগাঙ্করণীং বাণো হংসঃ পদ্মবনং যথা ॥৩৭॥

ক্ষুদ্রং পতঙ্গং গ্রাসতে যথা চাসো বৃদ্ধুক্তিতঃ ।

তথা দ্রোণোহগ্রসচ্ছুরো ধুষ্টকেতুং মহাহবে ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । ছিন্না নিবারিতা । নাদয়ন্তী পতনশাস্বিতং কুৰ্বতী ॥৩৩॥

গদামিতি । অমৰ্ষণঃ কোপনঃ । কনকোজ্জ্বলাং স্বর্ণখচিততয়া দীপ্তিমতীম্ ॥৩৪॥

তোমরমিতি । কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তো মহাবলশ্চেতি ক্রতং তদুভয়চ্ছেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । বধকাজ্জিহ্বা আত্মন এব বধাভিলাষিণঃ । প্রেযয়ামাস চিক্লেপ ॥৩৬॥

স ইতি । তস্ম ধুষ্টকেতোঃ । অভ্যাগাং প্রাবিশং ॥৩৭॥

ক্ষুদ্রমিতি । চাসঃ পক্ষী, বৃদ্ধুক্তিতঃ ক্ষুধিতঃ ॥৩৮॥

মাননীয় কৌরবনন্দন ! দ্রোণ বহুতর বাণদ্বারা প্রতিহত করিলে, সে গদাটা ভূতল শব্দিত করিয়া পতিত হইল ॥৩৩॥

গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া ধুষ্টকেতু আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর একটা তোমর এবং একটা স্বর্ণসমুজ্জল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তখন শিক্ষিতহস্ত ও মহাবল দ্রোণ তিনটা বাণদ্বারা সেই তোমরটাকে ছেদন করিয়া শক্তিটাকেও শতভাগে ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ নিজের বধাভিলাষী ধুষ্টকেতুর বধের জন্য একটা তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে হংস যেমন পদ্মবন ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া অমিতভেজা ধুষ্টকেতুর কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করিল ॥৩৭॥

ক্ষুধার্ত চাসপক্ষী যেমন ক্ষুদ্র পতঙ্গকে গ্রাস করে, সেইরূপ মহাবীর দ্রোণ মহাযুদ্ধে ধুষ্টকেতুকে গ্রাস করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)....হংসঃ পদ্মসরো যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

নিহতে চেদিরাজে তু তৎখণ্ডং পিত্র্যমাবিশং ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোহস্থ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৩৯॥  
 তমপি প্রহসন্ দ্রোণঃ শরৈর্নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ।  
 মহাব্যাঘ্রো যথারণ্যে যুগশাবং বুভুক্ষিতঃ ॥৪০॥  
 তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু পাণ্ডবেষু ভারত ! ।  
 জরাসন্ধস্ততো বীরঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥৪১॥  
 স তু দ্রোণং মহারাজ ! ছাদয়ন্ সায়কৈঃ শিতৈঃ ।  
 অদৃশ্যমকরোত্তূর্ণং জলদো ভাস্করং যথা ॥৪২॥  
 তস্ত তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।  
 ব্যস্জং সায়কাংস্তূর্ণং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 ছাদয়িত্বা রণে দ্রোণো রথস্থো রথিনাং বরম্ ।  
 জারাসন্ধিমথো জঘ্নে মিষতাং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি । পিত্র্যং পৈতৃকম্, তৎ খণ্ডং শৃংগং স্থানম্, আবিশং অপূরয়ং ॥৩৯॥  
 তমিতি । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । যুগশাবং হরিণশিশুম্ ॥৪০॥  
 তেষ্বিতি । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবসৈন্তেষু । উপাদ্রবং অভ্যধাবং ॥৪১॥  
 স ইতি । শিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ । জলদো মেঘঃ ॥৪২॥  
 তস্মেতি । লাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ । ব্যস্জং বৃক্ষিপং ॥৪৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু নিহত হইলে, তাঁহার পরমাস্ত্রজ্ঞ পুত্র ব্রুদ্ধ হইয়া  
 যাইয়া পিতার সেই শূন্য স্থান পূরণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন ক্ষুধার্ত মহাব্যাঘ্র যেমন বনমধ্যে হরিণশিশুকে যমালয়ে প্রেরণ  
 করে, সেইরূপ দ্রোণও হাসিতে হাসিতে বাণদ্বারা তাঁহাকেও যমালয়ে  
 প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা এইভাবে ক্ষয় পাইতে লাগিলে,  
 জরাসন্ধের বীর পুত্র স্বয়ং দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তিনি যাইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদন করতঃ, মেঘ  
 যেমন সূর্য্যাকে অদৃশ্য করে, সেইরূপ দ্রোণকে সত্ত্বর অদৃশ্য করিয়া  
 ফেলিলেন ॥৪২॥

ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ জরাসন্ধপুত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া তাঁহার উপরে  
 সত্ত্বর শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)....স্বয়ন্ দ্রোণমুপাদ্রবং—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

যো যোহস্ত নীয়তে তত্র তং তং দ্রোণোহস্তকোপমঃ ।  
 আদত্ত সর্বভূতানি প্রাপ্তে কালে যথাস্তকঃ ॥৪৫॥  
 ততো দ্রোণো মহেষাসো নাম বিশ্রাব্য সংযুগে ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পাণ্ডবেয়ান্ ব্যমোহয়ৎ ॥৪৬॥  
 তে তু দ্রোণাক্ষিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।  
 নরান্ নাগান্ হয়াংশ্চৈব নিজঘ্নুঃ সৰ্ব্বতো রণে ॥৪৭॥  
 তে বধ্যমানা দ্রোণেন শত্রেণেব মহাসুরাঃ ।  
 সমকম্পন্ত পাঞ্চালা গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৪৮॥  
 ততো নিষ্ঠানকো ঘোরঃ পাণ্ডবানামজায়ত ।  
 দ্রোণেন বধ্যমানেষু সৈন্তেষু ভরতর্ষভ ! ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

ছাদয়িত্বৈতি । জরাসন্ধস্তাপত্যমিতি জারাসন্ধিস্তম্ । মিত্যং পশুতাম্ ॥৪৪॥  
 য ইতি । তত্র দ্রোণসম্মুখে । আদত্ত অগৃহ্মাং বানাশয়দিত্যর্থঃ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ, নাম স্বসংজ্ঞাম্ ॥৪৬॥  
 ত ইতি । দ্রোণাক্ষিতা দ্রোণনামচিহ্নিতাঃ । নাগান্ গজান্ ॥৪৭॥  
 ত ইতি । পাঞ্চালা ইতি তেষেব দ্রোণস্ত্র ক্রোধাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥  
 তত ইতি । নিষ্ঠানক আর্ন্তনাদঃ । “ষ্টন শব্দে” ইত্যতো ঘঞস্তাং স্বার্থে কঃ ॥৪৯॥

ক্রমে রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে জরাসন্ধপুত্রকে বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া সমস্ত ধনুর্ধরের সমক্ষেই সেই রথিষ্মৈষ্টকে বধ করিলেন ॥৪৪॥

এইভাবে দ্রোণের সম্মুখে যে যে যোদ্ধা প্রেরিত হইতে লাগিলেন, কাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সমস্ত প্রাণীকে গ্রহণ করেন, যমতুল্য দ্রোণও তাঁহাকে তাঁহাকেই গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণের নামাক্ষিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত সেই বাণ সকল যাইয়া সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সকল বধ করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ইন্দ্র যেমন মহাসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা শীতপীড়িত গোসমূহের ন্যায় কাঁপিতে লাগিল ॥৪৮॥

(৪৫)...আদত্তে সর্বভূতানি প্রাপ্তকালে যথাস্তকঃ—বদ্ধ বদ্ধ । (৪৬) ততো দ্রোণো মহারাজ !...পাণ্ডবেয়ান্ সমাবৃণোৎ—বা নি । (৪৭) তে তু নামাক্ষিতা বাণা দ্রোণেনাস্তাঃ...নিজঘ্নুঃ শতশো যুধে—বা নি ।

মোহিতা বাণজালেন ভারদ্বাজেন সংযুগে ।  
 উরুগ্রাহগৃহীতা হি পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ॥৫০॥  
 চেষদয়শ্চ মহারাজ ! সৃঞ্জয়াঃ সোমকাস্তথা ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৫১॥  
 ক্রবন্তশ্চ রণেহন্তোন্ম্যং চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ ।  
 হত দ্রোণং হত দ্রোণমিতি তে দ্রোণমভ্যযুঃ ॥৫২॥  
 তে যতন্তো নরব্যাস্রাঃ সৰ্ব্বশস্ত্রা মহাদ্রুতিম্ ।  
 নিনীষন্তো রণে দ্রোণং যমস্তু সদনং প্রতি ॥৫৩॥  
 যতমানাশ্চ তান্ সৰ্বান্ ভারদ্বাজঃ শিলীমুখৈঃ ।  
 যমায় প্রেষয়ামাস চেদিমুখ্যান্ বিশেষতঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

মোহিতা ইতি । উরুগ্রাহেণ ভয়াদূরুস্তন্তেন গৃহীতা আক্রান্তা অভবন্ ॥৫০॥  
 চেষদয় ইতি । অদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয়া ॥৫১॥  
 ক্রবন্ত ইতি । হত যুগং বিনাশয়ত । অভ্যযুঃ অভিজগ্মুঃ ॥৫২॥  
 ত ইতি । যতন্তো জয়ায় যতমানাঃ । নিনীষন্তো নেতুমিচ্ছন্তঃ অভবন্ ॥৫৩॥  
 যতেতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । বিশেষতো বাহুল্যেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবপক্ষে  
 ভয়ঙ্কর আর্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪৯॥

দ্রোণ বাণজালদ্বারা যুদ্ধে মোহিত করিলে, পাঞ্চালসৈন্যের মহারথেরা  
 উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তখন চেদি, সৃঞ্জয় ও সোমকসৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ  
 করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥৫১॥

‘দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ পরস্পর বলিতে থাকিয়া  
 সেই চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা ধাবিত হইয়াছিল ॥৫২॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সমস্ত শক্তিপ্রয়োগপূর্বক জয়ে যত্ববান হইয়া যুদ্ধে  
 মহাতেজা দ্রোণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

তঁাহারা সকলে জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা  
 তাঁহাদিগকে এবং বিশেষভাবে চেদিশ্রেষ্ঠগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫০) মোহিতা: শরজালেন...বর্জ। (৫১)...যুযুৎসবঃ—পি। (৫৩)...মহাদ্রুতে ।...  
 বধ বর্জ, ...নিনীষবঃ...বা নি। (৫৪)...তান্ বীরান্...বা নি।

তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু চেদিমুখ্যেষু ভারত ! ।  
 পাঞ্চালাঃ সমকম্পান্ত দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ॥৫৫॥  
 আক্রোশান্ ভীমসেনং তে ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভারত ! ।  
 দৃষ্ট্বা দ্রোণস্ত কৰ্ম্মাণি তথারূপাণি মারিষ ! ॥৫৬॥  
 ব্রাহ্মণেন তপো নুনং চরিতং দুশ্চরং মহৎ ।  
 তথাহি যুধি সংক্রুদ্ধো দহতি ক্ষত্রিয়ৰ্ষভান্ ॥৫৭॥  
 ধৰ্ম্মো যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্ত ব্রাহ্মণস্ত পরং তপঃ ।  
 তপস্বী কৃতবিদ্বাশ্চ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দহেৎ ॥৫৮॥  
 দ্রোণাস্ত্রমগ্নিসংস্পর্শং প্রবিষ্টাঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ।  
 বহুবো দুস্তরং ঘোরং যতোহদহন্ত ভারত ! ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তেষ্বিতি । পাঞ্চালাঃ সমকম্পান্ত, একচ্ছাগচ্ছেদে ছাগান্তরাণীবেতি ভাবঃ ॥৫৫॥

আক্রোশমিতি । আক্রোশান্ রক্ষণায় তারস্বরমাহ্বয়ন ॥৫৬॥

অথ কেচন যোদ্ধারো ভরতবংশীয়স্তাপরস্ত যোদ্ধুরন্থিকে দ্রোণক্রিয়ামাহন্তুর্ভিঃ ।

ব্রাহ্মণেনেতি । ব্রাহ্মণেন দ্রোণেন । দহতি দাহমিবানায়াসেন নাশং কৰোতি ॥৫৭॥

ধৰ্ম্ম ইতি । পরং তপশ্চ ব্রাহ্মণস্ত ধৰ্ম্ম ইতি সম্বন্ধঃ । প্রেক্ষিতেন দর্শনেনাপি ॥৫৮॥

দ্রোণেতি । যতোহদহন্ত, অতো দুশ্চরং তপশ্চরিতমিত্যর্থঃ ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! সেই চেদিশ্রেষ্ঠেরা ক্ষয় পাইতে লাগিলে, পাঞ্চালেরাও দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৫৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! তখন তাহারা দ্রোণের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া উচ্চস্বরে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৫৬॥

(অনেকে বলিতে লাগিল—) ‘নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ দুষ্কর মহাতপস্তা করিয়াছেন । তাহাতেই ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫৭॥

যুদ্ধ যেমন ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম, তেমন পরম তপস্তা ব্রাহ্মণের ধৰ্ম্ম । সুতরাং তপস্বী ও কৃতবিদ্বা ব্রাহ্মণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! যেহেতু বহু ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অগ্নিসমস্পর্শ, দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণাস্ত্রের মধ্যে প্রবেশ করিয়া দগ্ধ হইতেছেন ॥৫৯॥

(৫৫)....চেদিমুখ্যেষু সৰ্বশঃ...বা নি । (৫৮) ধৰ্ম্মং যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্ত...পি । (৫৯) দ্রোণাগ্নিসম্পর্শম্...নি,...যত্রাদহন্ত ভারত !—পি বা নি ।

যথাবলং যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং মহাদ্ভ্যুতিঃ ।  
 মোহয়ন্ সৰ্ব্বসৈন্ত্যানি দ্রোণো হস্তি বলানি নঃ ॥৬০॥  
 তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ক্ষত্রধৰ্ম্মব্যবস্থিতঃ ।  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ ক্ষত্রধৰ্ম্মা মহাবলঃ ।  
 ক্রোধসংবিগ্নমনসো দ্রোণস্ত সশরং ধনুঃ ॥৬১॥  
 স সংরক্তস্ততো ভূত্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মৰ্দনঃ ।  
 অন্তঃ কাম্যুৰ্দ্ধমাদায় ভাস্বরং বেগবন্তরম্ ॥৬২॥  
 তত্রাধায় শরং তীক্ষ্ণং পরশ্বং বিমলং দৃঢ়ম্ ।  
 আকর্ণপূৰ্ণমাচার্য্যো বলবানভ্যবাস্থজৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স জীবিতমুপাদায় ধার্ট্ৰ্য্যম্নেঃ শরোত্তমঃ ।  
 আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধো জগাম ধরণীতলম্ ॥৬৪॥  
 স ভিন্নহৃদয়ো বাহাদপতন্মেদিনীতলে ।  
 ততঃ সৈন্ত্যান্যকম্পান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত হতে ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

যথেতি । যথাসত্ত্বং যথাব্যবসায়ম্ । বলানি সৈন্তাশ্চৈব ॥৬০॥

তেষামিতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মা নাম । ক্রোধেন সংবিগ্নমনসঃ অস্তিরচিত্তস্ত । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৬১॥

স ইতি । সংরক্তঃ সোৎসাহঃ । পরশ্বং শত্রুনাশকম্ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি । ধৃষ্টদ্যুম্নস্তাপত্যমিতি ধার্ট্ৰ্য্যম্নিত্তস্ত প্রাপ্তস্ত ক্ষত্রধৰ্ম্মনামঃ ॥৬৪॥

মহাতেজা দ্রোণ শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে আমাদের সমস্ত  
 সৈন্তকে মুক্ত করিয়া তাহা সংহার করিতেছেন' ॥৬০॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মস্থিত মহাবল ক্ষত্রধৰ্ম্মা একটা  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ক্রোধে অস্তিরচিত্ত দ্রোণের শরযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর বলবান্ ও ক্ষত্রিয়মৰ্দন দ্রোণাচার্য্য বিশেষ উৎসাহী হইয়া  
 উজ্জল ও বিশেষ আকর্ষণসহ অন্ত একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে তীক্ষ্ণ, নিশ্চল,  
 দৃঢ় ও শত্রুনাশক একটা বাণ স্থাপন করিয়া আকর্ণপূর্ণ আকর্ষণে তাহা  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

সেই উত্তম বাণটা ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধৰ্ম্মার জীবন লইয়া ক্রুদ্ধ সর্পের  
 ভূতলে গমন করিল ॥৬৪॥



অথ দ্রোণং সমাসাচ্চ চেকিতানো মহারথঃ ।  
 স দ্রোণং দশভির্বিদ্ধা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 পঞ্চভিঃ সারথিঞ্চাস্ত্র চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ॥৬৬॥  
 তমাচার্য্যস্ত্রিভির্কর্ষাণৈর্কর্ষাঙ্কোরসি চার্পয়ৎ ।  
 ধ্বজং সপ্তভিরুন্ন্যথ্য যন্তারমবধীজ্রিভিঃ ॥৬৭॥  
 তস্মা সূতে হতে বাহা রথমাদায় বিক্রতাঃ ।  
 সমরে শরসংবীতা ভারদ্বাজেন মারিষ ! ॥৬৮॥  
 চেকিতানরথং দৃষ্ট্বা বিক্রতং হতসারথিম্ ।  
 পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব মহম্ভয়মথাবিশং ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উহাতে অনেনেতি বাহো রথস্তস্মাৎ । করণে ঘঞ্ ॥৬৫॥  
 অথেতি । দশভিঃ শরৈঃ । এবমগ্নত্র । স্তনাস্তরে বক্ষসি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥  
 তমিতি । উরসি বক্ষসি আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ । যন্তারং সারথিম্ ॥৬৭॥  
 তস্মেতি । সূতে সারথৌ । বিক্রতা ক্রতং রণস্থলাদগতাঃ । শরৈঃ সংবীতা ব্যাঘ্রাঃ ॥৬৮॥  
 চেকিতানেতি । হতঃ সারথির্ধ্বস্ত্র তম্ । ভয়ং কর্তৃ ॥৬৯॥

তখন বিদীর্ণহৃদয় সেই ক্ষত্রধর্ম্মা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ।  
 ক্রমে সেই ধুষ্টদ্রোণের পুত্র নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৬৫॥  
 তদনন্তর মহারথ চেকিতান দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা  
 তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া আবারও তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; আর পাঁচটা  
 বাণদ্বারা উহার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন  
 করিলেন ॥৬৬॥

তখন দ্রোণাচার্য্য তিনটা বাণদ্বারা চেকিতানের বাহুদ্বয় ও বক্ষস্থল পীড়ন  
 করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা  
 বাণদ্বারা সারথিকে বধ করিলেন ॥৬৭॥

মাননীয় রাজা ! চেকিতানের সারথি নিহত হইলে, দ্রোণের শরে ব্যাঘ্র-  
 দেহ অশ্বগণ তাঁহার রথখানাকে লইয়া রণস্থল হইতে দ্রুত অপস্থত  
 হইল ॥৬৮॥

চেকিতানের সারথি নিহত হইল এবং তাঁহার রথখানা দ্রুত চলিয়া  
 গেল দেখিয়া পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৬৯॥

(৬৬) অথ দ্রোণং সমারোহৎ—বদ্ধ বদ্ধ বা নি, চেকিতানো মহাবলঃ...বা নি ।  
 অত্রাপরেইপি বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

তান্ সমেতান্ রণে শূরাংশ্চদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়ান্ ।  
 সমস্তাদ্ভাবয়ন্ দ্রোণো বহ্নশোভত ভারত ! ॥৭০॥  
 আকর্ণপলিতঃ শ্রামো বয়সানীতিপঞ্চকঃ ।  
 রণে পর্য্যচরদ্দ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭১॥  
 অথ দ্রোণঃ মহারাজ ! বিচরন্তুমভীতবৎ ।  
 বজ্রহস্তমমগ্নস্ত শত্রবঃ শত্রুসূদনম্ ॥৭২॥  
 ততোহব্রবীন্মহাবাহুর্দ্রোণদো বুদ্ধিমান্ নৃপ ! ।  
 লুক্কোহয়ং ক্ষত্রিয়ান্ হস্তি ব্যাঘ্রঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । সমস্তাং সর্বাং দিগ্, ভাবয়ন্ মর্দয়ন্ । অশোভত বীরশ্রিয়া ॥৭০॥

দ্রোণঃ স্তোতি । আকর্ণেতি । আকর্ণং কর্ণপর্য্যন্তপাতি পলিতঃ জরসা কেশশৌক্যং  
 গুরুঃ কেশপাশো যন্ত সং, শ্রামঃ শ্রামবর্ণদেহঃ, বয়সা জীবনকালেন, বৎসরাণামনীতিঃ পঞ্চকঞ্চ  
 যন্ত স পঞ্চানীতিবর্ষবয়স্ক ইত্যর্থঃ । “অনীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অনীতিপঞ্চকশ্চতুঃশতাব্দ  
 ইতি বা” ইতি নীলকণ্ঠঃ । তদসং, সপ্ততিবর্ষবয়স্কশ্চাত্ত্বীনস্ত সখ্যারথ্থায়াহপি কিঞ্চিদ্ব্যন-  
 সপ্ততিবর্ষবয়স্কতয়া অবশ্যবক্তব্যতয়া ত্রিংশদধিকত্রিশতবর্ষবয়সি দ্রোণেন তজ্জননাসম্ভবাং ।  
 ষোড়শবর্ষবয়সি দ্রোণেনাথ্থায়া জননস্ত সম্ভবতোব্য, অতিমহুনা পরীক্ষিতো জননবদিতি  
 স্বধীভির্ভাব্যম্ ॥৭১॥

অথেতি । বজ্রহস্তমিদ্ৰমমগ্নস্ত অনিবার্য্যত্বাং ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপরাক্ষ ইতি ॥১—৩৭॥ চাষঃ স্বর্ণকারঃ ॥৩৮—৪৮॥ নিষ্ঠানকঃ কষ্টস্থনঃ ॥৪৯॥  
 উরুগ্রাহ উরুস্তম্ভঃ ॥৫০—৭০॥ আকর্ণমুপাগতং কেশাদেঃ শৌক্যং যন্ত বয়সা কালপিণ্ড-

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে সমবেত সেই বীর চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়দিগকে  
 সকল দিকে পীড়ন করিতে থাকিয়া দ্রোণ বীরশোভায় গুরুতর শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৭০॥

পঞ্চ কেশকলাপ কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহ শ্রামবর্ণ ছিল এবং বয়স  
 পঁচাল্লী বৎসর হইয়াছিল ; এইরূপ বৃদ্ধ হইয়াও দ্রোণ ষোড়শবর্ষবয়স্ক  
 যুবার স্থায় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছিলেন ॥৭১॥

মহারাজ ! দ্রোণ নির্ভয়ের স্থায় সেইরূপ বিচরণ করিতে লাগিলে, শত্রুরা  
 সেই শত্রুসূদনকে বজ্রপাণি ইন্দ্র বলিয়া মনে করিতেছিল ॥৭২॥

(৭১) আকর্ণপলিতশ্রামঃ...পি বজ্র বর্দ্ধ, ...বয়সানীতিকাপরঃ...পি, ...বয়সানীতিপঞ্চ চ...  
 বজ্র বর্দ্ধ । (৭৩) ততোহব্রবীন্মহাবাহুর্দ্রোণদো বুদ্ধিমান্ নৃপ ।

কৃচ্ছ্রান্ দুৰ্য্যোধনো লোকান্ পাপঃ প্রাপ্যতি দুৰ্ম্মতিঃ ।

যশ্চ লোভাধ্বিনিহতাঃ সমরে ক্ষত্রিয়ৰ্ভাঃ ॥৭৪॥

শতশঃ শেরতে ভূমৌ নিকৃভা গোবৃষা ইব ।

রুধিরেণ পরীতাক্ষাঃ শৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৭৫॥

এবমুক্ত্বা মহারাজ ! দ্রুপদোহকৌহলীপতিঃ ।

পুরস্কৃত্য রণে পার্থান্ দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রুতম্ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে দ্রোণপরাক্রমে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লুক্কো দুৰ্য্যোধনাদর্থলোভী । কথমন্তথা ঈদৃশী প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃচ্ছ্রানিতি । কৃচ্ছ্রান্ কষ্টকরান্, লোকান্ নবকান্ । লোভাৎ রাজ্যশ্চ ॥৭৪॥

শতশ ইতি । নিকৃভাচ্ছিন্নাঃ, গোবৃষাঃ প্রধানা গাবঃ । পরীতাক্ষা আপ্ততগাত্ৰাঃ । শুনাং কুকুঁরাণাং শৃগালানাঞ্চ অদনীকৃতা দ্রোণেনৈব খাতীকৃতাঃ । অদনমিতি কৰ্ম্মণি যুট্ ॥৭৫॥

এবমিতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভ্যদ্রবং যোদ্ধুমভ্যাবং ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংযোগেন, অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকঃ চতুঃশতাকঃ ইতি বা ॥৭১—৭৫॥  
পার্থান্ অপনয়ন্ ॥৭৬॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ও বুদ্ধিমান্ দ্রুপদ বলিলেন—‘ব্যাত্ত্র যেমন ক্ষুদ্র মৃগ বধ করে, সেইরূপ এই লুক্ক ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বধ করিতেছে ॥৭৩॥

যাহার লোভে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই পাপাত্মা ও দুৰ্বুদ্ধি দুৰ্য্যোধন নিশ্চয়ই কষ্টজনক নরকে যাইবে ॥৭৪॥

হায় ! ছিন্ন প্রধান প্রধান বৃষের ন্যায় রক্তলিপ্তদেহ শত শত ক্ষত্রিয় কুকুরও শৃগালপ্রভৃতির খাত্ত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন’ ॥৭৫॥

মহারাজ ! অকৌহলীপতি দ্রুপদ এইরূপ বলিয়া পাণ্ডবগণকে অগ্রবর্তী করিয়া দ্রোণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন’ ॥৭৬॥

\* ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চবিংশত্যাধিকশত-  
তমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি ।

## দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃহেষ্ণোলোভ্যমানেষু পাণ্ডবানাং ততস্ততঃ ।  
সুদূরমম্বয়ুঃ পার্থাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকৈঃ সহ ॥১॥  
বর্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।  
প্রক্ষয়ে জগতন্তীত্রে যুগান্ত ইব ভারত ! ॥২॥  
দ্রোণে যুধি পরাক্রান্তে নর্দমানে মুহুমূর্ছঃ ।  
পাঞ্চালোষু চ ক্লীণেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডুযু ॥৩॥  
নাপশ্যচ্ছরণং কক্ষিদ্ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্রঃ কথমেতদ্বিষ্ণতি ॥৪॥ (বিশেষকম)  
তত্রাবেক্ষ্য দিশঃ সর্বাঃ সব্যসাচিদীক্ষয়া ।  
যুধিষ্ঠিরো দদর্শাথ নৈব পার্থং ন মাধবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃহেষ্ণিতি । অলোভ্যমানেষু দ্রোণেন নর্দ্যমানেষু । সুদূরং দ্রোণাদেব ॥১॥  
বর্তমান ইতি । প্রক্ষয়ে জায়মানে, যুগান্তে প্রলয়কালে । নর্দমানে সিংহনাদং কুরুতি ।  
শরণং রক্ষকম্ । এতদ্যুদ্ধং কথং ভবিষ্যতি, মৎপক্ষে দ্রোণপ্রতিপক্ষাভাবাৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ নানাস্থানে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন  
করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সোমকগণের সহিত অতিদূরে  
সরিয়া গেলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, প্রলয়-  
কালের ন্যায় দারুণ লোকক্ষয় হইতে থাকিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে  
মুহুমূর্ছ সিংহনাদ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালসৈন্যগণ ক্ষয় পাইতে থাকিলে  
এবং পাণ্ডবসৈন্যগণও নিহত হইতে লাগিলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির কোন রক্ষক  
দেখিতে পাইলেন না ; তখন সেই রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির চিন্তা করিলেন—‘কি  
করিয়া এ যুদ্ধ হইবে’ ॥২—৪॥

(১)…সহ সোমকৈঃ—পি বা নি । (২)…সংক্ষয়ে জগতন্তীত্রে…বা নি । (৩)…  
বধ্যমানেষু যোধেষু পাণ্ডবেষু চ ভারত !—পি । (৪)…চিন্তয়ামাস ধর্মাত্মা…পি, …চিন্তয়ামাস  
রাজেন্দ্র !…বা নি । (৫) ততো বীক্ষ্য…পি বা নি ।

সোহপশ্যন্ নরশাৰ্দূলং বানরর্ষভলক্ষণম্ ।  
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষমশৃণুন্ ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬॥  
 অপশ্যন্ সাত্যকিঞ্চাপি বৃষণীনাং প্রবরং রথম্ ।  
 চিন্তয়াভিপরীতাক্সে ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নাধ্যগচ্ছতদা শান্তিং তাবপশ্যন্ নরর্ষভো ॥৭॥  
 লোকোপক্ৰোশভীরুত্বাধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অচিন্তয়ন্মহাবাহুঃ শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ॥৮॥  
 পদবীং প্রেষিতশ্চৈব ফাল্গুনস্ত মহারণে ।  
 শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । সবাসাচিদীক্ষয়া অৰ্জুনদর্শনেচ্ছয়া । পার্থমৰ্জুনম্, মাধবং কৃষ্ণম্ ॥৫॥

স ইতি । নরশাৰ্দূলমৰ্জুনম্, বানরর্ষভো লক্ষণং ধ্বজচিহ্নং যস্ত তম্ । ব্যথিতেন্দ্রিয়ো-  
 হভবৎ ॥৬॥

অপশ্যমিতি । রথং রথিনম্ । অভিপরীতাক্সে ব্যাপ্তচিত্তঃ । তো কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । ঘট-  
 পাদোদয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

লোকেতি । লোকোপক্ৰোশো লোকাপবাদস্তুভীকৃত্যং ॥৮॥

পদবীমিতি । পদবীং পদানম্, ফাল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত ॥৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অৰ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া  
 অৰ্জুন বা কৃষ্ণ ইহার কাঁহাকেও দেখিতে পাইলেন না ॥৫॥

তিনি নরশ্রেষ্ঠ ও কপিধ্বজ অৰ্জুনকে না দেখিয়া এবং গাণ্ডীবের শব্দ  
 শুনিতে না পাইয়া গুরুতর হুঃখিতচিত্ত হইলেন ॥৬॥

আর বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী সাত্যকিকে না দেখিয়া এবং নরশ্রেষ্ঠ  
 কৃষ্ণও অৰ্জুনকেও দেখিতে না পাইয়া চিন্তায় আকুলচিত্ত হইয়া ধৰ্ম্মরাজ  
 যুধিষ্ঠির তখন শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৭॥

মহাবাহু ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির লোকাপবাদের ভয়ে ক্রমে সাত্যকির রথের  
 বিষয়েই অধিক চিন্তা করিতে লাগিলেন—৥৮॥

‘সুহৃদগণের অভয়দাতা শিনিবংশনন্দন বীর সাত্যকিকে আমি মহাযুদ্ধে  
 অৰ্জুনের পথে প্রেরণ করিয়াছি ॥৯॥

তদিদং হে কমেবাসীদ্ধিধা জাতং মনোহৃত্ত মে ।  
 সাত্যকিশ্চ হি মে জ্ঞেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥  
 সাত্যকিং প্রেষয়িত্বা তু পাণ্ডবস্ত পদানুগম্ ।  
 সাত্ততস্তাপি কং যুদ্ধে প্রেষয়িষ্যে পদানুগম্ ॥১১॥  
 করিষ্যামি প্রযত্নেন ভ্রাতুরশ্বেষণং যদি ।  
 যুযুধানমনস্বিন্য লোকো মাং গর্হয়িষ্যতি ॥১২॥  
 ভ্রাতুরশ্বেষণং কৃৎস্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 পরিত্যজতি বাঞ্চো'য়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥১৩॥  
 লোকাপবাদভীরুত্বাং সোহহং পার্থং বৃকোদরম্ ।  
 পদবীং প্রেষয়িষ্যামি মাধবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । একম্ একার্জুনচিন্তাকুলম্, দ্বিধা চিন্তাষয়াধিতম্ ॥১০॥  
 সাত্যকিমিতি । পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত, পদানুগং স্থানানুচরম্ । সাত্ততস্ত সাত্যকে: ॥১১॥  
 করিষ্যামিতি । ভ্রাতুরর্জুনস্ত । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥১২॥  
 গর্হাপ্রকারমাহ ভ্রাতুরিতি । পরিত্যজতি অশ্বেষণবিষয়ে ॥১৩॥  
 লোকেতি । পার্থং পৃথাপুত্রম্ । পদবীং পদ্বানম্, মাধবস্ত সাত্যকে: ॥১৪॥

সুতরাং পূর্বে আমার মন একচিন্তায় আকুল ছিল, এখন দুই চিন্তায় আকুল হইয়াছে। সুতরাং সাত্যকির সংবাদও লইতে হইবে এবং অর্জুনের বার্তাও জানিতে হইবে ॥১০॥

‘অর্জুনের পিছনে সাত্যকিকে পাঠাইয়া এখন সাত্যকির পিছনে কাহাকে পাঠাই ? ॥১১॥

আমি যদি সাত্যকির অশ্বেষণ না করিয়া যত্নপূর্ব্বক কেবল ভ্রাতা অর্জুনেরই অশ্বেষণ করি, তবে লোকে আমাকে নিন্দা করিবে ॥১২॥

‘ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতার অশ্বেষণ করিয়া যথার্থবিক্রমশালী বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিলেন (অশ্বেষণ করিলেন না) এই কথা লোকে বলিবে) ॥১৩॥

সুতরাং আমি লোকাপবাদের ভয় করি বলিয়া মহাত্মা সাত্যকির পথে পৃথানন্দন ভীমসেনকে প্রেরণ করিব ॥১৪॥

(১০) দ্বৈধং চিন্তামিদং মেহৃত্ত পার্থসাত্ততয়োঃ কৃতে...পি,...দ্বিধা জাতং মনোহৃত্ত বৈ—  
 কা নি। (১২)...লোকো মাং গর্হয়েত্ততঃ—পি। (১৩)...সাত্ততঃ সত্যবিক্রমম্—পি।  
 (১৪) লোকাপবাদভীরুত্বাং...বদ বর্জ্জ।

যথৈব চ মম প্রীতিরজ্জ্বনে শত্রুসূদনে ।  
 তথৈব বৃষ্ণিবীরেহপি সাত্বতে যুদ্ধদুর্শ্মদে ॥১৫॥  
 অতিভারে নিযুক্তশ্চ ময়া শৈনেনয়নন্দনঃ ।  
 স তু মিত্রোপরোধেন গৌরবাচ্চ মমানঘঃ ।  
 প্রবিষ্টো ভারতীং সেনাং মকরঃ সাগরং যথা ॥১৬॥  
 অসৌ হি শ্রুয়তে শব্দঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 মিথঃ সংযুধ্যমানানাং বৃষ্ণিবীরেণ ধীমতা ॥১৭॥  
 প্রাপ্তকালস্ত বলবন্নিশ্চিতং বহুধা হি মে ।  
 তত্র বৈ পাণ্ডবেয়স্য ভীমসেনস্য ধ্বনিঃ ।  
 গমনং রোচতে মহং যত্র যাতৌ মহারথৌ ॥১৮॥  
 ন চাপ্যশক্যং ভীমস্য বিঘ্নতে ভুবি কিঞ্চন ।  
 শস্ত্রো হ্যেধ রণে যন্তঃ পৃথিব্যাং সর্বধ্বিনাম্ ।  
 স্ববাহুবলমাত্রিত্য প্রতিবৃহিতুমঙ্গসা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথৈতি । শত্রুসূদনে শত্রুদমনে । সাত্বতে সাত্যকৌ ॥১৫॥  
 অতীতি । অতিভারে অতিদুষ্করব্যাপারে । ভারতীং কৌরবীম্ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 অসাবিতি । মিথঃ পরস্পরম্, বৃষ্ণিবীরেণ সাত্যকিনা সহ ॥১৭॥  
 প্রাপ্তেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, বলবদুদ্যম্ । মহারথৌ অর্জুনসাত্যকৌ ।  
 অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

শত্রুসূদন অর্জুনের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি রহিয়াছে, বৃষ্ণিবীর ও যুদ্ধদুর্ধ্ব সাত্যকির উপরেও আমার সেইরূপ প্রীতিই আছে ॥১৫॥

আমি অতিদুষ্কর কার্যে সাত্যকিকে নিযুক্ত করিয়াছি; আবার সেই নিষ্পাপ সাত্যকিও সুহৃদের সাহায্যের জন্ত এবং আমার গৌরবে—মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৬॥

বৃষ্ণিবীর ও বুদ্ধিমান সাত্যকির সহিত যুধ্যমান অনিবর্তী বীরগণের ঐ পরস্পর কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥১৭॥

আমি বহু বিবেচনা করিয়া কালোচিত এই বিষয় দৃঢ় নিশ্চয় করিয়াছি যে, মহারথ অর্জুন ও সাত্যকি যেখানে গিয়াছেন, ধনুর্ধর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনেরও সেইখানেই গমন করা উচিত ॥১৮॥

(১৫) যথৈব মে পুরা প্রীতিঃ...পি । (১৬)...বলবন্নিশ্চিত্য...পি বদ্ধ বদ্ধ । (১৭) ন চাপ্যসহম্...পি বা নি, সর্বধ্বনিঃ... ভীমসেনোহরিমদনঃ—পি ।

যন্ত বাহুবলং সৰ্ব্বৈ সমাশ্ৰিত্য মহাত্মনঃ ।  
 বনবাসান্নিবৃত্তাঃ স্মো ন চ যুদ্ধেয়ু নির্জিতাঃ ॥২০॥  
 ইতো গতে ভীমসেনে সাত্বতং প্রতি পাণ্ডবে ।  
 সনাতনো ভবিতারো হি যুধি সাত্যকিফাল্গুনো ॥২১॥  
 কামং ত্বশোচনীযৌ তৌ রণে ফাল্গুনসাত্যকী ।  
 রক্ষিতৌ বাহুদেবেন স্বয়ংকাস্ত্রবিশারদৌ ॥২২॥  
 অবশ্যস্তু ময়া কার্য্যমাত্মনঃ শোকনাশনম্ ।  
 তস্মাদ্ভীমং নিযোক্ষ্যামি সাত্বতস্তু পদানুগম্ ।  
 ততঃ প্রতিকৃতং মন্ত্রে বিধানং সাত্যকিং প্রতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যতো যত্বান্ সন্ । প্রতিবাহিত্বং বাহুপ্রতিপক্ষে গন্তম্, অঙ্গসা ক্রতম্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

যন্তেতি । স্মো বয়ম্ । যুদ্ধেয়ু দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরকালীনাদিষু ॥২০॥  
 ইত ইতি । সাত্বতং সাত্যকিম্ । সনাতনো সরক্ষকৌ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥২১॥  
 আত্মানমাশ্বাসয়তি কামমিতি । কামং পর্যাগম্ ॥২২॥  
 অবশ্যমিতি । শোকনাশনমুদ্বগনিবৃত্তিঃ প্রতিকৃতং সর্বথা বিহিতম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

জগতে ভীমের অসাধ্য কিছুই নাই । কারণ, ইনি চেষ্টা করিলে আপন  
 বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পৃথিবীতে সমস্ত ধনুর্ধরব্যূহের প্রতিপক্ষে ক্রুত  
 গমন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যে মহাত্মার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে বনবাস হইতে  
 ফিরিয়া আসিয়াছি, কোন যুদ্ধেও পরাজিত হই নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এস্থান হইতে সাত্যকির দিকে গমন করিলে, সাত্যকি  
 ও অর্জুন যুদ্ধে সহায়সম্পন্ন হইবেন ॥২১॥

যুদ্ধে অর্জুন ও সাত্যকির বিষয়ে কোন প্রকারেই আমার শোক করিবার  
 হেতু নাই । কারণ, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন ; বিশেষতঃ তাঁহার  
 নিজেরাও অস্ত্রে বিচক্ষণ ॥২২॥

তবে অবশ্যই আমার নিজের উদ্বিগ্ন নিবৃত্তি করা উচিত । অতএব আমি  
 ভীমকে সাত্যকির অনুচর নিযুক্ত করিব । তাহা হইলে, সাত্যকির বিষয়ে  
 উপযুক্ত কার্য্যই করা হইবে বলিয়া মনে করি' ॥২৩॥



এবং নিশ্চিত্য মনসা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 যস্তারমত্রবীড়াজা ভীমঃ প্রতি নয়স্ব মাম্ ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মরাজবচঃ শ্রুত্বা সারথির্হয়কোবিদঃ ।  
 রথং হেমপরিষ্কারং ভীমান্তিকমুপানয়ৎ ॥২৫॥  
 ভীমসেনমনুপ্রাপ্য প্রাপ্তকালমনুস্মরন্ ।  
 কশ্মলং প্রাবিশাদ্রাজা তত্ত্বহু সমাদিশন্ ॥২৬॥  
 স কশ্মলসমাবিষ্টো ভীমমাহুয় পার্থিবঃ ।  
 অত্রবীদ্বচনং রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৭॥  
 যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ দৈত্যান্শৈচকরথোহজয়ৎ ।  
 তস্মৈ লক্ষ্ম ন পশ্যামি ভীমসেনানুজস্ম তে ॥২৮॥  
 ততোহত্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজং ভীমসেনস্তথাগতম্ ।  
 নৈবাদ্রাক্ষং ন চাশ্রোষং তব কশ্মলমীদৃশম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যস্তারং নিজসারথিম্ ॥২৪॥

ধৰ্ম্মেতি । হয়কোবিদঃ অশ্চালনাদৌ দক্ষঃ । হেয়া পরিষ্কারঃ শোভা যন্ত তম্ ॥২৫॥

ভীমেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রেষণম্ । কশ্মলং স্নেহাতিরেকায়োহম্ ॥২৬॥

স ইতি । কশ্মলসমাবিষ্টো ভ্রাতৃস্নেহায়োহাকুলতাপ্রাপ্তঃ ॥২৭॥

য ইতি । দেবান্ খাণ্ডবদাহে, দৈত্যান্ নিবাতকবচাদীন্ । লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্ ॥২৮॥

ধৰ্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে ভীমের নিকট লইয়া চল’ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া অশ্বশাস্ত্রবিশারদ সারথি স্বর্ণশোভিত রথখানাকে ভীমের নিকট লইয়া গেল ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমের নিকট উপস্থিত হইয়া কালোচিত কর্তব্য স্মরণ করিয়া সেই সেই বহু বিষয় আদেশ করিবার পক্ষে আকুলচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃস্নেহে আকুল হইয়া ভীমসেনকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘ভীমসেন ! সেই যিনি একরথে গন্ধর্বগণের সহিত দেবগণকে এবং দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, তোমার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতার চিহ্ন দেখিতে পাইতেছি না ! ॥২৮॥’

পুরা হি দুঃখদীর্ণানাং ভবান্ গতিরভূদ্ধি নঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র ! শাধি কিং করবাণি তে ॥৩০॥

ন হুসাধ্যমকার্য্যং বা বিঘ্নতে মম মানদ ! ।

আজ্ঞাপয় কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩১॥

তমব্রবীদশ্ৰুপূর্ণঃ কৃষ্ণসর্প ইব শ্বসন্ ।

ভীমসেনমিদং বাক্যং প্রপ্লানবদনো নৃপঃ ॥৩২॥

শ্রয়তে পাঞ্চজন্মস্ত যথা শাস্ত্রস্ত নিশ্বনঃ ।

পূরিতো বাসুদেবেন সংরক্বেন যশস্বিনা ॥৩৩॥

নুনমগ্ন হতঃ শেতে তব ভ্রাতা ধনঞ্জয়ঃ ।

তস্মিন্ বিনিহতে নুনং যুধ্যতেহসৌ জনার্দনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তথা গতং মোহেনোপবিষ্টম্, উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠেতি পরজ্ঞাভিধানাং ॥২৯॥

পূরেতি । পুরা অৰ্জুনশাস্ত্রশিক্ষার্থস্বর্গগমনাদিকালে । শাধি উপদিশ ॥৩০॥

নেতি । হে মানদ ! মাননীয়ানাং মানকারক ! । মা কৃথা ন কুরু ॥৩১॥

তমিতি । অশ্রুপূর্ণঃ, অৰ্জুনানিষ্টাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

শ্রয়ত ইতি । পূরিতো মুখবায়ুপূরণেন জনিতঃ, সংরক্বেন ক্রুদ্ধেন । নুনঃ ক্রবম্ ॥৩৩-৩৪॥

তখন ভীমসেন মোহে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘আমি আপনার  
এরূপ মোহ কখনও দেখি নাই, বা শুনিও নাই ॥২৯॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! পূর্বে আমরা যখন দুঃখে আকুল হইয়া পড়িতাম, তখন  
আপনিই আমাদেরকে আশ্বস্ত করিতেন । অতএব আপনি উঠুন উঠুন, আদেশ  
করুন, আমি আপনার কি করিব ॥৩০॥

মানী লোকের সম্মানকারক কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! জগতে আমার অসাধ্য বা  
অকর্তব্য কোন কার্য্য নাই । সুতরাং আপনি আদেশ করুন, শোকের দিকে  
মন দিবেন না’ ॥৩১॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়ন ও মলিনবদন যুধিষ্ঠির কৃষ্ণসর্পের ত্রায় নিশ্বাস ত্যাগ  
করিতে থাকিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

‘ভীমসেন ! যশস্বী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চজন্মশব্দের ধ্বনি করিতেছেন,  
তাহা যখন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই তোমার ভ্রাতা অৰ্জুন নিহত হইয়া  
শয়ন করিয়াছেন এবং তিনি নিহত হওয়ায় নিশ্চয়ই কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ  
করিতেছেন ॥৩৩—৩৪॥

যস্য সদ্ধবতো বীৰ্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ।

যং ভয়েষ্বনুগচ্ছন্তি সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৩৫॥

স শূরঃ সৈন্ধবপ্রেম্পু রুহ্ময়াদ্ভারতীং চমুন্ ।

তস্য বৈ গমনং বিদ্রো ভীম ! নাবর্তনং পুনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীয়ো মহাভুজঃ ।

ব্যুটোরক্ষো বৃষস্কন্ধো মত্তবারণবিক্রমঃ ॥৩৭॥

চকোরনেত্রস্তাত্রাক্ষো দ্বিষতামঘবর্দ্ধনঃ ।

তদিদং মম ভদ্রং তে শোকস্থানমরিন্দম ! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

অর্জুনার্থং মহাবাহো ! সাত্ততস্ত চ কারণাং ।

বর্দ্ধতে হবিষেবাগ্নিরিধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । সদ্ধবতো বলবতঃ । সহস্রাক্ষমিদ্ৰম্ । সঃ, অর্জুনঃ, সৈন্ধবপ্রেম্পু জয়দ্রথঃ  
গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, অঘ্রয়াং অঘ্রগচ্ছঃ, ভারতীং কৌরবীম্ । বিদ্রো জানীমঃ ॥৩৫—৩৬॥

শ্যাম ইতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা দ্রোণো নিয়ন্তা সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ । ব্যুটং দৃঢ়বিশালম্  
উরো বক্ষো যস্ত সঃ । অববর্দ্ধনঃ শোকবর্দ্ধনঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৩৭—৩৮॥

অর্জুনেতি । সাত্ততস্ত সাত্যকৈঃ । বর্দ্ধতে শোক ইতি শেষঃ । ইধ্যমানো দীপ্যমানঃ ॥৩৯॥

ভীম ! পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন এবং  
দেবতারা যেমন ভয় উপস্থিত হইলে ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা  
ভয় উপস্থিত হইলে যাঁহার অনুসরণ করিয়া থাকেন, সেই বীর (অর্জুন)  
জয়দ্রথকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছায় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ।  
কিন্তু তাঁহার গমনের বিষয়ই জানি, ফিরিয়া আসিবার বিষয় আর জানি  
না ॥৩৫—৩৬॥

তিনি শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্বদা সতর্ক, সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাবাহু, দৃঢ় ও বিশালবক্ষা,  
বৃষের শ্রায় উন্নতস্কন্ধ, মত্ত হস্তীর শ্রায় বিক্রমশালী, চকোরের শ্রায় সুন্দর ও  
তাত্ত্রনয়ন এবং শক্রগণের শোকবর্দ্ধক । অরিন্দম ! তাঁহার এই ঘটনাই  
আমার শোকের কারণ । তোমার মঙ্গল হউক ॥৩৭—৩৮॥

মহাবাহু ! যুতদ্বারা প্রজ্জ্বালিত করিলে অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ  
অর্জুন ও সাত্যকির জন্ত আমার শোক অতিশয় বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৩৯॥

(৩৫)...হ্যপজীবন্তি...অভিগচ্ছন্তি . বা নি । (৩৭)...দর্শনীয়ো মহারথঃ । ব্যুটোরক্ষো  
মহাবাহুঃ...বজ বর্দ্ধ বা নি ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

নবমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

...দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবক্স্‌সিদ্ধান্তবিভাগলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে



তস্য লক্ষ্য ন পশ্যামি তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ।  
 তং বিদ্ধি পুরুষব্যাত্ৰং সাত্ত্বতঞ্চ মহারথম্ ॥৪০॥  
 স তং মহারথং পশ্চাদনুযাতস্তবানুজম্ ।  
 তমপশ্যন্ মহাবাহুর্মহং বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪১॥  
 পার্থে তস্মিন্ হতে চৈব যুধ্যতে নুনমগ্রীঃ ।  
 সহায়ো নাস্ত্য বৈ কশ্চিত্তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪২॥  
 একঃ কৃষ্ণো রণে নুনং যুধ্যতে যুদ্ধহুর্মদঃ ।  
 যস্য বীর্য্যবতো বীর্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৩॥  
 নহি শুধ্যতি মে ভাবস্তয়োরেবং পরস্তপ ! ।  
 স তত্র গচ্ছ কোন্তেয় ! যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥  
 সাত্যকিশ্চ মহাবীর্য্যঃ কৰ্ত্তব্যং যদি মন্যসে ।  
 বচনং মম ধৰ্ম্মজ্ঞ ! জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ভবামি তে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । লক্ষ্য চিহ্নম্ । বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৪০॥  
 স ইতি । স আসত্তিবশাং সাত্যকিঃ । অনুজমর্জুনম্ । তং সাত্যকিম্ ॥৪১॥  
 পার্থ ইতি । পার্থে অর্জুনে । অগ্রীর্বাণামগ্রগণ্যঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥  
 ননু বীরাণামগ্রীষাত্তত্র কিং ভয়মিত্যাহ এক ইতি । একো নিঃসহায়ঃ ॥৪৩॥  
 নহীতি । শুধ্যতি প্রশীদতি, ভাব আত্মা । সাত্যকিশ্চ যত্র যাত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের চিহ্ন দেখিতেছি না ; সেই জন্তই উদ্বেগে আকুল হইয়াছি ।  
 অতএব ভীম ! তুমি সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনের ও মহারথ সাত্যকির সংবাদ  
 অবগত হও ॥৪০॥

সেই সাত্যকি পরে তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা মহারথ অর্জুনের অনুসরণ  
 করিয়াছেন ; আমি সেই মহাবাহুকেও না দেখিয়া উদ্বেগে আকুল  
 হইয়াছি ॥৪১॥

নিশ্চয়ই অর্জুন নিহত হইলে পর বীরাগ্রগণ্য কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন ;  
 অথচ উহার কেহই সহায় নাই । তাহাতেই আমি উদ্বেগে বিহ্বল হইয়া  
 পড়িয়াছি ॥৪২॥

পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যুদ্ধহুর্দ্বৈ  
 কৃষ্ণ নিশ্চয়ই একাকী রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৩॥

ন তেহর্জুনস্তথা জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ সাত্যকিৰ্থথা ।  
 চিকীৰ্ষুর্মৎপ্রিয়ং পার্থ ! স যাতঃ সব্যসাচিনঃ ।  
 পদবীং হুর্গমাং ঘোরামগম্যামকুতান্নভিঃ ॥৪৬॥  
 দৃষ্ট্বা কুশলিনৌ কৃষ্ণৌ সাত্ততৈধৈব সাত্যকিম্ ।  
 সংবিদং মম কুৰ্য্যাস্ত্রং সিংহনাদেন পাণ্ডব ! ॥৪৭॥

ভীম উবাচ ।

ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণানবহদ্ যঃ পুরা রথঃ ।  
 তমান্থায় গতৌ কৃষ্ণৌ ন তয়োৰ্বিঘ্নতে ভয়ম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ । অকুতান্নভিষুঃ শিক্ষায়ামকুতযত্নৈঃ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দৃষ্টেতি । সংবিদং সন্ধেতম্, “সংবিৎ সন্ধেতকেহপি স্তাৎ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৪৭॥

ব্রহ্মেশতি । ঈশানঃ শিবঃ । আস্থায় আকুহ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাহৃষিতি ॥১—৫॥ বানরর্ষভলক্ষণং বানরপ্রধানং ধ্বজম্, বরবানরকেতনমিতি পাঠো  
 বা ॥৬—১২॥ সত্যো দৃঢ়প্রতিজ্ঞঃ ॥১৮—২২॥ সাত্যকিঃ প্রতি বিধানং কৃতমিত্যম্বয়ঃ  
 ॥২৩—৩৭॥ চকোরনেত্রো রক্তাস্তায়তনয়নঃ, তাহ্মাত্তো রক্তগৌরমুখঃ ॥৩৮—৪৬॥ সংবিদং

অতএব পরস্তপ কুন্তীনন্দন ! তাঁহাদের এই অবস্থা চলিতে থাকায় আমার  
 মন শুদ্ধ (নিরুদ্ধেগ) হইতেছে না । ভীম ! আমি তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা হই ।  
 স্মৃতরাং ধর্ম্মজ্ঞ ! তুমি যদি আমার বাক্য রক্ষণীয় বলিয়া মনে কর, তবে মহা-  
 বীর অর্জুন ও সাত্যকি যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ॥৪৪—৪৫॥

পৃথানন্দন ! তোমার যেভাবে সাত্যকির সংবাদ জানিতে হইবে, সেভাবে  
 অর্জুনের সংবাদ জানিতে হইবে না । সাত্যকি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধানভিজ্ঞ লোকের অগম্য ভয়ঙ্কর হুর্গম অর্জুনের পথে  
 গিয়াছেন ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি—কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকিকে কুশলী দেখিয়া সিংহনাদ  
 করিয়া আমাকে সেই সন্ধেত জানাইবে ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—‘মহারাজ ! যে রথ পূর্বে ব্রহ্মা, রুদ্র, ইন্দ্র ও বরুণকে  
 বহন করিত, সেই রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুন গিয়াছেন । স্মৃতরাং  
 তাঁহাদের কোন ভয় নাই ॥৪৮॥’

(৪৬) ন মেহর্জুনস্তথা জ্ঞেয়ঃ...বা নি । (৪৭) ইতঃ পরম্ ‘চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
 বদ বর্ক, ‘...ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

আজ্ঞাং তে শিরসা বিভ্রদেষ গচ্ছামি মা শুচঃ ।  
সমেত্য তান্ নরব্যাত্ৰাংস্তব দাস্তামি সংবিদম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতাবদুক্ত্বা প্রযযৌ পরিহায় যুধিষ্ঠিরম্ ।  
ধৃষ্টদ্যুম্নায় বলবান্ মুহূৰ্ত্ত্যশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নক্ষেদমাহ ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
বিদিতং তে মহাবাহো ! যথা দ্রোণো মহারথঃ ।  
গ্রহণে ধর্ম্মরাজস্য সর্বোপায়েন বর্ত্ততে ॥৫১॥  
ন চ মে গমনে কৃত্যং তাদৃক্ পার্শ্বত ! বিদ্বতে ।  
যাদৃক্ সংরক্ষণং দ্রোণাদ্রাজ্ঞঃ কৃত্যতমং হি নঃ ॥৫২॥  
এবমুক্তোহস্মি পার্থেন প্রতিবক্তুং ন চোৎসহে ।  
প্রযাস্তে তত্র যত্রাজৌ মুমূর্ষুঃ সৈন্ধবঃ স্থিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ন গমিষ্যসীত্যাহ আজ্ঞামিতি । বিভ্রং ধারয়ন্ । সংবিদং সঙ্কেতম্ ॥৪৯॥  
এতাবদিতি । প্রযযৌ ভীমঃ প্রযাতুমদ্যুত্তে স্ম, পরিহায় নিক্ষিপ্য ॥৫০॥  
ধৃষ্টেতি । বর্ত্ততে অভিলাষীতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥  
নেতি । কৃত্যং প্রয়োজনম্ । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, কৃত্যতমং প্রধানং প্রয়োজনম্ ॥৫২॥

তথাপি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণ করিয়া এই আমি যাইতেছি,  
আপনি শোক করিবেন না । আমি সেই নরশ্রেষ্ঠগণের নিকটে যাইয়া  
আপনার নিকট সঙ্কেত করিব' ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘বলবান্ ভীমসেন এইটুকুমাত্র বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অন্যান্য  
বন্ধুগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বার বার গচ্ছিত রাখিয়া গমন করিবার উদ্যোগ  
করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—‘মহাবাহু !  
আপনার জানা আছে যে, মহারথ জ্ঞাণ সমস্ত উপায়ে যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার  
অভিলাষী আছেন ॥৫১॥

অতএব পৃথতনন্দন ! জ্ঞাণ হইতে রাজাকে রক্ষা করা আমাদের যেক্রপ  
প্রধাম প্রয়োজন, আমার গমনে সেক্রপ প্রয়োজন নাই ॥৫২॥

(৫১) পার্শ্বতকাত্রবীধীরম্...পি । (৫২)...যাদৃশং রক্ষণে রাজ্ঞঃ কার্য্যমাত্ময়িকং হি নঃ-  
বা নি । (৫৩)...যত্রাসৌ...বা নি ।



ধৰ্ম্মরাজস্য বচনে স্নাতব্যমবিশঙ্কয়া ।  
 যাশ্চামি পদবীং ভ্রাতুঃ সাত্বতস্য চ ধীমতঃ ॥৫৪॥  
 সোহুত্ব যন্তো রণে পার্থং পরিরক্ষ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 এতন্ধি সৰ্বকাৰ্য্যাণাং পরমং কৃত্যমাহবে ॥৫৫॥  
 তমব্রবীন্মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নো বৃকোদরম্ ।  
 ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি গচ্ছ পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৬॥  
 নাহত্বা সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নং কথঞ্চন ।  
 নিগ্রহং ধৰ্ম্মরাজস্য করিষ্যতি মহাহবে ॥৫৭॥  
 ততো নিক্ষিপ্য রাজানং ধৃষ্টদ্যুম্নে মহাত্মনি ।  
 অভিবাণ্ড গুরুং জ্যেষ্ঠং প্রযযৌ যত্র ফাল্গুনঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ । ন চোৎসহে অহুজ্জ্বায় চ শক্ৰোমি ॥৫৩॥

ধৰ্ম্মেতি । পদবীং পদ্বানম্, ভ্রাতুরজ্জুনস্ব, সাত্বতস্য সাত্যকে: ॥৫৪॥

স ইতি । যন্তো যত্বান্ সন্ । কৃত্যং কাৰ্য্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥৫৫॥

তমিতি । ঈপ্সিতমভীষ্টং ধৰ্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৬॥

নেতি । নিগ্রহং পরাজয় গ্রহণম্, করিষ্যতি কৰ্ত্তব্যং শক্যতি ॥৫৭॥

তত ইতি । জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, প্রযযৌ প্রযাতুমায়েভে ॥৫৮॥

তথাপি রাজা আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন । সুতরাং তাহার প্রতিবাদ করিতে পারি না । মুমূর্ষু জয়জয় রণস্থলে যেখানে রহিয়াছে, অবশ্যই সেখানে যাইব ॥৫৩॥

বিনা বিচারে ধৰ্ম্মরাজের বাক্যের অধীন হইয়া আমাকে থাকিতে হইবে । সুতরাং আমি ভ্রাতা অৰ্জ্জুনের ও ধীমান্ সাত্যকির পথে যাইব ॥৫৪॥

অতএব আপনি আজ যুদ্ধে যত্বান্ হইয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকুন । ইহাই যুদ্ধে সমস্ত কাৰ্য্যের মধ্যে আপনার প্রধান কাৰ্য্য ॥৫৫॥

মহারাজ ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে বলিলেন—‘পৃথানন্দন ! আমি আপনার অভীষ্ট কাৰ্য্য করিব ; আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে যাইতে পারেন ॥৫৬॥

দ্রোণ যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করিয়া কোন প্রকারেই মহাযুদ্ধে ধৰ্ম্মরাজকে ধন্বিতে পারিবেন না’ ॥৫৭॥

(৫৪) ...স্নাতব্যমিতি পার্থত !...পি । (৫৭) ময়ি জীবতি কৌন্তেয় ! ভারত্বাজঃ কথঞ্চন ।...প্রকরিষ্যতি সংযুগে—পি । (৫৮) ...ধৃষ্টদ্যুম্নায় পাণ্ডবঃ...বদ বর্জ, ...ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পাণ্ডবম্...বা নি ।

পরিষক্তশ্চ কোন্তেয়ো ধর্মরাজেন ভারত ! ।

আত্মাতশ্চ তথা যুদ্ধি, শ্রাবিতশ্চাশিষঃ শুভাঃ ॥৫৯॥

ভীমসেনো মহাবাহুঃ কবচী শুভকুণ্ডলী ।

সগদঃ সতলজ্রাণঃ স রথী রথিনাং বরঃ ॥৬০॥

তস্য কাষ্যায়সং বর্ষ হেমচিত্রং মহর্দ্ধিমং ।

বিবভৌ পর্বতং শ্লিষ্টঃ সবিন্দ্যাদিব তোয়দঃ ॥৬১॥

পীতরক্তাসিতসিতৈর্বাসোভিশ্চ হ্রবেষ্টিতঃ ।

কণ্ঠজ্রাণেন চ বভৌ সেন্দ্রায়ুধ ইবান্বদঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, কোন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

ভীমেতি । রথিনাং বরঃ স মহাবাহুভীমসেনঃ, কবচী, শুভকুণ্ডলী স্নন্দরকুণ্ডলযুগলবান্, সগদো গদয়া সহিতঃ, সতলজ্রাণো হস্তাবাপযুক্তঃ, রথী রথারোহী চ বভূব ॥৬০॥

তশ্চেতি । কৃষ্ণশ্চ সারভূততয়া কৃষ্ণবর্ণশ্চ অয়সো লৌহশ্চেদমিতি কাষ্যায়সম্ । মহর্দ্ধিমং মহামূল্যম্ । শ্লিষ্ট আশ্রিতঃ । কণ্ঠরি ক্তঃ । তোয়দো মেঘঃ ॥৬১॥

পীতেতি । অসিতানি কৃষ্ণানি, সিতানি শুক্লানি । কণ্ঠজ্রাণেন কণ্ঠাবরণেন ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনম্ ॥৪৭—৫১॥ আত্যয়িকম্ অতিশয়িতম্, দ্বিশব্দোহভিমুখীকরণে, এবমনস্তরোক্তম্ ॥৫২—৬৬॥ (পাঠান্তরে) “অনলো গোহিরণ্যকৃ দূর্কো গোরোচনামৃতম্ । অক্ষতং দধি

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্তে গচ্ছিত রাখিয়া গুরু জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া—যেখানে অর্জুন ছিলেন সেই দিকে গমন করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে আলিঙ্গন ও তাঁহার মন্তকাজ্ঞাপন করিলেন এবং তাঁহাকে বহুতর শুভাশীর্বাদ শুনাইলেন ॥৫৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ভীমসেন কবচ, স্নন্দর ছইটী কুণ্ডল, গদা ও চর্ম্ম-নির্ম্মিত হস্তাবরণ ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

তখন কৃষ্ণবর্ণলৌহ- (ইস্পাত) নির্ম্মিত, স্বর্ণখচিত ও মহামূল্য ভীমের বর্ষ্মটী—পর্ব্বতাল্লিষ্ট বিদ্যুৎসংযুক্ত মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬১॥

(৫৯) ...ধর্ম্মরাজেন মারুতিঃ...বা নি । ইতঃ পরমিদং শ্লোকত্রয়মধিকম্—‘কৃতা প্রদক্ষিণং বিশ্রানর্জিতাংস্তষ্টমানসান্ । আলভ্য মঙ্গলাগ্ৰষ্টৌ পীত্বা কৈরাতকং মধু । দ্বিগুণত্রিণো ধীমান্ মদবিহ্বললোচনঃ । বিপ্রৈঃ কৃতশ্চতায়নো বিজয়োৎপাদসুচিতঃ । পশুশ্লিবাশ্বনো বৃদ্ধিঃ বিজয়ানন্দকারিণীম্ । অহুলোমানিলৈশ্চাত্ত প্রচোদিতজয়োদয়ঃ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা । (৬০) ...সাগদঃ সতলজ্রাণঃ...পি, ...অঙ্গদৌ সতলজ্রাণঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

প্রয়াতে ভীমসেনে তু তব সৈন্যং যুযুৎসয়া ।  
 পাঞ্চজন্তরবো ঘোরঃ পুনরাসীদ্বিশাংপতে ! ॥৬৩॥  
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং ত্রৈলোক্যাত্রাসনং মহৎ ।  
 পুনর্ভীমং মহাবাহুং ধর্ম্মরাজোহভ্যভাষত ॥৬৪॥  
 এষ বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ধাতঃ সলিলজো মহান্ ।  
 পৃথিবীকান্তরীক্ষঞ্চ নিনাদয়তি শঙ্খরাট্ ॥৬৫॥  
 নুনং ব্যসনমাপন্নে স্তম্ভং সব্যসাচিনি ।  
 কুরুভিযুঁধ্যতে সার্কং সর্বৈশ্চক্রধরঃ স্বয়ম্ ॥৬৬॥  
 নুনমার্য্যা মহৎ কুন্তী পাপমগ্ন নিদর্শনম্ ।  
 দ্রৌপদী চ স্তভদ্রা চ পশুন্তি সহ বঙ্কুভিঃ ॥৬৭॥  
 স ভীম ! ত্বরয়া যুক্তো যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মুহন্তীব হি মে সর্ব্বা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রয়াতে প্রয়াতুম্ভতে । যুযুৎসয়া ষোড়শমিচ্ছয়া ॥৬৩॥  
 তমিতি । মহদিত্তি ক্রীবন্তমার্ষম্ । ভীমং ভীমসেনম্ ॥৬৪॥  
 এষ ইতি । বৃষ্ণিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, ধাতো মুখবায়ুনা পূরিতঃ ॥৬৫॥  
 নুনমিতি । ব্যসনং বিপদম্, আপন্নে প্রহারেণ প্রাপ্তে । চক্রধরঃ কৃষ্ণঃ ॥৬৬॥  
 নুনমিতি । পাপং পাপজনিতানিষ্টসূচকম্, নিদর্শনং লক্ষণম্ ॥৬৭॥

আর ভীমসেনও পীত, রক্ত, কৃষ্ণ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্রে পরিবেষ্টিত হইয়া কণ্ঠত্রাণ ধারণ করিয়া ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬২॥

নরনাথ ! ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিবার উত্তম করিলে, পুনরায় ভয়ঙ্কর পাঞ্চজন্তুশব্দের ধ্বনি হইল ॥৬৩॥

ত্রিভুবনের ত্রাসজনক সেই ভয়ঙ্কর মহাধ্বনি শুনিয়া যুধিষ্ঠির পুনরায় মহাবাহু ভীমসেনকে বলিলেন—॥৬৪॥

‘এই জলজাত শঙ্খরাজ পাঞ্চজন্তু কৃষ্ণের মুখবায়ুতে পূর্ণ হইয়া পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত করিতেছে ॥৬৫॥

নিশ্চয়ই অর্জুন মহাবিপদাপন্ন হইলে, স্বয়ং কৃষ্ণই সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৬৬॥

নিশ্চয়ই আজ পূজনীয়া কুন্তীদেবী, দ্রৌপদী ও স্তভদ্রা অগ্ন্যাগ্ন বঙ্কুদের সহিত অনিষ্টসূচক লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ॥৬৭॥

দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব পার্থ ! সাত্ত্বতকারণাৎ ।

গচ্ছ গচ্ছেতি গুরুণা সোহ্নুজাতো বৃকোদরঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পাণ্ডুসুতো রাজন্ ! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।

বদ্ধগোধান্বলীত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৭০॥

জ্যেষ্ঠেন প্রহিতো ভাত্রা ভাতা ভাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ ।

আহত্য ত্বন্দুভিং ভীমঃ শঙ্খং প্রধ্বাপ্য চাসকৃৎ ॥৭১॥

বিনগ্ন সিংহনাদাংশ্চ জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।

দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানমমিত্রান্ সহসাত্যয়াৎ ॥৭২॥ (বিশেষকম্)

তমূর্জবনা দাস্তা বিকূর্বাণা হয়োত্তমাঃ ।

বিশোকেনাভিসংযত্বা মনোমারুতরংহসঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ধনঞ্জয়স্ত দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া । গুরুণা জ্যেষ্ঠভাত্রা ॥৬৮—৬৯॥

তত ইতি । বদ্ধে ধৃতো গোধা হস্তাবাপঃ অঙ্গুলীত্রাণঞ্চ তে যেন সঃ । ভাতুরর্জুনস্ত । বিনগ্ন কৃত্বা । জ্যাং ধনুর্গুণম্ । আত্মানং স্বদেহম্, অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥৭০—৭২॥

তমিতি । জবনা বেগবন্তঃ, দাস্তাঃ শিক্ষিতাঃ, বিকূর্বাণা বিশিষ্টাঃ গতিঃ কূর্কন্তঃ, বিশোকেন তদাখ্যেন সারথিনা, অভিসংযত্বাঃ সর্বতো যত্নেন ধৃতঃ, মনসো মারুতস্ত বায়োরিব চ রংহো বেগো যেবাং তে, হয়োত্তমা উত্তমাশ্বাঃ, তং ভীমম্, উহর্নীববন্তঃ ॥৭৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

চেত্যেষ্ঠৌ মঙ্গলানি প্রচক্ষতে ॥” । বিজয়োৎপাদসূচিকাং সূচিতবিজয়োৎপাদিকাম্ । আৰ্য্যা মান্যা মাতেতি যাবৎ, নিদর্শনং নিমিত্তম্ ॥৬৭॥ মুহুন্তি মোহেনাত্রিয়স্তে ॥৬৮—৭৩॥

অতএব ভীম ! অর্জুন যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সহর সেখানে যাও । পৃথানন্দন ! অর্জুনকে দেখিবার জন্ত এবং সাত্যকির জন্ত আমার যেন সমস্ত দিক্ ও বিদিকের মোহ উপস্থিত হইয়াছে । সূতরাং যাও যাও’ এইভাবে সুধিষ্ঠির ভীমকে আদেশ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! তদনন্তর ভাতার প্রিয়কার্য্যকারী, অথ চ ভয়ঙ্কর মূর্তি ও প্রতাপ-শালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন জ্যেষ্ঠসহোদরকর্তৃক প্রেরিত হইয়া তলত্রাণ, অঙ্গুলী-ত্রাণ ও ধনু ধারণপূর্ব্বক বার বার ত্বন্দুভিধ্বনি, শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিয়া বার বার ধনুর গুণ আকর্ষণ করিতে থাকিয়া নিজের ভয়ঙ্কর মূর্তি দেখাইতে দেখাইতে শত্রুগণের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৭০—৭২॥

(৬৯)...সাত্ত্বতস্ত চ কারণাৎ...বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি । (৭২) বিনগ্ন সিংহনাদেন...বা নি ।

(৭৩)...বিক্রবন্তো হয়োত্তমাঃ । বিশোকেন হুসংযত্বাঃ...বা নি ।

আরুজন্ বিরুজন্ পার্থো জ্যাং স্পৃশংশ্চৈব পাণিনা ।  
 সোহনুর্কর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ সেনাগ্রং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥  
 তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং পাঞ্চালাঃ সহসোমকাঃ ।  
 পৃষ্ঠতোহনুযযুঃ শূরা মঘবন্তমিবামরাঃ ॥৭৫॥  
 তং সসেনা মহারাজ ! সোদর্ঘ্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।  
 দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ কুণ্ডভেদী বিবিংশতিঃ ॥৭৬॥  
 দুস্মুখো দুঃসহশ্চৈব বিকর্ণোহথ শলন্তথা ।  
 বিন্দানুবিন্দো অস্মুখো দীর্ঘবাহুঃ স্তদর্শনঃ ॥৭৭॥  
 বৃন্দারকঃ স্তহস্তশ্চ স্ত্রষণো দীর্ঘলোচনঃ ।  
 অভয়ো রৌদ্রকর্ণা চ স্তবর্ণা দুর্বিমোচনঃ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

আরুজমিতি । স পার্থো ভীমঃ, পাণিনা, বিকর্ষন্ তৃণাঘাণামুহরন্, জ্যাং ধনুর্গুণং স্পৃশন্,  
 অনুকর্ষন্ আকর্ষংশ্চ, আরুজন্ ক্ষেপেণ পীড়য়ন্, বিরুজন্ ভগ্নং কুর্ষন্, সেনাগ্রং  
 সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥

তমিতি । সোমকৈঃ সহৈতি সহসোমকাঃ । মঘবন্তমিদ্ৰম্ ॥৭৫॥

তমিতি । সেনয়া সহৈতি সসেনাঃ, সোদর্ঘ্যাঃ সহোদরাঃ । কে তে ইত্যাহ দুঃশা-

### ভারতভাবদীপঃ

আরুজন্ কুন্তন্, বিরুজন্ বিরুধ্যন্, বিকর্ষন্ অত্যর্থং কর্ষন্, সংপ্রকর্ষন্ সংপ্রকর্ষণেণ বিলিখন্,  
 বিকর্ষন্ বিক্ষিপন্ ॥৭৪—১১৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তখন বেগবান্, শিক্ষিত, সুন্দরগতিশালী এবং মন ও বায়ুর জ্বায় ক্রতগামী  
 উত্তম অশ্বগণ সারথি বিশোককর্তৃক সময়ে ধৃত হইয়া ভীমসেনকে বহন করিতে  
 লাগিল ॥৭৩॥

ক্রমে ভীমসেন হস্তদ্বারা তুণীর হইতে বাণ উত্তোলন, ধনুর্গুণস্পর্শ ও  
 তাহা আকর্ষণ করতঃ, বিপক্ষের সৈন্যদিগকে পীড়ন ও সংঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া  
 কৌরবসেনার সম্মুখভাগ আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহাবাহু ভীমসেন সেইভাবে অগ্রসর হইতে লাগিলে, দেবতারা যেমন  
 ইন্দ্রের অনুসরণ করিতেন, সেইরূপ বীর পাঞ্চালেরা সোমকগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া ভীমসেনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৭৫॥

(৭৪)...জ্যাং বিকর্ষংশ্চ পাণিনা । স্পৃশংশ্চ বিকর্ষংশ্চ...বা নি । (৭৭)...বিন্দানুবিন্দো  
 দুর্কর্ণো...বন্ধ বন্ধ ।

বিবিধৈ রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহ সৈন্যৈঃ সহানুগৈঃ ।  
 সংযত্ভাঃ সমরে শূরা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)  
 তান্ সমীক্ষ্য তু কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ পরাক্রমী ।  
 অভ্যবর্তত বেগেন সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৮০॥  
 তে মহাজ্ঞানি দিব্যানি তত্র বীরা ব্যদর্শয়ন্ ।  
 ছাদয়ন্তঃ শরৈর্ভীমং মেঘাঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৮১॥  
 স তানতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।  
 অগ্রতশ্চ গজানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

সনেতি । স্মৃখোহপ্যেকঃ । বৃন্দারকো নাম । সংযত্ভা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৭৬—৭৯॥  
 তানিতি । অভ্যবর্তত অভ্যাবৎ । ক্ষুদ্রা যে মৃগাঃ পশবন্তান্ ॥৮০॥  
 ত ইতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । ব্যদর্শয়ন্ মধ্যে মধ্যে আবিরকুর্বন্ ॥৮১॥  
 স ইতি । স ভীমঃ । দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ তন্ত্বে প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮২॥

মহারাজ ! তখন সহোদরেরা সেনা লইয়া তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন । (অর্থাৎ) হুঃশাসন, চিত্রসেন, কুণ্ডভেদী, বিবিশতি, হুম্মুখ, হুঃসহ, বিকর্ণ, শল, বিন্দ, অনুবিন্দ, স্মৃখ, দীর্ঘবাহু, সুদর্শন, বৃন্দারক, স্মহন্ত, সুষেণ, দীর্ঘলোচন, অভয়, রোজকর্মা, সুবর্মা, ও হুর্বিমোচন এই একুশ জন রথিশ্রেষ্ঠ বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ সৈন্য ও অনুচরের সহিত ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৯॥

তখন পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তাঁহাদিগকে দেখিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র পশুগণের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮০॥

ক্রমে মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করতঃ অলৌকিক মহাজ্ঞ সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

কিন্তু ভীমসেন বেগে তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্তী হস্তিসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

(৮১) ...বীরা অদর্শয়ন্...বা নি, . বারয়ন্তঃ শরৈঃ...বদ বর্ষ

সোহচিরেণৈব কালেন তদগজানীকমাশুগৈঃ ।  
 দিশঃ সৰ্বাঃ সমং ব্যাপ্য ব্যধমৎ পবনাজ্জঃ ॥৮৩॥  
 ত্রাসিতাঃ শরভশ্চেব গৰ্জ্জিতেন বনে মৃগাঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ দ্বিরদাঃ সৰ্কে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৮৪॥  
 পুনশ্চাতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।  
 তমবারয়দাচার্যো বেলোদ্রুতমিবার্ণবম্ ॥৮৫॥  
 ললাটেহতাড়য়চ্চৈনং নারাচেন স্ময়ন্নিব ।  
 উৰ্দ্ধরশ্মিরিবাদিত্যো বিবভৌ তত্র পাণ্ডবঃ ॥৮৬॥  
 স মন্থমানস্ত্রাচার্যো মমায়ং ফাঙ্কুনো যথা ।  
 ভীমঃ করিষ্যতে পূজামিত্যুবাচ বৃকোদরম্ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমং যুগপৎ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৮৩॥  
 ত্রাসিতা ইতি । শরভশ্চ মহাহিংস্রজন্তু বিশেষশ্চেব । নদন্তঃ কূর্বন্তঃ ॥৮৪॥  
 পুনরিতি । আচার্যো দ্রোণঃ, বেলা তীরম্, উদ্রুতং পুরোচ্ছলিতম্ ॥৮৫॥  
 ললাট ইতি । স্ময়ন্ ঈষৎসন্ আচার্য ইত্যুত্থুতিঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৮৬॥  
 স ইতি । ফাঙ্কুনঃ অৰ্জুনঃ । পূজাং প্রাদক্ষিণেন সম্মানম্ ॥৮৭॥

পরে পবননন্দন ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই বাণদ্বারা একদা সমস্ত দিক্  
 ব্যাপ্ত করিয়া সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তখন বনে অপর পশুগণ যেমন শরভের গর্জনে ভীত হইয়া পলায়ন  
 করে, সেইরূপ সেই সমস্ত হস্তী ভীত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে করিতে  
 পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৪॥

পরে ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য অতিক্রম করিয়া বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে  
 ধাবিত হইলেন । তখন তীর যেমন উচ্ছলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ  
 দ্রোণ ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮৫॥

এবং দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমের ললাটদেশে  
 তাড়ন করিলেন । তখন ভীম উৰ্দ্ধরশ্মি সূর্যের জ্বায় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৮৬॥

পরে ‘অৰ্জুনের তুল্যই এই ভীম আমার সম্মান করিবে’ এইরূপ মনে  
 করিয়া দ্রোণাচার্য ভীমকে এই কথা বলিলেন— ॥৮৭॥

(৮৩)...দিশঃ সৰ্বাঃ সমভ্যেত্য...বন্ধ বর্ধ,...দিশঃ সৰ্বাঃ সমালোক্য ব্যধমৎ  
 পাণ্ডুনন্দনঃ—বা নি ।

ভীমসেন ! ন তে শক্যং প্রবেষ্টুমরিবাহিনীম্ ।  
 মামনির্জিত্য কৌন্তেয় ! শত্রুমগ্ন মহাহবে ॥৮৮॥  
 যদ্যসৌ তেহমুজঃ কৃষ্ণঃ প্ররিচ্যোহমুমতে মম ।  
 অনীকং ন তু শক্যং মে প্রবেষ্টুমিহ বৈ ত্বয়া ॥৮৯॥  
 অথ ভীমস্ত তচ্ছ্রুত্বা গুরোর্বাক্যমপেতভীঃ ।  
 ক্রুদ্ধঃ প্রোবাচ বৈ দ্রোণং রক্তাপাঙ্গেক্ষণঃ শ্বসন্ ॥৯০॥  
 তবার্জুনো নানুমতে ব্রহ্মবন্ধো ! রণাজিরম্ ।  
 প্রবিষ্টঃ স হি দুর্ধৰ্ষঃ শক্রস্তাপি বিশেষদ্বলম্ ॥৯১॥  
 যেন বৈ পরমাং পূজাং কুৰ্ব্বতা মানিতো হসি ।  
 নার্জুনোহহং ঘৃণী দ্রোণ ! ভীমসেনোহস্মি তে রিপুঃ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । শক্যমিতি ভাবে যপ্ । অতএব “ন কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মপ্রাপ্তো” ইতি কৰ্ম্মণি ষষ্ঠী-  
 নিষেধাৎ “কাং দিগং গন্তব্যম্” ইতি কাদম্বরীপ্রয়োগবদরিবাহিনীমিতি কৰ্ম্মণি দ্বিতীয়ৈব ॥৮৮॥  
 যদীতি । কৃষ্ণোহৰ্জুনঃ, অমুমতে অমুমতো । ন শক্যম্, অমুমত্যাভাবে ॥৮৯॥  
 অথেতি । অপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ রক্তো ক্রোধান্নোহিতৌ অপার্দৌ প্রান্তৌ যয়োস্তে তথা  
 ঈক্ষণে নেত্রে যস্ত সঃ ॥৯০॥

তবেতি । হে ব্রহ্মবন্ধো ! ক্ষত্রিয়বৃত্তিকন্বাদব্রাহ্মণধম ! রণাজিরং রণাঙ্গনম্ ॥৯১॥

যেনেতি । যেনার্জুনেন । সোহৰ্জুনঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ ॥৯২॥

‘কুন্তীনন্দন ভীমসেন ! আমি তোমাদের শত্রু । সুতরাং আজ আমাকে  
 এই মহাযুদ্ধে জয় না করিয়া তুমি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে পারিবে  
 না ॥৮৮॥

যদিও তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা অৰ্জুন আমার অমুমতিক্রমে প্রবেশ করিয়া  
 থাকেন, তথাপি তুমি আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না’ ॥৮৯॥

তদনন্তর নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন গুরুর সেই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও রক্তনয়ন  
 হইয়া স্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন— ॥৯০॥

‘ব্রাহ্মণধম ! অৰ্জুন তোমার অমুমতিক্রমে সমরাজ্যে প্রবেশ করেন  
 নাই । কেন না, তিনি দুর্ধৰ্ষ ইন্দ্রের সৈন্যমধ্যেও প্রবেশ করিতে পারেন ॥৯১॥

দ্রোণ ! যে অৰ্জুন তোমার বিশেষ গৌরব করিয়া সম্মান করিয়াছেন,  
 আমি সেই দয়ালু অৰ্জুন নহি ; আমি তোমার শত্রু ভীমসেন ॥৯২॥



পিতা নন্তং গুরুর্বন্ধুস্তথা পুত্রাশ্চ তে বয়ম্ ।  
 ইতি মন্যামহে সর্বৈ ভবন্তং প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।  
 অগ্ন তদ্বিপরীতং তে বদতোহস্মান্ন দৃশ্যতে ॥৯৩॥  
 যদি শত্রুং ত্বমাত্মানং মন্যসেহু তথাস্থিহ ।  
 এষ তে সদৃশং শত্রোঃ কৰ্ম্ম ভীমং করোম্যহম্ ॥৯৪॥  
 অথোদ্ভ্রাম্য গদাং ভীমঃ কালদগুমিবাস্তকঃ ।  
 দ্রোণায় প্রাস্থজদ্রাজন্ ! স রথাদবপুগ্নুবে ॥৯৫॥  
 সান্থসূতধ্বজং যানং দ্রোণস্তাপোথয়ন্তদা ।  
 তং পুনঃ পরিবক্রন্তে তব পুত্রা মহারথাঃ ॥৯৬॥

### ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পুত্রাঃ পুত্রতুল্যাঃ । বিপরীতম্, শক্রমিত্যুক্তং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯৩॥

যদীতি । তথা শত্রুত্বমেব । ভীমং ভয়ানকম্ ॥৯৪॥

অথেতি । স দ্রোণঃ, অবপুগ্নুবে লক্ষনেনাবাতরং ॥৯৫॥

সাশ্বেতি । যানং রথম্ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৯৬॥

আপনি আমাদের পিতৃতুল্য, গুরু ও স্বহৃদ; আবার আমরাও আপনার পুত্রতুল্য; ইহা আমরা সকলে মনে করি; তাই চিরদিন আপনার নিকট অবনত ছিলাম; কিন্তু আজ আপনি আমাদের প্রতি তাহার বিপরীত বলিতেছেন-দেখিতেছি ॥৯৩॥

যদি আজ আপনি আপনাকে আমাদের শত্রু বলিয়াই মনে করেন, তবে এখন তাহাই হউক । এই আমি আপনার সম্বন্ধে শত্রুর উপযুক্ত ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছি' ॥৯৪॥

রাজা! তাহার পর যম যেমন কালদগু ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ভীম গদা ঘূর্ণিত করিয়া দ্রোণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন । তখন দ্রোণ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৯৫॥

তখন সেই গদাটা যাইয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত দ্রোণের রথ-স্থানকে পোষিত করিল । এই সময়ে আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা যাইয়া পুনরায় ভীমসেনাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

(৯৩)...পুত্রা হি তে...বন্ধ বন্ধ । (৯৪)...ভীমঃ কৰ্ম্ম করোম্যহম্—পি,...ভীমঃ কৰ্ম্ম করিষ্যতি—বা নি । (৯৬) পূর্বাঙ্কং পরম্ 'প্রাস্থদ্রাজ বহন্বা বায়ুর্দ্রাকানিবৌজসা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বা বন্ধ বন্ধ ।

অগ্নস্ত্ব রথমাংসায় দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ ।  
 ব্যুহদ্বারং সমাসাণ্ড যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥১৭॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভীমসেনঃ পরাক্রমী ।  
 অগ্রতঃ স্তম্ভনানীকং শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৮॥  
 তে বধ্যমানা ভীমেন তব পুত্রা মহারথাঃ ।  
 ভীমং ভীমবলং যুদ্ধেহযোধয়ন্ত জয়েষিণঃ ॥১৯॥  
 ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো রথশক্তিং বিচক্ষিপে ।  
 যমদণ্ডোপমাং গুর্বাং জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১০০॥  
 আপতন্তীং মহাশক্তিং তব পুত্রপ্রচোদিতাম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ তাং ভীমস্তদধুতমিবাভবৎ ॥১০১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিমিতি । আংসায় আকুহ, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । স্তম্ভনানীকং রথিসৈন্যম্, অবাকিরং গুপীড়য়ং ॥১৮॥  
 ত ইতি । ভীমবলং ভয়ঙ্করশক্তিকম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । গুর্বাং মহভীম, জিঘাংসুঃ হন্তমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্ ॥১০০॥  
 আপতন্তীমিতি । পুত্রেণ দুঃশাসনেন প্রচোদিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥১০১॥

ওদিকে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অগ্ন একখানা রথে আরোহণ করিয়া ব্যুহদ্বারে  
 যাইয়া যুদ্ধের জন্তই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা  
 সম্মুখবর্তী রথী সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

ভীমসেন আঘাত করিতে থাকিলে, আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা  
 জয়াভিলাষী হইয়া সমরাস্ত্রনে ভয়ঙ্কর শক্তিশালী ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 যমদণ্ডের তুল্য বিশাল একটা রথশক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০০॥

আপনার পুত্রনিক্ষিপ্ত সেই মহাশক্তি আসিতে লাগিলে, ভীমসেন সেটাকে  
 দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন অধুত বলিয়া বোধ  
 হইল ॥১০১॥

(১৭) অগ্নক রথমাংস...ব্যুহদ্বারং সমাসায়...পি । (১৮)...ভীমসেনঃ প্রতাপবান্-  
 পি । (১০০)...সর্বপারশবীঃ দীপ্তাম্...পি ।

অথানৈস্ত শিতৈর্বাণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ কুণ্ডভেদিনম্ ।  
 সুষেণং দীর্ঘনেত্রঞ্চ ত্রিভিঙ্গীনবধীষলী ॥১০২॥  
 ততো বৃন্দারকং বীরং কুরুণাং কীৰ্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।  
 পুত্রাণাং তব শূরাণাং যুধ্যতামবধীৎ পুনঃ ॥১০৩॥  
 অভয়ং রৌদ্রকৰ্ম্মাণং তুৰ্ব্বিমোচনমেব চ ।  
 ত্রিভিঙ্গীনবধীষ্টীমঃ পুনরেব স্ততাংস্তব ॥১০৪॥  
 বধ্যমানা মহারাজ ! পুত্রাস্তব বলীয়সা ।  
 বাহুং স্তৃত্যভয়ং কৃতা সমাবক্রবৃকৌদরম্ ॥১০৫॥  
 তে শটৈর্ভীমকৰ্ম্মাণং বহুযুঃ পাণ্ডবং যুধি ।  
 মেঘা ইব তপাপায়ে ধারাভির্ধরগীধরম্ ॥১০৬॥  
 স তদ্বাণময়ং বর্ষমশ্ববর্ষমিবাচলঃ ।  
 প্রতীচ্ছন্ পাণ্ডুদায়াদো ন প্রাব্যথত শক্রহা ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ স্খ্যাইঃ । বলী ভীমসেনঃ ॥১০২॥

তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১০৩॥

অভয়মিতি । ত্রিভির্বাণৈরিত্যনুসৃতিঃ ॥১০৪॥

বধ্যতি । বলীয়সা ভীমসেনেন । বাহুং হৃদয়াবহির্ভূতম্ ॥১০৫॥

ত ইতি । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে, ধরগীধরং পর্বতম্ ॥১০৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নি সুধার তিনটা বাণ-  
 দ্বারা কুণ্ডভেদী, সুষেণ ও দীর্ঘনেত্র এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥১০২॥

তৎপরে আবার কৌরবগণের কীৰ্ত্তিবর্দ্ধক এবং যুধ্যমান আপনার বীর  
 পুত্রগণের মধ্যে মহাবীর বৃন্দারককে বিনাশ করিলেন ॥১০৩॥

পুনরায় ভীম তিনটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র অভয়, রৌদ্রকৰ্ম্মা ও তুৰ্ব্বি-  
 মোচন এই তিন জনকে সংহার করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! বলবান্ ভীম বধ করিতে লাগিলে, আপনার অপর পুত্রেরা  
 স্তৃত্যভয় ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মেঘ যেমন বর্ষাকালে পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ  
 তাঁহারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করকৰ্ম্মা ভীমের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১০৬॥

(১০২) অথানৈশিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবঃ কুণ্ডভেদিনম্...ত্রিভিঙ্গান্...পি । (১০৬)...  
 আতপাপায়ে...পি ।

বিন্দানুবিন্দো সহিতৌ হুবর্ণাংকং তে হৃতম্ ।  
 গ্রহসম্বিব কোন্তেয়ঃ শরৈর্নিষ্ঠে যমক্ষয়ম্ ॥১০৮॥  
 ততঃ সূদর্শনং বীরং পুত্রং তে ভরতর্ষভ ! ।  
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণং স পপাত মমার চ ॥১০৯॥  
 সোহচিরেণৈব কালেন তদ্রথানীকমাশুগৈঃ ।  
 দিশঃ সর্বাঃ সমভ্যেত্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১১০॥  
 ততো বৈ রথঘোষণে গজ্জিতেন মুগা ইব ।  
 বধ্যমানাশ্চ সমরে পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।  
 প্রাদ্রবন্ সরথাঃ সর্বে ভীমসেনভয়াদ্বিতাঃ ॥১১১॥  
 অনুযায় তু কোন্তেয়ঃ পুত্রাণাং তে মহদ্বলম্ ।  
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! কৌরবেয়ান্ সমন্ততঃ ॥১১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অশ্ববর্ষং শিলাবৃষ্টিম্, অচলঃ পর্বতঃ । প্রভীচ্ছন্ গৃহ্ণন্ ॥১০৭॥  
 বিন্দেতি । কোন্তেয়ো ভীমঃ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১০৮॥  
 তত ইতি । সূদর্শনং নাম । বিব্যাধ ভীমঃ শরেণ তাড়য়ামাস ॥১০৯॥  
 স ইতি । রথানীকং রথিসৈন্তম্, আশুগৈর্বাণৈঃ । ব্যধমৎ শ্রুপীড়য়ৎ ॥১১০॥  
 তত ইতি । গজ্জিতেন সিংহস্ত । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥  
 অদ্বিতি । কৌরবেয়ান্ স্বপুত্রাংশ্চ, সমন্ততঃ সর্বাশ্চ দিক্ ॥১১২॥

তখন পর্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হয় না, সেইরূপ শত্রু-  
 হস্তা ভীমসেন তাঁহাদের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হইলেন না ॥১০৭॥

পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা আপনার পুত্র সম্মিলিত  
 বিন্দ ও অনুবিন্দকে এবং সূবর্ণাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১০৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে ভীম সমস্ত আপনার পুত্র বীর সূদর্শনকে বিদ্ধ  
 করিলেন ; তৎক্ষণাৎ তিনি পতিত হইলেন ও প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১০৯॥

এইভাবে ভীমসেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা অচির-  
 কালমধ্যেই সেই রথী সৈন্তাদিগকে নিপীড়ন করিলেন ॥১১০॥

নরনাথ ! তদনন্তর সিংহের গজ্জনে হরিণগণের জায় আপনার পুত্রেরা  
 সকলে ভীমের রথের শব্দে ও আঘাতে ভয়ার্ত্ত হইয়া রথ লইয়া পলায়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥১১১॥

(১০৯) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকেষু বিবিধা এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

বধ্যমানা মহারাজ ! ভীমসেনেন তাবকাঃ ।

ত্যক্ত্বা ভীমং রণাজ্জগ্মুশ্চোদয়ন্তো হয়োত্তমান্ ॥১১৩॥

তাংস্তু নির্জিত্য সমরে ভীমসেনো মহাবলঃ ।

সিংহনাদরবং চক্রে বাহুশব্দঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১১৪॥

তলশব্দঞ্চ স্তমহং কৃত্বা ভীমো মহাবলঃ ।

ভীষ্মিত্বা রথানীকং হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্ ।

অতীত্য রথিনশ্চাপি দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

বধোতি । চোদয়ন্তুশ্চালয়ন্তুঃ, হয়োত্তমান্ উত্তমাশান্ ॥১১৩॥

তানিতি । সিংহনাদ এব রবন্তম্ ॥১১৪॥

তলেতি । তলশব্দঃ করতলধ্বনিম্ । স্তমহদिति ক্রিয়াবিশেষণম্ । ষট্‌পাদোহয়ং

শ্লোকঃ ॥১১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

রাজা ! তখন ভীমসেন আপনার পুত্রদের সেই বিশাল সৈন্যের অনুসরণ  
করিয়া সকল দিকেই কৌরবগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১২॥

মহারাজ ! ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা  
ভীমকে ত্যাগ করিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া রণস্থল হইতে  
চলিয়া গেলেন ॥১১৩॥

মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিয়া  
সিংহনাদ ও বাহুশব্দটন করিলেন ॥১১৪॥

ক্রমে মহাবল ভীমসেন বিশাল করতলধ্বনি করিয়া, রথী সৈন্যদের ভয়  
জন্মাইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া, সেই রথীদিগকে অতিক্রমপূর্বক  
দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥১১৫॥

—:•:—

\* '...পঞ্চবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
বা, অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি নি ।

## একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তং জিঘাংসন্তমায়াস্তং পাণ্ডবং প্রহসন্ রণে ।  
বিবারয়িস্মুরাচার্য্যঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১॥  
পিবন্নিব শরৌঘাংস্তান্ দ্রোণচাপপরিচ্যুতান্ ।  
সোহভ্যদ্রবত সৌদৰ্য্যান্ মোহয়ন্ মায়ায়া বলম্ ॥২॥  
তং স্মৃধে বেগমাস্থায় পরং পরমধম্বিনঃ ।  
চোদিতাস্তব পুত্রেন সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥  
স তথা সংরুতো ভীমঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।  
উদযচ্ছদৃগদাং তেভ্যঃ স্তম্বোরাং সিংহবদন ।  
অবাস্তজচ্চ বেগেন শত্রুপক্ষবিনাশিনীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । জিঘাংসন্তং বিপক্ষান্ হস্তমিচ্ছন্তম্ । বিবারয়িস্মূর্ব্যায়িতুমিচ্ছুঃ ॥১॥  
পিবন্নিতি । সৌদৰ্য্যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, মায়ায়া অস্ত্রাদিকৌশলেন ॥২॥  
তমিতি । পরমধম্বিনো মহাধনুর্ধরঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেন হৃষ্যোধনেন ॥৩॥  
স ইতি । উদযচ্ছৎ উদতোলয়ৎ । অবাস্তজচ্চ ক্রুশিৎ । ঘটশাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীমসেন বিপক্ষদিগকে বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া হস্ত করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ভীমসেন দ্রোণকাম্পকনির্গত সেই বাণসমূহকে যেন পান করিতে থাকিয়া অস্ত্রকৌশলে শত্রুসৈন্যের মোহ উৎপাদন করতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রের (হৃষ্যোধনের) আদেশে মহাধনুর্ধরেরা গুরুতর বেগে অবলম্বন করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! ভীমসেন সেইরূপ পরিবেষ্টিত হইয়া হস্ত করতই যেন

(১) সমুত্তীর্ণং রথানীকং পাণ্ডবং বিহসন্ রণে...বা নি । (২)...বলমায়া—শি ।

ইন্দ্রাশনিরবেদ্রেণ প্রবিদ্ধা স্তমহাশ্মনা ।

প্রামথ্যাস সা মহারাজ ! সৈনিকাংস্তব সংযুগে ॥৫॥

ঘোষণে মহতা রাজন্ ! পূরয়ন্তীব মেদিনীম্ ।

জ্বলন্তী তেজসা ভীমা ত্রাসয়ামাস তে স্ততান্ ॥৬॥

তাং পতন্তীং মহাবেগাং দৃষ্ট্বা তেজোহভিসংযুতাম্ ।

প্রাদ্রবংস্তাবকাঃ সর্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৭॥

তঞ্চ শব্দমসংসহ্যং তস্মাঃ সংলক্ষ্য মারিষ ! ।

প্রাপতন্ মনুজাস্তত্র রথেভ্যো রথিনস্তথা ॥৮॥

তে হন্যমানা ভীমেন গদাহস্তেন তাবকাঃ ।

প্রাদ্রবন্ত রণে ভীতা ব্যাত্রাত্রাতা যুগা ইব ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি । অশনির্বজ্রম্ । প্রবিদ্ধা ক্ষিপ্তা, স্তমহাশ্মনা অতিমহাবলেন ভীমেন ॥৫॥

ঘোষণেতি । মেদিনীং সমরভূমিম্ । ভীমা ভীষণা সা গদা ॥৬॥

তামিতি । প্রাদ্রবন্ অপাসরন্ । নদন্তঃ কূর্বন্তঃ, রবান্ কোলাহলান্ ॥৭॥

তমিতি । তস্মা গদায়াঃ, সংলক্ষ্য আকর্গ্যা । মনুজাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥

ত ইতি । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত । ব্যাত্রাণে আত্ৰাতা আক্রান্তাঃ ॥৯॥

সিংহের শ্রায় গজ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উদ্দেশে অতিভীষণ গদা উত্তোলনপূর্বক বেগে সেই শব্দপঙ্কবিনাশিনী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের শ্রায় মহাবলভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া আপনার বহু সৈন্যকে মথিত করিল ॥৫॥

রাজা ! সেই ভীষণ গদা নিজের বিশাল শব্দে সমরভূমিকে যেন পূর্ণ করিতে থাকিয়া এবং তেজে আলোকিত হইয়া আপনার পুত্রগণের ত্রাস উপাদান করিয়াছিল ॥৬॥

সেই মহাবেগা ও তেজোবোষ্টিতা গদা আসিতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে করিতে সরিয়া গেলেন ॥৭॥

মাননীয় রাজা ! গদাটার সেই অসহ্য শব্দ শুনিয়া পদাতিকরা ভূতলে পড়িয়া গেল এবং রথীরাও রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৮॥

গদাধারী ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই সৈন্যেরা ভীত হইয়া ব্যাত্রাক্রান্ত হরিণগণের শ্রায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

(৫)....প্রহিতা মহতী গদা...পি,...প্রবিদ্ধা স্তমহাশ্মনা...নি । (৭)....তেজোহভি-  
বৃংহিতাম্...পি ।

স তান্ বিদ্রাব্য কোন্তেয়ঃ সংথেহ্মিত্রান্ ছুরাসদান্ ।

স্বপৰ্ণ ইব বেগেন পক্ষিরাড়ভ্যাগাচ্চমূ ॥১০॥

তথা তু বিপ্রকুৰ্বাণং রথযুথপযুথপম্ ।

ভীমসেনং মহারাজ ! ভারদ্বাজঃ সমভ্যায়াৎ ॥১১॥

দ্রোণস্তু সমরে ভীমং বারয়িত্বা শরোন্মিভিঃ ।

অকরোৎ সহসা নাদং পাণ্ডুনাং ভয়মাদধৎ ॥১২॥

তদ্যুদ্ধমাসীৎ স্তমহদঘোরং দেবাস্তুরোপমম্ ।

দ্রোণস্তু চ মহারাজ ! ভীমস্তু চ মহাত্মনঃ ॥১৩॥

যদা তু বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রোণচাপপরিচ্যুতৈঃ ।

বধ্যতে স্ম রণে বীরঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৪॥

তদা রথাদবপ্লুত্য বেগমান্স্থায় পাণ্ডবঃ ।

নিমীল্য নয়নে রাজন্ ! পদাতির্দ্রোণমভ্যায়াৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অমিত্রান্ শক্রান্ । স্বপৰ্ণো গরুড়ঃ ॥১০॥

তথেতি । বিপ্রকুৰ্বাণং বিদ্রাব্যস্তম্, রথযুথপযুথপং রথসমূহরক্ষকসমূহরক্ষকম্ ॥১১॥

দ্রোণ ইতি । শরোন্মিভির্বিধাণশ্রেণিভিঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবসৈন্তানাম্ ॥১২॥

তদিত্তি । দেবাস্তুরোপমং দেবাস্তরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১৩॥

যদেতি । বধ্যতে আহত্বতে । পাণ্ডবো ভীমঃ । নয়ননিমীলনং তাদৃগবস্থায়াং বীরধৰ্ম্মঃ ।

পদাতিঃ পাদচারী সন্, অভ্যায়াৎ হঠেনাক্রমণার্থমভ্যাগচ্ছৎ ॥১৪—১৫॥

ভীমসেন সেই দুৰ্দ্ধৰ্শ শক্রগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিয়া পক্ষিরাজ গরুড়ের  
আয় বেগে বিপক্ষসৈন্তমাধ্যে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! বহুরথরক্ষক ভীমসেন সেইভাবে আলোড়ন করিতে লাগিলে,  
দ্রোণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে বারণ করিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষের  
ভয় উৎপাদন করতঃ সিংহনাদ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ ও মহাবল ভীমসেনের সেই মহাযুদ্ধ দেবাস্তর-  
যুদ্ধের আয় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২)...পাণ্ডুনাং ভয়বৰ্দ্ধনম্—পি । (১৩) ততস্তয়োর্মহদযুদ্ধম্ . পি । (১৪)...দ্রোণ-  
চাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ । বধ্যতে সমরে বীরঃ...বন্ধ বর্দ্ধ...দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ ...বা নি । (১৫)  
ততো রথাদবপ্লুত্য...পি বা নি ।



যথা হি গোবৃষো বর্ষং প্রতিগৃহ্নাতি লীলয়া ।

তথা ভীমো নরব্যাত্রঃ শরবর্ষং সমগ্রহীৎ ॥১৬॥

স বধ্যমানঃ সমরে রথং দ্রোণস্ত মাশ্রিষ ! ।

ঈষায়াং পাণিনা গৃহ্য প্রচিক্ষেপ মহাবলঃ ॥১৭॥

দ্রোণস্ত সত্বরো রাজন্ ! ক্ষিপ্তো ভীমেন সংযুগে ।

রথমন্তং সমাস্থায় বৃহদ্বারমুপাযযৌ ॥১৮॥

তস্মিন্ ক্রণে তু সংযন্তা তুর্গমস্থানচোদয়ৎ ।

ভীমসেনস্ত কৌরব্য ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১৯॥

ততঃ স্বরথমাস্থায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।

অভ্যদ্রবত বেগেন তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । গোবৃষো মহাবৃষভঃ । লীলয়া অনাগ্রাসেন । শরবর্ষং দ্রোণস্ত ॥১৬॥

স ইতি । বধ্যমান আহন্তমানঃ । ঈষায়াং তির্ধ্যগৃদাকৃণি, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৭॥

দ্রোণ ইতি । সমাস্থায় আকুস্থ, উপাযযৌ প্রতিবিধানাক্ষমত্বাৎ ॥১৮॥

তস্মিন্দিতি । সংযন্তা সারথিঃ । নিবিড়বিপক্ষমধ্যে রথচালনমেবাদুতম্ ॥১৯॥

তত ইতি । আস্থায় আকুস্থ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

রাজা ! যখন মহাবীর ভীমসেন দ্রোণকাম্মুর্কনির্গত শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে লাগিলেন, তখন তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিয়া বেগ অবলম্বনপূর্বক পাদচারে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

তৎকালে মহাবৃষ যেমন অবলীলাক্রমে বৃষ্টি গ্রহণ করে, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন দ্রোণের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মাননীয় রাজা ! দ্রোণ বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেও, মহাবল ভীমসেন যাইয়া হস্তদ্বারা দ্রোণের রথের ঈষা (তেরচা কাঠ) ধারণ করিয়া রথখানাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! ভীম নিক্ষেপ করিলে, দ্রোণ সত্বর অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া বৃহদ্বারে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! সেই সময়ে ভীমের সারথি সত্বর অশ্বগুলিকে ভীমের দিকে চালাইয়া দিল ; তাহা যেমন অন্তুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৯॥

(১৮) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দৃষ্টতে তাবকৈর্বোধৈবিশ্বয়োৎকুললোচনৈঃ । পরিত্যক্তা রথং দ্রোণস্ত পিতং তং মহীতলে ।' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকং পি বা নি ।

সংযুদুন্ কৃত্রিয়ানাজৌ বাতো বৃক্ষানিবোদ্ধতঃ ।  
 অগচ্ছদারয়ন্ সেনাং সিঙ্খবেগো নগানিব ॥২১॥  
 ভোজানীকং সমাসাঢ় হৃদিক্যেন তু রক্ষিতম্ ।  
 প্রমথ্য বহুধা রাজন্ ! ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥২২॥  
 সস্ত্রাসয়ম্ননীকানি তলশব্দেন মারিষ ! ।  
 আর্দ্রয়ৎ সর্বসৈন্তানি শার্দূল ইব গোরুধান্ ॥২৩॥  
 ভোজানীকমতিক্রম্য কাশ্বোজানাক্ষ বাহিনীম্ ।  
 তথা স্নেচ্ছগণাংশ্চান্যান্ বহুন্ যুদ্ধবিশারদান্ ॥২৪॥  
 সাত্যকিঞ্চাপি সংপ্ৰেক্ষ্য যুধ্যমানং মহারথম্ ।  
 রথেন যন্তঃ কৌন্তেয়ো বেগেন প্রযযৌ তদা ॥২৫॥  
 ভীমসেনো মহারাজ ! দ্রষ্টুকামো ধনঞ্জয়ম্ ।  
 অতীত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সংযুদুন্নिति । উদ্ধতো বেগবান্ । সিঙ্খোন্নতা বেগঃ, নগান্ পৰ্বতান্ ॥২১॥  
 ভোজেতি । হৃদিক্যেন হৃদিকপুত্রেণ কৃতবর্ষণা । প্রমথ্য আলোড়্য ॥২২॥  
 সস্ত্রাসয়ম্নिति । তলশব্দেন করতলধ্বনিয়া । গোরুধান্ মহাবৃষভান্ ॥২৩॥  
 ভোজেতি । অতিক্রম্য জয়েন । যন্তো যন্তবান্ । যোধান্ যোদ্ধান্ ॥২৪—২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন আপন রথে আরোহণ করিয়া বেগে আপনার পুত্রের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

বেগবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে মর্দন করে, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে কৃত্রিয়গণকে মর্দন করিতে থাকিয়া—নদীর বেগ যেমন পৰ্ব্বতসমূহ বিদীর্ণ করিয়া গমন করে, তেমন কৌরবসৈন্ত বিদীর্ণ করতঃ গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা ! ক্রমে ভীমসেন কৃতবর্ষরক্ষিত ভোজসৈন্তের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহা আলোড়ন করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! ব্যাঘ্র যেমন বিশাল বৃষগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন করতলশব্দে সৈন্তগণের ত্রাস উৎপাদন করতঃ তাহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

(২২)....প্রমথ্য তরঙ্গা বীরত্বদ্যুতিবলোহিত্যয়াৎ—পি বা নি । (২৪)....দরদানাক্ষ বাহিনীম্....পি বা নি, অথ স্নেচ্ছগণান্....পি । (২৫)....প্রযযৌ ততঃ—পি ।

সোহপশ্যদৰ্জ্জুনং তত্র যুধ্যমানং মহারথম্ ।  
 সৈন্ধবস্ত বধার্থায় পরাক্রান্তং পরাক্রমী ॥২৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাক্রান্তক্ৰোশ মহতো রবান্ ।  
 প্রাবৃট্‌কালে মহারাজ ! নদম্বিব বলাহকঃ ॥২৮॥  
 তং তস্মৈ স্মমহানাদং পার্থঃ শুশ্রাব নর্দতঃ ।  
 বাসুদেবশ্চ কৌরব্য ! ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥২৯॥  
 তৌ শ্রুত্বা যুগপদ্বীরৌ নিনদং তস্মৈ শুশ্রিণঃ ।  
 পুনঃ পুনঃ প্রাণদতাং দিদৃক্ষন্তৌ বৃকোদরম্ ॥৩০॥  
 ততঃ পার্থো মহানাদং মুঞ্চন্ বৈ মাধবশ্চ হ ।  
 অভয়াতাং মহারাজ ! নদন্তৌ গোরুধাবিব ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমসেনঃ । সৈন্ধবস্ত সিদ্ধুরাজস্ত জয়দ্রথস্ত ॥২৭॥

তমিতি । চূক্রোশ চকার । প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসময়ে । বলাহকো মেঘঃ ॥২৮॥

তমিতি । পার্থঃ অৰ্জ্জুনঃ, বাসুদেবসাহচর্য্যায় । সংযুগে যুদ্ধে ॥২৯॥

তাবিতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । শুশ্রিণস্তেজঃসম্ভাপবতঃ । দিদৃক্ষন্তৌ দ্রষ্টুমিচ্ছন্তৌ ॥৩০॥

তত ইতি । মাধবঃ কৃষ্ণঃ । অভয়াতামুংসাং হেনাগ্রবর্জ্জিনাবভবতাম্ ॥৩১॥

মহারাজ ! কুন্তীপুত্র পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে ভোজসৈন্য, কাশ্বোজ-  
 সৈন্য ও যুদ্ধবিশারদ অপর বহু স্নেহগণকে অতিক্রম করিয়া, যুধ্যমান মহারথ  
 সাত্যকিকে দেখিতে পাইয়া, অৰ্জ্জুনদর্শনার্থে যত্ববান্ হইয়া, আপনার পক্ষের  
 অপর যোদ্ধাদিগকেও অতিক্রমপূর্ব্বক রথারোহণে বেগে গমন করিতে  
 থাকিলেন ॥২৪—২৬॥

পরে পরাক্রমশালী ভীমসেন মহারথ ও পরাক্রান্ত অৰ্জ্জুনকে জয়দ্রথবধের  
 জন্ত যুদ্ধ করিতে দেখিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন অৰ্জ্জুনকে দেখিয়া বর্ষাকালে গজ্জর্নকারী  
 মেঘের ন্যায় বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

কৌরবনন্দন ! কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন রণস্থলে গজ্জর্নকারী ভীমসেনের সেই  
 মহানাদ শ্রুতিতে পাইলেন ॥২৯॥

তেজস্বী ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শ্রুতিয়া তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছা  
 করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন একদা বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

(২৭)...সৈন্ধবস্ত বধার্থং হি...পি বা নি । (২৮) তং তস্মৈ নিনদং ঘোরম্...পি বা নি ।

(৩০)...দিদৃক্ষু তৌ বৃকোদরম্—পি ।

ভীমসেনরবং শ্রুত্বা ফাক্তনশ্চ চ ধম্বিনঃ ।  
 অপ্রীয়ত মহারাজ ! ধৰ্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥  
 বিশোকশ্চাভবদ্রাজা শ্রুত্বা তং নিনদং তয়োঃ ।  
 ধনঞ্জয়শ্চ চ রণে জয়মাশাস্তবান্ বিভুঃ ॥৩৩॥  
 তথা তু নৰ্দমানে বৈ ভীমসেনে মদোৎকটে ।  
 শ্মিতং কৃত্বা মহাবাহুধৰ্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হৃদগতং মনসা প্রাহ ধ্যাহা ধৰ্মভূতাং বরঃ ॥৩৪॥  
 দত্তা ভীম ! ত্বয়া সংবিৎ কৃতং গুরুবচস্তথা ।  
 নহি তেবাং জয়ো যুদ্ধে যেবাং দ্বেষ্টাসি পাণ্ডব ! ॥৩৫॥  
 দিষ্ট্যা জীবতি সংগ্রামে সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 দিষ্ট্যা চ কুশলী বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ফাক্তনশ্চ অৰ্জুনশ্চ ॥৩২॥  
 বিশোক ইতি । বিশোকো নিরুদ্বেগঃ । আশাস্তবান্ আশাবিশয়ীকৃতবান্ ॥৩৩॥  
 তথ্যেতি । মদোৎকটে মত্ততোদ্ধতে । শ্মিতং গন্ধহাস্তম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 দত্তেতি । সংবিৎ সঙ্কেতঃ, গুরুবচো জ্যেষ্ঠভ্রাতৃর্মে বাক্যপালনম্ ॥৩৫॥

মহারাজ ! ক্রমে কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সিংহনাদ ছাড়িয়া গজ্ঞানকারী দুইটা মহাবৃষের আয় অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

মহারাজ ! এদিকে ধৰ্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমসেনের ও ধনুর্ধর অৰ্জুনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩২॥

এবং প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সিংহনাদ শুনিয়া নিরুদ্বেগ হইলেন, আর যুদ্ধে অৰ্জুনের জয়ের আশাও করিলেন ॥৩৩॥

মদমত্ত ভীমসেন সেইরূপ গজ্ঞান করিলে, মহাবাহু ও ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ধৰ্মপুত্র যুধিষ্ঠির ঈষৎ হাস্য করিয়া চিন্তাপূর্বক মনের ভাব মনে মনে বলিতে লাগিলেন—॥৩৪॥

‘ভীমসেন ! তুমি অৰ্জুন ও সাত্যকির জীবনসঙ্কেত জানাইয়াছ এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশ পালন করিয়াছ। পাণ্ডব ! তুমি যাহাদের উপরে বিদ্বেষ কর, তাহাদের জয় হয় না ॥৩৫॥

ভাগ্যবশতঃ সব্যসাচী অৰ্জুন যুদ্ধে জীবিত আছেন এবং বীর ও যথার্থ-বিক্রমশালী সাত্যকিও কুশলে আছেন ॥৩৬॥

দিক্ট্য শৃণোমি গর্জন্তো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 যেন শক্রং রণে জিত্বা তর্পিতো হব্যবাহনঃ ।  
 স হস্তা দ্বিষতাং সংখ্যে দিক্ট্য জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৭॥  
 যস্ত বাহুবলং সর্কে বয়মাত্রিত্য জীবিতাঃ ।  
 স হস্তা রিপুসৈন্তানাং দিক্ট্য জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥  
 নিবাতকবচা যেন দেবৈরপি স্তূর্জয়াঃ ।  
 নির্জিতা ধনুর্বেকেন দিক্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৩৯॥  
 কৌরবান্ সহিতান্ সর্কান্ গোত্রহার্থে সমাগতান্ ।  
 যোহজয়ন্ত্যশ্বনগরে দিক্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৪০॥  
 কালকেয়সহস্রাণি চতুর্দশ মহারণে ।  
 যোহবধীষ্টুজবীর্যেণ দিক্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । সবাসাচী উভয়হস্তেনাস্বসধ্বী ॥৩৬॥  
 দিষ্টোতি । শৃণোমি তয়োগর্জনমিতার্থঃ । তর্পিতঃ খাণ্ডবদাহেন । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥  
 যন্তেতি । হস্তেতি তৃচ্ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥৩৮॥  
 নিবাতেনতি । নিবাতকবচাস্তদাখ্যা অশুরাঃ । বনপর্কবৃত্তান্তোহয়ম্ ॥৩৯॥  
 কৌরবানিতি । বিরাটপর্কণি বৃত্তান্তোহয়ং দ্রষ্টব্যঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥৪০॥  
 কালেনতি । কালকেয়ান্তদাখ্যা অশুরান্তেষাং সহস্রাণি ॥৪১॥

ভাগ্যবশতঃ আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের গর্জনে শুনলাম । যিনি (খাণ্ডবদাহে)  
 ইন্দ্রকে জয় করিয়া অগ্নিদেবের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন, যুদ্ধে শত্রুহস্তা সেই  
 অর্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত আছেন ॥৩৭॥

যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে জীবিত রহিয়াছি, শত্রুহস্তা  
 সেই অর্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত রহিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দেবগণেরও অতিদুর্জয় নিবাতকবচগণকে এক ধনুদ্বারা জয় করিয়া-  
 ছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৩৯॥

যিনি বিরাটনগরে গোত্রহরণের জন্য সমাগত সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে  
 জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৪০॥

যিনি বাহুবলে মহাযুদ্ধে চতুর্দশসহস্র কালকেয় অশুর বধ করিয়াছিলেন,  
 ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৪১॥

গন্ধর্বরাজং বলিনং দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।  
 জিতবান্ ঘোহস্ত্রবীর্য্যেণ দিষ্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৪২॥  
 কিরীটমালী বলবান্ শ্বেতান্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 মম প্রিয়শ্চ সততং দিষ্ট্য জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥  
 পুত্রশোকভিসন্তপ্তশ্চিকীর্ষন্ কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।  
 জয়দ্রথবধাশ্বেষী প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ হি যঃ ।  
 কচ্চিৎ স সৈন্ধবং সংখ্যে হনিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥  
 কচ্চিভীর্ণপ্রতিজ্ঞং হি বাসুদেবেন রক্ষিতম্ ।  
 অনস্তমিত আদিত্যে সমেষ্যাম্যহমৰ্জ্জুনম্ ॥৪৫॥  
 কচ্চিৎ সৈন্ধবকো রাজা দুৰ্য্যোধনহিতে রতঃ ।  
 নন্দয়িষ্যতামিত্রাণি ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ ॥৪৬॥  
 কচ্চিদুদ্যোধনো রাজা ফাল্গুনেন নিপাতিতম্ ।  
 দৃষ্ট্ৱা সৈন্ধবকং সংখ্যে শমমস্মাস্থ ধাস্ত্যতি ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্বেতি । দুৰ্য্যোধনকৃতেন দুৰ্য্যোধননিমিত্তেন । জিতবান্ ঘোষযাত্রায়াম্ ॥৪২॥  
 কিরীটেতি । শ্বেতা অশ্বা যশ্চ সঃ, কৃষ্ণঃ সারথির্ষশ্চ সঃ ॥৪৩॥  
 পুত্রেতি । কৰ্ম্ম যুদ্ধম্ । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । হনিষ্যতি হন্তঃ শক্ষ্যতি । ষট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৪॥

কচ্চিদিতি । ভীর্ণা প্রতিজ্ঞা যেন তম্ । সমেষ্যামি প্রাপ্স্যামি ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি । নন্দয়িষ্যতি আমোদয়িষ্যতি, অমিত্রাণি শত্রুন ॥৪৬॥

যিনি অস্ত্রবলে ঘোষযাত্রায় দুৰ্য্যোধনের জন্ত বলবান্ গন্ধর্বরাজ চিত্র-  
 সেনকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অৰ্জ্জুন জীবিত আছেন ॥৪২॥

কিরীট ও মালাধারী, বলবান্, শ্বেতান্ব, কৃষ্ণসারথি এবং সর্বদা আমার  
 প্রিয় অৰ্জ্জুন ভাগ্যক্রমে জীবিত আছেন ॥৪৩॥

যিনি পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া জয়দ্রথ-  
 বধার্থে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, সেই অৰ্জ্জুন যুদ্ধে সে জয়দ্রথকে বধ করিতে  
 পারিবেন কি ? ॥৪৪॥

কৃষ্ণরক্ষিত উভীর্ণপ্রতিজ্ঞ অৰ্জ্জুনকে আমি সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্বে পাইব  
 কি ? ॥৪৫॥

দুৰ্য্যোধনের হিতে নিরত রাজা জয়দ্রথ অৰ্জ্জুনকর্তৃক নিপাতিত হইয়া  
 শত্রুগণকে আনন্দিত করিবে কি ? ॥৪৬॥

দৃষ্ট্ৱা বিনিহতান্ ভ্রাতৃন্ ভীমসেনেন সংযুগে ।  
 কচ্চিদুর্হ্যোধনো মন্দঃ শমমস্মাস্থ যাস্ততি ॥৪৮॥  
 দৃষ্ট্ৱা চান্য়ান্ বহুন্ যোধান্ পতিতান্ ধরণীতলে ।  
 কচ্চিদুর্হ্যোধনো মন্দঃ পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥৪৯॥  
 কচ্চিদ্ভীষ্মেণ নো বৈরমেকেনৈব প্রশাম্যতি ।  
 শেষস্ত রক্ষণার্থঞ্চ সঙ্কাস্ততি স্থযোধনঃ ॥৫০॥  
 এবং বহুবিধং তস্ত চিন্তয়ানস্ত পার্থিব ! ।  
 কৃপয়াভিপরীতস্ত ঘোরং যুদ্ধমবর্তত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শমং শাস্তিঃ তন্নিবন্ধনং সন্ধিমিতি যাবৎ, যাস্ততি করিষ্যতি ॥৪৭॥

দৃষ্ট্ৱেতি । মন্দো মূঢ়ঃ । যাস্ততি প্রাপ্যতি ॥৪৮॥

দৃষ্ট্ৱেতি । যুধাস্ত ইতি যোধা যোদ্ধারস্তান্ । পশ্চাত্তাপমহুতাপম্ ॥৪৯॥

কচ্চিদিতি । নঃ অস্মাকম্ । সঙ্কাস্ততি সন্ধিং করিষ্যতি ॥৫০॥

এবমিতি । চিন্তয়ানস্তেতি মকরাগমাভাব আর্থঃ । অভিপরীতস্ত ব্যাপ্তচিত্তস্ত ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা দুর্হ্যোধন যুদ্ধে জয়দ্রথকে অর্জুন কর্তৃক নিপাতিত দেখিয়া আমাদের  
 উপরে শাস্ত হইবেন ত ? (সন্ধি করিবেন কি ?) ॥৪৭॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতৃগণকে নিহত করিয়াছেন দেখিয়া মূঢ় দুর্হ্যোধন  
 আমাদের উপরে শাস্ত হইবে ত ? ॥৪৮॥

অন্য বহুতর যোদ্ধাকে ভূতলে পতিত দেখিয়া মূঢ় দুর্হ্যোধন অমৃতপ্ত হইবে  
 কি ? ॥৪৯॥

এক ভীষ্মবধেই আমাদের শত্রুতার নিবৃতি হইবে কি ? অবশিষ্ট বীরগণের  
 রক্ষার জন্য দুর্হ্যোধন সন্ধি করিবে কি ? ॥৫০॥

রাজা ! কৃপাকুলচিত্ত যুধিষ্ঠির এইরূপ নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছিলেন ;  
 সে সময়ে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতেছিল ॥৫১॥

(৪৮)....শমমস্মাস্থ যাস্ততি—পি বঙ্গ বর্ধ । (৪৯)....অন্যান্ মহাযোধান্...পি বা নি ।  
 (৫০)....বৈরঃ সমমেকেন যাস্ততি...পি বা নি । (৫১)....চিন্তয়তঃ সদা...পি,...চিন্তয়তস্তদা...  
 বা নি । \* ‘...ষড়্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...অষ্টাংশত্যাধিকশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তং তথা নর্দমানস্ত ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
মেঘস্তনিতনির্ঘোষণং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥  
নহি পশ্যাম্যহং তং বৈ ত্রিষু লোকেষু সঞ্জয় ! ।  
ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য যস্তিষ্ঠেদগ্রতো রণে ॥২॥  
গদামুদ্বচ্ছতস্তস্য কালশ্চেব মহামুধে ।  
নহি পশ্যাম্যহং তাত ! যস্তিষ্ঠেত রণাজিরে ॥৩॥  
রথং রথেন যো হত্যাং কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ ।  
কস্তস্য সমরে স্নাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । নর্দমানং গর্জন্তম্ । মেঘস্ত স্তনিতং গর্জিতমিব নির্ঘোষণো যস্মিন্ তদ-  
যথা তথা ॥১॥

নহীতি । অগ্রতঃ সম্মুখে । অত্র মহামুদ্বাঘো ব্যজ্রাতে ॥২॥

গদামিতি । উদ্বচ্ছত উত্তোলয়তঃ, কালস্য যমস্য, মহামুধে মহামুদ্বাঘে ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবল ভীমসেন মেঘগজ্জর্নের আয় সেইরূপ গজ্জর্ন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় ! যিনি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সে প্রকার বীর আমি ত্রিভুবনেই দেখিতে পাই না ॥২॥

বৎস ! ভীমসেন যমের আয় মহামুদ্বাঘে গদা উত্তোলন করিয়া দাঁড়াইলে, রণস্থলে তাহার সম্মুখে যিনি থাকিতে পারেন, তেমন লোকই আমি দেখি না ॥৩॥

যে, রথদ্বারা রথ ও হাতীদ্বারা হাতী বিনাশ করে, তা’র যুদ্ধে কে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইচ্ছাও না ॥৪॥

---

(১) নিন্দস্তং তথা তস্ত ভীমসেনম্...পি বা নি । (২)...ত্রিষু লোকেষু কঞ্চন...বা নি ।

(৩) গদাং যুগ্মসমানস্ত কালশ্চেবেহ সঞ্জয় !...বা নি ।



ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য মম পুত্রান্ জিঘাংসতঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনহিতে যুদ্ধাঃ সমতিষ্ঠন্তু কেহগ্রতঃ ॥৫॥  
 ভীমসেনদবাগ্নেস্তু মম পুত্রতৃণোলপান্ ।  
 প্রধক্ষ্যতো রণমুখে কেহতিষ্ঠন্নগ্রতো নৃপাঃ ॥৬॥  
 কাল্যমানান্ হি মে পুত্রান্ ভীমেনাবেক্ষ্য সংযুগে ।  
 কালেনেব প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ কে ভীমং পর্য্যবারয়ন্ ॥৭॥  
 ন মেহর্জুনাদ্ভয়ং তাদৃক্ কৃষ্ণান্নাপি চ সাহতাং ।  
 হতভুগ্জন্মনো নৈব যাদৃগ্ভীমান্ভয়ং মম ॥৮॥  
 ভীমবহ্নেঃ প্রদীপ্তস্য মম পুত্রান্ দিধক্ষতঃ ।  
 কে শূরাঃ পর্য্যবর্তন্তু তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

রথমিতি । স্বাতা স্বাশ্রুতি, সাক্ষাৎ পুরন্দরোহপি নেতৃত্বাঃ ॥৪॥  
 ক্রুদ্ধশ্রেতি । জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ । যুক্তা উত্ততাঃ ॥৫॥  
 ভীমেতি । পুত্রা এব তৃণোলপাঃ শুক্লতৃণলতাস্তান্ ॥৬॥  
 কালোতি । কাল্যমানান্ পীড্যমানান্ । কালেন কদ্রোহ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥৭॥  
 নেতি । সাহতাং সাহতবংশাং । হতভুজো বহ্নেঃস্বয়ং যস্য তস্মাৎ ধুষ্টদ্যুত্মাং ॥৮॥  
 ভীমেতি । প্রদীপ্তস্য প্রজ্বলিতস্য । দিধক্ষতো দন্ধুমিচ্ছতঃ সম্মুখ ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া আমার পুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, দুৰ্য্যোধনের হিতে উত্তত কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে ছিলেন ? ॥৫॥

ভীমসেনরূপ দাবাগ্নি আমার পুত্রগণরূপ শুক্ল তৃণ-লতা দন্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, কোন্ রাজারা যুদ্ধে তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন ? ॥৬॥

ক্রুদ্ধ যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণী পীড়ন করেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে পীড়ন করিতেছে দেখিয়া কাঁহার তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ? ॥৭॥

ভীম হইতে আমার যেরূপ ভয় হয়, সেরূপ ভয় অর্জুন হইতে, বা সাহত-বংশীয় কৃষ্ণ হইতে, কিংবা ধুষ্টদ্যুত্ম হইতে হয় না ॥৮॥

সঞ্জয় ! ভীমসেনরূপ অগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে দন্ধ করিবার ইচ্ছা করিলে, কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু নর্দমানং তং ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
 তুমুলেনৈব শব্দেন কর্ণোহপ্যভ্যদ্রবঙ্গলী ॥১০॥  
 ব্যাঙ্কিপ্য বলবচ্চাপমতিমাত্রমমর্ষণঃ ।  
 কর্ণঃ স্নযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষন্ দর্শয়িষ্যন্ বলং বলী ।  
 রুরোধ মার্গং ভীমস্য বাতশ্চৈব মহীৰুহঃ ॥১১॥  
 ভীমোহপি দৃষ্ট্ৱা সাবেগং পুরো বৈকৰ্ত্তনং স্থিতম্ ।  
 চুকোপ বলবদ্বীরশ্চিক্কেপাস্থ শিলাশিতান্ ।  
 তান্ প্রত্যগৃহ্ণাং কর্ণোহপি প্রতীপং প্রেষয়ন্ শরান্ ॥১২॥  
 ততস্ত সৰ্ব্বযোধানাং যততাং প্রেক্ষতামপি ।  
 প্রাবেপমিব গাত্রাণি কর্ণভীমসমাগমে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । নর্দমানং গর্জন্তম্ । শব্দেন জয়কোলাহলেন, অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং ॥১০॥

ব্যাঙ্কিপোতি । ব্যাঙ্কিপ্য আকৃশ্য, বলবং দৃঢ়ম্ । অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভীম ইতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্ । বলবদধিকম্ । শিলায়াং শিতান্ ঘর্ষণেন স্নহারীকৃতান্ শরান্ । প্রতীপং প্রতিকূলম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

তত ইতি । যততাং যুদ্ধায় যতমানানাম্ । প্রাবেপন্ অকম্পস্থ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন সেইরূপ গজ্জর্জন করিতে লাগিলে, বলবান্ কর্ণও তুমুল জয়কোলাহলের সহিত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

ক্রুদ্ধ ও বলবান্ কর্ণ শক্তি দেখাইবেন বলিয়া ত্রায়যুদ্ধ কামনা করিয়া সূদৃঢ় ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণপূর্ব্বক—বৃক্ষ যেমন বায়ুর পথ রুদ্ধ করে, সেইরূপ ভীমসেনের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥১১॥

মহাবীর ভীমসেনও আবেগের সহিত সম্মুখস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; আবার কর্ণও তাঁহার প্রতিকূলে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার বাণগুলি গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

কর্ণ ও ভীমের সম্মেলন হইলে, যুদ্ধের জন্ত যত্নবান্ ও যুদ্ধদর্শী সমস্ত যোদ্ধারই দেহ খেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৩॥

(১০) ...কর্ণো হ্যভ্যদ্রবং...বর্জ । (১২) ...দৃষ্ট্ৱা সাবেগম্...বর্জ । (১৩) ...প্রততং প্রেক্ষতাং শুদা...পি বর্জ ।

রথিনাং সাদিনাঈব তয়োঃ ঞ্জা তলশ্বনম্ ।  
 ভীমসেনস্ত নিনদং ঘোরং ঞ্জা রণাজিরে ।  
 খঞ্চ ভূমিঞ্চ সংরুদ্ধাং মেনিরে তব সৈনিকাঃ ॥১৪॥  
 পুনর্ঘোরেণ নাদেন পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 সমরে সর্বযোধানাং ধনুংষি ন্যপতন্ ক্রিতৌ ॥১৫॥  
 বিব্রস্তানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রস্থশ্চবুঃ ।  
 বাহনানি মহারাজ ! বভূবুর্বিমনাংসি চ ॥১৬॥  
 প্রাচুরাসন্ নিমিত্তানি ঘোরাণি চ মহাস্তি চ ।  
 গৃধ্রকাকবলৈশ্চাসীদন্তরীক্ষং সমাবৃতম্ ।  
 তস্মিন্স্থ তুমুলে রাজন্ ! ভীমকর্ণসমাগমে ॥১৭॥  
 ততঃ কর্ণস্ত বিংশত্যা শরাণাং ভীমমর্দয়ৎ ।  
 বিব্যাধ চাস্ত ত্বরিতং সূতং পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি । সাদিনাং গজাখারোহিণাঞ্চ গণা ইতি শেষঃ । তলশ্বনং শরক্ষেপকালীন-  
 হস্তাবাপধনিম্ । খমাকাশম্, সংরুদ্ধাং ব্যাপ্তাম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 পুনরিতি । পাণ্ডবস্ত ভীমস্ত । ন্যপতন্ ভয়েনাবশহস্তাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥  
 বিব্রস্তানীতি । শকৃচ্ছিষ্টাম্, প্রস্থশ্চবুঃ ততাজ্জঃ । বাহনানি গজাদীনি ॥১৬॥  
 প্রাচুরিতি । নিমিত্তানি উদ্ধাপাতাদীনি দুর্লক্ষণানি । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 মহারাজ ! আপনার সৈন্যশ্রেণীভুক্ত রথী, গজারোহী ও অখারোহীরা  
 সমরাক্ষনে ভীম ও কর্ণের হস্তাবাপের (চন্দ্রনির্ম্মিত হস্তাবরণের) ধ্বনি এবং  
 ভীমের ভয়ঙ্কর গজ্জর্জন শুনিয়া আকাশ ও ভূমি ব্যাপ্ত হইতেছে বলিয়া মনে  
 করিল ॥১৪॥

আবার মহাবল ভীমের ভয়ঙ্কর সিংহনাদে সমস্ত যোদ্ধার হস্ত হইতে  
 ধনুগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ ! বাহন সকল ভীত হইয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল  
 এবং বিষম্ভ্রান্ত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

রাজা ! ভীম ও কর্ণের সেই তুমুল সম্মেলনে মহাভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ সকল  
 আবির্ভূত হইতে লাগিল এবং গৃধ্র, কাক ও বকপক্ষিগণে আকাশ আবৃত  
 হইয়া গেল ॥১৭॥

(১৪)....মেনিরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ—বদ্র বর্দ্ধ বা নি । (১৬)....শকৃন্মূত্রং...পি । (১৭)....  
 ঘোরাণি স্থবহুহৃত্যত...পি বা নি । (১৮)....বিব্যাধ চাস্ত ত্বরিতঃ...পি বা নি ।

প্রহস্তু ভীমসেনশ্চ কৰ্ণং প্রত্যর্দয়দ্রুণে ।  
 সায়কানাং চতুঃষষ্ঠ্য্য ক্ষিপ্ৰকারী মহাবলঃ ॥১৯॥  
 তস্মৈ কৰ্ণো মহেষাসঃ সায়কাংশ্চতুরোহক্ষিপৎ ।  
 অসংপ্রাপ্তাংস্তু তান্ ভীমঃ সায়কৈৰ্নতপৰ্বভিঃ ॥২০॥  
 চিচ্ছেদ বহুধা রাজন্ ! দৰ্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।  
 তং কৰ্ণশ্ছাদয়ামাস শরত্রাতৈরনেকশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 স চ্ছাণ্ডমানঃ কৰ্ণেন বহুধা পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 চিচ্ছেদ চাপং কৰ্ণস্মৈ মুষ্টিদেশে মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং বহুভিঃ সায়কৈৰ্নতপৰ্বভিঃ ॥২২॥  
 অথাত্মদ্বনুরাদায় সজ্যং কৃত্বা চ সূতজঃ ।  
 বিব্যাধ সমরে ভীমং ভীমকৰ্ম্মা মহারথঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আর্দয়দপীড়য়ং । সূতঃ সারথিম্, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥  
 প্রহস্তুতি । হাসোহয়ং বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥১৯॥  
 তস্মৈতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥২০—২১॥  
 স ইতি । বহুধা বহুভিঃ শরৈরিত্যর্থঃ । নতপৰ্বভির্বক্রোপাশ্চৈঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 অথেতি । সজ্যম্ আরোপিতগুণম্, সূতজঃ কৰ্ণঃ ॥২৩॥

ক্রমে কৰ্ণ কুড়িটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

পরে ক্ষিপ্ৰকারী এবং মহাবল ভীমসেনও হাস্ত করিয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা কৰ্ণকে যুদ্ধে প্রতিপীড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! তখন মহাধনুৰ্দ্ধর কৰ্ণ ভীমের উপরে চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণগুলি না আসিতেই ভীমসেন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বহুতর নতপৰ্ব বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন । পরে কৰ্ণ আবার অনেক বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০—২১॥

কৰ্ণ বহুবাণদ্বারা আচ্ছাদন করিলে, মহারথ ভীমসেন কৰ্ণের ধনুস্থানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং নতপৰ্ব বহুবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(১৯)...ভীমসেনোহপি . ক্ষিপ্ৰকারী মহাঘশাঃ—পি বা নি । (২০)...মহেষাসো ব্যাক্ষিপচ্চতুরঃ শরান্... বঙ্গ বর্দ্ধ ।

তস্ম ভীমো ভৃশং ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ শরান্ নতপৰ্ব্বণঃ ।  
 নিচখানোরসি তদা সূতপুত্রস্ম বেগিনঃ ॥২৪॥  
 তৈঃ কর্ণোহরাজত শরৈরুরোমধ্যগতৈস্তদা ।  
 মহীধর ইবোদগ্রস্তিশৃঙ্গো ভরতৰ্ষভ ! ॥২৫॥  
 স্মশ্রাব চাস্ম রুধিরং বিদ্ধস্ম পরমেষ্ঠুভিঃ ।  
 ধাতুপ্রশস্তান্নিনঃ শৈলাদৃথ্যা গৈরিকধাতবঃ ॥২৬॥  
 কিঞ্চিদ্বিচলিতঃ কর্ণঃ সংপ্রহারাভিপীড়িতঃ ।  
 ধনুঃ সসায়কং কৃহ্মা ভীমং বিব্যাধ মারিষ ! ।  
 চিক্লেপ চ পুনৰ্বাণান্ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৭॥  
 স চ্ছাণ্ডমানঃ সহসা কর্ণেন দৃঢ়ধম্বিনা ।  
 ধনুর্জ্যামচ্ছিনত্বূর্ণং প্রস্ময়ন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । নিচখান প্রবেশয়ামাস, উরসি বক্ষসি ॥২৪॥  
 তৈরিতি । উরোমধ্যগতৈর্বক্ষোমধ্যস্থিতৈঃ । উদগ্র উন্নতঃ ॥২৫॥  
 স্মশ্রাবেতি । ধাতুপ্রশস্তান্নিনো নানাবর্ণরসস্রাবিণঃ । গৈরিকধাতবো রক্তরসাঃ ॥২৬॥  
 কিঞ্চিদিতি । সসায়কং বাণযুক্তম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । ধনুর্জ্যাং কর্ণস্ম ধনুষ্যো গুণম্ । প্রস্ময়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥২৮॥

তাহার পর ভয়ঙ্করকর্ম্ম মহারথ কর্ণ অত্র একখানা ধনু লইয়া তাহাতে  
 গুণ আরোপণ করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগবান্ কর্ণের বক্ষস্থলে নতপর্ব্ব তিনটা  
 বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কর্ণ সেই বক্ষোমধ্যগত বাণ তিনটাদ্বারা ত্রিশৃঙ্গ উন্নত  
 পর্ব্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তখন ধাতুস্রাবকারী পর্ব্বত হইতে গৈরিকধাতুর ন্যায় মহাবাণবিদ্ধ  
 কর্ণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ গুরুতর প্রহারে নিতান্ত পীড়িত হইয়া কিঞ্চিৎ  
 বিচলিত হইলেন । তথাপি তিনি ধনুতে বাণ যোজনা করিয়া ভীমকে বিদ্ধ  
 করিলেন এবং পুনরায় শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তস্ম ভীমোহথ সংক্রুদ্ধঃ...সূতপুত্রস্ম পার্থিব !—পি,...সূতপুত্রস্ম বেগতঃ—বা  
 নি । (২৫)...উরোমধ্যগতৈঃ সদা...বা নি ।

সারথিঞ্চাস্থ ভল্লেন প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ।  
 বাহাংশ্চ চতুরস্তস্য বাসুংশ্চক্রে মহাবলঃ ॥২৯॥  
 হতাস্থাত্ত্ব রথাত্ত্বর্ণঃ সমাপ্নুত্য বিশাংপতে ! ।  
 শ্রন্দনং বৃষসেনস্য সমারোহন্মহারথঃ ॥৩০॥  
 নির্জিত্য তু রণে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 ননাদ বলবল্লাদং পর্জন্ত্যনিদোপমম্ ।  
 তস্য তং নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টোহভূদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥  
 কর্ণস্তু নির্জিতং মত্বা ভীমসেনেন মারিষ ! ।  
 সমস্তাচ্ছত্ৰানিনদং পাণ্ডুসেনাকরোভদা ॥৩২॥  
 শত্রুসেনাধ্বনিং শ্রুত্বা তাবকা হনদন্ ভূশম্ ।  
 গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপৎ পার্থঃ কৃষ্ণোহপ্যজ্ঞমবাদয়ৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । বাহানবান্, বাসুন্ বিগতপ্রাণান্, মহাবলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥

হতেতি । শ্রন্দনং রথম্ । মহারথঃ কর্ণঃ ॥৩০॥

নির্জিতোতি । বলবং সাত্ত্বিকম্ । প্রহৃষ্টোহভূজ্ঞাবধারণাৎ । ষট্শাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

কর্ণমিতি । সমস্তাং সর্বাং দিক্ষু । অকরোদাং নন্দেন ॥৩২॥

দৃঢ়ধনুর্ধ্ব কর্ণ সহসা বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করতঃ  
 সহর কর্ণের ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

এবং মহাবল ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ  
 করিলেন, আর তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ কর্ণ সহর নিজের রথ হইতে  
 লাফাইয়া পড়িয়া বৃষসেনের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥৩০॥

প্রতাপশালী ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়া মেঘগজ্ঞানের আয় গম্ভীর  
 ও বিশাল সিংহনাদ করিলেন । ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠির  
 আনন্দিত হইলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ ! তখন ভীমসেন কর্ণকে জয় করিয়াছেন মনে করিয়া  
 পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে শব্দধ্বনি করিতে লাগিল ॥৩২॥

শত্রুসৈন্যের ধ্বনি শুনিয়া আপনার সৈন্যেরাও গুরুতর ধ্বনি করিতে  
 থাকিল ; ওদিকে অর্জুন গাণ্ডীবটঙ্কার করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণও পাঞ্চজন্ম-  
 শব্দ বাজাইতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(২৯) ...বাসুংশ্চক্রে মহারথঃ—পি ।

তমস্তর্ধায় নিনদং ধ্বনিভীমশ্চ নর্দতঃ ।

অশ্রয়ত মহারাজ ! সর্বসৈন্তেষু দারুণঃ ॥৩৪॥

ততো ব্যায়চ্ছতাং বীরৌ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ।

মুহূর্ব্বকং রাধেয়ো দৃঢ়পূর্ব্বকং পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি  
জয়দ্রথবধে কর্ণপরাজয়ে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

শত্রুসেনেতি । ব্যাঙ্গিপং আকর্ষণধ্বনিমকরোং । অজং পাক্জগ্গাশঙ্কাম্ ॥৩৩॥

তমিতি । নর্দতো গর্জতঃ । অশ্রয়ত সর্বৈরেব ॥৩৪॥

তত ইতি । ব্যায়চ্ছতাং ব্যায়াম মকুরুতাম্ ক্ষেপেণ পর্য্যশ্রাম্যতাম্ । অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ।  
মুহূর্ব্বকং কোমলতাপূর্ব্বকম্, পরাজয়েন লজ্জিতহাং ; রাধেয়ঃ কর্ণঃ, দৃঢ়পূর্ব্বকং দৃঢ়তাপূর্ব্বকং  
জয়েনোংসাহাতিরেকাং ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং 'দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

নিনদন্তমিতি ॥১—২॥ যুযুৎসমানশ্চ ব্যাপারয়তঃ ॥৩—১৩॥ সংকঙ্কামেকতামাপন্নাম্  
॥১৪—৩৪॥ ব্যায়চ্ছতাং প্রাহরতাম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—:~:—

'মহারাজ ! তখন গজ্জর্নকারী ভীমসেনের দারুণ কণ্ঠধ্বনি সেই সমস্ত  
ধ্বনিকে অন্তর্হিত করিয়া সকল সৈন্তের ঋতিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর বীর কর্ণ ও ভীমসেন বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ব্যায়াম করিতে  
লাগিলেন ; কর্ণ কোমলতাপূর্ব্বক, আর ভীম দৃঢ়তাপূর্ব্বক বাণক্ষেপ করিতে  
থাকিলেন' ॥৩৫॥

—:~:—

(৩৪) অন্তর্ধায় নিনাদং তং ভীমশ্চ নদতো ধ্বনিঃ...পি । (৩৫)...পৃথক্ পৃথগজিহ্মমৌ...  
পি । \* '...সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্গ, '...একোত্রিংশদধিকশততমো-  
হধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—३-০-৩—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে সৈন্ধবাযাজ্জুনে গতে ।  
সাত্যকৌ ভীমসেনে চ পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যায়াৎ ।  
ত্বন্নেকরথেনৈব বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥১॥  
স রথস্তব পুত্রশ্চ ত্বরয়া পরয়া যুতঃ ।  
তূর্ণমভ্যদ্রবদ্দ্রোণং মনোমারুতবেগবান্ ।  
উবাচ চৈনং পুত্রস্তে সংরস্তাদ্রভলোচনঃ ॥২॥  
অৰ্জুনো ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ।  
বিজিত্য সৰ্ব্বসৈন্যানি স্তমহান্তি মহারথাঃ ॥৩॥  
সংপ্রাপ্তাঃ সিন্ধুরাজশ্চ সমীপমনিবারিতাঃ ।  
ব্যায়চ্ছন্তি চ তত্রাপি সৰ্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । বিলুলিতে আলোড়িতে, সৈন্ধবায় জয়দ্রথায় । পুত্রো দুর্ঘ্যোধনঃ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

স ইতি । পরয়া মহত্যা । সংরস্তাং ক্রোধাৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

অৰ্জুন ইতি । স্তমহান্তি অতিবিশালানি । ব্যায়চ্ছন্তি অস্ত্রক্ষেপেণ প্রাম্যন্তি ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কৌরবসৈন্য আলোড়িত হইলে এবং ক্রমে অৰ্জুন, সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গমন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্ঘ্যোধন) বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ সত্বর একরথেই দ্রোণের নিকট গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আপনার পুত্রের সেই রথখানা অত্যন্তত্বরান্বিত এবং মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ হইয়া সত্বর দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইল । তখন আপনার পুত্র (দুর্ঘ্যোধন) ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—॥২॥

‘অৰ্জুন, ভীমসেন ও সাত্যকি পরাজিত না হইয়া, অথচ আমাদের অতি-বিশাল সমস্ত সৈন্য জয় করিয়া অনিবারিত অবস্থায় জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইয়াছে এবং সেখানেও ঐ মহারথেরা সকলেই যুদ্ধ করিতেছে ॥৩—৪॥

(১)…সাত্বতে ভীমসেনে চ…বহু বর্জ বা মি । (৪)…সর্ব এবাপরাজিতাঃ বা…নি ।



যদি তাবদ্রণে পার্থো ব্যতিক্রান্তো মহাবলঃ ।  
 কথং সাত্যকিভীমাভ্যাং ব্যতিক্রান্তোহসি মানদ ! ॥৫॥  
 আশ্চর্য্যভূতো লোকেহস্মিন্ সমুদ্রেশ্চৈব শোষণম্ ।  
 নির্জয়ন্তব বিপ্রাগ্র্য ! সাত্বতেনার্জুনেন চ ।  
 তথৈব ভীমসেনেন লোকঃ সংবদতে ভূশম্ ॥৬॥  
 কথং দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে ধনুর্বেদস্য পারগঃ ।  
 ইত্যেবং ক্রবতে যোধা অশ্রদ্ধেয়মিদং তব ॥৭॥  
 নাশ এব তু মে নুনং মন্দভাগ্যস্য সংযুগে ।  
 যত্র ত্বাং পুরুষব্যাস্রমতিক্রান্তান্স্রয়ো রথাঃ ॥৮॥  
 এবং গতে তু কৃত্যেহস্মিন্ ক্রহি যত্তে মনোগতম্ ।  
 যদগতং গতমেবেহ শেষং চিন্তয় মানদ ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । প্রথমে ব্যতিক্রান্তপদে কর্তরি দ্বিতীয়ে চ কর্ম্মণি ক্রপ্রত্যয়ঃ ॥৫॥  
 আশ্চর্য্যোতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । সংবদতে প্রাপ্তকৃতং বদতি । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥  
 কথমিতি । তব ইদং জিতত্বম্, অশ্রদ্ধেয়ম্ অবিস্বাস্তম্, ধনুর্বেদপারগত্বাং ॥৭॥  
 নাশ ইতি । যত্র যেন হেতুনা, পুরুষব্যাস্রঃ বীরত্বাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্ ॥৮॥

মানী জনের সম্মানকারক আচার্য্য ! মহাবল অর্জুন যদিও যুদ্ধে আপনাকে অতিক্রম করিয়া থাকে, তথাপি সাত্যকি ও ভীম আপনাকে কি করিয়া অতিক্রম করিল ! ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন, সাত্যকি ও ভীমকর্তৃক আপনার এই জয় সমুদ্র শোষণ করার স্থায় এই জগতে আশ্চর্য্যস্বরূপই হইয়াছে ; ইহা সমস্ত লোকই বিশেষভাবে বলিতেছে ॥৬॥

‘ধনুর্বেদের পারগামী দ্রোণ কি করিয়া যুদ্ধে পরাজিত হইলেন’ এইরূপ যোদ্ধারা বলিতেছেন । কারণ, আপনার এই পরাজয় অবিস্বাস্ত ॥৭॥

আমি মন্দভাগ্য কি না, তাই এই যুদ্ধে আমার নিশ্চয়ই ধ্বংস হইবে । যেহেতু আপনি পুরুষশ্রেষ্ঠ হইলেও তিন জন মহারথ আপনাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে ॥৮॥

এই ব্যাপার এইরূপ হওয়ায় আপনার যাহা অভিপ্রায়, তাহা বলুন । অথবা যাহা গিয়াছে, ‘তাহা গিয়াছেই । সুতরাং মানদ ! অবশিষ্ট কর্তব্যের চিন্তা করুন ॥৯॥

(৬) আশ্চর্য্যভূতং লোকেহস্মিন্... বদ বর্দ্ধ । (৯)...যত্তে বিবক্ষিতম্...বদ বর্দ্ধ ।

যং কৃত্যং সিন্ধুরাজস্য প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।

তদ্রবীভু ভবান্ ক্ষিপ্রং সাধু তং সংবিদীয়তাম্ ॥১০॥

দ্রোণ উবাচ ।

চিন্ত্যং বহুবিধং রাজন্ ! কৃত্যং যন্তভু মে শৃণু ।

ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১১॥

যাবদেব ভয়ং পশ্চাত্তাবদেব ভয়ং পুরঃ ।

তদগরীয়ন্তরং মন্যে যত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১২॥

সা পুরস্তাচ্চ পশ্চাচ্চ গৃহীতা ভারতী চমুঃ ।

তত্র কৃত্যতমং মন্যে সৈন্ধবস্যাভিরক্ষণম্ ॥১৩॥

স নো রক্ষ্যতমস্তাত ! ক্রুদ্ধাঙ্গীতো ধনঞ্জয়াৎ ।

গতো হি সৈন্ধবং বীরৌ যুযুধানবৃকোদরৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । গতে ভূতে, কৃত্যে কার্য্যে । শেষঃ কর্তব্যম্ ॥১০॥

যদिति । কৃত্যং কর্তব্যম্, প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্ । সংবিদীয়তাং ত্রয়োপি ॥১০॥

চিন্ত্যমিতি । সমতিক্রান্তা মামতীত্য গতাঃ ॥১১॥

যাবদिति । পশ্চাত্তাবি । পুরো ভূতম্ । গরীয়ন্তরম্ অতীবগুরুতরং কার্য্যম্ ॥১২॥

সেতি । পুরতঃ ধৃষ্টদ্রাষ্টাদিভিঃ, পশ্চাদর্জুনাদিভিঃ, গৃহীতা যুতা আক্রান্তা ॥১৩॥

স ইতি । স সৈন্ধবঃ, নঃ অস্মাকম্ । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১৪॥

অরিন্দম ! বর্তমান সময়ে জয়দ্রথের যাহা কর্তব্য, তাহা আপনি সহর বলুন এবং আপনিও তাহা ভাল করিয়া করুন' ॥১০॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! যে সকল কার্য্য বহুপ্রকারে বিবেচ্য, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর । পাণ্ডবপক্ষের তিন জন মহারথ আমাকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

যত ভয় পরে হইত, তত ভয় পূর্বে হইয়াছে । সুতরাং যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জুন রহিয়াছেন, সেইখানেই অতিগুরুতর কার্য্য রহিয়াছে বলিয়া মনে করি ॥১২॥

কৌরবসৈন্য সম্মুখে ও পিছনে আক্রান্ত হইয়াছে । তথাপি জয়দ্রথকে রক্ষা করাই সর্ব্বপ্রধান কার্য্য বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

(১০)....প্রাপ্তকালমনস্তরম্ । তস্মিন্ বিদীয়তাং ক্ষিপ্রং সাধু সক্ষিত্য নো দ্বিজ !—পি । (১১)....তাত ! যং কৃত্যং তচ্চশৃণু মে । ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ...পি । (১২)....তাবদেব পুরঃসরম্...পি । (১৪)....ভীমো যুযুধানবৃকোদরৌ—বা নি ।

সংপ্রাপ্তং তদিদং দ্যুতং যন্তচ্ছকুনিবুদ্ধিজম্ ।  
 ন সভায়াং জয়ো বৃত্তো নাপি তত্র পরাজয়ঃ ।  
 ইহ নো গ্নহমানানামগ্ন তাত ! জয়াজয়ো ॥১৫॥  
 যান্ স্ম তান্ গ্নহতে ঘোরান্ শকুনিঃ কুরুসংসদি ।  
 ন তেহক্ষা নিশিতা ঘোরাঃ শরা যুগ্মতনুচ্ছিদঃ ।  
 যত্র তে বহবস্তাত ! কুরবঃ পর্য্যবস্থিতাঃ ॥১৬॥  
 সেনাং ছুরোদরং বিদ্ধি শরানক্ষান্ বিশাংপতে ! ।  
 গ্নহঞ্চ সৈন্ধবং রাজন্নত্র দ্যুতস্য নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

সংপ্রাপ্তমিতি । ন বৃত্তো ন জাতঃ অস্বাযিত্বাং । গ্নহমানানাং ক্রীড়িতাম্ । ষট্‌পাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানিতি । গ্নহতে স্ম ক্ষিপতি স্ম । অক্ষাঃ পাশকা ন, অপি তু শরাঃ । অগ্নমপি  
 ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

সেনামিতি । ছুরোদরং দ্যুতকারম্ । গ্নহং পণম্ । নিশ্চয়ো জয়াজয়য়োঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভস্মিহ্নিতি ॥১॥ সংরস্তাং প্রণয়ক্ৰোধাং ॥২—১৪॥ তান্ গ্নহীয়ানক্ষান্ অক্ষান্ যত্র, মন্তমানঃ  
 গ্রাগ্নহ ইত্যম্বয়ঃ ॥১৫—৪০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বৎস ! ক্রুদ্ধ অৰ্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথকে প্রধানভাবে আমাদের রক্ষা  
 করিতে হইবে । বিশেষতঃ মহাবীর সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে  
 গিয়াছেন ॥১৪॥

বৎস ! শকুনির বুদ্ধিতে সেই যে দ্যুতক্রীড়া হইয়াছিল, তাহার ফল এই  
 উপস্থিত হইয়াছে । সে সভায় জয়ও হয় নাই, পরাজয়ও হয় নাই । কিন্তু  
 আজ আমরা প্রকৃত দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং আজ আমাদের  
 প্রকৃত জয় বা পরাজয় হইবে ॥১৫॥

বৎস ! যাহাতে বহু কৌরব রহিয়াছিলেন, সেই কৌরবসভায় শকুনি সেই  
 যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সে গুলি পাশক ছিল না ; কিন্তু সেগুলি  
 তোমাদের দেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর সূধার বাণ ছিল ॥১৬॥

নরনাথ রাজা ! এখন সৈন্যগণই দ্যুতকার, বাণ সকলই পাশক এবং

(১৬)...অক্ষান্ স মন্তমানঃ প্রাক্ শরাণ্ডে হি ছুরাসদাঃ...বা নি । (১৭)...দ্যুতস্ত  
 নিশ্চয়ম্—পি ।

সৈন্ধবে হি মহদদ্যুতং সমাসক্তং পঠৈঃ সহ ।

অত্র সৰ্ব্বৈ মহারাজ ! ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৮॥

সৈন্ধবস্য রণে রক্ষাং বিধিবৎ কৰ্ত্তুমৰ্থং ।

তত্র নো গ্ৰহমানানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ো ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

যত্র তে পরমেষ্ঠাসা যত্তা রক্ষন্তি সৈন্ধবম্ ।

তত্র যাহি স্বয়ং বীর ! তাংশ্চ রক্ষস্ব রক্ষিণঃ ॥২০॥

ইহৈব ত্বহমাসিষ্টো প্রেষয়িষ্যামি চাপরান্ ।

নিরোৎস্যামি চ পাঞ্চালান্ সহিতান্ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥২১॥

ততো দুর্যোধনোহগচ্ছতুৰ্ণমাচার্য্যশাসনাৎ ।

উত্তম্যাত্মানমুগ্রায় কৰ্ম্মণে সপদানুগঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । জীবিতং জীবনাশাম্ । গ্ৰহমানানাং ক্রীড়তাম্ ॥১৮—১৯॥

যত্রেতি । তে কর্ণাদয়ঃ, পরমেষ্ঠাসা মহাধনুর্ধরঃ, যত্তা রক্ষায়ামেব যত্নবন্তঃ ॥২০॥

ইহেতি । ইহ বাহুদার এব, আসিষ্টো স্বাস্থ্যামি, প্রেষয়িষ্যামি যুগ্মং সাহায্যার্থম্ ॥২১॥

তত ইতি । আচার্য্যশাসনাং দ্রোণাদেশাৎ । কৰ্ম্মণে যুদ্ধায়, সপদানুগঃ সানুচরঃ ॥২২॥

জয়দ্রথই পণ ইহা অবগত হও ; এই দ্যুতক্রীড়াতেই স্থায়ী জয় বা পরাজয়ের নিশ্চয় হইয়া যাইবে ॥১৭॥

মহারাজ ! এখনই জয়দ্রথসম্বন্ধে বিপক্ষগণের সহিত গুরুতর দ্যুতক্রীড়া উপস্থিত হইয়াছে ; ইহাতে তোমরা সকলে আপন আপন জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে যথাবিধানে জয়দ্রথকে রক্ষা কর ; তাহাতে আমরা ক্রীড়া করিতে থাকিলে, স্থায়ী জয় বা পরাজয় নির্দ্ধারিত হইবে ॥১৮—১৯॥

বীর ! যেখানে সেই মহাধনুর্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন, তুমি সেইখানে যাও ; যাইয়া নিজেও সেই রক্ষকদিগকে রক্ষা কর ॥২০॥

কিন্তু আমি এইখানেই থাকিব, থাকিয়া তোমাদের সাহায্যের জন্য অপর যোদ্ধাদিগকে পাঠাইব এবং পাণ্ডব ও শৃঙ্গয়গণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিরুদ্ধ করিব ॥২১॥

তাহার পর দুর্যোধন দ্রোণের আদেশ অনুসারে আপনাকে ভীষণ কার্য্যের

(১৯)....ধ্রুবো জয়পরাজয়ো—বা নি । (২১) ইতঃ পরম্ 'সৃঞ্জয় উবাচ' নি । (২২)

ততো দুর্যোধনঃ প্রায়াৎ...বঙ্গ বর্ক ।

ଚକ୍ରରକ୍ଷୋ ତୁ ପାଞ୍ଚାଲ୍ୟୋ ଯୁଧାମନ୍ୟୁଭୈରମୌଜସୌ ।  
 ବାହେନ ସେନାମତ୍ୟେତ୍ୟ ଜଗତୁଃ ସବ୍ୟସାଚିନମ୍ ।  
 ଯୌ ତୁ ପୂର୍ବଂ ମହାରାଜ ! ବାରିତୌ କୃତବର୍ଷ୍ମଣା ॥୨୩॥  
 ପ୍ରବିଷ୍ଟେ ହର୍ଜୁନେ ରାଜନ୍ ! ତବ ସୈନ୍ୟଂ ଯୁୟଂସୟା ।  
 ପାର୍ଶ୍ବେ ଭିତ୍ତା ଚୟଂ ବୀରୌ ପ୍ରବିଷ୍ଟୌ ତବ ବାହିନୀମ୍ ॥୨୪॥  
 ହାତ୍ୟାଂ ହୃଷ୍ୟୋଧନଃ ସାର୍ଜ୍ଜମକରୋଦୟୁକ୍ତମୁତମମ୍ ।  
 ହରିତସ୍ତରମାଗାତ୍ୟାଂ ଭ୍ରାତୃତ୍ୟାଂ ଭାରତୋ ବଳୀ ॥୨୫॥  
 ତାବତ୍ୟାଦ୍ରବତାମେନମୁଭାବୁତ୍ତକାମ୍ବୁକୌ ।  
 ମହାରଥୌ ମହାବେଗୌ କ୍ଷତ୍ରିୟପ୍ରବରୌ ଯୁଧି ॥୨୬॥  
 ତମବିଧ୍ୟାଦୟୁଧାମନ୍ୟୁସ୍ତ୍ରିଂଶତା କଞ୍ଚପତ୍ରିଭିଃ ।  
 ବିଂଶତ୍ୟା ସାରଥିକାସ୍ୟ ଚତୁର୍ଭିଃଚତୁରୋ ହୟାନ୍ ॥୨୭॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଚକ୍ରେତି । ଚକ୍ରରକ୍ଷୋ ଅର୍ଜୁନସହଚରସୈନ୍ୟସମୁହରକ୍ଷକୌ । ବାହେନ ବାହିର୍ଦେଶେନ । ଷଟ୍ପାଦୋ-  
 ହୟଂ ଶ୍ଳୋକଃ ॥୨୩॥

ପ୍ରେତି । ଯୁୟଂସୟା ଯୋଦ୍ଧୁମିଚ୍ଛୟା । ବୀରୌ ଯୁଧାମନ୍ୟୁଭୈରମୌଜସୌ ॥୨୪॥

ହାତ୍ୟାମିତି । ହାତ୍ୟାଂ ଯୁଧାମନ୍ୟୁଭୈରମୌଜୋଭ୍ୟାମ୍ । ଭାରତୋ ଭାରତାଧିପତିଃ ॥୨୫॥

ତାବିତି । ତୌ ଯୁଧାମନ୍ୟୁଭୈରମୌଜସୌ, ଅଭ୍ୟାଦ୍ରବତାମଭ୍ୟାବତାମ୍, ଏନଂ ହୃଷ୍ୟୋଧନମ୍ ॥୨୬॥

ତମିତି । ତଂ ହୃଷ୍ୟୋଧନମ୍ । କଞ୍ଚପତ୍ରିଭିଃ ଶରैଃ । ଚତୁରଚତୁଃସଂଖ୍ୟାକାନ୍ ॥୨୭॥

ଜନ୍ତୁ ଉତ୍ତତ କରିୟା ଅନୁଚରଗଣେର ସହିତ ମିଳିତ ହଇୟା ସହର ପ୍ରସ୍ଥାନ  
 କରিলେନ ॥୨୨॥

ମହାରାଜ ! ଓଦିକେ ପୂର୍ବେ କୃତବର୍ଷା ବାହାଦିଗକେ ବାରଣ କରିୟାଛିଲେନ, ସେହି  
 ଅର୍ଜୁନେର ଚକ୍ରରକ୍ଷକ ପାଞ୍ଚାଳଦେଶୀୟ ଯୁଧାମନ୍ୟୁ ଓ ଉତ୍ତମୌଜା କୌରବସୈନ୍ୟେର ବାହିର  
 ଦିୟା ଅର୍ଜୁନେର ଦିକେ ଯାହିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୨୩॥

ରାଜା ! ଅର୍ଜୁନ ଯୁଦ୍ଧ କରିବାର ଇଚ୍ଛାୟ ଆପନାର ସୈନ୍ୟମଧ୍ୟେ ପ୍ରବେଶ କରিলେ,  
 ସେହି ବୀର ଯୁଧାମନ୍ୟୁ ଓ ଉତ୍ତମୌଜା ଆପନାର ସୈନ୍ୟେର ପାର୍ଶ୍ବ ଭେଦ କରିୟା ତାହାର  
 ମଧ୍ୟେ ପ୍ରବେଶ କରିୟାଛିଲେନ ॥୨୪॥

ତখন ବଳବାନ୍ ଭାରତାଧିପତି ହୃଷ୍ୟୋଧନ ହରାସ୍ଥିତ ହଇୟା ହରାପରାୟଣ ସେହି  
 ହୁଇ ଭ୍ରାତାର ସହିତ ଶୁକ୍ରତର ଯୁଦ୍ଧେ ପ୍ରବୃତ୍ତ ହଇଲେନ ॥୨୫॥

କ୍ରମେ ମହାରଥ, ଯୁଦ୍ଧେ ମହାବେଗଶାଳୀ ଓ କ୍ଷତ୍ରିୟଶ୍ରେଷ୍ଠ ସେହି ହୁଇ ଭ୍ରାତା ଧନୁ  
 ଉତ୍ତୋଳନ କରିୟା ହୃଷ୍ୟୋଧନେର ଦିକେ ଧାବିତ ହଇଲେନ ॥୨୬॥

দুৰ্য্যোধনো যুধামন্যুধ্বজমেকেষুণাচ্ছিনৎ ।  
 একেন কাম্মুকঞ্চাস্য চকৰ্ত্ত তনয়স্তব ॥২৮॥  
 সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।  
 ততোহবিধ্যচ্ছরৈস্তীক্লেশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হযান্ ॥২৯॥  
 যুধামন্যুস্ত সংক্রুদ্ধঃ শরাংস্ত্রিংশতমাহবে ।  
 ব্যস্ফজন্তব পুত্রস্য ত্বরমাণঃ স্তনাস্তুরে ॥৩০॥  
 তথোত্তমোজাঃ সংক্রুদ্ধঃ শরৈর্হেমবিভূষিতৈঃ ।  
 অবিধ্যৎ সারথিঞ্চাস্য প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥৩১॥  
 দুৰ্য্যোধনোহপি রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যেস্যোত্তমোজসঃ ।  
 জঘান চতুরোহশ্বাংস্ত তথোভৌ পার্ষিসারথী ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । একেষুণা একেন বাণেন । চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥  
 সারথিমিতি । রথনীড়াদিত্যেন সারথে: পক্ষিতুল্যাত্মং সূচিতম্ ॥২৯॥  
 যুধেতি । ব্যস্ফজং হৃক্ষিপং । স্তনাস্তুরে বক্ষসি ॥৩০॥  
 তথেনিতি । প্রাহিণোঃ সারথিমেব গ্নৈরয়ং, যমস্ত সাদনং ভবনম্ ॥৩১॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । পার্ষিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তি সারথিষ্মম্ ॥৩২॥

ক্রমে যুধামন্যু ত্রিশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে, কুড়িটা দ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং চারিটা দ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধামন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন এবং অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন । তদনন্তর চারিটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন যুধামন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আপনার পুত্রের বক্ষস্থলে সত্তর ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

এবং উত্তমোজাও ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের সারথিকে বিদ্ধ করিলেন, আর তাঁহার অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনও পাঞ্চালদেশীয় উত্তমোজার চারিটা অশ্বকে এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুইজনকে বধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)....ত্রিংশতমায়তান্...বদ্ধ বদ্ধ । (৩১)....হেমবিভূষণৈঃ... বদ্ধ বদ্ধ ।

উত্তমোজা হতাশস্ত হতসূতশ্চ সংযুগে ।  
 আরুরোহ রথং ভ্রাতুর্যুধামন্যোরভিহরন্ ॥৩৩॥  
 স রথং প্রাপ্য তং ভ্রাতুর্দুর্যোধনহয়ান্ শটৈঃ ।  
 বহুভিস্তাড়য়ামাস তে হয়াঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৩৪॥  
 হয়েষু পতিতেষ্বশ্চ চিচ্ছেদ পরমেযুণা ।  
 যুধামন্যুর্ধনুঃ শীঘ্রং শরাবাপঞ্চ সংযুগে ॥৩৫॥  
 হতাশসূতাং স রথাদবপ্নুত্য নরর্ষভঃ ।  
 গদামাদায় তে পুত্রঃ পাঞ্চাল্যাবভ্যধাবত ॥৩৬॥  
 তমাপতন্তং সংশ্রেণ্য ক্রুদ্ধং পরপূরঞ্জয়ম্ ।  
 অবপ্নুতো রথোপস্থাদযুধামন্যুভমৌজসৌ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তমোজা ইতি । হতসূতো হতসারথিঃ । অভিহরন্ সম্বরং গচ্ছন্ ॥৩৩॥  
 স ইতি । দুর্যোধনশ্চ হয়ানশ্চ ॥৩৪॥  
 হয়েষিতি । অশ্ব দুর্যোধনশ্চ । শরাবাপং হস্তশ্চ শরবারণীভূতং চন্দ্রাবরণম্ ॥৩৫॥  
 হতেতি । হতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যশ্চ তস্মাৎ । পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুভমৌজসৌ ॥৩৬॥  
 তমিতি । রথশ্চ উপস্থাতং অবস্থিতিস্থানাত্ ॥৩৭॥

যুদ্ধে অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, উত্তমোজা অতিসম্বর মাইয়া ভ্রাতা  
 যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৩॥

উত্তমোজা তাঁহার ভ্রাতার রথে আরোহণ করিয়াই বহুতর বাণদ্বারা  
 দুর্যোধনের অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন ; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৩৪॥

দুর্যোধনের অশ্বগুলি পতিত হইলে, যুধামন্যু সম্বর উত্তমবাণদ্বারা তাঁহার  
 ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র নরশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন  
 গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যুধামন্যু ও উত্তমোজার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৩৬॥

শক্রনগরবিজয়ী দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া যুধামন্যু ও  
 উত্তমোজা রথমধ্য হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৩৭॥

ততঃ স হেমচিহ্নাঙ্গং শ্ৰুন্দনপ্রবরং বলী ।  
 গদয়া পোথয়ামাস সান্বসূতধ্বজং রণে ॥৩৮॥  
 ভঙ্ক্ত্বা রথং স পুত্রস্তে হতাশৌ হতসারথিঃ ।  
 মদ্ররাজরথং তুর্গমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৯॥  
 পাঞ্চালানাস্ত মুখ্যৌ তৌ রাজপুত্রৌ মহাবলৌ ।  
 রথাবনৌ সমারুহ বীভৎসুমভিজগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 জয়দ্রথবধে দুর্যোধনযুদ্ধে ত্রয়োদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুৰ্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে মহারাজ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।  
 ব্যাকুলেষু চ সৈন্যেষু পীড্যমানেষু সংঘশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হেমভিচ্চিত্তানি অঙ্গানি যন্ত তম্, শ্ৰুন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৮॥

ভঙ্ক্ত্বাতি । মদ্ররাজস্ত শলাস্ত রণম্ ॥৩৯॥

পাঞ্চালানামিতি । বীভৎসুমর্জুনম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জগ্মতুঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ত্রয়োদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর বলবান্ দুর্যোধন গদাঘাৱা যুদ্ধে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত  
 স্বর্ণবিচিত্র উত্তম রথখানাকে বিধ্বস্ত করিলেন ॥৩৮॥

অশ্ব ও সারথিবিহীন আপনার পুত্র পরন্তপ দুর্যোধন পাঞ্চাল্যদিগের রথ  
 ভগ্ন করিয়া সত্তর যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে পাঞ্চালশ্রেষ্ঠ ও মহাবল সেই-রাজপুত্র যুধামন্যু এবং উত্তমোজাও  
 অস্ত্র ছুইখানা রথে আরোহণ করিয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৮)....গদয়া শ্ৰুন্দনং গদী...ধ্বজং নৃপ !—পি বা নি । (৪০)....সমারুহ ধনঞ্জয়মুপেয়তুঃ—  
 বহু বর্দ্ধ । \* ‘...অষ্টাবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্দ্ধ, ‘...ত্রিংশদাদিকশততমো-  
 হধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১)....পীড্যমানেষু সঙ্কশঃ—পি বা নি ।



রাধেয়ো ভীমমানচ্ছ' যুদ্ধায় ভরতর্ষভ ! ।

যথা নাগো বনে নাগং মন্তো মন্তমভিদ্ৰবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উভৌ ভীমশ্চ কর্ণশ্চ সম্প্রযুদ্ধৌ মহাবলৌ ।

অর্জুনশ্চ রথোপাস্তে কীদৃশঃ সোহভবদ্ভ্রণঃ ॥৩॥

পূর্বং হি নির্জিতঃ কর্ণো ভীমসেনেন সংযুগে ।

কথং ভূয়ঃ স রাধেয়ো ভীমমাগান্মহারথঃ ॥৪॥

ভীমো বা সূততনয়ং প্রত্নাদ্ঘাতঃ কথং রণে ।

মহারথং সমাখ্যাতং পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ ॥৫॥

ভীমদ্রোণাবতিক্রম্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নান্মতো ভয়মাদত্ত বিনা কর্ণং ধনুর্ধ্বরম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বর্জেতি । সৈন্যেষু কৌরবীয়েষু । আনচ্ছ' পীড়য়ামাস । নাগো হস্তী ॥১—২॥

উভাবিতি । সম্প্রযুদ্ধৌ যুদ্ধে সম্প্রবৃত্তৌ । রথশ্চ উপাস্তে সমীপে ॥৩॥

পূর্বমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । ভূয়ঃ পুনঃ । আগাং আগচ্ছং ॥৪॥

ভীম ইতি । সূততনয়ং কর্ণম্ । প্রত্নাদ্ঘাতাসম্ভবে হেতুভূতং বিশেষণং মহেত্যাদি ॥৫॥

ভীম্যেতি । অগ্ন্যতঃ অগ্ন্যাদীরাং, আদত্ত অগৃহাং অকরোদিত্যর্থঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পীড়িত হইয়া দলে দলে বিহ্বল হইতে লাগিলে, বনমধ্যে মন্ত হস্তী যেমন অপর মন্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হইয়া পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ পুনরায় যুদ্ধের জগ্ন ধাবিত হইয়া ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিলেন’ ॥১—২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! মহাবল ভীম ও কর্ণ অর্জুনের রথের নিকটে পুনরায় যুদ্ধে ত প্রবৃত্ত হইলেন ; কিন্তু সে যুদ্ধটা কিরূপ হইতে লাগিল ? ॥৩॥

ভীমসেন পূর্বের যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছিলেন । সূতরাং মহারথ কর্ণ কি করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে আসিলেন ? ॥৪॥

ভীমসেনই বা পৃথিবীর মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং বাস্তবিক রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের দিকে কি করিয়া যুদ্ধে প্রত্নাদ্গমন করিতে সাহসী হইলেন ? ॥৫॥

(২)...ভীমমানচ্ছং...বন্ধ বদ্ধ । (৩)...যৌ তৌ কর্ণশ্চ ভীমশ্চ...পি বা নি । (৪) ভীমো বা সূততনয়ম্...পি...মহারথসমাখ্যাতম্...নি । (৫)...ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ...আদত্ত যথা কর্ণান্মহারথাং—পি ।

ভয়াদ্যশ্চ মহারাহোৰ্ন শেতে বহ্লাঃ সমাঃ ।

চিন্তয়ন্ নিন্ত্যশো বীৰ্য্যং রাধেষশ্চ মহাজ্ঞনঃ ।

তং কথং সূতপুত্রস্ত ভীমোহযোধয়তাহবে ॥৭॥

ব্রহ্মণ্যং বীৰ্য্যসম্পন্নং সমরেষ্বনিবৰ্ত্তিনম্ ।

কথং কৰ্ণং যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীমোহযুধ্যত সঞ্জয় ! ॥৮॥

যৌ তৌ সমীয়তুর্বীরাবজ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।

কথং নু তাবযুধ্যোতাং সূতপুত্রবৃকোদরৌ ॥৯॥

ভ্রাতৃত্বং দর্শিতং পূৰ্ব্বং ঘৃণী চাপি স সূতজঃ ।

কথং ভীমেন যুযুধে কুন্ত্যা বাক্যমনুস্মরন্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভয়াদিতি । ন শেতে যুধিষ্ঠিরো ন নিদ্রাতি । সমা বৎসরান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ব্রহ্মণ্যমিতি । ব্রহ্মণ্যং বেদবিধানে সঞ্চুবর্ত্তিনম্ । যুধাং যোধানাম্ ॥৮॥

যাবিতি । সমীয়তুরভিজগ্মতুঃ, একঃ সাহায্যায় অপরস্ত বারণায়ৈতি ভাবঃ ॥৯॥

ভ্রাতৃত্বমিতি । ভ্রাতৃত্বং ভ্রাতৃবাসল্যম্ । ঘৃণী দয়ালুঃ । অতঃ পূর্বজাতঃ পরাজয়ঃ  
কর্ণগ্ৰাভিনয়মাত্রমিতি ভাবঃ । কুন্ত্যা বাক্যং যথা উদ্‌বোগপৰ্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ে—  
“ইয়া চতুর্গাং ভ্রাতৃণামভয়ং শক্রকর্ণণ ! । দত্তং তং প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥”

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—২॥ ভ্রাতৃত্বং কুন্ত্যা বাক্যঞ্চ চতুর্গামবধ্যাঅলক্ষণকাত্মস্মর-  
নিতাশ্বয়ঃ ॥১০—৫৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

কারণ, ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণকে লজ্জন করিয়া এক ধনুর্দ্ধর কৰ্ণ  
ব্যতীত অন্য বীরের ভয় করেন না ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সর্বদা যে মহাবাহু ও মহাস্রা কর্ণের বল স্মরণ করিয়া বহু বৎসর  
যাবৎ ভয়ে নিদ্রা যান না, সেই কর্ণের সহিত ভীষ্ম কি করিয়া সমরারূপে যুদ্ধ  
করিলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় ! বেদবিধানের অমুভর্তী, যুদ্ধে অনিবর্তী, বলবান্ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ  
কর্ণের সহিত ভীষ্মেন কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন ? ॥৮॥

সেই যে বীরেরা অজ্জুনের রথের দিকে গিয়াছিলেন, সেই কৰ্ণ ও ভীষ্ম  
কিরূপে যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥৯॥

(৭) অত্র বহবঃ পাঠভেদা লক্ষ্যস্তে । (৮)....শ্রেষ্ঠং যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ—পি বা নি ।

(৯)....বীরৌ বৈকৰ্ত্তনবৃকোদরৌ ।...মহাবলপরাক্রমৌ—পি বা নি ।

ভীমো বা সূতপুত্রেন স্মরন্ বৈরং পুরা কৃতম্ ।  
 সোহযুধ্যত কথং বীরঃ কর্ণেন সহ সংযুগে ॥১১॥  
 আশাস্তে চ সদা সূত ! পুত্রো হুর্ঘ্যোধনো মম ।  
 কর্ণো জেয্যতি সংগ্রামে সহিতান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥১২॥  
 জয়াশা মম পুত্রস্ত যত্র মন্দস্ত সংযুগে ।  
 স কথং ভীমকর্মাণং ভীমসেনমযুধ্যত ॥১৩॥  
 যং সমাপ্রিত্য পুত্রো মেহকরোদৈৱং মহারথৈঃ ।  
 তং সূততনয়ং তাত ! কথং ভীমো হযুধ্যত ॥১৪॥  
 অনেকান্ বিপ্রকারাংশ্চ সূতপুত্রসমুদ্ভবান্ ।  
 স্মরমাণঃ কথং ভীমো যুযুধে সূতসূনুনা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতত্ত রহসি জ্ঞাতমপি পূর্বং ব্যাসবরেণ সর্বজীভূতস্ত সঞ্জয়স্ত মুখাদাকর্ণ্যাধুনাভিহিতঃ  
 ধৃতরাষ্ট্রেণেতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভীম ইতি । কথং কীদৃশম্ । উৎকটমেবায়ুধ্যতেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আশাস্ত ইতি । আশাস্তে আশাবিশয়ীকরোতি । তত্ত্বচ্ছং ভ্রাতৃস্নেহাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥

জেযতি । মন্দস্ত মৃঢ়স্ত, কর্ণাভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

যমিতি । মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ । সূততনয়ং কর্ণম্ ॥১৪॥

কর্ণ পূর্বযুদ্ধে ভ্রাতৃস্নেহ দেখাইয়াছিলেন এবং তিনি দয়ালুও বটেন ।  
 আবার তিনি কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া কেনই বা ভীমের সহিত যুদ্ধ  
 করিলেন ॥১০॥

বীর ভীমসেনই বা কর্ণের সহিত পূর্বকৃত শত্রুতা স্মরণ করিয়া তাঁহার  
 সহিত রণস্থলে কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ? ॥১১॥

সারথি সঞ্জয় ! আমার পুত্র হুর্ঘ্যোধন সর্বদা আশা করেন যে, কর্ণ যুদ্ধে  
 সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥১২॥

যাঁহার উপরে আমার মৃঢ়পুত্র হুর্ঘ্যোধনের জয়াশা রহিয়াছে, সেই কর্ণই  
 বা রণস্থলে ভীমকর্মা ভীমের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৩॥

বৎস ! আমার পুত্র হুর্ঘ্যোধন যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া মহারথ পাণ্ডব-  
 গণের সহিত শত্রুতা করিয়াছিলেন, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া যুদ্ধ  
 করিলেন ? ॥১৪॥

(১২)....সমস্তান্ পাণ্ডবানিতি—পি বা নি । (১৫) ইতঃ পরম্ 'যোহজয়ং পৃথিবীঃ  
 সর্বাঃ রথৈনেকেন বীৰ্য্যবান্ । তং সূতপুত্রং সমরে কথং ভীমো হযুধ্যত ॥' শ্লোকোহয়মধিকঃ  
 পি বক্ত বর্দ্ধ নি ।

যো জাতঃ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ কবচেন সহৈব চ ।

তং সূতপুত্রং সমরে ভীমঃ কথমযোধয়ৎ ॥১৬॥

যথা তয়োযুঁদ্ধমভূদ্যশ্চাসীদ্বিজয়ী তয়োঃ ।

তন্মমাচক্ষু তদ্বেন কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥১৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীমসেনঃ সমুৎসৃজ্য রাধেয়ং রথিনাং বরম্ ।

ইয়েষ গম্ভ্যং যত্রাস্তাং বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১৮॥

তং প্রয়াস্তমভিভ্রত্য রাধেয়ঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।

অভ্যবৰ্ধনমহারাজ ! মেঘো বৃষ্টিব্য পৰ্বতম্ ॥১৯॥

ফুল্লতা পঙ্কজেনেব বক্ত্রেণাভ্যুৎস্ময়ন্ বলী ।

আজুহাব রণে যান্তুং ভীমমাধিরথিস্তদা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অনেকানিতি । বিপ্রকারান্ তিরস্কারান্ । স্মরণমাণঃ স্মরন্ ॥১৫॥

য ইতি । অলৌকিকভাবশালিনা কৰ্ণেন সহ যুদ্ধমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

যথেতি । আচক্ষু ক্রুহি, তদ্বেন যথার্থেন, কুশল উক্তিनिপুণঃ ॥১৭॥

ভীমেতি । সমুৎসৃজ্য সময়ক্ষেপপরিজিহীৰ্ষয়া বিহায়, রাধেয়ং কৰ্ণম্ ॥১৮॥

তমিতি । অভিভ্রত্য ভ্রতমভিপত্য, কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥

ফুল্লতেতি । ফুল্লতা বিকসতা । অভ্যুৎস্ময়ন্ অভিযুগ্মং মন্দং হসন্ ॥২০॥

ভীম কৰ্ণকৃত অনেক তিরস্কার স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥১৫॥

যিনি দুইটি কুণ্ডল ও কবচের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, ভীম সমরাস্রমে সেই কৰ্ণের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৬॥

সঞ্জয় ! তাঁহাদের যেপ্রকার যুদ্ধ হইল এবং তাঁহাদের মধ্যে যিনি বিজয়ী হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল । তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভীমসেন রথিশ্রেষ্ঠ কৰ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া যেখানে বীর কৃষ্ণ ও অৰ্জুন ছিলেন, সেইখানে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! ভীম যাইতে লাগিলে, কৰ্ণ ভ্রত উপস্থিত হইয়া—মেঘ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীমের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮) ভীমসেনঃ রাধেয়মুৎসৃজ্য রথিনাং বরঃ...পি । (২০)...বিহসন্ বলী...পি বা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ভীমাহিতৈস্তব রণে স্বপ্নেহপি ন বিভাবিতম্ ।  
 তদর্শয়সি কস্মিন্নঃ পৃষ্ঠং পার্শ্বদিদৃক্ষয়া ॥২১॥  
 কুন্ত্যাঃ পুত্রস্ত সদৃশং নেদং পাণ্ডবনন্দন ! ।  
 তেন মামভিতঃ স্থিত্বা শরবর্ষৈরবাকির ॥২২॥  
 ভীমসেনস্তদাহ্বানং কর্ণেনামর্ষয়ন্ যুধি ।  
 অর্দ্ধমণ্ডলমাবৃত্য সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥২৩॥  
 অবক্রগামিভির্বাণৈরভ্যবর্ষন্নহাঘণাঃ ।  
 দংশিতং দৈরথ্যে যাস্তং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৪॥  
 বিধিংস্রঃ কলহস্তাস্তং জিঘাংস্রঃ কর্ণমাক্ষিণোৎ ।  
 তঞ্চ হত্বৈতরান্ সর্বান্ হস্তকামো মহাবলঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অহিতৈঃ শক্রভিঃ । ন বিভাবিতং যৎ পৃষ্ঠপ্রদর্শনং ন চিন্তিতম্ ॥২১॥  
 কুন্ত্যা ইতি । অভিতঃ সম্মুখে । মামিতি “তসোভয়াভিপারিসর্ষেঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥২২॥  
 ভীমেতি । অমর্ষয়ন্ অসহমানঃ । আবৃত্য পরিবৃত্য ॥২৩॥  
 অবক্রেতি । মহাঘণাঃ কর্ণঃ । দংশিতং কৃতসম্বাহম্, যাস্তমর্জুনং প্রীতি ॥২৪॥  
 বিধিংস্রিতি । বিধিংস্রবিধাতুমিচ্ছুঃ । জিঘাংস্রমিচ্ছুঃ, আক্ষিণোদপীড়য়ৎ ॥২৫॥

তথাপি ভীম যাইতেছিলেন, তখন বলবান্ কর্ণ প্রক্ষুটিত পদ্মতুল্য মুখমণ্ডল-  
 দ্বারা মন্দহাস্য করতঃ তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

কর্ণ বলিলেন—‘ভীম ! তোমার শক্ররা যাহা স্বপ্নেও ভাবে নাই, তুমি  
 সামান্য অর্জুনদর্শনেচ্ছায় কেন আমাদিগকে সেই পৃষ্ঠদর্শন করাইতেছ ? ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ইহা কিন্তু কুন্তীর পুত্রের উপযুক্ত কার্য্য হইতেছে না ।  
 অতএব তুমি সম্মুখে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত কর’ ॥২২॥

ভীমসেন কর্ণের সেই আহ্বান সহ্য না করিয়া অর্দ্ধমণ্ডলাকারে ফিরিয়া  
 কর্ণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥২৩॥

তখন সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাঘণা কর্ণ দৈরথ্যযুদ্ধে সজ্জিত এবং অর্জুনের  
 দিকে গমনে প্রবৃত্ত ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২)....নেদং পাণ্ডুতাত্ত তে—বদ বর্দ্ধ । (২৩)....সর্বশস্ত্রবিদাং বরঃ—পি,...সর্বশস্ত্র-  
 বিশারদম্—বা নি ।

তস্মৈ প্রাস্তজছুগ্রাণি বিবিধানি পরন্তপঃ ।  
 অমৰ্ষী পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধঃ শরবৰ্ষাণি সংযুগে ॥২৬॥  
 তস্মৈ তানীষুবৰ্ষাণি মত্তদ্বিরদগামিনঃ ।  
 সূতপুত্রোহস্ত্রমায়াভিরগ্রসং স্তমহাযশাঃ ॥২৭॥  
 স যথাবন্মহাবাহুবীৰ্য্যয়া বৈ স্পৃজিতঃ ।  
 আচার্য্যবন্মহেষ্वासঃ কর্ণঃ পর্য্যচরদ্বলী ॥২৮॥  
 যুধ্যমানস্ত সংরস্তাদ্ভীমসেনং হসন্নিব ।  
 অভ্যপত্তত কোন্তেয়ং কর্ণো রাজন্ ! বৃকোদরম্ ॥২৯॥  
 তন্মামুশ্যত কোন্তেয়ঃ কর্ণস্ত শ্মিতমাহবে ।  
 যুধ্যামানেষু বীরেষু পশ্যৎস্ব চ সমন্ততঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । তস্মৈ কর্ণায়, প্রাস্তজং ত্রক্ষিপং । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২৬॥  
 তস্মৈতি । ইমাং বাণানাং বৰ্ষাণি । অস্ত্রানাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । বিজয়া ধনুর্বেদজ্ঞানেন, স্পৃজিতঃ সর্বেরতিসন্মানিতঃ । আচার্য্যবং দ্রোণ ইব ॥২৮॥  
 যুধ্যতি । সংরস্তাং ক্রোধাং । অভ্যপত্তত আক্রামং ॥২৯॥  
 তদिति । অমুশ্যত অসহত । শ্মিতং মন্দহাস্তম্ । পশ্যৎস্ব যুদ্ধং শ্মিতক ॥৩০॥

পরে মহাবল ভীম কর্ণকে বধ করিয়া অন্য সকলকে বধ করিবার অভিলাষী হইয়া কলহের শেষ ও কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে শত্রুসম্পাদী ভীমসেন অসহিষ্ণু ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে নানাবিধ ভীষণ শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন অতিমহাযশা কর্ণ অস্ত্রকৌশলে মত্তহস্তীর আয় মন্ত্রগামী ভীমসেনের সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু, বিজয়ার গুণে সর্বসন্মানিত, মহাধনুর্ধর ও বলবান কর্ণ দ্রোণের আয় সমরস্থলে যথানিয়মে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন বৃকোদর ভীমসেন সক্রোধে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণ মন্দহাস্ত করতই যেন তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন ॥২৯॥

(২৬) ...শরবৰ্ষাণি মারিষ!—পি বা নি । (২৭) ...অগ্রসং পরমাস্ত্রবিং—পি বা নি ।

(২৮) স যথাবন্মহাবাহু ! ...প্রপৃজিতঃ ...পর্য্যচরদ্রণে—বর্ধ । (২৯) সংরস্তেণ তু যুধ্যন্তং ভীমসেনং স্ময়নিব । অভ্যাপত্তত রাধেয়ন্তমমৰ্ষী বৃকোদরম্ বদ্ধ বর্ধ ।

তং ভীমসেনঃ সংপ্রাপ্তং বৎসদন্তৈঃ স্তনান্তরে ।  
 বিব্যাধ বলবান্ ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩১॥  
 পুনশ্চ সূতপুত্রস্ত স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 স্তম্বুজৈশ্চিত্রবর্মাণং নির্বিভেদ ত্রিসপ্তভিঃ ॥৩২॥  
 কর্ণো জাম্বূনদৈর্জালৈঃ সঙ্ক্ৰম্যান্ বাতরংহসঃ ।  
 হয়ান্ বিব্যাধ ভীমস্ত পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥  
 ততো বাণময়ং জালং ভীমসেনরথং প্রতি ।  
 কর্ণেন বিহিতং রাজন্ ! নিমেষাৰ্দ্ধাদদৃশ্যত ॥৩৪॥  
 সরথঃ সধ্বজস্তত্র সমূতঃ পাণ্ডবস্তদা ।  
 প্রাচ্ছাগত মহারাজ ! কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৎসদন্তৈস্তদাখ্যৈঃ শরৈঃ । তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৩১॥  
 পুনরिति । স্তম্বুজৈঃ সম্যক্ ক্লিষ্টৈঃ । ত্রিসপ্তভিরেকবিংশত্যা ॥৩২॥  
 কর্ণ ইতি । জাম্বূনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । বাতশ্চৈব রংহো বেগো যেযাং তান্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । অদৃশ্যত সর্বৈরिति শেষঃ ॥৩৪॥  
 সেতি । সমূতঃ সসারথিঃ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৫॥

সকল দিকে যুধ্যমান বীরেরা দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণের সেই  
 মন্দহাস্ত ভীমসেন সহ্য করিলেন না ॥৩০॥

সুতরাং বলবান্ ভীমসেন তখন আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহা-  
 হস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ বৎসদন্তবাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে তাড়ন  
 করিলেন ॥৩১॥

পুনরায় তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত একুশটা বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া  
 বিচিত্রবর্মাধারী কর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩২॥

তখন কর্ণ স্বর্ণজালে আবৃত ও বায়ুর স্রায় বেগবান্ ভীমের অশ্বগুলিকে  
 পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! তৎপরে নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে ভীমের রথের উপরে কর্ণকৃত বাণময়  
 জাল দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

মহারাজ ! তখন কর্ণকাম্বুকনির্গত বাণ সকল যাইয়া রথ, ধ্বজ ও সারথির  
 সহিত ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৩৫॥

(৩২)...স্তম্বুজৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ... বর্ধ

তস্মা কর্ণশ্চতুঃষষ্ঠ্যা ব্যধমৎ কবচং দৃঢ়ম্ ।  
 ক্রুদ্ধশ্চাপ্যবধীং পার্থং নারাতৈর্মর্শভেদিভিঃ ॥৩৬॥  
 ততোহচিন্ত্য মহাবেগান্ কর্ণকান্মূকনিঃসৃতান্ ।  
 সমাল্লিষ্যদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥৩৭॥  
 স কর্ণচাপপ্রভবানিষুনাশীবিষোপমান্ ।  
 বিভ্রদ্বীমো মহারাজ ! ন জগাম ব্যথাং রণে ॥৩৮॥  
 ততো দ্বাত্রিংশতা ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ ।  
 বিব্যাধ সমরে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৯॥  
 অথত্বেনৈব তং কর্ণঃ শরৈর্ভূশমবাকিরৎ ।  
 ভীমসেনং মহাবাহুং সৈন্ধবস্ত্র বধৈষিণম্ ॥৪০॥  
 মুহুপূর্বঞ্চ রাধেয়ো ভীমমাজাবযোধয়ৎ ।  
 ক্রোধপূর্বকং তথা ভীমঃ পূর্ববৈরমনুস্মরন্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । চতুঃষষ্ঠ্যা শরৈঃ, ব্যধমদতাড়য়ৎ । অবধীং প্রহতবান্, পার্থং ভীমম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । অচিন্ত্য অচিন্ত্যিভ্য অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ । সমাল্লিষ্যৎ যুদ্ধে মিলিতোহভবৎ ॥৩৭॥  
 স ইতি । কর্ণচাপাং প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তান্, ইষুন্ বাণান্ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । নিশিতৈঃ সূত্রারৈঃ, তিগ্মতেজনৈর্মহাবেগৈঃ ॥৩৯॥  
 অথত্বেনেতি । অথত্বেনৈব ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবাক্যাচ্ছেতি ভাবঃ । অবাকিরদাবৃণোৎ ॥৪০॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা ভীমের দৃঢ় কবচের উপরে আঘাত করিলেন এবং বহুতর মর্শভেদী নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণকান্মূকনির্গত মহাবেগশালী বাণ সকল অবজ্ঞা করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ভীমসেন কর্ণকান্মূকনির্গত সর্পতুল্য বাণ সকল গ্রহণ করিয়াও যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন সূত্রার ও মহাবেগশালী বত্রিশটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কর্ণ বিশেষ যত্ন না করিয়া জয়জয়বধৈষী মহাবাহু ভীমসেনকে বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিলেন ॥৪০॥



তং ভীমসেনো নামুশ্যদবমানমমৰ্ষণঃ ।  
 স তস্মৈ ব্যস্জজত্বূর্ণং শরবৰ্ষমমিত্রহা ॥৪২॥  
 তে শরাঃ প্রেথিতাস্তেন ভীমসেনেন সংযুগে ।  
 নিপেতুঃ সৰ্ব্বতো বীরে কূজন্ত ইব পক্ষিণঃ ॥৪৩॥  
 হেমপুষ্ণাঃ প্রসন্নাগ্ৰা ভীমসেনধনুশ্চ্যুতাঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়ন্তে রাধেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ॥৪৪॥  
 কর্ণস্ত রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্ছাচ্চমানঃ সমন্ততঃ ।  
 রাজন্ ! ব্যস্জজত্বূর্ণাণি শরবৰ্ষাণি সংযুগে ॥৪৫॥  
 তস্মা তানশনিপ্রখ্যানিষুন্ সমরশোভিনঃ ।  
 চিচ্ছেদ বহুতিৰ্ভল্লৈরসংপ্রাপ্তান্ বৃকোদরঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিতি । যুদ্ধপূৰ্বে ভ্রাতৃস্নেহাৎ কোমলতাপূৰ্ব্বকম্ । আজৌ যুদ্ধে ॥৪১॥  
 তমিতি । তং যুদ্ধপূৰ্ব্বযুদ্ধরূপমবমানম্, নামুশ্যৎ নাসহত অবজ্ঞাবগমাৎ ॥৪২॥  
 ত ইতি । প্রেথিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । বীরে কর্ণে, কূজন্তো কুবন্তঃ ॥৪৩॥  
 হেমেতি । প্রসন্নাগ্ৰা নিৰ্মলমুখাঃ । তে শরাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥৪৪॥  
 কর্ণ ইতি । সমন্ততঃ সৰ্বাস্থ দিক্ । ব্যস্জজৎ গৃক্ষিপৎ ॥৪৫॥

কর্ণ কোমলতাপূৰ্ব্বক ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, আর ভীমসেন পূৰ্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া ক্রোধপূৰ্ব্বক কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

অসহিষ্ণু ও শত্রুহন্তা ভীমসেন সেই অপমান সহ্য করিলেন না । সুতরাং তিনি সত্তর কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি পক্ষিগণের ন্যায় রব করিতে করিতে যাইয়া সকল দিক্ হইতে কর্ণের উপরে পড়িতে থাকিল ॥৪৩॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুষ্ণ ও নিৰ্মলমুখ সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণকে আবৃত করিল ॥৪৪॥

রাজা ! রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সকল দিকে বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীমের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২)... শরবৰ্ষমমিত্রজিৎ—২৯ বর্জ । (৪৩)... প্রেথিতা রাজন্ !... সৰ্ব্বতো ভীমাঃ... বর্জ । (৪৪) হেমপুষ্ণা ২২২২ জ !... অতঃপ্রবৃত্তে রাধেয়ং বৃকঃ স্তুত্বদগং ২৭—২৯ ।

পুনশ্চ শরবর্ষণে চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ।  
 কর্ণো বৈকর্ভনো যুদ্ধে ভীমসেনমরিন্দমঃ ॥৪৭॥  
 তত্র ভারত ! ভীমস্ত দৃষ্টবন্তঃ স্ম সায়কৈঃ ।  
 সমাচিততনুং সংখ্যে স্বাবিধং শললৈরিব ॥৪৮॥  
 হেমপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ কর্ণচাপচ্যুতান্ শরান্ ।  
 দধার সমরে বীরঃ স্বরশ্মীনিব রশ্মিবান্ ॥৪৯॥  
 রুধিরোক্ষিতসর্করাঙ্গো ভীমসেনো ব্যরোচত ।  
 সমুদ্রকুসুমাপীড়ো বসন্তেহশোকবৃক্ষবৎ ॥৫০॥  
 তত্ত্বু ভীমো মহাবাহোঃ কর্ণস্ত চরিতং রণে ।  
 নাম্মৃশ্যত মহাবাহুঃ ক্রোধাদুদ্বর্তলোচনঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । অশনিপ্রখ্যান্ বজ্রতুল্যান্ । সমরশোভিনো বীরশ্রিয়া ॥৪৬॥

পুনরिति । বৈকর্ভনো বিকর্ভনস্ত সূর্য্যস্ত পুত্রঃ ॥৪৭॥

তত্রেতি । সমাচিততনুং ব্যাপ্তদেহম্, স্বাবিধং শল্যম্, শললৈস্তংকটকৈঃ ॥৪৮॥

হেমেতি । শিলাধৌতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিকৃত্যাগ্রান্ । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥৪৯॥

রুধিরেতি । সমুদ্রঃ বহলীভূতঃ কুসুমমেব আপীড়ঃ শেখরো যন্ত সঃ ॥৫০॥

সমরশোভী কর্ণের সেই বজ্রতুল্য বাণ সকল না আসিতেই ভীমসেন  
 বহুতর ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্যপুত্র অরিন্দম কর্ণ আবারও যুদ্ধে বাণবর্ষণদ্বারা ভীম-  
 সেনকে আবৃত করিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তখন কটকব্যাপ্ত শেজারুর আয় যুদ্ধে ভীমসেনকে বাণব্যাপ্ত-  
 দেহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

সূর্য্য যেমন তাঁহার রশ্মি ধারণ করেন, সেইরূপ মহাবীর ভীমসেন কর্ণের  
 ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত বাণ সকল ধারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন রক্তে ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইতে লাগিল ; তাহাতে  
 তিনি-বসন্তকালে প্রচুরপুষ্পশালী অশোকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৯)....স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ—বজ্র বর্ধ,....স্বরশ্মীনিব রশ্মিমান্—বা নি। (৫০)....ভীম-  
 সেনো ব্যারাজত...পি বা নি,....বসন্তেহশোকবৃক্ষঃ—পি। (৫১)....নাম্মৃশ্যত মহেঘাসঃ...বজ্র  
 বর্ধ।

স কর্ণং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমাপয়ৎ ।  
 মহীধরমিব শ্বেতং গৃঢ়পাদৈর্বিশোল্লগৈঃ ॥৫২॥  
 তং বিব্যাধ পুনর্ভীমঃ ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ ।  
 মর্শ্মশ্বমরবিক্রান্তঃ সূতপুত্রং মহারণে ॥৫৩॥  
 পুনরন্যেন বাণেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 চিচ্ছেদ কান্মূকং তূর্ণং কর্ণশ্চ প্রহসন্নিব ॥৫৪॥  
 জঘান স্বরিতঞ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ বহুভিঃ শরৈঃ ।  
 নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈঃ কর্ণং বিব্যাধ চোরসি ॥৫৫॥  
 তে জগ্মুর্ধরগীং সর্বৈ কর্ণং নির্ভিগ্ন মারিষ ! ।  
 যথা হি জলদং ভিদ্ধা রাজন্ ! সূর্য্যশ্চ রশ্ময়ঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । চরিতং ব্যবহারম্ । নামস্তুত নাসহত । উদ্বৃত্তলোচন উদগতনয়নঃ ॥৫১॥  
 স ইতি । সমাপয়দপীড়য়ৎ । শ্বেতমিত্যনে ভীমশ্চাপি শ্বেতং স্বচিতম্, গৃঢ়পাদৈঃ  
 সর্পৈঃ ॥৫২॥

তমिति । ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ বাণৈঃ । অমর ইব বিক্রান্তো বিক্রমী ॥৫৩॥

পুনরिति । প্রহসরিবেত্যনেনানায়াসং কৌতুকঞ্চ বাজ্যতে ॥৫৪॥

জঘানেতি । সূতং সারথিম্ । অর্করশ্ম্যাভৈঃ সূর্য্যকিরণতুল্যকজ্জলৈঃ ॥৫৫॥

তৎকালে মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া যুদ্ধে  
 মহাবাহু কর্ণের সেই ব্যবহার সহ্য করিলেন না ॥৫১॥

সুতরাং বিষমস্ত সর্পসমূহদ্বারা কৈলাসপর্বতের আয় পঁচিশটা নারাচদ্বারা  
 ভীমসেন কর্ণকে ভাঙন করিলেন ॥৫২॥

দেবতার আয় বিক্রমশালী ভীমসেন পুনরায় ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা  
 কর্ণের মর্শ্মশূল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

প্রতাপশালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আবার অন্য একটা  
 বাণদ্বারা কর্ণের ধনুখান সত্তর ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

ভীমসেন সত্তর বহুতর বাণদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলি ও সারথিকে বধ  
 করিলেন এবং সূর্য্যকিরণের আয় উজ্জল নারাচসমূহদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৫৫॥

(৫৩) পুনরেব চ বিব্যাধ...সূতপুত্রং তদুভয়ম্—পি বা নি । (৫৫) জঘান চতুর-  
 শাশ্বান্ সূতঞ্চ স্বরিতঃ শরৈঃ...পি বা নি । (৫৬)...ধরগীমাশু কর্ণং নির্ভিগ্ন পত্রিণঃ । যথা  
 জলধরং ভিদ্ধা দিবাকরমরীচয়ঃ—পি বা নি ।

স বৈকল্যং মহৎ প্রাপ্য চ্ছিন্নধন্য শরাদিতঃ ।

তথা পুরুষমানী স প্রত্যপায়াদ্রথাস্তুরম্ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে পুনঃ কর্ণপরাজয়ে

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যস্মিন্ জয়াশা মহতী পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ।।

তং দৃষ্ট্বা বিমুখং ভীমাং কিং নু হৃষ্যোধনোহব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নারাচাঃ । নির্ভিষ্ঠ বিদার্য্য । জলদং মেঘম্ ॥৫৬॥

স ইতি । স কর্ণঃ, বৈকল্যং বিহ্বলতাম্ । তথা তাদৃক্ । প্রত্যপায়াদপস্থত্যাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

যস্মিন্নিতি । তং কর্ণম্; বিমুখমপযানেন পরাভুখম্ ॥১॥

মাননীয় রাজা ! তখন সূর্য্যের রশ্মি যেমন মেঘ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই নারাচগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৬॥

পরে প্রসিদ্ধ পুরুষাভিমानी কর্ণ ছিন্নকান্মূক, বাণপীড়িত ও অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া অপসরণপূর্ব্বক অন্তরথে আরোহণ করিলেন ॥৫৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । যাহার উপরে আমার পুত্রগণের প্রবল জয়ের আশা ছিল, সেই কর্ণকে ভীমসেন হইতে পরাভুখ দেখিয়া হৃষ্যোধন কি কহিলেন ? ॥১॥

(৫৭) স বৈকল্যম্ .. শরাহতঃ...লজ্জামুৎসৃজ্য ভারত ! । ভীমসেনভয়াং কর্ণঃ...নি ।

\* ‘...উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।

কথঞ্চ যুযুধে ভীমো বীৰ্য্যপ্লাবী মহাবলঃ ।  
কর্ণো বা সমরে তাত ! কিমকার্ষীদতঃ পরম্ ।  
ভীমসেনং রণে দৃষ্ট্ৱা জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রথমন্তঃ সমাস্থায় বিধিবৎ কল্লিতং পুনঃ ।  
অভয়াৎ পাণ্ডবং কর্ণো বাতোদ্ধূত ইবার্ণবঃ ॥৩॥  
ক্রুদ্ধমাধিরথিং দৃষ্ট্ৱা পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।  
ভীমসেনমমন্তন্ত বৈবস্বতমুখে গতম্ ॥৪॥  
চাপশব্দং ততঃ কৃত্বা তলশব্দঞ্চ ভৈরবম্ ।  
অভ্যবর্তত রাধেয়ো ভীমসেনরথং প্রতি ॥৫॥  
পুনরেব তয়ো রাজন্ ! ঘোর আসীৎ সমাগমঃ ।  
বৈকৰ্ত্তনশ্চ শূরশ্চ ভীমশ্চ চ মহোজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কথং কীদৃশম্ । অতঃ অশয়ানাং । যুইপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
রথমিতি । কল্লিতং সজ্জিতম্ । বাতোদ্ধূতে বায়ুসঞ্চালিতঃ ॥৩॥  
ক্রুদ্ধমিতি । আধিরথিম্ অধিরথপুত্রং কর্ণম্ । বৈবস্বতমুখে যমবদনে ॥৪॥  
চাপেতি । তলশব্দং হস্তাবাপঞ্চনিম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৫॥  
পুনরिति । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । বৈকৰ্ত্তনশ্চ সূৰ্য্যপুত্রশ্চ কর্ণশ্চ ॥৬॥

বৎস ! মহাবল ও বলগবী ভীমসেন ইহার পর কিরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ? কর্ণ ই বা যুদ্ধে জ্বলন্ত অগ্নির স্থায় ভীমকে দেখিয়া কি করিলেন-?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ইহার পর কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অশ্ব একখানা রথে আরোহণ করিয়া বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের স্থায় পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভীমকে যমের মুখে প্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনুঃষ্টক্কার ও হস্তাবাপের (চৰ্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) শব্দ করিয়া ভীমসেনের রথের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

(২)...বীৰ্য্যপ্লাবী মহারথঃ...পি । (৪)...বৈবস্বানরমুখে হতম্—পি বা নি । (৫)...  
চাপশব্দং মহং কৃত্বা...বজ বর্দ্ধ । (৬) পুনরেব ততো রাজন্ ! মহানাসীৎ-স্বাক্ষরম্ ।  
বিমর্দঃ সূতপুত্রশ্চ ভীমশ্চ চ বিশাংপতে !—বর্দ্ধ, . ভীমশ্চ চ মহান্নয়ঃ—বা নি ।

সংরকৌ হি মহাবাহু পরস্পরবধৈষিণৌ ।  
 অন্তোন্তমীক্ষাঞ্চক্রাতে দহস্তাবিব লোচনৈঃ ॥৭॥  
 ক্রোধরক্তেক্ষণৌ তীব্রৌ নিশ্বসস্তাবিবোরগৌ ।  
 শুরাবন্তোন্তমাসাণ্ড ততক্ষতুররিন্দমৌ ॥৮॥  
 ব্যাভ্রাবিব স্তসংরকৌ শ্চেনাবিব চ শীঘ্রগৌ ।  
 শরভাবিব সংক্রুদ্ধৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৯॥  
 ততো ভীমঃ স্মরন্ ক্লেশানক্ষদ্যাতে বনেহপি চ ।  
 বিরাটনগরে চৈব প্রাপ্তং দুঃখমরিন্দমঃ ॥১০॥  
 রাষ্ট্রাণাং স্ফীতরত্নানাং হরণঞ্চ তবাত্তজৈঃ ।  
 সততঞ্চ পরিক্লেশান্ সপুত্রৈঃ ত্বয়া কৃতান্ ॥১১॥  
 যৎ কুন্তীং দন্ধুমৈচ্ছঃ স্ম সপুত্রাং ত্বমনাগসম্ ।  
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সভামধ্যে ছুরাত্তভিঃ ॥১২॥  
 কেশপক্ষগ্রহকৈব দুঃশাসনকৃতং তথা ।  
 পরুষাণি চ বাক্যানি কর্ণেনোক্তানি ভারত ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ । ঈক্ষাঞ্চক্রাতে দদৃশুঃ । দ্বয়োশ্চতুষ্টাঙ্গলোচনৈরিতি বহুবচনম্ ॥৭॥

ক্রোধেতি । তীব্রৌ জয়ে তীব্রোত্তমৌ । উরগৌ সর্পৌ । ততক্ষতুঃ প্রজহুঃ ॥৮॥  
 ব্যাভ্রাবিতি । স্তসংরকৌ অতীবোৎসাহিনৌ । শরভৌ ভীষণৌ হিংস্রজন্তুবিশেষৌ ॥৯॥  
 অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ধৃতরাষ্ট্রাদিতিরস্কারং সূচয়ন্ ভীমস্ত কৌরবকৃতাত্যাচার-  
 রাজা ! তখন মহাবীর কর্ণ ও মহাতেজা ভীমের পুনরায় ভীষণ যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥৬॥

ক্রুদ্ধ, মহাবাহু ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও ভীম নয়নদ্বারা যেন দন্ধ করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

পরে ক্রোধে আরক্তনয়ন, তীব্রোত্তম, মহাবীর ও শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীম দুইটা সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ পরস্পরকে পাইয়া প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৮॥

দুইটা ব্যাঘ্রের আয় অত্যন্ত উৎসাহী, দুইটা শ্চেনপক্ষীর তুল্য দ্রুতগামী এবং দুইটা শরভের (মহাভীষণ হিংস্রজন্তুর) সমান ক্রুদ্ধ কর্ণ ও ভীম পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

((৮)....যুদ্ধেহন্তোত্তং সমাসাণ্ড...বঙ্গ বদ্ধ ।

পতিমন্ত্ৰং পরীপ্সস্ব ন সন্তি পতয়ন্তব ।

নরকং পতিতাঃ সৰ্ব্বে পার্থাঃ যশুতিলোপমাঃ ॥১৪॥

সমক্ষং তব কৌরব্য ! যদুচুঃ কৌরবাস্তদা ।

দাসীভাবেন কৃষ্ণাঞ্চ ভোক্তুকামাঃ স্তুতাস্তব ॥১৫॥

যচ্চাপি তান্ প্রব্রজতঃ কৃষ্ণাজিনিনিবাসিনঃ ।

পরুষণ্যুক্তবান্ কর্ণঃ সভায়াং সন্নিধৌ তব ॥১৬॥

তুগীকৃত্য চ যৎ পার্থাস্তব পুত্রো ববল্ল হ ।

বিষমস্থান্ সমস্থো হি সংরস্তাদ্গতচেতনঃ ॥১৭॥

বাল্যাং প্রভৃতি চারিষ্মন্তানি দুঃখানি চিন্তয়ন্ ।

নিরবিগত ধৰ্ম্মাত্মা জীবিতেন বুকোদরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্মরণেনাস্বনির্বেদমাহ তত ইতি । অক্ষদ্যুতে পাশকক্ৰীড়ায়াম্ । রাষ্ট্রাণাং রাজ্যানাম্, ক্ষীতরত্নানাং ধনপূর্ণানাম্ । ঐচ্ছো জতুগৃহদাহেনাভিলষিতবান্ । অনাগসং নিরপরাধাম্ । কৃষ্ণায়া দ্রোপদ্যাঃ । কেশপক্ষগ্রহং কেশপাশধারণম্ । পরুষণি নিষ্ঠুরাণি । কিমুক্তানীতাত্ত্ব-  
বদতি পতিমিতি । পরীপ্সস্ব গৃহাণ । যশাঃ ক্লীবা অক্ষুরজননাশক্কা যে তিলাতুদ্রুপমাঃ  
প্রতিবিধানাশক্তাদিত্যাশয়ঃ । কৃষ্ণাঃ দ্রোপদীম্ । কৃষ্ণাজিনিনিবাসিনঃ পরিহিতকৃষ্ণমৃগ-  
চক্ষণঃ । তুগীকৃত্য তুণ্যবদবজ্রায় । পুত্রো দুঃশাসনঃ, ববল্ল ননর্ভ । বিষমস্থান্ বিপৎপতিতান্,  
সমস্থঃ পূর্ববৎ রাজপুত্রস্থানস্থঃ, সংরস্তাং আমোদোৎসাহাং, গতচেতনস্তিরোহিতবিবেকঃ ।  
অরিষ্মঃ শত্রুহন্তা । নিরবিগত বিকৃতবান্ ॥১০—১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তদনন্তর শত্রুদমনকারী, শত্রুহন্তা ও ধৰ্ম্মাত্মা  
বুকোদর ভীমসেন এই সকল বিষয় স্মরণ করিয়া মনে মনে আত্মধিকার করিতে  
থাকিলেন । দ্যুতক্ৰীড়ায় ও বনে নানাবিধ ক্লেশ, বিরাটনগরে দুঃখভোগ,  
আপনার পুত্রগণকৃত ধনসমৃদ্ধ-রাজ্যহরণ, পুত্রদের সহিত আপনার কৃত  
নিরন্তর কষ্ট, আপনি পুত্রদের সহিত নিরপরাধা কুন্তীকে যে জতুগৃহে দাহ  
করিরার ইচ্ছা করিয়াছিলেন তাহা, সভামধ্যে ছরাঅগণকৃত দ্রোপদীর ক্লেশ,  
দুঃশাসনকৃত দ্রোপদীর কেশাকর্ষণ, কর্ণোক্ত নিষ্ঠুর বাক্য সকল—(অর্থাৎ)  
“দ্রোপদি ! তুমি অশ্রু পতি গ্রহণ কর । কেন না, তোমার পতির ত নাই,  
তাহারা সকলে ত নরকে পতিত হইয়াছে এবং কৌরবনন্দন ! তখন আপনার  
সমক্ষেই আপনার পুত্রেরা দাসীভাবে দ্রোপদীকে ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া

(১৪)…পরীপ্স স্বম্…পি । (১৫)…কৌরব্য ! ভূয়শ্চ কুরবস্তদা · পি । (১৮)…স্থানি  
দুঃখানি…পি বা নি ।

ততো বিস্ফার্য হুমহন্ধেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্ ।  
 চাপং ভরতশার্দূলন্ত্যক্তাত্মা কর্ণমভ্যয়াৎ ॥১৯॥  
 স সায়কর্ময়ৈর্জালৈর্ভীমঃ কর্ণরথং প্রতি ।  
 ভানুমদ্বিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥২০॥  
 ততঃ প্রহস্তাধিরথিস্তূর্ণমস্ত্র শিলাশিতৈঃ ।  
 ব্যধমদ্বীমসেনস্ত্র শরজালানি পত্রিভিঃ ॥২১॥  
 মহারথো মহাবাহুর্মহাবেগো মহাবলঃ ।  
 বিব্যাধাধিরথির্ভীমং নবভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 স তোত্রৈরিব মাতঙ্গো বার্য্যমাণঃ পতত্রিভিঃ ।  
 অভ্যধাবদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং রুকোদরঃ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণপচিতপৃষ্ঠম্ । ত্যক্তাত্মা প্রাণত্যাগোচ্ছতঃ সন্ ॥১৯॥  
 স ইতি । ভানুমদ্বিনির্ম্মলতয়া ক্রিয়বদ্বিঃ, শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । আদিরথিঃ অদিরথপুত্রঃ কর্ণঃ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥  
 মহেতি । আদিরথিঃ কর্ণঃ । নিশিতৈঃ স্ত্রধারৈঃ ॥২২॥

যাহা বলিয়াছিলেন তাহা, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণমূগের চর্ম্ম পরিধান করিয়া বনে চলিলে  
 সভামধ্যে আপনার নিকটে কর্ণ'যে সকল নির্ভুর কথা বলিয়াছিলেন তাহা,  
 বিবেকবিহীন আপনার পুত্র ছুঃশাসন সমানস্থানে থাকিয়া আনন্দোৎসাহে  
 বিষমবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণকে তৃণের স্থায় অবজ্ঞা করিয়া যে নৃত্য করিয়াছিলেন  
 তাহা এবং বাল্যকাল হইতে আপনাদের চক্রান্তে যে সকল ছুঃখ পাইয়াছিলেন,  
 সেইগুলি চিন্তা করিয়া ভীমসেন জীবনে নির্বিঘ্ন হইয়াছিলেন ॥১০—১৮॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন জীবনত্যাগে উচ্ছত হইয়া স্বর্ণ'পচিতপৃষ্ঠ  
 ও তুর্দ্ধর্ষ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

পরে ভীমসেন কর্ণের রথের দিকে নিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত উজ্জ্বল বাণময়  
 জালদ্বারা সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর কর্ণ'হাস্ত করিয়া সত্তর শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা ভীমসেনের  
 শরজাল প্রতিহত করিলেন ॥২১॥

পরে মহারথ, মহাবাহু, মহাবেগ ও মহাবল কর্ণ'নয়টা স্ত্রধার বাণদ্বারা  
 ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২১) তুর্ণমস্ত্র শিতান্ শরান্...নি । (২২)...মহাবাহুর্মহাবলঃ...নবভির্নিশিতৈস্তদা—  
 পি,...নবভির্নিশিতৈস্তদা—বা মি ।



তমাপতন্তং বেগেন রভসং পাণ্ডবর্ষভম্ ।  
 কর্ণঃ প্রতুদ্যযৌ যোদ্ধুং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥২৪॥  
 ততঃ প্রগ্ধাপ্য জলজং ভেরীশতসমশ্বনম্ ।  
 অক্ষুভ্যত বলং হর্ষাতুদ্বীত ইব সাগরঃ ॥২৫॥  
 তদুদ্বীতং বলং দৃষ্ট্বা নাগাশ্বরথপত্তিমং ।  
 ভীমঃ কর্ণং সমাসাণ্ড চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥২৬॥  
 অশ্বানৃক্ষসবর্ণাংশ্চ হংসবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ।  
 ব্যামিশ্রয়দ্রুণে কর্ণং পাণ্ডবং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥২৭॥  
 ঋক্ষবর্ণান্ হয়ান্ হংসৈর্মিশ্রান্ মারুতরংহসঃ ।  
 নিরীক্ষ্য তব পুত্রাণাং হাহাকৃতমভূদ্বলম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তোত্রৈরক্ষুণৈঃ । পতন্তিভির্বাণৈঃ । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৩॥  
 তমিতি । রভসং হৃষ্টচিত্তম্, পাণ্ডবর্ষভং ভীমম্ । মত্তো দ্বিপ এব ॥২৪॥  
 তত ইতি । প্রগ্ধাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শব্দম্ । উদ্বীতো বায়ুদেলিতঃ ॥২৫॥  
 তদ্বিতি । বলং সৈন্তম্, নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চাস্ত সন্তীতি তৎ ॥২৬॥  
 অশ্বানিতি । ঋক্ষসবর্ণান্ ভল্লুকবং কৃষ্ণবর্ণান্ । ব্যামিশ্রয়ং সমযোজয়ৎ ॥২৭॥

হস্তিপক অক্ষুশদ্বারা হস্তীকে যেমন বারণ করে, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা বারণ করিলেও ভীমসেন অবিচলিত চিত্তে কর্ণের দিকে অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন মত্তহস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর কৌরবসৈন্যেরা আনন্দে শত ভেরীর তুল্য ধ্বনিকারী শব্দ বাক্সাইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের আয় ভীমের দিকে চলিল ॥২৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিশালী সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন অগ্রসর হইয়া বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন কর্ণও যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিতে করিতে হংসের আয় শুভ্রবর্ণ স্বকীয় উত্তম অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগুলিকে মিলিত করিলেন ॥২৭॥

(২৪)....রভসং পাণ্ডুনন্দনম্...মত্তং মত্ত ইব দ্বিপঃ—বদ্ধ বর্জ ।

তে হয়া বহ্নশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ ।

সিতাসিতা মহারাজ ! যথা ব্যোম্নি বলাহকাঃ ॥২৯॥

সংরকৌ ক্রোধতাত্রাক্ষৌ প্রেক্ষ্য কর্ণরুকোদরৌ ।

সন্তস্তাঃ সমকম্পন্ত ত্বদীয়া বৈ মহারথাঃ ॥৩০॥

যমরাষ্ট্রোপমং ঘোরমাসীদায়োধানং তয়োঃ ।

দুর্দর্শং ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রেতরাজপুরং যথা ॥৩১॥

সমাজমিব তচ্চিত্রং প্রেক্ষমাণা মহারথাঃ ।

নালক্ষয়ন্ জয়ং ব্যক্তমেকৈকশ্চ তদা রণে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্লোকেতি । হংসৈঃ হংসবচ্ছুবর্ণৈর্হংসৈঃ কর্ণাটৈঃ “শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানস্থান্” ইতি পরত্রোক্তেঃ ॥২৮॥

ত ইতি । সিতাসিতাঃ শুক্লকৃষ্ণাঃ । বলাহকাঃ সিতাসিতা এব মেঘাঃ ॥২৯॥

সমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ । সমকম্পন্ত কিং আদিত্যাশঙ্কাবশাং ॥৩০॥

যমেতি । যমরাষ্ট্রোপমং মৃতপূর্ণাং । আয়োধানং রণস্থলম্ ॥৩১॥

সমাজমিতি । সমাজং নটসংঘক্রিয়মাণমভিনয়ম্, তদ্বুদ্ধম্ । ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বয়মিতি ॥১—২৭॥ কর্ণৈঃ শ্বেতৈঃ ॥২৮—৩১॥ সমাজং রঙ্গম্ একশ্রেণী কশ্চিৎ নাগশ্চ ॥৩২—৪১॥

ইতি দ্রোণপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

কর্ণের হংসের আয় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগণ মিলিত হইয়াছে দেখিয়া আপনার পুত্রগণের সৈন্তেরা ভয়ে হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

মহারাজ ! বায়ুর আয় বেগবান্ এবং শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া আকাশে শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ মেঘসমূহের আয় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীমসেনকে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহারথেরা ভীত হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যমের রাজ্যের আয় তাঁহাদের সেই ভয়ঙ্কর রণস্থলটা যমনগরের তুল্যই দুশ্শ্রেক্ষ্য হইয়া পড়িল ॥৩১॥

তয়োঃ প্রৈক্ষন্ত সন্মর্দং সন্নিবৃষ্টং মহাস্ত্রয়োঃ ।  
 তব দুৰ্ম্মস্ত্রিতে রাজন্ ! সপুত্রস্ত বিশাংপতে ! ॥৩৩॥  
 ছাদয়ন্তৌ হি শত্রুগ্নাবন্যোন্মায়সায়কৈঃ শিতৈঃ ।  
 শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রাতেহদ্রুতবিক্রমো ॥৩৪॥  
 তাবন্যোন্মায় জিঘাংসন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মহারথৌ ।  
 প্রেক্ষণীয়তরাবাস্তাং রুষ্টিমন্তাবিবাস্বদৌ ॥৩৫॥  
 স্ববর্ণবিকৃতান্ বাণান্ প্রমুঞ্চন্তাবরিন্দমৌ ।  
 ভাস্বরং ব্যোম চক্রাতে তাবুঙ্কাভিরিব প্রভো ! ॥৩৬॥  
 তাভ্যাং মুক্তাঃ শরা রাজন্ ! গাধ্রপত্রাশচকাশিরে ।  
 শ্রেণ্যঃ শরদি মত্তানাং সারসানামিবাস্বরে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োঃরিতি । সন্মর্দং সংঘর্ষং যুদ্ধমিতি যাবৎ, সন্নিবৃষ্টং পরস্পরমেলনজাতম্ ॥৩৩॥  
 ছাদয়ন্তাবিতি । শত্রুদ্বৌ রিপুহত্বোরৌ । শিতৈঃ স্বধারৈঃ । চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৩৪॥  
 তাবিতি । জিঘাংসন্তৌ হস্তমিচ্ছন্তৌ । প্রেক্ষণীয়তরৌ স্বদৃশৌ । অস্বদৌ মেঘৌ ॥৩৫॥  
 স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, প্রমুঞ্চন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ । ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৩৬॥  
 তাভ্যামিতি । গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমानीতি গাধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে ॥৩৭॥

মহারথেরা নাট্যাভিনয়ের আয় তাঁহাদের সেই বিচিত্র যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধে তাঁহাদের এক একজনের জয় স্পষ্ট লক্ষ্য করিতে পারিলেন না ॥৩২॥

নরনাথ রাজা ! আপনার ও আপনার পুত্রগণের কুমন্ত্রণাঘটিত সেই মহাস্ত্রশালী কর্ণ ও ভীমের সন্নিহিত যুদ্ধ সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩৩॥

অদ্রুতবিক্রমশালী এবং শত্রুহন্তা কর্ণ ও ভীম সুধার বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আবৃত করিতে থাকিয়া আকাশটাকেই শরজালে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বারিবর্ষী দুইটা মেঘের আয় সুদৃশ হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীমসেন স্বর্ণখচিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উদ্ধাদ্বারাই যেন আকাশটাকে উজ্জ্বল করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! শরৎকালে আকাশে মত্ত সারসপক্ষিশ্রেণীর আয় তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

সংস্কৃতং সূতপুত্রেণ দৃষ্ট্বা ভীমমরিন্দমম্ ।  
 অতিভারমমন্তোতাং ভীমে কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৮॥  
 তত্রাধিরথিভীমাভ্যাং শরৈর্মুন্ডৈর্দৃঢ়াহতাঃ ।  
 ইষুপাতমতিক্রম্য পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ ॥৩৯॥  
 পতন্তিঃ পতিতৈশ্চান্যৈর্গতাস্ত্ৰভিরনেকশঃ ।  
 কৃতো মহান্ মহারাজ ! পুত্রাণাং তে জনক্ষয়ঃ ॥৪০॥  
 মনুষ্যাশ্বগজানাঞ্চ শরীরৈর্গতজীবিতৈঃ ।  
 ক্ষণেন ভূমিঃ সংজজ্ঞে সংবৃতা ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে  
 পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংস্কৃতং যুদ্ধে সম্মিলিতম্ । অতিভারম্ অতিভারবদন্তুঃসহমাক্রমণম্ ॥৩৮॥  
 তত্রৈতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ । ইষুপাতং বাণপতনদেশমতিক্রম্য বাণবেগাদেব ॥৩৯॥  
 পতন্তিরিতি । গতাস্ত্ৰভিরাঘাতান্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৪০॥

মনুষ্যৈতি । গতজীবিতৈর্মৃতৈঃ । ভূমিঃ সমরাস্থানম্, সংজজ্ঞে সজ্জাতা ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শক্রদমনকারী ভীমসেন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ ও  
 অর্জুন ভীমসেনসম্বন্ধে গুরুতর ভার বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তখন কর্ণও ভীমনিষ্কিপ্ত বাণে গুরুতর আহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণ  
 বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া যাইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

মহারাজ ! পতিত ও পতনশীল অগ্নি অনেক লোক প্রাণহীন হইতে  
 থাকায় আপনার পুত্রদের গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রাণহীন মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর শরীরে ক্ষণকালমধ্যে সমর-  
 ভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥৪১॥

—:~:—

(৩৯)...পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ...পি । (৪১) মনুষ্যবাজিনাগানাম্...পি । \* ‘...ত্রিংশদ-  
 দিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অত্যন্তুতমহং মন্যে ভীমসেনস্য বিক্রমম্ ।

যৎ কর্ণং যোধয়ামাস সমরে লঘুবিক্রমম্ ॥১॥

ত্রিদশানপি চোদযুক্তান্ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।

বারয়েদ্যো রণে কর্ণঃ সযক্ষাস্থরমানবান্ ॥২॥

স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে রাজমানমিব শ্রিয়া ।

নাতরং সংযুগে তাত ! তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

কথঞ্চ যুদ্ধং ভূয়োহভূভয়োঃ প্রাণদুরোদরে ।

অত্র মন্যে সমায়ত্তৌ যুদ্ধে জয়পরাজয়ো ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । যোধয়ামাস ভীম ইতি শেষঃ । লঘুঃ শীঘ্রো বিক্রমো মহাশক্তিপ্রকাশো  
যন্ত তম্ ॥১॥

ত্রিদশানিতি । বারয়েৎ বারয়িতুং শক্নুয়াৎ । নাতরং অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্ৰোৎ ॥২-৩॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্ । প্রাণা এব দুরোদরং পণো যত্র তস্মিন্ । সমায়ত্তৌ  
দৈবাবীনৌ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘আমি ভীমসেনের বিক্রমকে অত্যন্তুত বলিয়াই মনে  
করি । যেহেতু তিনি যুদ্ধে দ্রুতবিক্রমকারী কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়া-  
ছিলেন ॥১॥

বৎস সঞ্জয় ! সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে কর্ণ যুদ্ধে উত্তম যক্ষ, অস্থর ও মানুষের  
সহিত দেবগণকেও যুদ্ধে বারণ করিতে পারেন, সেই কর্ণ যুদ্ধে বীরশোভায়  
শোভিত ভীমসেনকে রণস্থলে কেন অতিক্রম করিতে পারেন নাই, তাহা তুমি  
আমার নিকট বল ॥২—৩॥

তঁাহাদের পুনরায় কিরূপ যুদ্ধ হইল ? দেখ—সঞ্জয় ! এই প্রাণপণের  
যুদ্ধে জয় ও পরাজয় দৈবায়ত্ত বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪॥

(৩)…রাজমানমিব শ্রিয়া…বা নি । (৪)…জযো বাহজয় এব বা—বজ বর্জ,…জযো  
বাহজয় এব চ—বা নি ।

কর্ণং প্রাপ্য রণে সূত ! মম পুত্রঃ সুর্যোধনঃ ।  
 জেতুমুৎসহতে পার্থান্ সগোবিন্দান্ সমাহতান্ ॥৫॥  
 শ্রুত্বা তু নির্জিতং কর্ণমসকৃদ্ভীমকর্ষণা ।  
 ভীমসেনেন সমরে মোহ আবিশতীব মাম্ ॥৬॥  
 বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্ত্রে পুত্রশ্চ মম দুর্নয়ৈঃ ।  
 নহি কর্ণো মহেষ্টাসান্ পার্থান্ জেষ্যতি সঞ্জয় ! ॥৭॥  
 কৃতবান্ যানি যুদ্ধানি কর্ণঃ পাণ্ডুসুতৈঃ সহ ।  
 সর্বত্র পাণ্ডবাঃ কর্ণমজয়ন্ত রণাজিরে ॥৮॥  
 অজয্যাঃ পাণ্ডবাস্তাত ! দেবৈরপি সবাসতৈঃ ।  
 ন চ তদবুধ্যতে মন্দঃ পুত্রো দুর্ঘ্যোধনো মম ॥৯॥  
 ধনং ধনেশ্বরশ্চৈব হুত্বা পার্থশ্চ মে সূতঃ ।  
 মধুপ্রেশ্পুরিবাবুদ্ধিঃ প্রপাতং নাববুধ্যতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । উৎসহতে ইচ্ছতি, পার্থান্ পাণ্ডবান্, সমাহতান্ সাত্যকিসহিতান্ ॥৫॥

শ্রুত্বাতি । আবিশতীব সৰ্ব্বথা নৈরাশ্যাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বিনষ্টানিতি । পুত্রশ্চ দুর্ঘ্যোধনশ্চ, দুর্নয়ৈছটনীতিভিঃ । জেষ্যতি জেতুং শক্যতি ॥৭॥

কৃতবানিতি । রণাজিরে রণাঙ্গনে ॥৮॥

তত্র সমাধস্তে অজয্যা ইতি । অজয্যা জেতুমশক্যাঃ । সবাসতৈঃ সৈন্যৈঃ ॥৯॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্র দুর্ঘ্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে পাইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির  
 সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৫॥

কিন্তু ভীমকর্ষা ভীমসেন যুদ্ধে সেই কর্ণকে বার বার জয় করিয়াছেন  
 শুনিয়া আমার যেন মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৬॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমার পুত্রের (দুর্ঘ্যোধনের) দুর্নীতিতে বৌরবগণকে আমি  
 বিনষ্ট বলিয়াই মনে করি । কর্ণ মহাধনুর্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন  
 না ॥৭॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যত যুদ্ধ করিয়াছেন, সকল যুদ্ধেই পাণ্ডবেরা  
 রণস্থলে কর্ণকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

সুতরাং বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে  
 পারেন না । কিন্তু আমার পুত্র নির্বোধ দুর্ঘ্যোধন তাহা বোঝে না ॥৯॥

(৬)....ভীমসেনেন বিক্রম্য...পি । (৮)....অজয়ন্তে রণাজিরে—নি । (৯) অজয্যাঃ  
 পাণ্ডবাঃ...বা নি ।

নিকৃত্য নিকৃতিপ্রজ্ঞো রাজ্যং হুত্বা মহাত্মনাম্ ।

জিতমিত্যেব মন্থানং পাণ্ডবানবমগ্নতে ॥১১॥

পুত্রস্নেহাভিভূতেন ময়া চাপ্যকৃতাত্মনা ।

ধৰ্ম্মে স্থিতা মহাত্মানো নিকৃতাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১২॥

শমকামঃ সদা পার্থো দীর্ঘাপেক্ষী যুধিষ্ঠিরঃ ।

অশক্ত ইতি মন্থানৈঃ পুত্রৈর্মম নিরাকৃতঃ ॥১৩॥

তানি হুঃখাশ্রনেকানি বিপ্রকারাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

হৃদি কৃত্বা মহাবাহুৰ্ভীমোহযুধ্যত সূতজম্ ॥১৪॥

তস্মান্মে সঞ্জয় ! ক্রহি কর্ণভীমো যথা রণে ।

অযুধ্যতাং যুধি শ্রেষ্ঠো পরস্পরবধৈষিণো ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । ধনেশ্বরশ্চ কুবেরশ্চ, পার্থশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ । প্রপাতম্চ্ছদেশাং পতনম্ ॥১০॥

নিকৃত্যেতি । নিকৃত্য শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যানিপুণো হৃষ্যোধনঃ ॥১১॥

পুত্রৈতি । অকৃতাত্মনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা । নিকৃতা নানাপ্রকারেণ নির্ধাতিতাঃ ॥১২॥

শমেতি । শমকামঃ শান্তিকামী, দীর্ঘাপেক্ষী শাস্ত্যর্থমেব দীর্ঘকালপ্রতীক্ষী ॥১৩॥

ভানীতি । বিপ্রকারান্ অস্বংকৃতা নির্ধাতনাঃ । সূতজং কর্ণম্ ॥১৪॥

তস্মাদিতি । পরস্পরবধৈষিণাবিতি স্বধারণাভ্যসারাহুতম্ । বস্ত্ততস্ত কর্ণে ন ভীমসেন-

নির্বোধ মধুলোভী লোক যেমন উচ্চদেশ হইতে পতন বোঝে না, সেইরূপ আমার বুদ্ধিশূন্য পুত্র কুবেরের আয় যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিয়া রাজ্যচ্যুতির বিষয় বোঝে নাই ॥১০॥

শাঠ্যানিপুণ হৃষ্যোধন শঠতাপূর্বক মহাত্মা পাণ্ডবদের রাজ্য হরণ করিয়া তাহা জয় করিয়াছে এইরূপই বুঝিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥১১॥

আবার আমিও পুত্রস্নেহে অভিভূত এবং অশিক্ষিতবুদ্ধি ; তাই ধার্মিক ও মহাত্মা পাণ্ডবদিগকে নানাপ্রকারে নির্ধাতন করিয়াছি ॥১২॥

ওদিকে পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির সৰ্বদাই শান্তি কামনা করেন এবং তাহার জন্ম দীর্ঘকাল অপেক্ষাও করিয়াছেন ; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাঁহাকে অসমর্থ মনে করিয়া নির্ধাতন করিয়াছে ॥১৩॥

সেই অনেক হুঃখ ও সমস্ত নির্ধাতন মনে করিয়া মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥১৪॥

(১১)...পাণ্ডবানবমগ্নত—পি । (১৩) শমকামঃ সসোদর্ঘ্যো দীর্ঘপ্রেক্ষী...ইতি মত্বা তু...নি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বৃত্তঃ সংগ্রামঃ কৰ্ণভীময়োঃ ।  
 পরস্পরবধপ্রেম্পদ্যুর্বনে কুঞ্জরয়োৰিব ॥১৬॥  
 রাজন্ ! বৈকৰ্ত্তনো ভীমং ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমরিন্দমম্ ।  
 পরাক্রান্তং পরাক্রম্য বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ॥১৭॥  
 মহাবেগৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শাতকুস্তপরিষ্কৃতৈঃ ।  
 আহনন্তরতশ্চেষ্ট ! ভীমং বৈকৰ্ত্তনঃ শরৈঃ ॥১৮॥  
 তস্মাশ্রুতো ধনুর্ভীমশ্চকৰ্ত্ত বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ।  
 রথনীড়াচ্চ যন্তারং ভল্লেনাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥১৯॥  
 স কাঙ্ক্ষন্ ভীমসেনস্ম বধং বৈকৰ্ত্তনো ভৃশম্ ।  
 শক্তিং কনকবৈদূর্য্যচিত্রদণ্ডাং পরামুশৎ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

বধৈষী আসীৎ ভ্রাতৃস্নেহাৎ কুন্তীবা ক্যাম্রণাং স্বপ্রতিজ্ঞাবশাচ্চেতি বোধ্যম্ । তৎ সৰ্বমুদ-  
 যোগপৰ্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥

শ্রুতি । বৃত্তো জাতঃ । অত্রাপি কুন্তীবা ক্যাদিবিস্মরণাং পরস্পরেত্যাভ্যাক্তম্ ॥১৬॥

রাজগ্নিতি । বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

মহেতি । প্রসন্নাগ্রৈর্নির্মলমুখৈঃ, শাতকুস্তপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ । আহনদাহতবান্ ॥১৮॥

তস্তেতি । অশ্রুতঃ শরান্ ক্ষিপতঃ । চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । রথ এব নীড়ং কুলায়ত্তস্মাৎ ॥১৯॥

অতএব সঞ্জয় ! যুদ্ধবিষয়শ্চেষ্ট এবং পরস্পরবধৈষী কৰ্ণ ও ভীম রণস্থলে  
 যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! বনে দুইটা হস্তীর আয় পরস্পরবধৈষী কৰ্ণ ও  
 ভীমের যেক্রপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৬॥

রাজা ! ক্রুদ্ধ কৰ্ণ পরাক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিশটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ, অরিন্দম  
 ও পরাক্রমশালী ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভরতশ্চেষ্ট ! পুনরায় কৰ্ণ মহাবেগশালী, নির্মলমুখ ও স্বর্ণখচিত বহুতর  
 বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

এইভাবে কৰ্ণ বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার  
 ধনু ছেদন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে ভূতলে নিপাতিত  
 করিলেন ॥১৯॥

(১৮) ...অহনন্তরতশ্চেষ্ট ! ভীমো বৈকৰ্ত্তনঃ শরৈঃ—পি, ...অহনং ...বজ বর্জ, ...নাতর-  
 ন্তরতশ্চেষ্ট ! ...নি । (১৯) ...চকৰ্ত্ত নিশিঠৈঃ শরৈঃ...পি ।



প্রগৃহ্য চ মহাশক্তিং কালশক্তিমিবাপরাম্ ।  
 সমুৎক্ষিপ্য চ রাধেয়ঃ সন্ধায় চ মহাবলঃ ।  
 চিন্কেপ ভীমসেনায় জীবিতান্তকরীমিব ॥২১॥  
 শক্তিং বিসৃজ্য রাধেয়ঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ।  
 ননাদ স্তমহানাদং বলবান্ সূতনন্দনঃ ।  
 তঞ্চ নাদং তদা শ্রুত্বা পুত্রান্তে হৃষিতাভবন্ ॥২২॥  
 তাং কর্ণভুজনিষ্পূক্তামর্কবৈশ্বানরপ্রভাম্ ।  
 শক্তিং বিয়তি চিচ্ছেদ ভীমঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ॥২৩॥  
 ছিদ্ভা শক্তিং তদা ভীমো নিষ্পূক্তোরগসম্মিতাম্ ।  
 মার্গমাণ ইব প্রাণান্ সূতপুত্রস্ত মারিষ ! ॥২৪॥  
 প্রাহিণোৎ কৃতসংরম্ভঃ শরান্ বর্হিণবাসসঃ ।  
 স্বর্ণপুত্রান্ শিলাধৌতান্ যমদণ্ডোপমান্ যুধি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কনকবৈদূর্য্যৈঃ স্বর্ণবৈদূর্য্যমণিভিঃ চিত্রো দণ্ডো যস্তান্তাম্, পরাম্শদস্পৃশং ॥২০॥  
 প্রগৃহ্ণেতি । কালশক্তিং সংহারিণীং শক্তিম্ । সমুৎক্ষিপ্য তৃণং সমুত্তোলায় । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২১॥

শক্তিমিতি । হৃষিতাভবন্নতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 তামিতি । অর্কবৈশ্বানরপ্রভাং সূর্য্যাগ্নিবজ্জ্বলাম্ । বিয়তি আকাশে ॥২৩॥  
 ছিদ্ভেতি । নিষ্পূক্তান্ত্যুক্তচক্ষা য উরগঃ সর্পস্তংসম্মিতাম্ । মার্গমাণো গ্রহণায়ান্বিতান্ ।  
 কৃতসংরম্ভঃ কৃতক্রোধঃ, বর্হিণা ময়ুরাস্তংসপক্ষা বাসাংসি আবরণানি ঘেষাং তান্ ॥২৪—২৫॥

তখন কর্ণ ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত  
 একটা শক্তি স্পর্শ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাবল কর্ণ জীবননাশক অপর কালশক্তির তুল্য সেই মহাশক্তিটা  
 গ্রহণ, উত্তোলন ও সন্ধান করিয়া ভীমসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বলবান্ সারথিনন্দন কর্ণ সেই  
 শক্তি নিক্ষেপ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিলেন । তখন আপনার পুত্রেরা  
 সেই সিংহনাদ শুনিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

ওদিকে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা আকাশেই কর্ণবাহুনিষ্কিপ্ত সূর্য ও  
 অগ্নির আয় উজ্জ্বল সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১)....কালরাত্রিমিবাপরাম্...নি । (২৩)....শক্তিং চিচ্ছেদ ভীমস্ত তদা সপ্তভিরাশুগৈঃ—  
 বর্জ্জ । (২৪)....মার্গমাণামিব...নি । (২৫)....যমদণ্ডোপমান্ যুধে—পি ।

কর্ণোহপ্যনুন্ধনুর্গৃহ্য হেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ।  
 বিকৃশ্য চ মহাতেজা ব্যস্ফজং সায়কান্ বহুন্ ॥২৬॥  
 তান্ পাণ্ডুপুত্রশ্চিচ্ছেদ নবভিন্তপৰ্ব্বভিঃ ।  
 বহু্ষেণেন নিস্মুক্তান্ নব রাজন্ ! মহাশরান্ ।  
 ছিদ্ধা ভীমো মহারাজ ! নাদং সিংহ ইবানদং ॥২৭॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।  
 শার্দূল্যাবিব চান্মোন্তমামিষার্থেহভ্যগর্জতাম্ ॥২৮॥  
 অন্মোন্তং প্রজিহীৰ্ষন্তাবন্মোন্তান্তরৈষিণৌ ।  
 অন্মোন্তমভিবিক্ষেতাং গোষ্ঠেষিব মহর্ষভৌ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । বিকৃশ্যাকৃশ্য ॥২৬॥  
 তানিতি । তান্ তদ্বাথে প্রধানীভূতান্ । বহু্ষেণেন কর্ণেন । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 ভাবিতি । বাসিতা ঋতুমতী গৌস্তদন্তরে তদর্থে । আমিষার্থে মাংসার্থে ॥২৮॥  
 অন্মোন্তমিতি । প্রজিহীৰ্ষন্তৌ প্রহর্ষমিচ্ছন্তৌ, অন্তরৈষিণৌ ছিদ্রাষেযিণৌ । অভি-  
 বিক্ষেতাম্ অপত্ততাম্ । হস্তন্তাং বুদ্ধ্যভাব আৰ্হঃ । মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা ! তখন ভীমসেন ত্যক্তচর্ম্মা সর্পের তুল্য শক্তিটাকে ছেদন  
 করিয়া আরও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রাণই যেন অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাঁহার  
 উপরে ময়ূরপক্ষাবৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাঘর্ষণপরিষ্কৃত ও যমদণ্ডতুল্য বহুতর বাণ  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪—২৫॥

ইতোমধ্যে মহাতেজা কর্ণও স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ অস্ত্র ধনু লইয়া এবং  
 তাহা আকর্ষণ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! তখন পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন ন'হপৰ্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণনিষ্ক্রিপ্ত  
 প্রধান নয়টা বাণকে ছেদন করিলেন এবং ছেদন করিয়া সিংহের আয় গর্জন  
 করিলেন ॥২৭॥

পরে ঋতুমতী গাভীর জন্ত দুইটা বৃষের আয় এবং মাংসের জন্ত দুইটা  
 ব্যাঘ্রের তুল্য কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের আয় কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর প্রহার করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া পরস্পর ছিদ্রাষেযী হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে  
 লাগিলেন ॥২৯॥

মহাগজাবিবাসাণ্ড বিবাণাঠৈঃ পরস্পরম্ ।  
 শঠৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্মত্তভিজয়তুঃ ॥৩০॥  
 নির্দহন্তৌ মহারাজ ! শরবৃষ্টিা পরস্পরম্ ।  
 অন্যোন্মত্তান্তরপ্রেম্পু কোপাদ্বিবৃতলোচনৌ ॥৩১॥  
 প্রহসন্তৌ তদান্যোন্মত্তং ভৎসয়ন্তৌ মুহুমুহুঃ ।  
 শঙ্খশব্দঞ্চ কুর্বাণৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মা ভীমঃ পুনশ্চাপং যুষ্ঠৌ চিচ্ছেদ মারিষ ! ।  
 শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্ বাণৈর্নিহ্নে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥  
 তথা কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণং দুর্ঘোষনো নৃপ ! ।  
 বেপমান ইব ক্রোধাদব্যাদিদেদশাথ দুর্জয়ম্ ॥৩৪॥  
 গচ্ছ দুর্জয় ! রাধেয়ং পুরা এসতি পাণ্ডবঃ ।  
 জহি তুবরকং ক্ষিপ্রং কর্ণশ্চ বলমাদধৎ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । বিবাণাঠৈর্দন্তাঠৈঃ । পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুয়া উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৩০॥  
 নিরিতি । নির্দহন্তৌ সম্ভাপয়ন্তৌ । অন্তরপ্রেম্পু হিহ্নলিপ্সু বিবৃতলোচনৌ বিক্ষারিত-  
 নয়নৌ । হাসৌ বীরব্যভিচারী ॥৩১—৩২॥

তন্ত্বেতি । তস্মা কর্ণশ্চ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৩৩॥

তথ্যেতি । কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তম্ । বেপমানঃ কম্পমানঃ । দুর্জয়ং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৩৪॥

দন্তাগ্রদ্বারা নিকটবর্তী ছুইটা বিশাল হস্তীর ঝায় তাঁহারা পূর্ণাকৃষ্ট-  
 কাম্পুক-নিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর সম্ভূত করিতে থাকিয়া, পরস্পর হিহ্নাশ্বেষী  
 ও ক্রোধে প্রসারিতনয়ন হইয়া এবং মুহুমুহু হাস, ভৎসনা ও শঙ্খধ্বনি করতঃ  
 তাঁহারা তখন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে ভীমসেন পুনরায় কর্ণের ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন  
 করিলেন এবং বাণদ্বারা কর্ণের শঙ্খবর্ণ সেই অস্থলিকে যমালয়ে পাঠাই-  
 লেন ॥৩৩॥

রাজা ! তখন দুর্ঘোষন কর্ণকে সেইরূপ বিপদাপন্ন দেখিয়া ক্রোধে যেন  
 কাঁপিতে থাকিয়া দুর্জয়কে আদেশ করিলেন—॥৩৪॥

(৩১)...অন্তরপ্রেম্পৌ...পি,...অন্যোন্মত্তভিবীকন্তৌ...বা নি । (৩৪)...দুর্ঘোষনো  
 নৃপঃ...পি বা নি ।

এবমুক্তস্তথেষ্ট্যুক্তা তব পুত্রস্তবাত্মজম্ ।  
 অত্যদ্রবস্তীমসেনং ব্যাসক্তং বিকিরন শরৈঃ ॥৩৬॥  
 স ভীমং দশভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরাপর্য্যৎ ।  
 ষড়্ভিঃ সূতং ত্রিভিঃ কেতুং পুনস্তথাপি সপ্তভিঃ ॥৩৭॥  
 ভীমসেনোহপি সংক্রুদ্ধঃ সান্বয়ন্তারমাস্তগৈঃ ।  
 দুর্জয়ং ভিন্নমশ্মাণমনয়দ্যমসাদনম্ ॥৩৮॥  
 স্বলঙ্কৃতং ক্ষিতৌ ক্ষুণ্ণং চেক্টমানং যথোরগম্ ।  
 রুদম্মার্তস্তব হতং কর্ণশ্চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । পুরা পরকালে, পাণ্ডবো ভীমঃ । তুবরকং কুংসিতং শ্বশ্রুহীনং ভীমম্,  
 “অজ্ঞাতশৃঙ্গে গোঃ কালেহপ্যশ্বশ্রনা চ তুবরঃ” ইত্যমরঃ । কুংসায়ঃ কপ্রত্যয়ঃ । আদধ-  
 জ্জনয়ন্ ॥৩৫॥

এবমিতি । পুত্রো দুর্জয়ঃ, আশ্রজং দুর্ঘোধানম্ । ব্যাসক্তং যুদ্ধে ব্যাপৃতম্ ॥৩৬॥  
 স ইতি । অশ্বান্ ভীমশ্রব, আর্পর্যদপীড়য়ং । হতং সারথিম্, তং ভীমম্ ॥৩৭॥  
 ভীমেতি । অশ্বৈর্ষস্রা সারথিনা চ সহেতি তম্ । ভিন্নমশ্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ ॥৩৮॥  
 স্বলঙ্কৃতমিতি । ক্ষুণ্ণং লুপ্তিতম্ । চক্রে বাৎসল্যাৎ কারুণ্যাচ্চ ॥৩৯॥

‘দুর্জয় ! হয় ত পাণ্ডবটা পরে কর্ণকে গ্রাস করিয়াই ফেলিবে । অতএব  
 তুমি যাও, কর্ণের শক্তিবৃদ্ধি করতঃ সমস্ত শ্বশ্রুহীনটাকে বধ কর’ ॥৩৫॥

দুর্ঘোধান এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্জয় আপনার পুত্র দুর্ঘোধানকে  
 ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যুদ্ধব্যাপ্ত ভীমের  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে দুর্জয় দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, আটটা দ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে,  
 ছয়টা দ্বারা সারথিকে, তিনটা দ্বারা ধ্বজটাকে এবং আবার সাতটা বাণদ্বারা  
 ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত  
 দুর্জয়ের বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

এই সময়ে কর্ণ শোকে পীড়িত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া সুন্দর  
 অলঙ্কৃত, ভুলুপ্তিত এবং সর্পের ন্যায় স্পন্দমান দুর্জয়কে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৩৯॥

(৩৭) ...নবভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরাপর্য্যৎ...নি । (৩৮) ভীমসেনোহভিসংক্রুদ্ধঃ...পি ।

(৩৯) বাঢ় হতম্...বেষ্টমানম্...নি ।

স তু তং বিরথং কৃহ্মা স্মরমত্যন্তবৈরিণম্ ।  
 সমাচিনোদ্ধাগগণৈঃ শতস্লীমিব শঙ্কুভিঃ ॥৪০॥  
 তথাপ্যতিরথঃ কর্ণো ভিগ্ধমানস্ত সায়কৈঃ ।  
 ন জহৌ সমরে ভীমং ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥৪১॥  
 স তথা বিরথঃ কর্ণঃ পুনর্ভীমেন নির্জিতঃ ।  
 রথমন্ত্য সমাস্থায় সন্তো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৪২॥  
 অথ কর্ণঃ শরত্রাতৈর্ভীমসেনং সমার্পয়ৎ ।  
 ননাদ বলবন্মাদং পুনর্বিব্যাধ চোরসি ॥৪৩॥  
 তং ভীমো দশভির্করাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরাণাং নতপর্কবাণাম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ । অত্যন্তবৈরিণমত্যন্তবৈরিতয়া । সমাচিনোং ব্যাপ্তোং ॥৪০॥  
 তথেন্তি । ভিগ্ধমানো বিদার্যমাণঃ । ন জহৌ ন ততাজ্জ, যতঃ পরস্তপঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । সমাস্থায় আকুহ্ম, বিব্যাধ তাড়য়ামাস, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৪২॥  
 অথেন্তি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুদৈঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ । ননাদ চকার, বলবৎ বিশালম্ ॥৪৩॥  
 তমিতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি । নতপর্কবামীষদ্রকোপাস্তানাম্ ॥৪৪॥

কিন্তু ভীমসেন কর্ণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহার মহাশক্ততা স্মরণ করতঃ শঙ্কু-(পেরেক) দ্বারা শতস্লীর ছায়া বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

অতিরথ ও শত্রুসম্ভাপী কর্ণ ভীমের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৪১॥

ভীমকর্তৃক সেইভাবে পুনরায় পরাজিত ও রথবিহীন কর্ণ অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন, পরে বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, আবার তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)...শতস্লীভিঞ্চ শঙ্কুভিঃ...শি বা নি,...পরস্তপ! বদ্ধ বদ্ধ। ইতঃ পরম্, ‘... একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ সপ্তম উবাচ’ বদ্ধ বদ্ধ, ‘...ত্রয়ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ সপ্তম উবাচ’ বা রা নি। (৪২) শ্লোকাং পরম্ ‘মহাগজাবিবাসাত্ত বিবাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্ । শরৈঃ পূর্ণায়তোং ফট্টৈরন্তোত্তমভিজয়তুঃ ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ প্রাগবিকলমেবোক্তত্বাৎ বদ্ধ বদ্ধ বা। (৪৩)...ননাদ চ মহানাদম্...শি। (৪৪)...প্রত্যবিধ্যদজ্জিগৈঃ...শি বা নি

কৰ্ণস্ত নবভিৰ্ভীমং বিদ্ধা রাজন্ ! স্তনাস্তরে ।  
 ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সায়কেন শিতেন হ ॥৪৫॥  
 সায়কানাং ততঃ পার্থস্ত্রিষষ্ঠ্যা প্রত্যবিধ্যত ।  
 তোত্রৈরিব মহানাগং কশাভিরিব বাজিনম্ ॥৪৬॥  
 সোহ্ৰতিবিদ্ধো মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।  
 স্কন্ধী লেলিহন্ বীরঃ কোপসংরক্তলোচনঃ ॥৪৭॥  
 ততঃ শরং মহারাজ ! সৰ্বকায়াবদারণম্ ।  
 প্রাহিণোস্তীমসেনায় বলায়েন্দ্র ইবাশনিম্ ॥৪৮॥  
 স নির্ভিত্ত রণে পার্থং সূতপুত্রধনুশ্চ্যুতঃ ।  
 অগচ্ছদারয়ন্ ভূমিং চিত্রপুঙ্খঃ শিলীমুখঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । নবভিঃ সাদ্রৈকৈঃ । শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা স্বধারীকৃতেন ॥৪৫॥  
 সায়কানামিতি । পার্থঃ পৃথ্বীয়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রো ভীমঃ । তোত্রৈরক্ষুণৈঃ ॥৪৬॥  
 স ইতি । লেলিহন্ রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশন্, কোপসংরক্তলোচনোহভবৎ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । প্রাহিণোঃ কর্ণ ইতি শেষঃ, বলায় তদাখ্যায়াম্ভ্রায় ॥৪৮॥  
 স ইতি । চিত্রপুঙ্খঃ স্বর্ণাদিখচিত্তান্নানাবর্ণমূলদেশঃ, শিলীমুখো বাণঃ ॥৪৯॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন, পরে  
 আবার কুড়িটা নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তৎপরে কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমের বক্ষ বিদ্ধ করিয়া একটা  
 সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর অক্ষুশদ্বারা মহাহস্তীর শ্রায় এবং কশাদ্বারা ঘোটকের তুলা  
 ভীমসেন তেষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! যশস্বী ভীমসেন অভ্যস্তবিদ্ধ করিলে, মহাবীর কর্ণ ক্রোধে  
 আরক্তনয়ন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তৎপরে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়া-  
 ছিলেন, সেইরূপ কর্ণ ভীমের উপরে একটা সর্বদেহবিদারক বাণ নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণের কাম্বুকনির্গত বিচিত্রপুঙ্খ সেই বাণটা যাইয়া ভীমসেনকে বিদীর্ণ  
 করিয়া ভূমিও বিদারণপূর্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 বজ্রকল্লাং চতুষ্কিঙ্কং গুবীং রুক্ষাঙ্গদাং গদাম্ ।  
 প্রাহিণোং সূতপুত্রায় ষড়শ্রামবিচারয়ন্ ॥৫০॥  
 তয়া জঘানাধিরথেঃ সদস্থান্ সাধুবাহিনঃ ।  
 গদয়া ভারত ! ক্রুদ্ধো বজ্রেণেন্দ্র ইবাস্থরান্ ॥৫১॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্ষুরাভ্যাং ভরতর্ষভ ! ।  
 ধ্বজমাধিরথেচ্ছিদ্ধা সূতমভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৫২॥  
 হতাস্থসূতমুৎসৃজ্য স রথং পতিতধ্বজম্ ।  
 বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ কর্ণস্তশ্চৌ ভারত ! দুর্শ্যনাঃ ॥৫৩॥  
 তত্রাদুতমপশ্যাম রাধেয়স্ত পরাক্রমম্ ।  
 বিরথো রথিনাং শ্রেষ্ঠো বারয়ামাস যদ্রিপুম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চতুষ্কিঙ্কং চতুর্হস্তম্, “কিঙ্কুর্হস্তে বিতণ্ডো চ” ইত্যমরঃ । গুবীং ভারবতীম্, রুক্ষাঙ্গদাং মধ্যে স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্ । ষড়শ্রাং ষট্‌কোণাম্, অবিচারয়ন্ অসন্দ্বিহ্যং । ষট্‌পাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তয়েতি । আধিরথেঃ কর্ণস্ত, সাধুবাহিনঃ সূচরথচালকান্ ॥৫১॥

তত ইতি । ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাথাবাণাভ্যাম্ । স্তং সারথিম্ ॥৫২॥

হতেতি । দুর্শ্যনা অশ্বসারথিধ্বজবিনাশাদ্ভুতচিত্তঃ ॥৫৩॥

তত্রৈতি । রাধেয়স্ত অধিরথপত্ন্যা রাধাখায়াঃ পুত্রস্ত কর্ণস্ত । রিপুং ভীমম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, কোথায় আঘাত করিবেন. তাহার বিচার না করিয়া বজ্রতুল্যা, চতুর্হস্তপরিমিতা, ভারবতী, স্বর্ণপট্টবেষ্টিত। ও ষট্‌কোণা গদাটাকে কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন ! তখন ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অশুর বধ করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন সেই গদাদ্বারা সূচরথবাহক কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আবার মহাবাহু ভীমসেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধ্বজ ছেদন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন ! অশ্ব ও সারথি নিহত এবং ধ্বজ পতিত হইলে, কর্ণ রথ পরিত্যাগ করিয়া ধনু বিস্ফারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

(৫০)...সর্বশৈক্যাং চতুষ্কিঙ্কম্...পি বজ্র বর্ধ, ...ষড়শ্রীম্...পি, ...ষড়শ্রীম্...বর্ধ । (৫৩)...  
 রথং স পতিতধ্বজম্...বর্ধ ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং দৃষ্টাদিরথিমাহবে ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ততো রাজন্নভ্যভাষত দুস্মুখম্ ॥৫৫॥  
 এষ দুস্মুখ ! রাধেয়ো ভীমেন বিরথীকৃতঃ ।  
 তং রথেন নরশ্রেষ্ঠং সম্পাদয় মহারথম্ ॥৫৬॥  
 দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ততো ভারত ! দুস্মুখঃ ।  
 ত্বরমাণোহভ্যয়াৎ কর্ণং ভীমঞ্চাবারয়চ্ছরৈঃ ॥৫৭॥  
 দুস্মুখং প্রেক্ষ্য সংগ্রামে সূতপুত্রপদানুগম্ ।  
 বায়ুপুত্রঃ প্রহৃষ্টোহভূৎ স্কন্ধগী পরিসংলিহন ॥৫৮॥  
 ততঃ কর্ণং মহারাজ ! বারয়িত্বা শিলীমুখৈঃ ।  
 দুস্মুখায় রথং তুৰ্ণং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৯॥  
 তস্মিন্ ক্ৰণে মহারাজ ! নবভিনতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 স্মুগুখৈর্দুস্মুখং ভীমঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । আদিরথিং কর্ণম্ । দুস্মুখং তদাখ্যং ভ্রাতরম্ ॥৫৫॥

এষ ইতি । সম্পাদয় সম্পন্নং কুরু ॥৫৬॥

দুৰ্য্যোধনেতি । অভ্যাদভ্যগচ্ছৎ ॥৫৭॥

দুস্মুখমিতি । সূতপুত্রপদানুগং কর্ণপৃষ্ঠচরম্ । বায়ুপুত্রো ভীমঃ ॥৫৮॥

তত ইতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম ; যে হেতু রথি-  
 শ্রেষ্ঠ কর্ণ রথবিহীন হইয়াও শত্রুকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! ওদিকে দুৰ্য্যোধন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে যুদ্ধে রথবিহীন দেখিয়া  
 দুস্মুখকে বলিলেন—॥৫৫॥

‘দুস্মুখ ! ভীম এই কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছে । অতএব তুমি যাইয়া  
 নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণকে রথসম্পন্ন কর (রথে আরোহণ করাও)’ ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দুস্মুখ দুৰ্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া সত্ত্বর কর্ণের  
 দিকে গমন করিলেন এবং বাণসমূহদ্বারা ভীমকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

দুস্মুখকে যুদ্ধে কর্ণের পৃষ্ঠবর্তী হইতে দেখিয়া ভীমসেন ওষ্ঠপ্রাস্ত লেহন  
 করতঃ আনন্দিত হইলেন ॥৫৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর ভীমসেন বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়া সত্ত্বর  
 দুস্মুখের দিকে রথ চালাইয়া দিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ...পরিলিহন—বর্দ্ধ । (৬০) ...স্মুগুখৈর্দুস্মুখঃ ভীমঃ শরৈর্নিহ্নে যমক্ষয়ম্—শি নি ।



ততস্তমেবাধিরথিঃ শ্রুন্দনং দুশ্মুখে হতে ।  
 অস্থিতঃ প্রবভৌ রাজন্ ! দীপ্যমান ইবাংশুমান্ ॥৬১॥  
 শয়ানং ভিন্নমৰ্ম্মাণং দুশ্মুখং শোণিতোক্ষিতম্ ।  
 দৃষ্ট্ৱা কর্ণোহশ্রুপূর্ণাক্ষো মুহূর্তমভ্যবৰ্তত ॥৬২॥  
 তং গতাস্তমতিক্রম্য কুহ্মা কর্ণঃ প্রদক্ষিণম্ ।  
 দীর্ঘমুষ্ণং শ্বসন্ বীরো ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপণ্ডত ॥৬৩॥  
 তস্মিন্স্থ বিবরে রাজন্ ! নারাচান্ গাধ্ৰ্ববাসসঃ ।  
 প্রাহিণোঃ সূতপুত্রায় ভীমসেনশ্চতুর্দশ ॥৬৪॥  
 তে তস্মৈ কবচং ভিত্ত্বা স্বর্ণপুঞ্জা মহৌজসঃ ।  
 হেমচিত্রা মহারাজ ! দ্রোতয়ন্তো দিশো দশ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

•তস্মিন্স্থিতি । শ্বমুখেঃ স্বধারাগ্রৈর্বাণৈঃ ॥৬০॥

তত ইতি । অধিরথিঃ কর্ণঃ, শ্রুন্দনং রথম্ । অস্থিত আকুটঃ । অংশুমান্ স্বর্গ্যঃ ॥৬১॥

শয়ানমিতি । ভিন্নমৰ্ম্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ । অভ্যবৰ্তত শোকাদবাতিষ্ঠত ॥৬২॥

তমিতি । গতাস্তং মৃতম্ । প্রত্যপণ্ডত কর্ত্ত্বমবাধারয়ৎ ॥৬৩॥

তস্মিন্স্থিতি । বিবরে অবসরে । গাধ্ৰ্ববাসসো গৃধ্রপক্ষাবৃতান্ ॥৬৪॥

ত ইতি । দ্রোতদন্ত আসন্নিতি শেষঃ । যুগ্মকাদীকারে মহারাজপদদ্বিকৃত্যাপত্তিঃ ॥৬৫॥

মহারাজ ! সেই সময়ে ভীম নয়টা নতপর্ব ও সুধার বাণদ্বারা দুশ্মুখকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! দুশ্মুখ নিহত হইলে পর কর্ণ তাঁহার সেই রথেই আরোহণ করিয়া দীপ্তিশালী সূর্যের ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

ক্রমে কর্ণ দুশ্মুখকে বিদীর্ণহৃদয়ে ও রক্তাক্তদেহে শয়িত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণ-নয়ন হইয়া মুহূর্তকাল তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥৬২॥

মহাবীর কর্ণ তখন মৃত দুশ্মুখকে প্রদক্ষিণ করিয়া অতিক্রমপূর্বক দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ কোন কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৬৩॥

রাজা ! সেই অবসরে ভীমসেন কর্ণের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

মহারাজ ! স্বর্ণপুঞ্জ, স্বর্ণবিচিত্র ও মহাতেজা সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ভেদ করিয়া দশ দিক্ আলোকিত করিল ॥৬৫॥

(৬২)...মুহূর্তং নান্যবৰ্তত—পি নি । (৬৩) ন কিঞ্চিৎ প্রত্যভাষত—বঙ্গ বর্জ । (৬৫)...  
 স্বর্ণচিত্রঃ মহৌজসঃ...পি বা নি, ব্যাশোভন্ত দিশো দশ—বা নি ।

অপিবন্ সূতপুত্রস্ত শোণিতং রক্তভোজনাঃ ।  
 ক্রুদ্ধা ইব মহারাজ ! ভুজ্জগাঃ কালচোদিতাঃ ॥৬৬॥  
 প্রসর্পমাণা মেদিন্যাং তে ব্যরোচন্ত মার্গাণাঃ ।  
 অর্দ্ধপ্রবিষ্টাঃ সংরক্তা বিলানীব মহোরগাঃ ॥৬৭॥  
 তং প্রত্যবিধ্যদ্রোধেয়ো জাম্বুনদবিভূষিতৈঃ ।  
 চতুর্দশভিরভ্যুগ্রৈর্নারাচৈরবিচারয়ন্ ॥৬৮॥  
 তে ভীমসেনস্ত ভুজং সব্যাং নির্ভিষ্ট পত্রিণঃ ।  
 প্রাবিশন্ মেদিনীং ভীমাঃ ক্রৌঞ্চং পত্ররথা ইব ॥৬৯॥  
 তে ব্যরোচন্ত নারাচাঃ প্রবিশন্তো বহ্নিরাম্ ।  
 গচ্ছত্যস্তং দিনকরে দীপ্যমানা ইবাংশবঃ ॥৭০॥  
 স নির্ভিম্নো রণে ভীমো নারাচৈর্মর্শভেদিভিঃ ।  
 হ্রস্বাব রুধিরং ভূরি পর্বতঃ সলিলং যথা ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

অপিবগ্নিতি । রক্তভোজনা কবিরপায়িনঃ । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬৬॥  
 প্রেতি । প্রসর্পমাণাঃ প্রবিশন্তঃ । মার্গাণা বাণাঃ । সংরক্তাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৬৭॥  
 তমিতি । জাম্বুনদেন স্বর্ণেন বিভূষিতৈঃ । অবিচারয়ন্ সন্ধানে ॥৬৮॥  
 ত ইতি । সব্যাং বামম্, পত্রিণো বাণাঃ । ক্রৌঞ্চং গিরিম্, পত্ররথাঃ পক্ষিণঃ ॥৬৯॥  
 ত ইতি । নারাচানাং রক্তাক্তত্বাং সায়াং দিনকরাংশূনাঞ্চ রক্তত্বাং সাম্যম্ ॥৭০॥  
 স ইতি । হ্রস্বাব দেহান্নিসারয়ামাস । সলিলং বর্ষজলম্ ॥৭১॥

মহারাজ ! কালপ্রেরিত ক্রুদ্ধ সর্পগণের আয় রক্তপায়ী সেই নারাচগুলি  
 কর্ণেরও রক্ত পান করিয়াছিল ॥৬৬॥

ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন গর্তের ভিতরে অর্দ্ধপ্রবিষ্ট হইয়া প্রকাশ পায়,  
 তেমন সেই বাণগুলিও ভূতলে অর্দ্ধ প্রবেশ করিয়া প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৬৭॥

পরে কর্ণও সন্ধানবিষয়ে কোন বিচার না করিয়া স্বর্ণভূষিত ভয়ঙ্কর চৌদ্দটা  
 নারাচদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তখন সেই বাণগুলি যাইয়া ভীমসেনের বামবাহু ভেদ করিয়া—পক্ষিগণ  
 যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬৯॥

সূর্য্য অস্ত গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রক্তোজ্জল কিরণের আয় সেই  
 রক্তাক্ত নারাচগুলি ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৭০॥

স ভীমশ্রিভিরায়ন্তঃ সূতপুত্রং পতত্রিভিঃ ।

স্বপর্ণবেগৈর্বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্ত্র সপ্তভিঃ ॥৭২॥

স বিহ্বলো মহারাজ ! কর্ণো ভীমশরাহতঃ ।

প্রাদ্রবজ্জবনৈরশ্ঠৈ রণং হিঙ্গা মহাভয়াং ॥৭৩॥

ভীমসেনস্ত বিস্ফার্য চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।

আহবেহতিরথোহতিষ্ঠজ্জলম্বিব হতাশনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে কর্ণপলায়নে

ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আগন্তো বেদনাখিন্নঃ, পতত্রিভির্বাণৈঃ । স্বপর্ণস্ত গরুড়শ্চৈব বেগো  
যেষাং তৈঃ ॥৭২॥

স ইতি । প্রাদ্রবং পলায়ত, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ । হিঙ্গা ত্যক্তা । ॥৭৩॥

ভীমেতি । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ । আহবে রণস্থলে ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্যদ্রুতমিতি ॥১- ৩॥ প্রাণহরোদরে প্রাণদ্বাতে ৪৪—৭১॥ হৃষ্টপর্ণানাং পত্নাণাং  
বেগো যেসাম্ ॥৭২—৭৪ঃ

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে মর্ষভেদী নারাচদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া—পর্বত যেমন গাত্র  
হইতে বৃষ্টির জল নিঃসারণ করে, তেমন গাত্র হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ  
করিতে থাকিলেন ॥৭১॥

পরে বেদনাক্লান্ত ভীমসেন গরুড়ের আয় বেগবান্ তিনটা বাণদ্বারা কর্ণকে  
এবং সাতটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

মহারাজ ! তখন কর্ণ ভীমের বাণে আহত ও বিহ্বল হইয়া গুরুতর ভয়ে  
রণস্থল ত্যাগ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে দ্রুত পলায়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু অতিরথ ভীমসেন স্বর্ণশোভিত ধনু বিস্ফারণ করিয়া প্রজ্জ্বলিত অগ্নির  
আয় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৭৪॥

(৭২)...আগন্তঃ...সমস্তবেগৈর্বিব্যাধ...পি । (৭৩)...রণং হিঙ্গা মহাযণাঃ—পি, রণং  
ত্যক্তা মহাযণাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ । \* '...ষাট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুষ্টিংশ-  
দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবমেব পরং মন্ত্বে দিক্ পৌরুষমনর্থকম্ ।

যত্রাধিরথিরায়ন্তো নাতরং পাণ্ডবং রণে ॥১॥

কর্ণঃ পার্থান্ সগোবিন্দান্ জেতুমুৎসহতে রণে ।

ন চ কর্ণসমং যোধং লোকে পশ্যামি কঞ্চন ।

ইতি তুর্ঘ্যোধনশ্চাহমশ্রোষং জল্পতো মুহঃ ॥২॥

কর্ণো হি বলবান্ শূরো দৃঢ়ধন্বা জিতক্রমঃ ।

ইতি মামব্রবীৎ সূত ! মন্দো তুর্ঘ্যোধনঃ পুরা ॥৩॥

বহুশেষসহায়ং মাং নালং দেবাপি সংযুগে ।

কিমু পাণ্ডুস্ততা রাজন্ ! গতসত্ত্বা বিচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । যত্র যেন হেতুনা, আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়ন্তো জয়ে যত্নবানপি ॥১॥

কর্ণ ইতি । উৎসহতে শক্নোতি । জল্পতঃ প্রলপতঃ । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কর্ণ ইতি । শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ । মন্দো মূঢ়ঃ, প্রকৃতানবগমাৎ ॥৩॥

বস্বিতি । বহুশেষঃ কর্ণঃ সহায়ো যন্ত তম্, নালং জেতুং শক্তা ন ভবন্তি । দেবাপীতি  
বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । গতসত্ত্বা দুর্বলাঃ, বিচেতসো দুর্ববস্বত্বাঃ স্বল্পচিত্তাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া মনে করি, আর  
অনর্থক পুরুষকারকে দ্বিচার দিই । যে হেতু কর্ণ জয়ে যত্নবান্ হইয়াও যুদ্ধে  
ভীমকে জয় করিতে পারিলেন না ॥১॥

‘কর্ণ যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন । আমি জগতে  
কর্ণের সমান কোন যোদ্ধা দেখিতে পাই না’ তুর্ঘ্যোধনকে এইরূপ মুহুর্মুহু  
বলিতে আমি শুনিয়াছি ॥২॥

‘কর্ণ বলবান্, বীর, দৃঢ়কাম্যুর্ক ও ক্লাস্তিশূন্য’ । সঞ্জয় ! মূঢ় তুর্ঘ্যোধন  
পূর্বে আমাকে এইরূপও বলিত ॥৩॥

(আরও বলিত যে,) রাজা ! কর্ণ আমার সহায় থাকিলে, দেবতারাও

তত্র তং নির্জিতং দৃষ্ট্বা ভুজঙ্গমিব নির্বিষম্ ।  
 যুদ্ধাৎ কর্ণমপক্রান্তং কিং স্নিদ্ধুর্ঘ্যোধনোহত্রবীৎ ॥৫॥  
 অহো ! দুশ্মুখমেবৈকং যুদ্ধানামবিশারদম্ ।  
 প্রাবেশয়দ্ধুতবহং পতঙ্গমিব মোহিতঃ ॥৬॥  
 অশ্বখামা মদ্ররাজঃ কূপঃ কর্ণশ্চ সঙ্গতাঃ ।  
 ন শক্তাঃ প্রমুখে স্হাতুং নুনং ভীমশ্চ সঞ্জয় ! ॥৭॥  
 তেহপি চাশ্চ মহাঘোরং বলং নাগায়ুতোপমম্ ।  
 জানন্তো ব্যবসায়ঞ্চ ক্রুরং মারুততেজসঃ ॥৮॥  
 কিমর্থং ক্রুরকর্মাণং যমকালান্তকোপমম্ ।  
 বলসংরম্ভবীৰ্য্যজ্ঞাঃ কোপয়িষ্যন্তি সংযুগে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অপক্রান্তং পলায়িতম্ ॥৫॥

অহো ইতি । দুশ্মুখমিত্যুপলক্ষণং দুর্জয়মপি । মোহিতো দুর্ঘ্যোধনঃ ॥৬॥

অশ্বখামা । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা অপি । প্রমুখে সম্মুখে ॥৭॥

ত ইতি । নাগায়ুতোপমম্ অযুতহস্তিবলতুল্যম্ । ব্যবসায়মধ্যাবসায়ম্, মারুতশ্চ বায়োরিব তেজো যশ্চ তশ্চ । কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী চাসৌ যমঃ ।  
 স যমকালান্তক উপমা যশ্চ তম্ । অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষমশ্চ পরনিপাতঃ । বলং মানসিকীং  
 শক্তিঃ সংরম্ভঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং সাহসঞ্চ জানন্তীতি তে, কিমর্থং কোপয়িষ্যন্তি ॥৮—৯॥

আমাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; তাহাতে দুর্বল ও বিষন্নচিত্ত পাণ্ডবদের  
 কথা আর কি বলিব' ॥৪॥

তাহাতে সেই কর্ণকে বিষবিহীন সর্পের আয় পরাজিত এবং যুদ্ধ হইতে  
 পলায়িত দেখিয়া দুর্ঘ্যোধন কি বলিলেন ? ॥৫॥

হায় ! মোহিত দুর্ঘ্যোধন অগ্নির ভিতরে পতঙ্গের আয় যুদ্ধে অপটু এক-  
 মাত্র দুশ্মুখকে ও দুর্জয়কে যুদ্ধে প্রবেশ করাইয়াছিল ॥৬॥

সঞ্জয় ! অশ্বখামা, শল্য, কূপ ও কর্ণ ইহারা মিলিত হইয়াও নিশ্চয়ই  
 ভীমের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

তঁাহারাও বায়ুর তুল্য তেজস্বী ভীমসেনের দশসহস্র হস্তীর তুল্য মহাভয়ঙ্কর  
 দৈহিক বল, কঠিন অধ্যবসায়, মানসিক বল, ক্রোধ ও সাহসে বিষয় জানেন  
 বলিয়া কালান্তক যমের তুল্য ক্রুরকর্মা ভীমসেনকে কি জ্ঞা যুদ্ধে ক্রুদ্ধ  
 করিবেন ? ॥৮—৯॥

কৰ্ণশ্বেকো মহাবাহুঃ স্ববাহুবলমাপ্তিতঃ ।  
 ভীমসেনমনাদৃত্য রণেহযুধ্যত সূতজঃ ॥১০॥  
 যোহজয়ৎ সমরে কৰ্ণং পুরন্দর ইবাম্বরম্ ।  
 ন স পাণ্ডুহতো জেতুং শক্যঃ কেনচিদাহবে ॥১১॥  
 দ্রোণং যঃ সংপ্রমথৈকঃ প্রবিষ্টো মম বাহিনীম্ ।  
 ভীমো ধনঞ্জয়াশ্বেষী কন্তুমচ্ছে'জ্জিজীবেষুঃ ॥১২॥  
 কো হি সঞ্জয় ! ভীমস্য স্থাতুয়ুৎসহতেহগ্রতঃ ।  
 উগতাশনিহস্তস্য মহেন্দ্রশ্চোব দানবঃ ॥১৩॥  
 প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য নিবর্তেতাপি মানবঃ ।  
 ন ভীমসেনং সংপ্রাপ্য নিবর্তেত কদাচন ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ণ ইতি । অনাদৃত্য অবজায় । অতএব তৎপরাজয়ো নাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

য ইতি । পুরন্দর ইন্দ্রঃ । পাণ্ডুহতো ভীমসেনঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১১॥

দ্রোণমিতি । অচ্ছেৎ পীড়য়েৎ । অচ্ছ'পীড়ায়ামিত্যর্ষো ধাতুরনুত্ৰাপি দৃষ্টঃ ॥১২॥

ক ইতি । উৎসহতে শক্লোতি । উগতা অগ্নিনির্বজ্জং যত্র স তাদৃশো হন্তো যন্ত

স ১৩০

প্রেতেতি । প্রেতরাজপুরং যমভবনম্ । অপিশবঃ সন্তাবনায়াম্ ॥১৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে একমাত্র মহাবাহু সূতনন্দন কৰ্ণই আপন বাহুবল  
 অবলম্বন করিয়া অনাদরপূর্বক রণস্থলে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্র যেমন অশুর জয় করেন, তেমন যিনি যুদ্ধে কৰ্ণকে জয় করিয়াছেন,  
 সেই ভীমসেনকে যুদ্ধে কেহই জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥১১॥

ধনঞ্জয়াশ্বেষী যে ভীমসেন একাকী দ্রোণকে পরাভূত করিয়া আমার সৈন্য-  
 মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি পীড়ন  
 করিতে যায় ? ॥১২॥

সঞ্জয় ! উগতবজ্রহস্ত ইন্দ্রের সম্মুখে দানবের আয় ভীমের সম্মুখে কোন্  
 ব্যক্তি অবস্থান করিতে সমর্থ হয় ? ॥১৩॥

মানুষ যমের বাড়ী যাইয়াও ফিরিতে পারে ; কিন্তু ভীমের নিকটে উপস্থিত  
 হইয়া কখনও ফিরিতে পারে না ॥১৪॥

(১০) ...স্ববাহুবলমাপ্তিতঃ...বা, ...স্ববাহুবলমাপ্তিতম্...নি । (১২) ...কন্তুমচ্ছে'জ্জিজীবেষুঃ  
 —বা নি ।

পতঙ্গা ইব বহ্নিং তে প্রাবিশন্নলচেতসঃ ।  
 যে ভীমসেনং সংক্লুম্বমম্বধাবন্ বিমোহিতাঃ ॥১৫॥  
 যন্তং সভায়াং ভীমেন মম পুত্রবধাশ্রয়ম্ ।  
 শপ্তং সংরস্তিগোত্রেন কুরুগাং শৃণুতাং তদা ॥১৬॥  
 তন্নুনমভিসংকিস্ত্য দৃষ্ট্বা কর্ণঞ্চ নির্জিতম্ ।  
 হুঃশাসনং সহ ভাত্ৰা ভয়াস্তীমাহুপারমং ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যশ্চ সঞ্জয় ! হুবুন্ধিরব্রবীং সমিতৌ মুহঃ ।  
 কর্ণো হুঃশাসনোহহঞ্চ জেষ্যামো যুধি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥  
 স নুনং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণং ভীমেন নির্জিতম্ ।  
 প্রত্যাখ্যানাচ্চ কৃষ্ণশ্চ ভূশং তপ্যতি সঞ্জয় ! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দৃষ্ট্বা ভাতৃন হতান যুদ্ধে ভীমসেনেন দংশিতান্ ।  
 আত্মাপরাধে স্তমহম্মুনং তপ্যতি পুত্রকঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পতঙ্গা ইতি । অলচেতসঃ প্রাণ্মৃত্যোরজ্ঞানাদলবুদ্ধ্যঃ ॥১৫॥

যদिति । শপ্তং শপথঃ কৃতঃ, সংরস্তিগা ক্লেশেন । তদা বনগমনকালে । তথা চ সভা-  
 পর্বনি চতুঃসপ্ততিতমাধ্যায়ে—“বার্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হবা মিষতাং সর্বধম্মিনাম্ । শমং গন্তাম্মি ন  
 চিরান্ সভ্যমেতদব্রবীমি বঃ” ভাত্ৰা হুর্ঘ্যোধনেন । উপারমং শ্রবণত ॥১৬—১৭॥

য ইতি । যো হুর্ঘ্যোধনঃ । সমিতৌ সভায়াম্ । প্রত্যাখ্যানাং সঙ্কো ॥১৮—১৯॥

দৃষ্টেতি । দংশিতান্ সন্ধান্ । আত্মাপরাধে বিষয়ে । পুত্রকো হুর্ঘ্যোধনঃ ॥২০॥

যে যুদ্ধেরা ক্লুম্ব ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেই অলবুদ্ধির পতঙ্গের  
 ন্যায় (ফড়িংএর মত) অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৫॥

ক্লুম্ব ও উগ্রমূর্ত্তি ভীম সেই সময়ে সভামধ্যে কৌরবগণের সমক্ষে আমার  
 পুত্রগণের বধবিষয়ে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, নিশ্চয়ই তাহা স্মরণ করিয়া  
 এবং কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া হুঃশাসন, ভাতা হুর্ঘ্যোধনের সহিত ভয়ে ভীমের  
 নিকট হইতে ফিরিয়াছিল ॥১৬—১৭॥

সঞ্জয় ! যে হুবুন্ধি হুর্ঘ্যোধন সভামধ্যে বার বার বলিয়াছিল যে, ‘আমি,  
 কর্ণ ও হুঃশাসন আমরাই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব’ সে হুর্ঘ্যোধন নিশ্চয়ই  
 কর্ণকে ভীমকর্তৃক নির্জিত ও বিরথীকৃত দেখিয়া এবং সন্ধিবিষয়ে কৃষ্ণকে প্রত্যা-  
 খ্যান করায় গুরুতর সন্তপ্ত হইতেছে ॥১৮—১৯॥

কো হি জীবিতমম্বিচ্ছন্ প্রতীপং পাণ্ডবং ব্রজেৎ ।  
 ভীমং ভীমান্বুধং ক্রুদ্ধং সাক্ষাৎ কালমিব স্থিতম্ ॥২১॥  
 বড়বামুখমধ্যস্থো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।  
 ন ভীমমুখসংপ্রাপ্তো মুচ্যেতেতি মতির্মম ॥২২॥  
 ন পার্থা ন চ পাঞ্চালা ন চ কেশবসাত্যকী ।  
 জানতে যুধি সংরদ্ধা জীবিতং পরিরক্ষিতুম্ ।  
 অহো মম স্তনানাং হি বিপন্নং সূত ! জীবিতম্ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যঃ সংশোচসি কৌরব্য ! বর্তমানে মহাভয়ে ।  
 ভ্রমস্ত জগতো মূলং বিনাশস্ত ন সংশয়ঃ ॥২৪॥  
 স্ময়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পুত্রাণাং বচনে স্থিতঃ ।  
 উচ্যমানো ন গৃহীষে মৰ্ত্যঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । প্রতীপং প্রতিকূলং যথা শ্রান্তথা । কালং যমম্ ॥২১॥  
 বড়বেতি । বড়বামুখমধ্যস্থো বাড়বাগ্নিমধ্যগতঃ । অপিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥  
 নেতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । পরিরক্ষিতুং পরিরক্ষ্য জ্ঞেতুম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 য ইতি । জগতঃ সৰ্ব্বস্ত, মূলং কারণম্ ॥২৪॥

আমার মূৰ্খ পুত্রটা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভ্রাতৃগণকে ভীমকর্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া নিশ্চয়ই নিজের অপরাধের বিষয়ে গুরুতর অন্ততাপ করিতেছে ॥২০॥

জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি সাক্ষাৎ যমের স্থায় অবস্থিত ভীষণাস্ত্রধারী ক্রুদ্ধ ভীমের প্রতিকূলে গমন করিতে পারে ? ॥২১॥

মামুষ বাড়বানলের মধ্যে পড়িয়াও মুক্ত হইতে পারে ; কিন্তু ভীমের সম্মুখে যাইয়া মুক্ত হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২২॥

পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকি ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বিপক্ষের জীবন রক্ষা করিতেই জানেন না । হায় সঞ্জয় ! আমার পুত্রগণের জীবন বিপন্নই হইয়াছে' ॥২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৌরবনন্দন ! বর্তমান মহাভয়বিষয়ে যে আপনি শোক করিতেছেন, সেই আপনিই এই সর্বনাশের মূল ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥



স্বয়ং পীত্বা মহারাজ ! কালকূটং স্তুর্জরম্ ।  
 তশ্চেদার্নীং ফলং কুৎসয়সে যোধান্ যুদ্ধমানান্ যথাবলম্ ॥২৬॥  
 যন্তু কুৎসয়সে যোধান্ যুদ্ধমানান্ যথাবলম্ ।  
 তত্র তে বর্ণয়িষ্যামি যথা যুদ্ধমবর্তত ॥২৭॥  
 দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত পুত্রাস্তে ভীমসেনপরাজিতম্ ।  
 নাম্মুশস্ত মহেষ্টাসাঃ সোদর্য্যাঃ পঞ্চ ভারত ! ॥২৮॥  
 দুর্শ্মধ্বংগো দুঃসহশ্চ দুর্শ্মদো দুর্ধরো জয়ঃ ।  
 পাণ্ডবং চিত্রসম্মাহাস্তং প্রতীপমুপাদ্রবন্ ॥২৯॥  
 তে সমস্তান্মহাবাহুং পরিবার্য্য বৃকোদরম্ ।  
 দিশঃ শরৈঃ সমাবৃণুন্ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কথং মূলমিত্যাহ স্বয়মিতি । উচ্যমানো হিতমিতি শেষঃ । মর্ত্য আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫॥  
 স্বয়মিতি । স্তুর্জরং জীর্ণাকর্তুমশক্যম্ । স্বয়ং বৈরং কৃতং স্বয়মেব ফলং ভুঙ-  
 ক্ষেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥  
 যদিতি । কুৎসয়সে “ধিক্পৌকষমনর্থকম্” ইত্যনেন নিন্দসি । যথাবলং যথাশক্তি ॥২৭॥  
 দৃষ্টেতি । নাম্মুশস্ত নাসহস্ত, মহেষ্টাসা মহাদুর্ধরাসাঃ ॥২৮॥  
 পঞ্চ সোদর্যানাহ দুর্শ্মধ্বং ইতি । চিত্রসম্মাহা বিচিত্রসজ্জাঃ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥২৯॥  
 ত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

আপনি পুত্রগণের বাক্য অনুসারে চলিয়া নিজেই গুরুতর শত্রুতা  
 ঘটাইয়া—মুগ্ধ ব্যক্তি যেমন হিতকর ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ—বলিলেও  
 হিতোপদেশ গ্রহণ করেন নাই ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি নিজে অতিদুর্জর কালকূটবিষ পান করিয়া  
 এখন তাহার সমগ্র ফল ভোগ করুন ॥২৬॥

যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিতেছিলেন, তথাপি আপনি তাঁহাদিগকে  
 যে নিন্দা করিতেছেন, সে বিষয়ে আমি আপনার নিকটে—যে ভাবে যুদ্ধ  
 হইয়াছিল, তাহা বলিব ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র সেই মহাদুর্ধর পঞ্চ সহোদর কর্ণকে ভীম-  
 কর্ণক পরাজিত দেখিয়া সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

বিচিত্র সজ্জায় সজ্জিত দুর্শ্মধ্বং, দুঃসহ, দুর্শ্মদ, দুর্ধর ও জয় এই পঞ্চ  
 সহোদর ভীমসেনের প্রতিকূলে খাবিত হইলেন ॥২৯॥

আগচ্ছতস্তান্ সহসা কুমারান্ দেবরূপিণঃ ।  
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ সমরে ভীমসেনো হসন্নিব ॥৩১॥  
 তব দৃষ্ট্ৱা তু তনয়ান্ ভীমসেনপুরোগতান্ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩২॥  
 বিশ্বজন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্মান্ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।  
 তস্ত ভীমোহভ্যাত্তূর্ণং বার্ষ্যমাণঃ হুতৈস্তবঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 কুরবস্ত ততঃ কৰ্ণং পরিবার্ধ্য সমন্ততঃ ।  
 অবাকিরন্ ভীমসেনং শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩৪॥  
 তান্ বাণৈঃ পঞ্চবিংশত্যা সান্বান্ রাজন্ ! নরর্ষভান্ ।  
 সমূতান্ ভীমধনুৰ্যো ভীমো নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি । হাসোহত্র বীরব্যভিচারী ভাবঃ ॥৩১॥

তবেতি । অভ্যবৰ্ত্তত তেষাং সাহায্যবিধানায় । তং রাধেয়ম্ ॥৩২—৩৩॥

কুরব ইতি । পরিবার্ধ্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য । অবাকিরন্ তপীড়য়ন্ ॥৩৪॥

তানিতি । পঞ্চবিংশত্যা অষ্টৈশ্চ পঞ্চভিরিতি বোধ্যম্ । অগ্রথা সর্বেষাং বধাচ্ছপন্তিঃ ॥৩৫॥

তঁাহারা সকল দিকে মহাবাহু ভীমকে বেষ্টন করিয়া পতঙ্গসমূহতুল্য বাণ-  
সমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৩০॥

দেবরূপী সেই কুমারেরা বেগে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন হাস্ত করতই  
যেন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে গ্রহণ করিলেন ॥৩১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রেরা ভীমের সম্মুখবর্তী হইয়াছেন দেখিয়া কৰ্ণও  
শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে মহাবল  
ভীমের অভিযুখে গমন করিলেন । তখন আপনার পুত্রেরা বারণ করিতে  
থাকিলেও ভীম সম্বর কৰ্ণের দিকে চলিলেন ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্তেরা সকল দিকে কৰ্ণকে বেষ্টন করিয়া নতপৰ্ব্ব  
শরসমূহদ্বারা ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

রাজা ! তখন ভীমসেন পঁচিশটা ও পাঁচটা বাণদ্বারা কুড়িটা ঘোড়া ও  
পাঁচজন সারথির সহিত সেই ভয়ঙ্করধনুর্ধর নরশ্রেষ্ঠ পাঁচ জনকে যমালয়ে  
প্রেরণ করিলেন ॥৩৫॥

প্রাপতন্ শ্রুদনেভ্যস্তে সার্কং সূতৈর্গতাসবঃ ।  
 চিত্রপুষ্পধরা ভগ্না বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥৩৬॥  
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ ।  
 সংবার্য্যাধিরথিং বাণৈর্ষজ্জঘান তবাত্মজান্ ॥৩৭॥  
 স বার্য্যমাণো ভীমেন শিতৈর্বাণৈঃ সমন্ততঃ ।  
 সূতপুত্রো মহারাজ ! ভীমসেনমবৈক্ষত ॥৩৮॥  
 তং ভীমসেনঃ সংরস্তাং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 বিস্ফার্য্য হুমহচ্চাপং মুহুঃ কর্ণমবৈক্ষত ॥৩৯॥  
 তবাত্মজাংস্ত পতিতান্ দৃষ্ট্বা কর্ণঃ প্রতাপবান্ ।  
 ক্রোধেন মহতাবিক্টো নিবিম্বোহভূৎ স জীবিতে ॥৪০॥  
 আগস্কৃতমিবাত্মানং মেনে চাধিরথিস্তদা ।  
 যৎ প্রত্যক্ষং তব সূতা ভীমেন নিহতা রণে ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । শ্রুদনেভ্যো রথেষাঃ । চিত্রপুষ্পধরা ইত্যনেন তেষাং বিচিত্রবেশদ্বয়ং সূচিতম্ ॥৩৬॥  
 তত্রৈতি । সংবার্য্য নিবার্য্য, আধিরথিং কর্ণম্ ॥৩৭॥  
 স ইতি । শিতৈঃ সূতাদৈঃ । অবৈক্ষত সক্রোধমপশ্যং ॥৩৮॥  
 তমিতি । সংরস্তাং ক্রোধাদবৈক্ষতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥  
 তবেতি । নিবিম্বো দিকারদাতা, রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ ॥৪০॥

তৎকালে বায়ুভগ্ন বিচিত্রপুষ্পধারী মহাবৃক্ষসমূহের স্রায় সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সারথীগণের সহিত প্রাণহীন হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তখন আমরা ভীমসেনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম । যেহেতু তিনি বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়াও আপনার পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ভীমসেন সুধার বাণদ্বারা সকল দিকে বারণ করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধের সহিত ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৩৮॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন ভীমসেনও বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে মুহুমুহু কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

এদিকে প্রতাপশালী কর্ণ আপনার পুত্রগণকে পতিত দেখিয়া মহাক্রোধ-বিষ্ট হইয়া আপন জীবনে দিকার দিতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৯) ইতঃ পরম্ ‘... ত্রয়জিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশত-তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৪০) ...স জীবিতাং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা । (৪১) ইতঃ পরম্ ‘ভীমসেনন্ততঃ ক্রুদ্ধত্বাধাবদসংক্রমম্’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা ।

স ভীমং পঞ্চভিৰ্বিক্কা রাধেয়ঃ প্রহসম্ভিব ।  
 পুনৰ্বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪২॥  
 অবিচিন্ত্যাত্ তান্ বাণান্ কর্ণেনাস্তান্ বৃকোদরঃ ।  
 রণে বিব্যাধ রাধেয়ং শতেনানতপৰ্কণাম্ ॥৪৩॥  
 পুনশ্চ বিশিথৈস্তীক্লেৰ্বিক্কা মৰ্ম্মস্থ পঞ্চভিঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সূতপুত্রস্ত মারিষ ! ॥৪৪॥  
 অথাশ্বদ্বনুরাদায় কর্ণো ভারত ! দুৰ্ম্মনাঃ ।  
 ইযুতিশ্ছাদয়ামাস ভীমসেনং পরস্তপঃ ॥৪৫॥  
 তস্ত ভীমো হয়ান্ হস্তা বিনিহত্য চ সারথিম্ ।  
 প্রজহাস মহাহাসং কৃতে প্রতিকৃতে পুনঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

আগ ইতি । আগন্তুমপরাধকারিণম্ । আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । পঞ্চভিঃ শটৈঃ । এবমত্ৰ ॥৪২॥  
 অবীতি । অন্তান্ ক্ৰিপ্তান্ । আনতপৰ্কণামীষদ্বকোপাস্তান্ শরাণাম্ ॥৪৩॥  
 পুনরিতি । বিশিথৈৰ্ভাণৈঃ । চিচ্ছেদ বৃকোদর ইত্যনুবৃতিঃ ॥৪৪॥  
 অথেতি । দুৰ্ম্মনাঃ পুনঃ পুনঃ পরাজয়াদ্ভুতচিত্তঃ । ইযুতিৰ্ভাণৈঃ ॥৪৫॥  
 তস্তেতি । কর্ণেন কৃতে প্রহারে বিষয়ে, পুনঃ প্রতিকৃতে প্রতিপ্রহারে কৃতে সতি ॥৪৬॥

এবং কর্ণ তখন আপনাকে অপরাধকারী বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন ।  
 যেহেতু তাঁহার সমক্ষেই ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে যুদ্ধে বধ করিয়া-  
 ছিলেন ॥৪১॥

তখন কর্ণ হস্ত করতই যেন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণনিক্ৰিপ্ত সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া নতপৰ্ক  
 একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! পুনরায় তিনি পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা কর্ণের মৰ্ম্মদেশে  
 তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর শত্রুসম্ভাপক কর্ণ ভুঃখিতচিত্ত থাকিয়াও অশ্ব  
 ধনু লইয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)....শতেন নতপৰ্কণাম্—পি । (৪৪)....ভীমসেনং পরস্তপম্—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪৬)·  
 কৃতপ্রতিকৃতং মহৎ—নি ।

ইযুভিঃ কান্মূকঞ্চাস্ত চকৰ্ত পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 তৎ পপাত মহারাজ ! স্বৰ্ণগৃষ্ঠং মহাশ্বনম্ ॥৪৭॥  
 অবারোহদ্রুথান্তস্মাদথ কর্ণে মহারথঃ ।  
 গদাং গৃহীত্বা সমরে ভীমায় প্রাহিণৌজ্জ্বলা ॥৪৮॥  
 তামাপতস্তীমালোক্য ভীমসেনো মহাগদাম্ ।  
 শরৈরবারয়দ্ভাজন ! সৰ্বসৈন্ত্যস্ত পশ্চতঃ ॥৪৯॥  
 ততো বাণসহস্রাণি প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 সূতপুত্রবধাকাজ্ঞী ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৫০॥  
 তানিযুনিযুভিঃ কর্ণে বারয়িত্বা মহামুখে ।  
 কবচং ভীমসেনস্ত পাটয়ামাস সায়কৈঃ ॥৫১॥

#### ভারতকৌমুদী

ইযুভিরিতি । পুরুষৰ্ষভো ভীমঃ । মহান্ স্বনো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎ তথা ॥৪৭॥  
 অবেতি । অবারোহং অবাতরং । প্রাহিণোং তামেব গদাং ত্রুক্ষিপং ॥৪৮॥  
 তামিতি । আপতস্তীমাগচ্ছতীম্ । অবারয়ং বেগেন বেগপ্রতিঘাতাং ॥৪৯॥  
 তত ইতি । প্রেষয়ামাস চিক্কেপ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫০॥  
 তানিতি । ইযুন্ বাণান্ । মহামুখে মহামুখে ॥৫১॥

তখন ভীম কর্ণের অঙ্কগণ ও সারথিকে বধ করিয়া কর্ণকৃত প্রহারের প্রতি-  
 প্রহার করা হইলে বিশাল হস্ত করিয়া উঠিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম বাণদ্বারা পুনরায় কর্ণের ধমু ছেদন  
 করিলেন । তখন সেই স্বর্ণখচিতগৃষ্ঠ ধমু পতিত হইয়া গুরুতর শব্দ  
 করিল ॥৪৭॥

তৎপরে মহারথ কর্ণ ক্রোধে গদা ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে অবতীর্ণ  
 হইলেন এবং ভীমের প্রতি তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন বহুতর বাণ-  
 দ্বারা সমস্ত সৈন্তের সমক্ষেই সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পরাক্রমশালী ভীমসেন স্বরাস্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া যুগপৎ বহুসহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

তখন কর্ণ বাণদ্বারাই সে বাণগুলিকে বারণ করিয়া মহামুখে অপর বাণ-  
 সমূহদ্বারা ভীমের কবচটাকে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫১॥

(৪৯) ভীমাপতস্তীমালোক্য...ব্রহ্ম বর্জ বা নি । (৫১) ..পাটয়ামাস সায়কৈঃ—পি বদ্ধ  
 বর্জ ।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমাপ্যৎ ।  
 পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫২॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুর্নবভির্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্তা মারিষ ! ॥৫৩॥  
 তে তস্তা কবচং ভিত্ত্বা তথা বাহুঞ্চ দক্ষিণম্ ।  
 অভ্যযুর্ধরগীং তীক্ষ্ণা বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৫৪॥  
 সংছাণ্মানো বাগৌঘৈর্ভীমসেনধনুশ্চ্যুতৈঃ ।  
 পুনরেবাভবৎ কর্ণো ভীমসেনপরাঙ্ঘুথঃ ॥৫৫॥  
 তং পরাঙ্ঘুখমালোক্য পদাতিং সূতনন্দনম্ ।  
 কৌন্তেয়শরসংছন্নং রাজা দুৰ্য্যোধনোহত্রবীৎ ।  
 ত্বরঞ্চং সর্বতো যন্তা রাধেয়স্তা রথং প্রতি ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমাপ্যদপীড়য়ৎ । লঘুহস্ততাতিরেকাদদ্ভুতত্বমিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি । নবভির্নতপৰ্ব্বভির্কাণৈরাহস্তং তান্ প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৩॥

ত ইতি । অভ্যযুঃ প্রাবিশন্ । বল্লীকম্ উয়ীমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৫৪॥

সমিতি । প্রাণ্ডক্রঃ দুর্শ্বনস্তমেবাত্র কারণমিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

তমিতি । পদাতিং পাদচারিণম্ । যন্তা জয়ায় যন্তবন্তঃ সন্তঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে আবার তিনি সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া সেগুলি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সেই তীক্ষ্ণ বাণগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ও দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া—সর্ব যেমন উয়ীর মৃত্তিকার ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৫৪॥

ক্রমে ভীমসেনের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া কর্ণ পুনরায় ভীমসেন হইতে পরাঙ্ঘু হইলেন ॥৫৫॥

কর্ণকে পরাঙ্ঘুখ, পাদচারী ও ভীমের বাণে আবৃত দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘তোমরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সত্তর কর্ণের রথের দিকে গমন কর’ ॥৫৬॥

(৫৫) স চ্ছাণ্মানঃ...ভীমসেনাং পরাঙ্ঘুথঃ—নি

ততস্তব স্ততা রাজন্ ! অশ্রদ্ধা ভ্রাতুর্বচো দ্রুতম্ ।  
 অভ্যয়ুঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে বিশ্বজন্তুঃ শিলীমুখান্ ॥৫৭॥  
 চিত্রোপচিত্রশ্চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রঃ শরাসনঃ ।  
 চিত্রায়ুধশ্চিত্রবর্ষ্মা সমরে চিত্রযোধিনঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তানাপতত এবাশু ভীমসেনো মহারথঃ ।  
 একৈকেন শরেণাজৌ পাতয়ামাস তে স্ততান্ ।  
 তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ বাতরুগ্ণা ইব দ্রুমাঃ ॥৫৯॥  
 দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ পুত্রাংস্তব রাজন্ ! মহারথান্ ।  
 অশ্রুপূর্ণমুখঃ কর্ণঃ ক্ষতুঃ সন্মার তদ্বচঃ ॥৬০॥  
 রথঞ্চান্যং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্লিতং পুনঃ ।  
 অভয়াৎ পাণ্ডবং যুদ্ধে ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্যয়ুঃ ভাগ্যচ্ছন্দঃ । চিত্রেণ যুক্ত উপচিত্রশ্চিত্রোপচিত্রঃ, ন্যাপদলোপী  
 সমাসঃ । চিত্রযোধিনো বিচিত্রযোদ্ধারঃ ॥৫৭—৫৮॥

তানিতি । আজৌ যুদ্ধে । বাতরুগ্ণা বায়ুভগ্নাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

দৃষ্টেতি । ক্ষতুর্বিহবস্ত । তবচা যথা উদ্যোগপূর্ব্বণি দ্বিষষ্টিতমাব্যাহায়ে—“অতো নুনং  
 ভবিতায়ং কুরুগাং স্তদারুণঃ সর্ব্বহরো বিনাশঃ” ইত্যাদি ॥৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৈবমিতি ॥১—৮॥ যমঃ সংযমনব্যাপারঃ, কালঃ কলনব্যাপারঃ, অশ্রুকে! মারণব্যাপারঃ  
 তদ্রুতম্ ॥৪৫॥ প্রতিক্রুতে প্রতিকর্ম্মণিক্রুতে সতীত্যগ্নয়ঃ ॥৪৬—৪৭॥ অবারোহং আসদং  
 ॥৪৮—৫৭॥ চিত্রোপচিত্রঃ চিত্র উপচিত্রশ্চেতি চিত্রোপচিত্রঃ ॥৫৮—৭৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র বিচিত্রযোদ্ধা চিত্র, উপচিত্র, চিত্রাক্ষ,  
 চারুচিত্র, শরাসন, চিত্রায়ুধ ও চিত্রবর্ষ্মা ভ্রাতার বাক্য শুনিয়া বাণক্ষেপ করিতে  
 করিতে ভীমের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭—৫৮॥

তঁাহারা আসিতে লাগিলেই মহারথ ভীমসেন যুদ্ধে এক একটা বাণদ্বারা  
 আপনার এক এক পুত্রকে সহস্র নিপাতিত করিলেন ; তখন তঁাহারা নিহত  
 হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের স্থায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

রাজা ! কর্ণ আপনার মহারথ পুত্রগণকে নিহত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন  
 হইয়া বিছুরের সেই কথা স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাবন্যোন্মৎ শরৈর্ভিদ্ধা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘৌ সংসৃতো সূর্য্যরশ্মিভিঃ ॥৬২॥  
 ষট্‌ত্রিংশতা ততো বাণৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 ব্যধমৎ কবচং ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্ত পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥  
 সূতপুত্রোহপি কোন্তেয়ং শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 পঞ্চাশতা মহাবাহুর্বিব্যাধ ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৪॥  
 রক্তচন্দনদিদ্ধাক্ষৌ শরৈঃ কৃতমহাত্রণৌ ।  
 শোণিতান্তৌ ব্যরাজেতাং চন্দ্রসূর্য্যাবিবোধিতৌ ॥৬৫॥  
 তৌ শোণিতোক্ষিতৈর্গাত্রৈঃ শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদৌ ।  
 কর্ণভীমৌ ব্যরাজেতাং নিম্মুক্তাবিব পন্নগৌ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

রথমিতি । সমাহ্বয় আক্ৰহ, কল্পিতং সজ্জিতম্ । অভ্যাং কর্ণঃ ॥৬১॥  
 তাবিতি । শিলয়া শিলাঘর্ষণেন শিতৈঃ হুধারীকৃতৈঃ । সংসৃতো গ্রথিতৌ ॥৬২॥  
 যড়িতি । ব্যধমৎ ব্যদারয়ৎ । সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৩॥  
 সূতেতি । সন্নতপৰ্বভির্বক্রোপাহুদেহৈঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৬৪॥  
 রক্তেতি । রক্তচন্দনে দিদ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যযোন্তৌ । বীরব্যবহারোহয়ম্ ॥৬৫॥  
 তাবিতি । ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্ষগী যযোন্তৌ । নিম্মুক্তৌ তাক্তচক্ষুণৌ ॥৬৬॥

এবং পরাক্রমশালী কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া  
 ভরাঘাত হইয়া যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

ক্রমে তাঁহারা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ  
 করিয়া সূর্য্যরশ্মিগ্রথিত ছুইটা মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ছত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণের  
 বর্ষট্টা বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কর্ণও নতপৰ্ব পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৬৪॥

তৎকালে রক্তচন্দনলিপ্তগাত্র, বাণাঘাতে ক্ষত-বিক্ষতদেহ ও রক্তাক্তশরীর  
 কর্ণ ও ভীম উদয়কালীন চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল এবং বাণের আঘাতে ছুই

(৬৩) ষট্‌ত্রিংশস্তিতো ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্ধতেজনৈঃ...বা নি । (৬৫)...বিবৃতাক্ষৌ

ব্যরাজেতাং কালসূর্য্যাবিবোধিতৌ—নি ।



ব্যাভ্রাবিব নরব্যাত্রো দংষ্ট্রাভিরিতরেতরম্ ।  
 শরধারাস্বজৌ বীরৌ মেঘাবিব ববর্ষতুঃ ॥৬৭॥  
 বারণাবিব চাত্তোন্ত্রং বিষাণাভ্যামরিন্দমৌ ।  
 নির্ভিন্দন্তৌ স্ম গাত্রাণি সায়কৈশ্চারু রেজতুঃ ॥৬৮॥  
 নাদয়ন্তৌ প্রবল্লন্তৌ বিক্রীড়ন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 মণ্ডলানি বিকুর্বাণৌ রথাভ্যাং রথসত্তমৌ ॥৬৯॥  
 বৃষভাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।  
 সিংহাবিব পরাক্রান্তৌ নরসিংহৌ মহাবলৌ ॥৭০॥  
 পরস্পরং বীক্ষমাণৌ ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।  
 যুযুধাতে মহাবীৰ্য্যৌ শক্রবৈরোচনী যথা ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ব্যাভ্রাবিতি । দংষ্ট্রাভির্দন্তশ্রেণীভিঃ । ববর্ষতুরিতি “বর্ষ স্নেহনে” ভৌবাদিকো ধাতুঃ  
 পরস্পরদর্শনম্ ॥৬৭॥

বারণাবিতি । বারণৌ গজৌ । বিষাণাভ্যাং দস্তাভ্যাম্ ॥৬৮॥

নাদেতি । নাদয়ন্তৌ দিশৌ নর্দনেনৈব, প্রবল্লন্তৌ বিবিধভঙ্গ্যা ব্রজন্তৌ । অতএব  
 বিক্রীড়ন্তাবিব । মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ বিচরণানি, বিকুর্বাণৌ বিশেষেণ কুর্বাণৌ, রথসত্তমৌ  
 রথিশ্রেষ্ঠৌ । বাসিতান্তরে ঋতুমত্যা গোরথৈঃ । বৈরোচনির্ভলিঃ ॥৬৯—৭১॥

জনের বশ্যই ছিন্ন হইয়াছিল । সুতরাং তাঁহারা ত্যক্তচর্মা ছুইটা সর্পের আয়  
 বিরাজ করিতেছিলেন ॥৬৬॥

দন্তদ্বারা ছুইটা ব্যাঘ্রের আয় নরশ্রেষ্ঠ ও বীর কর্ণ ও ভীমসেন বারিবর্ষা  
 ছুইটা মেঘের তুল্য বাণধারা বর্ষণ করতঃ পরস্পর গ্রহার করিতে  
 লাগিলেন ॥৬৭॥

ছুইটা হস্তী যেমন দন্তদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করে, সেইরূপ শক্র-  
 দমনকারী কর্ণ ও ভীম বাণদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করিতে থাকিয়া সুন্দর  
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬৮॥

সিংহের আয় পরাক্রমশালী, রথপ্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, মহাবীর ও  
 ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীম ঋতুমতী গাভীর জন্ত ছুইটা বলবান্ বৃষের  
 আয় গর্জনে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া, বিবিধভঙ্গীতে গমন, রথযুগলে

(৬৮) বৃষভাবিব চাত্তোন্ত্রম্...বা, স্বগাত্রাণি সায়কৈঃ...বা নি । (৬৯)...বিকুর্বন্তৌ...  
 পি,...চিক্রীড়ন্তৌ...বর্ষ, নাদয়ন্তৌ প্রবল্লন্তৌ...রথাভ্যাং রথিসত্তমৌ—বা নি । (৭০) তৌ  
 যবাবিব নর্দন্তৌ...পি, বৃষাদিবাধ নর্দন্তৌ...বা নি । (৭১)...শক্রবৈরোচনৌ যথা—পি ।

ততো ভীমো মহাবাহুব্ৰাহ্মণ্যং বিক্ৰিপন্ ধনুঃ ।  
 ব্যরাজত রণে রাজন্ ! সবিদ্যাদিব তোয়দঃ ॥৭২॥  
 স নেমিঘোষন্তনিতশ্চাপবিদ্যুচ্ছরান্মুভিঃ ।  
 ভীমসেনমহামেঘঃ কর্ণপৰ্বতমাবরণোৎ ॥৭৩॥  
 ততঃ শরসহস্রেন ধনুর্মুক্তেন ভারত ! ।  
 পাণ্ডবোহবাকিরং কর্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭৪॥  
 তত্রাপশ্যন্তুব স্ততা ভীমসেনশ্চ বিক্রমম্ ।  
 স্পৃষ্টৈঃ কঙ্কবাসোভির্ঘং কর্ণং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥৭৫॥  
 স নন্দয়ন্ রণে পার্থং কেশবঞ্চ বশস্বিনম্ ।  
 সাত্যকিং চক্ররক্ষৌ চ ভীমঃ কর্ণমবারয়ৎ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সবিদ্যাদিত্যেনে ন ধনুঃ স্বর্গখচিতত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৭২॥

স ইতি । অত্র সাধকবাধকপ্রমাণাভাবাহুপমারূপকয়োঃ সন্দেহসঙ্করঃ । তথা চ নেমি-  
 ঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ স্তনিতং গর্জিতমিব যন্ত সং, রূপকসমাসো বা । এবমত্র ॥৭৩॥

তত ইতি । ধনুষা মুক্তেন ক্ষিপ্তেন । অবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৭৪॥

তত্রৈতি । কঙ্কাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তৈঃ । ছাদয়ন্নাসীৎ ॥৭৫॥

স ইতি । পার্থমর্জুনং কেশবসাহচর্যাৎ । চক্ররক্ষৌ যুধামন্যুত্তমৌজসৌ ॥৭৬॥

মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং পরস্পর যেন খেলা করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন  
 করতঃ ইন্দ্র ও বলির আয় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭১॥

রাজা ! তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা ধনু আকর্ষণ করতঃ  
 বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের আয় সমরাজ্ঞে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭২॥

ক্রমে রথচক্রের শব্দরূপ-গর্জনশালী এবং ধনুস্বরূপ-বিদ্যুৎ-সমন্বিত ভীম-  
 সেনরূপ মহামেঘ বাণরূপ-জল-বর্ষণদ্বারা কর্ণরূপ পর্বতকে আবৃত  
 করিলেন ॥৭৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন  
 কাম্বুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমসেনের বিক্রম দর্শন করিতে  
 লাগিলেন । যে হেতু ভীমসেন সুন্দরপুণ্ড্রযুক্ত এবং কঙ্কপক্ষসমন্বিত বাণসমূহ-  
 দ্বারা কর্ণকে আবৃত করিতেছিলেন ॥৭৫॥

(৭৪) ...সম্যগন্তেন ভারত ! ...পি । (৭৫) ...স্বর্গপুণ্ড্রৈরিয়ুভিঃ কর্ণং প্রচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ—পি ।

(৭৬) . কর্ণমযোধয়ৎ—বা নি ।

বিক্রমং ভুজয়োর্বীৰ্য্যং ধৈৰ্য্যঞ্চ স্তমহান্ননঃ ।

পুত্রাস্তব মহারাজ ! দৃষ্ট্বা বিমনসোহভবন্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীমসেনস্য রাধেয়ঃ শ্রুত্বা জ্যাতলনিশ্বনম্ ।

নামুগ্মত যথা মত্তো গজঃ প্রতিগজশ্বনম্ ॥১॥

সোহপক্রম্য মুহূৰ্ত্তন্ত ভীমসেনস্য গোচরাৎ ।

পুত্রাংস্তব দদর্শাথ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রমমিতি । স্তমহাশ্বনো ভীমস্য । বিমনসঃ পরাজয়ভয়াধিগল্গতিভাঃ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভীমেতি । জ্যা ধনুর্গণঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তয়োনিশ্বনম্ । নামুগ্মত নাসহত ॥১॥

স ইতি । অপক্রম্য অপমৃত্যু । গোচরাৎ বাণপাতদেশাৎ ॥২॥

তৎকালে ভীমসেন যুদ্ধে যশস্বী অর্জুন, কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং চক্রবৰ্ত্তক  
যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণকে বারণ করিতে  
থাকিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রেরা মহাত্মা ভীমসেনের বিক্রম, বাহুবল ও  
ধৈৰ্য্য দেখিয়া ক্রমে বিষগ্ৰচিত্ত হইয়া উঠিলেন ॥৭৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণ ভীমসেনের ধনুষ্ঠকার এবং হস্তাবরণের শব্দ  
শুনিয়া—মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর শব্দ সহ করিতে পারে না, সেইরূপ  
তাহা সহ করিতে পারিলেন না ॥১॥

(৭৭)....ধৈৰ্য্যঞ্চ বিদিতান্ননঃ...বা নি । \* ‘...চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ  
বর্দ্ধ, ‘...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তানবেক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠ ! বিম্ননা ছুঃখিতস্তদা ।  
 নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ পুনঃ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩॥  
 স তাত্রনয়নঃ ক্রোধাৎ শ্বসন্নিব মহোরগঃ ।  
 বভৌ কর্ণঃ শরানশ্চন্ রশ্মীনিব দিবাকরঃ ॥৪॥  
 কিরণৈরিব সূর্য্যশ্চ বিততৈর্ভরতর্ষভ ! ।  
 কর্ণচাপচ্যুতৈর্কাণৈঃ প্রাচ্ছাত্তত বৃকোদরঃ ॥৫॥  
 তে কর্ণচাপপ্রভবাঃ কঙ্কবহিণবাসসঃ ।  
 বিবিশুঃ সর্ব্বতঃ পার্থং বাসায়েবাণ্ডজা দ্রুমম্ ॥৬॥  
 কর্ণচাপচ্যুতা বাণাঃ সংপতন্তুস্ততস্ততঃ ।  
 রুহ্মপুত্ৰা ব্যরাজন্ত হংসাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । বিম্ননা ছুঃখিতশ্চ তান্ রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ । পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৩॥  
 স ইতি । অশ্চন্ নিষ্ণপন্, রশ্মীন্ কিরণান্ ॥৪॥  
 কিরণৈরিতি । বিততৈর্বিভূতৈঃ ॥৫॥  
 ত ইতি । কঙ্কবহিণাঃ কঙ্কময়ূরপক্ষিপক্ষা । বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে । অণ্ডজাঃ  
 পক্ষিণঃ ॥৬॥

কর্ণেতি । রুহ্মপুত্ৰাঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশাঃ ॥৭॥

মহারাজ ! তিনি ভীমের বাণপতনের স্থান হইতে সরিয়া যাইয়া কিছু  
 কাল ভীমনিহত আপনার পুত্রগণকে দেখিলেন ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিষন্ন ও ছুঃখিত হইয়া তখন দীর্ঘ  
 ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

পরে কর্ণ ক্রোধে তাত্রনয়ন হইয়া মহাসর্পের আয় শ্বাস ত্যাগ করিতে  
 থাকিয়া সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বাণক্ষেপ করতঃ প্রকাশ  
 পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সূর্য্যের বিস্তৃত কিরণের আয় কর্ণকাস্মূকনির্গত বাণ  
 সকল যাইয়া ভীমসেনাকে আবৃত করিল ॥৫॥

কর্ণকাস্মূকনির্গত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত বাণসমূহ যাইয়া—  
 বাস করিবার জন্ত পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমের শরীরে  
 প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

কর্ণধমুনিঃসৃত স্বর্ণপুত্ৰ বাণ সকল শ্রেণীকৃত হংসগণের আয় ইতস্ততঃ  
 পতিত হইতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭॥

চাপধ্বজোপস্করেভ্যশ্ছত্রাদীধামুখাদযুগাৎ ।  
 প্রভবন্তো ব্যদৃশন্ত রাজমাধিরথেঃ শরাঃ ॥৮॥  
 খং পূরয়ন্ মহাবেগান্ খগমান্ গৃধ্রবাসসঃ ।  
 স্তবর্ণবিকৃতাংশ্চিত্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥৯॥  
 তমন্তকমিবায়ন্তমাপতন্তং বৃকোদরঃ ।  
 ত্যক্ত্বা প্রাণানতিক্রম্য বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥  
 তস্মৈ বেগমসহং স দৃষ্ট্বা কর্ণশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 মহতশ্চ শরৌঘাংস্তান্ নৈবাব্যথত বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥  
 ততো নিরস্ত্রাধিরথেঃ শরজালানি পাণ্ডবঃ ।  
 বিব্যাধ কর্ণং বিংশত্যা পুনরন্যেঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২॥  
 যথৈব হি স কর্ণেন পার্থঃ প্রচ্ছাদিতঃ শরৈঃ ।  
 তথৈব স রণে কর্ণং ছাদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

চাপেতি । উপস্করাদয়ো রথাস্ত্রবিধেয়াঃ । প্রভবন্ত আবির্ভবন্তঃ । আধিরথেঃ কর্ণশ্চ ॥৮॥  
 খমিতি । খমাকাশম্ । খগমান্ আকাশচরান্ । স্তবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ॥৯॥  
 তমিতি । অয়ন্তমক্লান্তং যথা স্ত্রান্তথা । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা, অতিক্রম্যাগ্নান্ ॥১০॥  
 তস্মৈতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । নৈবাব্যথত বীৰ্য্যবদ্বাদেব ॥১১॥  
 তত ইতি । নিরস্ত্র প্রতিহত্যা । শিলাশিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন স্তবরীকৃতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥  
 যথৈতি । পার্থো ভীমঃ । পাণ্ডবোহপি ভীম এব ॥১৩॥

রাজা ! কর্ণের বাণ সকল—ধনু, ধ্বজ, উপস্কর, ঈষা ও যুগ হইতে  
 আবির্ভূত হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৮॥

ক্রমে কর্ণ আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া মহাবেগশালী, আকাশগামী, গৃধ্র-  
 পক্ষযুক্ত ও স্বর্ণখচিত বিচিত্র বাণ সকল নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

কর্ণ যমের গায় অনায়াসে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন প্রাণত্যাগে উদ্ভত  
 হইয়া অস্ত্র যোদ্ধাদিগকে অতিক্রম করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকেই বিদ্ধ  
 করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বলবান্ ভীমসেন কর্ণের অসহ্য বেগ এবং বিশাল বাণসমূহ দেখিয়াও  
 ব্যথিত হইলেন না ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণের শরজাল প্রতিহত করিয়া পুনরায় অপর শিলা-  
 শাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥১২॥

(১০) তমন্তকমিবায়ন্তমাপতন্তম্...পি বজ বর্জ ।

দৃষ্ট্বা তু ভীমসেনস্ত বিক্রমং যুধি ভারত ! ।

অভ্যানন্দংস্তুদীয়াশ্চ সংপ্রহৃষ্টাশ্চ চারণাঃ ॥১৪॥

ভূরিশ্রবাঃ কৃপো দ্রৌণির্মদ্ররাজো জয়দ্রথঃ ।

উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সাত্যকিঃ কেশবাজ্জুনৌ ॥১৫॥

কুরুপাণ্ডবপ্রবরা দশ রাজন্ ! মহারথাঃ ।

সাধু সাপ্নিষতি বেগেন সিংহনাদমথানদন্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ সমুথিতে শব্দে তুমুলে লোমহর্ষণে ।

অভ্যভাষত পুত্রস্তে রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনস্তরন্ ॥১৭॥

রাজ্ঞঃ সরাজপুত্রাংশ্চ সৌদৰ্য্যাংশ্চ বিশেষতঃ ।

কর্ণং গচ্ছত ভদ্রং বঃ পরীপ্সন্তো বৃকোদরাৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

পুরা নিঘ্নস্তি রাধেয়ং ভীমচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ।

তে যতধ্বং মহেষ্বাসাঃ ! সূতপুত্রস্ত রক্ষণে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অভ্যানন্দং প্রাণংসন্ । চারণা আকাশস্থা দেবযোনিবিশেষাঃ ॥১৪॥

ভূরীতি । দ্রৌণিরখথামা । সিংহস্তেব নাদো যস্মিন্ কর্ণণি তদ্যথা তথা ॥১৫—১৬॥

তস্মিন্নিতি । তরন্ তরমাণঃ । ভদ্রং মঙ্গলমস্ত, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১৭—১৮॥

পুরেতি । পুরা পরস্মিন্ কালে । হে মহেষ্বাসা ! মহাধমুর্জরাঃ ! ॥১৯॥

কর্ণ যেমন শরজালদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়াছিলেন, ভীমও তেমনই শরজালদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে ভীমসেনের বিক্রম দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আকাশবর্তী চারণেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা ! কুরুপক্ষের ভূরিশ্রবা, কৃপাচার্য্য, অশ্বথামা, শল্য ও জয়দ্রথ এবং পাণ্ডবপক্ষের উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সাত্যকি, কৃষ্ণ ও অর্জুন এই দশ জন মহারথ সাধু সাধু বলিয়া বেগে সিংহনাদ করিলেন ॥১৫—১৬॥

রাজা ! সেই তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ উথিত হইলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন দ্বারাবৃত হইয়া রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং বিশেষভাবে সহোদরগণকে বলিলেন—‘তোমরা ভীমের হাত হইতে কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর গমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১৭—১৮॥

(১৬) কুরুপাণ্ডবপক্ষাঃ...নি । (১৯) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্ঘম্ উবাচ’ নি ।

দুর্যোধনসমাদিক্কাঃ সোদর্য্যাঃ সপ্ত ভারত ! ।  
 ভীমসেনমভিদ্ভুত্যা সংরদ্ধাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥  
 তে সমাসাচ্চ কৌন্তেয়মাবৃণু শরবৃষ্টিভিঃ ।  
 পৰ্ব্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২১॥  
 তেহপীড়য়ন্ ভীমসেনং ক্রুদ্ধাঃ সপ্ত মহারথাঃ ।  
 প্রজাসংহরণে রাজন্ ! সোমং সপ্ত গ্রহা ইব ॥২২॥  
 ততো বামেন কৌন্তেয়ঃ পীড়য়িত্বা শরাসনম্ ।  
 মুষ্টিনা পাণ্ডবো রাজন্ ! দৃঢ়েন স্থপরিষ্কৃতম্ ॥২৩॥  
 স মুষ্টিসমতাং জ্ঞাত্বা সপ্ত সন্ধায় সায়কান্ ।  
 তেভ্যো ব্যস্রজদায়ন্তঃ সূর্য্যরশ্মিনিভান্ প্রভুঃ ॥২৪॥  
 নিরস্ত্রম্বি দেহেভ্যস্তনয়ানামসূন্তব ।  
 ভীমসেনো মহারাজ ! পূৰ্ব্ববৈরমনুস্মরন্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । অভিদ্ভুত্যা দ্রুতমভিগতা, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২০॥

ত ইতি । কৌন্তেয়ং ভীমসেনম্ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বলাহকা মেঘাঃ ॥২১॥

ত ইতি । প্রজা লোকাঃ সংহ্রিয়ন্তে অগ্নিহিতি প্রজাসংহরণঃ প্রলয়কালস্তত্র ॥২২॥

তত ইতি । শরাসনং ধনুঃ ! মুষ্টিঃ সমতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমস্ত্রপাতিভাম্ । এতত্ত্ব  
 সন্ধানসমীচীনত্বার্থমুক্তম্ । আয়ন্তোহধিকাকর্ষণেন শ্রান্তঃ । নিরস্ত্রন্ বহির্দ্বন্ । অস্ত্রন্  
 প্রাপান্ ॥২৩—২৫॥

ভীমের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া হয় ত পরে কর্ণকে বধ  
 করিবে । সুতরাং মহাধনুর্দ্ধরগণ ! আপনারা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্ত যত্ন  
 করুন' ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তখন দুর্যোধনের আদেশে সাত জন সহোদর ক্রুদ্ধ হইয়া  
 সত্বর যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

এবং বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারাদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ  
 তাঁহারা উপস্থিত হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥২১॥

রাজা ! প্রলয়কালে সাতটা গ্রহ যেমন চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ সেই  
 সাত জন মহারথ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন পূর্ব্বশক্রতা স্মরণপূর্ব্বক

(২৩) ততো বেগেন-কৌন্তেয়ঃ...বা নি । (২৪) মহস্ত্রসমতাং জ্ঞাত্বা...বা, অমাহুযং  
 কর্ষ কৃত্বা...নি ।

তে ক্ষিপ্তা ভীমসেনেন শরা ভারত ! ভারতান্ ।  
 বিদার্য্য খং সমুৎপেতুঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥২৬॥  
 তেষাং বিদার্য্য দেহাংস্তে শরা হেমবিভূষিতাঃ ।  
 ব্যরাজন্ত মহারাজ ! সুপর্ণা ইব খেচরাঃ ॥২৭॥  
 শোণিতাদিদ্ধসৰ্ব্বাঙ্গাঃ সপ্ত হেমপরিষ্কৃতাঃ ।  
 পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র ! পীত্বা শোণিতমুদগতাঃ ॥২৮॥  
 তে শরৈর্ভিন্নমৰ্ম্মাণো রথেন্যঃ প্রাপতন্ ক্ষিতৌ ।  
 গিরি-সানু-রুহা ভগ্না দ্বিপেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥২৯॥  
 শত্রুঞ্জয়ঃ শত্রুসহশ্চিত্রশ্চিত্রায়ুধো দৃঢ়ঃ ।  
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সপ্তৈপ্তে বিনিপাতিতাঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভারতান্ ভারতবংশীয়ান্ অংপুত্রান্ । খম্বাকাশম্ ॥২৬॥

তেষামিতি । সুপর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণঃ, খেচরা আকাশচরাঃ ॥২৭॥

শোণিতেতি । শোণিতেন আদিষ্টানি সংলিপ্তানি সৰ্ব্বাঙ্গানি যেষাং তে শরাঃ ॥২৮॥

ত ইতি । ভিন্নমৰ্ম্মাণো বিদীর্ণহৃদয়াঃ । গিরিসানুরুহাঃ পৰ্ব্বতসমতলদেশজাতাঃ ॥২৯॥

বামমুষ্টিদ্বারা স্মার্জিত ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধরিয়া, সূর্য্যরশ্মির আয় উজ্জ্বল  
 সাতটা বাণ সন্ধান করিয়া, আপনার পুত্রেরা মুষ্টির সমসূত্রপাতে রহিয়াছেন  
 জানিয়া, তাঁহাদের দেহ হইতে প্রাণগুলিকে যেন বাহির করিতে থাকিয়া,  
 বিশেষ শ্রাস্ত হইয়া (সজোরে) তাঁহাদের উদ্দেশে ক্রমে সে বাণগুলিকে নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে ভীমসেননিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার সেই বাণগুলি  
 যাইয়া আপনার পুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়া আকাশে উঠিল ॥২৬॥

মহারাজ ! স্বর্ণভূষিত সেই বাণগুলি তাঁহাদের দেহ বিদীর্ণ করিয়া আকাশ-  
 চারী স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত পক্ষিগণের আয় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বর্ণভূষিত সেই সাতটা বাণ আপনার পুত্রগণের রক্ত পান  
 করিয়া রক্তলিপ্তসৰ্ব্বাঙ্গ হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২৮॥

তখন পৰ্ব্বতের সমতলদেশজাত বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন হস্তিকর্তৃক ভগ্ন  
 হইয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শরাঘাতে বিদীর্ণহৃদয়  
 হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

(২৭) তেষাং বিদার্য্য চেতাংসি...পি বা বজ্জ বর্দ্ধ । (২৮) শোণিতাদিদ্ধবাজ্রাঃ...

পি বা নি, ...পীত্বা শোণিতমুদগতম্—পি বজ্জ বর্দ্ধ । (২৯) তৈঃ শরৈঃ...পি ।



তান্ নিহত্য মহাবাহু রাধেয়শ্চৈব পশ্যতঃ ।  
 সিংহনাদরবং ঘোরমসৃজৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩১॥  
 স রবস্তস্য শূরস্য ধৰ্ম্মরাজস্য ভারত ! ।  
 আচখ্যাবিব তদ্যুদ্ধং বিজয়কাঙ্ক্ষনো মহৎ ॥৩২॥  
 তং শ্রুত্বা তু মহানাদং ভীমসেনস্য ধম্বিনঃ ।  
 বভূব পরমশ্রীতির্ধৰ্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥৩৩॥  
 ততো হৃষ্টমনা রাজন্ ! বাদিত্রাণাং মহাস্থনৈঃ ।  
 সিংহনাদরবং ভ্রাতুঃ প্রতিজগ্ৰাহ পাণ্ডবঃ ॥৩৪॥  
 হর্ষণে মহতা যুক্তঃ কৃতসংজ্ঞে যুকোদরে ।  
 অভয়াং সমরে দ্রোণং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সপ্তেত্যাহ শক্রঞ্জয় ইতি । অত্র চিত্রচিত্রায়ুধৌ পূর্বোক্তভিন্নৌ ॥৩০॥  
 তানিতি । পশ্যতো রাধেয়স্ত পশ্যন্তমেব রাধেয়মনাদৃত্যেত্যর্থঃ । অনাদরে ঘণ্টী ॥৩১॥  
 স ইতি । আচখ্যো উবাচেব । মহদिति যুদ্ধবিশেষণম্ ॥৩২॥  
 তমিতি । পরমশ্রীতির্বভূব জয়াবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ভ্রাতৃভীমস্য, প্রতিজগ্ৰাহ স্বীচকার, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥  
 হর্ষণেতি । যুক্তো যুধিষ্ঠিরঃ, কৃত্য সংজ্ঞা জয়সঙ্কেতো যেন তস্মিন্ ॥৩৫॥

শক্রঞ্জয়, শক্রসহ, চিত্র, চিত্রায়ুধ, দৃঢ়, চিত্রসেন ও বিকর্ণ এই সাত জন  
 নিপাতিত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সমক্ষেই তাঁহাদিগকে বধ করিয়া ভয়ঙ্কর সিংহ-  
 নাদ করিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! সেই সিংহনাদ যাইয়া বীর যুধিষ্ঠিরের নিকটে যেন সেই  
 মহাযুদ্ধের ও ভীমের জয়ের সংবাদ বলিল ॥৩২॥

ধৰ্ম্মরাজ ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিয়া ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের পরম শ্রীতি  
 জন্মিল ॥৩৩॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিশাল বাত্মধ্বনি করিয়া  
 ভ্রাতা ভীমসেনের সিংহনাদ স্বীকার করিলেন ॥৩৪॥

ভীমসেন জয়সঙ্কেত করিলে, যুধিষ্ঠির মহাহর্ষযুক্ত হইয়া যুদ্ধে সর্বশস্ত্রধারি-  
 ত্রৈষ্ঠ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩১)....রাধেয়স্ত চ পশ্যতঃ...পি । (৩৫)....সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ—বা নি ।

একত্রিংশমহারাজ ! পুত্রাংস্তব নিপাতিতান্ ।  
 ততো দুৰ্য্যোধনো দৃষ্ট্বা ক্ষতুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৩৬॥  
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ক্ষতুনৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।  
 ইতি সক্ষিস্ত্য তে পুত্রো নোত্তরং প্রত্যপদ্যত ॥৩৭॥  
 যদদ্যুতকালে ছবুন্ধিরব্রবীভনয়স্তব ।  
 সভামান্য্য পাঞ্চালীং কর্ণেন সহিতোহল্লবীঃ ॥৩৮॥  
 যচ্চ কর্ণোহব্রবীৎ কৃষ্ণাং সভায়াং পরমং বচঃ ।  
 প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং তব চৈব বিশাংপতে ! ।  
 শৃণু তস্তব রাজেন্দ্র ! কৌরবাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৯॥  
 বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষেঃ ! শাস্তং নরকং গতাঃ ।  
 পতিমন্ত্য বৃণীষেতি তস্মৈদং ফলমগতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

একেতি । একত্রিংশং ভীমপ্রবেশাদারভ্যেতি গণনীয়ম্ । ক্ষতুর্বিদুরস্ত ॥৩৬॥  
 তদিত্তি । তং তদ্বচঃপ্রতিপাদ্যং ফলম্ । নৈঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলকরম্ । তদ্বচস্ত  
 প্রাগেবোল্লিখিতম্ । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উত্তরং পরকর্তব্যম্, ন প্রত্যপদ্যত ন নিরধারয়ৎ ॥৩৭॥  
 যদিত্তি । তনয়ো দুৰ্য্যোধন এব । প্রমুখে সস্মুখে । কৌরবাণাঞ্চ শৃণুতাম্, সৰ্ব্বশঃ  
 সৰ্ব্বেষাম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ । কর্ণো যদব্রবীৎ তদনুবদতি বিনষ্টা ইতি । শাস্তং  
 চিরন্তনম্ ॥৩৮—৪০॥

মহারাজ ! তাহার পর দুৰ্য্যোধন আপনার একত্রিশটি পুত্রকে নিপাতিত  
 দেখিয়া বিছরের সেই সকল বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

‘এই সেই বিছরের হিতকারী বাক্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে’ ইহা মনে  
 করিয়া আপনার পুত্র (দুৰ্য্যোধন) কোন পরকর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন  
 না ॥৩৭॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে ছবুন্ধি ও অল্লবুদ্ধি আপনার  
 পুত্র (দুৰ্য্যোধন) জৌগদীকে সভায় আনাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, আর  
 পাণ্ডবগণের ও আপনার সস্মুখে এবং আপনি শোনেন ও কৌরবেরা সকলে  
 শুনিতে পান এই অবস্থায় সভামধ্যে জৌপদীর প্রতি কর্ণ যে নিষ্ঠুর কথা  
 কহিয়াছিলেন—‘জৌপদি ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইয়া চিরকালের জন্য নরকে  
 গিয়াছে । সুতরাং তুমি অস্ত্র পতি বরণ কর’ সেই বাক্যের এই ফল উপস্থিত  
 হইয়াছে ॥৩৮—৪০॥

যচ্চ ষণ্ডতিলাদীনি পরুবাণি তবান্নজৈঃ ।  
 শ্রাবিতাস্তে মহাত্মানঃ পাণ্ডবাঃ কোপয়িষ্যুভিঃ ॥৪১॥  
 তং ভীমসেনঃ ক্রোধায়িৎ ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতম্ ।  
 উদগিরংস্তব পুত্রাণামন্তং গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 বিলপংশ্চ বহু ক্ষত্বা শমং নালভত ত্বয়ি ।  
 সপুত্রো ভরতশ্চেষ্ট ! তস্মা ভুঙ্ক্ষু ফলোদয়ম্ ॥৪৩॥  
 ত্বয়া বুদ্ধেন ধীরেণ কার্য্যতদ্বার্থদর্শিনা ।  
 ন কৃতং সুহৃদাং বাক্যং দৈবমত্র পরায়ণম্ ॥৪৪॥  
 তন্মা শুচো নরব্যাত্র ! তবৈবাপনয়ো মহান্ ।  
 বিনাশহেতুঃ পুত্রাণাং ভবানেব মতো মম ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কোপয়িষ্যুভিঃ ক্রোধয়িতৃভিঃ । তং তন্নিবন্ধনম্ । সমা বৎসরান্ ॥৪১—৪২॥  
 বিলপয়িতি । ক্ষত্বা বিদূরঃ, শমং তন্নতগ্রহণেন শাস্তিম্ ॥৪৩॥  
 ত্বয়েতি । পরায়ণং পরমো হেতুঃ ॥৪৪॥  
 তদিতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু । অপনয়ো দুর্নীতিঃ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনশ্চেতি ॥১—৩৪॥ কৃতসংজ্ঞো গৃহীতসংকেতঃ ॥৩৫—৩৬॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতং  
 শ্রেয়ঃসাপনম্ ॥৩৭—৪০॥ যে পরুবাণ্যাছন্তেষামন্তমিত্যদ্বয়ঃ যন্তদোনিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৪১—৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

তা'র পর আপনার অশ্রু পুত্রেরা পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইবার জন্য  
 'ষণ্ডতিল'-প্রভৃতি যে সকল নির্ভুর বাক্য সেই মহাত্মাদিগকে শুনাইয়াছিলেন,  
 তাহাতে উৎপন্ন এবং ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ সঞ্চিত ক্রোধায়ি উদগার করতঃ  
 পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

ভরতশ্চেষ্ট ! বিদূর বহু বিলাপ করিয়াও আপনার নিকটে শাস্তি পান  
 নাই । সুতরাং আপনি এখন পুত্রগণের সহিত তাহার ফলভোগ করুন ॥৪৩॥

আপনি বুদ্ধ, বুদ্ধিমান এবং কার্য্যতদ্বজ্জ ; তথাপি আপনি বন্ধুগণের বাক্য  
 রক্ষা করেন নাই । অতএব এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ বলিতে  
 হইবে ॥৪৪॥

সুতরাং নরশ্চেষ্ট ! আপনি শোক করিবেন না ; আপনারই গুরুতর  
 দুর্নীতি এবং আপনিই এই পুত্রবিনাশের হেতু, ইহা আমার ধারণা ॥৪৫॥

হতো বিকর্ণো রাজেন্দ্র ! চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

প্রবরাশ্চাত্মজানাং তে স্তুতাশ্চাত্তে মহারথাঃ ॥৪৬॥

যানত্যান্ দদৃশে ভীমশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতান্ ।

পুত্রাংস্তব মহারাজ ! ত্বরয়া তান্ জঘান হ ॥৪৭॥

ত্বংকৃতে হৃহমদ্রাক্ষং দহমানাং বরুথিনীম্ ।

সহস্রশঃ শরৈর্মুদৈঃ পাণ্ডবেন বুষণ চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মহানপনয়ঃ সূত ! মমৈবাত্র বিশেষতঃ ।

স ইদানীমনুপ্রাপ্তো মন্ত্রে সঞ্জয় ! শোচতঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৬॥

যানিতি । দদৃশে দদর্শ ॥৪৭॥

ত্বদ্বিতি । ত্বংকৃতে ত্বন্নিমিত্তে । বরুথিনীঃ সেনাম্ । বুষণ কর্ণেন ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বলবান্ বিকর্ণ ও চিত্রসেন নিহত হইয়াছেন এবং আপনার  
পুত্রদের মধ্যে প্রধান পুত্রেরা ও অগ্নি মহারথেরা বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! অগ্নি যাহারা ভীমের দৃষ্টিগোচর হইয়াছিলেন, ভীম আপনার  
সেই সকল পুত্রকেও সত্ত্বর বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা ! আপনার জগ্নুই ভীম ও কর্ণ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া  
কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতেছিলেন, তাহা আমি দেখিয়াছি' ॥৪৮॥

\* ‘.. পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।

যদগতং তদগতমিতি মমাসীন্মনসি স্থিতম্ ।  
 ইদানীমত্র কিং কার্য্যং প্রকরিষ্যামি সঞ্জয় ! ॥২॥  
 যথা ত্বেষ ক্ষয়ো বৃন্তো মমাপনয়সম্ভবঃ ।  
 বীরাণাং তন্মমাচক্ষুঃ স্থিরীভূতোহস্মি সঞ্জয় ! ॥৩॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

কর্ণভীমৌ মহারাজ ! পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ।  
 বাণবর্ষণ্যস্বজতাং বৃষ্টিমন্তাবিবাস্বদৌ ॥৪॥  
 ভীমনামাক্ষিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।  
 বিবিশুঃ কর্ণমাসাচ্চ ছিন্দন্ত ইব জাবিতম্ ॥৫॥  
 তথৈব কর্ণনিম্মুক্তাঃ শরা বর্হিণবাসসঃ ।  
 ছাদয়াঞ্চক্রিরে ভীমং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

মহানিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । বিশেষতঃ প্রাধাণ্যেন, শত্রৌ সত্যামপি নিবৃত্তাকরণাং ॥১॥  
 যদিতি । যদত্যাচারাদিকম্ । অত্র সংক্ষেপে । কিমপি নেতাব্যঃ উপায়াভাবাৎ ॥২॥  
 যথেন্তি । বৃন্তো জাতঃ । স্থিরীভূতোহস্মি তৎসর্বশ্রবণে ॥৩॥  
 কর্ণেন্তি । অস্বজতামকুরুতাম্, অস্বদৌ মেঘৌ ॥৪॥  
 ভীমেন্তি । শিলাশিতাঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্বধারীকৃতাঃ । ছিন্দন্তো নাশয়ন্তঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! এ বিষয়ে প্রধানতঃ আমারই গুরুতর দুর্নীতি । সুতরাং আমি মনে করি—আমার এখন সেই দুর্নীতিরই ফল উপস্থিত হইয়াছে ; তাই আমি শোকার্ত হইয়াছি ॥১॥

সঞ্জয় ! আমার মনে ছিল যে, যাহা গিয়াছে, তাহা ত গিয়াছেই । এখন আমি এ বিষয়ে কি উপায় করিব ? ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! আমার দুর্নীতিনিবন্ধন বীরগণের যেরূপ এই ক্ষয় হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ; আমি শুনিবার পক্ষে স্থির হইলাম’ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পরাক্রমশালী ও মহাবল কর্ণ এবং ভীম বৃষ্টিকারী দুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভীমনামাক্ষিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল যাইয়া জীবনই যেন বিনাশ করিতে থাকিয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৫॥

(৫)…বিবিশুঃ কর্ণমাহত্য ক্ষিপ্ত ইব জীবিতম্—পি বহু বর্ধ । (৬)…ছাদয়াঞ্চক্রিরে বীরম্…বা নি ।

তয়োঃ শরৈর্মহারাজ ! সম্প্রতিঃ সমস্ততঃ ।  
 বভূব তব সৈন্যানাং সংক্ৰোভঃ সাগরোপমঃ ॥৭॥  
 ভীমচাপচ্যুতৈর্বাণৈস্তব সৈন্যমরিন্দম ! ।  
 অবধ্যত চমুমধ্যে ঘোরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥৮॥  
 বারণৈঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাজিভিশ্চ নরৈঃ সহ ।  
 অদৃশ্যত মহী কীর্ণা বাতরুগ্ণৈরিব ক্রমৈঃ ॥৯॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রাদ্রবৎস্তাবকা যোধাঃ কিমেতদিতি চাক্রবন্ ॥১০॥  
 ততো ব্যুদন্তং তৎ সৈন্যং সিন্ধুসৌবীরকৌরবম্ ।  
 প্রোৎসারিতং মহাবেগৈঃ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । বর্হিণা ময়ূরাস্তংপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেমাং তে ॥৬॥  
 তয়োৱিতি । সমস্ততঃ সর্বাঃ দিঙ্কু । সাগরোপমঃ সাগরসংক্ৰোভভূল্যঃ ॥৭॥  
 ভীমেতি । আশীবিষোপমৈঃ সর্পতুলৈর্দীর্ঘৈঃ ॥৮॥  
 বারণৈৱিতি । বারণৈর্গজৈঃ । বাজিভিরনৈঃ । বাতরুগ্ণৈর্বাযুভয়ৈঃ ॥৯॥  
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহানিতি ॥১—৬॥ সাগরোপমঃ মহত্তরঃ ॥৭—১০॥ শরৈর্ব্যুদন্তমাক্ষিপ্তং প্রসারিতং  
 দূরমপসারিতম্ ॥১১—২৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

সেইরূপই আবার কর্ণনিক্ষিপ্ত ময়ূরপক্ষযুক্ত শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ  
 যাইয়া ভীমকে আচ্ছাদন করিল ॥৬॥

মহারাজ ! তাঁহাদের বাণগুলি যাইয়া সকল দিকে পতিত হইতে থাকায়  
 আপনার পক্ষের সৈন্যগণের সমুদ্রসংক্ৰোভের আয় সংক্ৰোভ হইল ॥৭॥

অরিন্দম ! ভীমের ধনু হইতে নির্গত, সর্পতুল্য দীর্ঘ ও ভয়ঙ্কর বাণ সকল  
 যাইয়া বাহিনীমধ্যে আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিল ॥৮॥

রাজা ! ক্রমে দেখা গেল—বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের আয় পতিত হস্তী, অশ্ব ও  
 মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছে ॥৯॥

ভীমের ধনু হইতে নিঃসৃত বাণ সকল যাইয়া বধ করিতে লাগিলে,  
 আপনার পক্ষের যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল এবং ‘এ কি’ এইরূপ  
 বলিতে থাকিল ॥১০॥

তে শূরা হতভূয়িষ্ঠা হতাস্থরথবারণাঃ ।  
 উৎসৃজ্য ভীমং কর্ণঞ্চ ব্যভ্রবন্ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥১২॥  
 নুনং পার্থার্থমেবাস্মান্ মোহয়ন্তি দিবৌকসঃ ।  
 যদ্বীমকর্ণপ্রভবৈর্হৃতে নো বলং শরৈঃ ॥১৩॥  
 এবং ক্রবাণা যোধানস্তে তাবকা ভয়পীড়িতাঃ ।  
 শরপাতং সমুৎসৃজ্য স্থিতা যুদ্ধদিদৃক্ষবঃ ॥১৪॥  
 ততঃ প্রাবর্তত নদী ঘোররূপা রণাজিরে ।  
 শূরাণাং হর্ষজননী ভীরুণাং ভয়বর্দ্ধিনী ।  
 বারণাশ্চমনুশ্যাণাং রুধিরৌঘসমুদ্ভবা ॥১৫॥  
 সংবৃতা গতসদ্বৈশ্চ মনুষ্যগজবাজিভিঃ ।  
 সানুকর্ষপতাকৈশ্চ দ্বিপাশ্বরথভূষণৈঃ ॥১৬॥  
 স্তান্দনৈরপবিদ্বৈশ্চ ভগ্নচক্রাঙ্ককুবরৈঃ ।  
 জাতরূপপরিষ্কারৈর্ধনুভিঃ স্তমহাস্থনৈঃ ॥১৭॥  
 স্তবর্ণপুঞ্জৈরিযুভিনারাতৈশ্চ সহস্রশঃ ।  
 কর্ণপাণ্ডবনিষ্মু'জৈর্নিষ্মু'জৈরিব পন্নগৈঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাদস্তং বিশৃঙ্খলীকৃতম্ । প্রোৎসারিতমপসারিতম্ ॥১১॥  
 ত ইতি । হতা ভূয়িষ্ঠা বহলা যেষাং তে । ব্যভ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১২॥  
 নুনমিতি । পার্থার্থং দেবপুত্রার্জুনস্তবিধার্থম্ । নঃ অস্মাকম্ ॥১৩॥  
 এবমিতি । শরপাতং বাণপতনদেশপর্য্যাস্তম্ । যুদ্ধদিদৃক্ষবো যুদ্ধং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । রণাজিরে সমরচক্রে । বারণা গজাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তদনন্তর সিদ্ধ ও সৌবীরদেশীয় এবং কৌরবপক্ষীয় সেই সকল সৈন্য মহাবেগশালী কর্ণ ও ভীমের বাণে বিশৃঙ্খল হইয়া অপমৃত হইতে লাগিল ॥১১॥

বহুসংখ্যক নিহত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইলে, সেই বীরেরা ভীম ও কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

‘নিশ্চয় অর্জুনের জ্ঞানই দেবতারা আমাদিগকে মোহিত করিতেছেন । যে হেতু ভীম ও কর্ণের বাণগুলি আসিয়া আমাদের সৈন্য সংহার করিতেছে’ ॥১৩॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের ভয়ার্ত্ত যোদ্ধারা বাণপতনের স্থানপর্য্যাস্ত ত্যাগ করিয়া যাইয়া যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় দাঁড়াইল ॥১৪॥

তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রক্তে সঞ্জাত, বীরগণের হর্ষজনক ও ভীকৃদিগের ভয়বর্দ্ধক একটা ভয়ঙ্কর নদী সমরাজনে প্রবাহিত হইল ॥১৫॥

প্রাসতোমরসংঘাতৈঃ খড়্গৈশ্চ সপরশ্বধৈঃ ।

স্বৰ্ণবিকৃতৈশ্চাপি গদামুঘলপট্টিশৈঃ ॥১৯॥

বজ্রৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি ।

শতশ্লীভিশ্চ চিত্রাভির্বভৌ ভারত ! মেদিনী ॥২০॥ (কুলকম্)

কনকাস্পদহারৈশ্চ কুণ্ডলৈশ্চ কুট্টৈশ্চ ।

বলয়ৈরপবিষ্টৈশ্চ তথৈবাস্থলিবেষ্টকৈঃ ॥২১॥

চুড়ামণিভিরুক্ষীষৈঃ স্বর্ণসূত্রৈশ্চ মারিষ ! ।

তনুত্রৈঃ সতলত্রৈশ্চ গ্রৈবেয়ৈশ্চৈব ভারত ! ॥২২॥

বস্ত্রৈশ্চ ত্রৈশ্চ বিধৈস্ত্রৈশ্চামরব্যজ্ঞৈরপি ।

গজাশ্বমনুজৈর্ভিন্নৈঃ শোণিতান্ধৈশ্চ পত্রিভিঃ ॥২৩॥

তৈস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈর্ভিন্নৈস্তত্র তত্র বস্করার ।

পতিতৈরপবিষ্টৈশ্চ বিভবৌ ছোরিব গ্রৈঃ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

সংবৃত্তেতি । গতসংবৃতির্গতপ্রাণৈঃ । অতুষ্ণস্ত ইত্যতুষ্ণা রথাদোগতদাকবিশেষাঃ পতাকাশ্চ তাভিঃ সহতি তৈঃ । স্তনুদৈ রথৈঃ, অপবিষ্টৈঃ পাতিতৈঃ, ভগ্নানি চক্রাণি অক্ষান্তির্গ্যাদাকৃণি কুবরাণি দীর্ঘদাকৃণি চ তৈঃ । জাতরূপেণ স্বর্ণনিবেশেন পরিকারঃ শোভা যেমাং তৈঃ । নিম্নু ত্রৈস্ত্র্যক্তচন্দ্রভিঃ । স্বৰ্ণবিকৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ । শতশ্লীভিশ্চ সংবৃত্তেতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—২০॥

কনকেতি । অপবিষ্টৈঃ পাতিতৈঃ, অস্থলিবেষ্টকৈরঙ্গুরীয়কৈঃ । তনুত্রৈঃ কবচৈঃ, তলত্রৈঃ ইস্তাবরণৈঃ সহতি তৈঃ, গ্রৈবেয়ৈর্গ্রীবালঙ্কারৈঃ । ভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ । ছোরাকাশম্ ॥২১—২৪॥

ভরতনন্দন ! প্রাণবিহীন মানুষ, হস্তী ও অশ্ব ; রথের নীচের কাঠ ও পতাকা ; হস্তী, অশ্ব ও রথের ভূষণ ; নিপাতিত রথ ; ভগ্ন চক্র, তেরচা কাঠ ও খাড়া কাঠ ; স্বর্ণভূষিত ও মহাশব্দকারী ধনু ; খোলসশূন্য সর্পের শ্রায় উজ্জল ও স্বর্ণপুঙ্খ কর্ণ ও ভীমনিষ্কিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ও নারাচ ; প্রাস ও তোমর-সমূহ ; তরবারি ও পরশু ; স্বর্ণখচিত গদা, মুঘল ও পট্রিশ ; নানাপ্রকার বজ্র ; শক্তি ও পরিঘ এবং বিচিত্র শতশ্লীদ্বারা আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬—২০॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! নিপাতিত স্বর্ণের কেয়ুর, হার, কুণ্ডল, মুকুট, বলয় ও অঙ্গুরীয় ; চুড়ামণি, উক্ষীষ, স্বর্ণসূত্র, বর্ম, ইস্তাবরণ, গ্রীবালঙ্কার, ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন

(১৯)...গদামুঘলপট্টশৈঃ—নি । (২১)...তথৈবাস্থলিবেষ্টকৈঃ—বা নি । (২২)...হারৈর্-নিষ্টৈশ্চ ভারত !—বা নি ।



অচিন্ত্যমদ্রুতকৈব তয়োঃ কৰ্ম্মাতিমানুধম্ ।

দৃষ্ট্ৰ। চারণসিদ্ধানাং বিস্ময়ঃ সমজায়ত ॥২৫॥

অগ্নেৰ্বায়ুসহায়স্ত গতিঃ কক্ষ ইবাহবে ।

আসীদ্ভীমসহায়স্ত রৌদ্রমাধিরথেগতম্ ॥২৬॥

নিপাতিতধ্বজরথং হতবাজিনরদ্বিপম্ ।

গজাভ্যাং সম্প্রযুক্তাভ্যামাসীম্লবনং যথা ॥২৭॥

মেঘজালনিভং সৈন্যমাসীত্তব নরাধিপ ! ।

বিমর্দঃ কর্ণভীমাভ্যামাসীচ্চ পরমো রণে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে ঊনবিংশত্য-

ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি । তয়োঃ ভীমকর্ণয়োঃ । চারণসিদ্ধানাং গগনস্থানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥২৫॥

অগ্নেরিতি । কক্ষে শুক্লতৃণসমূহে । আধিরথেঃ কর্ণস্ত, গতং বিচরণম্ ॥২৬॥

নিপাতিতেতি । পূর্বাঙ্কে যুদ্ধমিতি শেষঃ । সম্প্রযুক্তাভ্যাং যুদ্ধে মিলিতাভ্যাম্ ॥২৭॥

মেঘেতি । বিমর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ, কর্ণভীমাভ্যাং কর্ণভীময়োঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে ঊনবিংশতধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বস্ত্র, ছত্র, চামর ও ব্যজন ; বাণবিদীর্ণ ও রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মহুশ্য এবং  
বিদীর্ণ, পতিত ও পাতিত নানাবিধ দ্রব্যদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন স্থানের রণভূমিগুলি—  
এহদ্বারা আকাশের আয় শোভা ধারণ করিল ॥২১—২৪॥

ভীম ও কর্ণের অচিন্তনীয়, অদ্রুত ও অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া আকাশবর্তী  
সিদ্ধ ও চারণগণের বিস্ময় জন্মিল ॥২৫॥

শুক্ল তৃণসমূহে বায়ুসমন্বিত অগ্নির যেমন ভয়ঙ্কর গতি হয়, সেইরূপ যুদ্ধে  
ভীমের সহিত সম্মিলিত কর্ণের ভয়ঙ্কর গতি চলিতে লাগিল ॥২৬॥

দুইটা হাতী যুদ্ধে মিলিত হইলে নলবনের যেক্রপ অবস্থা হয়, সেইরূপ  
ধ্বজ ও রথ নিপাতিত এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতি নিহত হওয়ায় ভীম-কর্ণ-  
যুদ্ধের অবস্থা হইয়া পড়িল ॥২৭॥

(২৮) তথাক্রপং মহং সৈন্যম্...নি । \* '...ষট্ক্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ক,  
'...অষ্টক্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।

মুমোচ শরবর্ষণি বিচিত্রাণি বহুনি চ ॥১॥

বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেন পাণ্ডবঃ ।

ন বিব্যাথে ভীমসেনো ভিচ্চমান ইবাচলঃ ॥২॥

স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।

বিব্যাধ স্তূভূশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ ! ॥৩॥

স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্থাপাতয়দুবি ।

তাপনীয়ং মহারাজ ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মুমোচ চকার ॥১॥

বধ্যতি । বধ্যমান আহন্তমানঃ । ন বিব্যাথে দৃঢ়দেহত্বাদ্ধর্ম্যবৃত্তত্বাচ্চ ॥২॥

স ইতি । কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন, পীতেন প্রাকপীতরক্তসজ্জাতীয়েন ॥৩॥

স ইতি । তাপনীয়শ্চ স্বর্ণশ্চৈদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, জ্যোতিনর্নকত্রম্ ॥৪॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরাজ্ঞানে গুরুতরভাবে চলিতেছিল' ॥২৮॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের স্থায় ব্যথিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা ! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমার্জিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! সেই কর্ণীটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জ্বল নক্ষত্রের স্থায় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহচ্চাক্র...বদ্ধ বর্ধ বা নি ।

অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনাস্তরে ।  
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসন্নিব রুকোদরঃ ॥৫॥  
 পুনরশ্ব ত্বরন্ ভীমো নারাজান্ দশ ভারত ! ।  
 রণে প্রৈষীন্মহাবাহুর্নিষ্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥৬॥  
 তে ললাটং বিনির্ভিঙ সূতপুত্রশ্চ মারিষ ! ।  
 বিবিশুশ্চোদিতাস্তেন বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥  
 ললাটৈশ্চ তৈর্ঝাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত ।  
 নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥  
 সোহতিবিক্কো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা ।  
 রথকুবরমালম্ব্য শ্রমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৫॥  
 পুনরिति । নিষ্মুক্তাত্যক্তচর্ম্মাণো য আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান্ ॥৬॥  
 ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বল্লীকম্ উদীয়ম্ভিকাস্তুপম্ ॥৭॥  
 ললাটেতি । ধারয়ন্, কণ্ঠে তেষাং বাণানাং ছায়াপতনাং । পুরা পূর্বং স্মৃৎকালে ॥৮॥  
 স ইতি । তরস্বিনা বলবতা । রথশ্চ কুবরমূর্দ্ধদণ্ডম্, শ্রমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অশ্ব একটা ভল্ল-  
 দ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণের উপরে  
 ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের আয় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! ভীমনিষ্কিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ  
 করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের  
 ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া  
 কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন  
 শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের উর্দ্ধদণ্ড ধারণ  
 করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

(৮) ললাটৈশ্চতো বাণৈঃ...বদ্ধ বদ্ধ বা নি ।

স মুহূর্তাং পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কর্ণঃ পরস্তপঃ ।  
 রুধিরোক্ষিতসৰ্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ং পরম্ ॥১০॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়ধমনা ।  
 বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥  
 তস্মৈ কর্ণঃ শতং রাজম্নিঘ্ণাং গাৰ্দ্ধ্বাসসাম্ ।  
 অমৰ্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥১২॥  
 ততঃ প্রাস্রজছুগ্রাণি শরবৰ্ষাণি পাণ্ডবঃ ।  
 সমরে তমনাদৃত্য তস্য বীর্যমচিন্তয়ন্ ॥১৩॥  
 কর্ণস্ততো মহারাজ ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥১৪॥  
 তাবুভৌ নরশাৰ্দূলৌ শাৰ্দূল্যবিব দংষ্ট্রিণৌ ।  
 জীমূতাবিব চাত্মোন্মাদং প্রববর্ষতুরাহবে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহারয়ং অকরোং, পরমত্যস্তম্ ॥১০॥

তত ইতি । দৃঢ়ং ধনুর্ধ্বস্ত তেন ভীমসেনেন ॥১১॥

তস্মা ইতি । গাৰ্দ্ধ্বাসসাং গৃধ্রপক্ষাবৃত্তানাম্ । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥

তত ইতি । প্রাস্রজং অকরোং । তং কর্ণম্ । উভয়ত্রাপি ন্যূনস্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

কর্ণ ইতি । পাণ্ডবং ভীমম্ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥

তাবিতি । দংষ্ট্রিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ । জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসৰ্ব্বাঙ্গ পরস্তপ কর্ণ মুহূর্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্ধ্বর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কর্ণ ভীমসেনের রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কর্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয় চিন্তা না করিয়া কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরস্তপ কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

তলশব্দবরৈশ্চব ত্রাসয়েতাং পরম্পরম্ ।  
 শরজ্জালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুম্ধে ।  
 অন্তোন্তঃ সমরে ক্রুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্ত ভারত ! ।  
 ক্ষুরপ্রোণ ধনুশ্চিহ্না ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥  
 তদপাশ্ব ধনুশ্চিহ্নং সূতপুত্রো মহারথঃ ।  
 অন্তঃ কাম্যু'কমাদত্ত ভারম্বং বেগবত্তরম্ ॥১৮॥  
 দৃষ্ট্বা সকুরুসৌ বীরসিদ্ধুবীরবলক্ষয়ম্ ।  
 সর্বশ্বধ্বজশাস্ত্রৈশ্চ পতিতৈঃ সংরুতাং মহীম্ ॥১৯॥  
 হস্ত্যশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্বতঃ ।  
 সূতপুত্রস্ত সংরস্তাদীপ্তং বপুরজায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তলেতি । তলশব্দবরৈবিশালহস্তাবাণশব্দৈঃ । মৃধে যুদ্ধে । কৃতস্ত আঘাতস্ত প্রতিকৃতঃ  
 প্রত্যাঘাতঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ । ষট্শাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ক্ষুরপ্রোণ তদাখোন বাণবিণেষণে । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥১৭॥  
 তদিতি । আদত্ত অগৃহ্যঃ, ভারঃ শম্ভোরাক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারং হস্তীতি তং ॥১৮॥  
 দৃষ্টেতি । কুরুণৌবীরসিদ্ধুনাম দেশানাং বীরৈঃ সহৈতি তস্তাদৃশং বহলং তস্ত ক্ষয়ম্ ।  
 সর্বশ্বধ্বজশাস্ত্রৈশ্চ রথাদিভিঃ । গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্ । সংরুতাং ক্রোধাৎ, দীপ্তং  
 রক্তোজ্জলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাঘ্রের শ্রায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা  
 মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কৰ্ণ ও ভীম বিশাল  
 হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ  
 বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন একটা  
 ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কৰ্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও  
 বিশেষবেগশালী অশ্ব একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিদ্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ষ্ম, ধ্বজ ও

(১৬) তলশব্দবরৈশ্চব · বজ বর্দ্ধ বা নি, ...ত্রাসয়ামাসতুম্ধে...বা নি । (২০) · প্রেক্ষ্য  
 সর্বশ্বঃ...বা নি ।

স বীক্ষার্থ্য মহচ্চাপং কার্ত্তন্বরবিভূষিতম্ ।  
 ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্ ! ঘোরেন চক্ষুষা ॥২১॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানশ্বন্ সূতপুত্রো ব্যরোচত ।  
 মধ্যন্দিনগতোহর্চ্চিমান্ শরদীব দিবাकरः ॥২২॥  
 মরীচিবিকচশ্চৈব রাজন্ ! ভানুমতো বপুঃ ।  
 আসীদাধিরথের্ষোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥  
 করাভ্যাগাদদানশ্চ সন্দধানশ্চ চাশুগান্ ।  
 কর্ষতো মুঞ্চতো বাণান্ নাস্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥  
 অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং গুণ্ণীকৃতমায়ুধম্ ।  
 কর্ণশ্চাসীন্মহীপাল ! সব্যদক্ষিণমশ্রুতঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কার্ত্তন্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । অশ্বন্ কিপন্ । অর্চ্চিমান্ কিরণবান্, শরদি শরংকালে ॥২২॥  
 মরীচীতি । মরীচিবিকচশ্চ কিরণপ্রকাশিতশ্চ, ভানুমতঃ সূর্যাস্ত ॥২৩॥  
 করাভ্যাগিতি । আশুগান্ বাণান্ । কর্ষতঃ ভূষাদ্ধরতঃ । অস্ত্রমবকাণঃ ॥২৪॥  
 অগ্নীতি । আয়ুধং ধনুঃ । সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োর্দিশোঃ, অশ্রুতঃ কিপতঃ ॥২৫॥

অস্ত্রের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১৯—২০॥

রাজা ! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিক্ষারিত করিয়া ভীষণ নয়ন-দ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরংকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্যের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা ! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণবাপ্ত দেহটা কিরণসমন্বিত সূর্যের মূর্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তুণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২)...সূতপুত্রো বাদৃশ্রুত...পি । (২৪)...সব্যং দক্ষিণমশ্রুতঃ—বা নি ।

স্বর্ণপুঙ্খাঃ স্তনিশিতাঃ কৰ্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ ! দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাঃ ॥২৬॥  
 ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।  
 ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥  
 বাণাসনাদাধিরথেঃ প্রভবন্তি স্য সায়কাঃ ।  
 শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্ ! ক্রৌঞ্চা ইবাস্বরে ॥২৮॥  
 গাৰ্দ্ধ্ৰপত্ৰান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্ ।  
 মহাবেগান্ প্রসন্নাগ্ৰান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥  
 তে তু চাপবলোদ্ধূতাঃ শাতকুন্তবিভূষিতাঃ ।  
 অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি । স্তনিশিতাঃ স্খায়াঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । বিয়তি আকাশে । ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥  
 বাণেতি । বাণাসনাং কাম্মুর্কাং, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি । ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥  
 গাৰ্দ্ধ্ৰেতি । গাৰ্দ্ধ্ৰেত্যাদিকং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্ । প্রসন্নাগ্ৰান্ নির্মলমুগ্ধান্ ॥২৯॥  
 ত ইতি । চাপবলেন ধনুঃশক্তা উদ্ধূতাঃ সঞ্চালিতাঃ, শাতকুন্তবিভূষিতাঃ স্বর্ণপচিতাঃ ॥৩০॥

তাহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রেয় আয় কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতে-  
ছিল ॥২৫॥

নরনাথ ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও স্খার বাণ সকল সমস্ত  
দিগ্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাহার পর কর্ণের কাম্মুর্ক হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপৰ্ব্ব বাণসমূহ  
আকাশে বহুপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা ! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল ; তখন  
আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর আয় সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাগিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নির্মলমুখ বাণ  
সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কাম্মুর্কনিক্ষিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের  
রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৬)....দিশঃ সূর্য্য ইবাংভিঃ—নি । (২৯)....মহাবেগান্ প্রদীপ্তাগ্ৰান্...পি বা নি

তে ব্যোম্নি রুহ্মবিকৃতা ব্যাকাশন্ত সহস্রশঃ ।  
 শলভানামিব ত্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীরিতাঃ ॥৩১॥  
 চাপাদাধিরথেৰ্বাণাঃ প্রপতন্তশ্চকাশিরে ।  
 একো দীর্ঘ ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥  
 পৰ্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ ।  
 কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥  
 তত্র ভারত ! ভীমস্ত বলং বীৰ্য্যং পরাক্রমম্ ।  
 ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রাস্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥  
 তাং সমুদ্রমিবোদ্ধূতাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 অচিন্তয়িত্বা ভীমস্ত ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥  
 রুহ্মপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্তাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 আকর্ষান্মণ্ডলীভূতং শক্রচাপমিবাপরম্ ।  
 তস্মাচ্ছরাঃ প্রাতুৱাসন্ পূরয়ন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । রুহ্মবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ । ত্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৩১॥

চাপাদিতি । সংহিতঃ সন্ধানপূর্বকং ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥

পৰ্বতমিতি । তোয়দে মেঘঃ ॥৩৩॥

তত্র ইতি । বলং মনঃশক্তিম্, বীৰ্য্যং দেহশক্তিম্ । ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্ ॥৩৪॥

তামিতি । উদ্ধূতামুদ্বেলিতাম্ । উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের আয় আকাশে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধলু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ বাণের আয় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পৰ্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল, পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের আয় উদ্বেলিত সেই বাণবৃষ্টি অগ্রাহ করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥



স্ববর্ণপুঙ্খভীমেন সায়কৈর্নতপর্বভিঃ ।  
 গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥  
 ততো ব্যোম্নি বিযন্তানি শরজালানি ভাগশঃ ।  
 আহতানি ব্যাশীৰ্য্যন্ত ভীমসেনস্ত পত্ৰিভিঃ ॥৩৮॥  
 কর্ণস্ত শরজালৌঘৈর্ভীমসেনস্ত চোভযোঃ ।  
 অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শৈরজ্ঞোগতিভিরাহবে ।  
 তৈস্তৈঃ কনকপুচ্ছানাং দ্বোরাগীং সংবৃত্তা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥  
 ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন স্ম বাতি সমীরণঃ ।  
 শরজালারূতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥  
 স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।  
 উপারোহদনাদৃত্য তস্ত বীৰ্য্যং মহাঅনঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কল্লেতি । কল্পপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । প্রাহুরাসন্ নিরগচ্ছন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 স্ববর্ণেতি । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণস্তেয়মিতি কাঞ্চনী, অণুপ্রত্যয়ান্বাদীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । বিযন্তানি লগ্নানি, শরজালানি কর্ণস্ত, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩৮॥  
 কর্ণস্তেতি । অজ্ঞোগতিভিঃ ক্রতগমনৈঃ । দ্বোরাকাশম্ । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ । অয়মপি  
 ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

নেতি । শরজালারূতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ ! স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধন আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্র-  
 ধনুর শ্রায়্যে যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাহা হইতে বাণ সকল  
 আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্বর্ণপুচ্ছ ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্বর্ণময়ী  
 মালা নির্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজাল আকাশে ভাগে ভাগে সংস্কৃত হইতেছিল ; সেগুলি  
 আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্ফুলিঙ্গসংস্পর্শ ও ক্রতগামী  
 স্বর্ণপুচ্ছ বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু  
 চলে নাই এবং আকাশের কোম বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

তয়োবিস্মজতোস্তত্র শরজালানি মারিষ ! ।  
 বায়ুভূতান্দ্দৃশ্যন্ত সংসক্তানীতরেতরম্ ॥৪২॥  
 অন্ত্রোন্ত্রশরসংঘর্ষাভয়োর্মুজসিংহয়োঃ ।  
 আকাশে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৩॥  
 তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ ।  
 স্তবর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদধকাজ্জয়া ॥৪৪॥  
 তানন্তরীক্ষে বিশিথৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ ।  
 বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৫॥  
 পুনশ্চাস্মজছুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ ।  
 অমরী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপারোহং উপধ্যারোহং প্রাধাত্যং প্রাপ্নোদিত্যর্থঃ । তস্ত ভীমস্ত ১৪১॥  
 তয়োৱিতি । বায়ুভূতানি বায়ুরূপাণি বায়ুবহেগবন্তীত্যর্থঃ ॥৪২॥  
 অন্ত্রোন্ত্রিতি । মতুজসিংহয়োৱনরশ্ৰেষ্ঠয়োঃ । পাবকো বহ্নিঃ ॥৪৩॥  
 তস্মা ইতি । কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ শিল্পিপরিষ্কৃতান্ । স্তবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ১৪৪॥  
 তানিতি । অশাতয়ৎ অজিনং । বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া ন্যূনীকূৰ্চন ১৪৫॥  
 পুনৱিতি । অমরী অসহিষ্ণুঃ । দিধক্ষন্ দগ্ধুনিচ্ছন ১৪৬॥

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ অবজ্ঞাপূর্বক সেই মহাত্মার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ১৪১॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা দুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর আয় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ১৪২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নরশ্ৰেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ১৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জিত, স্তবর্ণ ও স্বর্ণখচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ১৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে ন্যূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং বলিলেন—‘থাক’ ১৪৫॥

ততশ্চটচটাশকো গোধাঘাতাদভূতয়োঃ ।  
 তলশব্দশ্চ স্তমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ ।  
 রথনেমিনিনাদশ্চ জ্যাশব্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥  
 যোধা ব্যুপারমন্ যুদ্ধাদিদৃশস্তঃ পরাক্রমম্ ।  
 কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্ ! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥  
 দেবর্ষিসিদ্ধগন্ধর্বাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ।  
 মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষণং বিদ্বাদধরগণাস্তথা ॥৪৯॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ ।  
 অস্ত্রেৱস্ত্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজম্ ॥৫০॥  
 কর্ণোহপি ভীমসেনস্ত নিবার্য্যেয়ন্ মহাবলঃ ।  
 প্রাহিণোন্নব নারাতানানীবিষসমান্ রণে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গোধায়া অঙ্গুলিহস্তাঘাতাৎ । জ্যা পত্ৰগুণঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥  
 যোধা ইতি । ব্যুপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃশস্তো দ্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥  
 দেবেতি । দেবাদয়ো গগনবর্হিনঃ । অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । সংরম্ভী কোধী । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সূতজঃ কর্ণম্ ॥৫০॥  
 কর্ণ ইতিঃ । ইয়ন্ বাণান্ । প্রাহিণোঃ স্থাপিতং, আনীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥৫১॥

পরে দহনার্থী অগ্নির স্থায় ক্রোধোত্তেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিত্রের আঘাতে চটচটাশব্দ, গুরুতর হস্তাবরণের শব্দ, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধনুর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা ! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিদ্বাদধরগণ পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নরুটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবদ্বিরথ তান্ ভীমো ব্যোম্নি চিচ্ছেদ পত্ৰিভিঃ ।  
 নারাজান্ সূতপুত্রস্ত্ৰ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্ৰবীং ॥৫২॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধাস্তকোপমম্ ।  
 মুমোচাধিরথেবীরো যমদগুম্বিপারম্ ॥৫৩॥  
 তমাপতন্তুং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব !  
 ত্ৰিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত্ৰ প্রতাপবান্ ॥৫৪॥  
 পুনশ্চাস্ত্ৰজছুগ্ৰাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ ।  
 তস্ত্ৰ তান্য়াদদে কর্ণঃ সৰ্ব্ভাগ্যস্ত্ৰাণ্যভীতবৎ ।  
 যুধ্যমানস্ত্ৰ ভীমস্ত্ৰ সূতপুত্রোহস্ত্রমায়য়া ॥৫৫॥  
 তস্ত্ৰেযুধী ধনুর্জ্যাক্ষ বাণৈঃ সমতপৰ্বিভিঃ ।  
 রশ্মীন্ যোন্ত্ৰাণি চান্ধানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোহচ্ছিনম্মৃধে ॥৫৬॥  
 তস্ত্ৰাশ্বাংশ্চ পুনর্হস্তা সূতং বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ ।  
 সোহপস্হত্য দ্রুতং সূতো যুধ্যামন্যো রথং যমৌ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তাবদ্বিরতি । তাবদ্বির্নবভিরেব । পত্ৰিভির্বাণৈঃ ॥৫২॥

তত ইতি । আধিরথেঃ কর্ণস্তোপরি ॥৫৩॥

তমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । পাণ্ডবস্ত্ৰ ভীমস্ত্ৰ ॥৫৪॥

পুনরिति । অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারণকৌশলেন । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তস্ত্ৰেতি । ইযুধী তৃণদ্বয়ম্ । রশ্মীন্ মুখরজ্জুঃ, যোন্ত্ৰাণি বন্ধনরজ্জুঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাজগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের তুল্য এবং অপর যমদণ্ডের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের আয় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধ্যমান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ভীমের তৃণদ্বয়, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহসন্নিব ভীমস্ত ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্যুতিঃ ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৮॥  
 স বিধম্বা মহাবাহুরথ শক্তিং পরামুশতং ।  
 তামবাস্তজদাবিধ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥  
 তামধিরথিরায়ন্তঃ শক্তিং কাঞ্চনভূষণাম্ ।  
 আপতন্তীং মহোন্ধাভাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥  
 সাপতদশবা ছিন্না কর্ণস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অস্ততঃ সূতপুত্রস্ত মিত্রার্থে চিত্রযোধিনঃ ॥৬১॥  
 স চর্ম্মাদত্ত কৌন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।  
 খড়্গাঞ্চান্যতরং প্রেপ্সুর্জয়ং মরণমেব বা ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তস্ত ভীমস্ত । সূতঃ সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৭॥  
 বিহসন্নিতি । কালানলদ্যুতিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিবত্তেজস্বী । ব্যশাতয়দচ্ছিনৎ ॥৫৮॥  
 স ইতি । স ভীমঃ, বিধম্বা ধনুঃশূন্তঃ । পরামুশদগৃহ্ণাৎ । আবিধা ঘৃণয়িত্বা ॥৫৯॥  
 তামিতি । অধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়ন্তঃ প্রাপ্তোহপি ॥৬০॥  
 সেতি । অস্ততঃ অস্ত্রানি ক্ষিপতঃ, মিত্রার্থে বৃহদ্রো দুৰ্যোধনস্ত্রার্থে ॥৬১॥  
 স ইতি । আদত্ত অগৃহ্ণাৎ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে  
 বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুধামন্যুর  
 রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় তেজস্বী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই  
 যেন ভীমের ধ্বজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কাম্বুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং  
 সেটাকে ঘূর্ণিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উদ্ধার ন্যায় আসিতে লাগিলে, কর্ণ প্রাস্ত  
 থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুৰ্যোধনের জন্য অস্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের  
 সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৯) মহাবাহু রথশক্তিম্...পি । (৬২) ...সুত্যায়ে চ জয়ায় বা—পি, ...সুত্যায়ে  
 অস্ত্র বা—বর্ধ, ...অস্ত্রতরপ্রেপ্সুঃ...নি ।

তদস্মৈ তরসো কৰ্ণো ব্যাধমচ্চৰ্ম্ম স্প্রভম্ ।  
 শরৈৰ্বহুভিরত্যাগৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ॥৬৩॥  
 স বিচৰ্ম্মা মহারাজ ! বিরথঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 অসিং প্রাস্ফজদাবিধ্য ত্বরন্ কৰ্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥  
 স ধনুঃ সূতপুত্রস্মৈ সজ্যং ছিদ্রা মহানসিঃ ।  
 পপাত ভুবি রাজেন্দ্র ! ক্রুদ্ধঃ সৰ্প ইবাম্বরাৎ ॥৬৫॥  
 ততঃ প্রহস্তাধিরথিরনুদাদায় কাম্মুকম্ ।  
 শত্রুস্বং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যং বেগবন্তরম্ ॥৬৬॥  
 ব্যায়চ্ছং স শরান্ কৰ্ণঃ কুস্তীপুত্রজিঘাংসয়া ।  
 সহস্রশো মহারাজ ! রুহ্মপুত্ৰান্ স্ততেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 স বধ্যমানো বলবান্ কৰ্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিহায়সং প্রাক্রমদৈ কৰ্ণস্মৈ ব্যথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তরসো বেগেন, ব্যাধমং বান্যশয়ং ॥৬৩॥  
 স ইতি । বিচৰ্ম্মা বিনষ্টচৰ্ম্মা । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬৪॥  
 স ইতি । সজ্যং গুণযুক্তম্ । অম্বরাদাকাশাৎ ॥৬৫॥  
 তত ইতি । দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণম্ । ব্যায়চ্ছং ব্যায়ামেন অমেগে নৃক্ষিপং ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃত্যু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চৰ্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে কৰ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বহুতর বাণদ্বারা সত্তর ভীমের সেই সুন্দর চৰ্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! পরে চৰ্ম্মশূন্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূর্ণিত করিয়া সত্তর কৰ্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কৰ্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কৰ্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শত্রুনাশক, দৃঢ়গুণ-যুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অশ্ব ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুন্ড্র ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮)....বৈহায়সং প্রাক্রমদৈ...বা নি, কৰ্ণস্মৈ রথমাবিশং—নি ।

স তস্মৈ চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে বিজয়ৈষণঃ ।

লয়মাংসায় রাধেয়ো ভীমসেনমবক্ষয়ৎ ॥৬৯॥

তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্ ।

ধ্বজমস্ম সমাক্রুহ তস্মৈ ভীমো মহীতলে ॥৭০॥

তদস্ম কুরবঃ সর্বৈ চারণাশ্চাভ্যপূজয়ন্ ।

যদিয়েষ রথাৎ কর্ণং হস্তং তাক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥

স চ্ছিন্নধ্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্ ।

স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃহা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥

তদ্বিত্যস্ম রাধেয়স্তত এনং সমভ্যায়াৎ ।

সংরস্তাৎ পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমং লক্ষ্যনারোহং, ব্যথয়ন্ উদ্বেজয়ন্ ॥৬৮॥

স ইতি । লবং স্তম্ভপার্শ্বে লুঙ্কায়িতভাবম্ । অবক্ষয়ং তৎপ্রহারপরিহারং ॥৬৯॥

তমিতি । ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্ধচিত্তম্ । সমাক্রুহ রথারোহণায়াবলম্ব্য ॥৭০॥

তদ্বিত্যস্ম । চারণা গগনবর্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ । তাক্ষ্য গরুড়ঃ ॥৭১॥

স ইতি । স্বধর্ম্মমপৃষ্ঠ প্রবর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্ ॥৭২॥

তদ্বিত্যস্ম । তৎ আক্রমণম্, বিহত্য প্রাণ্ডকপ্রকারেণ প্রতিহত্য । সংরস্তাদুৎসাহাৎ ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে লুঙ্কায়িত হইয়া তাঁহাকে বঞ্চিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুঙ্কায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্য্যের সর্ব্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন । যে হেতু গরুড় যেমন সর্প বধ করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকাস্মুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্তই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

(৬৯)....ধ্বজালয়স্থো রাধেয়ঃ...নি । (৭০) তমদৃষ্টা...নি । (৭১)....চারণাশ্চাভ্যপূজয়ন্...পি বদ্ধ বর্জ । (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ...নি ।

তৌ সমেতো মহারাজ ! স্পর্ধমানৌ মহাবলৌ ।  
 জীমূতাবিব ঘর্মান্তে গর্জমানৌ নরর্ষভৌ ॥৭৪॥  
 তয়োরাসীং সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োরনরসিংহয়োঃ ।  
 অমৃগমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৭৫॥  
 ক্ষীণশস্ত্রস্ত কোন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিদ্ধতঃ ।  
 দৃষ্টদ্রাজ্জনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্বতোপমান্ ।  
 রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যামুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥  
 হস্তিনাং ব্রজমাসাণ্ণ রথদুর্গং প্রবিশ্য চ ।  
 পাণ্ডবো জীবিতাকাজ্ক্ষী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥  
 ব্যবস্থানমথাকাজ্ক্ষন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতম্ ।  
 উত্তম্য কুঞ্জরং পার্শ্বস্তস্থৌ পরপূরঞ্জয়ঃ ।  
 মহৌষধিসমায়ুক্তং হনুমানিব পর্বতম্ ॥৭৮॥

## ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সমেতো পুনর্যুদ্ধায় মিলিতৌ । জীমূতো মেঘৌ, ঘর্মান্তে গ্রীষ্মান্তে ॥৭৪॥  
 তয়োরিতি । সংগ্রহারো যুদ্ধম্ । অমৃগমাণয়োঃসহমানয়োঃ ॥৭৫॥  
 ক্ষীণেতি । সমভিদ্ধত আক্রান্তঃ । নাগান্ গজান্ । ব্যামুধো নিরস্ত্রঃ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৭৬॥

হস্তিনামিতি । ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং ধ্বংসরথরাশিম্ । নাভ্যহারয়ং নাক্রামৎ ॥৭৭॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থানমবস্থিতম্ । উত্তম্য স্বদেহাবরণায়োত্তোলা । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥

এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের  
 জন্তই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দুইটা মেঘের স্থায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্ধা-  
 শালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিযুঃ নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া ক্ষীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জু-  
 নহত ও পতিত পর্বতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের  
 জন্ত তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে যাইয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির  
 ভিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ  
 করিলেন না ॥৭৭॥



তমস্মৈ বিশিখৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ কুঞ্জরং পুনঃ ।

হস্ত্যঙ্গান্থ কৰ্ণায় প্রাহিণোৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥

চক্রাণ্যস্থান্থথা চান্থদ্যদ্যৎ পশ্চতি ভূতলে ।

তত্তদাদায় চিক্কেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ ।

তদস্মৈ সৰ্বং চিচ্ছেদ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৮০॥

ভীমোহপি মুষ্টিমুদ্রয়া বজ্রগৰ্ভং হৃদারুণম্ ।

হস্তমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরমর্জুনং কর্ণাৎ ॥৮১॥

শক্তোহপি নাবধীৎ কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং যা কৃতা সব্যসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)

তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।

মূচ্ছয়াতিপরীতান্ধমকরোৎ সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং কুঞ্জরম্ । ব্যধমৎ ছিদ্ধা বানাশয়ৎ ॥৭৯॥

চক্রাণীতি । অস্থং পতিতাস্থাদিকম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮০॥

ভীম ইতি । বজ্রগৰ্ভং বজ্রতুল্যম্ । তাম্ “অহং কর্ণং হনিষ্যামি” ইতি প্রাণুক্তাম্ ॥৮১-৮২॥

তমিতি । অভিপরীতান্ধমাক্রান্তচিত্তম্ ॥৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশল্যকরণীযুক্ত গন্ধমাদন পর্বত ধরিয়া হনুমানের স্থায় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন । তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অস্থ বাহা যাহা দেখিতে লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ; কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রতুল্য দারুণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জুনকে স্মরণ করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্ত সমর্থ হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ॥৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন ; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বার বার প্রহার করিয়া তাঁহাকে মুচ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৮৩॥

ব্যয়ুধং নাবধীচ্চৈনং কৰ্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্ ।  
 ধনুষোহগ্ৰেণ তং কৰ্ণস্থভিচ্ছত্যা পরামুশং ॥৮৪॥  
 বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদ্বাচ হ ।  
 পুনঃ পুনস্তূবরক ! মূঢ়কৌদরিকেতি চ ।  
 অকৃতাস্ত্রক ! মা যৌংসীৰ্বাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৮৫॥  
 যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 তত্র ত্বং দুৰ্ম্মতে ! যোগ্যো ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥  
 মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ ।  
 উচিতস্ত্বং বনে ভীম ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যায়ুধমিতি । বচ উদযোগপৰ্য্যোক্তম্ । অভিচ্ছত্যা দ্রুতং গতা, পরামুশদম্পৃশং ॥৮৪॥  
 বিহসন্নিতি । হে তুবরক ! অশ্রুশৃগবদন ! “অজাতশত্রো গোঃ কালেহপ্যশ্রুশ্রুনা চ  
 তুবরঃ” ইত্যমরঃ । সৰ্বত্র কুংসায়াং কপ্ৰতায়ঃ । মূঢ়ক ! মোহাবিষ্ট ! । বাল ! মূৰ্খ ! ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যত্রেতি । ভক্ষ্যং চৰ্ভ্যম্ । যোগ্যন্তংসংকারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মূলেতি । মূলানি পুষ্পাণি ফলানি চ আহরতি আনয়তীতি সঃ । কৰ্ম্মণ্যং ॥৮৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাসেধং সন্নিবৰ্ত্তমগাং ॥৪১॥ বায়ুভূতানি বাতোকৃতভূতান্তি-  
 বেগবন্তি বা ॥৪২—৬৮॥ লয়মঙ্গসঙ্কোচম্ ॥৬৯—৮০॥ তদ্রথাদি সাধনং সৰ্ব্বত্র নিষ্কম্য  
 বজ্রগৰ্ভমনভিহিতাঙ্গুষ্ঠম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো ধৰ্ম্মাপেক্ষীতি যাবৎ ॥৮২—৮৪॥ তুবরকে।

কিন্তু কৰ্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না ;  
 তবে দ্রুত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কৰ্ণ হাশ্রু করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন—  
 ‘অশ্রুহীন ! মূঢ় ! ঔদরিক ! অশিক্ষিতাস্ত্র ! মূৰ্খ ! যুদ্ধকাতর ! তুই আর  
 যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র ! দুৰ্ম্মতি ! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চৰ্ভ্য বস্তু থাকে,  
 তুই সেই স্থানেরই যোগ্য ; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম ! তুই বনमध्ये ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও পুষ্প আহরণের  
 যোগ্য ; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৮৭॥

କ ଯୁକ୍ତଂ କ ମୁନିଷ୍ଠଂ ବନଂ ଗଚ୍ଛ ବୃକୋଦର ! ।  
 ନ ହ୍ଵଂ ଯୁକ୍ତୋଚିତସ୍ତାତ ! ବନବାସରତିର୍ଭବାନ୍ ॥୮୮॥  
 ସ୍ଵଦାନ୍ ଭୃତ୍ୟାଞ୍ଜନାନ୍ ଦାମାଂସ୍ତଂ ଗୃହେ ହରୟନ୍ ଭୂଷୟ ।  
 ଯୋଗ୍ୟସ୍ତାଡ଼୍ୟିତୁଂ କ୍ରୋଧାନ୍ତୋଞ୍ଜନାର୍ଥଂ ବୃକୋଦର ! ॥୮୯॥  
 ମୁନିର୍ଭୂତ୍ସାଥବା ଭୀମ ! ଫଳାନ୍ତୁଦ୍ଧି ଶୁଦ୍ଧର୍ଯ୍ୟତେ ! ।  
 ବନାୟ ବ୍ରଜ କୌଷ୍ଠେୟ ! ନ ହ୍ଵଂ ଯୁକ୍ତବିଶାରଦଃ ॥୯୦॥  
 ଫଳମୂଳାଶନେ ଯୁକ୍ତହ୍ଵଂ ତଥାତିଥିପୂଜନେ ।  
 ନ ହ୍ଵଂ ଶସ୍ତ୍ରସମୁଦ୍ଯୋଗେ ଯୋଗ୍ୟଂ ମତ୍ତେ ବୃକୋଦର ! ॥୯୧॥  
 କୌମାରେ ଯାନି ବୃତ୍ତାନି ବିପ୍ରିୟାଣି ବିଶାଂପତେ ! ।  
 ତାନି ସର୍ବାଣି ଚାପ୍ୟେନଂ ଋକ୍ଷାଂଶ୍ରୀବୟଦ୍ଭୂଷୟ ॥୯୨॥  
 ଅଥେନଂ ତତ୍ର ସଂଲୀନମସ୍ପୃଶନ୍ନମୁଷା ପୁନଃ ।  
 ପ୍ରହସଂଶ୍ଚ ପୁନର୍ବୀକ୍ୟଂ ଭୀମମାହ ବୃଷସ୍ତଦା ॥୯୩॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

କ୍ଷେତି । ଯୁକ୍ତେ ଉଚିତୋ ଯୋଗ୍ୟଃ, ତାତ ! ବଂସ !, ବନବାସେ ରତିରଭୁରାଗୋ ଯନ୍ତ୍ର ସଃ ॥୮୮॥  
 ସ୍ଵଦାନିତି । ସ୍ଵଦାନ୍ ପାଚକାନ୍, ଭୃତ୍ୟାଞ୍ଜନାନ୍ ପାକହ୍ଵାନହ୍ଵାନ, ଦାମାନ୍ ଭୋଜନଗୃହଗତାନ୍ ॥୮୯॥  
 ମୁନିରିତି । ଅଦ୍ଧି ଭୃଂକ୍ । ଅଥ ଫଳାନି କୁତ୍ର ଲଭ୍ୟନ୍ତେ ଇତ୍ୟାହ ବନାୟେତି ॥୯୦॥  
 କଳେତି । ଫଳମୂଳୟୋରାଶନେ ଭୋଜନେ, ଯୁକ୍ତୋ ଯୋଗ୍ୟଃ । ଶସ୍ତ୍ରାଂଶ୍ରୀ ସମୁଦ୍ଯୋଗେ ପ୍ରୟୋଗେ ॥୯୧॥  
 କୌମାର ଇତି । ବୃତ୍ତାନି ଜ୍ଞାତାନି, ବିପ୍ରିୟାଣି ବିଷଦାନାଦୀଞ୍ଚପ୍ରିୟାଣି ॥୯୨॥  
 ଅଥେତି । ତତ୍ର ହସ୍ତିଦେହାନ୍ତରାଳେ । ବୃଷଃ କର୍ଣଃ ॥୯୩॥

ଯୁକ୍ତଈ ବା କୋଥାୟ, ଆର ମୁନିଷ୍ଠଈ ବା କୋଥାୟ । ଅତଏବ ବଂସ ବୃକୋଦର !  
 ତୁଈ ବନେ-ଗମନ କର୍ । କେନ ନା, ତୁଈ ଯୁକ୍ତେର ଯୋଗ୍ୟ ନାହିଁ, ବନବାସେରଈ  
 ଅଭୁରାଗୀ ॥୮୮॥

ବୃକୋଦର ! ତୁଈ ସହର ଭୋଜନ କରିବାର ଜନ୍ତୁ ଆପନ ଗୃହେ କ୍ରୋଧବଶତଃ  
 ପାଚକ, ପାକଗୃହେର ଭୃତ୍ୟ ଓ ଭୋଜନଗୃହେର ଭୃତ୍ୟାଦିଗଣେ ଶୁଦ୍ଧତର ତାଡ଼ନ କରି-  
 ବାରଈ ଯୋଗ୍ୟ ॥୮୯॥

କୁନ୍ତୀର ପୁତ୍ର ! ଅତିହର୍ଯ୍ୟତି ! ଭୀମ ! ତୁଈ ମୁନି ହଈୟା ଫଳଭକ୍ଷଣ କରିତେ  
 ଥାକ୍, ବନେ ଗମନ କର୍ । କାରଣ, ତୁଈ ଯୁକ୍ତ ଜାନିସ୍ତୁଈ ନା ॥୯୦॥

ବୃକୋଦର ! ତୁଈ ଫଳମୂଳଭକ୍ଷଣେ ଓ ଅତିଥିସଂକାରେଈ ଯୋଗ୍ୟ ; କିନ୍ତୁ ଆମି  
 ତୋକେ ଅସ୍ତ୍ରପ୍ରୟୋଗେ ଯୋଗ୍ୟ ବାଲିଆଈ ମନେ କରି ନା' ॥୯୧॥

ନରନାଥ ! ବାଲ୍ୟକାଳେ ଯେ ସକଳ ଅପ୍ରିୟ କାର୍ଯ୍ୟ ହଈୟାଛିଲ, ସେଈ ସକଳ ଋକ୍ଷ  
 କାର୍ଯ୍ୟ ଓ କର୍ଣ ଭୀମକେ ବିଶେଷଭାବେ ଗୁନାଈଲେମ ॥୯୨॥

যোদ্ধব্যং মারিষাশ্চ ন যোদ্ধব্যস্ত্ব মাদৃশৈঃ ।  
 মাদৃশৈষু ধ্যমানানামেতচ্চাশ্চ বিদ্বতে ॥৯৪॥  
 গচ্ছ বা যত্র তৌ কৃষৌ তৌ স্বাং রক্ষিষ্যতো রণে ।  
 গৃহং বা গচ্ছ কোন্তেয় ! কিং তে যুদ্ধেন বালক ! ॥৯৫॥  
 এবং তং বিরথং কৃতা কর্ণো রাজন্ ! ব্যকথত ।  
 প্রমুখে বৃক্ষসিংহস্য পার্শ্বস্য চ মহাঙ্গনঃ ॥৯৬॥  
 ততো রাজন্ ! শিলাধৌতান্ শরান্ শাখামৃগধ্বজঃ ।  
 প্রাহিণোঃ সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥৯৭॥

### ভারতকৌমুদী

যোদ্ধব্যমিতি । হে মারিষ ! অর্থাৎ ।। সৌম্যধনং সোধনমিদম্ । এতদুৎকৃষ্টম্ ॥৯৪॥  
 গচ্ছতি । কৃষৌ কৃষাজ্জুনো । হে বালক ! মূর্থ !। কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯৫॥  
 এবমিতি । ব্যকথত গর্বমকরোঃ । বৃক্ষসিংহস্ত কৃষ্ণস্ত, পার্শ্বস্ত অর্জুনস্ত ॥৯৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহ্নাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিয়মেষু আগন্তুকেষু ৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কুচিতাঙ্গম্ ৯৩—৯৫॥  
 ব্যকথয়ং ভৎসিতবান্ ৯৬—১১০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুক্কায়িত ভীমকে  
 স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে  
 বলিলেন—৥৯৩॥

‘সভ্য ! অশ্রু স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের স্থায় বীরগণের  
 সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে । কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ  
 করিলে, তোমাদের এইরূপ দুঃখ এবং অশ্রুরূপ অনেক দুঃখ হইবে ॥৯৪॥

মূর্থ ! কুন্তীপুত্র ! যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে  
 যাও ; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন ; অথবা তুমি ঘরে যাও, তোমার  
 যুদ্ধের প্রয়োজন কি’ ॥৯৫॥

রাজা ! কর্ণ ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া মহাশ্রা কৃষ্ণ ও অর্জুনের  
 সম্মুখে এইরূপ গর্ব করিলেন ॥৯৬॥

রাজা ! তদনন্তর কৃষ্ণের অমুমতিক্রমে অর্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরি-  
 মার্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৭॥

(৯৬) ...কর্ণো রাজন্ ! ব্যকথয়ং...পি ।

ততঃ পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ ।  
 গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চমিবাশিশবান্ ॥১৮॥  
 স ভুজঙ্গৈরিবাবিক্টৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ভীমসেনাদপাসেধৎ সূতপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥  
 স ছিন্নধন্বা ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ ।  
 কর্ণো ভীমাদপায়াসীদ্ভথেন মহতা দ্রুতম্ ॥১০০॥  
 ভীমোহপি সাত্যকের্বাহং সমারুহ্য নরবভঃ ।  
 অবযাদ্ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥  
 ততঃ কর্ণং সমুদ্दिश्य ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নারাচং ক্রোধতাত্রাক্ষঃ প্রৈষীন্ম ত্যুমিবাস্তকঃ ॥১০২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শিলাধোতান্ শিলাঘর্ষণেন পরিকৃতান্, শাখামৃগধ্বজঃ কপিস্রজোহর্জুনঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । গাণ্ডীবাং প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে । ক্রৌঞ্চং তদাখ্যং পর্বতম্ ॥১৮॥  
 স ইতি । আবিক্টৈর্গর্ভপ্রবেশোত্ততৈঃ । অপাসেধৎ অপাসারয়ৎ ॥১৯॥  
 স ইতি । ছিন্নধন্বা রূপাংক্ষেপেণ । অপায়াসীৎ অপাসরৎ ॥১০০॥  
 ভীম ইতি । উহতে অনেনেতি বাহো রথন্তম্ । অবযাদব্ধগচ্ছৎ ॥১০১॥  
 তত ইতি । প্রৈষীৎ তৃক্ষিপৎ ॥১০২॥

তাহার পর অর্জুনের বাহুনিষ্কিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণ-  
 সমূহ যাইয়া—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে  
 প্রবেশ করেছে লাগিল ॥১৮॥

ক্রমে অর্জুন গর্ভপ্রবেশোত্তত সর্পের আয় গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে  
 ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধনু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জুনও বাণদ্বারা তাঁহাকে  
 আঘাত করিতেছিলেন । সুতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সত্ত্বর ভীমের  
 নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে ভ্রাতা অর্জুনের  
 অঙ্গসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জুন দ্বরাধিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—  
 যম যেমন মৃত্যুকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥১০২॥

# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—\*—

## দ্রোণপর্ব

—\*—

দশমখণ্ডম্

—\*—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভাবতকৌমুদীমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—\*—

কলিকাতা ৭১ সংখ্যকসুবিদ্যাস্তম্ভসিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

প্রতিপক্ষে মূল্যং ১২

সাধাবণপক্ষে মূল্যং ১১০



স গরুজানিবাকাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোত্তমম্ ।  
 নারাচোহভ্যপতৎ কর্ণং তূর্ণং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥  
 তমস্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ পত্রিণা ।  
 ধনঞ্জয়ভয়াৎ কর্ণমুজ্জিহীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥  
 ততো দ্রৌণিং চতুঃষষ্ঠ্য বিব্যাধ কুপিতোহর্জুনঃ ।  
 শিলীমুখৈর্মহারাজ ! মা গান্ধিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥১০৫॥  
 স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথসঙ্কুলম্ ।  
 তূর্ণমভ্যাবিশদদ্রৌণিধনঞ্জয়শরাদ্ধিতঃ ॥১০৬॥  
 ততঃ স্তবর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কূজতাং রণে ।  
 শব্দং গাণ্ডীবঘোষণে কৌন্তেয়োহভ্যভবদ্বলী ॥১০৭॥  
 ধনঞ্জয়স্তথা যান্তুং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ ।  
 নাতিদীর্ঘমিবাধ্বানং শরৈঃ সংক্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গরুজান্ গরুড়ঃ । গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥  
 তমিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা, পত্রিণা বাণেন । উজ্জিহীর্ষন্ উদ্ধৃত্ত্ব মিচ্ছন্ ॥১০৪॥  
 তত ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ, মা গান্ধিষ্ঠেতি ॥১০৫॥  
 স ইতি । অনীকং কৌরবসৈন্যম্ । অভ্যাবিণং আশ্রয়ার্থং প্রাবিণং ॥১০৬॥  
 তত ইতি । কূজতামব্যাক্রমং শব্দং কুর্বতাম্ । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ, অভ্যভবত্তিরশ্চকার ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালসর্পাভিলাষী গরুড়ের ত্রায় কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বখামা অর্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া একটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাহাতে অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—‘যাইও না, থাক’ ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জুনশরপীড়িত অশ্বখামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ কৌরবসৈন্যमध्ये যাইয়া সত্বর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান অর্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

(১০৪) তমস্তরীক্ষে নারাচম্...নি । (১০৮)...পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ—পি ।



বিদার্য্য দেহান্ নারাতৈর্নরবারণবাজিনাম্ ।

কঙ্কবর্হিণবাসোভির্বলং ব্যধমদর্জ্জুনঃ ॥১০৯॥

তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সবাজির্দ্বিপমানবম্ ।

পাকশাসনিরায়ন্তঃ পার্থঃ সংনিজঘান হ ॥১১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্য-

ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহন্যহনি মে দীপ্তং যশঃ পততি সঞ্জয় ! ।

হতা মে বহবো যোধা মন্ত্রে কালশ্চ পর্য্যয়ম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । অধ্বানং পহানম্, সংত্রাসয়ন্ দ্রোণিমেব ॥১০৮॥

বিদার্য্যেতি । কঙ্কবর্হিণবাসোভিঃ কঙ্কময়ুরপক্ষাবৃত্তৈঃ ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥১০৯॥

তদিতি । পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, আয়ন্তঃ শ্রান্তোহপি ॥১১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অহনীতি । দীপ্তমুজ্জলম্, পততি ঝলতি । পর্য্যয়ং পরিবর্তনম্ ॥১॥

অশ্বখামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জ্জুন বাণদ্বারা সজ্জন্ত  
করতঃ অশ্বখামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জ্জুন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নারাতসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া  
করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত  
কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন' ॥১১০॥

(১০৯)...বরবারণবাজিনাম্...পি । \* '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ক,

'...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অহন্যহনি চৌদীপ্তম্...পি ।

ধনঞ্জয়ঃ স্তমংক্রুদ্ধঃ প্রবিষ্টো মামকং বলম্ ।  
 রক্ষিতং দ্রৌণিকর্ণাভ্যামপ্রবেশ্য স্তরৈরপি ॥২॥  
 তাভ্যামুজ্জিতবীৰ্যাভ্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ ।  
 সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামৃষভেণ চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্ ।  
 গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥  
 অপ্ৰিয়ং স্তমহং কৃত্বা সিদ্ধুরাজঃ কিরীটিনঃ ।  
 চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাণুয়াৎ ॥৫॥  
 অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয় ! সৈন্ধবঃ ।  
 যুদ্ধন্তু তদ্যথা বৃত্তং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । দ্রৌণিরস্থখামা । উজ্জিতবীৰ্যাভ্যাং শিক্ষাভ্যাসাদিনা ক্রমবৃদ্ধিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্,  
 আপ্যায়িতপরাক্রমো বর্দ্ধিতবিক্রমঃ । শিনীনামৃষভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥  
 তদেতি । আশ্রয়ম্ আধারীভূতং কাষ্ঠাদিকম্ । সসৈন্ধবান্ জয়দ্রথসহিতান্ ॥৪॥  
 অপ্ৰিয়মিতি । অপ্ৰিয়ম্ অভিমহ্যবধরূপম্ । আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥  
 অস্বিতি । পশ্যামি জানামি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! দিনে দিনে আমার উজ্জল যশ স্থলিত  
 হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন । সুতরাং আমি মনে  
 করি—কালের পরিবর্তন হইয়াছে ॥১॥

অস্থখামা ও কর্ণ যাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং যাহা দেবগণেরও  
 প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যমধ্যে আসিয়া  
 প্রবেশ করিয়াছে । তা’র পর আবার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম  
 বর্দ্ধিত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত  
 মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা যখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দক্ষ করে, সেইরূপ  
 শোক আমাকে দক্ষ করিতেছে । (স্থূল কথা—) এখন অর্জুন যেন জয়দ্রথের  
 সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায় ! সিদ্ধুরাজ অর্জুনের গুরুতর অপ্ৰিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার  
 দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

(৬)...অগ্নিরিবাশ্রয়ম্...বজ বর্দ্ধ বা নি ।

যশচ বিকোভ্য মহতীং সেনামালোভ্য চাসকৃৎ ।

একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্রুদ্ধো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥

তস্ম মে বৃষ্ণিবীরস্য ক্রহি যুদ্ধং যথাতথম্ ।

ধনঞ্জয়ার্থে যতস্য কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু বৈকৰ্ত্তনপীড়িতং তং ভীমং প্রয়াস্তং পুরুষপ্রবীরম্ ।

সমীক্ষ্য রাজন্ ! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোহনুযযৌ রথেন ॥৯॥

নদন্ যথা বজ্রধরস্তপাস্তে জ্বলন্ যথা জলদাস্তে চ সূর্যঃ ।

নিম্নমমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ন্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

তং যাস্তমশ্চৈ রজতপ্রকাশৈরায়োধনে বীরবরং নদন্তম্ ।

নাশকুবন্ বারয়িতুং হৃদীয়াঃ সৰ্বে তথা ভারত ! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নলিনীং পদ্মসরসীম্ । তস্য সাত্যকেঃ । যতস্য যত্নবতঃ, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৭—৮॥

তথেন্তি । বৈকৰ্ত্তনেন কর্ণেন পীড়িতম্ । শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ । বজ্রধরো মেঘঃ,

তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে । জলদাস্তে মেঘাপগমে । অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥৯—১০॥

তমিতি । রজতপ্রকাশৈ রজতবচ্ছব্রবর্ণৈঃ, আয়োধনে রণাস্তনে ॥১১॥

শুভরাং সঞ্জয় ! আমি অনুমানে বুঝিতেছি—জয়প্রথ নাই । (সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অৰ্জুনের জয়ের জন্য যত্নবান্ ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল । সঞ্জয় ! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কর্ণকর্তৃক পীড়িত হইয়া সেইভাবে বীরগণমধ্যে গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন । তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে মেঘের আয় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপস্থত হইলে সূর্যের তুল্য তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুদ্বারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

(১১) ...বীরতরং নদন্তম্...বা মি ।

অমৰ্ষপূৰ্ণস্থনিবৃত্তযোধী শরাসনী কাঞ্চনবৰ্ম্মধারী ।

অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোহভিপত্য ॥১২॥

তয়োরভূক্তারত ! সম্প্রহারো যধাবিধো নৈব বভূব কশ্চিৎ ।

প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোধাস্বদীয়াশ্চ পরে চ সৰ্বে ॥১৩॥

অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রসহ ।

অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোহপি ॥১৪॥

পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্লৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ স্পৃষ্টৈঃ ।

বিব্যাধ দেহাবরণং বিদার্য্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্ষেতি । অনিবৃত্তযোধী অপলায়নে যুদ্ধকারী, শরাসনী ধনুমান্ ॥১২॥

তয়োরিতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । পদযোঃ সন্ধেৰ্বৈকল্লিকত্বাৎ প্রৈক্ষন্ত এবেতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥

অবিধ্যদিতি । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । রাজবর ইত্যনেন রাক্ষসব্যাবৃতিঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহন্তাহনীতি ॥১—১২॥ প্রৈক্ষন্তে প্রেক্ষকা বভূবুরিতি তথা বচনমহুষজ্যতে ॥১৩॥ প্রসহ  
অনাদৃত্য ॥১৪—১৫॥

ইতি জ্ঞানপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন ! বীরশ্রেষ্ঠ ও মধুবংশপ্রধান সাত্যকি রণস্থলে গর্জন করিতে থাকিয়া রজতের ত্রায় শুভ্রবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোধে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, ধনুর্ধর ও স্বর্ণময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্তী হইয়া মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর, পূর্বের যেরূপ কোন যুদ্ধ আর হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল । তখন আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভী বীর দুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্ত তাহা ক্ষেপ করিলেন ; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সুধার ও সুপুঙ্খ অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

তৈঃ কায়মশ্যানিলপ্রভাবৈবিদার্য্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্বলন্তিঃ ।

আজগ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানশ্বাংশচতুর্ভিঃচতুরঃ প্রসহ ॥১৬॥

তথা তু তেনাভিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেশ্চক্রধরপ্রভাবঃ ।

অলম্বুষশ্চোত্তমবেগবন্তিরশ্বাংশচতুর্ভির্নিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥

অথাস্ত সূতস্ত শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসম্মিভেন ।

সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিষু বক্ত্রুং নিচকর্ত দেহাৎ ॥১৮॥

নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং সংখ্যে যদূনাম্বষভঃ প্রমাথী ।

ততোহম্বয়াদর্জুনমেব বীরঃ সৈন্তানি রাজংস্তব সম্ভিবার্য্য ॥১৯॥

অন্বাগতং বৃষ্ণিবরং সমীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্তমানম্ ।

স্নস্তং কুরুণামিষুভির্কলানি পুনঃ পুনর্কীয়ুর্মিবাভ্রপৃগান্ ॥২০॥

ততোহবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দান্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ ।

স্ববর্ণজালাবততাঃ সদশ্বা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিষ্কিপ্তৈঃ । তে বাণাঃ ॥১৫॥

তৈরিতি । অস্ত্র সাত্যকেঃ, অগ্নিবহুজ্বলৈঃ অনিলবদেগবন্তিঃ । প্রসহ হঠেন ॥১৬॥

তথেন্তি । তরস্বী বলবান্, শিনেনপ্তা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ কৃষ্ণত্বাপ্রভাবঃ ॥১৭॥

অথেন্তি । সূতস্ত্র সারথ্যেঃ, নিকৃত্য ছিষা । ভ্রাজিষু উজ্জলম্, নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥

নিহত্যেন্তি । পার্থিবয়োরেব পুত্রশ্চাসৌ পৌত্রশ্চেতি তম্ । প্রমাথী শত্রুমর্দী ॥১৯॥

অলম্বুষ সেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির আয় উজ্জল, বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলম্বুষ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যকি অলম্বুষের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির আয় উজ্জল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্রের আয় সুন্দর ও উজ্জল অলম্বুষের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তদনন্তর যদুবংশশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিমর্দী মহাবীর সাত্যকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলম্বুষকে বধ করিয়া আপনার সৈন্যগণকে বারগপূর্বক অর্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

অথাস্বজ্ঞান্তে সহিতাভিপেতুরন্তে চ যোধাস্থরিতাস্বদীয়াঃ ।

কৃত্বা মুখং ভারত ! যোধমুখ্যং দুঃশাসনং ত্বংসুতমাজমীঢ় ! ॥২২॥

তে সৰ্ব্বতঃ সম্পরিবার্য্য সংখ্যে শৈনয়মাজস্বরনীকসাহাঃ ।

স চাপি তান্ প্রবরঃ সাত্ত্বতানাং স্তবায়দ্বাণজালেন বীরঃ ॥২৩॥

নিবার্য্য তাস্তুর্গুমমিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্লৈঃ ।

দুঃশাসনস্তাভিজঘান বাহানুগম্য বাণাসনমাজমীঢ় ! ।

ততোহৰ্জুনো হর্ষমবাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্ট্ৱা পুরুষপ্রবীরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

জয়দ্রথবধে অলস্বষরাজবধে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অঙ্গাগতং শত্রুসঙ্কটান্নির্গতম্ । অল্পপূর্ণান্ মেঘসমূহান্ । সৈন্ধবাঃ সিঙ্কু-  
দেশীয়াঃ, সাধু সম্যক্, দাস্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোক্ষীরাদিবচ্ছূভা ইত্যর্থঃ । স্ববর্ণজালেন অবততা  
আবৃতদেহাঃ ॥২০—২১॥

অথেতি । সহিতাভিপেতুরিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । মুখমগ্রবর্তিনম্ ॥২২॥

তইতি । সম্পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । অনীকং শত্রুসৈন্যং সহস্র ইতি তে । কর্ণগণ ॥২৩॥

বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শত্রুসঙ্কট হইতে নির্গত হইয়া অগ্ন শত্রুসমূহ-  
মধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ  
বাণদ্বারা বার বার কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিঙ্কু-  
দেশীয়, সম্যক্ শিক্ষিত, গোহৃক্ষ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের স্তায় শুভ্রবর্ণ এবং  
স্বর্ণজালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে  
যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাঁহাকে বহন করিয়া  
লইয়া যাইতে লাগিল ॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভরতনন্দন । তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার  
পক্ষের অগ্ন যোদ্ধারা সম্মিলিত ও স্বরাস্তিত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ  
দুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীরেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন  
করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন সাত্ত্বতবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও  
বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২৩) .. অনীকসংখ্যা: ...পি । \* '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্জ, '...  
চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমুত্ততং মহাবাহুং হুঃশাসনরথং প্রতি ।

ত্বরিতং ত্বরগীয়েষু ধনঞ্জয়জ্যৈষিণম্ ॥১॥

ত্রিগৰ্ত্তানাং মহেষ্বাসাঃ স্তবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।

সেনাসমুদ্ৰেমাৰিষ্টমনস্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথৈনং রথবংশেন সৰ্ব্বতঃ সন্নিবার্য্য তে ।

অবাকিরন্ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধম্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি । বাহান্ অথান্, বাণাসনং ধনুঃ । পুরুষপ্রবীরং সাত্যকিম্ । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

তমিতি । ত্বরগীয়েষু ত্বরয়া সম্পাদেষু কর্মসু । আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অথেতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, সন্নিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৩॥

এবং অজমীঢ়নন্দন ! শত্রুহন্তা সাত্যকি সত্তর তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া  
ধনু উত্তোলনপূর্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা হুঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করি-  
লেন । পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ  
করিলেন' ॥২৪॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুনের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি হুঃশাসনের  
রথের দিকে গমন করিতে উদ্যত এবং সত্তর কর্তব্য কার্য্যের প্রতি স্বরাশ্রিত  
হইয়া অনন্ত কোঁরবসৈন্যসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্বর্ণখচিতধ্বজ ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়  
মহাধনুর্দ্ধরেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন  
করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)...ধনঞ্জয়জ্যৈষিণঃ—পি । (২)...সাত্ততং পর্য্যবারয়ন্—পি ।

অজয়দ্রাজপুত্রাংস্তান্ যতমানান্ মহারণে ।  
 একঃ পঞ্চাশতং শক্রান্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥  
 সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষসমাকুলম্ ।  
 অসিশক্তিগদাপূৰ্ণমগ্নবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং রণে ।  
 প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাং ॥৬॥  
 উদীচীং দক্ষিণাং প্রাচীং প্রতীচীং বিদিশস্তথা ।  
 নৃত্যম্বিবাচরচ্ছুরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥  
 তদদৃষ্ট্বা চরিতং তস্মৈ সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ।  
 ত্রিগৰ্ত্তাঃ সংন্যবৰ্ত্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥  
 তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংখ্যে ন্যবারয়ন্ ।  
 নিয়চ্ছন্তঃ শরত্রাতৈর্মন্তং দ্বিপমিবাক্কুশৈঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি । যতমানান্ জয়ে । ভারতী কৌরবী সেনা তত্রা মধ্যম্, তলঘোষণে হস্তা-  
 বরণশব্দেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্ । অগ্নবং তরিণ্ডম্, সলিলং সমুদ্রজলম্ ॥৪—৫॥

তত্রৈতি । শৈনেয়চরিতং সাত্যকিকার্যম্ । লাঘবাং দ্রুতগমনাং ॥৬॥

উদীচীমিতি । বিদিশো দিগন্তরালানি । শূরঃ সাত্যকিঃ ॥৭॥

তদিতি । সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তস্মৈ । সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥

তমিতি । নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্তঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূন্য সমুদ্রজলের তুল্য, অসি,  
 শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কৌরবসৈন্যমধ্যে  
 উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পঞ্চাশ জন শক্র রাজ-  
 পুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অস্তুত চরিত্র দেখিলাম । যে হেতু তাঁহাকে  
 পশ্চিমদিকে দেখিয়া দ্রুতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর আয় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন  
 উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের আয় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া  
 এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগৰ্ত্তেরা যুদ্ধ হইতে  
 নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

(৫)...অগ্নবং সাগরং যথা—নি ।



তৈর্ব্যবাহরদার্য্যাত্মা মুহূর্ত্তমিব সাত্যকিঃ ।  
 ততঃ কলিঙ্গৈর্ঘৃযুধে সৌচ্চিন্ত্যবলবিক্রমঃ ॥১০॥  
 তাঞ্চ সেনামতিক্রম্য কলিঙ্গানাং দুরত্যয়াম্ ।  
 অথ পার্থঃ মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মুপাসদৎ ॥১১॥  
 তরন্নিব জলে শ্রান্তো যথা স্থলমুপেযিবান্ ।  
 তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাত্রং যুযুধানঃ সমাশ্বসৎ ॥১২॥  
 তমায়ান্তমভিপ্ৰেক্ষ্য কেশবঃ পার্থমব্রবীৎ ।  
 অসাবায়াতি শৈনেয়স্তব পার্থ ! পদানুগঃ ॥১৩॥  
 এষ শিষ্যঃ সখা চৈব তব সত্যপরাক্রমঃ ।  
 সর্বান্ যোধাংস্তৃণীকৃত্য বিজিগ্যে পুরুষর্বভঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । ব্যবাহরং যুদ্ধমকরোং, আৰ্য্যাত্মা দুরভিসন্ধিশূচ্যচিত্তঃ ॥১০॥  
 তামিতি । দুরত্যয়াং দুরতাম্ । উপাসদং উপাগমং ॥১১॥  
 তরন্নিতি । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১২॥  
 তমিতি । পার্থমর্জুনম্ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ । পদানুগঃ অনুচরঃ ॥১৩॥  
 এষ ইতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্রায়, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥১৪॥

সেই সময়ে শূরসেনদেশীয় বীরেরা অন্ধুশদ্বারা মত্তহস্তীর আয় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে স্বস্থানেই রাখিয়া যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন অচিন্তনীয়বলবিক্রমশালী সাত্যকি মুহূর্ত্তকাল তাঁহাদের সঙ্গে সম্ভাবে যুদ্ধ করিলেন, পরে কলিঙ্গদেশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি সেই দুরত কলিঙ্গসৈন্যও অতিক্রম করিয়া পৃথানন্দন অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

জলে সন্তরণকারী লোক পরিশ্রান্ত হইয়া স্থল পাইয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, সেইরূপ সাত্যকি পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥১২॥

ওদিকে কৃষ্ণ সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন !  
 ঐ তোমার অনুচর সাত্যকি আসিতেছেন ॥১৩॥’

যথার্থবিক্রমশালী এই পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার শিষ্য ও সখা ; ইনি সমস্ত বিপক্ষযোদ্ধাকে তৃণের আয় অবজ্ঞাপূর্বক জয় করিয়াছেন ॥১৪॥

এষ কৌরবযোধানাং কৃত্বা ঘোরমুপদ্রবম্ ।  
 তব প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কিরীটিম্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥  
 এষ দ্রোণঃ তথা ভোজং কৃতবর্শ্মাণমেব চ ।  
 কদর্থীকৃত্য বিশিথৈঃ ফাল্গুনাত্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥  
 ধৰ্ম্মরাজপ্রিয়াশ্বেষী হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্ ।  
 শূরশ্চৈব কৃতান্ত্রশ্চ ফাল্গুনাত্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥  
 কৃত্বা সূচুক্ষরং কৰ্ম্ম সৈন্যমধ্যে মহাবলঃ ।  
 তব দৰ্শনমস্বিচ্ছন্ পাণ্ডবাত্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥  
 বহুনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহারথান্ ।  
 আচার্য্যপ্রমুখান্ পার্থ ! প্রয়াতোষ স সাত্যকিঃ ॥১৯॥  
 স্ববাল্বলমাপ্রিত্য বিদার্য্য চ বক্রথিনীম্ ।  
 প্রেষিতো ধৰ্ম্মরাজেন পার্থৈষোহভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অহুমায় সানন্দমাহ এষ ইত্যাদি । উপদ্রবমুৎপীড়নম্ । প্রাণৈস্ত্বলা ইতি শেষঃ ॥১৫॥  
 এষ ইতি । ভোজং ভোজবংশীয়ম্ । কদর্থীকৃত্য বিজিত্য, হে ফাল্গুন ! অর্জুন ! ॥১৬॥  
 ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মরাজপ্রিয়ং স্বামস্বিচ্ছতীতি সঃ । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বান্ত্রঃ ॥১৭॥  
 কৃত্বেতি । কৰ্ম্ম ভূরিবিপক্ষজয়রূপম্ । অস্বিচ্ছন্ কৰ্ত্তৃমভিলষন্ ॥১৮॥  
 বহুনিতি । আচার্য্যপ্রমুখান্ দ্রোণপ্রভৃতীন্ । প্রয়াতি অয়াতি ॥১৯॥  
 স্বেতি । বক্রথিনীং কৌরবসেনাম্ । হে পার্থ ! পৃথানন্দন ! ॥২০॥

অর্জুন ! তোমার প্রাণের তুল্য প্রিয়তম সাত্যকি কৌরবযোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর  
 উৎপীড়ন করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অর্জুন ! সাত্যকি বাণদ্বারা দ্রোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবর্শ্মাকে জয় করিয়া  
 এই আগমন করিতেছেন ॥১৬॥

অর্জুন ! বীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমার অঘেষণে প্রবৃত্ত  
 হইয়া কৌরবপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! মহাবল সাত্যকি তোমার দৰ্শনার্থী হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে  
 অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া আগমন করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন ! সাত্যকি একরথে দ্রোণপ্রভৃতি বলতর মহারথের সহিত যুদ্ধ  
 করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

(১৯)....প্রয়াতোষ হি সাত্যকিঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ । (২০)....প্রেষিতো ধৰ্ম্মপুত্রো...পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

যশ্চ নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন ।  
 সোহয়মায়াতি কৌন্তেয় ! সাত্যকিযুঁদ্ধদুর্শ্মদঃ ॥২১॥  
 কুরুসৈন্যাদ্বিমুক্তো বৈ সিংহো মধ্যাদ্গবামিব ।  
 নিহত্য বহলাঃ সেনাঃ পার্থৈষোহভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥  
 এষ রাজসহস্রাণাং বভৈদ্ৰুঃ পঙ্কজসম্মিভৈঃ ।  
 আন্তীর্ধ্য বহুধাং পার্থ ! ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥  
 এষ দুর্ঘোধানং জিত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে ।  
 নিহত্য জলসন্ধঞ্চ ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥  
 রুধিরৌঘবতীং কৃত্বা নদীং শোণিতকর্দমাম্ ।  
 তৃণবদ্যশ্চ কৌরব্যান্ ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । তাদৃশত্বাদেবাগন্তুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥  
 কুর্ষিতি । বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥  
 এষ ইতি । আন্তীর্ধ্য আচ্ছাচ্চ, বহুধাং সমরভূমি ॥২৩॥  
 এষ ইতি । জলসন্ধং নিহত্য চেতি লোকপরম্পরয়া শ্রদ্ধাভিহিতম্ ॥২৪॥  
 রুধিরেতি । রুধিরৌঘবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্ । বাশ্চ নিরশ্চ অপসার্থ্য ॥২৫॥

অর্জুন ! সাত্যকি ধর্মরাজকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র  
 অবলম্বন করিয়া শক্রসৈন্য বিদারণপূর্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন ! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাহার তুল্য যোদ্ধা নাই,  
 এই সেই যুদ্ধভূর্ধ্ব সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন ! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি  
 বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসি-  
 তেছেন ॥২২॥

অর্জুন ! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পদ্মতুল্য মুখদ্বারা সমরভূমি আচ্ছা-  
 দিত করিয়া এই সত্তর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুর্ঘোধানকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসন্ধকে  
 সংহারপূর্বক এই সত্তর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দমসমম্বিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া  
 কৌরবগণকে অপসারণপূর্বক সাত্যকি দ্রুত আগমন করিতেছেন ॥২৫॥

ততোহপ্রহৃতঃ কোন্তেয়ঃ কেশবং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ন মে প্রিয়ং মহাবাহো ! যন্মামভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥  
 ন হি জানামি বৃত্তান্তং ধৰ্ম্মরাজস্ত কেশব ! ।  
 সাহুতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥  
 এতেন হি মহাবাহো ! রক্ষিতব্যঃ স পার্থিবঃ ।  
 তমেধ কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ ! পদানুগঃ ॥২৮॥  
 রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ ।  
 প্রত্যুদ্যতি চ শৈনেয়মেধ ভূরিশ্রবা রণে ।  
 সোহয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥  
 জাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ হন্তব্যো লম্বতে চ দিবাকরঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপ্রহুট উদ্বিগ্ধচিত্তঃ, যুধিষ্ঠিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 নেতি । হি যস্মাৎ । সাহুতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥  
 এতেনেতি । পদানুগঃ অনুচরো জাত ইতি শেষঃ ॥২৮॥  
 রাজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । সমাহিতো ময়া ধৃতঃ । দট্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 জাতব্য ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরগুরুবৃত্তান্ত ইত্যর্থঃ । লম্বতে পশ্চিমাকাশাৎ স্রংসতে ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জুন বিষম্ভচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—‘মহাবাহু !  
 সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার প্রীতিজনক হয়  
 নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ ! আমি ত ধৰ্ম্মরাজের সংবাদ জানি না । তিনি সাত্যকি-  
 বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইহার উচিত ছিল । সুতরাং কেন  
 ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অনুবর্তী হইলেন ? ॥২৮॥

ধৰ্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি  
 নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন । সুতরাং  
 এক জয়দ্রথবধের জন্ত আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজের বৃত্তান্ত আমার জানিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে

শ্রান্তশ্চৈব মহাবাহুরল্লবাণশ্চ সাম্প্রতম্ ।  
 পরিশ্রান্তা হয়াশ্চাস্ত হযযন্তা চ মাধব ! ॥৩১॥  
 ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রান্তঃ সহায়শ্চ কেশব ! ।  
 অপীদানীং ভবেদস্ম্য ক্ষেমমস্মিন্ সমাগমে ॥৩২॥  
 কচ্চিন্নু সাগরং তীর্ধ্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 গোম্পদং প্রাপ্য সীদেত মহোজাঃ শিনিপুংস্ববঃ ॥৩৩॥  
 অপি কৌরব্যমুখ্যেন কৃতাস্ত্রেণ মহাত্মনা ।  
 সমেত্য ভূরিশ্রবসা স্বস্তিমান্ সাত্যকির্জবেৎ ॥৩৪॥  
 ব্যতিক্রমমিমং মন্যে ধর্ম্মরাজশ্চ কেশব ! ।  
 আচার্য্যাদ্বয়মুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রান্ত ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ । হযযন্তা সারথিঃ ॥৩১॥  
 নেতি । অস্ত সাত্যকেঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥  
 কচ্চিদिति । সাগরং তদ্রূপং দ্রোণাদিকম্ । গোম্পদং তদ্রূপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥  
 অপীতি । কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রেণ । সমেত্য মিলিত্বা, স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥  
 ব্যতীতি । ব্যতিক্রমং কর্তব্যবৈপরীত্যম্ । আচার্য্যং দ্রোণাং ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে ; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে  
 ঝুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উহার বাণও অল্পই আছে,  
 ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উহার সহায় রহিয়াছে ।  
 অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া  
 এখন গোম্পদে আসিয়া অবসন্ন হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাত্মা ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে  
 মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্ম্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া  
 মনে করি ; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

গ্রহণং ধৰ্ম্মরাজস্য খগঃ শ্চেন ইবামিষম্ ।

নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্মাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
জয়দ্রথবধে সাত্যক্যজ্ঞানদর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমাপতন্তং সংশ্রেক্ষ্য সাস্বতং যুদ্ধতুর্শ্মদম্ ।

ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্ ! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥

তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।

অগ্ৰ প্রাপ্তোহসি দিষ্ট্যা মে চক্ষুর্বিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি । খগঃ পক্ষী, আমিষং মাংসম্ । আশংসতে ইচ্ছতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তমিতি । আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সাস্বতং সাত্যকিম্ । সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥

তমিতি । কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

শ্চেনপক্ষী যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সৰ্বদাই  
ধৰ্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন । অতএব ধৰ্ম্মরাজ কুশলী হইবেন  
কি ? ॥৩৬॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! যুদ্ধতুর্ধ্ব সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরি-  
শ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—‘সাত্যকি ! তুমি আজ  
ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

\* ‘...একোদ্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...একচত্বাবিংশদধিকশত-  
তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২) তমব্রবীন্মহারাজ !...বঙ্গ বর্ধ বা নি ।

চিরাভিলষিতং কামমহং প্রাপ্যামি সংযুগে ।  
 নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৩॥  
 অগ্ন ত্বাং সমরে হত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনম্ ।  
 নন্দয়িষ্যামি দাশার্হ ! কুরুরাজং সুষোধনম্ ॥৪॥  
 অগ্ন মদ্বাণনির্দম্বং পতিতং ধরণীতলে ।  
 দ্রক্ষ্যতস্ত্বাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবাজ্জুনৌ ॥৫॥  
 অগ্ন ধর্ম্মস্বতো রাজা শ্রুত্বা ত্বাং নিহতং ময়া ।  
 সত্ৰীড়ো ভবিতা সচো যেনাসীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥  
 অগ্ন মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্তি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ত্বয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুধিরোক্ষিতে ॥৭॥  
 চিরাভিলষিতো হ্যেষ ত্বয়া সহ সমাগমঃ ।  
 পুরা দেবাস্তরে যুদ্ধে শক্রস্তু বলিনা যথা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

চিরেতি । কামং পর্য্যাপ্তম্ । উৎসৃজসে ত্যজসি ॥৩॥  
 অত্বেতি । নন্দয়িষ্যামি সন্তোষয়িষ্যামি, হে দাশার্হ ! দাশার্হবংশীয় ! ॥৪॥  
 অত্বেতি । মম বাণেন নির্দম্বং নিহতম্ । সহিতৌ মিলিতৌ ॥৫॥  
 অত্বেতি । সত্ৰীড়ঃ সলজ্জঃ । তত্র হেতুমাহ যেনেতি ॥৬॥  
 অত্বেতি । বিনিহতে মঠৈব । রুধিরোক্ষিতে রক্তসিক্তগাত্রে ॥৭॥  
 চিরেতি । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । বলিনা বলিনামকেনাস্তরেণ ॥৮॥

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্য্যাপ্তরূপে লাভ করিব । কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সত্যকি ! আমি আজ যুদ্ধে সর্বদা বীরাভিমानी তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ দুষ্যোধনকে আনন্দিত করিব ॥৪॥

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ॥৫॥

যিনি তোমাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শুনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ॥৬॥

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥৭॥

অথ যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্তামি সাস্তত ! ।  
 ততো জ্ঞাস্তসি তদ্বেন মদ্বীৰ্য্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥  
 অথ সংযমনীং তাত ! যাতা ত্বং নিহতো রণে ।  
 যথা রামানুজেনাজৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥  
 অথ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধৰ্ম্মরাজশ্চ মাধব ! ।  
 হতে ত্বয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ত্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥  
 অথ তেহপচিতিং কৃষ্টা শিতৈর্মাধব ! সায়কৈঃ ।  
 তৎস্ত্রিয়ো নন্দয়িষ্যামি যে ত্বয়া নিহতা রণে ॥১২॥  
 মচ্চক্ষুর্বিষয়ং প্রাপ্তো ন ত্বং মাধব ! মোক্ষ্যসে ।  
 সিংহস্ত বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌরুষমধ্যাবসায়শ্চ তৎ ॥৯॥  
 অথেতি । সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, যাতা যাত্তসি । রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥১০॥  
 অথেতি । পার্থোইর্জুনঃ কৃষ্ণসাহচর্যাৎ, হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যকে ! ॥১১॥  
 অথেতি । অপচিতিং ক্ষয়ম্, “ক্ষয়ার্চয়োপচিতিঃ” ইত্যমরঃ । শিতৈঃ সূধারৈঃ ॥১২॥  
 মদिति । সিংহস্ত বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি ! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব ; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীৰ্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস ! (বাছা ! ) রামের অনুজলক্ষ্মণকর্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিৎ যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি ! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জুন ও ধর্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয় ! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহা-দিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের জ্ঞীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি ! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না’ ॥১৩॥

(১০) অথ সংযমনীং যাতা ময়া ত্বম্...বা নি । (১৩) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্ঘম উবাচ’ নি ।



যুযুধানস্ত তং রাজন্ ! প্রত্যাচ হসন্নিব ।  
 কৌরবেয় ! ন সস্ত্রাসো বিদ্বতে মম সংযুগে ॥১৪॥  
 নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্‌মাত্রেন তু কেবলম্ ।  
 স মাং নিহন্তাং সংগ্রামে যো মাং কুর্য্যান্নিরায়ুধম্ ॥১৫॥  
 সমাস্ত শাশ্বতীর্হন্তাদ্‌ যো মাং হন্ত্যাদ্‌নি সংযুগে ।  
 কিং বৃথোক্তেন বহুনা কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ॥১৬॥  
 শারদশ্চেব মেঘশ্চ গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে ।  
 ঐশ্বরা-হৃদগর্জিতং বীর ! হাস্যং হি মম জায়তে ॥১৭॥  
 চিরকালেপিতং লোকে যুদ্ধমত্মাস্ত কৌরব ! ।  
 ত্বরতে মে মতিস্তাত ! তব যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী ।  
 নাহত্বাহং নিবর্তিষ্যে ত্বামত পুরুষাধম ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । কৌরবেয় ! কুরুবংশ ! ॥১৪॥  
 নেতি । ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ । নিরায়ুধং নিরস্ত্রম্ ॥১৫॥  
 সমা ইতি । সমা বৎসরান্, শাশ্বতীর্হন্তীঃ, হন্তাং শত্রুনিতি শেষঃ ॥১৬॥  
 শারদশ্চেতি । শারদশ্চ শরৎকালীনশ্চ, গর্জিতং ত্বনিতং গর্বোক্তিশ্চ ॥১৭॥  
 চিরেতি । চিরকালেপিতং ত্বয়েব ময়াপি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা ! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভুরিশ্রবাকে বলিলেন—  
 ‘কৌরবনন্দন ! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না । যে লোক যুদ্ধে  
 আমাকে নিরস্ত্র করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-  
 সংহার করিতে সমর্থ হইবে । সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি,  
 তুমি সেই উক্তিগুলি কার্য্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর ! শরৎকালের মেঘগর্জনের ত্রায় তোমার গর্জন নিষ্ফল । সুতরাং  
 তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব ! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক ; বৎস !  
 তোমার সহিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে । পুরুষাধম !  
 আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না’ ॥১৮॥

অন্তোন্ত তৌ তথা বাগ্ভিস্তৃক্ন্তৌ নরপুঙ্গবৌ ।  
 জিঘাংসু পরমক্রুদ্ধাবভিজন্মতুরাহবে ॥১৯॥  
 সমেতৌ তৌ মহেষাসৌ শুশ্রিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে ।  
 দ্বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥  
 ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিশ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ ।  
 শরবর্ষণি ঘোরানি মেঘাবিব পরস্পরম্ ॥২১॥  
 সৌমদভিস্ত শৈনেয়ং প্রচ্ছাদ্ধেষুভিরাশুগৈঃ ।  
 জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা সৌমদভিরথাপরান্ ।  
 মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তোন্তমিতি । তস্কন্তৌ তনুর্কূর্বন্তৌ ব্যাঘ্রস্তাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 সমেতাবিতি । শুশ্রিণৌ ক্রোধোন্মবন্তৌ । বাসিতার্থে ঋতুমত্যা হস্তিগ্ৰাঃ কৃতে ॥২০॥  
 ভূরীতি । ববর্ষতুচ্চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 সৌমেতি । সৌমদভিঃ সৌমদন্তপুত্রৌ ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, আশুগৈর্জত-  
 গামিভিঃ ॥২২॥

দশভিরিতি । নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুর্হস্তিমিচ্ছুঃ ॥২৩॥

মহারাজ ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা  
 পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত  
 হইলেন ॥১৯॥

ঋতুমতী হস্তিনীর জন্ত মদমত্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর আয় মহাধনুর্ধর,  
 ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত  
 হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শক্রদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা মেঘের আয় পরস্পর  
 বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভারতশ্রেষ্ঠ । ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রুতগামী  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা তাড়ন  
 করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশটা  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥২৩॥

তানস্তু বিশিখাংস্তীক্ষ্মানন্তরীক্ষে বিশাংপতে ! ।  
 অপ্রাপ্তানস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥  
 তৌ পৃথগস্ত্রবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্ ।  
 উত্তমাভিজনৌ বীরৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ॥২৫॥  
 তৌ নথৈরিব শাদ্দুলৌ দন্তৈরিব মহাদ্বিপৌ ।  
 রথশক্তিভিরন্যোন্ম্যং বিশিথৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥  
 নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিষ্করন্তৌ চ শোণিতম্ ।  
 ব্যক্টস্তয়েতামন্যোন্ম্যং প্রাণদ্যুতাভিদেবিনৌ ॥২৭॥  
 এবমুত্তমকর্মাণৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ।  
 পরস্পরমযুধ্যেতাং বারণাবিব যুথপৌ ॥২৮॥  
 তাবদীর্ঘেণ কালেন ব্রহ্মলোকপুরস্কতো ।  
 যিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্ম্যং সংজগজ্জতুঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসং ব্যানাশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥  
 তাবিতি । অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্ । উত্তমাভিজনৌ সংকুলৌ ॥২৫॥  
 তাবিতি । মহাদ্বিপৌ বিশালহস্তিনৌ । অকৃন্ততাং ছিন্নবন্তৌ ॥২৬॥  
 মিরিতি । ব্যক্টস্তয়েতাং বিহ্বলৌ কৃতবন্তৌ, প্রাণদ্যুতেন অভিনীব্যতঃ ক্রীড়ত  
 ইতি তৌ ॥২৭॥  
 এবমিতি । বারণৌ গজৌ, যুথপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু ! ভূরিশ্রবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যকি  
 অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সংকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি  
 পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নথদ্বারা দুইটা ব্যাঘ্রের আয় এবং দন্তদ্বারা দুইটা মহাহস্তীর তুল্য ভূরিশ্রবা  
 ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও  
 রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি  
 দুইটা যুথপতি হস্তীর আয় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকিঃ সৌমদন্তিচ্চ শরবৃক্ষ্যা পরস্পরম্ ।  
 হৃষ্টবদ্ধার্ভরাষ্ট্রাণাং পশ্যতামভ্যবৰ্ষতাম্ ॥৩০॥  
 সংপ্রেক্ষন্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যুধাং পতী ।  
 যুথপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রযুদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥  
 অন্তোন্তশ্চ হয়ান্ হস্তা ধনুষী বিনিকৃত্য চ ।  
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥  
 আৰ্ষভে চন্দ্রণী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে ।  
 বিকোষৌ চাপ্যসী কৃত্বা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥  
 চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ ।  
 মুহুরাজয়তুঃ ক্রুদ্ধাবন্তোন্তমরিমর্দনৌ ॥৩৪॥  
 সখভেগৌ চিত্রবস্মাণৌ সনিকান্দদভূষণৌ ।  
 ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিক্রমাপ্নুতং বিপ্নুতং দ্রুতম্ ।  
 সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ন্তৌ যশস্বিনৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমত্যানা সমুখবর্তী কৃতো বাভ্যাং তৌ ॥২৯॥

সাত্যকিরিতি । অভ্যবৰ্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥

সমিতি । যুধাং পতী যুদ্ধনিয়ন্তারৌ । বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্তা হেতোঃ ॥৩১॥

অন্তোন্তশ্চেতি । বিনিকৃত্য ছিষ্টা । সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ ॥৩২॥

আৰ্ষভে ইতি । ঋষভশ্চ বৃষশ্চ ইমে ইত্যার্ষভে । বিকোষৌ কোষমুক্তৌ ॥৩৩॥

তঁাহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অশ্ব কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গর্জন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বাণবৃষ্টিদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গের জন্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত দুইটা যুথপতি হস্তীর আয় যোদ্ধশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থায় সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তঁাহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কাম্বুকচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্ত মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তঁাহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর দুইখানা বৃষচর্ম (ঢাল) লইয়া দুই-খানা তরবারিকে কোষযুক্ত করিয়া সমরাস্ত্রনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)....বিপ্নুতং দ্রুতম্...বা নি ।

অসিত্যাং সম্প্রজহ্বাতে পরস্পরমরিন্দমৌ ।  
 উভৌ ছিদ্ৰৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্লতুঃ ॥৩৬॥  
 দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা ।  
 রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্ম্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥  
 মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র ! সমাহত্য পরস্পরম্ ।  
 পশ্যতাং সর্বসৈন্তানাম্ বীরাবান্ধবসতাং পুনঃ ॥৩৮॥  
 অসিত্যাং চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ ! ।  
 নিকৃত্য পুরুষব্যাত্রৌ বাহুযুদ্ধং প্রচক্রতুঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

চরস্তাবিতি । ভাগশো ভাগে ভাগে । নিক্ : কণ্ঠগতম্ অঙ্গদঞ্চ বাহুগতং ভূষণং তাভ্যাং  
 সন্থেতি ভৌ । ভ্রাস্তং ভ্রমণাত্মকং গমনম্ । এবমশ্রুত্ব । উদ্ভ্রাস্তম্ উত্থায়েত্থায় ভ্রমণম্,  
 আবিদ্ধং পরস্পরাদসংসক্তম্, আপ্লুতং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্চাৎপতনম্, দ্রুতং শীঘ্র-  
 গমনম্, সম্পাতং বেগাৎ পরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাৎপতনম্ । ষট্‌পাদো-  
 ষয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬—৩৯॥

অসিত্যামিতি । ছিদ্ৰৈষিণৌ গ্রহারাবকাশাঘেষিণৌ । ববল্লগতূর্নৃততুঃ ॥৩৬॥

দর্শয়ন্তাবিতি । লাঘবং গ্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং গ্রহারে সম্যক্ভম্ ॥৩৭॥

মুহূর্ত্তমিতি । আন্বসতাং শাসত্যাগমকুরুতাম্ ॥৩৮॥

অসিত্যামিতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারানি রৌপ্যচিত্তানি যথোন্তে । নিকৃত্য ছিত্বা ॥৩৯॥

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ষধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রু-  
 মর্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ  
 এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রাস্ত, উদ্ভ্রাস্ত, আবিদ্ধ, আপ্লুত,  
 বিপ্লুত, দ্রুত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর  
 মুহূর্ত্ত আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৬—৩৯॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর গ্রহার, ছিদ্রাঘেষণ এবং  
 বিচিত্র, উল্লম্বন ও প্রলম্বন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধশ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে  
 পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া  
 পুনরায় শাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচ্ছিন্নযুক্ত

ব্যাটোরক্ষৌ দীর্ঘভূজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ ।  
 বাহুভিঃ সমসম্ভেজতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥  
 তয়ো রাজন্ ! ভূজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা ।  
 শিক্ষাবলসমুদ্ভূতাঃ সর্বযোধপ্রহর্ষণাঃ ॥৪১॥  
 তয়োন্ বরয়ো রাজন্ ! সমরে যুধ্যমানয়োঃ ।  
 ভীমোহভবন্মহাশব্দো বজ্রপর্বতয়োরিবি ॥৪২॥  
 দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ ।  
 ভূজযোদ্ধ্রাববক্শৈশ্চ শিরোভ্যাঞ্চাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥  
 পাদাবকর্ষসন্দানৈস্তোমরাক্ষুশলাসনৈঃ ।  
 পাদোদরবিবক্শৈশ্চ ভূমাবুদ্ভ্রমণৈস্তথা ॥৪৪॥  
 গতপ্রত্যাগতাক্ষৈপৈঃ পাতনোথানকান্প্লুতৈঃ ।  
 যুগ্মধাতে মহাত্মানৌ কুরুসাত্ত্বতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ব্যাটৌতি । ব্যাটোরক্ষৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥  
 তয়োরিতি । নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্ । সর্বযোধপ্রহর্ষণা বহুবুঃ ॥৪১॥  
 তয়োরিতি । নুবরয়োর্মহুশ্চশ্রেষ্ঠয়োঃ । ভীমো ভয়করঃ ॥৪২॥  
 দ্বিপাবিতি । দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, মহর্ষভৌ বিশালবৃষৌ । ভূজা এব  
 যোদ্ধ্রাণি রজ্জবন্তৈর্ধে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ । বহুবীরকরণাদ্ভবচনং সর্বত্র ।  
 অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ । পাদৈরবকর্ষা আকর্ষণানি সন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-  
 ও বিচিত্র ছইখানা চর্ম্মই (ঢালই) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ করিতে  
 থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীর্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি লৌহময়  
 পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা ! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসম্ভ্রাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ  
 সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা । রণাঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির বজ্র ও পর্বতের  
 তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাত্ত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি—দন্ত-  
 দ্বারা ছইটা হস্তীর আয় এবং শৃঙ্গদ্বারা ছইটা মহাবৃষের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

(৪১)....ভূজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা...পি বজ্র বন্ধ । (৪৪) পাদাবকর্ষসন্দানৈঃ...বা  
 নি । (৪৫)....পাতনোথানসংপ্লুতৈঃ—বা নি ।

দ্বাত্রিংশংকরণানি স্যুর্ঘ্যানি যুদ্ধানি ভারত ! ।

তান্দ্রদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানৌ মহাবলৌ ॥৪৬॥

ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যমানে ততোহব্রবীদর্জুনং বাসুদেবঃ ।

পশ্চাস্থৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্বধনুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৭॥

প্রবিষ্টৌ ভারতীং ভিত্ত্বা তব পাণ্ডব ! পৃষ্ঠতঃ ।

যোধিতশ্চ মহাবীর্যৈঃ সর্বৈর্ভারত ! ভারতৈঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কুশায়োরস্বয়োরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ । পাদানামুদরৈর্মধ্যদেগৈর্ঘৈ বিবন্ধাঃ পর-  
স্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উদ্রমগৈর্ঘূর্ণনৈঃ । আক্ষেপ আকর্ষণম্, স্জাতনং ভূমৌ উত্থানকং  
ভূমিতঃ আপ্তমুৎপতনঞ্চ তৈঃ । কুরুসাত্ততপুস্বর্বৌ কুরুবংশসাত্ততবংশশ্রেষ্ঠৌ ভূরিশ্রবঃ-  
সাত্যকী ॥৪৬—৪৫॥

দ্বৈতি । দ্বাত্রিংশং করণানি প্রকারা যেষাং তানি । যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি । সাত্বতে সাত্যকৌ । অব্রবীৎ স্ববংশীয়ভেন স্বপক্ষীয়ভেন চ স্নেহাৎ ॥৪৭॥

প্রবিষ্ট ইতি । ভারতীং কৌরবীম্ । যোধিতঃ কৃতযুদ্ধঃ । ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—১৫॥ শাস্ত্রীঃ সমাঃ সর্বকালং তুরবধারণে নিত্যমেব অসৌ হস্তাং জয়মেব  
তন্ত্বেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চর্যগী বর্ষণী চর্যঘটিতে শরাবরে অঙ্গুলিত্রে অসিভ্যাং সন্নিহৃত্যোত্যাহ্বয়ঃ  
॥৩৯—৪০॥ ভূজাঘাতো ভূজাফোটিঃ নিগ্রহো হস্তধারণং প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ ভূজ-  
যোক্ত্রাববন্ধবাহুপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতনৈস্তাড়নৈঃ ১৪৩॥ পাদশব্দঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে  
পাদাবকর্ষেচরণাবকর্ষণৈঃ পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ পাদাভ্যামুদরক্ৰোড়ীকরণৈঃ উদ্রমগৈঃ পরি-  
বর্তনৈঃ গতৈঃ গমনৈঃ প্রত্যাগতৈরাবর্তনৈঃ আক্ষেপৈরাফালনৈঃ যাতনৈর্ভূমিপ্রায়ণৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অকুশতুল্য চরণদ্বারা  
আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমধ্যদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও  
আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্বন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে  
লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা দুই জন তখন—দ্বাত্রিংশংপ্রকার  
যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—  
‘অর্জুন ! দেখ—সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ  
করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতং সমমিবার্জুন ! ॥৪৯॥

ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধহর্ষদঃ ।

উত্তম্যাভ্যহনদ্রাজন্ ! মন্তো মন্তমিব দ্বিপম্ ॥৫০॥

রথস্থয়োষ্যৈয়োযুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োর্বোধমুখ্যয়োঃ ।

কেশবার্জুনয়ো রাজন্ ! সমরে শ্রেষ্ঠমাণয়োঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

অথ কৃষো মহাবাহুর্জুনং প্রত্যভাষত ।

বহুভির্যস্ত সেনাভিহুর্জয়ঃ সমরেহনঘ ! ।

পশ্য বৃষ্যঙ্ককব্যাভ্রং সৌমদত্তিবশং গতম্ ॥৫২॥

পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃষা কৰ্ম্ম হুহুঙ্করম্ ।

তবাস্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জুন ! সাত্যকিম্ ॥৫৩॥

#### ভারতকৌমুদী

পরীতি । ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ । এতদযুদ্ধং ন সমং শ্রান্তহৃদ্যাং ক্রিয়মাণত্বাং ॥৪৯॥

তত ইতি । উত্তম্যা উত্তোলা । রথস্থয়োরিতিাদাবনাদরে যষ্টি ॥৫০—৫১॥

অথেতি । বৃষ্যঙ্ককব্যাভ্রং তদুভয়বংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

পরীতি । গতং পতিতম্, কৰ্ম্ম শক্রনিবহজয়রূপম্ । অস্তেবাসিনং শিশুম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কোরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জুন ! যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন । সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা ! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কৃষ ও অর্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধহর্ষ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মন্ত হস্তী যেমন অপর মন্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ অর্জুনকে বলিলেন—‘নিষ্পাপ অর্জুন ! দেখ—যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও হৃর্জয়, ~~যেই যুদ্ধ~~ ও অন্ধকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জুন ! সাত্যকি অতিহুঙ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন । অতএব তোমার শিশু ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০)....হনদ্রাজন্ ! বদ্ধ ।



ন বশং যজ্ঞশীলশ্চ গচ্ছেদেব বরারিহন্ ! ।  
 ত্বৎকৃতে পুরুষবাত্ত্র ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥  
 অথাত্রবীকৃষ্টমনা বাহুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্ ।  
 মহাধিপেনেব বনে মন্তেন হরিয়ুথপম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হাহাকাৰো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 যদুদ্যম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং গৃহনন্তুবি ॥৫৬॥  
 স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ ।  
 ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্ত্বতপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥  
 অথ কোষাধিনিষ্কৃত্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে ।  
 মূৰ্দ্ধজেষু নিজগ্রাহ পদা চোরস্ততাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যজ্ঞশীলশ্চ ভূরিশ্রবসঃ । হে বরারিহন্ ! প্রবলশত্রুনাশক ! ॥৫৪॥  
 অথেতি । বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ । হরিয়ুথপং মহাসিংহম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥  
 হাহেতি । মহাবাহুভূরিশ্রবাঃ । গৃহনদিত্তি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ পূর্ববৎ ॥৫৬॥  
 স ইতি । ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যন্ত স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥  
 অথেতি । মূৰ্দ্ধজেষু সাত্যকেঃ কেশেষু, উরসি বক্ষসি । ৫৮॥

প্রবলশত্রুহন্তা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জুন । ইনি তোমার জন্ত আসিয়া  
 এখন যাহাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সত্তর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জুন দৃষ্টচিহ্ন হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—বনমধ্যে  
 মহাসিংহ যেমন মন্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা  
 বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোলনপূর্বক ভূতলে  
 পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার  
 হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ  
 ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৪)....গচ্ছেদেব...বর্ধ,....বরোহর্জুন!...বা নি। (৫৬) ইতঃ পূর্বম্ ‘ইত্যেবং  
 ভাবমাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনঞ্জয়ে’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বর্ধ ।

ততোহশ্ব চ্ছেত্তুমারব্বঃ শিরঃ কায়াং স্কুণ্ডলম্ ।  
 তাবৎ ক্ষণাৎ সাত্বতোহপি শিরঃ সংভ্রময়ংস্ত্বরন্ ॥৫৯॥  
 যথা রথাস্তং কৌলালো দণ্ডাবিক্ৰান্ত্ত ভারত ! ।  
 সইহব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)  
 তং তথা পরিকৃশ্যন্তং দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে ।  
 বাহুদেবস্ততো রাজন্ ! ভূয়োহর্জুনমভাষত ॥৬১॥  
 পশ্য বৃক্ষ্যাক্কব্যাত্রং সৌমদত্তিবশং গতম্ ।  
 তব শিষ্যং মহাবাহো ! ধনুশ্চানবরং ত্বয়া ॥৬২॥  
 অসহ্যবিক্রমং পার্থ ! যত্র ভূরিশ্রবা রণে ।  
 বিশেষয়তি বাষ্কে'য়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আরব্ব ইত্যাদিক্ষণি কর্ত্তরি ভ্ৰঃ । রথাস্তং চক্রম্, কুলাল এব কৌলালঃ  
 কুস্তকারঃ স্বার্থে অণ্, দণ্ডেনাবিক্ৰঃ যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥

তমিতি । পরিকৃশ্যন্তং সর্বতঃ কৃশ্যমাণম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৬১॥

পশ্যেতি । অনবরম্ অন্যানম্ ॥৬২॥

অসহ্যেতি । বিশেষয়তি স্বাপেক্ষয়া নুনীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ  
 ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত  
 মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন । তৎক্ষণাৎ কুস্তকার যেমন দণ্ডযুক্ত  
 চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই  
 আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা ! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায়  
 অর্জুনকে বলিলেন—॥৬১॥

‘মহাবাহু ! দেখ—বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা  
 অপেক্ষা ধনুর্যুদ্ধে অন্যান্য সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন ! শত্রুরা যাঁহার বিক্রম সহ্য করিতে পারে না এবং যিনি  
 যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া  
 ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

এবমুক্তো মহাবাহুবাহুদেবেন পাণ্ডবঃ ।  
 মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥  
 বিকর্ষন্ সাত্বতশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে ।  
 সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরুণাং কীর্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥  
 প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যম্মিহত্মাদ্ধি সাত্যকিম্ ।  
 মহাদ্বিপমিবারণ্যে যুগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥  
 এবং তং মনসা রাজন্ ! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবম্ ।  
 বাহুদেবং মহাবাহুরজ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥  
 সৈন্ধবে সত্তদৃষ্টিত্বান্নৈনং পশ্যামি মাধব ! ।  
 এতত্ত্ব দুষ্করং কৰ্ম্ম যাদবার্থে করোম্যহম্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাণ্ডবোহজ্জুনঃ । পূজয়ামাস প্রশংস ॥৬৪॥  
 পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষন্বিতি । ভূয়ো বহুলম্, কীর্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবঃ ॥৬৫॥  
 প্রবরমিতি । যুগেন্দ্রঃ সিংহঃ, কর্ষতি তদ্বিতি গম্যতে যত্তদোনিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬৬॥  
 এবমিতি । সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্ত, কৌরবঃ ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৬৪॥ উথানৈকংপাতনৈঃ, সংপ্লুতৈঃ বিষ্কারাহুবন্ধৈঃ ॥৬৫—৬৮॥ সমমত্মরূপম্ ॥৬৯॥  
 অভ্যাহনদাফালিতবান্ ॥৭০—৭২॥ কুলাল এব কোলালঃ ॥৭৩—৭৫॥ ন হত্মাদ্ধিঃ ন  
 শক্ৰোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কর্ষতোবেত্যম্বয়ঃ ॥৭৬—৭৮॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অজ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা  
 করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

‘কুরুকুলের কীর্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া  
 সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত  
 করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—  
 বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ  
 করিতেছেন’ ॥৬৬॥

রাজা ! পৃথানন্দন মহাবাহু অজ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা  
 করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

(৬৮) এষ দ্ব্যহকরঃ কৰ্ম্ম...বদ্ধ বর্দ্ধ বা মি ।

ইতুজ্ঞা। বচনং কুৰ্বন্ বাহুদেবশ্চ পাণ্ডবঃ ।

ততঃ ক্লুরং স্থনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥

পাৰ্থবাহুবিস্মৃক্ৰঃ স মহোন্ধেব নভশ্চ্যুতা ।

সখড়গং যজ্ঞশীলশ্চ সান্দদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্ৰয়োবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•\*•—

### ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে । এনমিথস্তৃতং সাত্যকিম্ । যাদবার্থে সাত্যকিকৃতে ॥৬৮॥

ইতীতি । কুৰ্বন্ রক্ষন্ । ক্লুরং ক্লুরপ্রং নাম বাণম্, স্থনিশিতং স্থধারম্ ॥৬৯॥

পাৰ্থেতি । স ক্লুরঃ । যজ্ঞশীলশ্চ ভূরিশ্রবসঃ, সান্দদং সকেয়ুরম্ । অৰ্জুনঃ খবতিনীচতাপরি-  
হারার্থং শিরশ্ছেদমকৃত্বা বাহুচ্ছেদমাশ্রমকর্ষাদিত্যালোচনীয়ম্ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

ত্ৰয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ  
এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই । সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা  
করিবার জন্য আমি এই দুষ্কর কার্য্য করি’ ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা  
স্থধার ক্লুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অৰ্জুনবাহুনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উদ্ধার শ্রায়  
যাইয়া তরবারি ও কেয়ুরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল’ ॥৭০॥

—:০:—

\* ‘... চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...ষিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।

## চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স বাহ্ন্যপতন্তুমৌ সখড়গঃ সশুভান্দ্রদঃ ।  
আদধজ্জীবলোকস্য দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥  
প্রহরিয়ান্ হতো বাহ্নরদৃশোন কিরীটিনা ।  
বেগেন অপতন্তুমৌ পঞ্চাশ ইব পন্নগঃ ॥২॥  
স মোঘং কৃতমাত্মনাং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ ।  
উৎসৃজ্য সাত্যকিং ক্রোধাদগর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥

ভূরিশ্রবা উবাচ ।

নৃশংসং বত কৌন্তেয় ! কশ্মেদং কৃতবানসি ।  
অপশ্যতো বিষক্তস্য যশ্মে বাহ্নং হুমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমদী

স ইতি । সশুভান্দ্রদঃ সুন্দরকেয়ুরসহিতঃ । আদধং জনঘ্ন অতীবাশ্রায়াত্মাং ॥১॥  
প্রতি । হতঃস্থিঃ । পঞ্চাশতঃ পঞ্চবদনঃ । এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্বমাক্ষিপ্যতে ॥২॥  
স ইতি । মোঘং সাত্যকেহৃদ্ধমণ্যক্যদ্বারীকৃতম্ । কৌরবো ভূরিশ্রবাঃ ॥৩॥  
নৃশংসমিতি । বত খেদে । বিষক্তস্য পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্ত ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তরবারি ও সুন্দরকেয়ুরযুক্ত ভূরিশ্রবার সেই উত্তম বাহুখানা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন । সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের আয় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জুন নিজের উত্তম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভূরিশ্রবা বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে । যে হেতু আমি অশ্বের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং

(১) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘যত্নমুক্তো মহেন্দ্রস্ত ধর্ম্মো বৃত্তোৎসবো যথা’ ইতি শাদদ্বয়মধিকং  
শি নি,...দুঃখমুত্তমম্—শি,... দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ—শি ।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 কিং কুর্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভুরিশ্রবা ইতি ॥৫॥  
 ইদমিদ্ভেগে তে সাক্ষাত্ত্বপদিষ্ঠং মহাত্মনা ।  
 অস্ত্রং রুদ্ভেগে বা পার্থ ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥  
 ননু নামাস্ত্রধর্মজ্ঞস্ত্বং লোকেহভ্যধিকঃ পরৈঃ ।  
 সোহযুধ্যমানশ্চ কথং রণে প্রহতবানসি ॥৭॥  
 ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রযাচতে ।  
 ব্যসনে বর্তমানায় প্রহরন্তি মনশ্বিনঃ ॥৮॥  
 ইদন্তু নীচাচরিতমসংপুরুষসেবিতম্ ।  
 কথমাচরিতং পার্থ ! পাপকর্ম স্তূচ্ছকরম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ধর্মপুত্রান্তিকে ঐদৃশাধর্মকার্যকরণকথনমতীবলজ্ঞাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 সোম্লুর্ধনমাহ ইদমিতি । ইদমীদৃশম্ । অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥  
 নশ্বিতি । পরৈঃ পরেভ্যঃ । অযুধ্যমানশ্চ আত্মনা সহেতি শেষঃ ॥৭॥  
 নেতি । প্রমত্তায় অসাবধানায় । প্রযাচতে অভয়ং যাচমানায় । ব্যসনে বিপদী ॥৮॥  
 ইদমিতি । স্তূচ্ছকরং সজ্জনশ্চ । পৃথাপুত্রশ্চ এতদাচরণমতীবগর্হিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না ; এই অবস্থায় তুমি আমার বাহু ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাঁহীয়া ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে ? ইহাই বলিবে কি ? যে, ভুরিশ্রবা অস্ত্রের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাঁহাকে বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন ! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন ? কিংবা রুদ্ভ, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়া-  
 ছিলেন ? ॥৬॥

অর্জুন ! তুমি অশ্রু যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম জান । সেই তুমি কি করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে ? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন ! নীচজনাচরিত, অসংপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতি-  
 দুষ্কর এই পাপকার্য্য তুমি কি করিয়া করিলে ? ॥৯॥

আর্যেণ হৃকরং প্রাহ্নর্য্যকর্ন ধনঞ্জয় ! ।  
 অনার্য্যকর্ন হ্রার্যেণ হ্রুহৃকরতমং ভুবি ॥১০॥  
 যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ততে ।  
 আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং হ্রয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥  
 কথং হি রাজবংশস্থং কোরবেয়ো বিশেষতঃ ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মাদপক্রান্তঃ স্ববৃত্তচরিতব্রতঃ ॥১২॥  
 ইদম্ভু যদতিক্রুদং বাষ্ণেয়ার্থে কৃতং ত্বয়া ।  
 বাহুদেবমতং নুনং নৈতদ্ব্যুপপদ্যতে ॥১৩॥  
 কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।  
 ঈদৃশং ব্যসনং দদ্যাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥  
 ভ্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্মাণঃ প্রকৃত্যেব চ গর্হিতাঃ ।  
 বৃক্ষ্যক্কাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃত্যঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আর্যেণেতি । আর্যেণ সজ্জনে, আর্য্যকর্ন সজ্জনকার্য্যম্ ॥১০॥

যেষ্মিতি । যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥

কথমিতি । স্ববৃত্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥

ইদমিতি । অতিক্রমতিনীচজনকর্ন, বাষ্ণেয়ার্থে সাত্যাকিকৃতে ॥১৩॥

ক ইতি । প্রমত্তায় অসাবধানায় । যুধ্যতে যুধ্যমানায় । ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে  
 সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর ; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা  
 অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন ! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সত্বর সেই  
 স্বভাব প্রাপ্ত হয় । তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জুন ! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ  
 হইয়া এবং তপশ্শা করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইলে ? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্ত এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের  
 মত ; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের  
 সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে ? ॥১৪॥

(১০)…হৃকরং হ্রাহঃ…বদ বর্ধ, …হৃকরং হ্রাহঃ…বা নি । (১১)…নরব্যাভ্র !…বা, ১ ।

লোকো নাস্তি নি । (১৫) ভ্রাত্যাঃ হ্রুশ্লিষ্টকর্মাণঃ…পি, ভ্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্মাণঃ…বএনবি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুযুপকে তুমহাযশাঃ ।

যুযুধানং সমুৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাশিশং ॥১৬॥

শরানান্তীৰ্য্য সৰ্ব্যেন পাণিনা পুণ্যলক্ষণঃ ।

যিযাহুত্রাক্লোকায প্রাণান্ প্রাণেষথাজুহোৎ ॥১৭॥

সূৰ্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ ।

ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোহভবন্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যা ইতি । ব্রাত্যা যথাকালমমুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাহমাতুলকক্ৰাদৌ সম্বন্ধং কৰ্ম্ম বিবাহব্যাপারো যেথাং তে । অতএব প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব । প্রমাণং গ্রাহবাক্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি । যুপো যজীয়পশুবন্ধনদাকু কেতৌ ধ্বজে যশ্চ স ভূরিশ্রবাঃ । এতেনাস্ত যাজ্ঞিকং স্বঃ সূচিতম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ । প্রাণঃ মৃত্যুমুদিশ্চেতি শেষঃ, “প্রায়োভূম্যস্ত-গমনে” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি । সৰ্ব্যেন বায়েন । যিযাহুত্রাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিজানস্বন, প্রাণেষু জগৎ-প্রাণেষু মহাবাহৌ, অজুহোৎ তক্ষিপং মিশ্রয়িতুমদযচ্ছদিত্যর্থঃ । ইদমেব পুণ্যলক্ষণত্ব-মিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সূৰ্য্য ইতি । প্রসন্নং রাগধ্ববাদিমলশূন্যং মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতায়াং চন্দ্রে । মহোপনিষদং “তত্ত্বমসি” ইতি মহোপনিষদ্ব্যাক্যপ্রতিপাত্য জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্, যোগযুক্ত-শিষ্টব্রহ্মণিরোধবান্, মুনির্মোহী চাভবৎ, “যং যং বাপি স্বরন্ ভাবং ত্যজ্যত্যস্তে কলেবরম্ । তং তামেবৈতি কৌন্তেয় ! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥” ইতিগীতাস্মরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ বিষক্তস্ত অগ্নাসক্তস্ত ॥৪—১০॥ যেষু যেষু সংস্বসংস্ব বা যত্র যত্র শ্রতে শুভে বা কৰ্ম্মণি ॥১১—১৪॥ সংশ্লিষ্টকৰ্ম্মাণঃ কুংসিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাশিশং মরণায় উপাশিশং আরক্বান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ুষ্ অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকম্বম্

পৃথানন্দন ! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যক্ৰত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন ক্ৰত্রিয়) এবং অবিবাহা কক্ৰা বিবাহ করিয়া থাকে । সুতরাং উহারা স্বভাবতই গর্হিত । অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কুম্ভের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন ? ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু ও মহাযশা ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণ্যলক্ষণ ভূরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা ভূতলে শর আস্তরণপূর্বক আপন প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥



ততঃ স সৰ্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।  
 গৰ্হয়ামাস তথাপি শশংস পুরুষৰ্ষভম্ ॥১৯॥  
 নিন্দ্যমানো তথা কৃষ্ণো নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।  
 তথা প্রশস্তমানশ্চ নান্দ্যদ্যুপকেতনঃ ॥২০॥  
 তাংস্তথাবাদিনো রাজন্ ! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অমৃশ্যমাণো মনসা তেষাং তস্মৈ চ ভাষিতম্ ॥২১॥  
 অসংক্লুঙ্ঘমনা বাচঃ স্মারয়ন্নিব ভারত ! ।  
 উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাল্গুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 মম সৰ্বেহপি রাজানো জানন্ত্যেব মহাব্রতম্ ।  
 ন শক্যো মামকো হস্তং যো মে স্মাদ্বাগগোচরে ॥২৩॥

### ভারতকৌয়দী

তত ইতি । গৰ্হয়ামাস অগ্ৰাঘাচরণাং, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণ্যলক্ষণত্বাৎ ॥১৯॥  
 নিন্দ্যতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো, নোচতুঃ, নিন্দায়া এব গ্ৰাহ্যত্বাৎ । নান্দ্যং নির্মল-  
 চিত্তত্বাৎ ॥২০॥  
 তানিতি । অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ, তেষাং তব পুত্রাণাম্, তস্মৈ ভূরিশ্রবসম্ । বাচ  
 আশ্বনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি । সাক্ষেপং তৈবিস্মরণাং সাহুতাপমিব, ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥২১—২২॥  
 মমেতি । কিং তন্নহাব্রতমিত্যাহ নেতি । মামকো মদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্য্যে নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটীকে নিবিষ্ট করিয়া “তত্ত্বমসি”  
 এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী  
 হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের  
 প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জুন কোন অপ্রিয় কথা  
 বলিলেন না ; আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত  
 হইলেন না ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন  
 অর্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাক্য ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে  
 না পারিয়া অথচ অক্লুঙ্ঘ থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্য  
 আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—৥২১—২২॥

‘রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যুপকেতো ! সমীকৈত্যতন্ন মামহঁসি গৰ্হিতুম্ ।

নহি ধৰ্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গৰ্হয়িতুং পরম্ ॥২৪॥

আন্তশস্ত্রস্ত হি রণে বৃক্ষিবীরং জিঘাংসতঃ ।

যদহং বাহুমচ্ছৈংসং ন স ধৰ্ম্মো বিগৰ্হিতঃ ॥২৫॥

শাস্ত্রশস্ত্রস্ত বালস্ত বিরথস্ত বিবৰ্ম্মণঃ ।

অভিমন্তোর্বধং তাত ! ধান্মিকঃ কো নু পূজয়েৎ ॥২৬॥

এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিমস্পৃশৎ ।

পাণিনা চৈব সব্যেন প্রাহিণোদস্ত দক্ষিণম্ ॥২৭॥

এতং পার্থস্ত তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাত্ম্যতিঃ ।

যুপকেতুর্মহারাজ ! তুষ্ণীমাসীদবাঙ্ঘ্রুথঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুপেতি । হে যুপকেতো ! ভূরিশ্রবঃ !, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য ॥২৪॥

আন্তেতি । আন্তশস্ত্রস্ত গৃহীতাস্ত্রস্ত তব, বৃক্ষিবীরং নিরস্ত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

তথাপি পরেণ সহ যুধ্যমানে তথাচরণং গৰ্হিতমেবেত্যাহ শ্রুন্তেতি । পূজয়েৎ  
প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি । স ভূরিশ্রবঃ । ভূমিমস্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্ত্যবধদোষে ক্ষমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায়  
শিরোহবনমনার্থমিতি ভাবঃ । সব্যেন বামেন, অস্ত্রাৰ্জুনস্ত দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনশ্চিরং  
দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোৎ দক্ষিণং, তাদৃশস্ত্র নিরস্ত্রস্ত সাত্যকেৰ্বধোত্তমদোষে স্ববাছচ্ছেদস্ত  
শ্রাস্ত্যবস্থচনামিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি । এতদভিমন্ত্যবধবিষয়কম্ । তুষ্ণীমবাস্থচাসীৎ লজ্জয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে  
না ॥২৩॥

অতএব ভূরিশ্রব ! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পর্যালোচনা  
করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না । কারণ, ধৰ্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা  
করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে,  
সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাছ ছেদন করিয়াছি, সে কার্য গৰ্হিত হয়  
নাই ॥২৫॥

বৎস ! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বৰ্ম্মশূন্য অভিমন্ত্যকে তোমরা যে বধ  
করিয়াছ, কোন্ ধান্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন ? ॥২৬॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রব ! মন্তকদ্বারা তুমি স্পর্শ করিলেন এবং  
(২৬) ...বিরথস্ত বিবৰ্ম্মণঃ...পি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

যা প্রীতির্ধর্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে ।

নকুলে সহদেবে চ সা মে ত্বয়ি শলাগ্রজ ! ॥২৯॥

ময়া ত্বং সমনুজাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ।

গচ্ছ পুণ্যকৃতাল্লৌকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ ।

যে লোকা মম বিমলাঃ স্কন্ধিভান্তি

ব্রহ্মাঐঃ স্রবশ্চৈতরপীষমাণাঃ ।

তান্ ক্ষিপ্ৰং ব্রজ সততান্নিহোত্রযাজিন্ !

মত্তুল্যো ভব গরুড়োত্তমাস্থানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

উথিতঃ স তু শৈনেয়ো বিমুক্তঃ সৌমদন্তিনা ।

খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎস্রঃ শিরস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । শলো নাম কশিৎ কৌরবস্তশ্রাগ্রজ ! ॥২৯॥

তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিষং প্রযুক্তে ময়েতি । ঔশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥

য ইতি । স্কন্ধিরম্ । গরুড়স্ত উত্তমমঙ্গং পৃষ্ঠং যানং বাহনং যন্ত সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অৰ্জুনের দিকে নিক্ষেপ করিলেন (টীকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অৰ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘শলাগ্রজ ! ধর্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তোমার উপরেও আমার সেই রূপই প্রীতি রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমার ও মহাত্মা কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবিরাজ্যে গিয়া পুণ্যার্জিত লোকে গমন কর’ ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘সর্বদা অগ্নিহোত্রযাগকারী ভূরিশ্রবা ! আমার যে নির্মল লোক চিরদিন প্রকাশ পাইতেছে এবং যাহাতে যাইবার জন্য ব্রহ্মা-প্রভৃতি দেবতাস্রোষ্ঠেরাও ইচ্ছা করেন, তুমি সত্বর তাহাতে গমন কর, আর আমারই শ্রায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ করিয়া বিচরণ কর’ ॥৩১॥

(৩২)...খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎস্রঃ...পি ।

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্ ।

ইযেষ সাত্যকির্হস্তঃ শলাগ্রজমকল্মষম্ ॥৩৩॥

নিকৃতভুজমাসীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্ ।

ক্রোশতা সৰ্বসৈন্তেন নিন্দ্যমানঃ স্তূৰ্দ্ধর্মানাঃ ॥৩৪॥

বার্ধ্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা ।

ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বখাম্না কৃপেণ চ ॥৩৫॥

কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ ।

বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্তানামবধীভ্যঃ যতব্রতম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

উথিত ইতি । উথিতো মূৰ্ছয়া ভূশয়নাহুদগতঃ । চিচ্ছিংস্বহুত্বমিচ্ছুঃ ॥৩২॥

নিহতমিতি । নিহতং বাহুচ্ছেদনোহতম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিন্তায়াং ব্যাপৃতম্ ॥৩৩॥

নিকৃতেনি । নিকৃতভুজং ছিন্নবাহুম্, ছিন্নহস্তং ছিন্নশুণ্ডম্ । ক্রোশতা 'ধিক্ ধিক্' ইত্যেবমুচ্চৈবদতা । স্তূৰ্দ্ধর্মানা আত্মাধিকারব্যাপৃতচিত্তঃ । চক্ররক্ষাভ্যাং যুধামন্যুভমৌজোভ্যাম্ । বৃষসেনেন তদাখ্যেন কর্ণপুত্রেণ, সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন । বিক্রোশতাং 'মাজ্জি' ইত্যেবমুচ্চৈবদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভূরিশ্রবা ছাড়িয়া দিলে সাত্যকি মূৰ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন ; ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবারি লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

অৰ্জুন দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশন-পূর্বক পরব্রক্ষে চিত্ত নিবেশ করিয়া রহিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নশুণ্ড হস্তীর আয় উপবেশন করিয়া রহিয়া-ছিলেন এবং সংযমীর আয় ব্রহ্মচিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন ; সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিদুর্মনা হইয়াও তাঁহাকে বধ করিতে উদ্যত হইলে, সমস্ত সৈন্য উচ্চস্বরে ধিক্ ধিক্ বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মহাত্মা কৃষ্ণ, অৰ্জুন, ভীমসেন, অৰ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজা, অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন ; আর সমস্ত সৈন্যই উচ্চস্বরে ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ এইরূপ বলিতে লাগিল ; তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে ।  
 সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥  
 নাভ্যনন্দন্তু সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কৰ্ম্মণা ।  
 অৰ্জ্জুনেন হতং পূৰ্ব্বং যজ্জঘান কুরুবহম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রাঙ্কসমং তত্র সিদ্ধচারগমানবাঃ ।  
 ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥  
 অপূজয়ন্ত তং দেবা বিস্মিতান্তশ্চ কৰ্ম্মভিঃ ।  
 পক্ষবাদাংশ্চ শ্রবহুন্ প্রাবদঃস্তব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 ন বাষেয়স্থাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা ।  
 তস্মান্মন্যূৰ্ন বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥  
 হন্তব্যশ্চৈব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।  
 বিহিতো হ্যশ্ব ধাত্ৰৈষ মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি । কৌরবেয়ায় কুরুবংশায় ভূরিশ্রবসে । সৰ্ব্বত্র ষষ্ঠার্থে চতুর্থী ॥৩৭॥  
 নেতি । নাভ্যনন্দন্তু ন প্রাশংসন্ । হতং বাহুচ্ছেদনাহতম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রেতি । প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্ । পক্ষবাদান্ তদনুকূলোক্তিঃ ॥৩৯—৪০॥  
 নেতি । বাষেয়শ্চ সাত্যকেঃ । তং সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্ । মৃত্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অৰ্জ্জুনকর্তৃক ছিন্নবাহু  
 ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূৰ্ব্বে অৰ্জ্জুনকর্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্ত  
 সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দ্রের তুল্য ভূরিশ্রবাকে  
 প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিস্মিত হইয়া তাঁহার  
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অনুকূলে  
 বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

‘এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই । কারণ, ইহার এইরূপই  
 ভবিতব্য ছিল । অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে । যে হেতু  
 ক্রোধ মানুষ্যের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০) ...বিস্মিতান্তেহশ্চ কৰ্ম্মভিঃ...বা নি । (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়সাগরপুস্তকে  
 বিবিধা এবান্তবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে ।

## সাত্যকিরূবাচ ।

ন হস্তবো ন হস্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ ।  
 ধৰ্ম্মবাদৈরধৰ্ম্মিষ্ঠা ধৰ্ম্মকঙ্কুকমাস্থিতাঃ ॥৪৩॥  
 যদা বালঃ স্তভদ্রায়াঃ স্তভঃ শস্ত্রবিনাকৃতঃ ।  
 যুগ্মাভিনিহতো যুদ্ধে তদা ধৰ্ম্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥  
 ময়া হেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি ।  
 যো মাং নিষ্পিয়া সংগ্রামে জীবন্ হন্যাং পদা রুধা ।  
 স মে বধ্যো ভবেচ্ছত্র্যৰ্থপি স্থান্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

হস্তব্য ইতি । হস্তব্যঃ শত্রুরিতি শেষঃ । যুত্যাঃ যুত্বাসাধকঃ ॥৪২॥  
 নেতি । ধৰ্ম্মকঙ্কুকং ধৰ্ম্মাবরণম্ । তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥  
 যদেতি । শস্ত্রেণ বিনাকৃতো বিরহিতঃ । অতো ময়াপি তথৈব ভূরিশ্রবা হত ইতি  
 ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি । ক্ষেপে শত্রোস্তিরস্বারে । যুতেন কবন্ধীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদগ্রহাৰশ্চ  
 সম্ভবতীতি যো জীবন্নিভাক্তম্ । হন্যাং গ্রহরং । ষট্পাদোহদ্যং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

১৮—২৬। দক্ষিণং কৃতমায়নঃ পানিম্ অন্তর্জুনস্ত সমীপে প্রহিণোং প্রাহিতবান্  
 ২৭—৩০। গরুড়স্তোমাসেন পৃষ্ঠেন যানং যন্ত ৩১—৩২। প্রসক্তমন্তাসক্তম্ ৩৩—৪৪।  
 ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবন্নিপ দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, এবত্যপ্যর্থঃ ॥৪৫—৫৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত ; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে ।  
 বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়া-  
 ছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—‘অধাৰ্ম্মিকগণ ! তোমরা ধৰ্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া  
 ধৰ্ম্মকথা দ্বারা আমাকে যে ‘বধ করিও না, বধ করিও না’ বলিতেছিলে, তাহা  
 অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমন্যুকে যুদ্ধে বধ করিয়া-  
 ছিলে, তখন তোমাদের এ ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্বারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম  
 যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া  
 পদাঘাত করিবে, সে যদি মুনির স্ত্রায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে  
 বধ করিব ॥৪৫॥

চেষ্টমানং প্রতীঘাতে সত্ত্বজং মাং সচক্ষুষঃ ।  
 মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতেনো বুদ্ধিলাঘবম্ ।  
 যুক্তো হ্যস্ম প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ ! ॥৪৬॥  
 যত্ত্ব পার্থেন মাং দৃষ্ট্ৱা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা ।  
 সখড়েগাহস্ম হতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বঞ্চিতঃ ॥৪৭॥  
 ভবিতব্যং হি যদ্ভাবি দৈবং চেষ্টয়তীব চ ।  
 সোহয়ং হতো বিমর্দেহস্মিন্ কিমত্রাধর্শ্বেচেষ্টিতম্ ॥৪৮॥  
 অপি চায়ং পুরা গীতঃ শ্লোকো বান্মীকিনা ভুবি ।  
 ন হস্তব্য্যাঃ স্ত্রিয় ইতি যদব্রবীষি প্লবঙ্গম্ ! ।  
 পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ স্মাৎ কর্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

চেষ্টেতি । সচক্ষুষো যুয্ম । বুদ্ধের্লাঘবং দৌর্বল্যম্ । মে ময়া । অয়মপি ঘটপাদঃ

শ্লোকঃ ॥৪৬॥

যদिति । হতশ্চিন্নঃ । বঞ্চিতোহস্মি, সাদৃশ্যাস্ত হস্তমণকাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ভবিতব্যমिति । দৈবং কর্ত্ত্ব, চেষ্টয়তীব মানুষান্ তদনুকুলচেষ্টাং কারয়তীব ॥৪৮॥

অপীতি । যং স্ত্রীচরিত্রমপি পীড়াকরং স্মাৎ, তদ্বননমমিত্রাণাং কর্ত্তব্যমেব । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তা'র পর আমার বাহুযুগল ছিল । সুতরাং আমি ভূরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত করিবার জন্ত চেষ্টা করিতেছিলাম ; তোমাদেরও চক্ষু ছিল ; ইহাতেও তোমরা আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্বলতা । অতএব কুরুশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অর্জুন আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্ত তরবারির সহিত ভূরিশ্রবার বাহু যে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই আমাকে বঞ্চিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই ; দৈব যেন মানুষকে তাহার অনুকূলে চেষ্টা করাইয়া থাকে । সুতরাং এই যুদ্ধে ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন ; ইহাতে অধর্মের কার্য্য কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তা'র পর পূর্বকালে বান্মীকিমুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—  
 ‘প্লবঙ্গম্ ! তুমি যে বলিতেছ—‘স্ত্রীহত্যা করিবে না’ (তাহাতে আমি বলি—)  
 যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্ত্তব্য’ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুস্তে মহারাজ ! সৰ্ব্বৈ কৌরবপুঞ্জবাঃ ।

ন স্ম কিঞ্চিদভাষন্ত মনসা তমপূজয়ন্ ॥৫০॥

মন্ত্ৰাভিপূতস্য মহাধ্বরেষু যশস্বিনো ভূরিসহস্রদশ ।

মূনৈরিবারণ্যগতস্য তস্য ন তত্র কশ্চিদ্ধমভ্যানন্দং ॥৫১॥

স্বনীলকেশং বরদস্য তস্য শূরস্য পারাবতলোহিতাক্ষম্ ।

অশ্বস্য মেধ্যস্য শিরো নিকৃন্তং শস্তং হবির্দানমিবাস্তুরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্র স্বদীভিরদমবধেয়ম্—বান্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশীতিতমে সর্গে ইন্দ্রজিতে।  
রামায়ণসীতাবধৌচ্যমে তত্র চ হনুমতো নিষেধে অবিকল এবাংগ শ্লোক ইন্দ্রজিতা অভিহিতঃ ।  
তত্র চায়মষ্টাবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ । এতন্মহাভারতে বনপর্বণি দ্বাবিংশত্যাধিকশততমাধ্যায়ে  
চায়মেকাদশঃ শ্লোকো যথা—“ব্রাতা মম গুণগ্ৰাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলাধিতঃ । রামায়ণেহতিবিখ্যাতঃ  
শ্রীমান্ বানরপুঞ্জবঃ ॥” ইত্যত্র যোদ্ধৃপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বান্মীকিরামায়ণ-  
শ্লোকস্তাবিকলমভিধানাং তত্র চ ভীমসেনেন হনুমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোল্লেখ্যাং  
মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তকালাদপ্যতিপূর্বত এব বান্মীকিরামায়ণং সর্বলোকসমাজ এব ভূশং  
প্রচলিতমাসীদিত্যাক্যেনাপি স্বীকার্যম্ । এবঞ্চ যে ক্রবতে মহাভারতরচনাতঃ পরং  
বান্মীকিনা রামায়ণং রচিতমিতি তে নিতাস্তমেব ব্রান্তাঃ । অতশ্চ তন্নতং সর্বথৈব  
হেয়মিতি ॥৪৯॥

এবমিতি । তং সাত্যকিম্, অপূজয়ন্ বীরহুমাত্রেন প্রশংসন্ ॥৫০॥

মুদ্রতি । ভূরিসহস্রদশ অনেকসহস্রদানকারিণঃ । অভ্যানন্দং প্রশংসং ॥৫১॥

মন্তব্য—এখানে সাত্যকি বান্মীকিরামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮১ সর্গের ২৮ শ্লোক অবি-  
কল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপর্বে ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—“ব্রাতা মম  
গুণগ্ৰাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলাধিতঃ । রামায়ণেহতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঞ্জবঃ ॥” এইরূপ  
বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন । অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার  
করিতে হইবে যে, মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তেরও বহুপূর্বকালে বান্মীকি রামায়ণ রচনা করিয়া-  
ছিলেন এবং সে রামায়ণগ্রন্থ মহাভারতবর্ণিত বৃত্তান্তের সময়ে সর্বসমাজে বিশেষভাবে  
প্রচলিত ছিল । সুতরাং ষাঁহারা বলেন—‘মহাভারতরচনার পরে রামায়ণ রচিত হইয়াছিল’  
তাঁহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠেরা  
কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বহুমহাযজ্ঞের মন্ত্ৰে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রদানদাতা এবং  
তৎকালে বনবাসী মুনির শ্রায় সংযমী ভূরিশ্রবাকে বধ করার অহুমোদন কেহই  
করিলেন না ॥৫১॥



স তেজসা শস্ত্রহতেন পুতো মহাহবে দেহবরং বিস্বজ্য ।

আক্রামদূৰ্দ্ধং বরদো বরারহো ব্যাবৃত্য ধৰ্ম্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বধে চতুর্বিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবর্ষভিঃ ।

তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বনীলেতি । স্বনীলাঃ কেশা যত্র তৎ, বরদশ্ব যাচকায়াভীষ্টদাতৃঃ । পারাবতশ্চৈব  
লোহিতে অক্ষিণী যত্র তৎ । মেধাস্ত্র অশ্বমেধীযশ্চ, নিকৃতং ছিন্নম্, হবির্দানমস্তুরেণ বিনা  
ব্রহ্মত্বং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি । শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন । আক্রামদগচ্ছৎ । ব্যাবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী  
স্বর্গমন্ত্যো ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অজিত ইতি । তীর্ণোহভবৎ, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অর্জুনদর্শনং তদ্বার্ত্তাপ্রদানঞ্চ ॥১॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর  
শ্রায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী—যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ছিন্ন মস্তকের শ্রায়  
ভূতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রার্থিমাত্রের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহা-  
যুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রচুর  
ধর্ম্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন' ॥৫৩॥

\* '...একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমো-  
হধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

স কথং কৌরবেয়েণ সমরেষ্মনিবারিতঃ ।

নিগৃহ্য ভূরিশ্রবসা বলাম্বুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজমিহোৎপত্তিং শৈনেয়স্ত যথা পুরা ।

যথা চ ভূরিশ্রবসো যত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥

অত্রেঃ পুত্রোহভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বৃধঃ স্মৃতঃ ।

বুধৈশ্চলো মহেন্দ্ৰাভঃ পুত্র আসীৎ পুরুরবাঃ ॥৪॥

পুরুরবস আয়ুস্ত আয়ুষো নহ্মঃ স্মৃতঃ ।

নহ্মস্য যযাতিস্ত রাজর্ষিদেবসম্মিতঃ ॥৫॥

যযাতেদেবযাত্নাস্ত যদুর্জ্যেষ্ঠোহভবৎ স্মৃতঃ ।

যদোরভুদম্ববায়ে দেবমীঢ় ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিগৃহ্য অভিভূয় । নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥

শৃণ্বতি । যথোৎপত্তিরভবৎ তথা তয়োৰুৎপত্তিং শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩॥

অত্রেণিতি । অত্রেব্রহ্মণো দ্বিতীয়মানসপুত্রস্ত । ঐল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥

পুরুরবস ইতি । দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥

যযাতেরিতি । দেবযাত্নাং তদাখ্যায়াং শুক্রতনয়ায়াম্ । অধ্ববায়ে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বীর সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের নিকটে অর্জুনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ; কিন্তু দ্রোণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাত্যকিকে কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবা কি প্রকারে বলপূর্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! পূর্বে যেভাবে সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চন্দ্র, চন্দ্রের পুত্র বৃধ, বৃধের ঔরসে ইলার গর্ভে ‘পুরুরবা’-নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরুরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহ্ম এবং নহ্মের পুত্র যযাতি । সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

(৪)....বুধৈশ্চলো মহাবাহুঃ...মি । (৬)....আজমীঢ় ইতি শ্রুতঃ—মি ।

যাদবস্তস্য তু স্ততঃ শূরৈস্ত্রৈলোক্যসম্মতঃ ।  
 শূরস্য শৌরির্নবরো বসুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥  
 ধনুশ্চানবরঃ শূরঃ কার্তবীৰ্য্যসমো যুধি ।  
 তদ্বীৰ্য্যশচাপি তত্রৈব কূলে শিনিরভূম্ প ! ॥৮॥  
 এতস্মিন্নিমেব কালে তু দেবকস্ত মহাভ্রমঃ ।  
 দুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্ ! সর্বকৃত্রসমাগমে ॥৯॥  
 তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বসুদেবার্থমাশু বৈ ।  
 নির্জিত্য পার্থিবান্ সৰ্বান্ রথমারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থং পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 নাম্ভ্যাত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনেনৃপ ! ॥১১॥  
 তয়োয়ু'দ্ধমভূদ্রাজন্ ! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্ ।  
 বাহুযুদ্ধং স্তবলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষৰ্ষভ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

যাদব ইতি । শূরো নাম । শূরশ্রাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥  
 ধনুযীতি । অনবরঃ অনিরুদ্ধঃ, কার্তবীৰ্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ । তদ্বীৰ্য্যস্তদ্ব-  
 দ্বলবান্ ॥৮॥  
 এতস্মিন্নিতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । দেবকীং তদাখ্যাং দেবককন্যাম্ ১২-১০॥  
 তামিতি । শূরো বীরঃ । নাম্ভ্যাত নামহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥  
 যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যত্ন দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন । কালক্রমে  
 সেই যত্নর বংশে দেবমীড় উৎপন্ন হন ॥৬॥  
 সেই দেবমীড়ের 'শূর'-নামে একটী পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের  
 প্রিয় হইয়াছিলেন । সেই শূরের পুত্র—মনুশ্যশ্রেষ্ঠ মহাযশা বসুদেব ॥৭॥  
 রাজা ! সেই যত্নবংশে ধনুর্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্তবীৰ্য্যার্জুনের  
 তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি'-নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥  
 রাজা ! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয়  
 উপস্থিত হন ; তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বসুদেবের জ্যে  
 দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ১২—১০॥  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই দেবকীদেবীকে শিনির রথে অবস্থিত দেখিয়া  
 বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সজ্জ করিলেন না ॥১১॥

শিনিনা সোমদত্তস্ত প্রসহ ভুবি পাতিতঃ ।  
 অসিগুণ্ম্য কেশেষু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ ॥১৩॥  
 মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমন্ততঃ ।  
 কুপয়া চ পুনস্তেন স জীবতি বিসর্জিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তদবস্থঃ কৃতস্তেন সোমদত্তোহথ মারিষ ! ।  
 প্রাসাদয়ন্মহাদেবমমর্ষবশমাস্থিতঃ ॥১৫॥  
 তস্ম তুষ্ঠৌ মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ ।  
 বরেণ চন্দয়ামাস স তু বত্রে বরং নৃপ ! ॥১৬॥  
 পুত্রগিচ্ছাগি ভগবন্ ! যো নিপাত্য শিনেঃ স্ততম্ ।  
 মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহত্যাচ্চ সংযুগে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োৱিতি । যুদ্ধং প্রথমমস্তৈঃ । প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ ॥১২॥

শিনিনেতি । প্রসহ্য বলেন । উগ্ৰম্য উত্তোল্য । তেন শিনিনা, স সোমদত্তঃ ॥১৩-১৪॥

তদিত্তি । প্রাসাদয়দারাধনেন, মহাদেবং শিবম্ ॥১৫॥

তস্তেতি । মহাপ্রভুরতীবপ্রধানঃ । বরেণ বরদানাদীকারণে, চন্দয়ামাস তোষয়ামাস ॥১৬॥

পুত্রমিতি । শিনেন্ৰপ্তা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্বোক্তৈঃ স্ততপদং বংশপরম্ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর দিবসার্কপর্য্যন্ত বলবান্ সেই শিনি ও সোম-  
 দত্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল ; পরে তাঁহাদের বাহুযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১২॥

ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্বক  
 সোমদত্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাকর্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্বক  
 পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি ‘জীবিত থাক’ বলিয়া  
 সোমদত্তকে ছাড়িয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা ! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১৫॥

রাজা ! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদত্তের উপরে সন্তুষ্ট  
 হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; তিনিও  
 বর চাহিলেন ॥১৬॥

‘ভগবন্ ! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র  
 রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে  
 পারিবে’ ॥১৭॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সৌমদন্তস্ত পাৰ্থিব ! ।  
 এবমস্থিতি তত্রোক্ত্বা স দেবোহস্তরধীয়ত ।  
 স তেন বরদানেন লব্ধবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥  
 ত্রপাতয়চ্চ সমরে সৌমদন্তিঃ শিনেঃ স্তনু ।  
 পশ্চাৎ সৰ্ববৈস্ম্যানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥  
 এতন্তে কথিতং রাজন্ ! যস্মাৎ ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।  
 নহি শক্যো রণে জেতুং সাহস্রতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥  
 লব্ধলক্ষ্যাশ্চ সংগ্রামে বহুশশ্চিত্রযোধিনঃ ।  
 দেবদানবগন্ধৰ্বান্ বিজেতারো হুবিস্মিতাঃ ।  
 স্ববীৰ্য্যাবজ্জয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥  
 ন তুল্যং রুষ্ণিভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো ! ।  
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । স সৌমদন্তঃ । ভূরিদক্ষিণং ভূরিশ্রবসম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 ত্রপাতয়দिति । সৌমদন্তিভূঁরিশ্রবাঃ, শিনেঃ স্তনুঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥১৯॥  
 এতদिति । শিনেঃ স্তনুমিত্যনেন সাত্যকেষ্ণুপত্তিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন ন্যনতা ॥২০॥  
 লব্ধেতি । স্ববীৰ্য্যেণৈব অবজ্জয়ে শক্রজ্জয়ে, যুক্তা যোগায়াঃ, পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 নেতি । কিঞ্চন বলম্ । ভব্যং বর্তমানম্, বলেন শক্ত্যা ॥২২॥

রাজা ! মহাদেব সৌমদন্তের সেই কথা শুনিয়া ‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অস্থিরিত হইলেন । সৌমদন্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্তই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভূতলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে উহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম । স্কুল কথা—প্রধান মামুঘেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যত্নবশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধর্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিস্মিত হন না, আপন শক্তিতেই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমন্মন্তে বুদ্ধানাং শাসনে রতাঃ ।  
 ন দেবাস্ত্ররগন্ধৰ্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।  
 জেতারো বৃষ্ণিবীরাণাং কিং পুনর্মানবা রণে ॥২৩॥  
 ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিস্থে চাপ্যাহিংসকাঃ ।  
 এতেষাং রক্ষিতারশ্চ যে স্ত্যঃ কস্তাঞ্চিদাপদি ॥২৪॥  
 অর্থবস্তো ন চোৎসিন্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 সৰ্ব্বথা নাবমন্মন্তে দীনানভ্যুদ্বরন্তি চ ॥২৫॥  
 নিত্যং দেবপরা দান্তা দাতারশ্চাবিকথনাঃ ।  
 তেন বৃষ্ণিঃপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্ততে ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বুদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যেনেৎ সংপথবর্জিত্বং সূচিতম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মদ্রব্যে ব্রাহ্মণধনে । যে স্ত্যস্তেষাং দ্রব্যে চাহিংসকা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥  
 অর্থেনিতি । উৎসিন্তা গৰ্বিতাঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকারিণঃ । নাবমন্মন্তে কমপি ॥২৫॥  
 নিত্যমিতি । দান্তা বিনীতাঃ । অবিকথনা অনাঅশ্লাঘাকারিণঃ । চক্রং সৈন্তম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ॥১—২০॥ পরপরিগ্রহাঃ পরাদীনাঃ ॥২১—২৫॥ চক্রং প্রতাপঃ ॥২৬—২৮॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কোন যোদ্ধাকেই  
 শক্তিতে বৃষ্ণিবংশীয়দের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যত্নবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন  
 এবং দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে  
 পারেন না ; তাহাতে মানবগণের কথা আর কি বলিব ॥২৩॥

ইহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন  
 বিপদে যাহারা ইহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইহারা ধনবান্ অথচ গৰ্বিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী ;  
 আর উহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং হুত্বদিগকে উদ্ধার  
 করেন ॥২৫॥

আর যত্নবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাঅশ্লাঘাকারী ।  
 সেই জন্যই যত্নবংশীয়দের সৈন্ত কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

অপি মেরুং বহেৎ কশ্চিত্তরেদ্বা মকরালয়ম্ ।

ন তু বৃষ্টিপ্রবীরাণাং সমেত্যাস্তুং ব্রজেন্নৃপ ! ॥২৭॥

এতন্তে সৰ্ব্বমাখ্যাতং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।

কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব হৃদয়ময়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে বৃষ্টিবংশপ্রশংসায়াম্ পঞ্চবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

ষড়্ বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তদবশ্বে হতে তস্মিন্ ভুরিশ্রবসি কোরবে ।

যথা ভূয়োহভবদ্যুদ্ধং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । মকরালয়ং সমুদ্রম্ । অস্তং যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । অত এবায়ং স্বজনক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

তদিতি । সা প্রায়োপবেশনরূপা অবস্থা যন্ত তস্মিন্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত সুমেরুপর্বত বহন করিতে পারে, কিংবা সমুদ্র পার হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু যুদ্ধে বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম । শূল কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥২৮॥

(২৮) ...তব ব্যাপনয়ো মহান্—নি । \* ‘...ষিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...চতুষ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায় ভারত ! ।  
 বাহুদেবং মহাবাহুরর্জুনঃ সমচূচুদৎ ॥২॥  
 চোদয়াশ্বান্ ভৃশং কৃষ্ণ ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্তুর্মহিসি মেহনঘ ! ॥৩॥  
 অন্তমেতি মহাবাহো ! হ্রমাণো দিবাকরঃ ।  
 এতন্ধি পুরুষব্যাত্র ! মহদভ্যাত্তং ময়া ।  
 কার্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥  
 নাস্তমেতি যথা সূর্যো যথা সত্যং ভবেদ্বচঃ ।  
 চোদয়াশ্বাংস্তথা কৃষ্ণ ! যথা হৃতাং জয়দ্রথং ॥৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহু রজতপ্রতিমান্ হয়ান্ ।  
 হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূরীতি । সংক্রান্তে গতে । সমচূচুদৎ প্রেরিতবান্ আদিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥২॥

চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । যতো যত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥

এতদिति । অভ্যাত্তং কর্তুম্ । সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

নেতি । বচঃ পূর্ব্বকৃতা প্রতিজ্ঞা । চোদয় প্রেরয় । হৃতাং হস্তং শরুয়াম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—৥২॥

‘কৃষ্ণ ! রাজা জয়দ্রথ যেস্থানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও ; নিপাপ ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ॥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য সন্ধ্যর অন্ত যাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছি, ওদিকেও কৌরবসৈন্যের মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! যাহাতে সূর্য্য অন্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও’ ॥৫॥

(৩) চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ...পি । ইতঃ পরং ‘শ্রয়তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! ত্রিষু ধর্ম্মেষু বর্ত্ততে’ ইতি পাঠঃ পি নি । ইতঃ প্রভৃতি পাঠবিপ্লবো এব বিদ্যতে ।



তং প্রয়াস্তমমোঘেষুযুৎপতন্তিরিবাশুগৈঃ ।

স্বরমাণা মহারাজ ! সেনাযুধ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥

দুর্ঘ্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোহথ মদ্ররাট্ ।

অশ্বখামা কৃপশ্চৈব অয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সমাসাচ্চ চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবং প্রযুখে স্থিতম্ ।

নেত্রাভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রেক্ষন্নিদহন্নিব ॥৯॥

ততো দুর্ঘ্যোধনো রাজা রাধেয়ং স্বরিতোহব্রবীৎ ।

অর্জুনং প্রেক্ষ্য সংযাস্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥

অয়ং স বৈকর্তন ! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্মবলং মহাত্মনু ! ।

যথা ন বধ্যত রণেহর্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ ! তথা কুরুষ ॥১১॥

অগ্নাবশেষো দিবসো নৃবীর ! বিঘাতয়স্বাচ্চ রিপুং শরৌঘৈঃ ।

দিনক্ষয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর ! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্ । হয়জঃ অশ্চালনাদিকৌশলবিৎ ॥৬॥

তমিতি । আশুগৈর্দ্রুতগামিভিরনৈঃ । সমাদ্রবয়ভাধাবন্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৭—৮॥

সমাসাচ্ছেতি । বীভৎসুর্অর্জুনঃ, প্রযুখে অগ্রতঃ । সংপ্রেক্ষং সংপ্রেক্ষত ॥৯॥

তত ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১০॥

অয়মিতি । হে বৈকর্তন ! কর্ণ ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥

অগ্নেতি । বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্ । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ্ণ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতূল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! অব্যর্থবাণ অর্জুন আসিতে লাগিলে, দুর্ঘ্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বখামা, কৃপ এবং অয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উড্ডীয়মানের স্তায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে স্বরাশ্রিত হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অর্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্তী জয়দ্রথকে দৃষ্টি করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুর্ঘ্যোধন অর্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া স্বরাশ্রিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

‘কর্ণ ! এই সেই যুদ্ধের সময় । অতএব মহাত্মনু ! নিজের শক্তি দেখাও । কর্ণ ! যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্য্যস্তান্তমনঃ প্রতি ।  
 মিথ্যা প্রতিজ্ঞাঃ কোন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হতাশনম্ ॥১৩॥  
 অনর্জুনায়ামিহ ভুবি মুহূর্তমপি মানদ ! ।  
 জীবিতুং নোৎসাহেরনু বৈ ভ্রাতরোহস্ত সহানুগাঃ ॥১৪॥  
 বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেযৈশ্চ শৈলবনকাননাম্ ।  
 বহুধ্বরামিমাং কর্ণ ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥  
 দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ ! ।  
 কার্য্যাকার্য্যমজানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবানু রণে ॥১৬॥  
 নুনমাত্মবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা ।  
 প্রতিজ্ঞেয়ং কৃত্য কর্ণ ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । অন্তমনঃ প্রতি অন্তগমনঃ যাবৎ । কোন্তেয়োহর্জুনঃ ॥১৩॥  
 অনর্জুনায়ামিতি । নোৎসাহেরনু শোকায় শব্দঃ । সহানুগা ষষ্ঠ্যায়াদিভিঃ সহ ॥১৪॥  
 বিনষ্টৈরिति । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুত্তানৈশ্চ সহৈতি তাম্ ॥১৫॥  
 দৈবেনেতি । পার্থোহর্জুনঃ, বিপরীতো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১৬॥  
 নুনমিতি । আত্মবিনাশায় প্রতিজ্ঞানুসারেণাগ্নিপ্রবেশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর ! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে । অতএব বাণসমূহদ্বারা  
 শত্রুকে আঘাত করিতে থাক । নরপ্রবীর ! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই  
 আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্য্যের অন্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জুনের প্রতিজ্ঞা  
 মিথ্যা হইয়া যাইবে ; সুতরাং তখন অর্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ ! পৃথিবীতে অর্জুন না থাকিলে, উহার  
 ভ্রাতারা অনুচরদের সহিত মুহূর্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্বত, বন ও উদ্ভানের সহিত এই নিষ্কণ্টক  
 পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ ! দৈবই অর্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে ; তাই উহার বিপরীত বুদ্ধি  
 হইয়াছিল । সুতরাং ও—কর্তব্য বা অকর্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা  
 করিয়াছে ॥১৬॥

(১৩)...সূর্য্যান্তগমনঃ প্রতি...পি । (১৪)...মুহূর্তমিব...পি । (১৬)...কার্য্যাকার্য্যমজানানু  
 বৈ...পি ।

কথং জীবতি দুর্ধর্ষে ত্বয়ি রাধেয় ! ফাঙ্কনঃ ।  
 অনন্তং গত আদিত্যে হন্যাং সৈন্ধবকং নৃপং ॥১৮॥  
 রক্ষিতং মদ্ররাজেন কৃপেণ চ মহাত্মনা ।  
 জয়দ্রথং রণমুখে কথং হন্যাক্ষনঞ্জয়ঃ ॥১৯॥  
 দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ ।  
 কথং প্রাপ্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবং কালচোদিতঃ ॥২০॥  
 যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ ।  
 শক্বে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্যতি মানদ ! ॥২১॥  
 স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্কং শূরৈশ্চাত্মৈর্মহারথৈঃ ।  
 দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো মদ্রেদেশেন কৃপেণ চ ।  
 যুধ্যস্ব যত্নমান্বায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমাশ্রয়িনা ইত্যাহ কথমিতি । সৈন্ধবকমিত্যনুসঙ্গাৎ কঃ ॥১৮॥  
 রক্ষিতমিতি । হন্যাং হস্তঃ শরুয়াং ॥১৯॥  
 দ্রৌণিনেতি । দ্রৌণিনা অশ্বখামা । বীভৎসুর্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃত্যুবে  
 প্রেষিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি । লম্বতে পশ্চিমাংশাং শ্রমতে । শক্বে মন্ত্রে ॥২১॥  
 স ইতি । পরমত্যন্তম্, সংযুগে রণস্থলে । যট্টপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ ! পাণ্ডুর পুত্র অর্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে  
 এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে দুর্ধর্ষ । সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত  
 যাইবার পূর্বে কি করিয়া অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কৃপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ;  
 এ অবস্থায় অর্জুন কিপ্রকারে উহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বখামা, আমি ও দুঃশাসন উহাকে রক্ষা করিতেছি । সুতরাং  
 দৈবপ্রেরিত অর্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও ঝুলিয়া পড়িয়াছেন । অতএব  
 আশা করি—অর্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ ! অশ্বখামা, শল্য, কৃপ, অশ্বাত্থ মহারথ বীরও আমার সহিত

এবমুক্তস্ত রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ ! ।  
 দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রত্যাচ কুরুভমম্ ॥২৩॥  
 দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধ্বিনা ।  
 ভৃশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥  
 স্বাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ ! ।  
 নান্নমিঙ্গতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্ত মহেষুভিঃ ॥২৫॥  
 যোৎস্বামি তু যথাশক্তি ত্বদর্থং জীবিতং মম ।  
 যথা পাণ্ডবযুখ্যোহসৌ ন হনিষ্যতি সৈন্ধবম্ ॥২৬॥  
 ন হি মে যুধ্যমানস্ত সায়কানস্ততঃ শিতান্ ।  
 সৈন্ধবং প্রাপ্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥  
 যত্তু ভক্তিমতা কার্যং সততং হিতকাজ্জিগা ।  
 তৎ করিষ্যামি কৌরব্য ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥  
 দৃঢ়েতি । দৃঢ়ং লক্ষ্যং তদ্রূপাতো যস্ত তেন । ভিন্নতনুর্বিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥  
 স্বাতব্যমিতি । ইচ্ছতি চলতি, সন্তপ্তস্ত নিপীড়িতস্ত ॥২৫॥  
 যোৎস্বামীতি । জীবিতং জীবনম্ । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥  
 নেতি । অন্ততঃ ক্ষিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন স্খারান্ ॥২৭॥  
 মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ  
 কর’ ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে  
 এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার  
 দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা ! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি । কিন্তু  
 মহাবাহু বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্ত বলিয়া শক্তি অমুসারে যুদ্ধ করিব :  
 যাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপ্ত থাকিয়া স্খার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে,  
 নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অৰ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥

(২৮) জয়ো দৈবে ব্যবস্থিতঃ—পি ।

সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যচ্চ সংযুগে ।  
 জয়প্রিয়ার্থং মহারাজ ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥  
 অগ্ন্য যোৎশ্বেহর্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ ।  
 তদর্থং পুরুষব্যাত্র ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥  
 অগ্ন্য যুদ্ধং কুরুশ্রেষ্ঠ ! মম পার্থশ্চ চোভয়োঃ ।  
 পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥  
 কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষমাণয়োঃ ।  
 অর্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥  
 চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 ভুজান্ পরিঘসঙ্কশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥  
 শিরাংসি চ মহাবাহুশ্চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথাক্কাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । ভক্তিমতা স্বামিন্তুরক্তেন জনেন, কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥২৮॥

সৈন্ধবেতি । সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহাস্তম্ ॥২৯॥

অভেতি । ব্যপাশ্রিতঃ সর্বথাবলম্বিতবান্ ॥৩০॥

অভেতি । পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ ॥৩১॥

কর্ণেতি । কৌরবো দুৰ্য্যোধনঃ । সম্ভাষমাণয়োঃ পরস্পরং ক্রবতোঃ ॥৩২॥

চিচ্ছেদেতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ । হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিশুণ্ডাতুল্যান্ ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন ! প্রভুর প্রতি অমুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্বদা যাহা কর্তব্য, তাহা আমি করিব ; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥

মহারাজ ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব ; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ দর্শন করুক ॥৩১॥

মহারাজ ! কর্ণ ও দুৰ্য্যোধন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিশুণ্ড-তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাক্তান্ হযারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্ ।  
 ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুর্ধিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥  
 হযা বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্ত সহস্রশঃ ।  
 ধ্বজাশ্চুত্ৰাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥  
 কক্ষমগ্নিরিবোদ্ধূতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীম্ ।  
 অচিরেণ মহীং পার্শ্বাশ্চকার রুধিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥  
 হতভূমিষ্ঠাঘোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী ।  
 আসসাদ ছুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥  
 বীভৎসুর্ভীমসেনেন সাত্বতেন চ রক্ষিতঃ ।  
 প্রবভৌ ভরতশ্চেষ্ট ! জ্বলমিব হতাশনঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি । গ্রীবাশঙ্কস্ত পুংস্বমার্ষম্ । রথানামকান্ চক্রাণি ॥৩৪॥  
 শোণিতেতি । হযারোহান্ অথারোহিণঃ । ক্ষুরৈঃ ক্ষুরৈঃ, বীভৎসুর্জুনঃ ॥৩৫॥  
 হযা ইতি । বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ । সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৬॥  
 কক্ষমিতি । কক্ষং ত্ণরাশিম্ । মহীং সমরভূমিম্ । রুধিরোত্তরাং রক্তাবৃত্তাম্ ॥৩৭॥  
 হতেতি । হতা ভূমিষ্ঠা বহলা ঘোধা যন্ত তৎ । বলী অর্জুনঃ ॥৩৮॥  
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুর্জুনঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিশুণ্ড,  
 অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

অর্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের  
 মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, ছত্র, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত  
 হইতে থাকিল ॥৩৬॥

প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন ত্ণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন আপনার সৈন্য  
 দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া  
 ফেলিলেন ॥৩৭॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্ধর্ষ অর্জুন আপনার সৈন্যের বহুতর  
 যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়দ্রথের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্চেষ্ট ! এই সময়ে অর্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকর্ষক রক্ষিত হইয়া  
 প্রজ্জ্বলিত অগ্নির শ্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা ত্রদীয়া বীৰ্য্যসম্পদা ।  
 নামুশ্যন্ত মহেষ্টমাঃ পাণ্ডবং পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৪০॥  
 দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোহথ মদ্ররাট্ ।  
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥  
 সম্রাট্ সৈন্ধবস্তার্থে সমারুণ্ কিরীটিনম্ ।  
 নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্বনৈঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্বেষু যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 অভীতাঃ পর্যবর্তন্ত ব্যাদিতাস্তা ইবাস্তকাঃ ॥৪৩॥  
 সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কুত্বা জিঘাংসন্তোহচ্যুতার্জুনৌ ।  
 সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তো লোহিতায়তি ভাস্করে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তে ভুজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনুংস্থানম্য সায়কান্ ।  
 মুমূচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ ফাল্গুনং প্রতি ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বীৰ্য্যসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা । নামুশ্যন্ত নাসহন্ত ॥৪০॥

দুর্যোধন ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । তলং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥

সংগ্রামেতি । পর্যবর্তন্ত পর্যবেষ্টন্ত, ব্যাদিতাস্তাঃ প্রকটিতবদনাঃ । সূর্য্যাস্ত অস্তমন-  
 মস্তগমনম্, তদনন্তরমর্জুনমরণাবধারণাদিত্যাশয়ঃ । লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের  
 মহাধনুর্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার  
 রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন । সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দুর্যোধন,  
 কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বখামা ও কৃপ ইহারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার  
 জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর  
 হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন । তাই তাঁহার অস্তগমন ইচ্ছা  
 করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে  
 রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের স্তায়  
 যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহার বিশাল-সর্প-শরীর-তুল্য বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

তানন্তানশ্রমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধহৃদয়ঃ ।  
 ত্রিধা ত্রিধাক্ষৈকৈকং ছিদ্ৰা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥  
 সিংহলাঙ্গুলকেতুস্ত দর্শয়ন্ বীৰ্য্যমান্ননঃ ।  
 শারদ্বতীহৃতো রাজমর্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥  
 স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থঃ বায়ুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ।  
 অতিষ্ঠদ্রথমাগেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥  
 অধৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব এব সমন্ততঃ ।  
 মহতা রথবংশেন সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥  
 বিষ্কারয়ন্ত্ৰুচাপানি বিস্ফজন্ত্ৰুচ সায়কান্ ।  
 সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্ত শাসনাতনয়শ্চ তে ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভোগিভোগাভৈৰুহংসপর্ণরীরতুল্যৈঃ । আনয়া আকৃষ্ট ॥৪৫॥  
 তানিতি । অস্তান্ ক্ৰিপ্তান্, অশ্রমানান্ ক্ৰিপ্যমানান্ । ছিদ্ৰা লঘুহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥  
 সিংহেতি । শারদ্বতীহৃতঃ কৃপঃ ॥৪৭॥  
 স ইতি । পার্থমর্জুনম্ । রথমাগেষু অর্জুনৈস্তব ॥৪৮॥  
 অধৈতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৯॥  
 বিষ্কারয়ন্ত ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়শ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ ॥৫০॥  
 করিয়া অর্জুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধহৃদয় অর্জুন সেই ক্ৰিপ্ত ও ক্ৰিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক  
 একটাকে ছুই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ  
 করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা ! ক্রমে সিংহলাঙ্গুলধ্বজ কৃপাচার্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা  
 করিয়া অর্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া  
 জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অর্জুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথ-  
 সমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অর্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৯॥

তঁাহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিষ্কারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬) ..ভিদ্ৰা বিব্যাধ বা নি । (৪৯) ...সর্ব এব মহারথঃ নি, সর্বতঃ প্রত্যবারয়ন্—বা নি ।



ততঃ পার্থশ্চ শূরশ্চ বাহুবলমদৃশ্যত ।  
 ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষো গাণ্ডীবশ্চ চ ॥৫১॥  
 অস্ত্রেঃস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রোণেঃ শারদ্বতশ্চ চ ।  
 একৈকং দশভির্বাণৈঃ সৰ্ব্বানিব সমাপ্যয়ৎ ॥৫২॥  
 তং দ্রোণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শতৈঃ ॥৫৩॥  
 ত এনমভিগর্জন্তো বিদ্যাস্তশ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 বিধুস্বস্তশ্চ চাপানি সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥  
 শ্লিষ্টঞ্চ সৰ্ব্বতশ্চক্রু রথমণ্ডলমাশু তে ।  
 সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তস্তুরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥  
 ত এনমভিনর্দন্তো বিধুস্বানা ধনুষি চ ।  
 সিধিচূর্মার্গগৈস্তীক্লেগিরিং মেঘা ইবানুভিঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ । ইষুধ্যোস্তৃণয়োঃ । গাণ্ডীবশ্চেতি ব্রহ্মধাত্মমপি ॥৫১॥  
 অস্ত্রেঃস্ত্রিতি । দ্রোণেরস্ত্রাণ্যঃ, শারদ্বতশ্চ কৃপশ্চ । সমাপ্যয়দপীড়য়দর্জুনঃ ॥৫২॥  
 তমিতি । অত্র সর্বত্র সমাপ্যয়দিত্যনুবৃতিঃ ॥৫৩॥  
 ত ইতি । অভি লক্ষ্যাকৃত্য । বিধুস্বস্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৫৪॥  
 শ্লিষ্টমিতি । শ্লিষ্টম্ অর্জুনরথেন সহ সংস্কৃতম্ । সূর্য্যশ্চ অন্তমনমন্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তুণ ছুইটার ও গাণ্ডীবধনুর  
 অক্ষয়ত্ব আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বখামা ও কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা  
 বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বখামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, দুৰ্য্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার  
 সকল দিকে অর্জুনকে বেঁটন করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্য্যের অন্তগমন ইচ্ছা করিয়া স্বরাস্বিত হইয়া  
 আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন  
 করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষুগামক্ষয়ত্বঞ্চ...বা নি । (৫৩)...দুৰ্য্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণলো জিভি-  
 জিভিঃ—বা নি ।

তে মহাস্ত্রাণি দিব্যাণি তত্র রাজন্ ! ব্যদর্শয়ন্ ।  
 ধনঞ্জয়স্য গাত্রেয়ু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥  
 তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্ ! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ ।  
 মিস্তো ভীমসেনস্ত সাত্ততস্ত চ ভারত ! ॥৫৮॥  
 তং পার্থো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদ্রণাজিরে ।  
 সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥৫৯॥  
 সাত্ততশ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ কর্ণং বিব্যাধ মারিষ ! ।  
 ভীমসেনস্ত্রিভিশ্চৈব পুনঃ পার্শ্বশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬০॥  
 তান্ কর্ণঃ প্রতিবিব্যাধ যষ্ঠা যষ্ঠা মহারথঃ ।  
 তদ্যুদ্ধমভবদ্রাজন্ ! কর্ণস্ত বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিধুধানাশালয়ন্তঃ । সিঘিচুঃ প্রজহুঃ রাজ্যীচক্রুশ্চ, মার্গণৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥  
 ত ইতি । দিব্যাণি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনী । পরিঘা ইব বাহবো যেযাং তে ॥৫৭॥  
 তমিতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । মিস্তঃ পশ্যতঃ, সাত্ততস্ত সাত্যকেঃ ॥৫৮॥  
 তমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । রণাজিরে সমরাজনে ॥৫৯॥  
 সাত্তত ইতি । হে মারিষ ! আর্ঘ্য ! । “আর্ঘ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬০॥  
 তানিতি । যষ্ঠা যষ্ঠা বাণৈরिति শেষঃ ॥৬১॥

তঁাহারা গর্জন ও ধ্বংস স্থাপন করতঃ—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা ! পরিঘের (মুদগরবিশেষের) গ্রায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জুন সমরাজনে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! পরে মহারথ কর্ণ ষাট ষাটটা বাণদ্বারা তঁাহাদের প্রত্যেককে

(৫৭) ইতঃ পরম্ ‘হতভূমিষ্ঠবোধঃ তং কৃত্বা তব বলং বলী । আসাদ দুর্বার্থং সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ।’ ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ বর্জ্য বা নি, অবিকলং পূর্বমুক্তং পুনরুক্তেঃ ।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্ত মাৰিষ ! ।  
 যদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥  
 ফাল্গুনস্ত মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকৰ্ত্তনং রণে ।  
 সায়কানাং শতেনৈব সৰ্ব্বমশ্বম্বতাড়য়ৎ ॥৬৩॥  
 রুধিরোক্ষিতসৰ্ব্বাঙ্গঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 শরৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত ।  
 তস্ত তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নাম্মুশ্যত রণেহর্জুনঃ ॥৬৪॥  
 ততঃ পার্থো ধনুচ্ছিত্বা বিব্যাধৈনং স্তনান্তরে ।  
 সায়কৈর্নবভির্বীরস্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥  
 বধার্থং তস্ত সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চসম্ ।  
 চিক্ষেপ ত্বরয়া যুক্তস্ত্বরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অভুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ । ত্রীন্ ভীমার্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৬২॥  
 ফাল্গুন ইতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । বৈকৰ্ত্তনং বিকৰ্ত্তনস্ত সূর্য্যস্ত পুত্রম্ ॥৬৩॥  
 রুধিরেতি । লাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নাম্মুশ্যত নাসহত । ষট্শাদোহয়ং স্রোকঃ ॥৬৪॥  
 তত ইতি । স্তনয়োঃস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৬৫॥

বধেতি । ত্বরাকালে, সূর্য্যশাস্তোন্মুখতয়া ক্রতজয়প্রথবধাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তখন বহুবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

মাননীয় রাজা ! তখন আমরা কর্ণের অভুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম । যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যনন্দন কর্ণের সমস্ত মর্শ্বস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন । কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥

তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া ময়ূটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥

পরে অর্জুন সেই ত্বরার সময়ে আরও ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্যের শ্রায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ সায়কম্ ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন স ভিন্নঃ প্রাপতদুবি ॥৬৭॥  
 অথান্মদ্বনুরাদায় সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 সায়কৈর্বহসাহস্রৈশ্চাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥  
 তাং বাণরুষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুখিতাম্ ।  
 ব্যধমৎ সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মারুতঃ ॥৬৯॥  
 ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরর্জুনো রণে ।  
 পশ্যতাং সর্বসৈন্ত্যানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥  
 কর্ণোহপি দ্বিষতাং হস্তা ছাদয়ামাস ফাঙ্কনম্ ।  
 সায়কৈর্বহসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেত্সয়া ॥৭১॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ ।  
 সায়কৌঘপ্রতিচ্ছন্নং চক্রতুঃ খমজিক্রগৈঃ ।  
 অদৃশৌ চ শরৌঘেষ্টৌ ন্যহতামিতরেতরম্ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । দ্রৌণিরস্বখামা । অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন । ভিন্নশ্চিহ্নঃ ॥৬৭॥

অথেতি । পাণ্ডবমর্জুনম্, তৎপ্রস্তাবাৎ ॥৬৮॥

তামিতি । ব্যধমৎ বানানশয়ৎ । শলভান্ পতঙ্গান্, মারুতো বেগবান্ বায়ুঃ ॥৬৯॥

ছাদয়ামাসেতি । পাণিলাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্তস্ত শীঘ্রতাম্ ॥৭০॥

কর্ণ ইতি । কৃতস্ত প্রহারস্ত প্রতিকৃতং প্রতিপ্রহারস্তস্ত সৈন্যয়া ইচ্ছয়া ॥৭১॥

সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অস্বখামা একটা তীক্ষ্ণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণ-  
 দ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অস্ত্র ধনু লইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জুনকে  
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জুন  
 বাণদ্বারা কর্ণকাম্বুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণরুষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে  
 কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭০॥

আবার শত্রুহস্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসহস্র  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৭১॥

(৬৮)....সায়কৈরষ্টসাহস্রৈঃ...বা নি । (৬৯) তাং শস্ত্ররুষ্টিম্...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

কর্ণ! পার্ধোহস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোহং তিষ্ঠ ফাল্গুন!।  
 ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্শল্যৈস্তদতাং তদা ॥৭৩॥  
 যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ হৃষ্ঠু চ।  
 প্রেক্ষণীয়াবভবতাং সর্বযোধসমাগমে ॥৭৪॥  
 প্রশস্তমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ।  
 অযুধ্যোতাং মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥  
 ততো দুর্ঘোধনো রাজংস্তাবকানভ্যাভাষত।  
 যত্তা রক্ষত রাধেয়ং নাহত্বা সমরেহজ্জুনম্।  
 নিবর্তিস্যতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌঘৈঃ। ব্রহ্মতামাহতবন্তৌ। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুদতাম্ অব্যত্নতাম্। অড়াগমাভাব আর্থঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অযুধ্যোতাম্। অত্রাপ্যড়ভাবঃ পরস্পরপদকার্ষ্যে ॥৭৪॥

প্রশস্তেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যত্তা যুয়ং যত্নবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বৃষের স্তায় গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া ‘কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন! থাক, আমি কর্ণ’ এইরূপ বাক্শল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন এবং সমস্তযোদ্ধৃসম্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন আকাশবর্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্ঘোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—‘আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাকে বলিয়াছেন’ ॥৭৬॥

(৭৫)....সিদ্ধচারণবাতিকৈঃ....পি বর্জ।

এতস্মিন্নন্তরে রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা কর্ণশ্চ বিক্রমম্ ।  
 আকর্ণমুত্তৈরিসুভিঃ কর্ণশ্চ চতুরো হয়ান্ ।  
 অনয়ৎ প্রেতলোকায চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥  
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।  
 ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রশ্চ পশ্চতঃ ॥৭৮॥  
 স চ্ছাণ্ডমানঃ সমরে হতাস্থো হতসারথিঃ ।  
 মোহিতঃ শরজ্বালেন কর্তব্যং নাভ্যপগত ॥৭৯॥  
 তং তথা বিরথং দৃষ্ট্ৱা রথমারোপ্য তং তদা ।  
 অশ্বখামা মহারাজ ! ভূয়োহর্জুনমযোধয়ৎ ॥৮০॥  
 মদ্ররাজশ্চ কৌন্তেয়মবিধ্যজ্রিংশতা শরৈঃ ।  
 শারদ্বতস্ত বিংশত্যা বাসুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥  
 ধনঞ্জয়ং দ্বাদশভিরাজঘান শিলীমুখৈঃ ।  
 চতুর্ভিঃ সিন্ধুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 পৃথক্ পৃথঙ্ মহারাজ ! বিব্যাধুঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । আকর্ণমুত্তৈরাকর্ণাক্ষষ্টকাস্মু কনিষ্কিষ্টৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৭॥  
 সারথিমিতি । অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব । ছাদয়ামাস কর্ণম্ ॥৭৮॥  
 স ইতি । নাভ্যপগত অবধারয়িতুং নাশক্ৰোং ॥৭৯॥  
 তমিতি । তং কর্ণম্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥৮০॥  
 মদ্রেতি । কৌন্তেয়মর্জুনম্ । শারদ্বতঃ কৃপঃ । সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮১॥

রাজা ! এই সময়ে অর্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর দুর্ঘোষধনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজ্বালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ ! তখন অশ্বখামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃপ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধ্যৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্যামদ্ররাজং শতেন চ ॥৮৩॥

সৈন্ধবং দশভির্বাণৈর্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।

শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)

তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতমিচ্ছন্তঃ সব্যসাচিনঃ ।

সহিতাস্তাবকাস্তূর্ণমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥

অথার্জুনঃ সর্বতো বারুণাস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ।

তং প্রত্যাদীয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহাহৈঃ শরবর্ষণ্যবর্ষন্ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি । দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব । বিব্যাধুঃ সর্ব এব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তথেন্তি । চতুঃষষ্ঠ্যামদ্ররাজং শতেন চ বাণৈরিত্যি পুরেণ সম্বন্ধঃ । পার্থোইর্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥

ত ইতি । প্রতিজ্ঞাপ্রতীঘাতং যুদ্ধবিধানাং সূর্য্যাস্তপর্য্যাস্তবিলম্বেনেত্যশয়ঃ ॥৮৫॥

অথেন্তি । প্রত্যাদীয়ুঃ প্রতিঘঘুঃ । মহাহৈর্মহামূল্যৈঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কৃপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, আঘাত করিলেন। মহারাজ ! তৎপরে আবার তাঁহার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ক্রমে তিনি চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে, একশতদ্বারা শল্যকে, দশটা দ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটা দ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মিলিত হইয়া অর্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাহার পর অর্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্য সকল দিকে বারুণাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন। তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

ততস্ত্ব তস্মিন্স্থমুলে সমুখিতে স্মদারুণে ভারত ! মোহনীয়ে ।  
 নামুহত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিস্বজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥  
 রাজ্যপ্রেম্পুঃ সব্যসাচী কুরুণাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষবৃত্তান্ ।  
 গাণ্ডীবমুত্তৈরিষুভির্মহাত্মা সর্বা দিশো ব্যাবৃণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥  
 প্রাদীপ্তোক্ষমভবচ্চান্তরীক্ষং মৃতেষু দেহেষুপতন্ বয়াংসি ।  
 যৎ পিঙ্গলজ্যেন কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপূনাজগবেন হস্তি ॥৮৯॥  
 কিরীটমালী মহতা মহাঘশাঃ শরাসনেনাস্ত শরাননীকজিৎ ।  
 হয়প্রবেকোত্তমনাগধূর্ণিতান্ কুরুপ্রবীরানিষুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্মিন্ অস্ত্রসমূহে । মোহনীয় ইতি কর্তব্যনীয়ঃ । প্রাপ্য তদস্ত্রচয়ম্ ॥৮৭॥  
 রাজ্যোতি । ব্যাবৃণোৎ ব্যাপ্রোৎ, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥  
 প্রেতি । প্রদীপ্তা উদ্ধা যত্র তদিব । বয়াংসি পক্ষিণঃ । পিঙ্গলা জ্যা গুণো যস্ত তেন ।  
 আজগবঃ হরবহুতেন তত্তুল্যেন গাণ্ডীবেনেত্যর্থঃ, হস্তি স্ম ॥৮৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ॥১—৫॥ হয়জঃ হয়স্বদয়জঃ ॥৬—১৫॥ উপহতো মোহিতঃ,  
 বিপরীতোহস্তবাহুতপ্রকৃতিঃ ॥১৬—২৩॥ দৃঢ়লক্ষ্যেণ দৃঢ়প্রহারেণ ॥২৪—২৭॥ প্রতিষ্ঠিতো-  
 হীনঃ ॥২৮—৮২॥ আস্ত্র সমস্ততঃ ক্ষিপ্ত্৷ ॥২০—২৩॥

ইতি যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন ! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অস্ত্রসমূহ উখিত  
 হইলেও রাজপুত্র অর্জুন মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ফেপ করিতে  
 থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কৌরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অর্জুন দ্বাদশ  
 বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জুন যে হেতু পিঙ্গলবর্ণগুণযুক্ত এবং হরধনুর তুল্য  
 গাণ্ডীবধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীর  
 মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উদ্ধা জ্বলিতে  
 থাকিল ॥৮৯॥

(৮৭)....নো মুহত...ব্যস্বজ্জরৌঘান্—বা নি,...স রাজপুত্রম্...পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৮৮)  
 বধপ্রেম্পুঃ...বা নি । (৮৯)....দেহেষু ভূরীণ্যপতন্ বয়াংসি । তান্ পিঙ্গলজ্যেন...পি বদ্ধ  
 বর্দ্ধ । (৯০)....নাগধূর্ণিতান্...ব্যপাতয়ৎ—বা নি ।



গদাশ্চ গুৰ্বীঃ পরিধানয়স্ময়ান্ অসীংশ্চ শক্তিীশ্চ রণে নরাধিপাঃ ।  
 মহাস্তি শস্ত্রাণি চ ভীমদর্শনাঃ প্রগৃহ্য পার্থঃ সহস্রাভিহুজ্জ্ববুঃ ॥১১॥  
 ততো যুগাস্তাভ্রসমম্বনং মহম্মহেন্দ্রচাপপ্রতিমং স গাণ্ডীবম্ ।  
 চকৰ্ষ দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভৃশং যযৌ দহংস্তুদীয়ান্ যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনঃ ॥১২॥  
 স তানুদীর্ণান্ সরথাস্ববারণান্ পদাতিসংঘাংশ্চ মহাধনুর্দ্ধরঃ ।  
 বিপন্নসর্বাযুধজীবিতান্ রণে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্দ্ধনান্ ॥ ৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষড়্‌বিংশত্যধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি । অনীকজিৎ শক্রসৈন্যবিজয়ী, অতএব মহাযশাঃ, কিরীটমালী অর্জুনঃ, মহতা শরাসেনেন ধনুশা, শরান্ আশ্র নিষ্কিপ্য, তৈরিয়ুভিঃ শরৈঃ, ইয়প্রবেকানামশস্ত্রেষ্ঠানাম্ উত্তমানাং নাগানাং গজানাঞ্চ ধূর্তান্ পৃষ্ঠবর্ত্তিনঃ কুরুপ্রবীরান্ নৃপাতয়ৎ ॥১০॥

গদা ইতি । অয়স্ময়ান্ লৌহময়ান্ । ভীমদর্শনা নরাধিপা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

তত ইতি । যুগাস্তে প্রলয়কালে যদব্রং মেঘসুতশ্চ তদগর্জনশ্চ সমঃ স্বনঃ শব্দো যশ্চ তৎ, মহেন্দ্রচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তল্যম্ । দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥১২॥

স ইতি । মহাধনুর্দ্ধরো বীরশ্চ সোহর্জুনঃ, রথৈরথৈঃ বারণৈর্গজৈশ্চ সহেতি তান্,

ক্রমে শক্রসৈন্যবিজয়ী মহাযশা অর্জুন বিশাল ধনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া উত্তম অশ্ব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন ভীষণকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি এবং অগ্ন্যাশ্র বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তৎকালে যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী অর্জুন বিকট হাস্য করিতে থাকিয়া বাহুযুগলদ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জনের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১) . প্রতিমঞ্চ গাণ্ডীবম্...বা নি । (১২)...সরথান্ সবারণান্...বা নি । \* ‘...জিচস্মারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চস্মারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ষট্চস্মারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা নিনাদং ধনুশ্চ তস্মৈ বিস্মৃষ্টমুৎকৃষ্টমিবাস্তকস্ম ।

শক্রাশনিফোটসমং স্বেঘোরং বিকৃষ্টমাণস্ম ধনঞ্জয়েন ॥১॥

ত্রাসোদ্বিগ্নং ভয়োদ্ভ্রান্তং ত্বদীয়ং তদ্বলং নৃপ ! ।

যুগান্তবাতসংক্ষুব্ধং চলদ্বীচিতরঙ্গিতম্ ।

প্রলীনমীনমকরং সাগরাস্ত ইবাভবৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদীর্ণাশ্রুপাগতান্, তান্ কৌরবযোধান্ পদাতিসংঘাংশ্চ, রণে, বিপন্নানি নষ্টানি সর্বাযুধানি  
জীবিতানি চ যেষাং তান্, অতএব যমরাষ্ট্রবর্ধনান্ চকার ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

ষড়্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

শ্রুত্বৈতি । উৎকৃষ্টমুচ্চৈর্গর্জনম্ । শক্রাশনিফোটসমম্ ইন্দ্রবজ্রশব্দতুল্যম্ । ত্রাসেন  
উদ্বিগ্নমস্থিরম্, ভয়েন উদ্ভ্রান্তং বিচলিতম্ । চলদ্বীভির্বাচিতিস্তরঙ্গিতং চঞ্চলীকৃতম্ ।  
প্রলীনা লুপ্তাশ্রিতা মীনা মরকশ্চ যত্র তৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাধনুর্ধর ও মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত  
উপস্থিত বীরগণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া  
করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥৩॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তৎকালে অর্জুন অনবরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ  
করিতে লাগিলে, যমের উচ্চ গর্জনের শ্রাব্য এবং ইন্দ্রের বজ্রশব্দের তুল্য  
ভয়ঙ্কর সেই ধনুর স্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যেরা ত্রাসে অস্থিরচিত্ত  
এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল । সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চালিত,  
চঞ্চলতরঙ্গযুক্ত এবং লুপ্তাশ্রিত-মৎস্য-মক্ষর-সমন্বিত সমুদ্রজলের শ্রাব্য সেই  
সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।

যুগপদ্বিক্ষু সর্বাস্থ সর্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥

আদদানং মহারাজ ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্ ।

উৎকর্ষন্তুং সৃজন্তুঞ্চ ন স্ম পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রেক্ষণীয়ো বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । উৎকর্ষন্তুং ধরুরাকর্ষন্তম্ । লাঘবাৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমূর্তি পৃথানন্দন অর্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাজ্ঞের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তখন তূণ হইতে অর্জুনের বাণ গ্রহণ, তাহার সন্ধান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইহার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাইলাম না ॥৪॥

(৪) ইতঃ পরং ষট্‌ত্রিংশৎ শ্লোক অধিকাঃ পি বন্ধ বন্ধ । তে চ বহুধেব পুত্ৰকেশু ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাচ্চ । যথা—

ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈজ্রমস্ত্রং দুরাসদম্ । প্রাহুশ্চক্রে মহারাজ ! ত্রাসেন্ সর্বভারতান্ ॥১॥

ততঃ শরাঃ প্রাহুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতাঃ । প্রদীপ্তাগ্রাঃ শিথিমুখাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২॥

আকর্ণপূর্ণনিশ্চু তৈরগ্ন্যর্কান্তনিভৈঃ শরৈঃ । নভোহভবৎ সূক্ষ্মপ্রেক্ষ্যামৃদ্ধাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥

ততঃ শস্ত্রাঙ্ককারং তং কৌরবৈঃ সমুদীরিতম্ । অশক্যাং মনসাপ্যন্তোঃ পাণ্ডবঃ সংভ্রমন্নিব ॥৪॥

মাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দ্বিভ্যাস্ত্রমস্ত্রিতৈঃ । নৈশং তমোহংগুভিঃ ক্ষিপ্ৰং দিনাদাবিব ভাস্করঃ ॥৫॥

ততস্ত তাবকং সৈন্তং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ । আক্ষিপৎ পষলাঘূনি নিদাঘার্ক ইব প্রভূঃ ॥৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিভূষা প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ । সমাপ্তবন্ দ্বিষংসৈন্তং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥৭॥

তথাপরে সমুৎসৃষ্টা বিশিখাতিগ্নতজসঃ । হৃদয়াগ্নাস্ত বীরগাং বিবিস্তঃ প্রিয়বঙ্কুবৎ ॥৮॥

য এনমীধুঃ সমরে অদ্যোধাঃ শূরমানিনঃ । শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিঃ প্রাপ্য যযুঃ ক্ষয়ম্ ॥৯॥

এবং স মুদদু শূরাগাং জীবিতানি যশাংসি চ । পার্থশ্চচার সংগ্রামে মৃত্যুবিগ্রহবানিব ॥১০॥

সকিরীটানি বস্ত্রাণি সাজদান্ বিপুলান্ ভূজান্ । সফুললঘুগান্ কর্ণান্ দ্বিষাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥১১॥

সতোমরান্ গজস্থানাং সপ্রাসান্ হয়সাদিনাম্ । সচর্মণঃ পদাভীনাং রথিনাঞ্চ সধন্বনঃ ।

সপ্রতোদাগ্নিস্তৃণাং বাহুশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

স দীপ্তোগ্রশরাক্ষিমান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ । সবিস্মুলিকোগ্রশিখো জলন্নিব ছত্যাশনঃ ॥১৩॥

তং দেবরাজপ্রতিমং সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ । যুগপদ্বিক্ষু সর্বাস্থ রথস্থং পুরুষর্বভম্ ॥১৪॥

দর্শয়ন্তং মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীয়ং ধনঞ্জয়ম্ । নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধর্জ্যাতলনাদিতম্ ॥১৫॥

নিরীক্ষিতুং ন শেকুন্তে যত্নবন্তোহপি পার্থিবাঃ । মধ্যাদিনগতং সূর্য্যং প্রাতপশন্তমিবাশরে ॥১৬॥

দীপ্তোগ্রসংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ । বর্ষাষিবাদীর্ণজলঃ সেন্দ্রধম্বাধুদো মহান্ ॥১৭॥

মহাস্ত্রসংগ্ধবে তস্মিন্ জিহ্মনা সস্ত্রবর্জিতে । সূহৃদরে মহাঘোরে মদচ্ছরোধপুঞ্জবাঃ ॥১৮॥

ভ্রমন্ত ইব শূরশ্চ শরত্ৰাতা মহাত্মনঃ ।

অদৃশ্যন্তান্তরীক্ষস্থাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫॥

তথা সৰ্বা দিশো রাজন্ ! সৰ্বাংশ্চ রথিনো রণে ।

ব্যাকুলীকৃত্য কোন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ।

বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ঠ্যা শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রমন্ত ইতি । শূরশ্চাজ্জুনশ্চ, শরাণাং ত্ৰাতাঃ সমূহাঃ ॥৫॥

তথ্যেতি । উপাদ্রবদভ্যধাবৎ । বিব্যাধ জয়দ্রথমেব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অর্জুনের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দেহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহভিঃ । ভূজৈশ্চ পাণিনিষ্মু ক্তৈঃ পাণিভির্ক্যজুলীকৃতৈঃ ॥১২॥  
কৃত্তাগ্রহস্তৈঃ করিভিঃ কৃত্তদন্তৈশ্চদোংকটেঃ । হৃদৈশ্চ বিখুরগ্রীবৈ রথৈশ্চ শকলীকৃতৈঃ ॥২০॥  
নিকৃত্তাত্মৈঃ কৃত্তপাদৈশ্চত্যাগৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ । নিশ্চেষ্টৈকিস্কুরভিঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥  
মৃত্যোরাণাতননিভং তং পার্থাঘোদনং মহৎ । অপশ্যাম মহীপাল ! ভীকৃণাং ভয়বর্ধনম্ ।  
আক্রীড়মিব রুদ্রশ্চ পুরাত্যদ্যতঃ পশূন্ ॥২২॥

গজানাং ক্ষুরনিষ্মু ক্তৈঃ করৈঃ সভৃজগেব ভূঃ । কচিদ্ধভৌ অধিগীব বক্তৃপদ্ব্যে সমাচিভা ॥২৩॥  
বিচিত্রোক্ষীষমুকুটৈঃ কেমুরাঙ্গদকুণ্ডলৈঃ । স্বর্ণচিত্রতন্তুত্রৈশ্চ ভাটৈশ্চ গজবাজিনাম্ ॥২৪॥  
কিরীটশতসন্ধীর্ণা তত্র তত্র সমাচিভা । বিররাজ ভৃগুঃ চিত্রা মহী নববধূরিব ॥২৫॥  
মজ্জমেদঃকন্দমিনীং শোণিতোঘতরঙ্গিনীম্ । মর্ম্মাস্থিভিরগাধাঞ্চ কেশশৈবলশাঙ্কলাম্ ॥২৬॥  
শিরোবাহুপলতটাং কধু ক্রোড়াস্থিসঙ্কটাম্ । চিত্রধ্বজপতাকাট্যাং ছত্রচর্ম্মোন্মিগালিনীম্ ॥২৭॥  
বিগতাস্তমহাকাযং গজদেহাভিসঙ্কলাম্ । রথোড়ুপশতাকীর্ণাং হয়সজাতরোধসম্ ॥২৮॥  
রথচক্রযুগেশাঙ্কুবরৈরতিভূর্ণ্যাম্ । প্রাসাসিপাশপরশুবিধিা হি দুরাসদাম্ ॥২৯॥  
বলকঙ্কমহানক্রাং গোমায়ুমকরোংকরাম্ । গৃধ্রোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবাভিকৃতভৈরবাম্ ॥৩০॥  
নৃত্যংপ্রতপিশাচাঐজুর্ভূতৈঃ কীর্ণাং সহস্রাং । গতাস্তঘোদনিশ্চেষ্টশরীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥  
মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈতরণীনিব । নদীং প্রবর্তয়ামাস ভীকৃণাং ভয়বর্ধিনীম্ ॥৩২॥  
তদদৃষ্টা তশ্চ বিক্রান্তমস্তকশ্চেব রূপিণঃ । অভূতপূর্বং কুরুষু ভয়মাগাদ্রণাজিরে ॥৩৩॥  
তত আদায় বীরাণামঙ্গৈরঙ্গাণি পাণ্ডবঃ । আত্মানং রোদ্রমাচষ্ট রোদ্রকর্ম্মণি নিষ্ঠিতঃ ॥৩৪॥  
ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদর্জ্জুনঃ । মোহয়ন্নিব নারাতৈর্জয়দ্রথবধেপ্সয়া ॥৩৫॥  
বিসৃজন্ দিক্ষু সর্বাশ্চ শরানসিতসারথিঃ । স রণে ব্যচরতপূর্ণং প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

(৫) ...শরত্ৰাতাঃ সহস্রাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'আদদানং মহেবাসং সন্ধধানঞ্চ সায়কান্ । বিসৃজন্তঞ্চ কোন্তেয়ং নানুপশ্যাম বৈ তদা ॥' ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬) ইতঃ পরং ষট্‌ শ্লোকা অসমঙ্গস্য অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ । তে চ যথা—  
সৈন্ধবাভিমুখং যাস্তং ঘোধাঃ সশ্রেষ্ঠ্য পাণ্ডবম্ । শুবর্তন্ত রণাধীরা নিরাশাস্তশ্চ জীবিতে ॥১॥

সৈন্ধবস্ত তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাণ্ডীবধন্বনা ।  
 ন চক্ষমে স্ত্রসংক্রুদ্ধস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥  
 স বরাহধ্বজস্তূর্ণং গাধ্রপক্ষানজিহ্মগান্ ।  
 ক্রুদ্ধাশীবিশসক্ষাশান্ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ ।  
 মুমোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাচিনঃ ॥৮॥  
 ত্রিভিস্ত বিদ্ধা গোবিন্দং নারাচৈঃ ষড়্ভিরজ্জুনম্ ।  
 অষ্টাভির্বাজিনোহবিধ্যদ্ধজঙ্ঘৈকেন পত্রিণা ॥৯॥  
 স বিক্ষিপ্যাজ্জুনস্তীক্ষ্মান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্ ।  
 যুগপত্তস্ম চিচ্ছেদ শরাভ্যাং সৈন্ধবস্ম হ ।  
 সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদ্ধজঞ্চ সমলঙ্কতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । ন চক্ষমে ন সেহে, তোত্রোণাস্ত্রশেনাদিতঃ ॥৭॥

স ইতি । বরাহধ্বজো জয়দ্রথঃ, গাধ্রাণামিহ ইতি গাধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্ সরলগামিনঃ । কৰ্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জিতান্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত্রিভিরিতি । বাজিনো ধ্বজাঙ্জুনশ্চৈব । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

স ইতি । বিক্ষিপ্য নিবার্য । যুগপদেকদা । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে অজ্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব্ব চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

অজ্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

তখন বরাহধ্বজ জয়দ্রথ অজ্জুনের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধসর্প-  
 তুল্য, শিল্পিপরিমার্জিত ও সুধার বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি তিনটা নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে, ছয়টা নারাচদ্বারা অজ্জুনকে, আটটা দ্বারা অজ্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

যো যোহভ্যধাবদাক্রন্দে ভাবকঃ পাণ্ডবঃ রণে । তস্ম তস্মাস্ত্রকো বাণঃ শরীরে গুপতং প্রভো ॥  
 কবন্ধসঙ্কলং চক্রে তব সৈন্যং মহারথঃ । অজ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্ন্যাংসুসমিভৈঃ ॥৩॥  
 এবং তত্তব রাজেন্দ্র ! চতুরঙ্গবলং তদা । ব্যাহুলীকৃত্য কৌন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাত্রবং ॥৪॥  
 দ্রৌণিঃ পক্ষাশতাবিধ্যদ্ববৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ । কৃপায়মাণঃ কৌন্তেয়ঃ কৃপং নবভিরাদ্ধয়ৎ ॥৫॥  
 শল্যং ষোড়শভির্বাণৈঃ বর্ণং দ্বাদ্ভিঃশতং শরৈঃ । সৈন্ধবঞ্চ চতুঃষট্‌ষা বিদ্ধা সিংহ ইবানদং ॥৬॥

স চ্ছিন্নযষ্টিঃ স্তমহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ ।

বরাহঃ সিন্ধুরাজস্ত পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥

এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে ।

অত্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্ ! ত্বরমাণো জনার্দনঃ ॥১২॥

এষ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভিঃ পার্থ ! বীরৈর্মহারথৈঃ ।

জীবিতেপ্সূর্মহাবাহো ! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥

এতাননির্জিত্য রণে ষড়্ধান্ পুরুষর্ষভ !

ন শক্যঃ সৈন্ধবো হস্তং যতো নির্ব্যাজমর্জ্জুন ! ॥১৪॥

যোগমত্র বিধাস্তামি সূর্যাস্তাবরণং প্রতি ।

অস্তং গতমিবাব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যর্কং স সিন্ধুরাট্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ইন্দুসমপ্রভঃ চন্দ্রতুল্যশুভ্রবর্ণঃ, রজতময়স্যং ॥১১॥

এতস্মিন্নিতি । গচ্ছতি অন্তমিতি শেষঃ । পাণ্ডবমর্জ্জুনম্ ॥১২॥

এষ ইতি । ষড়্ভিঃ অশ্বখামকৃপদুর্ঘোদনকর্ণশল্যাবৃষসনৈঃ ॥১৩॥

এতানিতি । যতো জীবনরক্ষায়াং যত্ববান্, নির্ব্যাজম্ অচ্ছলং যথা শ্রান্তথা ॥১৪॥

যোগমিতি । যোগমুপায়ম্, “যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন জয়দ্রথনিক্শিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ছুইটা বাণ-  
দ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত  
ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জুনের বাণে ধ্বজদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়-  
দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা ! এই সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত বাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ ত্বরান্বিত হইয়া  
অর্জুনকে বলিলেন— ॥১২॥

‘মহাবাহু পৃথানন্দন ! জীবনার্থী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে  
ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্ববান্ হইয়া রহিয়াছে ।  
সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল  
অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

(১১)...শীর্ঘ্যমাণঃ শরাহতঃ...পপাতায়াশিখোপমঃ—বর্দ্ধ । (১৫)...অস্তং গত ইতি ব্যক্তং  
দ্রক্ষ্যত্যর্কঃ স সিন্ধুরাট্—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

হর্ষেণ জীবিতাকাজ্জী বিনাশার্থং তব প্রভো ! ।  
 ন গোপ্যতি ছুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন ।  
 তত্র ছিদ্্রে প্রহৃত্যং ত্বয়াশ্চ কুরুসত্তম ! ॥১৬॥  
 ব্যাপেক্ষা নৈব কর্তব্য গতোহস্তমিতি ভাস্করঃ ।  
 এবমস্থিতি বীভৎসুঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥  
 ততোহসৃজন্তমঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যস্রাবরণং প্রতি ।  
 যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥  
 সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোহস্তমিতি ভাস্করঃ ।  
 ত্বদীয়া জহবুর্যোধাঃ পার্থনাশান্নরাধিপ ! ॥১৯॥  
 তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্ ।  
 উন্মাম্য বস্ত্রানি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হর্ষেণেতি । বিনাশার্থম্, সূর্য্যাস্রাবণং পূর্ব্ব জয়দ্রথবধেহর্জুনেনাগ্নিবর্ণপ্রতিজ্ঞানাং ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যাপেক্ষেতি । ব্যাপেক্ষা জয়দ্রথবধে বিলম্বঃ । ইতি হেতো, গতৌ গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি । তমঃ অন্ধকারমসৃজন্, যোগপ্রভাবেণ সূর্য্যাস্তিকেহপি তমঃস্থিতিসম্ভবাৎ ।  
 যোগী সদাহুবৃত্তযোগঃ ক্রিয়াকালে নৌকিকভাবেনাভিধাবিতস্ত্যবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাত্মনো  
 যোগফলেন । হরতি জীন্ তাপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্ট ইতি । ইতি বিভাব্য । পার্থশ্চ নাশাং প্রতিজ্ঞাহুসারেণ নাশমবধারণ্য ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য একটা উপায় করিব ;  
 তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অস্তগতের ন্যায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন জীবনার্থী ছুরাচার জয়দ্রথ তোমার  
 মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না ; সেই  
 অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন । সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না ।’ তখন  
 অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এইরূপই হউক’ ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া  
 সূর্য্যের আবরণের জন্য অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন মনে করিয়া  
 এবং অর্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত  
 হইলেন ॥১৯॥

বীক্ষমাণে ততস্তস্মিন্ সিঙ্কুরাজে দিবাকরম্ ।  
 পুনরৈবাত্রবীৎ কৃষ্ণো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥  
 পশু সিঙ্কুপতিং বীর ! প্রেক্ষমাণং দিবাকরম্ ।  
 ভয়ং বিপুলমুৎসৃজ্য ত্ততো ভরতসন্তম ! ॥২২॥  
 অয়ং কালো মহাবাহো ! বধায়াশু ছুরাঅনঃ ।  
 ছিক্মি মূৰ্দ্ধানমশ্চাশু কুরু সাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥  
 ইত্যেবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 শুবধীভাবকং সৈন্যং শরৈরর্কাগ্নিসম্মিভৈঃ ॥২৪॥  
 কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পঞ্চাশতা শরৈঃ ।  
 শল্যং দুর্ঘোধানকৈব ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উন্মাদা উত্তোলা । স রাজা জয়দ্রথঃ বক্তৃমুদ্রায় রবিং নাপশ্যৎ ॥২০॥  
 বীক্ষেতি । তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোলিতবক্ত্রে ॥২১॥  
 পশ্যেতি । তন্তঃ স্বঃ ॥২২॥  
 অয়মিতি । আত্মনঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥  
 ইতীতি । শুবধীং, অস্ত্রপ্রয়োগপথপরিষ্কারার্থমিতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 কৃপমিতি । অতাড়য়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যম্বুভিঃ ॥২৫॥

রাজা ! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥

জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘বীর ভরতশ্রেষ্ঠ ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু ! ইহাই এই ছুরাঅার বধের সময় । সুতরাং তুমি সত্ত্বর উহার মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর’ ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জল শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পঞ্চাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয় ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্ঘোধানকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥



বৃষসেনং তথাক্ষাভিঃ ষষ্ঠ্য সৈন্ধবমেব চ ।  
 তথৈবান্যান্ মহাবাহুশ্বতীরাণ্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈঃ রাজন্ ! জয়দ্রথমুপাদ্ৰবৎ ॥২৬॥  
 তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্ ।  
 জয়দ্রথশ্চ গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥  
 ততঃ সর্বৈ মহারাজ ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ ।  
 সিষিচুঃ শরধারাভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥  
 সংছাद्यমানঃ কৌন্তেয়ঃ শরজালৈরনেকশঃ ।  
 অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥  
 ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ ।  
 ব্যস্ফজৎ পুরুষব্যাস্রস্তব সৈন্যজিঘাংসয়া ॥৩০॥  
 তে হন্যমানা বীরেণ যোধা রাজন্ ! রণে তব ।  
 প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা দ্বৌ সমং নাপ্যাধাবতাম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বুধেতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । উপাদ্ৰবং অভ্যধাবৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 তমিতি । লেলিহানং পুনঃ পুনঃ সমানম্ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । সিষিচুরিত্যনেন ক্ষেপশ্রাবিতত্বং সূচিতম্ । পাকশাসনিমর্জুনম্ ॥২৮॥  
 সমিতি । অজিতো বহুভিরপি জেতুমশক্তঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । সৈন্যানাং জয়দ্রথপুরোবর্তিনাং জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥৩০॥  
 ত ইতি । দ্বাবপি সমং সহ নাধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জুনপ্রহারভয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৩১॥

রাজা ! তৎপরে মহাবাহু অর্জুন আটটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে, ষাটটা দ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির গ্রায় অর্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়াভিলাষী হইয়া অর্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না । কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন আপনার সৈন্য সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্ত বিক্রমম্ ।  
 তাদৃগ্ ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাযশাঃ ॥৩২॥  
 দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশ্চৈব হয়ান্ হয়গতানপি ।  
 তথা সারথিনশ্চৈব গ্ৰহন্ রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩৩॥  
 ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাধিপ ! ।  
 গজো বাজী নরো বাপি যো ন পার্শ্বশরাহতঃ ॥৩৪॥  
 রজসা তমসা চৈব যোধাঃ সংছন্নচক্ষুষঃ ।  
 কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরস্পরম্ ॥৩৫॥  
 তে শরৈর্ভিন্নমর্মাণঃ সৈনিকাঃ পার্শ্বচোদিতৈঃ ।  
 বভ্রমুশ্চস্থলুঃ পেতুঃ সেদুম্নুশ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । যৎ বিক্রমণম্, মহাযশাঃ কুন্তীপুত্রোহর্জুনঃ ॥৩২॥  
 দ্বিপানিতি । সারথিন ইতি নাস্ততা অর্থা, চকরাং রথিনশ্চ ॥৩৩॥  
 নেতি । লঘুহস্ততাতিশয়স্তায়ং প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥  
 রজসেতি । রজসা ধূল্যা, তমসা সূর্য্যস্ত মেঘাবরণাদন্ধকারেণ । কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥  
 ত ইতি । সেদুবসরা বভুবুঃ, মন্মূর্বেদনার্ত্তা জাতাঃ । অত্র ক্রিয়াদীপকমলকারঃ ॥৩৬॥

রাজা ! মহাবীর অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥

তখন আমরা অর্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম । মহাযশা অর্জুন তৎকালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্বে হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥

প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জুন হস্তী, হস্ত্যা-রোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা মানুষ দেখি নাই, যে—অর্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥

ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট হইলেন । স্মৃতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিনিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণে মর্শ্ব বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্তেরা ঘূর্ণিত, স্থলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

(৩৮)•• প্রাশাম্যৎ...নিমমজ্জুশ্চ...পি ।

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজানামিব সংক্ষয়ে ।  
 রণে মহতি দুষ্পারে বর্তমানে হৃদারুণে ॥৩৭॥  
 শোণিতস্ত্র প্রসেকেন শীঘ্রত্বাদনিলস্ত্র চ ।  
 অশাম্যভদ্রজো ভৌমমসৃক্‌সিক্তে ধরাতলে ।  
 আনাভি নিরমজ্জংশ্চ রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 মত্তা বেগবতো রাজন্ ! তাবকানাং রণাঙ্গনে ।  
 হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিতাঙ্গাঃ সহস্রশঃ ।  
 স্বাশ্বানীকানি মৃদুস্ত আৰ্ত্তনাদাঃ প্রতুঙ্গবুঃ ॥৩৯॥  
 হয়াশ্চ পতিতারোহাঃ পত্নয়শ্চ নরাধিপ ! ।  
 প্রতুঙ্গবুৰ্ভয়াদ্রাজন্ ! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥  
 মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ক্ষিতৌ ।  
 প্রাপলায়ন্ত সংত্ৰস্তাস্ত্যক্তা রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । প্রজানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে । শীঘ্রত্বাৎ শীঘ্রাপসারিত্বাৎ । ভৌমং রজো  
 ধূলিঃ অসৃক্‌সিক্তে কদ্বিরাগ্নতে । আনাভি মধ্যদেশপর্য্যন্তম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭—৩৮॥  
 মত্তা ইতি । বেগবত ইতি নকারলোপ আৰ্ঘ্যঃ । অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥  
 হয়া ইতি । পতিতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে ॥৪০॥  
 মুক্তেতি । ক্ষতজং রক্তম্ । রণশিরো রণাগ্রদেশম্ ॥৪১॥

মহাভীষণ প্রলয়ের আয় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে  
 লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল । তখন রক্তপ্লাবিত  
 ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপর্য্যন্ত মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা ! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অঙ্গ বিদারিত হইলে, আপনার  
 পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দন  
 করিতে থাকিয়া আৰ্ত্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! আরোহীরা পতিত হইলে, অর্জুনের শরে আহত অশ্ব ও  
 পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অশ্ব লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে  
 থাকিয়া ভয়ে সমরাগ্রদেশ ত্যাগ করিয়া বাইতে লাগিল ॥৪১॥

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিভ্রাত্ৰাভবন্ ভূবি ।  
 হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যিরে ॥৪২॥  
 এবং তব বলং রাজন্ ! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ন্যবধীৎ সায়কৈর্ঘোরৈঃ সিন্ধুরাজশ্চ রক্ষিণঃ ॥৪৩॥  
 কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং হৃষোধনম্ ।  
 ছাদয়ামাস তীত্রেণ শরজালেন পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥  
 ন গৃহ্নন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্ ! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ ।  
 অদৃশ্যতাজ্জুনঃ সংখ্যে শীত্ৰাস্ত্ৰত্বাৎ কথঞ্চন ॥৪৫॥  
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্থ দৃশ্যতে স্মাস্ততঃ সদা ।  
 সায়কশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥  
 কর্ণশ্চ তু ধনুশ্ছিদ্ধা বৃষসেনশ্চ চৈব হ ।  
 শল্যশ্চ সূতং ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

উৰ্বিতি । উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ । নিলিল্যিরে লুকায়িতাঃ ॥৪২॥  
 এবমিতি । বলং সৈন্যম্ । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়্য ॥৪৩॥  
 কর্ণমিতি । দ্রৌণিমস্থখামানম্ । পাণ্ডবোহজ্জুনঃ ॥৪৪॥  
 নেতি । সৰ্ব্বত্র বাণানিতি শেষঃ । প্রকরণভেদাদশ্য পুনরুক্তির্ন দোষায় ॥৪৫॥  
 ধনুরিতি । মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্ । অস্ততঃ অনবরতং শরান্ ক্ষিপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া সেইসেই স্থানেই ভূতলে বসিতে থাকিল এবং অন্য সৈন্যেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুকায়িত হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা ! অজ্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিগকে পীড়ন করিয়া ভীষণ শর-সমূহদ্বারা জয়দ্রথের রক্ষিণগণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অজ্জুন তীব্র শরজালদ্বারা কর্ণ, অস্থখামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও হৃষোধনকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তৎকালে অজ্জুন অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসন্ধান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্বদা বাণক্ষেপকারী অজ্জুনের মণ্ডলীভূত ধনুখামাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল ; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥

গাঢ়বিদ্ধাবুভৌ কৃত্বা শরৈঃ স্বস্রীয়মাতুলৌ ।  
 অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণিশারদ্বতো রণে ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য হৃদীয়ান্ স মহারথান্ ।  
 উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোহনলসম্মিতম্ ॥৪৯॥  
 ইন্দ্রাশনিসমপ্রথ্যং দিব্যমস্ত্রাভিমস্ত্রিতম্ ।  
 সর্বভারসহং শশ্বদগন্ধমাল্যার্চিতং মহৎ ॥৫০॥  
 বজ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন ! ।  
 সমাদধম্মহাবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্ৰমর্জুনঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মিন্ সক্ষীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি ।  
 অন্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবন্ প ! ॥৫২॥  
 অত্রবীচ্চ পুনস্তত্র হ্রমাণো জনার্দনঃ ।  
 ধনঞ্জয় ! শিরশ্চিহ্নি সৈন্ধবস্ত ছুরাঘ্ননঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণশ্চেতি । স্রুতং সারথিম্ । রথনীড়াদিত্যেনে ন স্রুতস্ত পক্ষিতুল্যং স্রুতিতম্ ।  
 স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রোণিবশ্বখামা, মাতুলশ্চ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥  
 এবমিতি । উজ্জহার তুণাহুতবান্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৪৯॥  
 ইন্দ্রেতি । সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্ । মহদ্বিতী ক্রীবদ্বমার্ষম্ । বজ্রেণাস্ত্রেণ  
 বজ্রাস্ত্রমস্ত্রেণ । সমাদধৎ তং শরং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥  
 তস্মিন্মিতি । জ্বলনতেজসি অগ্নিবদুজ্জলে । ভূতানাং পশুতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয়  
 অশ্বখামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের  
 সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা ! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া  
 অগ্নির স্থায় উজ্জল একটা ভয়ঙ্কর বাণ তুণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য তেজস্বী,  
 দিব্যমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত, সর্ববিদারণযোগ্য এবং সর্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত  
 সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমস্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্তর গাণ্ডীবধনুতে  
 সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা ! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ  
 প্রাণিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উত্থিত হইল ॥৫২॥

অন্তঃ মহীধরশ্রেষ্ঠঃ যিযাসতি দিবা করঃ ।  
 শূনুস্বৈতচ্চ কার্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥  
 বৃদ্ধক্ষত্রঃ সৈন্ধবস্ত পিতা জগতি বিশ্রুতঃ ।  
 স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ হতম্ ॥৫৫॥  
 জয়দ্রথমমিত্রস্তং তক্ষোবাচ তদা নৃপম্ ।  
 অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদুন্দুভিনিষ্মনা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তবাত্মজো মনুষ্যেন্দ্র ! কুলশীলদমাদিভিঃ ।  
 গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো ! সদৃশো বংশয়োদ্বয়োঃ ।  
 ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসংকৃতঃ ॥৫৭॥  
 শত্রুভিযুধ্যমানস্ত সংগ্রামে ত্বস্ত ধম্বিনঃ ।  
 শিরশ্ছেদ্যতি সংক্রুদ্ধঃ শত্রুরালক্ষিতো ভুবি ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, দুর্ভাগ্যনঃ বালকাভিমত্বেবাহেতুর্হাং ॥৩৩॥  
 অন্তর্মিতি । যিযাসতি যাতুমিচ্ছতি । মে মম সকাশাদেতং কার্যং শূনু ॥৫৪॥  
 বৃদ্ধেতি । প্রাপ্তবান্ দেবতারাবনেন । অন্তর্হিতা অন্তর্হিতঃদেবদূতাক্তা ॥৫৫—৫৬॥  
 তবেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ । ঘয়োর্মাতাপিত্রোঃ । ঘটপাদোহিয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 শত্রুভিরিতি । অস্ত জয়দ্রথস্ত । আলক্ষিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ অরাগিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—‘অজুন ! হরাত্মা জয়দ্রথের  
 মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অন্তনামক পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন । অতএব জয়দ্রথ-  
 বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধক্ষত্র জয়দ্রথের পিতা । তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা  
 করিয়া শত্রুহস্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন । উহার জন্মকালে অলক্ষিত-  
 দেবদূতাক্ত মেঘ ও দুন্দুভির ধ্বনির শ্রায় গম্ভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা  
 বৃদ্ধক্ষত্রকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

‘মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি  
 গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং জগতে সর্বদা  
 বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

তচ্শ্রদ্ধা সিন্ধুরাজশ্চ ধ্যায়া চিরমরিন্দমঃ ।

জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেনং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥

সংগ্রামে যুধ্যমানস্য বহতো মহতীং ধুরম্ ।

ধরণ্যাং মম পুত্রস্য পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ ।

তস্মাপি শতধা মূৰ্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥

এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িত্বা জয়দ্রথম্ ।

বৃদ্ধক্ষত্রো বনং যাতস্তপশ্চোত্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥

স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং ছুরাসদম্ ।

সমস্তপঞ্চকাদস্মাদ্বহির্বানরকেতন ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । সিন্ধুরাজো বৃদ্ধক্ষত্রঃ, ধ্যায়া পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥

সংগ্রাম ইতি । ধুরং সৈন্যরক্ষাভারম্ । ফলিষ্যতি বিশীর্ণং ভবিষ্যতি, “দল ঞ্জি ফল্য  
বিগরণে” ইতি ধাত্বার্থানুসারং । ন সংশয়ঃ, তপসা মে বাক্‌সিন্ধিলাভাদিত্তি ভাষঃ । যট-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

এবমিত্তি । সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥

স ইতি । অস্মাং কুরুক্ষেত্রৈকদেশাং, হে বানরকেতন ! কপিধ্বজা ॥৬২॥

.. থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার  
শিরশ্ছেদন করিবে’ ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা  
করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়া-  
ছিলেন—॥৫৯॥

‘আমার পুত্র যখন সমরারঙ্গনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে  
থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও  
শতধা বিশীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধক্ষত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজার পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া  
বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিধ্বজ অর্জুন ! সেই তপস্বী বৃদ্ধক্ষত্র এখন এই সমস্তপঞ্চকের বহির্দেশে,  
ভয়ঙ্কর ও ছুর তপস্যা করিতেছেন ॥৬২॥

তস্মাজ্জয়দ্রথশ্চ ত্বং শিরশ্ছিদ্বা মহামুধে ।  
 দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্ ! ঘোরেনাস্তুতকৰ্ম্মণা ॥৬৩॥  
 সকুণ্ডলং সিন্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনস্তানুজ ! ।  
 উৎসঙ্গে পাতয়াত্মাশু বৃদ্ধক্ষত্রশ্চ ভারত ! ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ ত্বমশ্চ মূৰ্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে ।  
 তবাপি শতধা মূৰ্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥  
 যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ ।  
 তথা কুরু কুরুশ্রেষ্ঠ ! দিব্যমস্ত্রযুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥  
 নহুসাধ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে তব কিঞ্চন ।  
 সমস্তেষ্বপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন ! ॥৬৭॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং স্মৃণী পরিসংলিহন্ ।  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমস্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥৬৮॥  
 সর্বভারসহং শশ্বদৃগক্ষমালাচ্চিতং শরম্ ।  
 বিসসজ্জার্জ্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবশ্চ বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । মহামুধে মহামুদে । প্রভঞ্জনস্তো বায়ুপুত্রো ভীমঃ হে তদমুজ ! ॥৬৩—৬৪॥

অথেতি । ফলিষ্যতি বিশীলীভবিষ্যতি ; ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যাত্মা বার্থহাৎ ॥৬৫॥

যথেতি । ন জানীয়াৎ, তস্মৈতজ্জ্ঞানে ঐয়ি তদভিসম্পাতাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৬৬॥

নবলক্ষিতে প্রদেশে কথমিদং পাতয়ামীত্যাহ নহীতি । সর্বদেবাস্ত্রজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শত্রুহস্তা ভীমানুজ ভারতনন্দন ! তুমি সহর ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতকার্য্য-  
 কারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহামুদে জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া  
 কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটীকে তপস্রায় উপবিষ্ট সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে  
 নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে  
 তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তপস্রানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না  
 পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন ! সমগ্র ত্রিভুবনমধ্যে তোমার অসাধ্য বা অকার্য্য কিছু  
 নাই' ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ “ততো ধনঞ্জয়ঃ কীভ্রং শরং তং ভাস্করদ্বিষম্ । উজ্জিহীষুঃ শিরঃ  
 কায়াং সৈন্ধবশ্চ মহাত্মনঃ ।” অয়মধিকঃ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।



স.পার্শ্বভূজনিম্মুক্তঃ শরঃ শ্চেন ইবাশুগঃ ।  
 ছিদ্ৰা শিরঃ সিন্ধুপতেরুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥  
 তচ্ছিরঃ সিন্ধুরাজশ্চ শরৈরুর্দ্ধমবাহয়ৎ ।  
 যোধয়ামাস তাংশৈব পাণ্ডবঃ ষণ্মহারথান্ ॥৭১॥  
 ততঃ স্তমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত ! ।  
 সমস্তপঞ্চকাষ্মাহং শিরো যদ্যহরন্ততঃ ॥৭২॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু বৃদ্ধক্ষত্রো মহীপতিঃ ।  
 সন্ধ্যামুপাস্তে তেজস্বী সস্বক্ষী তব মারিষ ! ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । পরিসংলিহ্ন রসনয়া স্পৃশন্ । বীরম্ভাবোহয়ম্ । সর্বভারসহং সমস্তদুষ্কর-  
 কার্য্যসাধকম্, শশ্বৎ সর্বদা । সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ, বধে বধার্থে, ধৃতং সংহিতম্ ॥৬৮—৬৯॥  
 স ইতি । শ্চেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী । বিহায়সমাকাশম্ ॥৭০॥  
 তদিতি । শরৈরপটৈঃ । ষট্ কর্ণকুপণলাহুর্যোধনাং অশ্বামবৃষসেনান্ ॥৭১॥  
 তত ইতি । ব্যহরং স শরসমূহো বহন্নয়ং, ততো যুদ্ধস্থানং ॥৭২॥  
 এতস্মিন্নিতি । সস্বক্ষী বৈবাহিকঃ । “অর্দ্ধাস্তময়াং সন্ধ্যা” ইত্যাদিস্মৃতেরিত্তি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের  
 বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিব্যমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সমস্তদুষ্করকার্য্যসাধক এবং চিরকাল  
 গন্ধ ও মাল্যদ্বারা অর্চিত সেই জয়দ্রথবদার্থ সংহিত বাণটাকে সত্বর নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জুনবাহুনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা শ্চেনপক্ষীর আয় দ্রুত যাইয়া  
 জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জুননিষ্কিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা  
 উর্দ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল । এদিকে অর্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কুপ, শল্য,  
 দুর্ঘোধান, অশ্বথামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে,  
 অর্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমস্তপঞ্চকের  
 বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

(৭০) স তু গাভীবনিম্মুক্তঃ ...বা । (৭১) পূর্বাধ্বাং পরম্ ‘দুর্দ্ধদামপ্রহর্য্যায় স্তম্ভদাং  
 হর্ষণায় চ । শরৈঃ কদম্বকীকৃত্য কালে তস্মিন্চ পাণ্ডবঃ ।’ অয়মংগোহধিকঃ বদ্ধ বর্দ্ধ বা ।

উপাসীনস্য তস্তাথ কৃষ্ণকেশং স্কুণ্ডলম্ ।  
 সিঙ্কুরাজস্য মূৰ্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥  
 তস্তোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্ত্চারুকুণ্ডলম্ ।  
 বৃদ্ধক্ষত্রস্য নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম ! ॥৭৫॥  
 ততো ভীতস্য তস্তাথ বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত ! ।  
 প্রোত্তিষ্ঠতস্তৎ সহসা শিরোহগচ্ছদ্ররাতলম্ ॥৭৬॥  
 ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য পুত্রমূৰ্দ্ধনি ভূতলম্ ।  
 গতে তস্যাপি শতধা মূৰ্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম ! ॥৭৭॥  
 ততঃ সৰ্ব্বাণি সৈন্যানি বিস্ময়ং জগ্মুরুভমম্ ।  
 বাহুদেবশ্চ বীভৎসুঃ প্রশংসং মহারথম্ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপাসীনস্য সক্ষ্যামহুতিষ্ঠতঃ । সিঙ্কুরাজস্য জয়দ্রথস্য ॥৭৪॥  
 তস্তেতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অলক্ষিতং যথা স্তাতথা ॥৭৫॥  
 তত ইতি । ভীতস্য আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ । অগচ্ছদপতৎ ॥৭৬॥  
 তত ইতি । নরেন্দ্রস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য । অগচ্ছৎ বিশীর্ণতামিতি শেষঃ ॥৭৭॥  
 তত ইতি । সৈন্যানি সমস্তপঞ্চকসম্মিহিতানি । উভয়ং সাতিশয়ম্ ॥৭৮॥

মাননীয় রাজা । এই সময়ে আপনার বৈবাহিক তেজস্বী বৃদ্ধক্ষত্ররাজা  
 সক্ষ্যার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই ঋণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়দ্রথের মস্তকটী লইয়া যাইয়া  
 সক্ষ্যোপাসনার নিরত বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা । সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটী সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার  
 অলক্ষিতভাবেই তাঁহার ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন । তখন বৃদ্ধক্ষত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি  
 সেই মাথাটী ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা । পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার  
 মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তত্রত্য সমস্ত সৈন্য অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও  
 মহারথ অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৮) বাহুদেবঃ সৰ্বীভৎসুঃ প্রশংসং মহারথম্—বহু বর্ক, বাহুদেবক বীভৎসুঃ প্রশংসং—  
 মহারথম্—বা ।

ততো বিনিহতে রাজন্ ! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা ।  
 তমন্তুদ্বানুদেবেন সংহতং ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥  
 পশ্চাজ্জাতং মহীপাল ! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ ।  
 বাসুদেবপ্রযুক্তৈয়ং মায়েতি নৃপসত্তম ! ॥৮০॥  
 এবং স নিহতো রাজন্ ! পার্থেনামিততেজসা ।  
 অক্ষৌহিণীরক্ট হত্বা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥  
 হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রো নরাধিপ ! ।  
 দুঃখাদশ্রুণি যুযুচুনিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥  
 ততো জয়দ্রথে রাজন্ ! হতে পার্থেন কেশবঃ ।  
 দগ্নৌ শাশ্বং মহাবাহুরজ্জুনশ্চ পরন্তপঃ ॥৮৩॥  
 ভীমশ্চ বৃষ্ণিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত ! ।  
 উত্তমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শাশ্বান্ দগ্ন্যুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তমঃ অন্ধকারম্ সংহতমপসারিতম্ ॥৭৯॥

পশ্চাদিতি । জাতম্, তদানীমন্তগমনোন্মুখসুখ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

এবমিতি । নহু “অক্ষৌহিণীং সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ” ইত্যাদিপৰ্কণি পৰ্কসংগ্রহা-  
 ধারোক্তা। সহ বিরোধ ইতি চেন্ন উভয়ত্রাপি সপ্তাষ্টশব্দযোরধিকসংখ্যামাত্রপরত্বাং ॥৮১॥

হতমিতি । নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অজ্জুনাঙ্গীনাং বীরব্দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮২॥

তত ইতি । দগ্নৌ আনন্দেন বাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥

ভীম ইতি । বৃষ্ণিসিংহঃ সাত্যকিঃ । যুধামন্যুত্তমৌজসৌ অজ্জুনচক্রবর্তকৌ ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অজ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অন্ধকার  
 অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অমুচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা  
 বুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়া ॥৮০॥

রাজা ! অমিততেজা অজ্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই-  
 ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন  
 করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! অজ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরন্তপ অজ্জুন  
 শাশ্বানি করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্রদ্ধা মহাস্তং তং শব্দং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সৈন্ধবং নিহতং মেনে ফাল্গুনেন মহাত্মনা ॥৮৫॥  
 ততো বাদিত্রঘোষণে স্থান্ যোধান্ পর্য্যহৰ্ষয়ৎ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তত সংগ্রামে ভারত্বাজং যুযুৎসয়া ॥৮৬॥  
 ততঃ প্রাববুতে রাজম্ভস্তুং গচ্ছতি ভাস্করে ।  
 দ্রোণস্য সোমকৈঃ সার্কং সংগ্রামো লোমহৰ্ষণঃ ॥৮৭॥  
 তে তু সৰ্ব্বপ্রযত্নেন ভারত্বাজং জিঘাংসবঃ ।  
 সৈন্ধবে নিহতে রাজম্ভযুধ্যস্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥  
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ ।  
 অযোধয়ন্ততো দ্রোণং জয়োন্মভাস্ততস্ততঃ ॥৮৯॥  
 অৰ্জ্জুনোহপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসন্তমান্ ।  
 অযোধয়ন্মহাবাহুর্হুত্বা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । সৈন্ধবং নিহতং মেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাং ॥৮৫॥  
 তত ইতি । ভারত্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসয়া যুদ্ধমিচ্ছয়া । যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃতিঃ ॥৮৬॥  
 তত ইতি । গচ্ছতি সতি । লোমহৰ্ষণঃ ভয়াদ্বিমুগ্ধাচ্চ রোমাঞ্চজনকঃ ॥৮৭॥  
 ত ইতি । তে সোমকাঃ । জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ । সৈন্ধবে জয়দ্রথে ॥৮৮॥  
 পাণ্ডবা ইতি । সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধ্বা চেত্যর্থঃ । ততস্ততো দেশাং ॥৮৯॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তরমৌজা  
 পৃথক্ পৃথক্ভাবে শঙ্খবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অৰ্জ্জুনকর্তৃক  
 জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর তিনি বাত্মধ্বনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন  
 এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৮৬॥

রাজা ! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত  
 দ্রোণের লোমহৰ্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥

রাজা ! জয়দ্রথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সৰ্ব্বপ্রযত্নে  
 দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥

এবং পাণ্ডবেরাও জয়দ্রথবধে জয়লাভ করিয়া উন্মত্ত হইয়া নানাদিক্ হইতে  
 দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

স দেবশক্রনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমৎ সমস্তাৎ ।

যথা তমাংস্যভ্যাদিতস্তমোহ্নঃ পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাং সমবাপ্য বীরঃ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধপর্বনি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:••:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা ।

মামকা যদকুৰ্বন্ত তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । রথসন্তমান্ কর্ণাদীন্ । সৈন্ধবকমিত্যুৎসাহায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥২০॥

স ইতি । স বীরঃ কিরীটমালী অৰ্জুনঃ, পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাং পূৰ্ব্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমবাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভ্যাদিতস্তমোহ্নঃ সূর্য্যো যথা, তমাংসি অন্ধকারান্ বিধমতি, তথা, দেবরাজঃ, দেবশক্রনস্বরানিব চ, সমস্তাং সৰ্ব্বাস্ দিক্ষু, ব্যধমৎ কৌরবসৈন্তান্ ব্যনাশয়ৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তস্মিন্নিতি । জয়দ্রথবধস্ত পূৰ্বমেব সম্ভাবিতত্বাৎ শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অৰ্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অন্ধকার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেব-শত্রু বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অৰ্জুন পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্ত বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥২১॥

(২১)...পূৰ্ণাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি । নি পুস্তকে অন্বিয়ধ্যায়ে মহান্ পাঠভেদো বর্ততে । \* '...চতুশ্চাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '...ষট্চাৰিংশ-দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা, '...সপ্তচাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্থেন মারিষ ! ।

অমৰ্ষবশমাপন্নঃ কৃপাঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥

মহতা শরবর্ষণে পাণ্ডবং সমবাকিরং ।

দ্রৌণিশ্চাভ্যদ্রবদ্রাজন ! রথমাশ্রায় ফাল্গুনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠো রথাভ্যাং রথসত্তমম্ ।

উভাবুভয়তন্তীক্ৰৈবিশিখৈরভ্যবর্ষতাম্ ॥৪॥

স তথা শরবর্ষাভ্যাং স্মহদ্রথ্যাং মহাভুজঃ ।

পীড়্যমানঃ পরামার্তিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥

সোহজিঘাংসুগুৰুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ ।

চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । অভ্যদ্রবদ্রথ্যাবং ॥২—৩॥

তাবিতি । এনং ফাল্গুনম্ । রথসত্তমং রথিশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥

স ইতি । পরামত্যস্তাম্, আর্তিঃ পীড়াং বেদনামিতি যাবং ॥৫॥

স ইতি । অজিঘাংসুগুৰুদেব হস্তমনিচ্ছুঃ, গুরুং কৃপম্, গুরোর্দ্রোণস্ত । আচার্য্যকম্  
অস্থশিক্ষকবদ্যাবহারম্, অস্থশিক্ষকো যথা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগাত্রে অস্থমদৃঢ়ং ক্ষিপতি  
তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অৰ্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে,  
আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন  
দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অৰ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ  
করিতে লাগিলেন ; অশ্বখামাও রথে আরোহণ করিয়া অৰ্জুনের দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন রথে আরোহণ করিয়া দুই দিক্ হইতে অৰ্জুনের  
উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাশাহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে  
থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অৰ্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বখামাকে বধ  
করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রেস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রোণেঃ শারদ্বতস্য চ ।  
 মন্দবেগানিষুংস্ত্যাভ্যামজিঘাংসুরবাসৃজৎ ॥৭॥  
 তে চাপি ভৃশমভ্যস্নন্ বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ ।  
 বহুত্বাত্তু পরামার্তিং শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥  
 অথ শারদ্বতো রাজন্ ! কোন্তেয়শরপীড়িতঃ ।  
 অবাসীদদ্রথোপস্থে মূচ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥  
 স বিহ্বলমভিজ্জায় ভর্তারং শরপীড়িতম্ ।  
 হতোহয়মিতি চ জ্ঞাত্বা সারথিস্তমপাহরৎ ॥১০॥  
 তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ ! কুপে শারদ্বতে যুধি ।  
 অশ্বখামাপ্যপাযাসীৎ পাণ্ডবেয়াদনন্তরম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তদেব বিবৃণোতি অস্ত্ররিত্তি । তাভ্যাং তয়োৰুপরি । অবাসৃজদজ্জুনঃ ॥৭॥  
 ত ইতি । তে চাপি মন্দবেগতয়া নিক্ষিপ্তা অপি । আর্তিঃ পীড়াম্ ॥৮॥  
 অথেতি । শারদ্বতঃ কৃপঃ । অবাসীদৎ অবসন্নোভবৎ, রথস্ত উপস্থে উপরিদেশে ॥৯॥  
 স ইতি । স তদীয়ঃ সারথিঃ । অপাহরৎ সমরস্থলাদপাসারয়ৎ ॥১০॥  
 তস্মিন্নিতি । ভগ্নে পরাজিতে । পাণ্ডবেয়াদজ্জুনাসং, অনন্তরমমধ্যং বাবধানম্ ॥১১॥

যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্র প্রয়োগ করেন, অজ্জুন সেইরূপ করিতে থাকিলেন) ॥৬॥

অজ্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বখামা ও কুপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অজ্জুন নিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিও কৃপ এবং অশ্বখামাকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল । কেন না, সে বাণগুলি বহুতর ছিল । তাই তাঁহারা গুরুতর পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর কৃপ অজ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন এবং রথমধ্যে মূচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কুপের সারথি কৃপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বখামাও অজ্জুনের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(৯)...অভিজগাম হ—পি বা নি । (১০) তং বিহ্বলমভিজ্জায়...তমপাহরৎ...পি বা নি ।

(১১)...পাণ্ডবেয়াদ্রথাস্তরম্—নি ।

দুষ্কৃত্য শারদ্বতং পার্থো মূচ্ছিতং শরপীড়িতম্ ।  
 রথ এব মহেষাসঃ স কৃপং পর্য্যদেবয়ং ।  
 অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো বচনধেদমজ্রবীং ॥১২॥  
 পশুম্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষত্ব রাজানমুক্তবান্ ।  
 কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে স্থযোধনে ॥১৩॥  
 নীয়তাং পরলোকায সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ ।  
 অস্মাক্ষি কুরুমুখ্যানাং মহদ্রুৎপৎস্যতে ভয়ম্ ॥১৪॥  
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ।  
 তৎকৃতে হৃদ্য পশ্যামি শরতল্লগতং গুরুম্ ॥১৫॥  
 ধিগন্ত ক্রাত্রমাচারং ধিগন্ত বলপৌরুষম্ ।  
 কো হি ব্রাহ্মণমাচার্য্যমভিজ্ঞাহেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । পর্য্যদেবয়ং ব্যলপং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

পশুম্নিতি । পশুন্ সন্তাবয়ন্, ক্ষত্ব বিহুরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥

নীয়তামিতি । সাধু সম্যক্, কুলপাংসনো বংশদূষকঃ ॥১৪॥

তদিতি । বচনং বাক্যবিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিহুবন্ত । তৎকৃতে দুৰ্য্যোধননিমিত্তম্ ॥১৫॥

ধিগিতি । বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্ । মাদৃশোহন্তঃ ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্ধর অর্জুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই মূচ্ছিত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপসম্মুখে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১২॥

‘বংশধ্বংসকারী পাপাত্মা দুৰ্য্যোধন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সন্তাবনা করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিহুর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

‘মহারাজ ! বংশদূষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন । কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে’ ॥১৪॥

সত্যবাদী বিহুরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে । যে হেতু সেই দুৰ্য্যোধনটার জন্তই আজ গুরুদেবকে শরশয্যায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্ষত্রিয়ের আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্ । যে হেতু আমার তুল্য অশ্রু কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা করে ॥১৬॥

(১২)....ধিক্ধিঃসামিতি চৈবোক্তা কৃপং পর্য্যদেবয়ং....নি । (১৩)....ক্ষত্রমাচারম্...  
 পি বজ বর্জ ।



ঋষিপুত্রো মমার্চার্য্যঃ পিতুর্মে পরমঃ সখা ।  
 এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মদ্বাগপীড়িতঃ ॥১৭॥  
 অকাময়ানেন ময়া বিশিথৈরর্দিতো ভৃশম্ ।  
 অবাসীদদ্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥  
 পুত্রশোকোভিভূতেন শরৈরভ্যর্দিতেন চ ।  
 অভ্যস্তো বহুভির্বাণৈর্দশ্যধ্বংসগতেন বৈ ॥১৯॥  
 শোচয়তোষ নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাক্ষি মাম্ ।  
 কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ ! যথাগতম্ ॥২০॥  
 উপাহৃতোহ যো বিত্তা আচার্য্যোভ্যো নরর্ষভাঃ ।  
 প্রয়চ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবত্বমুপযাস্তি তে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । পিতুঃ পাণ্ডোঃ । শেতে, অতএব মাং দিগিতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 অকামেতি । অকাময়ানেন অর্দয়িতুমনিচ্ছতাপি । মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১৮॥  
 পুত্রেতি । পুত্রশোকোভিভূতেন ময়া । অভ্যস্তঃ সর্বতঃ ক্ষিপ্তঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 শোচেতি । কৃপণং কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্ । যথা গতং স্থিতম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—৫॥ আচার্য্যকম্ অস্বাভ্যাসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে হৃর্ধোদধন-  
 নিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যস্ত আহতঃ, দশ্যধ্বংসগতেনাচার্য্যপ্রবৃত্তিহেতুনা মদ্বাগ্রমত্তনেত্যাদি-  
 দশধর্ম্মানুসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং যাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যধীত্য । কামান্

হায় ! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ  
 আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথमध्ये শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি । সুতরাং কৃপ  
 রথमध्ये অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া  
 জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায় ! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপক্ষের বাণে সর্বতোভাবে  
 পীড়িত হইয়া যেন দশ্যর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উহাকে  
 আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত করিতেছেন ।  
 কৃষ্ণ ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসন্ন হইয়া আপন রথে মূর্ছিত হইয়া  
 পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকোভিতপ্তেন...নি,...দশ্যধ্বংসগতেন বৈ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (২০)...স্বরথে  
 স ত্বম্...পি । (২১) উপাকৃত্য তু বৈ বিত্তাম্...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

যে তু বিদ্যামুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ ।  
 স্তিস্তি তানৈব দুর্ভাস্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥  
 তদিদং নরকায়াগ্ন কৃতং কৰ্ম্ম ময়া ধ্রুবম্ ।  
 আচার্য্যং শরবর্ষণে রথে সাদয়তা কৃপম্ ॥২৩॥  
 যন্তং পূৰ্ব্বমুপাকূৰ্ব্বন্নস্তং মামব্রবীৎ কৃপঃ ।  
 ন কথঞ্চন কোরব্য ! প্রহর্তব্যং গুরাবিতি ॥২৪॥  
 তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্য মহাত্মনঃ ।  
 নানুষ্ঠিতং তমেবাজৌ বিশিথৈরভিবর্ষতা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 নমস্তস্মৈ স্পৃজ্যায় গোতমায়াপলায়িনে ।  
 ধিগন্ত মম বাঞ্চে'য় ! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপাহৃত্য গৃহীত্বা । কাম্যস্ত ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াস্তান্ ॥২১॥  
 য ইতি । নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥  
 তদ্বিতি । সাদয়তা অবসরীকৃত্য পাতয়তা ॥২৩॥  
 যদিতি । উপাকূৰ্ব্বন্ দদৎ । অভিবর্ষতা অভিবর্ষণেন প্রহরতা ॥২৪—২৫॥  
 নম ইতি । স্পৃজ্যায় গুরুভ্যঃ, গোতমায়া কৃপায় । মম মাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিছালাভ করিয়া  
 তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল দুর্ভক্ত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিছা গ্রহণ  
 করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপকে অবসাদনপূর্ব্বক রথে  
 নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্ত করিলাম ॥২৩॥

পূর্ব্বে কৃপাচার্য্য অস্ত্রশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে  
 বলিয়াছিলেন—‘কোরবনন্দন ! তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও  
 না’ সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না,  
 অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃক্ষিনন্দন ! অতিপূজনীয় ও অপলায়ী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার  
 করি ; আর যে হেতু আমি উহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও  
 দিকার করি ॥২৬॥

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি ।  
 সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥  
 তমাপতন্তুং রাধেয়মর্জ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।  
 পাঞ্চাল্যো সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥  
 উপায়ান্ততু রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ ।  
 প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥  
 এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ শ্রন্দনং প্রতি ।  
 ন মৃশতি হতং নুনং ভুরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥  
 যত্র যাতেষ তত্র ত্বং চোদয়াস্থানু জনার্দন ! ।  
 মা সৌমদন্তেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥  
 এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা ।  
 প্রত্যুবাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদভ্যধাবৎ ॥২৭॥  
 তমিতি । পাঞ্চাল্যো অর্জুনচক্ররক্ষকৌ যুধামন্যুভ্রমৌজসৌ ॥২৮॥  
 উপেতি । প্রহসন্, ভুরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞানাং জয়দ্রথস্ত হত ইত্যজ্ঞানাং কৌতুকেন ॥২৯॥  
 এষ ইতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ, শ্রন্দনং রথম্ । ন মৃশতি ন সহতে ॥৩০॥  
 যত্রেতি । চোদয় চালয় । সৌমদন্তেভুরিশ্রবসঃ । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥  
 এবমিতি । কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমৌজা ও সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্য করতঃ কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

‘এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন । নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে ভুরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ । ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও । কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভুরিশ্রবার পথে না পাঠান’ ॥৩১॥

অলমেব মহাবাহুঃ কৰ্ণায়ৈকোহপি পাণ্ডব ! ।  
 কিং পুনর্দ্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাত্ততৰ্ঘভঃ ॥৩৩॥  
 ন চ তাবৎ ক্ষমঃ পার্থ ! কৰ্ণেন তব সঙ্গমঃ ।  
 প্রজ্বলন্তী মহোন্ধেব তিষ্ঠত্যশ্ব হি বাসবী ॥৩৪॥  
 ত্বদর্থং পূজ্যমানৈষা রক্ষ্যতে পরবীরহন ! ।  
 অতঃ কৰ্ণঃ প্রয়াত্ব সাত্ততশ্ব যথা তথা ॥৩৫॥  
 অহং জ্ঞাস্যামি কোন্তেয় ! কালমশ্ব দুরাত্মনঃ ।  
 যত্নেনং বিশিষ্টৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
 যোহসৌ কৰ্ণেন বীরশ্ব বাষ্কো'য়শ্ব সমাগমঃ ।  
 হতে তু ভুরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অলমিতি । অলং সমর্থঃ । দ্রৌপদেয়াভ্যাং দ্রুপদপুত্রাভ্যাং যুধামন্যুভ্যামৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥  
 নেতি । ক্ষম উচিতঃ । সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্ । বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥  
 ত্বদिति । ত্বদর্থং তব বধার্থম্ । রক্ষ্যতে কৰ্ণেন । সাত্ততশ্ব সাত্যকেযুদ্ধে ॥৩৫॥  
 তর্হি কদাহমেনং হনিষ্যামীত্যাহ অহমিতি । কালং বধসময়ম্, অশ্ব কৰ্ণশ্ব ॥৩৬॥  
 য ইতি । বাষ্কো'য়শ্ব সাত্যকেঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যত ইতি শেষঃ । বিরথো

অর্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য  
 বলিলেন—॥৩২॥

‘পাণ্ডুনন্দন ! মহাবাহু সাত্যকি একাকীও কৰ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ  
 হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর উহার  
 কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অর্জুন ! কৰ্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত  
 নহে । কারণ, উজ্জ্বল মহোন্ধার আয় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে  
 রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহস্তা ! কৰ্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের  
 সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে । অতএব কৰ্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সাত্যকির  
 দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন ! আমি এই দুরাচার যত্নসময় বুঝিতে পারিব ; যে সময়ে  
 তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিবে’ ॥৩৬॥

সাত্যকিশ্চাপি বিরথঃ কং সমারুঢ়বান্ রথম্ ।

চক্ররক্ষৌ চ পাঞ্চালৌ তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি যথার্ত্তং মহারণে ।

শুশ্রবশ্চ স্থিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥

পূৰ্ব্বমেব হি কৃষ্ণশ্চ মনোগতমিদং প্রভো ! ।

বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদন্তিনা ।

অতীতানাগতে রাজন্ ! স হি বেত্তি জনার্দনঃ ॥৪০॥

ততঃ সূতং সমাহুয় দারুকং সন্দিদেশ হ ।

রথো মে যুজ্যতাং কল্যামিতি রাজন্ ! মহাবলঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ভুরিশ্রবসো যুদ্ধে রথনাশাৎ । পাঞ্চালৌ যুধামন্যুত্তমৌজসৌ, তয়োৱপি দুৰ্য্যোধনাদিযুদ্ধে  
রথক্ষংসাৎ ॥৩৭—৩৮॥

হস্তেতি । বাক্যারম্ভে হস্তশব্দঃ । শুশ্রবশ্চ শ্রোতুমিচ্ছ । দুরাচরিতং দুরাচারজাত-  
বৃত্তান্তম্ ॥৩৯॥

পূৰ্ব্বমিতি । মনোগতং বিদিতম্ । অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে । ঘটপাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি । সূতং নিজসারথিম্ । সন্দিদেশ পূৰ্ব্বদিন এবাদিদেশ । কল্যাং প্রাতঃ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভুরিশ্রব নিহত ও জয়দ্রথ নিপাতিত হইলে,  
তুমি এই যে কর্ণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে  
বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্য যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে আরোহণ করিয়া-  
ছিলেন ? এবং অৰ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাই বা কোন্ কোন্  
রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছিল, তাহা আমি  
আপনার নিকট বলিব ; আপনি স্থির হইয়া নিজের অশ্বায়াচরণের ঘটনাগুলি  
শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা ! পূৰ্ব্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভুরিশ্রব  
যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন । কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়  
জানেন ॥৪০॥

রাজা ! সেই জন্তই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূৰ্ব্বদিনে নিজের সারথি

(৩৯) হস্ত তে বর্তয়িষ্যামি... বজ বর্জ বা, ... শুশ্রবঃ স্থস্থিরো ভূত্বা... বা ।

নহি দেবা ন গন্ধর্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসঃ ।  
 মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥  
 পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিদুঃ ।  
 তয়োঃ প্রভাবমভুলং শৃণু যুদ্ধস্ত তদ্যথা ॥৪৩॥  
 সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণক্কাভ্যুদ্যতং রণে ।  
 দধ্যৌ শঙ্খং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥  
 দারুকোহবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শঙ্খাশ্চ চ স্বনম্ ।  
 রথমস্থানয়ন্তু স্মৈ স্থপর্ণোচ্ছিতকেতনম্ ॥৪৫॥  
 স কেশবস্থানুমতে রথং দারুকসংযুতম্ ।  
 আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নমু কর্ণঃ কথমর্জুনং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৪২॥  
 পিতেতি । পিতামহপুরোগা ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ । তয়োস্তং প্রভাবমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥  
 সাত্যকিমিতি । আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥  
 দারুক ইতি । সন্দেশং সংকেতম্ । স্থপর্ণোচ্ছিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ধ্বজম্ ॥৪৫॥  
 স ইতি । জ্বলনাদিত্যসন্নিভম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি কল্যা প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও’ ॥৪১॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মপ্রভৃতি দেবতার ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অর্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন । সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভস্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্মশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সংকেত মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ধ্বজযুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জগ্ম আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অমুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

কামগৈঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ ।  
 হয়োদগ্নৈগ্রমহাবেগৈর্হেমভাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥  
 যুক্তং সমারুহ্য চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্ ।  
 অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহুন্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যুত্তমোজসৌ ।  
 জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যাঙ্গুতুঃ ॥৪৯॥  
 রাধেয়োহপি মহারাজ ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্ ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥  
 নৈব দৈবং ন গান্ধর্বং নাসুরং ন চ রাক্ষসম্ ।  
 তাদৃশং ভুবি নো যুদ্ধং দিবি বা ঞ্জতমিত্যুত ॥৫১॥  
 উপারমত তৎ সৈন্যং সরথাস্থনরদ্বিপম্ ।  
 তয়োদৃষ্ট্বা মহারাজ ! কর্ণ সংযুচ্যেতনম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

কামগৈরिति । কামগন্ধাদেব বিপক্ষসংবাদযধ্যে গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ । শৈব্যাদীগ্রশ-  
 নামানি । হয়োদগ্নৈগ্রমহাবেগৈঃ, হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ । রাধেয়ং কর্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥  
 চক্রেতি । চক্ররক্ষৌ অর্জুনস্ত চক্ররক্ষকৌ । প্রত্যাঙ্গুতুঃ প্রত্যাঙ্গুগঃ ॥৪৯॥  
 রাধেয় ইতি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, অচ্যুতং বীরধর্মাদভষ্টম্ ॥৫০॥  
 নেতি । দেবানামিদমিতি দৈবম্ । এবং সর্ষত্র । নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥  
 উপেতি । উপারমত যুদ্ধাধিরতম্ । সংযুচ্যেতনং বিশ্বয়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগ-  
 শালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই  
 রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি  
 ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অর্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমোজাও জয়দ্রথের রথে  
 আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর  
 সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধের বিবরণ আমরা  
 স্বর্গে বা মর্ত্যে দেব, গন্ধর্ব, অসুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)...প্রবপন্ সায়কান্ বহুন্—বহু বর্ষ বা । (৫১)...ঞতমেব চ—পি । (৫২)  
 উপারমত... পি ।

সৰ্ব্বৈ চ সমপশ্যন্ত তদ্যুদ্ধমতিমানুষম্ ।  
 তয়োন্বরয়ো রাজন্ ! সারথ্যং দারুকস্ত চ ॥৫৩॥  
 গতপ্রত্যাগতারুতৈর্মণ্ডলৈঃ সন্নিবর্তনৈঃ ।  
 সারথেষ্টু রথস্থস্ত কাশ্যপেয়স্ত বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥  
 নভস্তলগতাতৈশ্চব দেবগন্ধর্বদানবাঃ ।  
 অতীবাবহিতা দ্রষ্টুং কর্ণশৈনেয়য়ো রণম্ ॥৫৫॥  
 মিত্রার্থে তো পরাক্রান্তৌ শুস্মিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে ।  
 কর্ণশ্চামরসঙ্কাশো যুষ্মদানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥  
 অন্তোন্তং তো মহারাজ ! শরবর্ষৈরবর্ষতাম্ ।  
 প্রমমাথ শিনেঃ পোত্রঃ কর্ণং সায়করুষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । সারথ্যং সারথ্যস্ত চমৎকারিতাম্ ॥৫৩॥  
 গতেতি । আবৃত্তঃ পোনঃপুনাম্ । কাশ্যপেয়স্ত দারুকস্ত ॥৫৪॥  
 নভ ইতি । অবহিতা অভবন্নिति শেষঃ ॥৫৫॥  
 মিত্রেতি । শুস্মিণৌ পরস্পরং ক্রোধসন্তাপবন্তৌ বভূবুর্নिति শেষঃ ॥৫৬॥  
 অন্তোন্তমিতি । প্রমমাথ অধিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টদক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাকূৰ্ণন্ উপদিগন্ ॥২৪—৩৩॥ যথা তথা যথেষ্টম্ ॥৩৫—৪৪॥  
 সন্দেহং সন্ধেতম্ ॥৪৭—৫০॥ গতপ্রত্যাগতাভ্যামারুতৈর্মণ্ডলৈঃ । কাশ্যপেয়স্ত

মহারাজ ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচৈতন্য হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫২॥

রাজা ! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৩॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ, মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবর্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৪॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধর্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! ক্রোধসন্তপ্ত ও পরস্পর স্পর্দ্ধাযুক্ত, দেবতুল্য কর্ণ এবং সত্যক-  
 নন্দন যুষ্মদান আপন আপন মিত্রের জন্য পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩) সৰ্ব্বৈ চ সমপশ্যাম...পি ।



অমৃগমাণো নিধনং কৌরব্যজলসন্ধয়োঃ ।  
 কর্ণঃ শোকসমাবিষ্টো মহোরগ ইব শ্বসন্ ॥৫৮॥  
 স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহ্মিব চক্ষুষা ।  
 অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥  
 তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যযুধ্যত ।  
 মহতা শরবর্ষণে গজঃ প্রতিগজং যথা ॥৬০॥  
 তৌ সমেতো নরব্যাঘ্রৌ ব্যাঘ্রাবিব তরস্বিনৌ ।  
 অন্ত্রোন্মত্তং সন্ততক্ষাতে রণেহ্নুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥  
 ততঃ কর্ণং শিনেঃ পৌত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ ।  
 বিভেদ সর্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

অমৃগেতি । অমৃগমাণঃ অসহমানঃ, কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ । শ্বসন্নাঙ্গীং ॥৫৮॥  
 স ইতি । স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥  
 তমিতি । প্রত্যযুধ্যতৈব ন পুনর্নিরবর্ত্তত বীরত্বাভিগমাদিতি ভাবঃ ॥৬০॥  
 তাবিতি । সমেতো মিলিতৌ । তরস্বিনৌ বলবন্তৌ । সন্ততক্ষাতে প্রজহতুঃ ॥৬১॥  
 তত ইতি । সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবৈলৌহময়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন ।  
 কিন্তু সাত্যকি বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে অধিক পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্তৃক ভূরিশ্রবা ও জলসন্ধের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ  
 শোকাক্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের আয় শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শক্রদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া  
 সমরাস্ত্রনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে  
 প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে  
 থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাঘ্রের আয় বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং  
 সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শক্রদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার  
 বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

(৬১)....রণে পরমবিক্রমৌ—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬২)....পুনঃ পুনররিন্দম !—পি ।

সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।  
 অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বেতান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥  
 ছিদ্ৰা ধ্বজং রথক্ষেপ শতধা পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥৬৪॥  
 ততো বিমনসো রাজ্যস্তাবকাস্তে মহারথাঃ ।  
 বৃষসেনঃ কর্ণহৃতঃ শল্যো মদ্রাধিপস্তথা ॥৬৫॥  
 দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।  
 ততঃ পর্য্যাকুলং সৰ্বং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে কৃতে ।  
 হাহাকারস্ততো রাজন্ ! সৰ্ব্বসৈন্তেষু ভূম্বাহন্ ॥৬৭॥  
 কর্ণোহপি বিরথো রাজন্ ! সাত্বতেন কৃতঃ শরৈঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনরথং তূর্ণমারুরোহ বিনিশ্চসন্ ॥৬৮॥  
 মানয়ন্তব পুত্রস্ত বাল্যাং প্রভৃতি সৌহৃদম্ ।

কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । রথস্ত্র নীড়ং সারথেরূপবেশনস্থানং তস্মাৎ ॥৬৩॥  
 ছিদ্বেতি । পুরুষৰ্ষভঃ সাত্যকিঃ । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥৬৪॥  
 তত ইতি । বিমনসো বিষমচিত্তাঃ । ন প্রাজ্জায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৬৫—৬৬॥  
 তথেন্তি । সূতজে কর্ণে । সৰ্ব্বসৈন্তেষু কৌরবীদেষু ॥৬৭॥  
 কর্ণ ইতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণস্ত ॥৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র অশ্বখামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিষমচিত্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে বেষ্টিন করিলেন । তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই ঠিক্ জানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্রাংশ্চ তব পার্থিব ! ।  
 দুঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবধীং সাত্যকির্বশী ॥৭০॥  
 রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা ।  
 বিরথান্ বিহ্সলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥  
 ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ ।  
 পুনর্দ্যুতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণস্ত্র সংশ্রুতঃ ॥৭২॥  
 বধে ত্বকুর্ষনু যত্নং তে তস্মৈ কর্ণমুখাস্তদা ।  
 নাশকু বংস্ত তং হস্তং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥  
 দ্রৌণিচ্চ কৃতবর্মা চ তথৈবান্যে মহারথাঃ ।  
 নির্জিতা ধনুর্ষৈকেন শতশাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।  
 কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজস্ত চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । বশী স্বাধীনচিন্তাঃ শত্রুহননলোভেনানভিভূতস্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

রক্ষন্বিতি । পার্থেনার্জুনেন । বিরথান্ বিহ্সলাংশ্চ কর্ণাদীন ॥৭১॥

নহু ভীমার্জুনাভ্যাং কদা কা প্রতিজ্ঞা কৃতেত্যাহ ভীমেতি । সভাপর্বণ্যহুদ্যুতে  
 দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি । তস্মৈ সাত্যকেঃ, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস  
 ত্যাগ করিতে করিতে সত্বর যাইয়া দুর্ঘ্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন ।  
 বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্রের সৌহার্দ্য স্মরণ এবং আপনার পুত্র রাজ্য-  
 দান করায় পূর্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্লান্তদেহেও যুদ্ধে  
 প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি  
 আপনার বীর পুত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্বে ভীম ও অর্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা  
 করিবার জন্ত কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্সলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন  
 করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ ! দ্বিতীয় দ্যুতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্রগণবধের  
 প্রতিজ্ঞা, আর অর্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান বীররা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্ত যথেষ্ট চেষ্টা  
 করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীর্য্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 জিতবান্ সৰ্ব্বসৈন্তানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥  
 কৃষ্ণে বাপি ভবেল্লোক পাৰ্থো বাপি ধনুর্ধরঃ ।  
 শৌনেয়ো বা নরব্যাক্ষশ্চতুর্থস্তু ন বিদ্যতে ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজয্যং রথমান্থায় বাহুদেবস্ত সাত্যকিঃ ।  
 বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাহুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥  
 দারুকেণ সমায়ুক্তঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ ।  
 কচ্চিদন্তং সমারুঢ়ঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হসি ভাষিতুম্ ।  
 অসহং তমহং মন্যে তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিরিতি । মৃত্যৌ পরলোকমুত্তমস্বর্গম্, জীবনে চ ধর্ম্মরাজস্ত প্রিয়ম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৭৭॥

কৃষ্ণয়োরিতি । কৃষ্ণ ইত্যর্জুনস্তাপি নামান্তরম্ । অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ইতি । ধনুর্ধরো মহান্ । চতুর্থ এতিস্তল্যো ধনুর্ধরঃ ॥৭৬॥

অজয্যমিতি । অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি । কচ্চিৎ বেদিভুগিচ্ছামীত্যর্থঃ, অন্তঃ কৃষ্ণরথায় ॥৭৮॥

এতদिति । কুশলো নিপুণঃ । অসহং কৌরবৈঃ সোচ্যমশক্যম্ ॥৭৯॥

মৃত্যু হইলে উত্তম স্বর্গ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জুনের দর্শন পাইলে  
 ধর্ম্মরাজের প্রীতি এই দুই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুদ্বারা অশ্বখামা,  
 কৃতবর্মা, অন্টাণ্ড মহারথ এবং শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! বলে কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি  
 হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইহারা তিন জনই জগতে  
 মহাধনুর্ধর বলিয়া বিখ্যাত ; কিন্তু ইহাদের চতুর্থ কেহ নাই' ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের  
 অজেয় রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া  
 আবার অশ্ব কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না ? ॥৭৮॥

(৭৫)...সাত্যকিঃ শক্রতাপনঃ... শি বা । (৭৭)...বাহুদেবসমং যুধি—শি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথারূপং রথমন্ত্যং মহামতিঃ ।  
 দারুকশ্চানুজন্তুৰ্ণং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥  
 আয়সৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্নদ্ধকুবরম্ ।  
 তারাসহস্রখচিতং সিংহধ্বজপতাকিনম্ ॥৮১॥  
 অশ্বৈৰ্বাতজবৈযুজ্জং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ ।  
 সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কাশৈঃ সৰ্ব্বশকাতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥  
 চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈৰ্বাজিমুখ্যৈশাংপতে ! ।  
 ঘণ্টাজালাকুলরবং শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥  
 যুজ্জং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈৰ্বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ।  
 রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগন্তীরনিষনম্ ॥৮৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বতি । কল্পনাবিধিনা সজ্জীকরণবিধানানুসারেণ কল্পিতং সজ্জিতম্ । আয়সৈলৌহ-  
 ময়ৈঃ । সন্নদ্ধকুবরং বেষ্টিতদীর্ঘদাকম্ । বাতজবৈৰ্যযুজ্জং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণ-  
 লঙ্কারাবৃতৈঃ । সৈন্ধবৈঃ সিন্দুদেশীয়েঃ, ইন্দুসঙ্কাশৈশ্চতুলাশ্চতুর্ভুজবর্ণৈঃ, সৰ্ব্বশকাতিগৈঃ দহু-  
 ঃ ষ্টকারাদিসম্বৈঃ । চিত্রাঃ কাঞ্চনসন্নাহাঃ স্বর্ণময়সজ্জা যেষাং তৈঃ, বাজিষ্ণু ঘটকৈশ্চ মুখৈঃ  
 শ্রেষ্ঠৈঃ । ঘণ্টাজালশ্চকিঞ্চিণীসমূহশ্চ আবুলো মিশ্রিতো রবো যত্র তম্, শক্তিতোমরাঃ বিদ্যুত  
 ইব যত্র তম্ । বহবঃ শস্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্ । সম্পাদয়ামাস আনিয়ায় ॥৮০—৮৪॥

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। স্থূল কথা—সাত্যকিকে  
 আমি কৌরবপক্ষের অসহ বলিয়াই মনে করি। সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! তুমি  
 বলিতে বড়ই নিপুণ। সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! পরে যেরূপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা  
 আপনি শ্রবণ করুন। তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সহর সেন্থানে  
 অশ্র একখানা রথ আনয়ন করিল ; সে রথখানা যথাবিধানে সুসজ্জিত, বহুতর  
 তারাদিহে চিত্রিত, সিংহধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, কিঞ্চিণীরবসমম্বিত এবং মেঘের  
 আয় গন্তীরধ্বনিকারী ছিল ; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে  
 বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের আয় জ্বলিতেছিল,  
 আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল ;

(৮০)...দারুকশ্চানুজন্তুৰ্ণম্...পি । [(৮১)...পট্টৈর্নদ্ধঃ...সকুবরম্...পি,...পট্টৈঃ সন্নদ্ধ-  
 কুবরম্...বা ।

তং সমারুহ্য শৈনেন্যন্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ ।

দারুকোহপি যথাকামং প্রযযৌ কেশবাস্তিকম্ ॥৮৫॥

কর্ণশ্চাপি মহারাজ ! শঙ্খগোক্ষীরপাণ্ডুরৈঃ ।

চিত্রকাঞ্চনসন্মাইহৈঃ সদশ্চৈৰ্বেগবভারৈঃ ॥৮৬॥

হেমকঙ্কাদ্বজোপেতং কুণ্ডলমুদ্রং পতাকিনম্ ।

অগ্ৰ্যং রথং স্ত্রযন্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥

উপাজহুঃ স্ত্রমাস্থায় কর্ণোহপ্যভ্যদ্রবদ্রিপৃন্ ।

এতন্তে সৰ্ব্বমাখ্যাতে যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)

ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্ষয়ম্ ।

একলিংশস্তব স্ত্রতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ ।

দুশ্মুখং প্রমুখে কুত্বা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রযযৌ কেশবশ্চৈব প্রয়োজনাপেক্ষয়েতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণশ্চেতি । কর্ণশ্চাপি উপাজহুরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ । শঙ্খগোক্ষীরবং পাণ্ডুরৈঃ শুভ্রৈঃ । সদশ্চৈবৃক্তমিতি শেষঃ । হেমকঙ্কাদ্বজস্বর্ণরজ্জ্বা যুক্তো যো ধ্বজস্তেনোপেতম্, কুণ্ডলং স্থাপিতং যন্তং গুলিকাক্ষেপকং যন্তং যন্ত তম্ । শোভনো যন্তা সারথিযন্ত তম্ । আস্থায় আকুহ ॥৮৬-৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুর আয় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত, চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ এবং সমস্তশব্দসহকারী চারিটা উত্তম অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভূত্যেরা কর্ণের জগুও একথানা উত্তম রথ আনয়ন করিল ; তাহাতে স্বর্ণরজ্জ্ববেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল ; আর তাহাতে শঙ্খ ও গোহৃঙ্কের আয় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটা উত্তম অশ্ব যোজিত ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল । কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

শতশো নিহতাঃ শূরাঃ সাহসেনার্জুনেন চ ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃতা ভগদত্তঞ্চ ভারত ! ।

এবমেব ক্ষয়ো বুভো রাজন্ ! দুৰ্ম্মস্ত্রিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে কৰ্ণসাত্যকিযুদ্ধে অষ্টাবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•\*•—

### ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্ষয়ং সঙ্কলয়তি ভূয় ইতি । অপনয়জং দুর্নীতিজাতম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৯॥

শতশ ইতি । সাহসেন সাত্যকিনা । বুভো জাতঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

কশ্যপগোত্রভবন্ত ॥৫৪—৬৮। রাজ্যশাস্ত্রপ্রদানেন কৃতাং প্রতিজ্ঞ বর্জ্যবৎ প্রতীকারং প্রতিপালয়ন্ প্রতীক্ষমাণঃ, অথবা রাজ্যপ্রদানেন হেতুনা কৃতাং প্রতিজ্ঞাম্ অর্জুনেনার্থাৎ পরিপালয়ন্ রক্ষন্ ॥৬৯—৭৩। একেন সাত্যকিনা ॥৭৪—৯০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—::—

রাজা ! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্ষয়ের বিষয় শ্রবণ করুন—সর্বদা বিচিত্রযোধী দুৰ্ম্মুখপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটি পুত্রকে ভীমসেন নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অর্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন । ভরতনন্দন রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্ষয় হইয়াছে' ॥৯০॥

—::—

\* ‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## উনত্রিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

-----:~:-----

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেষু শুরেষু তেষাং মম চ সঞ্জয় ! ।

কিং স্ম ভীমার্জুনৌ তত্র সাত্যকির্বা করোত্তদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্শল্যপীড়িতঃ ।

অমর্ষবশমাপন্নঃ ফাক্তনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

পুনঃ পুনস্তূবরক ! মূঢ়কৌদরিকেতি চ ।

অকৃতাস্রক ! মা যোৎসীর্কাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৩॥

ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্যতস্তে ধনঞ্জয় ! ।

এবং বক্তা চ মে বধ্যস্তেন চোক্তোহস্মি ভারত ! ॥৪॥

এতদ্ব্রতং মহাবাহো ! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া ।

যথৈতন্মম কৌন্তেয় ! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথাগতেষু তদবশেষু যুদ্ধোত্তেষু সংস্থিতার্থঃ । অশকঃ পাদপূরণে ॥১॥

বিরথ ইতি । অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাক্তনমর্জুনম্ ॥২॥

পুনরिति । কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যব্রবীদिति তাৎপর্যম্ । হে তুবরক ! অশ্রশ্রুতমুখ ! ॥৩॥

ইতীতি । পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বমনাদৃত্য । তেন কর্ণেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেই-  
রূপ যুদ্ধোত্ত হইলে, তখন ভীম, অর্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণ পূর্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং  
কটুবাণ্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন ; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন  
অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনকে বলিলেন—৥২॥

‘অশ্রাহীনবদন ! মূঢ় ! ওদরিক ! অস্ত্রে অশিক্ষিত ! মূর্থ ! যুদ্ধকাতর !  
তুই আর যুদ্ধ করিস্ না’ এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অর্জুন ! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল । ভারত-  
নন্দন ! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য ; অথচ কর্ণ আমাকে এইরূপ  
বলিয়াছে ॥৪॥



তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ ! স্মরৈতদ্বচনং মম ।  
 যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৬॥  
 তচ্শ্রুত্বা বচনং তস্মা ভীমশ্চামিতবিক্রমঃ ।  
 ততোহর্জুনোহব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যোত্য সংযুগে ॥৭॥  
 কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাদৃষ্টে ! সূতপুত্রাত্মসংস্রুত ! ।  
 অধর্মবুদ্ধে ! শৃণু মে যদ্বাং বক্ষ্যামি সান্ধ্রতম্ ॥৮॥  
 দ্বিবিধং কৰ্ম্ম শূরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ো ।  
 তৌ চাপ্যনিত্যৌ রাধেয় ! বাসবস্তাপি যুধ্যতঃ ॥৯॥  
 যুমুর্ষু'যু'যুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ ।  
 মদ্বধ্যস্তুমিতি জ্ঞাত্বা জিত্বা জীবন্ বিসর্জিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্রতং নিয়মঃ । এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥  
 তদ্বিতি । তৎ ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ॥৬॥  
 তদ্বিতি । অভ্যোত্য অগ্রবর্তীভূয়, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৭॥  
 কর্ণেতি । হে বৃথাদৃষ্টে ! নিফলবুদ্ধে ! হে আত্মসংস্রুত ! আত্মনৈব প্রাণংসিত ! ॥৮॥  
 দ্বিবিধমিতি । অনিত্যৌ অনিয়তৌ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপি, যুধাতো যুধ্যমানস্ত ॥৯॥  
 যুমুর্ষু'রিত্যি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । বিসর্জিতস্ত্যক্তঃ ॥১০॥

মহাবাহু ! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম । অতএব অর্জুন ! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয় ; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ॥৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥৭॥

'কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাবুদ্ধি ! সূতপুত্র ! আত্মপ্রশংসী ! অধর্মবুদ্ধি ! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ॥৮॥

রাধানন্দন ! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কার্য্য । কিন্তু যুধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ॥৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং মৃত্যুও

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি ।  
 অধৰ্ম্মস্তেষু রাধেয় ! যত্নং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥  
 নারিং জিত্বা বিকথন্তে ন চ জল্পন্তি দুর্বচঃ ।  
 ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥  
 ত্বন্তু প্রাকৃতবিজ্ঞানস্তুত্বদসি সূতজ ! ।  
 বহুবদ্ধমকল্যাণ চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥  
 যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যত্রতে রতম্ ।  
 যদবোচোহপ্রিয়ং ভীমং নৈতং সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । যং কটুবাক্যম্ ॥১১॥  
 নেতি । বিকথন্তে আত্মপ্লাঘাং কুর্বন্তি ॥১২॥  
 জমিতি । প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ । অবদ্ধমলগ্নম্, অকল্যাণকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥  
 যুধ্যমানমিতি । আর্য্যত্রতে সজ্জননিয়মে । ন সত্যম্, তদর্থ্যভাবাৎ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৪॥ এতদ্রতং পারয়ন্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১-৪১॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

সন্নিহিত হইয়াছিল ; তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা স্মরণ করিয়া সাত্যকি তোমাকে জয় করিয়াও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়াছিলে ; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধর্ম্মের কার্য্য হইয়াছে ॥১১॥

সাধুপ্রকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আত্মপ্লাঘা করেন না, দুর্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র ! তোমার বুদ্ধি নীচ ; তাই তুমি নীচলোকেরই গ্ৰায়ে চপলতাবশতঃ পর্যালোচনা না করিয়া অসম্বদ্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সজ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমং যুধ্যমানং মহাবলম্ । কথঞ্চিদ্বিরথং কৃত্বা যত্নং ক্লম্যভাবিথাঃ  
 অধৰ্ম্মস্তেষু স্মহাননার্য্যচরিতং হি তং ॥ পি বা । (১৩)·· বহুবদ্ধমকল্যাণ··পি ।

পশ্চতাং সৰ্ব্বসৈন্তানাং কেশবস্ত মমৈব চ ।  
 বিরথো ভীমসেনেন কুতোহসি বহুশো রণে ।  
 ন চ ত্বাং পরুষং কিঞ্চিদুত্তবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥  
 যস্মাদ্ভু বহু রুক্ষঞ্চ শ্রাবিতস্তে বৃকোদরঃ ।  
 পরোক্ষং যচ্চ সৌভদ্রো যুগ্মাভিনিহতো মম ।  
 তস্মাদ্ভ্রাতৃবলেপশ্চ সত্ত্বঃ ফলমবাগ্নুহি ॥১৬॥  
 ত্বয়া তস্ত ধনুঃশিখ্রমাত্মনাশায় দুৰ্ম্মতে ! ।  
 তস্মাদ্বিধোহসি মে মূঢ় ! সত্ৰত্যস্তবান্ধবঃ ॥১৭॥  
 কুরু ত্বং সৰ্ব্বকৃত্যানি মহতে ভয়মাগতম্ ।  
 হস্তাশ্চি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্ত সংযুগে ॥১৮॥  
 যে চাত্তেহপ্যুপযাস্তন্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ ।  
 তাংশ্চ সৰ্বান্ হনিষ্যামি সত্যেনাযুদ্ধমালভে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চতামিতি । পরুষং নিষ্ঠুরম্ । পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 যস্মাদিতি । তে ত্বয়া । সৌভদ্রোহভিমত্যাঃ । অবলেপশ্চ গৰ্ব্বকাৰ্য্যশ্চ । অয়মপি  
 ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ত্বয়েতি । তস্ত সৌভদ্রস্ত, ছিন্নং পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥

কুৰ্বিতি । সৰ্ব্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি । বৃষসেনং তদাখ্যং পুত্রম্ ॥১৮॥

য ইতি । সত্যেন উক্তেঃ সত্যত্বজ্ঞাপনায়, আলভে স্পৃশ্যামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্তের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবীর তোমাকে  
 যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন ; কিন্তু তোমাকে কোন কটু কথা ত বলেন  
 নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটু কথা শুনাইয়াছ এবং  
 তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমত্যাঁকে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই  
 অহঙ্কারকার্য্যের ফল সত্তাই পাইবে ॥১৬॥

মূঢ় ! দুৰ্ম্মতি ! তুমি আত্মবিনাশের জন্তই অভিমত্যাঁর ধনু ছেদন করিয়াছ ।  
 অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত বর্জ্য কার্য্য কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ।  
 আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

স্বাধ্ব মূঢ়াকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিনমাহবে ।  
 দৃষ্ট্বা দুর্ঘ্যোধনো মন্দো ভূশং তপ্স্যতি পাতিতম্ ॥২০॥  
 অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্ত তু ।  
 মহান্ স্ততুমূলঃ শব্দো বভূব রথিনাং তদা ॥২১॥  
 তস্মিন্মাকুলসংগ্রামে বর্তমানে মহাভয়ে ।  
 মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংশুরস্তং গিরিমুপাগমৎ ॥২২॥  
 ততো রাজন্ ! হৃষীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্ ।  
 তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষজ্যেদমব্রবীৎ ॥২৩॥  
 দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিষণো ! প্রতিজ্ঞা মহতী ত্বয়া ।  
 দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহায়জঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ষামিতি । অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্ । মন্দো মূঢ়ঃ । পাতিতং ময়ৈব ॥২০॥  
 অৰ্জুনেতি । শব্দ উদ্বিগ্নমূঢ়কঃ কোলাহলঃ ॥২১॥  
 তস্মিন্মিতি । আকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে । সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুমৰ্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৩॥  
 দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগোন । আশ্বজেন জয়দ্রথেন সহেতি সহায়জঃ ॥২৪॥

এবং অন্য যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন,  
 আমি তাঁহাদের সকলকেও বধ করিব ; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অস্ত্রস্পর্শ  
 করিতেছি ॥১৯॥

মূঢ় ! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমানী, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাতিত  
 করিব ; তাহা দেখিয়া মূঢ় দুর্ঘ্যোধন গুরুতর সন্তপ্ত হইবে' ॥২০॥

অৰ্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের  
 মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উথিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অল্পকিরণ সূর্য্য ক্রমে  
 অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ সমরসম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অৰ্জুনকে  
 আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥২৩॥

'জিষ্ণু ! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পৃথানন্দম !  
 তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥

ধার্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।

সীদেত সমরে জিষ্ণে ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥

ন তং পশ্যামি লোকেষু চিন্তয়ন্ পুরুষং কচিৎ ।

ঋদৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! য এতদ্যোধয়েদ্ধলম্ ॥২৬॥

মহাপ্রভাবা বহবস্তুয়া তুল্যাধিকাপি বা ।

সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্তরাষ্ট্রশ্চ কারণাৎ ॥২৭॥

তে হ্যং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্তন্তি দংশিতাঃ ।

তব বীর্য্যং বলক্ৰৈব রুদ্রশক্রান্তকোপমম্ ॥২৮॥

নেদৃশং শক্রুয়াৎ কশ্চিদ্ৰণে কর্ত্তুং পরাক্রমম্ ।

যাদৃশং কৃতবানগ্ন ত্র্যমেকঃ শত্রুতাপনঃ ॥২৯॥

এবমেব হতে কর্ণে সানুবন্ধে দুরাঅনি ।

বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্ত্বাং বিজিতারিং হতদ্বিষম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দুৰ্য্যোধনসৈন্যম্ । সীদেত অবসন্ন ভবেৎ ॥২৫॥

নেতি । ঋদৃতে তাং বিনা ॥২৬॥

মহেতি । তুল্যাধিকাপি ইত্যভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥২৭॥

ত ইতি । নাভিবর্তন্তি সম্মুখে ন বর্তন্তে, দংশিতাঃ কৃতসন্নহাঃ ॥২৮॥

নেতি । পরাক্রমং মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥

এবমিতি । সানুবন্ধে অস্ত্রচরসহিতে । বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ভূয়ঃ পুনরপি, বিজিতা অরয়োহপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিষঃ কেবলদ্বৈষিণশ্চ যেন তম্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন জিষ্ণু ! দেবসৈন্যও যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত হইয়া অবসন্ন হয় ; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্তব্য নহে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥

তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা দুৰ্য্যোধনের জন্ত এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া আর সম্মুখবর্তী হন না । সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥

শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেক্রপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ, এক্রপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমৰ্জুনঃ প্রত্যাচ প্রসাদান্তব মাধব ! ।  
 প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি দুস্তরা ॥৩১॥  
 অনাশ্চর্য্যো জয়ন্তেষাং যেষাং নাথোহসি কেশব ! ।  
 ত্বংপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥  
 তবৈব ভারো বাষ্ণেয় ! তবৈব বিজয়ঃ প্রভো ! ।  
 বর্জনীয়ান্তব বয়ং প্রেষ্যাশ্চ মধুসূদন ! ॥৩৩॥  
 এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্ ।  
 দর্শয়ামাস পার্থায় ক্র রমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

পার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্বশঃ ।  
 পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাস্তুচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রসাদাদনুগ্রহাৎ । বিবুধৈর্দেবৈরপি ॥৩১॥  
 অনাশ্চর্য্য ইতি । নাথো রক্ষকঃ । কৃৎস্নাং সর্কাম্ । সন্তাবনেয়ম্ ॥৩২॥  
 তবেতি । ভারো নির্বাহঃ পাণ্ডবরাজ্যোদ্ধারঃ । বর্জনীয়া উল্লেখ্যঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । বাহয়ন্ চালয়ন্ । ক্রূং ভীষণম্, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥  
 পার্থয়ন্ত ইতি । জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্বশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শক্রগণের পরাজয় এবং বিদ্রোহিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন অনুচরবর্গের সহিত দুরাত্মা কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে এইরূপই সংবর্দ্ধিত করিব’ ॥৩০॥

তখন অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘মাধব ! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই দেবগণেরও দুস্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব ! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে । আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষ্ণিনন্দন ! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয় । মধুসূদন ! তুমি আমাদিগকে সংবর্দ্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য’ ॥৩৩॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া অর্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নাস্থরথধিপাঃ ।

সংচ্ছিন্নভিন্নমৰ্ম্মাণো বৈক্লব্যং পরমং গত্যাঃ ॥৩৬॥

সসদ্বা গতসদ্বাশ্চ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ ।

সজীব ইব লক্ষ্যন্তে গতসদ্বা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥

তেষাং শরৈঃ স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শস্ত্রেশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ ।

বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সম্পূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥

বৰ্ম্মভিশ্চক্ষ্মভির্হীরৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ ।

উষ্ণীষৈর্মুকুটৈঃ স্রগ্ভিশ্চ চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥

কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিকৈরপি চ সুপ্রভৈঃ ।

অন্যৈশ্চাভরণৈশ্চিত্ত্বৈর্ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি । সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মৰ্ম্মাণি যেবাং তে, বৈক্লব্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥

সেতি । সসদ্বাঃ সপ্রাণাঃ, গতসদ্বা নির্গতপ্রাণাঃ । গতসদ্বা অপি সজীব ইব ॥৩৭॥

তেষামিতি । শিতৈঃ সুধারৈঃ । সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীঃ সমরভূমিম্ ॥৩৮॥

বৰ্ম্মভিরিতি । স্রগ্ভির্মাল্যভিঃ, অম্বরৈর্বস্ত্রৈঃ । নিকৈর্বক্ষোভুষণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অৰ্জুন ! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে ; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে ; এবং মৰ্ম্মদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে ; সূতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, যাঁহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কাস্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের আয় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৭॥

অৰ্জুন ! দেখ—তাঁহাদের স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, নানাবিধ সুধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! চৰ্ম্ম, বৰ্ম্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উষ্ণীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেয়ুর, উজ্জল বক্ষোভুষণ এবং বিচিত্র অশ্রাশ্র অলঙ্কারদ্বারা সমর-ভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯—৪০॥

(৩৬) ...বিপন্নাস্থ রথধিপাঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩৭) বৰ্ম্মভিমণিভির্হীরৈঃ...পি । (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহু পুস্তকেবস্থিতঃ । তে চ যথা—  
অম্বুর্ধ্বৈরঙ্গপাদৈঃ পতাকাভির্জৈস্তথা । উপধ্বৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবহুধৈঃ ॥১॥

স দর্শয়ন্মৈব কিরীটিনেহরিহা জনার্দনস্তামরিভূমিমঞ্জসা ।

অজাতশত্রুং সমুপেত্য পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে অৰ্জুনস্ত যুদ্ধভূমিদর্শনে ঔনত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অরিহা শক্রহস্তা, অরিভূমিং শক্রযুদ্ধভূমিম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

ঐক্যাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে

ঔনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শক্রহস্তা কৃষ্ণ অৰ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে দ্রুত যাইয়া  
অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন' ॥৪১॥

চক্রেঃ প্রমথিতৈশ্চিৎত্রৈরৈকৈশ্চ বহুধা রণে । যুগৈর্বোতৈঃ কলাপৈশ্চ ধনুভিঃ সায়ৈকৈস্তথা ॥২॥  
পরিস্তোমৈঃ কুখাভিশ্চ পরিঘৈরকুণৈস্তথা । শক্তিভির্ভিন্দিপালৈশ্চ তূণৈঃ শূলৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৩॥  
প্রাটৈশ্চ তোমটৈশ্চৈব কুণ্ডলধৃষ্টিভিরেব চ । শতব্রীভির্ভূষ্মণ্ডীভিঃ খড়্গৈঃ পরশুভিস্তথা ॥৪॥  
মুঘলৈর্মুদগটৈশ্চৈব গদাভিঃ কুনটৈশ্চতথা । স্বর্ণবিক্রতাভিশ্চ কষাভির্ভরতর্ষভ ॥৫॥  
ঘণ্টাভিশ্চ গজেন্দ্রাণাং ভাটৈশ্চ বিবিধৈরপি । অগ্নিশ্চ নানাভরণৈর্কষ্টৈশ্চৈব মহাধনৈঃ ।  
অপবিষ্টৈর্কর্কষো ভূমিগ্রহৈর্জোঁরিব শারদী ॥৬॥

পৃথিব্যাং পৃথিবীহেতোঃ পৃথিবীপত্যো হতাঃ । পৃথিবীমুপগৃহ্যতৈঃ স্তম্ভাঃ কাস্তানিবি প্রিয়াম্ ॥  
ইমাংশ্চ গিরিকুটান্ ভান্ন নাগানৈরাবতোপমান্ । ক্ষরতঃ শোণিতং ভূরি শস্তুচ্ছেদদরীমুখৈঃ ॥৮॥  
দরীমুখৈরিব গিরীন গৈরিকাশুপরিশ্রবান্ । তব বাণহতান্ বীর ! পশু নিষ্টেনতঃ ক্ষিতৌ ॥৯॥  
হয়াংশ্চ পতিতান্ পশু স্বর্ণভাণ্ডবিভূষিতান্ । গন্ধর্কনগরাকারান্ রথাংশ্চ নিহতেশ্বরান্ ॥১০॥  
ছিন্নধ্বজপতাকাশান্ বিচক্রান্ হতসারগীন্ । নিকৃন্তকুবরযুগান্ ভগ্নেশাবন্ধুরান্ প্রভো ! ॥১১॥  
পশু পার্থ ! হতান্ ভূমৌ বিমানোপমদর্শনান্ । পতীংশ্চ নিহতান্ বীর ! শতশোহথ সহস্রাণঃ ॥  
ধনুভূতশ্চর্মভূতঃ শয়ানান্ কধিরোক্শিতান্ । মহীমানিক্য সর্পাদৈঃ পাণ্ডুধনুশিরোরুহান্ ।  
পশু যোধান্নহাবাহো অচ্চরৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১৩॥

নিপাতিতদ্বিপথবাজিসঙ্কলমস্থসাপিশিতসমৃদ্ধকর্দমম্ ।

নিশাচরশ্বকপিশাচমোদনং মহীতলং নরবর ! পশু হৃদংশম্ ॥১৪॥

ইদং মহন্তুয়াপপত্যতে প্রভো ! রণাজিরে কশ্ম যশোহতিবর্দ্ধনম্ ।

শতক্রতো চাপি চ দেবসত্তমে মহাহবে জল্পুযি দৈত্যদানবান্ ॥১৫॥

\* '...ষট্চরারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বদ্ধ, '...অষ্টচরারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'

বা রা, '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।



## ত্রিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
আচচক্ষে প্রহৃষ্টাত্মা হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥  
দিষ্ট্য বৰ্দ্ধসি রাজেন্দ্র ! হতশত্রুর্নরোত্তম ! ।  
দিষ্ট্য নিস্তীর্ণবাংশৈশ্চব প্রতিজ্ঞামনুজন্তব ॥২॥  
স হ্বেবমুক্তঃ কৃষ্ণেন হৃষ্টঃ পরপুরুষায়ঃ ।  
অবতীৰ্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যম্বজত কেশবম্ ॥৩॥  
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্ ! ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
সংহৃষ্টেন্দ্রিয়চিত্তাত্মা নাশকদ্বন্দ্বমোজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহৃষ্টাত্মা কৃষ্ণঃ, পার্থেনার্জুনেন, সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ ॥১॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, বৰ্দ্ধসি বৰ্দ্ধসে উন্নতো ভবসীত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি । পর্য্যম্বজত আলিঙ্গ্য ॥৩॥

সমিতি । সংপ্রহৃষ্টাঃ সম্প্রহৃষ্টেণোৎফুল্ল ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তমাত্মা চ যন্ত সং, ওজসা বলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধৰ্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন’ ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও শ্রোণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছু কাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

(১)…ববন্দে সংপ্রহৃষ্টাত্মা হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি ।

মুহূর্তমিব হর্ষণে তুষ্ণীং ভূত্বা মহামতিঃ ।  
 ততো হর্ষান্বিতো রাজা হর্ষাশ্রুপ্লুতলোচনঃ ।  
 উবাচ পরমপ্রীতঃ সগদগদমিদং বচঃ ॥৫॥  
 প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ত্ততঃ পুঙ্করলোচন ! ।  
 নাস্তং গচ্ছামি হর্ষস্ত তিতীষুর্নুদধে রিব ॥৬॥  
 অত্যদুতমিদং কৃষ্ণ ! কৃতং পার্থেন ধীমতা ।  
 ত্বয়া শুপ্তেন গোবিন্দ ! স্নাতা পাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥  
 কিন্তু নাত্যদুতং তেষাং যেষাং নস্তং সমাশ্রয়ঃ ।  
 স্থিতঃ সর্বাশ্রনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥  
 স্বাক্ষৈবাস্মাভিরাপ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্রমঃ ।  
 স্তরৈরিবাস্ত্রবধে শত্রুং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মুহূর্তমিতি । তুষ্ণীং হর্ষণে বাক্যাস্থুরণান্নীরবঃ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 প্রিয়মিতি । হে পুঙ্করলোচন ! পদ্মনয়ন ! । তিতীষুর্ভূতু মিচ্ছুঃ ॥৬॥  
 অতীতি । ইদং কৃষ্ণ । পার্থেনার্জুনেন । শুপ্তেন রক্ষিতেন, স্নাতা নাশয়তা ॥৭॥  
 কিস্তিতি । নঃ অস্মাকম্ । সর্বাশ্রনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৮॥  
 স্বামিতি । শক্রমিদ্ৰম্, হে শক্রানুজ ! বামনরূপেণেন্দ্রানুজ ! ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্লুত করিল এবং  
 মন উৎফুল্ল হইল ; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদগদভাবে এই কথা  
 বলিলেন—॥৫॥

‘পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ! সমুদ্রতরণেচ্ছ লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ  
 আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি অর্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে ; তাই ধীমান্ অর্জুন পাপাত্মা  
 জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অন্তুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়,  
 তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অন্তুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র ! দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া অশ্রুবধে অস্ত্রোদ্‌যোগ  
 করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অস্ত্রোদ্-  
 যোগ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাব্যমিদং কৰ্ম্ম দেবৈরপি জনাৰ্দ্দন ! ।

তদ্বুদ্ধিবলবীৰ্য্যেণ কৃতবান্বেব ফাল্গুনঃ ॥১০॥

বাল্যাং প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কৰ্ম্মাণি কৃতবানহম্ ।

অমানুষাণি দিব্যানি মহাস্তি চ বহুনি চ ॥১১॥

যদৈবানুগৃহীতাঃ স্মৃত্বা স্নেহানুরাগতঃ ।

তদৈবাজ্ঞাসিষং শত্রুন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি । অসম্ভাব্যং মনসাপ্যভাবনীয়ম্ । ফাল্গুনোহৰ্জুনঃ ॥১০॥

বাল্যাণ্যাদিতি । কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি । এতেন ত্রীভাগবতাদিবৃদ্ধান্তঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥

যদেতি । স্নো বয়ম্ । অজ্ঞাসিষং জ্ঞাতবানস্মি ॥১২॥

জনাৰ্দ্দন ! একাৰ্য্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল ; কিন্তু অৰ্জুন তোমার বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত, গুরুতর ও বহুতর কার্য্য শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব ! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুগ্ৰাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি’ ॥১২॥

(১০)....হতবান্বেব ফাল্গুনঃ—পি । (১২) ইতঃ পরং বিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পি বঙ্গ বদ্ধ, বহুশ্বেব পুস্তকেষুস্থিতেঃ । তে চ যথা—

মার্কণ্ডেয়ঃ পুরাণবিশ্চরিতজ্ঞস্তবানঘ ! । মাহাত্ম্যমহুভাবঞ্চ পুরা কীর্ত্তিতবান্মুনিঃ ॥১॥

অসিতো দেবলশ্চৈব নারদশ্চ মহাতপাঃ । পিতামহশ্চ মে ব্যাসস্বামাহর্বিধিমুত্তমম্ ॥২॥

ঋং তেজস্বং পরং ব্রহ্ম ঋং সত্যং ঋং মহতপঃ । ঋং শ্রেয়স্বং যশশ্চাগ্র্যং কারণং জগতন্তথা ॥৩॥

ঋয়া সৃষ্টমিদং সৰ্ব্বং জগৎ স্বাবরজ্জন্মম্ । প্রলয়ে সমুদ্রপ্রাপ্তে ঋয়াং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥

অনাদিনিধনং দেবং বিশ্বশ্ৰেণং প্রজাপতিম্ । ধাতারমজমব্যক্তমাহর্কৈদবিদো জনাঃ ॥৫॥

ভূতান্নানং মহাত্মানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ । অপি দেবা ন জানন্তি গুহ্যং ত্বাত্তং জগৎপতিম্ ॥৬॥

নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্ । জ্ঞানযোনিং হরিং বিষ্ণুং মুমুক্শুং পরায়ণম্ ॥৭॥

পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাম্ পরঞ্চ যৎ । প্রপত্তত্বেদ্যং পরমং পরা ভূতিক্ষিণীযতে ॥৮॥

যং গাতি চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীযতে । তং প্রপত্ত মহাত্মানং ভূতিমশ্রাত্যহুত্তমাম্ ॥৯॥

এবমাদিগুণানাম্ তে কৰ্ম্মণাম্ দিবি চেহ চ । অতীতভূতভব্যানাম্ সংখ্যা তাত্ ! ন বিত্ততে ॥

সৰ্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স্ম শত্রুগাণাম্ দিবৌকসাম্ । যশ্চ সৰ্ব্বগুণোপেতঃ স্বল্প উপপাদিতঃ ॥১১॥

ইত্যেবং ধৰ্ম্মরাজেন হরিকৃতো মহাযশাঃ । অহরূপমিদং বাক্যং প্রত্যাচ জনাৰ্দ্দনঃ ॥১২॥

তবতন্তপসোগ্রেণ ধৰ্ম্মেণ পরমেণ চ । সাধুবাদার্জ্জবান্ধৈব হতঃ পাপো জয়তথঃ ॥১৩॥

ইত্যাভ্যো তৌ মহাত্মানাবুভৌ কেশবপাণ্ডবৌ ।

তাবক্রতাং তদা কৃষ্ণৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥

তব কোপাগ্নিনা দন্ধঃ পাপো রাজা জয়দ্রথঃ ।

উদীর্ণঞ্চাপি স্মহদ্ধার্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥

হস্ততে নিহতশ্চৈব বিনজ্জ্যতি চ ভারত ! ।

তব ক্রোধহতা হেতে কৌরবাঃ শক্রসূদন ! ॥১৫॥

ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা স্নযোধনঃ ।

সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণাংস্ত্যজ্যতি দুশ্মতিঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥

তবেতি । উদীর্ণমুত্ততঞ্চাপি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দন্ধমিত্যস্বঘদঃ ॥১৪॥

হস্তত ইতি । পূর্বাঙ্কে ধার্তরাষ্ট্রবলমিত্যস্ববৃত্তিঃ । তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥

স্নযামিতি । চক্ষুষা দৃষ্টেযব হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

‘মহারাজ ! পাপাত্মা জয়দ্রথ এবং যুদ্ধে উদ্ভূত বিশাল ধার্তরাষ্ট্রসৈন্য আপনার কোপানলেই দন্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! এই ধার্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং নিহত হইবে । শক্রসূদন ! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা ! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহস্তা । স্মৃতাং দুশ্মতি দুর্ঘোষন আপনার ক্রোধ জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অয়ঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র ! স্বেদহুধানবৃংহিতঃ । হত্বা যোধসহস্রাণি হুহ্নু জিহ্বুর্জয়দ্রথম্ ॥১৪॥

কৃতিত্বৈ বাহুবীৰ্য্যে চ তথৈবাসহ্মমেহপি চ । শীঘ্রতামোঘবেধিত্বৈ নাস্তি পার্থসমঃ কচিৎ ॥১৫॥

তদয়ং ভারতশ্রেষ্ঠ ! ভ্রাতা তে পাণ্ডবোহর্জুনঃ । সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃত্বা সিজুরাজশিরোহরয়ং ॥১৬॥

ততো ধর্ম্মস্বতো জিহ্বুং পরিষজ্য বিশাংপতে ! । প্রমুজ্য বদনং তস্মৈ পর্যাশ্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৭॥

অতীব স্মহং কর্ম্ম কৃতবানসি ফাস্তন ! । অশকাঞ্চাবিষহৃঞ্চ দেবৈরপি সবাসনৈঃ ॥১৮॥

দিষ্ট্যা নিতীর্ণভারোহসি হতারিশ্চাসি শক্রহ্নু ! । দিষ্ট্যা সত্য্য প্রতিজ্ঞয়ং কৃত্বা হত্বা জয়দ্রথম্ ॥

‘এবমুক্ত্বা গুড়াকেশং ধর্ম্মরাজো মহাযশাঃ । পম্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পৃষ্ঠে হস্তেন পার্শ্বিভঃ ॥২০॥

(১৫) হস্ততে নিহতশ্চৈব বিনজ্জ্যতি চ ভারত !—নি । (১৬) ত্বাং হি চক্ষুর্হণং বীর !—বা নি ।

তব ক্রোধহতঃ পূৰ্ব্বং দেবৈরপি স্তুৰ্জয়ঃ ।  
 শরতল্লগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥  
 দুৰ্লভো হি জয়ন্তেষাং সংগ্রামে রিপুসুদন ! ।  
 যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোহসি পাণ্ডব ! ॥১৮॥  
 রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ ।  
 অচিরান্তস্থ নশ্যন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোহসি মানদ ! ॥১৯॥  
 বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্ত্রে সপুত্রপশুবান্ধবান্ ।  
 রাজধৰ্ম্মপরে নিত্যং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে পরস্তপ ! ॥২০॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিচ্চ মহারথঃ ।  
 অভিবাণ্ড গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গগৈঃ ক্ষতবিক্ষতো ।  
 ক্ষিতাবাস্তাং মহেষ্বাসৌ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । শরতল্লগতো বাণময়শ্যাস্থিতঃ ॥১৭॥

দুৰ্লভ ইতি । যাতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৮॥

রাজ্যমিতি । তস্ত তদ্বগন্ত । হে মানদ ! মাষ্ট্রানাং মানকারক ! ॥১৯॥

বিনষ্টানিতি । রাজধৰ্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্ত তস্মিন্ । তদেব মহাতপ ইত্যশয়ঃ ॥২০॥

তত ইতি । মার্গগৈঃ বিপক্ষশরৈঃ । আস্তাং স্থিতৌ, মহেষ্বাসৌ মহাদুৰ্দ্ধরৌ । ঘট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিদুৰ্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূৰ্ব্বে আপনার ক্রোধেই  
 পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসুদন পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে  
 যুদ্ধে জয়লাভ করা ত দুষ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক ! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের  
 রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরস্তপ ! আপনি সৰ্ব্বদা রাজধৰ্ম্মপরায়ণ । সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ  
 হইয়াছেন বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বান্ধবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে  
 মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাদুৰ্দ্ধর দুই জন  
 বিপক্ষগণের শরাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে  
 অভিবাদন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২১॥

তৌ দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাঞ্জলী চাশ্রুতঃ স্থিতৌ ।  
 অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥  
 দিষ্ট্য পশ্যামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্তসাগরাৎ ।  
 দ্রোণগ্রাহতুরাধৰ্ষাদ্ধাৰ্দ্ধিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥  
 দিষ্ট্য চ নির্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সৰ্ব্ব পার্থিবাঃ ।  
 যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিষ্ট্য পশ্যামি সংযুগে ॥২৪॥  
 দিষ্ট্য দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হাৰ্দ্ধিক্যশ্চ মহাবলঃ ।  
 দিষ্ট্য বিকর্ণিভিঃ কর্ণো রণে নীতঃ পরাভবম্ ।  
 বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষৰ্ষভৌ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । মুদিতৌ জয়লাভেন হৃষ্টৌ । কৌন্তেয়ৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, বাং যুবাং । দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুস্তেন তুরাধৰ্ষাৎ, হাৰ্দ্ধিকো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মেব মকরশুস্ত্র আলয়াৎ । এতেন দুস্পারত্বং সৃষ্টিতম্ ॥২৩॥

দিষ্ট্যেতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ভাগ্যং বিনা জয়দর্শনয়োরসম্ভবত্বমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ (পাঠান্তরে) একাৰ্ণবং জলব্যাপ্তম্ ॥ পরং প্রপঞ্চাতীতম্, পুরাণং পুৰুষ দেহস্তাধিষ্ঠাতারম্, পুরুষমায়ানং পরানামাদিপুরুষাণাং ব্রহ্মাদীনাঞ্চ কারণম্, পরমং প্রকৃষ্টতমম্ ॥৮॥ গীয়তে প্রতিপাত্তে, মহায়ানং পরমায়ানম্ ॥৯॥ রাজানঃ লোকাতুরঞ্জকম্ ॥১৩—২২॥ হাৰ্দ্ধিক্য এব মকরশুস্ত্রালয়াৎ ॥২৩—৩০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

বীর ভীমসেন এং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কৃতাজলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—॥২২॥

‘বীরযুগল ! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কৌরবসৈন্যসমুদ্রে হইতে উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম । কেন না, সে সৈন্যসমুদ্র—দ্রোণরূপ ভীষণ জলজন্তু থাকায় দুর্ধর্ষ এবং কৃতবৰ্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল ! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবৰ্ম্মাকে জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই শল্যকে পরাজুখ করিয়াছ ॥২৫॥

দিষ্ট্য যুবাং কুশলিনো সংগ্রামাং পুনরাগতো ।  
 পশ্যামি রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥  
 মম বাক্যকরৌ বীরৌ মম গৌরবযজ্ঞিতৌ ।  
 সৈন্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিষ্ট্য পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥  
 সমরপ্লাঘিনৌ বীরৌ সমরেষ্পরাজিতৌ ।  
 মম প্রাণসমৌ চৈব দিষ্ট্য পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥  
 ইতুজ্জ্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানবৃকোদরৌ ।  
 সম্বজে পুরুষব্যাক্ষৌ হর্ষবাক্ষ্যং মুমোচ হ ॥২৯॥  
 ততঃ প্রমুদিতং সর্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 পাণ্ডবানাং রণে হৃষ্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । বিকণ্ঠিত্বির্নিষ্টেঃ কর্ণিনাম্ভকৈর্বাণৈঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 দিষ্টোতি । কুশলিনো জীবনবজ্রাজ্জয়লাভাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥  
 মমেতি । গৌরবে গৌরবরক্ষার্থে যজ্ঞিতৌ নিয়তো । বাং যুবাম্ ॥২৭॥  
 সমরেতি । সমরং প্লাঘেতে প্রাণংসত ইতি সমরপ্লাঘিনৌ ॥২৮॥  
 ইতীতি । যুযুধানবৃকোদরৌ সাত্যকিভীমসেনৌ । সম্বজে আলিলিঙ্গ ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে  
 কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আজ্ঞাবহ এবং আমার গৌরবরক্ষার্থে নিরত তোমাদের দুই  
 জনকে আমি ভাগ্যবশতই কৌরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরপ্লাঘী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয়  
 তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও ভীমসেনকে  
 আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) ইতুজ্জ্বা পাণ্ডবো রাজন্!...নি, হর্ষবাক্ষ্যম্ বা নি । \* ‘...সপ্তচত্বারিংশ-  
 দধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...একোদশাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চাশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্ ! পুত্রস্তব স্ত্রয়োধনঃ ।  
অমন্ত্যতাজ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্বতে ॥১॥  
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নাশ্বখামা কৃপো ন চ ।  
ক্রুদ্ধস্ত্র সমরে স্নাতুং পর্যাপ্তা ইতি মারিষ ! ॥২॥  
নির্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্ ।  
অবধীৎ সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলং সৈন্তম্ । হৃষ্টমেব চ পুনরপি যুদ্ধায় মনো দধে ॥৩০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ক্বে জয়দ্রথবধে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবে সিন্ধুরাজে জয়দ্রথে । যুধাত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥  
নেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । ক্রুদ্ধস্তাজ্জুনস্ত্র । পর্যাপ্তাঃ শক্তা ইত্যপ্যমন্ত্যত ॥২॥

নরনাথ ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্যই আনন্দিত হইল  
এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল' ॥৩০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র হৃষ্যোধন  
মনে করিলেন যে, অর্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা ! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বখামা  
ও কৃপ ইহারাও ক্রুদ্ধ অর্জুনের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

(১) পূর্বাঙ্কঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেষু স্থিতৈঃ । তে চ পি বদ্ধ বদ্ধ  
বা যথা—

অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো নিরুৎসাহো দ্বিষজ্জয়ে । দুঃখনা নিঃসঙ্গঃ ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥  
আগন্তুং সর্বলোকস্ত পুত্রস্তেহতিঃ পরামগাং । দৃষ্ট্বা তং কদনং ঘোরং স্ববলস্ত কৃতং মহং ॥২॥  
জিহ্মুনা ভীমসেনেন সাস্তেভেন চ সংযুগে । স বিবর্ণঃ কৃশো দীনো বাস্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥

(২) ...পার্বস্ত্র সম্মুখে স্নাতুম্...নি ।



সর্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।  
 ন হ্যশ্চ বিদ্বতে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥  
 যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্রমঃ ।  
 স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে হতশৈব জয়দ্রথঃ ॥৫॥  
 পরুবাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্ যো হি পাণ্ডবান্ ।  
 স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥  
 যশ্চ বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তমচ্যুতম্ ।  
 তৃণবত্তমহং মন্যে স কর্ণো নির্জিতো যুধি ॥৭॥  
 এবং ক্লান্তমনা রাজম্মুপায়াদ্দ্রোণমীক্ষিতুম্ ।  
 আগঙ্ক্যং সর্বলোকশ্চ পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নির্জিতোতি । পার্শ্বোহর্জুনঃ । অবারয়ং বারয়িতুমণক্ৰোং ॥৩॥  
 সর্বথেতি । অশ্চ বলশ্চ, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥  
 যমিতি । কৃতোহস্মাভিঃ । নির্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥  
 পরুবাণীতি । পরুবাণি কটুবাक्यानि, সভায়া দ্যুতগোষ্ঠ্যা মধ্যে ॥৬॥  
 যন্তেতি । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শাস্তিম্, অচ্যুতং কৃষ্ণম্ ॥৭॥  
 এবমিতি । ক্লান্তমনা বিষণ্ণচিত্তঃ । আগঙ্ক্যং যুদ্ধঘটনেনাপরাধকারী ॥৮॥

কারণ, অর্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে ; কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায় ! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই । সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা ঐহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দ্যুতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাक্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি ঐহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাঁহাকে তৃণের তায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

ততস্তৎ সৰ্বমাচখ্যৌ কুরুণাং বৈশসং মহৎ ।

পরান্ বিজয়তশ্চাপি ধার্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

পশ্য মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্য ! কদনং মহৎ ।

কৃত্বা প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥

তং নিহত্য প্রলুক্কোহয়ং শিখণ্ডী পূৰ্ণমানসঃ ।

পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সৰ্বৈঃ সেনাগ্রমভিবৰ্ত্ততে ॥১১॥

অপরশ্চাপি দুৰ্দ্ধৰ্ষঃ শিষ্যস্তে সব্যসাচিনা ।

অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিদ্ধা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

অস্মদ্বিজয়কামানাং স্তূহদামুপকারিণাম্ ।

গন্তান্মি কথমানৃণ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশসং ধ্বংসম্ । নিমজ্জতশ্চাচখ্যাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

পশ্বেতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়গাম্, কদনং বিনাশম্ । কৃত্বা স্থিতানাম্ ॥১০॥

তমিতি । প্রলুক্কো বিপক্ষসংহারে লোভবান্ । অভি লক্ষীকৃত্য বৰ্ত্ততে ॥১১॥

অপর ইতি । যেন সব্যসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোহপি তে অপরো দুৰ্দ্ধৰ্ষঃ শিষ্যঃ ॥১২॥

অস্মদ্বিতি । স্তূহদাং জয়দ্রথাदीनाम् । गन्तान्मि गमिष्यामि ॥১৩॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বিষমচিত্ত হইয়া দ্রোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কোরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূৰ্ণমনোরথ ও শত্রুসংহারে প্রলুব্ধ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাঁইয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অৰ্জুন আপমার অপর দুৰ্দ্ধৰ্ষ শিষ্য ॥১২॥

যে মদৰ্থং পরীপ্সন্তে বসুধাং বসুধাধিপাঃ ।  
 তে হিত্বা বসুধৈশ্বৰ্য্যং বসুধামধিশেরতে ॥১৪॥  
 সোহহং কাপুরুষঃ কৃত্বা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্ ।  
 নাশমেধসহশ্ৰেণ পাতুমান্নানমুৎসহে ॥১৫॥  
 মম লুপ্তস্ত পাপস্ত তথা ধৰ্ম্মাপচায়িনঃ ।  
 ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥  
 কথং পতিতবৃত্তস্ত পৃথিবী স্তূহদাং দ্রহঃ ।  
 বিবরং নাশকদাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥  
 যোহহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্ ।  
 শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥  
 তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রদ্রহমধান্মিকম্ ।

কিং স বক্ষ্যতি দুৰ্দ্ধৰ্ষঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে স্ম । অধিশেরতে যুদ্ধে হতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥

স ইতি । পাতুং পাপাদ্রক্ষিতুম্, ন উৎসহে ন শক্লোমি ॥১৫॥

মমেতি । ধৰ্ম্মাপচায়িনো ধৰ্ম্মনাশকস্ত । ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন শ্রামান্তঃ ॥১৬॥

কথমিতি । পতিতস্তেব বৃত্তং ব্যবহারো যস্ত তস্ত । বিবরং প্রবেশার্থং গৰ্ভম্ ॥১৭॥

য ইতি । আয়োধনে যুদ্ধে, হতং হতপ্রায়ঃ পতিতমিত্যর্থঃ । অনার্য্যপুরুষম্ অসজ্জনম্ ।

স ভীষ্মঃ । সমেত্য তদন্তিকং গত্বা স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধৰ্ম্মেণ স্বৰ্গজয়ী ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল স্তূহদ যমালয়ে গমন করিয়াছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের ঋণ শোধ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জন্ত পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহারা পৃথিবীর ঐশ্বৰ্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত পাপ হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধৰ্ম্মনাশক । তাই আমার জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির স্থায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রদ্রোহী । না হইলে, রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন ? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণমধ্যে শরশয্যা

(১৫).... অশ্বমেধসহশ্ৰেণ পাবিতুং ন সমুৎসহে—পি বা নি ।

জলসন্ধং মহেষ্টাসং পশ্য সাত্যকিনা হতম্ ।

মদর্থমুত্ততং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥

• কাষোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুষমেব চ ।

অন্যান্ বহুংশ্চ সূহৃদো জীবিতার্থোহুত্ত কো মম ॥২১॥

ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদার্থে যেহপরাঙ্গুথাঃ ।

যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥

তেষাং গত্বাহমানৃণ্যমত্ত শক্ত্যা পরস্তপ ! ।

তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনাযানু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি সর্বশস্ত্রভূতাং বর ! ।

ইষ্টাপূর্তেন চ শপে বীর্যেণ চ স্ততৈরপি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

জলেতি । প্রাণান্ প্রাণানাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধাঘোত্তমিত্যর্থঃ ॥২০॥

কাষোজমিতি । কাষোজং কাষোজরাজং সুদক্ষিণম্ । জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥

ব্যয়েতি । ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ষন্তঃ । অহিতান্ শত্রুন্ । তেষামানৃণ্যং গত্বা শত্রু-  
বধেন ঋণপরিণোদং কৃষ্ট্বা । যমুনাং নদীম্, অহু লক্ষীকৃত্য যমুনায়া জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

সত্যমিতি । ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্তং বাপ্যাди ইষ্টঞ্চ পূর্ত্বেতি ইষ্টাপূর্তং সমাহারদ্বন্দ্বক-  
বদ্ভাবঃ, “হুত্বশ্চ দীর্ঘতা” ইতি চ দীর্ঘঃ । ইষ্টাপূর্তমাহ মলমাসতবে জাতুকর্ণঃ—“অগ্নিহোত্রং  
তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥ বাপীকূপ-

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না । সূতরাং  
অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধাৰ্ম্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাঁড়াইলে, সেই  
পরলোকবিজয়ী দুর্দ্ধৰ্ষ পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য ! দেখুন—মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা  
ত্যাগ করিয়া আমার জন্তই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ  
করিয়াছে ॥২০॥

তা'র পর কাষোজরাজ সুদক্ষিণ, রাজা অলম্বুষ এবং অন্যান্য বহু সূহৃদকে  
নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরস্তপ ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্ত শক্তি  
অনুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্তই সম্মুখ-  
সংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অনুসারে তাঁহাদের ঋণ পরিশোধ  
করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥

নিহত্য তান্ রণে সৰ্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 শান্তিং লক্ষ্যস্মি তেবাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥  
 সোহহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 হতা মদৰ্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥  
 নহীদানীং সহায়্য মে পঠৈঃ সন্ত্যনুপঙ্কতাঃ ।  
 শ্রেয়ো হি পাণ্ডুন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ ! ॥২৭॥  
 স্বয়ং হি মৃত্যুবিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে ।  
 ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যত্বাদৰ্জুনশ্চ হি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ণমিত্যাভিধীয়তে ।” তত্ত্বজ্ঞানিতধৰ্ম্মে-  
 গ্যেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যেতি । লক্ষ্যস্মি লক্ষ্যে । সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবৰ্দ্ধিত্বম্ ॥২৫॥

স ইতি । পুরুষৰ্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি । অনুপঙ্কতা অননুসন্ধাঃ । শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ স্বয়মিতি । মৃত্যুমৃত্যুপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুপাণ্ডবেষু প্রাকাশিতঃ,  
 সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ । আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নিৰ্ম্মাণাদি  
 ধৰ্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শান্তি  
 লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই  
 জন্ত নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু ! বিপক্ষেরা যাহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায়  
 আমার এখন নাই ; সকলেই পাণ্ডবগণের যেরূপ মঙ্গল কামনা করেন,  
 আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য ! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞা ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেরই নিজের মৃত্যুর উপায়  
 পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অৰ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া  
 আপনিও আমাদিগকে উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

অতো বিনিহতাঃ সৰ্বৈ য়েহস্মজ্জয়চিকীৰ্ষবঃ ।  
 কৰ্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যস্মজ্জয়েষিণম্ ॥২৯॥  
 যো হুমিত্রমবিজ্ঞায় যাতাতথ্যেন মন্দধীঃ ।  
 মিত্রার্থে যোজয়তোনং তস্ম সৌহৰ্থোহবসীদতি ॥৩০॥  
 তাদৃগ্ৰূপং কৃতমিদং মম কার্য্যং স্নহদক্রবৈঃ ।  
 মোহান্নু ক্ৰুশ্য পাপস্য জিহ্বাচারৈঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥  
 হতো জয়দ্রথশ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥  
 সৌহৰ্ম্য গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 হতা মদৰ্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । জয়চিকীৰ্ষবো জয়ং কৰ্ত্তুমিচ্ছবঃ । কৰ্ণমেবেত্যেবশব্দেন দ্রোণাদি-  
 ব্যবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি । মন্দধীরন্নবুদ্ধির্জনঃ । এনমমিত্রম্ । অবসীদতি নশ্বতি ॥৩০॥

তাদৃগিতি । স্নহদমাশ্রানং ক্রবন্তীতি তৈঃ । জিহ্বাচারৈঃ কুটিলব্যবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি । সৌমদত্তিভূরিশ্রবাঃ । অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি । গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জগুই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই  
 নিহত হইয়াছেন ; এখন একমাত্র কৰ্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী  
 দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অন্নবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাহাকে মিত্রের কার্য্যে  
 নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজ্যলোভী হইয়া পাপ করিয়াছি ; আবার আমার  
 স্নহদ্বাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই  
 করিয়াছে ॥৩১॥

হায় ! জয়দ্রথ ও বলবান্ ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ,  
 শূরসেন, শিবি ও বসাতি সৈন্তেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা আমার জগুই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই  
 খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ...পি । (৩১)...স্নহজ্ঞনৈঃ...পি,...স্নহন্তমৈঃ...জিহ্বাস্ত দন-  
 য়ীহতঃ—বা নি ।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানুতে পুরুষৰ্ষভান্ ।  
 আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামনুজানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সিঞ্চুরাজে হতে তাত ! সমরে সব্যসাচিনা ।  
 তথৈব ভূরিশ্রবসি কিমাসীদ্বো মনস্তদা ॥৩৫॥  
 দুৰ্য্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি ।  
 কিমুক্তবান্ পরং তস্মাত্তম্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩৬॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

নিষ্ঠানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।  
 সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভূরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥  
 মস্ত্রিতং তব পুত্রস্ত তে সৰ্ব্বমবমেনিরে ।  
 যেন মস্ত্রেণ নিহতাঃ শতশঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিষ্ঠানীত্যাং নেতি । হি যস্মাৎ । অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা ।  
 পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরস্মাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ । নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥  
 সিদ্ধিতি । কিং কীদৃশবৃত্তিকম্, বো যুস্মাকম্ ॥৩৫॥  
 দুৰ্য্যোধনেনেতি । কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্যমধ্যে ॥৩৬॥  
 নিষ্ঠানক ইতি । নিষ্ঠানকো বিষাদকোলাহলঃ । নিপূৰ্ব্বকষ্টনধাতোৰ্তাৰ্ভবে ঘঞি কঃ ॥৩৭॥  
 মস্ত্রিতমিতি । অবমেনিরে নিনিদুঃ । মস্ত্রেণ মস্ত্রাহুসারিণা কার্ষ্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই ।  
 অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য ! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অনুমতি  
 করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে এবং  
 ভূরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩৫॥

সঞ্জয় ! আর দুৰ্য্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ  
 কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! জয়দ্রথ এবং ভূরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া  
 আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৪) ইতঃ পরম্ ‘...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...একপঞ্চাশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

দ্বাদশখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভানুতাত্ত্বাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমূরিবজ্রস্থসিদ্ধান্তবিভাগলয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেঠেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে





অযুধ্যোতাং মহাবাহু চিত্রং লঘু চ হৃষ্ঠ চ ।  
 সংপূজ্যমানৌ সমরে যোধযুধৈঃ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 তৌ প্রযুক্তৌ রণে দৃষ্টৌ বনে বন্তৌ গজাবিব ।  
 উভয়োঃ সেনয়োর্হর্বস্তমূলঃ সমপগত ॥৪৪॥  
 সিংহনাদরবাশচাসন্ দগ্ধাঃ শাশ্বাংশচ সৈনিকাঃ ।  
 বাদিত্রাগ্যভ্যবাক্তস্ত শতশৌহর্থ সহস্রশঃ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ হৃতুমুলে যুদ্ধে ভীরণাং ভয়বর্ধনে ।  
 মুহূর্তমিব তদযুদ্ধং সমরূপং তদাভবৎ ॥৪৬॥  
 ততো দ্রৌণির্মহারাজ ! পার্শ্বতস্ত মহাত্মনঃ ।  
 ধ্বজং ধনুস্তথা ছত্রমুভৌ চ পার্ক্ষিসারথী ।  
 সূতমশ্বাংশচ চতুরো নিহত্যাভ্যদ্রবদ্রণে ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

অযুধ্যোতামিতি । লঘু দ্রুতম্, হৃষ্ঠ সমীচীনম্ । সংপূজ্যমানৌ প্রশস্তমানৌ ॥৪৩॥  
 তাবিতি । প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যযৌন্তৌ । তুমুলো মহান্, সমপগত সমজায়ত ॥৪৪॥  
 সিংহেতি । সিংহনাদা এব রবান্তে, দগ্ধা বাদয়ামাস্ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্নিতি । যুদ্ধে সাধারণে । তং দ্রৌণিপার্শ্বতকৃতম্ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । পার্ক্ষিসারথী পৃষ্ঠবর্ধিনৌ হৃতৌ । হৃতং সমুখসারথিম্ । ঘটপাদঃ ॥৪৭॥

মহাবাহু অশ্বখামা ও ধুষ্টহ্যায় বিচিত্র, দ্রুত ও সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

বনে ছইটা বস্ত্র হস্তীর গায় তাঁহাদিগকে মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত দেখিয়া উভয় সৈন্তেরই তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥৪৪॥

তখন সিংহনাদ হইতে লাগিল, সৈন্তেরা শব্দধ্বনি করিতে থাকিল এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বাজ বাজাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীষ্মজনের ভয়বর্ধক সেই মহাতুমুল যুদ্ধে অশ্বখামা ও ধুষ্টহ্যায়ের সেই যুদ্ধ তখন মুহূর্তকাল যেন সমানভাবে হইয়াছিল ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর অশ্বখামা মহাত্মা ধুষ্টহ্যায়ের ধ্বজ, ধনু, ছত্র, পৃষ্ঠ-সারথিহ্ম, সমুখের সারথি ও চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

(৪৫) সিংহনাদবরাঃ...পি,...শাশ্বাংশ মারিব !...বর্ধ,...অভাবাদস্ত...পি বর্ধ

পাঞ্চালান্শৈব তান্ সৰ্বান্ বাণৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ।

ব্যদ্রাবয়দমেয়াস্তা শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৮॥

ততস্তু বিব্যথে সেনা পাণ্ডবী ভরতৰ্ভব ! ।

দৃষ্ট্ৱা দ্রোণেৰ্মহৎ কৰ্ম বাসবশ্চৈব সংযুগে ॥৪৯॥

শতেন চ শতং হস্তা পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।

ত্রিভিষ্চ নিশিতৈৰ্বাণৈর্হস্তা ক্রীন্ বৈ মহারথান্ ॥৫০॥

দ্রোণিক্রপদপুত্রস্ত ফাল্গুনস্ত চ পশ্যতঃ ।

নাশয়ামাস পাঞ্চালান্ ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

তে বধ্যমানাঃ পাঞ্চালাঃ সমরে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।

অগচ্ছন্ দ্রোণিমুৎসৃজ্য বিপ্রকীর্ণরথধ্বজাঃ ॥৫২॥

স জিহ্বা সমরে শত্রুন্ দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।

ননাদ স্তমহানাদং তপাস্তে জলদো যথা ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি । ব্যদ্রাবয়দপীড়য়ৎ, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিরঅর্থামা ॥৪৮॥

তত ইতি । মহৎ কৰ্ম দাক্ষণং যুদ্ধম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত সংযুগে রণস্থলে ॥৪৯॥

শতেনেতি । শতেন বাণৈঃ । মহারথো দ্রোণিরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ । ক্রপদপুত্রস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, ফাল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত । ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্তাতথা, যে পাঞ্চালাঃ ॥৫০—৫১॥

ত ইতি । বিপ্রকীর্ণান্ত্যক্তা রথা ধ্বজাশ্চ যৈস্তে ॥৫২॥

স ইতি । ননাদ চকার, তপাস্তে গ্রীষ্মকালাপগমে বর্ষাহ ॥৫৩॥

তৎপরে অজ্ঞেয়শক্তি অর্থামা নতপৰ্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত পাঞ্চাল-সৈন্যকে অশ্রু শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রণস্থলে ইন্দ্রের আয় অর্থামার গুরুতর ব্যাপার দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

পরে মহারথ অর্থামা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অৰ্জুনের সমক্ষেই একশত বাণদ্বারা একশত পাঞ্চালকে এবং সুধার তিনটা বাণদ্বারা তিন জন মহারথকে বধ করিয়া—যাহারা যুদ্ধে অবস্থান করিতেছিল, সেই পাঞ্চালগণের বহুসংখ্যক বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫০—৫১॥

অর্থামা বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা রথ ও ধ্বজ ফেলাইয়া অর্থামাকে ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

এইভাবে মহারথ অর্থামা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ যেমন গর্জন করে, সেইরূপ বিশাল গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

স নিহত্য বহুন্ শক্রনশ্বথামা ব্যরোচত ।

যুগান্তে সৰ্ব্বভূতানি ভস্ম কৃত্তেব পাবকঃ ॥৫৪॥

সংপূজ্যমানো যুধি কৌরবেয়ৈৰ্বিজিত্য সংখ্যেহরিগণান্ সহস্রশঃ ।

ব্যরোচত দ্রোণমৃতঃ প্রতাপবান্ যথা অরেন্দ্রোহরিগণান্ নিহত্য ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে অশ্বখামপরাক্রমে চত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । পাবকো বহিঃ ॥৫৪॥

সমিতি । সংপূজ্যমানঃ প্রশস্তমানঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্গোপধনেনেতি ॥১—১৩॥ নির্বেদশ্চেতসো গ্নানিরূপায়ণায়চিত্তনৈঃ ॥১৪—৩৮॥ প্রাণ এব  
দ্যুতং পণে। ধনং যত্র ॥৩৯॥ বার্তিকাঃ বার্তাবহাঃ ॥৪০—৪২॥ অষ্ট স্থপকারম্ ॥৪৩—৪৬॥  
পাৰ্শ্বসারথী সারথিসহায়ঃ পার্শ্বরক্ষক ইতি যাবৎ ॥৪৭—৫৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

—o~o—

এবং প্রলয়কালে অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দহন করিয়া দীপ্তি পায়, সেইরূপ  
অশ্বখামা বহু শত্রু সংহার করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন শত্রু সংহার করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন,  
সেইরূপ প্রতাপশালী অশ্বখামা যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু জয় করিয়া শোভা  
পাইতে লাগিলেন এবং কৌরবেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

—:~:—

(৫৪)....বহুন্ শূরান্...পি বা মি । (৫৫)....নির্জিত্য সংখ্যে...নি । \*...অষ্টপঞ্চাশদধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্জ, '...ষট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা, 'একষট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
নি ।

## একচত্বারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণপুত্রং মহারাজ ! সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥১॥

ততো দুর্যোধনো রাজা ভারদ্বাজেন সংবৃতঃ ।

অভয়াং পাণ্ডবান্ সংখ্যে ততো যুদ্ধমবর্তত ।

ঘোররূপং মহারাজ ! ভীরুগাং ভয়বর্দ্ধনম্ ॥২॥

অশ্বষ্ঠান্ মালবান্ বঙ্গান্ শিবীংস্ত্রৈগর্ভকানপি ।

প্রাহিণোন্মৃত্যালোকায় গগান্ ক্রুদ্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

অভীষাহান্ শূরসেনান্ ক্ষত্রিয়ান্ যুদ্ধদুর্গদান্ ।

নিকৃত্য পৃথিবীং চক্রে ভীমঃ শোণিতকর্দমাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমস্তাং সর্কাস্ব দিহু, পর্য্যবারয়দবেষ্টত ॥১॥

তত ইতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণসৈন্তেন । অভয়াদভাগচ্ছৎ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

অশ্বষ্ঠানিতি । অশ্বষ্ঠাদয়ো দেশবিশেষাঃ । গগান্ যোদ্ধৃসমূহান্ ॥৩॥

অভীতি । নিকৃত্য হিহ্বা । শোণিতং ঘনীভূতং রক্তং কর্দম ইব যন্তাং তাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন আসিয়া সকল দিকে অশ্বখামাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

তখন রাজা দুর্যোধন দ্রোণসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! তাহার পর ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥২॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বষ্ঠ, মালব, বঙ্গ, শিবি ও ত্রিগর্ভদেশীয় বীর-গণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভীমসেন—অভীষাহ ও শূরসেনদেশীয় যুদ্ধদুর্গর্ষ ক্ষত্রিয়গণকে ছেদন করিয়া করিয়া ভূতলে রক্তের কর্দম উৎপাদন করিলেন ॥৪॥

যৌধেয়ানদ্রিজান্ রাজন্ ! মদ্রকান্ মালবানপি ।  
 প্রাহিণোন্ম তুলোকায কিরীটী নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥  
 প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভিনারীচৈরভিতাড়িতাঃ ।  
 নিপেতুর্দ্বিরদা ভূমৌ দ্বিশৃঙ্গা ইব পর্কতাঃ ॥৬॥  
 নিকুঠৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ চেষ্টমানৈরিতন্ততঃ ।  
 ররাজ বহুধা কীর্ণা বিসর্পন্তিরিবোরগৈঃ ॥৭॥  
 ক্ষিপ্তৈঃ কনকচিত্রৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ ।  
 তোরিবাদিত্যচন্দ্রাঐগ্রহৈঃ কীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥৮॥  
 হত প্রহরতাভীতা বিধাত ব্যবকৃন্তত ।  
 ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দঃ শোণাশ্বশ্চ রথং প্রতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যৌধেয়ানিতি । প্রাহিণোং প্রেরয়ং, কিরীটী অর্জুনঃ ॥৫॥  
 প্রগাঢ়নিতি । অঞ্জোগতিভিক্রান্তগামিভিঃ । দ্বিশৃঙ্গা ইত্যেনেব দ্বিরদানাং দ্বিদন্তত্ব-  
 মাক্ষিপ্তম্ ॥৬॥  
 নিকুঠৈরিতি । নিকুঠৈর্হস্তিহস্তৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, চেষ্টমানৈঃ স্পন্দমানৈঃ ॥৭॥  
 ক্ষিপ্তৈরিতি । তোরিকাশম্ । কীর্ণা ব্যাপ্তা, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৮॥  
 হতেতি । অভীতা নির্ভয়া যুগ্ম, ব্যবকৃন্তত ছিন্ত । শোণাশ্বশ্চ দ্রোণশ্চ ॥৯॥

এবং রাজা । অর্জুনও সুধার বাণসমূহদ্বারা যৌধেয়, অদ্রিজ, মদ্র ও  
 মালবদেশীয় যোদ্ধাদিগকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৫॥

তৎকালে হস্তী সকল ক্রতগামী নারীচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গদ্বয়-  
 যুক্ত পর্বতসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

স্পন্দমান বৃহৎ সর্পসমূহের আয় ছিন্ন ও স্পন্দমান হস্তিশুণ্ড সকল নানা  
 দিকে সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৭॥

নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্র রাজচ্ছত্র সকল রণস্থলকে ব্যাপ্ত করিল ;  
 তাহাতে প্রলয়কালে চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতিগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের আয় সে রণস্থল  
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥

‘তোমরা নির্ভয় হইয়া বধ কর, প্রহার কর, বিদ্ধ কর ও ছেদন কর’  
 ইত্যাকার তুমুল শব্দ দ্রোণের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥৯॥

(৫) যৌধেয়াবট্টরাজ্ঞান্...পি, যৌধেয়ারট্টরাজ্ঞান্...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭)...চলমানৈ-  
 রিতন্ততঃ...পি,...ললমানৈরিতন্ততঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দ্রোণস্ত পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাস্ত্রেণ সংযুগে ।  
 ব্যধমত্তান্ মহাবায়ুর্মেষানিব ছুরত্যয়ঃ ॥১০॥  
 তে হৃন্মানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ।  
 পশ্যতো ভীমসেনস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ॥১১॥  
 ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংত্ববর্ততাম্ ।  
 মহতা রথবংশেন পরিগৃহ্য বলং তব ॥১২॥  
 বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বুকোদরঃ ।  
 ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্র্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥১৩॥  
 তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ ।  
 অশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! মৎস্তাশ্চ সহ সোমকৈঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । ব্যধমৎ অপাসারয়ৎ । ছুরত্যয়ো ছুরতিক্রমঃ ॥১০॥  
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত্ । পার্থস্ত অর্জুনস্ত ॥১১॥  
 তত ইতি । সংত্ববর্ততাং তত্রাগচ্ছতাম্ । রথানাং বংশেন সমুহেন ॥১২॥  
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরর্জুনঃ, পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যমুত্তরঃ ॥১৩॥  
 তাবিতি । তৌ ভীমার্জুনৌ অশ্বগচ্ছরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ ছুরত্যয়ো ছুরতিক্রমঃ ॥১০—১২॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

তখন ছুরতিক্রম মহাবায়ু যেমন মেঘ অপসারণ করে, সেইরূপ পরমক্রুদ্ধ দ্রোণ বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদিগকে অপসারণ করিলেন ॥১০॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চালেরা ভয়ে মহাত্মা ভীম ও অর্জুনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীম ও অর্জুন বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য গ্রহণ করিয়া হঠাৎ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

অর্জুন দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীম উত্তর পার্শ্ব গ্রহণ করিয়া বিশাল বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, মৎস্তা ও সোমবসৈন্তেরা ভীম ও অর্জুনের অশ্বসরণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

তথৈব তব পুত্রস্য রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কং জগ্মুর্দ্রোণরথং প্রতি ॥১৫॥  
 ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা ।  
 তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীৰ্য্যত ॥১৬॥  
 দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তু স্বয়ং তব স্তনেন চ ।  
 নাশক্যন্ত মহারাজ ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥১৭॥  
 সা পাণ্ডুপুত্রস্য শরৈর্দীৰ্য্যমাণা মহাচমুঃ ।  
 তমসা সংবৃতে লোকে ব্যদ্রবৎ সৰ্ব্বতোমুখী ॥১৮॥  
 উৎসৃজ্য শতশো বাহাংস্তত্র কেচিম্রাধিপাঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত মহারাজ ! ভয়াবিষ্ঠাঃ সমস্ততঃ ॥১৯॥  
 সোমদত্তস্তু সংশ্রেক্ষ্য বিধুহানং মহদ্ধমুঃ ।  
 সাত্যকিঃ প্রাহ যন্তারং সোমদত্তায় মাং বহ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । রথোদারা মহারথাঃ । জগ্মুর্দ্রোণসাহায্যার্থম্ ॥১৫॥  
 তত ইতি । ভারতী কৌরবী । তমসা রাড্র্যঙ্ককারেণ । ব্যদীৰ্য্যত ভগ্না ॥১৬॥  
 দ্রোণেনেন্দি । স্তনেন দুৰ্য্যোধনেন ॥১৭॥  
 সেতি । পাণ্ডুপুত্রস্ফুৰ্জ্জনস্ত । ব্যদ্রবৎ পলায়ত, সৰ্ব্বতোমুখী সৰ্ব্বদিগভিমুখী ॥১৮॥  
 উৎসৃজ্যেতি । বাহান্ রথাদীন । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৯॥

সেইরূপই আপনার পুত্রের মহারথ যোদ্ধারাও বিশাল সৈন্যের সহিত  
 দ্রোণের রথের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর সেই কৌরবসৈন্য অর্জুন বধ করিতে থাকায়, অঙ্ককারে ও নিদ্রায়  
 আবারও বিলিষ্ট হইতে লাগিল ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ এবং আপনার পুত্র স্বয়ং দুৰ্য্যোধন নিষেধ করিতে  
 থাকিয়াও সেই যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

অঙ্ককার যখন জগৎ আবৃত করিয়াছিল, সেই সময়ে সেই কৌরবসৈন্য  
 অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে  
 থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ ! কতকগুলি রাজা ভয়াবিষ্ট হইয়া শত শত বাহন পরিত্যাগ  
 করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরম্ ‘...একোদ্বিষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একষষ্ঠাধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা ‘...দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।



নহহত্বা রণে শত্রুং বাহ্লীকং কৌরবাধমম্ ।  
 নিবর্তিষ্যে রণাৎ সূত ! সত্যমেতদ্বচো মম ॥২১॥  
 ততঃ সংপ্রৈষয়দ্যন্তা সৈন্ধবাংস্তান্ মনোজবান্ ।  
 তুরঙ্গমান্ শঙ্খাবর্ণান্ সৰ্ব্বশকাতিগান্ রণে ॥২২॥  
 তেহবহন্ যুযুধানস্ত মনোমারুতরংহসঃ ।  
 যথেন্দ্রং হরয়ো রাজন্ ! পুরা দৈত্যবধোদ্ধতম্ ॥২৩॥  
 তমাপতন্তুং সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং রভসং রণে ।  
 সোমদন্তো মহাবাহুরসংভ্রাস্তোহভ্যবর্তত ॥২৪॥  
 বিমুঞ্চন্ শরবর্ষাণি পর্জন্ ইব বৃষ্টিমান্ ।  
 ছাদয়ামাস শৈনেয়ং জলদো ভাস্করং যথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিধূষানং চালয়ন্তম্ । যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২০॥  
 নহীতি । বাহ্লীকস্তাপত্যমিতি বাহ্লীকঃ সোমদন্তস্তম্, বাহ্লীকস্ত প্রাঙ্‌নিহতত্বাৎ ॥২১॥  
 তত ইতি । যন্তা সারথিঃ, সৈন্ধবান্ সিদ্ধুদেশীয়ান্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং  
 তান্ ॥২২॥

ত ইতি । যুযুধানং সাত্যকিম্ । হরয়ঃ অশ্বাঃ ॥২৩॥  
 তমিতি । সাত্বতং সাত্যকিম্, রভসং বেগবন্তম্ । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৪॥  
 বিমুঞ্চরিত্তি । পর্জন্টো মেঘঃ । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

এই সময়ে সোমদন্ত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে করিতে আসিতেছেন  
 দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে সোমদন্তের দিকে  
 লইয়া চল ॥২০॥

আমি যুদ্ধে কৌরবাধম শত্রু সোমদন্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিব  
 না । সারথি ! ইহা আমার সত্য বাক্য’ ॥২১॥

তাঁহার পর সারথি মনের আয় বেগবান্, শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং যুদ্ধে  
 সর্বপ্রকারশকসহ সিদ্ধুদেশীয় অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিল ॥২২॥

রাজা ! পূর্বকালে অশ্বগণ যেমন দৈত্যবধে উদ্ভূত ইন্দ্রকে বহন করিত,  
 সেইরূপ মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ সেই অশ্বগণ সাত্যকিকে বহন করিতে  
 লাগিল ॥২৩॥

তখন সাত্যকিকে বেগে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সোমদন্ত অবিচলিত  
 থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥২৪॥

অসংভ্রান্তশ্চ সমরে সাত্যকিঃ কুরুপুঙ্গবম্ ।  
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমস্তান্তরতর্ষভ ! ॥২৬॥  
 সোমদত্তস্ত তং ষষ্ঠ্যা বিব্যাধোরসি মাধবম্ ।  
 সাত্যকিশ্চাপি তং রাজন্নবিধ্যৎ সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥২৭॥  
 তাবন্তোন্ম শরোংকৃত্তৌ ব্যরাজেতাং নরর্ষভৌ ।  
 সুপুষ্পৌ পুষ্পসময়ে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥  
 রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ কুরুবৃষ্ণিঘণশঙ্করৌ ।  
 পরস্পরমবৈক্ষেতাং দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥২৯॥  
 রথমণ্ডলমার্গেষু চরন্তাবরিমর্দনৌ ।  
 ঘোররূপৌ হি তাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবান্দ্রদৌ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অসংভ্রান্ত ইতি । কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥  
 সোমেতি । ষষ্ঠ্যা সায়কৈঃ, উরসি বক্ষসি, মাধবং মধুবংশং সাত্যকিম্ ॥২৭॥  
 তাবিতি । শরৈরকংকৃত্তৌ ছিন্নগাত্রৌ । গোভনানি পুষ্পানি যযোন্তৌ ॥২৮॥  
 রুধিরেতি । কুরুবৃষ্ণিঘণশঙ্করৌ কুরুবংশবৃষ্ণিবংশয়োর্ব্বিশোজনকৌ ॥২৯॥  
 রথেতি । বৃষ্টিমন্তাবিত্যনেন শরবর্ষিত্বমাক্ষিপ্যতে । অন্দ্রদৌ মেঘৌ ॥৩০॥

ক্রমে সোমদত্ত জলবর্ষণকারী মেঘের আয় বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মেঘ  
 যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! সাত্যকিও যুদ্ধে অবিচলিত থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল  
 দিকে সোমদত্তকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তখন সোমদত্ত ষাটটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ;  
 আবার সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর শরবিক্ষত হইয়া বসন্তকালে সুন্দর-  
 পুষ্পযুক্ত ছুইটা কিংশুকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গই রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছিল ; সেই  
 অবস্থায় তাঁহারা নয়নদ্বারা দৃষ্ট করতই যেন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে  
 থাকিলেন ॥২৯॥

শক্রমর্দন সাত্যকি ও সোমদত্ত রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষা  
 ছুইটা মেঘের আয় ভীষণমূর্ত্তি হইয়া উঠিলেন ॥৩০॥

(২৮)....শরৈঃ কৃত্তৌ...বা নি ।

শরসংভিন্নগাত্রৌ তৌ সৰ্ব্বতঃ শকলীকৃতৌ ।  
 স্বাবিধাবিব রাজেন্দ্র ! দৃশ্যেতাং শরবিন্ধুতৌ ॥৩১॥  
 স্ববর্ণপুষ্কৈরিষুভিরাচিতৌ তৌ ব্যরাজতাম্ ।  
 খণ্ডোতৈরার্বতৌ রাজন্ ! প্রাবৃষীব বনস্পতী ॥৩২॥  
 সম্প্রদীপিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ সায়কৈস্তৌ মহারথৌ ।  
 অদৃশ্যেতাং রণে ক্লৃদ্ধাবুঙ্কাভিরিব কুঞ্জরৌ ॥৩৩॥  
 ততো যুধি মহারাজ ! সোমদত্তৌ মহারথঃ ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ মাধবস্ত মহদ্ধনুঃ ॥৩৪॥  
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাপ্যয়ৎ ।  
 ত্বরমাণস্তুরাকালে পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥  
 অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকির্বেগবত্তরম্ ।  
 পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তুর্ণং সোমদত্তমবিধাত ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

শরেতি । শকলীকৃতৌ খণ্ডিতৌ । স্বাবিনৌ শলাখৌ জহু গরস্থ ত হাং ॥৩১॥  
 স্ববর্ণেতি । আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বনস্পতী বৃক্ষৌ ॥৩২॥  
 সমিতি । সম্প্রদীপিতানি স্বর্ণপুঙ্খতয়া প্রকাশিতানি সৰ্ব্বাণ্যঙ্গানি যযোন্তৌ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । অর্দ্ধচন্দ্রেণ অর্দ্ধচন্দ্রাকারফলকেন বাণেন, মাধবস্ত সাত্যকে: ॥৩৪॥  
 অথেতি । এনং সাত্যকিম্ । সমাপ্যয়ৎ অপীড়য়ৎ সোমদত্ত: ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শরগ্রথিতগাত্র, শরখণ্ডিতাঙ্গ ও শরবিন্ধুতদেহ সাত্যকি ও সোমদত্ত ক্রমে দুইটা শেজারুর আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা ! স্বর্ণপুঙ্খবাণে সাত্যকি ও সোমদত্তের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল । সুতরাং বর্ষাকালে খণ্ডোতাবৃত দুইটা বৃক্ষের আয় তাঁহারা প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারথ সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গ স্বর্ণপুঙ্খ বাণে উদ্দীপিত করিয়াছিল । সুতরাং উল্কাসমুদ্দীপিত দুইটা হস্তীর আয় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মহারাজ ! তাহার পর মহারথ সোমদত্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সোমদত্ত দ্বারার সময়ে দ্বারান্বিত হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন এবং আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

ততোহপরেণ ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ।  
 বাহ্লীকস্ত রণে রাজন্ ! সাত্যকিঃ প্রহসন্নিব ॥৩৭॥  
 সোমদত্তস্তসংভ্রান্তো দৃষ্ট্বা কেতুং নিপাতিতম্ ।  
 শৈনেয়ং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥  
 সাত্বতোহপি রণে ক্রুদ্ধঃ সোমদত্তস্ত ধম্বিনঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে ক্ষুরপ্রেণ শিতেন হ ॥৩৯॥  
 অথৈনং রুৰুপুত্ৰানাং শতেনানতপৰ্ব্বণা ।  
 আচিনোদ্বহ্বা রাজন্ ! ভগ্নদংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥  
 অথানুদ্বনুরাদায় সোমদত্তো মহারথঃ ।  
 সাত্যকিং ছাদয়ামাস শরবৃষ্টিয়া মহাবলঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকং সূদৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥৩৬॥

তত ইতি । কাঞ্চনশ্চায়মিতি কাঞ্চনস্তম্ । বাহ্লীকস্ত পূৰ্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাং সোমদত্তস্ত ॥৩৭॥

সোমেতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্রোৎ ॥৩৮॥

সাত্বত ইতি । সাত্বতঃ সাত্যকিঃ । শিতেন সূধারেণ ॥৩৯॥

অথেতি । ভগ্নদংষ্ট্রমিত্যানেন সোমদত্তস্ত ছিন্নকাস্মৃকত্বমাক্ষিপ্তম্ ॥৪০॥

অথেতি । মহারথত্বান্নমহাবলত্বাচ্চ পীড়নেহপি ছাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

তৎপরে সাত্যকি সূদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া সত্তর পাঁচটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন অস্ত্র একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের স্বর্ণময় ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

কিন্তু সোমদত্ত ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়াও অবিচলিত থাকিয়াই পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সূধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ধনুর্ধর সোমদত্তের ধনু-খানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! তৎপরে সাত্যকি স্বর্ণপুত্ৰ ও নতপৰ্ব্ব একশত বাণদ্বারা ভগ্নদস্ত হস্তীর শ্রায় ছিন্নকাস্মৃক সোমদত্তকে বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর মহারথ ও মহাবল সোমদত্ত অস্ত্র ধনু লইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

সোমদত্তস্ত সংক্ৰুদ্ধো রণে বিব্যাধ সাত্যকিঃ ।  
 সাত্যকিং শরজ্বালায় সোমদত্তোহপ্যপীড়য়ৎ ॥৪২॥  
 দশভিঃ সাত্ততস্থার্থে ভীমোহহনু বাহ্লিকাত্মজম্ ।  
 সোমদত্তোহপ্যসংভ্রান্তঃ শৈনেয়মবধীচ্ছরৈঃ ॥৪৩॥  
 ততস্ত সাত্ততস্থার্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্ ।  
 মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্ত বক্ষসি ॥৪৪॥  
 তমাপতন্তং বেগেন পরিঘং ঘোরদর্শনম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব কোরবঃ ॥৪৫॥  
 স পপাত দ্বিধা ছিন্ন আয়সঃ পরিঘো মহান্ ।  
 মহীধরশ্চৈব মহচ্ছিথরং বজ্রদারিতম্ ॥৪৬॥  
 ততস্ত সাত্যকা রাজন্ ! সোমদত্তস্ত সংযুগে ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৪২॥  
 দশভিরিতি । শৈনেয়মবধীং তন্ত্ৰৈব প্রধানলক্ষ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । নবং নবনির্মিতম্ ॥৪৪॥  
 তমিতি । কোরবঃ সোমদত্তঃ ॥৪৫॥  
 স ইতি । আয়সো লৌহময়ঃ । শিথরং শৃঙ্গম্ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । হস্তাবাপং চর্মনির্মিতং হস্তাবরণম্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥

তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ; আবার সোমদত্তও বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥

এই সময়ে ভীমসেন সাত্যকির সাহায্যের জন্ত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে আঘাত করিলেন ; সোমদত্তও অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকেই প্রহার করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্ত সোমদত্তের বক্ষে একটা নূতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

সেই ভীমদর্শন পরিঘটা বেগে আসিতে লাগিলে, সোমদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন সেটাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন সেই লৌহময় বিশাল পরিঘটা ছুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া বজ্রবিদারিত বিশাল পর্বতশৃঙ্গের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

চতুর্ভিষ্চ শরৈস্তূর্ণং চতুরস্তুরগোত্তমান্ ।  
 সমীপং প্রেষয়ামাস প্রেতরাজস্ত ভারত ! ॥৪৮॥  
 সারথেশ্চ শিরঃ কায়াস্তল্লেনানতপৰ্ব্বণা ।  
 জহার নরশাৰ্দূলঃ প্রহসন্ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ শরং মহাঘোরং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।  
 মুমোচ সাত্বতো রাজন্ ! স্বর্ণপুঙ্খং শিলাশিতম্ ॥৫০॥  
 স বিমুক্তো বলবতা শৈনেয়েন শরোত্তমঃ ।  
 ঘোরস্তস্তোরসি বিভো ! নিপপাতাস্ত ভারত ! ॥৫১॥  
 সোহতিবিদ্ধো মহারাজ ! সাত্বতেন মহারথঃ ।  
 সোমদত্তো মহাবাহুর্নিপপাত মমার চ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিরিতি । তুরগোত্তমান্ সোমদত্তস্তৈব । প্রেতরাজস্ত যমস্ত ॥৪৮॥

সারথেরিতি । আনতপৰ্ব্বণা ঈষদ্বক্রোপাস্তদেশেন ॥৪৯॥

তত ইতি । শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতং তনুকৃত্যস্তং স্বধারমিত্যর্থঃ ॥৫০॥

স ইতি । বিমুক্তো নিক্ষিপ্তঃ । তস্ত সোমদত্তস্ত, উরসি বক্ষসি ॥৫১॥

স ইতি । নিপপাত রথাদিতি শেষঃ ॥৫২॥

রাজা ! তদনন্তর সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধনু ছেদন করিলেন  
 এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! পরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা সত্তরই সোমদত্তের চারিটা  
 উত্তম অশ্বকে যমের নিকটে প্রেরণ করিলেন ॥৪৮॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাস্ত করিতে করিতে একটা নতপৰ্ব ভল্লদ্বারা  
 সোমদত্তের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তদনন্তর সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, অগ্নির জ্বায় উজ্জ্বল ও  
 মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

প্রভু ভরতনন্দন ! বলবান্ সাত্যকি নিক্ষেপ করিলে, সেই উত্তম ও ভীষণ  
 বাণটা যাইয়া সত্তরই সোমদত্তের বক্ষে পতিত হইল ॥৫১॥

মহারাজ ! সাত্যকি অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহারথ ও মহাবাহু সোমদত্ত  
 রথ হইতে পতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৫২॥

(৪৮) ততচতুর্ভিষ্চতুরস্তূর্ণংস্তাংস্তুরগোত্তমান্... বা, ... তূর্ণং... তাংস্তুরগোত্তমান্... নি ।

(৪৯) ...তল্লেন নতপৰ্ব্বণা... বা নি ।

তং দৃষ্ট্বা নিহতং তত্র সোমদত্তং মহারথম্ ।  
 তাবকাঃ শরবর্ষণে যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৫৩॥  
 ছাণ্ডমানং শরৈর্দৃষ্ট্বা যুযুধানং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কিং দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥৫৪॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তাবকানাং মহাবলম্ ।  
 শরৈর্বিদ্রাবয়ামাস ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৫৫॥  
 সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তুস্ত দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অভিহুদ্রাব বেগেন ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৬॥  
 ততঃ স্থনিশিতৈর্বানৈঃ পার্থং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরোহপি সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৫৭॥  
 সোহতিবিক্রো মহাবাহুঃ স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত চিচ্ছেদ ধ্বজং কাম্মু'কমেব চ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তাবকাস্বংপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৩॥  
 ছাণ্ডেতি । দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবং অভ্যাবৎ ॥৫৪॥  
 তত ইতি । বিদ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৫৫॥  
 সৈন্যানীতি । দ্রাবয়ন্তুং নিপীড়য়ন্তুম্ । অভিহুদ্রাব অভিদধাব ॥৫৬॥  
 তত ইতি । পার্থং পৃথ্বীয়াঃ পুত্রং প্রকরণাদ্যুধিষ্ঠিরম্ । পঞ্চভির্বানৈঃ ॥৫৭॥  
 স ইতি । স মহাবাহুর্দ্রোণঃ, স্কন্ধী ওষ্ঠপ্রান্তো, পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৫৮॥

তখন মহারথ সোমদত্তকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বাণ-  
 বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

ক্রমে সাত্যকিকে বাণে আবৃত দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যের সহিত  
 দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোণের সমক্ষেই আপনার  
 বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে আরক্তনয়ন  
 হইয়া বেগে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন  
 যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

স চ্ছিন্নধন্বা হরিতত্ত্বরাকালে নৃপোত্তমঃ ।  
 অন্তদাদত্ত বেগেন কান্মূকং সমরে দৃঢ়ম্ ॥৫৯॥  
 ততঃ শরসহশ্ৰেণ দ্রোণং বিব্যাধ পার্থিবঃ ।  
 সাংখ্যসূতধ্বজরথং তদধুতমিবাভবৎ ॥৬০॥  
 ততো মুহূর্তং ব্যথিতঃ শরপাতপ্রপীড়িতঃ ।  
 নিষসাদ রথোপস্থে দ্রোণো ভরতসন্তম ! ॥৬১॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মুহূর্তাদ্বিজসন্তমঃ ।  
 ক্রোধেন মহতাবিষ্টো বায়ব্যাস্ত্রমবাস্থজৎ ॥৬২॥  
 অসংভ্রান্তস্ততঃ পার্থো ধনুরাকৃষ্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 ততস্তদস্ত্রমস্ত্রেণ স্তম্ভয়ামাস ভারত ! ।  
 চিচ্ছেদ চ ধনুর্দীর্ঘং ব্রাহ্মণস্ত চ পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্বরাকালে সত্ত্বপ্রতিপ্রহারাত্মকস্ত্যং । আদত্ত অগৃহ্মাং ॥৫৯॥  
 তত ইতি । অধিতীয়বীরস্ত্র দ্রোণস্ত তথা তাদ্ভিনয়েবাত্তুতমিতি ভাবঃ ॥৬০॥  
 তত ইতি । নিষসাদ উপবিবেগ, রথস্ত্র উপস্থে উপবেগনস্থানে ॥৬১॥  
 প্রতীতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । অবাস্থজং তৃক্ষিপং ॥৬২॥  
 অসমিতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । অস্ত্রেণ শৈলাস্ত্রেণ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

মহাবাহু দ্রোণ অত্যন্তবিক্র হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজ  
 ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮॥

ধনু ছিন্ন হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বারার সময়ে দ্বারাবিহীন হইয়া বেগে অথ  
 একথানা দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত  
 দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন অস্ত্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের শরপ্রহারে পীড়িত ও ব্যথিত  
 হইয়া মুহূর্তকাল রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

তদনন্তর দ্রোণ মুহূর্তমধ্যে চৈতন্যলাভ করিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া  
 বায়ব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২॥

ভারতনন্দন ! তাহার পর বলবান্ যুধিষ্ঠির অবিচলিত থাকিয়া ধনু আকর্ষণ  
 করিয়া শৈলাস্ত্রদ্বারা সেই বায়ব্যাস্ত্র স্তম্ভিত করিলেন এবং দ্রোণের বিশাল ধনু  
 কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৩॥



- ততোহব্রবীষ্মদেবঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যদ্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৬৪॥  
 উপারমশ্ব যুদ্ধে ত্বং দ্রোণাস্তরতসত্তম ! ।  
 গৃধ্যতে হি সদা দ্রোণোঃ গ্রহণং তব সংযুগে ॥৬৫॥  
 নানুরূপমহং মন্যে যুদ্ধমশ্ব ত্বয়া সহ ।  
 যোহশ্ব স্তক্টো বিনাশায় স এবৈনং হনিষ্যতি ॥৬৬॥  
 পরিবর্জ্য গুরুং যাহি যত্র রাজা স্ত্রযোধনঃ ।  
 রাজা রাজা হি যোদ্ধব্যো নারাজা যুদ্ধমিষ্যতে ॥৬৭॥  
 তত্র ত্বং ব্রজ কৌন্তেয় ! হস্ত্যশ্বরথসংবৃতঃ ।  
 যাবন্মাত্রেণ চ ময়া সহায়েন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভীমশ্চ রথশার্দূলো যুধ্যতে কৌরবৈঃ সহ ॥৬৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অত্র বাহুদেবশ্চোংকর্ষা বাজ্রাত ইতি বস্ত্রনা বস্ত্রধারিণিঃ ॥৬৪॥

উপেতি । উপারমশ্ব বিরতো ভব । গৃধ্যতে ইচ্ছতি ॥৬৫॥

নেতি । অনুরূপং সঙ্গতম্ । যো যুট্ঠদ্বয়ঃ ॥৬৬॥

পরীতি । গুরুং দ্রোণম্ । হি যদ্বাং । সর্করা সমানহাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

তত্র ইতি । যাবন্মাত্রেণ কালেন, তাবৎকালেন তেনৈব সহ যুধ্যস্ব । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥

তৎপরে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহাবাহু আৰ্য্য যুধিষ্ঠির !  
 আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধ হইতে বিরত হউন । কারণ,  
 দ্রোণ সর্বদাই যুদ্ধে আপনাকে ধরিবার ইচ্ছা করেন ॥৬৫॥

অতএব আপনার সহিত উহার যুদ্ধ আমি সঙ্গত মনে করি না । তবে  
 বিধাতা উহার বিনাশের জন্ত ঐহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই উহাকে বধ  
 করিবেন ॥৬৬॥

সুতরাং রাজা দুর্যোধন যেখানে রহিয়াছেন, আপনি দ্রোণকে ত্যাগ  
 করিয়া সেই স্থানে যান । কারণ, রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করেন, কিন্তু  
 অরাজার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৬৭॥

কুন্তীনন্দন ! যে পর্য্যন্ত আমাকে সহায় করিয়া অর্জুন এবং রথিশ্রেষ্ঠ  
 ভীম কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করেন, সে পর্য্যন্ত আপনি হস্তী, অশ্ব ও রথে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানে যাইয়া যুদ্ধ করুন’ ॥৬৮॥

(৬৫) উপারমশ্ব যুদ্ধায়...পি বজ বর্জ । (৬৬)...স এনং যো হনিষ্যতি...পি বজ বর্জ ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

মুহূৰ্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু ততো দারুণমাহবম্ ॥৬৯॥

প্রায়াদ্ভ্রতমমিত্রেন্নো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ।

বিনিম্নংস্তাবকান্ যোধান্ ব্যাদিতাস্ত ইবাস্তকঃ ॥৭০॥

রথঘোষণে মহতা নাদয়ন্ বহুধাতলম্ ।

পৰ্জন্ত ইব ঘৰ্ম্মাস্তে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভীমস্ত নিম্নতঃ শক্রান্ পার্ষিৎ জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণোহপি পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমদ্রজনীমুখে ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে সোমদত্তবধে একচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

বাৰ্হিতি । আহবং যুদ্ধম্ । প্রায়াদগচ্ছং, অমিত্রঃ শত্রুহন্তা । ব্যাদিতাস্তঃ প্রকটিত-  
বদনঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ, ঘৰ্ম্মাস্তে গ্রীষ্মকালপগমে ॥৬৯—৭১॥

ভীমস্তেতি । পার্ষিৎ পশ্চাত্তাগম্, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

কৃষ্ণের কথা শুনিয়া শক্রহন্তা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া  
তাহার পর—ভীমসেন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া  
যে স্থানে বিবৃতবদন যমের শ্রায় অবস্থান করিতেছিলেন, সত্বর সেই স্থানে  
গমন করিলেন । গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন দশ দিক্ নিনাদিত  
করিয়া গমন করে, সেইরূপ তৎকালে যুধিষ্ঠির বিশাল রথশব্দে সমরভূমি  
নিনাদিত করিয়া গমন করিয়াছিলেন ॥৬৯—৭১॥

ভীমসেন শত্রু সংহার করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির যাইয়া তাঁহার  
পশ্চাত্তাগ গ্রহণ করিলেন । এদিকে দ্রোণও সেই রাত্রির প্রথমভাগে পাণ্ডব-  
সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন' ॥৭২॥

\* '...ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ্ধ বর্দ্ধ, '...দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা,  
'...ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

## দ্বিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ\*)—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়াবহে ।  
তমসা সংবৃতে লোকে রজসা চ মহীপতে ! ।  
নাপশ্যন্ত রণে যোধাঃ পরস্পরমবস্থিতাঃ ॥১॥  
অনুমানেন সংজ্ঞাভিযুঁক্তং তদ্ববৃতে মহৎ ।  
নরনাগাশ্বমথনং পরমং লোমহর্ষণম্ ॥২॥  
দ্রোণকর্ণকূপা বীরা ভীমপার্ষতসাত্যকাঃ ।  
অন্যোন্ম্যং ক্ষোভয়ামাস্থঃ সৈন্যানি নৃপসত্তম ! ॥৩॥  
বধ্যমানানি সৈন্যানি সমস্তাভৈর্মহারথৈঃ ।  
তমসা রজসা চৈব সমস্তাদ্বিপ্রদুহ্রবুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বর্তেতি । তমসা রাত্রেরন্ধকারণে, রজসা ধূলিজালে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
অস্থিতি । সংজ্ঞাভিনির্মমতিঃ । নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ মথাস্তে অশ্বিন্নিতি তৎ ॥২॥  
দ্রোণেতি । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥  
বধ্যেতি । সমস্তাং সর্বাং দিহু । বিপ্রদুহ্রবুঃ পলায়াক্ষিরে ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে  
এবং অন্ধকারে ও ধূলিজালে সমস্ত লোক আবৃত হইলে, রণস্থলস্থিত যোদ্ধারা  
পরস্পর দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

তখন অনুমান ও নামশ্রবণদ্বারাই সেই লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল ;  
তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও পদাতি মথিত হইতে লাগিল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কুরুপক্ষের দ্রোণ, কর্ণ ও কূপ এবং পাণ্ডবপক্ষের ভীম, ধৃষ্টদ্যুম্ন  
ও সাত্যকি পরস্পরের সৈন্যদিগকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥৩॥

সেই মহারথেরা সকল দিকেই বধ করিতে থাকিলে, একতঃ মৃত্যুভয়ে,  
দ্বিতীয়তঃ অন্ধকারে ও ধূলিজালে দেখিতে না পাওয়ায় উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই  
পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

তে সৰ্ব্বতো বিদ্রবন্তো যোধা বিত্রস্তলোচনাঃ ।

অহন্যন্ত মহারাজ ! ধাবমানাশ্চ সংযুগে ॥৫॥

মহারথসহস্রাণি জল্পুরন্তোন্মাহবে ।

অন্ধে তমসি মূঢ়ানি পুত্রস্ত তব মদ্রিতৈঃ ॥৬॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি সেনাগোপাশ্চ ভারত ! ।

অমুহন্ত রণে তত্র তমসা সংব্রুতে সতি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষাং সংলোড্যমানানাং পাণ্ডবৈর্নিহতোজসাম্ ।

অন্ধে তমসি মগ্নানামাসীৎ কা বো মতিস্তদা ॥৮॥

কথং প্রকাশান্তেষাং বা মম সৈন্যস্ত বা পুনঃ ।

বভূব লোকে তমসা তথা সঞ্জয় ! সংব্রুতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ, বিত্রস্তানি ত্রাসেনাস্থিরাণি লোচনানি যেষাং তে ॥৫॥

মহেতি । অন্ধে অন্ধত্বজনকে, মূঢ়ানি কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীনানি ॥৬॥

তত ইতি । সেনাং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি তে । অমুহন্ত কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানশূন্য আসন্ ॥৭॥

তেষামিতি । তেষাং মম সৈন্যানাং মধ্যে । কা কীদৃশী, বো যুগ্মাকম্ ॥৮॥

কথমিতি । প্রকাশ আলোকঃ, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ । লোকে জগতি ॥৯॥

মহারাজ ! তখন সেই যোদ্ধারা ভয়ে অস্থিরনয়ন হইয়া পলায়ন ও ছুটা-  
ছুটি করিবার অবস্থাতেই নিহত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণার ফলে মহারথেরা গাঢ় অন্ধকারে  
কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, সমস্ত সৈন্য ও সেনা-  
পতি কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়িলেন ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার সৈন্যেরা একতঃ গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন  
ছিল, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তেজ নষ্ট করিয়া তাহাদিগকে আলোড়ন  
করিতেছিল ; সেই সময়ে তোমাদের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৮॥

জগৎটা অন্ধকারে সেইরূপ আবৃত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের এবং আমার  
সৈন্যেরই বা কি ভাবে আলোক হইয়াছিল ? ॥৯॥

(৫)....যোধা বিধ্বস্তচেতনাঃ...নি বা । (৮)....আসীৎ কা বা গতিস্তদা—বা,...আসীৎ  
কিং বো মনস্তদা—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সৰ্বানি সৈন্যানি হতশিষ্টানি যানি বৈ ।

সেনাগোপ্তৃনথাদিশ্চ পুনৰ্বৃহ্মকল্পয়ন্ ॥১০॥

দ্রোণঃ পুরস্তাজ্জঘনে তু শল্যস্তথা দ্রোণিঃ পার্শ্বতঃ সৌবলশ্চ ।

স্বয়ন্তু সৰ্বানি বলানি রাজন্ ! রাজাভ্যাদ্গোপয়ন্ বৈ নিশায়াম্ ।

উবাচ সৰ্বাংশ্চ পদাতিসংঘান্ দুৰ্যোধনঃ পার্থিব ! সাস্ত্রপূৰ্বম্ ॥১১॥

উৎসৃজ্য সৰ্বৈ পৰমায়ুধানি গৃহীত হস্তৈর্জলিতান্ প্রদীপান্ ।

তে চোদিতাঃ পার্থিবসত্তমেন ততঃ প্রহৃষ্টা জগৃহুঃ প্রদীপান্ ॥১২॥

সো ভূয় এব ধ্বজিনী বিভক্তা ব্যরোচতাগ্নিপ্রভয়া নিশায়াম্ ।

মহাধনৈরাভরণৈশ্চ দিব্যৈঃ শস্ত্রৈশ্চ দীপৈরভিসংপতদ্ভিঃ ।

ক্ষণেন সৰ্বৈ বিহিতাঃ প্রদীপাঃ প্রাদীপয়ংশ্চ ধ্বজিনীং তবাস্তু ॥১৩॥

সৰ্বাস্তু সেনা ব্যতিসেব্যমানাঃ পদাতিভিঃ পাবকতৈলহস্তৈঃ ।

প্রকাশমানা দদৃশুর্নিশায়াং যথাস্তরীক্ষে জলদাস্তড়িভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সেনাগোপ্তৃন সেনাপতীন, আদিশ্চ অন্তঃপা ॥১০॥

দ্রোণ ইতি । জঘনে মধ্যভাগে । রাজা দুৰ্যোধনঃ, গোপয়ন্ রক্ষন্ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

উৎসৃজ্যতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পার্থিবসত্তমেন দুৰ্যোধনেন ॥১২॥

সেতি । ধ্বজিনী সেনা, বিভক্তা ব্হকল্পনাং । মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ । যটপাদঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! হতাবশিষ্ট যে সকল সৈন্য ছিল, তাহারা সকলে সেনাপতিগণের আদেশ লইয়া পুনরায় ব্যূহ রচনা করিল ॥১০॥

রাজা ! সেই ব্যূহের সম্মুখে দ্রোণ, মধ্যভাগে শল্য, দুই পার্শ্বে অশ্বখামা ও শকুনি রহিলেন এবং স্বয়ং দুৰ্যোধন সমস্ত সৈন্য রক্ষা করতঃ যাইতে লাগিলেন । নরনাথ ! তখন দুৰ্যোধন কোমলভাবে সমস্ত পদাতিকে বলিলেন—॥১১॥

‘পদাতিগণ ! তোমরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপ ধারণ কর’ । দুৰ্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, পদাতিরা আনন্দিত হইয়া প্রদীপ ধারণ করিল ॥১২॥

তদনন্তর সেই বিভক্ত কৌরবসৈন্য রাত্রিতে অগ্নি, মহামূল্য অলঙ্কার এবং অলৌকিক ও উজ্জ্বল পতনশীল অস্ত্রের আলোকে আলোকিত হইল । এইভাবে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপ সকল ক্ষণকালমধ্যেই আপনার সৈন্য আলোকিত করিল ॥১৩॥

(১১)...কৃতবর্ষা সৌবলশ্চ... বা নি । (১৪)...প্রকাশমানা দদৃশুঃ...পি বা নি ।

প্রকাশিতায়াস্ত ততো ধ্বজিষ্ঠাং দ্রোণোহগ্নিকল্পঃ প্রপতন্ সমস্তাং ।  
 ররাজ রাজেন্দ্র ! স্ববর্ণবর্ণা মধ্যং গতঃ সূর্য্য ইবাংশুমালী ॥১৫॥  
 জাম্বুনদেষাভরণেষু চৈব নিক্ষেপু শুদ্ধেষু শরাসনেষু ।  
 পীতেষু শস্ত্রেষু চ পাবকস্ত প্রতিপ্রভাস্তত্র ততো বভূবুঃ ॥১৬॥  
 গদাশ্চ শৈক্যাঃ পরিঘাশ্চ শুভ্রা রথেষু শত্ৰুশ্চ বিবর্তমানাঃ ।  
 প্রতিপ্রভারশ্মিভিরাজমীঢ় ! পুনঃ পুনঃ সংজনয়ন্তি দীপান্ ॥১৭॥  
 ছত্রাণি বালব্যজনানি খড়্গা দীপ্তা মহোক্ষাশ্চ তথৈব রাজন্ ! ।  
 ব্যাঘূর্ণমানাশ্চ স্ববর্ণমালা ব্যায়চ্ছতাং তত্র তদা বিরেজুঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বা ইতি । তস্তাং নিশায়াম্, পাবকাশ্চ তৈলানি চ হস্তেযু যেষাং তৈঃ তৈলাগ্নিযুক্ত-  
 প্রদীপহৃৎকিরিত্যর্থঃ পদাতিভিঃ, ব্যতিসেব্যমানাঃ পরস্পরমাক্রীড়মাণাঃ, অতএব প্রকাশমানা  
 দৃষ্টিযোগাঃ, সর্বাশ্চ উভয়পক্ষীয়া এব সেনাঃ, যথা অস্তরীক্ষে তড়িতির্জলদা মেঘা দৃশ্যন্তে, তথা  
 দদন্তুঃ সর্কৈর্দদৃশিরে । কর্মণ্যপি পরস্পরপদমার্ষম্ ॥১৪॥

প্রতি । প্রপতন্ বিচরন্ । মধ্যং গগনস্ত । অংশুমালী কিরণচয়শালী ॥১৫॥

জাম্বুনদেষিতি । জাম্বুনদেষু স্বর্ণময়েষু, নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, শুদ্ধেষু স্বর্ণখচিতত্বাদুজ্জলেষু,  
 শরাসনেষু ধনুষু । পীতেষু নির্মলেষু । প্রতিপ্রভাঃ প্রতিবিম্বাঃ ॥১৬॥

গদা ইতি । শিক্যাং লৌহসারস্তেন নির্মিতা ইতি শৈক্যাঃ । বিবর্তমানা বিচরমানাঃ ।  
 প্রতিপ্রভারশ্মিভিঃ প্রতিবিম্বকিরণৈঃ, হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশীয় ! ॥১৭॥

ছত্রাণীতি । বালব্যজনানি চামরাণি । ব্যায়চ্ছতাং যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বতাম্ ॥১৮॥

পদাতির্য প্রদীপ ধারণ করিয়া পরস্পর আনুকূল্য করিতে লাগিলে,  
 আকাশে বিদ্যুৎ স্মুরিত হইলে মেঘ যেমন রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হয়, সেইরূপ  
 সমস্ত সৈন্যই প্রকাশিত হইয়া রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সমস্ত সৈন্যই প্রকাশ পাইলে, স্বর্ণবর্ণধারী, অগ্নির তুল্য  
 তেজস্বী এবং সকল দিকে বিচরণকারী দ্রোণ—আকাশমধ্যবর্তী কিরণসমূহশালী  
 সূর্য্যের স্থায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ, স্বর্ণময় অস্ত্রাস্ত্র অলঙ্কার, স্বর্ণখচিত ধনু এবং নির্মল  
 অস্ত্রসমূহে প্রদীপাগ্নির প্রতিবিম্ব সকল পতিত হইল ॥১৬॥

অজমীঢ়নন্দন রাজা ! লৌহসার-(ইম্পাত) নির্মিত গদা, শুভ্রবর্ণ পরিঘ  
 এবং রথস্থিত শক্তি সকল আপন আপন অঙ্গে পতিত প্রদীপপ্রতিবিম্বের  
 কিরণদ্বারা অনবরত প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল ॥১৭॥

শস্ত্রপ্রভাভিশ্চ বিরাজমানং দীপপ্রভাভিশ্চ তদা বলং তৎ ।  
 প্রকাশিতক্কাভরণপ্রভাভির্ভূশং প্রকাশং নৃপতে ! বহুব ॥১৯॥  
 পীতানি শস্ত্রাণ্যস্বগুক্ষিতানি বীরাবধূতানি তনুচ্ছদানি ।  
 দীপ্তাং প্রভাং প্রাজনয়ন্ত তত্র তপাত্যয়ে বিদ্যুদিবাস্তুরীক্ষে ॥২০॥  
 প্রকম্পিতানামভিঘাতবেগৈরভিঘ্নতাকাপততাং জবেন ।  
 বস্ত্রাণ্যাকাশস্ত তদানরাণাং বায়ীরিতানীব মহানুজানি ॥২১॥  
 মহাবনে দারুণয়ে প্রদীপ্তে যথা প্রভা ভাস্করশ্রাধিকা শ্রাৎ ।  
 তথা তদাসীদ্ধজিনী প্রদীপ্তা মহাভয়ে তত্র তু ভীমরূপা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি । বলং কোরবসৈন্যম্ । প্রকাশম্ আলোকিতম্ ॥১৯॥  
 পীতানীতি । পীতানি নির্মলানি, অস্বগুক্ষিতানি রুধিরসিক্তানি, বীরৈরবধূতানি  
 কম্পিতানি, তনুচ্ছদানি বর্ণানি । ক্লীবত্বমার্ঘ্যম্ দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রাজনয়ন্ত প্রতিবিম্বৈঃ, তপাত্যয়ে  
 গ্রীষ্মাপগমে ॥২০॥  
 প্রেতি । অভিঘ্নতাং প্রহরতাম্, জবেন বেগেন । বায়ীরিতানি বায়ুচালিতানি ॥২১॥  
 মহেতি । প্রদীপ্তে বহিনা ওজ্জলিতে । ক্ষজিনী কোরবসেনা, প্রদীপ্তা আলোকিতা ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তমান ইতি ॥১—১০॥ জঘনে পশ্চাদভাগে ॥১১—১২॥ আভরণৈঃ শস্ত্রশ্চেতি সহার্থে  
 তৃতীয়া ॥১৩॥ দদৃশুরিতি কৰ্ম্মণ্যপি পরশ্চৈপদম্ ॥১৪—১৬॥ বিবর্তমানা গতগতং  
 কুর্বাণাঃ প্রতিপ্রভা রশ্মিভিঃ, প্রতিবিম্বিতৈঃ তেজোভিঃ, সংজনয়ন্তি নির্বর্তয়ন্তি ॥১৭—১৯॥  
 বীরৈরবধূতান্নাক্ষিপ্তানি পরিপার্শ্বগজাদীনাং দক্ষিণবামেষু প্রদীপ্তামস্ত্রাদিপ্রভয়োদীপ্তাম্

রাজা ! তখন যুদ্ধার্থী বীরগণের ছত্র, চামর, তরবারি, উজ্জ্বল মহোক্ষা  
 (বর্ষা) ও দোহুল্যমান স্বর্ণমালা সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা ! তখন অস্ত্রের প্রভা, দীপের আলোক এবং অলঙ্কারের দীপ্তিতে  
 সেই কোরবসৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥১৯॥

আর রক্তসিক্ত নির্মল অস্ত্র এবং বীরগণের গাত্রস্থিত দোহুল্যমান বর্ষা  
 সকল (প্রদীপের প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিয়া) বর্ষাকালে আকাশে বিদ্যুতের আয়  
 উজ্জ্বল আলোক উৎপাদন করিতে লাগিল ॥২০॥

তৎকালে আঘাতের বেগে কম্পিত, আঘাতকারী এবং বেগে আগত মনুষ্য-  
 গণের মুখমণ্ডল সকল—বায়ুসঞ্চালিত মহাপদ্মসমূহের আয় প্রকাশ পাইতে  
 থাকিল ॥২১॥

(২২)...ভা স্করশ্রাপি নশ্বেৎ... মহাভয়া ভারত ! ভীমরূপা—বা নি ।

তৎ সংপ্রদীপ্তং বলমস্মদীয়ং নিশাম্য পার্থাস্তুরিতান্তথৈব ।  
 সৰ্বেষু সৈন্তেষু পদাতিসংঘানচোদয়ন্তেহথ চক্রুঃ প্রদীপান্ ॥২৩॥  
 গজে গজে সপ্ত কৃতা প্রদীপা রথে রথে চৈব দশ প্রদীপাঃ ।  
 দ্বাবশ্বপৃষ্ঠে পরিপার্শ্বতোহন্তে ধ্বজেষু চান্তে জঘনেষু চান্তে ॥২৪॥  
 সেনাস্ত সৰ্ব্বাস্ত চ পার্শ্বতোহন্তে পশ্চাৎ পুরস্তাচ্চ সমস্ততশ্চ ।  
 মধ্যে তথান্তে জ্বলিতাগ্নিহস্তা ব্যদীপয়ন্ পাণ্ডুহতস্ত সেনাম্ ॥২৫॥  
 মধ্যে তথান্তে জ্বলিতাগ্নিহস্তা সেনাদ্বয়েহপি স্ম নরা বিচেরুঃ ।  
 সৰ্বেষু সৈন্তেষু পদাতিসংঘা বিমিশ্রিতা হস্তিরথাস্থবৃন্দৈঃ ।  
 ব্যদীপয়ন্তে ধ্বজিনীং প্রদীপ্তাং তথা বলং পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । সংপ্রদীপ্তমালোকিতম্ । নিশাম্য দৃষ্ট্য়া । অচোদয়ন্ প্রেরয়ন্ ॥২৩॥  
 গজ ইতি । সপ্তেভ্যাদাবপি বীক্ষ্য জেয়া । জঘনেষু পশ্চাত্তাগেষু ॥২৪॥  
 সেনাস্থিতি । জ্বলিতাগ্নয়ঃ প্রদীপা হস্তেষু যেবাং তে, ব্যদীপয়ন্ প্রকাশয়ন্ ॥২৫॥  
 মধ্য ইতি । মধ্যে উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যদেশে । ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রদীপ্তাং স্বপক্ষীয়-  
 প্রদীপৈরালোকিতামপি, বলং সৈন্যম্, পাণ্ডবেয়ৈরভিগুপ্তং রক্ষিতম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

শুক্রবৃক্ষময় মহাবনে আগুন জ্বলিয়া উঠিলে, সূর্যোর আলোকও যেমন  
 অধিক হয়, সেইরূপ সেই মহাভীষণ সময়ে ভীষণ কৌরবসৈন্তের আলোকও  
 অধিক হইল ॥২২॥

তখন আমাদের সৈন্ত আলোকিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও সেইরূপই ত্বরান্বিত  
 হইয়া আপন পদাতিসৈন্যগণকে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিবার আদেশ করিলেন ;  
 পরে তাহারাও সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৩॥

তাহারা প্রত্যেক হাভীতে সাত সাতটা, প্রত্যেক রথে দশ দশটা, প্রত্যেক  
 অশ্বে দুই দুইটা, এবং পার্শ্বে, ধ্বজে ও পশ্চাত্তাগে কতকগুলি করিয়া প্রদীপ  
 প্রজ্বলিত করিল ॥২৪॥

অন্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্তের পার্শ্বে,  
 পিছনে, সম্মুখে, সকল দিকে এবং মধ্যদেশে আলোক উৎপাদন করিল ॥২৫॥

আবার উভয় সৈন্তেরই অগ্ন্যস্ত্র পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া উভয়  
 সৈন্তেরই মধ্যস্থানে বিচরণ করিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্তেরই অপর  
 পদাতিরা হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্ত ও  
 পাণ্ডবসৈন্যদিগকে প্রকাশিত করিল ॥২৬॥



তেন প্রদীপ্তেন তথা প্রদীপ্তং বলং তবাসীদ্বলবদ্বলেন ।

ভাঃ কুর্কতা ভানুমতা গ্রহেণ দিবাকরেণাগ্নিরিবাভিগুপ্তঃ ॥২৭॥

তয়োঃ প্রভাঃ পৃথিবীমন্তরীক্ষং সর্বা ব্যতিক্রম্যা দিশশ্চ বৃদ্ধাঃ ।

তেন প্রকাশেন ভূশং প্রকাশং বভূব তেবাং তব চৈব সৈশ্চ ॥২৮॥

তেন প্রকাশেন দিবং গতেন সংবোধিতা দেবগণাশ্চ রাজন্ ! ।

গন্ধর্বযক্ষাঃ সুরসিদ্ধসংঘা সমাগমম্পরসশ্চ সর্বাঃ ॥২৯॥

তদেবগন্ধর্বসমাকুলঞ্চ যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈশ্চ ।

হতৈশ্চ শূরৈর্দিবগারুহস্তিরায়োধনং দিব্যকল্পং বভূব ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । হে রাজন্ ! তব বলং সৈশ্চসমুদায়ঃ, প্রদীপ্তেন প্রদীপপ্রভাভিরালোকিতেন, তেন বলেন হস্তাখাদিনা বিশেষেণ, ভানুমতা অতিশয়েন কিরণবতা, অতএব ভা দীপ্তীঃ কুর্কতা, দিবাকরেণ গ্রহেণ, অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ প্রাচুর্যেণ প্রকাশিত ইত্যর্থঃ অগ্নিরিব, বলবৎ সাত্ত্বিকম্, তথা প্রদীপ্তমালোকিতমাসীৎ ॥২৭॥

তয়োঃ সেনয়োঃ । ব্যতিক্রম্যা অতীতা, বৃদ্ধা অভবন্ ॥২৮॥

তেনেতি । দিবং গতেন আকাশোখিতেন, সংবোধিতা যুদ্ধদর্শনায় প্রোৎসাহিতাঃ ॥২৯॥

তদিতি । দেবৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সমাকুলম্ উপরিষ্ঠাছায়াপ্তম্, যক্ষাসুরেন্দ্রাপ্সরসাং গণৈঃ, হতৈঃ অতএব দিবং স্বর্ণমাকুহস্তিরধিরোহস্তিঃ শূরৈশ্চ সমাকুলমিত্যুহুস্তিঃ, তং আয়োধনং রণস্থলম্, দিব্যকল্পং স্বর্গীয়তুলাং বভূব, উপরিষ্ঠাদেবাদিব্যাপ্তত্বাৎ ॥৩০॥

রাজা ! মহাকিরণশালী ও দীপ্তিকারী সূর্য্যগ্রহের সংস্পর্শে অগ্নি যেমন অধিক উজ্জ্বল হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য ও প্রদীপের প্রভাৱ উদ্ভাসিত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সংস্পর্শে অধিক উদ্ভাসিত হইল ॥২৭॥

ক্রমে উভয় সৈন্যের আলোকই সমরভূমি, আকাশ ও সমস্ত দিক্ অতিক্রম করিয়া বৃদ্ধি পাইল । সেই আলোকে পাণ্ডবসৈন্য ও আপনার সৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥২৮॥

রাজা ! সেই আলোক আকাশে উঠিলে, দেবগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ, সিদ্ধগণ এবং সমস্ত অঙ্গরা যুদ্ধ দর্শন করিবার অস্থ আগমন করিলেন ॥২৯॥

উপরে দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, অসুর, অঙ্গরা এবং যুদ্ধে নিহত স্বর্গারোহী বীরগণে পরিব্যাপ্ত সেই রণস্থল স্বর্গীয় রণস্থলের তুল্য হইল ॥৩০॥

রথাস্থনাগাকুলদীপদীপ্তং সংরক্ষযোধাহতবিজ্রতাশ্বম্ ।

মহদ্বলং ব্যুড়রথাস্থনাগং সুরাসুরবাহসমং বভূব ॥৩১॥

তচ্ছক্তিসংঘাকুলচণ্ডবাতং মহারথাত্রং গজবাজিঘোরম্ ।

শস্ত্রোঘবর্ষণং রুধিরাস্নুধারণং নিশি প্রবৃত্তং রণতুর্দ্দিনং তৎ ॥৩২॥

তস্মিন্ মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা সন্তাপয়ন্ পাণ্ডবান্ বিপ্রমুখ্যঃ ।

গতস্তিভির্গদ্যগতো যথার্কো বর্ষাত্যয়ে তদ্বদভূমরেন্দ্র ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
ঘটোৎকচবধে দীপোদ্যোতনে দ্বিচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথেষু অশ্বেষু নাগেষু গজেষু চ আকুলা ব্যাপ্তা য়ে দীপান্তদীপ্তং প্রকাশিতম্, সংরক্ষঃ ক্রুদ্ধৈর্ঘোৈধরাহতা অতএব বিজ্রতা জ্রুতং পলায়িতা অশ্বা যন্ত তৎ, তথা ব্যুড়া বাহ-  
রূপেণ স্থাপিতা রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যন্ত তৎ, মহদ্বলং বিশালং কুরুপাণ্ডবসৈন্যদ্বয়ম্, সুরাসুরবাহয়োঃ সমং সমানং বভূব ॥৩১॥

তদিতি । শক্তিসংঘঃ আকুলো ব্যাপী চণ্ডো মহাশ্চ বাতো . বায়ুরিব যত্র তৎ, মহাত্মো রথো অত্রাণি মেঘা ইব যত্র তৎ, গজৈর্বাজিভিষ্চ ঘোরম্, শস্ত্রোঘশ্চ বর্ষণং বারিবর্ষমিব যত্র তৎ, তথা রুধিরানি অস্নুনীব তেষাং ধারা যত্র তচ্ছ, তৎ প্রসিক্কম্, তৎ প্রকৃতম্, রণো তুর্দ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনমিব তৎ, নিশি রাত্রৌ প্রবৃত্তম্ ॥৩২॥

সেই বিশাল সৈন্য দুইটা দেবসৈন্য ও অসুরসৈন্যের সমান হইয়া গেল । তাহা—হস্তী, অশ্ব ও রথস্থিত দীপসমূহে আলোকিত ছিল, ক্রুদ্ধ যোদ্ধারা আঘাত করিলে অশ্বগণ তাহা হইতে বেগে পলায়ন করিতেছিল এবং তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল ব্যাহরুপে সজ্জিত ছিল ॥৩১॥

সেই রাত্রির যুদ্ধটা মেঘাচ্ছন্ন দিনের আ্য হইয়া পড়িল । কারণ, তখন শক্তিসমূহ প্রবল বায়ুর তুল্য চলিতে লাগিল, বিশাল রথ সকল মেঘের আ্য বিচরণ করিতে থাকিল, বারিবর্ষণের তুল্য অস্ত্রবর্ষণ হইতে লাগিল এবং জলের আ্য রক্তের ধারা পড়িতে থাকিল ; আর হস্তী ও অশ্বগণে তাহা ভীষণ হইয়া দাঁড়াইল ॥৩২॥

\* ‘...একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,  
‘...চতুষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রকাশিতে তদা লোকে রজসা তমসা বৃতে ।

সমাজগ্নুরথো বীরাঃ পরস্পরবধৈষণিঃ ॥১॥

তে সমেত্য রণে রাজন্ ! শস্ত্রপ্রাসাদিধারিণঃ ।

পরস্পরমুদৈক্ষন্ত পরস্পরকৃতাগসঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । হে নরেন্দ্র ! তস্মিন্ রণভূমিনে, মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা চ, বিপ্রমুখ্যো  
দ্রোণঃ, পাণ্ডবান্ সন্তাপয়ন্, বর্ষাতায়ে শরদি, গগনস্ত মধ্যগতঃ অর্কঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈর্ঘথা  
ভবতি, বাণৈশ্চদ্বদভূং ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যাম্ দ্রোণপর্কণি ষটোৎকচবধে  
দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

প্রতি । রজসা তমসা চ বৃতে লোকে তদা দীপৈঃ প্রকাশিতে সতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ত ইতি । পরস্পরং কৃতানি আগাংসি প্রহারাদিভিরপরাধা যৈন্তে ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৬॥ তেন বলেন গজাদিনা প্রদীপ্তেন প্রদীপশালিনা, বলং চতুরঙ্গবলবদত্যর্থঃ প্রদীপ্তঃ  
প্রকাশিতমাসীদিত্যর্থঃ । অভিতপ্তমুদীপিতম্ ॥২৭॥ তয়োঃ সেনয়োঃ ॥২৮—২৯॥ দিব্যাকল্প-  
মন্তুতোপমম্ ॥৩০॥ রথনাগাদীনং কুলদীপৈর্দীপ্তম্ ॥৩১॥ আকুলেতি চণ্ডবাতবিশেষণম্ ॥৩২-৩৩॥  
ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

রাজা ! ক্রমে শরৎকালে আকাশমধ্যবর্তী সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জগৎ  
সমুপ্ত করেন, সেইরূপ বিশাল অগ্নির তুল্য তেজস্বী মহাত্মা দ্রোণ বাণদ্বারা  
পাণ্ডবগণকে সমুপ্ত করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

::

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন ধূলিজালে ও অন্ধকারে আবৃত লোক  
সকল দীপের আলোকে আলোকিত হইলে, উভয়পক্ষের বীরেরাই পরস্পর-  
বধৈষী হইয়া পরস্পরমিলিত হইতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা ! প্রাস, তরবারি ও অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্রধারী এবং পরস্পর অপরাধী সেই  
বীরেরা রণস্থলে অগ্রসর হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥২॥

প্রদীপানাং সহস্রৈশ্চ দীপ্যমানৈঃ সমন্ততঃ ।  
 বিররাজ তদা ভূমিগ্রহৈছৌরির ভারত ! ॥৩॥  
 উল্কাশতৈঃ প্রজ্বলিতৈ রণভূমির্ব্যরোচত ।  
 দহমানৈব লোকানামভাবে চ বহুক্ষরা ॥৪॥  
 প্রাদীপ্যন্ত দিশঃ সর্বাঃ প্রদীপৈস্তৈঃ সমন্ততঃ ।  
 বর্ষাপ্রদোষে খছোতৈর্বতা বৃক্ষা ইবাবভূঃ ॥৫॥  
 অসজ্জন্ত ততো বীরা বীরেষ্বেব পৃথক্ পৃথক্ ।  
 নাগা নাগৈঃ সমাজগ্নুস্তুরগাঃ সহ বাজিভিঃ ॥৬॥  
 রথা রথিবরৈরেব সমাজগ্নুমুদাস্বিতাঃ ।  
 তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে তব পুত্রস্ত শাসনাৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদীপানামিতি । ভূমিঃ সমরান্ধনম্, জ্যোতীর্কাশম্ ॥৩॥  
 উল্কেতি । দহমানা প্রলয়াগ্নিনা, অভাবে ধ্বংসে প্রলয়কালে ॥৪॥  
 প্রেতি । প্রাদীপ্যন্ত আলোকিতা অভবন্ । আবভূতা দিশ ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 অসজ্জন্তেতি । অসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্ । নাগা গজাঃ, নাগৈর্গজৈঃ সহ ॥৬॥  
 রথা ইতি । রথা রথিনঃ । তব পুত্রস্ত হৃর্ব্যোধনস্ত, শাসনাদাদেশাৎ ॥৭॥

ভরতনন্দন ! তখন সকল দিকেই প্রজ্বলিত সহস্র সহস্র দীপের আলোকে সমরভূমিটা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের জ্বায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩॥

প্রলয়কালে অগ্নি দগ্ধ করিতে লাগিলে পৃথিবী যেমন আলোকিত হয়, সেইরূপ প্রজ্বলিত শত শত উল্কার (মশালের) আলোকে রণভূমি আলোকিত হইল ॥৪॥

সকল দিকের সেই সকল প্রদীপের আলোকে সকল দিক্ই আলোকিত হইল । তখন বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খছোতারূত বৃক্ষসমূহের জ্বায় সেই দিক্গুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর বীরেরা পৃথক্ পৃথক্ভাবে বীরগণের সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন এবং হস্তীরা হস্তিগণের সহিত ও অশ্বেরা অশ্বদের সহিত সংযুক্ত হইতে থাকিল ॥৬॥

আর সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে আপমার পুত্রের আদেশে রথীরা আনন্দিত হইয়া প্রধান রথীদের সহিতই মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

ততোহর্জুনো মহারাজ ! কোরবাণামনীকিনীম্ ।  
ব্যধমত্বরয়া যুক্তঃ ক্ষপয়ন্ সর্বপাৰ্থিবান্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সংরক্তে মম পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।  
অমৃশ্যমাণে দুর্ধর্ষে কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৯॥  
কিমকূর্বত সৈন্যানি প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।  
দুর্যোধনশ্চ কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমমৃত ॥১০॥  
কে চৈনং সমরে বীরং প্রতুদ্যঘুরন্নিদমাঃ ।  
কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং কে চ দ্রোণস্ত সব্যতঃ ॥১১॥  
কে পৃষ্ঠতশ্চাপ্যভবন্ বীরা বীরস্ত যুধ্যতঃ ।  
কে পুরস্তাদগচ্ছন্ত নিম্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥১২॥  
যৎ প্রাবিশন্নহেষাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ।  
নৃত্যমিব নরব্যাত্রো রথমার্গেষু বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনীকিনীং সেনাম্ । ব্যধমৎ বানাশয়ং । ক্ষপয়ন্ নাশয়ন্ ॥৮॥  
তস্মিন্নিতি । সংরক্তে সোৎসাহে । অমৃশ্যমাণে শক্রনসহমানে । কথং কীদৃক্ ॥৯॥  
কিমিতি । সৈন্যানি মদীয়ানি । শ্বেতবাহনে অর্জুনে । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥১০॥  
ক ইতি । এনমর্জুনম্ । চক্রং সৈন্যসমূহম্ । সব্যতো বামং চক্রম্ ॥১১॥  
ক ইতি । পৃষ্ঠতো গামিনঃ । বীরস্ত দ্রোণস্ত, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥১২॥

মহারাজ ! তদনন্তর অর্জুন হরাধিত হইয়া কোরবপক্ষের রাজগণকে  
বিনাশ করতঃ কোরবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! উৎসাহী, অসহিষ্ণু ও দুর্ধর্ষ অর্জুন আমার  
পুত্রের সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলে, তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৯॥

অর্জুন প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যেরা কি করিল ? দুর্যোধনই বা কোন্  
কার্য্যকে তৎকালোচিত নলিয়া মনে করিলেন ? ॥১০॥

কোরবপক্ষের কোন্ বীরেরাই বা অর্জুনের অভিমুখগামী হইলেন ?  
কাঁহারাই বা দ্রোণের দক্ষিণ চক্র এবং কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা  
করিতে থাকিলেন ? ॥১১॥

বীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাঁহার  
তাঁহার পৃষ্ঠগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে গমন করিলেন ? ॥১২॥

(১০) কিমমৃতম্...বর্ধ, প্রবিষ্টে পরপীড়নে...বা নি ।

যো দদাহ শরৈর্দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথত্রজান্ ।  
 ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেঘিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অব্যগ্রানৈব হি পরান্ কথয়ন্তপরাজিতান্ ।  
 হৃষ্টানুদীর্গান্ সংগ্রামে ন তথা সূত ! মামকান্ ॥১৫॥  
 হতাংশৈশ্চ বিদীর্গাংশ্চ বিপ্রকীর্গাংশ্চ শংসসি ।  
 রথিনো বিরথাংশৈশ্চ বৃতান্ যুদ্ধেয়ু মামকান্ ॥১৬॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত মতমাজ্জায় যুদ্ধকামস্ত তাং নিশাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! বশ্যান্ ভ্রাতৃনুবাচ হ ॥১৭॥  
 বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ মহাবাহুঞ্চ কোঁরবম্ ।  
 দুর্ধৰ্ষং দীর্ঘবাহুঞ্চ যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যদिति । যং যঃ, মহেশ্বাসো মহাধমুর্ধ্বো দ্রোণঃ । উপেঘিবান্ স প্রাপ্তবান্ ॥১৩—১৪॥  
 অব্যগ্রানिति । অব্যগ্রান্ অনাকুলান্ । উদীর্গান্ সোৎসাহান্ ॥১৫॥  
 হতানिति । বিদীর্গান্ ক্ষতবিক্ষতীকৃতান্, বিপ্রকীর্গান্ সংঘচ্যুতান্ ॥১৬॥  
 দ্রোণস্তেতি । তাং নিশামিত্যন্তস্যসংযোগে দ্বিতীয়া । পদানুগা অহুচরাঃ ॥১৭—১৮॥

বলবান্, মহাধমুর্ধ্ব ও অপরাজিত যে নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ রথপথে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাঞ্চালসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং যে দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ধূমকেতুর স্থায় পাঞ্চালদিগের রথিগণকে দগ্ধ করিতেছিলেন, সেই দ্রোণ কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয় ! তুমি বিপক্ষদিগকে যুদ্ধে যেরূপ অনাকুল, অপরাজিত, আনন্দিত ও উৎসাহী বলিয়া থাক ; আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে ত সেরূপ বল না ॥১৫॥

তুমি আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে নিহত, বিদীর্গ, বিক্ষিপ্ত এবং রথীদিগকে বিরথীকৃত বলিয়া থাক' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রাত্রিতে দুৰ্য্যোধন যুদ্ধাভিলাষী দ্রোণের মত জানিয়া বিকর্ণ, চিত্রসেন, মহাবাহু, দুর্ধৰ্ষ ও দীর্ঘবাহু এই কয় জন বশীভূত ভ্রাতাকে এবং যাঁহারা তাঁহাদের অনুচর ছিলেন, সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন—॥১৭—১৮॥

দ্রোণং যভাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্বৈ রক্ষত পৃষ্ঠতঃ ।  
 হাদিক্যো দক্ষিণং চক্রং শল্যশ্চৈবোত্তরং তথা ॥১৯॥  
 ত্রিগৰ্ভানাম্ যে শূরা হতশিষ্টা মহারথাঃ ।  
 তাংশৈচব পুরতঃ সৰ্বান্ পুত্রস্তে সমচোদয়ৎ ॥২০॥  
 আচার্যো হি স্তসংযভো ভৃশং যভাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 তং রক্ষত স্তসংযভা নিম্নন্তং শাত্রবান্ রণে ॥২১॥  
 দ্রোণো হি বলবান্ যুদ্ধে ক্ষিপ্রহস্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 নির্জয়েত্রিদশান্ ক্রুদ্ধঃ কিমু পার্থান্ সসোমকান্ ॥২২॥  
 তে যুয়ং সহিতাঃ সর্বৈ ভৃশং যভা মহারথাঃ ! ।  
 দ্রোণং রক্ষত পাঞ্চালান্ কৃষ্টদ্যুন্নাম্হাবলাৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । যভা যত্নবন্তঃ । হাদিক্যঃ কৃতবর্মা । উত্তরং বামং চক্রং রক্ষতু ॥১৯॥  
 ত্রিগৰ্ভানামিতি । পুরতো দ্রোণস্তাগ্রতো গমনায় । সমচোদয়ৎ প্ররম্বয়ৎ ॥২০॥  
 আচার্য ইতি । স্তসংযভো যুদ্ধায়াতীবয়ত্ববান্ । যভা যত্নবন্তঃ স্থিতাঃ ॥২১॥  
 কৃত এতদিতিাহ দ্রোণ ইতি । হি যস্মাৎ । নির্জয়েৎ নির্জেতুং শক্রুয়াম্ ॥২২॥  
 ত ইতি । যভা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥২৩॥

‘পরাক্রমশালী তোমরা সকলে যত্নবান্ হইয়া পৃষ্ঠদিক্ হইতে দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাক, আর কৃতবর্মা উহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করুন এবং শল্য বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকুন’ ॥১৯॥

রাজা ! আর ত্রিগৰ্ভদিগের মধ্যে যে সকল হতাবশিষ্ট মহারথ বীর ছিলেন, আপনার পুত্র তাঁহাদের সকলকে দ্রোণের সম্মুখে যাইতে আদেশ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২০॥

‘আচার্য্যও যুদ্ধে অত্যন্ত যত্নবান্ হইয়াছেন, আবার পাণ্ডবেরাও অতিশয় যত্নশীল রহিয়াছে । অতএব আচার্য্য যখন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিবেন, তখন তোমরা অত্যন্ত যত্নশীল হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিও ॥২১॥

কারণ, বলবান্, ক্ষিপ্রহস্ত ও প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দেব-গণকেও জয় করিতে পারেন ; তাহাতে সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥২২॥

অতএব মহারথগণ ! আপনারা সকলে সম্মিলিত ও বিশেষ যত্নবান্ হইয়া মহাবল পাঞ্চাল ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে দ্রোণকে রক্ষা করুন ॥২৩॥

পাণ্ডবীয়েষু সৈন্তেষু ন তং পশ্যামি কঞ্চন ।  
 যো যোধয়েদ্রণে দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃতে নৃপাঃ ! ॥২৪॥  
 তস্মাৎ সৰ্ব্বাভ্যনা মন্ত্রে ভারদ্বাজস্ত রক্ষণম্ ।  
 স গুপ্তঃ পাণ্ডবান্ হত্যাং সৃঞ্জয়াংশ্চ সসোমকান্ ॥২৫॥  
 সৃঞ্জয়েষ্বথ সৰ্ব্বেষু নিহতেষু চমুখে ।  
 ধৃষ্টদ্যুন্নং রণে দ্রৌণির্নাশয়িষ্যত্যসংশয়ম্ ॥২৬॥  
 তথার্জুনঞ্চ রাধেয়ো বিজেষ্যতি মহারথঃ ।  
 ভীমসেনমহঞ্চাপি যুদ্ধে জেষ্যামি দংশিতম্ ।  
 শেষাংশ্চ পাণ্ডবান্ যোধাঃ প্রসভং হীনতেজসঃ ॥২৭॥  
 সোহয়ং জয়ো মম ব্যক্তোহদীৰ্ঘকালং ভবিষ্যতি ।  
 তস্মাদ্রক্ষত সংগ্রামে দ্রোণমেব মহারথম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবীয়েষিতি । তং তাদৃশম্ । ঋতে বিনা ॥২৪॥  
 তস্মাদিতি । সৰ্ব্বাভ্যনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন । রক্ষণং কৰ্ত্তব্যমিতি শেষঃ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৫॥  
 সৃঞ্জয়েষিতি । চমুখে সেনাগ্রে । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥২৬॥  
 তথেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । দংশিতং সন্নদ্ধম্ । প্রসভং বলেন । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । অদীৰ্ঘকালমদীৰ্ঘকালমধ্য এব । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশিত ইতি ॥১—১৭॥ মহাবাহুং নাম্না ॥১৮—২৪॥ তস্মাদ্ভ্যুদ্যোতঃ ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃ ॥২৫—৩৪॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

রাজগণ ! পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে এক ধৃষ্টদ্যুন্ন ব্যতীত অণু সেরূপ কাহাকেও  
 আমি দেখি না, যিনি রণস্থলে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

অতএব আমি মনে করি—সৰ্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে রক্ষা করাই উচিত । তিনি  
 রক্ষিত থাকিয়া পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও সোমকদিগকে সংহার করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর সৈন্তসম্মুখে সৃঞ্জয়প্রভৃতি সকলে নিহত হইলে, নিশ্চয়ই অশ্বখামা  
 যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুন্নকে বধ করিবেন ॥২৬॥

এবং মহারথ কর্ণ অৰ্জুনকে জয় করিবেন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমকে  
 জয় করিব এবং আমার অপর যোদ্ধারা বলপূর্বক অবশিষ্ট দুর্বল পাণ্ডবদিগকে  
 জয় করিবেন ॥২৭॥



ইত্থান্ত্রা ভরতশ্চেষ্ট ! পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।  
 ব্যাদিদেশ তদা সৈন্যং তস্মিন্স্থমসি দারুণে ॥২৯॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং রাত্ৰৌ ভরতসত্তম ! ।  
 উভয়োঃ সেনয়োৰ্যোঃ পরস্পরজিগীষয়া ॥৩০॥  
 অৰ্জুনঃ কৌরবং সৈন্যমৰ্জ্জুনঞ্চাপি কৌরবাঃ ।  
 নান্যশস্ত্রসমাবায়ৈরন্যোন্ম্যং সমপীড়য়ন্ ॥৩১॥  
 দ্রোণিঃ পাঞ্চালরাজঞ্চ ভারত্বাজশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।  
 ছাদয়ামাসতুঃ সংখ্যে শরৈঃ সমতপৰ্বভিঃ ॥৩২॥  
 পাণ্ডুপাঞ্চালসৈন্যানাং কৌরবাণাঞ্চ ভারত ! ।  
 আসীন্নিষ্ঠানকো ঘোরো নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দারুণে তমসি দারুণতমঃসময়ে রাত্ৰৌ । তেন ন দীপালোকবিরোধঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । পরস্পরজিগীষয়া অন্তোন্তং জেতুমিচ্ছয়া ॥৩০॥  
 অৰ্জুন ইতি । নান্যশস্ত্রাণাং সমাবায়ৈঃ সমূহৈঃ ॥৩১॥  
 দ্রোণিরিতি । দ্রোণিরস্থখামা, পাঞ্চালরাজং দ্রুপদম্, ভারত্বাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥  
 পাণ্ডিতি । নিষ্ঠানকঃ কোলাহলঃ । নিপূৰ্ণকষ্টনধাতোৰ্যত্রি স্বার্থে কঃ ॥৩৩॥

অতএব নিশ্চয়ই অদীৰ্ঘকালমধ্যে আমার এই জয় হইবে । সুতরাং আপনারা যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকেই রক্ষা করিতে থাকুন' ॥২৮॥

ভরতশ্চেষ্ট ! এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই দারুণ অন্ধকারের সময়ে (রাত্রিতে) যুদ্ধ করিবার জন্ত সৈন্যগণকে আদেশ করিলেন ॥২৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! তাহার পর সেই রাত্রিতে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় উভয় সৈন্যের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৩০॥

তখন অৰ্জুন কৌরবসৈন্যকে এবং কৌরবেরাও অৰ্জুনকে নানাবিধ অস্ত্র-সমূহদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্রমে অস্থখামা দ্রুপদকে এবং দ্রোণ সৃঞ্জয়গণকে নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তখন পরস্পর প্রহারকারী পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্য-গণের ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)....তথা সৈন্যম্...বা নি । (৩২)....ছাদয়ামাক্রিরে সংখ্যে...বা নি ।

নৈবাস্মাভিন বা পূৰ্বৈর্দৃষ্টপূৰ্বং তথাবিধম্ ।

শ্রুতং বা যাদৃশং যুদ্ধমাসীদ্রাত্ৰৌ ভয়ানকম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
ঘটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রিচছারিংশদধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

চতুঃশতাব্দীশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা রৌদ্রে রাত্রিযুদ্ধে বিশাংপতে ! ।

সর্বভূতক্ষয়করে ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

অত্রবীং পাণ্ডবাংশৈচব পাঞ্চালাংশৈচব সোমকান্ ।

অভিভবত সংঘাত দ্রোণমেব জিঘাংসয়া ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । পূৰ্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ । তথাবিধং যুদ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি ঘটোৎকচবধে

ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-০-ঃ—

বৰ্জেতি । রৌদ্রে ভীষণে । অভিভবত অভিধাবত, সংঘাত প্রাপ্তত ॥১—২॥

রাজা । সেই রাত্রিতে যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধ  
আমরা বা প্রাচীনেরা পূৰ্বে কখনও দেখি নাই বা দেখেন নাই, কিংবা শুনি  
নাই বা শোনে নাই’ ॥৩৪॥

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ । সর্বপ্রাণীর ক্ষয়জনক সেই ভীষণ রাত্রিযুদ্ধ  
চলিতে লাগিলে, ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমক সৈন্যগণকে

(৩৪) ...যুদ্ধং যাদৃশমেবাসীদ্রাত্ৰৌ যুদ্ধম্—নি । \* ‘...যুদ্ধাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বদ বর্জ, ...‘চতুঃষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...পঞ্চষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

(২) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘মহুগ্ৰহয়নাগানামভাবায় নরাধিপ ।। যুধিষ্ঠিরোহত্রবীজ্রাজা স্বান্  
যোধান্ মহুজাধিপ ।’ । ইতি পাঠঃ পি বর্জ ।

রাজ্ঞস্তে বচনাদ্রাজন্ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।  
 দ্রোণমেবাভ্যবর্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৩॥  
 তান্ বয়ং প্রতিগর্জন্তঃ প্রভূদ্যাতা হুমৰ্ষিতাঃ ।  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসদ্বৎ সংযুগে ॥৪॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু হার্দিক্যো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ।  
 দ্রোণং প্রতি সমায়ান্তঃ মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫॥  
 শৈনেয়ং শরবর্ষণি বিকিরন্তঃ সমন্ততঃ ।  
 অভয়াৎ কৌরবো রাজন্ ! ভূরিঃ সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ॥৬॥  
 সহদেবমথায়ান্তঃ দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।  
 কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো রাজন্ ! বারয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । অভ্যবর্তন্ত অভ্যাবান্, নদন্তঃ কূর্বন্তঃ ॥৩॥  
 তানিতি । অমৰ্ষিতা জাতক্রোধাঃ । যথাসদ্বৎ যথাধাবসায়ম্ ॥৪॥  
 কৃতেতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, উপাদ্রবৎ অভ্যাববৎ । মত্তো দ্বিপঃ ॥৫॥  
 শৈনেয়মিতি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, বিকিরন্তঃ নিক্শিপন্তম্ ॥৬॥  
 সহেতি । দ্রোণং প্রেপ্সুং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥৭॥

বলিলেন—‘তোমরা বধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকেই ধাবিত হও এবং  
 উহার নিকটে যাও’ ॥১—২॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণ ভীষণ গর্জন  
 করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩॥

এই সময়ে আমরাও শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে প্রতিগর্জন  
 করিতে করিতে রণস্থলে তাহাদের প্রতি গমন করিলাম ॥৪॥

মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির  
 দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, হৃদিকপুত্র কৃতবৰ্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতেছিলেন ; তখন কুরুবংশীয়  
 ভুরি তাঁহার অভিযুখে গমন করিলেন ॥৬॥

রাজা ! মহারথ সহদেব দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র  
 কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ভীমসেনমথায়ান্তং ব্যাদিতান্তুমিবান্তকম্ ।  
 স্বয়ং দুৰ্য্যোধনো রাজা প্রতীপং মৃত্যুমাত্রজং ॥৮॥  
 নকুলঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদম্ ।  
 শকুনিঃ সৌবলো রাজন্ ! বারয়ামাস সত্বরং ॥৯॥  
 শিখণ্ডিনমথায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্ ।  
 কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! বারয়ামাস সংযুগে ॥১০॥  
 প্রতিবিক্র্যমথায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈহৈয়ৈঃ ।  
 দুঃশাসনো মহারাজ ! যত্তো যত্তমবারয়ৎ ॥১১॥  
 ভৈমসেনিমথায়ান্তং মায়াশতবিশারদম্ ।  
 অশ্বখামা পিতুর্মানং কুর্বাণঃ প্রত্যষেধ্যৎ ॥১২॥  
 দ্রুপদং বৃষসেনস্ত সসৈন্তং সপদানুগম্ ।  
 বারয়ামাস সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ব্যাদিতান্তং প্রকটিতমুখম্ । প্রতীপং প্রতিকূলম্, মৃত্যুমিব ॥৮॥  
 নকুলমিতি । যুধ্যন্ত ইতি যুধঃ কর্তরি ক্রিপ্, তেয়াম্ ॥৯॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১০॥  
 প্রতীতি । প্রতিবিক্র্যং তদাখ্যং যুরিষ্টিরপুত্রম্ । যত্তো যত্তবান্, যত্তং যত্তবন্তম্ ॥১১॥  
 ভৈমেতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১২॥

বিবৃতবদন যমের স্থায় ভীমসেন আসিতে লাগিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন স্বয়ং  
 প্রতিকূল মৃত্যুর তুল্য সেই ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদ যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ নকুল আসিতে থাকিলে,  
 সুবলপুত্র শকুনি দ্বারাবিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

নরনাথ ! রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথারোহণে আসিতে লাগিলে, শরদ্বানের  
 পুত্র কৃপ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! প্রতিবিক্র্য যুদ্ধে যত্তবান্ হইয়া ময়ূরের তুল্য নীলবর্ণ ছোটক-  
 চালিত রথে আগমন করিতে থাকিলে, দুঃশাসনও সময়ে তাঁহাকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥১১॥

বহুমায়াবিশারদ ঘটোৎকচ আসিতে থাকিলে, অশ্বখামা তাঁহার পিতার  
 গৌরব রক্ষা করিবার জন্ত তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

(১০)...আয়ান্তং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্...বর্দ্ধ । (১২)...মহারাজ ! রাক্ষসঃ প্রত্য-  
 ষেধ্যৎ—বা নি ।

বিরাটং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণস্ত নিধনং প্রতি ।  
 মদ্ররাজঃ স্তমংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত ! ॥১৪॥  
 শতানীকমথায়ান্তং নাকুলিং রভসং রণে ।  
 চিত্রসেনো রুরোধাস্ত শরৈর্দ্রোণপরীপ্সয়া ॥১৫॥  
 অর্জুনঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং প্রাদ্রবন্তং মহারথম্ ।  
 অলায়ুধো মহারাজ ! রাক্ষসেন্দ্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৬॥  
 তথা দ্রোণং মহেষ্বাসং নিম্নন্তং শাত্রবান্ রণে ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহিথ পাঞ্চাল্যো হৃষ্টরূপমবারয়ৎ ॥১৭॥  
 তথাত্মান্ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমায়াতান্ মহারথান্ ।  
 তাবকা রথিনো রাজন্ ! বারয়ামাস্ররোজসা ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ঋণদমিতি । বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, সপদাহুগম্ অমুচরসহিতম্ ॥১৩॥  
 বিরাটমিতি । নিধনং প্রতি বধমুদ্दिष्ट । মদ্ররাজঃ শল্যঃ ॥১৪॥  
 শতেতি । নাকুলিং নকুলপুত্রম্, রভসং হৃষ্টম্ । দ্রোণস্ত পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥১৫॥  
 অর্জুনমিতি । প্রাদ্রবন্তং দ্রোণমভিধাবন্তম্ ॥১৬॥  
 তথেনিতি । ইবন্ বাগান্ অশ্রুতি ক্ৰিপত্যানেনেতি ইষাসো ধমঃ মহানিষাসো যন্ত তম্ ॥১৭॥  
 তথেনিতি । তাবকাস্তব পক্ষীয়াঃ । ওজসা বলেন ॥১৮॥

মহারথ ঋণদরাজা সৈন্য ও অমুচরগণের সহিত দ্রোণের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, বৃষসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা দ্রোণকে বধ করিবার জন্ত দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

হৃষ্টচিত্ত নকুলনন্দন শতানীক যুদ্ধে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেন দ্রোণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে রুদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! মহারথ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়া-ছিলেন, তখন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

আবার হৃষ্টচিত্ত মহাধর্ম্মরূপ দ্রোণ যুদ্ধে শক্রসংহার করিতেছিলেন, তৎকালে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! এবং পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্রাশ্র মহারথেরা আসিতে থাকিলে, আপনার পক্ষের রথীরা বলপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

গজারোহী গজৈস্তূর্ণং সন্নিপত্য মহামুখে ।  
 যোধয়ন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৯॥  
 নিশীথে ভুরগা রাজমাদ্রবন্তঃ পরম্পরম্ ।  
 সমদৃশ্যন্ত বেগেন পক্ষবন্তো যথাদ্রয়ঃ ॥২০॥  
 সাদিনঃ সাদিভিঃ সার্কং প্রাসশস্ত্যষ্টিপাণয়ঃ ।  
 সমাগচ্ছন্ মহারাজ ! বিনদন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥  
 নরাস্ত বহবস্তত্র সমাজগ্নুঃ পরম্পরম্ ।  
 গদাভিমু'ষলৈশ্চব নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ॥২২॥  
 কৃতবর্ষা তু হার্দিক্যো ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 বারয়ামাস সংক্ৰুদ্ধো বেলিবোদ্ধূতমর্গবম্ ॥২৩॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত হার্দিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 পুনবিব্যাধ বিংশত্যা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

গজেতি । গজৈর্গজারোহৈঃ সহ, সন্নিপত্য মিলিত্বা, মহামুখে মহামুখে ॥১৯॥  
 নিশীথে ইতি । নিশীথে রাত্রে, “নিশীথস্ত পুমানর্করাত্রে স্ত্রীস্রীত্রিমাত্রকে” ইতি  
 মেদিনী ॥২০॥

সাদিন ইতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ॥২১॥

নরা ইতি । নরাঃ পদাতয়ঃ, সমাজগ্নুঃ সম্মিলিতা বহুবুঃ, পরম্পরং প্রহরন্তঃ ॥২২॥

কুতেতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ । বেলা তীরম্, উদ্ধূতমুদ্বেলিতম্ ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র গজারোহী সহস্র উপস্থিত হইয়া  
 অপর গজারোহীদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৯॥

রাজা ! আবার দেখিতে পাইলাম—সেই রাত্রিতে পক্ষযুক্ত পর্বতগণের  
 জায় অশ্বগণ পরম্পরাভিমুখে বেগে ধাবিত হইতেছে ॥২০॥

মহারাজ ! পরে প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিধারী অশ্বারোহীরা গর্জন করতঃ  
 অপর অশ্বারোহীদের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মিলিত হইলেন ॥২১॥

সেই যুদ্ধে দুই পক্ষের বহুতর পদাতিও গদা, মুষল এবং নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা  
 পরস্পর প্রহার করিতে করিতে মিলিত হইল ॥২২॥

ক্রমে হৃদিকপুত্র কৃতবর্ষা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—তীর যেমন উদ্বেলিত  
 সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

কৃতবর্মা তু সংক্রুদ্ধো ধর্মপুত্রস্ত মারিষ ! ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৫॥  
 অথাত্মকনুরাদায় ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হার্দিক্যং দশভির্বাণৈর্বাহ্নোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥  
 মাধবস্ত রণে বিদ্ধো ধর্মপুত্রেণ মারিষ ! ।  
 প্রাকম্পত চ রোষণে সপ্তভিশ্চাদ্যচ্ছরৈঃ ॥২৭॥  
 তস্ত পার্থো ধনুশ্ছিদ্ধ্বা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।  
 প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণান্ পঞ্চ রাজন্ ! শিলাশিতান্ ॥২৮॥  
 তে তস্ত কবচং ভিদ্ধ্বা হেমচিত্রং মহাধনম্ ।  
 প্রাবিশন্ ধরণীমুগ্রা বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হার্দিক্যং কৃতবর্মাণম্ । আন্তর্গৈর্বাণৈঃ ॥২৪॥  
 কুতেতি । হে মারিষ ! আর্ঘ্য ! সপ্তভির্বাণৈরিতি শেষঃ ॥২৫॥  
 অথেনিতি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৬॥  
 মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ কৃতবর্মা ॥২৭॥  
 তস্তেনিতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । হস্তাবাপং চর্মময়হস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিদ্ধ্বা ॥২৮॥  
 ত ইতি । মহাধনং মহামূল্যম্ । বল্মীকম্ উয়ীমুক্তিকাস্তৃপম্ ॥২৯॥

তখন যুধিষ্ঠির পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! পরে কৃতবর্মা বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির অস্ত্র ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্মার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠির সেইভাবে তাড়ন করিলে, কৃতবর্মা ক্রোধে কাঁপিতে লাগিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির কৃতবর্মার ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া শিলাশাগিত স্তূধার পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

সেই ভীষণবাণগুলি যাইয়া কৃতবর্মার স্বর্ণবিচিত্র মহামূল্য কবচ ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমুক্তিকাস্তৃপে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥২৯॥

অক্লোনিমেধমাত্রেণ সোহনুদাদায় কান্মূৰ্কম্ ।  
 বিব্যাধ পাণ্ডবং ষষ্ঠ্য সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥  
 তস্য শক্তিময়েয়াত্মা পাণ্ডবো ভুজগোপমাম্ ।  
 চিক্লেপ ভরতশ্রেষ্ঠ ! রথে ন্যস্ত মহদ্ধনুঃ ॥৩১॥  
 সঃ হেমচিত্রা মহতী পাণ্ডবেয়প্রবেৰিতা ।  
 নির্ভিগ্ন দক্ষিণং বাহুং প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥৩২॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু গৃহ পার্থঃ পুনর্ধনুঃ ।  
 হার্দিক্যং ছাদয়মাস শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥৩৩॥  
 ততস্তু সমরে শূরো বৃষ্ণীনাং প্রবরো রথী ।  
 ব্যুতসূতরথং চক্রে নিমেষাৰ্দ্ধাদযুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৪॥  
 ততস্তু পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ খড়্গচৰ্ম্ম সমাদদে ।  
 তদস্য নিশিতৈৰ্বাণৈর্ব্যধমন্মাধবো রণে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অক্লোরিতি । স কৃতবৰ্ম্মা । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, সূতং তৎসারথিম্ ॥৩০॥  
 তস্মেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । ন্যস্ত সংস্থাপ্য ॥৩১॥  
 সেতি । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ প্রবেৰিতা ক্ষিপ্তা । বেরধাতুরার্থঃ ॥৩২॥  
 এতস্মিন্নিতি । গৃহ গৃহীত্বা, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিচ যস্ত স তাদৃশো রথো যস্ত তম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । খড়্গগুপ্তং চৰ্ম্ম খড়্গচৰ্ম্ম । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । ব্যাধমদ্যনাশয়ং ॥৩৫॥

তখন কৃতবৰ্ম্মা চোখের নিমেঘমধ্যে অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে অজ্ঞেয়শক্তি যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল ধনু রথে রাখিয়া কৃতবৰ্ম্মার উপরে সৰ্পতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বিশাল শক্তিটা যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির পুনরায় ধনু ধারণ করিয়া নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর বীর ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী কৃতবৰ্ম্মা নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে ঠরৈর রথের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৪॥

(৩২)...পাণ্ডবেয়েন প্রেরিতা...নি । (৩৪)...খড়্গাং চৰ্ম্ম সমাদদে...নি



তোমরস্ত ততো গৃহ স্বর্ণদণ্ডং দুরাসদম্ ।  
 প্রৈষয়ৎ সমরে তুৰ্ণং হার্দিক্যস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥  
 তমাপতন্তুং সহস্রা ধৰ্ম্মরাজভুজচ্যুতম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ হার্দিক্যঃ কৃতহস্তঃ স্ময়ম্বিব ॥৩৭॥  
 ততঃ শরশতেনাজৌ ধৰ্ম্মপুত্রমবাকিরৎ ।  
 কবচক্যাস্ত সংক্রুদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরদারয়ৎ ॥৩৮॥  
 হার্দিক্যশরসংছন্নং কবচং তগ্নহাত্মনঃ ।  
 ব্যাশীৰ্য্যত রণে রাজন্ ! তারাজালমিবাস্বরাৎ ॥৩৯॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ শীর্ণবৰ্ম্মা শরাদ্বিতঃ ।  
 অপায়ানীদ্রণাতুৰ্ণং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তোমরমিতি । তোমরঃ তদানীন্তনমস্ত্রবিশেষম্, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৬॥  
 তমিতি । কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । আজৌ যুকে, অবাকিরৎ আবরণেৎ কৃতবৰ্ম্মা ॥৩৮॥  
 হার্দিক্যোতি । মহাঘ্রনো যুধিষ্ঠিরস্ত । ব্যাশীৰ্য্যত গ্রপতৎ ॥৩৯॥  
 স ইতি । অপায়ানীৎ অপসৃতবান্ ॥৪০॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিলেন ; তখন কৃতবৰ্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাও বিনষ্ট করিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ড ও তুর্ক্ব একটা তোমর ধারণ করিয়া সত্বর তাহা কৃতবৰ্ম্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ধৰ্ম্মরাজের হস্তচ্যুত সেই তোমরটা বেগে আসিতে লাগিলে, শিক্ষিতহস্ত কৃতবৰ্ম্মা হাস্য করতই যেন তাহা দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃতবৰ্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা উহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! তখন কৃতবৰ্ম্মার বাণবিদীর্ণ সেই যুধিষ্ঠিরের কবচটা—আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের আয় পতিত হইল ॥৩৯॥

এই সময়ে চ্ছিন্নকান্যূক, রথবিহীন, পতিতকবচ ও বাণশীড়িত ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সত্বর রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৪০॥

কৃতবৰ্ম্মা তু নির্জিত্য ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনর্জৌগন্ত্য জুগুপে চক্রমেব মহাবলঃ ॥৪১॥  
 ভূরিস্ত সমরে রাজন্ ! শৈনেয়ং রথিনাং বরম্ ।  
 আপতন্তমপাসেধং প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥  
 অথেনং সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধঃ পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ হৃদয়ে তূর্ণং প্রাশ্রবন্তস্য শোণিতম্ ॥৪৩॥  
 তথৈব কোরবো যুদ্ধে শৈনেয়ং যুদ্ধহুৰ্ম্মদম্ ।  
 দশভির্বিংশিথৈস্তীক্ষ্ণৈরবিধ্যত ভুজান্তরে ॥৪৪॥  
 তাবন্তোত্তমং মহারাজ ! ততক্ষাতে শরৈর্ভূশম্ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নো ক্রোধাধিস্ফার্য্য কাম্মুকে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতেনি । জুগুপে ররক্ষ, চক্রং সৈন্যম্ ॥৪১॥  
 ভূরিরিতি । ভূরিনাম কুরুবংশীয়ঃ কচ্চিৎসীরঃ । প্রবণাং ক্রমনিম্নদেশাং ॥৪২॥  
 অথেনি । প্রাশ্রবং হৃদয়ান্নিরসয়ং, তস্য ভূরেঃ ॥৪৩॥  
 তথেনি । কোরবো ভূরিঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । ভুজয়োঃস্তরে বক্ষসি ॥৪৪॥  
 তাবিতি । ততক্ষাতে প্রজ্জ্বতুরিতার্থঃ ॥৪৫॥

কিন্তু মহাবল কৃতবৰ্ম্মা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়া পুনরায় জ্রৌণের চক্রই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজা ! ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, ভূরি নিম্নদেশ হইতে হস্তীর আয় তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা স্তম্ভার বাণদ্বারা সহর ভূরির হৃদয়ে তাড়ন করিলেন ; তখন ভূরির হৃদয় হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ভূরিও সেইরূপই দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধহুৰ্দ্ধব সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! ক্রোধে আরক্তনয়ন ভূরি ও সাত্যকি ক্রোধবশতঃ ধনু হুইখানা বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা এইভাবে পরস্পর গুরুতর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)....ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্...বা নি । ইতঃ পরম্ ‘...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ. ‘...পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি । ততঃ ‘সঙ্গম উবাচ’ ইতি সর্বত্র । (৪৩)....হৃদয়ে তস্য...নি ।

তয়োরাসীমহারাজ ! শরবৃষ্টিঃ স্তদারুণা ।  
 ক্রুদ্ধয়োঃ সায়কমুচোৰ্যমান্তকনিকাশয়োঃ ॥৪৬॥  
 তাবন্যোন্ত্যং শঠৈর রাজন্ ! সংছাণ্ড সমরে স্থিতৌ ।  
 মুহূর্ত্তৈব তদ্যুদ্ধং সমরূপমিবাভবৎ ॥৪৭॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! শৈনেয়ঃ প্রহসন্নিব ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে কোরব্যস্ত মহাত্মনঃ ॥৪৮॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং নবভিনিশিতৈঃ শঠৈঃ ।  
 বিব্যাধ হৃদয়ে ভূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৯॥  
 সোহতিবিক্রো বলবতা শক্রণা শক্রতাপনঃ ।  
 ধনুরন্ত্যং সমাদায় সাত্বতং প্রত্যবিধ্যত ॥৫০॥  
 স বিদ্ধা সাত্বতং বাণৈস্ত্রিভিরেব বিশাংপতে ! ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন স্ত্রীতীক্ষ্ণেন হসন্নিব ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । চতুর্দশযমमध्ये যমঃ কশ্চিদন্তকশ্চ কশ্চিৎ তমিকশয়োঃ ॥৪৬॥  
 তাবিতি । সমরূপমিব সমানমিব ॥৪৭॥  
 তত ইতি । কোরব্যস্ত ভূরৈঃ ॥৪৮॥  
 অথৈতি । এনং ভূরিম্ । বিব্যাধ শৈনেয় ইত্যনুবৃষ্টিঃ ॥৪৯॥  
 স ইতি । স ভূরিঃ । শক্রণা সাত্যকিনা । সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৫০॥  
 স ইতি । ধনুঃ সাত্বতস্ত, ভল্লেন তদাখোনাস্ত্রোণ ॥৫১॥

ক্রুদ্ধ, বাণবর্ষী এবং যম ও অন্তকের স্রায় ভীষণমূর্ত্তি ভূরি ও সাত্যকির  
 তখন অতিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা ! এইভাবে তাঁহারা বাণদ্বারা পরস্পর আবৃত করিয়া রণস্থলে  
 অবস্থান করিতে লাগিলেন । সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবেই হইতে  
 থাকিল ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাহার পর সাত্যকি আরও ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত করতই যেন  
 যুদ্ধে মহাত্মা ভূরির ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর তিনি নয়টা সুধার বাণদ্বারা সত্তর ছিন্নধন্বা ভূরির হৃদয় বিদ্ধ  
 করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

বলবান্ সাত্যকি অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শক্রতাপন ভূরি অস্ত্র ধনু লইয়া  
 বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)....শরবৃষ্টিঃ স্তদারুণা...বা নি । (৪৭)....সংছাণ্ড সমবস্থিতৌ...বা নি ।

ছিন্নধন্বা মহারাজ ! সাত্যকিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 প্রজহার মহাবেগাং শক্তিং তস্ম মহোরসি ॥৫২॥  
 স তু শক্ত্যা বিভিন্নাঙ্গো নিপপাত রথোত্তমাং ।  
 লোহিতাঙ্গ ইবাকাশাদীপ্তরশ্মির্ষদৃচ্ছয়া ॥৫৩॥  
 তস্ত দৃষ্ট্বা হতং শূরমশ্বথামা মহারথঃ ।  
 অভ্যধাবত বেগেন শৈনেয়ং প্রতি সংযুগে ॥৫৪॥  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভ্যায় শৈনেয়ং স নরাধিপ ! ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেন মেরুং বৃক্ষ্যা যথান্মদঃ ॥৫৫॥  
 তমাপতন্তং সংরক্তং শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ।  
 ঘটোৎকচোহব্রবীজন্ ! নাদং মুক্ত্বা মহারথঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

ছিন্নেতি । প্রজহার চিক্ষেপেত্যর্থঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৫২॥  
 স ইতি । বিভিন্নাঙ্গো বিদীর্ণবক্ষাঃ । লোহিতাঙ্গো মঙ্গলগ্রহঃ, ষদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৫৩॥  
 তমিতি । তং ভূরিম্ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৫৪॥  
 তিষ্ঠেতি । আভ্যায় উক্তা । মেরুং পর্বতম্, অম্বদো মেঘঃ ॥৫৫॥  
 তমিতি । আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সংরক্তং ক্লৃপ্তম্ ॥৫৬॥

নরনাথ ! ভূরি তিনটা বাণদ্বারাই সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন হইলে, সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া ভূরির বিশাল বক্ষস্থলে একটা মহাবেগা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

সেই শক্তির আঘাতে ভূরির বক্ষ বিদীর্ণ হইলে, দৈববশতঃ আকাশ হইতে উজ্জলরশ্মি মঙ্গলগ্রহ যেমন পতিত হয়, সেইরূপ ভূরি উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৫৩॥

বীর ভূরিকে নিহত দেখিয়া মহারথ অশ্বথামা বেগে সাত্যকির রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

নরনাথ ! পরে অশ্বথামা ‘থাক থাক’ এই কথা বলিয়া—মেঘ যেমন মেরুপর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা ! অশ্বথামা ক্লৃপ্ত হইয়া সাত্যকির রথের দিকে আসিতে লাগিলে, মহারথ ঘটোৎকচ সিংহনাদ ছাড়িয়া অশ্বথামাকে বলিল—॥৫৬॥

(৫৬) :...অশ্বথামা মহারথম্.. নি ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।  
 এষ স্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং যুগরাড়িব ।  
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহু বিনেয্যামি রণাজিরে ॥৫৭॥  
 ইতু্যক্ত্বা ক্রোধতাত্রাক্ষো রাক্ষসঃ পরবীরহা ।  
 দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুঙ্কো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৫৮॥  
 রথাক্ষমাত্রৈরিষুভিরভ্যবর্ষদৃঘটোৎকচঃ ।  
 রথিনামুষভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৫৯॥  
 শরবৃষ্টিস্ত তাং প্রাপ্তাং শরৈররাণীবিষোপমৈঃ ।  
 শাতয়ামাস সমরে তরসা দ্রৌণিরুৎস্রয়ন্ ॥৬০॥  
 ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্শভেদিভিরাশুগৈঃ ।  
 সমাচিনোদ্রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচমরিন্দমন্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি । যুগরাটু সিংহঃ । বিনেয্যামি নাশয়িষ্যামি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 ইতীতি । পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৮॥  
 রথেতি । রথশ্চ অক্ষমাত্রৈর্দারুণিশেষপ্রমাণৈর্বিশালৈরিত্যর্থঃ, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৫৯॥  
 শরেতি । শাতয়ামাস নাশয়ামাস, তরসা বেগেন, উৎস্রয়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৬০॥  
 তত ইতি । আশুগৈর্জ্ঞাতগামিভিঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্লোৎ ॥৬১॥

‘দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না ; সিংহ যেমন মহিষ বধ করে, সেইরূপ এই আমি তোমাকে বধ করিব । আজ আমি সমরাস্রমে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব’ ॥৫৭॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষগীরহস্তা ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

এদিকে অশ্বখামাও ঈষৎ হাস্ত করতঃ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টিকে দ্রুত নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অশ্বখামা তীক্ষ্ণ, মর্শভেদী ও দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ শক্রদমনকারী ঘটোৎকচকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥

(৫৭)....এষ স্বাচ্ছ নিহনিষ্যামি মহিষং যুগরাড়িব...পি বজ বর্জ,....মহিষং শরতো যথা...বা

স শরৈরাচিতস্তেন রাঙ্গসো রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 ব্যকাশত মহারাজ ! স্বাবিচ্ছলনিতো যথা ॥৬২॥  
 ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভৈমসেনিঃ প্রতাপবান্ ।  
 শরৈরবচকর্তোঐগ্ৰেদ্রৌণিং বজ্রাশনিপ্রভৈঃ ॥৬৩॥  
 ক্ষুরপ্রৈরর্দ্ধচন্দ্ৰৈশ্চ নারাচৈঃ শশিলীমুখৈঃ ।  
 বরাহকর্ণৈর্নালীকৈর্বির্কর্ণৈশ্চাত্যবীৰ্ষমৎ ॥৬৪॥  
 তাং শস্ত্রবৃষ্টিমতুলাং বজ্রাশনিসমম্বনাম্ ।  
 পতন্তীমুপরি ক্রুদ্ধো দ্রৌণিরব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬৫॥  
 স্নত্ৰুঃসহাং শরৈর্যোরৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ ।  
 ব্যধমৎ স্তমহাতেজা মহাব্রাণীব মারুতঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ । স্বাবিং জন্তুবিশেষঃ, শলিতঃ কণ্টকিতঃ ॥৬২॥  
 তত ইতি । বজ্রাশনিপ্রভৈঃ বজ্রবদ্বৈগবদ্বিঃ অশনিবিদ্যুৎ তদ্বদ্বজ্রলৈঃ ॥৬৩॥  
 ক্ষুরপ্রৈরিতি । ক্ষুরপ্রাদীনী বাণনামানি । অভাবীৰ্ষমৎ অবধমৎ । স্বার্থে ইন্ ॥৬৪॥  
 তামিতি । বজ্রাশনিসমম্বনাং বজ্রবিদ্যুচ্ছব্দতুলাণকাম্ । অব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ অল্পদ্বিগ্ধচিত্তঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রেণ দিব্যাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিমস্ত্রিতৈঃ । ব্যধমদ্ব্যনাশয়ং, মহাব্রাণি মহামেঘান্ ॥৬৫—৬৬॥

মহারাজ ! সেই বাণসমূহ যাইয়া ঘটোৎকচের দেহ ব্যাপ্ত করিলে,  
 ঘটোৎকচ—কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর তায় সমরাজনে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৬২॥

তাহার পর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্  
 এবং বিদ্যুতের তায় উজ্জল ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্বখামার দেহ ক্ষতবিক্ষত  
 করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ অশ্বখামার উপরে ক্ষুরপ্র, অর্দ্ধচন্দ্র, নারাচ, শিলীমুখ,  
 বরাহকর্ণ, নালীক ও বিকর্ণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬৪॥

এদিকে অতিমহাতেজা অশ্বখামাও ক্রুদ্ধ হইয়া অল্পদ্বিগ্ধ থাকিয়া—বায়ু  
 যেমন মহামেঘ সকল বিনাশ করে, সেইরূপ স্বর্গীয়াস্ত্রমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত ভয়ঙ্কর  
 বাণসমূহদ্বারা নিজের উপরে পতনশীল, বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য শব্দযুক্ত,  
 অতুলনীয় ও অতিদ্রুঃসহ সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৫—৬৬॥

(৬২)...স্বাবিচ্ছলনিতো যথা—বা নি । (৬৪)...নালীকৈস্তীক্ষ্ণৈশ্চাপি বিকর্ণিভিঃ...পি বজ্র  
 বর্ধ ।

ততোহস্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোহন্য ইবাভবৎ ।  
 ঘোররূপো মহারাজ ! যোধানাং হর্ষবর্ধনঃ ॥৬৭॥  
 ততোহস্ত্রসংঘর্ষকৃতৈবিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ ।  
 বভৌ নিশামুখে ব্যোম খণ্ডোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৬৮॥  
 স মার্গগগনৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাণ্ত সর্বশঃ ।  
 প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং রাক্ষসং সমবাকিরৎ ॥৬৯॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মুখে ।  
 বিগাঢ়ে রজনীমধ্যে শত্রুপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৭০॥  
 ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্দ্রৌণিমাংহবে ।  
 জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ কালজ্বলনসম্মিভৈঃ ॥৭১॥  
 স তৈরভ্যায়তৈবিক্ণো রাক্ষসেন মহাবলঃ ।  
 চচাল সমরে দ্রৌণির্বীতনুন্ন ইব ক্রমঃ ।  
 স মোহমনুসংপ্রাপ্তো ধ্বজযষ্টিং সমাপ্তিতঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হর্ষবর্ধনঃ অদ্যুতভাবেন প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

তত ইতি । বিস্ফুলিঙ্গৈরগ্নিকর্ণৈঃ । ব্যোম গগনম্ ॥৬৮॥

স ইতি । মার্গগগনৈর্বাণসমূহৈঃ । রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, সমবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৬৯॥

তত ইতি । মুখে রণস্থলে । প্রগাঢ়ে গভীরে ॥৭০॥

তত ইতি । উরসি বক্ষসি । কালে প্রলয়সময়ে যো জলনো বহিস্তৎসম্মিভৈঃ ॥৭১॥

স ইতি । অভ্যায়তৈরতিদীর্ঘৈঃ । বাতহুম্নো বায়ুচালিতঃ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

মহারাজ ! তাহার পর আকাশে যেন বাণসমূহেরই আর একটা ভয়ঙ্কর  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে যোদ্ধাদের আনন্দবৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৬৭॥

তদনন্তর সেই রাত্রির প্রথমভাগে সকল দিকে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্ফুলিঙ্গে  
 আকাশটা যেন খণ্ডোতাবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বখামা আপনার পুত্রগণের স্রীতির জন্ত বাণসমূহদ্বারা  
 সকল দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে সেই গভীর রজনীসময়ে সমরাজনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের শ্রায়  
 অশ্বখামা ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির শ্রায় উজ্জল  
 দশটা বাণদ্বারা অশ্বখামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৭১॥

ততো হাহাকৃতং সৈশ্চ তব সৰ্বং জনাধিপ ! ।  
 হতং স্ম মেনিরে সৰ্ব্বং তাবকাস্তং বিশাংপতে ! ॥৭৩॥  
 তং তু দৃষ্ট্বা তথাবস্বমশ্বখামানমাহবে ।  
 পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ॥৭৪॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামশ্বখামা মহাবলঃ ।  
 ধনুঃ প্রপীড়্য বামেন করেণামিত্রকর্ষণঃ ॥৭৫॥  
 মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধনুষা শরমুক্তমম্ ।  
 যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্दिश्याশু ঘটোৎকচম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স তিদ্ধা হৃদয়ং তস্মৈ রাক্ষসস্মৈ শরোত্তমঃ ।  
 বিবেশ বসুধামুগ্রঃ সপুত্রঃ পৃথিবীপতে ! ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হাহা ইত্যস্ত কৃতং করণমস্তাশ্চীতি অৰ্শ আদিহাদং ॥৭৩॥  
 তমিতি । তথা তাদৃশী মোহপ্রাপ্তা অবস্থা যন্ত তম্ ॥৭৪॥  
 প্রতীতি । প্রপীড়্য দৃঢ়ং ধুষা । আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণাকৃষ্টেন ॥৭৫—৭৬॥  
 স ইতি । বসুধাঃ সমরভূমিম্, পুচ্ছেন মূলদেশেন সহৈতি সঃ ॥৭৭॥

ঘটোৎকচ সেই সুদীর্ঘবাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ করিলে, মহাবল অশ্বখামা বায়ুচালিত বৃক্ষের জ্বায় কাঁপিতে লাগিলেন এবং মোহাবেশে ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৭২॥

নরনাথ রাজা ! তদনন্তর আপনার সকল সৈন্যই হাহাকার করিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের সমস্ত লোকই অশ্বখামাকে নিহত বলিয়া মনে করিল ॥৭৩॥

আর যুদ্ধে অশ্বখামাকে তদবস্থ দেখিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়সৈন্যেরা সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তৎপরে মহাবল ও শত্রুহস্তা অশ্বখামা চৈতন্য লাভ করিয়া বামহস্তে দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণপূর্বক সেই আকর্ণ আকৃষ্ট ধনুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা উত্তম বাণ ঘটোৎকচের উদ্দেশে সত্ত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ ! তখন উত্তম ও ভয়ঙ্কর সেই বাণটা যাইয়া ঘটোৎকচের হৃদয় ভেদ করিয়া পুচ্ছেদেশের সহিত ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭৭॥



সোহতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাধিশং ।  
 রাক্ষসেন্দ্রঃ স্ববলবান্ দ্রৌগিনা রণশালিনা ॥৭৮॥  
 দৃষ্ট্বা বিমূঢ়ং হৈড়িম্বং সারথিস্তু রণাজিরাং ।  
 দ্রৌণেঃ সকাশাং সম্ভ্রান্তস্তপনিষ্ঠে ত্বরান্বিতঃ ॥৭৯॥  
 তথা তু সমরে বিদ্ধা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ।  
 ননাদ স্তমহানাদং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥৮০॥  
 পূজিতস্তব পুত্রৈশ্চ সৰ্ব্বযোধৈশ্চ ভারত ! ।  
 বপুষাভিপ্রজজ্ঞাল মধ্যাহ্ন ইব ভাস্করঃ ॥৮১॥  
 ভীমসেনস্ত যুধ্যস্তং ভারদ্বাজরথং প্রতি ।  
 স্ময়ং দুৰ্য্যোধনো রাজা প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥  
 তং ভীমসেনো দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ মারিষ ! ।  
 দুৰ্য্যোধনোহপি বিংশত্যা শরাণাং প্রত্যবিধ্যত ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । রণশালিনা যুদ্ধদক্ষতায়ুক্তেন ॥৭৮॥  
 দৃষ্টেহি । হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াং পুত্রং ঘটোৎকচম্ । সম্ভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ ॥৭৯॥  
 তথ্যেতি । ননাদ চকার ॥৮০॥  
 পূজিত ইতি । অভিপ্রজজ্ঞাল দ্রোণপুত্র ইত্যম্বুভিঃ ॥৮১॥  
 ভীমেতি । যুধ্যস্তং যুধ্যমানম্, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত রথং প্রতি ॥৮২॥  
 তমিতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৮৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধনিপুণ অশ্বখামা অত্যন্তবিদ্ব করিলে, অতিবলবান্ ঘটোৎকচ রথমধ্যে উপবেশন করিল ॥৭৮॥

তখন ঘটোৎকচের সারথি ঘটোৎকচকে মূর্ছিত দেখিয়া বিচলিত ও ত্বরান্বিত হইয়া অশ্বখামার নিকট হইতে তাহাকে লইয়া গেল ॥৭৯॥

এদিকে মহারথ অশ্বখামা যুদ্ধে সেইভাবে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ও সমস্ত যোদ্ধারা অশ্বখামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; অশ্বখামাও মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের স্নায় দেহের তেজে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৮১॥

ওদিকে ভীমসেন দ্রোণের রথের নিকটে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; তখন স্ময়ং রাজা দুৰ্য্যোধন সুধাব বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮২॥

তৌ সায়কৈরবচ্ছমাবদৃশ্চেতাং রণাজিরে ।  
 মেঘজালসমাচ্ছন্নৌ নভসীবেন্দুভাস্বরৌ ॥৮৪॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।  
 পঞ্চভির্ভরতশ্চেষ্ট ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৮৫॥  
 তস্ম ভীমো ধনুশ্ছিহ্না ধ্বজঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ কৌরবশ্চেষ্টং নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ॥৮৬॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো ধনুরন্যম্ভহন্তরম্ ।  
 গৃহীত্বা ভরতশ্চেষ্টো ভীমসেনং শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অপীড়য়দ্রণমুখে পশ্যতাং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮৭॥  
 তান্ নিহত্য শরান্ ভীমো দুৰ্য্যোধনধনুশ্চ্যুতান্ ।  
 কৌরবং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ং ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । কৃষ্ণপক্ষপূর্ণাহ্নে নভসি যুগপদিন্দুভাস্বরয়োঃ স্থিতিসম্ভবঃ ॥৮৪॥  
 অথেতি । পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সম্ভীতি পত্রিণো বাণান্তুঃ ॥৮৫॥  
 তস্মেতি । কৌরবশ্চেষ্টং দুৰ্য্যোধনম্, নতপৰ্বণামীষদ্ধকোপাস্তানাং বাণানাম্ ॥৮৬॥  
 তত ইতি । শিতৈঃ শিলাসু ঘর্ষণেন তনুকৃতধারৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭॥  
 তানিতি । কৌরবং দুৰ্য্যোধনম্ । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়দপীড়য়ং ॥৮৮॥

মাননীয় রাজা ! পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ; তখন দুৰ্য্যোধনও কুড়িটা শরদ্বারা তাঁহাকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে আকাশে মেঘজালসমাচ্ছন্ন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় ভীম ও দুৰ্য্যোধনকে বাণাচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভরতশ্চেষ্ট ! তদনন্তর রাজা দুৰ্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৮৫॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নতপৰ্ব নবইটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর ভরতশ্চেষ্ট দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া অথ বিশাল ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ধনুর্ধরগণের সমক্ষে যুদ্ধে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৮৭॥

তখন ভীমসেন দুৰ্য্যোধনের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিলেন ॥৮৮॥

দুৰ্য্যোধনস্ত সংক্রুদ্ধো ভীমসেনশ্চ মারিষ ! ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ ধনুশ্চিহ্না দশভিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৮৯॥  
 অথানুগ্ননুরাদায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বিব্যাধ নৃপতিং তূর্ণং সপ্তভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৯০॥  
 তদপ্যশ্ব ধনুঃ ক্ষিপ্ৰং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ।  
 দ্বিতীয়ঞ্চ তৃতীয়ঞ্চ চতুর্থং পঞ্চমং তথা ॥৯১॥  
 আভ্রমাত্তং মহারাজ ! ভীমশ্চ ধনুরচ্ছিনৎ ।  
 তব পুত্রো মহারাজ ! জিতকাশী মদোৎকটঃ ॥৯২॥  
 স তদা ছিগ্ধমানেষু কান্মূৰ্কেষু পুনঃ পুনঃ ।  
 শক্তিং চিক্ষেপ সমরে সর্বপারশবীং দৃঢ়াম্ ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । ক্ষুরপ্ৰেণ তদাখেন বাণেন । দশভির্বাণৈঃ ॥৮৯॥  
 অথেতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নৃপতিং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৯০॥  
 তদিতি । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ । দ্বিতীয়ং গৃহীতং ধনুঃ । এবমগ্ৰতঃ ॥৯১॥  
 আভ্রমিতি । আভ্রমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্ । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । তেন জিতেন  
 জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী, মদেন উৎকট উন্নতঃ । মহারাজেতি দ্বিকৃতি-  
 দোষ এব ॥৯২॥  
 স ইতি । সর্বেষবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ ॥৯৩॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে দুৰ্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্ৰ-  
 দ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর মহাবল ভীমসেন অগ্নি ধনু লইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা সত্তর  
 দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥৯০॥

দুৰ্য্যোধন ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় ভীমসেনের সে ধনুখানাও সত্তর ছেদন  
 করিলেন । এইভাবে তিনি ভীমসেনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বার  
 গৃহীত ধনুও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীমসেন যে কয় বার ধনু গ্রহণ করিলেন, সেই কয়  
 বারই বিজয়শোভী ও মদমত্ত দুৰ্য্যোধন তাহা ছেদন করিলেন ॥৯২॥

বার বার ধনু ছিন্ন হইতে লাগিলে, তখন ভীমসেন লৌহময়ী দৃঢ় একটা  
 শক্তি দুৰ্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৩॥

মৃত্যোরিব স্বসারং হি দীপ্তাং কেতুশিখামিব ।  
 সীমন্তমিব কুর্ক্শ্ভীং নভসোহগ্নিসমপ্রভাম্ ॥১৪॥  
 অপ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং ত্রিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ ।  
 পশ্যতঃ সৰ্বলোকস্য ভীমস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো ভীমো মহারাজ ! গদাং গুৰ্বীং মহাপ্রভাম্ ।  
 চিক্ষেপাবিধ্য বেগেন দূৰ্য্যোধনরথং প্রতি ॥১৬॥  
 ততঃ সা সহসা বাহাংস্তব পুত্রস্য সংযুগে ।  
 সারথিঞ্চ গদা গুৰ্বী মমর্দ ভরতৰ্ষভ ! ॥১৭॥  
 পুত্রস্ত তব রাজেন্দ্র ! রথান্নেমপরিষ্কৃতাৎ ।  
 আপ্লুতঃ সহসা যানং নন্দকস্য মহাত্মনঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

মৃত্যোরিতি । স্বসারং ভগিনীম্ । কেতোরূপাতগ্রহস্য শিখাম্ । সীমন্তং কেশ-  
 বিভাসং কুর্ক্শ্ভীমিতি নকারলোপাভাব আৰ্হঃ । অপ্রাপ্তামহুপস্থিতাম্ । কৌরবো  
 দূৰ্য্যোধনঃ ॥১৪—১৫॥

তত ইতি । গুৰ্বীং বৃহতীম্ । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥১৬॥

তত ইতি । বাহান্ অস্থান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৭॥

পুত্র ইতি । রথাদবতীৰ্য্য গচ্ছতি শেষঃ । আপ্লুত আক্লুতঃ, যানং রথম্ ॥১৮॥

যমের ভগিনীর হ্রায়, কেতুগ্রহের উজ্জ্বল শিখার তুল্য এবং অগ্নির সমান  
 প্রভায়ুক্ত সেই শক্তিটা আকাশের সীমন্ত (সীঁতি) করিতে করিতেই যেন  
 আসিতে লাগিলে, দূৰ্য্যোধন সমস্ত লোকের ও মহাত্মা ভীমের সমক্ষেই  
 অনুপস্থিত অবস্থাতেই সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৪—১৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ভীমসেন বিশাল ও উজ্জ্বল একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া  
 দূৰ্য্যোধনের রথের দিকে তাহা বেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে সেই বিশাল গদাটা বেগে যাইয়া দূৰ্য্যোধনের সারথিকে  
 ও ঘোড়াগুলিকে মর্দন করিল ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দূৰ্য্যোধন স্বর্ণভূষিত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বেগে  
 যাইয়া মহাত্মা নন্দকের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

(১৪)...দীপ্তাং বহ্নিশিখামিব...নি । (১৭)... মমর্দাস্থ রথং পুনঃ—নি । (১৮)..  
 রাজেন্দ্র ! ভীমাভীতঃ প্রণশ্চ চ । আক্লরোহ রথঞ্চান্ম...নি ।

ততো ভীমো হতং মহা তব পুত্রং মহারথম্ ।  
 সিংহনাদং মহচ্চক্রে তর্জয়ন্নিব কৌরবান্ ॥১৯॥  
 তাবকাঃ সৈনিকাশ্চাপি মেনিরে নিহতং নৃপম্ ।  
 ততো বিচুক্ৰুশুঃ সর্বে তে হাহেতি সমন্ততঃ ॥১০০॥  
 তেষাস্তু নিনদং শ্রুত্বা ত্রস্তানাং সর্ব্বযোধিনাম্ ।  
 ভীমসেনস্ত নাদঞ্চ শ্রুত্বা রাজন্ ! মহাত্মনঃ ॥১০১॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মহা হৃযোধনম্ ।  
 অভ্যবর্ত্তত বেগেন যত্র পার্থো বৃকোদরঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)  
 পাঞ্চালাঃ কৈকয়া মৎস্তাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 সর্ব্বোদ্যোগেনাভিজগ্মুর্দ্রোণমেব যুযুৎসয়া ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতং মহা, প্রদীপানাং বিরলালোকে হৃযোধনাপসরণাদর্শনাদিতি  
 ভাবঃ ॥১৯॥

তাবকা ইতি । মেনিরে, তথৈবাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । বিচুক্ৰুশুর্ভাৰ্ত্তনাদং চক্ৰুঃ ॥১০০॥

তেষামিতি । মহাত্মনো মহাবলস্ত । অভ্যবর্ত্তত অভ্যগচ্ছৎ ॥১০১—১০২॥

পাঞ্চালা ইতি । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয়া ॥১০৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—১৮॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা ॥১৯—৬৩॥ শিলীমুখৈর্ভেক্ফলাকারমুগ্ধৈঃ  
 ১৬৪—৮৩॥ নভসি শ্রাবণে ব্যোম্মি বা ১৮৪—২২॥ সৈনিকাঃ সেনামুগ্ধাঃ ॥১০০—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

রাজা ! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্র মহারথ হৃযোধনকে নিহত  
 মনে করিয়া কৌরবগণকে তিরস্কার করতই যেন বিশাল সিংহনাদ  
 করিলেন ॥১৯॥

আপনার সৈন্তেরাও রাজাকে নিহত মনে করিল । তৎপরে তাহারা সকলে  
 সকল দিকে হাহাকার করিয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০০॥

রাজা ! সেই সকল ভীত যোদ্ধাদের আর্তনাদ এবং মহাবল ভীমসেনের  
 সিংহনাদ শুনিয়া হৃযোধনকে নিহত মনে করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির—যেখানে  
 ভীমসেন ছিলেন, সেইখানে বেগে আগমন করিলেন ॥১০১—১০২॥

নরনাথ ! ওদিকে পাঞ্চাল, কৈকয়, মৎস্ত ও সৃঞ্জয়সৈন্তেরা যুদ্ধ করিবার  
 ইচ্ছায় সর্ব্বোত্তমে দ্রোণের দিকেই আসিতে লাগিল ॥১০৩॥

(১০৩)....কৈকয়া মৎস্তাঃ...পি বজ বর্জ বা ।

তত্রাসীৎ স্তমহদযুদ্ধং দ্রোণস্তাথ পঠৈঃ সহ ।

ঘোরে তমসি ময়ানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

ষটোৎকচবধে চতুঃষট্চত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

## পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্ৰেপ্সুং বিশাংপতে ! ।

কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত ! ॥১॥

সহদেবস্ত রাধেয়ং বিদ্ধা নবভিরাশুগৈঃ ।

পুনর্বিব্যাধ দশভির্বিংশিথৈর্নতপৰ্বভিঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তত্বেতি । তমসি অন্ধকারে, মধ্যে মধ্যে সৰ্বদীপনিৰ্বাণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ষটোৎকচবধে

চতুঃষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

সহেতি । দ্রোণপ্ৰেপ্সুং যুদ্ধকরণায় দ্রোণং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ ॥১॥

সহেতি । আশুগৈর্জ্ঞাতগামিভির্বাণৈঃ । বিশিথৈর্বাণৈঃ, নতপৰ্বভির্ভক্ৰোপাশ্চৈঃ ॥২॥

তাহার পর সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের এবং ঘোর অন্ধকারে নিমগ্ন ও পরস্পর আঘাতকারী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল' ॥১০৪॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতগন্দন নরনাথ ! সহদেব দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন সূর্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

\* ‘...চতুঃষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...সপ্তষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তং কর্ণং প্রতিবিব্যাধ শতেন নতপৰ্ব্বণাম্ ।  
 সজ্যাঞ্চাস্ত্র ধনুঃ শীত্ৰং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ॥৩॥  
 ততোহনুৰাদায় মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥  
 তস্মৈ কর্ণো হয়ান্ হস্তা শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন দ্রুতং নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ॥৫॥  
 বিরথঃ সহদেবস্তু খড়্গচৰ্ম্ম সমাদদে ।  
 তদপ্যস্মৈ শরৈঃ কর্ণো ব্যধমৎ প্রহসন্নিব ॥৬॥  
 অথ গুবীং মহাঘোরাং হেমচিত্রাং মহাগদাম্ ।  
 প্রেষয়ামাস সমরে বৈকৰ্ত্তনরথং প্রতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আনতপৰ্ব্বণাং বাণানাম্ । সজ্যাং সগুণম্ । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ ॥৩॥  
 তত ইতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । অদ্বিতীয়বীরস্মৈ কর্ণস্তা তড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 তন্ত্বেতি । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৫॥  
 বিরথ ইতি । খড়্গান যুক্তং চৰ্ম্ম খড়্গচৰ্ম্ম, মধ্যপদলোপীসমাসঃ ॥৬॥  
 অথেতি । গুবীং ভারবতীম্, হেমচিত্রাং স্বর্ণখচিত্ত্বাচ্চিচিত্রাম্ ॥৭॥

এই সময়ে সহদেব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপৰ্ব্ব দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তখন কর্ণ আনতপৰ্ব্ব একশত বাণদ্বারা সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় সত্ত্বরই সহদেবের গুণযুক্ত ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অশ্রু ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

পরে কর্ণ নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে সত্ত্বরই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন রথবিহীন সহদেব খড়্গ ও চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু কর্ণ হস্ত করতই যেন বাণদ্বারা সহদেবের সে খড়্গ-চৰ্ম্মও বিনষ্ট করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেব কর্ণের রথের প্রতি একটা ভারবতী, মহাঘোরা ও স্বর্ণবিচিত্রা বিশাল গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৩)....শতেনানতপৰ্ব্বণাম্...বর্দ্ধ । (৬)....খড়্গাং চৰ্ম্ম সমাদদে...বা নি । (৭)....প্রেষয়ামাস সংক্ৰুদ্ধাঃ...বা নি ।

তামাপতন্তীং সহসা সহদেবভুজেরিতাং ।  
 ব্যষ্টন্তয়চ্ছরৈঃ কর্ণো ভূমৌ চৈনামপাতয়ৎ ॥৮॥  
 গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সহদেবস্তুরাশ্বিতঃ ।  
 শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় তামপ্যস্তাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥৯॥  
 অসম্ভ্রান্তস্ততস্তূর্ণমবপ্লুত্য রথোত্তমাং ।  
 সহদেবো মহারাজ ! দৃষ্ট্বা কর্ণং ব্যবস্থিতম্ ।  
 রথচক্রং প্রগৃহ্যার্জো মুমোচাধিরথিং প্রতি ॥১০॥  
 তদাপতদ্বৈ সহসা কালচক্রমিবোত্ততম্ ।  
 শরৈররনেকসাহস্রৈরচ্ছিনৎ সূতনন্দনঃ ॥১১॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে চক্রে সূতজেন মহাত্মনা ।  
 বার্য্যমাণস্ত বিশিথৈঃ সহদেবো রণং জহৌ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । সহদেবভুজেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্ । ব্যষ্টন্তয়ং অস্থগয়ং ॥৮॥  
 গদামিতি । অস্ত্র সহদেবস্ত, অচ্ছিনৎ কর্ণ এব ॥৯॥  
 অসমিতি । অসম্ভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । আধিরথিং কর্ণম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 তদिति । কালচক্রম্ অনিবার্য্যমবিরতমাবর্তমানং দৈবব্যাপারমিব ॥১১॥  
 তস্মিন্‌মিতি । বার্য্যমাণঃ সূতজেনৈব । জহৌ প্রাণভয়েন তত্যাজ ॥১২॥

সহদেবনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকে  
 স্থগিত ও ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৮॥

গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া সহদেব তুরাশ্বিত হইয়া কর্ণের প্রতি একটা  
 শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর সহদেব অবিচলিত থাকিয়া সত্ত্বর রথ হইতে  
 লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণকে অবস্থিত দেখিয়া একটা রথচক্র গ্রহণ করিয়া কর্ণের  
 দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

উত্তত কালচক্রের আয় সেই রথচক্রটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ  
 বহুতর বাণদ্বারা সেটাকেও ছেদন করিলেন ॥১১॥

(১০) অসম্ভ্রমন্ততঃ...বর্দ্ধ, সম্ভ্রমং ততঃ...বা নি । (১২) পূর্বাঙ্কং পরম্ 'ঈষাদণ্ডক-  
 যোক্ত্রাণি যুগানি বিবিধানি চ । হস্ত্যঙ্গানি তথাশ্বাশ্চ যুতাশ্চ পুরুষান্ বহুন্ ॥ চিক্ষেপ  
 কর্ণমুদ্বিশ কর্ণস্তান্ ব্যাধমচ্ছরৈঃ । স নিরাযুদ্ধমাত্মনং জাহা মাত্রবতীহৃতঃ ।' ইতি পাঠো-  
 হধিকঃ বজ বর্দ্ধ বা বা নি ।



তমভিক্রত্য রাধেয়ো মুহূর্তান্তরতর্ষভ ! ।  
 অত্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যং সহদেবং বিশাংপতে ! ॥১৩॥  
 মা যুধ্যস্ব রণে বীর ! বিশিষ্টৈ রথিভিঃ সহ ।  
 সদৃশৈযুধ্য মাদ্বেয় ! বচো মে মা বিশঙ্কিথাঃ ॥১৪॥  
 অথেনং ধনুষোহগ্রেণ তুদন্ ভূয়োহত্রবীৰ্ষচঃ ।  
 এষোহর্জুনো রণে যন্তো যুধ্যতে কুরুভিঃ সহ ।  
 অত্র গচ্ছস্ব মাদ্বেয় ! গৃহং বা যদি মন্যসে ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্বা তু তং কর্ণো রথেন রথিনাং বরঃ ।  
 প্রায়াৎ পাক্ষালপাণ্ডুনাং সৈন্যানি প্রহসন্নিব ॥১৬॥  
 বধপ্রাপ্তস্ত মাদ্বেয়ং নাববীৎ সমরেহরিহা ।  
 কুন্ত্যাঃ স্মৃত্বা বচো রাজন্ ! সত্যসন্ধো মহারথঃ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অভিক্রত্য ক্রতমহুস্ত্য, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৩॥

মেতি । বীরেতি সৌমুর্ধনং সংোধনম্ । বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ । যুধ্য যুধ্যস্ব ॥১৪॥

অথেতি । তুদন্ কিঞ্চিদাহত্য ব্যথয়ন্ । যন্তো জয়ায় যজ্ঞবান্ । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

এবমিতি । প্রহসন্নিব, জয়লাভেনানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মহাবল কর্ণ সেই চক্রটাকে প্রতিহত ও বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে,  
 সহদেব রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তখন কর্ণ বেগে সহদেবের নিকটে যাইয়া হাসিতে  
 হাসিতে সহদেবকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘বীর মাজীনন্দন ! তুমি রণস্থলে বিশিষ্ট রথীদের সহিত আর যুদ্ধ  
 করিও না, সমান ব্যক্তিদের সহিতই যুদ্ধ করিও এবং আমার একথায় অবিশ্বাস  
 করিও না’ ॥১৪॥

তাহার পর কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে একটু আঘাত করিয়া এই কথা  
 বলিলেন—‘মাজীনন্দন ! ঐ অর্জুন যজ্ঞবান্ হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ  
 করিতেছেন ; তুমি ঐখানে যাও, কিংবা যদি মনে কর, তবে শিবিরেও  
 যাইতে পার’ ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন রথারোহণে পাক্ষাল  
 ও পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫) ...অহুগচ্ছস্ব...পি, ...তত্র গচ্ছস্ব...বা নি । (১৭) বধং প্রাপ্তস্ত...বা নি ।

সহদেবস্ততো রাজন্ ! বিমনাঃ শরপীড়িতঃ ।

কর্ণবাক্শল্যতপ্তশ্চ জীবিতান্নিরবিগত ॥১৮॥

আকুরোহ রথঞ্চাপি পাঞ্চালস্ত মহাত্মনঃ ।

জনমেজয়স্ত সমরে ত্বরাযুক্তো মহারথঃ ॥১৯॥

বিরাটঃ সহসেনস্ত দ্রোণং বৈ দ্রুতমাগতম্ ।

মদ্ররাজঃ শরৌঘেণ চ্ছাদয়ামাস ধন্বিনম্ ॥২০॥

তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং সমরে দৃঢ়ধন্বিনোঃ ।

যাদৃশং হ্যভবদ্রাজন্ ! জম্ববাসবয়োঃ পুরা ॥২১॥

মদ্ররাজো মহারাজ ! বিরাটং বাহিনীপতিম্ ।

আজয়ে ত্বরিতস্তূর্ণং শতেন নতপৰ্বণাম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ণগুদানীং কথং সহদেবং নাবধীদিত্যাহ বধেতি । বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি, মাদ্রেয়ং মাদ্র্যোঃ পুত্রং সহদেবম্ । অরিহা শক্রহস্তা কৰ্ণঃ । কুন্ত্যা বচো যথোদযোগপৰ্বণি ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ে—“ত্বয়া চতুর্গাং ভ্রাতৃণামভয়ং শক্রকৰ্ষণং । দত্তং তং প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥” ॥১৭॥

সহেতি । নিরবিগত নির্বিঘ্নো বিরক্তোহভবৎ ॥১৮॥

আকুরোহেতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । মহারথঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

বিরাটমিতি । সেনয়া সহেতি সহসেনস্তম্ । দ্রোণমিত্যাগতমিত্যস্ত কৰ্ম্ম ॥২০॥

তয়োঃ ইতি । জম্ববাসবয়োঃ জম্ববাসবরাজয়োঃ ॥২১॥

মদ্রেতি । আজয়ে আজঘান । নতপৰ্বণাং বক্রোপাস্তানাং শরণাম্ ॥২২॥

রাজা ! শক্রহস্তা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ কৰ্ণ কুন্তীর বাক্য শ্রবণ করিয়া যুদ্ধে পাইয়াও সহদেবকে বধ করেন নাই ॥১৭॥

নরনাথ ! তদনন্তর বাণপীড়িত, কৰ্ণের বাক্যশল্যে সন্তপ্ত ও বিষগ্নচিত্ত সহদেব নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে মহারথ সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া যাইয়া পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা জনমেজয়ের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ধনুর্ধর বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিয়া দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য বণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

রাজা ! পূর্বকালে জম্ববাসর ও ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, দৃঢ়ধনুর্ধর শল্য ও বিরাটের তখন সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ।

প্রতিবিব্যাধ তং মৎস্তো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পুনশ্চৈব ত্রিসপ্তত্যা ভূয়শ্চৈব শতেন তু ॥২৩॥  
 তস্ম মদ্রাধিপো হত্বা চতুরো রথবাজিনঃ ।  
 সূতং ধ্বজঞ্চ সমরে শরাভ্যাং সংন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥  
 ততো বিস্ফার্য নয়নে ক্রোধাদ্বিগুণবিক্রমঃ ।  
 মদ্ররাজরথং তুর্গং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২৫॥  
 ততো মদ্রাধিপঃ ক্রুদ্ধঃ শতেনানতপর্বণাম্ ।  
 আজঘানোরসি দৃঢ়ং বিরাটং বাহিনীপতিম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মৎস্তো মৎস্তরাজো বিরাটঃ । ত্রিসপ্তত্যা শতেন চ শরৈরিত্যি সঙ্ক্ৰঃ ॥২৩॥  
 তন্ত্বেতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । সূতং সারথিম্ ॥২৪॥  
 তত ইতি । দ্বিগুণবিক্রমো মৎস্ত এব । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । আনতপর্বণাং শরাণাম্ । উরসি বক্ষসি ২৬॥

মহারাজ ! ক্রমে শল্য হরাধিত হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সহর  
 সেনাপতি বিরাটকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

পরে বিরাট নয়টা সুধার বাণদ্বারা শল্যকে প্রতিবিন্ধ করিলেন এবং  
 পুনরায় ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা আবারও একশতদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন  
 করিলেন ॥২৩॥

তখন শল্য বিরাটের রথের চারিটা ঘোড়াকে বধ করিয়া দুইটা বাণদ্বারা  
 সারথি ও ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে বিরাট নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে দ্বিগুণবিক্রম হইয়া  
 বাণসমূহদ্বারা সহর শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সেনাপতি বিরাটের  
 বক্ষস্থলে দৃঢ় আঘাত করিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরং বিরাটব্রাতুঃ শতানীকস্ত যুদ্ধানিবোধকাস্ত্যারঃ শ্লোকা অধিকাঃ, ভীষ-  
 পর্কণি ত্রয়োদশাধিকশততমাধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তস্ম হননাং । তে চ বদ্ধ বদ্ধ বা নি যথা—  
 হতাশাস্ত্র রথাস্তর্গমবপ্ত্যুত মহারথঃ । তস্মৈ বিস্ফারয়ন্তাপং বিমুঞ্চন্ত শিতাঙ্গরান্ ॥১॥  
 শতানীকস্ততো দৃষ্টা ভ্রাতরং হতবাহনম্ । রথেনাভাপততুর্গং সর্বলোকস্ত পশ্যতঃ ॥২॥  
 শতানীকমথায়ান্তং মদ্ররাজো মহামুখে । বিশিখৈর্বহ্নির্বিহ্বা ততো নিগ্রে যক্ষয়ম্ ॥৩॥  
 তস্মিন্ধ্ব নিহতে বীরে বিরাটো রথসন্তমঃ । আঙ্গরোহ রথং তুর্গং তমেব ধ্বজমালিনম্ ॥৪॥

সৌহৃতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাশিৎ ।  
 কশ্মলকাবিশস্তীত্রং বিরাতো ভরতৰ্ষভ ! ।  
 সারথিস্তমপোবাহ সমরাস্ছরবিস্কৃতম্ ॥২৭॥  
 ততঃ সা মহতী সেনা প্রাদ্রবন্নিশি ভারত ! ।  
 বধ্যমানা শরশতৈঃ শল্যেনাহবশোভিনা ॥২৮॥  
 তাং দৃষ্ট্বা বিক্রতাং সেনাং বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 প্রায়াতাং তত্র রাজেন্দ্র ! যত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথস্থ উপস্থে উপবেশনস্থানে । কশ্মলং মোহম্ । সারথিরপর আগত্যেত্যর্থঃ,  
 সমরাস্ত সমরাস্তানাং, অপোবাহ অপসারয়ামাস । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । সেনা পাণ্ডবীয়া, প্রাদ্রবৎ ক্রুতং পলায়ত ॥২৮॥

তামিতি । বিক্রতাং পলায়িতাম্ । তয়োস্তত্র প্রদ্বাগেনৈব তন্নিবৃত্তিরিতি ভাষঃ ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তখন বিরাতরাজা অত্যন্তবিক্র হইয়া রথমধ্যে  
 উপবেশন করিলেন এবং গুরুতর মোহাবিষ্ট হইলেন । সেই সময়ে অশ্ব একজন  
 সারথি আসিয়া বাণবিস্কৃত বিরাতকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর যুদ্ধশোভী শল্য বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে  
 লাগিলে, সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুন—  
 যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২৯॥

(২৯)....প্রয়াতো তত্র রাজেন্দ্র !...বা নি । ইতঃ পরম্ অলম্বুষরাক্ষসযুদ্ধবোধকাঃ কিয়ন্তঃ  
 শ্লোকা অধিকাঃ, অস্মিন্নেব পৰ্ব্বণি ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচেনালম্বুষস্ত নিহতত্বাৎ । তত্র  
 বর্দ্ধমানরাজপুত্রে অলম্বুষস্থানে অলম্বল ইতি নির্ণয়সাগরপুস্তকে চ অলায়ুধ ইতি পাঠঃ  
 কল্পিতঃ । তে চ শ্লোকা যথা পি বা বঙ্গ—

তো তু প্রত্যাঘ্যো রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রো হ্রলম্বুষঃ । অষ্টচক্রসমায়ুক্তমাস্থায় প্রবরং রথম্ ।  
 তুরঙ্গমমুখযুক্তং পিশাচৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ॥১॥

লৌহিত্যর্দ্রপতাকং তং রক্তমালাবিভূষিতম্ । কাৰ্য্যায়সময়ং ঘোরমুক্তচর্মসমাবৃতম্ ॥২॥

রৌদ্রেণ চিত্রপক্ষেণ বিবৃতাক্ষেণ কৃজতা । ধ্বজেনোচ্ছ্রিতদণ্ডেন গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৩॥

স বভৌ রাক্ষসো রাজন্ ! ভিন্নাঙ্গনচয়োপমঃ । রুরোধার্জুনমায়াস্তং প্রভঙ্গনমিবাঙ্গিরাট্ ॥৪॥

কিরন্ বাণগণান্ রাজন্ ! শতশোহর্জুনমূর্দ্ধনি । অতিতীত্রং মহদযুদ্ধং নররাক্ষসয়োস্তদা ॥৫॥

ঐষ্ট্র্যাং ক্রীতিজননং সর্কেষাং তত্র ভারত ! । গৃধ্রকাকবলোলুককগোমায়ুর্হর্ষণম্ ॥৬॥

তমর্জুনঃ শতেনৈব পত্রিণাং সমতাড়য়ৎ । নবভিচ্চ শিতৈর্বাণৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ ভারত ! ॥৭॥

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।  
 সৈনিকা নৃপতন্নুৰ্ব্যাং বাতনুমা ইব ক্রমাঃ ॥৩০॥  
 তেষু তুংসাগ্রমানেষু ফাল্গুনেন মহাত্মনা ।  
 সংপ্রাদ্রবদ্বলং সৰ্ব্বং পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ॥৩১॥  
 শতানীকং শরৈস্তূর্ণং নির্দহন্তুং চমুং তব ।  
 চিত্রসেনস্তব স্ততো বারয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥  
 নাকুলিচ্চিত্রসেনস্ত নারাচেনাদিদ্যদভিশম্ ।  
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ দশভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৩॥  
 চিত্রসেনো মহারাজ ! শতানীকং পুনরুধি ।  
 নবভিনিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তুরে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বধোতি । পাণ্ডবেনার্জুনেন । সৈনিকাঃ পাণ্ডবীয়াঃ । বাতনুমা বায়ুভগ্নাঃ ॥৩০॥  
 তেষ্টিতি । উংসাগ্রমানেষু বিনাশ্রমানেষু, ফাল্গুনেনার্জুনেন ॥৩১॥  
 শতেতি । শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্ ॥৩২॥  
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ শতানীকঃ । স চিত্রসেনশ্চ ॥৩৩॥  
 চিত্রেতি । নিশিতৈঃ সুধারৈঃ । স্তনয়োরস্তুরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যশস্বী অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা  
 বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ছায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাত্মা অর্জুন তাহাদিগকে সংহার করিতে থাকিলে, আপনার  
 পুত্রের সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে নকুলের পুত্র শতানীক আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে  
 লাগিলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে শতানীক একটা নারাচদ্বারা চিত্রসেনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ।  
 তখন চিত্রসেনও দশটা সুধার বাণদ্বারা শতানীককে প্রতিবিন্ধ করিলেন ॥৩৩॥

সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈস্ত্রিভিরেব ত্রিবেণুকম্ । ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিচ্চতুরো হয়ান্ ॥৩৪॥

পুনঃ সজ্যাং কৃতং চাপং তদপ্যস্ত দ্বিধাচ্ছিনৎ । বিরথস্ত্রোত্ততং খড়্গং শরেষাশ্চ  
 দ্বিধাকরোৎ ॥৩৫॥

অধৈনং নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভির্ভরতর্ষভ ! পার্থোহবিধ্যত্ৰাক্ষসেন্দ্রং স বিদ্ধঃ প্রাদ্রবদ্বল্যং ॥৩৬॥

তং বিজিত্যর্জুনস্তূর্ণং দ্রোণাস্তিকমুপায়যৌ । কিরঙ্করগগান্ রাজন্নরবারণবাজিষু ॥৩৭॥

(৩১) ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চষষ্ঠাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...অষ্টষষ্ঠাদিকশততমো-  
 হধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

নাকুলিস্তস্য বিশিথৈর্বর্ষা সন্নতপর্বভিঃ ।  
 গাত্রাৎ সংচ্যাবয়ামাস তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥  
 সোহপেতবর্ষা পুত্রস্তে বিররাজ ভৃশং নৃপ ! ।  
 উৎসৃজ্য কালে রাজেন্দ্র ! নির্মোকমিব পন্নগঃ ॥৩৬॥  
 ততোহস্ত্য নিশিতৈর্বীগৈর্ধ্বজং চিচ্ছেদ নাকুলিঃ ।  
 ধনুশ্চৈব মহারাজ ! যতমানস্ত্য সংযুগে ॥৩৭॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা সমরে বিবর্ষা চ মহারথঃ ।  
 ধনুরগ্নমহারাজ ! জগ্রাহারিবিদারণম্ ॥৩৮॥  
 ততস্তূর্ণং চিত্রসেনো নাকুলিং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো ভারতানাং মহারথঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । দুষ্করং চ্যাবনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥  
 স ইতি । অপেতবর্ষা স্থলিতকবচঃ । নির্মোকং বহিস্কৃতম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । যতমানস্ত্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । বিবর্ষা কবচশূন্তগাত্রঃ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

মহারাজ ! চিত্রসেন পুনরায় নয়টা সুধার বাণদ্বারা শতানীকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৪॥

তখন শতানীক নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা চিত্রসেনের গাত্র হইতে বর্ষটাকে বিচ্যুত করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সর্প যেমন যথাকালে নির্মোক (খোলস) ত্যাগ করিয়া বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ বর্ষ পতিত হইলে আপনার পুত্র চিত্রসেন বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তাহার পর শতানীক সুধার বাণসমূহদ্বারা জয়ে যত্নশীল চিত্রসেনের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন ও বর্ষ পতিত হইলে, মহারথ চিত্রসেন শত্রুবিদারক অগ্ন ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ভারতবংশমধ্যে মহারথ চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা সত্তর শতানীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

শতানীকোহথ সংক্রুদ্ধচিত্রসেনস্য মারিষ ! ।  
 জঘান চতুরো বাহান্ সারথিঞ্চ নরোত্তমঃ ॥৪০॥  
 অবপ্লুত্য রথান্তস্মাচ্চিত্রসেনো মহারথঃ ।  
 নাকুলিং পঞ্চবিংশত্যা শরাণামাদ্যদ্বলী ॥৪১॥  
 তস্ম তৎ কুর্বতঃ কৰ্ম্ম নকুলস্য হুতো রণে ।  
 অৰ্কচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ চাপং রত্নবিভূষিতম্ ॥৪২॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাস্থো হতসারথিঃ ।  
 আরুরোহ রথং ভূর্ণং হার্দিক্যস্য মহাত্মনঃ ॥৪৩॥  
 দ্রুপদস্তু সহানীকং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।  
 বৃষসেনোহভ্যয়াত্বূর্ণং কিরন্ শরশতৈস্তদা ॥৪৪॥  
 যজ্ঞসেনস্ত সমরে কর্ণপুত্রং মহারথম্ ।  
 বক্ষ্য শরাণাং বিব্যাধ বাহ্নোরুরসি চানঘ ! ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

শতেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ রথস্থানান্ ॥৪০॥  
 অবতি । অবপ্লুত্যা বেগেনাবতীৰ্ণ্য ॥৪১॥  
 তস্মেতি । তস্ম চিত্রসেনস্য চাপমিতি সপ্তদ্ব্যঃ ॥৪২॥  
 স ইতি । হার্দিক্যস্য হৃদিকপুত্রস্য কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৪৩॥  
 দ্রুপদমিতি । অনীকেন সৈন্তেন সহেতি সহানীকত্বম্ । কিরন্ প্রহরন্ ॥৪৪॥  
 যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ । উরসি বক্ষসি ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ শতানীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥৪০॥

পরে মহারথ ও বলবান্ চিত্রসেন সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা শতানীককে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

চিত্রসেন যখন সেই কার্য্য করিতেছিলেন, তখন শতানীক একটা অৰ্কচন্দ্র-বাণদ্বারা চিত্রসেনের রত্নবিভূষিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথবিহীন চিত্রসেন সহর বাইয়া মহাত্মা কৃতবৰ্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পরে মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্তগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, তখন বৃষসেন শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

বৃষসেনস্ত সংক্রুদ্ধো যজ্ঞসেনং রথে স্থিতম্ ।  
 বহুভিঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥৪৬॥  
 তাবুভৌ শরভিন্নাক্ষৌ শরকণ্টকিনৌ রণে ।  
 ব্যভ্রাজেতাং মহারাজ ! স্বাবিধৌ শললৈরিব ॥৪৭॥  
 রুদ্রপুত্রৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদৌ ।  
 রুধিরৌঘপরিব্রীক্ষৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামুধে ॥৪৮॥  
 তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিবাদুভৌ ।  
 কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ ব্যাকাশেতাং রণাজিরে ॥৪৯॥  
 বৃষসেনস্ততো রাজন্ ! দ্রুপদং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপুত্যা পুনরনৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

বুযেতি । স্তনমোরস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৪৬॥

তাবিতি । শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সস্তীতি ভৌ । স্বাবিধৌ জঙ্ঘবিণেযৌ, শললৈঃ  
 কণ্টকৈঃ ॥৪৭॥

রুদ্রেতি । প্রসন্নাগ্রৈর্নির্মলমুখৈঃ, ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বর্মণী যযোক্তৌ ॥৪৮॥

তপেতি । তপনীয়নিভৌ স্বর্ণবর্ণৌ । উৎফুল্লৌ বিকসিতপুষ্পৌ ॥৪৯॥

নিষ্পাপ রাজা ! সেই সময়ে দ্রুপদরাজা ষাটটা বাণদ্বারা কর্ণপুত্র মহারথ  
 বৃষসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন বৃষসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথস্থিত দ্রুপদ-  
 রাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে তাঁহাদের দুইজনেরই সমস্ত অঙ্গ বাণে বিদীর্ণ  
 হইল এবং বহুতর বাণ কণ্টকের আয় তাঁহাদের গাত্রে লাগিয়া রহিল । সুতরাং  
 তাঁহারা তখন কণ্টকাকীর্ণ দুইটা শেজারুর আয় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৭॥

স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্মলমুখ বহুতর বাণে তাঁহাদের বর্ম দুইটা ছিন্ন হইয়া গেল  
 এবং রক্তের প্রবাহে সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইল ; সেই অবস্থায় তাঁহারা মহামুদ্র  
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রাকৃতি এবং কল্পবৃক্ষের আয় অদ্ভুতমূর্ত্তি সেই দ্রুপদ ও বৃষসেন  
 তখন পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের আয় সমরাসনে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)....শরভূম্বাকৌ...বক্ষ বন্ধ,...শরভূম্বাকৌ...বা নি । (৫০)....অষ্টৈস্ত্রিভিঃ—বা নি ।



ততঃ শরসহস্রাণি বিমুঞ্চন্ বিবৰ্ভৌ তদা ।  
 কর্ণপুত্রো মহারাজ ! বর্ষমাণ ইবান্দ্রদো ॥৫১॥  
 ততস্তু দ্রুপদানীকং শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদম্ ।  
 সম্প্রাদ্রবদ্রুপে রাজন্ ! নিশীথে ভৈরবে সতি ॥৫২॥  
 প্রদীপৈর্হি পরিত্যক্তৈর্জ্বলন্তিস্তেঃ সমন্ততঃ ।  
 ব্যরাজত মহী রাজন্ ! বীতাত্মা তোরিব গ্রহৈঃ ॥৫৩॥  
 তথাস্তদৈর্নিপতিতৈর্ব্যভ্রাজত বহুধরা ।  
 প্রাবৃট্‌কালে মহারাজ ! বিদ্যুস্তিরিব তোয়দঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

বুধেতি । সপ্তত্যাপি শরৈরিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৫০॥  
 তত ইতি । বর্ষমাণো বারিধারাঃ বর্ষন্, অন্দ্রদো মেঘ ইব ॥৫১॥  
 তত ইতি । ছিন্নান্তনুচ্ছদা বর্ষ্মাণি যন্ত তৎ । নিশীথে রাত্ৰৌ ॥৫২॥  
 প্রেতি । পরিত্যক্তৈর্ধাবনবেগাং । মহী রণভূমিঃ, বীতাত্মা মেঘশূন্য ॥৫৩॥  
 তথেন্তি । অঙ্গদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কেয়ুরৈঃ । প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসময়ে ॥৫৪॥

রাজা ! তাহার পর বুধসেন নয়টা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া  
 আবার সত্তরটা বাণদ্বারা এবং পুনরায় তিনটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তদনন্তর বুধসেন পুনরায় সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিতে  
 থাকিয়া বারিধারাবর্ষী মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা ! ক্রমে সেই রাত্রিটা ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিলে, বুধসেনের বাণে  
 দ্রুপদসৈন্যের বর্ষ্ম সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গেলে, তাহার পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥৫২॥

রাজা ! তৎকালে প্রদীপগুলি তাহাদের হস্তচ্যুত হইয়া সকল দিকে  
 জ্বলিতে লাগিল ; তাহাতে গ্রহগণদ্বারা মেঘশূন্য আকাশের আয় রণভূমি  
 প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ বঙ্গ বা । তে চ যথা—

দ্রুপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো বুধসেনস্ত কাম্বুকম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥১॥  
 সোহস্তং কাম্বুকমাদায় কল্পবন্ধং নবং দৃঢ়ম্ ।  
 তুণাদাকৃষ্ট বিমলং ভল্লং পীতং শিতং দৃঢ়ম্ ॥২॥  
 কাম্বুকে যোজয়িত্বা তং দ্রুপদং সন্নিরীক্য চ ।  
 আকর্ণপূর্ণং মুমুচে ত্রাসয়ন্ সর্বসোমকান্ ॥৩॥  
 হৃদয়ং তস্ত ভিত্ত্বা চ জগাম বহুধাতলম্ ।  
 কশ্মলং প্রাবিশত্রাজা বুধসেনশরাহতঃ ॥৪॥  
 সারথিস্তমপোবাহ স্মরন্ সারথিচেষ্টিতম্ ।  
 তস্মিন্ প্রভয়ে রাজজ্ঞে ! পাকালানাং মহারথে ॥৫॥

(৫৩) প্রদীপৈরপরিত্যক্তৈঃ...বা নি ।

ততঃ কৰ্ণস্তুতন্ত্ৰস্তা সোমকা বিপ্রহুজ্জবুঃ ।  
 যথেন্দ্রভয়বিত্তস্তা দানবাস্তারকাময়ে ॥৫৫॥  
 তেনাদ্যমানাঃ সমরে দ্রবমাণাশ্চ সোমকাঃ ।  
 ব্যরাজন্ত মহারাজ ! প্রদীপৈরবভাসিতাঃ ॥৫৬॥  
 তাংস্ত নিৰ্জিত্য সমরে কৰ্ণপুত্রো ব্যরোচত ।  
 মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো ঘর্মাংশুরিব ভারত ! ॥৫৭॥  
 তেষু রাজসহশ্ৰেষু তাবকেষু পরেষু চ ।  
 এক এব জ্বলন্তস্থৌ বৃষসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৫৮॥  
 স বিজিত্য রণে শূরান্ সোমকানাং মহারথান্ ।  
 জগাম ত্বরিতস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তারকস্ত তদাখ্যস্তাসুরস্ত আময়ঃ পীড়া যত্র তাদৃশে যুদ্ধে ॥৫৫॥  
 তেনেতি । তেন বৃষসেনেন । দ্রবমাণাঃ পলায়মানাঃ ॥৫৬॥  
 তানিতি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যন্দিনঃ “ধেঘনডুহাদয়শ্চ” ইতি নিপাতঃ । ঘর্মাংশুঃ  
 সূর্য্যঃ ॥৫৭॥  
 তেষুতি । তাবকেষু ত্বংপক্ষীয়েষু । জলন্ তেজসা দীপ্যমানঃ ॥৫৮॥  
 স ইতি । যুধিষ্ঠিরো যুধ্যমান আসীদिति শেষঃ ॥৫৯॥

এবং মহারাজ । বর্ষাকালে বিহ্ব্যৎসমূহদ্বারা মেঘের আয় নিপতিত  
 স্বর্ণকেয়ুরদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তৎপরে—পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের ভয়ে  
 বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ সোমকেরা বৃষসেনের ভয়ে বিত্রস্ত  
 হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

মহারাজ ! বৃষসেন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পলায়মান সোমকেরা  
 প্রদীপের আলোকে আলোকিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! বৃষসেন যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়া মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের  
 আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা ! আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে  
 প্রতাপশালী একমাত্র বৃষসেনই তেজে জ্বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে  
 থাকিলেন ॥৫৮॥

তা’র পর বৃষসেন যুদ্ধে সোমকগণের মধ্যে মহারথ বীরগণকে জয় করিয়া—  
 রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সত্বর সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৯॥

প্রতিবিক্ষ্যমথ ক্রুদ্ধং প্রদহন্তং রণে রিপূন ।  
 দুঃশাসনস্তব স্ততঃ প্রত্যগচ্ছমহারথঃ ॥৬০॥  
 তয়োঃ সমাগমো রাজন্ ! চিত্ররূপো বভূব হ ।  
 ব্যপেতজ্বলদে ব্যোম্নি বৃধভাস্করয়োরিব ॥৬১॥  
 প্রতিবিক্ষ্যস্ত সমরে কুর্বাণং কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।  
 দুঃশাসনস্ত্রিভির্বাণৈললাটে সমবিধ্যত ॥৬২॥  
 সোহতিবিক্রো বলবতা তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।  
 বিররাজ মহারাজ ! সশৃঙ্গ ইব পৰ্ব্বতঃ ॥৬৩॥  
 দুঃশাসনস্ত সমরে প্রতিবিক্ষ্যো মহারথঃ ।  
 নবভিঃ সায়কৈর্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥  
 তত্র ভারত ! পুত্রস্তে কৃতবান্ কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।  
 প্রতিবিক্ষ্যহয়ানুগৈঃ পাতয়ামাস যচ্ছরৈঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবিক্ষ্যং নাম যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ ॥৬০॥  
 তয়োঃরিতি । সমাগমো মেলনম্ । ব্যপেতজ্বলদে অপগতমেঘে ॥৬১॥  
 প্রতীতি । কৰ্ম্ম বহুশক্রসংহারকার্য্যম্ ॥৬২॥  
 স ইতি । সশৃঙ্গ ইত্যনেন ললাটে তদ্বাণস্থিতিরাক্ষিপ্তা ॥৬৩॥  
 দুঃশাসনমিতি । সপ্তভিঃ সায়কৈরেব ॥৬৪॥  
 তত্রৈতি । প্রতিবিক্ষ্যস্ত হয়ান্ রথঘোটকান্ ॥৬৫॥

মহারাজ ! তৎপরে প্রতিবিক্ষ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শক্রসংহার করিতেছিলেন, তখন আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসন তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! তখন মেঘশূন্য আকাশে বৃধ ও সূর্য্যের আয় সেই রণস্থলে প্রতি-  
 বিক্ষ্য ও দুঃশাসনের সম্মেলনটী বিচিত্ররূপই হইল ॥৬১॥

প্রতিবিক্ষ্য যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই সময়ে দুঃশাসন তিনটা  
 বাণদ্বারা তাঁহার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র বলবান্ ও ধনুর্ধর দুঃশাসন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে,  
 প্রতিবিক্ষ্য শৃঙ্গযুক্ত পৰ্ব্বতের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তদনন্তর মহারথ প্রতিবিক্ষ্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

(৬৩)...বিররাজ মহাবাহুঃ...বা নি । (৬৫)...পাতয়ামাস সায়কৈঃ—নি ।

সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন ধ্বজঞ্চ সমপাতয়ৎ ।  
 রথঞ্চ তিলশো রাজন্ ! ব্যধমন্তস্য ধম্বিনঃ ॥৬৬॥  
 পতাকাঞ্চ সতুগীরা রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চ প্রভো ! ।  
 চিচ্ছেদ তিলশঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৬৭॥  
 বিরথঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধনুস্পাণিরবস্থিতঃ ।  
 অঘোদয়ন্তব স্নতং কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ॥৬৮॥  
 ক্ষুরপ্ৰেণ ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ তনয়স্তব ।  
 অথৈনং দশভির্বাণৈশ্চিহ্নধন্বানমাদ্যয়ৎ ॥৬৯॥  
 তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভ্রাতরোহস্ত মহারথাঃ ।  
 অশ্ববৰ্ত্তন্ত বেগেন মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । ব্যধমং তব পুত্র এবাচ্ছিনং ॥৬৬॥  
 পতাকা ইতি । রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জ্বঃ, যোক্ত্রাণি যোজনরজ্জ্বঃ ॥৬৭॥  
 বিরথ ইতি । ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজপুত্রাদেব । শরশতানিতি পুংস্বমার্ষম্ ॥৬৮॥  
 ক্ষুরপ্ৰেণেতি । ক্ষুরপ্ৰেণ তদাথেন বাণেন ॥৬৯॥  
 তমিতি । ভ্রাতরঃ স্নতসোমাদয়ঃ । অশ্ববৰ্ত্তন্ত আগত্য পশ্যাদবৰ্ত্তন্ত ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্র হুঃশাসন হৃক্ষর কার্য্যই করিলেন ।  
 যে হেতু তিনি ভীষণ বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিক্রোর ঘোড়াগুলিকে নিপাত  
 করিলেন ॥৬৫॥

এবং রাজা ! তিনি একটা ভল্লদ্বারা প্রতিবিক্রোর সারথিকে ও অপর  
 ভল্লদ্বারা ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন, আর সেই ধনুর্দ্বারের রথখানাকে তিল  
 তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৬॥

প্রভু ! ক্রমে ক্রুদ্ধ হুঃশাসন নতপৰ্ব্ব শরসমূহদ্বারা প্রতিবিক্রোর পতাকা,  
 তুণ, অশ্বমুখরজ্জ্ব ও অশ্ববন্ধনরজ্জ্বগুলিকে তিল তিল করিয়া ছেদন  
 করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু তথাপি ধৰ্ম্মাত্মা প্রতিবিক্র্য ধনু ধারণপূর্বক সেই রথে থাকিয়াই  
 বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ হুঃশাসনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তখন আপনার পুত্র হুঃশাসন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা প্রতিবিক্রোর ধনু ছেদন  
 করিলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৬৯॥

আপ্নুতঃ স ততো যানং স্ততসোমশ্চ ভাস্করম্ ।

ধনুর্গৃহ মহারাজ ! বিব্যাধ তনয়ং তব ॥৭১॥

ততস্তু তাবকাঃ সৰ্বে পরিবার্য্য স্ততং তব ।

অভ্যবৰ্ত্তন্ত সংগ্রামে মহত্যা সেনয়া রূতাঃ ॥৭২॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।

নিশীথে দারুণে কালে যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

আপ্নুত ইতি । আপ্নুত আকৃঢ়ঃ । যানং রথম্, স্ততসোমশ্চ ভীমপুত্রশ্চ ॥৭১॥

তত ইতি । পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য, স্ততং হুঃশাসনম্ ॥৭২॥

তত ইতি । নিশীথে রাত্রে । যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনং বহুনাং মরণেন তত্র গমনাৎ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহদেবমিতি ॥১—১১॥ রণং জর্হৌ রণং হিত্বা প্রযযৌ ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

তখন প্রতিবিদ্যাকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহার মহারথ ভ্রাতারা বিশাল সৈন্তের সহিত বেগে আসিয়া তাঁহার পিছনে উপস্থিত হইলেন ॥৭০॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতিবিদ্য স্ততসোমের উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক আপনার পুত্র হুঃশাসনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা । তদনন্তর আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া হুঃশাসনকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষাভিমুখে দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে সেই ভীষণ রাত্রিকালে আপনার ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের যমরাজ্যবিবৰ্দ্ধক যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৭৩॥

(৭২)· অভ্যবৰ্ত্তন্ত বেগেন... নি । \* ‘...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে নিম্নস্তং বাহিনীং তব ।

অভয়াং সৌবলঃ ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥১॥

কৃতবৈরো তু তৌ বীরাবন্যোত্তমবধকাজ্জিগৌ ।

শরৈঃ পূর্ণায়তোৎস্রষ্টৈরন্যোত্তমভিজঘ্নতুঃ ॥২॥

যথৈব নকুলো রাজন্ ! শরবর্ষণ্যমুখত ।

তথৈব সৌবলশ্চাপি শিক্ষাং সংদর্শয়ন্ যুধি ॥৩॥

তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ।

ব্যরাজেতাং মহারাজ ! কণ্টকৈরিব শাল্মলী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । রভসং প্রহৃষ্টম্ । সৌবলঃ স্তবলপুত্রঃ শকুনিঃ ॥১॥

কৃতেনিতি । পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুযী তাভ্যাম্ উৎস্রষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥২॥

যথেনিতি । সমুখত অকরোৎ । শিক্ষাং সংদর্শয়ন্নিভূতায়োরিব বিশেষণম্ ॥৩॥

তাবিতি । শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ স্তম্ভীতি ভৌ । শাল্মলী বৃক্ষৌ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! নকুল হ্রষ্টচিত্তে যুদ্ধে আপনার সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, এই সময়ে শকুনি তাঁহার দিকে গমন করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥১॥

চিরশত্রু সেই বীরেরা দুইজন পরস্পর বধকাজ্জী হইয়া ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা ! যুদ্ধে শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া নকুলও যেভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন, শকুনিও সেই ভাবেই বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(৪)....সমরে রাজন্ !....বর্জ । পূর্বার্দ্ধাং পরময়মঃশোহধিকঃ পূর্বমপীখমেবোক্তত্বাৎ । স চ যথা বজ্র বর্জ বা নি—

ব্যরাজেতাং মহারাজ ! স্বাবিধৌ শল্লৈরিব । কল্পপুটৈরজিক্ষাঐগ্রৈঃ শরৈশ্ছরিতহৃচ্ছদৌ ॥১॥

কুধিরৌষপরিষ্কিন্নৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামুধে । তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিব ক্রমৌ ॥২॥

কিংকর্যাবিব চোৎফুল্লৌ প্রকাশেতে রণজিরে । তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ॥৩॥

স্বজিহ্মং প্রেক্ষমাণো চ রাজন্ ! বিবৃতলোচনো ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নো নির্দহন্তো পরস্পরম্ ॥৫॥  
 শ্যালস্ত তব সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রং হসন্নিব ।  
 কর্ণিনৈকেন বিব্যাধ হৃদয়ে নিশিতেন হ ॥৬॥  
 নকুলস্ত ভূশং বিদ্ধঃ শ্যালেন তব ধম্বিনা ।  
 নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চাবিশম্বহৎ ॥৭॥  
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং তথাবিধম্ ।  
 ননাদ শকুনী রাজন্ ! তপাস্তে জলদো যথা ॥৮॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 অভয়াং সৌবলং ভূয়ো ব্যাত্তানন ইবাস্তকঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । স্বজিহ্মমভীষকুটিলম্ । অভবতামিতি শেষঃ ॥৫॥  
 শ্যাল ইতি । শ্যালঃ শকুনিঃ । কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৬॥  
 নকুল ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে মধ্যে, কশ্মলং মোহম্ ॥৭॥  
 অত্যন্তেতি । দৃপ্তং দর্পযুক্তম্ । তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, জলদো মেঘঃ ॥৮॥  
 প্রতীতি । সৌবলং শকুনিম্, ব্যাত্তাননঃ প্রকৃততিবদনঃ ॥৯॥

মহারাজ ! তখন সেই বীরেরা দুই জনই দেহে কণ্টকতুল্য বাণ ধারণ  
 করিয়া রণস্থলে কণ্টকযুক্ত দুইটা শাল্মলিবৃক্ষের আয় প্রকাশ পাইতে  
 থাকিলেন ॥৪॥

রাজা ! তাঁহারা ক্রমে ক্রোধে আরক্ত ও বিস্ফারিতনয়ন হইয়া বক্র  
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পরস্পর যেন দন্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! তৎপরে আপনার শ্যালক শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে  
 হাসিতেই যেন একটা সুধার কর্ণিদ্বারা নকুলের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

ধমুর্দ্ধর শকুনি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, নকুল রথमध्ये উপবেশন করিলেন  
 এবং অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৭॥

রাজা ! অত্যন্তবিদ্রোহী ও গর্বিত শত্রুকে মূর্ছিত দেখিয়া শকুনি বর্ষাকালীন  
 মেঘের আয় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৮॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন নকুল চৈতন্য লাভ করিয়া বিবৃতবদন যমের আয়  
 পুনরায় শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৯॥

স ক্রুদ্ধঃ শকুনিং ঘষ্ঠ্যা বিব্যাধ ভরতর্ষভ ! ।  
 পুনশ্চৈনং শতেনৈব নারাজানাং স্তনাস্তরে ॥১০॥  
 অথাস্ত সশরং চাপং মুষ্টিদেশেহচ্ছিনত্তদা ।  
 ধ্বজঞ্চ ত্বরিতং ছিদ্ধা রথাস্ত্রু মাবপাতয়ৎ ॥১১॥  
 সৌহৃতিবিন্দো মহারাজ ! রথোপস্থ উপা বিশৎ ।  
 ধ্বজযষ্টিং পরিল্লিষ্য কামিনীং কামুকো যথা ॥১২॥  
 তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্যালং তবানঘ ! ।  
 অপোবাহ রথেনাস্ত সারথিঞ্চ জিনীমুখাৎ ।  
 ততঃ সঞ্চুক্ৰুশুঃ পার্থা যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৩॥  
 নির্জিত্য তং রণে শত্রুং নকুলঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 অত্রবীৎ সারথিং ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি, বিব্যাধেত্যনুবৃতিঃ ॥১০॥  
 অথেতি । অস্ত শকুনেঃ । অচ্ছিনৎ নকুল এব ॥১১॥  
 স ইতি । স শকুনিঃ । রথস্ত্র উপস্থে মধ্যে । পরিল্লিষ্য আলিঙ্গ্য ॥১২॥  
 তমিতি । অপোবাহ অপনিনায় । ধ্বজিনীমুখাৎ সেনাগ্রাৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 নির্জিত্যেতি । দ্রোণস্ত্র অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে ক্রুদ্ধ নকুল ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিন্ধ করিলেন  
 এবং পুনরায় একশত নারাজদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর নকুল শকুনির শরসংযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং  
 সহর তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন শকুনি অভ্যস্তবিন্ধ হইয়া—কামুক যেমন কামিনীকে  
 আলিঙ্গন করে, সেইরূপ ধ্বজযষ্টি আলিঙ্গন করিয়া রথमध्ये উপবেশন  
 করিলেন ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা ! আপনার শ্যালক শকুনিকে চৈতন্যশূন্য অবস্থায় পতিত  
 দেখিয়া তাঁহার সারথি সম্বর সেনাসম্মুখ হইতে রথে করিয়াই তাঁহাকে লইয়া  
 গেল । তখন পাণ্ডবেরা এবং তাঁহাদের যঁাহারা অনুচর ছিলেন তাঁহারা  
 আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

ওদিকে শত্রুতাপন নকুল যুদ্ধে সেই শত্রুকে জয় করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই  
 সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে দ্রোণসৈন্যের দিকে লইয়া চল’ ॥১৪॥



তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 প্রায়ান্তেন রণে রাজন্ ! যেন দ্রোণোহম্বুধ্যত ॥১৫॥  
 শিখণ্ডিনস্ত সমরে দ্রোণপ্রেম্পসুং বিশাংপতে ! ।  
 কৃপঃ শারদ্বতো যতঃ প্রত্যগচ্ছং হ্রবেগতঃ ॥১৬॥  
 গৌতমং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণাস্তিকমরিন্দমম্ ।  
 বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈঃ শিখণ্ডী প্রহসন্নিব ॥১৭॥  
 তমাচার্য্যো মহারাজ ! বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা পুত্রাণাং প্রিয়কৃন্তব ॥১৮॥  
 মহদ্যুদ্ধং তয়োরাসীদঘোররূপং ভয়ানকম্ ।  
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে শম্বরামররাজয়োঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । প্রায়ান্তঃ সারথিঃ, তেন তদ্বেশোদ্বেশেন । যেন যস্মিন্ দেশে ॥১৫॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, যন্তো জয়ায় যত্ববান্ ॥১৬॥  
 গৌতমমিতি । গৌতমঃ গৌতমগোত্রঃ কৃপম্ ॥১৭॥  
 তমিতি । আচার্য্যঃ কৃপঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥  
 মহদিতি । শম্বরো নামাস্থরঃ অমররাজ ইন্দ্রশ তয়োঃ ॥১৯॥

রাজা ! তখন ধীমান্ নকুলের সেই কথা শুনিয়া সারথি সেই দিকে চলিল, যে দিকে দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলেন ॥১৫॥

নরনাথ ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে দ্রোণের নিকটে আসিতেছিলেন ; তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপ জয়ে যত্ববান্ হইয়া অতিবেগে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী কৃপ বেগে দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা ভল্লদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রগণের প্রিয়কার্য্যকারী কৃপাচার্য্য পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পূর্বে দেবাস্থরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্বরাস্থরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন কৃপ এবং শিখণ্ডীরও সেইরূপই ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৬)....প্রত্যগচ্ছং স বেগিতঃ—বন্ধ বর্দ্ধ বা নি । (১৭)....দ্রোণানীকমরিন্দমম্...পি বা নি ।

শরজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুল্যো মহারথো ।  
 মেঘাবিব তপাপায়ে বীরো সমরতুর্গদো ।  
 প্রকৃতা ঘোররূপং তদাসীদঘোরতরং পুনঃ ॥২০॥  
 রাত্রিচ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ ! যোধানাং যুদ্ধশালিনাম্ ।  
 কালরাত্রিনিভা হাসীদঘোররূপা ভয়াবহা ॥২১॥  
 শিখণ্ডী তু মহারাজ ! গোতমস্ত মহদ্ধনুঃ ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ সজ্যং সবিশিখং তদা ॥২২॥  
 তস্ত ত্রুদ্ধঃ কৃপো রাজন্ ! শক্তিং চিক্ষেপ দারুণাম্ ।  
 স্বর্ণদণ্ডামকুণ্ডাগ্রাং কস্মারপরিমার্জিতাম্ ॥২৩॥  
 তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শিখণ্ডী বহুভিঃ শরৈঃ ।  
 সাপতন্মেদিনীং দীপ্তা ভাসয়ন্তী মহাপ্রভা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

শরেতি । ব্যোম আকাশম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাপগমে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 রাত্রিরিতি । কালরাত্রিঃ কাচিন্তীষণা দেবী তন্নিভা সংহারকরত্বাৎ ॥২১॥  
 শিখণ্ডীতি । অর্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন, জায়া গুণেন সহেতি তৎ ॥২২॥  
 তস্মেতি । তস্ত শিখণ্ডিন উপরি । কস্মারেন শিল্পিনা পরিমার্জিতাম্ ॥২৩॥  
 ভাসয়ন্তীতি । মেদিনীং রণভূমিং ভাসয়ন্তী মহাপ্রভাভাদেব ॥২৪॥

ক্রমে মহারথ, বীর ও যুদ্ধতুর্ধ্ব কৃপ এবং শিখণ্ডী বর্ষাকালে ছইটা মেঘের আয় আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন । সুতরাং তখন স্বভাবতই সেই ভীষণ যুদ্ধ আরও ভীষণতর হইতে লাগিল ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে যুদ্ধকারী যোদ্ধাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা কালরাত্রির তুল্যই অতিশয় ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ ! ক্রমে শিখণ্ডী একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা গুণ ও বাণের সহিত কৃপাচার্যের বিশাল ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন কৃপাচার্য ত্রুদ্ধ হইয়া শিখণ্ডীর উপরে স্বর্ণদণ্ডা, দৃঢ়মুখী ও শিল্পপরিমার্জিতা একটা ভীষণা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন । তখন উজ্জ্বলা ও মহাপ্রভা সেই শক্তিটা ভূতল আলোকিত করিয়া পতিত হইল ॥২৪॥

(২৪)....মেদিনীং কৃত্তা....নি ।

অথাত্মকশুরাদায় গোতমো রথিনাং বরঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়চ্ছিতৈর্বাণৈর্মহারাজ ! শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥  
 স ছাত্তমানঃ সমরে গোতমেন যশস্বিনা ।  
 ত্র্যবীদত রথোপস্থে শিখণ্ডী রথিনাং বরঃ ॥২৬॥  
 সীদন্তুধ্বৈনমালোক্য কৃপঃ শারদ্বতো যুধি ।  
 আজগ্নে বহুভির্বাণৈর্জিঘাংসন্নিব ভারত ! ॥২৭॥  
 বিমুখস্ত রণে দৃষ্ট্বা যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।  
 পাক্ষালাঃ সোমকাসৈশ্চব পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥  
 তথৈব তব পুত্রাশ্চ পরিবক্রর্হিজোত্তমম্ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কং ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২৯॥  
 রথিনাঞ্চ রণে রাজম্নস্ত্রোত্তমভিধাবতাম্ ।  
 বভূব ভুমূলঃ শব্দো মেঘানাং নদতাগিব ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । ত্র্যবীদত উপাধিশং, রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে মধ্যে ॥২৬॥  
 সীদন্তুমিতি । জিঘাংসন্নিবেত্যেনে পাণ্ডবহিতৈষিণঃ কৃপস্ত বাজ্যতে ॥২৭॥  
 বিমুখমিতি । যাজ্ঞসেনিং যজ্ঞসেনস্ত্রুপদস্ত পুত্রং শিখণ্ডিনম্ ॥২৮॥  
 তথেতি । পরিবক্রঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে, দ্বিজোত্তমং কৃপম্ ॥২৯॥  
 রথিনামিতি । চকারাদন্তেষামপি । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩০॥

মহারাজ ! পরে রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ অস্ত্র ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

যশস্বী কৃপ যুদ্ধে আবৃত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই যেন বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এই সময়ে মহারথ শিখণ্ডীকে যুদ্ধে পরাজুখ দেখিয়া পাক্ষাল ও সোমকগণ সকল দিক্ হইতে যাইয়া (সাহায্যের জন্ত) শিখণ্ডীকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

রাজা ! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও বিশাল সৈন্যের সহিত আসিয়া (সাহায্য করিবার জন্ত) কৃপাচার্য্যকে পরিবেষ্টন করিলেন । তাহার পর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৯॥

দ্রবতাং সাদিনাঐব গজানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।  
 অন্তোন্তমভিতো রাজন্ ! ক্রুরমায়োধনং বভৌ ॥৩১॥  
 পত্নীনাং দ্রবতাঐব পাদশব্দেন মেদিনী ।  
 অকম্পত মহারাজ ! ভয়ত্রস্তেব চাঙ্গনা ॥৩২॥  
 রথা রথান্ সমাসাশ্চ প্রজ্ঞতা বেগবত্তরম্ ।  
 নৃগৃহ্নন্ বহবো রাজন্ ! শলভান্ বায়সা ইব ॥৩৩॥  
 তথা গজান্ প্রভিমাংশ্চ স্প্রভিমা মহাগজাঃ ।  
 তস্মিন্নেব পদে যন্তা নিগৃহ্ণন্তি স্ম ভারত ! ॥৩৪॥  
 সাদী সাদিনমাসাশ্চ পত্তয়শ্চ পদাতিনম্ ।  
 সমাসাশ্চ রণেহ্নোন্তং সংরক্ষা নাতিচক্রমুঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অন্তোন্তং দ্রবতামভিধাবতাম্, সাদিনামম্বা-  
 রোহিণাম্, গজানাং গজারোহিণাঞ্চ, অভিভূতঃ কর্তৃত্ব এব, আয়োধনং যুদ্ধং ক্রুরং ঘোরং  
 সমভৌ ॥৩১॥

পত্নীনামিতি । পত্নীনাং পদাতীনাম্, দ্রবতাং দ্রুতমাগচ্ছতাম্ ॥৩২॥

রথা ইতি । প্রজ্ঞতা আগতাঃ । নৃগৃহ্নন্ অপীড়য়ন্ । বায়সাঃ কাঁকাঃ ॥৩৩॥

তথেনি । প্রভিমান্ মদস্রাবিণঃ, স্প্রভিমা অতীবমদস্রাবিণঃ । যন্তাঃ সমভৌঃ ॥৩৪॥

সাদীতি । সাদী অম্বারোহী, সাদিনম্বারোহিণম্ । সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৩৫॥

রাজা ! ক্রমে উভয় পক্ষেরই রথিপ্রভৃতি যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ; তখন গর্জনকারী মেঘসমূহের ন্যায় তাঁহাদের তুমুল কোলাহল  
 হইতে থাকিল ॥৩০॥

নরনাথ রাজা ! পরস্পরের প্রতি ধাবিত অম্বারোহী ও গজারোহীদিগের  
 সকল দিকেই যুদ্ধটা অতিভীষণ হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ ! দ্রুত আগমনকারী পদাতিগণের পাদশব্দে সমরভূমি—  
 ভয়ত্রস্তা নারীর ন্যায় কাঁপিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! অতিবেগে আগত বহুতর রথী বিপক্ষ রথীদিগকে পাইয়া—কাকগণ  
 যেমন পতঙ্গগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ তাঁহাদিগকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপ অত্যন্তমদস্রাবী মহাহস্তিগণ অপর মদস্রাবী  
 হস্তীদিগকে পাইয়া সেই স্থানেই সযত্নে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

(৩৩) রথিনো রথমাক্ষ...নি ।

ধাবতাং দ্রবতাকৈব পুনরাবর্ততামপি ।  
 বভূব তত্র সৈন্তানাং শব্দঃ স্রবিপুলো নিশি ॥৩৬॥  
 দীপ্যমানাঃ প্রদীপাশ্চ রথবারণবাজিষু ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! মহোক্ষা ইব খাচ্চ্যুতাঃ ॥৩৭॥  
 সা নিশা ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রদীপৈরবভাসিতা ।  
 দিবসপ্রতিমা রাজন্ ! বভূব রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৮॥  
 আদিত্যেন যথা ব্যাপ্তং তমো লোকে প্রগচ্ছতি ।  
 তথা নক্ষত্রং তমো ঘোরং দীপৈর্দীপৈরিতস্ততঃ ॥৩৯॥  
 অস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ মণীনাঞ্চ মহাস্থনাম্ ।  
 অন্তর্দধুঃ প্রভাঃ সৰ্ব্বা দীপৈশ্চৈরবভাসিতাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ধাবতামিতি । দ্রবতাং দ্রুতমপসরতাম্, আবর্ততামাগচ্ছতাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩৬॥  
 দীপ্যোতি । রথা বারণা গজা বাজিনোহশ্বাশ্চ তেহু । খাং আকাশাং ॥৩৭॥  
 সেতি । দিবসপ্রতিমা দিনবদেবালোকায়িতা । রণমূৰ্দ্ধনি সমরাদ্ধনে ॥৩৮॥  
 আদিত্যেনেতি । ব্যাপ্তমাক্রান্তম্, তমঃ অন্ধকারঃ । দীপৈর্জ্বলিতৈঃ ॥৩৯॥  
 অস্ত্রাণামিতি । মহাস্থনাং বীর্যণাম্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি ॥১—৩৯॥ মহাস্থনামতিপ্রমাণানাম্ ॥৪০—৪৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে ঘটস্মারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে এবং ক্রুদ্ধ পদাতিরা পদাতিগণকে পাইয়া  
 যুদ্ধে পরস্পর অতিক্রম করিতে পারিল না ॥৩৫॥

সেই রাত্রিকালে ধাবন, পলায়ন ও পুনরাগমনকারী সৈন্তগণের অতি-  
 বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! রথ, হস্তী ও অশ্বসমূহের উপরে প্রজ্বলিত প্রদীপগুলিকে  
 আকাশচ্যুত মহোক্ষাসমূহের স্রাব দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! প্রদীপের আলোকে উদ্ভাসিত সেই রাত্রিটা সমরাদ্ধনে  
 একেবারে দিনের তুল্য হইয়াছিল ॥৩৮॥

জগতে সূর্য্যের আলোকে যেমন অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সকল দিকে  
 প্রজ্বলিত দীপের আলোকে ভয়ঙ্কর অন্ধকার বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৯॥

বীরগণের অস্ত্র, কবচ এবং গাত্রে ধৃত মণিসমূহের সমস্ত প্রভাই সেই  
 প্রদীপের আলোকের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া গিয়াছিল ॥৪০॥

তস্মিন্ কোলাহলে যুদ্ধে বর্তমানে নিশামুখে ।

ন কেচিদ্ধিহুরাঅানময়মস্মীতি ভারত ! ॥৪১॥

অবধীং সমরে পুত্রং পিতা ভরতসন্তম ! ।

পুত্রশ্চ পিতরং মোহাং সথায়ঞ্চ সথা তথা ।

স্বস্রীয়ং মাতুলশ্চাপি স্বস্রীয়শ্চাপি মাতুলম্ ॥৪২॥

স্বে স্থান্ পরে পরাংশ্চাপি নিজস্মুরিতরেতরম্ ।

নির্মৰ্যাদমভূদযুদ্ধং রাত্রৌ ভীৰুভয়ানকম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ষট্চছারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্গতি । কোলাহলে যুদ্ধে চ । বিদুর্জানন্তি অ বিশৃঙ্খলত্বাং ॥৪১॥

অবধীদিতি । স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

স্ব ইতি । স্বে স্বপক্ষবর্তিন এব, স্থান্ স্বপক্ষীয়ান্ । নির্মৰ্যাদং নিয়মশূন্যম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ষটোৎকচবধে

ষট্চছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভরতনন্দন ! রাত্রির প্রথমভাগে সেই কোলাহল ও যুদ্ধ চলিতে লাগিলে,  
কোন ব্যক্তিই ‘এই আমি’ এইরূপ আপনাকেও চিনিতে পারিতেছিল না ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, সথা  
সথাকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং ভাগিনেয় মাতুলকে বধ করিতে লাগিল ॥৪২॥

আর স্বপক্ষের লোকেরাই স্বপক্ষের লোকদিগকে এবং বিপক্ষেরা বিপক্ষ-  
দিগকে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল । সুতরাং সেই রাত্রিতে ভীৰুজনের  
ভয়জনক সেই যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥৪৩॥

—ঃঃঃ—

(৪১)....ন কিঞ্চিদ্ধিহুরাঅানম্...বা নি । \* ‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,  
‘সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## সপ্তচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ স্তম্ভমূলে যুদ্ধে বর্তমানে ভয়াবহে ।  
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমেবাভ্যবর্তত ॥১॥  
সংযুজানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।  
অভ্যদ্রবত দ্রোণস্ত রথং রুহ্মবিভূষিতম্ ॥২॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নমথায়ান্তং দ্রোণস্তান্তচিকীর্ষয়া ।  
পরিবক্রমহারাজ ! পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥  
তথা পরিব্রতং দৃষ্ট্বা দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্ ।  
পুত্রান্তে সর্বতো যত্তা ররক্ষুর্দ্রোণমাহবে ॥৪॥  
বলার্ণবৌ ততস্তৌ তু সমেয়াতাং নিশামুখে ।  
বাতোদ্ধূতো গুরুসদ্বৌ ভৈরবৌ সাগরাবিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্গতি । অভ্যবর্তত অভ্যগচ্ছং, তত্শিব প্রধানলক্ষ্যাদিতি ভাবঃ ॥১॥

সমিতি । সংযুজানঃ পরিযুজন্, জ্যাং গুণম্ । কঠৈঃ স্বর্ষৈর্বিভূষিতম্ ॥২॥

পুষ্টেতি । অস্তচিকীর্ষয়া বিনাশকরণেচ্ছয়া । পরিবক্রঃ সাহায্যায় পরিবিবেষ্টিরে ॥৩॥

তথেন্ধি । যত্তা রক্ষণায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৪॥

বলেতি । বলার্ণবৌ সৈন্যসমূহৌ । সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ । শূকানি সর্ষানি  
প্রাণিনো যয়োস্তৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই অতিভূমল ও ভয়াবহ যুদ্ধ চলিতে  
লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি উত্তম ধনু মার্জন ও বার বার গুণ আকর্ষণ করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত  
দ্রোণরথের দিকেই চলিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা  
পাণ্ডবগণের সহিত আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! সেইরূপ আপনার পুত্রেরাও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পরিবেষ্টিত  
দেখিয়া যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) সংযুজানঃ...বদ্ধ বর্দ্ধ, সংযুজানঃ...বা নি । (৩)...অস্তঃ চিকীর্ষয়া...পি বর্দ্ধ ।

ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ হৃদয়ে তুর্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥৬॥  
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা বিদ্ধা ভারত ! সংযুগে ।  
 চিচ্ছেদান্তেন ভল্লেন ধনুৰশ্চ মহাশ্বনম্ ॥৭॥  
 ধুষ্টদ্যুম্নস্ত নিবিদ্ধো দ্রোণেন ভরতর্ষভ ! ।  
 উৎসসর্জ ধনুস্তূর্ণং সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধুষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 আদদেহত্বক্ষমুঃ শ্রেষ্ঠং দ্রোণস্তান্তচিকীর্ষয়া ॥৯॥  
 স বিকৃশ্য ধনুশ্চিত্রমাকর্ণাৎ পরবীরহা ।  
 দ্রোণস্তান্তকরং ঘোরং ব্যস্জৎ সায়কং ততঃ ॥১০॥  
 স বিস্ফোটো বলবতা শরো ঘোরো মহামৃধে ।  
 তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দিবাকর ইবোদিতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাঞ্চাল্যো ধুষ্টদ্যুম্নঃ । সিংহস্ত্রব নাদো যস্মিন্ কর্ণাণি তদগ্ৰথা তথা ॥৬॥  
 তমিতি । পঞ্চবিংশত্যা শরৈরिति শেষঃ । অশ্ব ধুষ্টদ্যুম্নস্ত ॥৭॥  
 ধুষ্টেতি । সন্দশ্য দস্তদষ্টং কৃত্বা, দশনচ্ছদমধরম্ । ক্রোধধর্মোহয়ম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । আদদে জগ্রাহ ॥৯॥  
 স ইতি । চিত্রং স্বর্ণখচিতস্ত্রাৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥১০॥

তাহার পর রাত্রির প্রথমভাগে সেই উভয় সৈন্য বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ ছুইটা সমুদ্রের স্রায় মিলিত হইল এবং তত্রত্য প্রাণীরাও ক্ষুব্ধ হইয়া পড়িল ॥৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধুষ্টদ্যুম্ন পাঁচটা বাণদ্বারা সহর দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ পাঁচিশটা বাণদ্বারা ধুষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মহাশরকারী ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ গুরুতর বিদ্ধ করিলে, ধুষ্টদ্যুম্ন ওষ্ঠদংশন করিয়া সহর সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ প্রতাপশালী ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় অশ্ব উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

পরে বিপক্ষবীরহস্তা ধুষ্টদ্যুম্ন সেই বিচিত্র ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া দ্রোণবিনাশক ভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

(১০) বিকৃশ্য চ ধনুঃ...বা নি । (১১)...তাপয়ামাস তৎ সৈন্যম্...বা নি ।



তং তু দৃষ্ট্বা শরং ঘোরং দেবগন্ধর্বমানবাঃ ।  
 স্বস্ত্যস্তু সমরে রাজন্ ! দ্রোণায়ৈত্যক্রবন্ বচঃ ॥১২॥  
 তং তু সায়কমায়াস্তুমাচার্য্যস্ত রথং প্রতি ।  
 কর্ণো দ্বাদশধা রাজন্ ! চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥১৩॥  
 স চ্ছিন্নো বহুধা রাজন্ ! সূতপুত্রেন ধন্বিনা ।  
 নিপপাত শরস্তূর্ণং নির্বিম্বো ভুজগো যথা ॥১৪॥  
 ছিদ্ধা তু সমরে বাণং শরৈঃ সম্নতপর্কভিঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে কর্ণো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১৫॥  
 পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রশ্চ স্বয়ং দ্রোণস্তু সপ্তভিঃ ।  
 শল্যস্ত নবভির্বাণৈস্ত্রিভির্হুঃশাসনস্তথা ॥১৬॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত বিংশত্যা শকুনিশ্চাপি সপ্তভিঃ ।  
 পাঞ্চাল্যং ত্বরয়াবিধ্যন্ সর্ব এব মহারথাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিষ্টো নিষ্কিণ্তঃ, বলবতা ধৃষ্টদ্রাঘেন ॥১২॥  
 তমিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । দ্রোণায়ৈতি “নমঃস্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥১২॥  
 তমিতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥১৩॥  
 স ইতি । নির্বিষ ইত্যনেন শরোহপ্যপকারাক্ষম ইত্যাক্ষিপ্যাতে ॥১৪॥  
 ছিচ্ছেতি । সম্নতানি বক্রাণি পর্বাণি উপাস্ত্যাদেশা যেষাং তৈঃ ॥১৫॥  
 পঞ্চভিরিতি । দ্রোণপুত্রোহস্বথামা । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্রাঘম্ ॥১৬—১৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্রাঘ নিষ্কেপ করিলে, সেই ভয়ঙ্কর বাণটা উদিত সূর্য্যের আয়  
 সেই সৈন্যগণকে সম্ভ্রুত করিল ॥১১॥

তখন দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও মনুষ্যগণ সেই ভয়ঙ্কর বাণটা দেখিয়া এই কথা  
 বলিলেন—‘দ্রোণের মঙ্গল হউক’ ॥১২॥

রাজা ! সেই বাণটা দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, কর্ণ  
 শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের আয় তাহা বার খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! ধনুর্দ্ধর কর্ণ বহুখণ্ডে ছেদন করিলে, সেই বাণটা বিষবিহীন  
 সর্পের আয় সমুদ্র ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

কর্ণ নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্রাঘের সেই বাণটা ছেদন করিয়া অপর  
 দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে অশ্বখামা পাঁচটা, স্বয়ং দ্রোণ সাতটা, শল্য নয়টা, হুঃশাসন তিনটা,

(১৭)....পাঞ্চাল্যং ত্বরয়াবিধ্যন্...পি বহু বর্ধ ।

স বিদ্ধঃ সপ্তভিবীরৈর্দ্রোণত্রাণার্থমাহবে ।  
 সৰ্বানসম্ভ্রমাদ্রাজন্ ! প্রত্যবিধ্যান্নিভিস্তিভিঃ ।  
 দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ কৰ্ণঞ্চ বিব্যাধ চ তবাত্মজম্ ॥১৮॥  
 তে বিদ্ধা ধন্বিনা তেন ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পুনর্মৃধে ।  
 বিব্যাধুঃ সমরে তুৰ্ণমেকৈকে রথিনাং বরাঃ ॥১৯॥  
 দ্রুমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।  
 ত্রিভিশ্চাত্মৈঃ শরৈস্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২০॥  
 স তু তং প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্তীক্লৈরজিহ্মগৈঃ ।  
 স্বর্ণপুষ্কৈঃ শিলাধৌতৈঃ প্রাণান্তকরণৈর্যুধি ॥২১॥  
 ভল্লেনান্যেন তু পুনঃ স্ববর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলম্ ।  
 নিচকৰ্ত্ত শিরঃ কাষাদ্ৰুমসেনস্ত বীৰ্য্যবান্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অসম্ভ্রমাদ্ধৰ্ম্মাৎ । বিব্যাধ চ পুনরপি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 ত ইতি । তেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন । মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥  
 দ্রুমসেনেতি । দ্রুমসেনো নাম কচ্চিদ্বীরঃ । পত্রিণা প্রথমমেকেন বাণেন ॥২০॥  
 স ইতি । অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ । শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ ॥২১॥

হুৰ্য্যোধন কুড়িটা এবং শকুনি সাতটা এইভাবে সেই মহারথেরা সকলেই সঙ্ঘ  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা ! কৰ্ণপ্রভৃতি সাত জন বীর দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীর-স্থির থাকিয়াই তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের  
 প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং দ্রোণ, অশ্বখামা, কৰ্ণ ও হুৰ্য্যোধনকে  
 আবারও তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

ধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন তাড়ন করিলে, সেই রথিগ্ৰেষ্ঠেরা প্রত্যেকে আবারও সঙ্ঘ  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! তদনন্তর দ্রুমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 বিদ্ধ করিলেন এবং পরে অশ্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আবার বিদ্ধ করিয়া  
 ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২০॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বর্ণপুষ্ক, শিলাশাগিত, তীক্ষ্ণ ও প্রাণনাশক তিনটা বাণদ্বারা  
 যুদ্ধে দ্রুমসেনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

(১৯) ...একেকো রথিনাং বরঃ...নি ।

তচ্ছিরো নৃপতন্তুমৌ সন্দর্শোষ্ঠপুটং রণে ।  
 মহাবাতসমুদ্বৃতং পকং তালফলং যথা ॥২৩॥  
 তাংশ্চ বিদ্ধা পুনর্বীরান্ বীরঃ স্তনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রাধেয়শ্চাচ্ছিন্দুস্তলৈঃ কান্মূকং চিত্রযোধিনঃ ॥২৪॥  
 ন তু তন্মম্বষে কর্ণো ধনুষশ্ছেদনং তথা ।  
 নিকর্ভনমিবাভ্যুগ্রং লাক্সূলশ্চ মহাহরিঃ ॥২৫॥  
 সোহন্যদ্রনুঃ সমাদায় ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্ ।  
 অভ্যদ্রবচ্ছরৌঘৈস্তং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহাবলম্ ॥২৬॥  
 দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত সংরকং তে বীরাঃ ষড়্ রথর্ষভাঃ ।  
 পাঞ্চালপুত্রং ত্রিবিধাঃ পরিবক্রজিঘাংসয়া ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লেনেতি । স্ববর্ণশ্চ উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যত্র তং । নিচকর্ভ চিচ্ছেদ ॥২২॥  
 তদিতি । সন্দর্শং দর্শিতরাক্রান্তমোষ্ঠপুটং যস্ত তং । মহাবাতেন সমুদ্বৃতং সঞ্চালিতম্ ॥২৩॥  
 তানিতি । বীরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । রাধেয়শ্চ কর্ণশ্চ ॥২৪॥  
 নেতি । মম্বষে সেহে । নিকর্ভনং ছেদনম্ । মহাহরির্মহাসিংহঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । স কর্ণঃ । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং, শরৌঘৈস্তাড়য়ন্নिति শেষঃ ॥২৬॥  
 দৃষ্টেতি । সংরকং ক্রুদ্ধম্ । ষট্ অশ্বখামাদয়ঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পুনরায় অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা ক্রমসেনের উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডল-  
 যুক্ত মস্তকটাকে দেহ হইতে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তখন দস্তদষ্ট ওষ্ঠপুটযুক্ত সেই মস্তকটী প্রবলবায়ুসঞ্চালিত পক তালফলের  
 শ্রায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৩॥

পরে বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পুনরায় বিদ্ধ  
 করিয়া ভল্লদ্বারা বিচিত্রযুদ্ধকারী কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু মহাসিংহ যেমন অতিভীষণ লাক্সূলছেদন সহ করে না, সেইরূপ কর্ণ  
 সে ধনুছেদন সহ করিলেন না ॥২৫॥

পরে কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া অশ্ব ধনু  
 লইয়া বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিতে করিতে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥২৬॥

(২৪) তান্ স বিদ্ধা...বা নি । (২৫)...বিনিকর্ভনমভ্যুগ্রং লাক্সূলশ্চ যথা হরিঃ—পি,  
 নিকর্ভনমিবাভ্যুগ্রং লাক্সূলশ্চ যথা হরিঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

যধাং যোধপ্রবীরাণাং তাবকানাং পুরস্কৃতম্ ।  
 মৃত্যোরাশ্রমনুপ্রাপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমমংস্রহি ॥২৮॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু দাশার্হো বিকিরন্ শরান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং পরিত্রাতুং সাত্যকিঃ প্রত্যপত্তত ॥২৯॥  
 তমায়ান্তং মহেষাসং সাত্যকিং যুদ্ধদুর্শ্রদম্ ।  
 রাধেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদজিক্ৰগৈঃ ॥৩০॥  
 তং সাত্যকির্মহারাজ ! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 পশ্যতাং সর্ববীরাণাং মা গাস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩১॥  
 স সাত্যকেস্ত বলিনঃ কর্ণশ্চ চ মহাত্মনঃ ।  
 আসীৎ সমাগমো রাজন্ ! বলিবাসবয়োরিব ॥৩২॥  
 ত্রাসয়ন্তলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।  
 রাজীবলোচনং কর্ণং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

যধামিতি । পুরস্কৃতমগ্রে স্থিতম্ । আশ্রং মুখম্ । অমংস্রহি বয়ং মন্ত্রামহে স্র ॥২৮॥  
 এতস্মিন্নিতি । দাশার্হতদ্বংশঃ, বিকিরন্ নিষ্কিপন্ । প্রত্যপত্তত আগচ্ছৎ ॥২৯॥  
 তমিতি । মহেষাসং মহাধনুর্ধরম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । অজিক্ৰগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥  
 তমিতি । পশ্যতাং সর্ববীরাণামিত্যাদরে ষষ্ঠী ॥৩১॥  
 স ইতি । সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩২॥

এই সময়ে কর্ণকে ত্রুদ্ধ দেখিয়া সেই রথিশ্রেষ্ঠ বীর ছয় জন বধ করিবার ইচ্ছায় সজ্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন আপনার পক্ষের সেই ছয় জন মহাবীরের সম্মুখবর্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমরা যমের মুখে উপস্থিত বলিয়াই মনে করিলাম ॥২৮॥

এই সময়েই দাশার্হবংশীয় সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার জন্য বাণক্ষেপ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধদুর্ধর সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কর্ণ সরলগামী দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! তখন সাত্যকিও দশটা বাণদ্বারা সকল বীরগণের সমক্ষেই কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং ‘যাইও না, থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা ! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি ও মহাত্মা কর্ণের সেই সম্মেলনটা ইন্দ্র ও বলির সম্মেলনের তুল্যই হইল ॥৩২॥

কম্পয়ন্নিব ঘোষণে ধনুৰ্ঘো বহুধাং বলী ।  
 সূতপুত্রো মহারাজ ! সাত্যকিং প্রত্যযোধয়ৎ ॥৩৪॥  
 বিপাঠকর্ণিনারাচৈৰ্বৎসদন্তৈঃ ক্ষুরৈরপি ।  
 কৰ্ণঃ শরশতৈশ্চাপি শৈনেয়ং প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥  
 তথৈব যুযুধানোহপি বৃষ্ণীনাং প্রবরো যুধি ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কৰ্ণং তদ্যুদ্ধমভবৎ সমম্ ॥৩৬॥  
 তাবকাশ্চ মহারাজ ! কৰ্ণপুত্রশ্চ দংশিতঃ ।  
 সাত্যকিং বিব্যাধুস্তূর্ণং সমন্তান্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৭॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং কৰ্ণশ্চ বা বিভো ! ।  
 অবিধ্যৎ সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনং স্তনাস্তরে ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রাসয়ন্নিতি । তলঘোষণে হস্তাবাপশব্দেন । রাজীবলোচনং পদ্মনয়নম্ ॥৩৩॥  
 কম্পয়ন্নিতি । বহুধাং সমরভূমিম্ । সূতপুত্রঃ কৰ্ণঃ ॥৩৪॥  
 বিপাঠেতি । বিপাঠাদীনি বাণনামানি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥  
 তথৈতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । সমং সমানম্ ॥৩৬॥  
 তাবকা ইতি । কৰ্ণপুত্রো বৃষসেনঃ, দংশিতঃ কৃতসম্মাহঃ ॥৩৭॥  
 অস্ত্রৈরিত্যি । বাশকঃ সমুচ্চয়ে । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩৮॥

ক্রমে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্তাবরণের শব্দে ক্ষত্রিয়দিগকে বিত্রস্ত করতঃ পদ্মনয়ন কৰ্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! আবার বলবান্ কৰ্ণও ধনুর শব্দে সমরভূমিকে কম্পিত করতই যেন সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে কৰ্ণ বিপাঠ, কৰ্ণী, নারাচ, বৎসদন্ত, ক্ষুর ও অগ্ন্যাগ্ন বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও সেইরূপই যুদ্ধে কৰ্ণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন । তাঁহাদের সে যুদ্ধ সমানভাবেই হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কৰ্ণপুত্র বৃষসেন সত্ত্বর সকল দিক্ হইতে সুধার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রভু ! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের ও কৰ্ণের অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া বৃষসেনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)·· প্রবরো রথঃ··পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৩৭)··কৰ্ণপুত্রশ্চ দংশিতাঃ··পি বর্দ্ধ ।

তেন বাণেন নির্বিদ্ধো বৃষসেনো বিশাংপতে ! ।  
 ঞ্চপতৎ স্বরথে মূঢ়ো ধনুরুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ॥৩৯॥  
 ততঃ কর্ণো হতং মত্না বৃষসেনং মহারথম্ ।  
 পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ সাত্যকিং প্রত্যপীড়য়ৎ ॥৪০॥  
 পীড়্যমানস্ত কর্ণেন যুযুধানো মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ বহুভিঃ কর্ণং ত্বরমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪১॥  
 স কর্ণং দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ।  
 সহস্ত্রাবাপধনুযী তয়োশিচ্ছেদ সাহতঃ ॥৪২॥  
 তাবন্তে ধনুযী সজ্যে কৃত্বা শত্রুভয়ঙ্করে ।  
 যুযুধানমবিদ্যেতাং সমস্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥  
 বর্তমানে তু সংগ্রামে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।  
 অতীব শুশ্রুবে রাজন্ ! গাণ্ডীবস্ত মহাস্বনঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । মূঢ়ো মূর্ছিতঃ । বীৰ্য্যবহাদেব প্রাণান্ ন জহাবিতি ভাবঃ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । প্রতিশব্দো বীজাদ্যাম্ । বারং বারমপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥  
 পীড়োতি । বহুভির্বাণৈরिति শেষঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । হস্তাবাপাভ্যাং চর্ম্মময়হস্তাবরণাভ্যাং সহেতি তে চ তে ধনুযী চেতি তে ॥৪২॥  
 তাবিতি । জ্যাভ্যাং গুণাভ্যাং সহেতি সজ্যে আরোপিতগুণে ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥  
 বর্তমান ইতি । বীরবরণাং পদে যস্মিন্ ইতি তাদৃশে ॥৪৪॥

নরনাথ ! বলবান্ বৃষসেন সেই বাণে গুরুতর বিদ্ধ ও মূর্ছিত হইয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া আপন রথमध्ये পতিত হইলেন ॥৩৯॥

.তাহার পর কর্ণ মহারথ বৃষসেনকে নিহত মনে করিয়া পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া বার বার সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকিও ত্বরান্বিত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

পরে সাত্যকি দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটা দ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন করিয়া তাঁহাদের চর্ম্মময় হস্তাবরণ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

তখন কর্ণ ও বৃষসেন শত্রুপক্ষের ভয়জনক অস্ত্র দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

শ্রুত্বা তু রথনির্ঘোষণং গাণ্ডীবশ্চ চ নিশ্বনম্ ।  
 সূতপুত্রোহব্রবীদ্রাজন্ ! তুর্ঘ্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥ .  
 এষ সৰ্ম্মান্ শিবীন্ হত্বা মুখ্যশশ্চ নরর্ষভান্ ।  
 পৌরবাংশ্চ মহেষ্টাসো বিক্ষিপন্নুভমং ধনুঃ ॥৪৬॥  
 পার্শ্বস্তত্রৈব নিয়তং গাণ্ডীবনিনদো মহান্ ।  
 শ্রয়তে রথঘোষণশ্চ বাসবশ্চৈব নর্দতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 করোতি পাণ্ডবো ব্যক্তং কশ্মৌপয়িকমাত্মনঃ ।  
 এষা বিদীৰ্য্যতে রাজন্ ! বহুধা ভারতী চমুঃ ॥৪৮॥  
 বিপ্রকীর্ণাশ্রনীকানি নহি তিষ্ঠন্তি কহিচিৎ ।  
 বাতেনেব সমুদ্ধূতমভ্রজালং বিদীৰ্য্যতে ।  
 সব্যসাচিনমাসাশ্র ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । রথনির্ঘোষণম্ অনন্তসাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি । মুখ্যান্ মুখ্যানিতি মুখ্যশঃ । বিক্ষিপন্ সকালয়ন্ । পার্থোহর্জুনঃ, যুধাত ইতি শেষঃ । নিয়তং নিশ্চিতম্ । বাসবশ্চ বাসবপ্রেরিতশ্চ মেঘশ্চ ॥৪৬—৪৭॥

করোতীতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, ব্যক্তং ধ্রুবম্, উপয়িকমুপযুক্তম্ । ভারতী কৌরবী ॥৪৮॥

বিপ্রোতি । বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি । অভ্রজালং মেঘসমূহঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

রাজা ! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবের অতিবিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৪॥

রাজা ! রথের ধ্বনি ও গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া কর্ণ তুর্ঘ্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

‘এই মহাধনুর্ধর অর্জুন উত্তম গাণ্ডীবধনু সকালন করিতে থাকিয়া শিব-দেশীয় প্রধান প্রধান সমস্ত বীরকে ও পৌরবগণকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধ করিতেছেন ; নিশ্চয়ই সেইখানেই এই বিশাল গাণ্ডীবশব্দ হইতেছে এবং গর্জনকারী মেঘের ধ্বনির স্থায় রথের ধ্বনিও শুনা যাইতেছে ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! নিশ্চয়ই অর্জুন নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিতেছেন । সেই জগুই এই কৌরবসৈন্য বহুভাগে বিভক্ত হইতেছে ॥৪৮॥

অর্জুন উপস্থিত হওয়ায় আমাদের সৈন্যেরা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে, কোথাও দাঁড়াইতেছে না এবং বায়ুসঞ্চালিত মেঘসমূহের স্থায় আর সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার তুল্য তাহারা বিচ্ছিন্ন হইতেছে ॥৪৯॥

(৪৭) পার্থো বিজয়তে তত্র... বা নি । (৪৮)...এষা বিদীৰ্য্যতে...বা নি ।

দ্রবতাং যোধমুখ্যানাং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিক্রান্নাং শতশো রাজন্ ! শ্রয়তে নিশ্বনো মহান্ ॥৫০॥  
 শৃণু ছন্দুভিনির্ঘোষমর্জ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।  
 নিশীথে রাজশাদ্দূল ! স্তনয়িত্বোরিবান্বরে ॥৫১॥  
 হাহাকাররবাংশৈশ্চব সিংহনাদাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।  
 শৃণু শব্দান্ বহুবিধানমর্জ্জুনশ্চ রথং প্রতি ॥৫২॥  
 অয়ং মধ্যে স্থিতোহস্মাকং সাত্যকিঃ সাহুতাং বরঃ ।  
 ইহ চেল্লভ্যতে লক্ষ্যং কৃৎস্নান্ জেয়্যামহে পরান্ ॥৫৩॥  
 এষ পাঞ্চালরাজশ্চ পুত্রো দ্রোণেন সঙ্গতঃ ।  
 সর্বতঃ সংবৃতো রাজন্ ! শূরৈস্তব সহোদরৈঃ ॥৫৪॥  
 সাত্যকিং যদি হন্যাম ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।  
 অসংশয়ং মহারাজ ! ধ্রুবো নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি । দ্রবতাং পলায়মানানাম্, যোধমুখ্যানাং কুরুপক্ষীয়ানাম্ ॥৫০॥  
 শৃণুতি । রথং প্রতি রথাস্তিকে । স্তনয়িত্বোর্গেঘশ্চ নির্ঘোষ ইব ॥৫১॥  
 হাহেতি । পুঙ্কলান্ বহলান্ । বহুবিধান্ হিঙ্গু ভিস্তেত্যাদিক্রপান্ ॥৫২॥  
 অয়মিতি । সাহুতাং বৃক্ষীনাম্ । লভ্যতে জয়নায়ত্তীকর্তুং শক্যতে, লক্ষ্যং লক্ষ্যভূতঃ ॥৫৩॥  
 এষ ইতি । পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । সংবৃতো বেষ্টিতঃ ॥৫৪॥

রাজা ! কুরুপক্ষের শতশত প্রধান যোদ্ধা গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া  
 পলায়ন করিতেছেন, তাঁহাদের বিশাল কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥৫০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই রাত্রিকালে আকাশে মেঘগর্জনের ন্যায় অর্জুনের রথের  
 নিকটে ছন্দুভিধ্বনি শ্রবণ কর ॥৫১॥

হাহাকারশব্দ, বহুতর সিংহনাদ এবং অর্জুনের রথের নিকটে আরও বহুবিধ  
 শব্দ শ্রবণ কর ॥৫২॥

আমাদের লক্ষ্য এবং আমাদেরই মধ্যবর্তী এই বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে  
 যদি আমরা জয় করিয়া বশীভূত করিতে পারি, তবে সমস্ত বিপক্ষকেই জয়  
 করিব ॥৫৩॥

রাজা ! এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে এবং তোমার  
 বীর সহোদরেরা উহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিয়াছেন ॥৫৪॥

(৫৪)....সর্বতঃ সংবৃতো যোধৈঃ শূরৈশ্চ রথসত্তমৈঃ...বা নি । (৫৫)....ধ্রুবং নো বিজয়ো  
 ভবেৎ—বর্জ ।



সৌভদ্রবদিমৌ বীবৌ পরিবার্য মহারথৌ ।  
 প্রযতামৌ মহারাজ ! নিহন্তঃ বৃক্ষিপার্বতৌ ॥৫৬॥  
 সব্যসাচী পুরাভ্যোতি দ্রোণানীকায় ভারত ! ।  
 সংসক্তং সাত্যকিং জ্ঞাত্বা বহুভিঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৫৭॥  
 তত্র গচ্ছন্ত বহবঃ প্রবরা রথসত্তমাঃ ।  
 যাবৎ পার্থো ন জানাতি সাত্যকিং বহুভির্বর্তম্ ॥৫৮॥  
 তে ত্বরঞ্চ তথা শূরাঃ ! শরাণাং মোক্ষণে ভূশম্ ।  
 যথা তুর্গং ব্রজতোষ পরলোকায় মাধবঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণশ্চ মতমাজ্জায় পুত্রশ্চে প্রাহ সৌবলম্ ।  
 যথেন্দ্রঃ সমরে রাজন্ ! প্রাহ বিষ্ণুঃ যশস্বিনম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ইত্যম হন্তঃ শরুয়াম । ধ্রুবঃ শাখতঃ, নঃ অশ্বাকম্ ॥৫৫॥  
 সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রবং অভিমন্যু্যমিব । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য ॥৫৬॥  
 সব্যোতি । পুরা আগামিনি সময়ে । সংসক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৫৭॥  
 তত্রৈতি । তত্র অর্জুনযুদ্ধে । পার্থোহর্জুনঃ ॥৫৮॥  
 ত ইতি । তে যুযম্ । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণশ্চেতি । পুত্রো দুর্ঘ্যোধনঃ, সৌবলঃ শকুনিম্ ॥৬০॥

অতএব মহারাজ ! আমরা যদি সাত্যকিকে এবং পৃথকনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 বধ করিতে পারি, তবে আমাদের নিশ্চয়ই স্থায়ী জয় হইবে ॥৫৫॥

সুতরাং মহারাজ ! আমরা অভিমন্যুর গ্নায় এই বীর ও মহারথ সাত্যকি  
 ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া বধ করিবার চেষ্টা করি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন । সাত্যকি বহুসংখ্যক কুরুশ্রেষ্ঠের সহিত যুদ্ধে মিলিত  
 হইয়াছে ইহা জানিয়া হয় ত অর্জুন পরে দ্রোণসৈন্যের দিকে আসিতে  
 পারেন ॥৫৭॥

অতএব সাত্যকি বহুবীরে পরিবেষ্টিত হইয়াছে ইহা যে পর্য্যন্ত অর্জুন না  
 জানেন, ইহার মধ্যে বহুতর রথিশ্রেষ্ঠ সেইখানে গমন করুন ॥৫৮॥

সুতরাং বীরগণ ! আপনারা বাণক্ষেপে সেইরূপ করা করুন, যাহাতে এই  
 সাত্যকি সত্তরই পরলোকে গমন করে' ॥৫৯॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধন কর্ণের মত জানিয়া—পূর্বকালে ইন্দ্র  
 যেমন যশস্বী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ শকুনিকে বলিলেন—॥৬০॥

(৫৭)....পুরোহভ্যোতি....বহু বর্ধ বা নি । (৫৯)....যথা স্তিহ ব্রজতোষঃ....বা নি ।

বৃত্তঃ সহস্রৈর্দশভির্গজানামনি বর্তিনাম্ ।  
 রথৈশ্চ দশসাহস্রৈস্তূর্ণং যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥  
 দুঃশাসনো দুর্বিষহঃ সুবাহুঃ প্রধ্বংসঃ ।  
 এতে স্বামনুষ্যাস্তি পত্তিভির্বহুভির্বতাঃ ॥৬২॥  
 জহি কৃষ্ণো মহাবাহো ! ধর্মরাজঞ্চ মাতুল ! ।  
 নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনং তথৈব চ ॥৬৩॥  
 দেবানামিব দেবেন্দ্রে জয়াশা মে ত্বয়ি স্থিতা ।  
 জহি মাতুল ! কোন্তেয়ানস্মরানিব পাবকিঃ ॥৬৪॥  
 এবমুক্তো যযৌ পার্থান্ পুত্রেন তব সৌবলঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কং সহ পুত্রৈশ্চ তে বিভো ! ।  
 প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং দিধক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥৬৫॥

## ভারতকৌমুদী

বৃত্ত ইতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ ॥৬১॥

দুঃশাসন ইতি । পত্তিভিঃ পরাতিভিঃ, বৃত্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৬২॥

জহীতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥৬৩॥

দেবানামিতি । পাবকশ্চ বহ্নেরপত্যমিতি পাবকিঃ কার্তিকেয়ঃ ॥৬৪॥

এবমিতি । পুত্রেন দুর্ঘোষধনেন । পুত্রৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ । দিধক্ষুঃ জিঘাংসুঃ । ষটপাদঃ ॥৬৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৮॥ তে বিবাহবুরিতি সামাশ্রোক্তিঃ, একৈকঃ পঞ্চভিরিতি বিশেষোক্তিঃ  
 ॥১৯—৫২॥ লভ্যতে বশীক্ৰিয়তে ॥৫৩—৫৪॥ হত্যাং হত্বং শক্রুমঃ ॥৫৫—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৯৭॥

‘মাতুল !, আপনি—অনিবর্তী দশ সহস্র হস্তী এবং দশ সহস্র রথে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া সত্তর অর্জুনের দিকে গমন করুন ॥৬১॥

দুঃশাসন, দুর্বিষহ, সুবাহু ও দুপ্রধ্বংস ইহারা বহুতর পদাতিসৈন্যে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া আপনার অহুগমন করিবেন ॥৬২॥

মহাবাহু মাতুল ! তা’র পর আপনি যাইয়া কৃষ্ণ, অর্জুন, যুধিষ্ঠির, নকুল,  
 সহদেব ও ভীমকে বধ করুন ॥৬৩॥

মাতুল ! দেবগণের যেমন দেবরাজের উপরে জয়ের আশা ছিল, তেমন  
 আমারও আপনার উপরে জয়ের আশা রহিয়াছে । সুতরাং কার্তিক যেরূপ  
 অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও পাণ্ডবগণকে সংহার  
 করুন’ ॥৬৪॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তাবকানাং পঠৈঃ সহ ।  
 প্রয়াতে সৌবলে রাজন্ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৬৬॥  
 বলেন মহতা যুক্তঃ সূতপুত্রস্ত সাত্ত্বতম্ ।  
 অভয়াত্বরিতো যুদ্ধে কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ।  
 তথৈব পার্থিবাঃ সৰ্ব্বৈ সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৭॥  
 মহদযুদ্ধং তদাসীত্তু দ্রোণস্ত নিশি ভারত ! ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ পাঞ্চালৈশ্চ মহাদ্ভুতম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 ঘটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—————(ঃঃঃ)—————

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৌবলে শকুনৌ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬৬॥  
 বলেনেতি । বলেন :সৈন্তেন । সাত্ত্বতং সাত্যকিম্ । কিরন্ ক্রিপন্ । ষট্‌পাদঃ ॥৬৭॥  
 মহদ্বিতি । ধৃষ্টদ্যুম্নেন পাঞ্চালৈশ্চ সহৈতি শেষঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে  
 সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

রাজা ! হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রগণের প্রীতির  
 জন্য পাণ্ডবগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় বিশাল সৈন্য এবং হৃঃশাসনপ্রভৃতির  
 সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন ॥৬৫॥

রাজা ! শকুনি পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলে, বিপক্ষগণের সহিত  
 আপনার যোদ্ধাদের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬৬॥

এদিকে কর্ণ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বহুশত বাণক্ষেপ করিতে  
 করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন এবং রাজারা সকলেও সাত্যকিকে  
 পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! সেই রাত্রিতে তখন ওদিকেও বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং পাঞ্চালসৈন্য-  
 গণের সহিত দ্রোণের অতি অদ্ভুত মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৮॥

(৬৭)....সূতপুত্রস্ত....বঙ্গ বর্দ্ধ । \* ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...  
 একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে প্রাদ্রবন্ সৰ্বে ত্বরিতা যুদ্ধচূৰ্মদাঃ ।  
অমৃশ্যমাণাঃ সংরদ্ধা যুযুধানরথং প্রতি ॥১॥  
তে রথৈঃ কল্লিতৈ রাজন্ ! হেমরূপ্যবিভূষিতৈঃ ।  
সাদিভিশ্চ গজৈশ্চৈব পরিবক্রঃ স্ম সাত্বতম্ ॥২॥  
অথৈনং কোষ্ঠকীকৃত্য সৰ্ব্বতন্তে মহারথাঃ ।  
সিংহনাদাংস্ততশ্চক্রুস্তর্জয়ন্তি স্ম সাত্যকিম্ ॥৩॥  
তেহভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।  
ত্বরমাণা মহাবীরা মাধবস্ত বধৈষিণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । অমৃশ্যমাণাঃ সাত্যকিস্থিতিমসহমানাঃ, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥১॥

ত ইতি । কল্লিতৈঃ সজ্জিতৈঃ । সাদিভিরখারোহিভিঃ । সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥২॥

অথৈতি । এনং সাত্যকিম্, কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্তীকৃত্য, তে কর্ণাদয়ঃ ॥৩॥

ত ইতি । মাধবস্ত মধুবংশস্ত সাত্যকে: ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সেই যুদ্ধচূৰ্ণ বীরেরা সকলে সাত্যকির অবস্থান সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা ! তাঁহারা স্বর্ণ ও রূপ্যভূষিত সুসজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া অশ্বরোহী ও গজারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২॥

তৎপরে সেই মহারথেরা সাত্যকিকে মধ্যবর্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে সিংহনাদ ও তর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই মহাবীরেরা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ত্বরান্বিত হইয়া যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২)....পরিবক্রঃ সমস্ততঃ—বা নি । (৪)....ত্বরমাণা মহাবীরাঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

তান্ দৃষ্ট্বাপততন্তূর্ণং শৈনৈয়ঃ পরবীরহা ।  
 ঐত্যগৃহ্ণান্মহাবাহুঃ প্রমুঞ্চন্ বিশিখান্ বহুন্ ॥৫॥  
 তত্র বীরো মহেষাসঃ সাত্যকিযুঁক্তদুর্মদঃ ।  
 নিচকর্ত্ত.শিরাংস্ত্যগ্রৈঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৬॥  
 হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবা বাহুনপি চ ভারত ! ।  
 ক্ষুরপ্রৈঃ শাতয়ামাস তাবকানাং স মাধবঃ ॥৭॥  
 পতিতৈশ্চামরৈশ্চৈব শ্বেতচ্ছত্রৈশ্চ ভারত ! ।  
 বভূব ধরণী পূর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিব প্রভো ! ॥৮॥  
 তেষাস্ত যুযুধানেন যুধ্যতাং যুধি ভারত ! ।  
 বভূব তুমুলঃ শব্দঃ প্রেতানাং ক্রন্দতামিব ॥৯॥  
 তেন শব্দেন মহতা পূরিতাভূদ্বক্ষরা ।  
 রাত্রিঃ সমভবচ্চৈব তীব্ররূপা ভয়াবহা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ, শৈনৈয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫॥  
 তত্রৈতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ । সন্নতপৰ্ব্বভির্বিক্রোপাটৈঃ ॥৬॥  
 হস্তীতি । হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ, হয়গ্রীবা অশ্বকর্ণান্ । শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥৭॥  
 পতিতৈরिति । পতিতৈঃ, হস্তাদিচ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ । দ্যৌরাকাশম্ ॥৮॥  
 তেষামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । ক্রন্দতাং পরস্পরমাহ্বয়তাম্ ॥৯॥  
 তেনেতি । বহুক্ষরা সমরভূমিঃ । তীব্ররূপা অধিকা, ভয়াবহা চ তাদৃশযুদ্ধাদেব ॥১০॥

তাহারা বেগে আসিতেছেন দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি  
 বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তখন বীর, মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধদুর্ধর সাত্যকি নতপৰ্ব্ব ভীষণ বাণসমূহদ্বারা  
 বিপক্ষ যোদ্ধাদের মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্ষুরপ্রদ্বারা আপনার পক্ষের হস্তীগুলির শুণ্ড,  
 অশ্বগণের কণ্ঠ এবং মনুষ্যদিগের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! ক্রমে আকাশ যেমন নক্ষত্রে পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ  
 সমরভূমি পতিত চামর ও শ্বেতচ্ছত্রে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! পরস্পর আহ্বানকারী প্রেতগণের স্ত্রায় সাত্যকির সহিত  
 যুদ্ধকারী কৌরবসৈন্যগণের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

(১)... হয়গ্রীবান্...পি বর্ধ, ...বাহুনপি চ সাযুধান্...বা নি । (২) এতেষাং যুযুধানেন...  
 বা নি ।

দীৰ্ঘ্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানশরাহতম্ ।  
 ঞ্চত্বা চ বিপুলং নাদং নিশীথে লোমহৰ্ষণে ॥১১॥  
 স্ততস্তবাত্রবীদ্রাজন্ ! সারথিঃ রথিনাং বরঃ ।  
 যত্রৈষ শব্দস্তত্রাশ্বাংশেচাদয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 তেন সঞ্চোত্তমানস্ত ততস্তাংস্তরগোত্তমান্ ।  
 সূতঃ সঞ্চোদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥১৩॥  
 ততো হুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো দৃঢ়ধন্বা জিতক্রমঃ ।  
 শীঘ্রহস্তশ্চিত্রযোধী যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥১৪॥  
 ততঃ পূৰ্ণায়তোঽশ্বকৈঃ শরৈঃ শোণিতভোজনৈঃ ।  
 হুৰ্য্যোধনো দ্বাদশভির্মাধবং প্রবিভেদ হ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দীৰ্ঘ্যেতি । দীৰ্ঘ্যমাণং ভজ্যমানম্ । স্ততো হুৰ্য্যোধনঃ । চোদয় প্রেরয় ॥১১—১২॥  
 তেনেতি । সঞ্চোত্তমান আদিগুমানঃ । স্ততঃ সারথিঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । জিতক্রমঃ অমশৃণুঃ । শীঘ্রহস্তঃ অশ্বক্ষেপে ॥১৪॥  
 তত ইতি । পূৰ্ণমায়তমাকৃষ্টং যদ্ধহস্তেন উৎসৃষ্টৈঃ । মাধবং সাত্যকিম্ ॥১৫॥

সেই বিশাল শব্দে রণভূমি পূর্ণ হইয়া গেল এবং রাত্রিটাও ক্রমে অধিক ও ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥১০॥

রাজা ! সেই লোমহৰ্ষণ নিশীথসময়ে কৌরবসৈন্যগণকে সাত্যকির বাণে আহত হইয়া বিল্লিষ্ট হইতে দেখিয়া এবং তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনিয়া রথিশ্রেষ্ঠ হুৰ্য্যোধন তাহার সারথিকে বার বার এই কথা বলিলেন—‘সারথি ! যেখানে এই কোলাহল হইতেছে, সেইখানে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও’ ॥১১—১২॥

হুৰ্য্যোধন আদেশ করিলে, সারথি সেই উত্তম অশ্বগুলিকে সাত্যকির রথের দিকে চালাইয়া দিল ॥১৩॥

তৎপরে দৃঢ়কাম্বুক, অমশৃণু, লঘুহস্ত ও বিচিত্রযোধী হুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিষ্কিপ্ত রক্তপায়ী বারটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥১৫॥

(১৫)…হুৰ্য্যোধনঃ দ্বাদশভির্মাধবঃ…পি, …হুৰ্য্যোধনঃ দ্বাদশভির্মাধবঃ প্রত্যবিধ্যত—  
 বা নি ।

দুৰ্য্যোধনেন চ তথা পূৰ্বেমেবাদ্ভিতঃ শরৈঃ ।  
 শৈনেযো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদমৰ্ষিতঃ ॥১৬॥  
 ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং ভরতৰ্ভত ! ।  
 পাঞ্চালানাঞ্চ সৰ্ব্বেষাং ভারতানাঞ্চ দারুণম্ ॥১৭॥  
 শৈনেয়স্ত রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং মহারথম্ ।  
 সায়কানামশীত্যা তু বিব্যাধোরসি ভারত ! ॥১৮॥  
 ততোহস্ত বাহান্ সমরে শরৈর্নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ।  
 সারথিঞ্চ রথাত্তূর্ণং পাতয়ামাস পত্রিণা ॥১৯॥  
 হতাস্থে তু রথে তিষ্ঠন্ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।  
 মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেনেতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পোত্রঃ সাত্যকিঃ । অমৰ্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ভারতানাং কৌরবাণাম্ ॥১৭॥  
 শৈনেয় ইতি । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ । উরসি বক্ষসি ॥১৮॥  
 তত ইতি । অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বাহানশ্চান্ । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥১৯॥  
 হতেতি । হতা অস্থা যস্ত তস্মিন্ । নিশিতান্ স্ত্ধারান্ ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন পূৰ্বেই সেইভাবে বাণদ্বারা পীড়ন করিলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া  
 দশটা বাণে দুৰ্য্যোধনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সমস্ত পাঞ্চাল ও কৌরবসৈন্যের তুমুল ও দারুণ  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আশীটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র  
 মহারথ দুৰ্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের চারিটা অস্থকে যমালয়ে  
 পাঠাইলেন এবং একটা বাণে রথ হইতে সত্তর তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত  
 করিলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই রথে  
 থাকিয়াই সাত্যকির রথের দিকে স্ত্ধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥২০॥

(১৬)....দুৰ্য্যোধনং তেন তথা...শৈনেয়ম্...পি বা নি । (১৭)....ভরতানাঞ্চ দারুণম্...  
 পি বা নি ।

শরান্ পঞ্চাশতং তাংস্ত শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 চিচ্ছেদ সমরে রাজন্ ! প্রেষিতাংস্তনয়েন তে ॥২১॥  
 অথাপরেণ ভল্লেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ ।  
 চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে পুত্রস্ত তব মারিষ ! ॥২২॥  
 বিরথো বিধনুক্ষচ সৰ্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ।  
 আরুরোহ রথং তুর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্শ্মণঃ ॥২৩॥  
 দুৰ্য্যোধনে পরাবৃতে শৈনেয়স্তব বাহিনীম্ ।  
 দ্রাবয়ামাস বিশিথৈর্নিশামধ্যে বিশাংপতে ! ॥২৪॥  
 শকুনির্জাজুনং রাজন্ ! পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।  
 রথৈরনেকসাহস্রৈর্গজৈশ্চৈব সহস্রশঃ ।  
 তথা হয়সহস্রৈশ্চ নানাশস্ত্রৈরবাকিরং ॥২৫॥  
 তে মহাস্ত্রাণি সৰ্বাণি বিকিরন্তোহর্জুনং প্রতি ।  
 অর্জুনং যোধয়ন্তি স্ম ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

শরানিতি । কৃতহস্তবৎ লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব । প্রেষিতান্ ক্ৰিপ্তান্ ॥২১॥

অথেতি । চিচ্ছেদ শৈনেয় ইত্যাহুর্ভূতিঃ, তরসা বেগেন ॥২২॥

বিরথ ইতি । সৰ্বলোকেশ্বরঃ সম্রাট্ । ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । পরাবৃতে পরাঙ্গুথে সতি । দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥২৪॥

শকুনিরिति । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । অবাকিরং প্রাহরং । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা ! আপনার পুত্র পঞ্চাশটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সাত্যকি শিক্ষিত-  
হস্ত ঐন্দ্রজালিকের স্থায় সে সমস্ত বাণগুলিকেই ছেদন করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর সাত্যকি অত্র একটা ভল্লদ্বারা সত্তর দুৰ্য্যোধনের  
বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে প্রভাবশালী সম্রাট দুৰ্য্যোধন রথবিহীন ও ধনুশূন্য হইয়া সত্তর  
যাইয়া উজ্জল কৃতবর্শ্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥২৩॥

নরনাথ রাজা ! দুৰ্য্যোধন পরাঙ্গুথ হইলে, সেই রাত্রির মধ্যসময়ে সাত্যকি  
বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজা ! ওদিকে শকুনি অনেকসহস্র রথ, সহস্র সহস্র হস্তী এবং বহুসহস্র  
অশ্বদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া নানা অস্ত্রে তাঁহাকে প্রহার করিতে  
লাগিলেন ॥২৫॥



তান্মৰ্জুনঃ সহস্রাণি রথবারগবাজিনাম্ ।  
 পর্য্যবারয়দায়ন্তঃ প্রকূর্বন্ বিপুলং ক্ষয়ম্ ॥২৭॥  
 ততস্তু সমরে শূরঃ শকুনিঃ সৌবলস্তুদা ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈরর্জুনং প্রহসন্নিব ।  
 পুনশ্চৈব শতেনাস্ত্র সংরুরোধ মহারথম্ ॥২৮॥  
 তমর্জুনস্তু বিংশত্যা বিব্যাধ যুধি ভারত ! ।  
 অথেতরান্ মহেষ্টাসাংজিভিস্তিভিরবিধ্যত ॥২৯॥  
 নিবার্য্য তান্ বাণগণান্ যুধি রাজন্ ! ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জঘান তাবকান্ যোধান্ বজ্রবেগৈঃ শরোত্তমৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিকিরস্তো নিক্শিপন্তঃ । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৬॥  
 তানীতি । পর্য্যবারয়ং ত্রবারয়ং, আয়ন্তঃ প্রাশস্তোহপি ॥২৭॥  
 তত ইতি । শতেন বাণানামিতি শেষঃ । মহারথং বিশালরথম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 তমিতি । ইতরান্ দুঃশাসনাদীন, মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥২৯॥  
 নিবার্য্যেতি । তান্ তৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভিনিষ্কিপ্তান্ ॥৩০॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া অর্জুনের উপরে সর্বপ্রকার মহাস্ত্র সকল ক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন অর্জুন কুরুসৈন্যের গুরুতর ক্ষয় করতঃ পরিশ্রান্ত হইয়াও সেই সহস্র সহস্র রথ, হস্তী ও অশ্বদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর বীর সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে অর্জুনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং পুনরায় একশত বাণদ্বারা অর্জুনের বিশাল রথখানাকে রুদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ; পরে আবার তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্ধরদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন তাঁহাদের বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া বজ্রের আঘা বেগবান্ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভুজৈশ্চিহ্নৈর্মহীপাল ! হস্তিহস্তোপমৈর্মুখে ।  
সমাকীর্ণা মহী ভাতি পঞ্চাশ্চরিব পন্নগৈঃ ॥৩১॥  
শিরোভিঃ স্কিরীটেষ্ট স্ননসৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ।  
সন্দর্শোষ্ঠপুটেঃ ক্রোধাৎ তথৈবোদয়ন্তলোচনৈঃ ॥৩২॥  
নিষ্কচূড়ামণিধরৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং প্রিয়ংবদৈঃ ।  
পঙ্কজৈরিব বিম্বস্তৈঃ পতিতৈর্বিবভৌ মহী ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
কৃহা তৎ কশ্ম বীভৎসরু গ্রমুগ্রপরাক্রমঃ ।  
বিব্যাধ শকুনিং ভূয়ঃ পঞ্চভির্নতপর্বভিঃ ।  
অতাড়য়তুলুকঞ্চ ত্রিভিরেব তথা পরৈঃ ॥৩৪॥  
উলুকস্ত তথা বিক্রো বাহুদেবমতাড়য়ৎ ।  
ননাদ চ মহানাদং পূরয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৩৫॥  
অর্জুনঃ শকুনেশ্চাপং সাযকৈরচ্ছিনদ্রণে ।  
নিশ্চে চ চতুরো বাহান্ যমশ্চ সদনং প্রতি ॥৩৬॥

## ভারতকোষদী

ভূদৈরিতি । হস্তিহস্তোপমৈহন্তিশুগাতুলোঃ । পঞ্চাশ্চৈশ্চ পঞ্চমুখৈঃ ॥৩১॥  
শিরোভিরিতি । স্ননৈঃ স্নানরনাসিচাযুক্তৈঃ । সন্দ্যোষ্টপুটেদস্তাক্ষাধরপুটে, উদ্বৃত্ত-  
লোচনৈরুত্তোলিতনয়নৈঃ । নিষ্কান্ বক্ষোভূষণানি চূড়ামণীশ্চ ধরন্তীতি তৈঃ ॥৩২—৩৩॥  
কুণ্ঠেতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । নতপর্ক্যভিবক্রোপাটৈশ্চর্বাণৈঃ । যটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
উলুক ইতি । ননাদ চকার । মেদিনীঃ সমরভূমিম্ ॥৩৫॥

মহারাজ ! ক্রমে হস্তিশুণ্ডের তুল্য এবং পঞ্চমুখ সর্পের আয় ছিন্ন বাণ-  
সমূহে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৩১॥

আর মুকুটশোভিত, সুন্দরনাসিকায়ুক্ত, মনোহরকুণ্ডলসম্বিত, ক্রোধে  
ওষ্ঠদংশনকারী, উন্মীলিতনয়ন, বক্ষোভূষণ ও চূড়ামণিধারী, প্রিয়ভাষী এবং  
স্থাপিত পদ্মসমূহের তুল্য মনোহর ক্ষত্রিয়গণের মস্তক সকল পতিত হওয়ায়  
সমরভূমি বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৩২—৩৩॥

ভীষণপরাক্রমশালী অর্জুন সেই ভীষণ কার্য্য করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব  
পাঁচটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং সেইরূপ তিনটা বাণদ্বারা  
শকুনির পুত্র উলুকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু উলুক সেইভাবে বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন এবং সমরভূমি  
পূর্ণ করতই যেন বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩২)...পৰ্বতৈবিবভৌ মহী—বা নি ।

ততো রথাদবপ্পুত্য সৌবলো ভরতর্ষভ ! ।  
 উলুকশ্চ রথং তুর্গমারুরোহ বিশাংপতে ! ॥৩৭॥  
 তাবেকরথমারুড়ো পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।  
 পার্থং সিষিচতুর্বাণৈর্গিরিং মেঘাবিবাস্মুভিঃ ॥৩৮॥  
 তৌ তু বিদ্ধা মহারাজ ! পাণ্ডবো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিদ্রাবয়ংস্তব চমুং শতশো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥  
 অনিলেন যথাত্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।  
 বিচ্ছিন্নানি তথা রাজন্ ! বলান্ত্যাসন্ বিশাংপতে ! ॥৪০॥  
 তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বধ্যমানং তথা নিশি ।  
 প্রতুদ্রাব দিশঃ সর্বা বীক্ষমাণং ভয়াদ্দিতম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । অবপ্পুত্য লক্ষ্মণাবতীর্ষা, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭॥  
 তাবিত্তি । পার্থমর্জুনম্, সিষিচতুর্বৃষভুঃ ॥৩৮॥  
 তাবিত্তি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্ । ব্যধমদ্বানাশয়ং ॥৩৯॥  
 অনিলেনেতি । অত্রাণি মেঘাঃ, বিচ্ছিন্নানি ভবন্তি । বলানি কুরুসৈন্যানি ॥৪০॥  
 তদিত্তি । প্রতুদ্রাব দ্রুতং পলায়াক্ষে ॥৪১॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন এবং তাঁহার চারিটা  
 ষোড়াকেই যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তাহার পর শকুনি নিজের রথ হইতে লাফাইয়া  
 পড়িয়া সত্তর যাইয়া উলূকের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৭॥

পরে একরথারূঢ় পিতা ও পুত্র মহারথ শকুনি ও উলূক—দুইটা মেঘ যেমন  
 পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিয়া  
 আপনার সৈন্য পীড়ন করতঃ বাণে বাণে শত শত সৈন্য বিনাশ করিতে  
 থাকিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! ক্রমে মেঘ যেমন বায়ুবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া  
 যায়, সেইরূপ আপনার সৈন্য অর্জুনের বাণবেগে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া  
 যাইতে লাগিল ॥৪০॥

উৎসৃজ্য বাহান্ সমরে চোদয়ন্তুস্তথা পরে ।  
 সংভ্রাস্তাঃ পর্য্যধাবন্ত তস্মিংস্তমসি দারুণে ॥৪২॥  
 বিজিত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ ভরতর্ষভ ! ।  
 দধ্যাতুমুদিতৌ শল্যৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ো ॥৪৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 চিচ্ছেদ ধনুষ্তূর্ণং জ্যাং শরেন শিতেন হ ॥৪৪॥  
 তন্নিধায় ধনুভূমৌ দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।  
 আদদেহন্যদ্রনুঃ শূরো বেগবৎসারবত্তরম্ ॥৪৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো দ্রোণো বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।  
 সারথিং পঞ্চভির্বাণৈঃ রাজন্ ! বিব্যাধ সংযুগে ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

উদিতি । বাহান্ যানানি । তমসি দূরান্ধকারে, তত প্রদীপালোকাগমনাৎ ॥৪২॥  
 বিজিত্যেতি । দধ্যাতুর্বাদয়ামাসতুঃ, শল্যৌ পাঞ্চজন্মদেবদত্তনামানৌ ॥৪৩॥  
 উক্তং যুদ্ধং সমাপ্য যুদ্ধান্তরমাহ ধৃষ্টেতি । জ্যাং গুণম্, শিতেন স্থধারেন ॥৪৪॥  
 তদিতি । নিধায় নিষ্কিপ্য । বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্, সারবত্তরং  
 সূদৃঢ়ম্ ॥৪৫॥  
 ধৃষ্টেতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । সারথিং ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চৈব ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাত্রিতে অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই  
 কৌরবসৈন্য ভয়াব্ধ হইয়া স্থান দেখিতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে  
 থাকিল ॥৪১॥

ভয়বিচলিত কতকগুলি সৈন্য যান-বাহন ত্যাগ করিয়া এবং অপর কতক-  
 গুলি সৈন্য বেগে যান-বাহন চালাইতে থাকিয়া সেই দারুণ অন্ধকারে সকল  
 দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে আপনার যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া  
 আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সত্তর  
 একটা স্থধার বাণে তাঁহার ধনুর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

তখন বীর ও ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ সেই ধনুখানা ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া  
 বিশেষ বেগবান্ ও সূদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

তং নিবার্য শরৈস্তূর্ণং ধ্বষ্টদ্যুন্নো মহারথঃ ।  
 ব্যধমং কৌরবীং সেনামাস্ত্রীং মঘবানিব ॥৪৭॥  
 বধ্যমাণে বলে তস্মিংস্তব পুত্রস্ত মাৰিষ ! ।  
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা শোণিতৌঘতরঙ্গিণী ॥৪৮॥  
 উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে রথাস্থদ্বিপবাহিনী ।  
 যথা বৈতরণী রাজন্ ! যমরাজপুরং প্রতি ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্রাবয়িত্বা তু তং সৈন্যং ধ্বষ্টদ্যুন্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 অভ্যরাজত তেজস্বী শক্রো দেবগণেশ্বিব ॥৫০॥  
 অথ দধ্মূর্মাশত্ৰুান্ ধ্বষ্টদ্যুন্নশিখণ্ডিনৌ ।  
 যমৌ চ যুযুধানশ্চ পাণ্ডবশ্চ বৃকোদরঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ব্যধমং ব্যনাশয়ং । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥  
 বধ্যোতি । প্রাবর্তত অজায়ত । রথানস্থান্ দ্বিপান্ গজাংশ্চ বহতীতি স্য ॥৪৮—৪৯॥  
 দ্রাবয়িত্বেনি । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়্য, তং কৌরবীন্ম ॥৫০॥  
 অথেনি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৫১॥

রাজা ! তাহার পর দ্রোণ সাতটা বাণদ্বারা ধ্বষ্টদ্যুন্নকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু মহারথ ধ্বষ্টদ্যুন্ন বাণদ্বারা সত্তর দ্রোণকে নিবারণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন অশুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা ! ধ্বষ্টদ্যুন্ন আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে, যমরাজপুরগামিনী বৈতরণী নদীর স্রায় উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী বহিত হইল ; তাহাতে রক্তেরই প্রবাহ এবং রক্তেরই তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং সে নদীটা হস্তী, অশ্ব ও রথ বহন করিতে থাকিল ॥৪৮—৪৯॥

প্রতাপশালী ও বলবান্ ধ্বষ্টদ্যুন্ন সেই কৌরবসৈন্য পীড়ন করিয়া দেবগণমধ্যে ইন্দ্রের স্রায় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ধ্বষ্টদ্যুন্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, সাত্যকি ও ভীমসেন মহাশত্ৰু-  
 ধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

জিত্বা রথসহস্রাণি তাবকানাং মহারথাঃ ।

সিংহনাদরবাংশচক্রুঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ॥৫২॥

পশ্যতস্তব পুত্রস্য কর্ণস্য চ রণোৎকটঃ ।

তথা দ্রোণস্য শূরস্য দ্রৌণৈশ্চব বিশাংপতে ! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
ঘটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

————(ঃঃঃ)————

## উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

বিজ্রতং স্ববলং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং মহাত্মভিঃ ।

ক্রোধেন মহতাবিষ্টঃ পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥১॥

অভ্যেত্য সহসা কর্ণং দ্রোণঞ্চ জয়তাং বরম্ ।

অমৰ্ষবশমাপন্নো বাক্যজ্ঞো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জিহ্মেতি । মহারথাঃ পাণ্ডবা ইতি সঙ্গঃ । জিতমিতি ভাবে ভ্জঃ । ততশ্চ জিতেন  
জয়েন কাশস্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনঃ । পুত্রস্য দুৰ্য্যোধনস্য, রণে উৎকট মন্ত্রাঃ ॥২—৫৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ঘটোৎকচবধে

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————ঃঃঃ————

বিজ্রতমিতি । বিজ্রতং পলায়িতম্ । মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ । জয়তাং বীরানাম্ ॥১—২॥

নরনাথ ! পরে মহারথ, বিজয়শোভী ও রণমত্ত পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের  
সহস্র সহস্র রথীকে জয় করিয়া আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, মহাবীর দ্রোণ  
এবং অশ্বখামার সমক্ষেই সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৩॥

————ঃঃঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! পাণ্ডবেরা বধ করিতে থাকায় কৌরবসৈন্যেরা  
পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র, অসহিষ্ণুস্বভাব ও বাক্পটু দুৰ্য্যোধন

\* ‘...একোনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।

ভবন্ত্যামিহ সংগ্রামঃ ক্রুদ্ধাভ্যাং সংপ্রবর্তিতঃ ।  
 আহবে নিহতং দৃষ্ট্বা সৈন্ধবং সব্যসাচিনা ॥৩॥  
 নিহন্তমানাং পাণ্ডুনাং বলেন মম বাহিনীম্ ।  
 ভূত্বা তদ্বিজয়ে শক্তাবশক্তাবিব পশ্যতঃ ॥৪॥  
 যত্নং ভবতোস্ত্যাজ্যো ন বাচ্যোহস্মি তদৈব হি ।  
 আবাং পাণ্ডুহতান্ সংখ্যে জেষ্যাব ইতি মানদৌ ! ॥৫॥  
 তদৈবাহং বচঃ শ্রুত্বা ভবন্ত্যামনুসম্মতম্ ।  
 নাকরিষ্যমিদং পার্থৈর্বৈরং যোধবিনাশনম্ ॥৬॥  
 যদি নাহং পরিত্যাজ্যো ভবন্ত্যাম্ পুরুষর্ষভৌ ! ।  
 যুধ্যতামনুরূপেণ বিক্রমেণ সুবিক্রমৌ ! ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবন্ত্যামিতি । সংপ্রবর্তিত আরব্ধঃ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৩॥  
 নিহন্তেতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । পশ্যতো ভবন্ত্যাবিতি শেষঃ ॥৪॥  
 যদীতি । ত্যাজ্য এবাবশিষ্টম্ । তদা তদৈব এতদ্যুদ্ধারস্তাং প্রাক্, ইত্যাহং ন বাচ্যঃ ॥৫॥  
 তদেতি । অনুসম্মতমভিপ্রেতম্ । বৈরং বৈরনিবন্ধনং যুদ্ধম্ ॥৬॥  
 যদীতি । পরিত্যাজ্যো ন ভবামি, তদেতি শেষঃ । যুধ্যতাং ভবন্ত্যামিত্যাহ্বয়দ্বঃ ॥৭॥

অত্যন্ত ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সত্তর বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও দ্রোণের নিকট যাইয়া এই কথা কহিলেন—৥১—২॥

‘অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে দেখিয়া আপনারাই ক্রুদ্ধ হইয়া এই রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কিন্তু আপনারা তাহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইয়াও অসমর্থের আয়ই যেন এখন দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া দেখিতেছেন ; অথচ পাণ্ডবযোদ্ধারা আমার সৈন্য সংহার করিতেছে ! ॥৪॥

হে মানী জনের সম্মানকারক বীরযুগল ! আমাকে ত্যাগ করাই যদি আপনাদের অভিপ্রেত ছিল, তবে তখন আপনাদের একপ বলা উচিত হয় নাই যে, ‘আমরা দুই জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব’ ॥৫॥

এবং তাহা হইলে আপনাদের অভিপ্রায়ানুযায়ী সেই বাক্য শুনিয়া আমি পাণ্ডবগণের সহিত এই সৈন্যক্ষয়জনক রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ করিতাম না ॥৬॥

সে যাহা হউক, হে মহাবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠদ্বয় ! আমি যদি আপনাদের

বাক্‌প্রতোদেন তৌ বীরৌ প্রণুমৌ তনয়েন তে ।  
 প্রাবর্তয়েতাং সংগ্রামং ঘট্টিতাবিব পন্নগৌ ॥৮॥  
 ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ সৰ্বলোকধনুর্দ্ধরৌ ।  
 শৈনেয়প্রমুখান্ পার্থানভিহুঙ্কবতু রণে ॥৯॥  
 তথৈব সহিতাঃ পার্থাঃ স্নেন সৈন্তেন সংবৃতাঃ ।  
 অভ্যবর্তন্ত তৌ বীরৌ নর্দমানৌ মুহুমূহঃ ॥১০॥  
 অথ দ্রোণো মহেষ্বাসো দশভিঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।  
 অবিধ্যত্বরিতং ক্রুদ্ধঃ সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১১॥  
 কর্ণশ্চ দশভির্বীগৈঃ পুত্রশ্চ তব সপ্তভিঃ ।  
 দশভির্বৃষসেনশ্চ সৌবলশ্চাপি সপ্তভিঃ ।  
 এতে কৌরব ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবাকিরন্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

বাগিতি । বাক্‌প্রতোদেন বাক্যকশয়া, প্রণুমৌ প্রেরিতৌ । ঘট্টিতৌ পাদেন চালিতৌ ॥৮॥  
 তত ইতি । শৈনেয়প্রমুখান্ সাত্যকিপ্রভূতান্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৯॥  
 তথৈতি । সহিতা মিলিতাঃ । নর্দমানৌ গর্জন্তৌ ॥১০॥  
 অথৈতি । মহানিষাসো ধনুর্ঘণ্ড সং, দশভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১১॥  
 কর্ণ ইতি । সংক্রন্দন্তি আহতা রুদন্ত্যশ্মিরিতি সংক্রন্দে যুদ্ধং তস্মিন্ । ঘটপাদঃ ॥১২॥  
 পরিত্যাজ্য না হই, তবে আপনারা অনুরূপ বিক্রমসহকারে এখন যুদ্ধ করুন' ॥৭॥

রাজা ! আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন বাক্যরূপ কশা দ্বারা তাড়ন করিলে, বীর দ্রোণ ও কর্ণ চরণচালিত ছুইটা সর্পের গ্রায় উত্তেজিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ ও সৰ্বলোকধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ সমরাস্ত্রনে সাত্যকি-প্রভৃতি পাণ্ডবযোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

আবার পাণ্ডবেরাও সম্মিলিত এবং আপন সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া মুহুমূহ গর্জনকারী সেই দ্রোণ ও কর্ণের প্রতি আগমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সত্ত্বর দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবনন্দন ! কর্ণ দশটা, হুর্ঘ্যোধন সাতটা, বৃষসেন দশটা, আর শকুনিও সাতটা বাণদ্বারা সেই যুদ্ধে সাত্যকিকে গীড়ন করিলেন ॥১২॥

(১২)....এতে কৌরব ! সংক্রন্দে শৈনেয়ং পর্য্যবাকিরন্—পি বঙ্গ বর্জ ।



দৃষ্ট্বা চ সমরে দ্রোণং নিম্নস্তং পাণ্ডবীং চমুং ।  
 বিবামুঃ সোমকাস্তূর্ণং সমন্তাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥১৩॥  
 তত্র দ্রোণোহহরং প্রাণান্ ক্ষত্রিয়াণাং বিশাংপতে ! ।  
 রশ্মিভির্ভাস্করো রাজ্যংস্তমাংসীব সমন্ততঃ ॥১৪॥  
 দ্রোণেন বধ্যমানানাং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে ! ।  
 শুশ্রুবে তুমুলঃ শব্দঃ ক্রোশতামিতরেতরম্ ॥১৫॥  
 পুত্রানন্তে পিতৃনন্তে ভ্রাতৃনন্তে চ মাতুলান্ ।  
 ভাগিনেয়ান্ বয়স্যংশচ তথা সম্বন্ধিবান্ধবান্ ।  
 উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি ত্বরিতা জীবিতেপ্সবঃ ॥১৬॥  
 অপরে মোহিতা মোহান্তমেবাভিমুখা যযুঃ ।  
 পাণ্ডবানাং রণে যোধাঃ পরলোকং তথা পরে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সমস্তাং সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥১৩॥  
 তত্রৈতি । রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ । তমাংসি অন্ধকারান্ ॥১৪॥  
 দ্রোণেনেতি । ক্রোশতাম্ 'তাত ! আগচ্ছ, মাং জায়স্ব' ইখমাংস্য়তাম্ ॥১৫॥  
 পুত্রানিতি । সম্বন্ধিনঃ শালাদয়ঃ বান্ধবান্ধ মাতুলপুত্রাদয়স্তান্ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 অপর ইতি । মোহাৎ প্রমাদাৎ, তং দ্রোণম্ ॥১৭॥

তখন দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া সোমকেরা বাণবর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ক্রমে বাণদ্বারা সকল দিকের ক্ষত্রিয়গণের প্রাণ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পরস্পর আহ্বান করিতে লাগিল ; তখন তাহাদের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥১৫॥

ক্রমে পিতারা পুত্রদিগকে, পুত্রেরা পিতৃগণকে, ভ্রাতারা ভ্রাতৃদিগকে, ভাগিনেয়েরা মাতুলগণকে, মাতুলেরা ভাগিনেয়দিগকে, সখারা সখিগণকে, সম্বন্ধীরা সম্বন্ধীদিগকে এবং বান্ধবেরা বান্ধবগণকে পরিত্যাগ করিয়া করিয়া জীবনার্থী হইয়া সত্তর পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের মধ্যে অনেকে প্রমাদবশতঃ মুগ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিল এবং অল্প অনেকে দ্রোণের প্রহারে পরলোকেই গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

সা তথা পাণ্ডবী সেনা পীড্যমানা মহাত্মনা ।  
 নিশি সংপ্রাদ্রবদ্রাজন্নুৎসৃজ্যোক্তাঃ সহস্রশাঃ ॥১৮॥  
 পশ্যতো ভীমসেনস্য বিজয়শ্চাচ্যুতস্য চ ।  
 যমযোৰ্ধ্বপুত্রস্য পার্শ্বতস্য চ পশ্যতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।  
 কৌরবাণাং প্রকাশেন দৃশ্যন্তে বিদ্রুতাঃ পরে ॥২০॥  
 দ্রবমাগন্তু তৎ সৈন্যং দ্রোণকর্ণো মহারথো ।  
 জঘ্নতুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! কিরন্তৌ সায়কান্ বহুন্ ॥২১॥  
 পাঞ্চালেষু চ ভগ্নেষু ক্ষীয়মাণেষু সৰ্ব্বতঃ ।  
 জনাৰ্দনো দীনমনাঃ প্রত্যভাষত ফাল্গুনম্ ॥২২॥  
 দ্রোণকর্ণো মহেষ্বাসাবেতৌ পার্শ্বতসাত্যকী ।  
 পাঞ্চালাংশ্চৈব সহিতৌ জঘ্নতুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । সংপ্রাদ্রবং পলায়ত । উক্তা দীপবিশেষান্ । বিজয়শ্চ  
 অর্জুনশ্চ, অচ্যুতশ্চ কৃষ্ণশ্চ । যমযোৰ্দ্ধ্বকুলসহদেবযোঃ, পার্শ্বতশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ॥১৮—১৯॥  
 তমসেতি । তমসা দীপতাগাদন্ধকারেণ, লোকে পাণ্ডবপক্ষে । প্রকাশেনালোকেন ॥২০॥  
 দ্রবেতি । দ্রবমাগং পলায়মানম্, তৎ পুণ্ড্রবীৰ্যম্ । কিরন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ ॥২১॥  
 পাঞ্চালেষু । ভগ্নেষু সংঘট্যভেষু । দীনমনা বিষন্নচিত্তঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥২২॥  
 দ্রোণেতি । মহেষ্বাসো মহাবলুর্দ্রোণো, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সহিতৌ মিলিতৌ ॥২৩॥

রাজা ! মহাবীর দ্রোণ পীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা  
 রাত্রিতে সহস্র সহস্র উক্তা (মশাল) পরিত্যাগ করিয়া যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন,  
 নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষ অন্ধকারে আবৃত হইলে, সে পক্ষে আর কিছুই জানা  
 গেল না ; তবে কৌরবপক্ষের দীপালোকে পাণ্ডবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে  
 দেখা গেল ॥২০॥

রাজা ! ণ্ডবসৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, মহারথ দ্রোণ ও কর্ণ  
 তাহাদের পশ্চাৎপশ্চাৎ ধাবিত হইয়া বহুতর বাণক্ষেপ করতঃ তাহাদিগকে  
 বধ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালসৈন্যেরা সর্বপ্রকারে ক্ষয়প্রাপ্ত হইতে থাকিয়া বিলিষ্ট হইয়া পড়িলে,  
 কৃষ্ণ বিষন্নচিত্তে অর্জুনকে বলিলেন—॥২২॥

(২০)....দৃশ্যন্তে কৌরবাঃ পরে—বা ।

এতযোঃ শরবর্ষণে প্রভয়া নো মনোরথাঃ ।  
 বার্ষ্যমাণাপি কৌন্তেয় ! পৃথনা নাবতিষ্ঠতে ॥২৪॥  
 তাবাবাং সর্বসৈন্তৈশ্চ ব্যূঢ়ৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ ।  
 দ্রোণঞ্চ সূতপুত্রঞ্চ প্রয়তাবঃ প্রবাধিতুম্ ॥২৫॥  
 এতৌ হি বলিনৌ শূরৌ কৃতান্ত্রৌ জিতকাশিনৌ ।  
 উপেক্ষিতৌ তব বলং নাশয়েতাং নিশামিমাম্ ॥২৬॥  
 তযোঃ সংবদতোরেবং ভীমকর্ণা মহাবলঃ ।  
 আয়াদ্বকোদরঃ শীঘ্রং পুনরাবর্ত্য বাহিনীম্ ॥২৭॥  
 বুকোদরমথায়ান্তং দৃষ্ট্বা তত্র জনার্দনঃ ।  
 পুনরেবাত্রবীজ্রাজন্ ! হর্ষয়ন্নিব পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এতয়োরিতি । নঃ অশ্বাকম্, মনোরথা জয়াশাঃ । পৃথনা অশ্বাকং সেনা ॥২৪॥  
 তাবতি । ব্যূঢ়ৈঃ পুনরপি বাহুরূপেণ নিবেশিতৈঃ । প্রয়তাবঃ প্রয়তাবহে ॥২৫॥  
 এতাবিতি । কৃতান্ত্রৌ শিক্ষিতসর্কান্ত্রৌ, জিতকাশিনৌ বিজয়শোভিনৌ ॥২৬॥  
 তয়োরিতি । আবর্ত্য সন্নিবর্ত্য, বাহিনীং পলায়মানাং পাণ্ডবসেনাম্ ॥২৭॥  
 বুকোদরমিতি । হর্ষয়ন্নিব বুকোদরস্ত প্রদর্শনেনেতাশয়ঃ, পাণ্ডবজুঁনম্ ॥২৮॥

‘অর্জুন ! মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ ও কর্ণ বাণদ্বারা এই ধুষ্টদ্বয় ও সাত্যকির সহিতই পাঞ্চালসৈন্যদিগকে গুরুতর আঘাত করিতেছেন ॥২৩॥

কুন্তীনন্দন ! ইহাদের বাণবর্ষণে আমাদের সমস্ত আশা বিনষ্ট হইয়াছে ; বারণ করিতে থাকিলেও সৈন্যেরা দাঁড়াইতেছে না ॥২৪॥

অতএব আমরা পুনরায় সমস্ত সৈন্যকে সমীচীনভাবে সজ্জিত ও সশস্ত্র করিয়া দ্রোণ ও কর্ণকে পীড়ন করিতে যত্নবান্ হইব ॥২৫॥

পক্ষান্তরে আমরা উহাদিগকে উপেক্ষা করিলে, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিজয়শোভী এই দ্রোণ ও কর্ণ এই রাত্রিমধ্যেই তোমাদের সৈন্য সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিবেন’ ॥২৬॥

তঁাহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাবল ও ভীমকর্ণা ভীমসেন পুনরায় পাণ্ডবসৈন্য ফিরাইয়া সত্বর আসিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন ভীমসেন আসিতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণ হর্ষ উৎপাদন করতই যেন পুনরায় অর্জুনকে বলিলেন— ॥২৮॥

(২৫)....ব্যূঢ়ৈঃ সম্যগুদায়ুধৈঃ...বা নি । (২৬)....বলং তুর্গম্...নি । (২৮)....দর্শয়ন্নিব পাণ্ডবম্—পি বদ বর্দ্ধ ।

এষ ভীমো রণপ্লাঘী বৃতঃ সোমকপাণ্ডবৈঃ ।  
 রুষিতোহভ্যোতি বেগেন দ্রোণকর্ণো মহারথো ॥২৯॥  
 এতেন সহিতো যুধ্য পাঞ্চালৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 আশ্বাসনার্থং সৈন্যানাং সর্বেষাং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৩০॥  
 ততস্তো পুরুষব্যাভ্রাবুভৌ মাধবপাণ্ডবৌ ।  
 দ্রোণকর্ণো সমাসাঢ়াধিষ্ঠিতৌ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩১॥  
 ততস্তৎ পুনরারুহতং যুধিষ্ঠিরবলং মহৎ ।  
 যতো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ পরান্ মমৃদতুযুধি ॥৩২॥  
 স সম্প্রহারন্তুগুলো নিশি প্রত্যভবগ্মহান্ ।  
 যথা সাগরয়ো রাজন্ ! চন্দ্রোদয়বিরুদ্ধয়োঃ ॥৩৩॥  
 তত উৎসৃজ্য পাণিভ্যাং প্রদীপাংস্তব বাহিনী ।  
 যুযুধে পাণ্ডবৈঃ সার্কমুন্নতবদসংভ্রমগ্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ, দ্রোণকর্ণাবভ্যোতি ॥২৯॥  
 এতেনেতি । সহিতো মিলিতঃ সন, যুধ্য যুধ্যাষ ॥৩০॥  
 তত ইতি । মাধবপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । রণমূৰ্দ্ধনি রণাঙ্গনাগ্রদেশে ॥৩১॥  
 তত ইতি । আরুহতং প্রতিনিবৃত্তম্ । যতো যত্র । মমৃদতুঃ পীড়য়ামাসতুঃ ॥৩২॥  
 স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । চন্দ্রোদয়েন বিরুদ্ধয়োঃ প্রাগমাৎ ॥৩৩॥

‘এই রণপ্লাঘী ও ক্রুদ্ধ ভীমসেন সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 বেগে মহারথ দ্রোণ ও কর্ণের দিকে আসিতেছেন ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুন । তুমি এই ভীমসেন ও মহারথ পাঞ্চালগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের আশ্বাসের জন্য যুদ্ধ কর’ ॥৩০॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণ ও কর্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া  
 রণাঙ্গনের অগ্রভাগে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৩১॥

তৎপরে যেখানে থাকিয়া দ্রোণ ও কর্ণ শত্রুগণকে পীড়ন করিতেছিলেন,  
 যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য পুনরায় সেইখানে ফিরিয়া আসিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন—চন্দ্রোদয়ে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইটা সমুদ্রের যেমন সংঘর্ষ হয়,  
 সেইরূপ সেই রাত্রিতে উভয় সৈন্যের তুমুল মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

(২৯)…অভাববৃত্ত বেগেন…বা নি । (৩১)…পাণ্ডবমাধবৌ…পি বদ্ধ বর্দ্ধ, …সমাসাঢ়  
 ধিষ্ঠিতৌ…বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি । (৩২)…ততো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ…বা নি । (৩৪)…উন্নতবদসঙ্কলা—  
 বা নি ।

রজসা তমসা চৈব সংবৃতে ভূশদারুণে ।  
 কেবলং নামগোত্রেন প্রায়ুধ্যন্তু জয়ৈষিণঃ ॥৩৫॥  
 অশ্রয়ন্তু হি নামানি শ্রাব্যমাণানি পার্থিবৈঃ ।  
 প্রহরন্তির্মহারাজ ! স্বয়ম্বর ইবাহবে ॥৩৬॥  
 নিঃশব্দমাসীৎ সহসা পুনঃ শব্দো মহানভূৎ ।  
 ক্রুদ্ধানাং যুধ্যমানানাং জীয়তাং জয়তামপি ॥৩৭॥  
 যত্র যত্র স্ম দৃশ্যন্তে প্রদীপাঃ কুরুসত্তম ! ।  
 তত্র তত্র স্ম তে শূরা নিপতন্তি পতঙ্গবৎ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাহিনী সেনা । অসম্ভবম্ অবিচলিতচিত্তং যথা শ্রান্তথা ॥৩৪॥  
 রজসেতি । রজসা ধূল্যা, তমসা দীপত্যাগাদন্ধকারেণ । ভূশদারুণে রণাঙ্গনে ॥৩৫॥  
 অশ্রয়ন্তেতি । স্বয়ম্বরে যথাঃপরিণিনীযুণাং নামান্ত্রৈঃ শ্রাব্যন্তে তদ্বৎ ॥৩৬॥  
 নিরিত্তি । পূর্বাদ্ধেন যুদ্ধরীতিরুক্তা । শব্দানামভাব ইতি নিঃশব্দং নির্মক্ষিকাদিব-  
 দভাবার্থেব্যবহীভাবঃ । বহুব্রীহিণা যুদ্ধবিশেষণং বা । জীয়তাং জীযমানানাম্ ॥৩৭॥  
 যত্রোতি । পতঙ্গা যথা প্রদীপং দৃষ্টেইব তত্র নিপতন্তি তদ্বদিত্তি ভাবঃ ॥৩৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর আপনার সৈন্যেরা হস্ত হইতে প্রদীপ পরিত্যাগ  
 করিয়া অবিচলিতচিত্তে উন্মত্তের স্তায় পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 থাকিল ॥৩৪॥

তখন রণস্থলটা ধূলি ও অন্ধকারে আবৃত হইয়া অতিদারুণ হইয়া উঠিল ;  
 তথাপি জয়াভিলাষী যোদ্ধারা কেবল নাম ও গোত্র উল্লেখ করিয়া যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! স্বয়ম্বরে যেমন পরিণয়ার্থী লোকদিগের নাম সকল অশ্রু  
 শুনাইয়া থাকে, সেইরূপ তখন প্রহারপ্রবৃত্ত রাজারা অশ্রুশ্রবের নাম শুনাইতে  
 লাগিলেন ; তাহাই শুনা যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রুদ্ধ হইয়া যাহারা যুদ্ধ করিতেছিল, যাহারা পরাজিত হইতেছিল এবং  
 যাহারা জয় করিতেছিল, তাহারা কখনও কখনও নিঃশব্দ ছিল, আবার তৎক্ষণাৎ  
 তাহাদের বিশাল কোলাহল হইতেছিল ॥৩৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যেখানে যেখানে প্রদীপ দেখা যাইতেছিল, সেইখানে সেই-  
 খানেই সেই বীরেরা পতঙ্গের স্তায় পতিত হইতেছিলেন ॥৩৮॥

তথা সা যুধ্যমানানাং বিগাঢ়াসীন্মহানিশা ।

পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র ! কৌরবাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

ষটোংকচবধে সঙ্কুলযুদ্ধে উনপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

————(ঃ\*)————

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃ\*————

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণো রণে দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।

আজ্ঞঘানোরসি শরৈর্দশভির্মর্ষভেদিভিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বিগাঢ়া গভীরা অধিকৈতর্যঃ, মহানিশা মধ্যভাগমাপন্বা ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি ষটোংকচবধে

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————(ঃ)————

তত ইতি । পার্শ্বতঃ ধুষ্টদ্যুম্নম্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । উরসি বক্ষসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞত ইতি ॥১—২॥ ইহ রাত্রৌ ৩—৩৯॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

————ঃ\*————

রাজশ্রেষ্ঠ ! সমস্ত পাণ্ডব ও কৌরবপক্ষ সেইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ক্রমে সেই রাত্রি অধিক হইয়া মহানিশায় পরিণত হইল ॥৩৯॥

————ঃ\*————

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কৰ্ণ রণস্থলে ধুষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া মর্ষভেদী দশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষোদেশে আঘাত করিলেন ॥১॥

(৩৯) তথা সংযুধ্যমানানাম্...বা নি । \* ‘...সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...ত্রিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

প্রতিবিব্যাধ তং কর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি মারিষ ! ।  
 দশভিঃ সায়কৈর্হৃষ্টস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২॥  
 তাবন্যোত্মং শরৈঃ সংখ্যে সংছাচ্চ স্তমহারথো ।  
 পুনঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈর্বিব্যাধাতে পরস্পরম্ ॥৩॥  
 ততঃ পাকালমুখ্যাস্থ ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে ।  
 সারথিং চতুরশ্চাস্থান্ কর্ণো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৪॥  
 কাম্মুকপ্রবরঞ্চাপি প্রচিচ্ছেদ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্থ ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বিরথো হতাশো হতসারথিঃ ।  
 গৃহীত্বা পরিষং ঘোরং কর্ণস্ত্রাস্থানপীপিসৎ ॥৬॥  
 বিক্শ্চ বহুভিস্তেন শরৈরানীবিষোপমৈঃ ।  
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকং পদ্ভ্যামেবান্বপচ্ছত ।  
 আরুরোহ রথঞ্চাপি সহদেবস্ত মারিষ ! ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । হে মারিষ ! আৰ্য ! মাননীয় ! “আৰ্যস্তু মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২॥  
 তাবিত । পূৰ্ণম্ আয়তে অরুণ্টে যে ধনুযী তাভ্যামুৎসৃষ্টৈর্নিক্টিপ্তৈঃ ॥৩॥  
 তত ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । চতুরঃ চতুঃসংখ্যাকান্ ॥৪॥  
 কাম্মুকৈতি । শিতৈঃ সূদারৈঃ । রথস্ত্র নীড়াং সারথেক্রপবেশনস্থানাং ॥৫॥  
 ধৃষ্টেতি । পরিষমস্ত্রবিশেষম্ । অপীপিসৎ চূর্ণিতবান্ । স্বার্থে ইন্ ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! হৃষ্টচিত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দশটা বাণে কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন  
 এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২॥

ক্রমে অতিমহারথ কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণে বাণে পরস্পর আবৃত করিয়া  
 পুনরায় ধনু ছুইখানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক বাণদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩॥

তদনন্তর কর্ণ বাণদ্বারা পাকালশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথিকে এবং চারিটা  
 অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

আর সূদার বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের উত্তম ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন এবং  
 একটা ভল্লদ্বারা উহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে রথবিহীন ধৃষ্টদ্যুম্ন একটা ভয়ঙ্কর পরিষ ধারণ  
 করিয়া তাহাদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে নিষ্পেষণ করিলেন ॥৬॥

(২)…তং তূর্ণম্ বা নি । (৬)…কর্ণস্ত্রাস্থানপীড়য়ৎ—নি ।

কৰ্ণস্তাপি রথে বাহানন্তান্ সূতো ন্যযোজয়ৎ ।  
 শঙ্খবর্ণান্ মহাবেগান্ সৈন্ধবান্ সাধুবাহিনঃ ॥৮॥  
 লক্ললক্লস্ত রাধেয়ঃ পাঞ্চালানাং মহারথান্ ।  
 অভ্যপীড়য়দায়স্তঃ শরৈর্মেষ ইবাচলান্ ॥৯॥  
 সা পীড়্যমানা কর্ণেন পাঞ্চালানাং মহাচমূঃ ।  
 সংপ্রাদ্রবৎ স্তসংব্রস্তা সিংহেনেবাদ্ধিতা যুগী ॥১০॥  
 পতিতাস্তুরগেভ্যশ্চ গজেভ্যশ্চ মহীতলে ।  
 রথেভ্যশ্চ নরাস্তূর্ণমদৃশ্যস্ত ততস্ততঃ ॥১১॥  
 ধাবমানস্ত যোধস্ত ক্ষুরপ্রৈঃ স মহামুধে ।  
 বাহু চিচ্ছেদ বৈ কর্ণঃ শিরশ্চৈব সকুণ্ডলম্ ॥১২॥

### ভারতকৌয়দী

বিদ্ধ ইতি । বিদ্ধো ধৃষ্টহায়াঃ, তেন কর্ণেন । অবপচ্ছত অগচ্ছৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 কর্ণস্তেতি । বাহান্ অস্থান্, সূতঃ সারথিঃ । সৈন্ধবান্ সিদ্ধুদেশীয়ান্ ৷৮॥  
 লক্লেতি । লক্লামি লক্ষ্যণি শরব্যাণি যেন সঃ । আয়স্তঃ শ্রাস্তোহপি । অচলান্  
 গিরীন্ ॥৯॥

সেতি । সংপ্রাদ্রবৎ সমস্ততো দ্রুতং পলায়ত ॥১০॥

পতিতা ইতি । পতিতাঃ কর্ণস্ত প্রহারাতিশয়েনেতি ভাবঃ ॥১১॥

ধাবেতি । ধাবমানস্ত বেগেন পলায়মানস্ত । মহামুধে মহামুদ্রে ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন কর্ণ সর্পভূল্য বহুতর বাণদ্বারা ধৃষ্টহায়াকে বিদ্ধ করিলেন । পরে ধৃষ্টহায় চরণদ্বারাই যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের দিকে গমন করিলেন এবং সহদেবের রথে যাইয়া উঠিলেন ॥৭॥

কর্ণের সারথি তাঁহার রথেও শঙ্খের আয় শুভ্রবর্ণ, মহাবেগশালী, সিদ্ধু-দেশীয় এবং সুন্দর রথচালক অশ্ব চারিটা অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥৮॥

এই সময়ে কর্ণ পরিশ্রান্ত হইয়াও লক্ষ্য পাইয়া—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্বতগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা পাঞ্চালদেশীয় মহারথগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কর্ণ পীড়ন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় সেই মহাসেনা সিংহপীড়িতা হরিণীর আয় অত্যন্তভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কর্ণের পীড়নে নানাদিকে সৈন্তগণকে হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইতে দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥



উরু চিচ্ছেদ চান্দ্রশ্চ গজশ্চশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 বাজিপৃষ্ঠগতশ্চাপি ভূমিষ্ঠশ্চ চ মারিষ ! ॥১৩॥  
 নাজ্জাসিষুর্ধাবমানা বহবশ্চ মহারথাঃ ।  
 সংছিন্নাত্মাশ্লগাত্ৰাণি বাহনানি চ সংযুগে ॥১৪॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ।  
 তৃণপ্রস্পন্দনাচ্চাপি সূতপুত্রং স্ম মেনিরে ॥১৫॥  
 অপি স্বং সমরে যোধং ধাবমানং বিচেতসঃ ।  
 কর্ণমেবাভ্যমশ্তু ততো ভীতা দ্রবন্তি তে ॥১৬॥  
 তান্ধনীকানি ভগ্নানি দ্রবমাণানি ভারত ! ।  
 অভ্যদ্রবদ্রুতং কর্ণঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরান্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উরু ইতি । চিচ্ছেদ কর্ণ ইত্যত্ববৃত্তিঃ । হে মারিষ ! আর্ঘ্য ! ॥১৩॥

নেতি । নাজ্জাসিষুর্ন জ্ঞাতবন্তঃ বেগাতিরেকাত্তদানীমিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ত ইতি । স্বশব্দঃ পাদপূরণে । এতেন ভয়াতিশয়ো ব্যজ্যতে ॥১৫॥

অপীতি । স্বং স্বপক্ষীয়মপি । বিচেতসো ভ্রাস্তচিত্তাঃ । দ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥১৬॥

তানীতি । দ্রবমাণানি পলায়মানানি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং । বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা বেগে পলায়ন করিতে থাকিলে, কর্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা তাহাদের বাহুযুগল ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং মাননীয় নরনাথ ! হস্তিস্থিত, অশ্বপৃষ্ঠগত ও ভূতলবর্তী অশ্রুত সৈন্যেরও উরুযুগল তিনি ছেদন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

তখন বহু মহারথই বেগে পলায়ন করিবার সময়ে আপনাদের অঙ্গ ও বাহন যে ছিন্ন হইতেছিল, তাহা বৃষ্টিতে পারেন নাই ॥১৪॥

কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়দের সহিত পাঞ্চালেরা একটা তৃণ-স্পন্দন হইলেও কর্ণ আসিয়াছেন বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১৫॥

স্বপক্ষের কোন যোদ্ধাও সমরাজ্ঞনে বেগে আসিতে লাগিলে, ভ্রাস্তচিত্ত পাঞ্চালেরা তাঁহাকেও কর্ণ বলিয়াই মনে করিতে লাগিল । সুতরাং তাহারা সে স্থান হইতেও ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! সেই পাঞ্চালসৈন্যেরা বিল্লিষ্ট হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাহাদের পশ্চাতে পশ্চাতে বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

অবেক্ষমাণাস্থচোন্মত্তং স্ত্রুসংমূঢ়া বিচেতসঃ ।  
 নাশংকুব্ধবন্বাতুং কাল্যামানা মহাত্মনা ॥১৮॥  
 কর্ণেনাভ্যাহতা রাজন্ ! পাঞ্চালাঃ পরমেযুভিঃ ।  
 দ্রোণেন চ দিশঃ সৰ্ব্বা বীক্ষমাণাঃ প্রহুজ্জবুঃ ॥১৯॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বসৈন্যং প্রেক্ষ্য বিজ্ঞতম্ ।  
 অপযানে মনঃ কৃহ্মা ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥  
 পশ্য কর্ণং মহেশ্বাসং ধনুষ্পাণিমবস্থিতম্ ।  
 নিশীথে দারুণে কালে তপন্তমিব ভাস্করম্ ॥২১॥  
 কর্ণসায়কনুন্নানাং ক্রোশতামেষ নিশ্বনঃ ।  
 অনিশং শ্রয়তে পার্থ ! ত্বদ্বন্ধুনামনাথবৎ ॥২২॥  
 যথা বিসৃজতশ্চাস্ত্র সন্দধানস্ত চাশুগান্ ।  
 পশ্যামি নান্তরং পার্থ ! ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অবেক্ষেতি । কাল্যামানা মর্দ্যমানাঃ, মহাত্মনা কর্ণেন ॥১৮॥  
 কর্ণেনেতি । পরমেযুভিঃ উত্তমবাণৈঃ । প্রহুজ্জবুঃ পলায়াক্ষত্রিরে ॥১৯॥  
 তত ইতি । বিজ্ঞতং পলায়মানম্ । অপযানে অপসরণে । ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥২০॥  
 পশ্যেতি । মহেশ্বাসং মহাধনুর্ধরম্ । নিশীথে অর্দ্ধরাত্ররূপে ॥২১॥  
 কর্ণেতি । কর্ণস্য সায়কনুন্নানাং তাড়িতানাম্, ক্রোশতাং বন্ধুনাম্ভয়তাম্ ॥২২॥  
 যথেতি । আশুগান্ বাণান্ । অন্তরমবকাশম্ । নঃ অস্মান্ ॥২৩॥

মহাত্মা কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে থাকিলে, পাঞ্চালেরা মুগ্ধ ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কোথাও অবস্থান করিতে পারিল না ॥১৮॥

রাজা ! কর্ণ ও দ্রোণ উত্তম উত্তম বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির নিজের সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া নিজেও পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—৥২০॥

‘অর্জুন ! দেখ—মহাধনুর্ধর কর্ণ ধনুহস্তে অবস্থান করিতেছেন ; ইহাতে ধারণা হইতেছে—এই দারুণ নিশীথসময়েও যেন সূর্য্য সমুপাভ হইতেছেন ॥২১॥

অর্জুন ! তোমার বন্ধুগণ কর্ণের বাণে তাড়িত হইয়া অনাথের মত স্ত্রী বন্ধুগণকে আহ্বান করিতেছেন ; তাঁহাদেরই এই শব্দ অনবরত শুনা যাইতেছে ॥২২॥

(২৩) ...ক্ষপয়িষ্যতি নো ধ্রুবম্—পি বা বন্ধ বর্ধ ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং প্রাপ্তকালঞ্চ পশ্যসি ।  
 কর্ণস্ত বধসংযুক্তং তৎ কুরুষ্ব ধনঞ্জয় ! ॥২৪॥  
 এবমুক্তো মহারাজ ! পার্থঃ কৃষ্ণমথাত্রবীৎ ।  
 ভীতঃ কুন্তীস্বতো রাজা রাধেয়স্তাত্ত বিক্রমাৎ ॥২৫॥  
 এবং গতে প্রাপ্তকালং কর্ণানীকে পুনঃ পুনঃ ।  
 ভবান্ ব্যবস্ততু ক্ষিপ্রং দ্রবতে হি বক্রথিনী ॥২৬॥  
 দ্রোণসায়কনুমানাং ভগ্নানাং মধুসূদন ! ।  
 কর্ণেন ত্রাস্তমানানামবস্থানং ন বিদ্বতে ॥২৭॥  
 পশ্যামি চ তথা কর্ণং বিচরন্তমভীতবৎ ।  
 দ্রবমাগান্ রথোদারান্ কিরন্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । কার্য্যং কর্তব্যম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বধসংযুক্তং বধবিষয়কম্ ॥২৪॥  
 এবমिति । পার্থোহর্জুনঃ । রাধেয়স্ত কর্ণস্ত ॥২৫॥  
 এবমिति । গতে স্থিতে । ব্যবস্ততু নির্দারয়তু, দ্রবতে পলায়তে, বক্রথিনী সেনা ॥২৬॥  
 দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত সায়কনুমানাং ভাড়িতানাম্, অস্ত্রসৈন্যানামিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 পশ্যামীতি । দ্রবমাগান্ পলায়মানান্, রথোদারান্ অশ্বাকং প্রধানরথিনঃ ॥২৮॥

পৃথানন্দন ! কর্ণ যে বাণক্ষেপ করিতেছেন এবং তাহা সন্ধান করিতেছেন, তাহার ফাঁক দেখিতেছি না । সুতরাং নিশ্চয়ই ইনি আজ আমাদের ধ্বংস করিবেন ॥২৩॥

অতএব ধনঞ্জয় ! কর্ণের বধবিষয়ে এখন যাহা কর্তব্য এবং কালোচিত বলিয়া মনে কর, তাহা সত্বর কর' ॥২৪॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘রাজা’ আজ কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ভীত হইয়াছেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ ! এই অবস্থায় কর্ণসৈন্তের বিষয়ে আমাদের কালোচিত যাহা বার বার কর্তব্য, তাহা তুমি সত্বর নির্দারণ কর । কেন না, আমাদের সৈন্তেরা পলায়ন করিতেছে ॥২৬॥

মধুসূদন ! আমাদের সৈন্তেরা দ্রোণের বাণে ভাড়িত হইয়া বিস্মিষ্ট হইয়া পড়িয়াছে এবং কর্ণও উহাদের ত্রাস জন্মাইতেছেন । সুতরাং উহারা থাকিতেই পারিতেছে না ॥২৭॥

নৈতদস্তোৎসহে সোঢ়ুং চরিতং রণমূৰ্দ্ধনি ।

প্রত্যক্ষং বৃষ্টিশাৰ্দূল ! পাদস্পর্শমিবোরগঃ ॥২৯॥

স ভবাংস্তত্র যাত্নাশু যত্র কর্ণো মহারথঃ ।

অহমেনং হনিষ্যামি মাং বৈষ মধুসূদন ! ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ ।

পশ্যামি কর্ণং কৌন্তেয় ! দেবরাজমিবাহবে ।

বিচরন্তং নরব্যাত্রমতিমানুষবিক্রমম্ ॥৩১॥

নৈতস্ত্যাত্নোহস্তি সংগ্রামে প্রতুদ্যাতা ধনঞ্জয় ! ।

ঋতে হ্যং পুরুষব্যাত্র ! রাক্ষসাদ্বা ঘটোৎকচাৎ ॥৩২॥

ন তু তাবদহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ ! ।

সমাগমং মহাবাহো ! সূতপুত্রেন সংযুগে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নোৎসহে ন শক্যামি প্রতিরোধে শক্তিমত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥২৯॥

স ইতি । আশু শীঘ্রম্ । এষ বা মাং হনিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩০॥

পশ্যামীতি । অতিমানুষঃ অলৌকিকো বিক্রমো যন্ত তম্ ॥৩১॥

নেতি । প্রতুদ্যাতা অভিমুখং গচ্ছা । ঋতে বিনা । ঘটোৎকচাদ্বা ঋতে ॥৩২॥

নেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । সমাগমং মেলনম্, সূতপুত্রেন সহ ॥৩৩॥

আবার কর্ণ নির্ভয়ের ছায় বিচরণ করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা আমাদের পলায়মান প্রধান রথীদিগকে আঘাত করিতেছেন দেখিতেছি ॥২৮॥

বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ ! সর্প যেমন পদাঘাত সহ্য করিতে পারে না, আমিও সেইরূপ সমরাজ্ঞানে প্রত্যক্ষে ইহার এই ব্যবহার সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥২৯॥

অতএব মধুসূদন ! মহারথ কর্ণ যেখানে রহিয়াছে, তুমি সত্ত্বর সেইখানে যাও । হয়—আমি উহাকে বধ করিব, না হয়—ও আমাকে বধ করিবে’ ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! নরশ্রেষ্ঠ ও অলৌকিকবিক্রমশালী কর্ণকে আমি যুদ্ধে দেবরাজের ছায় বিচরণ করিতে দেখিতেছি ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! তুমি বা রাক্ষস ঘটোৎকচ ব্যতীত অস্ত্র কেহই উহার সম্মুখে বাইতে সমর্থ নহে ॥৩২॥

কিন্তু নিষ্পাপ মহাবাহু ! কর্ণের সহিত তোমার এখন সম্মেলন আমি সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৩৩॥

(২৯) নৈনং শক্যামি সংসোঢ়ুং চরন্তং রণমূৰ্দ্ধনি...বা নি ।

দীপ্যমানা মহোন্ধেব তিষ্ঠত্যশ্চ হি বাসবী ।  
 ত্বদর্থং হি মহাবাহো ! সূতপুত্রেণ সংযুগে ॥৩৪॥  
 রক্ষ্যতে শক্তিরেবা হি রৌদ্রং রূপং বিভক্তি চ ।  
 ঘটোৎকচস্ত রাধেয়ং প্রত্যাঘাতু মহাবলঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স হি ভীমেন বলিনা জাতঃ সুরপরাক্রমঃ ।  
 তস্মিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি রাক্ষসান্যাসুরাণি চ ॥৩৬॥  
 সততং চানুরক্তো বো হিতৈষী চ ঘটোৎকচঃ ।  
 বিজেষ্যতি রণে কর্ণমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৭॥  
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ পার্থং পুষ্করলোচনঃ ।  
 আজুহাবাথ তদ্রক্ষস্তুচ্চাসীৎ প্রাতুঃপ্রতঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

দীপ্যতি । বাসবী ইন্দ্রদত্তা । ত্বদর্থং ত্বদধার্থং রক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৫॥  
 স ইতি । সুরাণাং দেবানামিব পরাক্রমো যন্ত সঃ । অস্ত্রাণি সঙ্কীতি শেষঃ ॥৩৬॥  
 সততমিতি । বো যুগ্মকম্ । বিজেষ্যতীতি রুচাদিভেদপি পরশ্চৈপদমার্থম্ ॥৩৭॥  
 এবমিতি । পুষ্করলোচনঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ । তদ্রক্ষো ঘটোৎকচম্, প্রাতুঃ প্রকাশম্ ॥৩৮॥

যেহেতু, উজ্জ্বল ও বিশাল উৎকার আয় সেই ইন্দ্রদত্তা শক্তি উহার নিকট  
 রহিয়াছে। কারণ, মহাবাহু! তোমাকে বধ করিবার জন্যই কর্ণ সেই  
 শক্তিটাকে সর্বদাই যুদ্ধে সঙ্গে রাখিয়া থাকেন। এই শক্তিটা ভীষণ মূর্তি  
 ধারণ করে। অতএব মহাবল ঘটোৎকচই এখন কর্ণের অভিমুখে গমন  
 করুক ॥৩৪—৩৫॥

কারণ, ঘটোৎকচ—বলবান্ ভীমসেনের পুত্র এবং দেবতার তুল্য পরাক্রম-  
 শালী; বিশেষতঃ তাহার নিকটে দেবতা, রাক্ষস ও অসুরগণের সমস্ত অস্ত্রই  
 রহিয়াছে ॥৩৬॥

আর, ঘটোৎকচ সর্বদাই তোমাদের অনুরক্ত ও হিতৈষী। সুতরাং সে  
 যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিবে, এবিষয়ে আমার সন্দেহ নাই’ ॥৩৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে এইরূপ বলিয়া ঘটোৎকচকে আহ্বান করিলেন;  
 তখন ঘটোৎকচ তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃ পরং ‘সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৩৮) এবমুক্তো মহাবাহুঃ পার্থঃ পুষ্কর-  
 লোচনঃ...বা নি।

কবচী সশরঃ খড়্গী স ধন্বী চ বিশাংপতে ! ।

অভিবাণ্ড ততঃ কৃষ্ণং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

অব্রবীৎ স তদা কৃষ্ণময়মন্যানুশাধি মাম্ ॥৩৯॥

ততস্তং মেঘসঙ্কাশং দীপ্তাস্ত্রং দীপ্তকুণ্ডলম্ ।

অভ্যভাষত হৈড়িন্মং দাশার্হঃ প্রহসন্নিব ॥৪০॥

বাসুদেব উবাচ ।

ঘটোৎকচ ! বিজানীহি যদ্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।

প্রাপ্তো বিক্রমকালোহয়ং তব নান্যস্ত কস্মচিৎ ॥৪১॥

স ভবান্ মজ্জমানানাং বন্ধুনাং স্বং প্লবো ভব ।

বিবিধানি তবাস্ত্রাণি সন্তি মায়া চ রাক্ষসী ॥৪২॥

পশ্য কর্ণেন হৈড়িন্ম ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।

কাল্যমানাং যথা গাস্তু পালেন রণমূর্দ্ধনি ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃগবস্থয়া প্রাদুরাসীদিত্যাহ কবচীতি । অশুশাধি উপদিশ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । মেঘসঙ্কাশং বর্ণে । হৈড়িন্মং হিড়িন্মায়াঃ পুত্রম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৪০॥

ঘটোৎকচেতি । বিজানীহি শৃণু । পুত্রকেতানুকম্পায়াঃ কপ্রত্যয়ঃ ॥৪১॥

স ইতি । ভবান্ মহাবীরস্বেন মাণ্ডঃ, মজ্জমানানাং বিপৎসাগরে, প্লবস্তরণিঃ ॥৪২॥

পশ্বেতি । কাল্যমানাং পীড্যমানাম্, গাং ধেনুং, পালেন গোরক্ষকেণ ॥৪৩॥

নরনাথ ! কবচ, ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া আসিয়া ঘটোৎকচ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অভিবাদনপূর্বক কৃষ্ণকে বলিল—‘এই আমি আসিয়াছি, আমাকে উপদেশ করুন’ ॥৩৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই মেঘের তুল্য নীলবর্ণ, উজ্জলমুখ ও উজ্জলকুণ্ডলধারী ঘটোৎকচকে বলিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘পুত্র ঘটোৎকচ ! তোমাকে যাহা বলি, তাহা শ্রবণ কর । অগ্নি কাহারও নহে—তোমারই এই বিক্রমপ্রকাশের সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৪১॥

তোমার বন্ধুগণ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছেন । সুতরাং তুমি তাঁহাদের নৌকা হও । তোমার নিকটে নানাবিধ অস্ত্র ও রাক্ষসী মায়া রহিয়াছে ॥৪২॥

ঘটোৎকচ ! দেখ—গোপালক যেমন গরু পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ সমরাজ্ঞনে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন ॥৪৩॥

(৩৯)....সদৃশা চ....নি । ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি । (৪৩)....যথা গাস্তু.. বর্জ ।

এষ কর্ণো মহেশ্বাসো মতিমান্ দৃঢ়বিক্রমঃ ।  
 পাণ্ডবানামনীকেষু নিহন্তি ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥৪৪॥  
 কিরতঃ শরবর্ষাণি মহাস্তি দৃঢ়ধ্বনিঃ ।  
 ন শরু বস্ত্যবস্থাতুং পীড়্যমানাঃ শরাচ্চিবা ॥৪৫॥  
 নিশীথে সূতপুত্রেন শরবর্ষণে পীড়িতাঃ ।  
 এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ সিংহশ্চেব ভয়ান্মৃগাঃ ॥৪৬॥  
 এতশ্চৈবং প্রবৃদ্ধস্ত সূতপুত্রস্ত সংযুগে ।  
 নিষেক্ষা বিথুতে নাশ্তস্ত্রামৃতে ভীমবিক্রম ! ॥৪৭॥  
 স ত্বং কুরু মহাবাহো ! কর্ম যুক্তমিহাশ্বনঃ ।  
 মাতুলানাং পিতৃণাঞ্চ তেজসোহস্ত্রবলস্ত চ ॥৪৮॥  
 এতদর্থং হি হৈড়িস্ব ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ ।  
 কথং নস্তারয়েদুঃখাং স ত্বং তারয় বান্ধবান্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । অনীকেষু সৈন্তেষু ॥৪৪॥  
 কিরত ইতি । কিরতো নিক্ষিপতঃ কর্ণস্ত সমীপে । শরাচ্চিবা বাণতেজসা ॥৪৫॥  
 নিশীথে ইতি । নিশীথে অগ্নিরন্ধরাত্রসময়ে । দ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৪৬॥  
 এতশ্চেতি । প্রবৃদ্ধস্ত ক্রমেণ প্রবলীভূতস্ত । নিষেক্ষা নিবারয়িতা । ঋতে বিনা ॥৪৭॥  
 স ইতি । যুক্তমহরূপম্ । তেজসো দৈহিকবলস্ত ॥৪৮॥  
 এতদিতি । নঃ অস্মান্ কথং দুঃখাত্তারয়েদেতদর্থং তদুঃখতারণার্থম্ ॥৪৯॥

মহাধনুর্ধর, বুদ্ধিমান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী কর্ণ এই পাণ্ডবসৈন্যमध्ये ক্ষত্রিয়-  
 শ্রেষ্ঠগণকে সংহার করিতেছেন ॥৪৪॥

দৃঢ়ধনুর্ধর কর্ণ বিশাল শরবর্ষণ করিতেছেন ; সুতরাং উঁহার শরতেজে  
 পীড়িত হইতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা রণস্থলে থাকিতেই পারিতেছে না ॥৪৫॥

এই অন্ধরাত্রসময়ে পাঞ্চালেরা কর্ণের বাণবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া  
 সিংহের ভয়ে হরিণগণের ন্যায় এই পলায়ন করিতেছে ॥৪৬॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ ! কর্ণ যুদ্ধে এইরূপ প্রবল হইয়া উঠিয়াছেন ।  
 সুতরাং তুমি ভিন্ন অপর কেহই উঁহাকে বারণ করিতে পারিবে না ॥৪৭॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি এখন নিজের, মাতুলগণের, পিতৃপক্ষের, দৈহিক-  
 বলের ও অস্ত্রবলের অমুরূপ কার্য্য কর ॥৪৮॥

(৪৫) কিরন্তঃ...বজ বর্জ । (৪৬) ...সিংহেনেবার্জিতা মৃগাঃ—বা নি । (৪৭)...ভীম-  
 বিক্রমম্—পি ।

তব হস্তবলং ভীমং মায়াশ্চ তব দুস্তরাঃ ।  
 সংগ্রামে যুদ্ধমানস্য সততং ভীমনন্দন ! ॥৫০॥  
 পাণ্ডবানাং প্রভয়ানাং কর্ণেন নিশি সায়কৈঃ ।  
 মজ্জতাং ধার্তরাষ্ট্রাকৌ ভব পারং পরস্তপ ! ॥৫১॥  
 রাত্রৌ হি রাক্ষসা ভূয়ো ভবন্ত্যমিতবিক্রমাঃ ।  
 বলবন্তঃ স্তূৰ্দ্ধৰ্বাঃ শূরা বিক্রান্তচারিণঃ ॥৫২॥  
 জহি কর্ণং মহেষ্টাসং নিশীথে মায়ায়া রণে ।  
 পার্থা দ্রোণং বধিষ্যন্তি ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । ভীমং ভয়ানকম্, মায়াঃ কটকৌশলানি ॥৫০॥  
 পাণ্ডবানামিতি । ধার্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যমেবাক্ষিত্ত্ব, পারং পরতম্ ॥৫১॥  
 রাত্রাবিতি । ভূয়ো বহুলম্ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ চরন্তীতি তে ॥৫২॥  
 জহীতি । মহেষ্টাসং মহাধনুর্ধরম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪২॥ যথা গাবঃ কাল্যন্তে তথা কাল্যমানাঃ পশ্চেত্যশ্বয়ঃ ॥৪৩—৫০॥  
 পারম্ অবলম্বনম্ ॥৫১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

‘কে কিভাবে আমাদিগকে হুঃখ হইতে নিস্তার করিবে’ ইহা ভাবিয়া  
 মাহুষেরা এই জন্তাই পুত্র কামনা করে । সুতরাং তুমি সেই বন্ধুদিগকে হুঃখ  
 হইতে নিস্তার কর ॥৪৯॥

ভীমনন্দন ! তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাক, তখন সর্বদাই তোমার  
 অস্ত্রবল ভীষণ হয় এবং মায়াও দুস্তর হইয়া থাকে ॥৫০॥

শক্রতাপক ! এই রাত্রিতে পাণ্ডবসৈন্যেরা কর্ণের বাণে ভগ্ন হইয়া  
 কৌরবসৈন্যসাগরে মগ্ন হইতেছে ; তুমি তাহাদের পরতীর (অবলম্বন) হও ॥৫১॥

দেখ, অমিতবিক্রমশালী রাক্ষসেরা রাত্রিতে আরও বলবান্, অতিদুর্ধৰ্ষ,  
 বীর ও বিক্রমচারী হইয়া থাকে ॥৫২॥

অতএব ঘটোৎকচ ! তুমি এই নিশীথসময়ে যুদ্ধে মায়া করিয়া মহাধনুর্ধর  
 কর্ণকে বধ কর, আর পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া দ্রোণকে বধ  
 করিবেন’ ॥৫৩॥



সঞ্জয় উবাচ ।

কেশবশ্চ বচঃ শ্রুত্বা বীভৎস্বরপি রাক্ষসম্ ।  
 অভ্যভাষত কোরব্য ! ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৫৪॥  
 ঘটোৎকচ ! ভবাংশৈব দীর্ঘবাহুশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 মতো মে সর্বসৈন্তেষু ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৫৫॥  
 স ভবান্ যাভু কর্ণেন দ্বৈরথং যুধ্যতাং নিশি ।  
 সাত্যকিঃ পৃষ্ঠগোপস্তে ভবিষ্যতি মহারথঃ ॥৫৬॥  
 জহি কর্ণং রণে শূরং সাত্বতেন সহায়বান্ ।  
 যথেন্দ্রস্তারকং পূর্বং স্কন্দেন সহ জন্নিবান্ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ উবাচ ।

অলমেবান্মি কর্ণায় দ্রোণায়ালঞ্চ সত্তমো ! ।  
 অন্তেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ কৃতাস্ত্রাণাং মহাত্মনাম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কেশবশ্চেতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । অভ্যভাষত আদেশদাঢ্যার্থম্ ॥৫৪॥  
 ঘটোতি । মতো মহাবীরত্বেনাকীকৃতো ॥৫৫॥  
 স ইতি । দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথম্ । পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥৫৬॥  
 জহীতি । সাত্বতেন সাত্যকিনেতাভেদে তৃতীয়া । তারকং নামাস্বরম্ ॥৫৭॥  
 অলমিতি । অস্মি অহমেক এব কর্ণায় কর্ণং জেতুমলং সমর্থঃ । এবমন্ত্র ॥৫৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কৌরবনন্দন ! কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া অর্জুনও শত্রুদমন-  
 কারী রাক্ষস ঘটোৎকচকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘ঘটোৎকচ । তুমি, দীর্ঘবাহু সাত্যকি এবং পাণ্ডব ভীমসেন এই তিন  
 জনকেই আমি সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে মহাবীর বলিয়া মনে করি ॥৫৫॥

অতএব তুমি যাও, যাইয়া এই রাত্রিতে কর্ণের সহিত দ্বৈরথ যুদ্ধ কর ;  
 তখন মহারথ সাত্যকি তোমার পৃষ্ঠরক্ষক হইবেন ॥৫৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন কার্তিককে সহায় করিয়া তারকাস্বরকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন, তুমিও সেইরূপ সাত্যকিকে সহায় করিয়া যুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ  
 কর’ ॥৫৭॥

ঘটোৎকচ বলিল—‘সজ্জনশ্রেষ্ঠদ্বয় ! আমি একাকীই কর্ণ, দ্রোণ এবং  
 অন্যান্য শিক্ষিতাশ্রম মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে জয় করিতে সমর্থ ॥৫৮॥

(৫৮)....দ্রোণায়ালঞ্চ ভারত ।...বা নি

অথ দাস্তামি সংগ্রামং সূতপুত্রায় তং নিশি ।  
 যং জনাঃ সম্প্রবক্ষ্যন্তি যাবদুর্মিধঁরিষ্যতি ॥৫৯॥  
 ন চাত্ত শূরান্ মোক্ষ্যামি ন ভীতান্ ন কৃতাজলীন্ ।  
 সর্বানৈব বধিষ্যামি রাক্ষসং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥৬০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুহৈড়িম্বঃ পরবীরহা ।  
 অভ্যাস্তু মূলে কর্ণং তব সৈন্তং বিভীষয়ন্ ॥৬১॥  
 তমাপতন্তুং সংক্রুদ্ধং দীপ্তাস্ত্রমিব পন্নগম্ ।  
 অভ্যাস্তন্ পরমেধাসঃ প্রতিজগ্রাহ সূতজঃ ॥৬২॥  
 তয়োঃ সমভবদযুদ্ধং কর্ণরাক্ষসয়োযুঁধি ।  
 গর্জতো রাজশার্দূল ! শক্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 ঘটোৎকচবধে ঘটোৎকচস্ত যুদ্ধপ্ৰে্ষণে পঞ্চাশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অভ্যেতি । তং তাদৃশম্ । ভূমিঃ পৃথিবী, ধরিষ্যতি স্থাশ্রতি ॥৫৯॥  
 নেতি । শূরান্ শরণাগতানপি । ধর্ম্মং ত্রায়ম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৬০॥  
 এবমিতি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ । তুমুলে যুদ্ধে ॥৬১॥  
 তমিতি । দীপ্তাস্ত্রম্ উজ্জলমুখম্ । অভ্যাস্তন্ নিক্ষিপন্ ॥৬২॥

আজ রাত্রিতে আমি কর্ণের সহিত সেইরূপ যুদ্ধ করিব, যত কাল পৃথিবী  
 থাকিবে, তত কাল যাহার বিষয় লোকে আলোচনা করিবে ॥৫৯॥

এই যুদ্ধে আমি রাক্ষসধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া শরণাগত বীর, ভীত, বা  
 কৃতাজলি ইহাদের কাহাকেও ছাড়িব না, সকলকেই বধ করিব’ ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা ঘটোৎকচ  
 এইরূপ বলিয়া আপনার সৈন্তের ভয় উৎপাদন করতঃ তুমুল যুদ্ধে কর্ণের দিকে  
 ধাবিত হইল ॥৬১॥

ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জলমুখ সর্পের ত্রায় আসিতে লাগিলে,  
 মহাধমুর্দ্ধর কর্ণ বাণক্ষেপ করতঃ তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

(৬২)....দীপ্তাস্ত্রং দীপ্তমুর্দ্ধজম্ । গ্রহয়ন্ পুরুষব্যাঘ্রঃ....বা নি । \* ‘...একসপ্তত্যধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ঘটোৎকচং রাজন্ ! সূতপুত্ররথং প্রতি ।  
আয়াস্তং ত্বরয়া যুক্তং জিঘাংসুং কর্ণমাহবে ।  
অত্রবীতত্র পুত্রস্তে দুঃশাসনমিদং বচঃ ॥১॥  
এতদ্রক্ষো রণে তুর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত্র বিক্রমম্ ।  
প্রতিঘাতি দ্রুতং কর্ণং তদ্বারয় মহারথম্ ॥২॥  
বৃতঃ সৈন্যেন মহতা যাহি যত্র মহাবলঃ ।  
কর্ণো বৈকর্তনো যুদ্ধে রাক্ষসেন যুযুংসতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । যুধি রণস্থলে ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ঘটোৎকচবধে  
পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—o~o—

দৃষ্টেতি । জিঘাংসুং হস্তমিচ্ছুম্ । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । ঘটপাদোহয়ং দ্রোণকঃ ॥১॥  
এতদিতি । এতদ্রক্ষ এষ রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । মহারথমেতদ্রক্ষঃ ॥২॥  
বৃত ইতি । বৈকর্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । যুযুংসতি যুযুংসতে যোদ্ধু মিচ্ছতি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সমরাজ্ঞনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের আয় গর্জনকারী  
কর্ণ ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

—:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা  
করিয়া সত্তর কর্ণের রথের দিকে আসিতেছে দেখিয়া দুৰ্য্যোধন দুঃশাসনকে  
এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দুঃশাসন ! এই মহারথ রাক্ষসটা যুদ্ধে কর্ণের বিক্রম দেখিয়া সত্তর  
তাঁহার দিকে আসিতেছে । অতএব তুমি উহাকে বারণ কর ॥২॥

বিকর্তননন্দন মহাবল কর্ণ যে স্থানে রাক্ষসের সহিত যুদ্ধার্থী হইয়া  
রহিয়াছেন, তুমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে যাও ॥৩॥

রক্ষ কর্ণং রণে যতো বৃতঃ সৈন্তেন মানদ ! ।

মা কর্ণং রাক্ষসো ঘোরঃ প্রমাদান্নাশম্ভিষ্টিতি ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি । যতো যত্বান্ । প্রমাদাদান্নরক্ষায়ামনবধানাং ॥৪॥

মানী জনের সম্মানকারক হুঃশাসন । তুমি সৈন্তগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিশেষ যত্ন সহকারে কর্ণকে রক্ষা করিতে থাক । ভীষণ রাক্ষসটা যেন কর্ণের অনবধানতাবশতঃ তাঁহাকে বিনাশ না করে' ॥৪॥

(৪)- ইতঃ পরং বঙ্গবাসিপুস্তকে বাপুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে চ অলম্বুষবধবোধকা একচত্বারিংশং শ্লোকা অধিকা এব, অস্মিন্ পৰ্কণ্যেব ত্রিনবতিতমাধ্যায়ে ঘটোৎকচে নৈব তন্ত্রালম্বুষস্ত নিহতত্বাং । এতদুপপত্ত্যা পুস্তকান্তরেষু তু অলম্বুষস্থানে অলম্বলপাঠঃ কল্পিতঃ । সোহপ্যাহুচিতিঃ, পৰ্কসংগ্রহাধ্যায়ে অলম্বলস্তাহুল্লোগাং । তে চ শ্লোকা যথা বঙ্গ বা—

এতস্মিন্শত্রে রাজন ! জটাস্থরহস্তো বলী । দুৰ্য্যোধনমুপাগম্য প্রাহ প্রহরতাং বরঃ ॥১॥

দুৰ্য্যোধন ! তবামিত্রান্ প্রথ্যাতান্ যুদ্ধদুর্হদান্ । পাণ্ডবান্ হস্তমিচ্ছামি ত্রয়াজ্ঞপ্তঃ সহানুগান্ ॥

জটাস্থরো মম পিতা রক্ষসাং গ্রামণীঃ পুরা । প্রযুজ্য কর্ণ রক্ষোঃ স্ত্রৈঃ পার্থৈর্নিপাতিতঃ ॥৩॥

তস্তাপচিতিমিচ্ছামি শক্রশোণিতপূজয়া । শক্রমাংসৈশ্চ রাজেন্দ্র ! মামহুজ্ঞাতুমহঁসি ॥৪॥

তমব্রবীত্ততো রাজা প্রীয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ । দ্রোণকর্ণাদিভিঃ সাদ্রং পর্যাশ্রোহং বিষদধে ॥৫॥

অস্ত গচ্ছ ময়াজ্ঞপ্তো জহি যুদ্ধে ঘটোৎকচম্ । রাক্ষসং ক্রুরকর্ণাণং রক্ষোমাহুষসন্তবম্ ॥৬॥

পাণ্ডবানাং হিতং নিত্যং হস্তাস্থরথঘাতিনম্ । বৈহায়সগতং যুদ্ধে প্রেষয়েৰ্ঘমসাদনম্ ॥৭॥

তথৈত্যুক্তা মহাকায়ঃ সমাহুয় ঘটোৎকচম্ । জটাস্থরিতৈর্মসেনিং নানাশস্ত্রৈরবাকিরং ॥৮॥

অলম্বুষক কর্ণক কুরুসৈন্তক দুস্তরম্ । হৈড়িষিঃ প্রমমার্থেকো মহাবাতোহম্বদানিব ॥৯॥

ততো মায়াবলং দৃষ্ট্বা রক্ষস্তুর্গমলম্বুষঃ । ঘটোৎকচং শরব্রাতৈর্নানালিঙ্গৈঃ সমার্পয়ং ॥১০॥

বিদ্ধা চ বহুভির্বাণৈর্মসেনিং মহাবলঃ । ব্যদ্রাবয়চ্ছরব্রাতৈঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥

তেন বিদ্রাব্যমাণানি পাণ্ডুসৈন্যানি ভারত ! । নিশীথে বিপ্রকীৰ্ণ্যন্তে বাতহুমা ঘনা ইব ॥১২॥

ঘটোৎকচশরৈরহুমা তথৈব তব বাহিনী । নিশীথে প্রাদ্রবদ্রাজন্নংহজ্যোকাঃ সহস্রণঃ ॥১৩॥

অলম্বুষস্ততঃ ক্রুদ্ধো ভৈমসেনিং মহামুধে । আজগ্নে দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাঘ্রিপম্ ॥১৪॥

তিলশস্ত্রাং সংবাহং সূতং সর্কায়ুধানি চ । ঘটোৎকচঃ প্রচিচ্ছেদ প্রণদংস্তাতিদারুণম্ ॥১৫॥

ততঃ কর্ণং শরব্রাতৈঃ কুরুনন্যান্ সহস্রণঃ । অলম্বুষং চাভাবৰ্ণয়েযো মেকমিবাচলম্ ॥১৬॥

ততঃ সঙ্কুস্তে সৈন্তাঃ কুরুণাং রাক্ষসাদিতম্ । উপযূপরি চাত্মোত্তং চতুরঙ্গং মমর্দ্দ হ ॥১৭॥

জটাস্থরিমহারাজ ! বিরথো হতসারথিঃ । ঘটোৎকচং রণে ক্রুদ্ধো মুষ্টিনাভ্যহনদৃঢ়ম্ ॥১৮॥

মুষ্টিনাভ্যাহতস্তেন প্রচচাল ঘটোৎকচঃ । ক্ষিতিকম্পে যথা শৈলঃ সবৃক্ষভৃগুশ্রবান্ ॥১৯॥

ততঃ স পরিঘাতেন দ্বিটসজ্জয়েন বাহন্য । জটাস্থরিং ভৈমসেনিরবধীমুষ্টিনা ভূশম্ ॥২০॥

তং প্রমথ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তূর্ণং হৈড়িষিরাক্ষিপং । দোর্ভ্যামিদ্ধক্ষজাতাভ্যাং নিস্পিপেব চ ভূতলে ॥

জটাস্থরির্মৌক্ষয়িত্বা আত্মানক ঘটোৎকচাং । পুনরুথায় বেগেন ঘটোৎকচমুপাদ্রবং ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তদ্বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।

নিশীথে সমসজ্জতাং তদ্যুদ্ধমভবৎ কথম্ ॥৫॥

কীদৃশাভাবজ্ঞপং তস্মা ঘোরস্ত রক্ষসঃ ।

রথশ্চ কীদৃশস্তস্মা হয়াঃ সৰ্ব্বায়ুধানি চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবত্যাপি সঙ্গয়ে মহৌৎসুক্যাদেব পুনঃ পৃচ্ছতি যদিতি । সমসজ্জতাং মিলিতৌ ॥৫॥

কীদৃশমিতি । রক্ষসো রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । হয়া রথবাহকা অশ্বাঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঙ্গয় । বিকর্ত্তননন্দন কৰ্ণ ও রাক্ষস ঘটোৎকচ  
অৰ্দ্ধরাত্রসময়ে সেই যে যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন, সে যুদ্ধটা কিরূপ  
হইয়াছিল ? ॥৫॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসটার রূপ কিপ্রকার ছিল ? এবং তাহার রথ, অশ্বগুলি  
ও অস্ত্র সকলই বা কিরূপ ছিল ? ॥৬॥

অলম্বুঘোহপি বিক্ষিপ্য সমুৎক্ষিপ্য চ রাক্ষসম্ । ঘটোৎকচং রণে রোষান্নিস্পিপেষ চ ভূতলে ॥  
তদ্যোঃ সমভবদ্যুদ্ধং গজ্জৈতোরতিকায়য়োঃ । ঘটোৎকচালম্বুঘোস্তুলং লোমহর্ষণম্ ॥২৪॥  
বিশেষয়ন্তাবত্তোত্তং মায়াভিরতিমায়িনৌ । যুযুধাতে মহাবীৰ্য্যাবিল্লবৈরোচনাবিব ॥২৫॥  
পাবকাশুনিধী ভূত্বা পুনর্গর্ভভক্তকো । পুনর্মেষমহাবাতৌ পুনর্বজ্রমহাচলৌ ॥২৬॥  
পুনঃ কুঞ্জরশাব্দলৌ পুনঃ স্বর্ভাস্ত্রভাকরৌ । এবং মায়াশতস্রজাবত্তোত্তবধকাজ্জিগৌ ॥২৭॥  
ভৃশং চিত্রমবুধ্যোতামলম্বুঘঘটোৎকচৌ । পরিঘেষ্ট গদাভিচ্চ প্রাসমুদগরপট্টিণৈঃ ॥২৮॥  
মুখৈলৈঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ তাবত্তোত্তং বিজয়তুঃ । হয়াভাঞ্চ গজাভাঞ্চ রথাভাঞ্চ পদাতিভিঃ ॥২৯॥  
যুযুধাতে মহামায়ৌ রাক্ষসপ্রবরৌ যুধি । ততো ঘটোৎকচৌ রাজমলম্বুঘবধেপয়া ॥৩০॥  
উৎপপাত ভৃশং ক্রুদ্ধঃ শ্চেনবন্নিপপাত চ । গৃহীত্বা চ মহাকায়ং রাক্ষসেন্দ্রমলম্বুঘম্ ॥৩১॥  
উত্তম্য গ্রবধীদভূমৌ ময়ং বিষ্ণুরিবাহবে । ততো ঘটোৎকচঃ খড়্গমুদ্যুত্যাভুতদর্শনম্ ॥৩২॥  
রৌদ্রস্ত কায়াক্চি শিরো ভীমং বিকৃতদর্শনম্ । ক্ষুরতন্তুস্ত সমরে নদতশ্চাত্তিভৈরবম্ ॥৩৩॥  
নিচকর্ত্ত মহারাজ । শত্রোরমিতবিক্রমঃ । শিরস্তক্ষাপি সংগৃহ্য কেশেষু কুধিরোকিতম্ ॥৩৪॥  
যযৌ ঘটোৎকচস্তূর্ণং দুৰ্য্যোধনরথং প্রতি । অভ্যোত চ মহাবাহুঃ শ্রমমানঃ স রাক্ষসঃ ॥৩৫॥  
শিরো রথেশ্চ নিক্ষিপ্য বিকৃতাননমূৰ্দ্ধজম্ । প্রাণদন্তৈরবঃ নাদং প্রাবুযীব বলাহকঃ ॥৩৬॥  
অব্রবীচ্চ ততো রাজন্ । দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ । এষ তে নিহতো বকুন্স্বয়া দৃষ্টৌহস্ত বিক্রমঃ ॥  
পুনঃপ্রাণৈঃ কৰ্ণস্ত নিষ্ঠামেতাং তথাত্মনঃ । স্বধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ ত্রিতয়ং যোহুভিবাঙ্কতি ॥৩৭॥  
রিক্তপার্শ্বিণ পশ্বেত রাজানং ব্রাহ্মণং জিয়ম্ । তিষ্ঠত্ব তাবৎ স্ত্রীভো যাবৎ কৰ্ণং বধাম্যহম্ ॥  
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াৎ কৰ্ণং প্রতি নরেশ্বর । কিরঙ্করগণাংস্তীক্ষ্ণান্ কুশিতো রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৮॥  
ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ । বিন্মাপনং মহারাজ । নররাক্ষসযৌমুধে ॥৩৯॥

কিংপ্রমাণা হয়ান্তস্ত রথকেতুধনুস্তথা ।  
 কীদৃশং বস্ম চৈবাস্ত শিরস্ত্রাণঞ্চ কীদৃশম্ ।  
 পৃষ্ঠস্থমেতদাচক্ষু কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

লোহিতাক্ষো মহাকায়স্তাত্ৰাস্তো নির্ণতোদরঃ ।  
 উৰ্দ্ধরোমা হরিশ্মশ্রুঃ শঙ্কুকর্ণো মহাহনুঃ ॥৮॥  
 আকর্ণাদারিতাস্তশ্চ তীক্ষ্ণদংষ্ট্রঃ করালবান্ ।  
 সূদীৰ্ঘতাত্ৰজিহ্বোষ্ঠো লম্বজ্রঃ স্থূলনাসিকঃ ॥৯॥  
 নীলাঙ্গো লোহিতগ্রীবো গিরিবস্মা ভয়ঙ্করঃ ।  
 মহাকাযো মহাবাহুর্মহানীৰ্বো মহাবলঃ ॥১০॥  
 বিকৃতঃ পরুষম্পর্শো বিকটোদ্বদ্ধপিণ্ডিকঃ ।  
 স্থূলশ্ফিগ্গুটনাভিষ্চ শিথিলোপচয়ো মহান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিংপ্রমাণা কীদৃকপরিমাণাঃ । কুশলোহসি বক্তুমিতি শেষঃ । ষট্‌পাদঃ ॥৭॥  
 লোহিতেতি । লোহিতাক্ষো রক্তনয়নঃ, মহাকাযো দীৰ্ঘদেহঃ, তাত্ৰাস্তঃ তাত্ৰাবর্ণমুখঃ,  
 নির্ণতোদরো গভীরকৃষ্ণিঃ, উৰ্দ্ধানি রোমাণি যস্ত সং, হরীণি পিঙ্গলবর্ণানি শ্মশ্রুণি মুখলোমানি  
 যস্ত সং, শঙ্কু ইব কর্ণো যস্ত সং, মহান্ হনুরোষ্ঠাধোভাগো যস্ত সং । আকর্ণাং দারিতমাস্তং  
 মুখং যস্ত সং, তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দস্তা যস্ত সং, করালানি ভীষণানি অঙ্গানি অস্ত সন্তীতি করালবান্,  
 সূদীৰ্ঘতাত্ৰাশ্চ জিহ্বোষ্ঠা যস্ত সং, লম্বে দীর্ঘে ভ্রুবো যস্ত সং, স্থূলা নাসিকা যস্ত সং । গিরিরিব  
 দৃঢ়ং বস্ম শরীরং যস্ত সং । মহানীৰ্বো বিশালমস্তকঃ । বিকৃতো মাহুযাত্মরূপাকৃতিঃ, বিকটঃ  
 সঞ্জয় ! ঘটোৎকচের অঙ্গগুলির প্রমাণ কিরূপ ছিল ? তাহার রথের ধ্বজ  
 ও ধনু কিপ্রকার ছিল ? এবং উহার বস্ম ও শিরস্ত্রাণ কীদৃশ ছিল ? আমি  
 প্রশ্ন করিলাম, তুমি এই বিষয়গুলি বল । কেন না, তুমি বলিতে বড়ই  
 নিপুণ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ঘটোৎকচের নয়নযুগল রক্তবর্ণ, দেহ দীৰ্ঘ,  
 মুখ তাত্রাবর্ণ, উদর গভীর, লোমগুলি উচু উচু, দাড়ি পিঙ্গলবর্ণ, কাণ ছথানা  
 পেরেকের মত সরু, ওষ্ঠের নিম্নভাগ বিশাল, মুখের ফাঁক কাণপর্য্যন্ত, দস্ত সকল  
 তীক্ষ্ণ, অঙ্গগুলি ভীষণ, জিহ্বা ও ওষ্ঠ অতিদীৰ্ঘ ও তাত্রাবর্ণ, ভ্রুয়ুগল দীৰ্ঘ,  
 নাসিকাটা স্থূল, অঙ্গ সকল নীলবর্ণ, কিন্তু গ্রীবা রক্তবর্ণ, শরীর পর্ব্বতের আয়

(৮)...তাত্ৰাস্তো...নির্ণতোদরঃ...বা নি । (১১)....বিকটোদ্বদ্ধপিণ্ডিকঃ...নি,...বিকটো-  
 দ্বদ্ধপিণ্ডিকঃ...বা ।

তথৈব হস্তাভরণী মহামায়োহঙ্গদী তথা ।  
 উরসাহধারণম্বিকমগ্নিমাল্যাঃ যথাচলঃ ॥১২॥ (কুলকম)  
 তস্মৈ হেমময়ং চিত্রং বহুরূপাঙ্গশোভিতম্ ।  
 তোরণপ্রতিমং শুভ্রং কিরীটং মূৰ্দ্ধাশোভত ॥১৩॥  
 কুণ্ডলে বালসূর্য্যাভে মালাং হেমময়ীং শুভাম্ ।  
 ধারয়ন্ বিপুলং কাংশ্চ কবচঞ্চ মহাপ্রভম্ ॥১৪॥  
 কিক্বিণীশতনির্ঘোষং রক্তধ্বজপতাকিনম্ ।  
 ঋক্ষচন্দ্রাবনদ্ধাঙ্গং নম্রমাত্রং মহারথম্ ॥১৫॥  
 সৰ্ব্বায়ুধবরোপেতমাস্থিতো ধ্বজশালিনম্ ।  
 অষ্টচক্রসমায়ুক্তং মেঘগন্তীরনিস্বনম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

যথা স্ত্রীত্বা উদ্বদ্ধা উর্দ্ধে সংযতা পিণ্ডিকা কেশগুচ্ছো যস্ত সং । স্থলে ক্ষিটো নিতম্বো যস্ত সং,  
 গূঢ়নাভিঃ ক্ষুদ্রদাদ্গুপ্তনাভিঃ, শিথিলা উপচয়াঃ শিরা যস্ত সং, মহান্ বিশালাকৃতিঃ । হস্তা  
 ভরণানি বলঘাদীনি অস্ত সস্তীতি সং, অঙ্গদী কেয়ুরবান্ । উরসা বক্ষসা, অচলো গিরিযথ  
 অগ্নিমাল্যম্, তথা নিকং স্বর্ণমালামধারণং ॥৮—১২॥

তস্মৈতি । বহুরূপৈরঙ্গৈরবয়বৈঃ শোভিতম্ । শুভ্রং মুক্তানিকরথচিত্ত্বাং ॥১৩॥

কুণ্ডলে ইতি । বালসূর্য্যাভে নবোদিতসূর্য্যাবদরূপবর্ণে । ধারয়ন্মাসীং ॥১৪॥

কিক্বিণীতি । কিক্বিণীশতস্ত নির্ঘোষো যত্র তম্ । ঋক্ষস্ত ভল্লুকস্ত চক্ষুণা অবনদ্ধানি  
 বেষ্টিতানি অঙ্গানি বহিরবয়যা যস্ত তম্, নম্রমাত্রং চতস্যষ্ দিকু চতুঃশতহস্তপরিমিতম্, “নম্রঃ  
 কিকুচতুঃশতম্” ইত্যমরঃ । আস্থিতঃ আক্লটো ঘটোংকচঃ ॥১৫—১৬॥

দৃঢ়, মস্তক বৃহৎ, আকৃতি বিকৃত, দেহের স্পর্শ কঠিন, মস্তকের উপরে বিকট-  
 ভাবে কেশগুচ্ছ বদ্ধ, নিতম্বদ্বয় স্থূল, নাভি ক্ষুদ্র, দেহের শিরাগুলি শিথিল,  
 হস্তে বলয় এবং বাহুতে কেয়ুর ছিল । এইরূপ মহাদেহ, মহাবাহু, মহাবল  
 ও মহামায়াশালী ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ঘটোংকচ—পর্বত যেমন মধ্যদেশে অগ্নিমালা  
 ধারণ করে, সেইরূপ বক্ষে স্বর্ণমালা ধারণ করিতেছিল ॥৮—১২॥

স্বর্ণময়, বিচিত্র, বহুরূপ অবয়বে শোভিত এবং তোরণের স্থায় বক্র  
 একখানি শুভ্রবর্ণ মুকুট ঘটোংকচের মস্তকে শোভা পাইতেছিল ॥১৩॥

ঘটোংকচ দুই কর্ণে দুইটী নবোদিত সূর্য্যের স্থায় অরুণবর্ণ কুণ্ডল, কণ্ঠে  
 সুন্দর স্বর্ণময়ী মালা এবং দেহে বিশাল ও বিশেষ উজ্জ্বল একটা কাংশ্চময় বর্ধ  
 ধারণ করিতেছিল ॥১৪॥

আর ঘটোংকচ একখানা বিশাল রথে আরোহণ করিয়াছিল ; তাহার চারি  
 দিকে চারিশত হাত পরিমাণ ছিল, তাহাতে শত শত কিক্বিণীর শব্দ হইতেছিল,

মত্তমাতঙ্গসন্ধাশা লোহিতাক্ষা বিভীষণাঃ ।

কালবৰ্ণসমায়ুক্তা বলবন্তঃ শতং হয়াঃ ॥১৭॥

বহন্তো রাক্ষসং ঘোরং বালবন্তো জিতশ্রমাঃ ।

বিপুলাভিঃ সর্টাভিস্তে হেষমাণা মুহুমুহুঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

রাক্ষসোহস্ত বিরূপাক্ষঃ সূতো দীপ্তাস্তকুণ্ডলঃ ।

রশ্মিভিঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈঃ সংজগ্রাহ হয়ান্ রণে ॥১৯॥

স তেন সহিতস্তস্বাবরণেণ যথা রবিঃ ।

সংসক্ত ইব চাভ্ৰেণ যথাদ্রিমহতা মহান্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

মত্তেতি । লোহিতাক্ষা রক্তনয়নাঃ । বহন্ত আসন্ । বালবন্তঃ প্রাণশত্রীবালোমানঃ ।  
সর্টাভিজর্টাভিঃ ; হেষমাণা হ্রেষারবং কুর্বাণাঃ ॥১৭—১৮॥

রাক্ষস ইতি । বিরূপাক্ষো নাম, দীপ্তাস্ত্রজ্জলানি আস্ত্রং মুখং কুণ্ডলে চ যস্ত সঃ ॥১৯॥

স ইতি । অরণেন তদাখ্যেয় সারথিনা । অভ্ৰেণ মেঘেন, অস্ত্রিঃ পর্কতঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৮॥ করালবান্ ভীষণৈরবয়বৈরাচিতঃ ॥৯—১০॥ শিখিল উপচয় স্থৌল্যং যন্ত  
॥১১—১৬॥ কামবর্ণজবা ইচ্ছাহরুপো বর্ণো জবচ্ ঘেষাম্ ॥১৭—১৯॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

রক্তবর্ণ ধ্বজে রক্তবর্ণ পতাকা ছলিতেছিল, তাহার সকল দিক্ ভল্লকের চর্মে  
বেষ্টিত ছিল, সর্ব্বপ্রকার উত্তম উত্তম অস্ত্র তাহার ভিতরে রাখিয়াছিল, বিশাল  
ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল, আটটা চক্র ঘুরিতেছিল এবং তাহাতে মেঘের আয়  
গম্ভীর শব্দ হইতেছিল ॥১৫—১৬॥

.. বলবান্, অমশূণ্, ভীষণাকৃতি ও অনবরত হ্রেষারবকারী একশত অশ্ব সেই  
রথে ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচে বহন করিতেছিল ; সে অশ্বগুলির আকৃতি মত্ত-  
হস্তীর তুল্য, নয়নগুলি রক্তবর্ণ, দেহের বর্ণ কাল, গ্রীবার উপরের লোমগুলি  
উত্তম এবং মস্তকের উপরে বিশাল বিশাল জটা ছিল ॥১৭—১৮॥

উজ্জলমুখ ও উজ্জলকুণ্ডলধারী বিরূপাক্ষনামক এক রাক্ষসসারথি সূর্য্য-  
কিরণের আয় দীপ্তিশালী অশ্বমুখরজ্জুগুলি ধারণ করিয়াছিল ॥১৯॥

অরুণসারথির সহিত সূর্য্যের আয় ঘটোৎকচ সেই সারথির সহিত রথে  
অবস্থান করিতেছিল এবং বিশাল পর্ব্বত যেমন মহামেঘের সঙ্গে মিলিত হয়,  
সেইরূপ ঘটোৎকচ সেই সারথির সঙ্গে মিলিত হইয়াছিল ॥২০॥



দিবস্পৃক্ হুমহান্ কেতুঃ শ্রুদনেহস্ম সমুচ্ছিতঃ ।  
 রক্তোত্তমাক্ষঃ ক্রব্যাদো গৃধ্রঃ পরমভীষণঃ ॥২১॥  
 বাসবাশনিনির্ঘোষণং দৃঢ়জ্যমতিবিক্ৰিপন্ ।  
 ব্যক্তং কিকুপরিণাহং দ্বাদশারত্নি কাম্মুকম্ ॥২২॥  
 রথাক্ষমাত্রৈরিযুভিঃ সৰ্ব্বাঃ প্রচ্ছাদয়ন্ দিশঃ ।  
 তস্তাং বীরাপহারিণ্যাং নিশায়াং কর্ণমভ্যয়াৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্য বিক্ৰিপতশ্চাপং রথে বিষ্টভ্য তিষ্ঠতঃ ।  
 অশ্রুয়ত ধনুর্ঘোষণো বিস্ফূজিতমিবাশনেঃ ॥২৪॥  
 তেন বিত্রাশ্রমানানি তব সৈন্তানি ভারত ! ।  
 সমকম্পন্ত সৰ্বাণি সিন্ধোরিব মহোশ্ময়ঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দিবেতি । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী কেতুর্ধ্বজঃ, শ্রুদনে রথে, সমুচ্ছিত উত্তোলিতঃ । রক্তং রক্তবর্ণমুত্তমাক্ষঃ শিরো যন্ত সং, ক্রব্যাদো মাংসভোজী, গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষ আসীৎ ॥২১॥  
 বাসবেতি । বাসবাশনে রিক্তবজ্রশ্বেব নির্ঘোষণো যন্ত তৎ, দৃঢ়া জ্যা গুণো যন্ত তৎ । ব্যক্তং ধ্রুবম্, কিকুর্হস্ত এব পরীণাহো বিশালতা ব্যাসো যন্ত তৎ, “কিকুর্হস্তে বিতস্তৌ চ” ইত্যমরঃ, দ্বাদশ অরত্নয়ো নিষ্কনিষ্ঠহস্তা দৈর্ঘ্যপরিমাণানি যন্ত তত্তাদৃশক কাম্মুকম্, অতি-বিক্ৰিপন্ অতিশয়েনাকর্ষন্ । রথশ্চ অক্ষমাত্রৈর্দীর্ঘদারুপ্রমাণৈঃ ইযুভির্বাণৈঃ সৰ্ব্বা দিশঃ প্রচ্ছা-দয়ন্, বীরাপহারিণ্যাং বীরবিনাশিতাং তস্তাং নিশায়াম্, কর্ণমভ্যয়াৎঘটোৎকচঃ ॥২২—২৩॥  
 তস্তেতি । বিষ্টভ্য আশ্রিত্য আক্ৰহ । বিস্ফূজিতং ধ্বনিঃ, অশনে বজ্রশ্চ ॥২৪॥  
 তেনেতি । বিত্রাশ্রমানানি বিশেষভয়ং প্রাপ্যমাণানি । সিন্ধোঃ সাগরশ্চ ॥২৫॥

ঘটোৎকচের রথে একটা গগনস্পর্শী অতিবিশাল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাহার উপরে একটা রক্তবর্ণমস্তক ও মাংসভোজী অতিভীষণ গৃধ্রপক্ষী রহিয়াছিল ॥২১॥

এইরূপ রথে থাকিয়া ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণসমূহে সকল দিক্ আবৃত করিতে করিতে সেই বীরনাশক রাত্রিতে কণের দিকে ধাবিত হইল । তখন বজ্রশব্দের শ্রায় সেই ধনুর শব্দ হইতেছিল এবং সে ধনুর গুণ দৃঢ়, ব্যাস একহস্তপরিমিত ও দৈর্ঘ্য দ্বাদশ অরত্নপ্রমাণ ছিল ; আর বাণগুলিও রথের দীর্ঘদারুর শ্রায় দীর্ঘ ও স্থূল ছিল ॥২২—২৩॥

ঘটোৎকচ রথে থাকিয়া যখন ধনু আকর্ষণ করিতেছিল, তখন বজ্রের শব্দের শ্রায় সেই ধনুর শব্দ শুনা যাইতেছিল ॥২৪॥



**মহানন্দোপাধ্যায়-ভান্ডারী**  
**শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী**  
**মূলগ্রন্থ ।**

|                       |  |       |                          |
|-----------------------|--|-------|--------------------------|
| (মুদ্রাপিতগ্রন্থ)     |  | ৬।    | বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)   |
| ১।                    | স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবহাঃগ্রন্থ)  | ৭।    | শরলা (গল্পকাব্য)         |
| ২।                    | বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)  | ৮।    | কংসবধ (নাটক)             |
| ৩।                    | বিধবার অন্নকর  | ৯।    | জানকীবিক্রম (নাটক)       |
| ৪।                    | রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)   | ১০।   | বল্লীশ্রতাণ (নাটক)       |
| (মুদ্রাপঙ্কীয়গ্রন্থ) |  | ১১।   | বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস) |
| ৫।                    | শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)   |       |                          |
| পুস্তকের নাম          |  | মূল্য | মাশুলাদি                 |
| ১।                    | বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)  | ১০    | ১/০                      |
| ২।                    | রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)   | ১১০   | ১৮/০                     |
| ৩।                    | স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবহাঃগ্রন্থ ৩য় সং)   | ২১    | ১৮/০                     |
| টীকাগ্রন্থ ।          |  |       |                          |
| ৪।                    | উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ৩য় সং)   | ২১০   | ১৮/০                     |
| ৫।                    | মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)   | ১১০   | ১৮/০                     |
| ৬।                    | মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ৩য় সং)  | ২১০   | ১৮/০                     |
| ৭।                    | দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)  | ১১০   | ১৮/০                     |
| ৮।                    | কাদম্বরীপূর্বর্বাঙ্ক (সটীকানুবাদ ৩য় সং)   | ৫১    | ৫৮/০                     |
| ৯।                    | সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ৩য় সং)   | ৪১    | ১৮/০                     |
| ১০।                   | মেঘদূত (সটীকাধয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)  | ১১০   | ১/০                      |
| ১১।                   | কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ ২য় সং)  | ১১০   | ১৮/০                     |
| ১২।                   | মুচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ ২য় সং)  | ৩১    | ১৮/০                     |
| ১৩।                   | অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)   | ৩১    | ১৮/০                     |
| ১৪।                   | রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)   | ৪১    | ১৮/০                     |
| ১৫।                   | শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্ত-বাগীশমহাশয়কৃত টিঙ্গনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যায় সহিত)   | ৫১    | ৫৮/০                     |
| ১৬।                   | নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়কৃত বিস্তৃত সুরল টীকা, মুখ্যায় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্বাঙ্ক | ৫১    | ৫৮/০                     |
|                       | উত্তরর্বাঙ্ক   | ৪১    | ১৮/০                     |
|                       | একত্র উভয়র্বাঙ্ক  | ৮১    | ১৮/০                     |
| ১৭।                   | মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)  | ২১    | ১৮/০                     |

কর্দ্বাধ্যক্ষ ৪১ নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা ।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

ঐহেমচন্দ্রভট্টাচার্যকর্তৃক মুদ্রিত ।

# মহাভারতম

মহাভারত-কবীশ্যামবল্লভ-প্রণীতম

## দ্রোণপর্ব

চতুর্দশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য

শ্রীমল্লীকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যাতীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাচার্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়।

ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতীকয়া তৎকৃত-

দক্ষাভূবানেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুদ্রিতম্

শ্রীমদ্রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর

১৩৪৫ সনাদে



হস্তসংস্পৰ্শমাপন্নান্ পরানপ্যথবা স্বকান্ ।  
 অপাতয়ন্তদা যুদ্ধে নরাঃ স্য বিজয়ৈষিণঃ ॥২৯॥  
 উদ্ধৃত্বাত্তু রজসঃ প্রসেকাচ্ছাণিতস্ত চ ।  
 প্রাশাম্যত রজো ভৌমং শীত্ৰহাদনিলস্ত চ ॥৩০॥  
 তত্র নাগা হয়। যোধা রথিনোহথ পদাতয়ঃ ।  
 পারিজাতবনানীব ব্যরোচন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩১॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণো দ্রোণো দুঃশাসনস্তথা ।  
 পাণ্ডবৈঃ সমসজ্জস্ত চতুৰ্ভিঃচতুরো রথাঃ ॥৩২॥  
 দুৰ্য্যোধনঃ সহ ভাত্ৰা যমাত্যাং সমসজ্জত ।  
 বৃকোদরেণ রাধেয়ো ভারদ্বাজেন চার্জুনঃ ॥৩৩॥  
 তদঘোরং মহদাশ্চৰ্য্যং সৰ্বৈৰ্ প্রৈক্ষন্ সমীপতঃ ।  
 রথৰ্ষভাণামুগ্রাণাং সন্নিপাতমমানুষম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

হন্তেতি । হস্তসংস্পৰ্শমাপন্নান্ হস্তসংস্পর্শেন জাতান্ । স্বকান্ ভ্রমাং ॥২৯॥  
 উদ্ধৃত্বাদিতি । রজস উদ্ধৃত্বাত্তুলিতহাদাবরণমাদিতি শেষঃ ॥৩০॥  
 তত্রেতি । নাগা গজাঃ । পারিজাতবনাত্তপি রক্তবর্ণানীতি সাম্যম্ ॥৩১॥  
 তত ইতি । সমসজ্জস্ত যুদ্ধে মিলিতা অভবন্, চতুরশ্চত্বারঃ ॥৩২॥  
 অথ কেন সহ কঃ সমসজ্জদিত্যাহ দুৰ্য্যোধন ইতি । যমাত্যাং নকুলসহদেবাত্ম্যম্ ॥৩৩॥  
 তদিতি । তদযুদ্ধম্ । সম্যগ্ নিপাতো নিপাতনঃ যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

তখন জয়াভিলাষী লোকেরা হস্তস্পর্শে অবগত বিপক্ষ বা স্বপক্ষদিগকে  
 নিপাত করিতে লাগিল ॥২৯॥

পূর্বে ধূলি উঠায় সমস্ত আবৃত হইয়াছিল ; পরে রক্তসৈকে এবং দ্রুতগামী  
 বায়ুর চালনে সে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল ॥৩০॥

তখন হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথারোহী যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহে পারিজাত-  
 বনের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, দ্রোণ ও দুঃশাসন এই চারি জন রথী চারি জন  
 পাণ্ডবের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

নকুল ও সহদেবের সহিত দুৰ্য্যোধন ও দুঃশাসন, ভীমের সহিত কৰ্ণ এবং  
 অর্জুনের সহিত দ্রোণ মিলিত হইলেন ॥৩৩॥

রথমার্গৈর্বিচিঠৈস্ত্রৈবিচিত্ররথসঙ্কলম্ ।  
 অপশ্চান্ রথিনো যুদ্ধং বিচিত্রং চিত্রযোধিনাম্ ॥৩৫॥  
 যতমানাঃ পরাক্রান্তাঃ পরস্পরজিগীষবঃ ।  
 জীমূতা ইব ঘর্ষ্মাস্তে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৬॥  
 তে রথান্ সূর্য্যসঙ্কশানাস্থিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।  
 অশোভন্ত যথা মেঘাঃ শারদাশ্চ সবিহ্বাতঃ ॥৩৭॥  
 যোধাস্তে তু মহারাজ ! ক্রোধামর্ষসমস্থিতাঃ ।  
 স্পর্দ্ধিনশ্চ মহেষ্টাসাঃ কৃতঘ্না ধনুর্দ্ধরাঃ ।  
 অভ্যগচ্ছংস্তদান্যোন্যং মত্তা গজবৃষা ইব ॥৩৮॥  
 ন নুনং দেহভেদোহস্তি কালে রাজম্মনাগতে ।  
 যত্র সর্ব্বে ন যুগপদ্যশীর্য্যন্ত মহারথাঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্ । বিচিঠৈ রথৈঃ সঙ্কলং ব্যাপ্তম্ । চিত্রযোধিনাং হৃষ্যোধনাদীনাম্ ॥৩৫॥  
 যতেতি । জীমূতা মেঘাঃ, ঘর্ষ্মাস্তে গ্রীষ্মকালাপগমে, জলবর্ষৈরিবেতার্থঃ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । শারদাঃ শরৎকালীনঃ । তন্মেঘতুল্য রথাঃ, স্বর্ণভূষিতাঃ পুরুষর্ষভা  
 বিহ্বাতঃ ॥৩৭॥

যোদা ইতি । অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা । গজবৃষা গজশ্রেষ্ঠাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মেবায়নমালম্বনম্ ॥২১—২২॥ অস্তকশ্রাকীড়তঃ, ক্রীড়াস্থানং তৎসদৃশম্ ২৩—৩০। পারিজাতঃ  
 পারিভ্রুকঃ ৩১—৩৩। সন্নিপাতঃ যুদ্ধম্ ৩৪—৩৭। প্রতিকূলে তু ভৈক্ষ্যস্ত প্রতিবন্ধঃ,

তখন নিকটবর্ত্তী সকলেই সেই ভীষণ রথিশ্রেষ্ঠগণের ভয়ঙ্কর, আশ্চর্য্য,  
 বিপক্ষনিপাতক ও অলৌকিক সেই মহাযুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥৩৪॥

রথীরাও বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বিচিত্রযুদ্ধকারিগণের  
 বিচিত্ররথসঙ্কল সেই বিচিত্র যুদ্ধ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

পরাক্রমশালী, প্রহারে যত্নবান্ ও পরস্পরজয়াভিলাষী সেই বীরগণ—  
 বর্ষাকালে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সূর্য্যের জ্বালা উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া বিহ্বাৎ-  
 সমস্থিত শরৎকালের মেঘের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তখন ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, স্পর্দ্ধাকারী, জয়ে যত্নশীল ও মহাধনুর্দ্ধর  
 সেই যোদ্ধারা মত্ত গজেন্দ্রের জ্বালা পরস্পরের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৭)...শারদাশ্চলবিহ্বাতঃ—বা নি । (৩৮)...তথাশ্রোতম্...বা নি ।

বাহুভিশ্চরণৈশ্চিন্নৈঃ শিরোভিশ্চ স্কুণ্ডলৈঃ ।  
 কাম্মু'কৈবিশিথৈঃ প্রাসৈঃ খড়্গৈঃ পরশুপট্টিশৈঃ ॥৪০॥  
 নালীকক্ষুরনারাচৈর্নথরৈঃ শক্তিতোমরৈঃ ।  
 অনৈশ্চ বিবিধাকারৈর্দো'তৈঃ প্রহরণোত্তমৈঃ ॥৪১॥  
 বিচিত্রৈবিবিধাকারৈঃ শরীরাবরণৈরপি ।  
 বিচিত্রৈশ্চ রথৈর্ভগ্নৈর্হিতৈশ্চ গজবাজিভিঃ ॥৪২॥  
 শূন্যৈশ্চ নগরাকারৈর্হিতযোদ্ধবজৈ রথৈঃ ।  
 অমনুষ্যৈর্হয়েস্ত্রৈঃ কৃশ্যমাণৈস্ততস্ততঃ ॥৪৩॥  
 বাতায়মানৈরসকৃদ্ধতবীরৈরলঙ্কিতৈঃ ।  
 ব্যজনৈঃ কঙ্কটৈশ্চ বধজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৪॥  
 ছত্রৈরাভরণৈর্বস্ত্রমাল্যৈশ্চ স্তম্ভগন্ধিভিঃ ।  
 হারৈঃ কীরীটৈর্মু'কুটৈরুক্ষীণৈঃ কিক্লিগগণৈঃ ॥৪৫॥  
 উরশ্চৈর্মণিভিনির্দৈশ্চ ড়ামণিভিরেব চ ।  
 আসীদাযোধানং তত্র নভস্তারাগণৈরিব ॥৪৬॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দেহানাং ভেদো নাশঃ । যত্র যেন হেতুনা । ব্যাধীঘাত শতপ্রহারেইপি ॥৩৯॥  
 বাহুভিরিতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ । নথরৈরপি অস্ত্রবিশেষৈঃ । দো'তৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ ।  
 শরীরাবরণৈঃ কবচৈঃ । হতা যোদ্ধা ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ । কৃশ্যমাণৈ রথৈরেব । বাতায়মানৈ-  
 বায়ুবদাচরন্তিঋ'তগামিভিরিত্যর্থঃ । কঙ্কটৈর্বর্ষবিশেষৈঃ । কীরীটমুকুটয়োরাঙ্কতিভেদাদ্ভেদে ।  
 উরশ্চৈর্বক্ষোভুষণভূতৈঃ, নির্দৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ । আযোধানং রণস্থলম্, নভো গগনম্ ॥৪০—৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধ উচ্যতে, ক্রোধঃ কৃতোপকারেষু স্থিরোহমর্ষত্মমশ্নুতে । গজাবৃষাশ্চ রাজবৃষাঃ গজমুখ্যা  
 বা ॥৩৮—৪০॥ দো'তৈঃ উচ্ছাণঘৃষ্টৈঃ ॥৪১॥ বিচিত্রৈবিবিধাকারৈঃ ॥৪২—৪৫॥ উরশ্চৈরু-  
 রাজা । কাল না আসিলে নিশ্চয়ই দেহ বিনষ্ট হয় না । যে হেতু শত  
 শত আঘাত পাইতে থাকিয়াও সেই সকল মহারথ একদা বিনষ্ট হইলেন  
 না ॥৩৯॥

ক্রমে ছিন্ন বাহু, চরণ, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, ধনু, বাণ, প্রাস, তরবারি, পরশু,  
 পট্টিশ, নালীক, ক্ষুর, নারাচ, শক্তি, তোমর, অশ্ব নানাপ্রকার পরিমার্জিত  
 উত্তম উত্তম অস্ত্র, বিচিত্র ও বিবিধাকার বর্ষ, ভগ্ন বিচিত্র রথ, নিহত হস্তী ও

(৪১) নালীকৈঃ ক্ষুরনারাচৈঃ...বা নি । (৪৫)...মাল্যৈশ্চ স্তম্ভগন্ধিভিঃ...নি । (৪৬)  
 উরশ্চৈর্মণিভিঃ...বা নি ।



ততো দুর্যোধনশ্রাসীমকুলেন সমাগমঃ ।  
 অমৰ্ষিতেন ক্রুদ্ধশ্চ ক্রুদ্ধেনামৰ্ষিতশ্চ ॥৪৭॥  
 অপসব্যং চকারাথ মাদ্রীপুত্রস্তবাত্মজম্ ।  
 কিরন্ শরশতৈর্হৃষ্টস্তত্র নাদো মহানভূৎ ॥৪৮॥  
 অপসব্যং কৃতং সংখ্যে ভ্রাতৃব্যোণাত্মমৰ্ষিণা ।  
 নাম্মৃত্যুত তমপ্যাজৌ প্রতিচক্রেহপসব্যতঃ ।  
 পুত্রস্তব মহারাজ ! রাজা দুর্যোধনো দ্রুতম্ ॥৪৯॥  
 ততঃ প্রতিচিকীৰ্ষন্তমপসব্যস্ত তে স্মৃতম্ ।  
 শ্ববারয়ত তেজস্বী নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । অমৰ্ষিতেন অসহিষ্ণুনা ॥৪৭॥

অপেতি । অপসব্যং বামস্থম্ । তৎকরণং তদানীং প্রতিপক্ষস্তাপমানকরমাসীৎ ॥৪৮॥

অপেতি । ভ্রাতৃব্যোণ শক্রণা নকুলেন, “ভ্রাতৃব্যো ভ্রাতৃজদ্বিবো” ইত্যমরঃ । নাম্মৃত্যুত নাসহত । তং নকুলমপি । অপসব্যাতো বামে, প্রতিচক্রে প্রতিকর্ষু মিয়েষ । ষট্‌পাদঃ ॥৪৯॥

তত ইতি । প্রতিচিকীৰ্ষন্তং প্রাতিরূপোণ কর্তৃ মিচ্ছন্তম্, অপসব্যং বামস্থম্ ॥৫০॥

অশ্ব, আরোহিশূন্য ভীত ও বায়ুর শ্রায় দ্রুতগামী অশ্বগণকর্তৃক নানাদিকে আকৃষ্টমাণ নগরতুল্য এবং যোদ্ধা ও ধ্বজরহিত শূন্য রথ, নিহত ভূষিত বীর, চামর, বর্শা, নিপাতিত ধ্বজ, ছত্র, অলঙ্কার, বস্ত্র, অতিশ্লগন্ধি মালা, হার, কিরীট, মুকুট, উষ্মীষ, কিঙ্কিণীসমূহ, বন্ধের মণি, কণ্ঠের মণি ও চূড়ার মণি এই সকল দ্বারা—নক্ষত্রসমূহে আকাশের শ্রায় রণস্থল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৪০—৪৬॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নকুলের সহিত ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু দুর্যোধনের যুদ্ধে সম্মেলন হইল ॥৪৭॥

পরে নকুল দ্রষ্টচিত্তে শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দুর্যোধনকে বামদিকে ফেলিয়া চলিলেন । তৎকালে বিশাল কোলাহল উঠিল ॥৪৮॥

মহারাজ ! অসহিষ্ণু শত্রু নকুল যুদ্ধে নিজেকে বামদিকে রাখিয়া চলিয়াছেন ইহা আপনার পুত্র দুর্যোধন সহ্য করিলেন না । স্মৃতরাং তিনিও নকুলকে যুদ্ধে সত্ত্বর বামদিকে ফেলিবার চেষ্টা করিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্যোধন নকুলকে বামে রাখিবার চেষ্টা করিলে, তেজস্বী ও বিচিত্ররথপথজ্ঞ নকুল তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥৫০॥

স সৰ্ব্বতো নিবায়ৈনং শরজালেন পীড়য়ন্ ।  
 বিমুখং নকুলশ্চক্রে তং সৈন্যঃ সমপূজয়ন্ ॥৫১॥  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নকুলো বভাষে তনয়ং তব ।  
 সংস্মৃত্য সৰ্ব্বদুঃখানি তব দুঃস্বপ্নিতেন চ ॥৫২॥  
 ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধঃ সহদেবমুপাদ্রবৎ ।  
 রথবেগেন তীৱ্ৰেণ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৩॥  
 তস্থাপতত এবাশু ভল্লেনামিত্রকৰ্ণগঃ ।  
 মাদ্রীপুত্রঃ শিরো যন্তুঃ শশিরস্ত্রাণমচ্ছিনৎ ॥৫৪॥  
 নৈনং দুঃশাসনঃ সূতং নাপি কশ্চন সৈনিকঃ ।  
 কৃত্তোত্তমাস্তমাস্ত্রাং সহদেবেন যুদ্ধবান্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । এনং দুৰ্য্যোধনম্ । সমপূজয়ন্ নৈপুণ্যাতিশয়দৰ্শনাৎ প্রাশংসন্ ॥৫১॥  
 তিষ্ঠেতি । সৰ্ব্বদুঃখানি দ্যুতকৃতাদীনি, দুঃস্বপ্নিতেন জাতানীতি শেষঃ ॥৫২॥  
 তত ইতি । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৩॥  
 তস্থেতি । আপতত আগচ্ছতঃ । মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, যন্তুঃ সারথিঃ ॥৫৪॥  
 নেতি । সূতং সারথিম্ । কৃত্তোত্তমাস্ত্রং ছিন্নমস্তকম্ ॥৫৫॥

ক্রমে নকুল বাণসমূহে পীড়ন করিতে থাকিয়া দুৰ্য্যোধনকে নিবারণপূর্ব্বক  
 পরাভূত করিলেন । তখন সৈন্যেরা নকুলের প্রাশংসা করিতে লাগিল ॥৫১॥

রাজা ! পরে নকুল আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন সমস্ত দুঃখ স্মরণ করিয়া  
 ‘থাক থাক’ এই কথা দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন ॥৫২॥

তদনন্তর অশ্বদিকে দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তীব্র রথবেগে সমরভূমি কম্পিত  
 করিতে থাকিয়াই যেন সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তিনি সেইভাবে আসিতেছেন সেই অবস্থাতেই শক্রহস্তা সহদেব একটা  
 ভল্লদ্বারা সশ্বর তাঁহার সারথির শিরস্ত্রাণযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

সহদেব যে দুঃশাসনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন, তাহা অতিক্রান্ত  
 হইল বলিয়া দুঃশাসন তাহা বুঝিতে পারিলেন না, কোন সৈন্যও পারিল  
 না ॥৫৫॥

(৫১)…তং সৈন্যঃ…পি বা নি । (৫২)…তব দুঃস্বপ্নিতং তং—বজ্জ বা নি । ইতঃ  
 পরং ‘…পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঙ্ঘ উবাচ’ বজ্জ, ‘…ষড়্‌শীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।  
 সঙ্ঘ উবাচ’ বজ্জ, ‘অষ্টাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঙ্ঘ উবাচ’ বা বা নি ।

যদা অসংগৃহীতত্বাৎ প্রয়াস্ত্যশ্বা যথাস্থখম্ ।  
 তদা দ্ৰুশাসনঃ সূতং বুবুধে গতচেতনম্ ॥৫৬॥  
 স হয়ান্ সন্নিগৃহ্যাজৌ স্বয়ং হয়বিশারদঃ ।  
 যুযুধে রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লঘু চিত্রক্ ঋষ্ঠু চ ॥৫৭॥  
 তদস্তাপূজয়ন্ কৰ্ম্ম স্বে পরে চাপি সংযুগে ।  
 হতসূতো রথেনাজৌ ব্যচরদ্যদভীতবৎ ॥৫৮॥  
 সহদেবস্ত তানশাংস্তীক্ৰৈর্বাণৈরবাকিরৎ ।  
 পীড়্যমানাঃ শরৈশ্চাপ্ত প্রাদ্রবন্তে ততস্ততঃ ॥৫৯॥  
 স রশ্মিষু বিষক্তত্বাদ্ভুৎসসর্জ শরাসনম্ ।  
 ধনুষা কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ত রশ্মীন্ স পুনরুৎসৃজৎ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । অসংগৃহীতত্বাৎ অধৃতত্বাৎ । গতচেতনং মৃতম্ ॥৫৬॥

স ইতি । সন্নিগৃহ্য ধৃত্বা । লঘু দ্রুতম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, ঋষ্ঠু সুন্দরঞ্চ ॥৫৭॥

তদিতি । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্, স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥৫৮॥

সহেতি । অবাকিরৎ প্রাহরৎ । প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্ ॥৫৯॥

স ইতি । বিষক্তত্বাৎ লগ্নত্বাৎ ধারণাদিত্যর্থঃ, শরাসনং ধনুঃ । কৰ্ম্ম বাণক্ষেপম্ । রশ্মীন্ অশ্বরজ্জ্বঃ, উৎসৃজৎ উদসৃজৎ । অড়াগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৬০॥

যখন অধৃত বলিয়া অশ্বগুলি ইচ্ছানুসারে যাইতে লাগিল, তখন দ্ৰুশাসন বুঝিলেন—‘সারথির প্রাণ গিয়াছে’ ॥৫৬॥

তখন অশ্ববিজ্ঞাবিশারদ ও রথিশ্রেষ্ঠ দ্ৰুশাসন নিজেই অশ্বগুলিকে ধারণ করিয়া দ্রুত, আশ্চর্য্য ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সারথি নিহত হইলেও দ্ৰুশাসন যে নির্ভয়ের আয় যুদ্ধে রথারোহণে বিচরণ করিতে থাকিলেন, স্বপক্ষ ও বিপক্ষেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৫৮॥

কিন্তু সহদেব তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সেই অশ্বগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন; তখন তাঁহার বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সেই অশ্বগণ বেগে ইতস্ততঃ গমন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

সেই সময়ে দ্ৰুশাসন অশ্বরজ্জ্ব ধারণ করিবার কালে ধনু ত্যাগ করিতে লাগিলেন, আবার ধনুর কার্য্য করিবার সময়ে অশ্বরজ্জ্ব ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ছিদ্ৰেষু তেষু তং বাণৈর্মাদ্রীপুত্রোহভ্যবাকিরং ।  
 পরীপ্সংস্বংস্বতং কর্ণস্তদনস্তরমাপতং ॥৬১॥  
 বৃকোদরস্ততঃ কর্ণং ত্রিভির্ভল্লৈঃ সমাহিতৈঃ ।  
 আকর্ণপূর্ণৈরভ্যস্বদ্বাহ্রোরুরসি চানদং ॥৬২॥  
 সংনিরৃত্য ততঃ কর্ণঃ সংঘটিত ইবোরগঃ ।  
 ভীমমাবারয়ামাস বিকিরন্ নিশিতান্ শরান্ ।  
 তদভূতু মুলাং যুদ্ধং ভীমরাধেয়য়োস্তদা ॥৬৩॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বিরুন্তনয়নাবুভৌ ।  
 বেগেন মহতান্মোহং সংরদ্ধাবভিপেতভুঃ ॥৬৪॥  
 অভিসংল্লিষ্টয়োস্তত্র তয়োরাহবশৌণ্ডয়োঃ ।  
 বিচ্ছিন্নশরপাতত্বাদৃগদাযুদ্ধমবর্তত ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

ছিদ্ৰেষ্টিতি । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, স্বংস্বতং হৃঃশাসনম্, আপতনাগচ্ছং ॥৬১॥  
 বৃকোদর ইতি । সমাহিতৈঃ সমাক্ষংহিতৈঃ । আকর্ণপূর্ণৈর্বৃষ আকর্ণপূর্ণাকর্ষণ-  
 পূর্বকক্ষিণ্ডঃ, অভ্যস্বং অভিহতবান্ । আর্ষোহং প্রযোগঃ । উরসি বক্ষসি ॥৬২॥  
 সমিতি । সংঘটিতঃ চরণাদিনা চালিতঃ, উরগঃ সর্পঃ । ঘটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৬৩॥  
 তাবিতি । বিরুন্তনয়নৌ পরস্পরোপরিপ্রবৃত্তলোচনৌ । সংরদ্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৬৪॥

এদিকে সহদেব সেই অবসরে হৃঃশাসনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন । রাজা ! তদনস্তর কর্ণ আপনার পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্ত  
 আসিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন ধনুখানাকে আকর্ণ আকর্ষণ করিয়া বিশেষসন্ধান-  
 পূর্বক তিনটা ভল্লদ্বারা কর্ণের বাহুযুগল ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ও  
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬২॥

তৎপরে কর্ণ চরণতাড়িত সর্পের আয় ফিরিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ  
 করিতে থাকিয়া ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন । তখন ভীম ও কর্ণের  
 তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে ভীম ও কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বৃষের আয় গর্জন করিতে থাকিয়া  
 উভয়ের প্রতি উভয়ে দৃষ্টিক্ষেপ করিয়া মহাবেগে পরস্পর অভিপতিত  
 হইলেন ॥৬৪॥

গদয়া ভীমসেনস্ত কৰ্ণশ্চ রথকুবরম্ ।  
 বিভেদ শতধা রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥  
 ততো ভীমশ্চ রাধেয়ো গদামাবিধ্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 অবাস্তজদ্রথে তাস্তু বিভেদ গদয়া গদাম্ ।  
 ততো ভীমঃ পুনৰ্গুৰীং চিক্লেপাধিরথেৰ্গদাম্ ॥৬৭॥  
 তাং শরৈর্দশভিঃ কৰ্ণঃ স্পৃষ্টৈঃ স্প্রবেজিতৈঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যৎ পুনশ্চাত্মৈঃ সা ভীমং পুনরাব্রজৎ ।  
 ব্যালীব মস্ত্রাভিহতা কৰ্ণবাণৈরভিজ্রুতা ॥৬৮॥  
 তস্তাঃ প্রতিনিপাতেন ভীমশ্চ বিপুলো ধ্বজঃ ।  
 পপাত সারথিশ্চাস্ত মুমোহ গদয়াহতঃ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিসংল্লিষ্টয়োঃ পরস্পরাভিমুখেন মিলিতয়োঃ, আহবশোণয়োযুদ্ধমন্তয়োঃ ।  
 শরাঃ পাত্যস্তে ক্লেপ্যস্তে আভ্যামিত শরপাতৌ চাপৌ বিচ্ছিন্নৌ শরপাতৌ ধ্বংসী যমোন্তৌ  
 তয়োর্ভাবন্তুত্বাং ॥৬৫॥

গদয়েতি । রথশ্চ কুবরং দারুবিশেষম্ । বিভেদ পোথয়ামাস ॥৬৬॥  
 তত ইতি । আবিধ্য বিঘৃণ্য । বিভেদ ভীমো নিবারয়ামাস । আধিরথেঃ কৰ্ণস্তোপরি ॥৬৭॥  
 তামিতি । স্প্রবেজিতৈর্মহাবেগীকৃতৈঃ । ব্যালী সর্পী । ইমৌ ঘটপাদৌ শ্লোকৌ ॥৬৮॥  
 তস্তা ইতি । তস্তা ভীমগদায়া এব । অশ্চ ভীমশ্চ ॥৬৯॥

যুদ্ধমন্ত ভীম ও কৰ্ণ দুই জনেরই ধনু পূৰ্বে ছিন্ন হইয়াছিল, সেই অবস্থায়  
 তাঁহারা সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন তাঁহাদের গদাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

রাজা ! ক্রমে ভীমসেন গদা দ্বারা কৰ্ণের রথকুবর (রথের কাষ্ঠবিশেষ)  
 শতধা বিচূর্ণ করিলেন ; তাহা যেন অন্ত্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তদনন্তর বলবান্ কৰ্ণ গদা ঘূর্ণিত করিয়া তাহা ভীমের রথের উপরে  
 নিক্ষেপ করিলেন ; তখন ভীমও গদা দ্বারাই সে গদা প্রতিহত করিলেন ।  
 তৎপরে ভীম পুনরায় একটা বিশাল গদা কৰ্ণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

তখন কৰ্ণ প্রথমে স্পৃষ্ট ও বেগবান্ দশটা বাণ দ্বারা আবার অশ্রু বাণসমূহ-  
 দ্বারা সেই গদাটাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; সেই সময়ে মস্ত্রতাড়িত সর্পীর শ্বায়  
 কৰ্ণবাণতাড়িত সেই গদাটা পুনরায় ভীমের দিকেই গেল ॥৬৮॥

(৬৯)....মুমোহ চ গদাহতঃ—বা নি । ইতঃ পরম্ ‘কর্ণোহপ্যন্তর্যুগৃহ হেমপৃষ্ঠঃ  
 ছয়াসদম্’ ইত্যধিকপাঠঃ বদ্ধ নি ।

স কর্ণে সায়কানকৌ ব্যস্রজং ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 ধ্বজে শরাসনে চৈব শরাবাপে চ ভারত ! ॥৭০॥  
 ততঃ পুনস্ত রাধেয়ো হয়ানশ্চ রথেযুভিঃ ।  
 ঋক্ষবর্ণান্ জঘানাস্ত তথোভৌ পার্ষিঃসারথী ॥৭১॥  
 স বিপন্নরথো ভীমো নকুলশ্চাপ্পুতো রথম্ ।  
 হরির্বথা গিরেঃ শৃঙ্গং সমাক্রামদরিন্দমঃ ॥৭২॥  
 তথা দ্রোণার্জুনৌ চিত্রমযুধ্যোতাং মহারথৌ ।  
 আচার্য্যশিষ্যৌ রাজেন্দ্র ! কৃতপ্রহরণৌ যুধি ॥৭৩॥  
 লঘুসন্ধানযোগাভ্যাং রথয়োশ্চরণেন চ ।  
 মোহয়ন্তৌ মনুষ্যাণাং চক্ষুংষি চ মনাংসি চ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শরাসনে ধ্বজি, শরাবাপে শরাঘাতবারণার্থকচর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণে ॥৭০॥  
 তত ইতি । রথেযুভিঃ রথস্থিতৌবৈবধাটৈঃ । ঋক্ষবর্ণান্ ভল্লুকবং কৃক্ষবর্ণান্ ॥৭১॥  
 স ইতি । বিপন্নরথঃ অশ্রান্তবাদকর্ম্মণারথঃ । আপ্ত আকৃঢ়ঃ । হরিঃ সিংহঃ ॥৭২॥  
 তথেন্তি । চিত্রমাশ্রয়াম্ । আচার্য্যশিষ্যেহপি বীরধর্ম্মাং কৃতঃ প্রহরণং প্রহারো  
 যাভ্যাং তৌ । লঘু কৃতঃ সন্ধানঞ্চ যোগ উপায়ঃ কোশলঞ্চ তাভ্যাম্ ॥৭৩—৭৪॥

সেই গদাপতনে ভীমের বিশাল ধ্বজটা পড়িয়া গেল এবং সেই গদার  
 আঘাতে ভীমের সারথিও মুচ্ছিত হইল ॥৬৯॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীম ক্রোধে অধীর হইয়া কর্ণ, কর্ণের ধ্বজ, ধনু ও  
 হস্তাবরণের উপরে আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

তাহার পর কর্ণ রথস্থিত বাণদ্বারা ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগুলি এবং পৃষ্ঠ-  
 রক্ষক দুই জনকে সত্তর বধ করিলেন ॥৭১॥

এইভাবে ভীমের রথখানা অকর্ম্মণ্য হইয়া গেলে, সিংহ যেমন পর্বতশৃঙ্গে  
 আরোহণ করে, সেইরূপ ভীম যাইয়া নকুলের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বদিকে মহারথ এবং গুরু ও শিষ্য দ্রোণ ও অর্জুন পরস্পর  
 প্রহার করিতে থাকিয়া সমরাজনে বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহারা  
 কৃত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপের কোশল ও রথ দুইখানার বিচরণদ্বারা তত্রত্য  
 লোকদিগের নয়ন ও মন মুগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৭৩—৭৪॥

(৭৩)...কৃতপ্রতিকৃতৌ যুধি—নি ।

উপারমন্ত তে সৰ্ব্বৈ যোধা ভরতসন্তম ! ।  
 অদৃষ্টপূৰ্ব্বং পশ্যন্তস্তদ্যুদ্ধং গুরুশিষ্যয়োঃ ॥৭৫॥  
 বিচিত্রান্ পুতনামধ্যে রথমার্গানুদীৰ্য্য তো ।  
 অন্তোন্তমপসব্যঞ্চ কৰ্ত্তুং বীরৌ তদেষতুঃ ।  
 পরাক্রমং তয়োৰ্যোধা দদৃশুস্তং স্তুৰ্বিন্মিতাঃ ॥৭৬॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মহৎ ।  
 আমিষার্থে মহারাজ ! গগনে শ্চেনয়োরিব ॥৭৭॥  
 যদ্যচ্চকার দ্রোণস্ত কুন্তীপুত্রজিগীষয়া ।  
 তত্তৎ প্রতিজ্ঞানাস্ত প্রহসন্তস্ত পাণ্ডবঃ ॥৭৮॥  
 যদা দ্রোণো ন শক্ৰোতি পাণ্ডবঃ স্য বিশেষিতুম্ ।  
 ততঃ প্রাচুশ্চকারাত্মমস্ত্রমার্গবিশারদঃ ॥৭৯॥  
 ঐন্দ্রং পাশুপতং ত্রাষ্ট্রং বায়ব্যমথ বারুণম্ ।  
 মুক্তং মুক্তং দ্রোণচাপান্তজ্জঘান ধনঞ্জয়ঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপারমন্ত স্বয়যুদ্ধাধিরতা অভবন্ ॥৭৫॥

বিচিত্রানিতি । পুতনামধ্যে উভয়সৈন্যমধ্যে, উদীৰ্য্য বিচৰ্য্য । অপসব্যঃ বামম্ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

তয়োৰিতি । পাণ্ডবোহত্রার্জুনঃ । আমিষার্থে মাংসার্থে । শ্চেনয়োঃ পক্ষিণোঃ ॥৭৭॥

যদিতি । কুন্তীপুত্রস্তার্জুনস্ত জিগীষয়া জয়েচ্ছয়া । পাণ্ডবোহত্রার্জুনঃ ॥৭৮॥

যদেতি । বিশেষিতুং বিশেষয়িতুমতিক্রমিতুম্ । পাশুপতম্ অৰ্জুনলঙ্কেতরং সাধারণম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে উভয় পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই গুরু ও শিষ্যের সেই  
 অদৃষ্টপূৰ্ব্ব যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া আপন আপন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৭৫॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুইজন উভয়সৈন্যমধ্যে বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিয়া  
 করিয়া পরস্পরকে বামবর্তী করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন । তখন যোদ্ধারা  
 অত্যন্তবিস্মিত হইয়া তাঁহাদের সেই পরাক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! মাংসের জন্ত আকাশে দুইটা শ্চেনপক্ষীর মহাযুদ্ধের শ্রায় ক্রমে  
 দ্রোণ ও অৰ্জুনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

দ্রোণ অৰ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছায় যাহা যাহা করিতে লাগিলেন, অৰ্জুন  
 হাস্য করতঃ তৎক্ষণাৎ তাহার তাহার প্রতিঘাত করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

(৭৫)....যোদ্ধাস্থকং পরে তথা...নি । (৭৬)....দদৃশুস্তে...বা নি ।

অস্ত্রাণ্যস্ত্রৈর্ষদা তস্য বিধিবদ্ধস্তি পাণ্ডবঃ ।  
 ততোহস্ত্রেঃ পরমৈর্দিব্যৈর্দ্রোণঃ পার্থমবাকিরং ॥৮১॥  
 যদ্যদস্ত্রং স পার্থায় প্রযুক্তে বিজিগীষয়া ।  
 তস্য তস্য বিঘাতায় তত্তদ্বিকুরুতেহর্জুনঃ ॥৮২॥  
 স বধ্যমানেষুস্ত্রেষু দিব্যেষুপি যথাবিধি ।  
 অর্জুনেনাৰ্জুনং দ্রোণো মনসৈবাত্যপূজয়ৎ ॥৮৩॥  
 মেনে চাত্মানমধিকং পৃথিব্যামপি ভারত ! ।  
 তেন শিষ্যেণ সৰ্ব্বেভ্যঃ শস্ত্রবিদ্যুঃ পরন্তপঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

অন্থথা দ্রোণাদেব তল্লাভসম্ভবে অর্জুনস্ত শিবাবাদনবৈয়র্থ্যম্ । মুক্তং মুক্তং নির্গতং  
 নির্গতম্ ॥৭৯—৮০॥

অস্ত্রাণীতি । তস্য দ্রোণস্ত । দিব্যৈরলৌকিকৈঃ, পার্থমর্জুনম্ ॥৮১॥

যদিতি । বিজিগীষয়া বিজয়েচ্ছয়া । বিকুরুতে বিশেষণাবিকরোতি স্ম ॥৮২॥

স ইতি । বধ্যমানেষু প্রতিহতমানেষু । অভ্যাপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥৮৩॥

মেন ইতি । পরন্তপো দ্রোণঃ । শিষ্যপ্রাধাতেনাত্মনঃ প্রাধাত্যবশস্ত্রাবাদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

অস্ত্রবিদ্যাবিশারদ দ্রোণ যখন অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না,  
 তখন তিনি ক্রমশঃ ঐন্দ্র, পাশুপত, হাষ্ট্র, বায়ব্য ও বারুণ অস্ত্র আবিষ্কার  
 করিলেন । দ্রোণের ধনু হইতে যখন যখন সেই সকল অস্ত্র নির্গত হইল, তখন  
 তখনই অর্জুন তাহা নিবারণ করিলেন ॥৭৯—৮০॥

অর্জুন যখন অস্ত্রদ্বারাই যথাবিধানে দ্রোণের অস্ত্র সকল প্রতिसংহার  
 করিলেন, তখন দ্রোণ অর্জুনের উপরে অলৌকিক উত্তম অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ  
 করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

দ্রোণ জয় করিবার ইচ্ছায় অর্জুনের উপরে যে যে অস্ত্র প্রয়োগ করিতে  
 থাকিলেন, অর্জুন সেই সেই অস্ত্রের প্রতিঘাতের জন্য বিশেষভাবেই সেই সেই  
 অস্ত্র আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

অর্জুন যথাবিধানে অলৌকিক অস্ত্রগুলিকেও নিবারণ করিলে, দ্রোণ মনে  
 মনে অর্জুনের প্রশংসা করিলেন ॥৮৩॥

এবং ভরতনন্দন ! দ্রোণ সেই শিষ্যদ্বারা পৃথিবীর সমস্ত অস্ত্রজ হইতে  
 আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৪॥



বার্ধ্যমাণস্তু পার্থেন তথা মধ্যে মহাঅনাম্ ।  
 যতমানোহধিকং প্রীত্যা প্রীয়তে অর্জুনেন সঃ ॥৮৫॥  
 ততোহন্তরীক্ষে দেবাশ্চ গন্ধর্বাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 ঋষয়ঃ সিদ্ধসংঘাশ্চ ব্যতিষ্ঠন্তু দিদৃক্ষয়া ॥৮৬॥  
 তদঙ্গরোভিরাকীর্ণং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলম্ ।  
 শ্রীমদাকাশমভবন্তু যৌমেঘাকুলং যথা ॥৮৭॥  
 তত্র আন্তর্হিতা বাচো বিচরন্তি পুনঃ পুনঃ ।  
 দ্রোণসংস্তুবসংযুক্তাঃ পার্থস্য চ মহাঅনঃ ॥৮৮॥  
 বিসৃজ্যমানেষুস্ত্রেষু জ্বালয়ৎসু দিশো দশ ।  
 অত্রবংস্তুত্র সিদ্ধাশ্চ ঋষয়শ্চ সমাগতাঃ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

বার্ধ্যোতি । অর্জুনস্ত গুরুগোরবাং কেবলং বারয়তি স্মৈব ন পুনঃ প্রহরতি স্মেতি  
 বোধ্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাঃ । দিদৃক্ষয়া তয়োর্দৃকদর্শনেচ্ছয়া ॥৮৬॥

তদ্বিত্তি । শ্রীমৎ শোভাৎ । ভূয়োভিঃ প্রভূতৈর্মৈ বৈরাঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৮৭॥

তত্রোতি । অস্তর্হিতা অস্তর্হিতপ্রাপ্তাঃ । এতেন দেবাদয়োহিপ্যাকাশে অস্তর্হিতা  
 এবাসন্, সঙ্ঘয়েন তু ব্যাসবরাদালোক্যাভিহিতমিত্যবধেয়ম্ । দ্রোণস্য সংস্তুবসংযুক্তাঃ  
 প্রশংসাবোধিকাঃ ॥৮৮॥

বিসৃজ্যোতি । বিসৃজ্যমানেষু দ্রোণার্জুনাভ্যাং ক্ষিপ্যমাণেষু, জ্বালয়ৎসু প্রকাশয়ৎসু ॥৮৯॥

দ্রোণ জয়ের জন্ত অধিক চেষ্টা করিতে থাকিলেও অর্জুন মহাবীরগণের  
 মধ্যে সেইভাবে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ; তাহাতে দ্রোণ অত্যন্ত  
 শ্রীতীলাভ করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর সহস্র সহস্র দেবতা, গন্ধর্ব, ঋষি ও সিদ্ধ সেই যুদ্ধ দেখিবার  
 ইচ্ছায় আসিয়া আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

তখন সেই আকাশ—অঙ্গরা, যক্ষ ও রাক্ষসগণে ব্যাপ্ত হইয়া বহুমঘ-  
 পূর্ণের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮৭॥

সেই সময়ে অস্তর্হিতপ্রাণিকর্তৃক উচ্চারিত দ্রোণ ও মহাঅা অর্জুনের  
 প্রশংসায়ুক্ত বাক্য সকল বার বার আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৮৮॥

দ্রোণ ও অর্জুননিক্রিপ্ত অস্ত্র সকল দশ দিক্ আলোকিত করিলে, সমাগত  
 সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ বলিতে লাগিলেন—॥৮৯॥

(৮৭)...যক্ষগন্ধর্বসঙ্কুলম্...বা নি । (৮৮) ব্যচরন্ত পুনঃ পুনঃ । দ্রোণপার্শ্বতবোপেতা ব্যক্রয়ন্ত  
 মরাধিপ !—বা মি ।

নৈবেদং মানুষং যুদ্ধং নান্সরং ন চ রাক্ষসম্ ।  
 ন দৈবং ন চ গাক্ষৰ্বং ব্রাহ্মং ধ্রুবমিদং পরম্ ।  
 বিচিত্রমিদমাশ্চর্য্যং ন নো দৃষ্টং ন চ শ্রুতম্ ॥৯৫॥  
 অতি পাণ্ডবমাচার্য্যো দ্রোণঞ্চাপ্যতি পাণ্ডবঃ ।  
 নানয়োরন্তরং শক্যং দ্রষ্টুমন্তেন কেনচিৎ ॥৯৬॥  
 যদি রুদ্রো দ্বিধাকৃত্য যুধ্যতাঅনমান্ননা ।  
 তত্র শক্যোপমা কর্ত্তুমন্তত্র তু ন বিদ্যতে ॥৯৭॥  
 জ্ঞানমেকস্বমাচার্য্যে জ্ঞানং যোগশ্চ পাণ্ডবে ।  
 শৌর্য্যমেকস্বমাচার্য্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ পাণ্ডবে ॥৯৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ব্রাহ্মং ব্রহ্মলোকস্থলোককৃতম্, তেষাং প্রভাবাতিরেকাৎ । নঃ অস্মাভিঃ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯০॥

অতীতি । কদাচিদাচার্য্যো দ্রোণঃ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, অতি অতিক্রামতি, কদাচিৎ  
 পাণ্ডবোহর্জ্জুনশ্চ, দ্রোণম্ অতি অতিক্রামতি । অতএবানয়োরন্তরং ভেদঃ, অন্তেন কেনচিৎ  
 দ্রষ্টুং বোধুং ন শক্যম্ ॥৯১॥

যদীতি । তত্র তদা । অন্তত্র তু ন বিদ্যতে সা উপমা ॥৯২॥

জ্ঞানমিতি । জ্ঞানমস্ত্রাণামববোধঃ, একস্বং সং আচার্য্যে বিদ্যতে । এবং সৰ্ব্বত্র । যোগঃ  
 কৌশলম্ । শৌর্য্যমুৎসাহঃ । দ্বিতয়দ্বিতয়াশ্রয়ত্বাদাচার্য্য্যং পাণ্ডব এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৯৩॥

‘এই যুদ্ধ—মানুষের নহে, অসুরের নহে, রাক্ষসের নহে, দেবতার নহে,  
 এবং গাক্ষর্ষেরও নহে ; কিন্তু নিশ্চয়ই ইহা ব্রহ্মলোকবাসী লোকের । যেহেতু  
 আগরা এইরূপ নানাপ্রকার আশ্চর্য্য যুদ্ধ পূর্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৯০॥

কোন সময়ে দ্রোণ অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিতেছেন, আবার কোন সময়ে  
 অর্জ্জুনও দ্রোণকে অভিভূত করিতেছেন । সুতরাং অস্ত্র কোন লোকই  
 উহাদের তারতম্য বুঝিতে সমর্থ হয় না ॥৯১॥

রুদ্রদেব আপনাকে আপনি দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া যদি যুদ্ধ করেন,  
 তাহা হইলেই এই যুদ্ধের তুলনা করা যায়, না হইলে অস্ত্র ইহার তুলনা  
 নাই ॥৯২॥

অস্ত্রবিভা একস্থ হইয়া দ্রোণে রহিয়াছে, আর অস্ত্রবিভা ও অস্ত্রপ্রয়োগের  
 কৌশল দুই অর্জ্জুনে আছে ; এবং বীরত্ব একস্থ হইয়া দ্রোণে আছে, আর শক্তি  
 ও বীরত্ব দুই অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥৯৩॥

নেমো শক্যো মহেষাসো যুদ্ধে ক্রপয়িতুং পঠৈঃ ।  
 ইচ্ছমানো পুনরিমো হন্তেতাং সামরং জগৎ ॥৯৪॥  
 ইত্যক্রবন্ মহারাজ ! দৃষ্ট্বা তৌ পুরুষবর্ষভৌ ।  
 অন্তর্হিতানি ভূতানি প্রকাশানি চ সংঘশঃ ॥৯৫॥  
 ততো দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং প্রাদুশ্চক্রে মহামতিঃ ।  
 সস্তাপয়ন্ রণে পার্থং ভূতান্ত্তর্হিতানি চ ॥৯৬॥  
 ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্বতবনক্রমা ।  
 বর্বো চ বিষমো বায়ুঃ সাগরাশ্চাপি চুক্ষুভুঃ ॥৯৭॥  
 ততস্ত্রাসো মহানাসীৎ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।  
 সর্বেষাশ্চৈব ভূতানামুত্তেহস্ত্রে মহাত্মনা ॥৯৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ইচ্ছমানাবিত্যাগ্নেনপদপ্রত্যয়বৎ হন্তেতামিত্যপ্যার্থঃ প্রয়োগঃ ॥৯৪॥  
 ইতীতি । অন্তর্হিতানি ভূতানি গগনস্থানি সিদ্ধাদীনি, প্রকাশানি চ ভূতানি মহুয়াঃ ॥৯৫॥  
 তত ইতি । প্রাদুশ্চক্রে প্রাদুক্ষুভুতুতো বভূব । চকারাং প্রকাশানি চ ॥৯৬॥  
 তত ইতি । বিষমো ঘূর্ণমানঃ । চুক্ষুভুঃ সঞ্চলুঃ ॥৯৭॥  
 তত ইতি । ভূতানাং গগনস্থানাং দেবাদীনাং ভূতলস্থানাং মহুয়াদীনাঞ্চ ॥৯৮॥

অতএব অন্তেরা এই মহাধনুর্ধর দুই জনকে বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না ;  
 কিন্তু ইহারা ইচ্ছা করিলে, দেবতাদের সহিত সমগ্র জগৎই সংহার করিতে  
 পারেন' ॥৯৪॥

মহারাজ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও অর্জুনকে দেখিয়া অন্তর্হিত ও প্রকাশিত  
 প্রাণীরা দলে দলে এই কথা বলিতে লাগিল ॥৯৫॥

তাহার পর মহামতি দ্রোণ যুদ্ধে অর্জুনকে, অন্তর্হিত প্রাণিগণকে এবং  
 প্রকাশিত প্রাণীদিগকে সমুপ্ত করতঃ পুনরায় ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উপক্রম  
 করিলেন ॥৯৬॥

তদনন্তর পর্বত, বন ও বৃক্ষাদির সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, বিষম  
 বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমুদ্রগুলিও বিচলিত হইল ॥৯৭॥

মহাত্মা দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপের উত্তম করিলে, কুরুসৈন্য, পাণ্ডবসৈন্য এমন  
 কি সমস্ত প্রাণীরই মহাত্মাস জন্মিল ॥৯৮॥

ততঃ পার্থোহ্যপ্যসংভ্রান্তস্তদজ্ঞঃ প্রতিজন্নিবান্ ।  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! ততঃ সৰ্বমশীশমৎ ॥৯৯॥  
 যদা ন গম্যতে পারং তয়োরন্যতরশ্চ বা ।  
 ততঃ সঙ্কুলযুদ্ধেন তদযুদ্ধং ব্যাকুলীকৃতম্ ॥১০০॥  
 নাজ্জায়ত ততঃ কিঞ্চিৎ পুনরেব বিশাংপতে ! ।  
 প্রবৃতে তুমুলে যুদ্ধে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মুখে ॥১০১॥  
 শরজালৈঃ সমাকীর্ণে মেঘজালৈরিবাস্বরে ।  
 ন স্ম সংপততে কশ্চিদন্তরীক্ষচরস্তদা ॥১০২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 দ্রোণবধে দ্রোণার্জুনযুদ্ধে একষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । সৰ্বং পৃথিবীচলনাদিকম্, অশীশমং পার্থ এব ॥৯৯॥  
 যদেতি । যদা তয়োদ্রোণার্জুনযোদ্ধয়োঃ, অন্ততরশ্চ তয়োরেকতরশ্চ বা, পারং শেষঃ  
 অস্ত্রপ্রযোগনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ, ন গম্যতে উভয়পক্ষীয়ৈরেব দ্রষ্টব্যোদ্ধৃভিন্ন প্রাপ্যতে ; ততস্তদা,  
 সঙ্কুলযুদ্ধেন সঙ্কলযুদ্ধারম্ভণেন, তৎ দ্রোণার্জুনযোদ্ধম্, ব্যাকুলীকৃতং সঙ্কীর্ণীকৃতম্ ॥১০০॥  
 নেতি । পুনরেব তুমুলে যুদ্ধে প্রবৃতে দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মুখে কিঞ্চিন্নাজ্জায়তেতি সস্বকঃ ॥১০১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূষণৈঃ, নিটকৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ ॥৪৬—৪৮॥ ভ্রাতৃব্যোপারিণা ॥৪৯—৯২॥ যোগঃ প্রয়োগকৌশলম্  
 ॥৯৩—৯৬॥ বিষমশব্দঃ ॥৯৭—৯৮॥ অশীশমদশমাং, এবশব্দশাপ্যর্থঃ ॥৯৯—১০২॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অর্জুন অবিচলিত থাকিয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের  
 সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিলেন এবং তাহাতেই সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তিও  
 করিলেন ॥৯৯॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা যখন দ্রোণ ও অর্জুন ছই জনের কিংবা তাঁহাদের  
 এক জনেরও যুদ্ধের শেষ দেখিলেন না, তখন তাঁহারা তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া  
 দিয়া দ্রোণ ও অর্জুনের সেই যুদ্ধকে মিশ্রিত করিয়া ফেলিলেন ॥১০০॥

নরনাথ ! তদনন্তর পুনরায় তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, দ্রোণ ও অর্জুনের  
 সেই যুদ্ধের কোন ঘটনাই জানা গেল না ॥১০১॥

(১০১)....দ্রোণপাণ্ডবয়োর্মুখ!—নি । (১০২)....নাপতন্ত ততঃ কশ্চিৎ...নি । \* ‘...  
 ষড়ঙ্গীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ, ‘...সপ্তাঙ্গীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ, ‘...একোননব-  
 ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্স্থত্বা বর্তমানে নরাশ্বগজসংক্রয়ে ।  
দুঃশাসনো মহারাজ ! ধুষ্টদ্ব্যন্নমযোধয়ৎ ॥১॥  
স তু রুহ্মরথাসত্তো দুঃশাসনশরাদিতঃ ।  
অমৰ্ষাতব পুত্রস্ত শরৈৰ্বাহানবাকিরৎ ॥২॥  
ক্ৰণেন স রথস্তস্ত সপ্তজঃ সহসারথিঃ ।  
নাদৃশ্যত মহারাজ ! পার্শ্বতস্ত শরৈশ্চিতঃ ॥৩॥  
দুঃশাসনস্ত রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।  
নাশকং প্রমুখে স্বাতুং শরজালপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শরৈতি । সমাকীর্ণে ব্যাপ্তে । ন সংপত্ততে অ ন বিচচাৰ অবকাশাভাবাস্ত্যচ্চ ॥১০২॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণবধে  
একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

তস্মিন্স্থিতি । তথা তাদৃশেন ভাবেন অতিশয়েনৈতৰ্থঃ ॥১॥

স ইতি । রুহ্মরথঃ স্বৰ্ণময়রথো দ্রোণস্তস্মিন্ভাসক্তস্তদ্যুদ্ধায়ৈবোৎসুকঃ । বাহানশ্বান্ ॥২॥

ক্ৰণেনৈতি । তস্ত দুঃশাসনস্ত । পার্শ্বতস্ত ধুষ্টদ্ব্যস্ত, চিত্তো ব্যাপ্তঃ ॥৩॥

তখন মেঘসমূহের আয় বাণসমূহে আকাশ ব্যাপ্ত হইয়া পড়িলে, আকাশচর  
কোন প্রাণীই সে আকাশে বিচরণ করে নাই’ ॥১০২॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেইভাবে হস্তী, অশ্ব ও মানুষের গুরুতর  
ক্ষয় হইতে লাগিলে, দুঃশাসন ধুষ্টদ্ব্যয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ওদিকে ধুষ্টদ্ব্যয় দ্রোণের সহিত যুদ্ধেই অভিলাষী ছিলেন, কিন্তু দুঃশাসনের  
বাণে পীড়িত হওয়ায় তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে পীড়ন  
করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! ক্রণকাল মধ্যে ধ্বজ ও সারথির সহিত দুঃশাসনের সেই  
রথখানা ধুষ্টদ্ব্যয়ের বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় দৃষ্টিগোচরই হইল না ॥৩॥

স তু ছঃশাসনং বাণৈর্বিমুখাকৃত্য পার্শ্বতঃ ।  
 কিরন্ শরসহস্রাণি দ্রোণমেবাভ্যয়াদ্রোণে ॥৫॥  
 প্রত্যপগত হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা তদন্তরম্ ।  
 সোদর্ঘ্যাণাং ত্রয়শ্চৈব ত এনং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬॥  
 তং যমো পৃষ্ঠতোহশ্বেতাং রক্ষন্তৌ পুরুষর্ষভৌ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যান্তুং দীপ্যমানমিবানলম্ ॥৭॥  
 সম্প্রহারমকুর্ব্বন্তে সর্বে সপ্ত মহারথাঃ ।  
 অমর্ষিতাঃ সত্ত্ববন্তঃ কৃতা মরণমগ্রতঃ ॥৮॥  
 শুদ্ধাত্মানঃ শুদ্ধবৃত্তা রাজন্ ! স্বর্গপুরস্কৃতাঃ ।  
 আর্ধ্যযুদ্ধমকুর্ব্বন্ত পরস্পরজিগীষবঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ছঃশাসন ইতি । পাঞ্চাল্যস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । প্রমুখে অগ্রতঃ ॥৪॥  
 স ইতি । দ্রোণমেবাভ্যয়াদভ্যাগচ্ছং তষ্ঠেব মুখোদ্দেশ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
 প্রতীতি । প্রত্যপগত প্রাপ্তোৎ । অন্তরমবকাশম্ । সোদর্ঘ্যাণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৬॥  
 তমিতি । তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যমো নকুলসহদেবৌ, অশ্বেতামধগচ্ছতাম্ ॥৭॥  
 সমিতি । নকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়াস্তয়ঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তয়ঃ কৃতবর্ষা চেতি  
 কুরুপক্ষীয়াশ্চত্বার ইতি মিলিত্বা সপ্ত । সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥৮॥  
 শুদ্ধেতি । শুদ্ধাত্মানঃ প্রভারণাভিপ্রায়শ্চিন্তিতাঃ, অতএব শুদ্ধবৃত্তা নির্দোষব্যবহারাঃ,  
 স্বর্গ এব পুরস্কৃতঃ প্রধানোদ্দেশ্যীকৃতো যৈশ্চে । আর্ধ্যযুদ্ধঃ সঙ্জনযুদ্ধম্ ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে ছঃশাসন মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণসমূহে পীড়িত হইতে  
 থাকিয়া তাঁহার সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৪॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা ছঃশাসনকে পরাভূত করিয়া সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ  
 করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

কিন্তু হৃদিকনন্দন কৃতবর্ষা ও ছঃশাসনের তিন সহোদর সেই অবসর  
 গ্রহণ করিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা চারিজন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নির আয় ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ  
 নকুল ও সহদেব তাঁহাকে রক্ষা করতঃ তাঁহার পিছনে আসিতে থাকিলেন ॥৭॥

ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়শালী সেই সাত জন মহারথেরা সকলেই মৃত্যুকে সম্মুখে  
 রাখিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৬)....কৃতবর্ষা অনন্তরম্...বা নি । (৮)....সর্বে চ স্তমহারথাঃ...বা নি । (৯)....আর্ধ্যঃ  
 যুদ্ধম্...বা নি ।

শুক্রাভিজনকর্মাণো মতিমস্তো জনাধিপ ! ।

ধর্মযুদ্ধমযুধ্যস্ত প্রেপ্সস্তো গতিমুত্তমায় ॥১০॥

ন তত্রাসীদধর্মিষ্ঠমশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা ।

ন তত্র কর্ণো নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তকঃ ॥১১॥

ন সূচী কপিশো নাত্র ন গবাস্থিগজাস্থিকঃ ।

ইষুরাসীন্ন সংল্লিষ্টো ন পৃতির্ন চ জিহ্বগঃ ॥১২॥

ঋজুশ্চেব বিশুদ্ধানি সর্কে শস্ত্রাণ্যধারয়ন্ ।

স্বযুদ্ধেন পরাল্লৌকানীপ্সন্তঃ কীর্তিমেব চ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভুল্লিতি । শুক্রে নির্মলে অভিজনকর্মণী বংশকার্যে যেযাং তে ॥১০॥

নেতি । কর্ণবহুভয়পার্শ্বে কণ্টকশালী বাণঃ কর্ণা । তস্তোদ্ধরণে অস্ত্রাণ্যাক্রিয়ন্তে ।  
অলীকো মিথ্যাভূতোহপি বাণো নাসীৎ । যুগ্মযমুখাত্মলীকবাণদর্শনে ক্ষেপ্তরসারতাপ্রতীতিঃ ।  
লিপ্তো বিষাক্তো বাণো নাসীৎ । তৎক্ষেপে নৃণঃসতাপত্তিঃ । বস্তকঃ ছাগমুখাকৃতির্বাণো  
নাসীৎ । তৎপাতে অঙ্গচ্ছেদাতিরেকঃ কিরাতবৃত্তিত্যোক্তকঃ ॥১১॥

নেতি । সূচী সূচীবৎ সূক্ষ্মমুখো বাণো নাসীৎ গাত্রেহধিকপ্রবেশসম্ভবাৎ । কপিশঃ  
সুরাভাঙ্গাদিনা পিঙ্গলবর্ণো বাণো নাসীৎ স্থায়িকতজননাৎ । গবাস্থিগজাস্থিকঃ তদুভয়-  
নির্মিতোহপি বাণো নাসীৎ পীড়াতিরেকসম্ভবাৎ । ইষুর্বাণঃ, সংল্লিষ্টো দ্বিত্বাদিযুক্তঃ  
প্রহারতিশয়পত্তেঃ । পৃতিঃ পৃতিজনক ঔষধবিশেষলিপ্তমুখো বাণো নাসীৎ নৃণঃসতাস্থচনাৎ ।  
জিহ্বগঃ কুটিলগামী বাণো নাসীৎ লক্ষ্যেতরস্থানপতনে ব্যাতিশয়জননাৎ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ১—১০। বস্তকছাগলীর্ধাকৃতিঃ, সূচয়তি সূক্ষ্মতয়াস্তরমিতি সূচী ॥১১॥  
গবাস্থির্গোকর্ণাকৃতিমুখঃ, গজাস্থিকো গজকপালান্তঃ, সংল্লিষ্টোহনেকদুঃখঃ, পৃতিরাস্ত্রাবজনকঃ,

রাজা । তাঁহারা শুদ্ধচিত্ত, শুদ্ধচরিত্র, স্বর্গাভিলাষী ও পরস্পরজয়ার্থী হইয়া  
সজ্জনোচিত যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৯॥

নরনাথ ! শুদ্ধবংশোৎপন্ন, নির্দোষকার্য্যকারী ও বুদ্ধিমান সেই যোদ্ধারা  
উত্তম গতিলাভের ইচ্ছা করিয়া ধর্মযুদ্ধই করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সে যুদ্ধে অধর্ম ছিল না, কিংবা অস্ত্রব্যতীত সে যুদ্ধ হয় নাই এবং তাহাতে  
কর্ণা, অলীক, বিষাক্ত, বা ছাগমুখ বাণ ছিল না ॥১১॥

কিংবা সে যুদ্ধে সূচী, কপিশ, বা গবাস্থি ও গজাস্থিনির্মিত বাণ ব্যবহৃত  
হয় নাই ; অথবা একদা অনেক বাণ, পৃতি-(পৃথ) জনক বাণ বা বক্রগামী  
বাণ নিক্ষিপ্ত হয় নাই ॥১২॥

(১১)...অশস্ত্রং যুদ্ধমেব বা । নাত্র কর্ণা ন নালীকো ন লিপ্তো ন চ বস্তিকঃ—নি ।

তদাসীতু মূলং যুদ্ধং সৰ্বদোষবিবৰ্জিতম্ ।  
 চতুৰ্গাং তব যোধানাং তৈজ্জিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তান্ দৃষ্ট্ৱা তব রাজন্ ! রথৰ্ধভান্ ।  
 যমাভ্যাং বারিতান্ বীরান্ শীঘ্রাস্ত্রো দ্রোণমভ্যায়াৎ ॥১৫॥  
 নিবারিতাস্ত তে বীরাস্ত্রয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 সমসজ্জস্ত চত্বারো বাতাঃ পৰ্বতয়োরিব ॥১৬॥  
 দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং যমৌ সার্কিং রথাভ্যাং রথপুঙ্গবৌ ।  
 সমাসস্তৌ ততো দ্রোণং ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যবৰ্ত্তত ॥১৭॥  
 দৃষ্ট্ৱা দ্রোণায় পাঞ্চাল্যাং ব্রজন্তং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।  
 যমাভ্যাং তাংশ্চ সংসক্তাঃ স্তদন্তরমুপাদ্রবৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! কিরন্ শোণিতভোজনান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ঋজুনীতি । ঋজুনি সরলানি, বিশুদ্ধানি বিষাদিদোষহীনানি, শাস্ত্রাণি অপরাণ্যপি ॥১৩॥  
 তদেতি । চতুৰ্গাং ধার্ত্তরাষ্ট্রত্রয়রুতবৰ্ণণাম্ । ত্রিভিনিকুলসহদেবধৃষ্টদ্যুম্নৈঃ ॥১৪॥  
 ধৃষ্টেতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । দ্রোণমভ্যায়াং তশ্চৈব প্রধানলক্ষ্যত্বাৎ ॥১৫॥  
 নিবারিতা ইতি । তে কৃতবৰ্ম্মাদয়ঃ, তযোৰ্ধময়োঃ । সমসজ্জস্ত যুদ্ধে মিলিতাঃ ॥১৬॥  
 দ্বাভ্যামিতি । কুরুপক্ষীয়াণাং চতুৰ্গাং মধ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং সার্কমিত্যর্থঃ ॥১৭॥

তাঁহারা সকলেই ধৰ্ম্মযুদ্ধদ্বারা উত্তম লোক ও কীৰ্ত্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সরল ও বিশুদ্ধ অন্ত্রই ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

রাজা । তখন পাণ্ডবপক্ষের সেই তিন জন বীরের সহিত আপনার পক্ষের চারি জন যোদ্ধার সৰ্বদোষবিবৰ্জিত তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা ! নকুল ও সহদেব আপনার পক্ষের সেই রথিশ্রেষ্ঠ চারি জন বীরকে রুদ্ধ করিয়াছেন দেখিয়া ক্রতাস্ত্রক্ষেপী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

আপনার পক্ষের সেই চারি জন বীর নকুল-সহদেবকর্তৃক রুদ্ধ হইয়া বায়ু যেমন দুইটা পৰ্ব্বতে মিলিত হয়, সেইরূপ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৬॥

রথিশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকে কুরুপক্ষীয় সেই চারি জন বীরের মধ্যে দুই দুই জনের সহিত মিলিত হইয়াছিলেন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের অভিমুখেই চলিলেন ॥১৭॥

(১৭) ...রথসত্তমৌ...বর্জ ।



তং সাত্যকিঃ শীঘ্রতরং পুনরেবাভ্যবৰ্তত ।  
 তৌ পরস্পরমাসাং সমীপে কুরুমাধবৌ ।  
 হসমানৌ নৃশার্দূলাবভীতৌ সমসজ্জতাম্ ॥১৯॥  
 বাল্যবৃত্তানি সর্বাণি প্রীয়মাণৌ বিচিন্ত্য তৌ ।  
 অন্তোন্তং প্রেক্ষমাণৌ চ স্ময়মানৌ পুনঃ পুনঃ ॥২০॥  
 অথ দুর্ঘ্যোধনো রাজা সাত্যকিং সমভাষত ।  
 প্রিয়ং সখ্যং সততং গর্হয়ন্ বৃত্তমাত্মনঃ ॥২১॥  
 ধিক্ ক্রোধং ধিক্ সখে ! লোভং ধিঙ্মোহং ধিগমর্ষিতাম্ ।  
 ধিগন্ত ক্షাত্রমাচারং ধিগন্ত বলপৌরুষম্ ।  
 যত্র মামভিসন্ধংসে স্বাধ্বাহং শিনিপুঙ্গব ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্রাশ্রম্ । তদন্তরং তদবসরং প্রাপ্য, উপাদ্রবং পাঞ্চাল্যমেব  
 বারয়িতুমভ্যাবৎ । শোণিতানি ভৃগুত ইতি তান্ উত্তমবাণানিতার্থঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 তমিতি । কুরুমাধবৌ কুরুবংশীয়মধুবংশীযৌ দুর্ঘ্যোধনসাত্যকী । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 বাল্যেতি । বাল্যবৃত্তানি বাল্যকালব্যবহারান্ । স্ময়মানৌ ঈষৎসম্ভাবান্তাম্ ॥২০॥  
 অথেতি । আস্মানো বৃত্তং ব্যবহারম্ । এতেনাস্ত সর্বদৈব স্বদোষস্বতিরাসীদिति  
 স্মৃতিতম্ ॥২১॥

ধিগিতি । অমর্ষিতামসহিষ্ণুতাম্ । অভি লক্ষ্যকৃত্য সন্ধংসে অস্মাদি । ষট্‌পাদঃ ॥২২॥

মহারাজ ! তখন যুদ্ধচর্য্য ধৃষ্টদ্রাশ্রম দ্রোণের দিকে যাইতেছেন এবং নকুল-  
 সহদেবও সেই চারি জন বীরের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া  
 দুর্ঘ্যোধন রক্তপায়ী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্রাশ্রমের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সাত্যকি পুনরায় সহর দুর্ঘ্যোধনের অভিমুখবর্তী হইলেন ।  
 তখন নরশ্রেষ্ঠ দুর্ঘ্যোধন ও সাত্যকি নিকটে পরস্পরকে পাইয়া নির্ভয়চিত্তে  
 হাসিতে হাসিতে আবার যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে তাঁহারা বাল্যকালের সমস্ত ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রীতিযুক্ত হইয়া  
 পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া বার বার মৃদু হাস্য করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তাঁহার পর রাজা দুর্ঘ্যোধন নিজ ব্যবহারের নিন্দা করিবার জন্ত চিরকালের  
 প্রিয় সখা সাত্যকিকে বলিলেন—৥২১॥

(২০) বাল্যে বৃত্তানি...পি বর্জ্জ । (২২)...ধিগমর্ষিতম্...বলমৌরসম্...নি ।

ত্বং হি প্রাণৈঃ প্রিয়তরো মমাহং সদা তব ।  
 স্মরামি তানি সৰ্বাণি বাল্যে বৃত্তানি যানি নৌ ॥২৩॥  
 তানি সৰ্বাণি জীর্ণানি সাম্প্রতং নৌ রণাজিরে ।  
 কিমন্যৎ ক্রোধলোভাভ্যাং যুদ্ধামি ত্বাং সাত্বত ! ॥২৪॥  
 তং তথাবাদিনং তত্র সাত্যকিঃ প্রত্যভাষত ।  
 প্রহসন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানুগ্রম্য পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৫॥  
 নেয়ং সভা রাজপুত্র ! নাচাৰ্য্যস্ত নিবেশনম্ ।  
 যত্র ক্রীড়িতমস্মাভিস্তদা রাজন্ ! সমাগতৈঃ ॥২৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ক সা ক্রীড়া গতাস্মাকং বাল্যে বৈ শিনিপুঙ্গব ! ।  
 ক চ যুদ্ধমিদং ভূয়ঃ কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । প্রাণৈঃ প্রাণাপেক্ষেত্যর্থঃ । বৃত্তানি ব্যবহার্য আসন্, নৌ আবয়োঃ ॥২৩॥  
 তানীতি । জীর্ণানি গতানি । নৌ আবয়োঃ । অা অাম্ ॥২৪॥  
 তমিতি । তীক্ষ্ণবিশিখোত্তমেনোত্তমো যুদ্ধেচ্ছা জ্ঞাপিতা ॥২৫॥  
 নেতি । আচাৰ্য্যস্ত গুরোঃ, নিবেশনং ভবনম্ । সমাগতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ॥২৬॥  
 ক্বেতি । বাল্যে কৃতেনি শেষঃ । ভূয়ঃ পুনঃ । কালাদেবাং ব্যত্যয়ঃ ॥২৭॥

‘সখে ! শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ, লোভ, মোহ, অসহিষ্ণুতা, ক্ষত্রিয়াচার, বল ও পুরুষকারের আমি নিন্দা করি । যে হেতু তুমি আমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান কর, আমিও তোমার প্রতি অস্ত্রসন্ধান করিয়া থাকি ॥২২॥

বাল্যকালে আমাদের যে সকল ব্যবহার হইত, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি । তখন সৰ্ব্বদাই তুমি আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয় ছিলে, আমিও তোমার সেইরূপই প্রিয় ছিলাম ॥২৩॥

সাত্বতবংশীয় ! বর্তমান সময়ে এই রণস্থলে আমাদের সে সমস্তই জীর্ণ হইয়া গিয়াছে । ক্রোধ ও লোভ ভিন্ন ইহার অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে ? সে যাহা হউক, আজ আমি তোমার সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥২৪॥

দুর্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পরমাস্ত্রবিৎ সাত্যকি তখন হাস্ত করতঃ তীক্ষ্ণ বাণ উত্তোলন করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥২৫॥

‘রাজপুত্র রাজা ! সেই সময়ে আমরা মিলিত হইয়া যেখানে খেলা করিতাম, এ সে সভাও নহে, কিংবা গুরুগৃহও নহে ॥২৬॥

কিংনু নো বিদ্বতে কৃত্যং ধনেন ধনলিপ্সয়া ।

যত্র যুধ্যামহে সর্বৈ ধনলোভাৎ সমাগতাঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথাবাদিনং তত্র রাজানং মাধবোহব্রবীৎ ।

এবং ব্রুতং সদা ক্ষাত্রং যদ্বন্দ্বীহ গুরুনপি ॥২৯॥

যদি তেহং প্রিয়ো রাজন্ ! জহি মাং মা চিরং কৃথাঃ ।

ত্বংকৃতে স্বকৃতান্নোঁকান্ গচ্ছেয়ং ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥

যা তে শক্তির্বলং যচ্চ তৎ ক্ষিপ্রং ময়ি দর্শয় ।

নেচ্ছাম্যেতদহং দ্রষ্টুং মিত্রাণাং ব্যসনং মহৎ ॥৩১॥

ইত্যেবং ব্যক্তমাতাশ্চ প্রতিভাশ্চ চ সাত্যকিঃ ।

অভয়াত্তূর্ণমব্যগ্রো দয়াং নাকুরুতান্নি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । নঃ অস্বাকম্, ধনেন ধনলিপ্সয়া বা কিং কৃত্যং কিমপি ন বিনশ্বরত্বাৎ ॥২৮॥

তমিতি । মাধবো মধুবংশঃ সাত্যকিঃ । এবমিথমেব, ব্রুতং চরিত্রম্ ॥২৯॥

যদীতি । চিরং বিলম্বম্ । স্বকৃতান্ স্বকৃতসাধ্যান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩০॥

যেতি । শক্তির্দৈহিকী, বলং মানসিকম্ । ব্যসনং মরণরূপাং বিপদম্ ॥৩১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! আমাদের সেই বাল্যকালকৃত খেলাই বা কোথায় গেল, আর এই যুদ্ধই বা কোথা হইতে উপস্থিত হইল । কালকে অতিক্রম করা ছাড়ই বটে ॥২৭॥

আমরা সকলে যে ধনলোভে সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতেছি, সেই ধন বা ধনলিপ্সায় আমাদের কোন্ কার্য্য হইবে ?’ ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘দুর্যোধন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, সাত্যকি তাঁহাকে বলিলেন—‘কত্রিয়ের স্বভাব চিরদিনই এইরূপ যে, তাঁহারা গুরুদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

রাজা ! আমি যদি তোমার প্রিয় হই, তবে আমাকে সত্বর বধ কর, বিলম্ব করিও না ; ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার জন্ম পুণ্যলোকে গমন করিব ॥৩০॥

তোমার যতদূর দৈহিক শক্তি আছে এবং যতবড় মানসিক বল রহিয়াছে, তাহা সত্বর আমার উপরে দর্শন করাও ; আমি আর এই মিত্রগণের মহাবিপদ দেখিতে ইচ্ছা করি না’ ॥৩১॥

(২৯)...যুধ্যমীহ গুরুনপি—বা নি । (৩১)...নেচ্ছামি তদহং দ্রষ্টুম্... বা নি ।

তমায়ান্তং মহাবাহুং প্রত্যগৃহ্নাতবান্জজঃ ।  
 শরৈশ্চাবাকিরদ্রাজন্ ! শৈনেয়ং তনয়স্তব ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রবব্রুতে যুদ্ধং কুরুমাধবসিংহয়োঃ ।  
 অন্তোন্তং ক্রুদ্ধয়োর্ঘোরং যথা দ্বিরদসিংহয়োঃ ॥৩৪॥  
 ততঃ পূর্ণায়তোংসৃষ্টৈঃ সাত্ততং যুদ্ধদুর্শ্মদম্ ।  
 দুর্ঘোধানঃ প্রত্যবিধ্যৎ কুপিতো দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥  
 তং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যন্তথৈবাবাকিরচ্ছরৈঃ ।  
 পঞ্চাশতা পুনশ্চাজৌ ত্রিংশতা দশভিশ্চ হ ॥৩৬॥  
 সাত্যকিস্ত রণে রাজন্ ! প্রহসংস্তনয়স্তব ।  
 আকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈর্বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ।  
 ততোহস্ম সশরং চাপং ক্ষুরপ্রণে দ্বিধাচ্ছিনৎ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আভাশ্চ বক্ররূপেণ, প্রতিভাশ্চ শত্রুরূপেণ চ । অভ্যাসাদুর্ঘোধানম্ ॥৩২॥

তমিতি । অবাকিরং প্রাহরং, শৈনেয়ং শিনিপৌত্রং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । কুরুমাধবসিংহয়োঃ কুরুবংশীয়মধুবংশীয়শ্রেষ্ঠয়োর্দুর্ঘোধানসাত্যাক্যোঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । পূর্ণায়তেন আকৃষ্টেন ধনুযা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । সাত্ততং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

তমিতি । অবাকিরং অবকীর্ষ্য নিক্ষিপ্য প্রাহরং ॥৩৬॥

সাত্যকিমিতি । আকর্ণপূর্ণৈরাকর্ণাকর্ষণেন পূর্ণবেগীকৃতৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

সাত্যকি এইরূপ বক্রভাবে স্পষ্ট বলিয়া এবং শত্রুভাবেও স্পষ্ট কহিয়া অনাকুল অবস্থায় সত্তর দুর্ঘোধানের দিকে ধাবিত হইলেন, কিন্তু নিজের উপরে দয়া করিলেন না ॥৩২॥

রাজা ! মহাবাহু সাত্যকি আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্ঘোধান তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং তিনি বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর দুইটা হস্তিশ্রেষ্ঠের আয় ক্রুদ্ধ দুর্ঘোধান ও সাত্যকির ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩৪॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ দুর্ঘোধান ধনুধানা পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধতর্কিত সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

সাত্যকিও সেইভাবেই দুর্ঘোধানকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; অর্থাৎ তিনি প্রথমে পঞ্চাশটা, পরে আবার ত্রিশটা ও দশটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া দুর্ঘোধানকে প্রহার করিলেন ॥৩৬॥

সোহন্তং কাম্মু'কমাদায় লঘুহস্তস্ততো দৃঢ়ং ।

সাত্যকিব্যস্রজ্জচাপি শরশ্রেণীং স্ততস্ত তে ॥৩৮॥

তামাপতন্তীং সহসা শরশ্রেণীং জিঘাংসয়া ।

চিচ্ছেদ বহুধা রাজা তত উচ্চক্লুশ্চুর্জনাঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা গীড়য়ামাস বেগিতঃ ।

স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণান্তূর্ণনিঃস্রুতৈঃ ॥৪০॥

তস্ত সন্দধতশ্চেযুং সংহিতেষুঞ্চ কাম্মু'কম্ ।

অচ্ছিনৎ সাত্যকিস্তূর্ণং শরৈশ্চৈবাব্যবীবিধৎ ॥৪১॥

স গাঢ়বিন্ধো ব্যথিতঃ প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরম্ ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! দাশার্হশরপীড়িতঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রহস্তঃ । স্ততস্ত উপরি ॥৩৮॥

তামিতি । জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া ক্ষিপ্তামিতি শেষঃ । উচ্চক্লুশ্চুর্জনাঃ চক্ৰাঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিমিতি । শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ, আকর্ণাদাকর্ণাকৃষ্টচাপাং ॥৪০॥

তস্তেতি । সংহিতেষুং সংযুক্তবাণম্ । অব্যবীবিধদिति বিধো ধাতোঃ স্বার্থে ইন্ ॥৪১॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হস্ত করতঃ ধনুখানাকে আকর্ণপর্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন; পরে আবার তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সাত্যকির বাণযুক্ত ধনুখানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর লঘুহস্ত সাত্যকি অস্ত্র একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া আপনার পুত্রের উপরে বাণশ্রেণী নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

জিঘাংসাবশতঃ সাত্যকিনিষ্কিপ্ত সেই বাণশ্রেণী আসিতে লাগিলে, দুর্যোধন তাহা বহুখণ্ডে ছেদন করিলেন । তখন কুরুপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দ-কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩৯॥

পরে বেগবান্ দুর্যোধন স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও আকর্ণাকৃষ্ট ধনু হইতে সত্তর নির্গত তিয়াস্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে গীড়ন করিলেন ॥৪০॥

দুর্যোধন যখন আবার বাণসজ্জান করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই বাণ-যুক্ত ধনুখানাকে সাত্যকি কাটিয়া ফেলিলেন এবং তিনি বহুবাণদ্বারা দুর্যোধনকে বিদ্ধও করিলেন ॥৪১॥

(৪০)....আকর্ণং তূর্ণনিঃস্রুতৈঃ—বা,....আকর্ণাপূর্ণনিঃস্রুতৈঃ—নি । (৪১)....সন্দধতশ্চেযুন্  
...বর্ধ,....অচ্ছিনৎ....অব্যবীবিধৎ—বা নি । (৪২)....প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরে...বা নি ।

সমাশ্বস্ত তু পুত্রস্তে সাত্যকিং পুনরভ্যয়াৎ ।  
 বিসৃজন্নিষুজ্জালানি যুযুধানরথং প্রতি ॥৪৩॥  
 তথৈব সাত্যকির্বাণান্ দুৰ্য্যোধনরথং প্রতি ।  
 প্রততং ব্যসৃজদ্রাজ্যন্তং সঙ্কুলমবর্তত ॥৪৪॥  
 তত্রেষুভিঃ ক্ষিপ্যমানৈঃ পতন্তিচ্চ শরীরিষু ।  
 অগ্নেরিব মহাকক্ষে শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥৪৫॥  
 তয়োঃ শরসহস্রৈশ্চ সংছন্নং বহুধাতলম্ ।  
 অগম্যরূপঞ্চ শরৈরাকাশং সমপদ্যত ॥৪৬॥  
 তত্রাভ্যধিকমালক্ষ্য মাধবং রথসন্তমম্ ।  
 ক্ষিপ্ৰমভ্যপতৎ কর্ণঃ পরীপ্সংস্তনয়ং তব ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রত্যাপায়াৎ অপাসরং, রথস্ত অস্তরং মধ্যম্ । দাণার্থঃ সাত্যকিঃ ॥৪২॥

সমিতি । সমাশ্বস্ত স্থতীভূয় । যুযুধানস্ত সাত্যকে রথম্ ॥৪৩॥

তথেন্ । প্রততং বিসৃতং যথা স্রান্তথা । তং যুদ্ধম্ ॥৪৪॥

তত্রেতি । মহাকক্ষে শুষ্কবংশাদিতৃণরাশৌ, শব্দঃ চটচটারূপঃ ॥৪৫॥

তয়োরিতি । বহুধাতলমগম্যরূপমিত্যাসত্তিক্রমেণাশ্বাদাকাশং সংছন্নমিত্যবসীয়তে ॥৪৬॥

তস্মৈতি । অভ্যধিকং সর্বথা বিজয়িরূপম্, মাধবং সাত্যকিম্ । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৪৭॥

মহারাজ ! তখন দুৰ্য্যোধন সাত্যকির বাণে গাঢ়বিক, পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া রথের ভিতরে সরিয়া গেলেন ॥৪২॥

রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র সুস্থ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

রাজা ! সাত্যকিও সেইভাবেই দুৰ্য্যোধনের রথের দিকে বিসৃতভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন সেই যুদ্ধ সঙ্কুলরূপে চলিতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎকালে উভয়নিষ্কিপ্ত বাণ সকল প্রাণিগণের উপরে পড়িতে লাগিলে, বংশপ্রভৃতি তৃণরাশিদাহকালে অগ্নির শব্দের শ্রায় মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে ভূতল অগম্য হইয়া উঠিল এবং আকাশও আবৃত হইয়া পড়িল ॥৪৬॥

সেই সময়ে রথিষ্ঠেষ্ঠ সাত্যকিকে প্রবল দেখিয়া কর্ণ দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা-করিবার জন্ত সত্বর তাঁহার দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৫)...মহাকক্ষৈঃ...বা নি ।

ন তু তং মৰ্ষয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 সোহভয়াঙ্কুরিতঃ কৰ্ণং বিশ্বজন্ সায়কান্ বহুন্ ॥৪৮॥  
 তস্মৈ কৰ্ণঃ শিতান্ বাণান্ প্রতিহত্য হসন্নিব ।  
 ধনুঃ শরাংশ্চ চিচ্ছেদ সূতক্ষাভ্যহনচ্ছরৈঃ ॥৪৯॥  
 ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো গদামাদায় পাণ্ডবঃ ।  
 ধ্বজং ধনুশ্চ সূতঞ্চ সংমৰ্দাহবে রিপোঃ ॥৫০॥  
 রথচক্রঞ্চ কৰ্ণশ্চ বভঞ্জ স মহাবলঃ ।  
 ভগ্নচক্রে রথেশ্চিষ্ঠদকম্পঃ শৈলরাড়িব ॥৫১॥  
 একচক্রং রথং তস্মৈ তমুহঃ স্থচিরং হয়াঃ ।  
 একচক্রমিবাক্ষশ্চ রথং সপ্ত হয়োত্তমাঃ ॥৫২॥  
 অমুশ্যমাণঃ কৰ্ণস্ত ভীমসেনমযুধ্যত ।  
 বিবিধৈরিষুজালৈশ্চ নানাশস্ত্রৈশ্চ সংযুগে ।  
 ভীমসেনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তং সাত্যকিবারণায় কৰ্ণশ্চ তদগমনম্, ন মৰ্ষয়ামাস ন সেহে ॥৪৮॥

তস্মৈতি । শিতান্ সুধারান্ । সূতং সারথিম্, অভ্যহনং অভ্যহন ॥৪৯॥

ভীমেতি । আহবে যুদ্ধে, রিপোঃ কৰ্ণশ্চ ॥৫০॥

রথেনিতি । স ভীমসেনঃ । অতিষ্ঠং কৰ্ণঃ, শৈলরাট্ পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥

একেতি । উহৰ্বহন্তি স্ম । অৰ্কশ্চ রথ একচক্র ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৫২॥

কিন্তু মহাবল ভীমসেন কৰ্ণের সেই গমন উপেক্ষা করিলেন না ; তিনি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্তর কৰ্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮॥

তখন কৰ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন ভীমের সুধার বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া বাণদ্বারাই তাঁহার ধনু ও বাণ ছেদন করিলেন এবং সারথিকে বধ করিলেন ॥৪৯॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদা লইয়া যুদ্ধে কৰ্ণের ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে মর্দন করিলেন ॥৫০॥

আর মহাবল ভীমসেন কৰ্ণের রথের একটা চক্রও ভগ্ন করিলেন । তখন কৰ্ণ সেই ভগ্নচক্র রথেই বিশাল পৰ্ব্বতের স্থায় অচল রহিলেন ॥৫১॥

তখন উত্তম সাতটা অশ্ব যেমন সূর্য্যের একচক্র রথ বহন করে, সেইরূপ কৰ্ণের অশ্বগুলিও বহু সময় সেই একচক্র রথ বহন করিল ॥৫২॥

(৪৯)....প্রতিহন্ত...বা নি । (৫১)....অকম্পাঃ...বর্জ । (৫২)....রথং সপ্ত হয়া যথা—নি ।

তস্মিংস্তথা বর্তমানে যুদ্ধে ধৰ্ম্মহুতোহব্রবীৎ ।  
 পাঞ্চালানাং নরব্যাভ্রান্ মৎস্তাংশ্চ পুরুষৰ্ষভান্ ॥৫৪॥  
 যে নঃ প্রাণাঃ শিরো যে নো যে নো যোধা মহারথাঃ ।  
 ত এতে ধার্তরাষ্ট্রেণ বিষক্তাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৫৫॥  
 কিং তিষ্ঠত যথা মূঢ়াঃ সৰ্বৈ বিগতচেতসঃ ।  
 তত্র গচ্ছত যত্রৈতে যুধ্যন্তে মামকা রথাঃ ॥৫৬॥  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য সৰ্ব্ব এব গতজ্বরাঃ ।  
 জয়ন্তো বধ্যমানাস্চ গতিমিচ্চাং গমিষ্যথ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

অযুগ্মেতি । অযুগ্মমাণো ভীমসেনপরাক্রমমসহমানঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 তস্মিন্নিতি । ধৰ্ম্মহুতো যুধিষ্ঠিরঃ । মৎস্তান্ মৎস্তদেহীঘান্ ॥৫৪॥  
 য ইতি । নঃ অস্মাকম্ । ধার্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন সহ, বিষক্তা যুদ্ধে ব্যাপৃতাঃ ॥৫৫॥  
 কিমিতি । তিষ্ঠত যুগ্ম । বিগতচেতসশ্চৈতন্যহীনাঃ ॥৫৬॥  
 ক্ষত্রেতি । গতজ্বরাস্তিরোহিতভয়সস্তাপাঃ । গতিমবস্থাম্ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

জিজ্ঞাঃ কুটিলগতিঃ ॥১২—১৬॥ দ্বাভ্যামিতি প্রত্যেকম্ ॥১৭॥ তদন্তরমবসরম্ ॥১৮—৫১॥  
 সপ্তর্ষয়ঃ শতরশ্ময়ঃ, “ক্ষমির্বদে বসিষ্ঠাদৌ দীধিতৌ চ পুমানয়” মিত্যভিধানম্, তে চ “স্বপুত্রৌ  
 হরিকেশশ্চ বিশ্বকর্মা তথৈব চ । বিশ্বভবা তথৈবাগ্নঃ সংযদ্বৎস্ববতঃপরঃ অশ্বাশ্বরুহিতি

ক্রমে কর্ণ অসহিযু হইয়া নানা বাণ ও নানা অস্ত্রদ্বারা ভীমের সহিত যুদ্ধ  
 করিতে লাগিলেন এবং ভীমসেনও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 থাকিলেন ॥৫৩॥

সেই যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির পাঞ্চালদেশীয় নরশ্রেষ্ঠদিগকে  
 এবং মৎস্তদেহীয়া পুরুষশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—॥৫৪॥

‘যাঁহারা আমাদের প্রাণতুল্য, যাঁহারা আমাদের মস্তকস্বরূপ এবং যাঁহারা  
 আমাদের মহারথ যোদ্ধা, এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুৰ্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে  
 ব্যাপৃত হইয়াছেন ॥৫৫॥

অতএব সৈন্যগণ ! তোমরা কর্তব্যমুঢ় বা চৈতন্যহীনের জ্ঞায় রহিয়াছ  
 কেন ? আমার এই রথীরা যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, সেইখানে যাও ॥৫৬॥

তোমরা সকলেই ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসরণপূর্বক ভয়সস্তাপ পরিত্যাগ করিয়া  
 যুদ্ধ কর ; তাহাতে জয়ী বা নিহত হইলেও অভীষ্ট গতি লাভ করিবে ॥৫৭॥

(৫৪) তস্মিংস্তথা বর্তমানে ক্রুদ্ধো ধৰ্ম্মহুতোহব্রবীৎ—বা নি । (৫৫)…শিরো যে চ—  
 ধার্তরাষ্ট্রেষ্ণ…বা নি ।



জিহ্বা বা বহুভির্ষজৈর্ষজধ্বং ভূরিদক্ষিণৈঃ ।  
 হতা বা দেবসাদ্ভূত্বা লোকান্ প্রাপ্যথ পুঙ্কলান্ ॥৫৮॥  
 তে রাজ্ঞা চোদিতা বীরা যোৎশ্রুমানা মহারথাঃ ।  
 ক্ষত্রধর্মং পুরস্কৃত্য হুরিতা দ্রোণমভ্যযুঃ ॥৫৯॥  
 পাঞ্চালাস্বেকতো দ্রোণমভ্যঘ্নন্ বহুভিঃ শরৈঃ ।  
 ভীমসেনপুরোগাশ্চাপ্যেকতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬০॥  
 আসংস্ত পাণ্ডুপুত্রাণাং ত্রয়ো জিহ্না মহারথাঃ ।  
 যমৌ চ ভীমসেনশ্চ প্রাক্রোশংস্তে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥  
 অভিদ্রবার্জুন ! ক্ষিপ্রং কুরুন্ দ্রোণাদপানুদ ।  
 তত এনং হনিষ্যন্তি পাঞ্চালা হতরক্ষিণম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ জয়ে বধে বা কীদৃশী কীদৃশী গতিরিত্যাহ জিহ্বৈতি । দেবস্যাং দেবাঃ, লোকান্ স্বর্গান্, পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । উভয়থাপ্যাভীষ্টলাভাদ্ধ্যুৎপাদ্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥  
 ত ইতি । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, চোদিতা যুদ্ধায় প্রণোদিতাঃ ॥৫৯॥  
 পাঞ্চালা ইতি । পর্য্যবারয়ন্ অবাক্ষস্বন্ দ্রোণরক্ষকান্ কৌরবানিতি শেষঃ ॥৬০॥  
 আসন্নিতি । জিহ্নাঃ কুটিলঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরাহুয়াবদন্ ॥৬১॥  
 অভীতি । অভিত্রব কৌরবানভিধাব । অপানুদ অপসারয় । অথ রক্ষিণ এব দ্রোণং রক্ষিণ্যন্তীত্যাহ হতেতি । অস্মাভিরেব হতা রক্ষিণৌ বস্ত তম্ ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্তাঃ সপ্তশতৈর্হয়োত্তমাঃ ॥” ইত্যুক্তা এষাং চার্করথবাহিঃ “দেবঃ বহন্তি কেতবঃ” ইত্যাদি ঋতৌ প্রণীতম্ ॥৫২—৫৭॥ দেবস্যাং দেবস্বরূপঃ ॥৫৮—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

জয় করিয়া প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিবে, অথবা নিহত হইয়া দেবস্ব লাভ করিয়া যথেষ্ট স্বর্গ ভোগ করিবে’ ॥৫৮॥

এইভাবে যুধিষ্ঠির প্রণোদিত করিলে, সেই যুদ্ধার্থী মহারথ বীরেরা ক্ষত্রিয়-ধর্ম অমুসরণ করিয়া সহর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

তখন একদিকে পাঞ্চালেরা বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে গ্রহার করিতে লাগিল এবং অগ্রদিকে ভীমসেনপ্রভৃতি বীরেরা কৌরবগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

পাণ্ডবগণের মধ্যে ভীম, মকুল ও সহদেব এই তিন জন মহারথের স্বভাবটা কুটিল । সুতরাং তাঁহারা উচ্চস্বরে অর্জুনকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥৬১॥

(৫২) চতুর্ধা বাহিনীঃ কৃতা হুরিতাঃ...নি ।

কৌরবেয়াংস্ততঃ পার্থঃ সহসা সমুপাদ্রবৎ ।

পাঞ্চালানৈব তু দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
দ্রোণবধে সঙ্কলযুদ্ধে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

## ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

পাঞ্চালানাং ততো দ্রোণোহপ্যকরোৎ কদনং মহৎ ।

যথা ক্রুদ্ধো রণে শক্রো দানবানাং ক্ষয়ং পুরা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৌরেতি । পার্থোহর্জুনঃ, সমুপাদ্রবৎ অপসারয়িতুমভ্যাবৎ । পাঞ্চালানৈব তত্ৰান্,  
তান্ প্রত্যেব দ্রোণস্ত চিরদ্বৈষাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণবধে

দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

পাঞ্চালানামিতি । কদনং সংহারম্ । শক্র ইন্দ্রঃ ॥১॥

‘অর্জুন ! সত্ত্বর ধাবিত্ব হও, দ্রোণের নিকট হইতে কৌরবগণকে  
অপসারিত কর । তাহার পর পাঞ্চালেরা উহাকে বধ করিবেন । আমরা  
উহার রক্ষীদিগকে সংহার করিয়াছি’ ॥৬২॥

তদনন্তর অর্জুন বেগে কৌরবগণের দিকে চলিলেন এবং দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্ন-  
প্রভৃতি পাঞ্চালদিগের প্রতিই ধাবিত হইলেন’ ॥৬৩॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তদনন্তর—পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানব-  
গণের মহামারী ঘটাইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ দ্রোণও পাঞ্চালগণের মহামারী  
ঘটাইতে লাগিলেন ॥১॥

(৬৩) চতুর্থচরণাং পরম্ ‘মমদ্বিত্বরসা বীরাঃ পঞ্চমেহহনি ভারত !’ ইত্যর্ধমধিকং বঙ্গ  
বা নি । \* ‘...সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ,  
‘...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্রোণাক্ষেণ মহারাজ ! বধ্যমানাঃ পরে যুধি ।  
 নাত্রসন্ত রণে দ্রোণাৎ সত্ববন্তো মহারথাঃ ॥২॥  
 বধ্যমানা মহারাজ ! পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।  
 দ্রোণমেবাভ্যয়ুর্দ্ধে মোহয়ন্তো মহারথম্ ॥৩॥  
 তেষাস্তু চ্ছাণ্ডমানানাং পাঞ্চালানাং সমস্ততঃ ।  
 অভবৈষ্টৈরবো নাদো বধ্যতাং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪॥  
 বধ্যমানেষু সংগ্রামে পাঞ্চালেষু মহাত্মনা ।  
 উদীৰ্য্যমাণে দ্রোণাক্ষে পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ॥৫॥  
 দৃষ্ট্বাশ্বনরযোধানাং বিপুলঞ্চ ক্ষয়ং যুধি ।  
 পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! নাশশংস্বর্জয়ং তদা ॥৬॥  
 কচ্চিদ্রোণো ন নঃ সৰ্বান্ ক্ষপয়েৎ পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 সমিদ্ধঃ শিশিরাপায়ে দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । নাত্রসন্ত ন ভীতবন্তঃ । সত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥২॥  
 বধ্যমানা ইতি । অভ্যয়রভাগচ্ছন্, মোহয়ন্তো যুদ্ধনৈপুণ্যেনৈব ॥৩॥  
 তেষামিতি । নাদ আর্ভরবঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৪॥  
 বধ্যতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । উদীৰ্য্যমাণে নিষ্কিপ্যমাণে ॥৫॥  
 দৃষ্টেতি । নাশশংস্বঃ আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥৬॥  
 কচ্চিদিতি । সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং ভূগরাশিম্ ॥৭॥

মহারাজ ! যুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র সকল বধ করিতে লাগিলেও অধ্যবসায়শীল বিপক্ষ মহারথেরা দ্রোণ হইতে ভীত হইলেন না ॥২॥

মহারাজ ! দ্রোণ বধ করিতে লাগিলেও পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ যুদ্ধ-নৈপুণ্যে মহারথ দ্রোণকে মুগ্ধ করতঃ তাঁহার প্রতি ধাবিতই হইতে লাগিল ॥৩॥

দ্রোণের বাণবৃষ্টিতে পাঞ্চালেরা সকল দিকে আবৃত ও নিহত হইতে লাগিলে, তাহাদের ভয়ঙ্কর আর্ভনাদ হইতে থাকিল ॥৪॥

মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বধ করিতে লাগিলে এবং তিনি অনবরত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা ভয়াবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অশ্ব ও মনুষ্যগণের বিশাল ক্ষয় দেখিয়া তখন আর জয়ের আশা করিলেন না ॥৬॥

(৩)...যুদ্ধে মোহয়ন্তো মহারথাঃ—বা নি । (৬) দৃষ্ট্বা চ রথসংঘানাম্...পি, দৃষ্ট্বাশ্বরথ-সংঘানাম্...বর্জ । (৭)...ক্ষয়য়েৎ...পি বর্জ ।

ন চৈনং সংযুগে কশ্চিৎ সমর্থঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।  
 ন চৈনমৰ্জ্জুনো জাতু প্রতিযুধ্যত ধৰ্ম্মবিৎ ॥৮॥  
 ত্রস্তান্ কুন্তীহতান্ দৃষ্ট্বা দ্রোণসায়কপীড়িতান্ ।  
 মতিমান্ শ্রেয়সে যুক্তঃ কেশবোহৰ্জ্জুনমব্রবীৎ ॥৯॥  
 নৈষ যুদ্ধেন সংগ্রামে জেতুং শক্যঃ কথঞ্চন ।  
 সধনুধৰ্ম্মিনাং শ্রেষ্ঠো দেবৈরপি সवासবৈঃ ।  
 ঞ্চস্তশস্ত্রস্ত সংগ্রামে হস্তং শক্যো ভবেন্নৃভিঃ ॥১০॥  
 আস্থীয়তাং জয়ে যোগো ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য পাণ্ডবাঃ ! ।  
 যথা বঃ সংযুগে সৰ্ব্বান্ ন হন্যাক্ষবাহনঃ ॥১১॥  
 অশ্বখান্নি হতে নৈষ যুধ্যেদिति মতির্মম ।  
 তং হতং সংযুগে কশ্চিদস্মৈ শংসতু মানবঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । ধৰ্ম্মবিত্তয়া ধৰ্ম্মাতিক্রমভয়াদেব ন প্রতিযুধ্যতেতি ভাবঃ ॥৮॥  
 ত্রস্তানিতি । মতিমান্ কৃটবুদ্ধিঃ, শ্রেয়সে পাণ্ডবানাং মঙ্গলায়, যুক্তঃ সমাহিতঃ ॥৯॥  
 নেতি । সংগ্রামে রণস্থলে । সধনুধৰ্ম্মযুক্তঃ । সवासবৈঃ সৈন্যৈঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥  
 আস্থীয়তামিতি । যোগ উপায়ঃ । ক্রমং স্বৰ্ণময়ং বাহনং রথো যন্ত স দ্রোণঃ ॥১১॥  
 অশ্বেতি । ন যুধ্যেৎ শোকাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ । শংসতু ব্রবীতু ॥১২॥

(ক্রমে পাণ্ডবপক্ষীয়েরা বলিতে লাগিল—) ‘শীতকাল অতীত হইলে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ পরমাত্মজ্ঞ দ্রোণ আমাদের সকলকেই দগ্ধ করিবেন না ত ? ॥৭॥

যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই ইহা প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইতেছে না এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ অৰ্জ্জুনও কখনই ইহা প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবেন না’ ॥৮॥

কৃটবুদ্ধি ও পাণ্ডবগণের মঙ্গলবিধানে মনোযোগী কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্রোণের বাণে পীড়িত ও ভীত দেখিয়া অৰ্জ্জুনকে বলিলেন— ॥৯॥

‘অৰ্জ্জুন ! ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ধনুঃসংযুক্ত অবস্থায় থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও কোন প্রকারেই উহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; কিন্তু উনি অস্ত্র ত্যাগ করিলে, মানুষেরাও উহাকে বধ করিতে পারে ॥১০॥

অতএব পাণ্ডবগণ ! আপনারা ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া জয়ের উপায় অবলম্বন করুন ; যাহাতে দ্রোণ যুদ্ধে আপনাদের সকলকে বধ না করেন ॥১১॥

(২)....শ্রেয়সা যুক্তঃ....বর্দ্ধ । (১১)....যথা ন সংযুগে সৰ্ব্বান্ নিহন্যাক্ষবাহনঃ—নি ।

এতন্নারোচয়দ্রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অগ্নে হরোচয়ন্ সর্বৈ কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুরনীকে তে মহাগজম্ ।  
 জঘান গদয়া রাজন্নশ্বখামানমিত্যুত ।  
 পরপ্রমথনং ঘোরং মালবশ্চেন্দ্রবর্ষণঃ ॥১৪॥  
 ভীমসেনস্ত সত্ৰীড়মুপেত্য দ্রোণমাহবে ।  
 অশ্বখামা হত ইতি শব্দমুচ্চৈশ্চকার হ ॥১৫॥  
 অশ্বখামেতি হি গজঃ খ্যাতো নান্না হতোহভবৎ ।  
 কৃত্বা মনসি তং ভীমো মিথ্যা ব্যাহতবাংস্তদা ॥১৬॥  
 ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা দ্রোণস্তৎ পরমাশ্রিয়ম্ ।  
 মনসা সন্নগাত্রোহভূদ্যথা সৈকতমন্তসি ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । নারোচয়ং নৈচ্ছং । এতেন যুধিষ্ঠিরাদপ্যৰ্জুনে ধৰ্ম্মভীকরিতি স্মৃতিতম্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । অনীকে সৈন্তে স্থিতম্ । অশ্বখামানং নাম । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 ভীমেতি । সত্ৰীড়ঃ মিথ্যাভাষণোপক্রমাং সলজ্জম্ । চকার উবাচ ॥১৫॥  
 অশ্বখামেতি । ব্যাহতবান্ উক্তবান্ । দ্রোণায় তৎপুত্রোদ্দেশেনোক্তত্বান্মিথ্যাত্বম্ ॥১৬॥  
 ভীমেতি । সন্নগাত্রঃ শোকেন গলিতাঙ্গ ইব । সৈকতং বালুকা ॥১৭॥

আমার ধারণা—অশ্বখামা নিহত হইলে উনি আর যুদ্ধ করিবেন না ।  
 সুতরাং ‘অশ্বখামা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন’ এই কথা কোন লোক উহার  
 নিকট বলুক’ ॥১২॥

রাজা ! এই পরামর্শ অৰ্জুনের সঙ্গত বলিয়া মনে হইল না, অতঃ সকলেই  
 উহা অনুমোদন করিলেন, কিন্তু যুধিষ্ঠির অতিকষ্টে স্বীকার করিলেন ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন গদাঘায়া আপনার সৈন্যস্থিত  
 মালবরাজ ইন্দ্রবর্ষার বিশাল হাতীটাকে বধ করিলেন ; সেটার নাম ছিল—  
 ‘অশ্বখামা’ এবং সেই হাতীটা শক্রমর্দন করিত ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ॥১৪॥

তৎপরে ভীমসেন লজ্জিতভাবে দ্রোণের নিকটে যাইয়া ‘অশ্বখামা নিহত  
 হইয়াছে’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিলেন ॥১৫॥

‘অশ্বখামা’-নামে হস্তীই নিহত হইয়াছে ইহা মনে রাখিয়া ভীম দ্রোণের  
 প্রতি তখন মিথ্যাই বলিলেন ॥১৬॥

(১৪) ...অনীকে স্বে মহাগজম্...বল্, ...অনীকেষু মহাগজম্...নি ।

শঙ্কমানঃ স তন্মিথ্যা বীৰ্য্যভ্যঃ স্বহৃতশ্চ তু ।  
 হতঃ স ইতি চ শ্রদ্ধা নৈব ধৈর্য্যাদকম্পত ॥১৮॥  
 স লব্ধ্বা চেতনাং দ্রোণঃ ক্রণেনৈব সমাশ্বসৎ ।  
 অনুচিন্ত্যাত্মনঃ পুত্রমবিষহমরাতিভিঃ ॥১৯॥  
 স পার্শ্বতমভিদ্ৰুত্যা জিঘাংস্মু'তু্যাত্মনঃ ।  
 অবাকিরৎ সহস্রৈঃ তীক্ষ্ণানাং কঙ্কপত্রিণাম্ ॥২০॥  
 ভূয়শ্চাত্তং সমাদায় দিব্যমাস্ত্রিসং ধনুঃ ।  
 শরাংশ্চ ব্রহ্মদণ্ডভান্ ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥২১॥  
 ততস্তৎ শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরৎ ।  
 ব্যাশাতয়চ্চ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

শঙ্কেতি । শ্রদ্ধা চ শ্রদ্ধাপি । অকম্পত অদ্রুতং ॥১৮॥  
 স ইতি । চেতনাং শুদ্ধচেতনানিবন্ধনং ধৈর্য্যম্ । অবিষহঃ সোচ্যু মণক্যম্ ॥১৯॥  
 স ইতি । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্, জিঘাংস্মু'তু্যাত্মনঃ, মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্ ॥২০॥  
 ভূয় ইতি । আস্ত্রিসমাস্ত্রিসাবিকৃতম্ । ব্রহ্মদণ্ডভান্ ব্রহ্মদণ্ডতুল্যানব্যর্থান্ ॥২১॥  
 তত ইতি । ব্যাশাতয়ৎ ক্রতবিক্রমকরোৎ । অমর্ষণমসহিষ্ণুং ॥২২॥

ভীমের মুখে সেই অত্যন্ত অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া—জলে যেমন বালি গলিয়া যায়, সেইরূপ মনের শোকে দ্রোণের অঙ্গ যেন গলিয়া গেল ॥১৭॥

কিন্তু দ্রোণ আপন পুত্র অশ্বখামার বীরত্ব জানিতেন বলিয়াই ভীমের মুখে 'অশ্বখামা হত হইয়াছে' ইহা শুনিয়াও তাহা মিথ্যা বলিয়া ধারণা করিয়া ধৈর্য্যচ্যুত হইলেন না ॥১৮॥

আপন পুত্র অশ্বখামা শক্রগণের অসহ্য ইহা ভাবিয়া বিশেষ ধৈর্য্যলাভ করিয়া দ্রোণ ক্রণকালমধ্যেই আশ্বস্ত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর দ্রোণ নিজের ভাবী মৃত্যুর কারণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

পরে দ্রোণ (হস্তস্থিত সাধারণ ধনু পরিত্যাগ করিয়া) অস্ত্রির আবিষ্কৃত অশ্রু অলৌকিক ধনু ও ব্রহ্মদণ্ডতুল্য বাণ সকল লইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং অসহিষ্ণু ধৃষ্টদ্যুম্নকে ক্রতবিক্রম করিতে থাকিলেন ॥২২॥

(২০) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকাদৌ মহদেব শ্লোকবিভাগসংবৈষম্যং দৃশ্যতে ।

শরাংশ্চ শতধা তস্ম দ্রোণশ্চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।  
 ধ্বজং ধনুশ্চ নিশিতৈঃ সারথিঞ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥২৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রহস্মাত্যং পুনরাশ্রয় কান্মূকম্ ।  
 শিতেন চৈনং বাণেন প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥২৪॥  
 সোহতিবিক্রো মহেষ্वासঃ সংভ্রাস্ত ইব সংযুগে ।  
 ভল্লেন শিতধারেণ চিচ্ছেদাস্ম পুনর্ধনুঃ ॥২৫॥  
 যচ্চাস্ম বাণবিকৃতং ধনুংষি চ বিশাংপতে ! ।  
 সর্বং চিচ্ছেদ হৃর্ধ্বৈঃ গদাং খড়্গঞ্চ বর্জয়ন্ ॥২৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিব্যাধ নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 জীবিতাস্তকরৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

শরানিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৩॥  
 ধৃষ্টেতি । শিতেন সুধারেণ । স্তনয়োঃস্তরে মধ্যে বন্ধসি ॥২৪॥  
 স ইতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ, সংভ্রাস্তো বিচলিতঃ ॥২৫॥  
 যদিতি । বাণৈঃবিকৃতং পূর্ণতয়া অত্থথা কৃতং ভূগম্ । বর্জয়ন্ দৃঢ়ত্বাৎ ॥২৬॥  
 ধৃষ্টেতি । জীবিতাস্তকরৈঃ প্রাণনাশকৈঃ । পরস্তপো দ্রোণঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চালানামিতি ॥১—১৬॥ তৎ অত্যর্থে সন্নগাত্মো নিম্প্রযত্নাশ্চ, সৈকতঃ বালুকাময়ঃ  
 তটম্ ॥১৭—২০॥ অগ্নিরসম্ অগ্নিরস উপাস্তম্ ॥২১॥ ব্যাশাতয়ং অবসাদিতবান্ ॥২২—২৫॥

আর তিনি সুধার বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণ, ধ্বজ ও ধনু শতখণ্ডে  
 ছেদন করিলেন এবং তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥২৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিয়া অশ্ব ধনু লইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণের  
 বন্ধস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

সেই সময়ে মহাধনুর্ধর দ্রোণ অত্যন্তবিদ্ধ ও বিচলিতের স্থায় হইয়া একটা  
 সুধার ভল্লদ্বারা পুনরায় ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

নরনাথ ! আর ধৃষ্টদ্যুম্নের যে সকল ভূণ ও ধনু ছিল, সে সমস্তই হৃর্ধ্ব  
 দ্রোণ ছেদন করিলেন, কিন্তু গদা ও খড়্গ ছেদন করিলেন না ॥২৬॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও পরস্তপ দ্রোণ জীবনাস্তকারী নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্নরথস্থান্ স্বরথান্শৈর্মহারথঃ ।  
 ব্যামিশ্রয়দমেয়াস্তা ব্রাহ্মমস্ত্রমুদীরয়ন্ ॥২৮॥  
 তে মিশ্রা বহ্নশোভন্ত জবনা বাতরংহসঃ ।  
 পারাবতসবর্ণাশ্চ শোণাশ্চ ভরতৰ্ষভ ! ॥২৯॥  
 যথা সবিদ্যুতো মেঘা নদন্তো জলদাগমে ।  
 তথা রেজুর্মহারাজ ! মিশ্রিতা রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩০॥  
 ঈশাবন্ধং চক্রবন্ধং রথবন্ধং তথৈব চ ।  
 প্রাণাশয়দমেয়াস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত স দ্বিজঃ ॥৩১॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা পাক্ষাল্যো নিকৃন্তধ্বজসারথিঃ ।  
 উত্তমামাপদং প্রাপ্য গদাং বীরঃ পরামুষৎ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । ব্যামিশ্রয়ং মিলিতানকরোং, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উদীরয়ন্যাবিকুৰ্বন্ ॥২৮॥  
 ত ইতি । জবনা বেগবন্তঃ । অথাসৌ কীদৃশো বেগ ইত্যাহ বাতেতি । বাতস্ত  
 বায়োরিব রংহো বেগো ঘেঘাং তে । পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত গৃহকপোততুল্যধূম্রবর্ণাঃ, শোণা  
 রক্তাশ্চ দ্রোণস্ত ॥২৯॥

অতএবোপমীয়তে যথেন্তি । নদন্ত ইত্যেনানাখানামপি গর্জনমাক্ষিপ্যতে ॥৩০॥

ঈশেতি । ঈশায়া দীর্ঘদাক্ষিণ্যেণ বন্ধং যুগাদিনা বন্ধনম্ । এবমন্তত্র ॥৩১॥

স ইতি । নিকৃন্তো ছিন্নো ধ্বজসারথী যস্ত সঃ । পরামুষৎ অগৃহ্মাং ॥৩২॥

মহারথ ও অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিবেন বলিয়া স্বকীয়  
 রথের অশ্বগুলির সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নরথের অশ্বগুলিকে সম্মিলিত করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন বায়ুর স্থায় বেগবান্ এবং গৃহকপোতের তুল্য ধূম্রবর্ণ  
 ও রক্তবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ ! বর্ষাকালে বিদ্যুৎসমন্বিত ও গর্জনকারী মেঘ সকল যেমন  
 প্রকাশ পায়, সেইরূপ সমরাজনসম্মুখে সম্মিলিত সেই অশ্বগুলি প্রকাশ পাইতে  
 থাকিল ॥৩০॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের ঈশাবন্ধন, চক্রবন্ধন ও রথবন্ধন বিনষ্ট  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

ধনু ও ধ্বজ ছিন্ন এবং সারথি বিনষ্ট হইলে, বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর বিপদে  
 পতিত হইয়া গদা গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥



তামশ্চ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ক্ষিপ্যমাণাং মহারথঃ ।

নিজঘান শরৈর্দ্রোণঃ ক্রুদ্ধঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৩॥

তাং দৃষ্ট্বা তু নরব্যাত্রো দ্রোণেন নিহতাং শরৈঃ ।

বিমলং খড়্গমাদত্ত শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৩৪॥

অসংশয়ং তথাভূতে পাঞ্চাল্যঃ সাধবমশ্রুত ।

বধমাচার্য্যমুখ্যশ্চ প্রাপ্তকালং মহাত্মনঃ ॥৩৫॥

ততঃ স্বরথনীড়স্থং স্বরথশ্চ রথেশয়া ।

আগচ্ছদসিমুগ্ধম্য শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৩৬॥

চিকীষুর্দুষ্করং কৰ্ম্ম ধ্বষ্টদ্র্যুন্নো মহারথঃ ।

ইয়েষ বক্ষো ভেত্তুং স ভারদ্বাজশ্চ সংযুগে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । বিশিখৈঃ শিখাশৃংগৈঃ । নিজঘান বিনাশয়ামাস ক্ষেপণাযোগ্যাং চকারেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

তামিতি । শতঃ চন্দ্রাশ্চক্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র তৎ, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ চৰ্ম্ম ॥৩৪॥

অসংশয়মিতি । তথাভূতে তাদৃগ্ভাবে সতি, পাঞ্চাল্যো ধুষ্টদ্রুমঃ, মহাত্মন আচার্য্যমুখ্যশ্চ  
দ্রোণশ্চ বধম্, প্রাপ্তকালমুপস্থিতসময়ম্, অসংশয়ক্, সাধু সমাগমশ্রুত ॥৩৫॥

তত ইতি । ততো মহারথো ধুষ্টদ্রুমঃ, দুষ্করং কৰ্ম্ম দ্রোণবধম্, চিকীষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ সন,  
অসিম্, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ, শতচন্দ্রং চৰ্ম্ম চ, উগ্ধম্য উত্তোলা, স্বরথশ্চ রথেশয়া রথলগ্নতির্ধাক্-  
কাঠেন তত্র পাদক্ষেপেণেত্যর্থঃ, স্বরথশ্চ নীড়স্থং মধ্যবর্তিনঃ দ্রোণং প্রতি আগচ্ছৎ । পরঞ্চ  
স সংযুগে ভারদ্বাজশ্চ দ্রোণশ্চ বক্ষো ভেত্তুং বিদারয়িতুমিষেষ ॥৩৬—৩৭॥

এবং তিনি সে গদা নিক্ষেপ করিবার উপক্রম করিলেন ; তখন মহারথ ও  
যথার্থবিক্রমশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ ও শিখাশৃংগ বাণসমূহদ্বারা সে গদাটা  
বিনষ্ট করিলেন ॥৩৩॥

দ্রোণ বাণদ্বারা গদাটা বিনষ্ট করিলেন দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ ধুষ্টদ্রুম নিঃশূল  
তরবারি এবং শতচন্দ্র ও উজ্জল চৰ্ম্ম (ঢাল) গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপ অবস্থা হইলে, মহাত্মা দ্রোণের বধের সময় উপস্থিত হইয়াছে,  
তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইহা ধুষ্টদ্রুম নিশ্চিতভাবে মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহারথ ধুষ্টদ্রুম দুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তরবারি  
এবং উজ্জল ও শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চৰ্ম্ম উত্তোলনপূর্ব্বক আপন রথের তেরচা  
কাঠের উপরে পা রাখিয়া রথস্থিত দ্রোণের দিকে আসিলেন এবং তাঁহার  
বক্ষ বিদারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সোহতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে বৈ যুগসম্মহনেষু চ ।  
 জঘনাক্ষেযু চাশ্বানাং তৎ সৈন্তাঃ সমপূজয়ন্ ॥৩৮॥  
 তিষ্ঠতো যুগপালীষু শোণানপ্যাধিতিষ্ঠতঃ ।  
 নাপশ্যদন্তরং দ্রোণস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৯॥  
 ক্ষিপ্রং শ্চেনস্ম চরতো যথৈবামিষগৃহ্নিনঃ ।  
 তদ্বদাসীদভীসারো দ্রোণপার্বত্যো রণে ॥৪০॥  
 তস্ম পারাবতানশ্বান্ রথশক্ত্যা পরাভিনৎ ।  
 সর্বানেকৈকশো দ্রোণো রক্তানশ্বান্ বিবৰ্জয়ন্ ॥৪১॥  
 তে হতা নৃপতন্ ভূমৌ ধূষ্টদ্যুম্নস্ত বাজিনঃ ।  
 শোণাস্তু পর্য্যমুচ্যন্ত রথবন্ধাদ্বিশাংপতে ! ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধূষ্টদ্যুম্নঃ, যুগমধ্যে দ্রোণরথীয়তির্ঘ্যগ্লদ্বিতদাক্রমধ্যদেশে, তথাস্তে চ দ্রোণশ্বানাং জঘনাক্ষেযু তৎসমসূত্রপাতস্থানে একপাদার্পণেনেত্যাৎ, তথা যুগসম্মহনেষু স্বরথতৎকাষ্ঠাশ্বঘটাবন্ধনদেশেষু দ্বিতীয়পাদার্পণেনেতি তাৎপর্য্যম্, অতিষ্ঠৎ । উভয় এব সৈন্তাঃ, তৎ তস্ম কার্য্যম্, সমপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৩৮॥

তিষ্ঠত ইতি । দ্রোণঃ, যুগপালীষু স্বরথতির্ঘ্যগ্লদ্বিতকাষ্ঠাশ্বদেশেষু তিষ্ঠতঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ দ্রোণাশ্বানপ্যাধিতিষ্ঠত আশ্রয়তো ধূষ্টদ্যুম্নস্ত, অন্তরং প্রহারাবসরং নাপশ্যৎ ॥৩৯॥

ক্ষিপ্রমিতি । আমিষগৃহ্নিনো মাংসগ্রহণৈষিণঃ । ভীসারো ক্রতাক্রমণম্ ॥৪০॥

তস্মেতি । পারাবতান গৃহকপোতবর্ণান্ । পরাভিনৎ ব্যাদারয়ৎ । অশ্বান্ স্বকীয়ান্ ॥৪১॥

ক্রমে তিনি দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিছনের সমসূত্রপাতে তাঁহার রথের তেরচা কাঠের মধ্যদেশে এক পা এবং নিজরথের তেরচাকাঠের অগ্রদেশে অপর পা রাখিয়া দাঁড়াইলেন । তখন দুই পক্ষের সৈন্তেরাই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ধূষ্টদ্যুম্ন আপন রথের তেরচা কাঠের আগায় এবং দ্রোণের ঘোড়াগুলির পিঠের উপরে দাঁড়াইলেও, দ্রোণ তাঁহাকে প্রহার করিবার অবসর দেখিতে পাইলেন না ; তাহা যেন অন্তত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

তৎকালে মাংসলোভে ক্রতচারী দুইটা শ্চেনপক্ষীর স্ত্রায় দ্রোণ ও ধূষ্টদ্যুম্নের পরস্পর ক্রত আক্রমণ চলিল ॥৪০॥

দ্রোণ নিজের রক্তবর্ণ অশ্বগুলিকে পরিত্যাগপূর্ব্বক রথশক্তিদ্বারা এক একটা করিয়া ধূষ্টদ্যুম্নের ধূতবর্ণ সকল অশ্বকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

তান্ হয়ান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা দ্বিজাগ্র্যেণ স পার্শ্বতঃ ।  
 নাম্মুখ্যত যুধাংশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ॥৪৩॥  
 বিরথঃ স গৃহীত্বা তু খড়্গং খড়্গভূতাং বরঃ ।  
 দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥৪৪॥  
 তস্মৈ রূপং বভৌ রাজন্ ! ভারদ্বাজং জিঘাংসতঃ ।  
 যথা রূপং পুরা বিষ্ণোহিঁরণ্যকশিপোর্বধে ॥৪৫॥  
 স তদা বিবিধান্ মার্গান্ প্রবরাংশৈচকবিংশতিম্ ।  
 দর্শয়ামাস কৌরব্য ! পার্শ্বতো বিচরন্ রণে ॥৪৬॥  
 ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিক্রমাশ্নু তং প্রসৃতং স্রুতম্ ।  
 পরিতুং নিবৃত্তঞ্চ খড়্গং চর্ম্ম চ ধারয়ন্ ।  
 সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস পার্শ্বতঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণা দ্রোণাখ্যঃ, রথবন্ধাং ধৃষ্টদ্যুম্নরথসংল্লেষাৎ । তদানীমশ্বানাং  
 ভ্রমো পতনেন তদ্যুগকাষ্ঠানামপি পতনাক্ষট্ঠদ্যাম্নোহপি ভ্রূমাবপতদিতি বোধ্যম্ ॥৪২॥

তানিতি । দ্বিজাগ্র্যেণ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেন দ্রোণেন, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । নাম্মুখ্যত নাসহত ॥৪৩॥  
 বিরথ ইতি । বিরথঃ অশ্বনাশাদক্ষমরথতয়া পরিত্যক্তরথঃ । বৈনতেয়ো গরুড়ঃ ॥৪৪॥

তস্তেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, জিঘাংসতো হস্তমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥

স ইতি । মার্গান্ খড়্গযুদ্ধস্ত, একবিংশতিম্ একবিংশত্যন্তর্গতত্রয়োদশপ্রকারান্ ॥৪৬॥

নরনাথ ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি নিহত হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইল এবং দ্রোণের রক্তগর্ণ অশ্বগুলি ধৃষ্টদ্যুম্নের রথবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া  
 আসিল ॥৪২॥

দ্রোণ সেই অশ্বগুলিকে বধ করিলেন দেখিয়া যোদ্ধ্বশ্রেষ্ঠ যজ্ঞসেননন্দন  
 মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সহ করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা ! তখন খড়্গধারিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন রথ ছাড়িয়া খড়্গ লইয়া গরুড়  
 যেমন সর্পের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজা ! পূর্বকালে হিরণ্যকশিপুকে বধ করিবার সময়ে বিষ্ণুর যেপ্রকার  
 রূপ হইয়াছিল, তৎকালে দ্রোণবধার্থী ধৃষ্টদ্যুম্নেরও সেইপ্রকার রূপ হইল ॥৪৫॥

কৌরবনন্দন ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া একবিংশতি-  
 প্রকার খড়্গযুদ্ধের পথের মধ্যে উত্তম ত্রয়োদশপ্রকার পথ দেখাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৬॥

ভারতং কৌশিককৈব সাত্বতকৈব শিক্ষয়া ।  
 দর্শয়ন্ ব্যচরদ্যুক্ষে দ্রোণশাস্ত্রচিকীর্ষয়া ॥৪৮॥  
 চরতস্তস্মৈ তান্ মার্গান্ বিচিত্রান্ খড়্গচর্শ্মিণঃ ।  
 ব্যস্ময়ন্ত রণে যোধা দেবতাশ্চ সমাগতাঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ শরসহশ্রৈশ্চ শতচন্দ্রমপাতয়ৎ ।  
 চর্ম্ম খড়্গাঞ্চ সংবাধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত স দ্বিজঃ ॥৫০॥  
 তে তু বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ ।  
 নিকৃষ্টযুক্ষে দ্রোণস্ত নাশ্রোণাং সন্তি তে শরাঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাস্তমিতি । ভ্রাস্তাদীনাম্ প্রকারাঃ প্রাপ্তক্কাঃ । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥  
 ভারতমিতি । এতে ত্রয়োহপি তন্মার্গপ্রকারবিশেষাঃ । ব্যচরং পার্শ্বত এব ॥৪৮॥  
 চরত ইতি । তস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সম্বন্ধে । ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতা অভবন্ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । শতঃ চন্দ্রাশ্চক্রাকাররৌপ্যখণ্ডানি যত্র ততাদৃশং চর্ম্ম । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাণবিকৃতং শরবিষয়কৃতম্ ॥২৬—৩৪॥ অসংশয়ঃ বধমিত্যম্বয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥ যুগপালীষু  
 যুগকোটিষু ॥৩৯—৪৫॥ একবিশতিমিতি ॥৪৬॥ ভ্রাস্তং ভ্রামণমপ্যাস্তেতদ্বিধা । সবাদক্ষিণং  
 “তদেবোৎপ্তিসম্বন্ধমুদ্ভাস্তে তদপি দ্বিধা । খড়্গাশ্চ চর্ম্মণঃ স্রাজ ফালমাবিক্রমিষ্যতে । কল্পনং  
 স্রাং প্লুতং বোধ্যে সন্মুখং বিমুখঞ্চ যৎ । প্রস্রুতং স্রাং প্রসরণং তদ্বক্রমুহজু তদ্বিধা । স্থিতং  
 চাবষ্টম্বকঞ্চ চলনং পরকীৰ্ত্তিতং পরিবৃত্তকং সব্যাপসব্যং তদ্বদ্বোধ্যে নিবৃত্তং বিনিবর্ত্তনম্ ॥  
 সম্পাতঃ স্রাং প্রসরণং তচ্চতুর্দ্ধাপদিশ্রুতে । প্রহস্তশ্চাপহস্তশ্চ স্ফাটনক্কেতি ভেদতঃ ॥  
 সমুদীর্ণমুপক্রান্তং সাটোপং ভারতং মতম্ । কৌশিকং সর্ষতোভদ্রং সাত্বতং সম্বসংশ্রিতম্ ॥”

তিনি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া প্রথমে ভ্রাস্ত, উদ্ভ্রাস্ত, আবিক্র, আপ্লুত, প্রস্রুত, স্রুত, পরিবৃত্ত, নিবৃত্ত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই দশপ্রকার পথ দেখাইলেন ॥৪৭॥

পরে আবার ভ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিক্ষার গুণে ভারত, কৌশিক ও সাত্বত এই তিনপ্রকার পথ দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

খড়্গ-চর্ম্মধারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সকল বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে লাগিলে, যোদ্ধারা ও সমাগত দেবতারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর ভ্রোণ বহুতর বাণের আঘাতে সেই আসন্ন সংঘর্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে শতচন্দ্র চর্ম্ম ও তরবারি নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ঋতে শারদ্বতাং পার্থাদ্রোণৈর্বৈকর্তৃনাতথা ।  
 প্রহ্মান্নযুযুধানাভ্যামভিমন্ত্যোশ্চ ভারত ! ॥৫২॥ (যুগ্মকঃ)  
 অথাত্তেযুং সমাধত্ত দৃঢ়ং পরমসম্মতম্ ।  
 অস্তেবাসিনমাচার্য্যো জিঘাংসুঃ পুত্রসম্মিতম্ ॥৫৩॥  
 তং শরৈর্দশভিস্তীক্ৰৈশ্চিচ্ছেদ শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 পশ্যতস্তব পুত্রস্ত কৰ্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।  
 গ্রস্তমাচার্য্যমুখ্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নমোচয়ৎ ॥৫৪॥  
 চরন্তুং রথমাগেষু সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।  
 দ্রোণকর্ণান্তরগতং কুপশ্যাপি চ ভারত ! ।  
 অপশ্যেতাং মহাত্মানৌ বিষ্ণুসেনধনঞ্জয়ো ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বৈতস্তিকা নাম বিতস্তিপ্রমাণত্বাৎ । নিকৃষ্টযুদ্ধে সন্নিহিতযুদ্ধে । ঋতে বিনা ॥৫১—৫২॥

অথেতি । ইযুং বাণম্, সমাধত্ত সদ্ধায় তৃক্ষিপৎ । অস্তেবাসিনং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৩॥

তমিতি । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । গ্রস্তমাক্রান্তম্ । যটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥

চরন্তমিতি । কুপশ্যাপ্যন্তরগতম্ । বিষ্ণুসেনধনঞ্জয়ো কৃষ্ণার্জুনৌ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

আসন্নযোধী দ্রোণের সেই বাণগুলির নাম ছিল—‘বৈতস্তিক’ সন্নিহিত-  
 যুদ্ধেই সেগুলির ব্যবহার হয় । দ্রোণ, কুপ, অর্জুন, অশ্বত্থামা, কৰ্ণ, প্রহ্মান্ন,  
 সাত্যকি ও অভিমহু্য ব্যতীত অশ্ব কাহারই সে বাণ অভ্যস্ত নাই বা ছিল  
 না ॥৫১—৫২॥

তাহার পর দ্রোণ পুত্রতুল্য শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৃঢ়  
 ও পরমসম্মত অশ্ব একটা বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হৃদ্যোধন ও মহাত্মা কৰ্ণের সমক্ষেই সাত্যকি  
 দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন এবং দ্রোণকর্ণক  
 আক্রান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন । এই সময়ে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি—দ্রোণ, কৰ্ণ ও  
 কুপের মধ্যদিয়া রথপথে বিচরণ করিতে লাগিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন  
 তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৫৫॥

অপূজয়েতাং বাৰ্ষেয়ং ক্রবাণৌ সাধু সাধ্বিতি ।  
 দিব্যাশ্ৰুতানি সৰ্বেষাং যুধি নিব্ৰতমচ্যুতম্ ॥৫৬॥  
 ধনঞ্জয়স্ততঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ পশু কেশব ! ।  
 আচার্য্যরথমুখানাং মধ্যে ক্রীড়ন্ মধুহহঃ ॥৫৭॥  
 আনন্দয়তি মাং ভুয়ঃ সাত্যকিঃ পরবীরহা ।  
 মাদ্রীপুত্রৌ চ ভীমঞ্চ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যঃ শিক্ষয়ানুদ্রুতঃ সন্ রণে চরতি সাত্যকিঃ ।  
 মহারথানুপক্রীড়ন্ বৃষ্ণীনাং কীর্তিবৰ্দ্ধনঃ ।  
 তমেতে প্রতিনন্দন্তি সিদ্ধাঃ সৈন্যাশ্চ বিস্মিতাঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপূজয়েতামিতি । অপূজয়েতাং বীরত্বদর্শনাং প্রাণঃসতাং বিষ্ণুসেনধনঞ্জয়াবিতাহু-  
 বৃত্তিঃ, বাৰ্ষেয়ং সাত্যকিম্ । সৰ্বেষাং দ্রোণাদীনাম্ । অচ্যুতং বীরধৰ্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫৬॥  
 ধনঞ্জয় ইতি । আচার্য্যৌ দ্রোণকৃপৌ রথমুখাশ্চ কর্ণাদয়স্তেষাম্, ক্রীড়ন্নিব, মধুহহো  
 মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭—৫৮॥  
 য ইতি । অনুদ্রুতঃ অগর্বিতঃ । উপ লক্ষ্যীকৃত্য ক্রীড়ন্নিব । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদি ॥৭৭—১১১॥ অপূজয়েতামিতি পরেণাশ্রয়ঃ । অভিপত্তাভিগম্য, তেষাং সৰ্বেষা-  
 মিত্যশ্রয়ঃ ॥৫৬॥ আচার্য্যরথমুখানাং দ্রোণাদীনাং রথপ্রধানানাম্ ॥৫৭॥ ভুয়োহধিকম্,  
 মাদ্রীপুত্রাদীন মহারথানিত্যুত্থাপঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তৎকালে সাত্যকি বীরধৰ্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট থাকিয়া যুদ্ধে দ্রোণপ্রভৃতি  
 সমস্ত বিপক্ষগণের দিব্য অস্ত্র সকল প্রতিহত করিতেছেন দেখিয়া—কৃষ্ণ ও  
 অর্জুন ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—মধুবংশশ্রেষ্ঠ ও  
 বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি—দ্রোণ, কৃপ ও অন্যান্য রথিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে যেন  
 ক্রীড়া করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে এবং আমাকে  
 বিশেষ আনন্দিত করিতেছেন ॥৫৭—৫৮॥

বৃষ্ণিবংশের কীর্তিবৰ্দ্ধক যে সাত্যকি অগর্বিত থাকিয়া শিক্ষার গুণে মহারথ-  
 গণের মধ্যে যেন ক্রীড়া করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন, এই  
 সিদ্ধগণ ও সৈন্যগণ বিস্ময়াপন্ন হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৫৯॥

(৫৬) ইতঃ পরম্ ‘অভিপত্য ততস্তেষাং বিষ্ণুসেনধনঞ্জয়ো’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বর্জ-  
 বা । (৫৯) যচ্ছিক্ষয়ানুদ্রুতঃ সন্...বা নি, যচ্ছিক্ষয়া চোদ্রুতঃ সন্...পি ।

অজয্যং সমরে দৃষ্ট্ৱা সাধু সাধ্বিতি সাত্যকিম্ ।

যোধাশেচাভয়তঃ সৰ্বৈৰ্ কৰ্ম্মভিঃ সমপূজয়ন্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণবধে দ্রোণধৃক্স্থ্যন্নযুদ্ধে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

## চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

সজয় উবাচ । †

ততশ্চতুর্দিশং সৈন্যৈর্দ্রুপদস্তাভিসংবৃতঃ ।

নির্দহন্ কত্রিয়ত্রাতান্ দ্রোণঃ পর্য্যচরদ্রুপে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অজয্যমিতি । অজয্যং জেতুমশক্যম্ । উভয়ত উভয়পক্ষস্ত ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণবধে

ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আর উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই সাত্যকিকে যুদ্ধে অজেয় দেখিয়া উহার কৰ্ম্ম অনুসারে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতেছেন’ ॥৬০॥

\* ‘...অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ক, ‘...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বক, ‘...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি । † ইতঃ পরং সাত্যকিয়ুদ্ধবিষয়া দ্বাবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পূর্বাধ্যায় এব তৎপ্রসঙ্গশেবাং বহু পুস্তকেষ-  
স্থিতেষ । তে চ পি বর্ক বক বা যথা—

সাম্বতস্ত তু তৎ কৰ্ম্ম দৃষ্ট্ৱা হৃষ্যোদনাদয়ঃ । শৈনেয়ং সৰ্ব্বতঃ ক্রুকা বারয়ামাস্তরঙ্গস্ৱা ॥১॥

ক্লপকর্ণো চ সমরে পুত্রাশ্চ তব মারিষ ! । শৈনেয়ং ত্বরযাভোভ্য বিনিম্নমিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠিরন্ততো রাজা মাত্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো । ভীমসেনশ্চ বলবান্ সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥

কর্ণশ্চ শরবর্ষণে গোতমশ্চ মহারথঃ । হৃষ্যোদনাদয়ন্তে চ শৈনেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥

তাং বৃষ্টিং সহসা রাজহ্মণ্ডিতাং ঘোররূপিনীম্ । বারয়ামাস শৈনেয়ো ঘোষণাত্তান্ মহারথান্ ॥৫॥

তেষামস্ত্রাণি দিব্যানি সংহিতানি মহাস্তনাম্ । বারয়ামাস বিধিবদ্ধির্বৈরজৈর্মহামুখে ॥৬॥

ক্রুরমায়োদনং জজ্ঞে তস্মিন্ রাজসমাগমে । কস্ত্রেব হি ক্রুদ্ধস্ত নিয়তস্তান্ পশ্ন্ পুরা ॥৭॥

হস্তানামুত্তমাদানং কামুকাপাঞ্চ ভারত ! । ছত্রাণাঞ্চাপবিধানাং চামরাণাঞ্চ সৰ্ব্বদৈঃ ॥৮॥

হহা বিংশতিসাহস্রান্ কত্রিয়ানরিমর্দনঃ ।  
 দশাযুতানি করিণামবধীদ্বিশিথৈঃ শিতৈঃ ॥২॥  
 সোহতিষ্ঠদাহবে যন্তো বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ।  
 কত্রিয়াণামভাবায় ব্রাহ্মমস্ত্রং সমাস্থিতঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রপদস্ত সৈন্যৈঃ পাকালৈঃ । কত্রিয়াণাং ব্রাতান্ সমূহান্ ॥১॥  
 হত্বৈতি । সংখ্যানির্দেশো বহুত্বমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ । অরিমর্দনে দ্রোণঃ ॥২॥  
 স ইতি । যন্তো জয়ায় যত্ববান্ । অভাবায় নাশায়, সমাস্থিত আবিষ্কারায়ান্ত্রিতঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ চতুর্দিকে পাকালসৈন্যে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া কত্রিয়গণকে দক্ষ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে শত্রুমর্দন দ্রোণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বিংশতিসহস্র কত্রিয় বধ  
 করিয়া লক্ষ হস্তী বধ করিলেন ॥২॥

পরে তিনি জয়ে যত্ববান্ হইয়া কত্রিয়গণকে ধ্বংস করিবার জন্ত ব্রহ্মাস্ত্র  
 ধারণ করিয়া ধুমশূন্য অগ্নির স্তায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিতে  
 লাগিলেন ॥৩॥

রাশয়ঃ স্য বাদৃশস্ত তত্র তত্র রণাজিরে । ভগ্নচটকৈ রথৈশ্চাপি পাতিতৈশ্চ মহাক্ষতৈঃ ॥২॥  
 সাদিভিশ্চ হতৈঃ শূন্যৈঃ সন্ধীর্ণা বহুধাভবৎ । বাণপাতনিকৃতান্ত্র যোপান্তে কুরুসত্তম ! ॥১০॥  
 চেষ্টন্তো বিবিধাশ্চেষ্টা ব্যদৃশস্ত মহাহবে । বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোরে দেবাসুরোপমে ॥১১॥  
 অত্রবীং কত্রিয়াংস্তত্র ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ । অভিজবত সংযতঃ কুন্তয়োনিং মহারথঃ ॥১২॥  
 এষো হি পার্শ্বতো বীরো ভারদ্বাজেন সজতঃ । ঘটতে চ যথাশক্তি ভারদ্বাজস্ত নাশনে ॥১৩॥  
 যাদৃশানি হি রূপাণি দৃশ্যন্তেহস্ত মহারণে । অথ দ্রোণং রণে ক্রুদ্ধো ঘাতয়িষ্যতি পার্শ্বতঃ ॥১৪॥  
 তে বৃষ্ণঃ সহিতো ভূত্বা যুধাধ্বং কুন্তসত্তবম্ । যুধিষ্ঠিরসমাজ্ঞপ্তাঃ স্তম্ভয়ানাং মহারথঃ ॥১৫॥  
 অভ্যত্রবস্ত সংযতঃ ভারদ্বাজজিঘাংসবঃ । তান্ সমাপততঃ সর্বান্ ভারদ্বাজো মহারথঃ ॥১৬॥  
 অভ্যবর্তত বেগেন মর্তব্যমিতি নিশ্চিতঃ । প্রয়াতে সত্যসন্ধে তু সমকম্পত মেদিনী ॥১৭॥  
 ববুর্জাতাঃ সনির্ধাতাস্থাসয়ানা বরুধিনীম্ । পপাত মহতী চোকা আদিত্যাসিচ্চরন্ত্যত ॥১৮॥  
 দীপয়ন্তী উভে সেনে শংসন্তীব মহন্তম্ । জরুলুশ্চৈব শস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্ত মারিষ ! ॥১৯॥  
 রথঃ শ্বনস্তি চাত্যর্থং হয়াশ্চাক্রণ্যবাস্তজন্ । হতৌজা ইব চাপ্যাসীভারদ্বাজো মহারথঃ ॥২০॥  
 প্রাকুরম্নয়নকাস্ত বামং বাহুতথৈব চ । বিমনাশ্চাভবদযুদ্ধে দৃষ্টে পার্শ্বতমগ্রতঃ ॥২১॥  
 ঋষীণাং ব্রহ্মবাদানাং স্বর্গস্ত গমনং প্রীতি । স্তম্বুদেন ততঃ প্রাণাস্থংজষ্টমুপচক্রমে ॥২২॥

(২)...দশাযুতানি তীক্ষ্ণাঃ...পি বর্ধ ।



পাঞ্চাল্যং বিরথং ভীমো হতসর্বাযুধং বলী ।  
 হ্রবিষগ্নং মহাত্মানং হ্রসমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪॥  
 ততঃ স্বরথমারোপ্য পাঞ্চাল্যমরিমর্দনঃ ।  
 অত্রবীদভিসংপ্ৰেক্ষ্য দ্রোণমশ্রুস্তমস্তিকাতং ॥৫॥  
 ন হ্রদন্ত ইহাচার্য্যং যোদ্ধু মুৎসহতে পুমান্ ।  
 হ্রস্বশ্চ প্রাগ্‌বধায়ৈব হ্রয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৬॥  
 স তথোক্তো মহাবাহুঃ সর্বভারসহং ধনুঃ ।  
 অভিপত্যা দদে ক্ষিপ্ৰমাযুধপ্রবং দৃঢ়ম্ ॥৭॥  
 সংরক্ষচ শরানশ্রুত্ব দ্রোণং দুর্বারণং রণে ।  
 বিবারয়িষুরাচার্য্যং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি । পাঞ্চালাঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । হতানি সর্বাণ্যায়ুধানি যশ্চ তম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । অরিমর্দনো ভীমঃ । অশ্রুস্তং বাণান্ ক্ষিপন্তম্ ॥৫॥  
 নেতি । উৎসহতে শক্নোতি । বধায় দ্রোণশ্চ । সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥৬॥  
 স ইতি । সর্বভারসহং সর্ববিধাকর্ষণসহম্ । আদদে পুনর্জগ্ৰাহ ॥৭॥  
 সমিতি । সংরক্ষঃ ক্রুদ্ধঃ, অশ্রুত্ব ক্ষিপন্ । বিবারয়িষুর্বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥

ওদিকে রথ ও সমস্ত অস্ত্র বিনষ্ট হইলে, মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন অতিবিষগ্ন হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তৎপর শক্রমর্দন ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া এবং দ্রোণ নিকট হইতে অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫॥

‘পাঞ্চালরাজপুত্র ! আপনি ভিন্ন অস্ত্র কোন পুরুষই দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে না । অতএব আপনি উহাকে বধ করিবার জন্ত হ্রস্বিত হউন; পূর্বেই আপনার উপরে এ ভার স্থাপিত হইয়াছে’ ॥৬॥

ভীমসেন সেইরূপ বলিলে, মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুত যাইয়া সত্তর সর্বভারসহ, দৃঢ় ও অস্ত্রশ্রেষ্ঠ একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে দুর্নিবার দ্রোণাচার্য্যকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৌ ন্যবারয়তাং শ্ৰেষ্ঠৌ সংরকৌ রণশোভিনৌ ।  
 উদীরয়েতাং ব্রাহ্মাণি দিব্যান্দ্ৰোণ্যনেকশঃ ॥৯॥  
 স মহাস্ত্রৈর্মহারাজ ! দ্রোণমাচ্ছাদয়দ্রুপে ।  
 নিহত্য সৰ্বাণ্যস্ত্রাণি ভারদ্বাজস্ত পার্শ্বতঃ ॥১০॥  
 স বশাতীন্ শিবীংশৈচব বাহ্লীকান্ কৌরবানপি ।  
 রক্ষিষ্যমাণান্ সংগ্রামে দ্রোণং ব্যধমদচ্যুতঃ ॥১১॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্ ! গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ।  
 বভৌ প্রচ্ছাদয়ন্নাশাঃ শরজালৈঃ সমন্ততঃ ॥১২॥  
 তস্ত দ্রোণো ধনুশ্চিহ্না বিদ্ধা চৈনং শিলীমুথৈঃ ।  
 মৰ্ম্মাণ্যভ্যহনদ্ভুয়ঃ স ব্যথাং পরমামগাৎ ॥১৩॥  
 তং বিংশতিসহস্রাণি পাঞ্চালানাং রথর্ষভাঃ ।  
 তথা চরন্তং সংগ্রামে সৰ্ব্বতোহবাকিরন্ শরৈঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ন্যবারয়তাং পরস্পরম্ । উদীরয়েতাং ত্রক্ষিপতাম্ । বৃদ্ধ্যভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৯॥  
 স ইতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০॥  
 স ইতি । দ্রোণং রক্ষিষ্যমাণানিতি সঙ্কল্পঃ । ব্যধমং তুপীড়নং, অচ্যুতো বীরধৰ্ম্মাৎ ॥১১॥  
 ধৃষ্টেতি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংশুমান্ সূর্য্যঃ । আশা দিশঃ ॥১২॥  
 তস্তেতি । অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আৰ্ঘ্যঃ । অগাং প্রাপং ॥১৩॥  
 তমিতি । রথর্ষভা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥১৪॥

ক্রমে ক্রমে, সমরশোভী ও ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্রাহ্মাণ্ড ও অগ্ন্যস্ত্র  
 অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ও পরস্পর বারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিয়া উত্তম  
 অস্ত্রসমূহে তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

এবং বীরধৰ্ম্মান্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণের রক্ষক বশাতি, শিবি, বাহ্লীক  
 ও কৌরবদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন কিরণদ্বারা সূর্য্যের আয় বাণসমূহদ্বারা সমস্ত  
 দিক্ আবৃত করতঃ প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন ও তাঁহাকে তাড়ন করিয়া পুনরায়  
 মৰ্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ; তাহাতে ধৃষ্টদ্যুম্ন গুরুতর ব্যথা পাইলেন ॥১৩॥

(৯) তৌ নিবারয়তাং শ্ৰেষ্ঠৌ...বর্ধ ।

তৈঃ শঠৈরারূতং দ্রোণং নাপশ্যাম মহারথম্ ।  
 ভাস্করং জলদৈ রুদ্ধং বর্ষাস্থিব বিশাংপতে ! ॥১৫॥  
 বিধূয় তান্ বাণগগান্ পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।  
 ততঃ প্রাচুক্ষরোদ্দ্রোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং পরস্তপঃ ।  
 বধায় তেষাং শূরাণাং পাঞ্চালানামমর্ষিতঃ ॥১৬॥  
 ততো ব্যরোচত দ্রোণো বিনিঘ্নন্ সর্ষসোমকান্ ।  
 শিরাংস্তপাতয়চ্চাপি পাঞ্চালানাং মহান্বধে ।  
 তথৈব পরিঘাকারান্ বাহুন্ কনকভূষণান্ ॥১৭॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে ভারদ্বাজেন পার্থিবাঃ ।  
 মেদিন্যামন্বকীর্য্যন্ত বাতনুমা ইব ক্রমাঃ ॥১৮॥  
 কুঞ্জরাণাঞ্চ পততাং হযৌঘানাঞ্চ ভারত ! ।  
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । জলদৈর্মৈষঃ, রুদ্ধমাবৃতম্ ॥১৫॥

বিধূয়েতি । বিধূয় প্রতিহত্য । প্রাচুক্ষরোদিত্যাড়গমাভাব আর্ষঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । তথৈব বাহুনপ্যাপাতয়দিতি সম্বন্ধঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

ত ইতি । অম্বকীর্য্যন্ত ব্যক্তিপাশ্চ, বাতনুমা বায়ুভগ্নাঃ ॥১৮॥

কুঞ্জরাণামিতি । অগম্যরূপা অভবৎ, মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যন্তাং সা ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় বিংশতি-  
 সহস্র রথিশ্রেষ্ঠ সকল দিক্ হইতে দ্রোণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! বর্ষাকালে মেঘাবৃত সূর্য্যের স্থায় তৎকালে তাহাদের বাণে  
 আবৃত মহারথ দ্রোণকে আমরা দেখিতে পাইলাম না ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ ও শত্রুসম্ভাপকারী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালগণের সেই  
 বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া সেই পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিবার জন্ত  
 ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর দ্রোণ সমস্ত সোমক সংহার করিতে থাকিয়া বীরশোভায়  
 শোভিত হইলেন এবং তিনি মহাযুদ্ধে পাঞ্চালগণের মস্তক, আর স্বর্ণভূষিত  
 পরিষতুল্য বাহু সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

যুদ্ধে দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, রাজারা বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের স্থায় ভূতলে  
 পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

হত্বা বিংশতিসাহস্রান্ পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ।  
 অতিষ্ঠদাহবে দ্রোণো বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥২০॥  
 তথৈব চ পুনঃ ক্রুদ্ধো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 বসুদানস্ত ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২১॥  
 পুনঃ পঞ্চশতান্ মৎস্তান্ ষট্‌সহস্রাংশ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।  
 হস্তিনামযুতং হত্বা জঘানাস্থায়ুতং পুনঃ ॥২২॥  
 ক্ষত্রিয়াণামভাবায় দৃষ্ট্ৱা দ্রোণমবস্থিতম্ ।  
 ঋষয়োহভ্যাগমন্তুর্গং হব্যবাহপুরোগমাঃ ॥২৩॥  
 বিশ্বামিত্রো জমদগ্নির্ভরদ্বাজোহথ গৌতমঃ ।  
 বশিষ্ঠঃ কশ্যপোহত্রিষ্ণু ব্রহ্মলোকং নিনীষবঃ ॥২৪॥  
 সিকতাঃ পৃশ্নয়ো গর্গা বালখিল্য মরীচিপাঃ ।  
 ভৃগুবোহঙ্গিরসশ্চৈব সূক্ষ্মাশ্চান্যে মহর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

হত্বেতি । রথানাং ব্রজান্ সমূহান্ । বিধুমো ধূমশৃঙ্গঃ ॥২০॥  
 তথৈতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । বসুদানস্ত তদাখ্যাত্ত বীরস্ত ॥২১॥  
 পুনরিতি । পঞ্চ শতানি যেষাং তান্ । এবং ষট্‌সহস্রানপি ॥২২॥  
 ক্ষত্রিয়াণামিতি । অভাবায় ধ্বংসায় । হব্যবাহো বহির্দেবঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং  
 তে । নিনীষবো দ্রোণং নেতুমিচ্ছবঃ । সিকতাঙ্গীনি তন্তন্নহ্মিগণনামানি ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে পতিত হস্তী ও অশ্বগণের মাংসে ও রক্তে কর্দম হইয়া  
 যাওয়ায় রণভূমি অগম্য হইয়া পড়িল ॥১৯॥

এইভাবে দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় বিংশতিসহস্র রথীকে বধ করিয়া ধূমশৃঙ্গ  
 অগ্নির শ্রায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই ভাবেই প্রতাপশালী দ্রোণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা  
 বসুদানের দেহ হইতে গুল্কট্টা অপহরণ করিলেন ॥২১॥

দ্রোণ পুনরায় পঞ্চশত মৎস্তদেশীয় সৈন্য, ষট্‌সহস্র সৃঞ্জয় ও দশসহস্র হস্তী  
 বধ করিয়া আবার দশসহস্র অশ্ব বধ করিলেন ॥২২॥

তখন দ্রোণকে ক্ষত্রিয়ধ্বংসের জন্য অবস্থান করিতে দেখিয়া তাঁহাকে  
 ব্রহ্মলোকে লইয়া যাইবার জন্য বিশ্বামিত্র, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, গৌতম, বশিষ্ঠ,  
 কশ্যপ ও অত্রি ঋষি এবং সিকতা, পৃশ্নি, গর্গ, বালখিল্য, মরীচিপ, ভৃগু, অঙ্গিরা

ত এনমক্রবন্ সর্বে দ্রোণমাহবশোভিনম্ ।  
 অধর্ম্যতঃ কৃতং যুদ্ধং সময়ো নিধনশ্চ তে ॥২৬॥  
 ত্র্যশ্বাযুদ্ধং রণে দ্রোণ ! সমীক্ষ্যাস্মানবস্থিতান্ ।  
 নাতঃ ক্রুরতরং কর্ম্ম পুনঃ কর্ত্তুমিহাইসি ॥২৭॥  
 বেদবেদাঙ্গবিভূষঃ সত্যধর্ম্মরতশ্চ তে ।  
 ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষেণ তবৈতম্মোপপদ্যতে ॥২৮॥  
 ত্যজ্যযুদ্ধমমোষেষো ! তিষ্ঠ বহ্নিনি শাস্বতে ।  
 পরিপূর্ণশ্চ কালস্তে বস্ত্রং লোকহন্ত মানুষে ॥২৯॥  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণ ত্বয়া দক্ষা অনস্ত্রজ্ঞা নরা যুধি ।  
 যদেতদীদৃশং বিপ্র ! কৃতং কর্ম্ম ন সাধু তৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অধর্ম্মতঃ—যো যদস্ত্রং ন জানাতি তং প্রতি তদস্ত্রক্ষেপাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 ত্র্যশ্বতি । ত্র্যশ্ব নিক্ষিপ । ক্রুরতরম্ অধিকনিষ্ঠরম্ ॥২৭॥  
 বেদেতি । বেদান্ ঋগাদীন্ বেদাঙ্গানি শিখাদীনি বেত্তীতি তত্ত্ব । এতৎ হিংসনম্ ॥২৮॥  
 ত্যজ্যেতি । হে অমোষেষো ! অব্যর্থবাণ ! শাস্বতে চিরস্থায়িত্বলোকীয়ে ॥২৯॥  
 নবধর্ম্মতঃ কৃতং যুদ্ধমিতি কথযুক্তমিত্যাহ ব্রহ্মেতি । অনস্ত্রজ্ঞা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞাঃ ॥৩০॥

অশ্রান্ত সূক্ষ্ম মহর্ষিরা অগ্নিদেবকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সত্তর সেন্থানে আগমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

পরে তাঁহারা সকলে সমরশোভী দ্রোণকে বলিলেন—‘দ্রোণ ! তুমি অধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করিয়াছ । সূতরাং তোমার মৃত্যুর সময় হইয়াছে ॥২৬॥

অতএব দ্রোণ ! তুমি আমাদিগকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া অস্ত্র ত্যাগ কর ; ইহার পরে আর গুরুতর নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে পার না ॥২৭॥

তুমি বেদ-বেদাঙ্গবিৎ এবং সত্যধর্ম্মে নিরত, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ । সূতরাং তোমার পক্ষে এরূপ নিষ্ঠুর কার্য্য সঙ্গত নহে ॥২৮॥

হে অব্যর্থবাণ দ্রোণ ! অস্ত্র ত্যাগ কর, চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকের পথে প্রবৃত্ত হও ; আজ তোমার মনুষ্যলোকে বাস করিবার কাল পূর্ণ হইয়াছে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে যুদ্ধে দক্ষ করিয়াছ । অতএব তুমি যে এইরূপ কার্য্য করিয়াছ, তাহা ভাল কর নাই ॥৩০॥

ন্যস্তায়ুধং রণে ক্ষিপ্ৰং দ্রোণ ! মা ত্বং চিরং কৃথাঃ ।

মা পাপিষ্ঠতরং কৰ্ম্ম করিষ্যসি পুনর্বিজ ! ॥৩১॥

ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনবচশ্চ তৎ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সংপ্ৰেক্ষ্য রণে স বিমনাভবৎ ॥৩২॥

স দহমানো ব্যথিতঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অহতং বা হতং বাপি পপ্রচ্ছ স্ততমাত্মনঃ ॥৩৩॥

স্থিরা বুদ্ধির্হি দ্রোণস্ত ন পার্থো বক্ষ্যতেহনৃতম্ ।

ত্রয়াণামপি লোকানামৈশ্বর্য্যার্থে কথঞ্চন ॥৩৪॥

তস্মাত্তং পরিপপ্রচ্ছ নান্যং কক্ষিদ্ভিজর্ষভঃ ।

তস্মিন্‌স্তস্য হি সত্যাশা বাল্যাৎ প্রভৃতি পাণ্ডবে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ন্যস্তেতি । ন্যস্ত নিষ্কিপ । চিরং বিলম্বম্ । পাপিষ্ঠতরং গুরুতরপাপজনকম্ ॥৩১॥

ইতীতি । ভীমসেনবচঃ ‘অশ্বখামা হতঃ’ ইতি পূর্বাধ্যায়গতং ভীমসেনবাক্যম্ । ধৃষ্টদ্যুম্নঃ  
স্ববদার্থণেব জ্ঞাতমিতি ভাবঃ । বিমনাভবদिति বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৩২॥

স ইতি । দহমানঃ ভীমবাক্যাদাশঙ্কিতস্তবধশোকানলেন ॥৩৩॥

স্থিরেতি । হি যস্মাৎ, স্থিরা বুদ্ধিঃ স্থিরবুদ্ধিনিবন্ধনো বিশ্বাসঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

তস্মাদিতি । সত্যাশা সত্যবাক্যশ্রবণাশা । পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরে । তথা চ কৌরবেষু প্রপ্নে  
মুতেহপ্যশ্বখামি জীবতীতি তে বদেয়ং, অন্তপাণ্ডবেষু প্রপ্নে চ জীবত্যপি মৃত ইতি ভাষেরন্বিতি  
ভাবঃ ॥৩৫॥

সুতরাং দ্রোণ ! ব্রাহ্মণ ! সত্বর অস্ত্র ত্যাগ কর, বিলম্ব করিও না এবং  
পুনরায় এইরূপ পাপের কার্য্য করিবে না’ ॥৩১॥

দ্রোণাচার্য্য মহর্ষিগণের এই বাক্য ও ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া এবং  
সম্মুখে ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া যুদ্ধে অনিচ্ছু হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি শোকানলে দগ্ধ ও ব্যথিত হইতে থাকিয়া নিজপুত্র অশ্বখামা  
হত হন নাই বা হত হইয়াছেন এই বিষয় কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে জিজ্ঞাসা  
করিলেন ॥৩৩॥

কারণ, দ্রোণের এইরূপ স্থির বিশ্বাস ছিল যে, যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের রাজত্ব-  
লাভের জন্তও কোন প্রকারেই মিথ্যা কথা বলিবেন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাল্যকাল হইতেই তাঁহার উপরে দ্রোণের সত্যবাক্যের আশা  
ছিল । সেই জন্তই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ তাঁহার নিকটেই সেই বিষয় জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন, অস্ত্রের নিকট করেন নাই ॥৩৫॥

(৩২)....ভীমসেনবচঃ স্মরন্...বন্ধ নি । (৩৩) সন্ধিহমানো ব্যথিতঃ...নি ।

ততো নিম্পাণ্ডবামুর্বাং করিষ্যন্তং যুধাং পতিম্ ।  
 দ্রোণং জ্ঞাত্বা ধর্ম্মরাজং গোবিন্দে। ব্যথিতোহব্রবীৎ ॥৩৬॥  
 যতর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধ্যতে মন্যুমান্বিতঃ ।  
 সত্যং ব্রবীমি তে সেনা বিনাশং সমুপৈশ্যতি ॥৩৭॥  
 স ভবাংস্ত্রাতু নো দ্রোণাং সত্যাজ্জ্যায়োহনৃতং ভবেৎ ।  
 অনৃতং জীবিতস্থার্থে বদন্ ন স্পৃশ্যতেহনৃতৈঃ ॥৩৮॥  
 তয়োঃ সংবদতোরেবং ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।  
 অশ্রৈষ্যৎ তং মহারাজ ! বধোপায়ং মহাত্মনঃ ॥৩৯॥  
 গাহমানস্তু তে সেনাং মালবশ্চেন্দ্রবর্ম্মণঃ ।  
 অশ্বখামেতি বিখ্যাতো গজঃ শক্রগজোপমঃ ॥৪০॥  
 নিহতো যুধি বিক্রম্য ততোহহং দ্রোণমব্রবম্ ।  
 অশ্বখামা হতো ব্রহ্মন্ ! নিবর্ত্তস্বাহবাদিতি ।  
 নুনং নাশ্রদ্ধধ্বাক্যমেব মে পুরুষর্ষভঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উর্বাং পৃথিবীম্, যুধাং পতিং যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৬॥

যদীতি । মহ্যং ক্রোধম্, আস্থিত আশ্রিতঃ । তদেতি পুরীগম্য ॥৩৭॥

স ইতি । জাতু জায়তাম্, নঃ অস্মান্ । জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্, অনৃতং মিথ্যা । অনৃতৈ-  
 রনৃতোক্তিপাটৈঃ । অত্রার্থে গৌতমোহপি—“নানৃতবচনে দোষো জীবনক্ষেত্ৰদধীনম্” ॥৩৮॥

তয়োরিতি । তং তাদৃশং মিথ্যাবাদমেব । মহাত্মনো দ্রোণস্ত ॥৩৯॥

গাহেতি । গাহমানস্তালোড়য়তঃ । নাশ্রদ্ধং ন ব্যর্থসীৎ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥ ৪০—৪১॥

তাহার পর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পৃথিবীটাকে পাণ্ডবশূঁ করিবেন বুঝিয়া  
 কৃষ্ণ ব্যথিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩৬॥

‘মহারাজ ! দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যদি আর দুই প্রহর কাল যুদ্ধ করেন,  
 তাহা হইলে—আমি সত্য বলিতেছি—আপনার সৈন্য একেবারে বিনষ্ট  
 হইবে’ ॥৩৭॥

অতএব আপনি আমাদিগকে দ্রোণের হস্ত হইতে রক্ষা করুন ; এ সময়ে  
 সত্য অপেক্ষ মিথ্যাই ভাল হইবে । কারণ, মানুষ জীবনের জন্ত মিথ্যা বলিয়া  
 মিথ্যা বলার পাপে লিপ্ত হয় না’ ॥৩৮॥

মহারাজ ! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেইরূপ  
 মিথ্যাবাক্যই দ্রোণবধের উপায় ইহা বুঝিয়া ভীম এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

স ত্বং গোবিন্দবাক্যানি মানয়স্ব জয়ৈষিণঃ ।

দ্রোণায় নিহতং শংস রাজন্ ! শারদ্বতীহৃতম্ ॥৪২॥

ত্বয়োক্তো নৈষ যুধ্যত জাতু রাজন্ ! দ্বিজৰ্ষভঃ ।

সত্যবান্ হি ত্রিলোকেহস্মিন্ ভবান্ খ্যাতো জনাধিপ ! ॥৪৩॥

তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণবাক্যপ্রচোদিতঃ ।

ভাবিত্বাচ্চ মহারাজ ! বক্তুং সমুপচক্রমে ॥৪৪॥

তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সত্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অশ্বখামা হত ইতি শব্দমুচ্চশ্চকার হ ।

অব্যক্তমব্রবীদ্রাজন্ ! হতঃ কুঞ্জর ইতু্যত ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মানয়স্ব স্বীকুরু । গোবিন্দবাক্যানীত্যশ্চকদেগেন গোবিন্দেত্যানেন জয়ৈষিণ ইত্যশ্রাষয় আৰ্হাৎ । শংস ক্রহি । শারদ্বতীহৃতম্ অশ্বখামানম্ ॥৪২॥

ত্বয়েতি । ন যুধ্যত, ত্বদ্বাক্যবিশ্বাসেনাশ্বখামো হনননিশ্চয়াদিত্যাশয়ঃ । জাতু কদাচিৎ ॥৪৩॥

তত্তেতি । কৃষ্ণবাক্যেন চ প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ । ভাবিত্বাৎ তথাহেন দ্রোণবধস্ত ॥৪৪॥

‘রাজা । মালবাস্থিপতি ইন্দ্রবৰ্ম্মা আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতেছিলেন, ইন্দ্রের হস্তীর শ্রায় ‘অশ্বখামা’-নামে তাঁহার একটা হস্তী ছিল ; আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেটাকে বধ করিয়াছি । তাহার পর আমি দ্রোণকে বলিয়াছিলাম যে, ‘ব্রাহ্মণ ! অশ্বখামা নিহত হইয়াছে, আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হউন’ কিন্তু নিশ্চয়ই এই পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার সে কথা বিশ্বাস করেন নাই ॥৪০—৪১॥

অতএব রাজা । আপনি আমাদের জয়াভিলাষী কৃষ্ণের বাক্য স্বীকার করুন, দ্রোণকে বলুন যে, ‘অশ্বখামা নিহত হইয়াছে’ ॥৪২॥

রাজা । আপনি এইরূপ বলিলে, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আর কখনও যুদ্ধ করিবেন না । কারণ, নরনাথ ! আপনি এই ত্রিভুবনে সত্যপরায়ণ বলিয়া বিখ্যাত রহিয়াছেন’ ॥৪৩॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির একে কৃষ্ণের বাক্যে প্রণোদিত হইয়াছিলেন, তাহাতে আবার ভীমেরও সেই কথা শুনিলেন এবং দ্রোণেরও সেইভাবে মৃত্যু হইবে বলিয়া বিধিলিপি রহিয়াছে । সুতরাং তিনি সেই কথাই বলিবার উপক্রম করিলেন ॥৪৪॥

(৪৫) মধ্যবর্ত্তি পাদদ্বয়ং পি বন্ধ বর্ধ বা নাস্তি । অথ চ “অশ্বখামা হত ইতি পৃথাস্থানা স্পষ্টমুক্তা। শ্বেরং শেষে গজ ইতি কিল ব্যাহতং সত্যবাচা...” ইতি বেণীসংহারনাটকদর্শনাৎ তদভাবে অর্থাৎসদন্তেষ্টাৎ পাঠো মৌলিক এবতি প্রতীয়তে ।



তস্ম পূৰ্বং রথঃ পৃথ্ৱ্যাশ্চতুরঙ্গুলমুচ্ছিতঃ ।  
 বভূবৈবস্তু তেনোক্তে তস্ম বাহাস্পৃশন্ মহীন্ ॥৪৬॥  
 যুধিষ্ঠিরাতু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা দ্রোণো মহারথঃ ।  
 পুত্রব্যসনসন্তপ্তো নিরামো জীবিতেহভবৎ ॥৪৭॥  
 আগঙ্কতমিবাশ্বানং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ঋষিবাক্যেন মন্থানঃ শ্রুত্বা চ নিহতং স্ততম্ ॥৪৮॥  
 বিচেতাঃ পরমোদ্বিগ্নো ধৃষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য চ ।  
 যোদ্ধুং নাশকুবদ্রাজন্ ! যথা পূৰ্বমরিন্দমঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অতথ্যভয়ে মিথ্যোক্তিপাপভয়ে মগ্নঃ । তর্হি কিং ন নিবৃত্ত ইত্যাহ জয় ইতি ।  
 জয়ে চ সজ্ঞো ব্যাপৃতঃ । জয়স্ত সত্যঃ সম্পাদনীয়ত্বাৎ মিথ্যোক্তিপাপস্ত চ পরত্রাপি  
 প্রায়শ্চিত্তাদিনা ক্ষয়সত্ত্বান্মিথ্যোক্তাবৈব তস্ম প্রবৃতির্জ্ঞাতেতি ভাবঃ । উচ্চৈশ্চকার দ্রোণস্ত  
 শ্রবণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ । কুঞ্জরঃ অশ্বখামা নাম মালবরাজগজঃ, হতঃ, ইতি শব্দক, তং দ্রোণম্,  
 অব্যক্তম্ অস্পষ্টতয়া অস্পষ্টম্, অত্রবীৎ, প্রতিগ্রসবার্থমিত্যাশয়ঃ । উতশব্দঃ পাদপূরণে ।  
 ঘটপাদশায়ম্ । অত্রৈদং বিবেচনীয়ম্—“যংপরঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ” ইতি শারীরকভাষ্যভামত্যাং  
 বাচস্পতিমিশ্রোক্তে: যংপরে যদিচ্ছয়োচ্চরিত ইতি তদর্থ্যাং দ্রোণপুত্রো হত ইতীচ্ছ্যৈব  
 অশ্বখামা হত ইত্যাচ্চারণাৎ বস্তুতস্ত তদ্বৃত্তত্বাভাবান্মিথ্যোক্তিরেবেয়ম্ । হতঃ কুঞ্জর ইতি  
 স্বীকৃতপ্রতারণামাত্রম্ ॥৪৫॥

তংপাপফলং তদানীমেব দ্রষ্টুমারম্ভমিত্যাহ তস্মেতি । তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ত । উচ্ছ্রিত  
 উচ্চো বভূব । বাহা অশ্বা মহীমস্পৃশন্, পাপেনাদঃপাতাদিতি ভাবঃ । বিসর্গলোপেহপি  
 সন্ধিরার্থঃ ॥৪৬॥

যুধীতি । শ্রুত্বা তত্র বিশ্বস্ত চেতার্থঃ । পুত্রস্ত ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা তচ্ছোকেন সন্তপ্তঃ,  
 জীবিতে স্বজীবনে নিরামো তদ্রক্ষণানিচ্ছুরভবৎ, পুত্রাভাবে স্বজীবনস্ত দুঃখময়ত্বাদিত্যা-  
 শয়ঃ ॥৪৭॥

রাজা । তখন যুধিষ্ঠির একদিকে মিথ্যাভয়ে মগ্ন হইতেছিলেন, অপর  
 দিকে জয়সম্পাদনে ব্যাপৃত ছিলেন । তাই উচ্চস্বরে বলিলেন—‘অশ্বখামা হতঃ’  
 আর অস্পষ্টভাবে বলিলেন—‘ইতি গজঃ’ ॥৪৫॥

পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের রথ ভূতল হইতে চারি আঙ্গুল উর্দ্ধে থাকিত ; কিন্তু তখন  
 তিনি সেইরূপ বলায় তাঁহার অশ্বগুলি ভূতল স্পর্শ করিল ॥৪৬॥

এদিকে মহারথ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের মুখে সেই বাক্য শুনিয়া পুত্রশোকে  
 সন্তপ্ত হইয়া আপন জীবনে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

(৪৯)....অরিন্দম !...পি বর্দ্ধ বা । ইতঃ পরম্ ‘...একোনবত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।  
 সঙ্ঘ উবাচ ।’ বর্দ্ধ বর্দ্ধ, ‘...একনবত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঙ্ঘ উবাচ ।’ বা রা নি ।

তং দৃষ্ট্বা পরমোদ্বিগ্নং শোকোপহতচেতসম্ ।

পাঞ্চালরাজস্ত স্তুতো ধুষ্টদ্যুম্নঃ সমাদ্রবৎ ॥৫০॥

য ইষ্ট্বা মনুজেন্দ্রেণ দ্রুপদেন মহামথৈ ।

লকো দ্রোণবিনাশায় সমিদ্ধাক্ষব্যবাহনাৎ ॥৫১॥

স ধনুর্জৈত্রমাদায় ঘোরং জলদনিশ্বনম্ ।

দৃঢ়জ্যমজরং দিব্যং শরঞ্চাশীবিষোপমম্ ॥৫২॥

সন্দধে কান্মু'কে তস্মি'ন্ততস্তমনলোপমম্ ।

দ্রোণং জিঘাংসুঃ পাঞ্চাল্যো মহাজ্বালমিবানলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ তদানীন্তনীং দ্রোণস্তাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন আগ ইতি । হে রাজন্ ! অরিন্দমোহপি দ্রোণঃ, পূর্বোক্তেন ঋষীণাং বাক্যেন, আত্মনাং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সখ্যন্ধে, আগন্তুতং ব্রহ্মাত্মাদিনা ব্রহ্মাত্মানভিজ্ঞানাং পাঞ্চালাদীনাং বধাৎ অপরাধকারিণমিব, মন্বানো মন্থমানঃ ; স্তমস্বখামানঞ্চ নিহতং শ্রদ্ধা বিচেতাঃ শোকাতিরেকাঙ্গিতচেতন ইব, তথা সম্মুখে চ যুদ্ধোত্তমং ধুষ্টদ্যুম্নমবেক্ষ্য পরমোদ্বিগ্নঃ অতীবভীতঃ সন্, পূৰ্ব্বং যথা তথা, যোদ্ধুং নাশক্ৰুবং নাশক্ৰোং ॥৪৮—৪৯॥

তমিতি । সমাদ্রবৎ তমেবাভ্যধাবৎ ॥৫০॥

য ইতি । ইষ্ট্বা যজ্ঞনং কৃত্বা । মহামথৈ মহাযজ্ঞে । সমিদ্ধাং প্রজ্জলিতাং, হব্যবাহনা-দগ্নেঃ । স ধুষ্টদ্যুম্নঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ । দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণকম্, অজরং নবম্ । মহাজ্বালং মহাশিখম্ । অনলোপমং মহাজ্বালমনলমিবেতি চ পুনরুক্তিরার্হত্বাৎ সোঢ্যবা ॥৫১—৫৩॥

রাজা ! ক্রমে শত্রুদমনকারী দ্রোণ পূর্বোক্ত ঋষিবাক্য শুনিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে আপনাকে যেন অপরাধী বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন এবং পুত্র নিহত হইয়াছে শুনিয়া শোকে যেন অচেতন হইয়া পড়িলেন, আর সম্মুখে ধুষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীতও হইলেন । তাই তিনি আর পূর্বের স্থায় যুদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥৪৮—৪৯॥

ওদিকে পাঞ্চালরাজপুত্র ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে অত্যন্তভীত এবং শোকে অচেতন-প্রায় দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

পূর্বের দ্রুপদরাজা দ্রোণবিমারের জন্ত মহাযজ্ঞ করিয়া প্রজ্জলিত অগ্নি হইতে ষাঁহাকে লাভ করিয়াছিলেন, সেই ধুষ্টদ্যুম্ন তখন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া মেঘের স্থায় গম্ভীরধ্বনিকারী, দৃঢ়গুণযুক্ত, নূতন, অলৌকিক ও ভয়ঙ্কর একখানা ধনু এবং তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য একটা বাণ লইয়া পরে সেই ধনুতে অগ্নিতুল্য সেই বাণ সন্ধান করিলেন ॥৫১—৫৩॥

তস্য রূপং শরশাসীকুর্জ্যামগুলান্তরে ।  
 ছোততো ভাস্করশ্চেব ঘনাস্তে পরিবেশিনঃ ॥৫৪॥  
 পার্শ্বতেন পরামুষ্কং জ্বলন্তমিব তদ্ধনুঃ ।  
 অন্তকালমনুপ্রাপ্তং মেনিরে বীক্ষ্য সৈনিকাঃ ॥৫৫॥  
 তমিষুং সংহিতং তেন ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 দৃষ্ট্বামন্যত দেহস্য কালপর্য্যায়মাগতম্ ॥৫৬॥  
 ততঃ স যত্নমাতিষ্ঠদাচার্য্যাস্তস্য বারণে ।  
 ন চাস্ত্রাজ্ঞাণি রাজেন্দ্র ! প্রাচুরাসন্ মহাস্থনঃ ॥৫৭॥  
 তস্য হ্রহানি চত্বারি ক্ষপা চৈকাস্ততোহগমৎ ।  
 তস্য চাহুস্ত্রিভাগেন ক্ষয়ং জগ্মুঃ পতত্রিণঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । ছোততো ছোতমানস্ত, ঘনাস্তে বর্ধাবসানে, পরিবেশিনঃ পরিধিমতঃ ॥৫৪॥  
 পার্শ্বতেনেতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুয়েন, পরামুষ্কমাকৃষ্টম্ । অমুপ্রাপ্তং দ্রোণম্ ॥৫৫॥  
 তমিতি । ইষুং বাণম্ । কালপর্য্যায়ং জীবনকালপরিবৃত্তিং মৃত্যুসময়মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥  
 তত ইতি । আতিষ্ঠদাশ্রয়ং । ন প্রাচুরাসন্ মনসি ন স্তর্জ্জমশক্লোদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫৭॥  
 কুত ইত্যাহ তস্মেতি । অহানি দিনানি, ক্ষপা রাত্রিঃ, অস্ততঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপতঃ । অতো  
 মহাবসাদান প্রাচুরাসম্মিতি ভাবঃ । ত্রিভাগেন পঞ্চদা বিভক্তদিনস্ত তৃতীয়ভাগেন মধ্যাহ্ন-  
 কালপর্য্যন্তযুদ্ধেনেত্যর্থঃ “অয়োদশাঞ্চ মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ” ইতি ভারতসাবিত্রী-  
 বচনৈকবাচ্যতাং “যজ্ঞর্দ্ধদিবসং দ্রোণো যুধাতে মহ্যমাস্থিতঃ” ইতি প্রাগুক্তকৃষ্ণবাচ্যচ্চ ।  
 পতত্রিণো বাণাঃ ॥৫৮॥

বর্ধাকাল অতীত হইলে, পরিধির অভ্যন্তরে দীপ্যমান সূর্য্যের যেমন রূপ  
 হয়, মণ্ডলীকৃত ধনুর গুণের অভ্যন্তরে সেই বাণটারও তেমন রূপ  
 হইয়াছিল ॥৫৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক আকৃষ্ট সেই উজ্জ্বল ধনুখানা দেখিয়া সৈন্তেরা মনে করিল  
 যে, দ্রোণের অন্তকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

প্রতাপশালী দ্রোণও ধৃষ্টদ্যুম্নসংহিত সেই বাণটা দেখিয়া মনে করিলেন যে,  
 এ দেহ-পরিবর্তনের সময় আসিয়াছে ॥৫৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দ্রোণাচার্য্য সেই বাণটা নিবারণ করিবার চেষ্টা  
 করিলেন, কিন্তু সে মহাস্থার তখন অস্ত্রস্বরূপ হইল না ॥৫৭॥

স শরক্ষয়মাশাও পুত্রশোকেন চাৰ্দ্দিতঃ ।  
 বিবিধানাঞ্চ দিব্যানামস্ত্রাণামপ্রসাদতঃ ॥৫৯॥  
 উৎস্রষ্ট কামঃ শস্ত্রাণি ঋষিবাক্যপ্রচোদিতঃ ।  
 তেজসা প্রেৰ্ধ্যমাণশ্চ যুযুধে ন যথা পুরা ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো ভীমো দৃঢ়ক্রোধো দ্রোণস্তাশ্লিষ্য তং রথম্ ।  
 শনৈকৈরিব রাজেন্দ্র ! দ্রোণং বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥  
 যদি নাম ন যুধ্যেরন্ শিক্ষিতা ব্রহ্মবন্ধবঃ ।  
 স্বকৰ্ম্মভিরসন্তুষ্টা ন স্ম কত্রং ক্ষয়ং ব্রজেৎ ॥৬২॥  
 অহিংসা সৰ্ব্বভূতেষু ধৰ্ম্মং জ্যায়ন্তরং বিদুঃ ।  
 তস্য চ ব্রাহ্মণা মূলং ভবাংশ্চ ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অপ্রসাদতঃ অস্মরণাৎ । প্রাপ্তজেন ঋষিবাক্যেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৫৯ ৬০॥  
 তত ইতি । আশ্লিষ্য দ্রোণশ্রবণার্থং সম্বোধয়েত্যর্থঃ ॥৬১॥  
 যদিতি । শিক্ষিতা অস্ত্রেষু, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্টব্রাহ্মণাঃ । স্বকৰ্ম্মভির্ভাজনাদিভিঃ ॥৬২॥  
 অহিংসেতি । সৰ্ব্বভূতেষু যা অহিংসা, তমেব জ্যায়ন্তরং শ্রেষ্ঠতরং ধৰ্ম্মং বিদুঃ ॥৬৩॥

কারণ, তিনি অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় চারি দিন ও এক রাত্রি অতীত হইয়াছিল এবং এই দিনেরও মধ্যাহ্নকালপর্য্যন্ত যুদ্ধ করায় তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গিয়াছিল ॥৫৮॥

সুতরাং বাণ নিঃশেষ হইয়া যাওয়ায়, পুত্রশোকে পীড়িত হওয়ায় এবং নানাবিধ দিব্য অস্ত্র মনে না পড়ায়, বিশেষতঃ পূৰ্ব্বোক্ত ঋষিবাক্যে প্রণোদিত হওয়ায় দ্রোণ তখন অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন ; তথাপি মনের তেজে প্রেরিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু পূৰ্ব্বের স্থায় নহে ॥৫৯—৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দৃঢ়ক্রোধ ভীম দ্রোণের সেই রথের নিকটে যাইয়া ধীরে ধীরে দ্রোণকে এই কথা বলিলেন—॥৬১॥

‘আপনাদের কার্য্যে অসন্তুষ্ট অথ চ অস্ত্রবিভায় শিক্ষিত নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণেরা যদি যুদ্ধ না করিত, তবে ক্ষত্রিয়জাতিটা ক্ষয় পাইত না ॥৬২॥

সমস্ত প্রাণীর যে হিংসা না করা, তাহাকেই প্রধান ধৰ্ম্ম বলিয়া ধৰ্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন । সেই ধৰ্ম্মের মূল—ব্রাহ্মণেরা ; অথ চ আপনি ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ॥৬৩॥

স্বপাকবশ্মেচ্ছগণান্ হত্বা চান্মান্ পৃথগ্বিধান্ ।  
 অজ্ঞানান্মূঢ়বদত্রক্ষন্ ! পুত্রদারধনেপ্সয়া ॥৬৪॥  
 একস্তার্থে বহূন্ হত্বা পুত্রস্তাধর্ম্যবিদ্যথা ।  
 স্বকর্ম্মস্থান্ বিকর্ম্মস্থো ন ব্যপত্রপসে কথম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)  
 যস্তার্থে শস্ত্রমাদায় যমপেক্ষ্য চ জীবসি ।  
 স চাত্ত পতিতঃ শেতে পৃষ্ঠেনাবেদিতস্তব ।  
 ধর্ম্মরাজেন তদ্বাক্যং নাভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৬৬॥  
 এবমুক্তস্ততো দ্রোণো ভীমেনোৎসৃজ্য তদ্বনুঃ ।  
 সর্বাণ্যস্ত্রাণি ধর্ম্মাত্মা হাতুকামোহভ্যভাষত ॥৬৭॥  
 কর্ণ ! কর্ণ ! মহেষ্বাস ! কৃপ ! দুর্হ্যোধনেতি চ ।  
 সংগ্রামে ক্রিয়তাং যত্তো ব্রবীম্যেষ পুনঃ পুনঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্তেতি । পুত্রদারধনেপ্সয়া স্বপাকবৎ অস্ত্রবিণেবৎ । একস্ত পুত্রস্তাধর্ম্মাঃ । স্বকর্ম্ম-  
 স্থান্ যুদ্ধাদিনিজবৃত্তির্নিষ্ঠান্, বিকর্ম্মস্থঃ স্বকর্ম্মধাজনাদিবিকল্পযুদ্ধকারী যম, ন ব্যপত্রপসে ন  
 লক্ষ্যসে ॥৬৪—৬৫॥

যস্তেতি । আদায় বর্ত্তসে । সোহুখামা । পৃষ্ঠেন পূর্ব্বম্ । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥৬৬॥  
 এবমিতি । সর্বাণ্যস্ত্রাণি হাতুকামন্ত্যক্তুমিচ্ছন্ ॥৬৭॥

ব্রাহ্মণ ! এই সৈন্তেরা আপন বৃত্তিতে রহিয়াছে, আর আপনি ব্রাহ্মণ-  
 বিরুদ্ধ বৃত্তিতে অবস্থান করিতেছেন ; তাহাতে আবার ব্যাধ যেমন পুত্র, ভাৰ্য্যা  
 ও ধনের লালসায় স্লেচ্ছ ও অশ্রান্ত নানাবিধ মানুষ বধ করিয়া বিচরণ করে,  
 আপনিও সেইরূপ মূঢ় ও অধর্ম্মজ্ঞের শ্রায় অজ্ঞানবশতঃ একপুত্রের জন্ত বহু  
 প্রাণী বধ করিয়া বিচরণ করিতেছেন । সুতরাং আপনার ইহাতে লজ্জা হয়  
 না কেন ? ॥৬৪—৬৫॥

আপনি যাহার জন্ত অস্ত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং যাহাকে লক্ষ্য  
 করিয়া জীবন ধারণ করেন, আপনার সেই পুত্র আজ যুদ্ধে পতিত হইয়া  
 শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; ইহা ধর্ম্মরাজ পূর্বেই আপনাকে জানাইয়াছেন ;  
 তাহার বাক্যে আপনি সন্দেহ করিতে পারেন না' ॥৬৬॥

ভীম এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা দ্রোণ সেই ধনু পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত  
 অস্ত্রও পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৬৭॥

পাণ্ডবেভ্যঃ শিবং বোহিস্ত শস্ত্রমভ্যুৎসজাম্যহম্ ।  
 ইতি তত্র মহারাজ ! প্রাক্রোশদ্রৌণিমেব চ ॥৬৯॥  
 উৎসজ্য চ রণে শস্ত্রং রথোপস্থে নিবেশ্য চ ।  
 অভয়ং সৰ্বভূতানাং প্রদদৌ যোগযুক্তবৎ ॥৭০॥  
 তস্ম তচ্ছিদ্ৰমাজ্জায় ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 সশরং তদ্ধনুর্ঘোরং সংশ্ৰুস্তাথ রথে ততঃ ।  
 খড়্গী রথাদবপ্নু ত্য সহসা দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৭১॥  
 হাহাকৃতানি ভূতানি মানুষ্যাণীতরাণি চ ।  
 দ্রোণং তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নবশং গতম্ ॥৭২॥  
 হাহাকারং ভৃশং চক্রুরহো ধিগিতি চাক্রবন্ ।  
 দ্রোণোহপি শস্ত্রাণ্যুৎসজ্য পরমং শাম্যমাস্থিতঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । যুযাভিঃ সংগ্রামে যত্নঃ ক্রিয়তাম্, অহংসবসরং গৃহ্যমীতি ভাবঃ ॥৬৮॥  
 পাণ্ডবেভ্য ইতি । শিবং মঙ্গলম্, যো যুযুভ্যাম্ । প্রাক্রোশদ্রৌচৈরাহ্বয়ং ॥৬৯॥  
 উদ্বিগ্নেতি । রথস্ত্র উপস্থে উপবেশনস্থানে । যোগযুক্তবৎ যোগীব ॥৭০॥  
 তস্তেতি । সংশ্ৰুস্ত নিক্ষিপ্য । খড়্গী খড়্গধারী সন্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥  
 হাহেতি । হাহেত্যস্ত ক্লুতং করণমেযামিতি হাহাকৃতান্তাসন্ । ইতরাণি দেবাদীনি ॥৭২॥  
 হাহেতি । চক্রুঃ সৰ্বে । শাম্যং শমং ক্রোধাদিশূন্যতামিত্যর্থঃ, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৭৩॥

‘কর্ণ! কর্ণ! মহাধনুর্ধর! কুপ! দুর্যোধন! এই আমি বার বার বলিতেছি—তোমরা যুদ্ধে জয় করিবার যত্ন কর ॥৬৮॥

পাণ্ডবগণের ও তোমাদেব মঙ্গল হউক; আমি অস্ত্রত্যাগ করিলাম’ ।  
 মহারাজ! এই কথা বলিয়া দ্রোণ তখন উচ্চস্বরে অশ্বখামাকে ডাকিলেন ॥৬৯॥

এবং তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া ও তাহা রথমধ্যে রাখিয়া যোগীর আয় সমস্ত  
 প্রাণীকে অভয় দান করিলেন ॥৭০॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই ছিদ্র জানিয়া, সেই ভয়ঙ্কর  
 ধনু ও বাণ রথে রাখিয়া, তৎপরে তরবারি ধারণপূর্বক রথ হইতে লাফাইয়া  
 পড়িয়া বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭১॥

তখন মানুষ ও অশ্ব প্রাণীরা দ্রোণকে তদবস্থ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বশীভূত দেখিয়া  
 হাহাকার করিতে লাগিল ॥৭২॥

(৭২)....দ্রোণমন্তগতং দৃষ্ট্বা...পি ।

তথোক্তা যোগমায়া জ্যোতির্ভূতো মহাতপাঃ ।

পুরাণং পুরুষং বিষ্ণুং জগাম মনসা পরম্ ॥৭৪॥

মুখং কিঞ্চিং সমুন্নাম্য বিষ্ণুভ্যোরন্তথাগ্রতঃ ।

নিমীলিতাক্ষঃ সঙ্কস্হো নিক্ষিপ্য হৃদি ধারণাম্ ॥৭৫॥

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম জ্যোতির্ভূতো মহাতপাঃ ।

স্মরিষ্বা দেবদেবেশমক্ষরং পরমং প্রভূম্ ।

দিবমাক্রামদাচার্য্যঃ সাক্ষাৎ সন্তিহুঁরাক্রমাম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)

দ্বৌ সূর্য্যাবিব নো বুদ্ধিরাসীতস্মিন্স্তথা গতে ।

একরূপমিবাভাসীজ্জ্যোতির্ভিঃ পূরিতং নভঃ ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

তথোক্তি । জ্যোতির্ভূতো ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মভূতঃ, “ব্রহ্মবিদ্বদ্রক্ষৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ৭৪॥

মুখমিতি । মহাতপাঃ, জ্যোতির্ভূতো ব্রহ্মধ্যানে তন্ময়ীভূতঃ, আচার্য্যো দ্রোণঃ, মুখং কিঞ্চিং সমুন্নাম্য উত্তোলা, তথা অগ্রত উরো বক্ষো বিষ্টভ্য আশ্রিত্য, নিমীলিতে মূত্রিতে অক্ষিণী চক্ষুযী যেন স তাদৃশঃ, সঙ্কস্হঃ কেবলসঙ্কগুণাবলম্বী চ সন্, হৃদি “দেশবদ্ধশ্চিন্তস্ত ধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তলক্ষণাং ব্রহ্মবিষয়িকাং ধারণাং নিক্ষিপ্য অনুষ্ঠায়, “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলস্বত্রাং বাচ্যবাচকয়োশ্চাভেদাৎ ওমিতি একাক্ষররূপং ব্রহ্ম তদুভূতম্, অক্ষর-মবিনশ্বরম্, পরমং প্রভূঃ নিয়ন্তারম্, দেবদেবেশং নারায়ণম্, স্মরিষ্বা স্মৃষ্বা, সন্তিরপি হুঁরাক্রমাং ছল্ভাম্, দিবং ব্রহ্মলোকাত্ম্যং স্বৰ্গম্, সাক্ষাদস্মাকং প্রত্যক্ষমেব, আক্রামদগচ্ছং । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ৭৫—৭৬॥

উভয়পক্ষের সৈন্মেরাও গুরুতর হাহাকার করিতে লাগিল এবং ‘অহো ধিক্’ এই কথা বলিতে থাকিল ; দ্রোণও অস্ত্রত্যাগ করিয়া পরম শমগুণ অবলম্বন করিলেন ৭৩॥

এবং মহাতপা দ্রোণ সেইরূপ বলিয়া যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মময় হইয়া মনে মনে পুরাণ ও পরমপুরুষ বিষ্ণুকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ৭৪॥

ক্রমে মহাতপা ও তন্ময়চিত্ত দ্রোণাচার্য্য মুখমণ্ডল কিঞ্চিং উত্তোলন করিয়া, সম্মুখে বক্ষস্থলে দৃষ্টি রাখিয়া, মূত্রিতনয়ন ও কেবল সঙ্কগুণাবলম্বী হইয়া, হৃদয়ে ধারণার অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া, ‘ওম্’ এই একাক্ষরাঅক্ষ ব্রহ্মস্বরূপ, অবিনশ্বর ও পরম প্রভু নারায়ণকে স্মরণ করিয়া আমাদের সমক্ষেই সজ্জনেরও ছল্ভ ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ৭৫—৭৬॥

(৭৫)....বিষ্টভ্য উরমগ্রতঃ...পি বর্দ্ধ । (৭৬)....সন্তিঃ সহ হুঁরাক্রমম্—পি বর্দ্ধ । (৭৭)·  
একাগ্রমিব চাসীচ্চ...পি বর্দ্ধ বর্দ্ধ ।

সমপগত চোঙ্কাভং দ্রোণস্ত নিধনে তদা ।  
 নিমেষমাত্রেণ চ তজ্জ্যোতিরন্তরধীয়ত ॥৭৮॥  
 আসীৎ কিলকিলাশবঃ প্রহৃষ্টানাং দিবৌকসাম্ ।  
 ব্রহ্মলোকং গতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোহিতে ॥৭৯॥  
 বয়মেব তদাহদ্রাক্ষ্ম পঞ্চ মানুষ্যোনয়ঃ ।  
 যোগযুক্তং মহাত্মানং গচ্ছন্তং পরমাং গতিম্ ॥৮০॥  
 অহং ধনঞ্জয়ঃ পার্থঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ।  
 বাহুদেবশ্চ বাষ্কো'য়ৌ ধৰ্ম্মপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥  
 অন্ত্রে তু সৰ্ব্বৈ নাপশ্যন্ ভারদ্বাজস্ত ধীমতঃ ।  
 মহিমানং মহারাজ ! যোগযুক্তস্ত গচ্ছতঃ ।  
 ব্রহ্মলোকং মহদ্বিভ্যং দেবগুহ্যং হি তৎপরম্ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি । নঃ অস্মাকম্ । একরূপমিব দ্বিসূর্য্যভেদেপি জ্যোতিঃসাম্যাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

সমিতি । তজ্জ্যোতিঃ, উচ্চাভং সমপগত সূর্য্যং পৃথক্ সম্পন্নমাসীৎ ॥৭৮॥

আসীদिति । কিলকিলেতি হর্ষশূচকঃ শব্দঃ, দিবৌকসাং তত্রত্যানাং দেবানাম্ ॥৭৯॥

বয়মিতি । যোগযুক্তং প্রাপ্তকৃতবিধযোগাধিতম্ । গম্যত ইতি গতিব্রহ্মলোকস্তাম্ ॥৮০॥

অথ কে তে পঞ্চভূত্যাঃ অহমিতি । এতেনৈতেষাং পঞ্চানাং ধনুঃ সূচিতম্ ॥৮১॥

অগ্র ইতি । হে মহারাজ ! অন্ত্রে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ সৰ্ব্বৈ, ধীমতো জ্ঞানিনঃ, যোগযুক্তস্ত চ, অতএব ব্রহ্মলোকং গচ্ছতো ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, মহিমানং তেজোরূপেণ তদগমনমাহাত্ম্যং নাপশ্যন্ । হি যস্মাৎ, পরশূতমং মহং প্রশস্তং দিব্যমলৌকিকঞ্চ, তদগমনম্, দেবানামপি গুহ্যং গোপ্যম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তিনি সেইভাবে যাইতে লাগিলে, দুইটা সূর্য্য বলিয়া আমার ধারণা হইল এবং তেজঃপূর্ণ আকাশমণ্ডল যেন একরূপ বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥৭৭॥

সেই দ্রোণের মৃত্যুসময়ে তাঁহার তেজটা প্রথমে উজ্জ্বল হইয়া পৃথক্ হইল, পরে নিমেষমাত্রে অস্তহিত হইয়া গেল ॥৭৮॥

দ্রোণ ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন মুগ্ধ হইয়া পড়িলে, আনন্দিত দেবগণের মধ্যে 'কিলকিলা-' ধ্বনি হইতে লাগিল ॥৭৯॥

মহাত্মা দ্রোণ যোগাবলম্বন করিয়া ব্রহ্মলোকে যাইতে লাগিলে, তখন আমরা পাঁচজন মানুষই তাহা দেখিতে পাইলাম ॥৮০॥

আমি, পৃথানন্দন অর্জুন, শরদ্বানের পুত্র কৃপ, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ॥৮১॥



গতিং পরমিকাং প্রাপ্তমজানন্তো নৃষোনয়ঃ ।  
 নাপশ্যন্ গচ্ছমানং হি তং সার্কমুষ্ণিপুঙ্গবৈঃ ।  
 আচার্য্যং যোগমাস্থায় ব্রহ্মলোকমরিন্দমম্ ॥৮৩॥  
 বিতুম্নাজং শরত্রাতৈর্যাস্তায়ুধমস্বকক্ষরম্ ।  
 ধিক্কৃতঃ পার্শ্বতন্তুস্ত সর্বভূতৈঃ পরামুশাৎ ॥৮৪॥  
 তস্মা মুর্দ্ধানমালম্ব্য গতসদ্বশ্ব দেহিনঃ ।  
 কিঞ্চিদক্রবতঃ কায়াদ্বিচকর্তাসিনা শিরঃ ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ কিঞ্চিৎশিশেষোক্তয়ে পুনরাহ গতিমিতি । তাদৃশপুণ্যাভাবাৎ তদ্ব্যাপার-  
 মজানন্তো নৃষোনয়ঃ অগ্রে মাহুযাঃ, যোগমাস্থায় অবলম্ব্য, ঋষিপুঙ্গবৈঃ সার্কম্, ব্রহ্মলোকং  
 গচ্ছমানং গচ্ছন্তম্, অতএব পরমিকাং গতিং প্রাপ্তম্, অরিন্দমং তমাচার্য্যং নাপশ্যন্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৩॥

তদানীং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোদিত্যাহ বিতুম্নেতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, সর্বভূতৈস্তত্রৈত্য-  
 ম্ভূতৈঃ, ধিক্কৃতঃ প্রাচ্যোপবিষ্টস্ত বধোত্তমারিন্দিতঃ সন্নপি, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুহৈঃ, বিতুম্নাজং  
 ব্যথিতগাত্মম্, তাস্তায়ুধং ত্যক্তাজম্, অস্বকক্ষরং দেহাঙ্গদিরঙ্গাবিগচ্ছ, তং দ্রোণম্, পরামুশাৎ  
 গতা অগৃহ্মাৎ ॥৮৪॥

তস্মেতি । মুর্দ্ধানং মুর্দ্ধজম্, গতসদ্বশ্ব নির্গতপ্রাণস্ত । বিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥৮৫॥

মহারাজ ! জ্ঞানী ও যোগাবলম্বী দ্রোণ যখন ব্রহ্মলোকে গমন করিতে-  
 ছিলেন, তখন তাঁহার সে মহিমা অশ্রু সকলে দেখিতে পায় নাই । কারণ,  
 সে উত্তম, প্রশস্ত ও অলৌকিক গমন দেবগণের নিকটেও গোপনীয়ই  
 থাকে ॥৮২॥

অরিন্দম দ্রোণাচার্য্য যোগাবলম্বন করিয়া ঋষিশ্রেষ্ঠগণের সহিত ব্রহ্মলোকে  
 গমন করতঃ যে পরম গতি লাভ করিলেন, তাহা অজ্ঞানী মাহুযেরা জানিতে  
 পারিল না ॥৮৩॥

এদিকে দ্রোণের সমস্ত অঙ্গ বাণের আঘাতে ব্যথিত হইয়াছিল, রক্ত  
 নির্গত হইতেছিল এবং তিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া উপবেশন করিয়াছিলেন ; এই  
 অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলে, সকলেই তাঁহাকে ধিক্কার দিতে  
 লাগিল ; তথাপি তিনি যাইয়া দ্রোণকে ধরিলেন ॥৮৪॥

তখন দ্রোণের প্রাণ গিয়াছিল, দেহমাত্র অবশিষ্ট ছিল এবং তিনি কিছু  
 বলিতেও পারেন নাই, সেই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করিয়া  
 তলবারিছারা মস্তক ছেদন করিলেন ॥৮৫॥

হৰ্ষেণ মহতা যুক্তো ভারদ্বাজে নিপাতিতে ।  
 সিংহনাদরবং চক্রে ভ্রাময়ন্ খড়্গমাহবে ॥৮৬॥  
 আকর্ণপলিতঃ শ্ৰামো যো বর্ষাশীতিপঞ্চকঃ ।  
 ত্বৎকৃতে ব্যচরৎ সংখ্যে স তু ষোড়শবর্ষবৎ ॥৮৭॥  
 উক্তবাংশচ মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জীবন্তমানয়াচার্য্যং মা বধীর্দ্রুপদাত্মজ ! ॥৮৮॥  
 ন হস্তবো ন হস্তব্য ইতি তে সৈনিকাশ্চ হ ।  
 উৎক্রোশন্নর্জুনশৈব সানুক্রোশন্তমাত্রজৎ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

হৰ্ষেণেতি । সিংহনাদ এব রবন্তম্, চক্রে পার্শ্বত ইত্যম্ভবুত্তিঃ ॥৮৬॥  
 আকর্ণেতি । সোপপত্তিকমিদং প্রাক্ পূর্ণং ব্যাখ্যাতম্ (১০১৫ পৃষ্ঠে) ॥৮৭॥  
 উক্তবানিতি । মা বধীঃ, ব্রহ্মহত্যায়া বিশেষতো বুদ্ধস্ত শোকার্ত্তস্ত চ বধস্ত্রাকার্য্যত্বাৎ ॥৮৮॥  
 নেতি । সৈনিকাশ্চ উক্তবন্ত ইত্যম্ভবুত্তিঃ । উৎক্রোশন্ উচ্চৈৰ্বদন, সানুক্রোশঃ সদয়ঃ ॥৮৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ প্রাগ্‌বধাৎ বধং যাবৎ ॥৬॥ অভিপত্য পরীক্ষ্য, আয়ুধপ্রবরং প্রকৃষ্টং  
 ধনুঃ ॥৭॥ বিবারয়িষুঃ বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৮॥ ঐষ্টৌ যোগপ্রধানৌ ॥৯—৪৪॥ হতোহস্থখামেতি  
 ॥৪৫—৫২॥ তেজসা মন্যুনা ॥৬০—৬১॥ নামেতান্মহায়াম্ ॥৬২—৮৭॥ জীবন্তমানয়েতি  
 অস্ত্রাণ্যাসাদনস্তরম্ উক্তমার্গাৎ পূর্ববোধব্যং বধন্তৃৎক্রমণাৎ পরত ইত্যবিরোধঃ ॥৮৮—৮৯॥

এইভাবে দ্রোণ নিপাতিত হইলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তরবারি  
 ঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ ! যাঁহার পক্ষকেশগুলি কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহের বর্ণ শ্যাম  
 ছিল এবং পাঁচাশী বৎসর বয়স হইয়াছিল ; সেই দ্রোণ আপনার জন্ত ষোড়শ-  
 বর্ষবয়স্ক যুবার শ্রায় যুদ্ধে বিচরণ করিয়া গিয়াছেন ॥৮৭॥

তখন মহাবাহু কুন্তীনন্দন অর্জুন বলিয়াছিলেন যে ‘দ্রুপদনন্দন ! আপনি  
 আচার্য্যকে বধ করিবেন না, জীবিত অবস্থায় উহাকে আনয়ন করুন’ ॥৮৮॥

সৈন্তেরাও বলিয়াছিল যে, ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ আর অর্জুন  
 দয়াবিত্ত হইয়া ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে  
 বলিতে তাঁহার পিছনে ধাবিতও হইয়াছিলেন ॥৮৯॥

ক্রোশমানেহর্জুনে চৈব পার্থিবেষু চ সর্বশঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহবদীদ্রোণং রথতলে নরর্ষভম্ ॥১০॥  
 শোণিতেন পরিক্রিমো রথাদ্ভূমিমরিন্দমঃ ।  
 লোহিতাঙ্গ ইবাদিত্যো দুর্ধ্বঃ সমপদ্যত ॥১১॥  
 এবং তং নিহতং সংখ্যে দদৃশে সৈনিকো জনঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তদ্রাজন্ ! ভারতাজশিরোহরৎ ॥১২॥  
 তাবকানাং মহেষাসঃ প্রমুখে তৎ সমাক্ষিপৎ ।  
 তে তু দৃষ্ট্বা শিরো রাজন্ ! ভারতাজস্ত তাবকাঃ ॥১৩॥  
 পলায়নকৃতোৎসাহা দুঃক্রবুঃ সর্বতো দিশম্ ।  
 দ্রোণস্ত দিবমাস্থায় নক্ষত্ররথমাবিশৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অহমেব তদাদ্রাক্ষং দ্রোণস্ত নিধনং নৃপ ! ।  
 ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্ত সত্যবত্যাঃ স্ততস্ত চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । ক্রোশমানে ন হস্তব্য ইত্যাচৈবদতি । রথস্ত তলে শয্যায়াং স্থিতমিতি শেষঃ ॥১০॥

শোণিতেনেতি । লোহিতাঙ্গঃ অন্তকালীনদ্ব্যং । সমপদ্যত প্রাপ্তোৎ ॥১১॥

এবমিতি । দদৃশে দদর্শ । অহরৎ অগৃহ্মৎ ॥১২॥

তাবকানামিতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, প্রমুখে সম্মুখে । দুঃক্রবুঃ ক্রতং জগ্মুঃ, সর্বতঃ সর্কাম্ । দিবমাকাশম্, আস্থায় আলম্ব্য ॥১৩—১৪॥

অর্জুন ও রাজারা সকল দিক্ হইতে ঐরূপ বলিতেছিলেন, এমন অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া রথস্থিত নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন অন্তগমনকালীন রক্তবর্ণ সূর্য্যের আয় রক্তাক্তদেহ দুর্ধ্ব অরিন্দম দ্রোণ রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

রাজা ! সৈন্তেরা এইভাবে দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিল ; কিন্তু ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সেই মস্তকটা গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি তাহা আপনার সৈন্তগণের সম্মুখে নিক্ষেপ করিলেন । রাজা ! তখন আপনার সৈন্তেরা দ্রোণের মস্তকটা দেখিয়া পলায়নেচ্ছু হইয়া বেগে সকল দিকে গমন করিতে লাগিল ; আর দ্রোণ আকাশে উঠিয়া নক্ষত্রপথে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৪॥

বিধুমামিব সংযাস্তীমুন্ধাং প্রজ্জলিতামিব ।  
 অপশ্যাম দিবং স্তন্ধু। গচ্ছন্তং তং মহাদ্ভ্যুতিম্ ॥১৬॥  
 হতে দ্রোণে নিরুৎসাহান্ কুরুন্ পাণ্ডবস্বজ্ঞয়াঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ মহাবেগাস্ততঃ সৈন্যং ব্যাদীৰ্য্যত ॥১৭॥  
 নিহতা হতভূয়িষ্ঠাঃ সংগ্রামে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 তাবকা নিহতে দ্রোণে গতাসব ইবাভবন্ ॥১৮॥  
 পরাজয়মথাবাপ্য পরত্র চ মহদ্রয়ম্ ।  
 উভয়েনৈব তে হীনা নাবিন্দন্ ধৃতিমান্ননঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । নিধনং নিধনকালীনসৰ্ব্ববৃত্তান্তম্ । প্রসাদাৎ প্রসাদনিবন্ধনদিবাদৃষ্টিদানাং,  
 কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্ত । এতদাখ্যানঞ্চ ভীষ্মপর্বণি যুদ্ধারম্ভাৎ প্রাগ্দৃষ্টব্যম্ ॥১৬॥  
 বিধুমামিতি । দিবং গগনম্, স্তন্ধু। স্বপ্রভাবান্নিক্রিয়ীকৃত্যেব ॥১৭॥  
 হত ইতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । সৈন্যং কৌরবীয়ম্, ব্যাদীৰ্য্যত ভগ্নম্ ॥১৮॥  
 নিহতা ইতি । নিহতা আহতাঃ । গতাসবো নির্গতপ্রাণা ইব নিরুদ্ভায়াঃ ॥১৯॥  
 পরেতি । অথ তে কৌরবাঃ, তদানীং পরাজয়ম্, পরত্র পরবর্ত্তিনি কালে চ ভীষ্মদ্রোণ-  
 সদৃশসেনাপত্যসম্ভবান্নহদ্রয়মবাপ্য, উভয়েনৈব তদানীন্তনজয়েন পরকালীনজয়াণয়া চ হীনা

### ভারতভাবদীপঃ

রথতলে রথোপরি ॥২০॥ লোহিতান্নোহস্তাভিমুখঃ ॥২১—২৩॥ পরত্র চ মহদ্রয়মিতি পলায়নস্ত  
 পরলোকবিরুদ্ধত্বাৎ ॥২৪—২৮॥ উভয়েন লোকদ্বয়েন, হীনা রহিতাঃ ॥২৯—১০৬॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

রাজা ! সত্যবতীর পুত্র মহর্ষি কৃষ্ণদ্বৈপায়নের অনুগ্রহে আমিই তখন  
 দ্রোণনিধনের সমস্ত বৃত্তান্ত দেখিয়াছিলাম ॥২৫॥

আমি তখন ধুমশূন্য প্রজ্জলিত উষ্ণার আয় মহাতেজা দ্রোণকে আকাশমণ্ডল  
 স্তন্ধ করিয়া যাইতে দেখিয়াছিলাম ॥২৬॥

সে যাহা হউক, দ্রোণ নিহত হইলে, পাণ্ডব ও স্বজ্ঞয়েরা উৎসাহশূন্য  
 কৌরবগণের দিকে মহাবেগে ধাবিত হইলেন । তাহার পরই কৌরবসৈন্য ভগ্ন  
 হইয়া পড়িল ॥২৭॥

দ্রোণ নিহত হইলে এবং পাণ্ডবগণের সুধার বাণে যুদ্ধে বহুতর সৈন্য  
 সংহার পাইলে, অবশিষ্ট আহত যোদ্ধারাও যেন প্রাণহীনের আয় নিরুদ্ভম  
 হইয়া পড়িলেন ॥২৮॥

(২৭)....নিরুৎসাহাঃ কুরুপাণ্ডবস্বজ্ঞয়াঃ...বা নি ।

অস্থিচ্ছন্তঃ শরীরস্ত ভারদ্বাজস্ত পার্ধিবাঃ ।  
 নাশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! কবন্ধায়ুতসঙ্কুলে ॥১০০॥  
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা পরত্র চ মহদ্বশঃ ।  
 বাণশস্ত্রবাংশচক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ পুঙ্কলান্ ॥১০১॥  
 ভীমসেনস্ততো রাজন্ ! ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ধতঃ ।  
 বরুথিষ্ঠামদৃশ্যেতাং পরিষজ্য পরম্পরম্ ॥১০২॥  
 অত্রবীচ্চ তদা ভীমঃ পার্ধতং শত্রুতাপনম্ ।  
 ভূয়োহহং ত্বাং বিজয়িনং পরিষজ্যামি পার্ধত ! ।  
 সূতপুত্রে হতে পাপে ধার্তরাষ্ট্রে চ সংযুগে ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

রহিতাঃ সন্তঃ, আত্মনো ধৃতিং ধৈর্যম্, নাবিন্দন্ নাভভন্ত । “ধৃতিধারণধৈর্য্যয়োঃ”  
 ইত্যমরঃ ॥১০০॥

অস্থিতি । অস্থিচ্ছন্তঃ সংকারায়্যস্থিচ্ছন্তঃ । নাশ্বগচ্ছন্ নাভভন্ত, কবন্ধায়ুতসঙ্কুলত্বাৎ ॥১০০॥

পাণ্ডবা ইতি । পরত্র তৎপরসময়ে । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥১০১॥

ভীমেতি । পার্ধতঃ পৃষতপৌত্রঃ । বরুথিষ্ঠাং পাণ্ডবসেনায়াম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য  
 স্থিতৌ ॥১০২॥

অত্রবীদিতি । পরিষজ্যামি আলিঙ্গিষ্যামি । ধার্তরাষ্ট্রে দুর্যোধনে । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০৩॥

কৌরবেরা তৎকালে পরাজিত হইয়া, ভবিষ্যতেও গুরুতর ভয়ের আশঙ্কা  
 করিয়া এবং জয় ও জয়ের আশা না পাইয়া আপন হৃদয়ে ধৈর্য্যই পান  
 নাই ॥১০০॥

মহারাজ ! তখন কুরুপক্ষের রাজারা দ্রোণের দেহ অন্বেষণ করিয়াও  
 রণস্থল বহুকবন্ধে পরিপূর্ণ বলিয়া তাহা পাইলেন না ॥১০০॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা তৎকালে জয়লাভ এবং পরবর্তী কালেও মহাযশের  
 সম্ভাবনা করিয়া আনন্দবশতঃ বাণ ও শস্ত্রের ধ্বনি এবং প্রচুর সিংহনাদ  
 করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

রাজা ! তাহার পর দেখিলাম—ভীম ও ধুষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যमध्ये থাকিয়া  
 পরস্পর আলিঙ্গন করিতেছেন ॥১০২॥

এবং তখন ভীম শত্রুতাপন ধুষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘পৃষতনন্দন ! যুদ্ধে কর্ণ ও  
 পাপাত্মা দুর্যোধন নিহত হইলে, আবারও আমি আপনাকে বিজয়ী বলিয়া  
 আলিঙ্গন করিব’ ॥১০৩॥

এতাবছুক্তা ভীমস্ত হর্ষণে মহতা যুতঃ ।  
 বাহুশব্দেন পৃথিবীং কম্পয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০৪॥  
 তস্ম শব্দেন বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্তাবকা যুধি ।  
 ক্ষত্রধর্ম্যং সমুৎসৃজ্য পলায়নপরায়ণাঃ ॥১০৫॥  
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা হৃষ্টা হাসন্ বিশাংপতে ! ।  
 অরিক্ষয়ঞ্চ সংগ্রামে তেন তে স্মৃতমাপ্নুবন্ ॥১০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 দ্রোণবধপৰ্বণি দ্রোণবধে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

এতাবদ্বিতি । পৃথিবীং রণভূমি । ভীমশ্চৈব বৈরাতিরেকাদানন্দাতিরেক ইতি  
 বোধ্যম্ ॥১০৪॥

তস্মেতি । প্রাদ্রবন্ ক্রতমগচ্চন্ । ক্ষত্রধর্ম্যং যুদ্ধম্ ॥১০৫॥

পাণ্ডবা ইতি । সংগ্রামে অরিক্ষয়ং জয়ঞ্চ লব্ধ্বৈতি সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণবধে  
 চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

এই পর্য্যন্ত বলিয়া পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাহুশব্দে  
 রণভূমি কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাঁহার বাহুশব্দে ভীত হইয়া আপনার সৈন্তেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম  
 পরিত্যাগ করিয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া বেগে অপসৃত হইতে লাগিল ॥১০৫॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে শত্রুক্ৰয় ও জয়লাভ করিয়া আনন্দিত  
 হইলেন এবং তাহাতে তাঁহারা স্মৃত অমুভব করিতে লাগিলেন ॥১০৬॥

—ঃঃ—

\* ‘...নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ,  
 ‘...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...তিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

(৮। নারায়ণাস্তমোক্ষপৰ্ব।)

## পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দ্রোণে হতে রাজন্ ! কুরবঃ শস্ত্রপীড়িতাঃ ।  
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥১॥  
উদীর্ণাংশ্চ পরান্ দৃষ্ট্বা হৃদয়মাণান্ পুনঃ পুনঃ ।  
অশ্রুপূর্ণেক্ষণাস্তস্তা দীনাশ্চাসন্ বিশাংপতে ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
বিচেতসো হতোংসাহাঃ কশ্মলাভিহতৌজসঃ ।  
আৰ্ত্তস্বরেণ মহতা পুত্রং তে পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥  
রজস্বলা বেপমানা বীক্ষমাণা দিশো দশ ।  
অশ্রুকণ্ঠা যথা দৈত্যা হিরণ্যাক্ষে পুরা হতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে । উদীর্ণান্ গৰ্বোদ্ধতান্ ॥১—২॥  
বীতি । বিচেতসো বিষগ্ধচিত্তাঃ, কশ্মলেন মোহেনাভিহতানি ওজাংসি তেজাংসি  
যেষাং তে ॥৩॥

রজ ইতি । রজস্বলা ধূলিপূর্ণদেহাঃ, বেপমানা ভয়েন কম্পমানা আসন্নিত্তি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! নরনাথ ! তাহার পর দ্রোণ ও প্রধান প্রধান  
বীর নিহত হইলে, অস্ত্রপীড়িত, মথিত ও গুরুতরশোকান্বিত কৌরবেরা  
বিপক্ষগণকে গৰ্বোদ্ধত ও বার বার আনন্দোৎফুল্ল দেখিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, ভীত  
ও কাতর হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! ক্রমে তাঁহারা বিষগ্ধচিত্ত, হতোংসাহ ও মোহে নিস্তেজা হইয়া  
বিশাল আৰ্ত্তনাদের সহিত যাইয়া আপনার পুত্র হৃদ্যোধনকে পরিবেষ্টন  
করিলেন ॥৩॥

পূর্বকালে দৈত্যরাজ হিরণ্যাক্ষ নিহত হইলে দৈত্যদের আয় তৎকালে  
ধূলিধূসরদেহ কৌরবেরা ভয়ে কাঁপিতেছিলেন, দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে-  
ছিলেন এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়াছিলেন ॥৪॥

(২) ...কম্পমানাঃ পুনঃ পুনঃ...বা...হৃদয়মাণান্ পুনঃ পুনঃ...নি...দীনাশ্চাসন্...বা নি ।

(৪) বিষগ্ধবদনা দীনা বীক্ষমাণাঃ...নি ।

স তৈঃ পরিবৃত্তো রাজা ত্রৈলোক্যে ক্ষুদ্রমুগৈরিব ।  
 অশরু বম্ববস্ত্রাতুমপায়ান্তনয়ন্তব ॥৫॥  
 ক্ষুৎপিপাসাপরিপ্লানান্তে যোধান্তব ভারত ! ।  
 আদিত্যেনৈব সন্তপ্তা ভূশং বিমনসোহভবন্ ॥৬॥  
 ভাস্করশ্চেব পতনং সমুদ্রেশ্চেব শোষণম্ ।  
 বিপর্যাসং যথা মেরোর্বাসবশ্চেব নির্জয়ম্ ॥৭॥  
 অমর্যগীযং তদৃষ্ট্বা ভারতাজস্ম পাতনম্ ।  
 ত্রস্তরূপতরা রাজন্ ! কৌরবাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 গান্ধাররাজঃ শকুনিস্ত্রস্ত্রস্ত্রস্ততরৈঃ সহ ।  
 হতং রুক্মরথং শ্রুত্বা প্রাদ্রবৎ সহিতো রথৈঃ ॥৯॥  
 বক্রথিনীং বেগবতীং বিক্রতাং সপতাকিনীম্ ।  
 পরিগৃহ্য মহাসেনাং সূতপুত্রোহপয়ান্তয়াৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অবস্থাতুং রণস্থলে ভয়েন, অপায়াং রণস্থলাদপাগচ্ছৎ ॥৫॥

ক্ষুদ্রিতি । আদিত্যেনৈব তদানীমপি তস্মা তীব্রত্বাৎ । বিমনসো বিষমচিন্তাঃ ॥৬॥

ভাস্করশ্চেতি । বিপর্যাসং বিপরিবর্তনম্, বাসবস্ত্র ইন্দ্রস্ত্র কৰ্ম্মণঃ, নির্জয়মন্ত্বেন ।  
 অমর্যগীযমসহম্, ভারতাজস্ম দ্রোণস্ত্র । ত্রস্তরূপতরা অতীবভীতাঃ ॥৭—৮॥

গান্ধারেতি । রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ । রথৈ রথিভিঃ ॥৯॥

বক্রথিনীমিতি । বক্রথিনীং চন্দ্রময়রথাবরণবতীম্ । অপয়াদিত্যাড়াগমাভাব আৰ্হঃ ॥১০॥

ক্ষুদ্র হরিণগণের আয় ভীত কৌরবযোদ্ধারা আসিয়া পরিবেষ্টন করিলে, আপনার পুত্র রাজা দুর্ঘ্যোধন আর সেখানে থাকিতে না পারিয়া তথা হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর এবং সূর্যের তাপে সন্তপ্ত আপনার সেই যোদ্ধারা অত্যন্ত বিষমচিন্তিত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

রাজা ! সূর্যের পতন, সমুদ্রের শোষণ, সুরেকপর্বতের বিপর্যাস (উল্টান) এবং ইন্দ্রের পরাজয়ের আয় দ্রোণের সেই অসহ নিপাতন দেখিয়া কৌরবেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

গান্ধাররাজ শকুনি দ্রোণকে নিহত শুনিয়া ভীত হইয়া অত্যন্তভীত সৈন্য ও রথিগণের সহিত দ্রুত রণস্থল হইতে অপসৃত হইতে থাকিলেন ॥৯॥



রথনাগাস্থকলিলাং পুরস্কৃত্য তু বাহিনীম্ ।  
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো বীক্ষমাণোহপয়াস্তয়াৎ ॥১১॥  
 হতপ্রবীরৈৰ্ভূমিষ্ঠৈর্দ্বিপৈর্বহুপতাকিভিঃ ।  
 রতঃ শারদ্বতোহগচ্ছৎ কষ্টং কষ্টমিতি ক্রাবন্ ॥১২॥  
 ভোজানীকেন শিষ্টেন কলিঙ্গারটুবাহ্লিকৈঃ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা রতো রাজন্ ! প্রায়াৎ স্বজবনৈর্হইয়েঃ ॥১৩॥  
 পদাতিগণসংযুক্তস্ত্রস্তো রাজন্ ! ভয়ান্বিতঃ ।  
 উলূকঃ প্রাদ্রবত্তত্র দৃষ্ট্ৱা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৪॥  
 দর্শনীয়ো যুবা চৈব শৌর্য্যেণ কৃতলক্ষণঃ ।  
 হুঃশাসনো ভূশোদ্বিগ্নঃ প্রাদ্রবদৃগজসংবৃতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

রথেতি । রথৈর্নানৈর্গর্জৈরথৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্ । বীক্ষমাণো বিপক্ষান্ ॥১১॥  
 হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তৈঃ, দ্বিপৈর্গর্জৈঃ । শারদ্বতঃ রূপঃ ॥১২॥  
 ভোজেতি । শিষ্টেন হতাবশিষ্টেন । স্বজবনৈর্মহাবেগৈঃ ॥১৩॥  
 পদাতীতি । ভয়ান্বিত ইত্যুক্তেন্ত্রস্তঃ অস্থিরঃ । উলূকো নাম শকুনঃ পুত্রঃ ॥১৪॥  
 দর্শেতি । কৃতং লক্ষণমন্ত্ৰেভ্যো ভেদকো ধর্ম্মো যন্ত সঃ ॥১৫॥

চন্দ্রময়রথাবরণযুক্তা, বেগবতী, পতাকাশালিনী ও পলায়মানা মহাসেনা লইয়া কর্ণও ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মদ্ররাজ শল্যও হস্তী, অশ্ব এবং রথসমন্বিত সৈন্যকে অগ্রবর্তী করিয়া বিপক্ষগণের দিকে চকিতভাবে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া ভয়ে অপসরণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

কৃপাচার্য্যও হতারোহী ও বহুপতাকাযুক্ত বহুতর হস্তীতে পরিবেষ্টিত হইয়া ‘কি কষ্ট, কি কষ্ট’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

কৃতবৰ্ম্মাও হতাবশিষ্ট ভোজসৈন্য এবং কলিঙ্গ, আরটু ও বাহ্লিকদেশীয় সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবেগশালী অশ্বগণ লইয়া প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা ! উলূক তখন দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ান্ত ও অস্থির হইয়া পদাতিগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সুদৃশ্যমুর্ত্তি, যুবক ও মহাবীর হুঃশাসনও অত্যন্ত উদ্বিগ্ন এবং গজসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রুত প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

রথানামযুতং গৃহ ত্রিসাহস্রাংশ্চ দন্তিনঃ ।  
 বৃষসেনো যবৌ তুর্ণং দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৬॥  
 গজাশ্বরথসংযুক্তো বৃতশ্চৈব পদাতিভিঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! প্রায়াত্তত্র মহারথঃ ॥১৭॥  
 সংশপ্তকগগান্ গৃহ হতশেষান্ কিরীটিনা ।  
 শূশৰ্ম্মা প্রাদ্রবদ্ভাজন্ ! দৃষ্ট্বা দ্রোণং নিপাতিতম্ ॥১৮॥  
 গজান্ রথান্ সমারুহ পরশ্যাপি হয়ান্ জনাঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ সৰ্ব্বতঃ সংখ্যে দৃষ্ট্বা রুহ্মরথং হতম্ ॥১৯॥  
 ত্বরয়ন্তঃ পিতৃনশ্চে ভ্রাতৃনশ্চেহথ মাতুলান্ ।  
 পুত্রানশ্চে বয়শ্চাংশ্চ প্রাদ্রবন্ কুরবস্তথা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

রথানামিতি । গৃহ গৃহীত্বা । বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥১৬॥  
 গজেতি । প্রায়াত্তয়াদেব রণস্থলাং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥  
 সংশপ্তকেতি । গৃহ গৃহীত্বা । শূশৰ্ম্মা নাম ত্রিগৰ্ভরাজঃ ॥১৮॥  
 গজানিতি । হয়ানস্থান্ । রুহ্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥১৯॥  
 ত্বরেতি । ত্বরয়ন্তত্বরাধিতান্ কুব্জঃ । কুরবঃ কুরুসৈনিকাস্থাঃ ॥২০॥

বৃষসেনও দ্রোণকে নিপাতিত দেখিয়া দশসহস্র রথী এবং ত্রিসহস্র হস্তী  
 লইয়া বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন মহারথ দুৰ্য্যোধনও হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! শূশৰ্ম্মাও দ্রোণকে নিহত দেখিয়া অর্জুনকর্তৃক হতাবশিষ্ট  
 সংশপ্তকদিগকে লইয়া বেগে চলিলেন ॥১৮॥

সৈন্যেরাও যুদ্ধে দ্রোণকে নিহত দেখিয়া পরের হস্তী, অশ্ব এবং রথে  
 আরোহণ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

কুরুপক্ষের অনেকে পিতৃগণকে, বহুলোক ভ্রাতৃবর্গকে, অপর সৈন্যেরা  
 মাতুলদিগকে, অশ্ব সৈনিকেরা পুত্রগণকে এবং বহুতর সৈন্য বয়স্কাদিগকে  
 ত্বরান্বিত করিতে থাকিয়া বেগে অপমৃত হইতে থাকিল ॥২০॥

চোদয়ন্তুশ্চ সৈন্যানি স্বশ্রীয়াংশ্চ তথাপরে ।  
 সম্বন্ধিনস্তথান্বে চ প্রাদ্রবন্তু দিশো দশ ॥২১॥  
 প্রকীর্ণকেশা বিধ্বস্তা ন দ্বাবেকত্র ধাবতঃ ।  
 নেদমন্তীতি মন্বানা হতোঃসাহা হতোজসঃ ॥২২॥  
 উৎসৃজ্য কবচান্বে প্রাদ্রবন্তাবকা বিভো ! ।  
 অন্তোন্তং তে সমাক্রোশন্ সৈনিকা ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন চ তে স্ময়ং তত্রাবতস্থিরে ।  
 ধূর্য্যানুশ্রুচ্য চ রথাক্রতসূতাং শ্লক্কতাং ।  
 অভিরুহু হ্যানু যোধা ক্ষিপ্রং পদ্ভিরচোদয়ন্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

চোদয়ন্তু ইতি । চোদয়ন্তুঃ প্রেরয়ন্তুঃ, স্বশ্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ ॥২১॥  
 প্রকীর্ণেতি । বিধ্বস্তা মথিতাঃ । ইদং কৌরববলং নাস্তি ন স্থাস্তি ইতি মন্বানাঃ  
 প্রাদ্রবন্তেত্যুত্ত্বৃতিঃ । কিন্তু দ্বৌ একত্র ন ধাবতঃ স্ব আক্রমণভয়াদিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 উৎসৃজ্যেতি । সমাক্রোশন্ আগচ্ছাগচ্ছতুর্দৈরাস্বয়ন্ ॥২৩॥  
 তিষ্ঠেতি । তে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ন উচুরিতি শেষঃ, স্ময়ং তত্র নাবতস্থিরে ইতি সঙ্কল্পঃ ।  
 ধূর্য্যানু রথবাহকান্, উশ্রুচ্য অশ্বাথ্য রথেন সহ গমনে বিলম্বসম্ভব ইতি ভাবঃ । যট্টপাদঃ ॥২৪॥

অন্য যোদ্ধারা সৈন্য ও ভাগিনেয়দিগকে এবং অপর বীরেরা সম্বন্ধিগণকে  
 প্রেরণ করিতে থাকিয়া নিজেরা দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

বিক্ষিপ্তকেশ, মথিতদেহ, হতোঃসাহ ও তিরোহিততেজা সৈন্যগণ ‘এ  
 কৌরবসৈন্য আর থাকিবে না’ এইরূপ মনে করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ;  
 কিন্তু দুই জন একত্র ধাবিত হয় নাই ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । আপনার অপর সৈন্যেরা কবচ পরিত্যাগ করিয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং তাহারা ‘আইস আইস’ বলিয়া পরস্পর ডাকিতে  
 থাকিল ॥২৩॥

সেই সৈন্যেরা ‘থাক থাক’ একথা বলিল না, নিজেরাও সেখানে থাকিল  
 না ; কিন্তু রথবাহক ঘোড়াগুলিকে সারথিশূন্য ও অলঙ্কৃত রথ হইতে খুলিয়া  
 লইয়া তাহাতে আরোহণ করিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে চালাইতে  
 লাগিল ॥২৪॥

(২২) প্রকীর্ণকেশান্ বিধ্বস্তান্ নানা চৈকত্র ধাবতঃ...পি বা,...অন্তে নৈকত্র ধাবতঃ  
 বর্জ ।

দ্রবমাণে তথা সৈন্তে দ্রুতরূপে হতৌজসি ।  
 প্রতিশ্রোত ইব গ্রাহো দ্রোণপুত্রঃ পরানিয়াং ॥২৫॥  
 তস্তাসীৎ স্তমহদযুদ্ধং শিখণ্ডিপ্রমুখৈর্গণৈঃ ।  
 প্রভদ্রকৈশ্চ পাঞ্চালৈশ্চৈদিভিশ্চ সকেকয়েঃ ॥২৬॥  
 হস্তা বহুবিধাঃ সেনাঃ পাণ্ডুনাং যুদ্ধতুর্মদঃ ।  
 কথঞ্চিৎ সঙ্কটান্মুক্তো মত্তদ্বিরদবিক্রমঃ ॥২৭॥  
 দ্রবমাণং বলং দৃষ্ট্বা পলায়নকৃতক্ষণম্ ।  
 হুর্যোধনং সমাসাণ্ড দ্রোণপুত্রোহব্রবীদিদম্ ॥২৮॥  
 কিমিয়ং দ্রবতে সেনা দ্রুতরূপেব ভারত ! ।  
 দ্রবমাণাঞ্চ রাজেন্দ্র ! নাবস্থাপয়সে রণে ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবেতি । প্রতিশ্রোতঃ শ্রোতঃপ্রতিকূলম্, গ্রাহো জলজন্তুঃ । ইয়াদভাগচ্ছৎ । অত্রৈদ-  
 মালোচনীয়ম্—কুরুক্ষেত্রশ্রুতিবিশালতয়া নিতান্তদূরবর্তিহাদ্দ্রোণেনাশ্বখান্নোহদর্শনাং ‘অশ্বখামা  
 হতঃ’ ইতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে প্রত্যয়ঃ কৃতঃ । কিঞ্চ “অভিহবাজ্জুন ! ক্ষিপ্রং কুরুন্ দ্রোণাদপাহুদ”  
 ইতি ভীমাদীনঃ প্রণোদনাদর্জুনেনাপরকৌরবাপসারণাদেকাকৌ দ্রোণো ধুট্টদ্ব্যম্নেন হত  
 ইতি ॥২৫॥

তস্তেতি । তস্তাশ্বখায়ঃ । গণৈর্বারসমূহৈঃ ॥২৬॥

হস্তেতি । মত্তস্ত দ্বিরদস্ত গজস্তেব বিক্রমো যস্ত সোহশ্বখামা ॥২৭॥

দ্রবেতি । দ্রবমাণং দ্রুতঃ গচ্ছৎ । পলায়নে কৃতঃ ক্ষণঃ অবসরো যেন তৎ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ শৌর্য্যেণ যৌবরাজেন ॥১৫—২১॥ নানা পৃথক্ পৃথক্ ॥২২—২৪॥  
 প্রতিশ্রোতঃ প্রতিকূলঃ ॥২৫—৩২॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

ভীত ও কাতর সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পলায়ন করিতে লাগিলে, জলজন্তু  
 যেমন শ্রোতের প্রতিকূলে যায়, অশ্বখামা সেইরূপ বিপক্ষদের প্রতিকূলে গমন  
 করিলেন ॥২৫॥

তখন শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাঞ্চাল, প্রভদ্রক, চৈদি ও কেকয়গণের সহিত  
 অশ্বখামার মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে মত্তহস্তীর ছায়া বিক্রমশালী ও যুদ্ধতুর্দ্বর্ষ অশ্বখামা পাণ্ডবপক্ষের বহু  
 সৈন্ত সংহার করিয়া কোন প্রকারে সঙ্কট হইতে মুক্ত হইলেন ॥২৭॥

অশ্বখামা কৌরবসৈন্তগণকে বেগে পলায়ন করিতে দেখিয়া হুর্যোধনের  
 নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৮॥

ত্বক্ষাপি ন যথাপূৰ্ব্বং প্রকৃতিস্থো নরাধিপ ! ।  
 কর্ণপ্রভৃতয়শ্চেমে নাবতিষ্ঠন্তি পার্থিব ! ॥৩০॥  
 অশ্বেষপি চ যুদ্ধেষু নৈবং সেনাদ্রবতদা ।  
 কচ্চিৎ ক্লেমং মহাবাহো ! তব সৈন্যস্ত ভারত ! ॥৩১॥  
 কশ্মিন্নিদং হতে রাজন্ ! রথসিংহে বলং তব ।  
 এতামবস্থাং সংপ্রাপ্তং তন্মমাচক্ষু কৌরব ! ॥৩২॥  
 তত্ত্ব দুৰ্য্যোধনঃ শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্ত ভাষিতম্ ।  
 ঘোরমপ্রিয়মাখ্যাতুং নাশকং পার্থিববর্ষভঃ ॥৩৩॥  
 ভিন্না নৌরিব তে পুত্রো ময়ঃ শোকমহার্ণবে ।  
 বাষ্পেণাপিহিতো দৃষ্ট্বা দ্রোণপুত্রং রথে স্থিতম্ ॥৩৪॥

#### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দ্রবতে ক্রতং পলায়তে । নাবস্থাপয়সে ন স্থিরীকরোষি ॥২৯॥  
 ত্বমিতি । নাবতিষ্ঠন্তি প্রকৃতৌ নাবতিষ্ঠন্তে ॥৩০॥  
 অশ্বেষিতি । অদ্রবং ক্রতং পলায়ত । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩১॥  
 কশ্মিন্নিতি । রথসিংহে রথিশ্রেষ্ঠে । আচক্ষু ক্রহি ॥৩২॥  
 তদ্বিতি । আখ্যাতুং বক্তৃম্ ॥৩৩॥  
 ভিন্নেতি । ভিন্না বিদীর্ণা, নৌস্তরিঃ । অপহিত আবৃতনেত্রঃ অভবৎ ॥৩৪॥

‘ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! এই সৈন্যেরা ভীত হইয়াই যেন পলায়ন করিতেছে কেন ? এবং আপনিই বা ইহাদিগকে স্থির করিতেছেন না কেন ? ॥২৯॥

নরনাথ রাজা ! আপনিও পূর্বের জায় প্রকৃতিস্থ নহেন এবং এই কর্ণপ্রভৃতিও স্বভাবস্থ নহেন ! ॥৩০॥

মহাবাহু ভরতনন্দন ! এই সৈন্যেরা অস্ত্রাস্ত্র যুদ্ধে ত একরূপ পলায়ন করে নাই । আপনার সৈন্যের মঙ্গল ত ? ॥৩১॥

কৌরবনন্দন রাজা ! কোন্ রথিশ্রেষ্ঠ নিহত হওয়ায় আপনার এই সৈন্য এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন অশ্বখামার সেই কথা শুনিয়া স্বয়ং সেই ভয়ঙ্কর অপ্রিয় সংবাদ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৩॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন রথস্থিত অশ্বখামাকে দেখিয়া প্রথমেই মহাসমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার জায় শোকে মগ্ন হইয়াছিলেন ; পরে অশ্বখামার ঐ কথা শুনিয়া অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়ন আবৃত করিল ॥৩৪॥

ততঃ শারদ্বতং রাজা সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ।

শংসাত্ৰ দ্ৰবতে সৈন্ত্যং যথা সৰ্ব্বমিদং দ্ৰুতম্ ॥৩৫॥

অথ শারদ্বতো রাজম্মাৰ্ভিমাচ্ছ'ন্ পুনঃ পুনঃ ।

শশংস দ্ৰোণপুত্ৰায় যথা দ্ৰোণো নিপাতিতঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শারদ্বতং কৃপম্, সত্ৰীড়ং সলজ্জম্, স্বয়ং দ্ৰোণশ্চ রক্ষিতুমশক্যত্বাৎ ॥৩৫॥

অথেতি । আৰ্ভিঃ শোকপীড়াম্, আচ্ছ'ন্ প্রাপ্নুবন্ । শশংস উবাচ ॥৩৬॥

তদনন্তব তুৰ্য্যোধন লজ্জার সহিত কৃপাচার্য্যকে এই কথা বলিলেন—  
'আচার্য্য ! এই সমস্ত সৈন্তই যেহেতু দ্ৰুত পলায়ন করিতেছে, তাহা আপনি  
বলুন' ॥৩৫॥

রাজা ! তাহার পর কৃপাচার্য্য গুরুতর শোকপীড়া অনুভব করিতে থাকিয়া  
যেভাবে দ্ৰোণ নিপাতিত হইয়াছিলেন, সেই সমস্ত কথা অস্থখামার নিকট  
বলিলেন ॥৩৬॥

(৩৫) ..শংসাত্ৰ ভদ্রং তে সৰ্ব্বম্...বা নি । (৩৬) ইতঃ পরং ত্ৰিংশৎ শ্লোকা অধিকাঃ ।  
তে চ যথা বজ্জ বর্জ বা নি—

কৃপ উবাচ ।

বয়ং দ্ৰোণঃ পুরস্কৃত্য পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ । প্রাবৰ্ত্তয়াম সংগ্রামং পাকালৈরেব কেবলম্ ॥১॥

ততঃ প্রবৃত্তে সংগ্রামে বিমিশ্রাঃ কুরুসোমকাঃ । অগ্নোত্তমভিগর্জন্তঃ শস্ত্রৈর্দেহানপাতয়ন্ ॥২॥

বৰ্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ক্ষীয়মাণেষু সংযুগে । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেষু সংক্ৰুদ্ধঃ পিতা তেহস্তমুদৈরয়ং ॥৩॥

ততো দ্ৰোণো ব্রাহ্মমস্ত্রং বিকূৰ্শাণো নরবর্ভঃ । ব্যাহনচ্ছাত্রবান্ ভল্লৈঃ শতশোহথ সহস্রণঃ ॥৪॥

পাণ্ডবাঃ কেকয়া মন্ত্ৰাঃ পাকালান্চ বিশেষতঃ । সংখ্যে দ্ৰোণরথং প্রাপ্য ব্যানশন্

কালচোদিতাঃ ॥৫॥

সহস্রং নরসিংহানাং দ্বিসাহস্রঞ্চ দন্তিনাম্ । দ্ৰোণো ব্রহ্মাস্ত্রযোগেন প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬॥

আকর্ণপলিতশ্চামো বয়সানীতিপঞ্চকঃ । রণে পর্য্যচরদ্দ্ৰোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭॥

ক্রিষ্টমানেষু সৈন্তেষু বধ্যমানেষু রাজহ্ন । অমর্ষবশমাপন্নঃ পাকালান্চ বিমুখাভবন্ ॥৮॥

তেষু কিঞ্চিং প্রভয়েষু বিমুখেষু সপত্নজিৎ । দিব্যমস্ত্রং বিকূৰ্শাণো বভূবাক্ ইবোদিতঃ ॥৯॥

স মধ্যং প্রাপ্য পাণ্ডুনং শররশ্মিঃ প্রতাপবান্ । মধ্যং গত ইবাদিত্যো হুস্ত্রেক্ষ্যন্তে পিতাভবন্ ॥১০॥

তে দহমানা দ্ৰোণেন সূর্য্যোণেব বিরাজতা । দধ্ববীৰ্যা নিরুৎসাহা বভূবুর্গতচেতসঃ ॥১১॥

তান্ দৃষ্ট্ৱা পীড়িতান্ বাণৈর্দ্রোণেন মধুহৃদনঃ । জয়ৈষী পাণ্ডুপুত্রাণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥

নৈষ জাতু নরৈঃ শক্যো জেতুং শস্ত্ৰভূতাং বরঃ । অপি ব্রতহণা সংখ্যে রথযুথপশুথপঃ ॥১৩॥

তে যুগ্মং ধর্ম্মমুৎসজ্য জয়ং রক্ষত পাণ্ডবাঃ । যথা বঃ সংযুগে সর্কায় হস্তাশ্বস্ববাহনঃ ॥১৪॥

তচ্ছ্রদ্ধা দ্রোণপুত্রস্ত নিধনং পিতুরাহবে ।  
 ক্রোধমাহারয়স্তীত্রং পদাহত ইবোরগঃ ॥৩৭॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে দ্রৌণিভূষণং জজ্বাল মারিষ ! ।  
 যথেক্ষনং মহৎ প্রাপ্য প্রাজ্বলদ্ধব্যবাহনঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । আহারয়ং অকরোং ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থঃ সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ তত ইতি । প্রাজ্বলং প্রজ্বলতি, হব্যবাহনো  
 বহিঃ ॥৩৮॥

তখন অশ্বখামা যুদ্ধে পিতার সেইরূপ নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া চরণতাড়িত  
 সর্পের স্থায় তীব্র ক্রোধ আহরণ করিলেন ॥৩৭॥

মাননীয় রাজা ! অগ্নি যেমন প্রচুর কাষ্ঠ পাইয়া জলিয়া উঠে, অশ্বখামাও  
 সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া জলিয়া উঠিলেন ॥৩৮॥

অশ্বখামি হতে নৈষ যুদ্ধোদিতি মতির্মম । হতং তং সংযুগে কশ্চিদাখ্যাত্মৈ মুবা নরঃ ॥১৫॥  
 এতন্নারোচয়দ্বাক্যং কৃষ্ণীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ । অরোচয়ঃস্ত সর্বৈহন্তে কৃচ্ছ্রেণ তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥  
 ভীমসেনস্ত সত্রীড়মব্রবীং পিতরং তব । অশ্বখামা হত ইতি তং নাবুধ্যত তে পিতা ॥১৭॥  
 স শঙ্কমানস্তন্নিখ্যা ধর্মরাজমপৃচ্ছত । হতং বাপ্যহতং বাজৌ ত্বাং পিতা পুত্রবৎসলঃ ॥১৮॥  
 তমতথ্যভয়ে মগ্নো জয়ে সন্তো যুধিষ্ঠিরঃ । অশ্বখামানমাযোধে হতং দৃষ্ট্য়া মহাগজম্ ॥১৯॥  
 ভীমেন গিরিবর্ষণং মালবস্তেজ্জবর্মণঃ । উপস্থত্যা তদা দ্রোণমুচ্চৈরিদমুবাচ হ ॥২০॥  
 যন্তার্থে শস্ত্রমাদংসে যমবেক্ষ্য চ জীবসি । পুত্রস্তে দয়িতো নিত্যং সোহশ্বখামা নিপাতিতঃ ।  
 শেতে বিনিহতো ভূমৌ বনে সিংহশিশুর্ধথা ॥২১॥

জানয়প্যনৃতশ্রাধ দোষান্ স দ্বিজসন্তমম্ । অব্যক্তমব্রবীত্রাজা হতঃ কৃষ্ণর ইত্যুত ॥২২॥  
 স ত্বাং নিহতমাক্রন্দে শ্রদ্ধা সস্তাপতাপিতঃ । নিয়ম্য দিব্যাগ্নস্ত্রাণি নাবুধ্যত যথা পুরা ॥২৩॥  
 তং দৃষ্ট্য়া পরমোদ্বিগ্নং শোকাতুরমচেতসম্ । পাঞ্চালরাজস্ত স্মৃতঃ ক্রুরকর্ম্ম সমাজ্জবৎ ॥২৪॥  
 তং দৃষ্ট্য়া বিহিতং যুত্যাং লোকতত্ত্ববিচক্ষণঃ । দিব্যাগ্নস্ত্রাণ্যাথোৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাভিশং ॥২৫॥  
 ততোহস্ত কেশান্ সর্বোদ গৃহীত্বা পাণিনা তদা । পার্ধতঃ ক্রোণমানানাং বীরাণামচ্ছিনচ্ছিরঃ ॥  
 ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতি তে সর্বতোহক্রবন্ । তথৈব চার্জুনো বাহাদবকৃষ্টেনমাত্রবৎ ॥২৬॥  
 উত্তম্য স্থরিতো বাহুং ক্রবাণশ্চ পুনঃ পুনঃ । জীবন্তমানয়াচাৰ্য্যং মা বদীরিতি ধর্মবিৎ ॥২৭॥  
 তথা নিবার্যমাণেন কৌরবৈরর্জুনেন চ । হত এব নৃশংসেন পিতা তব নরর্ধত ! ॥২৮॥  
 সৈনিকাস্চ ততঃ সর্বে প্রোব্রবন্ত ভয়ান্বিতাঃ । বয়ঞ্চাপি নিকৃৎসাহা হতে পিতরি তেহনঘ ! ॥

সঞ্জয় উবাচ ।

(৩৭)...দগাহত ইবোরগঃ—নি ।

তলং তলেন নিষ্পিষ্য দশৈশ্বদ'স্তানুপ্পশ্ণন ।

নিশ্বসন্ন রগো যদ্বল্লোহিতাক্ষোহভবত্তদা ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

নারায়ণাশ্রমোক্ষে অশ্বখান্নো দ্রোণমৃত্যুশ্রবণে পঞ্চষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ \*

—(ঃঃ)—

## ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অধর্ম্মেণ হতং শ্রুত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঞ্জয় ! ।

ব্রাহ্মণং পিতরং বৃদ্ধমশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তলমিতি । তলং করতলম্, তলেন করতলেন । উপ্পশ্ণন দশন ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাশ্রমোক্ষে

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—ঃঃঃ—

নিরন্তরমুচ্যামানেহপ্যাগ্রহাতিরেকাং পৃচ্ছতি অধর্ম্মেণেতি । অধর্ম্মেণাত্মায়েন ॥১॥

তখন তিনি করতলদ্বারা করতল নিষ্পেষণ ও দস্তদ্বারা দস্তদংশন করিতে থাকিয়া সপের জ্বায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ আরক্তনয়ন হইলেন' ॥৩৯॥

—ঃঃঃ—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় । একে পিতা, তাতে ব্রাহ্মণ, তাতে আবার বৃদ্ধ দ্রোণকে ধৃষ্টদ্যুম্ন অধর্ম্ম অনুসারে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বখামা কি বলিলেন ?’ ॥১॥

(৩৯) উপ্পশ্ণনং...বা নি । \* ‘...একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ, ‘...চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ইতঃ পরং চতুর্দশ শ্লোকা অধিকাঃ । তে চ যথা বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি—  
মানবং বাক্যণায়েয়ং ব্রাহ্মমন্ত্রঞ্চ বীর্ধ্যবান্ । ঐন্দ্রং নারায়ণকৈব যশ্মিন্মিত্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥  
তমধর্ম্মেণ ধর্ম্মিষ্ঠং ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে । শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যং সোহশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥২॥



সঞ্জয় উবাচ ।

ছদ্মনা নিহতং শ্রুত্বা পিতরং পাপকৰ্ম্মণা ।

বাপ্পেণাপূৰ্ণ্যত দ্রৌণী রোষণে চ নরবৰ্ভ ! ॥২॥

তস্মৈ ক্রুদ্ধস্য রাজেশ্চ ! বপুর্দীপ্তমদৃশ্যত ।

অন্তকশ্চেব ভূতানি জিহীৰ্ষোঃ কালপর্য্যয়ে ॥৩॥

তোয়পূর্ণে ততো নেত্রে পরিমূৰ্জ্য পুনঃ পুনঃ ।

উবাচ কোপান্মিশ্রস্য দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ছদ্মনেতি । পাপকৰ্ম্মণা ধৃষ্টদ্যুয়েন । দ্রৌণিরঅখামা ॥২॥

তস্মৈতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, জিহীৰ্ষোর্ভূমিচ্ছোঃ, কালস্ত পর্য্যয়ে পরিবৃত্তৌ ॥৩॥

তোয়েতি । পুনঃ পুনর্নেত্রতোয়াগমাৎ পুনঃ পুনস্তৎপরিমার্জনমিতি ভাবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন ছলক্রমে পিতাকে বধ করিয়াছে শুনিয়া অশ্বখামার নয়ন অশ্রুজলে এবং হৃদয় ক্রোধে পূর্ণ হইয়া গেল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে যথাকালে প্রাণিহরণার্থী যমের শরীরের আয় ক্রুদ্ধ অশ্বখামার শরীর যেন জলিতেছে বলিয়া দেখা গেল ॥৩॥

তাহার পর তিনি বার বার অশ্রুপূর্ণ নয়ন মার্জনা করিয়া ক্রোধে নিশ্বাস-  
ত্যাগপূর্ব্বক দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—৪॥

যেন রামাদবাণ্যেহ ধনুর্বেদং মহাঅনা । প্রোক্তাত্ত্রাণি দিব্যানি পুত্রায় গুণকাজ্জিণা ॥৩॥

একমেব হি লোকেহস্মিন্নাঅনো গুণবত্তরম্ । ইচ্ছন্তি পুত্রযাঃ পুত্রং লোকে নাত্তং কথঞ্চন ॥৪॥

আচার্য্যাণাং ভবন্ত্যেব রহস্ত্যানি মহাঅনাম্ । তানি পুত্রায় বা দদ্যুঃ শিষ্টায়াহুগতায় বা ॥৫॥

স শিষ্টাঃ প্রাপ্য তৎ সৰ্ব্বং সবিশেষঞ্চ সঞ্জয় ! । শূরঃ শারদ্বতীপুত্রঃ সংখ্যে দ্রোণাদনন্তরঃ ॥৬॥

রামস্ত তু সমঃ শশ্তে পুরন্দরসমো যুধি । কার্ত্তবীৰ্য্যসমো বীৰ্য্যে বৃহস্পতিসমো মতো ॥৭॥

মহীধরসমঃ সৈর্য্যে তেজসায়িসমো যুবা । সমুদ্র ইব গান্ধীৰ্য্যে ক্রোধে চানীবিষোপমঃ ॥৮॥

স রথী প্রথমো লোকে দৃঢ়ধা জিতক্রমঃ । শীঘ্রোহনিল ইবাকন্দে চরন্ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৯॥

অস্ততা যেন সংগ্রামে ধরণ্যভিনিপীড়িতা । যো ন ব্যথতি সংগ্রামে বীরঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১০॥

বেদস্তাতো ব্রতস্তাতো ধনুর্কেদে চ পারগঃ । মহোদধিরিবাক্ষোভ্যো রামো দাশরথির্থা ॥১১॥

তমধর্ষণে ধর্ম্মিষ্ঠঃ ধৃষ্টদ্যুয়েন সংযুগে । শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যমশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥১২॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত যো যুত্যাঃ সৃষ্টেস্তেন মহাঅনা । যথা দ্রোণস্ত পাণ্ডাল্যো যজ্ঞসেনস্ততোহভবৎ ॥১৩॥

তং শৃশংসেন পাপেন ক্রুরেণাদীর্ঘদর্শিনা । শ্রুত্বা নিহতমাচার্য্যমশ্বখামা কিমব্রবীৎ ॥১৪॥

(৪) অশ্রুপূর্ণে ততো নেত্রে ব্যপমূৰ্জ্য...বা নি ।

পিতা মম যথা ক্ষুদ্রৈশ্চ'স্তশস্ত্রো নিপাতিতঃ ।  
 ধৰ্ম্মধ্বজবতা পাপং কৃতং তদ্বিদিতং মম ।  
 অনাৰ্য্যস্য নৃশংসস্য ধৰ্ম্মপুত্রস্য মে শ্রুতম্ ॥৫॥  
 যুদ্ধেষভিপ্রবৃত্তানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ো ।  
 দ্বয়মেতদ্ববেদ্রাজন্ ! বধস্তত্র প্রশস্ততে ॥৬॥  
 ত্রায়বৃত্তো বধো যন্তু সংগ্রামে যুধ্যতো ভবেৎ ।  
 ন স দুঃখায় ভবতি তথা দৃষ্টো হি স দ্বিজৈঃ ॥৭॥  
 গতঃ স বীরলোকায পিতা মম ন সংশয়ঃ ।  
 ন শোচ্যঃ পুরুষব্যাত্র ! যন্তুথা নিধনং গতঃ ॥৮॥  
 যত্নু ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তঃ সন্ কেশগ্রহমবাপ্তবান্ ।  
 পশ্যতাং সৰ্ব্বসৈন্তানাং তন্মে মৰ্ম্মাণি কুন্ততি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পিতেতি । ধৰ্ম্মধ্বজবতা উপরি ধৰ্ম্মবতা অন্তরে তু পাপবতা যুধিষ্ঠিরেণেত্যাশয়ঃ ।  
 অনাৰ্য্যস্য অসজ্জনস্য, নৃশংসস্য ক্রূরস্য । মে ময়া শ্রুতং চরিতমিতি শেষঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥  
 যুদ্ধেষভি । দ্বয়ং দ্বয়োরেকতরম্ । তত্র পরাজয়েহপি বন্দিভাবাবধঃ প্রশস্ততে ॥৬॥  
 ত্রায়েতি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্য । দৃষ্টঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মে, দ্বিজৈর্ধৰ্ম্মজ্ঞৈঃ ॥৭॥  
 গত ইতি । যন্তুথা নিধনং গতঃ সোহপি ন শোচ্যঃ বীরলোকগতত্বাৎ ॥৮॥  
 যদ্বিতি । ধৰ্ম্মে যোগে প্রবৃত্তঃ । কুন্ততি ছিন্তীত্ব, অপমানাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নীচাশয় পাপাত্মারা ত্যক্তশস্ত্র পিতাকে যেভাবে নিপাতিত করিয়াছে এবং  
 ধৰ্ম্মধ্বজী যুধিষ্ঠির যে পাপ করিয়াছে, তাহা আমি জানিলাম, আর অনাৰ্য্য ও  
 নৃশংস যুধিষ্ঠিরের চরিত্রও শুনিলাম ॥৫॥

রাজা । যুদ্ধপ্রবৃত্ত বীরগণের জয় ও পরাজয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে, অর্থাৎ  
 এই দুইটার মধ্যে একটা হইবেই হইবে ; সে পরাজয়েও বন্দিভাব অপেক্ষা  
 বধ প্রশস্ত ॥৬॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তির ত্রায় অনুসারে যে বধ হয়, তাহা দুঃখজনক হয়  
 না । কারণ, ধৰ্ম্মজ্ঞেরা তাহাই বীরধৰ্ম্মে অবগত হইয়াছেন ॥৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । যিনি সেইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন, তিনিও শোচনীয়  
 নহেন । কেন না, আমার সে পিতৃদেব নিশ্চয়ই বীরলোকে গমন  
 করিয়াছেন ॥৮॥

(৫) ... অনাৰ্য্যং নৃশংসঞ্চ... বা নি । (৬) যুদ্ধেষপি প্রবৃত্তানাম্... বা নি, ... স্বয়মেতদ্ববেৎ  
 ... বর্জ্জ । (৭) ... কেশগ্রহণমাপ্তবান্... বা নি ।

ময়ি জীবতি মত্তাতঃ কেশগ্রহমবাণ্ডবান্ ।

কথমন্ত্রে করিষ্যন্তি পুত্রেভ্যঃ পুত্রিণঃ স্পৃহাম্ ॥১০॥

কামাৎ ক্রোধাদবিজ্ঞানাদর্পাঘ্রালেন বা পুনঃ ।

বৈধর্ম্মিকানি কুর্ক্বন্তি তথা পরিভবেন চ ॥১১॥

তদিদং পার্ষতেনেহ মহদাধর্ম্মিকং কৃতম্ ।

অবজ্ঞায় চ মাং নুনং নৃশংসেন ছুরাঅনা ।

তস্মানুবন্ধং দ্রষ্টাসৌ ধুষ্টদ্যুম্নঃ স্তদারুণম্ ॥১২॥

অকার্য্যং পরমং কৃত্বা মিথ্যাবাদী চ পাণ্ডবঃ ।

যো হসৌ ছদ্মনাচার্য্যং শত্রুমত্যাজয়ন্তদা ।

তস্মাত্ত্ব ধর্ম্মপুত্রস্ত ভূমিঃ পাস্ততি শোণিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । অন্ত্রে পুত্রিণঃ পুত্রেভ্যঃ কথং স্পৃহাং সম্মানলাভাভিলাষং করিষ্যন্তি ॥১০॥

কামাদিতি । বাল্যেন মৃততয়া । বৈধর্ম্মিকানি অধর্ম্মকার্য্যানি, পরিভবেনাবজ্ঞানেন ॥১১॥

তদিতি । পার্ষতেন ধুষ্টদ্যুম্নেন । আধর্ম্মিকম্ অধর্ম্মকার্য্যম্ । অনুবধ্যতে পশ্চাদ্ভুংপাত্তত ইত্যনুবন্ধঃ ফলং তম্, দ্রষ্টা দ্রষ্ট্যতি । বটপাদোহংগ্লোকঃ ॥১২॥

অকার্য্যমিতি । পাণ্ডবো যুবিষ্টিরঃ । ছদ্মনা কাপট্যেন, আচার্য্যং দ্রোণম্ । বটপাদঃ ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ধর্ম্মসাধনায় প্রবৃত্ত হইয়া সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে যে কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন, তাহাই আমার মর্ম্মচ্ছেদ করিতেছে ॥৯॥

আমি জীবিত থাকিতেই আমার পিতা যদি কেশাকর্ষণ অনুভব করিলেন, তবে আর অন্য পুত্রবান্ লোকেরা পুত্রগণ হইতে সম্মানের আশা করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

কাম, ক্রোধ, অজ্ঞান, দর্প, মূর্থতা ও অপমানবশতঃ মানুষ অধর্ম্মের কার্য্য করিয়া থাকে ॥১১॥

সুতরাং নৃশংস ও ছুরাঅা ধুষ্টদ্যুম্ন আমাকে অবজ্ঞা করিয়া নিশ্চয়ই এই গুরুতর অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছে । অতএব ঐ ধুষ্টদ্যুম্ন অচিরকালমধ্যেই তাহার অতিদারুণ ফল দেখিতে পাইবে ॥১২॥

আর ঐ মিথ্যাবাদী যে পাণ্ডব গুরুতর অকার্য্যের অঙ্গীকার করিয়া ছলক্রমে শুখন আচার্য্যকে অস্ত্রত্যাগ করাইয়াছে, আজ রণভূমি সেই ধর্ম্মপুত্রের রক্তপান করিবে ॥১৩॥

(১১)...হর্ষাঘ্রালেন বা পুনঃ । বিধর্ম্মিকানি কুর্ক্বন্তি তথা পরিভবন্তি চ—নি । (১৩)...

শত্রুং সন্ন্যাসয়ন্তদা...বা নি ।

শপে সত্যেন্ কৌরব্য ! ইষ্টাপূৰ্ণেন চৈব হ ।  
 অহত্বা সৰ্বপাঞ্চালান্ যদি জীবয়মিত্যুত ॥১৪॥  
 সৰ্বোপায়ৈৰ্যতিষ্ঠামি পাঞ্চালানামহং বধে ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সমরে হস্তাহং পাপকারণম্ ॥১৫॥  
 কৰ্ম্মণা যেন তেনেহ মৃতুনা দারুণেন বা ।  
 পাঞ্চালানাং বধং কৃত্বা শান্তিং লক্শ্যামি কৌরব ! ॥১৬॥  
 যদর্থং পুরুষব্যাত্ৰ ! পুত্রানিচ্ছন্তি মানবাঃ ।  
 প্রেত্য চেহ চ সংপ্রাপ্তাত্মায়ন্তে মহতো ভয়াৎ ॥১৭॥  
 পিত্রা তু মম সাবস্থা প্রাপ্তা নির্বন্ধুনা যথা ।  
 ময়ি শৈলপ্রতীকাশে পুত্রে শিষ্যে চ জীবতি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । ইষ্টমগ্নিহোত্ৰাদি চ পূৰ্ণং বাপ্যাদি চ তেন । সমাহারবদৈকবদ্ভাবঃ, “হৃষ্যস্ত  
 দীৰ্ঘতা” ইতি পূৰ্বপদান্তদীৰ্ঘতা । অনয়োঃ প্রমাণঞ্চ বহুশঃ পূৰ্বমুক্তম্ ॥১৪॥  
 সৰ্কেতি । সৰ্বোপায়ৈঃ সন্তিরসন্তিৰ্বা । যতিষ্ঠামি যতিষ্ঠো । হস্তা হনিষ্ঠামি ॥১৫॥  
 কৰ্ম্মণেতি । মৃতুনা কোমলেন । লক্শ্যামি লপ্যে ॥১৬॥  
 যদিতি । যদর্থং তদত্রবীমীতি শেষঃ । প্রেত্য পরলোকে, সংপ্রাপ্তাত্মপস্থিতাৎ ॥১৭॥  
 পিত্রেতি । নির্বন্ধুনা বান্ধবশৃগেন । শৈলপ্রতীকাশে পৰ্বততুল্যে ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! আমি শপথ করিতেছি—যদি সমস্ত পাঞ্চাল বধ না করিয়া  
 জীবিত থাকি, তবে যেন সত্য, অগ্নিহোত্ৰাদিধৰ্ম্ম ও বাপীকূপাদিনিৰ্দ্দাণধৰ্ম্ম  
 হইতে ভ্রষ্ট হই ॥১৪॥

আমি সমস্ত উপায়ে পাঞ্চালগণকে বধ করিবার জন্ত চেষ্টা করিব এবং  
 যুদ্ধে পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিব ॥১৫॥

কুরুনন্দন ! আমি—কোমল বা নিষ্ঠুর যে কোন কৰ্ম্মদ্বারা পাঞ্চালগণকে  
 বধ করিয়া শান্তিলাভ করিব ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানুষ যে জন্ত পুত্র ইচ্ছা করে, তাহা বশিতেছি—ইহলোকে  
 বা পরলোকে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে পুত্রেরা গিতৃগণকে রক্ষা করে ॥১৭॥

হায় ! বন্ধুহীন মানুষ যে অবস্থা প্রাপ্ত হয়, আমি পৰ্ব্বতপ্রমাণ পুত্র ও  
 শিষ্য জীবিত থাকিতে, আমার পিতা সেই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৮॥

ধিঙ্মমাত্রাণি দিব্যানি ধিগ্‌বাহু ধিক্ পরাক্রমম্ ।  
 যন্মাং দ্রোণঃ স্তুতং প্রাপ্য কেশগ্রহমবাণুবান্ ॥১৯॥  
 স তথাহং করিষ্যামি যথা ভরতসত্তম ! ।  
 পরলোকগতস্তাপি ভবিষ্যাম্যনুগং পিতুঃ ॥২০॥  
 আর্যেণ হি ন বক্তব্য্য কদাচিৎ স্তুতিরাত্মনঃ ।  
 পিতুর্বধমমৃশ্যংস্তু বক্ষ্যাম্যগ্নেহ পৌরুষম্ ॥২১॥  
 অগ্ন পশ্যন্তু মে বীর্য্যং পাণ্ডবাঃ সজ্ঞানর্দিনাঃ ।  
 মৃদুতঃ সর্ব্বসৈন্তানি যুগান্তমিব কুর্ষ্বতঃ ॥২২॥  
 নহি দেবা ন গন্ধর্বা নাস্তরা ন চ রাক্ষসাঃ ।  
 অগ্ন শক্তা রণে জেতুং রথস্থং মাং নরর্ষভ ! ॥২৩॥  
 মদন্তো নাস্তি লোকেহস্মিন্নজুর্নান্নাস্ত্রবিৎ কচিৎ ।  
 অহং হি জ্বলতাং মধ্যে ময়ুখানামিবাংশুমান্ ।  
 প্রয়োক্তা দেবসৃষ্ঠানামস্ত্রাণাং পুতনাগতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অতএবাহ ধিগিতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । কেশগ্রহং কেশাকর্ষণম্ ॥১৯॥  
 স ইতি । অনুগঃ সর্ব্বশঙ্কসংহাররূপনিষ্ক্রয়েণেত্যাশয়ঃ ॥২০॥  
 আর্যেণেতি । আর্যেণ সজ্ঞেনে । স্তুতিঃ প্রশংসা । অমৃশ্যন্ অসহমানঃ ॥২১॥  
 অগ্নেতি । জনাঙ্গিনে কৃষ্ণে সহেতি সজ্ঞানর্দিনাঃ । মৃদুতো মর্দয়তঃ ॥২২॥  
 নহীতি : অগ্নেত্যেনে পিতৃবধামর্ষণে মহত্যাভেদনা স্চিতি ॥২৩॥

আমার অলৌকিক অস্ত্র সকলে ধিক্, বাহুযুগলে ধিক্ এবং পরাক্রমেও  
 ধিক্ । যে হেতু দ্রোণ আমাকে পুত্র পাইয়া কেশাকর্ষণ অনুভব করিয়াছেন ॥১৯॥  
 অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে পরলোকগত  
 পিতার সম্বন্ধেও অনূণী হইতে পারি ॥২০॥

সজ্ঞনের কখনও আত্মপ্রশংসা করা উচিত নহে বটে ; কিন্তু পিতৃবধ সহ্য  
 করিতে না পারিয়া আজ আমি নিজ পুরুষকারের প্রশংসা করিব ॥২১॥

আজ কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবেরা আমার শক্তি দর্শন করুক ; আমি আজ  
 প্রলয় করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদের সমস্ত সৈন্ত মর্দন করিব ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি রথারূঢ় হইলে, আজ যুদ্ধে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব এবং  
 রাক্ষসেরাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(১৯)...ং অ দ্রোণঃ...নি, যন্মাদ্‌দ্রোণঃ...বা । (২১) আচার্যেণ হি বক্তব্য্য...বর্জ্জ ।

(২৩)...মাং নরর্ষভাঃ—বা নি ।

ভৃশমিহসনাদত্ত মৎপ্রযুক্তা মহাহবে ।

দর্শয়ন্তুঃ শরা বীৰ্য্যং প্রমথিস্থস্তি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥

অত্র সৰ্বা দিশো রাজন্ ! ধারাভিরিব সঙ্কলাঃ ।

আবৃত্তাঃ পত্রিভিস্তীক্ষৈর্জটোরো মামটেকরিহ ॥২৬॥

বিকিরন্ শরজালানি সৰ্বতো ভৈরবশ্বনান্ ।

শক্রান্ নিপাতয়িষ্যামি মহাবাত ইব ক্রমান্ ॥২৭॥

নহি জানাতি বীভৎসুস্তদস্ত্রং ন জনাৰ্দনঃ ।

ন ভীমসেনো ন যমো ন চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ন পার্শ্বতো ছুরাআসৌ ন শিখণ্ডী ন সাত্যকিঃ ।

যদিদং ময়ি কৌরব্য ! সকল্যং সনিবৰ্তনম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মদিতি । জলতাং প্রতাপিনাম্, ময়ুখানাং ময়ুখবতাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ভৃশমিতি । ইহন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপতানেনেতি ইহসনঃ ধমুস্ত্রাং ॥২৫॥

অছোতি । ধারাভির্ঘেবজলানাম্, সঙ্কলা ব্যাপ্তাঃ । ক্রটোরো ক্রম্যস্তি ॥২৬॥

বিকিরম্নিতি । ভৈরবঃ স্বনো বীরনাদো ঘেবাং তান্ ॥২৭॥

নহীতি । বীভৎসুরঙ্কুনঃ । যমো নকুলসহদেবো । পার্শ্বতো ধৃষ্টহাস্নঃ । ময়ি বিজ্ঞত ইতি শেষঃ । কল্যেয় প্রয়োগেণ সহেতি সকল্যম্, নিবৰ্তনেনোপসংহারেণ চ সহেতি তৎ ॥২৮—২৯॥

এই জগতে কোথাও আমি বা অর্জুন ভিন্ন অস্ত্র কেহ অস্ত্রবিৎ নাই ;  
কিরণশালীদের মধ্যে সূর্যের ছায় আমি প্রতাপশালীদের মধ্যে প্রধান এবং  
আমি সৈন্যমধ্যে থাকিয়া দেবনির্ম্মিত অস্ত্রসমূহ প্রয়োগ করিয়া থাকি ॥২৪॥

আজ মহাযুদ্ধে আমার ধমু হইতে নির্গত বাণ সকল আমার শক্তি দেখাইতে  
থাকিয়া পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত মথিত করিবে ॥২৫॥

রাজা ! আজ আমাদের পক্ষের লোকেরা দেখিবে—মেঘ জলধারার ছায়  
আমার ভীক্ষ বাণধারায় সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত ও আবৃত হইয়া যাইবে ॥২৬॥

মহাবায়ু যেমন বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করে, সেইরূপ আমি আজ বাণসমূহ  
নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া সকল দিকের ভীষণগর্জনকারী শক্রগণকে নিপাতিত  
করিব ॥২৭॥

কুরুনন্দন ! প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত এই যে অস্ত্র আমার নিকট  
রহিয়াছে, সে অস্ত্র—অর্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, নকুল, সহদেব, যুধিষ্ঠির, ছুরাআ  
ধৃষ্টহাস্ন, শিখণ্ডী কিংবা সাত্যকি জানে না ॥২৮—২৯॥

(২৭) কিরন্ হি শরজালানি...বর্ধ । (২৯) সঙ্কলং সনিবৰ্তনম্,—পি বর্ধ,...সকল্য-  
মনিবৰ্তনম্—বা ।

নারায়ণায় মে পিত্রা প্রণম্য বিধিপূর্ব্বকম্ ।  
 উপহারঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মরূপ উপস্থিতঃ ॥৩০॥  
 তং স্বয়ং প্রতিগৃহ্মাথ ভগবান্ স বরং দদৌ ।  
 বস্ত্রে পিতা মে পরমমস্ত্রং নারায়ণং ততঃ ॥৩১॥  
 অথৈনমত্রবীদ্রাজন্ ! ভগবান্ দেবসত্তমঃ ।  
 ভবিতা ত্বংসমো নান্যঃ কশ্চিদযুধি নরঃ কচিৎ ॥৩২॥  
 ন ত্বিদং সহসা ব্রহ্মন্ ! প্রয়োক্তব্যং কথঞ্চন ।  
 ন হেতদস্ত্রমন্যত্র বধাচ্ছত্রোনিবর্ততে ॥৩৩॥  
 ন চৈতচ্ছক্যাতে জাতুং কং ন বধ্যোদিতি প্রভো ! ।  
 অবধ্যমপি হন্যাদ্বি তস্মান্নৈতৎ প্রযোজয়েৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথ স্বয়ং কৃতঃ প্রাপ্তমিত্যাহ নারেত্যাদি । উপস্থিতঃ স্মৃতিপথোদিতঃ, ব্রহ্মরূপো  
 বেদস্ততিরূপঃ । “বেদস্তবং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যমরঃ ॥৩০॥  
 ভমিতি । স্বয়মিত্যেনেন সাক্ষাৎকারঃ স্মৃতিভঃ । দদৌ দাতুমভ্যর্থয়ামাস ॥৩১॥  
 অথেতি । ত্বংসমো নান্যো ভবিতা, এতদস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 নেতি । হি যস্মাৎ, অন্যত্র বিনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
 নেতি । হে প্রভো ! তপঃপ্রভাবশালিন্ ! । ন প্রযোজয়েৎ যত্র কুত্র কোহপি ॥৩৪॥

পূর্ব্বে আমার পিতৃদেব যথাবিধানে নমস্কার করিয়া নারায়ণকে বেদস্ততি-  
 রূপ উপহার দিয়াছিলেন (বেদবিধানে স্তব করিয়াছিলেন) ॥৩০॥

তাহার পর ভগবান্ নারায়ণ নিজে সেই স্তব গ্রহণ করিয়া পিতৃদেবকে বর  
 দিতে চাহিলেন ; তৎপরে পিতৃদেব উত্তম নারায়ণাস্ত্রলাভের বর গ্রহণ করিবার  
 ইচ্ছা জানাইলেন ॥৩১॥

রাজা ! তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ নারায়ণ পিতৃদেবকে বলিলেন—  
 ‘ব্রাহ্মণ ! এই অস্ত্রের প্রভাবে অপর কোন মানুষই যুদ্ধে কখনও তোমার  
 তুল্য হইবে না ॥৩২॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কোন কারণেই সহসা প্রয়োগ করিও না । কারণ,  
 এ অস্ত্র শত্রুবধ না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৩৩॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ ! এ অস্ত্র কাহাকে বধ করিবে না, ইহা পূর্ব্ব বৃষ্টিতে  
 পায়া যায় না ; এ অস্ত্র অবধ্যকেও বধ করে । সুতরাং এ অস্ত্র যেখানে সেখানে  
 প্রয়োগ করিবে না ॥৩৪॥

(৩৪)....কেন বধ্যোদিতি প্রভো !...পি, ন চৈতচ্ছক্যাতে জেতুং...নি ।

অথ সংখ্যে রথশ্চৈব শস্ত্রাণাঞ্চ বিসর্জনম্ ।  
 প্রযাচনঞ্চ শস্ত্রাণাং গমনং শরণশ্চ চ ।  
 এতে প্রশমনে যোগা মহাস্ত্রশ্চ পরস্তপ ! ॥৩৫॥  
 সৰ্ব্বথা পীড়িতো হি শ্বাদবধ্যান্ পীড়য়ন্ রণে ।  
 তজ্জগ্রাহ পিতা মহমত্রবীর্চৈব স প্রভুঃ ॥৩৬॥  
 ত্বং বর্ষিষ্যসি সৰ্ব্বাণি শস্ত্রবর্ষণ্যনেকশঃ ।  
 অনেনাস্ত্রেণ সংগ্রামে তেজসা চ জ্বলিষ্যসি ॥৩৭॥  
 এবমুক্ত্বা স ভগবান্ দিবমাচক্রে ততঃ ।  
 এতন্নারায়ণাদস্ত্রং তৎ প্রাপ্তং মম বন্ধুনা ॥৩৮॥  
 তেনাহং পাণ্ডবাংশ্চৈব পাঞ্চালান্ মৎশ্রুকেকয়ান্ ।  
 বিদ্রোবয়িষ্যামি রণে শচীপতিরিবাস্তুরান্ ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে । বিসর্জনং পরিত্যাগঃ । প্রযাচনমভয়প্রার্থনম্, শরণশ্চ গমনং  
 প্রাপ্তিঃ । এতে মহাস্ত্রশাস্ত্র, প্রশমনে নিবৃত্তৌ, যোগা উপায়াঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥  
 সৰ্ব্বথেতি । পীড়য়ন্ অনেনাস্ত্রেণ । তৎ নারায়ণাস্ত্রম্ । মহং মম ॥৩৬॥  
 ত্বমিতি । বর্ষিষ্যসি এতদস্ত্রপ্রভাবাৎ, সৰ্ব্বাণি সৰ্ববিধানি ॥৩৭॥  
 এবমিতি । দিবং গগনম্, আচক্রে জগাম । বন্ধুনা পিত্রা ॥৩৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মেণেতি ॥১—৪॥ ধর্ম্মধ্বজবতা যুধিষ্ঠিরশ্চ ধর্ম্মপুত্রশ্চ কৰ্ম্মেতি শেষঃ ॥৫—২॥  
 পুত্রিণ ইতি ভাবিনীঃ বৃত্তিমাত্রিত্য ॥১০॥ বৈধর্ম্মিকাগি ধর্ম্মবিক্রদ্ধানি ॥১১॥ আধর্ম্মিকং কৃতং  
 সংসৃষ্টম্ ॥১২—২৮॥ সাক্ষ্যং সবিধানম্ ২২২ ৥ ব্রহ্মরূপে ব্রাহ্মণরূপে ॥৩০—৩৫॥ ভগবতি

শস্ত্রসম্ভাপক জ্ঞোণ । রথ ও অস্ত্র ত্যাগ, অভয়প্রার্থনা ও শত্রুর শরণাগত  
 হওয়া এই কয়টা এই মহাস্ত্রনিবৃত্তির উপায় ॥৩৫॥

যে লোক এই অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে অবধ্যাদিগকে পীড়ন করে, সে লোক নিজেই  
 সর্বপ্রকারে পীড়িত হয়' । পরে আমার পিতা সেই নারায়ণাস্ত্র গ্রহণ করিলেন;  
 তখন প্রভু নারায়ণ তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৬॥

‘জ্ঞোণ । তুমি এই অস্ত্রের প্রভাবে অনেক যুদ্ধে সর্বপ্রকার অস্ত্র বর্ষণ  
 করিবে এবং এই অস্ত্রের গুণে যুদ্ধে তেজে জ্বলিতে থাকিবে’ ॥৩৭॥

এইরূপ বলিয়া ভগবান্ নারায়ণ আকাশে উঠিলেন । এইভাবে আমার  
 পিতা তাঁহার নিকট হইতে এই নারায়ণাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)...বিসর্জনে...বর্জ । (৩৬) সৰ্ব্বথা পীড়িতো হিংস্রাং...বা নি । (৩৭) ত্বং  
 বর্ষিষ্যসি...নি । (৩৮)...আচক্রে প্রভুঃ...গিহুবন্ধুনা—নি ।



যথা যথাহমিচ্ছেয়ং তথা ভূত্বা শরা মম ।

নিপতেয়ুঃ সপত্নেষু নিহতেষপি ভারত ! ॥৪০॥

যথেষ্টমশ্ববর্ষণে প্রবর্ষিষ্যে পুনঃ পুনঃ ।

অয়োমুখৈশ্চ বিহগৈর্দ্রাবয়িষ্যে মহারথান্ ।

পরশ্বধাংশ্চ নিশিতানুৎস্রক্ষ্যেহহমসংশয়ম্ ॥৪১॥

সোহহং নারায়ণাজ্ঞেণ মহতা শক্রতাপন ! ।

শক্রান্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ॥৪২॥

মিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী জাল্মকঃ স্তবিগর্হিতঃ ।

পাঞ্চালাপসদশ্চাণ্ড ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । বিজ্ঞাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি, শচীপতিরিক্তঃ ৷৩৯৥

যথেতি । সপত্নেষু শক্রষু । অপিশঙ্কাজ্জীবিতেষপি ৷৪০॥

যথেষ্টমিতি । অশ্ববর্ষণে পাষণবৃষ্ট্যা অশ্ববধমিত্যর্থঃ । অয়োমুখৈলৌহময়চকুভিঃ, বিহগৈঃ পক্ষিরূপৈরস্ত্রৈঃ । উৎস্রক্ষ্যে নিক্ষেপ্যামি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ৷৪১॥

স ইতি । কদর্থীকৃত্য নানাভাবেনাভিভূয় ৷৪২॥

মিত্রেতি । একশ্চৈব দ্রোণশ্চ দ্রোহান্নিত্রব্রহ্মগুরুদ্রোহী, জাল্মকঃ কুৎসিতঃ পামরঃ । পাঞ্চালেষ্যাপসদো নিকটো দৃষ্টদ্রায়ঃ ৷৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেন প্রকারেণ বধ্যং তন্তুশাস্ত্রাবধ্যাত্মে সর্কথা পীড়িতঃ, প্রয়োক্তা তদেতদিত্যশয়ঃ ৷৩৬—৪২॥  
জাল্মকো মূর্থঃ ৷৪৩—৪৭॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ৷১৬৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরদিগকে মর্দন করিতেন, সেইরূপ আমি আজ সেই নারায়ণাজ্ঞদ্বারা পাণ্ডব, পাঞ্চাল, মৎস্ত ও কেকয়গণকে মর্দন করিব ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! আমি যেমন যেমন ইচ্ছা করিব, আমার বাণ সকল তেমন তেমন হইয়া নিহত শত্রুর উপরেও পতিত হইবে ॥৪০॥

আমি বার বার ইচ্ছানুসারে পাষণ বর্ষণ করিব, লৌহমুখ পক্ষিরূপী অস্ত্রসমূহদ্বারা মহারথগণকে মর্দন করিব এবং নিঃসন্দেহে সুধার পরশুসমূহও নিক্ষেপ করিব ॥৪১॥

শক্রতাপন ! আমি পাণ্ডবগণকে নানাভাবে অভিভূত করিয়া সেই উত্তম নারায়ণাজ্ঞদ্বারা শত্রুগণকে বিধ্বস্ত করিব ॥৪২॥

তচ্ছ্রুত্বা দ্রোণপুত্রস্ত পর্য্যবর্ত্তত বাহিনী ।  
 ততঃ সৰ্বে মহাশঙ্খান্ দধ্মুঃ পুরুষসত্তমাঃ ॥৪৪॥  
 ভেরীশ্চাত্যহনন্ হৃষ্টা ডিণ্ডিমাংশ্চ সহস্রশঃ ।  
 তথা ননাদ বহুধা খুরনেমিপ্রপীড়িতা ।  
 স শব্দস্তমূলঃ খং ছাং পৃথিবীঞ্চ ব্যনাদয়ৎ ॥৪৫॥  
 তং শব্দং পাণ্ডবাঃ শ্রুত্বা পৰ্জন্তনিনদোপমম্ ।  
 সমেত্য রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহিতাশ্চাপ্যমন্ত্রয়ন্ ॥৪৬॥  
 তথোক্ত্বা দ্রোণপুত্রোহপি বায়ুৰ্যপস্পৃশ্য ভারত ! ।  
 প্রাচুশ্চকার তদ্বিব্যমন্ত্রং নারায়ণং তদা ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
 নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বখামপ্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তং গৰ্ব্বোক্তিজাতম্ । দধ্মুর্বাদয়ামাহুঃ ॥৪৪॥

ভেরীরিতি । অশ্বাদীনাং খুরৈঃ নেমিভিঃশ্চক্রপ্রাষ্টেস্ত্ৰ প্রপীড়িতা । ছাং স্বৰ্গম্ ।

ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

তম্বিতি । পৰ্জন্তনিনদোপমং মেঘগৰ্জনতুল্যম্ । সমেত্য আগত্য ॥৪৬॥

তথেন্তি । উপস্পৃশ্য আচমা । দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে

ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মিত্র, ব্রাহ্মণ ও গুরুদ্রোহী, পামর, অতিগহিত এবং পাক্ষালাধম ধুষ্টহ্যায়  
 আজ আমার নিকট হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না' ॥৪৩॥

অশ্বখামার সেই গৰ্ব্বোক্তি শুনিয়া কৌরবসৈন্য ফিরিল । তদনন্তর  
 পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

কৌরবেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া সহস্র সহস্র ভেরী ও ডিণ্ডিম বাজাইতে থাকিলেন  
 এবং খুর ও চক্রপ্রান্তের আঘাতে সমরভূমিও শব্দ করিতে লাগিল । ক্রমে  
 সেই তুমুল শব্দ আকাশ, স্বর্গ ও ভূতল নিনাদিত করিল ॥৪৫॥

মেঘগৰ্জনের তুল্য সেই শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা আসিয়া  
 মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

\* '...জিনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ, '...চতুর্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ,  
 ...'ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাচুর্ভূতে ততস্তন্নিম্নস্ত্রে নারায়ণে প্রভো ! ।  
প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুরনভ্রে স্তনয়িত্বুমান্ ॥১॥  
চচাল পৃথিবী চাপি চুক্কুভে চ মহোদধিঃ ।  
প্রতিশ্রোতঃ প্রব্রূতাশ্চ গজন্তঃ তত্র সমুদ্রগাঃ ॥২॥  
শিখরাণি ব্যাশীৰ্য্যন্ত গিরীণাং তত্র ভারত ! ।  
অপসব্যাং মুগাশ্চৈব পাণ্ডুসেনাং প্রচক্রিরে ॥৩॥  
তমসা চান্বকীৰ্য্যন্ত সূর্য্যশ্চ কলুষোহভবৎ ।  
সংপতন্তি চ ভূতানি ক্রব্যাদানি প্রহর্য্যবৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাচুরিতি । প্রাবাৎ প্রবাতি স্ব, সপৃষতো জলবিন্দুসহিতঃ, অনভ্রে মেঘশূন্তেহপি গগনে,  
স্তনয়িত্বুমান্ গর্জনবান্, “ওনয়িত্বুঃ পুমান্ বারিধরেহপি স্তনিতেহপি চ” ইতি মেদিনী ॥১॥  
চচালেতি । চচাল চক্শ্পে । চুক্কুভে উৎফলিতঃ । প্রতিশ্রোতঃ শ্রোতঃপ্রতিকূলম্ ॥২॥  
শিখরাণীতি । ব্যাশীৰ্য্যন্ত ভগ্নানি । অপসব্যাং বামস্থ্যাম্ ॥৩॥  
তমসেতি । অশ্বকীৰ্য্যন্ত দিশো ব্যাপ্তাঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, ক্রব্যাদানি মাংসভোজীনি ॥৪॥  
ভরতনন্দন ! তখন এদিকে অশ্বখামাও সেইরূপ বলিয়া আচমন করিয়া  
সেই অলৌকিক নারায়ণাত্ম আবিষ্কার করিলেন’ ॥৪৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । তাহার পর সেই নারায়ণাত্ম আবির্ভূত  
হইলে, মেঘশূন্ত আকাশেও জলবিন্দুবর্ষী ও গর্জনশালী বায়ু বহিতে লাগিল ॥১॥  
ভূমিকম্প হইতে থাকিল, মহাসমুদ্র উৎফলিত হইল এবং নদী সকল  
শ্রোতের প্রতিকূলে চলিতে লাগিল ॥২॥

ভরতনন্দন ! পর্বতশৃঙ্গ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল এবং হরিণগণ পাণ্ডব-  
সৈন্তের বাম দিক্ দিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩॥

অন্ধকারে সমস্ত দিক্ আবৃত হইল, সূর্য্য আবিল হইলেন এবং মাংসভোজী  
প্রাণীরা আনন্দিত হইয়াই যেন আসিতে থাকিল ॥৪॥

(৪) তমসা চান্বকীৰ্য্যন্ত...বা নি ।

দেবদানবগন্ধর্বাস্ত্রস্তা হ্যাম্ভনু বিশাংপতে ! ।  
 কথঙ্কথাহভবতীত্রা দৃষ্টা তদ্ব্যাকুলং মহৎ ॥৫॥  
 ব্যথিতাঃ সর্বরাজানস্ত্রস্তাশ্চাসনু বিশাংপতে ! ।  
 তদৃষ্টা ঘোররূপং বৈ দ্রৌণেরস্ত্রং ভয়াবহম্ ॥৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নিবর্তিতেষু সৈন্যেষু দ্রোণপুত্রেন সংযুগে ।  
 ভৃশং শোকাভিতপ্তেন পিতুর্বধমম্ব্যতা ॥৭॥  
 কুরুনাপততো দৃষ্টা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত রক্ষণে ।  
 কো মন্ত্রঃ পাণ্ডবেষাঙ্গীভন্যমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাগেব বিজ্ঞতানু দৃষ্টা ধার্ত্তরাষ্ট্রানু যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 পুনশ্চ তুমুলং শব্দং শ্রুত্বার্জুনমথাত্রবীৎ ॥৯॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আচার্য্যে নিহতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে ।  
 নিহতে বজ্রহস্তেন যথা রত্রে মহাস্তরে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

দেবেতি । কথঙ্কথা তত্ৎপাতবিষয়ে লোকানাং মিথঃ সংলাপঃ । ব্যাকুলমুৎপাতম্ ॥৫॥  
 ব্যথিতা ইতি । সর্বরাজান ইতি গণকৃতমনিভ্যামিতি ত্রায়াদদন্তত্বাভাবঃ ॥৬॥  
 নীতি । অম্ব্যতা অসহ্যানেন । আপততঃ পুনরাগচ্ছতঃ । মন্ত্রো মন্ত্রণা ॥৭—৮॥  
 প্রাগিতি । বিজ্ঞতানু পলায়িতানু, ধার্ত্তরাষ্ট্রানু ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়দৈনিকানু ॥৯॥

নরনাথ ! দেব, দানব ও গন্ধর্বগণ ভীত হইয়া পড়িলেন এবং সেই  
 গুরুতর উৎপাত দেখিয়া মানুষের মধ্যে তীব্র আলোচনা চলিল ॥৫॥

আর রাজা ! অশ্বখামার সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্র দেখিয়া রাজারা সকলে ব্যথিত  
 ও ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! অত্যন্তশোকসন্তপ্ত ও পিতৃলধাসহিষ্ণু  
 অশ্বখামা যুদ্ধে কৌরবসৈন্যগণকে ফিরাইলে পর কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার বিষয়ে পাণ্ডবগণের মধ্যে কি মন্ত্রণা হইয়াছিল,  
 তাহা আমার নিকট বল ॥৭—৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘পূর্বে কৌরবগণকে পলায়িত দেখিয়া আবার তাহাদেরই  
 তুমুল কোলাহল শুনিয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

নাশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে দীনাঙ্গানো ধনঞ্জয় ! ।

আত্মত্যাগে মতিং কৃত্বা প্রাদ্রবন্ কুরবো রণাৎ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

কেচিদব্রাশ্চৈব রথৈশ্চূর্ণং নিহতৈঃ পার্শ্বিযন্তৃভিঃ ।

বিপতাকধ্বজচ্ছত্রৈঃ পার্শ্বিবাঃ শীর্ণকুবরৈঃ ॥১২॥

ভগ্ননীড়ৈরাকুলাশ্চৈবরাক্ষমাশ্চ বিশেষতঃ ।

ভগ্নাক্ষয়ুগচক্রৈশ্চ ব্যকৃষ্যন্ত সমন্ততঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

রথান্ বিশীর্ণানুৎসৃজ্য পশ্চিঃ কেচিচ্চ বিদ্রুতাঃ ।

হয়পৃষ্ঠগতাশ্চাত্মে কৃষ্যন্তেহর্কচ্যুতাসনাঃ ॥১৪॥

গজস্কন্ধেষু সংসূতা নারাতৈশ্চলিতাসনাঃ ।

শরাতৈর্বিদ্রুতৈর্নগৈর্হতাঃ কেচিদ্দিশো দশ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । বজ্রহস্তেন ইন্দ্রেণ । দীনাঙ্গানো বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥১০—১১॥

কেচিদিতি । ব্রাহ্মৈর্গৃহীতৈঃ । পার্শ্বিযন্তৃভিঃ পৃষ্ঠসারথিভিঃ । শীর্ণকুবরৈর্ভগ্নদীর্ঘদারুভিঃ ।

ভগ্নানি নীড়ানি উপবেশনস্থানানি ঘেষাং তৈঃ । আরাক্ষণা ভগ্নাঙ্গাঃ । অক্ষৌহপি দারুবিশেষঃ ॥১২—১৩॥

রথানিতি । বিশীর্ণান্ কীর্ণান্ । বিদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ । কৃষ্যন্তে কষ্টে । নীষন্তে অ ॥১৪॥

গজৈতি । সংসূতা গ্রথিতাঃ । বিদ্রুতৈর্দ্রুতং চলিতৈঃ, নগৈর্গজৈঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন ! ইন্দ্র যেমন মহাসুর বৃত্তকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে বধ করিলে, কোরবেরা বিষণ্ণচিত্ত হইয়া যুদ্ধে জয়ের আশা না করিয়া আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥১০—১১॥

বজ্রথের ধ্বজ, পতাকা ও ছত্র পড়িয়া গিয়াছিল, পৃষ্ঠবর্তী সারথিপর্ষ্যস্ত নিহত হইয়াছিল, আর দীর্ঘদারুগুলি বিশীর্ণ এবং উপবেশনস্থান, লম্বিত কাষ্ঠ, তির্ধ্যাক্ কাষ্ঠ ও চক্র ভগ্ন হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে রথগুলি বেগে ঘুরিতেছিল ; তৎকালে অশ্বগুলি আকুল হইয়া কতকগুলি পীড়িত রাজাকে নানাদিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল ॥১২—১৩॥

কতকগুলি লোক ভগ্ন রথ পরিত্যাগ করিয়া পাদচারে বেগে পলায়ন করিয়াছিল এবং অশ্বপৃষ্ঠস্থিত অশ্ব কতকগুলি লোকের আসন অর্কচ্যুত হইলে, সেই অবস্থাতেই অশ্বেরা তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

(১৩)....প্রাক্ষাণ্ণান্ বিচেষতঃ । ভীতাঃ পাদৈর্হয়ান্ কেচিৎস্বরয়ন্তঃ স্বয়ং রথান্ ।

...ব্যাকৃষ্যন্ত...বা নি ।

বিশস্ত্রকবচাশ্চান্যে বাহনেভ্যঃ ক্রিতিং গতাঃ ।  
 সংছিমা নেমিভিঃশ্চৈব মৃদিতাশ্চ হয়দ্বিপৈঃ ॥১৬॥  
 ক্রোশন্তস্তাত ! পুত্রোতি পলায়ন্ত্যপরে ভয়াৎ ।  
 নাভ্যজানন্ত চাতোন্ম্যং কশ্মলাভিহতৌজসঃ ॥১৭॥  
 পুত্রান্ পিতৃন্ সখীন্ ভ্রাতৃন্ সমারোপ্য দৃঢ়কৃতান্ ।  
 জলেন ক্লেদয়ন্ত্যন্যে বিমুচ্য কবচান্যপি ॥১৮॥  
 অবস্থাং তাদৃশীং প্রাপ্য হতে দ্রোণে দ্রুতং বলম্ ।  
 পুনরাবর্তিতং কেন যদি জানাসি শংস মে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিশস্ত্রেতি । নেমিভিঃশ্চক্রপ্রাট্টঃ, মৃদিতাঃ পাদপাতেন মর্দিতাঃ ॥১৬॥  
 ক্রোশন্ত ইতি । ক্রোশন্ত আহ্বয়ন্তঃ । কশ্মলেন মোহেনাভিহতৌজসঃ ॥১৭॥  
 পুত্রানিতি । সমারোপ্য কৃপতীরাণো । ক্লেদয়ন্তি সিঞ্চন্তি অ, বিমুচ্য প্রচ্যাব্য ॥১৮॥  
 অবস্থামিতি । দ্রুতং পলায়িতম্, বলং কৌরবসৈন্যম্ । শংস ক্রুহি ॥১৯॥

নারাচ পতিত হইয়া কতকগুলি লোককে হস্তিস্কন্ধে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছিল, তখন তাহাদের আসন সরিয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থাতে সেই লোকগুলিকে লইয়া বাণপীড়িত ও দ্রুত চলিত হস্তিগণ দশ দিকে বিচরণ করিতেছিল ॥১৫॥

নিরস্ত্র ও কবচশূন্য অশ্ব অনেক লোক বাহন হইতে ভূতলে পড়িয়া গিয়াছিল, তখন তাহারা চক্রপ্রান্তের আঘাতে ছিন্ন এবং হস্তী ও অশ্বের চরণাঘাতে মর্দিত হইয়াছিল ॥১৬॥

অপর লোকেরা ‘হে তাত ! হে পুত্র !’ এইভাবে আহ্বান করতঃ ভয়ে পলায়ন করিতেছিল এবং মোহে ভেজ বিনষ্ট হওয়ায় অনেকে আত্মীয়গণকে চিনিতেই পারে নাই ॥১৭॥

অশ্ব লোকেরা ক্ষতবিক্ষত পুত্র, পিতা, সখা ও ভ্রাতাদিগকে তুলিয়া লইয়া তাহাদের কবচ খুলিয়া ফেলাইয়া জলদ্বারা তাহাদিগকে প্রক্ষালন করিতেছিল ॥১৮॥

অর্জুন ! দ্রোণ নিহত হইলে, কৌরবসৈন্য সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছিল ; আবার কোন্ ব্যক্তি তাহাদিগকে ফিরাইল ; এ বিষয় যদি জানিয়া থাক, তবে আমার নিকট বল ॥১৯॥

হয়ানাং হেষতাং শব্দঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহতাম্ ।  
 রথনৈমিশ্রনৈশ্চাত্র বিমিশ্রঃ শ্রয়তে মহান্ ॥২০॥  
 এতে শব্দা ভৃশং ভীত্রাঃ প্রবৃত্তাঃ কুরুসাগরে ।  
 মুহুমুহুরুদীর্ঘ্যন্তে কম্পয়ন্ত্যপি মামকান্ ॥২১॥  
 য এষ তুমুলঃ শব্দঃ শ্রয়তে লোমহর্ষণঃ ।  
 সেদ্ভানপোষ লোকাঃস্ত্রীন্ ভজ্যাদিতি মতির্মম ॥২২॥  
 মন্ত্রে বজ্রধরশ্চেষ নিনাদো ভৈরবস্বনঃ ।  
 দ্রোণে হতে কৌরবার্থং ব্যক্তমভ্যেতি বাসবঃ ॥২৩॥  
 প্রহৃষ্টরোমকূপাঃ স্ম সংবিগ্না রথপুঙ্গবাঃ ।  
 ধনঞ্জয় ! গুরুং শ্রুত্বা তত্র নাদং শ্রুভীষণম্ ॥২৪॥  
 ক এষ কৌরবান্ দীর্ণানবস্থাপ্য মহারথঃ ।  
 নিবর্তয়তি যুদ্ধার্থং মুখে দেবেশ্বরো যথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি । হেষতাং হেষারবং কূর্ষতাম্, বৃংহতাং বৃংহৎধ্বনিং কূর্ষতাম্ ॥২০॥  
 এত ইতি । প্রবৃত্তা জ্ঞাতাঃ, কুকঃ কুরুসৈন্ত্যং সাগর ইব তস্মিন্ । উদীর্ঘ্যন্তে উত্তীর্ণস্তি ॥২১॥  
 য ইতি । ভজ্যাং ভয়োংপাদনেন সংঘবিশ্লিষ্টান্ কুর্যাৎ ॥২২॥  
 মন্ত্র ইতি । স্বনপদস্ত পুনরুক্তিঃ । বাসবঃ স ইন্দ্রঃ ॥২৩॥  
 প্রহৃষ্টেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । সংবিগ্না ভীতাঃ । গুরুং মহাস্তম্ ॥২৪॥  
 ক ইতি । দীর্ণান্ ভগ্নান্ । মুখে রণাঙ্গনে ॥২৫॥

অশ্বগণের হেষারব এবং হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি রথচক্রের শব্দের সহিত  
 মিলিত হইয়া বিশালরূপে শ্রুতিগোচর হইতেছে ॥২০॥

কৌরবসৈন্যসমুদ্রে উৎপন্ন অতিভীত্র এই শব্দগুলি মুহুমুহু উঠিতেছে এবং  
 আমার পক্ষকে কম্পিত করিতেছে ॥২১॥

এই যে তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ শুনা যাইতেছে, ইহা ইন্দ্রের সহিত  
 ত্রিভুবনকেও ভগ্ন করিতে পারে ইহা আমার ধারণা ॥২২॥

আমি মনে করি—এই ভীষণ শব্দ ইন্দ্রের । দ্রোণ নিহত হইলে কৌরব-  
 গণের উপকারের জন্ত স্পষ্ট ইন্দ্রই আসিতেছেন ॥২৩॥

অর্জুন ! সেই পক্ষে গুরুতর ও অতিভীষণ শব্দ শুনিয়া আমাদের পক্ষের  
 রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে ॥২৪॥

(২২)....ত্রসেদিতি মতির্মম—নি । (২৪)....স্মঃ সংবিগ্নরথপুঙ্গবাঃ ...নি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

উত্তম্যাত্মানমুগ্রায় কৰ্ম্মণে বীৰ্য্যমাস্থিতাঃ ।  
 ধমস্তি কৌরবাঃ শত্ৰুান্ যন্ত বীৰ্য্যমুপাশ্রিতাঃ ॥২৬॥  
 যত্র তে সংশয়ো রাজন্ ! অন্তশস্ত্রে গুরৌ হতে ।  
 ধার্তরাষ্ট্রানবস্থাপ্য ক এষ নদতীতি হ ॥২৭॥  
 শ্রীমন্তং তং মহাবাহুং মত্তদ্বিরদগামিনম্ ।  
 আখ্যাশ্চাম্যগ্রকৰ্ম্মাণং কুরুণামভয়ঙ্করম্ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)  
 যস্মিন্ জাতে দদৌ দ্রোণো গবাং দশশতং ধনম্ ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো মহাহৈভ্যঃ সোহস্থথামৈষ গৰ্জতি ॥২৯॥  
 জাতমাত্রেণ বীরেণ যেনোচ্চৈঃশ্রবসা যথা ।  
 হেষতা কম্পিতা ভূমিলোকাস্চ সকলান্ধয়ঃ ॥৩০॥  
 তচ্ শ্রুত্বাস্তহিতং ভূতং নাম তস্তাকরোত্তদা ।  
 অস্থথামেতি সোহষ্টেষ শূরো নদতি পাণ্ডব ! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্তমোতি । উগ্রায় কৰ্ম্মণে ভীষণায় যুদ্ধায় । ধমস্তি বাদয়স্তি । গুরৌ দ্রোণে । শ্রীমন্তং বীরশোভাবন্তম্ । মত্তো দ্বিরদো গজ ইব মধুরং গচ্ছতীতি তম্ ॥২৬—২৮॥

যস্মিন্মিতি । দশ শতানি যত্র তত্তাদৃশম্ । মহাহৈভ্যঃ অতীবমাগ্ৰেভ্যঃ ॥২৯॥

জাতেতি । হেষতা হেষারবং কুৰ্ব্বতা । ভূতং প্রাণী কশ্চিদেব ইতি যাবৎ ॥৩০—৩১॥

অতএব ইন্দ্রের আয় এই কোন্ মহারথ ভগ্ন কৌরবদিগকে স্থির করিয়া রণস্থলে যুদ্ধের জন্ত ফিরাইতেছেন ? ॥২৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা ! ষাঁহার শক্তি অবলম্বনপূৰ্ব্বক বলবান্ কৌরবেরা ভীষণ কার্য্যের জন্ত আপনাদিগকে উত্তত করিয়া শত্ৰুধ্বনি করিতেছেন এবং ত্যক্তশস্ত্র দ্রোণ নিহত হইলে এই কোন্ ব্যক্তি কৌরবগণকে স্থির করিয়া গৰ্জন করিতেছে এইভাবে ষাঁহার বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে ; মত্তগজগামী, উগ্রকৰ্ম্মা, কৌরবদিগের অভয়কারক ও মহাবাহু সেই বীরশোভায় শোভিত ব্যক্তির বিষয় আমি বলিব ॥২৬—২৮॥

যিনি জন্মিলে পর দ্রোণ মহামাগ্ন ব্রাহ্মণদিগকে দশ শত গো দান করিয়াছিলেন, সেই অস্থথামা এই গৰ্জন করিতেছেন ॥২৯॥

যে বীর জন্মিবামাত্র উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের আয় হেষারব করিতে থাকিয়া পৃথিবী এবং ত্রিভুবনের সমস্ত লোককে কম্পিত করিয়াছিলেন, তখন সেই রব

(২৮) শ্রীমন্তং তম্ বা নি ।



যো হনাথ ইবাক্রম্য পার্ষতেন হতস্তথা ।  
 কর্ণগা স্নশংসেন তস্ম নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩২॥  
 গুরুং মে যত্র পাঞ্চাল্যঃ কেশপক্ষে পরামৃষৎ ।  
 তন্ন জাতু ক্ষমেদ্রৌগির্জানন্ পৌরুষমাশ্রয়নঃ ॥৩৩॥  
 উপচীর্ণো গুরুমিথ্যা ভবতা রাজ্যকারণাৎ ।  
 ধর্মজ্ঞেন সতা নাম সোহধর্মঃ স্মহান্ কৃতঃ ॥৩৪॥  
 চিরং স্থাস্তি চাকীর্তিস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।  
 রামে বালিবধাদ্যদ্বন্দ্বদ্রোণে নিপাতিতে ॥৩৫॥  
 সর্বধর্মোপপন্নোহয়ং মম শিষ্যশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 নায়ং বক্ষ্যতি মিথ্যেতি প্রত্যয়ং কৃতবাংস্তুয়ি ॥৩৬॥  
 স সত্যকঙ্কং নাম প্রবিক্টেন ততোহনৃতম্ ।  
 আচার্য্য উক্তো ভবতা হতঃ কুঞ্জর ইতু্যত ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনাথঃ অভিভাবকশৃংগঃ । পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যায়েন । নাথোহভিভাবকঃ ॥৩২॥  
 গুরুমিতি । কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃষং অগৃহ্মাং । জাতু কদাচিৎ ॥৩৩॥  
 উপেতি । উপচীর্ণঃ শুষ্কবিতঃ । কৃতঃ, ‘অশ্বখামা হতঃ’ ইতি মিথ্যাভাষণাৎ ॥৩৪॥  
 চিরমিতি । যদ্বৎ অতিক্রান্তপ্রহারেণাশ্রায়াং, তদ্বন্নিখ্যাশ্রয়েণাশ্রায়াং ॥৩৫॥  
 সর্বেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । প্রত্যয়ং বিশ্বাসম্ ॥৩৬॥

শুনিয়া অতুহিত কোন দেবতা তাঁহার নাম করিয়াছিলেন—‘অশ্বখামা’ ।  
 পাণ্ডুনন্দন ! এখন সেই বীর এই গর্জন করিতেছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা ! ধৃষ্টদ্যায় অতিনৃশংস ব্যবহারে অভিভাবকশৃংগের আয় ষাঁহাকে  
 আক্রমণ করিয়া বধ করিয়াছে, তাঁহার অভিভাবক রহিয়াছে ॥৩২॥

ধৃষ্টদ্যায় আমার গুরুদেবের যে কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, অশ্বখামা নিজের  
 পুরুষকার জানিয়া কখনও তাহা ক্ষমা করিবেন না ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি মিথ্যা গুরুসেবা করিয়াছেন । যেহেতু আপনি ধর্মভ্রষ্ট  
 হইয়া রাজ্যের জন্ত সেই মিথ্যোক্তিরূপ অতিগুরুতর পাপ করিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজা ! অন্তায়ভাবে বালিবধ করায় রামের যেমন চিরকাল অকীর্্তি চলিয়া  
 আসিতেছে, তেমন অন্তায়ভাবে জ্যোৎস্নাবধ করায় আপনারও সচরাচর ত্রিভুবনে  
 চিরকাল অকীর্্তি থাকিবে ॥৩৫॥

‘এই পাণ্ডুনন্দন সর্বধর্মসম্পন্ন, বিশেষতঃ আমার শিষ্য ; সুতরাং এ মিথ্যা  
 বলিবে না’ এই বিশ্বাস জ্যোৎস্না আপনার উপরে করিতেন ॥৩৬॥

ততঃ শস্ত্ৰং সমুৎসৃজ্য নিৰ্ম্মমো গতচেতনঃ ।  
 আসীৎ অবিহ্নলো রাজন্ ! যথা দৃষ্টস্তয়া বিভূঃ ॥৩৮॥  
 স তু শোকসমাবিষ্টো বিমুখঃ পুত্রবৎসলঃ ।  
 শাস্বতং ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য গুরুঃ শিষ্যেণ ঘাতিতঃ ॥৩৯॥  
 তন্তশস্ত্রমধৰ্ম্মেণ ঘাতয়িত্বা গুরুং ভবান্ ।  
 রক্ষত্বিদানীং সামাত্যো যদি শক্নোতি পার্শ্বতম্ ॥৪০॥  
 গ্রাস্তমাচার্য্যপুত্রেণ ক্রুদ্ধেন হতবন্ধুনা ।  
 সৰ্ব্বৈ বয়ং পরিত্রাভুং ন শক্যামোহিহ পার্শ্বতম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ ‘হতঃ কুঞ্জরঃ’ ইতি সত্যমেব কঙ্কমাৱরণং যন্ত তত্তাদৃশম্, অনৃতম্  
 ‘অস্থথামা হতঃ’ ইতি মিথ্যা, প্রবিষ্টেন আশ্রিতেন ভবতা, স আচার্য্যস্তথোক্তঃ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । নিৰ্ম্মমঃ স্বপ্রাণেষু মমতাস্থগঃ, গতচেতন ইব চ শোকেন ॥৩৮॥  
 স ইতি । বিমুখো যুদ্ধাৎ । শাস্বতং চিরন্তনম্ । শিষ্যেণ ত্বয়া ॥৩৯॥  
 তদ্বৈতুকং দুষ্করং কার্য্যমাহ ত্বন্তেতি । সামাত্যঃ সমহায়ঃ । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৪০॥  
 গ্রস্তমিতি । গ্রস্তমাক্রান্তম্ । হতবন্ধুনা হতপিতৃকেণ । ন শক্যামঃ শক্ত্যভাবাৎ ॥৪১॥

তা’র পর ‘হতঃ কুঞ্জরঃ’ এইরূপ সত্যাবরণযুক্ত মিথ্যার ভিতরে প্রবেশ  
 করিয়া আপনি সেই আচার্য্যকে সেইরূপ বলিয়াছেন ॥৩৭॥

রাজা ! তদনন্তর আপনি যেমন দেখিয়াছেন, তেমন ভাবে প্রভাবশালী  
 আচার্য্য অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণে মমতাহীন, চৈতন্যশূন্যতুল্য ও  
 অতিবিহ্বল হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে আপনি চিরন্তন ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শোকাক্ত, যুদ্ধবিমুখ ও  
 পুত্রবৎসল গুরুদেৱকে তাঁহারই একটা শিষ্যদ্বারা (ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা) বধ  
 করাইয়াছেন ॥৩৯॥

আপনি ত্যক্তশস্ত্র গুরুদেৱকে অধৰ্ম্ম অনুসারে বধ করাইয়া যদি পারেন,  
 তবে সহচরগণেব সহিত মিলিত হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করুন ॥৪০॥

আচার্য্যপুত্র অস্থথামা পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া এখন ধৃষ্টদ্যুম্নকে গ্রাস  
 করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ; কিন্তু আমরা সকলেও উহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ  
 হইব না ॥৪১॥

(৪০) আস্তশস্ত্রমধৰ্ম্মেণ...যদি শক্নোষি...বা,...যদি শক্নোহসি—নি । (৪১)....ন  
 শক্যামোহিহ পার্শ্বতম্—নি ।

সৌহার্দং সৰ্বভূতেষু যঃ করোত্যতিমানুষঃ ।

সোহস্ত কেশগ্রহং শ্রুত্বা পিতৃধৰ্ম্মক্যাতি নো রণে ॥৪২॥

বিক্রোশমানে হি ময়ি ভৃশমাচার্য্যগৃহ্মিনি ।

অপাকীৰ্য্য স্বকং ধৰ্ম্মং শিষ্যেণ নিহতো গুরুঃ ॥৪৩॥

যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ শিষ্ঠমল্লতরঞ্চ নঃ ।

তশ্চৈদানীং বিকারোহয়মধৰ্ম্মোহয়ং কৃতো মহান্ ॥৪৪॥

পিতেব নিত্যং সৌহার্দ্যং পিতেব হি চ ধৰ্ম্মতঃ ।

সোহল্লকালস্ত রাজ্যস্ত কারণাদঘাতিতো গুরুঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

সৌহার্দমিতি । অতিমানুষঃ অলৌকিকচরিত্রঃ । সঃ অশ্বখামা । নঃ অশ্বান্ ॥৪২॥

বীতি । বিক্রোশমানে ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতু্যৈৰ্দ্ধদতি, আচার্য্যগৃহ্মিনি দ্রোণজীবনাভিলাষিনি । অপাকীৰ্য্য বিহায়, স্বকং শিষ্টমল্লক্ৰিয়ম্, শিষ্যেণ ধৃষ্টদ্যুয়েন ॥৪৩॥

যদেতি । ভূয়ঃ প্রচুরম্, শিষ্টমবশিষ্টম্ । তস্ত অধিকবয়সঃ, অয়ং বিকারঃ স্বভাবানুগতম্ । অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—“জীবম শরদঃ শতম্” “শতায়ুৰ্বে পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: প্রায়েণ তথা দৰ্শনাচ্চ শতবর্ষপরমায়ুষঃ সপ্ততিবর্ষাভিক্রমাদিনা অধিকয়েব গতম্ অল্লতরঞ্চাবশিষ্টম্, তত্র চৈদৃশাণ্যাদিচরণমতীবদোষাবহমিতি । এতেনাস্মাভিযুঁধিষ্টিরসমধনিক্রপেণ যং পাণ্ডবানাং সপ্ততিবর্ষাদিবয়স্কং নিরূপিতম্, তদকামেনাপাকীৰ্য্যম্ ॥৪৪॥

পিতেতি । সৌহার্দ্যং স্নেহাৎ । ধৰ্ম্মতঃ শিক্ষকত্বায়াং । ঘাতিতো ধৃষ্টদ্যুয়েনাস্মাভিঃ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাচুর্ভূত ইতি ॥১—৩॥ অবকীৰ্য্যেত ব্যাপ্তানি সৈন্তানুগ্ৰহাৎ ॥৪॥ কথংকথা মনঃসঙ্কথনম্ ॥৫—৮॥ প্রাগস্তমোক্ষাৎ পূৰ্ব্বমেব ॥৯—১৭॥ সমারোপ্য বাহনেষ্বৰ্থাৎ ॥১৮—৪৩॥ তস্তাস্তিমস্ত

যে অলৌকিকচরিত্র পুরুষ সৰ্বভূতে সৌহার্দ করিয়া থাকেন, তিনি আজ পিতার কেশাকর্ষণ শুনিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে দক্ষ করিবেন ॥৪২॥

আচার্য্যের জীবনাভিলাষী আমি ‘বধ করিও না, বধ করিও না’ এই কথা উচ্চস্বরে বলিতে থাকিলেও, শিষ্য (ধৃষ্টদ্যুম্ন) নিজের ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া গুরুদেবকে বধ করিয়াছে ॥৪৩॥

আমাদের যে অধিক বয়স গিয়াছে, অতি অল্পই অবশিষ্ট রহিয়াছে ; এখন তাহারই এই বিকার উপস্থিত হইয়াছে । হায় ! গুরুতর অধৰ্ম্মই করা হইয়াছে ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মায় দ্রোণায় চ বিশাংপতে ! ।  
 বিস্মৃতা পৃথিবী সৰ্ব্বা সহ পুত্রৈশ্চ তৎপরৈঃ ॥৪৬॥  
 সংপ্রাপ্য তাদৃশীং বৃত্তিং সংকৃতঃ সততং পরৈঃ ।  
 বৃণীতে সততং পুত্রান্মামেবাভ্যধিকং গুরুঃ ॥৪৭॥  
 অবেক্ষমাণস্তাং মাঞ্চ শ্রুস্তাদ্রশ্চাহবে হতঃ ।  
 ন ত্বেনং যুধ্যমানং বৈ হত্যাংপি শতক্রতুঃ ॥৪৮॥  
 তস্তাচার্যস্য বৃদ্ধস্য দ্রোহো নিত্যোপকারিণঃ ।  
 কৃতো হনার্যৈরস্মাভী রাজ্যার্থে লঘুবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥  
 অহোবত মহৎ পাপং কৃতং কৰ্ম্ম সুদারুণম্ ।  
 যদ্রাজ্যস্বখলোভেন দ্রোণোহয়ং সাধু ঘাতিতঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বপক্ষে দ্রোণশ্চ সৰ্ব্বাধিকাভ্যাহিতম্ভমাহ দ্বাভ্যাং ধৃতেন্দি । তৎপরৈস্তদুভয়সেবকৈঃ  
 শিক্ষাদানং ॥৪৬॥

-সমিতি । সংকৃত আদৃতঃ । বৃণীতে আদ্রিয়তে স্ব, পুত্রাদস্বখায়োহপি ॥৪৭॥

অবেক্ষেন্দি । অবেক্ষমাণ ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরাদঙ্কুনাচ্চ দ্রোণশ্চ দয়াভিক্ষা স্মৃতিভা ॥৪৮॥

তস্তেন্দি । অনার্যৈরসজ্জনৈঃ । লঘুবুদ্ধিভিঃ লঘুগুরুনির্ণয়াক্ষমবুদ্ধিভিঃ ॥৪৯॥

হায় ! যিনি স্নেহের গুণে পিতার স্থায় ছিলেন এবং ধৰ্ম্মানুসারেও পিতার  
 তুল্যই ছিলেন, অল্পকালের রাজ্যের জন্ত সেই গুরুদেবকে আমরা বধ  
 করাইলাম ॥৪৫॥

নরনাথ ! ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণকে তাঁহাদের ভক্ত পুত্রগণের সহিত সমগ্র  
 পৃথিবী দান করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

কিন্তু গুরুদেব (দ্রোণ) সেইরূপ বৃত্তি পাইয়াও এবং সৰ্ব্বদা পরের আদর  
 লাভ করিয়াও আপন পুত্র অস্বখামা অপেক্ষাও আমাদের সৰ্ব্ব সময়ে অধিক  
 ভাল বাসিতেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তা'র পর গুরুদেব যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিলেন এবং আপনার  
 ও আমার উপরে কাতর দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ; অহহ সেই অবস্থায়  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে বধ করিয়াছে । কিন্তু তিনি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, স্বয়ং  
 ইন্দ্রও তাঁহাকে বধ করিতে পারিতেন না ॥৪৮॥

আমরা অসজ্জন ও লঘুবুদ্ধি ; সুতরাং আমরা নিত্যোপকারী ও বৃদ্ধ সেই  
 আচার্য্যের দ্রোহ করিয়াছি ॥৪৯॥

পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃন দারান্ জীবিতকৈব বাসবিঃ ।

তাজেৎ সর্বং মম প্রেমণা জানাত্যেবং হি মে গুরুঃ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনশ্চ বচঃ শ্রুত্বা নোচুস্তত্র মহারথাঃ ।

অপ্রিয়ং বা প্রিয়ং বাপি মহারাজ ! ধনঞ্জয়ম্ ॥৫২॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুভীমসেনোহভ্যভাষত ।

কুৎসয়মিব কৌন্তেয়মৰ্জ্জুনং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

মুনির্ষথারণ্যগতো ভাষসে ধর্মসংহিতম্ ।

শ্রুত্বদণ্ডো যথা পার্থ ! ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহোবতেত্যেকমেবাখ্যঃ মহাখেদে । সাধু সম্যক্, ন তু প্রহারমাত্রং কৃতম্ ॥৫০॥

পুত্রানিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রশাপতামিতি বাসবিরজ্জুনঃ । জানাতীত্যতীতসামীপো বর্তমানা ॥৫১॥

অৰ্জুনশ্চুতি । নোচুঃ, বক্তব্যবিষয়বিমূঢ়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ইবশব্দেন বস্তুতো ন কুৎসনম্ অৰ্জুনোক্তৈর্ঘৃক্তত্বাদিতি সূচিতম্ ॥৫৩॥

মুনিরिति । শ্রুত্বো দয়াদ্রষ্টব্যং ত্যক্তো দণ্ডঃ অপরাধিনো দমো যেন সঃ ॥৫৪॥

হায় ! আমরা মহাপাপজনক অতিদারুণ কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি ; যে হেতু রাজ্যশুখের লোভে গুরুদেবকে একেবারে বধ করাইয়াছি ॥৫০॥

‘অৰ্জুন আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ পুত্র, ভ্রাতা, পিতা, ভাৰ্য্যা ও জীবন, এমন কি সমস্তই ত্যাগ করিতে পারেন’ এইরূপই আমার সেই গুরুদেব মনে করিতেন’ ॥৫১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অৰ্জুনের এই সকল কথা শুনিয়া তত্রত্য মহারথেরা তাঁহাকে প্রিয় বা অপ্রিয় কোন কথাই বলিলেন না ॥৫২॥

কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তীনন্দন অৰ্জুনকে ভৎসনা করতই যেন বলিতে লাগিলেন—॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরম্ ‘স ময়া রাজ্যকামেন হন্যমানো ছাপেক্ষিতঃ । তস্মাদবাক্শিরা রাজন্ । প্রাপ্তোহস্মি নরকং প্রভো ! । ব্রাহ্মণং বৃদ্ধমাচার্য্যং শ্রুত্বশ্রব্ধং মহামুনিম্ । ষাতিয়িদ্ধাত্ত রাজ্যার্থে মৃতং শ্রেয়ো ন জীবিতম্ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ বদ্ধ বা নি । তৎপরঞ্চ ‘...চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ, ‘...সপ্তনব-  
ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৫৪) ...ভাষতে ধর্মসংহিতম্...নি ।

কৃতাত্মাতা কৃতাজীবন্ কস্তা জীষপি সাধুযু ।  
 কত্রিয়ঃ ক্রিতিমাপ্নোতি কিপ্রং ধৰ্ম্মযশঃপ্রিয়ঃ ॥৫৫॥  
 স ভবান্ কত্রিয়গুণৈর্যুক্তঃ সৰ্বৈঃ কুলোদ্ধহঃ ।  
 অবিপশ্চিদযথা বাচং ব্যাহরন্ নাগ শোভতে ॥৫৬॥  
 পরাক্রমস্তে কোন্তেয় ! শক্রশ্চেব শচীপতেঃ ।  
 ন চাতিবৰ্ত্তসে ধৰ্ম্মং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৫৭॥  
 ন পূজয়েদ্ধাং কো য়গ্ন যজ্ঞয়োদশবার্ষিকম্ ।  
 অমৰ্ষং পৃষ্ঠতঃ কৃতা ধৰ্ম্মমেবাভিকাজ্ঞসে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

কত্রিয়শব্দস্ত ত্রিধা ব্যুৎপত্তিঃ দর্শয়ন্ তৎপ্রাপ্যমাহ কৃতাদিতি । কৃতাত্ম শক্রপ্রহারাৎ  
 ত্রাতা পরস্ত রক্ষকঃ কত্রিয়ঃ, কৃতাত্ম শক্রপ্রহারাৎ জীবন্ আত্মানং ত্রায়মাণঃ কত্রিয়ঃ, তথা  
 জীষ সাধুষপি চ কস্তা ক্রমাকর্তা কত্রিয়ঃ । সৰ্ব্বত্রৈব পৃষোদরাদিত্যাং কত্রিয়রূপসিদ্ধিঃ ।  
 কিপ্রম্, ক্রিতিং রাজ্যম্, ধৰ্ম্মযশঃপ্রিয়শ্চাপ্নোতি । অতো হ্রোগকৃতপ্রহারান্ত্রিপাতেনাশ্রয়ক্ষ্যা  
 কত্রিয়ত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

স ইতি । কুলোদ্ধহো বংশধুরঙ্করঃ । অবিপশ্চিৎ অবিদ্বান্, ব্যাহরন্ ক্রবন্ ॥৫৬॥  
 পরেতি । বেলাং তীরম্, “বেলা শ্রান্তীরনীরয়োঃ” ইতি কোষঃ ॥৫৭॥  
 নেতি । অমৰ্ষং দ্যুতজয়াদিনিবন্ধনং ক্রোধম্, পৃষ্ঠতঃ কৃতা অবজ্ঞায় ॥৫৮॥

‘অৰ্জুন ! তুমি—তপোবনবাসী মুনির আশ্রয় এবং দণ্ডদানবিমুখ ও দৃঢ়ব্রত-  
 পরায়ণ ব্রাহ্মণের তুল্য ধৰ্ম্মসম্বন্ধ কথা বলিতেছ ! ॥৫৪॥

যিনি শত্রুর প্রহার হইতে অশ্রুকে রক্ষা করেন, যিনি শত্রুর আক্রমণ হইতে  
 আশ্রয়ক্ষা করিতে পারেন এবং যিনি স্ত্রীজাতি ও সাধুদের প্রতি ক্ষমা করিয়া  
 থাকেন, তিনি কত্রিয় । এহেন কত্রিয় সত্ত্বরই রাজ্য, ধৰ্ম্ম, যশ ও সম্পৎ লাভ  
 করেন ॥৫৫॥

অৰ্জুন ! সেই তুমি সমস্তকত্রিয়গুণসমন্বিত হইয়া এখন মূৰ্খের আশ্রয় বাক্য  
 বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ না ॥৫৬॥

কুস্তীনন্দন ! শচীপতি ইন্দ্রের আশ্রয় তোমার পরাক্রম এবং মহাসমুদ্র যেমন  
 তীর অতিক্রম করে না, তুমিও সেইরূপ ধৰ্ম্ম অতিক্রম কর না ॥৫৭॥

তুমি ক্রোধকে অগ্রাহ করিয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে কেবল ধৰ্ম্মরক্ষারই  
 ইচ্ছা করিয়া আসিতেছ, সে জন্ত কোন ব্যক্তি তোমার গৌরব না করে ? ॥৫৮॥

(৫৫)...ধৰ্ম্মং যশঃপ্রিয়ঃ... বা নি । (৫৬)...নাগ শোভসে—বা নি ।

দিক্ষ্য তাত ! মনস্তেহু স্বধর্মমনুবর্ততে ।

আনুশংসে চ তে দিক্ষ্য বুদ্ধিঃ সততমচ্যুত ! ॥৫৯॥

যত্তু ধর্মপ্রবৃত্তস্ত হুতং রাজ্যমধর্ম্যতঃ ।

দ্রৌপদী চ পরামৃষ্টা সভামানীয় শত্রুভিঃ ॥৬০॥

বনং প্রব্রাজিতাশ্চান্ম বঙ্কলাজিনবাসসঃ ।

অনর্হমাণাস্তং ভাবং ত্রয়োদশ সমাঃ পটৈঃ ॥৬১॥

এতান্মর্মস্থানানি মর্ষিতানি ময়ানঘ ! ।

ক্ষত্রধর্ম্যপ্রসক্তেন সর্বমেতদনুষ্ঠিতম্ ॥৬২॥ (বিশেষকম্)

তমধর্ম্যমপাক্রষ্টু মারকঃ সহিতস্তয়া ।

সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি ক্ষুদ্রান্ রাজ্যহরানহম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

দিত্যেতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । আনুশংসে দয়াম্ । হে অচ্যুত ! স্বধর্মাদভ্রষ্ট ! ॥৫৯॥

যদিত্তি । ধর্মপ্রবৃত্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । পরামৃষ্টা কেশেঘাকৃষ্টা । প্রব্রাজিতা যং প্রেরিতাঃ ।

অনর্হমাণাঃ প্রাপ্তমযোগাঃ, ভাবমবস্থাম্, সমা বৎসরান্ । অমর্মস্থানানি ক্রোধবিষয়াঃ, মর্ষিতানি সোঢ়ানি । এতৎ শত্রুহননাদিকম্ ॥৬০—৬২॥

তমিত্তি । অপাক্রষ্টুঃ পরিশোধয়িতুম্ । সানুবন্ধান্ অমুচরগহিতান্ ॥৬৩॥

বৎস ধর্মসম্পন্ন । ভাগ্যবশতঃ অত্য়পি তোমার মন ধর্মেরই অনুসরণ করিতেছে এবং ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি সর্বদা দয়ার দিকেই যাইয়া থাকে ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠির সর্বদা ধর্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি শত্রুরা অধর্ম অনুসারে তাঁহার যে রাজ্য হরণ করিয়াছে, দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিয়া তাঁহার যে কেশাকর্ষণ করিয়াছে এবং আমরা বনবাসের যোগ্য নহি, তথাপি আমরাদিগকে বঙ্কল ও চর্ম পরিধান করাইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যে নির্বাসিত রাখিয়াছে ; এই ক্রোধের বিষয়গুলি আমি সহ্য করিয়াছি । হে নিম্পাপ অর্জুন ! তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল কার্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥৬০—৬২॥

তদনন্তর তোমার সঙ্গে মিলিত হইয়া সেই পাপকার্যগুলির প্রতিশোধ দিতে আরম্ভ করিয়াছি । ক্রমে আমি অমুচরগণের সহিত সেই রাজ্যহারী নীচাশয়দিগকে বধ করিব ॥৬৩॥

(৬০) যত্র ধর্মপ্রবৃত্তস্ত...বর্দ্ধ পি । (৬৩)...স্বদাত্ত সহিতস্তয়া...বা, ...অপাক্রষ্টঃ স্বদাত্ত ...নি ।

ত্বয়া হি কথিতে পূর্বং যুদ্ধায়াভ্যাগতা বয়ম্ ।  
 ঘটামহে যথাশক্তি ত্বস্ত নোহু জুগুপ্সে ॥৬৪॥  
 স্বধর্মং নেচ্ছসি জ্ঞাতুং মিথ্যা বচনমেব তে ।  
 ভয়াদ্বিতানামস্মাকং বাচা মর্শ্মাণি কৃন্তসি ॥৬৫॥  
 বপনু ব্রণে ক্ষারমিব ক্ষতানাং শত্রুকর্ষণ ! ।  
 বিদীৰ্য্যতে মে হৃদয়ং ত্বয়া বাক্ষল্যপীড়িতম্ ॥৬৬॥  
 অধর্ম্মেনং বিপুলং ধার্ম্মিকঃ সন্ ন বুধ্যসে ।  
 যদ্বয়াত্মানমস্মাংশ্চ প্রশস্তান্ ন প্রশংসসি ॥৬৭॥  
 বাহুদেবে স্থিতে চাপি দ্রোণপুত্রং প্রশংসসি ।  
 যঃ কলাং ষোড়শীং পূর্ণাং ধনঞ্জয় ! ন তেহহিতি ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রুয়েতি । কথিতে যুদ্ধেহুহুমোদিতে । ঘটামহে জেতুং চেষ্টামহে । জুগুপ্সে নিন্দসি ॥৬৪॥  
 স্বেতি । স্বধর্ম্মং জ্ঞাতুং নেচ্ছসি মহাশত্রুহননেহপি দোষারোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥  
 বপন্বিতি । বপনু অর্পয়নু । ক্ষতানামস্মাকম্ ॥৬৬॥  
 অধর্ম্মমিতি । প্রশস্তান্ শত্রুহননেন প্রশংসাযোগ্যান্ ॥৬৭॥  
 বাস্বিতি । কলামংশম্ । তে তবাপি । অতো বাহুদেবস্ত কুতোহপি নেতার্থঃ ॥৬৮॥

তুমি পূর্বের যুদ্ধের অনুমোদন করিয়াছিলে বলিয়াই আমরা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছি এবং শক্তি অনুসারে জয় করিবার চেষ্টাও করিতেছি ; কিন্তু তুমি আজ আমাদের নিন্দা করিতেছ ! ॥৬৪॥

তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের মর্ম্ম বুঝিবার ইচ্ছা কর না । সুতরাং তোমার বাক্য অনর্থকই বটে । আমরা ভয়ে আকুল হইয়াছি, সেই অবস্থায় তুমি বাক্যদ্বারা আমাদের মর্ম্ম চ্ছেদন করিতেছ ॥৬৫॥

শত্রুদমন ! তুমি আহতদিগের ক্ষতস্থানে যেন ক্ষার অর্পণ করিতেছ । সুতরাং তোমার বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৬৬॥

তুমি প্রশংসনীয় আপনাকে ও আমাদের নিন্দা করিতেছ না, এটা গুরুতর অধর্ম্ম হইতেছে ; তাহা তুমি ধার্ম্মিক হইয়াও বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

অর্জুন ! তুমি কৃষ্ণ থাকিতেও অশ্বখামার প্রশংসা করিতেছ, যে অশ্বখামা তোমারও ষোল ভাগের পূর্ণ একভাগের যোগ্য নহে ॥৬৮॥



স্বয়মেবাস্থানো দোষান্ ক্রবাণঃ কিং ন লজ্জসে ।  
 দারয়েয়ং মহীং ক্রোধাদ্বিকিরেয়ঞ্চ পৰ্বতান্ ॥৬৯॥  
 আবিধৈতাং গদাং গুৰ্বীং ভীমাং কাঞ্চনমালিনীম্ ।  
 গিরিপ্রকাশান্ ক্ষিতিজান্ ভগ্নেয়মনিলো যথা ॥৭০॥  
 দ্রাবয়েয়ং শরৈশ্চাপি সেন্দ্রান্ দেবান্ সমাগতান্ ।  
 সরাক্ষসগণান্ পার্থ ! সান্নরোরগমানবান্ ॥৭১॥  
 সত্যমেবংবিধং জানন্ ভ্রাতরং মাং নরর্ষভ ! ।  
 দ্রোণপুত্রোন্তয়ং কৰ্ত্তুং নাইশ্চমিতবিক্রম ! ॥৭২॥  
 অথবা তিষ্ঠ বীভৎসো ! সহ সর্কৈঃ সহোদরৈঃ ।  
 অহমেনং গদাপাণির্জেষ্যাম্যেকো মহাহবে ॥৭৩॥  
 ততঃ পাক্ষালরাজশ্চ পুত্রঃ পার্থমথাত্রবীৎ ।  
 সংক্রুদ্ধমিব নর্দন্তং হিরণ্যকশিপুর্হরিম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । আস্থানঃ স্বপক্ষস্ত । অস্থখান্নো বারণক্ষমং স্ববলমাহ দারয়েয়মিতি ॥৬৯॥  
 আবিধোতি । আবিধা ঘূর্ণিষ্য । ক্ষিতিজান্ বিশালবৃক্ষান্, ভগ্নেয়ং ভগ্ন্যাম্ ॥৭০॥  
 দ্রাবেতি । দ্রাবয়েয়ং মর্দয়িতুং শরুয়াম্ । সমাগতান্ যুদ্ধায় ॥৭১॥  
 সত্যমিতি । এবংবিধং মহাবলম্ ॥৭২॥

অথ জায়তে ভয়ং তত্র কিং করোমীত্যাহ অথবেতি । হে বীভৎসো ! নিন্দা-  
 কারিগর্জুন ! ॥৭৩॥

অর্জুন । তুমি নিজেই নিজপক্ষের দোষ বলিতে লজ্জিত হও না কেন ?  
 দেখ—আমি ক্রোধ করিয়া পৃথিবী বিদীর্ণ করিতে পারি এবং পর্বতও বিক্ষিপ্ত  
 করিতে সমর্থ হই ॥৬৯॥

স্বর্ণমালাযুক্ত, বিশাল ও ভয়ঙ্কর এই গদা ঘূর্ণিত করিয়া বায়ুর স্থায় পর্বত-  
 প্রমাণ বৃক্ষ সকল ভগ্ন করিতে পারি ॥৭০॥

অর্জুন ! আমি বাণদ্বারাও ইন্দ্রের সহিত সমাগত দেবতা, রাক্ষস, অশুর,  
 নাগ ও মানবগণকে বিজ্ঞাবিত করিতে সমর্থ হই ॥৭১॥

অমিতবিক্রম নরশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার এইরূপ ভ্রাতা, ইহা তুমি সত্য  
 জানিয়াও দ্রোণপুত্রের ভয় করিতে পার না ॥৭২॥

অথবা অর্জুন । তুমি সকল ভ্রাতার সহিত যুদ্ধে বিরত থাক ; আমি  
 একাকীই গদা ধারণ করিয়া মহাযুদ্ধে অস্থখামাকে জয় করিব' ॥৭৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

বীভৎসো ! বিপ্রকৰ্ম্মাণি বিদিতানি মনীষিণাম্ ।

যাজনাধ্যাপনে দানং তথা যজ্ঞপ্রতিগ্রহো ॥৭৫॥

ষষ্ঠমধ্যয়নং নাম তেষাং কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ।

হতো দ্রোণো ময়া হেবং কিং মাং পার্থ ! বিগর্হসে ॥৭৬॥

অপক্রান্তঃ স্বধৰ্ম্মাচ্চ কৃত্রং ধৰ্ম্মং ব্যাপাশ্রিতঃ ।

অমানুষেণ হন্ত্যস্মানস্ত্রেণ ক্ষুদ্রকৰ্ম্মকৃৎ ॥৭৭॥

তথা মায়াং প্রযুঞ্জানমসহং ব্রাহ্মণক্রবন্ ।

মায়য়ৈব নিহন্তাদ্যো ন যুক্তং পার্থ ! তত্র কিম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্থমৰ্জুনম্ । হরিং নৃসিংহরূপং বিষ্ণুম্ ॥৭৪॥

বীভৎস ইতি । মনীষিত্যে । ময়াপি বিদিতানীত্যশয়ঃ । যজ্ঞো যজনম্ ॥৭৫॥

ষষ্ঠমিতি । অধ্যয়নং নাম ষষ্ঠং বিপ্রকৰ্ম্মেত্যভ্যবৃতিঃ । প্রতিষ্ঠিতো দ্রোণঃ ॥৭৬॥

অপেতি । অপক্রান্তো বিচ্যুতঃ । অমানুষেণ ব্রাহ্মণাদিনা ॥৭৭॥

তথেন্তি । মায়াং কূটকৌশলম্ । মায়য়া কূটকৌশলেন । ব্রাহ্মণক্রবমাহ স্বতিঃ—“গর্তা-  
ধানাদিসংস্কারৈরযুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্রবঃ ॥” ॥৭৮॥

তদনন্তর, হিরণ্যকশিপু যেমন ক্রুদ্ধ ও গর্জনকারী নৃসিংহরূপী বিষ্ণুকে  
বলিয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন অৰ্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—“বীভৎসু ! ব্রাহ্মণের কার্য জ্ঞানিগণের জানা আছে ।  
তাহাদের কার্য—যাজন, অধ্যাপন, দান, যজন এবং প্রতিগ্রহ ॥৭৫॥

আর ব্রাহ্মণের ষষ্ঠ কার্য—অধ্যয়ন । সেগুলির মধ্যে কোন্ কৰ্ম্ম দ্রোণ  
প্রতিষ্ঠিত ছিল ? সুতরাং পৃথানন্দন ! এইরূপ দ্রোণকে আমি বধ করিয়াছি ;  
তাহাতে আমাকে আপনি নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৭৬॥

দ্রোণ স্বধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়াছিল এবং  
নীচকার্য্য করিতে থাকিয়া অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা আমাদিগকে বধ করিতে-  
ছিল ॥৭৭॥

এবং কূটকৌশল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া অসহ্য হইয়া দাঁড়াইয়াছিল ।  
অতএব পৃথানন্দন ! যে লোক কূটকৌশলদ্বারাই সেই নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে বধ  
করে, তাহাতে তাহার কি অসঙ্গত কার্য্য হয় ? ॥৭৮॥

(৭৫)...বিদিতানি মনীষিভিঃ...নি । (৭৭)...স্বাভ্যর্থং ব্যাপাশ্রিতঃ...বা নি । (৭৮)...  
প্রতিমায়ী নিহন্তাদ্যঃ...নি ।

তস্মিন্স্থিতা ময়া শস্ত্রে যদি দ্রোণায়নী রুবা ।  
 কুরুতে ভৈরবং নাদং তত্র কিং মম হীয়তে ॥৭৯॥  
 ন চাস্তুতমিদং মন্যে যদ্দ্রোণিঃ শুদ্ধগর্জনাৎ ।  
 ঘাতয়িষ্যতি কোরব্যান্ পরিত্রাভুমশরু বন্ ॥৮০॥  
 যচ্চ মাং ধান্মিকো ভূত্বা ত্রবীষি গুরুঘাতিনম্ ।  
 তদর্থমহমুৎপন্নঃ পাঞ্চাল্যস্ত স্তুতোহনলাৎ ॥৮১॥  
 যস্ত কার্যমকার্যং বা যুধ্যতঃ স্তাৎ সমং রণে ।  
 তং কথং ব্রাহ্মণং ক্রয়াঃ ক্ষত্রিয়ং বা ধনঞ্জয় ! ॥৮২॥  
 যো হনস্ত্রবিদো হস্তাদব্রক্ষ্যাদ্রৈঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 সর্বোপায়ৈর্ন স কথং বধ্যঃ পুরুষসত্তম ! ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্স্থিতি । শস্ত্রে হিংসিতে, “শস্থ হিংসায়াম্” ইত্যস্ত ক্তে প্রয়োগঃ । হীয়তে নশ্বতি ॥৭৯॥  
 নেতি । শুদ্ধগর্জনাৎ কেবলগর্জনাৎ । ঘাতয়িষ্যতি অস্মাভিরিতি শেষঃ ॥৮০॥  
 যদিতি । তদর্থং গুরুঘাতার্থমেব । অতস্তত্র ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৮১॥  
 যন্তেতি । কার্যং সাস্ত্রবাদিনা কর্তব্যম্, অকার্যং নিরস্ত্রবাদিনা অকর্তব্যং হননম্ ॥৮২॥  
 য ইতি । ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ অচেতন ইব, কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানহীনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বয়সঃ অয়ং বিকারো বিশিষ্টবিক্রিয়া ॥৪৪—৪৯॥ অহোবতাসংভাব্যং কষ্টম্ ॥৫০—৫৩॥  
 শস্ত্রদণ্ডা নিবৃত্তধর্ম্মা ॥৫৪॥ ক্ষতাব্রাতা পীড়িতানাং রক্ষকঃ, ক্ষতাদরিবধ্যাং, ক্ষান্তা সহনঃ  
 ধর্ম্মমেবেতি সোপালম্ভঃ ॥৫৫—৬১॥ সর্বমেতদ্বনবাসাদিকম্ ॥৬২—৮৩॥ বিধর্ম্মিণং

আমি সেইরূপ ব্রাহ্মণকে সেইভাবে বধ করিয়াছি ; ইহাতে অশ্বখামা যদি  
 ক্রোধে ভয়ঙ্কর গর্জন করে, তাহাতে আমার কি হানি হইবে ॥৭৯॥

অশ্বখামা কেবল গর্জন করিয়া কোরবগণকে রক্ষা করিতে না পারিয়া  
 আমাদের দ্বারা তাহাদিগকে যে বধ করাইবে, তাহা আমি আশ্চর্য্য বলিয়া  
 মনে করি না ॥৮০॥

তৃতীয়পাণ্ডব ! আপনি ধার্ম্মিক হইয়া আমাকে যে গুরুহস্তা বলিতেছেন,  
 সে বিষয়ে আমি বলিতেছি যে, আমি সেই জন্তই দ্রুপদপুত্ররূপে যজ্ঞাগ্নি হইতে  
 উৎপন্ন হইয়াছিলাম ॥৮১॥

ধনঞ্জয় ! যুদ্ধ করিবার সময়ে যে ব্যক্তির কর্তব্য ও অকর্তব্য সমান হইয়া  
 যায়, তাহাকে আপনি ব্রাহ্মণ বা ক্ষত্রিয় বলেন কি করিয়া ? ॥৮২॥

(৮০) ...যদ্রোণিষু ক্রসঃ জয়া...বা, ...যদ্রোণিচ্চাত্র গর্জতি . নি ।

বিধৰ্ম্মিণং ধৰ্ম্মবিস্তিঃ প্রোক্তং তেষাং বিষোপমম্ ।  
 জানন্ ধৰ্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ ! কিং মামজ্জ্বন ! গৰ্হসে ॥৮৪॥  
 নৃশংসঃ স ময়াক্রম্য রথ এব নিপাতিতঃ ।  
 তন্মাভিনন্দ্যং বীভৎসো ! কিমর্থং নাভিনন্দসি ॥৮৫॥  
 কালানলসমং পার্থ ! জ্বলনাকবিষোপমম্ ।  
 ভীমং দ্রোণশিরশ্চিন্নং ন প্রশংসসি মে কথম্ ॥৮৬॥  
 যোহসৌ মমৈব নান্যশ্চ বান্ধবান্ যুধি জহ্নিবান্ ।  
 ছিদ্ৰাপি তশ্চ মূৰ্দ্ধানং নৈবান্মি বিগতজ্বরঃ ॥৮৭॥  
 তচ্চ মে কৃন্ততে মৰ্ম্ম যন্ন তশ্চ শিরো ময়া ।  
 নিষাদবিষয়ে ক্ষিপ্তং জয়দ্রথশিরো যথা ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । বিধৰ্ম্মিণং বিরুদ্ধধৰ্ম্মাণম্ । তেষাং ধৰ্ম্মবিদাং সম্বন্ধে ॥৮৪॥  
 নৃশংস ইতি । মা মাম্, অভিনন্দ্যং বীরত্বাতিরেকপ্রকাশাদভিনন্দনীয়ম্ ॥৮৫॥  
 কালেনি । জননো বহিঃ অর্কঃ সূর্য্যো বিষঞ্চ তদুপমম্ । ভীমং ভীষণম্ ॥৮৬॥  
 অথান্তঃ কথং তং নাবধীদিত্যাহ য ইতি । বিগতজ্বরো নষ্টক্রোধতাপঃ ॥৮৭॥  
 তদিতি । কৃন্ততে ছিনতি । নিষাদবিষয়ে ব্যাধদেশে ॥৮৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । যে লোক ক্রোধে মূৰ্চ্ছিতপ্রায় হইয়া ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা তদস্ত্রানভিজ্ঞ লোকদিগকে বধ করে, সর্বোপায়ে সে বধ্য হইবে না কেন ? ॥৮৩॥

হে ধৰ্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অজ্ঞান ! ধৰ্ম্মজ্ঞেরা বিধৰ্ম্মীকে তাঁহাদের নিকট বিষতুল্য বলিয়াছেন, ইহা আপনি জানিয়াও আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন ? ॥৮৪॥

বীভৎসু ! আমি আক্রমণ করিয়া রথমধ্যেই সেই নৃশংসকে নিপাত করিয়াছি । সুতরাং আমি অভিনন্দন পাইবার যোগ্য ; তথাপি আপনি আমাকে অভিনন্দন করিতেছেন না কেন ? ॥৮৫॥

পৃথানন্দন ! দ্রোণের মস্তকটা—প্রলয়কালের অগ্নি, সাধারণ অগ্নি, সূর্য্য ও বিষের তুল্য ছিল, তাহা যে আমি ছেদন করিয়াছি, তাহার প্রশংসা করিতেছেন না কেন ? ॥৮৬॥

ঐ যে দ্রোণ যুদ্ধে আমারই বন্ধুগণকে বধ করিয়াছে, অস্ত্রের নহে ; তাহার মস্তকচ্ছেদন করিয়াও আমি ক্রোধতাপশূন্য হইতে পারি নাই ॥৮৭॥

(৮৪)...ধৰ্ম্মবিদাম্...পি বর্জ্জ । (৮৫)...তন্মামনিন্দ্যাম্...নাভিনন্দসে—বা নি । (৮৭)  
 যোহসৌ...বর্জ্জ ।

অবধে হুপি শক্রাণামধম্মঃ শ্রয়তেহর্জুন ! ।  
 কত্রিয়স্ত হি ধম্মে'হয়ং হত্যাঙ্কন্তেত বা পুনঃ ॥৮৯॥  
 স শক্রনিহতঃ সংখ্যে ময়া ধম্মে'ণ পাণ্ডব ! ।  
 যথা ত্বয়া হতঃ শূরো ভগদত্তঃ পিতুঃ সখা ॥৯০॥  
 পিতামহং রণে হত্বা মন্যসে ধর্ম্মমাত্মনঃ ।  
 ময়া শত্রৌ হতে কস্মাৎ পাপে ধর্ম্মং ন মন্যসে ॥৯১॥  
 সম্বন্ধাবনতং পার্থ ! ন মাং ত্বং বক্তুমর্হসি ।  
 স্বগাত্রকৃতসোপানং নিষল্লমিব দন্তিনম্ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

অবধ ইতি । যৎ স পরং হত্যাং, পরেণ স হন্তেত বা ॥৮৯॥

তথাপি গুরুত্বাৎ ক্ষম্য ইত্যাহ স ইতি । পিতৃসখ্যাস্তদন্তোহপি তে গুরুরেবাসীদিতি ভাবঃ ॥৯০॥

তত্রাপ্যপকারিত্বান্নর্ষণীয় ইত্যাহ পিতেতি । পিতামহং ভীষ্মম্ । সোহপি তবোপকার্য্যাসী-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

নমু শ্রীলত্সম্বন্ধেनावनतश्च । ভগিনীপতিহেনোরতং মাং বাচ্য কথমতিক্রামসীত্যাহ  
 সম্বন্ধেতি । স্বগাত্রেণ কৃতং সোপানং যেন তম্, নিষল্লমুপবিষ্টম্ । পত্নীতো জ্যেষ্ঠত্বেন  
 জ্যেষ্ঠাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯২॥

তা'র পর আপনি যেমন জয়দ্রথের মস্তক স্থানান্তরে ফেপ করিয়াছিলেন,  
 আমিও যে সেইরূপই দ্রোণের মস্তক ব্যাধের দেশে ফেপ করি নাই, তাহাই  
 আমার যেন মর্ম্ম'ছেদন করিতেছে ॥৮৮॥

অর্জুন ! শক্রবধ না করিলেও পাপ হয় বলিয়া শুনা যায় এবং কত্রিয়ের  
 ইহাই ধর্ম্ম'যে, তিনি অশ্রুকে নিহত করিবেন, কিংবা অশ্রুকর্ষক নিহত  
 হইবেন ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যেমন পিতার সখা বীর ভগদত্তকে বধ করিয়াছেন,  
 আমিও সেইরূপ ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধে সেই শত্রুকে বধ করিয়াছি ॥৯০॥

আপনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিয়া যদি তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, তবে  
 আমি পাপাত্মা দ্রোণকে বধ করায় কেন তাহা ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন  
 না ? ॥৯১॥

তা'র পর পৃথানন্দন ! উপবিষ্ট হস্তী যেমন আপন অঙ্গদ্বারা সোপান  
 করিয়া দিবার সময়ে অবনত হয়, আপনি আমাকে সম্পর্কবশতঃ সেরূপ অবনত  
 বলিতে পারেন না ॥৯২॥

ক্ষমামি তে সৰ্বমেব বাগ্‌ব্যতিক্রমমৰ্জ্জুন ! ।

দ্রৌপত্যা দ্রৌপদেয়ানাং কৃতে নাশ্চেন হেতুনা ॥৯৩॥

কুলক্রমাগতং বৈরং মমাচার্য্যেণ বিশ্রুতম্ ।

তথা জানাত্যয়ং লোকো ন যুয়ং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৯৪॥

নান্তী পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠো নাহং বাহধাৰ্ম্মিকোহৰ্জ্জুন ! ।

শিষ্যদ্রোহী হতঃ পাপো যুধ্যস্ব বিজয়ন্তব ॥৯৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সাপ্পা বেদা যথান্যায়ং যেনাধীতা মহাত্মনা ।

যস্মিন্ সাক্ষাৎকুরুর্বেদো হ্রীনিষেবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৯৬॥

তস্মিন্মাক্রুশ্চতি দ্রোণে মহর্ষিতনয়ে তদা ।

নীচাত্মনা নৃশংসেন ক্ষুদ্রেণ গুরুঘাতিনা ॥৯৭॥

যস্য প্রসাদাৎ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তি পুরুষৰ্ষভাঃ ।

অমানুষাণি সংগ্রামে দেবৈরশ্রকরাণি চ ॥৯৮॥

তস্মিন্মাক্রুশ্চতি দ্রোণে সমক্ৰং পাপকৰ্ম্মণা ।

নামৰ্ষং তত্র কুৰ্ব্বন্তি ধিক্ ক্ষাত্ৰং ধিগমর্ষিতাম্ ॥৯৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথং ক্ষমস ইত্যাহ ক্ষমামীতি । বাচা ব্যতিক্রমং লজ্জনম্ । কৃতে নিমিত্তেন ॥৯৩॥

অথ পরশত্রোঃ পরেণ হননমগ্নাযামেবেত্যাহ কুলেতি । বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥৯৪॥

বক্তব্যমুপসংহরন্ পর্য্যবসিতমাহ নেতি । অন্তী মিথ্যাবাদী ন, হতঃ কুঞ্জর ইত্যাক্তেঃ ॥৯৫॥

অথ বেদাধ্যয়নাধ্যাপনায়োরভাবেন দ্রোণঃ ব্রাহ্মণক্ৰবং ক্রবন্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমুদ্दिष्ट প্রতিবদতি চতুর্ভিঃ কলাপকেন । সাপ্পা ইতি । দ্বিগমকর্ষ্যকরণে লজ্জাঃ নিষেবত ইতি তস্মিন্ । আক্রুশ্চতি

সে যাহা হউক, অৰ্জ্জুন ! দ্রৌপদী ও দ্রৌপদীর পুত্রগণের নিমিত্ত, অশ্রু কারণে নহে—আমি আপনার সমস্ত নিন্দাই ক্ষমা করিলাম ॥৯৩॥

বিশেষতঃ দ্রোণাচার্য্যের সহিত আমার শত্রুতা কুলক্রমাগত বলিয়াই বিখ্যাত আছে, তাহা এই লোকসমাজ জানে, কিন্তু আপনারা পাণ্ডবেরা জানেন না ॥৯৪॥

অতএব অৰ্জ্জুন ! যুধিষ্ঠির মিথ্যাবাদী মহেন, আমিও অধাৰ্ম্মিক নহি এবং শিষ্যদ্রোহী পাপাত্মাকে বধ করা হইয়াছে । সুতরাং যুদ্ধ করুন, আপনার জয় হইবে' ॥৯৫॥

(৯৫) ইতঃ পরম্ '...পঞ্চবর্ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ, '...ষষ্ঠবর্ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্জ, '...অষ্টবর্ত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (৯৭) ...নীচঃ কৰ্ম্ম কৃতং তেন ক্ষুদ্রেণ...নি ।

পার্থাঃ সৰ্বে চ রাজানঃ পৃথিৱ্যাং যে ধনুৰ্দ্ধরাঃ ।

শ্রদ্ধা কিমাহুঃ পাঞ্চাল্যাং তন্মমচ্চক্ষু সঞ্জয় ! ॥১০০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা দ্রুপদপুত্রস্য তা বাচঃ ক্র রকর্ষণঃ ।

তুষীং বভূবু রাজানঃ সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ॥১০১॥

অৰ্জুনস্ত কটাক্ষেণ জিহ্বাং বিশ্লেষ্য পার্শ্বতম্ ।

সবাপ্পমতিনিশ্চস্ত ধিগ্ধিগিত্যেব চাত্রবীৎ ॥১০২॥

যুধিষ্ঠিরশ্চ ভীমশ্চ যমৌ কৃষ্ণস্তথাপরে ।

আসন্ স্ত্রীভিত্তা রাজন্ ! সাত্যকিস্ত্রবীদিদম্ ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

আক্ৰুশ্মানে মৃত্যেহপি নিন্দ্যমানে সতি মহর্ষেভ্যঃ স্ত্রীভ্যঃ তনয়ে । গুরুঘাতিনা ধৃষ্টদ্যুম্নেন ।  
প্রসাদাৎ প্রসাদেনাস্ত্রলাভাৎ । অমৰ্ষঃ ক্রোধম্, তত্র ধৃষ্টদ্যুম্নে । অমৰ্ষিতাঃ ক্রোধঃ ধিক্,  
তাদৃশস্থানে তদকরণাদিতি ভাবঃ ॥১০০—১০১॥

দুঃখাদিশেষেণ পৃচ্ছন্নাহ পার্থা ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পাঞ্চাল্যাং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥১০০॥

শ্রেষতি । তুষীং নীরবা বভূবুঃ, বক্তব্যনির্ণয়ানর্হাদিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥

অৰ্জুন ইতি । জিহ্বাং কুটিলং যথা স্ত্রীভ্যঃ, বিশ্লেষ্য বিশেষণাবলোক্য ॥১০২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘যে মহাত্মা যথানিয়মে অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদ  
অধ্যয়ন করিয়াছিলেন, যে লজ্জাশীল পুরুষে ধনুর্বেদ যেন মূর্ত্তিমান্ হইয়া  
অবস্থান করিত এবং যাহার অনুগ্রহে পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে দেবগণেরও ছন্দ্র  
অলৌকিক কার্য্য সকল করিতেছেন, সেই মহর্ষিপুত্র দ্রোণকে তখন নীচাত্মা,  
নৃশংস, ক্ষুদ্র, গুরুহস্তা ও পাপকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন সকলের সমক্ষে নিন্দা করিতে  
লাগিলে, তাহার উপরে ক্ষত্রিয়েরা ক্রোধ করেন নাই ? তবে ধিক্ ক্ষত্রিয়গণকে,  
ধিক্ তাঁহাদের ক্রোধকে ॥১০০—১০১॥

যাক্, সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা, রাজারা এবং পৃথিবীর যে সকল ধনুর্দ্ধর সেখানে  
ছিলেন তাঁহারা সকলে ধৃষ্টদ্যুম্নের ঐ উক্তিগুলি শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন, তাহা  
আমার নিকট বল’ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! হিংস্রকর্মা দ্রুপদপুত্রের সেই উক্তিগুলি  
শুনিয়া রাজারা সকলেই নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন ॥১০১॥

কিন্তু অৰ্জুন ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি কুটিল কটাক্ষপাত করিয়া বাস্পজলের সহিত  
অতিনিশ্বাসত্যাগপূর্ব্বক ‘ধিক্ ধিক্’ এই কথা বলিলেন ॥১০২॥

নেহাস্তি পুরুষঃ কশ্চিদ্য ইমং পাপপুরুষম্ ।  
 ভাষমাণমকল্যাণং শীঘ্রং হত্যাশ্রমরাধমম্ ॥১০৪॥  
 এতে ত্বাং পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে কুৎসয়ন্তি বিকুৎসয়া ।  
 কৰ্ম্মণানেন পাপেন স্বপাকং ব্রাহ্মণা ইব ॥১০৫॥  
 এতৎ কৃত্বা মহৎ পাপং নিন্দিতং সৰ্বসাধুভিঃ ।  
 ন লজ্জসে কথং বক্তুং সমিতিং প্রাপ্য শোভনাম্ ॥১০৬॥  
 কথঞ্চ শতধা জিহ্বা ন তে মূৰ্দ্ধা চ দীৰ্ঘ্যতে ।  
 গুরুমাক্রোশতঃ ক্ষুদ্র ! ন চাধর্ম্মেণ পাত্যসে ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । যমো নকুলসহদেবৌ । স্ত্রীভিত্তি অতীবলজ্জিতাঃ, গুরুনিন্দাশ্রবণাদিত্যভি-  
 প্রায়ঃ ॥১০৩॥

নেতি । পুরুষ ঈদৃশ ইত্যর্থঃ । অকল্যাণং গুরুনিন্দাবিষয়ত্বাদমঙ্গলকরং বাক্যম্ ॥১০৪॥

এত ইতি । বিকুৎসয়া বিশেষকুৎসাবিষয়য়া বাচা । স্বপাকমন্ত্যজ্ঞমাত্রম্ ॥১০৫॥

এতদিত্তি । মহৎ পাপম্, “ব্রহ্মহত্যা স্ত্রাপানম্” ইত্যাদিমহুবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০৬॥

কথমিতি । আক্রোশতো মৃতং প্রত্যপি গালিদানং কুৰ্বতঃ । নেতি কাকুঃ ॥১০৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধধর্ম্মাচারম্, তেষাং পূর্ব্বাঃ ধর্ম্মবিদাং বিষোপমং প্রোক্তং জ্ঞানমিত্যশয়ঃ । ৮৪—২০॥ পাপে  
 প্রতিকূলে ॥২১॥ স্বগাত্ৰং নিজদেহঃ, তেন কৃতং সোপানং যেন তম্ ॥২২—১০১॥ দ্বিগিতি

রাজা ! আর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও অশ্ব সকলে অত্যন্ত  
 লজ্জিত হইলেন ; কিন্তু সাত্যকি এই কথা বলিলেন—॥১০৩॥

‘এখানে কি এমন কোন মানুষ নাই, যিনি এই অমঙ্গলভাষী পাপাত্মা  
 নরাধমকে শীঘ্রই বধ করিয়া ফেলেন ॥১০৪॥

নরাধম ! ব্রাহ্মণেরা যেমন অন্ত্যজজাতির নিন্দা করেন, সেইরূপ তোর  
 এই পাপকার্য্যে এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিশেষ নিন্দাবাক্যে তোর নিন্দা  
 করিতেছেন ॥১০৫॥

তুই সর্ব্বসজ্জননিন্দিত এই মহাপাপ করিয়া মনোহর সভায় উপস্থিত হইয়া  
 কথা বলিতে লজ্জাবোধ করিতেছিষ্ না কেন ॥১০৬॥

ছোট লোক ! তুই মৃত গুরুদেবকেও গালি দিতেছিষ্ ; স্ত্রতরাং তোর  
 জিহ্বা ও মস্তক শতভাগে বিদীর্ণ হইতেছে না কেন, তুই কি এই পাপের ফলে  
 নরকে পতিত হইবি না ? ॥১০৭॥

(১০৫)...কুৎসয়ন্তি বিবিৎসয়া...নি । ...কৰ্ম্মণা তেন পাপেন...বা নি । (১০৬)...নিন্দিতঃ

সৰ্ব্বসাধুভিঃ...বা নি ।



বাচ্যস্তমসি পার্থৈশ্চ সর্বৈশ্চাক্ষকবৃষ্টিভিঃ ।  
 যৎ কৰ্ম কলুষং কৃত্বা প্লাঘসে জনসংসদি ॥১০৮॥  
 অকার্য্যং তাদৃশং কৃত্বা পুনরেব গুরুং ক্ষিপন্ ।  
 বধ্যস্ত্বং ন ত্বয়ার্থোহস্তি মুহূৰ্ত্তমপি জীবতা ॥১০৯॥  
 কশ্চেতদ্ব্যবসেদার্থ্যস্ত্বদন্ত্যঃ পুরুষাধম ! ।  
 নিগৃহ্য কেশেষু বধং গুরোর্ধর্শ্মাত্মনঃ সতঃ ॥১১০॥  
 সপ্তাবরে তথা পূৰ্বে বান্ধবাস্তে নিমজ্জিতাঃ ।  
 যশসা চ পরিত্যক্তাস্ত্বাং প্রাপ্য কুলপাংসন ! ॥১১১॥  
 উক্তবাংশ্চাপি যৎ পার্থং ভীষ্মং প্রতি নরর্ষভন্ ।  
 তথান্তো বিহিতস্তেন স্যমেব মহাত্মনা ॥১১২॥

### ভারতকৌমুদী

বাচ্য ইতি । বাচ্যো নিন্দনীয়ঃ । কলুষং মহাপাপকরম্ ॥১০৮॥  
 অকার্য্যমিতি । ক্ষিপন্ নিন্দন্ । অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্ ॥১০৯॥  
 ক ইতি । ব্যবসেং ব্যবস্তেং অহুতিষ্ঠেং, আর্গ্যঃ সজ্জনঃ । নিগৃহ্য ধৃত্বা ॥১১০॥  
 সপ্তেতি । অবরে পরবর্তিনঃ । বান্ধবাঃ স্ববংশাঃ, নিমজ্জিতা ঘোরনরকে ॥১১১॥  
 উক্তবানিতি । পার্থমজ্জনম্ । অস্তো মৃত্যুঃ, বিহিত উপদিষ্টঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১২॥

তুই যে মহাপাপের কার্য্য করিয়া লোকসভায় আত্মপ্লাঘা করিতেছি, তাহাতে পাণ্ডব এবং অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়প্রভৃতি সকলের নিকটেই নিন্দনীয় হইয়াছি ॥১০৮॥

তুই সেইরূপ অকার্য্য করিয়া আবারও গুরুনিন্দাই করিতেছি; সুতরাং তুই বধ্যই হইয়াছি; মুহূৰ্ত্ত কালও তোর জীবন ধারণ করার প্রয়োজন নাই ॥১০৯॥

নরাধম ! তুই ভিন্ন অস্ত্র কোন্ সজ্জন এই কার্য্য করে ? তুই ধর্ম্মাত্মা ও সংপ্রকৃতি গুরুদেবের কেশাকর্ষণ করিয়া বধ করিয়াছি ! ॥১১০॥

কুলদূষক ! তোর পূর্ববর্তী সাত ও পরবর্তী সাত পুরুষকে তুই নরকে নিমগ্ন করিয়াছি এবং তাঁহারা তোকে পাইয়া যশোভ্রষ্ট হইয়াছেন ॥১১১॥

তা'র পর তুই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মবধের বিষয়ে অজ্ঞানকে যাহা বলিয়াছি, তাহাতে বলিতেছি—সেই মহাত্মা নিজেই সেইভাবে নিজের মৃত্যুর উপদেশ দিয়াছিলেন ॥১১২॥

তস্তাপি তব সোদৰ্য্যো নিহন্তা পাপকৃতমঃ ।  
 নান্যঃ পাঞ্চালপুত্রেভ্যো বিঘ্নতে ভুবি পাপকৃৎ ॥১১৩॥  
 স চাপি স্মৃষ্টঃ পিত্রা তে ভীষ্মশাস্তকরঃ কিল ।  
 শিখণ্ডী রক্ষিতস্তেন স চ মৃত্যুমহাত্মনঃ ॥১১৪॥  
 পাঞ্চালাশ্চলিতা ধৰ্ম্মাং ক্ষুদ্রা মিত্রগুরুদ্রহঃ ।  
 ত্বাং প্রাপ্য সহসোদর্য্যং দিকৃকৃতং সৰ্ব্বসাধুভিঃ ॥১১৫॥  
 পুনশ্চেদীদৃশীং বাচং মৎসমীপে বদিষ্যসি ।  
 শিরস্তে পোথয়িষ্যামি গদয়া বজ্রকল্লয়া ॥১১৬॥  
 ত্বাঞ্চ ব্রহ্মহণং দৃষ্ট্বা জনঃ সূর্য্যমবেক্ষতে ।  
 ব্রহ্মহত্যা হি তে পাপং প্রায়শ্চিত্তার্থমাত্মনঃ ॥১১৭॥  
 পাঞ্চালক ! স্তুৰ্ভূত ! মমৈব গুরুমগ্রতঃ ।  
 গুরোগুরুঞ্চ ভূয়োহপি ক্ষিপন্ নৈব হি লজ্জসে ॥১১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সোদৰ্য্যো ভ্রাতা শিখণ্ডী । পাঞ্চালশ্চ দ্রুপদশ্চ পুত্রেভ্যঃ ॥১১৩॥  
 স ইতি । স শিখণ্ডী । রক্ষিতো হস্তঃ শক্যোহপি ন হতঃ, তেন ভীষ্মেণ ॥১১৪॥  
 পাঞ্চালা ইতি । চলিতা ভ্রষ্টাঃ । প্রাপ্য বিষয়ীকৃত্য ॥১১৫॥  
 পুনরिति । পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি, বজ্রকল্লয়া দৃঢ়য়া ॥১১৬॥  
 ত্বামিতি । ব্রহ্মহণং ব্রাহ্মণঘাতিনম্ । প্রায়শ্চিত্তার্থমবেক্ষত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১৭॥  
 অধিক বলিব কি—মহাপাপকারী তোর ভ্রাতাই তাঁহারও নিহন্তা ।  
 স্তুরাং দ্রুপদের পুত্র ভিন্ন অপর কেহই পৃথিবীতে এরূপ পাপকারী  
 নাই ॥১১৩॥

তাহাকেও তোর পিতাই ভীষ্মের মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিল এবং  
 ভীষ্মও শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেন । তাহাতেই সে, মহাত্মা ভীষ্মের মৃত্যুর  
 কারণ হইতে পারিয়াছে ॥১১৪॥

নীচাশয় পাঞ্চালেরা ধৰ্ম্মভ্রষ্ট এবং মিত্র ও গুরুদ্রোহী । স্তুরাং সাধুরা  
 সকলেই ভ্রাতার সহিত তাকে পাইয়া দিকার দিয়াছেন ॥১১৫॥

সে যাহা হউক, তুই যদি আমার নিকট পুনরায় এইরূপ বাক্য বলিস্,  
 তাহা হইলে এই বজ্রতুল্য গদা দ্বারা তোর মস্তক চূর্ণ করিব ॥১১৬॥

পাপাত্মা ! তোর ব্রহ্মহত্যার পাপ হইয়াছে । স্তুরাং মানুষ ব্রাহ্মণঘাতী  
 তোকে দেখিয়া নিজের প্রায়শ্চিত্তের জন্য সূর্য্য দর্শন করিয়া থাকে ॥১১৭॥

তিষ্ঠ তিষ্ঠ সহস্রৈকং গদাপাতমিমং মম ।

তব চাপি সহিস্থেহং গদাপাতাননেকশঃ ॥১১৯॥

সাত্বতেনৈবমাক্ষিপ্তঃ পার্শ্বতঃ পরুষাক্ষরম্ ।

সংরক্তং সাত্যকিং প্রাহ সংক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিব ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

শ্রয়তে শ্রয়তে চেতি ক্রম্যতে চেতি মাধব ! ।

সদাহনার্যোহশুভঃ সাধুং পুরুষং ক্ষেপু মিচ্ছতি ॥১২১॥

ক্রমা প্রশস্ত্যতে লোকে ন তু পাপোহহীতি ক্রমাম্ ।

ক্রমাবন্তং হি পাপাত্মা জিতোহয়মিতি মন্যতে ॥১২২॥

স ত্বং ক্ষুদ্রসমাচারো নীচাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ ।

আকেশাগ্রান্নথাগ্রাচ্চ বক্তব্যো বক্তু মিচ্ছসি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালকেতি । কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । গুরুমর্জুনম্, অগ্রতঃ স্থিতম্ । ক্ষিপন্ নিন্দন্ ॥১১৮॥

ভিষ্টেতি । এতেন ধৃষ্টদ্যুম্নাপেক্ষয়াঅনঃ শিরোদাৰ্ঢ্যং স্থচিতম্ ॥১১৯॥

সাত্বতেনেতি । সাঈতেন সাত্যকিনা, আক্ষিপ্তো ভৎসিতঃ । সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ ॥১২০॥

শ্রয়ত ইতি । অনার্য্যঃ অসজ্জনঃ, অশুভঃ অশুভভাষী । ক্ষেপুঃ নিন্দিতুম্ ॥১২১॥

ক্রমেতি । পাপঃ পুরুষঃ ক্রমাৎ নারহীতি । অতত্বমপি নারহীতীতি ভাবঃ ॥১২২॥

স ইতি । পাপনিশ্চয়ো যথার্থপাপী । বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ, বক্তুঃ পরং নিন্দিতুম্ ॥১২৩॥

অতিদ্রবৃত্ত নিকৃষ্ট পাঞ্চাল ! তুই আমারই সম্মুখস্থিত গুরুদেবকে এবং তাঁহার গুরুকে গুরুতর নিন্দা করিতে থাকিয়াও লজ্জিত হইতেছিহ্ স্ না ॥১১৮॥

থাক্ থাক্, তুই আমার এই একটা গদাঘাত সহ্য কর্ দেখি, আমি তোার অনেক গদাঘাতও সহ্য করিব' ॥১১৯॥

সাত্যকি এইরূপ নির্ভর ভাষায় ভৎসনা করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বলিতে লাগিলেন ॥১২০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘মধুবংশীয় ! শুনিয়াছি শুনিয়াছি, ক্রমাও করিয়াছি । অমঙ্গলভাষী অসজ্জন সর্বদাই সজ্জনের নিন্দা করিবার ইচ্ছা করে ॥১২১॥

লোকসমাজে ক্রমা প্রশংসনীয় বটে, কিন্তু পাপাত্মা ক্রমা পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, পাপাত্মা ক্রমাকারী লোককে ‘ইহাকে জয় করিয়াছি’ বলিয়া মনে করে ॥১২২॥

যৎ স ভূরিশ্রবাশ্চিন্নভুজঃ প্রায়গতস্তয়া ।  
 বার্য্যমাণেন নিহতস্ততঃ পাপতরং নু কিম্ ॥১২৪॥  
 ব্যাহমানো ময়া দ্রোণো দিব্যেনাস্ত্রেণ সংযুগে ।  
 বিসৃষ্টশস্ত্রো নিহতঃ কিং তত্র ক্রুর ! দুষ্কৃতম্ ॥১২৫॥  
 অঘুধ্যমানং যস্ত্বাজৌ তথা প্রায়গতং মুনিম্ ।  
 ছিন্নবাহুং পঠৈর্হস্তাং সাত্যকে ! স কথং বদেৎ ॥১২৬॥  
 নিহত্য ত্বাং পদা ভূমৌ স বিকর্ষতি বীৰ্য্যবান্ ।  
 কিং তদা ন নিহংস্তেনং ভূত্বা পুরুষসত্তমঃ ॥১২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । ছিন্নভুজঃ অর্জুনেন, প্রায়গতঃ সঙ্কলিতমুত্থাপৰ্য্যষ্টকাসনস্থিতিঃ ॥১২৪॥  
 ব্যাহেতি । ব্যাহমানঃ কথমেবং নিহ্নয়ীতি তর্কয়ন্ । দুষ্কৃতং দূষিতং কাৰ্য্যং কৃতম্ ॥১২৫॥  
 অযুধ্যোতি । প্রায়গতং প্রায়োপবিষ্টম্ । পঠৈরর্জুনেঃ । বদেৎ পরং নিন্দেৎ ॥১২৬॥  
 নিহত্যেতি । নিহত্য আহত্য । স ভূরিশ্রবাঃ, বিকর্ষতি আকর্ষতি স্ম ॥১২৭॥

সাত্যকি ! তোমার ব্যবহার ছোটলোকের মত এবং তোমার আত্মাও নীচ, আর তুই যথার্থপাপী । সুতরাং তোমার কেশাগ্র হইতে চরণের নখাগ্রপর্য্যন্ত নিন্দনীয় ; তথাপি তুই অশ্রুকে নিন্দা করিতে ইচ্ছা করিস্ । ॥১২৩॥

ওরে ! অর্জুন ভূরিশ্রবার বাহুছেদন করিয়াছিলেন, পরে তিনি প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন ; তখন সকলে সকল দিক্ হইতে তোকেও বারণ করিতেছিল, সেই অবস্থায় তুই যাইয়া যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছিস্, তদপেক্ষা অধিক পাপ কি আছে রে ? ॥১২৪॥

নৃশংস ! দ্রোণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়াও ভাবিতেছিল যে, ‘কি ভাবে উহাকে বধ করিব’ । সেই অবস্থায় আমি যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা তাহাকে বধ করিয়াছি ; তাহাতে কি অশ্রায় কার্য্য হইয়াছে ? ॥১২৫॥

সাত্যকি ! ভূরিশ্রবা যুদ্ধ করিতেছিল না, মৌনী হইয়া প্রায়োপবেশন করিয়াছিল এবং অশ্র লোক তাহার বাহু ছেদন করিয়াছিল ; সেই অবস্থায় যে ব্যক্তি তাহাকে বধ করিতে পারে, সে ব্যক্তি কি করিয়া অশ্রুকে নিন্দা করে ? ॥১২৬॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা যখন তোকে পদাঘাত করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতেছিল, তখন তুই পুরুষোত্তম হইয়া কেন তাঁহাকে বধ করিস্ নাই ॥১২৭॥

ত্বয়া পুনরনার্থ্যেণ পূৰ্ব্বং পার্থেন নির্জিতঃ ।  
 যদা তদা হতঃ শূরঃ সৌমদন্তিঃ প্রতাপবান্ ॥১২৮॥  
 যত্র যত্র তু পাণ্ডুনাং দ্রোণো দ্রাবয়তে চমুশ্চ ।  
 কিরন্ শরসহস্রাণি তত্র তত্র প্রয়াম্যহম্ ॥১২৯॥  
 স ত্বমেবংবিধং কৃত্বা কৰ্ম্ম চাণ্ডালবৎ স্বয়ম্ ।  
 বক্তুমিচ্ছসি বক্তব্যঃ কস্মান্মাং পরুষাণ্যথ ॥১৩০॥  
 কৰ্ত্তা ত্বং কৰ্ম্মণো হস্ত নাহং বৃষ্ণিকুলাধম ! ।  
 পাপানাক্ষ ত্বমাবাসঃ কস্মণাং মা পুনৰ্বদীঃ ॥১৩১॥  
 জোষমাস্ব ন মাং ভূয়ো বক্তুমহঁস্ততঃ পরম্ ।  
 অধরোত্তরমেতদ্ধি যন্মাং ত্বং বক্তুমিচ্ছসি ॥১৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি । অনার্থ্যেণ অসজ্জনেন, পার্থেনার্জুনেন । সৌমদন্তিভূঁরিশ্রবাঃ ॥১২৮॥  
 আত্মনস্ত কৰ্ত্তব্যং দৰ্শয়তি যত্নেতি । দ্রাবয়তে পীড়য়তি । কিরন্ ক্ৰিপন্ ॥১২৯॥  
 স ইতি । বক্তুং কথয়িতুম্, বক্তব্যো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥  
 কৰ্ত্তেতি । অস্ত অগ্ন্যস্ত । আবাস আধারঃ । মা বদীর্ন নিন্দ ॥১৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

খেদোক্তিঃ ॥১০২—১০৬॥ পাত্যসে অধোনীয়সে ॥১০৭—১২০॥ অন্তভোহধাশ্মিকঃ  
 ॥১২১—১২৪॥ বৃহ্মানো ব্যাঘচ্ছমানঃ ॥১২৫—১২৬॥ নিহত্য নিশাত্য ॥১২৭—১৩১॥

তুই দুৰ্জন কি না ; তাই পূৰ্বে অৰ্জুন যখন বীর ও প্রতাপশালী ভূরি-  
 শ্রবাকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তখন তুই তাঁহাকে বধ করিয়াছিস্ ॥১২৮॥

আর, দ্রোণ যেখানে যেখানে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিত, আমি সহস্র সহস্র  
 বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সেইখানে সেইখানে গমন করিতাম ॥১২৯॥

সেই তুই নিজে চণ্ডালের ন্যায় এইরূপ কার্য্য করিয়া সকলের নিন্দনীয়  
 হইয়া আমাকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে ইচ্ছা করিস্ কেন ? ॥১৩০॥

বৃষ্ণিকুলাধম ! তুইই এইরূপ কার্য্য করিয়াছিস্, আমি নহি এবং তুইই  
 সমস্ত পাপকার্য্যের আবাসস্থান । সুতরাং আমাকে পুনরায় নিন্দা করিস্  
 না ॥১৩১॥

(১৩০)....বক্তুমহঁসি বক্তব্যঃ কস্মান্মম্...বা নি । (১৩১)....কৰ্ম্মণোহস্ত...পি বর্ধ, .  
 পুনৰ্বদ—বা নি । (১৩২)....যন্মাং ত্বং বক্তুমহঁসি...বা নি ।

অথ বক্ষ্যসি মাং মৌৰ্খ্যাদ্ভূয়ঃ পরুষমীদৃশম্ ।  
 গময়িষ্যামি বাণৈস্ত্বাং যুধি বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৩৩॥  
 ন চৈব মূৰ্খ ! ধৰ্ম্মেণ কেবলেনৈব শক্যতে ।  
 তেষামপি হৃদধৰ্ম্মেণ চেষ্টিতং শৃণু যাদৃশম্ ॥১৩৪॥  
 বঞ্চিতঃ পাণ্ডবঃ পূৰ্ব্বমধৰ্ম্মেণ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 দ্রৌপদী চ পরিক্রিষ্টা তথাধৰ্ম্মেণ সাত্যকে ! ॥১৩৫॥  
 প্রব্রাজিতা বনং সৰ্ব্বৈ পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া ।  
 সৰ্ব্বস্বমপকৃষ্টঞ্চ তথাহৃদধৰ্ম্মেণ বালিশ ! ॥১৩৬॥  
 অধৰ্ম্মেণাপকৃষ্টঞ্চ মদ্ররাজঃ পরৈরিতঃ ।  
 অধৰ্ম্মেণ তথা বালঃ সৌভদ্রো বিনিপাতিতঃ ॥১৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

জোষমিতি । জোষঃ নীরবঃ, আশ্ব তিষ্ঠ । অধরোত্তরং নিকৃষ্টোত্তরম্ ॥১৩৩॥

অথেতি । পরুষঃ নিষ্ঠুরম্ । বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥১৩৪॥

নেতি । ন শক্যতে কার্য্যং সাধয়িতুমিতি শেষঃ । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥১৩৪॥

বঞ্চিত ইতি । পূৰ্ব্বঃ দ্যুতক্রীড়য়া । পরিক্রিষ্টা সভায়ামানয়নাদিনা ॥১৩৫॥

প্রেতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা । অপকৃষ্টম্ অপহৃতম্ । হে বালিশ ! মূৰ্খ ! ॥১৩৬॥

অধৰ্ম্মেণেতি । মদ্ররাজস্ত নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বাদিত্যাশয়ঃ । সৌভদ্রোহভিমুখ্যঃ ॥১৩৭॥

সাত্যকি ! তুই চুপ করিয়া থাক্, ইহার পর আর আমাকে কিছু বলিতে পারিস্ না । কারণ, তুই আমাকে যাহা বলিতে ইচ্ছা করিস্, তাহা জঘন্য উত্তর ॥১৩২॥

পক্ষান্তরে মূৰ্খতাবশতঃ তুই যদি আবারও আমাকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিস্, তাহা হইলে এই রণস্থলেই বাণদ্বারা তোকে আমি যমালয়ে পাঠাইব ॥১৩৩॥

মূৰ্খ ! কেবলধৰ্ম্মদ্বারা কার্য্য সাধন করিতে পারা যায় না । তাহাদেরও যেরূপ অধৰ্ম্মকার্য্য হইয়াছে, তাহা শোন্—॥১৩৪॥

সাত্যকি ! কৌরবেরা প্রথমেই দ্যুতক্রীড়ায় অধৰ্ম্ম করিয়া পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চনা করিয়াছে, পরে অধৰ্ম্ম করিয়াই সর্বপ্রকারে দ্রৌপদীকে কষ্ট দিয়াছে ॥১৩৫॥

মূৰ্খ ! কৌরবেরা অধৰ্ম্ম অনুসারেই দ্রৌপদীর সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে বনে পাঠাইয়াছে এবং অধৰ্ম্ম অনুসারেই পাণ্ডবদের সর্বস্ব অপহরণ করিয়াছে ॥১৩৬॥

ইতোহ্যধর্মেণ হতো ভীষ্মঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।  
 ভুরিশ্রবা হ্যধর্মেণ ত্বয়া ধর্মবিদা হতঃ ॥১৩৮॥  
 এবং পঠৈরাচরিতং পাণ্ডবেযৈশ্চ সংযুগে ।  
 রক্ষমাণৈর্জয়ং বীরৈর্ধর্মজ্ঞৈরপি সাত্বত ! ॥১৩৯॥  
 দুজ্জৈয়ঃ পরমো ধর্মস্তথাহধর্মশ্চ দুর্বিদঃ ।  
 যুধ্যস্ব কৌরবৈঃ সার্কং মা গাঃ পিতৃনিবেশনম্ ॥১৪০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি ক্রুরাণি পরুষাণি চ ।  
 শ্রাবিতঃ সাত্যকিঃ শ্রীমানাকম্পিত ইবাভবৎ ॥১৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । শিখণ্ডিনঃ পুরঃস্থাপনেন হতাদিত্তি ভাবঃ । ধর্মবিদেতি সৌম্নুষ্ঠনোক্তিঃ ॥১৩৮॥  
 এবমিতি । পঠৈঃ কৌরবৈঃ । জয়ং রক্ষমাণৈরক্ষুঃ কুর্বাণৈঃ ॥১৩৯॥  
 দুজ্জৈয় ইতি । দুর্বিদো দুর্বেদঃ । পিতৃনিবেশনং পিতৃলোকম্ ॥১৪০॥  
 এবমিতি । ক্রুরাণি কঠিনানি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, আকম্পিতঃ ক্রোধেন ॥১৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধরোত্তরং বিপরীতম্ ॥১৩২—১৩৩॥ শকাতে জেতুমিতি শেষঃ ॥১৩৪—১৩৭॥ ইতঃ  
 পাণ্ডবপক্ষাৎ, হতঃ পাণ্ডবৈঃ পরমত্তদপরমধিকম্ ॥১৩৮—১৩৯॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বিপক্ষেরা অধর্ম অনুসারেই মদ্ররাজ শল্যকে এ পক্ষ হইতে তাহাদের  
 পক্ষে নিয়াছে এবং অধর্ম করিয়াই বালক অভিমন্যুকে বধ করিয়াছে ॥১৩৭॥

ইহা অপেক্ষাও অধিক অধর্ম করিয়া বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ করা  
 হইয়াছে এবং তুইও ধর্মজ্ঞ কি না, তাই অধর্ম অনুসারেই ভুরিশ্রবাকে বধ  
 করিয়াছি ॥১৩৮॥

সাত্যকি ! কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ বীর এবং ধর্মজ্ঞ হইয়াও জয় করিবার  
 জন্ত এইরূপ আচরণ করিয়াছেন ॥১৩৯॥

অতএব পরমধর্মও দুজ্জৈয় এবং অধর্মও দুর্বেদ্য । সুতরাং কৌরবদের  
 সহিত যুদ্ধ কর, পিতৃলোকে যাস্ না ॥১৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রকার আরও অনেক কঠোর ও নির্ভুর বাক্য  
 শুনাইলে, বীরশোভায় শোভিত সাত্যকি ক্রোধে যেন কাঁপিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

(১৪০) দুজ্জৈয়ঃ স পরো ধর্মঃ...বা নি ।

তচ্শ্রুত্বা ক্রোধতাত্ৰাক্ষঃ সাত্যকিস্তাদদে গদাম্ ।  
 বিনিশ্চয়্য যথা সৰ্পঃ প্রণিধায় রথে ধনুঃ ॥১৪২॥  
 ততোহভিপত্য পাঞ্চাল্যং সংরস্তেগেদমব্রবীৎ ।  
 ন ত্বাং বক্ষ্যামি পরুষং হনিষ্যে ত্বাং বধক্ষমম্ ॥১৪৩॥  
 তমাপতন্তুং সহসা মহাবলমমর্ষিণম্ ।  
 পাঞ্চাল্যায়াভিসংক্রুদ্ধমন্তকায়ান্তকোপমম্ ॥১৪৪॥  
 চোদিতো বাসুদেবেন ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 অবপ্লুত্য রথাত্তীর্ণং বাহুভ্যাং সমবারয়ৎ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্রবমাণস্তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবং বলী ।  
 প্রস্কন্দমানমাদায় জগাম বলিনং বলাৎ ॥১৪৬॥  
 স্থিত্বা বিষ্টভ্য চরণৌ ভীমেন শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 নিগৃহীতঃ পদে ষষ্ঠে বলেন বলিনাং বরঃ ॥১৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । প্রণিধায় সংস্থাপ্য ॥১৪২॥

তত ইতি । অভিপত্য রথাং, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, সংরস্তেগে ক্রোধেন ॥১৪৩॥

তমিতি । অমর্ষিণমসহিযুগ্ম । অস্তকায় যমরূপায় । চোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥১৪৪—১৪৫॥

দ্রবেতি । দ্রবমাণো দ্রুতং গচ্ছন্ । পাণ্ডবং ভীমম্ । প্রস্কন্দমানং নিরুদ্ধানম্ ॥১৪৬॥

স্থিতি । বিষ্টভ্য চরণেনৈবাপ্রিত্য । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । নিগৃহীতো নিরুদ্ধঃ ॥১৪৭॥

সাত্যকি সেই সকল কথা শুনিয়া, ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায়  
 নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, রথে ধনু রাখিয়া গদা ধারণ করিলেন ॥১৪২॥

তাহার পর তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই  
 কথা বলিলেন—‘আমি আর তোকে নিষ্ঠুর কথা বলিব না, বধযোগ্য তোকে  
 বধই করিব’ ॥১৪৩॥

মহাবল, অসহিযুগ্ম, অত্যন্তক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সাত্যকি বেগে যমস্বরূপ  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে আসিতে লাগিলে, কৃষ্ণের সঙ্কেত অহুসারে মহাবল ভীমসেন  
 বেগে রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা সাত্যকিকে বারণ  
 করিলেন ॥১৪৪—১৪৫॥

বলবান্ ভীমসেন নিরুদ্ধ করিলেও, দ্রুতগামী ও ক্রুদ্ধ বলবান্ সাত্যকি  
 বলপূর্বক তাঁহাকে লইয়া কিছু দূর গমন করিলেন ॥১৪৬॥

(১৪৬) দ্রবমাণঃ তথা ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিঃ পাণ্ডবো বলী । প্রস্কন্দমানমাদায় বা নি ।



অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং দ্রিয়মাণং বলীয়সা ।  
 উবাচ শ্লক্কয়া বাচা সহদেবো বিশাংপতে ! ॥১৪৮॥  
 অস্মাকং পুরুষব্যাত্ত্র ! মিত্রমশ্রম বিদ্বতে ।  
 পরমন্ধকবৃষ্টিভ্যঃ পাক্ষালেভ্যশ্চ মাধব ! ॥১৪৯॥  
 তথৈবান্ধকবৃষ্ণীনাং তথৈব চ বিশেষতঃ ।  
 কৃষ্ণশ্চ চ তথাস্মভ্যো মিত্রমশ্রম বিদ্বতে ॥ ৫০॥  
 পাক্ষালানাঞ্চ বাষ্ণেয় ! সমুদ্রান্তং বিচিহ্ন্যতাম্ ।  
 নান্দদন্তি পরং মিত্রং যথা পাণ্ডববৃষ্ণয়ঃ ॥১৫১॥  
 স ভবানীদৃশং মিত্রমশ্রমৈষ চ তথা তব ।  
 ভবন্তশ্চ তথাস্মাকং ভবতাক্ষ তথা বয়ম্ ॥১৫২॥

### ভারতকৌমুদী

অবতি । বলীয়সা ভীমেন । শ্লক্কয়া কোমলয়া ॥১৪৮॥  
 অস্মাকমিতি । পরমুত্তমম্ । হে মাধব ! মধুবংশীয় সাত্যাকে ! ॥১৪৯॥  
 তথৈতি । তথৈব চ বিশেষতঃ কৃষ্ণশ্চেতি সম্বন্ধঃ, অস্মভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥১৫০॥  
 পাক্ষালানামিতি । বিচিহ্ন্যতাং মিত্রমশ্রিত্যতাম্ ॥১৫১॥  
 স ইতি । অশ্রু ধৃষ্টদ্যামশ্রু, এষ ধৃষ্টদ্যামশ্রু, তথা মিত্রম্ ॥১৫২॥

তখন ভীমসেন দাঁড়াইয়া আপন চরণদ্বারা সাত্যাকির চরণযুগল আক্রমণ  
 করিয়া বলপূর্বক বলিশ্রেষ্ঠ সাত্যাকিকে ষষ্ঠপদক্ষেপের সময় নিরুদ্ধ  
 করিলেন ॥১৪৭॥

নরনাথ ! অত্যন্তবলশালী ভীমসেন সেইভাবে সাত্যাকিকে ধরিলে, সহদেব  
 রথ হইতে সম্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া কোমল বাক্যে সাত্যাকিকে বলিতে  
 লাগিলেন—॥১৪৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ সাত্যাকি ! অন্ধক, বৃষ্ণি ও পাক্ষাল ভিন্ন আমাদের অপর প্রধান  
 মিত্র নাই ॥১৪৯॥

সেইরূপই অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়দের, বিশেষতঃ কৃষ্ণের আমরা ভিন্ন অশ্রু  
 প্রধান মিত্র নাই ॥১৫০॥

বৃক্ষিনন্দন ! সমুদ্রপর্যন্ত অন্বেষণকারী পাক্ষালদেরও পাণ্ডব এবং বৃষ্ণির  
 যেমন মিত্র, তেমন প্রধান মিত্র আর নাই ॥১৫১॥

(১৪৯)...পাক্ষালেভ্যশ্চ মারিষ।—বা নি । (১৫২)...মজ্ঞতে চ যথা ভবান্ । ভবন্তশ্চ  
 যথাস্মাকম্.. নি ।

স এবং সর্বধর্মজ্ঞ ! মিত্রধর্মমুস্মরন্ ।  
 নিয়চ্ছ মন্যুং পাঞ্চাল্যাং প্রশাম্য শিনিপুঙ্গব ! ॥১৫৩॥  
 পার্শ্বতস্তু ক্ষম ত্বং বৈ ক্ষমতাং পার্শ্বতচ্চ তে ।  
 বয়ং ক্ষময়িতারশ্চ কিমম্ভু শমাস্তবেৎ ॥১৫৪॥  
 প্রশাম্যামানে শৈনেয়ে সহদেবেন মারিষ ! ।  
 পাঞ্চালরাজস্য স্মৃতঃ প্রহসম্ভিদমত্রবীৎ ॥১৫৫॥  
 মুঞ্চ মুঞ্চ শিনেঃ পৌত্রং ভীম ! যুদ্ধমদাস্বিতম্ ।  
 আসাদয়তু মামেষ ধরাধরমিবানিলঃ ॥১৫৬॥  
 যাবদস্য শিতৈর্বাণৈঃ সংরক্তং বিনয়াম্যহম্ ।  
 যুদ্ধশ্রদ্ধাঞ্চ কোন্তেয় ! জীবিতঞ্চাস্ত সংযুগে ॥১৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিয়চ্ছ নিকৃদ্ধি, মন্যুং ক্রোধম, প্রশাম্য শাস্তো ভব ॥১৫৩॥  
 পার্শ্বতস্তেতি । বয়ং ক্ষময়িতারঃ, ভীষ্মবাদিদোষোন্মোহেহপি । অতদনিষ্টম্ ॥১৫৪॥  
 প্রেতি । প্রশাম্যামানে প্রশান্তীক্রিয়মাণে, শৈনেয়ে সাত্যকো ॥১৫৫॥  
 মুঞ্চেতি । ধরাধরং পর্বতম্ । তথাত্তে অনিলস্তেবাস্ত বেগনিবৃতির্ভবেদ্বিতি ভাবঃ ॥১৫৬॥  
 যাবদ্বিতি । যাবদিত্যবধারণে । সংরক্তং ক্রোধম্ । অস্ত সাত্যকেঃ ॥১৫৭॥

অতএব আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের এইরূপ মিত্র, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার সেইরূপ মিত্র, আপনারা আমাদের সেইরূপ মিত্র এবং আমরাও আপনাদের তাদৃশ মিত্র ॥১৫২॥

সর্বধর্মজ্ঞ শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ মিত্রধর্ম স্মরণ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরের ক্রোধ নিরুদ্ধ করুন, শাস্ত হউন ॥১৫৩॥

আপনি ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে ক্ষমা করুন, ধৃষ্টদ্যুম্নও আপনার উপরে ক্ষমা করুন, আমরা ত ক্ষমা করিবই । শাস্তি হইতে আর কি অনিষ্ট হইবে' ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা ! সহদেব এইভাবে সাত্যকিকে শাস্ত করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন হাস্য করিতে করিতে এই কথা বলিলেন— ॥১৫৫॥

'ভীমসেন ! আপনি যুদ্ধমদাস্বিত শিনির পৌত্রটাকে ছাড়িয়া দিন, ছাড়িয়া দিন । বায়ু যেমন পর্বতের নিকটে উপস্থিত হয়, এও আমার নিকটে সেইরূপ উপস্থিত হউক ॥১৫৬॥

কুন্তীনন্দন ! আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা এই রণস্থলেই উহার ক্রোধ, যুদ্ধের আগ্রহ এবং জীবন নিবৃতি করিয়া দিই ॥১৫৭॥

কিং নু শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং কাৰ্য্যং যদিদমুচ্যতম্ ।  
 স্তমহং পাণ্ডুপুত্রাণামায়ান্ত্যেব হি কৌরবাঃ ॥১৫৮॥  
 অথবা ফাক্তনঃ সৰ্বান্ বারয়িষ্যতি সংযুগে ।  
 অহমপ্যস্ত মূৰ্দ্ধানং পাতয়িষ্যামি সায়কৈঃ ॥১৫৯॥  
 মগ্নতে ছিন্নবাহুং মাং ভূরিশ্রবসমাহবে ।  
 উৎসৃজৈনমহং বৈনমেষ বা মাং হনিষ্যতি ॥১৬০॥  
 শৃণু পাঞ্চালবাক্যানি সাত্যকিঃ সৰ্পবচ্ছসন্ ।  
 ভীমবাহুস্তরে সন্তো বিস্ফুরত্যনিশং বলী ॥১৬১॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাহুশালিনৌ ।  
 ত্বরয়া বাসুদেবশ্চ ধৰ্ম্মরাজশ্চ মারিষ ! ।  
 বজ্রেন মহতা বীরৌ বারয়ামাসভুস্ততঃ ॥১৬২॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিং নু শক্যম্, কিমপি নেতর্যঃ, অনেন সংঘর্ষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৮॥  
 অথবেতি । ফাক্তনোইজ্জুনঃ, সৰ্বান্ কৌরবান্ ॥১৫৯॥  
 মগ্নত ইতি । হে ভীম ! এনং সাত্যকিম্, উৎসৃজ যুদ্ধ ॥১৬০॥  
 শৃণ্বিতি । সন্তঃ স্থিতঃ, বিস্ফুরতি আত্মমোচনায় ভৃশং স্পন্দতে অ ॥১৬১॥  
 তাবিতি । নর্দন্তৌ গজ্জন্তৌ । ততঃ কলহাৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬২॥

পাণ্ডবগণের এই যে গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিতে উদ্যত হইয়াছি,  
 তাহার এখন কি করিতে পারি । ওঃ কৌরবেরা আসিতেছে ॥১৫৮॥

অথবা অজ্জুন যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে বারণ করিবেন, আমিও বাণদ্বারা  
 উহার মস্তক পাতিত করিব ॥১৫৯॥

সাত্যকি আমাকে ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা বলিয়া মনে করিতেছে । অতএব  
 ভীমসেন ! আপনি উহাকে ছাড়িয়া দিন, আমি উহাকে বধ করিব, কিংবা ও  
 আমাকে বধ করিবে ॥১৬০॥

ভীমসেনের বাহুযুগলের মধ্যে অবস্থিত বলবান্ সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নের বাক্য  
 সকল শ্রুতিতে থাকিয়া সর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করতঃ অনবরত স্পন্দিত হইতে  
 লাগিলেন ॥১৬১॥

মাননীয় রাজা ! বলবান্, বাহুশক্তিশালী ও বীর সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্ন

(১৫৮)...সংকার্য্যমিদমুচ্যতাম্—নি,...আয়ান্ত্যেতে হি কৌরবাঃ—বা নি । (১৬০)...  
 অহংকেনম্...বা নি ।

নিবার্য পরমেষ্ঠাসৌ কোপসংরক্তলোচনৌ ।

যুযুৎসবঃ পরান্ সংখ্যে প্রতীযুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

নারায়ণাস্তমোক্ষে সাত্যকিধ্বষ্টদ্যুম্নকলহোপশমনে

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃ\*)—

অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স কদনং চক্রে রিপূণাং দ্রোণনন্দনঃ ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানাং কালশৃষ্ঠ ইবাস্তকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্যোতি । পরমেষ্ঠাসৌ মহাধনুর্ধরৌ সাত্যকিধ্বষ্টদ্যুম্নৌ । পরান্ প্রতি ঈযুর্জগ্মুঃ ॥১৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি নারায়ণাস্তমোক্ষে

সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-০-ঃ—

তত ইতি । কদনং মহামারীম্ । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালেন শৃষ্টঃ প্রেরিতঃ ॥১॥

তুইটা বৃষের শ্রায় গর্জন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সত্বর যাইয়া বিশেষ চেষ্টা করিয়া সেই কলহ হইতে তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥১৬২॥

ক্রমে যুদ্ধার্থী ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই মহাধনুর্ধর তুই জনকে বারণ করিয়া রণস্থলে বিপক্ষগণের প্রতি ধাবিত হইলেন' ॥১৬৩॥

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর প্রলয়কালে কালপ্রেরিত যম যেমন সমস্তপ্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অশ্বখামা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১॥

(১৬৩)...যুযুৎসবপরান্ সংখ্যে...বা নি । \* ‘ষষ্ঠষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ্য,

‘...সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ্য, ‘...নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ধ্বজদ্রুমং শস্ত্রশৃঙ্গং হতনাগমহাশিলম্ ।  
 অশ্বকিংপুরুষাকীর্ণং শরাসনলতাবৃতম্ ॥২॥  
 ক্রব্যাদপক্ষিসংযুক্তং ভূতযক্ষগণাকুলম্ ।  
 নিহত্য শাত্ৰবান্ ভল্লৈঃ সোহচিনোদেহপৰ্বতম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো বেগেন মহতা বিনষ্ট স নরর্ষভঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং শ্রাবয়ামাস পুনরেব তবাত্মজম্ ॥৪॥  
 যস্মাদ্যুধ্যন্তমাচার্য্যঃ ধর্ম্মকঙ্ককমাস্থিতঃ ।  
 যুগ্ম শস্ত্রমিতি প্রাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥  
 তস্মাৎ সংপশ্যতস্তস্মাৎ দ্রাবয়িষ্যামি বাহিনীম্ ।  
 বিদ্রাব্য সর্বান্ হস্তাশ্চি জাল্যং পাঞ্চাল্যমেব তু ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজেতি । স দ্রোণনন্দনঃ ভল্লৈঃ শাত্ৰবান্ শত্রুন্ নিহত্য, ধ্বজা এব দ্রুমা যন্ত তম, শস্ত্রাণ্যেব শৃঙ্গাণি যন্ত তম, হতা নাগা গজা এব মহাশিলা যন্ত তম, অশ্বা এব কিংখু সৈন্যরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শরাসনানি ধনুঃশ্চৈব লতান্তাভিরাবৃতম্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ দ্রোণন এব পক্ষিগণৈস্তঃ সংযুক্তম্ শব্দিতম্, তথা ভূতানি পিশাচাদয় এব যক্ষাশ্চৈবাং গণেন আকুলং পূর্ণম্, দেহঃ শরীররাশিরেব পৰ্বতস্তম, অচিনোদকরোৎ ॥২—৩॥

তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পূর্বকৃতাম্ । আত্মজং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৪॥

যস্মাদিতি । যুধ্যন্তঃ যুধ্যমানম্, ধর্ম্ম এব কঙ্ককঃ বহিরাবরণং তৎ । দ্রাবয়িষ্যামি মর্দয়িষ্যামি, বাহিনীং তৎসেনাম্ । জাল্যং নিকৃষ্টম্, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫—৬॥

তিনি ভল্লদ্বারা শত্রুসংহার করিয়া করিয়া এক একটা দেহপৰ্বত নির্মাণ করিতে থাকিলেন ; ধ্বজ ছিল তাহার বৃক্ষ, শস্ত্র ছিল শৃঙ্গ, নিহত হস্তী ছিল বিশাল পাষাণ, অশ্ব ছিল কিল্লর এবং ধনু ছিল লতা ; আর মাংসভোজি-প্রাণিরূপ পক্ষীরা তাহাতে রব করিতেছিল এবং ভূতরূপ যক্ষগণে তাহা ব্যাপ্ত ছিল ॥২—৩॥

রাজা । তদনন্তর সেই নরশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা মহাবেগে সিংহনাদ করিয়া পুনরায় আপনার পুত্রকে সেই প্রতিজ্ঞা শুনাইলেন—॥৪॥

‘কুন্তীর পুত্র যুধিষ্ঠির যেহেতু ধর্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া যুধ্যমান আচার্য্যকে বলিয়াছিল যে ‘অস্ত্র ত্যাগ করুন’ সেই হেতু তাহার সমক্ষেই তাহার সৈন্য মর্দন করিব এবং সকলকে মর্দন করিয়া পাঞ্চালাধম ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধই করিব ॥৫—৬॥

সৰ্বানেনতান্ হনিষ্যামি যদি যোৎশ্চন্তি মাং রণে ।  
 সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি পরিবর্তয় বাহিনীম্ ॥৭॥  
 তচ্শ্রুত্বা তব পুত্রস্ত বাহিনীং পর্য্যবর্তয়ৎ ।  
 সিংহনাদেন মহতা ব্যাপোহ্ স্তমহদ্রয়ম্ ॥৮॥  
 ততঃ সমাগমো রাজন্ ! কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।  
 পুনরেবাতবভীত্রঃ পূর্ণসাগরয়োরিব ॥৯॥  
 সংরক্ষা হি স্থিরীভূতা দ্রোণপুত্রেণ কোরবাঃ ।  
 উদগ্রাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা দ্রোণশ্চ নিধনেন চ ॥১০॥  
 তেষাং পরমহুৰ্ত্তানাং জয়মাত্মনি পশ্যতাম্ ।  
 সংরক্ষানাং মহাবেগঃ প্রাচুরাসীদ্বিশাংপতে ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বানিতি । যদি ন যোৎশ্চন্তে, তথা তু হননাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

তদिति । পুত্রো দুৰ্যোধনঃ । ব্যাপোহ্ তদাশাসেন পরিহায় ॥৮॥

তত ইতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৯॥

সংরক্ষা ইতি । সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ, দ্রোণপুত্রেণ তদাশাসেন । উদগ্রা উন্নতা আসন্ ॥১০॥

তেষামিতি । তেষামুভয়েষামেব । আত্মনি স্বৰূপক্ষে, পশ্যতাং সম্ভাবয়তাম্ ॥১১॥

মহারাজ ! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—রণস্থলে ইহারা যদি আমার সহিত যুদ্ধ করে, তবে আমি ইহাদের সকলকেই বধ করিব; আপনি আপনার সৈন্য পরিবর্তিত করুন (ফিরান)’ ॥৭॥

রাজা ! অশ্বখামার সেই উক্তি শুনিয়া আপনার পুত্র গুরুতর ভয় পরিত্যাগপূর্ব্বক বিশাল সিংহনাদ করিয়া কোঁরবসৈন্য ফিরাইলেন ॥৮॥

রাজা ! তৎপরে পূর্ণ দুইটা সমুদ্রের জায় কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের পুনরায় ভীত্র সম্মেলন হইল ॥৯॥

কোঁরবসৈন্যেরা অশ্বখামার আশ্বাসবাক্যে স্থির ও উৎসাহী হইল এবং পাণ্ডব ও পাঞ্চালসৈন্যেরা ত দ্রোণের নিধনে জয়োৎফুল্লই ছিল ॥১০॥

নরনাথ ! সুতরাং উভয় সৈন্যই পরম আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া জয়ের সম্ভাবনা করিতে লাগিল । অতএব যুদ্ধের দিকে তাহাদের গুরুতর বেগ হইল ॥১১॥

যথা শিলোচ্চয়ে শৈলঃ সাগরে সাগরো যথা ।  
 প্রতিহন্তেত রাজেন্দ্র ! তথাসন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥১২॥  
 ততঃ শঙ্খসহস্রাণি ভেরীগামযুতানি চ ।  
 অবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডবসৈনিকাঃ ॥১৩॥  
 ততো নির্মথ্যমানস্ত সাগরন্তেব নিশ্বনঃ ।  
 অভবত্তব সৈন্যস্ত স্তমহানন্তুতোপমঃ ॥১৪॥  
 প্রাদুশ্চক্রে ততো দ্রৌণিরস্ত্রং নারায়ণং তদা ।  
 অভিসন্ধায় পাণ্ডুনাং পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥১৫॥  
 প্রাদুরাসংস্তুতো বাণা দীপ্তাগ্রাঃ খে সহস্রশঃ ।  
 পাণ্ডবান্ ক্রপয়িষ্যন্তো দীপ্তাস্তাঃ পন্নগা ইব ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যথেনি । শিলোচ্চয়ে শৈলে । প্রতিহন্তেত প্রবলভূকম্পেনতি শেষঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । সংহৃষ্টা অস্থখায় আশ্বাসনাং দ্রোণবধেন জয়লাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । অন্তুতোপমঃ অপূর্বত্বাৎ ॥১৪॥  
 প্রাদুরিতি । দ্রৌণিরস্থখামা । অভিসন্ধায় অভিলক্ষ্য ॥১৫॥  
 প্রাদুরিতি । দীপ্তাগ্রা উজ্জলমুখাঃ, খে আকাশে । দীপ্তাস্তা উজ্জলবদনাঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! একটা পর্বত অপর পর্বতে, কিংবা একটা সমুদ্র অন্য সমুদ্রে  
 প্রতিহত হইলে যেমন অবস্থা হয়, তৎকালে কুরুপাণ্ডবসৈন্যেরও তেমনই  
 অবস্থা হইল ॥১২॥

তাহার পর সংহৃষ্ট কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যেরা সহস্র সহস্র শঙ্খ এবং বহু-  
 সহস্র ভেরী বাজাইতে লাগিল ॥১৩॥

মহারাজ ! তদনন্তর মথ্যমান সমুদ্রের শব্দের শ্রায় আপনার সৈন্যের  
 অতিবিশাল ও আশ্চর্য্য শব্দ হইতে থাকিল ॥১৪॥

তৎপরে অস্থখামা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য লক্ষ্য করিয়া নারায়ণাজ্ঞ  
 আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষকে ক্ষয় করিবার জন্ত উজ্জলবদন সর্পের তুল্য সহস্র  
 সহস্র উজ্জলাগ্র বাণ আকাশে আবিভূত হইতে লাগিল ॥১৬॥

(১২)....সাগরৈঃ সাগরো যথা...বা নি । (১৪) যথা নির্মথ্যমানস্ত সাগরন্তেব নিশ্বনঃ  
 ...বা, ...যথা নির্মথ্যমানস্ত সাগরস্ত তু নিশ্বনঃ...নি । (১৬)....পাণ্ডবান্ ক্রপয়িষ্যন্তঃ...পি  
 .বদ বর্ধ ।

তে দিশঃ খণ্ড সৈন্ধ্যঞ্চ সমাবৃণ্ণ মহাহবে ।  
 মুহূর্ত্তান্ত্রাক্ষরশ্বেব লোকে রাজন্ ! গভস্তয়ঃ ॥১৭॥  
 তথাপরে দ্ব্যতমানা জ্যোতীংঘীবামলেহ্ষরে ।  
 প্রাচুরাসন্ মহারাজ ! কাৰ্ণায়সময়া গুড়াঃ ॥১৮॥  
 চতুশ্চক্রা দ্বিচক্রাশ্চ শতশ্লোহথ হলা গদাঃ ।  
 চক্রাণি চ ক্ষুরান্ত্রানি মণ্ডলানীব ভাস্বতঃ ॥১৯॥  
 শস্ত্রাকৃতিভিরাকীর্ণমতীব ভরতর্ষভ ! ।  
 দৃষ্ট্রান্ত্ররীক্ষমাবিমাঃ পাণ্ডুপাক্ষালসৃঞ্জয়াঃ ॥২০॥  
 যথা যথা হৃষ্মন্ত পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 তথা তথা তদস্ত্রং বৈ ব্যবর্দ্ধত জনাধিপ ! ॥২১॥  
 বধ্যমানান্তদস্ত্রেণ তেন নারায়ণেন বৈ ।  
 দহমানানলেনেব সর্বতোহভ্যর্দ্দিতা রণে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । লোকে জগতি, গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥১৭॥  
 তথ্যেতি । কাৰ্ণায়সময়া লৌহসারনির্মিতাঃ, গুড়া গুলিকাঃ ॥১৮॥  
 চতুরিতি । হলা অপি অস্ত্রবিশেষাঃ । ক্ষুরান্ত্রানি ক্ষুরধারাণি, মণ্ডলানি বিধানি ॥১৯॥  
 শস্ত্রেতি । শস্ত্রাকৃতিভিঃ পক্ষিভিঃ তথৈব প্রাপ্তভেদে । আবিগ্না উদ্বিগ্না অভবন্ ॥২০॥  
 যথ্যেতি । ব্যবর্দ্ধত তদস্ত্রশ্চ তথৈব নিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 বধ্যোতি । দহমানানলেনেবেতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥২২॥

রাজা ! ক্রমে মুহূর্ত্তমধ্যে জগতে সূর্য্যের কিরণের আয় সেই বাণ সকল  
মহাযুদ্ধে দিক্, আকাশ ও পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিল ॥১৭॥

মহারাজ ! সেইরূপ লৌহসারনির্মিত উজ্জ্বল অপর গুলী সকল জ্যোতিষ্ক  
পদার্থের আয় নির্মল আকাশে প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল ॥১৮॥

পরে চতুশ্চক্র ও দ্বিচক্র শতদ্বী, হলা, গদা এবং সূর্য্যমণ্ডলতুল্য ক্ষুরধার চক্র  
সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডব, পাক্ষাল ও সৃঞ্জয়েরা আকাশমণ্ডলকে অস্ত্রাকৃতি  
পক্ষিগণে অত্যন্ত আকীর্ণ দেখিয়া উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

নরনাথ ! পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা যেমন যেমন যুদ্ধ করিতে লাগিলেন,  
তেমন তেমন সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)...কাৰ্ণায়সময়া গুড়াঃ—বর্দ্ধ । (১৯)...শতশ্লোহ বহলা গদাঃ...নি । (২২)•

বধ্যমানান্তদস্ত্রেণ...পি বহ বর্দ্ধ ।



যথা হি শিশিরাপায়ে দহেৎ কক্ষং হতাশনঃ ।  
 তথা তদস্ত্রং পাণ্ডুনাং দদাহ ধ্বজিনীং প্রভো ! ॥২৩॥  
 আপূৰ্ণ্যমাণেনাস্ত্রেণ সৈন্যে চ ক্ৰীয়তি প্রভো ! ।  
 জগাম পরমং ত্রাসং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 দ্রবমাণস্ত তৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা বিগতচেতনম্ ।  
 মধ্যস্থতাক্ষ পার্থস্য ধৰ্ম্মপুত্রোহিব্রবীদিদম্ ॥২৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন ! পলায়স্ব সহ পাঞ্চালসেনয়া ।  
 সাত্যকে ! স্বক্শ গচ্ছস্ব বৃক্ষ্যাক্ষকবৃত্তো গৃহান্ ॥২৬॥  
 বাহুদেবোহপি ধৰ্ম্মাত্মা করিষ্যত্যাশ্বনঃ ক্ষমম্ ।  
 শ্রেয়ো হ্যপদিশত্যেষ লোকস্য কিমুত্যাশ্বনঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্ধি । শিশিরাপায়ে শীতাপগমে, কক্ষং শুষ্কত্বগরাশিম্ ॥২৩॥  
 আপূৰ্ণ্যেন্ধি । আপূৰ্ণ্যমাণেন বৰ্দ্ধমানেন, ক্ৰীয়তি ক্ৰীয়মাণে সতি ॥২৪॥  
 দ্রবেন্ধি । দ্রবমাণং দ্রুতং পলায়মানম্ । মধ্যস্থতাক্ষমোদাসীন্তম্, পার্থশ্চাক্ষুনজ ॥২৫॥  
 ধৃষ্টেন্ধি । অত্রাবস্থিত্যা যুতানাং কিং ফলমিত্যভয়ত্রাপাশয়ঃ ॥২৬॥  
 বাস্বিত্তি । ক্ষমমুচিতম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । আশ্বনঃ শ্রেয়ঃ কিং ন কুৰ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সেই নারায়ণাস্ত্রের প্রভাবে নিহত হইতে থাকিয়া  
 অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াই যেন রণস্থলের সর্বত্র আকুল হইতে থাকিল ॥২২॥

রাজা ! শীতকাল অতীত হইলে অগ্নি যেমন শুষ্ক ত্বণরাশি দগ্ধ করে,  
 সেইরূপ সেই অস্ত্র পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নরনাথ ! নারায়ণাস্ত্র বৃদ্ধি পাইয়া পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতে লাগিলে,  
 ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন ॥২৪॥

সেই সৈন্য চৈতন্যশূণ্য হইয়াই যেন বেগে পলায়ন করিতেছে এবং অৰ্জ্জুনও  
 যেন উদাসীন রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

‘ধৃষ্টদ্যুম্ন ! আপনি পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পলায়ন করুন এবং সাত্যকি !  
 তুমিও বৃষ্ণি ও অক্ককগণে বেষ্টিত হইয়া গৃহে গমন কর ॥২৬॥

ধৰ্ম্মাত্মা কৃষ্ণও নিজের উপযুক্ত কার্য্য নিজেই করিবেন । কেন না, ইনি  
 সাধারণ লোককে মঙ্গলের উপদেশ দিয়া থাকেন, তাহাতে নিজের মঙ্গল কি  
 করিবেন না ? ॥২৭॥

সংগ্রামস্ত ন কর্তব্যঃ সর্বসৈন্যান্ ত্রবীমি বঃ ।  
 অহং হি সহ সোদর্যৈঃ প্রবেক্ষ্য হব্যবাহনম্ ॥২৮॥  
 ভীষ্মদ্রোণার্ণবং তীৰ্থা সংগ্রামে ভীৰুহস্তরম্ ।  
 বিমজ্জিষ্যামি সলিলে সগণো দ্রৌণিগোপ্পদে ॥২৯॥  
 কামঃ সম্প্রপ্ততামস্র বীভৎসোরাশু মাং প্রতি ।  
 কল্যাণবৃত্তো হ্যাচার্য্যো ময়া যুধি নিপাতিতঃ ॥৩০॥  
 যেন বালঃ স সৌভদ্রো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।  
 সমর্থৈর্বহুভিঃ ক্রুরৈর্ঘাতিতো নাভিপালিতঃ ॥৩১॥  
 যেন বিক্রবতী প্রশ্নং তথা কৃষ্ণা সভাং গতা ।  
 উপেক্ষিতা সপুত্রো দাসীভাবং নিয়চ্ছতী ॥৩২॥  
 জিঘাংস্বর্ধাভ্রাষ্ট্রশ্চ শ্রান্তেষু ফাল্গুনম্ ।  
 কবচেন তথা গুপ্তো রক্ষার্থং সৈন্ধবস্র চ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সংগ্রাম ইতি । সোদর্য্যৈঃ ভীষ্মাদিভির্ভ্রাতৃভিঃ, হব্যবাহনম্ এতদঙ্গাগ্নিম্ ॥২৮॥

ভীষ্মেতি । সগণঃ সপরিজনঃ, দ্রৌণিগোপ্পদে অশ্বখামরূপগোপ্পদস্থে ॥২৯॥

কাম ইতি । কামঃ মম ধনসাভিলাষঃ । কল্যাণবৃত্তঃ অশ্বমদলকরচরিত্রঃ ॥৩০॥

অথ মড্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্রোণস্র পাণ্ডবদ্বৈষিত্বং সূচয়মাং যেনেতি । সৌভদ্রোহিভি-  
 মন্ত্যঃ । সমর্থৈর্নানাবিধযুদ্ধকরণশক্তৈঃ কর্ণাদিভিঃ । বিক্রবতী বিশেষেণ প্রকাশয়ন্তী, প্রশ্নম্  
 অহং দাসী ন বেভিরূপম্, কৃষ্ণা দ্রৌপদী । সপুত্রো দ্রোণেন, নিয়চ্ছতী নিবারয়ন্তী  
 হে সৈন্যগণ । আমি তোমাদের সকলকেও বলিতেছি—যুদ্ধ করিও না ;  
 আমি ভ্রাতাদের সহিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥২৮॥

হায় ! যুদ্ধে ভীৰুজনের হস্তর ভীষ্ম ও দ্রোণরূপ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া এখন  
 পরিজনবর্গের সহিত অশ্বখামরূপ গোপ্পদের জলে নিমগ্ন হইব ॥২৯॥

আমার বিষয়ে সত্বরই এই অর্জুনের অভিলাষ পূর্ণ হউক । কারণ, আমি  
 আমাদের মঙ্গলকারী আচার্য্যকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছি ॥৩০॥

যে দ্রোণ বালক ও যুদ্ধে অপটু অভিমন্ত্যাকে যুদ্ধনিপুণ বহুতর হিংস্র লোক-  
 দ্বারা বধ করাইয়াছেন, রক্ষা করেন নাই ; দ্রৌপদী দ্যুতসভায় যাইয়া নিজের  
 দাসীভাব নিবারণ করিবার জন্ত বিশেষভাবে প্রশ্ন করিতে লাগিলেও পুত্রের  
 সহিত যে দ্রোণ তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন ; অর্জুনের অশ্বগুলি পরিশ্রান্ত  
 (২৯)....ভীৰুহস্তরে...নি,...অবসন্নোহস্মি সলিলে...পি বদ্ধ বদ্ধ । (৩০)....কণ্যাণবৃত্তি-  
 রাচার্য্যঃ...বা নি ।

যেন ব্রহ্মাস্ত্রবিহুযা পাঞ্চালাঃ সত্যজিগ্মুখাঃ ।

কুর্বাণা মজ্জয়ে যত্নং সমূলং বিনিপাতিতাঃ ॥৩৪॥

যেন প্রত্নাজ্যমানাশ্চ রাজ্যাদ্বয়মধর্ম্যতঃ ।

নিবার্যমাণা ন বয়ং নানুযাতাস্তদৈষিণঃ ॥৩৫॥

সোহসাবত্যস্তমস্মাস্থ কুর্বাণঃ সৌহদং পরম্ ।

হতস্তদর্থমরণং গমিষ্যামি সবার্দ্ধবঃ ॥৩৬॥ (কুলকম্)

এবং ক্রবতি কৌন্তেয়ে দাশাহঁস্তুরিতস্ততঃ ।

নিবার্য সৈন্যং বাহুভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

নিবারয়িতুমিচ্ছন্তী । অর্জুনশ্চৈব অশ্বেষু শ্রীকৃষ্ণে, ফাল্গুনমর্জুনম্, জিঘাংসুধার্ত্তরাষ্ট্রৌ  
দুর্যোধনঃ, সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত রক্ষার্থম্, তথা কবচেন অক্ষয়কবচবন্ধনেন, গুপ্তৌ যেন দ্রোণেন  
রক্ষিতঃ । ব্রহ্মাস্ত্রবিহুযা ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞেন । সত্যজিগ্মুখা অব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞাঃ সত্যজিৎপ্রভৃতয়ঃ ।  
প্রত্নাজ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রনির্বাস্তবান্ধাঃ । নানুযাতা নোম্যাদিব্রাহ্মসুতাঃ, এষিণস্তদনুগমনাভি-  
লাষিণো বয়ম্ । সোহসৌ দ্রোণঃ । সৌল্লুপ্তনোক্তিরিয়ম্ । এষু নানাবিধা ধনয়োহলঙ্কার-  
শাস্ত্রবিস্তিরহুসন্ধেয়াঃ ॥৩১—৩৬॥

এবমিতি । কৌন্তেয়ে যুধিষ্ঠিরে, দাশাহঁঃ কৃষ্ণঃ । বাহুভ্যাং বাহুদ্বয়োত্তোলনেন ॥৩৭॥

হইয়া পড়িলে দুর্যোধন অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখন যে  
দ্রোণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার ছলে সেইভাবে অক্ষয় কবচ বন্ধন করিয়া দিয়া  
দুর্যোধনকে রক্ষা করিয়াছিলেন ; ব্রহ্মাস্ত্রানভিজ্ঞ সত্যজিৎপ্রভৃতি পাঞ্চালেরা  
আমার জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলেন, তখন ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞ যে দ্রোণ তাঁহাদিগকে  
নিপাত করিয়াছেন ; কৌরবেরা অধর্ম্ম করিয়া আমাদের যখন রাজ্য হইতে  
নির্বাসন করিতেছিল, তখন যে দ্রোণ কেবলমাত্র নিবারণই করিয়াছিলেন,  
কিন্তু আমাদের অনুসরণ করেন নাই, অথ চ আমরা তাঁহার অনুসরণ ইচ্ছা  
করিয়াছিলাম ; আমাদের উপরে পরমস্নেহকারী সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন  
কি না, সুতরাং আমি বন্ধুবর্গের সহিত তাঁহার জন্ত প্রাণত্যাগ  
করিব' ॥৩১—৩৬॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ হরাস্থিত হইয়া সেই স্থান হইতেই  
বাহুদ্বয় উত্তোলনপূর্বক সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়া এই কথা  
বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)...সমূল বিনিপাতিতাঃ—নি । (৩৫)...নিবার্যমাণেনাস্মাভিরনুগতঃ তদৈষিতাঃ  
—নি । (৩৬) সোহসাবত্যস্তম্...তদর্থং মরণম্...বা নি । ইতঃ পরং 'সঙ্ঘ উবাচ' নি ।

শীঘ্রং ন্যস্তত শস্ত্রাণি বাহেভ্যশ্চাবরোহত ।  
 এষ যোগোহত্র বিহিতঃ প্রতিঘাতে মহান্ননা ॥৩৮॥  
 দ্বিপাশ্বশ্চন্দনেভ্যশ্চ ক্ষিপ্রং সৰ্বেহবরোহত ।  
 এবমেতন্ন বো হনাদস্ত্রং ভূমৌ নিরায়ুধান্ ॥৩৯॥  
 যথা যথা হি যুধ্যন্তে যোধা হস্তমিদং প্রতি ।  
 তথা তথা ভবন্ত্যেতে কৌরবা বলবত্তরাঃ ॥৪০॥  
 নিক্ষেপ্যন্তি তু শস্ত্রাণি বাহনেভ্যোহবরুহ য়ে ।  
 তান্ নৈতদস্ত্রং সংগ্রামে নিহনিষ্যতি মানবান্ ॥৪১॥  
 যে ত্বেতৎ প্রতিযোৎসন্তি মনসাপীহ কেচন ।  
 নিহনিষ্যতি তান্ সৰ্বান্ রসাতলগতানপি ॥৪২॥  
 তে বচস্তস্য তচ্ শ্রুত্বা বাসুদেবস্য ভারত ! ।  
 ঈষুঃ সৰ্বেহস্ত্রমুৎশ্রুত্ব মনোভিঃ করণেন চ ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । বাহেভ্যো বাহনেভ্যঃ । যোগ উপায়ঃ । মহান্ননা নারায়ণেন ॥৩৮॥  
 দ্বিপেতি । দ্বিপাশ্বশ্চন্দনেভ্যঃ হস্তিঘোটকরথেভ্যঃ । বো যুয়ান্ ॥৩৯॥  
 যথেনিতি । ভবন্তি ভবিষ্যন্তি, এতদস্ত্রম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥  
 নীতি । নিক্ষেপ্যন্তি পরিত্যজ্যন্তি । এতদস্ত্রং কর্তৃ ॥৪১॥  
 য ইতি । হনিষ্যতি, এতদস্ত্রং কর্তৃ, অলৌকিকশক্তিকৃতাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

‘সৈন্যগণ ! তোমরা সস্ত্র অস্ত্র ত্যাগ কর এবং বাহন হইতেও অবতীর্ণ হও । মহাত্মা নারায়ণই এই অস্ত্রের প্রতিঘাতবিষয়ে এই উপায় বিধান করিয়াছেন ॥৩৮॥

তোমরা সকলেই হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে সস্ত্র অবতীর্ণ হও । ইহা হইলে আর এই অস্ত্র ভূতলে নিরস্ত্র অবস্থায় তোমাদিগকে বধ করিবে না ॥৩৯॥

পক্ষান্তরে এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যোদ্ধারা যেমন যেমন যুদ্ধ করিবেন, তেমন তেমনই কৌরবেরা এই অস্ত্রের প্রভাবে প্রবল হইয়া উঠিবে ॥৪০॥

আর যাঁহারা বাহন হইতে অবতীর্ণ হইয়া অস্ত্র ত্যাগ করিবেন, এই অস্ত্র যুদ্ধে সেই মনুষ্যগণকে বধ করিবে না ॥৪১॥

যে কোন লোক মনে মনেও এই অস্ত্রের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, তাহার পাতালে গেলেও এই অস্ত্র তাহাদের সকলকে বধ করিবে’ ॥৪২॥

(৩৮) ...প্রতিষেধে মহান্ননা—বা, ...প্রতিঘাতে মহান্ননা:—নি । (৩৯) ...ক্ষিতিং সৰ্বে-  
 হবরোহত...নি । (৪৩) ...ঈষুঃ সৰ্বে সমুৎশ্রুত্ব...বা নি ।

তত উৎস্রষ্ট কামাংস্তানস্ত্রাণ্যালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।  
 ভীমসেনোহব্রবীদ্রাজন্ ! ইদং সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥৪৪॥  
 ন কথঞ্চন শস্ত্রাণি মোক্তব্যানীহ কেনচিৎ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণপুত্রোজ্জমাশুগৈঃ ॥৪৫॥  
 অথবাহপানয়া গুৰ্ব্বা হেমবিগ্রহয়া রণে ।  
 কালবৎ প্রচরিষ্যামি দ্রৌণেরস্তং বিশাতয়ন্ ॥৪৬॥  
 নহি মে বিক্রমে তুল্যঃ কশ্চিদস্তি পুমানিহ ।  
 যথৈব সবিতুস্তল্যং জ্যোতিরন্তম বিদ্রুতে ॥৪৭॥  
 পশ্যতেমৌ হি মে বাহু নাগরাজকরোপমৌ ।  
 সমর্থৌ পৰ্ব্বতস্থাপি শৈশিরস্ত নিপাতনে ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ঈষঃ ইচ্ছন্তি স্ম । করণেন বহিরিচ্ছিয়েণ হস্তেন চ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । আলক্ষ্য দৃষ্টা । সংহর্ষয়ন্ আশ্বাসজননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥  
 নেতি । মোক্তব্যানি ত্যক্তব্যানি । আশুগৈর্বাণৈরেব ॥৪৫॥  
 অথবেতি । হেমবিগ্রহয়া স্বর্ণময়শরীরয়া গদয়া । বিশাতয়ন্ ব্যর্থীকূৰ্ণন্ ॥৪৬॥  
 নহীতি । সবিতুঃ সূর্যাস্ত, জ্যোতিস্তেজঃ ॥৪৭॥  
 পশ্যতেতি । নাগরাজকরোপমৌ বিশালহস্তিশুণ্ডাতুল্যৌ । শৈশিরস্ত হিমালয়স্ত ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! পাণ্ডবসৈন্তেরা কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া সকলেই মন ও হস্তদ্বারা অস্ত্রত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪৩॥

রাজা ! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সৈন্তগণকে অস্ত্রত্যাগ করিতে অভিলাষী দেখিয়া তাহাদের আনন্দ উৎপাদন করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

'কোন ব্যক্তি কোন প্রকারেই এখন অস্ত্রত্যাগ করিও না । কারণ, আমি বাণদ্বারাই অশ্বখামার অস্ত্র বারণ করিব ॥৪৫॥

অথবা এই স্বর্ণখচিত বিশাল গদা দ্বারা অশ্বখামার অস্ত্র ব্যর্থ করিতে থাকিয়া আমি যমের স্তায় রণস্থলে বিচরণ করিব ॥৪৬॥

এই জগতে যেমন সূর্যের তুল্য অস্ত্র কোন তেজ নাই, সেইরূপ বিক্রমে আমার তুল্য কোন পুরুষ নাই ॥৪৭॥

তোমরা আমার এই বিশালহস্তিশুণ্ডতুল্য বাহুযুগল দর্শন কর, এই বাহু-যুগল হিমালয়পর্বত নিপাত করিতেও সমর্থ হয় ॥৪৮॥



**সহস্রাব্দোৎসব-কালভাণ্ডার**  
**শ্রীযুক্ত হরিনাথসিদ্ধান্তবাসীশমহাপদ্রবীজ প্রাচীন**  
**মুদ্রণ**

- (মুদ্রাশিতগ্রন্থ)
- ১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবহাঃগ্রন্থ)
  - ২। বিরাজমরোজিনী (নাটক)
  - ৩। বিদ্যার অঙ্কবদন
  - ৪। কল্পীগীতিকা (মহাকাব্য)
  - (মুদ্রাপ্রবন্ধঃ)
  - ৫। শব্দরসভব (খণ্ডকাব্য)

| পুস্তকের নাম                                      | মূল্য | মাসুলমাদি |
|---|-------|-----------|
| ১। বিরাজমরোজিনী (নাটক)                            | ৪০    | ১/০       |
| ২। কল্পীগীতিকা (মহাকাব্য)                         | ১৪০   | ১০/০      |
| ৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবহাঃগ্রন্থ ৩য় সং) | ২১    | ১০/০      |

**টীকাগ্রন্থ**

|   |     |      |
|---|-----|------|
| ৪। উত্তররামচরিত (সতীকান্তবাদ ৩য় সং)  | ২৪০ | ১০/০ |
| ৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সতীকান্তবাদ ২য় সং)  | ১১০ | ১০/০ |
| ৬। মালতীমাধব (সতীকান্তবাদ ৩য় সং)   | ২৪০ | ১০/০ |
| ৭। দশকুমারচরিত (সতীকান্তবাদ ২য় সং)   | ১১০ | ১০/০ |
| ৮। কাদম্বরীপূর্ববর্দ্ধ (সতীকান্তবাদ ৩য় সং)   | ৫১  | ১০/০ |
| ৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসম্মত ৩য় সং)  | ৪১  | ১০/০ |
| ১০। মেঘদূত (সতীকান্ত-হিন্দী-বঙ্গভাষায়)   | ১১০ | ১/০  |
| ১১। কুমারসম্ভব (সতীকান্ত-হিন্দী-বঙ্গভাষায় ২য় সং)  | ১১০ | ১০/০ |
| ১২। শৃঙ্খলটিক (সতীকান্তবাদ ২য় সং)  | ৩১  | ১০/০ |
| ১৩। আভিজ্ঞানশকুন্তল (সতীকান্তবাদ)   | ৩১  | ১০/০ |
| ১৪। ব্রহ্মবংশ (সতীকান্ত-হিন্দী-বঙ্গভাষায়)  | ৪১  | ১০/০ |
| ১৫। শিশুপালবধ (পরীক্ষার পাঠ্য ও অপরীক্ষার সর্বত্র মরিনাথকটীকা, সিদ্ধান্ত-বাসীশমহাপদ্রবীজ টীকানী, বঙ্গভাষায় ও মুদ্রারস লিখিত) | ৫১  | ১০/০ |

|   |    |      |
|---|----|------|
| ১৬। নৈষধচরিত (পরীক্ষার পাঠ্য ও অপরীক্ষার সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাসীশমহাপদ্রবীজ বিস্তৃত মূল টীকা, মুদ্রারস ও বঙ্গভাষায় লিখিত) পূর্ববর্দ্ধ | ৫১ | ১০/০ |
| উত্তরবর্দ্ধ   | ৫১ | ১০/০ |
| একত্র উত্তরবর্দ্ধ   | ৫১ | ১০/০ |
| ১৭। মৃত্যুশাক্য (সতীকান্তবাদ)   | ৫১ | ১০/০ |

**কণ্ঠাখ্যক ৪১ নং মুদ্রিতম, সিদ্ধান্তবাসীশমহাপদ্রবীজ**

কলি, ১৩৪১, ১১শে বৈশাখ, ১৯২৪

- প্রথমচলিতপত্রিকাখ্যক মুদ্রিত -

## গ্রাহকমহোদয়গণের প্রতি নিবেদন ।

গ্রাহকমহোদয়গণ ! পরমেশ্বরের কৃপায় মহাত্মার্তের জোপপর্ব সমাপ্ত হইয়াছে । ইহা এক খণ্ডে বাঁধা অসম্ভব ; দুই খণ্ডে বাঁধাইলেও ভারী হইবে ; সুতরাং তিন খণ্ডে বাঁধান উচিত । অতএব যে যে স্থানে মূলের অধ্যায়সমাপ্তির সঙ্গে সঙ্গে নীচা ও বঙ্গানুবাদের অধ্যায়সমাপ্তি হইয়াছে, অথচ প্রকাশিত হইয়াছে এবং ভাগেও প্রায় সমান দাঁড়াইবে, আমি বিশেষভাবে দেখিয় সেই সেই স্থানপর্যন্ত এক এক খণ্ড খণ্ড করিয়া বাঁধান উচিত মনে করিয়া তিন খণ্ডে নিবেদন দিলাম ।

জোপপর্ব প্রথম ভাগ—প্রথম দুইতে ৬০০ পৃষ্ঠাপর্যন্ত ।  
(এই ভাগের প্রথমে টাইটেলপেজ দুইতে অধ্যায় ৫ প্রথমে তালিকাপর্যন্ত সুরিবেশিত করিতে হইবে ।)

জোপপর্ব দ্বিতীয় ভাগ—৬০১ পৃষ্ঠা হইতে ১২৫৬ পৃষ্ঠা পর্যন্ত ।

জোপপর্ব তৃতীয় ভাগ—১২৫৭ পৃষ্ঠা হইতে ১৬০ পৃষ্ঠা পর্যন্ত ।

ইহাতে প্রথমভাগের প্রায় অংশ কম হইলেও মুখবন্ধের অতিরিক্ত পড়ার প্রায় সমান দাঁড়াইবে । তাহাতে কোন কেহ কিছু মনে না করিয়া ইতি । ২ শ্রী জীবন  
১৯৩৫ সাল ।

শ্রীহরিশাস সিদ্ধান্তবাগীশ

১৯৩১ নং সুরিলেন, মহাত্মার্তকার্যালয়, কলিকাতা ।





# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

পঞ্চদশখণ্ড

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদী ১-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধান্তবিভাগলয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে



নাগায়ুতসমপ্রাণে। হৃহমেকে। নরেদ্বিহ ।  
 শক্রে। যথাঃপ্রতিবন্দে। দিবি দেবেষু বিশ্রুতঃ ॥৪৯॥  
 অথ পশ্যত মে বীৰ্য্যং বাহোঃ পীনাংসয়োযুধি ।  
 জলমানস্ম দীপ্তস্ম দ্রোণেরস্তস্ম বারণে ॥৫০॥  
 যদি নারায়ণাস্তস্ম প্রতিযোদ্ধা ন বিদ্রুতে ।  
 অদ্রুতং প্রতিযোৎস্যামি পশ্যৎস কুরুপাণ্ডুযু ॥৫১॥  
 এবমুক্ত্বা ততো ভীমো দ্রোণপুত্রমরিন্দমম্ ।  
 অভ্যাস্মোঘঘোষণে রথেনাদিত্যবর্চসা ॥৫২॥  
 স এনমিষুজালেন লঘুত্বাচ্ছীত্রবিক্রমঃ ।  
 নিমেষমাত্রেণাসাণ কুন্তীপুত্রোহভ্যবাকিরং ॥৫৩॥  
 ততো দ্রোণিঃ প্রহস্মনং দ্রবন্তমভিভাষ্য চ ।  
 অবাকিরং প্রদীপ্তাগ্নৈঃ শরৈস্তৈরভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগায়ুতসমপ্রাণে দশসহস্রহস্তিতুল্যবনঃ । অপ্রতিবন্দ্য অপ্রতিপক্ষঃ ॥৪৯॥

অদ্রুতি । পীনো কৃদ্রো অংসো স্বক্কো যয়োস্তয়োঃ ॥৫০॥

যদীতি । প্রতিযোদ্ধা অগ্রঃ ॥৫১॥

এবমিতি । মেঘশ্চৈব ঘোষো গন্তীরধনির্যন্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যাবহুজ্জলেন ॥৫২॥

স ইতি । এনং দ্রোণপুত্রম্, লঘুত্বাং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিদ্বাং । অভ্যবাকিরদাবৃণোং ॥৫৩॥

তত ইতি । দ্রবন্তঃ দ্রুতমাগচ্ছন্তম্, অভিভাষ্য আগচ্ছেক্ত্বাক্ত্বা ॥৫৪॥

স্বর্গলোকে দেবগণের মধ্যে এক ইন্দ্র যেমন অপ্রতিদ্বন্দ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেইরূপ এক আমিও এই জগতে মানুষের মধ্যে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্ বলিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে বিখ্যাত ॥৪৯॥

সৈন্যগণ ! আজ যুদ্ধে অশ্বখামার প্রজ্জলিত নারায়ণাস্ত্র বারণ করিবার সময়ে স্থূলস্কন্ধযুক্ত আমার বাহুযুগলের বল তোমরা দেখ ॥৫০॥

যদিও নারায়ণাস্ত্রের অগ্র প্রতিযোদ্ধা নাই, তথাপি আমি আজ কুরুপাণ্ডবগণের সমক্ষে উহার প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিব' ॥৫১॥

এই কথা বলিয়া ভীমসেন মেঘের স্থায় গন্তীরধনিকারী ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জল রথে আরোহণ করিয়া শক্রদমন অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

ক্রমে দ্রুতবিক্রমী ভীমসেন নিকটবর্তী হইয়া দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী বলিয়া নিমেষকাল মধ্যে বাণজালদ্বারা অশ্বখামাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরপুত্রে কিমন্তঃ শ্লোকো অধিকা দৃশ্যন্তে ।

পরগৈরিব দীপ্তাশ্চৈবমস্তিরনলং রণে ।  
 অবকীর্ণোহভবৎ পার্থঃ স্ফুলিঙ্গৈরিব কাঞ্চনৈঃ ॥৫৫॥  
 তস্য রূপমভূদ্রাজন্ ! ভীমসেনস্য সংযুগে ।  
 খণ্ডোতৈরারতশ্চৈব পৰ্বতস্য দিনক্ষয়ে ॥৫৬॥  
 তদস্ত্রং দ্রোণপুত্রস্য তস্মিন্ প্রতিসমশ্রুতি ।  
 অবর্দ্ধত মহারাজ ! যথাগ্নিরনিলোকিতঃ ॥৫৭॥  
 বিবর্দ্ধমানমালক্ষ্য তদস্ত্রং ভীমবিক্রমম্ ।  
 পাণ্ডুসৈন্যমূতে ভীমং স্তমহন্তয়মাবিশৎ ॥৫৮॥  
 ততঃ শস্ত্রাণি তে সর্ষে সমুৎসৃজ্য মহীতলে ।  
 অবারোহন্ রথেষ্যশ্চ হস্ত্যশ্চেষ্যশ্চ সর্ষতঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

পরগৈরিতি । দীপ্তাশ্চৈবমস্তিরনলমুখৈঃ । অবকীর্ণ আবৃতঃ, পার্থো ভীমসেনঃ ॥৫৫॥  
 তস্তেতি । খণ্ডোতৈর্জ্যোতিরিক্তগৈঃ । দিনক্ষয়ে রাত্রে ॥৫৬॥  
 তদ্বিতি । তস্মিন্ ভীমে, প্রতিসমশ্রুতি প্রতিপক্ষভাবেন বাণান্ ক্ষিপতি সতি ॥৫৭॥  
 বিবর্দ্ধেতি । ভীমম্ ঋতে বিনা, স্তমহন্তয়ং কৰ্ত্ত, পাণ্ডুসৈন্যং কৰ্ম্ম আবিণং ॥৫৮॥  
 তত ইতি । তে পাণ্ডবসৈনিকাস্তে । অবারোহন্ কৃষ্ণোপদেশস্বরূপাৎ ॥৫৯॥

তাহার পর অশ্বখামা হাশ্ব করিয়া দ্রুতগামী ভীমসেনকে অভিভাষণপূর্বক  
 উজ্জলমুখ ও অভিমুখিত সেই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে সর্পের স্থায় উজ্জলমুখ, অনলবর্ণী ও স্বর্ণকণার তুল্য প্রদীপ্ত বাণসমূহে  
 ভীমসেন আবৃত হইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

রাজা ! তৎকালে রণস্থলে ভীমসেনের রূপটা, রাত্রিতে খণ্ডোতাবৃত  
 পৰ্ব্বতের রূপের স্থায় হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

মহারাজ ! ভীমসেন প্রতিপক্ষভাবে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, অশ্বখামার  
 সেই অস্ত্র বায়ুসঞ্চালিত অগ্নির স্থায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৫৭॥

ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই অস্ত্র বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া একমাত্র ভীমসেন  
 ব্যতীত অন্য সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৫৮॥

তাহার পর সকল দিকের সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকলেই অস্ত্র পরিত্যাগ  
 করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে অবতরণ করিল ॥৫৯॥

(৫৫)...বমস্তিরনলং রণে...বা নি । (৫৮)...পাণ্ডুসৈন্যমূতে ভীমম্...বর্দ্ধ । (৫৯)...  
 হস্ত্যশ্চেষ্যশ্চ সর্ষতঃ—বা নি ।

তেষু নিক্ষিপ্তশস্ত্রেষু বাহনেভ্যশ্চ্যুতেষু চ ।  
 তদন্ত্রবীৰ্য্যং বিপুলং ভীমমূৰ্দ্ধন্যথাপতৎ ॥৬০॥  
 হাহাকৃতানি ভূতানি পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ।  
 ভীমসেনমপশ্যন্ত তেজসা সংবৃতং ততঃ ॥৬১॥  
 ভীমসেনং সমাকীর্ণং দৃষ্ট্বাস্ত্রেণ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 তেজসঃ প্রতিঘাতার্থং বারুণেন সমাবৃণোৎ ॥৬২॥  
 নালক্ষ্যত তং কশ্চিদ্ধারুণাস্ত্রেণ সংবৃতম্ ।  
 অৰ্জুনস্ত লঘুত্বাচ্চ সংবৃতত্বাচ্চ তেজসঃ ॥৬৩॥  
 সান্বসূতরথো ভীমো দ্রোণপুত্রাস্ত্রসংবৃতঃ ।  
 অগ্নাবগ্নিরিব ন্যস্তো জ্বালামালী হৃদদৃশঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

তেষিতি । নিক্ষিপ্তানি ত্যক্তানি শস্ত্রাণি যৈশ্চেষু, চ্যুতেষু অবতীর্ণেষু ॥৬০॥  
 হাহেতি । হাহা ইত্যন্ত কৃতং করণং যেষাং তানি, ভূতানি তত্রত্যা মানবাঃ ॥৬১॥  
 ভীমেতি । তেজসঃ অশ্বখামাস্ত্রস্ত । সমাবৃণোৎ ভীমসেনমেব ॥৬২॥  
 নেতি । সংবৃতং সংবরণম্ । লঘুত্বাৎ দ্রুতাস্ত্রক্ষেপি ত্বাৎ, সংবৃতত্বাৎ সংবরণাৎ ॥৬৩॥  
 সেতি । জ্বালামালী প্রচুরশিখায়ুক্তঃ । হৃদদৃশ ইতি গুণাভাব আৰ্হঃ ॥৬৪॥

তাহারা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বাহন হইতে অবতরণ করিলে, সেই বিশাল অস্ত্র একমাত্র ভীমসেনের মস্তকের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬০॥

তদনন্তর তত্রত্যা লোকেরা, বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে তেজে আবৃত দেখিতে লাগিলেন এবং হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তখন অৰ্জুন ভীমসেনকে নারায়ণাস্ত্রে সমাবৃত দেখিয়া সেই তেজের প্রতিঘাতের জন্ত বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৬২॥

এক—অৰ্জুন দ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করেন, দ্বিতীয়—অশ্বখামার অস্ত্রের তেজে ভীম আবৃত ছিলেন । সুতরাং অৰ্জুন যে বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন, তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥৬৩॥

অশ্ব, সারথি ও রথের সহিত ভীম অশ্বখামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত অগ্নির ন্যায় কেবল শিখাময় অবস্থায় অত্যন্ত হৃদশ্চ হইয়া পড়িলেন ॥৬৪॥

(৬১)...সংবৃতং তথা—বা নি । ইতঃ পরম্ ...‘সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বন্ধ, ‘...অষ্টনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বন্ধ, ‘...দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ’ বা রা নি ।

যথা রাত্রিক্ষয়ে রাজন্ ! জ্যোতীঃস্তুগিরিং প্রতি ।  
 সমাপেতুস্তথা বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৬৫॥  
 স হি ভীমো রথশ্চাস্ত্র হযাঃ সূতশ্চ মারিষ ! ।  
 সংবৃতো দ্রোণপুত্রেন পাবকাস্তর্গতোহভবৎ ॥৬৬॥  
 যথা দক্ষা জগৎ কৃৎস্নং সময়ে সচরাচরম্ ।  
 গচ্ছেদগ্নিবিভোরাস্ত্রং তথাস্ত্রং ভীমমাবৃণোৎ ॥৬৭॥  
 সূর্য্যমগ্নিঃ প্রবিষ্টঃ স্তাদ্যথা চাগ্নিঃ দিবাকরঃ ।  
 তথা প্রবিষ্টং তন্ত্বেজো ন প্রাজ্জায়ত পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥  
 বিকীর্ণমস্ত্রং তদদৃষ্ট্বা তথা ভীমরথং প্রতি ।  
 উদীর্য্যমাণং দ্রোণিঞ্চ নিস্প্রতিদ্বন্দ্বমাহবে ॥৬৯॥  
 সর্ব্বসৈন্যঞ্চ পাণ্ডুনাং যুস্তশস্ত্রমচেতনম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরপুরোগাংশ্চ বিমুখাংস্তান্ মহারথান্ ॥৭০॥  
 অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ ত্বরমাণৌ মহাদ্রুতৌ ।  
 অবলুপ্ত্য রথাদ্বীরৌ ভীমমাদ্রবতাং ততঃ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । রাত্রিক্ষয়ে প্রভাতকালে, জ্যোতীঃষি নক্ষত্রাণি । বাণা অশ্বখান্নঃ ॥৬৫॥

স ইতি । সংবৃতো নারায়ণাস্ত্রেন, পাবকাস্তর্গতো বহ্যাবৃতঃ ॥৬৬॥

যথেন্দি । সময়ে প্রলয়কালে । বিভোরীশ্বরস্ত্র, আস্ত্রং মুখম্, অস্ত্রমেকস্ত্রং সং ॥৬৭॥

সূর্য্যমিতি । প্রবিষ্টো যথাক্রমং দিবসে রাহৌ চ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৮॥

রাজা ! প্রভাতকালে নক্ষত্র সকল যেমন অস্তাচলের দিকে যায়, সেইরূপ অশ্বখামার বাণগুলি কেবল ভীমের রথের দিকেই যাইতে লাগিল ॥৬৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে ভীম, ভীমের রথ, অশ্ব ও সারথি অশ্বখামার অস্ত্রে আবৃত হইয়া যেন অগ্নিরাশির অন্তর্গত হইয়া গেল ॥৬৬॥

প্রলয়কালে অগ্নি যেমন চরাচরের সহিত সমগ্র জগৎ দক্ষ করিয়া একস্থ হইয়া পরমেশ্বরের মুখের ভিতরে যায়, সেইরূপ অশ্বখামার অস্ত্রাগ্নিও তখন একস্থ হইয়া যাইয়া ভীমকে আবৃত করিল ॥৬৭॥

দিনে অগ্নি যেমন সূর্য্যে যায় এবং রাত্রিতে সূর্য্য যেরূপ অগ্নিতে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই অস্ত্রের তেজ ভীমের উপরে গেল ; সূতরাং তাঁহাকে আর দেখা গেল না ॥৬৮॥

(৬৬)....সংবৃতো দ্রোণপুত্রেন পাবকাস্তর্গতোহভবন্—বা নি । (৬৭) যথা অর্জুনঃ...গচ্ছেদগ্নিঃ...বা নি ।

ততস্তদদ্রোণপুত্রস্ত তেজোহস্ত্রবলসম্ভবম্ ।  
 বিগাহ তৌ স্ববলিনৌ মায়াবিশতাং তদা ॥৭২॥  
 ত্তস্তশস্ত্রৌ ততস্তৌ তু নাদহং সোহস্ত্রজোহনলঃ ।  
 বারুণাস্ত্রপ্রয়োগাচ্চ বীৰ্য্যবদ্ধাচ্চ কৃষ্ণয়োঃ ॥৭৩॥  
 ততশ্চকৃষতুর্ভীমং তস্ত সর্ষায়াধানি চ ।  
 নারায়ণাস্ত্রশাস্ত্যর্থং নরনারায়ণৌ বলাৎ ॥৭৪॥  
 আকৃষ্ণমাণঃ কোন্তেয়ো নদতোব মহারবম্ ।  
 বর্দ্ধতে ত্বেব তদঘোরং দ্রৌণেরস্ত্রং স্তুর্ভূজয়ম্ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণমিতি । উদীৰ্য্যমাণঃ বর্দ্ধমানম্, নিপ্রতিদ্বন্দ্বং প্রতিপক্ষরহিতম্ । অচেতনমিব  
 নিষ্ক্রিয়ম্ । আশ্রবতাম্ অভাববতাম্, ততঃ স্ববলপ্রদোশং ॥৬৯—৭১॥

তত ইতি । তেজো বহিম্ । মায়া অলৌকিককৌশলেন ॥৭২॥

তর্হি কপং তৌ নাদহদিত্যাহ ত্তেতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োবতারৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ ॥৭৪॥

আকৃষ্ণেতি । আকৃষ্ণমাণঃ কৃষ্ণার্জুনাভ্যাং রথাং, কোন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৭৫॥

সেই অস্ত্র সেইভাবে ভীমের রথের উপরে বিক্ষিপ্ত হইয়াছে এবং অশ্বখামাও  
 প্রবল হইয়া রণস্থলে অপ্রতিদ্বন্দ্বিভাবে অবস্থান করিতেছেন, সমস্ত পাণ্ডব-  
 সৈন্যও অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের আয় নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিয়াছে এবং  
 যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি মহারথেরাও বিমুখ হইয়া দাঁড়াইয়াছেন ইহা দেখিয়া মহাতেজা  
 ও মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জুন সত্ত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সেইস্থান  
 হইতে ভীমের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥৬৯—৭১॥

তদনন্তর বলবান্ কৃষ্ণ ও অর্জুন তখনই অলৌকিক কৌশলে আলোড়ন-  
 পূর্বক অশ্বখামার অস্ত্রপ্রভাবোৎপন্ন সেই অগ্নির মধ্যে প্রবেশ  
 করিলেন ॥৭২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রত্যাগ করিয়াছিলেন, বারুণাস্ত্রপ্রয়োগে আর্দ্র ছিলেন  
 এবং তাঁহারা মহাবলও বটেন ; এই সকল কারণে সেই অস্ত্রজাত অগ্নি  
 তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারে নাই ॥৭৩॥

তাঁহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন নারায়ণাস্ত্রনিবৃত্তির জন্ত বলপূর্বক রথ হইতে  
 ভীমকে এবং তাঁহার সমস্ত অস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭২)....মায়াবিশতাং তদা—বর্দ্ধ, .. মায়াবিশতাং তথা...বা, ...আবিশতাং তথা...নি ।

(৭৪)....সর্ষায়াধানি চ...বা, .. সর্ষায়াধানি চ...নি ।



তমত্রবীৰ্হাশ্বেদেবঃ কিমিদং পাণ্ডুনন্দন ! ।  
 বার্ষ্যমাণোহপি কৌন্তেয় ! যদযুদ্ধাশ্চ নিবৰ্ত্তসে ॥৭৬॥  
 যদি যুদ্ধেন জেয়াঃ স্যারিমে কৌরবনন্দনাঃ ।  
 বয়মপ্যত্র যুদ্ধেয়ম তথা চেমে নরর্ষভাঃ ॥৭৭॥  
 রথেভ্যস্তুবতীর্ণাঃ স্ম সৰ্ব্ব এব হি তাবকাঃ ।  
 তস্মাদ্ভ্রমপি কৌন্তেয় ! রথাত্তূর্ণমপাক্রম ॥৭৮॥  
 এবমুক্ত্বা তু তং কৃষ্ণে রথাদ্ভূমিমবৰ্ত্তয়ৎ ।  
 নিশ্বসন্তু যথা নাগং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ॥৭৯॥  
 যদাপকৃষ্টঃ স রথান্যাসিতশ্চাযুধং ভুবি ।  
 ততো নারায়ণাস্ত্রং তং প্রশান্তং শত্রুতাপনম্ ॥৮০॥  
 তস্মিন্ প্রশান্তে বিধিনা তেন তেজসি দুঃসহে ।  
 বভূবুৰ্বিমলাঃ সৰ্ব্বা দিশাঃ প্রদিশ এব চ ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অস্ত্যগাদিনা যুদ্ধনিবৃত্ত্যা হি অঙ্গনিবৃত্তেনিয়মাদযুদ্ধনিবৃত্তিস্তবোচিতেনিতি  
 ভাবঃ ॥৭৬॥

যদীতি । জেয়াঃ স্যঃ, এতদঙ্গপ্রবৃত্তাবিতি ভাবঃ । ইমে ত্বংপক্ষীয়াঃ ॥৭৭॥

রথেভ্য ইতি । স্নেতি পাদপূৰ্ণে । অপাক্রম অবতর । দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥৭৮॥

এবমিতি । তং ভীমম্ । অবৰ্ত্তয়ং প্রাপয়ং । নাগং সপর্ম ॥৭৯॥

যদেতি । অপকৃষ্ট আকৃষ্টাবতারিতঃ, শাসিতস্ত্যাজিতশ্চ কৃষ্ণেন । ততস্তদা ॥৮০॥

তঁাহারা আকর্ষণ করিতে থাকিলে, ভীমসেন মহাগর্জনই করিতে থাকিলেন  
 এবং অশ্বখামার সেই ভয়ঙ্কর ও অতিদুর্জয় অস্ত্রও বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৭৫॥

তখন কৃষ্ণ তঁাহাকে বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব । একি ! বারণ করিলেও  
 আপনি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইতেছেন না । ॥৭৬॥

যদি যুদ্ধে এই কৌরবদিগকে জয় করা যাইত, তবে আমরাও যুদ্ধ করিতাম  
 এবং এই নরশ্রেষ্ঠেরাও যুদ্ধ করিতেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপনাদের পক্ষের সকলেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন । অতএব  
 কুন্তীনন্দন ! আপনিও সত্বর রথ হইতে অবতরণ করুন’ ॥৭৮॥

এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ভীমকে রথ হইতে অবতরণ করাইলেন ; তখন ভীম  
 ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সর্পের শ্বাস নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন ॥৭৯॥

কৃষ্ণ যখন ভীমকে রথ হইতে টানিয়া নামাইলেন এবং তঁাহার অস্ত্রগুলিকে  
 ভূতলে স্থাপন করিলেন, তখন সেই শত্রুতাপন নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্তি পাইল ॥৮০॥

(৭৯)....রথাত্তূর্ণমবাত্ত্বয়ৎ....বর্জ । (৮০) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গয় উবাচ’ নি ।

প্রববুশ্চ শিবা বাতাঃ প্রশান্তা স্নগপক্ষিণঃ ।  
 বাহনানি চ হৃষ্টানি প্রশান্তেহস্ত্রে স্নহুর্জয়ে ॥৮২॥  
 ব্যাপোড়ে চ ততো ঘোরে তস্মিংস্তেজসি ভারত ! ।  
 বভৌ ভীমো নিশাপায়ে শ্রীমান্ সূর্য ইবোদিতঃ ॥৮৩॥  
 হতশেষং বলং তত্ত্ব পাণ্ডবানামতিষ্ঠত ।  
 অস্ত্রব্যুপরমাকৃষ্ণং তব পুত্রজিঘাংসয়া ॥৮৪॥  
 ব্যবস্থিতে বলে তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে তথা ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রমথাত্রবীৎ ॥৮৫॥  
 অশ্বখামন্ ! পুনঃ শীঘ্রমস্ত্রমেতৎ প্রযোজয় ।  
 ব্যবস্থিতা হি পাঞ্চালাঃ পুনরেতে জয়ৈষিণঃ ॥৮৬॥

### ভারতকৌয়দী

তস্মিন্নিতি । প্রশান্তে নিবৃত্তে, বিধিনা উপায়েন । প্রদিশো বিদিশঃ ॥৮১॥  
 প্রেতি । শিবা মঙ্গলকরাঃ স্নখম্পর্শাঃ, প্রশান্তাঃ কর্ণগরবান্নিবৃত্তাঃ ॥৮২॥  
 ব্যাপোড় ইতি । ব্যাপোড়ে নিবৃত্তে । নিশাপায়ে প্রভাতে, শ্রীমান্ শোভিতঃ ॥৮৩॥  
 হতেতি । অস্ত্রস্ত্র ব্যুপরমান্নিবৃত্তেহেতোঃ, ধৃষ্টং প্রগল্ভং সং ॥৮৪॥  
 ব্যবেতি । অস্ত্রে নারায়ণাস্ত্রে ॥৮৫॥  
 অশ্বখতি । হি যস্মাৎ ॥৮৬॥

সেই দুঃসহ তেজ সেই উপায়ে শাস্ত হইলে, সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নির্মূল হইল ॥৮১॥

অতিদুর্জয় নারায়ণাস্ত্র শাস্ত হইলে, স্নখম্পর্শ বায়ু বহিতে লাগিল, পশু-পক্ষীরা শাস্ত হইল এবং বাহন সকলও আনন্দলাভ করিল ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর তেজ নিবৃত্তি পাইলে, ভীমসেন প্রভাতকালীন সূর্য্যের ন্যায় বীরশোভায় শোভিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৮৩॥

রাজা ! আর হতাবশিষ্ট সেই পাণ্ডবসৈন্য নারায়ণাস্ত্র নিবৃত্ত হওয়ায় আবার উত্তেজিত হইয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দাঁড়াইল ॥৮৪॥

মহারাজ ! নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং পাণ্ডবসৈন্য পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিলে, দুৰ্য্যোধন অশ্বখামাকে বলিলেন—॥৮৫॥

‘গুরুপুত্র ! আপনি পুনরায় সত্বর এই অস্ত্র প্রয়োগ করুন । কারণ, পাঞ্চালেরা জয়াভিলাষী হইয়া এই আবার দাঁড়াইয়াছে’ ॥৮৬॥

অশ্বখামা তথোক্তস্ত তব পুত্রেণ মারিষ ! ।  
 স্নদীনমভিনিশ্বস্ত রাজানমিদমব্রবীং ॥৮৭॥  
 নৈতদাবর্ততে রাজমজ্জং দ্বিনোপপত্ততে ।  
 আবৃত্তং হি নিহন্ত্যেতৎ প্রয়োক্তারং ন সংশয়ঃ ॥৮৮॥  
 এবঞ্চাজপ্রতীঘাতং বাহুদেবঃ প্রযুক্তবান্ ।  
 অগ্নথা বিহিতঃ সংখ্যে বধঃ শত্রোৰ্জনাধিপ ! ॥৮৯॥  
 পরাজয়ো বা মৃত্যুৰ্বা শ্রেয়ান্ মৃত্যুর্ন নির্জয়ঃ ।  
 বিজিতাশ্চারয়ো হেতে শত্রোঃ সর্গান্মৃতোপমাঃ ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখতি । স্নদীনম্ অতিবিষাদেন সহিতং যথা স্মৃত্যুত্যাগ, অস্ত্রপ্রতিঘাতাৎ ॥৮৭॥  
 নৈতি । দ্বিঃ দ্বিঃপ্রয়োগঃ । আবৃত্তং পুনঃ প্রয়োগেণাগমিতম্ ॥৮৮॥  
 এবমিতি । প্রযুক্তবান্ উপদিষ্টবান্ । বিহিতো ভবেৎ, শত্রোঃ সৰ্ব্বৈশ্চ ॥৮৯॥  
 পরেতি । শত্রোঃ সর্গাৎ স্বৰ্ণশস্ত্রত্যাগাৎ, মৃতোপমাঃ জ্ঞাতা ইতি শেষঃ ॥৯০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৭॥ গুড়া গুড়াকাঃ ॥১৮—১৯॥ শত্রুরূতিভিরস্তপ্রকারৈঃ ॥২০—৮১॥  
 প্রশাস্তা অমুকুলাঃ ॥৮২—৮৭॥ ন আবর্ততে ন পুনঃ প্রবর্ততে, দ্বিবিবারম্, আবৃত্তং পুনঃ  
 প্রযুক্তম্ ॥৮৮॥ অগ্নথা মরণমন্তরেণৈব ॥৮৯—১৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র সেইরূপ বলিলে, অশ্বখামা অতিবিষাদের  
 সহিত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া হৃষ্যোদনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৭॥

‘রাজা ! এ অস্ত্র ফিরে না এবং ছুইবার ইহার প্রয়োগ করাও সম্ভব হয়  
 না । কারণ, পুনরায় প্রয়োগ করিলে, এ অস্ত্র নিশ্চয়ই প্রয়োগকারীকে বধ  
 করে ॥৮৮॥

নরনাথ ! নিশ্চয়ই কৃষ্ণ এই অস্ত্রপ্রতিঘাতের বিষয় এইভাবেই উপদেশ  
 দিয়াছেন ; না হইলে এই যুদ্ধে সমস্ত শক্রবধই করা হইত ॥৮৯॥

পরাজয় ও মৃত্যু এই দুই-এব মধ্যে মৃত্যুই ভাল—পরাজয় নহে । কিন্তু  
 অস্ত্রত্যাগ করায় এই শক্ররা পরাজিতও হইয়াছে এবং মৃতপ্রায়ও  
 হইয়াছে ॥৯০॥

(৮৮)....আবৃত্তং হি নিবর্তেত...বা নি । (৮৯)....দ্বিবিধো বিহিতঃ সংখ্যে...নি ।

দূৰ্য্যোধন উবাচ ।

আচার্য্যপুত্র ! যত্তেতদ্বিরস্ত্রং ন প্রযুজ্যতে ।

অশ্রৈষ্ঠ'রুণ্না বধ্যস্তামস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং বর ! ॥১১॥

ত্বয়ি হস্ত্রাণি দিব্যানি ত্র্যম্বকে চামিতৌজসি ।

ইচ্ছতো ন হি তে মুচ্যেৎ সংক্রুদ্ধোহপি পুরন্দরঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্নস্ত্রে প্রতিহতে দ্রোণে চোপধিনা হতে ।

তথা দূৰ্য্যোধনেনোক্তো দ্রৌণিঃ কিমকরোৎ পুনঃ ॥১৩॥

দৃষ্ট্বা পার্থাংশ্চ সংগ্রামে যুদ্ধায় সমুপস্থিতান্ ।

নারায়ণাস্ত্রনিম্নু'ক্তাংশ্চরতঃ পৃথনামুখে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

জানন্ পিতুঃ স নিধনং সিংহলাঙ্গুলকেতনঃ ।

সক্ৰোধো ভয়মুৎসৃজ্য সোহভিহুদ্রাব পার্শ্বতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যোতি । গুরুণ্না গুরুহত্যাকারিণো ধৃষ্টদ্রাষ্টাদয়ঃ ॥১১॥

অধীতি । হি যস্মাৎ । ত্র্যম্বকে শিবে । ইচ্ছতো বধ্যমিতি শেষঃ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি । উপধিনা ছলেন । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । পৃথনামুখে সেনাগ্রে ॥১৩—১৪॥

জানমিতি । স প্রসিদ্ধঃ । সঃ অশ্বখামা, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্রাষ্টম্ ॥১৫॥

দূৰ্য্যোধন বলিলেন—‘অস্ত্রস্ত্রশ্রেষ্ঠ গুরুপুত্র ! এই অস্ত্র যদি তুই বার প্রয়োগ করা সক্ষম না হয়, তবে অগ্ন অস্ত্রদ্বারা গুরুহত্যাাদিগকে বধ করুন ॥১১॥

কারণ, অমিতভেজা আপনার ও শিবের নিকটে অলৌকিক অস্ত্র সকল রহিয়াছে । সুতরাং আপনি যদি মুক্তি দিতে ইচ্ছা না করেন, তবে সংক্রুদ্ধ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আপনার নিকট হইতে মুক্তি পান না’ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ছলক্রমে দ্রোণকে বধ করিলে, নারায়ণাস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং দূৰ্য্যোধন সেইরূপ বলিলে, পাণ্ডবগণকে নারায়ণাস্ত্র হইতে মুক্ত, রণস্থলে যুদ্ধের জন্ত উপস্থিত এবং সৈন্যসম্মুখে বিচরণ করিতে দেখিয়া অশ্বখামা পুনরায় কি করিলেন ?’ ॥১৩—১৪॥

(১২)…ইচ্ছতো ন হি মুচ্যেত…পি, …ইচ্ছাতো ন হি মুচ্যেত…বর্দ্ধ । (১৪)…সমবস্থিতান্ …বর্দ্ধ ।

অভিভ্রাত্য চ বিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং নরর্ষভ ! ।  
 পঞ্চভিচ্চাতিবেগেন বিব্যাধ পুরুষর্ষভম্ ॥২৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।  
 দ্রোণপুত্রং ত্রিষষ্ঠ্যা তু রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণাম্ ॥২৭॥  
 সারথিঞ্চাস্ত্রং বিংশত্যা স্বর্ণপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 হ্র্যাংশ্চ চতুরোহবিধ্যচ্চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥  
 বিদ্ধা বিদ্ধানদদ্রৌণিং কম্পয়ন্মিব মেদিনীম্ ।  
 আদদৎ সর্বলোকশ্চ প্রাণানিব মহারণে ॥২৯॥  
 পার্শ্বতস্ত বলী রাজন্ ! কৃতাস্ত্রঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ।  
 দ্রৌণিমেবাভিছুদ্রাব মৃত্যুং কৃৎস্না নিবর্তনম্ ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্ । পঞ্চভিচ্চ ক্ষুদ্রকৈরেব ॥২৬॥  
 ধৃষ্টেতি । হে রাজন্ ! বীরশ্রিয়া দীপ্যমানেনি যথা কথঞ্চিৎ পুনরুক্তিদোষনিরাসঃ ॥২৭॥  
 সারথিমিতি । শিলাস্ শিতৈস্তনুকৃতমুখৈঃ সূধারৈরিতার্থঃ ॥২৮॥  
 বিদ্ধেতি । অনদৎ অগর্জৎ । আদদৎ গৃহ্ণন্ ॥২৯॥  
 পার্শ্বত ইতি । কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্কাস্ত্রঃ, কৃতনিশ্চয়ো দ্রৌণিবধে ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রসিদ্ধ মহাবীর ও সিংহলাঙ্গুলধ্বজ  
 অশ্বখামা সেইভাবে পিতার বধ জানিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় পরিত্যাগ করিয়া  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি দ্রুত যাইয়া অতিবেগে প্রথমে কুড়িটা পরে পঁচটা  
 ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্নও তেষ্ট্রিটা বাণদ্বারা জ্বলন্ত অগ্নির স্থায়  
 অবস্থিত অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঞ্জ ও শিলাশাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা অশ্বখামার সারথিকে,  
 আর চারিটা সূধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিয়া কবিয়া মহাযুদ্ধে যেন সমস্ত লোকের  
 প্রাণহরণ ও পৃথিবীকম্পন করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও অশ্বখামার বধে কৃতনিশ্চয়  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন মৃত্যুকেই নিবৃত্তির কারণ করিয়া অশ্বখামাকেই পীড়ন করিতে  
 থাকিলেন ॥১০০॥

ততো বাণময়ং বর্ষং দ্রোণপুত্রস্ত মুর্ধনি ।  
 অবাস্তজদমেয়াস্ত্রা পাঞ্চাল্যো রথিনাং বরঃ ॥১০১॥  
 তং দ্রোণিঃ সমরে ক্রুদ্ধশ্চাদয়ামাস পত্নিভিঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ পিতুর্বধমনুস্মরন্ ॥১০২॥  
 দ্বাভ্যাঞ্চ সুবিস্তৃভাভ্যাং ক্ষুরাভ্যাং ধ্বজকাস্মুকে ।  
 ছিদ্ভা পাঞ্চালরাজস্ত দ্রোণিরন্থৈঃ সমার্দয়ৎ ॥১০৩॥  
 ব্যাশ্বসূতরথকৈনং দ্রোণিশ্চক্রে মহাহবে ।  
 তস্ত চানুচরান্ সর্বান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাদ্রাবয়চ্ছরৈঃ ॥১০৪॥  
 ততঃ প্রভুক্রবে সৈন্যং পাঞ্চালানাং বিশাংপতে ! ।  
 সম্ভ্রান্তরূপমার্তঞ্চ ন পরস্পরমৈক্ষত ॥১০৫॥  
 দৃষ্ট্বা তু বিমুখান্ বোধান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পীড়িতম্ ।  
 শৈনেয়োহচোদয়তুর্গং রথং দ্রোণিরথং প্রতি ॥১০৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অমেয়াস্ত্রা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১০১॥  
 তমিতি । পত্নিভির্বাণৈঃ । বিব্যাধ ভাড়য়ামাস, এনং পাঞ্চাল্যম্ ॥১০২॥  
 দ্বাভ্যামিতি । সুবিস্তৃভাভ্যাং সম্যঙনিক্ষিপ্তাভ্যাম্, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাভ্যাম্ ॥১০৩॥  
 ব্যাশ্বতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্ত তম্ । প্রাদ্রাবয়ং গৃপীড়য়ৎ ॥১০৪॥  
 তত ইতি । প্রভুক্রবে ক্রতঃ পলায়াক্রমে । সম্ভ্রান্তরূপং ভয়বাস্তম্ ॥১০৫॥

তাহার পর অজ্ঞেয়স্বভাব ও রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন অশ্বখামার মস্তকে বাণময় বৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তখন অশ্বখামা পিতার বধ স্মরণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে আচ্ছাদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা পুনরায় তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১০২॥

এবং তিনি দুইটা ক্ষুরপ্র সমাক্ নিক্ষেপ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ ও ধনু ছেদনপূর্বক অশ্ব কতকগুলি বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥১০৩॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অশ্বখামা মহাযুদ্ধে বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন এবং তাহার সমস্ত অনুচরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরনাথ ! তাহার পর পাঞ্চালসৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল, কিন্তু তাহারা ভয়ে ব্যস্ত ও পীড়িত হওয়ায় পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিল না ॥১০৫॥

অষ্টাভিনিশিতৈর্বানৈরশ্বথামানমাদ্ভয়ং ।

বিংশত্যা পুনরাহত্য নানারূপৈরমৰ্ষণঃ ।

বিব্যাধ চ তথা সূতং চতুৰ্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ॥১০৭॥

সোহতিবিক্রো মহেষাসো নানালিঙ্গৈরমৰ্ষণঃ ।

যুযুধানেন বৈ দ্রোণিঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, অচোদয়ং প্রেরয়ং ॥১০৬॥

অষ্টাভিরিতি । আদ্ভয়ং শৈনেয় এব । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৭॥

স ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ, নানালিঙ্গৈর্বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥১০৮॥

তখন পাঞ্চালসৈন্তগণকে পরাজুখ ও ধুষ্টছায়েকে পীড়িত দেখিয়া সাত্যকি সত্তর অশ্বথামার রথের দিকে নিজের রথ চালাইয়া দিলেন ॥১০৬॥

পরে অসহিষ্ণু সাত্যকি আটটা সুধার বাণদ্বারা অশ্বথামাকে পীড়ন করিলেন এবং পুনরায় নানাবিধ কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিয়া তাঁহার সারথিকে ও চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৭॥

সাত্যকি নানাবিধচিহ্নযুক্ত বাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর অশ্বথামা অসহিষ্ণু হইয়া হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥১০৮॥

(১০৭) ইতঃ পরং চতুর্দশ শ্লোকা অধিকাঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ—

ধনুর্ধরজক সংযতশিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ । স সান্বৎ বাধমচ্চাপি রথং হেমপরিষ্কৃতম্ । হৃদি বিব্যাধ সমরে ত্রিংশতা সায়কৈর্ভূতম্ ॥১॥

এবং স পীড়িতো রাজরশ্বথামা মহাবলঃ । শরজ্জালৈঃ পরিবৃত্তঃ কর্ভব্যং নাশ্যপতত ॥২॥

এবং গতে গুরোঃ পুত্রে তব পুত্রো মহারথঃ । কৃপকর্ণাদিভিঃ সার্কঃ শঠৈঃ সাত্ততমাবরণোৎ ॥৩॥

দুর্ধ্যোধনস্ত বিংশত্যা কৃপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ । কৃতবর্মাথ দশভিঃ কর্ণঃ পঞ্চাশতা শঠৈঃ ॥৪॥

দুঃশাসনঃ শতেনৈব বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ । সাত্যকিং বিব্যাধুস্তূর্ণং সমস্থান্নিশিতৈঃ শঠৈঃ ॥৫॥

ততঃ স সাত্যকী রাজন্ ! সর্বানৈব মহারথান্ । বিরথান্ বিমুখাংশ্চৈব ক্ষণেনৈবাকরোম্প ! ॥৬॥

অশ্বথামা তু সম্প্রাপ্য চেতনাং ভরতর্ষভ ! । চিন্তয়ামাস হৃৎখার্ত্তো নিখঃশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

ততো রথান্তরং দ্রোণিঃ সমাক্রুৎ পরস্তপ ! । সাত্যকিং বারয়ামাস কিরঙ্করগতান্ বহূন্ ॥৮॥

তমাপতন্তুং সম্ভ্রেক্ষ্য ভারদ্বাজহতং রণে । বিরথং বিমুখংৈব পুনশ্চক্রে মহারথঃ ॥৯॥

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা সাত্যকিবিক্রমম্ । শশ্বশব্দান্ ভৃগুং চক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥১০॥

এবং তং বিরথং কৃৎৱা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ । জঘান বৃষসেনশ্চ ত্রিসাহস্রান্নহারথান্ ॥১১॥

অযুতঃ দন্তিনাং সার্কঃ কৃপস্ত নিজঘান সঃ । পঞ্চায়ুতানি চান্বানাং শকুনেন্নিজঘান হ ॥১২॥

ততো দ্রোণির্মহারাজ ! রথমাক্রুৎ বীৰ্যবান্ । সাত্যকিং প্রতি সংক্রুদ্ধঃ প্রযযৌ তদ্বৎসলয় ॥১৩॥

পুনস্তমাগতং দৃষ্ট্ৱা শৈনেয়ো নিশিতৈঃ শঠৈঃ । অদারয়ং ক্ররতটৈঃ পুনঃ পুনররিন্ধমঃ ॥১৪॥

শৈনেয়াভ্যুপপত্তিং তে জানাম্যাচার্য্যঘাতিনি ।  
 ন চৈনং ত্রাশ্বসি ময়া গ্রন্থমাত্মানমেব চ ॥১০৯॥  
 শপে তবাহং শৈনেয় ! সত্যেন তপসা তথা ।  
 অহস্তা সৰ্ব্বপাঞ্চালান্ নহি শাস্তিমহং লভে ॥১১০॥  
 যদ্বলং পাণ্ডবেয়ানাং বৃক্ষীণামপি যদ্বলম্ ।  
 ক্রিয়তাং সৰ্ব্বমেবেহ নিহনিষ্যামি সোমকান্ ॥১১১॥  
 এবমুক্তদ্বার্করশ্ম্যাভং স্ততীক্সং তং শরোত্তমম্ ।  
 ব্যস্ফজং সাত্যকৌ দ্রৌণিৰ্বজ্রং বৃজে যথা হরিঃ ॥১১২॥  
 স তং নির্ভিষ্ঠ তেনাস্তঃ সায়কঃ সশরাবরম্ ।  
 বিবেশ বহুধাং ভিদ্ধা শ্বসন্ বিলম্বিবোরগঃ ॥১১৩॥

### ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েতি । অভ্যুপপত্তিং জ্ঞানম্, আচার্য্যঘাতিনি ধৃষ্টদ্যুয়ে ॥১০৯॥  
 শপ ইতি । শপে শপথং কৰোমি । শাস্তিং ক্রোধোৎসাহনিবৃত্তিম্ ॥১১০॥  
 যদিতি । ক্রিয়তাং মৎপ্রতিপক্ষে একস্বমিতি শেষঃ । তথাপি নিহনিষ্যামি ॥১১১॥  
 এবমিতি । অর্করশ্ম্যাভং সূর্য্যকিরণবহুজ্জলম্ । বৃদ্ধেহস্বরে, হরিরিদ্ভঃ ॥১১২॥  
 স ইতি । অন্তঃ ক্ৰিপ্তঃ, শরাবরেণ বর্ষণা সহেতি তম্ । বিলং গর্তম্ ॥১১৩॥

‘সাত্যকি ! গুরুহস্তা ধৃষ্টদ্যুয়ের উপরে আপনার কিক্রপ ধারণা, তাহা আমি জানি ; কিন্তু আমি আক্রমণ করিয়াছি, এ অবস্থায় আপনি উহাকে এবং আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥১০৯॥

শিনিবন্দন ! আমি সত্য ও তপস্বাদ্বারা শপথ করিতেছি—সমস্ত পাঞ্চাল সংহার না করিয়া আমি নিবৃত্তি পাইব না ॥১১০॥

অতএব পাণ্ডবগণের যত সৈন্য ও বৃক্ষগণের যত সৈন্য আছে, সে সমস্তই আপনি এখানে আমার বিরুদ্ধে একস্থ করুন, আমি সোমকগণকে বধ করিবই’ ॥১১১॥

এইরূপ বলিয়া অশ্বখামা—ইন্দ্র যেমন বৃজাস্বরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সূর্য্যরশ্মির ত্রায় উজ্জল ও স্ততীক্স একটা উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

অশ্বখামনিক্ষিপ্ত সেই বাণটা যাইয়া বর্ম্মের সহিত সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—স্বাস্ত্যাগকারী সর্প যেমন গর্তমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিমধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

(১১০) শপেত্বনাহং শৈনেয় !...যদি শাস্তিমহং লভে—বা নি । (১১২)...ব্যস্ফজং সাত্যতে দ্রৌণিঃ...বা নি ।



স ভিন্নকবচঃ শূরস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।  
 বিযুচ্য সশরং চাপং ভূরিব্রণপরিষ্কৃতঃ ॥১৪॥  
 সীদন্ রুধিরসিক্তশ্চ রথোপস্থ উপাবিশৎ ।  
 সূতেনাপহতস্তৃণং দ্রোণপুত্রাদনস্তরম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অথানেন স্থপুঞ্চে ন শরণানতপৰ্বণা ।  
 আজঘান ক্রবোর্মধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নং পরন্তপঃ ॥১৬॥  
 স পূৰ্বমতিবিক্রশ্চ ভৃশং পশ্চাচ্চ গীড়িতঃ ।  
 বিষমাদাথ পাঞ্চালো ব্যপাশ্রয়ত চ ধ্বজম্ ॥১৭॥  
 তং নাগমিব সিংহেন দৃষ্ট্বা রাজন্ ! শরাদিতম্ ।  
 জবেনাভ্যদ্রবন্ শূরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবতো রথাঃ ॥১৮॥  
 কিরীটী ভীমসেনশ্চ বৃদ্ধক্ষত্রশ্চ পৌরবঃ ।  
 যুবরাজশ্চ চেদীনাং মালবশ্চ সুদর্শনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তোত্রাদিতঃ অঙ্কুশতাড়িতঃ । ভূরিব্রণাচ্ছিশালক্ষতাং পরিষ্কৃতঃ পরিষ্কৃতরক্তঃ ।  
 রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । সূতেন সারথিনা । অনন্তরং ব্যবহিতদেশে ॥১৪—১৫॥

অথেতি । আনতম্ দ্বৈঘদ্বক্রং পৰ্ব্ব ফলকসংযোগদেশে । যস্ত তেন ॥১৬॥

স ইতি । বিষমাদ বিষমো বভূব, ব্যপাশ্রয়ত অবলম্বত ॥১৭॥

তমিতি । জবেন বেগেন । পাণ্ডবতঃ পাণ্ডবপক্ষাৎ । কিরীটী অৰ্জুনঃ ॥১৮—১৯॥

তখন সাত্যকির বর্ষ ও দেহ বিদীর্ণ হইয়াছিল বলিয়া তিনি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর শ্রায় অবসন্ন হইয়া পড়িলেন, সেই বিশাল ক্ষত হইতে রক্তস্রাব হইতে লাগিল এবং শরীর রক্তে সিক্ত হইয়া গেল, সেই সময়ে বীর সাত্যকি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া রথमध्ये উপবেশন করিলেন ; পরে তাঁহার সারথি তাঁহাকে সহর অশ্বখামার নিকট হইতে দূরে লইয়া গেল ॥১৪—১৫॥

তদনন্তর অশ্বখামা সুন্দরপুঙ্খ ও আনতপৰ্ব্ব অস্ত্র একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের ক্রয়ুগলमध्ये আঘাত করিলেন ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন পূৰ্বেই অত্যন্তবিক্ত হইয়াছিলেন, পরেও গুরুতর তাড়িত হইলেন । সুতরাং তিনি অবসন্ন হইয়া রথের ধ্বজ অবলম্বন করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! সিংহ যেমন হস্তীকে গীড়ন করে, সেইরূপ অশ্বখামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে গীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া অৰ্জুন, ভীমসেন, পুরুবংশীয় বৃদ্ধক্ষত্র, চেদিদেশের  
 (১১৪)...ভূরিব্রণপরিষ্রবঃ—বা নি । (১১৫)...দ্রোণপুত্রাদিত্যন্তরম্—বা নি । (১১৭)...

সমাদাথ চ পাঞ্চাল্যঃ...পি বা নি ।

এতে হাহাকৃতাঃ সৰ্বে প্রগৃহীতশরাশনাঃ ।  
 বীরং দ্রোণায়নিং বীরাঃ সৰ্বতঃ পর্যাবারয়ন্ ॥১২০॥  
 তে বিংশতিপদে যন্তা গুরুপুত্রমমৰ্ষণম্ ।  
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরভ্যহ্নন্ সৰ্বতঃ সমম্ ॥১২১॥  
 আশীবিষাভৈর্বিংশত্যা পঞ্চভিস্ত স তান্ শরৈঃ ।  
 চিচ্ছেদ যুগপদ্রোণিঃ পঞ্চবিংশতিসায়কান্ ॥১২২॥  
 সপ্তভিস্ত শিতৈর্কবাণৈঃ পৌরবং দ্রোণিরাদ্যয়ং ।  
 মালবং ত্রিভিরেকেন পার্থং ষড়্ভির্কৌদরম্ ॥১২৩॥  
 ততস্তে বিব্যাধুঃ সৰ্বে দ্রোণিঃ রাজন্ ! মহারথাঃ ।  
 যুগপচ্ পৃথক্চৈব রুহ্মপুত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২৪॥  
 যুবরাজশ্চ বিংশত্যা দ্রোণিঃ বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ ।  
 পার্থশ্চ পুনরচাভিস্তথা সৰ্বে ত্ৰিত্তিভিঃ ॥১২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । হাহা ইত্যস্ত কৃতং করণং যেযাং তে । দ্রোণায়নিমস্বখামানম্ ॥১২০॥  
 ত ইতি । বিংশতিপদে গতা ইতি শেষঃ, যন্তা জয়ে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১২১॥  
 আশীতি । আশীবিষাভৈঃ সপ্ততুল্যৈঃ । অষ্টুভৈব শিঙ্ক্ষেয়ম্ ॥১২২॥  
 সপ্তভিরিতি । পৌরবং বৃদ্ধক্ষত্রম্ । মালবং সুদর্শনম্ । পার্থমর্জুনম্ ॥১২৩॥  
 তত ইতি । রুহ্মপুত্রেঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈগৈঃ, শিলাশিতৈশ্চ বাণৈঃ ॥১২৪॥  
 যুবেতি । যুবরাজশ্চৈদিশশস্ত্রা । পত্ৰিভির্বাণৈঃ । সৰ্বে পঞ্চানামবশিষ্টাঃ ॥১২৫॥  
 যুবরাজ এবং মালবদেশীয় সুদর্শন এই পাঁচজন রথারোহী বীর বেগে পাণ্ডবপক্ষ  
 হইতে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৮—১১৯॥

এই বীরেরা সকলে হাহাকার করিয়া ধুমধারণপূর্বক যাইয়া সকল দিক্  
 হইতে বীর অশ্বখামাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১২০॥

তাঁহারা বিংশতি পদ গমন করিয়া জয়ে যত্নবান্ হইয়া পাঁচ পাঁচটা  
 বাণদ্বারা একদা সকল দিক্ হইতে ক্রুদ্ধ অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥১২১॥

তখন অশ্বখামাও একদাই সপ্ততুল্য পঁচিশটা বাণদ্বারা সেই পঁচিশটা  
 বাণকে ছেদন করিলেন ॥১২২॥

পরে অশ্বখামা সাতটা বাণে বৃদ্ধক্ষত্রকে, তিন বাণে সুদর্শনকে, এক বাণে  
 অর্জুনকে এবং ছয় বাণে ভীমকে গীড়ন করিলেন ॥১২৩॥

রাজা ! তাহার পর সেই মহারথেরা সকলে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত  
 বাণসমূহদ্বারা একদা ও বিভিন্নকালে অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২৪॥

ততোহর্জুনঃ ষড়্ভিরধাজ্জঘান দ্রোণায়নির্দগ্ধভির্বাসুদেবম্ ।

ভীমং দশাঈকৈর্ঘুবরাজং চতুর্ভির্দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং মালবং পৌরবঞ্চ ॥১২৬॥

সূতং বিদ্ধা ভীমসেনস্তা ষড়্ভির্দ্বাভ্যাং ছিদ্ধা কাম্বুকঞ্চ ধ্বজঞ্চ ।

পুনঃ পার্থং শরবর্ষণেণ বিদ্ধা দ্রোণির্যোরং সিংহনাদং ননাদ ॥১২৭॥

তস্ত্যাস্ততস্তান্ নিশিতান্ পীতধারান্ দ্রোণেঃ শরান্ পৃষ্ঠতশ্চাগ্রতশ্চ ।

ধরা বিয়দ্যোঃ প্রদিশো দিশশ্চ চক্ষ্মা বাণৈরভবন্ ঘোররূপৈঃ ॥১২৮॥

আসন্নস্তা স্বরথং তীব্রতেজাঃ সুদর্শনশ্চেন্দ্রকেতুপ্রকাশো ।

ভূজো শিরশ্চেন্দ্রসমানবীৰ্য্যস্ত্রিভিঃ ক্ষুরৈর্ঘুগপং সংচকর্ত ॥১২৯॥

স পৌরবং রথশক্ত্যা নিহত্য ছিদ্ধা রথং তিলশশ্চাস্ত বাণৈঃ ।

ছিদ্ধা চ বাহু বরচন্দনাক্তৌ ভল্লেন কায়াচ্ছির উচ্চকর্ত ॥১৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ষড়্ভিঃ শটৈঃ । এবমগ্ৰঃ । দশাঈকৈঃ পঞ্চভিঃ ॥১২৬॥

সূতমিতি । সূতং সারথিম্ । পার্থমর্জুনম্ । ননাদ চকার ॥১২৭॥

তস্তেতি । অস্ততঃ ক্রিপতঃ, পীতা যুতাভাঙ্গাদিনা পীতবর্ণা ধারা যেষাং তান্ । ছোরিতি পুনরুক্তিঃ ॥১২৮॥

আসন্নস্তেতি । আসন্নস্ত সন্নিধৌ প্রাপ্তস্ত । কেতুপ্রকাশো ধ্বজতুল্যো ॥১২৯॥

এবং চেদিদেশের যুবরাজ কুড়িটা, অর্জুন আটটা এবং অগ্র সকলে তিন তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥১২৫॥

তদনন্তর অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা অর্জুনকে, দশটা দ্বারা কৃষ্ণকে, পাঁচটা দ্বারা ভীমকে, চারিটা দ্বারা চেদিদেশীয় যুবরাজকে এবং দুই দুইটা দ্বারা সুদর্শন ও বৃদ্ধক্ষত্রকে আঘাত করিলেন ॥১২৬॥

পরে আবার অশ্বখামা ছয়টা বাণদ্বারা ভীমের সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দুইটা দ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ কাটিয়া এবং বাণবর্ষণে অর্জুনকে তাড়নপূর্বক ভীষণ সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১২৭॥

অশ্বখামা যখন সম্মুখে ও পিছনে সুধার ও পীতমুখ সেই বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন তাঁহার সেই ভয়ঙ্কর বাণসমূহে রণভূমি, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আবৃত হইয়া গেল ॥১২৮॥

ক্রমে মালবরাজ সুদর্শন যখন অশ্বখামার রথের নিকটবর্তী হইলেন, তখন তীব্রতেজা ও ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী অশ্বখামা তিনটা ক্ষুরপ্রদ্বারা একদাই তাঁহার ইন্দ্রধ্বজতুল্য বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১২৯॥

(১২৭)....দ্বাভ্যাং বিদ্ধা...বা নি ।

যুবানমিন্দীবরদামবর্ণং চেদিপ্রভুং যুবরাজং প্রসহ ।

বাণৈশ্চর্যবান্ জলিতাগ্নিকল্লৈর্বিদ্ধা প্রাদান্মৃত্যুবে সান্মৃত্যু ॥১৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিহত্য আহত্য । বরগোস্ত্রমেন চন্দ্রনেনাকৌ লিপ্তৌ ॥১৩০॥

যুবানমিতি । ইন্দীবরদামবর্ণং নীলোৎপলমালাতুলাবর্ণম্ । প্রাদান্ প্রৈষয়ৎ ॥১৩১॥

তৎপরে অস্থখামা একটা রথশক্তিদ্বারা বদ্ধকৃত্তকে আঘাত করিয়া, বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া এবং উত্তমচন্দ্রনলিপ্ত বাহুযুগল ছেদন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥১৩০॥

তদনন্তর অস্থখামা দ্বরাগ্নিত হইয়া প্রজ্জলিত অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা বলপূর্ব্বক যুবক ও নীলোৎপলমালাতুল্য নীলবর্ণ চেদিদেশীয় যুবরাজকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব ও সারথির সহিত তাঁহাকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৩১॥

(১৩১) ইতঃ পরং ভীমসেনাস্থখামযুদ্ধবিষয়াজ্জিচারিংশং শ্লোকা অধিকাঃ কাশীবজ্জৈতর-  
দেশীয়পুস্তকেষস্বাং ভীমাথে প্রজ্ঞতে পুনস্তত্ত্ব তেনৈবাস্থেন প্রহবগোক্তেরসাগজস্তাচ্চ । তে চ  
যথা পি বা বন্ধ বন্ধ—

মালবং পৌরবন্ধৈব যুবরাজঞ্চ চেদিপম্ । দৃষ্ট্বা সমক্ষং নিহতং দ্রোণপুত্রং পাণ্ডবঃ ॥১॥

ভীমসেনো মহাবাহুঃ ক্রোধমাহারয়ৎ পরম্ । ততঃ শরশতৈস্তীকৈঃ সংক্রুদ্ধাশীবিষোপমৈঃ ॥২॥

ছাদয়ামাস সমরে দ্রোণপুত্রং পরম্পরঃ । ততো দ্রৌণিমহাতৈজাঃ শরবর্ষং নিহত্য তম্ ॥৩॥

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্ভীমসেনমমর্ষণঃ । ততো ভীমো মহাবাহুর্দ্রৌণেশু পি মহাবলঃ ॥৪॥

ক্ষুরপ্রোণ ধনুর্ছিত্বা দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিণা । তদপাস্ত্র ধনুর্ছিন্নং দ্রোণপুত্রো মহামনাঃ ॥৫॥

অগ্ন্যং কাম্মুকমাদায় ভীমং বিব্যাধ পত্রিভিঃ । তৌ দ্রৌণিভীমৌ সমরে পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ॥

অবর্ষতাং শরবর্ষং বৃষ্টিমস্তাবিবাহুদৌ । ভীমনামাক্রিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭॥

দ্রৌণিং সংছাদয়ামাস্তর্ঘনোঘা ইব ভাস্করম্ । তথৈব দ্রৌণিনিম্মু ক্তৈর্ভীমঃ সমতপর্কভিঃ ॥৮॥

অবাকীর্ষ্যত স ক্ষিপ্রং শরৈঃ শতসহস্রশঃ । স চ্ছাণ্ডমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৯॥

ন বিব্যাধে মহারাজ ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ । ততো ভীমো মহাবাহুঃ কার্ত্ত্ত্বরবিভূষিতান্ ॥১০॥

নারাচান্ দশ সশ্রৈষীদ্যমদগুনিভাজিতান্ । তে জ্ঞানেশমাসাজ্জ দ্রোণপুত্রস্ত মারিষ ! ॥১১॥

নিভিষ্ঠ বিবিম্বতুর্গং বন্দীকমিব পন্নগাঃ । সোহতিবিক্রো ভূশং দ্রৌণিঃ পাণ্ডবেন মহাশ্রনা ॥

ধ্বজযষ্টিং সমাসাজ্জ হুমীলয়ত লোচনে । স মুহূর্ত্তাং পুনঃ সংজ্ঞাং লভা দ্রৌণিররাধিণী ! ॥১৩॥

ক্রোধঃ পরমমাতহৌ সমরে রুবিরোকিতঃ । দৃঢ়ং সোহভিহতস্তেন পাণ্ডবেন মহাশ্রনা ॥১৪॥

বেগঞ্চক্রে মহারাজ ! ভীমসেনরথং প্রতি । তত আকর্ণপূর্ণানাং শরাণাং তিগ্নতেজসাম্ ॥

শতমাশীবিষাভানাং প্রেষয়ামাস ভারত ! । ভীমোহপি সমরপ্লাঘী তস্ত বীৰ্য্যমচিহ্নয়ন্ ॥১৬॥

তুর্গং প্রাস্ত্রজ্জগ্ৰাণি শরবর্ষণি পাণ্ডবঃ । ততো দ্রৌণিমহারাজ ! ছিদ্ভাস্ত্র বিশিথৈর্ধনুঃ ॥১৭॥

আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবঃ নিশিতৈঃ শরৈঃ । ততোহগ্ন্যকুরাদায় ভীমসেনো হুমর্ষণঃ ॥১৮॥

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্দ্রৌণিং পক্ভিরাহবে । জীমূতাবিব ঘর্ষাস্তে তৌ শরৌষপ্রবধিণৌ ॥১৯॥

ততঃ সৰ্ব্বৈ চ পাঞ্চালা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথং ত্যক্ত্বা ভীতাঃ সংপ্রাদ্রবন্ দিশঃ ॥১৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবপদং ভীমসেনান্তরব্যাবৃত্তার্থম্ । সংপ্রাদ্রবন্ দ্রুতগগচ্ছন্ । অহো যঃ  
খলু নারায়ণাস্ত্রপ্রাচুর্ভাবকালে রথমস্তমসি চ ন জহৌ, স ভীমসেন ইদানীং ভীতঃ সংপ্রাদ্রব-  
দেবেতি মানবমনোবৃত্তেরনিয়তবাদবস্থাবৈষম্যাচ্ছেতি স্বধীভিঃ সমাধেয়ম্ ॥১৩২॥

তাহার পর পাঞ্চালেরা সকলে এবং পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ভীত হইয়া  
ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ পরিত্যাগ করিয়া বেগে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৩২॥

অন্যোন্মত্তং ক্রোধতাহ্রাক্ষৌ ছাদয়ামাসতুযুধি । তলশকৈস্ততো ঘোরৈরস্ত্রাসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥২০॥  
অযুধ্যোতাং স্তসংরকৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ । ততো বিফার্য্য স্তমহচ্চাপং ক্লম্ববিভূষিতম্ ॥২১॥  
ভীমং প্রৈক্ষত স দ্রৌণিঃ শরানস্তম্ভমস্তিকান্ । শরজহর্মবাগতো দীপ্তাকিরিব ভাস্করঃ ॥২২॥  
আদদানস্ত বিশিখান্ সন্দধানস্ত চাণ্ডগান্ । বিকর্ষতো মুকুতশ্চ নান্তরং দদৃশুর্জনাঃ ॥২৩॥  
অলাতচক্রপ্রতিমং তস্ত মণ্ডলমাযুধম্ । দ্রোণেরাদীপ্তহারাজ ! বাণান্ বিসৃজতস্তদা ॥২৪॥  
ধনুস্ত্যক্তাঃ শরাস্তস্ত শতশোথ সহস্রণঃ । আকাশে প্রত্যাদৃশস্ত শলভানামিবাঘতীঃ ॥২৫॥  
তে তু দ্রৌণিধনুমুক্তাঃ শরা হেমবিভূষিতাঃ । অজস্রমঘকীর্য্যস্ত ঘোরা ভীমরথং প্রতি ॥২৬॥  
তত্রাভুতমপশ্যাম ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ । বলং বীর্য্যং প্রভাবঞ্চ ব্যবসায়ঞ্চ ভারত ! ॥২৭॥  
তাং স মেঘাদিবোদভূতাং বাণবৃষ্টিং সমস্ততঃ । জলবৃষ্টিং মহাঘোবাং তপান্ত ইব চিস্তয়ন্ ॥২৮॥  
দ্রোণপুত্রবধপ্রেম্পভীমো ভীমশরাক্রমঃ । অমুচ্ছরবর্ষণি প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥২৯॥  
তক্রম্যপৃষ্ঠং ভীমস্ত ধনুর্ঘোরাং মহারণে । বিকৃতমাগং বিবভৌ শক্রচাপমিবাণরম্ ॥৩০॥  
তস্মাচ্ছরাঃ প্রাদ্রুপাসংছতশোহথ সহস্রণঃ । সংছাদয়ন্তঃ সমরে দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥৩১॥  
তয়োবিসৃজতোরেবং শরজালানি মারিষ ! । বায়ুবপ্যস্তরা রাজস্রাশকোং প্রতিসর্পিতুম্ ॥৩২॥  
তথা দ্রৌণির্মহারাজ ! শরান্ হেমবিভূষিতান্ । তৈলধোতান্ প্রসঙ্গাগ্রান্ প্রাহিণোধ্বধাক্ষজ্জঘা ॥৩৩॥  
তানস্তরিক্ষে বিশিখৈস্তদৈকৈকমণাতয়ং । বিশেষয়ন্ দ্রোণস্ততঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৪॥  
পুনশ্চ শরবর্ষণি ঘোরাগ্ন্যাগ্রানি পাণ্ডবঃ । ব্যসৃজদ্বলবান্ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রবধেপ্সয়া ॥৩৫॥  
ততোহস্ত্রমাঘয়া তুর্ণং শরবৃষ্টিং নিবার্য্য তাম্ । ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীমস্ত দ্রোণপুত্রো মহাস্ত্রবিং ॥৩৬॥  
শরৈশ্চৈতনং স্তবহভিঃ ক্রুদ্ধঃ সংখ্যে পরাভিনং । স চ্ছিন্নধরা বলবান্ রথশক্তিং স্তদাক্রণাম্ ॥  
বেগেনাবিধা চিক্ষেপ দ্রোণপুত্ররথং প্রতি । তামাপতন্তীং সহসা মহোন্মত্তাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥  
চিচ্ছেদ দশভিঙ্গৌ নির্দিশয়ন্ পাণিলাঘবম্ । এতস্মিন্তরে ভীমো দৃঢ়মাদায় কাস্মুকম্ ॥৩৭॥  
দ্রৌণিঃ বিব্যাধ বিশিখৈঃ স্তময়মানো বৃকোদরঃ । ততো দ্রৌণির্মহারাজ ! ভীমসেনস্ত সারথিম্ ॥  
ললাটে দারয়ামাস শরণেণাতপর্কণা । সোহতিবিক্রো বলবতা দ্রোণপুত্রেণ মারিষ ! ॥৩৮॥  
ব্যামোহমগমস্তাজন্ ! রশ্মীহুংসজ্য বাজিনঃ । ততোহশ্বাঃ প্রাদ্রবন্তুর্গং মোহিতে রথসারথৌ ॥  
ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! পশুতাং সর্বধর্মিনাম্ । তং দৃষ্ট্বা প্রক্ৰটৈরনৈশ্বরপকৃষ্টং রণাজিরে ।  
দগ্নৌ প্রমুদিতঃ শঙ্খং বৃহস্তমপয়াজিতঃ ॥৩৯॥

তান্ প্রভগ্নাংস্ততো দ্রোণিঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ ।

অভ্যবৰ্ত্তত বেগেন কালয়ন্ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥১৩৩॥

তে বধ্যমানাঃ সমরে দ্রোণপুত্রেন পার্থিবাঃ ।

দ্রোণপুত্রং ভয়াদ্রাজন্ ! দিক্ষু সৰ্ব্বাস্থ মেনিরে ॥১৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে অশ্বখামপরাক্রমে অষ্টযন্ত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:—

## উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—(ঃ\*)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তং প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

ন্যবারয়দমেয়াগ্না দ্রোণপুত্রং জয়েষ্যস্মা ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । প্রভগ্নান্ সংঘট্যতান্ । বিকিরন্ ক্ষেপেণ গ্রহবন্ । কালয়ন্ পীড়য়ন্ ॥১৩৩॥

ত ইতি । সৰ্ব্বাস্থ দিক্ষু স্থিতিমিতি শেষঃ ॥১৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যবাসীগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে

অষ্টযন্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:—

তৎপরে অশ্বখামা বাণক্ষেপপূৰ্ব্বক সংঘট্যত পাঞ্চালদিগকে প্রহার ও  
পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া তাহাদের পিছনে পিছনে বেগে  
চলিলেন ॥১৩৩॥

রাজা ! অশ্বখামা বধ করিতে লাগিলে, রাজারা ভয়বশতঃ তাঁহাকে  
সমরাজ্ঞনের সকল দিকে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন' ॥১৩৪॥

(১৩৩)....অববর্ত্তত বেগেন...পি । (১৩৪)....দ্রোণপুত্রভয়াদ্রাজন্ ! দিগঃ সৰ্ব্বাস্থ  
ভেজিরে—বা নি । \* '...অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ, '...নবনবত্যধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ, '...একাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১)....দ্রোণপুত্রজয়েষ্যস্মা  
—বা নি ।

ততস্তে সৈনিকা রাজন্ ! নৈব তত্রাবতস্থিরে ।

সংস্থাপ্যমানা যত্নেন গোবিন্দ্বেনার্জুনেন চ ॥২॥

এক এব চ বীভৎসুঃ সোমকাবয়বৈঃ সহ ।

মৎসৈশ্বর্যৈশ্চ সদ্ধায় পৌরবৈঃ সংশ্রবর্ত্তত ॥৩॥

ততো দ্রুতমতিক্রম্য সিংহলাঙ্গুলকেতনম্ ।

সব্যসাচী মহেষ্টাসমশ্রুতামানমত্রবীৎ ॥৪॥

যা শক্তির্যচ্চ বিজ্ঞানং যদ্বীর্যং যচ্চ পৌরুষম্ ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু যা প্রীতিঃ প্রদ্বেষোহস্মাস্থ যশ্চ তে ॥৫॥

যচ্চ ভূয়োহস্তি তে তেজস্তৎসর্বং ময়ি দর্শয় ।

স এব দ্রোণহস্তা তে দর্পং ছেৎস্রুতি পার্শ্বতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । শ্রবণং নিবারণিতুমারভত, অমেয়ায়া অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥১॥

তত ইতি । সংস্থাপ্যমানাঃ পলায়নান্নিবার্যমাণা অপি ॥২॥

এক ইতি । বীভৎসুঃ, সোমকানামবয়বৈঃ কিয়দংশৈঃ । সদ্ধায় মিলিত্বা ॥৩॥

তত ইতি । অতিক্রম্য স্বপক্ষসীমামিতি শেষঃ । মহেষ্টাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তং প্রভৃৎমিতি । যথা “শিবময়ো বিষ্ণুরেবং বিষ্ণুময়ং জগৎ” ইতি স্মৃতৌ দার্ষ্টান্তিকং জগতো বিষ্ণুময়ত্বং পূৰ্ব্বয়োঃ পূৰ্ব্বণোবিক্ষোবিশ্বরূপপ্রকাশনেन ব্যাখ্যাতম্ । অথ দৃষ্টান্তীকৃতং বিক্ষোঃ শিবময়ত্বং ব্যাচিখ্যাস্থঃ শতরুদ্রিয়মারভতে তত্ত্বপোদঘাতত্বেনাস্থখামাস্থাতিভবং তাবদর্শয়তি ॥১॥ ততস্তে তব ॥২॥ সোমকাবয়বৈঃ সোমকানামবয়বরূপৈর্মাণ্ডলিকৈঃ

সঞ্জয় বলিলেন—‘সেই সৈন্য ভগ্ন হইল দেখিয়া অজ্ঞেয়স্বভাব কুন্তীনন্দন অর্জুন জয়লাভ করিবার ইচ্ছায় অশ্রুতামাকে নিবারণ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্নপূর্বক বারণ করিতে থাকিলেও, সে সৈন্তেরা আর সেখানে অবস্থান করিল না ॥২॥

একমাত্র অর্জুনই সোমকসৈন্তের কিয়দংশ, অপর মৎস্রদেশীয় সৈন্য ও পৌরবসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন ॥৩॥

তদনন্তর অর্জুন স্বপক্ষসীমা অতিক্রম করিয়া যাইয়া সিংহলাঙ্গুলধ্বজ ও মহাধনুর্দ্ধর অশ্রুতামাকে বলিলেন—॥৪॥

(২)...সর্কে তত্রাবতস্থিরে...মি । (৩)...কৌরবান্ সংশ্রবর্ত্তত—বা নি । (৫)...ষেষোহস্মাস্থ চ যচ্চ তে...বা কি ।

কালানলসমপ্রখ্যং দ্বিষতামন্তকোপমম্ ।  
 সমাসাদয় পাঞ্চাল্যং মাঞ্চাপি সহকেশবম্ ।  
 দৰ্পং নাশয়িতাম্যাত্ত তবোদ্রুতস্ত সংযুগে ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আচার্য্যপুত্রো মানাহৌ বলবাংশচাপি সঞ্জয় ! ।  
 প্রীতির্দনঞ্জয়ে চাস্ত প্রিয়শচাপি মহাত্মনঃ ॥৮॥  
 ন ভূতপূৰ্ব্বং বীভৎসোৰ্বাক্যং পরুষমীদৃশম্ ।  
 অথ কস্মাৎ স কৌন্তেয়ঃ সখায়াং রুক্ষমুক্তবান্ ॥৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যুবরাজে হতে চৈব রুক্ষক্রে চ পৌরবে ।  
 ইষস্ত্রবিধিসম্পন্নে মালবে চ স্তদর্শনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । বিজ্ঞানং দত্তবর্ষেদে, বীৰ্য্যং মনোবলম্ । পার্শতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৫—৬॥  
 কালেতি । কালানলসমা প্রখ্যা তেজো যস্ত তম্ । উদ্রুতস্ত উদ্রুতস্ত । মটপাদঃ ॥৭॥  
 আচার্য্যেতি । মানাহ আচার্য্যপুত্রস্তাদেব । মহাত্মনো ধনঞ্জয়স্ত ॥৮॥  
 নেতি । বীভৎসোরজ্জুনস্ত, পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥৯॥

‘গুরুপুত্র ! আপনার যতদূর শক্তি, যত বড় ধনুর্বেদজ্ঞান, যতখানি মনের বল, যেরূপ পুরুষকার, ধার্তরাষ্ট্রগণের উপরে যাদৃশ প্রণয়, আমাদের উপরে যতদূর বিদ্বেষ এবং যত প্রচুর আপনার তেজ রহিয়াছে, সে সমস্তই আমার উপর দেখান ; সেই ভ্রোণহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নই আপনার দৰ্প চূর্ণ করিবেন ॥৫—৬॥

প্রলয়কালীন অগ্নির ন্যায় তেজস্বী ও শত্রুগণের যমস্বরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং কৃষ্ণের সহিত আমার নিকট উপস্থিত হউন ; আজ যুদ্ধে দর্পোদ্ধত আপনার দৰ্প চূর্ণ করিব’ ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অশ্বথামা অর্জুনের গুরুপুত্র, সূতরাং সম্মানের যোগ্য ; বিশেষতঃ অশ্বথামা বলবান্ ; তা’র পর আবার অর্জুনের উপরে অশ্বথামার প্রীতি রহিয়াছে এবং অশ্বথামাও অর্জুনের প্রীতিভাজন ॥৮॥

এই সকল কারণে অর্জুন পূর্ব্বে কখনও অশ্বথামার প্রতি এরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলেন নাই ; অথচ তখন তিনি এরূপ রুক্ষ বাক্য সখা অশ্বথামাকে বলিলেন কেন ?’ ॥৯॥



ধ্বংসস্থানে সাত্যকৌ চ ভীমে চাপি পরাজিতে ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত তৈর্বাকৈর্মর্শ্মণ্যপি চ ঘট্টিতে ॥১১॥  
 অন্তর্ভেদে চ সংজাতে দুঃখং সংসৃত্য চ প্রভো ! ।  
 অভূতপূর্বো বীভৎসো দুঃখমন্যুরজায়ত ॥১২॥ (বিশেষকম)  
 তস্মাদনর্হমগ্নীলমপ্রিয়ং দ্রৌণিমুক্তবান্ ।  
 মান্নমাচার্য্যতনয়ং রুক্ষং কাপুরুষো যথা ॥ ১৩॥  
 এবমুক্তঃ শ্বসন্ ক্রোধান্নাহেষাসতমো নৃপ ! ।  
 পার্থেন পরুষং বাক্যং সর্বমর্শ্মভিদা গিরা ।  
 দ্রৌণিশ্চকোপ পার্থায় কৃষ্ণায় চ বিশেষতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুবেতি । যুবরাজে চেদিদেহশস্ত্র । ইমবো বাণা অঙ্গানি তদিতরাণি চ তেষাং বিদিত-  
 ব্যবহারস্তৎসম্পন্নে তত্র দক্ষে । তৈঃ পূর্বাদ্যায়গতৈঃ “যুষ্ঠদ্বাম্ ! পলায়স্ব” ইত্যাদিভিঃ,  
 ঘট্টিতে অস্থিরীকৃতে । অন্তর্ভেদে অশ্বখান্না সহ মনোভেদে । দুঃখেন যুক্তো মনুষ্যঃ ক্রোধো  
 দুঃখমনুষ্যঃ । শাকপাণিবাদিহ্মান্নাধ্যগতযুক্তপদলোপঃ ॥১০—১২॥

তস্মাদিতি । অনর্হমযোগ্যম্, অগ্নীলং গ্রাম্যং নিন্দিতমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

এবমিতি । মহেষাসতমঃ অতিমহাধনুর্ধরঃ । পার্থেনার্জুনেন । ঘট্টিপাদোহঘং শ্লোক ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! অস্ত্রব্যবহারনিপুণ যুবরাজ, পুরুবংশীয় বৃদ্ধকৃত্র  
 ও মালবরাজ সুদর্শন নিহত হওয়ায় এবং যুষ্ঠদ্বাম্, সাত্যকি ও ভীমসেন  
 পরাজিত হইয়া যাওয়ায়, আর যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে হৃদয় অস্থির  
 হইয়া পড়ায়, বিশেষতঃ পূর্বের কষ্টগুলি স্মরণ করিয়া মনে মনে ভেদ উৎপন্ন  
 হওয়ায় অর্জুনের অভূতপূর্ব দুঃখ ও ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥১০—১২॥

তাই তিনি কাপুরুষের ন্যায় মাননীয় গুরুপুত্র অশ্বখান্নাকে অযোগ্য, নিন্দিত,  
 অপ্রিয় ও রুক্ষ বাক্য বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

সে যাহা হউক, রাজা ! অর্জুন এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিলে, অতিমহা-  
 ধনুর্ধর অশ্বখান্না ক্রোধে স্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া এবং তাঁহার সেই সর্বমর্শ্ম-  
 ভেদী বাক্যে অর্জুনের উপরে বিশেষতঃ কৃষ্ণের উপরে আরও ক্রুদ্ধ  
 হইলেন ॥১৪॥

(১২)...দুঃখান্নত্যুরজায়ত—বা নি । (১৩)...কাপুরুষঃ যথা—বা নি । (১৪) এবমুক্তঃ  
 স ক্রোধাৎ...পি বজ বর্জ্জ !

স তু যন্তো রণে স্থিহা বায়ু'পস্পৃশ্য বীৰ্য্যবান্ ।

দেবৈরপি স্তুৰ্দ্ধৰ্মমস্ত্রমাগ্নেয়মাদদে ।

দৃশ্যাদৃশ্যানরিগণানুদ্দিশ্যাচার্য্যনন্দনঃ ॥১৫॥

সোহভিমন্ত্য শরং দীপ্তং বিধুমমিব পাবকম্ ।

সৰ্ব্বতঃ ক্রোধমাবিশ্য চিক্ষেপ পরবীরহা ॥১৬॥

ততস্তমূলমাকাশে শরবৰ্ষমজায়ত ।

পাবকার্চিঃপরীতং তৎ পার্থমেবাভিপ্লবুবে ॥১৭॥

উল্লাশ্চ গগনাৎ পেতুর্দিশশ্চ ন চকাশিরে ।

তমশ্চ সহসা রৌদ্রং চমুমবততার তাম্ ॥১৮॥

রক্ষাংসি চ পিশাচাশ্চ বিনেদুরভিসঙ্গতাঃ ।

ববুশ্চাশিশিরা বাতাঃ সূর্য্যো নৈব ততাপ চ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । যন্তো জয়ায় যত্ববান্ সন্ । উপস্পৃশ্য আচমনবিধিনা স্পৃষ্টা । ঘটপাদঃ ॥১৫॥

স ইতি । দীপ্তমুজ্জলম্ । আবিশ্য আশ্রিত্য ॥১৬॥

তত ইতি । পাবকার্চিঃভিরগ্নিশিখাভিঃ পরীতং ব্যাপ্তম্ । অভিপ্লবুবে অভিদবাব ॥১৭॥

উল্লা ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । তাং পাণ্ডবীয়াম্ ॥১৮॥

রক্ষাংসীতি । অভিসঙ্গতাঃ সৰ্ব্বতো মিলিতাঃ । অশিশিরা উল্লাঃ ॥১৯॥

পরে বলবান্ অশ্বখামা রণস্থলে থাকিয়া, জয়ে যত্ববান্ হইয়া, আচমন করিয়া, দৃশ্য ও অদৃশ্য শত্রুগণের উদ্দেশে দেবগণেরও তুৰ্দ্ধৰ্ম আগ্নেয় অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহস্তা অশ্বখামা সৰ্ব্বপ্রকারে ক্রোধ অবলম্বনপূর্ব্বক ধূমশৃঙ্গ অগ্নির ত্রায় উজ্জ্বল একটা বাণ অভিমন্ত্রিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর আকাশে অগ্নিশিখাব্যাপ্ত তুমুল বাণবর্ষণ হইতে লাগিল এবং ক্রমে তাহা অৰ্জ্জুনের দিকেই চলিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে বহুতর উল্লা পতিত হইতে থাকিল, দিক্ সকল প্রকাশ পাইল না এবং ভীষণ অন্ধকার আসিয়া হঠাৎ পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নামিতে লাগিল ॥১৮॥

রাক্ষস ও পিশাচেরা মিলিত হইয়া গর্জন করিতে থাকিল, উষ্ণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং সূর্য্যের তাপ তিরোহিত হইল ॥১৯॥

(১৯)....অতিসঙ্গতাঃ... বা নি,...ববুশ্চাপ্যশিবা বাতাঃ...পি বধী।

বায়সাশ্চাপি চাক্রন্দন্ দিক্ষু সৰ্ব্বাশ্চ ভৈরবম্ ।  
 রুধিরঞ্চাপি বর্ষন্তো বিনেহুস্তোয়দা দিবি ॥২০॥  
 পক্ষিণঃ পশবো গাবো মুনয়শ্চাপি স্তব্রতাঃ ।  
 পরমপ্রয়তান্মানো ন শাস্তিমুপলেভিরে ॥২১॥  
 ভ্রান্তসৰ্ব্বমহাভূতমাবর্জিতদিবাকরম্ ।  
 ত্রৈলোক্যমভিসমুপ্তং ত্বরাবিষ্টমিবাভবৎ ॥২২॥  
 অস্ত্রতেজোহভিসমুপ্তা নাগা ভূমিশয়াস্তথা ।  
 নিশ্বসন্তঃ সমুৎপেতুস্তেজো ঘোরং মুমুক্ষবঃ ॥২৩॥  
 জলজানি চ সত্ত্বানি দহমানানি ভারত ! ।  
 ন শাস্তিমুপজগ্মুর্হি তপ্যমানৈর্জলাশয়ৈঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বায়সা ইতি । আক্রন্দন্ ক্রন্দনভাবেনাক্রবন্ । দিবি গগনে ॥২০॥

পক্ষিণ ইতি । পশবঃ কুকুরাদয়ঃ । শাস্তিঃ নোপলেভিরে তদস্তব্রতাপাং ॥২১॥

ভ্রান্তেতি । ত্রৈলোক্যম্ অভিসমুপ্তং সং, ভ্রান্তানি বিচলিতানি সৰ্ব্বাণি মহাভূতানি  
 মানবাদয়ো মহাপ্রাণিনো যত্র তাদৃশমিব, আবর্জিতঃ অবনতীকৃতো দিবাকরো যত্র তদিব,  
 ত্বরাবিষ্টঃ ব্যস্ততায়ুক্তমিব চাভবৎ, সৰ্ব্বদ্রাব্যখায়োহস্ত্রপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

অস্ত্রেতি । নাগাঃ সর্পাঃ । মুমুক্ষবো মোক্ষমিচ্ছবঃ সন্তঃ ॥২৩॥

জলেতি । সত্ত্বানি মৎস্তাদয়ঃ প্রাণিনঃ । তপ্যমানৈর্জলাশয়ৈর্হেতুভিঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩—৬। উদ্বৃত্তস্ত উচ্ছাস্তবর্জিনঃ ॥৭—৯। যুবরাজে চেদিপতো ॥১০—১১। অস্ত্রভেদে  
 হৃদয়বৈকল্যে, দুঃখং পুত্ৰবধাদিভ্রম্ ॥১২। অশ্লীলং জুগুপ্সিতম্, অপ্রিয়ং পক্ষয়ম্ ॥১৩—১৪॥

কাক সকল সমস্ত দিকে ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল এবং আকাশে মেঘ-  
 সমূহ রুধির বর্ষণ করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে থাকিল ॥২০॥

পশু, পক্ষী, গরু এবং ব্রতচারী ও পরমপবিত্রচিত্ত মুনিদের শাস্তি নষ্ট হইয়া  
 গেল ॥২১॥

সমগ্র ত্রিভুবনই যেন সমুপ্ত হইয়া ত্বরান্বিত হইল, সমস্ত মহাপ্রাণীই যেন  
 বিচলিত হইয়া পড়িল এবং সূর্য্যও যেন অবনত হইয়া গেলেন ॥২২॥

ভূতলস্থিত সর্পগণ অশ্বখামার অস্ত্রের তেজে সমুপ্ত হইয়া সেই ভয়ঙ্কর তেজ  
 এড়াইবার ইচ্ছা করিয়া স্বাসত্যাগ করিতে করিতে গাত্রোত্থান করিল ॥২৩॥

(২০)...তোয়দাশ্চরে—পি বদ্ধ বর্জ। (২১)...পরমঃ প্রয়তান্মানঃ... বা নি। (২২)...  
 আবর্তিতদিবাকরম্...ত্বরাবিষ্টম্... বা নি।

দিগ্ভ্যঃ প্রদিগ্ভ্যঃ খাদ্ভূমেঃ সৰ্ব্বতঃ শরবৃক্ষয়ঃ ।

উচ্চাবচা নিপেতুর্বে গরুড়ানিলরংহসঃ ॥২৫॥

তৈঃ শরৈর্দ্রোণপুত্রস্ত বজ্রবেগৈঃ সমাহতাঃ ।

প্রদক্ষা রিপবঃ পেতুরয়িদক্ষা ইব ক্রমাঃ ॥২৬॥

দহমানা মহানাগাঃ পেতুরুর্ব্যং সমস্ততঃ ।

নদন্তো ভৈরবান্ নাদান্ জলদোপমনিষ্মনাঃ ॥২৭॥

• অপরে প্রক্রতা নাগা ভয়ত্রস্তা বিশাংপতে ! ।

ভ্রেমুর্দিশো যথা পূর্বং বনে দাবাগ্নিসংব্রতাঃ ॥২৮॥

ক্রমাগাং শিখরাগীব দাবদক্ষানি মারিষ ! ।

অশ্ববৃন্দান্যদৃশ্যন্ত রথবৃন্দানি ভারত ! ।

অপতন্ত রথোবাশ্চ তত্র তত্র সহস্রশঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দিগ্ভ্য ইতি । খাং আকাশাং । উচ্চাবচা নানাবিধাঃ । রংহো বেগঃ ॥২৫॥

তৈরিতি । সমাহতাঃ প্রদক্ষাশ্চ সন্তঃ, পেতুর্ভূমাবিতি শেষঃ ॥২৬॥

দহেতি । মহানাগা বিশালহস্তিনঃ । নদন্তঃ কুর্কন্তঃ ॥২৭॥

অপর ইতি । প্রক্রতা ক্রতং চলিতাঃ, নাগা গজাঃ । পূর্বগতি সম্ভাবনাপরম্ ॥২৮॥

ক্রমাগামিতি । শিখরাগি অগ্রাণি, দাবেন বনবহিনা দক্ষানি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! জলাশয়গুলি সম্ভূত হইয়া যাওয়ায় জলজাত প্রাণীরাও দক্ষ হইতে থাকিয়া শাস্তি পাইতে লাগিল না ॥২৪॥

গরুড় ও বায়ুর আয় বেগযুক্ত নানাবিধ বাণবৃষ্টি দিক্, বিদিক্ ও আকাশ হইতে ভূতলের সকল স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

বজ্রের তুল্য বেগবান্ অশ্বখামার সেই বাণসমূহে আহত ও দক্ষ হইয়া শক্রগণ অগ্নিদক্ষ বৃক্ষের আয় পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মেঘের আয় গভীরশব্দকারী বিশাল হস্তী সকল দক্ষ হইতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করতঃ সকল দিকে ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥২৭॥

নরনাথ ! ভয়বিচলিত অপর হস্তিগণ ক্রত চলিতে থাকিয়া পূর্বে বনে দাবানলবেষ্টিতের আয় হইয়াই যেন নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! দাবানলদক্ষ বৃক্ষসমূহের অগ্রদেশের আয় অশ্বসমূহ ও রথসমূহ দেখা যাইতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র রথ সেই সেই স্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥২৯॥

(২৭) ...জলদোপমনিষ্মনা—বা নি ।

তৎ সৈন্যং ভয়সংবিগ্নং দদাহ যুধি ভারত ! ।  
 যুগান্তে সৰ্বভূতানি সংবর্তক ইবানলঃ ॥৩০॥  
 দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবীং সেনাং দহ্যমানাং মহাহবে ।  
 প্রহস্তাস্তাবকা রাজন্ ! সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥  
 ততস্তূর্য্যসহস্রাণি নানালিঙ্গানি ভারত ! ।  
 তূর্ণমাজগ্নিरे हस्तাস্তাবका जितकाशिनः ॥৩২॥  
 কুৎস্না হক্ষৌহিণী রাজন্ ! সবাসাচী চ পাণ্ডবঃ ।  
 তমসা সংব্রুতে লোকে নাদৃশ্যত মহাহবে ॥৩৩॥  
 নৈব নস্তাদৃশং রাজন্ ! দৃষ্টপূৰ্ব্বং ন চ শ্রুতম্ ।  
 যাদৃশং দ্রোণপুত্রেণ স্মৃষ্টমস্ত্রমমর্ষিণা ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । ভয়েন সংবিগ্নমস্থিরম্ । সংবর্তকঃ অবস্থাপরিবর্তকঃ সংহারক ইত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 দৃষ্টেতি । তাবকাস্তব পক্ষীয়া লোকাঃ । বিনেদিরে চক্রুঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নযুক্তানি । জ্বিতেন জয়েন কাশস্ত ইতি তে ॥৩২॥  
 কুৎস্নেতি । সবাসাচী অৰ্জুনঃ । তমসা অন্ধকারেণ, লোকে বর্ণস্বন্ধেন ॥৩৩॥  
 নেতি । নঃ অস্মাভিঃ । অমর্ষিণা ক্রুদ্ধেন । ইদমস্ত্রম্ মহাবিক্রোরকদ্রব্যানিমিতং  
 বহুশস্ত্রগর্ভমিদানীস্থন-‘বোমা’ ইতিপ্রসিদ্ধব্রাতীঃমিতি প্রতীয়তে । তচ্চ বৈজ্ঞানিকৈ-  
 ক্সয়েয়ম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! প্রলয়কালে সংবর্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে,  
 সেইরূপ যুদ্ধে সেই অস্ত্র ভয়বিচলিত পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের  
 লোকেরা আনন্দিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পক্ষের বিজয়শোভী সৈন্যেরা আনন্দিত  
 হইয়া সহস্র নানাবিধচিহ্নযুক্ত সহস্র সহস্র তূর্য্যও বাজাইতে লাগিল ॥৩২॥

রাজা ! ক্রমে সমস্ত লোক অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের  
 সমগ্র এক অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনকে আর দেখা গেল  
 না ॥৩৩॥

রাজা ! অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া তৎকালে যেরূপ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন,  
 সেরূপ অস্ত্র পূৰ্বে আমরা আর দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৩৪॥

অৰ্জুনস্ত মহারাজ ! ব্রাহ্মমন্ত্রমুদৈরয়ৎ ।  
 সৰ্ব্বাস্ত্রপ্রতিঘাতার্থং বিহিতং পদ্মযোনিনা ॥৩৫॥  
 ততো মুহূৰ্ত্তাদিব তত্তমো ব্যুপশশাম হ ।  
 প্রববৌ চানিলঃ শীতো দিশশ্চ বিমলা বভূঃ ॥৩৬॥  
 তত্রাস্ত্রুতমপশ্যাম কুৎস্নামক্ষৌহিণীং হতাম্ ।  
 অনভিজ্ঞেয়রূপাঞ্চ প্রদঙ্কামস্ত্রতেজসা ॥৩৭॥  
 ততো বীরৌ মহেষ্ঠাসৌ বিমুক্তৌ কেশবার্জুনৌ ।  
 সহিতৌ প্রত্যদৃশ্যেতাং নভসীব তমোহুদৌ ॥৩৮॥  
 সপতাকধ্বজহয়ঃ সানুকর্ষবরাযুধঃ ।  
 প্রবভৌ স রথো মুক্তস্তাবকানাং ভয়ঙ্করঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । উদৈরয়ং তৃপ্তিপং । পদ্মযোনিনা ব্রহ্মণা । অতএব ব্রাহ্মমুচ্যতে ॥৩৫॥  
 তত ইতি । তৎ অশ্বখামাস্ত্রকৃতম্, তমোহঙ্ককারঃ, ব্যুপশশাম নিবৃত্তম্ ॥৩৬॥  
 তত্রৈতি । অনভিজ্ঞেয়রূপাং দাহেনানন্তরূপত্বাদনির্ণেয়রূপাম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । মহেষ্ঠাসৌ মহাধনুর্ধরৌ । তমোহুদৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ ॥৩৮॥  
 সেতি । অহুকর্ষদাঁকবিশেষৈঃ বরাযুধৈরুত্তমাস্ত্রৈশ্চ সহৈতি সঃ ॥৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর অৰ্জুন অশ্বখামার সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত করিবার জন্য ব্রহ্মার আবিষ্কৃত ব্রহ্মাস্ত্র নিষ্ক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মুহূর্ত্তকালমধ্যেই সেই অঙ্ককার নিবৃত্তি পাইল, শীতল বায়ু বহিতে থাকিল এবং সমস্ত দিক্ নির্মল হইয়া গেল ॥৩৬॥

তখন আমরা আশ্চর্য্য দেখিলাম—পাণ্ডবপক্ষের এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সমগ্র অশ্বখামার অস্ত্রের তেজে দগ্ধ হইয়া নিহত হইয়াছে ; কিন্তু তাহার অবস্থা নিরূপণ করা গেল না ॥৩৭॥

তৎপরে দেখিলাম—মহাবীর ও মহাধনুর্ধর কৃষ্ণ এবং অৰ্জুন সেই অস্ত্র হইতে মুক্ত হইয়া আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইয়াছেন ॥৩৮॥

এবং পতাকা, ধ্বজ, অশ্ব, দীর্ঘকাষ্ঠ ও উত্তম অস্ত্রসমূহের সহিত সেই অৰ্জুনের রথখানাও মুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইল ; আর তাহা কৌরবপক্ষের ভয় উৎপাদন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

(৩৮) ইতঃ পরম্ 'ততো গাতীবদধা চ কেশবশ্চান্ধতাবভৌ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি ।  
 (৩৯) ...সরথো যুক্তঃ... বা নি ।

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ শঙ্খভেরীশ্বনৈঃ সহ ।  
 পাণ্ডবানাং প্রহৃষ্টানাং ক্রণেন সমজায়ত ॥৪০॥  
 হতাবিতি হ তত্রাসীৎ সেনয়োরুভয়োর্মতিঃ ।  
 তেজসা সংবৃতৌ দৃষ্টৌ সহিতৌ কেশবাজ্জুনৌ ॥৪১॥  
 তাবক্ষতো প্রমুদিতৌ দধ্যতুর্বারিজোত্তমৌ ।  
 দৃষ্টৌ প্রমুদিতান্ পার্থাংস্বদীয়া ব্যথিতাভবন্ ॥৪২॥  
 বিমুক্তৌ চ মহাত্মানৌ দৃষ্টৌ দ্রোণিঃ স্তূহুঃখিতঃ ।  
 মুহূর্তং চিন্তয়ামাস কিমেতদिति মারিষ ! ॥৪৩॥  
 চিন্তয়িত্বা চ রাজেন্দ্র ! ধ্যানশোকপরায়ণঃ ।  
 নিশ্বসন্ দীর্ঘমুঞ্চৎ হুঃখার্ভুশ্চাভবত্তদা ॥৪৪॥  
 ততো দ্রোণির্ধনুস্ত্যক্তৌ রথাং প্রস্কন্দ্য বেগিতঃ ।  
 ধিগ্ধিক্ সর্বমিদং মিথ্যেত্যুক্তৌ সংপ্রাদ্রবদ্রণাং ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহৃষ্টানাং মুক্তকৃষাজ্জনদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

হতাবিতি । তত্র অশ্বখামাস্তপ্রাদ্রুতাবকালে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪১॥

তাবিতি । বারিজোত্তমৌ উত্তমশঙ্খৌ । ব্যথিতাভবয়িতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৪২॥

বিমুক্তাবিতি । মহাত্মানৌ কৃষাজ্জনৌ । হে মারিষ ! আঘা ! ॥৪৩॥

চিন্তয়িত্বেতি । ধ্যানং কৰ্ত্তব্যচিন্তা শোকশাস্ত্রস্ত ব্যর্থতানিবন্ধনস্তৎপরায়ণঃ ॥৪৪॥

তাহার পর ক্রণকালমধ্যেই প্রহৃষ্ট পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে শঙ্খ ও ভেরীর শব্দের সহিত আনন্দসূচক কিলকিলাশব্দ হইতে থাকিল ॥৪০॥

পূর্বে কৃষ ও অর্জুন দুই জনকেই তেজে আবৃত দেখিয়া উভয় সৈন্যেরই এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কৃষ ও অর্জুন নিহত হইয়াছেন ॥৪১॥

রাজা ! ক্রমে তাঁহারা অক্ষত দেহে ও আনন্দিত চিত্তে উত্তম শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন । এদিকে আপনার পক্ষের লোকেরা পাণ্ডবগণকে আনন্দিত দেখিয়া ব্যথিত হইল ॥৪২॥

মাননীয় রাজা ! মহাত্মা কৃষ ও অর্জুনকে অস্ত্র হইতে মুক্ত দেখিয়া অশ্বখামা অত্যন্তহুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন—‘এ কি হইল !’ ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বখামা তখন ঐরূপ চিন্তা করিয়া কৰ্ত্তব্যচিন্তা ও শোকা-  
 দ্বিত হইয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ হুঃখার্ভু হইলেন ॥৪৪॥

(৪১) হতাবিতি তয়োরাসীৎ... বা নি । (৪৩)...কিং যেতদिति মারিষ !—বা নি ।

(৪৪)...বিমনাশ্চাভবত্ততঃ—বা নি ।

ততঃ স্নিগ্ধান্দুদাভাসং বেদাবাসমকল্মষম্ ।  
 ব্যাসং দদর্শ পুরতঃ সাক্ষাৎকৰ্ম্মং ব্যবস্থিতম্ ॥৪৬॥  
 তং দ্রৌণিরগ্নাতো দৃষ্ট্বা স্থিতং কুরুকুলোদ্বহ ! ।  
 সম্বকঠোহব্রবীদ্ধাক্যমভিবাগ্য স্বদীনবৎ ॥৪৭॥  
 ভো ভো মায়া যদৃচ্ছা বা ন বিদ্যাঃ কিমিদং ভবেৎ ।  
 অস্ত্রং হ্রিদং কথং মিথ্যা মম কশ্চ ব্যতিক্রমঃ ॥৪৮॥  
 অধরোত্তরমেতদ্বা লোকানাং বা পরাভবঃ ।  
 যদিমৌ জীবতঃ কৃষ্ণো কালো হি ছুরতিক্রমঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রসন্ন্য অবতীৰ্য্য । সংগ্রাহবৎ ক্রতমপাগচ্ছৎ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । স্নিগ্ধান্দুদাভাসং সজ্জলমেঘবর্ণম্, বেদানামাবাসমাধারম্ ॥৪৬॥  
 তমিতি । সম্বকঠো বাস্পরুদ্ধগলঃ । স্বদীনবৎ অতিশয়েন কাতর ইব ॥৪৭॥  
 ভো ইতি । মায়া কৃষ্ণাজ্জুনয়োঃ কটকোশলম্, যদৃচ্ছা দৈবী ঘটনা ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রযতান্মানো যোগিনোহপি সমাদিচ্যাত । বভূবুরিতার্থঃ ॥২২॥ আবহিত্তিদিবাকরং বিশ্বং  
 সমুখ্যং ভ্রমতীবেত্যমত্বত ॥২৩—২৭॥ যেষাম্ শব্দঃ চক্ৰঃ, যথা বনে ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৮—২৯॥  
 যুগান্তে প্রলয়ে, সংবর্তকঃ সংহারকঃ ১৩০—৪৫১ বেদানাং ব্যাসং শাখাভেদেন বিভাজকম্,  
 সরস্বত্যা অঙ্গোপবেদস্বত্যাাদিরূপায়াঃ । ব্যাসমিতি পাঠে বিস্তারম্ ॥৪৬॥ কুরবো ধৃতরাষ্ট্রাণ্ডা-  
 ন্তেষাং কুলোদ্বহম্ ॥৪৭॥ মায়া নষ্টয়োৰপ্যনষ্টেভ্যে দর্শনম্, যদৃচ্ছা অস্ত্রশক্তেরনিয়মঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অশ্বখামা ধনু ত্যাগ করিয়া রথ হইতে বেগে অবতীর্ণ হইয়া  
 ‘মিক্ মিক্, এ সমস্তই মিথ্যা’ এই কথা বলিয়া রণস্থল হইতে দ্রুত প্রস্থান  
 করিলেন ॥৪৫॥

‘তদনন্তর তিনি—জলপূর্ণ মেঘের স্থায় নীলবর্ণ, সমগ্র বেদের আধার,  
 নিষ্পাপ ও মুক্তিমান্ শর্ম্মের স্থায় সম্মুখে অবস্থিত বেদব্যাসকে দর্শন  
 করিলেন ॥৪৬॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! সম্মুখে বেদব্যাসকে দেখিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া  
 বাস্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া অতিকাতরের স্থায় অশ্বখামা এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

‘মহর্ষি ! এটা কি কৃষ্ণ ও অর্জুনের মায়া, না—দৈবঘটনা, ইহার কোনটা  
 হইবে তাহা ত বুঝিতে পারিলাম না । এই অস্ত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের পক্ষে মিথ্যা  
 হইল কেন ? আমার কোন ক্রটি হইল ? ॥৪৮॥

(৪৬)....বেদব্যাসং সরস্বত্যাভাসং ব্যাসং দদর্শ হ—নি । (৪৭)....কুরুকুলোদ্বহম্—বা নি ।  
 (৪৮)....দৈব বা কিমিদং ভবেৎ...নি ।



নাশুরা ন চ গন্ধৰ্বা ন পিশাচা ন রাক্ষসাঃ ।  
 ন সর্পক্ষপতগা ন মনুষ্যাঃ কথঞ্চন ।  
 উৎসহস্তুহত্থা কৰ্ত্তুমৈতদজ্ঞং ময়ৈরিতম্ ॥৫০॥  
 তদিদং কেবলং হস্তা শান্তমক্ষৌহিণীং জ্বলং ।  
 সৰ্ব্বঘাতি ময়া মুক্তমজ্ঞং পরমদারুণম্ ॥৫১॥  
 কেনেগৌ মৰ্ত্ত্যধশ্মাণৌ নাবধীৎ কেশবাজ্জুনৌ ।  
 এতৎ প্রক্ৰহি ভগবন্ ! ময়া পৃষ্ঠৌ যথা তথম্ ।  
 শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বেন সৰ্ব্বমেতশ্চাহামুনে ! ॥৫২॥  
 ব্যাস উবাচ ।

মহান্তুমেতমর্থং মাং যং জ্ঞং পৃচ্ছসি বিস্ময়াৎ ।  
 তং প্রবক্ষ্যামি তে সৰ্ব্বং সমাধায় মনঃ শৃণু ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপরেতি । অপরজ্ঞানোবর্জিত উত্তরমুপরিবর্জিতঃ চিবনিয়মবৈপরীত্যম্, লোকানাং  
 মাদৃশানাং জনানাম্, পরাভবো দৈবেনাভিভবঃ । কৃষ্ণো কৃষ্ণাজ্জুনৌ ॥৪৯॥  
 নেতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । উৎসহস্তু শক্রবস্তি । দৈরিতং ক্ষিপ্তম্ । যটপাদঃ ॥৫০॥  
 তদ্বিত্তি । শান্তং নিবৃত্তম্ । মুক্তং নিষ্কিপ্তম্ ॥৫১॥  
 কেনেতি । মৰ্ত্ত্যধশ্মাণৌ মাণ্ডুযৌ । তদ্বেন যথার্থেণ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥  
 মহান্তমিতি । মহান্তং ভগবদ্বিশয়কতয়া প্রশস্তম্ । সমাধায় একাগ্রীকৃত্য ॥৫৩॥

ইহা কি প্রাচীন নিয়মের বৈপরীত্য হইল ? না—দৈব আমাদের আয়  
 লোকদিগকে একটা পরাভব দিলেন ? যে হেতু এই কৃষ্ণ ও অর্জুন জীবিত  
 রহিয়াছে । হায়, কালের প্রভাব ছরতিক্রমই বটে ॥৪৯॥

অশুর, গন্ধর্ব, পিশাচ, রাক্ষস, নাগ, যক্ষ, পক্ষী ও মনুষ্যেরা কোন  
 প্রকারেই আমার নিষ্কিপ্ত এই অস্ত্র ব্যর্থ করিতে সমর্থ হয় না ॥৫০॥

অতএব অতিদারুণ ও সৰ্ব্বসংহারক আমার নিষ্কিপ্ত এই প্রজ্জ্বলিত অস্ত্র  
 আজ কেবল এক অক্ষৌহিণী সৈন্য সংহার করিয়া নিবৃত্তি পাইল ! ॥৫১॥

ভগবন্ মহর্ষি ! মানুষ এই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে কেন বঁধ করিল না, আমি  
 জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে ইহা বলুন ; আমি এই সকল বিষয়  
 যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৫২॥

(৫০) ন শূরাঃ...পি। (৫১)...নাথাকীং কেশবাজ্জুনৌ...নি।

- যোহসৌ নারায়ণো নাম পূৰ্বেষামপি পূৰ্বজঃ ।  
অজায়ত চ কার্যার্থং পুত্রো ধর্মশ্চ বিশ্বধৃক্ ।  
স এষ দেবশ্চরতি মায়য়া মোহয়ন্ জগৎ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পূৰ্বেষাং ব্রহ্মাদীনামপি, পূৰ্বজঃ পূৰ্ববর্তী । ধর্মশ্চ পুত্রঃ পুত্রবৎ পরিরক্ষকঃ, অতএব বিশ্বধৃক্ জগৎপালকঃ । চরতি কৃষ্ণরূপেণ । তন্মায়্যেব তবাস্ত্রব্যাঘাত ইতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘অশ্বখামা । তুমি বিস্ময়বশতঃ এই যে উত্তম বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, আমি সে সমস্ত বলিব, তুমি মনোনিবেশ করিয়া শ্রবণ কর ॥৫৩॥

ব্রহ্মাদিরও পূৰ্ববর্তী, ধর্মের রক্ষক ও জগতের পরিপালক ঐ যে নারায়ণ জগতের কার্যসাধনের জন্ত জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, সেই নারায়ণদেবই আপন মায়ায় জগৎ মুক্ত করতঃ কৃষ্ণরূপে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৪॥

(৫৪) অস্ত পূর্বপালচতুষ্টয়াং পরং নারায়ণস্ত শিবোপাসনাবোধকাঃ সপ্তবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ, কৃষ্ণার্জুনাবতারহবোধকবহুপূর্বোক্তিবিরোধ্যাঃ । তে চ যথা পি বা বঙ্গ বর্জ—  
স তপস্তীব্রমাতস্বে শিশিরং গিরিমাশ্রিতঃ । উর্দ্ধবাহুর্মহাতেজা জলনাদিত্যসম্মিতঃ ॥১॥  
ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ । অশেষয়ন্তদায়াং বায়ুচক্ষোহন্দ্রজেক্ষণঃ ॥২॥  
অথাপরং তপস্তপ্তা দ্বিস্ততোহন্তং পুরা মহং । জাবাপুশিব্যোবিবরং তেজসা সমপূরয়ং ॥৩॥  
স তেন তপসা তাত ! ব্রহ্মভূতো যদাভবং । তদা বিশ্বেশ্বরং যোনিং বিশ্বস্ত জগতঃ পতিম্ ॥  
দদর্শ ভূশুদ্দর্শং সর্বদৈবরতিষ্টম্ । অগীযাংসমগ্ভ্যচ্চ বৃহন্ত্যচ্চ বৃহন্তমম্ ॥৫॥  
কদ্রমীশানমুভয়ং হরং শত্ৰুং কপদ্বিনম্ । চেকিতানং পরাং যোনিং তিষ্ঠতো গচ্ছতশ্চ হ ॥৬॥

দুর্বারং দুর্দৃশং তিগ্মমন্ত্যং মহাত্মানং সর্বহরং প্রচেতসম্ ।

দিবাং চাপমিবুদী চাদদানং হিরণ্যবক্ষ্যামনস্তবীষাম্ ॥৭॥

পিনাকিনং বজ্রিণং দীপ্তশূলং পরশধিনং গদিনকায়াতাসিম্ ।

শুভ্রং জটিলং মূলিনং চন্দ্রমৌলিং ব্যাভ্রাজিনং পরিঘিগং দণ্ডপালিম্ ॥৮॥

শুভ্রাঙ্গদং নাগযজ্ঞোপবীতং বিশৈগগৈঃ শোভিতং ভূতসংজ্ঞৈঃ ।

একীভূতং তপসাং সন্নিধানং বয়োতিগৈঃ স্তম্ভতমিষ্টবাগ্ভিঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধরোস্তরং বিপরীতম্ ॥৪২—৫৪ (পাঠান্তরে) শিশিরং গিরিঃ হিমাচলম্ ॥১—৩॥ ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মবদতাস্তনির্লেপঃ, ঈশ্বরং নিমিত্তম্, যোনিমুপাদানম্, পতিং পালয়িতারম্ ॥৪—৫॥ ঈশানং ব্রহ্মাদীনামপি শ্রেষ্ঠম্, কপদ্বিনং জটাজুটবস্তম্, চেকিতানং চেতয়ন্তম্, পরাং প্রকৃষ্টাং যোনি-মধিষ্ঠানম্ তিষ্ঠতঃ স্বাবরস্ত, গচ্ছতো জগমস্ত ॥৬॥ দুর্বারং দুর্নিষেধম্, দুর্দৃশং বিরূপাক্ষম্, তিগ্মমন্ত্যং তীব্রকোপং দুষ্টেষু । প্রচেতসমুদারচিত্তং সাধু ॥৭॥ পরশধিনং পরশধবস্তম্

জগৎ দিবং যং ক্ষিতিং চন্দ্রসূর্যৌ তথা বায়ুয়ী প্রমিমাণং জগচ্চ ।

নালং দ্রষ্টুং যমজং ভিন্নবৃত্তা ব্রহ্মবিষয়মমৃতস্ত যোনিম্ ॥১০॥

যং পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ সাধুবৃত্তাঃ ক্ষীণে পাশে মনসা বীতশোকাঃ ।

তন্নিষ্টপশুং তপসা ধৰ্ম্মমীডাং তন্তুজ্যো বৈ বিশ্বরূপং দদর্শ ।

দৃষ্ট্বা চৈনং বাহুনোবুদ্ধিদেহৈঃ সংহৃষ্টায়া মুমূদে বাহুদেবঃ ॥১১॥

অক্ষমালাপরিক্ষিপ্তং জ্যোতিবাং পরমং নিধিম্ । রুদ্রং নারায়ণো দৃষ্ট্বা ববন্ধে বিশ্বসম্ভবম্ ॥

বরদং পৃথুচাৰ্ঘ্যাদা পার্বত্যা সহিতং প্রভূম্ । ক্রীড়ামানং মহাত্মানং ভূতসম্মগণৈর্বৃত্তম্ ॥১৩॥

অজমীণানমব্যক্তং কারণাত্মানমচ্যুতম্ । অভিবাধ্যাথ রুদ্রায় সন্তোহন্ধকনিপাতিনে । পদ্মাক্ষন্তঃ

বিরূপাক্ষমভিতুষ্টাব ভক্তিমান্ ॥১৪॥

শ্রীনারায়ণ উবাচ ।

ঔৎসজ্জতা ভূতকৃতো বরেণ্য ! গোপ্তারোহিস্ত ভুবনস্তাদিদেব ! ।

আবিশ্লেমাং ধরণীং যেহভ্যরক্ষন্ পুরা পুরাণীং তব দেব ! সৃষ্টিম্ ॥১৫॥

সুরাসুরান্নাগরক্ষঃপিশাচান্নরান্ স্থপর্ণানথ গন্ধর্ব্বক্ষান্ ।

পৃথগ্ধিবান্ ভূতসজ্জাংশ্চ বিশ্বাস্ত্বৎসজ্জতান্ বিদ্বা সর্বাংস্তথৈব ।

ঐন্দ্রং যাম্যং বারুণং বৈতপালাং পৈত্রং ঞ্জাষ্ট্রং কৰ্ম্ম সৌম্যক তুভ্যম্ ॥১৬॥

রূপং জ্যোতিঃ শব্দ আকাশ বায়ুঃ স্পর্শঃ স্বাভ্যং সলিলং গন্ধ উৰ্ব্বী ।

কালো ব্রহ্মা ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ঔৎসজ্জতং স্থান্ন চরিয়ুঃ চেদম্ ॥১৭॥

অস্ত্রাঃ স্তোকা যাস্তি যথা পৃথক্ত্বং তাভিশৈচক্যং সংক্ষয়ে যাস্তি ভূয়ঃ ।

এবং বিদ্বান্ প্রভবকাপ্যয়ক মজ্জা ভূতানাং তব সাযুজ্যমেতি ॥১৮॥

দিব্যাবৃত্তৌ তৌ মনসে দ্বৌ স্থপর্ণৌ বাচঃ শাখাঃ পিঙ্গলাঃ সপ্ত গোপাঃ ।

দশাপ্যন্ত্রে তৌ পুংসঃ ধারয়ন্তি ত্বয়া সৃষ্টাস্ত্বং হি তেভ্যঃ পরো হি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১৮। ব্যোতিগৈর্বৃৎকৈঃ ১৯। জগৎ প্রমিমাণং পরিমাপয়ন্তং কালং যং ভিন্নবৃত্তা হ্রাচারা

দ্রষ্টুং নালং যতো ব্রহ্মদ্বিষম্মম্ অমৃতস্ত মোক্ষস্ত যোনিং কারণম্ ১০॥ দদর্শ বাহুদেব

ইত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ১১—১৪। ভূতকৃতঃ প্রজাপত্যঃ, হে বরেণ্য ! মোক্ষকামৈব্বরগীষ ! ১৫॥

ঐন্দ্রমিন্দ্রদৈবতং কৰ্ম্ম তুভ্যং ঔদৰ্ঘ্যমেব, সৰ্বেষাং দেবানাং নাম্না ত্বমেব তপর্ণীয় ইত্যর্থঃ ১৬॥

আকাশ ইতি লুপ্তবিভক্তিকম্, স্বাভ্যং রসঃ, ব্রহ্ম বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ, স্থান্ন স্বাবরম্, চরিয়ুঃ জন্মম্

১৭॥ অস্ত্রাঃ সমুদ্রেভ্যঃ স্তোকা বর্ষবিন্দবঃ, সংক্ষয়ে প্রলয়ে একার্ণবে, সাযুজ্যমৈক্যম্ ১৮॥

রূপং জ্যোতিরিত্তি দ্বাভ্যাং সৰ্ব্বাশ্চ ব্রহ্মপ্রভবস্ত্বং ব্রহ্মপ্রলয়স্ত্বং চোক্তমিহ সৰ্ব্বস্মাদগ্ধব্রহ্মণো

রূপং বিবিনক্তি—দিব্যোতি । দিবি হার্দিকাশে ভবৌ দিবৌ শুদ্ধাশুদ্ধসম্বন্ধপ্রধানান্নাং

মূলপ্রকৃতৌ মায়াবিভাখ্যায়াং চিৎপ্রতিবিম্বাবিতি যাবৎ, তৌ চ তাবাবৃত্তৌ দিব্যাবৃত্তা-

বীশ্বরজীবৌ । অথাপি মানসৌ মনস্তেব শাখা ভাবেনাভিব্যক্তৌ, দ্বৌ স্থপর্ণৌ পক্ষিবহুপাধ্য-

সঙ্গিনৌ, তয়োঁরধিষ্ঠেয়াঃ সপ্ত পিঙ্গলা অশ্বখাঃ বাচঃ শাখাঃ বাঙ্মাৎরেণ শাখাবৎ থে আকাশে

শেরতে তে শাখাঃ খণয়া ইতি যাক্ষঃ । “বাচরন্তেহাপি অবিকার” ইতিশ্রুতেরনূতা

ইত্যর্থঃ । মহদহঙ্কারবৎপ্রকৃততত্ত্বাত্মাখ্যাঃ প্রকৃতী মানসৌ প্রাপ্তকৌ, তাভ্যাং সঠৈকাদশ

তশ্চৈব তপসো জাতং নরং নাম মহামুনিম্ ।

তুল্যমেতেন দেবেন তং জানীহর্জুনং তথা ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । এতেন নারায়ণেন । তং তদবতারভূতম্ ॥৫৫॥

ভূতং ভব্যং ভবিতা চাপ্যধুশ্চ ত্বংসত্ত্বতা ভুবনানীহ বিশ্বা ।

ভক্তঞ্চ মাং ভজমানং ভজস্ব মা রীরিষো মামহিতাহিতেন ॥২০॥

আত্মানং আত্মানোহনন্তবোধং বিদ্বানেবং গচ্ছতি ব্রহ্মশুক্ৰম্ ।

অন্তৌষং ত্বাং তব সম্মানমিচ্ছন্ বিদিত্বৈবং সদৃশং দেববর্ষা ! ।

স্বচূর্ণভান্ দেহি বরান্নমেষ্টানভিষ্টতঃ প্রতিকারীশ্চ মায়াম্ ॥২১॥

ব্যাস উবাচ ।

তস্মৈ বরানচিন্ত্যাত্মা নীলকণ্ঠঃ পিনাকধৃক্ । অর্হতে দেবমুখ্যায় প্রায়চ্ছদৃষিসংস্তুতঃ ॥২২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মৎপ্রসাদমুত্তমেষু দেবগন্ধর্কর্যোনিস্মৃ । অপ্রমেয়বলাত্মা ত্বং নারায়ণ ! ভবিষ্ণুসি ॥২৩॥

ন চ ত্বাং প্রসহিষ্ণুস্তি দেবাসুরমহোরগাঃ । ন পিশাচা ন গন্ধর্কান্ ন যক্ষা ন চ রাক্ষসাঃ ॥২৪॥

ন সুপর্ণাস্তথা নাগা ন চ বিধে বিধোনিজাঃ । ন কশ্চিৎকাক্ দেবোহপি সমরেহপি বিজেষ্ণুতি ॥

ন শস্ট্রেন ন বজ্রেণ নাগ্নিনা ন চ বায়ুনা । ন চার্দ্ৰেণ ন শুক্লেণ ত্রসেন স্থাবরেণ চ ॥২৬॥

কশ্চিত্তব কৃজাং কৰ্ত্তা মৎপ্রসাদাং কথক্চন । অপি বৈ সমরং গত্বা ভবিষ্ণুসি মমাদিকঃ ।

এবমেতে বরা লক্কাঃ পুরস্তাদ্বিদ্ধি শৌরিণা ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথা দশেন্দ্রিয়াণি তেষামেকাদশানাং গোপ্তারঃ, গোপ্তেতি পাঠে একবচনমাধম্ । তানি হি সংসারজাশ্বখমূল্য বাসনা বর্দ্ধয়ন্তি । কে তে দশ যে পুরং পাক্ভৌতিকং শরীরং ধারয়ন্তি ; তেভ্যশ্চ ষড়্ বিংশতেরত্ত্বঃ পরমাত্মা সপ্তবিংশত্বমদীত্যর্থঃ ॥১৯॥ ভূতমিতি । সত্ত্বত সত্ত্বতানি বিশ্বা বিশ্বানি উভয়ত্র সুপশ্চান্দসো ডাদেশঃ । ভজস্ব ইষ্টকামপুরণেন পালয়, মা রীরিষঃ মা হিংসীর্মাং কেন অহিতাহিতেন অহিতানাং কামাদীনামাহিতমাধানং মচ্ছেতসি প্রবেশনং তেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ আত্মানমিতি । আত্মানো জীবন্ত আত্মানং নিরূপাদিশ্বরূপং প্রত্যক্ষম্ । অতএবানন্তবোধং নাস্তি অগ্নোহহকারাদিবোধো যস্মিন্শ্বনন্তবোধম্, অনন্তভাবমিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । এতাদৃশং ত্বাং বিদ্বান্ শুক্ৰমুপাধ্যাসম্পর্কান্নিরবতাং ব্রহ্ম গচ্ছতি প্রাপ্নোতুপাদিগ্রহাণেন । অহং অহকারবিশিষ্টত্ত্বং শস্তো সম্মানমর্জনং কৰ্ত্তুমিচ্ছংস্বামন্তৌষং স্তববানস্মি, কীদৃশং সদৃশং স্তুতিযোগ্যং ত্বাং বিচিহ্নয়স্বৈবম্ হে দেববর্ষা ! ঈশস্তাপি ত্বং দুর্বাধিগম ইত্যর্থঃ । খবৃষমিতি পাঠান্তরম্ । মায়াঞ্চ প্রতিকারীঃ প্রকর্ষণে বিকৃতবানসি, তাং মামুদ্ধিত্ব মা প্রতিকারীরিত্যুত্থবজ্ঞেপায়ঃ ॥২১॥ অর্হতে যোগ্যায়, ঋষিণা নারায়ণেন সংস্তুতঃ ॥২২—২৪॥ বিধোনিজাঃ সিংহব্যাভ্রাদয়ঃ ॥২৫—২৬॥ কাক্ প্রাপ্য ॥২৭॥ পূর্বদেবানাং

তাবেতো পূৰ্বদেবানাং পরমো পঠিতাৰুণী ।

লোকযাত্ৰাবিধানার্থং সংজায়েতে যুগে যুগে ॥৫৬॥

তথৈব কৰ্ম্মণঃ কৃৎস্নং মহতন্তপসোহপি চ ।

তেজো মন্যুঞ্চ বিভ্রুং জাতো রৌদ্রো মহামতে ! ॥৫৭॥

স ভবান্ দেহবান্ প্রাজ্ঞো জাতা ভবময়ং জগৎ ।

অবাকৰ্ষত চাত্মানং নিয়মৈস্তৎপ্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রং স তু ভবান্ কৃত্বা মহাপুরুষবিগ্রহম্ ।

ঈজিবাংস্তং জপৈর্হোমৈরুপহারৈশ্চ মানদ ! ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তাৰিতি । তাবেতো নরনারায়ণৌ, পূৰ্বদেবানামাদিদেবতানাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে, পরমো ঋষী পঠিতৌ কথিতৌ, তথা লোকযাত্ৰাবিধানার্থং ধৰ্ম্মেণ লৌকিককৰ্ম্মানিৰ্বাহার্থং যুগে যুগে সংজায়েতে । অতএবেদানীমপি তৌ কৃষ্ণার্জুনরূপেণ জাতাবিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইদানীমখ্যায়োহপি রুদ্রাংশত্ৰুমাহ তথৈতি । কৰ্ম্মণো যজ্ঞাদেঃ, মহতন্তপসোহপি চ কৃৎস্নং ফলভূতং তেজঃ, মন্যুং ক্রোধঞ্চ, বিভ্রং ধারণ্যং, তম্, রৌদ্রো রুদ্রাংশভূতঃ সন্ জাতঃ ॥৫৭॥

স ইতি । দেহবান্ রুদ্রাং পৃথগ্দেহধারী সন্ । ভবময়ং রুদ্রময়ম্ । অবাকৰ্ষত কৃশীচকার, আত্মানং দেহম্, নিয়মৈরুপবাসাদিভিঃ, তন্ত রুদ্রস্ত প্রিয়েচ্ছয়া ॥৫৮॥

শুভ্রমিতি । মহাপুরুষস্ত রুদ্রস্ত বিগ্রহঃ মূৰ্ত্তিম্ । ঈজিবান্ পূজিতবান্ ॥৫৯॥

এবং তাঁহারই তপস্যার গুণে 'নর'-নামে এক মহামুনি জন্ম গ্রহণ করিয়া তাঁহারই তুল্য হইয়াছিলেন, এই অৰ্জুন সেই নরেরই অবতার, ইহা তুমি জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

এই সেই নর ও নারায়ণ পূৰ্বদেবতাদের মধ্যে প্রধান ঋষি বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারাই ধৰ্ম্মানুসারে লৌকিককৰ্ম্মাসম্পাদনের জন্ত যুগে যুগে জন্ম গ্রহণ করেন ॥৫৬॥

মহামতি অশ্বখামা ! তুমিও সেইরূপই যজ্ঞাদি কৰ্ম্ম ও গুরুতর তপস্যার সমগ্র ফলস্বরূপ তেজ এবং ক্রোধ ধারণ করিয়া রুদ্রের অংশে জন্মিয়াছ ॥৫৭॥

সেই তুমি দেহধারী ও জ্ঞানী হইয়া জগৎটাকে শিবময় জানিয়া তাঁহার ক্রীতি সম্পাদনের ইচ্ছায় উপবাসাদিনিয়মদ্বারা আপন দেহ কৃশ করিয়াছিলে ॥৫৮॥

এবং মানী জনের সম্মানকারক ! সেই তুমি শিবের শুভ্রবর্ণ প্রতিমূৰ্ত্তি নিৰ্ম্মাণ করিয়া জপ, হোম ও নানাবিধ উপহারে তাঁহার পূজা করিয়া-ছিলে ॥৫৯॥

(৫৬)...পরমোপচিতাৰুণী... পি বা নি । (৫৭)...জাতো রৌদ্রো মহামুনে!—বর্দ্ধ ।

স তথা পূজ্যমানস্তে পূৰ্বদেহেষতুত্বং ।  
 পুষ্কলাংশ্চ বরান্ প্রাদান্তব বিদ্বন্ ! হৃদি স্থিতান্ ॥৬০॥  
 জন্মকৰ্ম্মতপোযোগাস্ত্যোস্তুব চ পুষ্কলাঃ ।  
 তাভ্যাং লিঙ্গেহ্ৰীতৌ দেবস্তুয়ার্চায়াং যুগে যুগে ॥৬১॥  
 স এষ রুদ্রভক্তশ্চ কেশবো রুদ্রসম্ভবঃ ।  
 সৰ্বরূপং ভবং জ্ঞাত্বা লিঙ্গে যোহর্চয়ত প্রভূম্ ॥৬২॥  
 আত্মযোগাশ্চ তস্মিন্ বৈ শাস্ত্রযোগাশ্চ শাস্বতাঃ ।  
 এবং দেবা যজন্তো হি সিদ্ধাশ্চ পরমৰ্ষয়ঃ ।  
 প্রার্থয়ন্তে পরং লোকে স্থানুমেব চ শাস্বতম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অতুত্বদ্বিতি স্বার্থে ইন্ । পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥৬০॥  
 জন্মেতি । তয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ । লিঙ্গে প্রসিদ্ধে । অর্চায়াং প্রতিমায়াম্ ॥৬১॥  
 স ইতি । সৰ্বরূপং জগদ্ব্যম্, ভবং শিবম্, “শাস্ত্রং শিবমদ্বৈতম্” ইত্যাদি শ্রুতে: ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবিষ্ণুকৃষ্ণাণাং মধ্যে এতৌ বিষ্ণুরূপিণাবুযী নরনারায়ণৌ পরমোপচি তাবত্যন্ততপঃসম্পন্নৌ  
 ॥৫৬—৫৭॥ দেববৎ নারায়ণবৎ অবাকর্ষঃ অবমতং কৃষ্ণং কৃতবানস্তাত্মানং শরীরম্ ॥৫৮॥  
 শুভ্রং দীপ্তমং ॥৫৯—৬০॥ তয়োর্নরনারায়ণয়োঃ, অথাপি তব তয়োশ্চ বিশেষহেতুঃ শৃঙিত্যাহ  
 তাভ্যামিতি । লিঙ্গে সূক্ষ্মশরীরে, অর্চায়াং প্রতিমায়াম্ । অহং ভাবঃ—“চতুর্গাং সন্নিধানেন  
 যং ফলং তদশাস্বতম্ । দ্বয়োস্ত সন্নিধানেন শাস্বতং প্রাপ্যতে পদ”মিতি দক্ষশ্রুতে: প্রতিমায়াং  
 শিবার্চকস্ত আত্মমনইন্দ্রিয়বিষয়াণাং চতুর্গাং সান্নিধ্যমস্তি, লিঙ্গে তদর্চকস্ত তু আত্মমনসো-  
 দ্বয়োরেব সান্নিধ্যমস্তীতি তয়োর্চর্চকত্বসাম্যেহপি প্রকারভেদাং ফলভেদভাগিতেতি ॥৬১॥  
 লিঙ্গার্চনাদেব সর্বং ব্রহ্মেতি জানাতীত্যাহ—সর্বোতি ॥৬২॥ কৃষ্ণে আত্মযোগাণাং জীবব্রহ্মৈক্যা-

বিদ্বান্ অশ্বখামা ! তুমি সেইভাবে পূজা করিতে থাকিলে, তিনি তোমার  
 পূর্বদেহে তোমার উপরে সমুদ্র হইয়াছিলেন এবং তোমার অভীষ্ট প্রচুর বর  
 দিয়াছিলেন ॥৬০॥

অশ্বখামা ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের এবং তোমার অনেক জন্ম, কৰ্ম্ম, তপস্তা ও  
 যোগ গিয়াছে এবং তাঁহার যুগে যুগে শিবলিঙ্গে শিবের পূজা করিতেন, আর  
 তুমি শিবের প্রতিমাতে শিবের পূজা করিতে ॥৬১॥

যিনি জগদীশ্বর শিবকে সর্বময় জানিয়া তাঁহার লিঙ্গে তাঁহার পূজা  
 করিতেন, শিবাংশজাত ও শিবভক্ত সেই নারায়ণই এই কৃষ্ণ ॥৬২॥

(৬৩)....লোকে স্থানমেব হি সর্বকৃৎ—পি বর্দ্ধ ।

কৃষ্ণ এব হি যচ্চৈবো যজ্ঞৈশ্চৈব সনাতনঃ ।  
 সর্বভূতবৎ জ্ঞাত্বা লিঙ্গমর্চতি যঃ প্রভোঃ ।  
 তস্মিন্মভ্যধিকাং প্রীতিং কৰোতি বৃষভধ্বজঃ ॥৬৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।  
 নমস্চকার রুদ্রায় বহু মেনে চ কেশবম্ ॥৬৫॥  
 হৃষ্টরোমা চ বশ্ঠাত্মা সৌহৃতিবাচ মহর্ষয়ে ।  
 বরুথিনীমভিপ্রেত্য হবহারমকারয়ৎ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । আত্মযোগা অধ্যাত্মজ্ঞানসম্বন্ধাঃ, শাস্ত্রযোগাঃ শাস্ত্রজ্ঞানসম্বন্ধাশ্চ, শাস্ত্রতাঃ সদাভিনা এব বর্তন্তে । যজন্তঃ স্বাগৃমেব পূজয়ন্তঃ । পরমুত্তমমভীষ্টম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥  
 কৃষ্ণ ইতি । ঘটব্যাঃ পূজনীয়ঃ । সর্বভূতেষু ভবং স্থিতং শিবম্ । প্রভোঃ শিবস্ত ।  
 অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৪॥

তস্তেতি । বহু মেনে অতিশয়েনাদ্রিয়তে স্ম নারায়ণাবতারত্বনিশ্চয়াৎ ॥৬৫॥

হৃষ্টেতি । হৃষ্টরোমা অৰ্জুনকৃষ্ণঘোৰনরনারায়ণত্বশ্রবণেন বিশ্বায়োদয়াৎ রোমাক্ষিতাদেহঃ, বশ্ঠাত্মা বশীভূতচিত্তঃ । বরুথিনীঃ কৌরবসেনাম্, অভিপ্রেত্য অভ্যাগত্য, অবহারং তদ্দিন-যুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৬৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানং শাস্ত্রযোগাখ্যং পরোক্ষজ্ঞানঞ্চ তৎকারীগীভূতং পূৰ্ব্বং জ্ঞাত্বা পশ্চাদহুতবেনাপি জ্ঞানাতীত্যতঃ ফলমন্তীত্যাহ—আশ্বেতি ॥৬৩॥ কৃষ্ণো ভক্তানাম্ অহুতবেনাপি হেতুং সংসারং কৰ্ব্বতীতি যোগাং স এবারাধ্যঃ ॥৬৪—৬৫॥ মহর্ষয়ে ব্যাসাখ্যপরমায়ুনে ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

সেই কৃষ্ণে আত্মজ্ঞান ও শাস্ত্রজ্ঞান দুই আছে । আর দেবতারা ও সিদ্ধ মহর্ষিরা এইভাবে পূজা করতঃ জগতে সনাতন শিবের নিকটেই উত্তম বর প্রার্থনা করিয়া থাকেন ॥৬৩॥

নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা কৃষ্ণেরই পূজা করা উচিত ; আর শিব সর্বভূতে রহিয়াছেন ইহা বুঝিয়া যে লোক শিবলিঙ্গে পূজা করে, শিব তাহার প্রতি অধিক প্রীতি করিয়া থাকেন ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অশ্বখামা বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া শিবকে নমস্কার করিলেন এবং কৃষ্ণের প্রতিও মনে মনে গুরুতর আদর করিলেন ॥৬৫॥

• ততঃ প্রত্যবহারোহিভূৎ পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ।  
 কৌরবাণাঞ্চ দীনানাং দ্রোণে যুদ্ধি নিপাতিতে ॥৬৭॥  
 যুদ্ধং কৃত্বা দিনান্ পঞ্চ দ্রোণো হস্তা বরুথিনীম্ ।  
 ব্রহ্মলোকং গতো রাজন্ ! ব্রাহ্মণো বেদপারগঃ ॥৬৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 নারায়ণাশ্রমোক্ষে ব্যাসাশ্বখামসংবাদে উনসপ্তত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

## সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ\*)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্নতিরথে দ্রোণে নিহতে পার্ষতেন বৈ ।

মামকাঃ পাণ্ডবাস্শৈচব কিমকুর্ক্ৰমতঃ পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রত্যবহারতুদ্দিনযুদ্ধসমাপ্তিঃ । দীনানাং কাতরীভূতানাং ॥৬৭॥

উপসংহরতি যুদ্ধমিতি । দিনান্ দিনানি । বরুথিনীং পাণ্ডবসেনাম্ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাশ্রমোক্ষে

উনসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—:—

তৎপরে বশীভূতচিত্ত অশ্বখামা রোমাঞ্চিত দেহে মহর্ষি বেদব্যাসকে  
 অভিবাদন করিয়া কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া তাহাদিগকে সে দিনের যুদ্ধ  
 সমাপ্ত করাইলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর পাণ্ডবগণের এবং দ্রোণবধনিবন্ধন দীনচিত্ত  
 কৌরবগণের সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত হইল ॥৬৭॥

রাজা ! বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণ দ্রোণ এইভাবে পাঁচ দিন যুদ্ধ করিয়া  
 পাণ্ডবসৈন্যসংহারপূর্বক ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন' ॥৬৮॥

\* '...নবনব্যত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ, '...দ্ব্যধিক-  
 দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১)...নিহতে তত্র সঞ্জয় !...নি ।



সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্মিত্রিরথে দ্রোণে নিহতে পার্শ্বতেন বৈ ।  
কৌরবেষু চ ভগ্নেষু কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥  
দৃষ্ট্বা স্তমহদাশ্চর্য্যমাত্মনো বিজয়াবহম্ ।  
যদৃচ্ছয়াগতং ব্যাসং পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অর্জুন উবাচ ।

সংগ্রামে নিহনন্ শক্রান্ শরৌঘৈর্বিমলৈরহম্ ।  
অগ্রতো লক্ষ্যে যাস্তুং পুরুষং পাবকপ্রভম্ ॥৪॥  
জ্বলন্তং শূলমুগ্ম্য যাং দিশং প্রতিপত্ততে ।  
তস্ত্যাং দিশি বিশীর্ঘ্যন্তে শত্রবো মে মহামুনে ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
তেন ভগ্নানরীন্ সর্পান্ মদুগ্মান্ মম্বতে জনঃ ।  
তেন ভগ্নানি সৈন্ত্যানি পৃষ্ঠতোহনুভুদাম্যহম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিত্রি । পার্শ্বতেন ধুষ্টদ্রাঘেন । অবহারায় পরমপি কোহপি বৃত্তান্ত আসীন্ বেতি  
প্রার্থঃ ॥১॥

তস্মিন্মিত্রি । ভগ্নেষু পরাজিতেষু । যদৃচ্ছয়া দৈববশেন ॥২—৩॥

সংগ্রাম ইতি । নিহনন্মিত্রি বিকরণলোপাভাব আধঃ । প্রতিপত্ততে গচ্ছতি ॥৪—৫॥

তেনেতি । ভগ্নান্ পরাজিতান্ । অনুভুদামি পীড়নেনাপসারয়ামি ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ধুষ্টদ্রাঘ সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে  
এবং অশ্বখামার নারায়ণাজ্ঞপ্রভৃতি নিবৃতি পাইলে পর আমার পক্ষ ও  
পাণ্ডবপক্ষ কি করিল ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধুষ্টদ্রাঘ সেই অতিরথ দ্রোণকে বধ করিলে  
এবং কৌরবেরা পরাজিত হইলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন নিজের জয়কারক একটা  
অত্যাশ্চর্য ঘটনা দেখিয়া দৈববশে আগত বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা  
করিলেন ॥২—৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘মহর্ষি ! আমি যুদ্ধে নির্মল বাণসমূহদ্বারা শক্রসংহার  
করিবার সময়ে দেখিয়াছি—অগ্নির আয় তেজস্বী একটা পুরুষ উজ্জল একটা  
শূল উত্তোলন করিয়া আমার অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন এবং সেই পুরুষ যে  
দিক্ গিয়াছেন, সেই দিকেই আমার শক্ররা বিশীর্ণ হইয়াছে ॥৪—৫॥

(২)....কৌরবেষু ভগ্নেষু ; বর্জ । (৪)....অহনং শক্রান্...বা নি । (৫)....তস্ত্যাং দিশি  
বিশীর্ঘ্যন্তে...বা নি । (৬)....পৃষ্ঠতোহনুভুদাম্যহম্—বা নি ।

ভগবন্তুম্মাচক্ষু কো বৈ স পুরুষোত্তমঃ ।  
 শূলপাণির্ময়া দৃষ্টেস্তেজসা সূর্য্যসম্নিভঃ ॥৭॥  
 ন পশ্চ্যাং স্পৃশতে ভূমিং ন চ শূলং বিযুক্ততি ।  
 শূলাচ্ছূলসহস্রাণি নিষ্পেতুস্তশ্চ তেজসা ॥৮॥  
 ব্যাস উবাচ ।

প্রজাপতীনাং প্রথমং তৈজসং পুরুষং প্রভুম্ ।  
 ভুবনং ভূভুবং দেবং সৰ্বলোকেশ্বরং প্রভুম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভগবন্মিতি । দৃষ্টৌ যুদ্ধে বিপক্ষপরাজয়কাল ইত্যশয়ঃ ॥৭॥

নেতি । পশ্চ্যাং ভূমিং ন স্পৃশতে দেবস্বভাবাৎ । তশ্চ শূলাং । তেজসা প্রভাবেণ ॥৮॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ভগবন্তং নিবেদয়ন্ প্রথমং স্তোত্রং ক্রবন্ তচ্ছরণা-  
 গমায়াক্ষুণ্মুপদিশতি প্রজ্ঞেতি । অত্র ব্যাকরণানুসরণং পুনরুক্ত্যাদিকঞ্চ আর্থত্বাৎ সোঢ্যবাম্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিত্যত আরভ্য পৰ্ব্বসমাপ্তিপৰ্য্যন্তশ্চ গ্রন্থশ্চ তাৎপর্যম্—ভূভাবাত্মকশিব  
 এবেতি ॥১—২॥ যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৩॥ গ্রহনং শক্রনিত্যত্র নিম্নতঃ শক্রনিত্যি পাঠে শরৌঘৈঃ  
 শক্রনিম্নতো মমাগ্রতো যাত্তং পুরুষমহং লক্ষ্যে ইত্যশয়ঃ ॥৪—৮॥ প্রজানাং সর্গস্থিতাস্ত-  
 কৰ্তৃত্বেন পতীনাং ব্রহ্মবিষ্ণুশ্রীনাং প্রথমিতারং কারণমিত্যর্থঃ । তৈজসং স্বার্থে তদ্ধিতঃ ।  
 চিন্মাত্ররূপং পুরুষং সর্বপুৰুষশরীরগুহাশ্চ শয়ানম্ অতএব প্রভুমন্তুর্ধামিভেন শাস্তারম্, ভুবনং  
 জ্যোতীঃ ভূঃ পৃথিবী ভুবনমন্তরিক্ষং ত্রৈলোক্যশরীরমিত্যর্থঃ । দেবং জ্যোতমানং সৰ্বলোকেশ্বরং

তিনি আমার সমস্ত শত্রুকে পরাভূত করিলে, লোকে মনে করিয়াছে যে,  
 আমি পরাভূত করিয়াছি ; আর তিনি বিপক্ষসৈন্যগণকে ভগ্ন করিলে, আমি  
 পিছন হইতে তাহাদিগকে তাড়ন করিয়াছি ॥৬॥

অতএব ভগবন্ ! শূলহস্ত এবং তেজে সূর্য্যের তুল্য সেই কোন্ পুরুষ-  
 শ্রেষ্ঠকে আমি দেখিয়াছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

তিনি চরণযুগলদ্বারা ভূমিস্পর্শ করেন নাই এবং শূলনিষ্ক্ষেপও করেন  
 নাই ; অথচ তাঁহার প্রভাবে তাঁহার শূল হইতে সহস্র সহস্র শূল নির্গত  
 হইয়াছে ।’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি মহাদেবকে দেখিয়াছ ! অতএব  
 তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও । কারণ, তিনি প্রজাপতিগণের মধ্যে প্রধান,  
 চিন্ময়, পুরুষ, জগতের নিয়ন্তা, জগন্ময়, ভূ ও ভুবস্বরূপ, ভুবনদ্বারা ক্রীড়াকারী,

ঈশানং বরদং পার্থ ! দৃষ্টবানসি শঙ্করম্ ।

তং গচ্ছ শরণং দেবং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ॥১০॥

মহাদেবং মহাত্মানমীশানং জটিলং শিবম্ ।

ত্র্যক্ষং মহাভুজং রুদ্রং শিখিনং চীরবাসসম্ ॥১১॥

মহাদেবং হরং স্থাণুং বরদং ভুবনেশ্বরম্ ।

জগৎপ্রধানমজিতং জগৎপতিমধীশ্বরম্ ॥১২॥

জগদ্যোনিং জগদ্বীজং জয়িনং জগতো গতিম্ ।

বিশ্বাত্মানং বিশ্বসৃজং বিশ্বমূর্তিং যশস্বিনম্ ॥১৩॥

বিশ্বেশ্বরং বিশ্বচরং কৰ্ম্মণামীশ্বরং প্রভুম্ ।

শস্ত্রুং স্বয়ম্ভুং ভূতেশং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রজাপতীনাং প্রজাপালকানাং ব্রহ্মাদীনাং মধ্যে প্রথমং শ্রেষ্ঠম্, তৈজসং শুদ্ধতেজোময়ং চিন্মাত্রম্, সাংখ্যমতে পুরুষম্, প্রভুং জগন্নিয়ন্তারম্ । ভুবনং জগৎস্বরূপম্, “সৰ্ব্বং খৰিদং ব্রহ্ম” ইতি ক্রতেঃ । ভূহুঁবমিতি তত এব, দেবং জগতা ক্রীড়াকরম্ । বরদং ভক্তেভ্যঃ । জটিলং জটাদারিগম্ । ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্ । শিখিনং ললাটনয়নে বহুশিখাবস্তম্, চীরবাসসং ব্যাঘ্র-চৰ্ম্মকৌপীনপরিধানম্ । স্থাণুং চিরস্থিরম্ । জগদ্যোনিং জগদ্বীজং জগতো মাতাপিতৃভূতম্ । কৰ্ম্মণামীশ্বরং ফলদাতারম্ । ভূতস্ত্র অতীতস্ত্র ভব্যস্ত্র ভবিষ্যতঃ ভবস্ত্র বৰ্ত্তমানস্ত্র চ পদার্থস্ত্র উদ্ভবো যস্মাত্তম্ । যোগং কার্যসাধনোপায়ভূতম্, যোগেশ্বরং যোগিনাং যোগনিয়ন্তারম্,

### ভারতভাবদীপঃ

প্রভুমিতি রাজবহিঃ স্থিতিশি নিয়ময়ন্তমিত্যর্থঃ ॥১০॥ ঈশানমনগ্রাবিপতিম্, বরদং শ্রেষ্ঠানামপি খণ্ডয়িতারম্, ভুবনেশ্বরং ভুবনব্যাপিনম্ ॥১০॥ জটিলং শিখিনমিতি রূপ-ভেদাভিপ্রায়েণ বিশেষণদ্বয়ং যোজ্যম্ ॥১১॥ জগৎপ্ৰীতিং জগদানন্দকরম্, অধীশ্বরম্ ঈশ্বরাদপাধিকং নিকৃপাধিচিন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জগদ্যোনিং জগদ্বীজমিতি জগতঃ মাতাপিতৃরূপম্ ॥১৩॥ বিশ্বেশ্বরং বিশ্বস্ত্র নেতারম্, ভূতস্ত্র ভব্যস্ত্র ভবস্ত্র বৰ্ত্তমানস্ত্র সৰ্ব্বলোকেশ্বর, ঈশাননামা, বরদাতা, মহাদেব, মহাত্মা, জটাদারী, শিব, ত্রিলোচন, মহাবাহু, রুদ্র, অগ্নিশিখায়ুক্ত, কৌপীনপরিধায়ী, হর, স্থাণু, জগতের মধ্যে প্রধান, অবিজিত, জগতের পালক, জগতের অধীশ্বর, জগতের মাতা ও পিতা, সৰ্ব্ববিজয়ী, জগতের গতি, জগতের আত্মা, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জগন্মূর্তি, যশস্বী, সৰ্ব্বগামী, কৰ্ম্মের ফলদাতা, শস্ত্র, স্বয়ম্ভু, ভূতপতি, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বৰ্ত্তমান পদার্থের উৎপত্তির কারণ, কার্যসাধনের উপায়স্বরূপ, যোগেশ্বর,

(১১) ...জটিলং বিভূম্...বা নি । (১২) ...জগৎপ্ৰীতিমধীশ্বরম্—নি । (১৪) বিশ্বেশ্বরং বিশ্বনরম্...নি, বিশ্বেশ্বরং জগৎপ্ৰীতিম্...বা ।

যোগং যোগেশ্বরং সৰ্বং সৰ্বলোকেশ্বরেশ্বরম্ ।

সৰ্বশ্ৰেষ্ঠং জগচ্ছ্ৰেষ্ঠং বরিষ্ঠং পরমেষ্ঠিনম্ ॥১৫॥

লোকত্ৰয়বিধাতারমেকং লোকত্ৰয়াশ্রয়ম্ ।

সুহৃজয়ং জগন্নাথং জন্মমৃত্যুজরাতিগম্ ॥১৬॥

জ্ঞানাত্মানং জ্ঞানগম্যং জ্ঞানশ্ৰেষ্ঠং সুহৃবিদম্ ।

দাতারঐব ভক্তানাং প্রসাদবিহিতান্ বরান্ ॥১৭॥ (কুলকম্)

তস্মৈ পারিষদা দিব্যা রূপৈর্নানাবিধৈর্বিভোঃ ।।

বামনা জটীলা মুণ্ডা হৃষীকেশী মহোদরাঃ ॥১৮॥

মহাকায়া মহোৎসাহা মহাকর্ণাস্তথাপরে ।

আননৈর্বিকৃতৈঃ পাদৈঃ পার্থ ! বৈশিষ্ট্যৈঃ বৈকৃতৈঃ ॥১৯॥

ঈদৃশৈঃ স মহাদেবঃ পূজ্যমানো মহেশ্বরঃ ।

স শিবস্তাত ! তেজস্বী প্রসাদাদ্যাতি তেহগ্রতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বময়ত্বাৎ সৰ্বম্, সৰ্বলোকেশ্ববাণামিন্দ্রাদীনামপি ঈশ্বরম্ । পরমেষ্ঠিনঃ ব্রহ্মপদে স্থিতম্ । একমদ্বিতীয়ম্, লোকত্ৰয়াশ্রয়ম্, “তস্মিন্ন্লোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্ব্বে” ইতি শ্রুতেঃ । জ্ঞানাত্মানম্, “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । সুহৃবিদমতীব হৃজ্জয়ম্ । দাতারমিতি ত্বৎপ্রত্যয়াস্ততয়া বরানিতি কৰ্ম্মণি ন যষ্টী । ইতি প্রথমং স্তোত্রম্ ॥২—১৭॥

অথ ত্রিভির্বিশেষকেন তস্মৈ পারিষদান্ বর্ণয়ন্ তৎসেবামাহ তস্মৈতি । নানাবিধৈ রূপৈর্বিভিষ্টাঃ । কেচিৎস্বামনাঃ খৰ্বাঃ । এবং সৰ্বত্র । জটীলা জটাবস্তঃ, মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ । বিকৃতৈরাননৈঃ পাদৈশ্চ যুক্তাঃ, বৈকৃতৈর্বিবিকৃতৈর্বেশৈশ্চাঙ্ঘ্রিতাঃ । প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, যাতি যুদ্ধকালে ॥১৮—২০॥

•সৰ্বময়, সমস্ত লোকপালেরও অধীশ্বর, সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠ, জগতের শ্ৰেষ্ঠ, বরিষ্ঠ, পরমেষ্ঠী, ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্তা, অদ্বিতীয়, ত্রিভুবনের আশ্রয়, অতিহৃজয়, জগন্নাথ, জন্ম, মৃত্যু ও জরাশূণ্য, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানগম্য, জ্ঞানশ্ৰেষ্ঠ, অতিহৃজ্জয় এবং অনুগ্রহপূর্বক ভক্তগণের বরদাতা ॥২—১৭॥

সেই প্রভু মহাদেবের বহুতর পারিষদ আছেন; তাঁহাদের স্বভাব অলৌকিক এবং রূপও নানাপ্রকার । অনেকে খৰ্ব, অনেকে জটাদারী, অনেকে মুণ্ডিত-মস্তক, অনেকের গ্রীবা খৰ্ব, অনেকের উদর বৃহৎ, অনেকের দেহ বিশাল, অনেকের উৎসাহ অসাধারণ, অনেকের কর্ণ দীর্ঘ, অনেকের মুখ ও চরণ বিকৃত

তস্মিন্ ঘোরে সদা পার্থ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।  
 দ্রোণকর্ণকূপৈশ্চ'প্তাং মহেদ্বাসৈঃ প্রহারিভিঃ ॥২১॥  
 কস্তাং সেনাং তদা পার্থ ! মনসাপি প্রধর্ষয়েৎ ।  
 ঋতে দেবান্মহেদ্বাসাদ্বহুরুপান্মহেশ্বরাত্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 নমস্করুষ কৌন্তেয় ! তস্মৈ শান্তায় বৈ সদা ।  
 রুদ্রায় শিতিকণ্ঠায় কনিষ্ঠায় স্ববর্চসে ॥২৩॥  
 কপর্দিনে করালায় হর্যাক্ষে বরদায় চ ।  
 যাম্যায়াব্যক্তকেশায় সদ্ধৃতে শঙ্করায় চ ॥২৪॥

### ভারতকৌণ্ডী

তস্মিন্মিতি । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ । প্রধর্ষয়েৎ পরাজয়েত । ঋতে বিনা ॥২১—২২॥

অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দ্বিতীয়ং স্তোত্রমাহ নম ইতি । শান্তায় শান্তমূর্তয়ে ।  
 শিতিকণ্ঠায় কালকূটপানাম্লীলকণ্ঠায়, কনিষ্ঠায় অল্লায় অতিসুন্দররূপায়ৈত্যর্থঃ, স্ববর্চসে সৌম্য-  
 ভারতভাবদীপঃ

চোস্তবম্ ॥১৪॥ যোগঃ কৰ্মযোগাদিরূপম্, যোগেশ্বরং যোগিনামীশং যোগানাং ফলপ্রদং  
 বা, সৰ্বং সৰ্বাস্বকম্ ॥১৫॥ সুদুৰ্জয়মত্যন্তং দুস্ত্রাপমনধিকারিভিঃ ॥১৬॥ জ্ঞানাত্মানং  
 জ্ঞানস্বরূপম্, জ্ঞানগম্যং পরবিজ্ঞাপ্রাপ্যম্, জ্ঞানশ্রেষ্ঠং চিন্মাত্ররূপত্বেনৈব প্রশস্ততমম্, অতএব  
 সুদুৰ্ভিদমবিষয়ত্বাদুজ্জৈরম্ ॥১৭—২১॥ প্রধর্ষয়েদতিভবেৎ ॥২২॥ (পাঠান্তরে) ভক্তাঃ ভজন্ত ইতি  
 ভক্তাঃ । নমস্করণং প্রসীদ্যবন্তং কুরুষ, শিতিকণ্ঠায় নীলগ্রীবায়, কনিষ্ঠায় সূক্ষ্মায়ৈতি  
 এবং অনেকের বেশও বিকৃত । এইরূপ পারিষদেরা সেই মহাদেব মহেশ্বরের  
 পূজা করিয়া থাকেন । বৎস অৰ্জুন ! যুদ্ধের সময়ে যে তেজস্বী পুরুষ  
 অমুগ্রহ করিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন করেন, তিনিই স্বয়ং শিব ॥১৮—২০॥

অৰ্জুন ! মহাধনুর্দ্ধর, বহুরূপধারী ও মহেশ্বর সেই মহাদেব ব্যতীত অণু  
 কোন্ ব্যক্তি সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ যুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধর ও প্রহারনিপুণ দ্রোণ,  
 কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতিকর্তৃক রক্ষিত কৌরবসৈন্যকে মনে মনেও পরাভূত করিতে  
 পারে ? ॥২১—২২॥

(২২) ইতঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকো অধিকাঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি—

স্বাত্মমুংসহতে কশ্মিন তস্মিন্নগ্রতঃ স্থিতে । ন হি ভূতং সমং তেন ত্রিষু লোকেষু বিজ্ঞতে ॥১॥  
 গন্ধেনাপি হি সংগ্রামে তন্ত ক্রুদ্ধস্ত শত্রবঃ । বিসংজ্ঞা হতভূয়িষ্ঠা বেপস্তি চ পতস্তি চ ॥২॥  
 তস্মৈ নমস্ত কুর্বন্তো দেবাশ্চিহ্নস্তি বৈ দিবি । যে চাত্রে মানবা লোকে যে চ স্বর্গজিতো নরাঃ ॥  
 যে ভক্তা বরদং দেবং শিবং রুদ্রমুপাসতিম্ । অনন্তভাবেন সদা সর্বেশং সমুপাসতে । ইহ  
 লোকে স্তুতং প্রাপ্য তে যান্তি পরমাং গতিম্ ॥৪॥

(২৪) ...হর্যাক্ষবরদায় চ...বা নি ।

কাম্যায় হরিনেত্রায় স্থাণবে পুরুষায় চ ।  
 হরিকেশায় মুণ্ডায় কৃশাযোভারণায় চ ॥২৫॥  
 ভাস্করায় স্ত্রীতীর্থায় দেবদেবায় রংহসে ।  
 বহুরুপায় সৰ্ব্বায় প্রিয়ায় প্রিয়বাসসে ॥২৬॥  
 উকীষিণে স্তবস্ত্রায় সহস্রাক্ষায় মীঢ়ুষে ।  
 গিরিশায় প্রশান্তায় যতয়ে চীরবাসসে ॥২৭॥  
 কপর্দিনে করলায় উগ্রায় পতয়ে দিশাম্ ।  
 পৰ্জন্তপতয়ে চৈব ভূতানাং পতয়ে নমঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেজসে । কপর্দিনে জটাজূটশালিনে, করলায় সংহারকালে ভীষণমূর্ত্তয়ে, হৃদ্যক্ষে পিঙ্গলনয়নায় । যাম্যায় ধ্বংসকালে যমাহুকুলায়, অব্যক্তকেশায় জটাময়সর্বকেশত্বাৎ, সদবৃত্তে সদাচারজনে শঙ্করায় মঙ্গলজনকায় । কাম্যায় সৰ্ব্বেষামেব কামনাবিষয়ায়, হরিনেত্রায় পিঙ্গলচক্ষুযে ললাটনয়নশ্রাগ্রিকপত্বেন পিঙ্গলবর্ণত্বাৎ, স্থাণবে চিরস্থিরায়, পুরুষায় সাংখ্যমতে । হরিকেশায় স্বভাবত এব পিঙ্গলকচায়, মুণ্ডায় মুণ্ডমালাধারিণে, কৃশায় সূক্ষ্মায়, উভারণায় ভবসাগরাহুকারকত্রে । ভাস্করায় সূর্য্যবত্তেজস্বিনে, স্ত্রীতীর্থায় জগতামেব প্রশস্তগুরুরূপায়, দেবানামপি দেবায়, রংহসে বেগবতে । বহুরুপায়, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, সৰ্ব্বেষামেব প্রিয়ায়, প্রিয়ং বাসো ব্যাভ্রচৰ্ম্ম যন্ত তস্মৈ । মীঢ়ুষে সেচনকত্রে মেঘরূপায়েত্যর্থঃ । গিরিশায় কৈলাসশায়িনে, যতয়ে জিতেন্দ্রিয়ায়, চীরবাসসে ব্যাভ্রচৰ্ম্মকৌপীনধারিণে, পৰ্জন্তানাং মেঘানাং

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাক্ষঃ, কনী দীপ্তৌ দীপ্ততমায় ॥২৩॥ হৃদ্যক্ষঃ পিঙ্গাক্ষঃ কুবেরঃ । যাম্যায় যামকত্রে কালায়, অব্যক্তকেশায় অব্যক্তং মায়াশবলং কেশবদ্রশ্মিমাত্রং যন্ত, সদবৃত্তে ভক্তে শঙ্করায় স্তবকরায় ॥২৪॥ মুণ্ডায় যজমানমূর্ত্তিত্বাৎ, কৃশায় তপোনিষ্ঠত্বাৎ, উভারণায় সংসারাদিতি শেষঃ ॥২৫॥ রংহসে বেগবতে, সৰ্বে অগ্নাঃ শুভাবহা বিধয়ঃ প্রিয়া যন্ত তস্মৈ সৰ্ব্বায় প্রিয়ায়, প্রিয়বাসসে সোমায় বাসসঃ সৌমদৈবতত্বাৎ ॥২৬॥ উকীষিণে শিরোবেষ্টনবতে, মীঢ়ুষে বৃষ্টিকত্রে । গিরিশায় পৰ্ব্বতশায়িনে, চীরং বহুলম্ ॥২৭॥ হিরণ্যবাহবে স্তবর্গালঙ্কৃতভূজায় ॥২৮॥

অৰ্জ্জুন । তুমি—সৰ্ব্বদা শাস্ত্রমূর্ত্তি, রুদ্র, শিতিকণ্ঠ, অতিসূক্ষ্ম, সৌম্য-  
 তেজা, জটাজূটধারী, ভীষণমূর্ত্তি, পিঙ্গলনয়ন, বরদাতা, যমের অনুকূল, অস্পষ্ট-  
 কেশ, সদাচারী লোকের মঙ্গলজনক, কাম্য, পিঙ্গলনেত্র, স্থাণু, পুরুষ, পিঙ্গল-  
 কেশ, মুণ্ডমালাধারী, সূক্ষ্ম, ভবসাগর হইতে উদ্ধারকর্তা, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী,  
 জগদগুরু, দেবদেব, বেগবান্, বহুরুপী, সৰ্বব্যাপী, সৰ্বপ্রিয়, ব্যাভ্রচৰ্ম্মপ্রিয়,  
 উকীষধারী, সুন্দরবদন, সহস্রনয়ন, মেঘরূপী, গিরিশ, অতিশাস্তস্বভাব,

(২৮) হিরণ্যবাহবে রাজ্ঞে উগ্রায়... বা, হিরণ্যবাহবে রাজনু । উগ্রায়...নি ।

बृह्मणां पतये चैव गवांश्च पतये नमः ।

রুক্মিরার তকায়ায় সেনান্তে মধ্যমায় চ ॥২৫॥

অবহন্তায় দেবায় ধর্ম্মিনে ভার্গবায় চ ।

বহুরূপায় বিশ্বস্ত পতয়ে চীরবাসসে ॥৩০॥

সহস্রশিরসে চৈব সহস্রনয়নায় চ ।

সহস্রবাহবে চৈব সহস্রচরণায় চ ॥৩১॥ (কুলকম্)

শরণং গচ্ছ কোন্তেয় ! বরদং ভুবনেশ্বরম্ ।

উমাপতিং বিরূपाक्षং दक्षयज्ञनिवर्हणम् ॥३२॥

প্রজানাং পতিমব্যগ্রং ভূতানাং পতিমব্যয়ম্ ।

कपर्दिनः शुभावर्तः शुभनाभः शुभध्वजम् ॥३३॥

## ভারতকৌমুদী

পতয়ে ইন্দ্ররূপত্বাং, ভূতানাং স্বসেবকানাং । গবাং পশূনাং । বৃক্ষেরাবৃতকায়াং ধানকালে,  
সেনাশ্রে ত্রিপুরাস্ত্রবধকালে দেবসেনাপতয়ে, মধ্যমায়া পারিষদমধ্যাবর্তিনে । অশ্বো হোমপাত্নাং  
হস্তে যশ্চ তস্মৈ যজমানমূর্তয়ে, দেবায় দীপ্যমানায়, ধ্বনিনে পিনাকধৰ্ম্মকুরায়, ভার্গবায় সংহার-  
কারিত্বাং পরশুরামমূর্তয়ে । সহশ্রেত্যাদিকল্প “সহস্রলীধা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইতি  
শ্রুতেঃ । সহস্রবাহুত্বমপি তথৈব সম্ভবপরত্বাং । মধ্যো নমঃপদদ্বয়াভিধানেনপি তয়োঃ  
প্রথমোক্তয়া কুবিতি ক্রিয়য়ৈব সম্বন্ধাং কুলকন্ডসিদ্ধিঃ । ইতি দ্বিতীয়স্তোত্রম ১২৩—৩১॥

অথ ষড়্ভি শ্লোকৈঃ কুলকেন তৃতীয়ঃ শ্রেয়াঃসাহ শরণমিতি । বিরূপাক্ষঃ বিভিন্নরূপ-  
নয়নদ্বয়ঃ শশিসুখ্যাগ্নিনেত্রদ্বয়ঃ, দক্ষযজ্ঞস্ত নিবর্হণঃ বিনাশকম্ । তচ্চ পরস্তাৎক্ষাতি । অব্যগ্রঃ

## ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষেবৃশ্চনযোগ্যদেহৈরাবৃতকায়াম্, মধ্যমায় অস্তর্যনিণে ॥২২॥ স্রবহস্তায় অক্ষর্যবে, ভার্গবায়  
রানায়। মুঞ্জো বহুলং তণতন্তবো বা তন্নয়বাসসে ॥৩০—৩২॥ অব্যাগ্রমনাকুলম্।  
কপদিন্দিং জটাজুটবস্তম্, বৃষাবর্তং বৃষাণাং শ্রেষ্ঠানাং ব্রহ্মদীনামাবর্তয়িতারং তানপি ভ্রাময়ন্তঃ  
মায়য়েত্যর্থঃ। বৃষনাভং সৰ্বলোকপ্রাশ্রয়েন প্রাশ্রয়তমগৰ্ভম্, বৃষধ্বজং নন্দিবাহনম্ ॥৩৩॥ বৃষদৰ্পং

জিতেন্দ্রিয়, কোপীনধারী, জটাজুটধারী, করালমূর্তি, উগ্রমূর্তি, দিক্‌পতি, মেঘ-  
পতি, ভূতপতি, বক্ষপতি, পশুপতি, বক্ষাবৃতদেহ, সেনাপতি, পারিষদমধ্যবর্তী,  
ঋবহস্ত (যজ্ঞমান), দীপ্যমান, পিনাকধৰ্ম্মজারী, পরশুরামরূপী, বহুরূপী, বিশ্ব-  
পতি, কোপীনধারী, সহস্রমস্তক, সহস্রনয়ন, সহস্রবাহু ও সহস্রচরণ শিবকে  
নমস্কার কর ॥২৩—৩১॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি—বরদাতা, জগদীশ্বর, উমাপতি, বিরূপাক্ষ, দক্ষযজ্ঞ-

বৃষদৰ্পং বৃষপতিং বৃষশৃঙ্গং বৃষৰ্ষভম্ ।

বৃষাক্ষং বৃষভোদারং বৃষভং বৃষভেক্ষণম্ ॥৩৪॥

বৃষায়ুধং বৃষশরং বৃষভূতং মহেশ্বরম্ ।

মহোদরং মহাকাযং দ্বীপিচৰ্ম্মনিবাসিনম্ ॥৩৫॥

লোকেশং বরদং মুণ্ডং ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণপ্রিয়ম্ ।

ত্রিশূলপাণিং বরদং খড়্গচৰ্ম্মধরং প্রভুম্ ॥৩৬॥

পিনাকিনং খণ্ডপরশুং লোকানাং পতিমীশ্বরম্ ।

প্রপঞ্চে শরণং দেবং শরণ্যং চীরবাসসম্ ॥৩৭॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

চিরমেবানাকূলম্, অবায়ং ব্রহ্মরূপত্বাদবিনশ্বরম্ । বৃষে বাহনে আবর্ত্ততে সম্যাক্ তিষ্ঠতীতি  
স তম্, বৃষো ধৰ্ম্মঃ নাভিঃ প্রধানো যস্ত তম্ । এষামভিধানাগ্রহসংক্ষেয়ানি । বৃষঃ পশুধ্বজৈ  
যস্ত তম্ । বৃষশ্চেব দৰ্পো যস্ত তম্, বৃষস্ত ধৰ্ম্মস্ত পতিং পালকম্, বৃষশৃঙ্গং বৃষশৃঙ্গহস্তম্,  
বৃষৰ্ষভং ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠম্, বৃষাক্ষং বৃষধ্বজত্বাদেব, বৃষভ ইব উদারো মহান্ তম্, বৃষভং ব্রাহ্মণম্,  
বৃষভস্ত ব্রহ্মণমিব ব্রহ্মণ্যং বিশালং নয়নং যস্ত তম্ । বৃষং শ্রেষ্ঠমায়ুধং শূলং যস্ত তম্, বৃষঃ  
শ্রেষ্ঠঃ শরো বিষ্ণুরূপো বাণো যস্ত তম্, বৃষভূতং সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মরূপম্ । মহাবিশালমুদরং যস্ত তম্,  
প্রলয়কালে জগতন্তত্ৰাবস্থানাত্ । মুণ্ডং মুণ্ডমালাধারণম্, ব্রহ্মহ ব্রহ্মেষ্ণু সাধুহিতৈষীতি  
ব্রহ্মণ্যম্ । খণ্ডো গজাহরবধকালে খণ্ডিতঃ পবনশস্ত্র তম্ । শরণাগমমৰ্জ্জুনায়োপদিগ্ধম্  
ভক্ত্যুদয়াং স্বয়মপি শরণং গচ্ছতি প্রপণ্ড ইতি । প্রপঞ্চে প্রাপ্নোমি । শরণ্যং ব্রহ্মকেষু সাধুম্ ।  
ইতি তৃতীয়স্তোত্রম্ ১৩২—৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃষঃ সমর্থৈস্ত্রলোকাসংহারক্ৰমো দৰ্পে হৃৎকারো যস্ত তম্, বৃষস্ত ধৰ্ম্মস্ত পতিং তৎফলপ্রদাত্বেন,  
বৃষো ধৰ্ম্ম এব পরাপররূপো বিশ্ববপুষঃ শৃঙ্গভূত উচ্চতরো যস্ত তম্, অতএব বৃষৰ্ষভঃ বৃষাণাং  
ফলবর্ষণামিচ্ছাদীনামৃষভঃ শ্রেষ্ঠম্ ১৩৪। মহদনেককোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ভূতমুদরং যস্ত তং  
মহোদরম্, মহাকাযং ত্রৈলোক্যশরীরম্, দ্বীপিচৰ্ম্মনিবাসিনঃ ব্যাঘ্রচৰ্ম্মণা নিতরাং ছাদিতম্  
নাশক, প্রজাপতি, অনাকূল, ভূতপতি, অবিনাশী, জটাজূটধারী, বৃষবাহন,  
ধৰ্ম্মপরায়ণ, বৃষধ্বজ, বৃষের তুল্যদৰ্পশালী, ধৰ্ম্মপালক, বৃষশৃঙ্গহস্ত, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ,  
বৃষাক্ষ, বৃষের তুল্য মহান্, বৃষভস্বরূপ, বৃষভনয়ন, শ্রেষ্ঠশস্ত্রধারী, শ্রেষ্ঠশরযুক্ত,  
সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মস্বরূপ, মহেশ্বর, মহোদর, মহাদেহ, ব্যাঘ্রচৰ্ম্মপরিধায়ী, জগদীশ্বর,  
বরদাতা, মুণ্ডমালাধারী, বেদের হিতৈষী, ব্রাহ্মণপ্রিয়, ত্রিশূলহস্ত, বরদাতা, খড়্গ  
ও চৰ্ম্মধারী, প্রভাবশালী, পিনাকী, খণ্ডপরশু, জগৎপতি ও ঈশ্বরের শরণাপন্ন  
হও । আমিও সেই শরণাগতব্রহ্মক ও কৌপীনধারী মহাদেবের শরণাপন্ন  
হইতেছি ॥৩২—৩৭॥



নমস্তস্মৈ হুরেশায় যশ্চ বৈশ্রবণঃ সখা ।  
 স্ববাসসে নমো নিত্যং হুত্রতায় হুধ্বিনে ॥৩৮॥  
 ধনুর্দ্ধরায় দেবায় প্রিয়ধন্বায় ধ্বিনে ।  
 ধন্বন্তরায় ধনুবে ধন্বাচার্য্যায় তে নমঃ ॥৩৯॥  
 উগ্রায়ুধায় দেবায় নমঃ হুরবরায় চ ।  
 নমোহস্ত বহুরূপায় নমোহস্ত বহুধ্বিনে ॥৪০॥  
 নমোহস্ত স্থাণবে নিত্যং নমস্তস্মৈ হুধ্বিনে ।  
 নমোহস্ত ত্রিপুরহ্নায় ভগহ্নায় চ বৈ নমঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্তভির্মুক্তকেন চতুর্থং স্তোত্রমাহ নম ইতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৩৮॥  
 ধনুরিতি । প্রিয়ঃ ধনুর্হস্ত তস্মৈ । ধনুঃ কাম্মুর্কমস্তরে চিস্তে যশ্চ তস্মৈ । উকারান্তো  
 ধনুশব্দঃ পুংসি ধনুষি । ধনুবে সংহারকতয়া ধনুঃস্বরূপায়, পরশুরামাদীনাং ধন্বাচার্য্যায় ধনুঃ-  
 শিক্ষকায় ॥৩৯॥

উগ্রৈতি । উগ্রায়ুধায় ভীষণাস্ত্রায় । বহুনি ধনুংষি অস্ত্র সন্তীতি তস্মৈ ॥৪০॥  
 নম ইতি । স্থাণবে চিরস্থিরায় । ভগং নাম দেববিশেষঃ দক্ষযজ্ঞে হন্তীতি তস্মৈ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৫—৩৭॥ হুধ্বিনে শোভনা ধ্বিনো ধনুর্দ্ধরাঃ পার্শ্বদা অস্ত্র সন্তি তস্মৈ ॥৩৮॥ স্বয়মপি ধনুর্দ্ধরায়  
 অতএব "প্রিয়ধন্বায় ধনুঃপ্রিয়ায়, ধন্ব ধনুঃ প্রেরকতেনাস্ত্রাস্তীতি তস্মৈ বাণায় । ধন্বন্তরায়  
 ধনুষি অস্ত্রে মধোহন্তীতি ধন্বন্তরং মোক্ষী তদ্রূপায় সন্ধিরার্থঃ । ধনুবে ধনুঃস্বরূপায়,

কুবের যাহার সখা, সেই দেবেশ্বরকে নমস্কার এবং সুবসন, সুত্রত ও  
 সুন্দরকাম্মুর্ককে নমস্কার ॥৩৮॥

মহাদেব ! আপনি ধনুর্দ্ধর, ধনু আপনার প্রিয়, আপনার উত্তম ধনু  
 রহিয়াছে, আপনি ধনুর চিন্তা করেন, আপনি ধনুস্বরূপ এবং আপনি ধনুর  
 শিক্ষক ; সুতরাং আপনাকে নমস্কার ॥৩৯॥

দেব ! আপনার অস্ত্র সকল ভীষণ, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ, আপনার বহু রূপ  
 ও বহু ধনু আছে ; আপনাকে নমস্কার ॥৪০॥

আপনি চিরস্থির, আপনাকে নমস্কার ; আপনার সুন্দর ধনু আছে,  
 আপনাকে নমস্কার ; আপনি ত্রিপুরাসুরহন্তা, আপনাকে নমস্কার এবং আপনি  
 ভগদেবতাকে বধ করিয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ॥৪১॥

(৩৮)....হুরেশায় গণানাং ৭তয়ে নমঃ...নি । (৪১)....নিত্যং নমস্তস্মৈ তপস্বিনে...নি ।

বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ ।  
 মাতৃগাং পতয়ে চৈব গণানাং পতয়ে নমঃ ॥৪২॥  
 গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং যজ্ঞানাং পতয়ে নমঃ ।  
 অপাঞ্চ পতয়ে নিত্যং দেবানাং পতয়ে নমঃ ॥৪৩॥  
 পৃষো দন্তবিনাশায় ত্র্যক্ষায় বরদায় চ ।  
 নীলকণ্ঠায় পিঙ্গায় স্বৰ্গকেশায় বৈ নমঃ ॥৪৪॥  
 কৰ্ম্মাণি যানি দিব্যানি মহাদেবশ্চ ধীমতঃ ।  
 তানি তে কীর্ত্তয়িষ্যামি যথাশ্রজং যথাশ্রুতম্ ॥৪৫॥  
 ন সুরা নাসুরা লোকে ন গন্ধৰ্বা ন রাক্ষসাঃ ।  
 স্ত্রুথমেধস্তি কুপিতে তস্মিন্নপি গুহাগতাঃ ॥৪৬॥  
 দক্ষশ্চ যজমানশ্চ বিধিবৎ সংভূতং পুরা ।  
 বিব্যাধ কুপিতো যজ্ঞঃ নির্ভয়ঃ স ভবন্তদা ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

বনেতি । মাতৃগাং শচ্যাদীনাম্ । গণানাং প্রমথসমূহানাম্ ॥৪২॥  
 গবামিতি । গবাং পশূনাম্ । অপাং জলানাম্ ॥৪৩॥  
 পৃষ ইতি । পৃষঃ সূর্য্যশ্চ, দন্তবিনাশায় দক্ষযজ্ঞে, ত্র্যক্ষায় ত্রিলোচনায় । পিঙ্গায়  
 পিঙ্গলবর্ণললাটনয়নায়, স্বৰ্গকেশায় স্বৰ্গতুল্যপিঙ্গলকেশায় । ইতি চতুর্থস্তোত্রম্ ॥৪৪॥  
 অশ্চ মহাশ্রাস্তরাণি বক্তুং প্রতিজ্ঞানীতে কৰ্ম্মাণীতি । ধীমতো জ্ঞানিনঃ ॥৪৫॥  
 নেতি । এধস্তি এধস্তে বর্ধস্তে । গুহাগতাঃ পর্বতকন্দরস্থিতা অপি ॥৪৬॥

বৃক্ষপতি ও নরপতিকে নমস্কার এবং মাতৃপতি ও প্রমথপতিকে  
 নমস্কার ॥৪২॥

সৰ্ব্বদা পশুপতিকে নমস্কার, যজ্ঞপতিকে নমস্কার, জলপতিকে নমস্কার এবং  
 দেবপতিকে নমস্কার ॥৪৩॥

দক্ষযজ্ঞে সূর্য্যের দন্তনাশকারী, ত্রিলোচন, বরদাতা, নীলকণ্ঠ, পিঙ্গলনয়ন  
 ও পিঙ্গলকেশ মহাদেবকে নমস্কার ॥৪৪॥

অৰ্জ্জুন ! মহাজ্ঞানী মহাদেব যে সকল অলৌকিক কার্য্য করিয়াছিলেন,  
 যথাজ্ঞান ও যথাশ্রুতভাবে সেগুলি তোমার নিকটে বলিব ॥৪৫॥

মহাদেব ত্রুঙ্ক হইলে জগতে দেবতা, অসুর, গন্ধৰ্ব্ব এবং রাক্ষসেরা  
 পৰ্ব্বতের গুহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াও সুখে থাকিতে পারেন না ॥৪৬॥

ধনুষা বাণমুৎসজ্য স্তম্বোষং বিননাদ হ ।  
 তে ন শর্ম্ম কুতঃ শাস্তিঃ লেভিরে স্ম স্মরাস্তদা ॥৪৮॥  
 বিক্রতে সহসা যজ্ঞে কুপিতে চ মহেশ্বরে ।  
 তেন জ্যাতলঘোষণে সর্বৈ লোকাঃ সমাকুলাঃ ॥৪৯॥  
 বভূবুর্বশগাঃ পার্থ ! নিপেতুশ্চ স্মরাস্মরাঃ ।  
 আপশ্চুক্ষুভিরে সর্ব্বাশ্চকম্পে চ বহুধরা ।  
 পর্ব্বতাশ্চ ব্যাশীৰ্য্যাস্ত দিশো নাগাশ্চ মোহিতাঃ ॥৫০॥  
 অন্ধেন তমসা লোকা ন প্রাকাশস্ত সংব্রতাঃ ।  
 জম্বিবান্ সহ সূর্য্যেণ সর্ব্বেষাং জ্যোতিষাং প্রভাঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

একাদশভিঃ শ্লোকৈর্দক্ষযজ্ঞধ্বংসমাহ দক্ষশ্রুতি । সংভূতমায়োজিতম্ । ভবঃ শিবঃ ॥৪৭॥  
 ধনুষেতি । শর্ম্ম স্থম্ । তত্র তস্ত বর্জনাদীদৃশঃ কোপো যজ্ঞধ্বংসশ্চেত্যাহুসন্ধেয়ম্ ॥৪৮॥  
 বিক্রত ইতি । বিক্রতে যুগরূপেণ পলায়িতে । সমাকুলা অভবন্ ॥৪৯॥  
 বভূবুরিতি । তস্ত চরণয়োনিপেতুঃ । আপো নগাদীনাং জলানি, চক্ষুভিরে উদ্বেলিতা  
 বভূবুঃ । ব্যাশীৰ্য্যাস্ত ভয়াঃ, দিশো নাগা দিগ্গদন্তিনঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 অন্ধেনেতি । অন্ধেন অন্ধকরণেন । জম্বিবান্ নাশিতবান্ স তমোরাশিরেব ॥৫১॥

পূর্ব্বকালে দক্ষপ্রজাপতি যথাবিধানে একটী যজ্ঞের আয়োজন  
 করিয়াছিলেন ; (তাহাতে মহাদেবের নিমন্ত্রণ না করায়) তিনি তখন ক্রুদ্ধ হইয়া  
 আসিয়া নির্ভয়চিত্তে সেই যজ্ঞ বিদ্ধ করেন ॥৪৭॥

তিনি ধনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া অতিগস্তীর গর্জন করিয়াছিলেন ; তাহাতে  
 তখন তত্রত্য দেবতারী সুখ ও শাস্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৮॥

সেই যজ্ঞ যুগরূপ ধারণ করিয়া পলায়ন করিলে এবং মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলে,  
 তাঁহার ধনুষ্টঙ্কারে তত্রত্য সমস্ত লোক ভয়ে বিহ্বল হইয়াছিল ॥৪৯॥

পৃথানন্দন ! সুর ও অসুরেরা তখন তাঁহার বশীভূত ও চরণতলে নিপতিত  
 হইলেন, সমস্ত জল উদ্বেলিত হইয়া উঠিল, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, পর্ব্বত  
 সকল বিশীর্ণ হইতে থাকিল এবং দিগ্গজগুলি মোহিত হইয়া পড়িল ॥৫০॥

লোক সকল গাঢ় অন্ধকারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সেই  
 অন্ধকার সূর্য্যের সহিত সমস্ত জ্যোতিষ্ক পদার্থের প্রভা নষ্ট করিল ॥৫১॥

চুকুশ্চৰ্ভয়ভীতাশ্চ শাস্তিককুস্তথৈব চ ।  
 ঋষয়ঃ সৰ্বভূতানামাত্মনশ্চ স্থথৈষিণঃ ॥৫২॥  
 পুষাণমভ্যদ্রবত শঙ্করঃ প্রহসন্নিব ।  
 পুরোডাশং ভক্ষয়তো দশনান্ বৈ ব্যাশাতয়ৎ ॥৫৩॥  
 ততো নিশ্চক্রমুর্দেবা বেপমানা ভয়াদ্দিতাঃ ।  
 পুনশ্চ সন্দধে দীপ্তান্ দেবানাং নিশিতান্ শরান্ ।  
 সধূমান্ সক্ষুলিঙ্গাংশ্চ বিছ্যন্তোয়দসন্নিভান্ ॥৫৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা তু সুরাঃ সৰ্বৈ প্রণিপত্য মহেশ্বরম্ ।  
 রুদ্রস্ত যজ্ঞভাগঞ্চ বিশিষ্টং তেহম্বকল্পয়ন্ ।  
 ভয়েন ত্রিদশা রাজন্ ! শরণঞ্চ প্রপেদিরে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

চকুশ্চরিতি । চুকুশ্চঃ হা ইত্যঃ স্ব ইত্যোবমুচ্চৈরুচুঃ । আত্মন ঋষিগণস্ত ॥৫২॥

পুষাণমিতি । তদা শঙ্করঃ প্রহসন্নিব, পুষাণং স্বর্ধ্যাম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, পুরোডাশং যজ্ঞীয়দ্রব্যবিশেষম্, ভক্ষয়তন্তস্ত পূঞ্চঃ, দশনান্ দন্তান্, ব্যাশাতয়ৎ ব্যাশাশয়চ্চ ॥৫৩॥

তত ইতি । নিশ্চক্রমুঃ যজ্ঞস্থলান্নির্জগ্মুঃ । দেবানামুপরি । যট্টপাদোহমং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

তমিতি । হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয় ! অর্জুন ! প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃষাচার্য্যায় ধনুর্বেদগুরবে ॥৩৯—৪০॥ ভগয়্যায় ভগনেত্রভির্দে ॥৪১—৪৫॥ গুহাঁগতাঃ পাতালগতা অগীতার্থঃ ॥৪৬॥ ন স্থখমেধতীতুক্তং তদেবাহ—দক্ষশ্চেত্যাদিনা ॥৪৭—৫০॥ তমসা সংবৃত্তা ন প্রাকাশন্ত ন প্রাজ্ঞায়ন্ত ॥৫১॥ চকুশ্চৰ্ভয় ইতি সযক্ষঃ ॥৫২॥ পুষাণং পুষণম্ ॥৫৩॥ ততো লীনাঃ সন্তো নিশ্চক্রমুর্জগদেদশদপক্রান্তাঃ, দেবানাং লীনানামপি বধায়েতি শেষঃ ॥৫৪॥

তত্রত্য লোকেরা ভয়ে আকুল হইয়া ‘হা মরিলাম’ বলিয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল এবং ঋষিরা শাস্তিকামী হইয়া সমস্ত প্রাণীর ও নিজেদের শাস্তি করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

এই সময়ে মহাদেব হাসিতে হাসিতেই যেন সূর্যের দিকে ধাবিত হইলেন; সূর্য্য তখন পুরোডাশ (যজ্ঞীয় দ্রব্যবিশেষ) ভক্ষণ করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় মহাদেব তাঁহার দন্ত সকল বিনষ্ট করিলেন ॥৫৩॥

তখন দেবতারা ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া সে স্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন; তখন মহাদেব পুনরায় দেবগণের উপরে উজ্জল, সুধার, ধূম ও ক্ষুলিঙ্গযুক্ত এবং বিছ্যৎসমন্বিত মেঘতুল্য বাণসমূহ সন্ধান করিলেন ॥৫৪॥

(৫২) চুকুশ্চৰ্ভয়ভীতাশ্চ ..ব বা নি । (৫৫) ...তে হকল্পয়ন্...বা, ...তে কল্পয়ন্তু...নি ।

তেন চৈবাতিকোপেন স যজ্ঞঃ সন্ধিতস্তদা ।  
 ভগ্নাশ্চাপি সুরা আসন্ ভীতাশ্চাচ্চাপি তং প্রতি ॥৫৬॥  
 অসুরাণাং পুরাণ্যাসংজ্ঞীণি বীৰ্য্যবতাং দিবি ।  
 আয়সং রাজতকৈব সৌবর্ণং পরমং মহৎ ॥৫৭॥  
 সৌবর্ণং কমলাক্ষশ্চ তারকাক্ষশ্চ রাজতম্ ।  
 তৃতীয়স্ত পুরং তেষাং বিদ্যুন্মালিন আয়সম্ ।  
 ন শক্তস্তানি মঘবা ভেত্তুং সৰ্ব্বায়ুধৈরপি ॥৫৮॥  
 অথ সৰ্ব্বে সুরা রুদ্রং জগ্মুঃ শরণমদ্দিতাঃ ।  
 তে তমুচূর্মহাত্মানং সৰ্ব্বে দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । অতিকোপেন অতীতক্রোধেন । সন্ধিতস্তদৈব সংযোজিতঃ ॥৫৬॥  
 অথোনবিশত্যা শ্লোকৈর্ভগবতস্ত্রিপুরসংহারমাহ অসুরাণামিতি । পুরাণি পুরবদ্বিশালানি  
 বিমানানি । দিবি গগনে, আয়সং লৌহময়ম্ । মহদ্বিত্তি সৰ্ব্বত্রাহেতি ॥৫৭॥  
 সৌবর্ণমিতি । কমলাক্ষ-তারকাক্ষ বিদ্যুন্মালীতি নামত্রয়ম্ । মঘবা ইন্দ্রঃ । ষট্‌পাদঃ ॥৫৮॥  
 অথেতি । অদ্ভিতানৈস্তরেব পীড়িতাঃ ॥৫৯॥

অর্জুন ! সেই সময়ে দেবতারা সকলে মহাদেবকে তদবস্থ দেখিয়া  
 তাঁহার নিকট প্রণিপাত করিয়া তাঁহার জন্ত বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করিলেন  
 এবং ভয়ে তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৫॥

দেবতার! বিশিষ্ট যজ্ঞভাগ কল্পনা করায় এবং শরণাগত হওয়ায় মহাদেবের  
 ক্রোধ তিরোহিত হইল ; তখন তিনি সেই যজ্ঞকে যথাস্থানে স্থাপিত  
 করিলেন । কিন্তু দেবতারা তখন পরাভূত হইয়াছিলেন, এখনও মহাদেবের  
 নিকটে ভীতই আছেন ॥৫৬॥

পূর্বকালে বলবান্ তিন জন অসুরের নগরতুল্য অতিবিশাল তিনখানা  
 বিমান আকাশে ঘুরিয়া বেড়াইত ; তাহার একখানা লৌহময়, অপরখানা  
 রৌপ্যময় এবং অন্তখানা স্বর্ণময় ছিল ॥৫৭॥

তাহাদের মধ্যে কমলাক্ষের স্বর্ণময়, তারকাক্ষের রৌপ্যময় এবং বিদ্যুন্মালীর  
 লৌহময় বিমান ছিল ; কিন্তু ইন্দ্র তাঁহার সমস্ত অস্ত্রদ্বারাও সে বিমানগুলি  
 ভেদ করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

ব্রহ্মদত্তবরা হেতে ঘোরাঙ্গিপুরবাসিনঃ ।

পীড়য়ন্ত্যখিলং লোকং যস্মান্তে বরদপিতাঃ ॥৬০॥

ঋদৃতে দেবদেবেশ ! নাথঃ শক্তঃ কথঞ্চন ।

হস্তং দৈত্যান্ মহাদেব ! জহি তাংস্ত্বং সুরদ্বিষঃ ॥৬১॥

রুদ্র ! রৌদ্রা ভবিষ্যন্তি পশবঃ সৰ্ব্বকর্শ্মসু ।

নিপাতয়িষ্যসে চৈতানসুরান্ ভুবনেশ্বর ! ॥৬২॥

স তথোক্তস্তথেষুত্ব্যস্তদ্বা দেবানাং হিতকাম্যয়া ।

গন্ধমাদনবিক্ষৌ চ কৃত্বা বংশধ্বজৌ হরঃ ॥৬৩॥

পৃথ্বীং সমাগরবনাং রথং কৃত্বা তু শঙ্করঃ ।

অক্ষং কৃত্বা তু নাগেন্দ্রং শেষং নাম ত্রিলোচনঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণা দত্তা বরা যেভ্যাস্তে, এতে ত্রয়ঃ অসুরাঃ ॥৬০॥

ঋদৃতি । ঋতে বিনা । সুরদ্বিষঃ অসুরান্ ॥৬১॥

রুদ্রেতি । রৌদ্রা রুদ্রসদৃশ্বিনস্তব ভাগভূতা ইত্যর্থঃ । যজ্ঞেতান্ নিপাতয়িষ্যসে ॥৬২॥

অথৈকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন ত্রিপুরাসুরবধায় মহাদেবস্ত রথাদিকল্পনং রথারোহণকাহ  
স ইতি । ভক্ত্যতিশয়েন হরস্ত বিশেষণয়া বহুনি পদাহ্ব্যক্তবান্ । বংশধ্বজৌ মহাধ্বজস্ত

### ভারতভাবদীপঃ

তং শরান্ মুঞ্চন্তুমিতি শেষঃ ॥৬৫॥ অতিকোপেন অতিক্রোধকোপেন শাস্ত্বেনেত্যর্থঃ ।

ততঃ প্রভৃতি পূর্বং ভগ্নাঃ সম্ভোহিচাপি ভীতাঃ সম্ভীত্যর্থঃ ॥৬৬—৬৭॥ বংশধ্বজৌ অশ্লৌ ধ্বজৌ

পরে দেবতারা সকলে তাহাদের ব্যবহারে উৎপীড়িত হইয়া যাইয়া  
মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন এবং সমাগত দেবতারা সকলে সেই মহাঅ্রাকে  
বলিলেন—॥৬৯॥

‘ভগবন্ ! ব্রহ্মা এই ত্রিপুরবাসী ভয়ঙ্কর অসুরদিগকে বর দিয়াছেন, সেই  
বরে দর্পিত হইয়া ইহারা সমগ্র জগতের উৎপীড়ন করিতেছে ॥৬০॥

হে দেবদেব ! ঈশ্বর ! মহাদেব ! আপনি ভিন্ন অত্র কোন লোকই  
কোন প্রকারে ইহাদিগকে বধ করিতে সমর্থ নহে । সুতরাং আপনি সেই  
অসুরদিগকে বধ করুন ॥৬১॥

রুদ্র ! জগদীশ্বর ! আপনি যদি এই অসুরগণকে নিপাত করেন, তবে  
সমস্ত যজ্ঞকার্য্যেই পশুরূপ রুদ্রভাগ নির্দিষ্ট হইবে ॥৬২॥

দেবতারা সেইরূপ বলিলে, মহাদেব ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া ।

চক্রে কৃতা তু চন্দ্রাকৌ দেবদেবঃ পিনাকধ্বক্ ।  
 অগী কৃতৈলপত্রঞ্চ পুষ্পদন্তঞ্চ ত্র্যম্বকঃ ॥৬৫॥  
 যুগং কৃতা তু মলয়মবনাহঞ্চ তক্ষকম্ ।  
 যোক্ত্রাঙ্গানি চ সত্বানি কৃতা সৰ্ব্বঃ প্রতাপবান্ ॥৬৬॥  
 বেদান্ কৃতাথ চতুরশ্চতুরোহস্থান্ মহেশ্বরঃ ।  
 উপবেদান্ খলীনান্শ্চ কৃতা লোকত্রয়েশ্বরঃ ॥৬৭॥  
 গায়ত্রীং প্রগ্রহং কৃতা সাবিত্রীঞ্চ মহেশ্বরঃ ।  
 কৃত্বোঙ্কারং প্রতোদঞ্চ ব্রহ্মাণঞ্চৈব সারথিম্ ॥৬৮॥  
 গাণ্ডীবং মন্দরং কৃতা গুণং কৃতা চ বাসুকিম্ ।  
 বিষুং শরোভমং কৃতা শল্যমগ্নিং তথৈব চ ॥৬৯॥  
 বায়ুং কৃতাথ বাজাভ্যাং পুঞ্জে বৈবস্বতং যমম্ ।  
 বিদ্ব্যং কৃতাথ নির্য্যাণং মেরুং কৃতাথ বৈ ধ্বজম্ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

পার্শ্বযোর্বংশদ্বয়ম্ । অক্ষং ত্রিধাগদীর্ঘকাঠম্ । শেঘমনন্তম্ । অগী অক্ষশ্রোভয়াগ্রহং  
 কীলদ্বয়ম্, এলপত্রং পুষ্পদন্তঞ্চ নাম নাগদ্বয়ম্ । যুগং দীর্ঘলম্বিতকাঠম্, মলয়ং নাম গিরিম্,  
 অবনাহং তদ্বন্ধনরজ্জুম্, তক্ষকং নাগম্ । যোক্ত্রাঙ্গানি লঘনরজ্জুঃ, সত্বানি সত্বগুণান্ ।  
 ব্যক্তিক্লেদাদ্ধবচনম্ । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । উপবেদান্ আয়ুর্বেদধর্ম্মবেদগন্ধর্ব্ববেদান্, খলীনান্  
 অশ্বমুখরজ্জুঃ । প্রগ্রহং রশ্মিম্, সাবিত্রীং বেদমাতরম্ । ওঙ্কারং প্রণবম্, প্রতোদং কশাম্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বদ্বয়সৌ মহাধ্বজস্ত মেরুরিতি বক্ষ্যতে ॥৬৩—৬৪॥ অগী যুগাস্তবন্ধনে দ্বৌ নাগৌ ॥৬৫॥ যুগং  
 যুগম্, অবনাহং ত্রিবেণুযুগবন্ধনরজ্জুম্ । যোক্ত্রাণি অঙ্গানি চাক্ষাদীনি সত্বানি  
 সরীসৃপপর্বতাদীনি চ ॥৬৬॥ উপবেদান্ আয়ুর্বেদধর্ম্মবেদগন্ধর্ব্ববেদপশ্চিমায়ান্, খলীনান্  
 কড়ীয়াঠীতি প্রসিদ্ধান্ ॥৬৭॥ গায়ত্রীসাবিত্রৌ প্রগ্রহং রশ্মীন ॥৬৮—৬৯॥ বাজাভ্যাং পক্ষাভ্যাং

দেবগণের হিতকামনায় গন্ধমাদন ও বিদ্ব্যপর্ব্বতকে ধ্বজপার্শ্বের বংশদ্বয়,  
 সমুদ্র ও বনের সহিত পৃথিবীকে রথ, নাগশ্রেষ্ঠ অনন্তকে অক্ষ (তেরচা লম্বা  
 কাঠ), চন্দ্র ও সূর্য্যকে চক্রদ্বয়, এলপত্র ও পুষ্পদন্তনাগকে অগ্নিদ্বয় (অক্ষাণ্ডের  
 পেরেক), মলয়পর্ব্বতকে যুগ, (দীর্ঘদিকের তেরচা কাঠ), তক্ষকনাগকে বন্ধন-  
 রজ্জু, সত্বগুণকে যোক্ত্র (জোৎ), চারিটী বেদকে চারিটী অশ্ব, উপবেদকে  
 লাগাম, গায়ত্রী ও সাবিত্রীকে রশ্মি, প্রণবকে কশা (চাবুক), ব্রহ্মাকে সারথি,  
 মন্দরপর্ব্বতকে ধর্ম্ম, বাসুকিনাগকে গুণ, বিষুকে বাণ, অগ্নিকে বাণের ফলক,

(৬৭)....চতুরস্থান্ মহেশ্বরঃ...বা নি । (৭০)....বিদ্ব্যং কৃতাথ নির্য্যাণম্...বা নি ।

আরুহ্য স রথং দিব্যং সৰ্বদেবময়ং শিবঃ ।

ত্রিপুরস্ত্র্যবধার্থায় স্বাগুঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭১॥

অসুরাণামন্তকরঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ ।

স্তূয়মানঃ স্ত্রৈঃ পার্থ ! ঋষিভিঃ তপোধনৈঃ ॥৭২॥

স্থানং মাহেশ্বরং কৃত্বা দিব্যমপ্রতিমং বিভুঃ ।

অতিষ্ঠং স্বাগুভূতঃ স সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥৭৩॥ (কুলকম্)

যদা ত্রীণি সমেতানি অন্তরীক্ষে পুরাণি চ ।

ত্রিপৰ্বণা ত্রিশাল্যেন তদা তানি বিভেদ সঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবং ধনুঃ । শলাং বাণাগ্রস্থফলকম্ । বাজাভ্যাং বাজয়োর্বাণস্ত পক্ষয়োঃ, পুচ্ছে বাণস্ত মূলদেশে, বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্ । বিদ্যাং বিদ্যাতম্ । দ্বিতীয়ালোপ আৰ্ঘ্যঃ । নির্য্যাণং নির্গমনম্ । ধ্বজং মহাকেতুম্ । দিব্যমলৌকিকম্ । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । মহেশ্বরশ্রেষ্ঠং মাহেশ্বরং কৈলাসচলম্ । স্বাগুভূতঃ স্বাগুভূতাঃ স্থিরতরঃ সন্ । পরিবৎসরান্ বৎসরানেনব ॥৬৩—৭৩॥

যদেতি । সমেতানি উপর্য্যধোভাবেন সম্মিলিতানি । ত্রীণি পৰ্বাণি অগ্রাণি যন্ত তেন, অতএব ত্রীণি শল্যানি ফলকানি যন্ত তেন বিষ্ণুময়েন বাণেন । বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পক্ষয়োরিত্যর্থঃ । বিদ্যাং বিদ্যাতম্, নিশাণং নিশিতম্ ॥৭০—৭২॥ স্থানং স্থায়তে-  
হস্মিন্ধিত্তি যোগাদব্ধম্ । স্বাগুবচলঃ ॥৭৩॥ সমেতানি সমস্ত্রগতানি । ত্রিপৰ্বণা ত্রীণি  
বিষ্ণুবাযুবৈবস্বতাখ্যানি শরপক্ষপুঙ্খরূপাণি পৰ্বাণি যন্ত তেন, ত্রিশাল্যেন গার্হপত্যদক্ষিণাঘ্নাহব-

বায়ুকে বাণের ছুই পার্শ্বের পাখা, সূর্য্যপুত্র যমকে বাণের মূলদেশ, বিদ্যাংকে  
নির্য্যাণ (নির্গমন) এবং স্মেরুপৰ্ব্বতকে ধ্বজ করিয়া সৰ্বদেবময় সেই দিব্যরথে  
আরোহণপূর্বক ত্রিপুরাসুরবধের জন্ত সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত কৈলাসপৰ্ব্বতে স্থির  
হইয়া রহিলেন । অৰ্জুন ! তৎকালে দেবতারা ও তপোধন ঋষিরা সেই  
অসুরহস্তা, বীরশোভাস্থিত ও অতুলবিক্রম মহাদেবের স্তব করিতে  
লাগিলেন ॥৬৩—৭৩॥

যখন আকাশে সেই তিনখানা বিমান (উপর্য্যধোভাবে) মিলিত হইল,  
তখন মহাদেব ত্রিপৰ্ব ও ত্রিফলকযুক্ত সেই বাণদ্বারা সেই তিনখানা বিমানকেই  
বিদারণ করিলেন ॥৭৪॥



পুরাণি ন চ তং শেকুর্দানবাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।

শরং কালাগ্নিসংযুক্তং বিষ্ণুসোমসমায়ুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণি দক্ষবন্তং তং দেবী যাতা প্রবীক্ষিতুম্ ।

বালমক্ষগতং কৃত্বা স্বয়ং পঞ্চশিখং পুনঃ ।

উমা জিজ্ঞাসমানা বৈ কোহয়মিত্যব্রবীৎ সুরান্ ॥৭৬॥

অস্ম্যতশ্চ শক্রস্তা বজ্রেণ প্রহরিয়তঃ ।

বাহুং সবজ্রং তং তস্তা ব্রুন্ধস্তান্তস্তয়ং প্রভুঃ ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

পুরাণীতি । পুরাণি অধিতীষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ । বিষ্ণোঃ সোমেন শক্ত্যা সমায়ুতম্ ॥৭৫॥

পুরাণীতি । তং মহাদেবম্ । পঞ্চ শিখা যন্ত তম্ । জিজ্ঞাসমানা দেবানাং মনোভাবং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তী । অয়ং বালকঃ কঃ । কোতুকার্থমিদম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

অস্ম্যত ইতি । অস্ম্যতঃ বালস্তাকৃতিদর্শনেन ভাবিশক্তিসম্ভাবনয়া অস্ম্যাং কুবর্তঃ ।

অতএব তং প্রহরিস্থতঃ । অন্তস্তয়ং সমহিমা নিম্পন্দমকরোং, প্রভুঃ শিবঃ ॥৭৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নীয়রূপাগ্নিত্রয়শাল্যেন ॥৭৪ ৭৫॥ পুরাণীত্যাতিসার্কঃ । পূর্বং দক্ষযজ্ঞবিধংসনমুক্তং তস্তা তাংপর্য্য-  
মীশ্বরেহ্নপিতে । যজ্ঞো বিধংসতে, ততশ্চ যজ্ঞকর্তা ঋজিঃশ্চ নশস্তীতুক্তম্, তেনেশ্বরপ্ৰীত্যর্থং  
কর্মাণি কার্য্যাণীতি দশিতম্ । ততস্ত্রিপুরবধ উক্তস্তস্তা তাংপর্য্যং স্থলস্থল্যকারণানি ত্রীণি  
শরীরানি 'পুরাণি ক্রমাদ্বহ্নীত্যান্তথকরত্যাভ্যাং মোহময়ত্বেন চ সৌবর্ণরাজতায়সানি,  
কামাদয়োহস্তরাঃ, শমাদয়ো দেবাত্তোবাং প্ৰীতিকরো রুদ্র আত্মা শরীরং পৃথিব্যাখ্যং রথমাস্থায়  
তস্তা চালকে চন্দ্রসূর্য্যাক্ষে মনশ্চক্ষুযী চক্রে, বেদাশ্চ গম্যস্থানপ্রাপকত্বেন হৃদাঃ । শরো  
বিষ্ণুধিষ্ঠিতা সূক্ষ্মবুদ্ধিস্তদৈকাগ্ৰেণ শরীরত্রয়ভেদে তূর্ঘ্যে ব্রহ্মণি সাক্ষাৎকৃতে সতি কামাদয়ো  
নশস্তি ফলভূতাশ্চ শমাদয়ো বর্দ্ধন্তে । তেষু চ বর্দ্ধমানেষু রুদ্রো বালবদ্রাগদেষশৃঙ্খো  
ব্রহ্মবিজ্ঞাপনায়্যা উমায়া বশগো ভবতীত্যেতদত্র প্রদর্শাতে ॥৭৬॥ অস্ম্যতশ্চ

কিস্তু সেই বিমানস্থিত দানবেরা কালাগ্নি ও বিষ্ণুশক্তিসংযুক্ত সেই বাণটাকে  
দর্শন করিতেও সমর্থ হইল না ॥৭৫॥

মহাদেব সেই তিনখানা বিমানই দক্ষ করিলে, উমাদেবী পঞ্চশিখায়ুক্ত  
একটী বালককে ক্রোড়ে করিয়া মহাদেবকে দেখিবার জন্য সেখানে গমন  
করিলেন এবং দেবগণের মনের ভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া দেবগণকে  
বলিলেন—‘বলুন দেখি—এ বালকটী কে ?’ ॥৭৬॥

(৭৭) ইতঃ পরম্ অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ, অধিকপুস্তকেষু বঙ্গীয়েতরেষসদ্বাং । তে চ  
যথা পি বঙ্গ বর্দ্ধ—

প্রহস্ত ভগবাংস্তূর্বং সর্কলোবেশ্বরো বিভূঃ । ততঃ স স্তম্ভিতভূজঃ শক্ৰো দেবগণৈর্বৃতঃ ॥১॥

স এষ ভগবান্ দেবঃ স ষিলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ ।

ন সংবুধিরে চৈব দেবাস্তং ভুবনেশ্বরম্ ।

সপ্রজাপতয়ঃ সৰ্ব্বৈ বালার্কসদৃশপ্রভম্ ॥৭৮॥

অথাভ্যেত্য ততো ব্রহ্মা দৃষ্ট্বা চ স মহেশ্বরম্ ।

অয়ং শ্রেষ্ঠ ইতি জ্ঞাত্বা ববন্দে তং পিতামহঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ন সংবুধিরে ভুবনেশ্বরেনেত্যর্থঃ । প্রজাপতিভিঃ সহেতি তে । ঘটপাদঃ ॥৭৮॥  
অথেতি । অয়ং শ্রেষ্ঠস্তথৈব প্রভাবদর্শনাতিত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

তখন সেই বালকটির উপরে ইন্দ্রের অশ্রুয়া জন্মিল ; তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রদ্বারা তাহাকে প্রহার করিবার উপক্রম করিলেন ; সেই সময়ে মহাপ্রভাবশালী মহাদেব বজ্রযুক্ত ইন্দ্রের সেই বাহু স্তম্ভিত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৭॥

ইনি সেই ভগবান্ মহাদেব, সমগ্র জগতের অধীশ্বর ও প্রভাবশালী । প্রজাপতিগণের সহিত দেবতারা সকলে নবোদিত সূর্য্যের আয় তেজস্বী ও জগদীশ্বর সেই মহাদেবকে চিনিতে পারেন নাই ॥৭৮॥

তাহার পর পিতামহ ব্রহ্মা স্বস্থান হইতে নিকটে যাইয়া মহেশ্বরকে দেখিয়া ইনিই জগতের শ্রেষ্ঠ ইহা বুঝিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৭৯॥

জগাম সম্বরতুর্গং ব্রহ্মাণং প্রভুমবায়ম্ । তে তং প্রণমা শিরসা প্রোচুঃ প্রাঞ্জলয়ন্তদা ॥২॥  
কিমপ্যঙ্গতং ব্রহ্মন্ ! পার্বত্যা ভূতমভুতম্ । বালরূপধরং দৃষ্ট্বা নাস্মাভিতুচ্চ লক্ষিতম্ ॥৩॥  
তস্মাত্ত্বাং প্রষ্টুমিচ্ছামো নিজিতা যেন বৈ বয়ম্ । অযুধ্যাতা হি বালেন লীলধা সপুৰন্দরাঃ ॥৪॥  
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদাং বরঃ । ধাত্বা স্বয়ম্ভূতগবান্ বালকামিততেজসম্ ॥৫॥  
উবাচ ভগবান্ ব্রহ্মা শক্রাদীংশ্চ স্বরোত্তমান্ । চরাচরশ্চ জগতঃ প্রভুঃ স ভগবান্ হরঃ ॥৬॥  
তস্মাৎ পরতরং নাত্তং কিঞ্চিদস্তি মহেশ্বরাং । যো দৃষ্টো হাময়া সাক্ষং যুস্মাভিরমিতদ্রুতিঃ ॥  
স পার্কত্যাঃ কৃতে সৰ্ব্বঃ কৃতবান্ বালরূপতাম্ । তে ময়া সহিতা যুগ্মং প্রপত্তবঃ তমেব হি ॥  
(৭৮)...বালার্কসদৃশং প্রভুম্—বর্দ্ধ । (৭৯) ইতঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ । তে চ  
যথা বঙ্গ—

### ব্রহ্মোবাচ ।

ঐং যজ্ঞো ভুবনশ্রাশ্র ঐং গতিস্বং পরায়ণম্ । ঐং ভবস্বং মহাদেবস্বং ধামং পরমং পদম্ ॥১॥  
ঐয়া সর্বমিদং ব্যাপ্তং জগৎস্বাবরজ্জমম্ । ভগবন্ ভূতভবোণ লোকনাথ জগৎপতে ।  
প্রসাদং কুরু শক্রশ্চ ঐয়া ক্রোধাদ্বিতস্ত বৈ ॥২॥

### ব্যাস উবাচ ।

পদ্মযোনিবচঃ শ্রুত্বা ততঃ প্রীতো মহেশ্বরঃ । প্রসাদাভিমুখো ভূত্বা অট্টহাসমখাকরোং ॥৩॥

ততঃ প্রসাদয়ামাস্ক্রমাং রুদ্রঞ্চ তে হুৱাঃ ।  
 অভবচ্চ পুনৰ্বাহুৰ্থথা প্রকৃতি বজ্রিণঃ ॥৮০॥  
 তেষাং প্রসম্নো ভগবান্ সপত্নীকো বৃষধ্বজঃ ।  
 দেবানাং ত্রিদশশ্রেষ্ঠো দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ॥৮১॥  
 স বৈ রুদ্রঃ স চ শিবঃ সোহগ্নিঃ সৰ্ব্বঃ স সৰ্ব্ববিৎ ।  
 স চেন্দ্রশৈব বায়ুশ্চ সোহশ্বিনৌ চ স বিদ্যুতঃ ॥৮২॥  
 স ভবঃ স চ পৰ্জ্যন্তো মহাদেবঃ সনাতনঃ ।  
 স চন্দ্রমাঃ স চেশানঃ স সূর্যো বরুণশ্চ সঃ ॥৮৩॥  
 স কালঃ সোহস্তুকো মৃত্যুঃ স যমো রাত্ৰ্যহানি তু ।  
 মাসার্কিমাশা ঋতবঃ সন্ধ্যো সংবৎসরশ্চ সঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতিঃ স্বভাবমনতিক্রমোতি যথা প্রকৃতি স্থিত ইতি শেষঃ ॥৮০॥  
 তেষামিতি । প্রসন্নঃ অভবৎ, পত্ন্যা পার্বত্যা সহৈতি সপত্নীকঃ ॥৮১॥  
 স ইতি । সৰ্ব্বঃ সৰ্ব্বময়ঃ, “সৰ্ব্বঃ খৰিণঃ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: ॥৮২॥  
 স ইতি । ভবতাস্মাদিতি ভব উৎপত্তিকারণম্, পৰ্জ্যন্তো মেঘঃ ॥৮৩॥  
 স ইতি । কাল ইত্যাদিবিভিন্ননামা সংহারক ইত্যর্থঃ । সন্ধ্যো সঙ্ক্যাঙ্কয়ম্ ॥৮৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শক্রশ্চেত্যাদিতাৎপর্যাম্—ব্রহ্মভূতঃ দ্বিষন্তঃ কৰ্ম্মঠাস্তেন যোগমহিমা নির্জিতাঃ সন্তুষ্টমেব  
 শরণং গচ্ছন্তীতি ॥৭৭—৮১॥ (পাঠান্তরে) গতিঃ পালকঃ, পরায়ণঃ লয়স্থানম্, ভব উৎপত্তি-  
 কারণম্, ঈশঃ শিক্ষকঃ, নাথো নায়কঃ, পতিঃ পালকঃ ॥ স বৈ রুদ্র ইত্যাদিনা পুনরেব

তদনন্তর সেই দেবতার। উমাদেবী ও মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন । পরে  
 ইন্দ্রের সেই বাহু পুনরায় প্রকৃতিস্থ হইল ॥৮০॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও দক্ষযজ্ঞবিনাশক ভগবান্ মহাদেব পত্নীর সহিতই সেই  
 দেবগণের উপরে প্রসন্ন হইয়াছিলেন ॥৮১॥

তিনি রুদ্র, তিনি শিব, তিনি অগ্নি, তিনি সৰ্ব্ব, তিনি সৰ্ব্বজ্ঞ, তিনি ইন্দ্র,  
 তিনি বায়ু, তিনি অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং তিনিই বিদ্যাৎ ॥৮২॥

তিনি ভব, তিনি মেঘ, তিনি মহাদেব, তিনি সনাতন, তিনি চন্দ্র, তিনি  
 ঈশান, তিনি সূর্য ও তিনি বরুণ ॥৮৩॥

তিনি কাল, তিনি অস্তুক, তিনি মৃত্যু, তিনি যম, তিনি রাত্রি ও দিন  
 এবং তিনি মাস, পক্ষ, ঋতু, সন্ধ্যা ও সংবৎসর ॥৮৪॥

ধাতা চ স বিধাতা চ বিশ্বাত্মা বিশ্বকৰ্ম্মকৃৎ ।  
 সৰ্ব্বাসাং দেবতানাঞ্চ ধারয়ত্যবপূৰ্বপুঃ ॥৮৫॥  
 সৰ্বৈদেবৈঃ স্তুতো দেবঃ সৈকধা বহুধা চ সঃ ।  
 শতধা সহস্রধা চৈব ভূয়ঃ শতসহস্রধা ॥৮৬॥  
 হে তনু তস্মৈ দেবস্মৈ বেদজ্ঞা ব্রাহ্মণা বিদুঃ ।  
 ঘোরা চান্ধা শিবা চান্ধা তে তনু বহুধা পুনঃ ॥৮৭॥  
 ঘোরা তু যা তনুস্তস্মৈ সৌম্যৈঃ স ভাস্করঃ ।  
 সৌম্য তু পুনরেবাস্মৈ আপো জ্যোতীঃশি চন্দ্রমাঃ ॥৮৮॥  
 বেদাঃ সাক্ষোপনিষদঃ পুরাণাধ্যাত্মনিশ্চয়াঃ ।  
 যদত্র পরমং গুহ্যং স বৈ দেবো মহেশ্বরঃ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । বিশ্বাত্মা, “একো বশী সৰ্বভূতাস্তরাত্মা” ইতি শ্রুতেঃ । অবপুঃ, “অশঙ্কমম্পর্শ-  
 মরূপমব্যয়ম্” ইতি শ্রুতেঃ, ধারয়তি কৰ্ম্মভেদাৎ, “একং রূপং বহুধা যঃ কৰোতি” ইতি  
 শ্রুতেঃ ॥৮৫॥

সৰ্বৈরिति । স একধা পরমাত্মরূপেণ, বহুধাদির্জীবতয়া । সন্ধিরার্থঃ । তৃতীয়পাদে  
 অক্ষরাধিক্যমর্থম্ ॥৮৬॥

হে ইতি । শিবা সৌম্য, বহুধা দেবমাত্মাদিভেদেন ॥৮৭॥

ঘোরেতি । বিষ্ণুর্নৃসিংহাদিরূপঃ, ভাস্করো গ্রীষ্মে মধ্যাহ্নকালীনঃ । আপো জলম্ ॥৮৮॥

বেদা ইতি । অধ্যাত্মনিশ্চয়া মীমাংসাদয়ঃ । গুহ্যং গায়ত্রীপুঙ্খস্মৃক্তাদি ॥৮৯॥

তিনি ধাতা, বিধাতা, সকলের আত্মা ও সমস্তকার্যকারী এবং তিনি  
 নিরাকার হইয়াও সমস্ত দেবতার আকার ধারণ করেন ॥৮৫॥

সকল দেবতা তাঁহার স্তব করেন এবং সেই মহাদেব একরূপ, বহুরূপ,  
 শতরূপ, সহস্ররূপ, আবার শতসহস্ররূপও হইয়া থাকেন ॥৮৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা জানেন যে, সেই মহাদেবের দুইটি মূর্তি আছে; তাহার  
 একটি ভীষণ এবং অপরটি সৌম্য । সেই দুইটি মূর্তি আবার বহুপ্রকারও  
 হইয়া থাকে ॥৮৭॥

তাঁহার যেটি ভীষণ মূর্তি, তাহা অগ্নি, নৃসিংহাদিরূপ বিষ্ণু এবং গ্রীষ্ম-  
 সময়ের মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য; আবার যেটি সৌম্য মূর্তি, তাহা জল, নক্ষত্র ও  
 চন্দ্র ॥৮৮॥

(৮৬) সৰ্বৈদেবৈঃ স্তুতো দেবঃ...নি,...সর্বথা বহুধা চ সঃ...পি বহু বর্ধ । (৮৮) ঘোরা  
 তু যাতুধানস্মৈ...নি । (৮৯) বেদাঃ সোপনিষদঃ...পি বর্ধন

ঈদৃশঃ স মহাদেবো ভূয়শ্চ ভগবানজঃ ।  
 নহি সৰ্ব্বৈ ময়া শক্যা বক্তুং ভগবতো গুণাঃ ।  
 অপি বৰ্ষসহস্ৰেণ সততং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৯০॥  
 সৰ্ব্বগ্রহৈর্গৃহীতান্ বৈ সৰ্বপাপসমম্বিতান্ ।  
 স মোচয়তি স্ত্রীতঃ শরণ্যঃ শরণাগতান্ ॥৯১॥  
 আয়ুরারোগ্যমৈশ্বর্যং বিত্তং কামাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।  
 স দদাতি মনুষ্যৈভ্যঃ স চৈবাক্ষিপতে পুনঃ ॥৯২॥  
 সেন্দ্রাদিষু চ দেবেষু তস্মৈ চৈশ্বর্যমুচ্যতে ।  
 স চৈব ব্যাপ্তো লোকে মনুষ্যাণাং শুভাশুভে ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঈদৃশ ইতি । অজ্ঞো জন্মরহিতঃ । ভগবতঃ প্রকৃষ্টৈশ্বর্যবতঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥  
 সৰ্ব্বৈতি । সৰ্ব্বগ্রহৈঃ সৰ্ব্বগ্রহস্বর্চিভৈরনিষ্টৈঃ, গৃহীতানাক্রান্তান্ । স্ত্রীতঃ স্তবাদিনা ॥৯১॥  
 আয়ুরিতি । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । আক্ষিপতে আকৃণ্ড্য হরতি । কৰ্ম্মফলদাত্তেতি  
 ভাবঃ ॥৯২॥

সেন্দ্রেতি । ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্ । ব্যাপ্তঃ প্রবৃত্তঃ । শুভাশুভে বিধাতুমিতি শেষঃ ॥৯৩॥

ব্যাকরণাদি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ এবং পুরাণ ও  
 অধ্যাশাস্ত্র, এই গুলির মধ্যে যাহা অত্যন্তগোপনীয়, তাহাই মহেশ্বর  
 মহাদেব ॥৮৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! সেই মহাদেব এইরূপ, আবার তিনি সর্বপ্রধান ঐশ্বর্যশালী  
 এবং জন্মরহিত । আমি সহস্র বৎসরপর্যন্ত সর্বদা বলিয়াও সেই ভগবানের  
 সমস্ত গুণ বলিতে সমর্থ নহি ॥৯০॥

মানুষ সমস্ত ছুটে গ্রহে আক্রান্ত এবং সমস্তপাপসম্বিত হইয়াও যদি  
 তাঁহার শরণাপন্ন হয়, তবে তিনি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া সেই শরণাগতদিগকে  
 বিপদ হইতে মুক্ত করেন ॥৯১॥

তিনি মনুষ্যদিগকে আয়ু, আরোগ্য, ঐশ্বর্য, ধন ও প্রচুর অভীষ্ট বস্তু  
 দিয়া থাকেন ; আবার তিনিই তাহা হরণ করেন ॥৯২॥

মহর্ষিরা বলেন—‘ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উপরেও তাঁহার প্রভুত্ব রহিয়াছে  
 এবং তিনি জগতে মানুষের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করিতে ব্যাপ্ত  
 আছেন ॥৯৩॥

(৯৩)·· স চৈবাণ্যাদ্যতো লোকে···পি,···স চৈব বেত্তি লোকেষু···নি ।

ঐশ্বৰ্য্যাক্ষৈব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে ।  
 মহেশ্বরশ্চ ভূতানাং মহতামীশ্বরশ্চ সঃ ।  
 বহুভিৰ্বহুধা রূপৈৰ্বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ জগৎ ॥৯৪॥  
 তস্মৈ দেবস্মৈ যদ্বক্ত্রং সমুদ্রে তদতিষ্ঠত ।  
 বড়বামুখেতি বিখ্যাতং পিবন্তোয়ময়ং হবিঃ ॥৯৫॥  
 এষ চৈব শ্মশানেষু দেবো বসতি নিত্যশঃ ।  
 যজন্ত্যনং জনান্তত্র বীরস্থান ইতীশ্বরম্ ॥৯৬॥

### ভারতকৌমুদী

ঐশ্বৰ্য্যাদিতি । ঐশ্বৰ্য্যং দানসামৰ্থ্যং । মহতাং ভূতানাং দেবাদীনামপীশ্বর ইতি স মহেশ্বর উচ্যতে । অত্রার্থে বৈয়ধিকরণায়তন্তকারশ্রাব্য আৰ্হঃ । বহুভিরাকাশাদিভিঃ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৯৪॥

তস্মৈতি । তং তোয়ময়ং হবিঃ পিবং বড়বামুখেতি বিখ্যাতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সার্বাত্ম্যমুচ্যতে ॥৮২—৮৬॥ হে তন্ ইত্যুক্তে । তন্ পুনৰ্ব্যাখ্যাতি তস্মৈ দেবস্মৈতি । বড়বামুখাখ্যা ঘোরা তল্লঃ ॥৮৭—৯৫॥ এষ চৈবেতি । অঘোরা শ্মশানাখ্যা কাশী । “যা তে রুদ্র শিবা তনুরঘোরাপাপকাশিনী”তি লিঙ্গদপাপস্ত্র ব্রহ্মণঃ প্রকাশকত্বাৎ । এতচ্চাত্র-  
 ত্রাপ্যবিমুক্তাখ্যাং তামেব প্রকৃত্যায়তম্ । অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষুৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং  
 ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতি । তস্মাদবিমুক্তমেব নিষেবেতান্নিমুক্তং ন  
 নিমুক্তেদিতি । তত্র শ্মশানে কাশ্যাম্ এনং রুদ্রং জনা উপাসকা যজন্তি আরাধয়ন্তি, এতদপি  
 তত্রৈব শ্রুতম্—“য এষোহনন্তোহবাক্ত আত্মা সোহবিমুক্ত উপাশ্রুঃ সোহবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিত”  
 ইতি । বীরস্থানে বীরাণাং ষড়্ বর্গজয়িনাং সম্ভ্রাসিনাং স্থানে অবিমুক্তে । যথোক্তং যতীন প্রকৃত্য  
 শ্রুতিম্—“অষ্টৌ মাসান্ বিহারঃ শ্রাদ্ধাধিকাংশচতুরো বসেৎ । অবিমুক্তে প্রবিষ্টানাং বিহারো  
 নৈব বিত্ততে ॥” ইতি । ন চাত্র শ্মশানশ্রাদ্ধার্থে লোকপ্রসিদ্ধো গ্রহীতুং যুক্তঃ তস্মাত্তচিৎসন  
 যাগভূমিভ্রাসন্তবেন যজন্ত্যনং জনান্তত্রেতি বাক্যশেষবিশেষবিরোধাৎ । ন চ বীরস্থানে  
 ইত্যুক্তেরস্তুরাণাং নিন্দ্যমার্গজুহাং তদপি যজ্ঞস্থানমিতি বাচ্যম্ । অল্পশাসনিকে উমামহেশ্বর-  
 সংবাদে শ্মশানসদৃশং পবিত্রং স্থানং ত্রৈলোক্যে নাস্তীতি মহেশ্বরবচসৈব স্থাপিতত্বাৎ ।

তিনি অভীষ্ট দান করিতে ঈশ্বর অর্থাৎ সমর্থ বলিয়া তাঁহাকে ঈশ্বর বলা  
 হয় এবং তিনি মহাভূতগণের ঈশ্বর বলিয়া মহেশ্বর, আর তিনি আকাশপ্রভৃতি  
 বহুরূপে সমগ্র জগৎ বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥৯৪॥

সেই মহাদেবের যে মুখ সমুদ্রে গিয়াছিল, তাহা জলময় হবি পান করিতে  
 থাকিয়া ‘বড়বামুখ’ এই নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥৯৫॥

(৯৫)....সমুদ্রে উদতিষ্ঠত...পি,...সমুদ্রে তদতিষ্ঠিতম্...বা নি ।

অস্ত্র দীপ্তানি রূপাণি ঘোরাণি চ বহুনি চ ।  
 লোকে যান্ত্র্যন্ত পূজ্যন্তে মনুষ্যাঃ প্রবদন্তি চ ॥১৭॥  
 নামধেয়ানি লোকেষু বহুন্ত্যস্ত যথার্থবৎ ।  
 নিরুচ্যন্তে মহত্বাচ্চ বিভূত্বাৎ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥১৮॥  
 বেদে চান্ত সমাম্নাতং শতরুদ্রিয়মুত্তমম্ ।  
 নাম্না চানন্তরুদ্রেতি হ্যপস্থানং মহাত্মনঃ ॥১৯॥  
 স কামানাং প্রভুর্দেবো যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ।  
 স বিভূঃ স প্রভুর্দেবো বিশ্বং ব্যাপ্নোতি বৈ মহৎ ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বীরাণাং বীরাচারিণাং স্থানে তত্র আশানে ॥১৬॥  
 অশ্রেতি । দীপ্তানি তেজসা জলিতানি, রূপাণি রুদ্রমহাকালাদীনি ॥১৭॥  
 নামেতি । নামধেয়ানি মহাদেবাদীনি নামানি । যথার্থবৎ অর্থানি ॥১৮॥  
 বেদ ইতি । বেদে যজুষি, সমাম্নাতং “নমস্তে রুদ্র মত্ত্বব” ইত্যাদিনা । উপস্থীযতে  
 উপাস্তে অনেনেতি উপস্থানং মন্ত্রঃ, মহাত্মনো রুদ্রস্ত ॥১৯॥  
 স ইতি । প্রভূর্দানসমর্থঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । বিভূর্ব্যাপকঃ, প্রভূর্নিয়ন্তা ॥১০০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মান্ন হ্যশ্রাণানমিতি লোকপ্রসিদ্ধে: পবিত্রং দেবযজনস্থানং শ্রাণানাথাং বারাগশ্চেব । অত্রৈব  
 সংবর্তাদীনামজ্ঞাতবাসো জাবালাদৌ ক্ষয়মাণে । দানধর্মেষু মৈত্রেয়ভিক্ষায়ামশ্বমেধীয়ে সংবর্ত-  
 মরুতীয়ে চোপবৃংহিত ইতি সর্বমনবত্তম ॥১৬॥ অশ্রেতি চান্দঘোরাণি ॥১৭॥ নিরুচ্যন্তে  
 “ঐশ্বর্য্যাক্ষেব কামানামীশ্বরশ্চ স উচ্যতে । মহেশ্বরশ্চ মহতাং ভূতানামীশ্বরশ্চ সঃ”  
 ইত্যেবংজাতীয়কৈ: শ্লোকৈর্বাখ্যায়ন্তে ॥১৮॥ শতরুদ্রিয়ং “নমস্তে রুদ্র মত্ত্বব” ইতি যাজুস:  
 প্রপাঠকঃ । উপস্থানং রুদ্রোপস্থানমন্ত্রভূতম্ ॥১৯॥ কামানাং দিব্যানাং মানুযাণাঞ্চ স  
 প্রভূর্দাতা, বিভূর্ব্যাপকঃ, বিশ্বং ব্যাপ্নোতি কনককুণ্ডলবৎ ন আকাশবহ্নিভূমাত্রং নাপি  
 এই মহাদেব সর্বদা আশানে বাস করেন । সেই জন্তু মানুষ্য সেই বীরস্থানে  
 এই মহাদেবের পূজা করিয়া থাকে ॥১৬॥

ইহার উজ্জল ও ভয়ঙ্কর বহুতর রূপ আছে, জগতে মানুষেরা যেগুলির  
 পূজা ও বর্ণনা করিয়া থাকে ॥১৭॥

মহত্ব, প্রভুত্ব ও কৰ্ম্মনিবন্ধন ইহার বহুতর অর্থ নাম জগতে প্রচারিত  
 হইয়াছে ॥১৮॥

যজুর্বেদে ইহার উত্তম শতরুদ্রিয় প্রকরণ বলা হইয়াছে এবং এই মহাত্মার  
 ‘অনন্তরুদ্র’ এই নামে উপাসনার মন্ত্রও কথিত আছে ॥১৯॥

(১৮)....কৰ্ম্মণস্তথা—বা নি ।

জ্যেষ্ঠভূতং বদন্ত্যনং ব্রাহ্মণা মুনয়স্তথা ।

প্রথমো হ্যেষ দেবানাং মুখাদস্তানলোহভবৎ ॥১০১॥

সৰ্ব্বথা যৎ পশূন্ পাতি তৈশ্চ যদ্রমতে পুনঃ ।

তেষামধিপতিৰ্যচ্চ তস্মাৎ পশুপতিঃ স্মৃতঃ ॥১০২॥

নিত্যেন ব্রহ্মচর্য্যেণ লিঙ্গমস্তা যদা স্থিতম্ ।

মহয়তোয লোকাংশ্চ মহেশ্বর ইতি স্মৃতঃ ॥১০৩॥

ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ গন্ধৰ্ব্বাঙ্গরসস্তথা ।

লিঙ্গমস্তা চরয়ন্তি স্ম তচ্চাপ্যুর্দ্ধ্বং সমাস্থিতম্ ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠেতি । জ্যেষ্ঠভূতং ব্রহ্মাদিত্যঃ । হি যস্মাৎ ॥১০১॥

সৰ্ব্বথেতি । পাতি রক্ষতি । রমত ইতি রক্ষণং প্রতি হেতুঃ ॥১০২॥

নিত্যেনেতি । মহয়তি লোকঃ পুজয়তি, এষ চ লোকান্ মহয়তি মাগ্নান্ করোতি ॥১০৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রধানবৎ ॥১০০॥ যতঃ প্রভুরীশ্বরশ্চেতন ইতি যাবৎ, জ্যেষ্ঠং প্রশস্ততমং ত্রিবিদ-  
পরিচ্ছেদশৃঙ্গম্, ভূতং নিত্যসিদ্ধম্, এষ এব প্রথমঃ প্রজাপতিঃ ॥১০১॥ পশূন্ জীবান্ অত্র পাতি  
পালয়তি পিবতি সাদরং পশুতি শোষয়তি চেত্যর্থানভিপ্রেত্য উত্যক্তস্তাপাতেঃ পতিশব্দ  
উৎপন্নস্তেন পশুপতিশব্দস্তাপ্যর্থত্রয়মিত্যাগ্রে বিজ্ঞেয়ম্ ॥১০২॥ ব্রহ্মচর্য্যেণ দিব্যত্বাৎ যথাস্থিত-  
ত্বাচ্চ লিঙ্গমিত্যাপ্যস্ত নাম আলিঙ্গয়ত্যং প্রপঞ্চং সন্তাফুর্জিপ্রদানেনালিঙ্গতোনং প্রপঞ্চঃ  
প্রলীয়মান ইতি হেতোরহঃ লিঙ্গপদবাচ্যঃ । দিব্যত্বাদসঙ্গত্বাদযথাস্থিতত্বাৎ কুটস্থত্বাচ্চ  
প্রধানাদগ্নমিত্যর্থঃ । মহয়ন্ পূজয়ন্ স চাসৌ ঈশ্বরশ্চেতি মহেশ্বরঃ ॥১০৩॥ লিঙ্গয়তি

স্বর্গে ও মনুষ্যালোকে যে যে কাম্য বস্তু আছে, সে সমস্তই তিনি দান  
করিতে পারেন এবং তিনি ব্যাপক, নিয়ন্তা ও মহাবিশ্ব ব্যাপ্ত করিয়া  
রহিয়াছেন ॥১০০॥

ব্রহ্মজ্ঞেরা ও মুনিরা ইহাকে সৰ্ব্বজ্যেষ্ঠ বলিয়া থাকেন । যেহেতু ইনি  
দেবতাদের মধ্যে প্রথম এবং ইহার মুখ হইতে অগ্নি জন্মিয়াছেন ॥১০১॥

যে হেতু ইনি সৰ্ব্বপ্রকারে পশুদিগকে রক্ষা করেন, পশুগণদ্বারা আনন্দ  
অনুভব করেন এবং তাহাদের অধিপতি, সেই জন্ত ইনি ‘পশুপতি’ ॥১০২॥

মানুষেরা নিত্য ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ইহার লিঙ্গ পূজা করে এবং ইনিও মানুষ-  
দিগকে সন্মানী করেন, এই জন্ত ইনি ‘মহেশ্বর’ ॥১০৩॥

(১০১) জ্যেষ্ঠং ভূতম্...বা নি,...মুখাদস্তানলোহভবৎ...পি বর্জ্জ । (১০৩) দিব্যক্.  
ব্রহ্মচর্য্যে...নি ।



পূজ্যমানে ততস্তস্মিন্ মোদতে স মহেশ্বরঃ ।

সুখী প্রীতশ্চ ভবতি প্রহৃষ্টশ্চৈব শঙ্করঃ ॥১০৫॥

যদশ্চ বহুধা রূপং ভূতভব্যভবস্থিতম্ ।

স্বাবরং জঙ্গমকৈব বহুরূপস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৬॥

একাক্ষো জাজ্বলম্নাস্তে সর্বতোহক্ষিময়োহপি বা ।

ক্রোধাদ্যচ্চাবিশল্লোকাস্তস্মাৎ সর্ব ইতি স্মৃতঃ ॥১০৭॥

ধূত্ৱরূপঞ্চ যতশ্চ ধূর্জটিস্তেন চোচ্যতে ।

বিশ্বে দেবাশ্চ যতস্মিন্ বিশ্বরূপস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । স্মৃতি পাদপুরণে । উর্দ্ধং সর্কোপরি ॥১০৪॥

পূজ্যেতি । তস্মিন্ লিঙ্গে । প্রীতঃ পূজকঃ প্রতি প্রীতিমান্ ॥১০৫॥

যদिति । ভূতে অতীতে ভব্যে ভাবিনি ভবে বর্তমানে চ কালে স্থিতম্ ॥১০৬॥

একাক্ষ ইতি । জাজ্বলন্ অতিশয়েন জ্বলন্ । আবিশৎ সর্বসংহারায় ॥১০৭॥

ধূত্ৱেতি । অত্রার্থে ধূর্জটিশব্দঃ পৃষোদরাদিত্যং সাধুঃ । বিশ্বে লোকা দেবাশ্চ ॥১০৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বান কামান্ গময়তি অতঃ সর্কোংকুষ্টবাদূর্দ্ধং উর্দ্ধদ্বাচ্ ঋগাদীনামর্চ্যাং লিঙ্গতি ভক্ত-  
সমর্পিতং পত্রপুষ্পাদি গচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যনেন হেতুনা লিঙ্গমিত্যন্তরস্তার্থঃ ॥১০৪—১০৫॥

ভবং বর্তমানম্ ॥১০৬॥ একমক্ষ্যশ্চ বহুময়ং জাজ্বলন্যশ্চ দীপ্তমাস্তে যত্র প্রবিষ্টং সর্বং  
তত্তাদাত্ম্যং প্রাপ্নোতীত্যনেন সরস্বত্যানং ভূতানীতি বা সরত্যং সর্বাণি ভূতান্ননন্তলোচনত্বা-  
দिति বা সর্বঃ । জাজ্বলনিত্যশ্চৈব বিবরণং ক্রোধাদিতি । শব্দ ইতি তালব্যাদিপাঠেহপি  
শৃণোতি হিনস্তীতি শব্দ ইতি নির্বচনম্ ॥১০৭॥ ধূত্বা ক্রোধবতী জটিঃ স্বরূপমশ্বেতি বিগ্রহে  
বর্ণলোপাদধূর্জটিরিতিহ—ধূত্ৱেতি । রূপশব্দো দেববাচীত্যভিপ্রেত্যাহ—বিশ্বে ইতি ॥১০৮॥

ঋষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অম্পরোগণ ইহার লিঙ্গ পূজা করেন । কারণ,  
সে লিঙ্গও সকলের উপরে রহিয়াছে ॥১০৪॥

তা'র পর সেই লিঙ্গ পূজা করিলে, সেই মঙ্গলকারী মহেশ্বর আমোদিত,  
সুখী, প্রীত ও প্রহৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৫॥

যেহেতু ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কালে ইহার স্থাবর ও জঙ্গম বহু রূপ  
বিद्यমান থাকে, সেই জন্ত ইনি 'বহুরূপ' ॥১০৬॥

মহাদেব কখনও একনয়ন কখনও বা সর্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া অতিশয়  
উজ্জল অবস্থায় থাকেন এবং প্রলয়কালে ক্রোধে সর্বসংহার করিবার জন্ত  
যে হেতু সর্বজগতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সেই জন্ত তিনি 'সর্ব' ॥১০৭॥

তিস্রো দেব্যো যদা চৈনং ভজন্তে ভুবনেশ্বরম্ ।  
 দ্বৌরাপঃ পৃথিবী চৈব ত্র্যম্বকস্ত ততঃ স্মৃতঃ ॥১০৯॥  
 সমেধয়তি যম্নিত্যং সৰ্বার্থান্ সৰ্বকৰ্ম্মশ্চ ।  
 শিবমিচ্ছন্ মনুষ্যাণাং তস্মাদেব শিবঃ স্মৃতঃ ॥১১০॥  
 সহস্রাক্ষোহযুতাক্ষো বা সৰ্বতোহক্ষিময়োহপি বা ।  
 যচ্চ বিশ্বং মহৎ পাতি মহাদেবস্ততঃ স্মৃতঃ ॥১১১॥  
 দহত্বাৰ্দ্ধস্থিতো যচ্চ প্রাণোৎপত্তিস্থিতশ্চ যৎ ।  
 স্থিতলিঙ্গশ্চ যম্নিত্যং তস্মাৎ স্থাপুরিতি স্মৃতঃ ॥১১২॥

## ভারতকৌমুদী

তিস্র ইতি । অগ্নিঘর্ষে তিস্রঃ অস্বা যত্র স ত্র্যম্বকস্ততঃ স্বার্থে কঃ ॥১০৯॥  
 সমিতি । সমেধয়তি সমাগুবর্দ্ধয়তি । শিবং মঙ্গলম্ ॥১১০॥  
 সহস্রেতি । পাতি রক্ষতি । মহত্বাৎ ত্র্যোতনাক্ষ মহাদেব ইতি ভাবঃ ॥১১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ত্রৈলোক্যং ভজতে পালয়তীতি ত্র্যম্বক ইত্যাহ—তিস্র ইতি ॥১০৯॥ সমেধয়তীতি  
 যস্মাদ্বিনাদিবর্দ্ধনে লোকানাং শিবকরন্তস্মাচ্ছিব ইত্যর্থঃ ॥১১০॥ মহাস্তি পুরুষভেদেন  
 বহুত্বাচ্ছিবত্বাচ্চ ব্যাপকাত্মানি দেবশক্তিভেদাদিত্যাদ্যন্তেতি বা মহতে বিশ্বস্ত দেবো রাজা বা  
 মহাদেব ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—সহস্রেতি ॥১১১॥ “স ঈক্ষাং স প্রাণমসৃজৎ প্রাণাচ্ছৃদ্ধা”-  
 মিত্যাदिना श्रुतो ঈক্ষণং মহামুক্তঃ প্রাণো জীবোপাধিস্তেন জীব উক্তঃ, অদ্বৈত-  
 লিঙ্গরীরং চরমং কার্যং তত্র মহত ঈশাৎ প্রাপ্তপাদানাং রূপেণ তত উপহিতেন সাক্ষি-  
 রূপেণ তদুপাধ্যাত্মিনিনা কৰ্ত্তাদিরূপেণ চাস্থিতোহপি স্থিতলিঙ্গঃ অবিক্রিয়স্বরূপতয়া  
 তিষ্ঠতীতি যোগাৎ স্থাপুরিত্যুচ্যত ইত্যাহ—মহদিতি ॥১১২—১১৮॥ (পাঠান্তরে) সূৰ্য্যচন্দ্র-

যে হেতু তাঁহার রূপ ধূম্রবর্ণ, সেই জন্ত তাঁহাকে ‘ধূর্জটি’ বলে এবং যে  
 হেতু সমস্ত লোক ও দেবতা তাঁহাতে থাকেন, সেই জন্ত তিনি ‘বিশ্বরূপ’ ॥১০৮॥

যে হেতু আকাশ, জল ও পৃথিবী এই তিন দেবী এই জগদীশ্বরের সেবা  
 করেন, সেই জন্ত ইনি ‘ত্র্যম্বক’ ॥১০৯॥

যে হেতু তিনি সর্বদা মানুষের ‘শিব’ অর্থাৎ মঙ্গল কামনা করিয়া সমস্ত  
 কার্যে সমস্ত বিষয় বর্দ্ধিত করেন, সেই জন্ত তাঁহাকে ‘শিব’ বলা হয় ॥১১০॥

যে হেতু তিনি সহস্রনয়ন, দশসহস্রনয়ন, কিংবা সর্বদিকে নয়নযুক্ত হইয়া  
 এই বিশাল জগৎ রক্ষা করেন, সেই জন্ত তিনি ‘মহাদেব’ ॥১১১॥

(১০৯) তিস্রো দেবীর্ধদা চৈব ভজতে ভুবনেশ্বরঃ । আমপঃ পৃথিবীকৈব...বা নি ।

(১১২) এষ বা নি নাস্তি । অত্রাদর্শপুস্তকেষু পাঠবিপ্লবা এব লক্ষ্যন্তে । ইতঃ পরমেকাদশ ।  
 শ্লোকাঃ কেবলবঙ্গদেশীয়পুস্তকেষেব দৃশ্যন্তে । তে চ যথা পি বঙ্গ-বর্দ্ধ—

উদ্বীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদেবো মহেশ্বরঃ ।

ললাটে নেত্রমসৃজন্তেন ত্র্যক্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

দহতীতি । দহতি সূর্য্যাক্রপেণ । সর্ব্বেষামেব প্রাণোৎপত্তৌ স্থিত আদিমত্বাং ॥১১২॥

উদিতি । বলাং প্রভাবাং । জীণি অক্ষীণি নয়নানি যন্ত সঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মসোরিত্যগ্নেরপুপলক্ষণম্, কচো দীপ্তয়ঃ, ত্র্যক্ষে সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিনেত্রে, ব্যোম্মি কেশা রশ্ময়ে যন্তেতি বিগ্রহঃ ॥১—৫॥ শরীরেষু বিষমৈর্দর্শবিধৈ রূপৈস্তিষ্ঠতীতি বিষমস্বঃ প্রাণিনাং দেহাভি-  
মানিনাং সর্ব্বেষাং সমঃ প্রিয়ত্বাং ন হ্যাত্মনি কদাচিদপ্যাপ্রিয়ত্বং কস্তাপি দৃষ্টম্ । স এব শিবং  
প্রাপ্নোতি অনেন হেতুনেতি লিঙ্গম্ ॥৬—৭॥ উরুভ্যামিত্যাদিল্লোকদ্বয়েণ পুনস্তদ্বৎসরং  
বিভজ্যতে—উরুভ্যামিতি । তত্রাত্মল্লোকেহগ্নিরিতি ভোক্তা সোম ইতি চ ভোগ্যমুচ্যতে ।  
অত্র উরুশব্দেন তদারভাধ্যন্তনঃ প্রদেশ উচ্যতে । তত্রাক্ষমাগ্নেয়ং পরিণেষাদর্কঃ সোমঃ,  
বৈশ্বো ভোক্তা শূদ্রো ভোজ্য ইত্যর্থঃ । আত্মনো রুদ্রস্ত । তথা চ উরুভ্যাম্পশুর্দক্ষিশিরোভাগো  
ত্র্যক্ষণোহগ্নির্ভোক্তা পরিণেষাদর্কঃ বাহুভাগঃ ক্ষত্রিয়ঃ সোমো ভোজ্যম্ । তথা পুনরপ্যন্ত-  
দুচ্যতে—অর্কমাগ্নেয়মর্কঃ সোম ইতি । তেন ব্রহ্মক্ষত্রে ভোক্তারো বৈশ্বশূদ্রৌ ভোজ্যৌ,  
তথা চ ভোক্তা ভোজ্যঃ রক্ষাঃ ভোজ্যো ন চ ভোক্তা বর্ধনীয় ইতি । তথা চ চাতুর্বর্ণ্যং  
ত্রৈলোক্যস্থিতিহেতুত্বাদাত্মনো রুদ্রস্ত শিবা তদ্ব্যুত্যাং ৷৮—৯॥ ব্রহ্মচর্য্যমিতি । এষ

যেহেতু তিনি সূর্য্যাক্রপে উর্দ্ধে থাকিয়া সমুপ্ত করেন, যেহেতু সকলের  
প্রাণোৎপত্তির সময়ে থাকেন, এবং যে হেতু তাঁহার লিঙ্গ সর্ব্বদা রহিয়াছে,  
সেই জন্ত তিনি ‘স্বাগু’ ॥১১২॥

মহাদেব উদ্বীলিত নয়নযুগলদ্বারা আপন প্রভাবে আপনার ললাটে একটি  
নয়ন সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই জন্ত তাঁহার নাম—‘ত্রিলোচন’ ॥১১৩॥

সূর্য্যচন্দ্রমসোল্লোকে প্রকাশন্তে রুচশ্চ যাঃ । তাঃ কেশসংজিতাত্মাক্ষে ব্যোমকেশন্ততঃ স্মৃতঃ ॥  
ভূতং ভবাং ভবিষ্যৎ সর্বং জগদশেষতঃ । ভব এব ততো যস্মাদ্ভূতভব্যভবোদ্ভবঃ ॥২॥  
কপিশ্রেষ্ঠ ইতি প্রোক্তো ধর্ম্মশ্চ বুধ উচ্যতে । স দেবদেবো ভগবান্ কীর্ত্তাতেহতো বৃষাকপিঃ ॥  
ব্রহ্মাণমিত্রং বরুণং যমং ধনদমেব চ । নিগৃহ্য হরতে যস্মাত্তস্মাক্ষর ইতি স্মৃতঃ ॥৩॥  
নিমীলিতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং বলাদেবো মহেশ্বরঃ । ললাটে নেত্রমসৃজন্তেন ত্র্যক্ষঃ স উচ্যতে ॥  
বিষমস্বঃ শরীরেষু সমস্ত প্রাণিনামিহ । স বায়ুর্বিষমস্বেষু প্রাণোহপানঃ শরীরিষু ॥৬॥  
পূজয়েদ্বিগ্রহং যন্ত লিঙ্গকপি মহাত্মনঃ । লিঙ্গং পূজয়িতা নিত্যং মহতীঃ শ্রিয়মব্রুতে ॥৭॥  
উরুভ্যামর্কমাগ্নেয়ং সোমোহর্কক শিবা তদ্ব্যুত্যাং । আত্মনোহর্কঃ তথা চাগ্নিঃ সোমোহর্কঃ  
পুনরুচ্যতে ॥৮॥

তৈজসী মহতী দীপ্তা দেবেভ্যোহস্ত শিবা তদ্ব্যুত্যাং । ভাস্বতী মাহুবেষন্ত তদ্ব্যুত্যাং রাগিকচ্যতে ॥৯॥  
ব্রহ্মচর্য্যং চরত্যেব শিবা যন্ত তদ্ব্যুত্যাং । যন্ত ঘোরতমা মৃষ্টিঃ সর্ব্বানন্তি তদেষ্বরঃ ॥১০॥  
যস্মিন্দহতি যন্তীক্কো যদ্ব্যুত্যাং যৎ প্রতাপবান্ । মাঃসশোণিতমজ্জাদো যন্ততো রুদ্র উচ্যতে ॥

এষ দেবো মহাদেবো যোহসৌ পার্থ ! তবাশ্রিতঃ ।  
 সংগ্রামে শাস্ত্রবান্ নিম্নঃস্বয়া দৃষ্টঃ পিনাকধৃক্ ॥১১৪॥  
 সিন্ধুরাজবধার্থায় প্রতিজ্ঞায় ত্বয়ানঘ ! ।  
 কৃষ্ণেন দর্শিতঃ স্বপ্নে যন্তু শৈলেন্দ্রযুর্কনি ॥১১৫॥  
 এষ বৈ ভগবান্ দেবঃ সংগ্রামে যাতি তেহগ্রতঃ ।  
 যেন দত্তানি তেহস্ত্রানি যৈশ্চয়া দানবা হতাঃ ॥১১৬॥  
 ধন্থং যশস্ত্রমায়ুশ্চ পুণ্যং বেদৈশ্চ সন্মিতম্ ।  
 দেবদেবস্ত তে পার্থ ! ব্যাখ্যাতং শতরুদ্রিয়ম্ ॥১১৭॥  
 সর্বার্থসাধনং পুণ্যং সর্বকিঞ্চিৎকিনাশনম্ ।  
 সর্বপাপপ্রশমনং সর্বদুঃখভয়াপহম্ ॥১১৮॥  
 চতুর্বিধমিদং স্তোত্রং যঃ শৃণোতি নরঃ সদা ।  
 বিজিত্য শত্রুন্ সর্বান্ স রুদ্রলোকে মহীয়তে ॥১১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুনজিজ্ঞাসিতমর্থমাহ এষ ইতি । সংগ্রামে এতস্মিন্ যুদ্ধে ॥১১৪॥

সর্বজ্ঞ ত্বেদ্বাৰ্জুনস্বপ্নদৃষ্টমর্থমাহ সিন্ধুরাজেতি । অনঘদ্বাদেব দৃষ্ট ইত্যশয়ঃ ॥১১৫॥

এষ ইতি । অস্ত্রানি পাশপতাদীনি । দানবা নিবাতকবচাদয়ঃ ॥১১৬॥

উপসংহরন্তেতং পাঠশ্রবণফলমাহ ধন্থমিতি । ধন্থং শ্লাঘাম্, যশস্ত্রং যশস্করম্, আয়ুশ্চমায়ু-  
 জনকম্ । ব্যাখ্যাতং বিশেষণোক্তম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যং বহুবিধকৃতমাহাশ্রাম ॥১১৭॥

সর্বেতি । জ্ঞানাজ্ঞানকৃততত্ত্বভেদেন পাপস্ত দ্বৈবিধ্যাদ্বিবিধোক্তিঃ ॥১১৮॥

পৃথানন্দন ! তুমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে যাঁহাকে শত্রুসংহার করিতে  
 দেখিয়াছ, তিনিই এই পিনাকধারী ছোতমান মহাদেব ॥১১৪॥

নিষ্পাপ অর্জুন ! তুমি জয়প্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে পর, কৃষ্ণ তোমাকে  
 স্বপ্নে পর্বতশৃঙ্গে যাঁহাকে দেখাইয়াছিলেন ॥১১৫॥

অর্জুন ! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে বধ করিয়াছিলে, সেই  
 অস্ত্রগুলি তোমাকে যিনি দিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ মহাদেবই এই যুদ্ধে  
 তোমার সম্মুখে গমন করেন ॥১১৬॥

পৃথানন্দন ! ধন্থ, যশ ও আয়ুর জনক এবং বেদের তুল্য পবিত্র এই  
 দেবদেব মহাদেবের মাহাত্ম্যস্বরূপ শতরুদ্রিয় তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৭॥

ইহা সর্বকার্য সাধন করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জ্ঞানকৃত সর্বপাপ  
 ও অজ্ঞানকৃত সকল পাপ, আর সমস্ত দুঃখ ও ভয় নষ্ট করে ॥১১৮॥

(১১৫)....প্রতিজ্ঞাতে ত্বয়ানঘ !...নি ।

চরিতং মহাত্মনো দিব্যং সাংগ্রামিকমিদং শুভম্ ।  
 পঠন্ বৈ শতরুদ্রীয়ং শৃণ্বংশ্চ সততোথিতঃ ॥১২০॥  
 ভক্তো বিশ্বেশ্বরং দেবং মানুষেষু তু যঃ সদা ।  
 বরান্ কামান্ স লভতে প্রসন্নো ত্র্যম্বকে নরঃ ॥১২১॥  
 গচ্ছ যুধ্যস্ব কৌন্তেয় ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ।  
 যস্ত মন্ত্রা চ গোপ্তা চ পার্শ্বতন্তে জনার্দনঃ ॥১২২॥

### ভারতকৌমুদী

চতুরিতি । তাস্ততশ্চো বিধাঃ প্রকারান্ত্র প্রাগেব দর্শিতাঃ ॥১১৯॥

চরিতমিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । পঠন্ শৃণ্বংশ্চ জনঃ ‘রুদ্রলোকে মহীয়তে’  
 ইত্যনুবৃতিঃ ॥১২০॥

ভক্ত ইতি । বিশ্বেশ্বরং দেবং প্রতি ভক্তঃ স্তাদিত্যর্থঃ । ত্র্যম্বকে শিবে ॥১২১॥

গচ্ছতি । কথং পরাজয়ো নাস্তীত্যাহ যন্তেতি । গোপ্তা রক্ষিতা ॥১২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানুষস্তয়া ত্বা ব্রহ্মচর্য্যং চরতি যাস্ত শিবা তত্বদৈবী সম্প্রসন্নমদমাদিরূপা । সর্কানর্থনিধানং  
 ঘোরতরা কামক্রোধাদিরূপা যাস্ত শিবস্ত মূর্ত্তিস্তয়া স সর্কানন্তি ক্রোধাত্মাবিষ্টো হি  
 পিত্রাদীনপি হিনস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০॥ এবমশ্রুত্ব কারয়িত্বাদয়মেবারাধ্যোহস্মাদ-  
 ভেতব্যমিত্যাশয়েনাহ—যন্নির্দ্বিতীতি । নির্দ্বিত্যাগ্নিবৎ তীক্ষ্ণঃ শস্ত্রবৎ উগ্রো যমবৎ  
 প্রতাপবান্ কালবচ ভূহা সর্বান রোদয়তি রুগন্ধি বা সর্কগ্রাসিত্বাজ্জত্র ইত্যাচ্যতে ।  
 অয়মেব ভয়রুন্তয়নাশনশ্চেত্যারাধনীয়ো ন তু হেলনীয় ইতি ভাবঃ ॥১১॥ চতুর্বিধং  
 শুদ্ধবলস্বত্ববিরাড়ভেদেন ভগবদ্রূপস্ত চাতুর্বিধ্যাং স্তোত্রমপ্যস্ত চতুর্বিধম্ ॥১১৯—১২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং দ্রোণপর্বণি শ্রীমৎপদ-

বাক্যপ্রমাণমর্থাদাদ্যুৎকৃষ্টচতুর্বিধবংশাবতঃসগোবিন্দস্মৃতিস্বত্বশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে

ভারতভাবদীপে দ্রোণপর্বণ্যর্থপ্রকাশে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

যে লোক সর্বদা এই চতুর্বিধ স্তব শ্রবণ করে, সে লোক সমস্ত শত্রু জয়  
 করিয়া রুদ্রলোকে গমন করিয়া থাকে ॥১১৯॥

এবং মানুষ সর্বদা উদ্যোগী হইয়া মহাত্মা মহাদেবের এই যুদ্ধসংক্রান্ত  
 অলৌকিক মাস্তলিক চরিত্র ও শতরুদ্রীয় পাঠ ও শ্রবণ করিয়া রুদ্রলোকে  
 গমন করে ॥১২০॥

মনুজ্যমধ্যে যে মানুষ সর্বদা বিশ্বেশ্বর দেবের প্রতি ভক্ত হয়, সেই বিশ্বেশ্বর  
 দেব প্রসন্ন হওয়ায় সে মানুষ উত্তম অভীষ্ট সকল লাভ করে ॥১২১॥

কুন্তীনন্দন ! যাও, যুদ্ধ কর, তোমার পরাজয় হইবে না । কারণ, স্বয়ং  
 জনার্দন যে তোমার মন্ত্রী ও রক্ষক হইয়া পার্শ্বেই রহিয়াছেন’ ॥১২২॥

(১২২)...পার্শ্বস্থো হি জনার্দনঃ—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বাৰ্জ্জুনং সংখ্যে পরাশরস্বতস্তদা ।

জগাম ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! যথাগতমরিন্দম ! ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে ব্যাসার্জ্জুনসংবাদে শতরুদ্রিয়ে সপ্তত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং দ্রোণপৰ্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংখ্যে রণস্থল এব, পরাশরস্বতো বেদব্যাসঃ ॥১২৩॥

ব্যোমৰ্ত্তুবিন্দুমিতে শকাঙ্কে একাদশে শ্রাবণিকেহি দৌরে ।

দ্রোণাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়ঃ বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুনশিখাভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধর-শৰ্ম্ম-সুহৃদ্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি নারায়ণাস্ত্রমোক্ষে

সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং দ্রোণপৰ্ব ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শত্রেদমনকারী ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তখন বেদব্যাস রণস্থলেই  
অৰ্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া—যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই স্থানেই  
গমন করিলেন’ ॥১২৩॥

দ্রোণপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

(১২৩) ইতঃ পরং ‘সঞ্জয় উবাচ । যুদ্ধং কৃত্বা মহাঘোরম্...’ ইত্যাদয় এতৎ পৰ্বপাঠফল-  
বোধকাস্ত্যারঃ শ্লোকা অধিকাঃ সৰ্বত্রাসংবাদং সঞ্জয়দ্বারাষ্ট্রসংবাদকালে মহাভারতশ্রবাহুংপত্তেঃ  
সঞ্জয়স্ত দ্রোণপৰ্বপাঠফলোক্তেরূপপত্তেঃ । তে চ যথা বঙ্গ বর্ধ—

সঞ্জয় উবাচ ।

যুদ্ধং কৃত্বা মহাঘোরং পঞ্চাহানি মহাবলঃ । ব্রাহ্মণো নিহতো রাজন্ ! ব্রহ্মলোকমবাপ্তবান্ ॥১॥

স্বধীতে যং ফলং বেদে তদস্মিন্নপি পৰ্বণি । ক্ষত্রিয়াণামভীক্ৰণামুক্তমত্র মহদঘণঃ ॥২॥

য ইদং পঠতে পৰ্ক শৃণুয়াৎপি নিত্যশঃ । স মৃত্যতে মহাপাপৈঃ কঠৈর্ঘোরৈশ্চ কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

যজ্ঞাবান্ত্রিব্রাহ্মণশ্চেহ নিত্যং ঘোরে যুদ্ধে ক্ষত্রিয়াণাং জয়শ্চ ।

শেষৌ বর্ণৌ কামমিষ্টং লভেতে পুত্রান্ পৌত্রান্ নিত্যমিষ্টাংস্তথৈব ॥৪॥

\* ‘...দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বর্ধ, ‘...একাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ, ‘...ত্যাধিক-  
দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহান্নহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্ষস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে



---

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-সূর্যবজ্র-স্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্ ।

---

# নিবেদন

ভগবানের অমূল্যগ্রন্থে মহাভারতের দ্রোণপর্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্বে সান্নিধ্যাত ও ভগবদ্গীতাপ্রভৃতির জায় কোন দুরূহ অংশ না থাকায় এই পর্ব পরিমাণে বৃহৎ হইলেও অপেক্ষাকৃত সরল। সম্ভবতঃ এই জ্ঞানই দর্শনাচার্য্য নীলকণ্ঠ প্রথমে দিকে মোটেই টীকা করেন নাই, শেষের দিকে দুই একটা শ্লোকের একটু একটু টীকা করিয়া গিয়াছেন। ইহাতে হয় ত কেহ বলিতে পারেন যে, এই পর্ব বস্তুতই যদি সরল হইল, তবে আর ইহার প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ ও টীকা করিয়া গ্রন্থকলেবর বৃদ্ধি করা হইল কেন? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সংস্কৃতভাষায় অনভিজ্ঞ অনেক পাঠক ও পাঠিকা যথানিয়মে এই গ্রন্থ পড়িয়া থাকেন; তাঁহাদের পড়িবার বিষয় একমাত্র বঙ্গানুবাদ। সুতরাং সেই বঙ্গানুবাদই না থাকিলে তাঁহারা পড়িবেন কি; বিশেষতঃ সরল শ্লোকগুলিরও বঙ্গানুবাদ না থাকিলে বঙ্গানুবাদগ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। এই জ্ঞানই প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ করা হইয়াছে। তা'র পর এই পর্বেও দুরূহ শ্লোক অনেক আছে; তথাপি নীলকণ্ঠ সরল শ্লোকগুলির সঙ্গে সঙ্গে দুরূহ শ্লোকগুলিকেও পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন; তাহাতে একপক্ষে যেমন নীলকণ্ঠের পরিশ্রমের লাঘব হইয়াছে, পক্ষান্তরে প্রক্ষিপ্তবাদীরাও বিশেষ সুবিধা পাইয়াছেন। কেন না, অনেক প্রক্ষিপ্তবাদীই তাঁহাদের অমনোনীত শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া থাকেন এবং তাহার অনুকূলে একথাও বলেন যে, এ স্থান যদি প্রক্ষিপ্তই না হইবে, তবে অবশ্যই নীলকণ্ঠ ইহার টীকা করিয়া যাইতেন। সুতরাং আমি মহাভারতের প্রত্যেক শ্লোকই ধরিয়া তাহার কিছু না কিছু ব্যাখ্যা করিয়াছি। তাহাতে ভবিষ্যতে অবশ্যই সমালোচকেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, অন্ততঃ আমি ( ভারতকৌমুদীটীকাকার ) সেই সেই শ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিয়া ধারণা করি নাই, মৌলিক বলিয়াই মনে করিয়াছি। আর এক কথা—শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী, মধুসূদনসরস্বতী ও নীলকণ্ঠপ্রভৃতির সময়ে যে সকল মতবাদের আবির্ভাবই হয় নাই, বর্তমান সময়ে পাশ্চাত্যশিক্ষার প্রভাবে সেই সকল মতবাদের পূর্ণ বিকাশ হইয়াছে। যথা—উদ্যোগপর্বে হস্তিনারাজসভায় সন্ধিস্থাপনপ্রসঙ্গে কৃষ্ণের বিশ্বরূপপ্রদর্শন (১) এবং ভীষ্মপর্বে ভগবদ্গীতা প্রক্ষিপ্ত ইত্যাদি, (২) অর্জুন বিধবা উলুপীকে বিবাহ করিয়াছিলেন বলিয়া পূর্বকালে সমাজে বিধবাবিবাহ প্রচলিত ছিল, (৩) মহাভারতরচনার পরে রামায়ণরচনা, (৪) কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে অর্জুনের বয়স ৪২ বা ৪৮ বৎসর, (৫) স্বকর্ষাসাধনের জ্ঞান রামের বালিবধ অসম্ভব হয় নাই এই

(১) উদ্যোগপর্ব ১২২ অধ্যায় ৪—৫ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১০০ পৃষ্ঠে।

(২) ভীষ্মপর্ব ২৫ অধ্যায় প্রথমে ভারতকৌমুদী টীকা ১০৫ পৃষ্ঠে।

(৩) ভীষ্মপর্ব ৮৭ অধ্যায় ৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৫৭ পৃষ্ঠে।

(৪) দ্রোণপর্ব ১২৪ অধ্যায় ৪২ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১২৩ পৃষ্ঠে।

(৫) দ্রোণপর্ব ১৬৭ অধ্যায় ৪৪ শ্লোক ভারতকৌমুদী টীকা ১৭৫৮ পৃষ্ঠে—°

মত পূর্বেও ছিল (৬) ইত্যাদি। এই সকল মতবাদের প্রতিবাদ আমি ভারতকৌমুদী-টীকায় করিয়াছি। কিন্তু সরল বলিয়া সেই সকল শ্লোক ছাড়িয়া গেলে সে প্রতিবাদ-গুলির সম্ভাবনাই থাকিত না। সুতরাং বাধ্য হইয়াই আমার সরল ও কঠিন সকল শ্লোকেরই টীকা করিতে হইয়াছে।

### পাঠান্তরে লিখিত সাংক্ষেপিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৮ কালীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজ্যমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুন্তঘোষণপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্ত্যান্ত পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং সুরিলেন,  
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।  
১৩৪৫ সাল ১২ আশ্বিন

চিরবিধেয়—  
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

“যদা গত্যং বয়ো ভূয়ঃ স্তিষ্টমন্নতরঞ্চ নঃ। তন্ত্বেদানীং বিকারোহয়মধর্ষোহয়ং কৃতো মহান্ ॥”

অর্জুনের এই স্পষ্টোক্তিবশতঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে তাঁহার বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না।

দ্রোণপর্ব ১৩৬ অধ্যায় ৮৬ শ্লোক ১৩৩২ পৃষ্ঠে—

“তময়ম্ময়বর্ণাং দ্রোণিভীমাজ্জান্ধম্। জঘানাজ্ঞানপর্বাং মহেশ্বর ইবাক্ককম্ ॥”

ভীমের পুত্র ঘটোটকচ, ঘটোটকচের পুত্র মহাযোদ্ধা অজ্ঞানপর্বী অথথামার হস্তে নিহত হইয়াছিল। সুতরাং বাঁহার পৌত্র মহাযোদ্ধা, সেই ভীমের বয়স ৭১ বৎসর হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব ভীম হইতে অল্প কনিষ্ঠ অর্জুনের ৭০ বৎসর হওয়াই একান্ত সম্ভব।

দ্রোণপর্ব ১০২ অধ্যায় ৩২ শ্লোক ১০০২ পৃষ্ঠে—

“নিহতে চেদিরাজে তু তৎ খণ্ডং পিত্রামাবিশৎ। অমর্গবশমাপন্নঃ পুত্রোহস্ত পরমাস্ত্রবিৎ ॥”

শিশুপাল কৃষ্ণ অপেক্ষা অনেক বয়ঃকনিষ্ঠ ছিলেন, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু এবং ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে ‘পরমাস্ত্রবিৎ’ বলা হইল। সুতরাং সেই কৃষ্ণের প্রায় সমবয়স্ক অর্জুনের বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না; তবে অনেক স্থানে অর্জুনপ্রতীক যুবা বলা হইয়াছে, তাহার কারণ—তৎকালে সত্তরবৎসরপর্যন্ত যৌবন থাকিত, কিংবা সত্তরবৎসরের লোক যৌবনোচিত কার্য্য করিতে পারিত। এরূপ যুগ মহাভারতে অত্যন্ত বলা হইয়াছে।  
যথা—দ্রোণপর্ব ১৩৬ অধ্যায় ২২ শ্লোক ১৩২৬ পৃষ্ঠে—

“পুত্রপৌত্রৈঃ পরিতৃতো জাতৃভিঃশ্চৈল্লবিক্রমৈঃ। স্ত্রীলস্তব মহাবাহুবর্জসংহননো যুবা ॥”

এখানে যুদ্ধযোগ্য পুত্র ও যুদ্ধযোগ্য পৌত্রসময়িত শকুনিকে যুবা বলা হইল। সুতরাং সত্তরবৎসরবয়স্ক অর্জুনকে যুবা বলা অসঙ্গত হয় নাই।

(৬) দ্রোণপর্ব ১৬৭ অধ্যায় ৩৫ শ্লোক ১৭৫৬ পৃষ্ঠে—

“চিরং স্থান্ততি চাকীর্ষ্তিরৈলোক্যে সচরাচরে। রামে বালিবধ্যাদ্যধস্তদ্ব্যক্রোশে নিপাতিতে ॥”

এখানে অর্জুন রামের বালিবধকে অসঙ্গত বলিলেন। সুতরাং তৎকালেও বালিবধের অন্ত্যাতার সত্যই প্রচলিত ছিল।

উক্ত শ্লোকগুলি মহাভারতের সকল সংস্করণেই আছে, তবে বিভিন্ন সংস্করণে অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার বৈষম্য দেখা যাইতে পারে।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

— — — — — ❦ — — — — —

## দ্রোণপর্ব ।

— — — — — ❦ — — — — —

| বিষয়                       | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয়                           | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|-----------------------------|---------|---------|---------------------------------|---------|---------|
| বৈশম্পায়নের নিকটে          |         |         | ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া          |         |         |
| জনমেজয়ের প্রশ্ন ...        | ১       | ১       | কর্ণের সমরাস্থানে গমন ও         |         |         |
| বৈশম্পায়নের উত্তর ...      | ২       | ৫-      | কৌরবগণের আনন্দ                  |         |         |
| সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের |         |         | প্রকাশ ...                      | ১৮      | ৩৮-     |
| জিজ্ঞাসা ...                | ৩       | ৯-      | সেনাপতিকরণবিষয়ে কর্ণ ও         |         |         |
| সঞ্জয়কর্তৃক কৌরবপক্ষের     |         |         | দুর্যোধনের আলোচনা               | ২৯      | ২       |
| অবস্থাবর্ণনা ...            | ৪       | ১৩-     | সেনাপতিত্ব করিবার বিষয়ে        |         |         |
| কৌরবগণের কর্ণকে             |         |         | দ্রোণের নিকট দুর্যোধনের         |         |         |
| স্মরণ ও আহ্বান ...          | ৭       | ৩০-     | প্রার্থনা ...                   | ৬৩      | ২৩-     |
| ভীষ্মের যুদ্ধের সময়ে       |         |         | সে বিষয়ে সকলেরই                | ১       |         |
| কর্ণের যুদ্ধ না করার হেতু   |         |         | অনুমোদন ...                     | ৩৫      | ৩৩-     |
| ও কর্ণের গুণবর্ণনা ...      | ৮       | ৩৩-     | দ্রোণের সেনাপতিত্ব              |         |         |
| কৌরবগণের নিকটে              |         |         | করণে স্বীকার ...                | ৩৬      | ৩৫-     |
| কর্ণের আগমন ...             | ১২      | ১-      | ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করার পক্ষে |         |         |
| কর্ণের শোকপ্রকাশ ...        | ১২      | ৪-      | দ্রোণের প্রতিজ্ঞা ...           | ৩৬      | ৩৭      |
| বীরগণের মধ্যে কর্ণের উক্তি  | ১৪      | ১১-     | সেনাপতিপদে দ্রোণের              |         |         |
| সারথির প্রতি কর্ণের আদেশ    | ১৬      | ১২-     | অভিষেক ...                      | ৩৭      | ৩৯-     |
| রথারোহণে কর্ণের গমন         | ২০      | ৩৪-     | দ্রোণের শকটবাহ                  |         |         |
| ভীষ্মের নিকটে কর্ণের        |         |         | রচনা ...                        | ৩৮      | ১-      |
| গমন, অভিবাদন ও              |         |         | যুধিষ্ঠিরের ক্রৌঞ্চবাহ          |         |         |
| সাহসনয়োক্তি ...            | ২২      | ৮-      | রচনা ...                        | ৪১      | ১৫-     |
| কর্ণের প্রতি ভীষ্মের        |         |         | উৎপাত বর্ণনা ...                | ৪২      | ২৫-     |
| মধুর উক্তি ...              | ২৬      | ২৫-     | উভয়পক্ষের যুদ্ধারম্ভ ...       | ৪৩      | ৩০-     |
|                             |         |         | দ্রোণের দারুণ যুদ্ধ ...         | ৪৬      | ১       |

| বিষয়.                              | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক | বিষয়                           | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক |
|-------------------------------------|-----------|---------|---------------------------------|-----------|---------|
| সংক্ষেপে দ্রোণবধকথন                 | ৫২        | ৩০-     | দ্রোণকর্তৃক সিংহসেন. ও          |           |         |
| • দ্রোণবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক,   |           |         | ব্যাক্তদত্তবধ ...               | ১২৮       | ৩৭-     |
| দ্রোণের গুণবর্ণনা, যুদ্ধবিষয়ে      |           |         | অর্জুনের আগমন, বিক্রম ও         |           |         |
| নানাবিধ প্রশ্ন ...                  | ৫৪        | ১-      | প্রথমদিনেব যুদ্ধসমাপ্তি         | ১২৯       | ৪২-     |
| ধৃতরাষ্ট্রের মুর্ছা এবং তাহার       |           |         | দ্রোণ ও দুর্যোধনের যুধিষ্ঠির-   |           |         |
| অপনোদন ...                          | ৬২        | ১-      | গ্রহণবিষয়ে মন্ত্রণা ...        | ১৩২       | ৩-      |
| সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের পুনরায় |           |         | অর্জুনকে অস্ত্র লইয়া যাইবার    |           |         |
| যুদ্ধবিষয়ে বহুতর প্রশ্ন            | ৬৩        | ৭-      | বিষয়ে স্বপ্নদ্বারা উক্তি       |           | ১২-     |
| ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক কৃষ্ণের বাল্য-     |           |         | ত্রিগর্ভযোদ্ধাদিগের শপথ         |           |         |
| কালাবধি মাহাত্ম্যকীর্তন             | ৭৬        | ১-      | করণ ...                         |           | ২২-     |
| পাণ্ডবপক্ষের সহায়দিগকে চিন্তা      |           |         | যুদ্ধবিষয়ে শপথ করার জন্তাই     |           |         |
| করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ          | ৮২        | ৩১-     | সেই ত্রিগর্ভসৈন্তপ্রভৃতির       |           |         |
| দ্রোণকর্তৃক দুর্যোধনকে বর-          |           |         | 'সংশপ্তক'-নাম (ভারতকৌমুদী-      |           |         |
| দানেচ্ছা জ্ঞাপন ...                 | ৮৬        |         | টীকায় সংশপ্তকশব্দের ব্যুৎপত্তি |           |         |
| দুর্যোধনের বর গ্রহণ                 | ৮৭        |         | দ্রষ্টব্য ) ...                 | ১৩৮       | ৩৬      |
| যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করার বর           |           |         | কুরুক্ষেত্রের দক্ষিণ অংশে       |           |         |
| প্রার্থনায় দ্রোণের প্রশ্ন ও        |           |         | যাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত        |           |         |
| দুর্যোধনের উত্তর ...                | ৮৭        |         | সংশপ্তকেরা অর্জুনকে আহ্বান      |           |         |
| দ্রোণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ       |           |         | করিলে, অর্জুন ও যুধিষ্ঠিরের     |           |         |
| করার বর দান; ...                    | ৯০        | ২০-     | উক্তি ও প্রত্যাশা ...           | ১৩৮       | ৩৭      |
| দ্রোণের প্রতিজ্ঞাশ্রবণে             |           |         | সংশপ্তকজয়ের জন্ত অর্জুনের      |           |         |
| যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ এবং অর্জুন-      |           |         | গমন ...                         | ১৪০       | ৪৭      |
| কর্তৃক আশ্বাসদান ...                | ৯৩        | ২-      | অর্জুনের সহিত সংশপ্তক-          |           |         |
| উভয়সৈন্তের যুদ্ধারম্ভ              | ৯৬        | ১৮-     | গণের যুদ্ধারম্ভ ...             | ১৪৩       | ১১-     |
| দ্রোণের মহাযুদ্ধ ও রক্তের           |           |         | অর্জুনকর্তৃক স্বপ্নবধ           | ১৪৫       | ২২      |
| নদী উৎপাদন ...                      | ৯৮        |         | সংশপ্তকগণের সহিত নারায়ণী       |           |         |
| সহদেব ও শকুনিপ্রভৃতির               |           |         | সেনাও ছিল ...                   | ১৪৭       | ৩১      |
| বন্দ্যযুদ্ধ ...                     | ১০২       | ২২-     | অর্জুনকর্তৃক নারায়ণী সেনার     |           |         |
| অভিমত্যুর বিক্রম ...                | ১০৮       | ৫১-     | কিয়দংশ বধ ...                  | ১৪৯       | ১১-     |
| শল্য ও ভীমের গদাযুদ্ধ এবং           |           |         | অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তকবধ          | ১৫১       | ২৫-     |
| শল্যের পরাজয় ...                   | ১১৫       | ৪-      | দ্রোণের গর্কড়বাহুবর্ণনা        | ১৫৫       | ৫-      |
| বৃষসেনের বিক্রম ...                 | ১২১       | ১-      | যুধিষ্ঠির ও ধৃষ্টদ্যুম্নের      |           |         |
| দ্রোণকর্তৃক যুগন্ধরবধ               | ১২৭       | ৩১      | কথোপকথন ...                     | ১৫৮       | ২১-     |

| বিষয়.                       | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়                         | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|------------------------------|-----------|----------|-------------------------------|-----------|----------|
| উভয়পক্ষের সম্মূল যুদ্ধ      | ১৫২       | ২৫-      | উক্ত কার্যে অর্জুনের ক্ষোভ    |           |          |
| দ্রোণকর্তৃক বৃকবধ            | ১৬২       | ১৬       | প্রকাশ এবং কৃষ্ণের উত্তর      | ২৪২০      | ১২-      |
| দ্রোণকর্তৃক সত্যজিতের বধ     | ১৭০       | ২১       | অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তের         |           |          |
| দ্রোণের নিকট হইতে            |           |          | হস্তিবধ ...                   | ২৪৬       | ৩৮-      |
| যুধিষ্ঠিরের পলায়ন ...       | ১৭০       | ২২       | অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তবধ         | ২৪৭       | ৪১-      |
| দ্রোণের দৃঢ়সেনপ্রভৃতি বধ    |           |          | অর্জুনকর্তৃক বৃষক ও           |           |          |
| ও জয়লাভ ...                 | ১৭৫       | ৪৮-      | অচলের বধ ...                  | ২৫০       | ১১       |
| দুর্যোধন ও কর্ণের উক্তি      |           |          | কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রতি শকুনির |           |          |
| ও প্রত্যাঙ্কি ...            | ১৮০       | ১১-      | মায়াপ্রকাশ ...               | ২৫০       | ১৫-      |
| পাণ্ডবযোদ্ধাদের রথচিহ্ন-     |           |          | অর্জুনকর্তৃক শকুনির           |           |          |
| বর্ণনা ...                   | ১৮৪       | ২-       | মায়ানিরাস ...                | ২৫১       | ২১-      |
| দ্রোণপ্রভৃতি কতিপয় বীরের    |           |          | অশ্বখামার হস্তে নীলরাজার      |           |          |
| ধ্বজবর্ণনা ...               | ১৯৭       | ৭৬-      | মৃত্যু ...                    | ২৬১       | ২৫       |
| ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাপ          | ১৯৯       | ১-       | উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ        | ২৬২       | ১-       |
| দ্বন্দ্বযুদ্ধবর্ণনা ...      | ২০৪       | ৫-       | অর্জুনকর্তৃক কর্ণভ্রাতৃত্ববধ  | ২৭৩       | ৫২-      |
| নকুলপুত্রশতানীকবৃত্তক        |           |          | দ্রোণের প্রতি দুর্যোধনের      |           |          |
| ভূতকর্মবধ ...                | ২০৮       | ২৩       | কটুক্তি ও দ্রোণের উত্তর       | ২৭৮       | ৭-       |
| অতসোমকর্তৃক শাল্যবধ          | ২০৮       | ৩৫       | সেই দিনে কোন মহারথবধ          |           |          |
| ভূরিশ্রবার হস্তে মণিমানের    |           |          | বিষয়ে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা      | ২৭৮       | ১৩       |
| বধ ...                       | ২১৩       | ৫২       | সংশপ্তকগণকর্তৃক অর্জুনকে      |           |          |
| ঘটোৎকচ ও অলম্বুষের যুদ্ধ     | ২১৪       | ৫৫-      | দক্ষিণ দিকে লইয়া যাওয়া      | ২৮০       | ১৬       |
| ভীম ও দুর্যোধনের যুদ্ধ       | ২১৬       | ৩-       | সংক্ষেপে অভিমন্যুবধকথন        | ২৮১       | ১২-      |
| ভীমকর্তৃক অঙ্গবধ ...         | ২১৯       | ১৭       | অভিমন্যুবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের |           |          |
| ভগদত্তকর্তৃক দশার্ণরাজবধ     | ২২১       | ৩১       | শোক ...                       | ২৮১       | ২২-      |
| ভগদত্তকর্তৃক কুচিপর্ব্বার বধ | ২২৪       | ৪৫       | দ্রোণের চক্রবাহনির্মাণ        | ২৮৩       | ৩১-      |
| ভগদত্তের তুমুল যুদ্ধ         | ২২৫       | ৫১-      | চক্রবাহপ্রবেশবিষয়ে অভিমন্যুর |           |          |
| অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তক বিনাশ   | ২৩১       | ২০-      | প্রতি যুধিষ্ঠিরের অহুরোধ এবং  |           |          |
| অর্জুনের হস্তে স্নগ্নাদির    |           |          | অভিমন্যুর প্রত্যুত্তর         | ২৮৮       | ১৪-      |
| পরাজয় ...                   | ২৩৫       | ৭-       | অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠির ও   |           |          |
| অর্জুন ও ভগদত্তের যুদ্ধ      | ২৩৭       | ২১-      | ভীমের আশ্বাস দান              | ২৮৯       | ২০-      |
| ভগদত্তকর্তৃক অর্জুনের উপর    |           |          | অভিমন্যুর সবিবাদ ও সগর্বে     |           |          |
| অক্লুশ নিক্ষেপ এবং কৃষ্ণের   |           |          | উক্তি ...                     | ২৯০       | ২৪-      |
| তাহা বক্ষে ধারণ ...          | ২৪২       | ১৭-      |                               |           |          |

| বিষয়                          | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়                        | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|--------------------------------|-----------|----------|------------------------------|-----------|----------|
| সারথির কাতরোক্তিপ্রবণে         |           |          | অভিমত্যার হস্তে দুর্ঘোষানের  |           |          |
| অভিমত্যার সগর্বোক্তি           | ২২২       | ৩        | পরাজয় ...                   | ৩৪৮       | ৫১-      |
| চক্রবাহ্মুখে তুমুল যুদ্ধ       |           |          | অভিমত্যার নিকটে পুনরায়      |           |          |
| ও চক্রবাহ্ভেদপূর্বক            |           |          | দ্রোণপ্রভৃতির পরাজয়         | ৩৪৯       | ৭        |
| অভিমত্যার প্রবেশ ...           | ২২৪       | ১২-      | অভিমত্যার সহিত দুর্ঘোষান-    |           |          |
| অভিমত্যাকর্তৃক শক্রসংহার       | ২২৬       | ২০-      | পুত্র লক্ষণের যুদ্ধ ও মৃত্যু | ৩৫০       | ৮-       |
| অভিমত্যাকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির   |           |          | অভিমত্যাকর্তৃক পুনরায়       |           |          |
| পরাজয় ...                     | ৩০২       | ৮-       | দ্রোণপ্রভৃতিকে বিমুগ্ধীকরণ   | ৩৫২       | ১২-      |
| অভিমত্যাকর্তৃক অশ্বক-          |           |          | অভিমত্যার ক্রোধপুত্রবধ       | ৩৫৩       | ২৫       |
| রাজপুত্রবধ ...                 | ৩০৫       | ২২       | অভিমত্যার বৃন্দারকবধ         | ৩৫৬       | ১২       |
| অভিমত্যার হস্তে শলাভাতার       |           |          | অভিমত্যাকর্তৃক বৃহদ্রথবধ     | ৩৫৭       | ২২       |
| বধ ...                         | ৩০৯       | ৫-       | অভিমত্যাকর্তৃক কর্ণের ছয় জন |           |          |
| অভিমত্যার হস্তে দুঃশাসনের      |           |          | সহচর ও মগধরাজপুত্র           |           |          |
| পরাজয় ...                     | ৩১০       | ১৩-      | অশ্বকেশুর বধ ...             | ৩৫৯       | ২৯-      |
| অভিমত্যার সহিত কর্ণের          |           |          | অভিমত্যার হস্তে শলোর         |           |          |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ...             | ৩২২       | ২৫-      | পরাজয় ...                   | ৩৬১       | ৩৮       |
| অভিমত্যাকর্তৃক কর্ণভাতার       |           |          | অভিমত্যার শক্রধ্বংসপ্রভৃতি   |           |          |
| বধ ...                         | ৩২৬       | ৪-       | পঞ্চবীরবধ ...                | ৩৬১       | ৩৯       |
| পাণ্ডবগণের চক্রবাহ-            |           |          | অভিমত্যাধবধবিষয়ে দ্রোণ-     |           |          |
| প্রবেশের চেষ্টা, জয়দ্রথকর্তৃক |           |          | কর্ণপ্রভৃতির পরামর্শ         | ৩৬১       | ৪১       |
| বারণ ...                       | ৩৩১       | ৩-       | অভিমত্যাধবধবিষয়ে দ্রোণের    |           |          |
| পাণ্ডবজয়ার্থে জয়দ্রথের       |           |          | কর্তব্যনির্দেশ ...           | ৩৬৩       | ৫২       |
| শিবারাধনা ...                  | ৩৩২       | ১২-      | পৃষ্ঠাদিক হইতে কর্ণকর্তৃক    |           |          |
| স্বপ্নে জয়দ্রথকে পাণ্ডবজয়-   |           |          | অভিমত্যার ধনু ছেদন,          |           |          |
| বিষয়ে শিবের বরদান             | ৩৩৩       | ১৫-      | দ্রোণকর্তৃক অশ্ববধ এবং       |           |          |
| জয়দ্রথকর্তৃক অভিমত্যাধব       |           |          | কর্ণকর্তৃক পৃষ্ঠরক্ষকবধ      | ৩৬৪       | ৫৫-      |
| বৃহদ্রথপূরণ এবং পাণ্ডব-        |           |          | রথশূন্য অবস্থায় অভিমত্যার   |           |          |
| গণের সহিত মহাযুদ্ধ             | ৩৩৬       | ৬-       | তরবারি ও চক্রদ্বারা যুদ্ধ    | ৩৬৪       | ৫৮-      |
| পাণ্ডবগণকে জয়দ্রথের           |           |          | অভিমত্যার গদাযুদ্ধ ও         |           |          |
| নিবারণ করা ...                 | ৩৩৮       | ১৭-      | স্ববলপুত্র কালিকেশ-          |           |          |
| অভিমত্যাকর্তৃক বসতি-           |           |          | প্রভৃতিবধ ...                | ৩৬৭       | ৩-       |
| রাজ বধ ...                     | ৩৪০       | ১০       | দুঃশাসনপুত্রের সহিত          |           |          |
| অভিমত্যাকর্তৃক শল্যপুত্রবধ     | ৩৪৫       | ৩৪       | অভিমত্যার গদাযুদ্ধ           | ৩৬৮       | ২-       |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৯

| বিষয়                         | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়                       | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|-------------------------------|-----------|----------|-----------------------------|-----------|----------|
| দুঃশাসনপুত্রকর্তৃক অভিমহ্যাবধ | ৩৬৯       | ১২-      | দম্ভাগণকর্তৃক স্ববর্ণাধিবির |           |          |
| অভিমহ্যার পতনের পর            |           |          | হরণ ও বধ ...                | ৪১৮       | ২৮       |
| সমরভূমির বর্ণনা ...           | ৩৬৯       | ১৬-      | মরুত্তরাজার উপাখ্যান        | ৪১৯       | ৩৬-      |
| যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ...         | ৩৭৯       | ৩-       | সুহোত্ররাজার উপাখ্যান       | ৪২৩       | ১-       |
| যুধিষ্ঠিরের নিকটে ব্যাসের     |           |          | পুত্র পুত্র জনমেজয়ের       |           |          |
| আশ্রয়ন, যুধিষ্ঠিরকর্তৃক      |           |          | উপাখ্যান ...                | ৪২৬       | ১-       |
| অভিমহ্যাবধবর্ণন ও ব্যাসের     |           |          | শিবিরাজার উপাখ্যান          | ৪২৯       | ১-       |
| উপদেশ ...                     | ৩৮২       | ১-       | দাশরথিরামের উপাখ্যান        |           |          |
| ব্যাসের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক  |           |          | (তাঁহার রাজত্বকালে          |           |          |
| মৃত্যুবিসয়ে প্রশ্ন ...       | ৩৮৫       | ১২-      | প্রজাদের সর্বোৎপাতশৃঙ্খতা   |           |          |
| অকম্পনরাজার উপাখ্যান          | ৩৮৭       | ২০-      | ও স্থপ এবং রামের রাজত্ব-    |           |          |
| শিব ব্রহ্মার মানসপুত্র এই     |           |          | কাল কখন) ...                | ৪৩২       | ১-       |
| রূপ সূচনা ...                 | ৩৯১       | ৪৫       | ভগীরথের উপাখ্যান ও          |           |          |
| মৃত্যুর উৎপত্তি ও বর্ণনা      | ৩৯৫       | ৬২-      | তাঁহাকে গঙ্গাব পিতৃহ-       |           |          |
| মৃত্যুদেবীর প্রতি লোক-        |           |          | স্বীকার ...                 | ৪৩৮       | ১-       |
| সংহারার্থে ব্রহ্মার আদেশ ও    |           |          | দিনীপের মাহাত্ম্যাকথন       | ৪৪৩       | ১-       |
| মৃত্যুদেবীর রোদন              | ৩৯৬       | ৬৫       | মাক্ষাতার চরিত্রকীর্তন ও    |           |          |
| লোকসংহারে মৃত্যুদেবীর         |           |          | মাক্ষাতৃশব্দের ব্যুৎপত্তি   | ৪৪৫       | ১-       |
| অস্বীকার ..                   | ৩৯৭       | ২-       | যযাতির মাহাত্ম্যকীর্তন      | ৪৪৬       | ১-       |
| তপস্বী করিবার জন্ত মৃত্যু-    |           |          | অশ্বরীণের উপাখ্যান          | ৪৫৩       | ১-       |
| দেবীর দেখুকাশ্রমে গমন ও       |           |          | শশবিন্দুব মাহাত্ম্যাকথন     | ৪৫৭       | ১-       |
| দুষ্কর তপস্বী করণ             | ৪০০       | ১৫-      | গয়রাজার চরিত্রকথন          | ৪৬০       | ১-       |
| লোকসংহারার্থে মৃত্যুদেবীর     |           |          | রশ্মিদেবের দান ও চর্যবতী-   |           |          |
| প্রতি ব্রহ্মার অহরোধ          | ৪০৩       | ৩২       | নদীর উৎপত্তিকথন             | ৪৬৪       | ১-       |
| মৃত্যুদেবীর অশ্রুবিন্দু হইতে  |           |          | ভরতের ব্যাঘ্রাদিদমন,        |           |          |
| রোগের উৎপত্তি ...             | ৪০৫       | ৩৯       | দমননামলাভ ও                 |           |          |
| স্বয়ম্বরাজার উপাখ্যান        | ৪১২       | ৫-       | মাহাত্ম্যাকথন ...           | ৪৬৯       | ১-       |
| বিবাহসমাপ্তিকথন               | ৪১৫       | ১৬       | পৃথুব চরিত্র, ক্ষত্রিয় ও   |           |          |
| স্বয়ম্বরাজার পুত্রলাভ (সেই   |           |          | রাজশব্দের ব্যুৎপত্তি এবং    |           |          |
| পুত্রের মূত্রপ্রভৃতি স্ববর্ণ  |           |          | পৃথিবীদোহন কথন              | ৪৭৩       | ১-       |
| হইয়া যাইত বলিয়া তাহার       |           |          | পরশুরামের চরিত্র কথন        | ৪৮০       | ১-       |
| নাম হইয়াছিল—‘স্ববর্ণাধিব’)   | ৪১৭       | ২২       | স্বয়ম্বরাজার পুনরায়       |           |          |
|                               |           |          | পুত্রলাভ ...                | ৪৮৭       | ৮        |



| বিষয়  | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক | বিষয়  | পৃষ্ঠাঙ্ক         | শ্লোকাঙ্ক        |
|--|-----------|-----------|--|-------------------|------------------|
| স্বয়ংরাজার পুত্রলাভসম্ভাবনা,<br>কিন্তু অভিমত্যার পুনর্লভে<br>'অসম্ভাবনা' ...          | ৪৮৮       | ১১-       | দুর্ধ্যোধনকর্তৃক আশ্বাসদান<br>দ্রোণকর্তৃক আশ্বাসদান<br>কৃষ্ণ ও অর্জুনের পরস্পর<br>আলোচনা ... | ৫২২<br>৫২৫<br>৫২৭ | ১৩-<br>২৫-<br>২- |
| ব্যাসের কৃষ্ণবর্ণনাসূচনা ও<br>যুধিষ্ঠিরের শোকাপগম                                      | ৪৯১       | ২৪-       | নানাবিধ উৎপাতাবির্ভাব  | ৫৩৯               | ৩-               |
| সংশপ্তকবধের পর সন্ধ্যা-<br>কালে অর্জুনের সাগরচিহ্নে                                    |           |           | কৃষ্ণকর্তৃক সূভদ্রার<br>আশ্বাসন ...  | ৫৪১               | ১২-              |
| শিবিরের দিকে আগমন,<br>সম্ভোপাসনা কৃষ্ণের, সহিত<br>কথোপকথন ও শিবিরে                     |           |           | সূভদ্রার বিলাপ ...<br>একমাত্র পত্নী করণে<br>ধর্ম্য হয় ...                                   | ৫৪৪<br>৫৪৯        | ২-<br>২৫-        |
| প্রবেশ ...   | ৪৯২       | ১-        | উত্তরার সহিত দ্রোণদীর<br>আগমনে সূভদ্রাপ্রভৃতির মুচ্ছা  |                   |                  |
| অভিমত্যাধববিষয়ে অর্জুনের<br>আশঙ্কা ও প্রশ্ন ...                                       | ৪৯৫       | ১২-       | ও কৃষ্ণকর্তৃক আশ্বাসন  | ৫৫০               | ৩৫-              |
| অভিমত্যা—কৃষ্ণ, অর্জুন ও<br>প্রত্যাগের শিশু ছিলেন                                      | ৪৯৮       | ৩৪        | কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনের শয্যা<br>রচনা এবং ভৃত্যাগণকর্তৃক  |                   |                  |
| অর্জুনের শোক ...   | ৪৯৯       | ৩৫        | শিবপূজার আয়োজন  | ৫৫৩               |                  |
| অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সাস্থনা   | ৫০৫       | ৬৫-       | রথসজ্জার জ্ঞাত দারুকের প্রতি<br>কৃষ্ণের আদেশ ...   | ৫৫৭               | ২০               |
| অভিমত্যাধববিষয়ে অর্জুনের<br>শ্রম ও অপর নৌদ্বাদের                                      |           |           | কৃষ্ণের রথের অশ্বচতুষ্টয়ের নাম  | ৫৬০               | ৩৭               |
| উপর তিরস্কার ...   | ৫০৭       | ৭৫-       | অর্জুনের নিদ্রা ও স্বপ্নে<br>কৃষ্ণদর্শন ও কৃষ্ণের উপদেশ                                      | ৫৬২               | ১-               |
| অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের<br>অভিমত্যাধববৃত্তান্তকথন                                   | ৫১০       | ১-        | স্বপ্নে কৃষ্ণের সহিত অর্জুনের<br>কৈলাসে গমন ...  | ৫৬৬               | ২৩-              |
| অর্জুনের মুচ্ছা, সংজ্ঞালাভ<br>ও জয়দ্রথবধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা                              | ৫১৩       | ১৬-       | অর্জুনের স্বপ্নে মহাদেবদর্শন<br>ও নমস্কার ...  | ৫৬৯               | ৩৮-              |
| ব্রাহ্মণ, গরু ও অগ্নির পাদম্পর্শে<br>এবং জলে স্নেহা, বিষ্ঠা ও<br>মূত্রাদিত্যাগ পাপ ... | ৫১৫       | ৩০        | কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক স্বপ্নে<br>মহাদেবের স্তব ...  | ৫৭২               | ৫৪-              |
| জয়দ্রথবধের পূর্বে সূর্য্যাস্ত<br>গেলে অর্জুনের অগ্নি                                  |           |           | মহাদেবের আদেশে স্বপ্নে<br>কৃষ্ণ ও অর্জুনের সরোবরে  |                   |                  |
| প্রবেশের প্রতিজ্ঞা ...   | ৫১৮       | ৩৯        | গমন এবং প্রথমে সর্প ও পরে<br>ধর্ম্মবর্ণাদর্শন ...  | ৫৭৬               | ৬৯-              |
| অর্জুনের প্রতিজ্ঞাপ্রবণে<br>জয়দ্রথের ভয় ও পলায়ন                                     |           |           | কৃষ্ণ ও অর্জুনের স্বপ্নে সেই<br>ধর্ম্মবর্ণ গ্রহণ, আনিয়া মহা-                                |                   |                  |
| করিবার ইচ্ছাপ্রকাশ   | ৫২০       | ১-        |  |                   |                  |

| বিষয়                            | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয়                            | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|----------------------------------|-----------|-------|----------------------------------|-----------|-------|
| দেবকে দান, কোন ব্রহ্মচারি-       |           |       | অর্জুনের সহিত দুঃশাসনের          |           |       |
| কর্তৃক মন্ত্রপাঠপূর্বক ধনু       |           |       | যুদ্ধ ও পলায়ন ...               | ৬৩৭       | ৫-    |
| আকর্ষণ, বাণক্ষেপ এবং সেই         |           |       | অর্জুনের দ্রোণসম্মুখে গমন ও      |           |       |
| মন্ত্রশ্রবণে অর্জুনের তাহা স্মরণ |           |       | তঁাহার প্রতি অন্তরয়             | ৬৪৩       | ২-    |
| ও শিবের বর পাইয়া শিবিরে         |           |       | দ্রোণের উত্তর ...                | ৬৪৪       | ৭     |
| আগমন ...                         | ৫৭৮       | ৭২-   | দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ           | ৬৪৪       | ৮-    |
| প্রভাতে যুধিষ্ঠিরের গাত্রোত্থান, |           |       | কৃষ্ণের উপদেশে দ্রোণকে           |           |       |
| স্নান, সন্ধ্যা, হোম ও দানাদি     | ৫৮০       | ১-    | প্রদক্ষিণ করিয়া অর্জুনের        |           |       |
| যুধিষ্ঠিরের নিকটে বিরাট-         |           |       | কৌরববাহ্যপ্রবেশ ...              | ৬৪৯       | ৩০-   |
| প্রভৃতির আগমন ও যুধিষ্ঠির-       |           |       | দ্রোণের সোমুষ্ঠান উক্তি ও        |           |       |
| কর্তৃক কৃষ্ণের স্তব ...          | ৫৮৮       | ২-    | অর্জুনের অন্তরয় ...             | ৬৪৯       | ৩৩-   |
| যুধিষ্ঠিরকে কৃষ্ণের আশ্বাসদান    |           |       | অর্জুনের সহিত কৃতবর্ষ-           |           |       |
| ও অর্জুনের আগমন                  | ৫৯২       | ২১-   | প্রভৃতির যুদ্ধ ...               | ৬৫০       | ৩৭-   |
| অর্জুনের স্বপ্নবৃত্তান্তকথন      |           |       | পুনরায় অর্জুনের সহিত            |           |       |
| ও সকলের হর্ষ ...                 | ৫৯৪       | ৩৪-   | দ্রোণের যুদ্ধ ...                | ৬৫৩       | ৬-    |
| অর্জুনপ্রভৃতির যুদ্ধযাত্রা       | ৫৯৫       | ৩৭-   | দ্রোণকে তাগ করিয়া কৃত-          |           |       |
| অর্জুনকর্তৃক সাত্যাকির উপরে      |           |       | বর্ষার সহিত অর্জুনের যুদ্ধ       | ৬৫৪       | ১৫-   |
| যুধিষ্ঠিররক্ষার ভারাপণ           | ৫৯৯       | ৫৭-   | অর্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু     |           |       |
| ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন ও            |           |       | ও উত্তমৌজার সহিত কৃত-            |           |       |
| অমৃতাপ ...                       | ৬০১       | ১-    | বর্ষার যুদ্ধ ...                 | ৬৫৭       | ২৭    |
| ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঞ্জয়কর্তৃক  |           |       | শ্রতায়ুধের জন্মানিবৃত্তান্ত এবং |           |       |
| তিরস্কার ...                     | ৬১২       | ১-    | অর্জুনের সহিত যুদ্ধে তঁাহার      |           |       |
| দ্রোণের চক্রশকটবাহরচনা           | ৬১৬       | ২৪-   | মৃত্যু ...                       | ৬৬০       | ৩৪-   |
| তন্মধ্যে পদ্মবাহ, তন্মধ্যে       |           |       | হৃদক্ষিপণের সহিত অর্জুনের        |           |       |
| সূচীবাহ এবং তৎপার্শ্বে           |           |       | যুদ্ধ ও হৃদক্ষিপণবধ ...          | ৬৬৩       | ৫২-   |
| জয়দ্রথের অবস্থান ...            | ৬২১       | ৪৬-   | অর্জুনকর্তৃক শ্রতায়ু ও          |           |       |
| সমরাসনে অর্জুনের উপস্থিতি        |           |       | অচ্যুতায়ুর বধ ...               | ৬৬৮       | ৭-    |
| ও শুভলক্ষণ প্রকাশ                | ৬২৪       | ৪-    | অর্জুনের হস্তে দীর্ঘায়ু ও       |           |       |
| কৌরবপক্ষে অন্তুভলক্ষণ            | ৬২৪       | ৫-    | নিযুতায়ুর বধ ...                | ৬৭১       | ২৭-   |
| অর্জুন ও দুর্ধর্ষণের যুদ্ধ       | ৬২৯       | ৩১-   | অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্যসংহার      | ৬৭২       | ৩১-   |
| দুর্ধর্ষণসৈন্যের পরাজয়          | ৬৩৪       | ৫৭-   | অশ্বষ্ঠের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ    |           |       |
|                                  |           |       | ও অশ্বষ্ঠবধ ...                  | ৬৭৮       | ৬০-   |

| বিষয়   | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়   | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|---|-----------|----------|---|-----------|----------|
| দ্রোণের নিকটে দুর্যোধনের<br>গমন ও তাঁহার সহিত                                 |           |          | কৃষ্ণ ও অর্জুনের জয়দ্রথ-<br>দর্শন ...                      | ৭৫৭       | ৩০       |
| কথোপকথন ...   | ৬৮১       | ৩-       | অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার<br>জন্ত তাঁহার সম্মুখে একাকী     |           |          |
| দ্রোণকর্তৃক দুর্যোধনের গাত্রে<br>কবচবন্ধন ...                                 | ৬৮৮       | ৩২-      | দুর্যোধনের গমন ...  | ৭৫২       | ৩৬-      |
| দ্রোণের তৎকবচপ্রাপ্তিকথন<br>তৎকবচাবৃতদেহ হইয়া                                | ৬৯০       | ৪২-      | কৃষ্ণকর্তৃক দুর্যোধনের বীরত্ব-<br>বিষয়ে প্রশংসা ও অর্জুনের |           |          |
| দুর্যোধনের যুদ্ধে গমন   | ৬৯৫       | ৭১-      | উত্তেজনা ...  | ৭৬০       | ৪৩-      |
| দ্রোণের সহিত পাণ্ডবগণের<br>বাহুমুখে তুমুল যুদ্ধ ...                           | ৬৯৬       | ১-       | দুর্যোধনকর্তৃক অর্জুনের বারণ<br>ও গর্কোক্তি ...             | ৭৬৫       | ৬৮-      |
| সঞ্জয়ের যুদ্ধ ...  | ৭০৪       | ৪১       | দুর্যোধন ও অর্জুনের যুদ্ধ                                   | ৭৬৮       | ৮১-      |
| দ্বৈরথ সঙ্কলযুদ্ধবর্ণন  | ৭০৬       | ১-       | অর্জুনের বাণ বার্থ হওয়ায়<br>কৃষ্ণ ও অর্জুনের আলোচনা       | ৭৬৯       | ৮৫-      |
| দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যায়ের অভ্যুত<br>সন্নিহিত যুদ্ধ ...                            | ৭১৬       | ২১-      | অর্জুনের অক্ষয়কবচপ্রাপ্তির<br>সম্প্রদায় কথন ...           | ৭৭১       | ৯২-      |
| দ্রোণ ও সাত্যকির তুমুল<br>দ্বৈরথ যুদ্ধ ...                                    | ৭২০       | ৩-       | অর্জুনের হস্তে দুর্যোধনের<br>পরাজয় ...                     | ৭৭৩       | ১০৮-     |
| অর্জুনের রথবেগবর্ণনা  | ৭৩২       | ৬-       | অর্জুনের সহিত জয়দ্রথরক্ষী<br>বীরগণের যুদ্ধ ...             | ৭৭৮       | ১-       |
| অর্জুনের সঞ্চিত বিন্দু ও<br>অহুবিন্দের যুদ্ধ এবং অর্জুন-<br>কর্তৃক তাহাদের বধ | ৭৩৪       | ১৭-      | অর্জুনপ্রভৃতির ধ্বজের বর্ণনা<br>উভয়পক্ষের দ্বৈরথ যুদ্ধ     | ৭৮৫       | ২-       |
| ভূতলে অবতরণ করিয়া<br>অর্জুনের যুদ্ধ ...                                      | ৭৩৯       | ৪১-      | দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের<br>যুদ্ধ ও পরাজয় ...              | ৭৯৬       | ১৮-      |
| যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের জলাশয়<br>নির্মাণ ...                                  | ৭৪২       | ৫৬-      | বৃহৎকত্র ও ক্ষেমধৃষ্টির যুদ্ধ<br>এবং ক্ষেমধৃষ্টিবধ ...      | ৮০২       | ১-       |
| কৃষ্ণকর্তৃক রথ হইতে<br>অশ্বগণের মোচন ...                                      | ৭৪৩       | ২        | ধৃষ্টকৈতু ও বীরধন্বার যুদ্ধ<br>এবং বীরধন্ববধ ...            | ৮০৩       | ২-       |
| পদাতি অবস্থায় অর্জুনকর্তৃক<br>বিপক্ষ নিবারণ ...                              | ৭৪৪       | ৪-       | সহদেবের সহিত দ্রুম্যুখের<br>যুদ্ধ ও পরাজয় ...              | ৮০৫       | ১২-      |
| কৃষ্ণকর্তৃক অশ্বগণের পরিচর্যা,<br>ঘাস ভক্ষণ ও জলপান                           |           |          | সহদেবকর্তৃক নিরমিত্রবধ<br>নকুলের নিকট বিকর্ণের              | ৮০৭       | ২৬       |
| করান এবং পুনরায় রথে<br>যোজন ...  | ৭৪৬       | ১৩-      | পরাজয় ...  | ৮০৭       | ৩০       |
|   |           |          | সাত্যকিকর্তৃক ব্যাভ্রদত্তবধ                                 | ৮০৮       | ৩২       |

| বিষয়                              | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়                            | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|------------------------------------|-----------|----------|----------------------------------|-----------|----------|
| দ্রোণদীর পুত্রগণের সঙ্গে           |           |          | বহুদৈন্ত সংহারপূর্বক             |           |          |
| সৌমদত্তির যুদ্ধ ও বধ               | ৮০২       | ৪০-      | সাত্যাকির দ্রোণনিকটে             |           |          |
| ভীমের সহিত অলম্বুষের               |           |          | গমন                              | ৮৭৩       | ৬-       |
| যুদ্ধ ও অলম্বুষের পরাজয়           | ৮১২       | ৫২-      | দ্রোণের সহিত সাত্যাকির           |           |          |
| অলম্বুষ বকরাক্ষসের ভ্রাতা          | ৮১৪       | ৬২       | যুদ্ধ এবং দ্রোণের উক্তিভাজীক্ৰমে |           |          |
| অলম্বুষের সহিত ঘটোটকচ              |           |          | তঁাহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া         |           |          |
| ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ এবং             |           |          | সাত্যাকির কুরুবাহে               |           |          |
| ঘটোটকচকর্তৃক অলম্বুষবধ             | ৮১৮       | ১-       | প্রবেশ                           | ৮৭৭       | ২২-      |
| সাত্যাকিপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের      |           |          | দ্রোণকর্তৃক সাত্যাকিরও           |           |          |
| যুদ্ধ ও জয়                        | ৮২৬       | ২-       | অহুসরণ                           | ৮৮০       | ৪২       |
| যুধিষ্ঠিরের পাঞ্চজন্তশঙ্খধনি-      |           |          | কৃতবর্ষার সহিত সাত্যাকির         |           |          |
| শ্রবণ, উদ্বেগ ও অর্জুনের           |           |          | যুদ্ধ, জয়লাভ ও অর্জুনের         |           |          |
| নিকট পাঠাইবার জন্ত সাত্যাকির       |           |          | দিকে গমন                         | ৮৮১       | ৪৪-      |
| প্রতি আদেশ                         | ৮৩২       | ৩৬-      | কৌরবসৈন্তের অবস্থাবর্ণনা         |           |          |
| সাত্যাকিকর্তৃক সনিনয়ে যুধিষ্ঠিরের |           |          | ও ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ            | ৮৮৬       | ১-       |
| আদেশপালনাজীকার ও যুক্তি            |           |          | ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সজয়ের        |           |          |
| অহুসারে প্রতিবাদ                   | ৮৪৬       | ৩-       | তিরস্কার                         | ৮৯৫       | ৪৭-      |
| অর্জুনের অহুসরণার্থে সাত্যাকির     |           |          | পাণ্ডবপক্ষের সহিত কৃতবর্ষার      |           |          |
| প্রতি যুধিষ্ঠিরের সনির্বন্ধ        |           |          | যুদ্ধ ও জয়লাভ                   | ৮৯৮       | ৫৮-      |
| অহুরোধ                             | ৮৫৩       | ৩৯-      | সাত্যাকির হস্তে কৃতবর্ষার        |           |          |
| অর্জুনের অহুসরণে                   |           |          | পুনরায় পরাজয়                   | ৯০৬       | ১-       |
| সাত্যাকির স্বীকার                  | ৮৫৭       | ৪-       | সাত্যাকির সহিত জলসন্ধের          |           |          |
| কৌরবসৈন্তের ভীষণতা-                |           |          | যুদ্ধ ও জলসন্ধবধ                 | ৯১১       | ২৬-      |
| বর্ণনা                             | ৮৫৯       | ১৬-      | দ্রোণপ্রভৃতির সহিত সাত্যাকির     |           |          |
| কিরাতগণের বিশ্বাসঘাতকতা            | ৮৬১       | ২৭-      | পুনরায় যুদ্ধ ও তাঁহার হস্তে     |           |          |
| সাত্যাকির রথসজ্জা                  | ৮৬৬       | ৫৩-      | দুর্যোধনের পরাজয়                | ৯১৭       | ৫৪-      |
| দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা              |           |          | পুনরায় কৃতবর্ষাকে পরাজয়        |           |          |
| সাত্যাকির সারথি                    | ৮৬৮       | ৫৯       | করিয়া সাত্যাকির গমন             | ৯২৩       | ২৫-      |
| সাত্যাকির অর্জুনহুসরণযাত্রা        | ৮৬৮       | ৬০-      | সাত্যাকির হস্তে দ্রোণের          |           |          |
| ভীমকর্তৃক সাত্যাকির অহুসরণ         |           |          | পরাজয়                           | ৯২৭       | ১-       |
| ও সাত্যাকিকর্তৃক তাঁহার            |           |          | সাত্যাকিকর্তৃক হৃদর্শনবধ         | ৯৩৫       | ৬-       |
| নিবারণ                             | ৮৬৯       | ৬৭-      | সাত্যাকি ও তাঁহার সারথির         |           |          |
|                                    |           |          | কথোপকথন                          | ৯৩৯       | ২-       |

| বিষয়                            | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয়                         | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|----------------------------------|---------|---------|-------------------------------|---------|---------|
| সাত্যকির যবনাদিসৈন্য             | ২৪৬     | ৩৪-     | অর্জুনের অহুসন্ধানে           |         |         |
| সাত্যকির সহিত দ্রুপদ্যধন-        |         |         | ভীমের প্রস্থান ...            | ১০৩১    | ৭০-     |
| প্রভৃতির যুদ্ধ ও তাঁহাদের        |         |         | দ্রোণের সহিত ভীমের যুদ্ধ,     |         |         |
| পরাজয় ...                       | ২৫২     | ২-      | উক্তি-প্রত্যুক্তি এবং দ্রোণের |         |         |
| সাত্যকির সহিত পাষাণযোদি-         |         |         | রথ বিনষ্ট করিয়া গমন          | ১০৩৩    | ৮২-     |
| গণের যুদ্ধ ও পরাজয়              | ২৬৬     | ৩২-     | দুঃশাসনের সহিত ভীমের          |         |         |
| দুঃশাসনের প্রতি দ্রোণের          |         |         | যুদ্ধ এবং ভীমকর্তৃক           |         |         |
| কটুক্তি ও উপদেশ                  | ২৭২     | ২-      | ধৃতরাষ্ট্রের এগারনী           |         |         |
| দ্রোণহস্তে বীরকেতুবধ             | ২৭৭     | ২২-     | পুত্র বধ ...                  | ১০৩৭    | ১০০-    |
| দ্রোণকর্তৃক চিত্রকোতু, স্নান,    |         |         | দ্রোণের সহিত ভীমের            |         |         |
| চিত্রবর্ণা ও চিত্ররথের বধ        | ২৭৯     | ৩২-     | পুনরায় যুদ্ধ এবং দ্রোণের     |         |         |
| দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ     |         |         | রথনিক্ষেপপূর্বক ভীমের         |         |         |
| এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয়        | ২৮১     | ৪৭-     | গমন ...                       | ১০৪৩    | ১১-     |
| সাত্যকির হস্তে দুঃশাসন           |         |         | অর্জুনকে দেখিয়া ভীমের        |         |         |
| ও সংশ্লুকগণের পরাজয়             | ২৮৫     | ১-      | সিংহনাদ এবং তাহা শুনিয়া      |         |         |
| পাণ্ডবগণের সহিত দ্রুপদ্যধনের     |         |         | কৃষ্ণ ও অর্জুনের সিংহনাদ      | ১০৪৬    | ২৭-     |
| তুমুল যুদ্ধ ...                  | ২৯৬     | ২১-     | সেই সকল সিংহনাদ শুনিয়া       |         |         |
| দ্রোণের সহিত কৈকেয়জ্যোষ্ঠ       |         |         | যুধিষ্ঠিরের হর্ষালোচনা        | ১০৪৭    | ৩২-     |
| ভ্রাতা বৃহৎকজ্জের যুদ্ধ          |         |         | ভীমের বলবর্ণনা করিয়া         |         |         |
| ও তাঁহার মৃত্যু ...              | ১০০২    | ৫-      | ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ প্রকাশ    | ১০৫১    | ১-      |
| দ্রোণকর্তৃক পিশুপালপুত্র         |         |         | কর্ণ ও ভীমের যুদ্ধ এবং        |         |         |
| ধৃষ্টকোতুর বধ ...                | ১০০৬    | ২৬-     | কর্ণের পরাজয় ...             | ১০৫৩    | ১০-     |
| দ্রোণের হস্তে ধৃষ্টকোতুর         |         |         | দ্রুপদ্যধনের দ্রোণনিকটে       |         |         |
| পুত্রের বধ ...                   | ১০০৯    | ৩২-     | গমন ও সতিরস্বারোক্তি          |         |         |
| দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র |         |         | এবং দ্রোণকর্তৃক নিন্দা ও      |         |         |
| ক্ষত্রধর্মার বধ ...              | ১০১৩    | ৬১-     | কর্তব্যনির্দেশ ...            | ১০৫৯    | ১-      |
| দ্রোণের আকৃতি ও বয়সের           |         |         | যুধামন্যু ও উত্তমোজার         |         |         |
| উল্লেখ (অত্রত্য ভারতকৌমুদী       |         |         | সহিত দ্রুপদ্যধনের যুদ্ধ       |         |         |
| টীকায় বহু তথ্য লিখিত            |         |         | এবং দুই পক্ষেরই সমান          |         |         |
| আছে ) ...                        | ১০১৫    | ৭১      | অবস্থা ...                    | ১০৬৪    | ২৫-     |
| যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ, ভীমের        |         |         | ভীমের সহিত কর্ণের             |         |         |
| নিকট গমন ও তাঁহার                |         |         | পুনরায় যুদ্ধ ও পরাজয়        |         |         |
| সহিত আলোচনা                      | ১০১৭    | ৪-      | (কর্ণের অস্ত্রপূর্বক যুদ্ধ)   | ১০৬৮    | ১-      |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহু সূচাপত্র ।

১৫

| বিষয়                         | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়                       | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|-------------------------------|-----------|----------|-----------------------------|-----------|----------|
| ভীমের সঙ্গে কর্ণের            |           |          | সাত্যকিদর্শনে কৃষ্ণ ও       |           |          |
| পুনরায় যুদ্ধ ...             | ১০৮০      | ৩-       | অর্জুনের কথোপকথন            | ১১৬২      | ১৩-৩     |
| ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপুত্র     |           |          | ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির        |           |          |
| দুর্জয়বধ ...                 | ১০৯৫      | ৩৮       | দর্পপ্রকাশ ...              | ১১৬৭      | ২-       |
| ভীমের হস্তে দুশ্মুখবধ         | ১০৯৯      | ৬০       | সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার        |           |          |
| ভীমের নিকট পুনর্বীর           |           |          | বাণযুদ্ধ, তরবারিযুদ্ধ ও     |           |          |
| কর্ণের পরাজয় ...             | ১১০২      | ৭৩       | বাহুযুদ্ধ ...               | ১১৭১      | ১৯-      |
| ধৃতরাষ্ট্রের নানাবিধ          |           |          | কৃষ্ণের আদেশে অর্জুনকর্তৃক  |           |          |
| আলোচনা ও অনুতাপ               | ১১০৩      | ১-       | সাত্যকির দক্ষিণবাহু ছেদন    | ১১৭৯      | ৬২-      |
| ভীমসেনের হস্তে দুশ্মুখাদি     |           |          | অর্জুনকে সাত্যকির তিরস্কার  | ১১৮২      | ৪-       |
| পঞ্চ ভ্রাতার বধ ...           | ১১০৯      | ৩৫-      | ভূরিশ্রবার প্রাণোপবেশন      | ১১৮৫      | ১৬-      |
| ভীমকর্তৃক চিত্রপ্রভৃতি        |           |          | অর্জুনকর্তৃক ভূরিশ্রবার     |           |          |
| সপ্ত ভ্রাতার বধ ...           | ১১১৪      | ৫৯       | তিরস্কারের প্রতিবাদ         | ১১৮৬      | ২৩-      |
| ভীমের হস্তে শক্রসমুদ্রপ্রভৃতি |           |          | ভূরিশ্রবার প্রতি কৃষ্ণ ও    |           |          |
| সপ্ত ভ্রাতার বধ ...           | ১১২২      | ২৩-      | অর্জুনের আশীর্বাদ           | ১১৮৮      | ২৯-      |
| ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের অপর    |           |          | সাত্যকিকর্তৃক ভূরিশ্রবার বধ | ১১৮৯      | ৩৪-      |
| কতিপয় পুত্র বধ ...           | ১১২৭      | ৪৭       | সাত্যকিকর্তৃক অবিকল         |           |          |
| কর্ণের সহিত ভীমের             |           |          | বান্মীকিরামায়ণের শ্লোক     |           |          |
| যুদ্ধে বহুসৈন্য ক্ষয় ...     | ১১২৮      | ৪-       | উল্লেখ (ইহার ভারতকৌমুদী-    |           |          |
| কর্ণ ও ভীমের বিচিত্র          |           |          | টীকায় ও বঙ্গানুবাদে—       |           |          |
| ভীম যুদ্ধ ও ভীমের             |           |          | মহাভারতরচনার পরে            |           |          |
| পরাজয় ...                    | ১১৩৩      | ১-       | রামায়ণরচনা এই মতবাদের      |           |          |
| ভীমের প্রতি কর্ণের            |           |          | প্রতিবাদ আছে) ...           | ১১৯২      | ৪৯       |
| নানাবিধ কটুক্তি ...           | ১১৪৯      | ৮৫-      | ভূরিশ্রবা যে সাত্যকিকে      |           |          |
| অর্জুনকর্তৃক ভীমের নিকট       |           |          | পদাঘাত করিয়াছিলেন,         |           |          |
| হইতে কর্ণের অপসারণ            | ১১৫২      | ৯৮-      | তাহার হেতুকখনগ্রসঙ্গে       |           |          |
| সাত্যকি ও অলম্ব্যরাজ্যার      |           |          | চন্দ্রবংশকীর্তন ও সোমদত্তকে |           |          |
| যুদ্ধ এবং সাত্যকির হস্তে      |           |          | শিবের বরদান কথন             | ১১৯৫      | ৪-       |
| ঊহার বধ ...                   | ১১৫৭      | ১২-      | বৃষ্ণিবংশপ্রশংসা ...        | ১১৯৮      | ২০-      |
| বহু ঘোড়াকে জয় করিয়া        |           |          | কৃষ্ণের প্রতি অর্জুনের      |           |          |
| যাইয়া সাত্যকির অর্জুন-       |           |          | রথচালনাদেশ ...              | ১২০১      | ৩-       |
| দর্শন ...                     | ১১৬০      | ১-       | কর্ণ ও দুর্যোগ্যনের         |           | .        |
|                               |           |          | কথোপকথন ...                 | ১২০২      | ১১-      |

| বিষয়   | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয়   | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|---|---------|---------|---|---------|---------|
| অৰ্জুনের সহিত কুরুবীর-<br>গণের তুমুল যুদ্ধ ...  | ১২০৮    | ৪৫-     | কর্ণপুত্রবৃষসেনবধে অৰ্জুনের<br>প্রতিজ্ঞা। ...                           | ১২৬০    | ১৮      |
| অৰ্জুনের জয়দ্রথনিকটে<br>গমন ও তাঁহার সহিত যুদ্ধ  | ১২২১    | ৬-      | যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণ ও<br>অৰ্জুনের আগমন, কৃষ্ণের<br>জয়দ্রথবধকথন এবং | ১২৬৬    | ১-      |
| সূর্যাকে আবরণ করিবার<br>জন্ত কৃষ্ণের অঙ্ককারস্থিতি  | ১২২৪    | ১৮      | যুধিষ্ঠিরের আনন্দ   | ১২৭০    | ২১-     |
| জয়দ্রথবধার্থে অৰ্জুনের<br>অদ্ভুত যুদ্ধ ...   | ১২২৫    | ২৪-     | ভীম ও সাত্যকির যুধিষ্ঠিরের<br>নিকট আগমন ও তাঁহার<br>আনন্দ ...           | ১২৭০    | ২১-     |
| অৰ্জুনের নিকটে কৃষ্ণকর্তৃক<br>জয়দ্রথের পিতার উপাখ্যান<br>কথন ...                                   | ১২৩১    | ৫৫-     | অৰ্জুনসম্বন্ধে দুর্যোধনের<br>মনে মনে আলোচনা ও<br>দ্রোণের নিকটে গমন      | ১২৭৩    | ১-      |
| অৰ্জুনের প্রতি কৃষ্ণের<br>জয়দ্রথবধপ্রকারোপদেশ  | ১২৩৩    | ৬৩-     | দুর্যোধনের অহুতাপ ও<br>দ্রোণের বাক্য কটুক্তি                            | ১২৭৫    | ১০-     |
| অৰ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথবধ  | ১২৩৩    | ৬৮-     | দুর্যোধনের প্রতি দ্রোণের<br>তিরস্কার ...                                | ১২৮১    | ৪০-     |
| অৰ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথের মন্তক<br>তাঁহার পিতার ক্রোড়ে<br>পাতিত করা, তাঁহার উত্থান<br>ও মন্তক পতন ... | ১২৩৪    | ৭১-     | পাঞ্চালবধে দ্রোণের<br>প্রতিজ্ঞা ...                                     | ১২৮৬    | ৬৮      |
| কৃষ্ণকর্তৃক সূর্য্যাবরণকারী<br>অঙ্ককারের অপসারণ   | ১২৩৬    | ৭২      | অশ্বখামার প্রতি দ্রোণের<br>উপদেশশ্রেণণ ...                              | ১২৮৭    | ৬৯-     |
| অৰ্জুনের সহিত রূপ ও<br>অশ্বখামার যুদ্ধ এবং রূপের<br>মূর্ছা ও অশ্বখামার<br>পলায়ন ...                | ১২৩৯    | ২       | দুর্যোধন ও কর্ণের<br>কথোপকথন ...  | ১২৮৯    | ১-      |
| রূপের মূর্ছাদর্শনে অৰ্জুনের<br>আত্মশ্রান্তি ...   | ১২৪১    | ১২-     | উভয়সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ<br>দুর্যোধন ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ                 | ১২৯৬    | ১-      |
| সাত্যকির দারুণচালিত<br>কৃষ্ণরথে আরোহণ ও কর্ণের<br>সহিত যুদ্ধ এবং কর্ণের<br>পরাজয় ...               | ১২৪৭    | ৪৬-     | পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের<br>তুমুল যুদ্ধ ...                              | ১২৯৫    | ৫-      |
| ভীমের মুখে দাড়ি ছিল না<br>অৰ্জুনকর্তৃক কর্ণের তিরস্কার   | ১২৫৭    | ৩       | দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নপুত্রগণবধ<br>ও শিবিবধ ...                       | ১৩১৫    | ১৪-     |
|   | ১২৫৮    | ৮-      | ভীমের হস্তে কলিঙ্গরাজ-<br>পুত্রবধ ...                                   | ১৩১৭    | ২৩      |
|   |         |         | ভীমকর্তৃক ধ্রুববধ   | ১৩১৭    | ২৬      |
|   |         |         | ভীমের হস্তে জয়রাতের<br>মৃত্যু ...                                      | ১৩১৮    | ২৮      |

| বিষয়                          | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয়                         | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|--------------------------------|---------|---------|-------------------------------|---------|---------|
| ভীমের সহিত দুর্য়োধন ও         |         |         | ভীমের হস্তে ধৃতরাষ্ট্রের      |         |         |
| দুর্য়োধনের যুদ্ধ এবং মৃত্যু   | ১৩১২    | ৩৬-     | দশপুত্রবধ ...                 | ১৩৬২    | ১৬-     |
| সোমদত্ত ও সাত্যকির             |         |         | ভীমকর্তৃক শতদ্রোণাদিবধ        | ১৩৬৩    | ১২-     |
| বীরদর্প ...                    | ১৩২৩    | ২-      | দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ     | ১৩৬৪    | ২৭-     |
| সাত্যকি ও সোমদত্তের            |         |         | দুর্য়োধন ও কর্ণের            |         |         |
| যুদ্ধ এবং সোমদত্তের            |         |         | কথোপকথন ...                   | ১৩৬৮    | ২-      |
| পরাজয় ...                     | ১৩২৬    | ২০-     | কৃপ ও কর্ণের পরস্পর           |         |         |
| যুদ্ধযোগ্যপৌত্রসমস্থিত         |         |         | বাক্যকলহ ...                  | ১৩৭০    | ১৩-     |
| শকুনিরও যুবতীকীর্তন-           |         |         | অশ্বখামা ও কর্ণের বাক্যকলহ    |         |         |
| নিবন্ধন তৎকালে সত্তর           |         |         | এবং দুর্য়োধনকর্তৃক           |         |         |
| বৎসর বয়সপর্য্যন্ত যুবা বলা    |         |         | নিবারণ ...                    | ১৩৮১    | ৩-      |
| হইত এবং যৌবন থাকিত             |         |         | পাণ্ডবসৈন্তের সহিত কর্ণের     |         |         |
| ইহা বুঝায় (এই শ্লোকের         |         |         | যুদ্ধ ও জয় ...               | ১৩৮৫    | ২১-     |
| ভারতকৌমুদীটীকা দ্রষ্টব্য)      | ১৩২৬    | ২২      | অর্জুনের সহিত কর্ণের          |         |         |
| পাণ্ডবগণের সহিত                |         |         | যুদ্ধ ও পরাজয় ...            | ১৩৯১    | ৪৮-     |
| দ্রোণের যুদ্ধ ...              | ১৩২৮    | ২২-     | দুর্য়োধনের বীরদর্প           | ১৩৯৪    | ৬৩-     |
| ঘটোৎকচের বর্ণনা                | ১৩৩৩    | ৫৫-     | অশ্বখামার প্রতি কৃপের         |         |         |
| ঘটোৎকচের সহিত                  |         |         | কর্তব্যনির্দেশ এবং            |         |         |
| অশ্বখামার যুদ্ধ ...            | ১৩৩৬    | ৬২-     | অশ্বখামা ও দুর্য়োধনের        |         |         |
| ঘটোৎকচপুত্র অঞ্জনপর্বীর        |         |         | কথোপকথন ...                   | ১৩৯৫    | ৭০      |
| সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ এবং       |         |         | দুর্য়োধনের প্রতি অশ্বখামার   |         |         |
| তাহার হস্তে অঞ্জনপর্বীর মৃত্যু | ১৩৩৭    | ৭৭-     | বাক্যোক্তি ও বীরদর্প          | ১৪০০    | ২-      |
| ঘটোৎকচ ও অশ্বখামার             |         |         | পাক্ষালসৈন্ত ও ধৃষ্টদ্যুম্নের |         |         |
| বীরদর্প, যুদ্ধ এবং অশ্বখামার   |         |         | সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ          |         |         |
| হস্তে ক্রপদপুত্র সুরথাদিবধ ও   |         |         | এবং জয়লাভ ...                | ১৪০৪    | ১৮-     |
| ঘটোৎকচের পরাজয়                | ১৩৪০    | ৮২-     | পাণ্ডবগণকর্তৃক কৌরবসৈন্ত-     |         |         |
| সাত্যকি ও ভীমসেনের             |         |         | বধ ও দ্রোণের যুদ্ধ            | ১৪১২    | ১-      |
| সহিত সোমদত্তের যুদ্ধ           |         |         | সাত্যকি ও সোমদত্তের           |         |         |
| এবং তাহাদের হস্তে              |         |         | পুনরায় যুদ্ধ এবং সাত্যকির    |         |         |
| সোমদত্তের পরাজয়               | ১৩৬০    | ৩-      | হস্তে সোমদত্তের মৃত্যু        | ১৪১৫    | ২০-     |
| ভীমের সহিত সোমদত্ত-            |         |         | দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের      |         |         |
| পিতা বাহ্লীকের যুদ্ধ           |         |         | যুদ্ধ এবং কৃষ্ণের বাক্য       |         |         |
| এবং ভীমকর্তৃক বাহ্লীকবধ        | ১৩৬১    | ১১-     | অন্তিম গমন ...                | ১৪২২    | ৫৭-     |



| বিষয়                         | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয়                         | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|-------------------------------|-----------|-------|-------------------------------|-----------|-------|
| কুরুপক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে       |           |       | নকুলের সহিত যুদ্ধে            |           |       |
| প্রদীপ প্রজ্জ্বলিত করা        | ১৪২৮      | ১২-   | শকুনির পরাভব ...              | ১৪৭৭      | ১-    |
| ভাতৃগণ ও অগ্নাগ্ন             |           |       | শিখণ্ডী ও কৃপাচার্যের যুদ্ধ   |           |       |
| ঘোড়াদের প্রতি দুর্ঘোষধনের    |           |       | এবং শিখণ্ডীর পরাজয়           | ১৪৮০      | ১৬-   |
| কর্তব্যাদেশ ...               | ১৪৬৮      | ১০-   | উভয়সৈন্তের তুমুল যুদ্ধ       | ১৪৮২      | ২৮-   |
| সেই রাত্রিযুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের |           |       | দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের   |           |       |
| এক একজনকে কৌরবপক্ষের          |           |       | যুদ্ধ ...                     | ১৪৮৬      | ১-    |
| এক এক জনকর্তৃক বারণ           | ১৪৪২      | ৫-    | ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক ক্রমসেন বধ | ১৪৮৯      | ২২    |
| কৃতবর্মান সহিত যুধিষ্ঠিরের    |           |       | ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত কর্ণের    |           |       |
| যুদ্ধ এবং পরাজয়              | ১৪৪৫      | ২৪-   | যুদ্ধে সাত্যকির আগমনে         |           |       |
| সাত্যকি ও ভূরির যুদ্ধ এবং     |           |       | দুর্ঘোষধনের প্রতি কর্ণের      |           |       |
| সাত্যকিকর্তৃক ভূরিবধ          | ১৪৪৯      | ৪২-   | উক্তি ...                     | ১৪৯০      | ২৪-   |
| অশ্বখামার সহিত ঘটোং-          |           |       | শকুনির প্রতি দুর্ঘোষধনের      |           |       |
| কচের যুদ্ধ ও পরাজয়           | ১৪৫১      | ৫৬-   | আদেশ এবং শকুনির               |           |       |
| ভীমের সহিত দুর্ঘোষধনের        |           |       | যুদ্ধে গমন ...                | ১৪৯৬      | ৬০-   |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ...            | ১৪৫৬      | ৮২-   | সাত্যকির সহিত যুদ্ধে          |           |       |
| কর্ণের সহিত সহদেবের           |           |       | দুর্ঘোষধনের পরাজয়            | ১৫০১      | ১৪-   |
| যুদ্ধ এবং পরাজয়              | ১৪৬১      | ১-    | অর্জুনের সহিত যুদ্ধে          |           |       |
| সহদেবের প্রতি কর্ণের          |           |       | শকুনি ও উলূকের                |           |       |
| কটুক্তি, ধনুর অগ্রদ্বারা      |           |       | পরাজয় ...                    | ১৫০৩      | ২৫-   |
| সহদেবকে তাড়ন, কুস্তীর        |           |       | দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ  | ১৫০৭      | ৪৪-   |
| বাক্য শ্রবণ করিয়া            |           |       | দুর্ঘোষধনের উত্তেজনা          |           |       |
| সহদেবকে বধ না করা             |           |       | দ্রোণ ও কর্ণের দারুণ যুদ্ধ    | ১৫০৯      | ১-    |
| এবং সহদেবের পলায়ন            | ১৪৬৪      | ১৪-   | কর্ণের সহিত যুদ্ধে            |           |       |
| শল্য ও বিরাটের যুদ্ধ          |           |       | ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় এবং     |           |       |
| এবং বিরাটের পরাজয়            | ১৪৬৫      | ২০-   | কর্ণকর্তৃক পাঞ্চালসৈন্ত-      |           |       |
| নকুলপুত্র শতানীক ও            |           |       | বিনাশ ...                     | ১৫১৭      | ১-    |
| চিত্রসেনের যুদ্ধ এবং          |           |       | যুধিষ্ঠিরের উত্তেজনা          |           |       |
| চিত্রসেনের পরাজয়             | ১৪৬৮      | ৩২-   | অর্জুনের কর্ণযুদ্ধে গমনেচ্ছা  |           |       |
| বৃষসেনের সহিত যুদ্ধে          |           |       | ও কৃষ্ণকর্তৃক বারণ            | ১৫২১      | ২১-   |
| ক্রপদরাজার পরাজয়             | ১৪৭০      | ৪৪-   | কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক          |           |       |
| দুঃশাসনের সহিত যুদ্ধে         |           |       | কর্ণযুদ্ধে ঘটোৎকচের           |           |       |
| প্রতিবিক্ষেপ পরাজয়           | ১৪৭৪      | ৬০-   | প্রেরণ ...                    | ১৫২৫      | ৪১-   |

| বিষয় •                       | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয়                           | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|-------------------------------|---------|---------|---------------------------------|---------|---------|
| কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে       |         |         | কৃষ্ণের আনন্দকারণকথন            | ১৫২২    | ১১-     |
| ঘটোৎকচের স্বীকার              |         |         | কৃষ্ণের চক্রান্তে জরাসন্ধ       | •       |         |
| এবং কর্ণের সহিত যুদ্ধারম্ভ    | ১৫২৮    | ৫৮-     | প্রভৃতির বধকথন                  | ১৫২৭    | ৩৪-     |
| দুর্যোধনকর্তৃক কর্ণরক্ষার্থে  |         |         | অর্জুনের প্রতি ইন্দ্রদত্ত       |         |         |
| দুঃশাসনের প্রেরণ              | ১৫৩০    | ১-      | শক্তি নিক্ষেপবিষয়ে প্রথমে      |         |         |
| ঘটোৎকচের স্বরূপ ও             |         |         | ধৃতরাষ্ট্র ও সঞ্জয়ের এবং পরে   |         |         |
| রথাদির বর্ণনা ...             | ১৫৩৩    | ৮-      | সাত্যকি ও কৃষ্ণের               |         |         |
| কর্ণ ও ঘটোৎকচের               |         |         | আলোচনা ...                      | ১৬০৪    | ১-      |
| যুদ্ধ ...                     | ১৫৩৭    | ২৬-     | ঘটোৎকচবধনিবন্ধন                 |         |         |
| ঘটোৎকচের নানাবিধ              |         |         | যুধিষ্ঠিরের শোক ও কৃষ্ণের       |         |         |
| মায়াযুদ্ধ ...                | ১৫৩৯    | ৩৮-     | সাম্বনা ...                     | ১৬১৬    | ১০-     |
| দুর্যোধনের নিকটে অলায়ুধ-     |         |         | যুধিষ্ঠিরের মতে প্রথমে          |         |         |
| রাক্ষসের আগমন ও               |         |         | জয়দ্রথবধের অযৌক্তিকতা          | ১৬২১    | ৩৩-     |
| যুদ্ধারম্ভ ...                | ১৫৫৪    | ১-      | কর্ণকে দমন করিবার জন্ত          |         |         |
| অলায়ুধ ও ঘটোৎকচের            |         |         | যুধিষ্ঠিরের যাত্রা এবং          |         |         |
| যুদ্ধ ...                     | ১৫৬২    | ১৫-     | ব্যাসকর্তৃক তাঁহার বারণ         | ১৬২২    | ৩৮-     |
| ভীম ও অলায়ুধের যুদ্ধ         | ১৫৬২    | ২০-     | যুধিষ্ঠিরের আদেশে ধৃষ্টদ্যুম্ন- |         |         |
| বকের ভাতা অলায়ুধের           |         |         | প্রভৃতির দ্রোণাভিমুখে গমন       |         |         |
| সহিত পুনরায় ঘটোৎক-           |         |         | ও তুমুল যুদ্ধ ...               | ১৬২৬    | ৪-      |
| চের যুদ্ধ ...                 | ১৫৬৮    | ৫১-     | উভয়সৈন্যকে নিদ্রাসমাকুল        |         |         |
| ঘটোৎকচকর্তৃক অলায়ুধবধ        | ১৫৭৩    | ৭৯      | দেখিয়া কিছু কাল বিশ্রাম        |         |         |
| কর্ণের তুমুল যুদ্ধ ...        | ১৫৭৬    | ৩-      | করিবার জন্ত অর্জুনের            |         |         |
| কর্ণের সহিত ঘটোৎকচের          |         |         | আদেশ ...                        | ১৬৩০    | ২৫-     |
| দারুণ যুদ্ধ ...               | ১৫৭৮    | ১৩-     | উভয়সৈন্যের নিদ্রা              | ১৬৩২    | ৩৬-     |
| ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা কর্ণের |         |         | চন্দ্রোদয়বর্ণনা ...            | ১৬৩৪    | ৪৫-     |
| ঘটোৎকচবধ ...                  | ১৫৮৭    | ৫২-     | (এই শ্লোকের ভারতকৌমুদী-         |         |         |
| আকাশ হইতে পতনকালে             |         |         | টীকায় মহাভারতের সহিত           |         |         |
| ঘটোৎকচের পর্কততুল্যাদেহ-      |         |         | ভারতসাবিত্রীর সামঞ্জস্য         |         |         |
| ধারণ ও তাহা দ্বারা কৌরবসৈন্য  |         |         | দেখান হইয়াছে)                  |         |         |
| বিনাশ ...                     | ১৫৮৯    | ৫২-     | দ্রোণ ও দুর্যোধনের যুদ্ধবিষয়ে  |         |         |
| ঘটোৎকচবধে পাণ্ডবদের           |         |         | রূক্ষ আলোচনা ...                | ১৬৩৮    | ২-      |
| শোক ও কৃষ্ণের আনন্দ           | ১৫৯০    | ১-      | ত্রিমূর্ত্তমাত্র রাত্রি থাকিতে  |         | •       |
|                               |         |         | পুনরায় যুদ্ধারম্ভ ...          | ১৬৪৬    | ১-      |

| বিষয়                             | পৃষ্ঠাক | শ্লোক | বিষয়                          | পৃষ্ঠাক | শ্লোক |
|-----------------------------------|---------|-------|--------------------------------|---------|-------|
| দ্রোণকর্তৃক ঋণদরাজার              |         |       | শুনাইবার জন্ত কৃষ্ণের          |         |       |
| পৌত্রস্বয়ং ...                   | ১৬৫৩    | ৩১    | উপদেশ ...                      | ১৬২৫    | ১০-   |
| দ্রোণকর্তৃক বিরাটরাজা ও           |         |       | এই কার্যে পাণ্ডবদের মধ্যে      |         |       |
| ঋণদরাজার বধ ...                   | ১৬৫৪    | ৪০    | বিভিন্ন মত ...                 | ১৬২৬    | ১৩    |
| দ্রোণবধে ধৃষ্টদ্যুম্নের           |         |       | ভীমকর্তৃক 'অশ্বখামা' নামক      |         |       |
| শপথ ...                           | ১৬৫৫    | ৪৩    | হস্তীর বধ, 'অশ্বখামা হতঃ'      |         |       |
| দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির |         |       | এই কথা দ্রোণকে শুনান           |         |       |
| তুমুল যুদ্ধ ...                   | ১৬৫৭    | ৫৩-   | ও তাহাতে দ্রোণের               |         |       |
| স্বর্ঘ্যোদয়কালে উভয়পক্ষীয়      |         |       | অবিশ্বাস ...                   | ১৬২৬    | ১৪-   |
| যোদ্ধাদের সন্ধ্যোপাসনা            | ১৬৫৮    | ১     | দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অভূত    |         |       |
| উভয়পক্ষের বন্দ্যযুদ্ধ            | ১৬৫৯    | ৩-    | ও তুমুল যুদ্ধ ...              | ১৬২৭    | ২০-   |
| তৎকালে দ্রোণ ও অর্জুন             |         |       | সাত্যকিকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নকে   |         |       |
| ভিন্ন সকলেই পরিশ্রান্ত            |         |       | রক্ষা ও সাত্যকির               |         |       |
| হইয়াছিলেন ...                    | ১৬৬৩    | ২০    | প্রশংসা ...                    | ১৭০৪    | ৫৪-   |
| দুর্যোধন ও নকুলের যুদ্ধ           |         |       | পুনরায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের |         |       |
| এবং দুর্যোধনের পরাজয়             | ১৬৬৮    | ৪৭-   | তুমুল যুদ্ধ এবং দ্রোণকর্তৃক    |         |       |
| সহদেবের সহিত দুঃশাসনের            |         |       | ধৃষ্টদ্যুম্নকে আকুলীকরণ        |         |       |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ...                | ১৬৬৯    | ৫৩-   | ও পাঞ্চালসৈন্যসংহার            | ১৭০৮    | ৭-    |
| কর্ণের সহিত ভীমের যুদ্ধ           |         |       | দ্রোণের নিকটে ঋষিগণের          |         |       |
| ও পরাজয় ...                      | ১৬৭১    | ৬২-   | আগমন ও যুদ্ধনিবৃত্তির          |         |       |
| দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ,           |         |       | উপদেশ ...                      | ১৭১১    | ২৩-   |
| তাহাতে জয় ও পরাজয়ের             |         |       | স্থিতির প্রতি দ্রোণের          |         |       |
| অনিশ্চয় ...                      | ১৬৭৩    | ৭৩-   | অশ্বখামার বধবিষয়ে প্রশ্ন      | ১৭১৩    | ৩৫    |
| দুঃশাসনপ্রভৃতির যুদ্ধ             | ১৬৮০    | ১-    | মিথ্যা বলিবার জন্ত             |         |       |
| দুর্যোধন ও সাত্যকির               |         |       | স্থিতির নিকট কৃষ্ণ ও           |         |       |
| প্রণয়লাপ, যুদ্ধ ও দুর্যোধনের     |         |       | ভীমের অহরোধ ...                | ১৭১৪    | ৩৬-   |
| পরাজয় ...                        | ১৬৮৪    | ২১-   | স্থিতিরকর্তৃক 'অশ্বখামা        |         |       |
| ভীম ও কর্ণের পুনরায়              |         |       | হতঃ' এইরূপ মিথ্যা              |         |       |
| যুদ্ধ ...                         | ১৬৯০    | ৪৮-   | কথা বলা ...                    | ১৭১৫    | ৪৫    |
| দ্রোণকর্তৃক পাঞ্চালসৈন্য-         |         |       | সেই মিথ্যা বলার জন্ত           |         |       |
| সংহার ...                         | ১৬৯৩    | ১-    | স্থিতির অধঃপাত                 | ১৭১৬    | ৪৬    |
| 'অশ্বখামা হত হইয়াছেন'            |         |       | দ্রোণের শোকবিহ্বলতা ও          |         |       |
| এই কথা দ্রোণকে                    |         |       | যুদ্ধবৈমত্য ...                | ১৭১৬    | ৪৭-   |

| বিষয়                      | পৃষ্ঠা | লোক | বিষয়                          | পৃষ্ঠা | লোক  |
|----------------------------|--------|-----|--------------------------------|--------|------|
| দ্রোণের প্রতি ভীমের        |        |     | ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাকালবধে   |        |      |
| পুনরায় অশ্বখামবধোক্তি     | ১৭১০   | ৬২- | অশ্বখামার প্রতিজ্ঞা            | ১৭৪৩   | ১৪-০ |
| দ্রোণের অস্ত্রত্যাগ ও      |        |     | অশ্বখামার গর্বপ্রকাশ           | ১৭৪৪   | ২২-  |
| অশ্বখামাকে উচ্চস্বরে       |        |     | দ্রোণের নারায়ণাস্ত্রলাভ কথন   | ১৭৪৬   | ৩০-  |
| আহ্বান ...                 | ১৭২১   | ৬০  | নারায়ণাস্ত্রের শক্তি ও        |        |      |
| দ্রোণের দিকে খড়্গধারণ-    |        |     | তাহা হইতে নিস্তারলাভের         |        |      |
| পূর্বক ধৃষ্টদ্যুম্নের      |        |     | উপায় কথন ...                  | ১৭৪৬   | ৩৩-  |
| বেগে গমন ...               | ১৭২১   | ৭১  | কৌরবগণের প্রতিনিবৃত্তি,        |        |      |
| যোগাবলম্বনপূর্বক দ্রোণের   |        |     | মহাকোলাহল ও অশ্বখামার          |        |      |
| দেহত্যাগ ...               | ১৭২২   | ৭৪- | নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ           | ১৭৪০   | ৪৪-  |
| পাঁচ জনের তাহা             |        |     | কৌরবগণের পুনরায়               |        |      |
| দর্শন ...                  | ১৭২৩   | ৮০- | উত্তম দেখিয়া অর্জুনের         |        |      |
| ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক দ্রোণের |        |     | নিকটে যুধিষ্ঠিরের তৎকারণ-      |        |      |
| কেশাকর্ষণপূর্বক শিরশ্ছেদ   | ১৭২৪   | ৮৫  | জিজ্ঞাসা ...                   | ১৭৫১   | ১০-  |
| অর্জুনকর্তৃক দ্রোণবধ-      |        |     | অর্জুনকর্তৃক তৎকারণকথন,        |        |      |
| নিষেধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের   |        |     | যুধিষ্ঠিরের নিন্দা, রামের      |        |      |
| অত্মসরণ ...                | ১৭২৫   | ৮৮- | বালিবধনিন্দা, পাণ্ডবগণের       |        |      |
| দ্রোণবধনিবন্ধন কৌরবগণের    |        |     | অধিক বয়স অতীত হওয়ার          |        |      |
| শোক ও পলায়ন ...           | ১৭৩০   | ১-  | কথন এবং গুরুতর                 |        |      |
| দ্রোণবধের সময়ে বহুদূরে    |        |     | অস্থতাপপ্রকাশ ...              | ১৭৫৫   | ২৬-  |
| শিখণ্ডি প্রভৃতির সহিত      |        |     | ভীমকর্তৃক অর্জুনোক্তির         |        |      |
| যুদ্ধে অশ্বখামার           |        |     | প্রত্যুক্তি ...                | ১৭৬০   | ৫৪-  |
| অবস্থিতি ...               | ১৭৩৫   | ২৬  | অর্জুনোক্তির প্রতিবাদে         |        |      |
| দুর্যোধনের সহিত            |        |     | ধৃষ্টদ্যুম্নের দ্রোণনিন্দা     | ১৭৬৫   | ৭৫-  |
| অশ্বখামার মেলন ও           |        |     | ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি সাত্যকির  |        |      |
| সৈন্তপলায়নের কারণজিজ্ঞাসা | ১৭৩৫   | ২৮- | তীব্র কটুক্তি ...              | ১৭৭১   | ১০৪- |
| দুর্যোধনের আদেশে কৃপকর্তৃক |        |     | সাত্যকির প্রতি ধৃষ্টদ্যুম্নেরও |        |      |
| অশ্বখামার নিকটে            |        |     | তীব্র কটুক্তিবারা প্রত্যুত্তর  | ১৭৭৪   | ১২১- |
| দ্রোণবধকথন ...             | ১৭৩৭   | ৩৫- | ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে গদা        |        |      |
| দ্রোণবধপ্রবণে অশ্বখামার    |        |     | লইয়া সাত্যকির বেগে            |        |      |
| শোক, ক্রোধ ও               |        |     | গমন, ভীমকর্তৃক তাঁহাকে         |        |      |
| অস্থতাপোক্তি ...           | ১৭৪০   | ২-  | ধারণ ও সহদেবকর্তৃক             |        |      |
|                            |        |     | উভয়ের দাঁড়না ...             | ১৭৭০   | ১৪২- |

| বিষয়   | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয়   | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|---|-----------|----------|---|-----------|----------|
| ধৃষ্টদ্যায়ের পুনরায় আশ্বালন<br>এবং কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক                            |           |          | অশ্বখামার সহিত যুদ্ধে<br>ধৃষ্টদ্যায়ের পরাজয়   | ১৮০১      | ২৫-      |
| বারণ  | ১৭৮১      | ১৫৬-     | অশ্বখামার সহিত যুদ্ধে   |           |          |
| অশ্বখামার পাণ্ডবসৈন্তসংহার  | ১৭৮৩      | ১-       | সাত্যাকির পরাজয়  | ১৮০৪      | ১০৭-     |
| নারায়ণাস্ত্রের প্রকাশ,<br>তাহা হইতে নানাবিধ  |           |          | অশ্বখামার সহিত অর্জুন-<br>প্রভৃতির যুদ্ধ ...  | ১৮০৬      | ১৬৮-     |
| অস্ত্রের আবির্ভাব ও<br>পাণ্ডবসৈন্তবিনাশ   | ১৭৮৬      | ১৫-      | অশ্বখামার হস্তে স্বদর্শন,<br>পৌরব ও চেদিযুবরাজের বধ   | ১৮০৮      | ১২২-     |
| অর্জুনের উদ্দেশ্যে যুধিষ্ঠিরের<br>তীব্র সাহুতাগোপ্তি                                    | ১৭৮৮      | ২৬-      | অশ্বখামার প্রতি অর্জুনের<br>কটুক্তি ও তৎকারণকথন   | ১৮১২      | ৫-       |
| 'সকলে বাহন হইতে<br>অবতরণ কর এবং অস্ত্রতাগ<br>কর' সকলের প্রতি কৃষ্ণের<br>এইরূপ উপদেশ ... | ১৭৯১      | ৩৮-      | পাণ্ডবগণের প্রতি<br>অশ্বখামার আশ্রয়ান্ত্রক্ষেপ<br>ও তাহার প্রভাববর্ণনা                     | ১৮১৫      | ১৫-      |
| সকলের অস্ত্রতাগাদির<br>উপক্রম ও ভীমকর্তৃক নিষেধ   | ১৭৯১      | ৪৩-      | অর্জুনকর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ<br>ও তাহাতে আশ্রয়ান্ত্রের শাস্তি                            | ১৮১৯      | ৩৫-      |
| ভীম ও অশ্বখামার যুদ্ধ   | ১৭৯৩      | ৫৩-      | অস্ত্রবার্থতায় অশ্বখামার<br>আক্ষেপ, ব্যাসের দর্শন  |           |          |
| পাণ্ডবসৈন্তের অস্ত্রতাগ<br>ও বাহন হইতে অবতরণ  | ১৭৯৪      | ৫৯       | ও ব্যাসকর্তৃক কৃষ্ণার্জুনের<br>নরনারায়ণাবতারকথন  | ১৮২০      | ৪৫-      |
| ভীমকে নারায়ণাস্ত্রের<br>আক্রমণ ও অর্জুনকর্তৃক<br>বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবরণ          | ১৭৯৫      | ৬০-      | অশ্বখামার রুদ্রাবতারত্ব<br>ও রুদ্রমাহাত্ম্যকথন  | ১৮২৬      | ৫৭-      |
| কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক<br>ভীমকে রথ হইতে<br>অবতরণ ও অস্ত্রতাগ করান                         | ১৭৯৭      | ৭৪-      | সেই দিনের যুদ্ধসমাপ্তি<br>অর্জুনকর্তৃক বিশকসংহার-<br>সময়ে অগ্রে অগ্রে শূলধারী              | ১৮২৮      | ৬৬-      |
| নারায়ণাস্ত্রের নিবৃত্তি<br>ও সর্বত্র শাস্তি ...  | ১৭৯৮      | ৮০-      | পূর্বের দর্শনবিষয়ে ব্যাসের<br>নিকট প্রশ্ন এবং ব্যাসকর্তৃক<br>তাহার উত্তরদান                | ১৮৩০      | ৪-       |
| পুনরায় নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ-<br>সম্বন্ধে ছুঁয়োধনের অসুরোধ<br>ও অশ্বখামার প্রতিবাদ     | ১৭৯৯      | ৮৬-      | ব্যাসকর্তৃক কৃত্রের চতুর্বিধ-<br>স্তোত্র, দক্ষযজ্ঞধ্বংস, ত্রিপুরবধ-<br>প্রভৃতি শতকদ্রিয়কথন | ১৮৩১      | ২-       |

## দ্রোণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়শ্চ সমুত্তিঃ ॥২৬৯॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ ।

শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতান্ত্বদর্শিনা ॥২৭০॥”

অর্থাৎ এই দ্রোণপর্বের ১৭০ অধ্যায় এবং ৮২০২ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটা দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

| অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা |
|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|
| ১             | ৪২          | ৩১            | ৪২          | ৬১            | ...         | ৩২            | ...         |
| ২             | ৩৭          | ৩২            | ২৯          | ৬২            | ...         | ২৩            | ...         |
| ৩             | ৪১          | ৩৩            | ৪৫          | ৬৩            | ...         | ২৬            | ...         |
| ৪             | ৪৩          | ৩৪            | ৬৬          | ৬৪            | ...         | ৮৭            | ...         |
| ৫             | ৪৩          | ৩৫            | ৫৫          | ৬৫            | ...         | ৪৫            | ...         |
| ৬             | ৩৬          | ৩৬            | ৩৭          | ৬৬            | ...         | ৩৪            | ...         |
| ৭             | ৪৩          | ৩৭            | ২৬          | ৬৭            | ...         | ৫৮            | ...         |
| ৮             | ৭৪          | ৩৮            | ২২          | ৬৮            | ...         | ২৬            | ...         |
| ৯             | ৫১          | ৩৯            | ১৯          | ৬৯            | ...         | ৪৩            | ...         |
| ১০            | ৩১          | ৪০            | ৫১          | ৭০            | ...         | ৪৩            | ...         |
| ১১            | ২৮          | ৪১            | ২৬          | ৭১            | ...         | ৮৮            | ...         |
| ১২            | ৮৭          | ৪২            | ৬৪          | ৭২            | ...         | ৩৪            | ...         |
| ১৩            | ৩৭          | ৪৩            | ৫৩          | ৭৩            | ...         | ৬৩            | ...         |
| ১৪            | ৫৩          | ৪৪            | ২১          | ৭৪            | ...         | ৫২            | ...         |
| ১৫            | ৪৯          | ৪৫            | ৬৮          | ৭৫            | ...         | ৫৬            | ...         |
| ১৬            | ৩১          | ৪৬            | ৫৭          | ৭৬            | ...         | ৬১            | ...         |
| ১৭            | ৩৯          | ৪৭            | ৪৮          | ৭৭            | ...         | ৩৫            | ...         |
| ১৮            | ৬৪          | ৪৮            | ১১          | ৭৮            | ...         | ৪৪            | ...         |
| ১৯            | ৬১          | ৪৯            | ১১          | ৭৯            | ...         | ৭৪            | ...         |
| ২০            | ৩০          | ৫০            | ১৪          | ৮০            | ...         | ৭০            | ...         |
| ২১            | ৮৪          | ৫১            | ২৪          | ৮১            | ...         | ৭৪            | ...         |
| ২২            | ২০          | ৫২            | ১৩          | ৮২            | ...         | ৫১            | ...         |
| ২৩            | ৬২          | ৫৩            | ৮           | ৮৩            | ...         | ৩১            | ...         |
| ২৪            | ৬০          | ৫৪            | ১৮          | ৮৪            | ...         | ৩৫            | ...         |
| ২৫            | ৩১          | ৫৫            | ১০          | ৮৫            | ...         | ৫৫            | ...         |
| ২৬            | ২৯          | ৫৬            | ১৬          | ৮৬            | ...         | ৫৮            | ...         |
| ২৭            | ৪৫          | ৫৭            | ১১          | ৮৭            | ...         | ৩৯            | ...         |
| ২৮            | ৪১          | ৫৮            | ২০          | ৮৮            | ...         | ১২৭           | ...         |
| ২৯            | ২৯          | ৫৯            | ২০          | ৮৯            | ...         | ৩৪            | ...         |
| ৩০            | ৭৯          | ৬০            | ১৬          | ৯০            | ...         | ৬৭            | ...         |

| অধ্যায়সংখ্যা | লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | লোকসংখ্যা |
|---------------|-----------|---------------|-----------|---------------|-----------|
| ২১            | ৪৬        | ১১৮           | ৪৮        | ১৪৫           | ৭৩        |
| ২২            | ৮১        | ১১৯           | ২৮        | ১৪৬           | ৪৩        |
| ২৩            | ৩৫        | ১২০           | ১১০       | ১৪৭           | ৬৮        |
| ২৪            | ১০৩       | ১২১           | ২৪        | ১৪৮           | ৫৩        |
| ২৫            | ৫০        | ১২২           | ৩৬        | ১৪৯           | ৩৯        |
| ২৬            | ৭৯        | ১২৩           | ৭০        | ১৫০           | ৬৩        |
| ২৭            | ৬৫        | ১২৪           | ৫৩        | ১৫১           | ১১৬       |
| ২৮            | ১০১       | ১২৫           | ২৮        | ১৫২           | ২১        |
| ২৯            | ৫৬        | ১২৬           | ৯৩        | ১৫৩           | ৮৮        |
| ১০০           | ৪৪        | ১২৭           | ৯১        | ১৫৪           | ৬৩        |
| ১০১           | ৩৬        | ১২৮           | ৯০        | ১৫৫           | ৬৪        |
| ১০২           | ১৮        | ১২৯           | ৪১        | ১৫৬           | ৪৭        |
| ১০৩           | ৫১        | ১৩০           | ৩০        | ১৫৭           | ৫১        |
| ১০৪           | ৪৭        | ১৩১           | ৭৫        | ১৫৮           | ৫৫        |
| ১০৫           | ৫৭        | ১৩২           | ৩৪        | ১৫৯           | ৩৭        |
| ১০৬           | ৬৬        | ১৩৩           | ৪০        | ১৬০           | ৫৭        |
| ১০৭           | ৩৩        | ১৩৪           | ৩৭        | ১৬১           | ১০২       |
| ১০৮           | ৪৪        | ১৩৫           | ৪৫        | ১৬২           | ৬৩        |
| ১০৯           | ৭৬        | ১৩৬           | ১৮২       | ১৬৩           | ৬০        |
| ১১০           | ১১৫       | ১৩৭           | ৪৩        | ১৬৪           | ১০৬       |
| ১১১           | ৫১        | ১৩৮           | ৬৬        | ১৬৫           | ৩৯        |
| ১১২           | ৩৫        | ১৩৯           | ৯৪        | ১৬৬           | ৪৭        |
| ১১৩           | ৪০        | ১৪০           | ৫৫        | ১৬৭           | ১৬৩       |
| ১১৪           | ৫৭        | ১৪১           | ৭২        | ১৬৮           | ১৩৪       |
| ১১৫           | ৪১        | ১৪২           | ৩৩        | ১৬৯           | ৬৮        |
| ১১৬           | ৭৪        | ১৪৩           | ৩৪        | ১৭০           | ১২৩       |
| ১১৭           | ৭৭        | ১৪৪           | ১০৪       |               |           |
| ১৫৭৭          |           | ১৬৫৬          |           | ১৮৪৩          |           |

একুশ—১৪০৭+৮৯১+১৫৩৫+১৫৭৭+১৬৫৬+১৮৪৩=৮৯০৯

### জোণপর্বের উপপর্ব ।

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| ১। জোণাভিষেকপর্ব ১-     | ৫। জয়জয়বধপর্ব ৬০১-          |
| ২। সংশ্লিষ্টবধপর্ব ১৩২- | ৬। স্বটোৎকচবধপর্ব ১২৯৬-       |
| ৩। অতিমহাবধপর্ব ২৭৭-    | ৭। জোণবধপর্ব ১৬২৫-            |
| ৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব ৪২২-   | ৮। নারায়ণাষ্টমোক্ষপর্ব ১৭৩০- |





# শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

সংগ্রহ ।

- |  |  |
|--|--|
| <p>(মুদ্রাপিত গ্রন্থ)</p> <p>১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবহাঃগ্রন্থ)</p> <p>২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)</p> <p>৩। বিধবার অস্তকল্প</p> <p>৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)</p> <p>(মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ)</p> <p>৫। শব্দরসজব (খণ্ডকাব্য)</p> | <p>৬। বিরোগবৈভব (খণ্ডকাব্য)</p> <p>৭। সরলী (গীতিকা)</p> <p>৮। কংসবধ (নাটক)</p> <p>৯। জানকীবিক্রম (নাটক)</p> <p>১০। বকীয়াপ্রতাপ (নাটক)</p> <p>১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)</p> |
|--|--|

| পুস্তকের নাম                                      | মূল্য | মাশুলাদি |
|---|-------|----------|
| ১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)                          | ১।০   | ১।০      |
| ২। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)                         | ১১।০  | ১।০      |
| ৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবহাঃগ্রন্থ ৩য় সং) | ২।    | ১।০      |

টীকাগ্রন্থ ।

|   |     |     |
|---|-----|-----|
| ৪। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ৩য় সং)   | ২।০ | ১।০ |
| ৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)   | ১।০ | ১।০ |
| ৬। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ৩য় সং)  | ২।০ | ১।০ |
| ৭। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)  | ১।০ | ১।০ |
| ৮। কাদম্বরীপূর্বাবর্ধ (সটীকানুবাদ ৩য় সং)   | ৫।  | ১।০ |
| ৯। সাহিত্যদর্পণ (বিভূত টীকাসমেত ৩য় সং)   | ৪।  | ১।০ |
| ১০। মেঘদূত (সটীকানুবাদ-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)   | ১।০ | ১।০ |
| ১১। কুমারসম্ভব (সটীকানুবাদ-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ ২য় সং)  | ১।০ | ১।০ |
| ১২। মুচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ ২য় সং)   | ৩।  | ১।০ |
| ১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)  | ৩।  | ১।০ |
| ১৪। রঘুবংশ (সটীকানুবাদ-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)   | ৪।  | ১।০ |
| ১৫। শিশুপালবধ (পবীকল্প পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মজিনাথরুতটীকা, সিদ্ধান্ত-বাগীশমহাশয়রুত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যায়ম সহিত)   | ৫।  | ১।০ |
| ১৬। নৈষধচরিত (পর্যায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাশয়রুত বিভূত সরল টীকা, মুখ্যায়ম ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্বাবর্ধ | ৫।  | ১।০ |
| উত্তরাবর্ধ  | ৫।  | ১।০ |
| একত্র উভয়াবর্ধ   | ৮।  | ১।০ |
| ১৭। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)   | ২।  | ১।০ |

কর্মাদ্যক্ষ ৪১ নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা ।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

ঐহেমচন্দ্রভট্টাচার্যকর্তৃক মুদ্রিত ।





